

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 29 个章节

1. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000001

2. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000002

3. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000003

4. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000004

5. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000005

6. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000006

7. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000007

8. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000008

9. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000009

10. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000010

11. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000011

12. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000012

13. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000013

14. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000014

15. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000015

16. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000016

17. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000017

18. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000018

19. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000019

20. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000020

21. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000021

22. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000022

23. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000023

24. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000024

25. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000025

26. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000026

27. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000027

28. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000028

29. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000029

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)
第1/29页

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɜːrks]
WORKS
作品

作品

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒɑːn] ['draɪdən] ,
JOHN DRYDEN ,
约翰 德莱顿 ,

约翰·德莱顿

[naʊ] [fɜːrst] [kə'lektɪd]
NOW FIRST COLLECTED
现在 第一的 集

现在首次收集

[ɪn] [eɪ'tiːn] ['vɔːljəmz] .
IN EIGHTEEN VOLUMES .
在 十八 卷 :

共十八卷。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[wɪð; wɪθ] [noʊts] ,
WITH NOTES ,
和 笔记 ,

附注释

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːrɪ] ,
HISTORICAL , CRITICAL , AND EXPLANATORY ,
历史 , 批判的 , 和 解释性 ,

历史性的、批判性的和解释性的

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
A LIFE OF THE AUTHOR ,
一个 生活 的 这 作者 ,

作者生平

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɔːltər] [skɒt] , [ɛsˈkwɑɪər] .
WALTER SCOTT , **Esq** :
沃尔特 斯科特 , 先生 :

沃尔特·斯科特，律师

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 :

卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [ˈmɪlər] , [ˈælbəˌmɑːrəl] [stri:t] ,
PRINTED FOR WILLIAM MILLER , **ALBEMARLE STREET** ,
打印 为了 威廉 磨坊主 , 阿尔伯马尔 街道 ,

为威廉·米勒印刷，地址：阿尔伯马尔街

[baɪ][dʒeɪmz] [bəˈlæntaɪn] [ænd; ənd] [siː ˈoʊ] . [ˈedɪnbərə] . - .
BY JAMES BALLANTYNE AND CO . **EDINBURGH** . **1808** .
经过 詹姆斯 巴兰坦 和 一氧化碳 : 爱丁堡 : - :

由詹姆斯·巴兰坦公司（爱丁堡）于1808年出版。

[[aɪ]]
[**i**]
[我]

[我]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈvɑːljəm] [rˈlev(ə)nθ] .
VOLUME ELEVENTH .
体积 第十一 :

第十一卷。

[ˈpeɪdʒ] .
PAGE .
页 :

页。

[rˈpɪsəlz] .
Epistles .
书信 :

书信。

[ɪˈpɪsl] [aɪ] . [tuː; tə][dʒɑːn] , [θriː]
Epistle I . To John Hoddeson , 3
书信 我 . 到 约翰 霍德森 , 3
书信一：致约翰·霍德森，3

[iː] .
II .
三 .
二、

[tuː; tə][sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈhaʊəd] , [faɪv]
To Sir Robert Howard , 5
到 先生 罗伯特 霍华德 , 5
致罗伯特·霍华德爵士，5

[,aɪˈaɪ] .
III .
三、 .
三、

[tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈtʃɑːrlən] , -
To Dr Charleton , 12
到 博士 查尔顿 , -
致查尔顿博士，12

[,aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .
四、

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] - , -
To the Lady Castlemain , 18
到 这 女士 - , -
致卡斯尔梅因夫人，18

[viː] . [tuː; tə][ˈmɪstər] [liː] , -
V . To Mr Lee , 22
V . 到 先生 李 , -
V. 致李先生，22

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .
六、

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [rɒsˈkɒmən] , -
To the Earl of Roscommon , 26
到 这 伯爵 的 罗斯康芒 , -
致罗斯康芒伯爵，26

[viː,aɪˈaɪ] .
VII .
七 .
七、

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] , -
To the Duchess of York , 31
到 这 公爵夫人 的 约克 , -
致约克公爵夫人，31

[viː,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .
第八章

[tuː; tə][ˈmɪstər][dʒeɪ] . - , -
To Mr J . Northleigh , 35
到 先生 J : - , -

致 J. Northleigh 先生，35

[aɪˈɛks] .
IX .
第九章 :

九、

[tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['eθəridʒ] , -
To Sir George Etherege , 38
到 先生 乔治 以太坊 , -

致乔治·埃瑟里奇爵士，38

[ɛks] . [tuː; tə][ˈmɪstər] [sʌðəːn] , -
X . To Mr Southerne , 47
X : 到 先生 南方 , -

X. 致47岁的索瑟恩先生

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 :

十一、

[tuː; tə] ['henri] ['hɪgdən] , [ɛs'kwɑɪər] . -
To Henry Higden , Esq . 52
到 亨利 希格登 , 先生 : -

致亨利·希格登先生。 52

[ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 :

十二、

[tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈkɒŋgri:v] , -
To Mr Congreve , 57
到 先生 康格里夫 , -

致康格里夫先生，57岁

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 :

十三、

[tuː; tə][ˈmɪstər] ['grænvɪl] , -
To Mr Granville , 63
到 先生 格兰维尔 , -

致格兰维尔先生，63岁

[ɛks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 :

十四、

[tuː; tə][ˈmɪstər] - , -
To Mr Motteux , 67
到 先生 - , -

致莫特克斯先生，67岁

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 :

十五、

[tuː; tə][ˈmɪstər][dʒɑːn] - , -
To Mr John Driden , 71
到 先生 约翰 - , -

致约翰·德里登先生，71岁

[ɛksˈviːaɪ] .
XVI :
十六 .

十六、

[tuː; tə][sɜːr] [ˈɡɑːdfri] [ˈnɛlɜː] , -
To Sir Godfrey Kneller , 84
到 先生 戈弗雷 克内勒 , -

致戈弗雷·内勒爵士，84岁

[ˈelədʒiːz][ænd; ənd] [ˈepɪtəːfs] .
Elegies and Epitaphs .
挽歌 和 墓志铭 .

挽歌与墓志铭。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][lɔːrd] [ˈheɪstɪŋz] , -
Upon the Death of Lord Hastings , 94
之上 这 死亡 的 主 黑斯廷斯 , -

黑斯廷斯勋爵去世后，94

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈoʊldəm] , -
To the Memory of Mr Oldham , 99
到 这 记忆 的 先生 奥尔德姆 , -

谨以此文纪念奥尔德姆先生，享年99岁

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [æn] [ˈkɪlɪɡruː] , -
To the pious Memory of Mrs Anne Killigrew , 105
到 这 虔诚的 记忆 的 太太 安妮 基利格鲁 , -

谨以此文纪念虔诚的安妮·基利格鲁夫人，享年105岁

[əˈpɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkɑʊnt] [ʌv; əv] [dʌnˈdiː] , -
Upon the Death of the Viscount of Dundee , 115
之上 这 死亡 的 这 子爵 的 邓迪 , -

邓迪子爵去世后，115

[ɛliəˈnɔərə] , [ə; eɪ][pænəˈdʒɪrɪkəl][ˈpoʊəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
Eleonora , a panegyrical Poem , to the Memory of
埃莉奥诺拉 , 一个 颂 诗 , 到 这 记忆 的

埃莉奥诺拉，一首颂歌，献给.....的记忆

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈæbɪŋdən] , -
the Countess of Abingdon , 117
这 伯爵夫人 的 阿宾顿 , -

阿宾顿伯爵夫人，117

[dedɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈæbɪŋdən] , -
Dedication to the Earl of Abingdon , 121
奉献 到 这 伯爵 的 阿宾顿 , -

献给阿宾顿伯爵，121年

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [əˈmɪntəs] , -
On the Death of Amyntas , 139
在 这 死亡 的 安明塔斯 , -

阿明塔斯之死，139

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , -
On the Death of a very young Gentleman , 142
在这死亡的一个非常年轻的绅士 , -
论一位年轻绅士之死, 142

[əˈpɑ:n] [jʌŋ] [ˈmɪstər][ˈrɒdʒəz][ʌv; əv] [ˈglɒstəʃiə] , -
Upon young Mr Rogers of Gloucestershire , 144
之上年轻的先生罗杰斯的格洛斯特郡 , -
144年, 格洛斯特郡的年轻罗杰斯先生

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈpə:sl] , -
On the Death of Mr Purcell , 145
在这死亡 的 先生 珀塞尔 , -
珀塞尔先生之死, 145

[ˈepɪtæf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈwɪtmɔː, ˈhwɪtmɔː] , -
Epitaph on the Lady Whitmore , 150
墓志铭 在这女士惠特莫尔 , -
惠特莫尔夫人号墓志铭, 150

[ˈmɪsɪz] [ˈmɑ:rgɾət] [ˈpæstən] , -
Mrs Margaret Paston , 151
太太 玛格丽特 帕斯顿 , -
玛格丽特·帕斯顿夫人, 151

[ðə; ði][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [ˈwɪntɪstər] , -
the Monument of the Marquis of Winchester , 152
这 纪念碑 的 这 侯爵 的 温彻斯特 , -
温彻斯特侯爵纪念碑, 152年

[sɜ:r][ˈpɑ:mər] - - [tu:m] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] -
Sir Palmer Fairbones ' tomb in Westminster Abbey 155
先生 帕尔默 - - 墓 在 威斯敏斯特 修道院 -
帕尔默·费尔伯恩斯爵士的墓位于威斯敏斯特教堂, 建于155年。

[ðə; ði][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdi] , -
The Monument of a fair Maiden Lady , 158
这 纪念碑 的 一个 公平的 少女 女士 , -
美丽少女纪念碑, 158

[ɪnˈskrɪp](ə)n] [ˈʌndər] [ˈmɪltənɪz] [ˈpɪktʃər] , -
Inscription under Milton's Picture , 160
题词 在下面 米尔顿的 图片 , -
弥尔顿画像下的题词, 160

[oʊdz] , [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [ˈlɪrɪkl] [ˈpi:sɪz] .
Odes , Songs , and Lyrical Pieces .
颂歌 , 歌曲 , 和 抒情的 件 .
颂歌、歌曲和抒情小品。

[ðə; ði] [fer] [ˈstreɪndʒər] , -
The Fair Stranger , 163
这 公平的 陌生人 , -
美丽的陌生人, 163

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][es ˈti:] [sɪˈsi:liəz] [deɪ] , -
A Song for St Cecilia's Day , 165
一个 歌曲 为了 英石 塞西莉亚的 天 , -
圣塞西莉亚节之歌, 165

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] - , -
The Tears of Amynta , 171
这 眼泪 的 - , -
阿明塔的眼泪, 171

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , -
A Song , 173
一个 歌曲 , -

一首歌，173

[ðə; ði] ['leɪdi:z] [sɔ:ŋ] , -
The Lady's Song , 175
这 女士的 歌曲 , -

女士之歌，175

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , -
A Song , 176
一个 歌曲 , -

一首歌，176

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , -
A Song , 177
一个 歌曲 , -

一首歌，177

, -
Rondelay , 178
轮班 , -

Rondelay，178

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , -
A Song , 180
一个 歌曲 , -

一首歌，180

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['leɪdi] , -
A Song to a fair young Lady , 181
一个 歌曲 到 一个 公平的 年轻的 女士 , -

一首献给美丽少女的歌，181

[æɪlɪg'zændəz] [fi:st] , [ɔ:r][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [æn; ən][oʊd] , -
Alexander's Feast , or the power of Music , an Ode , 183
亚历山大的 盛宴 , 或者 这 力量 的 音乐 , 一个 颂 , -

亚历山大的盛宴，或音乐的力量，一首颂歌，183

['vi:nai'vaɪdai'vaɪsai,'weɪni:'wi:di:'wi:ki:] [kri'eɪtər] ['spɪrɪtəs] , ['pærə'freɪzd] , -
Veni Creator Spiritus , paraphrased , 190
veni 创作者 酩 , 改写 , -

Veni 创造者 Spiritus，释义，190

['feɪblz] . — [teɪlz; 'teɪ,lɪz][frʌm; frəm] ['tʃɔ:sər] .
Fables . — Tales from Chaucer .
寓言 . — 故事 从 乔叟 .

寓言故事集——乔叟的故事。

[dedɪ'rkeɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] , -
Dedication to the Duke of Ormond , 195
奉献 到 这 公爵 的 奥蒙德 , -

献给奥蒙德公爵，195年

['prefəs] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪblz] , -
Preface prefixed to the Fables , 205
前言 前缀 到 这 寓言 , -

《寓言集》序言，205

[,aɪ'ar'aɪ]
[**iii**]
[三、]

[ˈpæləmə:n][ænd; ənd][ˈɑːsaɪt] ；[ɔːr][ðə; ði] [ˈnaɪts] [teɪl] ， -
Palamon and Arcite ； or the Knight's Tale , 241
帕拉蒙 和 弧石 ；或者 这 骑士的 故事 ， -

帕拉蒙和阿西特；或骑士的故事，241

[ˌdedɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] ， -
Dedication to the Duchess of Ormond , 245
奉献 到 这 公爵夫人 的 奥蒙德 ， -

献给奥蒙德公爵夫人，245

[ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] ；[ɔːr][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌnz] [ˈpriːst] ， -
The Cock and the Fox ； or the Tale of the Nun's Priest , 327
这 公鸡 和 这 狐狸 ；或者 这 故事 的 这 修女的 牧师 ， -

公鸡与狐狸；或修女的牧师的故事，327

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] ；[ɔːr][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrbər] ， -
The Flower and the Leaf ； or the Lady in the Arbour , 356
这 花 和 这 叶子 ；或者 这 女士 在 这 乔木 ， -

花与叶；或凉亭中的女士，356

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bəθ] ， [hɜːr; hər] [teɪl] ， -
The Wife of Bath , her Tale , 377
这 妻子 的 洗澡 ， 她 故事 ， -

巴斯妇人，她的故事，377

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑːrsn] ， -
The Character of a good Parson , 395
这 特点 的 一个 好的 牧师 ， -

一位好牧师的品格，395

[ˈfeɪblz] . — [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm] - .
Fables . — Translations from Boccace .
寓言 . — 翻译 从 - .
寓言。——译自博卡斯。

- [ænd; ənd] - , -
Sigismonda and Guiscardo , 403
- 和 - , -

Sigismonda 和 Guiscardo，403

[ˈθiədɔː] [ænd; ənd][həuˈnɔːriə] ， -
Theodore and Honoria , 433
西奥多 和 霍诺里亚 ， -

西奥多和霍诺莉亚，433

- [ænd; ənd][ɪfədʒəˈnaɪə] ， - [[θriː]]
Cymon and Iphigenia , 452 [3]
- 和 伊菲革涅亚 ， - [3]

Cymon 和 Iphigenia，452[3]

[ɪˈpɪsəlz] .
EPISTLES .
书信 .

书信。

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [fɜːrst] ，
EPISTLE THE FIRST ,
书信 这 第一的 ，

第一封书信

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
TO HIS FRIEND
到 他的 朋友

致他的朋友

[dʒɑ:n] ['ha:dzdən] ,
JOHN HODDESDON ,
约翰 霍德斯登 ,

约翰·霍德斯登

[ɑ:n][hɪz; ɪz]
ON HIS
在 他的

在他的

[dɪ'vaɪn] ['epɪgræmz] .
DIVINE EPIGRAMS .
神圣的 警句 .

神圣箴言。

[ði:z] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm] [ə'blɪvɪən] [baɪ]['mɪstər] [mə'loʊn] , ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
These verses were rescued from oblivion by Mr Malone , having escaped the
这些 诗句 是 获救 从 遗忘 经过 先生 马龙 , 拥有 逃脱 这
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] ['draɪdənz] ['fɔ:rmər] ['editəz] .
notice of Dryden's former editors .
注意 的 德莱顿的 以前的 编辑 .

这些诗句被马龙先生从遗忘中拯救出来，此前它们曾被德莱顿的前任编辑们忽略。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] ,
I have disposed them among the Epistles ,
我 有 处置 他们 之中 这 书信 ,

我已将它们归入书信之中。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:mz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz]
that being the title which the author seems usually to have given to those
那 存在 这 标题 哪个 这 作者 似乎 通常 到 有 给定 到 那些
['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [və:sɪz] ,
copies of verses ,
副本 的 诗句 ,

这似乎是作者通常给这些诗歌抄本起的标题。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [prbli'keɪʃnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which he sent to his friends upon their publications , and which ,
哪个 他 发送 到 他的 朋友们 之上 他们的 出版物 , 和 哪个 ,

他将这些文章寄给朋友们，以表彰他们的出版，并且，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wɜ:r; wər] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rks] [tu:; tə] [wɪtʃ]
according to the custom of the time , were prefixed to the works to which
根据 到 这 风俗 的 这 时间 , 是 前缀 到 这 作品 到 哪个
[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] .
they related .
他们 有关的 .

按照当时的习俗，这些词被加在与其相关的作品前面。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔθəz] [ə'tempts] [æt; ət]['pəʊətri] [hɪðər'tu:] [dɪ'sklʌvəd] ,
They form the second of our author's attempts at poetry hitherto discovered ,
他们 形式 这 第二 的 我们的 作者的 尝试 在 诗 迄今为止 发现 ,

它们构成了我们这位作者迄今为止发现的第二批诗歌尝试。

[ðə; ði] " ['elədʒɪ][ə'pɑ:n] [bɜ:rd] ['heɪstɪŋz] " ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] .
the " Elegy upon Lord Hastings " being the first .
这 " 挽歌 之上 主 黑斯廷斯 " 存在 这 第一的 .

第一首是《悼念黑斯廷斯勋爵的挽歌》。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [streɪnd]
The lines are distinguished by the hard and rugged versification , and strained
这 线条 是 杰出的 经过 这 难的 和 崎岖 韵律 , 和 紧张
[kən'si:t] ,
conceit ,
自负 ,

这些诗句的特点是韵律生硬、晦涩难懂，以及故弄玄虚。

[wɪtʃ] [ˈkæərəktəraɪzd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətɪrɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
which characterised English poetry before the Restoration .
哪个 具有特征 英语 诗 前 这 恢复 .

这是复辟时期之前英国诗歌的特点。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] - [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɑ:d] [wʌn] : " ['saɪən; sɜ:ŋ] [ænd; ənd]
The title of Hoddesdon's book is a sufficiently odd one : " Sion and
这 标题 的 - 书 是 一个 足够 奇怪的 一 : " 锡安 和
[pɑ:r'næsəs] ,
Parnassus ,
帕纳索斯山 ,

霍德斯登的书名相当古怪：“锡安和帕纳索斯山，

[ɔ:r][ˈepɪgræmz][ɑ:n] [ˈsevrəl] [ˈteksts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [ˈtestəmənts] , " 8vo , - .
or Epigrams on several Texts of the Old and New Testaments , " 8vo , 1650 .
或者 警句 在 一些 文本 的 这 老的 和 新的 遗嘱 , " 8vo , - .

或《旧约和新约若干文本的警句》，8开本，1650年。

[ˈdraɪdən][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ɪn] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n]
Dryden was then a student in Trinity College , Cambridge , and about eighteen
德莱顿 曾是 然后 一个 学生 在 三一一体 大学 , 剑桥 , 和 关于 十八
[ˈjɪrɪz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .

当时德莱顿是剑桥大学三一学院的学生，大约十八岁。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪkl] [æprə'beɪʃ(ə)n] , [meɪ] [li:d] [ju: 'es]
The nature of the volume which called forth his poetical approbation , may lead us
这 自然 的 这 体积 哪个 称为 前进 他的 诗意的 赞许 , 可能 带领 我们
[tu:; tə] [sə'pəʊz] ,
to suppose ,
到 认为 ,

这部作品的性质，即引发他诗意赞许的作品，或许可以让我们推测：

[ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hi; hi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][pɜ:rɪ'tænɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz]
that , at this time , he retained the puritanical principles in which he was
那 , 在 这 时间 , 他 保留 这 清教徒式的 原则 在 哪个 他 曾是
[ˈdaʊtləs] [ˈedʒuketɪd] .
doubtless educated .
毫无疑问 受过教育 .

也就是说，此时他仍然保留着他无疑从小接受的清教徒式的原则。

[ðə; ði] [və:sɪz] [ɑ:r; ər] [səb'skraɪbd] , [dʒeɪ] . [ˈdraɪdən][ʌv; əv] [trɪn] .
The verses are subscribed , J . Dryden of Trin .
这 诗句 是 已订阅 , J . 德莱顿 的 特林 .

诗句署名为：J. Dryden of Trin.

[si:] . [[fɔ:r]]
C . [4]
C : [4]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [fɜːrst] .
EPISTLE THE FIRST .
书信 这 第一的 .

第一封书信。

[tiː]
T
T

T

[ˈhuː] [hæst][ɪnˈspaɪərd][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðai] [soʊl] , [ænd; ənd][ai] ,
hou hast inspired me with thy soul , and I ,
hou 哈斯特 灵感 我 和 你的 灵魂 , 和 我 ,

你以你的灵魂激励了我，而我，

[huː] [nɛə] [brɪˈfɔːr] [kʊd; kəd][ken][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] ,
Who ne'er before could ken of poetry ,
WHO 从未 前 可以 肯 的 诗 ,

以前从未了解过诗歌的人，

[eɪ ˈem] [groʊn] [soʊ] [ɡʊd] [prəˈfɪ(ə)nt] , [ai][kæn; kən][lend]
Am grown so good proficient , I can lend
是 生长 所以 好的 精通 , 我 能 借

我已经变得如此熟练，我可以借钱

[ə; eɪ][laɪn][ɪn] [kɑːmenˈdeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .
A line in commendation of my friend .
一个 线 在 表彰 的 我的 朋友 .

谨以此文赞扬我的朋友。

[jet] - [tɪz][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [hænd] ; [ɪf] [ɔːt]
Yet ' tis but of the second hand ; if ought
然而 - 的 但 的 这 第二 手 ; 如果 应该

然而，这只是二手货；如果应该

[ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðɪs] , - [tɪz][frʌm; frəm] [ðai] [ˈfænsi] [brɔːt] .
There be in this , ' tis from thy fancy brought .
那里 是 在 这 , - 的 从 你的 想要 带来 .

这其中必有玄机，皆源于你的想象。

[ɡʊd] [θiːf] , [huː] , [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] - [laɪk] , [əˈspaɪər] ,
Good thief , who dar'st , Prometheus - like , aspire ,
好的 贼 , WHO 达斯特 , 普罗米修斯 - 喜欢 , 渴望 ,

敢于像普罗米修斯一样追求的优秀盗贼

[ænd; ənd] [fɪl] [ðai] [ˈpoʊəmz][wɪð; wɪθ][səˈlestʃ(ə)][ˈfaɪər] ;
And fill thy poems with celestial fire ;
和 充满 你的 诗歌 和 天体 火 ;

让你的诗歌充满天火；

[enˈlaɪvənd] [baɪ] [ðiːz] [spɑːrks] [dɪˈvaɪn] , [ðer; ðər] [ˈreɪz]
Enlivened by these sparks divine , their rays
活跃 经过 这些 火花 神圣的 , 他们的 射线

被这些神圣的火花所点亮，它们的光芒

[eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlʌstər] [tuː; tə] [ðai] [kraʊn] [ʌv; əv] [beɪz] .
Add a bright lustre to thy crown of bays .
添加 一个 明亮的 光泽 到 你的 王冠 的 海湾 .

为你的月桂树冠增添一抹亮丽的光泽。

[jʌŋ] [ˈiːɡlət] , [huː] [ðai] [nest] [ðʌs] [suːn] [fərˈsʊk] ,
Young eaglet , who thy nest thus soon forsook ,
年轻的 雏鹰 , WHO 你的 巢 因此 很快 放弃 ,

幼鹰啊，你如此轻易地离开了你的巢穴。

[soʊ] [ˈbɜːfti] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [hæst] [tɒk] ,
So lofty and divine a course hast took ,
所以 高远 和 神圣的 一个 课程 哈斯特 采取 ,
如此崇高而神圣的道路,

[æz; əz] [ɔːl] [ədˈmaɪər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [daʊn] [brɪˈɡɪn]
As all admire , before the down begin
作为 全部 钦佩 , 前 这 向下 开始
众人赞叹, 在坠落开始之前

[tuː; tə] [piːp] , [æz; əz] [jet] , [əˈpɑːn] [ðɑɪ] [ˈsmuːðər] [tʃɪn] ;
To peep , as yet , upon thy smoother chin ;
到 窥视 , 作为 然而 , 之上 你的 更平滑 下巴 ;
偷偷瞥一眼你光滑的下巴;

[ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ðɑɪ] [eɪm] , [hæst] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɡreɪs]
And , making heaven thy aim , hast had the grace
和 , 制作 天堂 你的 目的 , 哈斯特 有 这 优雅
并且, 以天堂为目标, 已蒙受恩典

[tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] - [feɪs] .
To look the sun of righteousness i'the face .
到 看 这 太阳 的 义 - 脸 .
直视正义之光的面容。

[wʌt] [meɪ] [wiː; wi] [hoʊp] , [ɪf] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [ɑːn] [ðʌs] [fæst] ?
What may we hope , if thou goest on thus fast ?
什么 可能 我们 希望 , 如果 你 去 在 因此 快速地 ?
如果你继续这样快速前进, 我们还能期待什么呢?

[ˈskɹɪptʃər] [æt; ət] [fɜːrst] , [ɪnθuːzəmz] [æt; ət] [læst] !
Scriptures at first , enthusiams at last !
经文 在 第一的 , 热情 在 最后的 !
起初是经文, 最后是热情!

[ðəʊ] [hæst] [kəˈmenst] , [brɪˈtaɪmz] , [ə; eɪ] [seɪnt] ; [ɡoʊ] [ɑːn] ,
Thou hast commenced , betimes , a saint ; go on ,
你 哈斯特 开始 , 早点 , 一个 圣 ; 去 在 ,
你已早早地踏上了圣徒之路; 继续前进吧。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [dəˈvaɪnər] [striːmz] [wɪð; wɪθ] [ˈhelɪˌkɑːn; ˈhelɪkən] ,
Mingling diviner streams with Helicon ,
混杂 占卜师 溪流 和 赫利孔 ,
将更神圣的溪流与赫利孔河交汇,

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [vjuː] [wʌt] [ˈepɪˌɡræmz] [hɪr] [biː; bi] ,
That they who view what epigrams here be ,
那 他们 WHO 看法 什么 警句 这里 是 ,
那些看到这里警句的人,

[meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [laɪk] , [ɪn] [dʒʌst] [preɪz] [ʌv; əv] [ðiː] . —
May learn to make like , in just praise of thee . —
可能 学习 到 制作 喜欢 , 在 只是 称赞 的 你 . —
愿他们学会效仿, 以公正地赞美你。

[ˈriːdər] , [aɪv] [dʌn] , [nɔːr] [lɔːŋɡər] [wɪl] [wɪðˈhoʊld]
Reader , I've done , nor longer will withhold
读者 , 我已经 完毕 , 也不 更长 将要 扣压
读者朋友, 我已经做到了, 以后也不会再隐瞒了。

[ðɑɪ] [ˈɡriːdi] [aɪz] ; [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pʃʊr] [ɡoʊld] ,
Thy greedy eyes ; looking on this pure gold ,
你的 贪婪的 眼睛 ; 寻找 在 这 纯的 金子 ,
你贪婪的双眼, 盯着这纯金,

[ðəʊlt] [nəʊ] [ə'dʌltəreɪt] ['kɑ:pər] ； [wɪtʃ] , [laɪk] [ðɪs] ,
Thou'lt know adulterate copper ; which , like this ,
你将 知道 掺杂 铜 ； 哪个 ， 喜欢 这 ，
你将辨别掺假铜；就像这样，

[wɪl] ['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] . [[faɪv]]
Will only serve to be a foil to his . [5]
将要 仅有的 服务 到 是 一个 挫败 到 他的 . [5]
只会成为他的陪衬。[5]

[ɪ'pɪsl] [ðə; ði] ['sekənd] .
EPISTLE THE SECOND .
书信 这 第二 .
第二封书信。

[tu:; tə][maɪ] ['ɑ:nəd] [frend]
TO MY HONOURED FRIEND
到 我的 荣幸 朋友
致我尊敬的朋友

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['haʊəd] ,
SIR ROBERT HOWARD ,
先生 罗伯特 霍华德 ,
罗伯特·霍华德爵士

[ɑ:n][hɪz; ɪz]
ON HIS
在 他的
在他的

[ˈeksələnt] [ˈpoʊəmz] .
EXCELLENT POEMS .
出色的 诗歌 .
优秀的诗歌。

[ðɪs] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] ['haʊədz] [ˈpoʊəmz] , [ˈprɪntɪd] [fɔ:r; fər] - ,
This epistle was prefixed to Sir Robert Howard's poems , printed for Herringman ,
这 书信 曾是 前缀 到 先生 罗伯特 霍华德的 诗歌 , 打印 为了 - ,
12mo , - ,
12mo , 1660 ,
12mo , - ,
这封信被附在罗伯特·霍华德爵士的诗集前面，由赫林曼印刷，12开本，1660年。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] [ɑ:n] 16th ['eɪprəl] [ðæt] [jɪr] .
and entered in the Stationers ' books on 16th April that year .
和 进入 在 这 文具店 - 图书 在 16th 四月 那 年 .
并于当年 4 月 16 日登记在文具商账簿上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]
It was probably written about the commencement of Dryden's intimacy with
它 曾是 大概 书面 关于 这 开始 的 德莱顿的 亲密关系 和
[ðə; ði] [ˈɔ:θər] ,
the author ,
这 作者 ,
这篇文章很可能写于德莱顿与作者关系开始亲密之时。

[hu:z] ['sɪstər] [hi:; hi] [ˈæftərwərdz] ['mærid] .
whose sister he afterwards married .
谁 姐姐 他 然后 已婚 .
后来他娶了她的妹妹。

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈhəʊəd] , [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈbəːkʃiə] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈkwaːləti] , [ə; eɪ] [wɪt] ,
Sir Robert Howard , son to the Earl of Berkshire , a man of quality , a wit ,
先生 罗伯特 霍华德 , 儿子 到 这 伯爵 的 伯克郡 , 一个 男人 的 质量 , 一个 有 ,
罗伯特·霍华德爵士, 伯克郡伯爵之子, 一位出身高贵、才思敏捷的人,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkævəlɪr] , [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ɪˈfektʃuəl] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɔːθər]
and a cavalier , was able to extend effectual patronage to a rising author
和 一个 骑士 , 曾是 有能力的 到 延长 有效的 赞助 到 一个 上升 作者
;
;
;
;

而一位骑士, 能够有效地资助一位冉冉升起的作家;
[ænd; ənd] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
and so willing to do it ,
和 所以 愿意的 到 做 它 ,

并且非常愿意这样做,
[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈdraɪdən] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] .
that he is even said to have received Dryden into his own house .
那 他 是 甚至 说 到 有 已收到 德莱顿 进入 他的 自己的 房子 .
据说他甚至还曾接待德莱顿到自己家中做客。

[ðiːz] [laɪnz] , [ˈðerfɔːr] , [meɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ækˈnɒtɪdʒmənts] ,
These lines , therefore , make part of Dryden's grateful acknowledgments ,
这些 线条 , 所以 , 制作 部分 的 德莱顿的 感激的 致谢 ,
因此, 这些文字构成了德莱顿表达感激之情的一部分。

[ʌv; əv] [wɪt] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprefətɔːrɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˈænəs] [miˈræbilis] ,
of which more may be found in the prefatory letter to the " Annus Mirabilis ,
的 哪个 更多的 可能 是 成立 在 这 序言 信 到 这 " 年 紫茉莉 ,
更多内容可在《奇迹之年》序言信中找到,

" [əˈdrest] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈhəʊəd] . [[wʌn]]
" addressed to Sir Robert Howard . [1]
" 已解决 到 先生 罗伯特 霍华德 : [1]
致罗伯特·霍华德爵士。[1]

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈpəʊəts] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [səˈspendɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The friendship of the brother poets was afterwards suspended for some time ,
这 友谊 的 这 兄弟 诗人 曾是 然后 暂停 为了 一些 时间 ,
此后, 两位诗人兄弟的友谊一度中断。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈrɑːbəts] [ˈstriktʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] " [ˈeseɪ] [ɑːn] [drəˈmætɪk] [ˈpəʊətri] ,
in consequence of Sir Robert's strictures on the " Essay on Dramatic Poetry ,
在 结果 的 先生 罗伯特的 狭窄 在 这 " 散文 在 戏剧性 诗 ,
由于罗伯特爵士对《论戏剧诗》的严厉批评,

" [ænd; ənd] [ˈdraɪdənz] [kənˈtemptʃuəs] [ˌrefjuːteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
" and Dryden's contemptuous refutation of his criticism .
" 和 德莱顿的 轻蔑的 反驳 的 他的 批评 .
以及德莱顿对他的批评的轻蔑反驳。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ðæt] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈkəʊldnəs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈɔːrt]
But there is reason to believe , that this interval of coldness was of short
但 那里 是 原因 到 相信 , 那 这 间隔 的 寒冷 曾是 的 短的
[duˈreɪʃn] ;
duration ;
期间 ;
但有理由相信, 这段寒冷时期持续时间很短;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'ɪdʒən(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['rɪ'nu:d] ,
and that , if the warmth of their original intimacy was never renewed ,
和 那 , 如果 这 温暖 的 他们的 原来的 亲密关系 曾是 绝不 更新 ,
而且, 如果他们最初亲密无间的温暖再也无法重现,

[ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈkaɪndli] ['ɪntərkwɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'leɪnɪz] [ænd; ənd] [frendz] . [[sɪks]]
they resumed the usual kindly intercourse of relations and friends . [6]
他们 恢复 这 通常 亲切地 交往 的 关系 和 朋友们 . [6]
他们恢复了亲朋好友之间通常的友好交往。 [6]

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪt'self] [ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpouəəm] [kɔ:ld] " [ə'stri:ə] [rɪ:dʌks] ,
The epistle itself is earlier in date than the poem called " Astrea Redux ,
这 书信 本身 是 早些时候 在 日期 比 这 诗 称为 " 阿斯特雷亚 重制版 ,
这封书信的成书时间早于名为《阿斯特雷亚归来》的诗歌。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t] [ˈpʌblɪft] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
" which was probably not published till the summer of 1660 was somewhat
" 哪个 曾是 大概 不是 已发布 直到 这 夏天 的 - 曾是 有些
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .
“该书可能直到 1660 年夏天才出版，当时已经相当超前了。”

[ðɪs] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [və:sɪz] , [ðerfɔ:r] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'vaʊd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] ['æftər]
This copy of verses , therefore , is the first avowed production of our author after
这 复制 的 诗句 , 所以 , 是 这 第一的 公开承认 生产 的 我们的 作者 后
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,
the Restoration ,
这 恢复 ,
因此, 这本诗集是作者在复辟时期之后首次公开发表的作品。

[ænd; ənd] [meɪ] [ræŋk] , [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['merɪt] , [wɪð; wɪθ] " [ə'stri:ə] [rɪ:dʌks] , " [ðə; ði] " [ˈpouəəm][ɑ:n]
and may rank , in place and merit , with " Astrea Redux , " the " Poem on
和 可能 秩 , 在 地方 和 优点 , 和 " 阿斯特雷亚 重制版 , " 这 " 诗 在
[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ,
the Coronation ,
这 加冕礼 ,
其地位和价值可能与《阿斯特雷亚·雷杜克斯》(Astrea Redux) 和《加冕诗》(Poem on the Coronation) 相媲美。

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænsləɹ] .
" and the " Address to the Chancellor .
" 和 这 " 地址 到 这 校长 .
以及“致校长的讲话”。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [pɔɪnt] ['evri] ['sentəns] ,
" There is the same anxiety to turn and point every sentence ,
" 那里 是 这 相同的 焦虑 到 转动 和 观点 每一个 句子 ,
“他们总是急于对每一句话都进行指指点点，这种焦虑感挥之不去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [kən'si:t] .
and the same tendency to extravagant and unnatural conceit .
和 这 相同的 趋势 到 靡 和 不自然 自负 .
同样具有铺张浪费、不自然的自负倾向。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθə-z] [maɪnd] ,
Yet it is sometimes difficult to avoid admiring the strength of the author's mind ,
然而 它 是 有时 难的 到 避免 钦佩 这 力量 的 这 作者的 头脑 ,
然而, 有时很难不赞叹作者的思维力量。

['i:v(ə)n] [wen] [ɪm'ploɪd] [ɪn] [restɪŋ] [aɪ'di:əz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .
even when employed in wresting ideas the wrong way .
甚至 什么时候 受雇 在 摔跤 想法 这 错误的 方式 .
即使是用来错误地曲解思想。

[aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ðæt] [ˈdraɪdən] [ˈventʃərz] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən]
It is remarkable , also , that Dryden ventures to praise the verses of his patron
它是卓越 , 还 , 那 德莱顿 风险投资 到 称赞 这 诗句 的 他的 赞助人
,
:
,

值得注意的是，德莱顿竟然敢于赞扬他赞助人的诗句。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈmetəfər] , [ænd; ɛnd] [ðæt] [səˈbraɪəti] [ʌv; əv]
on account of that absence of extravagant metaphor , and that sobriety of
在 帐户 的 那 缺席 的 靡 隐喻 , 和 那 清醒 的
[poʊˈetɪk][ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
poetic composition , for which ,
诗意的 作品 , 为了 哪个 ,

正因为缺乏浮夸的比喻，以及诗歌创作的朴素，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [ˈpræktɪs] , [hiː; hi] [ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsenʃərd]
to judge by his own immediate practice , he ought rather to have censured
到 法官 经过 他的 自己的 即时 实践 , 他 应该 相当 到 有 受谴责
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

以他自己的实际做法来看，他更应该谴责他们。

[ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [pəˈruːz] [ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv][sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈhaʊərd] ,
Those who may be induced to peruse the works of Sir Robert Howard ,
那些 WHO 可能 是 诱导 到 仔细阅读 这 作品 的 先生 罗伯特 霍华德 ,

那些有幸阅读罗伯特·霍华德爵士作品的人，

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [hɪr] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
by the high commendation here bestowed upon them ,
经过 这 高的 表彰 这里 授予 之上 他们 ,

鉴于他们在此获得的高度赞扬，

[wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ˈɡrætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
will have more reason to praise the gratitude of our author , than the
将要 有 更多的 原因 到 称赞 这 感激 的 我们的 作者 , 比 这
[ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpænəˈdʒɪrɪk] .
justice of his panegyric .
正义 的 他的 颂 :

与其赞扬作者的颂词是否公正，不如赞扬他所展现的感恩之心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈfriːzɪŋ] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] . [[ˈsevən]]
They are productions of a most freezing mediocrity . [7]
他们 是 作品 的 一个 最多 冷冻 平庸 : [7]

它们是极其平庸的作品。 [7]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
EPISTLE THE SECOND .
书信 这 第二 :

第二封书信。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ðer; ðər][ɪz][ˈmjuːzɪk] [ˌʌnɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ɑːrt]
s there is music uninformed by art
s 那里 是 音乐 不知情 经过 艺术

存在着不受艺术影响的音乐。

[ɪn] [ðoʊz] [waɪld] [noʊts] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [hɑ:rt] ,
In those wild notes , which , with a merry heart ,
在 那些 荒野 笔记 , 哪个 , 和 一个 欢乐 心 ,
在那些狂野的音符中, 带着一颗快乐的心,

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [ˈeɪdz] [ɪkˈspres] ,
The birds in unfrequented shades express ,
这 鸟类 在 冷落 色调 表达 ,
栖息在人迹罕至的树荫下的鸟儿们表达着:

[hu:] , [ˈbetər] [tɔ:t] [æt; ət][hoʊm] , [jet] [pli:z] [ju:ˈes] [les] ;
Who , better taught at home , yet please us less ;
WHO , 更好的 教授 在 家 , 然而 请 我们 较少的 ;
那些在家接受更好教育的人, 反而更让我们感到不满意;

[soʊ][ɪn][jɔr; jər] [vɜ:rs] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈswi:tnəs] [dwelz] ,
So in your verse a native sweetness dwells ,
所以 在 你的 诗 一个 本国的 甜味 居住地 ,
所以你的诗句中蕴藏着一种与生俱来的甜蜜,

[wɪtʃ] [ˈfeɪmz] [kəmˈpouzər] , [[tu:ˈtu:]] [ænd; ənd][ɪts][ɑ:rt] [ɪkˈsels] .
Which shames composure , [2] and its art excels .
哪个 耻辱 镇定 , [2] 和 它是 艺术 优秀 .
令沉着大失所望[2], 而它的艺术却出类拔萃。

[ˈsɪŋɪŋ] [noʊ] [mɔ:ɾ] [kæn; kən][jɔr; jər][sɔ:ft] [ˈnʌmbərz] [greɪs] ,
Singing no more can your soft numbers grace ,
歌唱 不 更多的 能 你的 柔软的 数字 优雅 ,
你温柔的歌声再也无法抚慰人心,

[ðæn; ðən][peɪnt] [ædz] [tɪɑ:rmz] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ˈbju:tiəs] [feɪs] . [[θri:]]
Than paint adds charms unto a beauteous face . [3]
比 画 添加 魅力 到 一个 美丽的 脸 : [3]
颜料为美丽的脸庞增添魅力。[3]

[jet] [æz; əz] [wen] [ˈmaɪti] [ˈrɪvəz] [ˈdʒentli] [kri:p] ,
Yet as when mighty rivers gently creep ,
然而 作为 什么时候 强大的 河流 轻轻地 潜行者 ,
然而, 就像奔腾的河流也会缓缓流淌一样,

[ðer; ðər][ˈi:v(ə)n] [ˈkɑ:mənəs] [dʌz] [səˈpouz] [ðem; ðəm] [di:p] ,
Their even calmness does suppose them deep ,
他们的 甚至 平静 做 认为 他们 深的 ,
他们平静安详的神态, 其实暗示着他们内心深处的复杂。

[sʌtʃ] [ɪz][jɔr; jər] [mju:z] : [noʊ] [ˈmetəfər] [sweld] [haɪ]
Such is your muse : no metaphor swelled high
这样的 是 你的 沉思 : 不 隐喻 肿胀 高的
这就是你的缪斯: 没有高亢的比喻

[wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈboʊldnəs] [lɪfts] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] :
With dangerous boldness lifts her to the sky :
和 危险的 大胆 电梯 她 到 这 天空 :
她以危险的胆量将自己高高举起:

[ðoʊz] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈfænsɪs] , [wen] [ðeɪ] [fɔ:l] [əˈgen] ,
Those mounting fancies , when they fall again ,
那些 安装 幻想 , 什么时候 他们 落下 再次 ,
那些不断膨胀的幻想, 当它们再次破灭时,

[ʃoʊ] [sænd][ænd; ənd][dɜ:rt][æt; ət] [ˈbɑ:təm] [du:] [rɪˈmeɪn] .
Show sand and dirt at bottom do remain .
展示 沙 和 污垢 在 底部 做 保持 :
底部仍然残留着沙子和泥土。

[sʊʊ][fɜ:rm][ə; ei] [strenθ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪðʊ:l; wɪθʊ:l][sʊʊ] [swi:t] ,
So firm a strength , and yet withal so sweet ,
所以 公司 一个 力量 , 和 然而 此外 所以 甜的 ,
如此坚韧, 却又如此温柔。

[dɪd] ['nevər] [bʌt; bət][ɪn] ['sæmpsənz] ['rɪd(ə)l] [mi:t] .
Did never but in Sampson's riddle meet .
做过 绝不 但 在 参孙的 谜语 见面 .
从未在参孙的谜语中相遇。

- [tɪz] [streɪndʒ] [i:tʃ] [laɪn][sʊʊ] [greɪt] [ə; ei] [weɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ber] ,
' Tis strange each line so great a weight should bear ,
- 的 奇怪的 每个 线 所以 伟大的 一个 重量 应该 熊 ,
每一行字都承载着如此沉重的重量, 这很奇怪。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [tʊɪl] , [noʊ] [swet] [ə'pɪr] .
And yet no sign of toil , no sweat appear .
和 然而 不 符号 的 辛劳 , 不 汗 出现 .
然而, 却丝毫没有辛劳的迹象, 也没有流汗的迹象。

[i:ðər] [jʊr; jər][ɑ:rt]['haɪdz][ɑ:rt] , [æz; əz] ['stoʊɪks] [feɪn]
Either your art hides art , as stoics feign
任何一个 你的 艺术 隐藏 艺术 , 作为 斯多葛学派 假装
要么你的艺术隐藏了艺术, 就像斯多葛学派假装的那样

[ðen] [li:st] [tu:; tə] [fi:l] , [wen] [moʊst] [ðeɪ] ['sʌfər] [peɪn] ; [[eit]]
Then least to feel , when most they suffer pain ; [8]
然后 至少 到 感觉 , 什么时候 最多 他们 遭受 疼痛 ; [8]
最不感到痛苦的人, 反而是最痛苦的人; [8]

[ænd; ənd][wi:; wi] , [dʌl] [sʊʊlz] , [əd'maɪər] , [bʌt; bət] ['kæna:t] [si:]
And we , dull souls , admire , but cannot see
和 我们 , 乏味的 灵魂 , 钦佩 , 但 不能 看
而我们这些迟钝的人, 只能仰慕, 却看不见。

[wʌt] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [bi:; bi] :
What hidden springs within the engine be :
什么 隐 弹簧 之内 这 引擎 是 :
发动机内部隐藏的弹簧可能是什么?

[ɔ:r] - [tɪz][sʌm; səm] ['hæpɪnəs] , [ðæt] [stɪl] [pə'sju:z]
Or ' tis some happiness , that still pursues
或者 - 的 一些 幸福 , 那 仍然 追寻
或者说, 这是某种幸福, 仍在追寻。

[i:tʃ] [ækt][ænd; ənd]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪsf(ə)l] [mju:z] .
Each act and motion of your graceful muse .
每个 行为 和 运动 的 你的 优美 沉思 .
你优雅缪斯的每一个动作和姿态。

[ɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:]['fɔrtənz, 'fɔrtu:nz][wɜ:rk] , [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hed]
Or is it fortune's work , that in your head
或者 是 它 命运的 工作 , 那 在 你的 头
或者, 这是否是命运的安排, 在你脑海中?

[ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [net] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər]['fænsɪs] [sprɛd] , [[fɔ:r]]
The curious net that is for fancies spread , [4]
这 好奇的 网 那 是 为了 幻想 传播 , [4]
奇特的网, 用来散播幻想, [4]

[lets] [θru:] [ɪts] [meʃɪz] ['evri] [mi:n] [θɔ:t] ,
Lets through its meshes every meaner thought ,
让我们 通过 它是 网格 每一个 更卑鄙 想法 ,
它让所有卑鄙的想法都透过它的网眼流露出来,

[waɪl] [rɪtʃ] [aɪ'di:əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [kɔ:t] ?
While rich ideas there are only caught ?
尽管 富有的 想法 那里 是 仅有的 捕捉 ？

那些丰富的思想难道只能被捕捉吗？

[ʃʊr] [ðæts] [nɔ:t][ɔ:l] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [tu:] [fer]
Sure that's not all ; this is a piece too fair
当然 那就是 不是 全部 ； 这 是 一个 片 也 公平的

当然，这还不是全部；这篇文章也太公平了。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [tʃæns] , [ænd; ənd][nɔ:t][ʌv; əv] [ker] .
To be the child of chance , and not of care .
到 是 这 孩子 的 机会 , 和 不是 的 关心 .

做机遇之子，而非忧虑之子。

[noʊ][ˈætəmz] , [ˈkæʒuəli] [tə'geðər] [hə:ld] ,
No atoms , casually together hurled ,
不 原子 , 随意地 一起 投掷 ,

没有原子，随意地聚集在一起，

[kʊd; kəd] [ɛə] [prə'du:s] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] ;
Could e'er produce so beautiful a world ;
可以 曾经 生产 所以 美丽的 一个 世界 ；

能创造出如此美丽的世界吗？

[nɔ:r] [der] [aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔ:ktrɪn] [hɪr] [æd'mɪt] ,
Nor dare I such a doctrine here admit ,
也不 敢 我 这样的 一个 教义 这里 承认 ,

我不敢在此承认这种观点。

[æz; əz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prɔ:vɪdəns] [ʌv; əv][wɪt] .
As would destroy the providence of wit .
作为 会 破坏 这 普罗维登斯 的 有 .

这样会摧毁智慧的天意。

- [tɪz][jʊr; jər] [strɔ:ŋ] ['dʒi:niəs] , [ðen] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɔ:t] [fi:l]
' Tis your strong genius , then , which does not feel
- 的 你的 强的 天才 , 然后 , 哪个 做 不是 感觉

那么，正是你强大的天赋，让你感觉不到

[ðoʊz] [weɪts] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪkər] ['spɪrɪt] [ri:l] .
Those weights , would make a weaker spirit reel .
那些 重量 , 会 制作 一个 较弱 精神 卷轴 .

这些配重会使卷线器变弱。

[tu:; tə] ['kæri] [weɪt] , [ænd; ənd] [rʌn] [soʊ] ['laɪtli] [tu:] ,
To carry weight , and run so lightly too ,
到 携带 重量 , 和 跑步 所以 轻轻 也 ,

既能负重行走，又能跑得如此轻盈，

[ɪz] [wʌt] [ə'loʊn][jʊr; jər] ['pegəsəs] [kæn; kən][du:] .
Is what alone your Pegasus can do .
是 什么 独自的 你的 飞马座 能 做 .

这就是你的飞马独自能做到的事。

[greɪt] ['hə:kjuli:z] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [neə] [du:] [mɔ:r] ,
Great Hercules himself could ne'er do more ,
伟大的 赫拉克勒斯 他自己 可以 从未 做 更多的 ,

即使是伟大的赫拉克勒斯也无法做到更多。

[ðæn; ðən][nɔ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðoʊz] ['hevəns] [ænd; ənd][ɡɔdz] [hi:; hi] [bɔ:r] .
Than not to feel those heavens and gods he bore .
比 不是 到 感觉 那些 天 和 神 他 钻孔 .

宁愿感受不到他所承载的那些天堂和神灵。

[jʊr; jər] ['iziə] [oʊdz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [dr'laɪt] [wɜːr; wər] [pend] ,
Your easier odes , which for delight were penned ,
你的 更轻松 颂歌 , 哪个 为了 喜 是 撰写 ,
你那些轻松愉悦的颂歌, 是为取悦他人而作的,

[jet] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪk] [ðer; ðər] ['sekənd] [end] ;
Yet our instruction make their second end ;
然而 我们的 操作说明 制作 他们的 第二 结尾 ;
然而, 我们的教导还有第二个目的;

[wɪə(r)] [bəuθ][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd] [pliːzd] , [laɪk][ðem; ðəm] [ðæt] [wu:]
We're both enriched and pleased , like them that woo
是 两个都 富含 和 高兴 , 喜欢 他们 那 哇
我们俩都感到充实和快乐, 就像那些求爱的人一样。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['bjʊːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tu:] .
At once a beauty , and a fortune too .
在 一次 一个 美丽 , 和 一个 财富 也 .
她既是美人, 又是富翁。

[ʌv; əv]['mɔːrəl] ['nɑːlɪdʒ] ['poʊəzi,'poʊəsi][wʌz; wəz] [kwiːn] ,
Of moral knowledge poesy was queen ,
的 道德 知识 诗 曾是 女王 ,
在道德知识方面, 诗歌是女王。

[ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [hæd; həd]['wɑːntən] [wɪts][nɑːt] [bɪn] ;
And still she might , had wanton wits not been ;
和 仍然 她 可能 , 有 放肆 智慧 不是 到过 ;
如果不是因为放荡不羁的头脑, 她或许仍然会成功;

[hu:] , [laɪk] [ɪl] ['gɑːdiənz] , [lɪvd] [ðəm'selvz] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
Who , like ill guardians , lived themselves at large ,
WHO , 喜欢 患病的 守护者 , 居住地 他们自己 在 大的 ,
他们就像不称职的监护人一样, 过着逍遥法外的生活。

[ænd; ənd] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [dr'boːtʃt] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .
And , not content with that , debauched their charge .
和 , 不是 内容 和 那 , 放荡不羁 他们的 收费 .
不仅如此, 他还败坏了他们的学生的名声。

[laɪk] [sʌm; səm] [breɪv] ['kæptɪn] , [jʊr; jər] [sək'sesf(ə)l] [pen]
Like some brave captain , your successful pen
喜欢 一些 勇敢的 队长 , 你的 成功的 笔
就像一位勇敢的船长, 你成功的笔

[rɪ'stɔːz] [ðə; ði][eg'zaild][tuː; tə][hɜːr; hər] [kraʊn] [ə'ven] ;
Restores the exiled to her crown again ;
恢复 这 放逐 到 她 王冠 再次 ;
使被流放者重登王位;

[ænd; ənd] ['gɪvz] [juː 'es][hoʊp] , [ðæt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [deɪz]
And gives us hope , that having seen the days
和 给予 我们 希望 , 那 拥有 已见 这 天
这给了我们希望, 因为我们已经见证了那些日子。

[wen] ['nʌθɪŋ] ['flʌrɪʃt] [bʌt; bət][fə'nætɪk] [beɪz] ,
When nothing flourished but fanatic bays ,
什么时候 没有什么 繁荣 但 狂热分子 海湾 ,
当除了狂热的海湾之外, 其他一切都无法繁荣发展时,

[ɔːl] [wɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [rest] , —
All will at length in this opinion rest , —
全部 将要 在 长度 在 这 观点 休息 , —
最终所有人都会认同这种观点——

" [ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈprɪnsɪz] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz][best] . " [ˈnaɪn]]
" **A sober prince's government is best** . " [**9**]
" 一个 清醒 王子的 政府 是 最好的 . " [9]

“清醒的君主政府是最好的。”[9]

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] ; [jɔr; jər][ɑ:rt][ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [faʊnd]
This is not all ; your art the way has found
这 是 不是 全部 ; 你的 艺术 这 方式 有 成立

这还不是全部；你的艺术之路已经找到了。

[tu:; tə] [meɪk] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [graʊnd] ;
To make improvement of the richest ground ;
到 制作 改进 的 这 最富有的 地面 ;

改良最肥沃的土地；

[ðæt] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈlɒrəlz] [bɔ:ɹ] ,
That soil which those immortal laurels bore ,
那 土壤 哪个 那些 不朽 月桂树 钻孔 ;

那片孕育了不朽桂冠的土壤，

[ðæt] [wʌns][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] - [ˈtɛmpəlz] [wɔ:r] . [[faɪv]]
That once the sacred Maro's temples wore . [**5**]
那 一次 这 神圣 - 寺庙 穿着 . [5]

曾经神圣的马罗神庙。[5]

[ɪˈlaɪzəz] [ɡri:fs] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪkˈsprest] [baɪ][ju:; jə] ,
Eliza's griefs are so expressed by you ,
伊丽莎的 悲伤 是 所以 表达 经过 你 ;

你如此真切地表达了伊莱扎的悲伤。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈeləkwənt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tru:] .
They are too eloquent to have been true .
他们 是 也 雄辩 到 有 到过 真的 .

它们太过华丽，不可能是真的。

[hæd; həd][fi:; ji][soʊ] [spouk] , [hæd; həd] [əuˈbeɪd]
Had she so spoke , Æneas had obeyed
有 她 所以 辐 , 埃涅阿斯 有 服从

如果她真那样说了，埃涅阿斯就会遵命。

[wʌt] [ˈdaɪdoʊ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [dʒoʊv] , [hæd; həd] [sed] .
What Dido , rather than what Jove , had said .
什么 蒂朵 , 相当 比 什么 朱庇特 , 有 说 .

狄多说过的话，而不是朱庇特说过的话。

[ɪf] [ˈfju:nərəl] [raɪts] [kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [rɪˈpoʊz] ,
If funeral rites can give a ghost repose ,
如果 葬礼 仪式 能 给 一个 鬼 休息 ;

如果葬礼仪式能够让亡灵安息，

[jɔr; jər] [mju:z] [soʊ][ˈdʒʌstli][hæz; həz] [disˈtʃa:dʒd] [ðoʊz] ,
Your muse so justly has discharged those ,
你的 沉思 所以 公正地 有 出院 那些 ;

你的缪斯女神公正地释放了那些人，

[ɪˈlaɪzəz] [ʃeɪd] [meɪ] [naʊ] [ɪts] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [si:s] ,
Eliza's shade may now its wandering cease ,
伊丽莎的 阴影 可能 现在 它是 漫游 停止 ;

伊丽莎的亡灵或许就此停止游荡。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [pi:s] .
And claim a title to the fields of peace .
和 宣称 一个 标题 到 这 字段 的 和平 .

并声称拥有和平之地的所有权。

[bʌt; bət] [ɪf] [biː; bi][əˈblaɪdʒd] , [noʊ] [les]
But if Æneas be obliged , no less
但 如果 埃涅阿斯 是 有义务 , 不 较少的

但如果埃涅阿斯有义务这样做，那就再少也无妨。

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɡreɪt] [əˈkɪliːz] [dʌθ; dəθ] [kənˈfes] ;
Your kindness great Achilles doth confess ;
你的 仁慈 伟大的 阿喀琉斯 确实 承认 ;

阿喀琉斯深表感激你的仁慈；

[huː] , [drest] [baɪ] ['steɪfəs] [ɪn] [tuː] [boʊld][ə; eɪ] [lʊk] ,
Who , dressed by Statius in too bold a look ,
WHO , 穿着 经过 斯塔提乌斯 在 也 大胆的 一个 看 ;

谁，被Statius打扮得过于大胆，

[dɪd] [ɪl] [bɪˈkʌm] [ðoʊz] ['vɜːrdʒɪn] [roʊbz] [hiː; hi] [tʊk] . [[sɪks]]
Did ill become those virgin robes he took . [6]
做过 患病的 变得 那些 处女 长袍 他 采取 . [6]

他穿上的那件纯洁的长袍，难道不配得上它吗？ [6]

[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
To understand how much we owe to you ,
到 理解 如何 很多 我们 欠 到 你 ,

为了了解我们欠您多少，

[wiː; wi][mʌst; məst][jʊr; jər] ['nʌmbərz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɔθəːz] , [vjuː] :
We must your numbers , with your author's , view :
我们 必须 你的 数字 , 和 你的 作者的 , 看法 :

我们必须结合作者的观点，统计出您的数据：

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['leɪmli] [rʌf] ,
Then we shall see his work was lamely rough ,
然后 我们 将 看 他的 工作 曾是 跛行 粗糙的 ,

然后我们就会发现他的作品粗糙不堪。

[iːtʃ] ['fɪɡjər] [stɪf] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪnd] [ɪn] [bʌf] ;
Each figure stiff , as if designed in buff ;
每个 数字 僵硬的 , 作为 如果 设计 在 增幅 ;

每个人物都僵硬僵硬，仿佛是用黄色颜料绘制的；

[hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [leɪd][soʊ] [θɪk] [ɑːn] ['evri] [pleɪs] ,
His colours laid so thick on every place ,
他的 颜色 铺设 所以 厚的 在 每一个 地方 ,

他的色彩浓烈地涂抹在每个地方，

[æz; əz][ˈoʊnli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [peɪnt] , [bʌt; bət][hɪd][ðə; ði] [feɪs] .
As only showed the paint , but hid the face .
作为 仅有的 显示 这 画 , 但 隐藏 这 脸 .

只露出了颜料，却遮住了脸。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn] [pərˈspektɪv] , [wiː; wi] ['bjuːtiːz] [siː] ,
But , as in perspective , we beauties see ,
但 , 作为 在 看法 , 我们 美女 看 ,

但是，从某种角度来看，我们这些美人看到的是：

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] , [nɔːt][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [biː; bi] ;
Which in the glass , not in the picture , be ;
哪个 在 这 玻璃 , 不是 在 这 图片 , 是 ;

是玻璃杯里的，而不是图片里的；

[soʊ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] [əˈblaɪdʒɪŋli] [mɪˈsteɪks]
So here our sight obligingly mistakes
所以 这里 我们的 视线 乐意地 错误

所以，我们的视线在这里不幸地出现了错误。

[ðæt] [welθ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][jər; jər] ['baʊntɪ] ['oʊnli] [meɪks] .
That wealth , which his your bounty only makes .
那 财富 , 哪个 他的 你的 赏金 仅有的 制作 .

那份财富，正是他慷慨馈赠的结果。

[ðʌs] [ˈvʌlgər] ['dɪʃɪz] [ɑ:r; ər] , [baɪ] [kəks] , [dɪs'gaɪzd] ,
Thus vulgar dishes are , by cooks , disguised ,
因此 庸俗 菜肴 是 , 经过 厨师 , 伪装 ,

因此，庸俗的菜肴会被厨师们伪装起来。

[mɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] ['dresɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [praɪzd] . [-]
More for their dressing than their substance prized . [10]
更多的 为了 他们的 敷料 比 他们的 物质 珍贵的 . [-]

人们更看重的是它们的外表，而不是它们的内在。[10]

[jər; jər] ['kjʊriəs] [noʊts] [['sevən]] [soʊ] [sɜ:rtʃ] ['ɪntu:] [ðæt] [eɪdʒ] ,
Your curious notes [7] so search into that age ,
你的 好奇的 笔记 [7] 所以 搜索 进入 那 年龄 ,

你那些有趣的笔记[7]，所以去探究那个时代吧，

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['feɪb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪdʒ] ,
When all was fable but the sacred page ,
什么时候全部 曾是 寓言 但 这 神圣 页 ,

当一切都是寓言，唯有神圣的篇章例外时

[ðæt] , [sɪns] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [naɪt] [wi:; wi] [ni:dʒ] [mʌst; məst] [streɪ] ,
That , since in that dark night we needs must stray ,
那 , 自从 在 那 黑暗的 夜晚 我们 需求 必须 流浪 ,

既然在那漫漫长夜里我们必须迷失方向，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [ˌmɪs'led][ɪn] ['plez(ə)nt] [wei] .
We are at least misled in pleasant way .
我们 是 在 至少 被误导 在 令人愉快的 方式 .

至少我们被以一种令人愉快的方式误导了。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wi:; wi][moʊst][əd'maɪər] , [jər; jər] [vɜ:rs] [noʊ] [les]
But , what we most admire , your verse no less
但 , 什么 我们 最多 钦佩 , 你的 诗 不 较少的

但是，我们最欣赏的，正是你的诗歌。

[ðə; ði] ['pra:fɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊət][dʌθ; dəθ] [kən'fes] .
The prophet than the poet doth confess .
这 先知 比 这 诗人 确实 承认 .

先知比诗人更坦诚。

[er] ['aʊər; ɑ:r] [wi:k] [aɪz] [dɪ'sə:nd] [ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)l] [stri:k]
Ere our weak eyes discerned the doubtful streak
埃雷 我们的 虚弱的 眼睛 辨别 这 疑 条纹

在我们昏暗的双眼察觉到那一丝疑虑之前

[ʌv; əv] [laɪt] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [grett] [tʃɑ:rlz] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪk] : [[eit]]
Of light , you saw great Charles his morning break : [8]
的 光 , 你 锯 伟大的 查尔斯 他的 早晨 休息 : [8]

光明，你看到了伟大的查理的早晨破晓：[8]

[soʊ] ['skɪlfɪ] ['si:mən] [ken][ðə; ði][lənd][frʌm; frəm][fɑ:r] ,
So skilful seamen ken the land from far ,
所以 熟练 海员 肯 这 土地 从 远的 ,

技艺高超的水手能从远处辨认出陆地。

[wɪtʃ] [ˈfoʊz] [laɪk] [mɪsts] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] ['pæsɪndʒər] .
Which shows like mists to the dull passenger .
哪个 演出 喜欢 薄雾 到 这 乏味的 乘客 .

对于迟钝的乘客来说，这就像雾一样。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [jɔː; jər] [mjuːz] [fɜːrst] [peɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈdjʊtriəs] [lʌv] ,
To Charles your muse first pays her duteous love ,
到 查尔斯 你的 沉思 第一的 支付 她 尽职尽责 爱 ,
缪斯女神首先向查尔斯表达了她忠诚的爱意。

[æz; əz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [dɪd] [brɪɡɪn] [frʌm; frəm] [dʒoʊv] ;
As still the ancients did begin from Jove ;
作为 仍然 这 古代人 做过 开始 从 朱庇特 ;
正如古人仍然从宙斯开始一样；

[wɪð; wɪθ] [mʌŋk] [juː; jʊ] [end] , [[nain]] [huːz] [neɪm] [prɪˈzɜːrv] [jæl; jəl] [biː; bi] ,
With Monk you end , [9] whose name preserved shall be ,
和 僧 你 结尾 , [9] 谁 姓名 保存完好 将 是 ,
以僧侣为终，[9]他的名字将被铭记，

[æz; əz] [roʊm] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈruːfəs] - [ˈmeməri] ;
As Rome recorded Rufus ' memory ;
作为 罗马 记录 鲁弗斯 - 记忆 ;
罗马记录了鲁弗斯的记忆；

[huː] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈɡreɪtər] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈbeɪ]
Who thought it greater honour to obey
WHO 想法 它 更大的 荣誉 到 服从
谁认为服从才是更大的荣耀

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈɪntrəst] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [sweɪ] . [-]
His country's interest , than the world to sway . [10]
他的 该国的 兴趣 , 比 这 世界 到 摇摆 . [-]
他更看重的是国家的利益，而不是影响世界。[10]

[bʌt; bət] [tuː; tə] [raɪt] [ˈwɜːrði] [θɪŋz] [lʌv; əv] [ˈwɜːrði] [men] ,
But to write worthy things of worthy men ,
但 到 写 值得 事物 的 值得 男人 ,
但是要写出值得尊敬的人的值得尊敬的事迹，

[ɪz] [ðə; ði] [prɪˈkjuːliər] [ˈtælənt] [lʌv; əv] [jɔː; jər] [pen] ;
Is the peculiar talent of your pen ;
是 这 奇特 天赋 的 你的 笔 ;
是你笔的独特天赋；

[jet] [let] [em ˈiː] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈmænt(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ]
Yet let me take your mantle up , and I
然而 让 我 拿 你的 地幔 向上 , 和 我
但请让我继承你的衣钵，我

[wɪl] [ˈventʃər] , [ɪn] [jɔː; jər] [raɪt] , [tuː; tə] [ˈprɑːfəsi] : — [-]
Will venture , in your right , to prophecy : — [11]
将要 风险投资 , 在 你的 正确的 , 到 预言 : — [-]
我将冒着你的权利去预言：——[11]

" [ðɪs] [wɜːrk] , [baɪ] [ˈmerɪt] [fɜːrst] [lʌv; əv] [feɪm] [sɪˈkjɔːr] ,
" **This work , by merit first of fame secure ,**
" 这 工作 , 经过 优点 第一的 的 名声 安全的 ,
“这项工作，首先凭借其功绩，必将获得名声，

[ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈhæpi] [ɪn] [ɪts] [dʒenɪtʃər] ; [-]
Is likewise happy in its geniture ; [11]
是 同样地 快乐的 在 它是 血统 ; [-]
也同样对自己的天赋感到满意；[11]

[fɔːr; fər] [saɪns] - [tɪz] [bɔːrn] [wen] [tʃɑːrlz] [əˈsendz] [ðə; ði] [θroʊn] ,
For since ' tis born when Charles ascends the throne ,
为了 自从 - 的 出生 什么时候 查尔斯 上升 这 王座 ,
因为它诞生于查尔斯登基之时，

[,aɪˈtiː] [ˈfɛrʒ] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] . " [-]
It shares at once his fortune and its own . " [12]
它 分享 在 一次 他的 财富 和 它是自己的 . " [-]

它既分享了他的财富，也分享了自己的财富。 [12]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [θɜːrd] .
EPISTLE THE THIRD .
书信 这 第三 .

第三封书信。

[tuː; tə][maɪ] [ˈɑːnəd] [frend]
TO MY HONOURED FRIEND
到 我的 荣幸 朋友

致我尊敬的朋友

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈtʃɑːrlən] ,
DR CHARLETON ,
博士 查尔斯顿 ,

查尔斯顿博士

[ɑːn][hɪz; ɪz]
ON HIS
在 他的

在他的

[ˈlɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)l] [wɜːrks] ,
LEARNED AND USEFUL WORKS ,
学习 和 有用 作品 ,

博学而实用的作品

[bʌt; bət] [mɔːr] [pəˈtɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] [ʌv; əv] [ˈstoʊnhendʒ] ,
BUT MORE PARTICULARLY HIS TREATISE OF STONEHENGE ,
但 更多的 特别 他的 论文 的 巨石阵 ,

但尤其值得一提的是他的《巨石阵论著》。

[baɪ][hɪm; ɪm] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː]
BY HIM RESTORED TO THE TRUE
经过 他 恢复 到 这 真的

藉着他，恢复了真理

[ˈfəʊndər] .
FOUNDER .
创始人 .

创始人。

[ˈwɔːltər] [ˈtʃɑːrlən] , [em] . [diː] . [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][ˈedʒuketɪd][æt; ət][ˈɑːksfərd][tuː; tə]
Walter Charleton , M . D . was born in 1619 , and educated at Oxford to
沃尔特 查尔顿 , M . D . 曾是 出生 在 - , 和 受过教育 在 牛津 到

[ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk] ,
the profession of physic ,
这 职业 的 物理学 ,

沃尔特·查尔顿医学博士出生于1619年，在牛津大学接受医学教育，立志成为一名医生。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈemɪnənt] .
in which he became very eminent .
在 哪个 他 成为 非常 杰出 .

他因此变得非常杰出。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔːrʒ] ,
During the residence of King Charles I . at Oxford , in the civil wars ,
期间 这 住宅 的 国王 查尔斯 我 . 在 牛津 , 在 这 民用 战争 ,

在查理一世国王居住在牛津期间，正值内战时期，

[ˈtʃɑːrlən] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈziːnɪz] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .

Charleton became one of the physicians in ordinary to his majesty .
查尔顿 成为 一 的 这 医生 在 普通的 到 他的 威严 .

查尔顿成为了国王陛下的御医之一。

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [ˈsetlɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bent] [təːrdz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)]
He afterwards settled in London ; and , having a strong bent towards philosophical
他 然后 定居 在 伦敦 ; 和 , 拥有 一个 强的 弯曲 向 哲学

[ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] ,
and historical investigation ,
和 历史 调查 ,

他后来定居伦敦；并且，由于他对哲学和历史研究有着浓厚的兴趣，

[bɪˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
became intimate with the most learned and liberal of his profession ,
成为 亲密的 和 这 最多 学习 和 自由主义 的 他的 职业 ,

[pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][,ɪː en ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhɑːrvi] .
particularly with Ent and Harvey .
特别 和 娱乐 和 哈维 .

与业内最有学识、最开明的人士建立了密切的联系，特别是与 Ent 和 Harvey。

[hiː; hi] [roʊt] [ˈsevrəl] [ˈtrɪtɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpɪriəd] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [wen] ,
He wrote several treatises in the dark period preceding the Restoration , when ,
他 写道 一些 论文 在 这 黑暗的 时期 前 这 恢复 , 什么时候 ,

他在复辟前的黑暗时期撰写了多部论著，当时：

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈsɔːdzmən] [ˈiːkwəli] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [fəˈnætɪkl] ,
the government being in the hands of swordsmen equally ignorant and fanatical ,
这 政府 存在 在 这 双手 的 剑士 同样地 无知 和 狂热的 ,

政府掌握在同样无知且狂热的武士手中，

[ə; eɪ] [les] [ˈɑːrd(ə)nt][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] , [əˈtendɪd]
a less ardent mind would have been discouraged from investigations , attended
一个 较少的 热心 头脑 会 有 到过 灰心 从 调查 , 参加

[ˈniːðər] [baɪ] [feɪm] [nɔːr][ˈprəːfɪt] .
neither by fame nor profit .
两者都不 经过 名声 也不 利润 .

如果一个人的热情不够高，他可能就不会对既无名利也无利益可图的研究感到气馁了。

[ðiːz] [ˈeseɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn] [ˈfɪzɪk(ə)] , [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] , [ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˈsʌbdʒekts] .
These essays were upon physical , philosophical , and moral subjects .
这些 散文 是 之上 身体的 , 哲学 , 和 道德 主题 .

这些文章涉及物理、哲学和道德等主题。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [ˈtʃɑːrlən] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [hɪr]
After the Restoration , Charleton published the work upon which he is here
后 这 恢复 , 查尔顿 已发布 这 工作 之上 哪个 他 是 这里

[kənˈgrætʃuleɪtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] .
congratulated by our author .
恭喜 经过 我们的 作者 .

复辟时期之后，查尔顿出版了这部作品，我们的作者在此向他表示祝贺。

[ɪts] [fʊl] [ˈtaɪt(ə)] [ɪz] , " [kəˈrɪə] - , [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ænˈtɪkwəti][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Its full title is , " Chorea Gigantum , or the most famous antiquity of Great Britain ,
它是 满的 标题 是 , " 舞蹈病 - , 或者 这 最多 著名的 古代 的 伟大的 英国 ,
[ˈstoʊnhendʒ] ,
Stonehenge ,
巨石阵 ,

它的全名是“巨石阵，或大不列颠最著名的古代遗迹”。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈsɔːlzbəri] [pleɪn] , [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] .
standing on Salisbury Plain , **restored to the Danes** .
常设 在 索尔兹伯里 清楚的 , 恢复 到 这 丹麦人 .

矗立在归还给丹麦人的索尔兹伯里平原上。

[baɪ] [ˈwɔːltər] [ˈtʃɑːrlən] , [em] . [diː] . , [ænd; ənd] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] . [-]
By Walter Charleton , **M . D .** , **and Physician in Ordinary to his Majesty** . **[13]**
经过 沃尔特 查尔顿 , M . D . , 和 医生 在 普通的 到 他的 威严 . [-]
沃尔特·查尔顿医学博士，陛下御医。 [13]

[ˈlʌndən] , - , 4to .
London , **1663** , **4to** .
伦敦 , - , 4to .

伦敦，1663 年，4 开本。

" [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈtʃɑːrlən] [hæd; həd] [fɔːrmd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs]
" The opinion which Dr Charleton had formed concerning the origin of this
" 这 观点 哪个 博士 查尔顿 有 形成 有关 这 起源 的 这
[stuːˈpendəs] [ˈmɑːnʃumənt][ɪz] [ˈstreŋθnd] [baɪ][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
stupendous monument is strengthened by the information which he received from
惊人的 纪念碑 是 加强 经过 这 信息 哪个 他 已收到 从
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈnɔːrðərn] [ˈæntɪkwəri] ,
the famous northern antiquary ,
这 著名的 北方 古董商 ,
“查尔顿博士对这座宏伟纪念碑的起源所形成的观点，因他从北方著名古物学家那里获得的信息而得到加强。”

[ˈoʊləs] - .
Olaus Wormius .
奥劳斯 - .

奥劳斯·沃米乌斯。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [nevərðəˈles] [haɪpəˈθetɪk(ə)] , [ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdəns] ; [fɔːr; fər]
But it is nevertheless hypothetical , **and inconsistent with evidence** ; **for**
但 它 是 尽管如此 假想 , 和 不一致 和 证据 ; 为了
[ˈstoʊnhendʒ] [ɪz] [ɪkˈspresli] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈneniəs] ,
Stonehenge is expressly mentioned by Nennius ,
巨石阵 是 明确地 提及 经过 内尼厄斯 ,
但这仍然只是假设，与证据不符；因为内尼乌斯明确提到了巨石阵。

[huː] [roʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] .
who wrote two hundred years before the arrival of the Danes in Britain .
WHO 写道 二 百 年 前 这 到达 的 这 丹麦人 在 英国 .

他写作的时间比丹麦人抵达英国早了两百年。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈledʒd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈraɪtɜːz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪnʃəntli] [kɔːld]
If it be true , **which is alleged by some writers** , **that it was** **anciently called**
如果 它 是 真的 , 哪个 是 据称 经过 一些 作家 , 那 它 曾是 古代 称为
[stæn] - [ˈhɛŋɡɪst] ,
Stan - Hengist ,
斯坦 - 亨吉斯特 ,

如果某些作家所声称的属实，即它在古代被称为斯坦亨吉斯特（Stan-Hengist），

[ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ˈweðər] [ðæt] [biː; bi] [truː] [ɔːr][noʊ] ,
or , indeed , whether that be true or no ,
或者 , 的确 , 无论 那 是 真的 或者 不 ,

或者说，无论这是真是假，

[ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] [siːmz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn][ə; eɪ][ˈsæksn] [ˈrɛkʃn] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [deɪz]
the monument seems likely to have been a Saxon erection , during their days
这 纪念碑 似乎 可能 到 有 到过 一个 撒克逊 勃起 , 期间 他们的 天
[ʌv; əv][ˈpeɪɡənɪzəm] ;
of paganism ;
的 异教 ;

该纪念碑很可能是撒克逊人在异教时期建造的；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈsɪzər] [nɔːr][tæsɪtəs] ,
for it is neither mentioned by Cæsar nor Tacitus ,
为了 它 是 两者都不 提及 经过 凯撒 也不 塔西佗 ,
因为凯撒和塔西佗都没有提到过这件事。

[huː] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [æn; ən]
who were both likely to have noticed a structure of so remarkable an
WHO 是 两个都 可能 到 有 注意到 一个 结构 的 所以 卓越 一个
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

他们两人都很有可能注意到这座外观如此奇特的建筑。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ðɪs]
Leaving the book to return to the author , I am sorry to add , that this
离开 这 书 到 返回 到 这 作者 , 我 是 对不起 到 添加 , 那 这
[ˈlɜːrɪnd] [mæn] ,
learned man ,
学习 男人 ,

恕我直言，这本书还是交还给作者吧。我还要补充一点，这位博学之士.....

[æftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnɪz] ,
after being president of the College of Physicians ,
后 存在 总统 的 这 大学 的 医生 ,
在担任内科医师学会主席之后，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [əˈteɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ɪn] - [fel]
and thus having attained the highest honours of his profession , in 1691 fell
和 因此 拥有 已达到 这 最高 荣誉 的 他的 职业 , 在 - 跌倒
[ˈɪntuː] [ɪmˈbærəst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
into embarrassed circumstances ,
进入 尴尬的 情况 ,
因此，在获得其职业领域最高荣誉之后，他在1691年陷入了尴尬的境地。

[wɪtʃ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈdʒɜːrzi] .
which forced him shortly after to take refuge in the island of Jersey .
哪个 强制 他 不久 后 到 拿 避难所 在 这 岛 的 球衣 .
这迫使他不久后逃往泽西岛避难。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] [ˈtʃɑːrlən] [ˈevər] [rɪˈtʃːrɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈeksaɪl] ;
It is uncertain if Dr Charleton ever returned from this sort of exile ;
它 是 不确定 如果 博士 查尔顿 曾经 返回 从 这 种类 的 流亡 ;
尚不确定查尔顿博士是否从这种流放中返回；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænst] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] - [eɪt] [ˈjɪrz] .
but his death took place in 1707 , at the advanced age of eighty - eight years .
但 他的 死亡 采取 地方 在 - , 在 这 先进的 年龄 的 八十 - 八 年 .
但他于 1707 年去世，享年 88 岁。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - [haɪˈpɑːθəsis] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈstoʊnhendʒ] [wəz; wəz][bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrəntli]
Dr Charleton's hypothesis concerning Stonehenge was but indifferently
博士 - 假设 有关 巨石阵 曾是 但 漠不关心
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

查尔顿博士关于巨石阵的假设并未得到热烈欢迎。

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈtæk] [ɑːn][ˈɪnɪɡoʊ][dʒəʊnz] ,
It was considered as a personal attack on Inigo Jones ,
它 曾是 经过考虑的 作为 一个 个人的 攻击 在 伊尼戈 琼斯 ,
这被认为是针对伊尼戈·琼斯的个人攻击。

[huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fænˈtæstɪk] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] ,
who had formed a much more fantastic opinion upon the subject ,
WHO 有 形成 一个 很多 更多的 极好的 观点 之上 这 主题 ,
他对这个问题持有更为离奇的看法，

[kənˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] , [ˈdedɪkətɪd] , [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz] , [tuː; tə][ðə; ði]
conceiving the stones to form a temple , dedicated , by the Romans , to the
受孕 这 石头 到 形式 一个 寺庙 , 投入的 , 经过 这 罗马书 , 到 这
[ɡɑːd] - , [ɔːr] - .
god Cælus , or Cælum .
上帝 - , 或者 - .

设想用这些石头建造一座神庙，由罗马人献给神 Cælus 或 Cælum。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈɑːrkəˌtɛkts] [ˈækjərəsi] ,
To the disgrace of that great architect's accuracy ,
到 这 耻辱 的 那 伟大的 建筑师的 准确性 ,
令这位伟大建筑师的精准度蒙羞的是，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtɛmpts]
it seems probable that he never had seen the monument which he attempts
它 似乎 可能 那 他 绝不 有 已见 这 纪念碑 哪个 他 尝试
[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ;
to describe ;
到 描述 ;

他似乎从未见过他试图描述的那座纪念碑；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [kənˈvɜːrtɪd] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈpɑːlɪɡəːn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈheksəɡəːn] ,
for he has converted an irregular polygon into a regular hexagon ,
为了 他 有 转换 一个 不规则的 多边形 进入 一个 常规的 六边形 ,
因为他把一个不规则多边形变成了一个正六边形。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstəm] .
in order to suit his own system .
在 命令 到 套装 他的 自己的 系统 .

为了适应他自己的体系。

[ˈdraɪdən][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrlən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈelɪɡənt] [ɪˈpɪsl] ,
Dryden sided with Charleton in his theory ; and , in the following elegant epistle ,
德莱顿 侧面 和 查尔顿 在 他的 理论 ; 和 , 在 这 下列的 优雅的 书信 ,
德莱顿赞同查尔顿的理论；并在以下这封文笔优美的书信中写道：

[ˈkɑːmpləments] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [fərˈɡɑːtn] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
compliments him as having discovered the long - forgotten cause of this strange
赞美 他 作为 拥有 发现 这 长的 - 被遗忘的 原因 的 这 奇怪的
[ˈmɑːnjumənt] .
monument .
纪念碑 .

称赞他发现了这座奇特纪念碑早已被人遗忘的原因。

[ðə; ði] [və:siz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈvæljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] ,
The verses are not only valuable for the poetry and numbers ,
这 诗句 是 不是 仅有的 有价值的 为了 这 诗 和 数字 ,
这些诗句的价值不仅在于其诗歌性和数字性,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [wɪt] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]
but for the accurate and interesting account which they present of the
但 为了 这 准确的 和 有趣的 帐户 哪个 他们 展示 的 这
[ˈlɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
learning and philosophers of the age .
学习 和 哲学家 的 这 年龄 .
他们对那个时代的学问和哲学家们所作的描述却准确而有趣。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ˈrɪt(ə)n] [su:n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [bʊk] [ɪn] - .
It was probably written soon before the publication of Charleton's book in 1663 .
它 曾是 大概 书面 很快 前 这 发布 的 - 书 在 - .
它很可能是在查尔顿的著作于 1663 年出版之前不久写成的。

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [ˈhaʊəd] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈfeɪvəd] [ˈdraɪv,ˈdɑ:ktɜː] [ˈtʃɑ:rlən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv]
Sir Robert Howard also favoured Dr Charleton with a copy of
先生 罗伯特 霍华德 还 受青睐 博士 查尔顿 和 一个 复制 的
[ˌrekəˈmendə,tɔ:ri] [və:sɪz] .
recommendatory verses .
推荐 诗句 .
罗伯特·霍华德爵士还赠予查尔顿博士一本推荐诗集。

[bəʊθ][ˈpoʊəmz][ɑ:r; ər] [ˈpri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kəˈriə] - ,
Both poems are prefixed to the second edition of the " Chorea Gigantum ,
两个都 诗歌 是 前缀 到 这 第二 版 的 这 " 舞蹈病 - ,
这两首诗都作为序言收录在《巨型舞蹈》第二版中。

" [wɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] [si:n] .
" which is the only one I have seen .
" 哪个 是 这 仅有的 一 我 有 已见 .
这是我唯一见过的。

[ðæt] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈæftərwərdz] [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] . [-]
That of Dryden seems to have been afterwards revised and corrected . [14]
那 的 德莱顿 似乎 到 有 到过 然后 修改 和 已更正 . [-]
德莱顿的版本后来似乎经过了修改和纠正。 [14]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
EPISTLE THE THIRD .
书信 这 第三 .
第三封书信。

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ˈtɪrəni] [ðæt] [ˈevər] [swei] ,
he longest tyranny that ever swayed ,
他 最长 暴政 那 曾经 摇摆 ,
历史上持续时间最长的暴政,

[wʌz; wəz] [ðæt] [werɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈænsestərz] [brɪˈtreɪd]
Was that wherein our ancestors betrayed
曾是 那 其中 我们的 祖先 背叛
那是我们祖先背叛的地方吗?

[ðer; ðær] [fri:] - [bɔ:rn] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['stædʒɪ,raɪt] ,
Their free - born reason to the Stagyrite ,
他们的 自由的 - 出生 原因 到 这 鹿角石 ,

他们与斯塔吉里特人之间自由的联系，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [ðer; ðær][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [laɪt] .
And made his torch their universal light .
和 制成 他的 火炬 他们的 普遍的 光 .

并使他的火炬成为普世之光。

[soʊ] [tru:θ] , [waɪl] ['oʊnli][wʌn] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [steɪt] ,
So truth , while only one supplied the state ,
所以 真相 , 尽管 仅有的 一 供应 这 状态 ,

所以，真相是，虽然只有一方向国家提供了信息，

[gru:] [skers] , [ænd; ənd] [dɪr] , [ænd; ənd] [jet] [sə'fɪstɪkət] .
Grew scarce , and dear , and yet sophisticate .
成长 稀少 , 和 亲爱的 , 和 然而 精明老练 .

变得稀少、昂贵，却又精致复杂。

[stɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-] [bɔ:t] , [laɪk] - [werz] , [ɔ:r] [tʃɑ:rmz] ,
Still it was [12] bought , like emp'ric wares , or charms ,
仍然 它 曾是 [-] 买 , 喜欢 - 商品 , 或者 魅力 ,

不过，它[12]仍然像帝国商品或护身符一样被购买，

[hɑ:rd][wɜ:rdz] [si:ld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['erə,sta:təlz] [ɑ:rmz] .
Hard words sealed up with Aristotle's arms .
难的 字 密封 向上 和 亚里士多德的 武器 .

艰难的言辞被亚里士多德的双臂封住。

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
Columbus was the first that shook his throne ,
哥伦布 曾是 这 第一的 那 摇晃 他的 王座 ,

哥伦布是第一个撼动他王位的人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempərət] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:ɾɪd] [zoʊn] :
And found a temperate in a torrid zone :
和 成立 一个 温带 在 一个 热带 区 :

在炎热地区发现了一种温带植物：

[ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [er] , [fænd] [baɪ][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [bri:z] ;
The feverish air , fanned by a cooling breeze ;
这 发烧 空气 , 扇形 经过 一个 冷却 微风 ;

闷热的空气，被一阵凉风吹拂着；

[ðə; ði]['fru:tf(ə)] [veɪlz] , [set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdi] [tri:z] ;
The fruitful vales , set round with shady trees ;
这 卓有成效 山谷 , 放 圆形的 和 阴凉 树木 ;

物产丰饶的山谷，四周绿树成荫；

[ænd; ənd] ['gɪltləs] [men] , [hu:] [dɑ:nst] [ə'wei] [ðer; ðær] [taɪm] ,
And guiltless men , who danced away their time ,
和 无罪 男人 , WHO 跳舞 离开 他们的 时间 ,

还有那些无辜的男人，他们跳舞消磨时光，

[freʃ] [æz; əz][ðer; ðær] [groʊvz] , [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ðer; ðær] [klaɪm] .
Fresh as their groves , and happy as their clime .
新鲜的 作为 他们的 小树林 , 和 快乐的 作为 他们的 气候 .

像他们的树林一样清新，像他们的气候一样宜人。

[hæd; həd][wi:; wi] [stɪl] [peɪd] [ðæt] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [neɪm] ,
Had we still paid that homage to a name ,
有 我们 仍然 有薪酬的 那 尊敬 到 一个 姓名 ,

如果我们仍然对某个名字表示敬意的话，

[wɪtʃ] ['oʊnli][gɑ:d][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['dʒʌstli] [kleɪm] ,
Which only God and nature justly claim ,
哪个 仅有的 上帝 和 自然 公正地 宣称 ;
只有上帝和自然才有权拥有这种权利,

[ðə; ði] ['westərn] ['si:z] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][ʌtmoʊst] [baʊnd] ,
The western seas had been our utmost bound ,
这 西 海域 有 到过 我们的 极致 边界 ;
西方的海洋曾是我们最远的边界。

[wer] ['pəʊəts] [sti:l] [maɪt] [dri:m] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [draʊnd] ;
Where poets still might dream the sun was drowned ;
在哪里 诗人 仍然 可能 梦 这 太阳 曾是 溺水 ;
诗人或许仍会梦见太阳被淹没;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][sta:rz] , [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn] ['sʌðərn] [skaɪz] ,
And all the stars , that shine in southern skies ,
和 全部 这 明星 , 那 闪耀 在 南部 天空 ;
还有所有在南方天空闪耀的星星,

[hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd][baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] ['sævɪdʒ] [aɪz] . [-]
Had been admired by none but savage eyes . [15]
有 到过 钦佩 经过 没有任何 但 野蛮的 眼睛 . [-]
除了野蛮的目光, 没有人欣赏过他。[15]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sɜ:rtərz] [ʌv; əv] [fri:] ['ri:zənz] [kleɪm] ,
Among the assertors of free reason's claim ,
之中 这 断言者 的 自由的 原因 宣称 ;
在主张自由理性的人当中,

[ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪʃənz] [nɑ:t] [-] [ðə; ði] [li:st] [ɪn] [wɜ:rθ] [ɔ:r] [feɪm] .
Our nation's not [13] the least in worth or fame .
我们的 国家的 不是 [-] 这 至少 在 值得 或者 名声 ;
我们的国家在价值或名望方面并不逊色[13]。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə]['beɪkən] [-] [dʌz] [nɑ:t]['oʊnli] [oʊ]
The world to Bacon [14] does not only owe
这 世界 到 熏肉 [-] 做 不是 仅有的 欠
世界对培根[14]的贡献不仅在于

[ɪts] ['prez(ə)nt] ['nɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['fju:tʃər] [tu:] .
Its present knowledge , but its future too .
它是 展示 知识 , 但 它是 未来 也 ;
它现在的知识, 以及它的未来。

['gɪlbərt] [-] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [tɪl] ['lɒʊdstəʊn] [si:s] [tu:; tə] [drɔ:] ,
Gilbert [15] shall live , till loadstones cease to draw ,
吉尔伯特 [-] 将 居住 , 直到 磁石 停止 到 画 ;
吉尔伯特[15]将永远活着, 直到磁石不再吸引磁力为止。

[ɔ:r] ['brɪtɪʃ] [fli:ts] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] [ɔ:] .
Or British fleets the boundless ocean awe .
或者 英国 舰队 这 无边无际 海洋 敬畏 ;
或者英国舰队对浩瀚无垠的海洋感到敬畏。

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [bɔɪl] , [-] [nɑ:t] [les] [ɪn] ['neɪtʃər] [si:n] ,
And noble Boyle , [16] not less in nature seen ,
和 高贵 博伊尔 , [-] 不是 较少的 在 自然 已见 ;
而高贵的博伊尔[16]在自然界中也毫不逊色,

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [greɪt] ['brʌðər] , [ri:d] [ɪn] [steɪts] [ænd; ənd][men] .
Than his great brother , read in states and men .
比 他的 伟大的 兄弟 , 读 在 各州 和 男人 ;
比他伟大的兄弟更了解国家和人民。

[ðə; ði] ['sɜ:rkliŋ] [stri:mz] , [wʌns] [θɔ:t] [bʌt; bət] [pu:lz] , [ʌv; əv] [blʌd] ,
The circling streams , once thought but pools , of blood ,
这 盘旋 溪流 , 一次 想法 但 游泳池 , 的 血 ,
曾经被认为是血泊的, 如今却汇聚成环状的血流。

([ˈweðər] [ˈlaɪfs] [ˈfju:əl] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈbɑ:di:z] [fu:d] ,)
(**Whether life's fuel , or the body's food ,**)
(无论 生活的 燃料 , 或者 这 身体的 食物 ,)
(无论是生命的燃料, 还是身体的食物,)

[frʌm; frəm][da:rk] [əˈbliviən] [ˈhɑ:rvɪ:z] [-] [neɪm] [æɪ; ʃəl] [seɪv] ;
From dark oblivion Harvey's [17] name shall save ;
从 黑暗的 遗忘 哈维的 [-] 姓名 将 节省 ;
从黑暗的遗忘中, 哈维[17]的名字将拯救;

[waɪl] [i: en ˈti:] [ki:ps] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] . [-]
While Ent keeps all the honour that he gave . [16]
尽管 娱乐 保持 全部 这 荣誉 那 他 给予 . [-]
而 Ent 则保留了他所给予的所有荣誉。 [16]

[nɔ:r][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [ˈlɜ:rnɪd] [frend] , [ðə; ði] [li:st] [rɪˈnəʊnd] ;
Nor are you , learned friend , the least renowned ;
也不 是 你 , 学习 朋友 , 这 至少 著名 ;
博学的朋友, 你也不是最不出名的;

[hu:z] [feɪm] , [nɑ:t] [ˈsɜ:rkəmˌskraɪb] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [graʊnd] ,
Whose fame , not circumscribed with English ground ,
谁 名声 , 不是 限定的 和 英语 地面 ,
他的名声并不局限于英国本土,

[flaɪz] [laɪk][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [ˈdʒɜ:rnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
Flies like the nimble journies of the light ,
苍蝇 喜欢 这 灵活 旅程 的 这 光 ,
苍蝇如同光线轻盈的旅程,

[ænd; ənd][ɪz] , [laɪk] [ðæt] , [ʌnˈspent] [tu:] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .
And is , like that , unspent too in its flight .
和 是 , 喜欢 那 , 未使用的 也 在 它是 航班 .
就这样, 它在逃亡的过程中也没有耗尽能量。

[wətˈevər] [trʊθs] [hæv; həv] [bɪn] , [baɪ][ɑ:rt][ɔ:r] [tʃæns] ,
Whatever truths have been , by art or chance ,
任何 真相 有 到过 , 经过 艺术 或者 机会 ,
无论真相是源于艺术还是偶然,

[ɪˈdi:md] [frʌm; frəm] [ˈerər] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈɪɡnərəns] ,
Redeemed from error , or from ignorance ,
已赎回 从 错误 , 或者 从 无知 ,
从错误或无知中得救

[θɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɔ:θəz] , [laɪk] [rɪtʃ] [veɪnz] [ʌv; əv] [ɔ:r] ,
Thin in their authors , like rich veins of ore ,
薄的 在 他们的 作者 , 喜欢 富有的 静脉 的 矿石 ,
作者寥寥无几, 就像富矿脉一样。

[jʊɹ; jər] [wɜ:ɹks] [juˈnaɪt] , [ænd; ənd] [stiɪl] [dɪˈskʌvər] [mɔ:r] .
Your works unite , and still discover more .
你的 作品 团结 , 和 仍然 发现 更多的 .
你们的作品相互呼应, 并不断发现新的价值。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][pen] ,
Such is the healing virtue of your pen ,
这样的 是 这 康复 美德 的 你的 笔 ,
这就是你笔的治愈力量。

[tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkjʊrɪz] [ɑːn] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] .

To perfect cures on books , as well as men .
到 完美的 治愈 在 图书 , 作为 出色地 作为 男人 .

为了完善书籍中的疗法, 也为了完善男人的疗法。

[nɔːr] [ɪz] [ðɪs] [wɜːrk] [ðə; ði] [liːst] ; [juː; jʊ] [wel] [meɪ] [gɪv]

Nor is this work the least ; you well may give
也不 是 这 工作 这 至少 ; 你 出色地 可能 给

这项工作也绝非微不足道; 你完全可以付出

[tuː; tə] [men] [nuː] [ˈvɪgər] , [huː] [meɪk] [stoʊnz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

To men new vigour , who make stones to live .
到 男人 新的 活力 , WHO 制作 石头 到 居住 .

赋予石头以新的活力。

[θruː] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [deɪnz] , [ðer; ðər] [ɔːrt] [dəˈmɪnjən] [lɔːst] ,

Through you , the Danes , their short dominion lost ,
通过 你 , 这 丹麦人 , 他们的 短的 统治权 丢失的 ,

通过你们, 丹麦人, 他们短暂的统治就此终结。

[ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ˈkɑːŋkwɛst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsæksnz] [boʊst] .

A longer conquest than the Saxons boast .
一个 更长 征服 比 这 撒克逊人 夸 .

比撒克逊人吹嘘的征服时间还要长。

[ˈstoʊnhendʒ] , [wʌns] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd]

Stonehenge , once thought a temple , you have found
巨石阵 , 一次 想法 一个 寺庙 , 你 有 成立

巨石阵, 曾被认为是神庙, 你发现了

[ə; eɪ] [θroʊn] , [wer] [kɪŋz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] [gɔːdz] , [wɜːr; wər] [kraʊnd] ;

A throne , where kings , our earthly gods , were crowned ;
一个 王座 , 在哪里 国王 , 我们的 尘世的 神 , 是 加冕 ;

那是君王, 我们人间的神明, 加冕于此的宝座;

[wer] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ,

Where by their wondering subjects they were seen ,
在哪里 经过 他们的 好奇 主题 他们 是 已见 ,

他们被好奇的臣民们看到了,

[dʒɔɪ] [-] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈprɪnsli] [miːn] .

Joyed [18] with their stature , and their princely mien .
喜悦 [-] 和 他们的 身材 , 和 他们的 王子 面容 .

他们为自己高大威猛的身材和王子般的风度感到高兴[18]。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] [hɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] [maɪt] [stænd] ,

Our sovereign here above the rest might stand ,
我们的 主权 这里 多于 这 休息 可能 站立 ,

我们至高无上的君主或许能够屹立不倒,

[ænd; ənd] [hɪr] [biː; bi] [tʃoʊz] [əˈgen] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [lænd] .

And here be chose again to rule the land .
和 这里 是 选择 再次 到 规则 这 土地 .

你将再次被选中统治这片土地。

[ðiːz] [ˈruːɪnz] [ˈfeltərd] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [hed] ,

These ruins sheltered once his sacred head ,
这些 废墟 避难所 一次 他的 神圣 头 ,

这些废墟曾庇护着他的神圣头颅,

[wen] [hiː; hi] [frʌm; frəm] - [ˈfeɪt(ə)l] [ˈbæt(ə)l] [fled] ;

When he from Wor'ster's fatal battle fled ;
什么时候 他 从 - 致命的 战斗 逃亡 ;

当他从沃斯特的致命战斗中逃走时;

[wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [pleɪs] ,
Watched by the genius of this royal place ,
观看 经过 这 天才 的 这 皇家 地方 ,

在这座皇家宫殿的天才注视下，

[ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [reɪs] .
And mighty visions of the Danish race .
和 强大的 愿景 的 这 丹麦语 种族 .

以及对丹麦民族的宏伟愿景。

[hɪz; ɪz][ˈrefjuːdʒ] [ðen] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [ˈʃʊn] ;
His refuge then was for a temple shown ;
他的 避难所 然后 曾是 为了 一个 寺庙 所示 ;

他当时的避难所是一座显露出来的圣殿；

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] , - [tɪz] [naʊ] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [θroʊn] . [-] [-]
But , he restored , 'tis now become a throne . [19] [18]
但 , 他 恢复 , - 的 现在 变得 一个 王座 . [-] [-]

但他恢复说，它现在变成了一个王座。[19][18]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
EPISTLE THE FOURTH .
书信 这 第四 .

第四封信。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[ˈleɪdi] - ,
LADY CASTLEMAIN ,
女士 - ,

卡斯尔梅因夫人

[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [pleɪ] ,
UPON HER ENCOURAGING HIS FIRST PLAY ,
之上 她 鼓励 他的 第一的 玩 ,

在她鼓励他进行第一次戏剧表演之后，

[ðə; ði] [waɪld] [ˈgælənt] ,
THE WILD GALLANT ,
这 荒野 英勇 ,

狂野的骑士

[ˈæktɪd] [ɪn] - - [θriː] .
ACTED IN 1662 - 3 .
行动 在 - - 3 .

1662-3年上演。

[ˈbɑːrbrə] [ˈvɪljəːz] , [ˈerəs] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈgrændɪsən] , [ɪn][ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd][waɪf] [ʌv; əv]
Barbara Villiers , heiress of William Viscount Grandison , in Ireland , and wife of
芭芭拉 维利尔斯 , 女继承人 的 威廉 子爵 格兰迪森 , 在 爱尔兰 , 和 妻子 的

[ˈrɑːdʒər][ˈpɑːmər] , [esˈkwaiər] . ,
Roger Palmer , Esq : ,
罗杰 帕尔默 , 先生 . ,

芭芭拉·维利尔斯，爱尔兰威廉·格兰迪森子爵的继承人，罗杰·帕尔默先生的妻子。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeɪvərɪt] , [huː] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
was the first favourite , who after the Restoration of Charles II .
曾是 这 第一的 最喜欢的 , WHO 后 这 恢复 的 查尔斯 二 .

他是查理二世复辟后最受宠的君主。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['paʊə] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
enjoyed the power and consequence of a royal mistress .
享受 这 力量 和 结果 的 一个 皇家 情妇 .

享受到了作为皇家情妇的权力和影响力。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɜ: r; hə r][frʌm; frəm][hɜ: r; hə r] ['hʌzbənd] ,
It is even said , that the king took her from her husband ,
它 是 甚至 说 , 那 这 国王 采取 她 从 她 丈夫 ,
甚至有传言说, 国王把她从丈夫身边夺走了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ,
upon the very day of his landing , and raised him , in compensation ,
之上 这 非常 天 的 他的 降落 , 和 提高 他 , 在 赔偿 ,
就在他登陆当天, 就把他抚养长大, 作为补偿。

[tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɜ:r] [ʌv; əv] - .
to the rank and title of Earl of Castlemain .
到 这 秩 和 标题 的 伯爵 的 - .

晋升为卡斯尔梅因伯爵。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['leɪdi] ['nʌŋ,sʌtʃ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [səʊ'hæmptən] , [ænd; ənd]
The lady herself was created Lady Nonsuch , Countess of Southampton , and
这 女士 她自己 曾是 创建 女士 并非如此 , 伯爵夫人 的 南安普顿 , 和
[ˈfaɪnəli] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] .
finally Duchess of Cleveland .
最后 公爵夫人 的 克利夫兰 .

这位女士后来被封为诺萨奇夫人、南安普顿伯爵夫人, 最终成为克利夫兰公爵夫人。

[ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd] [θri:] ['dɒtəz] ,
She bore the king three sons and three daughters ,
她 钻孔 这 国王 三 儿子们 和 三 女儿们 ,
她为国王生了三个儿子和三个女儿。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
and long enjoyed a considerable share of his favour .
和 长的 享受 一个 大量 分享 的 他的 偏爱 .

他长期以来都深受他的宠爱。

[aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] , [ðæt] , [ɪn] - - [θri:] , [waɪl] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt]
It would seem , that , in 1662 - 3 , while Lady Castlemain was in the very height
它 会 似乎 , 那 , 在 - - 3 , 尽管 女士 - 曾是 在 这 非常 高度

[ʌv; əv][hɜ:r; hə r] [reɪn] ,
of her reign ,
的 她 在位 ,

看来, 在1662-1663年, 当卡斯尔梅恩夫人正值其统治鼎盛时期时,

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hə r] ['peɪtrənɪdʒ] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r] [ˈb:θər] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz]
she extended her patronage to our author , upon his commencing his
她 扩展 她 赞助 到 我们的 作者 , 之上 他的 开始 他的

[drə'mætɪk] [kə'rɪr] .
dramatic career .
戏剧性 职业 .

当我们的作者开始他的戏剧生涯时, 她给予了他支持。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [pleɪ] , " [ðə; ði][waɪld] ['gælənt] , " [hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒz] ,
In the preface to his first play , " The Wild Gallant , " he acknowledges ,
在 这 前言 到 他的 第一的 玩 , " 这 荒野 英勇 , " 他 承认 ,

在他的第一部戏剧《狂野的侠客》的序言中, 他承认:

[ðæt] [aɪ'ti:] [met] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] ,
that it met with very indifferent success ,
那 它 遇见 和 非常 冷漠 成功 ,

它取得的成功非常平庸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
and had been condemned by the greater part of the audience .
和 有 到过 谴责 经过 这 更大的 部分 的 这 观众 .
并因此受到大部分观众的谴责。

[bʌt; bət][hi; hi] [ædz] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vd] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
But he adds , " it was well received at court ,
但 他 添加 , " 它 曾是 出色地 已收到 在 法庭 ,
但他补充说, “这在法庭上受到了好评”,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [də'vɜ:rtɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
and was more than once the divertisement of his majesty by his own
和 曾是 更多的 比 一次 这 分流 的 他的 威严 经过 他的 自己的
[kə'mænd] . " [-]
command . " [20]
命令 . " [-]
而且不止一次被他亲自下令用来消遣。[20]

[ðɪ:z] [ma:rks][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [wɜ:r; wər] [-]
These marks of royal favour were [19]
这些 标记 的 皇家 偏爱 是 [-]
这些皇室恩宠的标志是[19]

[ˈdaʊtləs] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] -
doubtless owing to the intercession of Lady Castlemain .
毫无疑问 欠款 到 这 代祷 的 女士 -
这无疑要归功于卡斯尔梅因夫人的斡旋。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði]['sɑ:rkæzəm] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['sætərɪst] ,
If we can trust the sarcasm thrown out by a contemporary satirist ,
如果 我们 能 相信 这 讽刺 抛掷 出去 经过 一个 当代的 讽刺作家 ,
如果我们相信当代讽刺作家所抛出的讽刺话语,

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [pi:kt] [hɪm'self] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd] ['gælənt] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , [ðæn; ðən][ɪts]
our author piqued himself more on this light and gallant effusion , than its
我们的 作者 激怒 他自己 更多的 在 这 光 和 英勇 渗出液 , 比 它是
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [dɪ'zɜ:rvd] . [-]
importance deserved . [21]
重要性 应得的 . [-]
我们的作者对这篇轻松诙谐的文字感到十分兴奋, 而它的重要性却远不及作者本人。[21]

[ðə; ði] [və:sɪz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sprɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɪ:niəs] [tɜ:rnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'si:ts] ,
The verses abound with sprightly and ingenious turns ; and the conceits ,
这 诗句 盛产 和 轻快的 和 巧妙 转弯 ; 和 这 奇想 ,
这些诗句充满了轻快巧妙的转折; 而且这些比喻,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [[oʊ] [tu:; tə][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən]
which were the taste of the age , shew to some advantage on such an
哪个 是 这 品尝 的 这 年龄 , 展示 到 一些 优势 在 这样的 一个
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .
在这种场合, 那些符合时代潮流的事物也展现出了一定的优势。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,
然而, 确实存在这种情况。

[waɪl] [ðeɪ] [ðə; ði] ['vɪktər] ; [hiː; hi][ðə; ði] ['væŋkwɪft] [tʃooz] ;
While they the victor , he the vanquished chose ;
尽管 他们 这 胜利者 , 他 这 战败者 选择 ;
当他们是胜利者时, 他却是战败者;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] ['keɪtoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,
But you have done what Cato could not do ,
但 你 有 完毕 什么 卡托 可以 不是 做 ,
但你做到了卡托没能做到的事。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['væŋkwɪft] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː] .
To choose the vanquished , and restore him too .
到 选择 这 战败者 , 和 恢复 他 也 .
选择战败者, 并让他重获新生。

[let] [ˈlðər] [stɪl] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][geɪn][ðer; ðər] [kɔːz]
Let others still triumph , and gain their cause
让 其他的 仍然 胜利 , 和 获得 他们的 原因
让其他人继续胜利, 赢得他们的事业吧。

[baɪ][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'plɔːz] ;
By their deserts , or by the world's applause ;
经过 他们的 沙漠 , 或者 经过 这 世界的 掌声 ;
凭借他们的成就, 或凭借世界的掌声;

[let] ['merɪt] [kraʊnz] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ['lɒrəlz] [gɪv] ,
Let merit crowns , and justice laurels give ,
让 优点 皇冠 , 和 正义 月桂树 给 ,
让功德加冕, 让正义桂冠绽放。

[bʌt; bət][let][em 'iː] ['hæpi] [baɪ][jʊr; jər] ['pɪti] [lɪv; laɪv] .
But let me happy by your pity live .
但 让 我 快乐的 经过 你的 遗憾 居住 :
但请让我因你的怜悯而快乐地活下去。

[truː] ['poʊəts] ['empti] [feɪm] [ænd; ənd] [preɪz] [dɪ'spaɪz] ,
True poets empty fame and praise despise ,
真的 诗人 空的 名声 和 称赞 鄙视 ,
真正的诗人鄙视空洞的名利和赞誉。

[feɪm] [ɪz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [smaɪl][ðə; ði] [praɪz] . [-]
Fame is the trumpet , but your smile the prize . [22]
名声 是 这 喇叭 , 但 你的 微笑 这 奖 . [-]
名声是号角, 但你的笑容才是奖赏。[22]

[juː; jʊ][saɪt] [ə'blaʊ] , [ænd; ənd] [siː] [veɪn] [men] [brɪ'loʊ]
You sit above , and see vain men below
你 坐 多于 , 和 看 徒劳 男人 以下
你高高在上, 俯瞰着下方虚荣的人们。

[kən'tend] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]['oʊnli][kæn; kən] [brɪ'stoʊ] ;
Contend for what you only can bestow ;
抗衡 为了 什么 你 仅有的 能 赐给 ;
争取你只能给予的东西;

[bʌt; bət] [ðooz] [greɪt] ['ækjnz] [ˈlðər] [duː][baɪ] [tʃæns] ,
But those great actions others do by chance ,
但 那些 伟大的 行动 其他的 做 经过 机会 ,
但其他人偶然做出的那些伟大举动,

[ɑːr; ər] , [laɪk][jʊr; jər] ['bjʊːti] , [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] :
Are , like your beauty , your inheritance :
是 , 喜欢 你的 美丽 , 你的 遗产 :
就像你的美貌一样, 它们是你的遗产:

[soʊ] [greɪ] [ə; eɪ] [soʊl] , [sʌtʃ] ['swi:tənəs] [dʒɔɪnd][ɪn][wʌn] ,
So great a soul , such sweetness joined in one ,
所以 伟大的 一个 灵魂 , 这样的 甜味 加入 在 一 ,
如此伟大的灵魂, 如此美好的品质合二为一。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ˈnoʊb(ə)l] [ˈgrændɪsən] . [-]
Could only spring from noble Grandison . [21]
可以 仅有的 春天 从 高贵 格兰迪森 . [-]
只能出自高贵的格兰迪森。[21]

[juː; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði][stɑːrz] , [nɑːt][baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [braɪt] ,
You , like the stars , not by reflection bright ,
你 , 喜欢 这 明星 , 不是 经过 反射 明亮的 ,
你, 就像星星, 并非因反射而明亮,
[ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [laɪt] ;
Are born to your own heaven , and your own light ;
是 出生 到 你的 自己的 天堂 , 和 你的 自己的 光 ;
生而属于你自己的天堂, 属于你自己的光芒;

[laɪk] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɡʊd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnoʊblɜː] [kɔːz] ,
Like them are good , but from a nobler cause ,
喜欢 他们 是 好的 , 但 从 一个 更高贵 原因 ,
他们和他们一样善良, 但他们的出发点更高尚。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃəz] [lɔːz] .
From your own knowledge , not from nature's laws .
从 你的 自己的 知识 , 不是 从 自然的 法律 .
凭借你自身的知识, 而不是凭借自然规律。

[jʊr; jər] [ˈpaʊər] [juː; jʊ] [ˈnevər] [juːz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [dɪˈfens] ,
Your power you never use , but for defence ,
你的 力量 你 绝不 使用 , 但 为了 防御 ,
你的力量你从不使用, 但用于防御。

[tuː; tə] [ɡɑːrd] [jʊr; jər] [oʊn] , [ɔːr] [ˈʌðər] - [ˈɪnəsns] :
To guard your own , or others ' innocence :
到 警卫 你的 自己的 , 或者 其他的 - 无辜 :
为了保护自己或他人的清白:

[jʊr; jər] [foʊz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] , [nɑːt][juː; jʊ] , [hæv; həv] [meɪd] ,
Your foes are such , as they , not you , have made ,
你的 敌人 是 这样的 , 作为 他们 , 不是 你 , 有 制成 ,
你的敌人之所以成为敌人, 是因为他们自己造成的, 而不是你造成的。

[ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] [meɪ] [rɪˈpel] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪnˈveɪd] .
And virtue may repel , though not invade .
和 美德 可能 击退 , 尽管 不是 入侵 .
美德或许会令人反感, 但不会令人反感。

[sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪroʊz] [ʃoʊ] ,
Such courage did the ancient heroes show ,
这样的 勇气 做过 这 古老的 英雄 展示 ,
古代英雄们展现了这样的勇气。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [maɪt] [prɪˈvent] , [wʊd] [weɪt][ðə; ði] [bloʊ] ;
Who , when they might prevent , would wait the blow ;
WHO , 什么时候 他们 可能 防止 , 会 等待 这 吹 ;
他们本可以阻止打击, 却选择坐等打击降临;

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈʃʊərəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,
With such assurance as they meant to say ,
和 这样的 保证 作为 他们 意思是 到 说 ,
他们如此自信地表示:

[wiː; wi] [wɪl] , [bʌt; bət] [skɔːrɪn] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] .
We will overcome , but scorn the safest way .
我们 将要 克服 , 但 轻蔑 这 最安全 方式 .

我们将克服困难，但会摒弃最安全的方式。

[wʌt] ['fɜːrðər] [fɪr] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] ?
What further fear of danger can there be ?
什么 更远 害怕 的 危险 能 那里 是 ?

还能有什么比这更可怕的危险呢？

['bjʊːti] , [wɪtʃ] ['kæptɪvz] [ɔːl] [θɪŋz] , [sets] [em 'liː] [friː] .
Beauty , which captives all things , sets me free .
美丽 , 哪个 俘虏 全部 事物 , 套 我 自由的 .

美，能俘获万物，却也让我获得自由。

[pɑː'sterəti] [wɪl] [dʒʌdʒ] [baɪ] [maɪ] [sək'ses] ,
Posterity will judge by my success ,
后人 将要 法官 经过 我的 成功 ,

后人会根据我的成功来评判我。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['griːʃn] ['pɒvəts] ['hæpɪnəs] ,
I had the Grecian poet's happiness ,
我 有 这 希腊 诗人的 幸福 ,

我拥有了古希腊诗人般的幸福，

[huː] , ['weɪvɪŋ] [plɑːts] , [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['betər] [wei] ;
Who , waving plots , found out a better way ;
WHO , 挥手 图表 , 成立 出去 一个 更好的 方式 ;

谁，挥舞着阴谋诡计，找到了更好的方法；

[sʌm; səm] [gɑːd] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [pleɪ] .
Some God descended , and preserved the play .
一些 上帝 下降 , 和 保存完好 这 玩 .

冥冥之中有神明降临，保存了这部戏剧。

[wen] [fɜːrst] [ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [seks] [wɜːr; wər] [sʌŋ]
When first the triumphs of your sex were sung
什么时候 第一的 这 胜利 的 你的 性别 是 唱

当你们性别的胜利最初被歌颂的时候

[baɪ] [ðoʊz] [oʊld] ['pɒvəts] , ['bjʊːti] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [jʌŋ] ,
By those old poets , beauty was but young ,
经过 那些 老的 诗人 , 美丽 曾是 但 年轻的 ,

在那些古代诗人眼中，美不过是青春的象征。

[ænd; ənd] [fjuː] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['heɪtɪv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
And few admired the native red and white ,
和 很少 钦佩 这 本国的 红色的 和 白色的 ,

很少有人欣赏本土的红白配色。

[tɪl] ['pɒvəts] [drest] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [saɪt] ;
Till poets dressed them up to charm the sight ;
直到 诗人 穿着 他们 向上 到 魅力 这 视线 ;

直到诗人将它们装扮得漂漂亮亮，以博得人们的喜爱；

[soʊ] ['bjʊːti] [tʊk] [ɑːn] [trʌst] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɪn'geɪdʒ]
So beauty took on trust , and did engage
所以 美丽 采取 在 相信 , 和 做过 从事

所以，美貌赢得了信任，并确实吸引了人们的关注。

[fɔːr; fər] [sʌmz] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [eɪdʒ] .
For sums of praises till she came to age .
为了 总和 的 赞扬 直到 她 来了 到 年龄 .

她从小就备受赞誉，直到长大成人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - [ˈgrəʊɪŋ] [det] [tu:; tə][ˈpoʊətri] ,
But this long - growing debt to poetry ,
但 这 长的 - 生长 债务 到 诗 ,
但这种对诗歌日益增长的亏欠,

[ju:; jʊ][ˈdʒʌstli] , [ˈmædəm] , [hæv; həv] [disˈtʃa:dʒd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
You justly , madam , have discharged to me ,
你 公正地 , 女士 , 有 出院 到 我 ,
夫人, 您释放我的做法是公正的。

[wen] [jʊr; jər] [əˈplɔ:z] [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [dɪd] [ɪnˈfju:z]
When your applause and favour did infuse
什么时候 你的 掌声 和 偏爱 做过 注入
当你的掌声和喜爱真正注入.....

[nu:] [laɪf][tu:; tə][maɪ] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [mju:z] . [-]
New life to my condemned and dying muse . [22]
新的 生活 到 我的 谴责 和 垂死 沉思 : [-]
赋予我那注定消亡的缪斯以新的生命。[22]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [fɪfθ] .
EPISTLE THE FIFTH .
书信 这 第五 .
第五封书信。

[tu:; tə]
TO
到
到

[ˈmɪstər] [li:] ,
MR LEE ,
先生 李 ,
李先生

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv]
ON HIS TRAGEDY OF
在 他的 悲剧 的
关于他的悲剧

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [kwi:nz] , [ɔ:r] [æɪlɪɡˈzændər] [ðə; ði] [ɡreɪt] . - .
THE RIVAL QUEENS , OR ALEXANDER THE GREAT . 1677 .
这 竞争对手 女王们 , 或者 亚历山大 这 伟大的 : - .
敌对的女王, 或亚历山大大帝。1677 年。

" [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [kwi:nz] , [ɔ:r][æɪlɪɡˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt] , " [ʌv; əv] [nəˈθænjəl] [li:] ,
" **The Rival Queens , or Alexander the Great ,** " **of Nathaniel Lee** ,
" 这 竞争对手 皇后区 , 或者 亚历山大 这 伟大的 , " 的 纳撒尼尔 李 ,
《竞争的女王们, 或亚历山大大帝》, 作者: 纳撒尼尔·李

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第2/29页

[hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [diːmd] [ðə; ði][moʊst][ˈkæpɪt(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ɪts] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɔːθər] .
has been always deemed the most capital performance of its unfortunate author .
有 到过 总是 被认为 这 最多 首都 表现 的 它是 不幸 作者 .
一直被认为是这位不幸的作者最杰出的作品。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] [teɪm] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] ; [ɔːl][ɪz] [iːðər]
There is nothing throughout the play that is tame or indifferent ; all is either
那里 是 没有什么 自始至终 这 玩 那 是 驯服 或者 冷漠 ; 全部 是 任何一个
[ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ɡʊd] ,
exquisitely good ,
精美绝伦 好的 ,
整部剧没有丝毫平庸或乏味之处；一切都精妙绝伦，

[ɔːr] [ɪkˈstrævəɡəntli] [bəːmˈbəstɪk] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈhʌvər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [səˈblaɪm]
or extravagantly bombastic , though some passages hover between the sublime
或者 奢侈地 夸张的 , 尽管 一些 段落 徘徊 之间 这 升华
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] .
and the ludicrous .
和 这 荒谬 .
或者说极尽夸张之能事，尽管有些段落徘徊在崇高与荒谬之间。

[ˈædɪsən] [hæz; həz][ˈdʒʌstli] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [ˈliːz] " [θɔːts] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər]
Addison has justly remarked , that Lee's " thoughts are wonderfully suited for
艾迪生 有 公正地 评论 , 那 李氏 " 想法 是 太棒了 适合 为了
[ˈtrædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,
艾迪生曾恰如其分地评论道，李的“思想非常适合悲剧”，

[bʌt; bət] [ˈfriːkwəntli] [bɔːst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
but frequently lost in such a crowd of words ,
但 频繁地 丢失的 在 这样的 一个 人群 的 字 ,
但常常淹没在如此密集的文字之中，
[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
that it is hard to see the beauty of them .
那 它 是 难的 到 看 这 美丽 的 他们 .
很难欣赏它们的美。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [bʌt; bət][soʊ] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [smoʊk] ,
There is infinite fire in his works , but so involved in smoke ,
那里 是 无限 火 在 他的 作品 , 但 所以 涉及 在 抽烟 ,
他的作品中蕴藏着无穷的火焰，却又被浓烟笼罩。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][hæf][ɪts] [ˈlʌstər] .
that it does not appear in half its lustre .
那 它 做 不是 出现 在 一半 它是 光泽 .
它丝毫没有展现出应有的光彩。

" [liː] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [lɪvd] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [strikt] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [roʊt] , [ɪn]
" **Lee and our author lived on terms of strict friendship , and wrote , in**
" 李 和 我们的 作者 居住地 在 条款 的 严格的 友谊 , 和 写道 , 在
[kənˈdʒʌŋk(ə)n] , " ,
conjunction , " Œdipus ,
连词 , " 奥迪普斯 ,
李和我们的作者保持着严格的友谊关系，并共同创作了《俄狄浦斯》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] .
" and the " Duke of Guise .
" 和 这 " 公爵 的 伪装 .

以及“吉斯公爵”。

" [ˈli:z] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn] [ˈbedləm] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] ; [æz; əz][ˈɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz]
" Lee's madness and confinement in Bedlam are well known ; as also his
" 李氏 疯狂 和 监禁 在 疯人院 是 出色地 已知 ; 作为 还 他的
[repɑ:rˈti:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] ,
repartee to a coxcomb ,
妙语连珠 到 一个 花花公子 ,

“李的疯狂和在贝德莱姆疯人院的监禁是众所周知的；他对一个自命不凡的家伙的妙语连珠也同样为人所知。”

[hu:] [toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [raɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] : — " [noʊ] , " [ˈænsər]
who told him , it was easy to write like a madman : — " No , " answered
WHO 讲述 他 , 它 曾是 简单的 到 写 喜欢 一个 狂人 : — " 不 , " 回答
[ðə; ði][ˈpəʊət] ,
the poet ,
这 诗人 ,

谁告诉他，像疯子一样写作很容易？——“不，”诗人回答说。

" [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [raɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] ,
" it is not easy to write like a madman ,
" 它 是 不是 简单的 到 写 喜欢 一个 狂人 ,
“像疯子一样写作并不容易，”

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [raɪt] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] .
but it is very easy to write like a fool .
但 它 是 非常 简单的 到 写 喜欢 一个 傻子 .
但写出像傻瓜一样的文章却很容易。

" [ˈdraɪdən] [ˈelɪɡəntli] [əˈpɒlədʒaɪzɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [və:sɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv]
" Dryden elegantly apologizes , in the following verses , for the extravagance of
" 德莱顿 优雅地 道歉 , 在 这 下列的 诗句 , 为了 这 奢侈 的
[hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv][ˈpəʊətri] .
his style of poetry .
他的 风格 的 诗 .

“在接下来的诗句中，德莱顿优雅地为他诗歌风格的奢华表示歉意。

[ˈli:z] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmelənkɑ:li] : [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm] [ˈbedləm] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ]
Lee's death was very melancholy : Being discharged from Bedlam , and returning
李氏 死亡 曾是 非常 忧郁 : 存在 出院 从 疯人院 , 和 返回
[baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtævərn] ,
by night from a tavern ,
经过 夜晚 从 一个 酒馆 ,

李的死非常悲惨：他从疯人院出院后，晚上从酒馆返回，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [du:k] - [stri:t] , [hi:; hi] [fel] [daʊn]
in a state of intoxication , to his lodgings in Duke - street , he fell down
在 一个 状态 的 中毒 , 到 他的 住宿 在 公爵 - 街道 , 他 跌倒 向下
[ˈsʌmwɐ] [ɪn] [kler] - [ˈmɑ:rkɪt] ,
somewhere in Clare - Market ,
某处 在 克莱尔 - 市场 ,

他醉醺醺地回到位于杜克街的住处，在克莱尔市场附近摔倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ˈstaɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
and was either killed by a carriage driving over him , or stifled in the snow
和 曾是 任何一个 被杀 经过 一个 运输 驾驶 超过 他 , 或者 窒息 在 这 雪
,
:
,

他要么被马车碾死，要么被雪埋死。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [di:p] .
which was then deep .
哪个 曾是 然后 深的 .

当时那里很深。

[ðʌs] [daɪd] [ðɪs] [ˈemɪnənt] [drəˈmætɪk][ˈpouət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɔ:r] - ,
Thus died this eminent dramatic poet in the year 1691 , or 1692 ,
因此 死亡 这 杰出 戏剧性 诗人 在 这 年 - , 或者 - ,
这位杰出的戏剧诗人就这样在1691年或1692年去世了。

[ɪn][ðə; ði] 35th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . [-]
in the 35th year of his age . [23]
在 这 35th 年 的 他的 年龄 . [-]

在他 35 岁那年。[23]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [fɪfθ] .
EPISTLE THE FIFTH .
书信 这 第五 .

第五封书信。

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi][blæst][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈsenʃər] [kʊd; kəd][aɪ] [fɪr] ,
he blast of common censure could I fear ,
他 爆炸 的 常见的 谴责 可以 我 害怕 ,
我担心会遭到普遍的谴责。

[brɪʃɔ:r] [jʊr; jər] [pleɪ] [maɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [əˈpɪr] ;
Before your play my name should not appear ;
前 你的 玩 我的 姓名 应该 不是 出现 ;
在你的演出开始前，我的名字不应该出现；

[fɔ:r; fər] - [twɪl] [bi:; bi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkʌlər] [tu:] ,
For ' twill be thought , and with some colour too ,
为了 - 斜纹布 是 想法 , 和 和 一些 颜色 也 ,
人们会思考它，而且还会赋予它一些色彩。

[aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [braɪb] [aɪ][fɜ:rst] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ;
I pay the bribe I first received from you ;
我 支付 这 贿赂 我 第一的 已收到 从 你 ;
我偿还了之前从你那里收到的贿赂；

[ðæt] [ˈmju:tʃuəl] [ˈvaʊtʃərz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪm] [wi:; wi][stænd] ,
That mutual vouchers for our fame we stand ,
那 相互的 代金券 为了 我们的 名声 我们 站立 ,
我们彼此都认可我们的名声，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [hænd] ;
And play the game into each others hand ;
和 玩 这 游戏 进入 每个 其他的 手 ;
互相配合，让对方有机可乘；

[ænd; ənd][æz; əz] [tʃi:p] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] [əˈfɔ:rd] ,
And as cheap pen'orths to ourselves afford ,
和 作为 便宜的 彭奥尔斯 到 我们自己 买得起 ,
而且，作为我们自己能够负担得起的廉价钢笔，

[æz; əz] [ˈbesəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] . [-]
As Bessus and the brothers of the sword . [23]
作为 贝苏斯 和 这 兄弟 的 这 剑 . [-]
就像贝苏斯和剑士兄弟一样。[23]

[sʌtʃ] [ˈlaɪbəlz] [ˈpraɪvət] [men] [meɪ] [wel] [ɪnˈdɔːr] ,
Such libels private men may well endure ,
这样的 诽谤 私人的 男人 可能 出色地 忍受 ,
普通人或许能够忍受此类诽谤。

[wen] [steɪts] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sɪˈkjʊr] ;
When states and kings themselves are not secure ;
什么时候 各州 和 国王 他们自己 是 不是 安全的 ;
当国家和君主自身都不安全时;

[fɔːr; fər] [ɪl] [men] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈwərd] [ɡɪlt] ,
For ill men , conscious of their inward guilt ,
为了 患病的 男人 , 有意识的 的 他们的 向内 有罪 ,
对于那些意识到自己内心罪恶感的病人来说,

[θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ˈækʃnz] [ɑːn][baɪ - ˈendz][ɑːr; ər] [bɪlt] .
Think the best actions on by - ends are built .
思考 这 最好的 行动 在 经过 - 结束 是 建造 .
认为最好的后续行动是构建出来的。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ˈsaɪləns] [hæd; həd][nɑːt] - [skeɪp] [ðer; ðər] [spaɪt] ;
And yet my silence had not 'scaped their spite ;
和 然而 我的 沉默 有 不是 - 刮擦 他们的 尽管如此 ;
然而, 我的沉默并没有逃脱他们的恶意;

[ðen] , [ˈenvi] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌfərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] ;
Then , envy had not suffered me to write ;
然后 , 嫉妒 有 不是 遭受 我 到 写 ;
那时, 嫉妒让我无法写作;

[fɔːr; fər] , [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɪɡnərəns] [prɪˈtend] ,
For , since I could not ignorance pretend ,
为了 , 自从 我 可以 不是 无知 假装 ,
因为我无法装作无知,

[sʌtʃ] [ˈmerɪt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈenvi] [ɔːr] [kəˈmend] . [-]
Such merit I must envy or commend . [24]
这样的 优点 我 必须 嫉妒 或者 表彰 . [-]
这样的功绩, 我既羡慕又赞赏。[24]

[soʊ] [ˈmeni] [ˈkændədets] [ðer; ðər][stænd][fɔːr; fər] [wɪt] ,
So many candidates there stand for wit ,
所以 许多 候选人 那里 站立 为了 有 ,
那里有很多候选人都以机智著称,

[ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] [ɪz] [skers] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [get] :
A place at court is scarce so hard to get :
一个 地方 在 法庭 是 稀少 所以 难的 到 得到 :
法庭席位稀少, 很难获得:

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [kraʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
In vain they crowd each other at the door ;
在 徒劳 他们 人群 每个 其他 在 这 门 ;
他们徒劳地在门口互相拥挤;

[fɔːr; fər] [iːn] [rɪˈvɜːʒənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈbɛgd] [brɪˈfɔːr] :
For e'en reversions are all begged before :
为了 e'en 复归 是 全部 乞求 前 :
甚至所有回归都被恳求过:

[ˈdezərt] , [haʊ] [noʊn] - , [ɪz] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] ,
Desert , how known soe'er , is long delayed ,
沙漠 , 如何 已知 - , 是 长的 延迟 ,
沙漠, 无论人们如何称呼它, 都姗姗来迟。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [fu:lz] [ænd; ənd] [neivz] [ɑ:r; ə] ['betə] [peid] .
And then , too , fools and knaves are better paid .
和 然后 , 也 , 傻瓜 和 无赖 是 更好的 有薪酬的 .
而且, 傻瓜和恶棍的薪水也更高。

[jet] , [æz; əz][sʌm; səm] ['ækʃnz] [ber] [soʊ] [greit] [ə; eɪ] [neim] ,
Yet , as some actions bear so great a name ,
然而 , 作为 一些 行动 熊 所以 伟大的 一个 姓名 ,
然而, 正如某些行为拥有如此伟大的名字一样,

[ðæt] [kɔ:rts] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ə][dʒʌst] , [fɔ:r; fə] [fɪr] [ʌv; əv] [feim] ;
That courts themselves are just , for fear of shame ;
那 法院 他们自己 是 只是 , 为了 害怕 的 耻辱 ;
法院本身之所以公正, 是因为害怕丢脸;

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['maɪti] ['merɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪ]
So has the mighty merit of your play
所以 有 这 强大的 优点 的 你的 玩
所以, 你这场演出的伟大价值也体现在这里。

[ɪk'stɔ:tɪd] [preɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ɪt'self][ə; eɪ] [wei] .
Extorted praise , and forced itself a way .
勒索 称赞 , 和 强制 本身 一个 方式 .
强取豪夺, 强行闯入。

- [tɪz] [hɪr] [æz; əz] - [tɪz][æt; ət] [si:] ; [hu:] ['fɑ:rðɪst] [goʊz] ,
' Tis here as ' tis at sea ; who farthest goes ,
- 的 这里 作为 - 的 在 海 ; WHO 最远 去 ,
这里的情况和海上的情况一样; 谁走得最远,

[ɔ:r] [deəz] [ðə; ði][moʊst] , [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði][rest][hɪz; ɪz][foʊz] .
Or dares the most , makes all the rest his foes .
或者 敢于 这 最多 , 制作 全部 这 休息 他的 敌人 .
或者说, 胆子最大的人, 会把其他人都变成敌人。

[jet] [wen] [sʌm; səm]['vɜ:rtʃu:] [mʌtʃ] [aʊt'groʊ] [ðə; ði][rest] ,
Yet when some virtue much outgrows the rest ,
然而 什么时候 一些 美德 很多 长大后不再适用 这 休息 ,
然而, 当某种美德远远超过其他美德时,

[aɪ 'ti:] [ʃu:ts] [tu:] [fæst] , [ænd; ənd] [haɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] ;
It shoots too fast , and high , to be suppress ;
它 芽 也 快速地 , 和 高的 , 到 是 镇压 ;
它射速太快、射程太高, 无法压制;

[æz; əz][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [wɜ:rθ] [strʌk] ['envi] [dʌm] ,
As his heroic worth struck envy dumb ,
作为 他的 英勇 值得 击 嫉妒 哑的 ,
他的英勇事迹令嫉妒之人哑口无言。

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] [hu:] [kʌt][ðə; ði] [bu:m] . [-]
Who took the Dutchman , and who cut the boom . [24]
WHO 采取 这 荷兰人 , 和 WHO 切 这 繁荣 . [-]
谁夺走了荷兰人号, 谁砍断了吊杆。[24]

[sʌtʃ] [preɪz] [ɪz] [jɔ:rz] , [waɪl] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['pæʃnz] [mu:v] ,
Such praise is yours , while you the passions move ,
这样的 称赞 是 你的 , 尽管 你 这 激情 移动 ,
这样的赞美属于你, 当你的激情涌动之时。

[ðæt] - [tɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [feɪnd] , - [tɪz] ['ri:əl] [ʌv] ,
That ' tis no longer feigned , ' tis real love ,
那 - 的 不 更长 假装 , - 的 真实的 爱 ,
那不再是伪装, 那是真爱。

[wer] [ˈheɪtʃər] [ˈtraɪəmfz] [ˈoʊvər] [ˈretʃɪd] [ɑːrt] ;
Where nature triumphs over wretched art ;
在哪里 自然 胜利 超过 可怜 艺术 ;
大自然战胜了拙劣的艺术；

[wiː; wi][ˈoʊnli][wɔːrm][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːrt] .
We only warm the head , but you the heart .
我们 仅有的 温暖的 这 头 , 但 你 这 心 .
我们只能温暖头脑，而你温暖心灵。

[ˈɔːlweɪz] [juː; jʊ][wɔːrm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [jɪr] ,
Always you warm ; and if the rising year ,
总是 你 温暖的 ; 和 如果 这 上升 年 ;
你总是温暖着我；如果新年到来，

[æz; əz][ɪn][hɑːt] [ˈriːdʒənz] , [brɪŋz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː] [nɪr] ,
As in hot regions , brings the sun too near ,
作为 在 热的 地区 , 带来 这 太阳 也 靠近 ,
就像在炎热地区一样，这会使太阳离得太近。

- [tɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfreɪgrənt] [ˈspaɪsɪz] [bloʊ] ,
'Tis but to make your fragrant spices blow ,
- 的 但 到 制作 你的 香 香料 吹 ,
只是为了让你的香料散发香气，

[wɪtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkuːlər] [kˈlaɪməts] [wɪl] [nɑːt] [ɡroʊ] .
Which in our cooler climates will not grow .
哪个 在 我们的 冷却器 气候 将要 不是 生长 .
在气候较冷的地区，这种植物无法生长。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈænɪmeɪt] [jʊr; jər] [θiːm]
They only think you animate your theme
他们 仅有的 思考 你 动画 你的 主题
他们只认为你给你的主题做了动画。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfaɪər] , [huː] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [ɔːl] [ˈflem] . [-]
With too much fire , who are themselves all phlegm . [25]
和 也 很多 火 , WHO 是 他们自己 全部 痰 . [-]
火气太大，而他们自己却都是痰。[25]

[ˈpraɪzɪz] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ləgz][ʌv; əv] [sləʊəst] [peɪs] ,
Prizes would be for lags of slowest pace ,
奖品 会 是 为了 滞后 的 最慢 步伐 ,
奖项将颁发给速度最慢的选手。

[wɜːr; wər] [ˈkriplz] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Were cripples made the judges of the race .
是 残疾人 制成 这 法官 的 这 种族 .
让残疾人当比赛裁判。

[dɪˈspaɪz] [ðoʊz] [druːnz] , [huː] [preɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [əˈkjuːz] ,
Despise those drones , who praise , while they accuse ,
鄙视 那些 无人机 , WHO 称赞 , 尽管 他们 控 ,
鄙视那些只会赞扬、一边指责一边又自以为是的傀儡。

[ðə; ði] [tuː] [mʌtʃ] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈjuːθfl] [mjuːz] .
The too much vigour of your youthful muse .
这 也 很多 活力 的 你的 青春 沉思 .
你年轻时的灵感女神过于旺盛了。

[ðæt] [ˈhʌmb(ə)l] [stɑɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [jʊr; jər][ˈvɜːrtʃuː] [meɪk] ,
That humble style , which they your virtue make ,
那 谦逊的 风格 , 哪个 他们 你的 美德 制作 ,
那种谦逊的风格，正是他们所展现的美德，

[ɪz][ɪn][jɔː; jə] ['paʊə] ; [juː; jʊ] [niːd] [bʌt; bət] [stuːp] [ænd; ənd] [teɪk] .

Is in your power ; you need but stoop and take .
是 在 你的 力量 ; 你 需要 但 哈腰 和 拿 .

一切尽在你的掌控之中；你只需弯腰取走即可。

[jɔː; jə] ['bjuːtiəs] ['ɪmɪdʒɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd]

Your beauteous images must be allowed
你的 美丽的 图片 必须 是 允许

您的精美图片必须允许

[baɪ][ɔːl] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [vaɪ] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

By all , but some vile poets of the crowd .
经过 全部 , 但 一些 卑鄙的 诗人 的 这 人群 .

除了人群中一些卑鄙的诗人之外，所有人都这么认为。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʊd; ʒəd] ['eni] [saɪn] - [poʊst] ['dɔːbə] [noʊ]

But how should any sign - post dauber know
但 如何 应该 任何 符号 - 邮政 涂抹者 知道

但是，任何路标涂抹者又怎么会知道呢？

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['tɪʃən] , [ɔːr][ʌv; əv]['ændʒɪləʊ] ?

The worth of Titian , or of Angelo ?
这 值得 的 提香 , 或者 的 安杰洛 ?

提香的价值，还是安杰洛的价值？

[hɑːrd] [fɪtʃə] ['evri] ['bʌŋɡlə] [kæn; kən] [kə'mænd] ;

Hard features every bungler can command ;
难的 特征 每一个 笨蛋 能 命令 ;

每个笨蛋都能驾驭的硬核功能；

[tuː; tə] [drɔː] [truː] ['bjuːti] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['mæstɜːz] [hænd] . [-]

To draw true beauty , shews a master's hand . [26]
到 画 真的 美丽 , 展示 一个 硕士学位 手 . [-]

要画出真正的美，需要大师的手法。[26]

[ɪ'pɪsl] [ðə; ði] [sɪksθ] .

EPISTLE THE SIXTH .
书信 这 第六 .

第六封信。

[tuː; tə][ðə; ði]

TO THE
到 这

到

[ɜːrɪ] [ʌv; əv] [rɒs'kɒmən] ,

EARL OF ROSCOMMON ,
伯爵 的 罗斯康芒 ,

罗斯康芒伯爵

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['eksələnt]

ON HIS EXCELLENT
在 他的 出色的

在他卓越的

['eseɪ] [ɑːn][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [vɜːrs] .

ESSAY ON TRANSLATED VERSE .
散文 在 翻译 诗 .

论翻译诗歌。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - " ['eseɪ] [ɑ:n][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [vɜ:rs] , " [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ]
The Earl of Roscommon's " Essay on Translated Verse , " a work which
这 伯爵 的 - " 散文 在 翻译 诗 , " 一个 工作 哪个
[ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['eksələnt] ['krɪtɪsɪzəm] ,
abounds with much excellent criticism ,
很多 和 很多 出色的 批评 ,
罗斯康芒伯爵的《论翻译诗歌》一书充满了许多精彩的评论，

[ɪk'sprest] [ɪn] [kə'rekt] , [sək'sɪŋkt] , [ænd; ənd][f'mænlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] , [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] 4to , [ɪn]
expressed in correct , succinct , and manly language , was first published in 4to , in
表达 在 正确的 , 简洁 , 和 男子气概 语言 , 曾是 第一的 已发布 在 4to , 在
- : [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,
1680 : a second edition ,
- : 一个 第二 版 ,
本书以正确、简洁、阳刚的语言写成，最初于 1680 年以四开本出版；第二版出版。

[kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'la:rdʒd] , [ə'pɪrd] [ɪn] - .
corrected and enlarged , appeared in 1684 .
已更正 和 放大 , 出现 在 - .
经过修正和扩充，于 1684 年出版。

[tu:; tə][bəʊθ] [ɪ'dɪʃnz] [ɑ:r; ə] ['pri:fɪkst] [ðə; ði] ['fa:lʊʊŋ] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [və:sɪz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ;
To both editions are prefixed the following copy of verses by our author ;
到 两个都 版本 是 前缀 这 下列的 复制 的 诗句 经过 我们的 作者 ;
两个版本均附有作者所作的以下诗句；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsʊʊ][wʌn][ɪn] ['lætn] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [tɑ:rlz] ['draɪdən] ,
and to the second there is also one in Latin by his son Charles Dryden ,
和 到 这 第二 那里 是 还 一 在 拉丁 经过 他的 儿子 查尔斯 德莱顿 ,
关于第二点，他的儿子查尔斯·德莱顿也用拉丁文写过一篇。

[æftərwərdz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪstər]['ni:dələ; 'ni:dlə] .
afterwards translated by Mr Needler .
然后 翻译 经过 先生 针头 .
后由尼德勒先生翻译。

[ðə; ði] [haɪ] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [hɪr] [ænd; ənd] ['els,weɪ] [-] [bɪ'stəʊ]]
The high applause which our author has here and elsewhere [25] bestowed
这 高的 掌声 哪个 我们的 作者 有 这里 和 别处 [-] 授予
[ɑ:n][ðə; ði] " ['eseɪ] [ɑ:n][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [vɜ:rs] ,
on the " Essay on Translated Verse ,
在 这 " 散文 在 翻译 诗 ,
我们的作者在此处和其他地方[25]对《论翻译诗歌》给予了高度评价，

" [ɪz] ['senʃərd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['dʒɑ:nsən] , [æz; əz] [ʌn'merɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] .
" is censured by Dr Johnson , as unmerited and exaggerated .
" 是 受谴责 经过 博士 约翰逊 , 作为 不应得的 和 夸张的 .
约翰逊博士批评这种说法毫无根据且夸大其词。

[bʌt; bət] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rfɪ'æləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [zi:l]
But while something is allowed for the partiality of a friend , and the zeal
但 尽管 某物 是 允许 为了 这 偏袒 的 一个 朋友 , 和 这 热情
[ʌv; əv][ə; eɪ][pænə'dʒɪrɪst] ,
of a panegyrist ,
的 一个 颂词者 ,
但是，虽然出于朋友的偏袒和吹捧者的热情，某些事情是可以理解的，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:lsʊʊ][bi:; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] ,
it must also be remembered , that the rules of criticism ,
它 必须 还 是 记得 , 那 这 规则 的 批评 ,
还必须记住，批评的规则是：

[naʊ] [soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [traɪt] [ænd; ənd] [ˈhæknɪd] ,
now so well known as to be even trite and hackneyed ,
现在 所以 出色地 已知 作为 到 是 甚至 老套 和 老套的 ,
如今已广为人知，甚至显得老套陈腐。

[wɜːr; wər] [ðen] [ˈɔːlmoʊst] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [wɜːrld] ,
were then almost new to the literary world ,
是 然后 几乎 新的 到 这 文学 世界 ,
当时他们对文学界来说几乎是新面孔，

[ænd; ənd] [ðæt] [trænzˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðen] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm]
and that translation was but then beginning to be emancipated from
和 那 翻译 曾是 但 然后 开始 到 是 解放 从
[ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv][ˈvɜːrɪ(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəl] [-]
the fetters of verbal and literal [27]
这 镣铐 的 口头 和 文字 [-]
而当时的翻译才刚刚开始摆脱语言和字面意义的束缚[27]

[ˈvɜːrɪ(ə)nɪz] .
versions .
版本 .
版本。

[bʌt; bət][ˈdʒɑːnsən] [ˈels,wer] [dʌz] [rɒsˈkɒmən] [mɔːr] [ˈdʒʌstɪs] , [wer] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒz] , [ðæt] "
But Johnson elsewhere does Roscommon more justice , where he acknowledges , that "
但 约翰逊 别处 做 罗斯康芒 更多的 正义 , 在哪里 他 承认 , 那 "
[hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [teɪst] ,
he improved taste ,
他 改进 品尝 ,
但约翰逊在其他地方对罗斯康芒的评价更为公正，他承认，“他提高了人们的品味”，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfæktəz]
if he did not enlarge knowledge , and may be numbered among the benefactors
如果 他 做过 不是 放大 知识 , 和 可能 是 编号 之中 这 恩人
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
of English literature :
的 英语 文学 :
如果他没有拓展知识，他或许可以被列入英国文学的捐助者之列。

" [ˈdraɪdən][hæz; həz] [ˈtestɪfaɪd] , [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]
"**Dryden has testified , in several places of his works , that he loved and**
" 德莱顿 有 作证 , 在 一些 地方 的 他的 作品 , 那 他 喜爱 和
[ˈɑːnə-d] [rɒsˈkɒmən] ;
honoured Roscommon ;
荣幸 罗斯康芒 ;
“德莱顿在他的多部作品中都曾表示，他热爱并尊敬罗斯康芒；

[pərˈtɪkjələrlɪ] [baɪ][ɪnˈskraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈvɜːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [oʊd]
particularly by inscribing and applying to him his version of the Third Ode
特别 经过 铭刻 和 申请 到 他 他的 版本 的 这 第三 颂
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] . [-]
of the First Book of Horace . [26]
的 这 第一的 书 的 贺拉斯 . [-]
特别是通过铭刻并应用他自己版本的贺拉斯第一卷第三首颂歌。[26]

[rɒsˈkɒmən] [rɪˈpeɪd] [ðɪːz] [ˈfeɪvəz] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [vəːsɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈdraɪdən][ɑːn][ðə; ði]
Roscommon repaid these favours by a copy of verses addressed to Dryden on the
罗斯康芒 已偿还 这些 恩惠 经过 一个 复制 的 诗句 已解决 到 德莱顿 在 这
" [rɪˈlɪdʒɪ,ʊʊ][ˈleɪ,siː] . " [-] [-]
"**Religio Laici . " [27] [28]**
" 宗教 拉伊西 . " [-] [-]
罗斯康芒郡以一份写给德莱顿的关于“世俗宗教”的诗歌副本作为回报。[27][28]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [sɪksθ] .
EPISTLE THE SIXTH .
书信 这 第六 .

第六封信。

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[het] [ðə; ði][ˈfruːt(ə)l] [naɪl] , [ɔːr] [ˈtɪriən] [ɹɔːr] ,
hether the fruitful Nile , or Tyrian shore ,
是否 这 卓有成效 尼罗河 , 或者 泰瑞安 支撑 ,

无论是物产丰饶的尼罗河，还是泰尔海岸，

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd] [ˈɪnfənt] [ˈsaɪəns] [bɔːr] ,
The seeds of arts and infant science bore ,
这 种子 的 艺术 和 婴儿 科学 钻孔 ,

艺术与幼年科学的种子萌芽了，

- [tɪz] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][plænt] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][fɜːrst] ,
' Tis sure the noble plant , translated first ,
- 的 当然 这 高贵 植物 , 翻译 第一的 ,

可以肯定的是，这种高贵的植物，首先被翻译出来，

[ədˈvænst] [ɪts] [hed] [ɪn] [ˈɡriːjɪn] [ˈɡɑːdnz] .
Advanced its head in Grecian gardens nurst .
先进的 它是 头 在 希腊 花园 护士 .

将它的头伸向希腊花园的护士。

[ðə; ði] [ˈɡriːjɪn] [ˈædɪd] [vɜːrs] ; [ðer; ðər] [ˈtuːnfl] [tʌŋ]
The Grecians added verse ; their tuneful tongue
这 希腊人 额外 诗 ; 他们的 悦耳动听 舌头

希腊人增添了诗歌；他们优美的语言

[meɪd] [ˈneɪtʃər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃəz] [ɡɑːd][ðer; ðər] [sɔːŋ] .
Made nature first , and nature's God their song .
制成 自然 第一的 , 和 自然的 上帝 他们的 歌曲 .

他们先以自然为歌，以自然之神为歌。

[nɔːr] [stɒpt] [trænzˈleɪ(ə)n] [hɪr] ; [fɔːr; fər] [ˈkɒŋkəɹɪŋ] [roʊm] ,
Nor stopt translation here ; for conquering Rome ,
也不 停止 翻译 这里 ; 为了 征服 罗马 ,

翻译不能就此停止；为了征服罗马，

[wɪð; wɪθ] [ˈɡriːjɪn] [spɔɪlz] , [brɔːt] [ˈɡriːjɪn] [ˈnʌmbərz] [hoʊm] ;
With Grecian spoils , brought Grecian numbers home ;
和 希腊 战利品 , 带来 希腊 数字 家 ;

带着希腊的战利品，把希腊的数字带回了家；

[ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt][baɪ] [ðoʊz] [əˈθiːnjən] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [mɔːr] ,
Enriched by those Athenian muses more ,
富含 经过 那些 雅典 缪斯 更多的 ,

更受雅典缪斯女神们的启发，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [wɜːrld][kʊd; kəd] [jɪːld] [brɪˈfɔːr] .
Than all the vanquished world could yield before .
比 全部 这 战败者 世界 可以 屈服 前 .

比战败世界之前所能给予的还要多。

[tɪl] [ˈbɑːrbərəs] [neɪʃəns] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbɑːrbərəs] [taɪmz] ,
Till barbarous nations , and more barbarous times ,
直到 野蛮 国家 , 和 更多的 野蛮 时代 ,

直到野蛮的民族，以及更加野蛮的时代，

[dɪˈbeɪst] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [vɜ:rs] [tu:; tə] [raɪmz] ;
Debased the majesty of verse to rhymes ;
堕落 这 威严 的 诗 到 韵律 ；

将诗歌的庄严贬低为韵律；

[ðoʊz] [ru:d] [æt; ət][fɜ:rst] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɒbəliŋ] [prəʊz] ,
Those rude at first ; a kind of hobbling prose ,
那些 粗鲁的 在 第一的 ； 一个 种类 的 跛行 散文 ；

起初显得粗鲁；一种蹒跚的散文风格，

[ðæt] [lɪmpt] [əˈbɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [klaʊz] .
That limped along , and tinkled in the close .
那 跛行 沿着 ， 和 叮叮当当 在 这 关闭 ；

那东西蹒跚着走着，在尽头发发出叮叮当当的响声。

[bʌt; bət] [ˈɪtəli] , [rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [træns]
But Italy , reviving from the trance
但 意大利 ， 复苏 从 这 发呆

但意大利正从恍惚中苏醒过来。

[ʌv; əv] [ˈvændl] , [gɑ:θ] , [ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪʃ] [ˈɪgnərəns] ,
Of Vandal , Goth , and Monkish ignorance ,
的 破坏者 ， 哥特 ， 和 僧侣般的 无知 ，

论破坏者、哥特人和僧侣的无知，

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:zɪz] , [ˈkeɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [wel] - - [wɜ:rdz] ,
With pauses , cadence , and well - vowel'd words ,
和 停顿 ， 节奏 ， 和 出色地 - - 字 ；

语调抑扬顿挫，发音流畅，用词准确。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪr] [əˈfɔ:rdz] ,
And all the graces a good ear affords ,
和 全部 这 恩典 一个 好的 耳朵 提供 ；

以及一双好耳朵所能带来的所有美好，

[meɪd] [raɪm] [æŋ; ən][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈdænti:z] [ˈpɑ:lɪft] [peɪdʒ]
Made rhyme an art , and Dante's polished page
制成 韵 一个 艺术 ， 和 但丁的 抛光 页

将韵律升华为艺术，以及但丁精雕细琢的篇章

[rɪˈstɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] .
Restored a silver , not a golden age .
恢复 一个 银 ， 不是 一个 金的 年龄 ；

恢复的是白银时代，而不是黄金时代。

[ðen] [ˈpet,ra:k] [ˈfɑ:ləʊd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][wi:; wi] [si:] ,
Then Petrarch followed , and in him we see ,
然后 彼特拉克 随后 ， 和 在 他 我们 看 ；

随后是彼特拉克，从他身上我们可以看到：

[wʌt] [raɪm] [ɪmˈpru:vɪd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [haɪt] [kæn; kən][bi:; bi] ;
What rhyme improved in all its height can be ;
什么 韵 改进 在 全部它是 高度 能 是 ；

韵律达到巅峰之后，还能有怎样的境界呢？

[æt; ət] [best] [ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [fer] [bɑ:rˈbærəti] .
At best a pleasing sound , and fair barbarity .
在 最好的 一个 令人愉悦 声音 ， 和 公平的 野蛮 ；

充其量只是悦耳的声音，以及尚可理解的野蛮行径。

[ðə; ði] [frentʃ] [pərˈsu:d] [ðer; ðər] [steps] ; [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n] , [læst] ,
The French pursued their steps ; and Britain , last ,
这 法语 追击 他们的 步骤 ； 和 英国 ， 最后的 ，

法国人继续他们的步伐；而英国人，最后.....

[ɪn] [ˈmænlɪ] [ˈswiːtnəs] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [səˈpɑːst] .
In manly sweetness all the rest surpassed .
在 男子气概 甜味 全部 这 休息 超越 .
在男子气概的温柔方面，其他一切都黯然失色。

[ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ɡriːs] , [ðə; ði] [ˈɡrævəti] [ʌv; əv] [roʊm] ,
The wit of Greece , the gravity of Rome ,
这 有 的 希腊 , 这 重力 的 罗马 ,
希腊人的机智，罗马人的庄重，

[əˈpɪr] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [luːm] : [-]
Appear exalted in the British loom : [29]
出现 崇高 在 这 英国 织布机 : [-]
在英国织机上显得格外显眼：[29]

[ðə; ði] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] - [ˈempaɪər] [ɪz] [rɪˈstɔːrd] [əˈɡen] ,
The Muses ' empire is restored again ,
这 缪斯 - 帝国 是 恢复 再次 ,
缪斯的帝国再次复兴。

[ɪn] [tʃɑːrlz] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] - [pen] .
In Charles his reign , and by Roscommon's pen .
在 查尔斯 他的 在位 , 和 经过 - 笔 .
在查理一世统治时期，由罗斯康芒亲笔所作。

[jet] [ˈmɑːdistli] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈsɜːrveɪ] ,
Yet modestly he does his work survey ,
然而 谦虚地 他 做 他的 工作 民意调查 ,
但他为人谦逊，认真地进行着工作调查。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpʊʊəm] [æən; ən] [ˈeseɪ] ;
And calls a finished poem an essay ;
和 呼叫 一个 完成的 诗 一个 散文 ;
并将一首写好的诗称为散文；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [ruːlz] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [hɪr] ;
For all the needful rules are scattered here ;
为了 全部 这 需要 规则 是 疏散 这里 ;
所有必要的规则都散落在各处；

[truːθ] [ˈsmuːðli] [təʊld] , [ænd; ənd] [ˈplezntli] [sɪˈvɪr] ;
Truth smoothly told , and pleasantly severe ;
真相 顺利 讲述 , 和 愉快 严重 ;
坦诚直率，却又不失严厉；

[soʊ] [wel] [ɪz] [ɑːrt] [dɪsˈɡaɪzd] , [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
So well is art disguised , for nature to appear .
所以 出色地 是 艺术 伪装 , 为了 自然 到 出现 .
艺术伪装得如此巧妙，以至于自然得以显现。

[nɔːr] [niːd] [ðʊʊz] [ruːlz] [tuː; tə] [ɡɪv] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [laɪt] ;
Nor need those rules to give translation light ;
也不 需要 那些 规则 到 给 翻译 光 ;
翻译也不需要那些规则；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [fleɪm] [soʊ] [braɪt] ,
His own example is a flame so bright ,
他的 自己的 例子 是 一个 火焰 所以 明亮的 ,
他自身的榜样就像一团明亮的火焰。

[ðæt] [hiː; hi] , [huː] [bʌt; bət] [əˈraɪvz] [tuː; tə] [ˈkɔːpi] [wel] ,
That he , who but arrives to copy well ,
那 他 , WHO 但 到达 到 复制 出色地 ,
他，只是来抄写得很好，

[ʌn'gɑ:rdɪd] [wɪl] [æd'væns] , [ʌn'noʊɪŋ] [wɪl] [ɪk'sel] .
Unguided will advance , unknowing will excel .
缺乏指导 将要 进步 , 无知 将要 Excel .

不加引导者将前进，无知者将卓越。

[skɜ:s] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔ:rəs] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ru:lz] [ɔ:r'dɛɪn] ,
Scarce his own Horace could such rules ordain ,
稀少 他的 自己的 贺拉斯 可以 这样的 规则 授职 ,

就连他自己的贺拉斯也未必能制定这样的规则。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] ['və:dʒɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ]['noʊblɜ:] [streɪn] .
Or his own Virgil sing a nobler strain .
或者 他的 自己的 维吉尔 唱歌 一个 更高贵 拉紧 .

或者他自己的维吉尔会唱出更高尚的歌谣。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] [meɪ] ['raɪzɪŋ] ['aɪərlənd] [boʊst] ,
How much in him may rising Ireland boast ,
如何 很多 在 他 可能 上升 爱尔兰 夸 ,

他身上蕴藏着多少值得爱尔兰人民骄傲的力量啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][hæz; həz]['brɪt(ə)n] [lɔ:st] !
How much in gaining him has Britain lost !
如何 很多 在 获得 他 有 英国 丢失的！

英国为了得到他损失了多少！

[ðɜ:; ðər]['aɪlənd][ɪn] [rɪ'vendʒ] [hæz; həz]['aʊərz] [rɪ'kleɪmd] ;
Their island in revenge has ours reclaimed ;
他们的 岛 在 复仇 有 我们的 回收 ;

为了报复，他们夺回了我们的岛屿；

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪn'strʌktɪd] [wi:; wɪ] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [wi:; wɪ] [stɪl] [ɑ:r; ər] [ʃeɪmd] .
The more instructed we , the more we still are shamed .
这 更多的 指示 我们 , 这 更多的 我们 仍然 是 羞愧 .

我们接受的教导越多，我们就越感到羞愧。

- [tɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [blʌd] [dɪd] [floʊ] ,
'Tis well for us his generous blood did flow ,
- 的 出色地 为了 我们 他的 慷慨的 血 做过 流动 ,

幸好他慷慨的鲜血流淌了出来。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['tʃænlz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [-]
Derived from British channels long ago , [28]
衍生的 从 英国 频道 长的 前 , [-]

源自英国的渠道，[28]

[ðæt] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkəreɪŋ] ['ænsɛstərz] [wɜ:r; wər] ,
That here his conquering ancestors were nurst ,
那 这里 他的 征服 祖先 是 护士 ,

这里是他那些征服者的祖先的摇篮，

[ænd; ənd]['aɪərlənd][bʌt; bət][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] [fɜ:rst] :
And Ireland but translated England first :
和 爱尔兰 但 翻译 英格兰 第一的：

还有爱尔兰，但先翻译英格兰：

[baɪ] [ðɪs] - [wi:; wɪ] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ,
By this reprimand we regain our right ,
经过 这 - 我们 恢复 我们的 正确的 ,

通过这次报复，我们重新获得了我们的权利。

[els] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] [tu:] [kən'tendɪŋ] [neɪʃəns] [faɪt] ;
Else must the two contending nations fight ;
别的 必须 这 二 争吵 国家 斗争 ;

否则，这两个交战国就必须开战；

[ə; ei][ˈnoʊblɜː] [ˈkwaɪrəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [zɜːrθ] ,
A nobler quarrel for his native earth ,
一个 更高贵 争吵 为了 他的 本国的 地球 ,
为故土而战，这是一场更高尚的斗争。

[ðæn; ðən] [wʌt] [dɪˈvaɪdɪd] [ɡriːs] [fɔːr; fər] [ˈhoʊməz] [bɜːrθ] .
Than what divided Greece for Homer's birth .
比 什么 分割 希腊 为了 荷马 出生 .
比荷马诞生时希腊分裂的原因还要严重。

[tuː; tə] [wʌt] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] [əˈraɪv] ,
To what perfection will our tongue arrive ,
到 什么 完美 将要 我们的 舌头 到达 ,
我们的舌头最终会达到怎样的完美境界？

[haʊ] [wɪl] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd][trænzˈleɪʃ(ə)n] [θraɪv] ,
How will invention and translation thrive ,
如何 将要 发明 和 翻译 蓬勃发展 ,
发明创造和翻译如何才能蓬勃发展？

[wen] [ˈɔːθəz] [ˈnoʊbli][bɔːrn] [wɪl] [ber] [ðer; ðər][pɑːrt] ,
When authors nobly born will bear their part ,
什么时候 作者 高贵地 出生 将要 熊 他们的 部分 ,
当出身高贵的作家们承担起他们的角色时，

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪsˈdeɪn] [ðə; ði] [ɪnˈɡlɔːriəs] [preɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] !
And not disdain the inglorious praise of art !
和 不是 蔑视 这 不光彩的 称赞 的 艺术 !
不要轻视对艺术的卑微赞美！

[ɡreɪt] [ˈdʒenrəlz] [ðʌs] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [kəˈmænd] ,
Great generals thus , descending from command ,
伟大的 将军们 因此 , 下降 从 命令 ,
伟大的将领们就这样从指挥岗位上一步步走下来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [tɔɪl] [prəˈvʊk] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒɜːz] [hænd] . [-]
With their own toil provoke the soldier's hand . [30]
和 他们的 自己的 辛劳 惹 这 士兵的 手 . [-]
他们的辛劳激怒了士兵。[30]

[haʊ] [wɪl] [swiːt] [ˈɑːvɪdz] [ɡoʊst] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr]
How will sweet Ovid's ghost be pleased to hear
如何 将要 甜的 奥维德的 鬼 是 高兴 到 听到
听到这话，可怜的奥维德的亡灵该有多么高兴啊！

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɔːɡˈmentɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [pɪr] ; [-]
His fame augmented by an English peer ; [29]
他的 名声 增强 经过 一个 英语 同伴 ; [-]
一位英国同僚的赞扬提升了他的名声；[29]

[haʊ] [hiː; hi] [emˈbelɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhelɪnz] [lʌvz] ,
How he embellishes his Helen's loves ,
如何 他 润饰 他的 海伦的 爱 ,
他如何美化海伦的爱情故事的，

[ˌaʊtˈdʌz] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːftnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɪmˈpruːvz] ?
Outdoes his softness , and his sense improves ?
胜过 他的 柔软 , 和 他的 感觉 改善 ?
他的柔情被超越了，他的感官能力也得到了提升？

[wen] [ðɪːz] [trænzˈleɪt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [trænzˈleɪtəz] [tuː] ,
When these translate , and teach translators too ,
什么时候 这些 翻译 , 和 教 译者 也 ,
这些内容既可以翻译，也可以培训译者。

[nɔːr] [ˈfɜːrstlɪŋ] [kɪd] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈvʌlgər] [vəʊ] ,
Nor firstling kid , nor any vulgar vow ,
也不 长子 孩子 , 也不 任何 庸俗 发誓 ,
既非头胎幼崽, 也非任何庸俗的誓言。

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [əˈpɑːləʊz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈɔːltər] [stænd] :
Should at Apollo's grateful altar stand :
应该 在 阿波罗的 感激的 坛 站立 :
应当站在阿波罗感恩祭坛前:

[rɒsˈkɒmən] [raɪts] ; [tuː; tə] [ðæt] [ɔːˈspiʃəs] [hænd] ,
Roscommon writes ; to that auspicious hand ,
罗斯康芒 写 ; 到 那 吉祥 手 ,
罗斯康芒写道: 致那只吉祥的手,

[mjuːz] , [fiːd] [ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [spɜːnz] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sænd] .
Muse , feed the bull that spurns the yellow sand .
沉思 , 喂养 这 公牛 那 拒绝 这 黄色的 沙 .
缪斯啊, 请喂养那头不屑于黄沙的公牛。

[rɒsˈkɒmən] , [huːm] [bəʊθ] [kɔːrt] [ænd; ənd] [kæmps] [kəˈmend] ,
Roscommon , whom both court and camps commend ,
罗斯康芒 , 谁 两个都 法庭 和 营地 表彰 ,
罗斯康芒, 受到法庭和军营的一致好评,

[truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ;
True to his prince , and faithful to his friend ;
真的 到 他的 王子 , 和 忠实 到 他的 朋友 ;
忠于君主, 忠于朋友;

[rɒsˈkɒmən] , [fɜːrst][ɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [noʊn] ,
Roscommon , first in fields of honour known ,
罗斯康芒 , 第一的 在 字段 的 荣誉 已知 ,
罗斯康芒郡, 在荣誉领域名列前茅

[fɜːrst][ɪn] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊn] ;
First in the peaceful triumphs of the gown ;
第一的 在 这 和平 胜利 的 这 袍 ;
首先是礼服带来的和平胜利;

[huː] [bəʊθ] [miˈnəːvə] [ˈdʒʌstli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Who both Minervas justly makes his own .
WHO 两个都 米涅瓦 公正地 制作 他的 自己的 .
两位密涅瓦都理所当然地成为了他自己的。

[naʊ] [let] [ðə; ði] [fjuː] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [dʒoʊv] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Now let the few beloved by Jove , and they
现在 让 这 很少 心爱 经过 朱庇特 , 和 他们
现在, 让那些受宙斯眷顾的少数人, 以及他们

[huːm] [ɪnˈfjoʊəʊzd] [ˈtaɪtn] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈbetər] [kleɪ] ,
Whom infused Titan formed of better clay ,
谁 注入 泰坦 形成 的 更好的 黏土 ,
谁注入了由更优质的黏土制成的泰坦,

[ɑːn] [ˈiːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnʒənt] [wɪt] [ɪnˈɡeɪdʒ] ,
On equal terms with ancient wit engage ,
在 平等的 条款 和 古老的 有 从事 ,
与古代的智慧平等地交流,

[nɔːr] [ˈmaɪti] [ˈhoʊməɹ] [fɪr] , [nɔːr] [ˈseɪkrɪd] [ˈvɜːrdʒɪlz] [peɪdʒ] :
Nor mighty Homer fear , nor sacred Virgil's page :
也不 强大的 荷马 害怕 , 也不 神圣 维吉尔的 页 :
既不畏惧强大的荷马, 也不畏惧神圣的维吉尔:

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpæləs] [ˈəʊpənz] [waɪd] [ɪn] [steɪt] ,
Our English palace opens wide in state ,
我们的 英语 宫殿 打开 宽的 在 状态 ,
我们的英国宫殿盛大开幕,

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈstuːpɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] . [-]
And without stooping they may pass the gate . [31]
和 没有 弯腰 他们 可能 经过 这 门 . [-]
他们无需弯腰即可通过城门。[31]

[ɪˈpɪsl̩] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] .
EPISTLE THE SEVENTH .
书信 这 第七 .
第七封信。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这
到

[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
DUCHESS OF YORK ,
公爵夫人 的 约克 ,
约克公爵夫人

[ɑːn][hɜːr; həɹ]
ON HER
在 她
在她身上

[rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈskɔːtlənd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
RETURN FROM SCOTLAND , IN THE YEAR 1682 .
返回 从 苏格兰 , 在 这 年 - .
1682年从苏格兰返回。

[ðiːz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [laɪnz][ɑːr; ər] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈmeri] [ʌv; əv][ˈesteɪ] ,
These smooth and elegant lines are addressed to Mary of Este ,
这些 光滑的 和 优雅的 线条 是 已解决 到 玛丽 的 埃斯特 ,
这些流畅优雅的诗句是献给埃斯特的玛丽的,

[ˈsekənd] [waɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
second wife of James Duke of York , and afterwards his queen .
第二 妻子 的 詹姆斯 公爵 的 约克 , 和 然后 他的 女王 .
詹姆斯是约克公爵的第二任妻子, 后来成为他的王后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ; [tɔːl] ,
She was at this time in all the splendour of beauty ; tall ,
她 曾是 在 这 时间 在 全部 这 辉煌 的 美丽 ; 高的 ,
那时的她美艳动人, 身材高挑,

[ænd; ənd][ˈædmərəbli] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] ; [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪn][hɜːr; həɹ]
and admirably formed in her person ; dignified and graceful in her
和 令人钦佩地 形成 在 她 人 ; 凝重 和 优美 在 她
[dɪˈpɔːrtmənt] , [hɜːr; həɹ][kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈveri] [fer] ,
deportment , her complexion very fair ,
仪态 , 她 肤色 非常 公平的 ,
她体态匀称, 仪态端庄优雅, 肤色白皙。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] [ænd; ənd] [aɪ] - [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [blæk] .
and her hair and eye - brows of the purest black .
和 她 头发 和 眼睛 - 眉毛 的 这 最纯净的 黑色的 .
她的头发和眉毛都是纯黑色的。

[hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [tʃɑːrmz] [ˈfɒli] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði][en,kɒʊmɪˈæstɪk] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪˈpɪsl] .
Her personal charms fully merited the encomiastic strains of the following epistle .
她 个人的 魅力 完全 值得 这 赞扬 菌株 的 这 下列的 书信 .

她的个人魅力完全配得上下面这封赞美之信的措辞。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ˈskɑːtlənd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ˈɪntuː]
The Duchess accompanied her husband to Scotland , where he was sent into

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɑːnərəri] [ˈbæniʃmənt] ,

a kind of honorary banishment ,

一个 种类 的 名誉 流放 ,

公爵夫人陪同丈夫前往苏格兰，在那里他被流放到了一个类似荣誉流放的地方。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːʒn] .
during the dependence of the Bill of Exclusion .

期间 这 依赖性 的 这 账单 的 排除 .

在《排斥法案》生效期间。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ˈpɑːrləmənt] , [ðə; ði] [duːk] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn]
Upon the dissolution of the Oxford parliament , the Duke visited the court in

之上 这 溶解 的 这 牛津 议会 , 这 公爵 到访 这 法庭 在

triumph ;

胜利 ;

牛津议会解散后，公爵凯旋而归，视察宫廷；

[ænd; ænd][ˈæftər] [tuː] [mʌnθs] [steɪ] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈskɑːtlənd] , [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [ˈsʌfərd]
and after two months stay , returned to Scotland , and in his voyage suffered

和 后 二 几个月 停留 , 返回 到 苏格兰 , 和 在 他的 航程 遭受

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈɪprek] ,

the misfortune of shipwreck ,

这 不幸 的 海难 ,

两个月后，他返回苏格兰，但在航行途中不幸遭遇海难。

[ˈels,wər] [ˈmenʃ(ə)nd] [pərˈtɪkjələrli] . [-] [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] , [hiː; hi]
elsewhere mentioned particularly . [30] Having settled the affairs of Scotland , he

别处 提及 特别 . [-] 拥有 定居 这 事务 的 苏格兰 , 他

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ;

returned with his family to England ;

返回 和 他的 家庭 到 英格兰 ;

其他地方特别提到。[30] 处理完苏格兰的事务后，他带着家人返回英格兰；

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈbæniʃt] [fɔːr; fər] [θriː] [-]
whence he had been virtually banished for three [32]

何处 他 有 到过 几乎 被放逐 为了 三 [-]

他实际上被放逐了三年[32]

[ˈjɪrz] .

years .

年 .

年。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ] [ʌnˈbaʊndɪd]
His return was hailed by the poets of the royal party with unbounded

他的 返回 曾是 赞誉 经过 这 诗人 的 这 皇家 派对 和 无界

[kən,ɡrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .

congratulation .

恭喜 .

他的归来受到了皇室诗人的热烈祝贺。

[aɪˈtiː][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][teɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv] " ['æbsələm][ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] ;
It is celebrated by Tate , in the Second Part of " Absalom and Achitophel ;
它是著名经过泰特 , 在这第二部分 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 ;

泰特在《押沙龙与亚希多弗》第二部分中对此进行了颂扬;

" [-] [ænd; ənd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈprəʊlɔːg] [ˈspəʊkən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd]
" [31] and by our author , in a prologue spoken before the Duke and
" [-] 和 经过 我们的 作者 , 在 一个 序幕 说 前 这 公爵 和
[ˈdʌtʃəs] . [-]
Duchess . [32]
公爵夫人 . [-]

[31] 以及我们的作者在公爵和公爵夫人面前所作的序言。[32]

[bʌt; bət] , [nɑːt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ziːl] ,
But , not contented with that expression of zeal ,
但 , 不是 满足 和 那 表达 的 热情 ;
但是, 他并不满足于这种热情的表达,

[ˈdraɪdən] [peɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈtrɪbjʊːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [əˈkeɪzn] . [-]
Dryden paid the following additional tribute upon the same occasion . [33]
德莱顿 有薪酬的 这 下列的 额外的 贡 之上 这 相同的 场合 . [-]
德莱顿在同一场合还表达了以下敬意。[33]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] .
EPISTLE THE SEVENTH .
书信 这 第七 .
第七封信。

[ˈdʌbljuː]
W
W
W

[hen] [ˈfækʃəs] [reɪdʒ][tuː; tə][ˈkruːəl][ˈeksaɪl] [droʊv]
hen factious rage to cruel exile drove
母鸡 派系 愤怒 到 残忍的 流亡 驾驶
随后, 派系纷争引发的愤怒导致了残酷的流放。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
The queen of beauty , and the court of love ,
这 女王 的 美丽 , 和 这 法庭 的 爱 ,
美貌女王, 以及爱情宫廷

[ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [druːpt] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [fərˈseɪkən] [ɑːts] ,
The Muses drooped , with their forsaken arts ,
这 缪斯 下垂 , 和 他们的 被遗弃的 艺术 ,
缪斯女神们黯然神伤, 她们的技艺也随之消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd][ˈkjuːpɪdʒ] [broʊk] [ðər; ðər] [ˈjuːsləs] [dɑːrts] ;
And the sad Cupids broke their useless darts ;
和 这 伤心 丘比特 打破 他们的 无用 飞镖 ;
悲伤的丘比特们折断了他们无用的飞镖;

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfruːtʃ(ə)] [pleɪnz] [tuː; tə][waɪldʒ][ænd; ənd] [desɑːrts] [tɜːrnd] ,
Our fruitful plains to wilds and desarts turned ,
我们的 卓有成效 平原 到 荒野 和 德萨茨 转向 ,
我们肥沃的平原变成了荒野和荒芜之地,

[laɪk] [ˈiːdənz] [feɪs] , [wen] [ˈbəneɪt] [mæn][aɪˈtiː] [mɔːnd] .
Like Eden's face , when banished man it mourned .
喜欢 伊甸园 脸 , 什么时候 被放逐 男人 它 哀悼 .
就像伊甸园的脸庞, 当人类被放逐时, 它也为之哀悼。

[lʌv] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [wen] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Love was no more , when loyalty was gone ,
爱 曾是 不 更多的 , 什么时候 忠诚 曾是 已消失 ,
忠诚消失, 爱情也就不复存在了。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔːf(ə)] [θroʊn] .
The great supporter of his awful throne .
这 伟大的 支持者 的 他的 可怕 王座 .
他那可怕王位的坚定支持者。

[lʌv] [kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər]['æftər] ['bjʊːti] [steɪ] ,
Love could no longer after beauty stay ,
爱 可以 不 更长 后 美丽 停留 ,
美貌之后, 爱情再也无法停留。

[bʌt; bət] ['wɒndəd] ['nɔːrθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
But wandered northward to the verge of day ,
但 漫步 向北 到 这 边缘 的 天 ,
但却一路向北走到天亮。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst][ðer; ðər] [wei] .
As if the sun and he had lost their way .
作为 如果 这 太阳 和 他 有 丢失的 他们的 方式 .
仿佛他和太阳都迷失了方向。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [nɪmf] , [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ,
But now the illustrious nymph , returned again ,
但 现在 这 杰出 仙女 , 返回 再次 ,
但现在, 这位杰出的仙女又回来了。

[brɪŋz] ['evri] [ɡreɪs] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] .
Brings every grace triumphant in her train .
带来 每一个 优雅 凯 在 她 火车 .
她身后拖着优雅的长袍, 一路凯旋。

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['nɪrɪˌɪdz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [reɪzd] [noʊ][stɔːrm] ,
The wondering Nereids , though they raised no storm ,
这 好奇 海仙女 , 尽管 他们 提高 不 风暴 ,
虽然那些四处游荡的涅瑞伊得斯没有掀起风暴,

[hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [fɔːrm] :
Foreslowed her passage , to behold her form :
延缓 她 通道 , 到 看哪 她 形式 :
放慢了她的脚步, 只为一睹她的容貌:

[sʌm; səm] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['viːnəs] ; [sʌm; səm] , [ə; eɪ]['θetɪs; 'θiː-][pæst] ;
Some cried , A Venus ; some , A Thetis past ;
一些 哭 , 一个 金星 ; 一些 , 一个 忒提斯 过去的 ;
有人喊道: “维纳斯逝去”; 有人喊道: “忒提斯逝去”;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [fer] , [nɔːr] [ðæt] [soʊ] [tʃeɪst] .
But this was not so fair , nor that so chaste .
但 这 曾是 不是 所以 公平的 , 也不 那 所以 贞洁 .
但这并非那么公平, 那也并非那么纯洁。

[fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] [fluː] ['fæk(ə)n] , [straɪf] , [ænd; ənd] [praɪd] ;
Far from her sight flew Faction , Strife , and Pride ;
远的 从 她 视线 飞翔 派 , 冲突 , 和 自豪 ;
派系、纷争和傲慢都远远地从她的视线中飞走了;

[ænd; ənd] ['envi] [dɪd][bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [daɪd] .
And Envy did but look on her , and died .
和 嫉妒 做过 但 看 在 她 , 和 死亡 .
嫉妒只是看了她一眼, 就死了。

[hwɒt'ɛə; 'hwət-][wiː; wi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sʌləŋ] [feɪt] ,
Whate'er we suffered from our sullen fate ,
什么 我们 遭受 从 我们的 忧郁 命运 ,
无论我们因悲惨的命运而遭受怎样的苦难,

[hɜːr; hər] [saɪt] [ɪz] ['pə:tʃəst] [æt; ət][æŋ; ən] ['iːzi] [reɪt] .
Her sight is purchased at an easy rate .
她 视线 是 购买 在 一个 简单的 速度 :
她的视力很容易就能买到。

[θriː] ['gluːmi] ['jɪrɪz] [ə'genst] [ðɪs] [deɪ] [wɜːr; wər][set] ;
Three gloomy years against this day were set ;
三 阴沉 年 反对 这 天 是 放 ;
此前三年阴霾笼罩着这一天;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌŋ] ['maɪti] [sʌm; səm][hæz; həz] [klɪrd] [ðə; ði] [det] :
But this one mighty sum has cleared the debt :
但 这 一 强大的 和 有 已清除 这 债务 :
但这笔巨款已经偿清了债务:

[laɪk] ['dʒoʊzəfs] [driːm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [duːm] ,
Like Joseph's dream , but with a better doom ,
喜欢 约瑟的 梦 , 但 和 一个 更好的 厄运 ,
就像约瑟的梦, 但结局更好一些。

[ðə; ði] ['fæmɪn] [pæst] , [ðə; ði] ['plenti] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
The famine past , the plenty still to come .
这 饥荒 过去的 , 这 很多 仍然 到 来 :
饥荒已成过去, 丰收即将到来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['hevəns] [brɪ'kʌm] [sə'riːn] ;
For her , the weeping heavens become serene ;
为了 她 , 这 哭泣 天 变得 安详 ;
对她而言, 哭泣的天空也变得宁静;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][klæd][ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [griːn] ; [-]
For her , the ground is clad in cheerful green ; [34]
为了 她 , 这 地面 是 覆膜 在 快乐 绿色的 ; [-]
对她而言, 大地是一片欢快的绿色; [34]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
For her , the nightingales are taught to sing ,
为了 她 , 这 夜莺 是 教授 到 唱歌 ,
在她看来, 夜莺是被教导要唱歌的。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæz; həz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
And Nature has for her delayed the spring .
和 自然 有 为了 她 延迟 这 春天 :
大自然推迟了她春天的到来。

[ðə; ði] [mjuːz] ['rezəmeɪz][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [fər'gɔːtn] [leɪz] ,
The Muse resumes her long - forgotten lays ,
这 沉思 简历 她 长的 - 被遗忘的 躺下 ,
缪斯女神重拾她早已被遗忘的歌谣,

[ænd; ənd] [lʌv] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] [relm] [sə'vaɪz, 'sɜːveɪz] ,
And Love restored his ancient realm surveys ,
和 爱 恢复 他的 古老的 领域 调查 ,
爱恢复了他古老的疆域勘测,

['aʊər; ɑːr] ['bjʊːtiːz] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvz] ['aʊər; ɑːr] [pleɪz] ,
Recals our beauties , and revives our plays ,
回忆 我们的 美女 , 和 复苏 我们的 演出 ,
重温我们的美好, 复兴我们的戏剧,

[hɪz; ɪz] [weɪst] [də'mɪnjənz] ['pi:pəlz] [wʌnz] [ə'gen] ,
His waste dominions peoples once again ,
他的 浪费 领地 人民 一次 再次 ,
他的荒芜领地再次沦陷，人民再次遭受蹂躏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [deɪts] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [reɪn] .
And from her presence dates his second reign .
和 从 她 在场 日期 他的 第二 在位 .
他的第二次统治时期就是从她的出现开始的。

[bʌt; bət] ['ɔ:f(ə)l] [tʃɑ:rmz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fer] ['fɔ:rhed] [sɪt] ,
But awful charms on her fair forehead sit ,
但 可怕 魅力 在 她 公平的 前额 坐 ,
但她白皙的额头上却挂着可怕的符咒，

[dis'pensɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wɪl] [æd'mɪt] ;
Dispensing what she never will admit ;
分发 什么 她 绝不 将要 承认 ;
说出她永远不会承认的事；

[pli:zɪŋ] , [jet] [kəʊld] , [laɪk] ['sɪnθi:əz] ['sɪlvər] [bi:m] ,
Pleasing , yet cold , like Cynthia's silver beam ,
令人愉悦 , 然而 寒冷的 , 喜欢 辛西娅的 银 光束 ,
令人愉悦，却又冷漠，如同辛西娅的银色光芒。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊəts] [θi:m] .
The people's wonder , and the poet's theme .
这 人们的 想知道 , 和 这 诗人的 主题 .
人们的惊奇，以及诗人的主题。

[dɪs'tempəd] [zi:l] , [sɪ'dɪʃn] , ['kæŋkəd] [heɪt] ,
Distempered zeal , sedition , cankered hate ,
失控的 热情 , 煽动叛乱 , 溃疡 恨 ,
狂热的激情，煽动叛乱，根深蒂固的仇恨，

[noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][veks][ðə; ði] [tʃɜ:rt] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [steɪt] ;
No more shall vex the church , and tear the state ;
不 更多的 将 烦恼 这 教会 , 和 撕 这 状态 ;
不再扰乱教会，不再撕裂国家；

[noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl]['fækj(ə)n]['sɪv(ə)l]['dɪskɔ:rdz] [mu:v] ,
No more shall faction civil discords move ,
不 更多的 将 派 民用 不和谐 移动 ,
派系间的内讷将不再发生，

[ɔ:r]['oʊnli]['dɪskɔ:rdz][ʌv; əv] [tu:] ['tendər] [ʌv] :
Or only discords of too tender love :
或者 仅有的 不和谐 的 也 投标 爱 :
或者仅仅是过于温柔的爱情带来的不和谐：

['dɪskɔ:rd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mju:zɪks] ['veriəs] [pɑ:rts] ;
Discord , like that of music's various parts ;
Discord , 喜欢 那 的 音乐的 各种各样的 部分 ;
就像音乐各个部分之间的不和谐一样；

['dɪskɔ:rd] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ;
Discord , that makes the harmony of hearts ;
Discord , 那 制作 这 和谐 的 心 ;
不和谐，才能成就心灵的和谐；

['dɪskɔ:rd] , [ðæt] ['oʊnli] [ðɪs] [dɪ'spju:t] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ,
Discord , that only this dispute shall bring ,
Discord , 那 仅有的 这 争议 将 带来 ,
只有这场争端才能带来纷争。

[hu:] [best][[æ;l; ʃəl] [lʌv] [ðə; ði] [du:k] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-]
Who best shall love the duke , and serve the king . [35]
WHO 最好的 将 爱 这 公爵 , 和 服务 这 国王 : [-]
谁最爱公爵，谁就侍奉国王。 [35]

[ɪ'pɪsl] [ðə; ði] [eɪtθ] .
EPISTLE THE EIGHTH .
书信 这 第八 :
第八封书信。

[tu:; tə][maɪ] [frend] ,
TO MY FRIEND ,
到 我的 朋友 ;
致我的朋友:

[ˈmɪstər][dʒeɪ] . - ,
MR J . NORTHLEIGH ,
先生 J : - ,
J·诺斯利先生

[ˈɔ:θər] [lʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的
作者

[ðə; ði] ['pærəlel] ;
THE PARALLEL ;
这 平行线 ;
平行线;

[ɑ:n][hɪz; ɪz]
ON HIS
在 他的
在他的

[ˈtraɪʌmf] [lʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑ:nərki] .
TRIUMPH OF THE BRITISH MONARCHY .
胜利 的 这 英国的 君主制 :
英国君主制的胜利。

[ðɪ:z] [və:sɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'klʌvəd] [baɪ][ˈmɪstər] [mə'loʊn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [trəns'fə:d] , [frʌm; frəm]
These verses have been recovered by Mr Malone , and are transferred , from
这些 诗句 有 到过 恢复 经过 先生 马龙 , 和 是 转移 , 从
[hɪz; ɪz][laɪf][lʌv; əv]['draɪdən] ,
his life of Dryden ,
他的 生活 的 德莱顿 ,
这些诗句是由马龙先生从他所著的德莱顿传记中搜集并转载的。

[ˈɪntu:][[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
into the present collection of his works .
进入 这 展示 收藏 的 他的 作品 :
收录于他目前的作品集中。

[dʒɑ:n] - [wʌz; wəz][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][lʌv; əv] [lɔ:] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['æftərwərdz]
John Northleigh was by profession a student of law , though he afterwards
约翰 - 曾是 经过 职业 一个 学生 的 法律 , 尽管 他 然后
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
became a physician ;
成为 一个 医生 ;
约翰·诺斯利原本是一名法律专业的学生，但后来成为了一名医生；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['pɑ:lətɪks][ə; eɪ] [ki:n] ['tɔ:ri] .

and was in politics a keen Tory .
和 曾是 在 政治 一个 敏锐的 保守党 .

他在政界是一位热忱的保守党人。

[hi:; hi] [roʊt] " [ðə; ði] ['pærəleɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] [nu:] ['spi:ʃəs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] , [æn; ən][oʊld] [rɪ'beljəs]
He wrote " The Parallel , or the new specious Association , an old rebellious
他 写道 " 这 平行线 , 或者 这 新的 似是而非的 协会 , 一个 老的 叛逆的
[ˈkʌvənənt] ,
Covenant ,
盟约 ,

他写道：“平行，或新的似是而非的协会，一个古老的叛逆契约，

[ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'spærəti] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [tru:] ['peɪtriət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fækʃəs] [ə'soʊʃɪ,etər] .
closing with a disparity between a true Patriot and a factious Associator .
结束 和 一个 差距 之间 一个 真的 爱国者 和 一个 派系 关联器 .

最后，我们对比了真正的爱国者和分裂的同盟者之间的差异。

" ['lʌndən] , - , ['foʊliʊs] .

" London , 1682 , folio :
" 伦敦 , - , 对开本 .

“伦敦，1682 年，对开本。

[ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ə'na:nɪməs] ; [bʌt; bət] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌt] [ə'plɔ:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] -
This work was anonymous ; but attracted so much applause among the High -
这 工作 曾是 匿名的 ; 但 吸引 所以 很多 掌声 之中 这 高的 -
[tʃɜ:tʃmən] , [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʊd] ,
churchmen , that , according to Wood ,
教会人士 , 那 , 根据 到 木头 ,

这部作品是匿名的；但它在教会高层人士中引起了极大的赞誉，以至于，据伍德说，

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['lɔ:rəns] ['woʊmæk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɔ:θər] " [æn; ən] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:z] [neɪm]
Dr Lawrence Womack called the author " an excellent person , whose name
博士 劳伦斯 沃马克 称为 这 作者 " 一个 出色的 人 , 谁 姓名
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑ:dəsti] , [ɔ:r][ˈpru:d(ə)ns] ,
his own modesty , or prudence ,
他的 自己的 谦逊 , 或者 谨慎 ,

劳伦斯·沃马克博士称作者为“一位优秀的人，他的名字体现了他自身的谦逊或谨慎”。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ki:ps] [frʌm; frəm][ju: 'es] .

as well as the iniquity of the times , keeps from us .
作为 出色地 作为 这 罪恶 的 这 时代 , 保持 从 我们 .

以及时代的罪恶，都使我们远离这一切。

" [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træk] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , - ['pʌblɪʃt] [tu:] ['pæmfɪts] [ɑ:n][ðə; ði]
" Proceeding in the same track of politics , Northleigh published two pamphlets on the
" 进行中 在 这 相同的 追踪 的 政治 , - 已发布 二 小册子 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ris] ,
side of the Tories ,
边 的 这 保守党 ,

“沿着同样的政治路线，诺斯利出版了两本支持保守党的宣传册，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [ænd; ənd] [æb'hɔɪ.ə-z] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [prə'du:st] , "
in the dispute between the petitioners and abhorers ; and finally produced , "
在 这 争议 之间 这 请愿者 和 憎恶者 ; 和 最后 生产 , "
[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['mɑ:nərki] ,
The Triumph of our Monarchy ,
这 胜利 的 我们的 君主制 ,

在请愿者和憎恶者之间的争论中；并最终创作了《我们君主制的胜利》，

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈplɑːts][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈreblz; rɪˈbel][ænd; ənd] [rɪˈpʌblɪkənz] , [ˈbiːɪŋ]
over the Plots and Principles of our Rebels and Republicans , being
超过 这 图表 和 原则 的 我们的 反叛者 和 共和党人 , 存在
[rɪˈmaːks] [ɑːn][ðer; ðər][moʊst] [ˈemɪnənt] [-]
remarks on their most eminent [36]
评论 在 他们的 最多 杰出 [-]
论我等叛军和共和军的阴谋和原则, 论其最杰出的[36]

[ˈlaɪbəlz] .
Libels .
诽谤 .
诽谤。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1685 .
伦敦 , - .
伦敦, 1685年。

" [ðɪs] [læst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ˈfɔːrθ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] .
" This last publication called forth the following lines from our author .
" 这 最后的 发布 称为 前进 这 下列的 线条 从 我们的 作者 :
“作者在最后发表的这篇文章中写下了以下几句话。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hæmbɜːɡ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][bɔːrn][ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .
Northleigh was the son of a Hamburg merchant , and born in that city .
- 曾是 这 儿子 的 一个 汉堡 商人 , 和 出生 在 那 城市 .
诺斯利是汉堡一位商人的儿子, 出生于汉堡。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ˈeksɪtər] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ɪn] - , [eɪdʒd] - [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
He became a student in Exeter College , in 1674 , aged 17 years ; and was ,
他 成为 一个 学生 在 埃克塞特 大学 , 在 - , 老年人 - 年 ; 和 曾是 ,
[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] ,
it appears ,
它 出现 ,
1674年, 17岁的他成为埃克塞特学院的学生; 而且, 似乎.....

[ˈstɑːdiɪŋ] [bɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)][ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .
studying law in the Inner Temple in 1685 , when his book was published .
学习 法律 在 这 内 寺庙 在 - , 什么时候 他的 书 曾是 已发布 .
1685 年, 他在内殿律师学院学习法律, 同年他的书出版。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [əˈbaʊt] - [ˈjɪrz] [oʊld] ; [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz][nɑːt]
He was then , consequently , about 28 years old ; so that his genius was not
他 曾是 然后 , 最后 , 关于 - 年 老的 ; 所以 那 他的 天才 曾是 不是
[pɪˈkjuːliərli] [ˌpriːmətʃʊr; ˌpriːmətʊr] ,
peculiarly premature ,
奇特地 过早 ,
因此, 他当时大约28岁; 所以他的才华并非过早显露。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔθɜːz] [ˈkɑːmplɪmənt] .
notwithstanding our author's compliment .
虽然 我们的 作者的 赞扬 .
尽管作者给予了赞扬。

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [dɪˈɡriː] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ˈfɪzɪk] [æt; ət]
He afterwards took a medical degree at Cambridge , and practised physic at
他 然后 采取 一个 医疗的 程度 在 剑桥 , 和 已实践 物理学 在
[ˈeksɪtər] . — [wʊd] , - [ˈɑːksɑːn] .
Exeter . — Wood , Athenæ Oxon .
埃克塞特 . — 木头 , - 牛津 .
后来他在剑桥大学获得医学学位, 并在埃克塞特行医。——伍德, 牛津雅典娜。

[ˈvɑːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[piː] . - .
p . 962 .
p . - .

第962页。

[ðiːz] [vəːsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə] [ˈhɑːdʒdən] , [ɑːr; ər] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] ,
These verses , like the address to Hoddesdon , are ranked among the Epistles ,
这些 诗句 , 喜欢 这 地址 到 霍德斯登 , 是 排名 之中 这 书信 ,
这些诗句, 如同致霍德斯登的演说一样, 被列入书信之列。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ˈdraɪdən] [geɪv] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˌrekəˈmendəˌtɔːrɪ] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
because Dryden gave that title to other recommendatory verses of the same
因为 德莱顿 给予 那 标题 到 其他 推荐 诗句 的 这 相同的
[ˈneɪtʃər] . [-]
nature . [37]
自然 . [-]

因为德莱顿将这个标题赋予了其他性质相同的推荐诗句。[37]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [eɪtθ] .
EPISTLE THE EIGHTH .
书信 这 第八 .

第八封书信。

[es]
S
S

S

[oʊ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [jet] [ə; eɪ] [juːθ] , [ɪkˈspəʊndɪd] [wel]
o Joseph , yet a youth , expounded well
o 约瑟夫 , 然而 一个 青年 , 阐述 出色地
哦, 约瑟, 虽然年少, 却阐述得很好。

[ðə; ði] [ˈboʊdɪŋ] [driːm] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ɪˈvent] [fɔːrtel] ;
The boding dream , and did the event foretell ;
这 预兆 梦 , 和 做过 这 事件 预言 ;
那个不祥的梦, 是否预示着什么?

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈpærəlel] .
Judged by the past , and drew the Parallel .
评判 经过 这 过去的 , 和 画 这 平行线 .
以史为鉴, 并进行类比。

[ðʌs] [ˈɜːrli] [ˈsɑːləmən][ðə; ði] [truːθ] [ɪksˈplɔːd] ,
Thus early Solomon the truth explored ,
因此 早期的 所罗门 这 真相 探索 ,
因此, 早期的所罗门探索了真理。

[ðə; ði] [raɪt] [əˈwɔːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [rɪˈstɔːrd] .
The right awarded , and the babe restored .
这 正确的 获奖 , 和 这 宝贝 恢复 .
权利得到伸张, 婴儿得以归还。

[ðʌs] [ˈdænjəl] , [er] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsi] [hiː; hi] [gruː] ,
Thus Daniel , ere to prophecy he grew ,
因此 丹尼尔 , 埃雷 到 预言 他 生长 ,
因此, 但以理在成为先知之前,

[ðə; ði][ˈpɜːrdʒərd] [ˈprezbɪtər] [dɪd][fɜːrst] [səbˈduː] ,
The perjured Presbyters did first subdue ,
这 伪证 长老们 做过 第一的 征服 ;
那些作伪证的长老们首先制服了.....

[ænd; ənd] [friːd] [suːˈzænə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæntɪŋ] [kruː] .
And freed Susanna from the canting crew .
和 自由 苏珊娜 从 这 倾斜 全体人员 ;
并将苏珊娜从那些胡言乱语的人手中解救了出来。

[wel] [meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːnərki] [traɪˈʌmfənt] [stænd] ,
Well may our monarchy triumphant stand ,
出色地 可能 我们的 君主制 凯 站立 ;
愿我们的君主制凯旋屹立不倒。

[waɪl] [ˈwɔːrlaɪk][dʒeɪmz] [prəˈtektʃ] [bəʊθ] [siː] [ænd; ənd][lənd] ;
While warlike James protects both sea and land ;
尽管 好战 詹姆斯 保护 两个都 海 和 土地 ;
好战的詹姆斯既保卫海洋也保卫陆地；

[ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] - [foʊld] [ˈfiːld] ,
And , under covert of his seven - fold shield ,
和 , 在下面 隐蔽 的 他的 七 - 折叠 盾 ;
而在他的七重盾牌的掩护下，

[ðəʊ] - [ðəɪ] [ɑːfts] [tuː; tə][ˈskaʊər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [fiːld] .
Thou send'st thy shafts to scour the distant field .
你 - 你的 轴 到 冲刷 这 遥远 场地 ;
你派出箭矢，扫荡远方的田野。

[baɪ] [lɔː] [ðəɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [pen][hæz; həz][set][juː ˈes] [friː] ;
By law thy powerful pen has set us free ;
经过 法律 你的 强大的 笔 有 放 我们 自由的 ;
你那强有力的笔，以法律赋予我们自由；

[ðəʊ] [ˈstʌdi] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [ˈstʌdi] [ðiː] . [-]
Thou studieth that , and that may study thee . [38]
你 研究人员 那 , 和 那 可能 学习 你 . [-]
你研究它，它也可以研究你。[38]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [naɪnθ] .
EPISTLE THE NINTH .
书信 这 第九 ;
第九封信。

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˈletər]
LETTER
信
信

[tuː; tə]
TO
到
到

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈeθəridʒ] .
SIR GEORGE ETHEREGE .
先生 乔治 以太坊 ;
乔治·埃瑟雷格爵士。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈeθəridʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈwɪtɪ] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [smuːð] ,
Sir George Etherege , as a lively and witty companion , a smooth sonneteer ,
先生 乔治 以太坊 , 作为一个 热闹 和 机智 伴侣 , 一个 光滑的 十四行诗 ,
乔治·埃瑟里奇爵士是一位活泼风趣的伙伴，一位技艺精湛的十四行诗诗人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədi] , [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ]
and an excellent writer of comedy , was in high reputation in the seventeenth
和 一个 出色的 作家 的 喜剧 , 曾是 在 高的 名声 在 这 第十七
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

他是一位优秀的喜剧作家，在十七世纪享有盛誉。
[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
He lived on terms of intimacy with the men of genius , and with those
他 居住地 在 条款 的 亲密关系 和 这 男人 的 天才 , 和 和 那些
[ʌv; əv][ræŋk] ,
of rank ,
的 秩 ,

他与天才人物和地位显赫之人都保持着亲密的关系。
[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli]
at the court of Charles the Second , and appears to have been particularly
在 这 法庭 的 查尔斯 这 第二 , 和 出现 到 有 到过 特别
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪdən] .
acquainted with Dryden .
熟人 和 德莱顿 .

他曾在查理二世的宫廷任职，并且似乎与德莱顿特别熟识。
[ˈeθəridʒ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [kwɪːn] [ˈmeri] [ʌv; əv][ˈesteɪ] ,
Etherege enjoyed in a particular manner the favour of Queen Mary of Este ,
以太坊 享受 在 一个 特别的 方式 这 偏爱 的 女王 玛丽 的 埃斯特 ,
埃瑟里奇尤其受到埃斯特的玛丽女王的宠爱。

[θruː] [huːz] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə] [hæmbɜːɡ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz]
through whose influence he was sent envoy to Hamburgh , and afterwards
通过 谁 影响 他 曾是 发送 使者 到 汉堡 , 和 然后
[bɪˈkeɪm] [ˈrezɪdənt] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət][ˈrætɪzbɔːn,-ɪs-] .
became resident minister at Ratisbon .
成为 居民 部长 在 雷蒂斯邦 .
在他的影响下，他被派往汉堡担任特使，后来成为驻雷根斯堡的常驻大臣。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
In this situation , he did not cease to interest himself in the progress of English
在 这 情况 , 他 做过 不是 停止 到 兴趣 他自己 在 这 进步 的 英语
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
literature ;
文学 ;
在这种情况下，他并没有停止对英国文学发展的兴趣；

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [bəʊθ][ɪn] [ˈproʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] ,
and we have several of his letters , both in prose and verse ,
和 我们 有 一些 的 他的 信件 , 两个都 在 散文 和 诗 ,
我们收藏了他的一些信件，包括散文和诗歌形式。
[ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [wɪt][ænd; ənd][vɪˈvæsəti] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
written with great wit and vivacity , to the Duke of Buckingham ,
书面 和 伟大的 有 和 活泼 , 到 这 公爵 的 白金汉 ,
写给白金汉公爵的信，文笔诙谐生动。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
and other persons of wit and honour at the court of London .
和 其他 人 的 有 和 荣誉 在 这 法庭 的 伦敦 .

以及伦敦宫廷中其他有才华、有荣誉感的人士。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [roʊt] [æŋ; ən] ['ɪpɪsl] [ɪn] [vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɪdlən] ,
Among others , he wrote an epistle in verse to the Earl of Middleton ,
之中 其他的 , 他 写道 一个 书信 在 诗 到 这 伯爵 的 米德尔顿 ,
其中, 他曾写过一封诗体书信给米德尔顿伯爵。

[huː] [ɪn'geɪdʒd] ['draɪdən][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][aɪ'tiː] .
who engaged Dryden to return the following answer to it .
WHO 已订婚的 德莱顿 到 返回 这 下列的 回答 到 它 .

他聘请德莱顿对此作出如下答复。

[æz; əz][sɜːr][dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['priːfɪkst] [ðəm; ðəm]
As Sir George's verses are lively and pleasing , I have prefixed them
作为 先生 乔治的 诗句 是 热闹 和 令人愉悦 , 我 有 前缀 他们
[tuː; tə] ['draɪdənz] ['ɪpɪsl] .
to Dryden's epistle .
到 德莱顿的 书信 .

由于乔治爵士的诗句生动有趣, 我将它们放在了德莱顿书信的前面。

[bəʊθ] ['piːsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] ['letər] [frʌm; frəm] ['eθəɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪdlən] , [ə'pɪrd] [ɪn]
Both pieces , with a second letter from Etherege to Middleton , appeared in
两个都 件 , 和 一个 第二 信 从 以太坊 到 米德尔顿 , 出现 在
['draɪdənz] ['mɪsəl'eɪniːz] .
Dryden's Miscellanies .
德莱顿的 杂项 .

这两篇文章, 连同埃瑟里奇写给米德尔顿的第二封信, 都出现在德莱顿的《杂集》中。

[aʊər; ɑːr]['pouəts] ['ɪpɪsl] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['eθəɪdʒ] [ə'fɜːrdʒ] [æŋ; ən][ɪg'zæmp(ə)] [haʊ] ['iːzəli] ['draɪdən]
Our poet's epistle to Sir George Etherege affords an example how easily Dryden
我们的 诗人的 书信 到 先生 乔治 以太坊 提供 一个 例子 如何 容易地 德莱顿
[kʊd; kəd][ə'dæpt][hɪz; ɪz]['pouətri][tuː; tə][ðə; ði] [stɑɪl] [wɪt] [ðə; ði]['moʊmənt][rɪ'kwaɪərd] ;
could adapt his poetry to the style which the moment required ;
可以 适应 他的 诗 到 这 风格 哪个 这 片刻 必需的 ;

我们的诗人写给乔治·埃瑟里奇爵士的信, 为我们提供了一个例子, 说明德莱顿如何能够轻松地将他的诗歌风格调整为当时所需的风格;

[sɪns] , [ɔːl'doʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪt] [-]
since , although this is the only instance in which [39]
自从 , 虽然 这 是 这 仅有的 实例 在 哪个 [-]
因为, 尽管这是唯一一个[39]

[hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] [eɪt] ['sɪləblz] ,
he has used the verse of eight syllables ,
他 有 用过的 这 诗 的 八 音节 ,
他使用了八音节的诗句,

[aɪ'tiː] [floʊz] [æz; əz] ['iːzəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər]
it flows as easily from his pen as if he had never written in another
它 流量 作为 容易地 从 他的 笔 作为 如果 他 有 绝不 书面 在 其他
['meʒər] .
measure .
措施 .

他的笔下文字流畅自然, 仿佛他从未用过其他韵律写作一般。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] " ['eset] [ɑːn]['sætəɪər] ,
This is the more remarkable , as , in the " Essay on Satire ,
这 是 这 更多的 卓越 , 作为 , 在 这 " 散文 在 讽刺 ,
这一点更加引人注目, 因为在《论讽刺》一文中,

" ['draɪdən] [spi:ks] ['veri] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['sɪləb(ə)l] , [ɔ:rɪ][hju:di'bræstɪk] ['meɪzər] ,
" **Dryden speaks very contemptuously of the eight syllable , or Hudibrastic measure** ,
" 德莱顿 说话 非常 轻蔑地 的 这 八 音节 , 或者 胡迪布拉斯蒂克 措施 ,
德莱顿对八音节诗或胡迪布拉斯蒂克诗体非常轻蔑,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔrnəmənts] [prɑ:pər][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
and the ornaments proper to it , as a little instrument ,
和 这 装饰品 恰当的 到 它 , 作为 一个 小的 乐器 ,
以及与之相配的各种装饰, 作为一件小乐器,

[ʌn'wɜ:rði] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] . [-] [hɪr] , [hæʊ'veər] , [hi:; hi] ['hæpɪli] [rɪ'tɔ:ts]
unworthy the use of a great master . [33] Here , however , he happily retorts
不配 这 使用 的 一个 伟大的 掌握 . [-] 这里 , 然而 , 他 快乐地 反驳
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪti] [naɪt] ,
upon the witty knight ,
之上 这 机智 骑士 ,
不配为一位伟大的主人所用。 [33] 然而, 在这里, 他却愉快地反驳了那位机智的骑士,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepənz] [ʌv; əv] ['gælənt] [ænd; ənd] ['kɔ:rtli] ['rɪdɪkju:l] , [ænd; ənd] [ə'kwɪts] [hɪm'self] ,
with his own weapons of gallant and courtly ridicule , and acquits himself ,
和 他的 自己的 武器 的 英勇 和 宫廷式 嘲笑 , 和 无罪释放 他自己 ,
他以自己英勇而富有宫廷风度的嘲讽作为武器, 为自己洗清了罪名。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɔ:rtiər] ,
as well in the light arms of a polite and fashionable courtier ,
作为 出色地 在 这 光 武器 的 一个 有礼貌的 和 时髦 朝臣 ,
也投入了彬彬有礼、风度翩翩的朝臣的怀抱

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [wi:ldz] [ðə; ði] ['trentʃənt] [brænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ki:n] ['sætəɪər] .
as when he wields the trenchant brand of his own keen satire .
作为 什么时候 他 挥舞 这 尖锐的 品牌 的 他的 自己的 敏锐的 讽刺 .
就像他运用自己犀利的讽刺笔法一样。

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] ['feɪvəd] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['eθəɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt]
Our author had formerly favoured Sir George Etherege with an excellent
我们的 作者 有 以前 受青睐 先生 乔治 以太坊 和 一个 出色的
['epɪlɔ:g] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:pjələr] [pleɪ] ,
epilogue to his popular play ,
结语 到 他的 受欢迎的 玩 ,
我们的作者之前曾为乔治·埃瑟里奇爵士的热门戏剧撰写过一篇精彩的后记, 以此表达对他的赞赏。

[kɔ:ld] " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [moʊd] , " ['æktɪd][ɪn] - ,
called " The Man of Mode , " acted in 1676 ,
称为 " 这 男人 的 模式 , " 行动 在 - ,
被称为“时尚先生”的演员, 于1676年上演。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .
and he occasionally speaks of him in his writings with great respect .
和 他 偶尔 说话 的 他 在 他的 著作 和 伟大的 尊重 .
他偶尔会在自己的文章中以极大的敬意提及他。

[ðə; ði] [dɜ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [æsə'teɪnd] .
The date of this epistle is not easily ascertained .
这 日期 的 这 书信 是 不是 容易地 已确定 .
这封书信的日期不易确定。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['eθəɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ,
From a letter of Etherege to the Duke of Buckingham , it appears ,
从 一个 信 的 以太坊 到 这 公爵 的 白金汉 , 它 出现 ,
从埃瑟里奇写给白金汉公爵的一封信中可以看出:

[ðæt] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət]['rætɪzbɒn,-ɪs-] [wen] ['draɪdən][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][,kɑ:ntɹə'vɜ:r](ə)l]
that Sir George was at Ratisbon when Dryden was engaged in his controversial
那 先生 乔治 曾是 在 雷蒂斯邦 什么时候 德莱顿 曾是 已订婚的 在 他的 有争议的
['poʊətɹi] ;
poetry ;
诗 ;

乔治爵士在德莱顿创作那些引发争议的诗歌时正在雷丁；

[-] [bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] ['letər] [bi:; bi] ['pri:vɪəs] [ɔ:r] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði]
[34] but whether that letter be previous or subsequent to the epistle to the
[-] 但 无论 那 信 是 以前的 或者 随后的 到 这 书信 到 这
[ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['mɪdlɪtən] ,
Earl of Middleton ,
伯爵 的 米德尔顿 ,

[34] 但究竟是那封信写于写给米德尔顿伯爵的信之前还是之后，

[si:mz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
seems uncertain .
似乎 不确定 .

似乎不太确定。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌrepju'teɪ](ə)n [wɪt] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['eθəɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
Considering the high reputation which Sir George Etherege enjoyed ,
考虑 这 高的 名声 哪个 先生 乔治 以太坊 享受 ,
考虑到乔治·埃瑟里奇爵士享有的崇高声誉，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪt] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪər] [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,
and the figure which he made as a courtier and a man of letters ,
和 这 数字 哪个 他 制成 作为 一个 朝臣 和 一个 男人 的 信件 ,
以及他作为朝臣和文人所塑造的形象，

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['hʌmblɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
it is humbling to add ,
它 是 令人谦卑 到 添加 ,

令人感到荣幸的是，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ɔ:r] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that we have no accurate information concerning the time or manner of his
那 我们 有 不 准确的 信息 有关 这 时间 或者 方式 的 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

我们没有关于他死亡时间或方式的准确信息。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]
It seems certain , that he never returned from the Continent ; but it is
它 似乎 肯定 , 那 他 绝不 返回 从 这 大陆 ; 但 它 是
[ˈduːbiəs] , ['weðər] ,
dubious , whether ,
可疑 , 无论 ,

他似乎肯定没有从欧洲大陆回来；但究竟是否如此，则尚存疑问。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [rɪ'pɔ:rt] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
according to one report , he followed the fortunes of King James ,
根据 到 一 报告 , 他 随后 这 财富 的 国王 詹姆斯 ,
据一份报告称，他密切关注着詹姆斯国王的命运。

[ænd; ʌnd] [ri'zaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][es 'ti:] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔ:r]
and resided with him at the court of St Germain's till his death , or
和 居住地 和 他 在 这 法庭 的 英石 - 直到 他的 死亡 , 或者
[ˈweðər] ,
whether ,
无论 ,

并与他一同居住在圣日耳曼宫廷，直至他去世，或者是否，

[æz; əz] [ˈʌðər] [hæv; həv] [sed] ,
as others have said ,
作为 其他的 有 说 ,

正如其他人所说，

[ðæt] [rɪ'vent] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət]
that event was occasioned by his falling down the stairs of his own house at
那 事件 曾是 引发 经过 他的 坠落 向下 这 楼梯 的 他的 自己的 房子 在
[ˈrætɪzbɔn,-ɪs-] ,
Ratisbon ,
雷蒂斯邦 ,

那件事的起因是他从雷根斯堡自家楼梯上摔了下来。

[wen] , [ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfri:lɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkʌmpəni] ,
when , after drinking freely with a large company ,
什么时候 , 后 喝 自由 和 一个 大的 公司 ,

当与一大群人畅饮之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .
he was attempting to do the honours of their retreat .
他 曾是 尝试 到 做 这 荣誉 的 他们的 撤退 .

他试图为他们撤退做礼仪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] , 21st [ɑ:k'toʊbər] , -
From the date of the letter to the Duke of Buckingham , 21st October , 1689
从 这 日期 的 这 信 到 这 公爵 的 白金汉 , 21st 十月 , -
,
:
,

自1689年10月21日致白金汉公爵的信函日期起，

[aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ˈrætɪzbɔn,-ɪs-] ; [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪŋɡjələr] ,
it is plain he was then at Ratisbon ; and it is somewhat singular ,
它 是 清楚的 他 曾是 然后 在 雷蒂斯邦 ; 和 它 是 有些 单数 ,

很明显，他当时在雷根斯堡；这有点奇怪。

[ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrezɪdənt] ,
that he appears to have retained his official situation of Resident ,
那 他 出现 到 有 保留 他的 官方的 情况 的 居民 ,

他似乎保留了其驻地官员的正式职位。

[ðoʊ] [ˈnɪrli] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] .
though nearly twelve months had elapsed since the Revolution .
尽管 几乎 十二 几个月 有 过去 自从 这 革命 .

尽管距离革命已经过去了近十二个月。

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈkaʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [daɪd][æt; ət]
This seems to give countenance to the latter report of his having died at
这 似乎 到 给 面容 到 这 后者 报告 的 他的 拥有 死亡 在
[ˈrætɪzbɔn,-ɪs-] .
Ratisbon :
雷蒂斯邦 :

这似乎印证了后来关于他死于雷根斯堡的说法。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt] - . [-]
The date of that event was probably about 1694 . [40]
这 日期 的 那 事件 曾是 大概 关于 - . [-]
该事件的日期大概是 1694 年。[40]

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['eθəridʒ] ,
SIR GEORGE ETHEREGE ,
先生 乔治 以太坊 ,
乔治·埃瑟雷格爵士

[tu:; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这
到

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['mɪdltən] . [-]
EARL OF MIDDLETON . [35]
伯爵 的 米德尔顿 . [-]
米德尔顿伯爵。[35]

[es]
S
S
S

[ɪns] [ʌv] [ænd; ənd] [vɜ:rs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪn] ,
ince love and verse , as well as wine ,
自 爱 和 诗 , 作为 出色地 作为 葡萄酒 ,
因为爱情和诗歌，以及美酒，

[ɑ:r; ər] ['brɪskər] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] ,
Are brisker where the sun does shine ,
是 更轻快 在哪里 这 太阳 做 闪耀 ,
阳光照射的地方天气更凉爽。

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [tu:] [dɪ'gri:z] ,
' Tis something to lose two degrees ,
- 的 某物 到 失去 二 学位 ,
掉两度可不是什么好事。

[naʊ] [eɪdʒ] [ɪt'self] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fri:z] :
Now age itself begins to freeze :
现在 年龄 本身 开始 到 冻结 :
现在，年龄本身似乎开始冻结了：

[jet] [ðɪs] [aɪ] ['peɪʃntli] [kʊd; kəd] [ber] ,
Yet this I patiently could bear ,
然而 这 我 耐心 可以 熊 ,
但我可以耐心忍受这一切。

[ɪf] [ðə; ði] [rʌf] ['dænju:bz] ['bju:ti:z] [wɜ:r; wər]
If the rough Danube's beauties were
如果 这 粗糙的 多瑙河的 美女 是
如果说多瑙河的壮丽景色是

[bʌt; bət]['oʊnli] [tu:] [dɪ'gri:z] [les] [fer]
But only two degrees less fair
但 仅有的 二 学位 较少的公平的
但公平程度只差两度而已。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪt] ['nɪmfs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [temz] ,
Than the bright nymphs of gentle Thames ,
比 这 明亮的 若虫 的 温和的 泰晤士河 ,
比起泰晤士河畔那些温柔的仙女们，

[hu:] [wɔ:rm][em 'i:] ['hiðər] [wið; wiθ][ðer; ðər] [bi:mz] :
Who warm me hither with their beams :
WHO 温暖的 我 这里 和 他们的 光束 :
他们用他们的光芒温暖我来到这里:

[sʌt] ['paʊər] [ðei] [hæv; həv] , [ðei] [kæn; kən] [di'spens]
Such power they have , they can dispense
这样的 力量 他们 有 , 他们 能 分配
他们拥有如此权力, 可以随意支配。

[faiv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .
Five hundred miles their influence .
五 百 英里 他们的 影响 :
他们的影响力遍及五百英里。

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] ['fɔ:rsɪz] [men][tu:; tə] [i:t] ,
But hunger forces men to eat ,
但 饥饿 力量 男人 到 吃 ,
但饥饿迫使人们进食。

[ðoo] [noʊ] [təm'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [mi:t] .
Though no temptation's in the meat .
尽管 不 诱惑的 在 这 肉 :
虽然肉里没有诱惑。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['əʊgəlɪŋ][spɑ:rk] [di'spaɪz]
How would the ogling sparks despise
如何 会 这 盯着看 火花 鄙视
那些盯着看的火花会如何鄙视?

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ['dæmzl] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
The darling damsel of my eyes ,
这 亲爱的 闺女 的 我的 眼睛 ,
我眼中那位可爱的姑娘,

[ʃʊd; ʃəd] [ðei] [bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] ,
Should they behold her at a play ,
应该 他们 看哪 她 在 一个 玩 ,
如果他们看到她在戏剧中出现,

[æz; əz] [ʃi:z] [trikt] [ʌp][ɑ:n]['hɑ:lədeɪ] ,
As she's tricked up on holiday ,
作为 她是 被骗了 向上 在 假期 ,
她度假时精心打扮了一番,

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [kəm'beɪn] ,
When the whole family combine ,
什么时候 这 所有的 家庭 结合 ,
当全家人聚在一起时,

[fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [praɪd] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʃaɪn] !
For public pride , to make her shine !
为了 民众 自豪 , 到 制作 她 闪耀 !
为了公众的骄傲, 让她闪耀光芒!

[hɜ:r; hər] ['lɑ:ks] , [wɪt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [leɪ] ['mæɪtɪd] ,
Her locks , which long before lay matted ,
她 锁 , 哪个 长的 前 躺 哑光 ,
她那早已打结成团的头发,

[ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [kəʊmd] [aʊt][ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] ;
Are on this day combed out and plaited ;
是 在 这 天 梳理过的 出去 和 编织 ;
今天梳理好头发, 编成辫子;

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['bɑːdkɪn][ɪn] [iːtʃ] [tres] ,
A diamond bodkin in each tress ,
一个 钻石 锥子 在 每个 树 ,
每缕头发上都别着一颗钻石发针,

[ðə; ði] ['bædʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nəʊbəlnɪs] ;
The badges of her nobleness ;
这 徽章 的 她 高贵 ;
她高贵的标志;

[fɔːr; fər] ['evri] [stoʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
For every stone , as well as she ,
为了 每一个 石头 , 作为 出色地 作为 她 ,
对于每一块石头, 以及她,

[kæn; kən] [boʊst] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pedɪɡriː] .
Can boast an ancient pedigree .
能 夸 一个 古老的 谱系 .
拥有悠久的历史血统。

[ðɪːz] [fɔːrmd] [ðə; ði]['dʒuːəl]['əːst][dɪd] [greɪs]
These formed the jewel erst did grace
这些 形成 这 宝石 最初 做过 优雅
这些构成了曾经的宝石。

[ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɡreɪv] [-] [oʊ] - [ðə; ði] [reɪs] ,
The cap of the first Grave [36] o ' the race ,
这 帽 的 这 第一的 严重 [-] o - 这 种族 ,
种族中第一个坟墓[36]的帽子,

[prɪ'fɜːrd] [baɪ] ['ɡræfɪn] [-] ['meriən]
Preferred by Graffin [37] Marian
首选 经过 格拉芬 [-] 玛丽安
格拉芬[37] 玛丽安

[tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər][fæn] ; [-]
To adorn the handle of her fan ; [41]
到 装饰 这 处理 的 她 扇子 ; [-]
装饰她的扇子柄; [41]

[ænd; ənd] , [æz; əz][baɪ][oʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'pɪrɪz] ,
And , as by old record appears ,
和 , 作为 经过 老的 记录 出现 ,
而且, 根据旧记录来看,

[wɔːrn] [sɪns] [ɪn] - ['jɪrɪz] ,
Worn since in Kunigunda's years ,
磨损 自从 在 - 年 ,
自库尼贡达时代起就佩戴着,

[naʊ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [her] ; [-]
Now sparkling in the froein's hair ; [38]
现在 闪闪发光 在 这 - 头发 ; [-]
现在在女流氓的头发上闪闪发光; [38]

[noʊ] ['rɑːkɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]
No rocket breaking in the air
不 火箭 打破 在 这 空气
火箭在空中没有解体

[kæn; kən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɑːrɪ] [hed] [kəm'per] .
Can with her starry head compare .
能 和 她 繁星 头 比较 .
可以和她那星光熠熠的脑袋相比较。

[sʌtʃ] [roʊps] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ɪn'kʌmbər] ,
Such ropes of pearl her arms encumber ,
这样的 绳索 的 珍珠 她 武器 负担 ,

她双臂缠绕着珍珠串成的绳索，

[ʃi:; ji] [skers] [kæn; kən] [di:l] [ðə; ði][kɑ:rdz][æt; ət][ɑ:mbər] ;
She scarce can deal the cards at omber ;
她 稀少 能 交易 这 牌 在 渐变色 ;

她几乎不会发牌；

[soʊ] ['meni] [rɪŋz] [i:tʃ] ['fɪŋgər] [freɪt] ,
So many rings each finger freight ,
所以 许多 戒指 每个 手指 货运 ,

每根手指上都挂满了戒指，

[ðeɪ] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [weɪt] .
They tremble with the mighty weight .
他们 颤抖 和 这 强大的 重量 .

它们因承受不住巨大的重量而颤抖。

[ðə; ði] [laɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [nəə] [wʌz; wəz] [si:n] ,
The like in England ne'er was seen ,
这 喜欢 在 英格兰 从未 曾是 已见 ,

在英国，这样的事情从未发生过。

[sɪns] ['hoʊlbəɪn] [dru:ɪ] [hæl; heɪl] [-] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kwɪ:n] :
Since Holbein drew Hal [39] and his queen :
自从 荷尔拜因 画 哈尔 [-] 和 他的 女王 :

自从霍尔拜因画了哈尔[39]和他的王后：

[bʌt; bət][ˈæftər] [ði:z] [fæn'tæstɪk] [flaɪts] ,
But after these fantastic flights ,
但 后 这些 极好的 航班 ,

但经历了这些奇妙的飞行之后，

[ðə; ði] - [mi:n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪts] .
The lustre's meaner than the lights .
这 - 更卑鄙 比 这 灯 .

光泽比灯光更阴险。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [berz] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [pɑ:mp]
The thing that bears this glittering pomp
这 事物 那 熊 这 闪闪发光 盛大场面

承载着这耀眼荣光的事物

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɔ:dri] [ɪl] - [bred] [rɑ:mp] ,
Is but a tawdry ill - bred romp ,
是 但 一个 庸俗的 患病的 - 繁殖 欢蹦乱跳 ,

只不过是一场低俗无礼的闹剧而已。

[hu:z] ['brɔ:ni] [lɪmz] [ænd; ænd][ˈmɑ:rʃ(ə)l] [feɪs]
Whose brawny limbs and martial face
谁 强壮的 四肢 和 武术 脸

谁拥有健壮的四肢和尚武的面容

[prə'kleɪm] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:θɪk] [reɪs] ,
Proclaim her of the Gothic race ,
宣布 她 的 这 哥特 种族 ,

宣布她属于哥特族，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæŋɡld] ['pædʒəntri]
More than the mangled pageantry
更多的 比 这 残缺不全 盛大场面

比那场惨不忍睹的盛大场面更甚。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] ['herəldrɪ] .
Of all the father's heraldry .
的 全部 这 父亲的 纹章学 .

父亲所有的纹章。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] ,
But there's another sort of creatures ,
但 有 其他 种类 的 生物 ,

但还有另一种生物，

[hu:z] ['rʌdi] [lʊk] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [fitʃər]
Whose ruddy look and grotesque features
谁 红润 看 和 怪诞 特征

他面色红润，五官怪异。

[ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['neɪtʃ-z] [wei] ,
Are so much out of nature's way ,
是 所以 很多 出去 的 自然的 方式 ,

远离自然，

[ju:d] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [stæmpt] [ɑ:n] [ʌðər] [kleɪ] ,
You'd think them stamped on other clay ,
你会 思考 他们 盖章 在 其他 黏土 ,

你会觉得它们是印在其他黏土上的，

[noʊ] ['lɔ:fl] ['dɒtə-z] [ʌv; əv][oʊld][ʼædəm] .
No lawful daughters of old Adam .
不 合法的 女儿们 的 老的 亚当 .

没有亚当的合法女儿。

- [mʌŋst] [ði:z] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['sɪti] ['mædəm] ,
'Mongst these behold a city madam ,
- 其中 这些 看哪 一个 城市 女士 ,

“其中有一位城里的女士，

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɪn] - , [hed] [ɪn] [mʌf] ,
With arms in mittins , head in muff ,
和 武器 在 - , 头 在 耳罩 ,

戴着手套，头埋在暖手筒里

[ə; eɪ] ['dæpər] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['revərənd] [rʌf] :
A dapper cloak , and reverend ruff :
一个 衣着考究 披风 , 和 牧师 粗糙 :

一件考究的斗篷，配上牧师式的褶领：

[noʊ] [fɑ:rs] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] ['mɔ:kɪn] ,
No farce so pleasant as this maukin ,
不 闹剧 所以 令人愉快的 作为 这 茂金 ,

没有比这出闹剧更令人愉悦的了，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [saʊnd] [ʌv; əv] [haɪ] - [dʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] .
And the soft sound of High - Dutch talking .
和 这 柔软的 声音 的 高的 - 荷兰语 说 .

还有轻柔的高地荷兰语交谈声。

[hɪr] , [ʌnə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡreɪsɪz] ,
Here , unattended by the Graces ,
这里 , 无人看管 经过 这 恩典 ,

这里，没有女神们的陪伴，

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [keɪs] [ɪz] .
The queen of love in a sad case is .
这 女王 的 爱 在 一个 伤心 案件 是 .

爱情女王在一段悲惨的故事中是。

[ˈneɪtʃər] , [hɜːr; həɹ] ˈæktɪv [ˈmɪnɪstər] ,
Nature , her active minister ,
自然 , 她 积极的 部长 ,

自然，她积极的使者，

[nɪˈɡlektz] [əˈferz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][stɜːr] ;
Neglects affairs , and will not stir ;
疏忽 事务 , 和 将要 不是 搅拌 ;

疏于处理事务，不愿采取行动；

[θɪŋks] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [pliːz] ,
Thinks it not worth the while to please ,
思考 它 不是 值得 这 尽管 到 请 ,

认为讨好别人不值得。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [iːz] .
But when she does it for her ease .
但 什么时候 她 做 它 为了 她 舒适 .

但她这样做是为了方便自己。

[ˈiːv(ə)n][aɪ] , [hɜːr; həɹ][moʊst] [dɪˈvəʊt] [əˈdɔʊərər] ,
Even I , her most devout adorer ,
甚至 我 , 她 最多 虔诚的 崇拜者 ,

即使是我，她最虔诚的崇拜者，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ] [θɔːts] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
With wandering thoughts appear before her ,
和 漫游 想法 出现 前 她 ,

思绪纷乱地浮现在她的眼前，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈbleɪʃən] ,
And when I'm making an oblation ,
和 什么时候 我是 制作 一个 祭祀 ,

当我献祭时，

[eɪ ˈem] [feɪn] [tuː; tə][spɜːr][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
Am fain to spur imagination
是 欣然 到 刺 想像力

我渴望激发想象力

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃæm] [ˈlʌndən] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] :
With some sham London inclination :
和 一些 假 伦敦 倾角 :

带着些许虚假的伦敦范儿：

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] [bent] [æt; ət][ˈdʒɜːrmən] [deɪm] ,
The bow is bent at German dame ,
这 弓 是 弯曲 在 德语 贵妇人 ,

弓箭向德国女士弯曲，

[ðə; ði] [ˈæroʊ] [flaɪz] [æt; ət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [geɪm] .
The arrow flies at English game .
这 箭 苍蝇 在 英语 游戏 .

箭矢飞向英式游戏。

[ˈkaɪndnəs] , [ðæt] [kæn; kən] [ɪnˈdɪfrəns] [wɔːrm] ,
Kindness , that can indifference warm ,
仁慈 , 那 能 漠不关心 温暖的 ,

善良，能让冷漠变得温暖，

[ænd; ənd] [bləʊ] [ðæt] [kɑːm][ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] ,
And blow that calm into a storm ,
和 吹 那 冷静的 进入 一个 风暴 ,

把平静吹成风暴，

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tendə] ['aʊər]
Has in the very tenderest hour
有 在 这 非常 最嫩的 小时

在最温柔的时刻

[ˈoʊvər][maɪ]['dʒent(ə)lnəs][ə; eɪ] ['paʊər] ；
Over my gentleness a power ；
超过 我的 温柔 一个 力量 ；

我的温柔之上，蕴藏着一股力量；

[tru:] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] - ['wɪmənz] [tʃɑ:rmz] ，
True to my country - women's charms ，
真的 到 我的 国家 - 女性的 魅力 ，

果然不负我国女子的魅力，

[wen] [kɪst] [ænd; ənd] [prest] [ɪn] ['fɔ:rən] [ɑ:rmz] . [-]
When kissed and pressed in foreign arms . [42]
什么时候 亲吻 和 按下 在 外国的 武器 ： [-]

在异国他乡被亲吻和拥抱时。[42]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [naɪnθ] .
EPISTLE THE NINTH .
书信 这 第九 。

第九封信。

[ti:]
T
T

T

[oʊ][ju:; jʊ] , [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [tʃɪl] [dɪ'gri:] ，
o you , who live in chill degree ，
o 你 ， WHO 居住 在 寒意 程度 ，

哦，你们这些住在凉爽地带的人，

[æz; əz][mæp] [ɪn'fɔ:rmz] , [ʌv; əv] ['fɪfti] - [θri:] ， [-]
As map informs , of fifty - three , [40]
作为 地图 通知 ， 的 五十 - 三 ， [-]

根据地图所示，53人中，[40]

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][kəʊld][ə'təʊn] ，
And do not much for cold atone ，
和 做 不是 很多 为了 寒冷的 赎罪 ，

而且不太重视冷酷的赎罪，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ðɪðər] ['fɪfti] - [wʌn] ，
By bringing thither fifty - one ，
经过 带来 那里 五十 - 一 ，

通过带五十一人到那里，

[mɪ'θɪŋks] [ɔ:l] [klaɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laɪk] ，
Methinks all climes should be alike ，
我觉得 全部 气候 应该 是 同样 ，

我认为所有气候都应该一样。

[frʌm; frəm]['trɔ:pɪk]['i:v(ə)n][tu:; tə] [poʊl] - ；
From tropic even to pole artique ；
从 热带 甚至 到 极 - ；

从热带到极地；

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə:nstɪ'tu:ʃn]
Since you have such a constitution
自从 你 有 这样的 一个 宪法

既然你们有这样的体质

[æz; əz][noʊ] [wer] [ˈsʌfəz] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] .
As no where suffers diminution .
作为 不 在哪里 遭受 减少 .

没有哪个地方遭受减少。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][oʊld][ɪn] [greɪv] [dɪˈbeɪt] ,
You can be old in grave debate ,
你 能 是 老的 在 严重 辩论 ,

即使年老，你也能参与严肃的辩论。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn] [lʌv] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ;
And young in love affairs of state ;
和 年轻的 在 爱 事务 的 状态 ;

年轻时就卷入国家大事；

[ænd; ənd][bəʊθ][tuː; tə] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈhʌzbəndz] [ʃoʊ]
And both to wives and husbands show
和 两个都 到 妻子们 和 丈夫们 展示

夫妻双方都表现出来

[ðə; ðɪ] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpleniˌpoʊ] .
The vigour of a plenipo .
这 活力 的 一个 全集 .

全会的活力。

[laɪk] [ˈmaɪti] [ˈmɪʃənər] [juː; jʊ] [kʌm]
Like mighty missioner you come
喜欢 强大的 传教士 你 来

你像一位伟大的传教士一样到来

[æd][ˈpɑːrtiːz] - .
Ad Partes Infidelium .
广告 部分 - .

Ad Partes Infidelium。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈwʌndərəs] [ˈmerɪt] [ʃʊr] ,
A work of wonderous merit sure ,
一个 工作 的 奇妙的 优点 当然 ,

一部极具价值的作品，毋庸置疑。

[soʊ][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] - ; [-]
So far to go , so much t'endure ; [43]
所以 远的 到 去 , 所以 很多 - ; [-]

路还很长，要忍受的事情还很多；[43]

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ˈdʒɜːrmən] [deɪm] ,
And all to preach to German dame ,
和 全部 到 布道 到 德语 贵妇人 ,

这一切都是为了向一位德国女士布道，

[wer] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪd][ˈnevər] [keɪm] .
Where sound of Cupid never came .
在哪里 声音 的 丘比特 绝不 来了 .

丘比特之音从未响起。

[les] [hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] , [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [sent]
Less had you done , had you been sent
较少的 有 你 完毕 , 有 你 到过 发送

你做得更少，如果你是被派来的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dreɪk] [ɔːr][ˈpɪntoʊ] [went] ,
As far as Drake or Pinto went ,
作为 远的 作为 德雷克 或者 平托 去 ,

至于德雷克或平托，

[fɔːr; fər] [kloʊvz] [ɔːr] [ˈnʌtmeg] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] - [ə; eɪ] ,
For cloves or nutmegs to the line - a ,
为了 丁香 或者 肉豆蔻 到 这 线 - 一个 ,
将丁香或肉豆蔻加到线 a 处，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈɔːrɪndʒɪz][tuː; tə][ˈtʃaɪnə] .
Or even for oranges to China .
或者 甚至 为了 橙子 到 中国 .
甚至可以把橘子运往中国。

[ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ˈtʃærəti] ,
That had indeed been charity ,
那 有 的确 到过 慈善机构 ,
那的确是慈善行为。

[wer] [lʌv] - [sɪk] [ˈleɪdɪz] [ˈhelpləs] [laɪ] ,
Where love - sick ladies helpless lie ,
在哪里 爱 - 生病的 女士们 无助 说谎 ,
失恋女子无助地躺着的地方，

[tʃæpt] , [ænd; ʌnd] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈlɪkər] , [draɪ] .
Chapt , and , for want of liquor , dry :
章节 , 和 , 为了 想 的 酒 , 干燥 :
章节，并且，由于没有酒，是干的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ziːl] [əˈpɪr]
But you have made your zeal appear
但 你 有 制成 你的 热情 出现
但你已经表现出了你的热情。

[wɪðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
Within the circle of the Bear .
之内 这 圆圈 的 这 熊 .
在熊的圆圈之内。

[wʌt] [ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʒːθs] [soʊ] [dʌl] ,
What region of the earth's so dull ,
什么 地区 的 这 地球的 所以 乏味的 ,
地球上哪个地区如此乏味？

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈleɪbər] [fʊl] ?
That is not of your labours full ?
那 是 不是 的 你的 劳动 满的 ?
这难道不是你辛勤劳作的成果吗？

[ˈtrɪpˈtɒlɪməs] ([soʊ] [sʌŋ] [ðə; ði] [naɪn])
Triptolemus (so sung the Nine)
特里普托勒姆斯 (所以 唱 这 九)
特里普托勒摩斯（九人如此歌唱）

[ˈstruːd] [ˈplenti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːrt][dɪˈvaɪn] ;
Strewed plenty from his cart divine ;
散落的 很多 从 他的 大车 神圣的 ;
他从马车上撒下了许多神圣的东西；

[bʌt; bət] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈfeɪb(ə)] - [ˈmerkɜːz] ,
But spite of all these fable - makers ,
但 尽管如此 的 全部 这些 寓言 - 制造商 ,
尽管有这么多寓言家，

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ɑːn][ˌɑːlˈmeɪn][ˈeɪkəs] .
He never sowed on Almain acres .
他 绝不 播种 在 阿尔曼 英亩 .
他从未在阿尔曼的土地上播种过。

[nəʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [baɪ] [feɪts] [dɪ'kri:]
No , that was left by fate's decree
不 , 那 曾是 左边 经过 命运的 法令

不，那是命运的安排。

[tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ] [ðɪ:] .
To be performed and sung by thee .
到 是 执行 和 唱 经过 你 .

由你来演奏和演唱。

[ðəʊ] - [θru:] [fɔ:rmz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [iːz]
Thou break'st through forms with as much ease
你 - 通过 表格 和 作为 很多 舒适

你突破各种形式毫不费力。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [θru:] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] .
As the French king through articles .
作为 这 法语 国王 通过 文章 .

正如法国国王通过文章所言。

[ɪn][grænd] [ə'ferz] [ðai] [deɪz] [ɑ:r; ər] [spent] ,
In grand affairs thy days are spent ,
在 盛大 事务 你的 天 是 花费 ,

你的一生都在参与重大事务中度过，

[ɪn][ˈweɪdʒɪŋ] [ˈweɪtɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] ,
In waging weighty compliment ,
在 工资 重 赞扬 ,

在表达高度赞扬时，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɒnəks] [ˌreprɪ'zent] .
With such as monarchs represent .
和 这样的 作为 君主 代表 .

例如君主所代表的那种。

[ðeɪ] , [hu:m] [sʌtʃ] [væst] [fə'ti:gz] [ə'tend] ,
They , whom such vast fatigues attend ,
他们 , 谁 这样的 广阔的 疲劳 出席 ,

他们，那些承受着如此巨大疲惫的人，

[wɑ:nt][sʌm; səm][sɔ:ft] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ʌn'bend] ,
Want some soft minutes to unbend ,
想 一些 柔软的 分钟 到 伸直 ,

想找个安静的地方放松一下，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
To shew the world that , now and then ,
到 展示 这 世界 那 , 现在 和 然后 ,

向世人表明，有时，

[grett] [ˈmɪnɪstəz] [ɑ:r; ər][ˈmɔ:rt(ə)l][men] .
Great ministers are mortal men .
伟大的 部长们 是 凡人 男人 .

伟大的大臣也是凡人。

[ðen] [ˈri:nɪʃ; 're-] [ˈrʌməɪ] [wɔ:k] [ðə; ði] [raʊnd] ;
Then Rhenish rummers walk the round ;
然后 莱茵河 朗姆酒 走 这 圆形的 ;

然后莱茵河的私酒贩子四处游荡；

[ɪn] [ˈbʌmpəɪz] [ˈevri] [kɪŋ] [ɪz] [kraʊnd] ;
In bumpers every king is crowned ;
在 保险杠 每一个 国王 是 加冕 ;

在保险杠上，每个国王都会被加冕；

[bɪ'saɪdʒ] [θɪɹi:] [ˈhoʊli][ˈmaɪtərd] [ˈhektər] , [-]
Besides three holy mitred Hectors , [41]
除了 三 圣 斜接 赫克托 , [-]

除了三位戴着圣冠的赫克托耳之外, [41]

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈlektəz] . [-]
And the whole college of Electors . [44]
和 这 所有的 大学 的 选民 . [-]

以及整个选举团。[44]

[noʊ] [helθ] [ʌv; əv][ˈpoʊt(ə)ntert][ɪz] [sʌŋk] ,
No health of potentate is sunk ,
不 健康 的 强势 是 沉没 ,

统治者的健康并未受到影响。

[ðæt] [peɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈenvɔɪ] [drʌŋk] .
That pays to make his envoy drunk .
那 支付 到 制作 他的 使者 醉 .

把他的使者灌醉是有好处的。

[ðiːz] [dʌtʃ] [dɪˈlaɪts] , [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [læst] ,
These Dutch delights , I mentioned last ,
这些 荷兰语 美味 , 我 提及 最后的 ,

我最后提到的这些荷兰美食,

[suːt] [nɑːt] , [aɪ] [noʊ] , [jɔːr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [teɪst] :
Suit not , I know , your English taste :
套装 不是 , 我 知道 , 你的 英语 品尝 :

我知道, 这不符合你的英国口味:

[fɔːr; fər] [waɪn] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [hɔːr] [ɔːr] [pleɪ] ,
For wine to leave a whore or play ,
为了 葡萄酒 到 离开 一个 妓女 或者 玩 ,

为了让酒离开妓女或玩乐,

[wʌz; wəz] [nɛə] [jɔːr; jər] [ˈɛksələnsɪz] [wei] . [-] [-]
Was ne'er your Excellency's way . [42] [45]
曾是 从未 你的 卓越的 方式 . [-] [-]

这从来都不是阁下的行事方式。[42][45]

[nɔːr] [niːd] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] [ɡɪv] [əˈfens] ,
Nor need this title give offence ,
也不 需要 这 标题 给 罪行 ,

这个标题也不必引起冒犯,

[fɔːr; fər] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][jɔːr; jər] [ˈɛksələns] ;
For here you were your Excellence ;
为了 这里 你 是 你的 卓越 ;

阁下, 您就在这里;

[fɔːr; fər] [ˈgeɪmɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] , [ˈspiːkɪŋ] , [ˈkiːpɪŋ] ,
For gaming , writing , speaking , keeping ,
为了 赌博 , 写作 , 请讲 , 保持 ,

用于游戏、写作、演讲、保存

[hɪz; ɪz] [ˈɛksələns] [fɔːr; fər][ɔːl] — [bʌt; bət] [ˈsliːpɪŋ] .
His Excellence for all — but sleeping .
他的 卓越 为了 全部 — 但 睡眠 .

阁下对所有人都很好——除了睡觉。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][toʊp] [ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd] [triːt] ,
Now if you tope in form , and treat ,
现在 如果 你 顶 在 形式 , 和 对待 ,

现在, 如果你保持良好的状态, 并给予治疗,

- [tɪz][ðə; ði][ˈsaʊə] [sɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [mi:t] ,
- **'Tis the sour sauce to the sweet meat ,**
- 的 这 酸的 酱 到 这 甜的 肉 ,
这是给甜肉增添的酸味酱汁。

[ðə; ði] [faɪn] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [greɪt] .
The fine you pay for being great .
这 美好的 你 支付 为了 存在 伟大的 .
为卓越付出的代价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第3/29页

[nei] , [hiəz] [ə; ei][ˈhɑ:rdər] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Nay , here's a harder imposition ,
不 , 这里是 一个 更难 征收 ,

不，这里还有更难的要求。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈkɔ:ts] [pəˈtɪʃ(ə)n] ,
Which is indeed the court's petition ,
哪个 是 的确 这 法院的 请愿 ,

这的确是法院的请愿书，

[ðæt] , [ˈsetɪŋ] [ˈwɜ:rlɪli] [pɑ:mp][əˈsaɪd] ,
That , setting worldly pomp aside ,
那 , 环境 世俗 盛大场面 旁边 ,

抛开世俗的浮华不谈，

[wɪtʃ] [ˈpoʊət][hæz; hæz][æt; ət][fɑ:nt] [dɪˈnaɪd] ,
Which poet has at font denied ,
哪个 诗人 有 在 字体 否认 ,

哪位诗人否认了字体？

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪn][ˈhʌmb(ə)] [wei]
You would be pleased in humble way
你 会 是 高兴 在 谦逊的 方式

你会以谦逊的方式感到高兴。

[tu:; tə] [raɪt] [ə; ei][ˈtraɪf(ə)] [kɔ:ld] [ə; ei] [pleɪ] .
To write a trifle called a Play .
到 写 一个 琐事 称为 一个 玩 .

写一部叫做剧本的小作品。

[ðɪs] [ˈtru:li] [ɪz][ə; ei][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
This truly is a degradation ,
这 真的 是 一个 降解 ,

这真是一种侮辱。

[bʌt; bət] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ænd][ˈneiʃ(ə)n]
But would oblige the crown and nation
但 会 必须 这 王冠 和 国家

但这将使王室和国家感到不悦。

[nekst][tu:; tə][jʊr; jər] [waɪz] [nɪˌɡoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] .
Next to your wise negotiation .
下一个 到 你的 明智的 谈判 .

除了你精明的谈判技巧之外。

[ɪf] [ju:; jʊ] [prɪˈtend] , [æz; əz] [wel] [ju:; jʊ] [meɪ] ,
If you pretend , as well you may ,
如果 你 假装 , 作为 出色地 你 可能 ,

如果你假装，那也无妨。

[jʊr; jər] [haɪ] [dɪˈɡri:] , [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [seɪ] ,
Your high degree , your friends will say ,
你的 高的 程度 , 你的 朋友们 将要 说 ,

朋友们会说，你的高学历真是太棒了。

[ðə; ði] [du:k] [es 'ti:] - [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] .
The duke St Aignon made a play .
这 公爵 英石 - 制成 一个 玩 .

圣艾尼翁公爵发动了一场进攻。

[ɪf] [ˈɡælɪk] [wɪt] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [skɜ:s] ,
If Gallic wit convince you scarce ,
如果 高卢语 有 说服 你 稀少 ,

如果高卢人的机智让你觉得稀有，

[hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [bʌks] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑ:rs] ,
His grace of Bucks has made a farce ,
他的 优雅 的 雄鹿队 有 制成 一个 闹剧 ,

他在巴克斯的优雅表现简直成了一场闹剧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hu:z] [ˈkɑ:mɪk][wɪt] [ɪz] [tɜ:rs] [ɔ:l] ,
And you , whose comic wit is terse all ,
和 你 , 谁 漫画 有 是 简洁 全部 ,

而你，你的幽默感却总是简洁明了。

[kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [fɔ:l] [br'loʊ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] . [-]
Can hardly fall below Rehearsal . [46]
能 几乎 落下 以下 排演 . [-]

几乎不可能低于排练水平。[46]

[ðen] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][br'gæn] ,
Then finish what you have began ,
然后 结束 什么 你 有 开始 ,

然后完成你已经开始的事情。

[bʌt; bət] [ˈskɪrɪb(ə)l] [ˈfæstər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ;
But scribble faster if you can ;
但 涂 快点 如果 你 能 ;

如果可以的话，尽量写得快一些；

[fɔ:r; fər] [jet] [noʊ] [dʒɔ:rdʒ] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ,
For yet no George , to our discerning ,
为了 然而 不 乔治 , 到 我们的 有洞察力 ,

但就我们这些有洞察力的人而言，却没有乔治。

[hæz; həz] [rɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ten] [ˈjɪrz] [ˈwɔ:rnɪŋ] . [-] [-]
Has writ without a ten years warning . [43] [47]
有 写 没有 一个 十 年 警告 . [-] [-]

未提前十年发出警告。[43][47]

[ɪ'pɪsl] [ðə; ði] [tenθ] .
EPISTLE THE TENTH .
书信 这 第十 .

第十封书信。

[tu:; tə]
TO
到

到

[ˈmɪstər] [sʌðə-n] ,
MR SOUTHERNE ,
先生 南方 ,

索瑟恩先生

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mədi]
ON HIS COMEDY
在 他的 喜剧

关于他的喜剧

[kɔːld]
CALLED
称为

被称为

[ðə; ði] [waɪvz] - [ɪk'skjuːs] ,
THE WIVES ' EXCUSE ,
这 妻子们 - 原谅 ,

妻子的借口

['æktɪd] [ɪn] - .
ACTED IN 1692 .
行动 在 - .

1692年上映。

[sʌð̩ːn] , — [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] ['raɪtər] ,
Southerne , — **well known to the present age as a tragic writer** ,
南方 , — 出色地 已知 到 这 展示 年龄 作为 一个 悲惨 作家 ,
索瑟恩——当代人熟知的悲剧作家——

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪzəˈbelə] [hæz; həz] [bɪn] ['ræŋkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - [reɪt] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
for his Isabella has been ranked among the first - rate parts of our
为了 他的 伊莎贝拉 有 到过 排名 之中 这 第一的 - 速度 部分 的 我们的
[ɪˈnɪmɪtəb(ə)] ['sɪdnz] ,
inimitable Siddons ,
无比 西顿斯 ,

因为他的伊莎贝拉已被列为我们独一无二的西顿家族中最优秀的成员之一。

— [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəˌɛriːz] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]
— **was also distinguished by his contemporaries as a successful candidate for**
— 曾是 还 杰出的 经过 他的 同时代人 作为 一个 成功的 候选人 为了
[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] [mjuːz] .
the honours of the comic muse .
这 荣誉 的 这 漫画 沉思 .

—也被同时代的人誉为喜剧缪斯女神的有力竞争者。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmədiːz] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [sɜːr] [ˈæntəni] [lʌv] ,
Two of his comedies , " The Mother in Fashion , " and " Sir Anthony Love ,
二 的 他的 喜剧 , " 这 母亲 在 时尚 , " 和 " 先生 安东尼 爱 ,
他的两部喜剧作品分别是《时尚母亲》和《安东尼爵士之爱》

" [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [wen] , [ɪn] - , [ðə; ði] " [waɪvz] - [ɪk'skjuːs] , [ɔːr]
" **had been represented with success , when , in 1692 , the " Wives ' Excuse , or**
" 有 到过 代表 和 成功 , 什么时候 , 在 - , 这 " 妻子们 - 原谅 , 或者
['kʌkoʊld] [meɪk] [ðəm'selvz] ,
Cuckolds make Themselves ,
戴绿帽的男人 制作 他们自己 ,

1692年,《妻子的借口, 或戴绿帽的丈夫自证其罪》一书曾成功地表达了这种观点。

" [wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwəd] .
" **was brought forward** .
" 曾是 带来 向前 .

被提出。

[ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [əˈprəʊtʃɪz] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [dʒenˈtiːl] ['kɑːmədi] : [bʌt; bət] ,
The tone of that piece approaches what we now call genteel comedy : but ,
这 语气 的 那 片 方法 什么 我们 现在 称呼 文雅的 喜剧 : 但 ,
那篇文章的基调接近我们现在所说的温情喜剧: 但是,

['weðər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flæt nəʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [pleɪz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][slaɪd] ,
whether owing to the flatness into which such plays are apt to slide ,
无论 欠款 到 这 平坦 进入 哪个 这样的 演出 是 易于 到 滑动 ,
或许是因为这类戏剧容易陷入平庸,

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][vis][kɑːmɪkə] [wɪtʃ] [enˈlaɪvənz][ðə; ði][mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd] , [ðʊz] [ˈkɔrsɜː] ,
for want of the vis comica which enlivens the more animated , though coarser ,
为了 想 的 这 视觉 漫画 哪个 活跃 这 更多的 动画 , 尽管 较粗糙 ,
由于缺乏那种赋予更生动、尽管粗糙的艺术作品以活力的喜剧效果，

[ɪˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊəər] [ˈkɑːmədi] , [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][ˈsætəɪər] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst]
effusions of the lower comedy , or to some strokes of satire directed against
渗出液 的 这 降低 喜剧 , 或者 到 一些 笔画 的 讽刺 指导 反对
[ˈmjuːzɪk] [ˈmiːtɪŋz] ,
music meetings ,
音乐 会议 ,
低级喜剧的溢美之词，或针对音乐集会的一些讽刺笔法，

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [rɪˈzɔːrt] , " [ðə; ði] [waɪvz] - [ɪkˈskjuːs] " [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
and other places of fashionable resort , " The Wives ' Excuse " was unfortunate
和 其他 地方 的 时髦 采取 , " 这 妻子们 - 原谅 " 曾是 不幸
[ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] .
in the representation .
在 这 表示 .
以及其他时尚度假胜地，《太太的借口》的呈现方式令人遗憾。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [pleɪ] ,
The author , in the dedication of the printed play ,
这 作者 , 在 这 奉献 的 这 打印 玩 ,
作者在印刷剧本的献词中写道：
[-] [hæz; həz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] [kɔːz] [æz; əz] [ðæt] [-]
[44] has hinted at the latter cause as that [48]
[-] 有 暗示 在 这 后者 原因 作为 那 [-]
[44] 暗示了后一种原因，即[48]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] ; [ænd; ʌnd] [ˈvɪndɪˌkeɪts] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn]
of his defeat ; and vindicates himself from the idea of reflecting upon
的 他的 击败 ; 和 证明清白 他自己 从 这 主意 的 反思 之上
[ˈmjuːzɪk] [ˈmiːtɪŋz] ,
music meetings ,
音乐 会议 ,
他的失败；并为自己洗清了反思音乐聚会的想法的污点，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈzɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [baɪ] [ɜːrdʒɪŋ] ,
or any other resort of the people of fashion , by urging ,
或者 任何 其他 采取 的 这 人们 的 时尚 , 经过 敦促 ,
或任何其他时尚人士的聚集地，通过敦促，
[ðæt] [ɔːlˈðʊz] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ˈduː] [ɪz] [ˌreprɪzəntɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvərd] ,
that although a billet doux is represented as being there delivered ,
那 虽然 一个 坯料 doux 是 代表 作为 存在 那里 发表 ,
虽然情书上写着已经送达，

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
" such a thing has been done before now in a church ,
" 这样的 一个 事物 有 到过 完毕 前 现在 在 一个 教会 ,
“这种事以前在教堂里也发生过，
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] .
without the place being thought the worse of .
没有 这 地方 存在 想法 这 更糟 的 .
但又不至于让这个地方被认为最糟糕。

" [bʌt; bət] [sʌðʒən] [kən'səʊlɪz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs,æprə'beɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ]
" **But** **Southerne** **consoles** **himself** **for** **the** **disapprobation** **of** **the** **audience** **with**
" 但 南方 游戏机 他自己 为了 这 非难 的 这 观众 和
[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] ,
the **favour** **of** **Dryden** ,
这 偏爱 的 德莱顿 ,
“但索瑟恩因德莱顿的赞赏而感到欣慰，以此来弥补观众的不满。”

[huː] , [sez] [hiː; hi] , " [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] , [hæz; həz] [ˈpʌblɪkli] [sed] ,
who , **says** **he** , " **speaking** **of** **this** **play** , **has** **publicly** **said** ,
WHO , 说道 他 , " 请讲 的 这 玩 , 有 公开 说 ,
他说，这位“谈到这部剧的人”曾公开表示：
[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] - [sɜːr] [ˈæntəni] [ʌv] ;
the **town** **was** **kind** **to** ' **Sir** **Anthony** **Love** ;
这 镇 曾是 种类 到 - 先生 安东尼 爱 ;
小镇居民对“安东尼·洛夫爵士”很友好；

- [aɪ] ['niːdɪd] [ðəm; ðəm][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [ðɪs] .
' **I** **needed** **them** **only** **to** **be** **just** **to** **this** .
- 我 需要 他们 仅有的 到 是 只是 到 这 .
我只希望他们能做到这一点。

" [ænd; ənd] , [æftər] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ˈdraɪdən][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈkredit]
" **And** , **after** **mentioning** **that** **Dryden** **had** **intrusted** **to** **him** , **upon** **the** **credit**
" 和 , 后 提及 那 德莱顿 有 受托人 到 他 , 之上 这 信用
[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ,
of **this** **play** ,
的 这 玩 ,
“而且，在提到德莱顿将这部剧的声誉托付给他之后，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] " ['kli,amə,nɪz] , " [-] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [ædz] , — " [ɪf] ['mɑːdəstɪ]
the **task** **of** **completing** " **Cleomenes** , " [**45**] **he** **triumphantly** **adds** , — " **If** **modesty**
这 任务 的 完成 " 克莱门氏菌 , " [-] 他 凯旋而归 添加 , — " 如果 谦逊
[biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['wiːknəs] ,
be **sometimes** **a** **weakness** ,
是 有时 一个 弱点 ,
完成“克莱奥梅尼斯”的任务[45]，他得意洋洋地补充道——“如果谦逊有时是一种弱点，

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] : [ɪn][ə; eɪ] [fer] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtraɪəl] ,
what **I** **say** **can** **hardly** **be** **a** **crime** : **in** **a** **fair** **English** **trial** ,
什么 我 说 能 几乎 是 一个 犯罪 : 在 一个 公平的 英语 审判 ,
我说的话很难构成犯罪：在公正的英国审判中，

[bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [ˈvænəti][ʌv; əv] ['menʃənɪŋ]
both **parties** **are** **allowed** **to** **be** **heard** ; **and** **without** **this** **vanity** **of** **mentioning**
两个都 各方 是 允许 到 是 听到 ; 和 没有 这 虚荣 的 提及
[ˈmɪstər][ˈdraɪdən] ,
Mr **Dryden** ,
先生 德莱顿 ,
双方都有权陈述意见；而且，恕我无法提及德莱顿先生，这纯属虚荣。

[aɪ][hæd; həd][ˈbɜːst][ðə; ði][best] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːz] .
I **had** **lost** **the** **best** **evidence** **of** **my** **cause** .
我 有 丢失的 这 最好的 证据 的 我的 原因 .
我丢失了证明我主张的最有力证据。

" **Dryden** , **not satisfied with a verbal exertion of his patronage** , **consoled his** 德莱顿 , 不是 使满意 和 一个 口头 用力 的 他的 赞助 , 安慰 他的 朋友 在下面 他的 沮丧 ,

德莱顿不仅口头上表达了支持，还在朋友失落之际安慰了他。

by addressing to him the following Epistle , 经过 解决 到 他 这 下列的 书信 ,

通过以下这封信函给他：

in which his failure is ascribed to the taste for bustling intrigue , 在 哪个 他的 失败 是 归因于 到 这 品尝 为了 繁华 阴谋 ,

他的失败被归咎于他热衷于热闹的阴谋诡计。

and for low and farcical humour . 和 为了 低的 和 滑稽的 幽默 .

以及低俗滑稽的幽默。

It is not the Editor's business to trace Southerne's life , or poetical career . 它 是 不是 这 编辑的 商业 到 痕迹 - 生活 , 或者 诗意的 职业 .

追溯索瑟恩的生平或诗歌生涯并非编辑的职责。

He was born in the county of Dublin , in 1659 ; and produced , in his twenty 他 曾是 出生 在 这 县 的 都柏林 , 在 - ; 和 生产 , 在 他的 二十 - 第三年 ,

他于1659年出生于都柏林郡；23岁时，他创作了.....

the tragedy of " The Loyal Brother , " which Dryden honoured with a prologue . 这 悲剧 的 " 这 忠诚 兄弟 , " 哪个 德莱顿 荣幸 和 一个 序幕 .

德莱顿为《忠诚的兄弟》这部悲剧作序，以示敬意。

On this occasion , Southerne's acquaintance with our bard took place , under the whimsical circumstances mentioned Vol . 在 这 场合 , - 熟人 和 我们的 诗人 采取 地方 , 在下面 这 异想天开 情况 提及 沃尔 .

正是在这次事件中，索瑟恩与我们的吟游诗人相识，其缘由如第1卷所述，颇为奇特。

X . p . 372 . X . p . - .

X. 第 372 页。

The aged bard furnished also a prologue to Southerne's " Disappointment , or Mother in Fashion ; 这 老年人 诗人 提供 还 一个 序幕 到 - " 失望 , 或者 母亲 在 时尚 ;

这位年迈的吟游诗人还为索瑟恩的《失望，或时尚母亲》作序；

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [ʌ'jəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sək'ses] ,
" **and** **as** **he** **had** **repeatedly** **ushered** **him** **to** **success** ,
" 和 作为 他 有 反复 引导 他 到 成功 ,
" 而且，正如他曾多次引导他走向成功一样，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [laɪnz][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] [ʌndər]
he **presented** **him** **with** **the** **following** **lines** **to** **console** **him** **under**
他 呈现 他 和 这 下列的 线条 到 安慰 他 在下面
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

为了安慰失望的他，他向他展示了以下几句话。
[ðə; ði][ˈpoʊəts] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [tɜːrmz] [ʌn'tɪl] ['draɪdənz]
The **poets** **appear** **to** **have** **continued** **on** **the** **most** **friendly** **terms** **until** **Dryden's**
这 诗人 出现 到 有 持续 在 这 最多 友好的 条款 直到 德莱顿的
[deθ] .
death .
死亡 .

直到德莱顿去世，两位诗人似乎一直保持着非常友好的关系。
[sʌðʒ-n] [sə'vaɪvd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] ,
Southerne **survived** **him** **many** **years** ,
南方 幸存下来 他 许多 年 ,
索瑟恩在他去世后又活了很多年，

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['sentʃəri] , [fɔːr; fər]
and **lived** **to** **be** **praised** **by** **the** **rising** **generation** **of** **a** **second** **century** , **for**
和 居住地 到 是 赞扬 经过 这 上升 一代 的 一个 第二 世纪 , 为了
[ˈmaɪldnəs] [ʌv; əv] ['mænərz] ,
mildness **of** **manners** ,
温和 的 礼仪 ,
到了第二个世纪，他因其温和的举止而受到后世的赞扬。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ['rerli] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] ,
and **that** **cheerful** **and** **amiable** **disposition** , **which** **rarely** **is** **found** **in** **old** **age** ,
和 那 快乐 和 可亲 处置 , 哪个 很少 是 成立 在 老的 年龄 ,
还有那种老年人很少见的开朗友善的性情。

[ən'les] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['juːniən][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [vɔɪd]
unless **from** **the** **happy** **union** **of** **a** **body** **at** **ease** , **and** **a** **conscience** **void**
除非 从 这 快乐的 联盟 的 一个 身体 在 舒适 , 和 一个 良心 空白
[ʌv; əv] [ə'fens] .
of **offence** .
的 罪行 .
除非是身心和谐、良心无愧的幸福结合。

[wen] [ðɪs] ['dræmətɪst] [wʌz; wəz]['sɪksti] - [faɪv] , [hɪz; ɪz][læst] [pleɪ] , [kɔːld] " ['mʌni] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , "
When **this** **dramatist** **was** **sixty** **-** **five** , **his** **last** **play** , **called** **"** **Money** **the** **Mistress** **,** **"**
什么时候 这 剧作家 曾是 六十 - 五 , 他的 最后的 玩 , 称为 " 钱 这 情妇 , "
[wʌz; wəz] ['æktɪd] ,
was **acted** ,
曾是 行动 ,
这位剧作家六十五岁时，他的最后一部剧作《金钱情妇》上演。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɒlɔːg] [baɪ] - , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [laɪnz] : [-] [-]
with **a** **prologue** **by** **Welsted** , **containing** **the** **following** **beautiful** **lines** : [**46**] [**49**]
和 一个 序幕 经过 - , 包含 这 下列的 美丽的 线条 : [-] [-]
韦尔斯特德作序，其中包含以下优美的诗句：[46][49]

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ji:; ji] [fer] , [fɔ:r; fər] ['peɪtrənɪdʒ] [hi:; hi] ['su:z] ;
To you , ye fair , for patronage he sues ;
到 你 , 是的 公平的 , 为了 赞助 他 起诉 ;

他向你们，美丽的姑娘们，请求你们的庇护；

[oo][ləst] [dɪ'fend] , [hu:] [fɜ:rst][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [mju:z] !
O last defend , who first inspired his muse !
哦 最后的 保卫 , WHO 第一的 灵感 他的 沉思 !

最后一位辩护者，是谁最初激发了他的缪斯！

[ɪn][jʊr; jər][sɔ:ft] ['sɜ:rvis] [hi:; hi][hæz; həz][pæst][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
In your soft service he has past his days ,
在 你的 柔软的 服务 他 有 过去的 他的 天 ,

他已在你们的温柔服务中度过了余生。

[ænd; ənd] ['glɔ:rid] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][fɔ:r; fər] ['wʊmənz] [preɪz] :
And gloried to be born for woman's praise :
和 光荣的 到 是 出生 为了 女性的 称赞 :

并荣耀地为女人的赞美而生：

[dɪ'prest] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [kɔ:z] [dɪ'keɪd] ,
Deprest at length , and in your cause decayed ,
压榨 在 长度 , 和 在 你的 原因 腐烂的 ,

最终，绝望了，并且为了你的事业而衰落，

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][tu:; tə] ['bju:ti] [bendz] [fɔ:r; fər][eɪd] ;
The good old man to beauty bends for aid ;
这 好的 老的 男人 到 美丽 弯曲 为了 援助 ;

善良的老人向美人弯腰寻求帮助；

[ðæt] ['bju:ti] , [hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:t] [soʊ][ɔ:ft][tu:; tə] [moʊn] !
That beauty , he has taught so oft to moan !
那 美丽 , 他 有 教授 所以 经常 到 呻吟 !

那位美人，他教她呻吟的次数可真不少！

[ðæt] [nɛə] [let] [ɪmɔɪndə] [wi:p] [ə'loʊn] ,
That ne'er let Imoinda weep alone ,
那 从未 让 伊莫因达 哭泣 独自的 ,

永远不要让伊莫因达独自哭泣，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪzə'beləz] [gri:fs] [ɪts] [oʊn] !
And made his Isabella's griefs its own !
和 制成 他的 伊莎贝拉的 悲伤 它是自己的 !

并将伊莎贝拉的悲伤化作了自己的悲伤！

[er] [ju:; jʊ][ə'roʊz][tu:; tə][laɪf] , [ji:; ji] ['blu:mɪŋ] [treɪn] ;
Ere you arose to life , ye blooming train ;
埃雷 你 出现 到 生活 , 是的 盛开 火车 ;

你们这些盛开的骏马，在复活之前；

[er] [taɪm] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][peɪn] ;
Ere time brought forth our pleasure and our pain ;
埃雷 时间 带来 前进 我们的 乐趣 和 我们的 疼痛 ;

在时间带来我们的快乐和痛苦之前；

[hi:; hi] [meltɪd] ['hɑ:rts] , [tu:; tə] ['mɒnəks] - [vəʊz] [dɪ'naɪd] ,
He melted hearts , to monarchs ' vows denied ,
他 融化 心 , 到 君主 - 誓言 否认 ,

他融化了人心，违背了君主的誓言。

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ʌn'kɔŋkəd] [praɪd] :
And softened to distress unconquered pride :
和 软化 到 痛苦 未被征服的 自豪 :

并软化了未被征服的骄傲，使其变得痛苦：

[ðʊ] ! [ðen] [prə'tekt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dr'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,
O ! then protect , in his declining years ,
哦 ! 然后 保护 , 在 他的 下降 年 ,
哦! 那么, 在他晚年的时候, 就保护他吧。

[ðə; ði][mæn] , [ðæt] [fɪld] [jʊr; jər] ['mʌðəz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] !
The man , that filled your mother's eyes with tears !
这 男人 , 那 已填 你的 母亲的 眼睛 和 眼泪 !
那个让你母亲热泪盈眶的男人!

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [tʃɑ:rlɪzɪz] [bɑ:dz] !
The last of Charles's bards !
这 最后的 的 查尔斯的 吟游诗人!
查理五世的最后一位吟游诗人!

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [neɪm] ,
The living name ,
这 活的 姓名 ,
活着的名字,

[ðæt] [roʊz] , [ɪn] [ðæt] [ɔ:'gʌstən] [eɪdʒ] , [tu:; tə] [feɪm] !
That rose , in that Augustan age , to fame !
那 玫瑰 , 在 那 奥古斯丁 年龄 , 到 名声 !
在那个奥古斯都时代, 他一举成名!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɔ:θəz] , ['breɪvli] [der]
And you , his brother authors , bravely dare
和 你 , 他的 兄弟 作者 , 勇敢地 敢
而你们, 他的兄弟作家们, 勇敢地敢于.....

[tu:; tə][dʒɔɪn][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ;
To join to - night the squadrons of the fair ;
到 加入 到 - 夜晚 这 中队 的 这 公平的 ;
今晚加入集市的队伍;

[wɪð; wɪθ] [zi:l] [prə'tekt] [jʊr; jər] ['vetərən] ['raɪtəz] [peɪdʒ] ,
With zeal protect your veteran writer's page ,
和 热情 保护 你的 老将 作家的 页 ,
竭尽全力保护您资深作家的页面,

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['dra:məz] ['fa:ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] :
And save the drama's father , in his age :
和 节省 这 戏剧的 父亲 , 在 他的 年龄 :
拯救剧中父亲的年纪:

[nɔ:r] [let][ðə; ði] [ri:θ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [bi:; bi][tɔ:rn] ,
Nor let the wreath from his grey head be torn ,
也不 让 这 花圈 从 他的 灰色的 头 是 撕裂 ;
也不要扯掉他灰白头上的花环,

[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [wɔ:rn] !
For half a century with honour worn !
为了 一半 一个 世纪 和 荣誉 磨损 !
半个世纪以来, 荣誉永存!

[hɪz; ɪz] ['merɪts] [let] [jʊr; jər] [traɪb] [tu:; tə][maɪnd][ri:'kæɪ] ;
His merits let your tribe to mind recal ;
他的 优点 让 你的 部落 到 头脑 回忆 ;
他的功绩会让你的族人铭记于心;

[ʌv; əv][sʌm; səm][ðə; ði]['peɪtrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [tu:; tə][ɔ:l] !
Of some the patron , and the friend to all !
的 一些 这 赞助人 , 和 这 朋友 到 全部 !
有些人是赞助人, 而他是所有人的朋友!

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pəʊəts] - ['nestə] [ji:: ji] [dɪ'fend] ！

In him the poets ' Nestor ye defend !
在 他 这 诗人 - 内斯特 是的 保卫 ！

你们当为诗人笔下的涅斯托尔辩护！

[greɪt] - [pɪr] , [ænd; ənd] ['greɪtər] ['draɪdənz] [frend] .

Great Otway's peer , and greater Dryden's friend .
伟大的 - 同伴 , 和 更大的 德莱顿的 朋友 .

伟大的奥特威的同辈，伟大的德莱顿的朋友。

[sʌðə:n] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɜ:rst][bɜ:rθ] [deɪ] , [wʌz; wəz] ['kɒmplɪməntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]

Southerne , on his eighty - first birth day , was complimented with a copy of
南方 , 在 他的 八十 - 第一的 出生 天 , 曾是 赞扬 和 一个 复制 的
[və:sɪz] [baɪ][pəʊp] ;
verses by Pope ;
诗句 经过 教皇 ;

在索瑟恩八十一岁生日那天，他收到了一本蒲柏的诗集作为贺礼；

[ænd; ənd][ɑ:n] 26th [meɪ] , - , [hi:: hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [faɪv][ænd; ənd]

and on 26th May , 1746 , he died at the advanced age of eighty - five and
和 在 26th 可能 , - , 他 死亡 在 这 先进的 年龄 的 八十 - 五 和
[ʌpwərdz] . [-]
upwards . [50]
向上 . [-]

1746 年 5 月 26 日，他去世，享年 85 岁多。[50]

[ɪ'pɪsl] [ðə; ði] [tenθ] .

EPISTLE THE TENTH .
书信 这 第十 .

第十封书信。

[es]

S
S

S

[ju:r][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [pleɪz] , [ænd; ənd] - [tɪz][ɪn] [veɪn]

ure there's a fate in plays , and ' tis in vain
确定 有 一个 命运 在 演出 , 和 - 的 在 徒劳

戏剧中确实存在命运，而且一切都是徒劳。

[tu:; tə] [raɪt] , [waɪl] [ðɪ:z] [mə'ɪgnənt] [p'lænɪts] [reɪn] .

To write , while these malignant planets reign .
到 写 , 尽管 这些 恶性 行星 在位 .

在这些凶星统治的时代，写作吧。

[sʌm; səm] ['veri] ['fu:lɪʃ] ['ɪnfluəns] [ru:lz] [ðə; ði][pɪt] ,

Some very foolish influence rules the pit ,
一些 非常 愚蠢 影响 规则 这 坑 ,

一些极其愚蠢的势力主宰着这个坑，

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə] [sens] , [ɔ:r][dʒʌst][tu:; tə] [wɪt] ;

Not always kind to sense , or just to wit ;
不是 总是 种类 到 感觉 , 或者 只是 到 有 ;

并不总是善待感官，或者说，并不总是善待事物；

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ 'ti:] ['læsts] , [let] [sək'si:d] ,

And whilst it lasts , let buffoonry succeed ,
和 而 它 持续时间 , 让 滑稽表演 成功 ,

趁着这股风气还在，就让滑稽戏得逞吧。

[tʊː; tə] [meɪk] [juː 'es] [læf] , [fɔːr; fər] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [niːd] .

To make us laugh , for never was more need .
到 制作 我们 笑 , 为了 绝不 曾是 更多的 需要 .

逗我们开心，因为我们从未像现在这样需要欢笑。

[fɑːrs] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæsti] [sent] ;

Farce , in itself , is of a nasty scent ;
闹剧 , 在 本身 , 是 的 一个 可恶的 香味 ;

闹剧本身就散发着令人作呕的气味；

[bʌt; bət][ðə; ði][geɪn] [smelz] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ekskrɪmənt] .

But the gain smells not of the excrement .
但 这 获得 气味 不是 的 这 粪便 .

但所得之物并非粪便的恶臭。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [nɪmf] , [ə; eɪ][wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː] ,

The Spanish nymph , a wit and beauty too ,
这 西班牙语 仙女 , 一个 有 和 美丽 也 ,

这位西班牙仙女，既聪慧又美丽动人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [bɔːr] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃoʊ] ;

With all her charms , bore but a single show ;
和 全部 她 魅力 , 钻孔 但 一个 单身的 展示 ;

她魅力四射，却只表演了一场；

[bʌt; bət][let][ə; eɪ] ['mɔːnstər] ['mʌskəvaɪt] [ə'pɪr] ,

But let a monster Muscovite appear ,
但 让 一个 怪物 白云母 出现 ,

但让一个莫斯科怪物出现吧。

[hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ˈɔːdiəns] [raʊnd] [ðə; ði] [jɪr] .

He draws a crowded audience round the year .
他 平局 一个 挤 观众 圆形的 这 年 .

他一年四季都吸引着大批观众。

[meɪ] [biː; bi] [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [pliːzd] [ðə; ði][bɔːks][ænd; ənd][pɪt] ;

May be thou hast not pleased the box and pit ;
可能 是 你 哈斯特 不是 高兴 这 盒子 和 坑 ;

也许你没有取悦箱子和坑；

[jet] [ðoʊz] [huː] [bleɪm] [ðəɪ] [teɪl] [ə'plɔːd] [ðəɪ] [wɪt] :

Yet those who blame thy tale applaud thy wit :
然而 那些 WHO 责备 你的 故事 鼓掌 你的 有 :

然而，那些批评你故事的人却称赞你的机智：

[soʊ] ['terəns] [plɒtɪd] , [bʌt; bət][soʊ] ['terəns] [rɪt] .

So Terence plotted , but so Terence writ .
所以 特伦斯 绘制 , 但 所以 特伦斯 写 .

所以泰伦斯策划，也所以泰伦斯写作。

[laɪk] [hɪz; ɪz] , [ðəɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [truː] , [ðəɪ] ['læŋgwɪdʒ] [kliːn] ;

Like his , thy thoughts are true , thy language clean ;
喜欢 他的 , 你的 想法 是 真的 , 你的 语言 干净的 ;

你的思想像他一样真诚，你的语言像他一样纯净；

['iːv(ə)n] ['luːdnəs] [ɪz] [meɪd] ['mɔːrəl][ɪn][ðəɪ] [siːn] . [-]

Even lewdness is made moral in thy scene . [47]
甚至 淫秽 是 制成 道德 在 你的 场景 . [-]

在你的作品中，连淫秽之事也变得道德化了。[47]

[ðə; ði] ['hɪrər] [meɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['noʊks] [-] [rɪ'paɪn] ;

The hearers may for want of Nokes [48] repine ;
这 听众 可能 为了 想 的 诺克斯 [-] 抱怨 ;

听众可能会因为缺少诺克斯[48]而感到遗憾；

[bʌt; bət] [rest] [sɪ'kjʊr] , [ðə; ði] [ˈri:dʒ-z] [wɪl] [bi;; bi] [ðəɪn] . [-]
But rest secure , the readers will be thine . [51]
但 休息 安全的 , 这 读者 将要 是 你的 . [-]

但请放心，读者们将属于你。[51]

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [ˈleɪbəd] [ˈdrɑ:mə] [dæmd] [ɔ:r] [hist] ,
Nor was thy laboured drama damned or hissed ,
也不 曾是 你的 辛勤劳作 戏剧 该死的 或者 嘶嘶作响 ,

你那费尽心思创作的戏剧既没有遭到谴责，也没有被嘲笑。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [səˈvɪləti] [dɪs'mɪst] ;
But with a kind civility dismissed ;
但 和 一个 种类 礼貌 解雇 ;

但带着礼貌的客套，被驳回了；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈmænərz] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [-] [dɪd] [ju:z] ,
With such good manners as the Wife [49] did use ,
和 这样的 好的 礼仪 作为 这 妻子 [-] 做过 使用 ,

妻子[49]举止如此得体，

[hu:] , [nɑ:t] [ək'septɪŋ] , [dɪd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [rɪ'fju:z] .
Who , not accepting , did but just refuse .
WHO , 不是 接受 , 做过 但 只是 拒绝 .

谁不接受，就拒绝了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ,
There was a glance at parting ; such a look ,
那里 曾是 一个 瞥一眼 在 离别 ; 这样的 一个 看 ,

离别时，他们交换了一个眼神；那样的眼神，

[æz; əz] [bɪdz] [ði:] [nɑ:t] [gɪv] [ɔ:(r)] [fɔ:r; fər] [wʌn] [rɪ'bju:k] .
As bids thee not give o'er for one rebuke .
作为 出价 你 不是 给 超过 为了 一 训斥 .

诫命告诫你不要因一次责备而屈服。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [bi;; bi] [si:n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ri:d] ,
But if thou wouldst be seen , as well as read ,
但 如果 你 会 是 已见 , 作为 出色地 作为 读 ,

但如果你既想被人看到，又想被人阅读，

['kɑ:pi] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:θər] , [ænd; ænd] [wʌn] [ded] .
Copy one living author , and one dead .
复制 一 活的 作者 , 和 一 死的 .

复制一位在世作者的作品和一位已故作者的作品。

[ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [staɪl] [let] ['eθəridʒ] [bi;; bi] ;
The standard of thy style let Etherege be ;
这 标准 的 你的 风格 让 以太坊 是 ;

让 Etherege 成为你风格的标杆；

[fɔ:r; fər] [wɪt] , [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃə-li] .
For wit , the immortal spring of Wycherly .
为了 有 , 这 不朽 春天 的 威彻利 .

机智，威彻利不朽之泉。

[lɜ:rn] , [ˈæftər] [bəuθ] , [tu;; tə] [drɔ:] [sʌm; səm] [dʒʌst] [dɪ'zain] ,
Learn , after both , to draw some just design ,
学习 , 后 两个都 , 到 画 一些 只是 设计 ,

之后，还要学习如何绘制一些简单的设计图。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [nekst] [eɪdʒ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu;; tə] ['kɑ:pi] [ðəɪn] . [-]
And the next age will learn to copy thine . [52]
和 这 下一个 年龄 将要 学习 到 复制 你的 . [-]

下一代将会学习模仿你。[52]

[ɪˈpɪsl̩] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] .
EPISTLE THE ELEVENTH .
书信 这 第十一 :

第十一封信。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈhenri] [ˈhɪɡdən] , [ɛsˈkwaɪər] .
HENRY HIGDEN , Esq .
亨利 希格登 , 先生 :

亨利·希格登先生

[ɑːn][hɪz; ɪz] [trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv]
ON HIS TRANSLATION OF
在 他的 翻译 的

关于他的翻译

[ðə; ði] [tenθ] [ˈsætəɪər][ʌv; əv] [ˈdʒuvenəl] .
THE TENTH SATIRE OF JUVENAL .
这 第十 讽刺 的 幼年 :

尤维纳利斯的第十首讽刺诗。

[ˈhenri] [ˈhɪɡdən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈtemp(ə)l] ,
Henry Higden was a member of the honourable society of the Middle Temple ,
亨利 希格登 曾是 一个 成员 的 这 光荣的 社会 的 这 中间 寺庙 ,
亨利·希格登是中殿律师学院的会员。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .
and during the reigns of James II .
和 期间 这 统治 的 詹姆斯 二 :

在詹姆斯二世统治时期。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [aɪˈaɪaɪ] .
and William III .
和 威廉 三、 :

以及威廉三世。

[held] [sʌm; səm][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
held some rank among the wits of the age .
握住 一些 秩 之中 这 智慧 的 这 年龄 :

在当时的知识分子中享有一定的地位。

[hiː; hi] [ruːt] [ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] " [sɜːr] [ˈnɔɪzi] [ˈpærət] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈwerɪ] [ˈwɪdoʊ] , " [reprɪˈzentɪd] [ɪn] -
He wrote a play called " Sir Noisy Parrot , or the Wary Widow , " represented in 1693
他 写道 一个 玩 称为 " 先生 嘈杂 鹦鹉 , 或者 这 警惕 寡妇 , " 代表 在 -
,
,
,

他创作了一部名为《吵闹的鹦鹉爵士，或谨慎的寡妇》的戏剧，该剧于 1693 年上演。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [muːst] [ɪˈfektʃuəli] [dæmd] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [ðə; ði]
which seems to have been most effectually damned ; for in the preface the
哪个 似乎 到 有 到过 最多 有效地 该死的 ; 为了 在 这 前言 这
[ˈɔːθər] [kəmˈpleɪnz] ,
author complains ,
作者 抱怨 ,

这似乎受到了最有效的谴责；因为作者在序言中抱怨道：

[ðæt] " [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wʌz; wəz][baɪ][ˈfækʃ(ə)n] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ber] - [ˈgɑ:rdn] , [ˈhɪsɪŋ] ,
that " the theatre was by faction transformed into a bear - garden , hissing ,
那 " 这 剧院 曾是 经过 派 转变 进入 一个 熊 - 花园 , 嘶嘶声 ,
[ˈmɪmɪkɪŋ] , [ˈrɪdɪkju:lɪŋ] , [ænd; ənd][kæt] - [ˈkɔ:lɪŋ] .
mimicking , ridiculing , and cat - calling .
模仿 , 嘲笑 , 和 猫 - 呼叫 .

“剧院被派系变成了熊园，人们发出嘶嘶声、模仿声、嘲笑声和吹口哨声。

" [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
" I mention this circumstance ,
" 我 提到 这 环境 ,
我提到这种情况，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [frendz] [hu:] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [kənˈdoʊl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈhɪɡdən]
because amongst the poetical friends who hastened to condole with Mr Higden
因为 在 这 诗意的 朋友们 WHO 加快 到 吊丧 和 先生 希格登
[ɑ:n][ðə; ði][bæd] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
on the bad success of his piece ,
在 这 坏的 成功 的 他的 片 ,
因为在那些急忙向希格登先生表示慰问，对他的作品遭遇挫折感到惋惜的诗人朋友们中，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [əˈtrɪbjʊ:ts] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [ˈoʊvər][ðə; ði]
there is one who attributes it to the influence of our author over the
那里 是 一 WHO 属性 它 到 这 影响 的 我们的 作者 超过 这
[ɪnˈfɪriər] [wɪts][æt; ət] [ˈwɪlz] [ˈkɔ:fi] - [ˈhaʊs] . [-]
inferior wits at Will's coffee - house . [50]
下 智慧 在 遗嘱 咖啡 - 房子 . [-]
有人认为这是作者对威尔咖啡馆里那些才智平庸之辈的影响。[50]

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] , [æz; əz] [-]
But it seems more generally admitted , as [53]
但 它 似乎 更多的 一般来说 承认 , 作为 [-]
但似乎更普遍地承认这一点，因为[53]

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈwerɪ] [ˈwɪdoʊ] ,
the cause of the downfall of the " Wary Widow ,
这 原因 的 这 倒台 的 这 " 警惕 寡妇 ,
“警惕寡妇”垮台的原因

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪviəl] [ˈtempər] ,
" that the author being a man of a convivial temper ,
" 那 这 作者 存在 一个 男人 的 一个 欢快的 脾气 ,
“作者生性开朗，

[hæd; həd] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pi:s]
had introduced too great a display of good eating and drinking into his piece
有 介绍 也 伟大的 一个 展示 的 好的 吃 和 喝 进入 他的 片
;
;
;
;

他在作品中过多地展现了饮食之美；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæktər] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈmɪstər] [ˈhɪɡdən] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl]
and that the actors , although Mr Higden complains of their general
和 那 这 演员 , 虽然 先生 希格登 抱怨 的 他们的 一般的
[ˈneglɪdʒəns] ,
negligence ,
疏忽 ,
尽管希格登先生抱怨演员们普遍存在疏忽，

[ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [kənˈvɪviəl] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈkeɪpəbl]
entered into these convivial scenes with great zeal , and became finally incapable
进入 进入 这些 欢快的 场景 和 伟大的 热情 , 和 成为 最后 无法
[ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][pɑːrts] . [-]
of proceeding in their parts . [51]
的 进行中 在 他们的 部分 . [-]

他们满怀热情地投入到这些欢乐的场景中，最终却无法继续扮演自己的角色。[51]

[ðə; ði] [ˈprɒʊbɔːg] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈsɛdli] ,
The prologue was written by Sir Charles Sedley ,
这 序幕 曾是 书面 经过 先生 查尔斯 塞德利 ,
序言由查尔斯·塞德利爵士撰写。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [laɪnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlevld] [æt; ət] [ˈdraɪdənz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈprefɪsɪz] :
in which the following lines seem to be levelled at Dryden's critical prefaces :
在 哪个 这 下列的 线条 似乎 到 是 平整 在 德莱顿的 批判的 序言 :
其中以下几行似乎是针对德莱顿的评论性序言:

[bʌt; bət] [əˈɡenst] [oʊld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuː] , [tuː; tə][reɪdʒ] ,
But against old , as well as new , to rage ,
但 反对 老的 , 作为 出色地 作为 新的 , 到 愤怒 ,
但无论是反对旧的，还是反对新的，都要愤怒，

[ɪz][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ;
Is the peculiar phrenzy of this age ;
是 这 奇特 狂热 的 这 年龄 ;
这是这个时代特有的狂热吗？

[ˈfeɪkspɪr] [mʌst; məst] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪz] [noʊ] [mɔːr]
Shakespeare must down , and you must praise no more
莎士比亚 必须 向下 , 和 你 必须 称赞 不 更多的
莎士比亚必须被贬低，你们也不应该再赞美他了。

[sɔːft] [ˌdezdiˈməʊnə] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [mɔːr] .
Soft Desdemona , or the jealous Moor .
柔软的 苔丝狄蒙娜 , 或者 这 嫉妒的 泊 .
温柔的苔丝狄蒙娜，还是嫉妒的摩尔人？

[ˈfeɪkspɪr] , [huːz] [ˈfruːtʃ(ə)l][ˈdʒiːniəs] , [ˈhæpi] [wɪt] ,
Shakespeare , whose fruitful genius , happy wit ,
莎士比亚 , 谁 卓有成效 天才 , 快乐的 有 ,
莎士比亚，他才华横溢，机智幽默，

[wʌz; wəz] [freɪmd] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlʌki] [hɪt] ;
Was framed and finished at a lucky hit ;
曾是 框 和 完成的 在 一个 幸运的 打 ;
拍摄过程非常顺利，最终得以完成；

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv] [skuːlz] ,
The pride of nature , and the shame of schools ,
这 自豪 的 自然 , 和 这 耻辱 的 学校 ,
自然的骄傲，学校的耻辱

[bɔːrn][tuː; tə] [kriˈeɪt] , [ænd; ənd][nɔːt][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ruːlz] ,
Born to create , and not to learn from rules ,
出生 到 创造 , 和 不是 到 学习 从 规则 ,
生来就是为了创造，而不是为了学习规则。

[mʌst; məst] [pliːz] [noʊ] [mɔːr] .
Must please no more .
必须 请 不 更多的 .
无需再取悦他人。

[hɪz; ɪz] ['bæstərdz] [naʊ] [dɪ'raɪd]
His bastards now deride
他的 混蛋 现在 嘲笑

他的私生子们现在嘲笑他

[ðər; ðər] ['fɑ:ðəz] ['neɪkɪdnəs]
Their father's nakedness
他们的 父亲的 裸体

他们父亲的裸体

, [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][haɪd] ;
they ought to hide ;
他们 应该 到 隐藏 ;

他们应该躲藏起来；

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:n][spɜ:rz][ðər; ðər] ['pegəsəs] [ðeɪ] [fɔ:rs] ,
But when on spurs their Pegasus they force ,
但 什么时候 在 马刺 他们的 飞马座 他们 力量 ;

但当他们策马扬鞭时，他们便会强迫自己.....

[ðər; ðər]['dʒeɪdɪd][mju:z][ɪz] ['dɪstənst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] .
Their jaded muse is distanced in the course .
他们的 厌倦 沉思 是 保持距离 在 这 课程 .

他们厌倦的缪斯女神在过程中逐渐疏远。

[ɪf] [ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['draɪdən][wɜ:r; wər] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] - [pleɪ] ,
If the admirers of Dryden were active in the condemnation of Higden's play ,
如果 这 仰慕者 的 德莱顿 是 积极的 在 这 谴责 的 - 玩 ,

如果德莱顿的仰慕者积极参与了对希格登戏剧的谴责，

[ðə; ði] [ə'fens] ['prɑ:bəbli] [leɪ][ɪn] [ði:z] [və:sɪz] . [-]
the offence probably lay in these verses . [54]
这 罪行 大概 躺在 这些 诗句 . [-]

冒犯之处可能在于这些诗句。[54]

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] [ðæt] - [trænz'leɪ](ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sætəɪər][ʌv; əv]['dʒuvənəl] , [wɪtʃ] [aɪ]
It seems likely that Higden's translation , of the Tenth Satire of Juvenal , which I
它 似乎 可能 那 - 翻译 , 的 这 第十 讽刺 的 尤维纳尔 , 哪个 我

[hæv; həv] ['nevər] [si:n] ,
have never seen ,
有 绝不 已见 ,

希格登翻译的尤维纳利斯第十首讽刺诗（我从未见过）似乎很有可能是.....

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [brɪ'fɔ:r] ['draɪdən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [ɪn] - ; [kɑ:nsɪkwentli] ,
was printed before Dryden published his own version , in 1693 ; consequently ,
曾是 打印 前 德莱顿 已发布 他的 自己的 版本 , 在 - ; 最后 ,

该版本印刷于德莱顿于1693年出版他自己的版本之前；因此，

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['werɪ] ['wɪdɒʊ] , " ['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
before the damnation of the " Wary Widow , " acted in the same year ,
前 这 诅咒 的 这 " 警惕 寡妇 , " 行动 在 这 相同的 年 ,

在《忧郁寡妇》上映之前，同年上映的影片

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [brɪ'twi:n] ['draɪdən][ænd; ənd][ðə; ði]
which seems to have been attended with a quarrel between Dryden and the
哪个 似乎 到 有 到过 参加 和 一个 争吵 之间 德莱顿 和 这

[ɔ:θər] .
author .
作者 .

此事似乎引发了德莱顿和作者之间的争吵。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðerfɔːr] [ˈveri] [ˈpraːbəb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] **It is therefore very probable , that this Epistle should have stood earlier in the** 它是所以非常可能 , 那这书信应该 有 站立 早些时候 在 这 [əˈreɪndʒmənt] : **arrangement** : 安排 :

因此，这封书信很可能原本应该排在更前面：

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈeɪdəns] , [ðə; ði] [ˈeditər] [hæz; həz][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈɔːrdər] . **but , having no positive evidence , the Editor has not disturbed the former order .** 但 , 拥有 不 积极的 证据 , 这 编辑 有 不是 不安 这 以前的 命令 : [-] **[55]** [-]

但由于没有确凿的证据，编辑没有改变之前的命令。[55]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] . **EPISTLE THE ELEVENTH** . 书信 这 第十一 :

第十一封信。

[tiː] **T**

T

[hiː; hi] [ˈɡriːʃn] [wɪts] , [huː] [ˈsætəɪər][fɜːrst][brɪˈɡæŋ] , **he Grecian wits , who satire first began ,** 他 希腊 智慧 , WHO 讽刺 第一的 开始 ,

希腊的才子们，讽刺艺术的前驱，

[wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ; **Were pleasant Pasquins on the life of man ;** 是 令人愉快的 帕斯奎因 在 这 生活 的 男人 ;

帕斯奎因对人类生活的看法令人愉快；

[æt; ət] [ˈmaɪti] [ˈvɪlənz] , [huː] [ðə; ði] [stɛɪt] , **At mighty villains , who the state opprest ,** 在 强大的 反派 , WHO 这 状态 压迫者 ,

面对强大的恶棍，他们受到国家的压迫，

[ðeɪ] [dəːst] [nɑːt][reɪl] , [pərˈhæps] ; [ðeɪ] [læʃ] , [æt; ət] [liːst] , **They durst not rail , perhaps ; they lashed , at least ,** 他们 杜斯特 不是 轨 , 也许 ; 他们 鞭打 , 在 至少 ,

他们或许不敢辱骂；但至少他们会鞭打。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest] . **And turned them out of office with a jest .** 和 转向 他们 出去 的 办公室 和 一个 笑话 :

然后，他用一句玩笑话把他们赶下了台。

[noʊ] [fuːl] [kʊd; kəd] [piːp] [əˈbrɔːd] , [bʌt; bət] [ˈredi] [stænd] **No fool could peep abroad , but ready stand** 不 傻子 可以 窥视 国外 , 但 准备好 站立

傻瓜不敢窥探国外，但随时准备站稳

[ðə; ði][droulɜːl][tuː; tə][klæp][ə; eɪ] [ˈbɔːb(ə)l] [-] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . **The drolls to clap a bauble [52] in his hand .** 这 滑稽的 到 拍 一个 玩具 [-] 在 他的 手 :

滑稽地拍打着手中的饰品[52]。

[waɪz] ['ledʒɪsleɪtəz] ['nevər] [jet] [kʊd; kəd] [drɔ:]

Wise legislators never yet could draw

明智的 立法者 绝不 然而 可以 画

明智的立法者至今仍无法绘制

[ə; eɪ] [fɑ:p] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [lɔ:] ;

A fop within the reach of common law ;

一个 纨绔子弟 之内 这 抵达 的 常见的 法律 ;

普通法管辖范围内的纨绔子弟；

[fɔ:r; fər] ['pa:stʃər] , [dres] , ['grɪməs] , [ænd; ənd] [æfek'teɪʃ(ə)n] ,

For posture , dress , grimace , and affectation ,

为了 姿势 , 裙子 , 鬼脸 , 和 做作 ,

至于姿态、穿着、表情和做作，

[ðʊʊ] [foʊz] [tu:; tə] [sens] , [ɑ:r; ər] ['hɑ:rlməs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] .

Though foes to sense , are harmless to the nation .

尽管 敌人 到 感觉 , 是 无害 到 这 国家 .

虽然在感官上是敌人，但对国家无害。

[ʼaʊər; ɑ:r] [læst] [rɪ'dres] [ɪz] [dɪnt] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [tu:; tə] [traɪ] ,

Our last redress is dint of verse to try ,

我们的 最后的 纠正 是 凹痕 的 诗 到 尝试 ,

我们最后的补救措施是用诗歌来尝试，

[ænd; ənd] ['sætəɪər] [ɪz] [ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] .

And satire is our court of chancery .

和 讽刺 是 我们的 法庭 的 法院 .

而讽刺就是我们的法庭。

[ðɪs] [wei] [tʊk] ['hɔ:rəs] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [æn; ən] [eɪdʒ] ,

This way took Horace to reform an age ,

这 方式 采取 贺拉斯 到 改革 一个 年龄 ,

贺拉斯正是通过这种方式改革了一个时代。

[nɑ:t][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ni:d] [æn; ən] [ˈθɜ:z] [reɪdʒ] :

Not bad enough to need an author's rage :

不是 坏的 足够的 到 需要 一个 作者的 愤怒 :

还没糟糕到需要作者义愤填膺的地步：

[bʌt; bət] [jɔ:rz] , [-] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [mɔ:r] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] ,

But yours , [53] who lived in more degenerate times ,

但 你的 , [-] WHO 居住地 在 更多的 退化 时代 ,

但是你的[53]生活在更加堕落的时代，

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['fæsn] [di:p] , [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [kraɪmz] .

Was forced to fasten deep , and worry crimes .

曾是 强制 到 系 深的 , 和 担心 犯罪 .

被迫深锁，并担忧犯罪。

[jet] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [hæv; həv] ['tempərd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] ,

Yet you , my friend , have tempered him so well ,

然而 你 , 我的 朋友 , 有 淬火 他 所以 出色地 ,

然而，我的朋友，你把他管教得很好。

[ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [zi:l] ;

You make him smile in spite of all his zeal ;

你 制作 他 微笑 在 尽管如此 的 全部 他的 热情 ;

尽管他热情满满，你还是让他露出了笑容；

[æn; ən] [ɑ:rt] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ə'ləʊn] ,

An art peculiar to yourself alone ,

一个 艺术 奇特 到 你自己 独自的 ,

只属于你自己的艺术，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [tuː] [stɑɪlz] [ɪn][wʌn] : [-]
To join the virtues of two styles in one . [56]
到 加入 这 美德 的 二 风格 在 一 : [-]

将两种风格的优点结合起来。[56]

[oʊ] ! [wɜːr; wər][jər; jər] [ˈʊθəz] [ˈprɪnsəp(ə)] [rɪˈsiːvd] ,
Oh ! were your author's principle received ,
哦 ! 是 你的 作者的 原则 已收到 ,

哦! 如果你们作者的原则得到认可,

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] ;
Half of the labouring world would be relieved ;
一半 的 这 劳动 世界 会 是 松了口气 ;

世界上有一半的劳动者都会感到宽慰;

[fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] .
For not to wish is not to be deceived .
为了 不是 到 希望 是 不是 到 是 受骗 .

不抱愿望, 就不会受骗。

[rɪˈvendʒ] [wʊd] [ˈɪntuː] [ˈtʃærəti] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
Revenge would into charity be changed ,
复仇 会 进入 慈善机构 是 已更改 ,

复仇会转变为慈善,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][kɔːsts] [tuː] [daɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvendʒd] ;
Because it costs too dear to be revenged ;
因为 它 成本 也 亲爱的 到 是 复仇 ;

因为复仇的代价太高昂了;

[aɪ ˈtiː][kɔːsts][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈkɑːntent][ʌv; əv][maɪnd] ,
It costs our quiet and content of mind ,
它 成本 我们的 安静的 和 内容 的 头脑 ,

它夺走了我们的平静和内心的满足。

[ænd; ənd] [wen] - [tɪz] [ˈkʌmpəs] [liːvz] [ə; eɪ] [stɪŋ] [brɪˈhaɪnd] .
And when 'tis compassed leaves a sting behind .
和 什么时候 - 的 罗盘 树叶 一个 蜇 在后面 .

当它被包围时, 会留下刺痛感。

[səˈpəʊz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbetər] [end] [əˈðə] [stɑːf] ,
Suppose I had the better end o'the staff ,
认为 我 有 这 更好的 结尾 哦 职员 ,

假设我拥有最好的那部分员工,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][help][ðə; ði] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [wɜːrld][tuː; tə] [læf] ?
Why should I help the ill - natured world to laugh ?
为什么 应该 我 帮助 这 患病的 - 自然 世界 到 笑 ?

我为什么要帮助这个冷酷无情的世界开怀大笑?

- [tɪz] [ɔːl] [əˈlaɪk][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [huː] [get][ðə; ði] [deɪ] ;
'Tis all alike to them , who get the day ;
- 的 全部 同样 到 他们 , WHO 得到 这 天 ;

对他们来说, 只要活到那天, 结果都一样;

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [spaɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
They love the spite and mischief of the fray .
他们 爱 这 尽管如此 和 恶作剧 的 这 磨损 .

他们喜欢争斗中的恶意和恶作剧。

[noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [kɜːr] [maɪˈself][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈziːz] ;
No ; I have cured myself of that disease ;
不 ; 我 有 治愈 我 的 那 疾病 ;

不, 我已经治好了那种病。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [prəˈvəukt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pliːz] :
Nor will I be provoked , but when I please :
也不 将要 我 是 挑衅 , 但 什么时候 我 请 :

我也不会轻易被激怒, 除非我愿意。

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [hæf] [ðæt] [kjər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [rɪˈstɔːr] ;
But let me half that cure to you restore ;
但 让 我 一半 那 治愈 到 你 恢复 ;

但让我帮你恢复一半的疗效;

[juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [sæv] , [aɪ] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːr] .
You give the salve , I laid it to the sore .
你 给 这 药膏 , 我 铺设 它 到 这 疮 .

你给了我药膏, 我把它涂在了伤口上。

[ˈaʊər; ɑːr] [kaɪnd] [rɪˈliːf] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ,
Our kind relief against a rainy day ,
我们的 种类 宽慰 反对 一个 下雨 天 ,

我们善意的帮助, 以备不时之需。

[brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈtævərn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [pleɪ] ,
Beyond a tavern , or a tedious play ,
超过 一个 酒馆 , 或者 一个 乏味 玩 ,

除了酒馆, 或者乏味的戏剧之外,

[wiː; wi] [teɪk] [jʊr; jər] [bʊk] , [ænd; ənd] [læf] [ˈaʊər; ɑːr] [spliːn] [əˈweɪ] .
We take your book , and laugh our spleen away .
我们 拿 你的 书 , 和 笑 我们的 脾 离开 .

我们拿起你的书, 笑得前仰后合。

[ɪf] [ɔːl] [jʊr; jər] [traɪb] , [tuː] [ˈstuːdiəs] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] ,
If all your tribe , too studious of debate ,
如果全部 你的 部落 , 也 好学的 的 辩论 ,

如果你的族人都过于热衷于辩论,

[wʊd] [siːs] [fɔːls] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˈtaɪtəlz] [tuː; tə] [kriˈeɪt] ,
Would cease false hopes and titles to create ,
会 停止 错误的 希望 和 标题 到 创造 ,

停止制造虚假的希望和头衔,

[led] [baɪ] [ðə; ði] [rer] [ɪgˈzæmp(ə)] [juː; jʊ] [brɪˈɡʌn] ,
Led by the rare example you begun ,
引领 经过 这 稀有的 例子 你 开始 ,

以你树立的罕见榜样为引领,

[ˈklaɪənts] [wʊd] [feɪl] , [ænd; ənd] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] . [-]
Clients would fail , and lawyers be undone . [57]
客户 会 失败 , 和 律师 是 未完成 . [-]

客户会失败, 律师也会因此而失败。 [57]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [twelfθ] .
EPISTLE THE TWELFTH .
书信 这 第十二 .

第十二封信。

[tuː; tə] [maɪ] [dɪr] [frend]
TO MY DEAR FRIEND
到 我的 亲爱的 朋友

致我亲爱的朋友

[ˈmɪstər] [ˈkɒŋɡriːv] ,
Mr CONGREVE ,
先生 康格里夫 ,

康格里夫先生

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi]
ON HIS COMEDY
在 他的 喜剧

关于他的喜剧

[kɔ:ld]
CALLED
称为

被称为

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['di:lər] .
THE DOUBLE DEALER .
这 双倍的 经销商 .

双面间谍。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'pɪsl] [ɪz] [ə'drest] [tu;; tə] ['kɒŋgri:v] ,
This admirable Epistle is addressed to Congreve ,
这 令人钦佩的 书信 是 已解决 到 康格里夫 ,

这封令人钦佩的书信是写给康格里夫的。

[hu:z] ['raɪzɪŋ]['dʒi:niəs][hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['ʊθə-z] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] .
whose rising genius had early attracted our author's attention and patronage .
谁 上升 天才 有 早期的 吸引 我们的 作者的 注意力 和 赞助 .

他崭露头角的才华很早就引起了我们作者的注意和赞助。

[wen] ['kɒŋgri:v] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [brɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði][oʊld] ['bætʃələ] ,
When Congreve was about to bring out " The Old Bachelor ,
什么时候 康格里夫 曾是 关于 到 带来 出去 " 这 老的 学士 ,

当康格里夫准备推出《老单身汉》时，

" [ðə; ði]['mænjuskript] [wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] [sʌðə-n] ['ɪntu:] ['draɪdənz] [hændz] , [hu:] [dɪ'klerd] ,
" **the manuscript was put by Southerne into Dryden's hands** , **who declared** ,
" 这 手稿 曾是 放 经过 南方 进入 德莱顿的 双手 , WHO 声明 ,

“索瑟恩将手稿交给了德莱顿，德莱顿宣称，

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜ:rst] [pleɪ] ,
that he had never seen such a first play ,
那 他 有 绝不 已见 这样的 一个 第一的 玩 ,

他从未见过这样的首演剧目。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪnz] [ɪn] [ə'dæptɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði][sterdʒ] .
and bestowed considerable pains in adapting it to the stage .
和 授予 大量 疼痛 在 适应 它 到 这 阶段 .

并花费了大量精力将其改编成舞台剧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
It was received with the most unbounded approbation .
它 曾是 已收到 和 这 最多 无界 赞许 .

它获得了最热烈的赞誉。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['di:lər] " [wʌz; wəz]['æktɪd] [ɪn] [noʊvembər] - ,
" **The Double Dealer** " **was acted in November 1693** ,
" 这 双倍的 经销商 " 曾是 行动 在 十一月 - ,

《双面间谍》于1693年11月上演。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] " [ðə; ði][oʊld] ['bætʃələ] .
but without that universal applause which attended " The Old Bachelor .
但 没有 那 普遍的 掌声 哪个 参加 " 这 老的 学士 .

但这部电影却没有像《老单身汉》那样获得全场热烈的掌声。

" [ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz][pərhæps] [tu:] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] - [tu:] [blæk]
" The plot was perhaps too serious , and the villainy of Maskwell too black
" 这 阴谋 曾是 也许 也 严肃的 , 和 这 邪恶 的 - 也 黑色的
[ænd; ənd] ['heitfl] [fɔ:r; fər]['kɑ:mədi] .
and hateful for comedy .
和 可恶 为了 喜剧 .
“剧情或许过于严肃，马斯克韦尔的邪恶行径也过于黑暗可憎，不适合喜剧效果。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [tu:] [ʌv; əv]['draɪdən] , [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] [felt] [ðə; ði]['sætəɪər]
It was the opinion too of Dryden , that the fashionable world felt the satire
它 曾是 这 观点 也 的 德莱顿 , 那 这 时髦 世界 毛毡 这 讽刺
[tu:] ['ki:nli] . [-]
too keenly . [54]
也 敏锐地 . [-]
德莱顿也认为，时尚界对这种讽刺过于敏感了。[54]

[ðə; ði] [pleɪ] , [haʊ'evər] , [-]
The play , however , [58]
这 玩 , 然而 , [-]
然而，该剧[58]

['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [feɪld] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][roʊz][baɪ] [dɪ'gri:z] [ə'genst] [ɑ:pə'zi(ə)n] .
cannot be said to have failed ; for it rose by degrees against opposition .
不能 是 说 到 有 失败的 ; 为了 它 玫瑰 经过 学位 反对 反对 .
不能说它失败了；因为它是在克服重重阻力后逐步崛起的。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hɑ:rt] - [felt] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv]
The epistle is one of the most elegant and apparently heart - felt effusions of
这 书信 是 一 的 这 最多 优雅的 和 显然 心 - 毛毡 渗出液 的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
这封信是最优雅、最真挚的友谊表达之一。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [boʊsts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][frʌm; frəm]
that our language boasts ; and the progress of literature from
那 我们的 语言 吹嘘 ; 和 这 进步 的 文学 从
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,
the Restoration ,
这 恢复 ,
我们的语言引以为傲；以及自复辟时期以来文学的发展，

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['draɪdən] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
is described as Dryden alone could describe it .
是 描述 作为 德莱顿 独自的 可以 描述 它 .
只有德莱顿才能如此描述它。

[ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [hu:z] ['kændər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]
A critic of that day , whose candour seems to have been on a level with
一个 评论家 的 那 天 , 谁 坦率 似乎 到 有 到过 在 一个 等级 和
[hɪz; ɪz] [teɪst] ,
his taste ,
他的 品尝 ,
当时的一位评论家，其坦率似乎与他的品味相当，

[hæz; həz] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuert] , [ðæt] ['hʌfɪn] ['draɪdən] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [ˈaʊər; ɑ:r]
has ventured to insinuate , that huffing Dryden , as he prophanely calls our
有 冒险 到 暗示 , 那 喘息 德莱顿 , 作为 他 显赫地 呼叫 我们的
[ˈpəʊət] ,
poet ,
诗人 ,
他竟大胆地暗示，那个气呼呼的德莱顿——正如他褻渎地称呼我们的诗人那样——

[hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [dɪ'lu:did] ['kɒŋgri:v] ['ɪntu:] [prɪ'zʌmp](ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
had purposely deluded Congreve into presumption , by his praise ,
有 故意 妄想 康格里夫 进入 假定 , 经过 他的 称赞 ,
他故意用赞美之词误导康格里夫, 使他变得自负。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ['fɪprek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'ləreɪti] .
in order that he might lead him to make shipwreck of his popularity .
在 命令 那 他 可能 带领 他 到 制作 海难 的 他的 人气 .
以便他能让他毁掉自己的声望。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [mə'levələnt] [kən'strʌkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [men]
But such malevolent constructions have been always put upon the conduct of men
但 这样的 恶意的 建筑 有 到过 总是 放 之上 这 执行 的 男人
[ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] ,
of genius ,
的 天才 ,
但这种恶意揣测总是强加在天才人物的行为上。

[baɪ][ðə; ði] [mi:n] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] . [-] [-]
by the mean jealousy of the vulgar . [55] [59]
经过 这 意思是 妒忌 的 这 庸俗 . [-] [-]
出于庸俗之人的卑鄙嫉妒。[55][59]

[ɪ'pɪsl] [ðə; ði] [twelfθ] .
EPISTLE THE TWELFTH .
书信 这 第十二 .
第十二封信。

[ˈdʌblju:]
W
W
W

[el] , [ðen] , [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['aʊər][ɪz] [kʌm] [æt; ət][læst] ,
ell , then , the promised hour is come at last ,
艾尔 , 然后 , 这 承诺 小时 是 来 在 最后的 ,
那么, 期待已久的时刻终于到来了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][erɪʒ][ʌv; əv] [wɪt] [əb'skjuəz] [ðə; ði][pæst] :
The present age of wit obscures the past :
这 展示 年龄 的 有 模糊不清 这 过去的 :
如今的机智时代掩盖了过去:

[strɔ:ŋ] [wɜ:ɹ; wər][ˈaʊər; ɑ:r][saɪəz] , [ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðeɪ] [rɪt] ,
Strong were our sires , and as they fought they writ ,
强的 是 我们的 种公牛 , 和 作为 他们 战斗 他们 写 ,
我们的先祖们都很强壮, 他们在战斗中写下了.....

['kɒŋkəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ænd; ɐnd][dɪnt][ʌv; əv] [wɪt] :
Conquering with force of arms , and dint of wit :
征服 和 力量 的 武器 , 和 凹痕 的 有 :
以武力征服, 以智慧取胜:

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [reɪs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] ;
Theirs was the giant race , before the flood ;
他们的 曾是 这 巨大的 种族 , 前 这 洪水 ;
洪水之前, 他们是巨人族;

[ænd; ɐnd] [ðʌs] , [wen] [tʃɑ:rlz] [rɪ'tɜ:rnd] , ['aʊər; ɑ:r][ˈempaɪər] [stʊd] .
And thus , when Charles returned , our empire stood .
和 因此 , 什么时候 查尔斯 返回 , 我们的 帝国 站立 .
因此, 当查理返回时, 我们的帝国依然屹立不倒。

[laɪk] ['dʒeɪnəs] , [hiː; hi][ðə; ði] ['stʌbərn] [sɔɪl] [mə'njʊə] ;
Like Janus , he the stubborn soil manured ,
喜欢 雅努斯 , 他 这 固执的 土壤 施肥 ,
就像雅努斯一样, 他为顽固的土壤施肥,

[wɪð; wɪθ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['hʌzbændrɪ] [ðə; ði] ['ræŋknəs] [kjʊr] ;
With rules of husbandry the rankness cured ;
和 规则 的 畜牧业 这 臭味 治愈 ;
按照耕作方法, 臭味得以消除;

[teɪmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mænərz] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ruːd] ,
Tamed us to manners when the stage was rude ,
驯服 我们 到 礼仪 什么时候 这 阶段 曾是 粗鲁的 ,
当舞台上粗鲁无礼时, 它教会了我们礼貌。

[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪt][wɪð; wɪθ][ɑːrt] [en'duːd] .
And boisterous English wit with art endued .
和 喧闹的 英语 有 和 艺术 赋予 .
以及那种喧闹的、充满艺术气息的英式幽默。

[ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðʌs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
Our age was cultivated thus at length ;
我们的 年龄 曾是 栽培 因此 在 长度 ;
我们的时代就是这样逐渐形成的;

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [geɪnd] [ɪn] [skɪl] [wiː; wi][lɔːst][ɪn] [streŋθ] .
But what we gained in skill we lost in strength .
但 什么 我们 获得 在 技能 我们 丢失的 在 力量 .
但我们虽然获得了技巧, 却失去了力量。

[ˈaʊər; ɑːr] ['bɪldərz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒiːniəs][kəːst] ;
Our builders were with want of genius curst ;
我们的 建筑商 是 和 想 的 天才 诅咒 ;
我们的建筑工人缺乏才华, 因此很愚蠢;

[ðə; ði] ['sekənd] ['temp(ə)] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ;
The second temple was not like the first ;
这 第二 寺庙 曾是 不是 喜欢 这 第一的 ;
第二座圣殿与第一座圣殿截然不同;

[tɪl] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [best] [vɪ'truːviːəs] , [kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Till you , the best Vitruvius , come at length ,
直到 你 , 这 最好的 维特鲁威 , 来 在 长度 ,
直到你, 最伟大的维特鲁威, 最终到来,

[ˈaʊər; ɑːr] ['bjʊːtiːz] ['iːkwəl] , [bʌt; bət] [ɪk'sel] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] .
Our beauties equal , but excel our strength .
我们的 美女 平等的 , 但 Excel 我们的 力量 .
我们的美貌与我们的力量相当, 但更胜一筹。

[fɜːrm]['dɔːrɪk] [piləs] [faʊnd] [jʊr; jər]['sɔːlɪd] [beɪs] ;
Firm Doric pillars found your solid base ;
公司 多立克 柱子 成立 你的 坚硬的 根据 ;
坚固的多立克柱式构成了你坚实的基础;

[ðə; ði] [fer] [kə'rɪnθiən] [kraʊnz] [ðə; ði] ['haɪər] [speɪs] :
The fair Corinthian crowns the higher space :
这 公平的 科林斯 皇冠 这 更高 空间 :
优美的科林斯柱式为高处的空间锦上添花:

[ðʌs] [ɔːl] [br'loʊ] [ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'bʌv] [ɪz] [greɪs] .
Thus all below is strength , and all above is grace .
因此 全部 以下 是 力量 , 和 全部 多于 是 优雅 .
因此, 以下一切皆为力量, 以上一切皆为恩典。

[ɪn] ['i:zi] ['daɪəlb:ɡ] [ɪz] ['fletʃərz] [preɪz] ；
In easy dialogue is Fletcher's praise ；
在 简单的 对话 是 弗莱彻的 称赞 ；

弗莱彻称赞道：“对话轻松自然。”

[hi:; hi] [mu:vɔd] [ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] ['pəʊər] [tu:; tə] [reɪz] ；
He moved the mind , but had not power to raise ；
他 已搬 这 头脑 ， 但 有 不是 力量 到 增加 ；

他触动了人们的心弦，但却无力唤起人们的思绪：

[ɡreɪt] ['dʒɑ:nsən][dɪd][baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [pli:z] ；
Great Jonson did by strength of judgment please ；
伟大的 约翰逊 做过 经过 力量 的 判断 请 ；

伟大的约翰逊凭借其判断力做到了；

[jet] , ['dʌblɪŋ] ['fletʃərz] [fɔ:rs] , [hi:; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [i:z] .
Yet , doubling Fletcher's force , he wants his ease .
然而 ， 翻倍 弗莱彻的 力量 ， 他 想要 他的 舒适 ；

然而，弗莱彻为了轻松自在，将自己的力量加倍。

[ɪn] ['dɪfərɪŋ] ['tælənts][bəuθ] [ə'dɔrnd] [ðər; ðər][eɪdʒ] ；
In differing talents both adorned their age ；
在 不同 天赋 两个都 装饰 他们的 年龄 ；

两人以不同的才华装点着他们的时代；

[wʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] , ['tʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] . [-]
One for the study , t'other for the stage . [60]
一 为了 这 学习 ， 另一个 为了 这 阶段 ； [-]

一个用于研究，另一个用于舞台表演。[60]

[wʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] , ['tʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .
One for the study , t'other for the stage .
一 为了 这 学习 ， 另一个 为了 这 阶段 ；

一个用于书房，另一个用于舞台表演。

[bʌt; bət][bəuθ][tu:; tə] ['kɒŋɡri:v] ['dʒʌstli][[æɪ; ʃəl] [səb'mɪt] ,
But both to Congreve justly shall submit ,
但 两个都 到 康格里夫 公正地 将 提交 ，

但两人都理应服从康格里夫。

[wʌn] [mætʃt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [bəuθ] - [ɪn][wɪt] .
One matched in judgment , both o'ermatched in wit .
一 匹配 在 判断 ， 两个都 - 在 有 ；

一人判断力相当，两人智力相近。

[ɪn][hɪm; ɪm][ɔ:l] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][wi:; wi] [si:] ,
In him all beauties of this age we see ,
在 他 全部 美女 的 这 年龄 我们 看 ，

在他身上，我们看到了这个时代的一切美好。

['eθəɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rtʃɪp] , - ['pjʊərəti] ,
Etherege his courtship , Southerne's purity ,
以太坊 他的 求爱 ， - 纯度 ，

以太蕾吉的求爱，南方人的纯洁，

[ðə; ði]['sætəɪər] , [wɪt] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ʌv; əv] ['mænli] [wɪtʃə-li] .
The satire , wit , and strength , of manly Wycherly .
这 讽刺 ， 有 ， 和 力量 ， 的 男子气概 威彻利 ；

威彻利的讽刺、机智和力量，展现了他男子气概。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ['blu:mɪŋ] [ju:θ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ；
All this in blooming youth you have atchieved ；
全部 这 在 盛开 青年 你 有 已达成 ；

这一切都是你青春年华里取得的成就；

[nɔːr] [ɑːr; ər] [jɔːr; jər] [fɔɪld] [kən'tempərə'ɪːz] [griːvd] .
Nor are your foiled contemporaries grieved .
也不 是 你的 挫败 同时代人 伤心 .

你的同辈失败者们也并不感到悲伤。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] ['mænərz] [muːv] ,
So much the sweetness of your manners move ,
所以 很多 这 甜味 的 你的 礼仪 移动 ,

你的举止如此温柔体贴，令人感动。

[wiː; wi] ['kændɪt] ['envi] [juː; jʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ʌv] .
We cannot envy you , because we love .
我们 不能 嫉妒 你 , 因为 我们 爱 .

我们不会羡慕你，因为我们有爱。

[ˈfeɪbiəs] [maɪt] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˈsɪpiːoʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː]
Fabius might joy in Scipio , when he saw
法比尤斯 可能 喜悦 在 西庇阿 , 什么时候 他 锯

法比乌斯看到西庇阿时，或许会感到高兴。

[ə; eɪ] [ˈbiədliːs] ['kɑːns(ə)] [meɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔː] ,
A beardless consul made against the law ,
一个 无胡须 领事 制成 反对 这 法律 ,

一位无须的执政官，其任命违反了法律。

[ænd; ænd] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] [roʊm] ,
And join his suffrage to the votes of Rome ,
和 加入 他的 选举权 到 这 投票 的 罗马 ,

并将他的选举权与罗马的选举权结合起来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] ['hænəbəl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .
Though he with Hannibal was overcome .
尽管 他 和 汉尼拔 曾是 克服 .

虽然他和汉尼拔最终都败下阵来。

[ðʌs] [oʊld] [roʊ'mɑːnoʊ] [boʊd] [tuː; tə] ['ræfiːəlz] [feɪm] ,
Thus old Romano bowed to Raphael's fame ,
因此 老的 罗马诺 鞠躬 到 拉斐尔的 名声 ,

于是，老罗曼诺向拉斐尔的盛名低下了头。

[ænd; ænd] ['skɑːlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi] [tɔːt] [brɪ'keɪm] .
And scholar to the youth he taught became .
和 学者 到 这 青年 他 教授 成为 .

他成为了他所教青年的学者。

[oʊ] [ðæt] [jɔːr; jər] [braʊz] [maɪ] ['lɔːrəl] [hæd; həd] [sə'steɪnd] !
O that your brows my laurel had sustained !
哦 那 你的 眉毛 我的 月桂树 有 持续 !

哦，但愿你的眉毛能成为我的桂冠！

[wel] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [dɪ'pəʊzd] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['reɪnd] :
Well had I been deposed , if you had reigned :
出色地 有 我 到过 被罢免 , 如果 你 有 统治 :

如果你统治，而我被废黜了，那该多好啊！

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] ;
The father had descended for the son ;
这 父亲 有 下降 为了 这 儿子 ;

父亲下凡是为了儿子；

[fɔːr; fər] ['oʊnli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɪniəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .
For only you are lineal to the throne .
为了 仅有的 你 是 线性 到 这 王座 .

只有你是王位的合法继承人。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [steɪt] [wʌn] [ˈedwərd] [dɪd] [dɪˈpəʊz] ,
Thus , when the state one Edward did depose ,
因此 , 什么时候 这 状态 一 爱德华 做过 免职 ,

因此, 当爱德华一世被废黜时,

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈedwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [əˈroʊz] :
A greater Edward in his room arose :
一个 更大的 爱德华 在 他的 房间 出现 :

房间里, 一个更强大的爱德华诞生了:

[bʌt; bət] [naʊ] [nɑ:t][aɪ] , [bʌt; bət][ˈpəʊətəri] , [ɪz][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] ;
But now not I , but poetry , is cursed ;
但 现在 不是 我 , 但 诗 , 是 被诅咒的 ;

但现在受诅咒的不是我, 而是诗歌;

[fɔ:r; fər][tɑ:m][ðə; ði] [ˈsekənd] [reɪn] [laɪk][tɑ:m][ðə; ði][fɜ:rst] . [-] [-]
For Tom the second reigns like Tom the first . [56] [61]
为了 汤姆 这 第二 统治 喜欢 汤姆 这 第一的 . [-] [-]

对于汤姆二世来说, 他的统治就像汤姆一世一样。[56][61]

[bʌt; bət] [let][ðem; ðəm][nɑ:t] [mɪsˈteɪk] [maɪ] [ˈpeɪtrənz] [pɑ:rt] ,
But let them not mistake my patron's part ,
但 让 他们 不是 错误 我的 赞助人的 部分 ,

但不要让他们误解我的赞助人的角色,

[nɔ:r] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdezərt] .
Nor call his charity their own desert .
也不 称呼 他的 慈善机构 他们的 自己的 沙漠 .

也不要把他的慈善行为当作他们应得的。

[jet] [ðɪs] [aɪ] [ˈpra:fəsi] , — [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] [si:n] ,
Yet this I prophecy , — Thou shalt be seen ,
然而 这 我 预言 , — 你 应 是 已见 ,

但我预言, 你必被看见,

([ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [pəˈrenθəsis] [bɪˈtwi:n] ,)
(Though with some short parenthesis between ,)
(尽管 和 一些 短的 插入语 之间 ,)

(尽管中间有一些简短的括号,)

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] , [ˈsi:tɪd] [ðer; ðər] ,
High on the throne of wit , and , seated there ,
高的 在 这 王座 的 有 , 和 , 坐着 那里 ,

他高踞于智慧的宝座之上, 端坐于此,

[nɑ:t] [maɪn] , — [ðæts] [ˈlɪt(ə)l] , — [bʌt; bət][ðəɪ] [ˈlɔ:rəl] [wer] . [-] [-]
Not mine , — that's little , — but thy laurel wear . [57] [62]
不是 矿 , — 那就是 小的 , — 但 你的 月桂树 穿 . [-] [-]

不是我的, ——那微不足道, ——而是你的桂冠。[57][62]

[ðəɪ] [fɜ:rst] [əˈtempt] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpra:mɪs] [meɪd] ;
Thy first attempt an early promise made ;
你的 第一的 试图 一个 早期的 承诺 制成 ;

你第一次尝试是早先做出的承诺;

[ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpra:mɪs] [ðɪs] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪd] .
That early promise this has more than paid .
那 早期的 承诺 这 有 更多的 比 有薪酬的 .

早先的承诺如今已得到了丰厚的回报。

[soʊ][boʊld] , [jet] [soʊ] [dʒuˈdɪʃəsli] [ju:; jʊ] [der] ,
So bold , yet so judiciously you dare ,
所以 大胆的 , 然而 所以 谨慎地 你 敢 ,

你的胆识如此大胆, 却又如此审慎。

[ðæt] [jʊr; jər] [li:st] [preiz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['regjələr] .

That your least praise is to be regular .
那 你的 至少 称赞 是 到 是 常规的 .

最起码的赞扬就是保持规律。

[taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd][æk(ə)n] , [meɪ] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] [bi:; bi] [rɔ:t] ,

Time , place , and action , may with pains be wrought ,
时间 , 地方 , 和 行动 , 可能 和 疼痛 是 锻 ,

时间、地点和行动, 或许需要付出艰辛的努力才能实现。

[bʌt; bət][ˈdʒiːniəs][mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn] , [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] .

But genius must be born , and never can be taught .
但 天才 必须 是 出生 , 和 绝不 能 是 教授 .

但天才必须是天生的, 是无法后天培养的。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['pɔ:r(ə)n] , [ðɪs] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [stɔ:r] ;

This is your portion , this your native store ;
这 是 你的 部分 , 这 你的 本国的 店铺 ;

这是你的地盘, 这是你的家乡商店;

['hev(ə)n] , [ðæt] [bʌt; bət] [wʌns] [wʌz; wəz] ['prɔ:dɪɡ(ə)l] [br'fɔ:r] ,

Heaven , that but once was prodigal before ,
天堂 , 那 但 一次 曾是 浪子 前 ,

天啊, 你曾是浪荡子,

[tu:; tə] ['feɪkspɪr] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] , — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .

To Shakespeare gave as much , — she could not give him more .
到 莎士比亚 给予 作为 很多 , — 她 可以 不是 给 他 更多的 .

她已经为莎士比亚付出了一切, ——她再也无法给予他更多。

[meɪn'teɪn] [jʊr; jər][pəʊst] ; [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [feɪm] [ju:; jʊ] [ni:d] ;

Maintain your post ; that's all the fame you need ;
维持 你的 邮政 ; 那就是 全部 这 名声 你 需要 ;

坚守岗位; 这就是你所需要的一切名声;

[fɔ:r; fər] - [tɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prəʊ'si:d] .

For 'tis impossible you should proceed .
为了 - 的 不可能的 你 应该 继续 .

因为这是不可能发生的, 所以你不应该继续。

[ɔ:l'reɪdɪ] [aɪ][eɪ 'em] [wɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['kerz] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

Already I am worn with cares and age ,
已经 我 是 磨损 和 关心 和 年龄 ,

我已因岁月和烦恼而疲惫不堪。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [steɪdʒ] ;

And just abandoning the ungrateful stage ;
和 只是 放弃 这 忘恩负义 阶段 ;

就此放弃忘恩负义的舞台;

[ʌn'prɔ:fɪtəbli] [kept] [æt; ət] ['hevənz] [ɪk'spens] ,

Unprofitably kept at heaven's expence ,
无利可图 保留 在 天 费用 ,

耗费上天的钱财却毫无益处地保留着,

[aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [rent] - [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɔ:vɪdəns] :

I live a rent - charge on his providence :
我 居住 一个 租 - 收费 在 他的 普罗维登斯 :

我靠他的恩惠过着日渐富裕的生活:

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [hu:m] ['evri] [mju:z] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ə'dɔ:rn] ,

But you , whom every muse and grace adorn ,
但 你 , 谁 每一个 沉思 和 优雅 装饰 ,

但是你, 被所有缪斯和恩典装点你,

[hʊ:m] [aɪ] [fɔ:rsi:] [tu:; tə] ['betər] ['fɔ:rtʃən] [bɔ:rn] ,
Whom I foresee to better fortune born ,
谁 我 预见 到 更好的 财富 出生 ,
我预见他/她将拥有更好的命运，

[bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][maɪ] [rɪ'meɪnz] ; [ænd; ənd][oʊ] [dɪ'fend] ,
Be kind to my remains ; and O defend ,
是 种类 到 我的 遗迹 ; 和 哦 保卫 ,
请善待我的遗体；请保护我，

[ə'genst] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] !
Against your judgment , your departed friend !
反对 你的 判断 , 你的 已离开 朋友 !
你离世的朋友，你竟违背了自己的判断！

[let] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [foʊ][maɪ] [feɪm] [pər'su:] ,
Let not the insulting foe my fame pursue ,
让 不是 这 侮辱 敌人 我的 名声 追求 ,
别让侮辱我的敌人追逐我的名声，

[bʌt; bət] [feɪd] [ðoʊz] ['lɒrəlz] [wɪt] [dɪ'send] [tu:; tə][ju:; jʊ] : [-]
But shade those laurels which descend to you : [58]
但 阴影 那些 月桂树 哪个 下降 到 你 : [-]
但要珍惜那些降临到你身上的荣耀：[58]

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['trɪbjʊ:t] [wʌt] [ði:z] [laɪnz] [ɪk'spres] ;
And take for tribute what these lines express ;
和 拿 为了 贡 什么 这些 线条 表达 ;
并将这些诗句所表达的情感视为敬意；

[ju:; jʊ] ['merɪt] [mɔ:r] , [nɔ:r][kʊd; kəd][maɪ] [lʌv] [du:] [les] . [-]
You merit more , nor could my love do less . [63]
你 优点 更多的 , 也不 可以 我的 爱 做 较少的 . [-]
你值得拥有更多，我的爱也无法减少。[63]

[ɪ'pɪsl] [ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] .
EPISTLE THE THIRTEENTH .
书信 这 第十三 .
第十三封信。

[tu:; tə]
TO
到
到

[ˈmɪstər] [ˈgrænvɪl] ,
Mr GRANVILLE ,
先生 格兰维尔 ,
格兰维尔先生

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['trædʒədi] ,
ON HIS EXCELLENT TRAGEDY ,
在 他的 出色的 悲剧 ,
关于他那部杰出的悲剧，

[kɔ:ld]
CALLED
称为
被称为

[hə'roʊɪk] [lʌv] .
HEROIC LOVE .
英勇 爱 .
英雄般的爱。

[dʒɔːrdʒ] ['grænvɪl] , [ˈæftərwərdz] [lɔːrd] ['lænzdaɪn] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] , [baɪ]
George Granville , afterwards Lord Lansdowne of Biddiford , was distinguished , by
乔治 格兰维尔 , 然后 主 兰斯当 的 - , 曾是 杰出的 , 经过
[ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ˈdraɪdən][ænd; ənd][pəʊp] ,
the friendship of Dryden and Pope ,
这 友谊 的 德莱顿 和 教皇 ,
乔治·格兰维尔, 后来的比迪福德的兰斯当勋爵, 因与德莱顿和蒲柏的友谊而闻名。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][maːb][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
from the mob of gentlemen who wrote with ease .
从 这 暴民 的 先生们 WHO 写道 和 舒适 .
来自一群文笔流畅的绅士们。

[hiː; hi] ['kɑːpɪd] ['wɒlə] , [ə; eɪ][ˈmaːd(ə)l][pər'hæps] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He copied Waller , a model perhaps chosen from a judicious consideration of
他 复制 沃勒 , 一个 模型 也许 选定 从 一个 明智的 考虑 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊəz] .
his own powers .
他的 自己的 权力 .
他模仿了沃勒, 这或许是他经过深思熟虑后, 对自己能力的权衡之后才选择的榜样。

[hɪz; ɪz] [best] [piːs] [ɪz][hɪz; ɪz] " ['eseɪ] [ɑːn] [ʌn'hætʃrəl] [flaɪts] [ɪn][ˈpoʊətɹɪ] ,
His best piece is his " Essay on unnatural Flights in Poetry ,
他的 最好的 片 是 他的 " 散文 在 不自然 航班 在 诗 ,
他最好的作品是《论诗歌中非自然的飞行》,

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['elɪɡəntli] [əˈpɒlədʒaɪzɪz][fɔːr; fər][ˈdraɪdən] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə]
" in which he elegantly apologizes for Dryden having suffered his judgment to
" 在 哪个 他 优雅地 道歉 为了 德莱顿 拥有 遭受 他的 判断 到
[biː; bi] [sweɪ] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [ˈɔːdiəns] .
be swayed by a wild audience .
是 摇摆 经过 一个 荒野 观众 .
在文中, 他优雅地为德莱顿因受到狂热观众的影响而做出的判断表示歉意。

['grænvɪlz] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [həˈroʊɪk] [lʌv] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['kruːəl] [ˌsepə'reɪʃn] ,
Granville's play of the " Heroic Love , or the cruel Separation ,
格兰维尔的 玩 的 这 " 英勇 爱 , 或者 这 残忍的 分离 ,
格兰维尔的戏剧《英雄之爱, 或残酷的分离》

" [wʌz; wəz]['æktɪd][ɪn] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈplɔːz] .
" was acted in 1698 with great applause .
" 曾是 行动 在 - 和 伟大的 掌声 .
该剧于 1698 年上演, 赢得了热烈掌声。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪθəˈlɑːdʒɪkl] ['draːmə][ɑːn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][,æɡə'memnən][ænd; ənd] [braɪ'siːɪs] ; [ænd; ənd]
It is a mythological drama on the love of Agamemnon and Briseis ; and
它 是 一个 神话 戏剧 在 这 爱 的 阿伽门农 和 布里塞伊斯 ; 和
[ðɪs] ['biːɪŋ] [sed] ,
this being said ,
这 存在 说 ,
这是一部讲述阿伽门农和布里塞伊斯爱情的神话剧; 话虽如此,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][eɪ dɪː'diː] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [naʊ] ['skersli] [berz] ['riːdɪŋ] .
it is hardly necessary to add , that it now scarcely bears reading .
它 是 几乎 必要的 到 添加 , 那 它 现在 几乎 熊 阅读 .
几乎无需赘言, 它现在几乎不值得一读。

[ˈgrænvɪlz] [ˌʌnˈfeɪkən] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˈtɔːrɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt]
Granville's unshaken attachment to Tory principles , as well as his excellent
 格兰维尔的 坚定不移 依恋 到 保守党 原则 , 作为 出色地 作为 他的 出色的
 [ˈpraɪvət] [ˈkærəktər] ,
private character ,
 私人的 特点 ,

[ˈprɑ:bəbli] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪvər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpəʊəts] [aɪz] .
probably **gained** **him** **favour** **in** **our** **poet's** **eyes** .
 大概 获得 他 偏爱 在 我们的 诗人的 眼睛 .
 这或许让他赢得了我们这位诗人的青睐。

[lɔːrd] [ˈlænddaɪn] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [brɪˈkeɪm] [ˈgrænvɪlz] [ˈtaɪt(ə)l] [wen] [kwiːn] [æn] [kriˈeɪtɪd] [twelv])
Lord Lansdowne (for such became Granville's title when Queen Anne created twelve)
 主 兰斯当 (为了 这样的 成为 格兰维尔的 标题 什么时候 女王 安妮 创建 十二)
 [pɪəz] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][tuː; tə] [ˈmɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds]) [daɪd][ɑːn][ðə; ði]
peers to secure a majority to ministry in the House of Lords) died on the
 同龄人 到 安全的 一个 多数 到 部 在 这 房子 的 领主) 死亡 在 这
 30th [ˈdʒænjueri] , - . [-]
30th January , **1735** . **[64]**
 30th 一月 , - . [-]

兰斯当勋爵（因为安妮女王册封了十二位贵族以确保上议院多数席位，所以格兰维尔的头衔也叫兰斯当勋爵）于 1735 年 1 月 30 日去世。[64]

[ɪˈpɪstl̩] [ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] .
EPISTLE THE THIRTEENTH .
书信 这 第十三 .

第十三封信。

$$\frac{\mathbf{A}}{\uparrow} \qquad \qquad \qquad \uparrow$$

[illegible]

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['envi] , [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [kə'mend] !
How could I envy, what I must commend !
 如何 可以 我 嫉妒 , 什么 我 必须 表彰 !
 我怎能嫉妒，我必须赞扬！

[bʌt; bət] [sɪns] - [tɪz] ['neɪtʃə-z] [lɔ:] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪt] ,
But since ' tis nature's law , in love and wit ,
 但 自从 - 的 自然的 法律 , 在 爱 和 有 ,
 但既然这是自然法则，在爱情和智慧中，

That [ðæt] youth [ju:θ] should [ʃʊd; ʃəd] reign [reɪn] , and [ænd; ənd] withering [ˈwɪðərɪŋ] age [eɪdʒ] submit [səb'mɪt] ,
那 青年 应该 在位 , 和 枯萎 年龄 提交 ,
愿青春主宰, 衰老臣服。

[wið; wiθ] [les] [rɪ'ɡret] [ðəʊz] ['ləʊəlz] [aɪ] [rɪ'zaɪn] ,
With less regret those laurels I resign ,
 和 较少的 后悔 那些 月桂树 我 辞职 ,
 我怀着些许遗憾辞去那些荣誉。

[wɪtʃ] , ['daɪnɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [braʊz] , [rɪ'vaɪv] [ɑ:n] [ðain] .
Which , dying on my brows , revive on thine .
哪个 , 垂死 在 我的 眉毛 , 复活 在 你的 .

它在我的眉间消逝，却在你的眉间复苏。

[wɪð; wɪθ] ['betər] [greɪs] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃi:f] [meɪ] [ji:ld]
With better grace an ancient chief may yield
和 更好的 优雅 一个 古老的 首席 可能 屈服

一位古代酋长若能更加宽容，或许会屈服。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kən'tendɪd] ['ɑ:nərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
The long contended honours of the field ,
这 长的 有争议 荣誉 的 这 场地 ,

该领域长期以来争夺的荣誉，

[ðæn; ðən] ['ventʃər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][ə; eɪ][kæst] ,
Than venture all his fortune at a cast ,
比 风险投资 全部 他的 财富 在 一个 投掷 ,

与其将所有财产都押上一搏，

[ænd; ənd] [faɪt] , [laɪk] ['hæənəbəl] , [tu;; tə] [lu:z] [æt; ət][ləst] .
And fight , like Hannibal , to lose at last .
和 斗争 , 喜欢 汉尼拔 , 到 失去 在 最后的 .

像汉尼拔一样战斗，最终却以失败告终。

[jʌŋ] ['prɪnsəz] , [ɑ:bstɪnət] [tu;; tə][wɪn][ðə; ði] [praɪz] ,
Young princes , obstinate to win the prize ,
年轻的 王子们 , 顽固 到 赢 这 奖 ,

年轻的王子们，一心想要赢得奖赏，

[ðooʊ] ['jɪrli] ['bi:tn] , ['jɪrli] [jet] [ðeɪ] [raɪz] :
Though yearly beaten , yearly yet they rise :
尽管 每年 被打败 , 每年 然而 他们 上升 :

尽管年年遭受打击，但他们每年都能重新崛起：

[oʊld] ['mɒnəks] , [ðooʊ] [sək'sesf(ə)l] , [sti:l] [ɪn] [daʊt] ,
Old monarchs , though successful , still in doubt ,
老的 君主 , 尽管 成功的 , 仍然 在 怀疑 ,

老一辈君主虽然功勋卓著，但仍存疑虑。

[kætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [tɜ:rn] [drɪ'vaʊt] .
Catch at a peace , and wisely turn devout .
抓住 在 一个 和平 , 和 明智地 转动 虔诚的 .

趁着和平，明智地皈依宗教。

[ðain] [bi:; bi][ðə; ði] ['lɔ:rəl] , [ðen] ; [ðai] ['blu:mɪŋ] [eɪdʒ]
Thine be the laurel , then ; thy blooming age
瘦 是 这 月桂树 , 然后 ; 你的 盛开 年龄

那么，桂冠就归你；盛年就归你。

[kæn; kən] [best] , [ɪf] ['eni] [kæn; kən] , [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][steɪdʒ] ;
Can best , if any can , support the stage ;
能 最好的 , 如果 任何 能 , 支持 这 阶段 ;

如果可以的话，最能胜任舞台支撑工作的人选；

[wɪtʃ] [soʊ] [di'klaɪnz] , [ðæt] ['ɔ:rtli] [wi:; wi] [meɪ] [si:]
Which so declines , that shortly we may see
哪个 所以 下降 , 那 不久 我们 可能 看

这种情况会如此恶化，以至于我们很快就会看到

['pleɪɜ:z] [ænd; ənd] [pleɪz] [rɪ'dʒʊst] [tu;; tə] ['sekənd] ['ɪnfənsi] :
Players and plays reduced to second infancy :
球员 和 演出 减少 到 第二 婴儿期 :

球员和比赛被简化到婴儿期：

[ʃɑ:rp] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət] ['θɔ:tləs] [ʌv; əv] [rɪ'haʊn] ,
Sharp to the world , but thoughtless of renown ,
锋利的 到 这 世界 , 但 轻率 的 名声 ,
眼光敏锐, 不求名利。

[ðeɪ] [plɑ:t][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] ,
They plot not on the stage , but on the town ,
他们 阴谋 不是 在 这 阶段 , 但 在 这 镇 ,
他们的阴谋不在舞台上, 而是在城里。

[ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'spɛr] [ðer; ðər] ['empti] [pɪt][tu:; tə] [fɪl] ,
And , in despair their empty pit to fill ,
和 , 在 绝望 他们的 空的 坑 到 充满 ,
于是, 绝望地, 他们空空如也的坑洞亟待填满。

[set] [ʌp][sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['mɑ:nstər][ɪn][ə; eɪ] [bɪl] . [-]
Set up some foreign monster in a bill . [65]
放 向上 一些 外国的 怪物 在 一个 账单 : [-]
在法案中设立一些外国怪物。[65]

[ðʌs] [ðeɪ] [dʒɑ:g][ɑ:n] , [stɪl] ['trɪkɪŋ] , ['nevər] ['θraɪvɪŋ] ,
Thus they jog on , still tricking , never thriving ,
因此 他们 慢跑 在 , 仍然 欺骗 , 绝不 熙 ,
于是他们继续奔波, 继续欺骗, 却始终无法成功。

[ænd; ənd] ['mə:dərɪŋ] [pleɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪs'kæl][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] . [-]
And murdering plays , which they miscal reviving . [59]
和 谋杀 演出 , 哪个 他们 杂项 复苏 : [-]
以及谋杀剧, 他们错误地将其复兴。[59]

[ʼaʊər; ɑ:r] [sens] [ɪz] ['nɑ:nsens] , [θru:] [ðer; ðər][paɪps] [kən'veɪd] ;
Our sense is nonsense , through their pipes conveyed ;
我们的 感觉 是 废话 , 通过 他们的 管道 传递 ;
我们的感觉都是无稽之谈, 通过他们的管道传递出来;

[skɛrs] [kæn; kən][ə; eɪ]['pəʊəʔ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [hi:; hi] [meɪd] , [-]
Scarce can a poet know the play he made , [66]
稀少 能 一个 诗人 知道 这 玩 他 制成 , [-]
诗人很少能知道自己创作的剧本, [66]

- [tɪz][soʊ] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [deθ] ; [nɔ:r] [θɪŋks] - [tɪz][hi:; hi]
' Tis so disguised in death ; nor thinks ' tis he
- 的 所以 伪装 在 死亡 ; 也不 思考 - 的 他
它伪装成死亡; 谁也不认为那是他

[ðæt] ['sʌfəz] [ɪn][ðə; ði] ['mæŋɡld] ['trædzədi] .
That suffers in the mangled tragedy .
那 遭受 在 这 残缺不全 悲剧 :
在这场惨烈的悲剧中, 这一点也受到了影响。

[ðʌs] ['ɪtɪs] [fɜ:rst][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd]['æftər] [drest]
Thus Itys first was killed , and after dressed
因此 伊蒂斯 第一的 曾是 被杀 , 和 后 穿着
因此, 伊蒂斯先被杀, 然后才被穿上衣服。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['saɪər] , [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɪn'vaɪtɪd] [ɡest] .
For his own sire , the chief invited guest .
为了 他的 自己的 父系 , 这 首席 受邀 客人 :
为了他自己的父亲, 这位受邀的主宾。

[aɪ] [seɪ] [nɑ:t] [ðɪs] [ʌv; əv][ðəɪ] [sək'sesf(ə)l] [si:nz] ,
I say not this of thy successful scenes ,
我 说 不是 这 的 你的 成功的 场景 ,
我这么说并非针对你那些成功的场面,

[wer] [ðain] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] , [ðerz] [ðə; ði][ˈgeɪnz] .
Where thine was all the glory , theirs the gains .
在哪里 你的 曾是 全部 这 荣耀 , 他们的 这 收益 .

你的荣耀归于你，他们的收获归于他们。

[wɪð; wɪθ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] , [mʌtʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [mɔ:ɪ] [tɔɪ] ,
With length of time , much judgment , and more toil ,
和 长度 的 时间 , 很多 判断 , 和 更多的 辛劳 ,
随着时间的推移，经过多次判断和更多辛勤劳动，

[nɑ:t] [ɪl] [ðei] [ˈæktɪd] [wʌt] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spɔɪl] .
Not ill they acted what they could not spoil .
不是 患病的 他们 行动 什么 他们 可以 不是 剧透 .

他们并非故意破坏，而是做了他们无法破坏的事情。

[ðer; ðər] [ˈsetɪŋ] - [sʌn] [stiɪl] [ʃu:ts] [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [reɪ] ,
Their setting - sun still shoots a glimmering ray ,
他们的 环境 - 太阳 仍然 芽 一个 微光 射线 ,
落日余晖依然闪耀着光芒，

[laɪk] [ˈeɪnfənt] [roʊm] , [məˈdʒestɪk][ɪn] [dɪˈkeɪ] ;
Like ancient Rome , majestic in decay ;
喜欢 古老的 罗马 , 雄伟 在 衰变 ;

如同古罗马，在衰败中依然雄伟壮丽；

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈɡli:nɪŋz] [ðer; ðər][wɔ:ɪn] [sɔɪl] [kæn; kən] [boʊst] ,
And better gleanings their worn soil can boast ,
和 更好的 拾穗 他们的 磨损 土壤 能 夸 ,

而且，他们贫瘠的土地上还能收获更丰硕的果实。

[ðæn; ðən][ðə; ði][kræb] - [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [koʊst] .
Than the crab - vintage of the neighbouring coast .
比 这 螃蟹 - 优质的 的 这 邻接 海岸 .

比邻近海岸的螃蟹年份更胜一筹。

[ðɪs] [ˈdɪfrəns] [jet] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪŋ] [wɜ:ɹld] [wɪl] [si:] ;
This difference yet the judging world will see ;
这 不同之处 然而 这 评判 世界 将要 看 ;

然而，评判界终将看到这种差异；

[ðəʊ] [ˈhoʊməɹ] , [ænd; ənd] [ðei] [ˈkɑ:pi] [ði:] . [-]
Thou copiest Homer , and they copy thee . [67]
你 复制品 荷马 , 和 他们 复制 你 . [-]

你模仿荷马，他们模仿你。[67]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [ˈfɔ:rˈti:nθ] .
EPISTLE THE FOURTEENTH .
书信 这 第十四 .

第十四封信。

[tu:; tə][maɪ] [frend]
TO MY FRIEND
到 我的 朋友

致我的朋友

[ˈmɪstər] - ,
Mr MOTTEUX ,
先生 - ,

莫特先生

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtrædʒədi]
ON HIS TRAGEDY
在 他的 悲剧

关于他的悲剧

[kɔːld]
CALLED
称为

被称为

[ˈbjʊːti] [ɪn] [dɪˈstres] ,
BEAUTY IN DISTRESS ,
美丽 在 痛苦 ,

身处困境的美人

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
PUBLISHED IN 1698 .
已发布 在 - .

出版于1698年。

[ˈpiːtər] [ˈæntəni] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈhjuːɡənɑːt] , [bɔːrn][æt; ət] [ˈroʊən] , [ɪn] [ˈnɔːrmændi] , [ɪn]
Peter Anthony Motteux was a French Huguenot , born at Rohan , in Normandy , in
彼得 安东尼 - 曾是 一个 法语 胡格诺派 , 出生 在 罗汉 , 在 诺曼底 , 在
1660 .
1660 .
1660 .

彼得·安东尼·莫特克斯是一位法国胡格诺教徒，1660 年出生于诺曼底的罗昂。

[hiː; hi] [ˈemigreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌrevəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːdɪkt][ʌv; əv][nænts] ;
He emigrated upon the revocation of the edict of Nantz ;
他 移民 之上 这 撤销 的 这 法令 的 南茨 ;
南茨法令废除后，他移居国外；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [ˈɑːpjələns] [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] ,
and having friends in England of opulence and respectability ,
和 拥有 朋友们 在 英格兰 的 丰裕 和 体面 ,
而且在英国还有一些家境富裕、受人尊敬的朋友，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˈbʊkselər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈemɪnəns] ; [bɪˈsaɪdz] [endʹʒɔɪɪŋ]
he became a merchant and bookseller of some eminence ; besides enjoying
他 成为 一个 商人 和 书商 的 一些 卓越 ; 除了 享受
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
a place in the Post - office ,
一个 地方 在 这 邮政 - 办公室 ,
他成为了一位颇有名望的商人和书商；此外，他还在邮局占有一席之地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪŋɡwɪst] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm] .
to which his skill as a linguist recommended him .
到 哪个 他的 技能 作为 一个 语言学家 受到推崇的 他 .
他出色的语言天赋使他脱颖而出。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði]
This must have been considerable , if we judge by his proficiency in the
这 必须 有 到过 大量 , 如果 我们 法官 经过 他的 熟练程度 在 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
language of England ,
语言 的 英格兰 ,
如果从他精通英语的程度来看，这笔财富必定相当可观。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] .
certainly not the most easy to be commanded by a foreigner .
当然 不是 这 最多 简单的 到 是 命令 经过 一个 外国人 .
当然，被外国人指挥肯定不是件容易的事。

[ˌnevərðəˈles] , - [ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː][soʊ] [kəmˈpliːtli] , [æz; əz][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [raɪt] [ˈmeni] **Nevertheless** , **Motteux understood it so completely** , **as not only to write many** 尽管如此 , - 理解 它 所以 完全地 , 作为 不是 仅有的 到 写 许多 [əˈkeɪzən(ə)] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpoʊətri] , **occasional pieces of English poetry** , 偶然的 英语 诗 ,

然而，莫特克斯对英语的理解非常透彻，不仅创作了许多即兴的英语诗歌，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] " [dɑːn] [ˈkwɪksət] , **but to execute a very good translation of " Don Quixote** , 但 到 执行 一个 非常 好的 翻译 的 " 大学教师 堂吉诃德 ,

但要出色地翻译《堂吉诃德》，

" [ænd; ænd] [kəmˈpoʊz] [noʊ] [les] [ðæn; ðæn] [ˌfɪftiːn] [pleɪz] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] **" and compose no less than fifteen plays , several of which were very well** " 和 撰写 不 较少的 比 十五 演出 , 一些 的 哪个 是 非常 出色地 [rɪˈsiːvd] . **received** . 已收到 .

并创作了不少于十五部戏剧，其中几部广受好评。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] " [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈdʒɜːrn(ə)] .

He also conducted the " Gentleman's Journal . 他还 实施 这 " 绅士的 杂志 .

他还创办了《绅士杂志》。

" [ɑːn][ðə; ði] 19th [ˈfebruəri] , - - - , [ðɪs] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][bæd] **" On the 19th February , 1717 - 18 , this author was found dead in a house of bad** " 在 这 19th 二月 , - - - , 这 作者 曾是 成立 死的 在 一个 房子 的 坏的 [feɪm] , **fame** , 名声 ,

“1717年2月19日，这位作者被发现死于一家声名狼藉的妓院中。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] [ˈklemənt] [deɪnz] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] . **in the parish of St Clement Danes , not without suspicion of murder** . 在 这 教区 的 英石 克莱门特 丹麦人 , 不是 没有 怀疑 的 谋杀 .

在圣克莱门特·丹尼斯教区，这起案件并非毫无谋杀嫌疑。

- [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] **Motteux appears to have enjoyed the countenance of Dryden , who , in the** - 出现 到 有 享受 这 面容 的 德莱顿 , WHO , 在 这 [ˈfaːloʊɪŋ] [vəːsɪz] , **following verses** , 下列的 诗句 ,

莫特克斯似乎很受德莱顿的赏识，德莱顿在接下来的诗句中写道：

[kənˈsəʊlɪz] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʌv; əv] " [ˈbjuːti] **consoles him under the censure of those who imputed to his play of " Beauty** 游戏机 他 在下面 这 谴责 的 那些 WHO 估算 到 他的 玩 的 " 美丽 [ɪn] [dɪˈstres] " [æn; ən] [ɪˌregjəˈlærəti] [-] **in Distress " an irregularity [68]** 在 痛苦 " 一个 不规则 [-]

那些指责他的戏剧《落难的美人》不合规矩的人对他进行了谴责[68]

[ʌv; əv][plɑːt] , [ænd; ænd][kɑːmplɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] . **of plot , and complication of incident** . 的 阴谋 , 和 并发症 的 事件 .

情节，以及事件的复杂化。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsɪz] [rɪ'gɑːrdz][ˈdʒerəmi]
But the preliminary and more important part of the verses regards Jeremy
但 这 初步的 和 更多的 重要的 部分 的 这 诗句 问候 杰里米
[ˈkɑːljɜːz] [ˈvaɪələnt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][drə'mætɪk] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər] [ɪmə'ræləti] [ænd; ənd]
Collier's violent attack upon the dramatic authors of the age for immorality and
科利尔的 暴力 攻击 之上 这 戏剧性 作者 的 这 年龄 为了 不道德 和
[ɪn'diːnsɪ] .
indecent .
不雅 .

但诗歌中更重要、更初步的部分是关于杰里米·科利尔对当时戏剧作家不道德和不雅行为的猛烈抨击。

[tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] , [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ɑːn] [ˈʌðər] [ə'keɪzənz] , [si:mz] [tuː; tə] [pliːd]
To this charge , our author , on this as on other occasions , seems to plead
到 这 收费 , 我们的 作者 , 在 这 作为 在 其他 场合 , 似乎 到 恳求
[ˈɡɪlti] ,
guilty ,
有罪的 ,

对于这项指控，作者似乎像以往一样认罪了。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈdeprɪkeɪts] [ðə; ði] [ˈvɪrələns] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌn'fer] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while he deprecates the virulence , and sometimes unfair severity of his
尽管 他 已弃用 这 毒力 , 和 有时 不公平 严重性 的 他的
[ˈædvərseri] .
adversary .
对手 .

他虽然不赞同对手的恶毒攻击，有时甚至不公平地严厉批评。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [kəm'per] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [dɪ'fens] [hɪr] [set] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prəʊz]
The reader may compare the poetical defence here set up with that in the prose
这 读者 可能 比较 这 诗意的 防御 这里 放 向上 和 那 在 这 散文
[dedɪ'keɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈfeɪblz] ,
dedication to the " Fables ,
奉献 到 这 " 寓言 ,

读者可以将此处提出的诗歌辩护与散文献词《寓言》中的辩护进行比较。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈgrʌmblɪŋ] , [ðəʊ] [səb'duːd] ,
" **and he will find in both the same grumbling , though subdued** ,
" 和 他 将要 寻找 在 两个都 这 相同的 抱怨 , 尽管 低沉的 ,
他会发现，尽管语气较为低沉，但两者之间都存在同样的抱怨。

[ækwi'es(ə)ns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrəlɪst] ; [ðə; ði][ˈpəʊət] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ]
acquiescence under the chastisement of the moralist ; the poet much resembling
默认 在下面 这 惩罚 的 这 道德家 ; 这 诗人 很多 类似
[æn; ən][ˈoʊvər] - [mætʃt] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
an over - matched general ,
一个 超过 - 匹配 一般的 ,

诗人默许了道德家的训诫；他很像一个实力悬殊的将军。

[huː] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] , [ðəʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
who is unwilling to surrender , though conscious of his inability to make an
WHO 是 不情愿 到 投降 , 尽管 有意识的 的 他的 无力 到 制作 一个
[ɪ'fektʃuəl] [rɪ'zɪstəns] .
effectual resistance .
有效的 反抗 .

他虽然意识到自己无力进行有效抵抗，却不愿投降。

[siː] [ˈɔːlsəʊ][ˈvɑːl] . [ˌviːə'rɪə'rɪ] .
See also Vol . VIII .
看 还 沃尔 . 八 .

另见第八卷。

[pi:] . - . [-]
p . **462** . **[69]**
p . - . [-]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [fɔːrˈti:nθ] .
EPISTLE **THE** **FOURTEENTH** .
书信 这 第十四 .

第十四封信。

- [ti:]
' **T**
- T

'T

[ɪz][hɑːrd] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] ,
is hard , **my friend** , **to write in such an age** ,
是 难的 , 我的 朋友 , 到 写 在 这样的 一个 年龄 ,
朋友, 在这个年纪写作真难。

[æz; əz] [dæmz] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ˈpoʊəts] , [bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ] .
As **damns not only poets** , **but the stage** .
作为 水坝 不是 仅有的 诗人 , 但 这 阶段 .
不仅诅咒诗人, 也诅咒舞台。

[ðæt] [ˈseɪkrɪd][ɑːrt] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [ɪnˈfjoʊəzd] ,
That sacred art , **by heaven itself infused** ,
那 神圣 艺术 , 经过 天堂 本身 注入 ,
那神圣的艺术, 由上天亲自赋予,

[wɪtʃ] [ˈmoʊzəs] , [ˈdeɪvɪd] , [ˈsɔːləmən] , [hæv; həv] [juːst] ,
Which Moses , **David** , **Solomon** , **have used** ,
哪个 摩西 , 大卫 , 所罗门 , 有 用过的 ,
摩西、大卫、所罗门都曾使用过这些方法。

[ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] : [ðə; ði][ˈmjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [foʊz]
Is now to be no more : the Muses' foes
是 现在 到 是 不 更多的 : 这 缪斯 - 敌人
如今已不复存在: 缪斯女神的敌人

[wʊd] [sɪŋk][ðer; ðər] [ˈmeɪkəz] [ˈpreɪzɪz] [ˈɪntuː] [proʊz] .
Would sink their Maker's praises into prose .
会 下沉 他们的 制造商的 赞扬 进入 散文 .
他们会用文字来赞美造物主。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [pruːn] [ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [vaɪn]
Were they content to prune the lavish vine
是 他们 内容 到 修剪 这 奢华的 藤
他们是否满足于修剪这株茂盛的葡萄藤?

[ʌv; əv] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [waɪn] ,
Of stragglng branches , **and improve the wine** ,
的 零散的 分支 , 和 提升 这 葡萄酒 ,
枝条稀疏, 但能改善葡萄酒的品质。

[huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmædmən] , [wʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪˈfend] ?
Who , but a madman , would his thoughts defend ?
WHO , 但 一个 狂人 , 会 他的 想法 保卫 ?
除了疯子, 谁会为他的想法辩护?

[ɔːl] [wʊd] [səbˈmɪt] ; [fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət] [fuːlz] [wɪl] [mend] .
All would submit ; for all but fools will mend .
全部 会 提交 ; 为了 全部 但 傻瓜 将要 修补 .
所有人都会屈服; 因为除了傻瓜之外, 所有人都会改正错误。

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] [ˈkɑ:mən] [sens] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ] ,
But when to common sense they give the lie ,
但 什么时候 到 常见的 感觉 他们 给 这 说谎 ,
但当常识被打破时, 他们却撒谎。

[ænd; ənd][tɜ:rn] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɜ:rdz][tuː; tə] ['blæsfəmi] ,
And turn distorted words to blasphemy ,
和 转动 扭曲 字 到 亵渎神明 ,
将歪曲的言辞变成亵渎神明,

[ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [dɪ'sɜ:rn] ,
They give the scandal ; and the wise discern ,
他们 给 这 丑闻 ; 和 这 明智的 辨别 ,
他们散布丑闻; 而智者则能辨别。

[ðer; ðər] [ɡlɔ:sɪz] [ti:tʃ] [æn; ən][eɪdʒ] , [tu:] [æpt][tuː; tə] [lɜ:rn] .
Their glosses teach an age , too apt to learn .
他们的 光泽 教 一个 年龄 , 也 易于 到 学习 .
他们的注释教导了一个时代, 一个太容易学习的时代。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lu:slɪ] , [ɔ:r] , [rɪt] ,
What I have loosely , or prophanely , writ ,
什么 我 有 松散地 , 或者 显赫地 , 写 ,
我随意或亵渎地写下的,

[let] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪrɜz] , [ðer; ðər] [du:] ['dezərt] , [kə'mɪt] :
Let them to fires , their due desert , commit :
让 他们 到 火灾 , 他们的 到期的 沙漠 , 犯罪 :
让他们遭受烈火的惩罚, 这是他们应得的报应:

[nɔ:r] , [wen] [ə'kju:zd] [baɪ][em 'i:] , [let][ðem; ðəm] [kəm'pleɪn] ;
Nor , when accused by me , let them complain ;
也不 , 什么时候 被告 经过 我 , 让 他们 抱怨 ;
他们被我指控时, 也不要抱怨;

[ðer; ðər] [fɔ:ltɜz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðer; ðər] ['fʌŋk(j)ən] , [aɪ] [ə'reɪn] . [-]
Their faults , and not their function , I arraign . [60]
他们的 故障 , 和 不是 他们的 功能 , 我 提审 . [-]
我谴责的是他们的过错, 而不是他们的功能。[60]

[rɪ'beljən] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['wɪtʃkræft] , [ðeɪ] [pər'su:d] ;
Rebellion , worse than witchcraft , they pursued ;
叛乱 , 更糟 比 巫术 , 他们 追击 ;
他们追捕的叛乱, 比巫术还要可怕;

[ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [pri:tʃt] [ðə; ði][kraɪm] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ru:d] .
The pulpit preached the crime , the people rued .
这 讲坛 布道 这 犯罪 , 这 人们 后悔 .
讲坛宣扬罪恶, 百姓哀叹不已。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['saɪlənst] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪnts] [wʊd] [si:]
The stage was silenced ; for the saints would see
这 阶段 曾是 沉默 ; 为了 这 圣徒 会 看
舞台一片寂静; 因为圣徒们将要看见

[ɪn] [fi:ldz] [pər'fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] [plɒtɪd] ['trædʒədi] . [-]
In fields performed their plotted tragedy . [70]
在 字段 执行 他们的 绘制 悲剧 . [-]
在田野里上演了他们精心策划的悲剧。[70]

[bʌt; bət][let][ju: 'es][fɜ:rst] [rɪ'fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [soʊ][lɪv; laɪv] ,
But let us first reform , and then so live ,
但 让 我们 第一的 改革 , 和 然后 所以 居住 ,
但我们首先要进行改革, 然后才能真正地生活。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ti:tʃ] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈti:tʃərz] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] ；
That we may teach our teachers to forgive ；
那 我们 可能 教 我们的 教师 到 原谅 ；

好让我们教导我们的老师学会宽恕；

[ˈʌvər; ɑːr] [desk] [biː; bi] [pleɪst] [bɪˈlʌʊ] [ðer; ðər] [ˈlɔːftɪ] [tʃerz] ，
Our desk be placed below their lofty chairs ；
我们的 桌子 是 放置 以下 他们的 高远 椅子 ；

我们的办公桌将放置在他们高高的椅子下面，

[ˈʌvərz][biː; bi][ðə; ði] [ˈpræktɪs] ， [æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːsept] [ðerz] ．
Ours be the practice ， as the precept theirs ．
我们的 是 这 实践 ； 作为 这 戒律 他们的 ；

实践归我们，戒律归他们。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][pɑːrt] ， [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [dɪˈvaɪd] ，
The moral part ， at least we may divide ；
这 道德 部分 ； 在 至少 我们 可能 划分 ；

至少在道德层面，我们可以做出如下划分：

[hjuːˈmɪləti] [rɪˈwɔːrd] ， [ænd; ænd] [ˈpʌnɪʃ] [praɪd] ；
Humility reward ， and punish pride ；
谦逊 报酬 ； 和 惩治 自豪 ；

谦逊嘉奖骄傲；

[æmˈbɪʃ(ə)n] ， [ˈɪntrəst] ， [ˈævərɪs] ， [əˈkjuːz] ；
Ambition ， interest ， avarice ， accuse ；
志向 ； 兴趣 ； 贪婪 ； 控 ；

野心、利益、贪婪、控诉；

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [mjuːz] ．
These are the province of a tragic muse ．
这些 是 这 省 的 一个 悲惨 沉思 ；

这是悲剧缪斯的领域。

[ðɪːz] [hæst] [ðəʊ] [tʃʊʊzn] ； [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [vɔɪs]
These hast thou chosen ； and the public voice
这些 哈斯特 你 选定 ； 和 这 民众 嗓音

你所拣选的，还有公众的声音

[hæz; hæz] [ˈiːkwəld] [ðəɪ] [pərˈfɔːrməns] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [tʃɔɪs] ．
Has equalled thy performance with thy choice ．
有 等于 你的 表现 和 你的 选择 ；

你的表现与你的选择相符。

[taɪm] ， [ˈækʃ(ə)n] ， [pleɪs] ， [ɑːr; ər][soʊ] [prɪˈzɜːrv] [baɪ] [ðɪː] ，
Time ， action ， place ， are so preserved by thee ；
时间 ； 行动 ； 地方 ； 是 所以 保存完好 经过 你 ；

时间、行动、地点，都被你如此保存下来。

[ðæt] [iːn] [kɔːrˈneɪl] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [siː]
That e'en Corneille might with envy see
那 e'en 科内耶 可能 和 嫉妒 看

甚至连科内尔都可能羡慕地看到

[ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrɪpld] [ˈjuːnəti] ．
The alliance of his tripled unity ．
这 联盟 的 他的 三倍 统一 ；

他的三重团结联盟。

[ðəɪ] [ˈɪnsɪdənts] ， [pərˈhæps] ， [tuː] [θɪk] [ɑːr; ər] [soʊn] ，
Thy incidents ， perhaps ， too thick are sown ；
你的 事件 ； 也许 ； 也 厚的 是 播种 ；

或许，你的遭遇过于密集，

[bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ˈplenti] [ɪz] [ðə] [fɔ:lt] [əˈloʊn] .
But too much plenty is thy fault alone .
但 也 很多 很多 是 你的 过错 独自的 .

但物质享受过多，完全是你自己的错。

[æ̃t; ət] [li:st] [bʌt; bət] [tu:] [kæn; kən] [ðæt] [gʊd] [kraɪm] [kəˈmɪt] ,
At least but two can that good crime commit ,
在 至少 但 二 能 那 好的 犯罪 犯罪 ,

至少只有两个人能犯下这种罪行，

[ðəʊ] [ɪn] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃəˈli] [ɪn] [wɪt] .
Thou in design , and Wycherly in wit .
你 在 设计 , 和 威彻利 在 有 .

设计上你，机智上威彻利。

[let] [ðə] [oʊn] [ˈgɔ:lz] [kənˈdem] [ði:] , [ɪf] [ðeɪ] [der] ,
Let thy own Gauls condemn thee , if they dare ,
让 你的 自己的 高卢人 谴责 你 , 如果 他们 敢 ,

就让你的本国高卢人来定你的罪吧，如果他们敢的话。

[kənˈtentɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈθɪnli] [ˈregjələr] :
Contented to be thinly regular :
满足 到 是 薄薄的 常规的 :

满足于略微规律：

[bɔ:rn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfru:tf(ə)l] [sɔɪl]
Born there , but not for them , our fruitful soil
出生 那里 , 但 不是 为了 他们 , 我们的 卓有成效 土壤

我生于此，但那片肥沃的土地却不属于他们。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪnˈkri:s] [rɪˈwɔ:rdz] [ðə] [ˈhæpi] [tɔɪl] .
With more increase rewards thy happy toil .
和 更多的 增加 奖励 你的 快乐的 辛劳 .

随着更多回报的增加，你的辛勤劳动将获得快乐。

[ðer; ðər] [tʌŋ] , [ɪnˈfi:blɪd] , [ɪz] [rɪˈfaɪnd] [tu:] [mʌtʃ] ,
Their tongue , enfeebled , is refined too much ,
他们的 舌头 , 虚弱的 , 是 精制 也 很多 ,

他们虚弱的舌头，却又过于精雕细琢。

[ænd; ʌnd] , [laɪk] [pjʊr] [ɡoʊld] , [ˌaɪ ˈti:] [bendz] [æ̃t; ət] [ˈevri] [tʌt] .
And , like pure gold , it bends at every touch .
和 , 喜欢 纯的 金子 , 它 弯曲 在 每一个 触碰 .

而且，它就像纯金一样，一碰就会弯曲。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɜ:rdi] [ˈtju:tə n] [jet] [wɪl] [ɑ:rt] [əˈbeɪ] ,
Our sturdy Teuton yet will art obey ,
我们的 结实的 条顿 然而 将要 艺术 服从 ,

我们坚韧的条顿人仍然会服从命令，

[mɔ:r] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmænli] [θɔ:t] , [ænd; ʌnd] [ˈstreŋθənd] [wɪð; wɪθ] [əˈleɪ] .
More fit for manly thought , and strengthened with allay .
更多的 合身 为了 男子气概 想法 , 和 加强 和 巷 .

更适合男子气概的思考，并因安抚而增强。

[bʌt; bət] [wens] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ɪnˈspaɪərd] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [əˈloʊn] ,
But whence art thou inspired , and thou alone ,
但 何处 艺术 你 灵感 , 和 你 独自的 ,

但你的灵感源自何处？唯有你一人。

[tu:; tə] [ˈflɜ:rɪʃ] [ɪn] [æ̃n; ən] [ˈɪdiəm] [nɑ:t] [ðə] [oʊn] ?
To flourish in an idiom not thy own ?
到 繁荣 在 一个 成语 不是 你的 自己的 ?

用非自身语言风格大放异彩？

[aɪˈti:] [mu:vz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwʌndər] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [gest]
It moves our wonder , that a foreign guest
它 移动 我们的 想知道 , 那 一个 外国的 客人
令我们惊叹的是，一位外国客人

[ʊd; əd] [ˌoʊvərˈmætʃ] [ðə; ði][ˌmoʊst] , [ænd; ənd] [mætʃ] [ðə; ði][best] .
Should overmatch the most , and match the best .
应该 压倒性优势 这 最多 , 和 匹配 这 最好的 .
应该尽可能地超越对手，并尽可能地与之匹配。

[ɪn] [ˈʌndər] - [ˈpreɪzɪŋ] [ðəɪ] [dɪˈzɜ:rts] , [aɪ] [rɔ:ŋ] ;
In under - praising thy deserts , I wrong ;
在 在下面 - 赞扬 你的 沙漠 , 我 错误的 ;
我低估了你的功绩，我错了；

[hɪr] [faɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪˈfɪəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋ] :
Here find the first deficiencie of our tongue :
这里 寻找 这 第一的 缺陷 的 我们的 舌头 :
这就是我们舌头的第一个缺陷：

[wɜ:rdz] , [wʌns][maɪ] [stɑ:k] , [ɑ:r; ər] [ˈwa:ntɪŋ] , [tu:; tə] [kəˈmend]
Words , once my stock , are wanting , to commend
字 , 一次 我的 库存 , 是 想要 , 到 表彰
言语，曾经是我的库存，如今却不足以表达赞美之情。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] . [-]
So great a poet , and so good a friend . [71]
所以 伟大的 一个 诗人 , 和 所以 好的 一个 朋友 . [-]
他是一位伟大的诗人，也是一位好朋友。[71]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] .
EPISTLE THE FIFTEENTH .
书信 这 第十五 :
第十五封信。

[tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:nəd] [ˈkɪnzməŋ]
TO MY HONoured KINSMAN
到 我的 荣幸 亲属
致我尊敬的亲属

[dʒɑ:n] - ,
JOHN DRIDEN ,
约翰 - ,
约翰·德里登

[ʌv; əv]
OF
的
的

[ˈtʃestərtən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv]
CHESTERTON , IN THE COUNTY OF
切斯特顿 , 在 这 县 的
切斯特顿，位于县内

[ˈhʌntɪŋdən] , [ɛsˈkwaiər] .
HUNTINGDON , ESQ .
亨廷顿 , 先生 :
亨廷顿先生

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [ɪz] [əˈdrest] [wʌz; wəz] [ˈdraɪdənz] [fɜ:rst][ˈkʌz(ə)n] ;
The person to whom this epistle is addressed was Dryden's first cousin ;
这 人 到 谁 这 书信 是 已解决 曾是 德莱顿的 第一的 表哥 ;
这封信是写给德莱顿的表兄的；

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - , [ˈeldə] [ˈbrʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəts] [ˈfaːðə]
being the second son of Sir John Driden , elder brother of the poet's father
存在 这 第二 儿子 的 先生 约翰 - , 长老 兄弟 的 这 诗人的 父亲
[ˈɪræzməs] .
Erasmus .
伊拉斯谟 .

他是约翰·德里登爵士的次子，约翰·德里登爵士是诗人伊拉斯谟的父亲的哥哥。

[hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈgrænfaːðə] , [sɜːr][ˈraːbərt] - , [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪˈsteɪt]
He derived from his maternal grandfather , Sir Robert Beville , the valuable estate
他 衍生的 从 他的 母体 祖父 , 先生 罗伯特 - , 这 有价值的 财产
[ʌv; əv] [ˈtʃestərtən] , [nɪr] [ˈstɪltən] ,
of Chesterton , near Stilton ,
的 切斯特顿 , 靠近 斯蒂尔顿 ,

他从外祖父罗伯特·贝维尔爵士那里继承了位于斯蒂尔顿附近的切斯特顿庄园这片宝贵的土地。

[wer] [ˈlætərli] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈɔːθə] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
where latterly our author frequently visited him ,
在哪里 后来 我们的 作者 频繁地 到访 他 ,
后来，我们的作者经常去那里探望他。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [vəːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvəːdʒɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and where it is said he wrote the first four verses of his Virgil with a
和 在哪里 它是 说 他 写道 这 第一的 四 诗句 的 他的 维吉尔 和 一个
[ˈdaɪmənd] [ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [peɪn] .
diamond on a glass pane .
钻石 在 一个 玻璃 窗格 .

据说他用钻石在玻璃板上写下了维吉尔诗歌的前四节。

[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] - [haʊs] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ([sprɪŋ] , - ,) [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] ,
The mansion - house is at this time (spring , 1807 ,) about to be pulled down ,
这 大厦 - 房子 是 在 这 时间 (春天 , - ,) 关于 到 是 拉 向下 ,
当时（1807年春季），这座宅邸即将被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [soʊld] .
and the materials sold .
和 这 材料 卖 .
以及所售材料。

[ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ˈmɪstə] [dʒɑːn] - , [fɔːr; fə] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The life of Mr John Driden , for he retained the ancient spelling of the
这 生活 的 先生 约翰 - , 为了 他 保留 这 古老的 拼写 的 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

约翰·德里登先生的一生，因为他保留了名字的古老拼写方式。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːpjələnt][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
seems to have been that of an opulent and respectable country gentleman ,
似乎 到 有 到过 那 的 一个 奢华 和 可敬 国家 绅士 ,
[mɔːr] [ˈhæpi] , [pəˈhæps] ,
more happy , perhaps ,
更多的 快乐的 , 也许 ,

似乎是一位富裕而受人尊敬的乡村绅士，或许更加快乐。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈlændɪd] [ˈpraːpərtɪ] ,
in the quiet enjoyment of a large landed property ,
在 这 安静的 享受 的 一个 大的 登陆 财产 ,
静静地享受大片土地带来的惬意，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [poʊ'etɪkl] ['dʒiːniəs] .
than his cousin in possession of his brilliant poetical genius .
比 他的 表哥 在 拥有 的 他的 杰出的 诗意的 天才 .
他的表弟比他更有诗歌天赋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第4/29页

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈʌ; əv] [ˈhʌntɪŋdən] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [ɪn] - ,
He represented the county of Huntingdon in parliament , in 1690 ,
他 代表 这 县 的 亨廷顿 在 议会 , 在 - ,
1690年, 他代表亨廷顿郡进入议会。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - - [eɪt] .
and from 1700 till his death in 1707 - 8 .
和 从 - 直到 他的 死亡 在 - - 8 .
从 1700 年到 1707-8 年去世。

[ðə; ði][ˌpæənəˈdʒɪrɪk][ˈʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ɪz][æən; ən] [ˈɪnstəns] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
The panegyric of our author is an instance , among a thousand ,
这 颂 的 我们的 作者 是 一个 实例 , 之中 一个 千 ,
作者的这番赞颂之词只是众多赞颂之词中的一个例子。

[haʊ] [ˈdʒiːniəs][kæən; kən][gɪld] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [ˈʌ; əv] [ðɪs] [ˈlɔːfti] [raɪm] ,
how genius can gild what it touches ; for the praise of this lofty rhyme ,
如何 天才 能 镀金 什么 它 触摸 ; 为了 这 称赞 的 这 高远 韵 ,
[wen] [maɪˈnuːtli] [ɪgˈzæmɪnd] ,
when minutely examined ,
什么时候 精确到分钟 检查 ,
天才之作能为所触之物镀上光彩; 细细品读这首高雅的韵律, 便会发现其中的妙处。

[ˈdiːteɪlz] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ˈʌ; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri] , [ðooʊ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] ,
details the qualities of that very ordinary , though very useful and respectable ,
细节 这 品质 的 那 非常 普通的 , 尽管 非常 有用 和 可敬 ,
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
详细描述了那个非常普通, 但却非常有用且值得尊敬的人物的品质。

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] .
a wealthy and sensible country squire .
一个 富裕 和 明智的 国家 乡绅 .
一位富有而明智的乡绅。

" [dʒʌst] , [gʊd] , [ænd; ənd] [waɪz] , " [kənˈtendɪŋ] [ˈneɪbərz] [rɪˈfɜːrd] [ðer; ðər] [dɪsˈpjuːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Just , good , and wise , " contending neighbours referred their disputes to his
" 只是 , 好的 , 和 明智的 , " 争吵 邻居 指 他们的 争议 到 他的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [ɪn][ˈhʌmb(ə)] [ˈproʊz] ,
decision ; in humble prose ,
决定 ; 在 谦逊的 散文 ,
“公正、善良、睿智,”邻里间争执不休的人都将纠纷交由他裁决; 他以谦逊的口吻写道:

[hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈæktɪv] [ˈdʒʌstɪs][ˈʌ; əv] [piːs] .
he was an active justice of peace .
他 曾是 一个 积极的 正义 的 和平 .
他是一位积极的治安法官。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːspɪtəb(ə)] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [pæk] [ˈʌ; əv] [haʊndz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks]
That he was hospitable , and kept a good pack of hounds , was a fox
那 他 曾是 好客 , 和 保留 一个 好的 盒 的 猎犬 , 曾是 一个 狐狸
- [ˈhʌntər] [waɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [-]
- hunter while young , and [72]
- 猎人 尽管 年轻的 , 和 [-]
他热情好客, 养了一群优秀的猎犬, 年轻时曾是猎狐者, 并且[72]

[naʊ] ['fɑ:lʊd] ['bi:glz] [ɔ:r] ['hæriərz] , [ðæt] [hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪ] , [ænd; ənd][ˈvɒtɪd]
now followed beagles or harriers , that he represented his county , and voted
现在 随后 比格犬 或者 鹞 , 那 他 代表 他的 县 , 和 投票
[ə'genst] ['mɪnɪstri] ,
against ministry ,
反对 部 ,

现在他跟随猎犬或猎鹞，代表他的郡，并投票反对内阁。

[sʌmz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi:z] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:lʊs] [maɪ] ['ɔ:θər] ,
sums up his excellencies ; for I will not follow my author ,
总和 向上 他的 卓越 ; 为了 我 将要 不是 跟随 我的 作者 ,
[bɑɪ] ['nʌmbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] . [-]
by numbering among them his living and dying a bachelor . [61]
经过 编号 之中 他们 他的 活的 和 垂死 一个 学士 . [-]
其中包括他生前和死时都是单身汉。[61]

[jet] [ði:z] ['æn(ə)lɪz] , [haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['vʌlgər] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Yet these annals , however simple and vulgar , illuminated by the touch of our
然而 这些 志 , 然而 简单的 和 庸俗 , 照明 经过 这 触碰 的 我们的
[ˈɔθəz] [pen] ,
author's pen ,
作者的 笔 ,
然而，这些编年史，无论多么简陋庸俗，在作者的笔下都熠熠生辉。

[ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .
shine like the clouds under the influence of a setting sun .
闪耀 喜欢 这 云 在下面 这 影响 的 一个 环境 太阳 .
像夕阳下的云朵一样闪耀。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔθəz] ['dʒɪ:niəs][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] , [ðʊv]
The greatest illustration of our author's genius is , that the praise , though
这 最 插图 的 我们的 作者的 天才 是 , 那 这 称赞 , 尽管
[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ə'plaɪd] , [ɪz] [ə'prəʊpriət] ,
unusually applied , is appropriate ,
异常地 应用 , 是 合适的 ,
作者天才之处最显著的体现就是，这种赞扬虽然用词不同寻常，但却恰如其分。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [rekə'lekt] [tu:; tə] [haʊ] ['lɪt(ə)l]
and hardly exaggerated ; we lay down the book , and recollect to how little
和 几乎 夸张的 ; 我们 躺 向下 这 书 , 和 追忆 到 如何 小的
[ðɪs] ['leɪbəd] ['kærəktər] [ə'maʊnts] ;
this laboured character amounts ;
这 辛勤劳作 特点 金额 ;
而且毫不夸张；我们放下这本书，回想起这个费尽心思塑造的人物形象是多么微不足道；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər] [ə'gen] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
and when we resume it , are again hurried away by the magic of the
和 什么时候 我们 恢复 它 , 是 再次 慌忙 离开 经过 这 魔法 的 这
[ˈpəʊət] .
poet .
诗人 .
当我们重新开始阅读时，又会被诗人的魔力所吸引。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ɪ'prɪsl] , [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['draɪdən][hæd; həd][ə; eɪ]
But in this epistle , besides the compliment to his cousin , Dryden had a
但 在 这 书信 , 除了 这 赞扬 到 他的 表哥 , 德莱顿 有 一个
[ˈfɜ:rðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [vju:] ,
further intention in view ,
更远 意图 在 看法 ,
但是，在这封信中，除了向他的表兄表达赞扬之外，德莱顿还有另一个意图。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
which was , to illustrate the character of a good English member of
哪个 曾是 , 到 阐明 这 特点 的 一个 好的 英语 成员 的
[ˈpɑːrləmənt] , [huːm] ,
Parliament , whom ,
议会 , 谁 ,
这样做是为了说明一位优秀的英国议员应具备的品格，即：

[ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpredʒədɪs] , [hiː; hi] [ˌreprɪzents] [æz; əz] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði]
in conformity with his own prejudice , he represents as inclining to oppose the
在 一致性 和 他的 自己的 偏见 , 他 代表 作为 倾斜 到 反对 这
[ˈmɪnɪstri] .
ministry :
部 .
他出于自己的偏见，表现得好像倾向于反对内阁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [koʊˈɪnsɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ˈdraɪdən]
It was coincidence in this sentiment which had done much to reconcile Dryden
它 曾是 巧合 在 这 情绪 哪个 有 完毕 很多 到 调和 德莱顿
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ;
and his cousin ;
和 他的 表哥 ;
正是这种巧合促成了德莱顿和他的表兄之间的和解；

[ænd; ænd] [ðʌs] [ˈpɑːlətɪks][ˌriːjuˈnaɪtɪd] [rɪˈleɪnɪz] , [huːm] [pəˈlɪtɪk(ə)] [dɪsˈpjuːts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈpɑːrtɪd] .
and thus politics reunited relations , whom political disputes had long parted .
和 因此 政治 重聚 关系 , 谁 政治的 争议 有 长的 分手了 .
因此，政治重新团结了因政治争端而长期分离的关系。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [lɜːrən] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈθɜːz] [ˈletərz] , [ðæt] [ˈmɪstər][ˈdraɪdən]
At this time we learn from one of our author's letters , that Mr Dryden
在 这 时间 我们 学习 从 一 的 我们的 作者的 信件 , 那 先生 德莱顿
[ʌv; əv] [ˈtʃestərtən] ,
of Chesterton ,
的 切斯特顿 ,
此时，我们从作者的一封信中得知，切斯特顿的德莱顿先生

[ɔːlˈðoʊ] [əˈpɑːn] [ˈdɪfrənt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
although upon different principles ,
虽然 之上 不同的 原则 ,
尽管基于不同的原则，
[wʌz; wəz][ɪn][æz; əz][wɔːrɪm] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪtʃ] [hɪm; ɪm] . [-]
was in as warm opposition as his cousin could have wished him . [62]
曾是 在 作为 温暖的 反对 作为 他的 表哥 可以 有 希望 他 . [-]
[ˈʌʊər; ɑːr][ˈpoʊət] , [haʊˈevər] ,
Our poet , however ,
我们的 诗人 , 然而 ,

他的反对之强烈，正如他的表兄所希望的那样。[62] 然而，我们的诗人，
[huː] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
who had felt the hand of power ,
WHO 有 毛毡 这 手 的 力量 ,
那些曾感受过权力之手的人，
[dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpɔːtrət] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈmɑːntəˌɡju] ,
did not venture on this portrait without such an explanation to Charles Montague ,
做过 不是 风险投资 在 这 肖像 没有 这样的 一个 解释 到 查尔斯 蒙塔古 ,
[ˈæftərwərdz] [lɔːrd] [ˈhæɪlɪfæks] ,
afterwards Lord Halifax ,
然后 主 哈利法克斯 ,

如果没有向查尔斯·蒙塔古（后来的哈利法克斯勋爵）做出这样的解释，我是不会冒险绘制这幅肖像的。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][əˈvɜːrt] [ˈeni] [rɪsk][ʌv; əv] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] . [-] [-]
as he thought sufficient to avert any risk of misconstruction . [63] [73]
作为 他 想法 充足的 到 避免 任何 风险 的 误解 . [-] [-]

他认为这足以避免任何误解的风险。 [63][73]

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [ˈeni] [ˈɜːrli] [ˈɪdɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪpɪsl] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There has not been found any early edition of this epistle separate from the
那里 有 不是 到过 成立 任何 早期的 版 的 这 书信 分离 从 这
[ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈfeɪblz] ;
volume of Fables ;
体积 的 寓言 ;

目前尚未发现该书信的任何早期版本，它与《寓言集》分开保存。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [meɪd] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)][pɑːrt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][fɜːrst]
of which therefore it probably made an original part , and was first
的 哪个 所以 它 大概 制成 一个 原来的 部分 , 和 曾是 第一的
[ˈrʌbliʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] - .
published with them in 1700 .
已发布 和 他们 在 - .

因此，它很可能是其中的原创部分，并于 1700 年首次与它们一起出版。

[aɪ ˈtiː] [səˈplaɪz] [wʌn] [ˈɪnstəns] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpovəts][læmp] [bəːnd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
It supplies one instance among many , that the poet's lamp burned clear to the
它 补给品 一 实例 之中 许多 , 那 这 诗人的 灯 烧伤 清除 到 这
[kloʊz][ʌv; əv][laɪf] .
close of life .
关闭 的 生活 .

它提供了众多例证中的一个例子，说明诗人的灯火一直燃烧到生命终结。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [dʌn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈpovət] ,
It is said that his cousin acknowledged the honour done him by the poet ,
它 是 说 那 他的 表哥 已确认 这 荣誉 完毕 他 经过 这 诗人 ,
据说他的堂兄对诗人给予他的荣誉表示了感谢。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [grəˈtuːəti] .
by a handsome gratuity .
经过 一个 英俊的 小费 .

一笔丰厚的酬金。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈledʒd] [tuː; tə][biː; bi][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɑːbəbli]
The amount has been alleged to be five hundred pounds , which is probably
这 数量 有 到过 据称 到 是 五 百 磅 , 哪个 是 大概
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
exaggerated .
夸张的 .

据称金额为五百英镑，这很可能是夸大其词。

[ˈmɪstər] - [ʌv; əv] [tʃestərtən] [bɪˈkwiːðd] [ðæt] [sʌm; səm][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈdraɪdən] , [ðə; ði][ˈpovəts]
Mr Driden of Chesterton bequeathed that sum to Charles Dryden , the poet's
先生 - 的 切斯特顿 遗赠 那 和 到 查尔斯 德莱顿 , 这 诗人的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

切斯特顿的德莱登先生将这笔钱遗赠给了诗人的儿子查尔斯·德莱登。

[huː] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈlegəsi] .
who did not live to profit by the legacy .
WHO 做过 不是 居住 到 利润 经过 这 遗产 .

那些没能活着享受到遗产的人。

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə]['draɪdən][hɪm'self][dɪ'pendz][ˈoʊnli][ɑːn][trə'dɪ(ə)n] ,
As the report of the present to Dryden himself depends only on tradition ,
作为 这 报告 的 这 展示 到 德莱顿 他自己 取决于 仅有的 在 传统 ,
由于德莱顿本人对现状的了解仅仅依赖于传统说法,
[-] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][ðə; ði][tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz][meɪ][hæv; həv][bɪn] [mɔːr][ɔːr][les] [kən'faʊndɪd]
[64] it is possible the two circumstances may have been more or less confounded
[-] 它 是 可能的 这 二 情况 可能 有 到过 更多的 或者较少的 令人困惑
[tə'geðər] .
together .
一起 .

[64] 这两种情况有可能或多或少地混为一谈。

[ðə; ði][ˈriːdər] [meɪ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][siː] [ðə; ði][ˈepɪtæf][ʌv; əv][dʒɑːn] - [ʌv; əv] [ˈtʃestərtən] ,
The reader may be pleased to see the epitaph of John Driden of Chesterton ,
这 读者 可能 是 高兴 到 看 这 墓志铭 的 约翰 - 的 切斯特顿 ,
读者或许会很高兴看到切斯特顿的约翰·德里登的墓志铭。

[wɪtʃ] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][laɪnz][frʌm; frəm][ðɪs] [ɪ'pɪsl] .
which concludes with some lines from this epistle .
哪个 结束 和 一些 线条 从 这 书信 .
最后引用了这封书信中的几句话。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃestərtən] :
It is in the church of the village of Chesterton :
它 是 在 这 教会 的 这 村庄 的 切斯特顿 :
它位于切斯特顿村的教堂里:

[em] . [es] .
M . S .
M . S .
多发性硬化症

[dʒoʊ'hænis] - , [ɑːrm] .
Johannis Driden , Arm .
约翰尼斯 - , 手臂 .
Johannis Driden, Arm。

[ef] . [ˈnɑːtuː] [sekʌndi] [dʒoʊ'hænis] -
F . Natu secundi Johannis Driden
F . 自然 第二 约翰尼斯 -
F. Natu secundi 约翰尼斯·德里登

[diː][ˈkænənz] ['æʃbi] [ɪn][ˈægroʊ][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][bɑːrt] .
de Canons Ashby in agro Northampton Bart .
德 佳能 阿什比 在 农业 北安普顿 巴特 .
de Canons Ashby 在北安普顿巴特农业公司。

[eks] - [ef] . [et] - , [iː][ˈtribəs] - ,
ex Honorâ F . et cohærede , e tribus unâ ,
前任 - F . 等 - , e 部落 - ,
ex Honorâ F. et cohærede, e tribus unâ,

[rə'bɜːti] - , [bɑːrt] .
Roberti Beville , Bart .
罗伯蒂 - , 巴特 .
Roberti Beville, 巴特。

[ʌn'diː] - -
unde sortem maternam
未 - -
unde sortem maternam

[ɪn] - - [di:] [ˈtʃestərtən] [et] [ˈhædən]
in hâc viciniâ de Chesterton et Haddon
在 - - 德 切斯特顿 等 哈顿

切斯特顿和哈登附近

[əˈdeptəs] ,
adeptus ,
阿德普图斯 ,

神职人员,

- [daɪn] - ,
prædia dein latè ,
- 你的 - ,

prædia dein latè,

[pər] - [ˈhʌntɪŋtən]
per comitatum Huntington
每 - 亨廷顿

亨廷顿

- ;
adjecit ;
- ;

形容词；

[ˈnɛk][ˈsu:ɪ; ˈsu:aɪ] - [ˈnɛk] [ɑ:li:ni] - :
nec sui profusus nec alieni appetens :
nec sui - nec 外星人 - :

nec sui profusus nec Aliii apetens:

[ə; eɪ] - [ˈɪpsi] - ,
A litibus ipse abhorrens ,
一个 - ipse - ,

A litibus ipse abhorrens,

[et][ˌkju ju ˈaɪ] - [laɪt]
Et qui aliorum lites
等 qui - 灯光

Et qui aliorum lites

- - [ɑ:rbɪ:tri:ʊʊ] - ,
Æquissimo sæpe arbitrio diremit ,
- - 仲裁者 - ,

Æquissimo sæpe arbitrio diremit,

[ˈvaɪvəs] ,
Vivus ,
活体 ,

Vivus,

[ɑ:di:ʊʊ] - - - - ,
adeo Amicitiam minimè fucatam coluit ,
阿德奥 - - - - ,

adeo Amicitiam minimè fucatam coluit,

[et] [pʌblɪkəm] - [sælu:təm] - - ,
et publicam Patriæ salutem asseruit strenuè ,
等 公众 - 敬礼 - - ,

et publicam Patriæ salutem asseruit strenuè,

[ʌt] [ˈɪlə] - [ju:m] [sʌmɪz] [ˈkwaɪbəs][pɑ:tu:ɪt]
ut illa vicissim Eum summis quibus potuit
ut 伊拉 - 埃姆 峰会 奎布斯 波图伊特

ut illa vicissim Eum summis quibus potuit

Honoribus cumulârit ;

Honoribus cumulârit;

lubens sæpiusq .

lubens sæpiusq.

Senatorem voluerit :

Senatorem voluerit:

[vel] vel moriens ,
维尔

vel moriens,

[hoʊˈnɔːrəm][eɪ.tiˈkjuː] .
honorum atq .
荣誉 atq

荣誉

[nɑːn] beneficiorum non immemor ,
非

beneficiorum non immemor,

[ˈveroʊ] maximè vero Religiosæ charitatis interitu ,
维罗

maximè vero Religiosæ charitatis interitus,

[ˈsuːi; ˈsuːaɪ] largam sui censûs partem [74]
sui 部分 [-]

largam sui censûs partem[74]

[æd][vəˈbɔːrem] ad valorem 16 Millium plus minus Librarum ,
广告 价值 - 加 减 -

从价 16 Millium 加减 Librarum,

[vel][ɪn][ˈloʊkaiˈloʊsaɪ][ˈuːbi][ˈrez][et] [kəməˈʃiəm] ,
vel in locis ubi res et commercium ,
维尔 在 位点 育碧 余 等 商业

vel in locis ubi res et commercium,

[vel][ɪnˈtɜːr] [fəˈmɪliˌɑːrɪz] [ˈkwaɪbəs] [nɪˌsɛsɪˈtuːdoʊ]
vel inter familiares quibus necessitudo
维尔 间 家谱 奎布斯 必要性

熟悉的人之间的必要性

[kʌm] [iːˈoʊ][ˈviːvoʊ] cum eo vivo intercesserat ,
精液 eo 活体 -

cum eo vivo intercesserat,

erogavit

erogavit

[ˈmɑːrmə] [hɑːk][piː] .
Marmor hoc P .
大理石 hoc P .

Marmor hoc P.

[ˈniːpɒs] [et] - [ˈvɪraɪ] [ˈmʌltəm] [dɪsɪdəˈɑːti]
Nepos et Hæres Viri multum desiderati
尼波斯 等 - 病毒 multum 愿望

Nepos et Hæres Viri mutumdesirati

[rɒʊˈbɜːrtəs] [ˈpɪɡət] , [ɑːrm] .
Robertus Pigott , Arm .
罗伯特 皮戈特 , 手臂 .

Robertus Pigott, Arm。

[ˈoʊbiɪt] - [θriː][nɑːn] . [dʒæn] . [ˈænoʊ][dɑːm] . - , - . - .
Obiit Cœlebs 3 Non . Jan . Anno Dom . 1707 , Æt . 72 .
奥比特 - 3 非 . 一月 . 安诺 多姆 . - , - . - .

讣告 Coelebs 3 非。简·安诺·多姆 (Jan. Anno Dom) 1707 年，ET。 72.

[dʒʌst] , [gʊd] , [ænd; ɐnd] [waɪz] , [kənˈtendɪŋ] [ˈneɪbərz] [kʌm] ,
just , good , and wise , contending neighbours come ,
只是 , 好的 , 和 明智的 , 争吵 邻居 来 ,

公正、善良、睿智的邻里之间，争执不休，

[frʌm; frəm][jɔː; jər][əˈwɔːrd][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [duːm] ;
from your award to wait their final doom ;
从 你的 奖 到 等待 他们的 最终的 厄运 ;

从你获得的奖励到等待他们最终的厄运；

[ænd; ɐnd] , [foʊz] [bɪˈfɔːr] , [rɪˈtɜːrɪn] [ɪn] [ˈfreɪndʃɪp] [hoʊm] .
and , foes before , return in freindship home .
和 , 敌人 前 , 返回 在 友谊 家 .

曾经的敌人，如今都以朋友的身份回到了家。

[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][kɔːst] , [juː; jʊ] [ˈtɜːrmineɪt] [ðə; ði] [kɔːz] ,
without their cost , you terminate the cause ,
没有 他们的 成本 , 你 终止 这 原因 ,

无需付出任何代价，你就能终止这场风波。

[ænd; ɐnd] [seɪv] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [lɪˈtɪdʒəs] [bɔːz] ;
and save the expence of long litigious laws ;
和 节省 这 费用 的 长的 好诉讼的 法律 ;

并节省漫长诉讼程序的费用；

[wer] [ˈsuːts][ɑːr; ər] [ˈtrævəst] , [ænd; ɐnd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
where suits are traversed , and so little won ,
在哪里 西装 是 穿越 , 和 所以 小的 韩元 ,

诉讼遍及各地，却鲜有胜诉。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] - [ɪz][bʌt; bət][læst] [ʌnˈdʌn] .
that he who conquiers is but last undone .
那 他 WHO - 是 但 最后的 未完成 .

征服者最终必败。

[ˈviːdeɪ][piː] . - . [-]
Vide p . 75 . [75]
视频 p . - . [-]

参见第 75 页。 [75]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] .
EPISTLE THE FIFTEENTH .
书信 这 第十五 .

第十五封信。

[eɪt]
H
H

H

[əʊ] [ˈblesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] , [huː] [liːdz] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] ,
ow blessed is he , who leads a country life ,
现在 蒙福 是 他 , WHO 线索 一个 国家 生活 ,
过着乡村生活的人是多么幸福啊!

[ʌnˈvekst] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkjəs] [ˈkerz] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [straɪf] !
Unvexed with anxious cares , and void of strife !
不恼怒 和 焦虑的 关心 , 和 空白 的 冲突 !
无忧无虑, 无纷争!

[huː] , [ˈstʌdiɪŋ] [piːs] , [ænd; ənd] [[ʌniŋ] [ˈsɪv(ə)l][reɪdʒ] ,
Who , studying peace , and shunning civil rage ,
WHO , 学习 和平 , 和 回避 民用 愤怒 ,
谁, 研究和平, 摒弃内战,

[ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] :
Enjoyed his youth , and now enjoys his age :
享受 他的 青年 , 和 现在 享受 他的 年龄 :
他享受过青春, 现在也享受着晚年:

[ɔːl] [huː] [dɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ʌv] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
All who deserve his love , he makes his own ;
全部 WHO 应得 他的 爱 , 他 制作 他的 自己的 ;
所有值得他爱的人, 他都爱他们;

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌvd] [hɪmˈself] , [niːdz] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
And , to be loved himself , needs only to be known .
和 , 到 是 喜爱 他自己 , 需求 仅有的 到 是 已知 .
而他, 只需被人了解, 就能被人爱戴。

[dʒʌst] , [gʊd] , [ænd; ənd] [waɪz] , [kənˈtendɪŋ] [ˈneɪbərz] [kʌm] ,
Just , good , and wise , contending neighbours come ,
只是 , 好的 , 和 明智的 , 争吵 邻居 来 ,
公正、善良、明智的邻居们来了,

[frʌm; frəm][jɔː; jəɪ][əˈwɔːrd][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [duːm] ;
From your award to wait their final doom ;
从 你的 奖 到 等待 他们的 最终的 厄运 ;
从你获得的奖励到等待他们最终的厄运;

[ænd; ənd] , [foʊz] [bɪˈfɔːr] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [hoʊm] .
And , foes before , return in friendship home .
和 , 敌人 前 , 返回 在 友谊 家 .
曾经的敌人, 最终化作朋友, 回到了家乡。

[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][kɔːst] , [juː; jʊ] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [kɔːz] ,
Without their cost , you terminate the cause ,
没有 他们的 成本 , 你 终止 这 原因 ,
如果没有他们的付出, 你就终止了这件事。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [lɪˈtɪdʒəs] [lɔːz] ;
And save the expence of long litigious laws ;
和 节省 这 费用 的 长的 好诉讼的 法律 ;
并节省漫长诉讼程序的费用;

[wer] [ˈsuːts][ɑːr; ər] [ˈtrævəst] , [ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
Where suits are traversed , and so little won ,
在哪里 西装 是 穿越 , 和 所以 小的 韩元 ,
诉讼纷争不断, 却鲜有胜算。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˈkɒŋkəz] [ɪz][bʌt; bət][ləst] [ʌn'dʌn] :
That he who conquers is but last undone :
那 他 WHO 征服者 是 但 最后的 未完成 :

征服者最终也难逃毁灭：

[sʌt] [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [di'kriːz] ; [bʌt; bət][soʊ] [dɪ'zaɪnd] ,
Such are not your decrees ; but so designed ,
这样的 是 不是 你的 法令 ; 但 所以 设计 ,

这并非你们的旨意；而是如此安排的。

[ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n] [liːvz] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [piːs] [br'haɪnd] ;
The sanction leaves a lasting peace behind ;
这 制裁 树叶 一个 持久 和平 在后面 ;

制裁带来了持久的和平；

[laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] , [sə'riːn] , [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .
Like your own soul , serene , a pattern of your mind .
喜欢 你的 自己的 灵魂 , 安详 , 一个 图案 的 你的 头脑 .

就像你自己的灵魂一样，宁静祥和，如同你心灵的图案。

[prə'moʊtɪŋ] [ˈkɑːnkɔːrd] , [ænd; ænd] [kəm'poʊzɪŋ] [straɪf] ,
Promoting concord , and composing strife ,
推广 和睦 , 和 构成 冲突 ,

促进和谐，化解纷争

[bɔːrd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ʌn'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] ;
Lord of yourself , uncumbered with a wife ;
主 的 你自己 , 不受阻碍 和 一个 妻子 ;

做自己的主人，没有妻子的束缚；

[wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [pər'hæps][ə; eɪ] [naɪt] ,
Where , for a year , a month , perhaps a night ,
在哪里 , 为了 一个 年 , 一个 月 , 也许 一个 夜晚 ,

在哪里，一年，一个月，或许一夜，

[bɔːŋ] [ˈpenɪtəns] [sək'siːdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'laɪt] :
Long penitence succeeds a short delight :
长的 忏悔 成功 一个 短的 喜 :

长久的忏悔之后是短暂的欢愉：

[maɪndz][ɑːr; ər][soʊ][ˈhɑːrdli] [mætɪt] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] ,
Minds are so hardly matched , that even the first ,
思想 是 所以 几乎 匹配 , 那 甚至 这 第一的 ,

思想如此不相符，以至于即使是第一个，

[ðoʊ] [perd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ɪn][ˈpærədəɪs][wɜːr; wər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
Though paired by heaven , in Paradise were cursed .
尽管 成对的 经过 天堂 , 在 天堂 是 被诅咒的 :

虽然由上天配对，但在天堂却遭受了诅咒。

[fɔːr; fər][mæn][ænd; ænd] [ˈwʊmən] , [ðoʊ] [ɪn][wʌn] [ðeɪ] [groʊ] ,
For man and woman , though in one they grow ,
为了 男人 和 女士 , 尽管 在 一 他们 生长 ,

虽然男人和女人都诞生于同一个身体里，

[jet] , [fɜːrst][ɔːr][ləst] , [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [tuː] . [-]
Yet , first or last , return again to two . [76]
然而 , 第一的 或者最后的 , 返回 再次 到 二 . [-]

然而，首先或最后，还是要回到二。[76]

[hiː; hi][tuː; tə][ˈgɑːdz] [ˈɪmɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [meɪd] ;
He to God's image , she to his was made ;
他 到 神的 图像 , 她 到 他的 曾是 制成 ;

他按上帝的形象造，她按他的形象造；

[soʊ] , [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] [ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ˈrændəm] [streɪd] .
So , farther from the fount the stream at random strayed .
所以 , 更远 从 这 喷泉 这 溪流 在 随机的 迷路了 .

于是, 溪流漫无目的地远离了泉眼。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi][stænd] , [wen] , [pʊt][tu; ; tə] [ˈdʌb(ə)l] [peɪn] ,
How could he stand , when , put to double pain ,
如何 可以 他 站立 , 什么时候 , 放 到 双倍的 疼痛 ,

他怎能忍受, 在遭受双重痛苦之时?

[hi; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [səˈsteɪn] !
He must a weaker than himself sustain !
他 必须 一个 较弱 比 他自己 维持 !

他必须依靠比自己更弱小的人来维持!

[i:tʃ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [əˈləʊn] ;
Each might have stood perhaps , but each alone ;
每个 可能 有 站立 也许 , 但 每个 独自的 ;

它们或许各自独立存在, 但各自都是孤身一人;

[tu:] [ˈreslər] [help][tu; ; tə] [pʊl] [i:tʃ] [ˈlðər] [daʊn] .
Two wrestlers help to pull each other down .
二 摔跤手 帮助 到 拉 每个 其他 向下 .

两名摔跤手互相帮助将对方拉倒在地。

[nɔ:t] [ðæt] [maɪ] [vɜ:rs] [wʊd] [ˈblemɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [fer] ;
Not that my verse would blemish all the fair ;
不是 那 我的 诗 会 缺陷 全部 这 公平的 ;

并非我的诗句会玷污所有的美好;

[bʌt; bət] [jet] [ɪf] [sʌm; səm][bi; bi][bæd] , - [tɪz] [ˈwɪzdəm] [tu; ; tə] [brɪˈwer] ,
But yet if some be bad , ' tis wisdom to beware ,
但 然而 如果 一些 是 坏的 , - 的 智慧 到 提防 ,

但是, 如果其中有些是坏的, 那么提高警惕才是明智之举。

[ænd; ænd] [ˈbetər] [ʃʌn] [ðə; ði][beɪt] , [ðæn; ðən] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sner] .
And better shun the bait , than struggle in the snare .
和 更好的 回避 这 饵 , 比 斗争 在 这 圈套 .

与其落入陷阱, 不如避开诱饵。

[ðʌs] [hæv; həv][ju; ; jʊ] [ʃʌnd] , [ænd; ænd] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˈmærid] [steɪt] ,
Thus have you shunned , and shun the married state ,
因此 有 你 被排斥 , 和 回避 这 已婚 状态 ,

因此, 你们过去一直回避婚姻状态, 现在也仍然回避婚姻状态。

[ˈtrʌstɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ju; ; jʊ][kæn; kən][tu; ; tə] [feɪt] .
Trusting as little as you can to fate .
信任 作为 小的 作为 你 能 到 命运 .

尽量不要相信命运。

[noʊ] [ˈpɒtər] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][jɔ; jər] [dɔ:r] ,
No porter guards the passage of your door ,
不 搬运工 守卫 这 通道 的 你的 门 ,

你的门口没有门卫把守。

[tu; ; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈwelθɪ] , [ænd; ænd] [ɪkˈsklu:d] [ðə; ði] [pʊr] ;
To admit the wealthy , and exclude the poor ;
到 承认 这 富裕 , 和 排除 这 贫穷的 ;

允许富人进入, 排斥穷人;

[fɔ:r; fər][gɑ:d] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] , [geɪv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
For God , who gave the riches , gave the heart ,
为了 上帝 , WHO 给予 这 财富 , 给予 这 心 ,

因为上帝赐予了财富, 也赐予了心灵。

[tuː; tə][ˈsæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [hoʊl] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [pɑːrt] ;
To sanctify the whole , by giving part ;
到 圣化 这 所有的 , 经过 给予 部分 ;
通过奉献一部分来使整体成圣;
[ˈhev(ə)n] , [huː] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði] [miːnz] [hæz; həz] [rɔːt] ,
Heaven , who foresaw the will , the means has wrought ,
天堂 , WHO 预见 这 将要 , 这 方法 有 锻 ,
天啊, 祂预见了他人的意志, 祂已经成就了手段。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [brɔːt] ;
And to the second son a blessing brought ;
和 到 这 第二 儿子 一个 祝福 带来 ;
第二个儿子也得到了祝福;
[ðə; ði][fɜːrst] - [brɪˈɡɑːtn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ʃer] ;
The first - begotten had his father's share ;
这 第一的 - 所生的 有 他的 父亲的 分享 ;
长子继承了父亲的份额;

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [laɪk] [ˈdʒeɪkəb] , [ɑːr; ər] [rəˈbeɪkəz] [er] . [-]
But you , like Jacob , are Rebecca's heir . [65]
但 你 , 喜欢 雅各布 , 是 丽贝卡的 继承人 . [-]
但你和雅各一样, 都是利百加的继承人。[65]

[soʊ] [meɪ] [jʊr; jər] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈfruːt(ə)l] [fiːldz] [ɪnˈkriːs] ;
So may your stores and fruitful fields increase ;
所以 可能 你的 商店 和 卓有成效 字段 增加 ;
愿你的财物和田地不断增多;

[ænd; ənd][ˈevər][biː; bi][juː; jʊ][ˈblesɪd; blest] , [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [bles] .
And ever be you blessed , who live to bless .
和 曾经 是 你 蒙福 , WHO 居住 到 保佑 :
愿所有为他人带来福祉的人永远蒙福。

[æz; əz] [ˈsɪriːz] [ˈsaʊd, ˈsoʊd] , [wer] - [ɛə] [hɜːr; hər] [ˈtʃæriət] [fluː] ;
As Ceres sowed , where - e'er her chariot flew ;
作为 谷神星 播种 , 在哪里 - 曾经 她 战车 飞翔 ;
如同谷神星播种一般, 无论她的战车飞向何方;

[æz; əz] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [dɪˈzɜːrts] [reɪnd] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [duː] ;
As heaven in deserts rained the bread of dew ;
作为 天堂 在 沙漠 下雨了 这 面包 的 露 ;
如同天降甘霖, 滋润沙漠, 带来面包;

[soʊ] [friː] [tuː; tə] [ˈmeni] , [tuː; tə] [rɪˈleɪfɪnz] [moʊst] ,
So free to many , to relations most ,
所以 自由的 到 许多 , 到 关系 最多 ,
所以对很多人来说都是自由的, 对大多数人来说都是自由的。

[juː; jʊ] [fiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈmænə] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪzriəl] [hoʊst] .
You feed with manna your own Israel host .
你 喂养 和 吗哪 你的 自己的 以色列 主持人 :
你们用吗哪喂养你们自己的以色列主人。

[wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ətˈtendɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈeɪnʃənt] [reɪs] ,
With crowds attended of your ancient race ,
和 人群 参加 的 你的 古老的 种族 ,
在众多古老种族的见证下,

[juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] [ˈæmˈpeɪn] [spɔːrts] , [ɔːr] [ˈsɪlvən] [tʃeɪs] ;
You seek the campaign sports , or sylvan chace ;
你 寻找 这 原野 运动的 , 或者 森林 追逐 ;
你追求的是香槟运动, 还是林间追逐?

[wɪð; wɪθ] [wel] - [bri:ðd] ['bi:glz] [ju:; jʊ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ,
With well - breathed beagles you surround the wood ,
和 出色地 - 呼吸 比格犬 你 环绕 这 木头 ,
你带着呼吸顺畅的猎犬包围了树林,

[i:v(ə)n] [ðen] [ɪn'dʌstriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] ;
Even then industrious of the common good ;
甚至 然后 勤劳 的 这 常见的 好的 ;
即使如此, 他仍然勤于公共利益;

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði]['waɪli][fɑ:ks]
And often have you brought the wily fox
和 经常 有 你 带来 这 狡猾的 狐狸
你是不是经常带那只狡猾的狐狸来?

[tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rstlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑ:ks] ;
To suffer for the firstlings of the flocks ;
到 遭受 为了 这 头生 的 这 羊群 ;
为羊群中的头胎受苦;

[tʃeɪst] [i:v(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði][foʊldz] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [bli:d] ,
Chased even amid the folds , and made to bleed ,
追逐 甚至 之中 这 折叠 , 和 制成 到 流血 ,
即使在褶皱深处也被追逐, 并被弄得鲜血淋漓,

[laɪk] ['felənz] , [wer] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['mɜ:rdəɪəs] [di:d] . [-]
Like felons , where they did the murderous deed . [77]
喜欢 重罪犯 , 在哪里 他们 做过 这 杀人犯 契据 . [-]
就像重罪犯一样, 他们犯下了谋杀罪行。 [77]

[ðɪs] ['faɪəri] [geɪm] [jɔr; jər] ['æktɪv] [ju:θ] [meɪn'teɪnd] ;
This fiery game your active youth maintained ;
这 火热 游戏 你的 积极的 青年 维持 ;
这款让你在青春年少时依然充满活力的游戏;

[nɑ:t] [jet] [baɪ] ['jɪrz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ðʊʊ] [rɪ'streɪnd] :
Not yet by years extinguished , though restrained :
不是 然而 经过 年 熄灭 , 尽管 克制 :
虽然受到抑制, 但多年过去尚未完全消失:

[ju:; jʊ] ['si:z(ə)n] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [spɔ:rts] [jɔr; jər] ['sɪriəs] ['aʊərz] ;
You season still with sports your serious hours ;
你 季节 仍然 和 运动的 你的 严肃的 小时 ;
你仍然会利用业余时间进行体育运动;

[fɔ:r; fər][eɪdʒ][bʌt; bət] [teɪsts] [ʌv; əv] ['plezərz] , [ju:θ] [dɪ'vauəz] .
For age but tastes of pleasures , youth devours .
为了 年龄 但 口味 的 快乐 , 青年 吞噬 .
年纪虽大, 却沉迷于享乐, 青春永驻。

[ðə; ði] [her] [ɪn] ['pɑ:stʃəz] [ɔ:r][ɪn] [pleɪnz] [ɪz] [faʊnd] ,
The hare in pastures or in plains is found ,
这 野兔 在 牧场 或者 在 平原 是 成立 ,
在牧场或平原上都能发现野兔,

[ˈembləm] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] ; [hu:] [rʌnz] [ðə; ði] [raʊnd] ,
Emblem of human life ; who runs the round ,
徽 的 人类 生活 ; WHO 跑步 这 圆形的 ,
人类生命的象征; 奔波劳碌的人,

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [weɪz] [ɑ:r; ər] [dʌn] ,
And , after all his wandering ways are done ,
和 , 后 全部 他的 漫游 方式 是 完毕 ,
在他结束所有漂泊生涯之后,

[hɪz; ɪz][ˈsɜ:rk(ə)] [fɪlz] , [ænd; ənd][ˈendz] [wer] [hi:; hi] [bɪ'ɡʌn] ,
His circle fills , and ends where he begun ,
他的 圆圈 填充 , 和 结束 在哪里 他 开始 ,
他的圆圈填满, 又回到他开始的地方。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [mi:ts] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
Just as the setting meets the rising sun .
只是 作为 这 环境 满足 这 上升 太阳 .
正如夕阳与旭日相接。

[ðʌs] ['prɪnsəz] [i:z] [ðer; ðər] ['kerz] ; [bʌt; bət] ['hæpi:ɜ:] [hi:; hi] ,
Thus princes ease their cares ; but happier he ,
因此 王子们 舒适 他们的 关心 ; 但 更快乐 他 ;
如此, 君王们便可减轻忧虑; 但他更幸福,

[hu:] [si:ks] [nɑ:t] ['pleʒər] [θru:] [nə'sesəti] ,
Who seeks not pleasure through necessity ,
WHO 寻找 不是 乐趣 通过 必要性 ,
不因必需而追求享乐的人,

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌns][ɑ:n] ['slɪpəri] [θroʊnz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ,
Than such as once on slippery thrones were placed ,
比 这样的 作为 一次 在 滑 王座 是 放置 ,
比那些曾经被放置在光滑王座上的人还要多,

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] , [saɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪst] .
And chasing , sigh to think themselves are chased .
和 追逐 , 叹 到 思考 他们自己 是 追逐 .
追逐, 叹息自己被追逐。

[soʊ] [lɪvd] [ˈaʊər; ɑ:r][saɪəz] , [er] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kɪl] ,
So lived our sires , ere doctors learned to kill ,
所以 居住地 我们的 种公牛 , 埃雷 医生 学习 到 杀 ,
我们的祖先就是这样生活的, 那时医生们还没有学会杀人。

[ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [ðə; ði] [ˈwi:kli] [bɪl] .
And multiplied with theirs the weekly bill .
和 乘以 和 他们的 这 每周 账单 .
再加上他们的每周账单。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fɪ'zɪjnz] [baɪ] [dɪ'ba:tʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] ;
The first physicians by debauch were made ;
这 第一的 医生 经过 放荡 是 制成 ;
第一批医生是通过放荡行为造就的;

[ɪk'ses] [bɪ'ɡæən] , [ænd; ənd][slouθ] [sə'steɪnz] [ðə; ði] [treɪd] .
Excess began , and sloth sustains the trade .
过量的 开始 , 和 树懒 维持 这 贸易 .
过度消费始于懒惰, 而懒惰则维持了这种消费模式。

[ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [kaɪnd][ðer; ðər] ['kerz] [bɪ'stoʊ]
Pity the generous kind their cares bestow
遗憾 这 慷慨的 种类 他们的 关心 赐给
可怜那些慷慨善良的人, 他们的忧虑让他们感到悲哀。

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fər'bɪdn] [trʊθs] , ([ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [noʊ] ,)
To search forbidden truths , (a sin to know ,)
到 搜索 禁止 真相 , (一个 罪 到 知道 ,)
探寻禁忌的真相, (知晓即是罪过)

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [ˈhju:mən] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] ,
To which if human science could attain ,
到 哪个 如果 人类 科学 可以 达到 ,
如果人类科学能够达到的程度,

[ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] , [prə'haʊnst] [baɪ][gɑ:d] , [wɜ:r; wər][veɪn] .
The doom of death , pronounced by God , were vain .
这 厄运 的 死亡 , 发音 经过 上帝 , 是 徒劳 .

上帝宣告的死亡厄运是徒劳的。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [li:tʃ] [wʊd] [ɪntər'pəʊz] [dɪ'leɪ] ;
In vain the leech would interpose delay ;
在 徒劳 这 水蛭 会 插入 延迟 ;

水蛭徒劳地试图拖延时间；

[feɪt] ['fɑ:sənz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['vɪndɪ'keɪts] [ðə; ði] [preɪ] .
Fate fastens first , and vindicates the prey .
命运 扣 第一的 , 和 证明清白 这 猎物 .

命运先发制人，为猎物伸张正义。

[wʌt] [help] [frʌm; frəm]['ɑ:rts] [ɪn'devər] [kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv] ?
What help from art's endeavours can we have ?
什么 帮助 从 艺术的 努力 能 我们 有 ?

我们能从艺术的努力中获得哪些帮助？

- [-] [bʌt; bət] ['gesɪz] , [nɔ:r][ɪz] [ʊr] [tu:; tə] [seɪv] ;
Guibbons [66] but guesses , nor is sure to save ;
- [-] 但 猜测 , 也 不 是 当然 到 节省 ;

Guibbons[66] 但只是猜测，并不确定能否保存；

[bʌt; bət] ['mɔrəs] [-] [swɪ:ps] [hoʊl] ['pærɪfɪz] , [ænd; ənd] ['pi:pəlz] ['evri] [greɪv] ; [-]
But Maurus [67] sweeps whole parishes , and peoples every grave ; [78]
但 毛鲁斯 [-] 扫荡 所有的 教区 , 和 人民 每一个 严重 ; [-]

但毛鲁斯[67] 席卷了整个教区，每个坟墓都成了人间坟墓；[78]

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] [wɪl] [ju:z] ,
And no more mercy to mankind will use ,
和 不 更多的 怜悯 到 人类 将要 使用 ,

对人类将不再施以怜悯，

[ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [rɒbd] [ænd; ənd] ['mə:dəd] - [mju:z] .
Than when he robbed and murdered Maro's muse .
比 什么时候 他 被抢劫 和 被谋杀 - 沉思 .

比他抢劫并谋杀马罗的缪斯女神还要过分。

[ðəʊ] [bi:; bi] [su:n] [dɪ'spætʃt] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] [hoʊl] ,
Would'st thou be soon dispatched , and perish whole ,
会 你 是 很快 已派出 , 和 沦 所有的 ,

愿你早日毙命，彻底消亡。

[trʌst] ['mɔrəs] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [mɪl'bɜ:n] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [soʊl] . [-]
Trust Maurus with thy life , and Milbourne with thy soul . [68]
相信 毛鲁斯 和 你的生活 , 和 米尔伯恩 和 你的灵魂 . [-]

把你的生命托付给莫鲁斯，把你的灵魂托付给米尔伯恩。[68]

[baɪ] [tʃeɪs] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] ['fɑ:ðəz] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] [fu:d] ;
By chace our long - lived fathers earned their food ;
经过 追逐 我们的 长的 - 居住地 父亲们 获得 他们的 食物 ;

我们长寿的父辈靠狩猎挣得食物；

[tɔɪl] [strʌŋ] [ðə; ði] [nə:vs] , [ænd; ənd][pʃərə'faɪd][ðə; ði] [blʌd] :
Toil strung the nerves , and purified the blood :
辛劳 串 这 神经 , 和 纯化 这 血 :

辛劳磨砺了神经，净化了血液：

[bʌt; bət][wi:; wi][ðer; ðər] [sʌnz] , [ə; eɪ] ['pæmpərd] [reɪs] [ʌv; əv][men] ,
But we their sons , a pampered race of men ,
但 我们 他们的 儿子们 , 一个 娇惯 种族 的 男人 ,

但我们，他们的子孙，一群被娇生惯养的男人，

[ɑ:r; ər] ['dwindld] [daʊn] [tu:; tə] ['θri:skɔ:r] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][ten] .
Are dwindled down to threescore years and ten .
是 减少 向下 到 六点 年 和 十 .
只剩下七十岁了。

['betər] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn] [fi:ldz] , [fɔ:r; fər] [helθ] [ʌn'bo:t] ,
Better to hunt in fields , for health unbought ,
更好的 到 打猎 在 字段 , 为了 健康 未购买 ,
为了健康, 最好去田野里打猎。

[ðæn; ðən] [fi:] [ðə; ði]['da:ktər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɔ:ʃəs] [dra:ft] .
Than fee the doctor for a nauseous draught .
比 费用 这 医生 为了 一个 恶心 草稿 .
那就付钱给医生开止吐药吧。

[ðə; ði] [waɪz] , [fɔ:r; fər] [ker] , [ɑ:n]['eksərsaɪz] [dɪ'pend] ;
The wise , for care , on exercise depend ;
这 明智的 , 为了 关心 , 在 锻炼 依赖 ;
智者注重锻炼；

[gɑ:d]['nevər] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] [mend] .
God never made his work for man to mend .
上帝 绝不 制成 他的 工作 为了 男人 到 修补 .
上帝创造万物, 并非为了让人去修补。

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [wʌns][ɪn] ['i:dn] [pleɪst] ,
The tree of knowledge , once in Eden placed ,
这 树 的 知识 , 一次 在 伊甸园 放置 ,
知识之树, 曾被放置在伊甸园中,

[wʌz; wəz] ['i:zi] [faʊnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][fər'bɪd][ðə; ði] [teɪst] :
Was easy found , but was forbid the taste :
曾是 简单的 成立 , 但 曾是 禁止 这 品尝 :
很容易找到, 但味道却被禁止品尝:

[oo][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['grænd,sair] [wɔ:kt] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
O had our grandsire walked without his wife ,
哦 有 我们的 祖父 步行 没有 他的 妻子 ,
O, 我们的祖父曾独自一人行走, 没有他的妻子。

[hi:; hi][fɜ:rst][hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['betər] [plænt][ʌv; əv][laɪf] !
He first had sought the better plant of life !
他 第一的 有 寻求 这 更好的 植物 的 生活 !
他首先寻找的是生命中更好的植物!

[naʊ] [bəuθ][ɑ:r; ər][bɔ:st] : [jet] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Now both are lost : yet , wandering in the dark ,
现在 两个都 是 丢失的 : 然而 , 漫游 在 这 黑暗的 ,
如今两人都迷失了方向: 然而, 在黑暗中徘徊,

[fɪ'zɪnɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][bɑ:rk] ;
Physicians , for the tree , have found the bark ;
医生 , 为了 这 树 , 有 成立 这 吠 ;
医生们, 对于这棵树来说, 已经找到了树皮;

[ðeɪ] , ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]['hju:mən][kaɪnd] ,
They , labouring for relief of human kind ,
他们 , 劳动 为了 宽慰 的 人类 种类 ,
他们为拯救人类而辛勤劳作,

[wɪð; wɪθ] ['ʃa:pənd] [saɪt] [sʌm; səm] ['remədɪz] [meɪ] [faɪnd] ;
With sharpened sight some remedies may find ;
和 锋利 视线 一些 补救措施 可能 寻找 ;
凭借敏锐的洞察力, 或许能找到一些治疗方法;

[ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] - [treɪn] [ɪz] ['hoʊli] [blaɪnd] . [-]
The apothecary - train is wholly blind . [79]
这 药剂师 - 火车 是 完全 瞎的 . [-]

药剂师列车完全是盲人。[79]

[frʌm; frəm] [faɪlz] [ə; eɪ] ['rændəm] ['resəpi] [ðeɪ] [teɪk] ,
From files a random recipe they take ,
从 文件 一个 随机的 食谱 他们 拿 ,

他们从文件中随机选取了一份食谱，

[ænd; ənd] ['meni] ['deθs] [ʌv; əv] [wʌn] [pri'skrɪpʃ(ə)n] [meɪk] .
And many deaths of one prescription make .
和 许多 死亡人数 的 一 处方 制作 .

一张处方药竟能导致多人死亡。

[gɑ:rθ] , [-] ['dʒenərəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mju:z] , [pri'skraɪbz] [ænd; ənd] ['gɪvz] ;
Garth , [69] generous as his muse , prescribes and gives ;
加思 , [-] 慷慨的 作为 他的 沉思 , 规定 和 给予 ;

加思[69]像他的缪斯一样慷慨，开方并给予；

[ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [selz] , [ænd; ənd] [baɪ] [di'strʌkʃn] [laɪvz; lɪvz] :
The shopman sells , and by destruction lives :
这 店员 出售 , 和 经过 破坏 生活 :

店主靠卖东西为生，靠毁灭为生：

[ʌn'ɡreɪtfl] [traɪb] !
Ungrateful tribe !
忘恩负义 部落 !

忘恩负义的部落！

[hu:] , [laɪk] [ðə; ði] ['vaɪpərz] [bru:d] ,
who , like the viper's brood ,
WHO , 喜欢 这 蝰蛇的 幼虫 ,

他们就像毒蛇的后代一样，

[frʌm; frəm] - ['ɪsju:ɪŋ] , [sʌk] [ðer; ðər] ['mʌðəz] [blʌd] !
From Med'cine issuing , suck their mother's blood !
从 - 发行 , 吸 他们的 母亲的 血 !

从Med'cine发出，吸干他们母亲的血！

[let] [ði:z] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [pri'skraɪb] ,
Let these obey , and let the learned prescribe ,
让 这些 服从 , 和 让 这 学习 规定 ,

让这些人服从，让有学问的人规定。

[ðæt] [men] [meɪ] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [braɪb] ;
That men may die without a double bribe ;
那 男人 可能 死 没有 一个 双倍的 贿赂 ;

即使没有双重贿赂，人们也可能丧命；

[let] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] , [kɪl] ,
Let them , but under their superiors , kill ,
让 他们 , 但 在下面 他们的 上级 , 杀 ,

让他们去，但要服从上级命令，杀人。

[wen] ['dɑ:ktɜ:z] [fɜ:rst][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] ['blʌdi] [bɪl] ;
When doctors first have signed the bloody bill ;
什么时候 医生 第一的 有 签名 这 血腥 账单 ;

当医生们第一次在血淋淋的账单上签字时；

[hi:; hi] - [skeɪp] [ðə; ði] [best] , [hu:] , ['neɪtʃər] [tu:; tə] [rɪ'per] ,
He ' scapes the best , who , nature to repair ,
他 - 风景 这 最好的 , WHO , 自然 到 维修 ,

他“逃脱了最好的，谁，大自然来修复，

[drɔːz] [ˈfɪzɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn] [dræfts] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)] [er] .
Draws physic from the fields , in draughts of vital air .
平局 物理学 从 这 字段 , 在 起草 的 必不可少的空气 .
从田野中汲取生命之气，如同呼吸着鲜活的空气。

[juː; jʊ] [hɔːrd] [nɑːt] [helθ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [praɪvət] [juːz] ,
You hoard not health for your own private use ,
你 囤 不是 健康 为了 你的 自己的 私人的 使用 ,
你不会把健康囤积起来供自己享用。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [spend] [ðə; ði] [rɪtʃ] [prəˈduːs] .
But on the public spend the rich produce .
但 在 这 民众 花费 这 富有的 生产 .
但公众却在消费富裕阶层。

[wen] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈɜːdʒd] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,
When , often urged , unwilling to be great ,
什么时候 , 经常 敦促 , 不愿意 到 是 伟大的 ,
当经常被敦促却不愿变得伟大时，

[jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [kɔːlz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [lʌvd] [rɪˈtriːt] ,
Your country calls you from your loved retreat ,
你的 国家 呼叫 你 从 你的 喜爱 撤退 ,
祖国在心爱的度假胜地召唤你。

[ænd; ʌnd] [sendz] [tuː; tə] [ˈsenəts] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [ker] ,
And sends to senates , charged with common care ,
和 发送 到 参议院 , 带电 和 常见的 关心 ,
并提交给负责公共事务的参议院

[wɪtʃ] [nʌn] [mɔːr] [ʌnz] , [ænd; ʌnd] [nʌn] [kæn; kən] [ˈbetər] [ber] :
Which none more shuns , and none can better bear :
哪个 没有任何 更多的 回避 , 和 没有任何 能 更好的 熊 :
无人比他更避之不及，也无人比他更能忍受：

[wer] [kʊd; kəd] [ðei] [faɪnd] [əˈnʌðər] [fɔːrmd] [soʊ][fɪt] ,
Where could they find another formed so fit ,
在哪里 可以 他们 寻找 其他 形成 所以 合身 ,
他们还能在哪里找到另一个如此合适的人选呢？

[tuː; tə] [pɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlɪd] [sens] , [ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [wɪt] ?
To poise , with solid sense , a sprightly wit ?
到 沉着 , 和 坚硬的 感觉 , 一个 轻快的 有 ?
保持沉稳，拥有扎实的判断力和敏捷的才思？

[wɜːr; wər] [ðiːz] [bəʊθ] [ˈwɑːntɪŋ] , [æz; əz] [ðei] [bəʊθ] [əˈbaʊnd] ,
Were these both wanting , as they both abound ,
是 这些 两个都 想要 , 作为 他们 两个都 盛产 ,
这两者都不足吗？因为它们都很多。

[wer] [kʊd; kəd][soʊ][fɜːrm] [ɪnˈtegrəti] [biː; bi] [faʊnd] ?
Where could so firm integrity be found ?
在哪里 可以 所以 公司 正直 是 成立 ?
哪里能找到如此坚定的诚信？

[wel] [bɔːrn] , [ænd; ʌnd] [ˈwelθi] , [ˈwɑːntɪŋ] [noʊ] [səˈpɔːrt] ,
Well born , and wealthy , wanting no support ,
出色地 出生 , 和 富裕 , 想要 不 支持 ,
出身名门，家境富裕，不需要任何帮助，

[juː; jʊ] [stɪr] [brɪˈtwɪkst][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɔːrt] ;
You steer betwixt the country and the court ;
你 转向 中间 这 国家 和 这 法庭 ;
你游走于国家与法庭之间；

[nɔːr][ˈgrætɪfaɪ][hwɔtˈeə; ˈhwət-][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈzaɪər] ,
Nor gratify whate'er the great desire ,
也不 满足 什么 这 伟大的 欲望 ,
无论多么强烈的欲望都不要满足,

[nɔːr] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ɡɪv] , [wʌt] [ˈpʌblɪk] [niːdz] [rɪˈkwaɪər] . [-]
Nor grudging give , what public needs require . [80]
也不 勉强地 给 , 什么 民众 需求 要求 . [-]
也不吝于给予公众需要的东西。[80]

[pɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] [left] , [ə; eɪ] [fʌnd] [wen] [fəʊz] [ɪnˈveɪd] ,
Part must be left , a fund when foes invade ,
部分 必须 是 左边 , 一个 基金 什么时候 敌人 入侵 ,
必须留出一部分作为抵御敌人入侵的资金。

[ænd; ənd][pɑːrt] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [treɪd] ;
And part employed to roll the watery trade ;
和 部分 受雇 到 卷 这 水状的 贸易 ;
一部分用于推动水路贸易;

[ˈiːv(ə)n] [ˈkeɪnənz] [ˈhæpi] [lənd] , [wen] [wɔːrn][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
Even Canaan's happy land , when worn with toil ,
甚至 迦南的 快乐的 土地 , 什么时候 磨损 和 辛劳 ,
即使是迦南这片幸福的土地, 当饱经劳作之后, 也会变得贫瘠。

[rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [ˈsæbəθ] - [jɪr] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ˈmiːgər] [sɔɪl] .
Required a sabbath - year to mend the meagre soil .
必需的 一个 安息日 - 年 到 修补 这 微薄 土壤 .
需要一年的安息时间来改良贫瘠的土壤。

[ɡʊd] [ˈsenətəz] ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]) [soʊ] [ɡɪv] ,
Good senators (and such as you) so give ,
好的 参议员 (和 这样的 作为 你) 所以 给 ,
优秀的参议员（比如您）会慷慨解囊。

[ðæt] [kɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [səˈplaɪd] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [θraɪv] :
That kings may be supplied , the people thrive :
那 国王 可能 是 供应 , 这 人们 蓬勃发展 :
君王得享供给, 百姓才能繁荣昌盛:

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wen] [wɔːnt] [rɪˈkwaɪərz] , [ɪz] [ˈtruːli] [waɪz] ,
And he , when want requires , is truly wise ,
和 他 , 什么时候 想 需要 , 是 真的 明智的 ,
而他, 在需要的时候, 确实展现出了智慧。

[huː] [slaɪt] [nɑːt] [ˈfɔːrən] [eɪdz] , [nɔːr] [ˈoʊvərˈbaɪ] ,
Who slights not foreign aids , nor overbuys ,
WHO 轻蔑 不是 外国的 艾滋病 , 也不 超买 ,
不轻视外国援助, 也不过度采购的人,

[bʌt; bət][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈheɪtɪv] [streŋθ] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] , [rɪˈlaɪz] .
But on our native strength , in time of need , relies .
但 在 我们的 本国的 力量 , 在 时间 的 需要 , 依赖 .
但在危难之际, 我们依靠的是自身的实力。

[ˈmʌnstə] [wʌz; wəz] [bɔːt] , [wiː; wi] [boʊst] [nɑːt][ðə; ði] [səkˈses] ;
Munster was bought , we boast not the success ;
芒斯特 曾是 买 , 我们 夸 不是 这 成功 ;
芒斯特是被买来的, 我们并不夸耀自己的成功;

[huː] [faɪts] [fɔːr; fər][geɪn] , [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [piːs] .
Who fights for gain , for greater makes his peace .
WHO 战斗 为了 获得 , 为了 更大的 制作 他的 和平 .
为利益而战者, 必将为更大的利益而和平。

[ˈaʊər; ɑːr][fʊʊz] , [kəmˈpeld] [baɪ] [niːd] , [hæv; həv] [piːs] [ɪmˈbreɪst] ; [-]
Our foes , compelled by need , have peace embraced ; [70]
我们的 敌人 , 被迫 经过 需要 , 有 和平 拥抱 ; [-]
我们的敌人迫于无奈, 拥抱了和平; [70]

[ðə; ði] [piːs] [bəuθ] [ˈpɑːrtɪz] [wɑːnt] , [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [læst] ;
The peace both parties want , is like to last ;
这 和平 两个都 各方 想 , 是 喜欢 到 最后的 ;
双方都渴望的和平, 很可能会持续下去;

[wɪtʃ] [ɪf] [sɪˈkjər] , [sɪˈkjərli] [wiː; wi] [meɪ] [treɪd] ;
Which if secure , securely we may trade ;
哪个 如果 安全的 , 安全地 我们 可能 贸易 ;
如果安全, 我们就可以安全地进行交易;

[ɔːr] , [nɑːt] [sɪˈkjər] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
Or , not secure , should never have been made .
或者 , 不是 安全的 , 应该 绝不 有 到过 制成 .
或者说, 不安全, 根本就不应该制造。

[seɪf] [ɪn] [ɑːrˈselvz] , [waɪl] [ɑːn] [ɑːrˈselvz] [wiː; wi][stænd] ,
Safe in ourselves , while on ourselves we stand ,
安全的 在 我们自己 , 尽管 在 我们自己 我们 站立 ,
我们依靠自身, 感到安全。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈfendz] [ðə; ði][lənd] .
The sea is ours , and that defends the land .
这 海 是 我们的 , 和 那 辩护 这 土地 .
海洋是我们的, 它守护着我们的土地。

[biː; bi] , [ðen] , [ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈstɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ker] ,
Be , then , the naval stores the nation's care ,
是 , 然后 , 这 海军 商店 这 国家的 关心 ,
因此, 海军物资储备是国家的命脉。

[nuː] [ʃɪps] [tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ənd] [ˈbætərd] [tuː; tə] [rɪˈper] . [-]
New ships to build , and battered to repair . [81]
新的 船舶 到 建造 , 和 伤痕累累 到 维修 . [-]
建造新船, 修理破损的船只。[81]

[əbˈzɜːrv] [ðə; ði][wɔːr] , [ɪn] [ˈevri] [ˈænjuəl] [kɔːrs] ;
Observe the war , in every annual course ;
观察 这 战争 , 在 每一个 年度的 课程 ;
观察战争的年度进程;

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːrs] :
What has been done , was done with British force :
什么 有 到过 完毕 , 曾是 完毕 和 英国 力量 :
这一切都是英国用武力完成的:

[nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] [səbˈduːd] , [ɪz] [ˈɪŋɡləndz] [pɑːm] [əˈləʊn] ;
Namur subdued , is England's palm alone ;
那慕尔 低沉的 , 是 英格兰的 棕榈 独自的 ;
那慕尔被压制, 是英格兰唯一的棕榈树;

[ðə; ði] [rest] [biˈsɪdʒd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kənˈstreɪnd] [ðə; ði] [taʊn] : [-]
The rest besieged , but we constrained the town : [71]
这 休息 被围困 , 但 我们 受限 这 镇 : [-]
其余人被围困, 但我们控制了城镇: [71]

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] ;
We saw the event that followed our success ;
我们 锯 这 事件 那 随后 我们的 成功 ;
我们目睹了成功之后发生的一系列事件;

[fræns] , [ðʊʊ] [pri:'tendɪŋ] [ɑ:rmz] , [pər'su:d] [ðə; ði] [pi:s] ,
France , though pretending arms , pursued the peace ,
法国 , 尽管 假装 武器 , 追击 这 和平 ,
法国虽然假装交战,但实际上却在寻求和平。

[ə'blaɪdʒd] , [baɪ][wʌn] [soʊl] ['tri:ti] , [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]
Obliged , by one sole treaty , to restore
有义务 , 经过 一 唯一 条约 , 到 恢复
根据一项条约,有义务恢复

[wʌt] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [wʌn] [brɪ'ɔ:r] .
What twenty years of war had won before .
什么 二十 年 的 战争 有 韩元 前 .
此前二十年的战争所取得的成就。

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['jʊrəp] [hæz; həz]['aʊər; ɑ:r]['ælbɪən] [fɔ:t] ;
Enough for Europe has our Albion fought ;
足够的 为了 欧洲 有 我们的 阿尔比恩 战斗 ;
我们的阿尔比恩已经为欧洲而战够多了;

[let] [ju: 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pi:s] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [hæz; həz] [bɔ:t] .
Let us enjoy the peace our blood has bought .
让 我们 享受 这 和平 我们的 血 有 买 .
让我们享受我们用鲜血换来的和平。

[wen] [wʌns][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [kɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ,
When once the Persian king was put to flight ,
什么时候 一次 这 波斯语 国王 曾是 放 到 航班 ,
波斯国王被击败后,

[ðə; ði] ['wɪrɪ] - [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [faɪt] ;
The weary Macedons refused to fight ;
这 厌倦 - 拒绝 到 斗争 ;
疲惫不堪的马其顿人拒绝战斗;

[ðəm'selvz] [ðer; ðər] [oʊn] [mɔ:r'tæləti] [kən'fest] ,
Themselves their own mortality confessed ,
他们自己 他们的 自己的 死亡 坦白 ,
他们坦然承认了自己的必死性。

[ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒoʊʊn][tu:; tə] ['kwa:rəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .
And left the son of Jove to quarrel for the rest .
和 左边 这 儿子 的 朱庇特 到 争吵 为了 这 休息 .
然后就任由宙斯的儿子们为其余的事情争吵。

['i:v(ə)n] ['vɪktəz] [ɑ:r; ər][baɪ] ['vɪktərɪz] [ʌn'dʌn] ;
Even victors are by victories undone ;
甚至 胜利者 是 经过 胜利 未完成 ;
即使是胜利者,也会因胜利而走向毁灭;

[ðʌs] ['hænəbəl] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:rən] ['lbrəlz] [wʌn] ,
Thus Hannibal , with foreign laurels won ,
因此 汉尼拔 , 和 外国的 月桂树 韩元 ,
就这样,汉尼拔赢得了外国的荣誉。

[tu:; tə] ['kɑ:rθɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:ld] , [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
To Carthage was recalled , too late to keep his own .
到 迦太基 曾是 召回 , 也 晚的 到 保持 他的 自己的 .
他被召回迦太基,但为时已晚,无法保住自己的家园。

[waɪl] [sɔ:r] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndz] [ɑ:r; ər] [gri:n] ,
While sore of battle , while our wounds are green ,
尽管 疮 的 战斗 , 尽管 我们的 伤口 是 绿色的 ,
战火尚未平息,伤口未愈,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tempt] [ðə; ði] [ˈdaʊt(ə)l] [daɪ] [əˈɡen] ?

Why should we tempt the doubtful dye again ?

为什么 应该 我们 诱惑 这 疑 染料 再次 ?

我们为什么要再次尝试使用这种有问题的染料呢？

[ɪn] [ˈwɔːrɪz] [rɪˈnuːd] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [səkˈses] ;

In wars renewed , uncertain of success ;

在 战争 更新 , 不确定 的 成功 ;

战争再次爆发，胜负难料；

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃer] , [æz; əz] [ˈʌm,paɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

Sure of a share , as umpires of the peace .

当然 的 一个 分享 , 作为 裁判 的 这 和平 .

作为和平的仲裁者，他们肯定能分得一杯羹。

[ə; eɪ] [ˈpeɪtriət] [bəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [səːvz] ;

A patriot both the king and country serves ;

一个 爱国者 两个都 这 国王 和 国家 服务 ;

爱国者既效忠国王，也效忠国家；

[prɪˈrɑːɡətɪv] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [prɪˈzɜːrv] :

Prerogative and privilege preserves :

特权 和 特权 果酱 :

特权和特权得以保留：

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɪmɪt] [ʃoʊ] ;

Of each our laws the certain limit show ;

的 每个 我们的 法律 这 肯定 限制 展示 ;

我们每条法律都存在一定的局限性；

[wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [eb] , [nɔːr] [ˈtʌðər] [ˌoʊvərˈfloʊ] :

One must not ebb , nor t'other overflow :

一 必须 不是 落潮 , 也不 另一个 溢出 :

一个不能退潮，另一个也不能泛滥：

[brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈpɑːrləmənt] [wiː; wi] [stænd] ,

Betwixt the prince and parliament we stand ,

中间 这 王子 和 议会 我们 站立 ,

我们站在君主与议会之间，

[ðə; ði] [ˈbæriərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ;

The barriers of the state on either hand ;

这 障碍 的 这 状态 在 任何一个 手 ;

国家机器的种种障碍；

[meɪ] [ˈniːðər] [ˌoʊvərˈfloʊ] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [draʊn] [ðə; ði] [lænd] . [-]

May neither overflow , for then they drown the land . [82]

可能 两者都不 溢出 , 为了 然后 他们 溺水 这 土地 . [-]

不要让洪水泛滥，否则就会淹没土地。[82]

[wen] [bəʊθ] [ɑːr; ər] [fʊl] , [ðeɪ] [fiːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪd; blest] [əˈboʊd] ;

When both are full , they feed our blessed abode ;

什么时候 两个都 是 满的 , 他们 喂养 我们的 蒙福 住所 ;

当两者都充满食物时，它们便滋养着我们幸福的家园；

[laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ˈwɔːtərd] [wʌns] [ðə; ði] [ˈpærədəɪs] [ʌv; əv] [ɡɑːd] .

Like those that watered once the paradise of God .

喜欢 那些 那 浇水 一次 这 天堂 的 上帝 .

就像那些曾经浇灌过上帝天堂的人一样。

[sʌm; səm] [ˌəɪvəˈpɔɪz] [ʌv; əv] [sweɪ] , [baɪ] [tɜːrnz] , [ðeɪ] [ʃer] ;

Some overpoise of sway , by turns , they share ;

一些 过度平衡 的 摇摆 , 经过 转弯 , 他们 分享 ;

他们轮流表现出一些过度的摇摆；

[ɪn] [pi:s] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][wɔ:r] :

In peace the people , and the prince in war :
在 和平 这 人们 , 和 这 王子 在 战争 :

和平时期是人民, 战争时期是君主:

[ˈkɒnsəlz] [ʌv; əv] ['mɑ:dəreɪt] ['pəʊər] [ɪn] [kɑ:mz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ;

Consuls of moderate power in calms were made ;
领事 的 缓和 力量 在 平静 是 制成 ;

在平静的局势下, 任命了权力适中的执政官;

[wen] [ðə; ði] ['gɔ:lz] [keɪm] , [wʌn][soʊl] ['dɪkteɪtər] [sweɪ] .

When the Gauls came , one sole dictator swayed .
什么时候 这 高卢人 来了 , 一 唯一 独裁者 摇摆 .

高卢人到来时, 只有一个独裁者掌权。

['peɪtriəts] , [ɪn] [pi:s] , [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [raɪt] ,

Patriots , in peace , assert the people's right ,
爱国者 , 在 和平 , 断言 这 人们的 正确的 ,

爱国者们在和平时期, 维护人民的权利。

[wɪð; wɪθ]['nɒʊb(ə)l] ['stʌbərnəs] [rɪ'zɪstɪŋ] [maɪt] ;

With noble stubbornness resisting might ;
和 高贵 固执 抵抗 可能 ;

以高尚的顽强抵抗强权;

[noʊ] ['lɔ:ləs] ['mæn,dɛɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [rɪ'si:v] ,

No lawless mandates from the court receive ,
不 无法无天 指令 从 这 法庭 收到 ,

法院不会颁布任何非法命令。

[nɔ:r] [lend][baɪ] [fɔ:rs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['bɔ:di] [gɪv] .

Nor lend by force , but in a body give .
也不 借 经过 力量 , 但 在 一个 身体 给 .

不要强迫借贷, 而要同心合意地给予。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][jər; jər] ['dʒenərəs] ['grænd,sɑɪr] ; [fri:] [tu:; tə][grænt]

Such was your generous grandsire ; free to grant
这样的 曾是 你的 慷慨的 祖父 ; 自由的 到 授予

你的祖父就是这样一位慷慨的人; 他乐于授予。

[ɪn] ['pɑ:ləmənts] , [ðæt] [weɪd] [ðer; ðər] ['prɪnsɪz] [wɑ:nt] :

In parliaments , that weighed their prince's want :
在 议会 , 那 称重 他们的 王子的 想 :

在议会中, 这权衡了王子的意愿:

[bʌt; bət][soʊ] [tə'heɪjəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:z] ,

But so tenacious of the common cause ,
但 所以 顽强 的 这 常见的 原因 ,

但他对共同事业如此执着,

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][lend][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] ;

As not to lend the king against his laws ;
作为 不是 到 借 这 国王 反对 他的 法律 ;

以免违反国王的法律而借钱给国王;

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɒʊðsəm] ['dʌndʒən] [du:md] [tu:; tə][laɪ] ,

And , in a loathsome dungeon doomed to lie ,
和 , 在 一个 令人厌恶的 地牢 注定失败 到 说谎 ,

而且, 在一个令人厌恶的地牢里, 注定要长眠于此。

[ɪn][bə:ndz] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] ['lɪbərtɪ] ,

In bonds retained his birthright liberty ,
在 债券 保留 他的 与生俱来的权利 自由 ,

身负重任, 他仍保留了与生俱来的自由。

[ænd; ənd] [ˈfeɪmd] [əˈpreɪn] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [set] [hɪm; ɪm] [friː] . [- -]
And **shamed** **oppression** , **till** **it** **set** **him** **free** . [**72**]
和 羞愧 压迫 , 直到 它 放 他 自由的 . [- -]
并羞辱了压迫, 直到它使他获得自由。 [72]

[oo] [truː] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪtriət] [laɪn] ,
O **true** **descendant** **of** **a** **patriot** **line** ,
哦 真的 后裔 的 一个 爱国者 线 ,
哦, 真正的爱国者后裔!

[huː] , [waɪl] [ðəʊ] - [ðer; ðər] [ˈlʌstər] , - [ðem; ðəm] [ðəɪn] .
Who , **while** **thou** **shar'st** **their** **lustre** , **lend'st** **them** **thine** .
WHO , 尽管 你 - 他们的 光泽 , - 他们 你的 .
当你与他们共享光辉时, 也请将你的光辉借给他们。

[ˌvaʊtʃˈseɪf] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðəɪ] [səʊl] [tuː; tə] [siː] ;
Vouchsafe **this** **picture** **of** **thy** **soul** **to** **see** ;
vouchsafe 这 图片 的 你的 灵魂 到 看 ;
请允许我展示你灵魂的这幅图景;

- [tɪz] [soʊ] [faːr] [gʊd] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [rɪˈzembəlz] [ðiː] ;
'Tis **so** **far** **good** , **as** **it** **resembles** **thee** ;
- 的 所以 远的 好的 , 作为 它 类似 你 ;
到目前为止一切都很好, 因为它很像你;

[ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [aɪ] [oʊ] ,
The **beauties** **to** **the** **original** **I** **owe** ,
这 美女 到 这 原来的 我 欠 ,
我感谢原作的美。

[wɪtʃ] [wen] [aɪ] [mɪs] , [maɪ] [oʊn] [ˈdiːfekt; dɪˈfekt] [aɪ] [ʃoʊ] :
Which **when** **I** **miss** , **my** **own** **defects** **I** **show** :
哪个 什么时候 我 错过 , 我的 自己的 缺陷 我 展示 :
当我失利时, 就暴露出我自身的缺点:

[nɔːr] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [ðəɪ] [dɪsˈɡreɪs] ;
Nor **think** **the** **kindred** **muses** **thy** **disgrace** ;
也不 思考 这 亲属 缪斯 你的 耻辱 ;
也不要让亲人为你的耻辱所作所为;

[ə; eɪ] [ˈpoʊət] [ɪz] [nɑːt] [bɔːrɪn] [ɪn] [ˈevri] [reɪs] .
A **poet** **is** **not** **born** **in** **every** **race** .
一个 诗人 是 不是 出生 在 每一个 种族 .
并非每个种族都能天生成为诗人。

[tuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [fjuː] [ˈeɪdʒɪz] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] ,
Two **of** **a** **house** **few** **ages** **can** **afford** ,
二 的 一个 房子 很少 年龄 能 买得起 ,
两套只有少数年龄段的人才能买得起的房子,

[wʌn] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] , [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . [- -] [- -]
One **to** **perform** , **another** **to** **record** . [**73**] [**83**]
一 到 履行 , 其他 到 记录 . [- -] [- -]
一个负责表演, 另一个负责录制。 [73][83]

[preɪz] - [ˈwɜːrði] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər] [baɪ] [ðiː] [ɪmˈbreɪst] ,
Praise - **worthy** **actions** **are** **by** **thee** **embraced** ,
称赞 - 值得 行动 是 经过 你 拥抱 ,
你赞赏那些值得称道的行为。

[ænd; ənd] - [tɪz] [maɪ] [preɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəɪ] [ˈpreɪzɪz] [læst] .
And **'tis** **my** **praise** **to** **make** **thy** **praises** **last** .
和 - 的 我的 称赞 到 制作 你的 赞扬 最后的 .
而我的赞美之情, 就是让你的赞美之声永存。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [wen] [deθ] [diˈzɒlvz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [freɪm] ,
For even when death dissolves our human frame ,
为了 甚至 什么时候 死亡 溶解 我们的 人类 框架 ;
即使死亡消解了我们的肉身，

[ðə; ði][soʊl] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ˈhev(ə)n] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ;
The soul returns to heaven from whence it came ;
这 灵魂 返回 到 天堂 从 何处 它 来了 ;
灵魂回归它原本所在的天堂；

[ɜːrθ] [kiːps] [ðə; ði][ˈbɑːdi] , [vɜːrs] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [feɪm] . [-]
Earth keeps the body , verse preserves the fame . [84]
地球 保持 这 身体 , 诗 果酱 这 名声 . [-]
大地保佑身体，诗歌保存名声。[84]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] .
EPISTLE THE SIXTEENTH .
书信 这 第十六 .
第十六封信。

[tuː; tə]
TO
到
到

[sɜːr] [ˈgɑːdfri] [ˈnɛlɜː] .
SIR GODFREY KNELLER .
先生 戈弗雷 克内勒 .
戈弗雷·内勒爵士。

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpeɪntər] [tuː; tə]
PRINCIPAL PAINTER TO
主要的 画家 到
首席油漆工

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
HIS MAJESTY .
他的 威严 .
陛下。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [sɜːr] [ˈgɑːdfri] [ˈnɛlɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈluːbək] , [bʌt; bət] [ˈsetld] [ɪn]
The well - known Sir Godfrey Kneller was a native of Lubec , but settled in
这 出色地 - 已知 先生 戈弗雷 克内勒 曾是 一个 本国的 的 吕贝克 , 但 定居 在
[ˈlʌndən] [əˈbʌʊt] - .
London about 1674 .
伦敦 关于 - .
著名的戈弗雷·内勒爵士出生于吕贝克，但于 1674 年左右定居伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ; [bʌt; bət] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈwɔːlpəʊl] , [hiː; hi] [ˈlesnd] [hɪz; ɪz]
He was a man of genius ; but , according to Walpole , he lessened his
他 曾是 一个 男人 的 天才 ; 但 , 根据 到 沃尔波尔 , 他 减少 他的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
他是一位天才；但是，据沃尔波尔说，他损害了自己的声誉。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [səbˈsɜːrvɪənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
by making it subservient to his fortune .
经过 制作 它 顺从的 到 他的 财富 .
通过使其服从于他的财富。

[noʊ] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] , [fɔːr; fər][ten] [ˈsɒvrɪnz] [seɪt] [tuː; tə]
No painter was more distinguished by the great , for ten sovereigns sate to
不 画家 曾是 更多的 杰出的 经过 这 伟大的 , 为了 十 君主 沙特 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

没有哪位画家比他更受权贵青睐，因为有十位君主曾拜他为师。

[wʌt] [meɪ] [tend] [lɔːŋɡər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
What may tend longer to preserve his reputation ,
什么 可能 趋向 更长 到 保存 他的 名声 ,
[hɪm; ɪm] ,
更有利于维护他声誉的做法可能是，

[noʊ] [ˈpeɪntər] [ˈevər] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [ˈɪnsens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] .
no painter ever received more incense from the praise of poets .
不 画家 曾经 已收到 更多的 香 从 这 称赞 的 诗人 :
没有哪位画家像他那样受到诗人的热烈赞美。

[ˈdraɪdən] , [poʊp] , [ˈædɪsən] , [ˈpraɪər] , [ˈtɪkəl] , [stiːl] , [ɔːl] [roʊt] [vəːsɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [toʊn]
Dryden , Pope , Addison , Prior , Tickell , Steele , all wrote verses to him in the tone
德莱顿 , 教皇 , 艾迪生 , 事先的 , 蒂克尔 , 斯蒂尔 , 全部 写道 诗句 到 他 在 这 语气
[ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈjuːlədʒɪ] .
of extravagant eulogy .
的 靡 颂 :
德莱顿、蒲柏、艾迪生、普赖尔、蒂克尔、斯蒂尔等人都用极尽溢美之词的语气为他写诗。

[ðoʊz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈhelɜː] [baɪ] [ˈædɪsən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈdiːtiːz]
Those addressed to Kneller by Addison , in which the series of the heathen deities
那些 已解决 到 克内勒 经过 艾迪生 , 在 哪个 这 系列 的 这 异教徒 神灵
[ɪz] ,
is ,
是 ,

艾迪生写给内勒的那些信中，提到了一系列异教神祇，

[wɪð; wɪθ][ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [ˈhæpɪnəs] , [meɪd] [tuː; tə] [kɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
with unexampled happiness , made to correspond with that of the British
和 史无前例 幸福 , 制成 到 对应 和 那 的 这 英国
[ˈmɒnəks] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
monarchs painted by the artist ,
君主 绘 经过 这 艺术家 ,

带着无与伦比的幸福，这与艺术家笔下英国君主的形象相呼应。

[ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [best] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈelɪɡənt] [ˈpoʊət] ,
are not only the best production of that elegant poet ,
是 不是 仅有的 这 最好的 生产 的 那 优雅的 诗人 ,
[hɪm; ɪm] ,
不仅是这位优雅诗人最优秀的作品，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ðə; ði][moʊst] [fəˈlɪsɪtəs] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .
but of their kind the most felicitous ever written .
但 的 他们的 种类 这 最多 幸福的 曾经 书面 :
[hɪm; ɪm] ,
但就同类作品而言，它是最精彩绝伦的。

[sɜːr] [ˈɡɑːdfri] [ˈhelɜː] [daɪd] 27th [noʊˈvembər] , - .
Sir Godfrey Kneller died 27th November , 1723 .
先生 戈弗雷 克内勒 死亡 27th 十一月 , - :
戈弗雷·内勒爵士于 1723 年 11 月 27 日去世。

[ˈdraɪdən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɡɑːdfri] [ˈhelɜː] ,
Dryden seems to have addressed the following epistle to Sir Godfrey Kneller ,
德莱顿 似乎 到 有 已解决 这 下列的 书信 到 先生 戈弗雷 克内勒 ,
[hɪm; ɪm] ,
德莱顿似乎将以下这封信写给了戈弗雷·内勒爵士：

[æz; əz][æn; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈka:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtjændɑ:s] - [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv]
as an acknowledgment for the copy of the Chandos ' portrait of
作为 一个 致谢 为了 这 复制 的 这 钱多斯 - 肖像 的
[ˈfeɪkspɪr] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [və:sɪz] .
Shakespeare , mentioned in the verses .
莎士比亚 , 提及 在 这 诗句 :

以此感谢诗中提到的钱多斯收藏的莎士比亚肖像的复制品。

[aɪˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] , [əˈpɑ:n] [ˈlðər] [əˈkeɪzənz] , [sɜ:r] [ˈgɑ:dfri] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði] [tˈrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would appear that , upon other occasions , Sir Godfrey repaid the tributes of the
它 会 出现 那 , 之上 其他 场合 , 先生 戈弗雷 已偿还 这 致敬 的 这
[ˈpʊəts] ,
poets ,
诗人 ,
[ˈpɒtəntʃəl] [ˈpɒtəntʃəl]
看来, 戈弗雷爵士在其他场合也曾回报过诗人的恩情。

[baɪ][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] .
by the productions of his pencil .
经过 这 作品 的 他的 铅笔 :

用他的铅笔创作的作品。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [lʌgʒʊəriəns] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][aɪˈdi:ə][ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] . [-
There is great luxuriance and richness of idea and imagery in the epistle . [85
那里 是 伟大的 奢华 和 丰富 的 主意 和 图像 在 这 书信 : [-
]]
]]
这封书信充满了丰富的思想和意象。 [85]

[ɪˈpɪsl] [ðə; ði] [sɪksˈti:nθ] .
EPISTLE THE SIXTEENTH .
书信 这 第十六 :

第十六封信。

[oʊ]
O
哦
[ˈoʊ] [ˈoʊ]
哦 哦

[ɛnˌsiːˈi:] [aɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] ,
nce I beheld the fairest of her kind ,
nce 我 观看 这 最公平 的 她 种类 ,

我曾见过她族中最美丽的女子，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [swi:t] [aɪˈdi:ə] [tʃɑ:rmz] [maɪ][maɪnd] :
And still the sweet idea charms my mind :
和 仍然 这 甜的 主意 魅力 我的 头脑 :

这个美好的想法依然让我心驰神往：

[tru:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] ; [fɔ:r; fər] [ˈneɪtʃər] [geɪzd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
True , she was dumb ; for nature gazed so long ,
真的 , 她 曾是 哑的 ; 为了 自然 凝视 所以 长的 ,

没错，她很愚钝；因为大自然凝视了太久，

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][fərˈgɔ:t][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ;
Pleased with her work , that she forgot her tongue ;
高兴 和 她 工作 , 那 她 忘了 她 舌头 ;

她对自己的工作非常满意，以至于忘记了说话；

[bʌt; bət] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [sed] — [ʃi:; ʃi] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [praɪz] ;
But , smiling , said — She still shall gain the prize ;
但 , 微笑 , 说 — 她 仍然 将 获得 这 奖 ;

但她笑着说——她仍然会获得这个奖项；

[aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv] [trænsˈfəːd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
I only have transferred it to her eyes .
我 仅有的 有 转移 它 到 她 眼睛 .

我只是把它转移到了她的眼睛里。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðəɪ] [ˈpɪktʃərz] , [ˈnələ] , [sʌtʃ] [ðəɪ] [skɪl] ,
Such are thy pictures , Kneller , such thy skill ,
这样的 是 你的 图片 , 克内勒 , 这样的 你的 技能 ,

这就是你的画作, 克内勒, 这就是你的技艺。

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [siːmz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðəɪ] [wɪl] ;
That nature seems obedient to thy will ;
那 自然 似乎 听话 到 你的 将要 ;

自然似乎服从你的意志；

[kʌmz] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [miːts] [ðəɪ][ˈpens(ə)l][ɪn][ðə; ði] [draːft] ,
Comes out , and meets thy pencil in the draught ,
来 出去 , 和 满足 你的 铅笔 在 这 草稿 ,

出来, 在草稿中与你的铅笔相遇，

[laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ænd; ɐnd] [ˈwɒnts] [bʌt; bət] [wɜːrdz][tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [θɔːt] .
Lives there , and wants but words to speak her thought .
生活 那里 , 和 想要 但 字 到 说话 她 想法 .

她住在那里, 只想用言语表达自己的想法。

[æt; ət] [liːst] [ðəɪ] [ˈpɪktʃərz] [lʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ɐnd][wiː; wi]
At least thy pictures look a voice ; and we
在 至少 你的 图片 看 一个 嗓音 ; 和 我们

至少你的画作看起来像是一种声音；而我们

[ɪˈmædʒɪn] [saʊndz] , [dɪˈsiːvd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡriː] ,
Imagine sounds , deceived to that degree ,
想象 声音 , 受骗 到 那 程度 ,

想象一下, 声音被欺骗到那种程度，

[wiː; wi] [θɪŋk] - [tɪz] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [siː] .
We think 'tis somewhat more than just to see .
我们 思考 - 的 有些 更多的 比 只是 到 看 .

我们认为它不仅仅是用来观赏的。

[ˈʃædɔʊz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][praɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ;
Shadows are but privations of the light ;
阴影 是 但 匮乏 的 这 光 ;

阴影不过是光线的缺失；

[jet] , [wen] [wiː; wi] [wɔːk] , [ðeɪ] [ʃuːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [saɪt] ;
Yet , when we walk , they shoot before the sight ;
然而 , 什么时候 我们 走 , 他们 射击 前 这 视线 ;

然而, 当我们行走时, 他们却在视线之外开枪；

[wɪð; wɪθ][juːˈes] [əˈprəʊtʃ] , [rɪˈtaɪər] , [əˈraɪz] , [ænd; ɐnd] [fɔːl] ;
With us approach , retire , arise , and fall ;
和 我们 方法 , 退休 , 出现 , 和 落下 ;

与我们一起走向、退却、崛起和陨落；

[ˈnʌθɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ɐnd] [jet] [ɪkˈspresɪŋ] [ɔːl] .
Nothing themselves , and yet expressing all .
没有什么 他们自己 , 和 然而 表达 全部 .

它们本身什么都不是, 却表达了一切。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðəɪ] [ˈpiːsɪz] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [laɪf]
Such are thy pieces , imitating life
这样的 是 你的 件 , 模仿 生活

这就是你的作品, 模仿生活

[sɒʊ] [nɪr] , [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːŋkər] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ;
So near , they almost conquer in the strife ;
所以 靠近 , 他们 几乎 征服 在 这 冲突 ;
如此接近, 他们几乎在战斗中取得了胜利;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈænimetɪd] [ˈkænvəs] [keɪm] ,
And from their animated canvas came ,
和 从 他们的 动画 帆布 来了 ,
而从他们生动的画布中诞生了,

[dɪˈmændɪŋ] [sɒʊlz] , [ænd; ənd] [ˈluːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] .
Demanding souls , and loosened from the frame .
要求 灵魂 , 和 松动 从 这 框架 .
渴望灵魂, 挣脱束缚。

[prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [hɪr] , [wʊd] [kæst] [əˈweɪ]
Prometheus , were he here , would cast away
普罗米修斯 , 是 他 这里 , 会 投掷 离开
如果普罗米修斯在这里, 他会抛弃

[hɪz; ɪz][ˈædəm] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ][sɒʊl] [tuː; tə] [kleɪ] ;
His Adam , and refuse a soul to clay ;
他的 亚当 , 和 拒绝 一个 灵魂 到 黏土 ;
他的亚当, 拒绝将灵魂化为尘土;

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [wʊd] [ðaɪ][ˈnoʊb(ə)] [wɜːrk] [ɪnˈspaɪər] ,
And either would thy noble work inspire ,
和 任何一个 会 你的 高贵 工作 启发 ,
而你的高尚事业也会激励人心,

[ɔːr] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɔːrm] [ɪˈnʌf] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] . [-]
Or think it warm enough , without his fire . [86]
或者 思考 它 温暖的 足够的 , 没有 他的 火 : [-]
或者说, 即使没有火, 这里也足够温暖。[86]

[bʌt; bət] [ˈvʌlgər] [hændz] [meɪ] [ˈvʌlgər] [ˈlaɪknəs] [reɪz] ;
But vulgar hands may vulgar likeness raise ;
但 庸俗 双手 可能 庸俗 相似 增加 ;
但庸俗的手可能会举起庸俗的形象;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [əˈtendənt] [ɑːn][ðəɪ] [preɪz] :
This is the least attendant on thy praise :
这 是 这 至少 服务员 在 你的 称赞 :
这是最值得称颂的:

[frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][ɑːrt][brɪˈgæn] ;
From hence the rudiments of art began ;
从 因此 这 基本原理 的 艺术 开始 ;
艺术的雏形由此开始;

[ə; eɪ][koʊl] , [ɔːr] [tʃɔːk] , [fɜːrst] [ɪmɪˈteɪtɪd] [mæn] :
A coal , or chalk , first imitated man :
一个 煤炭 , 或者 粉笔 , 第一的 模仿 男人 :
煤炭或粉笔, 最早模仿了人:

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] , [ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ,
Perhaps the shadow , taken on a wall ,
也许 这 阴影 , 已采取 在 一个 墙 ,
或许是墙上的影子,

[geɪv] [ˈaʊtˌlaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [əˈrɪdʒən(ə)] ;
Gave outlines to the rude original ;
给予 概述 到 这 粗鲁的 原来的 ;
为粗俗的原版勾勒出轮廓;

[er] ['kænvəs] [jet] [wʌz; wəz] [streɪnd] , [brɪʃ:r] [ðə; ði] [greɪs]
Ere canvas yet was strained , before the grace
埃雷 帆布 然而 曾是 紧张 , 前 这 优雅

画布尚未绷紧，恩典尚未降临。

[ʌv; əv] ['blendɪd] ['kʌlərz] [faʊnd] [ðer; ðər][ju:z][ænd; ənd] [pleɪs] ,
Of blended colours found their use and place ,
的 混合 颜色 成立 他们的 使用 和 地方 ,

各种混合色彩找到了它们的用途和地位。

[ɔ:r] ['saɪprəs] ['tæblɪts] [fɜ:rst] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
Or cypress tablets first received a face .
或者 柏 片剂 第一的 已收到 一个 脸 .

或者说，柏树片首先有了面孔。

[baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði][ˈgɑ:dlɑ:k][ɑ:rt] [əd'vænst] ;
By slow degrees the godlike art advanced ;
经过 慢的 学位 这 神一般的 艺术 先进的 ;

神一般的技艺逐渐发展；

[æz; əz][mæn] [gru:] ['pɑ:liʃt] , ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] :
As man grew polished , picture was enhanced :
作为 男人 生长 抛光 , 图片 曾是 增强型 :

随着人类文明的进步，画面也变得更加精美：

[gri:s] ['ædɪd] ['pɑ:stʃər] , [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [pər'spektɪv] ,
Greece added posture , shade , and perspective ,
希腊 额外 姿势 , 阴影 , 和 看法 ,

希腊增添了姿态、阴影和透视感。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɪmɪk] [pi:s] [brɪ'gæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
And then the mimic piece began to live .
和 然后 这 模仿 片 开始 到 居住 .

然后，模仿的作品开始有了生命。

[jet] [pər'spektɪv] [wʌz; wəz] [leɪm] , [noʊ] ['dɪstəns] [tru:] ,
Yet perspective was lame , no distance true ,
然而 看法 曾是 瘸 , 不 距离 真的 ,

然而，这种视角是站不住脚的，距离感也并非真实存在。

[bʌt; bət][ɔ:l] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][wʌn] ['kɑ:mən] [vjʊ:] :
But all came forward in one common view :
但 全部 来了 向前 在 一 常见的 看法 :

但所有人都表达了同一个观点：

[noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] , [noʊ] [baʊndz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ;
No point of light was known , no bounds of art ;
不 观点 的 光 曾是 已知 , 不 界限 的 艺术 ;

当时人们不知道光明的源头，也不知道艺术的界限；

[wen] [laɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [nu:] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
When light was there , it knew not to depart ,
什么时候 光 曾是 那里 , 它 知道 不是 到 离开 ,

当光明出现时，它便懂得不该离去。

[bʌt; bət] ['gləriŋ] [ɑ:n] [rɪ'məutə] [ˈɑ:bdʒekts] [pleɪd] ;
But glaring on remoter objects played ;
但 刺眼 在 遥控器 对象 玩 ;

但远处物体的刺眼光芒却挥之不去；

[nɑ:t] ['læŋgwɪft] [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [dɪ'keɪd] . [-]
Not languished and insensibly decayed . [74]
不是 萎靡不振 和 无意识地 腐烂的 . [-]

没有衰败，也没有悄无声息地腐烂。[74]

[ˈroʊm] [ˈreɪzd] [nɑ:t][ɑ:rt] , [bʌt; bət] [ˈberli] [kept] [əˈlaɪv] ;
Rome raised not art , but barely kept alive ,
罗马 提高 不是 艺术 , 但 仅仅 保留 活 ,

罗马并非孕育了艺术，而是勉强维持着艺术的存亡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld] [ɡri:s] [ʌnˈi:kwəli] [dɪd] [straɪv] ;
And with old Greece unequally did strive ;
和 和 老的 希腊 不平等 做过 努力 ;

与古希腊的竞争并不公平；

[tɪl] [ˈɡɒθs] [ænd; ənd] [ˈvændlɪz] , [ə; eɪ] [ru:d] [ˈnɔ:rðərn] [reɪs] ,
Till Goths and Vandals , a rude northern race ,
直到 哥特人 和 破坏者 , 一个 粗鲁的 北方 种族 ,

直到哥特人和汪达尔人，一个粗野的北方种族，

[dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmætʃləs] [ˈmɒnjumənts] [dɪˈfeɪs] .
Did all the matchless monuments deface .
做过 全部 这 无比 纪念碑 污损 .

所有举世无双的古迹都被损毁了吗？

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz][ɪn][wʌn][ˈru:ɪn][laɪ] ,
Then all the Muses in one ruin lie ,
然后 全部 这 缪斯 在 一 废墟 说谎 ,

然后，所有的缪斯女神都躺在了同一片废墟中。

[ænd; ənd] [raɪm] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈenərvet] [ˈpəʊətri] . [-]
And rhyme began to enervate poetry . [87]
和 韵 开始 到 使衰弱 诗 . [-]

韵律开始削弱诗歌。[87]

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [ˈmɪləteri] [steɪt] ,
Thus , in a stupid military state ,
因此 , 在 一个 愚蠢的 军队 状态 ,

因此，在一个愚蠢的军事国家里，

[ðə; ði][pen][ænd; ənd][ˈpens(ə)l][faɪnd][æən; ən][ˈi:kwəl] [feɪt] .
The pen and pencil find an equal fate .
这 笔 和 铅笔 寻找 一个 平等的 命运 .

钢笔和铅笔的命运殊途同归。

[flæt] [ˈfeɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [dɪsˈɡreɪs] [ə; eɪ] ,
Flat faces , such as would disgrace a skreen ,
平坦的 面孔 , 这样的 作为 会 耻辱 一个 屏幕 ,

扁平的脸，就像那种会让屏幕都蒙羞的脸。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ˈbəntəmz] [ˈembəsi] [wɜ:r; wər] [si:n] ,
Such as in Bantam's embassy were seen ,
这样的 作为 在 班塔姆的 大使馆 是 已见 ,

例如在班塔姆大使馆就看到了这种情况，

[ʌnˈreɪzd] , [ʌnˈraʊndɪd] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ru:d] [dɪˈlaɪt]
Unraised , unrounded , were the rude delight
未举起 , 不圆角 , 是 这 粗鲁的 喜

未雕琢，未圆润，便是那粗犷的喜悦

[ʌv; əv][ˈbru:t(ə)l][ˈneɪʃəns] , [ˈoʊnli][bɔ:rn][tu:; tə] [faɪt] .
Of brutal nations , only born to fight .
的 野蛮 国家 , 仅有的 出生 到 斗争 .

残暴的民族，生来就是为了战斗。

[lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði][ˈsɪstər][a:ts] , [ɪn][ˈaɪərn] [sli:p] ,
Long time the sister arts , in iron sleep ,
长的 时间 这 姐姐 艺术 , 在 铁 睡觉 ,

长久以来，姐妹艺术，在铁眠中，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsæbəθ] [dɪd] [ˈsuːpaɪnli] [kiːp] ；
A heavy sabbath did supinely keep ；
一个 重的 安息日 做过 仰卧 保持 ；
沉重的安息日被压抑着；

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [ˈræfiːəlz] [eɪdʒ] , [æɪt; ət][wʌns] [ðeɪ] [raɪz] ,
At length , in Raphael's age , at once they rise ,
在 长度 , 在 拉斐尔的 年龄 , 在 一次 他们 上升 ,
最终, 到了拉斐尔的时代, 他们立刻崛起了。

[stretʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [lɪmz] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] .
Stretch all their limbs , and open all their eyes .
拉紧 全部 他们的 四肢 , 和 打开 全部 他们的 眼睛 .
伸展四肢, 睁开双眼。

[ðens] [ˈroʊz][ðə; ði][ˈroʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [laɪn] ；
Thence rose the Roman , and the Lombard line ；
因此 玫瑰 这 罗马 , 和 这 伦巴第 线 ；
罗马人和伦巴第人由此兴起；

[wʌn] [ˈkʌlərd] [best] , [ænd; ənd][wʌn][dɪd] [best] [dɪˈzaɪn] .
One coloured best , and one did best design .
一 有色 最好的 , 和 一 做过 最好的 设计 .
其中一位色彩运用最佳, 另一位设计最佳。

[ˈræfiːəlz] , [laɪk] [ˈhoʊməz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊblɜː][pɑːrt] ,
Raphael's , like Homer's , was the nobler part ,
拉斐尔的 , 喜欢 荷马 , 曾是 这 更高贵 部分 ,
拉斐尔笔下的部分, 就像荷马笔下的部分一样, 是更高尚的部分。

[bʌt; bət] [ˈtɪʃənz] [ˈpeɪntɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ˈvɜːrdʒɪlz][ɑːrt] .
But Titian's painting looked like Virgil's art .
但 提香的 绘画 看起来 喜欢 维吉尔的 艺术 .
但提香的画作看起来很像维吉尔的艺术作品。

[ðaɪ] [ˈdʒiːniəs] [ˈɡɪvz] [ðɪː] [bəʊθ] ； [wer] [truː] [dɪˈzaɪn] ,
Thy genius gives thee both ; where true design ,
你的 天才 给予 你 两个都 ； 在哪里 真的 设计 ,
你的天赋赋予你两者；在真正的设计中，

[ˈpɒstʃəz] [ʌnˈfɔːrst] , [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈkʌlərz] [dʒɔɪn] ,
Postures unforced , and lively colours join ,
姿势 非强迫 , 和 热闹 颜色 加入 ,
姿态自然, 色彩鲜艳。

[ˈlaɪknəs] [ɪz][ˈevər][ðer; ðər] ； [bʌt; bət] [stiɪ] [ðə; ði] [best] ,
Likeness is ever there ; but still the best ,
相似 是 曾经 那里 ； 但 仍然 这 最好的 ,
相似之处始终存在；但最好的依然是.....

([laɪk] [ˈprɔːpər] [θɔːts] [ɪn] [ˈlɔːfti] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [drest] ,)
(Like proper thoughts in lofty language drest ,)
(喜欢 恰当的 想法 在 高远 语言 睡衣 ,)
(如同用高雅的语言装点的恰当思想,)

[wer] [laɪt] , [tuː; tə] [ˈjeɪdʒ] [dɪˈsendɪŋ] , [pleɪz] , [nɑːt] [straɪvz] ,
Where light , to shades descending , plays , not strives ,
在哪里 光 , 到 色调 下降 , 演出 , 不是 努力 ,
光线与阴影交织, 嬉戏玩耍, 而非争斗。

[daɪz] [baɪ] [dɪˈɡriːz] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [rɪˈvaɪvz] .
Dies by degrees , and by degrees revives .
死亡 经过 学位 , 和 经过 学位 复苏 .
逐渐消亡, 也逐渐复苏。

[ʌv; əv] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ə; ei] [ˈpɜ:rfɪkt] [hoʊl] [ɪz] [rɔ:t] ；
Of various parts a perfect whole is wrought ；
的 各种各样的 部分 一个 完美的 所有的 是 锻 ；
由各个部分组成一个完美的整体；

[ðai] [ˈpɪktʃərz] [θɪŋk] , [ænd; ənd][wi; wi][dɪˈvaɪn][ðer; ðər] [θɔ:t] ．
Thy pictures think , and we divine their thought ．
你的 图片 思考 ， 和 我们 神圣的 他们的 想法 ．
你的画作会思考，我们能领悟它们的想法。

[ˈfeɪkspɪr] , [ðai] [ɡɪft] , [aɪ] [pleɪs] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [saɪt] ； [-]
Shakespeare , thy gift , I place before my sight ； [75]
莎士比亚 ， 你的 礼物 ， 我 地方 前 我的 视线 ； [-]
莎士比亚，你的恩赐，我将其呈现在我的眼前； [75]

[wɪð; wɪθ] [ɔ:] , [aɪ][æsk][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [er]
With awe , I ask his blessing ere
和 敬畏 ， 我 问 他的 祝福 埃雷
我怀着敬畏之心，祈求他的祝福。

[aɪ] [raɪt] ；
I write ；
我 写 ；
我写的；

[wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][məˈdʒestɪk] [feɪs] ；
With reverence look on his majestic face ；
和 尊敬 看 在 他的 雄伟 脸 ；
他威严的脸上带着敬畏的神情；

[praʊd] [tu;; tə][bi;; bi] [les] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑ:dlɑ:k] [reɪs] ． [-]
Proud to be less , but of his godlike race . [88]
自豪的 到 是 较少的 ， 但 的 他的 神一般的 种族 ． [-]
他为自己不如神族而感到自豪。 [88]

[hɪz; ɪz][soʊl] [ɪnˈspaɪəz] [em ˈi:] , [waɪl] [ðai] [preɪz] [aɪ] [raɪt] ，
His soul inspires me , while thy praise I write ,
他的 灵魂 鼓舞人心 我 ， 尽管 你的 称赞 我 写 ，
他的灵魂激励着我，我写下对他的赞美。

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [ˈtju:sər] , [ˈʌndər] [ˈeɪdʒæks] [faɪt] ；
And I , like Teucer , under Ajax fight ；
和 我 ， 喜欢 特克 ， 在下面 阿贾克斯 斗争 ；
我和特克尔一样，在阿贾克斯的战斗中；

[bɪdz] [ði:] , [θru:] [em ˈi:] , [bi;; bi][boʊld] ; [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:ntləs] [breɪst]
Bids thee , through me , be bold ; with dauntless breast
出价 你 ， 通过 我 ， 是 大胆的 ； 和 无畏 胸部
藉由我，劝你勇敢；怀着无畏的胸怀

[kənˈtem] [ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd] [ˈemjuleɪt] [ðə; ði] [best] ．
Contemn the bad , and emulate the best ．
蔑视 这 坏的 ， 和 仿真 这 最好的 ．
鄙视恶行，效仿善行。

[laɪk] [hɪz; ɪz] , [ðai] [ˈkrɪtɪks] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] ；
Like his , thy critics in the attempt are lost ；
喜欢 他的 ， 你的 评论家 在 这 试图 是 丢失的 ；
就像他一样，你的批评者们在尝试中也迷失了方向；

[wen] [moʊst] [ðei] [reɪl] , [noʊ] [ðen] , [ðei] [ˈenvi] [moʊst] ．
When most they rail , know then , they envy most ．
什么时候 最多 他们 轨 ， 知道 然后 ， 他们 嫉妒 最多 ．
当大多数人抱怨时，要知道，他们最嫉妒的其实是他们自己。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [snaɪrɪ] [ə'lu:f] ; [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] ,
In vain they snarl aloof ; a noisy crowd ,
在 徒劳 他们 咆哮 超然 ; 一个 嘈杂 人群 ;
他们冷漠地咆哮着，徒劳无功；一群喧闹的人，

[laɪk] ['wɪmənz] ['æŋgər] , ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] [laʊd] .
Like women's anger , impotent and loud .
喜欢 女性的 愤怒 , 阳痿 和 大声 .
就像女人的愤怒，无力而喧闹。

[waɪl] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['bærən] ['ɪndəstri] [dɪ'plɔ:r] ,
While they their barren industry deplore ,
尽管 他们 他们的 荒芜 行业 遗憾 ,
尽管他们对自己贫瘠的产业感到惋惜，

[pæs] [ɑ:n] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [gəʊl] [bɪ'fɔ:r] ,
Pass on secure , and mind the goal before ,
经过 在 安全的 , 和 头脑 这 目标 前 ,
传递安全，并牢记目标。

[oʊld][æz; əz][ɪi; ʃi] [ɪz] , [maɪ] [mju:z] [ʃæl; ʃəl] [mɑ:rtʃ] [bɪ'haɪnd] ,
Old as she is , my muse shall march behind ,
老的 作为 她 是 , 我的 沉思 将 行进 在后面 ,
尽管她已年迈，我的缪斯仍将紧随其后。

[ber] [ɔ:f] [ðə; ði] [blæst] , [ænd; ənd] [ɪntər'sept] [ðə; ði] [wɪnd] .
Bear off the blast , and intercept the wind .
熊 离开 这 爆炸 , 和 截距 这 风 .
避开强风，截断风向。

['aʊər; ɑ:r][a:ts] [ɑ:r; ər] ['sɪstər] , [ðoʊ] [nɑ:t] [twɪnz] [ɪn] [bɜ:rθ] ,
Our arts are sisters , though not twins in birth ,
我们的 艺术 是 姐妹 , 尽管 不是 双胞胎 在 出生 ,
我们的艺术是姐妹，虽然并非同胞双胞胎。

[fɔ:r; fər] [hɪmz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ɪn] ['i:dənz] ['hæpi] [ɜ:rθ] :
For hymns were sung in Eden's happy earth :
为了 赞美诗 是 唱 在 伊甸园 快乐的 地球 :
因为在伊甸园的幸福大地上，人们曾歌唱赞美诗：

[bʌt; bət] [oʊ] , [ðə; ði] ['peɪntər] [mju:z] , [ðoʊ] [læst] [ɪn] [pleɪs] ,
But oh , the painter muse , though last in place ,
但 哦 , 这 画家 沉思 , 尽管 最后的 在 地方 ,
但是，哦，画家缪斯，尽管位列最后，

[hæz; həz] [sɪ:zd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [fɜ:rst] , [laɪk] ['dʒeɪkəbz] [reɪs] .
Has seized the blessing first , like Jacob's race .
有 查获 这 祝福 第一的 , 喜欢 雅各布的 种族 .
像雅各的后裔一样，率先获得了祝福。

[ə'peli:z] - [ɑ:rt][æn; ən][æɪlɪg'zændər] [faʊnd] ,
Apelles ' art an Alexander found ,
阿佩莱斯 - 艺术 一个 亚历山大 成立 ,
阿佩莱斯的艺术作品被亚历山大发现，

[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['li:əʊz] [gəʊld] [ə'baʊnd] ;
And Raphael did with Leo's gold abound ;
和 拉斐尔 做过 和 狮子座 金子 盛产 ;
拉斐尔利用利奥的大量黄金做了这件事；

[bʌt; bət] ['həʊməɹ][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['bærən] ['lɔ:rəl] [kraʊnd] .
But Homer was with barren laurel crowned .
但 荷马 曾是 和 荒芜 月桂树 加冕 .
但荷马却戴着不结果实的桂冠。

[ðəʊ] [hædst] [ðɑɪ] [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [aɪ] ;
Thou hadst thy Charles a while , and so had I ;
你 哈斯特 你的 查尔斯 一个 尽管 , 和 所以 有 我 ;

你曾拥有过你的查尔斯一段时间，我也曾拥有过；

[bʌt; bət] [pæs] [wi:; wi] [ðæt] [ʌn'plɪzɪŋ] [ɪmɪdʒ] [baɪ] .
But pass we that unpleasing image by .
但 经过 我们 那 令人不快 图像 经过 .

但我们还是忽略那令人不快的画面吧。

[rɪtʃ] [ɪn] [ðɑɪ'self] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɑɪ'self] [dɪ'vaɪn] ,
Rich in thyself , and of thyself divine ,
富有的 在 你自己 , 和 的 你自己 神圣的 ,

你自身富足，你自身具有神圣性，

[ɔ:l] [ˈpɪlgrɪmz] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [æt; ət] [ðɑɪ] [ˈraɪn] .
All pilgrims come and offer at thy shrine .
全部 朝圣者 来 和 提供 在 你的 神社 .

所有朝圣者都前来你的神龛献祭。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [tru:θ] [ðɑɪ] [ˈpens(ə)] [kæn; kən] [kə'mænd] ;
A graceful truth thy pencil can command ;
一个 优美 真相 你的 铅笔 能 命令 ;

你的笔下，蕴藏着优雅的真理；

[ðə; ðɪ] [fer] [ðəm'selvz] [ɡoʊ] [ˈmɛndɪd] [frʌm; frəm] [ðɑɪ] [hænd] .
The fair themselves go mended from thy hand .
这 公平的 他们自己 去 已修复 从 你的 手 .

美丽的事物本身也由你亲手修复。

[ˈlaɪknəs] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ˈevri] [ˈlɪniəmənt] ,
Likeness appears in every lineament ,
相似 出现 在 每一个 线状特征 ,

相似之处体现在每一处面部特征上。

[bʌt; bət] [ˈlaɪknəs] [ɪn] [ðɑɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [ˈeləkwənt] .
But likeness in thy work is eloquent .
但 相似 在 你的 工作 是 雄辩 .

但你作品中的相似之处却极具感染力。

[ðoʊ] [ˈneɪtʃər] [ðer; ðər] [hɜ:r; hər] [tru:] [rɪˈzembləns] [berz] ,
Though nature there her true resemblance bears ,
尽管 自然 那里 她 真的 相似 熊 ,

尽管那里的自然环境与她真正的相似之处，

[ə; eɪ] [ˈnoʊblɜ:] [ˈbjʊ:ti] [ɪn] [ðɑɪ] [pi:s] [əˈpɪrɪz] .
A nobler beauty in thy piece appears .
一个 更高贵 美丽 在 你的 片 出现 .

你的作品中展现出一种更高尚的美。

[soʊ] [wɔ:rm] [ðɑɪ] [wɜ:rk] , [soʊ] [ɡləʊz] [ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] [freɪm] ,
So warm thy work , so glows the generous frame ,
所以 温暖的 你的 工作 , 所以 发光 这 慷慨的 框架 ,

你的作品如此温暖，这慷慨的画框如此闪耀。

[fleʃ] [lʊks] [les] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [deɪm] .
Flesh looks less living in the lovely dame .
肉 看起来 较少的 活的 在 这 迷人的 贵妇人 .

这位美丽女士的肉体看起来不那么鲜活了。

[ðəʊ] - [æz; əz] [wi:; wi] [dɪ'skraɪb] , [ɪmˈpru:vɪŋ] [sti:l] ,
Thou paint'st as we describe , improving still ,
你 - 作为 我们 描述 , 改善 仍然 ,

你的画作正如我们所描述的那样，并且还在不断进步。

[wen] [ɑ:n][waɪld] ['neɪtʃər] [wi:; wi][ɪn'græft]['aʊər; ɑ:r] [skɪl] ,
When on wild nature we ingraft our skill ,
什么时候 在 荒野 自然 我们 灌输 我们的 技能 ；

当我们在野外环境中运用我们的技能时，

[jet] [nɑ:t] [kri'eɪtɪŋ] ['bjʊ:ti:z] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [wɪl] .
Yet not creating beauties at our will .
然而 不是 创建 美女 在 我们的 将要 ；

然而，我们却无法随心所欲地创造美。

[bʌt; bət]['pəʊəts][ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [ɪn] ['nɛrəʊʒ] [speɪs] ,
But poets are confined in narrower space ,
但 诗人 是 受限 在 较窄 空间 ；

但诗人的活动空间却更为狭窄。

[tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['neɪtɪv] [pleɪs] ； [-]
To speak the language of their native place ; [89]
到 说话 这 语言 的 他们的 本国的 地方 ； [-]

能说自己家乡的语言；[89]

[ðə; ði] ['peɪntər] ['waɪdli] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
The painter widely stretches his command ,
这 画家 广泛 伸展 他的 命令 ；

这位画家广泛运用了他的技艺，

[ðəɪ] ['pens(ə)l] [spi:ks] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] .
Thy pencil speaks the tongue of every land .
你的 铅笔 说话 这 舌头 的 每一个 土地 ；

你的铅笔能说出世界各地人们的语言。

[frʌm; frəm] [hens] , [maɪ] [frend] , [ɔ:l] [k'laiməts] [ɑ:r; ər][jər; jər] [oʊn] ,
From hence , my friend , all climates are your own ,
从 因此 ； 我的 朋友 ； 全部 气候 是 你的 自己的 ；

从此以后，我的朋友，所有气候都属于你。

[nɔ:r] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['fɔ:rfaɪt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hoʊld][ʌv; əv] [nʌn] .
Nor can you forfeit , for you hold of none .
也不 能 你 丧失 ； 为了 你 抓住 的 没有任何 ；

你也不会失去任何东西，因为你一无所有。

[ɔ:l] [neiʃəns] [ɔ:l] [ɪ'mju:nɪti:z] [wɪl] [gɪv]
All nations all immunities will give
全部 国家 全部 免疫力 将要 给

所有国家都将给予所有免疫力

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ðərz] , [(h)weər'eə][ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
To make you theirs , where'er you please to live ;
到 制作 你 他们的 ； 哪里 你 请 到 居住 ；

让你成为他们的人，无论你愿意住在哪里；

[ænd; ænd][nɑ:t] ['sev(ə)n] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wʊd] [straɪv] .
And not seven cities , but the world , would strive .
和 不是 七 城市 ； 但 这 世界 ； 会 努力 ；

不是七个城市，而是全世界，都将奋力拼搏。

[ʃʊr] [sʌm; səm] [prə'pɪʃəs] ['plænɪt] [ðen] [dɪd] [smaɪl] ,
Sure some propitious planet then did smile ,
当然 一些 吉祥 行星 然后 做过 微笑 ；

当时肯定有颗吉利的星球露出了微笑，

[wen] [fɜ:rst][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪl] ；
When first you were conducted to this isle ;
什么时候 第一的 你 是 实施 到 这 小岛 ；

你第一次被带到这座岛屿的时候；

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒi:niəs] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] , [tu:; tə] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪm] ,
Our genius brought you here , to enlarge our fame ,
我们的 天才 带来 你 这里 , 到 放大 我们的 名声 ,
我们的天才将你们带到这里, 是为了扩大我们的名声。

[fɔ:r; fər][jɔr; jər] [gʊd] [stɑ:rz][ɑ:r; ər] [ˈevri] [wer] [ðə; ði] [seɪm] .
For your good stars are every where the same .
为了 你的 好的 明星 是 每一个 在哪里 这 相同的 .
因为你的善良之星无处不在。

[ðai] [ˈmætʃləs] [hænd] , [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈri:dʒən] [fri:] ,
Thy matchless hand , of every region free ,
你的 无比 手 , 的 每一个 地区 自由的 ,
你那无与伦比的手, 遍及所有自由的地区,

[əˈdɒpts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈklaɪmət] , [nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈklaɪmət] [ði:] .
Adopts our climate , not our climate thee .
领养 我们的 气候 , 不是 我们的 气候 你 .
适应我们的气候, 而不是适应你的气候。

[-] [greɪt] [ru:m] [ænd; ɛnd] [ˈvenɪs] [ˈɜ:rlɪ] [dɪd][ɪmˈpɑ:rt]
[76] Great Rome and Venice early did impart
[-] 伟大的 罗马 和 威尼斯 早期的 做过 传授
[76]伟大的罗马和威尼斯早期确实传授了

[tu:; tə] [ði:] [ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌndərəs] [ɑ:rt] .
To thee the examples of their wonderous art .
到 你 这 示例 的 他们的 奇妙的 艺术 .
向你展示他们奇妙艺术的范例。

[ðoʊz] [ˈmæstərz] , [ðen] [bʌt; bət] [si:n] , [nɑ:t] [ʌndərˈstʊd] ,
Those masters , then but seen , not understood ,
那些 大师 , 然后 但 已见 , 不是 理解 ,
那些大师, 当时人们只能看见, 却无法理解。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [emjuˈleɪn] [ˈfaɪərd][ðai] [blʌd] ;
With generous emulation fired thy blood ;
和 慷慨的 仿真 被解雇 你的 血 ;
你的血液因慷慨的竞争而沸腾;

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪn] [ˈneɪtʃəz] [dɑ:n] [ðə; ði][tʃaɪld] [ədˈmaɪəd] ,
For what in nature's dawn the child admired ,
为了 什么 在 自然的 黎明 这 孩子 钦佩 ,
孩子在自然黎明时分所欣赏的, 是什么样的景象?

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪnˈdevər] , [ænd; ɛnd][ðə; ði][mæn] [əˈkwɑɪrd] .
The youth endeavoured , and the man acquired .
这 青年 努力 , 和 这 男人 获得 .
青年努力奋斗, 青年有所成就。

[ɪf] [jet] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [haɪ] [dɪˈɡri:] ,
If yet thou hast not reached their high degree ,
如果 然而 你 哈斯特 不是 达到 他们的 高的 程度 ,
如果你还没有达到他们那样的高度,

- [tɪz][ˈoʊnli] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] , [nɑ:t] [ði:] .
' Tis only wanting to this age , not thee .
- 的 仅有的 想要 到 这 年龄 , 不是 你 .
只是这个年纪的人需要它, 而不是你。

[ðai] [ˈdʒi:niəs] , [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] , [laɪk] [maɪn] ,
Thy genius , bounded by the times , like mine ,
你的 天才 , 有界 经过 这 时代 , 喜欢 矿 ,
你的才华, 如同我的才华一样, 也受限于时代。

[drʌdʒz] [ɑ:n] ['peti] [dræfts] , [nɔ:r] [der] [dɪ'zain]
Drudges on petty draughts , nor dare design
苦役 在 小气 起草 , 也不 敢 设计

卑躬屈膝的苦力，既不敢设计

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'vaɪn] .
A more exalted work , and more divine .
一个 更多的 崇高 工作 , 和 更多的 神圣的 .

一部更加崇高、更加神圣的作品。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ɔ:r] ['sensləs] ['ɑ:prə] ,
For what a song , or senseless opera ,
为了 什么 一个 歌曲 , 或者 无意义的 歌剧 ,

一首歌，或者说一部毫无意义的歌剧，

[ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ;
Is to the living labour of a play ;
是 到 这 活的 劳动 的 一个 玩 ;

是戏剧的鲜活劳动；

[ɔ:r] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə]['vɜ:rdʒɪlz] [wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] ,
Or what a play to Virgil's work would be ,
或者 什么 一个 玩 到 维吉尔的 工作 会 是 ,

或者说，如果把维吉尔的作品改编成戏剧，会是什么样子呢？

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [pi:s] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Such is a single piece to history .
这样的 是 一个 单身的 片 到 历史 .

这是历史长河中的一小段篇章。

[bʌt; bət][wi:; wi] , [hu:] [laɪf] [br'stoʊ] , [ɑ:r'selvz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ;
But we , who life bestow , ourselves must live ;
但 我们 , WHO 生活 赐给 , 我们自己 必须 居住 ;

但是，我们这些被赋予生命的人，必须自己去生活；

[kɪŋz] ['kænɑ:t] [reɪn] , [ən'les] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts] [gɪv] ;
Kings cannot reign , unless their subjects give ;
国王 不能 在位 , 除非 他们的 主题 给 ;

君王若不臣服，便无法统治；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [hu:] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz] , [ber] [ðə; ði] [ru:l] :
And they , who pay the taxes , bear the rule :
和 他们 , WHO 支付 这 税收 , 熊 这 规则 :

而那些缴纳税款的人，就必须遵守规则：

[ðʌs] [ðəʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [ɑ:rt] [fɔ:rst] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [fu:l] ; [-] [-]
Thus thou , sometimes , art forced to draw a fool ; [77] [90]
因此 你 , 有时 , 艺术 强制 到 画 一个 傻子 ; [-] [-]

因此，你有时不得不画一个傻瓜；[77][90]

[bʌt; bət][soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑ:lɪz] [ɪn][ðəɪ] ['pɑ:stʃər] [sɪŋk] ,
But so his follies in thy posture sink ,
但 所以 他的 愚行 在 你的 姿势 下沉 ,

但你的姿态却让他的愚蠢之处黯然失色。

[ðə; ði] ['sensləs] ['ɪdɪət] [si:mz] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [θɪŋk] .
The senseless idiot seems at last to think .
这 无意义的 笨蛋 似乎 在 最后的 到 思考 .

这个愚蠢的白痴似乎终于开始思考了。

[gʊd] ['hev(ə)n] !
Good heaven !
好的 天堂 !

我的天哪！

[ðæt] [sɒts] [ænd; ənd] [neɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [veɪn] ,
that sots and knaves should be so vain ,
那 酒鬼 和 无赖 应该 是 所以 徒劳 ,

那些酒鬼和恶棍竟然如此虚荣，

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðer; ðər] [vaɪl] [rɪˈzembləns] [meɪ] [rɪˈmeɪn] ,
To wish their vile resemblance may remain ,
到 希望 他们的 卑鄙的 相似 可能 保持 ,

希望他们丑陋的相似之处能够一直保留下去。

[ænd; ənd] [stænd] [rɪˈkɔːrdɪd] , [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈkwest] ,
And stand recorded , at their own request ,
和 站立 记录 , 在 他们的 自己的 要求 ,

并应他们自己的要求进行录音。

[tuː; tə] [ˈfjuːtʃər] [deɪz] , [ə; eɪ] [ˈlaɪb(ə)] [ɔːr] [ə; eɪ] [dʒest] !
To future days , a libel or a jest !
到 未来 天 , 一个 诽谤 或者 一个 笑话 !

将来会是诽谤还是玩笑呢？

[els] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siː] [jɔː; jər] [ˈnoʊb(ə)] [ˈpens(ə)] [treɪs]
Else should we see your noble pencil trace
别的 应该 我们 看 你的 高贵 铅笔 痕迹

否则我们岂能错过你那高贵的铅笔痕迹？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːnɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈæk(ə)n] , [taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] ;
Our unities of action , time , and place ;
我们的 单位 的 行动 , 时间 , 和 地方 ;

我们的行动、时间和地点的统一；

[ə; eɪ] [hoʊl] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði] [best] ,
A whole composed of parts , and those the best ,
一个 所有的 由 的 部分 , 和 那些 这 最好的 ,

整体由部分组成，其中最好的是.....

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈveriəs] [ˈkærəktər] ;
With every various character exprest ;
和 每一个 各种各样的 特点 表达 ;

包含各种不同的字符表达；

[ˈhɪroʊz] [æt; ət] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [vjuː] ;
Heroes at large , and at a nearer view ;
英雄 在 大的 , 和 在 一个 更近 看法 ;

英雄们，从宏观到微观；

[les] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈdɪstəns] , [æn; ən] [ɪgˈnoʊb(ə)] [kruː] ;
Less , and at distance , an ignoble crew ;
较少的 , 和 在 距离 , 一个 卑鄙的 全体人员 ;

较少，而且在远处，是一群卑鄙的船员；

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [wʌn] [ˈæk(ə)n] [dʒɔɪn] ,
While all the figures in one action join ,
尽管 全部 这 数据 在 一 行动 加入 ,

当所有参与同一动作的人物汇合时，

[æz; əz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [meɪn] [dɪˈzaɪn] .
As tending to complete the main design .
作为 倾向于 到 完全的 这 主要的 设计 .

旨在完善主要设计。

[mɔːr] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [baɪ] [ˈmɔːrt(ə)] [ɑːrt] ,
More cannot be by mortal art exprest ,
更多的 不能 是 经过 凡人 艺术 表达 ,

凡人的艺术表达无法企及。

[bʌt; bət][ˈvenərəb(ə)] [ˈeɪdʒ][[æɪ; ʃəl][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [rest] :
But **venerable** **age** **shall** **add** **the** **rest** :
但 可敬 年龄 将 添加 这 休息 :

但岁月会补充其余部分：

[fɔːr; fər] [taɪm] [[æɪ; ʃəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redi] ['pens(ə)] [stænd] ,
For **time** **shall** **with** **his** **ready** **pencil** **stand** ,
为了 时间 将 和 他的 准备好 铅笔 站立 ,

时间将带着他随时准备的铅笔架，

[ˈriːˈtʌtʃ] [jʊr; jər] [ˈfɪɡjərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪpənɪŋ] [hænd] ,
Retouch **your** **figures** **with** **his** **ripening** **hand** ,
修图 你的 数据 和 他的 成熟 手 ,

用他那双日渐成熟的手来修饰你的数字，

[ˈmeləʊ] [jʊr; jər] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd] [ɪmˈbraʊn] [ðə; ði] [teɪnt] ,
Mellow **your** **colours** , **and** **imbrown** **the** **teint** ,
醇厚 你的 颜色 , 和 棕色 这 色度 ,

柔和你的色彩，加深色调，

[eɪ diː ˈdiː] [ˈevri] [greɪs] , [wɪtʃ] [taɪm] [əˈloʊn] [kæn; kən] [grænt] ;
Add **every** **grace** , **which** **time** **alone** **can** **grant** ;
添加 每一个 优雅 , 哪个 时间 独自的 能 授予 ;

再加上唯有时间才能赋予的一切恩典；

[tuː; tə] [ˈfjuːtʃər] [ˈeɪdʒɪz] [[æɪ; ʃəl][jʊr; jər] [feɪm] [kənˈveɪ] ,
To **future** **ages** **shall** **your** **fame** **convey** ,
到 未来 年龄 将 你的 名声 传达 ,

你的名声将传遍后世。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [mɔːr] [ˈbjuːtiːz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [teɪks] [əˈweɪ] . [-]
And **give** **more** **beauties** **than** **he** **takes** **away** . **[91]**
和 给 更多的 美女 比 他 需要 离开 . [-]

并且给予的美比他夺走的更多。[91]

[ˈelədʒiːz] [ænd; ənd] [ˈepɪtəːfs] . [-]
ELEGIES **AND** **EPITAPHS** . **[93]**
挽歌 和 墓志铭 . [-]

挽歌和墓志铭。[93]

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈheɪstɪŋz] .
UPON **THE** **DEATH** **OF** **LORD** **HASTINGS** .
之上 这 死亡 的 主 黑斯廷斯 .

在黑斯廷斯勋爵去世之际。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈelədʒɪ] [wʌz; wəz] [ˈhenri] [lɔːrd] [ˈheɪstɪŋz] , [ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [fɜːrdɪˈnændoʊ] [ɜːrɪ]
The **subject** **of** **this** **elegy** **was** **Henry** **Lord** **Hastings** , **eldest** **son** **of** **Ferdinando** **Earl**
这 主题 的 这 挽歌 曾是 亨利 主 黑斯廷斯 , 长子 儿子 的 费迪南多 伯爵

[ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋdən] .
of **Huntingdon** .
的 亨廷顿 .

这首挽歌的主题是亨利·黑斯廷斯勋爵，他是亨廷顿伯爵费迪南多的长子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] 16th [ˈdʒænjueri] , - , [ænd; ənd] [daɪd] 24th [dʒuːn] , - .
He **was** **born** **16th** **January** , **1630** , **and** **died** **24th** **June** , **1649** .
他 曾是 出生 16th 一月 , - , 和 死亡 24th 六月 , - .

他生于 1630 年 1 月 16 日，卒于 1649 年 6 月 24 日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [æt; ət] ['æʃbi] [diː][lɑː] [zuː] , [nɪr] [ðə; ði][suː'pɜːrb][fæməli] - [siːt] [ʌv; əv]
He was buried at Ashby de la Zouche , near the superb family - seat of
他 曾是 埋葬 在 阿什比 德 拉 走车 , 靠近 这 高超 家庭 - 座位 的
[ˈdaːnɪŋtən] - ['kæs(ə)l] .
Donnington - Castle .
唐宁顿 - 城堡 .

他被安葬在阿什比德拉祖什，靠近宏伟的家族庄园唐宁顿城堡。

[ðɪs] [lɔːrd] ['heɪstɪŋz] , [sez] ['kɒlɪnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['lɜːrɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
This Lord Hastings , says Collins , was a nobleman of great learning , and of
这 主 黑斯廷斯 , 说道 柯林斯 , 曾是 一个 贵族 的 伟大的 学习 , 和 的
[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
so sweet a disposition ,
所以 甜的 一个 处置 ,
柯林斯说，这位黑斯廷斯勋爵是一位学识渊博、性情温和的贵族。

[ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['naɪntɪ] - [eɪt] ['elədʒiːz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
that no less than ninety - eight elegies were made on him , and published in
那 不 较少的 比 九十 - 八 挽歌 是 制成 在 他 , 和 已发布 在
- , [ˌʌndər] [ðɪs] ['tɑɪt(ə)l] :
1650 , under this title :
- , 在下面 这 标题 :

据说有不下九十八首挽歌为他而作，并于1650年以这个标题出版：

" - ,
" Lachrymæ Musarum ,
" - ,

"Lachrymæ Musarum,

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ɪk'sprest] [ɪn]['elədʒiːz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['daɪvərz] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]
the Tears of the Muses expressed in Elegies written by divers Persons of
这 眼泪 的 这 缪斯 表达 在 挽歌 书面 经过 潜水员 人 的
[noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [wɜːrθ] ,
nobility and worth ,
贵族 和 值得 ,

缪斯女神的眼泪，以哀歌的形式表达出来，这些哀歌由许多高贵而有德之人所作。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l] ['henri] , [lɔːrd] ['heɪstɪŋz] , ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
upon the Death of the most hopeful Henry , Lord Hastings , eldest son of the
之上 这 死亡 的 这 最多 充满希望 亨利 , 主 黑斯廷斯 , 长子 儿子 的 这
[raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [fɜːrdɪ'nændoʊ] ,
Right Honourable Ferdinando ,
正确的 尊敬的 费迪南多 ,
在最有希望的亨利·黑斯廷斯勋爵，尊敬的费迪南多的长子去世后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第5/29页

[ɜ:rl̩] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋdən] , [ðen] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn] [prɪns] [dʒɔ:rdʒ] , [du:k] [ʌv; əv]
Earl of Huntingdon , then general of the high - born Prince George , Duke of
伯爵 的 亨廷顿 , 然后 一般的 的 这 高的 - 出生 王子 乔治 , 公爵 的
[ˈklærəns] ,
Clarence ,
克拉伦斯 ,

亨廷顿伯爵，当时是出身高贵的克拉伦斯公爵乔治王子的将军

[ˈbrʌðər] [tu:; tə] [kɪŋ] ['edwərd] [aɪ 'vi:] .
brother to King Edward IV .
兄弟 到 国王 爱德华 第四 .

爱德华四世国王的兄弟。

" [ðɪs] [ə'kɑ:mplɪft] [jʌŋ] ['noʊblmən] [daɪd] [ʌn'mærid] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ]
" **This accomplished young nobleman died unmarried ; but , from the concluding**
" 这 完成 年轻的 贵族 死亡 未婚 ; 但 , 从 这 总结
[laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elədʒi] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:bviəs] ,
lines of the elegy , it is obvious ,
线条 的 这 挽歌 , 它 是 明显的 ,

“这位才华横溢的年轻贵族终身未婚；但是，从挽歌的结尾几行来看，很明显，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'tru:ðd] [tu:; tə][ðə; ði] " ['vɜ:rdʒɪn] ['wɪdʒuː] , " [hu:m] [ðə; ði]['pəʊət][ðer; ðər]
that he had been betrothed to the " virgin widow , " whom the poet there
那 他 有 到过 未婚妻 到 这 " 处女 寡妇 , " 谁 这 诗人 那里
[ə'dresɪz] ,
addresses ,
地址 ,

他已经与诗人在此处称呼的“处女寡妇”订婚了。

[bʌt; bət] [hu:z] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] .
but whose name I have been unable to learn .
但 谁 姓名 我 有 到过 无法 到 学习 .

但我一直没能得知他的名字。

[ðə; ði]['pəʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪdən] [waɪl] [æt; ət] ['westmɪnstər] - [sku:l̩] ,
The poem was written by Dryden while at Westminster - school ,
这 诗 曾是 书面 经过 德莱顿 尽管 在 威斯敏斯特 - 学校 ,

这首诗是德莱顿在威斯敏斯特学校就读期间创作的。

[ænd; ænd] [dɪ'spleɪz] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['eksələns] ;
and displays little or no promise of future excellence ;
和 显示器 小的 或者 不 承诺 的 未来 卓越 ;

几乎没有展现出未来取得优异成绩的潜力；

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rv(ə)l̩] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'si:ts] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl̩]
being a servile imitation of the conceits of Cleveland , and the metaphysical
存在 一个 奴性的 模仿 的 这 奇想 的 克利夫兰 , 和 这 形而上学的
[wɪt̩][ʌv; əv] ['kaʊli] ,
wit of Cowley ,
有 的 考利 ,

这是对克利夫兰的奇思妙想和考利的形而上学机智的卑躬屈膝的模仿，

[ɪg'zə:tɪd] [ɪn] ['nʌmbərz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [hɑ:r'moʊniəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʌn] . [-]
exerted in numbers hardly more harmonious than those of Donne . [94]
施加 在 数字 几乎 更多的 和谐 比 那些 的 唐恩 . [-]

其作品的和谐程度几乎不亚于唐恩的作品。[94]

[əˈpɑ:n]
UPON
之上

之上

[ðə; ði] [deθ]
THE DEATH
这 死亡

死亡

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌɔ:rd] ['heɪstɪŋz] .
LORD HASTINGS .
主 黑斯廷斯 :

黑斯廷斯勋爵。

[em]
M
M

M

[ʌst] ['noʊb(ə)l] ['heɪstɪŋz] [ɪmə'tʊrli; ɪmə'tʃʊrli][daɪ] ,
ust noble Hastings immaturely die ,
仅 高贵 黑斯廷斯 不成熟 死 ,

英年早逝的哈斯廷斯先生，令人惋惜。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] ['fæməli] ,
The honour of his ancient family ,
这 荣誉 的 他的 古老的 家庭 ,

他古老家族的荣誉，

['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðʌs] [tə'geðər] [mi:t] ,
Beauty and learning thus together meet ,
美丽 和 学习 因此 一起 见面 ,

美与学就这样相遇了。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [ʃi:t] ?
To bring a winding for a wedding - sheet ?
到 带来 一个 绕线 为了 一个 婚礼 - 床单 ?

为婚礼床单准备缠绕线？

[mʌst; məst]['vɜ:rtʃu:] [pru:v] ['deθs] ['hɑ:rbɪndʒər] ?
Must virtue prove death's harbinger ?
必须 美德 证明 死亡人数 预兆 ?

美德一定是死亡的先兆吗？

[mʌst; məst][ʃi:; ʃi] ,
must she ,
必须 她 ,

她必须这样做吗？

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪks'paɪərɪŋ] , [fi:l] [mɔ:rtæləti] ?
With him expiring , feel mortality ?
和 他 到期 , 感觉 死亡 ?

在他离世之际，你是否感受到了死亡？

[ɪz] [deθ] , [sɪnz] ['weɪdʒɪz] , ['greɪsɪz] [naʊ] ?
Is death , sin's wages , grace's now ?
是 死亡 , 罪的 工资 , 格蕾丝 现在 ?

死亡是罪的代价，恩典的代价是现在吗？

[ʃæl; ʃəl][ɑ:rt]
shall art
将 艺术

应艺术

[meɪk] [ju: 'es] [mɔ:r] ['lɜ:rnɪd] , ['oʊnli][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ?
Make us more learned , only to depart ?
制作 我们 更多的 学习 , 仅有的 到 离开 ?

让我们增长见识，最终却要离开？

[ɪf] ['merɪt] [bi:; bi] [dɪ'zi:z] ; [ɪf] ['vɜ:rtʃu:] , [deθ] ;
If merit be disease ; if virtue , death ;
如果 优点 是 疾病 ; 如果 美德 , 死亡 ;

如果功德是疾病，如果美德是死亡；

[tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ; ['hu:d] [ðen] [bɪ'kwi:ð]
To be good , not to be ; who'd then bequeath
到 是 好的 , 不是 到 是 ; 谁会 然后 遗赠

行善，而非行善；谁又会留下遗产

[hɪm'self] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] ?
Himself to discipline ?
他本人 到 纪律 ?

他要自律吗？

['hu:d] [nɑ:t] [ɪ'sti:m]
who'd not esteem
谁会 不是 尊重

谁不会不尊重

['leɪbər] [ə; eɪ] [kraɪm] ?
Labour a crime ?
劳动 一个 犯罪 ?

劳动是犯罪吗？

['stʌdi] [self] - ['mɜ:rdər] [di:m] ?
study self - murder deem ?
学习 自己 - 谋杀 认为 ?

研究自杀是否合理？

['aʊər; ɑ:r][nəʊb(ə)] [ju:θ] [naʊ] [hæv; həv] ['pri:tens] [tu:; tə][bi:; bi]
Our noble youth now have pretence to be
我们的 高贵 青年 现在 有 虚伪 到 是

我们高贵的青年现在却假装是

[dʌnsɪz] [sɪ'kjərli] , [ɪgnərənt] ['helθfəli] .
Dunces securely , ignorant healthfully .
笨蛋 安全地 , 无知 健康地 .

傻瓜们安然无恙，无知者健康无虞。

[rer] ['lɪŋgwɪst] , [hu:z] [wɜ:rθ] [spi:ks] [ɪt'self] , [hu:z] [preɪz] ,
Rare linguist , whose worth speaks itself , whose praise ,
稀有的 语言学家 , 谁 值得 说话 本身 , 谁 称赞 ,

一位罕见的语言学家，他的价值不言而喻，他的赞誉，

[ðəʊ] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔ:l] [tʌŋz] [bɪ'saɪdz] [du:] [reɪz] :
Though not his own , all tongues besides do raise :
尽管 不是 他的 自己的 , 全部 舌头 除了 做 增加 :

虽然不是他自己的舌头，但其他所有舌头都能发出声音：

[ðæn; ðən] [hu:m] [greɪt] [æɪlɪ'zændər] [meɪ] [si:m] [les] ,
Than whom great Alexander may seem less ,
比 谁 伟大的 亚历山大 可能 似乎 较少的 ,

与他相比，伟大的亚历山大似乎就逊色一些了。

[hu:] [ˈkɒŋkəd] [men] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðer; ðər][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
Who conquered men , but not their languages .
WHO 征服 男人 , 但 不是 他们的 语言 .

他们征服了人类，却没能征服他们的语言。

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [neɪʃəns] [speɪk] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [maɪt] [biː; bi]
In his mouth nations spake ; his tongue might be
在 他的 嘴 国家 说 ; 他的 舌头 可能 是

他的口中传来万国的语言；他的舌头或许是

[ɪnˈtɜːrprətər] [tuː; tə] [ɡriːs] , [fræns] , [ˈɪtəli] . [-]
Interpreter to Greece , France , Italy . [95]
翻译 到 希腊 , 法国 , 意大利 . [-]

希腊、法国、意大利的翻译。[95]

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts] [əˈðə] [ɜːrθ] ;
His native soil was the four parts o'the earth ;
他的 本国的 土壤 曾是 这 四 部分 哦 地球 ;

他的故乡是地球的四个部分；

[ɔːl] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
All Europe was too narrow for his birth .
全部 欧洲 曾是 也 狭窄的 为了 他的 出生 .

整个欧洲对他来说都太狭小了，容不下他的出生。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈpɑːsl] ; [ænd; ənd] , — [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [meɪ]
A young apostle ; and , — with reverence may
一个 年轻的 使徒 ; 和 , — 和 尊敬 可能

一位年轻的使徒；并且，——带着敬畏之心

[aɪ] - , — [ɪnˈspɑɪərd][wɪð; wɪθ][ɡɪft] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] .
I speak't , — inspired with gift of tongues , as they .
我 - , — 灵感 和 礼物 的 舌头 , 作为 他们 .

我不会说话，——我被赋予了说方言的天赋，就像他们一样。

[ˈneɪtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [wʌt] [men] [ɪn] [veɪn]
Nature gave him , a child , what men in vain
自然 给予 他 , 一个 孩子 , 什么 男人 在 徒劳

大自然赐予他一个孩子，这是人类徒劳无功的。

[ɔːft] [straɪv] , [baɪ][ɑːrt] [ðoʊ] [ˈfəːðəd] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] .
Oft strive , by art though furthered , to obtain .
经常 努力 , 经过 艺术 尽管 进一步 , 到 获得 .

常常努力，甚至借助艺术手段，去获得。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːrb] , [hɪz; ɪz] [səˈblaɪm] [soʊl]
His body was an orb , his sublime soul
他的 身体 曾是 一个 球体 , 他的 升华 灵魂

他的身体如球，他那崇高的灵魂

[dɪd] [muːv] [ɑːn][ˈvɜːrtʃuːz][ænd; ənd][ɑːn] [ˈlɜːrɪŋz] [poʊl] ;
Did move on virtue's and on learning's pole ;
做过 移动 在 美德 和 在 学习的 极 ;

在美德和学识方面有所进步；

[huːz] [ˈregjələr] [ˈməʊʃənz] [ˈbetər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] ,
Whose regular motions better to our view ,
谁 常规的 运动 更好的 到 我们的 看法 ,

谁的规律性动作在我们看来更好？

[ðæn; ðən] [ɑːrkəˈmiːdɪz] - [sfɪr] , [ðə; ði] [ˈhevəns] [dɪd] [ʃoʊ] .
Than Archimedes ' sphere , the heavens did shew .
比 阿基米德 - 领域 , 这 天 做过 展示 .

天体展现的景象远胜于阿基米德的球体。

[ˈɡreɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd][a:ts] ,
Graces and virtues , languages and arts ,
恩典 和 美德 , 语言 和 艺术 ,
美德与美德，语言与艺术，

[ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [fɪld] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts] .
Beauty and learning , filled up all the parts .
美丽 和 学习 , 已填 向上全部 这 部分 .
美丽与学识，填满了所有部分。

[ˈheɪvənz] [ɡɪfts] , [wɪtʃ] [du:] [laɪk] [ˈfɔ:lɪŋ] [sta:rz] [əˈpɪr]
Heaven's gifts , which do like falling stars appear
天 礼物 , 哪个 做 喜欢 坠落 明星 出现
上天的恩赐，如同流星般出现

[ˈskætərd] [ɪn] [ˈʌðər] , [ɔ:l] , [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [sfɪr] ,
Scattered in others , all , as in their sphere ,
疏散 在 其他的 , 全部 , 作为 在 他们的 领域 ,
散落在他人之中，都在各自的领域内，

[wɜ:r; wər] [fɪkst] , [ˈkɑ:ŋɡləʊbeɪt][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] [ðens]
Were fixed , conglobate in his soul , and thence
是 固定的 , 集团 在 他的 灵魂 , 和 因此
它们已固定，凝聚在他的灵魂深处，并从那里.....

[ʃoʊn] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [wɪð; wɪθ] [swi:t] [ˈɪnfluəns] ;
Shone through his body , with sweet influence ;
肖恩 通过 他的 身体 , 和 甜的 影响 ;
他浑身散发着甜美的光芒；

[ˈletɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡlɔ:riz] [soʊ][ɑ:n] [i:tʃ] [lɪm] [fɔ:l] ,
Letting their glories so on each limb fall ,
出租 他们的 荣耀 所以 在 每个 肢 落下 ,
任由它们的荣光洒落在每一根枝干上，

[ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [ˈrendərd] [wʌz; wəz][səˈlest(ə)l] .
The whole frame rendered was celestial .
这 所有的 框架 渲染 曾是 天体 .
整个画面呈现出一种天体般的美感。

[kʌm] , [ˈlɜ:rnɪd] [ˈtɒlimi] , [ænd; ənd][ˈtraɪəl] [meɪk] ,
Come , learned Ptolemy , and trial make ,
来 , 学习 托勒密 , 和 审判 制作 ,
来吧，博学的托勒密，进行试验吧。

[ɪf] [ðəʊ] [ðɪs] [ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [ˈæltɪtu:d] [teɪk] :
If thou this hero's altitude can'st take :
如果 你 这 英雄们 高度 不能 拿 :
如果你这位英雄的高度无法承受：

[bʌt; bət] [ðæt] [trænˈsendz] [ðai] [skɪl] ; [θraɪs] [ˈhæpi] [ɔ:l] ,
But that transcends thy skill ; thrice happy all ,
但 那 超越 你的 技能 ; 三次 快乐的 全部 ,
但这超出了你的能力范围；所有人都会三倍幸福。

[kʊd; kəd][wi:; wi][bʌt; bət] [pru:v] [ðʌs] [ˌæstrəˈnɑ:mɪk(ə)l] .
Could we but prove thus astronomical .
可以 我们 但 证明 因此 天文 .
我们能否证明这具有天文意义？

[lɪvd] [ˈtaɪkəu] [naʊ] , [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [reɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [-]
Lived Tycho now , struck with this ray which shone [78]
居住地 第谷 现在 , 击 和 这 射线 哪个 闪耀 [-]
第谷现在活着，被这道闪耀的光芒击中[78]

[mɔːr] [braɪt] - [mɔːrn] , [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [biːm] [æt; ət] [nuːn] ,
More bright i'the morn , than others beam at noon ,
更多的 明亮的 - 早晨 , 比 其他的 光束 在 中午 ,
清晨的阳光比正午的阳光更加明亮。

[ˈhiːd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈæstrələɪb] , [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [hɪr]
He'd take his astrolabe , and seek out here
他会 拿 他的 星盘 , 和 寻找 出去 这里
他会带着星盘，来这里寻找。

[wʌt] [nuː] [stɑːr] - [twʌz] [dɪd] [ɡɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhemɪsfɪr] .
What new star ' twas did gild our hemisphere .
什么 新的 星星 - 那是 做过 镀金 我们的 半球 .
究竟是哪颗新星照亮了我们的半球？

[rɪˈplenɪft] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rer] [ɡɪfts] [æz; əz] [ðiːz] ,
Replenished then with such rare gifts as these ,
补充 然后 和 这样的 稀有的 礼物 作为 这些 ,
有了这些珍贵的礼物，

[wer] [wʌz; wəz] [ruːm] [left] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] [dɪˈziːz] ?
Where was room left for such a foul disease ?
在哪里 曾是 房间 左边 为了 这样的 一个 犯规 疾病 ?
这种可怕的疾病怎么还有容身之地？

[ðə; ði] [ˈneiʃənz] [sɪn] [hæθ] [drɔːn] [ðæt] [veɪl] , [wɪtʃ] [ˈfraʊdʒ]
The nation's sin hath drawn that veil , which shrouds
这 国家的 罪 有 绘制 那 面纱 , 哪个 裹尸布
国家的罪恶揭开了那层面纱，遮蔽了.....

[ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] - [sprɪŋ] [ɪn] [soʊ] [sæd] [biːˈhaɪtɪŋ] [klaʊdʒ] .
Our day - spring in so sad benighting clouds .
我们的 天 - 春天 在 所以 伤心 夜间 云 .
我们的黎明笼罩在如此悲伤的夜幕乌云之中。

[ˈhev(ə)n] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [trʌst] [ɪts] [pledʒ] , [bʌt; bət] [ðʌs]
Heaven would no longer trust its pledge , but thus
天堂 会 不 更长 相信 它是 保证 , 但 因此
天国不再相信它的承诺，但如此

[rɪˈkɔːld] [aɪˈtiː] , — [ræpt] [ɪts] [ˈɡæɪmɪːd] [frʌm; frəm] [juːˈes] .
Recalled it , — rapt its Ganymede from us .
召回 它 , — 欣喜若狂它是 木卫三 从 我们 .
想起了它，——它从我们手中夺走了木卫三。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] [ˈmaɪldər] [wei] [bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔːl] - [paːks] ,
Was there no milder way but the small - pox ,
曾是 那里 不 较温和 方式 但 这 小的 - 天花 ,
难道除了天花就没有更温和的治疗方法吗？

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɪlθɪnəs] [ʌv; əv] [pænˈdɔərəz] [bɑːks] ? [-]
The very filthiness of Pandora's box ? [96]
这 非常 肮脏 的 潘多拉的 盒子 ? [-]
潘多拉魔盒的污秽？ [96]

[soʊ] [ˈmeni] [spɑːts] , [laɪk] [ɑːn] [ˈviːnəs] - [sɔɪl] ,
So many spots , like næves on Venus ' soil ,
所以 许多 地点 , 喜欢 næves 在 金星 - 土壤 ,
到处都是斑点，就像金星土壤上的星云一样。

[wʌn] [ˈdʒuːəl] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fɔɪl] ;
One jewel set off with so many a foil ;
— 宝石 放 离开 和 所以 许多 一个 挫败 ;
一颗宝石配上如此多的衬托；

[ˈblɪstəz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [sweld] , [wɪtʃ] [-] [fleʃ] [dɪd] [sprəʊt]
Blisters with pride swelled , which through's flesh did sprout
水泡 和 自豪 肿胀 , 哪个 穿过 肉 做过 发芽
骄傲带来的水泡肿胀起来, 穿透了血肉。

[laɪk] [rouz] - [bʌdz] , [stʌk] - [lɪli] - [skɪn] [ə'baʊt] .
Like rose - buds , stuck i'the lily - skin about .
喜欢 玫瑰 - 花蕾 , 卡住 - 百合 - 皮肤 关于 .
就像玫瑰花蕾, 粘在百合花皮上。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['pɪmpl] [hæd; həd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][aɪ 'ti:] ,
Each little pimple had a tear in it ,
每个 小的 疙瘩 有 一个 撕 在 它 ,
每个小痘痘上都有个裂口,

[tuː; tə] [weɪl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪts] ['raɪzɪŋ] [dɪd] [kə'mɪt] ;
To wail the fault its rising did commit ;
到 哀号 这 过错 它是 上升 做过 犯罪 ;
哀叹它崛起所犯下的过错;

[wɪtʃ] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [lɔːrd][æt; ət] [straɪf] ,
Which , rebel - like , with its own lord at strife ,
哪个 , 反叛 - 喜欢 , 和 它是自己的 主 在 冲突 ,
它像叛逆者一样, 与自己的领主发生冲突,

[ðʌs] [meɪd] [æn; ən] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] - [genst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Thus made an insurrection ' gainst his life .
因此 制成 一个 起义 - 对抗 他的 生活 .
于是, 他发动了一场“反抗他生命的叛乱”。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðɪːz] ['dʒɛmz] [sent] [tuː; tə][ə'dɔːrɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] ,
Or were these gems sent to adorn his skin ,
或者 是 这些 宝石 发送 到 装饰 他的 皮肤 ,
或者这些宝石是用来装饰他的皮肤的?

[ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [səʊl] [wɪ'ðɪn] ?
The cabinet of a richer soul within ?
这 内阁 的 一个 更富有 灵魂 之内 ?
内心深处是否藏着一个更富足的灵魂?

[noʊ]['kɑːmɪt] [niːd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [druː] [ɑːn] ,
No comet need foretel his change drew on ,
不 彗星 需要 森林 他的 改变 画 在 ,
无需彗星预示他的改变,

[huːz] [kɔːrps] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ][kɑːnstə'leɪʃ(ə)n] .
Whose corpse might seem a constellation .
谁 尸体 可能 似乎 一个 星座 .
他的尸体看起来像是一颗星座。

[oo][hæd; həd][hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][oʊld] , [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [straɪf]
O had he died of old , how great a strife
哦 有 他 死亡 的 老的 , 如何 伟大的 一个 冲突
如果他早逝, 那该是多么大的纷争啊!

[hæd; həd] [bɪn] , [huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðer; ðər][laɪf] ;
Had been , who from his death should draw their life ;
有 到过 , WHO 从 他的 死亡 应该 画 他们的 生活 ;
曾经是, 谁能从他的死中汲取生命;

[huː] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][wʌn] [rɪtʃ] [draːft] , [bɪ'kʌm] [hwɒt'ɛə; 'hwət-]
Who should , by one rich draught , become whate'er
WHO 应该 , 经过 一 富有的 草稿 , 变得 什么
谁会因为一次畅饮而变成什么样子呢?

[ˈsenəkə] , [ˈkeɪtoʊ] , [ˈnuːmə] , [ˈsizər] , [wɜːr; wər] !
Seneca , Cato , Numa , Cæsar , were !
塞内卡 , 卡托 , 沼 , 凯撒 , 是 !

塞内卡、卡托、努玛、凯撒，都是！

[ˈlɜːrniɪd] , [ˈvɜːrtʃuəs] , [ˈpaɪəs] , [greɪt] ; [ænd; ənd][hæv; həv][baɪ] [ðɪs]
Learned , virtuous , pious , great ; and have by this
学习 , 有德行的 , 虔诚的 , 伟大的 ; 和 有 经过 这

博学、贤德、虔诚、伟大；并因此而拥有

[æn; ən][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌmetəmˈsaɪˈkoʊsɪs] .
An universal metempsychosis .
一个 普遍的 轮回 .

一种普遍存在的轮回转世。

[mʌst; məst][ɔːl] [ðiːz] [eɪdʒd][saɪəz][ɪn][wʌn][ˈfjuːnərəl]
Must all these aged sires in one funeral
必须 全部 这些 老年人 种公牛 在 一 葬礼

所有这些年迈的父亲都必须参加同一场葬礼吗？

[ɪkˈspaɪər] ?
Expire ?
到期 ?

到期？

[ɔːl][daɪ][ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [smɔːl] ?
all die in one so young , so small ?
全部 死 在 一 所以 年轻的 , 所以 小的 ?

所有人都死于如此年轻、如此渺小的生命中？

[huː] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪm]
Who , had he lived his life out , his great fame
WHO , 有 他 居住地 他的 生活 出去 , 他的 伟大的 名声

如果他能安享晚年，他那伟大的名声将会如何？

[hæd; həd][swəɪlɪn] - [ˈboʊv] [ˈeni] [ɡriːk] [ɔːr][ˈroʊmən] [neɪm] .
Had swoln ' bove any Greek or Roman name .
有 肿胀 - 上方 任何 希腊语 或者 罗马 姓名 .

比任何希腊或罗马名字都更显臃肿。

[bʌt; bət] [ˈheɪsti] [ˈwɪntər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][blæst] , [hæθ] [brɔːt]
But hasty winter , with one blast , hath brought
但 仓促 冬天 , 和 一 爆炸 , 有 带来

但凛冽的寒冬，一阵狂风，便带来了.....

[ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv] [ɔːtəm] , [ˈsʌməɹ] , [sprɪŋ] , [tuː; tə] [noʊt] .
The hopes of autumn , summer , spring , to nought .
这 希望 的 秋天 , 夏天 , 春天 , 到 零 .

秋天、夏天、春天的希望，都化为泡影。

[ðʌs] [feɪdz] [ðə; ði][oʊk] - [sprɪg] , - [bleɪd] [ðə; ði][kɔːrɪn] ;
Thus fades the oak i'the sprig , i'the blade the corn ;
因此 淡出 这 橡木 - 枝 , - 刀刃 这 玉米 ;

橡树就这样在枝条上凋零，玉米的叶子也渐渐枯萎；

[ðʌs] [wɪˈðəʊt] [jʌŋ] , [ðɪs] [daɪz] , [nuː] - [bɔːrɪn] .
Thus without young , this Phœnix dies , new - born .
因此 没有 年轻的 , 这 凤凰 死亡 , 新的 - 出生 .

因此，没有了后代，这只凤凰便会死去，如同新生一般。

[mʌst; məst] [ðen] [oʊld] [θriː] - [legd] [greɪ] - [biədʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gaʊt] ,
Must then old three - legged grey - beards with their gout ,
必须 然后 老的 三 - 腿 灰色的 - 胡须 和 他们的 痛风 ,

那么，那些患有痛风、三条腿、满脸灰胡子的老家伙们，

[kə'tɑ:r] , [ru:m] , [eɪks] , [lɪv; laɪv] [θri:] ['eɪdʒɪz] [aʊt] ?
Catarrhs , rheums , aches , live three ages out ?
卡他性炎症 , 风湿病 , 疼痛 , 居住 三 年龄 出去 ?

鼻炎、风湿、疼痛，能活过三代吗？

[ˈtaɪmz] [ˈɔ:fəlz] , [ˈoʊnli][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] !
Time's offals , only fit for the hospital !
时间 内脏 , 仅有的 合身 为了 这 医院 !

时间的残渣，只配进医院！

[ɔ:r][tu:; tə] [hæŋ] ['æntɪkwəri] [ru:mz; rʊmz][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] !
Or to hang antiquaries rooms withal !
或者 到 悬挂 古董商 房间 此外 !

或者用来装饰古董房！

[mʌst; məst] ['drʌŋkədʒ] , ['letʃəz] , [spent] [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪŋ] , [lɪv; laɪv]
Must drunkards , lechers , spent with sinning , live
必须 醉汉 , 好色之徒 , 花费 和 犯罪 , 居住

酒鬼、好色之徒、沉溺于罪恶之人，必须活着

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['helps] [æz; əz] [brɔ:θ] , [ˈpɑ:sɪt] , [ˈfɪzɪk] [ɡɪv] ?
With such helps as broths , possets , physic give ?
和 这样的 帮助 作为 肉汤 , possets , 物理学 给 ?

借助肉汤、奶冻、药物等帮助？

[nʌŋ] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?
None live , but such as should die ?
没有任何 居住 , 但 这样的 作为 应该 死 ?

没有活着的人，但那些应该死的人呢？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [mi:t]
shall we meet
将 我们 见面

我们见面吧

[wɪð; wɪθ] [nʌŋ] [bʌt; bət] ['ɡoʊstli] ['fɑ:ðəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?
With none but ghostly fathers in the street ?
和 没有任何 但 幽灵般的 父亲们 在 这 街道 ?

街上只有幽灵般的父亲们吗？

[ɡri:f] [meɪks] [ˌem ˈi:][reɪl] , [ˈsɑ:roʊ] [wɪl] [fɔ:rs] [ɪts] [weɪ] ,
Grief makes me rail , sorrow will force its way ,
悲伤 制作 我 轨 , 悲哀 将要 力量 它是 方式 ,

悲伤让我怒吼，哀愁将强行袭来。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [terz] [temˈpestʃuəs] [saɪz] [best] [leɪ] . [-]
And showers of tears tempestuous sighs best lay . [97]
和 淋浴 的 眼泪 暴风雨般的 叹息 最好的 躺 . [-]

泪如雨下，叹息如暴风雨般倾泻而下。[97]

[ðə; ði] [tʌŋ] [meɪ] [feɪl] ; [bʌt; bət] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [aɪz]
The tongue may fail ; but overflowing eyes
这 舌头 可能 失败 ; 但 溢出 眼睛

舌头或许会失灵；但泪水却会盈满眼眶。

[wɪl] [wi:p] [aʊt] [ˈlæstɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈelədʒi:z] .
Will weep out lasting streams of elegies .
将要 哭泣 出去 持久 溪流 的 挽歌 .

将会流下绵延不绝的挽歌。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [oʊ][ˈvɜ:rdʒɪn] - [ˈwɪdoʊ] , [left] [əˈloʊn] ,
But thou , O virgin - widow , left alone ,
但 你 , 哦 处女 - 寡妇 , 左边 独自的 ,

但是你，孤身一人的贞洁寡妇啊，

[naʊ] [ðai] [br'ʌvið] , [ˈhev(ə)n] - [ˈrævi] [ˈspaʊs] [ɪz] [gɔ:n] ,
Now thy beloved , heaven - ravished spouse is gone ,
现在 你的 心爱 , 天堂 - 被蹂躏 配偶 是 已消失 ,
如今你挚爱的、被天堂宠爱的配偶已经离你而去，

[ˈhu:z] [ˈskɪlfɪ] [ˈsaɪər][ɪn][veɪn] [ˈstroʊv] [tu:; tə] [əˈplai]
Whose skilful sire in vain strove to apply
谁 熟练 父系 在 徒劳 努力 到 申请
其技艺精湛的父亲徒劳地努力运用

- , [wen] [ðai] [bɑ:m][wʌz; wəz][noʊ] [ˈremədi] ;
Med'cines , when thy balm was no remedy ;
- , 什么时候 你的 香脂 曾是 不 补救 ;
药物，当你的药膏也无效时；

[wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][pləˈtɑ:nɪk] [lʌv] , [oʊ][wed]
With greater than Platonic love , O wed
和 更大的 比 柏拉图式 爱 , 哦 结婚
以超越柏拉图式的爱，哦，结婚了

[hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðoʊ] [nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [tu:; tə] [ðai] [bed] :
His soul , though not his body , to thy bed :
他的 灵魂 , 尽管 不是 他的 身体 , 到 你的 床 :
他的灵魂，虽然他的肉体不在，却来到你的床上：

[let] [ðæt] [meɪk] [ði:] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ; [brɪŋ] [ðəʊ] [fɔ:rθ]
Let that make thee a mother ; bring thou forth
让 那 制作 你 一个 母亲 ; 带来 你 前进
愿你成为母亲；生下你

[ðə; ði][aɪˈdi:əz][lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rtʃu:] , [ˈnɑ:lɪdʒ] , [wɜ:rθ] ;
The ideas of his virtue , knowledge , worth ;
这 想法 的 他的 美德 , 知识 , 值得 ;
他关于美德、知识、价值的理念；

[ˈtrænˈskraɪb] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɪn] [nu:] [ˈkɑ:pɪz] ; [ɡɪv]
Transcribe the original in new copies ; give
录制 这 原来的 在 新的 副本 ; 给
将原文誊写到新副本上；

[ˈheɪstɪŋz] [əˈðə] [ˈbetər] [pɑ:rt] : [soʊ][[æɪ; ʃəl][hi:; hi][lɪv; laɪv]
Hastings o'the better part : so shall he live
黑斯廷斯 哦 更好的 部分 : 所以 将 他 居住
哈斯廷斯，更好的部分：他将如此生活

[ɪnz, ˈɪnz][ˈnoʊblɜ:] [hæf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈgrænd,sair][bi:; bi]
In's nobler half ; and the great grandsire be
的 更高贵 一半 ; 和 这 伟大的 祖父 是
In 的更高贵的一半；以及曾祖父

[lʌv; əv][æn; ən][həˈroʊɪk][dɪˈvaɪn][ˈprɑ:dʒəni] :
Of an heroic divine progeny :
的 一个 英勇 神圣的 后代 :
一位英勇神圣的后裔：

[æn; ən] [ˈɪʃu:] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪˈtɜ:rnəti] [[æɪ; ʃəl][læst] ,
An issue which to eternity shall last ,
一个 问题 哪个 到 永恒 将 最后的 ,
一个将持续到永远的问题，

[jet] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌreɪdɪˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæst] .
Yet but the irradiations which he cast .
然而 但 这 辐射 哪个 他 投掷 :
然而，他所散发的光芒却如此耀眼。

[r'rekt] [noʊ] [mɔ:sə'li:əmz] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [best]

Erect no mausoleums ; for his best
直立 不 陵墓 ; 为了 他的 最好的

不要为他建造陵墓；为了他最好的

[ˈmɑ:njumənt][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈspaʊsɪz] [ˈmɑ:rb(ə)l] [breɪst] . [-]

Monument is his spouse's marble breast . [98]
纪念碑 是 他的 配偶的 大理石 胸部 . [-]

纪念碑是他妻子的大理石胸像。[98]

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈoʊldəm] .

TO THE MEMORY OF Mr OLDHAM .
到 这 记忆 的 先生 奥尔德姆 .

谨以此纪念奥尔德姆先生。

[dʒɑ:n] [ˈoʊldəm] , [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈki:nəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈtɪrɪkl] [ˈpoʊətri] ,

John Oldham , who , from the keenness of his satirical poetry ,
约翰 奥尔德姆 , WHO , 从 这 敏锐 的 他的 讽刺 诗 ,

约翰·奥尔德姆，凭借其尖锐的讽刺诗歌，

[ˈdʒʌstli] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒuvənəl] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [ˈʃɪptən] , [ɪn]

justly acquired the title of the English Juvenal , was born at Shipton , in
公正地 获得 这 标题 的 这 英语 尤维纳尔 , 曾是 出生 在 希普顿 , 在

[ˈɡlɒstəʃɪə] ,

Gloucestershire ,
格洛斯特郡 ,

他当之无愧地获得了“英国尤维纳尔”的称号，出生于格洛斯特郡的希普顿。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒimən] , [ɑ:n] 9th [ˈɔ:gəst] , - .

where his father was a clergyman , on 9th August , 1653 .
在哪里 他的 父亲 曾是 一个 牧师 , 在 9th 八月 , - .

1653 年 8 月 9 日，他的父亲是那里的牧师。

[əˈbaʊt] - , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈkrɔɪdən] ;

About 1678 , he was an usher in the free school of Croydon ;
关于 - , 他 曾是 一个 引座员 在 这 自由的 学校 的 克罗伊登 ;

大约在 1678 年，他曾在克罗伊登的免费学校担任引座员；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ɔ:ˈlredi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,

but having already distinguished himself by several pieces of poetry ,
但 拥有 已经 杰出的 他自己 经过 一些 件 的 诗 ,

但他此前已凭借几首诗歌崭露头角，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [baɪ] [fɔ:r] [sɪˈvɪr] [səˈtɪrɪkl] [ɪnˈvektɪvz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈdʒɛʒu:ɪts] ,

and particularly by four severe satirical invectives against the order of Jesuits ,
和 特别 经过 四 严重 讽刺 谩骂 反对 这 命令 的 耶稣会士 ,

尤其是通过四篇尖锐的讽刺文章抨击耶稣会，

[ðen] [əbˈnɑ:kʃəs] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊpɪ] [plɑ:t] , [hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðæt] [mi:n] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,

then obnoxious on account of the Popish Plot , he quitted that mean situation ,
然后 令人讨厌的 在 帐户 的 这 天主教 阴谋 , 他 辞职 那 意思是 情况 ,

后来，由于天主教阴谋，他感到厌恶，便离开了那种卑鄙的处境。

[tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ˈtu:tər][tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈedwərd] - ,

to become tutor to the family of Sir Edward Theveland ,
到 变得 导师 到 这 家庭 的 先生 爱德华 - ,

成为爱德华·西夫兰爵士一家的家庭教师

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [hɪks] .

and afterwards to a son of Sir William Hickes .
和 然后 到 一个 儿子 的 先生 威廉 希克斯 .

后来传给了威廉·希克斯爵士的儿子。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [ɔːl] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ʌnˈθrɪfti] [treɪd]
Shortly after he seems to have resigned all employment except the unthrifty trade
不久 后 他 似乎 到 有 辞职 全部 就业 除了 这 不节俭 贸易
[ʌv; əv][ˈpoʊətɪrɪ] .
of poetry .
的 诗 .

不久之后，他似乎辞去了除创作诗歌这项不赚钱的职业之外的所有工作。

[wen] [ˈoʊldəm] [ˈentəd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [kəˈrɪr] , [hiː; hi] [ˈsetld] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
When Oldham entered upon this career , he settled of course in the metropolis ,
什么时候 奥尔德姆 进入 之上 这 职业 , 他 定居 的 课程 在 这 都会 ,
奥尔德姆开始从事这一职业时，自然而然地定居在了大都市。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːrst] [wɪts] ,
where his genius recommended him to the company of the first wits ,
在哪里 他的 天才 受到推崇的 他 到 这 公司 的 这 第一的 智慧 ,
他的天赋使他跻身于最杰出人才之列。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] .
and to the friendship of Dryden .
和 到 这 友谊 的 德莱顿 .
以及对德莱顿的友谊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɔːŋ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,
He did not long enjoy the pleasures of such a life ,
他 做过 不是 长的 享受 这 快乐 的 这样的 一个 生活 ,
他并没有长久享受这种生活的乐趣。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːntɪːz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd]
nor did he live to experience the uncertainties , and disappointment , and
也不 做过 他 居住 到 经验 这 不确定性 , 和 失望 , 和
[rɪˈvɜːsɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] ,
reverses , with which , above all others ,
反转 , 和 哪个 , 多于 全部 其他的 ,

他也没有亲身经历过那些不确定性、失望和挫折，而正是这些，使他比其他任何经历都更加深刻地体会到人生的种种挑战。

[aɪ ˈtiː] [əˈbaʊndz] .
it abounds .
它 很多 .
它非常普遍。

[ˈbiːɪŋ] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] - [pɔːks] , [waɪl] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
Being seized with the small - pox , while visiting at the seat of his patron ,
存在 查获 和 这 小的 - 天花 , 尽管 访问 在 这 座位 的 他的 赞助人 ,
[ˈwɪljəm] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈkɪŋstən] ,
William Earl of Kingston ,
威廉 伯爵 的 金斯顿 ,
在拜访其赞助人金斯顿伯爵威廉的府邸时，不幸感染了天花。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [ðæʔ] [dɪˈziːz] [ɑːn][ðə; ði] 9th [dɪˈsembər] , - , [ɪn][ðə; ði] 30th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he died of that disease on the 9th December , 1683 , in the 30th year of his
他 死亡 的 那 疾病 在 这 9th 十二月 , - , 在 这 30th 年 的 他的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

他于 1683 年 12 月 9 日因该病去世，享年 30 岁。

[hɪz; ɪz] " [rɪˈmeɪnz] , " [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [prəʊz] , [wɜːr; wər] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ˈpʌblɪʃt] ,
His " Remains , " in verse and prose , were soon afterwards published ,
他的 " 遗迹 , " 在 诗 和 散文 , 是 很快 然后 已发布 ,
他的遗作，以诗歌和散文的形式，不久后便出版了。

[wɪð; wɪθ][ˈelədʒiːz][ænd; ənd] [ˌrekəˈmendəˌtɔːri] [vəːsɪz] [ˈpriːfɪkst] [baɪ][teɪt] , [ˈflætˌmæn] , [ˈdʒɜːflɪ] , [ˈguːld] ,
with elegies and recommendatory verses prefixed by Tate , Flatman , Durfey , Gould ,
和 挽歌 和 推荐 诗句 前缀 经过 泰特 , 平头人 , 杜菲 , 古尔德 ,
[ˈændruːz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] .
Andrews , and others .
安德鲁斯 , 和 其他的 .

泰特、弗拉特曼、杜菲、古尔德、安德鲁斯等人作序，并附有挽歌和推荐诗句。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] , [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,
But the applause of Dryden , expressed in the following lines ,
但 这 掌声 的 德莱顿 , 表达 在 这 下列的 线条 ,
但德莱顿在以下诗句中表达的赞赏之情是：

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [teɪm] [ˌpænəˈdʒɪrɪk] [ʌv; əv] [ˈlðər] [kənˈtempərəri] [bɑːdz] .
was worth all the tame panegyrics of other contemporary bards .
曾是 值得 全部 这 驯服 颂词 的 其他 当代的 吟游诗人 .
比同时代其他诗人那些平庸的赞美之词都更有价值。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪn] " [ˈoʊldəmz] [rɪˈmeɪnz] , " [ˈlʌndən] , - . [-]
It appears , among the others , in " Oldham's Remains , " London , 1683 . [99]
它 出现 , 之中 这 其他的 , 在 " 奥尔德姆的 遗迹 , " 伦敦 , - . [-]
在其他文献中，它出现在《奥尔德姆遗迹》（伦敦，1683 年）[99]。

[tuː; tə]
TO
到
到

[ðə; ði] [ˈmeməri]
THE MEMORY
这 记忆
记忆

[ʌv; əv]
OF
的
的

[ˈmɪstər] [ˈoʊldəm] .
Mr OLDHAM .
先生 奥尔德姆 .
奥尔德姆先生。

[ef]
F
F
F

[ɛrweɪ] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈleɪtli] [noʊn] ,
arewell , too little , and too lately known ,
好 , 也 小的 , 和 也 最近 已知 ,
了解得还不够多，而且了解得太晚了。

[huːm] [aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][kɔːl][maɪ] [oʊn] :
Whom I began to think , and call my own :
谁 我 开始 到 思考 , 和 称呼 我的 自己的 :
我开始认为，并称他们为我自己的：

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlɪz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˈæləɪd] , [ænd; ənd] [ðəɪn]
For sure our souls were near allied , and thine
为了 当然 我们的 灵魂 是 靠近 盟军 , 和 你的
我们的灵魂的确非常接近，你的灵魂也是如此。

[kæst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [poʊ'etɪk] [mould] [wið; wiθ] [maɪn] .
Cast in the same poetic mould with mine .
投掷 在 这 相同的 诗意的 模具 和 矿 .

与我的诗歌创作理念一脉相承。

[wʌn] ['kɑ:mən] [noʊt][ɑ:n] ['i:ðər] ['laɪər][dɪd] [straɪk] ,
One common note on either lyre did strike ,
一 常见的 笔记 在 任何一个 竖琴 做过 罢工 ,
两把竖琴上都出现了一个共同的音符，

[ænd; ənd] [neɪvz] [ænd; ənd] [fu:lz] [wi:: wi][bəuθ] [əb'hɔ:ɪ] [ə'laɪk] .
And knaves and fools we both abhorred alike .
和 无赖 和 傻瓜 我们 两个都 令人厌恶 同样 .
我们俩都同样厌恶恶棍和傻瓜。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [goʊl] [dɪd][bəuθ]['aʊər; ɑ:r] ['stʌdɪz] [draɪv] ;
To the same goal did both our studies drive ;
到 这 相同的 目标 做过 两个都 我们的 研究 驾驶 ;
我们的研究都朝着同一个目标努力；

[ðə; ði][læst] [set] [aʊt] , [ðə; ði] [su:nɪst] [dɪd] [ə'raɪv] .
The last set out , the soonest did arrive .
这 最后的 放 出去 , 这 最快 做过 到达 .
最后出发的，反而是最先到达的。

[ðʌs] ['naɪsəs] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [pleɪs] ,
Thus Nisus fell upon the slippery place ,
因此 尼苏斯 跌倒 之上 这 滑 地方 ,
于是尼苏斯跌倒在了滑溜溜的地方。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [pər'fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .
Whilst his young friend performed and won the race .
而 他的 年轻的 朋友 执行 和 韩元 这 种族 .
而他的年轻朋友则参加了比赛并赢得了冠军。

[oʊ] ['ɜ:rli] [raɪp] !
O early ripe !
哦 早期的 成熟 !
早熟了！

[tu:; tə][ðɑɪ] [ə'bʌndənt] [stɔ:r]
to thy abundant store
到 你的 丰富 店铺
归于你丰盛的宝库

[wʌt] [kʊd; kəd] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ][hæv; həv] ['ædɪd] [mɔ:r] !
What could advancing age have added more !
什么 可以 前进 年龄 有 额外 更多的 !
年龄增长还能带来什么呢！

[aɪ 'ti:] [maɪt] ([wʌt] ['neɪtʃər] ['nevər] ['gɪvz] [ðə; ði] [jʌŋ])
It might (what nature never gives the young)
它 可能 (什么 自然 绝不 给予 这 年轻的)
它或许（大自然永远不会给予年轻人的东西）

[hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðɑɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
Have taught the numbers of thy native tongue .
有 教授 这 数字 的 你的 本国的 舌头 .
已经教会了你母语中的数字。

[bʌt; bət]['sætəɪər] [ni:dz] [nɑ:t] [ðoʊz] , [ænd; ənd][wɪt] [wɪl] [ʃaɪn]
But satire needs not those , and wit will shine
但 讽刺 需求 不是 那些 , 和 有 将要 闪耀
但讽刺作品不需要这些，机智自会闪耀光芒。

[θru:] [ðə; ði] [hɑ:r] [ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [laɪn] . [-] [-]
Through the harsh cadence of a rugged line . [79] [100]
通过 这 残酷的 节奏 的 一个 崎岖 线 : [-] [-]

通过崎岖的线条的粗犷节奏。[79][100]

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈerər] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈseldəm] [meɪd] ,
A noble error , and but seldom made ,
一个 高贵 错误 , 和 但 很少 制成 ,

这是一个高尚的错误, 但很少发生。

[wen] [ˈpoʊəts][ɑ:r; ər][baɪ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:rs] [bɪˈtreɪd] .
When poets are by too much force betrayed .
什么时候 诗人 是 经过 也 很多 力量 背叛 :

当诗人被过多的暴力所背叛。

[ðai] [ˈdʒenərəs] [fru:ts] , [ðʊ] [ˈɡæðərd] [er] [ðer; ðər] [praɪm] ,
Thy generous fruits , though gathered ere their prime ,
你的 慷慨的 水果 , 尽管 聚集 埃雷 他们的 主要的 ,

你慷慨的果实, 虽然在成熟之前就被采摘,

[sti:l] [ʃʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] ; [ænd; ənd] [məˈtʃʊr] [taɪm]
Still shewed a quickness ; and maturing time
仍然 展示 一个 速度 ; 和 成熟 时间

依然展现出敏捷的身手; 以及成熟的时间

[bʌt; bət] [ˈmeləʊz] [wʌt] [wi:; wi] [raɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] [ˈswi:ts] [ʌv; əv] [raɪm] . [-]
But mellows what we write , to the dull sweets of rhyme . [101]
但 醇化 什么 我们 写 , 到 这 乏味的 糖果 的 韵 : [-]

但使我们所写的东西变得平淡无奇, 如同押韵的甜言蜜语。[101]

[wʌns] [mɔ:r] , [heɪl] , [ænd; ənd] [ˈferˈwel] !
Once more , hail , and farewell !
一次 更多的 , 冰雹 , 和 告别 !

再次致以问候, 并道别!

[ˈferˈwel] , [ðəʊ] [jʌŋ] ,
farewell , thou young ,
告别 , 你 年轻的 ,

再见了, 年轻的你。

[bʌt; bət] [ɑ:] [tu:] [ʃɔ:rt] , [mɑ:ˈseləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋ] !
But ah too short , Marcellus of our tongue !
但 啊 也 短的 , 马塞勒斯 的 我们的 舌头 !

但是, 啊, 太短了, 我们舌头上的马塞勒斯!

[ðai] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlɔrəlz] [baʊnd] ;
Thy brows with ivy , and with laurels bound ;
你的 眉毛 和 常春藤 , 和 和 月桂树 边界 ;

你的眉间缠绕着常春藤, 并系着月桂花环;

[bʌt; bət] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] [naɪt] [ɪnˈkʌmpəs] [ðɪ:] [əˈraʊnd] . [-]
But fate and gloomy night encompass thee around . [102]
但 命运 和 阴沉 夜晚 包含 你 大约 : [-]

但命运和阴沉的夜晚将你包围。[102]

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈmeməri]
THE PIOUS MEMORY
这 虔诚的 记忆

虔诚的记忆

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈmɪsɪz] [æn] [ˈkɪlɪɡruː] .
Mrs ANNE KILLIGREW .
太太 安妮 杀虫剂 .

安妮·基利格鲁夫人。

[ˈmɪsɪz] [æn] [ˈkɪlɪɡruː] [wʌz; wəz] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhenri] [ˈkɪlɪɡruː] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs Anne Killigrew was daughter of Dr Henry Killigrew , master of the
太太 安妮 基利格鲁 曾是 女儿 的 博士 亨利 基利格鲁 , 掌握 的 这
[səˈvɔɪ] ,
Savoy ,
萨沃伊 ,

安妮·基利格鲁夫人是萨沃伊号船长亨利·基利格鲁博士的女儿。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprebənˌdɜːrɪz] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈtɒməs]
and one of the prebendaries of Westminster , and brother of Thomas
和 一 的 这 教士 的 威斯敏斯特 , 和 兄弟 的 托马斯
[ˈkɪlɪɡruː] , [rɪˈnaʊnd] ,
Killigrew , renowned ,
基利格鲁 , 著名 ,

他是威斯敏斯特教堂的一位教士，也是著名人物托马斯·基利格鲁的兄弟。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [fɔːr; fər][wɪt][ænd; ənd] [ˌrepɑːrˈtiː] .
in the court of Charles II . , for wit and repartee .
在 这 法庭 的 查尔斯 二 . , 为了 有 和 妙语连珠 .

在查理二世的宫廷里，以机智和机智著称。

[ðə; ði][ˈfæməli] , [sez] [ˈmɪstər][ˈwɔːlpəʊl] , [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)][fɔːr; fər][ɪts] [ˈbɪəlti] , [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
The family , says Mr Walpole , was remarkable for its loyalty , accomplishments ,
这 家庭 , 说道 先生 沃尔波尔 , 曾是 卓越 为了 它是 忠诚 , 成就 ,
[ænd; ənd][wɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
and wit ; and this young lady ,
和 有 ; 和 这 年轻的 女士 ,

沃尔波尔先生说，这个家族以忠诚、成就和智慧而闻名；而这位年轻女士，

[huː] [dɪˈspleɪd] [greɪt] [ˈtælənts][fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˈpoʊətri] , [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː bi][wʌn][ʌv; əv]
who displayed great talents for painting and poetry , promised to be one of
WHO 显示 伟大的 天赋 为了 绘画 和 诗 , 承诺 到 是 一 的
[ɪts] [ˈfeɪrɪst] [ˈɔːrnəmənts] .
its fairest ornaments .
它是 最公平 装饰品 .

他展现出卓越的绘画和诗歌天赋，注定会成为这座城市最美丽的装饰之一。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
She was maid of honour to the Duchess of York , and died of the small
她 曾是 女佣 的 荣誉 到 这 公爵夫人 的 约克 , 和 死亡 的 这 小的
- [pɑːks][ɪn] - ,
- **pox in 1685** ,
- 天花 在 - ,

她是约克公爵夫人的侍女，于1685年死于天花。

[ðə; ði] 25th [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
the 25th year of her age .
这 25th 年 的 她 年龄 .

她25岁。

[ˈmɪsɪz] [æŋ] - [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈkwɔːrtoʊ] ,
Mrs Anne Killigrew's poems were published after her death in a thin quarto ,
太太 安妮 - 诗歌 是 已发布 后 她 死亡 在 一个 薄的 四开本 ,
安妮·基利格鲁夫人的诗集在她去世后以薄四开本的形式出版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] [drɔːn] [baɪ][hɜːrˈself] .
with a print of the author , from her portrait drawn by herself .
和 一个 打印 的 这 作者 , 从 她 肖像 绘制 经过 她自己 .
附有一张作者的版画，该版画是根据作者自己绘制的肖像创作的。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsoʊ] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌtʃəs] ,
She also painted the portraits of the Duke of York and of his Duchess ,
她 还 绘 这 肖像 的 这 公爵 的 约克 和 的 他的 公爵夫人 ,
她还为约克公爵及其夫人绘制了肖像。

[ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈsevrəl] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈpɪktʃərz] , [ˈlændskeɪps] , [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [stiːl] [laɪf] .
and executed several historical pictures , landscapes , and pieces of still life .
和 执行 一些 历史 图片 , 风景 , 和 件 的 仍然 生活 .
并创作了多幅历史画、风景画和静物画。

[siː] [bɔːrd] - [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] , [wɜːrks] , [ˈvɑːl] . [aɪˈaɪˈaɪ] .
See Lord Orford's Lives of the Painters , Works , Vol . III .
看 主 - 生活 的 这 画家 , 作品 , 沃尔 . 三、 .
参见奥福德勋爵的《画家传》作品集，第三卷。

[piː] . - ; [ænd; ənd] [ˈbælədʒ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈlɜːrniɪd] [ˈleɪdɪz] .
p . 297 ; and Ballard's Lives of Learned Ladies .
p . - ; 和 巴拉德的 生活 的 学习 女士们 .
第 297 页；以及巴拉德的《博学女士传》。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi][duː][ˈnɑːt] [pəˈzes] [ˈeni] [ʌnˈkɑːmən] [ˈmerɪt] ,
The poems of this celebrated young lady do not possess any uncommon merit ,
这 诗歌 的 这 著名 年轻的 女士 做 不是 具有 任何 罕见 优点 ,
这位著名年轻女士的诗作并无任何非凡之处。

[nɔːr][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klæs] , [ɔːlˈðoo] [prɪˈfɜːrd] [baɪ][ˈwɔːlpəʊl][tuː; tə]
nor are her paintings of a high class , although preferred by Walpole to
也不 是 她 绘画 的 一个 高的 班级 , 虽然 首选 经过 沃尔波尔 到
[hɜːr; hər][ˈpoʊətri] .
her poetry .
她 诗 .
她的画作也算不上高雅，尽管沃尔波尔更喜欢她的画作而不是她的诗歌。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈslendər] [əˈteɪnmənts] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [wen] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [juːθ] ,
But very slender attainments in such accomplishments , when united with youth ,
但 非常 苗条 成就 在 这样的 成就 , 什么时候 团结的 和 青年 ,
[ˈbjʊːti] , [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
beauty , and fashion ,
美丽 , 和 时尚 ,
但是，如果将青春、美貌和时尚结合起来，这些成就就显得微不足道了。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [fer] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [kənˈtempərəːriːz] ,
naturally receive a much greater share of approbation from contemporaries ,
自然 收到 一个 很多 更大的 分享 的 赞许 从 同时代人 ,
[ðæn; ðən] [ʌnˈbaɪəst] [pɑːˈsterəti] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
than unbiassed posterity can afford to them .
比 公正的 后人 能 买得起 到 他们 .
自然而然地，他们从同时代人那里获得的赞誉，远比公正的后世所能给予的要多得多。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈflɪntɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊld] [wʊd] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmeltɪd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ]
Even the flinty heart of old Wood seems to have been melted by this young
甚至 这 燧石 心 的 老的 木头 似乎 到 有 到过 融化 经过 这 年轻的
[ˈleɪdiːz] [tʃɑːrmz] ,
lady's charms ,
女士的 魅力 ,

就连老伍德那颗坚硬的心似乎也被这位年轻女士的魅力融化了。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [-]
notwithstanding her being of [103]
虽然 她 存在 的 [-]

尽管她是[103]

[ˈwʊmənkaɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kənˈtemptʃuəsli] [kɔːlz] [ðə; ði] [fer] [seks] .
womankind , as he contemptuously calls the fair sex .
女性 , 作为 他 轻蔑地 呼叫 这 公平的 性别 .

他轻蔑地称女性为“女人”。

[hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mjuːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
He says , that she was a Grace for a beauty , and a Muse for a
他 说道 , 那 她 曾是 一个 优雅 为了 一个 美丽 , 和 一个 沉思 为了 一个
[wɪt] ;
wit ;
有 ;

他说，她美貌绝伦，才思敏捷，堪称缪斯；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [məst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmplɪmənt] [ɪn]
and that there must have been more true history than compliment in
和 那 那里 必须 有 到过 更多的 真的 历史 比 赞扬 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔθəːz] [oʊd] ,
our author's ode ,
我们的 作者的 颂 ,

而且，我们这位作者的颂歌中一定包含着比赞美更多的真实历史内容。

[sɪns] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [pres] .
since otherwise the lady's father would not have permitted it to go to press .
自从 否则 这 女士的 父亲 会 不是 有 允许 它 到 去 到 按 .
— - , [ˈvɑːl] . [ɪː] .
— **Athenæ , Vol . II .**
— - , 沃尔 . 二 .

否则，这位女士的父亲就不会允许它付梓出版了。——《雅典娜》，第二卷。

[piː] . - .
p . 1036 .
p . - .

第1036页。

[ðɪs] [oʊd] , [wɪt] [ˈsɪŋɡjələrli] [ɪɡˈzɪbɪts] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɡræsp] [ænd; ənd] [kɑːmprɪˈhensɪv] [reɪndʒ] [ʌv; əv]
This ode , which singularly exhibits the strong grasp and comprehensive range of
这 颂 , 哪个 单独地 展品 这 强的 抓牢 和 综合的 范围 的
[ˈdraɪdənz] [ˈfænsi] ,
Dryden's fancy ,
德莱顿的 想要 ,

这首颂歌独特地展现了德莱顿丰富的想象力和广阔的视野。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbərz] ,
as well as the harmony of his numbers ,
作为 出色地 作为 这 和谐 的 他的 数字 ,

以及他作品中数字的和谐性，

[sɪ:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈdʒɑːnsən] , [huː] , [ɪn][wʌn] [pleɪs]
seems to have been a great favourite of Dr Johnson , who , in one place
似乎 到 有 到过 一个 伟大的 最喜欢的 的 博士 约翰逊 , WHO , 在 一 地方
,
:
,

似乎是约翰逊博士的最爱，他在一处写道：

[dʌz] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kəmˈper] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [oʊd][ɑːn][es ˈtiː][səˈsiːliə] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
does not hesitate to compare it to the famous ode on St Cecilia ; and , in
做 不是 犹豫 到 比较 它 到 这 著名的 颂 在 英石 塞西莉亚 ; 和 , 在
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

毫不犹豫地将其与著名的圣塞西莉亚颂歌相提并论；并且在另一处，

[kɔːlz] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [oʊd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈevər][hæz; həz] [prəˈduːst] .
calls it undoubtedly the noblest ode that our language ever has produced .
呼叫 它 无疑 这 最高贵 颂 那 我们的 语言 曾经 有 生产 .

称其无疑是我们语言所创作的最崇高的颂歌。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [fjuː] [wɪl] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈkrɪtɪk]
Although it is probable that few will subscribe to the judgment of that great critic
虽然 它 是 可能 那 很少 将要 订阅 到 这 判断 的 那 伟大的 评论家
[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,
in the present instance ,
在 这 展示 实例 ,

虽然在目前情况下，可能很少有人会认同这位伟大评论家的判断，

[jet] [ðə; ði] [vəːsɪz] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [baɪ] [ˈeni] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
yet the verses can never be read with indifference by any admirer of poetry .
然而 这 诗句 能 绝不 是 读 和 漠不关心 经过 任何 仰慕者 的 诗 .

然而，任何一位诗歌爱好者都不可能对这些诗句漠不关心。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʌn] , [ɔːr] [tʃɪld] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈsiːt] ;
We are , it is true , sometimes affronted by a pun , or chilled by a conceit ;
我们 是 , 它 是 真的 , 有时 受辱 经过 一个 双关语 , 或者 冷藏 经过 一个 自负 ;

的确，我们有时会被双关语冒犯，或被自负所震慑；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈrezəmeɪz] [ɪts] [sweɪ] ,
but the general power of thought and expression resumes its sway ,
但 这 一般的 力量 的 想法 和 表达 简历 它是 摇摆 ,

但思想和表达的普遍力量又恢复了其主导地位。

[ɪn] [dɪˈspart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] .
in despite of the interruption given by such instances of bad taste .
在 尽管 的 这 中断 给定 经过 这样的 实例 的 坏的 品尝 .

尽管受到此类低俗行为的干扰。

[ɪn][ɪts] [əˈreɪndʒmənt] , [ðə; ði][oʊd][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [kɔːld] [ˌpɪnˈdæɪrɪk] ; [friːd] ,
In its arrangement , the ode is what the seventeenth century called pindaric ; freed ,
在 它是 安排 , 这 颂 是 什么 这 第十七 世纪 称为 品达里克 ; 自由 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

这首颂歌的结构是十七世纪所谓的品达式结构；即自由的，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] .
from the usual rules of order and arrangement .
从 这 通常 规则 的 命令 和 安排 .

脱离了通常的秩序和安排规则。

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , [wɪtʃ] ['led][məʊst][ˈpəʊəts] , [hu:] ['eksəd] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd]
This license , which led most poets , who exercised it , to extravagance and
这 执照 , 哪个 引领 最多 诗人 , WHO 锻炼 它 , 到 奢侈 和
[əb'sɜ:rdəti] ,
absurdity ,
荒谬 ,

这种自由, 使得大多数行使这种自由的诗人走向了奢靡和荒谬。

[ˈoʊnli] [geɪv] ['draɪdən][ə; eɪ][ˈwaɪdəɹ][skɔʊp][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊəɹ] [ʌv; əv]
only gave Dryden a wider scope for the exercise of his wonderful power of
仅有的 给予 德莱顿 一个 更广泛 范围 为了 这 锻炼 的 他的 精彩的 力量 的
[kəm'baɪnɪŋ] [ænd; ənd][,ju'naitɪŋ][ðə; ði][məʊst] [dɪ'sɪmɪləɹ] [aɪ'di:əz] ,
combining and uniting the most dissimilar ideas ,
结合 和 联合 这 最多 不同的 想法 ,
这只是给了德莱顿更大的空间来施展他那将最截然不同的思想结合起来的惊人能力。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænəɹ] [æz; əz] [ɪn'dʒɪ:niəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nʌmbəɹz] [ɑ:r; əɹ] [hɑ:r'moʊniəs] .
in a manner as ingenious as his numbers are harmonious .
在 一个 方式 作为 巧妙 作为 他的 数字 是 和谐 .
他的演奏手法精妙绝伦, 正如他的音乐作品和谐动听一样。

[ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [si:nz] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ðʊʊ] [məʊst] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðəɹ] ,
Images and scenes , the richest , though most inconsistent with each other ,
图片 和 场景 , 这 最富有的 , 尽管 最多 不一致 和 每个 其他 ,
图像和场景最为丰富, 但彼此之间却最不一致。

[ɑ:r; əɹ] [swi:pt] [tə'geðəɹ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] : [wi:; wi] ['ni:ðəɹ] [si:] [wens] [ðeɪ] [ə'raɪz] ,
are swept together by the flood of song : we neither see whence they arise ,
是 扫荡 一起 经过 这 洪水 的 歌曲 : 我们 两者都不 看 何处 他们 出现 ,
都被歌声的洪流裹挟在一起: 我们既看不见它们从何而来,

[nɔ:r] ['wɪðəɹ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ] ;
nor whither they are going ;
也不 往哪里去 他们 是 去 ;

也不知道他们要去哪里;

[bʌt; bət][ɑ:r; əɹ] [kən'tentɪd] [tu:; tə][əd'maɪəɹ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊəɹ]
but are contented to admire the richness and luxuriance in which the poet
但 是 满足 到 钦佩 这 丰富 和 奢华 在 哪个 这 诗人
[hæz; həz] [ə'reɪd] [ðem; ðəm] .
has arrayed them .
有 排列 他们 .
但他们乐于欣赏诗人笔下描绘的丰富多彩和华丽景象。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəmə][hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ][ˈdraɪv , 'da:ktɜ-][ˈdʒɑ:nsən] .
The opening of the poem has been highly praised by Dr Johnson .
这 开幕 的 这 诗 有 到过 高度 赞扬 经过 博士 约翰逊 .
约翰逊博士对这首诗的开头给予了高度评价。

" [ðə; ði][fɜ:rst][pa:rt] , " [sez] [ðæt] ['krɪtɪk] , " [floʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] , — -
" **The first part** , " **says that critic** , " **flows with a torrent of enthusiasm** , — **Fervet**
" 这 第一的 部分 , " 说道 那 评论家 , " 流量 和 一个 激流 的 热情 , — -
- ['ru:t] .
immensusque ruit .
- 果实 .
“第一部分,”评论家说, “充满了热情, —Fervet immensusque ruit。

[ɔ:l][ðə; ði] ['stænzə] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['i:kwəl] .
All the stanzas , indeed , are not equal .
全部 这 诗节 , 的确 , 是 不是 平等的 .
的确, 并非所有诗节都一样。

[æŋ; əŋ] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊŋ] ['kæŋɑ:t] [bi:; bi] [wʌŋ] [kənˈtɪnju:d] ['daɪmənd] ;
An imperial crown cannot be one continued diamond ;
一个 帝国 王冠 不能 是 一 持续 钻石 ;
帝王的皇冠不可能是一整颗钻石;

[ðə; ði] ['dʒɛmz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [held] [təˈgeðər] [baɪ] [sʌm; səm] [les] ['væljuəb(ə)l] ['mætər] .
the gems must be held together by some less valuable matter .
这 宝石 必须 是 握住 一起 经过 一些 较少的 有价值的 事情 .
这些宝石必须由一些价值较低的物质粘合在一起。

" [ðə; ði] ['stænzə] , [wɪt] [əˈpɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['editər] [prɪˈkju:liərli] [tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **The stanzas , which appear to the editor peculiarly to exhibit the spirit of the**
" 这 诗节 , 哪个 出现 到 这 编辑 奇特地 到 展览 这 精神 的 这
[pɪnˈdærɪk] [oʊd] ,
pindaric ode ,
品达里克 颂 ,
“这些诗节，在编辑看来，独特地展现了品达颂歌的精神，

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fɜ:rst] , ['sekənd] , [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] .
are the first , second , fourth , and fifth .
是 这 第一的 , 第二 , 第四 , 和 第五 .
分别是第一、第二、第四和第五名。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪz] [tu:] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
Of the others , the third is too metaphysical for the occasion ;
的 这 其他的 , 这 第三 是 也 形而上学的 为了 这 场合 ;
其他选项中，第三个选项过于形而上学，不适合这个场合;

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪps] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
the description of the landscapes in the sixth is beautiful ,
这 描述 的 这 风景 在 这 第六 是 美丽的 ,
第六章对风景的描写很美。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nts] ['aʊər; ɑ:r] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv] [klɔ:d]
and presents our imagination with the scenery and groups of Claude
和 礼物 我们的 想像力 和 这 风景 和 团体 的 克劳德
[lə'reɪn] ;
Lorraine ;
洛林 ;
并以克劳德·洛兰的风景和人物形象来展现我们的想象力;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɔ:trɪts] , [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [hæz; həz] [sʌm; səm] [faɪn] [laɪnz] [ænd; ənd]
and that of the royal portraits , in the seventh , has some fine lines and
和 那 的 这 皇家 肖像 , 在 这 第七 , 有 一些 美好的 线条 和
[tɜ:rnz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] :
turns of expression :
转弯 的 表达 :
其中第七幅皇家肖像画线条优美，表情生动:

[bʌt; bət] [aɪ] ['kæŋɑ:t] [ədˈmaɪər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['krɪtɪks] ,
But I cannot admire , with many critics ,
但 我 不能 钦佩 , 和 许多 评论家 ,
但我无法像许多批评家那样赞赏.....

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaɪ] - ['rɑ:kɪt]
the comparison of the progress of genius to the explosion of a sky - rocket
这 比较 的 这 进步 的 天才 到 这 爆炸 的 一个 天空 - 火箭
;
;
;
;
将天才的进步比作火箭的爆炸;

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
and still less the flat and familiar conclusion ,
和 仍然 较少的 这 平坦的 和 熟悉的 结论 ;
更别提平淡无奇、人尽皆知的结论了。

[wʌt] [nekst][i:; ji][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] , ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] .
What next she had designed , heaven only knows .
什么 下一个 她 有 设计 , 天堂 仅有的 知道 .
接下来她设计了什么，只有天知道。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['stænzə][ɪz] [dɪs'greɪst] [baɪ] [æn'tiθɪsi:z] [ænd; ənd] [kən'si:t] ; [ænd; ənd] [-]
The eighth stanza is disgraced by antitheses and conceit ; and [104]
这 第八 诗节 是 蒙羞的 经过 对立面 和 自负 ; 和 [-]
第八节诗因对立和自负而显得逊色；[104]

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][naɪnθ][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ,
though the beginning of the ninth be beautiful and affecting ,
尽管 这 开始 的 这 第九 是 美丽的 和 影响 ,
虽然第九章的开头优美动人，

[ʼaʊər; ɑ:r][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [kweld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:]
our emotion is quelled by the nature of the consolation administered to a sea
我们的 情感 是 平息 经过 这 自然 的 这 安慰 管理 到 一个 海
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
我们因船长所受到的安慰而平静下来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][ɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][stɑ:r] .
that his sister is turned into a star .
那 他的 姐姐 是 转向 进入 一个 星星 .
他的妹妹变成了一颗星星。

[ðə; ði][læst] ['stænzə] [ɪk'saɪts] [aɪ'di:əz][pər'hæps] [tu:] ['sɑ:ləm] [fɔ:r; fər]['poʊətri] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
The last stanza excites ideas perhaps too solemn for poetry ; and what is worse ,
这 最后的 诗节 兴奋 想法 也许 也 庄严 为了 诗 ; 和 什么 是 更糟 ,
最后一节诗激发了一些或许过于严肃而不适合诗歌表达的想法；更糟糕的是，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kaʊtʃt] [ɪn]['poʊətri] [tu:] [fæn'tæstɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ləm] ;
they are couched in poetry too fantastic to be solemn ;
他们 是 卧倒 在 诗 也 极好的 到 是 庄严 ;
它们被包裹在过于奇幻的诗意之中，以至于无法显得庄严肃穆；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rek(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] " ['seɪkrɪd] ['poʊəts] , " [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]
but the account of the resurrection of the " sacred poets , " is , in the
但 这 帐户 的 这 复活 的 这 " 神圣 诗人 , " 是 , 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡri:] ,
highest degree ,
最高 程度 ,
但是，关于“圣诗人”复活的记载，在最高程度上，

['elɪɡənt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
elegant and beautiful .
优雅的 和 美丽的 .
优雅而美丽。

[æn] ['kɪlɪ,ɡru:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌ; əv] ['sevrəl] [ʼʌðər] [poʊ'etɪkl] [læmen'teɪʃənz] ,
Anne Killigrew was the subject of several other poetical lamentations ,
安妮 基利格鲁 曾是 这 主题 的 一些 其他 诗意的 哀歌 ,
安妮·基利格鲁还成为其他几首哀歌的主题。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['lʌtrəl] [kə'lekʃ(ə)n] . [-]
one or two of which are in the Luttrell Collection . [105]
一 或者 二 的 哪个 是 在 这 卢特雷尔 收藏 . [-]
其中一两件藏于卢特雷尔收藏馆。[105]

[tu:; tə]
TO
到
到

[ðə; ði] ['paɪəs] ['meməri]
THE PIOUS MEMORY
这 虔诚的 记忆
虔诚的记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdi]
OF THE ACCOMPLISHED YOUNG LADY
的 这 完成 年轻的 女士
这位才华横溢的年轻女士

[ˈmɪsɪz] [æn] ['kɪlɪɡru:] ,
Mrs ANNE KILLIGREW ,
太太 安妮 杀虫剂 ,
安妮·基利格鲁夫人

[ˈeksələnt] [ɪn]
EXCELLENT IN
出色的 在
非常出色

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [ɑ:ts]
THE TWO SISTER ARTS
这 二 姐姐 艺术
两姐妹艺术

[ʌv; əv]
OF
的
的

[ˈpoʊəzi,'poʊəsi][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .
POESY AND PAINTING .
诗 和 绘画 .
诗歌与绘画。

[æn; ən] [oʊd] .
AN ODE .
一个 颂 .
一首颂歌。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ti:]
T
T
T

[ˈhu:] ['jʌŋ^ɪst] ['vɜ:rdʒɪn] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
hou youngest virgin - daughter of the skies ,
hou 最小的 处女 - 女儿 的 这 天空 ,
天空中最年轻的处女女儿，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst][prə'moʊ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][blest] ;
Made in the last promotion of the blest ;
制成 在 这 最后的 晋升 的 这 祝福 ;

在最后一次晋升中制作；

[hu:z] [pɑ:mz] , [nu:] [plʌkt] [frʌm; frəm][ˈpærədəɪs] ,
Whose palms , new plucked from paradise ,
谁 棕榈树 , 新的 拨弦 从 天堂 ,

那些从天堂新采的棕榈树，

[ɪn] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [mɔ:r] [səˈblaɪmli] [raɪz] ,
In spreading branches more sublimely rise ,
在 传播 分支 更多的 极致地 上升 ,

枝繁叶茂，更加挺拔向上，

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɡri:n] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] :
Rich with immortal green above the rest :
富有的 和 不朽 绿色的 多于 这 休息 :

比其他任何地方都更胜一筹，拥有永不褪色的绿色：

[ˈweðər] , [əˈdɑ:ptɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈneɪbəɪŋ] [stɑ:r] ,
Whether , adopted to some neighbouring star ,
无论 , 已采用 到 一些 邻接 星星 ,

无论是被某个邻近的恒星收养，

[ðəʊ] - [əˈbʌv] [ju:ˈes] , [ɪn][ðəɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [reɪs] ,
Thou roll'st above us , in thy wandering race ,
你 - 多于 我们 , 在 你的 漫游 种族 ,

你在我们上方翻滚，在你漂泊的旅程中，

[ɔ:r] , [ɪn] [prəˈseɪ](ə)n [fɪkst] [ænd; ʌnd][ˈregjələr] ,
Or , in procession fixed and regular ,
或者 , 在 游行 固定的 和 常规的 ,

或者，以固定且有规律的队伍形式，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevənz] [məˈdʒestɪk] [peɪs] ;
Mov'st with the heaven's majestic pace ;
- 和 这 天 雄伟 步伐 ;

以天堂般雄伟的步伐前进；

[ɔ:r] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [mɔ:r] [su:ˈpɪriər] [blɪs] ,
Or , called to more superior bliss ,
或者 , 称为 到 更多的 优越的 极乐 ,

或者，被召唤去享受更高层次的极乐，

[ðəʊ] - [wɪð; wɪθ] [ˈserəfɪmz] [ðə; ði][væst] [əˈbɪs] : [-]
Thou tread'st with seraphims the vast abyss : [106]
你 - 和 炽天使 这 广阔的 深渊 : [-]

你与炽天使一同踏入深渊：[106]

[wətˈevər] [ˈhæpi] [ˈri:dʒən][ɪz][ðəɪ] [pleɪs] ,
Whatever happy region is thy place ,
任何 快乐的 地区 是 你的 地方 ,

无论你身处何方，这片幸福之地，

[si:s] [ðəɪ] [səˈlest](ə)l [sɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ;
Cease thy celestial song a little space ;
停止 你的 天体 歌曲 一个 小的 空间 ;

请你稍稍停止你那天籁之音；

[ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [hɪmz] [dɪˈvaɪn] ,
Thou wilt have time enough for hymns divine ,
你 枯萎 有 时间 足够的 为了 赞美诗 神圣的 ,

你将有足够的时间来吟唱神圣的赞美诗，

[sɪns] ['heɪvənz] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [jɪr] [ɪz] [ðəɪn] .
Since heaven's eternal year is thine .
自从 天 永恒 年 是 你的 :

因为天国的永恒岁月是你的。

[hɪr] , [ðen] , [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] [mju:z] [ðəɪ] [preɪz] [rɪ'hɜ:rs] ,
Hear , then , a mortal muse thy praise rehearse ,
听到 , 然后 , 一个 凡人 沉思 你的 称赞 排练 ,

那么, 请听, 凡人缪斯, 为你吟诵赞美之词吧。

[ɪn][noʊ][ɪg'noʊb(ə)] [vɜ:rs] ;
In no ignoble verse ;
在 不 卑鄙的 诗 ;

绝非卑鄙的诗句;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðəɪ] [oʊn] [vɔɪs] [dɪd] [ˈpræktɪs] [hɪr] ,
But such as thy own voice did practise here ,
但 这样的 作为 你的 自己的 嗓音 做过 实践 这里 ,

但就像你在这里练习的那样,

[wen] [ðəɪ] [fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv][ˈpoʊəzi,'poʊəsi][wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n] ,
When thy first fruits of poesy were given ,
什么时候 你的 第一的 水果 的 诗 是 给定 ,

当你的第一批诗歌作品问世时,

[tu:; tə] [meɪk] [ðəɪ'self] [ə; eɪ] ['welkəm] [ˈɪnmeɪt] [ðer; ðər] ;
To make thyself a welcome inmate there ;
到 制作 你自己 一个 欢迎 囚犯 那里 ;

让自己成为那里受欢迎的囚犯;

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [proʊ'beɪfənər] ,
While yet a young probationer ,
尽管 然而 一个 年轻的 缓刑犯 ,

虽然他还是个年轻的缓刑犯,

[ænd; ənd] ['kændɪdət] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
And candidate of heaven .
和 候选人 的 天堂 .

以及天国的候选人。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ɪf] [baɪ] [trə'dʌkʃən] [keɪm] [ðəɪ] [maɪnd] ,
If by traduction came thy mind ,
如果 经过 翻译 来了 你的 头脑 ,

如果你的想法是通过翻译而来的,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwʌndər] [ɪz][ðə; ði] [les] [tu:; tə][faɪnd]
Our wonder is the less to find
我们的 想知道 是 这 较少的 到 寻找

我们的惊奇之处在于, 要找到的东西越来越少。

[ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑ:k] [soʊ] [gʊd] ;
A soul so charming from a stock so good ;
一个 灵魂 所以 迷人 从 一个 库存 所以 好的 ;

如此美好的灵魂, 源自如此优秀的血统;

[ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [træns'fju:zd] [ˈɪntu:] [ðəɪ] [blʌd] :
Thy father was transfused into thy blood :
你的 父亲 曾是 输血 进入 你的 血 :

你的父亲已融入你的血液:

[soʊ][wɜ:rt] [ðəʊ] [bɔ:rn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtu:nfl] [streɪn] ,
So wert thou born into a tuneful strain ,
所以 沃特 你 出生 进入 一个 悦耳动听 拉紧 ,
你生来便伴着悦耳的旋律，

[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stɪd] [veɪn] . [-]
An early , rich , and inexhausted vein . [80]
一个 早期的 , 富有的 , 和 未耗尽 静脉 : [-]
早期、丰富且尚未枯竭的矿脉。[80]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəɪ] [prɪ] - [ɪɡˈzɪstɪŋ] [soʊl]
But if thy pre - existing soul
但 如果 你的 预 - 现存的 灵魂
但是，如果你的灵魂早已存在

[wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɪədz] [mɔ:ɹ] ,
Was formed , at first , with myriads more ,
曾是 形成 , 在 第一的 , 和 无数 更多的 ,
最初是由无数其他事物构成的，

[aɪ ˈti:][dɪd] [θru:ɹ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈmaɪtɪ] [ˈpoʊəts][roʊl] ,
It did through all the mighty poets roll ,
它 做过 通过 全部 这 强大的 诗人 卷 ,
它贯穿了所有伟大的诗人，

[hu:ɹ] [ɡri:k] [ɔ:r] [ˈlætn] [ˈlɒrəlz] [wɔ:ɹ] ,
Who Greek or Latin laurels wore ,
WHO 希腊语 或者 拉丁 月桂树 穿着 ,
谁佩戴希腊或拉丁桂冠，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsæfəʊ] [læst] , [wɪtʃ] [wʌns][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:ɹ] .
And was that Sappho last , which once it was before .
和 曾是 那 萨福 最后的 , 哪个 一次 它 曾是 前 .
而萨福是最后一位吗？她之前曾是第一位。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [si:s] [ðəɪ] [flaɪt] , [oʊ] [ˈhev(ə)n] - [bɔ:rn][maɪnd] !
If so , then cease thy flight , O heaven - born mind !
如果 所以 , 然后 停止 你的 航班 , 哦 天堂 - 出生 头脑 !
如果真是如此，那么，天赐之心啊，就停止你的飞翔吧！

[ðəʊ] [hæst][noʊ] [dra:s] [tu:; tə] [pɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [rɪtʃ] [ɔ:r] :
Thou hast no dross to purge from thy rich ore :
你 哈斯特 不 浮渣 到 清除 从 你的 富有的 矿石 :
你无需从富矿中去除任何杂质：

[nɔ:ɹ][kæn; kən] [ðəɪ] [soʊl] [ə; eɪ] [ˈferɜ:] [ˈmænʃ(ə)n][faɪnd] ,
Nor can thy soul a fairer mansion find ,
也不 能 你的 灵魂 一个 更公平 大厦 寻找 ,
你的灵魂再也找不到比这更美好的居所了。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbju:tɪəs] [freɪm] [ʃi:; ʃɪ] [left] [brɪˈhaɪnd] :
Than was the beauteous frame she left behind :
比 曾是 这 美丽的 框架 她 左边 在后面 :
她留下的，是那美丽的身影：

[rɪˈtɜ:ɹn] [tu:; tə] [fɪl] [ɔ:r] [mend] [ðə; ðɪ][ˈkwaiər] [ʌv; əv] [ðəɪ] [səˈlest(ə)l][kaɪnd] . [-]
Return to fill or mend the choir of thy celestial kind . [107]
返回 到 充满或者 修补 这 唱诗班 的 你的 天体 种类 : [-]
返回，填补或修补你天国的合唱团。[107]

[aɪˈaɹˈaɪ] .
III :
三、 :

[meɪ] [wiː; wi] [prɪˈzu:m] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [æt; ət] [ðəɪ] [bɜ:rθ] ,
May we presume to say , that , at thy birth ,
可能 我们 怙 到 说 , 那 , 在 你的 出生 ,
我们不妨冒昧地说, 在你出生之时,

[nu:] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
New joy was sprung in heaven , as well as here on earth .
新的 喜悦 曾是 弹簧 在 天堂 , 作为 出色地 作为 这里 在 地球 .
天上和地上都充满了新的喜悦。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈmaɪldər] [pˈlænɪts] [dɪd] [kəmˈbeɪn]
For sure the milder planets did combine
为了 当然 这 较温和 行星 做过 结合
可以肯定的是, 那些较为温和的行星确实合并了。

[ɑ:n] [ðəɪ] [ɔːˈspiʃəs] [ˈhɔ:rəskoʊp] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
On thy auspicious horoscope to shine ,
在 你的 吉祥 星座运势 到 闪耀 ,
愿你凭借吉祥的星象闪耀光芒,

[ænd; ənd] [ɪ:n] [ðə; ði] [moʊst] [məˈlɪʃəs] [wɜ:r; wər] [ɪn] [traɪn] .
And e'en the most malicious were in trine .
和 e'en 这 最多 恶意 是 在 三位一体 .
即使是最恶毒的, 也是三位一体的。

[ðəɪ] [ˈbrʌðər] - [ˈeɪndʒəlz] [æt; ət] [ðəɪ] [bɜ:rθ]
Thy brother - angels at thy birth
你的 兄弟 - 天使 在 你的 出生
你出生时的天使兄弟

[strʌŋ] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪər] , [ænd; ənd] [tjuːnd] [aɪ ˈti:] [haɪ] ,
Strung each his lyre , and tuned it high ,
串 每个 他的 竖琴 , 和 调谐 它 高的 ,
他们各自为自己的竖琴装好琴弦, 并调高音。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
That all the people of the sky
那 全部 这 人们 的 这 天空
那些天上的人

[maɪt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈpoʊəˈtes] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
Might know a poetess was born on earth ;
可能 知道 一个 女诗人 曾是 出生 在 地球 ;
或许知道世间曾诞生过一位女诗人;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˈevər] , [ˈmɔ:rt(ə)l] [ɪrɜ]
And then , if ever , mortal ears
和 然后 , 如果 曾经 , 凡人 耳朵
然后, 如果真有那么一天, 凡人的耳朵

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪəz] .
Had heard the music of the spheres .
有 听到 这 音乐 的 这 球体 .
曾听过天籁之音。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [ˈklʌstərɪŋ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [bi:z]
And if no clustering swarm of bees
和 如果 不 聚类 蜂群 的 蜜蜂
如果没有蜂群聚集的话。

[ɑ:n] [ðəɪ] [swi:t] [maʊθ] [dɪˈstɪld] [ðer; ðər] [ˈɡoʊldən] [du:] ,
On thy sweet mouth distilled their golden dew ,
在 你的 甜的 嘴 蒸馏 他们的 金的 露 ,
金色的露珠凝结在你甜美的唇上,

- [ˈtwʌz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈvʌlgər] [ˈmɪrəklz]
' **Twas that such vulgar miracles**
- 那是 那 这样的 庸俗 奇迹

正是这种庸俗的奇迹

[ˈhev(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [rɪˈnu:] :
Heaven had not leisure to renew :
天堂 有 不是 闲暇 到 更新 :

天上没有时间进行更新：

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðəɪ] [blest] [frəˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv] [lʌv]
For all thy blest fraternity of love
为了 全部 你的 祝福 兄弟会 的 爱

为了你所有蒙福的爱的兄弟情谊

[ˈsɒləmnaɪzd] [ðer; ðər][ðəɪ] [bɜ: rθ] , [ænd; ɐnd] [kept] [ðəɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] [əˈbʌv] .
Solemnized there thy birth , and kept thy holiday above .
庄严的 那里 你的 出生 , 和 保留 你的 假期 多于 :

在那里，人们隆重地庆祝了你的诞生，并在天上为你举行了节日庆典。

[aɪ ˈvi:] .
IV :
第四 :

四、

[oʊ] [ˈɡreɪʃəs] [ɡɑ:d] !
O gracious God !
哦 亲切 上帝 !

仁慈的上帝啊！

[haʊ] [fɑ:r][hæv; həv][wi:; wi]
how far have we
如何 远的 有 我们

我们走了多远？

[ðəɪ] [ˈhev(ə)nli] [ɡɪft][ʌv; əv][ˈpouəziˈpouəsi] ?
Prophaned thy heavenly gift of poesy ?
孤儿 你的 天上 礼物 的 诗 ?

你竟辜负了你那天赐的诗歌天赋？

[meɪd] [ˈpra:stɪtu:t] [ænd; ɐnd] [ˈpra:flɪɡət] [ðə; ði] [mju:z] ,
Made prostitute and profligate the muse ,
制成 妓女 和 挥霍无度 这 沉思 ,

使缪斯沦为妓女，放荡不羁。

[dɪˈbeɪst] [tu:; tə] [i:tʃ] [əbˈsi:n] [ænd; ɐnd][ɪmˈpaɪəsˈɪmpɪəs][ju:z] ,
Debased to each obscene and impious use ,
堕落 到 每个 猥亵 和 不敬 使用 ,

堕落到各种淫秽和亵渎的用途，

[hu:z] [ˈhɑ:rməni] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɔ:ˈdeɪnd] [əˈbʌv]
Whose harmony was first ordained above
谁 和谐 曾是 第一的 受戒 多于

祂的和谐最初是由上天预定的。

[fɔ:r; fər] [tʌŋz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] [hɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] ?
For tongues of angels , and for hymns of love ?
为了 舌头 的 天使 , 和 为了 赞美诗 的 爱 ?

为了天使的语言，为了爱的赞歌？

[oʊ] [ˈretʃɪd] [wi:; wi] !
O wretched we !
哦 可怜 我们 !

我们这些可怜的人啊！

[waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['hɜːrɪd] [daʊn]
why were we hurried down
为什么 是 我们 慌忙 向下

我们为什么被匆匆送下山

[ðɪs] - [ænd; ənd] [ə'dɒltəreɪt] [eɪdʒ] ,
This lubrique and adulterate age ,
这 - 和 掺杂 年龄 ,

这个油腻且掺假的时代，

([neɪ] , ['ædɪd] [fæt] [pə'luːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn])
(Nay , added fat pollutions of our own)
(不 , 额外 胖的 污染 的 我们的 自己的)

(不，还有我们自己造成的额外脂肪污染)

- [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['ɔːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ?
T'increase the streaming ordures of the stage ?
- 这 流媒体 粪便 的 这 阶段 ?

增加舞台上的流媒体噪音？

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][seɪ] - ['aʊər; ɑːr][ˈsekənd] [fɔːl] ?
What can we say t'excuse our second fall ?
什么 能 我们 说 - 我们的 第二 落下 ?

我们该如何为我们的第二次失败开脱呢？

[let] [ðɪs] [ðəɪ] ['vestəl] , ['hev(ə)n] , [ə'toʊn][fɔːr; fər][ɔːl] :
Let this thy vestal , heaven , atone for all :
让 这 你的 贞女 , 天堂 , 赎罪 为了 全部 :

愿这位你的圣女，上天，为一切赎罪：

[hɜːr; hər] - [striːm] [rɪ'meɪnz] [ʌn'sɔɪld] , [-]
Her Arethusian stream remains unsoiled , [108]
她 - 溪流 遗迹 未受污染的 , [-]

她的阿瑞图斯河水依然清澈无瑕[108]

[ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [fɪlθ] , [ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪld] ;
Unmixed with foreign filth , and undefiled ;
未混合的 和 外国的 污秽 , 和 未受污染的 ;

未沾染外国污秽，纯洁无瑕；

[hɜːr; hər][wɪt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] , [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ə; eɪ][tʃaɪld] . [-]
Her wit was more than man , her innocence a child . [81]
她 有 曾是 更多的 比 男人 , 她 无辜 一个 孩子 . [-]

她的机智胜过男人，她的天真无邪却像个孩子。[81]

[viː] .
V :
V :

五、

[ɑːrt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] , [jet] ['wɑːntɪd] [nʌn] ;
Art she had none , yet wanted none ;
艺术 她 有 没有任何 , 然而 通缉 没有任何 ;

她没有艺术，也不想要艺术；

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [dɪd] [ðæt] [wɑːnt] [sə'plaɪ] :
For nature did that want supply :
为了 自然 做过 那 想 供应 :

自然界确实需要供给：

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
So rich in treasures of her own ,
所以 富有的 在 宝藏 的 她 自己的 ,

她拥有如此丰富的财富，

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊstɪd] [ˈstɔːrʒ] [dɪˈfaɪ] :
She might our boasted stores defy :
她 可能 我们的 吹嘘 商店 违抗 :

她或许会挑战我们引以为傲的店铺:

[sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈvɪɡər] [dɪd][hɜːr; hər] [vɜːrs] [əˈdɔːrn] ,
Such noble vigour did her verse adorn ,
这样的 高贵 活力 做过 她 诗 装饰 ,

她的诗歌展现了如此高贵的活力,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈbɔːroʊd] [wer] - [twʌz] [ˈoʊnli][bɔːrn] .
That it seemed borrowed where 'twas only born .
那 它 似乎 借来的 在哪里 - 那是 仅有的 出生 :

它似乎是借来的, 而它原本才刚刚诞生。

[hɜːr; hər] [ˈmɒrəlʒ] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [bred] ,
Her morals , too , were in her bosom bred ,
她 德 , 也 , 是 在 她 怀 繁殖 ,

她的道德观念也是从小就根植于心的。

[baɪ] [greɪt] [ɪgˈzæmpəlʒ] [ˈdeɪli] [fed] ,
By great examples daily fed ,
经过 伟大的 示例 日常的 美联储 ,

通过每日喂养的绝佳例子,

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [bʊks] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [laɪf] , [ʃiː, ʃi] [riːd] :
What in the best of books , her father's life , she read :
什么 在 这 最好的 的 图书 , 她 父亲的 生活 , 她 读 :

她在最好的书中读到过她父亲的生平:

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [hɜːrˈself][ʃiː, ʃi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ;
And to be read herself she need not fear ;
和 到 是 读 她自己 她 需要 不是 害怕 ;

她不必害怕被人读到;

[iːtʃ] [test] , [ænd; ənd] [ˈevri] [laɪt] , [hɜːr; hər] [mjuːz] [wɪl] [ber] ,
Each test , and every light , her muse will bear ,
每个 测试 , 和 每一个 光 , 她 沉思 将要 熊 ,

每一次考验, 每一缕光芒, 她的缪斯都将承受。

[ðoʊ] [ˌepɪkˈtɪtəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læmp][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Though Epictetus with his lamp were there .
尽管 爱比克泰德 和 他的 灯 是 那里 :

虽然爱比克泰德带着他的灯也在那里。

[iːn] [lʌv] ([fɔːr; fər] [lʌv] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [mjuːz])
E'en love (for love sometimes her muse exprest)
e'en 爱 (为了 爱 有时 她 沉思 表达)

E'en love (有时她的缪斯表达爱意)

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlæmbənt] [fleɪm] [wɪtʃ] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [breɪst] :
Was but a lambent flame which played about her breast :
曾是 但 一个 光亮 火焰 哪个 玩 关于 她 胸部 :

只不过是 一团在她胸前闪烁的微弱火焰:

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [driːm] ,
Light as the vapours of a morning dream ,
光 作为 这 蒸汽 的 一个 早晨 梦 ,

轻盈如晨梦的薄雾,

[soʊ][koʊld][hɜːrˈself] , [waɪlɪst] [ʃiː, ʃi] [sʌtʃ] [wɔːrmθ] ,
So cold herself , whilst she such warmth exprest ,
所以 寒冷的 她自己 , 而 她 这样的 温暖 表达 ,

她内心如此冷漠, 却表现出如此热情。

- [ˈtwʌz] [ˈkjuːpɪd] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ˈdaɪəˈnəz] [ˈstriːm] .
- **Twas Cupid bathing in Diana's stream** .
- 那是 丘比特 洗澡 在 戴安娜的 溪流 ；

那是丘比特在戴安娜的溪流中沐浴。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 ；

六、

[bɔːrŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ,
Born to the spacious empire of the Nine ,
出生 到 这 宽敞 帝国 的 这 九 ；

生于九界广袤帝国，

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent]
One would have thought she should have been content
一 会 有 想法 她 应该 有 到过 内容

人们或许会认为她应该感到满足。

[tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [wel] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈɡʌvərnmənt] ；
To manage well that mighty government ；
到 管理 出色地 那 强大的 政府 ；

妥善管理这个强大的政府；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [jʌŋ] [æmˈbɪʃəs] [səʊlz] [kənˈfaɪn] ？
But what can young ambitious souls confine ？
但 什么 能 年轻的 雄心勃勃 灵魂 局限 ？

但是，年轻而雄心勃勃的灵魂又能被什么束缚呢？

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [reɪlm] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [sweɪ] ,
To the next realm she stretched her sway ,
到 这 下一个 领域 她 拉伸 她 摇摆 ；

她将自己的影响力扩展到了另一个领域，

[fɔːr; fər] [ˈpeɪntʃər] [nɪr] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [leɪ] ,
For Painture near adjoining lay ,
为了 油漆 靠近 相邻的 躺 ；

对于邻近地块的油漆，

[ə; eɪ] [ˈplentiəs] [ˈpraːvɪns] , [ænd; ænd] [əˈlʊrɪŋ] [preɪ] .
A plenteous province , and alluring prey .
一个 丰富的 省 ， 和 诱人 猎物 ；

物产丰饶的省份，诱人的猎物。

[ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [dɪˈpendənsɪz] [wʌz; wəz] [freɪmd] ,
A chamber of dependencies was framed ,
一个 房间 的 依赖项 曾是 框 ；

一个附属机构的议事厅已经成立，

([æz; əz] [ˈkɒŋkərəz] [wɪl] [ˈnevər][wɑːnt] [ˈpriːtens] ,
(**As conquerors will never want pretence** ,
(作为 征服者 将要 绝不 想 虚伪 ；

(因为征服者永远不会想要虚伪，

[wen] [ɑːrmd] , [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [əˈfens] ,) [-]
When armed , to justify the offence ,) [109]
什么时候 武装 ， 到 证明合法 这 罪行 ，) [-]

当持有武器时，为了证明犯罪的正当性，) [109]

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [fiːf] , [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ˈpoʊətɪri] , [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] .
And the whole fief , in right of poetry , she claimed .
和 这 所有的 封地 ， 在 正确的 的 诗 ， 她 声称 ；

她声称，她拥有整片领地，因为她有诗歌的权利。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊpən] [leɪ] [wɪ'dəʊt] [dɪ'fens] ；
The country open lay without defence ；
这 国家 打开 躺 没有 防御 ；
国家门户大开，毫无防备；

[fɔːr; fər][ˈpoʊəts] [ˈfriːkwənt] [ˈɪnˌroʊdʒ][ðər; ðər][hæd; həd] [meɪd] ，
For poets frequent inroads there had made ；
为了 诗人 频繁 入口 那里 有 制成 ；
诗人经常到访那里，

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [kʊd; kəd] [ˌreprɪˈzent]
And perfectly could represent
和 完美 可以 代表
而且完全可以代表

[ðə; ði] [ˈʃeɪp] ， [ðə; ði] [feɪs] ， [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlɪniəmənt] ，
The shape , the face , with every lineament ；
这 形状 ； 这 脸 ； 和 每一个 线状特征 ；
体型，脸型，以及每一处线条，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ][dʊʊ'meɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌm] [ˈsɪstər] [ˈswei] ；
And all the large domains which the Dumb Sister swayed ；
和 全部 这 大的 域名 哪个 这 哑的 姐姐 摇摆 ；
还有哑姐统治的所有大片领土；

[ɔːl] [boʊd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈɡʌvənmənt] ，
All bowed beneath her government ；
全部 鞠躬 下面 她 政府 ；
所有人都臣服于她的统治之下，

[rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ˌhweəsəʊˈeə] [ˈiː; ʃi] [went] ．
Received in triumph wheresoe'er she went ．
已收到 在 胜利 哪里人 她 去 ；
她所到之处，都受到热烈欢迎。

[hɜːr; hər][ˈpens(ə)] [druː] [hʍɒtˈeə; ˈhʍət-][hɜːr; hər][soʊl] [dɪˈzaɪnd] ，
Her pencil drew whate'er her soul designed ；
她 铅笔 画 什么 她 灵魂 设计 ；
她用铅笔画出了她灵魂所构想的一切。

[ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði] [ˈhæpi] [draːft] [səˈpɑːst] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ．
And oft the happy draught surpassed the image in her mind ．
和 经常 这 快乐的 草稿 超越 这 图像 在 她 头脑 ；
而且，令人愉悦的体验往往超越了她脑海中的想象。

[ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ˈsiːnz] [ˌʌv; əv] [həːdz] [ænd; ənd] [ˈflɑːks] ，
The sylvan scenes of herds and flocks ；
这 森林 场景 的 畜群 和 羊群 ；
森林中成群的牲畜和羊群的景象，

[ænd; ənd][ˈfruːtʃ(ə)] [ˈpleɪnz] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ˈrɑːks] ，
And fruitful plains and barren rocks ；
和 卓有成效 平原 和 荒芜 岩石 ；
还有肥沃的平原和贫瘠的岩石，

[ˌʌv; əv] [ˈʃæloʊ] [ˈbrʊks] [ðæt] [ˈfloʊd] [soʊ] [ˈklɪr] ，
Of shallow brooks that flowed so clear ；
的 浅的 布鲁克斯 那 流动 所以 清除 ；
清澈见底的浅溪，

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [dɪd][ðə; ði][ˈtɑːp] [əˈpɪr] ；
The bottom did the top appear ；
这 底部 做过 这 顶部 出现 ；
底部是否出现了顶部？

[ʌv; əv] [di:pər] [tu:] [ænd; ənd][ˈæmplər] [flʌdz] ,
Of deeper too and ampler floods ,
的 更深 也 和 更充足 洪水 ,
更深更广的洪水，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn] [ˈmɪrɜːz] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [wʊdz] ;
Which , as in mirrors , shewed the woods ;
哪个 , 作为 在 镜子 , 展示 这 树林 ;
就像镜子一样，映照出树林；

[ʌv; əv] [ˈlɔ:fti] [tri:z] , [wɪð; wɪθ][ˈseɪkrɪd] [ˈleɪdz] ,
Of lofty trees , with sacred shades ,
的 高远 树木 , 和 神圣 色调 ,
高耸入云的树木，投下神圣的树荫，

[ænd; ənd] [pəˈspektɪv] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈgleɪdz] ,
And perspectives of pleasant glades ,
和 视角 的 令人愉快的 林间空地 ,
还有令人愉悦的林间空地的景色，

[wer] [ˈnɪmfs] [ʌv; əv] [ˈbraɪtəst] [fɔ:rm] [əˈpɪr] ,
Where nymphs of brightest form appear ,
在哪里 若虫 的 最亮的 形式 出现 ,
最耀眼的仙女出现的地方，

[ænd; ənd] [ˈægi] [ˈsætərz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] ,
And shaggy satyrs standing near ,
和 毛茸茸 萨提尔 常设 靠近 ,
附近还站着一群毛茸茸的萨提尔，

[wɪtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ədˈmaɪər][ænd; ənd] [fɪr] .
Which them at once admire and fear .
哪个 他们 在 一次 钦佩 和 害怕 .
他们既钦佩又畏惧他们。

[ðə; ði][ˈru:ɪnz] [tu:] [ʌv; əv][sʌm; səm][məˈdʒestɪk] [pi:s] ,
The ruins too of some majestic piece ,
这 废墟 也 的 一些 雄伟 片 ,
这里也曾是一座宏伟建筑的废墟。

[boʊstɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] ɔ:r] [ɡri:s] ,
Boasting the power of ancient Rome or Greece ,
吹嘘 这 力量 的 古老的 罗马 或者 希腊 ,
拥有古罗马或古希腊的强大实力，

[hu:z] [ˈstætʃu:z] , [frɪz] , [ˈkɑ:ləmz] , [ˈbroʊkən][laɪ] ,
Whose statues , frizes , columns , broken lie ,
谁 雕像 , 卷发 , 列 , 破碎的 说谎 ,
那些残破的雕像、壁饰、柱子，静静地躺在那里。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [dɪˈfeɪst] , [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ;
And , though defaced , the wonder of the eye ;
和 , 尽管 污损 , 这 想知道 的 这 眼睛 ;
尽管损毁严重，但依然是令人叹为观止的美景；

[wʌt] [ˈneɪtʃər] , [ɑ:rt] , [boʊld][ˈfɪk(ə)n] , [ɛə] [də:st] [freɪm] ,
What nature , art , bold fiction , e'er durst frame ,
什么 自然 , 艺术 , 大胆的 小说 , 曾经 杜斯特 框架 ,
自然、艺术、大胆的虚构，曾经敢于构筑什么？

[hɜ:ɹ; hər] [ˈfɔ:mɪŋ] [hænd] [geɪv] [ˈfi:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] .
Her forming hand gave feature to the name .
她 成型 手 给予 特征 到 这 姓名 .
她塑造的双手赋予了这个名字以特色。

[soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkɔ:rs] [nɛə] [wʌz; wəz] [si:n] [bɪfɔ:r] ,
So strange a concourse ne'er was seen before ,
所以 奇怪的 一个 大厅 从未 曾是 已见 前 ,
如此奇特的广场，前所未见。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pi:pld] [ɑ:rk][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪ(ə)n] [bɔ:r] .
But when the peopled ark the whole creation bore .
但 什么时候 这 人 方舟 这 所有的 创建 钻孔 .
但当人类陷入黑暗时，整个宇宙都受到了影响。

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :
七、

[ðə; ði] [si:n] [ðen] [tʃeɪndʒd] ; [wɪð; wɪθ][boʊld] [i'rektɪd] [lʊk]
The scene then changed ; with bold erected look
这 场景 然后 已更改 ; 和 大胆的 竖立 看
场景随即改变；目光坚定地竖起

[ʼaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:r(ə)l] [kɪŋ] [-] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [strɪk] : [-]
Our martial king [82] the sight with reverence strook : [110]
我们的 武术 国王 [-] 这 视线 和 尊敬 中风 : [-]
我们的武王[82] 以敬畏之心抚摸着：[110]

[fɔ:r; fər] , [nɑ:t][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [pɑ:rt] ,
For , not content to express his outward part ,
为了 , 不是 内容 到 表达 他的 向外 部分 ,
因为他并不满足于表达他的外在，

[hɜ:r; hər][hænd] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] :
Her hand called out the image of his heart :
她 手 称为 出去 这 图像 的 他的 心 :
她的手勾勒出他心脏的形状：

[hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rlaɪk][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] ,
His warlike mind , his soul devoid of fear ,
他的 好战 头脑 , 他的 灵魂 缺乏 的 害怕 ,
他好战的头脑，他无所畏惧的灵魂，

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [dɪˈzɑɪnɪŋ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈfɪɡjərd] [ðer; ðər] ,
His high - designing thoughts were figured there ,
他的 高的 - 设计 想法 是 想 那里 ,
他那些高深的设计理念就是在那里孕育出来的。

[æz; əz] [wen] , [baɪ][ˈmædʒɪk] , [ˈɡoʊsts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [əˈpɪr] .
As when , by magic , ghosts are made appear .
作为 什么时候 , 经过 魔法 , 鬼魂 是 制成 出现 :
就像用魔法让鬼魂出现一样。

[ʼaʊər; ɑ:r] [kwi:n] [-] [wʌz; wəz] [tu:] [soʊ] [braɪt] ,
Our phoenix queen [83] was pourtrayed too so bright ,
我们的 凤凰 女王 [-] 曾是 描绘 也 所以 明亮的 ,
我们的凤凰女王[83]也被描绘得如此光彩夺目，

[ˈbjʊ:ti] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [ˈbjʊ:ti] [teɪk] [soʊ] [raɪt] :
Beauty alone could beauty take so right :
美丽 独自的 可以 美丽 拿 所以 正确的 :
单凭美貌，美貌本身就足以占据如此重要的地位：

[hɜ:r; hər] [dres] , [hɜ:r; hər] [ˈfeɪp] , [hɜ:r; hər] [ˈmætʃləs] [ɡreɪs] ,
Her dress , her shape , her matchless grace ,
她 裙子 , 她 形状 , 她 无比 优雅 ,
她的衣着，她的身形，她无与伦比的优雅

[wɜːr; wər][ɔːl] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hev(ə)nli] [feɪs] .

Were all observed , as well as heavenly face .
是 全部 观察到 , 作为 出色地 作为 天上 脸 .

所有人都被观察了，包括天上的容颜。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['pɪrləs] ['mædʒəsti][fɪː; ʃi][stændz] ,

With such a peerless majesty she stands ,
和 这样的 一个 无与伦比 威严 她 站立 ,

她以如此无与伦比的威严屹立于世。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [deɪ] [fɪː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm]['seɪkrɪd] [hændz] :

As in that day she took the crown from sacred hands :
作为 在 那 天 她 采取 这 王冠 从 神圣 双手 :

就像那天她从神圣的手中接过王冠一样：

[bɪfɔːr] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['herəwənz][wʌz; wəz] [siːn] ,

Before a train of heroines was seen ,
前 一个 火车 的 女英雄们 曾是 已见 ,

在一群女英雄出现之前，

[ɪn] ['bjuːti] ['fɔːrmoʊst] , [æz; əz][ɪn][ræŋk] , [ðə; ði] [kwiːn] .

In beauty foremost , as in rank , the queen .
在 美丽 首先 , 作为 在 秩 , 这 女王 .

美貌至上，地位也最高，女王。

[ðʌs] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ,

Thus nothing to her genius was denied ,
因此 没有什么 到 她 天才 曾是 否认 ,

因此，她的才华没有丝毫被否定。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [θroʊn] ,

But like a ball of fire the further thrown ,
但 喜欢 一个 球 的 火 这 更远 抛掷 ,

但就像一团火球，越扔越远，

[stiɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [bleɪz] [fɪː; ʃi] [ʃoʊn] ,

Still with a greater blaze she shone ,
仍然 和 一个 更大的 火焰 她 闪耀 ,

她依然光芒四射，更加耀眼。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [braɪt] [soʊl] [broʊk] [aʊt][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

And her bright soul broke out on every side .
和 她 明亮的 灵魂 打破 出去 在 每一个 边 .

她那明亮的灵魂向四面八方迸发出来。

[wʌt] [nekst][fɪː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] , ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] :

What next she had designed , heaven only knows :
什么 下一个 她 有 设计 , 天堂 仅有的 知道 :

接下来她设计了什么，只有天知道：

[tuː; tə] [sʌt] [ɪ'mɑːdərət] [groʊθ] [hɜːr; hər]['kɑːŋkwest] [roʊz] ,

To such immoderate growth her conquest rose ,
到 这样的 过分 生长 她 征服 玫瑰 ,

她的征服发展到了如此迅猛的地步，

[ðæt] [feɪt] [ə'loʊn] [ɪts] ['prɑːgres] [kʊd; kəd] [ə'poʊz] .

That fate alone its progress could oppose .
那 命运 独自的 它是 进步 可以 反对 .

只有这种命运才能阻止它的进程。

[viː,ɑɪ'ɑr'aɪ] .

VIII :
八 :

[naʊ] [ɔ:l] [ðoʊz] [tʃɑ:rmz] , [ðæt] ['blu:miŋ] [greɪs] ,
Now all those charms , that blooming grace ,
现在 全部 那些 魅力 , 那 盛开 优雅 ,
如今, 所有那些魅力, 那些绽放的优雅,

[ðə; ði] [wel] - [prə'pɔ:ʃənd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['bju:tiəs] [feɪs] ,
The well - proportioned shape , and beauteous face ,
这 出色地 - 比例匀称 形状 , 和 美丽的 脸 ,
匀称的身材和美丽的脸庞,

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔ:ʀ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ]['mɔ:rt(ə)l] [aɪz] ;
Shall never more be seen by mortal eyes ;
将 绝不 更多的 是 已见 经过 凡人 眼睛 ;
凡人再也无法见到它;

[ɪn] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lə'mentɪd] ['vɜ:rdʒɪn][laɪz] .
In earth the much - lamented virgin lies .
在 地球 这 很多 - 哀叹 处女 谎言 :
人间长眠着备受哀悼的处女。

[nɔ:t] [wɪt] , [nɔ:ʀ]['paɪəti] , [kʊd; kəd] [feɪt] [prɪ'vent] ;
Not wit , nor piety , could fate prevent ;
不是 有 , 也不 虔诚 , 可以 命运 防止 ;
智慧和虔诚都无法阻止命运的降临;

[nɔ:ʀ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kru:əl] ['destəni] ['kɑ:ntent]
Nor was the cruel destiny content
也不 曾是 这 残忍的 命运 内容
残酷的命运也并不甘心。

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['mɜ:rdər][æt; ət][ə; eɪ] [blɒʊ] ,
To finish all the murder at a blow ,
到 结束 全部 这 谋杀 在 一个 吹 ,
为了一举结束所有谋杀,

[tu:; tə] [swi:p] [æt; ət][wʌns][hɜ:ʀ; həʀ][laɪf][ænd; ənd] ['bju:ti] [tu:] ;
To sweep at once her life and beauty too ;
到 扫 在 一次 她 生活 和 美丽 也 ;
瞬间夺走她的生命和美貌;

[bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ] ['hɑ:dnd] ['felən] , [tʊk] [ə; eɪ][praɪd]
But , like a hardened felon , took a pride
但 , 喜欢 一个 硬化 重罪犯 , 采取 一个 自豪
但是, 就像一个老练的罪犯一样, 他以此为荣。

[tu:; tə][wɜ:rk] [mɔ:ʀ] ['mɪstʃɪvəsli] [sləʊ] ,
To work more mischievously slow ,
到 工作 更多的 顽皮地 慢的 ,
为了更顽皮地放慢速度,

[ænd; ənd] ['plʌndəd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪd] . [-]
And plundered first , and then destroyed . [111]
和 掠夺 第一的 , 和 然后 损毁 . [-]
先是掠夺, 然后是毁灭。[111]

[oʊ] ['dʌb(ə)l] ['sækrələdʒ][ɑ:n] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,
O double sacrilege on things divine ,
哦 双倍的 亵渎神灵 在 事物 神圣的 ,
这是对神圣事物的双重亵渎!

[tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði]['reli:k] , [ænd; ənd] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] [ʃraɪn] !
To rob the relic , and deface the shrine !
到 抢 这 遗迹 , 和 污损 这 神社 !
盗取圣物, 亵渎神龛!

[bʌt; bət] [ðʌs] [əˈɪndə] [daɪd] ; [-]
But thus Orinda died ; [84]
但 因此 奥林达 死亡 ; [-]

但奥林达就这样去世了；[84]

[ˈhev(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzi:z] , [dɪd][bəʊθ] [trænzˈleɪt] ;
Heaven , by the same disease , did both translate ;
天堂 , 经过 这 相同的 疾病 , 做过 两个都 翻译 ;

天堂，因同一种疾病，将他们二人转化；

[æz; əz][ˈi:kwəl][wɜ:ɹ; wər][ðer; ðər] [soʊlz] , [soʊ][ˈi:kwəl][wʌz; wəz][ðer; ðər] [feɪt] .
As equal were their souls , so equal was their fate .
作为 平等的 是 他们的 灵魂 , 所以 平等的 曾是 他们的 命运 .

他们的灵魂平等，他们的命运也平等。

[ˌaɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[ˈmi:ntaɪm] , [hɜ:ɹ; hər][ˈwɔ:rlaɪk] [ˈbrʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:z]
Meantime , her warlike brother on the seas
与此同时 , 她 好战 兄弟 在 这 海域

与此同时，她好战的兄弟在海上

[hɪz; ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈstri:məz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] [dɪˈspleɪz] , [-]
His waving streamers to the winds displays , [112]
他的 挥手 主播 到 这 风 显示器 , [-]

他挥舞着彩带迎风展示[112]

[ænd; ənd] [vaʊz] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] [veɪn] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [peɪz] .
And vows for his return , with vain devotion , pays .
和 誓言 为了 他的 返回 , 和 徒劳 虔诚 , 支付 .

而那些徒劳的虔诚，却也带来了他归来的愿望。

[ɑ:] , [ˈdʒenərəs] [ju:θ] !
Ah , generous youth !
啊 , 慷慨的 青年 !

啊，慷慨的年轻人！

[ðæt] [wɪʃ] [fɔ:ɹˈber] ,
that wish forbear ,
那 希望 忍耐 ,

那个愿望，请克制。

[ðə; ði][ˈwaɪndz] [tu:] [su:n] [wɪl] [wa:ft; wæft] [ði:] [hɪr] :
The winds too soon will waft thee here :
这 风 也 很快 将要 飘动 你 这里 :

不久之后，风就会把你吹到这里：

[slæk] [ɔ:l] [ðəɪ] [seɪlz] , [ænd; ənd] [fɪr] [tu:; tə] [kʌm] ;
Slack all thy sails , and fear to come ;
松弛 全部 你的 帆 , 和 害怕 到 来 ;

收起所有风帆，畏惧前来；

[əˈlæs] , [ðəʊ] [noʊst] [nɔ:t] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [rekt] [æt; ət] [hoʊm] !
Alas , thou know'st not , thou art wrecked at home !
唉 , 你 知道 不是 , 你 艺术 损毁 在 家 !

唉，你却浑然不知，你在家中已遭殃！

[noʊ] [mɔ:ɹ] [ʃælt] [ðəʊ] [brɪˈhoʊld][ðəɪ] [ˈsɪstɜ:z] [feɪs] ,
No more shalt thou behold thy sister's face ,
不 更多的 应 你 看哪 你的 姐妹 脸 ,

你将再也见不到你姐姐的脸庞，

[ðəʊ] [hæst] [ɔ:'redi] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][læst] [ɪm'breɪs] .
Thou hast already had her last embrace .
你 哈斯特 已经 有 她 最后的 拥抱 ；

你已经得到了她最后的拥抱。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'lo:ft] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] - [frʌm; frəm][fɑ:r]
But look aloft , and if thou ken'st from far
但 看 高空 ， 和 如果 你 - 从 远的

但抬头仰望，如果你从远处就能看到

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plɪd] [ə; eɪ] [nu:] - ['kɪndld] [stɑ:r] ,
Among the Pleiads a new - kindled star ,
之中 这 昴星团 一个 新的 - 点燃 星星 ；

昴星团中一颗新燃起的恒星，

[ɪf] ['eni] ['spɑ:klz] [ðæŋ; ðən][ðə; ði][rest] [mɔ:r] [braɪt] ,
If any sparkles than the rest more bright ,
如果 任何 闪光 比 这 休息 更多的 明亮的 ；

如果其中有任何闪光点比其他闪光点更亮，

[tɪz] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðæt] [prə'pɪʃəs] [laɪt] .
Tis she that shines in that propitious light .
的 她 那 闪耀 在 那 吉祥 光 ；

正是她在这吉祥的光芒中闪耀。

[eks] .
X .
X ；

X.

[wen] [ɪn][mɪd] - [er] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,
When in mid - air the golden trump shall sound ,
什么时候 在 中 - 空气 这 金的 王牌 将 声音 ；

当金色的号角在空中响起时，

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][neɪʃəns] ['ʌndər] [graʊnd] ;
To raise the nations under ground ;
到 增加 这 国家 在下面 地面 ；

使地下的列国复活；

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [dʒi:hasəfæt] ,
When in the valley of Jehosopat ,
什么时候 在 这 谷 的 约沙法 ；

在约沙法谷的时候，

[ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [ɡɑ:d][ʃæl; ʃəl] [kloʊz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ,
The judging God shall close the book of fate ,
这 评判 上帝 将 关闭 这 书 的 命运 ；

审判之神将合上命运之书，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][læst] [ə'saɪzɪz] [ki:p] ,
And there the last assizes keep ,
和 那里 这 最后的 巡回审判 保持 ；

而最后的巡回审判就在那里举行。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [weɪk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sli:p] ;
For those who wake , and those who sleep ;
为了 那些 WHO 唤醒 ； 和 那些 WHO 睡觉 ；

对于醒着的人，以及睡着的人；

[wen] ['rætliŋ] [boʊnz] [tə'geðər] [flaɪ] ,
When rattling bones together fly ,
什么时候 嘎嘎作响 骨头 一起 飞 ；

骨头碰撞时会飞出来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
From the four corners of the sky ;
从这四角落的这天空 ;

从天际四角；

[wen] ['sɪnjuːz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['skelɪtnz] [ɑːr; ər] [sprɛd] ,
When sinews o'er the skeletons are spread ,
什么时候 肌腱 超过 这 骷髅 是 传播 ,

当筋腱覆盖在骨骼上时，

[ðoʊz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] , [ænd; ʌnd][laɪf] [ɪn'spaɪəz][ðə; ði] [ded] ;
Those clothed with flesh , and life inspires the dead ;
那些 穿着衣服 和 肉 , 和 生活 鼓舞人心 这 死的 ;

那些披着血肉之躯的人，以及那些赋予死者生命的人；

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['pəʊəts][fɜːrst][jæl; jəl] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] ,
The sacred poets first shall hear the sound ,
这 神圣 诗人 第一的 将 听到 这 声音 ,

圣洁的诗人将首先听到这声音，

[ænd; ʌnd]['fɔːrməʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [jæl; jəl] [baʊnd] ,
And foremost from the tomb shall bound ,
和 首先 从 这 墓 将 边界 ,

首先，将从坟墓中挣脱出来，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [graʊnd] ;
For they are covered with the lightest ground ;
为了 他们 是 涵盖 和 这 最轻 地面 ;

因为它们被最轻的泥土覆盖；

[ænd; ʌnd] [streɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪn'bɔːrn] ['vɪgər] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
And straight , with inborn vigour , on the wing ,
和 直的 , 和 先天 活力 , 在 这 翼 ,

笔直地，凭借着与生俱来的活力，展翅高飞。

[laɪk] ['maʊntɪŋ] [lɑːks] , [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] [sɪŋ] .
Like mounting larks , to the new morning sing .
喜欢 安装 云雀 , 到 这 新的 早晨 唱歌 .

如同云雀飞向天空，歌唱着迎接新的一天。

[ðer; ðər] [ðəʊ] , [swiːt] [seɪnt] , [brɪfɔːr] [ðə; ði]['kwaɪər][jæl; jəl][goʊ] ,
There thou , sweet saint , before the choir shall go ,
那里 你 , 甜的 圣 , 前 这 唱诗班 将 去 ,

圣洁的你，将走在唱诗班前面，

[æz; əz]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
As harbinger of heaven , the way to show ,
作为 预兆 的 天堂 , 这 方式 到 展示 ,

作为天堂的使者，展现的方式，

[ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðəʊ] [soʊ] [wel] [hæst] [lɜːrnt] [brɪ'loʊ] . [-]
The way which thou so well hast learnt below . [113]
这 方式 哪个 你 所以 出色地 哈斯特 学会了 以下 . [-]

你在世间已深谙此道。[113]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
UPON THE DEATH OF
之上 这 死亡 的

在.....去世之后

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] [dʌn'diː] .
THE VISCOUNT OF DUNDEE .
这 子爵 的 邓迪 .

邓迪子爵。

[dʒeɪmz] [ˈɡreɪəm] [ʌv; əv] [ˈklævərˌhaʊs] , [ˈvaɪkəʊnt] [ʌv; əv] [dʌnˈdi:] , [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɑːrt] [ˈʌndər]
James Graham of Claverhouse , Viscount of Dundee , studied the military art under
詹姆斯 格雷厄姆 的 克拉弗豪斯 , 子爵 的 邓迪 , 研究 这 军队 艺术 在下面
[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] .
the Prince of Orange .
这 王子 的 橙子 .

邓迪子爵克拉弗豪斯的詹姆斯·格雷厄姆曾师从奥兰治亲王学习军事艺术。

[hiː; hi][fɜːrst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti] [ɪn] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [səˈverɪtiːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He first distinguished himself by his activity in exercising the severities which the
他 第一的 杰出的 他自己 经过 他的 活动 在 锻炼 这 严重程度 哪个 这
[ˈskaːtɪʃ] [ˈkaʊns(ə)] ,
Scottish council ,
苏格兰 理事会 ,

他首先因积极执行苏格兰议会制定的严厉法令而脱颖而出，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][iː] . ,
in the reigns of Charles II . and James II . ,
在 这 统治 的 查尔斯 二 . 和 詹姆斯 二 . ,

在查理二世和詹姆斯二世统治时期，

[dɪˈkriːd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfriːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnvəntɪklz] .
decreed against the frequenters of the field - meetings and conventicles .
颁布 反对 这 常客 的 这 场地 - 会议 和 秘密集会 .

禁止经常参加野外集会和秘密聚会的人。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈreprəbeɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ]
On this account his memory is generally reprobated by the Scottish
在 这 帐户 他的 记忆 是 一般来说 被谴责的 经过 这 苏格兰
[ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] ;
presbyterians ;
长老会 ;

因此，他的名声普遍受到苏格兰长老会教徒的谴责；

[nɔːr] [wʊd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈdʒentli] ,
nor would history have treated him more gently ,
也不 会 历史 有 治疗 他 更多的 轻轻地 ,

历史也不会对他更宽容。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [laɪf] [ɪˈfeɪst] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had not the splendour of his closing life effaced the recollection of his
有 不是 这 辉煌 的 他的 结束 生活 抹去 这 回忆 的 他的
[ˈkruːəlti] .
cruelties .
残忍 .

如果不是他晚年的辉煌掩盖了他残暴的罪行，他或许早已被人遗忘。

[wen] [ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [kənˈvenʃ(ə)n] [dɪˈklerd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ɪn] - - [naɪn] ,
When the Scottish Convention declared for the Prince of Orange in 1688 - 9 ,
什么时候 这 苏格兰 习俗 声明 为了 这 王子 的 橙子 在 - - 9 ,
[dʌnˈdiː] [left] [ˈedɪnbərə] ,
Dundee left Edinburgh ,
邓迪 左边 爱丁堡 ,

1688-1689年，苏格兰国民大会宣布支持奥兰治亲王，邓迪脱离了爱丁堡。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [klænz] ,
and retired to the north , where he raised the Highland clans ,
和 退休 到 这 北 , 在哪里 他 提高 这 高地 氏族 ,
然后他隐居北方，在那里建立了高地氏族。

[tuː; tə][pra:p][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .
to prop the sinking cause of James II .
到 支柱 这 下沉 原因 的 詹姆斯 二 ；

为维护詹姆斯二世岌岌可危的事业而努力。

[ˈæftər][æən; ən][ˈɪntəv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [spɛnt] [ɪn] [ˈdesəltɔːrɪ] [ˈwɔːrfer] , [ˈdʒen(ə)rəl] [məˈkeɪ]
After an interval of a few months , spent in desultory warfare , General Mackay
后 一个 间隔 的 一个 很少 几个月 , 花费 在 漫无目的的 战争 , 一般的 麦凯
[ˈmɑːtft] ,
marched ,
行军 ,

在经历了几个月断断续续的战争之后，麦凯将军率军出征。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈregjələr] [fɔːrs] , [tɔːrdz] [blɜː] [ɪn] [əˈθoʊl] , [əˈɡɛnst] [ðɪs] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ]
with a regular force , towards Blair in Athole , against this active and enterprising
和 一个 常规的 力量 , 向 布莱尔 在 阿特霍尔 , 反对 这 积极的 和 进取
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 ；

率领正规军向阿索尔的布莱尔进军，对抗这支活跃且进取的敌人。

[əˈpɑːn][ðə; ði] 17th [dʒuːn] , - , [wen] [məˈkeɪ] [hæd; həd] [dɪˈfaɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ænd; ənd]
Upon the 17th June , 1689 , when Mackay had defiled through the rocky and
之上 这 17th 六月 , - , 什么时候 麦凯 有 被玷污的 通过 这 岩石 和
[prɪˈsɪpɪtəs] [pæs] [ʌv; əv] - ,
precipitous pass of Killicrankie ,
陡峭 经过 的 - ,

1689年6月17日，当麦凯穿越了基利克兰基崎岖陡峭的山口时，

[hiː; hi] [faʊnd] [dʌnˈdiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhaɪ.lændʒ-z] ,
he found Dundee , with his Highlanders ,
他 成立 邓迪 , 和 他的 高地人 ,

他带着他的高地人找到了邓迪，

[əˈreɪndʒd] [əˈpɑːn][æən; ən] [ˈemɪnəns] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] .
arranged upon an eminence opposite to the northern mouth of the defile .
安排 之上 一个 卓越 对面的 到 这 北方 嘴 的 这 褻渎 .
建于峡谷北口对面的一处高地上。

[dʌnˈdiː] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] [ˈɡrædʒuəli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈliːʒər] , [tuː; tə] [dɪsɪnˈɡeɪdʒ] [hɪmˈself]
Dundee permitted his adversary gradually , and at leisure , to disengage himself
邓迪 允许 他的 对手 逐步地 , 和 在 闲暇 , 到 脱离接触 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæs] ,
from the pass ,
从 这 经过 ,

邓迪允许他的对手从容不迫地逐渐脱离隘口。

[ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ɪn] [laɪn] ; [fɔːr; fər] , [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈvɪktəri] ,
and draw up his army in line ; for , meditating a total victory ,
和 画 向上 他的 军队 在 线 ; 为了 , 冥想 一个 全部的 胜利 ,
并列队示军；因为他心怀必胜的信念，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [tʃek] [ɔːr] [rɪˈpʌls] ,
and not a mere check or repulse ,
和 不是 一个 仅仅 查看 或者 击退 ,

不仅仅是制止或击退，

[hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [mə'kaɪz] [rɪ'tri:t] [wʊd] [bi:; bi][ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns]
he foresaw that Mackay's retreat would be difficult in proportion to the distance
他 预见 那 麦凯的 撤退 会 是 难的 在 部分 到 这 距离
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli] [pæθ] [ʌv; əv] ['seɪfti] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ] .
of his forces from the only path of safety through which they could fly .
的 他的 力量 从 这 仅有的 小路 的 安全 通过 哪个 他们 可以 飞 .
他预见到，麦凯的撤退将会非常困难，因为他的部队距离他们唯一可以逃往的安全通道的距离非常远。

[hi:; hi] [ðen] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['fjʊəri] , [ænd; ənd][ˈru:tɪd; rəʊtɪd] [mə'kaɪz] [ˈɑ:rmɪ][ɪn] ['evri]
He then charged with irresistible fury , and routed Mackay's army in every
他 然后 带电 和 无法抗拒 愤怒 , 和 路由 麦凯的 军队 在 每一个
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
随后，他以势不可挡的狂怒发起冲锋，将麦凯的军队击溃，溃不成军。

['seɪvɪŋ] [tu:] ['redʒɪmənts] [hu:] [stʊd] [fɜ:rm] .
saving two regiments who stood firm .
保存 二 军团 WHO 站立 公司 .
保全了坚守阵地的两个团。

[bʌt; bət][æz; əz] [dʌn'di:] ['heɪsnd] [tə:rdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf]
But as Dundee hastened towards them , and extended his arm as if
但 作为 邓迪 加快 向 他们 , 和 扩展 他的 手臂 作为 如果
[ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,
urging the assault ,
敦促 这 突击 ,
但邓迪加快脚步朝他们走来，伸出手臂仿佛在催促他们发起进攻，

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [pɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɒpt] [frʌm; frəm]
a shot penetrated his armour beneath his arm - pit , and he dropt from
一个 射击 渗透 他的 盔甲 下面 他的 手臂 - 坑 , 和 他 掉落 从
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
his horse .
他的 马 .
一颗子弹穿透了他腋下的盔甲，他从马上摔了下来。

[hi:; hi] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
He lived but a very short time , and died in the arms of victory .
他 居住地 但 一个 非常 短的 时间 , 和 死亡 在 这 武器 的 胜利 .
他一生短暂，在胜利的怀抱中逝去。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第6/29页

[wɪð; wɪθ] [dʌn'di:] [fel] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [kɪŋ] [ˈdʒeɪmzɪz] [ə'ferz] [ɪn] ['skɑ:tlənd] ; [ðə; ði]
With Dundee fell all hopes of restoring King James's affairs in Scotland ; the
和 邓迪 跌倒 全部 希望 的 恢复 国王 詹姆斯的 事务 在 苏格兰 ; 这
[ɪndɪ'pendənt] ['tʃi:ftənz] ,
independent chieftains ,
独立的 酋长们 ,

随着邓迪战役的失败，恢复詹姆斯国王在苏格兰的统治的所有希望也随之破灭；独立的酋长们，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əʊvə'ɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['tælənts] , [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['petɪ] [ɔ:ltə'keɪʃənz] [
who had been overawed by his superior talents , resumed the petty altercations [
WHO 有 到过 敬畏 经过 他的 优越的 天赋 , 恢复 这 小气 争吵 [
-]
114]
-]

被他卓越的才能所震慑的人，又开始与他发生小争执[114]

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɔ:r] [sə'prest] ; [ðer; ðər] [ˈfɔ:ləʊəz] [meltɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt]
which his authority had decided or suppressed ; their followers melted away without
哪个 他的 权威 有 决定 或者 被抑制 ; 他们的 追随者 融化 离开 没有
[ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ;
a battle ;
一个 战斗 ;

他的权威决定或镇压了这些行动；他们的追随者不战而退；

[ænd; ənd][æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
and after his death , those who had been rather the implements
和 后 他的 死亡 , 那些 WHO 有 到过 相当 这 实施
[ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,
than the companions of his victory ,
比 这 同伴 的 他的 胜利 ,

在他死后，那些与其说是他胜利的伙伴，不如说是他胜利的工具的人，

[met] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'pʌls] [ænd; ənd] [dɪ'fɪ:t] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [səb'mɪtɪd]
met nothing but repulse and defeat , until all the north of Scotland submitted
遇见 没有什么 但 击退 和 击败 , 直到 全部 这 北 的 苏格兰 提交
[tu:; tə] ['wɪljəm] [aɪ'aɪ'aɪ] .
to William III .
到 威廉 三、 .

他们一路遭遇挫败和失败，直到苏格兰北部全部臣服于威廉三世。

[ðə; ði] ['epɪtæf] , [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['draɪdən] , [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] [baɪ]
The epitaph , here translated by Dryden , was originally written in Latin by
这 墓志铭 , 这里 翻译 经过 德莱顿 , 曾是 起初 书面 在 拉丁 经过
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['pɪt.keərn] ,
Dr Pitcairn ,
博士 皮特凯恩 ,

这段墓志铭由德莱顿翻译，原著是皮特凯恩博士用拉丁文写成的。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)][fɔ:r; fər]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['lɜ:rɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒækəbaɪtɪzəm] .
remarkable for genius and learning , as well as for Jacobitism .
卓越 为了 天才 和 学习 , 作为 出色地 作为 为了 詹姆斯党 .

他以卓越的才华和渊博的学识而闻名，同时也是詹姆斯党运动的支持者。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][ɪz] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] ,
It will hardly be disputed , that the original is much superior to the translation ,
它 将要 几乎 是 争议 , 那 这 原来的 是 很多 优越的 到 这 翻译 ,
原文远胜于译文，这一点几乎毋庸置疑。

[ðoʊ] [ðə; ði][læst][biː; bi] ['rit(ə)n] [baɪ]['draɪdən] .
though the last be written by Dryden .
尽管 这 最后的 是 书面 经过 德莱顿 .

虽然最后一首是德莱顿写的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['kʌplət] [ə'loʊn] , [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
In the second couplet alone , the translator has improved upon his
在 这 第二 对联 独自的 , 这 翻译 有 改进 之上 他的
[ə'rɪdʒən(ə)] :
original :
原来的 :

仅在第二行诗句中，译者就比原文有所改进：

[ɪn] ['mɔrtəm] - - .
IN MORTEM VICECOMITIS TAODUNENSIS .
在 死亡 - - .

陶敦副科死者。

[ʊl'tiːm] [skoʊ'tɔːrəm] !
ULTIME SCOTORUM !
终极 斯科特 !

终极苏格兰！

[pɑːtuːɪt] , [kwɒʊ] - ['soʊlɒʊ] ,
POTUIT , QUO SOSPITE SOLO ,
波图伊特 , 如此 - 独奏 ,

POTUIT, QUO SOSPITE SOLO,

[lɪ'bɜːrtɑːs] - ['sɑːlvə] - - ;
LIBERTAS PATRIÆ SALVA FUISSE TUÆ ;
自由 - 萨尔瓦 - - ;

自由爱国者萨尔瓦·菲斯图伊；

[tiː] - ['noʊvəs] [ækseptɪt] ['skoʊʃə] ['si'ai'ef] ,
TE MORIENTE NOVOS ACCEPIT SCOTIA CIVES ,
TE - 新生 接受 斯科舍省 公民 ,

TE MORIENTE NOVOS 接受斯科舍省，

- ['noʊvəs] , [tiː] - , ['diːɑːs] .
ACCEPITQUE NOVOS , TE MORIENTE , DEOS .
- 新生 , TE - , 神 .

接受新的、TE MORIENTE、DEOS。

[ɪlə] ['tɪ.biː] [suːpɜːs] [nɪ'gæɪt] , [ti ju] [nɑːn] [poʊts] [ɪli] ,
ILLA TIBI SUPERESSE NEGAT , TU NON POTES ILLI ,
伊拉 胫骨 超级 否定 , TU 非 波特斯 伊利 ,

ILLA TIBI SUPERESSE NEGAT, TU NON POTES ILLI,

[ɛrgoʊ] - ['noʊmən]
ERGO CALEDONIÆ NOMEN
因此 - 名称

ERGO CALEDONIÆ NOMEN

[ɪ'neɪn] , [veɪl] !
INANE , VALE !
无聊 , 谷 !

愚蠢，糟糕！

[tjuːk] [veɪl] , ['dʒɛntɪs] - [fɔrtɪsaɪm] ['dʌktər] ,
TUQUE VALE , GENTIS PRISCÆ FORTISSIME DUCTOR ,
毛线帽 谷 , 龙胆 - 福蒂西 导管 ,

TUQUE VALE, GENTIS PRISCÆ FORTISSIME DUCTOR,

[sʌm; səm] [ɪ'diʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['epɪtæf] , [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fa:lʊd] [baɪ]
Some editions of this celebrated epitaph , which seem to have been followed by
一些 版本 的 这 著名 墓志铭 , 哪个 似乎 到 有 到过 随后 经过
[ˈdraɪdən] ,
Dryden ,
德莱顿 ,

这首著名的墓志铭的某些版本，似乎被德莱顿沿用过。

[ri:d] [ðə; ði][ləst] [laɪn] [ðʌs] :
read the last line thus :
读 这 最后的 线 因此 :

最后一行读作:

[ʊl'ti:m] [skoʊ'tɔ:rəm][ætkwi:] [ˈɒptɪmi] , [greɪm] , [veɪl] .
Ultime Scotorum atque optime , Grame , Vale .
终极 斯科特 atque 操作时间 , 克 , 谷 .

Ultime Scotorum atque optime，格拉姆，淡水河谷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [dʌn'di:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ska:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But there is something national in calling Dundee the last of Scots , and the
但 那里 是 某物 国家的 在 呼叫 邓迪 这 最后的 的 苏格兰人 , 和 这
[ləst][ʌv; əv] ['greɪmz] ,
last of Grames ,
最后的 的 格雷姆斯 ,

但称邓迪为苏格兰人的最后据点和格雷姆斯家族的最后据点，却蕴含着某种民族意义。

[ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər]['peɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ə'ɡenst] ['ɪŋɡlənd] ,
a race distinguished for patriotism in the struggles against England ,
一个 种族 杰出的 为了 爱国主义 在 这 斗争 反对 英格兰 ,

一个在反抗英国的斗争中以爱国主义著称的民族，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði][ləst] ['ri:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] . [-]
and on this principle the last reading should be preferred . [115]
和 在 这 原则 这 最后的 阅读 应该 是 首选 . [-]

根据这一原则，应优先选择最后一种读法。[115]

[ə'pɑ:n]
UPON
之上

之上

[ðə; ði] [deθ]
THE DEATH
这 死亡

死亡

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] [dʌn'di:] .
THE VISCOUNT OF DUNDEE .
这 子爵 的 邓迪 .

邓迪子爵。

[oʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ][læst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][skɑ:ts] !
h last and best of Scots !
h 最后的 和 最好的 的 苏格兰人 !

苏格兰人最后也是最好的！

[hu:] [dɪdst] [meɪn'teɪn]
who didst maintain
WHO 迪斯特 维持

谁没有坚持

[ðai] ['kʌntri:z] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [reɪn] ;
Thy country's freedom from a foreign reign ;
你的 该国的 自由 从 一个 外国的 在位 ;

贵国摆脱外国统治的自由；

[nu:] ['pi:p(ə)l] [fɪl] [ðə; ði][lənd] [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] ,
New people fill the land now thou art gone ,
新的 人们 充满 这 土地 现在 你 艺术 已消失 ,

你走了，这片土地上将充满新的人民。

[nu:] [gɔdz][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [nu:] [kɪŋz] [ðə; ði] [θroʊn] .
New gods the temples , and new kings the throne .
新的 神 这 寺庙 , 和 新的 国王 这 王座 .

新的神灵建造神庙，新的国王登上王位。

[ˈskɑ:tlənd][ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪd] [i:tʃ] [ɪn] [ˈʌðər] [lɪv; laɪv] ;
Scotland and thou did each in other live ;
苏格兰 和 你 做过 每个 在 其他 居住 ;

苏格兰和你曾彼此相爱；

[nɔ:r] [ðəʊ] [hɜ:r; hər] , [nɔ:r][kʊd; kəd][fɪ; ʃi] [ðɪ:] [sər'vaɪv] .
Nor would'st thou her , nor could she thee survive .
也不 会 你 她 , 也不 可以 她 你 存活 .

你既不愿让她活下去，她也无法让你活下去。

[ˈfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[hu:] , [ˈdaɪŋ] , [dɪdst] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [stɛɪt] ,
who , dying , didst support the state ,
WHO , 垂死 , 迪斯特 支持 这 状态 ,

他临终前支持国家，

[ænd; ənd] [kʊdst] [nɑ:t] [fɔ:l] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðai] ['kʌntri:z] [feɪt] .
And couldst not fall but with thy country's fate .
和 可以 不是 落下 但 和 你的 该国的 命运 .

你的陨落，只能与国家的命运同在。

[ˌeliə'nɔrə] :
ELEONORA :
埃莉诺拉 :

埃莉奥诺拉：

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌpænə'dʒɪrɪkəl] ['pəʊəm] ,
PANEGYRICAL POEM ,
颂 诗 ,

颂词诗

[ˈdedɪkətɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
TO THE MEMORY OF THE LATE
到 这 记忆 的 这 晚的

谨以此纪念已故的

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈæbɪŋdən] .
COUNTESS OF ABINGDON .
伯爵夫人 的 阿宾顿

阿宾顿伯爵夫人。

— — - [evədɪrɪ] [pər] [ɔːrəz] ,
— — **Superas evadere per auras** ,
— — - 逃避者 每 灵气 ,

——Superas evadere per auras,

[hɑːk][ˈoʊpəs] , [hɪk][ˈleɪbər][iː es ˈtiː] .
Hoc opus , hic labor est .
hoc 作品 , 嘿 劳动 est :

Hoc opus, hic labor est.

[pɔːsi] [kwɒz] - [əməvɪt]
Pauci quos æquus amavit
帕奇 quos - 阿玛维特

Pauci quos æquus amavit

[ˈdʒuːpɪtər] , [ɔːt] [ˈɑːrdənz] - [æd] - [ˈvɜːrtəs] ,
Jupiter , aut ardens evixit ad æthera virtus ,
木星 , 自动 阿登斯 - 广告 - 维尔图斯 ,

木星，aut ardens evixit ad æthera virtus,

[daɪˈɪs] - - .
Diis geniti potuere .
迪斯 - - .

Diis geniti potuere.

[ˈvəːdʒɪl] .
Virgil .
维吉尔 :

维吉尔。

.
Æneid .
《埃涅阿斯纪》 :

埃涅阿斯纪。

[lɪb] .
lib .
库 :

库。

[ˈvaɪ, ˈviː] . [-]
vi . [**119**]
六 . [-]

vi.[119]

[ˌɛlɪəˈnɔərə] .
ELEONORA .
埃莉诺拉 :

埃莉奥诺拉。

[ˈmɪstər] . [məˈloun] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [huːz] [ˈɑːnər] [ðɪs] [ˈpouəm]
Mr . Malone has given a full account of the lady in whose honour this poem
先生 . 马龙 有 给定 一个 满的 帐户 的 这 女士 在 谁 荣誉 这 诗
[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] :
was written :
曾是 书面 :

马龙先生详细介绍了这首诗所颂扬的那位女士：

" [ˌɛliəˈnɔrə] , [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][soʊl] [er] , [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhenri] [liː] , [ʌv; əv]
" **Eleonora , eldest daughter , and at length sole heir , of Sir Henry Lee , of**
" 埃莉奥诺拉 , 长子 女儿 , 和 在 长度 唯一 继承人 , 的 先生 亨利 李 , 的
[ˈdɪtʃli] ,
Ditchley ,
迪奇利 ,

“埃莉诺拉，亨利·李爵士（迪奇利人）的长女，最终成为唯一的继承人，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] , [ˈbærənət] , [baɪ] [æn] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [ˈdænvɜːz] ,
in the county of Oxford , Baronet , by Anne , daughter of Sir John Danvers ,
在 这 县 的 牛津 , 男爵 , 经过 安妮 , 女儿 的 先生 约翰 丹弗斯 ,
牛津郡男爵，由约翰·丹弗斯爵士之女安妮所生。

[ænd; ənd][ˈsɪstər][ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈdænvɜːz] , [ɛsˈkwɪər] . , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnefjuː] [ænd; ənd]
and sister and heir to Henry Danvers , Esq . , who was nephew and
和 姐姐 和 继承人 到 亨利 丹弗斯 , 先生 . , WHO 曾是 侄子 和
[er] [tuː; tə] [ˈhenri] ,
heir to Henry ,
继承人 到 亨利 ,
她是亨利·丹弗斯先生的妹妹和继承人，而亨利·丹弗斯先生又是亨利的侄子和继承人。

[ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdænbɪ] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈbɜːti] , [fɜːrst] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈæbɪŋdən] ,
Earl of Danby : She was the wife of James Bertie , first Earl of Abingdon ,
伯爵 的 丹比 : 她 曾是 这 妻子 的 詹姆斯 伯蒂 , 第一的 伯爵 的 阿宾顿 ,
丹比伯爵：她是第一代阿宾顿伯爵詹姆斯·伯蒂的妻子，

[ænd; ənd][daɪd] [meɪ] - , - .
and died May 31 , 1691 .
和 死亡 可能 - , - .

并于 1691 年 5 月 31 日去世。

[hɜːr; həɹ][lɔːrd] , [ɪn] - , [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈsekənd] [waɪf] , [ˈkæθəɪn] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɒməs]
Her lord , in 1698 , married a second wife , Catharine , daughter of Sir Thomas
她 主 , 在 - , 已婚 一个 第二 妻子 , 凯瑟琳 , 女儿 的 先生 托马斯
[ˈtʃeɪmbəlɪn] , [bɑːrt] .
Chamberlaine , Bart .
张伯伦 , 巴特 .

她的主人于 1698 年娶了第二任妻子凯瑟琳，她是托马斯·张伯伦爵士的女儿。

" [hɜːr; həɹ] [deθ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [ɪn]
" **Her death was unexpectedly sudden , and took place in a ball - room in**
" 她 死亡 曾是 不料 突然 , 和 采取 地方 在 一个 球 - 房间 在
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [haʊs] ;
her own house ;
她 自己的 房子 ;

“她的死非常突然，发生在她自己家里的舞厅里；

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæz; həz][ˈhɑːrdli] [ɡlɑːnst] [æt; ət] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈkeɪpəb(ə)]
a circumstance which our author has hardly glanced at , although capable
一个 环境 哪个 我们的 作者 有 几乎 瞥了一眼 在 , 虽然 有能力的
[ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪləˈstreɪ(ə)n] ;
of striking illustration ;
的 引人注目 插图 ;

我们的作者几乎没有提及这种情况，尽管这种情况完全可以作为生动的例证；

[ænd; ɐnd] [ɔ:l'dʊʊ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [grɑ:spt] [æt; ət] [wət'eɪvər]
and although one might have thought he would have grasped at whatever
和 虽然 一 可能 有 想法 他 会 有 抓住 在 任何
[kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]['eksə,kju:tɪŋ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,
could assist him in executing the difficult task ,
可以 协助 他 在 执行 这 难的 任务 ,
虽然人们可能会认为他会抓住任何可以帮助他完成这项艰巨任务的东西,

[ʌv; əv][æŋ; ən]['elədʒi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
of an elegy written by desire of a nobleman whom he did not know ,
的 一个 挽歌 书面 经过 欲望 的 一个 贵族 谁 他 做过 不是 知道 ,
一首出于对一位他素未谋面的贵族的爱慕之情而写的挽歌
[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] .
in memory of a lady whom he had never seen .
在 记忆 的 一个 女士 谁 他 有 绝不 已见 .
以此纪念一位他从未谋面的女士。

[aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zjʊmd] , [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [ɪm'pəʊzd] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] ['rekəm,pens] ;
It is to be presumed , that the task imposed was handsomely recompensed ;
它 是 到 是 假定 , 那 这 任务 强加 曾是 英俊地 补偿 ;
可以推断, 这项任务得到了丰厚的报酬;

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [kən'si:v] [wʌn][ɪn][ɪt'self] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔ:r] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] .
for we can hardly conceive one in itself more unpleasant or unprofitable .
为了 我们 能 几乎 构想 一 在 本身 更多的 令人不快的 或者 无利可图 .
因为我们很难想象还有什么事情本身比这更令人不快或更无益。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['draɪdənz] [prə'feʃənz] , [ðæt] [hi:; hi] " [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] " [waɪl]
Notwithstanding Dryden's professions , that he " swam with the tide " while
虽然 德莱顿的 职业 , 那 他 " 游泳 和 这 潮 " 尽管
[kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [pi:s] ,
composing this piece ,
构成 这 片 ,
尽管德莱顿声称他在创作这部作品时“顺应潮流”,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ɐnd] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪməli:z] [wɜ:r; wər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and that the variety and multitude of his similies were owing to the
和 那 这 种类 和 民众 的 他的 比喻 是 欠款 到 这
[dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
divine afflatus and the influence of his subject ,
神圣的 灵感 和 这 影响 的 他的 主题 ,
而他比喻的丰富多样和数量众多, 则归功于神圣的灵感和他所描绘主题的影响。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [daʊt] ,
we may be fairly permitted to doubt ,
我们 可能 是 相当 允许 到 怀疑 ,
我们或许有理由怀疑,
['weðər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ræðər] [ə'ɪdʒɪneɪt] [ɪn][æŋ; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ri:əl]
whether they did not rather originate in an attempt to supply the lack of real
无论 他们 做过 不是 相当 起源 在 一个 试图 到 供应 这 缺少 的 真实的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
它们是否其实源于试图弥补真正同情心的缺失?

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriənt] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] .
by the indulgence of a luxuriant imagination .
经过 这 放纵 的 一个 茂盛的 想像力 .
凭借丰富的想象力。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] ['senʃərd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]['dʒɑ:nsən] ; [ðə; ði]
The commencement has been rather severely censured by Dr Johnson ; the
这 开始 有 到过 相当 严重 受谴责 经过 博士 约翰逊 ; 这
[kəm'pærɪsn] , [hi:; hi] [sez] , [kən'teɪnz] [noʊ] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
comparison , he says , contains no illustration .
比较 , 他 说道 , 包含 不 插图 .

约翰逊博士对这段开篇语进行了相当严厉的批评；他说，这个比喻中没有任何例证。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [lə'mentɪd] , [ɛliə'nɔ:rə] [wʌz; wəz] [lə'mentɪd] : " [ðɪs] , " [əb'zə:vz] [hi:; hi] ,
As a king would be lamented , Eleonora was lamented : " This , " observes he ,
作为 一个 国王 会 是 哀叹 , 埃莉奥诺拉 曾是 哀叹 : " 这 , " 观察 他 ,

如同哀悼一位国王，埃莉奥诺拉也受到了哀悼：“这，”他说道，

" [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɹʌb] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gri:n] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:]
" **is little better than to say of a shrub , that it is as green as a tree**
" 是 小的 更好的 比 到 说 的 一个 灌木 , 那 它 是 作为 绿色的 作为 一个 树
;
;
;

“这就像说灌木丛像树一样绿一样；

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] , [ðæt] [aɪ 'ti:]['wɔ:tərz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər] ['wɔ:tərz][ə; eɪ] ['kʌntri] .
or of a brook , that it waters a garden , as a river waters a country .
或者 的 一个 溪 , 那 它 水 一个 花园 , 作为 一个 河 水 一个 国家 .

或者像溪流一样，它滋润花园，就像河流滋润国家一样。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪt] ['draɪdən] [ment] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [dɪ'pend] ,
" **But , I presume , the point on which Dryden meant the comparison to depend ,**
" 但 , 我 怙 , 这 观点 在 哪个 德莱顿 意思是 这 比较 到 依赖 ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但是，我推测，德莱顿想要比较的重点是，

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmən'teɪŋn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ɛli:ɔnɔ:rəz] [deθ] ;
the extent of the lamentation occasioned by Eleonora's death ;
这 程度 的 这 哀叹 引发 经过 埃莉奥诺拉的 死亡 ;

埃莉奥诺拉之死引起的哀悼程度；

[ɪn] [wɪt] [pər'tɪkjələər] [ðə; ði] ['sɪməli] [kən'veɪd] [æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [æz; əz]['æmp(ə)l] ,
in which particular the simile conveyed an illustration as ample ,
在 哪个 特别的 这 明喻 传递 一个 插图 作为 充足 ,

其中，这个比喻尤其生动地展现了一个丰富的例证。

[æz; əz] [ɪf] ['draɪdən] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][æn; ən] [oʊk] ,
as if Dryden had said of a myrtle , it was as tall as an oak ,
作为 如果 德莱顿 有 说 的 一个 桃金娘 , 它 曾是 作为 高的 作为 一个 橡木 ,

就好像德莱顿形容一棵桃金娘时说，它像橡树一样高一样。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] [temz] . [-]
or of a brook , it was as deep as the Thames . [120]
或者 的 一个 溪 , 它 曾是 作为 深的 作为 这 泰晤士河 . [-]

如果说是一条小溪，那它就和泰晤士河一样深。[120]

[ðə; ði] ['pouəmə][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['tɒtəli] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ɪntrəst] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [hæz; həz][noʊ]
The poem is certainly totally deficient in interest ; for the character has no
这 诗 是 当然 完全 不足 在 兴趣 ; 为了 这 特点 有 不
[pɪ.kju:li'ærəti][ʌv; əv] [fɪtʃər] :
peculiarity of features :
特点 的 特征 :

这首诗确实毫无趣味可言；因为诗中的人物没有任何鲜明的特征：

[bʌt; bət] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ˈæbstrækt][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [pər'fekʃ(ə)n] , [wi:; wi] [meɪ] **But , considered as an abstract example of female perfection , we may**
但 , 经过考虑的 作为 一个 抽象的 例子 的 女性 完美 , 我们 可能
[əd'maɪər][ðə; ði][aɪ'di:əl] [ɛliə'nɔrə] ,
admire the ideal Eleonora ,
钦佩 这 理想的 埃莉奥诺拉 ,
但是, 如果将埃莉奥诺拉视为女性完美形象的抽象代表, 我们或许会钦佩她这种理想的女性形象。

[æz; əz][wi:; wi][du:;][ðə; ði][ˈfænsi] - [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpeɪntər] ,
as we do the fancy - piece of a celebrated painter ,
作为 我们 做 这 想要 - 片 的 一个 著名 画家 ,
就像我们欣赏一位著名画家的精美作品一样,

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ˈnevər] [ɪg'zɪstɪd] .
though with an internal consciousness that the original never existed .
尽管 和 一个 内部的 意识 那 这 原来的 绝不 存在 .
虽然内心深处却明白, 原版从未存在过。

" [ɛliə'nɔrə] " [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn][ˈkwɔ:rtʊʊ] , [ɪn] - , [ˈprɑ:bəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔ:təm] ;
" **Eleonora** " **first appeared in quarto , in 1692 , probably about the end of autumn ;**
" 埃莉奥诺拉 " 第一的 出现 在 四开本 , 在 - , 大概 关于 这 结尾 的 秋天 ;
《埃莉奥诺拉》最早以四开本的形式出现于 1692 年, 可能是在秋末左右;

[æz; əz][ˈdraɪdən] [ə'lu:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'twi:n] [bɔ:rd] -
as Dryden alludes to the intervention of some months between Lord Abingdon's
作为 德莱顿 暗示 到 这 干涉 的 一些 几个月 之间 主 -
[kə'mændz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fɔ:rməns] . [-]
commands and his own performance . [121]
命令 和 他的 自己的 表现 . [-]
德莱顿暗示, 阿宾顿勋爵的命令和他自己的执行之间间隔了几个月。[121]

[tu:; tə]
TO
到
到

[ðə; ði] [raɪt] [ˈɑ:nərəb(ə)l]
THE RIGHT HONOURABLE
这 正确的 光荣的
尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈæbɪŋdən] , & [sɪ:] . [-]
THE EARL OF ABINGDON , & c . [85]
这 伯爵 的 阿宾顿 , & c . [-]
阿宾顿伯爵等[85]

[maɪ] [bɔ:rd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,
我的主啊,

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi] [kə'mændz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈɑ:nəˈd] [em 'i:][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ɑ:r; ər] [naʊ]
he commands , with which you honoured me some months ago , are now
他 命令 , 和 哪个 你 荣幸 我 一些 几个月 前 , 是 现在
[pər'fɔ:rmɪd] : [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsu:nər] ,
performed : they had been sooner ,
执行 : 他们 有 到过 很快 ,
他所下达的命令, 也就是几个月前你赐予我的那些命令, 现在已经执行了: 它们原本应该更早执行。

[bʌt; bət] [bɪ'twɪkst] [ɪl] [helθ] , [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['trʌblz] ,
but betwixt ill health , some business , and many troubles ,
但 中间 患病的 健康 , 一些 商业 , 和 许多 麻烦 ,
但由于身体不适、一些事务繁忙以及诸多烦恼，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][dɪ'fɜ:r] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] .
I was forced to defer them till this time .
我 曾是 强制 到 推迟 他们 直到 这 时间 .
我不得不将它们推迟到这个时候。

['ɔvɪd] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɑ:n] ['ɪpbo:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Ovid , going to his banishment , and writing from on shipboard to his
奥维德 , 去 到 他的 流放 , 和 写作 从 在 船上 到 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
奥维德在流放途中，从船上写信给他的朋友们：

[ɪk'skju:zd][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri][baɪ][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] ; [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt]
excused the faults of his poetry by his misfortunes ; and told them , that
已原谅 这 故障 的 他的 诗 经过 他的 不幸 ; 和 讲述 他们 , 那
[gʊd] [və:sɪz] ['nevər] [floʊ] ,
good verses never flow ,
好的 诗句 绝不 流动 ,
他以自己的不幸遭遇为借口，为诗歌的不足开脱；并告诉他们，好的诗句并非一蹴而就。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪd] ['spɪrɪt] .
but from a serene and composed spirit .
但 从 一个 安详 和 由 精神 .
但内心却平静沉着。

[wɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
Wit , which is a kind of Mercury , with wings fastened to his head and
有 , 哪个 是 一个 种类 的 汞 , 和 翅膀 系紧 到 他的 头 和
[hi:lz] ,
heels ,
高跟鞋 ,
智慧，就像水星墨丘利一样，头上和脚后跟都长着翅膀。

[kæn; kən][flaɪ][bʌt; bət] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [er] .
can fly but slowly in a damp air .
能 飞 但 缓慢地 在 一个 潮湿 空气 .
可以在潮湿的空气中飞行，但速度很慢。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [tʃʊz] ['ræðər] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] [leɪt] [ðæn; ðən] [ɪl] :
I therefore chose rather to obey you late than ill :
我 所以 选择 相当 到 服从 你 晚的 比 患病的 :
因此，我宁愿迟些也不愿迟些听从你的命令：

[ɪf] [æt; ət] [li:st] [aɪ][eɪ 'em]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['eni] [θɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
if at least I am capable of writing any thing , at any time ,
如果 在 至少 我 是 有能力的 的 写作 任何 事物 , 在 任何 时间 ,
至少如果我有能力随时随地写任何东西的话，

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜ:rði] [jʊr; jər][pə'ru:z(ə)][ænd; ənd][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] .
which is worthy your perusal and your patronage .
哪个 是 值得 你的 仔细阅读 和 你的 赞助 .
值得您仔细阅读和支持。

[aɪ] ['kæna:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ɪprek] ;
I cannot say that I have escaped from a shipwreck ;
我 不能 说 那 我 有 逃脱 从 一个 海难 ;
我不能说我从沉船中幸存下来；

[bʌt; bət][hæv; həv][ˈoʊnli] [geɪnd] [ə; eɪ] [rɑ:k] [baɪ][hɑ:rd] [ˈswɪmɪŋ] , [wer] [aɪ] [meɪ] [pænt] [əˈwaɪl] [ænd; ənd]
but have only gained a rock by hard swimming , where I may pant awhile and
但 有 仅有的 获得 一个 岩石 经过 难的 游泳 , 在哪里 我 可能 喘气 一会儿 和
[ˈɡæðər] [breθ] ;
gather breath ;
收集 气息 ;

但我只是奋力游到一块岩石上，在那里我可以喘口气，喘口气；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][sæd] [əˈʊrəns] , [ðæt] [maɪ] [dɪˈzi:z] [-] [ˈnevər] [-]
for the doctors give me a sad assurance , that my disease [86] never [122]
为了 这 医生 给 我 一个 伤心 保证 , 那 我的 疾病 [-] 绝不 [-]
医生们给了我一个悲伤的保证，那就是我的疾病[86]永远不会[122]

[tʊk] [ɪts] [li:v] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʊ:rpəs] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] .
took its leave of any man , but with a purpose to return .
采取 它是 离开 的 任何 男人 , 但 和 一个 目的 到 返回 .

它告别了任何人，但决心会回来。

[haʊˈevər] , [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ][hæv; həv][leɪd][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [smɔ:l]
However , my lord , I have laid hold on the interval , and managed the small
然而 , 我的 主 , 我 有 铺设 抓住 在 这 间隔 , 和 管理 这 小的
[stɑ:k] ,
stock ,
库存 ,

然而，大人，我已经把握住了这段空档期，并妥善管理了这批小存货。

[wɪtʃ] [eɪdʒ][hæz; həz] [left] [em ˈi:] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] ,
which age has left me , to the best advantage ,
哪个 年龄 有 左边 我 , 到 这 最好的 优势 ,

年龄带给我的最大好处是：

[ɪn] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðɪs] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][maɪ][ˈleɪdi:z] [ˈmeməri] .
in performing this inconsiderable service to my lady's memory .
在 表演 这 微不足道的 服务 到 我的 女士的 记忆 .

为纪念我的夫人，我尽了一份微不足道的力。

[wi:; wi] , [hu:] [ɑ:r; ər] [pri:sts] [ʌv; əv] [əˈpɑ:ləʊ] , [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [pli:z] ;
We , who are priests of Apollo , have not the inspiration when we please ;
我们 , WHO 是 神父 的 阿波罗 , 有 不是 这 灵感 什么时候 我们 请 ;

我们这些阿波罗的祭司，并不能随心所欲地获得灵感；

[bʌt; bət][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ɡɑ:d] [kʌmz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n][ju: ˈes] ,
but must wait till the God comes rushing on us ,
但 必须 等待 直到 这 上帝 来 匆忙 在 我们 ,

但我们必须等到上帝亲自降临。

[ænd; ənd] [ɪnˈveɪdʒ] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjʊəri] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈerɪ(ə)l][tu:; tə] [rɪˈzɪst] ;
and invades us with a fury which we are not able to resist ;
和 入侵 我们 和 一个 愤怒 哪个 我们 是 不是 有能力的 到 抵抗 ;

它我们无法抵抗的狂怒侵袭我们；

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes] [ˈdʌb(ə)l] [streŋθ] [waɪl] [ðə; ði] [fɪt] [kənˈtɪnju:z] , [ænd; ənd] [li:vz] [ju: ˈes] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ]
which gives us double strength while the fit continues , and leaves us languishing
哪个 给予 我们 双倍的 力量 尽管 这 合身 继续 , 和 树叶 我们 萎靡不振

[ænd; ənd] [spent] ,

and spent ,
和 花费 ,

这会让我们在锻炼过程中获得双倍的力量，但也会让我们感到疲惫不堪、精疲力竭。

[æt; ət][ɪts] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
at its departure .
在 它是 离开 .

出发时。

[let] [em 'i:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [boʊst] , [maɪ][lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [felt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn]
Let me not seem to boast , my lord , for I have really felt it on this occasion
让 我 不是 似乎 到 夸 , 我的 主 , 为了 我 有 真的 毛毡 它 在 这 场合
,
:
,

大人，请不要误会我是在自夸，因为这一次我确实深有同感。

[ænd; ənd] ['prɒfɪsaɪd] [bi'jɑ:nd] [maɪ]['næt(ə)rəl] ['paʊər] .
and prophesied beyond my natural power .
和 预言 超过 我的 自然的 力量 .

并做出了超出我自身能力范围的预言。

[let] [em 'i:][,eɪ di: 'di:] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] ,
Let me add , and hope to be believed ,
让 我 添加 , 和 希望 到 是 相信 ,

让我补充一点，希望大家相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['eksələnsi] [Λv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [Λv; əv][ðə; ði]
that the excellency of the subject contributed much to the happiness of the
那 这 阁下 的 这 主题 贡献 很多 到 这 幸福 的 这
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
execution ;
执行 ;

题材的优秀性极大地促进了拍摄的顺利进行；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [Λv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] [em 'i:] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
and that the weight of thirty years was taken off me while I was writing .
和 那 这 重量 的 三十 年 曾是 已采取 离开 我 尽管 我 曾是 写作 .

写作的过程中，我感觉三十年的重担都卸了下来。

[aɪ][swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌndər] [em 'i:][wʌz; wəz] ['bɔɪənt] .
I swam with the tide , and the water under me was buoyant .
我 游泳 和 这 潮 , 和 这 水 在下面 我 曾是 浮力 .

我顺着潮水游去，脚下的水有浮力。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['i:zəli] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ænd; ənd]
The reader will easily observe , that I was transported by the multitude and
这 读者 将要 容易地 观察 , 那 我 曾是 运输 经过 这 民众 和
[və'raɪəti][Λv; əv][maɪ] [sɪ'mɪlɪtu:d] ;
variety of my similitudes ;
种类 的 我的 相似性 ;

读者很容易看出，我被我身上众多和各种各样的相似之处所深深吸引；

[wɪt] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['praɪdʌkt][Λv; əv][ə; eɪ] [lʌg'zʊəriənt] ['fænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:ntənnəs]
which are generally the product of a luxuriant fancy , and the wantonness
哪个 是 一般来说 这 产品 的 一个 茂盛的 想要 , 和 这 放荡
[Λv; əv][wɪt] .
of wit .
的 有 .

这些作品通常是天马行空的想象和肆意妄为的幽默的产物。

[hæd; həd][aɪ] [kɔ:ld] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [aɪ][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'trentʃt]
Had I called in my judgment to my assistance , I had certainly retrenched
有 我 称为 在 我的 判断 到 我的 协助 , 我 有 当然 裁员
['meni] [Λv; əv][ðəm; ðəm] .
many of them .
许多 的 他们 .

如果我当时运用判断力，我肯定会裁掉他们中的许多人。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][nɑ:t] ; [let][ðem; ðəm] [pæs] [fɔ:r; fər] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:ltz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['betər]
But I defend them not ; let them pass for beautiful faults amongst the better
但 我 保卫 他们 不是 ; 让 他们 经过 为了 美丽的 故障 在 这 更好的
[sɔ:rt][ʌv; əv] ['krɪtɪks] ;
sort of critics ;
种类 的 评论家 ;

但我并不为它们辩护；就让那些比较优秀的评论家们把它们当作美丽的缺点吧；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pouəm] , [ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][hə'rouɪk] [vɜ:rs] ,
for the whole poem , though written in that which they call heroic verse ,
为了 这 所有的 诗 , 尽管 书面 在 那 哪个 他们 称呼 英勇 诗 ,
虽然整首诗是用他们所谓的英雄诗体写成的，

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪn'dæɪɪk] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
is of the pindaric nature , as well in the thought as the expression ; and ,
是 的 这 品达里克 自然 , 作为 出色地 在 这 想法 作为 这 表达 ; 和 ,
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as such ,
作为 这样的 ,

无论从思想还是表达方式上来说，它都具有品达式的性质；因此，

[rɪ'kwairz] [ðə; ði] [seɪm] [greɪnz] [ʌv; əv] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
requires the same grains of allowance for it .
需要 这 相同的 谷物 的 津贴 为了 它 .
需要给予它同样的宽限度。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz][jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [si:z] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)], [nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən]['elədʒɪ] ,
It was intended , as your lordship sees in the title , not for an elegy ,
它 曾是 故意的 , 作为 你的 领主 看到 在 这 标题 , 不是 为了 一个 挽歌 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][,pænə'dʒɪɪɪk] :
but a panegyric :
但 一个 颂 :

正如阁下从标题中所见，这首诗并非挽歌，而是颂歌：

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə,pɑ:θi'oʊsɪs] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [wɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
a kind of apotheosis , indeed , if a heathen word may be applied to a
一个 种类 的 神化 , 的确 , 如果 一个 异教徒 单词 可能 是 应用 到 一个
['krɪstʃən] [ju:z] .
Christian use .
基督教 使用 .

如果将一个异教词汇用于基督教用途，这确实是一种神化。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pætərn] ,
And on all occasions of praise , if we take the ancients for our patterns ,
和 在 全部 场合 的 称赞 , 如果 我们 拿 这 古代人 为了 我们的 图案 ,
在所有赞美的场合，如果我们以古人为榜样，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ] [prɪ'skrɪp(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪsns] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ænd; ənd]
we are bound by prescription to employ the magnificence of words , and
我们 是 边界 经过 处方 到 采用 这 壮丽 的 字 , 和
[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['fɪɡjərz] ,
the force of figures ,
这 力量 的 数据 ,

我们受制于既定规则，必须运用文字的优美和数字的力量。

[tu:; tə][ə'dɔ:rn] [-]
to adorn [123]
到 装饰 [-]
装饰[123]

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [θɔ:ts] .
the sublimity of thoughts .
这 崇高 的 想法 .

思想的崇高。

[ai'sɒkrti:z] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [ɔ:rətəz] , [ænd; ənd]['sisərəu] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌŋgə] ['plini] ,
Isocrates amongst the Grecian orators , and Cicero , and the younger Pliny ,
伊索克拉底 在 这 希腊 演说家 , 和 西塞罗 , 和 这 年轻 老普林尼 ,
[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['rɒmənz] ,
amongst the Romans ,
在 这 罗马书 ,

希腊演说家中的伊索克拉底，以及罗马演说家中的西塞罗和老普林尼，

[hæv; həv] [left] [ju: 'es][ðer; ðər]['presədənts, 'presə,dents][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sɪ'kjʊrəti] ;
have left us their precedents for our security ;
有 左边 我们 他们的 先例 为了 我们的 安全 ;

他们为我们留下了保障安全的先例；

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)]['pɪndə] ,
for I think I need not mention the inimitable Pindar ,
为了 我 思考 我 需要 不是 提到 这 无比 品达 ,

我想我无需赘述那位独一无二的品达了。

[hu:] ['stretʃɪz] [ɑ:n] [ði:z] ['pɪnjənz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] ['ʌpwərd] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
who stretches on these pinions out of sight , and is carried upward , as it
WHO 伸展 在 这些 小齿轮 出去 的 视线 , 和 是 携带 向上 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ;
是 ,

谁能伸展身体，借助这些羽翼消失在视线之外，仿佛被向上托起一般？

['ɪntu:] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .
into another world .
进入 其他 世界 .

进入另一个世界。

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] [pli:d] , [ðæt] ,
This , at least , my lord , I may justly plead , that ,
这 , 在 至少 , 我的 主 , 我 可能 公正地 恳求 , 那 ,

至少，大人，我可以理直气壮地辩称，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [pər'fɔ:rmɪd] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ,
if I have not performed so well as I think I have ,
如果 我 有 不是 执行 所以 出色地 作为 我 思考 我 有 ,

如果我的表现没有我想象中那么好，

[jet] [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [maɪ] [best] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪk'sel] [maɪ'self] .
yet I have used my best endeavours to excel myself .
然而 我 有 用过的 我的 最好的 努力 到 Excel 我 .

但我已经尽我所能，努力超越自己。

[wʌn] [dɪsəd'væntɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [wɪtʃ] [ɪz] , ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ɔ:r] [si:n] [maɪ]
One disadvantage I have had , which is , never to have known or seen my
一 劣势 我 有 有 , 哪个 是 , 绝不 到 有 已知 或者 已见 我的
['leɪdi] ;
lady ;
女士 ;

我的一个劣势是，我从未认识或见过我的夫人；

[ænd; ænd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv][hɜːr; həər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [aɪ]
and to draw the lineaments of her mind from the description which I
和 到 画 这 线状线 的 她 头脑 从 这 描述 哪个 我
[hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
have received from others ,
有 已收到 从 其他的 ,
根据我从他人那里得到的描述, 勾勒出她的心智特征。

[ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [tuː; tə][set] [hɪmˈself] [æt; ət][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
is for a painter to set himself at work without the living original before him
是 为了 一个 画家 到 放 他自己 在 工作 没有 这 活的 原来的 前 他
;
;
;
对于画家来说, 在没有活体原型的情况下开始创作, 就是一件难事;

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪˈtiː][ɪz] , [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
which , the more beautiful it is , will be so much the more difficult for him
哪个 , 这 更多的 美丽的 它 是 , 将要 是 所以 很多 这 更多的 难的 为了 他
[tuː; tə] [kənˈsiːv] ,
to conceive ,
到 构想 ,
而它越是美丽, 他就越难想象它的模样。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [fɪtʃər] [baɪ]
when he has only a relation given him of such and such features by
什么时候 他 有 仅有的 一个 关系 给定 他 的 这样的 和 这样的 特征 经过
[æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ɔːr][ə; eɪ] [frend] ,
an acquaintance or a friend ,
一个 熟人 或者 一个 朋友 ,
当他只是通过熟人或朋友了解到的具有某些特征的亲属关系时

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][naɪs] [ˈtʌtʃɪz] , [wɪtʃ] [ɡɪv] [ðə; ði][best] [rɪˈzembləns] , [ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði][ˈɡreɪsɪz]
without the nice touches , which give the best resemblance , and make the graces
没有 这 好的 触摸 , 哪个 给 这 最好的 相似 , 和 制作 这 恩典
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
of the picture .
的 这 图片 .
如果没有那些精妙的细节, 就无法达到最佳的逼真效果, 也无法使画面更加优美。

[ˈevri] [ˈɑːrtɪst][ɪz][æpt] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɪmˈself] , [ænd; ænd][aɪ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][rest] ,
Every artist is apt enough to flatter himself , and I amongst the rest ,
每一个 艺术家 是 易于 足够的 到 奉承 他自己 , 和 我 在 这 休息 ,
每个艺术家都善于自恋, 我也不例外。
[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɑːkjələər] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [mɔːr] [pərˈfɛkʃənz] , [æt; ət] [liːst]
that their own ocular observations would have discovered more perfections , at least
那 他们的 自己的 眼部 观察 会 有 发现 更多的 完美 , 在 至少

[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
他们自己的目测本应发现更多完美之处, 至少是其他方面的完美之处。
[ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [maɪn] [frʌm; frəm]
than have been delivered to them ; though I have received mine from
比 有 到过 发表 到 他们 ; 尽管 我 有 已收到 矿 从

[ðə; ði][best] [hændz] ,
the best hands ,
这 最好的 双手 ,
比他们得到的要多得多; 虽然我的那些是从最好的人手中得到的,

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] ['pɜːsənz] [hu:] ['niːðər] [wɑːnt][ə; ei][dʒʌst] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdiːz] [wɜːrθ] ,
that is , from persons who neither want a just understanding of my lady's worth ,
那是 , 从 人 WHO 两者都不 想 一个 只是 理解 的 我的 女士的 值得 ,
也就是说, 来自那些既不想公正地了解我夫人价值的人,

[nɔːr][ə; ei] [du:] [ˌvenərəɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meməri] .
nor a due veneration for her memory .
也不 一个 到期的 崇敬 为了 她 记忆 .
也没有对她的遗愿给予应有的敬意。

['dɑːktər] [dʌn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [wɪt] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [best] ['poʊət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['heɪ(ə)n] ,
Doctor Donne , the greatest wit , though not the best poet of our nation ,
医生 唐恩 , 这 最 有 , 尽管 不是 这 最好的 诗人 的 我们的 国家 ,
[ək'nɒlɪdʒz] ,
acknowledges ,
承认 ,
约翰·邓恩博士, 这位最伟大的智者, 虽然并非我们国家最伟大的诗人, 也承认:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['mɪsɪz] ['drjəri] , [hu:m] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [r'mɔːrt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
that he had never seen Mrs Drury , whom he has made immortal in his
那 他 有 绝不 已见 太太 德鲁里 , 谁 他 有 制成 不朽 在 他的
[ædmərəb(ə)l] " [ænə'vɜːsɜːiːz] .
admirable " Anniversaries .
令人钦佩的 " 周年纪念日 .
他从未见过德鲁里夫人, 但他却在令人钦佩的《周年纪念》一书中将她塑造成了不朽的人物。

" [-] [aɪ][hæv; həv] [-]
" **[87] I have [124]**
" [-] 我 有 [-]
[87] 我有[124]

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrtʃən] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəs]
had the same fortune , though I have not succeeded to the same genius
有 这 相同的 财富 , 尽管 我 有 不是 成功了 到 这 相同的 天才
.
:
.

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænə'dʒɪrɪk] ;
However , I have followed his footsteps in the design of his panegyric ;
然而 , 我 有 随后 他的 脚步声 在 这 设计 的 他的 颂 ;
然而, 我在颂词的设计上效仿了他的做法;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [emju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə]['kɑːpi] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]
which was to raise an emulation in the living , to copy out the example
哪个 曾是 到 增加 一个 仿真 在 这 活的 , 到 复制 出去 这 例子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
of the dead .
的 这 死的 .
其目的是为了在活着的人心中树立榜样, 效仿死去的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][wʌns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['poʊəm] " [ðə; ði]
And therefore it was , that I once intended to have called this poem " The
和 所以 它 曾是 , 那 我 一次 故意的 到 有 称为 这 诗 " 这
['pætərn] ;
Pattern ;
图案 ;
因此, 我曾经打算将这首诗命名为“模式”;

" [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sekənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
" and though , on a second consideration ,
" 和 尽管 , 在 一个 第二 考虑 ,
"然而，仔细想想，

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['tɑ:t(ə)]['ɪntu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [jet] [ðə; ði] [dɪ'zain]
I changed the title into the name of that illustrious person , yet the design
我 已更改 这 标题 进入 这 姓名 的 那 杰出 人 , 然而 这 设计
[kən'tɪnju:z] ,
continues ,
继续 ,

我把标题改成了那位杰出人物的名字，但设计风格仍然保持不变。

[ænd; ənd] [ɛliə'nɔ:rə] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌ; əv] [tʃærəti] , [dɪ'voʊ(ə)n] , [ænd; ənd][hju:'mɪləti] ; [ʌ; əv][ðə; ði]
and Eleonora is still the pattern of charity , devotion , and humility ; of the
和 埃莉奥诺拉 是 仍然 这 图案 的 慈善机构 , 虔诚 , 和 谦逊 ; 的 这
[best] [waɪf] ,
best wife ,
最好的 妻子 ,

埃莉奥诺拉至今仍是慈善、奉献和谦逊的典范；是最好的妻子。

[ðə; ði] [best] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌ; əv] [frendz] .
the best mother , and the best of friends .
这 最好的 母亲 , 和 这 最好的 的 朋友们 .
最好的母亲，最好的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ænsər] [jɜ; jər] [kə'mændz] ,
And now , my lord , though I have endeavoured to answer your commands ,
和 现在 , 我的 主 , 尽管 我 有 努力 到 回答 你的 命令 ,
现在，大人，虽然我已尽力遵照您的命令，

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ['ænsər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [nɔ:r][tu:; tə][maɪ] ['kɑ:njəns] ,
yet I could not answer it to the world , nor to my conscience ,
然而 我 可以 不是 回答 它 到 这 世界 , 也不 到 我的 良心 ,
然而，我既无法向世人解释，也无法向自己的良心解释。

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [nɔ:t][jɜ; jər] ['lɔ:rdɪp] [maɪ] ['testɪmoʊni] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] ['hʌzbənd] [naʊ] ['lɪvɪŋ] :
if I gave not your lordship my testimony of being the best husband now living :
如果 我 给予 不是 你的 领主 我的 见证 的 存在 这 最好的 丈夫 现在 活的 :
如果我没有向您证明我是当今世上最好的丈夫：

[aɪ] [seɪ] [maɪ] ['testɪmoʊni] ['oʊnli] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [preɪz] [ʌ; əv][aɪ 'ti:][ɪz]['grɪv(ə)n][ju:; jʊ][baɪ] [jɔ:r'self] .
I say my testimony only ; for the praise of it is given you by yourself .
我 说 我的 见证 仅有的 ; 为了 这 称赞 的 它 是 给定 你 经过 你自己 .
我只作我的见证，因为赞美是你们自己给予的。

[ðeɪ] , [hu:] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌ; əv][vɜ:rtʃu:][bəʊθ][ɪn][ðer; ðər] ['præktɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɔ:rəlz] ,
They , who despise the rules of virtue both in their practice and their morals ,
他们 , WHO 鄙视 这 规则 的 美德 两个都 在 他们的 实践 和 他们的 德 ,
他们蔑视美德的准则，无论是在行为上还是在道德上，

[wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl] [kɑ:men'deɪʃn] .
will think this a very trivial commendation .
将要 思考 这 一个 非常 琐碎的 表彰 .
会认为这只是微不足道的表扬。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ðə; ði][pɪ'kju:lɪər] ['hæpɪnəs] [ʌ; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌ; əv] ['æbɪŋdən] ,
But I think it the peculiar happiness of the Countess of Abingdon ,
但 我 思考 它 这 奇特 幸福 的 这 伯爵夫人 的 阿宾顿 ,
但我认为这是阿宾顿伯爵夫人的独特幸福。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈtruːli] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈɡreɪtfulɪ]
to have been so truly loved by you , while she was living , and so gratefully
到 有 到过 所以 真的 喜爱 经过 你 , 尽管 她 曾是 活的 , 和 所以 感激不尽
[ˈɑːnə-d] ,
honoured ,
荣幸 ,

她生前曾被你们如此深爱，并受到你们如此的尊重和感激，

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
after she was dead .
后 她 曾是 死的 .

在她死后。

[fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] [ˈiːðər] [hæd; həd] , [ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] ; [125]
Few there are who have either had , or could have , such a loss ; [125]
很少 那里 是 WHO 有 任何一个 有 , 或者 可以 有 , 这样的 一个 损失 ; [125]

很少有人经历过或可能经历过这样的损失；[125]

[ænd; ənd] [jet] [fjuːər] , [huː] [ˈkærid] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənsɪ] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
and yet fewer , who carried their love and constancy beyond the grave .
和 然而 更少 , WHO 携带 他们的 爱 和 恒常 超过 这 严重 .

然而，能将爱与忠贞延续到死后的人却寥寥无几。

[ðə; ði] [eksˈtɪəriəz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] , [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfjuːnərəl] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈhæbɪts] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
The exteriors of mourning , a decent funeral , and black habits , are the usual
这 外观 的 丧 , 一个 体面的 葬礼 , 和 黑色的 习惯 , 是 这 通常

[stɪnts] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈhʌzbəndz] ;
stints of common husbands ;
轮班 的 常见的 丈夫们 ;

哀悼的外表，体面的葬礼，以及黑色的丧服，都是普通丈夫的惯常做法；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðer; ðər] [waɪvz] [dɪˈzɜːrv] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [mɔːnd] [wɪð; wɪθ]
and perhaps their wives deserve no better than to be mourned with
和 也许 他们的 妻子们 应得 不 更好的 比 到 是 哀悼 和

[hɪˈpɑːkrəsi] , [ænd; ənd][fərˈɡɑːt][wɪð; wɪθ] [iːz] .
hypocrisy , and forgot with ease .
虚伪 , 和 忘了 和 舒适 .

或许他们的妻子只配得到虚伪的哀悼，以及轻易的遗忘。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈlʌvəz] , [baɪ][ə; eɪ][ˈriːəl][ænd; ənd]
But you have distinguished yourself from ordinary lovers , by a real and
但 你 有 杰出的 你自己 从 普通的 恋人 , 经过 一个 真实的 和

[ˈlæstɪŋ] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ;
lasting grief for the deceased ;
持久 悲伤 为了 这 死者 ;

但你与普通的恋人不同，你对逝者怀有真挚而持久的悲痛；

[ænd; ənd][baɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [reɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst][ˈdʊrəb(ə)] [ˈmɑːnjumənt] , [wɪtʃ] [ɪz]
and by endeavouring to raise for her the most durable monument , which is
和 经过 努力 到 增加 为了 她 这 最多 耐用的 纪念碑 , 哪个 是

[ðæt] [ʌv; əv] [vɜːrs] .
that of verse .
那 的 诗 .

并努力为她树立最持久的丰碑，那就是诗歌。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
And so it would have proved , if the workman had been equal to the
和 所以 它 会 有 已证实 , 如果 这 工人 有 到过 平等的 到 这

[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

如果工人的水平与工作质量相匹配，那么结果就会如此。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtɪfəsər; ɑ:rtɪfɪsər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][jʊr; jər] [dɪ'zain] .
and your choice of the artificer as happy as your design .
和 你的 选择 的 这 工匠 作为 快乐的 作为 你的 设计 .

您选择的工匠会像您的设计一样令您满意。

[jet] , [æz; əz] ['fidiəs] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈstætʃu:] [ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə] ,
Yet , as Phidias , when he had made the statue of Minerva ,
然而 , 作为 菲迪亚斯 , 什么时候 他 有 制成 这 雕像 的 米涅瓦 ,

然而, 正如菲狄亚斯在制作密涅瓦雕像时一样,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu;; tə] [ɪn'greɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [æz; əz] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ;
could not forbear to engrave his own name , as author of the piece ;
可以 不是 忍耐 到 雕刻 他的 自己的 姓名 , 作为 作者 的 这 片 ;

他忍不住将自己的名字刻在了作品上, 作为作者;

[soʊ] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu;; tə][hoʊp] , [ðæt] , [baɪ] [səb'skraɪbɪŋ] [maɪn] [tu;; tə] [ðɪs] ['poʊəm] ,
so give me leave to hope , that , by subscribing mine to this poem ,
所以 给 我 离开 到 希望 , 那 , 经过 订阅 矿 到 这 诗 ,

所以请允许我抱有这样的希望: 通过支持这首诗,

[aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] ['gɑ:dəs] , [ænd; ənd][trænz'mɪt][maɪ] [neɪm] [tu;; tə][pɑ:'sterəti][baɪ][ðə; ði] ['meməri]
I may live by the goddess , and transmit my name to posterity by the memory

我 可能 居住 经过 这 女神 ,

of hers .
的 她的 .

我或许能靠着女神的庇佑而活, 并藉着她的记忆将我的名字传给后世。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['flætəri] [tu;; tə] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] , [ðæt] [ʃi; ʃi][ɪz] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
It is no flattery to assure your lordship , that she is remembered , in the present

它 是 不 奉承 到 保证 你的 领主 , 那 她 是 记得 , 在 这 展示

age ,
年龄 ,

大人, 我绝非恭维, 但我可以肯定地说, 在当今时代, 人们依然铭记着她。

[baɪ][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ;
by all who have had the honour of her conversation and acquaintance ;
经过全部 WHO 有 有 这 荣誉 的 她 对话 和 熟人 ;

凡是有幸与她交谈、结识她的人, 都对她赞不绝口;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] [sɪns] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ]
and that I have never been in any company since the news of her death

[wʌz; wəz][fɜ:rst] [brɔ:t] [em 'i:] ,

was first brought me ,
曾是 第一的 带来 我 ,

自从得知她去世的消息后, 我就再也没有和任何人在一起过。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪk'stəʊld] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd][i:v(ə)n]['spʊkən][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz]
where they have not extolled her virtues , and even spoken the same things

在哪里 他们 有 不是 赞扬 她 美德 , 和 甚至 说 这 相同的 事物

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [proʊz] ,
of her in prose ,
的 她 在 散文 ,

即使在他们没有赞扬她的美德, 甚至用散文表达对她同样负面评价的地方,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [vɜ:rs] .
which I have done in verse .
哪个 我 有 完毕 在 诗 .

我用诗歌的形式表达了这一点。

[aɪ] [ðerfɔːr] [θɪŋk] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [waɪtʃ] [juː; jʊ]
I therefore think myself obliged to your lordship for the commission which you
我 所以 思考 我 有义务 到 你的 领主 为了 这 委员会 哪个 你
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] :
have given me :
有 给定 我 :

因此，我深感荣幸，感谢阁下授予我的这项委托：

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
how I have acquitted myself of it , must be left to the opinion of the
如何 我 有 无罪释放 我 的 它 , 必须 是 左边 到 这 观点 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

至于我如何证明自己无罪，就留给世人评判吧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌpraːtə'steɪʃn; ˌprɒtə'steɪʃn] [waɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['entər] [ə'genst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,
in spite of any protestation which I can enter against the present age ,
在 尽管如此 的 任何 断言 哪个 我 能 进入 反对 这 展示 年龄 ,
尽管我可以对当今时代提出任何抗议，

[æz; əz] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ɔːr] [kə'rʌpt] ['dʒʌdʒɪz] .
as incompetent or corrupt judges .
作为 不称职的 或者 腐败 法官 .

比如不称职或腐败的法官。

[fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk]
For my comfort , they are but Englishmen ; and , as such , if they think
为了 我的 舒适 , 他们 是 但 英国人 ; 和 , 作为 这样的 , 如果 他们 思考
[ɪl] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
ill of me to - day ,
患病的 的 我 到 - 天 ,

令我感到欣慰的是，他们不过是英国人；因此，如果他们今天对我抱有恶意，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːnstənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
they are inconstant enough to think well of me to - morrow .
他们 是 不稳定 足够的 到 思考 出色地 的 我 到 - 明天 .

他们心意多变，明天可能就会对我另眼相看。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]
And after all , I have not much to thank my fortune that I was born
和 后 全部 , 我 有 不是 很多 到 感谢 我的 财富 那 我 曾是 出生
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
amongst them :
在 他们 :

毕竟，我并不怎么感激自己出生在他们中间。

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðæt] [ðeɪ] [stænd] [laɪk] [ɪk'sepʃənz]
The good of both sexes are so few , in England , that they stand like exceptions
这 好的 的 两个都 性别 是 所以 很少 , 在 英格兰 , 那 他们 站立 喜欢 例外情况
[-]
[126]
[-]

在英国，男女双方的益处如此之少，以至于它们就像例外一样[126]

[ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] ;
against general rules ;
反对 一般的 规则 ;

违反一般规则；

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ðæn; ðən][aɪ]
and **though** **one** **of** **them** **has** **deserved** **a** **greater** **commendation** **than** **I**
和 尽管 一 的 他们 有 应得的 一个 更大的 表彰 比 我
[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] ,
could **give** **her** ,
可以 给 她 ,

虽然其中一位比我能给予她的要值得更高的赞扬，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ˈtaɪər][maɪ][pen][wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] ['eksərsaɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ]
they **have** **taken** **care** **that** **I** **should** **not** **tire** **my** **pen** **with** **frequent** **exercise** **on** **the**
他们 有 已采取 关心 那 我 应该 不是 胎 我的 笔 和 频繁 锻炼 在 这
[laɪk] ['sʌbdʒekts] ;
like **subjects** ;
喜欢 主题 ;

他们已经考虑到，我不会因为频繁地撰写类似主题的文章而使笔力疲劳；

[ðæt] ['preɪzɪz] , [laɪk] ['tæksɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ə'prəʊpri:,eɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [left] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
that **praises** , **like** **taxes** , **should** **be** **appropriated** , **and** **left** **almost** **as** **individual**
那 赞扬 , 喜欢 税收 , 应该 是 挪用 , 和 左边 几乎 作为 个人
[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
as **the** **person** .
作为 这 人 .

赞扬和税收一样，应该受到重视，并且几乎像个人一样具有个人特色。

[ðeɪ] [seɪ] , [maɪ][ˈtælənt][ɪz][ˈsætaɪər] ; [ɪf] [aɪ 'ti:][bi; bi][soʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈfru:tɪf(ə)][eɪdʒ] ,
They **say** , **my** **talent** **is** **satire** ; **if** **it** **be** **so** , **it** **is** **a** **fruitful** **age** ,
他们 说 , 我的 天赋 是 讽刺 ; 如果 它 是 所以 , 它 是 一个 卓有成效 年龄 ,
他们说，我的天赋是讽刺；如果真是如此，那将是一个硕果累累的时代。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kra:p][tu; tə] ['gæðər] ,
and **there** **is** **an** **extraordinary** **crop** **to** **gather** ,
和 那里 是 一个 非凡的 庄稼 到 收集 ,
而且还有非常可观的作物可以收获，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][hænd][ɪz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] : [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊn] [ðə; ðɪ]
but **a** **single** **hand** **is** **insufficient** **for** **such** **a** **harvest** : **they** **have** **sown** **the**
但 一个 单身的 手 是 不足的 为了 这样的 一个 收成 : 他们 有 播种 这
['drægənz] [ti:θ] [ðəm'selvz] ,
dragon's **teeth** **themselves** ,
龙的 牙齿 他们自己 ,
但单凭一己之力是无法取得如此丰收的：他们亲手种下了龙牙。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:p] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [læm'pu:nz] .
and **it** **is** **but** **just** **they** **should** **reap** **each** **other** **in** **lampoons** .
和 它 是 但 只是 他们 应该 收割 每个 其他 在 讽刺作品 .
他们互相嘲讽、互相挖苦，这才是理所当然的。

[ju; jʊ] , [maɪ][bɜ:rd] , [hu:] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
You , **my** **lord** , **who** **have** **the** **character** **of** **honour** ,
你 , 我的 主 , WHO 有 这 特点 的 荣誉 ,
大人，您品格高尚，

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['hæpɪnəs] [tu; tə] [noʊ] [ju; jʊ] , [meɪ] [stænd][ə'saɪd] ,
though **it** **is** **not** **my** **happiness** **to** **know** **you** , **may** **stand** **aside** ,
尽管 它 是 不是 我的 幸福 到 知道 你 , 可能 站立 旁边 ,
虽然认识你并非我的荣幸，但请你靠边站。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'meɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [noʊ'bɪləti] , [ˈtru:li] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ʌn'hɜ:rt] **with the small remainders of the English nobility , truly such , and , unhurt** 和 这 小的 余数 的 这 英语 贵族 , 真的 这样的 , 和 , 毫发无损 [jɜ:r'selvz] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði][mæd][ˈkɑ:mbæt] . **yourselves , behold the mad combat .** 你们自己 , 看哪 这 疯狂的 战斗 . 与残存的少量英国贵族, 真是如此, 并且, 请各位毫发无损地观看这场疯狂的战斗。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [pli:zd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [ˈʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [maɪ][end] . **If I have pleased you , and some few others , I have obtained my end .** 如果 我 有 高兴 你 , 和 一些 很少 其他的 , 我 有 获得 我的 结尾 . 如果我能让你和其他少数人满意, 我的目标就达到了。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [dɪs'eɪbld] [maɪ'self] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektɪd] [ˈspi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [jet] , [laɪk] **You see I have disabled myself , like an elected Speaker of the House ; yet , like** 你 看 我 有 已禁用 我 , 喜欢 一个 当选 扬声器 的 这 房子 ; 然而 , 喜欢 [hɪm; ɪm] , **him ,** 他 , 你看, 我像一位当选的众议院议长一样, 让自己丧失了能力; 然而, 就像他一样,

[aɪ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [sə'fɪʃntli] [ˈrekəm,pensɪ] [baɪ] **I have undertaken the charge , and find the burden sufficiently recompensed by** 我 有 已 这 收费 , 和 寻找 这 负担 足够 补偿 经过 [ðə; ði] [ˈɑ:nər] . **the honour .** 这 荣誉 . 我已接受这项任务, 并认为这份荣誉足以弥补我的负担。

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][ək'sept] [ʌv; əv] [ði:z] [maɪ] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ˈleɪbər] , [ðɪs] [ˈpeɪpər][ˈmɑ:njumənt] ; **Be pleased to accept of these my unworthy labours , this paper monument ;** 是 高兴 到 接受 的 这些 我的 不配 劳动 , 这 纸 纪念碑 ; [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][ˈpaɪəs] [ˈmeməri] , **and let her pious memory ,** 和 让 她 虔诚的 记忆 , 请接受我这微不足道的劳动成果——这纸质纪念碑; 愿她虔诚的记忆,

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [ʃər] [ɪz][ˈseɪkrɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [pli:d] [ðə; ði][ˈpɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈmeni] **which I am sure is sacred to you , not only plead the pardon of my many** 哪个 我 是 当然 是 神圣 到 你 , 不是 仅有的 恳求 这 赦免 的 我的 许多 [fɔ:ltz] , **faults ,** 故障 , 我相信这对你来说是神圣的, 我不仅要请求你原谅我的诸多过错,

[bʌt; bət][geɪn][em 'i:][jər; jər] [prə'tekʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [æm'bɪʃəsli] [sɔ:t] [baɪ] , **but gain me your protection , which is ambitiously sought by ,** 但 获得 我 你的 保护 , 哪个 是 雄心勃勃 寻求 经过 , 但请你为我争取你的保护, 这是许多人梦寐以求的。

[maɪ] [bɜ:rd] , **My Lord ,** 我的 主 , 我的主啊, [jər; jər] [ˈbɜ:rdʃɪps] **Your Lordship's** 你的 领主的 阁下的

[ˈmoʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
Most obedient servant ,
最多 听话 仆人 ,

最顺从的仆人，

[dʒɑːn] [ˈdraɪdən] . [-]
John Dryden . [**127**]
约翰 德莱顿 . [-]

约翰·德莱顿。[127]

[ˌɛliəˈnɔːrə] :
ELEONORA :
埃莉诺拉 :

埃莉奥诺拉：

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌpænəˈdʒɪrɪkəl] [ˈpoʊəm] ,
PANEGYRICAL POEM ,
颂 诗 ,

颂词诗

[ˈdedɪkətɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [leɪt]
TO THE MEMORY OF THE LATE
到 这 记忆 的 这 晚的

谨以此纪念已故的

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˌɹ; əv] [ˈæbɪŋdən] .
COUNTESS OF ABINGDON .
伯爵夫人 的 阿宾顿 .

阿宾顿伯爵夫人。

[ˈɑːrgjʊmənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn(ə)] [ˈnoʊts] [ˌɹ; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪdɪʃn] .
From the Marginal Notes of the First Edition .
从 这 边缘 笔记 的 这 第一的 版 .

摘自第一版旁注。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
The introduction .
这 介绍 .

引言。

[ˌɹ; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃærəti] .
Of her charity .
的 她 慈善机构 .

她的慈善事业。

[ˌɹ; əv][hɜːr; hər][ˈpruːd(ə)nt] [ˈmænɪdʒmənt] .
Of her prudent management .
的 她 谨慎 管理 .

她谨慎的管理。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈhjuːˈmɪləti] .
Of her humility .
的 她 谦逊 .

她的谦逊。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpaɪəti] .
Of her piety .
的 她 虔诚 .

她的虔诚。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈveriəs] [ˈvɜːrtʃʊ] .
Of her various virtues .
的 她 各种各样的 美德 .

她拥有诸多美德。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkɑːndʒəg(ə)] [ˈvɜːrtʃʊ] .
Of her conjugal virtues .
的 她 夫妻 美德 .

论及她的贤德美德。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] .
Of her love to her children .
的 她 爱 到 她 孩子们 .

她对孩子们的爱。

[hɜːr; həɹ] [ker] [ʌv; əv][ðəɹ; ðəɹ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
Her care of their education .
她 关心 的 他们的 教育 .

她对他们教育的关心。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfrendʃɪp] .
Of her friendship .
的 她 友谊 .

关于她的友谊。

[rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] .
Reflections on the shortness of her life .
反思 在 这 短促 的 她 生活 .

对她短暂一生的感慨。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [deθ] .
The manner of her death .
这 方式 的 她 死亡 .

她的死亡方式。

[hɜːr; həɹ] [prɪˈperdnəs] [tuː; tə][daɪ] .
Her preparedness to die .
她 准备 到 死 .

她已做好赴死的准备。

[əˈpɑːstrəfi] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][soʊl] .
Apostrophe to her soul .
撇号 到 她 灵魂 .

向她的灵魂致以呼唤。

[ˌepɪfəˈniːmə] , [ɔːr][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
Epiphonema , or close of the poem .
尾音 , 或者 关闭 的 这 诗 .

Epiphonema，即诗歌的结尾。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es] [wen] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mɑ:nərk] [daɪz] ,
s when some great and gracious monarch dies ,
s 什么时候 一些 伟大的 和 亲切 君主 死亡 ;
当一位伟大而仁慈的君主去世时,

[sɔ:ft] ['hwɪspəz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)] ['mə:məz] , [raɪz]
Soft whispers first , and mournful murmurs , rise
柔软的 低语 第一的 , 和 悲哀 低语 , 上升
先是轻柔的低语, 然后是哀伤的呢喃。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sæd] [ə'tendənts] ; [ðen] [ðə; ði] [saʊnd]
Among the sad attendants ; then the sound
之中 这 伤心 服务员 ; 然后 这 声音
在悲伤的侍者之中; 然后是声音

[su:n] ['gæðərz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sprɛdz] [ðə; ði] [nu:z] [ə'raʊnd] ,
Soon gathers voice , and spreads the news around ,
很快 聚集 噪音 , 和 传播 这 消息 大约 ,
很快, 消息就传开了, 人们纷纷议论纷纷。

[θru:] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [tɪl] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [blæst]
Through town and country , till the dreadful blast
通过 镇 和 国家 , 直到 这 可怕 爆炸
穿过城镇和乡村, 直到可怕的爆炸

[ɪz] [bloʊn] [tu:; tə] ['dɪstənt] ['kɑ:lənɪz] [æt; ət][ləst] ,
Is blown to distant colonies at last ,
是 吹 到 遥远 殖民地 在 最后的 ,
最终被吹到了遥远的殖民地。

[hu:] [ðen] , [pər'hæps] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərɪŋ] [vəʊz] [ɪn][veɪn] ,
Who then , perhaps , were offering vows in vain ,
WHO 然后 , 也许 , 是 提供 誓言 在 徒劳 ,
或许, 他们当时所做的誓言都是徒劳的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæpi] [reɪn] : [-]
For his long life , and for his happy reign : [128]
为了 他的 长的 生活 , 和 为了 他的 快乐的 在位 : [-]
为了他的长寿和幸福的统治: [128]

[soʊ] ['sləʊli] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ʌn'wɪlɪŋ] [feɪm]
So slowly , by degrees , unwilling fame
所以 缓慢地 , 经过 学位 , 不情愿 名声
就这样, 慢慢地, 一步步地, 不情愿的成名

[dɪd] ['mætʃləs] [eli:ɔnɔrəz] [feɪt] [prə'kleɪm] ,
Did matchless Eleonora's fate proclaim ,
做过 无比 埃莉奥诺拉的 命运 宣布 ,
无与伦比的埃莉奥诺拉的命运是否已注定?

[tɪl] ['pʌblɪk] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:s] [ðə; ði] [nu:z] [bɪ'keɪm] .
Till public as the loss the news became .
直到 民众 作为 这 损失 这 消息 成为 .
直到公众得知损失的消息后, 这一消息才被公开。

[ðə; ði]['neɪ(ə)n] [felt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] [pɑ:rts] ,
The nation felt it in the extremest parts ,
这 国家 毛毡 它 在 这 极端 部分 ,
全国各地, 包括最偏远的地区, 都感受到了这种影响。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bli:dɪŋ] ['hɑ:rts] ;
With eyes o'erflowing , and with bleeding hearts ;
和 眼睛 - , 和 和 出血 心 ;
眼含热泪, 心如刀绞;

[bʌt; bət][moʊst][ðə; ði] [pɔr] , [hu:m] ['deɪlɪ] [ʃi; ji] [sə'plaɪd] ,
But most the poor , whom daily she supplied ,
但 最多 这 贫穷的 , 谁 日常的 她 供应 ,
但她每天救济的大多数穷人,

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi; ji][daɪd] .
Beginning to be such , but when she died .
开始 到 是 这样的 , 但 什么时候 她 死亡 .
起初是这样, 但当她去世后.....

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [ʃi; ji] [lɪvd] , [ðeɪ] [slept] [ɪn] [pi:s] [baɪ] [naɪt] ,
For , while she lived , they slept in peace by night ,
为了 , 尽管 她 居住地 , 他们 睡着了 在 和平 经过 夜晚 ,
因为在她活着的时候, 他们晚上都能睡得安稳。

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [bred] , [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [laɪt] ,
Secure of bread , as of returning light ,
安全的 的 面包 , 作为 的 返回 光 ,
面包安然无恙, 如同光明重现。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɜ:rm] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ,
And with such firm dependence on the day ,
和 和 这样的 公司 依赖性 在 这 天 ,
正是由于对日期的如此坚定依赖,

[ðæt] [ni:d] [gru:] ['pæmpərd] , [ænd; ənd][fər'ɡɑ:t][tu; tə] [preɪ] ;
That need grew pampered , and forgot to pray ;
那 需要 生长 娇惯 , 和 忘了 到 祈祷 ;
这种需求被宠坏了, 以至于忘记了祈祷;

[soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][doʊl] , [soʊ] ['redi] [æt; ət][ðer; ðər][kɔ:l] ,
So sure the dole , so ready at their call ,
所以 当然 这 救济金 , 所以 准备好 在 他们的 称呼 ,
救济金如此诱人, 他们随时准备提供帮助。

[ðeɪ] [stʊd] [prɪ'perd] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['mænə] [fɔ:l] .
They stood prepared to see the manna fall .
他们 站立 准备 到 看 这 吗哪 落下 .
他们严阵以待, 准备迎接吗哪的降临。

[sʌtʃ] ['mʌltɪtju:dz] [ʃi; ji] [fed] , [ʃi; ji] [kloʊðd] , [ʃi; ji] ,
Such multitudes she fed , she clothed , she nurst ,
这样的 众多 她 美联储 , 她 穿着衣服 , 她 护士 ,
她喂养、照料、哺育了如此众多的人,

[ðæt] [ʃi; ji][hɜ:r'self] [maɪt] [fɪr] [hɜ:r; hər] ['wa:ntɪŋ] [fɜ:rst] .
That she herself might fear her wanting first .
那 她 她自己 可能 害怕 她 想要 第一的 .
她自己或许会害怕自己先想要得到什么。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][faɪv] ['tælənts] , [ʌðər] [faɪv] [ʃi; ji] [meɪd] ;
Of her five talents , other five she made ;
的 她 五 天赋 , 其他 五 她 制成 ;
她有五项才能, 另外五项是她自己创造的;

['hev(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd] ['lɑ:rdʒli] ['ɡɪv(ə)n] , [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [peɪd] ;
Heaven , that had largely given , was largely paid ;
天堂 , 那 有 很大程度上 给定 , 曾是 很大程度上有薪酬的 ;
上天慷慨施予, 也得到了丰厚回报;

[ænd; ənd][ɪn] [fju:] [laɪvz; livz] , [ɪn] ['wʌndərəs] [fju:] , [wi; wi][faɪnd]
And in few lives , in wonderful few , we find
和 在 很少 生活 , 在 奇妙的 很少 , 我们 寻找
在极少数的生命中, 在极少数奇妙的生命中, 我们发现

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] .

A fortune better fitted to the mind .
一个 财富 更好的 适配 到 这 头脑 ；

更适合心灵的财富。

[nɔ:r] [dɪd] [hɜ:r; hə] [ɑ:mz] [frʌm; frəm] [ɑ:sten'teɪ(ə)n] [fɔ:l] ,

Nor did her alms from ostentation fall ,
也不 做过 她 施舍 从 炫耀 落下 ；

她的施舍也没有因炫耀而减少。

[ɔ:r] [praʊd] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [preɪz] — [ðə; ði] [soʊl] [geɪv] [ɔ:l] :

Or proud desire of praise — the soul gave all :
或者 自豪的 欲望 的 称赞 — 这 灵魂 给予 全部 ；

或是对赞美的骄傲渴望——灵魂献出了一切：

[ʌn'braɪbd] [aɪ 'ti:] [geɪv] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ə; eɪ] [braɪb] [ə'pɪr] ,

Unbribed it gave ; or , if a bribe appear ,
未受贿 它 给予 ；或者，如果 一个 贿赂 出现 ；

它未受贿赂便予以给予；或者，如果贿赂出现，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] , [tu:; tə] [hi:p] [hju:dʒ] ['treʒərz] [ðer; ðər] .

No less than heaven , to heap huge treasures there .
不 较少的 比 天堂 ； 到 堆 巨大的 宝藏 那里 ；

那里简直就是天堂，堆满了数不尽的宝藏。

[wɑ:nt] [pæst] [fɔ:r; fər] ['merɪt] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['oʊpən] [dɔ:r] :

Want passed for merit at her open door :
想 通过了 为了 优点 在 她 打开 门 ；

想要通过她敞开的大门获得认可：

['hev(ə)n] [sɔ:] , [hi:; hi] ['seɪfli] [maɪt] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [pɔr] ,

Heaven saw , he safely might increase his poor ,
天堂 锯 ； 他 安全 可能 增加 他的 贫穷的 ；

天见他可以安然地增加穷人的人数，

[ænd; ænd] [trʌst] [ðer; ðər] ['sʌstənəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [soʊ] [wel] ,

And trust their sustenance with her so well ,
和 相信 他们的 维持 和 她 所以 出色地 ；

他们如此信任她，相信她能提供足够的食物。

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [æt; ət] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mɪrəkl(ə)] .

As not to be at charge of miracle .
作为 不是 到 是 在 收费 的 奇迹 ；

不要成为奇迹的掌控者。

[nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ni:di] , [hu:m] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ɔ:r] [nu:] ;

None could be needy , whom she saw or knew ;
没有任何 可以 是 贫困 ； 谁 她 锯 或者 知道 ；

她所见到或认识的人中，没有一个是需要帮助的；

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [sʃɪr] [ʃi:; ji] [dru:] :

All in the compass of her sphere she drew :
全部 在 这 罗盘 的 她 领域 她 画 ；

在她所处的领域内，她描绘了：

[hi:; hi] , [hu:] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜ:r; hə] ['gɑ:rmənt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] ,

He , who could touch her garment , was as sure ,
他 ； WHO 可以 触碰 她 服装 ； 曾是 作为 当然 ；

他，那个能触摸到她衣衫的人，同样确信：

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪstjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kjʊr] .

As the first Christians of the apostles ' cure .
作为 这 第一的 基督徒 的 这 使徒 - 治愈 ；

作为使徒治愈的第一批基督徒。

[ðə; ði] ['distənt] [hɜ:rd] , [baɪ] [feɪm] , [hɜ:r; həɹ][ˈpaɪəs] [di:dz] ,
The distant heard , by fame , her pious deeds ,
这 遥远 听到 , 经过 名声 , 她 虔诚的 契约 ,
远方的人都听说了她虔诚的事迹, 并对此深信不疑。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ][ʌp][fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ] [ɪk'stri:mɪst] [ni:dz] ;
And laid her up for their extremest needs ;
和 铺设 她 向上 为了 他们的 极端 需求 ;
他们把她安置在那里, 以备不时之需;

[ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ˈkɔ:rdʒəl][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [maɪnd] ;
A future cordial for a fainting mind ;
一个 未来 亲切 为了 一个 昏厥 头脑 ;
未来治愈昏厥的良药;

[fɔ:r; fəɹ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [nəə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ɔ:l] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] ,
For , what was ne'er refused , all hoped to find ,
为了 , 什么 曾是 从未 拒绝 , 全部 希望 到 寻找 ,
因为, 凡是无人拒绝的, 人人都希望找到的,

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] : [ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪt] [ˈfri:li] [kʌm] ,
Each in his turn : the rich might freely come ,
每个 在 他的 转动 : 这 富有的 可能 自由 来 ,
依次进行: 富人可以自由前来,

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [pʊɹ] , - [twʌz] [hoʊm] . [-]
As to a friend ; but to the poor , ' twas home . [129]
作为 到 一个 朋友 ; 但 到 这 贫穷的 , - 那是 家 . [-]
对于朋友来说, 这里就像家一样; 但对于穷人来说, 这里就像家一样。[129]

[æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm][ˈhoʊli] [haʊs] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [keɪm] ,
As to some holy house the afflicted came ,
作为 到 一些 圣 房子 这 受苦的 来了 ,
至于那些受苦的人, 他们来到了一些圣屋。

[ðə; ði] [ˈhʌŋgər] - [stɑ:rvd] , [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] ,
The hunger - starved , the naked , and the lame ,
这 饥饿 - 饥饿 , 这 裸 , 和 这 瘸 ,
饥饿的人、赤身裸体的人和跛脚的人,

[wʌ:nt][ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] [fled] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
Want and diseases fled before her name .
想 和 疾病 逃亡 前 她 姓名 .
贫困和疾病在她面前都避之不及。

[fɔ:r; fəɹ] [zi:l] [laɪk] [ˈhɜ:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wəɹ] [tu:] [sləʊ] ;
For zeal like her's her servants were too slow ;
为了 热情 喜欢 她的 她 仆人 是 也 慢的 ;
因为她的热忱如此之高, 她的仆人们却行动迟缓;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] , [wer] [ni:d] [rɪ'kwaiəd] , [tu:; tə][goʊ] ;
She was the first , where need required , to go ;
她 曾是 这 第一的 , 在哪里 需要 必需的 , 到 去 ;
凡有必要之处, 她总是第一个冲锋陷阵;

[hɜ:r'self] [ðə; ði] [ˈfaʊndres] [ænd; ənd] [ə'tendənt] [tu:] .
Herself the foundress and attendant too .
她自己 这 创始人 和 服务员 也 .
她本人既是创始人又是侍从。

[ʃʊɹ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gests] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [entər'teɪn] ,
Sure she had guests sometimes to entertain ,
当然 她 有 客人 有时 到 招待 ,
当然, 她有时也会招待客人。

[gɛsts] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [greɪt] ['mæstɜːz] [treɪn] :
Guests in disguise , of her great Master's train :
客人 在 伪装 , 的 她 伟大的 硕士学位 火车 :
她伟大主人的随从们乔装打扮:

[hɜːr; həɹ] [bɜːrd] [hɪm'self] [maɪt] [kʌm] , [fɔːr; fəɹ] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] ,
Her Lord himself might come , for aught we know ,
她 主 他自己 可能 来 , 为了 零 我们 知道 ,
谁知道呢, 说不定她的主人本人会亲自来。

[sɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [fɔːrm][hiː; hi] [lɪvd] [bɪ'loʊ] :
Since in a servant's form he lived below :
自从 在 一个 仆人的 形式 他 居住地 以下 :
他以仆人的身份住在楼下:

[bɪ'niːθ] [hɜːr; həɹ] [ruːf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [steɪ] ;
Beneath her roof he might be pleased to stay ;
下面 她 屋顶 他 可能 是 高兴 到 停留 ;
他或许乐意留在她家。

[ɔːr][sʌm; səm] [bɪ'naɪtɪd] ['eɪndʒl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Or some benighted angel , in his way ,
或者 一些 夜幕降临 天使 , 在 他的 方式 ,
或者某个误入歧途的天使, 以他的方式,

[maɪt] [iːz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['hev(ə)n] [ə'pɪr]
Might ease his wings , and , seeing heaven appear
可能 舒适 他的 翅膀 , 和 , 看到 天堂 出现
或许会放松他的翅膀, 并看到天堂的景象

[ɪn][ɪts] [best] [wɜːrk][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] , [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ðer; ðəɹ] ;
In its best work of mercy , think it there ;
在 它是最好的 工作 的 怜悯 , 思考 它 那里 ;
想想它最仁慈的举动吧;

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv]
Where all the deeds of charity and love
在哪里 全部 这 契约 的 慈善机构 和 爱
一切慈善和爱的行为

[wɜːr; wəɹ][ɪn][æz; əz] ['kɔːnstənt] ['meθəd] , [æz; əz] [ə'bʌv] ,
Were in as constant method , as above ,
是 在 作为 持续的 方法 , 作为 多于 ,
我们采用与上述相同的恒定方法,

[ɔːl] ['kærid] [ɑːn] ; [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ;
All carried on ; all of a piece with theirs ;
全部 携带 在 ; 全部 的 一个 片 和 他们的 ;
一切照常进行; 一切都与他们的情况一致;

[æz; əz] [friː] [hɜːr; həɹ][ɑːmz] , [æz; əz]['dɪlɪdʒənt][hɜːr; həɹ] ['kerz] ;
As free her alms , as diligent her cares ;
作为 自由的 她 施舍 , 作为 勤奋 她 关心 ;
她施舍慷慨, 她操心周到;

[æz; əz] [laʊd] [hɜːr; həɹ] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][wɔːrm][hɜːr; həɹ] [prerz] .
As loud her praises , and as warm her prayers .
作为 大声 她 赞扬 , 和 作为 温暖的 她 祈祷 .
她赞美的声音如此响亮, 她的祈祷如此温暖。

[jet] [wʌz; wəz][fiː; fi][nɑːt] [prə'fjuːs] ; [bʌt; bət] ['fɪrd] [tuː; tə] [weɪst] ,
Yet was she not profuse ; but feared to waste ,
然而 曾是 她 不是 丰富的 ; 但 害怕 到 浪费 ,
然而她并不挥霍无度, 反而害怕浪费。

[ænd; ənd] ['waɪzli] ['mænɪdʒd] , [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:k] [maɪt] [ləst] ;
And wisely managed , that the stock might last ;
和 明智地 管理 , 那 这 库存 可能 最后的 ;
并且管理得当, 才能使股票持续保值;

[ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][na:t] [gri:v] ,
That all might be supplied , and she not grieve ,
那 全部 可能 是 供应 , 和 她 不是 悲伤 ,
愿一切所需都能得到满足, 让她不再悲伤。

[wen] [kraʊdz] [ə'pɪrd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t][tu:; tə] [rɪ'li:v] :
When crowds appeared , she had not to relieve :
什么时候 人群 出现 , 她 有 不是 到 缓解 :
当人群出现时, 她不必再去帮忙:

[wɪtʃ] [tu:; tə] [prɪ'vent] , [ʃi:; ʃi] [sti:l] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər] [stɔ:r] ;
Which to prevent , she still increased her store ;
哪个 到 防止 , 她 仍然 增加 她 店铺 ;
为了防止这种情况发生, 她还是增加了店铺的库存;

[leɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sperd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [mɔ:r] .
Laid up , and spared , that she might give the more .
铺设 向上 , 和 幸存 , 那 她 可能 给 这 更多的 .
她卧床不起, 幸免于难, 只为能付出更多。

[soʊ] ['feroʊ] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['greɪtər] [kɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
So Pharaoh , or some greater king than he ,
所以 法老 , 或者 一些 更大的 国王 比 他 ,
所以法老, 或者比他更伟大的君王,

[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [nə'sesəti] ; [-]
Provided for the seventh necessity ; [88]
假如 为了 这 第七 必要性 ; [-]
满足了第七项必要性; [88]

[tɔ:t] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['mægəzɪnz] [tu:; tə] [freɪm] ,
Taught from above his magazines to frame ,
教授 从 多于 他的 杂志 到 框架 ,
他从上方学习如何装裱杂志,

[ðæt] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'ventɪd] [er] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
That famine was prevented ere it came .
那 饥荒 曾是 阻止 埃雷 它 来了 .
那场饥荒在发生之前就被阻止了。

[ðʌs] ['hev(ə)n] , [ðoʊ] [ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] [θrɪft]
Thus heaven , though all - sufficient , shews a thrift
因此 天堂 , 尽管 全部 - 充足的 , 展示 一个 节约
因此, 上天虽然拥有无限的资源, 却也表现出节俭的一面。

[ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [bəʊndz] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] ;
In his œconomy , and bounds his gift ;
在 他的 经济学 , 和 界限 他的 礼物 ;
在他的经济中, 限制了他的馈赠;

[kri'eɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [wʌn]['sɪŋɡ(ə)l] [laɪt] ,
Creating for our day one single light ,
创建 为了 我们的 天 一 单身的 光 ,
为我们这一天创造一束光,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tu:] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [naɪt] .
And his reflection too supplies the night .
和 他的 反射 也 补给品 这 夜晚 .
他的倒影也为夜晚增添了一抹光彩。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lðər] [wɜ:rlɪd] , [ðæt] [laɪ]
Perhaps a thousand other worlds , that lie
也许 一个 千 其他 世界 , 那 说谎
或许还有上千个其他世界，它们存在着。

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd]['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [-]
Remote from us , and latent in the sky , [130]
偏僻的 从 我们 , 和 潜 在 这 天空 , [-]
远离我们，潜伏在天空中[130]

[ɑ:r; ər] ['laɪtnɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bi:mz] , [ænd; ənd]['kaɪndli] ,
Are lightened by his beams , and kindly nurst ,
是 轻度 经过 他的 光束 , 和 亲切地 护士 ,
被他的光芒照亮，并得到慈爱的哺育，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['z:rθli] ['dʌŋhɪl] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] .
Of which our earthly dunghill is the worst .
的 哪个 我们的 尘世的 粪堆 是 这 最差 .
其中我们这尘世的粪堆是最糟糕的。

[naʊ] , [æz; əz][ɔ:l] ['vɜ:rtʃʊ] [ki:p] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [laɪn] ,
Now , as all virtues keep the middle line ,
现在 , 作为 全部 美德 保持 这 中间 线 ,
如今，所有美德都遵循中庸之道，

[jet] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [tu:; tə][wʌn] [ɪk'stri:m] [ɪn'klaɪn] ,
Yet somewhat more to one extreme incline ,
然而 有些 更多的 到 一 极端 倾斜 ,
然而，倾斜角度略微偏向一侧的极端，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [soʊl] ; [əb'hɔ:rɪŋ] ['ævərɪs] ,
Such was her soul ; abhorring avarice ,
这样的 曾是 她 灵魂 ; 令人厌恶 贪婪 ,
这就是她的灵魂；她憎恶贪婪。

['baʊntɪəs] , [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] ['baʊntɪəs] [tu:; tə][ə; eɪ][vʌs] ;
Bounteous , but almost bounteous to a vice ;
丰饶的 , 但 几乎 丰饶的 到 一个 副 ;
慷慨，但几乎慷慨到近乎恶习；

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ]['gɪv(ə)n] [mɔ:r] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [prə'fju:ʒn] [bɪn] ,
Had she given more , it had profusion been ,
有 她 给定 更多的 , 它 有 丰富 到过 ,
如果她付出更多，那将会是丰盛的。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ['ɪntu:][sɪn] .
And turned the excess of goodness into sin .
和 转向 这 过量的 的 善良 进入 罪 .
并将过剩的善意转化为罪恶。

[ðɪ:z] ['vɜ:rtʃʊ] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər]['fæbrɪk][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
These virtues raised her fabric to the sky ;
这些 美德 提高 她 织物 到 这 天空 ;
这些美德使她的衣裳飘扬到了天际；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nekst] ['hev(ə)n] [ɪz] ['tʃærəti] .
For that which is next heaven is charity .
为了 那 哪个 是 下一个 天堂 是 慈善机构 .
因为仅次于天堂的便是慈善。

[bʌt; bət][æz; əz] [haɪ] ['tɜ:rɪts] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['eri] [sti:p]
But as high turrets for their airy steep
但 作为 高的 炮塔 为了 他们的 轻盈的 陡
但就像高耸的塔楼，它们陡峭而空旷。

[rɪ'kwaɪər] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [di:p] ,
Require foundations in proportion deep ,
要求 基础 在 部分 深的 ,
需要按比例加深的地基,

[ænd; ənd] ['bɔːftɪ] ['siːdəz] [æz; əz][faːr] ['ʌpwərd] [ʃuːt]
And lofty cedars as far upward shoot
和 高远 雪松 作为 远的 向上 射击
高耸入云的雪松直插云霄

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] ['hevəns] [ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði] [ruːt] ;
As to the nether heavens they drive the root ;
作为 到 这 下 天 他们 驾驶 这 根 ;
至于他们通往冥界的根系;

[soʊ] [loʊ] [dɪd][hɜːr; hər] [sɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [laɪ] ,
So low did her secure foundation lie ,
所以 低的 做过 她 安全的 基础 说谎 ,
她稳固的基础如此薄弱,

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz][nɑːt]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][hjuː'mɪləti] .
She was not humble , but humility .
她 曾是 不是 谦逊的 , 但 谦逊 .
她不是谦逊, 而是谦逊。

[ˈskersli] [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [ɔːr] [fer] ,
Scarcely she knew that she was great , or fair ,
几乎 她 知道 那 她 曾是 伟大的 , 或者公平的 ,
她几乎不知道自己是多么伟大, 多么优秀。

[ɔːr] [waɪz] , [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ,
Or wise , beyond what other women are ,
或者 明智的 , 超过 什么 其他 女性 是 ,
或者说, 比其他女性更有智慧。

[ɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] , [nuː] , [bʌt; bət] ['nevər] [dəːst] [kəm'per] .
Or , which is better , knew , but never durst compare .
或者 , 哪个 是 更好的 , 知道 , 但 绝不 杜斯特 比较 .
或者, 哪个更好呢? 我明明知道, 却从不敢比较。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl][əd'maɪər] ,
For , to be conscious of what all admire ,
为了 , 到 是 有意识的 的 什么 全部 钦佩 ,
因为要意识到所有人都钦佩的事物,

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [veɪn] , [əd'vænsɪz] ['vɜːrtʃuː] ['haɪər] .
And not be vain , advances virtue higher .
和 不是 是 徒劳 , 进展 美德 更高 .
不虚荣, 才能提升美德。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ji] [faʊnd] , [ɔːr] ['ræðər] [θɔːt] [ʃiː; ji] [faʊnd] ,
But still she found , or rather thought she found ,
但 仍然 她 成立 , 或者 相当 想法 她 成立 ,
但她还是找到了, 或者说她以为自己找到了,

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrθ] ['wɑːntɪŋ] , [ˈʌðər] - [tuː; tə] [ə'baʊnd] ;
Her own worth wanting , others ' to abound ;
她 自己的 值得 想要 , 其他的 - 到 盛产 ;
她自身的价值微乎其微, 而他人的价值却很高;

[ə'skraɪbd] [ə'blʌv] [ðer; ðər] [duː] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
Ascribed above their due to every one ,
归因于 多于 他们的 到期的 到 每一个 一 ,
以上所述均归功于每个人,

[ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['skænti] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ə'loun] .

Unjust and scanty to herself alone .
不公正 和 稀少 到 她自己 独自的 .

这对她自己来说是不公平且微不足道的。

[sʌt] [hɜ:r; hær][dɪ'vʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [æz; əz] [maɪt] [grɪv] [ru:lz]

Such her devotion was , as might give rules
这样的 她 虔诚 曾是 , 作为 可能 给 规则

她的奉献精神如此之深，足以制定规则

[ʌv; əv][ˌspekju'leɪ(ə)n][tu:; tə] [dis'pju:tɪŋ] [sku:lz] ,

Of speculation to disputing schools ,
的 推测 到 争议 学校 ,

从猜测到争论不休的学校，

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju: 'es] ['i:kwəli] [ðə; ði] [skeɪlz] [tu:; tə][hoʊld]

And teach us equally the scales to hold
和 教 我们 同样地 这 秤 到 抓住

同时教导我们如何把握平衡。

[br'twɪkst] [ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][hɑ:t][ænd; ənd][koʊld] ;

Betwixt the two extremes of hot and cold ;
中间 这 二 极端情况 的 热的 和 寒冷的 ;

介于冷热这两个极端之间；

[ðæt] ['paɪəs] [hi:t] [meɪ] ['mɑ:dərətli] [prɪ'veɪl] ,

That pious heat may moderately prevail ,
那 虔诚的 热 可能 中等程度 占上风 ,

那虔诚的热度或许会温和地盛行，

[ænd; ənd][wi:; wi][bi:; bi] [wɔ:md] , [bʌt; bət][nɑ:t][bi:; bi] [skɔ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [zi:l] .

And we be warmed , but not be scorched with zeal .
和 我们 是 温暖 , 但 不是 是 烧焦的 和 热情 .

我们应当感到温暖，但不要被热情灼伤。

['bɪznəs] [maɪt] ['jɔ:rt(ə)n] , [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] , [hɜ:r; hær] [prer] ;

Business might shorten , not disturb , her prayer ;
商业 可能 缩短 , 不是 打扰 , 她 祷告 ;

生意或许会缩短她的祈祷时间，但不会打扰她；

['hev(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [best] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['greɪtər] [ʃer] .

Heaven had the best , if not the greater share .
天堂 有 这 最好的 , 如果 不是 这 更大的 分享 .

天堂拥有最好的，即便不是最多的。

[æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] [lɔ:ŋ] ['ɔ:rɪsənz] [fə'bidz] ;

An active life long orisons forbids ;
一个 积极的 生活 长的 祈祷 禁止 ;

积极的一生禁止长期的祈祷；

[jet] [stɪl] [ʃi:; ʃɪ] [preɪd] , [fɔ:r; fər] [stɪl] [ʃi:; ʃɪ] [preɪd] [baɪ] [di:dz] .

Yet still she prayed , for still she prayed by deeds .
然而 仍然 她 祈祷 , 为了 仍然 她 祈祷 经过 契约 .

但她依然祈祷，因为她依然用行动祈祷。

[hɜ:r; hær] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sæbəθ] ; ['ounli] [fri:]

Her every day was sabbath ; only free
她 每一个 天 曾是 安息日 ; 仅有的 自由的

她的每一天都是安息日；只有自由

[frʌm; frəm] ['aʊərz] [ʌv; əv] [prer] , [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tʃærəti] . [-]

From hours of prayer , for hours of charity . [131]
从 小时 的 祷告 , 为了 小时 的 慈善机构 . [-]

从祈祷的时间，到慈善的时间。[131]

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dʒu:z][frʌm; frəm][ˈsɜ:v(ə)] [tɔɪl] [rɪˈli:st] ,
Such as the Jews from servile toil released ,
这样的 作为 这 犹太人 从 奴性的 辛劳 发布 ;
例如, 犹太人从奴役的劳作中解脱出来,

[wer] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [rest] ;
Where works of mercy were a part of rest ;
在哪里 作品 的 怜悯 是 一个 部分 的 休息 ;
行善是安息的一部分;

[sʌtʃ] [æz; əz] [blest] [ˈeɪndʒəlz][ˈeksərsaɪz] [əˈbʌv] ,
Such as blest angels exercise above ,
这样的 作为 祝福 天使 锻炼 多于 ;
例如上面提到的天使练习,

[ˈverɪd] [wɪð; wɪθ][ˈseɪkrɪd] [hɪmz] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] [lʌv] ;
Varied with sacred hymns and acts of love ;
多种多样 和 神圣 赞美诗 和 行为 的 爱 ;
穿插着神圣的赞美诗和爱的表达;

[sʌtʃ] [ˈsæbəθ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][ʃi:; ji] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪz] ,
Such sabbaths as that one she now enjoys ,
这样的 安息日 作为 那 一 她 现在 享受 ;
像她现在所享受的那种安息日,

[i:n] [ðæt] [pərˈpetʃuəl] [wʌn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ɪmˈplɔɪz] ,
E'en that perpetual one , which she employs ,
e'en 那 永久 一 , 哪个 她 雇佣 ;
甚至那个她一直使用的永恒之人,

([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [vɪˈsɪsɪtju:dz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər])
(For such vicissitudes in heaven there are)
(为了 这样的 变迁 在 天堂 那里 是)
(天上也会有这样的变故)

[ɪn] [preɪz] [ˈɔ:ltərnət] , [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərnət] [prer] .
In praise alternate , and alternate prayer .
在 称赞 备用 , 和 备用 祷告 .
赞美交替进行, 祷告交替进行。

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ji] [ˈpræktɪst] [hɪr] , [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [sprʌŋ]
All this she practised here , that when she sprung
全部 这 她 已实践 这里 , 那 什么时候 她 弹簧
她在这里练习了这一切, 以便当她突然出现时

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈkwaɪəz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʃi:; ji] [sʌŋ] ;
Amidst the choirs , at the first sight she sung ;
在.....之中 这 合唱团 , 在 这 第一的 视线 她 唱 ;
在合唱团中, 她一出现就放声歌唱;

[sʌŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌŋ] [hɜ:rˈself][ɪn][ˈeɪndʒəlz] - [leɪz] ;
Sung , and was sung herself in angels ' lays ;
宋 , 和 曾是 唱 她自己 在 天使 - 躺下 ;
她曾被歌颂, 也曾被歌颂于天使的赞歌之中;

[fɔ:r; fər] , [ˈpreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [dɪd][hɜ:r; hər][ˈmeɪkər] [preɪz] .
For , praising her , they did her Maker praise .
为了 , 赞扬 她 , 他们 做过 她 制造商 称赞 .
因为, 他们赞美她, 就是赞美她的创造者。

[ɔ:l] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [soʊ] [wel] [ʃi:; ji] [nu:] ,
All offices of heaven so well she knew ,
全部 办公室 的 天堂 所以 出色地 她 知道 ;
她对天堂的所有职分都了如指掌。

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuː] ;
Before she came , that nothing there was new ;
前 她 来了 , 那 没有什么 那里 曾是 新的 ;

在她来之前，一切都是老样子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fəˈmɪliərli] [rɪˈsiːvd] ,
And she was so familiarly received ,
和 她 曾是 所以 熟悉地 已收到 ,

她受到了非常热情的欢迎。

[æz; əz][wʌn] [rɪˈtʃːrniŋ] , [nɑːt][æz; əz][wʌn] [əˈraɪvd] .
As one returning , not as one arrived .
作为 一 返回 , 不是 作为 一 到达的 .

以归来者的身份，而非抵达者的身份。

[mjʊːz] , [daʊn] [əˈgen] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðɑɪ] [flaɪt] ;
Muse , down again precipitate thy flight ;
沉思 , 向下 再次 沉淀 你的 航班 ;

缪斯啊，请再次急速降落吧；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæən; kən][ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] [səˈsteɪn] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪt] ?
For how can mortal eyes sustain immortal light ?
为了 如何 能 凡人 眼睛 维持 不朽 光 ?

凡人的双眼怎能承载不朽的光芒？

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ˈwɔːtər][wiː; wi][kæən; kən] [ber] ,
But as the sun in water we can bear ,
但 作为 这 太阳 在 水 我们 能 熊 ,

但就像阳光照射在水中一样，我们能够承受。

[jet] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
Yet not the sun , but his reflection there ,
然而 不是 这 太阳 , 但 他的 反射 那里 ,

然而，并非太阳，而是他在那里的倒影。

[soʊ][let] [juː ˈes] [vjʊː] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
So let us view her here in what she was ,
所以 让 我们 看法 她 这里 在 什么 她 曾是 ,

所以，让我们从她原本的面貌来看待她吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɔːtəri] [glæs] :
And take her image in this watery glass :
和 拿 她 图像 在 这 水状的 玻璃 :

把她的影像摄在这只水玻璃杯中：

[jet] [lʊk] [nɑːt] [ˈevri] [ˈlɪniəmənt] [tuː; tə] [siː] ;
Yet look not every lineament to see ;
然而 看 不是 每一个 线状特征 到 看 ;

然而，不要仔细观察每一处轮廓；

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi][kæst][ɪn] [ˈeɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi]
Some will be cast in shades , and some will be
一些 将要 是 投掷 在 色调 , 和 一些 将要 是

有些会被笼罩在阴影中，有些则会

[soʊ] [ˈleɪmli] [drɔːn] , [juːl] [ˈskersli] [noʊ] - [tɪz][ʃiː; ʃi] .
So lamely drawn , you'll scarcely know ' tis she .
所以 跛行 绘制 , 你会 几乎 知道 - 的 她 .

画得这么拙劣，你几乎认不出是她。

[fɔːr; fər] [wer] [sʌtʃ] [ˈveriəs] [ˈvɜːrtʃʊ] [wiː; wi] [rɪˈsaɪt] ,
For where such various virtues we recite ,
为了 在哪里 这样的 各种各样的 美德 我们 背诵 ,

因为我们在这里颂扬各种各样的美德，

- [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪlki] - [wei] , [ɔ:l] ['ʊvər] [braɪt] ,
' **Tis like the milky - way , all over bright ,** ,
- 的 喜欢 这 乳白色 - 方式 , 全部 超过 明亮的 ,
它就像银河一样, 明亮无比。

[bʌt; bət] [soʊn] [soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rz] , - [tɪz] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪt] [laɪt] .
But sown so thick with stars , ' tis undistinguished light . .
但 播种 所以 厚的 和 明星 , - 的 平庸的 光 .
但繁星密布, 光芒却毫不起眼。

[hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃu:] , [nɑ:tɪ][hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] , [let] [ju: 'es] [kɔ:l] ;
Her virtue , not her virtues , let us call ; ;
她 美德 , 不是 她 美德 , 让 我们 称呼 ;
让我们称之为她的美德, 而不是她的几项美德;

[fɔ:r; fər] [wʌn] [hə'rouɪk] [kəm'pri'hendz] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] :
For one heroic comprehends them all : :
为了 一 英勇 理解 他们 全部 :
一位英雄能理解这一切:

[wʌn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑ:nstə'leɪ(ə)n] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ,
One , as a constellation is but one , ,
一 , 作为 一个 星座 是 但 一 ,
一, 就像星座只有一个一样,

[ðoʊ] - [tɪz] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [stɑ:rz] , [ðæt] , ['roʊlɪŋ] [ɑ:n] ,
Though ' tis a train of stars , that , rolling on , ,
尽管 - 的 一个 火车 的 明星 , 那 , 滚动 在 ,
虽然那是一列星辰列车, 向前滚动,

[raɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['zouɪdiæk] [rʌn] ,
Rise in their turn , and in the zodiac run , ,
上升 在 他们的 转动 , 和 在 这 星座 跑步 ,
轮到他们崛起, 在黄道十二宫的运行中,

[ˈevər] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] ; [naʊ] - [tɪz] [feɪθ] [ə'sendz] ,
Ever in motion ; now ' tis faith ascends , ,
曾经 在 运动 ; 现在 - 的 信仰 上升 ,
永不停息; 如今, 信仰升华,

[naʊ] [hoʊp] , [naʊ] [ˈtʃærəti] , [ðæt] [ˈʌpwərd] [tendz] ,
Now hope , now charity , that upward tends , ,
现在 希望 , 现在 慈善机构 , 那 向上 倾向于 ,
如今的希望, 如今的慈善, 都趋向于向上,

[ænd; ənd] [ˈdaʊnwərdz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fʊsɪv] [ɡʊd] [dɪ'sendz] . [-]
And downwards with diffusive good descends . [132]
和 向下 和 扩散 好的 下降 . [-]
向下扩散的善意也随之而来。[132]

[æz; əz] [ɪn] [ˈpə:fju:mz] [kəm'pouzɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [kɔ:st] ,
As in perfumes composed with art and cost , ,
作为 在 香水 由 和 艺术 和 成本 ,
就像那些倾注了艺术和成本的香水一样,

[tɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [sent] [ɪz] [ˈʌpərmoʊst] ;
Tis hard to say what scent is uppermost ; ;
的 难的 到 说 什么 香味 是 最上层 ;
很难说哪种香味最突出;

[nɔ:r] [ðɪs] [pɑ:rt] [mʌsk] [ɔ:r] [ˈsɪvɪt] [kæn; kən] [wi:; wi] [kɔ:l] ,
Nor this part musk or civet can we call , ,
也不 这 部分 麝香 或者 麝猫 能 我们 称呼 ;
这部分也不能称之为麝香或灵猫香。

[ɔːr][ˈæmbər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][rɪtʃ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] ;
Or amber , but a rich result of all ;
或者 琥珀色 , 但 一个 富有的 结果 的 全部 ;
或者琥珀, 但这是所有因素共同作用的丰硕成果;

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [swi:t] , [huːz] [ˈevri] [pɑːrt] ,
So she was all a sweet , whose every part ,
所以 她 曾是 全部 一个 甜的 , 谁 每一个 部分 ,
所以她是个甜美的人, 她的每一部分,

[ɪn] [duː] [prəˈpɔːrj(ə)n] [mɪkst] , [prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ɑːrt] .
In due proportion mixed , proclaimed the Maker's art .
在 到期的 部分 混合 , 宣布 这 制造商的 艺术 .
以适当的比例混合, 宣告了造物主的艺术。

[noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈvɜːrtʃuː][wiː; wi][kʊd; kəd][moʊst] [kəˈmend] ,
No single virtue we could most commend ,
不 单身的 美德 我们 可以 最多 表彰 ,
我们找不到哪一种美德最值得称赞,

[ˈweðər] [ðə; ði][waɪf] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ɔːr][ðə; ði] [frend] ;
Whether the wife , the mother , or the friend ;
无论 这 妻子 , 这 母亲 , 或者 这 朋友 ;
无论是妻子、母亲还是朋友;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] , [ɪn] [ðæt] [suˈpri:m] [dɪˈɡriː] ,
For she was all , in that supreme degree ,
为了 她 曾是 全部 , 在 那 最高 程度 ,
因为她就是一切, 达到了至高无上的境界。

[ðæt] [æz; əz][noʊ][wʌn] [priˈveɪld] , [soʊ][ɔːl][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
That as no one prevailed , so all was she .
那 作为 不 一 最终获胜 , 所以 全部 曾是 她 .
就像没有人能够胜出, 她也一样。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [pɑːrts] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [piːs] ;
The several parts lay hidden in the piece ;
这 一些 部分 躺 隐 在 这 片 ;
这件作品的各个部分都隐藏在其中;

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [bʌt; bət][ɪgˈzæːtɪd] [ðæt] , [ɔːr] [ðɪs] .
The occasion but exerted that , or this .
这 场合 但 施加 那 , 或者 这 .
但这次机会却发挥了那种或那种作用。

[ə; eɪ][waɪf][æz; əz] [ˈtendər] , [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
A wife as tender , and as true withal ,
一个 妻子 作为 投标 , 和 作为 真的 此外 ,
一位温柔贤淑、忠贞不渝的妻子

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [fɔːl] :
As the first woman was before her fall :
作为 这 第一的 女士 曾是 前 她 落下 :
就像第一个女人堕落之前那样:

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] ;
Made for the man , of whom she was a part ;
制成 为了 这 男人 , 的 谁 她 曾是 一个 部分 ;
为他而生, 她是他生命的一部分;

[meɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Made to attract his eyes , and keep his heart .
制成 到 吸引 他的 眼睛 , 和 保持 他的 心 .
旨在吸引他的目光, 并俘获他的心。

[ə; eɪ] ['sekənd] [i:v] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [kraɪm] [ə'kæ:st] ;
A second Eve , but by no crime accurst ;
一个 第二 前夕 , 但 经过 不 犯罪 准确 ;

第二个夏娃，但她并非因犯罪而受诅咒；

[æz; əz] ['bjʊ:tiəs] , [nɑ:t][æz; əz]['brɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .
As beauteous , not as brittle as the first .
作为 美丽的 , 不是 作为 脆 作为 这 第一的 .

和第一个一样漂亮，但没那么脆弱。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [fɜ:rst] , [stɪl] ['pærədəɪs][hæd; həd] [bɪn] ,
Had she been first , still Paradise had been ,
有 她 到过 第一的 , 仍然 天堂 有 到过 ,

即使她是第一个，天堂依然存在。

[ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['entrəns] [baɪ][hɜ:r; həɹ][sɪn] .
And death had found no entrance by her sin .
和 死亡 有 成立 不 入口 经过 她 罪 .

死亡未能因她的罪孽而得逞。

[soʊ][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] [ɪl]
So she not only had preserved from ill
所以 她 不是 仅有的 有 保存完好 从 患病的

所以她不仅免于生病

[hɜ:r; həɹ][seks][ænd; ənd]['aʊərz] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ðer; ðər] ['pætərn] [stɪl] .
Her sex and ours , but lived their pattern still .
她 性别 和 我们的 , 但 居住地 他们的 图案 仍然 .

她的性别和我们的性别一样，但却依然过着同样的生活模式。

[lʌv] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bɜ:rd][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] ;
Love and obedience to her lord she bore ;
爱 和 服从 到 她 主 她 钻孔 ;

她对她的主人怀有爱戴和服从；

[ʃi:; ʃi] [mʌtʃ] [əʊ'beɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] :
She much obeyed him , but she loved him more :
她 很多 服从 他 , 但 她 喜爱 他 更多的 :

她很听他的话，但她更爱他：

[nɑ:t] [ɔ:d] [tu:; tə]['du:ti][baɪ] [su:'pɪriər] [sweɪ] ,
Not awed to duty by superior sway ,
不是 敬畏 到 责任 经过 优越的 摇摆 ,

不畏惧上级威望而懈怠职责，

[bʌt; bət] [tɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
But taught by his indulgence to obey .
但 教授 经过 他的 放纵 到 服从 .

但他的纵容教会了他服从。

[ðʌs] [wi:; wi] [lʌv] [gɑ:d] , [æz; əz] [ɔ:θər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ;
Thus we love God , as author of our good ;
因此 我们 爱 上帝 , 作为 作者 的 我们的 好的 ;

因此，我们爱上帝，因为他是我们美好事物的创造者；

[soʊ]['sʌbdʒekts] [lʌv] [dʒʌst] [kɪŋz] , [ɔ:r][soʊ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] .
So subjects love just kings , or so they should .
所以 主题 爱 只是 国王 , 或者 所以 他们 应该 .

所以臣民们只爱戴君主，或者说，他们理应如此。

[nɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtu:d] [rɪ'tɜ:rnd] ;
Nor was it with ingratitude returned ;
也不 曾是 它 和 忘恩负义 返回 ;

也没有人忘恩负义地归还；

[ɪn] ['i:kwəl] [fairz] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)] ['kʌp(ə)] [bə:nd] ；
In equal fires the blissful couple burned ；
在 平等的 火灾 这 幸福的 夫妻 烧伤 ；

这对幸福的伴侣在同等的火焰中燃烧；

[wʌn] [dʒɔɪ] [pə'zest] [ðem; ðəm] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [gri:f] [ðeɪ] [mɔ:nd] .
One joy possessed them both , and in one grief they mourned .
一 喜悦 拥有 他们 两个都 , 和 在 一 悲伤 他们 哀悼 .

他们曾拥有同样的喜悦，也曾承受同样的悲伤。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [stɪl] [ɪm'pru:vɪd] ； [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [fæst] ,
His passion still improved ; he loved so fast ,

他的热情有增无减；他爱得如此迅速。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [i:tʃ] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [læst] .
As if he feared each day would be her last .

仿佛他害怕每一天都是她的最后一天。

[tu:] [tru:] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [feɪt]
Too true a prophet to foresee the fate

他真是个预言家，竟然能预见到这种命运。

[ðæt] [[ʊd; ʌd] [soʊ] [su:n] [dɪ'vaɪd] [ðer; ðər] ['hæpi] [steɪt] ；
That should so soon divide their happy state ;

这很快就会使他们的幸福状态破裂；

[wen] [hi:; hi] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn'taɪərli] [mʌst; məst] [rɪ'stɔ:r]
When he to heaven entirely must restore

当他完全回归天堂时，他必须恢复

[ðæt] [lʌv] , [ðæt] [hɑ:rt] , [wer] [hi:; hi] [went] [hævz] [bɪ'fɔ:r] . [-]
That love , that heart , where he went halves before . [133]

那份爱，那颗心，他以前曾投入过一半。 [133]

[jet] [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] ,
Yet as the soul is all in every part ,

然而，由于灵魂存在于每个部分之中，

[soʊ] [gɑ:d] [ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [i:tʃ] [hæv; həv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
So God and he might each have all her heart .

这样，上帝和他或许就能各自拥有她全部的心。

[soʊ] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:] ； [fɔ:r; fər] ['tʃærəti]
So had her children too ; for charity

她的孩子们也是如此；为了慈善

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] ['fru:tf(ə)] , [ɔ:r] [mɔ:r] [kaɪnd] , [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] : [-]
Was not more fruitful , or more kind , than she : [89]

并不比她更有才华，也不比她更善良： [89]

[i:tʃ] ['ʌndər] ['ʌðər] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [gru:] ；
Each under other by degrees they grew ;

它们彼此依偎，逐渐成长；

[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [pəɹˈspektɪv] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [vjuː] .
A **goodly** **perspective** **of** **distant** **view** .
一个 很好 看法 的 遥远 看法 :

远景视角极佳。

[ænˈkaɪ,sɪːz] [lʊkt] [nɑːt][wɪð; wɪθ][soʊ] [pliːzd] [ə; eɪ] [feɪs] ,
Anchises **looked** **not** **with** **so** **pleased** **a** **face** ,
安基塞斯 看起来 不是 和 所以 高兴 一个 脸 ,

安喀塞斯脸上的表情并不高兴。

[ɪn] [ˈnʌmbərɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈfjuːtjər][ˈroʊmən] [reɪs] , [-]
In **numbering** **o'er** **his** **future** **Roman** **race** , **[90]**
在 编号 超过 他的 未来 罗马 种族 , [-]

在对他的未来罗马种族进行编号时, [90]

[ænd; ənd] [ˈmɑːʃəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And **marshalling** **the** **heroes** **of** **his** **name** ,
和 编组 这 英雄 的 他的 姓名 ,

并召集以他名字命名的英雄们,

[æz; əz] , [ɪn][ðer; ðər][ˈɔːrdər] , [nekst][tuː; tə] [laɪt] [ðeɪ] [keɪm] ;
As , **in** **their** **order** , **next** **to** **light** **they** **came** ;
作为 , 在 他们的 命令 , 下一个 到 光 他们 来了 ;

按顺序, 它们紧挨着光源出现;

[nɔːr][ˈsɪbə,liː] , [wɪð; wɪθ][hæf][soʊ][kaɪnd][æn; ən] [aɪ] ,
Nor **Cybele** , **with** **half** **so** **kind** **an** **eye** ,
也不 西布莉 , 和 一半 所以 种类 一个 眼睛 ,

西布莉, 也并非如此仁慈,

[ˈsɜːr,veɪd] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
Surveyed **her** **sons** **and** **daughters** **of** **the** **sky** ;
调查 她 儿子们 和 女儿们 的 这 天空 ;

她审视着天空中的儿女;

[praʊd] , [jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈmɔːrt(ə)] [fruːt] ?
Proud , **shall** **I** **say** , **of** **her** **immortal** **fruit** ?
自豪的 , 将 我 说 , 的 她 不朽 水果 ?

我应该说, 她为她那不朽的果实感到自豪吗?

[æz; əz][faːr][æz; əz] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli] [maɪndz] [meɪ] [suːt] .
As **far** **as** **pride** **with** **heavenly** **minds** **may** **suit** .
作为 远的 作为 自豪 和 天上 思想 可能 套装 :

就那种拥有天国般心灵的骄傲而言, 或许正合适。

[hɜːr; hər] [ˈpaɪəs] [ʌv] [ɪkˈseld] [tuː; tə] [ɔːl][fɪː; ʃɪ] [bɔːr] ;
Her **pious** **love** **excelled** **to** **all** **she** **bore** ;
她 虔诚的 爱 表现出色 到 全部 她 钻孔 ;

她虔诚的爱胜过她所承受的一切;

[nuː] [ˈɑːbdʒekts][ˈoʊnli] [ˈmʌltɪplaɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] .
New **objects** **only** **multiplied** **it** **more** .
新的 对象 仅有的 乘以 它 更多的 .

新物体的出现只会加剧这种情况。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpɜːrli] [greɪn]
And **as** **the** **chosen** **found** **the** **pearly** **grain**
和 作为 这 选定 成立 这 珍珠般的 粮食

当被选中的人找到那颗珍珠般的颗粒时, 他便如获至宝。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevri] [ˈves(ə)] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] ;
As **much** **as** **every** **vessel** **could** **contain** ;
作为 很多 作为 每一个 血管 可以 包含 ;

每艘船所能容纳的量;

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['vɪz(ə)n] [i:tʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃer]
As in the blissful vision each shall share
作为 在 这 幸福的 想象 每个 将 分享
如同每个人都将共享的那份幸福愿景

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [soʊl] [kæn; kən] [ber] ；
As much of glory as his soul can bear ；
作为 很多 的 荣耀 作为 他的 灵魂 能 熊 ；
他灵魂所能承受的荣耀；

[soʊ][dɪd][ʃi:; ʃi] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'spens] [hɜ:r; hər] [ker] .
So did she love , and so dispense her care .
所以 做过 她 爱 ； 和 所以 分配 她 关心 ；
她如此深爱，也如此悉心照料。

[hɜ:r; hər] ['eldɪst] [ðʌs] , [baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [wʌz; wəz] [best] ,
Her eldest thus , by consequence , was best ,
她 长子 因此 ； 经过 结果 ； 曾是 最好的 ；
因此，她的大女儿自然是最好的。

[æz; əz][b:ŋgər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
As longer cultivated than the rest .
作为 更长 栽培 比 这 休息 ；
比其他地区耕作时间更长。

[ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] ['ɪnfənt] [ker] [br'gaɪlz] ,
The babe had all that infant care beguiles ,
这 宝贝 有 全部 那 婴儿 关心 欺骗 ；
这个婴儿拥有所有婴儿护理的魅力，

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [smaɪlz] :
And early knew his mother in her smiles :
和 早期的 知道 他的 母亲 在 她 微笑 ；
他很早就从母亲的笑容中认出了她：

[bʌt; bət] [wen] [daɪ'leɪtɪd] ['ɔrgənz] [let][ɪn] [deɪ]
But when dilated organs let in day
但 什么时候 扩张 器官 让 在 天
但当扩张的器官让白天到来时

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [soʊl] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ru:m] [tu:; tə] [pleɪ] ,
To the young soul , and gave it room to play ,
到 这 年轻的 灵魂 ； 和 给予 它 房间 到 玩 ；
给年轻的灵魂，并给予它玩耍的空间，

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['æptnəs] , [ðə; ði][mətɜ:rn(ə)l] [lʌv]
At his first aptness , the maternal love
在 他的 第一的 恰当性 ； 这 母体 爱
他最初的契合点，是母爱。

[ðoʊz] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [dɪd] [ɪm'pru:v] :
Those rudiments of reason did improve :
那些 基本原理 的 原因 做过 提升 ；
这些基本的推理能力确实有所提高：

[ðə; ði] ['tendər] [eɪdʒ][wʌz; wəz]['plaɪənt][tu:; tə] [kə'mænd] ；
The tender age was pliant to command ；
这 投标 年龄 曾是 柔韧的 到 命令 ；
年幼的他很容易服从命令；

[laɪk] [wæks][aɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mɪŋ] [hænd] : [-]
Like wax it yielded to the forming hand : [134]
喜欢 蜡 它 产生 到 这 成型 手 ； [-]
它像蜡一样，能被塑造的手所塑形:[134]

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] , [ðə; ði] ['leɪbərd] [maɪnd]

True to the artificer , the laboured mind
真的 到 这 工匠 , 这 辛勤劳作 头脑

正如工匠一样，辛勤劳作的心灵

[wɪð; wɪθ] [i:z] [wʌz; wəz][ˈpaɪəs] , [ˈdʒenərəs] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;

With ease was pious , generous , just , and kind ;
和 舒适 曾是 虔诚的 , 慷慨的 , 只是 , 和 种类 ;

他为人虔诚、慷慨、公正、善良；

[sɔ:ft][fɔ:r; fər] [ɪm'prej(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [prɪ'perd] ,

Soft for impression , from the first prepared ,
柔软的 为了 印象 , 从 这 第一的 准备 ,

从最初准备开始，质地柔软，便于印模。

[tɪl] ['vɜ:rtʃu:][wɪð; wɪθ] [b:ŋ] ['eksərsaɪz] [gru:] [hɑ:rd] :

Till virtue with long exercise grew hard :
直到 美德 和 长的 锻炼 生长 难的 :

直到美德经过长期的实践变得难以磨灭：

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ækt] [kən'fɜ:rmɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][læst]

With every act confirmed , and made at last
和 每一个 行为 确认的 , 和 制成 在 最后的

每一项行动都得到确认，并最终完成。

[səʊ][ˈdʊrəb(ə)] [æz; əz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪfeɪst] ,

So durable as not to be effaced ,
所以 耐用的 作为 不是 到 是 抹去 ,

极其耐用，不易被磨损。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['hæbɪt] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [fri:] ,

It turned to habit ; and , from vices free ,
它 转向 到 习惯 ; 和 , 从 恶习 自由的 ,

它变成了习惯；并且，摆脱了恶习，

['gʊdnəs] [rɪ'zɔ:lvd] [ɪntu:] [nə'sesəti] .

Goodness resolved into necessity .
善良 已解决 进入 必要性 .

善意化作了必要。

[ðʌs] [fɪkst] [ʃi:; ʃɪ]['vɜ:rtʃu:z] ['ɪmɪdʒ] , ([ðæts] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,)

Thus fixed she virtue's image , (that's her own ,)
因此 固定的 她 美德 图像 , (那就是 她 自己的 ,)

就这样，她确立了美德的形象，（那是她自己的形象，）

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃoʊn] ;

Till the whole mother in the children shone ;
直到 这 所有的 母亲 在 这 孩子们 闪耀 ;

直到孩子们身上闪耀出母亲的全部光芒；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

For that was their perfection : she was such ,
为了 那 曾是 他们的 完美 : 她 曾是 这样的 ,

因为那就是她们的完美之处：她就是这样，

[ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər][maɪnd] [tu:] [mʌtʃ] .

They never could express her mind too much .
他们 绝不 可以 表达 她 头脑 也 很多 .

他们始终无法完全表达她的想法。

[səʊ] [ʌnɪɡ'zɔ:stɪd] [hɜ:r; hər] [pər'fekʃənz] [wɜ:r; wər] ,

So unexhausted her perfections were ,
所以 未耗尽的 她 完美 是 ,

她的完美之处竟如此无穷无尽。

[ðæt] , [fɔːr; fər] [mɔːr] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [spər] ;
That , for more children , she had more to spare ;
那 , 为了 更多的 孩子们 , 她 有 更多的 到 空闲的 ;
如果她想生更多孩子, 她还有余钱;

[fɔːr; fər] [soʊlz] [ʌn'boːrn] , [huːm] [hɜːr; hər] [ʌn'taɪmli] [deθ]
For souls unborn , whom her untimely death
为了 灵魂 未出生的 , 谁 她 不合时宜 死亡
为那些尚未出生的灵魂, 因她的英年早逝而受苦

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['bɔːdɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [breθ] ;
Deprived of bodies , and of mortal breath ;
被剥夺的 的 身体 , 和 的 凡人 气息 ;
失去了肉身和呼吸;

[ænd; ənd] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
And , could they take the impressions of her mind ,
和 , 可以 他们 拿 这 印象 的 她 头脑 ,
他们能否捕捉到她的思想?

[ɪ'nʌf] [stɪl] [left] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][hɜːr; hər][kaɪnd] .
Enough still left to sanctify her kind .
足够的 仍然 左边 到 圣化 她 种类 .
还有足够的余力来净化她的族群。

[ðen] ['wʌndər] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [soʊl] [ɪk'stend]
Then wonder not to see this soul extend
然后 想知道 不是 到 看 这 灵魂 延长
然后, 不禁疑惑, 为何看不到这灵魂的延伸?

[ðə; ði] [baʊndz] , [ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [self] , [ə; eɪ] [frend] ;
The bounds , and seek some other self , a friend ;
这 界限 , 和 寻找 一些 其他 自己 , 一个 朋友 ;
界限, 并寻找另一个自我, 一个朋友;

[æz; əz] ['swelɪŋ] ['siːz] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] ['rɪvəz] [ɡlaɪd] ,
As swelling seas to gentle rivers glide ,
作为 肿胀 海域 到 温和的 河流 滑行 ,
如同汹涌的大海化作缓缓流淌的河流,

[tuː; tə] [siːk] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] ['emptɪ] [aʊt][ðə; ði][taɪd] ;
To seek repose , and empty out the tide ;
到 寻找 休息 , 和 空的 出去 这 潮 ;
寻求安宁, 退潮;

[soʊ] [ðɪs] [fʊl] [soʊl] , [ɪn] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [pent] ,
So this full soul , in narrow limits pent ,
所以 这 满的 灵魂 , 在 狭窄的 限制 五角星 ,
所以, 这颗饱满的灵魂, 被囚禁在狭小的空间里。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜːr; hər] , [sɔːt] [ə; eɪ] [vent]
Unable to contain her , sought a vent
无法 到 包含 她 , 寻求 一个 发泄
无法控制她, 她寻求发泄的出口。

[tuː; tə] [ɪ'fuː] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['frendli] [breɪst]
To issue out , and in some friendly breast
到 问题 出去 , 和 在 一些 友好的 胸部
发出, 并在一些友好的胸膛中

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [rest] ;
Discharge her treasures , and securely rest ;
释放 她 宝藏 , 和 安全地 休息 ;
释放她的宝藏, 安然休息;

[tu:; tə] [ʌn'boʊzəm] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:krits] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ,
To unbosom all the secrets of her heart ,
到 不丰满 全部 这 秘密 的 她 心 ,
为了揭开她心中所有的秘密，

[teɪk] [gʊd] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] ['betər] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] .
Take good advice , but better to impart .
拿 好的 建议 , 但 更好的 到 传授 .
接受好的建议，但最好是把好建议告诉别人。

[fɔ:r; fər] - [tɪz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['freɪndʃɪps] ['həʊli] [steɪt] ,
For 'tis the bliss of friendship's holy state ,
为了 的 这 极乐 的 友谊的 圣 状态 ,
因为这就是友谊神圣状态的幸福，

[tu:; tə][mɪks][ðər; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ;
To mix their minds , and to communicate ;
到 混合 他们的 思想 , 和 到 交流 ;
交流思想，沟通交流；

[ðoʊ] ['bɑ:dɪz] ['kænɑ:t] , [soʊlz][kæn; kən] ['penətreɪt] :
Though bodies cannot , souls can penetrate :
尽管 身体 不能 , 灵魂 能 穿透 :
虽然肉体无法穿透，但灵魂可以：

[fɪkst] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [tʃɔɪs] , [ɪn'vaɪələbli] [tru:] ,
Fixed to her choice , inviolably true ,
固定的 到 她 选择 , 不可侵犯 真的 ,
她坚定不移地做出了选择，绝对真实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第7/29页

[ænd; ənd] ['waɪzli] ['tʃu:ziŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi: ʃi] [tʃoʊz] [bʌt; bət] [fju:] .
And wisely choosing , for she chose but few .
和 明智地 选择 , 为了 她 选择 但 很少 .
她做出了明智的选择，因为她只选择了少数人。

[sʌm; səm][ʃi: ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ; [bʌt; bət][ɪn][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd]
Some she must have ; but in no one could find
一些 她 必须 有 ; 但 在 不 一 可以 寻找
她肯定有一些，但谁也找不到。

[ə; eɪ] ['tæli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][maɪnd] .
A tally fitted for so large a mind .
一个 相符 适配 为了 所以 大的 一个 头脑 .
如此宏大的思想，配得上如此惊人的成就。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [frendz] [laɪk] [kiŋz] [ɪn] ['prɑ:gres] [ɑ:r; ər] ,
The souls of friends like kings in progress are ,
这 灵魂 的 朋友们 喜欢 国王 在 进步 是 ,
朋友的灵魂如同正在成长的国王，

[sti] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [fɑ:r] : [-]
Still in their own , though from the palace far : [135]
仍然 在 他们的 自己的 , 尽管 从 这 宫殿 远的 : [-]
虽然远在宫殿之外，但他们仍然保持着自己的风格：[135]

[ðʌs] [hɜ:r; hər] ['frendz] [hɑ:rt] [hɜ:r; hər] ['kʌntri] ['dweliŋ] [wʌz; wəz] ,
Thus her friend's heart her country dwelling was ,
因此 她 朋友们 心 她 国家 住宅 曾是 ,
因此，她朋友的心就在她的乡下住所。

[ə; eɪ] [swi:t] [rɪ'taɪərmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔrsə] [pleɪs] ;
A sweet retirement to a coarser place ;
一个 甜的 退休 到 一个 较粗糙 地方 ;
退休后搬到更粗犷的地方，过上甜蜜的生活；

[wer] [pɑ:mp][ænd; ənd] ['serəmənɪz] ['entərd] [nɑ:t] ,
Where pomp and ceremonies entered not ,
在哪里 盛大场面 和 仪式 进入 不是 ,
那里没有盛大的仪式和排场，

[wer] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wel] [fər'gɑ:t] .
Where greatness was shut out , and business well forgot .
在哪里 伟大 曾是 关闭 出去 , 和 商业 出色地 忘了 .
伟大被拒之门外，商业也被遗忘。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfaɪkt] [dra:ft] ; [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] [æz; əz][fɑ:r]
This is the imperfect draught ; but short as far
这 是 这 不完善 草稿 ; 但 短的 作为 远的
这是不完整的草稿；但就目前而言，篇幅很短。

[æz; əz][ðə; ði] [tru:] [haɪt] [ænd; ənd] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r]
As the true height and bigness of a star
作为 这 真的 高度 和 大 的 一个 星星
一颗星的真实高度和大小

[ɪk'siːdʒ] [ðə; ði] ['meɪʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stra:nəmər] .

Exceeds the measures of the astronomer .
超过 这 措施 的 这 天文学家 .

超出了天文学家的测量范围。

[ʃiː; ʃi] [ˈaɪnz] [ə'blaʊ] , [wiː; wi] [noʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [pleɪs] ,

She shines above , we know ; but in what place ,
她 闪耀 多于 , 我们 知道 ; 但 在 什么 地方 ,

我们知道,她光芒四射,但究竟在何处呢?

[haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['hevənz] [ɪm'pɪriəl] [feɪs] ,

How near the throne , and heaven's imperial face ,
如何 靠近 这 王座 , 和 天 帝国 脸 ,

王座和天庭的帝王面容,离何等近?

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [wiːk] [ˈɑːptɪks][ɪz][bʌt; bət] ['veɪnli] [gest] ;

By our weak optics is but vainly guessed ;
经过 我们的 虚弱的 光学 是 但 徒劳地 猜对了 ;

仅凭我们微弱的光学能力,只能徒劳地猜测;

[ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈæltɪtuːd] [kən'siːl] [ðə; ði] [rest] .

Distance and altitude conceal the rest .
距离 和 高度 隐藏 这 休息 .

距离和海拔高度掩盖了其余部分。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðɪːz] [rer] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

Though all these rare endowments of the mind
尽管 全部 这些 稀有的 捐赠基金 的 这 头脑

尽管所有这些罕见的智力天赋

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] [ʌv; əv][laɪf] [kən'faɪnd] ,

Were in a narrow space of life confined ,
是 在 一个 狭窄的 空间 的 生活 受限 ,

我们身处狭小的生活空间,被困住了,

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fʊl] [pər'fek(ə)n] [kraʊnd] ;

The figure was with full perfection crowned ;
这 数字 曾是 和 满的 完美 加冕 ;

人物形象完美无瑕,头戴皇冠;

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən][ɔːrb] , [æz; əz]['truːli] [raʊnd] .

Though not so large an orb , as truly round .
尽管 不是 所以 大的 一个 球体 , 作为 真的 圆形的 .

虽然它不是那种很大的球体,但却是真正的圆形。

[æz; əz] [wen] [ɪn] ['ɡlɔːri] , [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pleɪs] ,

As when in glory , through the public place ,
作为 什么时候 在 荣耀 , 通过 这 民众 地方 ,

如同在荣耀时刻,穿过公共场所,

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['kɒŋkəd] [neɪʃəns] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] ,

The spoils of conquered nations were to pass ,
这 战利品 的 征服 国家 是 到 经过 ,

被征服国家的战利品将归还,

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ,

And but one day for triumph was allowed ,
和 但 一 天 为了 胜利 曾是 允许 ,

但胜利只被允许到来一天。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [hɪz; ɪz][pɑːmp][tuː; tə] [kraʊd] ;

The consul was constrained his pomp to crowd ;
这 领事 曾是 受限 他的 盛大场面 到 人群 ;

领事被迫收敛其盛大排场;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [swɪft] [prə'seɪ(ə)n] ['hɜ:rið] [ɑ:n] ,
And so the swift procession hurried on ,
和 所以 这 迅速 游行 慌忙 在 ,
于是, 这支快速的队伍继续向前行进。

[ðæt] [ɔ:l] , [ðoʊ] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] , [mɑ:t] [bi:; bi] [ʃəʊn] :
That all, though not distinctly, might be shewn :
那 全部 , 尽管 不是 明显地 , 可能 是 展示 :
这一切, 虽然不能完全清晰地展现出来, 但都可以被展现出来:

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['streɪtnd] [baʊndz] [ʌv; əv][laɪf] [kən'faɪnd] ,
So in the straitened bounds of life confined ,
所以 在 这 拮据 界限 的 生活 受限 ,
因此, 在受限的狭隘生活中,

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [bʌt; bət] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɡlɔ:riəs] [maɪnd] ;
She gave but glimpses of her glorious mind ;
她 给予 但 惊鸿一瞥 的 她 辉煌 头脑 ;
她只展现了她辉煌思想的惊鸿一瞥;

[ænd; ənd] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] [pæst] [ə'ɔ:ŋ] ,
And multitudes of virtues passed along ,
和 众多 的 美德 通过了 沿着 ,
许多美德也传承了下来。

[i:tʃ] ['presɪŋ] ['fɔ:rməʊst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:ti] [θɹɔ:ŋ] ,
Each pressing foremost in the mighty throng ,
每个 紧迫 首先 在 这 强大 的 人群 ,
在浩浩荡荡的人群中, 每个人都冲在最前面。

[æm'bɪʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ru:m]
Ambitious to be seen, and then make room
雄心勃勃 到 是 已见 , 和 然后 制作 房间
渴望被人关注, 然后腾出空间

[fɔ:r; fər] ['greɪtər] ['mʌltɪtju:dz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] .
For greater multitudes that were to come .
为了 更大的 众多 那 是 到 来 .
为了即将到来的更多人。

[jet] [ʌnɪm'plɔɪd] [noʊ] ['mɪnɪt] [slɪpt] [ə'weɪ] ;
Yet unemployed no minute slipped away ;
然而 失业 不 分钟 滑倒了 离开 ;
然而, 失业者一刻也没浪费;

['moʊmənts][wɜ:r; wər] ['preʃəs] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [steɪ] .
Moments were precious in so short a stay .
瞬间 是 宝贵的 在 所以 短的 一个 停留 .
短暂的停留, 每一刻都弥足珍贵。

[ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] ,
The haste of heaven to have her was so great ,
这 匆忙 的 天堂 到 有 她 曾是 所以 伟大的 ,
上天如此迫切地想要得到她,

[ðæt] [sʌm; səm][wɜ:r; wər]['sɪŋɡ(ə)l][æktz] , [ðoʊ] [i:tʃ] [kəm'pli:t] ;
That some were single acts, though each complete ;
那 一些 是 单身的 行为 , 尽管 每个 完全的 ;
有些是单独的事件, 但每个事件都是完整的;

[bʌt; bət] ['evri] [ækt] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .
But every act stood ready to repeat .
但 每一个 行为 站立 准备好 到 重复 .
但每场戏都随时可能重演。

[hɜːr; hær] ['feləʊ] - [seɪnts] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [ker] [wɪl] [lʊk]
Her fellow - saints with busy care will look
她 同伴 - 圣徒 和 忙碌的 关心 将要 看

她那些忙碌的圣徒同伴们会看着

[fɔːr; fər][hɜːr; hær] [blest] [neɪm] [ɪn] [feɪts] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [bʊk] ;
For her blest name in fate's eternal book ;
为了 她 祝福 姓名 在 命运的 永恒 书 ;

为了她在命运永恒之书中那神圣的名字；

[ænd; ænd] , [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt'dʌn] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wɪl] [siː]
And , pleased to be outdone , with joy will see
和 , 高兴 到 是 胜过 , 和 喜悦 将要 看

并且，乐于被超越，欣喜若狂地看着

['nʌmbərləs] ['vɜːrtʃʊ] , ['endləs] ['tʃærəti] : [-]
Numberless virtues , endless charity : [136]
无数 美德 , 无尽的 慈善机构 : [-]

无数美德，无尽的慈善：[136]

[bʌt; bət] [mɔːr] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət][soʊ] [ɟɔːrt] [æn; ən][eɪdʒ] ,
But more will wonder at so short an age ,
但 更多的 将要 想知道 在 所以 短的 一个 年龄 ,

但更多人会惊叹于他如此年轻的年纪。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][blæŋk] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [peɪdʒ] ;
To find a blank beyond the thirtieth page ;
到 寻找 一个 空白的 超过 这 第三十 页 ;

找到第三十页之后的空白页；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪəs] [fɪr] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [daʊt]
And with a pious fear begin to doubt
和 和 一个 虔诚的 害怕 开始 到 怀疑

于是，带着虔诚的敬畏，开始怀疑

[ðə; ði] [piːs] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [tɔːrn] [aʊt] .
The piece imperfect , and the rest torn out .
这 片 不完善 , 和 这 休息 撕裂 出去 .

这块布料有瑕疵，其余部分都被撕掉了。

[bʌt; bət] - [twʌz] [hɜːr; hær] ['seɪvjərz] [taɪm] ; [-] [ænd; ænd] , [kʊd; kəd][ðər; ðər][biː; bi]
But ' twas her Saviour's time ; [91] and , could there be
但 - 那是 她 救世主的 时间 ; [-] 和 , 可以 那里 是

但那是她救主的时刻；[91]而且，难道还有可能吗？

[ə; eɪ]['kɑːpi] [nɪr] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] , - [twʌz] [ʃiː; ʃɪ] .
A copy near the original , ' twas she .
一个 复制 靠近 这 原来的 , - 那是 她 .

与原件接近的复制品，正是她。

[æz; əz] ['preʃəs] [gʌmz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] ['læstɪŋ] ['faɪər] ,
As precious gums are not for lasting fire ,
作为 宝贵的 牙龈 是 不是 为了 持久 火 ,

因为珍贵的树胶不适合长时间燃烧，

[ðeɪ] [bʌt; bət] [pər'fjuːm] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ænd]['ɪk'spaɪər] ;
They but perfume the temple , and expire ;
他们 但 香水 这 寺庙 , 和 到期 ;

它们只是为圣殿增添香气，然后消逝；

[soʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [eks'heɪld] , [ænd; ænd] ['vænɪʃt] [hens] ;
So was she soon exhaled , and vanished hence ;
所以 曾是 她 很快 呼气 , 和 消失了 因此 ;

于是她很快便吐出了气息，从此消失了；

[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈswiːt] [ˈoʊdə] ; [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ɪkˈspens] .

A short sweet odour , of a vast expence .
一个 短的 甜的 气味 , 的 一个 广阔的 费用 .

短暂而甜美的香气，却蕴含着巨大的价值。

[ʃiː; ʃi] [ˈvæniʃt] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈskersli] [seɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd] ;

She vanished , we can scarcely say she died ;
她 消失了 , 我们 能 几乎 说 她 死亡 ;

她消失了，我们很难说她死了；

[fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [naʊ] [dɪd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [dɪˈvaɪd] :

For but a now did heaven and earth divide :
为了 但 一个 现在 做过 天堂 和 地球 划分 :

天地竟在一瞬间分开：

[ʃiː; ʃi] [pæst] [səˈriːnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [breθ] ;

She passed serenely with a single breath ;
她 通过了 平静地 和 一个 单身的 气息 ;

她安详地咽了最后一口气就走了；

[ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ]

This moment perfect health
这 片刻 完美的 健康

此刻，完美健康

, [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [deθ] :

, the next was death :
, 这 下一个 曾是 死亡 :

接下来便是死亡：

[wʌn] [saɪ] [dɪd][hɜːr; hər][ɪˈtɜːrn(ə)l] [blɪs] [əˈʃʊr] ;

One sigh did her eternal bliss assure ;
一 叹 做过 她 永恒 极乐 保证 ;

她一声叹息，便确信自己将获得永恒的幸福；

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpenəns] [niːdz] , [wen] [soʊlz][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [pjʊr] .

So little penance needs , when souls are almost pure .
所以 小的 忏悔 需求 , 什么时候 灵魂 是 几乎 纯的 .

灵魂近乎纯洁，所以几乎不需要什么忏悔。

[æz; əz][ˈdʒent(ə)l] [driːmz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːts] [pərˈsuː] ,

As gentle dreams our waking thoughts pursue ,
作为 温和的 梦境 我们的 醒来 想法 追求 ,

如同温柔的梦境，我们清醒时的思绪也随之而来。

[ɔːr] , [wʌn] [driːm] [pæst] , [wiː; wi][slaɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ;

Or , one dream passed , we slide into a new ;
或者 , 一 梦 通过了 , 我们 滑动 进入 一个 新的 ;

或者，一个梦想消逝，我们滑入一个新的梦想；

[soʊ][ˈkloʊz] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] , [sʌt] [waɪld][ˈɔːrdər] [kiːp] ,

So close they follow , such wild order keep ,
所以 关闭 他们 跟随 , 这样的 荒野 命令 保持 ,

他们如此紧密地跟随，如此狂野的秩序得以维持。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːrˈselvz] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈsliːp] ;

We think ourselves awake , and are asleep ;
我们 思考 我们自己 醒 , 和 是 睡着了 ;

我们以为自己醒着，其实却睡着了；

[soʊ] [ˈsɔːftli] [deθ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][laɪf][ɪn][hɜːr; hər] ,

So softly death succeeded life in her ,
所以 轻轻 死亡 成功了 生活 在 她 ,

就这样，死亡在她身上悄然取代了生命。

[ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
She did but dream of heaven , and she was there .
她 做过 但 梦 的 天堂 , 和 她 曾是 那里 .
她梦见了天堂, 而她就身处其中。

[noʊ][peɪnz] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] , [nɔːr][ɪkˈspaiəd][wɪð; wɪθ] [nɔɪz] ;
No pains she suffered , nor expired with noise ;
不 疼痛 她 遭受 , 也不 已到期 和 噪音 ;
她没有遭受任何痛苦, 也没有发出任何声响就死去;

[hɜːr; hər][soʊl] [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [stɪl] [vɔɪs] ;
Her soul was whispered out with God's still voice ;
她 灵魂 曾是 低声说道 出去 和 神的 仍然 嗓音 ;
她的灵魂被上帝平静的声音轻声安详地送走;

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [ɪz] [ˈbekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,
As an old friend is beckoned to a feast ,
作为 一个 老的 朋友 是 招手 到 一个 盛宴 ,
就像一位老朋友被邀请参加宴会一样,

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fəˈmɪliər] [gest] .
And treated like a long - familiar guest .
和 治疗 喜欢 一个 长的 - 熟悉的 客人 .
并受到了像老朋友一样的款待。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] ,
He took her as he found , but found her so ,
他 采取 她 作为 他 成立 , 但 成立 她 所以 ,
他接受了她原本的样子, 却发现她就是这样。

[æz; əz][wʌn][ɪn] [ˈaʊərli] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][goʊ] ;
As one in hourly readiness to go ;
作为 一 在 每小时 准备就绪 到 去 ;
时刻准备着, 随时出发;

[ɪːn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [trɪm] [prɪˈperd] , [-]
E'en on that day , in all her trim prepared , [92]
e'en 在 那 天 , 在 全部 她 修剪 准备 , [-]
那天, 她精心打扮, [92]

[æz; əz] [ˈɜːrli] [ˈnoʊtɪs] [ʃiː; ʃi][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
As early notice she from heaven had heard ,
作为 早期的 注意 她 从 天堂 有 听到 ,
她早早就从天上听到了通知,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪˈsendɪŋ] [ˈkəriər] [frʌm; frəm] [əˈbʌv]
And some descending courier from above
和 一些 下降 导游 从 多于
还有一位从上方降落的信使

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈtaɪmli] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] ; [-]
Had given her timely warning to remove ; [137]
有 给定 她 及时 警告 到 消除 ; [-]
曾及时警告她离开; [137]

[ɔːr] [ˈkaʊnsəld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [ruːm] ,
Or counselled her to dress the nuptial room ,
或者 建议 她 到 裙子 这 婚礼 房间 ,
或者建议她布置婚房,

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
For on that night the bridegroom was to come .
为了 在 那 夜晚 这 新郎 曾是 到 来 .
因为新郎当晚就要来了。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['ʌʊər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ji] [leɪ] ,
He kept his hour , and found her where she lay ,
他 保留 他的 小时 , 和 成立 她 在哪里 她 躺 ,
他按时到达, 发现她躺在那里。

[kloʊðd] [ɔ:l] [ɪn] [waɪt] , [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] : [-]
Clothed all in white , the livery of the day : [93]
穿着衣服 全部 在 白色的 , 这 涂装 的 这 天 : [-]
身着白色制服, 这是当时的制服: [93]

[skers] [hæd; həd] [ʃi:; ji] [sɪnd] [ɪn] [θɔ:t] , [ɔ:r] [wɜ:rd] , [ɔ:r] [ækt] ,
Scarce had she sinned in thought , or word , or act ,
稀少 有 她 罪过 在 想法 , 或者 单词 , 或者 行为 ,
她在思想、言语或行为上几乎没有犯过罪,

[ən'les] [ə'mɪʃnz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər] [fækt] ;
Unless omissions were to pass for fact ;
除非 遗漏 是 到 经过 为了 事实 ;
除非遗漏的内容会被当作事实;

[ðæt] ['hɑ:rdli] [deθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [kʊd; kəd] [drɔ:] ,
That hardly death a consequence could draw ,
那 几乎 死亡 一个 结果 可以 画 ,
那几乎不可能是死亡的后果,

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] ['neɪtʃəz] [lɔ:] .
To make her liable to nature's law .
到 制作 她 容易 到 自然的 法律 .
使她受自然规律的约束。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ʃi:; ji] [daɪd] , [wi:; wi] ['oʊnli] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʃʊʃ]
And , that she died , we only have to shew
和 , 那 她 死亡 , 我们 仅有的 有 到 展示
而她去世的事实, 我们只需要证明.....

[ðə; ði] ['mɔ:rt(ə)] [pa:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ji] [left] [br'loʊ] ;
The mortal part of her she left below ;
这 凡人 部分 的 她 她 左边 以下 ;
她将自己凡人的部分留在了人间;

[ðə; ði] [rest] , [soʊ] [smu:ð] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [went] ,
The rest , so smooth , so suddenly she went ,
这 休息 , 所以 光滑的 , 所以 突然 她 去 ,
剩下的部分, 一切都那么顺利, 她突然就走了。

[lʊkt] [laɪk] [trænz'leɪ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] ,
Looked like translation through the firmament ,
看起来 喜欢 翻译 通过 这 苍穹 ,
看起来像是透过苍穹进行的翻译,

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪəri] [kɑ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['erənd] [sent] .
Or like the fiery car on the third errand sent .
或者 喜欢 这 火热 车 在 这 第三 差事 发送 .
或者就像派出去的第三个任务中那辆着火的汽车一样。

[oʊ] ['hæpi] [soʊl] !
O happy soul !
哦 快乐的 灵魂 !
幸福的灵魂啊!

[ɪf] [ðəʊ] [kænst] [vju:] [frəm; frəm] [haɪ] ,
if thou canst view from high ,
如果 你 罐 看法 从 高的 ,
如果你能从高处俯瞰,

[wer] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɔ:l] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔ:l] [aɪ] ,
Where thou art all intelligence , all eye ,
在哪里 你 艺术 全部 智力 ; 全部 眼睛 ;
你拥有全部智慧，全部目光，

[ɪf] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][gɑ:d] , [ɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ,
If looking up to God , or down to us ,
如果 寻找 向上 到 上帝 , 或者 向下 到 我们 ,
无论是仰望上帝，还是俯视我们，

[ðəʊ] - , [ðæt] ['eni] [wei] [bi:; bi] ['pɜ:rvɪəs] ,
Thou find'st , that any way be pervious ,
你 - , 那 任何 方式 是 透水 ;
你发现，无论如何，都是先前的，

[ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðɑɪ] [ˈhɑʊs] , [ænd; ənd] [si:]
Survey the ruins of thy house , and see
民意调查 这 废墟 的 你的 房子 ; 和 看
看看你家的废墟，然后.....

[ðɑɪ] ['wɪdʊʊd] [ænd; ənd][ðɑɪ] [ˈɔ:rf(ə)n] ['fæməli] ;
Thy widowed and thy orphan family ;
你的 寡 和 你的 孤儿 家庭 ;
你的寡妇和孤儿家人；

[lʊk] [ɑ:n][ðɑɪ] ['tendər] [pledʒz] [left] [bɪ'hɑɪnd] ;
Look on thy tender pledges left behind ;
看 在 你的 投标 承诺 左边 在后面 ;
看看你留下的那些温柔的承诺吧；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst][ə; eɪ]['veɪkənt] ['mɪnɪt] [faɪnd]
And , if thou canst a vacant minute find
和 , 如果 你 罐 一个 空缺 分钟 寻找
如果你能抽出一点空闲时间

[frʌm; frəm] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] , [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] [ə'fɔ:rd]
From heavenly joys , that interval afford
从 天上 喜悦 , 那 间隔 买得起
那段时间，让我们得以享受天上的喜乐。

[tu:; tə][ðɑɪ][sæd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðɑɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [bɔ:rd] .
To thy sad children , and thy mourning lord .
到 你的 伤心 孩子们 , 和 你的 丧 主 .
致你悲伤的孩子们，以及你哀悼的君主。

[si:] [haʊ] [ðeɪ] [gri:v] , [mɪ'steɪkən][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] ,
See how they grieve , mistaken in their love ,
看 如何 他们 悲伤 ; 错误 在 他们的 爱 ;
看看他们是如何悲痛欲绝的，他们的爱情是错误的。

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
And shed a beam of comfort from above ;
和 棚 一个 光束 的 舒适 从 多于 ;
从天而降一缕慰藉；

[gɪv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɔ:rt(ə)l] [aɪz] [kæn; kən] [ber] ,
Give them , as much as mortal eyes can bear ,
给 他们 , 作为 很多 作为 凡人 眼睛 能 熊 ;
给他们，在凡人双眼所能承受的范围内，

[ə; eɪ][ˈtrænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [vju:] [ʌv; əv][ðɑɪ] [fʊl] ['glɔ:rɪz] [ðer; ðər] ;
A transient view of thy full glories there ;
一个 瞬态 看法 的 你的 满的 荣耀 那里 ;
短暂地瞥见你在那里的全部荣光；

[ðæt] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:ðərət] ['sa:roʊ] [meɪ] [sə'steɪn] ,
That they with moderate sorrow may sustain ,
那 他们 和 缓和 悲哀 可能 维持 ,

愿他们能以适度的悲伤来承受这一切。

[ænd; ʌnd][ˈmɑ:lɪfaɪ][ðər; ðər] [lɔ:sɪz] [ɪn][ðəɪ] [geɪn] .
And mollify their losses in thy gain .
和 缓和 他们的 损失 在 你的 获得 .

以你的收益来弥补他们的损失。

[ɔ:r] [els] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [gri:f] ; [fɔ:r; fər] [sʌt] [ðəʊ] [wɜ:rt] ,
Or else divide the grief ; for such thou wert ,
或者 别的 划分 这 悲伤 ; 为了 这样的 你 沃特 ,

或者分担悲伤; 因为你就是这样的人,

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ɔ:l] [rɪ'leɪnɪz] [ber] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
That should not all relations bear a part ,
那 应该 不是 全部 关系 熊 一个 部分 ,

并非所有关系都应如此,

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hɑ:rt] .
It were enough to break a single heart .
它 是 足够的 到 休息 一个 单身的 心 .

这足以让任何人心碎。

[let] [ðɪs] [sə'faɪs] : [nɔ:r] [ðəʊ] , [greɪt] [seɪnt] , [rɪ'fju:z]
Let this suffice : nor thou , great saint , refuse
让 这 足够了 : 也不 你 , 伟大的 圣 , 拒绝

就此足够吧: 伟大的圣人啊, 你也不要拒绝

[ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈtrɪbjʊ:t] , [ʌv; əv][noʊ] [ˈvʌlgər] [mju:z] ; [-]
This humble tribute , of no vulgar muse ; [138]
这 谦逊的 贡 , 的 不 庸俗 沉思 ; [-]

这是献给一位非庸俗缪斯的卑微的赞歌; [138]

[hu:] , [nɑ:t][baɪ] [ˈkerz] , [ɔ:r] [ˈwɒnts] , [ɔ:r][eɪdʒ] [dɪˈprest] ,
Who , not by cares , or wants , or age deprest ,
WHO , 不是 经过 关心 , 或者 想要 , 或者 年龄 压榨 ,

谁, 不受忧虑、欲望或年老忧虑的影响,

[stemz] [ə; eɪ][waɪld][ˈdelju:dʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɑ:ntləs] [breɪst] ;
Stems a wild deluge with a dauntless breast ;
茎 一个 荒野 洪水 和 一个 无畏 胸部 ;

以无畏的胸怀, 掀起滔天洪水;

[ænd; ʌnd] [dæəz] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðəɪ] [ˈpreɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [klaɪm]
And dares to sing thy praises in a clime
和 敢于 到 唱歌 你的 赞扬 在 一个 气候

并敢于在异乡歌颂你

[wer] [vaɪs] [ˈtraɪəmfɪs] , [ænd; ʌnd][ˈvɜ:rtʃu:][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ;
Where vice triumphs , and virtue is a crime ;
在哪里 副 胜利 , 和 美德 是 一个 犯罪 ;

邪恶横行, 美德反倒成了犯罪;

[wer] [ɪ:n] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðəɪ] [maɪnd] ,
Where e'en to draw the picture of thy mind ,
在哪里 e'en 到 画 这 图片 的 你的 头脑 ,

即使要描绘你心中的景象,

[ɪz][ˈsætaɪər][ɑ:n][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈhju:mən][kaɪnd] :
Is satire on the most of human kind :
是 讽刺 在 这 最多 的 人类 种类 :

讽刺的对象是大多数人:

[teɪk] [aɪ 'ti:] , [waɪl] [jet] - [tɪz] [preɪz] ; [brɪ'fɔ: r] [maɪ][reɪdʒ] ,
Take it , while yet ' tis praise ; before my rage ,
拿 它 , 尽管 然而 - 的 称赞 ; 前 我的 愤怒 ;

趁着这赞美之情还未消散，收下它吧；趁着我的怒火尚未爆发，

[ʌn'seɪfli] [dʒʌst] , [breɪk] [lu: s] [ɑ: n] [ðɪs] [bæd][eɪdʒ] ;
Unsafely just , break loose on this bad age ;
不安全 只是 , 休息 松动的 在 这 坏的 年龄 ;

不安全地，在这个糟糕的年纪挣脱束缚；

[soʊ][bæd] , [ðæt] [ðəʊ] [ðaɪ'self] [hædst][noʊ] [dɪ'fens]
So bad , that thou thyself hadst no defence
所以 坏的 , 那 你 你自己 哈斯特 不 防御

如此糟糕，以至于你自己都无力辩解。

[frʌm; frəm] [vaɪs] , [bʌt; bət] ['berli] [baɪ] [dɪ'pɑ: tɪŋ] [hens] .
From vice , but barely by departing hence .
从 副 , 但 仅仅 经过 离开 因此 .

远离罪恶，但仅仅离开这里就很难了。

[bi:; bi] [wʌt] , [ænd; ənd] [wer] [ðəʊ] [ɑ: rt] ; [tu:; tə] [wɪ] [ðaɪ] [pleɪs] ,
Be what , and where thou art ; to wish thy place ,
是 什么 , 和 在哪里 你 艺术 ; 到 希望 你的 地方 ,

做你自己，无论你在哪里；愿你安居乐业。

[wɜ: r; wər] , [ɪn][ðə; ði] [best] , [prɪ'zʌmp](ə)n [mɔ: r] [ðæn; ðən] [greɪs] .
Were , in the best , presumption more than grace .
是 , 在 这 最好的 , 假定 更多的 比 优雅 .

往好了说，那也是狂妄多于优雅。

[ðaɪ] ['reɪlɪks] , ([sʌtʃ] [ðaɪ] [wɜ: rks] [ʌv; əv] ['mɜ: rsi] [ɑ: r; ər])
Thy relics , (such thy works of mercy are)
你的 遗物 , (这样的 你的 作品 的 怜悯 是)

你的遗物，（这就是你慈悲的作为）

[hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] ['pəʊəm] , [bɪn] [maɪ]['həʊli] [ker] .
Have , in this poem , been my holy care .
有 , 在 这 诗 , 到过 我的 圣 关心 .

在这首诗中，一直是我神圣的关怀。

[æz; əz] [z: rθ] [ðaɪ] ['bɔ: di] [ki: ps] , [ðaɪ] [soʊl] [ðə; ði][skaɪ] ,
As earth thy body keeps , thy soul the sky ,
作为 地球 你的 身体 保持 , 你的 灵魂 这 天空 ,

如同大地拥抱你的身体，你的灵魂拥抱天空，

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [vɜ: rs] [prɪ'zɜ: rv] [ðaɪ] ['meməri] ;
So shall this verse preserve thy memory ;
所以 将 这 诗 保存 你的 记忆 ;

愿这首诗句铭记你的记忆；

[fɔ: r; fər] [ðəʊ] [ʃælt] [meɪk] [aɪ 'ti:][lɪv; laɪv] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ: z][aɪ 'ti:] [sɪŋz] [ʌv; əv] [ði:] . [-]
For thou shalt make it live , because it sings of thee . [139]
为了 你 应 制作 它 居住 , 因为 它 唱歌 的 你 . [-]

你必使它活过来，因为它歌颂你。[139]

[ɑ: n]
ON
在

在

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'mɪntəs] .
THE DEATH OF AMYNTAS .
这 死亡 的 安明塔斯 .

阿明塔斯之死。

[ə; eɪ] ['pæstərəl] ['elədʒi] .
A PASTORAL ELEGY .
一个 牧灵 挽歌 .

一首田园挽歌。

- [ti:]
' T
- 丁

丁

[wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glu:mi] [mɔ:rn] ,
was on a joyless and a gloomy morn ,
曾是 在 一个 惘 和 一个 阴沉 早晨 ,

那是一个阴沉沉、毫无乐趣的早晨。

[wet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ðə; ði] [θɔ:rn] ,
Wet was the grass , and hung with pearls the thorn ,
湿的 曾是 这 草 , 和 悬挂 和 珍珠 这 刺 ,

草儿湿漉漉的，荆棘上挂满了珍珠。

[wen] ['deimən] , [hu:] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ]
When Damon , who designed to pass the day
什么时候 达蒙 , WHO 设计 到 经过 这 天

当达蒙计划消磨这一天的时候

[wɪð; wɪθ] [haʊndz] [ænd; ənd][hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [preɪ] ,
With hounds and horns , and chace the flying prey ,
和 猎犬 和 角 , 和 追逐 这 飞行 猎物 ,

带着猎犬和号角，追逐飞翔的猎物，

[roʊz] ['ɜ:rlɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ; [bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [faʊnd]
Rose early from his bed ; but soon he found
玫瑰 早期的 从 他的 床 ; 但 很快 他 成立

他早早起床；但很快他就发现

[ðə; ði] ['welkɪn] [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌləŋ] [klaʊdz] [ə'raʊnd] ,
The welkin pitched with sullen clouds around ,
这 威尔金 投球 和 忧郁 云 大约 ,

天空阴云密布，波涛汹涌。

[æn; ən] ['i:stərn] [wɪnd] , [ænd; ənd] [du:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
An eastern wind , and dew upon the ground .
一个 东 风 , 和 露 之上 这 地面 .

东风吹拂，地面上挂着露水。

[ðʌs] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [dɪd] ['sɜ:veɪ]
Thus while he stood , and sighing did survey
因此 尽管 他 站立 , 和 叹息 做过 民意调查

于是他站着，叹息着环顾四周。

[ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd][kə:st] [ðə; ði] [ɪl] ['əʊmənz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The fields , and curst the ill omens of the day ,
这 字段 , 和 诅咒 这 患病的 预兆 的 这 天 ,

田野，诅咒着今日的不祥之兆，

[hi:; hi] [sɔ:] - [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [peɪs] :
He saw Menalcas come with heavy pace :
他 锯 - 来 和 重的 步伐 :

他看到梅纳尔卡斯迈着沉重的步伐走过来：

[wet] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] :
Wet were his eyes , and cheerless was his face :
湿的 是 他的 眼睛 , 和 冷冷清清 曾是 他的 脸 :

他双眼湿润，面色黯淡：

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ker] ,
He wrung his hands , distracted with his care ,
他 拧干 他的 双手 , 愣 和 他的 关心 ,
他焦躁地搓着手, 心事重重。

[ænd; ənd][sent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'faːr] .
And sent his voice before him from afar .
和 发送 他的 嗓音 前 他 从 远方 .
他从远方发出声音。

" [rɪ'tʃːrɪn] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [rɪ'tʃːrɪn] , [ʌn'hæpi] [sweɪn] ,
" **Return , he cried , return , unhappy swain ,**
" 返回 , " 他 哭 , " 返回 , 不开心 斯温 ,
“回来吧,”他喊道, “回来吧, 不幸的少年! ”

[ðə; ði] [spʌndʒi] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [reɪn] :
The spungy clouds are filled with gathering rain :
这 松软的 云 是 已填 和 采集 雨 :
蓬松的云层中充满了积聚的雨水:

[ðə; ði] ['prəːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [nɑːt][ˈoʊnli] [krɔːst] ,
The promise of the day not only crossed ,
这 承诺 的 这 天 不是 仅有的 交叉 ,
当日的承诺不仅实现了,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪt'self][ɪz] [lɔːst] .
But even the spring , the spring itself is lost .
但 甚至 这 春天 , 这 春天 本身 是 丢失的 .
但就连春天, 春天本身也消失了。

[ə'mɪntəs] — [oʊ] ! " — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][rest] ,
Amyntas — oh ! " — he could not speak the rest ,
安明塔斯 — 哦 ! " — 他 可以 不是 说话 这 休息 ,
阿明塔斯——哦! ——他再也说不出话来。

[nɔːr] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər] ['presɪdʒɪŋ] ['deɪmən] [gest] .
Nor needed , for presaging Damon guessed .
也不 需要 , 为了 预兆 达蒙 猜对了 .
也不需要, 因为达蒙已经预感到了。

[ˈiːkwəl][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [jʌŋ] ['deɪmən] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Equal with heaven young Damon loved the boy ,
平等的 和 天堂 年轻的 达蒙 喜爱 这 男生 ,
年轻的达蒙像天堂一样深爱着这个男孩。

[ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] , [bəuθ][hɪz; ɪz] ['perənts] - [dʒɔɪ] . [-]
The boast of nature , both his parents ' joy . [140]
这 夸 的 自然 , 两个都 他的 父母 - 喜悦 : [-]
大自然的荣耀, 他父母的喜悦。[140]

[hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)] [fɔːrm] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
His graceful form revolving in his mind ;
他的 优美 形式 旋转 在 他的 头脑 ;
他优美的身影在他脑海中不断回响;

[soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] [soʊ][kaɪnd] ,
So great a genius , and a soul so kind ,
所以 伟大的 一个 天才 , 和 一个 灵魂 所以 种类 ,
如此伟大的天才, 如此善良的灵魂,

[geɪv] [sæd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] [truː] ;
Gave sad assurance that his fears were true ;
给予 伤心 保证 那 他的 恐惧 是 真的 ;
他悲伤地证实了自己的担忧并非空穴来风;

[tu:] [wel] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz][hi;; hi] [nu:] :
Too well the envy of the gods he knew :
也出色地这嫉妒的这神他知道 :

他太了解众神的嫉妒了:

[fɔ:r; fər] [wen] [ðer; ðər][gɪfts] [tu:] ['læviʃli] [ɑ:r; ər] [pleɪst] ,
For when their gifts too lavishly are placed ,
为了什么时候他们的礼物也慷慨地是放置 ,

因为当他们的礼物摆放得过于铺张时,

[su:n] [ðei] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm][læst] .
Soon they repent , and will not make them last .
很快他们悔改 , 和将要不是制作他们最后的 .

他们很快就会后悔, 不会让这些恶行持续下去。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['baʊntɪf(ə)l][ə; eɪ][dɒl] ,
For sure it was too bountiful a dole ,
为了当然它曾是也丰富一个救济金 ,

这笔救济金确实太丰厚了。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [sɒl] .
The mother's features , and the father's soul .
这母亲的特征 , 和这父亲的灵魂 .

母亲的容貌, 父亲的灵魂。

[ðen] [ðʌs] [hi;; hi][kraɪd] : — " [ðə; ði][mɔ:rn] [brɪ'spəʊk] [ðə; ði] [nu:z] ;
Then thus he cried : — " The morn bespoke the news ;
然后因此他哭 : — " 这早晨定制这消息 ;

于是他喊道: “早晨预示着这个消息;

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd][hɜ:r; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [dɪ'fju:z] ;
The morning did her cheerful light diffuse ;
这早晨做过她快乐光扩散 ;

清晨的阳光洒在她明媚的脸上;

[bʌt; bət] [si:] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃi;; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
But see how suddenly she changed her face ,
但看如何突然她已更改她脸 ,

但你看她脸色突然变了,

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɑ:n] [klaʊdz] [ænd; ənd][reɪn] , [ðə; ði] ['deɪz] [dɪs'greɪs] ;
And brought on clouds and rain , the day's disgrace ;
和带来在云和雨 , 这天耻辱 ;

于是乌云密布, 下起了雨, 这是当天最大的耻辱;

[dʒʌst] [sʌtʃ] , [ə'mɪntəs] , [wʌz; wəz][ðai] ['prɑ:mɪst] [reɪs] .
Just such , Amyntas , was thy promised race .
只是这样的 , 安明塔斯 , 曾是你的承诺种族 .

阿明塔斯, 这就是你所应许的种族。

[wʌt] [tʃɑ:rmz] [ə'dɔ:rnd] [ðai] [ju:θ] , [wer] ['neɪtʃər] [smaɪld] ,
What charms adorned thy youth , where nature smiled ,
什么魅力装饰你的青年 , 在哪里自然微笑 ,

在自然眷顾的青春岁月里, 你曾拥有怎样的迷人风采?

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][mæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] !
And more than man was given us in a child !
和更多的比男人曾是给定我们在一个孩子 !

一个孩子带给我们的, 远胜过常人!

[hɪz; ɪz] ['ɪnfənsɪ] [wʌz; wəz][raɪp] ; [ə; eɪ][sɒl] [sə'blaɪm]
His infancy was ripe ; a soul sublime
他的婴儿期曾是成熟 ; 一个灵魂升华

他幼年时期已臻成熟; 灵魂崇高

[ɪn] ['jɪrɪz] [soʊ] ['tendə] [ðæt] [pri'ventɪd] [taɪm] :
In years so tender that prevented time :
在 年 所以 投标 那 阻止 时间 :

在那些美好得仿佛时间静止的岁月里：

[ˈhev(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ; [ðen] [snætʃt] [ə'weɪ] ,
Heaven gave him all at once ; then snatched away ,
天堂 给予 他 全部 在 一次 ; 然后 抢夺 离开 ,

上天曾一次性赐予他一切，然后又将其夺走。

[er] ['mɔ:təlz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti:z] [kʊd; kəd] ['sɜ:rveɪ] ;
Ere mortals all his beauties could survey ;
埃雷 凡人 全部 他的 美女 可以 民意调查 ;

在凡人得以一睹他所有美貌之前；

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [bʌdz] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
Just like the flower that buds and withers in a day .
只是 喜欢 这 花 那 花蕾 和 威瑟斯 在 一个 天 .

就像花朵一样，一天之内绽放，一天之内凋零。

MENALCAS .

梅纳尔卡斯。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ˈlʌvli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] ,
The mother , lovely , though with grief oppress ,
这 母亲 , 迷人的 , 尽管 和 悲伤 压迫者 ,

母亲，虽然悲痛欲绝，但依然美丽动人。

[rɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [breɪst] .
Reclined his dying head upon her breast .
斜倚 他的 垂死 头 之上 她 胸部 .

他临终前将头枕在她的胸前。

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['fæməli] [stʊd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ;
The mournful family stood all around ;
这 悲哀 家庭 站立 全部 大约 ;

悲痛欲绝的家属们围在周围；

[wʌn] [ɡroʊn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [wʌn][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [saʊnd] :
One groan was heard , one universal sound :
一 呻吟 曾是 听到 , 一 普遍的 声音 :

一声呻吟响起，一种普世皆知的声音：

[ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈflʌdz] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['endləs] ['sɑ:roʊ] [draʊnd] .
All were in floods of tears and endless sorrow drowned .
全部 是 在 洪水 的 眼泪 和 无尽的 悲哀 溺水 .

所有人都沉浸在泪水和无尽的悲伤之中。

[soʊ]['daɪər][ə; eɪ] ['sædnəs] [sæt][ɑ:n] ['evri] [lʊk] ,
So dire a sadness sat on every look ,
所以 可怕的 一个 悲伤 卫星 在 每一个 看 ,

每一个眼神都笼罩着深深的悲伤。

[ˈi:v(ə)n] [deθ] [rɪ'pentɪd] [hi:; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [stroʊk] .
Even death repented he had given the stroke .
甚至 死亡 悔改 他 有 给定 这 中风 .

就连死神也后悔自己带来了这场中风。

[hi:; hi] [ɡri:vɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l][wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:'deɪnd] ,
He grieved his fatal work had been ordained ,
他 伤心 他的 致命的 工作 有 到过 受戒 ,

他为自己命中注定的致命使命而感到悲痛。

[bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [lenʝkθ; lenʝθ][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [jet] [rɪ'meɪnd] .
But promised length of life to those who yet remained .
但 承诺 长度 的 生活 到 那些 WHO 然而 剩余 .

但是对于那些仍然留下来的人来说，却承诺了他们很长的寿命。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['dɒtəz] [greɪs] ,
The mother's and her eldest daughter's grace ,
这 母亲的 和 她 长子 女儿的 优雅 ,
母亲和她大女儿的优雅，

[,aɪ 'ti:] [si:mz] , [hæd; həd] [braɪbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'ləŋ] [ðər; ðər] [speɪs] .
It seems , had bribed him to prolong their space .
它 似乎 , 有 受贿 他 到 延长 他们的 空间 .

看来，他们贿赂了他以延长他们之间的空间。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [bɔ:r] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ʌn'dɔ:ntɪd] [səʊl] ,
The father bore it with undaunted soul ,
这 父亲 钻孔 它 和 无所畏惧 灵魂 ,
父亲以无畏的意志承受了这一切。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [də:st] [hɪz; ɪz] ['destəni] [kən'trəʊl] ; [-]
Like one who durst his destiny controul ; [141]
喜欢 一 WHO 杜斯特 他的 命运 控制 ; [-]

就像敢于掌控自己命运的人一样；[141]

[jet] [wɪð; wɪθ] [brɪ'kʌmɪŋ] [gri:f] [hi; hi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
Yet with becoming grief he bore his part ,
然而 和 成为 悲伤 他 钻孔 他的 部分 ,

然而，他以应有的悲痛承担了自己的责任。

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][sʌn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Resigned his son , but not resigned his heart .
辞职 他的 儿子 , 但 不是 辞职 他的 心 .

他接受了儿子的命运，但他的心却无法释怀。

['peɪ(ə)nt][æz; əz][dʒɑ:b] ; [ænd; ənd] [meɪ] [hi; hi][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] ,
Patient as Job ; and may he live to see ,
病人 作为 工作 ; 和 可能 他 居住 到 看 ,

像约伯一样耐心；愿他能活到那日，

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [nu:] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fæməli] !
Like him , a new increasing family !
喜欢 他 , 一个 新的 增加 家庭 !

和他一样，又多了一个不断壮大的家庭！

[ˈdeɪmən] .
DAMON .
达蒙 .

达蒙。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [maɪ] ['prɑ:fəsi] ;
Such is my wish , and such my prophecy ;
这样的 是 我的 希望 , 和 这样的 我的 预言 ;

这就是我的愿望，这就是我的预言；

[fɔ:r; fər] [jet] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] [mɒʊld] [rɪ'meɪnz] ;
For yet , my friend , the beauteous mould remains ;
为了 然而 , 我的 朋友 , 这 美丽的 模具 遗迹 ;

然而，我的朋友，那美丽的模样依然存在；

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ʃi; ʃi]['eksərsaɪz][hɜ:r; hər]['fru:tf(ə)l][peɪnz] !
Long may she exercise her fruitful pains !
长的 可能 她 锻炼 她 卓有成效 疼痛 !

愿她长久地辛勤耕耘，收获丰硕成果！

[bʌt; bət] , [ɑ:] ! [wɪð; wɪθ] ['betər] [hæp; hæp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs]

But , ah ! with better hap , and bring a race
但 , 啊 ! 和 更好的 哈普 , 和 带来 一个 种族

但是, 啊! 如果运气更好, 就能带来一场竞赛

[mɔːr] ['læstɪŋ] , [ænd; ənd] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [greɪs] !

More lasting , and endued with equal grace !
更多的 持久 , 和 赋予 和 平等的 优雅 !

更持久, 且同样优雅!

['iːkwəl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [bʌt; bət] ['fɑːrðər] [nʌn] [kæən; kən][gou] ;

Equal she may , but farther none can go ;
平等的 她 可能 , 但 更远 没有任何 能 去 ;

她或许与她平起平坐, 但无人能及她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zækt] [bɪ'loʊ] .

For he was all that was exact below .
为了 他 曾是 全部 那 曾是 精确的 以下 .

因为他就是下面一切的精确存在。

MENALCAS .

梅纳尔卡斯。

['deɪmən] , [bɪ'hoʊld][jɑːn] ['breɪkɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [klaʊd] ;

Damon , behold yon breaking purple cloud ;
达蒙 , 看哪 远 打破 紫色的 云 ;

达蒙, 看那朵破碎的紫色云朵;

[ðəʊ] [nɑːt] [hɪmz] [ænd; ənd] ['sɒŋz] [dɪ'vaɪnli] [laʊd] ?

Hear'st thou not hymns and songs divinely loud ?
赫斯特 你 不是 赞美诗 和 歌曲 神圣地 大声 ?

你难道听不到那响亮的赞美诗和神圣的歌声吗?

[ðer; ðər] [maʊnts] [ə'mɪntəs] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃerəbz] [pleɪ]

There mounts Amyntas ; the young cherubs play
那里 安装 安明塔斯 ; 这 年轻的 小天使 玩

阿明塔斯山就在那里; 小天使们在那里玩耍

[ə'baʊt] [ðer; ðər]['gɑːdlɑːk] [meɪt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

About their godlike mate , and sing him on his way .
关于 他们的 神一般的 伴侣 , 和 唱歌 他 在 他的 方式 .

关于他们神一般的伴侣, 并歌颂他一路走好。

[hiː; hi] [kliːvz] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [er] ; [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] [flaɪz] ,

He cleaves the liquid air ; behold , he flies ,
他 裂片 这 液体 空气 ; 看哪 , 他 苍蝇 ,

他劈开液态的空气; 看哪, 他飞翔了,

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][geɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪz] .

And every moment gains upon the skies .
和 每一个 片刻 收益 之上 这 天空 .

每一刻都向天空进发。

[ðə; ði] [nuː] - [kʌm] [gest] [əd'maɪəz][ðə; ði] [rɪ'θɪriəl] [stert] ,

The new - come guest admires the ethereal state ,
这 新的 - 来 客人 钦佩 这 空灵的 状态 ,

新来的客人赞叹这空灵的氛围,

[ðə; ði] ['sæfəɪər] ['pɔːrtl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gouldən] [geɪt] ;

The sapphire portal , and the golden gate ;
这 蓝宝石 门户网站 , 和 这 金的 门 ;

蓝宝石门户和黄金大门;

[ænd; ənd] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θrɔ:ŋ] ,
And now admitted in the shining throng ,
和 现在 承认 在 这 灼灼 人群 ,

现在，她也加入了这光鲜亮丽的人群。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['pæspɔ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] .
He shows the passport which he brought along .
他 演出 这 护照 哪个 他 带来 沿着 .

他出示了他随身携带的护照。

[hɪz; ɪz] ['pæspɔ:rt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [greɪs] ,
His passport is his innocence and grace ,
他的 护照 是 他的 无辜 和 优雅 ,

他的护照是他的纯真和优雅。

[wel] [noʊn] [tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Well known to all the natives of the place .
出色地 已知 到 全部 这 本地人 的 这 地方 .

当地居民都知道。

[naʊ] [sɪŋ] , [ji:; ji] ['dʒɔɪfl] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][əd'maɪər]
Now sing , ye joyful angels , and admire
现在 唱歌 , 是的 快乐 天使 , 和 钦佩

现在歌唱吧，快乐的天使们，赞美吧

[jɔ:; jər] ['brʌðəz] [vɔɪs] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [mend] [jɔ:; jər] ['kwaɪər] :
Your brother's voice that comes to mend your quire :
你的 兄弟 嗓音 那 来 到 修补 你的 罗勒 :

你兄弟的声音前来抚慰你的歌队：

[sɪŋ] [ju:; jʊ] , [waɪl] ['endləs] [terz] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [brɪ'stoʊ] ;
Sing you , while endless tears our eyes bestow ;
唱歌 你 , 尽管 无尽的 眼泪 我们的 眼睛 赐给 ;

为你歌唱，让我们眼中充满无尽的泪水；

[fɔ:r; fər] , [laɪk] [ə'mɪntəs] , [nʌn] [ɪz] [left] [brɪ'loʊ] . [-]
For , like Amyntas , none is left below . [142]
为了 , 喜欢 安明塔斯 , 没有任何 是 左边 以下 . [-]

因为，就像阿明塔斯一样，下面没有人留下。[142]

[ɑ:n]
ON
在

在

[ðə; ði] [deθ]
THE DEATH
这 死亡

死亡

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
A VERY YOUNG GENTLEMAN .
一个 非常 年轻的 绅士 .

一位非常年轻的绅士。

[eɪtʃ]
H
H

H

[i:] , [hu:] [kʊd; kəd] [vju:] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['destəni] ,
e , who could view the book of destiny ,
e , WHO 可以 看法 这 书 的 命运 ,
e, 谁能看到命运之书,

[ænd; ənd] [ri:d] [wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rit] [ʌv; əv] [ði:] ,
And read whatever there was writ of thee ,
和 读 任何 那里 曾是 写 的 你 ,
并阅读所有关于你的记载,

[oʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ju:θ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['oʊpənɪŋ] [peɪdʒ] ,
O charming youth , in the first opening page ,
哦 迷人 青年 , 在 这 第一的 开幕 页 ,
哦, 迷人的年轻人, 在第一页的开头,

[soʊ] ['meni] ['greɪsɪz] [ɪn][soʊ] [gri:n] [æn; ən][eɪdʒ] ,
So many graces in so green an age ,
所以 许多 恩典 在 所以 绿色的 一个 年龄 ,
在如此美好的时代, 有如此多的恩典。

[sʌtʃ] [wɪt] , [sʌtʃ] ['mɑ:dəsti] , [sʌtʃ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Such wit , such modesty , such strength of mind ,
这样的 有 , 这样的 谦逊 , 这样的 力量 的 头脑 ,
如此的智慧, 如此的谦逊, 如此的坚强意志,

[ə; eɪ] [soʊl] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['mænli] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] ,
A soul at once so manly and so kind ,
一个 灵魂 在 一次 所以 男子气概 和 所以 种类 ,
一个既充满男子气概又心地善良的人,

[wʊd] ['wʌndər] [wen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [ɔ:(r)] ,
Would wonder when he turned the volume o'er ,
会 想知道 什么时候 他 转向 这 体积 超过 ,
我想知道他是什么时候把音量调大的。

[ænd; ənd] , [æftər][sʌm; səm] [fju:] [li:vz] , [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][noʊ] [mɔ:r] .
And , after some few leaves , should find no more .
和 , 后 一些 很少 树叶 , 应该 寻找 不 更多的 .
再过几片叶子, 应该就找不到更多了。

[nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] [rɪ'meɪn] , [ə; eɪ] [ded] [vɔɪd] [speɪs] ,
Nought but a blank remain , a dead void space ,
零 但 一个 空白的 保持 , 一个 死的 空白 空间 ,
只剩下一片空白, 死寂的虚空。

[ə; eɪ] [step] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] .
A step of life that promised such a race .
一个 步 的 生活 那 承诺 这样的 一个 种族 .
人生中迈出的一步, 预示着一场激烈的竞争。

[wi; wi][mʌst; məst][nɑ:t] , [der] [nɑ:t] , [θɪŋk] , [ðæt] ['hev(ə)n] [br'gæn]
We must not , dare not , think , that heaven began
我们 必须 不是 , 敢 不是 , 思考 , 那 天堂 开始
我们绝不能, 也不敢认为, 天堂始于

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] ;
A child , and could not finish him a man ;
一个 孩子 , 和 可以 不是 结束 他 一个 男人 ;
他还是个孩子, 无法把他培养成一个男人;

[rɪ'flektɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɔ:r] [wʌz; wəz][leɪd]
Reflecting what a mighty store was laid
反思 什么 一个 强大的 店铺 曾是 铺设
反映了这里曾拥有多么庞大的财富。

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] [meɪd] :
Of rich materials , and a model made :
的 富有的 材料 , 和 一个 模型 制成 :
采用优质材料制成, 并制作了一个模型:

[ðə; ði][kɔ:st] [ɔ:l'redi] ['fɜ:rnɪʃt] ; [soʊ] [bi'stəu] ,
The cost already furnished ; so bestowed ,
这 成本 已经 提供 ; 所以 授予 ,
费用已包含在内; 如此赠予,

[æz; əz] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['hevər][tu:; tə][wʌn] [soʊl] [ə'laʊd] :
As more was never to one soul allowed :
作为 更多的 曾是 绝不 到 一 灵魂 允许 :
因为一个人永远不可能拥有更多的灵魂:

[jet] ['æftər] [ðɪs] [prə'fju:ʒn] [spɛnt] [ɪn] [veɪn] ,
Yet after this profusion spent in vain ,
然而 后 这 丰富 花费 在 徒劳 ,
然而, 在如此铺张浪费之后,

[nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['məʊldərɪŋ] [æʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
Nothing but mouldering ashes to remain ,
没有什么 但 模压 灰烬 到 保持 ,
只剩下腐朽的灰烬。

[aɪ] [ges] [nɑ:t] , [lest][aɪ] [splɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,
I guess not , lest I split upon the shelf ,
我 猜测 不是 , 免得 我 分裂 之上 这 架子 ,
我想还是算了, 免得我摔在架子上。

[jet] , [də:st] [aɪ] [ges] , ['hev(ə)n] [kept] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ; [-]
Yet , durst I guess , heaven kept it for himself ; [143]
然而 , 杜斯特 我 猜测 , 天堂 保留 它 为了 他自己 ; [-]
然而, 我猜想, 上天把它留给了自己; [143]

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði][ju:z] , [dɪd] [su:n] [rɪ:'kæl] ,
And giving us the use , did soon recal ,
和 给予 我们 这 使用 , 做过 很快 回忆 ,
并让我们使用它, 很快就回忆起来,

[er] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] ['maɪti] ['prɪnsəp(ə)] .
Ere we could spare the mighty principal .
埃雷 我们 可以 空闲的 这 强大的 主要的 .
否则我们就无法饶恕这位强大的校长了。

[ðʌs] [ðen] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [wʌz; wəz] ['rerɪfaɪd] ,
Thus then he disappeared , was rarefied ,
因此 然后 他 消失 , 曾是 稀有 ,
于是他消失了, 变得稀有。

[fɔ:r; fər] - [tɪz] [ɪm'prɔ:pər] [spi:tʃ] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [daɪd] :
For 'tis improper speech to say he died :
为了 - 的 不当 演讲 到 说 他 死亡 :
说他死了是不恰当的言辞:

[hi:; hi][wʌz; wəz] [eks'heɪld] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] [kri'eɪtər] [dru:]
He was exhaled ; his great Creator drew
他 曾是 呼气 ; 他的 伟大的 创作者 画
他被呼出; 他伟大的造物主将他拉去

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] .
His spirit , as the sun the morning dew .
他的 精神 , 作为 这 太阳 这 早晨 露 .
他的精神, 如同太阳照耀下的晨露。

- [tɪz] [sɪn][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [deθ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] ;
' **Tis sin produces death ; and he had none ,**
- 的 罪 产 死亡 ; 和 他 有 没有任何 ;
罪孽带来死亡；而他没有任何罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪnt] ['ædəm] [left] [ɑ:n] ['evri] [sʌn] .
But the taint Adam left on every son .
但 这 污点 亚当 左边 在 每一个 儿子 ;
但亚当的污点却影响了每一个儿子。

[hi:; hi] ['ædɪd] [na:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [gʊd] ,
He added not , he was so pure , so good ,
他 额外 不是 ; 他 曾是 所以 纯的 ; 所以 好的 ;
他补充说，不，他那么纯洁，那么善良。

- [twʌz] [bʌt; bət][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] ['fɔ:rft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
' **Twas but the original forfeit of his blood ;**
- 那是 但 这 原来的 丧失 的 他的 血 ;
那不过是他血脉最初的损失；

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)] , [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][ræn]
And that so little , that the river ran
和 那 所以 小的 , 那 这 河 跑
而这一切如此微不足道，以至于河流奔流

[mɔ:r] [klɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [fəʊnt] [brɪ'gæən] .
More clear than the corrupted fount began .
更多的 清除 比 这 腐败的 喷泉 开始 ;
比被污染的泉水开始时更清澈。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌdi] [kleɪ] ;
Nothing remained of the first muddy clay ;
没有什么 剩余 的 这 第一的 浑 黏土 ;
最初的泥土完全消失了；

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd] [wɔ:ft] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [weɪ] :
The length of course had washed it in the way :
这 长度 的 课程 有 洗过 它 在 这 方式 :
当然，长度已经把它冲走了：

[soʊ] [di:p] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [klɪr] , [wi:; wi] [maɪt] [brɪ'hoʊld]
So deep , and yet so clear , we might behold
所以 深的 , 和 然而 所以 清除 , 我们 可能 看哪
如此深邃，却又如此清晰，我们或许能够看到

[ðə; ði]['græv(ə)] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɑ:təm] [goʊld] .
The gravel bottom , and that bottom gold .
这 碎石 底部 , 和 那 底部 金子 ;
砾石底，以及底下的黄金。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wi:; wi] [lʌvd] , [əd'maɪəd] , [ɔ:lmoʊst] [ə'dɔrd] ,
As such we loved , admired , almost adored ,
作为 这样的 我们 喜爱 , 钦佩 , 几乎 受人喜爱 ,
因此，我们喜爱他、钦佩他，几乎可以说是崇拜他。

[geɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] ['mɔ:təlz] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] .
Gave all the tribute mortals could afford .
给予 全部 这 贡 凡人 可以 买得起 ;
献上了凡人所能给予的所有贡品。

[pər'hæps][wi:; wi] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] ['paʊəz] [ə'bʌv]
Perhaps we gave so much , the powers above
也许 我们 给予 所以 很多 , 这 权力 多于
或许我们付出了太多，以至于凌驾于一切之上的力量。

[gru:] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [ˈʌvər; ɑ:r] [su:pərˈstiʃəs] [lʌv] ；
Grew angry at our superstitious love ；
成长 生气的 在 我们的 迷信的 爱 ；
对我们迷信的爱情感到愤怒；

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈhju:mən] [ˈhɑ:miɪdʒ] [peɪ] ，
For when we more than human homage pay ，
为了 什么时候 我们 更多的 比 人类 尊敬 支付 ；
当我们付出超越人类的敬意时，

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [kɔ:z] [ɪz] [ˈdʒʌstli] [snæpt] [əˈweɪ] ．
The charming cause is justly snatched away ．
这 迷人 原因 是 公正地 抢夺 离开 ．
这项美好的事业就这样被无情地夺走了。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪm] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ˈʌvərz] [əˈloʊn] ；
Thus was the crime not his , but ours alone ；
因此 曾是 这 犯罪 不是 他的 ， 但 我们的 独自的 ；
因此，这罪行不是他的，而是我们的；

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [ˈmɜ:rmər] [ðæt] [hi:; hi] [went] [soʊ] [su:n] ，
And yet we murmur that he went so soon ，
和 然而 我们 低语 那 他 去 所以 很快 ；
然而，我们却低声感叹他走得太早了。

[ðoʊ] [ˈmɪrəklz] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] ， [ænd; ənd] [ˈrerli] [ʃoʊn] ．
Though miracles are short , and rarely shown ．
尽管 奇迹 是 短的 ， 和 很少 所示 ．
虽然奇迹短暂，而且很少显现。

[lɜ:rn] [ðen] , [ji:; ji] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd]
Learn then , ye mournful parents , and divide
学习 然后 ， 是的 悲哀 父母 ， 和 划分
悲伤的父母们，当从中学习，并分担

[ðæt] [lʌv] [ɪn] [ˈmeni] ， [wɪt] [ɪn] [wʌn] [wʌz; wəz] [taɪd] ．
That love in many , which in one was tied ．
那 爱 在 许多 ， 哪个 在 一 曾是 系 ．
那份存在于众人心中，却又紧紧相连的爱。

[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈblesɪŋ] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] ，
That individual blessing is no more ，
那 个人 祝福 是 不 更多的 ，
那份个人的恩赐已不复存在。

[bʌt; bət] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [stɔ:r] ．
But multiplied in your remaining store ．
但 乘以 在 你的 其余的 店铺 ．
但会在你剩余的存储空间中成倍增加。

[ðə; ði] [fleɪmz] [dɪˈspɜ:rst] ， [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ɪkˈspaɪər] ；
The flame's dispersed , but does not all expire ；
这 火焰的 分散的 ， 但 做 不是 全部 到期 ；
火焰虽然散去，但并未完全熄灭；

[ðə; ði] [ˈspa:klz] [bleɪz] ， [ðoʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɡloʊb] [lʌv; əv] [ˈfaɪər] ．
The sparkles blaze , though not the globe of fire ．
这 闪光 火焰 ， 尽管 不是 这 地球 的 火 ．
火花闪耀，但那并非熊熊燃烧的火球。

[lʌv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [pa:rts] , [ɪn] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈnu:mərəs] [reɪs] ，
Love him by parts , in all your numerous race ，
爱 他 经过 部分 ， 在 全部 你的 很多的 种族 ；
爱他的各个方面，在你众多的种族中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [pɑ:rts][fɔ:rm][wʌn] [kə'lektɪd] [greɪs] ；
And from those parts form one collected grace ；
和 从 那些 部分 形式 一 集 优雅 ；
这些部分汇聚成一种恩典；

[ðen] ， [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'faɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] ，
Then , when you have refined to that degree ，
然后 ， 什么时候 你 有 精制 到 那 程度 ，
然后，当你精炼到那种程度时，

[ɪ'mædʒɪn] [ɔ:l][ɪn][wʌn] ， [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɪz][hi:; hi] . [-]
Imagine all in one , and think that one is he . [144]
想象 全部 在 一 ， 和 思考 那 一 是 他 . [-]
想象一下所有的一切融为一体，并认为那个人就是他。[144]

[ə'pɑ:n]
UPON
之上
之上

[jʌŋ] [ˈmɪstər] [ˈrɒdʒəz] ，
YOUNG Mr ROGERS ，
年轻的 先生 罗杰斯 ，
年轻的罗杰斯先生

[ʌv; əv] [ˈglɒstəʃɪə] .
OF GLOUCESTERSHIRE .
的 格洛斯特郡 .
格洛斯特郡的。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈrɒdʒəz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [æn'tɪkwəti][ɪn]
The family of Rogers seems to have been of considerable antiquity in
这 家庭 的 罗杰斯 似乎 到 有 到过 的 大量 古代 在
[ˈglɒstəʃɪə] .
Gloucestershire .
格洛斯特郡 .
罗杰斯家族在格洛斯特郡似乎有着相当悠久的历史。

[ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['daʊdəswel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 16th
They possessed the estate of Dowdeswell during the greater part of the 16th
他们 拥有 这 财产 的 道兹韦尔 期间 这 更大的 部分 的 这 16th
[ænd; ənd] 17th ['sentʃəriz] .
and 17th centuries .
和 17th 几个世纪 .
在 16 世纪和 17 世纪的大部分时间里，他们都拥有道兹韦尔庄园。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɒnjumənts] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['daʊdəswel] ， [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Many of their monuments are in the church of Dowdeswell , of which they
许多 的 他们的 纪念碑 是 在 这 教会 的 道兹韦尔 ， 的 哪个 他们
[wɜ:r; wər][ˈpeɪtrənz] . — [si:] - [ˈglɒstəʃɪə] .
were patrons . — See Atkyn's Gloucestershire .
是 顾客 . — 看 - 格洛斯特郡 .
他们的许多纪念碑都位于道兹韦尔教堂内，他们是该教堂的赞助人。——参见阿特金的《格洛斯特郡》。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈepɪtæf] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] .
The subject of this epitaph was probably of this family .
这 主题 的 这 墓志铭 曾是 大概 的 这 家庭 .
这则墓志铭的主人公很可能就是这个家族的成员。

[oʊ]
O
哦
哦

[ef][ˈdʒent(ə)] [ˈblʌd] , [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈoʊnli] [ˈtreʒər] ,
f gentle blood , his parents only treasure ,
f 温和的 血 , 他的 父母 仅有的 宝藏 ,
温柔的血统, 是他父母唯一的珍宝。

[ðer; ðər] [ˈlæstɪŋ] [ˈsaːrɒʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvæniʃt] [ˈpleʒər] .
Their lasting sorrow , and their vanished pleasure .
他们的 持久 悲哀 , 和 他们的 消失了 乐趣 .
他们挥之不去的悲伤, 以及他们逝去的快乐。

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] , [ˈvɜːrtʃʊ] , [wɪt] , [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
Adorned with features , virtues , wit , and grace ,
装饰 和 特征 , 美德 , 有 , 和 优雅 ,
她容貌姣好, 品德高尚, 才思敏捷, 举止优雅。

[ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈʃɔːrt] [ə; eɪ] [reɪs] :
A large provision for so short a race :
一个 大的 条款 为了 所以 短的 一个 种族 :
如此短的赛程却安排了如此多的奖金:

[mɔːr] [ˈmɔːdərət] [ɡɪfts] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈlɔːŋd] [hɪz; ɪz] [deɪt] ,
More moderate gifts might have prolonged his date ,
更多的 缓和 礼物 可能 有 延长 他的 日期 ,
礼物如果更温和一些, 或许能延长约会时间。

[tuː] [ˈɜːrli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [steɪt] :
Too early fitted for a better state :
也 早期的 适配 为了 一个 更好的 状态 :
为了一个更好的状态而为时过早:

[bʌt; bət] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈhev(ə)n] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [tuː; tə] [ʃʌn] [dɪˈleɪ] ,
But , knowing heaven his home , to shun delay ,
但 , 会心 天堂 他的 家 , 到 回避 延迟 ,
但是, 他知道天堂是他的归宿, 所以不愿耽搁。

[hiː; hi] [liːpt] [ɔː(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [weɪ] . [-]
He leaped o'er age , and took the shortest way . [145]
他 跳跃 超过 年龄 , 和 采取 这 最短 方式 . [-]
他超越了年龄, 走了最短的路。[145]

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
ON THE DEATH OF
在 这 死亡 的
逝世

[ˈmɪstər] [ˈpəːsl] .
Mr PURCELL .
先生 珀塞尔 .
珀塞尔先生。

[ɪn] [ˈmjuːzɪk] .
IN MUSIC .
在 音乐 .
在音乐领域。

[ˈhenri] [ˈpəːsl] , [æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] ,
Henry Purcell , as a musician ,
亨利 珀塞尔 , 作为 一个 音乐家 ,
亨利·珀塞尔, 作为一名音乐家

[ɪz] [sed] [baɪ] [ˈbɜːrni] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
is said by Burney to have been as much the pride of an Englishman ,
是 说 经过 伯尼 到 有 到过 作为 很多 这 自豪 的 一个 英国人 ,
据伯尼所说, 这曾是英国人的骄傲。

[æz; əz] [ˈfeɪkspɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə] , [ˈmɪltən] [ɪn][ˈepɪk][ˈpɒʊətri] ,
as Shakespeare in the drama , Milton in epic poetry ,
作为 莎士比亚 在 这 戏剧 , 米尔顿 在 史诗 诗 ,
如同莎士比亚之于戏剧, 弥尔顿之于史诗,

[ɔːr] [ˈlɑːk] [ænd; ənd] [ˈnuːtən] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .
or Locke and Newton in their several departments of philosophy .
或者 洛克 和 牛顿 在 他们的 一些 部门 的 哲学 .
或者洛克和牛顿在他们各自的哲学分支中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr][eɪdʒ][ʌv; əv] -
He was born in 1658 , and died in 1695 , at the premature age of 37
他 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 - , 在 这 过早 年龄 的 -
[ˈjɪrɪz] .
years .
年 .
他生于 1658 年, 卒于 1695 年, 年仅 37 岁。

[ˈdraɪdən] , [tuː; tə] [huːz] [prəˈdʌkjənɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ˈædɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
Dryden , to whose productions he had frequently added the charms of music ,
德莱顿 , 到 谁 作品 他 有 频繁地 额外 这 魅力 的 音乐 ,
德莱顿经常在他的作品中加入音乐的魅力,

[dɪˈvootɪd] [ə; eɪ] [ˈtribjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaːlooɪŋ] [vəːsɪz] , [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [baɪ]
devoted a tribute to his memory in the following verses , which , with others by
奉献 一个 贡 到 他的 记忆 在 这 下列的 诗句 , 哪个 , 和 其他的 经过
[ɪnˈfɪriər] [bəːdz] ,
inferior bards ,
下 吟游诗人 ,
在以下诗句中, 他向世人表达了敬意, 这些诗句与一些水平较低的吟游诗人的作品一起,

[wɜːr; wər] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsəlz] [ˈmjuːzɪk] , [ˈpʌblɪft] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
were prefixed to a collection of Purcell's music , published two years after his
是 前缀 到 一个 收藏 的 珀塞尔的 音乐 , 已发布 二 年 后 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
被收录在珀塞尔音乐作品集中, 该作品集在他去世两年后出版。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjuːs] [brɪˈtænikəs] .
under the title of Orpheus Britannicus .
在下面 这 标题 的 俄耳甫斯 不列颠尼克斯 .
以《不列颠的奥尔甫斯》为名。

[ðə; ði] [oʊd] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [bloʊ] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði]
The Ode was set to music by Dr Blow , and performed at the
这 颂 曾是 放 到 音乐 经过 博士 吹 , 和 执行 在 这
[ˈkɑːnsərt][ɪn] [jɔːk] [ˈbɪldɪŋz] .
concert in York Buildings .
音乐会 在 约克 建筑物 .
这首颂歌由 Dr Blow 谱曲, 并在约克大厦的音乐会上演出。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈbɜːrni] [sez] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz] [kəmˈpouzɪd] [ɪn] [fjuːg] [ænd; ənd] [ɪmɪˈteɪn] ; [bʌt; bət]
Dr Burney says , that the music is composed in fugue and imitation ; but
博士 伯尼 说道 , 那 这 音乐 是 由 在 赋格曲 和 模仿 ; 但
[əˈpɪrɪz] [ˈleɪbərd] ,
appears laboured ,
出现 辛勤劳作 ,
伯尼博士说, 这首乐曲是用赋格和模仿的手法创作的; 但听起来很吃力。

[ænd; ənd][ɪz] ['hoʊli] [wɪ'dəʊt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:r][ˈpeɪθɑ:s] .
and is wholly without invention or pathos .
和 是 完全 没有 发明 或者 感伤 .

完全缺乏创意和感伤。

[ðə; ði] " [ɔ:rfiəs; ɔ:r,fjus] [brɪ'tænikəs] " ['bi:ɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ʌv; əv] [ˈpə:sl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n]
The " Orpheus Britannicus " being inscribed by the widow of Purcell to the Hon
这 " 俄耳甫斯 不列颠尼克斯 " 存在 铭文 经过 这 寡妇 的 珀塞尔 到 这 尊敬的
.
.
.

《英国俄耳甫斯》由珀塞尔的遗孀题赠给尊敬的先生。

[ˈleɪdi] [ˈhaʊəd] , [bəʊθ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɔ:kɪnz] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] [ˈbɜ:ɹni] [hæv; həv] [bɪn] [led][ˈɪntu:]
Lady Howard , both Sir John Hawkins and Dr Burney have been led into
女士 霍华德 , 两个都 先生 约翰 霍金斯 和 博士 伯尼 有 到过 引领 进入
[ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] ,
the mistake of supposing ,
这 错误 的 假如 ,

霍华德夫人、约翰·霍金斯爵士和伯尼博士都被误导，以为：

[ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][soʊ] [neɪmd] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæŋ; ðən] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdraɪdən] , [ˈaʊər; ɑ:r]
that the person so named was no other than Lady Elizabeth Dryden , our
那 这 人 所以 命名 曾是 不 其他 比 女士 伊丽莎白 德莱顿 , 我们的
[ˈɔθəz] [waɪf] .
author's wife .
作者的 妻子 .

原来，这位被提及名字的人正是我们作者的妻子伊丽莎白·德莱顿夫人。

[ˈmɪstər] [məˈloʊn] [hæz; həz] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] [ˈerər] ;
Mr Malone has detected this error ;
先生 马龙 有 检测到 这 错误 ;

马龙先生已发现此错误；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkɑ:mpləments] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][dedɪ'keɪtər][tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈpɜ:rsəlz]
and indeed the high compliments paid by the dedicator to Mr Purcell's
和 的确 这 高的 赞美 有薪酬的 经过 这 奉献者 到 先生 珀塞尔的
[ˌpeɪtrə'nes] , [æz; əz][æŋ; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [mju'zɪ(ə)n] ,
patroness , as an exquisite musician ,
女赞助人 , 作为 一个 精美的 音乐家 ,

事实上，献词者对珀塞尔先生的赞助人给予了极高的评价，称她是一位杰出的音乐家。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ˈɪnfluəns] ,
a person of extensive influence ,
一个 人 的 广泛的 影响 ,

一位具有广泛影响力的人，

[ænd; ənd][wʌŋ] [hu:z] [mju:'nɪfɪs(ə)ns][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˈpə:sl] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ]
and one whose munificence had covered the remains of Purcell with " a
和 一 谁 慷慨 有 涵盖 这 遗迹 的 珀塞尔 和 " 一个
[fer] [ˈmɑ:njumənt] ,
fair monument ,
公平的 纪念碑 ,

还有一位慷慨的捐赠者，用“一座美丽的纪念碑”覆盖了珀塞尔的遗骸。

" [ɑ:r; ər] [ɪrekənsaɪləbəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] , [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [pɪ'kju:nɪəri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
" are irreconcilable with the character , situation , and pecuniary circumstances
" 是 不可调和的 和 这 特点 , 情况 , 和 金钱 情况
[ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdraɪdən] .
of Lady Elizabeth Dryden .
的 女士 伊丽莎白 德莱顿 .

“与伊丽莎白·德莱顿夫人的性格、处境和经济状况不符。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['haʊəd] [ʌv; əv][ðə; ði][dedɪ'keɪ(ə)n][məst; məst] , [ʌn'kwestʃənəbli] ,
The Lady Howard of the dedication must , unquestionably ,
这 女士 霍华德 的 这 奉献 必须 , 毫无疑问 ,
毫无疑问, 献词中的霍华德夫人必须

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [sɜ:r]['rɑ:bərt] ['haʊəd] ; [wens] [aɪ 'ti:] ['fɑ:louz] ,
have been the wife of the Honourable Sir Robert Howard ; whence it follows ,
有 到过 这 妻子 的 这 尊敬的 先生 罗伯特 霍华德 ; 何处 它 跟随 ,
[ðæt][ðə; ði] " ['ɑ:nərəb(ə)] ['dʒent(ə)lmən] ,
that the " honourable gentleman ,
那 这 " 光荣的 绅士 ,
她曾是尊敬的罗伯特·霍华德爵士的妻子; 由此可见, “尊敬的先生”

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'zɜ:rvd] [rɪ'leɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
who had the dearest , and most deserved relation to her ,
WHO 有 这 亲爱的 , 和 最多 应得的 关系 到 她 ,
与她关系最亲密、最值得尊敬的人,

[ænd; ənd] [hu:z] ['eksələnt] [,kɒmpə'zɪʃənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pɜ:rsəlz] [læst][ænd; ənd][best]
and whose excellent compositions were the subject of Purcell's last and best
和 谁 出色的 作品 是 这 主题 的 珀塞尔的 最后的 和 最好的
[pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn]['mju:zɪk] ,
performances in music ,
表演 在 音乐 ,
而他的优秀作品正是珀塞尔最后也是最精彩的音乐表演的主题。

" [wʌz; wəz][nɑ:t][aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'rouniəsli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
" was not our author , as has been erroneously supposed , but his
" 曾是 不是 我们的 作者 , 作为 有 到过 错误地 据称 , 但 他的
['brʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,
“并非如某些人错误认为的那样是我们的作者, 而是他的姐夫,

[ðə; ði] [sed] [sɜ:r]['rɑ:bərt] ['haʊəd] , [hu:] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][ðə; ði][læst][tu;; tə] [-]
the said Sir Robert Howard , who continued to the last to [146]
这 说 先生 罗伯特 霍华德 , WHO 持续 到 这 最后的 到 [-]
上述罗伯特·霍华德爵士一直坚持到最后[146]

[bi;; bi][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['ɔ:θər] , [ænd; ənd][tu;; tə] [kən'tɪrbju:t] ['sɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði][drə'mætɪk]
be an occasional author , and to contribute songs to the dramatic
是 一个 偶然 作者 , 和 到 贡献 歌曲 到 这 戏剧性
[pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . [-]
performances of the day . [94]
表演 的 这 天 : [-]
偶尔也写小说, 并为当时的戏剧表演创作歌曲。[94]

[ɔ:'lðoʊ] ['draɪdənz] ['leɪdi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'rekt] ['pɜ:rsəlz] ['mɑ:njumənt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Although Dryden's lady certainly did not erect Purcell's monument , it is more than
虽然 德莱顿的 女士 当然 做过 不是 直立 珀塞尔的 纪念碑 , 它 是 更多的 比
['pra:bəb(ə)] ,
probable ,
可能 ,
虽然德莱顿的夫人肯定没有亲自竖立珀塞尔的纪念碑, 但这极有可能.....

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn'tɜ:rn(ə)] ['evɪdəns] , [ðæt][ðə; ði]['pouət] [kən'tɪrbju:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] , [wɪtʃ]
judging from internal evidence , that the poet contributed the inscription , which
评判 从 内部的 证据 , 那 这 诗人 贡献 这 题词 , 哪个
[rʌnz] [ðʌs] :
runs thus :
跑步 因此 :
根据内部证据判断, 诗人撰写了题词, 内容如下:

[ˈhɪr] [laɪz]
Here lies
这里 谎言

这里躺着

[ˈhenri] [ˈpəːsl̩] , [ɛsˈkwɑɪər] .
Henry Purcell , Esq :
亨利 珀塞尔 , 先生 :

亨利·珀塞尔先生

[huː] [left] [ðɪs] [laɪf] ,
Who left this life ,
WHO 左边 这 生活 ,

谁离开了这个世界？

[ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [pleɪs] ,
And is gone to that blessed place ,
和 是 已消失 到 那 蒙福 地方 ,

他已前往那幸福之地。

[wer] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrməni]
Where only his harmony
在哪里 仅有的 他的 和谐

只有他的和谐

[kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪd] .
can be exceeded .
能 是 超出 :

可以超过这个值。

[ˈoʊbɪt] 21mo [daɪ] - ,
Obiit 21mo die Novembris ,
奥比特 21mo 死 - ,

Obit 21mo die Novembris,

[ˈænoʊ] - - 37mo ,
Anno ætatis suæ 37mo ,
安诺 - - 37mo ,

Anno ætatis suæ 37mo,

- .
Annoq .
- :

安诺克

[ˈdɑːmɪni] , - . [-]
Domini , 1695 . [147]
多米尼 , - . [-]

Domini, 1695 年。[147]

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈepɪtæf] :
The stone over the grave bore the following epitaph :
这 石头 超过 这 严重 钻孔 这 下列的 墓志铭 :

墓碑上刻着如下墓志铭：

- , [fəˈliːs] [ˈsjuːpərai; -ri] , [ˈtɑːntɔː] - ; [ˈnostrɪs]
Plaudito , felices Superi , tanto hospite ; nostris
- , 费利斯 超级 , 短刀 - ; nostris

Plaudito, felices Superi, tanto hospite；诺斯特里斯

- , [ˈvestrɪs] [ˈædɪtər] [ˈɪli] - :
Præfuerat , vestris additur ille choris :
- , 维斯特里斯 添加 伊勒 - :

Præfuerat, vestri additur ille choris：

Invida nec vobis Purcellum terra reposcat ,
- nec vobis - 大地 - ,

Invida nec vobis Purcellum terra reposcat,

Questa decus secli , deliciasque breves
奎斯塔 德库斯 - , - 短笛

Questa decus secli, deliciasque breves

Tam cito decessisse , modos cui singula debet
谭 西托 - , 模式 翠 - 债务

Tam cito decessisse, modos cui single debet

Musa , prophana suos , religiosa suos :
穆萨 , - 苏奥斯 , 宗教 苏奥斯 :

穆萨、普罗法纳、宗教：

Vivit Io et vivat , dum vicina organa spirant ,
活力 碘 等 维瓦特 , 笨蛋 vicina 器官 呼气剂 ,

Vivit Io et vivat, dum vicina Organa spirant,

Dumque colet numeris turba canora Deum .
- 科莱特 - 涡轮 卡诺拉 赞美神 .

Dumque colet numeris turba canora Deum。

Of the following ode , it may be briefly observed , that it displays much conceit ,
的 这 下列的 颂 , 它 可能 是 简要地 观察到 , 那 它 显示器 很多 自负 ,

and little pathos ,
和 小的 感伤 ,

简述以下这首颂歌，可知它有很多奇思妙想，却缺乏些许悲悯之情。

although the introductory simile is beautifully worded . [148]
虽然 这 引言 明喻 是 非常漂亮 措辞 . [-]

虽然开头的比喻措辞优美。[148]

ON
在

在

THE DEATH OF
这 死亡 的

死亡

Mr PURCELL .
先生 珀塞尔 .

珀塞尔先生。

SET TO MUSIC BY DR BLOW .
放 到 音乐 经过 博士 吹 .

由 DR BLOW 谱曲。

[em]
M
M

M
[ɑ:rk] [haʊ] [ðə; ði][lɑ:rk][ænd; ənd] ['lɪnɪt] [sɪŋ] ,
ark how the lark and linnet sing ,
方舟 如何 这 云雀 和 麻雀 唱歌 ,
方舟, 云雀和金翅雀是如何歌唱的?

[wɪð; wɪθ]['raɪv(ə)l] [nəʊts]
With rival notes
和 竞争对手 笔记
竞争的音符

[ðeɪ] [streɪn] [ðer; ðər] ['wɔ:blɪŋ] [θrəʊt] ,
They strain their warbling throats ,
他们 拉紧 他们的 鸣唱 喉咙 ,
他们用颤抖的嗓音发出婉转的鸣叫,

[tu:; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
To welcome in the spring .
到 欢迎 在 这 春天 .
迎接春天。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
But in the close of night ,
但 在 这 关闭 的 夜晚 ,
但夜幕降临之际,

[wen] ['fɪləmel] [bɪ'ɡɪnz] [hɜ:r; həɾ] ['hev(ə)nli] [leɪ] ,
When Philomel begins her heavenly lay ,
什么时候 菲洛梅尔 开始 她 天上 躺 ,
当菲洛梅尔开始她的天籁之歌时,

[ðeɪ] [si:s] [ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [spaɪt] ,
They cease their mutual spite ,
他们 停止 他们的 相互的 尽管如此 ,
他们停止了彼此间的仇恨。

[drɪŋk] [ɪn][hɜ:r; həɾ]['mju:zɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Drink in her music with delight ,
喝 在 她 音乐 和 喜 ,
尽情享受她的音乐吧,

[ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] , ['saɪləntli] [ə'beɪ] .
And , listening , silently obey .
和 , 聆听 , 默默 服从 .
然后, 静静地听, 服从。

[i:] .
II .
三 .
二、

[soʊ] ['si:st] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kru:] [wen] ['pə:sl] [keɪm] ;
So ceased the rival crew when Purcell came ;
所以 停止 这 竞争对手 全体人员 什么时候 珀塞尔 来了 ;
珀塞尔到来后, 竞争对手的船队就停止了比赛;

[ðeɪ] [sʌŋ] [noʊ] [mɔ:ɾ] , [ɔ:ɾ]['oʊnli] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
They sung no more , or only sung his fame .
他们 唱 不 更多的 , 或者 仅有的 唱 他的 名声 .
他们不再唱歌, 或者只歌颂他的名声。

[strʌk] [dʌm] , [ðeɪ] [ɔ:l] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['gɔ:dlʌk] [mæn] :
Struck dumb , they all admired the godlike man :
击中 哑的 , 他们 全部 钦佩 这 神一般的 男人 :

他们都惊呆了, 哑口无言, 无不钦佩这位神一般的人物:

[ðə; ði] ['gɔ:dlʌk] [mæn] ,
The godlike man ,
这 神一般的 男人 ,

神一般的人,

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tu:] [su:n] [rɪ'taɪəd] ,
too soon retired ,
也 很快 退休 ,

退休太早了,

[æz; əz] [hi;; hi] [tu:] [leɪt] [brɪ'gæən] .
As he too late began .
作为 他 也 晚的 开始 :

他开始得太晚了。

[wi;; wi] [beg] [nɑ:t] [hel] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rɸjus] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] ;
We beg not hell our Orpheus to restore ;
我们 求 不是 地狱 我们的 俄耳甫斯 到 恢复 ;

我们不会祈求地狱归还我们的俄耳甫斯;

[hæd; həd] [hi;; hi] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Had he been there ,
有 他 到过 那里 ,

如果他当时在场的话

[ðer; ðər] ['sɑ:vɾənz] [fɪr]
Their sovereign's fear
他们的 主权者的 害怕

他们君主的恐惧

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [brɪ'fɔ:r] . [-]
Had sent him back before . [149]
有 发送 他 后退 前 . [-]

之前曾把他送回去过。[149]

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [tu:] [wel] [ðeɪ] [nu:] :
The power of harmony too well they knew :
这 力量 的 和谐 也 出色地 他们 知道 :

他们深知和谐的力量:

[hi;; hi] [lɔ:nɟ] [er] [ðɪs] [hæd; həd] [tʃʊnd] [ðer; ðər] ['dʒɑ:rɪŋ] [sfɪr] ,
He long ere this had tuned their jarring sphere ,
他 长的 埃雷 这 有 调谐 他们的 刺耳的 领域 ,

他很久以前就调整好了他们之间刺耳的声响。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [hel] [brɪ'ləʊ] .
And left no hell below .
和 左边 不 地狱 以下 :

并且没有留下地狱般的景象。

[ɑ'rɑ'rɑɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪər] , [hu:] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [noʊts] [frʌm; frəm] [haɪ] ,
The heavenly choir , who heard his notes from high ,
这 天上 唱诗班 , WHO 听到 他的 笔记 从 高的 ,
天上的合唱团, 从高处听到了他的歌声,

[let] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;
Let down the scale of music from the sky ;
让 向下 这 规模 的 音乐 从 这 天空 ;
将天上的音阶降下来;

[ðeɪ] ['hændɪd][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,
They handed him along ,
他们 递交 他 沿着 ,
他们把他转交给了别人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [tɔ:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sʌŋ] .
And all the way he taught , and all the way they sung .
和 全部 这 方式 他 教授 , 和 全部 这 方式 他们 唱 :
他一路教导, 他们一路歌唱。

[ji;; ji] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] , [ænd; ənd] ['tu:nfl] [vɔɪs] ,
Ye brethren of the lyre , and tuneful voice ,
叶 弟兄们 的 这 竖琴 , 和 悦耳动听 嗓音 ,
弹奏竖琴、拥有优美嗓音的兄弟们,

[lə'ment] [hɪz; ɪz][lɑ:t] , [bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'dʒɔɪs] :
Lament his lot , but at your own rejoice :
哀叹 他的 很多 , 但 在 你的 自己的 麾 :
为他的遭遇感到悲哀, 但也要为自己感到高兴:

[naʊ] [lɪv; laɪv] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] ['lɪŋgər] [aʊt][jʊr; jər] [deɪz] ;
Now live secure , and linger out your days ;
现在 居住 安全的 , 和 萦绕 出去 你的 天 ;
现在安心生活, 悠闲度日吧;

[ðə; ði][ɡɒdz][ɑ:r; ər] [pli:zd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rsəlz] [leɪz] ,
The gods are pleased alone with Purcell's lays ,
这 神 是 高兴 独自的 和 珀塞尔的 躺下 ,
众神唯有喜爱珀塞尔的诗歌。

[nɔ:r] [noʊ] [tu;; tə][mend][ðer; ðər] [tʃɔɪs] . [-]
Nor know to mend their choice . [150]
也不 知道 到 修补 他们的 选择 . [-]
也不知道如何弥补自己的选择。[150]

['epɪtæf]
EPITAPH
墓志铭
墓志铭

[ɑ:n][ðə; ði]
ON THE
在 这
在

['leɪdi] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] .
LADY WHITMORE .
女士 惠特莫尔 .
惠特莫尔夫人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['frænsɪs] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] [brʊk] , [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,
This was perhaps Frances , daughter of Sir William Brooke , Knight of the Bath ,
这 曾是 也许 弗朗西丝 , 女儿 的 先生 威廉 布鲁克 , 骑士 的 这 洗澡 ,
这或许是巴斯骑士威廉·布鲁克爵士的女儿弗朗西丝。

[ænd; ənd][waɪf][tuː; tə][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈwɪtmɔː, ˈhwɪtmɔː] , [naɪt] - [ˈbærənət] .
and wife to Sir Thomas Whitmore , Knight - Baronet .
和 妻子 到 先生 托马斯 惠特莫尔 , 骑士 - 男爵 .
嫁给了托马斯·惠特莫尔爵士，一位骑士男爵。

[ef]
F
F
F

[er] , [kaɪnd] , [ænd; ənd][truː] , [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [iːtʃ] [əˈləʊn] ,
air , kind , and true , a treasure each alone ,
空气 , 种类 , 和 真的 , 一个 宝藏 每个 独自的 ,
空气，善良，真诚，每一份都是珍宝。

[ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , [ɪn][wʌn] ;
A wife , a mistress , and a friend , in one ;
一个 妻子 , 一个 情妇 , 和 一个 朋友 , 在 一 ;
集妻子、情妇和朋友于一身；

[rest][ɪn][ðɪs][tuːm] , [reɪzd] [æt; ət][ðəɪ] [ˈhʌzbəndz] [kɔːst] ,
Rest in this tomb , raised at thy husband's cost ,
休息 在 这 墓 , 提高 在 你的 丈夫的 成本 ,
安息于这座由你丈夫出资建造的陵墓中吧。

[hɪr] [ˈsædli] [ˈsʌmɪŋ] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][lɔːst] .
Here sadly summing , what he had , and lost .
这里 令人遗憾的是 求和 , 什么 他 有 , 和 丢失的 .
在这里，他悲伤地总结了他曾经拥有和失去的一切。

[kʌm] , [ˈvəːdʒɪnz] , [er][ɪn][ˈiːkwəl][ˈbəændz][jiː; ji][dʒɔɪn] ,
Come , virgins , ere in equal bands ye join ,
来 , 处女 , 埃雷 在 平等的 乐队 是的 加入 ,
来吧，处女们，加入平等的队伍吧，

[kʌm] [fɜːrst][ænd; ənd][ˈɔːfər] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈseɪkrɪd] [ˈfraɪn] ;
Come first and offer at her sacred shrine ;
来 第一的 和 提供 在 她 神圣 神社 ;
首先到她的圣龛前献上供品；

[preɪ][bʌt; bət][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃu] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪf] ,
Pray but for half the virtues of this wife ,
祈祷 但 为了 一半 这 美德 的 这 妻子 ,
只求能拥有这位妻子一半的美德，

[ˈkɑːmpaʊnd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] , [wɪð; wɪθ][lɔːŋɡər] [laɪf] ;
Compound for all the rest , with longer life ;
化合物 为了 全部 这 休息 , 和 更长 生活 ;
其余化合物，寿命更长；

[ænd; ənd] [wɪʃ] [jʊr; jər] [vəʊz] , [laɪk][hɜːrz] , [meɪ][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] ,
And wish your vows , like hers , may be returned ,
和 希望 你的 誓言 , 喜欢 她的 , 可能 是 返回 ,
希望你的誓言，也能像她的誓言一样，得到回报。

[soʊ] [lʌvd] [wen] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [ded] , [soʊ] [mɔːnd] . [-]
So loved when living , and , when dead , so mourned . [151]
所以 喜爱 什么时候 活的 , 和 , 什么时候 死的 , 所以 哀悼 . [-]
生前备受爱戴，死后备受哀悼。[151]

[ˈepɪtæf]
EPITAPH
墓志铭
墓志铭

[ɑ:n]
ON
在

在

[ˈmɪsɪz] [ˈmɑ:rgɾət] [ˈpæstən] ,
Mrs MARGARET PASTON ,
太太 玛格丽特 帕斯顿 ,

玛格丽特·帕斯顿夫人

[ʌv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ,hæm] , [ɪn] [ˈnɔ:rfək] .
OF BURNINGHAM , IN NORFOLK .
的 伯纳姆 , 在 诺福克 .

来自诺福克郡伯宁汉姆。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfæməli][ɪn] [ˈnɔ:rfək] .
This is an ancient and distinguished family in Norfolk .
这 是 一个 古老的 和 杰出的 家庭 在 诺福克 .

这是诺福克郡一个历史悠久、声名显赫的家族。

[si:] [ˈblum,fildz] [ˌtɑ:pəˈgræfɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfaɪər,ʃər] .
See Bloomfield's topographical account of that shire .
看 布卢姆菲尔德 地形 帐户 的 那 郡 .

请参阅布卢姆菲尔德对该郡的地形描述。

[es]
S
S

S

[oʊ] [fer] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [soʊ] [swi:t] ,
o fair , so young , so innocent , so sweet ,
o 公平的 , 所以 年轻的 , 所以 清白的 , 所以 甜的 ,

哦，美丽，如此年轻，如此纯真，如此甜美，

[soʊ][raɪp][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][soʊ] [rer] [ə; eɪ][wɪt] ,
So ripe a judgment , and so rare a wit ,
所以 成熟 一个 判断 , 和 所以 稀有的 一个 有 ,

如此成熟的判断力，如此罕见的才智，

[rɪˈkwaɪər][æt; ət] [li:t] [æn; ən][eɪdʒ][ɪn][wʌŋ][tu:; tə] [mi:t] .
Require at least an age in one to meet .
要求 在 至少 一个 年龄 在 一 到 见面 .

至少需要达到一定的年龄才能符合条件。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [met] ; [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] ,
In her they met ; but long they could not stay ,
在 她 他们 遇见 ; 但 长的 他们 可以 不是 停留 ,

他们在她身上相遇；但他们无法久留。

- [twʌz] [ɡoʊld] [tu:] [faɪn] [tu:; tə][mɪks] [wɪˈðəʊt] [əˈleɪ] .
' Twas gold too fine to mix without allay .
- 那是 金子 也 美好的 到 混合 没有 巷 .

那是极细的金子，不加调料根本无法混合。

[ˈheɪvənz] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][soʊ] [wel] ,
Heaven's image was in her so well exprest ,
天 图像 曾是 在 她 所以 出色地 表达 ,

她身上完美地展现了天国的形象。

[hɜ:r; hər] [ˈveri] [saɪt] [ʌpˈbreɪdɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ][rest] ;
Her very sight upbraided all the rest ;
她 非常 视线 责备 全部 这 休息 ;

她的一颦一笑，便令其他所有人黯然失色；

[tu:] ['dʒʌstli] ['ræviʃ] [frʌm; frəm][æn; ən][eidʒ] [laɪk] [ðɪs] ,
Too justly ravished from an age like this ,
也 公正地 被蹂躏 从 一个 年龄 喜欢 这 ,

在这个时代，遭受如此残酷的摧残也是理所应当的。

[naʊ] [ʃiː ʃi][ɪz] [ɡɔːn] , [ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][ʌv; əv][ə; ei] [piːs] . [-]
Now she is gone , the world is of a piece . [152]
现在 她 是 已消失 , 这 世界 是 的 一个 片 . [-]

她走了，世界也平静了。[152]

['epɪtæf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ɑːn][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['mɑːnjumənt]
MONUMENT
纪念碑

纪念碑

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .
THE MARQUIS OF WINCHESTER .
这 侯爵 的 温彻斯特 .

温彻斯特侯爵。

[dʒɑːn] - , [fɪfθ] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,
John Powlet , fifth Marquis of Winchester ,
约翰 - , 第五 侯爵 的 温彻斯特 ,

约翰·鲍利特，第五代温彻斯特侯爵

[wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stedi] ['bɪəlti] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [hiː; hi] ['gæərɪsn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
was remarkable for his steady loyalty to Charles I . He garrisoned for the
曾是 卓越 为了 他的 稳定的 忠诚 到 查尔斯 我 . 他 驻军 为了 这

[kɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kæs(ə)][æt; ət] ['beɪsɪŋ] ,
king his fine castle at Basing ,
国王 他的 美好的 城堡 在 基地 ,

他因对查理一世的坚定忠诚而著称。他为国王驻守了位于贝辛的精美城堡。

[ænd; ənd] [ʌndər'went] [ə; ei] [siːdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrɪz] , [frʌm; frəm] ['ɔːgəst] - [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] 16th ,
and underwent a siege of two years , from August 1643 to October 16th ,
和 经历了 一个 围城 的 二 年 , 从 八月 - 到 十月 16th ,
- ;
1645 ;
- ;

从 1643 年 8 月到 1645 年 10 月 16 日，该城经历了长达两年的围攻；

[ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][teɪkən][baɪ] ['krɒmwel] , [baɪ] [stɔːrm] ,
on which day it was taken by Cromwell , by storm ,
在 哪个 天 它 曾是 已采取 经过 克伦威尔 , 经过 风暴 ,

克伦威尔以突袭的方式占领该城的那一天，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [biːn] [dɪˈfendɪd] [wɪð; wiθ] [greɪt] [ˈɡæləntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ɪkˈstreməti] .
after having been defended with great gallantry to the very last extremity .
后 拥有 到过 辩护 和 伟大的 英勇 到 这 非常 最后的 末端 .
在英勇抵抗到最后一刻之后。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd] [ˈrit(ə)n] , [ɪn] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ,
The Marquis had written , in every window of the house , with a diamond ,
这 侯爵 有 书面 , 在 每一个 窗户 的 这 房子 , 和 一个 钻石 ,
[ðə; ði][ˈmɑːtəʊ] .
the motto Ayez Loyauté .
这 座右铭 .
侯爵在房子的每个窗户上，用一颗钻石刻上了“Ayez Loyauté”的座右铭。

[ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈlɪdə] , [ɪnˈsens] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] , [bəːnd] [daʊn] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [siːt] ,
The parliamentary leaders , incensed at this device , burned down this noble seat ,
这 议会 领导人 , 愤怒 在 这 设备 , 烧伤 向下 这 高贵 座位 ,
议会领袖们对此装置感到愤怒，烧毁了这座高贵的宝座。

([ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] [wɪt] [ˈkrɒmwel] [ɪmˈpjuːts] [tuː; tə][ˈæksɪdənt] ,
(**a conflagration which Cromwell imputes to accident** ,
(一个 大火 哪个 克伦威尔 归因 到 事故 ,
(克伦威尔将这场大火归咎于意外事故，

) [ænd; ænd] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ænd] [ˈplʌndəd] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][el] . , .
) **and destroyed and plundered property to the amount of L . 200 , 000** .
) 和 损毁 和 掠夺 财产 到 这 数量 的 L . 200 , 000 .
) 并毁坏和掠夺了价值 200,000 里拉的财产。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] .
The Marquis himself was made prisoner .
这 侯爵 他自己 曾是 制成 囚犯 .
侯爵本人被俘虏了。

[ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)l] [siːdʒ] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [ɪn] - ;
The particulars of this memorable siege were printed at Oxford , in 1645 ;
这 细节 的 这 难忘 围城 是 打印 在 牛津 , 在 - ;
这场著名围攻战的详细经过于 1645 年在牛津印刷出版；

[ænd; ænd] [ˈɑːlɪvɜːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈkɑːlɪnzɪz, ˈkɑːlɪnz] " [ˈpɪrɪdʒ] ,
and Oliver's account of the storm is published in Collins's " Peerage ,
和 奥利弗的 帐户 的 这 风暴 是 已发布 在 柯林斯 " 贵族 ,
奥利弗对这场风暴的描述发表在柯林斯《贵族名录》中。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænʃuskɹɪpt][ɪn][ðə; ði] [mjuːziːəm] .
" **from a manuscript in the Museum** .
" 从 一个 手稿 在 这 博物馆 .
摘自博物馆的一份手稿。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈwɪntɪstər] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] ; [ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [daɪd] [prɪˈmɪr]
The Marquis of Winchester survived the Restoration ; and , having died premier
这 侯爵 的 温彻斯特 幸存下来 这 恢复 ; 和 , 拥有 死亡 总理
[ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - ,
marquis of England in 1674 ,
侯爵 的 英格兰 在 - ,
温彻斯特侯爵在复辟时期幸存下来；并且，于1674年去世时，是英格兰首屈一指的侯爵。

[wʌz; wəz] [ˈberɪd] [æt; ət] [ˈɛŋɡəlˌfiːld] .
was buried at Englefield .
曾是 埋葬 在 恩格尔菲尔德 .
葬于恩格尔菲尔德。

[ðɪs] ['mɑ:njumənt] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ʌvər; ɑ:r] ['ʊθəz] [və:sɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn'greɪvd] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk]
This monument , upon which our author's verses are engraved , is made of black
这 纪念碑 , 之上 哪个 我们的 作者的 诗句 是 刻 , 是 制成的 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ;
and white marble ;
和 白色的 大理石 ;

这座纪念碑是用黑白大理石制成的，上面镌刻着我们作者的诗句；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [laɪnz] [berz] [ðɪs] [ɪn'skrɪp](ə)n] : " [ðə; ði] ['leɪdi]
and a compartment underneath the lines bears this inscription : " The Lady
和 一个 隔间 下 这 线条 熊 这 题词 : " 这 女士
[ˌmɑ:rfə'nes] ['daʊədʒər] ,
Marchioness Dowager ,
侯爵夫人 老妇 ,

线路下方的一个隔间上刻有这样的铭文：“侯爵夫人遗孀，

[ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌv] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] , [geɪv] [ðɪs] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]
in testimony of her love and sorrow , gave this monument to the memory
在 见证 的 她 爱 和 悲哀 , 给予 这 纪念碑 到 这 记忆
[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] ,
of a most affectionate ,
的 一个 最多 亲热 ,

为了表达她对挚爱的爱与悲痛，她为纪念她最深情的亲人，献上了这座纪念碑。

[tendər] ['hʌzbənd] .
tender husband .
投标 丈夫 .

温柔的丈夫。

" [ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] ['mɑ:rb(ə)l] [stoʊn] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['epɪtæf] :
" **On a flat marble stone , beneath the monument , is the following epitaph :**
" 在 一个 平坦的 大理石 石头 , 下面 这 纪念碑 , 是 这 下列的 墓志铭 :
“在纪念碑下方的一块平坦的大理石板上，刻着以下墓志铭：

" [hɪr] [li:θ] [ɪn'tɜ:d] [ðə; ði] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['mɑ:ti] [prɪns] , [dʒɑ:n] -
" **Here lieth interred the body of the most noble and mighty prince , John Powlet**
" 这里 谎言 埋葬 这 身体 的 这 最多 高贵 和 强大的 王子 , 约翰 -
[ˌmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['wɪntɪstər] ,
, **Marquis of Winchester ,**
, 侯爵 的 温彻斯特 ,

“这里安葬着最尊贵、最强大的王子，温彻斯特侯爵约翰·鲍利特的遗体。”

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɪltʃər] , ['bærən][ʌv; əv][es 'ti:][dʒɑ:n][ʌv; əv] ['beɪsɪŋ] , [fɜ:rst]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] :
Earl of Wiltshire , Baron of St John of Basing , first Marquis of England :
伯爵 的 威尔特郡 , 男爵 的 英石 约翰 的 基地 , 第一的 侯爵 的 英格兰 :
威尔特郡伯爵，圣约翰·贝辛男爵，第一代英格兰侯爵：

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪɡ'zempləri] ['pærəti] [tɔ:rdz] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'vaɪələb(ə)l] [fɪ'deləti] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
A man of exemplary piety towards God , and of inviolable fidelity towards his
一个 男人 的 典范 虔诚 向 上帝 , 和 的 不可侵犯的 忠诚 向 他的
[ˈsɑ:vɪn] ;
sovereign ;
主权 ;

他对上帝虔诚无比，对君主忠心耿耿；

[ɪn] [hu:z] [kɔ:z] [hi:; hi] ['fɔ:tɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] ['beɪsɪŋ] ,
in whose cause he fortified his house of Basing ,
在 谁 原因 他 强化 他的 房子 的 基地 ,
他为了支持他的事业而加固了他在巴辛的宅邸，

[ænd; ʌnd] [dɪfendɪd] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ɪk'streməti] .
and defended it against the rebels to the last extremity .
和 辩护 它 反对 这 叛军 到 这 最后的 末端 .
并誓死抵抗叛军，直至最后一刻。

[hi:; hi] [-]
He [153]
他 [-]

他[153]

[ˈmærid] [θri:] [waɪvz] : [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][dʒeɪn] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] , [ˈvaɪkəʊnt] [ˈsævɪdʒ] ,
married three wives : the first was Jane , daughter of Thomas , Viscount Savage ,
已婚 三 妻子们 : 这 第一的 曾是 简 , 女儿 的 托马斯 , 子爵 野蛮的 ,
[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
and of Elizabeth his wife ,
和 的 伊丽莎白 他的 妻子 ,
他娶了三位妻子：第一位是简，她是托马斯·萨维奇子爵和他的妻子伊丽莎白的女儿。

[ˈdɔ:tər] [ænd; ʌnd][si: 'oʊ] - [er] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈdɑ:rsi] , [zɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] ; [baɪ] [hu:m] [hi:; hi]
daughter and co - heir of Thomas Darcey , Earl of Rivers ; by whom he
女儿 和 合作 - 继承人 的 托马斯 达西 , 伯爵 的 河流 ; 经过 谁 他
[hæd; həd] [ɪfju:] [tʃɑ:rlz] ,
had issue Charles ,
有 问题 查尔斯 ,
她是里弗斯伯爵托马斯·达西的女儿和共同继承人；她与托马斯·达西育有查尔斯一子。

[naʊ] [ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] .
now Marquis of Winchester .
现在 侯爵 的 温彻斯特 .
现为温彻斯特侯爵。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] [wʌz; wəz][həʊ'nɔ:ɾə] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:roʊ] , [zɜ:rl] [ʌv; əv][es 'ti:] [ˈælbənz]
His second wife was Honora , daughter of Richard Burgh , Earl of St Alban's
他的 第二 妻子 曾是 霍诺拉 , 女儿 的 理查德 伯格 , 伯爵 的 英石 阿尔班的
[ænd; ʌnd] [ˌklæn'ɾɪkɑ:rd] ,
and Clanricarde ,
和 克兰里卡德 ,
他的第二任妻子是理查德·伯格（圣奥尔本斯和克拉里卡德伯爵）的女儿霍诺拉。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈdɔ:tər] [ænd; ʌnd] [er] [ʌv; əv][sɜ:ɾ] [ˈfrænsɪs] [wɔ:lsɪŋəm] ,
and of Frances , his wife , daughter and heir of Sir Francis Walsingham ,
和 的 弗朗西丝 , 他的 妻子 , 女儿 和 继承人 的 先生 弗朗西斯 沃尔辛厄姆 ,
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,
以及他的妻子弗朗西丝，她是弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士的女儿和继承人，

[ænd; ʌnd][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tu:; tə] [kwi:n] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
and principal secretary of state to Queen Elizabeth ;
和 主要的 秘书 的 状态 到 女王 伊丽莎白 ;
以及伊丽莎白女王的首席国务秘书；

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪfju:] [fɔ:ɾ] [sʌnz] [ænd; ʌnd] [θri:] [ˈdɔtɜ:z] .
by whom he had issue four sons and three daughters .
经过 谁 他 有 问题 四 儿子们 和 三 女儿们 .
他与她育有四个儿子和三个女儿。

[hɪz; ɪz][ləɛst] [waɪf] , [hu:] [sə'vaɪvd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ɪzə'belə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , ['vaɪkaʊnt] **His last wife , who survived him , was Isabella , daughter of William , Viscount** 他的 最后的 妻子 , WHO 幸存下来 他 , 曾是 伊莎贝拉 , 女儿 的 威廉 , 子爵 [ˈstæfərd] , **Stafford** , 斯塔福德 ,

他的最后一任妻子是伊莎贝拉, 她是威廉·斯塔福德子爵的女儿, 在他去世后仍然健在。

[ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈhaʊərd] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈæərəndəl][ænd; ənd] [ˈsɜːrɪ] , [ɜːrɪ] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] **second son of Thomas Howard , Earl of Arundel and Surrey , Earl Marshal of** 第二 儿子 的 托马斯 霍华德 , 伯爵 的 阿伦德尔 和 萨里 , 伯爵 元帅 的 [ˈɪŋɡlənd] , **England** , 英格兰 ,

托马斯·霍华德（阿伦德尔和萨里伯爵，英格兰伯爵元帅）的次子

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeri] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈsɪstər][ænd; ənd][soʊl] [er] [ʌv; əv] [ˈhenri] , [ˌɔːrd] [ˈstæfərd] , **and of Mary his wife , sister and sole heir of Henry , Lord Stafford** , 和 的 玛丽 他的 妻子 , 姐姐 和 唯一 继承人 的 亨利 , 主 斯塔福德 , [ˈɪŋɡlənd] , **England** , 英格兰 , 以及他的妻子玛丽, 亨利·斯塔福德勋爵的妹妹和唯一继承人,

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] - [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [ˈmaɪti] , [ænd; ənd][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [ˈprɪns] **who was the heir - male of the most high , mighty , and most noble Prince** WHO 曾是 这 继承人 - 男性 的 这 最多 高的 , 强大的 , 和 最多 高贵 王子 [ˈedwərd] , **Edward** , 爱德华 ,

他是至高无上、威武雄壮、尊贵无比的爱德华王子的男性继承人。

[ləɛst] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [neɪm] [ænd; ənd][ˈfæməli] , [baɪ] [huːm] **last Duke of Buckingham of that most illustrious name and family , by whom** 最后的 公爵 的 白金汉 的 那 最多 杰出 姓名 和 家庭 , 经过 谁 [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈɪʃuː] . **he had no issue** : 他 有 不 问题 :

他是白金汉公爵家族的最后一位, 出身于这个显赫的家族, 但他没有子嗣。

[hiː; hi][daɪd] [ɪn][ðə; ði] 77th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , **He died in the 77th year of his age , on the 5th of March** , 他 死亡 在 这 77th 年 的 他的 年龄 , 在 这 5th 的 行进 , [ˈɪŋɡlənd] , **England** , 英格兰 , 他于3月5日去世, 享年77岁。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɔːrd] - . — [baɪ] [ˈedwərd] [ˈwɔːkər] , [ˈɡɑːrtər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] . " [**in the year of our Lord 1674 . — By Edward Walker , Garter King of Arms .** " [在 这 年 的 我们的 主 - . — 经过 爱德华 沃克 , 袜带 国王 的 武器 : " [-] **154**] -]

公元 1674 年。——由嘉德纹章官爱德华·沃克 (Edward Walker) 撰写。[154]

[ˈepɪtæf] EPITAPH 墓志铭	
	墓志铭
[ɑːn][ðə; ði] ON THE 在 这	
	在

[ˈmɑːnjumənt]
MONUMENT
纪念碑

纪念碑

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] .
THE MARQUIS OF WINCHESTER .
这 侯爵 的 温彻斯特 .

温彻斯特侯爵。

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː] [huː] , [ɪn][ɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs] [taɪmz] , [ʌnˈdɔːntɪd] [stəd] ,
e who , in impious times , undaunted stood ,
e WHO , 在 不敬 时代 , 无所畏惧 站立 ,
他, 在邪恶的时代, 毫不畏惧地屹立不倒。

[ænd; ənd] - [mɪdst] [rɪˈbeljən] [dəːst] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ;
And ' midst rebellion durst be just and good ;
和 - 中间 叛乱 杜斯特 是 只是 和 好的 ;
即使在叛乱之中, 也敢于公正善良;

[huːz] [ɑːrmz] [əˈsɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈsʌfərɪŋz] [mɔːr]
Whose arms asserted , and whose sufferings more
谁 武器 断言 , 和 谁 苦难 更多的
谁挥舞着武器, 谁遭受了更多苦难

[kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [brɪˈfɔːr] ,
Confirmed the cause for which he fought before ,
确认的 这 原因 为了 哪个 他 战斗 前 ,
证实了他之前为之奋斗的事业。

[rests] [hɪr] , [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈhev(ə)nli] [prɪns] ,
Rests here , rewarded by an heavenly prince ,
休息 这里 , 奖励 经过 一个 天上 王子 ,
安息于此, 蒙受天帝赏赐。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekəmˌpɛns] .
For what his earthly could not recompence .
为了 什么 他的 尘世的 可以 不是 补偿 .
因为他的肉体凡胎无法弥补这一切。

[preɪ] , [ˈriːdər] , [ðæt] [sʌtʃ] [taɪmz] [noʊ] [mɔːr] [əˈpɪr] ;
Pray , reader , that such times no more appear ;
祈祷 , 读者 , 那 这样的 时代 不 更多的 出现 ;
读者啊, 请祈祷这样的时代不再出现;

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpən] , [lɜːrn] [truː] [ˈɑːnər] [hɪr] .
Or , if they happen , learn true honour here .
或者 , 如果 他们 发生 , 学习 真的 荣誉 这里 .
或者, 如果真发生了, 那就在这里学习真正的荣誉吧。

[æsk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪdʒɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] ,
Ask of this age's faith and loyalty ,
问 的 这 年龄 信仰 和 忠诚 ,
问问这个时代的信仰和忠诚吧。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] , ['hev(ə)n] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðɪː] .
Which , to preserve them , heaven confined in thee .
哪个 , 到 保存 他们 , 天堂 受限 在 你 .

为了保存它们，上天将它们禁锢在你之中。

[fjuː] ['sʌbdʒekts][kʊd; kəd][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] [ðaɪn] [dɪ'zɜːrv] ;
Few subjects could a king like thine deserve ;
很少 主题 可以 一个 国王 喜欢 你的 应得 ;
很少有臣民配得上像您这样的国王；

[ænd; ənd] [fjuːər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [soʊ] [wel] [kʊd; kəd] [sɜːrv] .
And fewer , such a king so well could serve .
和 更少 , 这样的 一个 国王 所以 出色地 可以 服务 .
而且，这样一位国王，人数还会更少，他完全可以胜任。

[blest] [kɪŋ] , [blest] ['sʌbdʒekt] , [huːz] [ɪg'zɔːltɪd] [stert]
Blest king , blest subject , whose exalted state
祝福 国王 , 祝福 主题 , 谁 崇高 状态
蒙福的国王，蒙福的臣民，其崇高的地位

[baɪ] ['sʌfərɪŋz] [roʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [bɜː] [tuː; tə] [fert] !
By sufferings rose , and gave the law to fate !
经过 苦难 玫瑰 , 和 给予 这 法律 到 命运 !
苦难使人崛起，并最终掌握了命运的法则！

[sʌtʃ] [soʊlz] [ɑːr; ər] [rer] , [bʌt; bət] ['maɪti] ['pætərn] ['gɪv(ə)n]
Such souls are rare , but mighty patterns given
这样的 灵魂 是 稀有的 , 但 强大的 图案 给定
这样的灵魂虽罕见，却拥有强大的力量。

[tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ment] [fɔːr; fər] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . [-]
To earth , and meant for ornaments to heaven . [155]
到 地球 , 和 意思是 为了 装饰品 到 天堂 . [-]
到人间，是为了装饰天堂。[155]

[ˈepɪtæf]
EPITAPH
墓志铭
墓志铭

[ɑːn]
ON
在
在

[sɜːr] [pɑːmz] - [tuːm]
Sir PALMES FAIRBONE'S Tomb
先生 棕榈树 - 墓
帕尔姆斯·费尔伯恩爵士之墓

[ɪn]
IN
在
在

[ˈwestmɪnstər] - [ˈæbi] .
WESTMINSTER - ABBEY .
威斯敏斯特 - 修道院 .
威斯敏斯特教堂。

[ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈmeməri] [ʌv; əv][sɜːr] [pɑːmz] - , [naɪt] , [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv]
Sacred to the immortal memory of Sir Palmes Fairbone , Knight , Governor of
神圣 到 这 不朽 记忆 的 先生 棕榈树 - , 骑士 , 州长 的
[tænˈdʒiə] ;
Tangier ;
丹吉尔 ;

谨以此纪念丹吉尔总督帕尔姆斯·费尔伯恩爵士，永垂不朽；

[ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəˈmænd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]
in execution of which command he was mortally wounded by a shot from
在 执行 的 哪个 命令 他 曾是 致命的 受伤 经过 一个 射击 从
[ðə; ði] [mʊəz] ,
the Moors ,
这 沼泽地 ,

在执行该命令时，他被摩尔人的一枪击中，身负重伤，最终不治身亡。

[ðen] [brɪˈsiːdʒɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrti] - [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
then besieging the town , in the forty - sixth year of his age , October 24 , 1680 .
然后 围攻 这 镇 , 在 这 四十 - 第六 年 的 他的 年龄 , 十月 - , - .
然后围攻该镇，在他四十六岁那年，1680 年 10 月 24 日。

[waɪ]
Y
是
是

[iː][ˈseɪkrɪd] [ˈreɪlɪks] , [wɪtʃ] [jɔːr; jər][ˈmɑːrb(ə)l] [kiːp] ,
e sacred relics , which your marble keep ,
e 神圣 遗物 , 哪个 你的 大理石 保持 ,
神圣的遗物，被你 用大理石保存着。

[hɪr] , [ʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ˈwɔːrz] , [ɪn][ˈkwaɪət] [sliːp] ;
Here , undisturbed by wars , in quiet sleep ;
这里 , 未受干扰 经过 战争 , 在 安静的 睡觉 ;
这里不受战争干扰，一片宁静祥和；

[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [trʌst] , [wɪtʃ] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈloo] ,
Discharge the trust , which , when it was below ,
释放 这 相信 , 哪个 , 什么时候 它 曾是 以下 ,
解除信托，当其低于以下标准时，

- [ʌnˈdɔːntɪd] [soʊl] [dɪd][ʌndərˈɡoʊ] ,
Fairbone's undaunted soul did undergo ,
- 无所畏惧 灵魂 做过 经历 ,
费尔伯恩那不屈不挠的灵魂确实经历了这一切。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [pəˈleɪdiəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] .
And be the town's palladium from the foe .
和 是 这 镇上的 钹 从 这 敌人 :
成为小镇抵御敌人的灵丹妙药。

[əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ded] [ðiːz] [wɔːlz] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈfend] :
Alive and dead these walls he will defend :
活 和 死的 这些 墙壁 他 将要 保卫 :
无论生死，他都将捍卫这些城墙：

[ɡreɪt] [ˈækʃnz] [ɡreɪt] [ɪɡˈzæmpəlz][mʌst; məst] [əˈtend] .
Great actions great examples must attend .
伟大的 行动 伟大的 示例 必须 出席 :
伟大的行动和榜样必须出席。

[ðə; ði][ˈkændiən] [si:dʒ] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvælər] [nu:] ,
The Candian siege his early valour knew ,
这 加拿大 围城 他的 早期的 勇气 知道 ,
他早年的英勇事迹可谓是坎迪亚围城战的功臣。

[wer] [ˈtɜ:rkɪʃ] [blʌd] [dɪd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hændz][im'bru:] . [-]
Where Turkish blood did his young hands imbrue . [156]
在哪里 土耳其 血 做过 他的 年轻的 双手 浸染 . [-]
土耳其人的鲜血染红了他年轻的双手。[156]

[frʌm; frəm] [ðens] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzɜ:rvd] [əˈplɔ:z] ,
From thence returning with deserved applause ,
从 因此 返回 和 应得的 掌声 ,
随后，他们带着应得的掌声返回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第8/29页

[ə'genst] [ðə; ði] [mʊəz] [hɪz; ɪz] [wel] - [fleɪt] [sɔ:rd] [hi:; hi] [drɔ:z] ;
Against the Moors his well - fleshed sword he draws ;
反对 这 沼泽地 他的 出色地 - 有血有肉的 剑 他 平局 ;
他拔出血肉丰满的宝剑，对抗摩尔人；

[ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [kɔ:z] .
The same the courage , and the same the cause .
这 相同的 这 勇气 , 和 这 相同的 这 原因 .
同样的勇气，同样的信念。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [kəm'beɪn] ,
His youth and age , his life and death , combine ,
他的 青年 和 年龄 , 他的 生活 和 死亡 , 结合 ,
他的青春与年老，他的生与死，交织在一起。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]['regjələɹ] [dɪ'zain] ,
As in some great and regular design ,
作为 在 一些 伟大的 和 常规的 设计 ,
就像某些优秀而规范的设计一样，

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [θru:'aʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'vaɪn] .
All of a piece throughout , and all divine .
全部 的 一个 片 自始至终 , 和 全部 神圣的 .
整体浑然一体，完美无瑕。

[sti:l] ['nɪrər] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ʃoʊn] [mɔ:r] [braɪt] ,
Still nearer heaven his virtues shone more bright ,
仍然 更近 天堂 他的 美德 闪耀 更多的 明亮的 ,
离天堂越近，他的美德就越发闪耀。

[laɪk] ['raɪzɪŋ] [fleɪmz] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [haɪt] ;
Like rising flames expanding in their height ;
喜欢 上升 火焰 扩展 在 他们的 高度 ;
如同熊熊燃烧的火焰，不断向上蔓延；

[ðə; ði] ['mɑ:rtərz] ['glɔ:ri] [kraʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒɜ:z] [faɪt] .
The martyr's glory crowned the soldier's fight .
这 殉道者的 荣耀 加冕 这 士兵的 斗争 .
烈士的荣耀为士兵的战斗锦上添花。

[mɔ:r] ['breɪvli] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl]['nevər] [fel] ,
More bravely British general never fell ,
更多的 勇敢地 英国 一般的 绝不 跌倒 ,
更英勇的英国将军从未倒下。

[nɔ:r][dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz] [deθ] [wʌz; wəz][ɛə] [ri'vendʒd] [soʊ] [wel] ;
Nor general's death was e'er revenged so well ;
也不 将军的 死亡 曾是 曾经 复仇 所以 出色地 ;
将军之死从未得到如此完美的复仇；

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pli:zd] [aɪz] [bɪ'held] [bɪ'fɔ:r] [ðər; ðər][kloʊz] ,
Which his pleased eyes beheld before their close ,
哪个 他的 高兴 眼睛 观看 前 他们的 关闭 ,
他闭上眼睛前，欣喜地看到了这一切。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] . [-] [-]
Followed by thousand victims of his foes . [95] [157]
随后 经过 千 受害者 的 他的 敌人 . [-] [-]
随后，他的敌人杀害了数千人。[95][157]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləˈmentɪd] [bɔːs] , [fɔːr; fər][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
To his lamented loss , for time to come ,
到 他的 哀叹 损失 , 为了 时间 到 来 ,
对于他令人惋惜的离世，在未来的日子里，

[hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [ˈwɪdʊz] [ˈkɒnsɪˌkreɪts] [ðɪs] [tuːm] . [-]
His pious widow consecrates this tomb . [158]
他的 虔诚的 寡妇 奉献 这 墓 . [-]
他的虔诚遗孀为这座坟墓举行了祝圣仪式。[158]

[ɑːn]
ON
在
在

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːnjumənt]
THE MONUMENT
这 纪念碑
纪念碑

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF A
的 一个
的

[fer] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdi] ,
FAIR MAIDEN LADY ,
公平的 少女 女士 ,
美丽的少女，

[huː] [daɪd] [æt; ət] [bæθ] ,
WHO DIED AT BATH ,
WHO 死亡 在 洗澡 ,
在巴斯去世的人

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ɪnˈtɜːd] .
AND IS THERE INTERRED .
和 是 那里 埋葬 .
并且葬在那里。

[ðɪs] [ˈleɪdi] [laɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbi] - [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [bæθ] .
This lady lies buried in the Abbey - Church at Bath .
这 女士 谎言 埋葬 在 这 修道院 - 教会 在 洗澡 .
这位女士安葬在巴斯修道院教堂。

[ðə; ðɪ] [laɪnz][ɑːr; ər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪnˈskrɪp](ə)n] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [waɪt]
The lines are accompanied by the following inscription upon a monument of white
这 线条 是 伴随 经过 这 下列的 题词 之上 一个 纪念碑 的 白色的
[ˈmɑːrb(ə)] :
marble :
大理石 :
这些文字旁边是一块白色大理石纪念碑，碑文如下：

" [hɪr] [laɪz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈmeri] , [θɜːrd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] [ˈfræmptən] [ʌv; əv] [ˈmɔːtən] , [ɪn]
" **Here lies the body of Mary , third daughter of Richard Frampton of Moreton , in**
" 这里 谎言 这 身体 的 玛丽 , 第三 女儿 的 理查德 弗兰普顿 的 莫顿 , 在
[ˈdɒːsətʃə] , [ɛsˈkwɪər] .
Dorsetshire , Esq :
多塞特郡 , 先生 :

“这里安葬着玛丽的遗体，她是多塞特郡莫顿的理查德·弗兰普顿先生的第三个女儿。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒeɪn][hɪz; ɪz][waɪf] , [soʊl] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][ˈfrænsɪs] - [ʌv; əv] - , [ɪn]
and of Jane his wife , sole daughter of Sir Francis Cothington of Founthill , in
和 的 简 他的 妻子 , 唯一 女儿 的 先生 弗朗西斯 - 的 - , 在
[wɪlts] ,
Wilts ,
威尔特郡 ,

以及他的妻子简，她是威尔特郡方特希尔的弗朗西斯·科辛顿爵士的独生女。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ˈdʒænjueri][wʌn] , - , [ænd; ənd][daɪd] , [ˈæftər][ˈsev(ə)n] [wiːks] [ˈɪlnəs] , [ɑːn][ðə; ði]
who was born January 1 , 1676 , and died , after seven weeks illness , on the
WHO 曾是 出生 一月 1 , - , 和 死亡 , 后 七 周 疾病 , 在 这
6th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - .
6th of September , 1698 :
6th 的 九月 , - .

他生于 1676 年 1 月 1 日，在患病七周后于 1698 年 9 月 6 日去世。

" [ðɪs] [ˈmɑːnjumənt][wʌz; wəz] [iˈrektɪd] [baɪ] [ˈkæθərin] [ˈfræmptən] , [hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [ˈsɪstər][ænd; ənd]
" **This monument was erected by Catharine Frampton , her second sister and**
" 这 纪念碑 曾是 竖立 经过 凯瑟琳 弗兰普顿 , 她 第二 姐姐 和
[ɪgˈzekjəˌtrɪks] , [ɪn] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] ,
executrix , in testimony of her grief ,
女执行人 , 在 见证 的 她 悲伤 ,

“这座纪念碑是由她的二姐兼遗嘱执行人凯瑟琳·弗兰普顿竖立的，以表达她的悲痛之情。”

[əˈfek](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] .
affection , and gratitude :
感情 , 和 感激 :

爱意和感激之情。

" [biː]
" **B**
" B

"B

[ɛloʊ] [ðɪs] [ˈmɑːrb(ə)l][ˈmɑːnjumənt][ɪz][leɪd]
elow this marble monument is laid
低 这 大理石 纪念碑 是 铺设

这座大理石纪念碑安放在下方

[ɔːl] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈlest](ə)l] [meɪd] .
All that heaven wants of this celestial maid :
全部 那 天堂 想要的 这 天体 女佣 :

上天对这位天女的所有期许。

[prɪˈzɜːrv] , [oʊ][ˈseɪkrɪd] [tuːm] , [ðɑɪ] [trʌst] [kənˈsaɪnd] ;
Preserve , O sacred tomb , thy trust consigned ;
保存 , 哦 神圣 墓 , 你的 相信 寄售 ;

神圣的坟墓啊，请守护你所托付的一切；

[ðə; ði][moʊld][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] :
The mold was made on purpose for the mind :
这 模具 曾是 制成 在 目的 为了 这 头脑 :

这个模具是专门为思维而设计的：

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] , [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] [deɪ] ,
And she would lose , if , at the latter day ,
和 她 会 失去 , 如果 , 在 这 后者 天 ,
如果到了最后一天, 她就会输,

[wʌn] [ˈætəm][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kleɪ] ;
One atom could be mixed of other clay ;
一 原子 可以 是 混合 的 其他 黏土 ;
一个原子可能与其他粘土混合;

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhev(ə)nli] [feɪs] ,
Such were the features of her heavenly face ,
这样的 是 这 特征 的 她 天上 脸 ,
这就是她那宛若天仙的容颜。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɑːrˈmoʊniəs] [greɪs] : [-]
Her limbs were formed with such harmonious grace : [159]
她 四肢 是 形成 和 这样的 和谐 优雅 : [-]
她的四肢线条优美和谐: [159]

[soʊ] [ˈfɔːtləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl]
So faultless was the frame , as if the whole
所以 完美无瑕 曾是 这 框架 , 作为 如果 这 所有的
画框完美无瑕, 仿佛整个

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [eməˈneiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;
Had been an emanation of the soul ;
有 到过 一个 散发 的 这 灵魂 ;
曾是灵魂的化身;

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪnwərd] [ˈsɪmətri] [rɪˈviːld] ,
Which her own inward symmetry revealed ,
哪个 她 自己的 向内 对称 揭晓 ,
她内在的对称性也由此展现出来。

[ænd; ɐnd][laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊn] , [ɪn] [ɡlæs] [əˈniːld] ;
And like a picture shone , in glass annealed ;
和 喜欢 一个 图片 闪耀 , 在 玻璃 退火 ;
就像一幅画在退火玻璃中闪耀;

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪˈkɪlɪpst] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪdɪd] [laɪt] ;
Or like the sun eclipsed , with shaded light ;
或者 喜欢 这 太阳 日食 , 和 阴影 光 ;
或者像日食一样, 光线黯淡无光;

[tuː] [ˈpɪrsɪŋ] , [els] , [tuː; tə][biː; bi] [səˈsteɪnd] [baɪ] [saɪt] .
Too piercing , else , to be sustained by sight .
也 冲孔 , 别的 , 到 是 持续 经过 视线 .
否则, 它太过刺眼, 无法用视觉维持。

[iːtʃ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ðæt] [roʊld] [wɪˈðɪn] ;
Each thought was visible that rolled within ;
每个 想法 曾是 可见的 那 滚动 之内 ;
每一个念头都清晰可见地在内心滚动;

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [keɪs] [ðə; ði] [ˈfɪɡjəd] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [siːn] .
As through a crystal case the figured hours are seen .
作为 通过 一个 水晶 案件 这 想 小时 是 已见 .
透过水晶球可以看到数字显示的时间。

[ænd; ɐnd] [ˈhev(ə)n] [dɪd] [ðɪs] [trænsˈpærənt] [veɪl] [prəˈvaɪd] ,
And heaven did this transparent veil provide ,
和 天堂 做过 这 透明的 面纱 提供 ,
而上天赐予了这层透明的面纱。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈjiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈɡɪlti] [θɔːt] [tuː; tə][hard] .

Because she had no guilty thought to hide .
因为 她 有 不 有罪的 想法 到 隐藏 .

因为她没有什么需要隐藏的罪恶感。

[ɔːl] [waɪt] , [ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] - [seɪnt] , [ˈjiː, ʃi] [sɔːt] [ðə; ði][skaɪz] ,

All white , a virgin - saint , she sought the skies ,
全部 白色的 , 一个 处女 - 圣 , 她 寻求 这 天空 ,

她全身雪白, 宛若圣洁的处女, 她向往着天空。

[fɔːr; fər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [ˈsaliːz] [nɑːt] , [aɪˈtiː] [daɪz] .

For marriage , though it sullies not , it dyes .
为了 婚姻 , 尽管 它 萨利 不是 , 它 染料 .

婚姻虽然不会玷污人, 却会染上污点。

[haɪ] [ðoʊ] [hɜːr; hər][wɪt] , [jet] [ˈhʌmb(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd] ;

High though her wit , yet humble was her mind ;
高的 尽管 她 有 , 然而 谦逊的 曾是 她 头脑 ;

她才思敏捷, 但心地谦逊;

[æz; əz] [ɪf] [ˈjiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr][ˈjiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd]

As if she could not , or she would not find
作为 如果 她 可以 不是 , 或者 她 会 不是 寻找

仿佛她找不到, 或者她不愿意找到。

[haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] [trænˈsendɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][kaɪnd] .

How much her worth transcended all her kind .
如何 很多 她 值得 超越 全部 她 种类 .

她的价值远远超越了她所属的所有人。

[jet] [ˈjiː, ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [bɪˈloʊ] ,

Yet she had learned so much of heaven below ,
然而 她 有 学习 所以 很多 的 天堂 以下 ,

然而, 她却对人间天堂了解甚多。

[ðæt] [wen] [əˈraɪvd] , [ˈjiː, ʃi] [skers] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ] ;

That when arrived , she scarce had more to know ;
那 什么时候 到达的 , 她 稀少 有 更多的 到 知道 ;

到达目的地时, 她几乎已经没有什么需要了解的了;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [hɪnt] ,

But only to refresh the former hint ,
但 仅有的 到 刷新 这 以前的 暗示 ,

但只是为了重申之前的提示,

[ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər][ˈmeɪkər][ɪn][ə; eɪ] [ˈferɜː] [prɪnt] .

And read her Maker in a fairer print .
和 读 她 制造商 在 一个 更公平 打印 .

并以更公正的视角解读她的造物主。

[soʊ][ˈpaɪəs] , [æz; əz][ˈjiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper]

So pious , as she had no time to spare
所以 虔诚的 , 作为 她 有 不 时间 到 空闲的

她如此虔诚, 以至于没有时间休息。

[fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [θɔːts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [prer] ;

For human thoughts , but was confined to prayer ;
为了 人类 想法 , 但 曾是 受限 到 祷告 ;

人类的思想, 却被局限于祈祷;

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtʃærɪtɪz] [ˈjiː, ʃi] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] ,

Yet in such charities she passed the day ,
然而 在 这样的 慈善机构 她 通过了 这 天 ,

然而, 她却在这样的慈善机构里度过了一天。

- [ˈtwʌz] [ˈwʌndrəs] [ˈhəʊ] [ˌiː, ʃi] [ˈfaʊnd] [ˌæn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈpreɪ] .
- **Twas wondrous how she found an hour to pray .**
- 那是 奇妙的 如何 她 成立 一个 小时 到 祈祷 .

她竟然能抽出一个小时来祈祷，真是不可思议。

[ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] [ˌkɑːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌnuː] [ˌnɑːt] [ˌebz] [ˌɔːr] [ˌfloʊz] ,
A soul so calm , it knew not ebbs or flows ,
一个 灵魂 所以 冷静的 , 它 知道 不是 潮汐 或者 流量 ,

一颗如此平静的灵魂，不知潮起潮落。

[ˌwɪtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˌkʊd; kəd] [ˌbʌt; bət] [ˌkɜːrəl] , [ˌnɑːt] [ˌdɪskəmˈpəʊz] .
Which passion could but curl , not discompose .
哪个 热情 可以 但 卷曲 , 不是 惊 .

那份激情只会消退，而不会瓦解。

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɔːftnəs] , [ˌwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmænli] [ˌmaɪnd] ;
A female softness , with a manly mind ;
一个 女性 柔软 , 和 一个 男子气概 头脑 ;

兼具女性的温柔和男性的头脑；

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ˈdʒʊtriəs] , [ˌænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ˌkaɪnd] ;
A daughter duteous , and a sister kind ;
一个 女儿 尽职尽责 , 和 一个 姐姐 种类 ;

孝顺的女儿，善良的姐姐；

[ɪn] [ˈsɪknəs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˌænd; ənd] [ɪn] [ˌdeθ] [ˌrɪˈzaɪnd] . [-]
In sickness patient , and in death resigned . [160]
在 疾病 病人 , 和 在 死亡 辞职 . [-]

生病时是病人，死亡时是顺从的。[160]

[ˈʌndər]
UNDER
在下面

在下面

[ˈmɪstər] [ˈmɪltənz] [ˈpɪktʃər] ,
MR MILTON'S PICTURE ,
先生 米尔顿的 图片 ,

米尔顿先生的画像

[ˌbrɪˈfɔːr] [ˌhɪz; ɪz] [ˌpærədəɪs] [ˌlɔːst] .
BEFORE HIS PARADISE LOST .
前 他的 天堂 丢失的 .

在他失去天堂之前。

[ðɪs] [ɪnˈskɪpʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] - [ˈfoʊliəʊ] [ɪˈdɪʃn] [ˌʌv; əv]
This inscription appeared under the engraving prefixed to Tonson's folio edition of
这 题词 出现 在下面 这 雕刻 前缀 到 - 对开本 版 的

[ðə; ði] [ˌpærədəɪs] [ˌlɔːst] ,
the Paradise Lost ,
这 天堂 丢失的 ,

这段题词出现在汤森对开本《失乐园》扉页的雕版插图下方。

[ˌpʌblɪʃt] [ˌbaɪ] [ˌsəbˈskɪpʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ˌʌv; əv] [ˈsʌmɜːz] , [ɪn] - .
published by subscription , under the patronage of Somers , in 1688 .
已发布 经过 订阅 , 在下面 这 赞助 的 萨默斯 , 在 - .

1688 年，在萨默斯的赞助下，以订阅方式出版。

[ˈdraɪdən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsəbˈskraɪbɜːz] .
Dryden was one of the subscribers .
德莱顿 曾是 一 的 这 订阅者 .

德莱顿是订户之一。

[ˈætɜːberi] , [ˈæftərwɜːdz] [ˈbiʃəp] [ʌv; əv] [ˈrɑːtʃɪstər] , [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ] [səbˈskraɪbɜːz] .
Atterbury , afterwards Bishop of Rochester , was active in procuring subscribers .
阿特伯里 , 然后 主教的 罗切斯特 , 曾是 积极的 在 采购 订阅者 .
阿特伯里 (后来的罗切斯特主教) 积极招募订户。

[siː] [ə; ei] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ˈtɑːnsən] , [məˈloʊnz] [laɪf] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] , [piː] .
See a letter of his to Tonson , Malone's Life of Dryden , p . 203 .
看 一个 信 的 他的 到 汤森 , 马龙的 生活 的 德莱顿 , p . 203 .
参见他在马龙所著《德莱顿传》第 203 页中写给汤森的一封信。

[ˈmɪstər] [məˈloʊn] [rɪˈgaːrdz] [ˈdraɪdənz] [ˈheksəstɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] - [ˈdɪstɪk] ,
Mr Malone regards Dryden's hexastich as an amplification of Selvaggi's distich ,
先生 马龙 问候 德莱顿的 六边形 作为 一个 放大 的 - 对联 ,
[əˈdrest] [tuː; tə][ˈmɪltən] [waɪl] [æt; ət] [roʊm] :
addressed to Milton while at Rome :
已解决 到 米尔顿 尽管 在 罗马 :
马龙先生认为德莱顿的六行诗是对塞尔瓦吉在罗马写给弥尔顿的双行诗的扩充:

- - , - [ˈsiːbiː][ˈroʊmə] - ,
Græcia Mæonidem , jactet sibi Roma Maronem ,
- - , - 西比 罗马 - ,
格雷西亚·莫尼登 (Græcia Mæonidem), 罗马马罗内姆 (jactet sibi Roma Maronem),

[ˈæŋɡliə] - - - [ˈpərəm] .
Anglia Miltonum jactat utrique parem .
安格利亚 - - - 帕雷姆 .
Anglia Miltonum jactat utrique parem。

[tiː]
T
T
T

[hriː] [ˈpoʊəts] , [ɪn] [θriː] [ˈdɪstənt] [ˈeɪdʒɪz][bɔːrn] ,
hree poets , in three distant ages born ,
三 诗人 , 在 三 遥远 年龄 出生 ,
三位诗人, 出生于三个截然不同的时代,

[ɡriːs] , [ɪˈtæli] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] , [dɪd][əˈdɔːrn] .
Greece , Italy , and England , did adorn .
希腊 , 意大利 , 和 英格兰 , 做过 装饰 .
希腊、意大利和英国都进行了装饰。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ɪn] [ˈlɔːftɪnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [səˈpɑːst] ;
The first , in loftiness of thought surpassed ;
这 第一的 , 在 高傲 的 想法 超越 ;
第一者思想高远, 无人能及;

[ðə; ðɪ][nekst] , [ɪn][ˈmædʒəsti] ; [ɪn][bəʊθ] , [ðə; ðɪ][læst] .
The next , in majesty ; in both , the last .
这 下一个 , 在 威严 ; 在 两个都 , 这 最后的 .
下一个, 在威严中; 两者, 都是最后一个。

[ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɡoʊ] ;
The force of nature could no further go ;
这 力量 的 自然 可以 不 更远 去 ;
自然之力已无法再继续下去;

[tuː; tə] [meɪk] [ə; ei][θɜːrd] , [ʃiː; ʃɪ][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [tuː] .
To make a third , she joined the former two .
到 制作 一个 第三 , 她 加入 这 以前的 二 .
为了组成第三个孩子, 她加入了前两个孩子。

[oʊdz] , [ˈsɒŋz] ,
ODES , SONGS ,
颂歌 , 歌曲 ,

颂歌、歌曲、

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈlɪrɪkl] [ˈpiːsɪz] . [-]
LYRICAL PIECES . [161]
抒情的 件 . [-]

抒情小品。[161]

[ˌferˈwel] , [fer] [ɑːrˈmiːdə] .
FAREWELL , FAIR ARMIDA .
告别 , 公平的 阿米达 .

再见了，美丽的阿米达。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
A SONG .
一个 歌曲 .

一首歌。

[ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdɪɡbi] ,
This Song was written on the death of Captain Digby ,
这 歌曲 曾是 书面 在 这 死亡 的 队长 迪格比 ,
这首歌是为纪念迪格比船长去世而作。

[ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl] ,
a younger son of the Earl of Bristol ,
一个 年轻 儿子 的 这 伯爵 的 布里斯托尔 ,
布里斯托尔伯爵的幼子

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] - [faɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [ɑːn][ðə; ði]
who was killed in the great sea - fight between the English and Dutch , on the
WHO 曾是 被杀 在 这 伟大的 海 - 斗争 之间 这 英语 和 荷兰语 , 在 这
28th [meɪ] , - .
28th May , 1672 .
28th 可能 , - .

他在 1672 年 5 月 28 日英荷大战中阵亡。

[ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈbjʊːti] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [əˈdrest] , [wʌz; wəz] [ˈfrænsɪs] [ˈstjuːt] ,
The relentless beauty to whom the lines were addressed , was Frances Stuart ,
这 狠 美丽 到 谁 这 线条 是 已解决 , 曾是 弗朗西丝 斯图尔特 ,
[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] ;
Duchess of Richmond ;
公爵夫人 的 里士满 ;
诗中描绘的那位美艳绝伦的女子，正是里士满公爵夫人弗朗西丝·斯图亚特；

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌmemˈwɔːrɪz] [diː] [ɡræˈmɑːnt] , [lɑː] [bel] [ˈstjuːt] .
called in the Memoires de Grammont , La Belle Stuart .
称为 在 这 回忆录 德 格拉蒙特 , 拉 美女 斯图尔特 .
在《格拉蒙回忆录》中，她被称为“美丽的斯图亚特”。

[kaʊnt] [ˈhæmɪltən] [ðer; ðər] [əˈjuːəz] [juː ˈes] , [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [meɪd] [ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ɪː] .
Count Hamilton there assures us , that her charms made conquest of Charles II .
数数 汉密尔顿 那里 保证 我们 , 那 她 魅力 制成 征服 的 查尔斯 二 .
汉密尔顿伯爵向我们保证，她的魅力征服了查理二世。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈdʒeləsi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes][ʌv; əv]
and were the occasion of much jealousy to the Countess of
和 是 这 场合 的 很多 妒忌 到 这 伯爵夫人 的
[ˈkæsəlˌmeɪn] .
Castlemaine .
卡斯尔梅恩 .

这引起了卡斯尔梅恩伯爵夫人的极大嫉妒。

[ˈdraɪdənz] [sɔːŋ] [ɪz] [ˈpærədiːd] [ɪn] " [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] ,
Dryden's song is parodied in " The Rehearsal ,
德莱顿的 歌曲 是 戏仿 在 " 这 排演 ,

德莱顿的歌曲在《排练》中被戏仿，

" [ɪn] [ðæt] [meɪd] [baɪ] " [tɑːm] [ˈθɪmbəlz] [fɜːrst][waɪf][ˈæftər][jɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ded] . "
" in that made by " Tom Thimble's first wife after she was dead . "
" 在 那 制成 经过 " 汤姆 顶针的 第一的 妻子 后 她 曾是 死的 . "

“由汤姆·辛布尔的第一任妻子在她去世后制作。”

" [ˌferˈwel] , [fer] [ɑːrˈmiːdə] , " [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒvənt] - [ˈgɑːrdn] [ˈdroʊləri] , - , [piː] . - .
" Farewell , fair Armida , " is printed in the Covent - Garden Drollery , 1672 , p . 16 .
" 告别 , 公平的 阿米达 , " 是 打印 在 这 科文特 - 花园 笑话 , - , p . - .

“再见，美丽的阿米达”刊登于 1672 年的《考文特花园滑稽剧》第 16 页。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ekˈskʌlpəˌtoʊəri] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈmerɪt] .
where there is an exculpatory answer by the Lady , but of little merit .
在哪里 那里 是 一个 免责的 回答 经过 这 女士 , 但 的 小的 优点 .

这位女士给出了辩解，但辩解毫无价值。

[ef]
F
F

F

[ɛrwel] , [fer] [ɑːrˈmiːdə] , [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ] [ɡriːf] !
arewell , fair Armida , my joy and my grief !
好 , 公平的 阿米达 , 我的 喜悦 和 我的 悲伤 !

再见了，美丽的阿米达，我的快乐和悲伤！

[ɪn] [veɪn] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hoʊp] [noʊ] [rɪˈliːf] ;
In vain I have loved you , and hope no relief ;
在 徒劳 我 有 喜爱 你 , 和 希望 不 宽慰 ;

我徒劳地爱你，也看不到任何解脱的希望；

[ʌnˈdʌŋ] [baɪ][jɔːr; jər][ˈvɜːrtʃuː] , [tuː] [strikt] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] ,
Undone by your virtue , too strict and severe ,
未完成 经过 你的 美德 , 也 严格的 和 严重 ,

你的美德害了你，太过严苛严厉了。

[jɔːr; jər] [aɪz] [ɡeɪv] [em ˈiː] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɡeɪv] [em ˈiː] [dɪˈsper] :
Your eyes gave me love , and you gave me despair :
你的 眼睛 给予 我 爱 , 和 你 给予 我 绝望 :

你的双眸给了我爱，也给了我绝望：

[naʊ] [kɔːld] [baɪ][maɪ] [ˈɑːnər] , [aɪ] [siːk] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntent]
Now called by my honour , I seek with content
现在 称为 经过 我的 荣誉 , 我 寻找 和 内容

蒙主召唤，我心满意足地前来。

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [prɪˈvent] :
The fate which in pity you would not prevent :
这 命运 哪个 在 遗憾 你 会 不是 防止 :

即使你心生怜悯，也无法阻止的命运：

[tuː; tə] [ˈlæŋɡwɪ] [ɪn] [lʌv] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] , [baɪ] [dɪˈleɪ] ,
To languish in love were to find , by delay ,
到 憔悴 在 爱 是 到 寻找 , 经过 延迟 ,
在爱情中煎熬, 意味着通过延迟, 最终发现.....

[ə; eɪ] [deθ] [ðæts] [mɔːr] [ˈwelkəm] [ðə; ðɪ] [ˈspiːdiɪst] [wei] .
A death that's more welcome the speediest way .
一个 死亡 那就是 更多的 欢迎 这 速度最快 方式 .
最快的死亡方式反而更受欢迎。

[ɑːn] [ˈsiːz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈbætlɪz] , [ɪn] [ˈbulɪts] [ænd; ənd][ˈfaɪər] ,
On seas and in battles , in bullets and fire ,
在 海域 和 在 战斗 , 在 子弹 和 火 ,
在海上, 在战场上, 在枪林弹雨中,

[ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈhoʊpləs] [dɪˈzaɪər] ;
The danger is less than in hopeless desire ;
这 危险 是 较少的 比 在 绝望 欲望 ;
这种危险比绝望的欲望要小;

[maɪ] [ˈdeθs] [wuːnd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] , [ðoo] [fɑːr][ɔːf][aɪ] [ber]
My death's wound you give me , though far off I bear
我的 死亡人数 伤口 你 给 我 , 尽管 远的 离开 我 熊
你给我的死亡之伤, 虽远在我身后, 却依然存在。

[maɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] — [nɑːt][tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; [-]
My fall from your sight — not to cost you a tear ; [162]
我的 落下 从 你的 视线 — 不是 到 成本 你 一个 撕 ; [-]
我从你眼前消失——不是为了让你流一滴眼泪; [162]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [flʌd] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈveɪ] ,
But if the kind flood on a wave should convey ,
但 如果 这 种类 洪水 在 一个 海浪 应该 传达 ,
但如果海浪所传递的信息是那种洪水,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈwɪndəʊ] [maɪ][ˈbɔːdi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] ,
And under your window my body should lay ,
和 在下面 你的 窗户 我的 身体 应该 躺 ,
我的尸体应该躺在你的窗下,

[ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɑːn][maɪ] [breɪst] [wen] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] ,
The wound on my breast when you happen to see ,
这 伤口 在 我的 胸部 什么时候 你 发生 到 看 ,
当你偶然看到我胸前的伤口时,

[juːl] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][em ˈiː] . [-]
You'll say with a sigh — it was given by me . [163]
你会 说 和 一个 叹 — 它 曾是 给定 经过 我 : [-]
你会叹口气说——这是我给的。[163]

[ðə; ðɪ]
THE
这
这

[fer] [ˈstreɪndʒər] ,
FAIR STRANGER ,
公平的 陌生人 ,
异乡人,

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
A SONG .
一个 歌曲 :
一首歌。

[ðɪːz] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə] ['luːɪs] [diː][lɑː] - .
These verses are addressed to Louise de la Querouailles .
这些 诗句 是 已解决 到 路易丝 德 拉 - .

这些诗句是写给路易丝·德·拉·奎鲁瓦耶的。

[ðæt] ['leɪdɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər]
That lady came to England with the Duchess of Orleans, when she visited her
那 女士 来了 到 英格兰 和 这 公爵夫人 的 奥尔良 , 什么时候 她 到访 她
['brʌðər] [tʃɑːrlz] [iː] .
brother Charles II .
兄弟 查尔斯 二 .

那位女士是和奥尔良公爵夫人一起来到英国的，当时她正在探望她的哥哥查理二世。

[ɪn] - .
in 1670 .
在 - .

1670年。

[ðə; ði] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['streɪndʒər] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪm'pre(ə)n] [ɑːn] [tʃɑːrlz] ; [hiː; hi]
The beauty of this fair stranger made the intended impression on Charles ; he
这 美丽 的 这 公平的 陌生人 制成 这 故意的 印象 在 查尔斯 ; 他
[dɪ'teɪnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
detained her in England ,
被拘留 她 在 英格兰 ,

这位美丽陌生女子的容貌给查理留下了深刻的印象；他将她留在了英国。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [hɜːr; hər] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] .
and created her Duchess of Portsmouth .
和 创建 她 公爵夫人 的 朴茨茅斯 .

并册封她为朴茨茅斯公爵夫人。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪːte'steɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][held][baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]
Notwithstanding the detestation in which she was held by his subjects, on account
虽然 这 憎恶 在 哪个 她 曾是 握住 经过 他的 主题 , 在 帐户
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ,
of her religion ,
的 她 宗教 ,

尽管她因其宗教信仰而为他的臣民所憎恶，

['kʌntri] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrlzɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['feɪvərɪt] [tɪl] [ðə; ði]
country, and politics, she continued to be Charles's principal favourite till the
国家 , 和 政治 , 她 持续 到 是 查尔斯的 主要的 最喜欢的 直到 这
[ˈveri] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
very hour of his death ,
非常 小时 的 他的 死亡 ,

无论在国家层面还是政治层面，她始终是查尔斯最宠爱的臣子，直到他去世的那一刻。

[wen] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesərz] [prə'tekʃn] .
when he recommended her and her son to his successor's protection .
什么时候 他 受到推崇的 她 和 她 儿子 到 他的 继任者的 保护 .
当他向继任者推荐她和她儿子时，他们受到他的保护。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[eɪtʃ]
H
H

H

[ˈæpi] [ænd; ənd] [fri:] , [sɪˈkjʊrli] [blest] ,
appy and free , securely blest ,
苹果 和 自由的 , 安全地 祝福 ,
应用程序好用且免费, 安全可靠,

[noʊ] [ˈbju:ti] [kʊd; kəd][dɪˈstɜ:rb][maɪ][rest] ;
No beauty could disturb my rest ;
不 美丽 可以 打扰 我的 休息 ;
任何美景都无法扰乱我的安宁;

[maɪ] [ˈæməərəs] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper]
My amorous heart was in despair
我的 多情 心 曾是 在 绝望
我那颗充满爱意的心陷入了绝望。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [vɪkˈtɔ:riəs] [fer] :
To find a new victorious fair :
到 寻找 一个 新的 胜利者 公平的 :
寻找一个新的胜利集市:

[i:] .
II .
三 .
二、

[tɪl] [ju:; jʊ] , [dɪˈsendɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪnz] ,
Till you , descending on our plains ,
直到 你 , 下降 在 我们的 平原 ,
直到你们降临到我们的平原上,

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rən] [fɔ:rs] [rɪˈnu:] [maɪ] [tʃeɪnz] ;
With foreign force renew my chains ;
和 外国的 力量 更新 我的 链条 ;
用外邦的武力重新束缚我;

[wer] [naʊ] [ju:; jʊ] [ru:l] [wɪˈðəʊt] [kənˈtroʊl] ,
Where now you rule without controul ,
在哪里 现在 你 规则 没有 控制 ,
如今你在这里可以不受控制地统治,

[ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈsɔ:vɪn] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] . [-]
The mighty sovereign of my soul . [164]
这 强大的 主权 的 我的 灵魂 . [-]
我灵魂的伟大君主。[164]

[,aɪˈaɪəɪ] .
III .
三、 .
三、

[jʊr; jər] [smaɪlz] [hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkəɪŋ] [tʃɑ:rmz] ,
Your smiles have more of conquering charms ,
你的 微笑 有 更多的 的 征服 魅力 ,
你的笑容更具征服人的魅力。

[ðæn; ðən][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈheɪtɪv] [ˈkʌntri:z] [ɑ:rmz] ;
Than all your native country's arms ;
比 全部 你的 本国的 该国的 武器 ;
胜过你祖国所有的武器;

[ðer; ðər] [tru:ps] [wi:; wi][kæn; kən][ɪkˈspel][wɪð; wɪθ] [i:z] ,
Their troops we can expel with ease ,
他们的 军队 我们 能 驱逐 和 舒适 ,
我们可以轻松驱逐他们的军队。

[hu:] [ˈvæŋkwɪʃ] [ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi] [pliːz] .
Who vanquish only when we please .

WHO 征服 仅有的什么时候 我们 请 .

他们只会在我们愿意的时候被击败。

[aɪ ˈvi:] .
IV .

第四 .

四、

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [oʊ] !
But in your eyes , O !

但 在 你的 眼睛 , 哦 !

但在你的眼中，哦！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [spel] !
there's the spell !

有 这 拼写 !

咒语就在这里！

[hu:] [kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈreb(ə); rɪˈbel] ?
Who can see them , and not rebel ?

WHO 能 看 他们 , 和 不是 反叛 ?

谁能看见他们而不反抗？

[juː; jʊ] [meɪk] [juː ˈes] [ˈkæptɪvz] [baɪ][jʊr; jər] [steɪ] ;
You make us captives by your stay ;

你 制作 我们 俘虏 经过 你的 停留 ;

你们的停留使我们成了俘虏；

[jet] [kɪl] [juː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] . [-]
Yet kill us if you go away . [165]

然而 杀 我们 如果 你 去 离开 . [-]

但如果你离开，就杀了我们吧。[165]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][es ˈti:] [sɪˈsiːliəz] [deɪ] .
A SONG FOR ST CECILIA'S DAY .

一个 歌曲 为了 英石 塞西莉亚的 天 .

圣塞西莉亚节的一首歌。

[es ˈti:] [səˈsiːliə] [wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈledʒənd] , [ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈvɜːrdʒɪn][lʌ; əv][ˈræŋk] ,
St Cecilia was , according to her legend , a Roman virgin of rank ,

英石 塞西莉亚 曾是 , 根据 到 她 传奇 , 一个 罗马 处女 的 秩 ,

根据传说，圣塞西莉亚是一位出身高贵的罗马贞女。

[hu:] [ˈflʌrɪʃt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [lʌ; əv][ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] [æn.təˈhaɪ.nəs] .
who flourished during the reign of Marcus Aurelius Antoninus .

WHO 繁荣 期间 这 在位 的 马库斯 奥勒留 安东尼努斯 .

在马可·奥勒留·安东尼努斯统治时期蓬勃发展。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɜːr; hər][ˈpjʊrəti][lʌ; əv][laɪf] ,
She was a Christian , and , by her purity of life ,

她 曾是 一个 基督教 , 和 , 经过 她 纯度 的 生活 ,

她是一位基督徒，并且因其纯洁的生活，

[ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [ɪmˈploɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [lʌ; əv][hɜːr; hər][ˈmeɪkər] , [waɪl] [jet] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
and constant employment in the praises of her Maker , while yet on earth ,

和 持续的 就业 在 这 赞扬 的 她 制造商 , 尽管 然而 在 地球 ,

在世时，她就不断地赞美她的造物主。

[əbˈteɪnd] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
obtained intercourse with an angel .

获得 交往 和 一个 天使 .

与天使发生了性关系。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] , [ə; eɪ][ˈpeɪɡən] ,
Being married to Valerianus , a Pagan ,
存在 已婚 到 瓦莱里安努斯 , 一个 异教徒 ,
嫁给异教徒瓦莱里安努斯

[ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ] [ˈeni] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ]
she not only prevailed upon him to abstain from using any familiarity with
她 不是 仅有的 最终获胜 之上 他 到 弃权 从 使用 任何 熟悉 和
[hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
her person ,
她 人 ,
她不仅成功说服他不要对她有任何亲昵举动,

[bʌt; bət] [kənˈvɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] .
but converted him and his brother to Christianity .
但 转换 他 和 他的 兄弟 到 基督教 .
但他却让他和他的兄弟皈依了基督教。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈmɑːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈseptɪmiəs] [ˈsevərəs] .
They were all martyrs for the faith in the reign of Septimius Severus .
他们 是 全部 殉道者 为了 这 信仰 在 这 在位 的 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 .
他们都是塞普蒂米乌斯·塞维鲁统治时期为信仰殉道的烈士。

[tʃɔːsər] [hæz; həz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðɪs] [ˈledʒənd][ɪn][ðə; ði] " [ˈsekənd] - [teɪl] ,
Chaucer has celebrated this legend in the " Second Nonne's Tale ,
乔叟 有 著名 这 传奇 在 这 " 第二 - 故事 ,
乔叟在《第二位修女的故事》中颂扬了这个传说。

" [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈɡoʊldən][ˈledʒənd] " [ʌv; əv][dʒəˈkoʊbəz]
" which is almost a literal translation from the " Golden Legend " of Jacobus
" 哪个 是 几乎 一个 文字 翻译 从 这 " 金的 传奇 " 的 雅各布斯
-
Januensis .
- .

这几乎是雅各布·雅努恩西斯《黄金传说》的直译。
[æz; əz][ɔːl] [prəˈfɛʃənz] [ænd; ənd] [frəˈtəːnɪtɪz] , [ɪn] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] , [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtjʊtlər]
As all professions and fraternities , in ancient times , made choice of a tutelar
作为 全部 职业 和 兄弟会 , 在 古老的 时代 , 制成 选择 的 一个 监护人
[seɪnt] ,
saint ,
圣 ,

就像古代所有职业和团体都会选择一位守护圣人一样，
[səˈsiːliə][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ðə; ði] [prəˈtektɪs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] .
Cecilia was elected the protectress of music and musicians .
塞西莉亚 曾是 当选 这 保护者 的 音乐 和 音乐家 .
塞西莉亚当选为音乐和音乐家的守护神。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][ˈɔːrgən] ,
It was even believed that she had invented the organ ,
它 曾是 甚至 相信 那 她 有 发明 这 器官 ,
甚至有人认为她发明了管风琴。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [ɡʊd] [əˈθɔːrəti] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɜːrj(ə)n] .
although no good authority can be discovered for such an assertion .
虽然 不 好的 权威 能 是 发现 为了 这样的 一个 断言 .
虽然找不到任何可靠的依据来支持这种说法。

[hɜːr; hər][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [frʌm; frəm][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her festival was celebrated from an early period by those of the
她 节日 曾是 著名 从 一个 早期的 时期 经过 那些 的 这
[prəˈfeɪ(ə)n] [ˈoʊvər] [huːm] [fiː; fi] [prɪˈzaɪdɪd] .
profession over whom she presided .
职业 超过 谁 她 主持 .
从早期开始，她所领导的行业人士就开始庆祝她的节日。

[ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈletərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrestəˈreɪʃn] , [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələər]
The revival of letters , with the Restoration , was attended with a similar
这 复兴 的 信件 , 和 这 恢复 , 曾是 参加 和 一个 相似的
[rɪˌsʌsɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)][ɑːrt] ;
resuscitation of the musical art ;
复苏 的 这 音乐 艺术 ;
随着英国复辟时期书信的复兴，音乐艺术也随之复兴；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)][səˈsaɪəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænjʊəl] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv]
but the formation of a Musical Society , for the annual commemoration of
但 这 形成 的 一个 音乐 社会 , 为了 这 年度的 纪念 的
[es ˈtiː] [sɪˈsiːliəz] [deɪ] ,
St Cecilia's day ,
英石 塞西莉亚的 天 ,
但是，为了每年纪念圣塞西莉亚节，成立了一个音乐社团。

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] - .
did not take place until 1680 .
做过 不是 拿 地方 直到 - .
直到1680年才发生。

[æən; ən][oʊd] , [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk][baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈeɪb(ə)]
An ode , written for the occasion , was set to music by the most able
一个 颂 , 书面 为了 这 场合 , 曾是 放 到 音乐 经过 这 最多 有能力的
[prəˈfesər] ,
professor ,
教授 ,
为了这次活动，一位才华横溢的教授为一首颂歌谱了曲。

[ænd; ənd] [rɪˈhɜːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðər; ðər] [stjuədz] [əˈpɑːn][ðə; ði] 22d [noʊˈvembər] ,
and rehearsed before the society and their stewards upon the 22d November ,
和 排练 前 这 社会 和 他们的 管家 之上 这 22d 十一月 ,
并于11月22日在社团及其管理人员面前进行了彩排。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpeɪtrəˈhes] .
the day dedicated to the patroness .
这 天 投入的 到 这 女赞助人 .
献给守护神的节日。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪˈnʌf] .
The first effusions of this kind are miserable enough .
这 第一的 渗出液 的 这 种类 是 悲惨的 足够的 .
这种类型的最初发作已经够让人难受的了。

[ˈmɪstər] [məˈloʊn] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [fjuː] [vəˈsɪz] [ʌv; əv][æən; ən][oʊd] , [baɪ][æən; ən] [əˈnɑːnɪməs]
Mr Malone has preserved a few verses of an ode , by an anonymous
先生 马龙 有 保存完好 一个 很少 诗句 的 一个 颂 , 经过 一个 匿名的
[ˈɔːθər] , [ɪn] - ;
author , in 1633 ;
作者 , 在 - ;
马龙先生保存了一首匿名作者于 1633 年创作的颂歌的几节诗句；

[ðæt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪft] [baɪ] ['oʊldəm] , [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [kə'meməreɪtɪd]
that of 1684 was furnished by Oldham , whom our author has commemorated
那 的 - 曾是 提供 经过 奥尔德姆 , 谁 我们的 作者 有 纪念
[baɪ][æn; ən]['elədʒɪ] ;
by an elegy ;
经过 一个 挽歌 ;

1684 年的那份文件由奥尔德姆提供，我们的作者曾用一首挽歌纪念他；

[ðæt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['neiħəm][teɪt] , [ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] [mə'loʊn] , ['vɑ:l] .
that of 1685 was written by Nahum Tate , and is given by Mr Malone , Vol .
那 的 - 曾是 书面 经过 那鸿 泰特 , 和 是 给定 经过 先生 马龙 , 沃尔 .
1685 年的那篇是由 Nahum Tate 撰写的，由 Malone 先生提供，卷。

[aɪ] . [pi:] . - .
I . p . 274 .
我 . p . - .

I. 第 274 页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'fɔ:rməns] [ɪn] - ; [ænd; ənd] , [ɪn] - , ['draɪdən] ['fɜ:rnɪft] [ðə; ði]
There was no performance in 1686 ; and , in 1687 , Dryden furnished the
那里 曾是 不 表现 在 - ; 和 , 在 - , 德莱顿 提供 这
['fɑ:louɪŋ] [oʊd] ,
following ode ,
下列的 颂 ,

1686年没有演出；1687年，德莱顿创作了以下颂歌：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ] ['dra:gi] , [æn; ən] ['emɪnənt] [ɪ'tæliən][kəm'pouzər] .
which was set to music by Draghi , an eminent Italian composer .
哪个 曾是 放 到 音乐 经过 德拉吉 , 一个 杰出 意大利语 作曲家 .

这首歌由意大利著名作曲家德拉吉谱曲。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['festɪvɫ; 'festəvəl] , - ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ə'kaʊnt] : [-]
Of the annual festival , Motteux gives the following account : [166]
的 这 年度的 节日 , - 给予 这 下列的 帐户 : [-]

关于一年一度的节日，莫特克斯作了如下描述：[166]

" [ðə; ði] 22d [ʌv; əv][noʊ'vembər] , ['bi:ɪŋ] [es 'ti:] [sɪ'si:liəz] [deɪ] ,
" **The 22d of November , being St Cecilia's day ,**
" 这 22d 的 十一月 , 存在 英石 塞西莉亚的 天 ,
“11月22日是圣塞西莉亚节，

[ɪz] [əb'zɜ:rvd] [θru:'aʊt] [ɔ:l] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði] ['ʌvəz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .
is observed throughout all Europe by the lovers of music .
是 观察到 自始至终 全部 欧洲 经过 这 恋人 的 音乐 .

在整个欧洲，音乐爱好者都在关注着它。

[ɪn] [ɪ'tæli] , [dʒɜ:rməni] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] , ['praɪzɪz][ɑ:r; ər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
In Italy , Germany , France , and other countries , prizes are distributed on that day ,
在 意大利 , 德国 , 法国 , 和 其他 国家 , 奖品 是 分布式 在 那 天 ,
在意大利、德国、法国和其他一些国家，奖品会在当天发放。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊnz] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['ænthəm] [ɪn]
in some of the most considerable towns , to such as make the best anthem in
在 一些 的 这 最多 大量 城镇 , 到 这样的 作为 制作 这 最好的 国歌 在
[hɜ:r; hər] [preɪz]
her praise
她 称赞

在一些最重要的城镇里，人们会创作出最赞美她的颂歌.....

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [wen] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
On that day , or the next when it falls on a Sunday ,
在 那 天 , 或者 这 下一个什么时候 它 瀑布 在 一个 星期日 ,
那天，或者如果那天恰逢星期日，则顺延至第二天。

. . . [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [werʌv] ['meni] [ɑ:r; ər] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] ,
. . . **most of the lovers of music , whereof many are persons of the first rank ,**
. . . 最多的这恋人的音乐 , 其中许多是人的这第一的秩 ,
.....大多数音乐爱好者, 其中不乏一流人士,

[mi:t] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] [ɪn] ['lʌndən] , [nɑ:t] [θru:] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
meet at Stationers ' Hall in London , not through a principle of superstition ,
见面在文具店 - 大厅在伦敦 , 不是通过一个原则的迷信 ,
聚会地点选在伦敦的文具商会大厅, 并非出于迷信。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['pra:pəgeɪt] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] .
but to propagate the advancement of that divine science .
但到传播这进步的 那神圣的科学 .
但是为了传播和发展那门神圣的科学。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [entər'teɪnmənt] [ɪz][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns]
A splendid entertainment is provided , and before it is always a performance
一个灿烂娱乐是假如 , 和前 它是 总是 一个表现
[ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,
这里提供了精彩的娱乐节目, 而且在节目开始前总会有一场音乐表演。

[baɪ][ðə; ði] [best] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][hændz][ɪn] [taʊn] : [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [wɪt] [ɑ:r; ər] ['bɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði]
by the best voices and hands in town : the words , which are always in the
经过这最好的声音和双手在镇 : 这字 , 哪个是 总是 在这
['peɪtrənəsɪz] [preɪz] ,
patronesses praise ,
赞助人称赞 ,
由城里最优秀的歌手和歌手演唱: 这些歌词总是受到女赞助人的赞扬。

[ɑ:r; ər] [set] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz] .
are set by some of the greatest masters .
是放经过一些的这最大师 .
出自一些最伟大的大师之手。

[ðɪs] [jɪr] [-] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:][dʒɑ:n] [bloʊ] , [ðæt] ['feɪməs] [mju'zɪ(ə)n] , [kəm'pouzɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk] ;
This year [1691] Dr John Blow , that famous musician , composed the music ;
这年 [-] 博士约翰吹 , 那著名的音乐家 , 由这音乐 ;
[ænd; ənd]['mɪstər] [du:'rfeɪ] ,
and Mr D'Urfey ,
和 先生 杜尔菲 ,
今年 (1691年), 著名音乐家约翰·布洛博士创作了音乐; 还有杜尔菲先生,

[hu:z] [skɪl] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz] [wel] [noʊn] , [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
whose skill in things of that nature is well known , made the words .
谁技能在事物 的 那自然 是出色地 已知 , 制成 这字 .
这位精通此类技艺的人创作了这些文字。

[sɪks] [stjuədz] [ɑ:r; ər] ['tʃouzn] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] ;
Six stewards are chosen for each ensuing year ;
六管家是选定为了每个随后年 ;
每年选出六名管理员;

[fɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti][ɔ:r]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [noʊt] ,
four of which are either persons of quality or gentlemen of note ,
四的 哪个是 任何一个 人的 质量 或者 先生们的 笔记 ,
其中四人要么是上流人士, 要么是知名人士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [læst] ['i:ðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðər; ðər] ['mædʒɪstɪz] ['mju:zɪk] ,
and the two last either gentlemen of their majesties music ,
和 这 二 最后的 任何一个 先生们的 的 他们的 陛下 音乐 ,
最后两位都是国王陛下的绅士, 他们的音乐

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['mæstərz][ɪn] [taʊn]
or some of the chief masters in town
或者 一些 的 这 首席 大师 在 镇

或者镇上的一些主要师傅.....

[ðɪs] [fi:st] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒen'ti:l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
This feast is one of the genteelest in the world ;
这 盛宴 是 一 的 这 最文雅的 在 这 世界 ;

这顿盛宴是世界上最优雅的盛宴之一；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fɔ:r'mælətɪz] [nɔ:r] ['gæðərɪŋz] [æz; əz][æt; ət] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
there are no formalities nor gatherings as at others , and the appearance
那里 是 不 手续 也不 聚会 作为 在 其他的 , 和 这 外貌

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] ['splendɪd] .
there is always very splendid .
那里 是 总是 非常 灿烂 .

这里不像其他地方那样有繁文缛节和聚会，而且那里的景象总是非常华丽。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][æt; ət] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['hoʊ,bɔɪ] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [pleɪ] [sək'sesɪvli] .
Whilst the company is at table , the hautboys and trumpets play successively .
而 这 公司 是 在 桌子 , 这 双簧管 和 小号 玩 依次 .

公司员工在餐桌旁用餐时，双簧管和号手依次演奏。

" [ðə; ði] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:looɪŋ] [oʊd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ɔːst][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] "
" **The merit of the following Ode has been so completely lost in that of** "
" 这 优点 的 这 下列的 颂 有 到过 所以 完全地 丢失的 在 那 的 "

[æɪɪg'zændɜːz] [fi:st] ,
Alexander's Feast ,
亚历山大的 盛宴 ,

“以下这首颂歌的优点在《亚历山大的盛宴》中完全被掩盖了，

" [ðæt] [fju:] ['ri:dɜːz] [gɪv] [ðəm'selvz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
" **that few readers give themselves even the trouble of attending to it** .
" 那 很少 读者 给 他们自己 甚至 这 麻烦 的 参加 到 它 .

“很少有读者会费心去关注它。”

[jet] [ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə][hæz; həz] [ɪk'skwɪzɪt] ['merɪt] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪz]
Yet the first stanza has exquisite merit ; and although the power of music is
然而 这 第一的 诗节 有 精美的 优点 ; 和 虽然 这 力量 的 音乐 是

[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

然而，第一节诗却极富价值；尽管诗中宣扬了音乐的力量，

[ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔ:r] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ,
in those which follow , in a manner more abstracted and general , and ,
在 那些 哪个 跟随 , 在 一个 方式 更多的 摘要 和 一般的 , 和 ,

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

在下文中，将以更加抽象和概括的方式进行阐述，因此，

[les] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][æɪɪg'zændər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [ɪz] [pleɪst]
less striking than when its influence upon Alexander and his chiefs is placed
较少的 引人注目 比 什么时候它是 影响 之上 亚历山大 和 他的 酋长们 是 放置

[bɪfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
before our eyes ,
前 我们的 眼睛 ,

与其说它对亚历山大及其将领的影响显而易见，不如说它对亚历山大及其将领的影响更加引人注目。

[aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [oʊd] [ðæt] [liːdz] [juːˈes]
it is perhaps only our intimate acquaintance with the second ode that leads us
它是也许仅有的我们的亲密的熟人 和 这 第二 颂 那 线索 我们
[tuː; tə] [ʌndərˈvæljuː] [ðə; ði][fɜːrst] ,
to undervalue the first ,
到 低估 这 第一的 ,
或许正是因为我们 对第二首颂歌 非常熟悉, 才导致我们 低估了 第一首颂歌 的价值。

[ɔːlˈðoʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdiːəz] , [soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd]
although containing the original ideas , so exquisitely brought out and
虽然 包含 这 原来的 想法 , 所以 精美绝伦 带来 出去 和
[ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn] " [æɪlɪɡˈzændʒ-z] [fiːst] . " [-]
embodied in " Alexander's Feast . " [167]
具身化的 在 " 亚历山大的 盛宴 . " [-]
虽然 包含了 最初的思想, 但《亚历山大的盛宴》却精妙地表达和体现了这些思想。 [167]

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[sɔːŋ]
SONG
歌曲
歌曲

[fɔːr; fər]
FOR
为了
为了

[esˈtiː] [sɪˈsiːliəz] [deɪ] ,
ST CECILIA'S DAY ,
英石 塞西莉亚的 天 ,
圣塞西莉亚节

22d [noʊˈvembər] , - .
22d NOVEMBER , 1687 :
22d 十一月 , - .
1687年11月22日。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ef]
F
F
F

[rɑːm] [ˈhɑːrməni] , [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)nli] [ˈhɑːrməni] ,
rom harmony , from heavenly harmony ,
只读存储器 和谐 , 从 天上 和谐 ,
来自和谐, 来自天上的和谐

[ðɪs] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [freɪm] [bɪˈgæn] :
This universal frame began :
这 普遍的 框架 开始 :
这一通用框架由此开始:

[wen] [ˈneɪtʃər] [ˌʌndərˈni:θ] [ə; eɪ] [hi:p]
When nature underneath a heap
什么时候 自然 下 一个 堆

当自然在一堆东西下面

[ʌv; əv][ˈdʒɑ:rɪŋ][ˈætəmz] [leɪ] ,
Of jarring atoms lay ,
的 刺耳的 原子 躺 ,

碰撞的原子横亘其间，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [hi:v] [hɜ:r; hər] [hed] ,
And could not heave her head ,
和 可以 不是 举 她 头 ,

她无法抬起头，

[ðə; ði] [ˈtu:nfl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [haɪ] ,
The tuneful voice was heard from high ,
这 悦耳动听 嗓音 曾是 听到 从 高的 ,

那悦耳的声音从高处传来，

" [əˈraɪz] , [ji:; ji] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ded] .
" Arise , ye more than dead .
" 出现 , 是的 更多的 比 死的 .

“起来吧，你们这些死而复生的人。”

" [ðen] [kʊld] , [ænd; ənd][hɑ:t] , [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ænd; ənd][draɪ] ,
" Then cold , and hot , and moist , and dry ,
" 然后 寒冷的 , 和 热的 , 和 潮湿 , 和 干燥 ,

然后是冷的，热的，潮湿的，干燥的，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] [li:p] ,
In order to their stations leap ,
在 命令 到 他们的 车站 飞跃 ,

为了跳到他们的车站，

[ænd; ənd][ˈmju:zɪks] [ˈpaʊər] [əˈbeɪ] .
And Music's power obey .
和 音乐的 力量 服从 .

音乐的力量服从了。

[frʌm; frəm] [ˈhɑ:rməni] , [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)nli] [ˈhɑ:rməni] ,
From harmony , from heavenly harmony ,
从 和谐 , 从 天上 和谐 ,

从和谐中，从天上的和谐中，

[ðɪs] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [freɪm] [brɪˈgæn] ;
This universal frame began ;
这 普遍的 框架 开始 ;

这一通用框架由此开始；

[frʌm; frəm] [ˈhɑ:rməni] [tu:; tə] [ˈhɑ:rməni] [-]
From harmony to harmony [168]
从 和谐 到 和谐 [-]

从和谐到和谐[168]

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ˌaɪ ˈti:][ræn] ,
Through all the compass of the notes it ran ,
通过 全部 这 罗盘 的 这 笔记 它 跑 ,

它贯穿了所有音符的范围，

[ðə; ði][ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən] [-] [ˈkloʊzɪŋ] [fʊl] [ɪn][mæn] .
The diapason [96] closing full in man .
这 和谐 [-] 结束 满的 在 男人 .

音域[96] 在人体内完全闭合。

[ɪ:] .

II .
三 .

二、

[wʌt] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈkænɔ:t] [ˈmju:zɪk] [reɪz] [ænd; ənd] [kwel] ?
What passion cannot music raise and quell ?
什么 热情 不能 音乐 增加 和 荡平 ?

还有什么激情是音乐不能激起和平息的呢？

[wen] [ˈdʒu:bəl] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkɔ:rdɪd] [fel] ,
When Jubal struck the chorded shell ,
什么时候 朱巴尔 击 这 和弦 壳 ,

当朱巴尔击打弦炮时，

[hɪz; ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈbreðrən] [stʊd] [əˈraʊnd] ,
His listening brethren stood around ,
他的 聆听 弟兄们 站立 大约 ,

他的弟兄们围在周围聆听，

[ænd; ənd] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ɑ:n][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [fel]
And , wondering , on their faces fell
和 , 好奇 , 在 他们的 面孔 跌倒

他们脸上露出疑惑的神情

[tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðæt] [səˈlestʃ(ə)l] [saʊnd] :
To worship that celestial sound :
到 崇拜 那 天体 声音 :

去膜拜那天籁之音：

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑ:d] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðər; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t] [dwell]
Less than a God they thought there could not dwell
较少的 比 一个 上帝 他们 想法 那里 可以 不是 住

他们认为，比神更渺小的人，无法居住。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [fel] ,
Within the hollow of that shell ,
之内 这 空洞的 的 那 壳 ,

在那壳的空心部分，

[ðæt] [spʊʊk] [soʊ] [ˈswi:tli] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] .
That spoke so sweetly , and so well .
那 辐 所以 甜蜜地 , 和 所以 出色地 .

那句话说得真好，真棒。

[wʌt] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈkænɔ:t] [ˈmju:zɪk] [reɪz] [ænd; ənd] [kwel] ?
What passion cannot music raise and quell ?
什么 热情 不能 音乐 增加 和 荡平 ?

还有什么激情是音乐不能激起和平息的呢？

[ɑˈrɑˈɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [laʊd] [ˈklæŋər; ˈklæŋgər]
The trumpet's loud clangor
这 小号的 大声 铿锵

小号的响亮声

[ɪkˈsaɪts] [ju: ˈes][tu:; tə][ɑ:rmz] ,
Excites us to arms ,
兴奋 我们 到 武器 ,

激发我们拿起武器，

[wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [ˈnoʊts] [ˌʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
With shrill notes of anger ,
和 尖锐 笔记 的 愤怒 ,

带着尖锐的愤怒，

[ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)l] [əˈlɑːmz] .
And mortal alarms .
和 凡人 警报 .

以及致命的警报。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] , [ˈdʌb(ə)l] , [ˈdʌb(ə)l] [bi:t]
The double , double , double beat
这 双倍的 , 双倍的 , 双倍的 打

双倍、双倍、双倍的节拍

[ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [drʌm] ,
Of the thundering drum ,
的 这 雷鸣 鼓 ,

雷鸣般的鼓声，

[kraɪz] , [hɑːrk] !
Cries , hark !
哭泣 , 听着 !

哭声，听！

[ðə; ði][ˈfoʊz] [kʌm] :
the foes come :
这 敌人 来 :

敌人来了：

[tʃɑːrdʒ] , [tʃɑːrdʒ] !
Charge , charge !
收费 , 收费 !

充电！充电！

- [tɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] . [-]
' tis too late to retreat . [169]
- 的 也 晚的 到 撤退 . [-]

现在撤退已经太晚了。[169]

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][sɔːft] [kəmˈpleɪnɪŋ] [fluːt] ,
The soft complaining flute ,
这 柔软的 抱怨 长笛 ,

那轻柔哀怨的笛声，

[ɪn] [ˈdaɪɪŋ] [ˈnoʊts] , [dɪsˈkʌvəz]
In dying notes , discovers
在 垂死 笔记 , 发现

在临终遗书中，他发现了一些东西。

[ðə; ði] [wəʊz] [ˌʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈlʌvəz] ;
The woes of hopeless lovers ;
这 烦恼 的 绝望 恋人 ;

绝望恋人的苦恼；

[huːz] [dʒɜːrdʒ][ɪz] [ˈwɪspəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːblɪŋ] [luːt] .
Whose dirge is whispered by the warbling lute .
谁 挽歌 是 低声说道 经过 这 鸣唱 琵琶 .

哀歌由婉转的鲁特琴低语。

[vi:] .
V :
V :

五、

[ʃɑ:rp] [vaɪə'li:nz] [prə'kleɪm]
Sharp violins proclaim
锋利的 小提琴 宣布

尖锐的小提琴声宣告

[ðer; ðər] ['dʒeləs] [pæŋz] , [ænd; ənd] [despə'reɪʃn] ,
Their jealous pangs , and desperation ,
他们的 嫉妒的 疼痛 , 和 绝望 ,

他们嫉妒的痛苦和绝望，

['fjʊəri] , ['fræntɪk][,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Fury , frantic indignation ,
愤怒 , 疯狂的 愤慨 ,

愤怒，极度愤慨，

[depθ] [ʌv; əv] [peɪnz] , [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Depth of pains , and height of passion ,
深度 的 疼痛 , 和 高度 的 热情 ,

痛苦的深度，以及激情的巅峰

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] , [dɪs'deɪnfl] [deɪm] .
For the fair , disdainful dame .
为了 这 公平的 , 轻蔑的 贵妇人 .

献给那位美丽而傲慢的女士。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[wʌt] [ɑ:rt][kæn; kən] [ti:tʃ] ,
what art can teach ,
什么 艺术 能 教 ,

艺术能教会我们什么？

[wʌt] ['hju:mən] [vɔɪs] [kæn; kən] [ri:tʃ] ,
What human voice can reach ,
什么 人类 嗓音 能 抵达 ,

人声所能达到的程度

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɔ:rgənz] [preɪz] ?
The sacred organ's praise ?
这 神圣 器官的 称赞 ?

对神圣管风琴的赞美？

[noʊts] [ɪn'spaɪərɪŋ][ˈhəʊli] [lʌv] ,
Notes inspiring holy love ,
笔记 鼓舞人心 圣 爱 ,

激发神圣之爱的笔记

[noʊts] [ðæt] [wɪŋ] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [weɪz]
Notes that wing their heavenly ways
笔记 那 翼 他们的 天上 方式

音符如天上的翅膀般飞翔

[tu:; tə] [mend] [ðə; ði] ['kwaɪəz] [ə'blʌv] .
To mend the choir above .
到 修补 这 合唱团 多于 :

修补上面的合唱团。

[vi:;aɪəɪ] .
VII :
七 :

七、

[ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus][kʊd; kəd] [li:d] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [reɪs] ;
Orpheus could lead the savage race ;
俄耳甫斯 可以 带领 这 野蛮的 种族 ;

俄耳甫斯可以带领野蛮的种族；

[ænd; ənd] [tri:z] [ʌp'ru:tɪd] [left] [ðer; ðər] [pleɪs] ,
And trees uprooted left their place ,
和 树木 连根拔起 左边 他们的 地方 ,

被连根拔起的树木，却留下了它们原本的家园。

[sɪ'kweɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪər] :
Sequacious of the lyre :
锯齿状的 的 这 竖琴 :

竖琴的塞奎西斯：

[bʌt; bət] [braɪt] [sə'si:lɪə] [reɪzd] [ðə; ði] ['wʌndər] ['haɪər] ;
But bright Cecilia raised the wonder higher ;
但 明亮的 塞西莉亚 提高 这 想知道 更高 ;

但聪慧的塞西莉亚却将这份惊奇提升到了更高的层次；

[wen] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈɔ:rgən] [-] ['vʊʊk(ə)l] [breθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
When to her organ [97] vocal breath was given ,
什么时候 到 她 器官 [-] 声乐 气息 曾是 给定 ,

当她的器官[97]被赋予了声音呼吸时，

[æn; ən]['eɪndʒl] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [streɪt] [ə'pɪrd] ,
An angel heard , and straight appeared ,
一个 天使 听到 , 和 直的 出现 ,

一位天使听到了祷告，立刻现身。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] . [-]
Mistaking earth for heaven . [170]
误会 地球 为了 天堂 . [-]

把人间当作天堂。[170]

[grænd] ['kɔ:rəs] .
GRAND CHORUS .
盛大 合唱 :

大合唱团。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [leɪz]
As from the power of sacred lays
作为 从 这 力量 的 神圣 躺下

源于神圣歌谣的力量

[ðə; ði] [sfɪəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ,
The spheres began to move ,
这 球体 开始 到 移动 ,

球体开始移动，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtərz] [preɪz]
And sung the great Creator's praise
和 唱 这 伟大的 创作者的 称赞

并歌颂伟大的造物主

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [əˈbʌv] ；
To all the blessed above ；
到 全部 这 蒙福 多于 ；

献给所有蒙福的神灵；

[soʊ] [wen] [ðə; ði][ləst][ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊər]
So when the last and dreadful hour
所以 什么时候 这 最后的 和 可怕 小时

所以，当最后那可怕的时刻来临的时候

[ðɪs] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈpædʒənt][jæl; ʃəl][dɪˈvaʊər] ，
This crumbling pageant shall devour ，
这 摇摇欲坠 盛会 将 吞食 ；

这场摇摇欲坠的盛宴终将吞噬一切。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [jæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [haɪ] ，
The trumpet shall be heard on high ，
这 喇叭 将 是 听到 在 高的 ；

高处将响起号角声，

[ðə; ði] [ded] [jæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ， [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [daɪ] ，
The dead shall live ， the living die ，
这 死的 将 居住 ； 这 活的 死 ；

死者复生，生者消亡。

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][jæl; ʃəl] [ʌnˈtjuːn] [ðə; ði][skaɪ] . [-]
And Music shall untune the sky . [171]
和 音乐 将 调音 这 天空 . [-]

音乐将扰乱天空。[171]

[ðə; ði]
THE
这

这

[terz] [ʌv; əv] - ，
TEARS OF AMYNTA ，
眼泪 的 - ；

阿米塔的眼泪

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[deθ] [ʌv; əv] [ˈdeɪmən] .
DEATH OF DAMON .
死亡 的 达蒙 .

达蒙之死。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
A SONG .
一个 歌曲 .

一首歌。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[oʊ]
O
哦

哦

[en][ə; eɪ][bəŋk] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] ,
n a bank , beside a willow ,
n 一个 银行 , 旁 一个 柳 ,

河岸边，柳树旁

[ˈhev(ə)n] [hɜːr; həɹ] ['kʌvəriŋ] , [ɜːrθ] [hɜːr; həɹ] ['pɪləʊ] ,
Heaven her covering , earth her pillow ,
天堂 她 覆盖 , 地球 她 枕头 ,

天是她的披肩，地是她的枕头。

[sæd] - [saɪd] [ə'ləʊn] ;
Sad Amynta sighed alone ;
伤心 - 叹了口气 独自的 ;

悲伤的阿明塔独自叹了口气；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [dɑːn] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ]
From the cheerless dawn of morning
从 这 冷冷清清 黎明 的 早晨

从清晨那令人沮丧的黎明开始

[tɪl] [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] [rɪ'tɜːrniŋ] ,
Till the dews of night returning ,
直到 这 露水 的 夜晚 返回 ,

直到夜露再次降临，

['sɪŋɪŋ] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [moʊn] :
Singing thus , she made her moan :
歌唱 因此 , 她 制成 她 呻吟 :

她这样唱着，发出呻吟：

[hoʊp] [ɪz] ['bæniʃt] ,
Hope is banished ,
希望 是 被放逐 ,

希望被驱逐，

[dʒɔɪz][ɑːr; ər] ['væniʃt] ,
Joys are vanished ,
喜悦 是 消失了 ,

快乐消失了，

[ˈdeɪmən] , [maɪ] [bɪ'ləvɪd] , [ɪz] [ɡɔːn] !
Damon , my beloved , is gone !
达蒙 , 我的 心爱 , 是 已消失 !

我挚爱的达蒙走了！

[iː] .
II .
三 :
二 :

二、

[taɪm] , [aɪ] [der] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
Time , I dare thee to discover
时间 , 我 敢 你 到 发现

时间啊，我倒要看看你能否发现

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] ;
Such a youth , and such a lover ;
这样的 一个 青年 , 和 这样的 一个 情人 ;

如此年轻的男子汉，如此浪漫的情人；

[oʊ] , [soʊ] [truː] , [soʊ][kaɪnd][wʌz; wəz][hiː; hi] !
Oh , so true , so kind was he !
哦 , 所以 真的 , 所以 种类 曾是 他 !

说得太对了，他真是个好人！

[ˈdeɪməŋ][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ˈneɪtʃər] ,
Damon was the pride of nature ,
达蒙 曾是 这 自豪 的 自然 ,
达蒙是大自然的骄傲，

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] ;
Charming in his every feature ;
迷人 在 他的 每一个 特征 ;
他浑身上下都散发着迷人的魅力；

[ˈdeɪməŋ] [lɪvd] [əˈləʊŋ][fɔ:ɹ; fər][,em ˈi:] :
Damon lived alone for me :
达蒙 居住地 独自的 为了 我 :
达蒙独自一人为我生活：

[ˈmeltɪŋ] [ˈkɪsɪz] ,
Melting kisses ,
融化 吻 ,
令人心醉的吻

[ˈmɜ:rmərɪŋ] [blɪs] ;
Murmuring blisses ;
淙淙 幸福 ;
低语的幸福；

[hu:] [soʊ] [lɪvd] [ænd; ʌnd] [lʌvd] [æz; əz][wi:; wi] ! [-]
Who so lived and loved as we ! [172]
WHO 所以 居住地 和 喜爱 作为 我们 ! [-]
谁能像我们一样生活和爱过呢！[172]

[,aɪˈaɪˌaɪ] .
III :
三、 :
三、

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɜ:rs] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Never shall we curse the morning ,
绝不 将 我们 诅咒 这 早晨 ,
我们永远不会诅咒清晨，

[ˈnevər] [bles] [ðə; ði] [naɪt] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ,
Never bless the night returning ,
绝不 保佑 这 夜晚 返回 ,
永远不要祝福归来的黑夜，

[swi:t] [ɪmˈbreɪsɪz] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:ɹ] :
Sweet embraces to restore :
甜的 拥抱 到 恢复 :
甜蜜的拥抱带来治愈：

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bəʊθ][laɪ] [ˈdaɪɪŋ] ,
Never shall we both lie dying ,
绝不 将 我们 两个都 说谎 垂死 ,
我们永远不会双双死去。

[ˈneɪtʃər] [ˈfeɪlɪŋ] , [ʌv] [səˈplaɪɪŋ]
Nature failing , love supplying
自然 失败 , 爱 供应
自然衰败，爱来弥补。

[ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][hi:; hi] [dreɪnd] [bɪˈfɔ:ɹ] .
All the joys he drained before .
全部 这 喜悦 他 排水 前 .
他之前夺走的所有快乐。

[deθ] , [kʌm] [end][em 'i:] ;
Death , come end me ,
死亡 , 来 结尾 我 ,

死神，快来结束我的生命吧。

[tu:; tə] [bɪ'frend] [em 'i:] ;
To befriend me ;
到 交朋友 我 ;

与我交朋友；

[lʌv] [ænd; ənd] ['deimən][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] . [-]
Love and Damon are no more . [173]
爱 和 达蒙 是 不 更多的 . [-]

Love 和 Damon 已经不存在了。[173]

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
A SONG .
一个 歌曲 .

一首歌。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[es]
S
S

S

- , [ðə; ði] [fer] , [ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ,
ylvia , the fair , in the bloom of fifteen ,
- , 这 公平的 , 在 这 盛开 的 十五 ,

伊尔维娅，美丽的，正值十五岁花季，

[felt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wɔ:rmθ] [æz; əz][ji:; ji] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ;
Felt an innocent warmth as she lay on the green ;
毛毡 一个 清白的 温暖 作为 她 躺 在 这 绿色的 ;

她躺在草地上，感到一股纯真的温暖；

[ji:; ji] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plezər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ji:; ji] [gest]
She had heard of a pleasure , and something she guest
她 有 听到 的 一个 乐趣 , 和 某物 她 客人

她听说过一种乐趣，还有她猜想的东西。

[baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [breɪst] .
By the towzing , and tumbling , and touching her breast .
经过 这 拖曳 , 和 翻滚 , 和 接触 她 胸部 .

通过拉扯、翻滚和触摸她的乳房。

[ji:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][men] ['i:gər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] ,
She saw the men eager , but was at a loss ,
她 锯 这 男人 渴望的 , 但 曾是 在 一个 损失 ,

她看到男人们热情洋溢，却不知所措。

[wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ðer; ðər] ['saɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [soʊ][kloʊz] ;
What they meant by their sighing , and kissing so close ;
什么 他们 意思是 经过 他们的 叹息 , 和 接吻 所以 关闭 ;

他们叹息、亲吻得如此亲密，究竟是什么意思？

[baɪ][ðer; ðər] [preɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ,
By their praying and whining ,
经过 他们的 祈祷 和 抱怨 ,

通过他们的祈祷和抱怨，

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ænd; ənd] ['twainɪŋ] ,
And clasping and twining ,
和 紧握 和 缠绕 ,

紧紧相拥，缠绕交织

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ,
And panting and wishing ,
和 喘息 和 祝 ,

气喘吁吁，满怀期盼，

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,
And sighing and kissing ,
和 叹息 和 接吻 ,

叹息着，亲吻着，

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [soʊ] [kloʊz] .
And sighing and kissing so close .
和 叹息 和 接吻 所以 关闭 .

他们叹息着，近距离亲吻。

[i:] .
II .
三 .

二、

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[fi:; ji] [kraɪd] , [ɑ:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [meɪd] ,
she cried , ah , for a languishing maid ,
她 哭 , 啊 , 为了 一个 萎靡不振 女佣 ,

她哭着说，啊，为了一个受苦的女仆，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] , [tu:; tə][daɪ] [wɪ'dəʊt] [eɪd] !
In a country of Christians , to die without aid !
在 一个 国家 的 基督徒 , 到 死 没有 援助 !

在一个基督教国家，竟然无人救助就死去！

[nɑ:t][ə; eɪ] [wɪɡ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['tɔ:ri] , [ɔ:r] ['trɪmər] [æt; ət] [li:st] ,
Not a Whig , or a Tory , or Trimmer at least ,
不是 一个 辉格党 , 或者 一个 保守党 , 或者 修剪器 在 至少 ,

既不是辉格党人，也不是托利党人，至少也不是特里默党人。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['pɑ:rsn] , [ɔ:r] ['kæθlɪk] [pri:st] ,
Or a Protestant parson , or Catholic priest ,
或者 一个 新教 牧师 , 或者 天主教 牧师 ,

或者新教牧师，或者天主教神父，

[tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɜ:rdʒɪn] , [ðæt] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] ,
To instruct a young virgin , that is at a loss ,
到 指示 一个 年轻的 处女 , 那 是 在 一个 损失 ,

教导一个不知所措的年轻处女，

[wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ðer; ðər] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [soʊ] [kloʊz] !
What they meant by their sighing , and kissing so close !
什么 他们 意思是 经过 他们的 叹息 , 和 接吻 所以 关闭 !

他们叹息、亲吻得如此亲密，究竟是什么意思呢！

[baɪ][ðer; ðər] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ,
By their praying and whining ,
经过 他们的 祈祷 和 抱怨 ,

通过他们的祈祷和抱怨，

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ænd; ənd] ['twainɪŋ] ,
And clasping and twining ,
和 紧握 和 缠绕 ,

紧紧相拥，缠绕交织

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ,
And panting and wishing ,
和 喘息 和 祝 ,

气喘吁吁，满怀期盼，

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,
And sighing and kissing ,
和 叹息 和 接吻 ,

叹息着，亲吻着，

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [soʊ][kloʊz] . [-]
And sighing and kissing so close . [174]
和 叹息 和 接吻 所以 关闭 . [-]

叹息着，亲吻着，如此亲近。[174]

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、 :

三、

['kju:pɪd] , [ɪn] ['jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɛɪn] , [dɪd] [ə'pɪr] ,
Cupid , in shape of a swain , did appear ,
丘比特 , 在 形状 的 一个 斯温 , 做过 出现 ,

丘比特化身为一位牧羊人出现了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][sæd] [wu:nd] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɪtɪ] [dru:] [nɪr] ;
He saw the sad wound , and in pity drew near ;
他 锯 这 伤心 伤口 , 和 在 遗憾 画 靠近 ;

他看到那道可怜的伤口，出于怜悯走近了；

[ðen] [ʃoʊd] [hɜ: r; hær][hɪz; ɪz] ['æroʊ] , [ænd; ənd][bɪd][hɜ: r; hær][nɑ:t] [fɪr] ,
Then showed her his arrow , and bid her not fear ,
然后 显示 她 他的 箭 , 和 出价 她 不是 害怕 ,

然后他向她展示了他的箭，并告诉她不要害怕。

[fɔ: r; fər][ðə; ði][peɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][meɪd(ə)n] [meɪ] [ber] .
For the pain was no more than a maiden may bear .
为了 这 疼痛 曾是 不 更多的 比 一个 少女 可能 熊 .

因为这疼痛不过是一个少女所能承受的。

[wen] [ðə; ði][bɑ: m] [wʌz; wəz][ɪn'fɔəʊzɪd] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ: s] ,
When the balm was infused , she was not at a loss ,
什么时候 这 香脂 曾是 注入 , 她 曾是 不是 在 一个 损失 ,

当药膏被调制好后，她并没有感到束手无策。

[wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ðer; ðər] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [soʊ][kloʊz] ;
What they meant by their sighing , and kissing so close ;
什么 他们 意思是 经过 他们的 叹息 , 和 接吻 所以 关闭 ;

他们叹息、亲吻得如此亲密，究竟是什么意思？

[baɪ][ðer; ðər] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ,
By their praying and whining ,
经过 他们的 祈祷 和 抱怨 ,

通过他们的祈祷和抱怨，

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ænd; ənd] ['twainɪŋ] ,
And clasping and twining ,
和 紧握 和 缠绕 ,

紧紧相拥，缠绕交织

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ,
And panting and wishing ,
和 喘息 和 祝 ,

气喘吁吁，满怀期盼，

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,
And sighing and kissing ,
和 叹息 和 接吻 ,

叹息着，亲吻着，

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [soʊ][kloʊz] . [-]
And sighing and kissing so close . [175]
和 叹息 和 接吻 所以 关闭 . [-]

叹息着，亲吻着，如此亲近。[175]

[ðə; ði]
THE
这

这

['leɪdi:z] [sɔ:ŋ] .
LADY'S SONG .
女士的 歌曲 .

女士之歌。

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['bæniʃmənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
The obvious application of this song is to the banishment of King James ,
这 明显的 应用 的 这 歌曲 是 到 这 流放 的 国王 詹姆斯 ,

这首歌最显而易见的用途是用来描述詹姆斯国王被放逐的事件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑ:nsɔ:rt] ['merɪ] [ʌv; əv]['esteɪ] .
and his beautiful consort Mary of Este .
和 他的 美丽的 配偶 玛丽 的 埃斯特 .

还有他美丽的妻子埃斯特的玛丽。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kwaɪər][ʌv; əv] [braɪt] ['bjʊ:ti:z] [ɪn] [sprɪŋ] [dɪd] [ə'pɪr] ,
choir of bright beauties in spring did appear ,
唱诗班 的 明亮的 美女 在 春天 做过 出现 ,

春天里，一群明艳动人的美女出现了。

[tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [meɪ] - ['leɪdi][tu:; tə] [gʌvərn] [ðə; ði] [jɪr] :
To chuse a May - lady to govern the year :
到 选择 一个 可能 - 女士 到 治理 这 年 :

选择一位五月女神来掌管这一年：

[ɔ:l][ðə; ði] ['nɪmfɪs] [wɜ:r; wəɹ][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪn] [gri:n] ,
All the nymphs were in white , and the shepherds in green ,
全部 这 若虫 是 在 白色的 , 和 这 牧羊人 在 绿色的 ,

所有的仙女都穿着白衣，牧羊人穿着绿衣。

[ðə; ði]['gɑ:rlənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wʌz; wəz] [kwi:n] ;
The garland was given , and Phyllis was queen ;
这 花环 曾是 给定 , 和 菲利斯 曾是 女王 ;

花环被授予，菲利斯成为了女王；

[bʌt; bət] [ˈfɪlɪs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsaɪn] [dɪd] [seɪ] ,
But Phyllis refused it , and sighing did say ,
但 菲利斯 拒绝 它 , 和 叹息 做过 说 ,
但菲利斯拒绝了，她叹了口气说道：

[aɪl] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ][ˈgɑːrlənd] [waɪl] [pæn][ɪz] [əˈweɪ] .
I'll not wear a garland while Pan is away .
患病的 不是 穿 一个 花环 尽管 平底锅 是 离开 .
潘不在的时候，我不会戴花环。

[iː] .
II .
二、
二、

[waɪl] [pæn][ænd; ənd] [fer] [ˈsɪrɪŋks][ɑːr; ər] [fled] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːr] ,
While Pan and fair Syrinx are fled from our shore ,
尽管 平底锅 和 公平的塞林克斯 是 逃亡 从 我们的 支撑 ,
当潘神和美丽的绪任克斯逃离我们的海岸时，

[ðə; ðɪ] [ˈɡreɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈbænɪʃt] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ;
The Graces are banished , and Love is no more ;
这 恩典 是 被放逐 , 和 爱 是 不 更多的 ;
诸位美惠女神被驱逐，爱也已不复存在；

[ðə; ðɪ] [sɔːft] [gɑːd] [lʌv; əv] [ˈpleɪzər] , [ðæt] [wɔːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪə-z] ,
The soft god of pleasure , that warmed our desires ,
这 柔软的 上帝 的 乐趣 , 那 温暖 我们的 欲望 ,
那位温柔的享乐之神，温暖了我们的欲望。

[hæz; həz][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪrz] ,
Has broken his bow , and extinguished his fires ,
有 破碎的 他的 弓 , 和 熄灭 他的 火灾 ,
他折断了弓，熄灭了火种。

[ænd; ənd] [vaʊz] [ðæt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪl] [mɔːrn] ,
And vows that himself and his mother will mourn ,
和 誓言 那 他自己 和 他的 母亲 将要 哀悼 ,
他发誓自己和母亲将永远哀悼。

[tɪl] [pæn][ænd; ənd] [fer] [ˈsɪrɪŋks][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [rɪˈtɜːrn] .
Till Pan and fair Syrinx in triumph return .
直到 平底锅 和 公平的塞林克斯 在 胜利 返回 .
直到潘神和美丽的西林克斯凯旋归来。

[aɪˈɑːrˈaɪ] .
III .
三、
三、

[fɔːrˈber] [jʊr; jər] [əˈdresɪz] , [ænd; ənd] [kɔːrt] [juː ˈes][noʊ] [mɔːr] ,
Forbear your addresses , and court us no more ,
忍耐 你的 地址 , 和 法庭 我们 不 更多的 ,
请收下你们的地址，不要再来讨好我们了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [pərˈfɔːrm] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [swɔːr] :
For we will perform what the deity swore :
为了 我们 将要 履行 什么 这 神 发誓 :
因为我们必将履行神明所发的誓言：

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [θɪŋk] [lʌv; əv] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrmz] ,
But , if you dare think of deserving our charms ,
但 , 如果 你 敢 思考 的 值得 我们的 魅力 ,
但是，如果你胆敢妄想配得上我们的魅力，

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] [ʃi:p] [hʊks] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][jɔː; jəː][ɑ:rmz] ;
Away with your sheep hooks , and take to your arms ;
离开 和 你的 羊 钩子 , 和 拿 到 你的 武器 ;
放下你们的羊钩，拿起你们的武器；

[ðen] ['lɒrəlz] [ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [jɔː; jəː] [braʊz] [jæl; jəl][ə'dɔ:rn] ,
Then laurels and myrtles your brows shall adorn ,
然后 月桂树 和 桃金娘 你的 眉毛 将 装饰 ,
那时，你的眉间将以月桂花和桃金娘装饰。

[wen] [pæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [fer] ['sɪrɪŋks] , [rɪ'tɜ:rn] . [-]
When Pan , and his son , and fair Syrinx , return . [176]
什么时候平底锅 , 和 他的 儿子 , 和 公平的 塞林克斯 , 返回 . [-]
当潘和他的儿子，以及美丽的叙林克斯回来的时候。 [176]

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
A SONG .
一个 歌曲 :
一首歌。

[aɪ] .
I .
我 :
我。

[ef]
F
F
F

[er] , [swi:t] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪ'si:v] [ə; eɪ][praɪz]
air , sweet , and young , receive a prize
空气 , 甜的 , 和 年轻的 , 收到 一个 奖
空气清新、甜美、年轻，获得奖励

[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fəː][jɔː; jəː] [vɪk'tɔ:riəs] [aɪz] :
Reserved for your victorious eyes :
预订的 为了 你的 胜利者 眼睛 :
专供胜利者欣赏：

[frʌm; frəm] [kraʊdz] , [hu:m] [æt; ət][jɔː; jəː] [fi:t] [juː; jʊ] [si:] ,
From crowds , whom at your feet you see ,
从 人群 , 谁 在 你的 脚 你 看 ,
从人群中，你可以看到他们就在你脚下，

[oʊ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [em 'i:] !
O pity , and distinguish me !
哦 遗憾 , 和 区分 我 !
可怜我吧，请您眷顾我！

[æz; əz][aɪ][frʌm; frəm] ['θaʊz(ə)nd] ['bjʊ:ti:z] [mɔ:r]
As I from thousand beauties more
作为 我 从 千 美女 更多的
我从千百位美女中挑选了更多

[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][juː; jʊ] [ə'dɔ:r] .
Distinguish you , and only you adore .
区分 你 , 和 仅有的 你 崇拜 :
让你与众不同，只有你才受人喜爱。

[i:] .
II .
三 :
二 :

[jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər][ˈkɑːŋkwɛst][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] ,
Your face for conquest was designed ,
你的 脸 为了 征服 曾是 设计 ,
你天生丽质，容貌俊美，天生适合征服。

[jʊr; jər] [ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n] [tɪɑːrmz] [maɪ][maɪnd] ;
Your every motion charms my mind ;
你的 每一个 运动 魅力 我的 头脑 ;
你的一举一动都令我心动不已；

[ˈeɪndʒəlz] , [wen] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ˈsaɪləns] [breɪk] ,
Angels , when you your silence break ,
天使 , 什么时候 你 你的 沉默 休息 ,
天使们，当你们打破沉默之时，

[fərˈɡet] [ðer; ðər] [hɪmz] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] ;
Forget their hymns , to hear you speak ;
忘记 他们的 赞美诗 , 到 听到 你 说话 ;
听你说话，就忘了他们的赞美诗吧；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hɪr] [ænd; ɛnd] [vjuː] ,
But when at once they hear and view ,
但 什么时候 在 一次 他们 听到 和 看法 ,
但当他们同时听到和看到时，

[ɑːr; ər] [loʊθ] [tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ɛnd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Are loath to mount , and long to stay with you .
是 厌恶 到 山 , 和 长的 到 停留 和 你 .
它们不愿上马，却渴望与你相伴。

[ˌɑːrˈɑːrɪ] .
III :
三、 :
三、

[noʊ] [ˈɡreɪsɪz] [kæn; kən][jʊr; jər][fɔːrm] [ɪmˈpruːv] ,
No graces can your form improve ,
不 恩典 能 你的 形式 提升 ,
任何技巧都无法改善你的姿势。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər][lɔːst] , [ənˈles] [juː; jʊ] [lʌv] ;
But all are lost , unless you love ;
但 全部 是 丢失的 , 除非 你 爱 ;
但除非你爱，否则一切都将失去；

[waɪl] [ðæt] [swiːt] [ˈpæʃ(ə)n] [juː; jʊ][dɪsˈdeɪn] ,
While that sweet passion you disdain ,
尽管 那 甜的 热情 你 蔑视 ,
尽管你对那份甜蜜的激情不屑一顾，

[jʊr; jər] [veɪl][ænd; ɛnd] [ˈbjuːti] [ɑːr; ər][ɪn] [veɪn] :
Your veil and beauty are in vain :
你的 面纱 和 美丽 是 在 徒劳 :
你的面纱和美貌都是徒劳的：

[ɪn] [ˈpɪti] [ðen] [prɪˈvent] [maɪ] [feɪt] ,
In pity then prevent my fate ,
在 遗憾 然后 防止 我的 命运 ,
请怜悯我，阻止我的命运。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈdaɪŋ] [ɔːl] [rɪˈpriːvz] [tuː] [leɪt] . [-]
For after dying all reprieve's too late . [177]
为了 后 垂死 全部 缓刑 也 晚的 : [-]
死后，一切赦免都太迟了。[177]

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
A SONG .
一个 歌曲 ;

一首歌。

[eɪt]

H
H

H

[,aɪ'dʒi:'eɪt] [steɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [tu:; tə] ['lðər] [ɪm'pɑ:rt] ,
igh state and honours to others impart ,
高 状态 和 荣誉 到 其他的 传授 ;

给予他人崇高的地位和荣誉，

[bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [hɑ:rt] ;
But give me your heart ;
但 给 我 你的 心 ;

但请把你的心给我；

[ðæt] ['treʒər] , [ðæt] ['treʒər] [ə'loʊn] ,
That treasure , that treasure alone ,
那 宝藏 , 那 宝藏 独自的 ,

那件宝物，只有那件宝物，

[aɪ][beg][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .
I beg for my own .
我 求 为了 我的 自己的 .

我乞求得到我自己的东西。

[soʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [lʌv] , [soʊ] ['fɜ:rvənt][ə; eɪ]['faɪər] ,
So gentle a love , so fervent a fire ,
所以 温和的 一个 爱 , 所以 热切 一个 火 ,

如此温柔的爱，如此炽热的火焰，

[maɪ][soʊl] [dʌz] [ɪn'spaɪər] ;
My soul does inspire ;
我的 灵魂 做 启发 ;

我的灵魂确实能激发灵感；

[ðæt] ['treʒər] , [ðæt] ['treʒər] [ə'loʊn] ,
That treasure , that treasure alone ,
那 宝藏 , 那 宝藏 独自的 ,

那件宝物，只有那件宝物，

[aɪ][beg][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .
I beg for my own .
我 求 为了 我的 自己的 .

我乞求得到我自己的东西。

[jʊr; jər] [lʌv] [let][em 'i:] [kreɪv] ;
Your love let me crave ;
你的 爱 让 我 渴望 ;

你的爱让我渴望；

[gɪv] [em 'i:][ɪn] [pə'zesɪŋ]
Give me in possessing
给 我 在 拥有

让我拥有它。

[soʊ] ['mætʃləs] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;
So matchless a blessing ;
所以 无比 一个 祝福 ;

如此无与伦比的恩赐；

[ðæt] ['empaɪər][ɪz][ɔ:l][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
That empire is all I would have .
那 帝国 是全部 我 会 有 .

我想要的只有那个帝国。

['lʌvz] [maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,
Love's my petition ,
爱的 我的 请愿 ,

爱是我的祈求，

[ɔ:l][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ;
All my ambition ;
全部 我的 志向 ;

我所有的抱负；

[ɪf] [ɛə] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər]
If e'er you discover
如果 曾经 你 发现

如果你发现

[soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,
So faithful a lover ,
所以 忠实 一个 情人 ,

如此忠诚的爱人，

[soʊ] ['ri:əl] [ə; eɪ] ['fleɪm] ,
So real a flame ,
所以 真实的 一个 火焰 ,

如此真实的火焰，

[aɪl] [daɪ] , [aɪl] [daɪ] ,
I'll die , I'll die ,
患病的 死 , 患病的 死 ,

我会死，我会死，

[soʊ] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [ɡeɪm] . [-]
So give up my game . [**178**]
所以 给 向上 我的 游戏 . [-]

那就放弃我的游戏吧。[178]

.
RONDELAY .
轮班 .

轮班。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[si:]
C
C

C

- [faʊnd] [ə'mɪntəs] ['laɪɪŋ] ,
hloe found Amyntas lying ,
- 成立 安明塔斯 说谎 ,

赫洛伊发现阿明塔斯躺在地上，

[ɔ:l][ɪn] [terz] , [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
All in tears , upon the plain ,
全部 在 眼泪 , 之上 这 清楚的 ,

平原上，众人泪流满面。

[ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈkraɪnɪŋ] ,
Sighing to himself , and crying ,
叹息 到 他自己 , 和 哭泣 ,
他独自叹了口气, 哭了起来。

[ˈretʃɪd] [aɪ] , [tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [veɪn] !
Wretched I , to love in vain !
可怜 我 , 到 爱 在 徒劳 !
我真是可怜, 爱得徒劳无功!

[kɪs] [em 'i:] , [dɪr] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ˈdaɪnɪŋ] ;
Kiss me , dear , before my dying ;
吻 我 , 亲爱的 , 前 我的 垂死 ;
亲爱的, 在我临终之前, 请吻我;

[kɪs] [em 'i:] [wʌns] , [ænd; ənd] [iːz] [maɪ] [peɪn] .
Kiss me once , and ease my pain .
吻 我 一次 , 和 舒适 我的 疼痛 .
吻我一下, 就能减轻我的痛苦。

[iː] .
II .
二 .
二、

[ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈkraɪnɪŋ] ,
Sighing to himself , and crying ,
叹息 到 他自己 , 和 哭泣 ,
他独自叹了口气, 哭了起来。

[ˈretʃɪd] [aɪ] , [tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [veɪn] !
Wretched I , to love in vain !
可怜 我 , 到 爱 在 徒劳 !
我真是可怜, 爱得徒劳无功!

[ˈevər] [skɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪnɪŋ]
Ever scorning , and denying
曾经 蔑视 , 和 否认
总是蔑视和否认

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [jɔː; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [swɛɪn] .
To reward your faithful swain .
到 报酬 你的 忠实 斯温 .
为了奖赏你忠诚的爱人。

[kɪs] [em 'i:] , [dɪr] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ˈdaɪnɪŋ] ;
Kiss me , dear , before my dying ;
吻 我 , 亲爱的 , 前 我的 垂死 ;
亲爱的, 在我临终之前, 请吻我;

[kɪs] [em 'i:] [wʌns] , [ænd; ənd] [iːz] [maɪ] [peɪn] .
Kiss me once , and ease my pain .
吻 我 一次 , 和 舒适 我的 疼痛 .
吻我一下, 就能减轻我的痛苦。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三 .
三、

[ˈevər] [skɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪnɪŋ]
Ever scorning , and denying
曾经 蔑视 , 和 否认
总是蔑视和否认

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [jɔː; jə] ['feɪθf(ə)] [sweɪn] . —
To reward your faithful swain . —
到 报酬 你的 忠实 斯温 . —

为了奖赏你忠诚的爱人。

['kloʊi] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] ,
Chloe, laughing at his crying ,
克洛伊 , 笑 在 他的 哭泣 ,

克洛伊看着他哭泣，笑了起来。

[təʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [veɪn] .
Told him , that he loved in vain .
讲述 他 , 那 他 喜爱 在 徒劳 .

告诉他，他的爱是徒劳的。

[kɪs] [em 'iː] , [dɪr] , [brɪfɔːr] [maɪ] ['daɪɪŋ] ;
Kiss me , dear , before my dying ;
吻 我 , 亲爱的 , 前 我的 垂死 ;

亲爱的，在我临终之前，请吻我；

[kɪs] [em 'iː][wʌns] , [ænd; ənd] [iːz] [maɪ][peɪn] , [-]
Kiss me once , and ease my pain , [179]
吻 我 一次 , 和 舒适 我的 疼痛 , [-]

吻我一下，就能减轻我的痛苦。[179]

[,aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['kloʊi] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] ,
Chloe, laughing at his crying ,
克洛伊 , 笑 在 他的 哭泣 ,

克洛伊看着他哭泣，笑了起来。

[təʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [veɪn] ;
Told him , that he loved in vain ;
讲述 他 , 那 他 喜爱 在 徒劳 ;

告诉他，他的爱是徒劳的；

[bʌt; bət] , [rɪ'pentɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪŋ] ,
But , repenting , and complying ,
但 , 忏悔 , 和 遵守 ,

但是，悔改并遵守，

[wen] [hiː; hi] [kɪst] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ə'geɪn] :
When he kissed , she kissed again :
什么时候 他 亲吻 , 她 亲吻 再次 :

他吻了她，她也回吻了他：

[kɪst] [hɪm; ɪm][ʌp] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ;
Kissed him up before his dying ;
亲吻 他 向上 前 他的 垂死 ;

临终前亲吻了他；

[kɪst] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [iːzd] [hɪz; ɪz][peɪn] . [-]
Kissed him up , and eased his pain . [180]
亲吻 他 向上 , 和 缓解 他的 疼痛 . [-]

亲吻他，减轻了他的痛苦。[180]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
A SONG .
一个 歌曲 .

一首歌。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[dʒi:]
G
G

G

[oʊ] [tel] - , ['dʒent(ə)l] [sweɪn] ,
o tell Amynta , gentle swain ,
o 告诉 - , 温和的 斯温 ,

哦，告诉阿明塔，温柔的情人，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][daɪ] , [nɔ:r] [der] [kəm'pleɪn] :
I would not die , nor dare complain :
我 会 不是 死 , 也不 敢 抱怨 :

我不会死，也不敢抱怨：

[ðaɪ] ['tu:nfl] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [dʒɔɪn] ,
Thy tuneful voice with numbers join ,
你的 悦耳动听 嗓音 和 数字 加入 ,

你那悦耳的嗓音与数字交织在一起，

[ðaɪ] [wɜ:rdz] [wɪl] [mɔ:r] [prɪ'veɪl] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Thy words will more prevail than mine .
你的 字 将要 更多的 占上风 比 矿 .

你的话语比我的更有说服力。

[tu:; tə] [soʊlz] [ə'prest] , [ænd; ənd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [gri:f] ,
To souls oppressed , and dumb with grief ,
到 灵魂 受压迫者 , 和 哑的 和 悲伤 ,

致那些饱受压迫、悲痛欲绝的灵魂，

[ðə; ði] [ɡɒdz] [ɔ:r'deɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [rɪ'li:f] ,
The gods ordain this kind relief ,
这 神 授职 这 种类 宽慰 ,

这是神明的旨意，

[ðæt] ['mju:zɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [saʊndz] [kən'veɪ] ,
That music should in sounds convey ,
那 音乐 应该 在 声音 传达 ,

音乐应该通过声音传达.....

[wʌt] ['daɪɪŋ] ['lʌvəz] [der] [nɑ:t] [seɪ] .
What dying lovers dare not say .
什么 垂死 恋人 敢 不是 说 .

垂死的恋人不敢说的话。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [saɪ] [ɔ:r][ter; tɪ(ə)r] , [pər'hæps] , [ʃɪ:l] [ɡɪv] ,
A sigh or tear , perhaps , she'll give ,
一个 叹 或者 撕 , 也许 , 壳 给 ,

或许她会叹息一声，或许会流下眼泪。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɑ:n] ['pɪtɪ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] .
But love on pity cannot live .
但 爱 在 遗憾 不能 居住 .

但建立在怜悯之上的爱是无法长久的。

[tɛl] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈhɑːrts] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
Tell her that hearts for hearts were made ,
告诉 她 那 心 为了 心 是 制成 ,
告诉她,你们心意相通,情意相通。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪz][ˈoʊnli] [peɪd] .
And love with love is only paid .
和 爱 和 爱 是 仅有的有薪酬的 .
而用爱换取爱,却是要付出代价的。

[tɛl] [hɜːr; hər][maɪ] [peɪnz] [soʊ][fæst] [ɪnˈkriːs] ,
Tell her my pains so fast increase ,
告诉 她 我的 疼痛 所以 快速地 增加 ,
告诉她我的疼痛加剧得很快,

[ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][pæst] [rɪˈdres] ;
That soon they will be past redress ;
那 很快 他们 将要 是 过去的 纠正 ;
不久之后,他们将无法挽回局面;

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [ˈspiːtʃləs] [laɪz] ,
But , ah ! the wretch that speechless lies ,
但 , 啊 ! 这 可怜虫 那 无言 谎言 ,
但是,唉! 那个无言躺卧的可怜人,

[əˈtendz] [bʌt; bət] [deθ] [tuː; tə][kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
Attends but death to close his eyes . [181]
参加 但 死亡 到 关闭 他的 眼睛 . [-]
出席但死神闭上了他的双眼。[181]

[ə; eɪ] [sɔːŋ]
A SONG
一个 歌曲
一首歌

[tuː; tə][ə; eɪ]
TO A
到 一个
致

[fer] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
FAIR YOUNG LADY ,
公平的 年轻的 女士 ,
美丽的年轻女士,

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
GOING OUT OF THE TOWN IN THE SPRING .
去 出去 的 这 镇 在 这 春天 .
春天出城旅行。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ɛsˈkeɪ][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] , [waɪ] [ˈsʌlən] [sprɪŋ]
sk not the cause , why sullen spring
sk 不是 这 原因 , 为什么 忧郁 春天
sk 不是原因, 为什么是闷闷不乐的春天

[soʊ] [lɔːŋ] [diˈleɪz] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [ber] ?
So long delays her flowers to bear ?
所以 长的 延误 她 花朵 到 熊 ？

她的花朵为何迟迟不开花？

[waɪ] [ˈwɔːblɪŋ] [bɜːrdz] [fərˈget] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Why warbling birds forget to sing ,
为什么 鸣唱 鸟类 忘记 到 唱歌 ,

为什么鸣禽会忘记鸣叫？

[ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ˈstɔːrmz] [ɪnˈvɜːrt][ðə; ði] [jɪr] ?
And winter storms invert the year ?
和 冬天 暴风雨 倒置 这 年 ？

冬季风暴会使年份颠倒吗？

[ˈklɔːrɪs] [ɪz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [feɪt] [prəˈvaɪdz]
Chloris is gone , and fate provides
克洛里斯 是 已消失 , 和 命运 提供

克洛里斯已逝，命运另有安排。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [sprɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [riˈzaɪdz] .
To make it spring where she resides .
到 制作 它 春天 在哪里 她 居住地 .

让她居住的地方充满春天的气息。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˈklɔːrɪs] [ɪz] [ɡɔːn] , [ðə; ði][ˈkruːəl] [fer] ;
Chloris is gone , the cruel fair ;
克洛里斯 是 已消失 , 这 残忍的 公平的 ;

残酷的美人克洛里斯走了；

[ʃiː; ʃi][kæst][nɑːt] [bæk] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [aɪ] ;
She cast not back a pitying eye ;
她 投掷 不是 后退 一个 怜悯 眼睛 ;

她没有流露出怜悯的目光；

[bʌt; bət] [left] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɪn] [dɪˈsper] ,
But left her lover in despair ,
但 左边 她 情人 在 绝望 ,

但她却让她的爱人陷入绝望。

[tuː; tə] [saɪ] , [tuː; tə] [ˈlæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .
To sigh , to languish , and to die .
到 叹 , 到 憔悴 , 和 到 死 .

叹息，消沉，然后死去。

[ɑː] , [haʊ] [kæn; kən] [ðoʊz] [fer] [aɪz] [ɪnˈdɔːr] ,
Ah , how can those fair eyes endure ,
啊 , 如何 能 那些 公平的 眼睛 忍受 ,

啊，那双美丽的眼睛怎能忍受这一切？

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪər] !
To give the wounds they will not cure !
到 给 这 伤口 他们 将要 不是 治愈 !

给他们无法治愈的伤口！

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第9/29页

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [meɪd]
Great god of love , why hast thou made
伟大的 上帝 的 爱 , 为什么 哈斯特 你 制成

伟大的爱之神，你为何创造了

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [kæn; kən][ɔːl] ['hɑːrts] [kə'mænd] ,
A face that can all hearts command ,
一个 脸 那 能 全部 心 命令 ,

一张能俘获所有人心的脸庞，

[ðæt] [ɔːl] [ri:'lɪdʒənz][kæn; kən] [ɪn'veɪd] ,
That all religions can invade ,
那 全部 宗教 能 入侵 ,

所有宗教都可能入侵，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['evri] [lənd] ? [-]
And change the laws of every land ? [182]
和 改变 这 法律 的 每一个 土地 ? [-]

改变所有国家的法律？ [182]

[wer] [ðəʊ] [hædst] [pleɪst] [saʊtʃ] ['paʊə] [bɪ'fɔːr] ,
Where thou hadst placed such power before ,
在哪里 你 哈斯特 放置 这样的 力量 前 ,

你之前曾赋予过如此强大的力量，

[ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; həɹ] ['mɜːrsɪ] [mɔːr] .
Thou shouldst have made her mercy more .
你 应该 有 制成 她 怜悯 更多的 .

你本该对她更加仁慈。

[,aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wen] ['klɒrɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [kʌmz] ,
When Chloris to the temple comes ,
什么时候 克洛里斯 到 这 寺庙 来 ,

当克洛里斯来到神庙时，

[ə'dɔːrɪŋ] [kraʊdz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [fɔːl] ;
Adoring crowds before her fall ;
崇拜 人群 前 她 落下 ;

在她倒下之前，她受到了人群的崇拜；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm] [tuːmz] ,
She can restore the dead from tombs ,
她 能 恢复 这 死的 从 陵墓 ,

她能将死者从坟墓中复活。

[ænd; ənd] ['evri] [laɪf][bʌt; bət] [maɪn] [ri:'kæl] .
And every life but mine recal .
和 每一个 生活 但 矿 回忆 .

除了我以外，每个人的生命都重新被铭记。

[aɪ][ˈoʊnli][eɪ 'em] , [baɪ] [lʌv] , [dɪ'zaɪnd]
I only am , by love , designed
我 仅有的 是 , 经过 爱 , 设计

我只是因爱而存在，由爱而造。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] . [-]
To be the victim for mankind . [183]
到 是 这 受害者 为了 人类 . [-]

成为人类的受害者。[183]

[æliɡ'zændʒ-z] [fiːst] ,
ALEXANDER'S FEAST ,
亚历山大的 盛宴 ,

亚历山大的盛宴

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;
THE POWER OF MUSIC ;
这 力量 的 音乐 ;

音乐的力量；

[æn; ən] [oʊd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][es 'tiː] [sɪ'siːliəz] [deɪ] .
AN ODE IN HONOUR OF ST CECILIA'S DAY .
一个 颂 在 荣誉 的 英石 塞西莉亚的 天 .

为纪念圣塞西莉亚节而作的颂歌。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [oʊd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪnts] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] - , [wen] [ðə; ði]
This celebrated Ode was written for the Saint's Festival in 1697 , when the
这 著名 颂 曾是 书面 为了 这 圣徒 节日 在 - , 什么时候 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [stjuədʒ] [ə'fɪʃieɪt] :
following stewards officiated :
下列的 管家 裁判 :

这首著名的颂歌是为1697年的圣徒节而作，当时的司仪有以下几位：

[hjuː] ['kʌlvɪl] , [es'kwɑɪər] . ; [kæpt] . ['tɒməs] ['njuːmən] ; [ɔːr'lændoʊ] ['brɪdʒmən] , [es'kwɑɪər] . ;
Hugh Colvill , Esq . ; Capt . Thomas Newman ; Orlando Bridgeman , Esq . ;
休 科尔维尔 , 先生 . ; 船长 . 托马斯 纽曼 ; 奥兰多 布里奇曼 , 先生 . ;
[θi'ɒfɪləs] ['bʊlə] , [es'kwɑɪər] . ; ['lenəd] ['wəsəl] , [es'kwɑɪər] . ;
Theophilus Buller , Esq . ; Leonard Wessell , Esq . ;
狄奥菲勒斯 布勒 , 先生 . ; 伦纳德 韦塞尔 , 先生 . ;

休·科尔维尔先生；托马斯·纽曼上尉；奥兰多·布里奇曼先生；西奥菲勒斯·布勒先生；伦纳德·韦塞尔先生；

[ˈpærɪs] ['slɔːtər] , [es'kwɑɪər] . ; [dʒerə'maɪə] ['klaːrk] , [dʒent] . ; [ænd; ənd][ˈfrænsɪs] [rɪtʃ] , [dʒent] .
Paris Slaughter , Esq . ; Jeremiah Clarke , Gent . ; and Francis Rich , Gent .
巴黎 屠宰 , 先生 . ; 耶利米 克拉克 , 根特 . ; 和 弗朗西斯 富有的 , 根特 .

帕里斯·斯劳特先生；杰里迈亚·克拉克先生；以及弗朗西斯·里奇先生。

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'iːkwəld] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪrɪkl] ['poʊətri] , [ɑːr; ər] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]
The merits of this unequalled effusion of lyrical poetry , are fully discussed in the
这 优点 的 这 无与伦比 渗出液 的 抒情的 诗 , 是 完全 讨论 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
general criticism .
一般的 批评 .

这部无与伦比的抒情诗的优点，在一般评论中已得到充分讨论。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

- [ti:]
' **T**
- 丁

丁

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fi:st] , [fɔ:r; fər] ['pə:ʃə] [wʌn]
was at the royal feast , for Persia won
曾是 在 这 皇家 盛宴 , 为了 波斯 韩元

他参加了皇家宴会，因为波斯赢了

[baɪ][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈwɔ:rlaɪk] [sʌn] :
By Philip's warlike son :
经过 菲利普的 好战 儿子 :

菲利普好战的儿子：

[əˈbɔ:ft] , [ɪn] [ˈɔ:f(ə)] [steɪt] ,
Aloft , in awful state ,
高空 , 在 可怕 状态 ,

高空，状况糟糕，

[ðə; ði][ˈgɑ:dlɑɪk][ˈhɪrəʊ] [seɪt]
The godlike hero sate
这 神一般的 英雄 沙特

神一般的英雄状态

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [θrəʊn] .
On his imperial throne .
在 他的 帝国 王座 .

在他的皇位上。

[hɪz; ɪz][ˈvæliənt] [pɪrɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [əˈraʊnd] ;
His valiant peers were placed around ;
他的 英勇 同龄人 是 放置 大约 ;

他英勇的同伴们被安置在他周围；

[ðer; ðər] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɜ:rtl] [baʊnd] :
Their brows with roses and with myrtles bound :
他们的 眉毛 和 玫瑰 和 和 桃金娘 边界 :

她们的额头上戴着玫瑰和桃金娘花饰：

([soʊ][fʊd; ʃəd] ['dezərt] [ɪn][ɑ:rmz][bi:; bi] [kraʊnd] .)
(So should desert in arms be crowned .)
(所以 应该 沙漠 在 武器 是 加冕 .)

(这就是对临阵脱逃者的褒奖。)

[ðə; ði] ['lʌvli] ['tɑ:i(:)z] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The lovely Thais , by his side ,
这 迷人的 泰国人 , 经过 他的 边 ,

他身边的泰国姑娘们真可爱。

[seɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] ['i:stərn] [braɪd] ,
Sate like a blooming eastern bride ,
沙特 喜欢 一个 盛开 东 新娘 ,

像一位盛开的东方新娘般端庄，

[ɪn] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:tɪz] [praɪd] .
In flower of youth and beauty's pride .
在 花 的 青年 和 美的 自豪 .

青春之花，美貌的骄傲。

[ˈhæpi] ， [ˈhæpi] ， [ˈhæpi] [per] ！
Happy , happy , happy pair !
快乐的 ， 快乐的 ， 快乐的 一对 ！

幸福的一对！

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ，
None but the brave ,
没有任何 但 这 勇敢的 ，

只有勇者才能做到。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ，
None but the brave ,
没有任何 但 这 勇敢的 ，

只有勇者才能做到。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [fer] . [-]
None but the brave deserves the fair . [184]
没有任何 但 这 勇敢的 值得 这 公平的 . [-]

只有勇敢的人才配得上美人。[184]

[ˈkɔ:ɾəs] .
CHORUS .
合唱 。

合唱。

[ˈhæpi] ， [ˈhæpi] ， [ˈhæpi] [per] ！
Happy , happy , happy pair !
快乐的 ， 快乐的 ， 快乐的 一对 ！

幸福的一对！

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ，
None but the brave ,
没有任何 但 这 勇敢的 ，

只有勇者才能做到。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ，
None but the brave ,
没有任何 但 这 勇敢的 ，

只有勇者才能做到。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [fer] .
None but the brave deserves the fair .
没有任何 但 这 勇敢的 值得 这 公平的 .

只有勇敢者才配得上公平。

[i:] .
II .
三 。

二、

[ˌtɪməˈθi:əs] ， [pleɪst] [ɑ:n] [haɪ]
Timotheus , placed on high
提摩太 ， 放置 在 高的

提摩太，被安置在高处

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtu:nfl] [ˈkwaɪər] ，
Amid the tuneful quire ,
之中 这 悦耳动听 罗勒 ，

在悠扬的歌声中，

[wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈlaɪər] ː
With flying fingers touched the lyre ː
和 飞行 手指 感动 这 竖琴 ː

飞快的手指触碰到了竖琴ː

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ˈnoʊts] [ə'send] [ðə; ði][skaɪ] ,
The trembling notes ascend the sky ,
这 发抖 笔记 上升 这 天空 ;
颤抖的音符升腾至天际,

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz][ɪn'spaɪər] .
And heavenly joys inspire .
和 天上 喜悦 启发 .
而来自天堂的喜悦则激励着我们。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [brɪ'gæən][frʌm; frəm][dʒoʊv] ,
The song began from Jove ,
这 歌曲 开始 从 朱庇特 ;
这首歌是从朱庇特开始的,

[hu:] [left] [hɪz; ɪz] ['blɪsf(ə)l] [si:ts] [ə'bʌv] ,
Who left his blissful seats above ,
WHO 左边 他的 幸福的 座位 多于 ;
谁离开了他在天堂的安逸宝座?

([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['maɪti] [lʌv] .)
(Such is the power of mighty love .)
(这样的 是 这 力量 的 强大的 爱 .)
(这就是伟大爱情的力量。)

[ə; eɪ] ['dræɡənz] ['faɪəri][fɔ:rm] [brɪ'laid] [ðə; ði][gɔ:d] ;
A dragon's fiery form belied the god ;
一个 龙的 火热 形式 谎言 这 上帝 ;
巨龙炽热的身躯与神祇的身份形成鲜明对比;

[sə'blaɪm] [ɑ:n][ˈreɪdiənt] [sfɪəz] [hi:; hi][roʊd] ,
Sublime on radiant spheres he rode ,
升华 在 辐射状 球体 他 骑 ;
他骑着光芒四射的球体, 显得无比崇高。

[wen] [hi:; hi][tu:; tə] [fer] [əu'limpiə] [prest] ,
When he to fair Olympia pressed ,
什么时候 他 到 公平的 奥林匹亚 按下 ;
当他向美丽的奥林匹亚施压时,

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:r; hær] ['snəʊi] [breɪst] ;
And while he sought her snowy breast ;
和 尽管 他 寻求 她 下雪的 胸部 ;
当他寻找她雪白的胸脯时;

[ðen] , [raʊnd] [hɜ:r; hær] ['slendər] [weɪst] [hi:; hi] [kɜ:rlɪd] ,
Then , round her slender waist he curled ,
然后 , 圆形的 她 苗条 腰部 他 卷曲 ;
然后, 他蜷缩在她纤细的腰间,

[ænd; ənd] [stæmpt] [æn; ən] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['sɔ:vərɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . —
And stamped an image of himself , a sovereign of the world . —
和 盖章 一个 图像 的 他自己 , 一个 主权 的 这 世界 . —
并在上面烙印了自己的形象, 一个世界统治者的形象。

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [kraʊd] [əd'maɪər][ðə; ði] ['lɔ:fti] [saʊnd] ,
The listening crowd admire the lofty sound ,
这 聆听 人群 钦佩 这 高远 声音 ;
听众们赞叹这高亢的音色。

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪəti; 'di:əti] !
A present deity !
一个 展示 神 !
一位现世的神明!

[ðeɪ] [ʃaʊt] [ə'raʊnd] ；
they shout around ；
他们 喊 大约 ；

他们大声喧哗；

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪəti; 'di:əti] ！
A present deity ！
一个 展示 神 ！

一位现世的神明！

[ðə; ði] ['vɔ:lɪtɪd] [ru:fs] [rɪ'baʊnd] ．
the vaulted roofs rebound ．
这 拱形 屋顶 反弹 ．

拱形屋顶回弹。

[wɪð; wɪθ] ['rævɪʃ] [ɪrz] ，
With ravished ears ，
和 被蹂躏 耳朵 ；

耳朵被蹂躏着，

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['hi:rz] ；
The monarch hears ；
这 君主 听到 ；

君主听见了；

[ə'sju:mz] [ðə; ði][gɑ:d] ，
Assumes the god ，
假设 这 上帝 ；

假设神，

[ə'fekts; 'æf,ekts][tu:; tə][nɑ:d] ，
Affects to nod ，
影响 到 点头 ；

做出点头的表情，

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [sfɪəz] ．
And seems to shake the spheres ．
和 似乎 到 摇 这 球体 ．

似乎撼动了整个宇宙。

['kɔ:rəs] ．
CHORUS ．
合唱 ．

合唱。

[wɪð; wɪθ] ['rævɪʃ] [ɪrz] ，
With ravished ears ，
和 被蹂躏 耳朵 ；

耳朵被蹂躏着，

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['hi:rz] ；
The monarch hears ；
这 君主 听到 ；

君主听见了；

[ə'sju:mz] [ðə; ði][gɑ:d] ，
Assumes the god ，
假设 这 上帝 ；

假设神，

[ə'fekts; 'æf,ekts][tu:; tə][nɑ:d] ，
Affects to nod ，
影响 到 点头 ；

做出点头的表情，

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [jeɪk] [ðə; ði] [sfiəz] . [-]
And seems to shake the spheres . [185]
和 似乎 到 摇 这 球体 . [-]

似乎撼动了整个世界。[185]

[aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] [preɪz] [ʌ; əv] ['bækəs] , [ðen] , [ðə; ði] [swi:t] [mju'ziʃ(ə)n] [sʌŋ] ;
The praise of Bacchus , then , the sweet musician sung ;
这 称赞 的 巴克斯 , 然后 , 这 甜的 音乐家 唱 ;

于是，这位甜美的乐师唱起了赞美酒神巴克斯的歌；

[ʌ; əv] ['bækəs] ['evər] [fer] , [ænd; ənd]['evər] [jʌŋ] .
Of Bacchus ever fair , and ever young .
的 巴克斯 曾经 公平的 , 和 曾经 年轻的 :

酒神巴克斯永远俊美，永远年轻。

[ðə; ði]['dʒɑ:li][gɑ:d][ɪn] ['traɪʌmf] [kʌmz] ;
The jolly god in triumph comes ;
这 快乐的 上帝 在 胜利 来 ;

凯旋的快乐之神降临；

[saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [bi:t] [ðə; ði] [drʌmz] ;
Sound the trumpets , beat the drums ;
声音 这 小号 , 打 这 鼓 ;

吹响号角，敲响战鼓；

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)] [greɪs]
Flushed with a purple grace
酡 和 一个 紫色的 优雅

泛着紫色的优雅

[hi:; hi] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [feɪs] :
He shews his honest face :
他 展示 他的 诚实的 脸 :

他露出了诚实的表情：

[naʊ] , [gɪv] [ðə; ði] ['hoʊ,bɔɪ] [breθ] ; [hi:; hi] [kʌmz] , [hi:; hi] [kʌmz] .
Now , give the hautboys breath ; he comes , he comes .
现在 , 给 这 双簧管 气息 ; 他 来 , 他 来 .

现在，给双簧管乐队喘口气；他来了，他来了。

['bækəs] , ['evər] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Bacchus , ever fair and young ,
巴克斯 , 曾经 公平的 和 年轻的 ,

酒神巴克斯，永远俊美年轻，

['drɪŋkɪŋ] [dʒɔɪz][dɪd][fɜ:rst][ɔ:r'deɪn] ;
Drinking joys did first ordain ;
喝 喜悦 做过 第一的 授职 ;

饮酒的乐趣首先决定了；

['bækəs] - ['blesɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['trezər] ,
Bacchus ' blessings are a treasure ,
巴克斯 - 祝福 是 一个 宝藏 ,

酒神巴克斯的祝福是一笔宝贵的财富。

['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['soʊldʒɜ:z] ['plezər] ;
Drinking is the soldier's pleasure ;
喝 是 这 士兵的 乐趣 ;

饮酒是士兵的乐趣；

[ˈrɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] ,
Rich the treasure ,
富有的 这 宝藏 ,

丰富的宝藏，

[ˈswi:t] [ðə; ði] [ˈpleʒər] ,
Sweet the pleasure ,
甜的 这 乐趣 ,

甜蜜的快乐，

[ˈswi:t] [ɪz] [ˈpleʒər] [ˈæftər][peɪn] .
Sweet is pleasure after pain .
甜的 是 乐趣 后 疼痛 .

甜蜜是痛苦之后的愉悦。

[ˈkɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ˈbækəs] - [ˈblesɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtreʒər] ,
Bacchus ' blessings are a treasure ,
巴克斯 - 祝福 是 一个 宝藏 ,

酒神巴克斯的祝福是一笔宝贵的财富。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈsəʊldʒərz] [ˈpleʒər] ;
Drinking is the soldiers pleasure ;
喝 是 这 士兵 乐趣 ;

饮酒是士兵的乐趣；

[ˈrɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] ,
Rich the treasure ,
富有的 这 宝藏 ,

丰富的宝藏，

[ˈswi:t] [ðə; ði] [ˈpleʒər] ,
Sweet the pleasure ,
甜的 这 乐趣 ,

甜蜜的快乐，

[ˈswi:t] [ɪz] [ˈpleʒər] [ˈæftər][peɪn] .
Sweet is pleasure after pain .
甜的 是 乐趣 后 疼痛 .

甜蜜是痛苦之后的愉悦。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[suːðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [veɪn] :
Soothed with the sound , the king grew vain :
舒缓 和 这 声音 , 这 国王 生长 徒劳 :

国王被这声音安抚，变得虚荣起来：

[fɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbætlz] [ɔː(r)] [əˈɡen] ;
Fought all his battles o'er again ;
战斗 全部 他的 战斗 超过 再次 ;

他把所有的战斗都重新打了一遍；

[ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi][ˈruːtɪd; raʊtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][foʊz] , [ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði][slɛɪn] . —
And thrice he routed all his foes , and thrice he slew the slain . —
和 三次 他 路由 全部 他的 敌人 , 和 三次 他 一万 这 被杀 . —

他三次击溃所有敌人，三次杀死被杀者。

[ðə; ði][ˈmæstər] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [raɪz] ,
The master saw the madness rise ,
这 掌握 锯 这 疯狂 上升 ;
师父目睹了疯狂的蔓延，

[hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz][ˈɑ:rd(ə)nt] [aɪz] ;
His glowing cheeks , his ardent eyes ;
他的 发光 脸颊 , 他的 热心 眼睛 ;
他红润的双颊，他炽热的眼神；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [dɪˈfaɪd] ,
And , while he heaven and earth defied ,
和 , 尽管 他 天堂 和 地球 违抗 ,
他虽挑战天地，

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz][praɪd] .
Changed his hand , and checked his pride .
已更改 他的 手 , 和 已检查 他的 自豪 .
他换了手牌，收起了骄傲。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; ei] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [mju:z] ,
He chose a mournful muse ,
他 选择 一个 悲哀 沉思 ,
他选择了一位忧郁的缪斯，

[sɔ:ft] [ˈpɪti] [tu:; tə] [ɪnˈfju:z] ; [-]
Soft pity to infuse ; [186]
柔软的 遗憾 到 注入 ; [-]
注入柔和的怜悯；[186]

[hi:; hi] [sʌŋ] [ˈdæriəs] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
He sung Darius great and good ,
他 唱 达里厄斯 伟大的 和 好的 ,
他唱了《伟大的大流士》，

[baɪ] [tu:] [sɪˈvɪr] [ə; ei] [feɪt] ,
By too severe a fate ,
经过 也 严重 一个 命运 ,
命运过于残酷，

[ˈfɔ:lən] , [ˈfɔ:lən] , [ˈfɔ:lən] , [ˈfɔ:lən] ,
Fallen , fallen , fallen , fallen ,
倒下 , 倒下 , 倒下 , 倒下 ,
堕落了，堕落了，堕落了，堕落了，

[ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪˈsteɪt] ,
Fallen from his high estate ,
倒下 从 他的 高的 财产 ,
他从高位跌落，

[ænd; ənd] [ˈweltəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] :
And weltering in his blood :
和 缝合 在 他的 血 :
鲜血淋漓：

[dɪˈzɜ:rtɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [ni:d] ,
Deserted , at his utmost need ,
荒凉的 , 在 他的 极致 需要 ,
在他最需要帮助的时候，却被抛弃了。

[baɪ] [ðoʊz] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈbaʊnti] [fed] ;
By those his former bounty fed ;
经过 那些 他的 以前的 赏金 美联储 ;
那些曾受他赏金的人；

[ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ɜ:rθ] [ɪk'spəʊzd][hi:; hi][laɪz] ,
On the bare earth exposed he lies ,
在这裸地球裸露他谎言 ,

他赤裸裸地躺在地上，

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; ei] [frend] [tu:; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
With not a friend to close his eyes .
和不是 一个 朋友 到 关闭 他的 眼睛 .

没有朋友可以让他闭上眼睛。

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [lʊks] [ðə; ði]['dʒɔɪləs] ['vɪktər] [seɪt] ,
With downcast looks the joyless victor sate ,
和 沮丧 看起来 这 悃 胜利者 沙特 ,

胜利者垂头丧气地坐着，脸上毫无喜悦。

[rɪ'vɑ:lviŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:ltərd] [soʊl] ,
Revolving , in his altered soul ,
旋转 , 在 他的 已修改 灵魂 ,

在他改变的灵魂中旋转，

[ðə; ði] ['veriəs] [tɜ:rnz][ʌv; əv] [tʃæns] [br'lou] ;
The various turns of chance below ;
这 各种各样的 转弯 的 机会 以下 ;

以下是各种偶然情况；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; ei] [saɪ] [hi:; hi][stoʊl] ,
And , now and then , a sigh he stole ,
和 , 现在 和 然后 , 一个 叹 他 偷窃 ,

他时不时会偷得一声叹息。

[ænd; ənd] [terz] [br'gæn][tu:; tə] [floʊ] .
And tears began to flow .
和 眼泪 开始 到 流动 .

于是，泪水夺眶而出。

['kɔ:res] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[rɪ'vɑ:lviŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:ltərd] [soʊl] ,
Revolving , in his altered soul ,
旋转 , 在 他的 已修改 灵魂 ,

在他改变的灵魂中旋转，

[ðə; ði] ['veriəs] [tɜ:rnz][ʌv; əv] [tʃæns] [br'lou] ;
The various turns of chance below ;
这 各种各样的 转弯 的 机会 以下 ;

以下是各种偶然情况；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; ei] [saɪ] [hi:; hi][stoʊl] ,
And , now and then , a sigh he stole ,
和 , 现在 和 然后 , 一个 叹 他 偷窃 ,

他时不时会偷得一声叹息。

[ænd; ənd] [terz] [br'gæn][tu:; tə] [floʊ] .
And tears began to flow .
和 眼泪 开始 到 流动 .

于是，泪水夺眶而出。

[vi:] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] ['mɑ:ti] ['mæstə] [smaɪld] , [tu:; tə] [si:]
The mighty master smiled , to see
这 强大的 掌握 微笑 , 到 看

这位威武的大师笑了, 看着

[ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [dɪ'gri:] ;
That love was in the next degree ;
那 爱 曾是 在 这 下一个 程度 ;

那份爱, 是更高层次的;

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɪndrəd] - [saʊnd] [tu:; tə] [mu:v] ,
'Twas but a kindred - sound to move ,
- 那是 但 一个 亲属 - 声音 到 移动 ,

那只是一种令人心动的相似声音,

[fɔ:r; fər] ['pɪti] [melts] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [lʌv] .
For pity melts the mind to love .
为了 遗憾 融化 这 头脑 到 爱 .

因为怜悯能融化人心, 使人产生爱。

[sɔ:ftli] [swi:t] , [ɪn] ['lɪdiən] ['meʒərz] ,
Softly sweet , in Lydian measures ,
轻轻 甜的 , 在 吕底亚 措施 ,

柔和甜美, 以吕底亚调式呈现

[su:n] [hi:; hi] [su:ðd] [hɪz; ɪz][səʊl][tu:; tə] ['pleʒərz] :
Soon he soothed his soul to pleasures :
很快 他 舒缓 他的 灵魂 到 快乐 :

很快, 他就沉浸在享乐之中:

[wɔ:r] , [hi:; hi] [sʌŋ] , [ɪz] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;
War , he sung , is toil and trouble ;
战争 , 他 唱 , 是 辛劳 和 麻烦 ;

他唱道, 战争是辛劳和苦难;

['ɑ:nər] , [bʌt; bət][æŋ; ən] ['empti] ['bʌb(ə)l] ;
Honour , but an empty bubble ;
荣誉 , 但 一个 空的 气泡 ;

荣誉, 不过是空洞的泡沫;

['nevər] ['endɪŋ] , [stɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Never ending , still beginning ,
绝不 结束 , 仍然 开始 ,

永无止境, 却又仍在开始

['faɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [dis'trɔɪŋ] :
Fighting still , and still destroying :
斗争 仍然 , 和 仍然 摧毁 :

仍在战斗, 仍在破坏:

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðaɪ] ['wɪnɪŋ] ,
If the world be worth thy winning ,
如果 这 世界 是 值得 你的 获胜 ,

如果这个世界值得你去赢得,

[θɪŋk] , [oʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [end'ʒɔɪɪŋ] ;
Think , O think it worth enjoying ;
思考 , 哦 思考 它 值得 享受 ;

想想, 想想这值得享受;

['lʌvli] ['tɑ:i(:)z][sɪts] [bɪ'saɪd] [ði:] ,
Lovely Thais sits beside thee ,
迷人的 泰国人 坐着 旁 你 ,

可爱的泰国女孩坐在你旁边,

[teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði][ɡɒdz] [prə'vaɪd] [ði:] — [-]
Take the good the gods provide thee — [187]
拿 这 好的 这 神 提供 你 — [-]

接受诸神赐予你的美好——[187]

[ðə; ði] ['meni] [rend][ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔ:z] ;
The many rend the skies with loud applause ;
这 许多 撕裂 这 天空 和 大声 掌声 ;

众人爆发出响亮的掌声，响彻云霄；

[soʊ] [lʌv] [wʌz; wəz] [kraʊnd] , [bʌt; bət]['mju:zɪk] [wʌn] [ðə; ði] [kɔ:z] .
So Love was crowned , but Music won the cause .
所以 爱 曾是 加冕 , 但 音乐 韩元 这 原因 .

所以，爱被加冕，但音乐赢得了最终的胜利。

[ðə; ði] [prɪns] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][peɪn] ,
The prince , unable to conceal his pain ,
这 王子 , 无法 到 隐藏 他的 疼痛 ,

王子无法掩饰自己的痛苦，

[geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] ,
Gazed on the fair ,
凝视 在 这 公平的 ,

凝视着集市，

[hu:] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ker] ,
Who caused his care ,
WHO 导致 他的 关心 ,

谁照顾他？

[ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
And sighed and looked , sighed and looked ,
和 叹了口气 和 看起来 , 叹了口气 和 看起来 ,

然后叹了口气，望着，叹了口气，望着，

[saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] ;
Sighed and looked , and sighed again ;
叹了口气 和 看起来 , 和 叹了口气 再次 ;

他叹了口气，看了看，又叹了口气；

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] [æt; ət][wʌns] [ə'prest] ,
At length , with love and wine at once oppressed ,
在 长度 , 和 爱 和 葡萄酒 在 一次 受压迫者 ,

最终，爱情和美酒都受到了压制，

[ðə; ði] ['væŋkwɪft] ['vɪktər] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] .
The vanquished victor sunk upon her breast .
这 战败者 胜利者 沉没 之上 她 胸部 .

战败的胜利者瘫倒在她怀里。

[ˈkɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðə; ði] [prɪns] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][peɪn] ,
The prince , unable to conceal his pain ,
这 王子 , 无法 到 隐藏 他的 疼痛 ,

王子无法掩饰自己的痛苦，

[geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] ,
Gazed on the fair ,
凝视 在 这 公平的 ,

凝视着集市，

[hu:] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ker] ,
Who caused his care ,
WHO 导致 他的 关心 ;

谁照顾他？

[ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [lɒkt] , [said] [ænd; ənd] [lɒkt] ,
And sighed and looked , sighed and looked ,
和 叹了口气 和 看起来 , 叹了口气 和 看起来 ;

然后叹了口气，望着，叹了口气，望着，

[said] [ænd; ənd] [lɒkt] , [ænd; ənd] [said] [ə'gen] ;
Sighed and looked , and sighed again ;
叹了口气 和 看起来 , 和 叹了口气 再次 ;

他叹了口气，看了看，又叹了口气；

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] [æt; ət][wʌns] [ə'prest] ,
At length , with love and wine at once oppressed ,
在 长度 , 和 爱 和 葡萄酒 在 一次 受压迫者 ,

最终，爱情和美酒都受到了压制，

[ðə; ði] ['væŋkwɪft] ['vɪktər] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] .
The vanquished victor sunk upon her breast .
这 战败者 胜利者 沉没 之上 她 胸部 .

战败的胜利者瘫倒在她怀里。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[naʊ] [straɪk] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈlaɪər] [ə'gen] ;
Now strike the golden lyre again ;
现在 罢工 这 金的 竖琴 再次 ;

现在再次拨动金色的竖琴；

[ə; eɪ] [ˈləʊdər] [jet] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈləʊdər] [streɪn] .
A louder yet , and yet a louder strain .
一个 更大声 然而 , 和 然而 一个 更大声 拉紧 .

更响亮，更响亮的音调。

[breɪk] [hɪz; ɪz][ˈbəændz][lʌv; əv] [sli:p] [ə'sʌndər] ,
Break his bands of sleep asunder ,
休息 他的 乐队 的 睡觉 分离 ,

打破他沉睡的枷锁，

[ænd; ənd] [raʊz] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [pi:l] [lʌv; əv] [ˈθʌndər] .
And rouse him , like a rattling peal of thunder .
和 唤醒 他 , 喜欢 一个 嘎嘎作响 皮尔 的 雷 .

像一声震耳欲聋的雷鸣般唤醒他。

[hɑ:rk] , [hɑ:rk] !
Hark , hark !
听着 , 听着 !

听，听！

[ðə; ði] [ˈhɔ:ɾɪd] [saʊnd]
the horrid sound
这 可怕的 声音

那可怕的声音

[hæz; hæz] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ;
Has raised up his head ;
有 提高 向上 他的 头 ;

他抬起了头；

[æz; əz] [ə'weikt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
As **awaked** **from** **the** **dead** ,

作为 醒来 从 这 死的 ,

如同从死里复活一般，

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [hi:; hi] [stɛəz] [ə'raʊnd] .
And **amazed** , **he** **stares** **around** .

和 惊叹 , 他 凝视 大约 .

他惊奇地环顾四周。

[rɪ'vendʒ] , [rɪ'vendʒ] !
Revenge , **revenge** !

复仇 , 复仇 !

复仇！复仇！

[tɪmə'θi:əs] [kraɪz] ,
Timotheus **cries** ,

提摩太 哭泣 ,

提摩太哭了，

[si:] [ðə; ði] ['fjʊrɪz] [ə'raɪz] ;
See **the** **furies** **arise** ;

看 这 复仇女神 出现 ;

看哪，愤怒之神降临了；

[si:] [ðə; ði] [sneɪks] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪr] ,
See **the** **snakes** , **that** **they** **rear** ,

看 这 蛇 , 那 他们 后部 ,

看看他们饲养的那些蛇，

[haʊ] [ðeɪ] [hɪs] [ɪn][ðer; ðər] [her] ,
How **they** **hiss** **in** **their** **hair** ,

如何 他们 嘶 在 他们的 头发 ,

它们在头发里发出嘶嘶声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑ:klz] [ðæt] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] !
And **the** **sparkles** **that** **flash** **from** **their** **eyes** !

和 这 闪光 那 闪光 从 他们的 眼睛 !

还有他们眼中闪烁的光芒！

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['gæstli] [bənd] ,
Behold **a** **ghastly** **band** ,

看哪 一个 阴森 乐队 ,

瞧瞧这支可怕的乐队！

[i:tʃ] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ! [-]
Each **a** **torch** **in** **his** **hand** ! [**188**]

每个 一个 火炬 在 他的 手 ! [-]

每人手里都拿着一支火炬！ [188]

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['gri:ʃn] ['gʊʊsts] , [ðæt] [ɪn]['bæt(ə)l][wɜ:r; wər] [sleɪn] ,
Those **are** **Grecian** **ghosts** , **that** **in** **battle** **were** **slain** ,

那些 是 希腊 鬼魂 , 那 在 战斗 是 被杀 ,

那是希腊的亡灵，他们在战场上被杀。

[ænd; ənd] , ['ʌn'berɪd] , [rɪ'meɪn]
And , **unburied** , **remain**

和 , 未掩埋的 , 保持

而未被埋葬的，依然存在。

[ɪn'ɡlɔ:riəs] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] :
Inglorious **on** **the** **plain** :

不光彩的 在 这 清楚的 :

平原上的耻辱：

[gɪv] [ðə; ði] ['vendʒəns] [du:]
Give the vengeance due
给 这 复仇 到期的

让复仇得以伸张。

[tu:; tə][ðə; ði]['væliənt] [kru:] .
To the valiant crew .
到 这 英勇 全体人员 .

致英勇的船员们。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] [ðeɪ] [tɔ:s] [ðer; ðər] [tɔ:tʃɪz] [ɑ:n] [haɪ] ,
Behold how they toss their torches on high ,
看哪 如何 他们 折腾 他们的 火炬 在 高的 ;

看哪，他们把火把高高抛向空中！

[haʊ] [ðeɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ə'bəʊdʒ] ,
How they point to the Persian abodes ,
如何 他们 观点 到 这 波斯语 住所 ;

它们如何指向波斯人的居所，

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['tempəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑ:st(ə)][gɒdz] . —
And glittering temples of their hostile gods . —
和 闪闪发光 寺庙 的 他们的 敌对的 神 . —

还有他们敌对神祇的金碧辉煌的神庙。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ə'plɔ:ɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [dʒɔɪ] ,
The princes applaud , with a furious joy ,
这 王子们 鼓掌 , 和 一个 狂怒 喜悦 ,

王子们欣喜若狂地鼓掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [si:zd] [ə; eɪ] ['flæm,bəʊ] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
And the king seized a flambeau with zeal to destroy ;
和 这 国王 查获 一个 火炬 和 热情 到 破坏 ;

国王拿起火把，急于将其摧毁；

['taɪ(:)z][led][ðə; ði] [wei] ,
Thais led the way ,
泰国人 引领 这 方式 ,

泰国人率先行动，

[tu:; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
To light him to his prey ,
到 光 他 到 他的 猎物 ,

为了引诱他去猎捕猎物，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə'hʌðər] ['helən] , ['faɪərɪd] [ə'hʌðər] [trɔɪ] .
And , like another Helen , fired another Troy .
和 , 喜欢 其他 海伦 , 被解雇 其他 特洛伊 .

就像另一个海伦一样，她解雇了另一个特洛伊。

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [si:zd] [ə; eɪ] ['flæm,bəʊ] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
And the king seized a flambeau with zeal to destroy ;
和 这 国王 查获 一个 火炬 和 热情 到 破坏 ;

国王拿起火把，急于将其摧毁；

['taɪ(:)z][led][ðə; ði] [wei] ,
Thais led the way ,
泰国人 引领 这 方式 ,

泰国人率先行动，

[tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
To light him to his prey ,
到 光 他 到 他的 猎物 ,
为了引诱他去猎捕猎物，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə'hʌðər] ['helən] , ['faɪərd] [ə'hʌðər] [trɔɪ] .
And , like another Helen , fired another Troy .
和 , 喜欢 其他 海伦 , 被解雇 其他 特洛伊 .
就像另一个海伦一样，她解雇了另一个特洛伊。

[ˌviː, aɪ' aɪ] .
VII :
七 :
七、

[ðʌs] , [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
Thus , long ago ,
因此 , 长的 前 ,
因此，很久以前，

[er] ['hiːvɪŋ] ['beloʊz] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [bloʊ] ,
Ere heaving bellows learned to blow ,
埃雷 起伏 风箱 学习 到 吹 ,
在风箱学会吹奏之前，

[waɪl] ['ɔrgənz] [jet] [wɜːr; wər] [mjuːt] ,
While organs yet were mute ,
尽管 器官 然而 是 沉默的 ,
虽然器官尚未发出声音，

[ˌtɪmə'θiːəs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [fluːt] ,
Timotheus , to his breathing flute ,
提摩太 , 到 他的 呼吸 长笛 ,
提摩太，吹着他的呼吸笛，

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['laɪər] ,
And sounding lyre ,
和 听起来 竖琴 ,
以及发出悦耳声响的竖琴，

[kʊd; kəd] [swel] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][reɪdʒ] , [ɔːr][ˈkɪnd(ə)] [sɔːft] [dɪ'zaɪər] .
Could swell the soul to rage , or kindle soft desire .
可以 膨胀 这 灵魂 到 愤怒 , 或者 点燃 柔软的 欲望 .
能激起灵魂的愤怒，也能点燃温柔的欲望。

[æt; ət][læst] [dɪ'vaɪn] [sə'siːliə] [keɪm] ,
At last divine Cecilia came ,
在 最后的 神圣的 塞西莉亚 来了 ,
最后，神圣的塞西莉亚来了，

[ɪn'ventrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvoʊk(ə)] [freɪm] ;
Inventress of the vocal frame ;
女发明家 的 这 声乐 框架 ;
声带框架的发明者；

[ðə; ði] [swiːt] [ɪn'θuːziæst] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['seɪkrɪd] [stɔːr] ,
The sweet enthusiast , from her sacred store ,
这 甜的 爱好者 , 从 她 神圣 店铺 ,
这位甜食爱好者，从她神圣的商店里，

[ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ['næroʊ] [baʊndz] ,
Enlarged the former narrow bounds ,
放大 这 以前的 狭窄的 界限 ,
扩大了原先狭窄的边界，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [lɛŋkθ; lɛŋθ][tuː; tə] ['sɑ:ləm] [səʊndz] ,
And added length to solemn sounds ,
和 额外 长度 到 庄严 声音 ,
并延长了庄严的声音,

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɜːz] ['mʌðər] - [wɪt] , [ænd; ənd][a:ts] [ʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] .
With nature's mother - wit , and arts unknown before .
和 自然的 母亲 - 有 , 和 艺术 未知 前 .
凭借大自然的智慧和前所未见的艺术。

[let] [oʊld] [tɪmə'θi:əs] [jiːld] [ðə; ði] [praɪz] ,
Let old Timotheus yield the prize ,
让 老的 提摩太 屈服 这 奖 ,
让老提摩太交出奖赏吧。

[ɔːr][bəʊθ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [kraʊn] ;
Or both divide the crown ;
或者 两个都 划分 这 王冠 ;
或者两人平分王冠;

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
He raised a mortal to the skies ,
他 提高 一个 凡人 到 这 天空 ,
他将一个凡人提升到了天界,

[ʃiː; ʃi] [druː] [æn; ən]['eɪndʒl] [daʊn] . [-]
She drew an angel down . [189]
她 画 一个 天使 向下 . [-]
她画了一个天使下来。[189]

[grænd] ['kɔːrəs] .
GRAND CHORUS .
盛大 合唱 .
大合唱团。

[æt; ət][læst] [dɪ'vaɪn] [sə'siːliə] [keɪm] ,
At last divine Cecilia came ,
在 最后的 神圣的 塞西莉亚 来了 ,
最后，神圣的塞西莉亚来了，

[ɪn'ventrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [freɪm] ;
Inventress of the vocal frame ;
女发明家 的 这 声乐 框架 ;
声带框架的发明者;

[ðə; ði] [swi:t] [ɪn'θuːziæst] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [stɔːr] ,
The sweet enthusiast , from her sacred store ,
这 甜的 爱好者 , 从 她 神圣 店铺 ,
这位甜食爱好者，从她神圣的商店里，

[ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['næroʊ] [baʊndz] ,
Enlarged the former narrow bounds ,
放大 这 以前的 狭窄的 界限 ,
扩大了原先狭窄的边界，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [lɛŋkθ; lɛŋθ][tuː; tə] ['sɑ:ləm] [səʊndz] ,
And added length to solemn sounds ,
和 额外 长度 到 庄严 声音 ,
并延长了庄严的声音，

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɜːz] ['mʌðər] - [wɪt] , [ænd; ənd][a:ts] [ʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] .
With nature's mother - wit , and arts unknown before .
和 自然的 母亲 - 有 , 和 艺术 未知 前 .
凭借大自然的智慧和前所未见的艺术。

[let] [oʊld] [ˌtɪməˈθiːəs] [ˌjiːld] [ðə; ði] [praɪz] ,
Let old Timotheus yield the prize ,
让 老的 提摩太 屈服 这 奖 ,
让老提摩太交出奖赏吧。

[ɔːr] [bəuθ] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [kraʊn] ;
Or both divide the crown ;
或者 两个都 划分 这 王冠 ;
或者两人平分王冠；

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
He raised a mortal to the skies ,
他 提高 一个 凡人 到 这 天空 ,
他将一个凡人提升到了天界，

[ʃiː; ʃi] [druː] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [daʊn] . [-]
She drew an angel down . [190]
她 画 一个 天使 向下 . [-]
她画了一个天使下来。[190]

[ˈviːnaiˈvaɪdaiˈvaɪsai,ˈweɪniːˈwiːdiːˈwiːkiː] [kriˈeɪtər] [ˈspɪrɪtəs] ,
VENI CREATOR SPIRITUS ,
veni 创作者 酩 ,
VENI CREATOR SPIRITUS,

[ˈpærəˌfreɪzd] .
PARAPHRASED .
改写 .
改写。

[siː]
C
C
C

[riːtɜː] [ˈspɪrɪt] , [baɪ] [huːz] [eɪd]
reator spirit , by whose aid
房地产 精神 , 经过 谁 援助
创造者之灵，借助他的帮助

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [faʊnˈdeɪʃnz] [fɜːrst][wɜːr; wər] [leɪd] ,
The world's foundations first were laid ,
这 世界的 基础 第一的 是 铺设 ,
世界的基础首先奠定于此，

[kʌm] [ˈvɪzɪt] [ˈevri] [ˈpaɪəs] [maɪnd] ;
Come visit every pious mind ;
来 访问 每一个 虔诚的 头脑 ;
欢迎每一位虔诚的信徒前来拜访；

[kʌm] [pɔːr] [ðəɪ] [dʒɔɪz][ɑːn][ˈhjuːmən][kaɪnd] ;
Come pour thy joys on human kind ;
来 倒 你的 喜悦 在 人类 种类 ;
来吧，将你的喜悦倾注于人类；

[frʌm; frəm] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] [set] [juː ˈes] [friː] ,
From sin and sorrow set us free ,
从 罪 和 悲哀 放 我们 自由的 ,
求主使我们脱离罪恶和悲伤，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəɪ] [ˈtɛmpəlz] [ˈwɜːrði] [ðiː] .
And make thy temples worthy thee .
和 制作 你的 寺庙 值得 你 .
让你的殿堂配得上你。

[oʊ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ʌŋkrɪ'eɪtɪd] [laɪt] ,
O source of uncreated light ,
哦 来源 的 未创建的 光 ,

哦，那非受造之光的源泉，

[ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] ['prɑ:mɪst] ['pærəklɪt] !
The Father's promised Paraclete !
这 父亲的 承诺 圣灵 !

天父所应许的圣灵！

[θraɪs] ['həʊli] [faʊnt] , [θraɪs] ['həʊli][ˈfaɪər] ,
Thrice holy fount , thrice holy fire ,
三次 圣 喷泉 , 三次 圣 火 ,

三重圣泉，三重圣火，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [ʌv] [ɪnˈspaɪər] ;
Our hearts with heavenly love inspire ;
我们的 心 和 天上 爱 启发 ;

我们心中充满着来自天堂的爱；

[kʌm] , [ænd; ænd][ðai] ['seɪkrɪd] ['ʌŋkʃn] [brɪŋ]
Come , and thy sacred unction bring
来 , 和 你的 神圣 功能 带来

来吧，你神圣的膏油带来

[tu:; tə][ˈsæŋktɪfaɪ][ju: 'es] , [waɪl] [wi:; wi] [sɪŋ] .
To sanctify us , while we sing .
到 圣化 我们 , 尽管 我们 唱歌 .

在我们歌唱时，使我们圣洁。

[ˈplentiəs] [ʌv; əv] [greɪs] , [dɪ'send] [frʌm; frəm] [haɪ] ,
Plenteous of grace , descend from high ,
丰富的 的 优雅 , 下降 从 高的 ,

恩典满溢，从高处降临，

[rɪtʃ] [ɪn][ðai] ['sev(ə)n] - [fəʊld][ˈenərdʒi] !
Rich in thy seven - fold energy !
富有的 在 你的 七 - 折叠 活力 !

拥有七重能量！

[ðəʊ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:l'maɪti] [hænd] ,
Thou strength of his Almighty hand ,
你 力量 的 他的 全能者 手 ,

你乃是祂全能之手的力量，

[hu:z] ['paʊər] [dʌz] ['hev(ə)n] [ænd; ænd] [ɜ:rθ] [kə'mænd] .
Whose power does heaven and earth command .
谁 力量 做 天堂 和 地球 命令 .

天地之权归谁所有？

[prə'si:dɪŋ] ['spɪrɪt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] ,
Proceeding spirit , our defence ,
进行中 精神 , 我们的 防御 ,

前进的精神，我们的辩护，

[hu:] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [tʌŋz] [dɪ'spens] ,
Who do'st the gifts of tongues dispense ,
WHO 朋友 这 礼物 的 舌头 分配 ,

谁能赐予说方言的恩赐？

[ænd; ænd] - [ðai] [ɡɪft] [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] .
And crown'st thy gift with eloquence .
和 - 你的 礼物 和 口才 .

用雄辩的口才为你的天赋锦上添花。

[rɪ'faɪn] [ænd; ənd] [pɜ:rdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rθli] [pɑ:rts] ;

Refine and purge our earthly parts ;
精炼 和 清除 我们的 尘世的 部分 ；

净化和清除我们尘世的杂质；

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ɪn'fleɪm] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ！

But , O , inflame and fire our hearts !
但 ， 哦 ， 发炎 和 火 我们的 心 ！

但是，哦，点燃我们心中的火焰吧！

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfreɪlti:z] [help] , [ˈaʊər; ɑ:r][vaɪs] [kən'troʊl] ,

Our frailties help , our vice controul ,
我们的 弱点 帮助 ， 我们的 副 控制 ；

我们的弱点有所帮助，我们的恶习控制着我们。

[səb'mɪt] [ðə; ði] ['sensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] ;

Submit the senses to the soul ;
提交 这 感官 到 这 灵魂 ；

让感官服从灵魂；

[ænd; ənd] , [wen] [rɪ'beljəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [groʊn] ,

And , when rebellious they are grown ,
和 ， 什么时候 叛逆的 他们 是 生长 ，

而当他们长大后变得叛逆时，

[ðen] [leɪ] [ðəɪ] [hænd] , [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] . [-]

Then lay thy hand , and hold them down . [191]
然后 躺 你的 手 ， 和 抓住 他们 向下 。 [-]

然后把手放在他们身上，按住他们。 [191]

[tʃeɪs] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)] [foʊ] ;

Chace from our minds the infernal foe ;
蔡斯 从 我们的 思想 这 地狱 敌人 ；

从我们的脑海中驱逐那个邪恶的敌人；

[ænd; ənd] [pi:s] , [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [lʌv] , [brɪ'stoʊ] ;

And peace , the fruit of love , bestow ;
和 和平 ， 这 水果 的 爱 ， 赐给 ；

愿和平，爱的果实，赐予；

[ænd; ənd] , [lest] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [[ʊd; ʃəd] [step] [ə'streɪ] ,

And , lest our feet should step astray ,
和 ， 免得 我们的 脚 应该 步 误入歧途 ，

为了防止我们误入歧途，

[prə'tekt] [ænd; ənd] [gaɪd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

Protect and guide us in the way .
保护 和 指导 我们 在 这 方式 ；

保护并指引我们前行的道路。

[meɪk] [ju: 'es][ɪ'tɜ:rn(ə)] [trʊθs] [rɪ'si:v] ,

Make us eternal truths receive ,
制作 我们 永恒 真相 收到 ；

让我们接受永恒的真理，

[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [brɪ'li:v] ；

And practise all that we believe ;
和 实践 全部 那 我们 相信 ；

并将我们所信奉的一切付诸实践；

[gɪv] [ju: 'es] [ðəɪ'self] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:]

Give us thyself , that we may see
给 我们 你自己 ， 那 我们 可能 看

赐予我们你自身，使我们得以看见

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [baɪ] [ði:] .

The Father , and the Son , by thee .
这 父亲 , 和 这 儿子 , 经过 你 .

圣父和圣子，藉着你。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ɑ:nər] , ['endləs] [feɪm] ,

Immortal honour , endless fame ,
不朽 荣誉 , 无尽的 名声 ,

不朽的荣誉，无尽的名声

[ə'tend] [ðə; ði] [ɔ:l'marti] ['fɑ:ðəz] [neɪm] ;

Attend the Almighty Father's name ;
出席 这 全能者 父亲的 姓名 ;

谨记全能天父的名；

[ðə; ði] ['seɪvjər] [sʌn] [bi:; bi] ['glɔ:rɪfaɪd] ,

The Saviour Son be glorified ,
这 救主 儿子 是 光荣的 ,

愿救主之子得荣耀，

[hu:] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ['mænz] [rɪ'demp](ə)n] [daɪd] ;

Who for lost man's redemption died ;
WHO 为了 丢失的 男人的 赎回 死亡 ;

他为救赎迷失的人类而死；

[ænd; ənd] ['i:kwəl] [,ædə'reɪ](ə)n] [bi:; bi] ,

And equal adoration be ,
和 平等的 崇拜 是 ,

愿他们同样受人敬仰。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pærə,klɪt] , [tu:; tə] [ði:] .

Eternal Paraclete , to thee .
永恒 圣灵 , 到 你 .

永恒的保惠师，献给你。

['feɪblz] .

FABLES .
寓言 .

寓言故事。

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][frʌm; frəm] ['tʃɔ:sər] .

TALES FROM CHAUCER .
故事 从 乔叟 .

乔叟故事集。

[tu:; tə]

TO
到

到

[hɪz; ɪz] [greɪs]

HIS GRACE
他的 优雅

他的恩典

[ðə; ði]

THE
这

这

[du:k] [ʌv; əv] ['ɔ:rmənd] . [-]

DUKE OF ORMOND . [98]
公爵 的 奥蒙德 . [-]

奥蒙德公爵。[98]

[ˈænnoʊ] - .
Anno 1699 .
安诺 - .

公元1699年。

[maɪ][lɔːrd] ,
my lord ,
我的 主 ,

我的大人，

[es]
S
S

S

[oʊm] [ɛˈsteɪts] [ɑːr; ər] [held] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [æɪt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [lɔːrd]
ome estates are held , in England , by paying a fine at the change of every lord
一些 庄园 是 握住 , 在 英格兰 , 经过 付费 一个 美好的 在 这 改变 的 每一个 主
.
:
.

在英国，有些庄园是通过在每次领主更迭时缴纳罚金来持有的。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][jɜːr; jər][ˈfæməli] ,
I have enjoyed the patronage of your family ,
我 有 享受 这 赞助 的 你的 家庭 ,

我非常荣幸能得到贵家族的惠顾。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈeksələnt] [ˈɡrænfɑːðər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
from the time of your excellent grandfather to this present day .
从 这 时间 的 你的 出色的 祖父 到 这 展示 天 .

从你优秀的祖父时代到今天。

[aɪ][hæv; həv] [ˈdedɪkətɪd] [ðə; ði][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈpluːtɑːrk] " [tuː; tə]
I have dedicated the translations of the " Lives of Plutarch " to

[ðə; ði][fɜːrst] [duːk] ;
the first duke ;
这 第一的 公爵 ;

我已将《普鲁塔克传》的译本献给第一位公爵；

[-] [ænd; ænd][hæv; həv] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [-]
[99] and have celebrated the memory [196]
[-] 和 有 著名 这 记忆 [-]

[99] 并纪念了[196]

[ʌv; əv][jɜːr; jər][həˈroʊɪk] [ˈfɑːðər] . [- -]
of your heroic father . [100]
的 你的 英勇 父亲 . [- -]

你的英雄父亲。[100]

[ðoʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈnestə] ,
Though I am very short of the age of Nestor ,
尽管 我 是 非常 短的 的 这 年龄 的 内斯特 ,

虽然我的年龄远不及涅斯托尔，

[jet] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːrd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jɜːr; jər] [haʊs] ; [ænd; ænd] , [baɪ][jɜːr; jər]
yet I have lived to a third generation of your house ; and , by your
然而 我 有 居住地 到 一个 第三 一代 的 你的 房子 ; 和 , 经过 你的

[ˈɡreɪsɪz] [ˈfeɪvər] ,
grace's favour ,
格蕾丝 偏爱 ,

然而，我已活到您家族的第三代；并且，蒙您恩典，

[ˈeɪˈem] [ədˈmɪtɪd] [stɪl] [tuː; tə][ˈhoʊld][frəm; frəm][juː; jə][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tenjər] .
am admitted still to hold from you by the same tenure .
是 承认 仍然 到 抓住 从 你 经过 这 相同的 任期 .
我承认，我仍然会按照同样的任期与您保持联系。

[aɪ][ˈeɪˈem][nɑːt] [veɪn] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [boʊst] ,
I am not vain enough to boast ,
我 是 不是 徒劳 足够的 到 夸 ,
我并不会自负到会夸耀的地步，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][soʊ] ['ɪlʌstriəs] [ə; eɪ][laɪn] ; [bʌt; bət][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ðə; ði]
that I have deserved the value of so illustrious a line ; but my fortune is the
那 我 有 应得的 这 价值 的 所以 杰出 一个 线 ; 但 我的 财富 是 这
[ˈɡreɪtər] ,
greater ,
更大的 ,
我配得上如此辉煌的血脉；但我的幸运远不止于此。

[ðæt] , [fɔːr; fər] [θriː] [dɪˈsents] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [maɪ][ˈpoʊəmz]
that , for three descents , they have been pleased to distinguish my poems
那 , 为了 三 下降 , 他们 有 到过 高兴 到 区分 我的 诗歌
[frəm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,
from those of other men ,
从 那些 的 其他 男人 ,
三次下山之后，他们都乐于将我的诗歌与其他人的诗歌区分开来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [əˈkɔːrdɪŋli] [meɪd] [em ˈiː][ðər; ðər][pɪˈkjuːliər] [ker] .
and have accordingly made me their peculiar care .
和 有 因此 制成 我 他们的 奇特 关心 .
因此，他们对我格外关照。

[meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ,
May it be permitted me to say ,
可能 它 是 允许 我 到 说 ,
请允许我说道：

[ðæt] [æz; əz][jʊr; jər] ['ɡrænfɑːðər] [ænd; ənd] ['faːðər] [wɜːr; wər] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ]
that as your grandfather and father were cherished and adorned with
那 作为 你的 祖父 和 父亲 是 珍爱 和 装饰 和
[ˈɑːnərz] [baɪ] [tuː] [səkˈsesɪv] ['mɒnəks] ,
honours by two successive monarchs ,
荣誉 经过 二 连续 君主 ,
因为你的祖父和父亲都曾受到两代君主的喜爱和嘉奖，

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪstiːmd] [ænd; ənd] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡrænfɑːðər] , [ðə; ði] ['faːðər] ,
so I have been esteemed and patronized by the grandfather , the father ,
所以 我 有 到过 尊敬的 和 受惠 经过 这 祖父 , 这 父亲 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
and the son ,
和 这 儿子 ,
因此，我受到了祖父、父亲和儿子的尊敬和庇护。

[dɪˈsendɪd] [frəm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnfənt] , [moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] , [ænd; ənd][moʊst]
descended from one of the most ancient , most conspicuous , and most
下降 从 一 的 这 最多 古老的 , 最多 显眼的 , 和 最多
[dɪˈzɜːrvɪŋ] ['fæmələz] [ɪn] ['jʊrəp] .
deserving families in Europe .
值得 家庭 在 欧洲 .
出身于欧洲最古老、最显赫、最值得尊敬的家族之一。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [baɪ] [dɪ'leɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [læst] [faɪn] ,
It is true , that by delaying the payment of my last fine ,
它是真的 , 那 经过 延迟 这 支付 的 我的 最后的美好的 ,
确实 , 由于我延迟缴纳了最后一笔罚款 ,

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [du:] [baɪ] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] [ək'seɪ(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] ['pætrɪməni:z]
when it was due by your grace's accession to the titles and patrimonies
什么时候 它 曾是 到期的 经过 你的 格蕾丝 加入 到 这 标题 和 遗产
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [haʊs] ,
of your house ,
的 你的 房子 ,
当陛下继承家族爵位和遗产之时 ,

[aɪ] [meɪ] [si:m] , [ɪn] ['rɪgər] [ʌv; əv] [lɔ:] , [tu;; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪtjər] [ʌv; əv] [maɪ] [kleɪm] ;
I may seem , in rigour of law , to have made a forfeiture of my claim ;
我 可能 似乎 , 在 严格 的 法律 , 到 有 制成 一个 没收 的 我的 宣称 ;
从法律角度来看 , 我似乎已经放弃了我的权利 ;

[jet] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [dɪ'vəʊtɪd] [tu;; tə] [jʊr; jər] ['sɜ:rvis] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ju;; jʊ] [hæv; həv]
yet my heart has always been devoted to your service ; and since you have
然而 我的 心 有 总是 到过 奉献 到 你的 服务 ; 和 自从 你 有
[bɪn] ['greɪʃəsli] [pli:zd] ,
been graciously pleased ,
到过 亲切地 高兴 ,
然而 , 我始终全心全意为您服务 ; 既然您恩待了我 ,

[baɪ] [jʊr; jər] [pə'rmiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] , [tu;; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tendər] [ʌv; əv] [maɪ] ['du:ti] ,
by your permission of this address , to accept the tender of my duty ,
经过 你的 允许 的 这 地址 , 到 接受 这 投标 的 我的 责任 ,
承蒙贵方许可 , 谨此接受我履行职责的提议。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [tu:] [leɪt] [tu;; tə] [leɪ] [ði:z] ['pəʊəmz] [æt; ət] [jʊr; jər] [fi:t] .
it is not yet too late to lay these poems at your feet .
它是 不是 然而 也 晚的 到 躺 这些 诗歌 在 你的 脚 .
现在将这些诗歌献给你还不算太晚。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['sensəb(ə)l] , [ðæt] [ju;; jʊ] ['wɜ:rdɪli] [sək'si:d] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu;; tə] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
The world is sensible , that you worthily succeed not only to the honours of your
这 世界 是 明智的 , 那 你 值得地 成功 不是 仅有的 到 这 荣誉 的 你的
[ænses'tərz] ,
ancestors ,
祖先 ,
世人皆知 , 你不仅要继承先祖的荣耀 , 更要配得上这份荣耀。

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [tu;; tə] [ðər; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] .
but also to their virtues .
但 还 到 他们的 美德 .
但也赞扬他们的美德。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [mæɡnə'nɪməti] , ['kɜ:ɾɪdʒ] , ['i:zɪnəs] [ʌv; əv] ['ækses] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv]
The long chain of magnanimity , courage , easiness of access , and desire of
这 长的 链 的 海量 , 勇气 , 容易 的 使用权 , 和 欲望 的
[du:ɪŋ] [ɡʊd] ,
doing good ,
正在做 好的 ,
慷慨、勇气、平易近人和行善愿望的长链 ,

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpredʒədɪs][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfɔːrtʃən] , [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][ˈbroʊkən][ɪn][jʊr; jər]
even to the prejudice of your fortune , is so far from being broken in your

甚至 到 这 偏见 的 你的 财富 , 是 所以 远的 从 存在 破碎的 在 你的

[greɪs] ,

grace ,

优雅 ,

即使对你而言有损命运，也远未因你的恩典而屈服。

[ðæt][ðə; ði][ˈpreʃəs][ˈmet(ə)l][jet][rʌnz][pjʊr][tuː; tə][ðə; ði][ˈnjuːɪst][lɪŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [-]
that the precious metal yet runs pure to the newest link of it ; [197]

那 这 宝贵的 金属 然而 跑步 纯的 到 这 最新 关联 的 它 ; [-]

贵金属仍然纯净地流淌到它的最新环节；[197]

[wɪtʃ][aɪ][wɪl][nɑːt][kɔːl][ðə; ði][ləst] ,
which I will not call the last ,

哪个 我 将要 不是 称呼 这 最后的 ,

我不会称之为最后一个，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ][hoʊp][ænd; ənd][preɪ][aɪˈtiː][meɪ][dɪˈsend][tuː; tə][leɪt][pɑːˈsterəti] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]
because I hope and pray it may descend to late posterity ; and your

因为 我 希望 和 祈祷 它 可能 下降 到 晚的 后人 ; 和 你的

[ˈflɜːrɪŋ][juːθ] ,

flourishing youth ,

芊芊 青年 ,

因为我希望并祈祷它能流传后世；以及你美好的青春岁月，

[ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈeksələnt][ˈdʌtʃəs] , [ɑːr; ər][ˈhæpi][ˈəʊmənɪz][ʌv; əv][maɪ][wɪʃ] .
and that of your excellent duchess , are happy omens of my wish .

和 那 的 你的 出色的 公爵夫人 , 是 快乐的 预兆 的 我的 希望 .

而您那位优秀的公爵夫人，也是我愿望实现的吉兆。

[aɪˈtiː][ɪz][əbˈzɜːrvd][baɪ][ˈlɪvi] , [ænd; ənd][baɪ][ˈlʌðər] ,
It is observed by Livy , and by others ,

它 是 观察到 经过 李维 , 和 经过 其他的 ,

李维和其他人都观察到了这一点。

[ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈroʊmən][ˈfæməlɪz][rɪˈteɪnd][ə; eɪ][rɪˈzembləns][ʌv; əv][ðer; ðər]
that some of the noblest Roman families retained a resemblance of their

那 一些 的 这 最高贵 罗马 家庭 保留 一个 相似 的 他们的

[ˈænsɛstri] ,

ancestry ,

祖先 ,

一些罗马最显赫的家族仍然保留着其祖先的某些特征。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər][ˈeɪps][ænd; ənd][fɪtʃər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðer; ðər][ˈmænərz] , [ðer; ðər]
not only in their shapes and features , but also in their manners , their

不是 仅有的 在 他们的 形状 和 特征 , 但 还 在 他们的 礼仪 , 他们的

[ˈkwɑːlətɪz] ,

qualities ,

品质 ,

不仅在外形和特征上，而且在举止、品质上，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ][ˈkærəktərz][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
and the distinguishing characters of their minds .

和 这 区别 人物 的 他们的 思想 .

以及他们独特的思维特征。

[sʌm; səm] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɜːrn] , [ˈrɪdʒɪd] [ˈvɜːrtʃuː] ; ['sævɪdʒ] , [ˈhɔːtɪ] ,
Some lines were noted for a stern , rigid virtue ; savage , haughty ,
一些 线条 是 著名的 为了 一个 船尾 ; 死板的 美德 ; 野蛮的 , 傲慢 ,
[pɑːrsɪ'moʊniəs] , [ænd; ənd] [ʌn'pɑːpjələr] ;
parsimonious , and unpopular ;
节俭的 , 和 不受欢迎的 ;
有些品行以严厉、固执的美德而闻名；野蛮、傲慢、吝啬、不受欢迎；

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [swɪt] [ænd; ənd] ['æfəb(ə)] , [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plaɪənt] [peɪst] , ['hʌmb(ə)] ,
others were more sweet and affable , made of a more pliant paste , humble ,
其他的 是 更多的 甜的 和 和蔼可亲 , 制成 的 一个 更多的 柔韧的 粘贴 , 谦逊的 ,
['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ;
courteous , and obliging ;
有礼貌 , 和 乐于助人 ;
另一些人则更加和蔼可亲，像用更柔软的面团做成的，谦逊有礼，乐于助人；

['stuːdiəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['tʃærətəbl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'fjʊsɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
studious of doing charitable offices , and diffusive of the goods which they
好学的 的 正在做 慈善 办公室 , 和 扩散 的 这 商品 哪个 他们
[ɪn'dʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .
他们热衷于从事慈善事业，并将自己所享有的财富传播出去。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ænd; ənd] [ɪn'deləb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [jɜːr; jər] ['greɪsɪz] ['fæməli] .
The last of these is the proper and indelible character of your grace's family .
这 最后的 的 这些 是 这 恰当的 和 不可磨灭 特点 的 你的 格蕾丝 家庭 .
最后一点是，您家族应有的、不可磨灭的品格。

[gɑːd] [ɔːl'maɪtɪ] [hæz; həz] [en'duːd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɔːftnəs] , [ə; eɪ] [brɪ'nefɪs(ə)ns] ,
God Almighty has endued you with a softness , a beneficence ,
上帝 全能者 有 赋予 你 和 一个 柔软 , 一个 行善 ,
全能的上帝赋予了你温柔和仁慈的品格。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [brɪ'heɪvjər] ['wɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [soʊ] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv]
an attractive behaviour winning on the hearts of others , and so sensible of
一个 吸引人的 行为 获胜 在 这 心 的 其他的 , 和 所以 明智的 的
[ðer; ðər] ['mɪzəri] ,
their misery ,
他们的 苦难 ,
一种能赢得他人芳心的迷人行为，并且如此体谅他人的痛苦，

[ðæt] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [siːm] [nɑːt] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn] [ðəm; ðəm] ,
that the wounds of fortune seem not inflicted on them ,
那 这 伤口 的 财富 似乎 不是 造成的 在 他们 ,
他们似乎并未受到命运的创伤。

[bʌt; bət] [ɑːn] [jɔːr'self] . [-] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'dres] , [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst] [prɪ'vent]
but on yourself . [101] You are so ready to redress , that you almost prevent
但 在 你自己 . [-] 你 是 所以 准备好 到 纠正 , 那 你 几乎 防止
[ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,
their wishes ,
他们的 愿望 ,
但对你而言。[101] 你如此急于弥补过错，以至于几乎阻碍了他们的愿望，
[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [ɪk'siːd] [ðer; ðər] [ekspek'teɪ(ə)nɪz] ; [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] [jɔːrɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jɜːr; jər]
and always exceed their expectations ; as if what was yours was not your
和 总是 超过 他们的 期望 ; 作为 如果 什么 曾是 你的 曾是 不是 你的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
总是超出他们的预期；仿佛原本属于你的东西并非属于你。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [pəˈzes] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ɑ:n] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ˈmerɪt] .
and not given you to possess , but to bestow on wanting merit .
和 不是 给定 你 到 具有 , 但 到 赐给 在 想要 优点 .

并非赐予你所有，而是赐予有功德的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɑ:pɪk] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst][kæst][ɪn] [ˈfeɪdz] , [lest][aɪ] [əˈfend] [jʊr; jər] [ˈmɑ:dəstɪ] ;
But this is a topic which I must cast in shades , lest I offend your modesty ;
但 这 是 一个 话题 哪个 我 必须 投掷 在 色调 , 免得 我 得罪 你的 谦逊 ;
但这个问题我必须避而不谈，以免冒犯您的谦逊；

[wɪt] [ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:stenˈteɪjəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [juː; jʊ][duː] ,
which is so far from being ostentatious of the good you do ,
哪个 是 所以 远的 从 存在 炫耀的 的 这 好的 你 做 ,
这与炫耀你所做的善事截然相反，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [blʌʃɪz] [ˈi:v(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [noʊn] ; [ænd; ənd] , [ðerfɔ:r] ,
that it blushes even to have it known ; and , therefore ,
那 它 脸红 甚至 到 有 它 已知 ; 和 , 所以 ,
它甚至羞于让别人知道这件事；因此，

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækJ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns]
I must leave you to the satisfaction and testimony of your own conscience
我 必须 离开 你 到 这 满意 和 见证 的 你的 自己的 良心
, [wɪt] ,
, **which ,**
, 哪个 ,

我必须让你们自己去寻求良心的慰藉和指引，

[ðoʊ] [aɪ ˈti:][biː; bi][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˌpænəˈdʒɪrɪk] , [ɪz] [jet] [ðə; ði] [best] . [-]
though it be a silent panegyric , is yet the best . [198]
尽管 它 是 一个 沉默的 颂 , 是 然而 这 最好的 . [-]
虽然是无声的颂词，但它仍然是最好的。[198]

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈi:zi] [ʌv; əv] [ˈækses] , [ðæt] - [-] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ,
You are so easy of access , that Poplicola [102] was not more ,
你 是 所以 简单的 的 使用权 , 那 - [-] 曾是 不是 更多的 ,
你如此容易接近，以至于 Poplicola[102] 不再那么重要了，

[hu:z] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑ:mən]
whose doors were opened on the outside to save the people even the common
谁 门 是 打开 在 这 外部 到 节省 这 人们 甚至 这 常见的
[səˈvɪləti][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈentrəns] ;
civility of asking entrance ;
礼貌 的 问 入口 ;
为了让人们免于像其他人一样礼貌地请求进入，大门都从外面敞开了；

[wer] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [ədˈmɪtɪd] ; [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] ;
where all were equally admitted ; where nothing that was reasonable was denied ;
在哪里 全部 是 同样地 承认 ; 在哪里 没有什么 那 曾是 合理的 曾是 否认 ;
所有人都会被平等接纳；任何合理的要求都不会被拒绝；

[wer] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wer] , [aɪ][kæn; kən] [ˈskers]
where misfortune was a powerful recommendation ; and where , I can scarce
在哪里 不幸 曾是 一个 强大的 推荐 ; 和 在哪里 , 我 能 稀少
[fɔ:rˈber] [ˈseɪɪŋ] ,
forbear saying ,
忍耐 说 ,
在那里，不幸反而成了一种强有力的指引；而且，我不得不说，

[ðæt] [wɑ:nt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmi:diətər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [ˈmerɪt] .
that want itself was a powerful mediator , and was next to merit .
那 想 本身 曾是 一个 强大的 调解员 , 和 曾是 下一个 到 优点 .
欲望本身就是一种强大的调解因素，其重要性仅次于功绩。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][pəˈruː] [əˈjuəz] [juːˈes] , [ðæt][ðer; ðər] [ˈɪŋkəz] , [əˈbʌv] [ɔːl][ðer; ðər][ˈtaɪtəlz] ,
The history of Peru assures us , that their Incas , above all their titles ,
这 历史 的 秘鲁 保证 我们 , 那 他们的 印加帝国 , 多于 全部 他们的 标题 ,
[ɪˈstiːmd] [ðæt][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪst] ,
esteemed that the highest ,
尊敬的 那 这 最高 ,
秘鲁的历史告诉我们, 印加人最看重的莫过于他们的头衔, 而非其他任何头衔。

[wɪtʃ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ˈʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ; — [ə; eɪ] [neɪm] [mɔːr] [ˈɡlɔːriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
which called them lovers of the poor ; — a name more glorious than the
哪个 称为 他们 恋人 的 这 贫穷的 ; — 一个 姓名 更多的 辉煌 比 这
[ˈfiːlɪks] , [ˈpaɪəs] ,
Felix , Pius ,
菲利克斯 , 庇护 ,
他们称他们为穷人的爱人; ——这个名字比费利克斯、庇护三世更光荣。

[ænd; ənd] [ɔːˈɡʌstəs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈepəˌθets] [ʌv; əv] [ˈflætəri] ,
and Augustus , of the Roman emperors , which were epithets of flattery ,
和 奥古斯都 , 的 这 罗马 皇帝们 , 哪个 是 绰号 的 奉承 ,
[dɪˈzɜːrvd] [baɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
deserved by few of them ;
应得的 经过 很少 的 他们 ;
还有罗马皇帝奥古斯都, 这些都是奉承的称号, 只有极少数人配得上;

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blʌd] [laɪk][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈherənt]
and not running in a blood like the perpetual gentleness , and inherent
和 不是 跑步 在 一个 血 喜欢 这 永久 温柔 , 和 固有
[ˈɡʊdnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrmənd] [ˈfæməli] .
goodness , of the Ormond family .
善良 , 的 这 奥蒙德 家庭 .
而且, 这种与生俱来的温柔善良, 并非像奥蒙德家族那样根深蒂固。

[ɡoʊld] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] , [soʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdʌktaɪl] [ʌv; əv][ɔːl]
Gold , as it is the purest , so it is the softest and most ductile of all
金子 , 作为 它 是 这 最纯净的 , 所以 它 是 这 最柔软 和 最多 延展性 的 全部
[ˈmetlz] .
metals .
金属 .
黄金纯度最高, 因此也是所有金属中最柔软、延展性最好的。

[ˈaɪərn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] , [ˈɡæðərz] [rʌst] , [kəˈrəʊdz] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
Iron , which is the hardest , gathers rust , corrodes itself , and is , therefore ,
铁 , 哪个 是 这 最难 , 聚集 锈 , 腐蚀 本身 , 和 是 , 所以 ,
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [kəˈrʌp(ə)n] .
subject to corruption .
主题 到 腐败 .
铁是最坚硬的金属, 但它会生锈、腐蚀自身, 因此容易腐烂。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈmedəlz] ,
It was never intended for coins and medals ,
它 曾是 绝不 故意的 为了 硬币 和 奖牌 ,
它原本就不是用来制造硬币和奖章的。
[ɔːr][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] .
or to bear the faces and inscriptions of the great .
或者 到 熊 这 面孔 和 铭文 的 这 伟大的 .
或者承载伟人的面容和铭文。

[ɪnˈdiːd] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][fɪt][fɔːr; fər] [ˈɑːrmər] , [tuː; tə] [ber] [ɔːf] [ɪnˈsʌltz] ,
Indeed , it is fit for armour , to bear off insults ,
的确 , 它 是 合身 为了 盔甲 , 到 熊 离开 侮辱 ,
的确, 它适合做盔甲, 用来抵挡侮辱。

[ænd; ənd] [prɪ'z:rv] [ðə; ði] ['werə] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði]['deɪndʒə] [wʌns]
and preserve the wearer in the day of battle ; but , the danger once
和 保存 这 佩戴者 在 这 天 的 战斗 ; 但 , 这 危险 一次
[rə'peld, rɪ'peld] ,
repelled ,
排斥 ,

并在战斗之日保护佩戴者；但是，一旦危险被击退，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪd] [ə'saɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] , [æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] [tu:] [rʌf] [fɔ:r; fər]['sɪv(ə)l][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ;
it is laid aside by the brave , as a garment too rough for civil conversation ;
它 是 铺设 旁边 经过 这 勇敢的 , 作为 一个 服装 也 粗糙的 为了 民用 对话 ;
勇敢的人会把它脱下来，因为它是一件过于粗糙、不适合在文明场合穿着的衣服；

[ə; eɪ] ['nesəseri] [gɑ:rd] [ɪn][wɔ:r] , [bʌt; bət] [tu:] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] [ɪn] [pi:s] ,
a necessary guard in war , but too harsh and cumbersome in peace ,
一个 必要的 警卫 在 战争 , 但 也 残酷的 和 笨重 在 和平 ,
战争时期必要的防护措施，但在和平时期则过于严苛和笨重。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ki:ps] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [hju:'meɪn] [laɪf] .
and which keeps off the embraces of a more humane life .
和 哪个 保持 离开 这 拥抱 的 一个 更多的 人道 生活 :
这使人们远离了更人道的生活。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [maɪ][bɪ:rd] , [ðʊθ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][æn; ən][hɪ'roʊɪkəl] [dɪ'gri:] ,
For this reason , my lord , though you have courage in an heroical degree ,
为了 这 原因 , 我的 主 , 尽管 你 有 勇气 在 一个 英勇的 程度 ,
因此，大人，虽然您拥有英雄般的勇气，

[jet] [aɪ] [ə'skraɪb] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər] ['sekənd] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] : ['mɜ:rsɪ] ,
yet I ascribe it to you but as your second attribute : mercy ,
然而 我 归咎于 它 到 你 但 作为 你的 第二 属性 : 怜悯 ,
[bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [kəm'pæ(ə)n] ,
beneficence , and compassion ,
行善 , 和 同情 ,
但我将其归于你，作为你的第二个特质：仁慈、仁爱和怜悯。

[kleɪm] ['presɪdəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɜ:rst][ɪn] [-]
claim precedence , as they are first in [199]
宣称 优先权 , 作为 他们 是 第一的 在 [-]
权利要求优先权，因为它们首先在[199]

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] .
the divine nature .
这 神圣的 自然 :
神性。

[æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['kɜ:rɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][jʊr; jər] [greɪs] , [ɪz][æt; ət] [best] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] -
An intrepid courage , which is inherent in your grace , is at best but a holiday -
一个 强悍 勇气 , 哪个 是 固有 在 你的 优雅 , 是 在 最好的 但 一个 假期 -
[kaɪnd][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,
kind of virtue ,
种类 的 美德 ,
你优雅的气质中蕴含着无畏的勇气，但这充其量只是一种假日般的品德而已。

[tu:; tə][bi:; bi] ['seldəm] ['eksəd] , [ænd; ənd] ['nevər] [bʌt; bət][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ; [æfə'bɪləti] ,
to be seldom exercised , and never but in cases of necessity ; affability ,
到 是 很少 锻炼 , 和 绝不 但 在 案例 的 必要性 ; 亲切 ,
[maɪldnəs] , [tendərnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
mildness , tenderness , and a word ,
温和 , 压痛 , 和 一个 单词 ,
很少使用，除非迫不得已；和蔼可亲、温和友善、温柔体贴，以及一句话，

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [aɪ] [miːn] [ɡʊd] -
which I would fain bring back to its original signification of virtue , I mean good -
哪个 我 会 欣然 带来 后退 到 它是 原来的 意义 的 美德 , 我 意思是 好的 -
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

我希望它能回归其最初的含义，即美德，我指的是善良的本性。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [juːz] .
are of daily use .
是 的 日常的 使用 .

日常使用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ɪnd] [stɑːf] [ʌv; əv][laɪf] .
They are the bread of mankind , and staff of life .
他们 是 这 面包 的 人类 , 和 职员 的 生活 .

它们是人类的面包，是生命的主食。

[ˈniːðər] [saɪz] , [nɔːr] [terz] , [nɔːr] [grəʊnz] , [nɔːr] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] ,
Neither sighs , nor tears , nor groans , nor curses of the vanquished ,
两者都不 叹息 , 也不 眼泪 , 也不 呻吟 , 也不 诅咒 的 这 战败者 ,

既没有叹息，也没有眼泪，既没有呻吟，也没有战败者的诅咒，

[ˈfɑːləʊ] [ækts][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ˈplezər] , [ænd; ɪnd]
follow acts of compassion and of charity ; but a sincere pleasure , and
跟随 行为 的 同情 和 的 慈善机构 ; 但 一个 真诚 乐趣 , 和
[sə'renəti] [ʌv; əv][maɪnd] ,
serenity of mind ,
宁静 的 头脑 ,

遵循慈悲和慈善的行为；但要追求真诚的快乐和内心的平静。

[ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [pɜː'fɔrmz] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] , [wɪtʃ] ['kænaɪt] ['sʌfər] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz]
in him who performs an action of mercy , which cannot suffer the misfortunes
在 他 WHO 表演 一个 行动 的 怜悯 , 哪个 不能 遭受 这 不幸
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'dres] ,
of another without redress ,
的 其他 没有 纠正 ,

行善者，不能眼睁睁看着他人遭受不幸而不寻求补偿。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kən'teɪdʒən] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
lest they should bring a kind of contagion along with them ,
免得 他们 应该 带来 一个 种类 的 传染 沿着 和 他们 ,

以免他们带来某种传染病。

[ænd; ɪnd] [pə'luːt] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪz] .
and pollute the happiness which he enjoys .
和 污染 这 幸福 哪个 他 享受 .

并玷污他所享受的幸福。

[jet] [sɪns] [ðə; ði] [pər'vɜːrs] [ˈtempərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [sɪns] [ə'preʃn] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ɪnd]
Yet since the perverse tempers of mankind , since oppression on one side , and
然而 自从 这 变态 脾气 的 人类 , 自从 压迫 在 一 边 , 和
[æm'bɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
ambition on the other ,
志向 在 这 其他 ,

然而，由于人类天性乖戾，一方面是压迫，另一方面是野心，

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [ˌmæɡnə'nɪməti] ,
are sometimes the unavoidable occasions of war , that courage , that magnanimity ,
是 有时 这 不可避免的 场合 的 战争 , 那 勇气 , 那 海量 ,
[ænd; ænd][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] ,
and resolution ,
和 解决 ,

有时, 战争是不可避免的, 正是这种勇气、这种宽宏大量和这种决心,

[wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [kə'mendɪd] :
which is born with you , cannot be too much commended :
哪个 是 出生 和 你 , 不能 是 也 很多 赞扬 :

与生俱来的天赋, 无论怎样赞扬都不为过:

[ænd; ænd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɡriːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [skæntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɑːn]
And here it grieves me that I am scanted in the pleasure of dwelling on
和 这里 它 悲伤 我 那 我 是 扫描 在 这 乐趣 的 住宅 在
['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ækʃnz] ;
many of your actions ;
许多 的 你的 行动 ;

令我感到遗憾的是, 我没有足够的时间来细细品味你的许多事迹;

[bʌt; bət] - - [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʌli] [ˈɔːf(ə)n][ˈjuːzɪz] ,
but αἰδέομαι Τρῶας is an expression which Tully often uses ,
但 - - 是 一个 表达 哪个 塔利 经常 用途 ,
但是 αἰδέομαι Τρῶας 是 Tully 经常使用的表达方式。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] , [ænd; ænd] [fɪrʒ] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .
when he would do what he dares not , and fears the censure of the Romans .
什么时候 他 会 做 什么 他 敢于 不是 , 和 恐惧 这 谴责 的 这 罗马书 .
当他想做他不敢做的事, 并且害怕罗马人的谴责时。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ɑːn] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [wer] [ðə; ði]
I have sometimes been forced to amplify on others ; but here , where the
我 有 有时 到过 强制 到 放大 在 其他的 ; 但 这里 , 在哪里 这
[ˈsʌbdʒekt][ɪz][soʊ]['fruːtʃ(ə)] ,
subject is so fruitful ,
主题 是 所以 卓有成效 ,
我有时不得不对别人的观点进行补充说明; 但在这里, 这个话题如此富有成果,

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ˌəʊvə'kʌmz] [ðə; ði] ['riːpər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃɔːtnd] [baɪ][maɪ] [tʃeɪn] ,
that the harvest overcomes the reaper , I am shortened by my chain ,
那 这 收成 克服 这 死神 , 我 是 缩短 经过 我的 链 ,
收割者战胜了收割者, 我的锁链缩短了我的寿命。

[ænd; ænd][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] ;
and can only see what is forbidden me to reach ;
和 能 仅有的 看 什么 是 禁止 我 到 抵达 ;
我只能看到我被禁止触及的东西;

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mend] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ]
since it is not permitted me to commend you according to the extent of my
自从 它 是 不是 允许 我 到 表彰 你 根据 到 这 程度 的 我的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,
由于我不能完全按照自己的意愿来赞扬你,

[ænd; ənd] [mʌt] [les] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] ['pəʊər] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [kəmən'deɪʃənz] ['i:kwəl][tu:; tə][jər; jər]
and much less is it in my power to make my commendations equal to your
和 很多 较少的是 它 在 我的 力量 到 制作 我的 表彰 平等的 到 你的
[ˈmerɪts] .
merits .
优点 .

我更无力使我的赞扬与你的功绩相称。

[jet] , [ɪn] [ðɪs] [fru:'gæləti][ʌv; əv][jər; jər] ['preɪzɪz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'mɪt]
Yet , in this frugality of your praises , there are some things which I cannot omit
然而 , 在 这 节俭 的 你的 赞扬 , 那里 是 一些 事物 哪个 我 不能 忽略
,
.
,
然而, 尽管你赞美之词不多, 有些事我还是不能省略。

[wɪ'dəʊt] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][jər; jər] ['kærəktər] .
without detracting from your character .
没有 减损 从 你的 特点 .
但不要损害你的个人品格。

[ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [fɔ:rmɪd] [jər; jər] [oʊn] [edʒu'keɪ(ə)n] , [æz; əz] [i'neɪblz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [-]
You have so formed your own education , as enables you to pay the debt [
你 有 所以 形成 你的 自己的 教育 , 作为 启用 你 到 支付 这 债务 [-]
200]
-]
你已经形成了自己的教育体系, 使你能够偿还债务[200]

[ju:; jʊ] [oʊ] [jər; jər] ['kʌntri] , [ɔ:r] , [mɔ:r] ['praɪ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [bəʊθ][jər; jər] ['kʌntrɪz] ; [br'kæz, br'kɔ:z]
you owe your country , or , more properly speaking , both your countries ; because
你 欠 你的 国家 , 或者 , 更多的 适当地 请讲 , 两个都 你的 国家 ; 因为
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,
you were born ,
你 是 出生 ,
你亏欠你的国家, 或者更确切地说, 亏欠你的两个国家; 因为你生于斯长于斯,

[aɪ] [meɪ] [ɔ:ɪmoʊst] [seɪ] , [ɪn] ['pɜ:rp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [wen] [jər; jər] ['grænfɑ:ðər]
I may almost say , in purple , at the castle of Dublin , when your grandfather
我 可能 几乎 说 , 在 紫色的 , 在 这 城堡 的 都柏林 , 什么时候 你的 祖父
[wʌz; wəz][ɔ:rd] - [lu:'tenənt] ,
was lord - lieutenant ,
曾是 主 - 中尉 ,
我几乎可以肯定地说, 你祖父担任都柏林郡尉时, 你身着紫色礼服, 在都柏林城堡里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [bred][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
and have since been bred in the court of England .
和 有 自从 到过 繁殖 在 这 法庭 的 英格兰 .
此后, 它们在英国宫廷中繁育繁衍。

[ɪf] [ðɪs] [ə'dres] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [vɜ:rs] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] , [æz; əz] ['klɔ:dʒən] [kɔ:lz]
If this address had been in verse , I might have called you , as Claudian calls
如果 这 地址 有 到过 在 诗 , 我 可能 有 称为 你 , 作为 克劳迪安 呼叫
[ˈmɜ:rkjəri] ,
Mercury ,
汞 ,
如果这篇地址是用诗歌写成的, 我或许会像克劳狄安称呼墨丘利那样称呼你。

[ˈnjʊmən] ['ka:mju:n; kə'mju:n] , - - ['ka:mɜ:rʃiə] ['mʌndoʊ] .
Numen commune , gemino faciens commercia mundo .
数字 公社 , - - 商业 世界 .
元神公社, 双子座商业世界。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə]['sætɪsfai] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɜːrli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəs]
The better to satisfy this double obligation , you have early cultivated the genius
这 更好的 到 满足 这 双倍的 义务 , 你 有 早期的 栽培 这 天才
[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ɑːrmz] ,
you have to arms ,
你 有 到 武器 ,
为了更好地履行这双重义务, 你很早就培养了你的军事天赋。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɔːr]['aɪərlənd][jæl; jəl][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər]
that when the service of Britain or Ireland shall require your courage and your
那 什么时候 这 服务 的 英国 或者 爱尔兰 将 要求 你的 勇气 和 你的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
当英国或爱尔兰的利益需要你的勇气和行为时,

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪg'zɜːrt][ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['iːðər] ['kʌntri] .
you may exert them both to the benefit of either country .
你 可能 发挥 他们 两个都 到 这 益处 的 任何一个 国家 .
你可以利用这两项优势, 使两国都受益。

[ju:; jʊ][brɪ'gæən][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [wʌt] [ju:; jʊ] ['æftərwərdz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ;
You began in the cabinet what you afterwards practised in the camp ;
你 开始 在 这 内阁 什么 你 然后 已实践 在 这 营 ;
你在内阁里开始做的事情, 后来在集中营里也实践了;

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəʊθ] [luː'kʌləs] [ænd; ənd] ['sɪzər] ([tu:; tə][ə'mɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['faɪnɪŋ] ['rəʊmənʒ])
and thus both Lucullus and Cæsar (to omit a crowd of shining Romans)
和 因此 两个都 卢库鲁斯 和 凯撒 (到 忽略 一个 人群 的 灼灼 罗马书)
[fɔːrmd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][wɔːr] ,
formed themselves to the war ,
形成 他们自己 到 这 战争 ,
于是, 卢库鲁斯和凯撒(省略了一大群光鲜亮丽的罗马人) 都准备投入战争。

[baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmpəlʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['kæptɪnz] ,
by the study of history , and by the examples of the greatest captains ,
经过 这 学习 的 历史 , 和 经过 这 示例 的 这 最 队长 ,
通过研究历史, 并借鉴最伟大将领的榜样,

[bəʊθ][ʌv; əv] [ɡriːs] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər][taɪm] .
both of Greece and Italy , before their time .
两个都 的 希腊 和 意大利 , 前 他们的 时间 .
希腊和意大利都超越了时代。

[aɪ] [neɪm] [ðoʊz] [tu:] [kə'mɑːndəz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
I name those two commanders in particular ,
我 姓名 那些 二 指挥官 在 特别的 ,
我特别点名批评那两位指挥官。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [riːd] [ɪn]['kraːnɪk(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['lɪdər] ;
because they were better read in chronicle than any of the Roman leaders ;
因为 他们 是 更好的 读 在 编年史 比 任何 的 这 罗马 领导人 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [luː'kʌləs] ,
and that Lucullus ,
和 那 卢库鲁斯 ,
因为他们比任何罗马领袖都更精通编年史; 而且卢库鲁斯,

[ɪn] [pəˈtɪkjələɹ] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][wɔ:ɹ][frʌm; frəm] [bʊks] , [wʌz; wəz] [θɔ:t] [fɪt] ,
in particular , having only the theory of war from books , was thought fit ,
在 特别的 , 拥有 仅有的 这 理论 的 战争 从 图书 , 曾是 想法 合身 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈpræktɪs] ,
without practice ,
没有 实践 ,

尤其是，人们认为仅仅从书本上了解战争理论，而没有实践经验，就足以胜任战争工作。

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , [əˈɡenst] [ðə; ði][moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [roʊm] .
to be sent into the field , against the most formidable enemy of Rome .
到 是 发送 进入 这 场地 , 反对 这 最多 强大 敌人 的 罗马 .

被派往前线，对抗罗马最强大的敌人。

[ˈtʌli] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈkɑ:ns(ə)] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Tully , indeed , was called the learned consul in derision ; but then he was
塔利 , 的确 , 曾是 称为 这 学习 领事 在 嘲笑 ; 但 然后 他 曾是

[nɔ:t][bɔ:rn][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəɹ] ;

not born a soldier ;
不是 出生 一个 士兵 ;

塔利的确被人戏称为“博学的执政官”；但他并非生来就是军人；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [əˈnʌðəɹ] [wei] : [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈtæktɪks] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
his head was turned another way : when he read the tactics , he was
他的 头 曾是 转向 其他 方式 : 什么时候 他 读 这 策略 , 他 曾是

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] ,

thinking on the bar ,
思维 在 这 酒吧 ,

他的注意力却转移到了别处：当他阅读战术报告时，他的心思却在酒吧上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .

which was his field of battle .
哪个 曾是 他的 场地 的 战斗 .

那是他的战场。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] [ɪz] [θroʊn] [əˈwei] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,

The knowledge of warfare is thrown away on a general ,
这 知识 的 战争 是 抛掷 离开 在 一个 一般的 ,

将军们对战争的知识一无所知。

[hu:] [dɛəz] [nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] .

who dares not make use of what he knows .
WHO 敢于 不是 制作 使用 的 什么 他 知道 .

谁敢不利用自己所掌握的知识呢？

[aɪ] [kəˈmend] [aɪˈti:][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ænd][rezəˈlu:ʃ(ə)n] ;

I commend it only in a man of courage and resolution ;
我 表彰 它 仅有的 在 一个 男人 的 勇气 和 解决 ;

我只推荐有勇气和决心的人这样做；

[ɪn][hɪm; ɪm][aɪˈti:] [wɪl] [dəˈrekt][hɪz; ɪz][ˈmɑ:ɹ(ə)][ˈspɪrɪt] , [ænd; ænd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
in him it will direct his martial spirit , and teach him the way to the
在 他 它 将要 直接的 他的 武术 精神 , 和 教 他 这 方式 到 这

[best] [ˈvɪktəɹɪz] ,

best victories ,
最好的 胜利 ,

它将引导他的尚武精神，并教导他通往胜利之路。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [li:st] [ˈblʌdi] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [əˈtʃi:vɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
which are those that are least bloody , and which , though achieved by the hand ,
哪个 是 那些 那 是 至少 血腥 , 和 哪个 , 尽管 已达成 经过 这 手 ,

哪些是流血最少的，而且虽然是用手完成的，

[ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [hed] .
are managed by the head .
是 管理 经过 这 头 .

由领导管理。

[ˈsaɪəns] [dis'tɪŋgwɪʃɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [æθ'letɪk] [bruːts] [huːm] ,
Science distinguishes a man of honour from one of those athletic brutes whom ,
科学 区别 一个 男人 的 荣誉 从 一 的 那些 运动 野蛮人 谁 ,
[ʌndɪ'zɜːrvɪdli] , [-]
undeservedly , [201]
不应得的 , [-]

科学能够区分一个有荣誉感的人和 一个不配被称为“运动型野蛮人”的人[201]

[wiː; wi][kɔːl] ['hɪroʊz] .
we call heroes .
我们 称呼 英雄 .

我们称他们为英雄。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði]['poʊət] , [huː] [fɜːrst] ['ɑːnə-d] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] [ə; eɪ] [mɪr] ['eɪdʒæks] , [ə; eɪ]
Cursed be the poet , who first honoured with that name a mere Ajax , a
被诅咒的 是 这 诗人 , WHO 第一的 荣幸 和 那 姓名 一个 仅仅 阿贾克斯 , 一个
[mæn] - ['kɪlɪŋ] ['ɪdiət] !
man - killing idiot !
男人 - 杀 笨蛋 !

诅咒那位诗人，他竟然用这个名字来尊崇一个杀人如麻的白痴阿贾克斯！

[ðə; ði][ju(:)'lɪsɪːz] [ʌv; əv]['ɔvɪd] [ʌp'breɪdz] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ðæt] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ʃiːld]
The Ulysses of Ovid upbraids his ignorance , that he understood not the shield
这 尤利西斯 的 奥维德 责骂 他的 无知 , 那 他 理解 不是 这 盾
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ;
for which he pleaded ;
为了 哪个 他 恳求 ;

奥维德笔下的尤利西斯责备自己的无知，因为他不理解自己所请求的盾牌是什么；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɛn'greɪvən] [ɑːn][aɪ 'tiː][plænz][ʌv; əv] ['sɪtɪz] , [ænd; ænd][mæps][ʌv; əv] ['kʌntrɪz] , [wɪtʃ]
there was engraven on it plans of cities , and maps of countries , which
那里 曾是 雕刻 在 它 计划 的 城市 , 和 地图 的 国家 , 哪个
['eɪdʒæks][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmpri'hend] ,
Ajax could not comprehend ,
阿贾克斯 可以 不是 理解 ,

上面刻着城市规划图和国家地图，阿贾克斯看不懂。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['stuːpɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [biːst] , [ðə; ði]['laɪən] .
but looked on them as stupidly as his fellow - beast , the lion .
但 看起来 在 他们 作为 愚蠢地 作为 他的 同伴 - 兽 , 这 狮子 .

但他却像他的同类狮子一样，愚蠢地看着它们。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [jʊr; jər] [greɪs] [hæz; həz]['grɪ(ə)n] [jɔːr'self] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But , on the other side , your grace has given yourself the education of his
但 , 在 这 其他 边 , 你的 优雅 有 给定 你自己 这 教育 的 他的
['raɪv(ə)] ;
rival ;
竞争对手 ;

但另一方面，您的恩典使您获得了与他的对手一样的教育；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdɪd] ['evri] [spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] ['flændərz] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ten] ['jɪrɪz]
you have studied every spot of ground in Flanders , which , for these ten years
你 有 研究 每一个 点 的 地面 在 弗兰德斯 , 哪个 , 为了 这些 十 年
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

在过去的十年里，你已经考察了弗兰德斯的每一寸土地，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['bætlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['si:dʒɪz] .
has been the scene of battles , and of sieges .
有 到过 这 场景 的 战斗 , 和 的 围攻 .

这里曾是战斗和围攻的发生地。

[noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [pər'fɔ:rmɪd] [jʊr; jər][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə'plɔ:z] ,
No wonder if you performed your part with such applause ,
不 想知道 如果 你 执行 你的 部分 和 这样的 掌声 ,
难怪你出色地完成了自己的部分, 赢得了如此热烈的掌声。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['θi:ətər] [wɪt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] .
on a theatre which you understood so well .
在 一个 剧院 哪个 你 理解 所以 出色地 .

在你如此了解的剧院里。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [en'koʊmiəm] ,
If I designed this for a poetical encomium ,
如果 我 设计 这 为了 一个 诗意的 赞誉 ,

如果我把它设计成一首赞美诗,

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ɑ:n][soʊ] ['koʊpiəs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] ,
it were easy to enlarge on so copious a subject ; but ,
它 是 简单的 到 放大 在 所以 丰富 一个 主题 ; 但 ,

如此丰富的题材很容易展开论述; 但是,

[kən'faɪnɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [em 'i:][tu:; tə]
confining myself to the severity of truth , and to what is becoming me to
限制 我 到 这 严重性 的 真相 , 和 到 什么 是 成为 我 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我只讲真理的严谨性, 只说我应该说的话。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli] [pæs] ['oʊvər] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪləteri] [skɪl] ,
I must not only pass over many instances of your military skill ,
我 必须 不是 仅有的 经过 超过 许多 实例 的 你的 军队 技能 ,

我不仅不得不略过你展现出的众多军事才能,

[bʌt; bət][ɔ:lsʊʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪdʒʊəs] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]
but also those of your assiduous diligence in the war , and of your
但 还 那些 的 你的 刻苦 勤勉 在 这 战争 , 和 的 你的

['pɜ:rsən(ə)] ['breɪvəri] ,
personal bravery ,
个人的 勇敢 ,

但也包括你们在战争中的勤勉努力和你们个人的勇敢,

[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [θɜ:rst] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ; [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] ;
attended with an ardent thirst of honour ; a long train of generosity ;
参加 和 一个 热心 口渴 的 荣誉 ; 一个 长的 火车 的 慷慨 ;

[prə'fju:snɪs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] ;
profuseness of doing good ;
丰富的 的 正在做 好的 ;

伴随着对荣誉的强烈渴望; 一贯的慷慨; 乐善好施;

[ə; eɪ][soʊl] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnɪks'tɪŋɡwɪft] [dɪ'zaɪər]
a soul unsatisfied with all it has done , and an unextinguished desire
一个 灵魂 不满意 和 全部 它 有 完毕 , 和 一个 未熄灭的 欲望

[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] .
of doing more .
的 正在做 更多的 .

一颗对已完成的一切都不满足的灵魂, 怀着永不熄灭的渴望, 想要做得更多。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈmætər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [hɪsˈtɔːrɪənz] ；[aɪ][eɪˈem] , [æz; əz][ˈvəːdʒɪl] [sez] ,
But all this is matter for your own historians ; I am , as Virgil says , Spatiis
但 全部 这 是 事情 为了 你的 自己的 历史学家 ；我 是 , 作为 维吉尔 说道 ,

exclusus iniquis .

但所有这些对于你们自己的历史学家来说都很重要。正如维吉尔所说，我是“Spatiis exclusus iniquis”。

[jet] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊlɪ] [ˈsaɪlənt][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ˈtʃæritɪz] ,
Yet , not to be wholly silent of all your charities ,
然而 , 不是 到 是 完全 沉默的 的 全部 你的 慈善机构 ,

然而，并非要对你所有的慈善活动完全保持沉默，

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][wʌn][ˈæk(ə)n] ,
I must stay a little on one action ,
我 必须 停留 一个 小的 在 一 行动 ,

我必须稍微专注于一个动作，

[wɪtʃ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
which preferred the relief of others to the consideration of yourself .
哪个 首选 这 宽慰 的 其他的 到 这 考虑 的 你自己 .

他宁愿让别人轻松，也不愿考虑自己。

[wen] , [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈlændən] ,
When , in the battle of Landen ,
什么时候 , 在 这 战斗 的 兰登 ,

在兰登战役中，

[jʊr; jər] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ([ə; eɪ] [fɔːlt] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrdnəbl] [tuː; tə][jʊr; jər] [juːθ]) [hæd; həd]
your heat of courage (a fault only pardonable to your youth) had
你的 热 的 勇气 (一个 过错 仅有的 情有可原 到 你的 青年) 有

[trænsˈpɔːtɪd] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈfrendz] ,
transported you so far before your friends ,
运输 你 所以 远的 前 你的 朋友们 ,

你那股子冲劲（只有年轻气盛的人才能原谅这种缺点）让你比朋友们走得更远。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ˈsʌkər] [juː; jʊ] ；[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
that they were unable to follow , much less to succour you ; when you were
那 他们 是 无法 到 跟随 , 很多 较少的 到 救助 你 ；什么时候 你 是

[nɑːt][ˈoʊnli] [ˈdeɪndʒərəsli] ,
not only dangerously ,
不是 仅有的 危险地 ,

他们根本无法跟随，更遑论救助你；而你当时不仅身处险境，

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl] [əˈpɪrəns] , [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] ；[wen] [ɪn] [ðæt] [ˈdespərət] [kənˈdɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]
but , in all appearance , mortally wounded ; when in that desperate condition you
但 , 在 全部 外貌 , 致命的 受伤 ；什么时候 在 那 绝望的 状况 你

[wɜːr; wər] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [-]
were made prisoner , and carried [202]
是 制成 囚犯 , 和 携带 [-]

但从各方面来看，你都身负重伤；在那种绝望的情况下，你被俘虏并被带走[202]

[tuː; tə][nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] ；[-] [ðen] [aɪˈtiː]
to Namur , at that time in possession of the French ; [103] then it
到 那慕尔 , 在 那 时间 在 拥有 的 这 法语 ；[-] 然后 它

[wʌz; wəz] , [maɪ][lɔːrd] ,
was , my lord ,
曾是 , 我的 主 ,

到那慕尔，当时由法国占领；[103] 当时是，大人，

[ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
that you took a considerable part of what was remitted to you of your own
那 你 采取 一个 大量 部分 的 什么 曾是 已汇出 到 你 的 你的 自己的
[ˈrevənjuːz] ,
revenues ,
收入 ,

你从汇给你的款项中拿走了相当一部分，而这些款项原本是你自己的收入。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][həˈroʊɪk] [tʃæɾəti] , [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
and , as a memorable instance of your heroic charity , put it into the
和 , 作为 一个 难忘 实例 的 你的 英勇 慈善机构 , 放 它 进入 这
[hændz][ʌv; əv] [kaʊnt] [grɪˈskaːrd] ,
hands of Count Guiscard ,
双手 的 数数 吉斯卡尔德 ,
为了纪念你英勇的慈善行为，请将它交给吉斯卡德伯爵。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈfeləʊ] -
who was governor of the place , to be distributed among your fellow -
WHO 曾是 州长 的 这 地方 , 到 是 分布式 之中 你的 同伴 -
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

将此地的统治者，分给你们的狱友。

[ðə; ði] [frentʃ] [kəˈmændər] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] ,
The French commander , charmed with the greatness of your soul ,
这 法语 指挥官 , 迷住了 和 这 伟大 的 你的 灵魂 ,
法国指挥官被你伟大的灵魂所深深打动，

[əˈkɔːrdɪŋli] [kənˈsaɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][juːz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði]
accordingly consigned it to the use for which it was intended by the
因此 寄售 它 到 这 使用 为了 哪个 它 曾是 故意的 经过 这
[ˈdoʊnər] ;
donor ;
捐赠者 ;

因此，将其用于捐赠者指定的用途；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɪzrəb(ə)] [men][wɜːr; wər] [seɪvd] ,
by which means the lives of so many miserable men were saved ,
经过 哪个 方法 这 生活 的 所以 许多 悲惨的 男人 是 已保存 ,
通过这种方式，许多不幸的人的生命得以挽救。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][prəˈvɪz(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [səbˈsɪstəns] , [huː] [hæd; həd]
and a comfortable provision made for their subsistence , who had
和 一个 舒服的 条款 制成 为了 他们的 生存 , WHO 有
[ˈʌðərwaɪz] [ˈperiʃt] ,
otherwise perished ,
否则 遇难 ,

并为那些原本会丧命的人提供了舒适的生活保障。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðər; ðər] [mɪsˈfɔːrtʃən] ; [ɔːr] [ˈræðər] [sent] [baɪ]
had you not been the companion of their misfortune ; or rather sent by
有 你 不是 到过 这 伴侣 的 他们的 不幸 ; 或者 相当 发送 经过
[ˈpraɪvɪdəns] , [laɪk] [əˈnʌðər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
Providence , like another Joseph ,
普罗维登斯 , 喜欢 其他 约瑟夫 ,
如果你不是他们的不幸同伴；或者更确切地说，不是像另一个约瑟一样受天意派遣而来，

[tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ˈfæmɪn] [frʌm; frəm] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðoʊz] , [hu:m] , [ɪn][hju:ˈmɪləti] , [juː; jʊ] [kɔːld] [jʊr; jər]
to keep out famine from invading those , whom , in humility , you called your
到 保持 出去 饥荒 从 入侵 那些 , 谁 , 在 谦逊 , 你 称为 你的
[ˈbreðrən] .
brethren .
弟兄们 .

使饥荒不侵袭那些你谦卑地称之为弟兄的人。

[haʊ] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] , [ðæt] [jʊr; jər] [greɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər]
How happy was it for those poor creatures , that your grace was made their
如何 快乐的 曾是 它 为了 那些 贫穷的 生物 , 那 你的 优雅 曾是 制成 他们的
[ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərər] ?
fellow - sufferer ?
同伴 - 患者 ?

那些可怜的生灵该是多么幸运啊，您的恩典让他们得以与他们一同承受苦难！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɡlɔːriəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə][wɑːnt] ,
And how glorious for you , that you chose to want ,
和 如何 辉煌 为了 你 , 那 你 选择 到 想 ,
你选择了渴望，这真是你的荣幸！

[ˈræðər] [ðæn; ðən][nɑːt] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ?
rather than not relieve the wants of others ?
相当 比 不是 缓解 这 想要 的 其他的 ?

难道不应该满足他人的需求吗？

[ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈpoʊət] , [ɪn] [kəˈmendɪŋ] [ðə; ði] [tʃærəti] [ʌv; əv][ˈdaɪdoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] , [spəʊk]
The heathen poet , in commending the charity of Dido to the Trojans , spoke
这 异教徒 诗人 , 在 表扬 这 慈善机构 的 蒂朵 到 这 特洛伊木马 , 辐
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] :
like a Christian :
喜欢 一个 基督教 :

这位异教诗人赞扬狄多对特洛伊人的仁慈，其言辞却如同基督教徒一般：

[ɑːn] - [ˈmɑːli] , [mɪzɜːɪz] [səkɜːɛr] [ˈdiskoʊ] .
on ignara mali , miseris succurrere disco .
在 - 马里 , 怜悯 发生 迪斯科 .

在马里伊格纳拉，miseris succurrere 迪斯科。

[ɔːl] [men] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ˈkɑːntrəri] [ˈprɪnsəp(ə)lɪ] ,
All men , even those of a different interest , and contrary principles ,
全部 男人 , 甚至 那些 的 一个 不同的 兴趣 , 和 相反 原则 ,
所有的人，即使是那些利益不同、原则相悖的人，

[mʌst; məst] [preɪz] [ðɪs] [ˈæk(ə)n][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [fɔːr; fər][ˈpaɪəti] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs]
must praise this action as the most eminent for piety , not only in this
必须 称赞 这 行动 作为 这 最多 杰出 为了 虔诚 , 不是 仅有的 在 这
[dɪˈdʒenəreɪt] [-]
degenerate [203]
退化 [-]

必须称赞这一行为是虔诚的最杰出表现，不仅在这个堕落的[203]中。

[eɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ; [wen] [men][wɜːr; wər] [meɪd] [diː] - [ˈluːtoʊ] ;
age , but almost in any of the former ; when men were made de meliore luto ;
年龄 , 但 几乎 在 任何 的 这 以前的 ; 什么时候 男人 是 制成 德 - 卢托 ;
年龄，但几乎在前者的任何时期；当男人被造得更美好时；

[wen] [ɪɡˈzæmpəlɪz][ʌv; əv] [tʃærəti] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ˈbiːɪŋ] ,
when examples of charity were frequent , and when there were in being ,
什么时候 示例 的 慈善机构 是 频繁 , 和 什么时候 那里 是 在 存在 ,
当慈善事迹屡见不鲜，并且确实存在时，

— — — — ['tju:krai] [ˌpʌl'kɛrɪmə] ['præuli:z] ,
Teucri pulcherrima proles ,
特克里 美丽 无产者 ,
———Teucri pulcherrima 无产者，

[mɑ:gnænəmi] ['hɪroʊz] , ['næti] - ['æni:z] .
Magnanimi heroes , nati melioribus annis .
玛格纳尼米 英雄 , 纳蒂 - 安妮丝 .
伟大的英雄，nati melioribus annis。

[noʊ] ['envi] [kæn; kən] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˌjaɪn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] , [laɪk] [swɒnz]
No envy can detract from this ; it will shine in history , and , like swans
不 嫉妒 能 减损 从 这 ; 它 将要 闪耀 在 历史 , 和 , 喜欢 天鹅
,
,
,
任何嫉妒都无法掩盖这一点；它将在历史上熠熠生辉，就像天鹅一样，

[groʊ] ['waɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:][ðə; ði][ɔ:ŋɡər][aɪ 'ti:] [ɪn'djuəz] ;
grow whiter the longer it endures ;
生长 更白 这 更长 它 持续 ;
时间越长越白；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔ:rmənd] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] , [ðæn; ðən][ɪn]
and the name of Ormond will be more celebrated in his captivity , than in
和 这 姓名 的 奥蒙德 将要 是 更多的 著名 在 他的 囚禁 , 比 在
[hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] ['traɪəmfz] .
his greatest triumphs .
他的 最 胜利 .
奥蒙德的名字在他被俘期间将比在他最伟大的胜利时期更加为人称道。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['ækʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡreɪs] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] ,
But all actions of your grace are of a piece ,
但 全部 行动 的 你的 优雅 是 的 一个 片 ,
但你恩典的一切作为都是一体的，

[æz; əz]['wɔ:tərz] [ki:p] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fauntɪnz] : [jʊr; jər] [kəm'pæ(ə)n] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,
as waters keep the tenor of their fountains : your compassion is general ,
作为 水 保持 这 男高音 的 他们的 喷泉 : 你的 同情 是 一般的 ,
就像泉水保持着源头的纯净一样：你的慈悲是普遍的，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [wel] [ɑ:n] ['enəmi] [æz; əz] [frendz] .
and has the same effect as well on enemies as friends .
和 有 这 相同的 影响 作为 出色地 在 敌人 作为 朋友们 .
对敌人和朋友都有同样的效果。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mətʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [tu:; tə][du:] [ɡʊd] ,
It is so much in your nature to do good ,
它 是 所以 很多 在 你的 自然 到 做 好的 ,
你天性乐善好施，

[ðæt] [jʊr; jər][laɪf][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kən'tɪnju:d] [ækt][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['benɪfɪts] [ɑ:n] ['meni] ;
that your life is but one continued act of placing benefits on many ;
那 你的 生活 是 但 一 持续 行为 的 放置 好处 在 许多 ;
你的人生不过是不断地为他人谋取利益的行为；

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tu:; tə][sʌm; səm][pɑ:rt][ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
as the sun is always carrying his light to some part or other of the world .
作为 这 太阳 是 总是 携带 他的 光 到 一些 部分 或者 其他 的 这 世界 .
就像太阳总是将光芒带到世界的某个角落一样。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [jər; jər] [ˈriːz(ə)n] [gaɪdz] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [gɪv] , [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst]
And were it not that your reason guides you where to give , I might almost
和 是 它 不是 那 你的 原因 指南 你 在哪里 到 给 , 我 可能 几乎
[seɪ] ,
say ,
说 ,

如果不是理性指引你该如何给予, 我几乎可以说,

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bi'stəʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [kən'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv]
that you could not help bestowing more than is consisting with the fortune of
那 你 可以 不是 帮助 授予 更多的 比 是 由 和 这 财富 的
[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mæn] ,
a private man ,
一个 私人的 男人 ,

你情不自禁地给予了超出一个普通人财富所应有的金额。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʌt; bət][æŋ; ən][æɪlg'zændər] .
or with the will of any but an Alexander .
或者 和 这 将要 的 任何 但 一个 亚历山大 .

或者, 除了亚历山大之外的任何人的意志。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðen] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [bɔːrɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
What wonder is it then , that , being born for a blessing to mankind ,
什么 想知道 是 它 然后 , 那 , 存在 出生 为了 一个 祝福 到 人类 ,
那么, 身为造福人类而生, 又有什么可惊奇的呢?

[jər; jər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [deθ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [lə'mentɪd] [θruː]
your supposed death in that engagement was so generally lamented through
你的 据称 死亡 在 那 订婚 曾是 所以 一般来说 哀叹 通过
[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ?
the nation ?
这 国家 ?

您在这次战斗中阵亡的消息引起了全国的普遍哀悼?

[ðə; ði] [kən'səːnmənt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][juːnɪ'vɜːrs(ə)][æz; əz][ðə; ði] [bɔːs] ;
The concernment for it was as universal as the loss ;
这 担忧 为了 它 曾是 作为 普遍的 作为 这 损失 ;

人们对此的关注程度与损失的程度一样普遍;

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['grætituːd] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntərfaɪt] [ɪn][sʌm; səm] , [jet] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ɔːl]
and though the gratitude might be counterfeit in some , yet the tears of all
和 尽管 这 感激 可能 是 伪造 在 一些 , 然而 这 眼泪 的 全部
[wɜːr; wər] [ˈriːəl] :
were real :
是 真实的 :

虽然有些人的感激之情可能是伪装的, 但所有人的眼泪都是真情流露:

[wer] ['evri] [mæn] [di'plɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] [kə'læməti] ,
where every man deplored his private part in that calamity ,
在哪里 每一个 男人 令人遗憾 他的 私人的 部分 在 那 灾害 ,
在那场灾难中, 每个人都为自己私处的遭遇感到痛惜。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈfeɪvəz] ,
and even those who had not tasted of your favours ,
和 甚至 那些 WHO 有 不是 尝过 的 你的 恩惠 ,

甚至那些未曾尝过你恩惠的人,

[jet] [bɪlt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][jər; jər] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,
yet built so much on the fame of your beneficence ,
然而 建造 所以 很多 在 这 名声 的 你的 行善 ,

然而, 你却凭借你的善行名声建立了如此巨大的成就。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'məʊnd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər][ekspek'teɪ(ə)nz] .
that they bemoaned the loss of their expectations .
那 他们 哀叹 这 损失 的 他们的 期望 :

他们哀叹自己的期望落空。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [greɪt] [ˈfɑ:ðər] [ˈɪntu:] [freɪ] [rɪ'membrəns] , — [æz; əz]
This brought the untimely death of your great father into fresh remembrance , — as
这 带来 这 不合时宜 死亡 的 你的 伟大的 父亲 进入 新鲜的 纪念 , — 作为
[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'kri:] [-]
if the same decree [204]
如果 这 相同的 法令 [-]

这使人们再次想起你伟大的父亲英年早逝的事，仿佛同样的法令[204]

[hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] [tu:] [ʃɔ:rt] [sək'sesɪv] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] ;
had passed on two short successive generations of the virtuous ;
有 通过了 在 二 短的 连续 几代人 的 这 有德行的 ;
已经连续两代品德高尚的人传承下来；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] [seɪm] [və:sɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
and I repeated to myself the same verses which I had formerly applied to
和 我 重复 到 我 这 相同的 诗句 哪个 我 有 以前 应用 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

于是我默念起之前用来形容他的那些诗句：

- [ˈterɪs] [hʌŋk] [ˈtæntəm] [ˈfɑ:tə] , [ˈni:kweɪ] [ˈʌltrə]
Ostendunt terris hunc tantum fata , neque ultra
- 特里斯 亨克 坦图姆 法塔 , 内克 极端主义者
Ostenundun terris hunc tantum fata, neque ultra

[es] - .
Esse sinent .
esse - :

Esse sinent.

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [men] , [bʌt; bət][mæn'kaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
But , to the joy not only of all good men , but mankind in general ,
但 , 到 这 喜悦 不是 仅有的 的 全部 好的 男人 , 但 人类 在 一般的 ,
但是，令所有善良的人，乃至全人类都感到欣慰的是，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈoʊmən] [tʊk] [nɑ:t] [pleɪs] .
the unhappy omen took not place .
这 不开心 预兆 采取 不是 地方 :

不祥之兆并未发生。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ]
You are still living , to enjoy the blessings and applause of all the good you
你 是 仍然 活的 , 到 享受 这 祝福 和 掌声 的 全部 这 好的 你
[hæv; həv] [pər'fɔ:rmɪd] ,
have performed ,
有 执行 ,

你仍然活着，可以享受你所做一切好事所带来的祝福和掌声。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ˈmʌltɪtju:dz] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə'blaɪdʒd] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [lɔ:ŋ] [prɑ:'sperəti] ,
the prayers of multitudes whom you have obliged , for your long prosperity ,
这 祈祷 的 众多 谁 你 有 有义务 , 为了 你的 长的 繁荣 ,
无数民众的祈祷，你都应允了，愿你长久繁荣昌盛。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ɐnd] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈækʃnz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]
and that your power of doing generous and charitable actions may be as
和 那 你的 力量 的 正在做 慷慨的 和 慈善 行动 可能 是 作为
[ɪkˈstendɪd] [æz; əz][jʊr; jər] [wɪl] ;
extended as your will ;
扩展 作为 你的 将要 ;

并且，你行善积德的能力可以随你的意愿而扩展；

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [nʌn] [mɔːr] [ˈzeləsli] [dɪˈzaɪrd] [ðæn; ðən][baɪ]
which is by none more zealously desired than by
哪个 是 经过 没有任何 更多的 热忱地 想要的 比 经过

没有人比他更热切地渴望这一点

[jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [moʊst][ˈhʌmb(ə)] ,
Your Grace's most humble ,
你的 格蕾丝 最多 谦逊的 ,

阁下最谦卑的

[moʊst][əˈblaɪdʒd] , [ænd; ɐnd]
Most obliged , and
最多 有义务 , 和

非常感谢，

[moʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
Most obedient servant ,
最多 听话 仆人 ,

最顺从的仆人，

[dʒɑːn][ˈdraɪdən] .
John Dryden .
约翰 德莱顿 .

约翰·德莱顿。

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˈpriːfɪkst] [tuː; tə]
PREFIXED TO
前缀 到

前缀为

[ðə; ði] [ˈfeɪblz] .
THE FABLES .
这 寓言 .

寓言故事。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪˈzaɪnz] [tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ɐnd][ɪz] [ˈveri]
t is with a poet , as with a man who designs to build , and is very
t 是 和 一个 诗人 , 作为 和 一个 男人 who 设计 到 建造 , 和 是 非常

[ɪɡˈzækt] ,
exact ,
精确的 ,

这就像诗人对待建筑师一样，一丝不苟，精益求精。

[æz; əz][hi;; hi] [sə'pəuziz] , [ɪn] ['kæstɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɔːst] [brɪʃɔːrhænd] ; [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
as he supposes , in casting up the cost beforehand ; but , generally speaking ,
作为 他 假设 , 在 铸件 向上 这 成本 预先 ; 但 , 一般来说 请讲 ,
正如他所设想的那样, 预先估算成本; 但总的来说,

[hi;; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['rekənz] [[ɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spens] [hi;; hi][fɜːrst]
he is mistaken in his account , and reckons short in the expence he first
他 是 错误 在 他的 帐户 , 和 估计 短的 在 这 费用 他 第一的
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .
他的计算有误, 低估了他最初计划的开支。

[hi;; hi] ['ɔːltəz] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] ['prəʊsiːdz] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]
He alters his mind as the work proceeds , and will have this or that
他 改变 他的 头脑 作为 这 工作 收益 , 和 将要 有 这 或者 那
[kən'viːniəns] [mɔːr] ,
convenience more ,
方便 更多的 ,
随着工作的进行, 他会改变主意, 并会更加倾向于这样或那样的便利。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [wen] [hi;; hi][brɪ'gæn] .
of which he had not thought when he began .
的 哪个 他 有 不是 想法 什么时候 他 开始 .
这是他开始的时候没有想到的。

[soʊ][hæz; həz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tu;; tə][em 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , [wer] [aɪ] [ɪn'tendɪd]
So has it happened to me ; I have built a house , where I intended
所以 有 它 发生 到 我 ; 我 有 建造 一个 房子 , 在哪里 我 故意的
[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ;
but a lodge ;
但 一个 小屋 ;
我也遇到了同样的情况; 我原本只想建个小屋, 结果却盖了一座房子;

[jet] [wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['noʊblmən] , [huː] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] -
yet with better success than a certain nobleman , who , beginning with a dog -
然而 和 更好的 成功 比 一个 肯定 贵族 , WHO , 开始 和 一个 狗 -
['ken(ə)l] ,
kennel ,
狗窝 ,
然而, 他取得的成功却比某位贵族要好得多, 那位贵族最初只是经营一家狗舍。

[ˈnevər] [lɪvd] [tu;; tə] ['fɪniʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [hi;; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] . [-] [-]
never lived to finish the palace he had contrived . [104] [206]
绝不 居住地 到 结束 这 宫殿 他 有 人为的 . [-] [-]
他生前未能完成他所构想的宫殿。 [104][206]

[frʌm; frəm] [træns'leɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['hoʊmɜːz] " ['ɪliəd] ,
From translating the First of Homer's " Iliads ,
从 翻译 荷马 这 第一的 的 荷马 " 《伊利亚特》 ,
从翻译荷马史诗《伊利亚特》第一卷开始,
" ([wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] ['eseɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] ,
" (**which I intended as an essay to the whole work ,**
" (哪个 我 故意的 作为 一个 散文 到 这 所有的 工作 ,
(我原本打算将其作为整部作品的一篇随笔,)

) [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈɑːvɪdz] " [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] ,
) **I proceeded to the translation of the Twelfth Book of Ovid's " Metamorphoses** ,
) 我 继续 到 这 翻译 的 这 第十二 书 的 奥维德的 " 变态 ,
" [brˈkəz, brˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ,
" because it contains ,
" 因为 它 包含 ,

我着手翻译奥维德的《变形记》第十二卷，因为它包含了：

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] , [ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɒʊdzən]
among other things , the causes , the beginning , and ending , of the Trojan
之中 其他 事物 , 这 原因 , 这 开始 , 和 结束 , 的 这 特洛伊木马
[wɔːr] .
war .
战争 .

其中还包括特洛伊战争的起因、开始和结束。

[hɪr] [aɪ] [ɔːt] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔːpt] ;
Here I ought in reason to have stopped ;
这里 我 应该 在 原因 到 有 停止 ;

我当时本应该就此止步；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒæks][ænd; ənd][ju(:)ˈlɪsiːz] [ˈlaɪɪŋ] [nekst][ɪn][maɪ] [wei] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
but the speeches of Ajax and Ulysses lying next in my way , I could not
但 这 演讲 的 阿贾克斯 和 尤利西斯 说谎 下一个 在 我的 方式 , 我 可以 不是
[bɔːk][ðəm; ðəm] .
balk them .
犹豫 他们 .

但是，接下来摆在我面前的是阿贾克斯和尤利西斯的演讲，我无法抗拒。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈkʌmpəs] [ðəm; ðəm] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv]
When I had compassed them , I was so taken with the former part of
什么时候 我 有 罗盘 他们 , 我 曾是 所以 已采取 和 这 以前的 部分 的
[ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [bʊk] ,
the Fifteenth Book ,
这 第十五 书 ,

当我通读全书后，我完全被第十五卷的前半部分所吸引。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] " [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] ,
which is the masterpiece of the whole " Metamorphoses ,
哪个 是 这 杰作 的 这 所有的 " 变态 ,

这是整部《变形记》中的杰作，

" [ðæt] [aɪ] [enˈdʒɔɪnd] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] .
" that I enjoined myself the pleasing task of rendering it into English .
" 那 我 禁止 我 这 令人愉悦 任务 的 渲染 它 进入 英语 .

“于是我欣然接受了将它翻译成英文的这项令人愉快的任务。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [vəːsɪz] ,
And now I found , by the number of my verses ,
和 现在 我 成立 , 经过 这 数字 的 我的 诗句 ,

现在我发现，根据我的诗句数量，

[ðæt] [ðeɪ] [brˈɡæən][tuː; tə] [swel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] ;
that they began to swell into a little volume ;
那 他们 开始 到 膨胀 进入 一个 小的 体积 ;

它们开始膨胀成一个小体积；

[wɪtʃ] [geɪv] [em 'iː][æŋ; əŋ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [ɑːn][sʌm; səm] ['bjʊːtɪːz] [ʌv; əv][maɪ]
which gave me an occasion of looking backward on some beauties of my
哪个 给予 我 一个 场合 的 寻找 落后 在 一些 美女 的 我的
[ˈɔːθər] ,
author ,
作者 ,

这让我有机会回顾一下我这位作者的一些优点，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [bʊks] : [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] " ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] , "
in his former books : There occurred to me the " Hunting of the Boar , "
在 他的 以前的 图书 : 那里 发生 到 我 这 " 打猎 的 这 公猪 , "
在他之前的著作中：我想到了《猎杀野猪》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第10/29页

" ['sɪnɪrəs] [ænd; ənd] ['mɜːrə] ,
" Cinyras and Myrrha ,
" 辛拉斯 和 没药 ,

“Cinyras 和 Myrrha,

" [ðə; ði] [gʊd] - ['nɛɪtʃərd] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['bɔːsɪs] [ænd; ənd] [fɪ'liːmɒn; faɪ-] , " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,
" the good - natured story of " Baucis and Philemon , " with the rest ,
" 这 好的 - 自然 故事 的 " 鲍西斯 和 菲利蒙 , " 和 这 休息 ,
“鲍西斯和菲利蒙”这个充满善意的故事，以及其他的，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['kloʊsli] ['ɪnʌf] ,
which I hope I have translated closely enough ,
哪个 我 希望 我 有 翻译 密切 足够的 ,
我希望我的翻译足够准确。

[ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrn] [ʌv; əv] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] ;
and given them the same turn of verse which they had in the original ;
和 给定 他们 这 相同的 转动 的 诗 哪个 他们 有 在 这 原来的 ;
并赋予它们与原诗相同的韵律；

[-] [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'dəʊt] ['vænəti] , [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['tælənt] [ʌv; əv] ['evri] ['pəʊət] .
[105] and this I may say , without vanity , is not the talent of every poet .
[-] 和 这 我 可能 说 , 没有 虚荣 , 是 不是 这 天赋 的 每一个 诗人 .
[105] 我可以毫不自夸地说，这不是每个诗人的天赋。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'dʒɪːniəs] [ænd; ənd] ['lɜːrɪd] ['sændɪz]
He who has arrived the nearest to it , is the ingenious and learned Sandys
他 WHO 有 到达的 这 最近的 到 它 , 是 这 巧妙 和 学习 桑迪斯
,
,
,
最接近目标的人，是才华横溢、学识渊博的桑迪斯。

[ðə; ði] [best] ['vɜːrsɪfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [eɪdʒ] ; [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['prɔːpərli] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
the best versifier of the former age ; if I may properly call it by that name ,
这 最好的 诗歌创作者 的 这 以前的 年龄 ; 如果 我 可能 适当地 称呼 它 经过 那 姓名 ,
如果我可以这个名字恰当地称呼他的话，他是前一个时代最优秀的诗人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kluːdɪŋ] ['sentʃəri] .
which was the former part of this concluding century .
哪个 曾是 这 以前的 部分 的 这 总结 世纪 .
这是上个世纪的前半部分。

[fɔːr; fər] ['spensə] [ænd; ənd] ['fæfæks] [bəʊθ] ['flʌrɪft] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwɪːn] [ɪ'ɪzəbəθ] ; [ɡreɪt]
For Spenser and Fairfax both flourished in the reign of Queen Elizabeth ; great
为了 斯宾塞 和 费尔法克斯 两个都 繁荣 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 ; 伟大的
['mæstərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['læŋɡwɪdʒ] ,
masters in our language ,
大师 在 我们的 语言 ,
斯宾塞和费尔法克斯都活跃于伊丽莎白女王统治时期；他们都是英语文学的伟大大师。

[ænd; ənd] [hu:] [sɔ:] [mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbərz] , [ðæn; ðən] [ðoʊz]
and who saw much farther into the beauties of our numbers , than those
和 WHO 锯 很多 更远 进入 这 美女 的 我们的 数字 , 比 那些
[hu:] [ˈmi:diətli] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] .
who immediately followed them :
WHO 立即地 随后 他们 :
他们比后来者更深刻地看到了我们数字之美。

[ˈmɪltən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [sʌn] [ʌv; əv][ˈspensə] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈwɒlə] [ʌv; əv][ˈfæfæks] ; [fɔ:r; fər]
Milton was the poetical son of Spenser , and Mr Waller of Fairfax ; for
米尔顿 曾是 这 诗意的 儿子 的 斯宾塞 , 和 先生 沃勒 的 费尔法克斯 ; 为了
[wi:; wi][hæv; həv] [-]
we have [207]
我们 有 [-]
弥尔顿是斯宾塞和费尔法克斯的沃勒先生的诗歌之子；因为我们有[207]

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈlɪniəl] [diˈsents] [ænd; ənd][klænz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈfæməliz] .
our lineal descents and clans as well as other families .
我们的 线性 下降 和 氏族 作为 出色地 作为 其他 家庭 :
我们的直系后裔和氏族以及其他家族。

[ˈspensə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪnˈsɪnju:;eɪts] , [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] [wʌz; wəz] [trænsˈfju:zd] [ˈɪntu:]
Spenser more than once insinuates , that the soul of Chaucer was transfused into
斯宾塞 更多的 比 一次 暗示 , 那 这 灵魂 的 乔叟 曾是 输血 进入
[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] ;
his body ;
他的 身体 ;
斯宾塞不止一次暗示，乔叟的灵魂被注入了他的身体；

[-] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈga:tn] [baɪ][hɪm; ɪm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [diˈsi:s]
[106] and that he was begotten by him two hundred years after his decease
[-] 和 那 他 曾是 所生的 经过 他 二 百 年 后 他的 死亡
:
:
:
[106] 并且他是在他去世两百年后由他所生的。

[ˈmɪltən] [hæz; həz] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðæt] [ˈspensə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] ;
Milton has acknowledged to me , that Spenser was his original ;
米尔顿 有 已确认 到 我 , 那 斯宾塞 曾是 他的 原来的 ;
米尔顿曾向我承认，斯宾塞是他的原型；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [bɪˈsaɪdz] [maɪˈself][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfeɪməs] [ˈwɒlə] [oʊn] ,
and many besides myself have heard our famous Waller own ,
和 许多 除了 我 有 听到 我们的 著名的 沃勒 自己的 ,
除了我之外，很多人都听说过我们著名的沃勒拥有的.....

[ðæt] [hi:; hi] [diˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbərz] [frʌm; frəm] " [ˈgɑ:dfri] [ʌv; əv] - ,
that he derived the harmony of his numbers from " Godfrey of Bulloigne ,
那 他 衍生的 这 和谐 的 他的 数字 从 " 戈弗雷 的 - ,
他的数列和谐感源自“布洛涅的戈弗雷”，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪ] [baɪ][ˈmɪstər][ˈfæfæks] . [-]
" which was turned into English by Mr Fairfax . [107]
" 哪个 曾是 转向 进入 英语 经过 先生 费尔法克斯 . [-]
“由费尔法克斯先生翻译成英文。[107]

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
But to return .
但 到 返回 :
但要回来。

[ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔvɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld]
Having done with Ovid for this time , it came into my mind , that our old
拥有 完毕 和 奥维德 为了 这 时间 , 它 来了 进入 我的 头脑 , 那 我们的 老的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət] ,
English poet ,
英语 诗人 ,

这次谈完奥维德之后,我突然想到,我们这位古老的英国诗人,

[ˈtʃɔːsər] , [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [rɪˈzembld] [hɪm; ɪm] ,
Chaucer , in many things resembled him ,
乔叟 , 在 许多 事物 类似 他 ,

乔叟在很多方面都与他相似。

[ænd; ænd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɔːθər] ,
and that with no disadvantage on the side of the modern author ,
和 那 和 不 劣势 在 这 边 的 这 现代的 作者 ,

而且现代作者在这方面没有任何劣势。

[æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pruːv] [wen] [aɪ] [kəmˈper] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ænd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
as I shall endeavour to prove when I compare them ; and as I am ,
作为 我 将 努力 到 证明 什么时候 我 比较 他们 ; 和 作为 我 是 ,

正如我将在比较它们时努力证明的那样;而我本人,

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [ˈstuːdiəs] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri]
and always have been , studious to promote the honour of my native country
和 总是 有 到过 , 好学的 到 推动 这 荣誉 的 我的 本国的 国家
,
,
,

一直以来,我勤奋好学,致力于提升祖国的荣誉。

[soʊ][aɪ] [suːn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈmerɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
so I soon resolved to put their merits to the trial ,
所以 我 很快 已解决 到 放 他们的 优点 到 这 审判 ,

所以我很快决定对他们的优劣进行审判。

[baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] " [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz]
by turning some of the " Canterbury Tales " into our language , as it is
经过 转弯 一些 的 这 " 坎特伯雷 故事 " 进入 我们的 语言 , 作为 它 是
[naʊ] [rɪˈfaɪnd] ;
now refined ;
现在 精制 ;

通过将《坎特伯雷故事集》中的一些内容改编成我们如今已经完善的语言;

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [bəʊθ][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈbiːɪŋ] [set][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ,
for by this means , both the poets being set in the same light ,
为了 经过 这 方法 , 两个都 这 诗人 存在 放 在 这 相同的 光 ,

通过这种方式,两位诗人被置于同一视角下,

[ænd; ænd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhæbɪt] , [ˈstɔːri][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːri] ,
and dressed in the same English habit , story to be compared with story ,
和 穿着 在 这 相同的 英语 习惯 , 故事 到 是 比较的 和 故事 ,

穿着同样的英国服饰,故事与故事相比较,

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [bɪˈtwɪkst][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈriːdər] , [wɪˈðəʊt] [ɔbˈtruːdɪŋ] [ˌ
a certain judgment may be made betwixt them by the reader , without obtruding [
一个 肯定 判断 可能 是 制成 中间 他们 经过 这 读者 , 没有 突兀 [
-]
208]
-]

读者可以在不干扰[208]的情况下,对它们之间做出某种判断。

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][hɪm; ɪm] :
my opinion on him :
我的 观点 在 他 :

我对他的看法。

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [si:m] [ˈpɑ:r(ə)] [tu:; tə] [maɪ] [ˈkʌntrɪmən] [ænd; ənd] [ˈpredəsəsər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] ,
Or , if I seem partial to my countryman and predecessor in the laurel ,
或者 , 如果 我 似乎 部分的 到 我的 同胞 和 前任 在这 月桂树 ,
或者 , 如果我显得偏袒我的同胞和前任桂冠获得者 ,

[ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fju:]; [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] ,
the friends of antiquity are not few ; and , besides many of the learned ,
这 朋友们 的 古代 是 不是 很少 ; 和 , 除了 许多 的 这 学习 ,
研究古代文明的朋友不计其数 ; 此外 , 还有许多博学之士 ,

[ˈɔvɪd] [hæz; həz] [ˈɔ:lmʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [boʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [fer] [seks] , [hɪz; ɪz] [dɪˈklerd] [ˈpeɪtrənz]
Ovid has almost all the beaux , and the whole fair sex , his declared patrons
奥维德 有 几乎 全部 这 美男子 , 和 这 所有的 公平的 性别 , 他的 声明 顾客
.
:
.

奥维德几乎囊括了所有英俊的男子和所有美丽的女子 , 她们都公开宣称是他的赞助人。

[pərˈhæps] [aɪ] [hæv; həv] [əˈsu:md] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [tu:; tə] [maɪˈself] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [emˈi:] ,
Perhaps I have assumed somewhat more to myself than they allow me ,
也许 我 有 假定 有些 更多的 到 我 比 他们 允许 我 ,
或许我自以为是 , 超过了他们允许我拥有的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [ədˈventʃə] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈri:dəz] [ɑ:r; ər]
because I have adventured to sum up the evidence ; but the readers are
因为 我 有 冒险 到 和 向上 这 证据 ; 但 这 读者 是
[ðə; ði] [ˈdʒʊri] ,
the jury ,
这 陪审团 ,
因为我已尽力总结证据 ; 但读者才是最终的陪审团。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [rɪˈmeɪnz] [ɪnˈtaɪər] , [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and their privilege remains entire , to decide according to the merits of the
和 他们的 特权 遗迹 全部的 , 到 决定 根据 到 这 优点 的 这
[kɔ:z] ; [ɔ:r] ,
cause ; or ,
原因 ; 或者 ,
他们仍然拥有完全的特权 , 可以根据案情本身的优劣做出裁决 ; 或者 ,

[ɪf] [ðeɪ] [pli:z] , [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈhɪrɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [kɔ:rt] .
if they please , to bring it to another hearing before some other court .
如果 他们 请 , 到 带来 它 到 其他 听力 前 一些 其他 法庭 .
如果他们愿意 , 可以将此案提交给其他法院进行另一次听证。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdɪskɔ:rs] , ([æz; əz] [θɔ:ts] ,
In the mean time , to follow the thread of my discourse , (as thoughts ,
在 这 意思是 时间 , 到 跟随 这 线 的 我的 话语 , (作为 想法 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:bz] ,
according to Mr Hobbes ,
根据 到 先生 霍布斯 ,
与此同时 , 为了延续我的论述思路 (根据霍布斯先生的说法 , 思想是.....) ,

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [kə'nek(ə)n] ,) [soʊ][frʌm; frəm] ['tʃɔ:sər] [aɪ][wʌz; wəz][led][tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n]
have always some connection ,) so from Chaucer I was led to think on
有 总是 一些 联系 ,) 所以 从 乔叟 我 曾是 引领 到 思考 在
- ,
Boccace ,
- ,

两者之间一直存在某种联系,) 因此, 从乔叟的作品中, 我联想到了博卡切。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] , [bʌt; bət]['ɔ:lsʊ] [pər'su:d] [ðə; ði] [seɪm] ['stʌdiz] ; [ru:t]
who was not only his contemporary , but also pursued the same studies ; wrote
WHO 曾是 不是 仅有的 他的 当代的 , 但 还 追击 这 相同的 研究 ; 写道
[nɑ:vəlz][ɪn] [prəʊz] ,
novels in prose ,
小说 在 散文 ,
他不仅是他的同代人, 而且也从事相同的研究; 他创作了散文小说。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:rkz][ɪn] [vɜ:rs] ; [pər'tɪkjələrli] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['ɑ:ktɪv] [raɪm]
and many works in verse ; particularly is said to have invented the octave rhyme
和 许多 作品 在 诗 ; 特别 是 说 到 有 发明 这 八度音阶 韵
,
:
,
他还创作了许多诗歌作品; 尤其据说他发明了八行韵律。

[ɔ:r]['stænzə][ʌv; əv] [eɪt] [laɪnz] ,
or stanza of eight lines ,
或者 诗节 的 八 线条 ,
或八行诗节,
[wɪtʃ] ['evər] [sɪnz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'tæliən] ['raɪtəz] , [hu:]
which ever since has been maintained by the practice of all Italian writers , who
哪个 曾经 自从 有 到过 维持 经过 这 实践 的 全部 意大利语 作家 , WHO
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

此后, 所有意大利作家都一直保持着这种做法, 他们是:

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə'su:m] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hə'roʊɪk]['pəʊəts] .
or at least assume the title of heroic poets .
或者 在 至少 认为 这 标题 的 英勇 诗人 .
或者至少自诩为英雄诗人。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['tʃɔ:sər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] ['kɑ:mən] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'faɪnd]
He and Chaucer , among other things , had this in common , that they refined
他 和 乔叟 , 之中 其他 事物 , 有 这 在 常见的 , 那 他们 精制
[ðer; ðər] ['mʌðər] - [tʌŋz] ;
their mother - tongues ;
他们的 母亲 - 舌头 ;
他和乔叟的共同之处在于, 他们都精进了自己的母语;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] ['dæntɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][faɪl][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [æt; ət]
but with this difference , that Dante had begun to file their language , at
但 和 这 不同之处 , 那 但丁 有 开始 到 文件 他们的 语言 , 在
[li:st] [ɪn] [vɜ:rs] ,
least in verse ,
至少 在 诗 ,
但与此不同的是, 但丁已经开始用诗歌的形式记录他们的语言。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - , [hu:] ['laɪkwaɪz] [rɪ'siːvd] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər]
before the time of Boccace , who likewise received no little help from his master
前 这 时间 的 - , WHO 同样地 已收到 不 小的 帮助 从 他的 掌握
[ˈpet,rɑːk] ;
Petrarch ;
彼特拉克 ;

在薄伽丘之前，薄伽丘也从他的老师彼特拉克那里得到了不少帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər][prəʊz] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] - [hɪmˈself] ,
but the reformation of their prose was wholly owing to Boccace himself ,
但 这 改革 的 他们的 散文 曾是 完全 欠款 到 - 他自己 ,
但他们散文风格的革新完全归功于薄伽丘本人。

[hu:] [ɪz] [jet] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv][ˈpjʊrəti][ɪn][ðə; ði] [rɪˈtæliən] [tʌŋ] ,
who is yet the standard of purity in the Italian tongue ,
WHO 是 然而 这 标准 的 纯度 在 这 意大利语 舌头 ,
他至今仍是意大利语中纯洁性的标杆。

[ðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] [brɪˈkɑːm] [ˌɑːbsəˈliːt] , [æz; əz] , [ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ ˈtiː]
though many of his phrases are become obsolete , as , in process of time , it
尽管 许多 的 他的 短语 是 变得 过时的 , 作为 , 在 过程 的 时间 , 它
[mʌst; məst] [niːdz] [ˈhæpən] .
must needs happen .
必须 需求 发生 .

虽然他的许多短语已经过时，但随着时间的推移，这是必然的。

[ˈtʃɔːsər] ([æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [toʊld][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmɪstər] [ˈraɪmər] [-])
Chaucer (as you have formerly been told by our learned Mr Rymer [108])
乔叟 (作为 你 有 以前 到过 讲述 经过 我们的 学习 先生 莱默 [-])
[fɜːrst] [əˈdɔːrnd] [ænd; ænd] [ˈæmplɪfaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [-]
first adorned and amplified our [209]
第一的 装饰 和 放大 我们的 [-]

乔叟（正如我们博学的莱默先生[108]先前告诉你们的那样）首先装饰和扩展了我们的[209]

[ˈbærən] [tʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprəʊ.vənˈsaːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːlɪft] [ʌv; əv][ɔːl]
barren tongue from the Provençal , which was then the most polished of all
荒芜 舌头 从 这 普罗旺斯 , 哪个 曾是 然后 这 最多 抛光 的 全部
[ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ;
the modern languages ;
这 现代的 语言 ;

源自普罗旺斯语的贫瘠语言，而普罗旺斯语当时是所有现代语言中最优美的语言；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ˈkoʊpiəsli] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈkrɪtɪk] ,
but this subject has been copiously treated by that great critic ,
但 这 主题 有 到过 大量 治疗 经过 那 伟大的 评论家 ,
但那位伟大的评论家已经对这个主题进行了大量的论述。

[hu:] [dɪˈzɜːrvz] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [frʌm; frəm][juː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .
who deserves no little commendation from us his countrymen .
WHO 值得 不 小的 表彰 从 我们 他的 同胞们 .
他理应受到我们这些同胞的赞扬。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ænd] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ɪn] [ˈtʃɔːsər] [ænd; ænd]
For these reasons of time , and resemblance of genius , in Chaucer and
为了 这些 原因 的 时间 , 和 相似 的 天才 , 在 乔叟 和
Boccace ,
薄伽丘 ,

出于时间因素以及天才的相似性，乔叟和薄伽丘的作品都体现了这一点。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][wɜ:rk] ；
I resolved to join them in my present work ；
我 已解决 到 加入 他们 在 我的 展示 工作 ；

我决心在目前的工作中与他们合作；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)][ˈpepərz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ， [wɪtʃ] ，
to which I have added some original papers of my own, which ；
到 哪个 我 有 额外 一些 原来的 文件 的 我的 自己的 ， 哪个 ；

其中我还添加了一些我自己的原创论文，这些论文是：

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][iːkwəl][ɔːr] [ɪn'fɪəriər] [tuː; tə][maɪ] [ˈlðər] [ˈpoʊəmz] ， [æn; ən] [ˈɔːθər] [ɪz][ðə; ði][moʊst]
whether they are equal or inferior to my other poems, an author is the most
无论 他们 是 平等的 或者 下 到 我的 其他 诗歌 ， 一个 作者 是 这 最多
[ɪm'prɑ:pər] [dʒʌdʒ] ；
improper judge ；
不当 法官 ；

无论它们与我的其他诗作相比是平庸还是逊色，作者都是最不合适的评判者；

[ænd; ænd] [ðerfɔːr] [aɪ] [li:v] [ðem; ðəm] ['hoʊlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ．
and therefore I leave them wholly to the mercy of the reader ．
和 所以 我 离开 他们 完全 到 这 怜悯 的 这 读者 ．

因此，我将它们完全交由读者自行评判。

[aɪ] [wɪl] [hoʊp][ðə; ði][best] ， [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'demd] ； [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ，
I will hope the best, that they will not be condemned; but if they should ；
我 将要 希望 这 最好的 ， 那 他们 将要 不是 是 谴责 ； 但 如果 他们 应该 ；

我衷心希望他们不会受到谴责；但如果他们真的受到了谴责，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ， [huː] ， ['maʊntɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'fɔːr]
I have the excuse of an old gentleman, who, mounting on horseback before
我 有 这 原谅 的 一个 老的 绅士 ， WHO ， 安装 在 马背 前
[sʌm; səm] ['leɪdɪz] ，
some ladies ；
一些 女士们 ；

我有个借口，是一位老先生骑着马在几位女士面前，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ， [gɑːt][ʌp] ['sʌmwʌt] ['heɪvɪlɪ] ， [bʌt; bət] [dɪ'zɑɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
when I was present, got up somewhat heavily, but desired of the fair
什么时候 我 曾是 展示 ， 得到 向上 有些 重度 ， 但 想要的 的 这 公平的
[spek'teɪtəs] ，
spectators ；
观众 ；

当我在场时，我起身有些吃力，但还是想去看看集市的观众们。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kaʊnt] ['fɔːrskɔːr] [ænd; ænd] [eɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] ．
that they would count fourscore and eight before they judged him ．
那 他们 会 数数 八十 和 八 前 他们 评判 他 ．

他们会数到八十八，然后审判他。

[baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ， [aɪ][eɪ 'em] [ɔːl'redɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ；
By the mercy of God, I am already come within twenty years of his number ；
经过 这 怜悯 的 上帝 ， 我 是 已经 来 之内 二十 年 的 他的 数字 ；

蒙上帝恩典，我已离他的年龄只差二十年了；

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)][ɪn][maɪ] [lɪmz] ， — [bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'keɪz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst]
a cripple in my limbs, — but what decays are in my mind the reader must
一个 削弱 在 我的 四肢 ， — 但 什么 衰变 是 在 我的 头脑 这 读者 必须
[dɪ'tɜːrɪn] ．
determine ．
决定 ．

我的四肢残疾了，——但我的精神状态如何，就由读者来判断吧。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][æz; əz] ['vɪɡərəs] [æz; əz]['evər][ɪn][ðə; ði] ['fækltɪz] [ʌv; əv][maɪ][soul] , [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli]
I think myself as vigorous as ever in the faculties of my soul , excepting only
我 思考 我 作为 蓬勃 作为 曾经 在 这 学院 的 我的 灵魂 , 除外 仅有的
[maɪ] ['meməri] ,
my memory ,
我的 记忆 ,

除了记忆力之外, 我认为我的精神状态依然像以往一样充满活力。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ɪm'perd] [tu:; tə]['eni] [greɪt] [dɪ'ɡri:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [nɑ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
which is not impaired to any great degree ; and if I lose not more of it ,
哪个 是 不是 受损 到 任何 伟大的 程度 ; 和 如果 我 失去 不是 更多的 的 它 ,
这部分并未受到太大损害; 如果我不再失去它,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
I have no great reason to complain .
我 有 不 伟大的 原因 到 抱怨 .

我没有什么特别值得抱怨的理由。

[wʌt] ['dʒʌdʒmənt][aɪ][hæd; həd] , [ɪn'kri:sɪz] ['ræðər][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [θɔ:ts] , [sʌtʃ]
What judgment I had , increases rather than diminishes ; and thoughts , such
什么 判断 我 有 , 增加 相当 比 减少 ; 和 想法 , 这样的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
as they are ,
作为 他们 是 ,

我原有的判断力不减反增; 而我的想法, 诸如此类,

[kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][soʊ][fæst][ə'pɑ:n][em 'i:] , [ðæt] [maɪ]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tu:; tə] [tʃu:z] [ɔ:r][tu:; tə][rɪ'dʒekt]
come crowding in so fast upon me , that my only difficulty is to chuse or to reject
来 拥挤 在 所以 快速地 之上 我 , 那 我的 仅有的 困难 是 到 选择 或者 到 拒绝
,
,
,

人群蜂拥而至, 速度之快令我难以抉择, 我唯一的难题就是选择还是拒绝。

[tu:; tə] [rʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [vɜ:rs] , [ɔ:r][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌðər] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [prəʊz] :
to run them into verse , or to give them the other harmony of prose :
到 跑步 他们 进入 诗 , 或者 到 给 他们 这 其他 和谐 的 散文 :

将它们谱成诗歌, 或者赋予它们散文的另一种和谐:

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [bəʊθ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hæbɪt] ,
I have so long studied and practised both , that they are grown into a habit ,
我 有 所以 长的 研究 和 已实践 两个都 , 那 他们 是 生长 进入 一个 习惯 ,
我学习和练习这两方面已经很久了, 以至于它们已经成为我的习惯。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:] .
and become familiar to me .
和 变得 熟悉的 到 我 .

并让我熟悉起来。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] ['bɜ:fəli] [pli:d] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz]
In short , though I may lawfully plead some part of the old gentleman's
在 短的 , 尽管 我 可能 合法地 恳求 一些 部分 的 这 老的 绅士的
[ɪk'skju:s] ,
excuse ,
原谅 ,

总之, 虽然我或许可以合法地援引这位老先生的部分理由,

[jet] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['ɡreɪtər] [ni:d] ,
yet I will reserve it till I think I have greater need ,
然而 我 将要 预订 它 直到 我 思考 我 有 更大的 需要 ,
但我会把它留到我觉得更需要的时候再用。

[ænd; ɐnd][æsk][noʊ][greɪnz][Λv; əv][ə'laʊəns][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:ltz][Λv; əv][ðɪs][maɪ]['prez(ə)nt][wɜ:rk] ,
and ask no grains of allowance for the faults of this my present work ,
和 问 不 谷物 的 津贴 为了 这 故障 的 这 我的 展示 工作 ,
请不要为我目前这部作品的不足之处请求任何宽容。

[bʌt; bət][ðoʊz][wɪtʃ][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][Λv; əv][kɔ:rs][tu:; tə]['hju:mən][f'reɪlti] .
but those which are given of course to human frailty .
但 那些 哪个 是 给定 的 课程 到 人类 虚弱 .
当然，那些人难免会受到人类弱点的影响。

[aɪ][wɪl][nɑ:t][-]
I will not [210]
我 将要 不是 [-]
我不会[210]

['trʌb(ə)l][maɪ]['ri:dər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rtnəs][Λv; əv][taɪm][ɪn][wɪtʃ][aɪ][rɪt][aɪ'ti:] ,
trouble my reader with the shortness of time in which I writ it ,
麻烦 我的 读者 和 这 短促 的 时间 在 哪个 我 写 它 ,
很抱歉，我写作时间有限，以免打扰读者。

[ɔ:r][ðə; ði]['sevrəl][ɪntərvlz][Λv; əv]['sɪknəs] .
or the several intervals of sickness .
或者 这 一些 间隔 的 疾病 .
或者说是几次生病期间。

[ðeɪ][hu:] [θɪŋk][tu:] [wel][Λv; əv][ðer; ðər][oʊn][pə'fɔ:mənsɪz] ,
They who think too well of their own performances ,
他们 WHO 思考 也 出色地 的 他们的 自己的 表演 ,
那些过分高估自己表现的人，

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][boʊst][ɪn][ðer; ðər][p'refɪsɪz][haʊ][lɪt(ə)l][taɪm][ðer; ðər][wɜ:rks][hæv; həv][kɔ:st][ðem; ðəm] ,
are apt to boast in their prefaces how little time their works have cost them ,
是 易于 到 夸 在 他们的 序言 如何 小的 时间 他们的 作品 有 成本 他们 ,
他们往往会在序言中吹嘘自己的作品耗时极少，

[ænd; ɐnd][wʌt][ʌðər][bɪznəs][Λv; əv][mɔ:r][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ɪntə'fɪəd] ;
and what other business of more importance interfered ;
和 什么 其他 商业 的 更多的 重要性 干扰 ;
还有什么更重要的事耽误了你们？

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:dər][wɪl][bi:; bi][æz; əz][æpt][tu:; tə][æsk][ðə; ði]['kwɛstʃən] ,
but the reader will be as apt to ask the question ,
但 这 读者 将要 是 作为 易于 到 问 这 问题 ,
但读者也很可能会问这个问题：

[waɪ][ðeɪ][ə'laʊd][nɑ:t][ə; eɪ][ɔ:ŋgər][taɪm][tu:; tə][meɪk][ðer; ðər][wɜ:rks][mɔ:r][pɜ:rfɪkt] ?
why they allowed not a longer time to make their works more perfect ?
为什么 他们 允许 不是 一个 更长 时间 到 制作 他们的 作品 更多的 完美的 ?
为什么他们不给自己更多的时间来完善作品？

[ænd; ɐnd][waɪ][ðeɪ][hæd; həd][soʊ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][æn; ən][ə'pɪnjən][Λv; əv][ðer; ðər]['dʒʌdʒɪz] ,
and why they had so despicable an opinion of their judges ,
和 为什么 他们 有 所以 卑鄙 一个 观点 的 他们的 法官 ,
以及他们为何对法官抱有如此鄙夷的看法。

[æz; əz][tu:; tə][θrʌst][ðer; ðər][ɪndɪ'dʒɛstɪd; ɪndaɪ'dʒɛstɪd][stʌf][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪf][ðeɪ][dɪ'z:rvd]
as to thrust their indigested stuff upon them , as if they deserved
作为 到 推力 他们的 消化不良 东西 之上 他们 , 作为 如果 他们 应得的
[noʊ][b'etər] ?
no better ?
不 更好的 ?
仿佛要把他们未消化的东西强加给他们，好像他们不配得到更好的东西似的？

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [ʌndə'teɪkɪŋ] , [aɪ] [kən'kluːd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
With this account of my present undertaking , I conclude the first part of this
和 这 帐户 的 我的 展示 承诺 , 我 结束 这 第一的 部分 的 这
[ˈdɪskʊːrs] :
discourse :
话语 :

至此，我关于目前这项工作的叙述就结束了，本文的第一部分也告一段落：

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪtɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][ˈɔːltər][nɑːt][ðə; ði] [draʊft] ,
in the second part , as at a second sitting , though I alter not the draught ,
在 这 第二 部分 , 作为 在 一个 第二 坐着 , 尽管 我 改变 不是 这 草稿 ,
在第二部分，就像第二次开庭一样，虽然我没有改变草稿，

[aɪ][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɪtʃər] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ded] - ['kʌləɪŋ]
I must touch the same features over again , and change the dead - colouring
我 必须 触碰 这 相同的 特征 超过 再次 , 和 改变 这 死的 - 染色
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
of the whole .
的 这 所有的 :

我必须反复修改相同的特征，改变整体死气沉沉的色彩。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['seɪvəz] [ʌv; əv] [ɪmə'ræləti]
In general I will only say , that I have written nothing which savours of immorality
在 一般的 我 将要 仅有的 说 , 那 我 有 书面 没有什么 哪个 味道 的 不道德
[ɔːr] [prə'feɪnnɪs] ;
or profaneness ;
或者 亵渎 :

总而言之，我只想说，我写的东西没有任何不道德或亵渎的内容；

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][maɪ'self][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
at least , I am not conscious to myself of any such intention .
在 至少 , 我 是 不是 有意识的 到 我 的 任何 这样的 意图 :
至少，我自己并没有意识到有这样的意图。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'revərənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] ['wɑːntən]
If there happen to be found an irreverent expression , or a thought too wanton
如果 那里 发生 到 是 成立 一个 不敬的 表达 , 或者 一个 想法 也 放肆
,
:
,

如果碰巧发现不敬的言辞，或者过于放荡的想法，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [vəːsɪz] [θruː] [maɪ] [ɪnəd'vɜːrtnsɪ] .
they are crept into my verses through my inadvertency .
他们 是 悄悄地爬 进入 我的 诗句 通过 我的 漫不经心 :
它们不知不觉地溜进了我的诗歌里。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [faɪnd] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] ['steɪvd] [ɔːr] ['fɔːfɪtɪd] , [laɪk]
If the searchers find any in the cargo , let them be staved or forfeited , like
如果 这 搜索者 寻找 任何 在 这 货物 , 让 他们 是 挨饿 或者 丧失 , 喜欢
- [gʊdʒ] ;
counterbanded goods ;
- 商品 ;

如果搜查人员在货物中发现任何违禁品，就应该像查获的违禁品一样，予以查封或没收；

[æt; ət] [liːst] , [let][ðer; ðər] [ˈɔːθəz] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [bʌt; bət]
at least , let their authors be answerable for them , as being but
在 至少 , 让 他们的 作者 是 可回答的 为了 他们 , 作为 存在 但
[ɪm'pɔːrtɪd] ['mʌ\ː tʃəndaɪz] ,
imported merchandize ,
进口 商品 ,
至少，应该让这些作品的作者为他们的作品负责，因为它们只不过是进口商品而已。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .

and not of my own manufacture .
和 不是 的 我的 自己的 生产 .

并非我亲手制作的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [tʃu:z] [sʌtʃ] [ˈfeɪblz] , [bəuθ] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]

On the other side , I have endeavoured to chuse such fables , both ancient and
在 这 其他 边 , 我 有 努力 到 选择 这样的 寓言 , 两个都 古老的 和
[ˈma:dərn] ,
modern ,
现代的 ,

另一方面, 我努力挑选这类寓言故事, 包括古代的和现代的。

[æz; əz] [kənˈteɪn] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈmɔ: rəl] ; [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [baɪ]

as contain in each of them some instructive moral ; which I could prove by
作为 包含 在 每个 的 他们 一些 有指导意义的 道德 ; 哪个 我 可以 证明 经过
[ɪnˈdʌkʃ(ə)n] ,
induction ,
就职 ,

它们各自都蕴含着一些有益的道德教训; 我可以运用归纳法证明这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪz] [ˈti:diəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [li:p] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈɪntu:] [saɪt] ,

but the way is tedious , and they leap foremost into sight ,
但 这 方式 是 乏味 , 和 他们 飞跃 首先 进入 视线 ,
但这条路很漫长, 它们却抢先一步出现在人们的视线中。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈri:dəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] .

without the reader's trouble of looking after them .
没有 这 读者的 麻烦 的 寻找 后 他们 .

读者无需费心照料它们。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][əˈfɜ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] [ˈkɑ:nʃəns] ,

I wish I could affirm , with a safe conscience ,
我 希望 我 可以 确认 , 和 一个 安全的 良心 ,

我希望我能问心无愧地说:

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [ker] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ˈfɔ:rmər] [ˈraɪtɪŋz] ; [fɔ:r; fər][aɪˈti:][məst; məst][bi:; bi]

that I had taken the same care in all my former writings ; for it must be
那 我 有 已采取 这 相同的 关心 在 全部 我的 以前的 著作 ; 为了 它 必须 是
[oʊnd] ,
owned ,
拥有 ,

我必须承认, 我在之前的所有作品中都同样谨慎; 因为这一点必须承认。

[ðæt] [səˈpəʊzɪŋ] [və:sɪz] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] [ˈpli:zɪŋ] , [jet] ,

that supposing verses are never so beautiful or pleasing , yet ,
那 假如 诗句 是 绝不 所以 美丽的 或者 令人愉悦 , 然而 ,
即便假设诗歌永远不会那么优美动听, 然而,

[ɪf] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃɑ:ks] [rɪˈlɪdʒən] [ɔ:r] [gʊd] [ˈmænərz] ,

if they contain any thing which shocks religion or good manners ,
如果 他们 包含 任何 事物 哪个 冲击 宗教 或者 好的 礼仪 ,
如果其中包含任何有悖宗教或良好风俗的内容,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [best] [wʌt] [ˈhɔ: rəs] [sez] [ʌv; əv] [gʊd] [-]

they are at best what Horace says of good [211]
他们 是 在 最好的 什么 贺拉斯 说道 的 好的 [-]

它们充其量就是贺拉斯所说的“善”[211]

[ˈnʌmbərz] [wɪˈðəʊt] [gʊd] [sens] , [ˈvɜ:rsəs] - [rɪˈrʌm] , - - .

numbers without good sense , Versus inopes rerum , nugæque canoræ .
数字 没有 好的 感觉 , 相对 - 物 , - - .

没有良好判断力的数字, Versus inopes rerum, nugæque canoræ.

[ðʌs] [fɑːr] , [aɪ][hoʊp] , [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [ɪn] [kɔːrt] , [wɪˈðaʊt] [riˈhaʊnsɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈʌðər] [raɪt] [ʌv; əv]
Thus far , I hope , I am right in court , without renouncing to my other right of
因此 远的 , 我 希望 , 我 是 正确的 在 法庭 , 没有 放弃 到 我的 其他 正确的 的
[self] - [dɪˈfens] ,
self - defence ,
自己 - 防御 ,

到目前为止, 我希望我在法庭上的立场是正确的, 同时又不放弃我的其他自卫权利。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɔːŋfəli] [əˈkjuːzd] , [ænd; ənd][maɪ] [sens] [ˈwaɪər] - [drɔːn] [ˈɪntuː] [ˈblæsfəmi]
where I have been wrongfully accused , and my sense wire - drawn into blasphemy
在哪里 我 有 到过 错误地 被告 , 和 我的 感觉 金属丝 - 绘制 进入 亵渎神明
 , [ɔːr] [ˈbɔːdri] ,
, or bawdry ,
 , 或者 粗俗 ,

我曾被冤枉, 我的理智被牵扯到亵渎神明或粗俗不堪的言辞中。

[æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɔɪər] , [-] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˈpliːdɪŋ] [əˈɡenst]
as it has often been by a religious lawyer , [109] in a late pleading against
作为 它 有 经常 到过 经过 一个 宗教 律师 , [-] 在 一个 晚的 恳求 反对
[ðə; ðɪ][ˈsteɪdʒ] ;
the stage ;
这 阶段 ;

正如宗教律师经常做的那样, [109] 在针对舞台的最后辩护中;

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈmɪksɪz] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːlshʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ðɪ][oʊld] [ruːl]
in which he mixes truth with falsehood , and has not forgotten the old rule
在 哪个 他 混合 真相 和 谬误 , 和 有 不是 被遗忘的 这 老的 规则
[ʌv; əv] [kəlˈɪmniː,eɪtɪŋ] [ˈstrɔːŋli] ,
of calumniating strongly ,
的 诽谤 强烈 ,

他将真话与谎言混杂在一起, 并且没有忘记用强烈的诽谤来攻击他人的古老规则。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] .
that something may remain .
那 某物 可能 保持 .

或许会留下些什么。

[aɪ] [rɪˈzuːm] [ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ][trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz] ,
I resume the thread of my discourse with the first of my translations ,
我 恢复 这 线 的 我的 话语 和 这 第一的 的 我的 翻译 ,
I will resume the thread of my discourse with the first of my translations
我将以我的第一篇译文继续我的论述。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] " [ɪˈlaɪ.æs] " [ʌv; əv][ˈhoʊmər] . [-]
which was the first " Ilias " of Homer . [110]
哪个 曾是 这 第一的 " 伊利亚斯 " 的 荷马 . [-]

这是荷马史诗《伊利亚特》的第一部。[110]

[ɪf] [aɪˈtiː][fæl; fəl] [pliːz] [ɡɑːd][tuː; tə] [ɡɪv] [emˈliː][ˈɔːŋɡər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈmɑːdərət] [helθ] ,
If it shall please God to give me longer life , and moderate health ,
如果 它 将 请 上帝 到 给 我 更长 生活 , 和 缓和 健康 ,
If I shall please God to give me longer life and moderate health
如果上帝愿意赐予我更长的寿命和适度的健康,

[maɪ] [ɪnˈtenʃən] [ɑːr; ər][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] " [ɪˈlaɪ.æs] ;
my intentions are to translate the whole " Ilias ;
我的 意图 是 到 翻译 这 所有的 " 伊利亚斯 ;

我的目的是翻译整部《伊利亚特》;

" [prəˈvaɪdɪd] [stiːl] [ðæt] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [enˈkɜːrɪdʒmənts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] ,
" provided still that I meet with those encouragements from the public ,
" 假如 仍然 那 我 见面 和 那些 鼓励 从 这 民众 ,
" provided still that I meet with those encouragements from the public
“前提是我能继续得到公众的鼓励,”

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'i:] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ɪn] [maɪ] [ʌndə'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səm; səm] ['tʃɪrflnəs] .
which may enable me to proceed in my undertaking with some cheerfulness .
哪个 可能 使能够 我 到 继续 在 我的 承诺 和 一些 愉悦 .

这或许能让我心情愉快地继续我的事业。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [der] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːrhænd] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] , [baɪ] ['traɪəl] ,
And this I dare assure the world beforehand , that I have found , by trial ,
和 这 我 敢 保证 这 世界 预先 , 那 我 有 成立 , 经过 审判 ,
而且我敢事先向世人保证, 这是我通过实践发现的:

['hoʊmər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tæsk] [ðæn; ðən] ['vəːdʒɪl] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðə; ði] [trænz'leɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] .
Homer a more pleasing task than Virgil , though I say not the translation will be
荷马 一个 更多的 令人愉悦 任务 比 维吉尔 , 尽管 我 说 不是 这 翻译 将要 是
[les] [lə'boːrɪəs] ;
less laborious ;
较少的 费力的 ;

翻译荷马的作品比翻译维吉尔的作品更令人愉快, 但我并不认为翻译荷马的作品会更轻松;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['griːn] [ɪz] [mɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['dʒiːniəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætn] ['pɒvət] .
for the Grecian is more according to my genius than the Latin poet .
为了 这 希腊 是 更多的 根据 到 我的 天才 比 这 拉丁 诗人 .
因为我更欣赏希腊诗人, 而不是拉丁诗人。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːθəz] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ðer; ðər] ['mænərz] , [ænd; ənd] ['næt(ə)rəl]
In the works of the two authors we may read their manners , and natural
在 这 作品 的 这 二 作者 我们 可能 读 他们的 礼仪 , 和 自然的
[ɪnklə'neiʃənz] ,
inclinations ,
倾向 ,

从这两位作家的作品中, 我们可以了解他们的举止和天性。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hoʊli] ['dɪfrənt] .
which are wholly different .
哪个 是 完全 不同的 .

它们完全不同。

['vəːdʒɪl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaiət] , [sɪ'deɪt] ['tempər] ; ['hoʊmər] [wʌz; wəz] ['vaɪələnt] , [ɪm'petʃuəs] ,
Virgil was of a quiet , sedate temper ; Homer was violent , impetuous ,
维吉尔 曾是 的 一个 安静的 , 稳重 脾气 ; 荷马 曾是 暴力 , 浮躁 ,
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] .
and full of fire .
和 满的 的 火 .

维吉尔性情沉稳冷静; 荷马则性情暴烈冲动, 充满激情。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['tælənt] [ʌv; əv] ['vəːdʒɪl] [wʌz; wəz] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv]
The chief talent of Virgil was propriety of thoughts , and ornament of
这 首席 天赋 的 维吉尔 曾是 礼 的 想法 , 和 装饰品 的
[wɜːrdz] :
words :
字 :

维吉尔的主要才能在于思想的恰当性和语言的优美:

['hoʊmər] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪbətiːz] , [bəʊθ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz]
Homer was rapid in his thoughts , and took all the liberties , both of numbers
荷马 曾是 迅速的 在 他的 想法 , 和 采取 全部 这 自由 , 两个都 的 数字
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] ,
and of expressions ,
和 的 表达式 ,

荷马思维敏捷, 在数字和表达方式上都极尽自由发挥。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] , [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] .
which his language , and the age in which he lived , allowed him .
哪个 他的 语言 , 和 这 年龄 在 哪个 他 居住地 , 允许 他 .

这是他的语言和他所处的时代所允许的。

[ˈhoʊməz] [ɪnˈven](ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkoʊpiəs] , [ˈvɜːrdʒɪlz] [mɔːr] [kənˈfaɪnd] ; [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈhoʊmər]
Homer's invention was more copious , Virgil's more confined ; so that if Homer
荷马 发明 曾是 更多的 丰富 , 维吉尔的 更多的 受限 ; 所以 那 如果 荷马

[hæd; həd][nɑːt][led][ðə; ði] [wei] ,
had not led the way ,
有 不是 引领 这 方式 ,

荷马的想象力更为丰富, 维吉尔的想象力则更为局限; 因此, 如果没有荷马的开创性贡献,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈvəːdʒɪl][tuː; tə][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [həˈroʊɪk] [-]
it was not in Virgil to have begun heroic [212]
它 曾是 不是 在 维吉尔 到 有 开始 英勇 [-]

维吉尔的作品并非以英雄主义开篇[212]

[ˈpoʊətri] ; [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈeɪvɪdənt] ,
poetry ; for nothing can be more evident ,
诗 ; 为了 没有什么 能 是 更多的 明显 ,

诗意; 因为没有什么比这更显而易见了。

[ðæŋ; ðən] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈpoʊəm][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪˈlaɪ.æs] ;
than that the Roman poem is but the second part of the " Ilias ;
比 那 这 罗马 诗 是 但 这 第二 部分 的 这 " 伊利亚斯 ;

罗马史诗只不过是《伊利亚特》的第二部分;

" [ə; eɪ][kən,tɪnjuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ɔːlˈredi] [fɔːrmd] .
" a continuation of the same story , and the persons already formed .
" 一个 续篇 的 这 相同的 故事 , 和 这 人 已经 形成 .

“故事的延续, 人物形象也已塑造完成。”

[ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhektər] , [ˈsʊpərˈæd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈhoʊmər]
The manners of Æneas are those of Hector , superadded to those which Homer
这 礼仪 的 埃涅阿斯 是 那些 的 赫克托 , 超级添加 到 那些 哪个 荷马

[geɪv] [hɪm; ɪm] .
gave him .
给予 他 .

埃涅阿斯的举止与赫克托耳相似, 只是在荷马赋予他的举止基础上又加以改良。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ju(:)ˈlɪsiːz][ɪn][ðə; ði] " - ,
The adventures of Ulysses in the " Odyssees ,
这 冒险 的 尤利西斯 在 这 " - ,

《奥德赛》中尤利西斯的冒险经历

" [ɑːr; ər] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [bʊks] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪlz] " - ;
" are imitated in the first Six Books of Virgil's " Æneis ;
" 是 模仿 在 这 第一的 六 图书 的 维吉尔的 " - ;

维吉尔的《埃涅阿斯纪》前六卷中模仿了这些行为;

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈæksədənts][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ,
" and though the accidents are not the same ,
" 和 尽管 这 事故 是 不是 这 相同的 ,

尽管事故性质不同,

([wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɑːrgjuːd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)l] [ˈkɑːpiɪŋ] , [ænd; ənd][ˈtoʊt(ə)l] [ˈbærənəs]
(which would have argued him of a servile copying , and total barrenness
(哪个 会 有 争论 他的 一个 奴性的 复制 , 和 全部的 不育

[ʌv; əv] [ɪnˈven](ə)n] ,
of invention ,
的 发明 ,

(这会证明他只是卑躬屈膝地抄袭, 完全没有创造力,

) [ˌjet] [ðə; ði] [ˈsiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ˈwɒndəd] ;
) **yet the seas were the same in which both the heroes wandered** ;
) 然而 这 海域 是 这 相同的 在 哪个 两个都 这 英雄 漫步 ;
然而，两位英雄游荡的却是同一片海洋；

[ænd; ənd][ˈdardʊʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][kəˈlɪpsəʊ] .
and Dido cannot be denied to be the poetical daughter of Calypso .
和 蒂朵 不能 是 否认 到 是 这 诗意的 女儿 的 卡吕普索 .
狄多无疑是卡吕普索的诗歌女儿。

[ðə; ði][sɪks] [ˈlætər] [bʊks] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪlz][ˈpoʊəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] " [ˈɪliəd] "
The six latter Books of Virgil's poem are the four - and - twenty " Iliads "
这 六 后者 图书 的 维吉尔的 诗 是 这 四 - 和 - 二十 " 《伊利亚特》 "
[kənˈtræktɪd] ;
contracted ;
合同 ;
维吉尔史诗的后六卷是缩减后的二十四卷《伊利亚特》；

[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ˈkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːmbæt] , [ˈbætlz] [fɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
a quarrel occasioned by a lady , a single combat , battles fought , and a
一个 争吵 引发 经过 一个 女士 , 一个 单身的 战斗 , 战斗 战斗 , 和 一个
[taʊn] [biˈsɪdʒd] .
town besieged .
镇 被围困 .
一位女士引起的争吵，一场单人决斗，发生的战斗，以及一座被围困的城镇。

[aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðɪs] [ɪn] [ˌderəˈgeɪʃn] [tuː; tə][ˈvəːdʒɪl] ,
I say not this in derogation to Virgil ,
我 说 不是 这 在 减损 到 维吉尔 ,
我这么说并非贬低维吉尔，
[ˈniːðər] [duː][aɪ][kɑːntrəˈdɪkt] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːrmərli] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst] [preɪz] ;
neither do I contradict any thing which I have formerly said in his just praise ;
两者都不 做 我 顶撞 任何 事物 哪个 我 有 以前 说 在 他的 只是 称赞 ;
我也不否认我之前对他的赞扬之词；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɛpɪˌsoʊdʒ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
for his episodes are almost wholly of his own invention ,
为了 他的 剧集 是 几乎 完全 的 他的 自己的 发明 ,
因为他的故事情节几乎完全是他自己虚构的。
[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [teɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and the form which he has given to the telling makes the tale his own ,
和 这 形式 哪个 他 有 给定 到 这 讲述 制作 这 故事 他的 自己的 ,
他赋予故事的讲述形式，使之成为他自己的故事。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
even though the original story had been the same .
甚至 尽管 这 原来的 故事 有 到过 这 相同的 .
尽管原故事也是如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpruːvz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈhoʊmər] [tɔːt] [ˈvəːdʒɪl][tuː; tə] [dɪˈzaɪn] ;
But this proves , however , that Homer taught Virgil to design ;
但 这 证明 , 然而 , 那 荷马 教授 维吉尔 到 设计 ;
但这证明，荷马教会了维吉尔如何设计；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən][ˈepɪk][ˈpoʊət] ,
and if invention be the first virtue of an epic poet ,
和 如果 发明 是 这 第一的 美德 的 一个 史诗 诗人 ,
如果说创造力是史诗诗人的首要美德，

[ðen] [ðə; ði] ['lætn] ['pouəm][kæn; kən]['oʊnli][bi;; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] .
then the Latin poem can only be allowed the second place .
然后 这 拉丁 诗 能 仅有的 是 允许 这 第二 地方 .

那么这首拉丁诗歌就只能排在第二位了。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:bz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːld][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪˈlaɪ.əs] ,
Mr Hobbes , in the preface to his own bald translation of the " Ilias ,
先生 霍布斯 , 在 这 前言 到 他的 自己的 秃 翻译 的 这 " 伊利亚斯 ,
霍布斯先生在他自己对《伊利亚特》的粗略翻译的前言中写道:

" ([ˈstʌdiɪŋ] [ˈpouətri][æz; əz][hi;; hi][dɪd] [ˌmæθəˈmætɪks] , [wen] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,) [ˈmɪstər]
" (studying poetry as he did mathematics , when it was too late ,) Mr
" (学习 诗 作为 他 做过 数学 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 ,) 先生
[ˈhɑ:bz] ,
Hobbes ,
霍布斯 ,

(像研究数学一样研究诗歌, 但为时已晚,) 霍布斯先生

[-] [aɪ] [seɪ] , [brˈɡɪnz] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ˈhoʊmər] [wer] [hi;; hi][ʃd; ʃəd][hæv; həv] [ˈendɪd] [ˌaɪˈti:] .
[111] I say , begins the praise of Homer where he should have ended it .
[-] 我 说 , 开始 这 称赞 的 荷马 在哪里 他 应该 有 结束 它 .
[111] 我说, 对荷马的赞美本应结束, 却开始了。

[hi;; hi] [telz] [ˌjuːˈles] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][æn; ən][ˈepɪk][ˈpouəm] [kənˈsɪsts] [ɪn][ˈdɪk(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,
He tells us , that the first beauty of an epic poem consists in diction ; that is ,
他 讲述 我们 , 那 这 第一的 美丽 的 一个 史诗 诗 由 在 措辞 ; 那 是 ,
他告诉我们, 史诗的第一美在于措辞; 也就是说,

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] .
in the choice of words , and harmony of numbers .
在 这 选择 的 字 , 和 和谐 的 数字 .
在用词上, 以及数字的和谐上。

[naʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [-]
Now the words are the [213]
现在 这 字 是 这 [-]

现在这些词是[213]

[ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] , [wɪt] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ɪz][ləst][tu;; tə][bi;; bi] [kənˈsɪdərɪd]
colouring of the work , which , in the order of nature , is last to be considered
染色 的 这 工作 , 哪个 , 在 这 命令 的 自然 , 是 最后的 到 是 经过考虑的
作品的色彩, 按照自然规律, 是最后才需要考虑的。

; [ðə; ði] [dɪˈzain] , [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] , [ɑːr; ər][ɔːl] [brɪˈfɔːr]
; the design , the disposition , the manners , and the thoughts , are all before
; 这 设计 , 这 处置 , 这 礼仪 , 和 这 想法 , 是 全部 前
[ˌaɪˈti:] :
it :
它 :

设计、性情、举止和思想, 一切都已呈现在它面前:

[wer] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] [ɔːr] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ,
where any of those are wanting or imperfect ,
在哪里 任何 的 那些 是 想要 或者 不完善 ,
如果其中任何一项存在不足或缺陷,

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɒnts] [ɔːr][ɪz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪmɪˈteɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
so much wants or is imperfect in the imitation of human life ,
所以 很多 想要 或者是 不完善 在 这 模仿 的 人类 生活 ,
模仿人类生活有很多不足之处, 或者说并不完美。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊəmə] .
which is in the very definition of a poem .
哪个 是 在 这 非常 定义 的 一个 诗 .

这正是诗歌的定义所在。

[wɜːrdz] , [ɪn'diːd] , [laɪk] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['bjʊːtiːz] [ðæt] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [straɪk]
Words , indeed , like glaring colours , are the first beauties that arise , and strike
字 , 的确 , 喜欢 刺眼 颜色 , 是 这 第一的 美女 那 出现 , 和 罢工
[ðə; ði] [saɪt] ;
the sight ;
这 视线 ;

文字，就像鲜艳的色彩一样，是首先出现的、最先映入眼帘的美；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [draʊft] [biː; bi] [fɔːls] [ɔːr] [leɪm] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪl] [dɪ'spəʊzd] , [ðə; ði] ['mænərz]
but , if the draught be false or lame , the figures ill disposed , the manners
但 , 如果 这 草稿 是 错误的 或者 瘸 , 这 数据 患病的 处置 , 这 礼仪
[əb'skjʊr] [ɔːr] [ɪnkən'sɪstənt] ,
obscure or inconsistent ,
朦胧 或者 不一致 ,

但是，如果草稿错误或不准确，数字不准确，措辞含糊不清或前后矛盾，

[ɔːr][ðə; ði] [θɔːts] [ʌn'nætʃrəl] , [ðen] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌlərz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['dɔːbɪŋ] ,
or the thoughts unnatural , then the finest colours are but daubing ,
或者 这 想法 不自然 , 然后 这 最好的 颜色 是 但 涂抹 ,
如果思想不自然，那么最精美的色彩也只不过是涂抹而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mɑːnstər][æt; ət][ðə; ði][best] .
and the piece is a beautiful monster at the best .
和 这 片 是 一个 美丽的 怪物 在 这 最好的 .

这件作品充其量也只是一件精美绝伦的怪兽。

['niːðər] ['vəːdʒɪl] [nɔːr] ['hoʊmə] [wɜːr; wər] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['bjʊːtiːz] ; [bʌt; bət][ɪn]
Neither Virgil nor Homer were deficient in any of the former beauties ; but in
两者都不 维吉尔 也不 荷马 是 不足 在 任何 的 这 以前的 美女 ; 但 在
[ðɪs] [læst] ,
this last ,
这 最后的 ,

维吉尔和荷马在前文提到的任何美方面都不逊色；但在最后这一点上，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]['roʊmən]['pəʊət][ɪz][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] ,
which is expression , the Roman poet is at least equal to the Grecian ,
哪个 是 表达 , 这 罗马 诗人 是 在 至少 平等的 到 这 希腊 ,
也就是说，罗马诗人至少与希腊诗人不相上下。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ['els,wər] : [sə'plaɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]
as I have said elsewhere : supplying the poverty of his language by his
作为 我 有 说 别处 : 供应 这 贫困 的 他的 语言 经过 他的
['mjuːzɪk(ə)l] [ɪr] ,
musical ear ,
音乐 耳朵 ,

正如我在其他地方所说：他用音乐天赋弥补了语言的贫乏。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] .
and by his diligence .
和 经过 他的 勤勉 .

以及他的勤奋。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
But to return .
但 到 返回 .

但要回来。

[ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [greɪt] [ˈpoʊəts] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtempərz] , [wʌn] [ˈkɑːləɪk] [ænd; ənd]
Our two great poets being so different in their tempers , one choleric and
我们的 二 伟大的 诗人 存在 所以 不同的 在 他们的 脾气 , 一 胆汁质 和
[ˈsæŋɡwɪn] ,
sanguine ,
乐观 ,

我们这两位伟大的诗人性格截然不同，一位易怒，一位乐观。

[ðə; ði] [ˈlðər] [flegˈmætrɪk] [ænd; ənd] [ˌmelənˈkɑːlɪk] ; [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪkˈsel] [ɪn][ðer; ðər]
the other phlegmatic and melancholic ; that which makes them excel in their
这 其他 黏液质的 和 忧郁的 ; 那 哪个 制作 他们 Excel 在 他们的
[ˈsevrəl] [weɪz] [ɪz] ,
several ways is ,
一些 方式 是 ,

另一种性格是冷静和忧郁的；使他们在各自领域脱颖而出的原因是：

[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [ɪn]
that each of them has followed his own natural inclination , as well in
那 每个 的 他们 有 随后 他的 自己的 自然的 倾角 , 作为 出色地 在
[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ,
forming the design ,
成型 这 设计 ,

他们每个人都遵循了自己的自然倾向来设计作品。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
as in the execution of it .
作为 在 这 执行 的 它 .

就像在执行过程中那样。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɪroʊz] [[oʊ] [ðer; ðər] [ˈɔːθəz] : [əˈkɪliːz] [ɪz][hɑːt] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [rɪˈvendʒfəl] ,
The very heroes show their authors : Achilles is hot , impatient , revengeful ,
这 非常 英雄 展示 他们的 作者 : 阿喀琉斯 是 热的 , 不耐烦 , 复仇的 ,
[ˈhɪrəʊz] [ˈʃoʊ] [ˈθɔːz] [ˈɒ] [ˈhɪt] [ˈɪmpetɪnt] [ˈrevendʒfəl]
英雄人物本身就体现了作者的意图：阿喀琉斯性情急躁、缺乏耐心、充满复仇心。

- , - , - , [ˈeɪsər] , & [siː] .
Impiger , iracundus , inexorabilis , acer , & c .
- , - , - , 宏碁 , & c .

Impiger、iracundus、inexorabilis、acer 等。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] , [kənˈsɪdərət] , [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Æneas patient , considerate , careful of his people , and merciful to his
埃涅阿斯 病人 , 周到 , 小心 的 他的 人们 , 和 仁慈 到 他的
[ˈenəmi] ;
enemies ;
敌人 ;

埃涅阿斯耐心、体贴、关心他的人民，并且仁慈地对待他的敌人；

[ˈevər] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] :
ever submissive to the will of heaven :
曾经 顺从者 到 这 将要 的 天堂 :

永远顺从上天旨意：

— — - [ˈfɑːtə] - - , - .
— — quò fata trahunt retrahuntque , sequamur .
— — - 法塔 - - - .

——quò fata trahunt retrahuntque，sequamur。

[aɪ][kɒd; kəd] [pliːz] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
I could please myself with enlarging on this subject ,
我 可以 请 我 和 扩大 在 这 主题 ,
[ˈsʌbdʒekt] [ˈlɑːrʒɪŋ] [ˈɒn] [ˈθɪz] [ˈsʌbdʒekt]
我可以就此话题展开讨论，

[bʌt; bət][,eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪ'fɜːr] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪtər] [taɪm] .
but am forced to defer it to a fitter time .
但 是 强制 到 推迟 它 到 一个 钳工 时间 .
但我不得不推迟到更合适的时间。

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [drɔː] [ðɪs] ['ɪnfərəns] , [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][,ʌv; əv]['hoʊməɹ]
From all I have said , I will only draw this inference , that the action of Homer
从 全部 我 有 说 , 我 将要 仅有的 画 这 推理 , 那 这 行动 的 荷马
,
.
,

从我所说的一切来看，我只能得出这样的推论，即荷马的行为，
[ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [fʊl] [,ʌv; əv] [ˈvɪɡər] [ðæn; ðən] [-]
being more full of vigour than [214]
存在 更多的 满的 的 活力 比 [-]

比[214]更有活力

[ðæt] [,ʌv; əv]['vəːdʒɪl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempər] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
that of Virgil , according to the temper of the writer ,
那 的 维吉尔 , 根据 到 这 脾气 的 这 作家 ,
维吉尔的作品，取决于作者的性情。

[ɪz][,ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
is of consequence more pleasing to the reader .
是 的 结果 更多的 令人愉悦 到 这 读者 .
因此，对读者来说更令人愉悦。

[wʌŋ] [wɔːmz] [juː; jʊ][baɪ] [dɪ'ɡriːz] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [sets][juː; jʊ][dɔːn]['faɪər][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
One warms you by degrees ; the other sets you on fire all at once ,
一 温暖 你 经过 学位 ; 这 其他 套 你 在 火 全部 在 一次 ,
一种是让你逐渐感到温暖；另一种则是瞬间把你点燃。

[ænd; ænd][ˈnevər] [ˌɪntər'mɪts] [hɪz; ɪz] [hiːt] .
and never intermits his heat .
和 绝不 间歇 他的 热 .
而且他的热量从未停止过。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [lɑːn'dʒaɪnəs] [meɪks] [brɪ'twɪkst][ðə; ði] [ɪ'fektz] [,ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɪn]
It is the same difference which Longinus makes betwixt the effects of eloquence in
它 是 这 相同的 不同之处 哪个 朗吉努斯 制作 中间 这 效果 的 口才 在
[dɪ'mɔːsθəˌniːz] [ænd; ænd] ['tʌlɪ] ;
Demosthenes and Tully ;
德摩斯梯尼 和 塔利 ;
朗基努斯对德摩斯梯尼和图利的雄辩效果所做的区分，也是同样的道理；

[wʌŋ] [pə'sweɪdz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kə'mændz] .
one persuades , the other commands .
一 说服 , 这 其他 命令 .
一个劝说，一个命令。

[juː; jʊ]ˈnevər] [kuːl] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] ['hoʊməɹ] ,
You never cool while you read Homer ,
你 绝不 凉爽的 尽管 你 读 荷马 ,
你读荷马史诗的时候永远不会觉得无聊。

[ˈiːv(ə)n][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] ([ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)] ['flætəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn]) ;
even not in the Second Book (a graceful flattery to his countrymen) ;
甚至 不是 在 这 第二 书 (一个 优美 奉承 到 他的 同胞们) ;
甚至在第二卷中也没有（这是对他的同胞们的一种优雅的奉承）；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['heɪsənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪps] ,
but he hastens from the ships ,
但 他 加快 从 这 船舶 ,
但他却匆匆离开了船只。

[ænd; ʌnd] [kənˈkluːdz] [nɑːt] [ðæt] [bʊk] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [əˈmendz] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt]
and concludes not that book till he has made you amends by the violent
和 结束 不是 那 书 直到 他 有 制成 你 修改 经过 这 暴力
[ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [məʃɪːn] .
playing of a new machine .
玩耍 的 一个 新的 机器 .
直到他用一台新机器的猛烈演奏来弥补你，他才结束这本书。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] ['hɜːrɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
From thence he hurries on his action with variety of events ,
从 因此 他 匆忙 在 他的 行动 和 种类 的 活动 ,
从那时起，他便迅速展开行动，发生了一系列事件。

[ænd; ʌnd][ˈendz][,aɪˈtiː][ɪn] [les] ['kʌmpəs] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .
and ends it in less compass than two months .
和 结束 它 在 较少的 罗盘 比 二 几个月 .
并在不到两个月的时间内结束了。

[ðɪs] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪ] [kənˈfes] , [ɪz] [mɔːr] ['suːtəb(ə)] [tuː; tə] [maɪ] [ˈtempər] ; [ænd; ʌnd] ,
This vehemence of his , I confess , is more suitable to my temper ; and ,
这 激烈 的 他的 , 我 承认 , 是 更多的 合适的 到 我的 脾气 ; 和 ,
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
我承认，他这种激烈的性格更适合我的性情；因此，

[aɪ][hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈplezər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pɑːrt]
I have translated his First Book with greater pleasure than any part
我 有 翻译 他的 第一的 书 和 更大的 乐趣 比 任何 部分
[ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] ;
of Virgil ;
的 维吉尔 ;
我翻译他的第一卷时，比翻译维吉尔的任何作品都感到更加愉快；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplezər] [wɪˈðəʊt] [peɪnz] .
but it was not a pleasure without pains .
但 它 曾是 不是 一个 乐趣 没有 疼痛 .
但这并非没有痛苦的快乐。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˌædʒɪˈteɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwiːkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni]
The continual agitations of the spirits must needs be a weakening of any
这 持续的 骚动 的 这 烈酒 必须 需求 是 一个 减弱 的 任何
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][eɪdʒ] ;
constitution , especially in age ;
宪法 , 尤其 在 年龄 ;
精神上的持续激动必然会削弱任何人的身体机能，尤其是在老年人身上；

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈpɔːzɪz] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] [bɪˈtwɪkst][ðə; ði] [hiːts] ; [ðə; ði] " [ɪˈlaɪ.æs] ,
and many pauses are required for refreshment betwixt the heats ; the " Ilias ,
和 许多 停顿 是 必需的 为了 清爽 中间 这 加热 ; 这 " 伊利亚斯 ,
" [ʌv; əv] [ɪtˈself] ,
" **of itself** ,
" 的 本身 ,
比赛间隙需要多次休息以补充能量；《伊利亚斯》本身

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ɔːŋgər][ðæn; ðən][ɔːl][ˈvɜːrdʒɪlz][wɜːrks] [təˈgeðər] .
being a third part longer than all Virgil's works together .
存在 一个 第三 部分 更长 比 全部 维吉尔的 作品 一起 .

篇幅比维吉尔所有作品的总和还要长。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ˈniːdfl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˈhɒməər] .
This is what I thought needful in this place to say of Homer .
这 是 什么 我 想法 需要 在 这 地方 到 说 的 荷马 .

我认为在这里有必要谈谈荷马。

[aɪ] [prɒʊˈsiːd] [tuː; tə][ˈɔvɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːsər] ; [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈoʊnli][ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I proceed to Ovid and Chaucer ; considering the former only in relation to the
我 继续 到 奥维德 和 乔叟 ; 考虑 这 以前的 仅有的 在 关系 到 这
[ˈlætər] .
latter .
后者 .

接下来我将探讨奥维德和乔叟；但前者仅与后者相关。

[wɪð; wɪθ][ˈɔvɪd] [ˈendɪd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʌŋ] ;
With Ovid ended the golden age of the Roman tongue ;
和 奥维德 结束 这 金的 年龄 的 这 罗马 舌头 ;

随着奥维德的去世，罗马语的黄金时代也宣告结束。

[frʌm; frəm] [ˈtʃɔːsər] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [bɪˈɡæn] .
from Chaucer the purity of the English tongue began .
从 乔叟 这 纯度 的 这 英语 舌头 开始 .

英语语言的纯正性始于乔叟。

[ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts][wɜːr; wər][nɔːt] [ʌnˈlaɪk] .
The manners of the poets were not unlike .
这 礼仪 的 这 诗人 是 不是 与此不同 .

诗人的举止也颇为相似。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wel] - [bred] , [wel] - [ˈneɪtʃəd] , [ˈæməərəs] , [ænd; ənd] [ˈlɪbərtiːn] , [æt; ət]
Both of them were well - bred , well - natured , amorous , and libertine , at
两个都 的 他们 是 出色地 - 繁殖 , 出色地 - 自然 , 多情 , 和 放荡不羁的 , 在
[liːst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] ; [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
least in their writings ; it may be ,
至少 在 他们的 著作 ; 它 可能 是 ,

他们两人都出身良好、性情温和、风流成性且放荡不羁，至少在他们的作品中是如此；或许，

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
also in their lives .
还 在 他们的 生活 .

在他们的生活中也是如此。

[ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , — [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [fɪˈlɑːlədʒi] .
Their studies were the same , — philosophy and philology .
他们的 研究 是 这 相同的 , — 哲学 和 语言学 .

他们的专业相同，都是哲学和语言学。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈnəʊɪŋ] [ɪn] [əˈstrɑːnəmi] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːvɪdz] " [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Both of them were knowing in astronomy ; of which Ovid's " Books of the
两个都 的 他们 是 会心 在 天文学 ; 的 哪个 奥维德的 " 图书 的 这
[ˈroʊmən] [fiːsts] ,
Roman Feasts ,
罗马 盛宴 ,

他们两人都精通天文学；奥维德的《罗马节日书》中对此有所论述。

" [ænd; ənd] [ˈtʃɔsɜːz] " [ˈtriːtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæstrələɪb] , " [ɑːr; ər] [səˈfi(ə)nt] [ˈwɪtnɪsɪz] .
" and Chaucer's " Treatise of the Astrolabe , " are sufficient witnesses .
" 和 乔叟的 " 论文 的 这 星盘 , " 是 充足的 证人 .

《星盘论》和乔叟的《星盘论》就是最好的证明。

[bʌt; bət] [tʃɔ:sər] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [æn; ən][ə'stra:lədʒər] , [æz; əz][wɜ:r; wər]['və:dʒɪl] , [-]
But Chaucer was likewise an astrologer , as were Virgil , [215]
但 乔叟 曾是 同样地 一个 占星家 , 作为 是 维吉尔 , [-]

但乔叟也是一位占星家，维吉尔也是如此。[215]

['hɔ:rəs] , ['pə:siəs] , [ænd; ənd] [mə'nɪliəs] .
Horace , Persius , and Manilius .
贺拉斯 , 珀尔修斯 , 和 马尼利厄斯 .

贺拉斯、珀尔修斯和马尼利乌斯。

[bəuθ] [rɪt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['klɪnəs] ; ['ni:ðər] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ɪn'ventəz] :
Both writ with wonderful facility and clearness ; neither were great inventors :
两个都 写 和 精彩的 设施 和 清晰度 ; 两者都不 是 伟大的 发明家 :

两人文笔流畅清晰，但都不是伟大的发明家：

[fɔ:r; fər]['ɔvɪd]['oʊnli] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['feɪblz] ,
for Ovid only copied the Grecian fables ,
为了 奥维德 仅有的 复制 这 希腊 寓言 ,

因为奥维德只是抄袭了希腊寓言故事。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] ['tʃɔsɜ:z] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [kən'tempɜ:əri:z] ,
and most of Chaucer's stories were taken from his Italian contemporaries ,
和 最多 的 乔叟的 故事 是 已采取 从 他的 意大利语 同时代人 ,

[ɔ:r][ðer; ðər] ['pri:dɪsesəz] .
or their predecessors .
或者 他们的 前任 .

乔叟的大部分故事都取材于他的意大利同时代人或他们的前辈。

- [hɪz; ɪz] " [di'kæməɾən] " [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] ;
Boccace his " Decameron " was first published ;
- 他的 " 十日谈 " 曾是 第一的 已发布 ;

博卡切的《十日谈》首次出版；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæz; hæz] ['bɔ:rouəd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['kæntər,beri]
and from thence our Englishman has borrowed many of his " Canterbury
和 从 因此 我们的 英国人 有 借来的 许多 的 他的 " 坎特伯雷

[teɪl; 'teɪ,lɪz] .
Tales :
故事 .

我们的英国人从中借鉴了许多《坎特伯雷故事集》。

" [jet] [ðæt] [ʌv; əv] " ['pælə,mɑ:n][ænd; ənd] ['ɑ:sɑɪt] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti] , [baɪ][sʌm; səm]
" Yet that of " Palamon and Arcite " was written , in all probability , by some
" 然而 那 的 " 帕拉蒙 和 弧石 " 曾是 书面 , 在 全部 可能性 , 经过 一些

[ɪ'tæliən] [wɪt] ,
Italian wit ,
意大利语 有 ,

然而，《帕拉蒙与阿西特》这首诗很可能出自某位意大利才子之手。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər][eɪdʒ][æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [pru:v] [hɪr'æftər] .
in a former age as I shall prove hereafter .
在 一个 以前的 年龄 作为 我 将 证明 此后 .

正如我将在下文中证明的那样，在过去的时代，情况确实如此。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] " - " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['pet,rɑ:k] ; [baɪ][hɪm; ɪm] [sent] [tu:; tə]
The tale of " Grisilde " was the invention of Petrarch ; by him sent to
这 故事 的 " - " 曾是 这 发明 的 彼特拉克 ; 经过 他 发送 到

- ,
Boccace ,
- ,

《格里西尔德》的故事是彼特拉克虚构的；他将其送给了薄伽丘。

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɔ:sər] . [-] " [ˈtrɒɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] " [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ]
from whom it came to Chaucer . [112] " Troilus and Cressida " was also
从 谁 它 来了 到 乔叟 : [-] " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 " 曾是 还
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌmbəd] [ˈɔ:θər] ,
written by a Lombard author ,
书面 经过 一个 伦巴第 作者 ;

它正是从这位伦巴第作家那里传到乔叟手中的。[112]《特洛伊罗斯与克雷西达》也是伦巴第作家所作，
[-] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈæmplɪfaɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] , [æz; əz] [weɪ] [æz; əz]
[113] but much amplified by our English translator , as well as
[-] 但 很多 放大 经过 我们的 英语 翻译 , 作为 出色地 作为
[ˈbju:təfaɪd] ; [ðə; ðɪ] [-]
beautified ; the [216]
美化 ; 这 [-]
[113] 但经我们的英文译者大大扩充，并加以美化；[216]

[ˈdʒɪ:niəs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri:mɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈræðər] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [æn; ən] [ɪnˈven(ə)n]
genius of our countrymen in general , being rather to improve an invention
天才 的 我们的 同胞们 在 一般的 , 存在 相当 到 提升 一个 发明
[ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪnˈvent] [ðəmˈselvz] ,
than to invent themselves ,
比 到 发明 他们自己 ;
我们同胞的普遍天赋在于改进现有发明，而不是发明创造。

[æz; əz][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [nɔ:t][ˈoʊnli][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpoʊətri] ,
as is evident not only in our poetry ,
作为 是 明显 不是 仅有的 在 我们的 诗 ,
这一点不仅在我们的诗歌中显而易见，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] . — [aɪ][ˈfaɪnd][aɪ][ˈhæv; həv] [ænˈtɪsɪpertɪd] [ɔ:lˈredi] ,
but in many of our manufactures . — I find I have anticipated already ,
但 在 许多 的 我们的 制成品 : — 我 寻找 我 有 预期 已经 ;
但在我们许多制造业中——我发现我已经预料到了，

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ʌp][frʌm; frəm] - [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]
and taken up from Boccace before I come to him : but there is so much
和 已采取 向上 从 - 前 我 来 到 他 : 但 那里 是 所以 很多
[les] [brɪˈhaɪnd] ;
less behind ;
较少的 在后面 ;
在我见到博卡切之前，我就读过他的书：但后面的内容就少得多了；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtempər] [ʌv; əv][ˈmoʊst] [kɪŋz] , [hu:] [ʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [det] ,
and I am of the temper of most kings , who love to be in debt ,
和 我 是 的 这 脾气 的 最多 国王 , WHO 爱 到 是 在 债务 ;
我的性情和大多数君王一样，喜欢负债累累。

[ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər][ˈprez(ə)nt] [ˈmʌni] , [noʊ] [ˈmæɪtər] [haʊ] [ðeɪ] [peɪ] [aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz] : [brɪˈsaɪdz] ,
are all for present money , no matter how they pay it afterwards : besides ,
是 全部 为了 展示 钱 , 不 事情 如何 他们 支付 它 然后 : 除了 ;
他们都只想要眼前的钱，不管以后怎么支付：此外，

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprefəs] [ɪz] [ˈræmblɪŋ] , [ˈnevər] [ˈhoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , [nɔ:r][ɪn][aɪ ˈti:] .
the nature of a preface is rambling , never wholly out of the way , nor in it .
这 自然 的 一个 前言 是 漫无边际 , 绝不 完全 出去 的 这 方式 , 也不 在 它 .
序言的性质是漫无目的的，既不完全脱离主题，也不完全融入主题。

[ðɪs] [aɪ][ˈhæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [ˌmʌnˈten] ,
This I have learned from the practice of honest Montaigne ,
这 我 有 学习 从 这 实践 的 诚实的 蒙田 ,
这是我从诚实的蒙田的实践中学到的。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [æt; ət][maɪ] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][ˈɔɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɔ:sər] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l]
and return at my pleasure to Ovid and Chaucer , of whom I have little
和 返回 在 我的 乐趣 到 奥维德 和 乔叟 , 的 谁 我 有 小的
[mɔ:r] [tuː; tə] [seɪ] .
more to say .
更多的 到 说 .

我乐意再回到奥维德和乔叟的作品，关于他们，我已经没有什么可说的了。

[bəuθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ;
Both of them built on the inventions of other men ;
两个都 的 他们 建造 在 这 发明 的 其他 男人 ;
他们两人都是在前人发明的基础上进行建设的；

[jet] [sɪns] [ˈtʃɔ:sər] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz] " [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθs] [teɪl] , "
yet since Chaucer had something of his own , as " The Wife of Bath's Tale , "
然而 自从 乔叟 有 某物 的 他的 自己的 , 作为 " 这 妻子 的 浴缸 故事 , "
然而，由于乔叟也有自己的作品，例如《巴斯妇人的故事》，

" [ðə; ði] [kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks] , " [-] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [ænd; ənd]
" The Cock and the Fox , " [114] which I have translated , and
" 这 公鸡 和 这 狐狸 , " [-] 哪个 我 有 翻译 , 和
[sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
some others ,
一些 其他的 ,

《公鸡与狐狸》[114]（我已将其翻译）以及其他一些作品，

[aɪ] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntrɪmən] [ðə; ði] [ˈpreɪdəns] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] ;
I may justly give our countryman the precedence in that part ;
我 可能 公正地 给 我们的 同胞 这 优先权 在 那 部分 ;
在这方面，我或许有理由优先考虑我们同胞的利益；

[sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈɔɪd] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [hɪz; ɪz] .
since I can remember nothing of Ovid which was wholly his .
自从 我 能 记住 没有什么 的 奥维德 哪个 曾是 完全 他的 .
因为我完全不记得奥维德的作品，而那些作品都是他创作的。

[bəuθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmænərz] ; [ˌʌndər] [wɪt] [neɪm] [aɪ] [kɑ:mprɪˈhend] [ðə; ði]
Both of them understood the manners ; under which name I comprehend the
两个都 的 他们 理解 这 礼仪 ; 在下面 哪个 姓名 我 理解 这
[ˈpæʃnz] , [ænd; ənd] ,
passions , and ,
激情 , 和 ,
他们两人都懂得礼仪；我把情感也理解为礼仪，而且，

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [sens] , [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈhæbɪts] .
in a larger sense , the descriptions of persons , and their very habits .
在 一个 更大的 感觉 , 这 描述 的 人 , 和 他们的 非常 习惯 .
从更广义的角度来看，是对人物及其习惯的描述。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] , [aɪ] [si:] [ˈbɔ:sɪs] [ænd; ənd][fɪˈli:mən; fai-] [æz; əz] [ˈpɜ:rfɪktli] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
For an example , I see Baucis and Philemon as perfectly before me ,
为了 一个 例子 , 我 看 鲍西斯 和 菲利蒙 作为 完美 前 我 ,
例如，我眼前就清晰地看到了鲍西斯和菲利蒙，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [-]
as if some ancient painter had drawn them ; and all [217]
作为 如果 一些 古老的 画家 有 绘制 他们 ; 和 全部 [-]
仿佛是古代画家所绘；而且所有[217]

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði] " ['kæntər,beri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , " [ðer; ðər] ['hju:mər] , [ðer; ðər] [fɪtjər] , [ænd; ənd]
the Pilgrims in the " Canterbury Tales , " their humours , their features , and
这 朝圣者 在 这 " 坎特伯雷 故事 , " 他们的 体液 , 他们的 特征 , 和
[ðə; ði] ['veri] [dres] ,
the very dress ,
这 非常 裙子 ,
《坎特伯雷故事集》中的清教徒, 他们的性情、容貌, 甚至他们的穿着打扮,

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tæbəd,tæbɑ:rd] [-]
as distinctly as if I had supped with them at the Tabard [115]
作为 明显地 作为 如果 我 有 喝 和 他们 在 这 罩衫 [-]
[ɪn] ['sʌðərk] .
in Southwark .
在 南华克 .
就像我曾在南华克的 Tabard[115] 与他们共进晚餐一样清晰。

[jet] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] , [tu:] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪvli] ,
Yet even there , too , the figures of Chaucer are much more lively ,
然而 甚至 那里 , 也 , 这 数据 的 乔叟 是 很多 更多的 热闹 ,
即便如此, 乔叟笔下的人物也更加生动鲜活。

[ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] ; [wɪtʃ] [ðʊv] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [taɪm] [tu;; tə] [pru:v] ,
and set in a better light ; which though I have not time to prove ,
和 放 在 一个 更好的 光 ; 哪个 尽管 我 有 不是 时间 到 证明 ,
并以更好的方式呈现; 虽然我没有时间证明这一点,

[jet] [aɪ] [ə'pi:l] [tu;; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ,
yet I appeal to the reader ,
然而 我 上诉 到 这 读者 ,
但我恳请读者:

[ænd; ənd][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi;; hi] [wɪl] [klɪr] [em 'i:][frʌm; frəm][pɑ:rfɪ'æləti] . — [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][wɜ:rdz]
and am sure he will clear me from partiality . — The thoughts and words
和 是 当然 他 将要 清除 我 从 偏袒 . — 这 想法 和 字
[rɪ'meɪn] [tu;; tə][bi;; bi] [kən'sɪdərd] ,
remain to be considered ,
保持 到 是 经过考虑的 ,
我相信他会澄清我的清白, 不偏袒任何人。——这些想法和话语还有待商榷。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɒʊəts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][wʌn] [hæf][ʌv; əv]
in the comparison of the two poets , and I have saved myself one half of
在 这 比较 的 这 二 诗人 , 和 我 有 已保存 我 一 一半 的
[ðæt] ['leɪbər] ,
that labour ,
那 劳动 ,
在比较这两位诗人时, 我已经省去了自己一半的功夫。

[baɪ] ['oʊnɪŋ] [ðæt] ['ɔvɪd] [lɪvd] [wen] [ðə; ði]['roumən] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [mə'ɪdɪən] ; ['tʃɔ:sər] ,
by owning that Ovid lived when the Roman tongue was in its meridian ; Chaucer ,
经过 拥有 那 奥维德 居住地 什么时候 这 罗马 舌头 曾是 在 它是 子午线 ; 乔叟 ,
承认奥维德生活在罗马语鼎盛时期; 乔叟,

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] :
in the dawning of our language :
在 这 黎明 的 我们的 语言 :
在我们语言的萌芽时期:
[ðerfɔ:r] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [staændz][nɔ:t][ɑ:n][æn; ən] ['i:kwəl] [fʊt] ,
therefore that part of the comparison stands not on an equal foot ,
所以 那 部分 的 这 比较 站立 不是 在 一个 平等的 脚 ,
因此, 这部分比较并不具有同等效力。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeniːəs] [ænd; ənd][ˈɔvid] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
any more than the diction of Ennius and Ovid , or of Chaucer and our
任何 更多的 比 这 措辞 的 恩尼厄斯 和 奥维德 , 或者 的 乔叟 和 我们的

[ˈprez(ə)nt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
present English .
展示 英语 .

就像恩尼乌斯和奥维德的语言，或者乔叟和我们现在的英语的语言一样。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ][poust][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfendɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpouət] ,
The words are given up , as a post not to be defended in our poet ,
这 字 是 给定 向上 , 作为 一个 邮政 不是 到 是 辩护 在 我们的 诗人 ,

这些话被放弃了，如同我们诗人心中一个无需捍卫的岗位。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈmɑːdərn][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈfɔːtɪfaɪŋ] .
because he wanted the modern art of fortifying .
因为 他 通缉 这 现代的 艺术 的 强化 .

因为他想要现代的防御艺术。

[ðə; ði] [θɔːts] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪərd] [ˈoʊnli]
The thoughts remain to be considered ; and they are to be measured only
这 想法 保持 到 是 经过考虑的 ; 和 他们 是 到 是 测量 仅有的

[baɪ][ðər; ðər][prəˈpraɪəti] ;
by their propriety ;
经过 他们的 礼 ;

这些想法还有待考虑；衡量它们的标准只有它们的恰当性；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [floʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈnætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [dɪˈskraɪbd] ,
that is , as they flow more or less naturally from the persons described ,
那 是 , 作为 他们 流动 更多的 或者较少的 自然 从 这 人 描述 ,

也就是说，这些话或多或少都是从所描述的人身上自然流露出来的。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] .
on such and such occasions .
在 这样的 和 这样的 场合 .

在这样的场合。

[ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈdʒʌdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][naɪn][pɑːrts][ɪn][ten][ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] ,
The vulgar judges , which are nine parts in ten of all nations ,
这 庸俗 法官 , 哪个 是 九 部分 在 十 的 全部 国家 ,

庸俗的法官，占各国十分之九，

[huː] [kɔːl] [kənˈsiːts] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡəlz][wɪt] , [huː] [siː] [ˈɔvid] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtʃɔːsər]
who call conceits and jingles wit , who see Ovid full of them , and Chaucer
WHO 称呼 奇想 和 广告歌 有 , WHO 看 奥维德 满的 的 他们 , 和 乔叟

[ɔːltəˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [ðəm; ðəm] ,
altogether without them ,
共 没有 他们 ,

那些把故弄玄虚和俏皮话称为机智的人，他们觉得奥维德的作品里充满了这些，而乔叟的作品里却完全没有。

[wɪl] [θɪŋk] [em ˈiː][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][mæd][fɔːr; fər] [priˈfəːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən]
will think me little less than mad for preferring the Englishman to the Roman
将要 思考 我 小的 较少的 比 疯狂的 为了 偏好 这 英国人 到 这 罗马

：

：

：

他们会觉得我宁愿选择英国人而不是罗马人，简直疯了。

[jet] , [wið; wiθ][ðer; ðər] [li:v] , [aɪ][mʌst; məst] [pri'zu:m] [tu;; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [əd'maɪər] [
Yet , with their leave , I must presume to say , that the things they admire [
然而 , 和 他们的 离开 , 我 必须 怙 到 说 , 那 这 事物 他们 钦佩 [
-]
218]
-]

然而，恕我冒昧，我必须说，他们所欣赏的事物[218]

[ɑ:r; ər]['oʊnli] ['glɪtərɪŋ] ['traɪfəlz] , [ænd; ænd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['wɪti] ,
are only glittering trifles , and so far from being witty ,
是 仅有的 闪闪发光 琐事 , 和 所以 远的 从 存在 机智 ,
只不过是些华而不实的琐事，远谈不上诙谐幽默。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['poʊəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɔ:ʃəs] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'nætʃrəl] .
that in a serious poem they are nauseous , because they are unnatural .
那 在 一个 严肃的 诗 他们 是 恶心 , 因为 他们 是 不自然 .
在严肃的诗歌中，它们令人作呕，因为它们不自然。

[wʊd] ['eni] [mæn] , [hu:] [ɪz] ['redi] [tu;; tə][daɪ][fɔ:r; fər] [lʌv] , [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [laɪk] [nɑ:r'sɪsəs] ?
Would any man , who is ready to die for love , describe his passion like Narcissus ?
会 任何 男人 , WHO 是 准备好 到 死 为了 爱 , 描述 他的 热情 喜欢 纳西索斯 ?
一个愿意为爱而死的人，会像纳西索斯那样描述自己的爱情吗？

[wʊd] [hi;; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [em 'i:]['koʊpiə][fɪ:sɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Would he think of inopem me copia fecit , and a dozen more of such
会 他 思考 的 - 我 纸巾 费西特 , 和 一个 打 更多的 的 这样的
[ɪk'spreʃənz] ,
expressions ,
表达式 ,
他会想到“inopem me copia fecit”以及其他十几个类似的表达方式吗？

[pɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ænd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
poured on the neck of one another , and signifying all the same thing ?
倾倒 在 这 脖子 的 一 其他 , 和 表示 全部 这 相同的 事物 ?
互相泼洒在对方脖子上，都代表着同一件事吗？

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][wɪt] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm] [tu;; tə][bi;; bi] ['wɪti] ,
If this were wit , was this a time to be witty ,
如果 这 是 有 , 曾是 这 一个 时间 到 是 机智 ,
如果这就是所谓的机智，那么现在是展现机智的时机吗？

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv] [deθ] ?
when the poor wretch was in the agony of death ?
什么时候 这 贫穷的 可怜虫 曾是 在 这 痛苦 的 死亡 ?
当那个可怜的人濒临死亡的痛苦中时？

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][dʒɑ:n] - , [ɪn] " [bɑ:r.θɑ:ləmju:] [fer] ,
This is just John Littlewit , in " Bartholomew Fair ,
这 是 只是 约翰 - , 在 " 巴塞洛缪 公平的 ,
这是约翰·利特尔维特在《巴塞洛缪集市》中的表演。

" [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'si:t] ([æz; əz][hi;; hi] [telz] [ju;; jʊ]) [left] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ; [ə; eɪ]
" who had a conceit (as he tells you) left him in his misery ; a
" WHO 有 一个 自负 (作为 他 讲述 你) 左边 他 在 他的 苦难 ; 一个
['mɪzrəb(ə)l] [kən'si:t] .
miserable conceit .
悲惨的 自负 .
“他自负的人（正如他告诉你的）让他陷入了痛苦之中；一个可悲的自负。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði][ˈpɒʊət][fʊd; fəd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [reɪz] [ˈpɪti] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs]
On these occasions the poet should endeavour to raise pity ; but , instead of this
在 这些 场合 这 诗人 应该 努力 到 增加 遗憾 ; 但 , 反而 的 这
,
:
,

在这些情况下，诗人应该努力唤起人们的怜悯之心；但是，他却没有这样做，

[ˈɔvɪd] [ɪz] [ˈtɪklɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [læf] .
Ovid is tickling you to laugh .
奥维德 是 挠痒痒 你 到 笑 .

奥维德在逗你笑。

[ˈvæ:dʒɪl] [ˈnevər] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [sʌt] [mə'ʃi:nz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
Virgil never made use of such machines when he was moving you to
维吉尔 绝不 制成 使用 的 这样的 机器 什么时候 他 曾是 移动 你 到
[kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdaɪdəʊ] :
commiserate the death of Dido :
怜悯 这 死亡 的 蒂朵 :

维吉尔在创作悼念狄多之死的诗歌时，从未使用过这类机器：

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] .
he would not destroy what he was building .
他 会 不是 破坏 什么 他 曾是 建筑 .

他不会毁掉他正在建造的东西。

[ˈtʃɔ:sər] [meɪks] [ˈɑ:sɑɪt][ˈvæɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] , [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [jet] ,
Chaucer makes Arcite violent in his love , and unjust in the pursuit of it ; yet ,
乔叟 制作 弧石 暴力 在 他的 爱 , 和 不公正 在 这 追逐 的 它 ; 然而 ,

乔叟笔下的阿尔西特因爱而暴戾，为爱不义；然而，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nəbli] : [hi:; hi] [rɪ'pents] [nɑ:t]
when he came to die , he made him think more reasonably : he repents not
什么时候 他 来了 到 死 , 他 制成 他 思考 更多的 合理 : 他 忏悔 不是
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
of his love ,
的 他的 爱 ,

当他临终时，他让他更加理性地思考：他并不后悔他的爱。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ; [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒz] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for that had altered his character ; but acknowledges the injustice of his
为了 那 有 已修改 他的 特点 ; 但 承认 这 不公正 的 他的
[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

因为那件事改变了他的性格；但他承认自己之前的做法不公正。

[ænd; ənd] [rɪ'zainz] [ə'mɪ:liə][tu:; tə][ˈpæləmə:n] .
and resigns Emilia to Palamon .
和 辞职 艾米莉亚 到 帕拉蒙 .

并将艾米莉亚交给帕拉蒙。

[wʌt] [wʊd] [ˈɔvɪd] [hæv; həv] [dʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ?
What would Ovid have done on this occasion ?
什么 会 奥维德 有 完毕 在 这 场合 ?

如果奥维德遇到这种情况，他会怎么做？

[hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ˈɑ:sɑɪt] [ˈwɪti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;
He would certainly have made Arcite witty on his death - bed ;
他 会 当然 有 制成 弧石 机智 在 他的 死亡 - 床 ;

他肯定会在临终前让阿尔西特变得风趣幽默；

— [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [pə'zeɪn] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ]
— he had complained he was farther off from possession , by being so
— 他 有 抱怨 他 曾是 更远 离开 从 拥有 , 经过 存在 所以
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

他曾抱怨说，因为离得这么近，反而离占有更远了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌt] , [wɪt] ['tʃɔ:sər] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv]
and a thousand such boyisms , which Chaucer rejected as below the dignity of
和 一个 千 这样的 男孩气 , 哪个 乔叟 拒绝 作为 以下 这 尊严 的
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

还有上千种类似的男孩气概，乔叟认为这些有损人物尊严，予以摒弃。

[ðeɪ] [hu:] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] , [wʊd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] , [prɪˈfɜ:r] ['lu'kən][ænd; ənd][ˈɔvɪd][tu:; tə]
They who think otherwise , would , by the same reason , prefer Lucan and Ovid to
他们 WHO 思考 否则 , 会 , 经过 这 相同的 原因 , 更喜欢 卢坎 和 奥维德 到
[ˈhoʊmər][ænd; ənd][ˈvə:dʒɪl] ,
Homer and Virgil ,
荷马 和 维吉尔 ,

持相反观点的人，出于同样的理由，会更喜欢卢坎和奥维德，而不是荷马和维吉尔。

[ænd; ənd][ˈmɑ:r(ə)] [tu:; tə] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and Martial to all four of them .
和 马歇尔 到 全部 四 的 他们 .

以及对他们四个人的马歇尔。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [ɪn] [wɪt] [ˈɔvɪd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪkˈselz] [ɔ:l] ['poʊəts] ,
As for the turn of words , in which Ovid particularly excels all poets ,
作为 为了 这 转动 的 字 , 在 哪个 奥维德 特别 卓越 全部 诗人 ,

至于遣词造句，奥维德尤其胜过所有诗人，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st]
they are sometimes a fault , and sometimes a beauty , as they are used
他们 是 有时 一个 过错 , 和 有时 一个 美丽 , 作为 他们 是 用过的
[ˈpra:pərli] [ɔ:r] [ɪmˈpra:pərli] ;
properly or improperly ;
适当地 或者 不恰当 ;

它们有时是缺点，有时是优点，这取决于它们的使用是否得当；

[bʌt; bət][ɪn] [strɔ:ŋ] ['pæɪnz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌnd] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['pæɪnz] [ɑ:r; ər] ['sɪriəs] ,
but in strong passions always to be shunned , because passions are serious ,
但 在 强的 激情 总是 到 是 被排斥 , 因为 激情 是 严肃的 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [æd'mɪt][noʊ] ['pleɪɪŋ] .
and will admit no playing .
和 将要 承认 不 玩耍 .

但对于强烈的激情，一定要避免，因为激情是严肃的，不容儿戏。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈvælju:] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] , [-]
The French have a high value for them ; and , [219]
这 法语 有 一个 高的 价值 为了 他们 ; 和 , [-]

法国人非常重视它们；[219]

[aɪ] [kən'fes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['delɪkət] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪntrə'du:st] [wɪð; wɪθ]
I confess , they are often what they call delicate , when they are introduced with
我 承认 , 他们 是 经常 什么 他们 称呼 精美的 , 什么时候 他们 是 介绍 和
[ˈdʒʌdʒmənt] ;
judgment ;
判断 ;

我承认，当人们带着评判的眼光看待它们时，它们往往显得很微妙；

[bʌt; bət] [ˈtʃɔːsər] [rɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪmˈplɪsəti] ,
but **Chaucer** **writ** **with** **more** **simplicity** ,
但 乔叟 写 和 更多的 简单 ,

但乔叟的文笔更为简洁。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈneɪtʃər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . [-] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr]
and **followed** **nature** **more** **closely** **than** **to** **use** **them** . [**116**] **I** **have** **thus** **far**
和 随后 自然 更多的 密切 比 到 使用 他们 . [-] 我 有 因此 远的
,
.
,

并且更倾向于遵循自然规律而不是利用它们。[116] 到目前为止，

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [bɪn] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [dʒʌdʒ] [brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn]
to **the** **best** **of** **my** **knowledge** , **been** **an** **upright** **judge** **betwixt** **the** **parties** **in**
到 这 最好的 的 我的 知识 , 到过 一个 直立 法官 中间 这 各方 在
[kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
competition ,
竞赛 ,

据我所知，我一直是一位公正的裁判，公正地评判竞争双方。

[nɑːt] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [nɔːr][ðə; ði] [dɪspəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɪˈzaɪn]
not **meddling** **with** **the** **design** **nor** **the** **disposition** **of** **it** ; **because** **the** **design**
不是 干预 和 这 设计 也不 这 处置 的 它 ; 因为 这 设计
[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ;
was **not** **their** **own** ;
曾是 不是 他们的 自己的 ;

既不干预设计，也不干预其布局；因为设计并非他们自己提出的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːˈkwəl] . — [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [aɪ] [seɪ]
and **in** **the** **disposing** **of** **it** **they** **were** **equal** . — **It** **remains** **that** **I** **say**
和 在 这 处置 的 它 他们 是 平等的 . — 它 遗迹 那 我 说
[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
somewhat **of** **Chaucer** **in** **particular** .
有些 的 乔叟 在 特别的 .

在处置此事上，他们是平等的。——最后，我还要特别谈谈乔叟。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri] ,
In **the** **first** **place** , **as** **he** **is** **the** **father** **of** **English** **poetry** ,
在 这 第一的 地方 , 作为 他 是 这 父亲 的 英语 诗 ,
首先，因为他是英国诗歌之父，

[soʊ][aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [held] [ˈhoʊməɹ] ,
so **I** **hold** **him** **in** **the** **same** **degree** **of** **veneration** **as** **the** **Grecians** **held** **Homer** ,
所以 我 抓住 他 在 这 相同的 程度 的 崇敬 作为 这 希腊人 握住 荷马 ,
所以我对他的敬仰程度，与古希腊人对荷马的敬仰程度相同。

[ɔːr][ðə; ði][ˈroʊmənz][ˈvəːdʒɪl] .
or **the** **Romans** **Virgil** .
或者 这 罗马书 维吉尔 .

或者罗马人维吉尔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] [sens] ; [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ɔːl][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ; [ænd; ənd] ,
He **is** **a** **perpetual** **fountain** **of** **good** **sense** ; **learned** **in** **all** **sciences** ; **and** ,
他 是 一个 永久 喷泉 的 好的 感觉 ; 学习 在 全部 科学 ; 和 ,
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

他是一位常识渊博、博学多才的智者；精通所有科学；因此，

[spi:ks] ['pra:pərli] [ɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts] .
speaks properly on all subjects .
说话 适当地 在 全部 主题 ；

能就所有话题侃侃而谈。

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [sei] , [soʊ][hi:; hi] [noʊz] [ˈɔ:lsoʊ] [wen] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ;
As he knew what to say , so he knows also when to leave off ;
作为 他 知道 什么 到 说 , 所以 他 知道 还 什么时候 到 离开 离开 ;
他知道该说什么, 也知道什么时候该停止说话;

[ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst] [baɪ] [fju:] ['raɪtəz] , [ænd; ənd] ['skersli] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
a continence which is practised by few writers , and scarcely by any of the
一个 尿失禁 哪个 是 已实践 经过 很少 作家 , 和 几乎 经过 任何 的 这
[ˈeɪnʃənts] ,
ancients ,
古代人 ,

这种节制鲜有作家奉行, 古代人更是几乎无人践行。

[ɪk'septɪŋ] ['və:dʒɪl][ænd; ənd] ['hɔ:rəs] .
excepting Virgil and Horace .
除外 维吉尔 和 贺拉斯 ；

除了维吉尔和贺拉斯。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪt] [greɪt] ['poʊəts] [-] [ɪz] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
One of our late great poets [117] is sunk in his reputation ,
一 的 我们的 晚的 伟大的 诗人 [-] 是 沉没 在 他的 名声 ,
我们一位已故的伟大诗人[117]因名誉受损,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'gɪv] ['eni] [kən'sɪ:t] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; [bʌt; bət] [swept] ,
because he could never forgive any conceit which came in his way ; but swept ,
因为 他 可以 绝不 原谅 任何 自负 哪个 来了 在 他的 方式 ; 但 扫荡 ,
[laɪk] [ə; eɪ][dræg] - [net] ,
like a drag - net ,
喜欢 一个 拖 - 网 ,
因为他永远无法原谅任何阻碍他的傲慢自大; 而是像撒网一样, 一网打尽。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
great and small .
伟大的 和 小的 ；

大大小小的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɪl] ['sɔ:rtɪd] ;
There was plenty enough , but the dishes were ill sorted ;
那里 曾是 很多 足够的 , 但 这 菜肴 是 患病的 已排序 ;
食物很充足, 但是菜肴摆放得乱七八糟;

[hoʊl] ['pɪrəməɪdz] [ʌv; əv] [swi:t] - [mi:tʃ] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)][ʌv; əv]['sɔ:lɪd]
whole pyramids of sweet - meats for boys and women , but little of solid
所有的 金字塔 的 甜的 - 肉类 为了 男孩们 和 女性 , 但 小的 的 坚硬的
[mi:t] [fɔ:r; fər][men] .
meat for men .
肉 为了 男人 ；

男孩和女人能吃到堆成金字塔的甜食, 而男人却很少能吃到固体肉类。

[ɔ:l] [ðɪs] [prə'si:did] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
All this proceeded not from any want of knowledge , but of judgment .
全部 这 继续 不是 从 任何 想 的 知识 , 但 的 判断 ；
这一切并非源于知识匮乏, 而是源于判断力不足。

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] [ðæt] [ɪn] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ænd; ənd] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['poʊəts] ,
Neither did he want that in discerning the beauties and faults of other poets ,
两者都不 做过 他 想 那 在 有洞察力 这 美女 和 故障 的 其他 诗人 ,
他也不希望自己在辨别其他诗人的优缺点时,

[bʌt; bæt][ˈoʊnli] [inˈdʌldʒd] [himˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkjəri] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][pərˈhæps] [nu:] [aɪˈti:]
but only indulged himself in the luxury of writing ; and perhaps knew it
但 仅有的 沉溺其中 他自己 在 这 奢华 的 写作 ; 和 也许 知道 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [bʌt; bæt] [-]
was a fault , but [220]
曾是 一个 过错 , 但 [-]
但他只是沉溺于写作的奢侈之中; 或许他也知道这是一个缺点, 但是[220]

[hoʊpt] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][aɪˈti:] .
hoped the reader would not find it .
希望 这 读者 会 不是 寻找 它 .
希望读者不会发现它。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] , [ðoʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊət] ,
For this reason , though he must always be thought a great poet ,
为了 这 原因 , 尽管 他 必须 总是 是 想法 一个 伟大的 诗人 ,
正因如此, 尽管他一直被认为是一位伟大的诗人,

[hi:; hi][ɪz][noʊ][b:ŋgər] [ɪˈsti:md] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈraɪtər] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ten] [imˈpreʃəns] ,
he is no longer esteemed a good writer ; and for ten impressions ,
他 是 不 更长 尊敬的 一个 好的 作家 ; 和 为了 十 印象 ,
他不再被认为是一位优秀的作家; 而且, 仅凭十次印象,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [səkˈsesɪv] [ˈjɪrz] ,
which his works have had in so many successive years ,
哪个 他的 作品 有 有 在 所以 许多 连续 年 ,
他的作品在连续多年都获得了这样的评价。

[jet] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ˈskersli] [ˈpə:tʃəst] [wʌns][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] ;
yet at present a hundred books are scarcely purchased once a twelvemonth ;
然而 在 展示 一个 百 图书 是 几乎 购买 一次 一个 十二个月 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ;
然而, 目前每年购买一百本书的情况并不常见; 因为,

[æz; əz][maɪ][ləst] [b:rd] [ˈrɑ:tʃɪstər] [sed] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [prəˈfeɪnli] , " [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
as my last Lord Rochester said , though somewhat profanely , " Not being of God ,
作为 我的 最后的 主 罗切斯特 说 , 尽管 有些 亵渎地 , " 不是 存在 的 上帝 ,
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .
he could not stand .
他 可以 不是 站立 .

正如我的最后一位罗切斯特勋爵所说 (虽然有些亵渎), “他不是上帝的子民, 所以他无法站立。”
" [tʃɔ:sər] [ˈfa:lʊd] [ˈneɪtʃər] [ˈevri] [wer] , [bʌt; bæt][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ][boʊld][tu:; tə][gʊʊ] [brɪˈɑ:nd]
" **Chaucer followed nature every where , but was never so bold to go beyond**
" 乔叟 随后 自然 每一个 在哪里 , 但 曾是 绝不 所以 大胆的 到 去 超过
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

“乔叟始终追随自然, 但他从未大胆到超越自然;
[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpoʊˈi:tə][ænd; ənd][ˈnɪmɪs][ˈpoʊˈi:tə] , [ɪf] [wi:; wi]
and there is a great difference of being poeta and nimis poeta , if we
和 那里 是 一个 伟大的 不同之处 的 存在 诗人 和 尼米斯 诗人 , 如果 我们
[meɪ] [brɪˈli:v] [kəˈtʌləs] ,
may believe Catullus ,
可能 相信 卡图卢斯 ,
如果我们相信卡图卢斯的话, 那么成为诗人 (poeta) 和成为“nimis poeta”(意为“诗人”) 之间有着巨大的区别。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [ˌæfektɪj(ə)n] .

as much as betwixt a modest behaviour and affectation .
作为 很多 作为 中间 一个 谦虚的 行为 和 做作 .

介于谦逊的行为和矫揉造作之间。

[ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [tʃɔ:sər] , [aɪ] [kən'fes] , [ɪz][nɑ:t] [hɑ:r'moʊniəs] [tu:; tə][ju: 'es] ;

The verse of Chaucer , I confess , is not harmonious to us ;
这 诗 的 乔叟 , 我 承认 , 是 不是 和谐 到 我们 ;

我承认, 乔叟的诗歌对我们来说并不和谐;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [tæsɪtəs] [kə'mendz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:rəbəʃ]

but it is like the eloquence of one whom Tacitus commends , it was auribus
但 它 是 喜欢 这 口才 的 一 谁 塔西佗 赞扬 , 它 曾是 奥里布斯

[ɪst:əs] ['tɛmpərɪs] .

istius temporis accommodata .

伊斯提乌斯 temporis .

但这就像塔西佗所赞扬的一位雄辩家的口才一样, 那就是auribus istius temporis accommodata。

[ðeɪ] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] , [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['mju:zɪk(ə)l] ;

They who lived with him , and some time after him , thought it musical ;
他们 WHO 居住地 和 他 , 和 一些 时间 后 他 , 想法 它 音乐 ;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [soʊ] ,

and it continues so ,
和 它 继续 所以 ,

与他同住的人, 以及在他去世后的一段时间里, 都觉得他的音乐富有音乐性; 这种看法一直延续至今。

['i:v(ə)n][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒmənt] , [ɪf] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['lɪdʒeɪt] [ænd; ənd] [ˈɹɔ]]

even in our judgment , if compared with the numbers of Lidgate and Gower
甚至 在 我们的 判断 , 如果 比较的 和 这 数字 的 盖板 和 高尔

, [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜ:ɹi:z] :

, his contemporaries :

, 他的 同时代人 :

即使在我们看来, 如果与他同时代的利德盖特和高尔相比:

— [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ru:d] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ska:tʃ] [tu:n] [ɪn][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

— there is the rude sweetness of a Scotch tune in it , which is natural
— 那里 是 这 粗鲁的 甜味 的 一个 苏格兰威士忌 调 在 它 , 哪个 是 自然的

[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ,

and pleasing ,
和 令人愉悦 ,

——其中蕴含着苏格兰民歌特有的粗犷甜美, 自然而悦耳。

[ðooʊ] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] .

though not perfect .

尽管 不是 完美的 .

虽然并不完美。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [gou][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [-] [hu:] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][ləst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

It is true , I cannot go so far as he [118] who published the last edition of
它 是 真的 , 我 不能 去 所以 远的 作为 他 [-] WHO 已发布 这 最后的 版 的

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

的确, 我无法像出版他最后一版著作的那位[118]那样走得那么远;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es] [bɪ'li:v] [-]

for he would make us believe [221]

为了 他 会 制作 我们 相信 [-]

因为他会让我们相信[221]

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] ,
the fault is in our ears ,
这 过错 是 在 我们的 耳朵 ;

问题出在我们的耳朵上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ten] [ˈsiləblz] [ɪn][ə; ei] [vɜ:rs] [wer] [wi;; wi][faɪnd][bʌt; bət] [naɪn] :
and that there were really ten syllables in a verse where we find but nine :

而且，原本有十个音节的诗句，我们却只看到了九个音节：

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [kənˈfju:tɪŋ] ; [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][ɡroʊs][ænd; ənd] [ˈɑ:bviəs] [æn; ən] [ˈerər] ,
but this opinion is not worth confuting ; it is so gross and obvious an error ,

但这种观点不值得反驳；它错得如此离谱，如此显而易见。

[ðæt] [ˈkɑ:mən] [sens] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; ei] [ru:l] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]
that common sense (which is a rule in every thing but matters of faith and

[ˌrevəˈleɪ](ə)n]) [mʌst; məst] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈri:dər] ,
revelation) must convince the reader ,

常识（除了信仰和启示之外，常识适用于一切事物）必须能够说服读者。

[ðæt] [iˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] , [ɪn] [ˈevri] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [wi;; wi][kɔ:l][həˈroʊɪk] , [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [nɑ:t]
that equality of numbers , in every verse which we call heroic , was either not

[noʊn] ,
known ,
已知 ;

在每一首我们称之为英雄史诗的诗歌中，人数上的平等要么是未知的，要么是未知的。

[ɔ:r][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpræktɪst] , [ɪn] [ˈtʃɔsəʒ] [eɪdʒ] .
or not always practised , in Chaucer's age .

或者 不是 总是 已实践 , 在 乔叟的 年龄 .

或者说，在乔叟时代，这种做法并不总是被采用。

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu;; tə] [prəˈdu:s] [sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və:sɪz] ,
It were an easy matter to produce some thousands of his verses ,

它 是 一个 简单的 事情 到 生产 一些 数千 的 他的 诗句 ,

要抄录他的几千首诗很容易，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [leɪm] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][hæf][ə; ei] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; ei] [hoʊl] [wʌn] ,
which are lame for want of half a foot , and sometimes a whole one ,

哪个 是 瘸 为了 想 的 一半 一个 脚 , 和 有时 一个 所有的 一 ;

他们因为缺少半只脚，有时甚至缺少一整只脚而跛行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [ˈʌðərwaɪz] .
and which no pronunciation can make otherwise .

除此之外，任何发音都无法表达其他含义。

[wi;; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] , [ðæt] [hi;; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈpoʊətri] ,
We can only say , that he lived in the infancy of our poetry ,

我们只能说，他生活在我们诗歌的萌芽时期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [brɔ:t] [tu;; tə] [pərˈfek](ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] .
and that nothing is brought to perfection at the first .

任何事物都不可能一开始就完美无缺。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtʃɪldrən] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [groʊ] [men] .

We must be children before we grow men .
我们 必须 是 孩子们 前 我们 生长 男人 .

我们必须先经历孩童时期，才能成长为真正的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeni:əs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [luːˈsɪliəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There was an Ennius , and in process of time a Lucilius , and a
那里 曾是 一个 恩尼厄斯 , 和 在 过程 的 时间 一个 卢西利乌斯 , 和 一个
[luːˈkriːʃiəs] ,
Lucretius ,
卢克莱修 ,

曾有一位名叫恩尼乌斯的人，后来又出现了卢西利乌斯，最后又出现了卢克莱修斯。

[bɪfɔːr] [ˈvəːdʒɪl][ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] ; [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈtʃɑːsər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspensə] , [ə; eɪ]

before Virgil and Horace ; even after Chaucer there was a Spenser , a
前 维吉尔 和 贺拉斯 ; 甚至 后 乔叟 那里 曾是 一个 斯宾塞 , 一个
[ˈherɪŋtən] , [ə; eɪ] [ˈfeəfæks] ,
Harrington , a Fairfax ,
哈灵顿 , 一个 费尔法克斯 ,

在维吉尔和贺拉斯之前；甚至在乔叟之后，还有斯宾塞、哈灵顿、费尔法克斯。

[bɪfɔːr] [ˈwɔlə] [ænd; ənd] [-]

before Waller and [222]
前 沃勒 和 [-]

在 Waller 和[222]之前

[ˈdenəm] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈbiːɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ˈnɑːnɪdʒ; ˈnoʊnɪdʒ] [tɪl]

Denham were in being ; and our numbers were in their nonage till
丹汉姆 是 在 存在 ; 和 我们的 数字 是 在 他们的 未成年 直到
[ðiːz] [ləst] [əˈpɪrd] .
these last appeared .
这些 最后的 出现 .

丹纳姆当时已经存在了；而我们的人数还处于未成年阶段，直到这些人出现。

[aɪ] [niːd] [seɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈperəntɪdʒ] , [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] ;

I need say little of his parentage , life , and fortunes ;
我 需要 说 小的 的 他的 亲子关系 , 生活 , 和 财富 ;

关于他的出身、人生经历和命运，我无需赘述；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][lɑːrɪdʒ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

they are to be found at large in all the editions of his Works .
他们 是 到 是 成立 在 大的 在全部 这 版本 的 他的 作品 .

在他的所有作品版本中都能找到这些内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪvərd] , [baɪ] [ˈedwərd] [aɪˈaɪˈaɪ] . , [ˈrɪtʃəd] [iː] . ,

He was employed abroad , and favoured , by Edward III . , Richard II . ,
他 曾是 受雇 国外 , 和 受青睐 , 经过 爱德华 三、 . , 理查德 二 . ,

[ænd; ənd] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈpoʊət] ,

and Henry IV . , and was poet ,
和 亨利 第四 . , 和 曾是 诗人 ,

他曾被派往海外，并受到爱德华三世、理查二世和亨利四世的赏识，同时也是一位诗人。

[æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . [-]

as I suppose , to all three of them . [119]
作为 我 认为 , 到 全部 三 的 他们 . [-]

我想，对他们三个来说都是如此。[119]

[ɪn] [ˈrɪtʃ-dz] [taɪm] , [aɪ] [daʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dipt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
In Richard's time , I doubt , he was a little dipt in the rebellion of the
在 理查德的 时间 , 我 怀疑 , 他 曾是 一个 小的 迪普 在 这 叛乱 的 这
[ˈkɑːmənz] ;
Commons ;
公共领域 ;

我怀疑，在理查德的时代，他是否对下议院的叛乱略有涉足；

[-] [ænd; ʌnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [bɔː] [tuː; tə][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ,
[120] and being brother - in - law to John of Gaunt ,
[-] 和 存在 兄弟 - 在 - 法律 到 约翰 的 高特 ,
[120] 并且是冈特的约翰的妹夫，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] ;
it was no wonder if he followed the fortunes of that family ;
它 曾是 不 想知道 如果 他 随后 这 财富 的 那 家庭 ;
如果他一直关注着那个家族的命运，这也就不足为奇了；

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] .
and was well with Henry IV .
和 曾是 出色地 和 亨利 第四 .
他与亨利四世关系很好。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] .
when he had deposed his predecessor .
什么时候 他 有 被罢免 他的 前任 .
当他废黜了他的前任时。

[ˈniːðər] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] , [ðæt] [ˈhenri] ,
Neither is it to be admired , that Henry ,
两者都不 是 它 到 是 钦佩 , 那 亨利 ,
亨利的这种行为也不值得称赞。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvæliənt] [prɪns] , [huː] [kleɪmd] [baɪ] [səkˈseɪ(ə)n] ,
who was a wise as well as a valiant prince , who claimed by succession ,
WHO 曾是 一个 明智的 作为 出色地 作为 一个 英勇 王子 , WHO 声称 经过 演替 ,
他是一位既睿智又勇敢的王子，通过继承权而获得王位。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] [wʌz; wəz][nɑːt] [saʊnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈraɪtəli] [ɪn]
and was sensible that his title was not sound , but was rightfully in
和 曾是 明智的 那 他的 标题 曾是 不是 声音 , 但 曾是 理所当然地 在
[ˈmɔːtɪmə] ,
Mortimer ,
莫蒂默 ,
他很清楚自己的头衔并不合理，但莫蒂默的头衔是名副其实的。

[huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [jɔːk] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] , [aɪ] [seɪ] ,
who had married the heir of York ; it was not to be admired , I say ,
WHO 有 已婚 这 继承人 的 约克 ; 它 曾是 不是 到 是 钦佩 , 我 说 ,
她嫁给了约克郡的继承人；我认为这并不值得称赞。

[ɪf] [ðæt] [greɪt] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [wɪt][ʌv; əv] [ðoʊz]
if that great politician should be pleased to have the greatest wit of those
如果 那 伟大的 政治家 应该 是 高兴 到 有 这 最 有 的 那些
[taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ,
times in his interests ,
时代 在 他的 兴趣 ,
如果那位伟大的政治家乐于见到当时最有才华的人为他效力，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] .
and to be the trumpet of his praises .
和 到 是 这 喇叭 的 他的 赞扬 .
并成为他赞颂的号角。

[ɔ:'gʌstəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)] , [baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv]
Augustus had given him the example , by the advice of Mæcenas ,
奥古斯都有给过他这例子 , 经过这建议的 - ,

奥古斯都采纳了梅塞纳斯的建议, 给他树立了榜样。

[hu:] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈvə:dʒɪl][ænd; ənd] [ˈhɔ:rəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
who recommended Virgil and Horace to him ;
WHO 受到推崇的 维吉尔 和 贺拉斯 到 他 ;

谁向他推荐了维吉尔和贺拉斯;

[hu:z] [ˈpreɪzɪz] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈpɑ:pjələɪ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
whose praises helped to make him popular while he was alive ,
谁 赞扬 帮助 到 制作 他 受欢迎的 尽管 他 曾是 活 ,

他的赞扬使他在生前广受欢迎。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][pɑ:ˈsterəti] .
and after his death have made him precious to posterity .
和 后 他的 死亡 有 制成 他 宝贵的 到 后人 .

在他去世后, 人们使他成为后世的宝贵财富。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpouət] , [hi:; hi] [-]
As for the religion of our poet , he [223]
作为 为了 这 宗教 的 我们的 诗人 , 他 [-]

至于我们这位诗人的宗教信仰, 他[223]

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈɪt(ə)] [ˈbaɪəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈwɪklɪf] , [ˈæftər][dʒɑ:n]
seems to have some little bias towards the opinions of Wickliffe , after John
似乎 到 有 一些 小的 偏见 向 这 意见 的 威克利夫 , 后 约翰

[ʌv; əv] [ɡɔ:nt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ;
of Gaunt his patron ;
的 高特 他的 赞助人 ;

似乎对威克利夫的观点略有偏袒, 这源于他的赞助人冈特的约翰。

[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] " [pɪrs] [ˈpləʊmən] :
somewhat of which appears in the tale of " Pierce Plowman :
有些 的 哪个 出现 在 这 故事 的 " 刺穿 农夫 :

其中一些情节出现在《皮尔斯·普劳曼》的故事中:

" [-] [jet] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ɪnˈveɪnɪŋ] [soʊ] [ˈʃɑ:rpli] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz]
" [121] yet I cannot blame him for inveighing so sharply against the vices
" [-] 然而 我 不能 责备 他 为了 驾驶 所以 尖锐地 反对 这 恶习

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪ][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] :
of the clergy in his age :
的 这 牧师 在 他的 年龄 :

[121] 然而, 我不能责怪他如此严厉地抨击他那个时代神职人员的恶习:

[ðer; ðər] [praɪd] , [ðer; ðər][æmˈbɪ(ə)n] , [ðer; ðər] [pɑ:mp] , [ðer; ðər] [ˈævərɪs] , [ðer; ðər] [ˈwɜ:rldli] [ˈɪntrəst] ,
their pride , their ambition , their pomp , their avarice , their worldly interest ,
他们的 自豪 , 他们的 志向 , 他们的 盛大场面 , 他们的 贪婪 , 他们的 世俗 兴趣 ,

他们的骄傲、他们的野心、他们的浮夸、他们的贪婪、他们的世俗利益

[dɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [bəʊθ][ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
deserved the lashes which he gave them , both in that , and in most of his
应得的 这 睫毛 哪个 他 给予 他们 , 两个都 在 那 , 和 在 最多 的 他的

" [ˈkæntərˌberi] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] .
" Canterbury Tales :
" 坎特伯雷 故事 :

无论是在那部作品中, 还是在他的大部分《坎特伯雷故事集》中, 他都理应受到鞭答。

" [ˈni:ðər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [kənˈtempəreri] - [spəd] [ðem; ðəm] :
" Neither has his contemporary Boccace spared them :
" 两者都不 有 他的 当代的 - 幸存 他们 :

“他的同时代人薄伽丘也没有放过他们:

[ˈjet] [bəuθ] [ðoʊz] [ˈpoʊəts] [lɪvd] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪˈsti:m] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [men] [ɪn] [ˈɔ:rdəz] ;
Yet both those poets lived in much esteem with good and holy men in orders ;
然而 两个都 那些 诗人 居住地 在 很多 尊重 和 好的 和 圣 男人 在 订单 ;
然而，这两位诗人与教会中的善良圣徒都相处融洽，备受尊敬；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈskænd(ə)] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [pərˈtɪkjələr] [pri:sts] - [rɪˈfleks] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
for the scandal which is given by particular priests ' reflects not on the sacred
为了 这 丑闻 哪个 是 给定 经过 特别的 神父 - 反映 不是 在 这 神圣
[ˈfʌŋk](ə)n] .
function .
功能 .

某些神父所引发的丑闻，并不反映神圣的职能。
[ˈtʃɔsəz] [mʌŋk] , [hɪz; ɪz][ˈkænən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfraɪər] , [tʊk] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
Chaucer's Monk , his Canon , and his Friar , took not from the character of
乔叟的 僧 , 他的 佳能 , 和 他的 修士 , 采取 不是 从 这 特点的 的
[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈpɑ:rsn] .
his Good Parson .
他的 好的 牧师 .

乔叟笔下的僧侣、教士和修士，并没有继承他笔下善良牧师的品格。
[ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [ˈpoʊət][ɪz][ðə; ði] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪmən] [ɑ:n][bæd] [pri:sts] .
A satirical poet is the check of the laymen on bad priests .
一个 讽刺 诗人 是 这 查看 的 这 外行 在 坏的 神父 .

讽刺诗人是普通民众监督不良神职人员的一种手段。
[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ker] ,
We are only to take care ,
我们 是 仅有的 到 拿 关心 ,

我们只需照顾好自己即可。
[ðæt] [wi:; wi] [ɪnˈvɔ:lv] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ɪn][ðə; ði] [serm] [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] .
that we involve not the innocent with the guilty in the same condemnation .
那 我们 涉及 不是 这 清白的 和 这 有罪的 在 这 相同的 谴责 .

我们不应该将无辜者与罪犯放在同一谴责之下。
[ðə; ði] [gʊd] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɑ:nəd] , [nɔ:r][ðə; ði][bæd] [tu:] [ˈkɔ:rsli] [ju:st] ;
The good cannot be too much honoured , nor the bad too coarsely used ;
这 好的 不能 是 也 很多 荣幸 , 也不 这 坏的 也 粗略地 用过的 ;
善行不可过分推崇，恶行也不可过分粗暴对待。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
for the corruption of the best becomes the worst .
为了 这 腐败 的 这 最好的 变成 这 最差 .
即使是最好的人，一旦腐败也会变成最坏的。

[wen] [ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒimən] [ɪz] [wɪpt] , [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ɪz][fɜ:rst][ˈteɪkən] [ɔ:f] ,
When a clergyman is whipped , his gown is first taken off ,
什么时候 一个 牧师 是 鞭打 , 他的 袍 是 第一的 已采取 离开 ,
牧师被鞭打时，首先要脱掉他的长袍。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər][ɪz] [sɪˈkjɔrd] . [-] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈrɔ:ŋfəli] [-]
by which the dignity of his order is secured . [122] If he be wrongfully [224]
经过 哪个 这 尊严 的 他的 命令 是 安全 . [-] 如果 他 是 错误地 [-]
由此，他的骑士团的尊严得以保障。[122] 如果他被错误地[224]

[əˈkju:zd] , [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈæk](ə)n] [ʌv; əv][ˈslændər] ;
accused , he has his action of slander ;
被告 , 他 有 他的 行动 的 诽谤 ;
被告人，他有诽谤罪的诉讼；

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpəʊəts] [ˈperəl] [ɪf] [hi; hi] [trænzˈɡres] [ðə; ði] [lɔ:] .

and it is at the poet's peril if he transgress the law .

和 它 是 在 这 诗人的 危险 如果 他 越界 这 法律 .

诗人若触犯法律，必将自食其果。

[bʌt; bət] [ðei] [wɪl] [tel] [ju:ˈes] , [ðæt] [ɔ:l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsætəɪər] ,

But they will tell us , that all kind of satire ,

但 他们 将要 告诉 我们 , 那 全部 种类 的 讽刺 ,

但他们会告诉我们，所有类型的讽刺，

[ðoʊ] [ˈnevər] [soʊ] [wel] [dɪˈzɜ:rvd] [baɪ] [pərˈtɪkjələr] [pri:sts] , [jet] [brɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔ:rdər] [ˈɪntu:]

though never so well deserved by particular priests , yet brings the whole order into

尽管 绝不 所以 出色地 应得的 经过 特别的 神父 , 然而 带来 这 所有的 命令 进入

[kənˈtempt] .

contempt .

鄙视 .

虽然个别神父并不完全配得上这样的谴责，但这却使整个修会蒙受耻辱。

[ɪz] [ðen] [ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈeni] [θɪŋ] [dɪsˈɒnəd] [wen] [ə; eɪ] [pɪr] [ˈsʌfəz] [fɔ:r; fər]

Is then the peerage of England any thing dishonoured when a peer suffers for

是 然后 这 贵族 的 英格兰 任何 事物 蒙羞 什么时候 一个 同伴 遭受 为了

[hɪz; ɪz] [ˈtri:z(ə)n] ?

his treason ?

他的 叛国罪 ?

那么，当一位贵族因叛国罪而受罚时，英国贵族的荣誉是否就受到了玷污呢？

[ɪf] [hi; hi] [bi; bi] [ˈlaɪbəld] , [ɔ:r] [ˈeni] [wei] [dɪˈfeɪmd] , [hi; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] - - [tu; tə]

If he be libelled , or any way defamed , he has his scandulum magnatum to

如果 他 是 诽谤 , 或者 任何 方式 诽谤 , 他 有 他的 - - 到

[ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [əˈfendər] .

punish the offender .

惩治 这 罪犯 .

如果他遭到诽谤或任何形式的诋毁，他有权以最高刑罚惩罚肇事者。

[ðei] [hu:] [ju:z] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɑ:rgjʊmənt] ,

They who use this kind of argument ,

他们 WHO 使用 这 种类 的 争论 ,

使用这种论点的人，

[si:m] [tu; tə] [bi; bi] [ˈkɑ:nʃəs] [tu; tə] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði]

seem to be conscious to themselves of somewhat which has deserved the

似乎 到 是 有意识的 到 他们自己 的 有些 哪个 有 应得的 这

[ˈpəʊəts] [læʃ] ,

poet's lash ,

诗人的 睫毛 ,

他们似乎意识到自己做了某些事，而这些事理应受到诗人的鞭答。

[ænd; ʌnd] [ɑ:r; ər] [les] [kənˈsɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [kəˈpæsəti] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] ;

and are less concerned for their public capacity than for their private ;

和 是 较少的 担心的 为了 他们的 民众 容量 比 为了 他们的 私人的 ;

他们更关心自己的私人能力，而不是公共能力；

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [ɪz] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈri:zənɪŋ] .

at least there is pride at the bottom of their reasoning .

在 至少 那里 是 自豪 在 这 底部 的 他们的 推理 .

至少在他们的理由背后，还隐藏着一丝自尊。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ˈɔ:rdərz] [ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [tu; tə] [bi; bi] [dʒʌdʒd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,

If the faults of men in orders are only to be judged among themselves ,

如果 这 故障 的 男人 在 订单 是 仅有的 到 是 评判 之中 他们自己 ,

如果军官们的过错只能由他们自己评判，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] ['pɑːrtɪz] ; [fɔːr; fər] ,
they are all in some sort parties ; for ,
他们 是 全部 在 一些 种类 各方 ; 为了 ;
他们都参与了某种形式的政党；因为，

[sɪns] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrdər][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
since they say the honour of their order is concerned in every member of it ,
自从 他们 说 这 荣誉 的 他们的 命令 是 担心的 在 每一个 成员 的 它 ;
因为他们说，他们教团的荣誉与每个成员都息息相关。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːr(ə)l][dʒʌdʒɪz] ?
how can we be sure that they will be impartial judges ?
如何 能 我们 是 当然 那 他们 将要 是 公正 法官 ?
我们如何才能确定他们会是公正的法官？

[haʊ] [fɑːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
How far I may be allowed to speak my opinion in this case , I know not ;
如何 远的 我 可能 是 允许 到 说话 我的 观点 在 这 案件 ; 我 知道 不是 ;
我在此案中可以发表意见的程度如何，我不得而知；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [kɔːzd] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ə'bʌndəns] [brɪ'twɪkst] [ə; eɪ]
but I am sure a dispute of this nature caused mischief in abundance betwixt a
但 我 是 当然 一个 争议 的 这 自然 导致 恶作剧 在 丰富 中间 一个
[kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] [ænd; ænd][æn; ən] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ;
king of England and an archbishop of Canterbury ;
国王 的 英格兰 和 一个 大主教 的 坎特伯雷 ;
但我确信，这种性质的争端在英格兰国王和坎特伯雷大主教之间造成了极大的麻烦；

[-] [wʌn] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
[123] one standing up for the laws of his land , and the other for the
[-] 一 常设 向上 为了 这 法律 的 他的 土地 ; 和 这 其他 为了 这
['ɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ;
[123] 一个维护本国法律，另一个维护荣誉，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv]['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ] ; [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] ,
as he called it , of God's church ; which ended in the murder of the prelate ,
作为 他 称为 它 , 的 神的 教会 ; 哪个 结束 在 这 谋杀 的 这 主教 ,
正如他所称的，上帝的教会；最终以主教被谋杀而告终。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə] ['pɪlər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and in the whipping of his majesty from post to pillar for his
和 在 这 鞭打 的 他的 威严 从 邮政 到 支柱 为了 他的
['penəns] .
penance .
忏悔 .
国王陛下因忏悔而被鞭打，从一根柱子到另一根柱子。

[ðə; ði] ['lɜːrɪd] [ænd; ænd] [ɪn'dʒɪːniəs] ['draɪv, 'dɑːktɜː] [dreɪk] [-] [hæz; həz] [seɪvd] [em 'iː][ðə; ði] ['leɪbər]
The learned and ingenious Dr Drake [124] has saved me the labour
这 学习 和 巧妙 博士 德雷克 [-] 有 已保存 我 这 劳动
[ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪstiːm] [ænd; ænd] ['revərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv]
of enquiring into the esteem and reverence which the priests have had of
的 查询 进入 这 尊重 和 尊敬 哪个 这 神父 有 有 的
[oʊld] ;
old ;
老的 ;
博学而聪明的德雷克博士[124]为我省去了探究古代祭司们所受到的尊敬和敬畏之情的麻烦；

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɒd] ['ræðər] [-]
and I would rather [225]
和 我 会 相当 [-]

我宁愿[225]

[ɪk'stend][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [jet] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [seɪ] ,
extend than diminish any part of it : yet I must needs say ,
延长 比 减少 任何 部分 的 它 : 然而 我 必须 需求 说 ,
应该尽可能地扩展而不是缩减它的任何一部分：然而我不得不说，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [pri:st] [prə'vəuks] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'keɪʒn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
that when a priest provokes me without any occasion given him , I have no
那 什么时候 一个 牧师 挑衅 我 没有 任何 场合 给定 他 , 我 有 不
[ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

当一位神父无缘无故地挑衅我时，我没有任何理由反驳他。

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] :
unless it be the charity of a Christian , to forgive him :
除非 它 是 这 慈善机构 的 一个 基督教 , 到 原谅 他 :
除非是出于基督徒的仁慈，想要原谅他：

['praɪər] - [ɪz][dʒʌstɪfɪ'keɪj(ə)n] [sə'fɪj(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [b:] .
prior læsit is justification sufficient in the civil law .
事先的 - 是 理由 充足的 在 这 民用 法律 .

在民法中，先前的合法性是充分的。

[ɪf] [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] , [self] - [dɪ'fens] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [mʌst; məst][bi:; bi]
If I answer him in his own language , self - defence , I am sure , must be
如果 我 回答 他 在 他的 自己的 语言 , 自己 - 防御 , 我 是 当然 , 必须 是
[ə'laʊd] [em 'i:] ;
allowed me ;
允许 我 ;

如果我以他的语言回答他，我相信，这一定是允许我进行自卫的；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] ['kæəri] [aɪ 'ti:] ['fɑ:rðər] , [i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'krɪmɪ'neɪʃn] ,
and if I carry it farther , even to a sharp recrimination ,
和 如果 我 携带 它 更远 , 甚至 到 一个 锋利的 相互指责 ,
如果我进一步追究，甚至演变成激烈的相互指责，

['sʌmwʌt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʌldʒd] [tu:; tə]['hju:mən] ['freɪlti] .
somewhat may be indulged to human frailty .
有些 可能 是 沉溺其中 到 人类 虚弱 .

可以适当纵容人性的弱点。

[jet] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [hæz; həz][nɑ:t] [rɔ:t] [soʊ][fɑ:r] ,
Yet my resentment has not wrought so far ,
然而 我的 怨恨 有 不是 锻 所以 远的 ,

然而，到目前为止，我的怨恨还没有产生任何效果。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] ['tʃɔ:sər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['həʊli][mæn] ,
but that I have followed Chaucer in his character of a holy man ,
但 那 我 有 随后 乔叟 在 他的 特点 的 一个 圣 男人 ,
但我确实效仿了乔叟笔下圣人的形象，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ɪn'la:rdʒd] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['plezər] ; [rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][maɪ'self]
and have enlarged on that subject with some pleasure ; reserving to myself
和 有 放大 在 那 主题 和 一些 乐趣 ; 预订 到 我

[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

并饶有兴致地就此主题进行了阐述；我保留了以下权利：

[ɪf] [aɪ][jæɪ; jəl] [θɪŋk] [fɪt] [ˈhɪrˈæftər] , [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [priːsts] ,
if I shall think fit hereafter , to describe another sort of priests ,
如果 我 将 思考 合身 此后 , 到 描述 其他 种类的 神父 ,
如果将来我认为合适, 需要描述另一种类型的祭司,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [ˈpɑːrsn] ;
such as are more easily to be found than the Good Parson ;
这样的 作为 是 更多的 容易地 到 是 成立 比 这 好的 牧师 ;
这些人比那位好牧师更容易找到;

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][læst] [bloʊ] [tuː; tə] [ˈkrɪstiˈænəti] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
such as have given the last blow to Christianity in this age ,
这样的 作为 有 给定 这 最后的 吹 到 基督教 在 这 年龄 ,
正是这些人给了基督教在这个时代致命一击。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [soʊ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɑːktrɪn] .
by a practice so contrary to their doctrine .
经过 一个 实践 所以 相反 到 他们的 教义 .
这种做法与他们的教义完全背道而驰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [kəʊld] [tɪl] [əˈnʌðər] [taɪm] .
But this will keep cold till another time .
但 这 将要 保持 寒冷的 直到 其他 时间 .
但这样可以暂时保冷。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [aɪ] [teɪk] [ʌp] [ˈtʃɔːsər] [wer] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
In the mean while , I take up Chaucer where I left him .
在 这 意思是 尽管 , 我 拿 向上 乔叟 在哪里 我 左边 他 .
与此同时, 我继续读乔叟的作品, 就像我上次读到一半那样。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][mʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ˈneɪtʃər] ,
He must have been a man of a most wonderful comprehensive nature ,
他 必须 有 到过 一个 男人 的 一个 最多 精彩的 综合的 自然 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,
他一定是一位性格极其开明博大的人, 因为

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈtruːli] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
as it has been truly observed of him ,
作为 它 有 到过 真的 观察到 的 他 ,
正如人们对他的真实观察那样,

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] " [ðə; ði] [ˈveriəs]
he has taken into the compass of his " Canterbury Tales " the various
他 有 已采取 进入 这 罗盘 的 他的 " 坎特伯雷 故事 " 这 各种各样的
[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] ([æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm]) [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n]
manners and humours (as we now call them) of the whole English nation
礼仪 和 体液 (作为 我们 现在 称呼 他们) 的 这 所有的 英语 国家
,
:
,
他将整个英国民族的各种风俗和性情（我们现在称之为风俗和性情）都融入到他的《坎特伯雷故事集》中。

[ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
in his age .
在 他的 年龄 .
在他这个年纪。

[nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkærəktər] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
Not a single character has escaped him .
不是 一个 单身的 特点 有 逃脱 他 .
没有一个角色能逃过他的笔下。

[ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmz] [ɑ:r; əɹ] [ˈsevrəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frəm; frəmə] [i:tɪ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ɪn]
All his pilgrims are severally distinguished from each other ; and not only in
全部 他的 朝圣者 是 分别 杰出的 从 每个 其他 ; 和 不是 仅有的 在
[ðer; ðər] [ɪnkləˈneɪʃənz] ,
their inclinations ,
他们的 倾向 ,

他的所有朝圣者彼此之间都有着各自独特的特点；不仅体现在他们的性情上，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ˈpɜ:sənz] .
but in their very physiognomies and persons .
但 在 他们的 非常 面相学 和 人 .

但却体现在他们的面相和性格上。

[ˈbæptɪstə] [ˈpɔ:tə] [-] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃɜ:z] [ˈbetər] ,
Baptista Porta [125] could not have described their natures better ,
巴普蒂斯塔·波尔塔 [-] 可以 不是 有 描述 他们的 自然 更好的 ,

巴普蒂斯塔·波尔塔[125]不可能更好地描述他们的本性了，

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [mɑ:rkz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpouət] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm] .
than by the marks which the poet gives them .
比 经过 这 标记 哪个 这 诗人 给予 他们 .

而不是诗人给他们的评分。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtelɪŋ] , [ɑ:r; əɹ][soʊ]
The matter and manner of their tales , and of their telling , are so
这 事情 和 方式 的 他们的 故事 , 和 的 他们的 讲述 , 是 所以

[ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [-]
suited to their different [226]
适合 到 他们的 不同的 [-]

他们的故事的内容和讲述方式，都非常适合他们不同的[226]

[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈhju:mər] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] , [ðæt] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈprɔ:pər][ɪn]
educations , humours , and callings , that each of them would be improper in
教育 , 体液 , 和 召唤 , 那 每个 的 他们 会 是 不当 在

[ˈeni] [ˈʌðər] [maʊθ] .
any other mouth .
任何 其他 嘴 .

教育背景、幽默风格和职业，换作其他人说，都是不合适的。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈkærəktəɹz] [ɑ:r; əɹ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv]
Even the grave and serious characters are distinguished by their several sorts of
甚至 这 严重 和 严肃的 人物 是 杰出的 经过 他们的 一些 排序 的

[ˈgrævəti] :
gravity :
重力 :

即使是严肃沉重的角色，也因其不同的庄重气质而显得与众不同：

[ðer; ðər] [ˈdiskɔ:sɪz] [ɑ:r; əɹ] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ðer; ðər] [ˈkɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
their discourses are such as belong to their age , their calling , and their
他们的 论述 是 这样的 作为 属于 到 他们的 年龄 , 他们的 呼叫 , 和 他们的

[ˈbri:dɪŋ] ;
breeding ;
选育 ;

他们的言论与其年龄、职业和出身相符；

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; əɹ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈoʊnli] .
such as are becoming of them , and of them only .
这样的 作为 是 成为 的 他们 , 和 的 他们 仅有的 .

这样的事，只适合他们，也只适合他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːsənz][ɑːr; ər] [ˈvɪʃəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈvɜːrtʃuəs] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər]
Some of his persons are vicious , and some virtuous ; some are
一些 的 他的 人 是 恶毒 , 和 一些 有德行的 ; 一些 是
[ʌnˈlɜːrnd] ,
unlearned ,
未受过教育的 ,

他的人中有恶人，也有善人；有的没学问，

[ɔːr] ([æz; əz] [ˈtʃɔːsər] [kɔːlɪz][ðəm; ðəm]) [luːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈlɜːrnið] .
or (as Chaucer calls them) lewd , and some are learned .
或者 (作为 乔叟 呼叫 他们) 猥亵 , 和 一些 是 学习 .

或者（正如乔叟所说）淫秽，而有些则博学多才。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈrɪb(ə)ldri][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] [ˈkærəktərz] [ɪz] [ˈdɪfrənt] : [ðə; ði] [riːv] , [ðə; ði][ˈmɪlər] , [ænd; ənd]
Even the ribaldry of the low characters is different : the Reeve , the Miller , and
甚至 这 粗俗 的 这 低的 人物 是 不同的 : 这 里夫 , 这 磨坊主 , 和
[ðə; ði] [kʊk] ,
the Cook ,
这 厨师 ,

就连下层人物的粗俗语言也各不相同：管家、磨坊主和厨师，

[ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [men] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
are several men , and distinguished from each other as much as the
是 一些 男人 , 和 杰出的 从 每个 其他 作为 很多 作为 这
[ˈmɪnsɪŋ] [ˈleɪdi] - [ˈpraɪəres][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] - [ˈspiːkɪŋ] ,
mincing Lady - Prioress and the broad - speaking ,
绞碎 女士 - 女修道院长 和 这 广阔 - 请讲 ,

有好几个人，他们彼此之间就像举止轻佻的女修道院长和口若悬河的修道院长一样截然不同。

[gæp] - [tuːθtʃuːðd] , [-] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθ] .
gap - toothed , [126] Wife of Bath .
差距 - 有齿的 , [-] 妻子 的 洗澡 .

有缺牙的[126]巴斯妇人。

[bʌt; bət] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [geɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [emˈiː] ,
But enough of this ; there is such a variety of game springing up before me ,
但 足够的 的 这 ; 那里 是 这样的 一个 种类 的 游戏 弹簧 向上 前 我 ,
好了，就说这么多吧；我面前涌现出了如此之多的游戏。

[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [dɪˈstræktɪd] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
that I am distracted in my choice , and know not which to follow .
那 我 是 愣 在 我的 选择 , 和 知道 不是 哪个 到 跟随 .

我感到选择困难，不知道该听从哪个建议。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] , [ðæt] [hɪr] [ɪz][ˈgɑːdz] [ˈplenti] .
It is sufficient to say , according to the proverb , that here is God's plenty .
它 是 充足的 到 说 , 根据 到 这 谚语 , 那 这里 是 神的 很多 .

正如谚语所说，这里充满了上帝的恩赐。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] - [ɡrænd] - [deɪmz] [ɔːl] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] , [æz; əz] [ðeɪ]
We have our forefathers and great - grand - dames all before us , as they
我们 有 我们的 祖先 和 伟大的 - 盛大 - 女士们 全部 前 我们 , 作为 他们
[wɜːr; wər][ɪn] [ˈtʃɔsɜːz] [deɪz] :
were in Chaucer's days :
是 在 乔叟的 天 :

我们的祖先和曾祖母都像乔叟时代一样，都在我们面前：

[ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [stiɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
their general characters are still remaining in mankind , and even in England ,
他们的 一般的 人物 是 仍然 其余的 在 人类 , 和 甚至 在 英格兰 ,
它们的总体特征仍然保留在人类社会中，甚至在英国也是如此。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] [ˈðər] [neɪmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mʌŋks] , [ænd; ənd][ˈfraɪərz] ,
though they are called by other names than those of monks , and friars ,
尽管 他们 是 称为 经过 其他 姓名 比 那些 的 僧侣 , 和 修士们 ,
[ænd; ənd][ˈkænənz] ,
and canons ,
和 教规 ,

虽然他们的称呼与僧侣、修士和教士不同，

[ænd; ənd][ˈleɪdi] - [ˈæbɪsɪz] , [ænd; ənd] [nʌnz] ; [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd][ɪz][ˈevər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]
and lady - abbesses , and nuns ; for mankind is ever the same , and
和 女士 - 女修道院长 , 和 修女 ; 为了 人类 是 曾经 这 相同的 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
nothing lost out of nature ,
没有什么 丢失的 出去 的 自然 ,

还有女修道院长和修女；因为人性永远不变，自然规律并不会改变任何东西。

[ðoʊ] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [ˈɔːltərd] .
though every thing is altered .
尽管 每一个 事物 是 已修改 .

虽然一切都变了。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][duː][maɪˈself][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , ([sɪns] [maɪ] [ˈenəmi] [wɪl] [duː][em ˈiː] [nʌn] ,
May I have leave to do myself the justice , (since my enemies will do me none ,
可能 我 有 离开 到 做 我 这 正义 , (自从 我的 敌人 将要 做 我 没有任何 ,
我可以为自己伸张正义吗？（因为我的敌人不会为我伸张正义，）

[-] [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [gˈrɑːntɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpoʊət] ,
[127] and are so far from granting me to be a good poet ,
[-] 和 是 所以 远的 从 授予 我 到 是 一个 好的 诗人 ,
[127] 而且这离让我成为一名优秀的诗人还差得远，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɔːt] [əˈlaʊ] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [-]
that they will not allow me so much as [227]
那 他们 将要 不是 允许 我 所以 很多 作为 [-]

他们甚至不允许我[227]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][mæn] ,) [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [liːv] , [aɪ] [seɪ] ,
to be a Christian , or a moral man ,) may I have leave , I say ,
到 是 一个 基督教 , 或者 一个 道德 男人 ,) 可能 我 有 离开 , 我 说 ,
（如果说要成为一名基督徒或一个有道德的人，）请允许我这样说吧。

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][maɪ] [ˈriːdər] ,
to inform my reader ,
到 通知 我的 读者 ,

告知读者：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kənˈfaɪnd] [maɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] [æz; əz] [ˈseɪvər] [ˈnʌθɪŋ]
that I have confined my choice to such tales of Chaucer as savour nothing
那 我 有 受限 我的 选择 到 这样的 故事 的 乔叟 作为 品尝 没有什么
[ʌv; əv] [ɪˈmɑːdisti] .
of immodesty .
的 不端庄 .

我只选择乔叟笔下那些不带任何不雅内容的故事。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [drˈzɑɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] , [ðə; ði] [riːv] , [ðə; ði] [ˈmɪlər] ,
If I had desired more to please than to instruct , the Reeve , the Miller ,
如果 我 有 想要的 更多的 到 请 比 到 指示 , 这 里夫 , 这 磨坊主 ,
[ðə; ði] [ˈʃɪpmən] ,
the Shipman ,
这 希普曼 ,

如果我更想取悦而不是教导，那么管家、磨坊主、船长.....

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ðə; ði] ['sʌmnə] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] ɔ:ɪ] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒʊbɔ:g]
the Merchant , the Sumner , and , above all , the Wife of Bath , in the prologue
这 商人 , 这 萨姆纳 , 和 , 多于 全部 , 这 妻子的 洗澡 , 在 这 序幕
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [teɪl] ,
to her tale ,
到 她 故事 ,

商人、萨姆纳人，尤其是巴斯妇人，在她故事的序言中，

[wʊd] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][em 'i:][æz; əz] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['ri:dɜ:z] ,
would have procured me as many friends and readers ,
会 有 采购 我 作为 许多 朋友们 和 读者 ,
那样我就能拥有同样多的朋友和读者了。

[æz; əz][ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] [boʊz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['plezəɹ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
as there are beaux and ladies of pleasure in the town .
作为 那里 是 美男子 和 女士们 的 乐趣 在 这 镇 .
因为镇上有英俊潇洒的男子和风尘女子。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ə'fend] [ə'genst] [gʊd] ['mænəɹz] .
But I will no more offend against good manners .
但 我 将要 不 更多的 得罪 反对 好的 礼仪 .
但我不会再违背礼仪了。

[aɪ][,eɪ 'em]['sensəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ] ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
I am sensible , as I ought to be ,
我 是 明智的 , 作为 我 应该 到 是 ,
我很理智，也理应如此。

[ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l][aɪ][hæv; həv]['grɪv(ə)n][baɪ][maɪ] [lu:s] ['raɪtɪŋz] ; [ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [,repə'reɪ](ə)n]
of the scandal I have given by my loose writings ; and make what reparation
的 这 丑闻 我 有 给定 经过 我的 松动的 著作 ; 和 制作 什么 赔偿
[aɪ][,eɪ 'em]['erɪb(ə)l] ,
I am able ,
我 是 有能力的 ,

为我那些轻率的著述所造成的丑闻，我将尽我所能做出弥补。

[baɪ] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ək'na:ɪdʒmənt] .
by this public acknowledgment .
经过 这 民众 致谢 .
通过这项公开承认。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃəɹ] , ɔ:r][ʌv; əv] [prə'feɪnnɪs] , [bi:; bi] [krept] ['ɪntu:ɪ] [ðɪ:z] ['pɒʊəmz] ,
If any thing of this nature , or of profaneness , be crept into these poems ,
如果 任何 事物 的 这 自然 , 或者 的 亵渎 , 是 悄悄地爬 进入 这些 诗歌 ,
如果这些诗歌中掺杂了任何此类性质或亵渎神明的内容，

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'fendɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] [dɪs'əʊn] [,aɪ 'ti:] , ['tɒtətəm][ha:k] - ['voʊloʊ] .
I am so far from defending it , that I disown it , totum hoc indictum volo .
我 是 所以 远的 从 防守 它 , 那 我 断绝关系 它 , 总和 hoc - 沃洛 .
我远非捍卫它，我否认它，totum hoc indictum volo。

['tʃɔ:səɹ] [meɪks] [ə'ʌləðəɹ] ['mænəɹ] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒɪ][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] -
Chaucer makes another manner of apology for his broad speaking , and Boccace
乔叟 制作 其他 方式 的 道歉 为了 他的 广阔 请讲 , 和 -
[meɪks] [ðə; ði] [laɪk] ;
makes the like ;
制作 这 喜欢 ;

乔叟为自己的夸夸其谈做了另一种辩解，薄伽丘也做了类似的辩解；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] ['ni:ðəɹ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but I will follow neither of them .
但 我 将要 跟随 两者都不 的 他们 .
但我不会追随他们中的任何一个。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntrɪmən] , [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] " [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz]
Our countryman , in the end of his characters , before the " Canterbury Tales
我们的 同胞 , 在这 结尾 的 他的 人物 , 前 这 " 坎特伯雷 故事
, " [ðʌs] [ɪksˈkjuːzɪz][ðə; ði][ˈrɪb(ə)ldri] ,
, " **thus excuses the ribaldry** ,
, " 因此 借口 这 粗俗 ,
我们的同胞在《坎特伯雷故事集》之前, 在其人物塑造的结尾, 以此来为粗俗的言辞辩解。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ɡroʊs][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] :
which is very gross in many of his novels :
哪个 是 非常 总的 在 许多 的 他的 小说 :
在他的许多小说中, 这一点非常令人反感:

[bʌt; bət] , [aɪ] - [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] - ,
But firste , I praie you of your curtesie ,
但 首先 , 我 - 你 的 你的 - ,
但首先, 我感谢你的礼貌。

[ðæt] [jiː; ji][en iː] [ɑːˈret] [aɪ ˈtiː][nɑːt][maɪ] - ,
That ye ne arette it not my vilanie ,
那 是的 ne 阿雷特 它 不是 我的 - ,
你们不要把它当作我的恶行,

[ðoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈpleɪnli] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] - ,
Though that I plainly speke in this matere ,
尽管 那 我 显然 说话 在 这 - ,
虽然我清楚地用这种语言说话,

[tuː; tə] [ˈtelən] [juː; jʊ][hɪ] [wɜːdz] , [ænd; ænd][hɪ] [ʃer] :
To tellen you hir wordes , and hir chere :
到 特伦 你 希尔 词语 , 和 希尔 切尔 :
告诉你们她的话语, 以及她的爱人:

[en iː] [ðoʊ] [aɪ] [spiːk] [hɪ] [wɜːdz] [praːprli] ,
Ne though I speke hir wordes proprely ,
ne 尽管 我 说话 希尔 词语 恰当地 ,
虽然我能准确地说出她的话语,

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jiː; ji] [ɑːl]
For this ye knowen al
为了 这 是的 已知 al
你们都知道这一点

[soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] ,
so well as I ,
所以 出色地 作为 我 ,
就像我一样,

[huː] [soʊ][æɪ; ʃəl][tɛˈleɪ][ə; eɪ] [teɪl] [ˈæftər][ə; eɪ][mæn] ,
Who so shall telle a tale after a man ,
WHO 所以 将 特尔 一个 故事 后 一个 男人 ,
谁能像一个人那样讲述故事呢?

[hiː; hi] [məjst] [rɪhɜːs] [æz; əz] - [æz; əz][ˈevər][hiː; hi][kæn; kən] ;
He moste rehearse as neighe as ever he can ;
他 大部分 排练 作为 - 作为 曾经 他 能 ;
他必须尽可能地排练;

[ˈevərɪtʃ] [wɜːrd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
Everich word , if it be in his charge ,
埃弗里奇 单词 , 如果 它 是 在 他的 收费 ,
埃弗里奇的话, 如果这件事由他负责的话,

[ɔ:ɪ] [spi:k] [hi:; hi] , [ˈnevər] [soʊ] [ˈru:dlɪ] [ænd; ənd][soʊ][la:rdʒ] :
All speke he , never so rudely and so large :
全部 说话 他 , 绝不 所以 粗鲁地 和 所以 大的 :

他开口说话，从来没这么粗鲁过，也没这么大声过：

[ɔ:r] [ˈɛləs] [hi:; hi] [məjst] [ˈtelən] [hɪz; ɪz] [teɪl] - ,
Or elles he moste tellen his tale untrewē ,
或者 她们 他 大部分 特伦 他的 故事 - ,
或者他必须讲述他真实的故事，

[ɔ:r] - [θɪndʒɪz] , [ɔ:r][ˈfɪndən] [wɜ:dz] [nu:] :
Or feinen thinges , or finden wordes newe :
或者 - 东西 , 或者 发现 词语 纽 :
或者 feinen thinges, 或者 finden wordes newe:

[hi:; hi] [meɪ] [na:t] [spɜr] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wɜr][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
He may not spare , although he were his brother ,
他 可能 不是 空闲的 , 虽然 他 是 他的 兄弟 ,
即使是亲兄弟，他也不会手下留情。

[hi:; hi] [məjst] [æz; əz] [wɛl] [ˈseɪn] [oʊ][wɜ:rd][æz; əz][æn; ən] [ˈʌðər] .
He moste as wel sayn o word as an other .
他 大部分 作为 嗯 赛恩 o 单词 作为 一个 其他 .
他很可能也像其他人一样说了一句话。

[ˈkrɪst] [spɜk] [hɪm'self] [ʃul] [ˈbroʊd] [ɪn] [ˈhoʊli] [rɪt] ,
Crist spake himself ful brode in holy writ ,
克里斯特 说 他自己 满 布罗德 在 圣 写 ,
基督在圣经中亲自详细阐述了这一点。

[ænd; ənd] [wɛl] [ji:; jɪ] [woʊt] [noʊ] - [ɪz][aɪ ˈti:] , [-]
And wel ye wote no vilanie is it , [228]
和 嗯 是的 沃特 不 - 是 它 , [-]
你们知道这不是邪恶吗？ [228]

[i:k] [ˈpleɪtoʊ] [ˈseɪəθ] , [hu:] [soʊ][kæn; kən][hɪm; ɪm] [ri:d] ,
Eke Plato sayeth , who so can him rede ,
埃克 柏拉图 赛斯 , WHO 所以 能 他 雷德 ,
埃克·柏拉图说，谁能如此解读他呢？

[ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [məjst] [ben] [ˈkoʊsɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdi:d] .
The wordes moste ben cosin to the dede .
这 词语 大部分 本 余弦 到 这 德德 .
The wordes moste ben cosin to the dede.

[jet] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] - [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] ,
Yet if a man should have inquired of Boccace or of Chaucer ,
然而 如果 一个 男人 应该 有 询问 的 - 或者 的 乔叟 ,
然而，如果有人去询问博卡切或乔叟，

[wʌt] [ni:d] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkærəktərz] , [wer] [əbˈsi:n] [wɜ:rdz][wɜ:r; wɜr]
what need they had of introducing such characters , where obscene words were
什么 需要 他们 有 的 介绍 这样的 人物 , 在哪里 猥亵 字 是
[ˈpra:pər][ɪn][ðər; ðər] [maʊðz] ,
proper in their mouths ,
恰当的 在 他们的 嘴 ,
他们何必引入这样的角色呢？ 这些角色口中满是污言秽语，简直是理所当然。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ɪnˈdi:snt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ?
but very indecent to be heard ?
但 非常 不雅 到 是 听到 ?
但被人听到会非常不雅吗？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['ænsər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ,
I know not what answer they could have made ; for that reason ,
我 知道 不是 什么 回答 他们 可以 有 制成 ; 为了 那 原因 ;
我不知道他们本可以如何回答；因此，

[sʌtʃ] [teɪl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [ʌn'toʊld][baɪ][em 'i:] .
such tale shall be left untold by me .
这样的 故事 将 是 左边 不明 经过 我 .
这样的故事，我不会讲出来。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['tʃɔsɜ:z] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɑ:bsə'li:t] ,
You have here a specimen of Chaucer's language , which is so obsolete ,
你 有 这里 一个 标本 的 乔叟的 语言 , 哪个 是 所以 过时的 ,
你这里有一份乔叟时代的语言样本，这种语言已经非常过时了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪz] [skers] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] ;
that his sense is scarce to be understood ;
那 他的 感觉 是 稀少 到 是 理解 ;
他的意思很难理解；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['laɪkwɑɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'i:kwəl] ['nʌmbərz] ,
and you have likewise more than one example of his unequal numbers ,
和 你 有 同样地 更多的 比 一 例子 的 他的 不等 数字 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] .
which were mentioned before .
哪个 是 提及 前 .
同样，你也有不止一个他所说的不等数的例子，这些例子前面已经提到过了。

[jet] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və:sɪz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ten] ['sɪləblz] ,
Yet many of his verses consist of ten syllables ,
然而 许多 的 他的 诗句 由 的 十 音节 ,
然而，他的许多诗句都是由十个音节组成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz][nɑ:t] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['ɪŋɡlɪʃ] : [æz; əz][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
and the words not much behind our present English : as for example ,
和 这 字 不是 很多 在后面 我们的 展示 英语 : 作为 为了 例子 ,
[ði:z] [tu:] [laɪnz] ,
these two lines ,
这些 二 线条 ,
这些词语与我们现在的英语差别不大：例如，这两行文字，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] [jʌŋ] [waɪf] :
in the description of the carpenter's young wife :
在 这 描述 的 这 木匠的 年轻的 妻子 :
在对木匠年轻妻子的描述中：

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪz][ə; eɪ]['dʒɑ:li][kəʊlt] ,
Winsing she was , as is a jolly colt ,
- 她 曾是 , 作为 是 一个 快乐的 小马 ,
她很温辛，就像一匹活泼的小马驹。

[bɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæst] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][boʊlt] .
Long as a mast , and upright as a bolt .
长的 作为 一个 桅杆 , 和 直立 作为 一个 螺栓 .
长如桅杆，直如螺栓。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lməʊst] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔ:sər] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃənz]
I have almost done with Chaucer , when I have answered some objections
我 有 几乎 完毕 和 乔叟 , 什么时候 我 有 回答 一些 反对意见
[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][maɪ]['prez(ə)nt][wɜ:rk] .
relating to my present work .
相关 到 我的 展示 工作 .
我差不多已经完成了对乔叟的研究，同时我也回答了一些与我目前的研究相关的反对意见。

[aɪ][faɪnd][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [əˈfendɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðɪ:z] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ˈɪntu:] [ˈmɑ:dərn]
I find some people are offended that I have turned these tales into modern
我 寻找 一些 人们 是 被冒犯了 那 我 有 转向 这些 故事 进入 现代的
[ˈɪŋɡlɪ] ;
English ;
英语 ;

我发现有些人对我将这些故事改编成现代英语感到不满；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ][peɪnz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] [ˈtʃɔ:sər] [æz; əz]
because they think them unworthy of my pains , and look on Chaucer as
因为 他们 思考 他们 不配 的 我的 疼痛 , 和 看 在 乔叟 作为
[ə; eɪ][draɪ] ,
a dry ,
一个 干燥 ,

因为他们认为这些作品不值得我花费心思，而且把乔叟的作品看作枯燥乏味的。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [wɪt] , [nɔ:t] [ˈwɜ:rði] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] .
old - fashioned wit , not worthy reviving .
老的 - 造型 有 , 不是 值得 复苏 .

过时的幽默，不值得复兴。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlestər] [-] [seɪ] ,
I have often heard the late Earl of Leicester [128] say ,
我 有 经常 听到 这 晚的 伯爵 的 莱斯特 [-] 说 ,

我经常听到已故的莱斯特伯爵[128]说，

[ðæt] [ˈmɪstər] [ˈkaʊli] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɪnjən] ; [hu:] , [ˈhævɪŋ] [rɪ:d] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][æt; ət]
that Mr Cowley himself was of that opinion ; who , having read him over at
那 先生 考利 他自己 曾是 的 那 观点 ; WHO , 拥有 读 他 超过 在
[maɪ][lɔ:(r)dz] [rɪˈkwest] ,
my lord's request ,
我的 领主的 要求 ,

考利先生本人也持这种观点；他应勋爵的要求阅读了他的意见后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第11/29页

[dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
declared he had no taste of him .

他声称自己对他毫无兴趣。

[aɪ] [der] [nɑːt] [æd'væns] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði][dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɔːθər] ;
I dare not advance my opinion against the judgment of so great an author ;
我 敢 不是 进步 我的 观点 反对 这 判断 的 所以 伟大的 一个 作者 ;
我不敢违背这位伟大作家的判断提出自己的意见；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [fer] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
but I think it fair , however , to leave the decision to the public .
但 我 思考 它 公平的 , 然而 , 到 离开 这 决定 到 这 民众 .

但我认为，将决定权留给公众是公平的。

[ˈmɪstər] ['kaʊli] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪkteɪtər] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [-]
Mr Cowley was too modest to set up for a dictator ; and being [229]
先生 考利 曾是 也 谦虚的 到 放 向上 为了 一个 独裁者 ; 和 存在 [-]
考利先生为人谦逊，不会为独裁者铺路；而且[229]

[ʃɑːkt] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [staɪl] , ['nevər] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
shocked perhaps with his old style , never examined into the depth of his good
震惊 也许 和 他的 老的 风格 , 绝不 检查 进入 这 深度 的 他的 好的
[sens] .
sense .
感觉 .

或许是对他旧有的风格感到震惊，却从未深入了解过他良好的判断力。

[ˈtʃɔːsər] , [aɪ] [kən'fes] , [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] ['pɑːlɪʃt] , [er]
Chaucer , I confess , is a rough diamond , and must first be polished , ere
乔叟 , 我 承认 , 是 一个 粗糙的 钻石 , 和 必须 第一的 是 抛光 , 埃雷
[hiː; hi] [ʃaɪnz] .
he shines .
他 闪耀 .

我承认，乔叟就像一块未经雕琢的钻石，必须先经过打磨才能绽放光芒。

[aɪ][dɪ'naɪ][nɑːt] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
I deny not likewise , that , living in our early days of poetry ,
我 否定 不是 同样地 , 那 , 活的 在 我们的 早期的 天 的 诗 ,
我并不否认，在我们诗歌的早期时代，

[hiː; hi] [raɪts] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['mɪŋɡlɪz] ['trɪviəl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
he writes not always of a piece ; but sometimes mingles trivial things with
他 写 不是 总是 的 一个 片 ; 但 有时 混合 琐碎的 事物 和
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['moʊmənt] .
those of greater moment .
那些 的 更大的 片刻 .

他写的文章并不总是连贯的；有时，他会将琐事与更重要的事混杂在一起。

['sʌmtaɪmz] [ˈɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] , [hiː; hi] [rʌnz] ['raɪət] , [laɪk][ˈɔːvɪd] ,
Sometimes also , though not often , he runs riot , like Ovid ,
有时 还 , 尽管 不是 经常 , 他 跑步 暴动 , 喜欢 奥维德 ,
有时，虽然不常发生，他也会像奥维德那样胡作非为。

[ænd; ænd] [noʊz] [nɑ:t] [wen] [hi;; hi][hæz; həz] [sed] [ɪ'hʌf] .
and knows not when he has said enough .
和 知道 不是 什么时候 他 有 说 足够的 .

他不知道自己什么时候该说得够多了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [greɪt] [wɪts] [br'saɪd] [tʃɔ:sər] , [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz][ðer; ðər] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
But there are more great wits beside Chaucer , whose fault is their excess of
但 那里 是 更多的 伟大的 智慧 旁 乔叟 , 谁 过错 是 他们的 过量的 的
[kən'si:ts] ,
conceits ,
奇想 ,

除了乔叟之外, 还有许多其他才华横溢的作家, 他们的缺点在于过于自负。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ɪl] ['sɔ:rtɪd] .
and those ill sorted .
和 那些 患病的 已排序 .

以及那些分类混乱的人。

[æn; ən] [ɔ:θər] [ɪz][nɑ:t][tu;; tə] [raɪt] [ɔ:l][hi;; hi][kæn; kən] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɔ:l][hi;; hi] [ɔ:t] .
An author is not to write all he can , but only all he ought .
一个 作者 是 不是 到 写 全部 他 能 , 但 仅有的全部 他 应该 .

作者不必写他能写的一切, 而只需写他应该写的一切。

['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [rɪ'dʌndənsɪ] [ɪn] [tʃɔ:sər] ,
Having observed this redundancy in Chaucer ,
拥有 观察到 这 冗余 在 乔叟 ,

在乔叟的作品中观察到这种冗余现象后,

([æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɔ:rd(ə)nerɪ][pɑ:rts][tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔ:lt]
(**as it is an easy matter for a man of ordinary parts to find a fault**
(作为 它 是 一个 简单的 事情 为了 一个 男人 的 普通的 部分 到 寻找 一个 过错
[ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['greɪtər] ,
in one of greater ,
在 一 的 更大的 ,

(因为一个资质平庸的人很容易就能挑出一个资质更高的人的毛病,

) [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][taɪd][maɪ'self][tu;; tə][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪ(ə)n] ;
) **I have not tied myself to a literal translation** ;
) 我 有 不是 系 我 到 一个 文字 翻译 ;

我没有拘泥于字面翻译;

[bʌt; bət][hæv; həv][ɔ:f(ə)n][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wʌt] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ʌn'hesəsəri] ,
but have often omitted what I judged unnecessary ,
但 有 经常 省略 什么 我 评判 不必要 ,

但我常常省略我认为不必要的内容。

[ɔ:r][nɑ:t][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['betər] [θɔ:ts] .
or not of dignity enough to appear in the company of better thoughts .
或者 不是 的 尊严 足够的 到 出现 在 这 公司 的 更好的 想法 .

或者说, 他们不够尊严, 不配与更优秀的思想为伍。

[aɪ][hæv; həv] [pri'zʊmd] ['fɑ:rðər] , [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,
I have presumed farther , in some places ,
我 有 假定 更远 , 在 一些 地方 ,

在某些地方, 我推测得更远了。

[ænd; ænd] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wer] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [ɔ:θər] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪ(ə)nt] ,
and added somewhat of my own where I thought my author was deficient ,
和 额外 有些 的 我的 自己的 在哪里 我 想法 我的 作者 曾是 不足 ,

并在我认为原作者有所不足的地方添加了一些自己的内容。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðer; ðər][tru:] [ˈlʌstər] ,
and had not given his thoughts their true lustre ,
和 有 不是 给定 他的 想法 他们的 真的 光泽 ,
并且没有让他的思想展现出真正的光彩,

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
for want of words in the beginning of our language .
为了 想 的 字 在 这 开始 的 我们的 语言 .
因为在我们语言的早期阶段，词汇匮乏。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [emˈbəʊldənd] ,
And to this I was the more emboldened ,
和 到 这 我 曾是 这 更多的 加粗 ,
而我对此更加大胆了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][maɪˈself])
because (if I may be permitted to say it of myself)
因为 (如果 我 可能 是 允许 到 说 它 的 我)
因为（如果允许我这样说的话）

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] [kənˈdʒɪ:niəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
I found I had a soul congenial to his ,
我 成立 我 有 一个 灵魂 相投 到 他的 ,
我发现我的灵魂与他很契合。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜ:rs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈstʌdɪz] .
and that I had been conversant in the same studies .
和 那 我 有 到过 熟人 在 这 相同的研究 .
而且我对这些研究领域也很熟悉。

[əˈnʌðər] [ˈpoʊət] , [ɪn] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] , [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈraɪtɪŋz] ;
Another poet , in another age , may take the same liberty with my writings ;
其他 诗人 , 在 其他 年龄 , 可能 拿 这 相同的 自由 和 我的 著作 ;
另一个时代的另一位诗人，或许也会以同样的方式改编我的作品；

[ɪf] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [kəˈrekʃn] .
if at least they live long enough to deserve correction .
如果 在 至少 他们 居住 长的 足够的 到 应得 更正 .
至少他们活得足够长，才有资格受到纠正。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈnesəsəri] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] ,
It was also necessary sometimes to restore the sense of Chaucer ,
它 曾是 还 必要的 有时 到 恢复 这 感觉 的 乔叟 ,
有时也有必要恢复乔叟作品的风格。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔ:st] [ɔ:r] [ˈmæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
which was lost or mangled in the errors of the press .
哪个 曾是 丢失的或者 残缺不全 在 这 错误 的 这 按 .
这些信息因印刷错误而丢失或损坏。

[let] [ðɪs] [ɪɡˈzæmp(ə)] [səˈfaɪs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] : [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈpælə,mɑ:n][ænd; ʌnd][ˈɑ:sait] ,
Let this example suffice at present : in the story of Palamon and Arcite ,
让 这 例子 足够了 在 展示 : 在 这 故事 的 帕拉蒙 和 弧石 ,

[wer] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][daɪˈæənə] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] , [ju:; jʊ][faɪnd] [ði:z] [və:sɪz] ,
where the temple of Diana is described , you find these verses ,
在哪里 这 寺庙 的 戴安娜 是 描述 , 你 寻找 这些 诗句 ,
在描述狄安娜神庙的地方，你会发现这些诗句：

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] :
in all the editions of our author :
在 全部 这 版本 的 我们的 作者 :

在我们作者的所有版本中：

[θər] [sɔ:] [aɪ] [deɪn] [tɪl] [ə; eɪ] [tri:] ,
Ther saw I Dane yturned til a tree ,
那里 锯 我 丹恩 y转向 直到 一个 树 ,
我看到丹麦人转身走向一棵树,

[aɪ] ['mi:n] [nɑ:t][ˈhaɪər][ðə; ði] [daɪ'æn] ,
I mene not hire the goddesse Diane ,
我 弥尼 不是 聘请 这 女神 黛安 ,
我的意思是, 我不会雇佣女神黛安娜。

[bʌt; bət] ['vi:nəs] ['dɔ:tər] , [wɪtʃ] [ðæt] [haɪt] [deɪn] . [-]
But Venus daughter , which that hight Dane . [230]
但 金星 女儿 , 哪个 那 高度 丹恩 . [-]
但维纳斯的女儿, 那个高大的丹麦人。[230]

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'fɔ:rmd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [sens] ,
which , after a little consideration , I knew was to be reformed into this sense ,
哪个 , 后 一个 小的 考虑 , 我 知道 曾是 到 是 改革后的 进入 这 感觉 ,
— [ðæt] ['dæfni] ,
— that Daphne ,
— 那 芫 ,
稍加思考后, 我知道应该将其改写成这样——达芙妮,

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [pi'ni:əs] , [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tri:] . [-] [aɪ] [də:st] [nɑ:t] [meɪk] [ðʌs]
the daughter of Peneus , was turned into a tree . [129] I durst not make thus
这 女儿 的 彭纽斯 , 曾是 转向 进入 一个 树 . [-] 我 杜斯特 不是 制作 因此
[boʊld][wɪð; wɪθ][ˈɔvɪd] ,
bold with Ovid ,
大胆的 和 奥维德 ,
佩纽斯的女儿变成了一棵树。[129] 我不敢如此大胆地与奥维德对话,

[lest] [sʌm; səm] [ˈfju:tʃər] [mɪl'bɜrn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ] [ˈverɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɔ:θər] ,
lest some future Milbourne should arise , and say , I varied from my author ,
免得 一些 未来 米尔伯恩 应该 出现 , 和 说 , 我 多种多样 从 我的 作者 ,
以免将来某个自称米尔伯恩的人出现, 说: “我偏离了我的作者。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
because I understood him not .
因为 我 理解 他 不是 .
因为我听不懂他在说什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [dʒʌdʒɪz] , [hu:] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
But there are other judges , who think I ought not to have translated
但 那里 是 其他 法官 , WHO 思考 我 应该 不是 到 有 翻译
[ˈtʃɔ:sər] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Chaucer into English ,
乔叟 进入 英语 ,
但也有一些法官认为我不应该把乔叟的作品翻译成英文。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ˈkɑ:ntreri] [ˈnoʊ(ə)n] :
out of a quite contrary notion :
出去 的 一个 相当 相反 概念 :
出于截然相反的观念:

[ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [venə'reɪʃn] [du:] [tu;; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
they suppose there is a certain veneration due to his old language ;
他们 认为 那里 是 一个 肯定 崇敬 到期的 到 他的 老的 语言 ;
他们认为, 人们之所以对他使用古老的语言表示敬意;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˌpra:fə'neɪʃən] [ænd; ənd] [ˈsækrələɪdʒ] [tu;; tə][ˈɔ:ltər][aɪ ˈti:] .
and that it is little less than profanation and sacrilege to alter it .
和 那 它 是 小的 较少的 比 亵渎 和 亵渎神灵 到 改变 它 .
篡改它无异于亵渎神明。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːrðər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [wɪl] [ˈsʌfər] [ɪn] [ðɪs]
They are farther of opinion , that somewhat of his good sense will suffer in this
他们是 更远 的 观点 , 那 有些 的 他的 好的 感觉 将要 遭受 在 这
[trænsˈfjuːʒn] ,
transfusion ,
输血 ,

他们还认为, 这次输血会让他失去一些理智。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [biː; bi][lɔːst] ,
and much of the beauty of his thoughts will infallibly be lost ,
和 很多 的 这 美丽 的 他的 想法 将要 绝对正确 是 丢失的 ,
他思想中的许多美好之处必将消失殆尽。

[wɪtʃ] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [greɪs] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][ˈhæbɪt] .
which appear with more grace in their old habit .
哪个 出现 和 更多的 优雅 在 他们的 老的 习惯 .

他们穿着旧式服装显得更加优雅。

[ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huːm] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [leɪt] [ɜːrli] [ʌv; əv]
Of this opinion was that excellent person , whom I mentioned , the late Earl of
的 这 观点 曾是 那 出色的 人 , 谁 我 提及 , 这 晚的 伯爵 的
[ˈlestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

持这种观点的, 正是我之前提到的那位杰出人士, 已故的莱斯特伯爵。

[huː] [ˈvæljuːd] [ˈtʃɔːsər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] [ˈkaʊli] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] .
who valued Chaucer as much as Mr Cowley despised him .
WHO 有价值的 乔叟 作为 很多 作为 先生 考利 被鄙视的 他 .

有人像考利先生鄙视乔叟那样珍视他。

[maɪ][lɔːrd] [dɪˈsweɪdɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈtempt] ,
My lord dissuaded me from this attempt ,
我的 主 劝阻 我 从 这 试图 ,

我的大人劝阻我不要尝试这样做。

([fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
(**for I was thinking of it some years before his death** ,
(为了 我 曾是 思维 的 它 一些 年 前 他的 死亡 ,

(因为我在他去世前几年就想到了这件事,)

) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ˈprɪveɪld] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [æz; əz][tuː; tə][dɪˈfɜːr][maɪ] [ʌndərˈteɪkɪŋ]
) **and his authority prevailed so far with me , as to defer my undertaking**
) 和 他的 权威 最终获胜 所以 远的 和 我 , 作为 到 推迟 我的 承诺
[waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ,
while he lived ,
尽管 他 居住地 ,

) 而且他的权威对我影响很大, 以至于在他活着的时候, 我推迟了我的计划。

[ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [jet] [maɪ][ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈvɪnst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][ˈɜːdʒd]
in deference to him : yet my reason was not convinced with what he urged
在 尊重 到 他 : 然而 我的 原因 曾是 不是 确信 和 什么 他 敦促
[əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
against it .
反对 它 .

虽然我对他表示尊重, 但我的理智并不认同他所提出的反对意见。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] , [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
If the first end of a writer be to be understood , then , as his language
如果 这 第一的 结尾 的 一个 作家 是 到 是 理解 , 然后 , 作为 他的 语言
[grəʊz] [ˌɑːbsəˈliːt] ,
grows obsolete ,
生长 过时的 ,

如果要理解一位作家的第一个终点，那么，随着他所使用的语言逐渐过时，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌst; məst] [ɡrəʊ] [əbˈskjʊr] :
his thoughts must grow obscure :
他的 想法 必须 生长 朦胧 :

他的思想必然变得晦涩难懂：

[ˈmʌltə] - , - [dʒæm] - ; -
Multa renascentur , quæ jam cecidere ; cadentque
穆尔塔 - , - 果酱 - ; -

Multa renascentur, qua jam cecidere;抑扬顿挫

- [ˈnʌŋk] [sʌnt] [ɪn][ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnə] - , [es ˈaɪ][vʊɪˈleɪ][ˈjuːsʊs] ,
Quæ nunc sunt in honore vocabula , si volet usus ,
- nunc 太阳 在 奥诺雷 - , 是 伏尔泰 美国 ,

Quæ nunc sunt in Honore vocabula, si volet usus,

[kɛm] [ˈpiˌnɪz] - [ɪː es ˈtiː]
Quem penes arbitrium est
quem 阴茎 - est

Quem penes arbitrium est

[et][ʒuː,dʒuːs][et][ˈnɔːmə][lʊɒkwɛndɪ] .
et jus et norma loquendi .
等 果汁 等 规范 洛克恩迪 .

et jus et norma loquendi.

[wen] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][ɪts] [saʊnd] [ænd; ənd] [sɪˈnɪfɪkənsɪ] , [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]
When an ancient word , for its sound and significancy , deserves to be
什么时候 一个 古老的 单词 , 为了 它是 声音 和 重要性 , 值得 到 是
[rɪˈvaɪvd] ,
revived ,
复活 ,

当一个古老的词语，因其音韵和意义，值得被复兴时，

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ænˈtɪkwəti][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː] .
I have that reasonable veneration for antiquity to restore it .
我 有 那 合理的 崇敬 为了 古代 到 恢复 它 .

我对古代文物怀有合理的敬畏之心，因此想要修复它。

[ɔːl] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ɪz][suːpərˈstɪʃ(ə)n] .
All beyond this is superstition .
全部 超过 这 是 迷信 .

除此之外的一切都属于迷信。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ˈlændmɑːks] , [soʊ][ˈseɪkrɪd] [-]
Words are not like landmarks , so sacred [231]
字 是 不是 喜欢 地标 , 所以 神圣 [-]

文字不像地标那样神圣[231]

[æz; əz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] ; [ˈkʌstəmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈstætʃuːts] [ɑːr; ər]
as never to be removed ; customs are changed , and even statutes are
作为 绝不 到 是 已移除 ; 海关 是 已更改 , 和 甚至 法规 是
[ˈsaɪləntli] [rɪˈpiːld] ,
silently repealed ,
默默 废除 ,

仿佛永远不会被移除；习俗发生了改变，甚至法律条文也被悄然废除。

[wen] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [si:siz] [fɔ:r; fər] [wit] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [iˈnæktɪd] .
when the reason ceases for which they were enacted .

什么时候 这 原因 停止 为了 哪个 他们 是 已颁布 .

当制定这些法律的理由不复存在时。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
As for the other part of the argument ,

作为 为了 这 其他 部分 的 这 争论 ,

至于论点的另一部分，

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪl] [lu:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbju:ti] [baɪ][ðə; ði] [ɪnəˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜ:rdz]
— that his thoughts will lose of their original beauty by the innovation of words

— 那 他的 想法 将要 失去 的 他们的 原来的 美丽 经过 这 创新 的 字

,
,
,

——他认为，通过词语的创新，他的思想会失去原有的美感。

— [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈbju:ti] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz][lɔ:st] ,
— in the first place , not only their beauty , but their being is lost ,

— 在 这 第一的 地方 , 不是 仅有的 他们的 美丽 , 但 他们的 存在 是 丢失的 ,

首先，不仅它们的美貌消失了，它们的存在本身也消失了。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ʌndərˈstʊd] , [wit] [ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] .
where they are no longer understood , which is the present case .

在哪里 他们 是 不 更长 理解 , 哪个 是 这 展示 案件 .

它们不再被理解，而这正是目前的情况。

[aɪ][grænt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][lɔ:st] [ɪn][ɔ:l] [trænsˈfju:ʒn] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɔ:l]
I grant that something must be lost in all transfusion , that is , in all

我 授予 那 某物 必须 是 丢失的 在 全部 输血 , 那 是 , 在 全部

[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] ;
translations ;

翻译 ;

我承认，在所有交流中，也就是在所有翻译中，必然会损失一些东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [wɪl] [rɪˈmeɪn] , [wit] [wʊd] [ˈlðərwaɪz] [bi:; bi][lɔ:st] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [bi:; bi]
but the sense will remain , which would otherwise be lost , or at least be

但 这 感觉 将要 保持 , 哪个 会 否则 是 丢失的 , 或者 在 至少 是

[meɪmd] ,
maimed ,

残废 ,

但这种感觉会保留下来，否则就会消失，或者至少会受到损害。

[wen] [aɪˈti:] [ɪz] [skers] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ænd] [ðæt] [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] .
when it is scarce intelligible , and that but to a few .

什么时候 它 是 稀少 可理解的 , 和 那 但 到 一个 很少 .

即使是少数人也能理解。

[haʊ] [fju:] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [ˈtʃɔ:sər] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm]
How few are there , who can read Chaucer , so as to understand him

如何 很少 是 那里 , WHO 能 读 乔叟 , 所以 作为 到 理解 他

[ˈpɜ:rʃɪktli] ?
perfectly ?

完美 ?

能读懂乔叟作品并完全理解其含义的人，又有多少呢？

[ænd; ænd] [ɪf] [ɪmˈpɜ:rʃɪktli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈprɑ:fɪt] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈpleʒər] .
And if imperfectly , then with less profit , and no pleasure .

和 如果 不完美地 , 然后 和 较少的 利润 , 和 不 乐趣 .

如果做得不够完美，那么利润就会减少，而且也得不到任何乐趣。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][ˈsæksn] [ˈfrendz] ,
It is not for the use of some old Saxon friends ,
它 是 不是 为了 这 使用 的 一些 老的 撒克逊 朋友们 ;
它并非供某些老撒克逊朋友使用。

[ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪːz] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [let][ðem; ðəm] [nɪˈglekt] [maɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
that I have taken these pains with him : let them neglect my version ,
那 我 有 已采取 这些 疼痛 和 他 : 让 他们 忽视 我的 版本 ;
我已经费尽心思和他商量的：让他们忽略我的版本吧。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
because they have no need of it .
因为 他们 有 不 需要 的 它 ;
因为他们不需要它。

[aɪ][meɪd][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] , [huː] [ʌndərˈstænd] [sens] [ænd; ənd][ˈpoʊətri][æz; əz] [wel] [æz; əz]
I made it for their sakes , who understand sense and poetry as well as
我 制成 它 为了 他们的 清酒 ; WHO 理解 感觉 和 诗 作为 出色地 作为
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ;
我创作它是为了他们，因为他们和我一样懂得感性和诗意。

[wen] [ðæt][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [sens] [ɪz][pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz] [wɪt] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] .
when that poetry and sense is put into words which they understand .
什么时候 那 诗 和 感觉 是 放 进入 字 哪个 他们 理解 ;
当那种诗意和情感被表达成他们能够理解的语言时。

[aɪ][wɪl][goʊ][ˈfɑːrðər] , [ænd; ənd] [der] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] , [ðæt] [wʌt] [ˈbjuːtiːz] [aɪ][luːz][ɪn][sʌm; səm]
I will go farther , and dare to add , that what beauties I lose in some
我 将要 去 更远 ; 和 敢 到 添加 ; 那 什么 美女 我 失去 在 一些
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ;
我还要更进一步，甚至敢于补充一点，我在某些地方失去了多么美好的事物啊！

[aɪ][gɪv][tuː; tə] [ˈðəər] [wɪt] [hæd; həd][ðem; ðəm][nɑːt][əˈrɪdʒənəli] :
I give to others which had them not originally :
我 给 到 其他的 哪个 有 他们 不是 起初 ;
我把它们送给那些原本没有它们的人：

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][meɪ][biː; bi][ˈpɑːr(ə)][tuː; tə][maɪˈself] ; [let][ðə; ði] [ˈriːdər] [dʒʌdʒ] ,
but in this I may be partial to myself ; let the reader judge ,
但 在 这 我 可能 是 部分的 到 我 ; 让 这 读者 法官 ;
但我在这件事上可能带有个人偏见；请读者自行判断。

[ænd; ənd][aɪ][səbˈmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and I submit to his decision .
和 我 提交 到 他的 决定 ;
我服从他的决定。

[jet][aɪ][θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]
Yet I think I have just occasion to complain of them , who , because they
然而 我 思考 我 有 只是 场合 到 抱怨 的 他们 ; WHO ; 因为 他们
[ʌndərˈstænd] [ˈtʃɔːsər] ,
understand Chaucer ,
理解 乔叟 ;
但我认为我有充分的理由抱怨他们，因为他们理解乔叟，

[wʊd] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] ,
would deprive the greater part of their countrymen of the same advantage ,
会 剥夺 这 更大的 部分 的 他们的 同胞们 的 这 相同的 优势 ,
[ænd; ənd] [hɔ:rd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
and hoard him up ,
和 囤 他 向上 ,
会剥夺大部分同胞享有同样优势的机会，并将他据为己有。

[æz; əz]['maɪzəz][du:][ðer; ðər]['grændæm][gəʊld] , ['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] ,
as misers do their grandam gold , only to look on it themselves ,
作为 守财奴 做 他们的 奶奶 金子 , 仅有的 到 看 在 它 他们自己 ,
就像守财奴对待祖母的金子一样，自己却只能眼巴巴地看着。
[ænd; ənd]['hɪndər] [ʌðər] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and hinder others from making use of it .
和 阻碍 其他的 从 制作 使用 的 它 .
并妨碍他人使用它。

[ɪn][sʌm; səm] , [aɪ] ['sɪriəsli] ['prəʊtest] , [ðæt] [noʊ][mæn]['evər][hæd; həd] , [ɔ:r][kæn; kən][hæv; həv] ,
In sum , I seriously protest , that no man ever had , or can have ,
在 和 , 我 严重地 反对 , 那 不 男人 曾经 有 , 或者 能 有 ,
总之，我郑重抗议，没有任何人曾经拥有，也不可能拥有，
[ə; eɪ] ['greɪtər] [venə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] ['tʃɔ:sər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
a greater veneration for Chaucer than myself .
一个 更大的 崇敬 为了 乔叟 比 我 .
他对乔叟的敬仰之情远胜于我对他的敬仰。

[aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
I have translated some part of his works , only that I might
我 有 翻译 一些 部分 的 他的 作品 , 仅有的 那 我 可能
[pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
perpetuate his memory ,
延续 他的 记忆 ,
我翻译了他的一些作品，只是为了让他的记忆得以延续。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [rɪ'freʃ] [aɪ 'ti:] , [ə'mʌŋst] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] .
or at least refresh it , amongst my countrymen .
或者 在 至少 刷新 它 , 在 我的 同胞们 .
或者至少在我的同胞中重新唤起这种印象。
[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ltərd] [hɪm; ɪm] ['eni] [wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] , [aɪ][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [-]
If I have altered him any where for the better , I must at the [232]
如果 我 有 已修改 他 任何 在哪里 为了 这 更好的 , 我 必须 在 这 [-]
如果我在任何地方对他进行了改进，我必须在[232]

[seɪm] [taɪm] [ək'na:ɪdʒ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
same time acknowledge , that I could have done nothing without him .
相同的 时间 承认 , 那 我 可以 有 完毕 没有什么 没有 他 .
同时我也要承认，没有他，我什么都做不了。
['fæs(ə)] [i: es 'ti:] [ɪnventɪs] - [ɪz][noʊ] [greɪt] [kɑ:men'deɪʃn] ;
Facile est inventis addere is no great commendation ;
容易的 est 发明家 - 是 不 伟大的 表彰 ;
“Facile est inventis addere”并不是什么伟大的赞扬。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [veɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['greɪtər] .
and I am not so vain to think I have deserved a greater .
和 我 是 不是 所以 徒劳 到 思考 我 有 应得的 一个 更大的 .
我并不自负到认为自己应该得到更大的成就。

[aɪ] [wɪl] [kən'klu:d] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sɪŋɡli] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'mɑ:rk] :
I will conclude what I have to say of him singly , with this one remark :
我 将要 结束 什么 我 有 到 说 的 他 单独 , 和 这 一 评论 :
关于他, 我只想单独说一句话, 就此结束:

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
A lady of my acquaintance ,
一个 女士 的 我的 熟人 ,
我认识的一位女士,

[hu:] [ki:ps] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][ɪn]
who keeps a kind of correspondence with some authors of the fair sex in
WHO 保持 一个 种类 的 一致 和 一些 作者 的 这 公平的 性别 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

他与法国的一些女性作家保持着某种通信联系,
[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðæt] [mædəmwə'zel] [di:] [sku:'deri] , [hu:] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz]
has been informed by them , that Mademoiselle de Scuderi , who is as old as
有 到过 知情的 经过 他们 , 那 小姐 德 斯库德里 , WHO 是 作为 老的 作为
[ˈsɪb(ə)l] ,
Sibyl ,
西比尔 ,

据他们告知, 斯库德里小姐与西比尔年纪相仿,
[ænd; ænd][ɪn'spaɪərd] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gɔ:d][ʌv; əv]['pəʊətri] ,
and inspired like her by the same god of poetry ,
和 灵感 喜欢 她 经过 这 相同的 上帝 的 诗 ,
她和她一样, 都受到同一位诗歌之神的启发。

[ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [træns'leɪtɪŋ] [ˈtʃɔ:sər] [ˈɪntu:]['mɑ:dərn] [frentʃ] . [-] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['gæðər]
is at this time translating Chaucer into modern French . [130] From which I gather
是 在 这 时间 翻译 乔叟 进入 现代的 法语 . [-] 从 哪个 我 收集
,
:
,

目前正在将乔叟的作品翻译成现代法语。[130] 由此我了解到,
[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:rməɹli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:] [ðə; ði][oʊld][ˌproʊ.vən'sɑ:l] ;
that he has been formerly translated into the old Provençal ;
那 他 有 到过 以前 翻译 进入 这 老的 普罗旺斯 ;
他曾被翻译成古普罗旺斯语;

[fɔ:r; fər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
for how she should come to understand old English , I know not .
为了 如何 她 应该 来 到 理解 老的 英语 , 我 知道 不是 :
至于她应该如何理解古英语, 我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['bi:ɪŋ] [tru:] ,
But the matter of fact being true ,
但 这 事情 的 事实 存在 真的 ,
但事实的确如此,

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [laɪk] [fer'tæləti] ; [ðæt] ,
it makes me think that there is something in it like fatality ; that ,
它 制作 我 思考 那 那里 是 某物 在 它 喜欢 死亡 ; 那 ,
这让我觉得其中蕴含着某种宿命论的意味; 也就是说,

[ˈæftər][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
after certain periods of time , the fame and memory of great wits should be
后 肯定 时期 的 时间 , 这 名声 和 记忆 的 伟大的 智慧 应该 是
[rɪˈnu:d] ,
renewed ,
更新 ,

经过一段时间后，伟大智者的名声和记忆应该会重新焕发活力。

[æz; əz] [ˈtʃɔ:sər] [ɪz][bəuθ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
as Chaucer is both in France and England .
作为 乔叟 是 两个都 在 法国 和 英格兰 .

因为乔叟同时在法国和英国都有作品。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [ˈhoʊlli] [tʃæns] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ; [ænd; ənd] [aɪ] [der] [na:t] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] ,
If this be wholly chance , it is extraordinary ; and I dare not call it more ,
如果 这 是 完全 机会 , 它 是 非凡的 ; 和 我 敢 不是 称呼 它 更多的 ,
如果这完全是偶然，那就太不可思议了；我不敢再多说什么。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtækst] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] .
for fear of being taxed with superstition .
为了 害怕 的 存在 已征税 和 迷信 .
害怕因迷信而被征税。

- [kʌmz] [ləest][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] , [hu:] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɔ:sər] ,
Boccace comes last to be considered , who , living in the same age with Chaucer ,
- 来 最后的 到 是 经过考虑的 , WHO , 活的 在 这 相同的 年龄 和 乔叟 ,
最后才提到博卡切，他与乔叟生活在同一时代。

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒi:niəs] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstʌdɪz] .
had the same genius , and followed the same studies .
有 这 相同的 天才 , 和 随后 这 相同的 研究 .
他们拥有同样的才华，也学习了同样的课程。

[bəuθ] [rɪt] [ˈnɑ:vəlz] , [ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkʌltɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʌŋ] .
Both writ novels , and each of them cultivated his mother tongue .
两个都 写 小说 , 和 每个 的 他们 栽培 他的 母亲 舌头 .
他们都创作了小说，并且都精通自己的母语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈmɑ:dərn] [ˈɔ:θəz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fəˈmɪliər]
But the greatest resemblance of our two modern authors being in their familiar
但 这 最 相似 的 我们的 二 现代的 作者 存在 在 他们的 熟悉的
[stʌɪl] ,
style ,
风格 ,
但两位现代作家的最大相似之处在于他们熟悉的写作风格。

[ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] [wei] [ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ədˈventʃəz] , [aɪ] [meɪ] [pæs] [aɪ ˈti:] [[-]
and pleasing way of relating comical adventures , I may pass it [233]
和 令人愉悦 方式 的 相关 滑稽 冒险 , 我 可能 经过 它 [-]
以一种令人愉悦的方式讲述滑稽的冒险故事，我可能会接受它[233]

[ˈoʊvər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] - [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər]
over , because I have translated nothing from Boccace of that nature
超过 , 因为 我 有 翻译 没有什么 从 - 的 那 自然
.
:
.

结束了，因为我没有翻译过薄伽丘的任何此类作品。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪrɪəs] [pa:rt][ʌv; əv][ˈpouətəri] , [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ɑ:n] [tʃɔsɜ-z] [saɪd] ;
In the serious part of poetry , the advantage is wholly on Chaucer's side ;
在 这 严肃的 部分 的 诗 , 这 优势 是 完全 在 乔叟的 边 ;
在诗歌的严肃部分，乔叟完全占优；

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz] [ˈbɔːroʊd] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈtæliən] , [ˌjet]
for **though** **the** **Englishman** **has** **borrowed** **many** **tales** **from** **the** **Italian** , **yet**
为了 尽管 这 英国人 有 借来的 许多 故事 从 这 意大利语 , 然而
[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] ,
it **appears** ,
它 出现 ,

虽然英国人从意大利人那里借鉴了许多故事，但似乎，

[ðæt] [ðoʊʊ] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ,
that **those** **of** **Boccace** **were** **not** **generally** **of** **his** **own** **making** ,
那 那些 的 - 是 不是 一般来说 的 他的 自己的 制作 ,
博卡切的那些作品通常并非他自己创作的。

[bʌt; bət][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˈmɑːdəld] ;
but **taken** **from** **authors** **of** **former** **ages** , **and** **by** **him** **only** **modelled** ;
但 已采取 从 作者 的 以前的 年龄 , 和 经过 他 仅有的 建模 ;
但这些作品取材于古代作家，他只是加以模仿而已；

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd]
so **that** **what** **there** **was** **of** **invention** , **in** **either** **of** **them** , **may** **be** **judged**
所以 那 什么 那里 曾是 的 发明 , 在 任何一个 的 他们 , 可能 是 评判
[ˈiːkwəl] .
equal .
平等的 .

因此，他们两人的发明创造价值可以被认为是相等的。

[bʌt; bət] [ˈtʃɔːsər] [hæz; həz] [rɪˈfaɪnd] [ɑːn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈmended] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] , [wɪtʃ]
But **Chaucer** **has** **refined** **on** **Boccace** , **and** **has** **mended** **the** **stories** , **which**
但 乔叟 有 精制 在 - , 和 有 已修复 这 故事 , 哪个
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈbɔːroʊd] ,
he **has** **borrowed** ,
他 有 借来的 ,

但乔叟对博卡斯的作品进行了润色，并修改了他借用的故事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] ; [ðʊʊ] [proʊʊ] [əˈlaʊz] [mɔːr] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
in **his** **way** **of** **telling** ; **though** **prose** **allows** **more** **liberty** **of** **thought** ,
在 他的 方式 的 讲述 ; 尽管 散文 允许 更多的 自由 的 想法 ,
以他独特的叙述方式；尽管散文允许更大的思想自由，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ˈiːzi] [wen] [ʌnkənˈfaɪnd] [baɪ] [ˈnʌmbərz] .
and **the** **expression** **is** **more** **easy** **when** **unconfined** **by** **numbers** .
和 这 表达 是 更多的 简单的 什么时候 不受限制的 经过 数字 .
不受数字限制时，表达就更容易了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntrɪmən] [ˈkæɪrɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] [ˌjet] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
Our **countryman** **carries** **weight** , **and** **yet** **wins** **the** **race** **at** **disadvantage** .
我们的 同胞 携带 重量 , 和 然而 胜利 这 种族 在 劣势 .
我们的同胞体重不轻，却在不利的情況下赢得了比赛。

[aɪ][dɪˈzaɪər][nɑːt][ðə; ði] [ˈriːdəɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
I **desire** **not** **the** **reader** **should** **take** **my** **word** ; **and** , **therefore** ,
我 欲望 不是 这 读者 应该 拿 我的 单词 ; 和 , 所以 ,
我不希望读者轻信我的话；因此，

[aɪ] [wɪl] [set] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪskɔːsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ,
I **will** **set** **two** **of** **their** **discourses** , **on** **the** **same** **subject** , **in** **the** **same** **light** ,
我 将要 放 二 的 他们的 论述 , 在 这 相同的 主题 , 在 这 相同的 光 ,
我将以同样的视角来审视他们两篇关于同一主题的论述。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] .
for **every** **man** **to** **judge** **betwixt** **them** .
为了 每一个 男人 到 法官 中间 他们 .
让每个人都来评判他们。

[aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [tʃɔ:sər] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] , [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] " [waɪf]
I translated Chaucer first , and , amongst the rest , pitched on the " Wife
我 翻译 乔叟 第一的 , 和 , 在 这 休息 , 投球 在 这 " 妻子
[ʌv; əv] [bæθs] [teɪl] ;
of Bath's Tale ;
的 浴缸 故事 ;

我首先翻译了乔叟的作品，并在其中选择了《巴斯妇人的故事》；

" [nɑ:t] ['derɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tu:; tə] [əd'ventʃər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prɒʊbɪg] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ'ti:]
" not daring , as I have said , to adventure on her prologue , because it
" 不是 大胆 , 作为 我 有 说 , 到 冒险 在 她 序幕 , 因为 它
[ɪz] [tu:] [lɑ:senʃəs] . [-]
is too licentious . [131]
是 也 淫乱 . [-]
“正如我所说，我不敢冒险去读她的序言，因为它太淫秽了。 [131]

[ðer; ðər] [tʃɔ:sər] [,ɪntrə'dju:sɪs] [æn; ən][ʊɒld] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [mi:n] ['perəntɪdʒ] , [hu:m] [ə; eɪ] ['ju:θfl]
There Chaucer introduces an old woman , of mean parentage , whom a youthful
那里 乔叟 介绍 一个 老的 女士 , 的 意思是 亲子关系 , 谁 一个 青春
[naɪt] , [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] ,
knight , of noble blood ,
骑士 , 的 高贵 血 ,
乔叟笔下，一位出身卑微的老妇人，与一位出身高贵的年轻骑士相遇。

[wʌz; wəz] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['mæəri] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ləʊðd] [hɜ:r; hər] .
was forced to marry , and consequently loathed her :
曾是 强制 到 结婚 , 和 最后 令人厌恶 她 :
被迫结婚，因此憎恨她。

[ðə; ði][kroʊn] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
The crone , being in bed with him , on the wedding - night , and finding his
这 老姬 , 存在 在 床 和 他 , 在 这 婚礼 - 夜晚 , 和 寻找 他的
[ə'vɜ:rʒn] ,
aversion ,
厌恶 ,
老姬在洞房花烛夜与他同床共枕，却发现他厌恶她。

[ɪn'devər] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ə'fek](ə)n] [baɪ] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [spi:ks] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɜ:r; fər]
endeavours to win his affection by reason , and speaks a good word for
努力 到 赢 他的 感情 经过 原因 , 和 说话 一个 好的 单词 为了
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
她努力用道理赢得他的好感，并为他美言几句。

([æz; əz] [hu:] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ?) [ɪn][hoʊp][tu:; tə][ˈmɑ:lɪfaɪ][ðə; ði] ['sʌlən] ['braɪdgru:m] .
(as who could blame her ?) in hope to mollify the sullen bridegroom .
(作为 WHO 可以 责备 她 ?) 在 希望 到 缓和 这 忧郁 新郎 .
(谁又能责怪她呢？) 希望以此安抚闷闷不乐的新郎。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:r; hər][ˈtɑ:pɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['pɑ:vərtɪ] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ʊɒld]
She takes her topics from the benefits of poverty , the advantages of old
她 需要 她 主题 从 这 好处 的 贫困 , 这 优势 的 老的
[eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌɡlɪnəs] ,
age and ugliness ,
年龄 和 丑陋 ,
她的话题涵盖了贫穷的好处、老年的优势以及丑陋等。

[ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪli] [praɪd][ʌv; əv] [ˈænsɛstri] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz] , [wɪˈðəʊt]
the vanity of youth , and the silly pride of ancestry and titles , without
这 虚荣 的 青年 , 和 这 愚蠢的 自豪 的 祖先 和 标题 , 没有
[ɪnˈherənt] [ˈvɜ:rtʃu:] , [-]
inherent virtue , [234]
固有 美德 , [-]

青春的虚荣, 以及对血统和头衔的愚蠢骄傲, 而没有内在的美德, [234]

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [noʊˈbɪləti] .
which is the true nobility .
哪个 是 这 真的 贵族 .

真正的贵族是谁?

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kloʊzɪd] [ˈtʃɔ:sər] , [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ˈɔvɪd] , [ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
When I had closed Chaucer , I returned to Ovid , and translated
什么时候 我 有 关闭 乔叟 , 我 返回 到 奥维德 , 和 翻译
[sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪblz] ;
some more of his fables ;
一些 更多的 的 他的 寓言 ;

读完乔叟的作品后, 我又回到奥维德的作品, 翻译了他的一些寓言故事;

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd][soʊ][fa:ɹ] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] " [waɪf][ʌv; əv] [bæθs] [teɪl] , " [ðæt] ,
and , by this time , had so far forgotten the " Wife of Bath's Tale , " that ,
和 , 经过 这 时间 , 有 所以 远的 被遗忘的 这 " 妻子 的 浴缸 故事 , " 那 ,
[ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd][soʊ][fa:ɹ] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] " [waɪf][ʌv; əv] [bæθs] [teɪl] , " [ðæt] ,
到那时, 他早已忘记了《巴斯妇人的故事》,

[wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp] - , [ʌnəˈwerz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:rgjʊmənt] ,
when I took up Boccace , unawares I fell on the same argument ,
什么时候 我 采取 向上 - , 不知情 我 跌倒 在 这 相同的 争论 ,

当我开始学习博卡切时, 不知不觉中我陷入了同样的论点之中。

[ʌv; əv] [priˈfɛ:ɪŋ] [ˈvɜ:rtʃu:][tu:; tə][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
of preferring virtue to nobility of blood and titles , in the story of
的 偏好 美德 到 贵族 的 血 和 标题 , 在 这 故事 的
- ;
Sigismunda ;
- ;

在西吉斯蒙达的故事中, 他更看重美德而非血统和头衔;

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈvɔɪdɪd] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈdiskɔ:sɪz] ,
which I had certainly avoided , for the resemblance of the two discourses ,
哪个 我 有 当然 避免 , 为了 这 相似 的 这 二 论述 ,
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈvɔɪdɪd] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈdiskɔ:sɪz] ,
我当然一直刻意回避这一点, 因为这两种论述非常相似。

[ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [em ˈi:] .
if my memory had not failed me .
如果 我的 记忆 有 不是 失败的 我 .

如果我没记错的话。

[let] [ðə; ði] [ˈri:dər] [weɪ] [ðem; ðəm][bəʊθ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [em ˈi:][ˈpɑ:r(ə)] [tu:; tə] [ˈtʃɔ:sər] ,
Let the reader weigh them both ; and , if he thinks me partial to Chaucer ,
让 这 读者 称重 他们 两个都 ; 和 , 如果 他 思考 我 部分的 到 乔叟 ,
[let] [ðə; ði] [ˈri:dər] [weɪ] [ðem; ðəm][bəʊθ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [em ˈi:][ˈpɑ:r(ə)] [tu:; tə] [ˈtʃɔ:sər] ,
让读者自行权衡两者; 如果他认为我偏爱乔叟,

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] - .
it is in him to right Boccace .
它 是 在 他 到 正确的 - .

他有能力纠正博卡切的错误。

[aɪ] [prɪˈfɜ:r] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:ɹ] [ˈkʌntrɪmən] , [fa:ɹ] [əˈbʌv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈstɔ:rɪz] ,
I prefer , in our countryman , far above all his other stories ,
我 更喜欢 , 在 我们的 同胞 , 远的 多于 全部 他的 其他 故事 ,

比起他其他所有的故事, 我更喜欢我们这位同胞的故事。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈpoʊəm][ˈλv; əv] " [ˈpælə,mɑ:n][ænd; ənd] [ˈɑːsaɪt] , " [wɪtʃ] [ɪz][ˈλv; əv][ðə; ði][ˈepɪk][ˈkaɪnd] ,
the noble poem of " Palamon and Arcite , " which is of the epic kind ,
这 高贵 诗 的 " 帕拉蒙 和 弧石 , " 哪个 是 的 这 史诗 种类 ,
《帕拉蒙与阿西特》是一部高贵的史诗,

[ænd; ənd][pərˈhæps][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈlaɪ,æs] , [ɔ:r][ðə; ði] - .
and perhaps not much inferior to the Ilias , or the Æneis .
和 也许 不是 很多 下 到 这 伊利亚斯 , 或者 这 - .
或许并不比《伊利亚特》或《埃涅阿斯纪》逊色多少。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɪz] [mɔ:r] [ˈpli:zɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ˈλv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈmænərz] [æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
The story is more pleasing than either of them , the manners as perfect ,
这 故事 是 更多的 令人愉悦 比 任何一个 的 他们 , 这 礼仪 作为 完美的 ,
[ðə; ði][ˈdɪk(ə)n] [æz; əz] [poʊˈetɪkl] ,
the diction as poetical ,
这 措辞 作为 诗意的 ,
这个故事比他们俩都更引人入胜, 礼仪同样完美, 措辞同样诗意。

[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [di:p] [ænd; ənd] [ˈveriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [fʊl] [æz; əz][ˈɑ:rtf(ə)l] ,
the learning as deep and various , and the disposition full as artful ,
这 学习 作为 深的 和 各种各样的 , 和 这 处置 满的 作为 巧 ,
学识渊博, 性情精妙。

[ˈoʊnli][ˌaɪ ˈti:] [ɪnˈkluːdʒ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [lenkθ; lenθ][ˈλv; əv] [taɪm] , [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʌp][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [æt; ət] [li:st]
only it includes a greater length of time , as taking up seven years at least
仅有的 它 包括 一个 更大的 长度 的 时间 , 作为 采取 向上 七 年 在 至少
:
:
:
:
只是它所包含的时间更长, 至少需要七年时间:

[bʌt; bət] [ˈæɪrɪstɑ:tɪl] [hæz; həz] [left] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ˈλv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
but Aristotle has left undecided the duration of the action ,
但 亚里士多德 有 左边 未决定 这 期间 的 这 行动 ,
但亚里士多德并未就行动持续时间作出决定。

[wɪtʃ] [jet] [ɪz] [ˈi:zəli] [rɪˈdʒʊst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ˈλv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,
which yet is easily reduced into the compass of a year ,
哪个 然而 是 容易地 减少 进入 这 罗盘 的 一个 年 ,
然而, 这一切又很容易被压缩到一年之内。

[baɪ][ə; eɪ][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][ˈλv; əv] [wʌt] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ˈλv; əv][ˈpælə,mɑ:n][tuː; tə] [ˈæθənz] .
by a narration of what preceded the return of Palamon to Athens .
经过 一个 旁白 的 什么 之前 这 返回 的 帕拉蒙 到 雅典 .
通过叙述帕拉蒙返回雅典之前发生的事情。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ˈλv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələrli]
I had thought , for the honour of our nation , and more particularly
我 有 想法 , 为了 这 荣誉 的 我们的 国家 , 和 更多的 特别
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [huːz] [ˈlɔ:rəl] ,
for his , whose laurel ,
为了 他的 , 谁 月桂树 ,
我曾想, 为了我们国家的荣誉, 更是为了他, 他的桂冠,

[ðoo] [ˈʌnˈwɜ:ɹði] , [aɪ][hæv; həv][wɔ:rn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ˈλv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡroʊθ]
though unworthy , I have worn after him , that this story was of English growth
尽管 不配 , 我 有 磨损 后 他 , 那 这 故事 曾是 的 英语 生长
, [ænd; ənd] [ˈtʃɔsɜːz] [oʊn] :
, and Chaucer's own :
, 和 乔叟的 自己的 :
虽然我并不配得上他, 但我一直认为这个故事是关于英国发展历程的, 也是乔叟自己的作品:

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈsiːvd] [baɪ] - ; [fɔːr; fər] , [ˈkæʒuəli] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but I was undeceived by Boccace ; for , casually looking on the end of his
但 我 曾是 倘 经过 - ; 为了 , 随意地 寻找 在 这 结尾 的 他的
[ˈsev(ə)nθ] [dʒɔːrˈnɑːtə] ,
seventh Giornata ,
第七 giornata ,
但我并没有被薄伽丘所欺骗；因为，在他第七卷《每日政治评论》的结尾，我随意地看了看，

[aɪ] [faʊnd] - ([ˌʌndər] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi] [ˈjæ,douz] [hɪmˈself] ,) [ænd; ənd] [fiːəmetə] , ([huː]
I found Dioneo (under which name he shadows himself ,) and Fiametta , (who
我 成立 - (在下面 哪个 姓名 他 阴影 他自己 ,) 和 菲亚梅塔 , (who
[ˌreprɪˈzents] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
represents his mistress ,
代表 他的 情妇 ,
我找到了狄奥尼奥（他用这个名字隐藏自己）和菲亚梅塔（她代表他的情妇），

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈrɑːbərɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] ,) [ʌv; əv] [huːm] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər]
the natural daughter of Robert , king of Naples ,) of whom these words are
这 自然的 女儿 的 罗伯特 , 国王 的 那不勒斯 ,) 的 谁 这些 字 是
[ˈspʊʊkən] :
spoken :
说 :

罗伯特（那不勒斯国王）的私生女，以下这些话就是对她说的：
— " - [iː] [fiːəmetə] [græn] [ˈpeʒə] - [ɪnˈsjəmeɪ] - , [iː][diː ˈaɪ] - ; " [baɪ]
— " Dioneo e Fiametta gran pezza Eantarono insieme d'Arcita , e di Palemone ; " by
— " - e 菲亚梅塔 奶奶 佩扎 - 共同 - , e 迪 - ; " 经过
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] ,
which it appears ,
哪个 它 出现 ,
—“Dioneo e Fiametta gran pezza Eantarono insieme d'Arcita, e di Palemone;”它出现了，

[ðæt] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - ;
that this story was written before the time of Boccace ;
那 这 故事 曾是 书面 前 这 时间 的 - ;
这个故事写于薄伽丘时代之前；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːθər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊli] [bɜːst] , [ˈtʃɔːsər] [ɪz] [naʊ] [brɪˈklʌm] [-]
but the name of its author being wholly lost , Chaucer is now become [235]
但 这 姓名 的 它是 作者 存在 完全 丢失的 , 乔叟 是 现在 变得 [-]
但由于作者的名字完全失传，乔叟现在变成了[235]

[æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈkwestʃən] [nɑːt]
an original ; and I question not
一个 原来的 ; 和 我 问题 不是
原件；我对此毫不怀疑

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊəm][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ˈbjʊːtiːz] , [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][hændz]
but the poem has received many beauties , by passing through his noble hands
但 这 诗 有 已收到 许多 美女 , 经过 通过 通过 他的 高贵 双手
· [-] [brɪˈsaɪdz] [ðɪs] [teɪl] ,
· [132] **Besides this tale ,**
· [-] 除了 这 故事 ,
但经他之手，这首诗增添了许多美感。[132] 除了这个故事，

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
there is another of his own invention , after the manner of the Provençals ,
那里 是 其他 的 他的 自己的 发明 , 后 这 方式 的 这 普罗旺斯 ,
还有一种是他自己发明的，风格仿照普罗旺斯人。

[kɔːld] " [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:f] , " [wið; wiθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pərtɪkjələrli] [pli:zd] ,
called " The Flower and the Leaf , " with which I was so particularly pleased ,
称为 " 这 花 和 这 叶子 , " 和 哪个 我 曾是 所以 特别 高兴 ,
我特别喜欢的那幅画作名为《花与叶》。

[bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] ,
both for the invention and the moral ,
两个都 为了 这 发明 和 这 道德 ,
无论是就发明创造而言, 还是就其道德意义而言,

[ðæt] [aɪ] ['kænə:t] ['hɪndər] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ˌrekə'mend] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
that I cannot hinder myself from recommending it to the reader .
那 我 不能 阻碍 我 从 推荐 它 到 这 读者 .
我无法抑制自己向读者推荐这本书的冲动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrələri] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈprefəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [ˈʌðər] ,
As a corollary to this preface , in which I have done justice to others ,
作为 一个 推论 到 这 前言 , 在 哪个 我 有 完毕 正义 到 其他的 ,
作为这篇前言的必然结果（我在前言中已经公正地评价了其他人），

[aɪ] [oʊ] [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][maɪ'self] ;
I owe somewhat to myself ;
我 欠 有些 到 我 ;
我多少应该感谢我自己；

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wɜːrθ] [maɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [lɪsts] [wið; wiθ][wʌn] [mɪl'bɔːrn] ,
not that I think it worth my time to enter the lists with one Milbourne ,
不是 那 我 思考 它 值得 我的 时间 到 进入 这 列表 和 一 米尔伯恩 ,
我觉得没必要浪费时间去和米尔伯恩一起列入名单，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈblækmoː] , [bʌt; bət] [ˈberli] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] , [ðæt] [sʌtʃ] [men][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
and one Blackmore , but barely to take notice , that such men there are ,
和 一 布莱克摩尔 , 但 仅仅 到 拿 注意 , 那 这样的 男人 那里 是 ,
还有布莱克莫尔, 但他几乎没注意到世上竟然有这样的人。

[hu:] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈskɜːrələsli] [ə'genst] [em'i:] , [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˌprɑːvə'keɪ](ə)n] .
who have written scurrilously against me , without any provocation .
WHO 有 书面 卑鄙地 反对 我 , 没有 任何 挑衅 .
他们无缘无故地对我进行恶意诽谤。

[mɪl'bɔːrn] , [hu:] [ɪz][ɪn][ˈɔːrdərz] , [pri'tendz] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [ðɪs] [ˈkwɑːrəl] [tu:; tə][em'i:] ,
Milbourne , who is in orders , pretends , amongst the rest , this quarrel to me ,
米尔伯恩 , WHO 是 在 订单 , 假装 , 在 这 休息 , 这 争吵 到 我 ,
米尔伯恩（Milbourne）是军官, 他假装和其他人一起向我抱怨这场争吵。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [faʊl] [ɑːn] [ˈpriːsthʊd] : [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ,
that I have fallen foul on priesthood : if I have ,
那 我 有 倒下 犯规 在 圣职 : 如果 我 有 ,
我是否违背了圣职的旨意：如果我真的违背了，

[aɪ][eɪ'ɛm][ˈoʊnli][tu:; tə][æsk][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [priːsts] ,
I am only to ask pardon of good priests ,
我 是 仅有的 到 问 赦免 的 好的 神父 ,
我只需请求善良的神父们的宽恕。

[ænd; ənd][eɪ'ɛm][ə'freɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepə'reɪ](ə)n] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)] . [-] [let]
and am afraid his part of the reparation will come to little . [133] Let
和 是 害怕的 他的 部分 的 这 赔偿 将要 来 到 小的 . [-] 让
[hɪm; ɪm][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] ,
him be satisfied ,
他 是 使满意 ,
恐怕他应得的赔偿金会少得可怜。[133] 就让他满意吧。

[ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈædvərseri] .
that he shall not be able to force himself upon me for an adversary .
那 他 将 不是 是 有能力的 到 力量 他自己 之上 我 为了 一个 对手 .
他必不能强迫我与他为敌。

[aɪ] [kənˈtem] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˌkɑːmpəˈtɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I contemn him too much to enter into competition with him .
我 蔑视 他 也 很多 到 进入 进入 竞赛 和 他 .
我太鄙视他了，根本不可能和他竞争。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl][hæv; həv] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn] [maɪn] .
His own translations of Virgil have answered his criticisms on mine .
他的 自己的 翻译 的 维吉尔 有 回答 他的 批评 在 矿 .
他自己翻译的维吉尔作品回应了他对我作品的批评。

[ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈklerd] [ɪn] [prɪnt] , [hiː; hi] [prɪˈfəːz] [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊgəlbi]
If , as they say , he has declared in print , he prefers the version of Ogilby
如果， 作为 他们 说 ， 他 有 声明 在 打印 ， 他 偏好 这 版本 的 奥吉尔比
[tuː; tə] [maɪn] ,
to mine ,
到 矿 ,
如果真如他们所说，他已在公开场合宣称，他更喜欢奥吉尔比的版本而不是我的版本，

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmplɪmənt] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːd] , [ɑːn][ɔːl]
the world has made him the same compliment ; for it is agreed , on all
这 世界 有 制成 他 这 相同的 赞扬 ; 为了 它 是 同意 , 在 全部
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

世人都给予了他同样的赞誉；因为所有人都一致认为，

[ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈloʊ] [-]
that he writes even below [236]
那 他 写 甚至 以下 [-]
他甚至在下面写道[236]

[ˈoʊgəlbi] .
Ogilby .
奥吉尔比 .

奥吉尔比。

[ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˈkænɑːt] [mɪlˈbɔːrn] [brɪŋ]
That , you will say , is not easily to be done ; but what cannot Milbourne bring
那 , 你 将要 说 , 是 不是 容易地 到 是 完毕 ; 但 什么 不能 米尔伯恩 带来
[əˈbaʊt] ?
about ?
关于 ?

你会说，这并非易事；但米尔伯恩又有什么做不到的呢？

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] ,
I am satisfied , however , that , while he and I live together ,
我 是 使满意 , 然而 , 那 , 尽管 他 和 我 居住 一起 ,
然而，我感到满意的是，只要我和他住在一起，

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
I shall not be thought the worst poet of the age .
我 将 不是 是 想法 这 最差 诗人 的 这 年龄 .
我不想被认为是这个时代最差的诗人。

[aɪ 'ti:] [lʊks] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zaird] [hɪm; ɪm] , [ʌndər'hænd] , [tu:; tə] [raɪt] [soʊ] [ɪ] [ə'genst]
It looks , as if I had desired him , underhand , to write so ill against
它 看起来 , 作为 如果 我 有 想要的 他 , 暗中 , 到 写 所以 患病的 反对
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

看起来好像是我暗中指使他写出这样诋毁我的话；

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rd] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [braɪbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][em 'i:] [ðɪs] ['sɜ:rvis] ,
but , upon my honest word , I have not bribed him to do me this service ,
但 , 之上 我的 诚实的 单词 , 我 有 不是 受贿 他 到 做 我 这 服务 ,
但我可以诚实地告诉您，我没有贿赂他为我做这件事。

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['hoʊlli] ['gɪltləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæmflet] .
and am wholly guiltless of his pamphlet .
和 是 完全 无罪 的 他的 小册子 .

我完全没有犯下他的小册子罪行。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [gʊd]
It is true , I should be glad if I could persuade him to continue his good
它 是 真的 , 我 应该 是 高兴的 如果 我 可以 说服 他 到 继续 他的 好的
[ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

的确，如果我能说服他继续发挥斡旋作用，我将非常高兴。

[ænd; ənd] [raɪt] [sʌtʃ] [ə'ʌləðər] [krɪ'tɪ:k] [ɑ:n] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ; [fɔ:r; fər][aɪ][faɪnd] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns]
and write such another critique on any thing of mine ; for I find , by experience
和 写 这样的 其他 批判 在 任何 事物 的 矿 ; 为了 我 寻找 , 经过 经验
,
,
,

你再也不要对我的任何作品写这样的评论了；因为我根据经验发现，

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dər] , [wen] [hi:; hi] [kən'demz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]
he has a great stroke with the reader , when he condemns any of my
他 有 一个 伟大的 中风 和 这 读者 , 什么时候 他 谴责 任何 的 我的
[pəʊəməz] ,
poems ,
诗歌 ,

当他批评我的任何一首诗时，他都极具感染力。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
to make the world have a better opinion of them .
到 制作 这 世界 有 一个 更好的 观点 的 他们 .

为了让世界对他们有更好的印象。

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pəʊətri] ;
He has taken some pains with my poetry ;
他 有 已采取 一些 疼痛 和 我的 诗 ;

他为我的诗歌花了不少心思；

[bʌt; bət]['nəʊbə:di] [wɪl] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
but nobody will be persuaded to take the same with his .
但 无人 将要 是 被说服 到 拿 这 相同的 和 他的 .

但没有人会被说服接受同样的事情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈfəːmz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnevər][ɪn]
If I had taken to the church , as he affirms , but which was never in
如果 我 有 已采取 到 这 教会 , 作为 他 肯定 , 但 哪个 曾是 绝不 在
[maɪ] [θɔːts] ,
my thoughts ,
我的 想法 ,

如果我真的像他所说的那样皈依了教会（尽管我从未想过这一点），

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [sens] , [ɪf] [nɔːt] [mɔːr] [greɪs] ,
I should have had more sense , if not more grace ,
我 应该 有 有 更多的 感觉 , 如果 不是 更多的 优雅 ,

我本该更有理智，或者至少更有风度。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbenɪfɪs] , [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈlaɪbəlz][ɑːn][maɪ]
than to have turned myself out of my benefice , by writing libels on my
比 到 有 转向 我 出去 的 我的 采邑 , 经过 写作 诽谤 在 我的
[pəˈrɪʃənər] .
parishioners .
教区居民 .

与其通过诽谤教区居民而失去教职，我宁愿这样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
But his account of my manners , and my principles ,
但 他的 帐户 的 我的 礼仪 , 和 我的 原则 ,

但他对我的举止和原则的描述，

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkævəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpouətri] ;
is of a piece with his cavils and his poetry ;
是 的 一个 片 和 他的 吹毛求疵 和 他的 诗 ;

这与他的吹毛求疵和他的诗歌一脉相承；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər] .
and so I have done with him for ever .
和 所以 我 有 完毕 和 他 为了 曾经 .

就这样，我和他永远地结束了这段关系。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɑːrd] , [ɔːr] [naɪt] [fɪˈzi(ə)n] , [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəl] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz] ,
As for the City Bard , or Knight Physician , I hear his quarrel to me is ,
作为 为了 这 城市 诗人 , 或者 骑士 医生 , 我 听到 他的 争吵 到 我 是 ,

至于那位城市吟游诗人，或者说骑士医师，我听说他跟我争吵的原因是：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] , " [wɪtʃ] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,
that I was the author of " Absalom and Achitophel , " which , he thinks ,
那 我 曾是 这 作者 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 , " 哪个 , 他 思考 ,

他是《押沙龙与亚希多弗》的作者，他认为，

[ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][fəˈnætɪk] [ˈpeɪtrənz][ɪn] [ˈlʌndən] .
is a little hard on his fanatic patrons in London .
是 一个 小的 难的 在 他的 狂热分子 顾客 在 伦敦 .

他对伦敦的狂热支持者有点苛刻。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [diːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪvəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpoʊəmz] ,
But I will deal the more civilly with his two poems ,
但 我 将要 交易 这 更多的 文明地 和 他的 二 诗歌 ,

但我会以更礼貌的方式对待他的两首诗。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈspuːkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
because nothing ill is to be spoken of the dead ; and , therefore ,
因为 没有什么 患病的 是 到 是 说 的 这 死的 ; 和 , 所以 ,

因为不应该说死者的坏话；因此，

[pi:s] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][meɪni:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['ɑ:rθəz] . " [-]
peace be to the manes of his " Arthurs . " [134]
和平 是 到 这 鬃毛 的 他的 " 亚瑟 . " [-]

愿他的“亚瑟”的鬃毛安息。[134]

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [- -]
I will only say , that it was not for this [237]
我 将要 仅有的 说 , 那 它 曾是 不是 为了 这 [- -]

我只想说，这并非因为[237]

['noʊb(ə)l] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [dru:] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][æen; ən][ˈepɪk][ˈpoʊəm][ɑ:n] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] ,
noble knight that I drew the plan of an epic poem on King Arthur ,

高贵 骑士 那 我 画 这 计划 的 一个 史诗 诗 在 国王 亚瑟 ,

我绘制了一幅关于亚瑟王的史诗蓝图，那是一位高贵的骑士。

[ɪn][maɪ] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒuvənəl] .
in my preface to the translation of Juvenal .

在 我的 前言 到 这 翻译 的 尤维纳尔 .

在我为尤维纳利斯译作所作的序言中。

[ðə; ði] ['gɑ:rdɪən] [ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] ['kɪŋdəmz] [wɜ:r; wər] [məˈʃi:nz] [tu:] [ˈpɑ:ndərəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
The guardian angels of kingdoms were machines too ponderous for him to

这 监护人 天使 的 王国 是 机器 也 沉重的 为了 他 到

['mænɪdʒ] ;

manage ;

管理 ;

王国的守护天使是过于笨重的机器，他无法操控；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][rɪˈdʒektɪd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [dɛəz] [dɪd][ðə; ði] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] ,
and therefore he rejected them , as Dares did the whirlbats of Eryx ,

和 所以 他 拒绝 他们 , 作为 达雷斯 做过 这 旋翼机 的 埃里克斯 ,

因此他拒绝了它们，就像达雷斯拒绝了埃里克斯的旋翼蝙蝠一样。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][baɪ] [enˈteləs] : [jet] [frʌm; frəm] [ðæt] ['prefəs] , [hi:; hi]
when they were thrown before him by Entellus : yet from that preface , he

什么时候 他们 是 抛掷 前 他 经过 恩特勒斯 : 然而 从 那 前言 , 他

['pleɪnli] [- -]

plainly [238]

显然 [- -]

当它们被恩特鲁斯抛到他面前时：然而从那篇序言中，他清楚地[238]

[tʊk] [hɪz; ɪz][hɪnt] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][bɪˈgæn] [ɪˈmi:diətli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈstɔ:ri] ,
took his hint ; for he began immediately upon the story ,

采取 他的 暗示 ; 为了 他 开始 立即地 之上 这 故事 ,

他领会了他的暗示，立刻开始讲述这个故事。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['beɪsnəs] [nɑ:t][tu:; tə] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , [bʌt; bət] ,
though he had the baseness not to acknowledge his benefactor , but ,

尽管 他 有 这 卑鄙 不是 到 承认 他的 恩人 , 但 ,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

instead of it ,

反而 的 它 ,

虽然他卑鄙到不肯承认恩人的恩情，但相反，

[tu:; tə] [trəˈdu:s] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][ˈlʌtb(ə)] .
to traduce me in a libel .

到 谮 我 在 一个 诽谤 .

诽谤我。

[aɪ][jæɪ; jəl] [seɪ] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈkɑ:lɪər] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈtæksɪ]
I shall say the less of Mr Collier , because in many things he has taxed
我 将 说 这 较少的 的 先生 科利尔 , 因为 在 许多 事物 他 有 已征税
[em ˈi:][ˈdʒʌstli] ;
me justly ;
我 公正地 ;

我对科利尔先生的评价就不多说了，因为在很多方面他都公正地批评了我；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈgɪlti] [tu:; tə][ɔ:l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪkspreʃənz] [ʌv; əv][maɪn] ,
and I have pleaded guilty to all thoughts and expressions of mine ,
和 我 有 恳求 有罪的 到 全部 想法 和 表达式 的 矿 ,
我已对我的所有想法和言论认罪。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈtru:lɪ] [ˈɑ:rgju:d][ʌv; əv] [əbˈsenəti] , [prəˈfeɪnnɪs] , [ɔ:r] [ɪməˈræləti] , [ænd; ənd]
which can be truly argued of obscenity , profaneness , or immorality , and
哪个 能 是 真的 争论 的 淫秽 , 亵渎 , 或者 不道德 , 和
[rɪˈtrækt] [ðem; ðəm] .
retract them .
缩回 他们 .

可以真正论证其内容属于淫秽、亵渎或不道德，并予以撤回。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][maɪ] [ˈenəmi] , [let][hɪm; ɪm] [ˈtraɪʌmf] ; [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][maɪ] [ˈfrend] ,
If he be my enemy , let him triumph ; if he be my friend ,
如果 他 是 我的 敌人 , 让 他 胜利 ; 如果 他 是 我的 朋友 ,
如果他是我敌人，就让他得胜；如果他是我朋友，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈkeɪzŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] ,
as I have given him no personal occasion to be otherwise ,
作为 我 有 给定 他 不 个人的 场合 到 是 否则 ,
因为我没有给他任何特殊的机会，让他有别的选择。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈpentəns] .
he will be glad of my repentance .
他 将要 是 高兴的 的 我的 悔改 .
他会为我的悔改而高兴。

[aɪ ˈti:] [brɪˈkʌmz] [em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə] [drɔ:] [maɪ][pen][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [kɔ:z] ,
It becomes me not to draw my pen in the defence of a bad cause ,
它 变成 我 不是 到 画 我的 笔 在 这 防御 的 一个 坏的 原因 ,
我不愿为邪恶的事业辩护，这有损我的形象。

[wen] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [drɔ:n] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
when I have so often drawn it for a good one .
什么时候 我 有 所以 经常 绘制 它 为了 一个 好的 一 .
我经常把它画成好画。

[jet] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pru:v] , [ðæt] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈplɜ:sɪz] ,
Yet it were not difficult to prove , that , in many places ,
然而 它 是 不是 难的 到 证明 , 那 , 在 许多 地方 ,
然而，不难证明，在许多地方，

[hi:; hi][hæz; həz] [pərˈvɜ:rtɪd] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡlɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] [maɪ][wɜ:rdz][ˈɪntu:]
he has perverted my meaning by his glosses , and interpreted my words into
他 有 变态 我的 意义 经过 他的 光泽 , 和 翻译 我的 字 进入
[ˈblæsfəmi] [ænd; ənd] [ˈbɔ:dri] ,
blasphemy and bawdry ,
亵渎神明 和 粗俗 ,
他曲解了我的意思，把我的话解释成亵渎神明和粗俗不堪的话语。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈgɪlti] ; [brɪˈsaɪdz] ,
of which they were not guilty ; besides ,
的 哪个 他们 是 不是 有罪的 ; 除了 ,
他们并没有犯下这些罪行；此外，

[ðæt][hiː; hi][ɪz][tuː] [mʌtʃ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [hɔːrs] - [pleɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪləri] ,
that he is too much given to horse - play in his raillery ,
那 他 是 也 很多 给定 到 马 - 玩 在 他的 玩笑 ,
他太喜欢在嘲讽中开玩笑,

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə]['bæt(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['dɪkteɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌʊ] .
and comes to battle like a dictator from the plough .
和 来 到 战斗 喜欢 一个 独裁者 从 这 犁 .
他像个独裁者一样从犁上下来打仗。

[aɪ][wɪl][nɑːt][seɪ] , " [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv]['ɡɑːdz] [haʊs] [hæz; həz] ['iːtn] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
I will not say , " the zeal of God's house has eaten him up ;
我 将要 不是 说 , " 这 热情 的 神的 房子 有 吃 他 向上 ;
我不会说：“他对上帝殿宇的热心已经耗尽了精力；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [aɪ'tiː][hæz; həz] [dɪ'vʌʊəd] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['mænərz] [ænd; ənd]
" but I am sure it has devoured some part of his good manners and
" 但 我 是 当然 它 有 吞噬 一些 部分 的 他的 好的 礼仪 和
[sə'vɪləti] .
civility :
礼貌 .
但我确信它已经吞噬了他的一部分良好礼仪和文明举止。

[aɪ'tiː] [maɪt] ['ɔːlsʊə][biː; bi] ['daʊtɪd] ,
It might also be doubted ,
它 可能 还 是 怀疑 ,
这一点也可能受到质疑。

['weðər] [aɪ'tiː][wɜːr; wər] [ɔːltə'geðər] [ziːl] [wɪtʃ] ['praːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [rʌf] ['mænər] [ʌv; əv]
whether it were altogether zeal which prompted him to this rough manner of
无论 它 是 共 热情 哪个 提示 他 到 这 粗糙的 方式 的
[prə'siːdɪŋ] ; [pər'hæps] ,
proceeding ; perhaps ,
进行中 ; 也许 ,
究竟是满腔热情驱使他采取了这种粗暴的做法？或许是吧。

[aɪ'tiː] [brɪ'keɪm] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌŋk(ə)n] [tuː; tə] [reɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
it became not one of his function to rake into the rubbish of ancient and
它 成为 不是 一 的 他的 功能 到 耙 进入 这 垃圾 的 古老的 和
['mɑːdərn] [pleɪz] :
modern plays :
现代的 演出 :
翻阅古代和现代戏剧的垃圾，已不再是他的职责之一：

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][peɪnz][tuː; tə] ['betər] ['pɜːrpəs] ,
a divine might have employed his pains to better purpose ,
一个 神圣的 可能 有 受雇 他的 疼痛 到 更好的 目的 ,
神明或许会将他的努力用于更有意义的事情。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['næstɪnəs] [ʌv; əv] ['plʌʊtəs] [ænd; ənd] [æɪrɪ'stɑːfənɪz] , [huːz] [ɪɡ'zæmpəlz] , [æz; əz] [ðeɪ]
than in the nastiness of Plautus and Aristophanes , whose examples , as they
比 在 这 令人厌恶 的 普劳图斯 和 阿里斯托芬 , 谁 示例 , 作为 他们
[ɪk'skjuːs][nɑːt][em'iː] ,
excuse not me ,
原谅 不是 我 ,
比普劳图斯和阿里斯托芬的恶毒作品更甚，他们的例子并不能为我开脱，

[soʊ][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɑːsəbli] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm]
so it might be possibly supposed , that he read them not without some
所以 它 可能 是 可能 据称 , 那 他 读 他们 不是 没有 一些
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

因此，或许可以推测，他阅读这些书籍时并非毫无乐趣。

[ðeɪ] , [huː] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkɒmentərɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈpoʊəts] , [ɔːr][ɑːn] [ˈhɔːrəs] , [ˈdʒuvenəl] ,
They , who have written commentaries on those poets , or on Horace , Juvenal ,
他们 , WHO 有 书面 评论 在 那些 诗人 , 或者 在 贺拉斯 , 尤维纳尔 ,
[ænd; ənd][ˈmɑːrʃ(ə)] ,
and Martial ,
和 马歇尔 ,

他们当中有些人曾为这些诗人，或者为贺拉斯、尤维纳利斯和马提亚尔的作品撰写过评注。

[hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [sʌm; səm][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ɪnˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn]
have explained some vices , which , without their interpretation , had been
有 解释 一些 恶习 , 哪个 , 没有 他们的 解释 , 有 到过
[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [taɪmz] .
unknown to modern times .
未知 到 现代的 时代 .

他们解释了一些恶习，如果没有他们的解释，这些恶习在现代人中是闻所未闻的。

[ˈniːðər] [-]
Neither [239]
两者都不 [-]

两者都不是[239]

[hæz; həz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ɪmˈpɑːrʃəli] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [eɪdʒ][ænd; ənd][juːˈes] .
has he judged impartially betwixt the former age and us .
有 他 评判 秉公 中间 这 以前的 年龄 和 我们 .

他是否公正地评判了过去时代与我们之间？

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈbɔːdri] [ɪn][wʌn] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈfletʃərz] , [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
There is more bawdry in one play of Fletcher's , called " The Custom of the Country
那里 是 更多的 粗俗 在 一 玩 的 弗莱彻的 , 称为 " 这 风俗 的 这 国家
,
.
,

弗莱彻的另一部戏剧《乡村习俗》中充斥着更多粗俗的语言。

" [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ˈʌʊərz] [təˈgeðər] . [-]
" **than in all ours together . [135]**
" 比 在 全部 我们的 一起 . [-]

“比我们所有人加起来还要多。”[135]

[jet] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][ˈæktɪd][ɑːn][ðə; ði][stɛrdʒ] , [ɪn][maɪ] [rɪˈmembrəns] .
Yet this has been often acted on the stage , in my remembrance .
然而 这 有 到过 经常 行动 在 这 阶段 , 在 我的 纪念 .

在我看来，这在舞台上经常被搬上舞台。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [taɪmz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈfɔːrmd] [naʊ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] - [ænd; ənd] -
Are the times so much more reformed now , than they were five - and -
是 这 时代 所以 很多 更多的 改革后的 现在 , 比 他们 是 五 - 和 -
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ?
twenty years ago ?
二十 年 前 ?

如今的时代比二十五年前改革了很多吗？

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] .

If they are , I congratulate the amendment of our morals .
如果 他们 是 , 我 祝贺 这 修正案 的 我们的 德 .

如果真是如此, 我祝贺我们道德观念的修正。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑːt][tuː; tə] ['predʒədɪs] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['pəʊəts] ,

But I am not to prejudice the cause of my fellow poets ,
但 我 是 不是 到 偏见 这 原因 的 我的 同伴 诗人 ,

但我不能损害其他诗人的利益,

[ðəʊ] [aɪ][ə'bændən][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] : [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] [fɔːr; fər]

though I abandon my own defence : they have some of them answered for

尽管 我 放弃 我的 自己的 防御 : 他们 有 一些 的 他们 回答 为了

themselves ;
他们自己 ;

虽然我放弃为自己辩护: 他们中的一些人已经为自己辩护过了;

[ænd; ænd] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] ['mɪstər] ['kɑːliər] [soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][æn; ən] ['enəmi] ,

and neither they nor I can think Mr Collier so formidable an enemy ,
和 两者都不 他们 也不 我 能 思考 先生 科利尔 所以 强大 一个 敌人 ,

他们和我都不认为科利尔先生是一个可怕的敌人。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌn] [hɪm; ɪm] .

that we should shun him .
那 我们 应该 回避 他 .

我们应该疏远他。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːst] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [baɪ] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]

He has lost ground , at the latter end of the day , by pursuing his point
他 有 丢失的 地面 , 在 这 后者 结尾 的 这 天 , 经过 追求 他的 观点

[tuː] [faːr] ,
too far ,
也 远的 ,

到最后, 他因为过于执着于自己的观点而失去了阵地。

[laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] - : [-] [frʌm; frəm] [ɪ'mɔːrəl]

like the Prince of Condé , at the battle of Senneph : [136] from immoral
喜欢 这 王子 的 - , 在 这 战斗 的 - : [-] 从 不道德

[pleɪz] , [tuː; tə][noʊ] [pleɪz] ,
plays , to no plays ,
演出 , 到 不 演出 ,

就像孔代亲王在塞内夫战役中一样: [136] 从不道德的戏剧, 到没有戏剧,

[e,bi] - [æd][ˈjuːsəm] , [nɑːn][ˈvælit; ˈvæleɪ; væ'leɪ] - .

ab abusu ad usum , non valet consequentia .
ab - 广告 乌苏姆 , 非 代客泊车 - .

ab abusu ad usum, 非代客后果。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] , [aɪ][eɪ'em][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'rekt] [maɪ'self][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

But , being a party , I am not to erect myself into a judge .
但 , 存在 一个 派对 , 我 是 不是 到 直立 我 进入 一个 法官 .

但是, 作为党员, 我不能自诩为法官。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [em'liː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌt]

As for the rest of those who have written against me , they are such
作为 为了 这 休息 的 那些 WHO 有 书面 反对 我 , 他们 是 这样的

['skaʊndrəlz] ,
scoundrels ,
无赖 ,

至于其他那些写文章攻击我的人, 他们简直就是无赖。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'z:rv] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] ['hoʊtɪs] [-]
that they deserve not the least notice [240]
那 他们 应得 不是 这 至少 注意 [-]

他们不值得哪怕一丝一毫的关注[240]

[tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to be taken of them .
到 是 已采取 的 他们 :

需要照顾他们。

[ˈblækmo:;] [ænd; ənd] [mɪlˈbɜ:rn] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [baɪ] [ˈbi:ɪŋ]
Blackmore and Milbourne are only distinguished from the crowd , by being
布莱克摩尔 和 米尔伯恩 是 仅有的 杰出的 从 这 人群 , 经过 存在
[rɪˈmembər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪnfəmi] :
remembered to their infamy :
记得 到 他们的 骂名 :

布莱克莫尔和米尔伯恩之所以与众不同，仅仅是因为人们记住了他们的恶名：

— — [dəˈmi:tri:] , - , - ,
— — **Demetri , teque , Tigelli ,**
— — 德米特里 , - , - ,

——德米特里·特克·蒂杰利，

[dɪsɪpjələɾəm] [ɪnˈtɜ:r][dʒu:beɪoʊ] - [kəˈθi:drə] . [-]
Discipulorum inter jubeo plorare cathedras . [241]
门徒 间 朱比奥 - 主教座堂 . [-]

Discipulorum inter jubeo plorare 大教堂。[241]

[ˈpælə,mɑ:n] [ænd; ənd] [ˈɑ:,saɪt] ;
PALAMON AND ARCITE ;
帕拉蒙 和 弧石 ;

帕拉蒙和阿西特；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ˈnaɪts] [teɪl] . [-] [-]
THE KNIGHT'S TALE . [242] [243]
这 骑士的 故事 . [-] [-]

骑士的故事。[242][243]

[ˈpælə,mɑ:n] [ænd; ənd] [ˈɑ:,saɪt] .
PALAMON AND ARCITE .
帕拉蒙 和 弧石 .

帕拉蒙和阿西特。

" [ðə; ði] [ˈnaɪts] [teɪl] , " [ˈweðər] [wi:; wi] [kənˈsɪdər] [ˈtʃɔsɜ:z] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpoʊəm] ,
" **The Knight's Tale , " whether we consider Chaucer's original poem ,**
" 这 骑士的 故事 , " 无论 我们 考虑 乔叟的 原来的 诗 ,

无论我们考虑乔叟的原诗，《骑士的故事》

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈdraɪdən] ,
or the spirited and animated version of Dryden ,
或者 这 精神抖擞 和 动画 版本 的 德莱顿 ,

或者说是德莱顿充满活力和生动的版本，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
is one of the finest pieces of composition in our language .
是 一 的 这 最好的 件 的 作品 在 我们的 语言 .

是我们语言中最优秀的作品之一。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['merɪts] [soʊ] ['æmplɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] ['draɪdənz]
We have treated of its merits so amply in the general criticism on Dryden's
我们 有 治疗 的 它是 优点 所以 充足的 在 这 一般的 批评 在 德莱顿的
[ˈpoʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

我们在对德莱顿诗歌的总体评论中已经充分论述了它的优点，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [hɪr] [seɪv] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l] .
that little remains here save to trace the antiquity of the fable .
那 小的 遗迹 这里 节省 到 痕迹 这 古代 的 这 寓言 .

除了能追溯这则寓言的古老渊源之外，这里几乎没有留下什么遗迹。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ledʒənd][ʌv; əv]
The history of Theseus , as , indeed , it is a sort of legend of
这 历史 的 忒修斯 , 作为 , 的确 , 它 是 一个 种类 的 传奇 的
[naɪ] - ['erəntri] ,
knight - errantry ,
骑士 - 误入歧途 ,

忒修斯的故事，实际上就是一个骑士游侠的传奇。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['feɪvərɪt] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
was an early favourite during the middle ages .
曾是 一个 早期的 最喜欢的 期间 这 中间 年龄 .

在中世纪早期就备受喜爱。

[aɪ 'tiː][ɪz]['praːbəb(ə)l] ,
It is probable ,
它 是 可能 ,

很有可能，

[ðæt] [ðə; ði] ['ænɪkdɔʊt] [ʌv; əv]['pælə,mɑːn][ænd; ənd] ['ɑːsaɪt] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn'grɑːftɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːri]
that the anecdote of Palamon and Arcite was early engrafted upon the story
那 这 轶事 的 帕拉蒙 和 弧石 曾是 早期的 嫁接 之上 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [θiːbz] .
of the siege of Thebes .
的 这 围城 的 底比斯 .

帕拉蒙和阿尔西特的轶事很早就融入了底比斯围城的故事中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['tʃɔːsər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'mɪːdiətli] [dɪ'rɑɪvd]
But the original from which Chaucer appears to have immediately derived
但 这 原来的 从 哪个 乔叟 出现 到 有 立即地 衍生的
[hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] ,
his materials ,
他的 材料 ,

但乔叟似乎直接取材的原著是：

[ɪz][ðə; ði] " - " [ʌv; əv][boʊkɑːsʃiːoʊ] , [æn; ən]['epɪk]['poʊəm] , [kəm'poʊzɪd] [ɪn] [ə'tɑːvə] ['raɪmə] ,
is the " Teseide " of Boccacio , an epic poem , composed in ottava rima ,
是 这 " - " 的 薄伽丘 , 一个 史诗 诗 , 由 在 奥塔瓦 韵律 ,
是薄伽丘的史诗《忒塞伊德》，以八行诗体写成。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɪrɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ə'hæləsɪs] .
of which Tyrwhitt has given an analysis .
的 哪个 泰尔维特 有 给定 一个 分析 .

Tyrwhitt 对此进行了分析。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] [ˈkænd:t] , [ˈhaʊvər] , [ˈpra:pərli] [bi:; bi] [tɜ:m] [ə; ei] [trænzˈleɪ(ə)n] ; [ɑ:n] [ðə; ði]
The work of Chaucer cannot , however , properly be termed a translation ; on the
这 工作 的 乔叟 不能 , 然而 , 适当地 是 称为 一个 翻译 ; 在 这
[ˈka:ntreɪ] ,
contrary ,
相反 ,

然而，乔叟的作品不能被恰当地称为翻译；相反，

[ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ɪts][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the tale has acquired its most beautiful passages under the hand of the
这 故事 有 获得 它是 最多 美丽的 段落 在下面 这 手 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [bə:rd] .
English bard .
英语 诗人 .

这个故事最优美的篇章是由英国吟游诗人谱写的。

[hi:; hi] [əˈbrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈprɒʊlɪks] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] , [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] ;
He abridged the prolix , and enlarged the poetical , parts of the work ;
他 简略 这 冗长 , 和 放大 这 诗意的 , 部分 的 这 工作 ;
他删减了冗长的部分，扩充了诗歌部分；

[kəmˈprest] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪntu:] [wʌn] [kənˈsaɪs] [ænd; ənd] [ˈɪnrəstɪŋ] [teɪl] ;
compressed the whole into one concise and interesting tale ;
压缩 这 所有的 进入 一 简洁的 和 有趣的 故事 ;
将所有内容浓缩成一个简洁有趣的故事；

[ænd; ənd] [left] [ju: ˈes] [æən; ən] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈbju:tɪf(ə)] [həˈroʊɪk] [ˈpoʊəm] ,
and left us an example of a beautiful heroic poem ,
和 左边 我们 一个 例子 的 一个 美丽的 英勇 诗 ,
并给我们留下了一部优美英雄史诗的典范。

[ɪf] [ə; ei] [wɜ:rk] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] .
if a work is entitled to that name which consists only of two thousand lines .
如果 一个 工作 是 标题 到 那 姓名 哪个 由 仅有的 的 二 千 线条 .
如果一部作品仅由两千行文字组成，却有权使用这个名称。

[ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [ˈledʒənd] [ɪz] , [baɪ] [ˈtʃɔ:sər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prəˈpraɪəti] , [pʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
This romantic legend is , by Chaucer , with great propriety , put into the mouth of
这 浪漫的 传奇 是 , 经过 乔叟 , 和 伟大的 礼 , 放 进入 这 嘴 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the Knight ,
这 骑士 ,

乔叟非常恰当地将这个浪漫传说交由骑士讲述。

[ə; ei] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkærəktər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] ; [hu:] ,
a distinguished character among the Pilgrims ; who ,
一个 杰出的 特点 之中 这 朝圣者 ; WHO ,
他是清教徒中的一位杰出人物；他

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [es ˈti:] [ˈtɒməs] [æt; ət] [ˈkæntərˌberi] ,
in their journey to the shrine of St Thomas at Canterbury ,
在 他们的 旅行 到 这 神社 的 英石 托马斯 在 坎特伯雷 ,
在他们前往坎特伯雷圣托马斯圣殿的旅途中，

[hæd; həd] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [brɪˈgaɪl] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [i:tʃ] [ə; ei] [teɪl] [ɪn] [tɜ:rn] .
had agreed to beguile the way by telling each a tale in turn .
有 同意 到 欺骗 这 方式 经过 讲述 每个 一个 故事 在 转动 .
他们约定轮流讲故事来迷惑路人。

[hens] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈnaɪts] [teɪl] . " [-]
Hence the second title of " The Knight's Tale . " [245]
因此 这 第二 标题 的 " 这 骑士的 故事 . " [-]
因此有了第二个标题“骑士的故事”。 [245]

[tuː; tə]

TO
到

到

[hɜːr; həɹ] [greɪs]

HER GRACE
她 优雅

她的恩典

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] . [-]

THE DUCHESS OF ORMOND . [137]
这 公爵夫人 的 奥蒙德 . [-]

奥蒙德公爵夫人。[137]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['pəʊəm][ʌv; əv]

WITH THE FOLLOWING POEM OF
和 这 下列的 诗 的

以下这首诗

[ˈpælə,mɑːn] [ænd; ənd] ['ɑːsaɪt] .

PALAMON AND ARCITE .
帕拉蒙 和 弧石 .

帕拉蒙和阿西特。

[ˈmædəm] ,

madam ,
女士 ,

女士，

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][bɑːrd] , [huː] [fɜːrst] [əˈdɔrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ,

he bard , who first adorned our native tongue ,
他 诗人 , WHO 第一的 装饰 我们的 本国的 舌头 ,

这位吟游诗人，是第一个用我们的母语来赞美我们的语言的人，

[tjuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['laɪər] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [sɔːŋ] ;

Tuned to his British lyre this ancient song ;
调谐 到 他的 英国 竖琴 这 古老的 歌曲 ;

他用英国竖琴弹奏着这首古老的歌曲；

[wɪtʃ] ['həʊməɹ] [maɪt] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [rɪˈhɜːrs] ,

Which Homer might without a blush rehearse ,
哪个 荷马 可能 没有 一个 脸红 排练 ,

荷马或许会毫不脸红地排练一番，

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [pɑːm][ɪn][ˈvɜːrdʒɪlz] [vɜːrs] :

And leaves a doubtful palm in Virgil's verse :
和 树叶 一个 疑 棕榈 在 维吉尔的 诗 :

并在维吉尔的诗句中留下疑虑的痕迹：

[hiː; hi] [mætʃt] [ðer; ðər] ['bjʊːtiːz] , [wer] [ðeɪ] [moʊst] [ɪk'sel] ;

He matched their beauties , where they most excel ;
他 匹配 他们的 美女 , 在哪里 他们 最多 Excel ;

他与她们的美貌相得益彰，这正是她们最擅长的领域；

[ʌv; əv] [ʌv] [sʌŋ] ['betər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrmz][æz; əz] [wel] .

Of love sung better , and of arms as well .
的 爱 唱 更好的 , 和 的 武器 作为 出色地 .

爱情歌声更加动听，武器也同样如此。

[ˌvʌʊtʃˈseɪf] , [ɪˈlʌstriəs] [ˈɔrmənd] , [tuː; tə][bɪˈhoʊld]
Vouchsafe , illustrious Ormond , to behold
vouchsafe , 杰出 奥蒙德 , 到 看哪
Vouchsafe, 杰出的奥蒙德, 值得一看

[wʌt] [ˈpaʊə] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [hæd; həd][ʌv; əv][oʊld] ;
What power the charms of beauty had of old ;
什么 力量 这 魅力 的 美丽 有 的 老的 ;
古时美貌的魅力是多么强大啊!

[nɔːr] [ˈwʌndə] [ɪf] [sʌtʃ] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɜːr; wər] [dʌn] ,
Nor wonder if such deeds of arms were done ,
也不 想知道 如果 这样的 契约 的 武器 是 完毕 ,
也不必惊讶于此类武力行为的发生。

[ɪnˈspaɪərd][baɪ [tuː] [fer] [aɪz] [ðæt] [ˈspɑːkld] [laɪk][jɔr; jər] [oʊn] . [-]
Inspired by two fair eyes that sparkled like your own . [246]
灵感 经过 二 公平的 眼睛 那 闪闪发光 喜欢 你的 自己的 . [-]
灵感来自你那双闪闪发光的漂亮眼睛。[246]

[ɪf] [ˈtʃɔːsər] [baɪ][ðə; ði][best][aɪˈdiːə] [rɔːt] ,
If Chaucer by the best idea wrought ,
如果 乔叟 经过 这 最好的 主意 锻 ,
如果乔叟是最佳创意的创造者，

[ænd; ənd][ˈpəʊəts][kæn; kən][dɪˈvaɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [θɔːt] ,
And poets can divine each other's thought ,
和 诗人 能 神圣的 每个 其他的 想法 ,
诗人之间可以互相揣摩对方的心思。

[ðə; ði] [ˈfɛɪst] [nɪmf] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][set] ,
The fairest nymph before his eyes he set ,
这 最公平 仙女 前 他的 眼睛 他 放 ,
他将最美丽的仙女映入眼帘，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfɛɪst] [wʌz; wəz][plænˈtædʒənɪt] ; [-]
And then the fairest was Plantagenet ; [138]
和 然后 这 最公平 曾是 金雀花 ; [-]
然后，最英俊的是金雀花；[138]

[huː] [θriː] [kənˈtendɪŋ] [ˈprɪnsəz] [meɪd] [hɜːr; hər][praɪz] ,
Who three contending princes made her prize ,
WHO 三 争吵 王子们 制成 她 奖 ,
三位争夺她的王子，

[ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][neɪʃəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ;
And ruled the rival nations with her eyes ;
和 裁决 这 竞争对手 国家 和 她 眼睛 ;
她用双眼统治着敌对国家；

[huː] [left] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm] ,
Who left immortal trophies of her fame ,
WHO 左边 不朽 奖杯 的 她 名声 ,
谁留下了她永垂不朽的荣耀？

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈɔːrdər] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] .
And to the noblest order gave the name .
和 到 这 最高贵 命令 给予 这 姓名 .
并将这个名字赋予了最高贵的骑士团。

[laɪk] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv][ɪˈkwəl] [ˈkɪndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
Like her , of equal kindred to the throne ,
喜欢 她 , 的 平等的 亲属 到 这 王座 ,
与她一样，与王位有着同等血缘关系，

[juː; jʊ] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kɒŋkwests] , [ænd; ənd][ɪk'stend][jʊr; jər] [oʊn] :

You keep her conquests , and extend your own :
你 保持 她 征服 , 和 延长 你的 自己的 :

你保留了她的战果, 并扩大了自己的战果:

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'θɪriəl] [reɪs] ,

As when the stars in their ethereal race ,
作为 什么时候 这 明星 在 他们的 空灵的 种族 ,

就像群星在它们缥缈的竞赛中一样,

[æɪ; əɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][hæv; həv] [rould] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [speɪs] ,

At length have rolled around the liquid space ,
在 长度 有 滚动 大约 这 液体 空间 ,

最终, 它们在液体空间中翻滚了一番。

[æɪ; əɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɪriədz] [ðeɪ] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

At certain periods they resume their place ,
在 肯定 时期 他们 恢复 他们的 地方 ,

在特定时期, 它们会恢复原状。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [æd'væns] ,

From the same point of heaven their course advance ,
从 这 相同的 观点 的 天堂 他们的 课程 进步 ,

从同一片天空出发, 它们的轨迹向前推进。

[ænd; ənd] [mu:v] [ɪn] ['mezərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [dæns] ;

And move in measures of their former dance ;
和 移动 在 措施 的 他们的 以前的 舞蹈 ;

并按照他们以前的舞步移动;

[ðʌs] , ['æftər][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜ:n] ,

Thus , after length of ages , she returns ,
因此 , 后 长度 的 年龄 , 她 返回 ,

因此, 经过漫长的岁月, 她回来了。

[rɪ'stɔ:rd] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə'dɔ:nz] ;

Restored in you , and the same place adorns ;
恢复 在 你 , 和 这 相同的 地方 装饰 ;

在你里面得以恢复, 同样的地方也得以装饰;

[ɔ:r][juː; jʊ][pər'fɔ:rm] [hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] ,

Or you perform her office in the sphere ,
或者 你 履行 她 办公室 在 这 领域 ,

或者你在场上履行她的职责,

[bɔ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [plə'tɑ:nɪk] [jɪr] . [-] [-]

Born of her blood , and make a new platonic year . [139] [247]
出生 的 她 血 , 和 制作 一个 新的 柏拉图式的 年 : [-] [-]

出自她的血脉, 开启新的柏拉图式一年。[139][247]

[oo] [tru:] [plæn'tædzənɪt] , [oo] [reɪs] [dɪ'vaɪn] ,

O true Plantagenet , O race divine ,
哦 真的 金雀花 , 哦 种族 神圣的 ,

哦, 真正的金雀花王朝, 哦, 神圣的种族,

([fɔ:r; fər] ['bjʊ:ti] [stɪl] [ɪz]['feɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] ,)

(For beauty still is fatal to the line ,)
(为了 美丽 仍然 是 致命的 到 这 线 ,)

(因为美貌对这条线来说仍然是致命的,)

[hæd; həd] ['tʃɔ:sər] [lɪvd] [ðæt] ['eɪndʒl] - [feɪs] [tuː; tə] [vju:] ,

Had Chaucer lived that angel - face to view ,
有 乔叟 居住地 那 天使 - 脸 到 看法 ,

如果乔叟能活着看到那张天使般的脸庞,

[ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][ˈeməli][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
Sure he had drawn his Emily from you ;
当然 他 有 绘制 他的 艾米丽 从 你 ；

他肯定是从你身上找到了他的艾米丽；

[ɔːr][hæd; həd][juː; jʊ] [lɪvd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [raɪt] ,
Or had you lived to judge the doubtful right ,
或者 有 你 居住地 到 法官 这 疑 正确的 ,

或者，如果你能活到今天，去评判那场充满疑问的正义之战，

[jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l][ˈpælə,mɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
Your noble Palamon had been the knight ;
你的 高贵 帕拉蒙 有 到过 这 骑士 ；

你高贵的帕拉蒙曾是骑士；

[ænd; ənd] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] [sent]
And conquering Theseus from his side had sent
和 征服 忒修斯 从 他的 边 有 发送

而忒修斯从他身边征服了他。

[jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [lɔːrd] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈθiːbən] [ˈɡʌvərnmənt] .
Your generous lord , to guide the Theban government .
你的 慷慨的 主 , 到 指导 这 底比斯 政府 .

仁慈的君主，请您指导底比斯政府。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː]
Time shall accomplish that ; and I shall see
时间 将 完成 那 ； 和 我 将 看

时间会成就这一切；我必将亲眼目睹。

[ə; eɪ][ˈpælə,mɑːn][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn][juː; jʊ][æn; ən][ˈeməli] .
A Palamon in him , in you an Emily .
一个 帕拉蒙 在 他 , 在 你 一个 艾米丽 .

他身上有帕拉蒙的影子，你身上有艾米丽的影子。

[ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪts] [jʊr; jər] [pæθ] [prɪ'perd] ,
Already have the Fates your path prepared ,
已经 有 这 命运 你的 小路 准备 ,

命运之神已为你铺好了路。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ˈpresɪdʒ] [jʊr; jər] [ˈfjuːtʃər] [swet] [dɪ'klerd] :
And sure presage your future sway declared :
和 当然 预示 你的 未来 摇摆 声明 :

这无疑预示着你未来的影响力：

[wen] [ˈwestwərd] , [laɪk][ðə; ði] [sʌn] , [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [wei] ,
When westward , like the sun , you took your way ,
什么时候 向西 , 喜欢 这 太阳 , 你 采取 你的 方式 ,

当你像太阳一样向西走去，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈbrɪt(ə)n] [bɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ,
And from benighted Britain bore the day ,
和 从 夜幕降临 英国 钻孔 这 天 ,

黎明从黑暗的英国升起。

[bluː] [ˈtraɪtn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] ,
Blue Triton gave the signal from the shore ,
蓝色的 海神特里同 给予 这 信号 从 这 支撑 ,

蓝海神从岸边发出信号。

[ðə; ði] [ˈredi] [ˈnɪrɪˌɪdz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][swæm] [bɪˈfɔːr]
The ready Nereids heard , and swam before
这 准备好 海仙女 听到 , 和 游泳 前

早有准备的涅瑞伊得斯们听到了动静，游了过去。

[tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['siːz] ；[ə; ei][sɔːft] [ɪ'tiʒən] [geɪl]
To smooth the seas ; a soft Etesian gale
到 光滑的 这 海域 ； 一个 柔软的 埃特西昂 大风
平息海面；柔和的埃特西亚风

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn'spaɪəd] , [ænd; ənd]['dʒentli] [sweld] [ðə; ði][seɪl] ；
But just inspired , and gently swelled the sail :
但 只是 灵感 ， 和 轻轻地 肿胀 这 帆 ；
但灵感乍现，轻轻地撑起了帆：

[pɔːrtuːnəs] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] , [huːz] ['æmp(ə)l][hænd] [-]
Portunus took his turn , whose ample hand [140]
波图努斯 采取 他的 转动 ， 谁 充足 手 [-]
轮到波图努斯了，他那只大手[140]

[hiːvd] [ʌp][ðə; ði] ['laɪtnd] [kiːl] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ðə; ði][sænd] ,
Heaved up the lightened keel , and sunk the sand ,
喘息 向上 这 轻度 龙骨 ， 和 沉没 这 沙 ，
抬起减轻重量的龙骨，沉入沙子。

[ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ves(ə)l] [seɪf] [tuː; tə][lənd] .
And steered the sacred vessel safe to land .
和 转向 这 神圣 血管 安全的 到 土地 ；
并驾驶这艘神圣的船只安全靠岸。

[ðə; ði][lənd] , [ɪf] [nɑːt] [rɪ'streɪnd] , [hæd; həd][met] [jʊr; jər] [wei] ,
The land , if not restrained , had met your way ,
这 土地 ，如果 不是 克制 ， 有 遇见 你的 方式 ，
这片土地，即便没有受到约束，也会迎面而来。

[prə'dʒektɪd] [aʊt] [ə; ei] [nek] , [ænd; ənd] [dʒʌtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . [-]
Projected out a neck , and jutted to the sea . [141]
预计 出去 一个 脖子 ， 和 突出的 到 这 海 ； [-]
伸出脖子，伸向大海。[141]

[hai'bəːniə] , [ˈprɔːstreɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [ə'dɔːrd] ,
Hibernia , prostrate at your feet , adored ,
希伯尼亚 ， 前列腺 在 你的 脚 ， 受人喜爱 ，
希伯尼亚，匍匐在你脚下，受你爱戴，

[ɪn][juː; jʊ] , [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spektɪd] [bɜːrd] ； [-]
In you , the pledge of her expected lord ; [248]
在 你 ， 这 保证 的 她 预期的 主 ； [-]
你，是她所期盼的主人的保证；[248]

[duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪl] , [ə; ei]['venərəb(ə)l] [neɪm] ；
Due to her isle , a venerable name ;
到期的 到 她 小岛 ， 一个 可敬 姓名 ；
因为她所在的岛屿，所以她有一个受人尊敬的名字；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['grænd,sɑɪr] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ；
His father and his grandsire known to fame ;
他的 父亲 和 他的 祖父 已知 到 名声 ；
他的父亲和祖父都曾是名人；

[ɔːd] [baɪ] [ðæt] [haʊs] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
Awed by that house , accustomed to command ,
敬畏 经过 那 房子 ， 习惯 到 命令 ，
被那座房子所震撼，习惯于颐指气使，

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['kɜːnz][ɪn] [duː] [səb'dʒek(ə)n][stænd] ,
The sturdy kerns in due subjection stand ,
这 结实的 内核 在 到期的 隶属 站立 ，
坚固的字距保持应有的稳定，

[nɔːr] [ber] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [eni] [ˈfɔːrən] [hænd] ,
Nor bear the reins in any foreign hand ,
也不 熊 这 缰绳 在 任何 外国的 手 ,
也不要将缰绳交给任何外国人。

[æt; ət][jɔː; jər] [əˈprəʊt] , [ðei] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ;
At your approach , they crowded to the port ;
在 你的 方法 , 他们 挤 到 这 港口 ;
你一靠近, 他们就涌向港口;

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈlændɪd] , [juː; jʊ] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [kɔːrt] :
And scarcely landed , you create a court :
和 几乎 登陆 , 你 创造 一个 法庭 :
刚踏上土地, 你就创建了一个法庭:

[æz; əz] [ˈɔːrməndz] [ˈhɑːrbɪndʒər] [-] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðei] [rʌn] ,
As Ormond's harbinger [142] to you they run ,
作为 奥蒙德 预兆 [-] 到 你 他们 跑步 ,
正如奥蒙德的先驱[142]向你奔来,

[fɔːr; fər] [ˈviːnəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
For Venus is the promise of the sun .
为了 金星 是 这 承诺 的 这 太阳 .
金星是太阳的希望。

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [ˈwɔːrz] , [ðer; ðər] [taʊnz] [dɪˈstrɔɪd] ,
The waste of civil wars , their towns destroyed ,
这 浪费 的 民用 战争 , 他们的 城镇 损毁 ,
内战造成的破坏, 他们的城镇被摧毁,

[peɪlz] [ʌnˈɑːnərd] , [ˈsɪriːz] [ʌnɪmˈplɔɪd] ,
Pales unhonoured , Ceres unemployed ,
苍白 不光彩的 , 谷神星 失业 ,
苍白无名, 谷神星失业,

[wɜːr; wər][ɔːl][fərˈɡɔːt] ; [ænd; ənd][wʌn] [traɪˈʌmfənt] [deɪ]
Were all forgot ; and one triumphant day
是 全部 忘了 ; 和 一 凯 天
都被遗忘了; 直到有一天, 胜利降临。

[waɪpt] [ɔːl][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [θriː] [kæmˈpeɪnz] [əˈweɪ] . [-]
Wiped all the tears of three campaigns away . [143]
擦拭 全部 这 眼泪 的 三 竞选活动 离开 . [-]
擦干了三次竞选中的所有眼泪。[143]

[blʌd] , [ˈræpɪnz] , [ˈmæsəkər] , [wɜːr; wər] [ˈtʃiːpli] [bɔːt] ,
Blood , rapines , massacres , were cheaply bought ,
血 , 掠夺 , 大屠杀 , 是 便宜 买 ,
鲜血、掠夺、屠杀, 都是廉价买来的。

[soʊ] [ˈmaɪti] [ˈrekəmˌpens] [jɔː; jər] [ˈbjuːti] [brɔːt] .
So mighty recompence your beauty brought .
所以 强大的 补偿 你的 美丽 带来 .
你的美貌带来了如此巨大的回报。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [dʌv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [bɔːr] [ðə; ði][mɑːrk]
As when the dove returning bore the mark
作为 什么时候 这 鸽子 返回 钻孔 这 标记
就像归来的鸽子带着标记一样

[ʌv; əv] [zɜːrθ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈleɪbərɪŋ] [ɑːrk] ,
Of earth restored to the long - labouring ark ,
的 地球 恢复 到 这 长的 - 劳动 方舟 ,
归还给辛勤劳作的方舟的泥土,

[ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ˈmæŋˈkaɪnd] , [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv][ˈrest] ,
The relics of mankind , secure of rest ,
这 遗物 的 人类 , 安全的 的 休息 ,
人类的遗迹, 安息于安全的怀抱,

- [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [gest] ,
Ope'd every window to receive the guest ,
- 每一个 窗户 到 收到 这 客人 ,
打开所有窗户迎接客人,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fer] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈblesɪd; blest] :
And the fair bearer of the message blessed :
和 这 公平的 持有人 的 这 信息 蒙福 :
而那位传递信息的美丽使者则蒙受祝福:

[soʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [rɪˈpi:tɪd] [kraɪz] ,
So , when you came , with loud repeated cries ,
所以 , 什么时候 你 来了 , 和 大声 重复 哭泣 ,
所以, 当你带着响亮而反复的哭喊声来到这时,

[ðə; ði][ˈnei(ə)n] [tʊk] [æŋ; ən][ˈoʊmən][ˈfrʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] ,
The nation took an omen from your eyes ,
这 国家 采取 一个 预兆 从 你的 眼睛 ,
国家从你眼中夺走了预兆。

[ænd; ʌnd][gɑ:d] [ədˈvænst] [hɪz; ɪz] [ˈreɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
And God advanced his rainbow in the skies ,
和 上帝 先进的 他的 彩虹 在 这 天空 ,
上帝在天空中展开了彩虹,

[tu:; tə][saɪn][ɪnˈvaɪələb(ə)l] [pi:s] [rɪˈstɔ:rd] ;
To sign inviolable peace restored ;
到 符号 不可侵犯的 和平 恢复 ;
签署不可侵犯的和平恢复;

[ðə; ði] [seɪnts] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:ləm] [ˈʃaʊts] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [nu:] [əˈkɔ:rd] .
The saints , with solemn shouts , proclaimed the new accord .
这 圣徒 , 和 庄严 喊叫 , 宣布 这 新的 符合 .
圣徒们高声宣告了这项新的协议。

[wen] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈpɪr] ,
When at your second coming you appear ,
什么时候 在 你的 第二 未来 你 出现 ,
当你第二次降临时, 你出现的时候,

([fɔ:r; fər][aɪ] [ðæt] [ˈmɪləˌneri] [jɪr] ,)
(For I foretel that millenary year ,)
(为了 我 森林 那 千年 年 ,)
(因为我预言了那千年之年,)

[ðə; ði] [ˈʃa:pənd] [fer] [ʃæl; ʃəl][ˈveks][ðə; ði][ˈsɔɪl] [noʊ] [mɔ:r] ,
The sharpened share shall vex the soil no more ,
这 锋利 分享 将 烦恼 这 土壤 不 更多的 ,
磨利的犁铧将不再扰乱土地,

[bʌt; bət] [ɜ:rθ] [ʌnˈbɪd(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [prəˈdu:s] [hɜ:r; hər] [ˈstɔ:r] ;
But earth unbidden shall produce her store ;
但 地球 未邀请的 将 生产 她 店铺 ;
但大地无需祈求, 便会自行产出她的宝藏;

[ðə; ði][ˈlənd][ʃæl; ʃəl] [læf] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rkliŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] [smaɪl] ,
The land shall laugh , the circling ocean smile ,
这 土地 将 笑 , 这 盘旋 海洋 微笑 ,
大地将欢笑, 环绕的海洋将微笑,

[ænd; ənd] ['hevənz] [ɪn'dʌldʒəns] [bles] [ðə; ði]['hoʊli] [aɪ] . [-]
And heaven's indulgence bless the holy isle . [249]
和 天 放纵 保佑 这 圣 小岛 . [-]

愿上天的恩赐保佑圣岛。[249]

[ˈhev(ə)n] , [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] , [hæz; həz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
Heaven , from all ages , has reserved for you
天堂 , 从 全部 年龄 , 有 预订的 为了 你

上天, 从古至今, 都为你预留了位置。

[ðæt] ['hæpi] [klaɪm] , [wɪtʃ] ['venəm] ['nevər] [nu:] ;
That happy clime , which venom never knew ;
那 快乐的 气候 , 哪个 毒液 绝不 知道 ;

那片毒液从未涉足的乐土;

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [jʊr; jər] [aɪz] [əˈloʊn]
Or if it had been there , your eyes alone
或者如果 它 有 到过 那里 , 你的 眼睛 独自的

或者, 如果它真的存在, 那也只是你的一双眼睛。

[hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ɔ:l] ['pɔɪzn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] .
Have power to chase all poison , but their own .
有 力量 到 追赶 全部 毒 , 但 他们的 自己的 .

有能力追赶所有的毒药, 唯独追赶不了他们自己的毒药。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [wɪtʃ] [feɪt] [hæz; həz][kæst]
Now in this interval , which fate has cast
现在 在 这 间隔 , 哪个 命运 有 投掷

如今, 在命运安排的这段时期里.....

[bɪˈtwɪkst] [jʊr; jər] ['fju:tʃər] ['glɔ:rɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər][pæst] ,
Betwixt your future glories and your past ,
中间 你的 未来 荣耀 和 你的 过去的 ,

在你未来的荣耀与你的过去之间,

[ðɪs] [pɔ:z] [ʌv; əv] ['paʊər] , - [tɪz] ['aɪrləndz] ['aʊər] [tu:; tə] [mɔ:rn] ;
This pause of power , ' tis Ireland's hour to mourn ;
这 暂停 的 力量 , - 的 爱尔兰的 小时 到 哀悼 ;

权力暂停之际, 正是爱尔兰哀悼的时刻;

[waɪl] ['ɪŋɡlənd] ['selɪbreɪts] [jʊr; jər] [seɪf] [rɪˈtɜ:rn] ,
While England celebrates your safe return ,
尽管 英格兰 庆祝 你的 安全的 返回 ,

英国举国欢庆你平安归来之际,

[baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:m] [ðə; ði] ['si:znz] [tu:; tə] [kə'mænd] ,
By which you seem the seasons to command ,
经过 哪个 你 似乎 这 季节 到 命令 ,

由此你似乎可以掌控四季,

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌmərz] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [fər'seɪkən] [lənd] .
And bring our summers back to their forsaken land .
和 带来 我们的 夏天 后退 到 他们的 被遗弃的 土地 .

让我们的夏天重返这片被遗弃的土地。

[ðə; ði] ['væŋkwɪft] [aɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['li:zər] [mʌst; məst] [ə'tend] ,
The vanquished isle our leisure must attend ,
这 战败者 小岛 我们的 闲暇 必须 出席 ,

我们闲暇时间必须陪伴的, 是那座被征服的岛屿,

[tɪl] [ðə; ði] [fer] ['blesɪŋ] [wi:; wi] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə][send] ;
Till the fair blessing we vouchsafe to send ;
直到 这 公平的 祝福 我们 vouchsafe 到 发送 ;

直到我们许诺送上美好的祝福;

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [spɜː] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , [ðoʊ] [ˈɔːf(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [lend] .
Nor can we spare you long , though often we may lend .
也不 能 我们 空闲的 你 长的 , 尽管 经常 我们 可能 借 .
我们也不能长时间放你走, 尽管我们经常可以借钱给你。

[ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz] [twais] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbrɔːd] , [bɪˈfɔːr]
The dove was twice employed abroad , before
这 鸽子 曾是 两次 受雇 国外 , 前
这只鸽子之前曾两次被派往国外。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [draɪd] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] .
The world was dried , and she returned no more .
这 世界 曾是 干燥 , 和 她 返回 不 更多的 .
世界干涸了, 她再也没有回来。

[nɔːr] [dɜː] [wiː; wi] [trʌst] [soʊ][sɔːft][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
Nor dare we trust so soft a messenger ,
也不 敢 我们 相信 所以 柔软的 一个 信使 ,
我们不敢信任如此软弱的信使。

[nuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hɜːr] [ˈsɪknəs] , [-] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnɔːrðərn] [er] ;
New from her sickness , [144] to that northern air ;
新的 从 她 疾病 , [-] 到 那 北方 空气 ;
她刚从疾病中恢复过来, [144]来到北方的空气中;

[rest] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [jɜːr; jər] [ˈlʌstər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] ,
Rest here a while your lustre to restore ,
休息 这里 一个 尽管 你的 光泽 到 恢复 ,
在此稍作休息, 恢复你的光彩。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ʃoʊn] [bɪˈfɔːr] ;
That they may see you , as you shone before ;
那 他们 可能 看 你 , 作为 你 闪耀 前 ;
让他们看到你, 就像你以前那样光芒四射;

[fɔːr; fər] [jet] , [ðə; ði] [rɪˈklɪps] [nɔːt] [ˈhoʊlɪ] [pæst] , [juː; jʊ] [weɪd]
For yet , the eclipse not wholly past , you wade
为了 然而 , 这 蚀 不是 完全 过去的 , 你 涉水
然而, 日食尚未完全过去, 你仍涉水而行。

[θruː] [sʌm; səm] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ʌnd] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
Through some remains , and dimness of a shade .
通过 一些 遗迹 , 和 昏暗 的 一个 阴影 .
透过一些残骸, 以及昏暗的阴影。

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪns] [meɪ] [kleɪm][ə; eɪ] [raɪt] ,
A subject in his prince may claim a right ,
一个 主题 在 他的 王子 可能 宣称 一个 正确的 ,
臣民在其君主统治下可以主张权利,

[nɔːr] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪmˈpɜːd] [tuː; tə] [faɪt] ;
Nor suffer him with strength impaired to fight ;
也不 遭受 他 和 力量 受损 到 斗争 ;
也不要让他体力不支而无法战斗;

[tɪl] [fɔːrs] [rɪˈtɜːrn] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːrdər] [wiː; wi] [rɪˈstreɪn] ,
Till force returns , his ardour we restrain ,
直到 力量 返回 , 他的 热情 我们 抑制 ,
直到武力回归, 我们才能抑制他的热情。

[ænd; ʌnd][kɜːrb][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrlaɪk] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] .
And curb his warlike wish to cross the main .
和 抑制 他的 好战 希望 到 又 这 主要的 .
并遏制他好战的、想要渡过主干线的欲望。

[naʊ] [pæst][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [let][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [brɪɡɪn]

Now past the danger , let the learned begin

现在 过去的 这 危险 , 让 这 学习 开始

危险已过，让有识之士开始吧。

[ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [wer] [dɪˈziːz] [kʊd; kəd][ˈentər] [ɪn] ;

The inquiry , where disease could enter in ;

这 询问 , 在哪里 疾病 可以 进入 在 ;

调查中，疾病可能介入其中；

[haʊ] [ðoʊz] [məˈlɪɡnənt] [ˈætəmz] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ;

How those malignant atoms forced their way ;

如何 那些 恶性 原子 强制 他们的 方式 ;

这些恶性原子是如何强行闯入的；

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːɪtləs] [freɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [preɪ] ,

What in the faultless frame they found to make their prey ,

什么 在 这 完美无瑕 框架 他们 成立 到 制作 他们的 猎物 ,

在完美无瑕的框架中，他们发现了什么来猎取猎物？

[wer] [ˈevri] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz] [weɪd] [soʊ] [wel] ,

Where every element was weighed so well ,

在哪里 每一个 元素 曾是 称重 所以 出色地 ,

每个要素都经过了仔细权衡，

[ðæt] [ˈhev(ə)n] [əˈloʊn] , [huː] [mɪkst] [ðə; ði] [mæs] , [kʊd; kəd] [tel]

That heaven alone , who mixed the mass , could tell

那 天堂 独自的 , WHO 混合 这 大量的 , 可以 告诉

只有那混合弥撒的上天才能告诉我们

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪnˈɡriːdiənts] [kʊd; kəd][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ; [-]

Which of the four ingredients could rebel ; [250]

哪个 的 这 四 原料 可以 反叛 ; [-]

四种原料中哪一种可能会反叛？ [250]

[ænd; ənd] [wer] , [ɪmˈprɪznd] [ɪn][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ][keɪdʒ] ,

And where , imprisoned in so sweet a cage ,

和 在哪里 , 被监禁 在 所以 甜的 一个 笼 ,

而她，却被囚禁在如此甜蜜的牢笼之中

[ə; eɪ][soʊl] [maɪt] [wel] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [pæs] [æŋ; ən][eɪdʒ] .

A soul might well be pleased to pass an age .

一个 灵魂 可能 出色地 是 高兴 到 经过 一个 年龄 .

灵魂或许会乐于安享晚年。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [faɪn] [məˈtɪriəlz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [wiːk] ;

And yet the fine materials made it weak ;

和 然而 这 美好的 材料 制成 它 虚弱的 ;

然而，精细的材料反而使它变得脆弱；

[ˈpɔːrsəlɪn] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [pjʊr] , [ɪz][æpt][tuː; tə] [breɪk] ;

Porcelain , by being pure , is apt to break ;

瓷 , 经过 存在 纯的 , 是 易于 到 休息 ;

瓷器因为纯净，所以容易破碎；

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [breɪst] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [dəːst] [əˈspaɪər] ,

Even to your breast the sickness durst aspire ,

甚至 到 你的 胸部 这 疾病 杜斯特 渴望 ,

甚至连你的胸膛都害怕感染这种疾病。

[ænd; ənd] , [fɔːrst] [frʌm; frəm] [ðæt] [fer] [ˈtemp(ə)l][tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,

And , forced from that fair temple to retire ,

和 , 强制 从 那 公平的 寺庙 到 退休 ,

于是，他被迫离开那座美丽的庙宇，隐退了。

[prə'feɪnli] [set] [ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs] [ɑ:n] ['faɪər] .

Profanely set the holy place on fire .
亵渎地 放 这 圣 地方 在 火 ；

亵渎地焚烧圣地。

[ɪn] [veɪn] [jɔː; jər] [ɒ:rd] , [laɪk] [jʌŋ] [ves'peɪziən] , [-] [mɔ:nd] ,

In vain your lord , like young Vespasian , [145] mourned ,
在 徒劳 你的 主 , 喜欢 年轻的 韦斯帕芑 , [-] 哀悼 ,

你的君主徒劳地哀悼, 如同年轻的韦斯帕芑[145]一样,

[wen] [ðə; ði] [fɪrs] [fleɪmz] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [bæ:nd] ;

When the fierce flames the sanctuary burned ;
什么时候 这 凶猛的 火焰 这 避难所 烧伤 ；

当熊熊烈火吞噬圣所时；

[ænd; ənd][aɪ] [pri'perd] [tu:; tə] [peɪ] [ɪn] [və:sɪz] [ru:d]

And I prepared to pay in verses rude
和 我 准备 到 支付 在 诗句 粗鲁的

我准备用粗鲁的诗歌来偿还。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'testɪd] [ækt][ʌv; əv] ['grætrɪtu:d] :

A most detested act of gratitude :
一个 最多 令人厌恶的 行为 的 感激 ；

最令人厌恶的感恩行为：

[i:v(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [jɔː; jər] ['elədʒi] , [wɪtʃ] [naʊ]

Even this had been your elegy , which now
甚至 这 有 到过 你的 挽歌 , 哪个 现在

甚至这原本也是你的挽歌, 如今却已如此。

[ɪz] ['ɔ:fərd] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [helθ] , [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][maɪ] [vaʊ] .

Is offered for your health , the table of my vow .
是 提供 为了 你的 健康 , 这 桌子 的 我的 发誓 ；

为你们的健康, 献上我的誓言之桌。

[jɔː; jər] ['eɪndʒl] [jɔː] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rlɪz] [-] [maɪnd][ɪn'spaɪərd] ,

Your angel sure our Morley's [146] mind inspired ,
你的 天使 当然 我们的 莫利 [-] 头脑 灵感 ,

你的天使肯定启发了我们的莫利[146]的思想,

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['remədi] [jɔː; jər] [ɪl] [rɪ'kwaɪərd] ;

To find the remedy your ill required ;
到 寻找 这 补救 你的 患病的 必需的 ；

找到治疗你疾病所需的药物；

[æz; əz][wʌns][ðə; ði]['mæsidən] , [baɪ][dʒoʊvz] [dɪ'kri:] ,

As once the Macedon , by Jove's decree ,
作为 一次 这 马其顿 , 经过 朱庇特的 法令 ,

如同昔日的马其顿, 奉宙斯之命,

[wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [dri:m] [æŋ; ən] [ɜ:rb] [fɔːr; fər] ['tɒlimi] :

Was taught to dream an herb for Ptolemy :
曾是 教授 到 梦 一个 草本植物 为了 托勒密 ；

曾被教导为托勒密梦见一种草药：

[ɔ:r] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['oʊvər] - [kɔ:st] [bi'stəu] ,

Or heaven , which had such over - cost bestowed ,
或者 天堂 , 哪个 有 这样的 超过 - 成本 授予 ,

或者天堂, 它所赐予的代价如此高昂,

[æz; əz] [skers] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

As scarce it could afford to flesh and blood ,
作为 稀少 它 可以 买得起 到 肉 和 血 ,

即便它所能负担的血肉之躯如此稀缺,

[soʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [freɪm] , [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][wɜːrk] [əˈnuː] ,
So liked the frame , he would not work anew ,
所以 喜欢 这 框架 , 他 会 不是 工作 重新 ,
他太喜欢这个画框了, 所以不愿重新制作。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [juː; jʊ] .
To save the charges of another you .
到 节省 这 收费 的 其他 你 .
为了节省你其他人的费用。

[ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsaɪəns] [dɪd][hiː; hi] [stɪr] ,
Or by his middle science did he steer ,
或者 经过 他的 中间 科学 做过 他 转向 ,
或者说, 他凭借中庸之道掌舵。

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [greɪt] [kənˈtɪndʒənt] [ɡʊd] [əˈpɪr]
And saw some great contingent good appear
和 锯 一些 伟大的 队伍 好的 出现
并看到了一些意想不到的好事发生。

[wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] :
Well worth a miracle to keep you here :
出色地 值得 一个 奇迹 到 保持 你 这里 :
奇迹值得你留在这里:

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [end] , [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [moʊld] ,
And for that end , preserved the precious mould ,
和 为了 那 结尾 , 保存完好 这 宝贵的 模具 ,
为此, 珍贵的模具被保存了下来。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] - [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld] ;
Which all the future Ormonds was to hold ;
哪个 全部 这 未来 - 曾是 到 抓住 ;
未来所有奥蒙德家族成员都将持有这些股份;

[ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [maɪnd] ,
And meditated , in his better mind ,
和 冥想 , 在 他的 更好的 头脑 ,
他心思缜密地想,

[æn; ən] [er] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [meɪ] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [kaɪnd] .
An heir from you , which may redeem the failing kind .
一个 继承人 从 你 , 哪个 可能 赎回 这 失败 种类 .
你将诞下继承人, 或许能挽救衰落的局面。

[blest] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət][wʌns] [rɪˈstɔːrd]
Blest be the power , which has at once restored
祝福 是 这 力量 , 哪个 有 在 一次 恢复
愿这力量蒙福, 它立刻恢复了一切。

[ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv] [bɔːst] [səkˈse(ə)n] [tuː; tə][jɔːr; jər][bɔːrd] ; [-]
The hopes of lost succession to your lord ; [251]
这 希望 的 丢失的 演替 到 你的 主 ; [-]
失去对君主继承权的希望; [251]

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ləst][ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪˈɡriː] ,
Joy to the first and last of each degree ,
喜悦 到 这 第一的 和 最后的 的 每个 程度 ,
喜悦贯穿每个阶段的开始和结束,

[ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [kɔːrts] , [ænd; ənd] , [wʌt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ,
Virtue to courts , and , what I longed to see ,
美德 到 法院 , 和 , 什么 我 渴望 到 看 ,
美德归于法庭, 而我渴望看到的,

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈgreɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːz][tuː; tə][em ˈiː] .

To you the Graces , and the Muse to me .
到 你 这 恩典 , 和 这 沉思 到 我 :

献给你们美惠女神，献给我缪斯女神。

[oʊ] ['dɔːtər] [ʌ; əv][ðə; ði][roʊz] , [huːz] [tʃiːks] [juˈnaɪt]

O daughter of the rose , whose cheeks unite
哦 女儿 的 这 玫瑰 , 谁 脸颊 团结

哦，玫瑰之女，你的双颊紧紧相贴

[ðə; ði] ['dɪfərɪŋ] [ˈtaɪtəlz][ʌ; əv][ðə; ði][red] [ænd; ənd] [waɪt] ;

The differing titles of the red and white ;
这 不同 标题 的 这 红色的 和 白色的 ;

红队和白队的名称不同；

[huː] [ˈhevənz] [ˈɔːltərnət] [ˈbjuːti] [wel] [dɪˈspleɪ] ,

Who heaven's alternate beauty well display ,
WHO 天 备用 美丽 出色地 展示 ,

谁能展现天堂的另一种美丽，

[ðə; ði] [blʌʃ] [ʌ; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] ;

The blush of morning , and the milky way ;
这 脸红 的 早晨 , 和 这 乳白色 方式 ;

晨曦的红晕，以及银河；

[huːz] [feɪs] [ɪz][ˈpærədəɪs] , [bʌt; bət] [fenst] [frʌm; frəm][sɪn] ;

Whose face is paradise , but fenced from sin ;
谁 脸 是 天堂 , 但 围栏 从 罪 ;

他的面容宛如天堂，却又远离罪恶；

[fɔːr; fər][gɔːd][ɪn] [ˈiːðər] [aɪ] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈtʃerəbɪn] .

For God in either eye has placed a cherubin .
为了 上帝 在 任何一个 眼睛 有 放置 一个 丘比特 :

因为上帝在每只眼睛里都安放了一个小天使。

[ɔːl][ɪz][jɔːr; jər][bɔː(r)dz][əˈloʊn] ; [ˈiːv(ə)n][ˈæbsənt] , [hiː; hi]

All is your lord's alone ; even absent , he
全部 是 你的 领主的 独自的 ; 甚至 缺席的 , 他

一切都属于你的主人；即使他不在，他也是如此。

[ɪmˈplɔɪz] [ðə; ði] [ker] [ʌ; əv] [tʃeɪst] [pəˈneləpi] .

Employs the care of chaste Penelope .
雇佣 这 关心 的 贞洁 佩内洛普 :

受贞洁的佩内洛普照料。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [weɪst] [ɪn] [terz] [jɔːr; jər] [ˈwɪdɔʊd] [ˈaʊərz] ;

For him you waste in tears your widowed hours ;
为了 他 你 浪费 在 眼泪 你的 寡 小时 ;

你为他虚度了守寡的时光，泪流满面；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][jɔːr; jər] [ˈkjʊəriəs] [ˈniːd(ə)l] [peɪnts] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] :

For him your curious needle paints the flowers :
为了 他 你的 好奇的 针 油漆 这 花朵 :

对他来说，你那奇特的针线描绘出了花朵：

[sʌtʃ] [wɜːrks] [ʌ; əv][oʊld] [ɪmˈpɪriəl] [deɪmz] [wɜːr; wər] [tɔːt] ;

Such works of old imperial dames were taught ;
这样的 作品 的 老的 帝国 女士们 是 教授 ;

这些古代皇室女性的作品被传授；

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər][æˈskeɪnjəs] , [fer] [əˈlɪzə; ɪˈlaɪzə] [rɔːt] .

Such , for Ascanius , fair Elisa wrought .
这样的 , 为了 阿斯卡尼乌斯 , 公平的 伊丽莎 锻 :

这就是美丽的伊丽莎为阿斯卡尼乌斯所做的。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['aʊərz] [ɪm'pru:v]
The soft recesses of your hours improve
这 柔软的 凹陷处 的 你的 小时 提升

你空闲时间的柔和之处会改善

[ðə; ði] [θri:] [fer] [pledʒz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['hæpi] [lʌv] :
The three fair pledges of your happy love :
这 三 公平的 承诺 的 你的 快乐的 爱 :

你们幸福爱情的三项美好誓言：

[ɔ:l] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]['paɪəs] ['du:ti] [dʌŋ] ,
All other parts of pious duty done ,
全部 其他 部分 的 虔诚的 责任 完毕 ,

其他所有虔诚的职责都已完成，

[ju; jʊ] [oʊ] [jɔr; jər] ['ɔrmənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei] [sʌn] ; [-]
You owe your Ormond nothing but a son ; [147]
你 欠 你的 奥蒙德 没有什么 但 一个 儿子 ; [-]

你除了给奥蒙德一个儿子之外，什么都不欠他；[147]

[tu;; tə] [fɪl] [ɪn] ['fju:tʃər] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [pleɪs] ,
To fill in future times his father's place ,
到 充满 在 未来 时代 他的 父亲的 地方 ,

为了在未来填补他父亲的位置，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['gɑ:rtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [reɪs] . [-]
And wear the garter of his mother's race . [252]
和 穿 这 袜带 的 他的 母亲的 种族 . [-]

并佩戴他母亲种族的吊袜带。[252]

['pælə,mɑ:n] [ænd; ənd] ['ɑ:,saɪt]
PALAMON AND ARCITE
帕拉蒙 和 弧石

帕拉蒙和阿尔西特

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['naɪts] [teɪl] .
THE KNIGHT'S TALE .
这 骑士的 故事 .

骑士的故事。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[aɪ]
I
我

我

[en] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [ðer; ðər] [lɪvd] , [ʌv; əv] ['mɑ:ti] [feɪm] ,
n days of old , there lived , of mighty fame ,
n 天 的 老的 , 那里 居住地 , 的 强大的 名声 ,

很久以前，住着一位名声显赫的人，

[ə; ei] ['væliənt] [prɪns] , [ænd; ənd]['θi:siəs; 'θi:sju:s][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
A valiant prince , and Theseus was his name ;
一个 英勇 王子 , 和 忒修斯 曾是 他的 姓名 ;

一位英勇的王子，他的名字叫忒修斯；

[ə; ei] [tʃi:f] , [hu:] [mɔ:r] [ɪn] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [ɪk'seld] ,
A chief , who more in feats of arms excelled ,
一个 首席 , WHO 更多的 在 壮举 的 武器 表现出色 ,
一位在武艺上更为出类拔萃的首领,

[ðə; ði]'raɪzɪŋ][nɔ:r][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [br'held] .
The rising nor the setting sun beheld .
这 上升 也不 这 环境 太阳 观看 .
既未见日出, 也未见日落。

[ʌv; əv] ['æθənz] [hi;; hi][wʌz; wəz][bɔ:rd] ; [mʌtʃ] [lənd][hi;; hi] [wʌn] ,
Of Athens he was lord ; much land he won ,
的 雅典 他 曾是 主 ; 很多 土地 他 韩元 ;
他是雅典的统治者; 他征服了许多土地。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
And added foreign countries to his crown .
和 额外 外国的 国家 到 他的 王冠 .
并将外国领土纳入了他的版图。

[ɪn] ['siθiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:riər] [kwi:n] [hi;; hi] [stroʊv] ,
In Scythia with the warrior queen he strove ,
在 斯基泰 和 这 战士 女王 他 努力 ,
在斯基泰, 他与女战士女王并肩奋斗,

[hu:m] [fɜ:rst][baɪ] [fɔ:rs] [hi;; hi] ['kɒŋkəd] , [ðen] [baɪ] [lʌv] ;
Whom first by force he conquered , then by love ;
谁 第一的 经过 力量 他 征服 , 然后 经过 爱 ;
他先用武力征服了他, 然后又用爱征服了他;

[hi;; hi] [brɔ:t] [ɪn] ['traɪʌmf] [bæk] [ðə; ði] ['bju:tiəs] [deɪm] ,
He brought in triumph back the beauteous dame ,
他 带来 在 胜利 后退 这 美丽的 贵妇人 ,
他凯旋而归, 带回了那位美丽的女子。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɜ:r; həɹ]['sɪstər] , [fer] [ə'mi:liə] , [keɪm] .
With whom her sister , fair Emilia , came .
和 谁 她 姐姐 , 公平的 艾米莉亚 , 来了 .
与她同行的还有她美丽的妹妹艾米莉亚。

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [let]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][raɪd] ,
With honour to his home let Theseus ride ,
和 荣誉 到 他的 家 让 忒修斯 骑 ,
让忒修斯带着荣耀返回家乡。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tu;; tə] [frend] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
With love to friend , and fortune for his guide ,
和 爱 到 朋友 , 和 财富 为了 他的 指导 ,
以爱回馈朋友, 以好运指引他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:rmɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
And his victorious army at his side .
和 他的 胜利者 军队 在 他的 边 .
他身边还有他凯旋的军队。

[aɪ] [pæs] [ðer; ðər]'wɔ:rlaɪk][pɑ:mp] , [ðer; ðər] [praʊd] [ə'reɪ] ,
I pass their warlike pomp , their proud array ,
我 经过 他们的 好战 盛大场面 , 他们的 自豪的 大批 ,
我经过他们好战的盛况, 他们骄傲的队伍,

[ðer; ðər] [ʃaʊts] , [ðer; ðər] ['sɒŋz] , [ðer; ðər] ['welkəm] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ; [-]
Their shouts , their songs , their welcome on the way ; [253]
他们的 喊叫 , 他们的 歌曲 , 他们的 欢迎 在 这 方式 ; [-]
他们的呐喊、他们的歌声、他们一路的欢迎; [253]

[bʌt; bət] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'saɪt]
But , were it not too long , I would recite
但 , 是 它 不是 也 长的 , 我 会 背诵

但是, 如果不是太长的话, 我会背诵

[ðə; ði] [fi:ts] [ʌv; əv][æməzɑ:nz] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [faɪt]
The feats of Amazons , the fatal fight
这 壮举 的 亚马逊 , 这 致命的 斗争

亚马逊女战士的壮举, 以及那场致命的战斗

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði]['hɑ:rdi] [kwi:n] , [ænd; ənd]['hɪrəʊ] [naɪt] ;
Betwixt the hardy queen , and hero knight ;
中间 这 耐寒的 女王 , 和 英雄 骑士 ;

在坚强的女王和英勇的骑士之间;

[ðə; ði] [taʊn] [bi'sɪdʒd] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [blʌd] [aɪ 'ti:][kɔ:st]
The town besieged , and how much blood it cost
这 镇 被围困 , 和 如何 很多 血 它 成本

被围困的城镇, 以及为此付出的鲜血代价。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ɑ:ɾmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θi:njən] [hoʊst] ;
The female army , and the Athenian host ;
这 女性 军队 , 和 这 雅典 主持人 ;

女兵和雅典军队;

[ðə; ði]['spəʊzl,'spəʊsl][ʌv; əv] [i:poʊli:tə] [ðə; ði] [kwi:n] ;
The spouses of Hippolita the queen ;
这 配偶 的 希波莉塔 这 女王 ;

希波莉塔王后的配偶们;

[wʌt] [tɪltz] [ænd; ənd] ['tuəni:z] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [wɜ:r; wər] [si:n] ;
What tilts and tournaments at the feast were seen ;
什么 倾斜 和 锦标赛 在 这 盛宴 是 已见 ;

宴会上举行了哪些比武和锦标赛?

[ðə; ði] [stɔ:ɾm] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:ɾn] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [fɪr] ;
The storm at their return , the ladies ' fear ;
这 风暴 在 他们的 返回 , 这 女士们 - 害怕 ;

她们归来时遭遇暴风雨, 女士们感到恐惧;

[bʌt; bət] [ði:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ][mʌst; məst] [fɔ:r'ber] .
But these , and other things , I must forbear .
但 这些 , 和 其他 事物 , 我 必须 忍耐 .

但是这些以及其他一些事情, 我必须克制自己。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] ['speɪfəs] [aɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [soʊ] ,
The field is spacious I design to sow ,
这 场地 是 宽敞 我 设计 到 母猪 ,

我计划在这块宽敞的田地里播种。

[wɪð; wɪθ]['ɑ:ksn][fɑ:r] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [pləʊ] :
With oxen far unfit to draw the plow :
和 牛 远的 不合格 到 画 这 犁 :

牛根本不适合拉犁:

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lenkθ; lenθ]
The remnant of my tale is of a length
这 剩 的 我的 故事 是 的 一个 长度

我的故事残篇很长

[tu:; tə]['taɪər][jʊr; jər] ['peɪ](ə)ns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [weɪst] [maɪ] [streŋθ] ;
To tire your patience , and to waste my strength ;
到 胎 你的 耐心 , 和 到 浪费 我的 力量 ;

耗尽你的耐心, 也耗尽我的精力;

[ænd; ɐnd] ['trɪviəl] ['æksədənts][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [fɔːr'boːrn] ,
And trivial accidents shall be forborne ,
和 琐碎的 事故 将 是 忍受 ,
而那些微不足道的意外事故则应予以容忍。

[ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn] ;
That others may have time to take their turn ;
那 其他的 可能 有 时间 到 拿 他们的 转动 ;
以便其他人有机会轮到自己；

[æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [en'dʒɔɪnd] [juː 'es][baɪ] [maɪn] [hoʊst] ,
As was at first enjoined us by mine host ,
作为 曾是 在 第一的 禁止 我们 经过 矿 主持人 ,
正如我的主人最初嘱咐我们的那样，

[ðæt] [hiː; hi] [huːz] [teɪl] [ɪz] [best] , [ænd; ɐnd] [pliːzɪz] [moʊst] ,
That he whose tale is best , and pleases most ,
那 他 谁 故事 是 最好的 , 和 请 最多 ,
那个故事讲得最好、最令人愉悦的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第12/29页

[ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [kɔːst] .
Should win his supper at our common cost .
应该 赢 他的 晚餐 在 我们的 常见的 成本 .
他应该用我们共同的代价赢得晚餐。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wer] [aɪ] [left] , [aɪ] [wɪl] [pər'suː]
And therefore where I left , I will pursue
和 所以 在哪里 我 左边 , 我 将要 追求
因此，我将继续追寻我未曾涉足之处。

[ðɪs] ['eɪnfənt] ['stɔːrɪ] , ['weðər] [fɔːls] [ɔːr] [truː] ,
This ancient story , whether false or true ,
这 古老的 故事 , 无论 错误的 或者 真的 ,
这个古老的故事，无论真假，

[ɪn] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] .
In hope it may be mended with a new .
在 希望 它 可能 是 已修复 和 一个 新的 .
希望它能被新的部件修复。

[ðə; ði] [prɪns] [aɪ] ['men](ə)nd] , [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
The prince I mentioned , full of high renown ,
这 王子 我 提及 , 满的 的 高的 名声 ,
我提到的那位王子，声名显赫，

[ɪn] [ðɪs] [ə'reɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] [taʊn] ;
In this array drew near the Athenian town ;
在 这 大批 画 靠近 这 雅典 镇 ;
在这一队人马的包围下，雅典城逐渐逼近；

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːmp][ænd; ənd][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
When in his pomp and utmost of his pride ,
什么时候 在 他的 盛大场面 和 极致 的 他的 自豪 ,
当他处于巅峰时期，骄傲至极之时，

[mɑːtʃɪŋ] , [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'saɪd] ,
Marching , he chanced to cast his eye aside ,
行军 , 他 偶然 到 投掷 他的 眼睛 旁边 ,
行进中，他无意间瞥了一眼旁边，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈkwaɪər][ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] [deɪmz] , [huː] [leɪ] ,
And saw a choir of mourning dames , who lay ,
和 锯 一个 唱诗班 的 丧 女士们 , WHO 躺 ,
看见一群哀悼的妇人，她们躺着，

[baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] :
By two and two , across the common way :
经过 二 和 二 , 穿过 这 常见的 方式 :
两人一组，穿过公共道路：

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)] [kraɪ] ,
At his approach they raised a rueful cry ,
在 他的 方法 他们 提高 一个 懊悔的 哭 ,
他走近时，他们发出了一声哀叹。

[ænd; ənd] [bi:t] [ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [hændz] [ɑ:n] [haɪ] ;
And beat their breasts , and held their hands on high ;
和 打 他们的 乳房 , 和 握住 他们的 双手 在 高的 ;
他们捶胸顿足，高举双手；

['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [si:zd] [æt; ət] [ləst] ,
Creeping and crying , till they seized at last ,
爬行 和 哭泣 , 直到 他们 查获 在 最后的 ,
他们匍匐前进，哭泣不止，直到最后筋疲力竭。

[hɪz; ɪz] [kɔrsɜ:z] ['braɪd(ə)lɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪm'breɪst] .
His courser's bridle , and his feet embraced .
他的 考瑟的 辔 , 和 他的 脚 拥抱 .
他的马嚼子，他的双脚紧紧相拥。

[tel] [em 'i:] , [sed] ['θi:siəs; 'θi:sju:s] , [wɒt] [ænd; ənd] [wens] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] ,
Tell me , said Theseus , what and whence you are ,
告诉 我 , 说 忒修斯 , 什么 和 何处 你 是 ,
忒修斯说：“告诉我，你是什么人，你从哪里来？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] ['fju:nərəl] ['pædʒənt] [ju:; jʊ] [prɪ'per] ?
And why this funeral pageant you prepare ?
和 为什么 这 葬礼 盛会 你 准备 ?
你们为什么要筹备这场葬礼仪式？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['welkəm] [ʌ; əv] [maɪ] ['wɜ:rði] [di:dz] ,
Is this the welcome of my worthy deeds ,
是 这 这 欢迎 的 我的 值得 契约 ,
这就是对我功绩的回报吗？

[tu:; tə] [mi:t] [maɪ] ['traɪʌmf] , [ɪn] [ɪl] - ['əʊmən] [wi:dz] ? [-]
To meet my triumph , in ill - omened weeds ? [254]
到 见面 我的 胜利 , 在 患病的 - 预兆 杂草 ? [-]
迎接我的胜利，难道是在不祥的杂草丛中吗？ [254]

[ɔ:r] ['envi] [ju:; jʊ] [maɪ] [preɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]
Or envy you my praise , and would destroy
或者 嫉妒 你 我的 称赞 , 和 会 破坏
或者嫉妒你对我的赞美，并会毁灭你

[wɪð; wɪθ] [gri:f] [maɪ] ['pleʒəɪz] , [ænd; ənd] [pə'lu:t] [maɪ] [dʒɔɪ] ?
With grief my pleasures , and pollute my joy ?
和 悲伤 我的 快乐 , 和 污染 我的 喜悦 ?
悲伤会玷污我的快乐，污染我的幸福吗？

[ɔ:r] [ɑ:r; əɪ] [ju:; jʊ] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [rɪ'li:f] ?
Or are you injured , and demand relief ?
或者 是 你 受伤 , 和 要求 宽慰 ?
或者您受伤了，并要求赔偿？

[neɪm] [jɔr; jər] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [i:z] [jɔr; jər] [gri:f] . —
Name your request , and I will ease your grief . —
姓名 你的 要求 , 和 我 将要 舒适 你的 悲伤 . —
说出你的请求，我将减轻你的悲伤。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪn] ['jɪrɪz] , [ʌ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] [treɪn] ,
The most in years , of all the mourning train ,
这 最多 在 年 , 的 全部 这 丧 火车 ,
多年来最多的哀悼列车，

[bɪ'gæən] ; [bʌt; bət] [swu:nd] [fɜ:rst] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [peɪn] :
Began ; but swooned first away for pain :
开始 ; 但 晕倒 第一的 离开 为了 疼痛 :
开始了；但先是因疼痛昏厥过去：

[ðen] , [skers] [rɪ'kʌvəd] , [spʊʊk] ; — [nɔ:r] ['envi] [wi:; wi]

Then , scarce recovered , spoke ; — Nor envy we
然后 , 稀少 恢复 , 辐 ; — 也不 嫉妒 我们

然后, 他勉强恢复过来, 开口说道: ——我们也不嫉妒。

[ðai] [greɪt] [rɪ'naʊn] , [nɔ:r] [grʌdʒ] [ðai] ['vɪktəri] :

Thy great renown , nor grudge thy victory :
你的 伟大的 名声 , 也不 怨恨 你的 胜利 :

你享有的伟大声誉, 也不要嫉妒你的胜利:

- [tɪz] [ðain] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [tu:; tə] [rɪ'dres] ,

' Tis thine , O king , the afflicted to redress ,
的 你的 , 哦 国王 , 这 受苦的 到 纠正 ,

君王啊, 你有权为受苦之人伸冤。

[ænd; ənd] [feɪm] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ðai] [sək'ses] :

And fame has filled the world with thy success :
和 名声 有 已填 这 世界 和 你的 成功 :

你的成功使世界名扬四海:

[wi:; wi] ['retʃɪd] ['wɪmɪn] [su:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'loʊn] ,

We wretched women sue for that alone ,
我们 可怜 女性 起诉 为了 那 独自的 ,

我们这些可怜的女人仅仅为了这个就提起诉讼。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðai] ['gʊdnəs] [ɪz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [nʌn] ;

Which of thy goodness is refused to none ;
哪个 的 你的 善良 是 拒绝 到 没有任何 ;

你的恩惠哪一样无人会拒绝?

[let] [fɔ:l] [sʌm; səm] [dra:ps][ʌv; əv] ['pɪti] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [gri:f] ,

Let fall some drops of pity on our grief ,
让 落下 一些 滴 的 遗憾 在 我们的 悲伤 ,

请赐予我们些许怜悯, 抚慰我们的悲伤。

[ɪf] [wʌt] [wi:; wi] [beg] [bi:; bi] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv] [rɪ'li:f] ;

If what we beg be just , and we deserve relief ;
如果 什么 我们 求 是 只是 , 和 我们 应得 宽慰 ;

如果我们所祈求的是正当的, 而我们理应得到救济;

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [hu:] [naʊ] [ðai] [greɪs] [ɪm'plɔ:r] ,

For none of us , who now thy grace implore ,
为了 没有任何 的 我们 , WHO 现在 你的 优雅 恳求 ,

我们之中, 如今恳求您恩典的人,

[bʌt; bət] [held] [ðə; ði] [ræŋk][ʌv; əv] ['sɔ:vɪn] [kwi:n] [brɪ'fɔ:r] ;

But held the rank of sovereign queen before ;
但 握住 这 秩 的 主权 女王 前 ;

但她此前曾拥有女王的地位;

[tɪl] , [θæŋks] [tu:; tə] ['gɪdi] [tʃæns] , [wɪtʃ] ['nevər] [berz] ,

Till , thanks to giddy chance , which never bears ,
直到 , 谢谢 到 头晕 机会 , 哪个 绝不 熊 ,

直到, 多亏了那令人眩晕的机遇, 它从未带来.....

[ðæt] ['mɔ:rt(ə)l] [blɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ləst] [fɔ:r; fər] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

That mortal bliss should last for length of years ,
那 凡人 极乐 应该 最后的 为了 长度 的 年 ,

那份人世间的幸福应该持续数年之久。

[ʃi:; ji] [kæst] [ju: 'es] ['hedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [hai] [ɪ'steɪt] ,

She cast us headlong from our high estate ,
她 投掷 我们 一头扎 从 我们的 高的 财产 ,

她将我们从高位上彻底抛弃,

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðəɪ] [rɪ'tɜ:rn] [wi:; wi] [weɪt] ;
And here in hope of thy return we wait ;
和 这里 在 希望 的 你的 返回 我们 等待 ;
我们在此满怀希望地等待你的归来；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [naɪ] ,
And long have waited in the temple nigh ,
和 长的 有 等待 在 这 寺庙 夜 ,
他们已经在附近的圣殿里等候了很久，

[bɪlt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['gɑ:dəs] ['klemənsɪ] .
Built to the gracious goddess Clemency .
建造 到 这 亲切 女神 宽恕 .
为仁慈的女神克莱门西而建。

[bʌt; bət] ['revərəns] [ðəʊ] [ðə; ði] ['paʊər] , [hu:z] [neɪm] [aɪ 'ti:] [berz] ;
But reverence thou the power , whose name it bears ;
但 尊敬 你 这 力量 , 谁 姓名 它 熊 ;
但你要敬畏那权柄，因为它承载着它的名号；

[rɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'prest] , [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] ['wɪdʊz] [terz] .
Relieve the oppressed , and wipe the widow's tears .
缓解 这 受压迫者 , 和 擦拭 这 寡妇的 眼泪 .
解救受压迫者，擦干寡妇的眼泪。

[aɪ] , ['retʃɪd] [aɪ] , [hæv; həv] [ʌðər] ['fɔ:rtʃən] [si:n] ,
I , wretched I , have other fortune seen ,
我 , 可怜 我 , 有 其他 财富 已见 ,
我，可怜的我，却看到了另一种命运。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [kə'peiniəs] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [kwi:n] :
The wife of Capaneus , and once a queen :
这 妻子 的 卡帕内乌斯 , 和 一次 一个 女王 :
卡帕纽斯的妻子，曾经是位王后：

[æt; ət] [θi:bz] [hi:; hi] [fel] ; [kə:st] [bi:; bi] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [deɪ] !
At Thebes he fell ; curst be the fatal day !
在 底比斯 他 跌倒 ; 诅咒 是 这 致命的 天 !
他在底比斯倒下了；诅咒这致命的一天！

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ðəʊ] [si:st] [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪ] ,
And all the rest thou seest in this array ,
和 全部 这 休息 你 西斯特 在 这 大批 ,
还有你在这阵列中看到的其他所有东西，

[tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [moʊn] , [ðer; ðər] [lɔ:ds] [ɪn] ['bæt(ə)l] [lɔ:st]
To make their moan , their lords in battle lost
到 制作 他们的 呻吟 , 他们的 领主们 在 战斗 丢失的
为了让他们发出哀嚎，他们的领主在战场上战败了

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taʊn] [bɪ'sɪdʒd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [kən'fedərət] [hoʊst] ;
Before that town besieged by our confederate host ;
前 那 镇 被围困 经过 我们的 南方邦联 主持人 ;
在那座城镇被我方南方联盟军队围困之前；

[bʌt; bət] ['kri:ɔ:n] , [oʊld] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəs, 'ɪmpɪəs] , [hu:] [kə'mændz]
But Creon , old and impious , who commands
但 克瑞翁 , 老的 和 不敬 , WHO 命令
但克瑞翁，年老而邪恶，他命令

[ðə; ði] ['θi:bən] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ju:'sɜ:ps] [ðə; ði] [lændz] ,
The Theban city , and usurps the lands ,
这 底比斯 城市 , 和 篡位 这 土地 ,
底比斯城邦，并篡夺了土地，

[dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˈfjuːnərəl][fairz] [tuː; tə] [ðooʊz]

Denies the rites of funeral fires to those
否认 这 仪式 的 葬礼 火灾 到 那些

剥夺那些人举行葬礼火祭仪式的权利

[huːz] [ˈbreθləs] [ˈbɑːdɪz] [jet] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [hɪz; ɪz] [foʊz] .

Whose breathless bodies yet he calls his foes .
谁 喘不过气 身体 然而 他 呼叫 他的 敌人 .

他竟将那些奄奄一息的躯体称为敌人。

[ʌnˈbəːnd] , [ˈʌnˈberɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ðeɪ] [laɪ] ;

Unburned , unburied , on a heap they lie ;
未燃烧 , 未掩埋的 , 在 一个 堆 他们 说谎 ;

未被焚烧, 未被掩埋, 它们堆积成山;

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [feɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] ; [-]

Such is their fate , and such his tyranny ; [255]
这样的 是 他们的 命运 , 和 这样的 他的 暴政 ; [-]

这就是他们的命运, 这就是他的暴政; [255]

[noʊ] [frend] [hæz; həz] [liːv] [tuː; tə] [ber] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ded] ,

No friend has leave to bear away the dead ,
不 朋友 有 离开 到 熊 离开 这 死的 ,

任何朋友都没有权利带走死者。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlaɪfləs] [lɪmz] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ɑːr; ər] [fed] . —

But with their lifeless limbs his hounds are fed . —
但 和 他们的 无生命 四肢 他的 猎犬 是 美联储 . —

但他的猎犬却用这些死去的肢体喂养它们。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfriːkt] [əˈlaʊd] ; [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [treɪn]

At this she shrieked aloud ; the mournful train
在 这 她 尖叫 大声 ; 这 悲哀 火车

她随即发出尖叫; 哀悼的列车

[ˈekəʊd] [hɜːr; hər] [ɡriːf] , [ænd; ənd] , [ˈɡrɑːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

Echoed her grief , and , grovelling on the plain ,
回声 她 悲伤 , 和 , 卑躬屈膝 在 这 清楚的 ,

她悲痛欲绝, 匍匐在平原上,

[wɪð; wɪθ] [ɡrəʊnz] , [ænd; ənd][hændz] [ʌpˈheld] , [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

With groans , and hands upheld , to move his mind ,
和 呻吟 , 和 双手 维持 , 到 移动 他的 头脑 ,

他呻吟着, 举起双手, 试图转移注意力。

[bɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhelpləs] [kaɪnd] .

Besought his pity to their helpless kind .
恳求 他的 遗憾 到 他们的 无助 种类 .

恳求他怜悯这些无助的同胞。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [hɪz; ɪz] [terz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [floʊ] ,

The prince was touched , his tears began to flow ,
这 王子 曾是 感动 , 他的 眼泪 开始 到 流动 ,

王子深受感动, 泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [tuː] ,

And , as his tender heart would break in two ,
和 , 作为 他的 投标 心 会 休息 在 二 ,

而当他那颗温柔的心破碎成两半时,

[hiː; hi] [saɪd] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ðer; ðər] [feɪt] [dɪˈplɔːr] ,

He sighed ; and could not but their fate deplore ,
他 叹了口气 ; 和 可以 不是 但 他们的 命运 遗憾 ,

他叹了口气, 不禁为他们的命运感到惋惜。

[soʊ] [ˈretʃɪd] [naʊ] , [soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [brɪˈfɔ:r] .
So wretched now , so fortunate before .
所以 可怜 现在 , 所以 幸运 前 .
现在如此悲惨, 以前如此幸运。

[ðen] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:fti] [sti:d] [hi:; hi] [flu:] ,
Then lightly from his lofty steed he flew ,
然后 轻轻 从 他的 高远 骏马 他 飞翔 ,
然后他轻盈地从高大的骏马上飞走了,

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [wʌn][baɪ] [wʌn][ðə; ði] [ˈsʌpliənt] [kru:] ,
And raising one by one the suppliant crew ,
和 提高 一 经过 一 这 请求者 全体人员 ,
然后, 他们一个接一个地叫来那些恳求的船员。

[tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [i:tʃ] , [fʊl] [ˈsɑ:ləmlɪ] [hi:; hi] [swɔ:r] ,
To comfort each , full solemnly he swore ,
到 舒适 每个 , 满的 庄严地 他 发誓 ,
为了安慰每个人, 他郑重发誓:

" [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [naɪts] [tu:; tə] [ˈnaɪthʊd] [bɔ:r] ,
" **That , by the faith which knights to knighthood bore ,**
" 那 , 经过 这 信仰 哪个 骑士 到 骑士爵位 钻孔 ,
“由此可见, 骑士们对骑士身份所怀有的信仰,

[ænd; ənd][hwətˈeə; ˈhwət-] [els] [tu:; tə] [ˈʃɪvəlri] [biˈlɒŋz] ,
And whate'er else to chivalry belongs ,
和 什么 别的 到 骑士精神 属于 ,
以及其他任何与骑士精神相关的事物,

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [si:s] , [tɪl] [hi:; hi] [riˈvendʒd] [ðer; ðər] [rɒŋz] ;
He would not cease , till he revenged their wrongs ;
他 会 不是 停止 , 直到 他 复仇 他们的 错误 ;
他誓不罢休, 一定要为他们报仇雪恨;

[ðæt] [gri:s] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [pərˈfɔ:rmɪd] [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈklerd] ;
That Greece should see performed what he declared ;
那 希腊 应该 看 执行 什么 他 声明 ;
希腊应该看到他所宣称的事情得到了实现;

[ænd; ənd][ˈkru:əl][ˈkri:ɔn][faɪnd][hɪz; ɪz][dʒʌst] [rɪˈwɔ:rd] . " —
And cruel Creon find his just reward . " —
和 残忍的 克瑞翁 寻找 他的 只是 报酬 . " —
残暴的克瑞翁最终得到了应有的惩罚。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] , [ˈʌniŋ] [ɔ:l] [dɪˈleɪ] ,
He said no more , but , shunning all delay ,
他 说 不 更多的 , 但 , 回避 全部 延迟 ,
他没有再说下去, 而是立即行动起来, 不愿再拖延。

[roʊd] [ɑ:n] , [nɔ:r] [ˈentərd] [ˈæθənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ;
Rode on , nor entered Athens on his way ;
罗德 在 , 也不 进入 雅典 在 他的 方式 ;
他继续前行, 途中并未进入雅典;

[bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] [brɪˈhaɪnd] ,
But left his sister and his queen behind ,
但 左边 他的 姐姐 和 他的 女王 在后面 ,
但他却抛下了他的妹妹和王后。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈbænər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
And waved his royal banner in the wind ,
和 挥手 他的 皇家 横幅 在 这 风 ,
他挥舞着皇家旗帜迎风飘扬,

[wer] , [ɪn][æn; ən][ˈɑ:rdʒənt] [fi:ld] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r]
Where , in an argent field , the god of war
在哪里 , 在 一个 银色 场地 , 这 上帝 的 战争
在一片银色的田野中, 战神

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [traɪˈʌmfənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][kɑ:r] ;
Was drawn triumphant on his iron car ;
曾是 绘制 凯 在 他的 铁 车 ;
他驾驶着铁制汽车, 凯旋而归;

[red] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] [hoʊl] [əˈtaɪər] ,
Red was his sword , and shield , and whole attire ,
红色的 曾是 他的 剑 , 和 盾 , 和 所有的 服装 ,
他的剑、盾牌和全身服装都是红色的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgɑ:dhed] [si:md] [tu:; tə] [glɒʊ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ;
And all the godhead seemed to glow with fire ;
和 全部 这 神格 似乎 到 辉光 和 火 ;
所有的神祇似乎都闪耀着火焰般的光芒;

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɡlɪtəd] [wer] [ðə; ði][ˈstændərd] [flu:] ,
Even the ground glittered where the standard flew ,
甚至 这 地面 闪闪发光 在哪里 这 标准 飞翔 ,
就连旗帜飘扬之处的地面都闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [ɡræs] [wʌz; wəz] [daɪd] [tu:; tə] [ˈsæŋɡwɪn] [hju:] .
And the green grass was dyed to sanguine hue .
和 这 绿色的 草 曾是 染色 到 乐观 色调 .
而绿草则被染成了鲜红色。

[haɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [læns] , [hɪz; ɪz] [ˈpenən] [bɔ:r] [-]
High on his pointed lance , his pennon bore [148]
高的 在 他的 尖 槊 , 他的 佩农 钻孔 [-]
在他的尖矛高处, 他的旗帜上刻着[148]

[hɪz; ɪz] [ˈkri:tən] [faɪt] , [ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈmaɪnətɔ:r,ˈmɪnətɔ:r] : [-]
His Cretan fight , the conquered Minotaur : [256]
他的 克里特岛 斗争 , 这 征服 弥诺陶 : [-]
他在克里特岛的战斗, 征服了弥诺陶洛斯: [256]

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ʃaʊt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [reɪdʒ] ,
The soldiers shout around with generous rage ,
这 士兵 喊 大约 和 慷慨的 愤怒 ,
士兵们怒吼着, 大声叫喊。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈvɪktəri] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpresɪdʒ] .
And in that victory their own presage .
和 在 那 胜利 他们的 自己的 预示 .
那场胜利预示着他们自己的胜利。

[hi:; hi] [preɪzd] [ðer; ðər] [ˈɑ:rdər] ; [ˈɪnli] [pli:zd] [tu:; tə] [si:]
He praised their ardour ; inly pleased to see
他 赞扬 他们的 热情 ; 仅限 高兴 到 看
他赞扬了他们的热情; 很高兴看到

[hɪz; ɪz][hoʊst][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈɡri:ʃn] [ˈɪvəlri] .
His host the flower of Grecian chivalry .
他的 主持人 这 花 的 希腊 骑士精神 .
他的主人是希腊骑士精神的化身。

[ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [naɪt] ,
All day he marched , and all the ensuing night ,
全部 天 他 行军 , 和 全部 这 随后 夜晚 ,
他整日行军, 随后又行军了一整夜。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [laɪt] .
And saw the city with returning light .
和 锯 这 城市 和 返回 光 .
随着光线重现，我看到了这座城市。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] ,
The process of the war I need not tell ,
这 过程 的 这 战争 我 需要 不是 告诉 ,
战争的过程无需赘述。

[haʊ] ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] ['kɒŋkəd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kri:ɔn] [fel] ;
How Theseus conquered , and how Creon fell ;
如何 忒修斯 征服 , 和 如何 克瑞翁 跌倒 ;
忒修斯如何征服，克瑞翁如何陨落；

[ɔ:r]['æftər] , [haʊ] [baɪ][stɔ:rm][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [wʌn] ,
Or after , how by storm the walls were won ,
或者 后 , 如何 经过 风暴 这 墙壁 是 韩元 ,
或者，之后，讲述城墙是如何被攻克的。

[ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪktər] [sækt] [ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði] [taʊn] ;
Or how the victor sacked and burned the town ;
或者 如何 这 胜利者 被解雇 和 烧伤 这 镇 ;
或者胜利者如何洗劫并焚毁了这座城镇；

[haʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [ə'gen]
How to the ladies he restored again
如何 到 这 女士们 他 恢复 再次
他如何再次恢复了女士们的形象

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:ds][ɪn]['bæt(ə)l] [sleɪn] ;
The bodies of their lords in battle slain ;
这 身体 的 他们的 领主们 在 战斗 被杀 ;
他们领主在战场上阵亡的尸体；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['eɪnʒənt] [raɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tɜ:d] , —
And with what ancient rites they were interred , —
和 和 什么 古老的 仪式 他们 是 埋葬 , —
他们被按照何等古老的仪式埋葬？

[ɔ:l] [ði:z] [tu:; tə] ['fɪtər] [taɪmz] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] :
All these to fitter times shall be deferred :
全部 这些 到 钳工 时代 将 是 延期 :
所有这些事项都将推迟到更合适的时间进行：

[aɪ] [sper] [ðə; ði] ['wɪdəʊz] - [terz] , [ðer; ðər]['wəʊfəl] [kraɪz] ,
I spare the widows ' tears , their woful cries ,
我 空闲的 这 寡妇 - 眼泪 , 他们的 糟糕的 哭泣 ,
我不理会寡妇们的眼泪和她们悲惨的哭喊，

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - ['ɑ:bsəkwɪz] ;
And howling at their husbands ' obsequies ;
和 嚎叫 在 他们的 丈夫们 - 葬礼 ;
在丈夫的葬礼上嚎陶大哭；

[haʊ] ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][æt; ət] [ði:z] ['fju:nərəlz][dɪd] [ə'sɪst] ,
How Theseus at these funerals did assist ,
如何 忒修斯 在 这些 葬礼 做过 协助 ,
忒修斯在这些葬礼上是如何提供帮助的？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɡɪfts][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [deɪmz] [dɪs'mɪst] .
And with what gifts the mourning dames dismissed .
和 和 什么 礼物 这 丧 女士们 解雇 .
而送别哀悼的妇人们的，又是什么样的礼物呢？

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪktər] - [tʃiːf] [hæd; həd][ˈkriːɔn] [sleɪn] ,
Thus when the victor - chief had Creon slain ,
因此 什么时候 这 胜利者 - 首席 有 克瑞翁 被杀 ,
因此, 当胜利的首领杀死克瑞翁之后,

[ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] [θiːbz] , [hiː; hi] [pɪtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn]
And conquered Thebes , he pitched upon the plain
和 征服 底比斯 , 他 投球 之上 这 清楚的
他征服了底比斯, 并在平原上安营扎寨。

[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [kæmp] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [rɪˈtʃːrnd] ,
His mighty camp , and , when the day returned ,
他的 强大的 营 , 和 , 什么时候 这 天 返回 ,
他那雄伟的营地, 以及, 当黎明再次来临之时,

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈweɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæmləts] [bəːnd] ,
The country wasted , and the hamlets burned ,
这 国家 浪费 , 和 这 村庄 烧伤 ,
国家荒芜, 村庄化为灰烬。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒəz] , [tuː; tə] [ˈræpɪn] [bred] ,
And left the pillagers , to rapine bred ,
和 左边 这 掠夺者 , 到 掠夺 繁殖 ,
于是, 就让那些掠夺者继续祸害百姓吧。

[wɪˈðəʊt] [kənˈtroʊl] , [tuː; tə] [striːp] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ded] .
Without controul , to strip and spoil the dead .
没有 控制 , 到 条 和 剧透 这 死的 .
不受控制地剥光和糟蹋死者的遗体。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [sleɪn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
There , in a heap of slain , among the rest ,
那里 , 在 一个 堆 的 被杀 , 之中 这 休息 ,
在那里, 在一堆死者之中, 混杂在其他人之中,

[tuː] [ˈjuːθfl] [naɪts] [ðeɪ] [faʊnd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [loʊd] [əˈprest]
Two youthful knights they found beneath a load oppressed
二 青春 骑士 他们 成立 下面 一个 加载 受压迫者
他们发现两名年轻的骑士被重物压住。

[ʌv; əv] [ˈslɔːtəd] [foʊz] , [huːm] [fɜːrst][tuː; tə] [deθ] [ðeɪ] [sent] ,
Of slaughtered foes , whom first to death they sent ,
的 屠杀 敌人 , 谁 第一的 到 死亡 他们 发送 ,
那些被屠杀的敌人, 他们首先被送上死路,

[ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] , [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈmɑːnjumənt] .
The trophies of their strength , a bloody monument .
这 奖杯 的 他们的 力量 , 一个 血腥 纪念碑 .
这是他们力量的战利品, 一座血淋淋的纪念碑。

[bəʊθ] [fer] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [ðeɪ] [siːmd] ,
Both fair , and both of royal blood they seemed ,
两个都 公平的 , 和 两个都 的 皇家 血 他们 似乎 ,
两人相貌俊美, 而且似乎都出身皇室。

[huːm] [ˈkɪnzmen] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði] [ˈherəldz] [diːmd] ; [-]
Whom kinsmen to the crown the heralds deemed ; [257]
谁 亲属 到 这 王冠 这 使者 被认为 ; [-]
纹章官认为与王室有亲缘关系的人; [257]

[ðæt] [deɪ] [ɪn][ˈiːkwəl][ɑːrmz] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [feɪm] ;
That day in equal arms they fought for fame ;
那 天 在 平等的 武器 他们 战斗 为了 名声 ;
那一天, 他们并肩作战, 为名誉而战;

[ðer; ðær][swɔ:dz] , [ðer; ðær] [ʃi:ldz] , [ðer; ðær][ʼsɜ:r,kooʈs] , [wɜ:r; wær][ðə; ði] [seim] .
Their swords , their shields , their surcoats , were the same .
他们的 剑 , 他们的 盾牌 , 他们的 罩袍 , 是 这 相同的 .
他们的剑、盾、罩袍都一样。

[klooʒ] [baɪ] [i:tʃ] [ʌðər] [leɪd] , [ðeɪ] [prest] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Close by each other laid , they pressed the ground ,
关闭 经过 每个 其他 铺设 , 他们 按下 这 地面 ,
它们紧挨着躺着, 压在地上。

[ðer; ðær][ʼmænli] [ʼbuzəmz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ʼmeni] [ə; eɪ] [ʼgrɪzli] [wu:nd] ;
Their manly bosoms pierced with many a grisly wound ;
他们的 男子气概 胸部 穿孔 和 许多 一个 可怕的 伤口 ;
他们健壮的胸膛上布满了骇人的伤口;

[nɔ:r] [wel] [əʼlaɪv] , [nɔ:r] [ʼhoʊlli] [ded] [ðeɪ] [wɜ:r; wær] ,
Nor well alive , nor wholly dead they were ,
也不 出色地 活 , 也不 完全 死的 他们 是 ,
他们既非生也非死,

[bʌt; bæt][sʌm; səm] [feɪnt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʼfi:b(ə)] [laɪf] [əʼpɪr] ;
But some faint signs of feeble life appear ;
但 一些 头晕的 标志 的 微弱 生活 出现 ;
但微弱的生命迹象已经显现;

[ðə; ði] [wɑ:ndrɪŋ] [breθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt] ,
The wandering breath was on the wing to part ,
这 漫游 气息 曾是 在 这 翼 到 部分 ,
那飘忽的气息正准备离去,

[wi:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʌls] , [ænd; ənd] [ʼhɑ:rdli] [hi:vd] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
Weak was the pulse , and hardly heaved the heart .
虚弱的 曾是 这 脉冲 , 和 几乎 喘息 这 心 .
脉搏微弱, 心脏几乎不跳动。

[ði:z] [tu:] [wɜ:r; wær] [ʼsɪstə-z] [sʌnz] ; [ænd; ənd] [ʼɑ:sait] [wʌn] ,
These two were sister's sons ; and Arcite one ,
这些 二 是 姐妹 儿子们 ; 和 弧石 一 ,
这两个是姐妹俩的儿子; 还有阿尔西特一号,

[mʌtʃ] [feɪmd] [ɪn] [fi:ldz] , [wɪð; wɪθ] [ʼvæliənt] [ʼpælə,mɑ:n] .
Much famed in fields , with valiant Palamon .
很多 著名的 在 字段 , 和 英勇 帕拉蒙 .
在田野中享有盛名, 与英勇的帕拉蒙一起。

[frʌm; frəm] [ði:z] [ðer; ðær] [ʼkɔ:stli] [ɑ:rmz][ðə; ði] [ʼspɔɪləz] [rent] ,
From these their costly arms the spoilers rent ,
从 这些 他们的 昂贵 武器 这 剧透 租 ,
掠夺者们正是从这些昂贵的武器中租来的。

[ænd; ənd] [ʼsɔ:ftli] [bəuθ] [kənʼveɪd] [tu:; tə][ʼθi:sɪəs; ʼθi:sju:s] - [tent] ;
And softly both conveyed to Theseus ' tent ;
和 轻轻 两个都 传递 到 忒修斯 - 帐篷 ;
他们轻手轻脚地被带到忒修斯的帐篷里;

[hu:m] , [noʊn] [ʌv; əv] - [laɪn] , [ænd; ənd] [kɪər] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Whom , known of Creon's line , and cured with care ,
谁 , 已知 的 - 线 , 和 治愈 和 关心 ,
他, 克瑞翁的后裔, 被悉心照料后痊愈,

[hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʼsɪti] [sent][æz; əz] [ʼprɪzənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
He to his city sent as prisoners of the war ,
他 到 他的 城市 发送 作为 囚犯 的 这 战争 ,
他被送回自己的城市, 成为战俘。

[ˈhʊəpləs] [ʌv; əv][ˈrænsəm] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][laɪ]

Hopeless of ransom , and condemned to lie
绝望 的 赎金 , 和 谴责 到 说谎

赎金无望，注定要撒谎

[ɪn] [ˈdʊərəns] , [duːmd] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [deθ] [tuː; tə][daɪ] .

In durance , doomed a lingering death to die .
在 杜兰斯 , 注定失败 一个 挥之不去的 死亡 到 死 .

在痛苦中，注定要经历漫长的死亡。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːrlaɪk] [saʊnd] ,

This done , he marched away with warlike sound ,
这 完毕 , 他 行军 离开 和 好战 声音 ,

一切就绪后，他迈着战吼扬长而去。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæθənz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒrəlz] [kraʊnd] ,

And to his Athens turned with laurels crowned ,
和 到 他的 雅典 转向 和 月桂树 加冕 ,

他头戴桂冠，转向雅典。

[wer] [ˈhæpi] [lɔːŋ] [hiː; hi] [lɪvd] , [mʌtʃ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈnaʊnd] .

Where happy long he lived , much loved , and more renowned .
在哪里 快乐的 长的 他 居住地 , 很多 喜爱 , 和 更多的 著名 .

他在那里幸福地生活了很久，深受爱戴，名声也越来越好。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [luːst] ,

But in a tower , and never to be loosed ,
但 在 一个 塔 , 和 绝不 到 是 松开 ,

但在高塔之中，永远不会被释放，

[ðə; ði][ˈwəʊfəl] [ˈkæptɪv] [ˈkɪnzmen] [ɑːr; ər] [ɪnˈkloʊzd] .

The woful captive kinsmen are inclosed .
这 糟糕的 俘虏 亲属 是 封闭 .

可怜的被俘亲属们被囚禁起来。

[ðʌs] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðeɪ] [pæs] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Thus year by year they pass , and day by day ,
因此 年 经过 年 他们 经过 , 和 天 经过 天 ,

就这样，年复一年，日复一日，

[tɪl] [wʌns] , — - [twʌz] [ɑːn][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [meɪ] , —

Till once , — ' twas on the morn of cheerful May , —
直到 一次 , — - 那是 在 这 早晨 的 快乐 可能 , —

直到有一次，——那是在一个阳光明媚的五月清晨，——

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmiːliə] , [ˈfeɪrɜː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

The young Emilia , fairer to be seen
这 年轻的 艾米莉亚 , 更公平 到 是 已见

年轻的艾米莉亚，看起来更漂亮

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] [ˈlɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ɡriːn] ,

Than the fair lily on the flowery green ,
比 这 公平的百合 在 这 如花 绿色的 ,

比绿茵茵的草地上那朵美丽的百合花更胜一筹，

[mɔːr] [freʃ] [ðæn; ðən] [meɪ] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈblɒsəmz] [nuː] ,

More fresh than May herself in blossoms new ,
更多的 新鲜的 比 可能 她自己 在 花朵 新的 ,

比五月本身还要清新，盛开着新花。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrouzi] [ˈkʌlər] [stroʊv] [hɜːr; hər] [hjuː] ,

For with the rosy colour strove her hue ,
为了 和 这 红润 颜色 努力 她 色调 ,

因为她努力使自己的肤色呈现出玫瑰色，

[weɪkt] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ,
Waked as her custom was , before the day ,
醒来 , 作为 她 风俗 曾是 , 前 这 天 ,
她像往常一样, 在天亮之前醒来。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [duː] [tuː; tə] ['sprɪtli] [meɪ] ;
To do the observance due to sprightly May ;
到 做 这 观察 到期的 到 轻快的 可能 ;
庆祝五月的美好时光;

[fɔːr; fər] ['sprɪtli] [meɪ] [kə'mændz] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [tuː; tə] [ki:p]
For sprightly May commands our youth to keep
为了 轻快的 可能 命令 我们的 青年 到 保持
活力四射的五月召唤我们的青年人保持

[ðə; ði]['vɪdʒəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] , [ænd; ənd] [breɪks] [ðer; ðər] ['slʌɡərd] [sli:p] ;
The vigils of her night , and breaks their sluggard sleep ;
这 守夜 的 她 夜晚 , 和 休息 他们的 懒汉 睡觉 ;
她彻夜守候, 打破了他们昏昏欲睡的睡眠;

[iːtʃ] ['dʒent(ə)l] [breɪst] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [wɔːrmθ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] ;
Each gentle breast with kindly warmth she moves ;
每个 温和的 胸部 和 亲切地 温暖 她 移动 ;
她温柔地抚摸着每一对乳房, 带来温暖;

[ɪn'spaɪəz] [nuː] [fleɪmz] , [rɪ'vaɪvz] [ɪks'tɪŋɡwɪʃt] [lʌvz] . [-]
Inspires new flames , revives extinguished loves . [258]
鼓舞人心 新的 火焰 , 复苏 熄灭 爱 . [-]
激发新的激情, 重燃熄灭的爱情。[258]

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'membrəns] , ['eməli] , [er] [deɪ] ,
In this remembrance , Emily , ere day ,
在 这 纪念 , 艾米丽 , 埃雷 天 ,
在这篇纪念文章中, 艾米丽, 在今天之前,

[ə'rouz] , [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self][ɪn] [rɪtʃ] [ə'reɪ] ;
Arose , and dressed herself in rich array ;
出现 , 和 穿着 她自己 在 富有的 大批 ;
她起身, 穿上华丽的衣服;

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fer] ,
Fresh as the month , and as the morning fair ,
新鲜的 作为 这 月 , 和 作为 这 早晨 公平的 ,
清新如月, 清新如晨曦,

[ə'daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [fel] [hɜːr; hər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [her] ;
Adown her shoulders fell her length of hair ;
向下 她 肩膀 跌倒 她 长度 的 头发 ;
她长长的秀发顺着肩膀垂落下来;

[ə; eɪ] ['rɪbənd] [dɪd][ðə; ði] ['breɪdɪd] ['tresɪz] [baɪnd] ,
A ribband did the braided tresses bind ,
一个 丝带 做过 这 编织 头发 绑定 ,
一条丝带将编好的发辫束了起来。

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [luːs] , [ænd; ənd] ['wɒntənd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] :
The rest was loose , and wantoned in the wind :
这 休息 曾是 松动的 , 和 肆意妄为 在 这 风 :
其余部分则松散地随风飘荡:

[ɔː'ɔːrə] [hæd; həd][bʌt; bət] ['nuːli] [tʃeɪst] [ðə; ði] [naɪt] ,
Aurora had but newly chased the night ,
极光 有 但 新 追逐 这 夜晚 ,
极光刚刚追逐着夜色,

[ænd; ənd][ˈpɜ:rpəld][ɔ:(r)][ðə; ði][ˈskaɪ][wɪð; wɪθ][ˈblʌʃɪŋ][ˈlaɪt] ,
And purpled o'er the sky with blushing light ,
和 紫色 超过 这 天空 和 脸红 光 ,
天空被染成一片紫红色, 泛着娇羞的光芒。

[wen][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɑ:rdn][wɔ:k][fɪ:; ji][tʊk][hɜ:r; hər][wei] ,
When to the garden walk she took her way ,
什么时候 到 这 花园 走 她 采取 她 方式 ,
她沿着花园小径漫步时,

[tu:; tə][spɔ:rt][ænd; ənd][ˈtrɪp][əˈbɔ:ŋ][ɪn][ku:l][ʌv; əv][deɪ] ,
To sport and trip along in cool of day ,
到 运动 和 旅行 沿着 在 凉爽的 的 天 ,
在凉爽的白天进行运动和旅行,

[ænd; ənd][ɔ:fər][ˈmeɪd(ə)n][ˈvəʊz][ɪn][ˈɑ:nər][ʌv; əv][ðə; ði][meɪ] .
And offer maiden vows in honour of the May .
和 提供 少女 誓言 在 荣誉 的 这 可能 :
并献上处女誓言以纪念五月。

[æt; ət][ˈevri][tɜ:rn][fɪ:; ji][meɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstænd] ,
At every turn she made a little stand ,
在 每一个 转动 她 制成 一个 小的 站立 ,
她每逢转折点都会稍作抵抗,

[ænd; ənd][θɹʌst][əˈmʌŋ][ðə; ði][θɔ:rnz][hɜ:r; hər][ˈlɪli][hænd]
And thrust among the thorns her lily hand
和 推力 之中 这 荆棘 她 百合 手
她将百合般的手伸入荆棘丛中

[tu:; tə][dɹɔ:][ðə; ði][ˈroʊz] , [ænd; ənd][ˈevri][ˈroʊz][fɪ:; ji][dru:] ,
To draw the rose , and every rose she drew ,
到 画 这 玫瑰 , 和 每一个 玫瑰 她 画 ,
她画玫瑰, 她画的每一朵玫瑰,

[fɪ:; ji][ʃʊk][ðə; ði][ˈstɔ:k] , [ænd; ənd][ˈbrʌʃt][əˈwei][ðə; ði][du:] ;
She shook the stalk , and brushed away the dew ;
她 摇晃 这 茎 , 和 刷过 离开 这 露 ;
她摇了摇茎, 拂去上面的露水;

[ðen][ˈpɑ:rti] - [ˈkʌlərd][ˈflaʊərz][ʌv; əv][waɪt][ænd; ənd][red]
Then party - coloured flowers of white and red
然后 派对 - 有色 花朵 的 白色的 和 红色的
然后是白色和红色的派对色彩缤纷的花朵

[fɪ:; ji][woʊv] , [tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈgɑ:rlənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hed]
She wove , to make a garland for her head
她 编织 , 到 制作 一个 花环 为了 她 头
她编织着, 为自己的头做成花环。

[ðɪs][dʌŋ] , [fɪ:; ji][sʌŋ][ænd; ənd][ˈkæərəld][aʊt][soʊ][kɪr] ,
This done , she sung and carolled out so clear ,
这 完毕 , 她 唱 和 颂歌 出去 所以 清除 ,
事情办完后, 她清澈地唱起了歌, 宛如圣诞颂歌。

[ðæt][men][ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz][maɪt][rɪˈdʒɔɪs][tu:; tə][hɪr] ;
That men and angels might rejoice to hear ;
那 男人 和 天使 可能 麾 到 听到 ;
愿世人和天使都欢欣聆听;

[ˈi:v(ə)n][ˈwʌndərɪŋ][ˈfɪləˌmel][fərˈgɑ:t][tu:; tə][sɪŋ] ,
Even wondering Philomel forgot to sing ,
甚至 好奇 菲洛梅尔 忘了 到 唱歌 ,
甚至有人疑惑菲洛梅尔是否忘记唱歌了。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
And learned from her to welcome in the spring ;
和 学习 从 她 到 欢迎 在 这 春天 ;
并从她身上学会了迎接春天。

[ðə; ði] ['taʊər] , [ʌv; əv] [wɪt] [brɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] ['men](ə)n [meɪd] ,
The tower , of which before was mention made ,
这 塔 , 的 哪个 前 曾是 提到 制成 ,
前面提到的那座塔,

[wɪ'ðɪn] [hu:z] [ki:p] [ðə; ði] ['kæptɪv] [naɪts] [wɜ:r; wər][leɪd] ,
Within whose keep the captive knights were laid ,
之内 谁 保持 这 俘虏 骑士 是 铺设 ,
被俘的骑士们被关押在这座城堡里,

[bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
Built of a large extent , and strong withal ,
建造 的 一个 大的 程度 , 和 强的 此外 ,
规模很大, 而且坚固耐用

[wʌz; wəz][wʌn][pɑ:r'tɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:l] ;
Was one partition of the palace wall ;
曾是 一 分割 的 这 宫殿 墙 ;
是宫墙的其中一节;

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skwer] ,
The garden was enclosed within the square ,
这 花园 曾是 内 之内 这 正方形 ,
花园位于广场之内。

[wer] [jʌŋ] [ə'mɪ:liə] [tʊk] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [er] .
Where young Emilia took the morning - air .
在哪里 年轻的 艾米莉亚 采取 这 早晨 - 空气 ;
年轻的艾米莉亚在那里呼吸晨光。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['pæləmə:n] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [naɪt] ,
It happened Palamon , the prisoner knight ,
它 发生 帕拉蒙 , 这 囚犯 骑士 ,
事情发生在了被囚禁的骑士帕拉蒙身上。

['restləs] [fɔ:r; fər][wʊz] , [ə'rouz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] ,
Restless for woe , arose before the light ,
不安 为了 悲哀 , 出现 前 这 光 ,
因悲痛不安, 在光明到来之前便已起身。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒeɪlɜ:z] [li:v] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [bri:ð]
And with his jailor's leave desired to breathe
和 和 他的 狱卒的 离开 想要的 到 呼吸
他获准向狱卒求得喘口气。

[æn; ən] [er] [mɔ:r] ['hoʊlsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][dæmps] [brɪ'ni:θ] .
An air more wholesome than the damps beneath .
一个 空气 更多的 健康 比 这 潮湿 下面 ;
比下面潮湿的环境更清新的空气。

[ðɪs] ['græntɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
This granted , to the tower he took his way ,
这 的确 , 到 这 塔 他 采取 他的 方式 ,
于是, 他便朝着高塔走去。

[tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [deɪ] ;
Cheered with the promise of a glorious day ;
欢呼 和 这 承诺 的 一个 辉煌 天 ;
因对美好一天的期盼而欢欣鼓舞;

[ðen] [kæst][ə; eɪ] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [rɪ'ɡɑ:rd] [ə'raʊnd] ,
Then cast a languishing regard around ,
然后 投掷 一个 萎靡不振 看待 大约 ,
然后, 目光黯然地环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] ['heɪtfl] [aɪz] , [ðə; ði] ['tempəlz] [kraʊnd]
And saw , with hateful eyes , the temples crowned
和 锯 , 和 可恶 眼睛 , 这 寺庙 加冕
带着憎恨的目光, 他看见了那些加冕的神庙。

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][spɑɪəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)] [graʊnd] . [-]
With golden spires , and all the hostile ground . [259]
和 金的 尖塔 , 和 全部 这 敌对的 地面 . [-]
金色的尖顶, 以及所有敌对的地面。[259]

[hi:; hi] [said] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:]
He sighed , and turned his eyes , because he knew
他 叹了口气 , 和 转向 他的 眼睛 , 因为 他 知道
他叹了口气, 转过头去, 因为他知道

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][dʒeɪl][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [vju:] ;
' Twas but a larger jail he had in view ;
- 那是 但 一个 更大的 监狱 他 有 在 看法 ;
他原本想找的是一座更大的监狱;

[ðen] [lʊkt] [br'loʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæsəlz] [haɪt]
Then looked below , and from the castle's height
然后 看起来 以下 , 和 从 这 城堡的 高度
然后向下望去, 从城堡的高度俯瞰。

[br'held] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [saɪt] ;
Beheld a nearer and more pleasing sight ;
观看 一个 更近 和 更多的 令人愉悦 视线 ;
看到了更近更令人愉悦的景象;

[ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] , [wɪtʃ] [br'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ,
The garden , which before he had not seen ,
这 花园 , 哪个 前 他 有 不是 已见 ,
他以前从未见过的花园

[ɪn] ['sprɪŋz] [nu:] ['lɪvəri] [klæd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
In spring's new livery clad with white and green ,
在 春天 新的 涂装 覆膜 和 白色的 和 绿色的 ,
春天换上了白绿相间的新涂装,

[freʃ] ['flaʊərz] [ɪn][waɪd] [pɑ:r'ter] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wɔ:ks] [br'twi:n] .
Fresh flowers in wide parterres , and shady walks between .
新鲜的 花朵 在 宽的 花坛 , 和 阴凉 散步 之间 .
宽阔的花坛里盛开着鲜花, 其间绿树成荫。

[ðɪs] [vju:d] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s]
This viewed , but not enjoyed , with arms across
这 已查看 , 但 不是 享受 , 和 武器 穿过
只见其人, 却不以为然, 双臂交叉抱在胸前。

[hi:; hi] [stʊd] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [lɔ:s] ;
He stood , reflecting on his country's loss ;
他 站立 , 反思 在 他的 该国的 损失 ;
他站着, 沉思着国家的损失;

[hɪm'self] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skɔ:rn] ,
Himself an object of the public scorn ,
他本人 一个 目的 的 这 民众 轻蔑 ,
他本人也成为公众嘲笑的对象,

[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [hi:; hi][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
And often wished he never had been born .
和 经常 希望 他 绝不 有 到过 出生 .
他常常希望自己从未出生过。

[æt; ət][læst] , [fɔ:r; fər][soʊ][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [rɪˈkwaɪərd] ,
At last , for so his destiny required ,
在 最后的 , 为了 所以 他的 命运 必需的 ,
最终, 因为命运如此安排,

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɡɪdi] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈtaɪərd] ,
With walking giddy , and with thinking tired ,
和 步行 头晕 , 和 和 思维 疲劳的 ,
走路头晕目眩, 思考疲惫不堪,

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [kæst][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
He through a little window cast his sight ,
他 通过 一个 小的 窗户 投掷 他的 视线 ,
他透过一扇小窗户向外望去,

[ðoʊ] [θɪk] [ʌv; əv][ba:z] , [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈskænti] [laɪt] ;
Though thick of bars , that gave a scanty light ;
尽管 厚的 的 酒吧 , 那 给予 一个 稀少 光 ;
虽然栅栏很厚, 但透出的光线却很微弱;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈɡlɪmərɪŋ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈskraɪ]
But even that glimmering served him to descry
但 甚至 那 微光 服务 他 到 描述
但即使是那微弱的光芒也足以让他洞察一切。

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ˈeməli] .
The inevitable charms of Emily .
这 不可避免的 魅力 的 艾米丽 .
艾米丽的魅力是无法抗拒的。

[skɜ:s] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] , [bʌt; bət] , [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [smɑ:rt] ,
Scarce had he seen , but , seized with sudden smart ,
稀少 有 他 已见 , 但 , 查获 和 突然 聪明的 ,
他几乎没看到什么, 但突然感到一阵剧痛,

[stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [hi:; hi] [felt] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
Stung to the quick , he felt it to his heart ;
被蜇了 到 这 快的 , 他 毛毡 它 到 他的 心 ;
他感到一阵剧痛直击心脏;

[strʌk] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [laɪt] , [hi:; hi] [stəd] ,
Struck blind with overpowering light , he stood ,
击中 瞎的 和 压倒性的 光 , 他 站立 ,
强光刺得他双目失明, 他站了起来。

[ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [əˈmeɪzd] , [ænd; ʌnd][kraɪd] [əˈlɑʊd] .
Then started back amazed , and cried aloud .
然后 开始 后退 惊叹 , 和 哭 大声 .
然后他惊愕地转过身, 放声大哭。

[jʌŋ] [ˈɑ:sart] [hɜ:rd] , [ænd; ʌnd][ʌp][hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ] [heɪst] ,
Young Arcite heard , and up he ran with haste ,
年轻的 弧石 听到 , 和 向上 他 跑 和 匆忙 ,
年轻的阿西特听到了, 立刻飞快地跑了上去。

[tu:; tə] [help][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪmˈbreɪst] ;
To help his friend , and in his arms embraced ;
到 帮助 他的 朋友 , 和 在 他的 武器 拥抱 ;
为了帮助他的朋友, 他拥抱了他;

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈdedli] [waːn] ,
And asked him why he looked so deadly wan ,
和 问 他 为什么 他 看起来 所以 致命 万 ,
然后问他为什么脸色如此苍白,

[ænd; ənd] [wens] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tʃɪr] [brɪˈgæn] ?
And whence and how his change of cheer began ?
和 何处 和 如何 他的 改变 的 欢呼 开始 ?
他的乐观态度转变是从何而来, 又是如何发生的呢?

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [əˈfens] ?
Or who had done the offence ?
或者 WHO 有 完毕 这 罪行 ?
或者, 究竟是谁犯了罪?

" [bʌt; bət] [ɪf] , " [sed] [hiː; hi] ,
" But if , " said he , ,
" 但 如果 , " 说 他 ,
“但是,”他说,

" [jʊr; jər] [griːf] [əˈloʊn][ɪz][hɑːrd][kæpˈtɪvəti] ;
" Your grief alone is hard captivity ;
" 你的 悲伤 独自的 是 难的 囚禁 ;
“你独自承受的悲伤, 就是难以承受的囚禁;

[fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌndərˈgoʊ]
For love of heaven with patience undergo
为了 爱 的 天堂 和 耐心 经历
为了对天堂的爱, 要耐心忍受

[ə; eɪ] [ˈkjʊrɪs] [ɪl] , [sɪns] [feɪt] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] :
A cureless ill , since fate will have it so :
一个 无药可治 患病的 , 自从 命运 将要 有 它 所以 :
这是一种无法治愈的疾病, 因为命运就是如此安排:

[soʊ] [stʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrəskoʊp] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][laɪ] ,
So stood our horoscope in chains to lie ,
所以 站立 我们的 星座运势 在 链条 到 说谎 ,
于是, 我们的星座运势被束缚, 只能说谎。

[ænd; ənd][ˈsætɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
And Saturn in the dungeon of the sky ,
和 土星 在 这 地牢 的 这 天空 ,
还有天空地牢里的土星,

[ɔːr] [ˈʌðər] [ˈbeɪlf(ə)] [ˈæspekt] , [ruːld] [ˈaʊər; ɑːr][bɜːrθ] ,
Or other baleful aspect , ruled our birth ,
或者 其他 有害的 方面 , 裁决 我们的 出生 ,
或者其他不祥之兆, 主宰了我们的出生。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfrendli] [stɑːrɜːwɜːr; wər] [ˈʌndər] [ɜːrθ] :
When all the friendly stars were under earth :
什么时候全部 这 友好的 明星 是 在下面 地球 :
当所有友善的恒星都沉入地球之下时:

[hwɒtˈeə; ˈhwət-] [brɪˈtɑɪdʒ] , [baɪ] [ˈdestəni] - [tɪz] [dʌn] ;
Whate'er betides , by destiny ' tis done ;
什么 贝特德斯 , 经过 命运 - 的 完毕 ;
无论发生什么, 命运都已完成;

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ber] [laɪk] [men] , [ðæn; ðən] [ˈveɪnli] [siːk] [tuː; tə] [ʃʌn] . [-]
And better bear like men , than vainly seek to shun . [260]
和 更好的 熊 喜欢 男人 , 比 徒劳地 寻找 到 回避 . [-]
与其徒劳地逃避, 不如像个男子汉一样忍受。 [260]

[nɔːr][ʌv; əv][maɪ][bɑːndz] , [sed][ˈpæləmə:n][əˈgen] ,
Nor of my bonds , said Palamon again ,
也不 的 我的 债券 , 说 帕拉蒙 再次 ,

帕拉蒙再次说道：“我的契约也并非如此。”

[nɔːr][ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] [pˈlænɪts] , [aɪ] [kəmˈpleɪn] ;
Nor of unhappy planets , I complain ;
也不 的 不开心 行星 , 我 抱怨 ;

我也不抱怨那些不幸的星球；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [kɔːzd] [maɪ][kraɪ] ,
But when my mortal anguish caused my cry ,
但 什么时候 我的 凡人 痛苦 导致 我的 哭 ,

但当我的痛苦让我发出哭喊时，

[ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] [θruː] [ˈiːðər] [aɪ] ;
That moment I was hurt through either eye ;
那 片刻 我 曾是 伤害 通过 任何一个 眼睛 ;

那一刻，我的一只眼睛受伤了；

[pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrændəm] [ʃæft] , [aɪ] [feɪnt] [əˈweɪ] ,
Pierced with a random shaft , I faint away ,
穿孔 和 一个 随机的 轴 , 我 头晕的 离开 ,

被一根不知名的箭矢刺穿，我昏了过去。

[ænd; ənd] [ˈperiʃ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈsensəb(ə)l] [dɪˈkeɪ] :
And perish with insensible decay :
和 沦 和 麻木不仁 衰变 :

然后悄无声息地腐烂消亡：

[ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [ˈɡɑːdəs] [ɡeɪv] [ðə; ði] [wuːnd] ,
A glance of some new goddess gave the wound ,
一个 瞥一眼 的 一些 新的 女神 给予 这 伤口 ,

瞥见某位新女神的身影，伤口便愈合了。

[huːm] , [laɪk][ˈæktiːɑːn] , [ʌnəˈwer] [aɪ] [faʊnd] .
Whom , like Acteon , unaware I found .
谁 , 喜欢 阿克泰翁 , 不知情 我 成立 .

我像阿克泰翁一样，毫不知情地发现了他。

[lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [əˈbːŋ] [jɑːn] [ˈʃeɪdi] [speɪs] !
Look how she walks along yon shady space !
看 如何 她 散步 沿着 远 阴凉 空间 !

瞧她沿着那片树荫走着！

[nɑːt][ˈdʒuːnoʊ] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [məˈdʒestɪk] [ɡreɪs] ,
Not Juno moves with more majestic grace ,
不是 朱诺 移动 和 更多的 雄伟 优雅 ,

朱诺的举手投足都比不上她那雄伟优雅的姿态。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪpriən] [kwiːn] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
And all the Cyprian queen is in her face .
和 全部 这 塞浦路斯 女王 是 在 她 脸 .

而塞浦路斯女王的一切都摆在她脸上。

[ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈviːnəs] , ([fɔːr; fər][ðəɪ] [tʃɑːrmz] [kənˈfes] ,
If thou art Venus , (for thy charms confess ,
如果 你 艺术 金星 , (为了 你的 魅力 承认 ,

如果你是维纳斯，（承认你的魅力吧，

[ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [nɔːr][ɑːrt] [ðəʊ] [les] ;
That face was formed in heaven , nor art thou less ;
那 脸 曾是 形成 在 天堂 , 也不 艺术 你 较少的 ;

那张脸是天上造的，你也不例外；

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['hæbɪt] , [ʌndɪs'gaɪzd] [ɪn] [ˈfeɪp] ,)
Disguised in habit , undisguised in shape ,)
伪装 在 习惯 , 不加掩饰的 在 形状 ,)

外表伪装，内心却毫不掩饰。

[oʊ] [help] [ju: 'es] ['kæptɪvz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [tʃeɪnz] [tu:; tə] - [skeɪp] !
O help us captives from our chains to 'scape !
哦 帮助 我们 俘虏 从 我们的 链条 到 - 逃脱 !

求主帮助我们这些被囚禁的人从锁链中逃脱！

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [du:m] [bi:; bi] [pæst] [ɪn] [bə:ndz] [tu:; tə] [laɪ]
But if our doom be past in bonds to lie
但 如果 我们的 厄运 是 过去的 在 债券 到 说谎

但如果我们注定要被束缚在谎言之中，那我们的厄运就过去了。

[fɔ:r; fər] [laɪf] , [ænd; ɐnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['dʌndʒən] [daɪ] ,
For life , and in a loathsome dungeon die ,
为了 生活 , 和 在 一个 令人厌恶的 地牢 死 ,

为了生命，在令人厌恶的地牢中死去，

[ðen] [bi:; bi] [ðəɪ] [ræθ] [ə'pi:zd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'greɪs] ,
Then be thy wrath appeased with our disgrace ,
然后 是 你的 愤怒 安抚 和 我们的 耻辱 ,

那么，让我们的耻辱平息你的怒火吧。

[ænd; ɐnd] [ʃʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['θi:bən] [reɪs] ,
And shew compassion to the Theban race ,
和 展示 同情 到 这 底比斯 种族 ,

并对底比斯人民表示怜悯，

[ə'prest] [baɪ] ['taɪrənt]
Oppressed by tyrant
受压迫者 经过 暴君

受暴君压迫

[ˈpaʊər] ! " — [waɪ] [jet] [hi:; hi] [spʊk] ,
power ! " — While yet he spoke ,
力量 ! " — 尽管 然而 他 辐 ,

力量！——他话音未落，

[ˈɑ:saɪt] [ɑ:n] ['eməli] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [lʊk] ;
Arcite on Emily had fixed his look ;
弧石 在 艾米丽 有 固定的 他的 看 ;

阿西特对艾米丽的眼神很满意；

[ðə; ðɪ] ['fert(ə)] [dɑ:rt] [ə; eɪ] ['redi] ['pæsaɪdʒ] [faʊnd] ,
The fatal dart a ready passage found ,
这 致命的 镖 一个 准备好 通道 成立 ,

致命的飞镖找到了一条现成的通道，

[ænd; ɐnd] [di:p] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn'fɪks] [ðə; ðɪ] [wu:nd] :
And deep within his heart infixed the wound :
和 深的 之内 他的 心 固定 这 伤口 :

而他内心深处，却永远留存着那道伤口：

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['pælə,mɑ:n] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [sɔ:r] ,
So that if Palamon were wounded sore ,
所以 那 如果 帕拉蒙 是 受伤 疮 ,

所以如果帕拉蒙受了重伤，

[ˈɑ:saɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] , [ɔ:r] [mɔ:r] :
Arcite was hurt as much as he , or more :
弧石 曾是 伤害 作为 很多 作为 他 , 或者 更多的 :

阿西特受到的伤害和他一样严重，甚至更甚：

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst][soʊl][hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then from his inmost soul he sighed , and said ,
然后 从 他的 最 灵魂 他 叹了口气 , 和 说 ,
然后, 他从心底深处叹了口气, 说道:

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [aɪ][bɪ'hoʊld][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'i:] [ded] :
The beauty I behold has struck me dead :
这 美丽 我 看哪 有 击 我 死的 :
我所看到的景色令我惊艳不已:

[ʌn'noʊɪŋli] [fiː; fi] [straɪks] , [ænd; ənd] [kɪlz] [baɪ] [tjæns] ;
Unknowningly she strikes , and kills by chance ;
不知不觉地 她 罢工 , 和 杀戮 经过 机会 ;
她无意中发动攻击, 意外杀人;

[ˈpɔɪzn] [ɪz][ɪn][hɜ:; hə;] [aɪz] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] ['evri] [glæns] .
Poison is in her eyes , and death in every glance .
毒 是 在 她 眼睛 , 和 死亡 在 每一个 瞥一眼 .
她的眼神中充满了毒液, 每一个眼神都蕴含着死亡。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ; [nɔ:r][æsk][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [mu:v]
O , I must ; nor ask alone , but move
哦 , 我 必须 ; 也不 问 独自的 , 但 移动
哦, 我必须; 不能独自祈求, 而要行动

[hɜ:; hə;] [maɪnd][tuː; tə] ['mɜ:rsi] , [ɔ:r][mʌst; məst][daɪ][fɔ:r; fər] [lʌv] . —
Her mind to mercy , or must die for love . —
她 头脑 到 怜悯 , 或者 必须 死 为了 爱 . —
她要么心存怜悯, 要么就必须为爱而死。

[ðʌs] ['ɑːsaɪt] : [ænd; ənd] [ðʌs] ['pælə,mɑ:n][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
Thus Arcite : And thus Palamon replies ,
因此 弧石 : 和 因此 帕拉蒙 回复 ,
因此, 阿西特: 帕拉蒙也如此回答,

(['iːgər] [hɪz; ɪz][toʊn] , [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,)
(**Eager his tone , and ardent were his eyes ,**)
(渴望的 他的 语气 , 和 热心 是 他的 眼睛 ,)
(他语气急切, 眼神炽热,)

[ðəʊ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ɔ:r][ɪn]['dʒestɪŋ] [veɪn] ?
Speak'st thou in earnest , or in jesting vein ?
说话者 你 在 认真 , 或者 在 开玩笑 静脉 ?
你是认真的, 还是在开玩笑?

['dʒestɪŋ] , [sed] ['ɑːsaɪt] , ['su:ts][bʌt; bət] [ɪl] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Jesting , said Arcite , suits but ill with pain .
开玩笑 , 说 弧石 , 西装 但 患病的 和 疼痛 :
阿西特说, 开玩笑挺好, 但疼得厉害。

[aɪ 'ti:]['su:ts][fɑ:r] [wɜ:rs] , ([sed] ['pælə,mɑ:n] [ə'gen] , [-]
It suits far worse , (said Palamon again , [261]
它 西装 远的 更糟 , (说 帕拉蒙 再次 , [-]
更糟糕的是, (帕拉蒙再次说道, [261])

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,) [wɪð; wɪθ][men] [hu:] ['ɑ:nər] [weɪ] ,
And bent his brows ,) with men who honour weigh ,
和 弯曲 他的 眉毛 ,) 和 男人 WHO 荣誉 称重 ,
他微微皱眉,) 与那些重视荣誉的人在一起,

[ðer; ðər] [feɪθ] [tuː; tə] [breɪk] , [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ;
Their faith to break , their friendship to betray ;
他们的 信仰 到 休息 , 他们的 友谊 到 背叛 ;
背信弃义, 友谊尽毁;

[bʌt; bət] [wɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] , [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['lɪnɪdʒ] [bɔːrn] ,
But worst with thee , of noble lineage born ,
但 最差 和 你 , 的 高贵 血统 出生 ,
但最糟糕的是你, 出身高贵的你,

[maɪ] ['kɪnzməŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɑːrmz][maɪ] ['brʌðər] [swɔːrn] .
My kinsman , and in arms my brother sworn .
我的 亲属 , 和 在 武器 我的 兄弟 宣誓 .
我的亲人, 也是我战友。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [p'laɪtɪd] [iːtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [oʊθ] ,
Have we not plighted each our holy oath ,
有 我们 不是 陷入困境 每个 我们的 圣 誓言 ,
我们不是都曾立下神圣的誓言吗?

[ðæt] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːməŋ] [gʊd] [ʌv; əv][bəʊθ] ;
That one should be the common good of both ;
那 一 应该 是 这 常见的 好的 的 两个都 ;
那应该是双方的共同利益;

[wʌŋ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][ɪn'spaɪər] , [ænd; ənd] ['niːðər] [pruːv]
One soul should both inspire , and neither prove
一 灵魂 应该 两个都 启发 , 和 两者都不 证明
一个灵魂既应鼓舞人心, 又不应证明什么。

[hɪz; ɪz] ['feləʊz] ['hɪndrəns] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [lʌv] ?
His fellow's hindrance in pursuit of love ?
他的 同伴们 障碍 在 追逐 的 爱 ?
他同伴在追求爱情过程中遇到的阻碍?

[tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɒdz][wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,
To this before the gods we gave our hands ,
到 这 前 这 神 我们 给予 我们的 双手 ,
我们曾向诸神献上双手,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [deθ] [kæŋ; kən] [breɪk] [ðə; ði]['bændz] .
And nothing but our death can break the bands .
和 没有什么 但 我们的 死亡 能 休息 这 乐队 .
只有死亡才能打破这些纽带。

[ðɪs] [baɪndz] [ðɪː] , [ðen] , [tuː; tə] ['fɜːrðər] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ,
This binds thee , then , to further my design ,
这 结合 你 , 然后 , 到 更远 我的 设计 ,
那么, 这就约束你去推进我的计划。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [baɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðəɪn] :
As I am bound by vow to further thine :
作为 我 是 边界 经过 发誓 到 更远 你的 :
我受誓言约束, 必将助你一臂之力:

[nɔːr] [kænst] , [nɔːr] [ðəʊ] , ['treɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
Nor canst , nor dar'st thou , traitor , on the plain ,
也不 罐 , 也不 达斯特 你 , 叛徒 , 在 这 清楚的 ,
你这叛徒, 既不能, 也不敢, 在这片平原上。

[ə'piːtʃ] [maɪ] ['ɑːnər] , [ɔːr][ðəɪ] [oʊn] [meɪn'teɪn] ;
Appeach my honour , or thy own maintain ;
苹果 我的 荣誉 , 或者 你的 自己的 维持 ;
要么维护我的荣誉, 要么维护你自己的荣誉;

[sɪns] [ðəʊ] [ɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend]
Since thou art of my council , and the friend
自从 你 艺术 的 我的 理事会 , 和 这 朋友
因为你是我的顾问, 也是我的朋友

[hu:z] [feɪθ] [aɪ] [trʌst] , [ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] [ker] [di'pend] .
Whose faith I trust , and on whose care depend .
谁 信仰 我 相信 , 和 在 谁 关心 依赖 .

我信赖他的信仰, 并仰赖他的关怀。

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðəʊ] [kɔ:rt] [maɪ] ['leɪdi:z] [lʌv] , [wɪtʃ] [aɪ]
And wouldst thou court my lady's love , which I
和 会 你 法庭 我的 女士的 爱 , 哪个 我

你难道想赢得我女士的芳心吗?

[mʌtʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'li:s] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə][daɪ] ?
Much rather than release would choose to die ?
很多 相当 比 发布 会 选择 到 死 ?

很多人宁愿死也不愿释放?

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [fɔ:ls] ['ɑ:sait] , ['nevər] [ʃælt] [əb'teɪn]
But thou , false Arcite , never shalt obtain
但 你 , 错误的 弧石 , 绝不 应 获得

但你, 虚伪的阿西特, 永远也得不到。

[ðɑɪ] [bæd] ['pri:tens] ; [aɪ][toʊld] [ðɪ:] [fɜ:rst][maɪ][peɪn] :
Thy bad pretence ; I told thee first my pain :
你的 坏的 虚伪 ; 我 讲述 你 第一的 我的 疼痛 :

你虚伪的伪装; 我先告诉你我的痛苦:

[fɔ:r; fər][fɜ:rst][maɪ] [lʌv] [bɪ'gæən] [er] [ðɑɪn] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
For first my love began ere thine was born ;
为了 第一的 我的 爱 开始 埃雷 你的 曾是 出生 ;

我的爱, 在你出生之前就已开始;

[ðəʊ] , [æz; əz][maɪ] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [swɔ:rn] ,
Thou , as my council , and my brother sworn ,
你 , 作为 我的 理事会 , 和 我的 兄弟 宣誓 ,

你, 作为我的顾问, 我的誓约兄弟,

[ɑ:rt] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [maɪ] ['eldərʃɪp] [ʌv; əv] [raɪt] ,
Art bound to assist my eldership of right ,
艺术 边界 到 协助 我的 长辈 的 正确的 ,

艺术必将助我行使长者之职,

[ɔ:r]['dʒʌstli][tu:; tə][bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ] ['pɜ:rdʒərd] [naɪt] . —
Or justly to be deemed a perjured knight . —
或者 公正地 到 是 被认为 一个 伪证 骑士 . —

或者说, 他完全可以被认定为一名背信弃义的骑士。

[ðʌs] ['pælə,mɑ:n] : [bʌt; bət] ['ɑ:sait] , [wɪð; wɪθ][dis'deɪn] ,
Thus Palamon : But Arcite , with disdain ,
因此 帕拉蒙 : 但 弧石 , 和 蔑视 ,

帕拉蒙如此说道: 但阿尔西特却轻蔑地表示,

[ɪn] ['hɔ:ti] ['læŋgwɪdʒ] , [ðʌs] [rɪ'plaɪd] [ə'gen] , —
In haughty language , thus replied again , —
在 傲慢 语言 , 因此 回复 再次 , —

他再次用傲慢的语气回答道:

[fɔ:r'swɔ:rn] [ðɑɪ'self] : [ðə; ðɪ] ['treɪtərz] ['oʊdiəs] [neɪm]
Forsworn thyself : the traitor's odious name
宣誓者 你自己 : 这 叛徒的 令人厌恶的 姓名

背弃誓言: 叛徒的可憎之名

[aɪ][fɜ:rst] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] [dis'pru:v] [ðɑɪ] [kleɪm] .
I first return , and then disprove thy claim .
我 第一的 返回 , 和 然后 反驳 你的 宣称 .

我先返回, 然后驳斥你的说法。

[ɪf] [lʌv] [biː; bi] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n]
If love be passion , and that passion nurst
如果 爱 是 热情 , 和 那 热情 护士

如果爱是激情，而那激情滋养着

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪə-z] , [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [fɜːrst] .
With strong desires , I loved the lady first .
和 强的 欲望 , 我 喜爱 这 女士 第一的 .

我怀着强烈的欲望，先爱上了那位女士。

[kænst] [ðəʊ] [prɪˈtend] [dɪˈzaɪər] , [huːm] [ziːl] [ɪnˈfleɪmd]
Canst thou pretend desire , whom zeal inflamed
罐 你 假装 欲望 , 谁 热情 发炎的

你怎能假装渴望，那份被热情点燃的渴望？

[tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [səˈlest(ə)] [neɪmd] ?
To worship , and a power celestial named ?
到 崇拜 , 和 一个 力量 天体 命名 ?

要崇拜什么，以及一位被称作“神明”的强大天神？

[ðəɪn] [wʌz; wəz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [blest] [əˈbʌv] ,
Thine was devotion to the blest above ,
瘦 曾是 虔诚 到 这 祝福 多于 ,

你全心全意敬奉上苍，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [hɜːr; hər] [lʌv] ;
I saw the woman , and desired her love ;
我 锯 这 女士 , 和 想要的 她 爱 ;

我看见了那个女人，就渴望得到她的爱；

[fɜːrst] [oʊnd] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [kəˈmend]
First owned my passion , and to thee commend
第一的 拥有 我的 热情 , 和 到 你 表彰

首先拥有了我的热情，并向你致敬

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsiːkrət] , [æz; əz][maɪ] [ˈtʃoʊzn] [frend] . [-]
The important secret , as my chosen friend . [262]
这 重要的 秘密 , 作为 我的 选定 朋友 . [-]

重要的秘密，作为我选择的朋友。[262]

[səˈpoʊz] ([wɪtʃ] [jet] [aɪ][grænt][nɔːt]) [ðəɪ] [dɪˈzaɪər]
Suppose (which yet I grant not) thy desire
认为 (哪个 然而 我 授予 不是) 你的 欲望

假设（但我并不承认）你的愿望

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈeldər] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈraɪv(ə)] [ˈfaɪər] ;
A moment elder than my rival fire ;
一个 片刻 长老 比 我的 竞争对手 火 ;

比我的对手之火更古老一刻；

[kæn; kən] [tʃæns] [lʌ; əv] [ˈsiːɪŋ] [fɜːrst] [ðəɪ] [ˈtaɪt(ə)] [pruːv] ?
Can chance of seeing first thy title prove ?
能 机会 的 看到 第一的 你的 标题 证明 ?

能否通过先看到你的头衔来证明这一点？

[ænd; ənd] [noʊst] [ðəʊ] [nɔːt] , [noʊ] [lɔː] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] ?
And know'st thou not , no law is made for love ?
和 知道 你 不是 , 不 法律 是 制成 为了 爱 ?

难道你不知道，爱情是没有法律约束的吗？

[lɔː] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [friː] [tʃɔɪs] [rɪˈleɪt] ;
Law is to things which to free choice relate ;
法律 是 到 事物 哪个 到 自由的 选择 涉及 ;

法律与自由选择相关的事物有关；

[lʌv] [ɪz][nɑ:tɪ][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [feɪt] :

Love is not in our choice , but in our fate :
爱 是 不是 在 我们的 选择 , 但 在 我们的 命运 :

爱不在于我们的选择, 而在于我们的命运:

[lɔ:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈpɑ:zətɪv] ; [ˈlʌvz] [ˈpʌʊər] , [wi:; wi] [si:] ,

Laws are but positive ; love's power , we see ,
法律 是 但 积极的 ; 爱的 力量 , 我们 看 ,

法律只是形式上的; 我们看到的是爱的力量。

[ɪz] [ˈneɪtʃəz] [ˈsæŋk(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [dɪˈkri:] .

Is nature's sanction , and her first decree .
是 自然的 制裁 , 和 她 第一的 法令 :

这是大自然的认可, 也是她的第一条法令。

[i:tʃ] [deɪ] [wi:; wi] [breɪk] [ðə; ði][bə:nd][lʌ; əv][ˈhju:mən] [lɔ:z]

Each day we break the bond of human laws
每个 天 我们 休息 这 纽带 的 人类 法律

我们每天都在违背人类法律的约束。

[fɔ:r; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [kɔ:z] .

For love , and vindicate the common cause .
为了 爱 , 和 表白 这 常见的 原因 :

为了爱, 为了捍卫共同的事业。

[lɔ:z] [fɔ:r; fər] [dɪˈfens] [lʌ; əv][ˈsɪv(ə)l] [raɪts] [ɑ:r; ər] [pleɪst] ;

Laws for defence of civil rights are placed ;
法律 为了 防御 的 民用 权利 是 放置 ;

制定了保护公民权利的法律;

[lʌv] [θroʊz] [ðə; ði] [fensɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪst] :

Love throws the fences down , and makes a general waste :
爱 投掷 这 栅栏 向下 , 和 制作 一个 一般的 浪费 :

爱情会推倒藩篱, 造成普遍的浪费:

[meɪdz] , [ˈwɪdəʊz] , [waɪvz] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] [fɔ:l] ;

Maids , widows , wives , without distinction fall ;
女佣 , 寡妇 , 妻子们 , 没有 区别 落下 ;

少女、寡妇、妻子, 无一例外地倒下;

[ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [ˈdelju:dʒ] , [lʌv] , [kʌmz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəɹz] [ɔ:l] .

The sweeping deluge , love , comes on , and covers all .
这 扫荡 洪水 , 爱 , 来 在 , 和 封面 全部 .

爱如洪水般席卷而来, 淹没一切。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:z] [lʌ; əv] [ˈfrendʃɪp] [aɪ] [trænzˈɡres] ,

If then the laws of friendship I transgress ,
如果 然后 这 法律 的 友谊 我 越界 ,

如果我违背了友谊的法则,

[aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] , [waɪl] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [les] ;

I keep the greater , while I break the less ;
我 保持 这 更大的 , 尽管 我 休息 这 较少的 ;

我保留较大的, 而舍弃较小的;

[ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:r; ər][mæd][əˈlaɪk] , [sɪnz] [ˈni:ðər] [kæn; kən] [pəˈzes] .

And both are mad alike , since neither can possess .
和 两个都 是 疯狂的 同样 , 自从 两者都不 能 具有 .

两者都疯了, 因为他们都无法拥有。

[bəʊθ] [ˈhoʊpləs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrænsəmd] , [ˈnevər] [mɔ:r]

Both hopeless to be ransomed , never more
两个都 绝望 到 是 赎金 , 绝不 更多的

两人都已无可能获得赎金, 再也没有希望了。

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['pa:siz] [ɔ:(r)] . —

To see the sun , but as he passes o'er . —
到 看 这 太阳 , 但 作为 他 通过 超过 : —

想看看太阳, 但当他经过时。

[laɪk] - [haʊndz] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊn] ,

Like Æsop's hounds contending for the bone ,
喜欢 - 猎犬 争吵 为了 这 骨 ,

就像伊索寓言里的猎犬争抢骨头一样,

[i:tʃ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi; bi][bɔ:rd] [ə'ləʊn] :

Each pleaded right , and would be lord alone :
每个 恳求 正确的 , 和 会 是 主 独自的 :

他们都声称自己有理, 都想独占鳌头:

[ðə; ði] ['fru:tləs] [faɪt] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ;

The fruitless fight continued all the day ;
这 徒劳无功 斗争 持续 全部 这 天 ;

这场徒劳的争斗持续了一整天;

[ə; eɪ][kɜ:r] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [praɪz] [ə'weɪ] .

A cur came by , and snatched the prize away .
一个 库尔 来了 经过 , 和 抢夺 这 奖 离开 .

一只野狗游过来, 叼走了奖品。

[æz; əz] ['kɔ:ti:əz] ['ðerfɔ:r] ['dʒɑ:s(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [grænt] ,

As courtiers therefore jostle for a grant ,
作为 朝臣 所以 推搡 为了 一个 授予 ,

因此, 朝臣们争相获得封地。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [breɪk] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [pli:d] [ðer; ðər][wɑ:nt] ;

And when they break their friendship , plead their want ;
和 什么时候 他们 休息 他们的 友谊 , 恳求 他们的 想 ;

当他们断绝友谊时, 便会诉说自己的困境;

[soʊ] [ðəʊ] , [ɪf] ['fɔ:rtʃən] [wɪl] [ðəɪ] [su:t] [æd'væns] ,

So thou , if fortune will thy suit advance ,
所以 你 , 如果 财富 将要 你的 套装 进步 ,

所以, 如果你的求婚被命运眷顾,

[lʌv] [ɑ:n] , [nɔ:r] ['envi] [em 'i:] [maɪ] ['i:kwəl] [tʃæns] :

Love on , nor envy me my equal chance :
爱 在 , 也不 嫉妒 我 我的 平等的 机会 :

继续爱我, 不要嫉妒我拥有的平等机会:

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [lʌv] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvd] [tu; tə][traɪ]

For I must love , and am resolved to try
为了 我 必须 爱 , 和 是 已解决 到 尝试

因为我必须去爱, 并且决心去尝试

[maɪ] [feɪt] , [ɔ:r] , ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [daɪ] .

My fate , or , failing in the adventure , die .
我的 命运 , 或者 , 失败 在 这 冒险 , 死 .

我的命运, 或者说, 如果冒险失败, 就是死亡。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [straɪf] , [wɪtʃ] ['aʊərli] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] ,

Great was their strife , which hourly was renewed ,
伟大的 曾是 他们的 冲突 , 哪个 每小时 曾是 更新 ,

他们的争斗非常激烈, 几乎每时每刻都在重新爆发。

[tɪl] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rt(ə)l] [heɪt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [vju:d] :

Till each with mortal hate his rival viewed :
直到 每个 和 凡人 恨 他的 竞争对手 已查看 :

直到两人都以死恨之入骨的目光看待对手:

[naʊ] [frendz] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] ,
Now friends no more , nor walking hand in hand ,
现在 朋友们 不 更多的 , 也不 步行 手 在 手 ,
如今不再是朋友,也不再手牵手了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [met] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [stænd] ,
But when they met , they made a surly stand ,
但 什么时候 他们 遇见 , 他们 制成 一个 粗鲁 站立 ,
但当他们相遇时,却摆出了一副不友好的姿态。

[ænd; ənd] [glɛəd] [laɪk] ['æŋɡri] ['laɪənz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
And glared like angry lions as they passed ,
和 怒目而视 喜欢 生气的 狮子 作为 他们 通过了 ,
他们经过时,目光如同愤怒的狮子般怒目而视。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] ['evri] [ʊk] [maɪt] [biː; bi][ðər; ðər][læst] . [-]
And wished that every look might be their last . [263]
和 希望 那 每一个 看 可能 是 他们的 最后的 . [-]
并希望每一次凝视都是最后一次。[263]

[aɪ 'tiː] ['tʃænst] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , - [keɪm] , [tuː; tə] [ə'tend]
It chanced at length , Perithous came , to attend
它 偶然 在 长度 , - 来了 , 到 出席
最终,佩里索斯来了,前来参加。

[ðɪs] ['wɜːrði] ['θiːsiəs; 'θiːsjuːs] , [hɪz; ɪz] [fə'miliər] [frend] :
This worthy Theseus , his familiar friend :
这 值得 忒修斯 , 他的 熟悉的 朋友 :
这位值得尊敬的忒修斯,他的老朋友:

[ðər; ðər] [lʌv] [ɪn] ['ɜːrli] ['ɪnfənsi] [brɪ'ɡæn] ,
Their love in early infancy began ,
他们的 爱 在 早期的 婴儿期 开始 ,
他们的爱情始于幼年时期,

[ænd; ənd][rouz][æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] ['raɪpənd] ['ɪntuː][mæn] ,
And rose as childhood ripened into man ,
和 玫瑰 作为 童年 成熟的 进入 男人 ,
随着童年成长为成年男子,他逐渐长大成人。

[kəm'pænjənz] [lʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ; [ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
Companions of the war ; and loved so well ,
同伴 的 这 战争 ; 和 喜爱 所以 出色地 ,
战争中的战友;并且深受爱戴,

[ðæt] [wen] [wʌn][daɪd] , [æz; əz] ['eɪnfənt] ['stɔːriz] [tel] ,
That when one died , as ancient stories tell ,
那 什么时候 一 死亡 , 作为 古老的 故事 告诉 ,
根据古代故事的记载,当一个人死去时,

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm; ɪm] [went] [tuː; tə] [hel] .
His fellow to redeem him went to hell .
他的 同伴 到 赎回 他 去 到 地狱 :
为了救赎他,他的同伴下地狱了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pər'suː] [maɪ] [teɪl] ; [tuː; tə] ['welkəm] [hoʊm]
But to pursue my tale ; to welcome home
但 到 追求 我的 故事 ; 到 欢迎 家
但为了继续我的故事;为了迎接回家

[hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] ['brʌðər] , [ɪz] - [kʌm] :
His warlike brother , is Perithous come :
他的 好战 兄弟 , 是 - 来 :
他好战的兄弟,就是佩里托斯:

[ˈɑːsaɪt] [ʌv; əv] [θiːbz] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ɑːrmz] [bːŋ] [sɪns] ,
Arcite of Thebes was known in arms long since ,
弧石的底比斯曾是已知在武器长的自从 ,
底比斯的阿尔西特很早就以武艺闻名 ,

[ænd; ənd] [ˈɑːnə-d] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌθeɪsəˈliən; θəˈseɪl-] [prɪns] .
And honoured by this young Thessalian prince .
和荣幸经过这年轻的帖撒利人王子 .
并受到这位年轻的色萨利王子的嘉奖。

[ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] , [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [gest] ,
Theseus , to gratify his friend and guest ,
忒修斯 , 到满足他的朋友和客人 ,
忒修斯为了款待他的朋友和客人 ,

[huː] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈfriːdəm] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,
Who made our Arcite's freedom his request ,
WHO 制成我们的 - 自由他的要求 ,
谁将我们阿尔西特人的自由作为他的请求?

[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [naɪt] ,
Restored to liberty the captive knight ,
恢复到自由这俘虏骑士 ,
被俘的骑士重获自由 ,

[bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] [hɑːrd] [kənˈdɪ(ə)nz] [aɪ] [rɪˈsaɪt] : —
But on these hard conditions I recite : —
但在这些难的状况我背诵 : —
但即便在如此艰难的条件下, 我依然要背诵: ——

[ðæt] [ɪf] [ˌhɪrˈæftər] [ˈɑːsaɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd]
That if hereafter Arcite should be found
那 如果 此后 弧石 应该 是 成立
如果此后发现阿尔西特

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [əˈθiːnjən] [graʊnd] ,
Within the compass of Athenian ground ,
之内 这 罗盘 的 雅典 地面 ,
在雅典领土范围内 ,

[baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ɔːr][ɑːn][hwɒtˈeə; ˈhwət-] [ˈpriːtens] ,
By day or night , or on whate'er pretence ,
经过 天 或者 夜晚 , 或者 在 什么 虚伪 ,
无论白天黑夜, 无论以何种借口 ,

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] .
His head should pay the forfeit of the offence .
他的 头 应该 支付 这 丧失 的 这 罪行 .
他的人头应该为他的罪行付出代价。

[tuː; tə] [ðɪs] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [əˈgriːd] ,
To this Perithous for his friend agreed ,
到 这 - 为了 他的 朋友 同意 ,
佩里索斯同意了他的朋友的请求。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [friːd] .
And on his promise was the prisoner freed .
和 在 他的 承诺 曾是 这 囚犯 自由 .
他信守承诺, 囚犯得以获释。

[ʌnˈpliːzd] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] [hens] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Unpleased and pensive hence he takes his way ,
不高兴 和 沉思的 因此 他 需要 他的 方式 ,
他闷闷不乐, 心事重重, 于是独自离去。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst] [peɪ] .

At his own peril ; for his life must pay .
在 他的 自己的 危险 ； 为了 他的 生活 必须 支付 ；

他必将为此付出代价；他的生命必将为此付出代价。

[hu:] [naʊ] [bʌt; bət] ['ɑ:sait] [mɔ:nz] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [feɪt] ,

Who now but Arcite mourns his bitter fate ,
WHO 现在 但 弧石 哀悼 他的 苦的 命运 ,

如今除了阿尔西特，还有谁在哀悼他悲惨的命运？

[faɪndz][hɪz; ɪz] [dɪr] ['pɜ:rtʃəs] , [ænd; ʌnd] [rɪ'pents] [tu:] [leɪt] ?

Finds his dear purchase , and repents too late ?
发现 他的 亲爱的 购买 , 和 忏悔 也 晚的 ?

发现自己心爱之物后，却为时已晚地后悔了？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [geɪnd] , [hi; hi] [sed] , [ɪn] ['prɪzn] [pent] ,

What have I gained , he said , in prison pent ,
什么 有 我 获得 , 他 说 , 在 监狱 五角星 ,

他说，我在监狱里得到了什么？

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [maɪ][bə:ndʒ][fɔ:r; fər] ['bænɪʃmənt] ?

If I but change my bonds for banishment ?
如果 我 但 改变 我的 债券 为了 流放 ?

如果我把契约换成放逐呢？

[ænd; ʌnd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saɪt] , [aɪ] ['sʌfər] [mɔ:r]

And banished from her sight , I suffer more
和 被放逐 从 她 视线 , 我 遭受 更多的

被她驱逐出她的视线，我更加痛苦。

[ɪn] ['fri:dəm] , [ðæn; ðən][aɪ] [felt] [ɪn][bə:ndʒ] [brɪ'fɔ:r] ;

In freedom , than I felt in bonds before ;
在 自由 , 比 我 毛毡 在 债券 前 ;

自由的感觉比以前被束缚时的感觉还要好；

[fɔ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ʌnd] [kən'demd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Forced from her presence , and condemned to live ,
强制 从 她 在场 , 和 谴责 到 居住 ,

被迫离开她的身边，并被判处终身监禁，

[ʌn'welkəm] ['fri:dəm] , [ænd; ʌnd] [ʌn'θæŋkt] [rɪ'pri:v] :

Unwelcome freedom , and unthanked reprieve :
不受欢迎 自由 , 和 未获感谢 缓刑 :

不受欢迎的自由，以及无人感激的喘息之机：

['hev(ə)n] [ɪz][nɑ:t] , [bʌt; bət] [wer] ['eməli] [ə'baidz] ,

Heaven is not , but where Emily abides ,
天堂 是 不是 , 但 在哪里 艾米丽 遵守 ,

天堂并非如此，而是在艾米丽居住的地方。

[ænd; ʌnd] [wer] [ʃi:z] ['æbsənt] , [ɔ:l][ɪz] [hel] [brɪ'saɪdz] .

And where she's absent , all is hell besides .
和 在哪里 她是 缺席的 , 全部 是 地狱 除了 .

她不在的地方，其他地方都如同地狱。

[nekst][tu:; tə][maɪ] [deɪ] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'kə:st] ,

Next to my day of birth , was that accurst ,
下一个 到 我的 天 的 出生 , 曾是 那 准确 ,

除了我的出生日期之外，那真是个可怕的巧合。

[wɪtʃ] [baʊnd] [maɪ] ['frendʃɪp] [tu:; tə] - [fɜ:rst] :

Which bound my friendship to Perithous first :
哪个 边界 我的 友谊 到 - 第一的 :

首先，是什么让我与佩里索斯结下了友谊：

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [prɪns] , [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [bɪn]
Had I not known that prince , I still had been
有 我 不是 已知 那 王子 , 我 仍然 有 到过

如果我不认识那位王子, 我仍然会是

[ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [ə'mɪ:liə] [si:n] : [-]
In bondage , and had still Emilia seen : [264]
在 束缚 , 和 有 仍然 艾米莉亚 已见 : [-]

身处奴役之中, 艾米莉亚仍然看到了: [264]

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [aɪ][ˈnevər] [kæn; kən][hɜ:r; hər] [greɪs] [dɪ'zɜ:rv] ,
For though I never can her grace deserve ,
为了 尽管 我 绝不 能 她 优雅 应得 ,

虽然我永远无法配得上她的恩典,

- [tɪz] ['rekəm,pens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [sɜ:rv] .
'Tis recompence enough to see and serve .
- 的 补偿 足够的 到 看 和 服务 :

能够看到并服务他人, 就是最大的回报。

[oʊ][ˈpælə,mɑ:n] , [maɪ] ['kɪnzmə'n] [ænd; ənd][maɪ] [frend] ,
O Palamon , my kinsman and my friend ,
哦 帕拉蒙 , 我的 亲属 和 我的 朋友 ,

哦, 帕拉蒙, 我的亲人和朋友,

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['hæpi] [feɪts] [ðəɪ] [lʌv] [ə'tend] !
How much more happy fates thy love attend !
如何 很多 更多的 快乐的 命运 你的 爱 出席 !

你们的爱情将带来多么幸福的命运啊!

[ðəɪn] [ɪz][ðə; ði] [əd'ventʃər] ; [ðəɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;
Thine is the adventure ; thine the victory ;
瘦 是 这 冒险 ; 你的 这 胜利 ;

冒险属于你; 胜利属于你;

[wel] [hæz; həz][ðəɪ] ['fɔ:rtʃən] [tɜ:rnd] [ðə; ði][daɪs][fɔ:r; fər] [ði:] :
Well has thy fortune turned the dice for thee :
出色地 有 你的 财富 转向 这 骰子 为了 你 :

你的命运真是眷顾你!

[ðəʊ] [ɑ:n] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [feɪs] [fi:d] [ðəɪn] [aɪz] ,
Thou on that angel's face may'st feed thine eyes ,
你 在 那 天使的 脸 五月 喂养 你的 眼睛 ,

你可以在天使的脸上饱览你的双眼,

[ɪn] ['prɪzn] , [noʊ] ; [bʌt; bət] ['blɪsf(ə)] ['pærədəɪs] !
In prison , no ; but blissful paradise !
在 监狱 , 不 ; 但 幸福的 天堂 !

在监狱里, 不; 但在人间天堂!

[ðəʊ] ['deɪli] [si:st] [ðæt] [sʌn][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ʃaɪn] ,
Thou daily seest that sun of beauty shine ,
你 日常的 西斯特 那 太阳 的 美丽 闪耀 ,

你每天都能看到那美丽的太阳闪耀,

[ænd; ənd] [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['lʌvz] [ɪk'stri:mɪst] [laɪn] .
And lov'st at least in love's extremest line .
和 洛夫斯特 在 至少 在 爱的 极端 线 .

至少在爱情的最极端层面上, 爱也是如此。

[aɪ] [mɔ:rn] [ɪn] ['æbsəns] , ['lʌvz] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [naɪt] ;
I mourn in absence , love's eternal night ;
我 哀悼 在 缺席 , 爱的 永恒 夜晚 ;

我因离别而哀悼, 因爱的永恒黑夜而哀悼;

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [sɪns] [ðəʊ] [hæst][hɜ:r; hər] [saɪt] ,
And who can tell but since thou hast her sight ,
和 WHO 能 告诉 但 自从 你 哈斯特 她 视线 ,

而除了你之外，谁又能说得清呢？因为你拥有她的视力。

[ænd; ənd][ɑ:rt][ə; eɪ] ['kʌmli] , [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˈvæliənt] [naɪt] ,
And art a comely , young , and valiant knight ,
和 艺术 一个 漂亮 , 年轻的 , 和 英勇 骑士 ,

而艺术则是一位英俊、年轻、勇敢的骑士，

[ˈfɔ:rtʃən] ([ə; eɪ] ['veriəs] ['paʊər]) [meɪ] [si:s] [tu:; tə] [fraʊn] ,
Fortune (a various power) may cease to frown ,
财富 (一个 各种各样的 力量) 可能 停止 到 皱眉 ,

命运（一种多变的力量）或许不再愁眉苦脸，

[ænd; ənd] , [baɪ][sʌm; səm] [weɪz] [ʌn'noʊn] , [ðəɪ] [wɪʃɪz] [kraʊn] ?
And , by some ways unknown , thy wishes crown ?
和 , 经过 一些 方式 未知 , 你的 愿望 王冠 ?

而，以某种未知的方式，你的愿望能否实现？

[bʌt; bət][aɪ] , [ðə; ði][moʊst] [fər'loʊ:n] [ʌv; əv][ˈhju:mən][kaɪnd] ,
But I , the most forlorn of human kind ,
但 我 , 这 最多 绝望 的 人类 种类 ,

但我，这世上最孤独的人，

[nɔ:r] [help][kæn; kən][hoʊp] , [nɔ:r] ['remədi] [kæn; kən][faɪnd] ;
Nor help can hope , nor remedy can find ;
也不 帮助 能 希望 , 也不 补救 能 寻找 ;

既无希望得到帮助，也无药可医；

[bʌt; bət] [du:md] [tu:; tə][dræg][maɪ] ['loʊðsəm] [laɪf][ɪn] [ker] ,
But doomed to drag my loathsome life in care ,
但 注定失败 到 拖 我的 令人厌恶的 生活 在 关心 ,

但我注定要拖着我那令人厌恶的生活在护理机构里，

[fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] , [mʌst; məst][end][aɪ 'ti:][ɪn] [dɪ'sper] .
For my reward , must end it in despair .
为了 我的 报酬 , 必须 结尾 它 在 绝望 .

作为我的奖赏，我必须在绝望中结束这一切。

[ˈfaɪər] , [ˈwɔ:tər] , [er] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [feɪts] ,
Fire , water , air , and earth , and force of fates ,
火 , 水 , 空气 , 和 地球 , 和 力量 的 命运 ,

火、水、气、土，以及命运之力，

[ðæt] [ˈɡʌvənz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [kri'eɪts] ,
That governs all , and heaven that all creates ,
那 统治 全部 , 和 天堂 那 全部 创建 ,

那主宰万物，以及万物所创造的天堂。

[nɔ:r][ɑ:rt] , [nɔ:r] ['neɪtʃ-z] [hænd][kæn; kən] [i:z] [maɪ] [ɡri:f] ;
Nor art , nor nature's hand can ease my grief ;
也不 艺术 , 也不 自然的 手 能 舒适 我的 悲伤 ;

艺术和自然之力都无法减轻我的悲伤；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] , [ðə; ði] - [ləst] [rɪ'li:f] :
Nothing but death , the wretch's last relief :
没有什么 但 死亡 , 这 - 最后的 宽慰 :

除了死亡，别无他物，这是这可怜人最后的解脱：

[ðen] [fer'wel] [ju:θ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [dwell]
Then farewell youth , and all the joys that dwell
然后 告别 青年 , 和 全部 这 喜悦 那 住

再见了，青春，以及所有曾经的快乐。

[wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf] [ɪt'self] , [ˌfer'wel] ！
With youth and life , and life itself , farewell ！
和 青年 和 生活 , 和 生活 本身 , 告别 ！
青春、生命，以及生命本身，就此告别！

[bʌt; bət] [waɪ] , [ə'læs] ！
But why , alas ！
但 为什么 , 唉 ！
但为什么呢！

[du:]['mɔ:rt(ə)l][men] [ɪn] [veɪn]
do mortal men in vain
做 凡人 男人 在 徒劳
凡人徒劳无功

[ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [feɪt] , [ɔ:r] ['prɔ:vɪdəns] , [kəm'pleɪn] ？
Of fortune , fate , or Providence , complain ？
的 财富 , 命运 , 或者 普罗维登斯 , 抱怨 ？
抱怨命运、天意还是天意？

[gʌ:d] ['gɪvz] [ju: 'es] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɒnts] [rɪ'kwaɪər] ,
God gives us what he knows our wants require ,
上帝 给予 我们 什么 他 知道 我们的 想要 要求 ,
上帝会赐给我们他知道我们所需之物。

[ænd; ənd] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪ'zaɪər] :
And better things than those which we desire :
和 更好的 事物 比 那些 哪个 我们 欲望 :
以及比我们所渴望的更好的东西:

[sʌm; səm] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['rɪtʃɪz] ; ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [əb'teɪn] ;
Some pray for riches ; riches they obtain ;
一些 祈祷 为了 财富 ; 财富 他们 获得 ;
有些人祈求财富，他们就获得了财富；

[bʌt; bət] , [wa:tʃt] [baɪ] [ˈrɒbəz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [welθ] [ɑ:r; ər] [sleɪn] :
But , watched by robbers , for their wealth are slain :
但 , 观看 经过 强盗 , 为了 他们的 财富 是 被杀 :
但是，由于强盗的觊觎，他们的财富被洗劫一空：

[sʌm; səm] [preɪ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] ; [ænd; ənd] [kʌm] ,
Some pray from prison to be freed ; and come ,
一些 祈祷 从 监狱 到 是 自由 ; 和 来 ,
有些人从狱中祈祷能获得自由；然后，

[wen] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vaʊz] , [tu:; tə][fɔ:l][æt; ət] [hoʊm] ;
When guilty of their vows , to fall at home ;
什么时候 有罪的 的 他们的 誓言 , 到 落下 在 家 ;
违背誓言，在家中堕落；

[ˈmə:dəd] [baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪf] ,
Murdered by those they trusted with their life ,
被谋杀 经过 那些 他们 可信 和 他们的 生活 ,
被自己信任并托付性命的人杀害

[ə; eɪ] ['feɪvəd] ['sɜ:rvənt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['bʊzəm] [waɪf] .
A favoured servant , or a bosom wife .
一个 受青睐 仆人 , 或者 一个 怀 妻子 .
受宠的仆人，或是亲密的妻子。

[sʌtʃ] [dɪr] - [bɔ:t] ['blesɪŋz] ['hæpən] ['evri] [deɪ] ,
Such dear - bought blessings happen every day ,
这样的 亲爱的 - 买 祝福 发生 每一个 天 ,
这种来之不易的恩赐每天都在发生。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː, wi] [noʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [θɪŋz] [tuː; tə] [preɪ] . [-]
Because we know not for what things to pray . [265]
因为 我们 知道 不是 为了 什么 事物 到 祈祷 . [-]
因为我们不知道该为什么事祷告。[265]

[laɪk] ['drʌŋkən] [sɒts] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [wiː, wi][roʊm] ;
Like drunken sots about the streets we roam ;
喜欢 醉 酒鬼 关于 这 街道 我们 漫游 ;
我们像醉汉一样在街头游荡；

[wel] [noʊz] [ðə; ði][sɔːt][hiː, hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hoʊm] ,
Well knows the sot he has a certain home ,
出色地 知道 这 酒 他 有 一个 肯定 家 ,
他很清楚自己在某个地方有家。

[jet] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,
Yet knows not how to find the uncertain place ,
然而 知道 不是 如何 到 寻找 这 不确定 地方 ,
然而，他却不知道如何找到那个不确定的地方。

[ænd; ənd] ['blʌndərz] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['stæɡər] ['evri] [peɪs] .
And blunders on , and staggers every pace .
和 失误 在 , 和 踉跄 每一个 步伐 .
他跌跌撞撞地继续前行，每一步都摇摇晃晃。

[ðʌs] [ɔːl] [siːk] ['hæpɪnəs] ; [bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən][faɪnd] ,
Thus all seek happiness ; but few can find ,
因此 全部 寻找 幸福 ; 但 很少 能 寻找 ,
因此，所有人都追求幸福；但很少有人能找到。

[fɔːr; fər][fɑːr][ðə; ði] ['ɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][blaɪnd] .
For far the greater part of men are blind .
为了 远的 这 更大的 部分 的 男人 是 瞎的 .
因为绝大多数人都是盲人。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [keɪs] , [huː] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr][ʌtmoʊst] [ɡʊd]
This is my case , who thought our utmost good
这 是 我的 案件 , WHO 想法 我们的 极致 好的
这就是我的情况，我认为我们最大的利益

[wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌndər'stʊd] :
Was in one word of freedom understood :
曾是 在 一 单词 的 自由 理解 :
自由的真谛可以用一个词来概括：

[ðə; ði]['fɛrt(ə)l] ['blesɪŋ] [keɪm] ; [frʌm; frəm] ['prɪzn] [friː] ,
The fatal blessing came ; from prison free ,
这 致命的 祝福 来了 ; 从 监狱 自由的 ,
致命的祝福降临了：他重获自由，离开了监狱。

[aɪ] [stɑːrv] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['eməli] . —
I starve abroad , and lose the sight of Emily . —
我 饿死 国外 , 和 失去 这 视线 的 艾米丽 . —
我在国外挨饿，还失去了艾米丽的踪影。

[ðʌs] ['ɑːsaɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['ɑːsaɪt] [ðʌs] [dɪ'plɔːr]
Thus Arcite ; but if Arcite thus deplore
因此 弧石 ; 但 如果 弧石 因此 遗憾
因此Arcite；但如果阿尔西特如此哀叹

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , ['pælə,mɑːn] [jet] ['sʌfəz] [mɔːr] .
His sufferings , Palamon yet suffers more .
他的 苦难 , 帕拉蒙 然而 遭受 更多的 .
他的苦难，帕拉蒙却承受了更多。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [friːd] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
For when he knew his rival freed and gone ,
为了 什么时候 他 知道 他的 竞争对手 自由 和 已消失 ;
当他得知对手已被释放并离开时,

[hiː; hi] [swelz] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [hiː; hi] [meɪks] [aʊtˈreɪdʒəs] [moʊn] ,
He swells with wrath , he makes outrageous moan ,
他 涌浪 和 愤怒 , 他 制作 令人愤慨 呻吟 ,
他怒火中烧, 发出凄厉的呻吟,

[hiː; hi] [frets] , [hiː; hi] [fjuːmz] , [hiː; hi] [stɛəz] , [hiː; hi][stæmps][ðə; ði] [graʊnd] ;
He frets , he fumes , he stares , he stamps the ground ;
他 琴格 , 他 烟雾 , 他 凝视 , 他 邮票 这 地面 ;
他焦躁不安, 怒气冲冲, 目光呆滞, 跺脚;

[ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈklæmə] [rɪŋz] [əˈraʊnd] :
The hollow tower with clamours rings around :
这 空洞的 塔 和 喧闹声 戒指 大约 :
空心塔楼周围回荡着喧嚣声:

[wɪð; wɪθ][ˈbraɪni] [terz] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [ˈfetəd] [fiːt] ,
With briny tears he bathed his fettered feet ,
和 咸的 眼泪 他 洗澡 他的 束缚 脚 ,
他用咸涩的泪水洗净了被束缚的双脚,

[ænd; ənd] [draːpt] [ɔːl] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] [ʌv; əv] [swet] .
And dropped all o'er with agony of sweat .
和 掉落 全部 超过 和 痛苦 的 汗 :
浑身湿透, 汗水淋漓。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[hiː; hi][kraɪd] , [aɪ] , [retʃ] !
he cried , I , wretch !
他 哭 , 我 , 可怜虫 !
他喊道: “我, 可怜的家伙! ”

[ɪn] [ˈprɪzn] [paɪn] ,
in prison pine ,
在 监狱 松树 ,
在监狱松树中,

[tuː] [ˈhæpi] [ˈraɪv(ə)] , [waɪl] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [ðəɪn] :
Too happy rival , while the fruit is thine :
也 快乐的 竞争对手 , 尽管 这 水果 是 你的 :
你的对手太高兴了, 果实明明是你的:

[ðəʊ] [æɪ; ət][lɑːrdʒ] , [ðəʊ] - [ðəɪ] [ˈneɪtɪv] [er] ,
Thou liv'st at large , thou draw'st thy native air ,
你 liv'st 在 大的 , 你 - 你的 本国的 空气 ,
你自由自在地生活, 呼吸着故乡的空气,

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈfriːdəm] , [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsper] :
Pleased with thy freedom , proud of my despair :
高兴 和 你的 自由 , 自豪的 的 我的 绝望 :
你的自由令我欣喜, 我的绝望令我骄傲:

[ðəʊ] , [sɪns] [ðəʊ] [hæst] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [dʒɔɪnd] ,
Thou may'st , since thou hast youth and courage joined ,
你 五月 , 自从 你 哈斯特 青年 和 勇气 加入 ,
你可以, 因为你兼具青春与勇气,

[ə; eɪ] [ˈswi:t] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd][ə; eɪ]ˈsɑ:lɪd][ˈmaɪnd] ,
A sweet behaviour and a solid mind ,
一个 甜的 行为 和 一个 坚硬的 头脑 ,
温文尔雅的举止和坚强的意志

[əˈsemb(ə)l] [ˈʌʊərz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈθi:bən] [reɪs] ,
Assemble ours , and all the Theban race ,
集合 我们的 , 和 全部 这 底比斯 种族 ,
召集我们以及所有底比斯族人,

[tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ɑ:n] [ˈæθənz] [ðəɪ] [dɪsˈgreɪs] ;
To vindicate on Athens thy disgrace ;
到 表白 在 雅典 你的 耻辱 ;
为雅典洗清你的耻辱;

[ænd; ənd][ˈæftər] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈtri:ti] [meɪd] , [pəˈzes]
And after , by some treaty made , possess
和 后 , 经过 一些 条约 制成 , 具有
之后, 根据所订立的某些条约, 拥有

[fer] [ˈeməli] , [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈlæstɪŋ] [pi:s] .
Fair Emily , the pledge of lasting peace .
公平的 艾米丽 , 这 保证 的 持久 和平 .
美丽的艾米莉, 持久和平的象征。

[soʊ] [ðəɪn] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [ˈbju:tiəs] [praɪz] , [waɪl] [aɪ]
So thine shall be the beauteous prize , while I
所以 你的 将 是 这 美丽的 奖 , 尽管 我
所以, 那美好的奖赏将属于你, 而我

[mʌst; məst] [ˈlæŋɡwɪʃ] [ɪn] [dɪˈsper] , [ɪn] [ˈprɪzn] [daɪ] .
Must languish in despair , in prison die .
必须 憔悴 在 绝望 , 在 监狱 死 .
必须在绝望中煎熬, 死于狱中。

[ðʌs] [ɔ:l][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ɪz] [ðəɪn] ,
Thus all the advantage of the strife is thine ,
因此 全部 这 优势 的 这 冲突 是 你的 ,
因此, 斗争的所有优势都归你所有。

[ðəɪ] [ˈpɔ:ɾj(ə)n] [ˈdʌb(ə)l] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsɔ:rəʊz] [maɪn] . —
Thy portion double joys , and double sorrows mine . —
你的 部分 双倍的 喜悦 , 和 双倍的 悲伤 矿 . —
你的喜乐加倍, 我的悲伤也加倍。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ðen] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
The rage of jealousy then fired his soul ,
这 愤怒 的 妒忌 然后 被解雇 他的 灵魂 ,
嫉妒的怒火瞬间点燃了他的灵魂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkɪndld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɜ:ɾnɪŋ] [koʊl] :
And his face kindled like a burning coal :
和 他的 脸 点燃 喜欢 一个 燃烧 煤炭 :
他的脸像燃烧的煤炭一样火红:

[naʊ] [koʊld] [dɪˈsper] , [səkˈsi:dɪŋ] [ɪn][hɜ:ɾ; hər] [sted] ,
Now cold despair , succeeding in her stead ,
现在 寒冷的 绝望 , 成功 在 她 坚定 ,
如今, 冰冷的绝望取代了她, 取得了成功。

[tuː; tə] [ˈlɪvɪd] [ˈpeɪlnəs] [tɜ:ɾnz][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [red] . [-]
To livid paleness turns the glowing red . [266]
到 铁青 苍白 转弯 这 发光 红色的 . [-]
苍白的血红色变成了鲜红。[266]

[hɪz; ɪz] [blʌd] , [skers] ['lɪkwɪd] , [kri:ps] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
His blood , scarce liquid , creeps within his veins ,
他的 血 , 稀少 液体 , 令人毛骨悚然 之内 他的 静脉 ,
他稀少的血液在他的血管里缓缓流淌。

[laɪk] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [wɪnd] [kən'streɪnz] .
Like water which the freezing wind constrains .
喜欢 水 哪个 这 冷冻 风 约束 .
就像被凛冽寒风束缚的水一样。

[ðen] [ðʌs] [hi:; hi] [sed] : — [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [di:ti:z] ,
Then thus he said : — Eternal deities ,
然后 因此 他 说 : — 永恒 神灵 ,
于是他说道: ——永恒的神灵,

[hu:] [ru:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [di'kri:z] ,
Who rule the world with absolute decrees ,
WHO 规则 这 世界 和 绝对 法令 ,
谁以绝对的法令统治世界,

[ænd; ənd] [raɪt] [wət'evər] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ,
And write whatever time shall bring to pass ,
和 写 任何 时间 将 带来 到 经过 ,
把时间带给的一切记录下来。

[wɪð; wɪθ] [penz] [ʌv; əv] ['ædəmənt] , [ɑ:n] [pleɪts] [ʌv; əv] [bræs] ;
With pens of adamant , on plates of brass ;
和 钢笔 的 坚定不移 , 在 盘子 的 黄铜 ;
用金刚石笔, 在黄铜板上;

[wʌt] , [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈhju:mən][kaɪnd][jɔ:; jər] [ker]
What , is the race of human kind your care
什么 , 是 这 种族 的 人类 种类 你的 关心
你关心的是人类这个种族吗?

[bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] ?
Beyond what all his fellow - creatures are ?
超过 什么 全部 他的 同伴 - 生物 是 ?
他超越了所有其他生物吗?

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə] [peɪn] ,
He with the rest is liable to pain ,
他 和 这 休息 是 容易 到 疼痛 ,
他和其他人一样, 都容易感到疼痛。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ʃi:p] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [bi:st] , [ɪz] [sleɪn] .
And like the sheep , his brother - beast , is slain .
和 喜欢 这 羊 , 他的 兄弟 - 兽 , 是 被杀 .
就像绵羊一样, 他的兄弟野兽也被杀死了。

[kəʊld] , [ˈhʌŋgər] , [ˈprɪzənz] , [ɪlz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kjʊr] ,
Cold , hunger , prisons , ills without a cure ,
寒冷的 , 饥饿 , 监狱 , 疾病 没有 一个 治愈 ,
寒冷、饥饿、监狱、不治之症

[ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi][məst; məst] , [ænd; ənd] , [ˈɡɪltləs] , [ɔ:ft] [ɪn'dʊr] ;
All these he must , and , guiltless , oft endure ;
全部 这些 他 必须 , 和 , 无罪 , 经常 忍受 ;
所有这些他都必须忍受, 而且常常是无辜的;

[ɔ:r] [dʌz] [jɔ:; jər][ˈdʒʌstɪs] , [ˈpaʊər] , [ɔ:r] [ˈprez(ə)ns] [feɪl] ,
Or does your justice , power , or presence fail ,
或者 做 你的 正义 , 力量 , 或者 在场 失败 ,
还是说, 你的公正、权力或存在感失效了?

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈsʌfər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [pri'veɪl] ?
When the good suffer , and the bad prevail ?
什么时候 这 好的 遭受 , 和 这 坏的 占上风 ?

好人受苦，坏人得势？

[wʌt] [wɜ:rs] [tu;; tə] [ˈretʃɪd] [ˈvɜ:rtʃu:][kəd; kəd] [bɪfɑ:l] ,
What worse to wretched virtue could befall ,
什么 更糟 到 可怜 美德 可以 贝法尔 ,

对卑劣的道德而言，还有什么比这更糟糕的呢？

[ɪf] [feɪt] [ɔ:r] [ˈɡɪdɪ] [ˈfɜ:rtʃən] [ˈgʌvənd] [ɔ:l] ?
If fate or giddy fortune governed all ?
如果 命运 或者 头晕 财富 受统治 全部 ?

如果一切都由命运或变幻莫测的运气主宰呢？

[nei] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [bi:sts] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈsteɪt] ;
Nay , worse than other beasts is our estate ;
不 , 更糟 比 其他 野兽 是 我们的 财产 ;

不，我们的境况比其他野兽还要糟糕；

[ðem; ðəm] , [tu;; tə] [pər'su:] [ðer; ðər] [ˈpleʒərz] , [ju;; jʊ] [kri'eɪt] ;
Them , to pursue their pleasures , you create ;
他们 , 到 追求 他们的 快乐 , 你 创造 ;

你创造他们，是为了让他们追求享乐；

[wi; wi] , [baʊnd] [baɪ][ˈhɑ:rdər] [ɔ:z] , [mʌst; məst][kɜ:rb][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪl] ,
We , bound by harder laws , must curb our will ,
我们 , 边界 经过 更难 法律 , 必须 抑制 我们的 将要 ,

我们受制于更严格的法律，不得不克制自己的意志。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kə'mændz] , [nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪɜ:z] , [fʊl'fɪl] :
And your commands , not our desires , fulfil :
和 你的 命令 , 不是 我们的 欲望 , 实现 :

遵行你们的命令，而不是我们的欲望：

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ɪz][ˌʌn'dʒʌstli] [sleɪn] ,
Then when the creature is unjustly slain ,
然后 什么时候 这 生物 是 不公正的 被杀 ,

当这只生物被无辜杀害时，

[jet] , [ˈæftər] [deθ] [æt; ət] [li:st] , [hi;; hi] [fi:lz] [noʊ][peɪn] ;
Yet , after death at least , he feels no pain ;
然而 , 后 死亡 在 至少 , 他 感觉 不 疼痛 ;

然而，至少在死后，他不会感到痛苦；

[bʌt; bət][mæn] , [ɪn][laɪf] [ˈsɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [wʊə] [bɪ'fɔ:r] ,
But man , in life surcharged with woe before ,
但 男人 , 在 生活 附加费 和 悲哀 前 ,

但是，在充满苦难的人生中，

[nɑ:t] [fri:d] [wen] [ded] , [ɪz] [du:md] [tu;; tə] [ˈsʌfər] [mɔ:r] .
Not freed when dead , is doomed to suffer more .
不是 自由 什么时候 死的 , 是 注定失败 到 遭受 更多的 .

死后若不获得解脱，注定要遭受更多痛苦。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] [ʃu:ts] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] [æt; ət] [ˌʌnə'wer] ;
A serpent shoots his sting at unaware ;
一个 蛇 芽 他的 蜇 在 不知情 ;

一条蛇向毫无防备的人射出毒刺；

[æn; ən] [ˈæmbʊʃt] [θi:f] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] ;
An ambushed thief forelays a traveller ;
一个 遭到伏击 贼 延迟 一个 游客 ;

一名被伏击的窃贼耽误了一名旅行者的行程；

[ðə; ði][mæn][laɪz] ['mə:dəd] , [waɪ] [ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd] [sneɪk] ,
The man lies murdered , while the thief and snake ,
这 男人 谎言 被谋杀 , 尽管 这 贼 和 蛇 ,
男子惨遭谋杀, 而窃贼和蛇,

[wʌn] [geɪnz][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪd] [ðə; ði] [breɪk] .
One gains the thickets , and one thrids the brake .
一 收益 这 灌木丛 , 和 一 三分之一 这 制动 .
一人进入灌木丛, 一人失去三分之一的刹车。

[ðɪs] [let] [di'vaɪnz] [dɪ'saɪd] ; [bʌt; bət] [wel] [aɪ] [noʊ] ,
This let divines decide ; but well I know ,
这 让 神灵 决定 ; 但 出色地 我 知道 ,
这让神明来决定; 但我很清楚,

[dʒʌst] , [ɔ:r][ʌn'dʒʌst] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][woʊ] :
Just , or unjust , I have my share of woe :
只是 , 或者 不公正 , 我 有 我的 分享 的 悲哀 :
无论公正与否, 我都有自己的苦难:

[θru:] ['sætɜ:rn] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌkləs] [pleɪs] ,
Through Saturn seated in a luckless place ,
通过 土星 坐着 在 一个 倒霉的 地方 ,
土星位于不吉利的位置,

[ænd; ənd][dʒu:nouz] [ræθ] , [ðæt] ['pɜ:rsɪkjʊ:t] [maɪ] [reɪs] ;
And Juno's wrath , that persecutes my race ;
和 朱诺的 愤怒 , 那 迫害 我的 种族 ;
还有朱诺的愤怒, 它迫害我的种族;

[ɔ:r][mɑ:rz][ænd; ənd] ['vi:nəs] , [ɪn][ə; eɪ] - , [mu:v]
Or Mars and Venus , in a quartil , move
或者 火星 和 金星 , 在 一个 - , 移动
或者火星和金星, 在一个四分之一区间内移动

[maɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [fɔ:r; fər] - [lʌv] . —
My pangs of jealousy for Arcite's love . —
我的 疼痛 的 妒忌 为了 - 爱 . —
我对阿西特的爱情感到嫉妒, 这种嫉妒之情难以言表。

[let] ['pælə,mɑ:n] [ə'prest] [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] [mɔ:rn] ,
Let Palamon oppressed in bondage mourn ,
让 帕拉蒙 受压迫者 在 束缚 哀悼 ,
让受压迫的帕拉蒙哀悼吧!

[waɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eg'zaild]['raɪv(ə)l][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] . [-]
While to his exiled rival we return . [267]
尽管 到 他的 放逐 竞争对手 我们 返回 . [-]
我们回到他被流放的对手身上。[267]

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] [sʌn] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] ,
By this , the sun , declining from his height ,
经过 这 , 这 太阳 , 下降 从 他的 高度 ,
由此, 太阳从高处缓缓西沉。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['ɔ:tnɪd] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [naɪt] :
The day had shortened to prolong the night :
这 天 有 缩短 到 延长 这 夜晚 :
白昼缩短, 黑夜延长:

[ðə; ði][lenkθənd; 'lenθənd] [naɪt] [geɪv] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
The lengthened night gave length of misery ,
这 加长 夜晚 给予 长度 的 苦难 ,
漫漫长夜带来了漫长的痛苦。

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] .

Both to the captive lover and the free .
两个都 到 这 俘虏 情人 和 这 自由的 .

无论是被囚禁的爱人还是自由的爱人。

[fɔ:r; fər][ˈpæləmə:n][ɪn] ['endləs] ['prɪzn] [mɔ:nz] ,

For Palamon in endless prison mourns ,
为了 帕拉蒙 在 无尽的 监狱 哀悼 ,

帕拉蒙在无尽的狱中哀悼，

[ænd; ənd][ˈɑːsaɪt] ['fɔrfɪts] [laɪf] [ɪf] [hi; hi] [rɪ'tɜ:rn] .

And Arcite forfeits life if he returns .
和 弧石 弃权 生活 如果 他 返回 .

如果阿尔西特返回，他将失去生命。

[ðə; ði] ['bæniʃt] ['nevər] [hoʊps] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu; tə] [si:] ,

The banished never hopes his love to see ,
这 被放逐 绝不 希望 他的 爱 到 看 ,

被放逐者永远不希望见到他的爱人。

[nɔ:r] [hoʊps] [ðə; ði] ['kæptɪv] [bɔ:rd][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] :

Nor hopes the captive lord his liberty :
也不 希望 这 俘虏 主 他的 自由 :

被俘的领主也看不到重获自由的希望：

- [tɪz] [hɑ:rd][tu; tə] [seɪ] [hu:] ['sʌfəz] ['greɪtər] [peɪnz] ;

'Tis hard to say who suffers greater pains ;
- 的 难的 到 说 WHO 遭受 更大的 疼痛 ;

很难说谁承受的痛苦更大；

[wʌn] [si:z] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət] ['kænə:t] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ;

One sees his love , but cannot break his chains ;
一 看到 他的 爱 , 但 不能 休息 他的 链条 ;

人们能感受到他的爱，却无法挣脱他的枷锁；

[wʌn] [fri:] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['məʊfənz] ,

One free , and all his motions uncontroled ,
一 自由的 , 和 全部 他的 运动 不受控制的 ,

一个自由自在的人，他的一举一动都不受束缚。

[bɪ'həʊldz][hwɒt'εə; 'hwət-][hi; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [wʌt] [hi; hi] [wʊd] [bɪ'hoʊld] . [-]

Beholds whate'er he would , but what he would behold . [149]
凝视 什么 他 会 , 但 什么 他 会 看哪 . [-]

他看到了他想看到的，但他看到的只是他想看到的。[149]

[dʒʌdʒ] [æz; əz][ju; jʊ] [pli:z] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [heɪst] [tu; tə] [tel]

Judge as you please , for I will haste to tell
法官 作为 你 请 , 为了 我 将要 匆忙 到 告诉

请自行判断，我会尽快说明。

[wʌt] ['fɔ:rtʃən] [tu; tə][ðə; ði] ['bæniʃt] [naɪt] .

What fortune to the banished knight befel .
什么 财富 到 这 被放逐 骑士 发生 .

被放逐的骑士遭遇了何等的命运！

[wen] ['ɑːsaɪt] [wʌz; wəz][tu; tə] [θi:bz] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] ,

When Arcite was to Thebes returned again ,
什么时候 弧石 曾是 到 底比斯 返回 再次 ,

当阿尔西特再次返回底比斯时，

[ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi; hi] [lʌvd] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz][peɪn] ;

The loss of her he loved renewed his pain ;
这 损失 的 她 他 喜爱 更新 他的 疼痛 ;

失去挚爱之人，令他再次悲痛欲绝；

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] , [ðæn; ðən][ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [siː]
What could be worse , than never more to see
什么 可以 是 更糟 , 比 绝不 更多的 到 看

还有什么比再也看不到任何东西更糟糕的呢？

[hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz][soʊl] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈeməli] ?
His life , his soul , his charming Emily ?
他的 生活 , 他的 灵魂 , 他的 迷人 艾米丽 ?

他的生命, 他的灵魂, 还有他迷人的艾米丽？

[hiː; hi] [reɪvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
He raved with all the madness of despair ,
他 赞不绝口 和 全部 这 疯狂 的 绝望 ,

他绝望得近乎疯狂, 语无伦次。

[hiː; hi] [rɔːrd] , [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] .
He roared , he beat his breast , he tore his hair .
他 咆哮 , 他 打 他的 胸部 , 他 撕裂 他的 头发 .

他咆哮着, 捶打着胸膛, 撕扯着头发。

[draɪ] [ˈsaːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːpɪd] [aɪz] [əˈpɪrɪz] ,
Dry sorrow in his stupid eyes appears ,
干燥 悲哀 在 他的 愚蠢的 眼睛 出现 ,

他那双愚钝的眼睛里闪过一丝干涩的悲伤。

[fɔːr; fər] , [ˈwaːntɪŋ] [ˈnɜːrɪʃmənt] , [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [teɪz] :
For , wanting nourishment , he wanted tears :
为了 , 想要 营养 , 他 通缉 眼泪 :

因为他渴望营养, 所以他渴望眼泪:

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔːlz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːləʊ] [ˈsaːkəts] [sɪŋk] ,
His eye - balls in their hollow sockets sink ,
他的 眼睛 - 球 在 他们的 空洞的 插座 下沉 ,

他的眼球在空洞的眼眶里凹陷下去,

[brɪˈreft] [ʌv; əv] [sliːp] ; [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
Bereft of sleep ; he loaths his meat and drink .
失去 的 睡觉 ; 他 厌恶 他的 肉 和 喝 .

他失眠了; 厌恶食物和饮料。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第13/29页

[hiː; hi] [ˈwiðərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz][wɑːn]
He withers at his heart , and looks as wan
他 威瑟斯 在 他的 心 , 和 看起来 作为 万
他心力交瘁，面容憔悴。

[æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [ˈspektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈməːdəd] [mæn] :
As the pale spectre of a murdered man :
作为 这 苍白 幽灵 的 一个 被谋杀 男人 :
如同被谋杀者的苍白幽灵：

[ðæt] [peɪl] [tɜːrnz] [ˈjelʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz]
That pale turns yellow , and his face receives
那 苍白 转弯 黄色的 , 和 他的 脸 接收
那苍白的脸变成了黄色，他的脸也开始泛黄。

[ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [hjuː] [ʌv; əv] [ˈsæplɪs] [ˈbɑːksən] [liːvz] : [-]
The faded hue of sapless boxen leaves : [268]
这 褪色 色调 的 无汁液的 盒子 树叶 : [-]
无汁黄杨树叶褪色的色调：[268]

[ɪn] [ˈsɑːləteri] [groʊvz] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [moʊn] ,
In solitary groves he makes his moan ,
在 孤 小树林 他 制作 他的 呻吟 ,
他独自在树林里发出呻吟，

[wɔːks] [ˈɜːrli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈevər] [ɪz] [əˈloʊn] :
Walks early out , and ever is alone :
散步 早期的 出去 , 和 曾经 是 独自的 :
早早出门，总是孤身一人：

[nɔːr] , [mɪkst] [ɪn] [mɜːrθ] , [ɪn] [ˈjuːθfl] [ˈpleʒərz] [ˈʃɜːz] ,
Nor , mixed in mirth , in youthful pleasures shares ,
也不 , 混合 在 欢笑 , 在 青春 快乐 分享 ,
也不掺杂着欢乐，也不掺杂着青春的快乐，

[bʌt; bət] [saɪz] [wen] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈɪnstɹʊmənts] [hiː; hi] [ˈhiːrz] .
But sighs when songs and instruments he hears .
但 叹息 什么时候 歌曲 和 仪器 他 听到 .
但当他听到歌曲和乐器声时，他会叹息。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ɑːr; ər][soʊ] [loʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [draʊnd] ;
His spirits are so low , his voice is drowned ;
他的 烈酒 是 所以 低的 , 他的 嗓音 是 溺水 ;
他情绪低落，声音都变得很小；

[hiː; hi] [ˈhiːrz] [æz; əz][frʌm; frəm][əˈfaːr] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ,
He hears as from afar , or in a swoon ,
他 听到 作为 从 远方 , 或者 在 一个 昏厥 ,
他听得像是从远处传来，或者像是昏厥过去了。

[laɪk] [ðə; ði] [def] [ˈməːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [saʊnd] :
Like the deaf murmurs of a distant sound :
喜欢 这 聋 低语 的 一个 遥远 声音 :
如同远处传来低沉的呢喃：

[ʌn'koʊmd] [hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] , [ænd; ənd] ['skwɑ:lɪd][hɪz; ɪz][ə'taɪər] ,
Uncombed his locks , and squalid his attire ,
未梳理的 他的 锁 , 和 肮脏的 他的 服装 ,
他头发蓬乱, 衣衫褴褛。

[ʌn'lɑɪk] [ðə; ði] [trɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [geɪ] [dɪ'zaɪər] ;
Unlike the trim of love and gay desire ;
与此不同 这 修剪 的 爱 和 同性恋 欲望 ;
与爱情和同性恋欲望的修剪不同;

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['mu:zful] [məʊp] , [wɪtʃ] ['presɪdʒ]
But full of museful mopings , which presage
但 满的 的 沉思的 忧郁 , 哪个 预示
但其中充满了有益的忧郁, 预示着.....

[ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'klu:d] [ɪn][reɪdʒ] .
The loss of reason , and conclude in rage .
这 损失 的 原因 , 和 结束 在 愤怒 .
丧失理智, 最终以愤怒告终。

[ðɪs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
This when he had endured a year and more ,
这 什么时候 他 有 忍受 一个 年 和 更多的 ,
当时他已经忍受了一年多的时间。

[naʊ] ['hoʊlɪ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ,
Now wholly changed from what he was before ,
现在 完全 已更改 从 什么 他 曾是 前 ,
如今的他已与以前截然不同。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌns] , [ðæt] , ['slʌmbɜɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ,
It happened once , that , slumbering as he lay ,
它 发生 一次 , 那 , 沉睡 作为 他 躺 ,
有一次, 他躺着熟睡时,

[hi:; hi] [dri:md] , ([hɪz; ɪz] [dri:m] [bɪ'gæn][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,)
He dreamed , (his dream began at break of day ,)
他 梦见 , (他的 梦 开始 在 休息 的 天 ,)
他做了一个梦, (他的梦始于破晓时分,)

[ðæt] ['hɜ:rmɪ:z] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [er] [ə'pɪrd] ,
That Hermes o'er his head in air appeared ,
那 爱马仕 超过 他的 头 在 空气 出现 ,
赫尔墨斯的身影出现在他头顶的空中,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [wɜ:rdz][hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] [tʃɪrd] :
And with soft words his drooping spirits cheered :
和 和 柔软的 字 他的 下垂 烈酒 欢呼 :
轻声细语地安慰了他低落的情绪:

[hɪz; ɪz][hæt] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði][gɔ:d] ,
His hat , adorned with wings , disclosed the God ,
他的 帽子 , 装饰 和 翅膀 , 披露 这 上帝 ,
他头戴饰有翅膀的帽子, 露出了神像。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [sli:p] - [kəm'pelɪŋ] [rɑ:d] ;
And in his hand he bore the sleep - compelling rod ;
和 在 他的 手 他 钻孔 这 睡觉 - 引人注目的 杆 ;
他手中拿着催眠棒;

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [si:md] , [wen] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪərz] [kə'mænd] ,
Such as he seemed , when , at his sire's command ,
这样的 作为 他 似乎 , 什么时候 , 在 他的 父亲的 命令 ,
他看起来就是这样, 当他奉父亲之命时,

[ɑ:n][ˈɑ:rgəs] - [hed] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði][ˈsneɪki][wɑ:nd] .
On Argus ' head he laid the snaky wand .
在 阿格斯 - 头 他 铺设 这 蛇形 魔杖 .

他把那根蛇形魔杖放在阿尔戈斯的头上。

[əˈraɪz] , [hi:; hi][sed] , [tu:; tə] ['kɒŋkəɪɪŋ] ['æθənz][gʊʊ] ,
Arise , he said , to conquering Athens go ,
出现 , 他 说 , 到 征服 雅典 去 ,

他说道：“起来，去征服雅典吧！”

[ðer; ðər][fert] [əˈpɔɪnts] [æn; ən][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɑɪ] [wʊʊ] . — [-]
There fate appoints an end of all thy woe . — [150]
那里 命运 任命 一个 结尾 的 全部 你的 悲哀 . — [-]

命运将在那里终结你的一切苦难。——[150]

[ðə; ði] [fraɪt] [əˈweɪkənd] [ˈɑ:sait][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
The fright awakened Arcite with a start ,
这 惊吓 觉醒 弧石 和 一个 开始 ,

惊吓使阿尔西特猛然惊醒。

[əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] [bəʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈhi:vɪŋ] [hɑ:rt] ;
Against his bosom bounced his heaving heart ;
反对 他的 怀 弹跳 他的 起伏 心 ;

他剧烈起伏的心脏撞击着他的胸膛；

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi][sed] , [wɪð; wɪθ] [skers] - [rɪˈkʌvəd] [breθ] ,
But soon he said , with scarce - recovered breath ,
但 很快 他 说 , 和 稀少 - 恢复 气息 ,

但他很快便气喘吁吁地说：

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [wɪl] [aɪ][gʊʊ] , [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [deθ] ,
And thither will I go , to meet my death ,
和 那里 将要 我 去 , 到 见面 我的 死亡 ,

我将前往那里，迎接我的死亡。

[ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][sleɪn] ; [bʌt; bət] [deθ] [ɪz][maɪ][dɪˈzaɪər] ,
Sure to be slain ; but death is my desire ,
当然 到 是 被杀 ; 但 死亡 是 我的 欲望 ,

注定要被杀；但死亡是我所渴望的。

[sɪns] [ɪn] [ɪˈmi:liəz] [saɪt] [aɪ][jæl; jəl][ɪkˈspaɪər] . —
Since in Emilia's sight I shall expire . —
自从 在 艾米莉亚的 视线 我 将 到期 . —

因为我将在艾米莉亚的注视下死去。

[baɪ] [tʃæns] [hi:; hi][spaɪd][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [waɪl] [hi:; hi][spʊʊk] ,
By chance he spied a mirror while he spoke ,
经过 机会 他 间谍 一个 镜子 尽管 他 辐 ,

他说话的时候，无意间瞥见了一面镜子。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:ltərd] [lʊk] ;
And gazing there beheld his altered look ;
和 凝视 那里 观看 他的 已修改 看 ;

凝视着那里，他看到了自己变化的容貌；

[ˈwʌndərɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hju:]
Wondering , he saw his features and his hue
好奇 , 他 锯 他的 特征 和 他的 色调

他疑惑地看着他的五官和肤色。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] , [ðæt] [skers] [hɪmˈself][hi:; hi] [nu:] . [-]
So much were changed , that scarce himself he knew . [269]
所以 很多 是 已更改 , 那 稀少 他自己 他 知道 . [-]

变化如此之大，以至于他几乎不认识自己了。[269]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ðen] ['sta:tiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , —
A sudden thought then starting in his mind , —
一个 突然 想法 然后 开始 在 他的 头脑 , —
他脑海中突然冒出一个念头——

[sɪns] [aɪ][ɪn] ['ɑ:sait] ['kænɔ:t] ['ɑ:sait] [faɪnd] ,
Since I in Arcite cannot Arcite find ,
自从 我 在 弧石 不能 弧石 寻找 ,
由于我在Arcite找不到Arcite,

[ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪ] [sɜ:rt] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [aɪz] ,
The world may search in vain with all their eyes ,
这 世界 可能 搜索 在 徒劳 和 全部 他们的 眼睛 ,
即使全世界的人用尽全力去寻找,也可能徒劳无功。

[bʌt; bət] ['nevər] ['penətreɪt] [θru:] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .
But never penetrate through this disguise .
但 绝不 穿透 通过 这 伪装 .
但千万不要识破这层伪装。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [gɪv] ,
Thanks to the change which grief and sickness give ,
谢谢 到 这 改变 哪个 悲伤 和 疾病 给 ,
感谢悲伤和疾病带来的改变,

[ɪn] [loʊ] [ɪ'steɪt] [aɪ] [meɪ] [sɪ'kjʊrli] [lɪv; laɪv] ,
In low estate I may securely live ,
在 低的 财产 我 可能 安全地 居住 ,
即使身处底层,我也可以安稳地生活。

[ænd; ənd] [si:] , [ʌn'noʊn] , [maɪ] ['mɪstrəs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . —
And see , unknown , my mistress day by day . —
和 看 , 未知 , 我的 情妇 天 经过 天 : —
瞧瞧,你这不知名的家伙,我的女主人日复一日地.....

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm'self] [ɪn] [kɔ:rs] [ə'reɪ] ;
He said , and clothed himself in coarse array ;
他 说 , 和 穿着衣服 他自己 在 粗 大批 ;
他说着,穿上了粗布衣服;

[ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [haɪnd][ɪn] [ʃoʊ] : [ðen] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [went] ,
A labouring hind in shew : then forth he went ,
一个 劳动 后 在 展示 : 然后 前进 他 去 ,
一头辛勤劳作的母鹿在展示: 然后他就走了,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θi:njən] ['taʊərz] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [bent] :
And to the Athenian towers his journey bent :
和 到 这 雅典 塔楼 他的 旅行 弯曲 :
于是,他的旅程转向了雅典的塔楼:

[wʌn] ['skwaɪər] [ə'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'gaɪz] ,
One squire attended in the same disguise ,
一 乡绅 参加 在 这 相同的 伪装 ,
一名侍从也乔装打扮出席。

[meɪd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['entərpraɪz] .
Made conscious of his master's enterprize .
制成 有意识的 的 他的 硕士学位 企业 .
意识到主人的事业。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['æθənz] , [su:n] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,
Arrived at Athens , soon he came to court ,
到达的 在 雅典 , 很快 他 来了 到 法庭 ,
他抵达雅典后不久便觐见了宫廷。

[ʌn'noʊn] , [ʌn'kwɛstʃənd] [ɪn] [ðæt] [θɪk] [rɪ'zɔ:rt] ;
Unknown , unquestioned in that thick resort ;
未知 , 毋庸置疑 在 那 厚的 采取 ;

在那个人口稠密的度假胜地, 无人知晓, 也无人质疑;

[ˈprɒfərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Proffering for hire his service at the gate ,
提供 为了 聘请 他的 服务 在 这 门 ,

他在门口招揽生意, 提供代劳服务。

[tu:; tə] [drʌdʒ] , [drɔ:] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:r] [weɪt] .
To drudge , draw water , and to run or wait .
到 苦力 , 画 水 , 和 到 跑步 或者 等待 .

苦干, 汲水, 奔跑或等待。

[soʊ] [fer] [hɪm; ɪm] ,
So fair befel him ,
所以 公平的 发生 他 ,

他真是太幸运了,

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)] [geɪn]
that for little gain
那 为了 小的 获得

为了微薄的收益

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [æt; ət][fɜ:rst] [ɪˈmi:liəz] [ˈtʃeɪmbərɪn] ;
He served at first Emilia's chamberlain ;
他 服务 在 第一的 艾米莉亚的 管家 ;

他最初担任艾米莉亚的侍从长;

[ænd; ənd] , [ˈwɑ:tʃfl] [ɔ:l] [ædˈvæntɪdʒɪz][tu:; tə][spaɪ] ,
And , watchful all advantages to spy ,
和 , 警惕 全部 优势 到 间谍 ,

而且, 时刻警惕着一切可以利用的间谍机会。

[wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [aɪ] ;
Was still at hand , and in his master's eye ;
曾是 仍然 在 手 , 和 在 他的 硕士学位 眼睛 ;

仍然近在咫尺, 并且在他的主人眼前;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜ:r; wər][bɪg] , [ænd; ənd] [ˈsɪnju:z] [strɔ:ŋ] ,
And , as his bones were big , and sinews strong ,
和 , 作为 他的 骨头 是 大的 , 和 肌腱 强的 ,

而且, 由于他骨骼粗壮, 筋骨强健,

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][noʊ] [tɔɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][tu:; tə] [slɛɪvz] [bɪˈlɔ:ŋ] ;
Refused no toil that could to slaves belong ;
拒绝 不 辛劳 那 可以 到 奴隶 属于 ;

凡是奴隶该做的苦工, 他都毫不拒绝;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [di:p] [welz] [wɪð; wɪθ] [ˈendʒɪnz] [ˈwɔ:tər] [dru:] ,
But from deep wells with engines water drew ,
但 从 深的 水井 和 发动机 水 画 ,

但是, 从装有发动机的深井中抽取水,

[ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][hændz][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [hju:] .
And used his noble hands the wood to hew .
和 用过的 他的 高贵 双手 这 木头 到 槎 .

他用他那双高贵的手砍伐木头。

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [li:st] [əˈtendɪŋ] [ðʌs]
He passed a year at least attending thus
他 通过了 一个 年 在 至少 参加 因此

他至少花了一年时间才完成学业。

[ɑːn][ˈeməli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈfɪlɒstreɪtəs] .
On Emily , and called Philostratus .
在 艾米丽 , 和 称为 菲洛斯特拉图斯 .

艾米莉，又名菲洛斯特拉图斯。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː]
But never was there man of his degree
但 绝不 曾是 那里 男人 的 他的 程度

但从来没有人达到过他那样的学位。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈstiːmd] , [soʊ] [wel] [brɪˈlʌvɪd] [æz; əz][hiː; hi] .
So much esteemed , so well beloved as he .
所以 很多 尊敬的 , 所以 出色地 心爱 作为 他 .

他如此受人尊敬，如此受人爱戴。

[soʊ][ˈdʒent(ə)][ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hiː; hi] [noʊn] ,
So gentle of condition was he known ,
所以 温和的 的 状况 曾是 他 已知 ,

他性情温和，这已是众所周知的事实。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [wʌz; wəz] [bloʊn] :
That through the court his courtesy was blown :
那 通过 这 法庭 他的 礼貌 曾是 吹 :

他的礼貌在法庭上被彻底破坏了：

[ɔːl] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [pleɪs] ,
All think him worthy of a greater place ,
全部 思考 他 值得 的 一个 更大的 地方 ,

所有人都认为他应该得到更高的职位。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɡreɪs] ; [-]
And recommend him to the royal grace ; [270]
和 推荐 他 到 这 皇家 优雅 ; [-]

并向国王陛下推荐他；[270]

[ðæt] , [ˈeksəd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sfɪr] ,
That , exercised within a higher sphere ,
那 , 锻炼 之内 一个 更高 领域 ,

在更高的领域内实践这一点，

[hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [maɪt] [əˈpɪr] .
His virtues more conspicuous might appear .
他的 美德 更多的 显眼的 可能 出现 .

他更显著的优点可能会显现出来。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːsaɪt] [preɪzd] ,
Thus by the general voice was Arcite praised ,
因此 经过 这 一般的 嗓音 曾是 弧石 赞扬 ,

于是，阿尔西特受到了大家的赞扬。

[ænd; ənd][baɪ] [ɡreɪt] [ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs][tuː; tə] [haɪ] [ˈfeɪvər] [reɪzd] ;
And by great Theseus to high favour raised ;
和 经过 伟大的 忒修斯 到 高的 偏爱 提高 ;

并因伟大的忒修斯而获得极高的恩宠；

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmiːniəl] [ˈsɜːrvənt] [fɜːrst] [ɪnˈroʊld] ,
Among his menial servants first enrolled ,
之中 他的 卑微的 仆人 第一的 已注册 ,

在他最初登记的仆役中，

[ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒli] [ˌentərˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌmz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ;
And largely entertained with sums of gold ;
和 很大程度上 娱乐 和 总和 的 金子 ;

而且大多是用大量的黄金来款待宾客；

[bɪ'saɪdʒ] [wʌt] ['si:kɹətli] [frʌm; frəm] [θi:bz] [wʌz; wəz] [sent] ,
Besides what secretly from Thebes was sent ,
除了 什么 偷偷 从 底比斯 曾是 发送 ,
除了从底比斯秘密送来的那些东西之外,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænjʊəl] [rent] .
Of his own income , and his annual rent .
的 他的 自己的 收入 , 和 他的 年度的 租 .
他自己的收入加上他每年的租金。

[ðɪs] [wel] [ɪm'plɔɪd] , [hi; hi] ['pə:tʃəst] [frendz] [ænd; ənd] [feɪm] ,
This well employed , he purchased friends and fame ,
这 出色地 受雇 , 他 购买 朋友们 和 名声 ,
有了这份工作, 他就能赢得朋友和名声。

[bʌt; bət] ['kɔ:ʃəsli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
But cautiously concealed from whence it came .
但 谨慎地 暗 从 何处 它 来了 .
但它的来源却被小心翼翼地掩盖了。

[ðʌs] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [hi; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ɪn'kri:s] ,
Thus for three years he lived with large increase ,
因此 为了 三 年 他 居住地 和 大的 增加 ,
因此, 他在接下来的三年里过着收入大幅增长的生活。

[ɪn][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ɪn] [pi:s] ;
In arms of honour , and esteem in peace ;
在 武器 的 荣誉 , 和 尊重 在 和平 ;
在荣誉的怀抱中, 在和平中, 在尊重中;

[tu; tə]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] - ['pɜ:rs(ə)n][hi; hi][wʌz; wəz]['evər] [nɪr] ,
To Theseus ' person he was ever near ,
到 忒修斯 - 人 他 曾是 曾经 靠近 ,
他总是陪伴在忒修斯身边,

[ænd; ənd]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [held][hɪm; ɪm] [dɪr] . [-]
And Theseus for his virtues held him dear . [271]
和 忒修斯 为了 他的 美德 握住 他 亲爱的 . [-]
忒修斯因他的美德而对他十分喜爱。[271]

['pælə,mɑ:n] [ænd; ənd] ['ɑ:sart] ,
PALAMON AND ARCITE ,
帕拉蒙 和 弧石 ,
帕拉蒙和阿西特,

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,
或者,

[ðə; ði] ['naɪts] [teɪl] .
THE KNIGHT'S TALE .
这 骑士的 故事 .
骑士的故事。

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 二 .
第二卷。

['dʌblju:]
W
W

[ˈhaɪl] [ˈɑːsaɪt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [blɪs] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tɜːrnz]

hile Arcite lives in bliss , the story turns
希勒 弧石 生活 在 极乐 , 这 故事 转弯

当阿尔西特过着幸福的生活时，故事却发生了转变。

[wer] [ˈhoʊpləs] [ˈpæləmə:n][ɪn] [ˈprɪzn] [mɔːnz] .

Where hopeless Palamon in prison mourns .
在哪里 绝望 帕拉蒙 在 监狱 哀悼 .

绝望的帕拉蒙在狱中哀悼。

[fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ɪˈmjʊəd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [naɪt]

For six long years immured , the captive knight
为了 六 长的 年 被囚禁 , 这 俘虏 骑士

被囚禁的骑士长达六年之久。

[hæd; həd] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [sɪːn] [ðə; ði] [laɪt] :

Had dragged his chains , and scarcely seen the light :
有 拖拽 他的 链条 , 和 几乎 已见 这 光 :

他拖着锁链，几乎没见过光明：

[lɔːst] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [lʌv] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɔːr] ;

Lost liberty and love at once he bore ;
丢失的 自由 和 爱 在 一次 他 钻孔 ;

他同时失去了自由和爱情；

[hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [mɔːr] ;

His prison pained him much , his passion more ;
他的 监狱 痛苦 他 很多 , 他的 热情 更多的 ;

牢狱之苦令他痛苦不堪，而他的激情更令他痛苦；

[nɔːr] [dɛəz] [hiː; hi] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [ˈfetərz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] ,

Nor dares he hope his fetters to remove ,
也不 敢于 他 希望 他的 镣铐 到 消除 ,

他也不敢奢望能解除束缚。

[nɔːr] [ˈevər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [lʌv] .

Nor ever wishes to be free from love .
也不 曾经 愿望 到 是 自由的 从 爱 .

也从未想过要摆脱爱情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sɪksθ] [rɪˈvɔːlɪŋ] [jɪr] [wʌz; wəz] [rʌn] ,

But when the sixth revolving year was run ,
但 什么时候 这 第六 旋转 年 曾是 跑步 ,

但当第六个循环年度结束时，

[ænd; ənd] [meɪ] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [twɪnz] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [sʌn] ,

And May , within the Twins , received the sun ,
和 可能 , 之内 这 双胞胎 , 已收到 这 太阳 ,

五月，在双子城，迎来了阳光。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][baɪ] [tʃæns] , [ɔːr] [ˈfɔːrsfl] [ˈdestəni] ,

Were it by chance , or forceful destiny ,
是 它 经过 机会 , 或者 有力 命运 ,

无论是偶然，还是命运的必然安排，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ɪn] [ˈkɔːzɪz] [fɜːrst][hwɒtˈeə; ˈhwət-][jæl; ʃəl][biː; bi] ,

Which forms in causes first whate'er shall be ,
哪个 表格 在 原因 第一的 什么 将 是 ,

什么会先形成原因，无论发生什么，

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [wʌn] [ˈmuːnləs] [naɪt] ,

Assisted by a friend , one moonless night ,
协助 经过 一个 朋友 , 一 无月 夜晚 ,

在一个没有月亮的夜晚，在朋友的帮助下，

[ðɪs] [ˈpæləmə:n][frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] . [- -]
This Palamon from prison took his flight . [272]
这 帕拉蒙 从 监狱 采取 他的 航班 . [- -]

这位从监狱逃出来的帕拉蒙逃走了。[272]

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈbevərɪdʒ] [hiː; hi] [prɪˈperd] [bɪˈfɔːr]
A pleasant beverage he prepared before
一个 令人愉快的 饮料 他 准备 前

他之前准备了一种令人愉悦的饮料。

[ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ʌnd] [ˈhʌni] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [stɔːr]
Of wine and honey , mixed with added store
的 葡萄酒 和 蜂蜜 , 混合 和 额外 店铺

葡萄酒和蜂蜜，混合添加的商店

[ʌv; əv][ˈoʊpiəm] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈki:pər] [ðɪs] [hiː; hi] [brɔːt] ,
Of opium ; to his keeper this he brought ,
的 鸦片 ; 到 他的 守门员 这 他 带来 ,

他把鸦片带给了看守。

[huː] [ˈswaːləʊd] , [ʌnəˈwer] , [ðə; ði] [ˈsliːpi] [draːft] ,
Who swallowed , unaware , the sleepy draught ,
WHO 吞咽 , 不知情 , 这 困 草稿 ,

谁在不知情的情况下吞下了安眠药？

[ænd; ʌnd] [snɔːd] [sɪˈkjər] [tɪl] [mɔːrn] , [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [baʊnd]
And snored secure till morn , his senses bound
和 打鼾 安全的 直到 早晨 , 他的 感官 边界

他鼾声如雷，直到天亮，感官完全沉睡。

[ɪn] [ˈslʌmbər] , [ænd; ʌnd][ɪn] [lɔːŋ] [əˈblɪviən] [draʊnd] .
In slumber , and in long oblivion drowned .
在 睡眠 , 和 在 长的 遗忘 溺水 .

在沉睡中，在漫长的遗忘中沉沦。

[ʃɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈkerf(ə)] [ˈpæləmə:n]
Short was the night , and careful Palamon
短的 曾是 这 夜晚 , 和 小心 帕拉蒙

夜色短暂，帕拉蒙十分谨慎

[sɔːt] [ðə; ði][nekst] [ˈkʌvərt] [er] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
Sought the next covert ere the rising sun .
寻求 这 下一个 隐蔽 埃雷 这 上升 太阳 .

在太阳升起之前，寻找下一个隐蔽处。

[ə; eɪ] [θɪk] - [sprɛd] [ˈfɔːrɪst] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [leɪ] ,
A thick - spread forest near the city lay ,
一个 厚的 - 传播 森林 靠近 这 城市 躺 ,

城市附近有一片茂密的森林，

[tuː; tə] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [straɪdʒ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
To this , with lengthened strides , he took his way ,
到 这 , 和 加长 步幅 , 他 采取 他的 方式 ,

他迈着大步朝这边走去。

([fɔːr; fər][fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][flaɪ] , [ænd; ʌnd] [fɪrd] [ðə; ði] [deɪ] .)
(For far he could not fly , and feared the day .)
(为了 远的 他 可以 不是 飞 , 和 害怕 这 天 .)

(因为他飞不远，也惧怕那一天的到来。)

[seɪf] [frʌm; frəm] [pərˈsuːt] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʌn] [ðə; ði] [laɪt] ,
Safe from pursuit , he meant to shun the light ,
安全的 从 追逐 , 他 意思是 到 回避 这 光 ,

摆脱了追捕后，他打算避开光线。

[tɪl] [ðə; ði] [braʊn] ['[æ,dooz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [naɪt]
Till the brown shadows of the friendly night
直到 这 棕色的 阴影 的 这 友好的 夜晚

直到友善夜晚的棕色阴影

[tuː; tə] [θiːbz] [maɪt] ['feɪvər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [flaɪt] .
To Thebes might favour his intended flight .
到 底比斯 可能 偏爱 他的 故意的 航班 .

前往底比斯或许有利于他计划的逃亡。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kʌm] , [hɪz; ɪz][nekst] [dɪ'zaɪn]
When to his country come , his next design
什么时候 到 他的 国家 来 , 他的 下一个 设计

当他回到祖国时，他的下一个设计

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['θiːbən] [reɪs] [ɪn][ɑːrmz][tuː; tə][dʒɔɪn] ,
Was all the Theban race in arms to join ,
曾是 全部 这 底比斯 种族 在 武器 到 加入 ,

底比斯全族是否都拿起武器准备参战？

[ænd; ənd][wɔːr][ɑːn]['θiːsiəs; 'θiːsjuːs] , [tɪl] [hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
And war on Theseus , till he lost his life ,
和 战争 在 忒修斯 , 直到 他 丢失的 他的 生活 ,

于是，忒修斯与战争爆发，直至他丧命。

[ɔːr] [wʌn] [ðə; ði] ['bjʊːtiəs] ['eməli][tuː; tə] [waɪf] .
Or won the beauteous Emily to wife .
或者 韩元 这 美丽的 艾米丽 到 妻子 .

或者赢得了美丽的艾米丽的芳心，娶她为妻。

[ðʌs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪ] [br'gaɪl] ,
Thus while his thoughts the lingering day beguile ,
因此 尽管 他的 想法 这 挥之不去的 天 欺骗 ,

于是，当他的思绪被漫长的白昼所迷惑时，

[tuː; tə]['dʒent(ə)] ['ɑːsaɪt] [let] [juː 'es][tɜːrɪn]['aʊər; ɑːr] [staɪl] ;
To gentle Arcite let us turn our style ;
到 温和的 弧石 让 我们 转动 我们的 风格 ;

让我们转向温柔的阿尔西特；

[huː] ['lɪt(ə)] [dreɪm] [haʊ] [naɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ker] ,
Who little dreamt how nigh he was to care ,
WHO 小的 梦见 如何 夜 他 曾是 到 关心 ,

谁曾想到自己离关怀如此之近？

[tɪl] ['tretʃərəs] ['fɔːrtʃən] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sneɪ] .
Till treacherous fortune caught him in the snare .
直到 奸诈 财富 捕捉 他 在 这 圈套 .

直到命运捉弄了他，让他落入陷阱。

[ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [lɑːrk] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deɪ] ,
The morning lark , the messenger of day ,
这 早晨 云雀 , 这 信使 的 天 ,

晨曦中的云雀，白昼的信使，

[sə'luːtɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ɡreɪ] ;
Saluted , in her song , the morning gray ;
敬礼 , 在 她 歌曲 , 这 早晨 灰色的 ;

她在歌中向晨曦的灰色致敬；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rouz] [wɪð; wɪθ] [biːmz] [soʊ] [braɪt] ,
And soon the sun arose with beams so bright ,
和 很快 这 太阳 出现 和 光束 所以 明亮的 ,

不久，太阳升起，阳光灿烂。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [læft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [saɪt] .
That all the horizon laughed to see the joyous sight .
那 全部 这 地平线 笑了 到 看 这 欢乐 视线 .
整个地平线都为这欢乐的景象而欢笑。

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tepɪd] ['reɪz] , [ðə; ði][roʊz] [ri'nju:z] ,
He , with his tepid rays , the rose renews ,
他 , 和 他的 温热 射线 , 这 玫瑰 更新 ,
他以温和的光芒, 使玫瑰重获新生。

[ænd; ənd] [lɪks] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [li:vz] , [ænd; ənd][draɪz][ðə; ði] ['du:z] ;
And licks the drooping leaves , and dries the dew ;
和 舔 这 下垂 树叶 , 和 干燥 这 露水 ;
它舔舐着垂落的叶子, 吸干了露水;

[wen] ['ɑ:sɑɪt] [left][hɪz; ɪz][bed] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [peɪ]
When Arcite left his bed , resolved to pay
什么时候 弧石 左边 他的 床 , 已解决 到 支付
阿西特起床后, 决心要付出代价。

[əb'zɜ:rʋəns] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['merɪ] [meɪ] :
Observance to the month of merry May :
观察 到 这 月 的 欢乐 可能 :
庆祝欢乐的五月:

[fɔ:rθ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]['faɪəri] [sti:d] , [br'taɪmz] [hi:; hi][roʊd] ,
Forth , on his fiery steed , betimes he rode ,
第四 , 在 他的 火热 骏马 , 早点 他 骑 ,
福尔特, 骑着他那匹烈马, 早早地出发了,

[ðæt] ['skersli] [prints][ðə; ði][tɜ:rf][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][trəʊd] :
That scarcely prints the turf on which he trode :
那 几乎 印刷 这 草皮 在 哪个 他 践踏 :
那几乎无法描绘出他走过的路:

[æt; ət] [i:z] [hi:; hi] [si:md] , [ænd; ənd] , [prænsɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪnz] ,
At ease he seemed , and , prancing o'er the plains ,
在 舒适 他 似乎 , 和 , 轻快地跳跃 超过 这 平原 ,
他看起来很放松, 在平原上轻快地跳跃着。

[tɜ:rnd] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [groʊv] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [reɪnz] ,
Turned only to the grove his horse's reins ,
转向 仅有的 到 这 树林 他的 马匹 缰绳 ,
他只转身走向树林, 牵着马的缰绳。

([ðə; ði] [groʊv] [aɪ] [neɪmd] [brɪ'fɔ:r] ,) [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
(The grove I named before ,) and lighting there ,
(这 树林 我 命名 前 ,) 和 灯光 那里 ,
(我之前提到的那片树林,) 以及那里的照明,

[ə; eɪ] ['wʊd,bɑɪn] ['gɑ:rlənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [her] ; [-]
A woodbine garland sought to crown his hair ; [273]
一个 伍登宾 花环 寻求 到 王冠 他的 头发 ; [-]
一束金银花花环想要戴在他的头发上; [273]

[ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [deɪ] ,
Then turned his face against the rising day ,
然后 转向 他的 脸 反对 这 上升 天 ,
然后他转过脸, 背对着冉冉升起的太阳。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] : —
And raised his voice to welcome in the May : —
和 提高 他的 嗓音 到 欢迎 在 这 可能 : —
他提高嗓门, 欢迎五月的到来: ——

[fɔːr; fər] [ði:] , [swi:t] [mʌnθ] , [ðə; ði] [groʊvz] [gri:n] ['lɪvəri] [wer] ,
For thee , sweet month , the groves green liveries wear ,
为了 你 , 甜的 月 , 这 小树林 绿色的 涂装 穿 ,
为你, 甜蜜的月份, 树林披上了绿色的外衣,

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] ['fɛrist] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] :
If not the first , the fairest , of the year :
如果 不是 这 第一的 , 这 最公平 , 的 这 年 :
即使不是今年第一个, 也是最公平的一个:

[fɔːr; fər] [ði:] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [li:d] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['aʊərz] ,
For thee the Graces lead the dancing hours ,
为了 你 这 恩典 带领 这 跳舞 小时 ,
美惠三女神引领你翩翩起舞,

[ænd; ənd] ['nɛrtʃəz] ['redi] ['pens(ə)l] [peɪnts] [ðə; ði] ['flaʊərz] :
And Nature's ready pencil paints the flowers :
和 自然的 准备好 铅笔 油漆 这 花朵 :
大自然仿佛自带画笔, 用画笔描绘出花朵:

[wen] [ðai] [ɔːrt] [reɪn] [ɪz][pæst] , [ðə; ði] ['fi:vəri] [sʌn]
When thy short reign is past , the feverish sun
什么时候 你的 短的 在位 是 过去的 , 这 发烧 太阳
当你的短暂统治结束, 炽热的太阳也将消逝。

[ðə; ði] ['sʌltɹi] ['tra:pɪk] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [mu:vz] [mɔːr] ['sləʊli] [ɑ:n] .
The sultry tropic fears , and moves more slowly on .
这 闷热 热带 恐惧 , 和 移动 更多的 缓慢地 在 .
闷热的热带地区令人恐惧, 而且移动速度也更慢了。

[soʊ] [meɪ] [ðai] ['tendər] ['blɒsəmz] [fɪr] [noʊ] [blaɪt] ,
So may thy tender blossoms fear no blight ,
所以 可能 你的 投标 花朵 害怕 不 枯萎病 ,
愿你娇嫩的花朵无惧枯萎病,

[nɔːr] [goʊts] , [wɪð; wɪθ] ['venəmd] [ti:θ] , [ðai] ['tendrəlz] [baɪt] ,
Nor goats , with venomed teeth , thy tendrils bite ,
也不 山羊 , 和 有毒的 牙齿 , 你的 卷须 咬 ,
连长着毒牙的山羊也不会咬你的卷须。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃælt] [gaɪd] [maɪ] ['wa:ndərɪŋ] [fi:t] [tuː; tə][faɪnd]
As thou shalt guide my wandering feet to find
作为 你 应 指导 我的 漫游 脚 到 寻找
你将引导我漂泊的双脚找到

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [gri:nz] [aɪ] [si:k] , [maɪ] [braʊz] [tuː; tə][baɪnd] . —
The fragrant greens I seek , my brows to bind . —
这 香 青菜 我 寻找 , 我的 眉毛 到 绑定 : —
我寻觅芬芳的青草, 想要束缚我的眉心。

[hɪz; ɪz] [vaʊz] [ə'drest] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [groʊv] [hiː; hi] [streɪd] ,
His vows addressed , within the grove he strayed ,
他的 誓言 已解决 , 之内 这 树林 他 迷路了 ,
他向众人宣誓, 却迷失在了树林中。

[tɪl] [fert] , [ɔːr] ['fɔːrtʃən] , [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [kən'veɪd]
Till Fate , or Fortune , near the place conveyed
直到 命运 , 或者 财富 , 靠近 这 地方 传递
直到命运或财富, 在所到之处附近

[hɪz; ɪz] [steps] [wer] ['si:krət] ['pælə,mɑ:n][wʌz; wəz] [leɪd] .
His steps where secret Palamon was laid .
他的 步骤 在哪里 秘密 帕拉蒙 曾是 铺设 :
他曾踏足过埋葬着秘密帕拉蒙的地方。

[fʊl] [ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [naɪt] ,
Full little thought of him the gentle knight ,
满的 小的 想法 的 他 这 温和的 骑士 ,
人们几乎没有想到他, 这位温柔的骑士。

[hu:] , [ˈflaɪŋ] [deθ] , [hæd; həd][ðer; ðər] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Who , flying death , had there concealed his flight ,
WHO , 飞行 死亡 , 有 那里 暗 他的 航班 ,
谁, 这位逃离死神的人, 曾将他的逃亡路线隐藏在那里?

[ɪn] [breɪks] [ænd; ənd] [bˈræmblz] [hɪd] , [ænd; ənd] [ʃʌnɪŋ] [ˈmɔ:rt(ə)l] [saɪt] ;
In brakes and brambles hid , and shunning mortal sight ;
在 刹车 和 荆棘 隐藏 , 和 回避 凡人 视线 ;
藏身于灌木丛中, 避开世人的目光;

[ænd; ənd] [les] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [heɪtɪd] [foʊ] ,
And less he knew him for his hated foe ,
和 较少的 他 知道 他 为了 他的 憎恨 敌人 ,
他却浑然不知, 他就是自己憎恨的敌人。

[bʌt; bət] [fɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
But feared him as a man he did not know .
但 害怕 他 作为 一个 男人 他 做过 不是 知道 .
但他害怕他, 因为他并不认识这个人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈjɪrz] ,
But as it has been said of ancient years ,
但 作为 它 有 到过 说 的 古老的 年 ,
但正如古人所说,

[ðæt] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʊdz] [hæv; həv] [ɪrz] ,
That fields are full of eyes , and woods have ears ,
那 字段 是 满的 的 眼睛 , 和 树林 有 耳朵 ,
田野里满是眼睛, 树林里满是耳朵。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪz] [ɑ:r; ər][ˈevər][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] ,
For this the wise are ever on their guard ,
为了 这 这 明智的 是 曾经 在 他们的 警卫 ,
为此, 智者时刻保持警惕。

[fɔ:r; fər] , [ʌnfɔ:ɪrˈsi:n] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [ʌnpriˈperd] .
For , unforeseen , they say , is unprepared .
为了 , 意外 , 他们 说 , 是 毫无准备 .
他们说, 没有预料到的事情就是没有准备的事情。

[ʌnˈkɔ:ʃəs] [ˈɑ:sɑɪt] [θɔ:t] [hɪmˈself] [əˈləʊn] ,
Uncautious Arcite thought himself alone ,
不谨慎 弧石 想法 他自己 独自的 ,
粗心的阿尔西特以为自己孤身一人,

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ɔ:l] [səˈspektɪd] [ˈpæləmə:n] ,
And less than all suspected Palamon ,
和 较少的 比 全部 怀疑 帕拉蒙 ,
而且比所有人怀疑的帕拉蒙都要少,

[hu:] , [ˈlɪsnɪŋ] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ɡroʊv] ,
Who , listening , heard him , while he searched the grove ,
WHO , 聆听 , 听到 他 , 尽管 他 搜索 这 树林 ,
谁侧耳倾听, 听见他在树林里搜寻。

[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraʊndɪleɪ] [ʌv; əv] [lʌv] .
And loudly sung his roundelay of love .
和 高声 唱 他的 轮舞 的 爱 .
他高声唱起了他的爱情轮唱曲。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɔ:pt] , [ænd; ənd]['saɪlənt] [stɒd] ,
But on the sudden stopped , and silent stood ,
但 在 这 突然 停止 , 和 沉默的 站立 ,
突然间, 他们停了下来, 静静地站着。

[æz; əz]['lʌvəz]['ɔ:f(ə)n] [mju:z] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [mu:d] ;
As lovers often muse , and change their mood ;
作为 恋人 经常 沉思 , 和 改变 他们的 情绪 ;
就像恋人们常常沉思, 并改变情绪一样;

[naʊ] [haɪ] [æz; əz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [hel] ,
Now high as heaven , and then as low as hell ,
现在 高的 作为 天堂 , 和 然后 作为 低的 作为 地狱 ,
时而高高在上, 时而跌入地狱。

[naʊ] [ʌp] , [naʊ] [daʊn] , [æz; əz] ['bʌkɪts] [ɪn][ə; eɪ] [wel] :
Now up , now down , as buckets in a well :
现在 向上 , 现在 向下 , 作为 水桶 在 一个 出色地 :
一会儿上升, 一会儿下降, 就像井里的水桶一样:

[fɔ:r; fər] ['vi:nəs] , [laɪk] [hɜ:r; hər] [deɪ] , [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [tʃɪr] ,
For Venus , like her day , will change her cheer ,
为了 金星 , 喜欢 她 天 , 将要 改变 她 欢呼 ,
对于维纳斯来说, 就像她的一天一样, 她的心情也会随之改变。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [klɪr] . [-]
And seldom shall we see a Friday clear . [274]
和 很少 将 我们 看 一个 星期五 清除 . [-]
而且我们很少能看到晴朗的星期五。[274]

[ðʌs] ['ɑ:saɪt] ['hævɪŋ] [sʌŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltərd] [hju:]
Thus Arcite having sung , with altered hue
因此 弧石 拥有 唱 , 和 已修改 色调
因此, 阿西特歌唱了, 色调也发生了变化。

[sʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] [dru:]
Sunk on the ground , and from his bosom drew
沉没 在 这 地面 , 和 从 他的 怀 画
他瘫倒在地, 从胸膛里抽出

[ə; eɪ] ['despərət] [saɪ] , [ə'kju:zɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [fert] ,
A desperate sigh , accusing Heaven and Fate ,
一个 绝望的 叹 , 指控 天堂 和 命运 ,
一声绝望的叹息, 仿佛在控诉上天和命运。

[ænd; ənd] ['æŋɡrɪ]['dʒu:nouʒ] [ʌŋrɪ'lentɪŋ] [heit] : —
And angry Juno's unrelenting hate : —
和 生气的 朱诺的 毫不留情 恨 : —
而愤怒的朱诺则怀着无情的仇恨: ——

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɜ:rst][aɪ][dɪd] [ə'pɪr] !
Cursed be the day when first I did appear !
被诅咒的 是 这 天 什么时候第一的 我 做过 出现 !
诅咒我第一次出现的那天!

[let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [blɒtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kælɪndər] ,
Let it be blotted from the calendar ,
让 它 是 印迹 从 这 日历 ,
让它从日历上抹去吧。

[lest] [aɪ 'ti:] [pə'lu:t] [ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] .
Lest it pollute the month , and poison all the year .
免得 它 污染 这 月 , 和 毒 全部 这 年 .
免得玷污这个月, 毒害一整年。

[stɪl] [wɪl] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [kwi:n] [pərˈsuː] [ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] ?
Still will the jealous queen pursue our race ?
仍然 将要 这 嫉妒的 女王 追求 我们的 种族 ?

那位心怀嫉妒的女王还会继续追杀我们这个种族吗？

[ˈkædməs] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] [ˈθiːbən] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] :
Cadmus is dead , the Theban city was :
卡德摩斯 是 死的 , 这 底比斯 城市 曾是 :

卡德摩斯死了，底比斯城也随之灭亡。

[jet] [siːsiz] [nɑːt][hɜːr; hər] [heit] ; [fɔːr; fər][ɔːl] , [huː] [kʌm]
Yet ceases not her hate ; for all , who come
然而 停止 不是 她 恨 ; 为了 全部 , WHO 来

然而，她的仇恨却从未停止；对于所有来到这里的人

[frʌm; frəm][ˈkædməs] , [ɑːr; ər] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ˈkædməs] - [duːm] .
From Cadmus , are involved in Cadmus ' doom .
从 卡德摩斯 , 是 涉及 在 卡德摩斯 - 厄运 .

来自卡德摩斯的人，都与卡德摩斯的毁灭有关。

[aɪ] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] : [ʌnˈdʒʌst] [dɪˈkriː] !
I suffer for my blood : unjust decree !
我 遭受 为了 我的 血 : 不公正 法令 !

我因我的鲜血而受苦：这是不公正的判决！

[ðæt] [ˈpʌnɪʃɪz] [əˈnʌðəz] [kraɪm] [ɑːn][em ˈiː] .
That punishes another's crime on me .
那 惩罚 另一个的 犯罪 在 我 .

那等于把别人的罪行转嫁到我身上。

[ɪn] [miːn] [ɪˈsteɪt] , [aɪ] [sɜːrv] [maɪ][ˈmɔːrt(ə)] [foʊ] ,
In mean estate , I serve my mortal foe ,
在 意思是 财产 , 我 服务 我的 凡人 敌人 ,

在卑微的地位下，我为我的死敌效力。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːzd] [maɪ] [ˈkʌntriːz] [ˌoʊvərˈθroʊ] .
The man who caused my country's overthrow .
这 男人 WHO 导致 我的 该国的 推翻 .

导致我国政权垮台的那个人。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ˈdʒuːnoʊ] , [tuː; tə][maɪ] [ˈjeɪm] ,
This is not all ; for Juno , to my shame ,
这 是 不是 全部 ; 为了 朱诺 , 到 我的 耻辱 ,

这还不是全部；令我羞愧的是，朱诺

[hæz; həz] [fɔːrst] [em ˈiː][tuː; tə] [fərˈseɪk] [maɪ][ˈfɔːrmər] [neɪm] ;
Has forced me to forsake my former name ;
有 强制 我 到 背叛 我的 以前的 姓名 ;

迫使我放弃了以前的名字；

[ˈɑːsɑːt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈfɪlɒstreɪtəs] [aɪ][eɪ ˈem] .
Arcite I was , Philostratus I am .
弧石 我 曾是 , 菲洛斯特拉图斯 我 是 .

我是阿尔西特，我是菲洛斯特拉图斯。

[ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ɔːl][maɪ] [ˈenəmi] ;
That side of heaven is all my enemy ;
那 边 的 天堂 是 全部 我的 敌人 ;

天国的另一端都是我的敌人；

[mɑːrz] [ˈruːɪnd] [θiːbz] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [-] [ˈruːɪnd] [em ˈiː] .
Mars ruined Thebes ; his mother [151] ruined me .
火星 毁坏 底比斯 ; 他的 母亲 [-] 毁坏 我 .

战神玛尔斯毁了底比斯；他的母亲[151]毁了我。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [wʌn] ,
Of all the royal race remains but one ,
的 全部 这 皇家 种族 遗迹 但 一 ,
所有皇室成员中只剩下一人，

[br'saɪdz] [maɪ'self] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pælə,mɑ:n] ,
Besides myself , the unhappy Palamon ,
除了 我 , 这 不开心 帕拉蒙 ,
除了我之外，还有不幸的帕拉蒙，

[hu:m] ['θi:siəs; 'θi:sju:s][hoʊldz][ɪn][bɑ:ndz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [fri:] ;
Whom Theseus holds in bonds , and will not free ;
谁 忒修斯 持有 在 债券 , 和 将要 不是 自由的 ;
忒修斯将他囚禁起来，不肯释放；

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][kɪn][tu:; tə][em 'i:] .
Without a crime , except his kin to me .
没有 一个 犯罪 , 除了 他的 亲属 到 我 :
除了他与我之间的亲属关系之外，他没有犯过任何罪行。

[jet] [ði:z] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ;
Yet these , and all the rest , I could endure ;
然而 这些 , 和 全部 这 休息 , 我 可以 忍受 ;
然而，这些以及其他所有事情，我都能忍受；

[bʌt; bət] ['ʌvz] [ə; eɪ] ['mælədi] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kjʊr] :
But love's a malady without a cure :
但 爱的 一个 弊病 没有 一个 治愈 :
但爱情是一种无法治愈的疾病：

[fɪrs] [ʌv] [hæz; həz] [pɪrst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri][dɑ:rt] ;
Fierce Love has pierced me with his fiery dart ;
凶猛的 爱 有 穿孔 我 和 他的 火热 镖 ;
炽烈的爱用他炽热的箭矢刺穿了我；

[hi:; hi] [fraɪz] [wɪ'dɪn] , [ænd; ənd] [hisɪz] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] .
He fries within , and hisses at my heart .
他 薯条 之内 , 和 嘶嘶声 在 我的 心 .
他内心煎熬，对我的心发出嘶嘶声。

[jʊr; jər] [aɪz] , [fer] ['eməli] , [maɪ] [fert] [pər'su:] ;
Your eyes , fair Emily , my fate pursue ;
你的 眼睛 , 公平的 艾米丽 , 我的 命运 追求 ;
美丽的艾米丽，你的双眸，追寻着我的命运；

[aɪ] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ][daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I suffer for the rest , I die for you .
我 遭受 为了 这 休息 , 我 死 为了 你 :
我为他人受苦，我为你而死。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [noʊ][taɪm] [li:vz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
Of such a goddess no time leaves record ,
的 这样的 一个 女神 不 时间 树叶 记录 ,
这样的女神，时间没有留下任何记录。

[hu:] [bə:nd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] :
Who burned the temple where she was adored :
WHO 烧伤 这 寺庙 在哪里 她 曾是 受人喜爱 :
谁烧毁了 她受人敬仰的神庙？

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][bɜ:rn] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] [kəm'pleɪn] ,
And let it burn , I never will complain ,
和 让 它 烧伤 , 我 绝不 将要 抱怨 ,
就让它燃烧吧，我永远不会抱怨。

[pli:zd] [wið; wiθ][maɪ] ['sʌfəriŋz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ][peɪn] . —
Pleased with my sufferings , if you knew my pain . —
高兴 和 我的 苦难 , 如果 你 知道 我的 疼痛 . —

如果你知道我的痛苦, 你就会为我的苦难感到高兴。

[æt; ət] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sɪkli] [kwɑ:m][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'seɪld] ,
At this , a sickly qualm his heart assailed ,
在 这 , 一个 病弱的 疑虑 他的 心 遭受攻击 ,
这时, 一种令人不安的疑虑涌上心头。
[hɪz; ɪz] [ɪrɪŋ] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [feɪld] . [-]
His ears ring inward , and his senses failed . [275]
他的 耳朵 戒指 向内 , 和 他的 感官 失败的 . [-]

他的耳朵嗡嗡作响, 感觉丧失了知觉。[275]

[noʊ][wɜ:rd] [mɪst] ['pælə,mɑ:n] , [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [spəʊk] ;
No word missed Palamon , of all he spoke ;
不 单词 错过 帕拉蒙 , 的 全部 他 辐 ;
帕拉蒙说的每一句话, 他一个字都没漏掉;

[bʌt; bət] [su:n] [tu:; tə] ['dedli] [peɪl] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [lʊk] :
But soon to deadly pale he changed his look :
但 很快 到 致命 苍白 他 已更改 他的 看 :
但很快, 他的脸色变得惨白, 面容也随之改变:

[hi:; hi] ['treɪmblɪd] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ][smɑ:rt] ,
He trembled every limb , and felt a smart ,
他 颤抖 每一个 肢 , 和 毛毡 一个 聪明的 ,
他浑身颤抖, 感到一阵剧痛。

[æz; əz] [ɪf] [koʊld] [sti:l] [hæd; həd][glɑɪdɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
As if cold steel had glided through his heart ;
作为 如果 寒冷的 钢 有 滑翔 通过 他的 心 ;
仿佛冰冷的钢铁划破了他的心脏;

[nɔ:r] [b:ŋgər] [steɪd] , [bʌt; bət] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Nor longer staid , but , starting from his place ,
也不 更长 稳重 , 但 , 开始 从 他的 地方 ,
不再停留, 而是从他所在的地方出发,

[dɪ'skʌvəd] [stʊd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['hɑ:st(ə)] [feɪs] : —
Discovered stood , and shewed his hostile face : —
发现 站立 , 和 展示 他的 敌对的 脸 : —
他站起身来, 露出了敌意的表情: ——

[fɔ:ls] ['treɪtər] , ['ɑ:sɑɪt] , ['treɪtər] [tu:; tə][ðɑɪ] [blʌd] ,
False traitor , Arcite , traitor to thy blood ,
错误的 叛徒 , 弧石 , 叛徒 到 你的 血 ,
伪君子, 阿西特, 背叛你血脉的叛徒,

[baʊnd] [baɪ][ðɑɪ] ['seɪkrɪd] [oʊθ] [tu:; tə] [si:k] [maɪ] [ɡʊd] ,
Bound by thy sacred oath to seek my good ,
边界 经过 你的 神圣 誓言 到 寻找 我的 好的 ,
你受神圣誓言约束, 必将为我谋求福祉,

[naʊ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [faʊnd] [fɔ:r'swɔ:rn] , [fɔ:r; fər]['eməli] ,
Now art thou found forsworn , for Emily ,
现在 艺术 你 成立 宣誓者 , 为了 艾米丽 ,
现在你被发现背信弃义, 为了艾米丽,

[ænd; ənd]['deərɪst] [ə'tempt] [hɜ:r; hər] [lʌv] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][daɪ] .
And darest attempt her love , for whom I die .
和 敢于 试图 她 爱 , 为了 谁 我 死 .
我竟敢去追求她, 我为她而死。

[soʊ][hæst] [ðəʊ] [ˈtʃiːtɪd] [ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪl] ,
So hast thou cheated Theseus with a wile ,
所以 哈斯特 你 作弊 忒修斯 和 一个 诡计 ,
你竟用诡计欺骗了忒修斯?

[əˈgenst] [ðəɪ] [vaʊ] , [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈgaɪl]
Against thy vow , returning to beguile
反对 你的 发誓 , 返回 到 欺骗
违背你的誓言，再次诱惑

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbɔːroʊd] [neɪm] : [æz; əz] [fɔːls] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Under a borrowed name : as false to me ,
在下面 一个 借来的 姓名 : 作为 错误的 到 我 ,
借用他人之名：对我而言，这如同虚假之言。

[soʊ] [fɔːls] [ðəʊ] [ɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [set] [ðiː] [friː] .
So false thou art to him , who set thee free .
所以 错误的 你 艺术 到 他 , WHO 放 你 自由的 .
你竟如此背叛了释放你的人。

[bʌt; bət] [rest] [əˈfɔrd] , [ðæt] [ˈiːðər] [ðəʊ] [jælt] [daɪ] ,
But rest assured , that either thou shalt die ,
但 休息 保证 , 那 任何一个 你 应 死 ,
但请放心，你要么会死，要么会死。

[ɔːr] [els] [rɪˈnaʊns] [ðəɪ] [kleɪm] [ɪn] [ˈeməli] ;
Or else renounce thy claim in Emily ;
或者 别的 放弃 你的 宣称 在 艾米丽 ;
否则就放弃你对艾米莉的索求；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˈʌnˈɑːrmd] [aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd] ([friːd] [baɪ] [tʃæns])
For , though unarmed I am , and (freed by chance)
为了 , 尽管 徒手 我 是 , 和 (自由 经过 机会)
虽然我手无寸铁，(却因偶然获得自由)

[eɪ ˈem] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [sɔːrd] , [ɔːr] [ˈpɔɪntɪd] [læns] ,
Am here without my sword , or pointed lance ,
是 这里 没有 我的 剑 , 或者 尖 槊 ,
我身无长剑，也没有尖矛。

[hoʊp] [nɑːt] , [beɪs] [mæn] , [ˈʌnˈkwɛstʃənd] [hens] [tuː; tə][goʊ] ,
Hope not , base man , unquestioned hence to go ,
希望 不是 , 根据 男人 , 毋庸置疑 因此 到 去 ,
希望不是，底层人员，因此未经质疑就离开。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈpæləˌmɑːn] , [ðəɪ] [ˈmɔːrt(ə)l][foʊ] . —
For I am Palamon , thy mortal foe . —
为了 我 是 帕拉蒙 , 你的 凡人 敌人 : —
因为我就是帕拉蒙，你的死敌。

[ˈɑːsɑrt] , [huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][mæn] ,
Arcite , who heard his tale , and knew the man ,
弧石 , WHO 听到 他的 故事 , 和 知道 这 男人 ,
阿西特听了他的讲述，也认识这个人。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈʌnˈʃiːðd] , [ænd; ənd] [ˈfɪrslɪ] [ðʌs] [brɪˈgæɪn] : —
His sword unsheathed , and fiercely thus began : —
他的 剑 出鞘 , 和 激烈地 因此 开始 : —
他拔出长剑，随即猛烈开战：

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði][ɡɔdz] , [huː] [ˈɡʌvərn] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] ,
Now , by the gods , who govern heaven above ,
现在 , 经过 这 神 , WHO 治理 天堂 多于 ,
现在，以主宰天庭的诸神的名义起誓，

[wɜ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] [wi:k] [wið; wiθ] ['hʌŋgə] , [mæd][wið; wiθ] [lʌv] ,
Wert thou not weak with hunger , mad with love ,
沃特 你 不是 虚弱的 和 饥饿 , 疯狂的 和 爱 ,

你若不是因饥饿而虚弱, 因爱而疯狂,

[ðæt] [wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ðai] [læst] ; [ɔ:r] , [ɪn] [ðɪs] [groʊv] ,
That word had been thy last ; or , in this grove ,
那 单词 有 到过 你的 最后的 ; 或者 , 在 这 树林 ,

那句话便是你的遗言 ; 或者 , 在这片树林里 ,

[ðɪs] [hænd][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rs] [ði:] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðai] [lʌv] !
This hand should force thee to renounce thy love !
这 手 应该 力量 你 到 放弃 你的 爱 !

这只手应该迫使你放弃你的爱 !

[ðə; ði] [ʃʊrəti] , [wit] [ai] [geɪv] [ði:] , [ai][dɪ'faɪ] :
The surety , which I gave thee , I defy :
这 保证 , 哪个 我 给予 你 , 我 违抗 :

我向你作出的担保, 我愿背弃 :

[fu:l] , [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] , [ðæt] [lʌv] [ɪn'djuəz] [noʊ][taɪ] ,
Fool , not to know , that love endures no tie ,
傻子 , 不是 到 知道 , 那 爱 持续 不 领带 ,

愚昧之人竟不知, 爱情无法维系。

[ænd; ənd][dʒoʊv][bʌt; bət] [lɑ:fs] [æt; ət] ['lʌvəz] - ['pɜ:rdʒəri] !
And Jove but laughs at lovers ' perjury !
和 朱庇特 但 笑声 在 恋人 - 伪证 !

而朱庇特却嘲笑恋人们的伪证 !

[noʊ] , [ai] [wɪl] [sɜ:rv] [ðə; ði] [fer] [ɪn][ðai] [dɪ'spaɪ] ;
Know , I will serve the fair in thy despite ;
知道 , 我 将要 服务 这 公平的 在 你的 尽管 ;

你要知道, 即便你不听劝告, 我也会侍奉佳人 ;

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] ['kɪnzmə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
But , since thou art my kinsman , and a knight ,
但 , 自从 你 艺术 我的 亲属 , 和 一个 骑士 ,

但是, 既然你是我的亲属, 又是一位骑士,

[hɪr] , [hæv; həv][maɪ] [ferθ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪn] [ðɪs] [groʊv] ,
Here , have my faith , to - morrow , in this grove ,
这里 , 有 我的 信仰 , 到 - 明天 , 在 这 树林 ,

明天, 在这片树林里, 我将怀抱我的信念。

['aʊə; ɑ:r][ɑ:rmz][fæl; fəl] [pli:d] [ðə; ði]['taɪtəlz] [lʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [lʌv] :
Our arms shall plead the titles of our love :
我们的 武器 将 恳求 这 标题 的 我们的 爱 :

我们的双臂将诉说我们爱情的荣耀 :

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [soʊ] [help] [maɪ] [raɪt] , [æz; əz][ai] [ə'loʊn]
And heaven so help my right , as I alone
和 天堂 所以 帮助 我的 正确的 , 作为 我 独自的

愿上天保佑我的权利, 因为我独自一人

[wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəl] [bəʊθ] [lʌn'noʊn] , [-]
Will come , and keep the cause and quarrel both unknown , [276]
将要 来 , 和 保持 这 原因 和 争吵 两个都 未知 , [-]

将会到来, 并且不公开争吵的原因和起因。 [276]

[wið; wiθ][ɑ:rmz] [lʌv; əv] [pru:f] , [bəʊθ][fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [ði:] ;
With arms of proof , both for myself and thee ;
和 武器 的 证明 , 两个都 为了 我 和 你 ;

以证据为证, 既为我自己, 也为你 ;

[tʃu:z] [ðəʊ] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:rst] [tu:; tə] [em 'i:] .
Choose thou the best , and leave the worst to me .
选择 你 这 最好的 , 和 离开 这 最差 到 我 .
你选择最好的, 把最差的留给我。

[ænd; ənd] , [ðæt] [æt; ət] ['betər] [i:z] [ðəʊ] [ə'baɪd] ,
And , that at better ease thou may'st abide ,
和 , 那 在 更好的 舒适 你 五月 遵守 ,
愿你能够更安心地居住,

['bedɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊðz] [aɪ] [wɪl] [ðɪs] [naɪt] [prə'vaɪd] ,
Bedding and clothes I will this night provide ,
寝具 和 衣服 我 将要 这 夜晚 提供 ,
今晚我会提供床铺和衣物。

[ænd; ənd] ['ni:dl] ['sʌstənəns] , [ðæt] [ðəʊ] [bi:; bi]
And needful sustenance , that thou may'st be
和 需要 维持 , 那 你 五月 是
以及必要的食物, 使你能够.....

[ə; eɪ] ['kɑ:ŋkwɛst] ['betər] [wʌn] , [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [em 'i:] . —
A conquest better won , and worthy me . —
一个 征服 更好的 韩元 , 和 值得 我 . —
一场更值得我赢得的胜利。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ['pæləmə:n] [ək'septs] ; [bʌt; bət] [preɪd]
His promise Palamon accepts ; but prayed
他的 承诺 帕拉蒙 接受 ; 但 祈祷
巴洛蒙接受了他的承诺; 但他还是祈祷了。

[tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hi:; hi] [meɪd] .
To keep it better than the first he made .
到 保持 它 更好的 比 这 第一的 他 制成 .
为了让它比他做的第一个更好。

[ðʌs] [fer] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rouz] [da:n] ;
Thus fair they parted till the morrow's dawn ;
因此 公平的 他们 分手了 直到 这 明天 黎明 ;
他们就这样友好地分别了, 直到第二天黎明。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd] [feɪθ] [tu:; tə] [pɑ:n] .
For each had laid his plighted faith to pawn .
为了 每个 有 铺设 他的 陷入困境 信仰 到 典当 .
因为他们每个人都将自己坚定的信仰抵押了出去。

[oʊ] [lʌv] !
Oh Love !
哦 爱 !
哦, 爱情!

[ðəʊ] ['stɜ:rnli] [dʌst] [ðəɪ] ['paʊər] [meɪn'teɪn] ,
thou sternly dost thy power maintain ,
你 严厉地 朋友 你的 力量 维持 ,
你严守你的权力,

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɑ:t] [ber] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)] [ɪn] [ðəɪ] [reɪn] ;
And wilt not bear a rival in thy reign ;
和 枯萎 不是 熊 一个 竞争对手 在 你的 在位 ;
你的统治中绝不容许有对手;

['taɪərənts] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔ:l] ['feləʊʃɪp] [dɪs'deɪn] .
Tyrants and thou all fellowship disdain .
暴君 和 你 全部 奖学金 蔑视 .
暴君和你, 所有同胞, 都鄙视你。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːsaɪt] [pruːvd] [ænd; ənd][ˈpælə,mɑːn] ,
This was in Arcite proved and Palamon ,
这 曾是 在 弧石 已证实 和 帕拉蒙 ,
这在Arcite和Palamon得到了证实,

[bəuθ][ɪn] [dɪ'sper] , [jet] [iːt] [wəd] [lʌv] [ə'loʊn] .
Both in despair , yet each would love alone .
两个都 在 绝望 , 然而 每个 会 爱 独自的 .
两人都身处绝望之中, 却都渴望独自相爱。

['ɑːsaɪt] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['ɑːnər] [taɪd] ,
Arcite returned , and , as in honour tied ,
弧石 返回 , 和 , 作为 在 荣誉 系 ,
阿西特回来了, 而且, 就像荣誉的纽带一样,

[hɪz; ɪz][fəʊ][wɪð; wɪθ] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fuːd] , [sə'plaɪd] ;
His foe with bedding , and with food , supplied ;
他的 敌人 和 寝具 , 和 和 食物 , 供应 ;
用铺盖和食物供应他的敌人;

[ðen] , [er] [ðə; ði] [deɪ] , [tuː] ['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [sɔːt] ,
Then , ere the day , two suits of armour sought ,
然后 , 埃雷 这 天 , 二 西装 的 盔甲 寻求 ,
然后, 在那一天到来之前, 两套盔甲四处寻觅。

[wɪt] , [bɔːrn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] [hiː; hi] [brɔːt] ;
Which , borne before him , on his steed he brought ;
哪个 , 出生 前 他 , 在 他的 骏马 他 带来 ;
他骑着马, 把这些东西带到前面来;

[bəuθ][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] , [ænd; ənd] [rɔːt] [soʊ] [pjʊr] ,
Both were of shining steel , and wrought so pure ,
两个都 是 的 灼灼 钢 , 和 锻 所以 纯的 ,
两者都由闪亮的钢铁制成, 而且做工非常精良。

[æz; əz] [maɪt] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [tuː] [sʌt] [ɑːrmz] [ɪn'dɔːr] .
As might the strokes of two such arms endure .
作为 可能 这 笔画 的 二 这样的 武器 忍受 .
就像两只这样的手臂的抚摸会持续很久一样。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
Now at the time , and in the appointed place ,
现在 在 这 时间 , 和 在 这 任命 地方 ,
现在, 在指定的时间和地点,

[ðə; ði] [tʃælɪndʒər] [ænd; ənd] [tʃælɪndʒd] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
The challenger and challenged , face to face ,
这 挑战者 和 挑战 , 脸 到 脸 ,
挑战者和被挑战者面对面,

[ə'prəʊt] ; [iːt] [ˈʌðər] , [frʌm; frəm][ə'faːr] , [ðeɪ] [nuː] ,
Approach ; each other , from afar , they knew ,
方法 ; 每个 其他 , 从 远方 , 他们 知道 ,
靠近; 他们从远处就认识彼此,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'faːr][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][hjuː] .
And from afar their hatred changed their hue .
和 从 远方 他们的 仇恨 已更改 他们的 色调 .
远距离的仇恨改变了颜色。

[soʊ][stændz][ðə; ði] ['θreɪfjən] ['hɜːrdzmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,
So stands the Thracian herdsman , with his spear ,
所以 站立 这 色雷斯人 牧人 , 和 他的 矛 ,
于是, 色雷斯牧人手持长矛, 站在那里。

[fɒl] [ɪn][ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] [hoʊps] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [ber] ,
Full in the gap , and hopes the hunted bear ,
满的 在 这 差距 , 和 希望 这 猎杀 熊 ,
填满缝隙, 希望猎杀的熊,

[ænd; ənd] ['hi:rz] [hɪm; ɪm] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [si:z]
And hears him rustling in the wood , and sees
和 听到 他 沙沙声 在 这 木头 , 和 看到
他听见他在树林里窸窣窣地走动, 然后看见

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [æt; ət] ['dɪstəns] , [baɪ][ðə; ði] ['bendɪŋ] [tri:z] ;
His course , at distance , by the bending trees ;
他的 课程 , 在 距离 , 经过 这 弯曲 树木 ;
他远远地沿着弯曲的树木行进;

[ænd; ənd] [θɪŋks] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ]['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] ,
And thinks , here comes my mortal enemy ,
和 思考 , 这里 来 我的 凡人 敌人 ,
他心想, 我的死敌来了。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [hi:; hi][mʌst; məst][fɔ:l] [ɪn] [faɪt] , [ɔ:r][aɪ] :
And either he must fall in fight , or I :
和 任何一个 他 必须 落下 在 斗争 , 或者 我 :
要么他战死沙场, 要么我:

[ðɪs] [waɪl] [hi:; hi] [θɪŋks] , [hi:; hi] [lɪfts] [ə'lo:ft][hɪz; ɪz][dɑ:rt] ;
This while he thinks , he lifts aloft his dart ;
这 尽管 他 思考 , 他 电梯 高空 他的 镖 ;
他一边思考, 一边举起了飞镖;

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['tʃɪlnəs] ['si:zɪz] ['evri] [pɑ:rt] ;
A generous chillness seizes every part ;
一个 慷慨的 寒冷 逮捕 每一个 部分 ;
一股强烈的寒意笼罩着全身;

[ðə; ði] [veɪnz] [pɔ:r] [bæk] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][fɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] .
The veins pour back the blood , and fortify the heart .
这 静脉 倒 后退 这 血 , 和 强化 这 心 .
血管将血液输送回心脏, 并强化心脏。

[ðʌs] [peɪl] [ðeɪ] [mi:t] ; [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['fʊəri] [bɜ:rn] ;
Thus pale they meet ; their eyes with fury burn ;
因此 苍白 他们 见面 ; 他们的 眼睛 和 愤怒 烧伤 ;
他们面色苍白地相遇, 眼中燃烧着怒火。

[nʌn] [gri:ts] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ; [-]
None greets , for none the greeting will return ; [277]
没有任何 问候 , 为了 没有任何 这 问候 将要 返回 ; [-]
没有人向你问好, 因为没有人会回应你的问好; [277]

[bʌt; bət][ɪn] [dʌm] ['sɜ:rlɪnəs] , [ɪ:tʃ] [ɑ:rmɪd] , [wɪð; wɪθ] [ker] ,
But in dumb surliness , each armed , with care ,
但 在 哑的 暴躁 , 每个 武装 , 和 关心 ,
但在愚钝的傲慢中, 每个人都小心翼翼地武装自己。

[hɪz; ɪz][fəʊ] [prəfɛst] , [æz; əz] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] :
His foe profest , as brother of the war :
他的 敌人 专业节 , 作为 兄弟 的 这 战争 :
他的敌人宣称自己是战争中的兄弟:

[ðen] [bəʊθ] , [noʊ]['moʊmənt][lɔ:st] , [æt; ət][wʌns] [æd'væns]
Then both , no moment lost , at once advance
然后 两个都 , 不 片刻 丢失的 , 在 一次 进步
然后两人毫不耽搁, 立即前进

[əˈɡɛnst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [læns] .
Against each other , armed with sword and lance .

反对 每个 其他 , 武装 和 剑 和 槊 .

他们手持刀剑和长矛，互相厮杀。

[ðeɪ] [læʃ] , [ðeɪ] [fɔɪn] , [ðeɪ] [pæs] , [ðeɪ] [straɪv] [tu:; tə] [bɔ:r]
They lash , they foin , they pass , they strive to bore

他们 睫毛 , 他们 foin , 他们 经过 , 他们 努力 到 钻孔

他们鞭打，他们寻找，他们经过，他们努力无聊

[ðer; ðər] [ˈkɔ:slɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈθɪnɪst] [pa:rts] [ɪkˈsplɔ:r] .
Their corslets , and the thinnest parts explore .

他们的 紧身胸衣 , 和 这 最薄 部分 探索 .

她们的紧身胸衣，以及最纤细的部分都得到了探索。

[ðʌs] [tu:] [bɔ:n] [ˈaʊərz] , [ɪn][ˈi:kwəl][ɑ:rmz] , [ðeɪ] [stʊd] ,
Thus two long hours , in equal arms , they stood ,

因此 二 长的 小时 , 在 平等的 武器 , 他们 站立 ,

就这样，他们并肩站立了整整两个小时。

[ænd; ənd] , [ˈwu:ndɪd] , [wu:nd] , [tɪl] [bəuθ][wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] ;
And , wounded , wound , till both were bathed in blood ;

和 , 受伤 , 伤口 , 直到 两个都 是 洗澡 在 血 ;

受伤，伤口，直到两人都浑身浴血；

[ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [hæd; həd] [ˈi:ðər] [gɔ:t] ,
And not a foot of ground had either got ,

和 不是 一个 脚 的 地面 有 任何一个 得到 ,

而且他们连一寸土地都没得到。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][spɔ:t] .
As if the world depended on the spot .

作为 如果 这 世界 取决于 在 这 点 .

仿佛整个世界都取决于这一刻。

[fel] [ˈɑ:sɑɪt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [tɪɡ] [ˈfɛrd] ,
Fell Arcite like an angry tyger fared ,

费尔 弧石 喜欢 一个 生气的 泰格 表现 ,

阿尔西特像一只愤怒的老虎一样倒下了，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ˈpælə,mɑ:n] [əˈpɪrd] :
And like a lion Palamon appeared :

和 喜欢 一个 狮子 帕拉蒙 出现 :

帕拉蒙像狮子一样出现了：

[ɔ:r] , [æz; əz] [tu:] [bɔ:z] , [hu:m] [lʌv] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l] [drɔ:z] ,
Or , as two boars , whom love to battle draws ,

或者 , 作为 二 野猪 , 谁 爱 到 战斗 平局 ,

或者，就像两头喜欢打架的野猪一样，

[wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈbrɪstlɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfrɔ:θɪ] [dʒɔ:z] ,
With rising bristles , and with frothy jaws ,

和 上升 刷毛 , 和 和 泡沫状的 下颚 ,

竖起鬃毛，张开嘴巴，口吐白沫，

[ðer; ðər] [ədˈvɜ:rs] [brests] [wɪð; wɪθ] [tʌks] [əˈbli:k] [ðeɪ] [wu:nd] ;
Their adverse breasts with tusks oblique they wound ;

他们的 不利 乳房 和 象牙 斜 他们 伤口 ;

它们用獠牙斜向刺伤它们那对不友好的乳房；

[wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rɪst] [rɪŋz] [əˈraʊnd] .
With grunts and groans the forest rings around .

和 咕啞声 和 呻吟 这 森林 戒指 大约 .

森林里回荡着低沉的咕啞声和呻吟声。

[soʊ] [fɔ:t] [ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [mʌst; məst][əˈbaɪd] ,
So fought the knights , and fighting must abide ,
所以 战斗 这 骑士 , 和 斗争 必须 遵守 ,
于是骑士们奋起战斗, 而战斗也必将延续下去。

[tɪl] [feɪt] [æn; ən][ˈʌmpaɪər] [sendz] [ðer; ðər] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] .
Till fate an umpire sends their difference to decide .
直到 命运 一个 裁判 发送 他们的 不同之处 到 决定 .
直到命运安排裁判来裁决他们的分歧。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈmɪnɪstəz] [tu:; tə][ˈɡɑ:dz] [dɪˈkri:z] ,
The power that ministers to God's decrees ,
这 力量 那 部长们 到 神的 法令 ,
执行上帝旨意的力量,

[ænd; ənd] [ˈeksɪkju:ts] [ɑ:n] [z:ɾθ] [wʌt] [ˈhev(ə)n] [fɔ:ˈsi:z] ,
And executes on earth what heaven foresees ,
和 执行 在 地球 什么 天堂 预见者 ,
并将上天所预示的旨意在地上实现。

[kɔ:lɪd] [ˈpra:vɪdəns] , [ɔ:r] [tjæns] , [ɔ:r][ˈfeɪt(ə)] [sweɪ] ,
Called Providence , or Chance , or Fatal Sway ,
称为 普罗维登斯 , 或者 机会 , 或者 致命的 摇摆 ,
被称为天意、机遇或致命的摇摆

[kʌmz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstlɪs] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][faɪndz] , [ɔ:r] [meɪks] , [hɜ:r; həɾ] [weɪ] ;
Comes with resistless force , and finds , or makes , her way ;
来 和 无力抵抗 力量 , 和 发现 , 或者 制作 , 她 方式 ;
她以势不可挡的力量而来, 并找到或开辟出自己的道路;

[nɔ:r] [kɪŋz] , [nɔ:r][ˈneɪʃəns] , [nɔ:r][juˈnaɪtɪd] [ˈpaʊər] ,
Nor kings , nor nations , nor united power ,
也不 国王 , 也不 国家 , 也不 团结的 力量 ,
既非君王, 也非国家, 也非联合力量,

[wʌn] [ˈmoʊmənt][kæn; kən][rɪˈtɑ:rd][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] ;
One moment can retard the appointed hour ;
一 片刻 能 减速 这 任命 小时 ;
一瞬间, 便可延后预定的时间;

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [ˈwʌndrəs] [tjæns] [əˈpɪrɪz] ,
And some one day , some wondrous chance appears ,
和 一些 一 天 , 一些 奇妙的 机会 出现 ,
有一天, 某个奇妙的机会出现了。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [nɑ:t][ɪn] [ˈsentʃəɾɪz] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] :
Which happened not in centuries of years :
哪个 发生 不是 在 几个世纪 的 年 :
但这并非几个世纪以来都未曾发生:

[fɔ:r; fər] [ʃʊɾ] , [hwɒtˈeə; ˈhwət-][wɪ; wi] [ˈmɔ:təlz] [heɪt] , [ɔ:r] [lʌv] ,
For sure , whate'er we mortals hate , or love ,
为了 当然 , 什么 我们 凡人 恨 , 或者 爱 ,
当然, 无论我们凡人憎恨或喜爱什么,

[ɔ:r][hoʊp] , [ɔ:r] [fɪɾ] , [dɪˈpendz] [ɑ:n] [ˈpaʊəz] [əˈbʌv] ;
Or hope , or fear , depends on powers above ;
或者 希望 , 或者 害怕 , 取决于 在 权力 多于 ;
或者说, 希望或恐惧, 取决于上天的力量;

[ðeɪ] [mu:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæpɪtaɪts] [tu:; tə] [ɡʊd] [ɔ:r] [ɪl] ,
They move our appetites to good or ill ,
他们 移动 我们的 食欲 到 好的 或者患病的 ,
它们会影响我们的欲望, 使其倾向于善或恶。

[ænd; ʌnd] , [baɪ] ['fɔ:rsait] , [nə'sesiteit] [ðə; ði] [wɪl] .

And , by foresight , necessitate the will .
和 , 经过 远见 , 需要 这 将要 .

而且, 凭借远见卓识, 必然会产生这种意志。

[ɪn]['θi:siəs; 'θi:sju:s] [ðɪs] [ə'pɪrɪz] , [hu:z] ['ju:θfl] [dʒɔɪ]

In Theseus this appears , whose youthful joy
在 忒修斯 这 出现 , 谁 青春 喜悦

忒修斯身上就体现了这一点, 他年轻时的快乐

[wʌz; wəz] [bi:sts] [ʌv; əv] [tjeɪs] [ɪn] ['fɒrɪsts] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ;

Was beasts of chace in forests to destroy ;
曾是 野兽 的 追逐 在 森林 到 破坏 ;

是森林中追逐的野兽, 目的是毁灭;

[ðɪs] ['dʒent(ə)l] [naɪt] , [ɪn'spaɪəd][baɪ]['dʒɑ:li] [meɪ] ,

This gentle knight , inspired by jolly May ,
这 温和的 骑士 , 灵感 经过 快乐的 可能 ,

这位温文尔雅的骑士, 其灵感源自快乐的五月,

[fər'sʊk] [hɪz; ɪz] ['i:zi] [kaʊtʃ] [æt; ət] [ˈɜ:rlɪ] [deɪ] ,

Forsook his easy couch at early day ,
放弃 他的 简单的 长椅 在 早期的 天 ,

他一大早就放弃了舒适的沙发。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ʌnd][waɪldz] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] . [-]

And to the wood and wilds pursued his way . [278]
和 到 这 木头 和 荒野 追击 他的 方式 . [-]

于是他一路向树林和荒野进发。[278]

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [roʊd] [i:ˈpɒʊli:tə] [ðə; ði] [kwi:n] ,

Beside him rode Hippolita the queen ,
旁 他 骑 希波莉塔 这 女王 ,

女王希波莉塔骑在他身旁,

[ænd; ʌnd]['eməli] , [ə'taɪəd][ɪn] ['laɪvli] [gri:n] ,

And Emily , attired in lively green ,
和 艾米丽 , 穿着 在 热闹 绿色的 ,

还有身着鲜艳绿色服装的艾米丽,

[wɪð; wɪθ][hɔ:rnz] , [ænd; ʌnd] [haʊndz] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['tu:nfl] [kraɪ] ,

With horns , and hounds , and all the tuneful cry ,
和 角 , 和 猎犬 , 和 全部 这 悦耳动听 哭 ,

伴随着号角声、猎犬声和所有悦耳的叫喊声,

[tu:; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hɑ:rt] , [wɪðɪn] [ðə; ði] ['kʌvərt] [naɪ] :

To hunt a royal hart , within the covert nigh :
到 打猎 一个 皇家 哈特 , 之内 这 隐蔽 夜 :

在隐蔽的夜色中猎捕一只皇家雄鹿:

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [mɑ:rz] [bɪ'fɔ:r] , [soʊ] [naʊ]

And , as he followed Mars before , so now
和 , 作为 他 随后 火星 前 , 所以 现在

就像他之前追随火星一样, 现在也是如此。

[hi:; hi] [sə:vz] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][bəʊ; boʊ] .

He serves the goddess of the silver bow .
他 服务 这 女神 的 这 银 弓 .

他侍奉银弓女神。

[ðə; ði] [wei] , [ðæt] ['θi:siəs; 'θi:sju:s] [tʊk] , [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

The way , that Theseus took , was to the wood ,
这 方式 , 那 忒修斯 采取 , 曾是 到 这 木头 ,

忒修斯所走的路, 是通往树林的路。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [naɪts] [ɪn] ['kru:əl] ['bæt(ə)l] [stʊd] :
Where the two knights in cruel battle stood :
在哪里 这 二 骑士 在 残忍的 战斗 站立 :

两位骑士展开残酷战斗的地方:

[ðə; ði] [b:ɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:t] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
The lawn , in which they fought , the appointed place ,
这 草地 , 在 哪个 他们 战斗 , 这 任命 地方 ,

他们战斗的草坪, 也就是约定的地点,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'kʌpld] [həʊndz] [brɪ'gæən][ðə; ði] [tʃeɪs] .
In which the uncoupled hounds began the chace .
在 哪个 这 解耦 猎犬 开始 这 追逐 .

于是, 两只分开的猎犬开始了追逐。

['ðɪðər] , [fɔ:rθ] - [raɪt] , [hi:; hi] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [preɪ] ,
Thither , forth - right , he rode to rouze the prey ,
那里 , 前进 - 正确的 , 他 骑 到 鲁兹 这 猎物 ,

他径直朝那边骑马去猎杀猎物,

[ðæt] , ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rn] , [ɪn] ['hɑ:rbər] [leɪ] ;
That , shaded by the fern , in harbour lay ;
那 , 阴影 经过 这 蕨类 , 在 港口 躺 ;

那艘船, 在蕨类植物的遮蔽下, 静静地躺在港湾里;

[ænd; ənd] , [ðens] [dɪs'lədʒd] , [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wʊd] ,
And , thence dislodged , was wont to leave the wood ,
和 , 因此 脱落 , 曾是 惯于 到 离开 这 木头 ,

于是, 它便从树林里离开了。

[fɔ:r; fər] ['oʊpən] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [flʌd] .
For open fields , and cross the crystal flood .
为了 打开 字段 , 和 叉 这 水晶 洪水 .

前往开阔的田野, 穿越水晶般的洪流。

[ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Approached , and looking underneath the sun ,
接近 , 和 寻找 下 这 太阳 ,

走近, 向下望去, 阳光照耀着,

[hi:; hi] [sɔ:] [praʊd] ['ɑ:sait] , [ænd; ənd] [fɪrs] ['pælə,mɑ:n] ,
He saw proud Arcite , and fierce Palamon ,
他 锯 自豪的 弧石 , 和 凶猛的 帕拉蒙 ,

他看到了骄傲的阿尔西特和凶猛的帕拉蒙,

[ɪn] ['mɔ:rt(ə)l] ['bæt(ə)l] ['dʌblɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n] [bloʊ] ,
In mortal battle doubling blow on blow ,
在 凡人 战斗 翻倍 吹 在 吹 ,

在生死搏斗中, 一击接一击,

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [fleɪmd] [ðer; ðər] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Like lightning flamed their faulchions to and fro ,
喜欢 闪电 火焰 他们的 镰刀 到 和 弗 ,

他们的弯刀像闪电般来回飞舞,

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gli:m] ; [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðeɪ] [strʌk] .
And shot a dreadful gleam ; so strong they struck .
和 射击 一个 可怕 闪耀 ; 所以 强的 他们 击 .

一道可怕的闪光射出; 威力如此之大。

[ðer; ðər] [si:md] [les] [fɔ:rs] [rɪ'kwaiərd][tu:; tə] [fel] [æn; ən] [oʊk] .
There seemed less force required to fell an oak .
那里 似乎 较少的 力量 必需的 到 跌倒 一个 橡木 .

砍伐橡树似乎不需要太大的力气。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndə] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈi:kwəl] [maɪt] ,
He gazed with wonder on their equal might ,
他 凝视 和 想知道 在 他们的 平等的 可能 ,
他惊叹于他们势均力敌的力量,

[lʊkt] [ˈi:gər] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t] [ˈi:ðər] [naɪt] .
Looked eager on , but knew not either knight .
看起来 渴望的 在 , 但 知道 不是 任何一个 骑士 .
看起来很想上前, 但对这两位骑士都不认识。

[rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [sti:d]
Resolved to learn , he spurred his fiery steed
已解决 到 学习 , 他 受到刺激 他的 火热 骏马
他决心学习, 于是策马扬鞭。

[wɪð; wɪθ] [ˈgɒrɪŋ] [ˈraʊəl] [tu:; tə] [prəˈvʊk] [hɪz; ɪz] [spi:d] .
With goring rowels to provoke his speed .
和 刺伤 轮状物 到 惹 他的 速度 .
用刺穿的轮子来激发他的速度。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈendɪd] [ðæt] [brɪˈgæn][ðə; ði] [reɪs] ,
The minute ended that began the race ,
这 分钟 结束 那 开始 这 种族 ,
比赛开始的那一分钟结束了。

[soʊ] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ;
So soon he was betwixt them on the place ;
所以 很快 他 曾是 中间 他们 在 这 地方 ;
于是他很快就站在了他们中间;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈʌnˈʃi:ðd] , [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv][laɪf] ,
And , with his sword unsheathed , on pain of life ,
和 , 和 他的 剑 出鞘 , 在 疼痛 的 生活 ,
他拔出剑, 扬言要以性命相威胁。

[kəˈmændz] [bəuθ] [kəmˈbætn̩ts] [tu:; tə] [si:s] [ðer; ðər] [straɪf] :
Commands both combatants to cease their strife :
命令 两个都 战斗人员 到 停止 他们的 冲突 :
命令交战双方停止战斗:

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɪriəs] [tuʊn] [pəˈsju:z] [hɪz; ɪz] [θret] : —
Then , with imperious tone pursues his threat : —
然后 , 和 专横 语气 追寻 他的 威胁 : —
然后, 他用盛气凌人的语气继续威胁道: ——

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?
你是做什么的?

[waɪ] [ɪn][ɑ:rmz] [təˈgeðər] [met] ?
Why in arms together met ?
为什么 在 武器 一起 遇见 ?
为什么我们肩并肩相遇?

[haʊ] [dɛəz] [jʊr; jər][praɪd] [prɪˈzu:m] [əˈɡenst] [maɪ] [lɔ:z] ,
How dares your pride presume against my laws ,
如何 敢于 你的 自豪 怙 反对 我的 法律 ,
你的傲慢竟敢违抗我的法律!

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪstɪd] [fi:ld] [tu:; tə] [faɪt] [jʊr; jər] [kɔ:z] ,
As in a listed field to fight your cause ,
作为 在 一个 列出 场地 到 斗争 你的 原因 ,
就像在列出的领域中为你的事业而奋斗一样,

[ʌn'æskt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [grænt] ; [noʊ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [baɪ] ,
Unasked the royal grant ; no marshal by ,
未经询问 这 皇家 授予 ; 不 元帅 经过 ;
未经请求的皇家特许; 没有元帅,

[æz; əz] ['naɪtli] [raɪts] [rɪ'kwaɪər] ; [nɔ:r] [dʒʌdʒ] [tu:; tə][traɪ] ? —
As knightly rites require ; nor judge to try ? —
作为 骑士精神 仪式 要求 ; 也不 法官 到 尝试 ? —
按照骑士礼仪的要求; 也不评判吗? ——

[ðen] ['pælə,mɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [skers] [rɪ'kʌvəd] [breθ] ,
Then Palamon , with scarce recovered breath ,
然后 帕拉蒙 , 和 稀少 恢复 气息 ,
然后帕拉蒙, 气喘吁吁地说:

[ðʌs] ['heɪsti] [spʊk] : — [wi:; wi][bəʊθ] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [deθ] ,
Thus hasty spoke : — We both deserve the death ,
因此 仓促 辐 : — 我们 两个都 应得 这 死亡 ,
于是, 他匆匆说道: “我们俩都该死。”

[ænd; ənd][bəʊθ] [wʊd] [daɪ] ; [fɔ:r; fər] , [lʊk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'raʊnd] ,
And both would die ; for , look the world around ,
和 两个都 会 死 ; 为了 , 看 这 世界 大约 ,
他们两人都会死去; 因为, 看看周围的世界,

[ə; eɪ] [pər] [soʊ] ['retʃɪd] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . [-]
A pair so wretched is not to be found . [279]
一个 一对 所以 可怜 是 不是 到 是 成立 . [-]
世上再也找不到如此悲惨的一对了。 [279]

[ʼaʊər; ɑ:r] ['laɪfs] [ə; eɪ][loʊd] ; [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
Our life's a load ; encumbered with the charge ,
我们的 生活的 一个 加载 ; 负担 和 这 收费 ,
我们的生活充满重担; 背负着沉重的责任,

[wi:; wi] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][set][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [soʊl][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
We long to set the imprisoned soul at large .
我们 长的 到 放 这 被监禁 灵魂 在 大的 .
我们渴望释放被囚禁的灵魂。

[naʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['sɑ:vɹɪn] [dʒʌdʒ] , [dɪ'kri:]
Now , as thou art a sovereign judge , decree
现在 , 作为 你 艺术 一个 主权 法官 , 法令
现在, 你乃是至高无上的审判官, 请下令.....

[ðə; ði] ['raɪtʃ(ə)l] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:] ;
The rightful doom of death to him and me ;
这 正当的 厄运 的 死亡 到 他 和 我 ;
他和我注定要死;

[let] ['ni:ðər] [faɪnd][ðəɪ] [greɪs] , [fɔ:r; fər] [greɪs] [ɪz] ['kru:əlti] .
Let neither find thy grace , for grace is cruelty .
让 两者都不 寻找 你的 优雅 , 为了 优雅 是 残酷 .
别让他们得到你的恩惠, 因为恩惠即是残酷。

[em 'i:][fɜ:rst] , [oʊ] [kɪl] [em 'i:][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [kjʊr] [maɪ][woʊ] ,
Me first , O kill me first , and cure my woe ,
我 第一的 , 哦 杀 我 第一的 , 和 治愈 我的 悲哀 ,
先杀了我吧, 哦, 先杀了我吧, 治愈我的痛苦吧。

[ðen] [ʃi:θ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑ:n][maɪ][foʊ] :
Then sheath the sword of justice on my foe :
然后 鞘 这 剑 的 正义 在 我的 敌人 :
然后, 将正义之剑斩于我的敌人之手:

[ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ; [fɜːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [hɜːrd] ,
Or kill him first ; for when his name is heard ,
或者 杀 他 第一的 ; 为了 什么时候 他的 姓名 是 听到 ;
或者先杀了他; 因为当他的名字被人听到时,

[hiː; hi] ['fɔːrmoʊst] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [duː] [rɪ'wɔːrd] .
He foremost will receive his due reward .
他 首先 将要 收到 他的 到期的 报酬 .
他首先会得到他应得的回报。

[ˈɑːsaɪt] [ʌv; əv] [θiːbz] [ɪz][hiː; hi] , [ðəɪ] ['mɔːrt(ə)l][foʊ] ,
Arcite of Thebes is he , thy mortal foe ,
弧石 的 底比斯 是 他 , 你的 凡人 敌人 ,
他是底比斯的阿尔西特, 你的死敌。

[ɑːn] [huːm] [ðəɪ] [greɪs] [dɪd] ['lɪbərti] [brɪ'stoʊ] ;
On whom thy grace did liberty bestow ;
在 谁 你的 优雅 做过 自由 赐给 ;
你以恩典赐予自由的人;

[bʌt; bət][fɜːrst] [kən'træktɪd] , [ðæt] , [ɪf] ['evər] [faʊnd] ,
But first contracted , that , if ever found ,
但 第一的 合同 , 那 , 如果 曾经 成立 ,
但首先要确定, 如果能找到的话,

[baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [graʊnd] ,
By day or night , upon the Athenian ground ,
经过 天 或者 夜晚 , 之上 这 雅典 地面 ,
无论白天还是黑夜, 在雅典的土地上,

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] ; [siː] [rɪ'tɜːrnd]
His head should pay the forfeit ; see returned
他的 头 应该 支付 这 丧失 ; 看 返回
他的人头应该用来支付罚款; 参见归还

[ðə; ði][pɜːrdʒərd] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [skoːnd] :
The perjured knight , his oath and honour scorned :
这 伪证 骑士 , 他的 誓言 和 荣誉 被鄙视 :
背信弃义的骑士, 他的誓言和荣誉遭到蔑视:

[fɜːr; fər] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [neɪm]
For this is he , who , with a borrowed name
为了 这 是 他 , WHO , 和 一个 借来的 姓名
因为这就是他, 借了一个名字。

[ænd; ənd] - ['sɜːrvɪs] , [tuː; tə][ðəɪ] ['pæləs] [keɪm] ,
And proffer'd service , to thy palace came ,
和 - 服务 , 到 你的 宫殿 来了 ,
于是他前来侍奉, 来到你的宫殿。

[naʊ] [kɔːld] [fɪ'lɒstreɪtəs] ; [rɪ'teɪnd] [baɪ] [ðiː] ,
Now called Philostratus ; retained by thee ,
现在 称为 菲洛斯特拉图斯 ; 保留 经过 你 ,
现称菲洛斯特拉图斯; 由你保留,

[ə; eɪ] ['treɪtər] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [dɪ'griː] ,
A traitor trusted , and in high degree ,
一个 叛徒 可信 , 和 在 高的 程度 ,
一个叛徒, 受人信任, 而且程度很高,

[ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['bjʊːtiəs] ['eməli] .
Aspiring to the bed of beauteous Emily .
有抱负的 到 这 床 的 美丽的 艾米丽 .
渴望与美丽的艾米丽共枕。

[maɪ][pɑːrt] [rɪ'meɪnz] ； — [frʌm; frəm] [θiːbz] [maɪ][bɜːrθ][aɪ] [oʊn] ，
My part remains ； — from Thebes my birth I own ，
我的 部分 遗迹 ； — 从 底比斯 我的 出生 我 自己的 ；
我的那份依然存在；——我出生于底比斯，我拥有它。

[ænd; ʌnd][kɔːl][maɪ'self][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈpæləmə:n] 。
And call myself the unhappy Palamon 。
和 称呼 我 这 不开心 帕拉蒙 ；
我自称为不幸的帕拉蒙。

[θɪŋk] [em 'iː][nɔːt] [laɪk] [ðæt] [mæn] ， [sɪnz] [noʊ] [dɪs'ɡreɪs]
Think me not like that man , since no disgrace
思考 我 不是 喜欢 那 男人 ； 自从 不 耻辱
别把我当成那样的人，这没什么丢人的。

[kæn; kən] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] 。
Can force me to renounce the honour of my race 。
能 力量 我 到 放弃 这 荣誉 的 我的 种族 ；
可以迫使我放弃我种族的荣誉。

[noʊ] [em 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] : [aɪ] [broʊk] [ðəɪ] [tʃeɪn] ，
Know me for what I am : I broke thy chain ，
知道 我 为了 什么 我 是 : 我 打破 你的 链 ；
要知道我是谁：我挣脱了你的枷锁，

[nɔːr] [ˈprɔːmɪst] [aɪ][ðəɪ][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ；
Nor promised I thy prisoner to remain ；
也不 承诺 我 你的 囚犯 到 保持 ；
我并未承诺让你的囚犯留下：

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ，
The love of liberty with life is given ；
这 爱 的 自由 和 生活 是 给定 ；
热爱自由与生命是被赋予的。

[ænd; ʌnd][laɪf][ɪt'self][ðə; ði] [ɪn'fɪəriər] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] 。
And life itself the inferior gift of heaven 。
和 生活 本身 这 下 礼物 的 天堂 ；
而生命本身，不过是上天赐予的次等礼物。

[ðʌs] [wɪ'ðəʊt] [kraɪm][aɪ] [fled] ； [bʌt; bət] [ˈfɑːrðər] [noʊ] ，
Thus without crime I fled ； but farther know ，
因此 没有 犯罪 我 逃亡 ； 但 更远 知道 ；
于是我得以无罪逃亡；但须知，

[aɪ] ， [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːsaɪt] ， [eɪ 'em] [ðəɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [foʊ] ；
I ， with this Arcite ， am thy mortal foe ；
我 ， 和 这 弧石 ； 是 你的 凡人 敌人 ；
我，凭借这把阿西特剑，是你的死敌：

[ðen] ， [ɡɪv] [em 'iː] [deθ] ， [sɪnz] [aɪ][ðəɪ] [laɪf] [pər'suː] ；
Then , give me death , since I thy life pursue ；
然后 ， 给 我 死亡 ； 自从 我 你的 生活 追求 ；
那么，就让我死吧，因为我正在追杀你的生命；

[fɔːr; fər] [ˈseɪfɡɑːrd] [ʌv; əv] [ðəɪ'self] ， [deθ] [ɪz][maɪ] [duː] 。
For safeguard of thyself , death is my due 。
为了 保障 的 你自己 ； 死亡 是 我的 到期的 ；
为了保护你自身，我罪有应得。

[mɔːr] [wʊdst] [ðəʊ] [noʊ] ， [aɪ] [ʌv] [braɪt] [ˈeməli] ，
More wouldst thou know , I love bright Emily ，
更多的 会 你 知道 ； 我 爱 明亮的 艾米丽 ；
你若知道更多，我爱聪慧的艾米丽。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] , [wɪl] [daɪ] :
And for her sake , and in her sight , will die :
和 为了 她 清酒 , 和 在 她 视线 , 将要 死 :
为了她, 在她面前, 他将死去:

[bʌt; bət] [kɪl] [maɪ][ˈraɪv(ə)] [tuː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ] [les]
But kill my rival too ; for he no less
但 杀 我的 竞争对手 也 ; 为了 他 不 较少的
但也要杀了我的对手; 因为他同样不容置疑。

[dɪˈzɜːrvz] , [ænd; ʌnd][aɪ][ðəɪ] [ˈraɪtʃəs] [duːm] [wɪl] [bles] ,
Deserves , and I thy righteous doom will bless ,
值得 , 和 我 你的 正义 厄运 将要 保佑 ,
你当之无愧, 我将祝福你公正的判决。

[əˈfɔrd] , [ðæt] [wʌt] [aɪ] [luːz] , [hiː; hi] [ˈnevər] [jæl; jəl] [pəˈzes] . — [-]
Assured , that what I lose , he never shall possess . — [280]
保证 , 那 什么 我 失去 , 他 绝不 将 具有 . — [-]
我确信, 我失去的东西, 他永远不会得到。——[280]

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][stɜːrn] [əˈθiːnjən] [prɪns] ,
To this replied the stern Athenian prince ,
到 这 回复 这 船尾 雅典 王子 ,
对此, 那位严厉的雅典王子回答道:

[ænd; ʌnd][ˈsaʊərli] [smaɪld] : — [ɪn] [ˈoʊnɪŋ] [jʊr; jər] [əˈfens]
And sourly smiled : — In owning your offence
和 酸涩地 微笑 : — 在 拥有 你的 罪行
然后苦笑着说: ——承认你的过错

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [jɔːrˈself] , [ænd; ʌnd][aɪ][bʌt; bət] [kiːp] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
You judge yourself , and I but keep record
你 法官 你自己 , 和 我 但 保持 记录
你评判自己, 我只是记录而已。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɔː] , [waɪl] [juː; jʊ] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrd] .
In place of law , while you pronounce the word .
在 地方 的 法律 , 尽管 你 发音 这 单词 :
代替法律, 同时你念出这个词。

[teɪk] [jʊr; jər] [ˈdezərt] , [ðə; ði] [deθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈkriːd] ;
Take your desert , the death you have decreed ;
拿 你的 沙漠 , 这 死亡 你 有 颁布 ;
接受你的报应, 接受你已注定的死亡;

[aɪ] [siːl] [jʊr; jər] [duːm] , [ænd; ʌnd][ˈrætɪfaɪ][ðə; ði] [diːd] :
I seal your doom , and ratify the deed :
我 海豹 你的 厄运 , 和 批准 这 契据 :
我已注定你的厄运, 并确认这一罪行:

[baɪ][mɑːrz] , [ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] , [juː; jʊ][daɪ] . —
By Mars , the patron of my arms , you die . —
经过 火星 , 这 赞助人 的 我的 武器 , 你 死 . —
以我武器守护神玛尔斯的名义起誓, 你死定了。

[hiː; hi] [sed] ; [dʌm] [ˈsɑːroʊ] [siːzd] [ðə; ði] [ˈstændər] [baɪ] .
He said ; dumb sorrow seized the standers by .
他 说 ; 哑的 悲哀 查获 这 站立者 经过 :
他说完, 旁观者们顿时陷入了深深的悲痛之中。

[ðə; ði] [kwiːn] , [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɡʊd] ,
The queen , above the rest , by nature good ,
这 女王 , 多于 这 休息 , 经过 自然 好的 ,
女王天性善良, 远胜于其他人。

([ðə; ði] ['pætərn] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['wʊmənɦʊd] , ,)
(The pattern formed of perfect womanhood ,)
(这 图案 形成 的 完美的 女性 ,)

(完美女性的典范,)

[fɔ:r; fər] ['tendər] ['pɪti] [wept] : [wen] [ʃi:; ʃi] [br'gæən] ,
For tender pity wept : when she began ,
为了 投标 遗憾 哭泣 : 什么时候 她 开始 ,

怜悯之心涌出泪水: 当她开始的时候,

[θru:] [ðə; ði] [braɪt] ['kwaiər][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['vɜ:rtʃu:][ræn] .
Through the bright choir the infectious virtue ran .
通过 这 明亮的 唱诗班 这 传染性 美德 跑 .

欢快的歌声中, 洋溢着令人愉悦的美德。

[ɔ:l] [dra:pt] [ðer; ðər] [terz] , [i:v(ə)n][ðə; ði] [kən'tendid] [meɪd] ,
All dropped their tears , even the contended maid ,
全部 掉落 他们的 眼泪 , 甚至 这 有争议 女佣 ,

所有人都流下了眼泪, 就连那位心满意足的女佣也不例外。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['sɔ:ftli] [sed] : —
And thus , among themselves , they softly said : —
和 因此 , 之中 他们自己 , 他们 轻轻 说 : —

于是, 他们私下里轻声说道: ——

[wʌt] [aɪz] [kæn; kən] ['sʌfər] [ðɪs] [ʌn'wɜ:rði] [saɪt] !
What eyes can suffer this unworthy sight !
什么 眼睛 能 遭受 这 不配 视线 !

什么样的眼睛才能忍受这种不堪入目的景象!

[tu:] [jʊθs] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] , [rɪ'haʊnd] [ɪn] [faɪt] ,
Two youths of royal blood , renowned in fight ,
二 青年 的 皇家 血 , 著名 在 斗争 ,

两名出身皇室的青年, 武艺高强,

[ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][maɪnd] ,
The mastership of heaven in face and mind ,
这 大师级 的 天堂 在 脸 和 头脑 ,

天国之面容与心智的掌控,

[ænd; ənd] ['lʌvəz] , [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['feɪθləs] [kaɪnd] :
And lovers , far beyond their faithless kind :
和 恋人 , 远的 超过 他们的 不忠 种类 :

以及那些远比背信弃义之人更加不忠的恋人:

[si:] [ðer; ðər] [waɪd] - ['stri:mɪŋ] ['wu:ndz] ; [ðeɪ] ['ni:ðər] [keɪm]
See their wide - streaming wounds ; they neither came
看 他们的 宽的 - 流媒体 伤口 ; 他们 两者都不 来了

看看他们身上那些触目惊心的伤口; 他们都没来。

[fɔ:r; fər] [praɪd] [ʌv; əv] ['empaɪər] , [nɔ:r][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [feɪm] :
For pride of empire , nor desire of fame :
为了 自豪 的 帝国 , 也不 欲望 的 名声 :

并非出于帝国的骄傲, 而是出于对名望的渴望:

[kɪŋz] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['kɪŋdəmz] , ['mædmən][fɔ:r; fər] [ə'plɔ:z] ;
Kings fight for kingdoms , madmen for applause ;
国王 斗争 为了 王国 , 狂人 为了 掌声 ;

君王为王国而战, 疯子为掌声而战;

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ə'loʊn] , [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [kɔ:z] . —
But love for love alone , that crowns the lover's cause . —
但 爱 为了 爱 独自的 , 那 皇冠 这 恋人的 原因 . —

但唯有为爱而爱, 才能成就恋人的美德。

[ðɪs] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [evər] [braɪbz] [ðə; ði] [ˈbju:tiəs] [kaɪnd] ,
This thought , which ever bribes the beauteous kind ,
这 想法 , 哪个 曾经 贿赂 这 美丽的 种类 ,
这种想法, 总是能诱惑到那些美丽的人,

[sʌtʃ] [ˈpɪti] [rɔ:t] [ɪn] [ˈevri] [ˈleɪdi:z][maɪnd] ,
Such pity wrought in every lady's mind ,
这样的 遗憾 锻 在 每一个 女士的 头脑 ,
这种怜悯之情在每位女士心中油然而生。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [sti:dz] , [ænd; ənd] , [ˈprɑ:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
They left their steeds , and , prostrate on the place ,
他们 左边 他们的 马匹 , 和 , 前列腺 在 这 地方 ,
他们弃马而去, 匍匐在地,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [kɪŋ] [ɪmˈplɔ:d] [ðə; ði] [əˈfendəz] - [greɪs] .
From the fierce king implored the offenders ' grace .
从 这 凶猛的 国王 恳求 这 罪犯 - 优雅 .
这位凶狠的国王恳求罪犯们宽恕。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [waɪl] , [stʊd] [ˈsaɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] [mu:d] ;
He paused a while , stood silent in his mood ;
他 暂停 一个 尽管 , 站立 沉默的 在 他的 情绪 ;
他停顿了一会儿, 沉默不语, 沉浸在自己的情绪中;

[fɔ:r; fər] [jet] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] :
For yet his rage was boiling in his blood :
为了 然而 他的 愤怒 曾是 沸腾 在 他的 血 :
然而, 他的怒火却在他体内熊熊燃烧:

[bʌt; bət] [su:n] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [maɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [felt] ,
But soon his tender mind the impression felt ,
但 很快 他的 投标 头脑 这 印象 毛毡 ,
但很快, 他那颗稚嫩的心灵就感受到了这种印象。

[æz; əz] [ˈsɒftəst] [ˈmetlɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [melt] ,
As softest metals are not slow to melt ,
作为 最柔软 金属 是 不是 慢的 到 融化 ,
即使是最软的金属, 熔化速度也不慢。

[ænd; ənd] [ˈpɪti] [su:nɪst] [rʌnz] [ɪn][ˈdʒent(ə)l][maɪndz] : [-]
And pity soonest runs in gentle minds : [152]
和 遗憾 最快 跑步 在 温和的 思想 : [-]
怜悯之心最先在善良的心灵中萌生: [152]

[ðen] [ˈri:z(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][fɜ:rst][hi:; hi][faɪndz] [- -]
Then reasons with himself ; and first he finds [281]
然后 原因 和 他自己 ; 和 第一的 他 发现 [- -]
然后他自问自答; 首先他发现[281]

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [kæst][ə; eɪ][mɪst] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [sens] ,
His passion cast a mist before his sense ,
他的 热情 投掷 一个 薄雾 前 他的 感觉 ,
他的激情蒙蔽了他的双眼, 使他丧失了理智。

[ænd; ənd] [ˈi:ðər] [meɪd] , [ɔ:r] [ˈmæɡnɪfaɪd] , [ðə; ði] [əˈfens] .
And either made , or magnified , the offence .
和 任何一个 制成 , 或者 放大 , 这 罪行 .
要么是实施了犯罪行为, 要么是加重了犯罪行为。

[əˈfens] ! [ʌv; əv] [wʌt] ?
Offence ! of what ?
罪行 ! 的 什么 ?
犯了什么罪?

[tu:; tə] [hu:m] ?
to whom ?
到 谁 ?

对谁？

[hu:] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [kɔ:z] ?
who judged the cause ?
WHO 评判 这 原因 ?

谁来评判起因？

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [fri:d] [hɪm'self] [baɪ] [ˈneɪtʃəz] [lɔ:z] :
The prisoner freed himself by Nature's laws :
这 囚犯 自由 他自己 经过 自然的 法律 :

囚犯凭借自然法则获得了自由：

[bɔ:rn] [fri:] , [hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [fri:d]
Born free , he sought his right ; the man he freed
出生 自由的 , 他 寻求 他的 正确的 ; 这 男人 他 自由

他生而自由，追求自己的权利；他解放的那个人

[wʌz; wəz][ˈpɜ:rdʒərd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪkˈskju:zd][ðə; ði] [di:d] :
Was perjured , but his love excused the deed :
曾是 伪证 , 但 他的 爱 已原谅 这 契据 :

他作了伪证，但他的爱让他免除了罪责：

[ðʌs] [ˈpɒndərɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ˈʌndər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Thus pondering , he looked under with his eyes ,
因此 沉思 , 他 看起来 在下面 和 他的 眼睛 ,

于是他沉思着，目光向下望去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [terz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðer; ðər][kraɪz] ;
And saw the women's tears , and heard their cries ;
和 锯 这 女性的 眼泪 , 和 听到 他们的 哭泣 ;

他看见妇女们的眼泪，听见她们的哭声；

[wɪtʃ] [mu:vɪd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [mɔ:r] : [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Which moved compassion more : he shook his head ,
哪个 已搬 同情 更多的 : 他 摇晃 他的 头 ,

更令人动容的是：他摇了摇头。

[ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] , [ˈsaɪɪŋ] , [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [sed] : —
And softly , sighing , to himself he said : —
和 轻轻 , 叹息 , 到 他自己 他 说 : —

他轻轻叹了口气，自言自语道：——

[kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈpɑ:dəniŋ] [prɪns] , [hu:m] [terz] [kæn; kən] [drɔ:]
Curse on the unpardoning prince , whom tears can draw
诅咒 在 这 不宽恕 王子 , 谁 眼泪 能 画

诅咒那位冷酷无情的王子，他的眼泪竟能将他拉入深渊。

[tu:; tə][noʊ] [rɪˈmɔ:rs] ; [hu:] [ru:lz] [baɪ][ˈlaɪənz] - [lɔ:] ;
To no remorse ; who rules by lions ' law ;
到 不 悔恨 ; WHO 规则 经过 狮子 - 法律 ;

毫无悔意；他奉行狮子般的统治；

[ænd; ənd] , [def] [tu:; tə] [prerz] , [baɪ][noʊ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [boʊd] ,
And , deaf to prayers , by no submission bowed ,
和 , 聋 到 祈祷 , 经过 不 提交 鞠躬 ,

他们充耳不闻祈祷，也毫不屈服。

[rend] [ɔ:l] [əˈlaɪk] , [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ænd; ənd] [praʊd] ! —
Rends all alike , the penitent and proud ! —
撕裂 全部 同样 , 这 忏悔者 和 自豪的 ! —

无论忏悔者还是骄傲者，最终都难逃同样的命运！

[æt; ət] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [lʊk] [sə'ri:n] , [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
At this , with look serene , he raised his head ;
在 这 , 和 看 安详 , 他 提高 他的 头 ;
这时, 他神色平静地抬起头;

[ri:z(ə)n] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [fled] .
Reason resumed her place , and passion fled .
原因 恢复 她 地方 , 和 热情 逃亡 .
理智回归, 激情消退。

[ðen] [ðʌs] [ə'laʊd] [hi; hi] [spəʊk] : — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Then thus aloud he spoke : — The power of Love ,
然后 因此 大声 他 辐 : — 这 力量 的 爱 ,
然后他大声说道: ——爱的力量,

[ɪn] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈsi:z] , [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ə'bʌv] ,
In earth , and seas , and air , and heaven above ,
在 地球 , 和 海域 , 和 空气 , 和 天堂 多于 ,
在大地、海洋、天空和苍穹之中,

[ru:lz] , [ʌnrɪ'zɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [nɔ:d] ;
Rules , unresisted , with an awful nod ;
规则 , 未受抵抗 , 和 一个 可怕 点头 ;
规则, 无人反抗, 伴随着一声可怕的点头;

[baɪ] [ˈdeɪli] [ˈmɪrəklz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ][gɔ:d] :
By daily miracles declared a god :
经过 日常的 奇迹 声明 一个 上帝 :
每日奇迹彰显神明:

[hi; hi][blaɪndz][ðə; ði] [waɪz] , [ˈgɪvz] [aɪ] - [saɪt] [tu; tə][ðə; ði][blaɪnd] ,
He blinds the wise , gives eye - sight to the blind ,
他 百叶窗 这 明智的 , 给予 眼睛 - 视线 到 这 瞎的 ,
他使智者失明, 使盲者重见光明。

[ænd; ənd] [ˈməʊldz] [ænd; ənd][stæmps] [ə'nu:] [ðə; ði] [ˈlʌvɜ:z] [maɪnd] .
And moulds and stamps anew the lover's mind .
和 模具 和 邮票 重新 这 恋人的 头脑 .
它重新塑造和烙印了恋人的心灵。

[bɪ'hoʊld] [ðæt] [ˈɑ:sɑɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpæləmə:n] ,
Behold that Arcite , and this Palamon ,
看哪 那 弧石 , 和 这 帕拉蒙 ,
瞧瞧那只阿西特, 还有这只帕拉蒙,

[fri:d] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfetərz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈseɪftɪ] [gɔ:n] ,
Freed from my fetters , and in safety gone ,
弗里德 从 我的 镣铐 , 和 在 安全 已消失 ,
挣脱束缚, 安全离去,

[wʌt] [ˈhɪndəd] [i:ðər] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] ,
What hindered either , in their native soil ,
什么 受阻 任何一个 , 在 他们的 本国的 土壤 ,
是什么阻碍了他们在故土上的成长?

[æt; ət] [i:z] [tu; tə] [ri:p] [ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔɪl] ?
At ease to reap the harvest of their toil ?
在 舒适 到 收割 这 收成 的 他们的 辛劳 ?
准备好享受辛勤劳动的成果了吗?

[bʌt; bət] [lʌv] , [ðer; ðər][ɔ:rd] , [dɪd] [ˈʌðərwaɪz] [ɔ:r'dɛɪn] ,
But Love , their lord , did otherwise ordain ,
但 爱 , 他们的 主 , 做过 否则 授职 ,
但是, 他们的主, 爱, 却另有安排。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'spaɪt] [ə'gen] ,
And brought them in their own despite again ,
和 带来 他们 在 他们的 自己的 尽管 再次 ,
他们再次自食其果,

[tu:; tə] ['sʌfər] [deθ] [dɪ'z:rvd] ; [fɔ:r; fər] [wel] [ðeɪ] [noʊ] ,
To suffer death deserved ; for well they know ,
到 遭受 死亡 应得的 ; 为了 出色地 他们 知道 ,
遭受罪有应得的死刑; 因为他们很清楚,

- [tɪz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər] ['dedli] [foʊ] .
'Tis in my power , and I their deadly foe .
- 的 在 我的 力量 ; 和 我 他们的 致命 敌人 -
这完全在我的掌控之中, 我是他们最致命的敌人。

[ðə; ði]['pra:vɜ:rb][hoʊldz] , — [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
The proverb holds , — that to be wise , and love ,
这 谚语 持有 , — 那 到 是 明智的 , 和 爱 ,
谚语说, 要懂得智慧和爱,

[ɪz] ['hɑ:rdli] ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɔdz] [ə'bʌv] .
Is hardly granted to the gods above .
是 几乎 的确 到 这 神 多于 .
这几乎不曾赐予天上的神明。

[si:] [haʊ] [ðə; ði]['mædmən] [bli:d] !
See how the madmen bleed !
看 如何 这 狂人 流血 !
看看这些疯子是怎么流血的!

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][geɪnz]
behold the gains
看哪 这 收益
瞧瞧这些收益

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['mæstər] , [lʌv] , [rɪ'wɔ:rdz] [ðer; ðər][peɪnz] !
With which their master , Love , rewards their pains !
和 哪个 他们的 掌握 , 爱 , 奖励 他们的 疼痛 !
他们的主人爱, 以此奖赏他们的辛劳!

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [bɜ:ŋ] ['jɪrz] , [ɑ:n]['du:ti] ['evri] [deɪ] ,
For seven long years , on duty every day ,
为了 七 长的 年 , 在 责任 每一个 天 ,
整整七年, 每天值班,

[loʊ][ðer; ðər] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɑ:nɑ:rk]s [peɪ] : [-]
Lo their obedience , and their monarch's pay : [282]
洛 他们的 服从 , 和 他们的 君主的 支付 : [-]
看哪, 他们的服从, 以及他们君主的赏赐: [282]

[jet] , [æz; əz][ɪn]['du:ti] [baʊnd] , [ðeɪ] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ;
Yet , as in duty bound , they serve him on ;
然而 , 作为 在 责任 边界 , 他们 服务 他 在 ;
然而, 他们出于职责, 继续为他服务;

[ænd; ənd] , [æsk][ðə; ði] [fu:lz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['waɪzli] [dʌn] ;
And , ask the fools , they think it wisely done ;
和 , 问 这 傻瓜 , 他们 思考 它 明智地 完毕 ;
你去问问那些傻瓜, 他们觉得这样做很明智;

[nɔ:r] [i:z] , [nɔ:r] [welθ] , [nɔ:r][laɪf] [ɪt'self] , [rɪ'gɑ:rd] ;
Nor ease , nor wealth , nor life itself , regard ;
也不 舒适 , 也不 财富 , 也不 生活 本身 , 看待 ;
既不看重安逸, 也不看重财富, 甚至不看重生命本身;

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðer; ðər][ˈmæksɪm] , — [lʌv] [ɪz] [ˈlʌvz] [rɪˈwɔːrd] .
For tis their maxim , — Love is love's reward .
为了 的 他们的 格言 , — 爱 是 爱的 报酬 .

因为这是他们的格言：爱就是爱的回报。

[ðɪs] [ɪz][nɔːt][ɔːl] , — [ðə; ði] [fer] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðei] [stroʊv] ,
This is not all , — the fair , for whom they strove ,
这 是 不是 全部 , — 这 公平的 , 为了 谁 他们 努力 ,

这还不是全部——他们为之奋斗的集市，

[nɔːr] [nuː] [brɪfɔːr] , [nɔːr][kʊd; kəd] [səˈspekt] [ðer; ðər] [lʌv] ,
Nor knew before , nor could suspect their love ,
也不 知道 前 , 也不 可以 怀疑 他们的 爱 ,

他们之前都不知道，也无法预料到他们的爱情。

[nɔːr] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ji] [brɪˈheld] [ðə; ði] [faɪt] [frʌm; frəm][fɑːr] ,
Nor thought , when she beheld the fight from far ,
也不 想法 , 什么时候 她 观看 这 斗争 从 远的 ,

当她远远地观看这场战斗时，她也没有想到

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Her beauty was the occasion of the war .
她 美丽 曾是 这 场合 的 这 战争 .

她的美貌引发了战争。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [duːm] [ɑːn][mæn][ɪz][pæst] ,
But sure a general doom on man is past ,
但 当然 一个 一般的 厄运 在 男人 是 过去的 ,

但人类普遍走向灭亡的时代已经过去了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [fuːlz] [ænd; ənd][ˈlʌvəz] , [fɜːrst][ɔːr][læst] :
And all are fools and lovers , first or last :
和 全部 是 傻瓜 和 恋人 , 第一的 或者 最后的 :

无论最初还是最终，他们都是傻瓜和恋人：

[ðɪs] , [bəuθ][baɪ] [ˈðəər] [ænd; ənd][maɪˈself] , [aɪ] [noʊ] ,
This , both by others and myself , I know ,
这 , 两个都 经过 其他的 和 我 , 我 知道 ,

这一点，无论是别人还是我自己，我都明白。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [ˈsɔːvrɪn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ;
For I have served their sovereign long ago ;
为了 我 有 服务 他们的 主权 长的 前 ;

因为我很久以前就侍奉过他们的君主；

[ɔːft][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [treɪn]
Oft have been caught within the winding train
经常 有 到过 捕捉 之内 这 绕线 火车

经常被卷入蜿蜒的列车中

[ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [sneəz] , [ænd; ənd][felt] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [peɪn] ,
Of female snares , and felt the lover's pain ,
的 女性 陷阱 , 和 毛毡 这 恋人的 疼痛 ,

身陷女性的陷阱，感受到了爱人的痛苦，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][gɔːd][kæn; kən][ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts] [kənˈstreɪn] .
And learned how far the god can human hearts constrain .
和 学习 如何 远的 这 上帝 能 人类 心 约束 .

然后他明白了神明对人心的约束力究竟有多强。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmembrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
To this remembrance , and the prayers of those ,
到 这 纪念 , 和 这 祈祷 的 那些 ,

谨以此纪念，并向那些人祈祷，

[hʊ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['wɒrɪz] [ɪntə'pəʊz] ,
Who for the offending warriors interpose ,
WHO 为了 这 犯罪 战士 插入 ,
谁来为这些犯错的战士们出头?

[aɪ] [gɪv] [ðer; ðər] ['fɔ:rft] [laɪvz; lɪvz] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kɔ:rd] ,
I give their forfeit lives , on this accord ,
我 给 他们的 丧失 生活 , 在 这 符合 ,
我以他们的生命作为交换,

[tu:; tə][du:][em 'i:] ['hɑ:mɪdʒ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['sɑ:vɪn] [bɔ:rd] ;
To do me homage , as their sovereign lord ;
到 做 我 尊敬 , 作为 他们的 主权 主 ;
向我致敬, 因为我是他们的君主;

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] ['væsl] , [tu:; tə][ðer; ðər]['ʌtməʊst] [maɪt] ,
And , as my vassals , to their utmost might ,
和 , 作为 我的 附庸 , 到 他们的 极致 可能 ,
而作为我的封臣, 他们将竭尽全力,

[ə'sɪst] [maɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'sɜ:rt] [maɪ] [raɪt] . —
Assist my person , and assert my right . —
协助 我的 人 , 和 断言 我的 正确的 . —
协助我的人身安全, 维护我的权利。

[ðɪs] ['fri:lɪ] [swɔ:rn] , [ðə; ði] [naɪts] [ðer; ðər] [greɪs] [əb'teɪnd] ;
This freely sworn , the knights their grace obtained ;
这 自由 宣誓 , 这 骑士 他们的 优雅 获得 ;
骑士们发誓, 他们因此获得了恩典;

[ðen] [ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['si:kɹət] [θɔ:ts] [ɪk'spleɪnd] : —
Then thus the king his secret thoughts explained : —
然后 因此 这 国王 他的 秘密 想法 解释 : —
于是, 国王便将他内心深处的想法解释如下:

[ɪf] [welθ] , [ɔ:r] ['ɑ:nər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] ,
If wealth , or honour , or a royal race ,
如果 财富 , 或者 荣誉 , 或者 一个 皇家 种族 ,
如果是财富、荣誉或皇室血统,

[ɔ:r] [i:t] , [ɔ:r][ɔ:l] , [meɪ] [wɪn][ə; eɪ]['leɪdɪ:z] [greɪs] ,
Or each , or all , may win a lady's grace ,
或者 每个 , 或者全部 , 可能 赢 一个 女士的 优雅 ,
或者, 他们每个人, 或者他们所有人, 都有可能赢得一位女士的芳心。

[ðen] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jə] , [naɪts] , [meɪ] [wel] [dɪ'zɜ:rv]
Then either of you , knights , may well deserve
然后 任何一个 的 你 , 骑士 , 可能 出色地 应得
那么, 你们两位骑士, 或许都当之无愧。

[ə; eɪ] ['prɪnses] [bɔ:rn] ; [ænd; ənd] [sʌt] [ɪz][ɪ:; jɪ][ju:; jə] [sɜ:rv] :
A princess born ; and such is she you serve :
一个 公主 出生 ; 和 这样的 是 她 你 服务 :
一位公主诞生了; 而你所侍奉的, 正是这样一位公主:

[fɔ:r; fər]['eməli][ɪz]['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
For Emily is sister to the crown ,
为了 艾米丽 是 姐姐 到 这 王冠 ,
因为艾米丽是王室的妹妹,

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tu:] [wel] [tu:; tə][bəʊθ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [noʊn] .
And but too well to both her beauty known .
和 但 也 出色地 到 两个都 她 美丽 已知 .
但她的美貌也同样为人所知。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈkɑːmbæt] [tɪl] [juː; jʊ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ded] ,
But should you combat till you both were dead ,
但 应该 你 战斗 直到 你 两个都 是 死的 ;
但你们应该战斗到双双毙命吗?

[tuː] [ˈlʌvəz] [ˈkænɑːt] [ʃer] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [bed] .
Two lovers cannot share a single bed .
二 恋人 不能 分享 一个 单身的 床 .
两个恋人不能同床共枕。

[æz; əz] [ˈðerfɔːr] [bəuθ] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] [ɪn] [dɪˈɡriː] ,
As therefore both are equal in degree ,
作为 所以 两个都 是 平等的 在 程度 ;
因此，二者程度相等。

[ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [bəuθ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ˈdestəni] .
The lot of both be left to Destiny .
这 很多 的 两个都 是 左边 到 命运 .
他们的命运都交给命运吧。

[naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [əˈwɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv]
Now hear the award , and happy may it prove
现在 听到 这 奖 , 和 快乐的 可能 它 证明
现在请听颁奖词，愿它带来好运。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [huː] [best] [dɪˈzɜːrvz] [hɜːr; hər] [lʌv] . [-]
To her , and him who best deserves her love . [283]
到 她 , 和 他 WHO 最好的 值得 她 爱 . [-]
献给她，以及最值得她爱的人。 [283]

[dɪˈpɑːrt] [frəm; frəm] [hens] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [friː] [æz; əz] [er] ,
Depart from hence in peace , and free as air ,
离开 从 因此 在 和平 , 和 自由的 作为 空气 ;
安然离去，如空气般自由。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪˈper] ;
Search the wide world , and where you please repair ;
搜索 这 宽的 世界 , 和 在哪里 你 请 维修 ;
遍寻世界各地，无论你在哪里修理；

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第14/29页

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][dei][wen][ðɪs][rɪ'tʃ:rɪŋ][sʌn]

But on the day when this returning sun
但 在 这 天 什么时候 这 返回 太阳

但就在这一天，当这轮太阳再次升起的时候

[tu:; tə][ðə; ði][seɪm][pɔɪnt][θru:] ['evri][saɪn][hæz; həz][rʌn] ,

To the same point through every sign has run ,
到 这 相同的 观点 通过 每一个 符号 有 跑步 ,

所有标志都指向同一个方向，

[ðen][i:tʃ][ʌv; əv][ju:; jʊ][hɪz; ɪz][ˈhʌndrəd][naɪts][jæl; jəl][brɪŋ] ,

Then each of you his hundred knights shall bring ,
然后 每个 的 你 他的 百 骑士 将 带来 ,

然后你们每人都要带来自己的一百名骑士，

[ɪn][ˈrɔɪəl][lɪsts] , [tu:; tə][faɪt][bɪ'fɔ:r][ðə; ði][kɪŋ] ;

In royal lists , to fight before the king ;
在 皇家 列表 , 到 斗争 前 这 国王 ;

在皇家名单中，为国王而战；

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][naɪt] , [hu:m][feit] , [ɔ:r][ˈhæpi][tʃæns] ,

And then the knight , whom Fate , or happy Chance ,
和 然后 这 骑士 , 谁 命运 , 或者 快乐的 机会 ,

然后是那位骑士，命运或幸运的巧合，

[jæl; jəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][frendz][tu:; tə][ˈvɪktəri][æd'væns] ,

Shall with his friends to victory advance ,
将 和 他的 朋友们 到 胜利 进步 ,

他将与朋友们一起向胜利前进，

[ænd; ənd][greɪs][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][soʊ][fɑ:r][ɪn][ˈi:kwəl][faɪt] ,

And grace his arms so far in equal fight ,
和 优雅 他的 武器 所以 远的 在 平等的 斗争 ,

在势均力敌的战斗中，他始终保持着良好的姿态。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][ba:z] [-] [tu:; tə][fɔ:rs][hɪz; ɪz][ˈɑ:pəzɪt] ,

From out the bars [153] to force his opposite ,
从 出去 这 酒吧 [-] 到 力量 他的 对面的 ,

从牢笼[153]中挣脱出来，强迫他的对手，

[ɔ:r][kɪl] , [ɔ:r][meɪk][hɪm; ɪm][ˈrekriənt][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ,

Or kill , or make him recreant on the plain ,
或者 杀 , 或者 制作 他 叛徒 在 这 清楚的 ,

或者杀了他，或者让他成为平原上的叛徒。

[ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][ˈvælər][ænd; ənd][ʌv; əv][lʌv][jæl; jəl][geɪn] ;

The prize of valour and of love shall gain ;
这 奖 的 勇气 和 的 爱 将 获得 ;

英勇与爱的奖赏必将获得；

[ðə; ði][ˈvæŋkwɪft][ˈpɑ:rti][jæl; jəl][ðer; ðər][kleɪm][rɪ'li:s] ,

The vanquished party shall their claim release ,
这 战败者 派对 将 他们的 宣称 发布 ,

败诉方应放弃其索赔权利。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɑːrɪz] [kənˈkluːd] [ɪn] [ˈlæstɪŋ] [piːs] .
And the long jars conclude in lasting peace .
和 这 长的 罐子 结束 在 持久 和平 .

长长的罐子最终带来了持久的和平。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [biː; bi][maɪn][tuː; tə][əˈdɔːrɪn][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [graʊnd] ,
The charge be mine to adorn the chosen ground ,
这 收费 是 矿 到 装饰 这 选定 地面 ,

我的任务是装点这片选定的土地，

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər] [ˈtʃæmpiːənz] [soʊ] [rɪˈnaʊnd] ;
The theatre of war for champions so renowned ;
这 剧院 的 战争 为了 冠军 所以 著名 ;

这是那些名垂青史的英雄们曾经浴血奋战的战场；

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [naɪt] ,
And take the patron's place of either knight ,
和 拿 这 赞助人的 地方 的 任何一个 骑士 ,

并取代两位骑士中的一位作为赞助人。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪmˈpɑːr(ə)l][tuː; tə][brˈhoʊld][ðə; ði] [faɪt] ;
With eyes impartial to behold the fight ;
和 眼睛 公正 到 看哪 这 斗争 ;

以客观公正的目光看待这场战斗；

[ænd; ʌnd] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][em ˈiː][soʊ] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][aɪ][jæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [əˈraɪt] .
And heaven of me so judge , as I shall judge aright .
和 天堂 的 我 所以 法官 , 作为 我 将 法官 好的 .

愿上天如此审判我，正如我所应审判的那样。

[ɪf] [bəʊθ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈkɔːrd] ,
If both are satisfied with this accord ,
如果 两个都 是 使满意 和 这 符合 ,

如果双方都对这项协议感到满意，

[swer] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] , [ɑːn][maɪ] [sɔːrd] . —
Swear , by the laws of knighthood , on my sword . —
发誓 , 经过 这 法律 的 骑士爵位 , 在 我的 剑 . —

我以骑士精神的准则，以我的剑起誓。

[huː] [naʊ] [bʌt; bət][ˈpæləməːn][ɪgˈzʌlts][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?
Who now but Palamon exults with joy ?
WHO 现在 但 帕拉蒙 欢欣雀跃 和 喜悦 ?

除了帕拉蒙，还有谁会如此欢欣鼓舞？

[ænd; ʌnd] [ˈrævɪʃ] [ˈɑːsaɪt] [siːmz] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði][skaɪ] :
And ravished Arcite seems to touch the sky :
和 被蹂躏 弧石 似乎 到 触碰 这 天空 :

而那被迷得神魂颠倒的阿尔西特仿佛触碰到了天空：

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembld] [truːp] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æz; əz] [wel] ,
The whole assembled troop was pleased as well ,
这 所有的 组装 部队 曾是 高兴 作为 出色地 ,

全体官兵也都很高兴。

[ɪkˈstoʊl][ðə; ði][əˈwɔːrd] , [ænd; ʌnd][ɑːn][ðər; ðər] [niːz] [ðeɪ] [fel]
Extol the award , and on their knees they fell
赞美 这 奖 , 和 在 他们的 膝盖 他们 跌倒

他们赞美这项奖项，然后跪倒在地。

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [kɪŋ] .
To bless the gracious king .
到 保佑 这 亲切 国王 .

向仁慈的君王致敬。

[ðə; ði] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] [li:v]
The knights , with leave
这 骑士 , 和 离开

骑士们，获准

[di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [hɪz; ɪz][ləst] [kə'mændz] [rɪ'si:v] ; [-]
Departing from the place , his last commands receive ; [284]
离开 从 这 地方 , 他的 最后的 命令 收到 ; [-]

离开此地时，他收到了最后的命令；[284]

[ɑ:n] ['eməli] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['ɑ:rdər] [lʊk] ,
On Emily with equal ardour look ,
在 艾米丽 和 平等的 热情 看 ,

艾米丽也同样满怀热情地看着我。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðer; ðər][ɪnspə'reɪ(ə)n] [tʊk] .
And from her eyes their inspiration took .
和 从 她 眼睛 他们的 灵感 采取 .

他们的灵感正是从她的眼中汲取的。

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] [θi:bz] - [oʊld] [wɔ:lz] [pər'su:] [ðer; ðər] [wei] ,
From thence to Thebes ' old walls pursue their way ,
从 因此 到 底比斯 - 老的 墙壁 追求 他们的 方式 ,

他们从那里一路追寻到底比斯古城墙的踪迹，

[i:tʃ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃæmpi:ənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Each to provide his champions for the day .
每个 到 提供 他的 冠军 为了 这 天 .

每人都要选出自己当天的冠军。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [di:md] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [hɪ'stɔ:riənz] [pɑ:rt] ,
It might be deemed , on our historian's part ,
它 可能 是 被认为 , 在 我们的 历史学家的 部分 ,

从我们这位历史学家的角度来看，这或许可以被视为：

[ɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] ['neglɪdʒəns] , [ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
Or too much negligence , or want of art ,
或者 也 很多 疏忽 , 或者 想 的 艺术 ,

或者过于疏忽，或者缺乏艺术修养，

[ɪf] [hi:; hi][fər'gɔ:t][ðə; ði][væst] [mæg'nɪfɪsɪs]
If he forgot the vast magnificence
如果 他 忘了 这 广阔的 壮丽

如果他忘记了那宏伟壮丽

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['θi:siəs; 'θi:sju:s] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪk'spens] .
Of royal Theseus , and his large expence .
的 皇家 忒修斯 , 和 他的 大的 费用 .

忒修斯王室及其巨额开支。

[hi:; hi][fɜ:rst] [ɪn'kloʊzd] [fɔ:r; fər] [lɪsts] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [graʊnd] ,
He first inclosed for lists a level ground ,
他 第一的 封闭 为了 列表 一个 等级 地面 ,

他首先圈出了一块平地，

[ðə; ði] [hoʊl] [sər'kʌmfərəns] [ə; eɪ][maɪl] [ə'raʊnd] ;
The whole circumference a mile around ;
这 所有的 圆周 一个 英里 大约 ;

整个圆周，周长一英里；

[ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz]['sɜ:rkjələr] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'daʊt]
The form was circular ; and all without
这 形式 曾是 圆 ; 和 全部 没有

形状是圆形的；而且完全没有

[ə; eɪ] [ˈtrentʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌŋk] , [tuː; tə] [ˈmoʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪs] [əˈbaʊt] .
A trench was sunk , to moat the place about .
一个 沟 曾是 沉没 , 到 护城河 这 地方 关于 :

人们挖了一条壕沟，将这地方围起来。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈæmfɪθiːətər] [əˈpɪrd] ,
Within an amphitheatre appeared ,
之内 一个 圆形剧场 出现 ,

剧场内部出现了一个圆形剧场，

[ˈreɪzd] [ɪn] [dɪˈɡriːz] ; [tuː; tə] [ˈsɪksti] [ˈpeɪsɪz] [riəd] ;
Raised in degrees ; to sixty paces reared ;
提高 在 学位 ; 到 六十 步幅 饲养 ;

逐渐升高；抬高至六十步；

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈmæn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪst] [ɪn] [wʌn] [dɪˈɡriː] ,
That when a man was placed in one degree ,
那 什么时候 一个 男人 曾是 放置 在 一 程度 ,

当一个人被评为一级学位时，

[haɪt] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [tuː; tə] [siː] .
Height was allowed for him above to see .
高度 曾是 允许 为了 他 多于 到 看 .

他的高度允许他从高处俯瞰。

[ˈiːstwəd] [wʌz; wəz] [ˈbɪlt] [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)] [waɪt] ;
Eastward was built a gate of marble white ;
向东 曾是 建造 一个 门 的 大理石 白色的 ;

东边建有一座白色大理石门；

[ðə; ði] [laɪk] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈɑːpəzɪt] .
The like adorned the western opposite .
这 喜欢 装饰 这 西 对面的 .

与此类似的装饰也出现在西方的对面。

[ə; eɪ] [ˈnəʊblɜː] [ˈɑːbdʒekt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈfæbrɪk] [wʌz; wəz] ,
A nobler object than this fabric was ,
一个 更高贵 目的 比 这 织物 曾是 ,

比这块布料更高贵的物品，

[roʊm] [ˈnevər] [sɔː] , [nɔːr] [ʌv; əv] [soʊ] [væst] [ə; eɪ] [speɪs] :
Rome never saw , nor of so vast a space :
罗马 绝不 锯 , 也不 的 所以 广阔的 一个 空间 :

罗马从未见过如此广袤的空间：

[fɔːr; fər] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkəd] [lænd] ,
For , rich with spoils of many a conquered land ,
为了 , 富有的 和 战利品 的 许多 一个 征服 土地 ,

因为，他拥有从许多征服的土地上掠夺来的战利品，

[ɔːl] [ɑːts] [ænd; ənd] [ˈɑːrtɪsts] [ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] [kɒd; kəd] [kəˈmænd] :
All arts and artists Theseus could command :
全部 艺术 和 艺术家 忒修斯 可以 命令 :

忒修斯可以掌控所有艺术和艺术家：

[huː] [sould] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] , [ɔːr] [rɔːt] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [feɪm] ,
Who sold for hire , or wrought for better fame ,
WHO 卖 为了 聘请 , 或者 锻 为了 更好的 名声 ,

谁是受雇贩卖商品，还是为了追求更高的名声而创作？

[ðə; ði] [ˈmæstər] - [ˈpeɪntəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːrvər] , [keɪm] .
The master - painters , and the carvers , came .
这 掌握 - 画家 , 和 这 雕刻家 , 来了 .

绘画大师和雕刻家们都来了。

[səʊ][rəʊz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
So rose within the compass of the year
所以 玫瑰 之内 这 罗盘 的 这 年

于是，它在一年的范围内升起。

[æn; ən]['eɪdʒɪz][wɜ:rk] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['θi:ətər] .
An age's work , a glorious theatre .
一个 年龄 工作 , 一个 辉煌 剧院 .

一个时代的杰作，一座辉煌的剧院。

[ðen] [ɔ:(r)] [ɪts] ['i:stərn] [geɪt] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ə'bʌv]
Then o'er its eastern gate was raised above
然后 超过 它是 东 门 曾是 提高 多于

然后，它的东门上方升起了一座拱门。

[ə; eɪ]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [lʌv] ;
A temple , sacred to the queen of love ;
一个 寺庙 , 神圣 到 这 女王 的 爱 ;

一座供奉爱神女王的神圣神庙；

[æn; ən]['ɔ:ltər] [stʊd] [bɪ'loʊ] ; [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd]
An altar stood below ; on either hand
一个 坛 站立 以下 ; 在 任何一个 手

下方立着一座祭坛；两侧

[ə; eɪ] [pri:st] [wɪð; wɪθ]['rouzɪz] [kraʊnd] , [hu:] [held][ə; eɪ] ['mɜ:rtl] [wɑ:nd] .
A priest with roses crowned , who held a myrtle wand .
一个 牧师 和 玫瑰 加冕 , WHO 握住 一个 桃金娘 魔杖 .

一位头戴玫瑰花冠、手持桃金娘魔杖的牧师。

[ðə; ði][dɒʊm] [ʌv; əv][mɑ:rz][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [ə'pəʊzɪd] ,
The dome of Mars was on the gate opposed ,
这 穹顶 的 火星 曾是 在 这 门 反对 ,

火星的穹顶位于对面的大门上，

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə; eɪ] ['tɜ:rət] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzɪd] ,
And on the north a turret was inclosed ,
和 在 这 北 一个 炮塔 曾是 封闭 ,

北面建有一座封闭的塔楼。

[wɪ'dɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]['æləbəstər] [waɪt] ,
Within the wall of alabaster white ,
之内 这 墙 的 雪花石膏 白色的 ,

在雪白的墙壁之内，

[ænd; ænd]['krɪmz(ə)n]['kɔ:rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [naɪt] ,
And crimson coral for the queen of night ,
和 赤红 珊瑚 为了 这 女王 的 夜晚 ,

还有献给夜之女王的深红色珊瑚，

[hu:] [teɪks] [ɪn] ['sɪlvən] [spɔ:rts][hɜ:r; həɪ] [tʃeɪst] [dɪ'ləɪt] . [-]
Who takes in sylvan sports her chaste delight . [285]
WHO 需要 在 森林 运动的 她 贞洁 喜 . [-]

谁能欣赏到林间运动的纯洁喜悦。[285]

[wɪ'dɪn] [ði:z] [ɔ:rə'tɔ:ri:z] [maɪt] [ju:; jʊ] [si:]
Within these oratories might you see
之内 这些 祈祷室 可能 你 看

在这些演讲厅里，你可能会看到

[rɪtʃ] ['kɑ:rvɪŋz] , ['pɔ:(r)trɪtʃə(r)] , [ænd; ænd] ['ɪmɪdʒəri] ;
Rich carvings , portraitures , and imagery ;
富有的 雕刻 , 肖像画 , 和 图像 ;

精美的雕刻、肖像和图像；

[wer] [ˈevri] [ˈfɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ɪkˈsprest]
Where every figure to the life expressed
在哪里 每一个 数字 到 这 生活 表达
每个人物都表达了对生活的热爱

[ðə; ði] [gɑːdhɛdz] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] .
The godhead's power to whom it was addressed .
这 神性的 力量 到 谁 它 曾是 已解决 .
它所指向的神祇的力量。

[ɪn] [ˈviːnəs] - [ˈtemp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] [wɜːr; wər] [siːn]
In Venus ' temple on the sides were seen
在 金星 - 寺庙 在 这 侧面 是 已见
在维纳斯神庙的两侧可以看到

[ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv] [ɪˈnæmərd] [men] ;
The broken slumbers of enamoured men ;
这 破碎的 睡眠 的 坠入爱河 男人 ;
坠入爱河的男人们破碎的梦乡；

[prɛrz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl] ,
Prayers that even spoke , and pity seemed to call ,
祈祷 那 甚至 辐 , 和 遗憾 似乎 到 称呼 ,
祈祷声仿佛会说话，怜悯之情似乎在呼唤。

[ænd; ənd] [ˈɪsjuːɪŋ] [saɪz] [ðæt] [smʊʊkt] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði][wɔːl] ;
And issuing sighs that smoked along the wall ;
和 发行 叹息 那 熏制 沿着 这 墙 ;
叹息声沿着墙壁升腾起缕缕青烟；

[kəmˈpleɪnts] , [ænd; ənd][hɑːt] [dɪˈzaɪɜːz] , [ðə; ði] [ˈʌvɜːz] [hel] ,
Complaints , and hot desires , the lover's hell ,
投诉 , 和 热的 欲望 , 这 恋人的 地狱 ,
抱怨和炽热的欲望，情人的地狱，

[ænd; ənd] [ˈskoːldɪŋ] [terz] [ðæt] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [wer] [ðeɪ] [fel] ;
And scalding tears that wore a channel where they fell ;
和 烫 眼泪 那 穿着 一个 渠道 在哪里 他们 跌倒 ;
滚烫的泪水滴落之处，磨出了一道沟壑；

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈnʌpʃl] [bəˈndz] , [ðə; ði][taɪz]
And all around were nuptial bonds , the ties
和 全部 大约 是 婚礼 债券 , 这 领带
周围到处都是婚姻的纽带，各种联系。

[ʌv; əv] [ˈʌvz] [əˈʃʊərəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][laɪz] ,
Of love's assurance , and a train of lies ,
的 爱的 保证 , 和 一个 火车 的 谎言 ,
爱情的保证，以及一连串的谎言，

[ðæt] , [meɪd] [ɪn] [lʌst] , [kənˈkluːd] [ɪn] [ˈpɜːdʒəriːz] ;
That , made in lust , conclude in perjuries ;
那 , 制成 在 欲望 , 结束 在 伪证 ;
出于欲望而作出的那些事，最终都以伪证告终；

[ˈbjʊːti] , [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] ,
Beauty , and Youth , and Wealth , and Luxury ,
美丽 , 和 青年 , 和 财富 , 和 奢华 ,
美貌、青春、财富和奢华

[ænd; ənd] [ˈsprɪtli] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [ɪnˈdʊrɪŋ] [dʒɔɪ] ;
And spritely Hope , and short - enduring Joy ;
和 活泼地 希望 , 和 短的 - 持久 喜悦 ;
还有轻快的希望，和短暂的快乐；

[ænd; ənd] ['sɔ:s(ə)rɪ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['paʊə-z] ,
And Sorceries to raise the infernal powers ,
和 巫术 到 增加 这 地狱 权力 ,
以及召唤地狱力量的巫术,

[ænd; ənd]['sɪdʒəl] [freɪmd] [ɪn] ['plænəteri] ['aʊərz] ;
And Sigils framed in planetary hours ;
和 符印 框 在 行星 小时 ;
以及用行星时辰框定的符印;

[ɪk'spens] , [ænd; ənd]['æftər] - [θɔ:t] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ker] ,
Expende , and after - thought , and idle care ,
费用 , 和 后 - 想法 , 和 闲置的 关心 ,
费用、事后考虑和敷衍了事,

[ænd; ənd] [daʊts] [ʌv; əv] ['mɔ:tli] [hju:] , [ænd; ənd][dɑ:rk] [dɪ'spə] ;
And doubts of motley hue , and dark despair ;
和 疑虑 的 杂乱无章 色调 , 和 黑暗的 绝望 ;
还有五彩斑斓的疑虑, 以及深深的绝望;

[səs'pɪənz] , [ænd; ənd][fæn'tæstɪkəl] [sər'maɪz] ,
Suspensions , and fantastical surmise ,
怀疑 , 和 奇幻 推测 ,
怀疑和天马行空的推测,

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [səf'ju:zd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔ:ndɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
And Jealousy suffused , with jaundice in her eyes ,
和 妒忌 弥漫 , 和 黄疸 在 她 眼睛 ,
嫉妒之火在她心中熊熊燃烧, 她的眼中闪烁着黄疸的光芒。

[dɪs'klɒrɪŋ] [ɔ:l][fɪ; fɪ] [vju:d] , [ɪn] ['tɔ:ni] [drest] ,
Discolouring all she viewed , in tawny dressed ,
变色 全部 她 已查看 , 在 黄褐色 穿着 ,
她身着黄褐色衣衫, 所见的一切都被染上了色彩。

[daʊn] - [lʊkt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌskoʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪst] .
Down - looked , and with a cuckow on her fist .
向下 - 看起来 , 和 和 一个 杜鹃 在 她 拳头 .
她低着头, 拳头上停着一只杜鹃。

[ə'pəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɑ:n] ['tʌðər] [saɪd] [æd'væns]
Opposed to her , on t'other side advance
反对 到 她 , 在 另一个 边 进步
与她相反, 另一边的人正在前进。

[ðə; ði] ['kɔ:stli] [fi:st] , [ðə; ði]['kærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] ,
The costly feast , the carol , and the dance ,
这 昂贵 盛宴 , 这 颂歌 , 和 这 舞蹈 ,
盛大的宴会、颂歌和舞蹈,

['mɪnstrəl] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Minstrels , and music , poetry , and play ,
吟游诗人 , 和 音乐 , 诗 , 和 玩 ,
吟游诗人、音乐、诗歌和戏剧,

[ænd; ənd] [bɔ:lz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['tɔ:nəmənts] [baɪ] [deɪ] .
And balls by night , and tournaments by day .
和 球 经过 夜晚 , 和 锦标赛 经过 天 .
晚上有舞会, 白天有比赛。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ;
All these were painted on the wall , and more ;
全部 这些 是 绘 在 这 墙 , 和 更多的 ;
所有这些都被画在了墙上, 还有更多;

[wɪð; wɪθ][ækts][ænd; ənd] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv] [taɪmz] [brɪʃɔːr] ,
With acts and monuments of times before ,
和 行为 和 纪念碑 的 时代 前 ,
与以往时代的遗迹和纪念碑一起,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ædɪd] [baɪ] [prə'fetɪk] [duːm] ,
And others added by prophetic doom ,
和 其他的 额外 经过 预言 厄运 ,
还有一些人则根据预言末日预言补充道:

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [jet] [ʌn'bɔːrn] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [kʌm] ;
And lovers yet unborn , and loves to come ;
和 恋人 然而 未出生的 , 和 爱 到 来 ;
还有尚未诞生的爱人, 以及即将到来的爱情;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ðə; ði][aɪ'deɪlɪən] [maʊnt] , [ænd; ənd] - ,
For there , the Idalian mount , and Citheron ,
为了 那里 , 这 伊达利安 山 , 和 - ,
因为那里有伊达利亚山和西瑟隆山,

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['viːnəs] , [wʌz; wəz][ɪn] ['kʌlərz] [drɔːn] ;
The court of Venus , was in colours drawn ;
这 法庭 的 金星 , 曾是 在 颜色 绘制 ;
维纳斯的宫廷, 被描绘成五彩斑斓;

[brɪʃɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] , [ɪn] ['kerləs] [dres] ,
Before the palace - gate , in careless dress ,
前 这 宫殿 - 门 , 在 粗心 裙子 ,
在宫门前, 衣着随意,

[ænd; ənd] [luːs] [ə'reɪ] , [sæt] ['pɔːrtɪs] ['aɪdlɪnəs] ; [-]
And loose array , sat portress Idleness ; [286]
和 松动的 大批 , 卫星 门房 懒惰 ; [-]
松散的阵列, 坐着的女搬运工懒散; [286]

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [faʊnt] , [nɑːr'sɪsəs] ['paɪnd] [ə'loʊn] ;
There , by the fount , Narcissus pined alone ;
那里 , 经过 这 喷泉 , 纳西索斯 松开 独自的 ;
在那里, 在喷泉旁, 纳西索斯独自思念着;

[ðer; ðər] ['sæmpsən] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]['waɪzər] ['sɔːləmən] , [-]
There Sampson was , with wiser Solomon , [154]
那里 桑普森 曾是 , 和 更明智 所罗门 , [-]
参孙和更睿智的所罗门在一起, [154]

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [neɪmz] [baɪ] [lʌv] [ʌn'dʌn] .
And all the mighty names by love undone .
和 全部 这 强大的 姓名 经过 爱 未完成 .
所有伟大的名字都因爱而消逝。

[mə'diːəz] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [sə(:)'si(:)ən] [fiːsts] ,
Medea's charms were there , Circean feasts ,
美狄亚的 魅力 是 那里 , 环面 盛宴 ,
美狄亚的魅力就在那里, 喀耳刻的盛宴,

[wɪð; wɪθ] [boʊlz] [ðæt] [tɜːrnd] ['ɪnæmərd] [jʊθs] [tuː; tə] [biːsts] .
With bowls that turned enamoured youths to beasts .
和 碗 那 转向 坠入爱河 青年 到 野兽 .
用那些能让坠入爱河的年轻人变成野兽的碗。

[hɪr] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [ðæt] ['bjuːti] , [welθ] , [ænd; ənd][wɪt] ,
Here might be seen , that beauty , wealth , and wit ,
这里 可能 是 已见 , 那 美丽 , 财富 , 和 有 ,
从这里可以看出, 美貌、财富和智慧,

[ænd; ənd] ['prəʊəs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [səb'mɪt] ;
And prowess , to the power of love submit ;
和 能力 , 到 这 力量 的 爱 提交 ;
武力, 也要臣服于爱的力量;

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [sner] [fɔ:r; fər][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ɪz][leɪd] ,
The spreading snare for all mankind is laid ,
这 传播 圈套 为了 全部 人类 是 铺设 ,
笼罩全人类的陷阱已经布下。

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɔ:l] [bɪ'treɪ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [bɪ'treɪd] .
And lovers all betray , and are betrayed .
和 恋人 全部 背叛 , 和 是 背叛 .
恋人之间都会背叛, 也会被背叛。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] - [self] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l][hænd][hæd; həd] [rɔ:t] ;
The goddess ' self some noble hand had wrought ;
这 女神 - 自己 一些 高贵 手 有 锻 ;
女神的化身, 乃是某位高贵之人所造;

['smɑɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi] [si:md] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [θɔ:t] ;
Smiling she seemed , and full of pleasing thought ;
微笑 她 似乎 , 和 满的 的 令人愉悦 想法 ;
她面带微笑, 似乎在想着一些令人愉快的事情;

[frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] ,
From ocean , as she first began to rise ,
从 海洋 , 作为 她 第一的 开始 到 上升 ,
她最初从海洋中升起时,

[ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] ['rʌfld] ['si:z] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [skaɪz] ,
And smoothed the ruffled seas , and cleared the skies ,
和 平滑 这 褶皱的 海域 , 和 已清除 这 天空 ,
它平息了波涛汹涌的大海, 放晴了天空。

[ʃi:; ʃi][tra:d][ðə; ði] [braɪn] , [ɔ:l] [ber] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [breɪst] ,
She trod the brine , all bare below the breast ,
她 践踏 这 盐水 , 全部 裸 以下 这 胸部 ,
她赤裸着上身, 下半身一丝不挂地踏在海水里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [weɪvz] [bʌt; bət] [ɪl] [kən'si:ld] [ðə; ði] [rest] :
And the green waves but ill concealed the rest :
和 这 绿色的 波浪 但 患病的 暗 这 休息 :
还有绿色的波浪, 但却掩盖不了其余部分:

[ə; eɪ] [lu:t] [ʃi:; ʃi] [held] ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [si:n]
A lute she held ; and on her head was seen
一个 琵琶 她 握住 ; 和 在 她 头 曾是 已见
她手里拿着一把鲁特琴; 人们看到她头上戴着.....

[ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]['roʊzɪz] [red] , [ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [gri:n] ;
A wreath of roses red , and myrtles green ;
一个 花圈 的 玫瑰 红色的 , 和 桃金娘 绿色的 ;
一圈红色的玫瑰和绿色的桃金娘;

[hɜ:r; hər] ['tə:tlz] [fænd] [ðə; ði]['bʌksəm] [er] [ə'bʌv] ;
Her turtles fanned the buxom air above ;
她 海龟 扇形 这 丰满 空气 多于 ;
她的乌龟扇动着丰满的空气;

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [stʊd] [æn; ən] ['ɪnfənt] [lʌv] ,
And , by his mother , stood an infant Love ,
和 , 经过 他的 母亲 , 站立 一个 婴儿 爱 ,
在他母亲身边, 站着一个婴儿爱神。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌnˈfledʒd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbændɪd] [ɔː(r)] ,
With wings unfledged ; his eyes were banded o'er ,
和 翅膀 未成熟的 ; 他的 眼睛 是 带状 超过 ;
他双翼尚未展翅，双目被阴影笼罩。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [bɔːr] ,
His hands a bow , his back a quiver bore ,
他的 双手 一个 弓 , 他的 后退 一个 颤动 钻孔 ;
他双手如弓，背上如箭筒，

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈæərəʊs] [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn] , [ə; eɪ] [ˈdedli] [stɔːr] .
Supplied with arrows bright and keen , a deadly store .
供应 和 箭头 明亮的 和 敏锐的 , 一个 致命 店铺 .
备有锋利明亮的箭矢，致命的箭矢。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [mɑːrɜː] [ðə; ði] [red] ,
But in the dome of mighty Mars the red ,
但 在 这 穹顶 的 强大的 火星 这 红色的 ,
但在强大的火星穹顶下，红色，

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈfɪɡjərz] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [sprɛd] ;
With different figures all the sides were spread ;
和 不同的 数据 全部 这 侧面 是 传播 ;
各个方向都布满了不同的图案；

[ðɪs] [ˈtemp(ə)] , [les] [ɪn] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [greɪs] ,
This temple , less in form , with equal grace ,
这 寺庙 , 较少的 在 形式 , 和 平等的 优雅 ;
这座寺庙，形式虽不及前者，却同样优雅。

[wʌz; wəz] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [θreɪs] ;
Was imitative of the first in Thrace ;
曾是 模仿 的 这 第一的 在 色雷斯 ;
模仿色雷斯的第一件作品；

[fɔːr; fər] [ðæt] [koʊld] [ˈriːdʒən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʌvd] [əˈboʊd] ,
For that cold region was the loved abode ,
为了 那 寒冷的 地区 曾是 这 喜爱 住所 ,
因为那片寒冷的地区是他们挚爱的家园。

[ænd; ənd] [ˈsɔːvrɪn] [ˈmænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [gɔːd] .
And sovereign mansion of the warrior god .
和 主权 大厦 的 这 战士 上帝 .
以及战神至高无上的宫殿。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [waɪd] [ænd; ənd] [ber] ,
The landscape was a forest wide and bare ,
这 景观 曾是 一个 森林 宽的 和 裸 ,
眼前是一片广袤无垠、光秃秃的森林。

[wer] [ˈniːðər] [biːst] [nɔːr] [ˈhjuːmən] [kaɪnd] [rɪˈper] ;
Where neither beast nor human kind repair ;
在哪里 两者都不 兽 也不 人类 种类 维修 ;
人兽皆不相容之处；

[ðə; ði] [faʊl] , [ðæt] [sent] [əˈfɑːr] , [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [flaɪ] ,
The fowl , that scent afar , the borders fly ,
这 鸡 , 那 香味 远方 , 这 边界 飞 ,
那禽鸟，那远方的气息，飞越边界，

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [blæst] , [ænd; ənd] [wiːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skaɪ] . [287]
And shun the bitter blast , and wheel about the sky . [287]
和 回避 这 苦的 爆炸 , 和 车轮 关于 这 天空 . [287]
避开凛冽的寒风，在天空中盘旋。[287]

[ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][skɜːrf] [laɪz] ['beɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
A cake of scurf lies baking on the ground ;
一个 蛋糕 的 皮屑 谎言 烘烤 在 这 地面 ;
地上放着一块正在烘烤的猪皮饼。

[ænd; ənd] ['prɪkli] [stʌbz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [triːz] , [ɑːr; ər] [faʊnd] ;
And prickly stubs , instead of trees , are found ;
和 带刺的 存根 , 反而 的 树木 , 是 成立 ;
取而代之的是带刺的树桩，而不是树木；

[ɔːr] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [nɑːts] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd][oʊld] ;
Or woods with knots and knares deformed and old ;
或者 树林 和 绳结 和 克纳雷斯 变形 和 老的 ;
或者树干上有节疤、树结，形状畸形且老旧；

['hedləs] [ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [tuː; tə][br'hoʊld] ;
Headless the most , and hideous to behold ;
无头 这 最多 , 和 可怕 到 看哪 ;
其中最无头的，而且面目狰狞；

[ə; eɪ] ['rætɪŋ] ['tempɪst] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [went] ,
A rattling tempest through the branches went ,
一个 嘎嘎作响 暴风雨 通过 这 分支 去 ,
一阵噼里啪啦的风声穿过树枝，

[ðæt] [stript] [ðem; ðəm] [ber] , [ænd; ənd][wʌŋ] [soʊl] [wei] [ðeɪ] [bent] .
That stripped them bare , and one sole way they bent .
那 脱衣舞 他们 裸 , 和 一 唯一 方式 他们 弯曲 .
那让他们赤身裸体，他们只好屈服于一种方式。

['hev(ə)n] [froʊz] [ə'blaʋ] , [sɪ'vɪr] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [kən'dʒiːl] ,
Heaven froze above , severe ; the clouds congeal ,
天堂 冻住了 多于 , 严重 ; 这 云 凝 ,
天际骤然冰封，严寒难耐；云层凝结成雾。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)] [vɔːlt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [heɪl] .
And through the crystal vault appeared the standing hail .
和 通过 这 水晶 金库 出现 这 常设 冰雹 .
透过水晶穹顶，出现了站立的冰雹。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'daʊt] ; [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stʊd]
Such was the face without ; a mountain stood
这样的 曾是 这 脸 没有 ; 一个 山 站立
外面的景象如此；一座山耸立着

[θretnɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] , [ænd; ənd] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [wʊd] ;
Threat'ning from high , and overlooked the wood ;
威胁 从 高的 , 和 被忽视的 这 木头 ;
从高处发出威胁，俯瞰着树林；

[brɪ'niːθ] [ðə; ði] - [braʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [bent] , [-]
Beneath the lowring brow , and on a bent , [155]
下面 这 - 眉头 , 和 在 一个 弯曲 , [-]
在低垂的眉环下方，在弯曲的[155]

[ðə; ði]['temp(ə)l] [stʊd] [ʌv; əv][mɑːrz] [ɑː'mɪpətənt] ;
The temple stood of Mars armipotent ;
这 寺庙 站立 的 火星 超能力 ;
这座神庙供奉着全能的战神玛尔斯；

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] ['bɜːrniʃt] [stiːl] , [ðæt] [kæst][ə; eɪ] [gler]
The frame of burnished steel , that cast a glare
这 框架 的 抛光 钢 , 那 投掷 一个 强光
锃亮的钢架，闪闪发光

[frʌm; frəm][fɑːr] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɔː] [ðə; ði] [ˈfriːziŋ] [er] .
From far , and seemed to thaw the freezing air .
从 远的 , 和 似乎 到 解冻 这 冷冻 空气 .
从远处望去, 仿佛融化了冰冷的空气。

[ə; eɪ] [streɪt] [lɔːŋ] [ˈentri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [led] ,
A strait long entry to the temple led ,
一个 海峡 长的 入口 到 这 寺庙 引领 ,
通往寺庙的入口笔直而长,

[blaɪnd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ˈoʊvər] [hed] ;
Blind with high walls , and horror over head ;
瞎的 和 高的 墙壁 , 和 恐怖 超过 头 ;
高墙遮蔽视线, 头顶是恐怖;

[ðens] [ˈɪʃuːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blæst] , [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] [rɔːr] ,
Thence issued such a blast , and hollow roar ,
因此 发布 这样的 一个 爆炸 , 和 空洞的 吼 ,
随后发出了一声巨响和空洞的咆哮,

[æz; əz] [ˈθretnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪndʒ] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [dɔːr] ;
As threatened from the hinge to heave the door ;
作为 威胁 从 这 合页 到 举 这 门 ;
门轴仿佛要把门抬起来似的;

[ɪn] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [laɪt] [ðer; ðər] [ˈoʊn] ;
In through that door a northern light there shone ;
在 通过 那 门 一个 北方 光 那里 闪耀 ;
一道北方的光线透过那扇门照射进来;

- [twʌz] [ɔːl][aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ˈwɪndəʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .
- **'Twas all it had , for windows there were none .**
- 那是 全部 它 有 , 为了 视窗 那里 是 没有任何 .
那是它仅有的东西, 因为没有窗户。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ˈædəmənt] ; [ɪˈtɜːrn(ə)] [freɪm] !
The gate was adamant ; eternal frame !
这 门 曾是 坚定不移 ; 永恒 框架 !
大门坚固无比, 宛如永恒的框架!

[wɪtʃ] , [hjuːd] [baɪ][mɑːrɜːz] [hɪmˈself] , [frʌm; frəm] [ˈɪndiən] [ˈkwɔːrɪːz] [keɪm] ,
Which , hewed by Mars himself , from Indian quarries came ,
哪个 , 砍伐 经过 火星 他自己 , 从 印度 采石场 来了 ,
这些石头, 据说是战神玛尔斯亲自从印度的采石场开凿出来的。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɔːd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɔːŋ]
The labour of a God ; and all along
这 劳动 的 一个 上帝 ; 和 全部 沿着
上帝的劳作; 以及一直以来

[tʌf] [ˈaɪərn] [pleɪts] [wɜːr; wər] [klentʃt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [strɔːŋ] .
Tough iron plates were clenched to make it strong .
艰难的 铁 盘子 是 紧握 到 制作 它 强的 .
坚硬的铁板被紧紧地压在一起, 使其更加坚固。

[ə; eɪ] [tʌn] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈpɪlər] [ðer; ðər] ;
A tun about was every pillar there ;
一个 通 关于 曾是 每一个 支柱 那里 ;
那里每根柱子周围都有一圈;

[ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈmɪrər] [ˈoʊn] [nɑːt][hæf][soʊ] [klɪr] .
A polished mirror shone not half so clear .
一个 抛光 镜子 闪耀 不是 一半 所以 清除 .
一面抛光的镜子, 光泽却远不如原本清晰。

[ðer; ðər] [sɔ:] [aɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['felən] [rɔ:t] ,
There saw I how the secret felon wrought ,
那里 锯 我 如何 这 秘密 重罪犯 锻 ,
我亲眼目睹了那个秘密罪犯是如何行事的,

[ænd; ənd] ['tri:z(ə)n] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['treɪtərz] [θɔ:t] ,
And treason labouring in the traitor's thought ,
和 叛国罪 劳动 在 这 叛徒的 想法 ,
叛国之心在叛徒的脑海中挥之不去,

[ænd; ənd] ['mɪdwaɪf] [taɪm] [ðə; ði] ['raɪpənd] [plɑ:t][tu; tə] ['mə:dəz] [brɔ:t] .
And midwife Time the ripened plot to murders brought .
和 助产士 时间 这 成熟的 阴谋 到 谋杀案 带来 .
助产士时间促成了谋杀案的发生。

[ðer; ðər][ðə; ði] [red] ['æŋgər] [derd] [ðə; ði]['pæɪɪd] [fɪr] ;
There the red Anger dared the pallid Fear ;
那里 这 红色的 愤怒 敢于 这 苍白 害怕 ;
在那里，赤红的愤怒挑战了苍白的恐惧；

[nekst] [stʊd] [hɪ'pɑ:krəsi] , [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [lɪr] ; [-]
Next stood Hypocrisy , with holy leer ; [288]
下一个 站立 虚伪 , 和 圣 斜视 ; [-]
接下来是虚伪，带着神圣的笑容；[288]

[nekst] [stʊd] [hɪ'pɑ:krəsi] , [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [lɪr] ;
Next stood Hypocrisy , with holy leer ;
下一个 站立 虚伪 , 和 圣 斜视 ;
接下来是虚伪，带着神圣的笑容；

[sɔ:ft] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'mjɔ:li] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Soft smiling , and demurely looking down ,
柔软的 微笑 , 和 端庄地 寻找 向下 ,
她微微一笑，羞涩地低下了头。

[bʌt; bət][hɪd][ðə; ði] ['dægər] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [gaʊn] ;
But hid the dagger underneath the gown ;
但 隐藏 这 匕首 下 这 袍 ;
但他把匕首藏在了长袍下面；

[ðə; ði] [ə'sæsə'neɪtɪŋ] [waɪf] , [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [fi:nd] ;
The assassinating wife , the household fiend ;
这 暗杀 妻子 , 这 家庭 恶魔 ;
杀人妻子，家中的恶魔；

[ænd; ənd] , [fɑ:r][ðə; ði] ['blækɪst] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['treɪtər] - [frend] .
And , far the blackest there , the traitor - friend .
和 , 远的 这 最黑的 那里 , 这 叛徒 - 朋友 .
其中最黑暗的，是那个叛徒朋友。

[ɑ:n] ['tʌðər] [saɪd][ðer; ðər] [stʊd] [dɪ'strʌkʃn] [ber] ,
On t'other side there stood Destruction bare ,
在 另一个 边 那里 站立 破坏 裸 ,
另一边，赤裸裸地矗立着毁灭。

[ʌn'pʌnɪʃt] ['ræpɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][wɔ:r] ;
Unpunished Rapine , and a waste of war ;
未受惩罚 掠夺 , 和 一个 浪费 的 战争 ;
未受惩罚的掠夺，以及战争的浪费；

['kɑ:ntest] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:pənd] [naɪvz] , [ɪn] ['klɔɪstəz] [drɔ:n] ,
Contest , with sharpened knives , in cloisters drawn ,
竞赛 , 和 锋利 刀具 , 在 修道院 绘制 ,
在修道院的幽暗角落里，用锋利的刀进行较量。

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [blʌd] [bi'spred] [ðə; ði]['hoʊli] [lɔːn] .
And all with blood bespread the holy lawn .
和 全部 和 血 散布 这 圣 草地 .
鲜血染红了圣洁的草坪。

[laʊd] ['menəsiz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [faʊl] [dɪs'greɪs] ,
Loud menaces were heard , and foul disgrace ,
大声 威胁 是 听到 , 和 犯规 耻辱 ,
传来震耳欲聋的威胁声和令人作呕的耻辱声。

[ænd; ənd] [bɔːl] ['ɪnfəmi] , [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [beɪs] ;
And bawling infamy , in language base ;
和 嚎啕大哭 骂名 , 在 语言 根据 ;
以及语言上的耻辱和嚎叫；

[tɪl] [sens] [wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fled] [ðə; ði] [pleɪs] .
Till sense was lost in sound , and silence fled the place .
直到 感觉 曾是 丢失的 在 声音 , 和 沉默 逃亡 这 地方 .
直到听觉被声音淹没，寂静从此消失。

[ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv] [hɪm'self] [jet] [sɔː] [aɪ][ðer; ðər] ,
The slayer of himself yet saw I there ,
这 杀手 的 他自己 然而 锯 我 那里 ,
自我毁灭者却在那里看到了我，

[ðə; ði] [ɡɔːr] [kən'dʒiːld] [wʌz; wəz] ['klɔːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ;
The gore congealed was clotted in his hair ;
这 血块 凝固 曾是 凝块 在 他的 头发 ;
血块凝结在他的头发里；

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [hiː; hi] [leɪ] ,
With eyes half - closed , and gaping mouth he lay ,
和 眼睛 一半 - 关闭 , 和 张开的 嘴 他 躺 ,
他双眼半闭，嘴巴张开，躺着。

[ænd; ənd][ɡrɪm] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [soʊl] [ə'wei] .
And grim , as when he breathed his sullen soul away .
和 严峻 , 作为 什么时候 他 呼吸 他的 忧郁 灵魂 离开 .
气氛阴沉，就像他吐出自己忧郁的灵魂一般。

[ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [doʊm] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [sæt] ,
In midst of all the dome , Misfortune sat ,
在 中间 的 全部 这 穹顶 , 不幸 卫星 ,
在穹顶的中心，厄运静静地伫立着。

[ænd; ənd] ['ɡluːmi] [dɪskən'tent] , [ænd; ənd] [fel] [dɪ'beɪt] ,
And gloomy Discontent , and fell Debate ,
和 阴沉 不满 , 和 跌倒 辩论 ,
还有阴郁的不满，以及激烈的辩论，

[ænd; ənd] ['mædnəs] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪrfl] [muːd] ;
And Madness laughing in his ireful mood ;
和 疯狂 笑 在 他的 愤怒的 情绪 ;
疯狂在愤怒中大笑；

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [kəm'pleɪnt] [ɑːn] [θeft] ; [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] [blʌd] .
And armed complaint on theft ; and cries of blood .
和 武装 抱怨 在 盗窃 ; 和 哭泣 的 血 .
还有持械控诉盗窃；以及血腥的呼喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['məːdəd] [kɔːrps] [ɪn] ['kʌvərt] [leɪd] ,
There was the murdered corpse in covert laid ,
那里 曾是 这 被谋杀 尸体 在 隐蔽 铺设 ,
那里有具被谋杀者的尸体，被藏在隐蔽的地方。

[ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [deθ] [ɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfeɪps] [dɪˈspleɪd] ；
And violent death in thousand shapes displayed ；
和 暴力 死亡 在 千 形状 显示 ；
暴力死亡以千百种形式展现；

[ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsoʊldʒəz] [reɪdʒ] [rɪˈzaɪnd] ；
The city to the soldier's rage resigned ；
这 城市 到 这 士兵的 愤怒 辞职 ；
这座城市对士兵的愤怒表示无奈；

[səkˈsesləs] [ˈwɔrz] , [ænd; ənd] [ˈpɔːvərti] [brɪˈhaɪnd] ；
Successless wars , and poverty behind ；
失败 战争 ； 和 贫困 在后面 ；
无果的战争，以及其背后的贫困：

[ʃɪps] [bɜːrnt] [ɪn] [faɪt] , [ɔːr] [fɔːrst] [ɑːn] [ˈrɑːki] [ɔːz] ,
Ships burnt in fight , or forced on rocky shores ,
船舶 烧焦的 在 斗争 ；或者 强制 在 岩石 海岸 ；
战火中烧毁的船只，或被迫搁浅在岩石海岸上的船只

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræʃ] [ˈhʌntər] [ˈstræŋɡld] [baɪ][ðə; ði] [bɔːz] ；
And the rash hunter strangled by the boars ；
和 这 皮疹 猎人 被勒死 经过 这 野猪 ；
鲁莽的猎人被野猪勒死了；

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] [baɪ] [ˈnɜːrsɪz] [ˌoʊvərˈleɪd] ；
The new - born babe by nurses overlaid ；
这 新的 - 出生 宝贝 经过 护士 叠加 ；
护士们将新生儿覆盖在身上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [kɔːt] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfaɪər] [hiː; hi] [meɪd] .
And the cook caught within the raging fire he made .
和 这 厨师 捕捉 之内 这 愤怒 火 他 制成 ；
厨师被自己点燃的熊熊大火吞噬了。

[ɔːl] [ˈɪlz] [ʌv; əv] [mɑːrz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ˈfleɪm] , [ænd; ənd] [stiːl] ；
All ills of Mars his nature , flame , and steel ；
全部 疾病 的 火星 他的 自然 ； 火焰 ； 和 钢 ；
火星的一切弊病，他的本性、火焰和钢铁；

[ðə; ði] [ˈgæspɪŋ] [ˌtʃæriəˈtɪr] , [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [wiːl]
The gasping charioteer , beneath the wheel
这 喘息 车夫 ； 下面 这 车轮
车轮下，喘息的车夫

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] ； [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈhaʊs] , [ðæt] [fɔːlz]
Of his own car ; the ruined house , that falls
的 他的 自己的 车 ； 这 毁坏 房子 ； 那 瀑布
他自己的车；那座倒塌的废墟房子

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈsepts] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [wɔːlz] ；
And intercepts her lord betwixt the walls ；
和 拦截 她 主 中间 这 墙壁 ；
她在城墙之间截住了她的领主：

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [dɪˈvɪz(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [mɑːrz] [pəˈteɪnz] ,
The whole division that to Mars pertains ,
这 所有的 分配 那 到 火星 相关 ；
与火星相关的整个划分，

[ɔːl] [treɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [diːl] [ɪn] [stiːl] [fɔːr; fər] [ɡeɪnz] ,
All trades of death that deal in steel for gains ,
全部 交易 的 死亡 那 交易 在 钢 为了 收益 ；
所有以钢铁牟利的死亡交易，

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['bʊtʃər] , ['ɑːrməər] , [ænd; ənd] [smɪθ] ,
Were there ; the butcher , armourer , and smith ,
是 那里 ; 这 屠夫 , 盔甲匠 , 和 史密斯 ,
屠夫、盔甲匠和铁匠都在那里。

[huː] [fɔːdʒz] ['ja:pənd] , [ɔːr][ðə; ði] [saɪð] .
Who forges sharpened faulchions , or the scythe .
WHO 锻造厂 锋利 镰刀 , 或者 这 镰 .
谁锻造锋利的弯刀，也就是镰刀？

[ðə; ði][ˈskaːrlət][ˈkɑːŋkwɛst][ɑːn][ə; eɪ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
The scarlet conquest on a tower was placed ,
这 猩红 征服 在 一个 塔 曾是 放置 ,
塔楼上放置着猩红色的征服标志，

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] - [ækləˈmeɪʃənz] ['greɪst] : [-]
With shouts , and soldiers ' acclamations graced : [289]
和 喊叫 , 和 士兵 - 掌声 恩赐 : [-]
伴随着呐喊声和士兵的欢呼声：[289]

[ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [sɔːrd] [hʌŋ] [θreɪnɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
A pointed sword hung threat'ning o'er his head ,
一个 尖 剑 悬挂 威胁 超过 他的 头 ,
一把尖剑悬在他的头顶，仿佛在发出威胁。

[səˈsteɪnd] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['slendər] [twəɪn] [ʌv; əv] [θred] .
Sustained but by a slender twine of thread .
持续 但 经过 一个 苗条 缠绕 的 线 .
仅靠一根细线维系。

[ðer; ðər] [sɔː] [aɪ][mɑːrz][hɪz; ɪz][aɪdz] , [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
There saw I Mars his ideas , the Capitol ,
那里 锯 我 火星 他的 想法 , 这 国会大厦 ,
在那里我看到了火星的理念，国会大厦，

[ðə; ði] [sɪr] [ɪn][veɪn] [fɔːteliŋ] - [fɔːl] ;
The seer in vain foretelling Cæsar's fall ;
这 先知 在 徒劳 预言 - 落下 ;
预言凯撒陨落的先知徒劳无功；

[ðə; ði][læst][traɪˈʌm,vɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːrz] [ðeɪ] [muːv] ,
The last triumvirs , and the wars they move ,
这 最后的 三巨头 , 和 这 战争 他们 移动 ,
最后三巨头及其发动的战争

[ænd; ənd]['æntəni] , [huː] [lɔːst][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [lʌv] .
And Antony , who lost the world for love .
和 安东尼 , WHO 丢失的 这 世界 为了 爱 .
还有安东尼，他为了爱情失去了全世界。

[ðɪːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] , [ðə; ði] [feɪn] [əˈdɔːrn] ;
These , and a thousand more , the fane adorn ;
这些 , 和 一个 千 更多的 , 这 费恩 装饰 ;
这些以及其他上千件物品，都装饰着这座神殿；

[ðer; ðər] [feɪts] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [er] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][bɔːrn] ,
Their fates were painted ere the men were born ,
他们的 命运 是 绘 埃雷 这 男人 是 出生 ,
他们的命运在他们出生之前就已经注定了。

[ɔːl] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [fɔːrs]
All copied from the heavens , and ruling force
全部 复制 从 这 天 , 和 裁决 力量
一切都源自上天，以及统治力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [sta:r] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lviŋ] [kɔ:rs] .
Of the red star , in his revolving course .
的 这 红色的 星星 , 在 他的 旋转 课程 .

那颗红星，在其旋转的轨道上。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][mɑ:rz] [haɪ] [ɑ:n][ə; ei] [tʃæriət] [stɒd] ,
The form of Mars high on a chariot stood ,
这 形式 的 火星 高的 在 一个 战车 站立 ,

战神玛尔斯的形象高高地立在战车上，

[ɔ:l] [ʃi:ðd] [ɪn][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['grʌfli] [lʊkt] [ðə; ði][gɑ:d] ;
All sheathed in arms , and gruffly looked the God ;
全部 鞘 在 武器 , 和 粗声粗气地 看起来 这 上帝 ;

众人全副武装，面容粗犷地望着神明；

[tu:] [dʒiə'mæntɪk] [fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [drɪ'spleɪd]
Two geomantic figures were displayed
二 地占术 数据 是 显示

展示了两个风水图案

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; ei] ['wɔ:riər] [ænd; ənd][ə; ei][meɪd] , [-]
Above his head , a warrior and a maid , [156]
多于 他的 头 , 一个 战士 和 一个 女佣 , [-]

在他的头顶上，有一个战士和一个少女，[156]

[wʌn] [wen] [də'rekt] , [ænd; ənd][wʌn] [wen] ['retrəgreɪd] . [-]
One when direct , and one when retrograde . [157]
一 什么时候 直接的 , 和 一 什么时候 逆行 . [-]

顺行时一个，逆行时一个。[157]

['taɪərd][wɪð; wɪθ] [drɪ'fɔ:mɪti:z] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [heɪst]
Tired with deformities of death , I haste
疲劳的 和 畸形 的 死亡 , 我 匆忙

厌倦了死亡的畸形，我匆匆离去

[tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][t'emp(ə)] , [ʌv; əv][daɪ'ænə] [tʃeɪst] .
To the third temple , of Diana chaste .
到 这 第三 寺庙 , 的 戴安娜 贞洁 .

前往第三座神庙，供奉贞洁的狄安娜。

[ə; ei] ['sɪlvən] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [gri:nz] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ,
A sylvan scene with various greens was drawn ,
一个 森林 场景 和 各种各样的 青菜 曾是 绘制 ,

画了一幅绿意盎然的林间景色，

[ʃeɪdz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ə; ei] [lɔ:n] ;
Shades on the sides , and in the midst a lawn ;
色调 在 这 侧面 , 和 在 这 中间 一个 草地 ;

草坪两侧和中间都有遮荫处；

[ðə; ði]['sɪlvər] ['sɪnθiə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪmfz] [ə'raʊnd] ,
The silver Cynthia , with her nymphs around ,
这 银 辛西娅 , 和 她 若虫 大约 ,

银色的辛西娅，周围环绕着她的仙女们，

[pər'su:d] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɪr] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɔ:rnz] [rɪ'zaʊnd] :
Pursued the flying deer , the woods with horns resound :
追击 这 飞行 鹿 , 这 树林 和 角 回响 :

追逐飞鹿，林中响起号角声：

[kə'lɪstɒv][ðer; ðər] [stɒd] ['mænɪfest][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
Calisto there stood manifest of shame ,
卡利斯托 那里 站立 显现 的 耻辱 ,

卡利斯托站在那里，满脸羞愧。

[ænd; ənd] , [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ber] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [stɑ:r] [br'keɪm] :
And , turned a bear , the northern star became :
和 , 转向 一个 熊 , 这 北方 星星 成为 :

而北极星, 变成了一头熊, 变成了:

[hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [nekst] , [ænd; ənd] , [baɪ] [pr'kju:liər] [greɪs] ,
Her son was next , and , by peculiar grace ,
她 儿子 曾是 下一个 , 和 , 经过 奇特 优雅 ,

接下来是她的儿子, 而且, 出于一种奇特的恩典,

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['sɜ:rk(ə)l] [held] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] :
In the cold circle held the second place :
在 这 寒冷的 圆圈 握住 这 第二 地方 :

在冷门圈子里, 它位居第二:

[ðə; ði] [stæg] ['æk,tɪ;ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] [spaɪd]
The stag Acteon in the stream had spied
这 麋 阿克泰翁 在 这 溪流 有 间谍

溪流中的雄鹿阿克泰翁窥视着

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['hʌntrəs] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [daɪd] ;
The naked huntress , and for seeing died ;
这 裸 女猎手 , 和 为了 看到 死亡 ;

赤身裸体的女猎手, 因目睹而死;

[hɪz; ɪz] [haʊndz] , [ʌn'noʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] , [pər'su:]
His hounds , unknowing of his change , pursue
他的 猎犬 , 无知 的 他的 改变 , 追求

他的猎犬们并不知道他已经改变, 继续追赶他。

[ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mɪ'steɪkən] ['mæstər] [slu:] . [-]
The chase , and their mistaken master slew . [290]
这 追逐 , 和 他们的 错误 掌握 一万 : [-]

追逐, 以及他们误杀的主人。[290]

['dæfni] [tu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [tu; ; tə] [si:]
Peneian Daphne too was there , to see
佩内亚 芫 也 曾是 那里 , 到 看

佩涅亚的达芙妮也在那里, 想看看。

[ə'pɔ:ləʊz] [ʌv] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tri:] .
Apollo's love before , and now his tree .
阿波罗的 爱 前 , 和 现在 他的 树 :

阿波罗之前的爱, 以及现在他的爱树。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [feɪn] [ðə; ði] [ə'sembld] ['gri:ks] [ɪksprest] ,
The adjoining fane the assembled Greeks expressed ,
这 相邻的 费恩 这 组装 希腊人 表达 ,

聚集在旁边神殿的希腊人表达了他们的感受:

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kælɪ'doʊniən] [bi:st] .
And hunting of the Caledonian beast .
和 打猎 的 这 喀里多尼亚 兽 :

以及对喀里多尼亚野兽的猎杀。

- - ['vælər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['envɪd] [praɪz] ;
Oenides ' valour , and his envied prize ;
- - 勇气 , 和 他的 令人羡慕 奖 ;

奥尼得斯的英勇和他令人艳羡的战利品;

[ðə; ði] ['fert(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ætə'læntəz] [aɪz] ;
The fatal power of Atalanta's eyes ;
这 致命的 力量 的 亚特兰大的 眼睛 ;

阿塔兰忒的眼神拥有致命的力量;

[daɪˈænəz] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪktər] [ˈoʊn] ,
Diana's vengeance on the victor shown ,
戴安娜的 复仇 在 这 胜利者 所示 ,
戴安娜对胜利者的复仇计划得以展现。

[ðə; ði] [mɜ:drɪs] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [kən'su:mɪŋ] [sʌn] ;
The murdress mother , and consuming son ;
这 女杀人犯 母亲 , 和 消费 儿子 ;
杀人的母亲和吞噬的儿子；

[ðə; ði] [ˈvɔljən] [kwi:n] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ;
The Volscian queen extended on the plain ;
这 沃尔西人 女王 扩展 在 这 清楚的 ;
沃尔西女王在平原上舒展身姿；

[ðə; ði] [ˈtri:z(ə)n] [ˈpʌnɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [sleɪn] .
The treason punished , and the traitor slain .
这 叛国罪 受到惩罚 , 和 这 叛徒 被杀 .
叛国罪受到惩罚，叛徒被处死。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [ˈveriəs] [ˈhʌntɪŋ] , [wel] [dɪˈzaɪnd] ,
The rest were various huntings , well designed ,
这 休息 是 各种各样的 狩猎 , 出色地 设计 ,
其余的都是精心设计的各种狩猎活动。

[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [bi:sts] [dɪ'strɔɪd] , [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .
And savage beasts destroyed , of every kind .
和 野蛮的 野兽 损毁 , 的 每一个 种类 .
各种凶猛的野兽都被消灭了。

[ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈɡɑ:dəs] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [ɡri:n] ;
The graceful goddess was arrayed in green ;
这 优美 女神 曾是 排列 在 绿色的 ;
这位优雅的女神身着绿色长袍；

[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:ɡlz] [si:n] ,
About her feet were little beagles seen ,
关于 她 脚 是 小的 比格犬 已见 ,
她脚边可以看到几只小猎犬，

[ðæt] [wɑ:tft] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌpwərd] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈməʊənz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [kwi:n] .
That watched , with upward eyes , the motions of their queen .
那 观看 , 和 向上 眼睛 , 这 运动 的 他们的 女王 .
它们仰望着女王的一举一动。

[hɜ:r; hər] [legz] [wɜ:r; wər] [ˈbʌskɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [brɪfɔ:r] ,
Her legs were buskined , and the left before ,
她 腿 是 穿高筒靴 , 和 这 左边 前 ,
她的腿上穿着短靴，左边是前面那双。

[ɪn] [ækt] [tu:; tə] [ʊ:t] , [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [baʊ; boʊ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] ,
In act to shoot , a silver bow she bore ,
在 行为 到 射击 , 一个 银 弓 她 钻孔 ,
她准备射箭，手中拿着一把银弓。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈkwɪvər] [wɔ:r] .
And at her back a painted quiver wore .
和 在 她 后退 一个 绘 颤动 穿着 .
她背上背着一个彩绘箭筒。

[ʃi:; ʃi] [tra:d] [ə; eɪ] [mu:n] , [ðæt] [su:n] [wʊd] [weɪn] ,
She trod a waxing moon , that soon would wane ,
她 践踏 一个 韦克辛 月亮 , 那 很快 会 衰落 ,
她踏过一轮渐弱的月亮，那月亮很快就会黯淡下去。

[ænd; ənd] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈbɔːrɒd] [laɪt] , [biː; bi] [fɪld] [əˈgen] ;
And , drinking borrowed light , be filled again ;
和 , 喝 借来的 光 , 是 已填 再次 ;
饮着借来的光芒，再次充满；

[wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [æz; əz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ]
With downcast eyes , as seeming to survey
和 沮丧 眼睛 , 作为 似乎 到 民意调查
他低垂着眼帘，仿佛在审视着什么。

[ðə; ðɪ] [dɑːrk] [dəˈmɪnjənz] , [hɜːr; hər] [ˈɔːltərnət] [sweɪ] .
The dark dominions , her alternate sway .
这 黑暗的 领地 , 她 备用 摇摆 .
黑暗的领域，她另一种统治方式。

[bɪfɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊz] ,
Before her stood a woman in her throes ,
前 她 站立 一个 女士 在 她 阵痛 ,
她面前站着一个正在经历痛苦的女人，

[ænd; ənd] [kɔːld] - [eɪd] , [hɜːr; hər] [ˈbɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] .
And called Lucina's aid , her burden to disclose .
和 称为 - 援助 , 她 负担 到 透露 .
并称露西娜是她的助手，这是她必须承担的义务。

[ɔːl] [ðɪːz] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntər] [druː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəˈmænd] ,
All these the painter drew with such command ,
全部 这些 这 画家 画 和 这样的 命令 ,
画家将这些景物描绘得如此精湛，

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [snætʃt] [ðə; ðɪ] [ˈpens(ə)] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
That Nature snatched the pencil from his hand ,
那 自然 抢夺 这 铅笔 从 他的 手 ,
大自然从他手中夺走了铅笔。

[əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡrɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [kʊd; kəd] [feɪn] ,
Ashamed and angry that his art could feign ,
羞愧 和 生气的 那 他的 艺术 可以 假装 ,
他感到羞愧和愤怒，因为他的艺术竟然会弄虚作假。

[ænd; ənd] [mend] [ðə; ðɪ] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [peɪn] .
And mend the tortures of a mother's pain .
和 修补 这 酷刑 的 一个 母亲的 疼痛 .
抚慰一位母亲的痛苦。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] [bɪˈheld] [ðə; ðɪ] [feɪn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɡɑːd] ,
Theseus beheld the fanes of every God ,
忒修斯 观看 这 法内斯 的 每一个 上帝 ,
忒修斯看到了诸神的神庙，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [kɔːst] [wʌz; wəz] [wel] [biˈstəʊ] .
And thought his mighty cost was well bestowed .
和 想法 他的 强大的 成本 曾是 出色地 授予 .
他认为他付出的巨大代价是值得的。

[soʊ] [ˈprɪnsəz] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈpoʊəts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡɑːrd] ;
So princes now their poets should regard ;
所以 王子们 现在 他们的 诗人 应该 看待 ;
所以，君王们现在应该尊重他们的诗人；

[bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən] [raɪt] , [ænd; ənd] [fjuːər] [kæn; kən] [rɪˈwɔːrd] .
But few can write , and fewer can reward .
但 很少 能 写 , 和 更少 能 报酬 .
但能写出好文章的人寥寥无几，能给予奖励的人更是凤毛麟角。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [ðʌs] [reɪzd] , [ðə; ði] [lɪsts] [ɪn'kloʊzd] ,
The theatre thus raised , the lists enclosed ,
这 剧院 因此 提高 , 这 列表 内 ,
剧院就这样搭建起来了, 清单也附在里面。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɪð; wɪθ][væst] [mæg'nɪfɪsns] [dɪ'spoʊzd] ,
And all with vast magnificence disposed ,
和 全部 和 广阔的 壮丽 处置 ,
一切都展现出无比的壮丽。

[wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [pli:zd] , [ænd; ənd] [heɪst] [tu:; tə] [brɪŋ]
We leave the monarch pleased , and haste to bring
我们 离开 这 君主 高兴 , 和 匆忙 到 带来
我们令君主满意地离开, 并急忙带来

[ðə; ði] [naɪts] [tu:; tə]['kɑ:mbæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:rmz][tu:; tə] [sɪŋ] . [-]
The knights to combat , and their arms to sing . [291]
这 骑士 到 战斗 , 和 他们的 武器 到 唱歌 . [-]
骑士们要战斗, 他们的武器要歌唱。[291]

[ˈpælə,mɑ:n] [ænd; ənd] [ˈɑ:sɑɪt] ;
PALAMON AND ARCITE ;
帕拉蒙 和 弧石 ;
帕拉蒙和阿西特;

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,
或者,

[ðə; ði] ['naɪts] [teɪl] .
THE KNIGHT'S TALE .
这 骑士的 故事 .
骑士的故事。

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .
第三卷。

[ti:]
T
T

[hi:; hi] [deɪ] [ə'prəʊtʃt] [wen] ['fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd]
he day approached when Fortune should decide
他 天 接近 什么时候 财富 应该 决定
命运决定的时刻终将到来。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['entər,praɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] ;
The important enterprize , and give the bride ;
这 重要的 企业 , 和 给 这 新娘 ;
这项重要的事业, 并将新娘交给她;

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['raɪvlz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [sɔ:t] ,
For now the rivals round the world had sought ,
为了 现在 这 竞争对手 圆形的 这 世界 有 寻求 ,
目前, 世界各地的竞争对手都在寻找.....

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] , [wel] - [ə'pɔɪntɪd] , [brɔ:t] .
And each his number , well - appointed , brought .
和 每个 他的 数字 , 出色地 - 任命 , 带来 .
每个人都带来了自己人数众多、衣着考究的物品。

[ðə; ði] [neiʃəns] , [fɑ:r] [ænd; ənd] [nɪr] , [kən'tend] [ɪn] [tʃɔɪs] ,
The nations , far and near , contend in choice ,
这 国家 , 远的 和 靠近 , 抗衡 在 选择 ,
各国, 无论远近, 都在争夺选择权。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [wɔ:r] [baɪ] ['pʌblɪk] [vɔɪs] ;
And send the flower of war by public voice ;
和 发送 这 花 的 战争 经过 民众 嗓音 ;
用公众之声传递战争之花;

[ðæt] ['æftər] , [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] , [wɜ:r; wər] ['nevər] [noʊn]
That after , or before , were never known
那 后 , 或者 前 , 是 绝不 已知
之后或之前, 无人知晓。

[sʌtʃ] [tʃi:fs] , [æz; əz] [i:tʃ] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [si:md] [ə'loʊn] :
Such chiefs , as each an army seemed alone :
这样的 酋长们 , 作为 每个 一个 军队 似乎 独自的 :
这些首领, 个个都像孤胆英雄:

[br'saɪd] [ðə; ði] [tʃæmpi:ənz] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'ɡri:] ,
Beside the champions , all of high degree ,
旁 这 冠军 , 全部 的 高的 程度 ,
除了冠军之外, 其他所有级别都很高,

[hu:] ['naɪthʊd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlɪ] ,
Who knighthood loved , and deeds of chivalry ,
WHO 骑士爵位 喜爱 , 和 契约 的 骑士精神 ,
谁热爱骑士精神, 以及骑士精神的壮举,

[θrɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪsts] , [ænd; ənd] ['envɪd] [tu:; tə] [br'hoʊld]
Thronged to the lists , and envied to behold
熙熙攘攘 到 这 列表 , 和 令人羡慕 到 看哪
蜂拥而至, 争相观看

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [nɑ:t] [ðer; ðər] [oʊn] , [ɪn'roʊld] .
The names of others , not their own , enrolled .
这 姓名 的 其他的 , 不是 他们的 自己的 , 已注册 .
登记的不是他们自己的名字, 而是别人的名字。

[nɔ:r] [si:mz] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] ; [fɔ:r; fər] ['evri] ['noʊb(ə)l] [naɪt] ,
Nor seems it strange ; for every noble knight ,
也不 似乎 它 奇怪的 ; 为了 每一个 高贵 骑士 ,
这似乎也并不奇怪; 因为每一位高贵的骑士,

[hu:] [lʌvz] [ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd] [ɪz] [en'du:d] [wɪð; wɪθ] [maɪt] ,
Who loves the fair , and is endued with might ,
WHO 爱 这 公平的 , 和 是 赋予 和 可能 ,
喜爱美貌, 且拥有力量的人,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [faɪt] .
In such a quarrel would be proud to fight .
在 这样的 一个 争吵 会 是 自豪的 到 斗争 .
在这种争吵中, 他会以战斗为荣。

[ðer; ðər] [bri:ðz] [nɑ:t] [skers] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] [graʊnd] ,
There breathes not scarce a man on British ground ,
那里 呼吸 不是 稀少 一个 男人 在 英国 地面 ,
英国的土地上, 呼吸的人并不稀少。

([æn; ən] [aɪl] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɑ:rmz] , [ʌv; əv] [oʊld] [rɪ'haʊnd] ,) [-]
(An isle for love , and arms , of old renowned ,) [292]
(一个 小岛 为了 爱 , 和 武器 , 的 老的 著名 ,) [-]
(一座因爱情和武器而闻名的古老岛屿,) [292]

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['pɜ:rtʃəs] [feɪm] ,
But would have sold his life to purchase fame ,
但 会 有 卖 他的 生活 到 购买 名声 ;
但他为了成名, 甚至愿意出卖自己的生命。

[tuː; tə][ˈpæləmə:n][ɔ:r] ['ɑ:sait] [sent][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
To Palamon or Arcite sent his name ;
到 帕拉蒙 或者 弧石 发送 他的 姓名 ;
把他的名字告诉了帕拉蒙或阿尔西特;

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][lənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
And had the land selected of the best ,
和 有 这 土地 已选 的 这 最好的 ;
而且选址也选在了最好的土地上,

[hæf] [hæd; həd] [kʌm] [hens] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [rest] .
Half had come hence , and let the world provide the rest .
一半 有 来 因此 , 和 让 这 世界 提供 这 休息 .
一半人已经来到这里, 剩下的就交给世界来填补吧。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ˈpæləmə:n][ðer; ðər] [keɪm] ,
A hundred knights with Palamon there came ,
一个 百 骑士 和 帕拉蒙 那里 来了 ;
帕拉蒙率领一百名骑士前来。

[ə'pru:vd] [ɪn] [faɪt] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['maɪti] [neɪm] ;
Approved in fight , and men of mighty name ;
得到正式认可的 在 斗争 , 和 男人 的 强大的 姓名 ;
身经百战, 名声显赫;

[ðer; ðər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['sevrəl] , [æz; əz][ðer; ðər][neɪʃəns][wɜ:r; wər] ,
Their arms were several , as their nations were ,
他们的 武器 是 一些 , 作为 他们的 国家 是 ;
他们的武器种类繁多, 正如他们的国家一样。

[bʌt; bət] ['fɜ:rnɪft] [ɔ:l] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [spɪr] .
But furnished all alike with sword and spear .
但 提供 全部 同样 和 剑 和 矛 .
但所有人都配备了刀剑和长矛。

[sʌm; səm] [wɔ:r] [koʊt] ['ɑ:rmər] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [skeɪl] ,
Some wore coat armour , imitating scale ,
一些 穿着 外套 盔甲 , 模仿 规模 ;
有些人穿着模仿鳞甲的盔甲外套,

[ænd; ənd][nekst][ðer; ðər] [skɪnz] [wɜ:r; wər] ['stʌbərn] ['ʃɜ:ts] [ʌv; əv] [meɪl] ;
And next their skins were stubborn shirts of mail ;
和 下一个 他们的 皮肤 是 固执的 衬衫 的 邮件 ;
接下来, 他们的皮肤变成了坚硬的锁子甲;

[sʌm; səm] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ,
Some wore a breastplate and a light jupon ,
一些 穿着 一个 胸甲 和 一个 光 朱蓬 ,
有些人身穿胸甲和轻便短上衣。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [kə'pærɪsn] ;
Their horses clothed with rich caparison ;
他们的 马匹 穿着衣服 和 富有的 马衣 ;
他们的马匹披上了华丽的马衣;

[sʌm; səm][fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [wʊd] ['leðərn] ['bʌklər] [ju:z] ,
Some for defence would leathern bucklers use ,
一些 为了 防御 会 皮革 盾牌 使用 ;
有些人会使用皮质盾牌进行防御。

[ʌv; əv][ˈfoʊldɪd][ˈhaɪdz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʃiːldz] [ʌv; əv] [pruːs] . [- -]
Of folded hides , and others shields of Pruce . [158]
的 折叠 隐藏 , 和 其他的 盾牌 的 普鲁斯 : [- -]
折叠的兽皮, 以及其他云杉盾牌。[158]

[wʌŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ][poʊl] - [æks][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [baʊ; boʊ] ,
One hung a pole - axe at his saddle - bow ,
— 悬挂 一个 极 - 斧头 在 他的 鞍 - 弓 ,
其中一人将一把长柄斧挂在马鞍弓上。

[ænd; ənd][wʌŋ][ə; eɪ] [ˈhevi] [meɪs] [tuː; tə] [stʌŋ] [ðə; ði][foʊ] ;
And one a heavy mace to stun the foe ;
和 — 一个 重的 锤 到 眩晕 这 敌人 ;
其中一人手持沉重的狼牙棒, 用来击晕敌人;

[wʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd] [niːz] [prəˈvaɪdɪd] [wel] ,
One for his legs and knees provided well ,
— 为了 他的 腿 和 膝盖 假如 出色地 ,
他的腿和膝盖得到了很好的保护,

[wɪð; wɪθ] [- -] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] [pleɪts] [ʌv; əv] [stiːl] ; [- -]
With jambeux [159] armed , and double plates of steel ; [160]
和 詹布 [- -] 武装 , 和 双倍的 盘子的 钢 ; [- -]
配有 jambeux[159] 和双层钢板; [160]

[ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ɡlʌv] ,
This on his helmet wore a lady's glove ,
这 在 他的 头盔 穿着 一个 女士的 手套 ,
他头盔上戴着一只女士手套。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sliːv] [imˈbrɔɪdəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] .
And that a sleeve embroidered by his love .
和 那 一个 袖子 绣花 经过 他的 爱 :
袖子上绣着他的爱。

[wɪð; wɪθ][ˈpæləməːn] , [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] [ɪn] [pleɪs] ,
With Palamon , above the rest in place ,
和 帕拉蒙 , 多于 这 休息 在 地方 ,
帕拉蒙凌驾于众人之上,

[laɪˈkɜːrgəs] [keɪm] , [ðə; ði][ˈsɜːrli] [kɪŋ] [ʌv; əv] [θreɪs] ;
Lycurgus came , the surly king of Thrace ;
吕库古斯 来了 , 这 粗鲁 国王 的 色雷斯 ;
色雷斯的暴躁国王吕库古来了;

[blæk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ˈmænli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] :
Black was his beard , and manly was his face :
黑色的 曾是 他的 胡须 , 和 男子气概 曾是 他的 脸 :
他留着黑色的胡须, 长着一张充满男子气概的脸:

[ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [aɪz] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The balls of his broad eyes rolled in his head ,
这 球 的 他的 广阔 眼睛 滚动 在 他的 头 ,
他那双大眼睛的眼珠在眼眶里转动,

[ænd; ənd] [ɡlɛəd] [bɪˈtwɪkst] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ; [- -]
And glared betwixt a yellow and a red ; [293]
和 怒目而视 中间 一个 黄色的 和 一个 红色的 ; [- -]
闪烁着黄红交织的光芒; [293]

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlaɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ster] ,
He looked a lion with a gloomy stare ,
他 看起来 一个 狮子 和 一个 阴沉 盯 ,
他眼神阴沉, 像一头狮子。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mæɪd] [her] ;
And o'er his eye - brows hung his matted hair ;

和 超过 他的 眼睛 - 眉毛 悬挂 他的 哑光 头发 ;

他蓬乱的头发垂在眉毛上；
[bɪg] - [boʊnd] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][ʌv; əv] [lɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnju:z] [strɔ:ŋ] ,
Big - boned , and large of limbs , with sinews strong ,

大的 - 骨 , 和 大的 的 四肢 , 和 肌腱 强的 ,

骨架大，四肢粗壮，筋骨强健。
[brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] :
Broad - shouldered , and his arms were round and long :

广阔 - 肩部 , 和 他的 武器 是 圆形的 和 长的 :

他肩膀宽阔，双臂又粗又长：
[fɔ:r] [mɪlk] - [waɪt] ['bʊlz] ([ðə; ði] ['θreɪjən] [ju:z][ʌv; əv][oʊld])
Four milk - white bulls (the Thracian use of old)

四 牛奶 - 白色的 公牛 (这 色雷斯人 使用 的 老的)
四头乳白色的公牛（色雷斯人对“古”一词的用法）
[wɜ:r; wər] [joʊkt] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz][kɑ:r][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪft] [goʊld] .

Were yoked to draw his car of burnished gold .

是 轭 到 画 他的 车 的 抛光 金子 .

被束缚着去拉他那辆闪闪发光的金车。
[ˈʌpraɪt] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ə'loʊft][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ,
Upright he stood , and bore aloft his shield ,

直立 他 站立 , 和 钻孔 高空 他的 盾 ,

他挺直身子，高举盾牌。
[kən'spɪkjʊəs] [frʌm; frəm][ə'fa:r] , [ænd; ənd] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [fi:ld] .
Conspicuous from afar , and overlooked the field .

显眼的 从 远方 , 和 被忽视的 这 场地 .

从远处就能看到，俯瞰着田野。
[hɪz; ɪz]['sɜ:rkʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] - [skɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ;
His surcoat was a bear - skin on his back ;

他的 罩衫 曾是 一个 熊 - 皮肤 在 他的 后退 ;

他背上披着一件熊皮大衣；
[hɪz; ɪz] [her] [hʌŋ] [lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['glɑ:si] ['reɪv(ə)n] - [blæk] .
His hair hung long behind , and glossy raven - black .

他的 头发 悬挂 长的 在后面 , 和 光滑 乌鸦 - 黑色的 .

他的头发很长，乌黑亮丽。
[hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['fɔ:rhed] [bɔ:r] [ə; eɪ][kɔ:rə'net]
His ample forehead bore a coronet

他的 充足 前额 钻孔 一个 冠

他宽阔的额头上戴着一顶小冠冕
[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkɪŋ] ['daiəmənds] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ru:bɪz] [set] ;
With sparkling diamonds , and with rubies set ;

和 闪闪发光 钻石 , 和 和 红宝石 放 ;

镶嵌着闪亮的钻石和红宝石；
[ten] [breɪs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ʌv; əv] ['greɪhʌʊnd] , ['snəʊɪ] [fer] ,
Ten brace , and more , of greyhounds , snowy fair ,

十 支撑 , 和 更多的 , 的 灵缇犬 , 下雪的 公平的 ,

十对，还有更多，灰狗，雪白的，
[ænd; ənd][tɔ:l][æz; əz][stægz] , [ræn] [lu:s] , [ænd; ənd] [kɔ:rst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
And tall as stags , ran loose , and coursed around his chair ,

和 高的 作为 雄鹿 , 跑 松动的 , 和 课程 大约 他的 椅子 ,

几只像雄鹿一样高大的动物，自由在地奔跑着，绕着他的椅子乱窜。

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][paʊdʒ] [ɪn] [flaɪt] , [ɪn] [ˈgræplɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] .
A match for pards in flight , in grappling for the bear .
一个 匹配 为了 豹子 在 航班 , 在 格斗 为了 这 熊 .
就像飞翔的鸟儿一样, 在与熊搏斗中势均力敌。

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈmʌzlz] [ɔːl][ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,
With golden muzzles all their mouths were bound ,
和 金的 口套 全部 他们的 嘴 是 边界 ,
它们的嘴都被金色的口套束缚住了,

[ænd; ənd][ˈkɑːlərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] [neks] [səˈraʊnd] .
And collars of the same their necks surround .
和 项圈 的 这 相同的 他们的 脖子 环绕 .
还有与它们脖子周围相同的项圈。

[ðʌs] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [laɪˈkɜːrgəs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ;
Thus through the field Lycurgus took his way ;
因此 通过 这 场地 吕库古斯 采取 他的 方式 ;
于是, 吕库古穿过了田野;

[hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [naɪts] [əˈtend] [ɪn][pɑːmp][ænd; ənd] [praʊd] [əˈreɪ] .
His hundred knights attend in pomp and proud array .
他的 百 骑士 出席 在 盛大场面 和 自豪的 大批 .
他的百名骑士列队隆重而骄傲地迎接他。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] [ˈmɑːnərk] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈɑːsaɪt] [keɪm]
To match this monarch , with strong Arcite came
到 匹配 这 君主 , 和 强的 弧石 来了
为了与这位君主相匹配, 强大的阿西特出现了

- [kɪŋ] [ʌv; əv][ɪnˈdiː] , [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [neɪm] !
Emetrius king of Inde , a mighty name !
- 国王 的 印度 , 一个 强大的 姓名 !
印度国王埃米特里乌斯, 多么响亮的名字!

[ɑːn][ə; eɪ] [beɪ] [ˈkoʊrsər] , [ˈɡʊdli] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] ,
On a bay courser , goodly to behold ,
在 一个 湾 粗略 , 很好 到 看哪 ,
在海湾里, 一匹骏马, 赏心悦目。

[ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrbərəs] [ɡoʊld] .
The trappings of his horse embossed with barbarous gold .
这 服饰 的 他的 马 压纹 和 野蛮 金子 .
他那匹马的装饰物上缀满了野蛮的黄金。

[naːt][mɑːrz] [brɪˈstroʊd] [ə; eɪ] [stiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ɡreɪs] ;
Not Mars bestrode a steed with greater grace ;
不是 火星 贝斯特罗德 一个 骏马 和 更大的 优雅 ;
即使是战神玛尔斯骑着骏马, 也比她更优雅;

[hɪz; ɪz][ˈsɜːrkoʊt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz] [klɔːθ] [ʌv; əv] [θreɪs] ,
His surcoat o'er his arms was cloth of Thrace ,
他的 罩衫 超过 他的 武器 曾是 布 的 色雷斯 ,
他纹章上的罩袍是色雷斯布料制成的。

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [ɔːl][ˈɔːrient] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] ;
Adorned with pearls , all orient , round , and great ;
装饰 和 珍珠 , 全部 东方 , 圆形的 , 和 伟大的 ;
饰以珍珠, 全部来自东方, 圆润而巨大;

[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɡoʊld] , [wɪð; wɪθ] [ˈemərəldz] [set] ;
His saddle was of gold , with emeralds set ;
他的 鞍 曾是 的 金子 , 和 祖母绿 放 ;
他的马鞍是金的, 上面镶嵌着祖母绿;

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l][dɪd][əˈtaɪər] ,
His shoulders large a mantle did attire ,
他的 肩膀 大的 一个 地幔 做过 服装 ,
他宽阔的肩膀上披着一件斗篷,

[wɪð; wɪθ] [ˈru:bɪz] [θɪk] , [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
With rubies thick , and sparkling as the fire ;
和 红宝石 厚的 , 和 闪闪发光 作为 这 火 ;
宝石晶莹剔透, 闪闪发光, 如同火焰;

[hɪz; ɪz][ˈæmbər] - [ˈkʌlərd] [lɑ:ks][ɪn] [ˈrɪŋlɪts] [rʌn] ,
His amber - coloured locks in ringlets run ,
他的 琥珀色 - 有色 锁 在 环状物 跑步 ,
他琥珀色的头发卷曲着,

[wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈneglɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈʃʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði][sʌn] .
With graceful negligence , and shone against the sun .
和 优美 疏忽 , 和 闪耀 反对 这 太阳 .
带着优雅的漫不经心, 在阳光下闪耀。

[hɪz; ɪz][nəʊz][wʌz; wəz][ˈækwɪləɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] ,
His nose was aquiline , his eyes were blue ,
他的 鼻子 曾是 鹰嘴豆 , 他的 眼睛 是 蓝色的 ,
他鼻子高挺, 眼睛是蓝色的。

[ˈrʌdi] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] [hɪz; ɪz][hju:] ;
Ruddy his lips , and fresh and fair his hue ;
红润 他的 嘴唇 , 和 新鲜的 和 公平的 他的 色调 ;
他嘴唇红润, 肤色白皙明亮;

[sʌm; səm] [ˈsprɪŋkld] [ˈfreklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər] [si:n] ,
Some sprinkled freckles on his face were seen ,
一些 撒上 雀斑 在 他的 脸 是 已见 ,
他脸上散落着几颗雀斑。

[hu:z] [dʌsk] [set] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] : [-]
Whose dusk set off the whiteness of the skin : [294]
谁 黄昏 放 离开 这 白人 的 这 皮肤 : [-]
暮色映衬着肌肤的白皙: [294]

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [dɪd][ðə; ði] [kraʊd] [sərˈpraɪz] ,
His awful presence did the crowd surprise ,
他的 可怕 在场 做过 这 人群 惊喜 ,
他那令人不快的出现让在场众人感到意外。

[nɔ:r] [də:st] [ðə; ði] [ræʃ] [ˈspekteɪtər] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Nor durst the rash spectator meet his eyes ;
也不 杜斯特 这 皮疹 旁观者 见面 他的 眼睛 ;
鲁莽的旁观者也不敢与他对视;

[aɪz] [ðæt] [kənˈfest] [hɪm; ɪm][bɔ:rn][fɔ:r; fər] [ˈkɪŋli] [sweɪ] ,
Eyes that confessed him born for kingly sway ,
眼睛 那 坦白 他 出生 为了 王者 摇摆 ,
那双眼睛仿佛在诉说着他天生就是王者,

[soʊ] [fɪrs] , [ðeɪ] [flæʃt] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [deɪ] .
So fierce , they flashed intolerable day .
所以 凶猛的 , 他们 闪光灯 无法容忍 天 .
它们如此凶猛, 在令人难以忍受的白昼里闪耀着光芒。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [ˈneɪtʃəz] [ˈju:θfl] [praɪm] [əˈpɪrd] ,
His age in nature's youthful prime appeared ,
他的 年龄 在 自然的 青春 主要的 出现 ,
他看起来正值青春年华,

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪ'gæn][tu:; tə] [blu:m] [hɪz; ɪz] ['jelʊʊ] [bɪrd] .

And just began to bloom his yellow beard .

和 只是 开始 到 盛开 他的 黄色的 胡须 .

他的黄胡子也开始长出来了。

[hwen'eə(r),hwən-][hi:; hi] [spʊʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'raʊnd] ,

Whene'er he spoke , his voice was heard around ,

无论何时 他 辐 , 他的 嗓音 曾是 听到 大约 ,

他每次开口说话，声音都能传遍四方。

[laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [saʊnd] ;

Loud as a trumpet , with a silver sound ;

大声 作为 一个 喇叭 , 和 一个 银 声音 ;

声音洪亮如号角，音色清脆悦耳；

[ə; eɪ] ['bɔ:rəl] [ri:ðd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [freɪ] [ænd; ənd] [gri:n] ,

A laurel wreathed his temples , fresh and green ,

一个 月桂树 花环 他的 寺庙 , 新鲜的 和 绿色的 ,

一束新鲜翠绿的月桂花环环绕着他的太阳穴。

[ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [sprɪgz] , [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [ʌv] , [wɜ:r; wər] [mɪkst] [br'twi:n] .

And myrtle sprigs , the marks of love , were mixed between .

和 桃金娘 枝条 , 这 标记 的 爱 , 是 混合 之间 .

而象征爱情的桃金娘枝条也混杂其中。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪst][hi:; hi] [bɔ:r] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

Upon his fist he bore , for his delight ,

之上 他的 拳头 他 钻孔 , 为了 他的 喜 ,

他拳头上戴着，令他欣喜不已，

[æn; ən] ['i:g(ə)] [wel] [rɪ'kleɪmd] , [ænd; ənd] ['lɪlɪ] [waɪt] .

An eagle well reclaimed , and lily white .

一个 鹰 出色地 回收 , 和 百合 白色的 .

一只羽色洁白、精神焕发的雄鹰。

[hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [naɪts] [ə'tend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ,

His hundred knights attend him to the war ,

他的 百 骑士 出席 他 到 这 战争 ,

他的一百名骑士随他出征。

[ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)] , [seɪv] [ðər; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər] [ber] .

All armed for battle , save their heads were bare .

全部 武装 为了 战斗 , 节省 他们的 头部 是 裸 .

所有队员都全副武装，只缺少头部。

[wɜ:rdz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [bleɪzd] [ɑ:n] ['evrɪ] [fɪ:ld] ,

Words and devices blazed on every shield ,

字 和 设备 燃烧的 在 每一个 盾 ,

每面盾牌上都闪耀着文字和图案，

[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ:ld] .

And pleasing was the terror of the field .

和 令人愉悦 曾是 这 恐怖 的 这 场地 .

而令人愉悦的是，这片领域充满了恐惧。

[fɔ:r; fər] [kɪŋz] , [ænd; ənd][dʒu:ks] , [ænd; ənd]['bærənz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] ,

For kings , and dukes , and barons , you might see ,

为了 国王 , 和 公爵们 , 和 男爵们 , 你 可能 看 ,

对于国王、公爵和男爵来说，你可能会看到：

[laɪk] ['spɑ:rkliŋ] [stɑ:rz] , [ðʊʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [dɪ'gri:] ,

Like sparkling stars , though different in degree ,

喜欢 闪闪发光 明星 , 尽管 不同的 在 程度 ,

如同闪烁的星星，虽然亮度不同，

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈtʃɪvəlɹi] .
All for the increase of arms , and love of chivalry .
全部 为了 这 增加 的 武器 , 和 爱 的 骑士精神 .
一切为了增加武器装备, 以及对骑士精神的热爱。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪm] [ˈlepədz] [led][ðə; ði] [wei] ,
Before the king tame leopards led the way ,
前 这 国王 驯服 豹子 引领 这 方式 ,
在国王驯服的豹子开路之前,

[ænd; ənd] [tru:ps] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] [ˈɪnəsntli] [pleɪ] .
And troops of lions innocently play .
和 军队 的 狮子 天真地 玩 .
成群的狮子天真无邪地玩耍着。

[soʊ] [ˈbækəs] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈɪndiz] [roʊd] ,
So Bacchus through the conquered Indies rode ,
所以 巴克斯 通过 这 征服 印第斯 骑 ,
于是, 酒神巴克斯骑马穿越了被征服的印度,

[ænd; ənd] [bi:sts] [ɪn][ˈgæmbəlz] [frɪskt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [gɑ:d] .
And beasts in gambols frisked before the honest god .
和 野兽 在 嬉戏 搜身 前 这 诚实的 上帝 .
野兽们在诚实的上帝面前嬉戏玩耍。

[ɪn] [ðɪs] [ə'reɪ] , [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [ˈi:ðər] [saɪd]
In this array , the war of either side
在 这 大批 , 这 战争 的 任何一个 边
在这个阵列中, 双方的战争

[θru:] [ˈæθənz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [praɪd] .
Through Athens passed with military pride .
通过 雅典 通过了 和 军队 自豪 .
穿过雅典时, 人们都带着军人的骄傲。

[æt; ət] [praɪm] , [ðeɪ] [ˈentərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [mɔ:rn] ;
At prime , they entered on the Sunday morn ;
在 主要的 , 他们 进入 在 这 星期日 早晨 ;
正值最佳时机, 他们在星期天早上进入;

[rɪtʃ] [ˈtæpəstri] [sprɛd] [ðə; ði] [stri:tɪz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ðə; ði][poʊsts] [-] [ə'dɔ:rn] .
Rich tapestry spread the streets , and flowers the posts [161] adorn .
富有的 挂毯 传播 这 街道 , 和 花朵 这 帖子 [-] 装饰 .
街道上铺满了华丽的挂毯, 柱子上装饰着鲜花[161]。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪ'li:] [ʌv; əv] [fi:sts] ;
The town was all a jubilee of feasts ;
这 镇 曾是 全部 一个 禧年 的 盛宴 ;
整个小镇都沉浸在盛大的节日庆典中;

[soʊ][ˈθi:sɪəs; 'θi:sju:s] [wɪld] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] :
So Theseus willed , in honour of his guests :
所以 忒修斯 意志 , 在 荣誉 的 他的 客人 :
于是忒修斯为了款待宾客, 决定:

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪm'breɪst] ,
Himself with open arms the kings embraced ,
他本人 和 打开 武器 这 国王 拥抱 ,
众王张开双臂拥抱了他。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [rest][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'gri:z] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪst] .
Then all the rest in their degrees were graced .
然后 全部 这 休息 在 他们的 学位 是 恩赐 .
然后, 其余所有人都获得了学位。

[ˈnoʊ][ˈhɑːrɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
No harbinger was needful for the night ,
不 预兆 曾是 需要 为了 这 夜晚 ;
夜晚无需任何预兆。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [naɪt] . [-]
For every house was proud to lodge a knight . [295]
为了 每一个 房子 曾是 自豪的 到 小屋 一个 骑士 . [-]
每家每户都以能接待一位骑士为荣。[295]

[aɪ] [pæs] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [triːt] , [nɔːr][məst; məst] [rɪˈleɪt]
I pass the royal treat , nor must relate
我 经过 这 皇家 对待 , 也不 必须 涉及
我传递了皇家款待, 也不必赘述。

[ðə; ði] [ɡɪfts] [biˈstəʊ] , [nɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [seɪt] ;
The gifts bestowed , nor how the champions sate ;
这 礼物 授予 , 也不 如何 这 冠军 沙特 ;
所获赠的礼物, 以及冠军们的用餐方式;

[huː] [fɜːrst] , [huː] [læst] , [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [naɪts] [əˈdrest]
Who first , who last , or how the knights addressed
WHO 第一的 , WHO 最后的 , 或者 如何 这 骑士 已解决
谁先出现, 谁最后出现, 或者骑士们是如何称呼彼此的。

[ðer; ðər] [vaʊz] , [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ;
Their vows , or who was fairest at the feast ;
他们的 誓言 , 或者 WHO 曾是 最公平 在 这 盛宴 ;
他们的誓言, 或者宴会上谁最美丽;

[huːz] [vɔɪs] , [huːz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [dæns] [dɪd][moʊst] [sərˈpraɪz] ;
Whose voice , whose graceful dance did most surprise ;
谁 嗓音 , 谁 优美 舞蹈 做过 最多 惊喜 ;
谁的声音, 谁的优雅舞姿最令人惊叹;

[sɔːft] [ˈæməərəs] [saɪz] , [ænd; ænd][ˈsaɪlənt] [lʌv] [ʌv; əv] [aɪz] .
Soft amorous sighs , and silent love of eyes .
柔软的 多情 叹息 , 和 沉默的 爱 的 眼睛 .
轻柔的爱意叹息, 以及无声的爱意凝视。

[ðə; ði] [ˈraɪvlz] [kɔːl][maɪ] [mjuːz] [əˈnʌðər] [weɪ] ,
The rivals call my muse another way ,
这 竞争对手 称呼 我的 沉思 其他 方式 ;
竞争对手们用另一种方式称呼我的缪斯,

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər][ˈvɪdʒəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [deɪ] .
To sing their vigils for the ensuing day .
到 唱歌 他们的 守夜 为了 这 随后 天 .
为接下来的一天守夜。

- [twʌz] [ebɪŋ] [ˈdɑːrknəs] , [pæst][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [naɪt] ,
' Twas ebbing darkness , past the noon of night ,
- 那是 退潮 黑暗 , 过去的 这 中午 的 夜晚 ,
夜幕渐渐降临, 已过正午。

[ænd; ænd][ˈfɑːsfər; ˈfɑːsɪɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɑɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
And Phosphor , on the confines of the light ,
和 磷 , 在 这 限制 的 这 光 ,
而磷光体, 在光线的边界上,

[ˈpraːmɪst] [ðə; ði] [sʌn] ; [er] [deɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [sprɪŋ] ,
Promised the sun ; ere day began to spring ,
承诺 这 太阳 ; 埃雷 天 开始 到 春天 ,
承诺带来阳光; 在黎明破晓之前,

[ðə; ði] ['tu:nfl] [lɑ:rk] [ɔ:l'redi] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [wɪŋ] ,
The tuneful lark already stretched her wing ,
这 悦耳动听 云雀 已经 拉伸 她 翼 ,

那只鸣声婉转的云雀已经伸展了翅膀。

[ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nest] , [meɪd] [ɔ:rt] ['eseɪz] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
And flickering on her nest , made short essays to sing ,
和 闪烁 在 她 巢 , 制成 短的 散文 到 唱歌 ,

她在巢穴里闪烁着光芒，写出短小的歌谣，

[wen] ['weɪkfl] ['pælə,mɑ:n] , [pri'ventɪŋ] [deɪ] ,
When wakeful Palamon , preventing day ,
什么时候 清醒 帕拉蒙 , 预防 天 ,

当帕拉蒙醒来时，阻止了白天的到来。

[tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɪsts] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [weɪ] ,
Took to the royal lists his early way ,
拿 到 这 皇家 列表 他的 早期的 方式 ,

他很早就开始在皇室名册上任职，

[tu:; tə] ['vi:nəs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪn] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] , [tu:; tə] [preɪ] .
To Venus at her fane , in her own house , to pray .
到 金星 在 她 费恩 , 在 她 自己的 房子 , 到 祈祷 .

到维纳斯的神龛，在她自己的家中，向她祈祷。

[ðer; ðər] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ʃraɪn] ,
There , falling on his knees before her shrine ,
那里 , 坠落 在 他的 膝盖 前 她 神社 ,

他跪倒在她的神龛前，

[hi:; hi] [ðʌs] [ɪm'plɔ:d] [wɪð; wɪθ] [prerz] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [drɪ'vaɪn] : —
He thus implored with prayers her power divine : —
他 因此 恳求 和 祈祷 她 力量 神圣的 : —

于是他以祈祷恳求她神圣的力量：——

[kri'eɪtər] ['vi:nəs] , ['dʒi:niəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Creator Venus , genial power of love ,
创作者 金星 , 和蔼可亲 力量 的 爱 ,

创造者维纳斯，爱的化身，

[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [men] [brɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ɡɒdz] [ə'bʌv] !
The bliss of men below , and Gods above !
这 极乐 的 男人 以下 , 和 神 多于 !

人间有福，神明高贵！

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [sʌn] [ðəʊ] [ðəɪ] [reɪs] ,
Beneath the sliding sun thou runn'st thy race ,
下面 这 滑动 太阳 你 跑 你的 种族 ,

在落日之下，你奔跑着你的赛程，

[dʌst] ['fɛrɪst] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][best] [brɪ'kʌm] [ðəɪ] [pleɪs] .
Dost fairest shine , and best become thy place .
多斯特 最公平 闪耀 , 和 最好的 变得 你的 地方 .

闪耀最美的光芒，最适合你的位置。

[fɔ:r; fər] [ði:] [ðə; ði]['waɪndz][ðer; ðər] ['i:stərn] [blæsts] [fɔ:r'ber] ,
For thee the winds their eastern blasts forbear ,
为了 你 这 风 他们的 东 爆炸 忍耐 ,

愿东风止息，为你而来。

[ðəɪ] [mʌnθ] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊpənz][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] .
Thy month reveals the spring , and opens all the year .
你的 月 揭示 这 春天 , 和 打开 全部 这 年 .

你的月份揭示了春天，开启了整整一年。

[ðɪ:] , [ˈgɑ:dəs] , [ðɪ:] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [flaɪ] ,
Thee , Goddess , thee the storms of winter fly ,
汝 , 女神 , 你 这 暴风雨 的 冬天 飞 ,
女神啊, 冬日的风暴都由你驱散。

[ɜ:rθ] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ri'nju:ɪŋ] , [lɑ:fs] [ðə; ði][skaɪ] ,
Earth smiles with flowers renewing , laughs the sky ,
地球 微笑 和 花朵 更新 , 笑声 这 天空 ,
大地因鲜花复苏而微笑, 天空也随之欢笑。

[ænd; ənd][bɜ:rdz][tu:; tə] [leɪz] [ʌv; əv] [ʌv] [ðer; ðər] ['tu:nfl] [noʊts] [ə'plai] .
And birds to lays of love their tuneful notes apply .
和 鸟类 到 躺下 的 爱 他们的 悦耳动听 笔记 申请 .
鸟儿用它们婉转的鸣叫来歌颂爱情。

[fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ðə; ði]['laɪən] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] ,
For thee the lion loaths the taste of blood ,
为了 你 这 狮子 厌恶 这 品尝 的 血 ,
狮子厌恶鲜血的味道,

[ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [hʌnts] [hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ;
And roaring hunts his female through the wood ;
和 咆哮 狩猎 他的 女性 通过 这 木头 ;
咆哮着在树林中追逐他的雌性;

[fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ðə; ði] ['bʊlz] [ri'beləu] [θru:] [ðə; ði] [groʊvz] ,
For thee the bulls rebellow through the groves ,
为了 你 这 公牛 反叛 通过 这 小树林 ,
公牛们为你咆哮穿过树林,

[ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [snʌf] [ðer; ðər]['æbsənt] [ʌvz] .
And tempt the stream , and snuff their absent loves .
和 诱惑 这 溪流 , 和 鼻烟 他们的 缺席的 爱 .
去挑逗溪流, 熄灭他们缺席的爱。

- [tɪz] [ðəɪn] , [hwət'ɛə; 'hwət-][ɪz] ['plez(ə)nt] , [gʊd] , [ɔ:r] [fer] ;
' Tis thine , whate'er is pleasant , good , or fair ;
- 的 你的 , 什么 是 令人愉快的 , 好的 , 或者公平的 ;
凡是令人愉悦、美好或公平的, 都是你的;

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [ɪz][ðəɪ] ['prɑ:vɪns] , [laɪf] [ðəɪ] [ker] ;
All nature is thy province , life thy care ;
全部 自然 是 你的 省 , 生活 你的 关心 ;
自然万物皆由你掌管, 生命皆由你照管;

[ðəʊ] - [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'per] .
Thou mad'st the world , and dost the world repair .
你 - 这 世界 , 和 朋友 这 世界 维修 .
你创造世界, 也修复世界。

[ðəʊ] ['glædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] - ,
Thou gladder of the mount of Cytheron ,
你 格拉德 的 这 山 的 - ,
你是基特隆山上的喜乐者,

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ! [-]
Increase of Jove , companion of the sun ! [296]
增加 的 朱庇特 , 伴侣 的 这 太阳 ! [-]
朱庇特（太阳的伴侣）的增加! [296]

[ɪf] [ɛə] [ə'doʊnɪs] [tʌtʃt] [ðəɪ] ['tendər] [hɑ:rt] ,
If e'er Adonis touched thy tender heart ,
如果 曾经 阿多尼斯 感动 你的 投标 心 ,
如果阿多尼斯曾触动过你温柔的心,

[hæv; həv] ['pɪtɪ] , ['gɔ:dəs] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [noʊst] [ðə; ðɪ][smɑ:rt] !
Have pity , Goddess , for thou know'st the smart !
有 遗憾 , 女神 , 为了 你 知道 这 聪明的 !

女神啊，请怜悯我们吧，因为你深知聪明人的智慧！

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] [maɪ] [gri:f] ;
I have not words to tell my grief ;
我 有 不是 字 到 告诉 我的 悲伤 ;

我无法用言语表达我的悲痛；

[tu:; tə] [vent] [maɪ] ['sɑ:rou] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [rɪ'li:f] :
To vent my sorrow would be some relief :
到 发泄 我的 悲哀 会 是 一些 宽慰 :

倾诉悲伤或许能让我感到些许解脱：

[laɪt] ['sʌfəɪɪŋz] [gɪv] [ju: 'es] ['li:zər] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ;
Light sufferings give us leisure to complain ;
光 苦难 给 我们 闲暇 到 抱怨 ;

轻微的苦难让我们有闲工夫抱怨；

[wi:; wi] [groʊn] , [bʌt; bət] ['kæna:t] [spi:k] , [ɪn] ['greɪtər] [peɪn] .
We groan , but cannot speak , in greater pain .
我们 呻吟 , 但 不能 说话 , 在 更大的 疼痛 .

我们痛苦地呻吟，却说不出话来。

[oʊ] ['gɔ:dəs] , [tel] [ðəɪ'self] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
O Goddess , tell thyself what I would say ,
哦 女神 , 告诉 你自己 什么 我 会 说 ,

女神啊，请你告诉自己我想对你说的话。

[ðəʊ] [noʊst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd][aɪ] [fi:l] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [preɪ] .
Thou know'st it , and I feel too much to pray .
你 知道 它 , 和 我 感觉 也 很多 到 祈祷 .

你知道的，但我内心太过沉重，无法祈祷。

[soʊ][grænt][maɪ][su:t] , [æz; ɛz][aɪ] [ɪn'fɔ:rs] [maɪ] [maɪt]
So grant my suit , as I enforce my might
所以 授予 我的 套装 , 作为 我 执行 我的 可能

所以，请准许我的诉讼，我将行使我的力量。

[ɪn] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ðəɪ] ['tʃæmpiən] , [ænd; ɛnd][ðəɪ] [naɪt] ;
In love to be thy champion , and thy knight ;
在 爱 到 是 你的 冠军 , 和 你的 骑士 ;

在爱中，我愿成为你的勇士，你的骑士；

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][tu:; tə][ðəɪ][seks] , [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [ði:] ,
A servant to thy sex , a slave to thee ,
一个 仆人 到 你的 性别 , 一个 奴隶 到 你 ,

你是你的女仆，你是你的奴隶。

[ə; eɪ][foʊ] [prəfɛst] [tu:; tə] ['bærən] ['tʃæstəti] .
A foe profest to barren chastity .
一个 敌人 专业节 到 荒芜 贞洁 .

敌人宣称自己不育且贞洁。

[nɔ:r][æsk][aɪ] [feɪm] [ɔ:r] ['ɑ:nər] [lʌv; ɛv][ðə; ðɪ] [fi:ld] ,
Nor ask I fame or honour of the field ,
也不 问 我 名声 或者 荣誉 的 这 场地 ,

我不求在这个领域获得名誉或荣耀，

[nɔːr] [tʃuːz] [aɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [jiːld] :
Nor choose I more to vanquish than to yield :
也不 选择 我 更多的 到 征服 比 到 屈服 :

我宁愿选择屈服，也不愿选择战胜。

[ɪn][maɪ][drɪˈvaɪn][əˈmiːliə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [blest] ,
In my divine Emilia make me blest ,
在 我的 神圣的 艾米莉亚 制作 我 祝福 ,

愿我神圣的艾米莉亚赐福于我，

[let] [fert] , [ɔːr][ˈpɑːrj(ə)l] [tʃæns] , [drɪˈspəʊz][ðə; ði][rest] :
Let fate , or partial chance , dispose the rest :
让 命运 , 或者 部分的 机会 , 处置 这 休息 :

剩下的就交给命运，或者说部分偶然性来决定吧：

[faɪnd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [prɪˈper] ;
Find thou the manner , and the means prepare ;
寻找 你 这 方式 , 和 这 方法 准备 ;

找到方法，并准备好手段；

[pəˈzeʃn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈkɑːŋkwɛst] , [ɪz][maɪ] [ker] .
Possession , more than conquest , is my care .
拥有 , 更多的 比 征服 , 是 我的 关心 .

占有比征服更重要，这才是我的追求。

[mɑːrz][ɪz][ðə; ði] [ˈwɔːrɪərz] [ɡɑːd] ; [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][laɪz]
Mars is the warrior's God ; in him it lies
火星 是 这 战士们 上帝 ; 在 他 它 谎言

玛尔斯是战士之神；它蕴藏在他体内

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [ˈfeɪvəz] [tuː; tə][kənˈfɜːr][ðə; ði][praɪz] ;
On whom he favours to confer the prize ;
在 谁 他 恩惠 到 授予 这 奖 ;

他倾向于将奖项授予谁；

[wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈæspekt][juː; jʊ] [səˈriːnli] [muːv]
With smiling aspect you serenely move
和 微笑 方面 你 平静地 移动

你面带微笑，平静地移动着。

[ɪn][jɔːr; jər] [fɪfθ] [ɔːrb] , [ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [lʌv] .
In your fifth orb , and rule the realm of love .
在 你的 第五 球体 , 和 规则 这 领域 的 爱 .

在你的第五颗星体中，统治爱情领域。

[ðə; ði] [feɪts] [bʌt; bət][ˈoʊnli][spɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrsɜː] [kluː] ,
The fates but only spin the coarser clue ,
这 命运 但 仅有的 旋转 这 较粗糙 线索 ,

命运女神只会编织出较为粗糙的线索，

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The finest of the wool is left for you .
这 最好的 的 这 羊毛 是 左边 为了 你 .

最好的羊毛留给你。

[spɜː] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ,
Spare me but one small portion of the twine ,
空闲的 我 但 一 小的 部分 的 这 缠绕 ,

请给我留一小段绳子，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈsɪstər] [kʌt] [bɪˈloʊ] [jɔːr; jər][laɪn] :
And let the sisters cut below your line :
和 让 这 姐妹 切 以下 你的 线 :

让姐妹们剪掉你线以下的部分：

[ðə; ði] [rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌbiʃ] [meɪ] [ðeɪ] [swi:p] ,
The rest among the rubbish may they sweep ,
这 休息 之中 这 垃圾 可能 他们 扫 ,
其余的就让他们扫进垃圾堆吧。

[ɔ:r] [eɪ di: 'di:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:rn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] ['maɪzəz] [hi:p] .
Or add it to the yarn of some old miser's heap .
或者 添加 它 到 这 纱 的 一些 老的 守财奴的 堆 .
或者把它添加到某个守财奴的旧故事堆里。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ðɪs] [æm'bɪjəs] [prer] [dɪ'naɪ] ,
But , if you this ambitious prayer deny ,
但 , 如果 你 这 雄心勃勃 祷告 否定 ,
但是, 如果你否认这个雄心勃勃的祈祷,
([ə; eɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [grænt] , [bɪ'jɑ:nd] [mɔ:rtæləti] ,)
(A wish , I grant , beyond mortality ,)
(一个 希望 , 我 授予 , 超过 死亡 ,)
(我实现一个超越生死的愿望,)

[ðen] [let] [em 'i:] [sɪŋk] [bɪ'ni:θ] [praʊd] - [ɑ:rmz] ,
Then let me sink beneath proud Arcite's arms ,
然后 让 我 下沉 下面 自豪的 - 武器 ,
那就让我沉入骄傲的阿尔西特的怀抱吧。

[ænd; ənd] [aɪ] , [wʌns] [ded] , [let] [hɪm; ɪm] [pə'zes] [hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] ! —
And I , once dead , let him possess her charms ! —
和 我 , 一次 死的 , 让 他 具有 她 魅力 ! —
而我, 死后, 就让他占有她的美貌吧!

[ðʌs] ['endɪd] [hi:; hi] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [əb'zɜ:rvəns] [du:] ,
Thus ended he ; then , with observance due ,
因此 结束 他 ; 然后 , 和 观察 到期的 ,
就这样, 他结束了讲话; 然后, 在遵守了应有的礼仪之后,

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɪnsens] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɪltər] [θru:] :
The sacred incense on her altar threw :
这 神圣 香 在 她 坛 扔 :
她祭坛上的圣香飘落:

[ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [smoʊk] [maʊnts] ['hevi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fairz] ;
The curling smoke mounts heavy from the fires ;
这 冰壶 抽烟 安装 重的 从 这 火灾 ;
熊熊烈火燃起滚滚浓烟;

[æt; ət] [lenʃkθ; lenθ] [aɪ 'ti:] ['ketʃɪz; 'kæʃɪz] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ek- ɪk'spaɪə-z] ; [-]
At length it catches flame , and in a blaze expires ; [297]
在 长度 它 捕获物 火焰 , 和 在 一个 火焰 到期 ; [-]
最后它着火了, 在熊熊烈火中熄灭了; [297]

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['gɑ:dəs] [geɪv] [ðə; ði] [saɪn] ,
At once the gracious Goddess gave the sign ,
在 一次 这 亲切 女神 给予 这 符号 ,
仁慈的女神立刻发出信号:

[hɜ:r; həɹ] ['stæʃu:] [ʃʊk] , [ænd; ənd] ['treɪmblɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃraɪn] :
Her statue shook , and trembled all the shrine :
她 雕像 摇晃 , 和 颤抖 全部 这 神社 :
她的雕像摇晃起来, 整个神殿都随之颤抖:

[pli:zd] ['pælə,mɑ:n] [ðə; ði] ['tɑ:rdi] ['oʊmən] [tʊk] ;
Pleased Palamon the tardy omen took ;
高兴 帕拉蒙 这 迟迟 预兆 采取 ;
帕拉蒙欣喜地接受了这迟来的预兆;

[fɜːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði] [fleɪmz] [pəɹ'suːd] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [smoʊk] ,
For , since the flames pursued the trailing smoke ,
为了 , 自从 这 火焰 追击 这 尾随 抽烟 ,
因为火焰追逐着拖曳的烟雾,

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [buːn] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ]
He knew his boon was granted ; but the day
他 知道 他的 恩惠 曾是 的确 ; 但 这 天
他知道自己的愿望已经实现; 但那一天却迟迟未到。

[tuː; tə] ['dɪstəns] ['drɪvŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ə'dʒʌːnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .
To distance driven , and joy adjourned with long delay .
到 距离 驱动 , 和 喜悦 休会 和 长的 延迟 .
远距离驱车, 喜悦却因漫长的等待而推迟。

[naʊ] [mɔːrn][wɪð; wɪθ]['rouzi] [laɪt] [hæd; həd] [striːkt] [ðə; ði][skaɪ] ,
Now morn with rosy light had streaked the sky ,
现在 早晨 和 红润 光 有 条纹 这 天空 ,
晨曦带着玫瑰色的光芒洒满了天空。

[ʌp] [rouz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌp] [rouz] ['eməli] ;
Up rose the sun , and up rose Emily ;
向上 玫瑰 这 太阳 , 和 向上 玫瑰 艾米丽 ;
太阳升起, 艾米丽也升起;

[ə'drest] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [steps] [tuː; tə] ['sɪnθiːəz] [feɪn] ,
Addressed her early steps to Cynthia's fane ,
已解决 她 早期的 步骤 到 辛西娅的 费恩 ,
她最初向辛西娅的神龛表达了关切之情。

[ɪn] [steɪt] [ə'tendɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [treɪn] ,
In state attended by her maiden train ,
在 状态 参加 经过 她 少女 火车 ,
在她的处女航仪仗队护送下,

[huː] [bɔːr] [ðə; ði] ['vests] [ðæt] ['hoʊli] [raɪts] [rɪ'kwaɪər] ,
Who bore the vests that holy rites require ,
WHO 钻孔 这 背心 那 圣 仪式 要求 ,
谁穿着圣礼所需的圣袍?

['ɪnsəns] , [ænd; ənd] ['oʊdərəs] [gʌmz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['faɪər] .
Incense , and odorous gums , and covered fire .
香 , 和 有气味的 牙龈 , 和 涵盖 火 .
香料、气味浓烈的树胶和明火。

[ðə; ði] ['plentiəs] [hɔːrnz][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [miːd] [ðeɪ] [kraʊn] ,
The plenteous horns with pleasant mead they crown ,
这 丰富的 角 和 令人愉快的 蜂蜜酒 他们 王冠 ,
丰盛的号角上盛满了美味的蜜酒,

[nɔːr] ['wɑːntɪd] [ɔːt] [brɪ'saɪdz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
Nor wanted aught besides in honour of the moon .
也不 通缉 零 除了 在 荣誉 的 这 月亮 .
除了祭祀月亮之外, 他别无所求。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði]['temp(ə)] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hæloʊd] [stiːm] ,
Now while the temple smoked with hallowed steam ,
现在 尽管 这 寺庙 熏制 和 神圣的 蒸汽 ,
此时, 寺庙里弥漫着神圣的蒸汽,

[ðeɪ] [wɑːʃ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [striːm] ;
They wash the virgin in a living stream ;
他们 洗 这 处女 在 一个 活的 溪流 ;
他们用活水洗净处女;

[ðə; ði] ['si:krət] ['serəmənɪz] [aɪ] [kən'si:l] ,
The secret ceremonies I conceal ,
这 秘密 仪式 我 隐藏 ,
我隐藏的秘密仪式，

[ʌn'ku:θ] , [pər'hæps] [ʌn'lɔ:fl] , [tu:; tə] [rɪ'vi:l] :
Uncouth , perhaps unlawful , to reveal :
粗野 , 也许 非法的 , 到 揭示 :
揭露此事或许有失体统，甚至可能违法：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:; wər][æz; əz]['peɪɡən][ju:z][rɪ'kwaɪərd] ,
But such they were as pagan use required ,
但 这样的 他们 是 作为 异教徒 使用 必需的 ,
但它们就是这样，符合异教徒的使用方式。

[pər'fɔ:rmɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [wen] [ðə; ði][men][rɪ'taɪərd] ,
Performed by women when the men retired ,
执行 经过 女性 什么时候 这 男人 退休 ,
男演员退休后由女演员表演。

[hu:z] [aɪz] [prə'feɪn] [ðer; ðər] [tʃeɪst] [mɪ'stɪriəs] [raɪts]
Whose eyes profane their chaste mysterious rites
谁 眼睛 亵渎 他们的 贞洁 神秘 仪式
谁的目光亵渎了他们纯洁神秘的仪式

[maɪt] [tɜ:rn][tu:; tə]['skænd(ə)] , [ɔ:r] [əb'si:n] [dɪ'ləɪts] .
Might turn to scandal , or obscene delights .
可能 转动 到 丑闻 , 或者 猥亵 美味 .
可能会演变成丑闻，或者淫秽的享乐。

[wel] - ['mi:nərz] [θɪŋk] [noʊ][hɑ:rm] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
Well - meaners think no harm ; but for the rest ,
出色地 - 卑鄙的人 思考 不 伤害 ; 但 为了 这 休息 ,
好心人认为这无伤大雅；但对其他人来说，

[θɪŋz] ['seɪkrɪd] [ðeɪ] [pər'vɜ:rt] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪz][ðə; ði] [best] .
Things sacred they pervert , and silence is the best .
事物 神圣 他们 变态 , 和 沉默 是 这 最好的 .
他们亵渎神圣之物，沉默才是最好的。

[hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] , [ʌn'koʊmɪd] , [wʌz; wəz] ['lu:slɪ] [spred] ,
Her shining hair , uncombed , was loosely spread ,
她 灼灼 头发 , 未梳理的 , 曾是 松散地 传播 ,
她闪亮的秀发未经梳理，随意地散开着。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɑ:stlɪs] [oʊk] [ə'dɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] :
A crown of mastless oak adorned her head :
一个 王冠 的 无桅杆 橡木 装饰 她 头 :
她头上戴着一顶由无桅橡树枝编成的王冠：

[wen] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ə'prəʊtʃt] , [ðə; ði] ['spɑ:tləs] [meɪd]
When to the shrine approached , the spotless maid
什么时候 到 这 神社 接近 , 这 一尘不染 女佣
当那位衣着洁白的少女走近神社时，她也来到了这里。

[hæd; həd] ['kɪndlɪŋ] [fairz][ɑ:n] ['i:ðər] ['ɔ:ltər][leɪd] :
Had kindling fires on either altar laid :
有 引火物 火灾 在 任何一个 坛 铺设 :
在两个祭坛上都放置了引火物：

([ðə; ði] [raɪts] [wɜ:; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:; wər] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][oʊld] ,
(The rites were such as were observed of old ,
(这 仪式 是 这样的 作为 是 观察到 的 老的 ,
(仪式与古时所遵循的仪式相同，)

[baɪ] ['steɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːbən] ['stɔːrɪ][toʊld] .)

By Statius in his Theban story told .)

经过 斯塔提乌斯 在 他的 底比斯 故事 讲述 .)

(出自斯塔提乌斯的《底比斯故事》)

[ðen] ['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] [ə'krɔːs] [hɜːr; həɹ] [breɪst] ,

Then kneeling with her hands across her breast ,

然后 跪着 和 她 双手 穿过 她 胸部 ,

然后她跪下，双手抱胸，

[ðʌs] ['loʊli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; həɹ] [tʃeɪst] [rɪ'kwest] : —

Thus lowly she preferred her chaste request : —

因此 卑微的 她 首选 她 贞洁 要求 : —

于是，她卑微地提出了她纯洁的请求：——

[oʊ] ['gɑːdəs] , [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [grɪːn] ,

O Goddess , haunter of the woodland green ,

哦 女神 , 幽灵 的 这 林地 绿色的 ,

哦，女神，林间绿荫的守护者，

[tuː; tə] [huːm] [bəʊθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['siːz] [ɑːr; əɹ] [siːn] ;

To whom both heaven and earth and seas are seen ;

到 谁 两个都 天堂 和 地球 和 海域 是 已见 ;

在他眼中，天地海洋尽收眼底；

[kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] [skaɪz] , [wer] [hæf][ðə; ði] [jɪr]

Queen of the nether skies , where half the year

女王 的 这 下 天空 , 在哪里 一半 这 年

冥界天空的女王，那里一年中有半年时间

[ðɑɪ] ['sɪlvər] [biːmz] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['gluːmi] [sfɪr] ; [-]

Thy silver beams descend , and light the gloomy sphere ; [298]

你的 银 光束 下降 , 和 光 这 阴沉 领域 ; [-]

你的银光降临，照亮了昏暗的星球；[298]

['gɑːdəs] [ʌv; əv][meɪdz] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

Goddess of maids , and conscious of our hearts ,

女神 的 女佣 , 和 有意识的 的 我们的 心 ,

侍女女神，洞悉我们内心，

[soʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðɑɪ][dɑːrts] ,

So keep me from the vengeance of thy darts ,

所以 保持 我 从 这 复仇 的 你的 飞镖 ,

所以求你保护我免受你复仇之箭的伤害，

([wɪtʃ] - [dɪ'vɒʊtɪd] [ɪ'fuː] [felt] ,

(Which Niobe's devoted issue felt ,

(哪个 - 奉献 问题 毛毡 ,

(尼俄柏的忠诚问题感受到了这一点，

[wen] [hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪz] [ðə; ði] ['feðərd] ['dɛθs] [wɜːr; wər] [delt] ,)

When hissing through the skies the feathered deaths were dealt ,)

什么时候 嘶嘶声 通过 这 天空 这 羽毛 死亡人数 是 已处理 ,)

当羽翼丰满的死神在空中嘶嘶作响时，)

[æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][laɪf] ,

As I desire to live a virgin life ,

作为 我 欲望 到 居住 一个 处女 生活 ,

因为我渴望过着处女的生活，

[nɔːr] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɔːr][ʌv; əv][waɪf] .

Nor know the name of mother or of wife .

也不 知道 这 姓名 的 母亲 或者 的 妻子 .

也不知道母亲和妻子的名字。

[ðai] ['vəjtris] [frʌm; frəm][mai] ['tendər] ['jɪrz] [ai][ei 'em] ,
Thy votress from my tender years I am ,
你的 女选民 从 我的 投标 年 我 是 ,

我自幼便是你的信徒，

[ænd; ənd] [lʌv] , [laɪk] [ði:] , [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['sɪlvən] [geɪm] .
And love , like thee , the woods and sylvan game .
和 爱 , 喜欢 你 , 这 树林 和 森林 游戏 .

而且，像你一样，我也热爱森林和林间猎物。

[laɪk] [deθ] , [ðəʊ] [noʊst] , [ai] [loʊθ] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [steɪt] ,
Like death , thou know'st , I loath the nuptial state ,
喜欢 死亡 , 你 知道 , 我 厌恶 这 婚礼 状态 ,

你知道，我厌恶婚姻生活，就像厌恶死亡一样。

[ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][seks] , [ai] [heɪt] ,
And man , the tyrant of our sex , I hate ,
和 男人 , 这 暴君 的 我们的 性别 , 我 恨 ,

而男人，我们这个性别的暴君，我恨之入骨。

[ə; eɪ] ['loʊli] ['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɔ:fti] [meɪt] ;
A lowly servant , but a lofty mate ;
一个 卑微的 仆人 , 但 一个 高远 伴侣 ;

卑微的仆人，却是一位高贵的伴侣；

[wer] [lʌv] [ɪz]['du:ti] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fi:meɪl] [saɪd] ;
Where love is duty , on the female side ;
在哪里 爱 是 责任 , 在 这 女性 边 ;

在女性看来，爱即责任；

[ɑ:n] [ðɛrz] [mɪr] ['senʃuəl] [gʌst] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rlɪ] [praɪd] .
On their's mere sensual gust , and sought with surly pride .
在 他们的 仅仅 感性的 阵风 , 和 寻求 和 粗鲁 自豪 .

仅仅出于感官上的冲动，就带着傲慢的骄傲去追求。

[naʊ] [baɪ][ðai]['trip(ə)] [feɪp] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [si:n]
Now by thy triple shape , as thou art seen
现在 经过 你的 三倍 形状 , 作为 你 艺术 已见

如今，透过你的三重形态，正如你所见

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第15/29页

[ɪn] ['hev(ə)n] , [ɜ:rθ] , [hel] , [ænd; ənd] ['evri] [wer] [ə; ei] [kwi:n] ,
In heaven , earth , hell , and every where a queen ,
在 天堂 , 地球 , 地狱 , 和 每一个 在哪里 一个 女王 ,
在天堂、人间、地狱以及所有地方，都有一位女王。

[grænt] [ðɪs] [maɪ][fɜ:rst][dɪ'zaɪər] ; [let]['dɪskɔ:rd] [si:s] ,
Grant this my first desire ; let discord cease ,
授予 这 我的 第一的 欲望 ; 让 Discord 停止 ;
请满足我的第一个愿望：让纷争停止。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['raɪvlz] ['læstɪŋ] [pi:s] :
And make betwixt the rivals lasting peace :
和 制作 中间 这 竞争对手 持久 和平 :
并促成敌对双方之间的持久和平：

[kwentʃ] [ðer; ðər][hɔ:t]['faɪər] , [ɔ:r][fɑ:r][frʌm; frəm][em 'i:] [rɪ'mu:v]
Quench their hot fire , or far from me remove
淬火 他们的 热的 火 , 或者 远的 从 我 消除
熄灭他们熊熊燃烧的火焰，或者远离我。

[ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd][tɜ:rn][aɪ 'ti:] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ʌðər] [lʌv] ;
The flame , and turn it on some other love ;
这 火焰 , 和 转动 它 在 一些 其他 爱 ;
点燃火焰，让它转向另一种爱；

[ɔ:r] [ɪf] [maɪ] ['fraʊnɪŋ] [stɑ:rz][hæv; həv][soʊ] [dɪ'kri:d] ,
Or if my frowning stars have so decreed ,
或者如果 我的 皱眉 明星 有 所以 颁布 ,
或者，如果我的命运如此安排的话，

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] , [wʌn] [sək'si:d] ,
That one must be rejected , one succeed ,
那 一 必须 是 拒绝 , 一 成功 ,
一个必须被拒绝，一个必须成功。

[meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ][bɔ:rd] , [wɪ'ðɪn] [hu:z] ['feɪθf(ə)l] [breɪst]
Make him my lord , within whose faithful breast
制作 他 我的 主 , 之内 谁 忠实 胸部
让他成为我的主，在他忠诚的胸怀中

[ɪz] [fɪkst] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [hu:] [lʌvz] [em 'i:] [best] .
Is fixed my image , and who loves me best .
是 固定的 我的 图像 , 和 WHO 爱 我 最好的 .
我的形象已经定型，谁最爱我？

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !
但是，哦！

['i:v(ə)n] [ðæt] [ə'vɜ:rt] !
even that avert !
甚至 那 避免 !
甚至连这都避免了！

[aɪ] [tʃu:z] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ,
I chuse it not ,
我 选择 它 不是 ,

我不选它。

[bʌt; bət] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [li:st] [ʌn'hæpi] [lɑ:t] .
But take it as the least unhappy lot .
但 拿 它 作为 这 至少 不开心 很多 .

但你可以把它看作是最不幸的一群人。

[ə; eɪ] [meɪd] [aɪ] [eɪ 'em] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['vɜ:rdʒɪn] [treɪn] ;
A maid I am , and of thy virgin train ;
一个 女佣 我 是 , 和 的 你的 处女 火车 ;

我是少女，也是你纯洁队伍中的一员；

[oʊ] , [let] [em 'i:] [sti:l] [ðæt] ['spɑ:tləs] [neɪm] [rɪ'teɪn] !
Oh , let me still that spotless name retain !
哦 , 让 我 仍然 那 一尘不染 姓名 保持 !

哦，让我保留那纯洁无瑕的名声吧！

['fri:kwənt] [ðə; ði] ['fɔ:ristz] , [ðəɪ] [tʃeɪst] [wɪl] [ə'beɪ] ,
Frequent the forests , thy chaste will obey ,
频繁 这 森林 , 你的 贞洁 将要 服从 ,

常去森林，你的贞洁之人必将服从。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [tʃeɪs] [maɪ] [preɪ] ! —
And only make the beasts of chace my prey ! —
和 仅有的 制作 这 野兽 的 追逐 我的 猎物 ! —

我只以追逐的野兽为猎物！

[ðə; ði] [fleɪmz] [ə'send] [ɑ:n] ['i:ðər] [ɔ:ltər] [klɪr] ,
The flames ascend on either altar clear ,
这 火焰 上升 在 任何一个 坛 清除 ,

两座祭坛上的火焰清晰地升腾而起。

[waɪl] [ðʌs] [ðə; ði] ['bleɪmləs] [meɪd] [ə'drest] [hɜ:r; həɹ] [prer] .
While thus the blameless maid addressed her prayer .
尽管 因此 这 无责 女佣 已解决 她 祷告 .

于是，这位无辜的少女开始祈祷。

[wen] [loʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛！

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər] , [ðæt] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] ,
the burning fire , that shone so bright ,
这 燃烧 火 , 那 闪耀 所以 明亮的 ,

那熊熊燃烧的火焰，闪耀着如此耀眼的光芒。

[flu:] [ɔ:f] [ɔ:l] ['sʌd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [laɪt] ,
Flew off all sudden , with extinguished light ,
飞翔 离开全部 突然 , 和 熄灭 光 ,

突然间，灯光熄灭，飞走了。

[ænd; ənd] [left] [wʌn] [ɔ:ltər] [dɑ:rk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [speɪs] ,
And left one altar dark a little space ,
和 左边 一 坛 黑暗的 一个 小的 空间 ,

然后留出一小块黑暗的祭坛空间，

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [self] - ['kɪndld] , [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [bleɪz] ; [-]
Which turned self - kindled , and renewed the blaze ; [299]
哪个 转向 自己 - 点燃 , 和 更新 这 火焰 ; [-]

它自燃，火势再次蔓延；[299]

[ðæt] [-] [ˈlðər] [ˈvɪktər] - [ˈfleɪm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stʊd] ,
That [162] other victor - flame a moment stood ,
那 [-] 其他 胜利者 - 火焰 一个 片刻 站立 ,
那[162]另一团胜利之火停留了一会儿，

[ðen] [fel] , [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [left] [ðə; ði] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [wʊd] ;
Then fell , and lifeless left the extinguished wood ;
然后 跌倒 , 和 无生命 左边 这 熄灭 木头 ;
然后倒下，只留下枯萎的木头毫无生气；

[fɔːr; fər][ˈevər] [lɔːst] , [ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [laɪt]
For ever lost , the irrevocable light
为了 曾经 丢失的 , 这 不可撤销的 光
永远失去，不可挽回的光芒

[fərˈsʊk] [ðə; ði] - [koʊl] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə] [naɪt] :
Forsook the black'ning coals , and sunk to night :
放弃 这 - 煤炭 , 和 沉没 到 夜晚 :
舍弃了焦黑的煤炭，沉入了夜色：

[æt; ət] [ɪːðər] [end][aɪ ˈtiː] [ˈhwaɪld] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fluː] ,
At either end it whistled as it flew ,
在 任何一个 结尾 它 吹口哨 作为 它 飞翔 ,
它飞行时两端都发出呼啸声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][brændz][wɜːr; wər] [ɡriːn] , [soʊ] [draːpt] [ðə; ði] [duː] ;
And as the brands were green , so dropped the dew ;
和 作为 这 品牌 是 绿色的 , 所以 掉落 这 露 ;
品牌是绿色的，露水也随之落下；

[ɪnˈfektɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] [wɪð; wɪθ] [swet] [ʌv; əv] [ˈsæŋɡwɪn] [hjuː] .
Infected as it fell with sweat of sanguine hue .
已感染 作为 它 跌倒 和 汗 的 乐观 色调 .
它沾染了血红色的汗水，随即被感染。

[ðə; ði][meɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪl] [ˈoʊmən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
The maid from that ill omen turned her eyes ,
这 女佣 从 那 患病的 预兆 转向 她 眼睛 ,
那个预示不祥之兆的女仆转过头去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈʃriːks] [ænd; ənd] [ˈklæməɪ] [rent] [ðə; ði] [skaɪz] ;
And with loud shrieks and clamours rent the skies ;
和 和 大声 尖叫 和 喧闹声 租 这 天空 ;
响彻云霄的尖叫声和喧闹声；

[nɔːr] [nuː] [wʌt] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ðə; ði][ˈboʊdɪŋ] [saɪn] ,
Nor knew what signified the boding sign ,
也不 知道 什么 表示 这 预兆 符号 ,
他也不知道这个不祥之兆意味着什么。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [dɪsˈpliːzd] , [ænd; ənd] [ˈfɪəd] [ðə; ði] [ræθ] [dɪˈvaɪn] .
But found the powers displeased , and feared the wrath divine .
但 成立 这 权力 不高兴 , 和 害怕 这 愤怒 神圣的 .
但他发现此举触怒了神明，并且惧怕神灵的愤怒。

[ðen] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt]
Then shook the sacred shrine , and sudden light
然后 摇晃 这 神圣 神社 , 和 突然 光
随后，圣殿震动，突然出现一道光芒。

[sprʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɔːlɪd] [ruːf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [braɪt] .
Sprung through the vaulted roof , and made the temple bright .
弹簧 通过 这 拱形 屋顶 , 和 制成 这 寺庙 明亮的 .
光芒穿透拱形屋顶，照亮了整个寺庙。

[ðə; ði] ['paʊər] , [br'hoʊld] !
The Power , behold !
这 力量 , 看哪 !

看哪，这就是力量！

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] ['glɔ:ri] [ʃoʊn] ,
the Power in glory shone ,
这 力量 在 荣耀 闪耀 ,

荣耀之光闪耀，

[baɪ][hɜ:r; hær] [bent] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ki:n] ['æərəʊs] [noʊn] ;
By her bent bow and her keen arrows known ;
经过 她 弯曲 弓 和 她 敏锐的 箭头 已知 ;

以她弯曲的弓和锋利的箭矢而闻名；

[ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] ['hʌntrəs] ['ɪsjʊ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
The rest , a huntress issuing from the wood ,
这 休息 , 一个 女猎手 发行 从 这 木头 ,

其余部分，一位女猎人从树林中走出，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hær]['kɔ:rnəl] [spɪr] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] .
Reclining on her cornel spear she stood .
斜倚 在 她 康奈尔 矛 她 站立 .

她斜倚在玉米穗上站着。

[ðen] ['greɪʃəs] [ðʌs] [br'gæən] : — [dɪs'mɪs] [ðəɪ] [fɪr] ,
Then gracious thus began : — Dismiss thy fear ,
然后 亲切 因此 开始 : — 解雇 你的 害怕 ,

于是，慈悲之声响起：——放下你的恐惧，

[ænd; ənd] ['heɪvənz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [dɪ'kri:z] [ə'tentɪv] [hɪr] :
And heaven's unchanged decrees attentive hear :
和 天 未更改 法令 细心 听到 :

聆听上天不变的旨意：

[mɔ:ɹ] ['paʊərf(ə)] [gɔdz] [hæv; həv][tɔ:rn] [ðɪ:] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] ,
More powerful gods have torn thee from my side ,
更多的 强大的 神 有 撕裂 你 从 我的 边 ,

更强大的神明已将你从我身边夺走，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zəɪn] , [ænd; ənd] [du:md] [ə; eɪ] [braɪd] :
Unwilling to resign , and doomed a bride :
不愿意 到 辞职 , 和 注定失败 一个 新娘 :

不愿辞职，毁了新娘的婚姻：

[ðə; ði] [tu:] [kən'tendɪŋ] [naɪts] [ɑ:r; ər] [weɪd] [ə'bʌv] ;
The two contending knights are weighed above ;
这 二 争吵 骑士 是 称重 多于 ;

上面称量了两位争夺称重权的骑士；

[wʌn] [mɑ:ɹz] [prə'tekts] , [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [lʌv] :
One Mars protects , and one the Queen of love :
一 火星 保护 , 和 一 这 女王 的 爱 :

一位是守护神，一位是爱神：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [breɪst] ;
But which the man , is in the Thunderer's breast ;
但 哪个 这 男人 , 是 在 这 - 胸部 ;

但这个人，却在雷霆者的胸膛里；

[ðɪs] [hi:; hi] [prə'naʊnst] , - [tɪz][hi:; hi] [hu:] [lʌvz] [ðɪ:] [best] .
This he pronounced , ' tis he who loves thee best .
这 他 发音 , - 的 他 WHO 爱 你 最好的 .

他宣称：“他才是最爱你的人。”

[ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðæt] , [wʌns] [ɪkˈstɪŋkt] , [riˈvaɪvd] [əˈɡen] ,
The fire , that , once extinct , revived again ,
这 火 , 那 , 一次 灭绝 , 复活 再次 ,
那场曾经熄灭, 后来又重新燃起的火

[ðə; ði] [ʌv] [əˈlʊtɪd] [tu:: tə] [riˈmeɪn] .
Foreshews the love allotted to remain .
预兆 这 爱 分配 到 保持 .
预示着那份将永存的爱。

[ˌferˈwel] ！ — [fi:: ji] [sed] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ;
Farewell ! — she said , and vanished from the place ;
告别 ！ — 她 说 , 和 消失了 从 这 地方 ;
“再见！”她说, 然后消失在了那里;

[ðə; ði] [ʃi:f] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
The sheaf of arrows shook , and rattled in the case .
这 捆 的 箭头 摇晃 , 和 摇晃 在 这 案件 .
箭筒里的箭束晃动着, 发出嘎嘎的响声。

[əˈɡæst] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvɜ:rdʒɪn] [stʊd] ,
Aghast at this , the royal virgin stood ,
惊愕 在 这 , 这 皇家 处女 站立 ,
这位皇家少女惊愕地站了起来,

[dɪsˈkleɪmd] , [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] :
Disclaimed , and now no more a sister of the wood :
已声明 , 和 现在 不 更多的 一个 姐姐 的 这 木头 :
已否认, 并且不再是这片森林的姐妹:

[bʌt; bət][tu:: tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈɡɑ:dəs] [ðʌs] [fi:: ji] [preɪd] ;
But to the parting Goddess thus she prayed ;
但 到 这 离别 女神 因此 她 祈祷 ;
但她这样向即将离去的女神祈祷;

[prəˈpɪʃəs] [sti:l] , [bi:: bi][ˈprez(ə)nt][tu:: tə][maɪ][eɪd] ,
Propitious still , be present to my aid ,
吉祥 仍然 , 是 展示 到 我的 援助 ,
仍蒙神眷顾, 请助我一臂之力。

[nɔ:r] [kwaɪt] [əˈbəʊndən][jʊə; jər][wʌns] - [ˈfeɪvəd] [meɪd] . — [-]
Nor quite abandon your once - favoured maid . — [300]
也不 相当 放弃 你的 一次 - 受青睐 女佣 . — [-]
也不要完全抛弃你曾经最宠爱的女仆。 —[300]

[ðen] [ˈsaɪɪŋ] [fi:: ji] [riˈtʃ:rnd] ; [bʌt; bət] [smaɪld] [bɪˈtwɪkst] ,
Then sighing she returned ; but smiled betwixt ,
然后 叹息 她 返回 ; 但 微笑 中间 ,
然后她叹了口气回来了; 但嘴角却带着一丝微笑,

[wɪð; wɪθ] [hoʊps] , [ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd][dʒɔɪz][wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:rəʊz] [mɪkst] .
With hopes , and fears , and joys with sorrows mixt .
和 希望 , 和 恐惧 , 和 喜悦 和 悲伤 混合 .
心中既有希望, 也有恐惧, 既有欢乐, 也有悲伤。

[ðə; ði][nekst] [riˈtʃ:rnɪŋ] [ˈplænəteri] [ˈaʊər]
The next returning planetary hour
这 下一个 返回 行星 小时
下一个回归的行星小时

[ʌv; əv][mɑ:rz] , [hu:] [ferd] [ðə; ði][ˈheptɑ:rki; ˈhep,tɑ:rki][ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
Of Mars , who shared the heptarchy of power ,
的 火星 , WHO 共享 这 七国时代 的 力量 ,
火星, 他也是七大帝国之一,

[hɪz; ɪz] [steps] [boʊld] [ˈɑːsaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [bent] ,
His steps bold Arcite to the temple bent ,
他的 步骤 大胆的 弧石 到 这 寺庙 弯曲 ,
他迈着大胆的步伐，向着神庙弯腰，

[tuː; tə] [əˈdɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪɡən] [raɪts][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɑːˈmɪpətənt] :
To adore with pagan rites the power armipotent :
到 崇拜 和 异教徒 仪式 这 力量 超能力 :
以异教仪式崇拜全能者：

[ðen] [ˈpraːstreɪt] [loʊ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈɔːltər] [leɪ] ,
Then prostrate low before his altar lay ,
然后 前列腺 低的 前 他的 坛 躺 ,
然后他俯伏在祭坛前，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [preɪ] : —
And raised his manly voice , and thus began to pray : —
和 提高 他的 男子气概 嗓音 , 和 因此 开始 到 祈祷 : —
他提高了嗓门，开始祷告：

[strɔːŋ] [gɑːd][ʌv; əv][ɑːrmz] , [huːz] [ˈaɪərən] [ˈseptər] [sweɪz]
Strong God of Arms , whose iron sceptre sways
强的 上帝 的 武器 , 谁 铁 权杖 摇摆
强大的武器之神，他的铁权杖摇曳不定

[ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˌhaɪpəˈbɔːriən] [ˈsiːz] ,
The freezing North , and Hyperborean seas ,
这 冷冻 北 , 和 极北之地 海域 ,
寒冷的北方，以及极北之海

[ænd; ənd] [ˈsiθiən] [ˈkoʊldz] , [ænd; ənd] - [ˈwɪntri] [koʊst] ,
And Scythian colds , and Thracia's wintry coast ,
和 斯基泰人 感冒 , 和 - 冬季 海岸 ,
还有斯基泰人的寒冷，以及色雷斯冬季严寒的海岸。

[wer] [stænd][ðəɪ] [stiːdz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈɑːnəd] [moʊst] :
Where stand thy steeds , and thou art honoured most :
在哪里 站立 你的 马匹 , 和 你 艺术 荣幸 最多 :
你的骏马停泊在哪里？你在那里将受到最崇高的敬仰？

[ðer; ðər][moʊst] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [wer] [ðəɪ] [ˈpaʊər] [ɪz] [noʊn] ,
There most ; but every where thy power is known ,
那里 最多 ; 但 每一个 在哪里 你的 力量 是 已知 ,
那里最为盛行；但你的力量在任何地方都为人所知，

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɔːl] [ðəɪ] [oʊn] :
The fortune of the fight is all thy own :
这 财富 的 这 斗争 是全部 你的 自己的 :
战斗的胜负全由你掌控：

[ˈterər] [ɪz] [ðəɪn] , [ænd; ənd][waɪld] [əˈmeɪzmənt] , [flʌŋ]
Terror is thine , and wild amazement , flung
恐怖 是 你的 , 和 荒野 惊愕 , 扔
恐惧属于你，狂野的惊奇，抛向你

[frʌm; frəm][aʊt] [ðəɪ] [tˈæriət] , [ˈwɪðərz] [iːv(ə)n][ðə; ði] [strɔːŋ] ;
From out thy chariot , withers even the strong ;
从 出去 你的 战车 , 威瑟斯 甚至 这 强的 ;
即使是强者，从你的战车上也会衰弱；

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈreɪ] [ænd; ənd] [ˈfeɪmfl] [raʊt] [ɪnˈsuː] ,
And disarray and shameful rout ensue ,
和 混乱 和 可耻 路线 随之而来 ,
于是，混乱和耻辱性的溃败随之而来。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [kru:] —
And force is added to the fainting crew —
和 力量 是 额外 到 这 昏厥 全体人员 —

而这支昏厥的船员队伍又被加重了负担——

[ək'na:ɪdʒd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ək'sept] [maɪ] [prer] ！
Acknowledged as thou art , accept my prayer ！
已确认 作为 你 艺术 , 接受 我的 祷告 ！

既然你如此神圣，请接受我的祈祷！

[ɪf] [ɔ:t] [aɪ][hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] [dɪ'zɜ:rv] [ðəɪ] [ker] ；
If aught I have achieved deserve thy care ；
如果 零 我 有 已达成 应得 你的 关心 ；

如果我所取得的成就值得你关注；

[ɪf] [tu:; tə][maɪ]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld]
If to my utmost power with sword and shield
如果 到 我的 极致 力量 和 剑 和 盾

如果我竭尽全力，挥舞剑盾

[aɪ] [derd] [ðə; ði] [deθ] , [ʌn'noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ji:ld] ,
I dared the death , unknowing how to yield ,
我 敢于 这 死亡 , 无知 如何 到 屈服 ,

我挑战死亡，却不知如何屈服。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][maɪ][ræŋk] , [sti:l] [kept] [ðə; ði] [fi:ld] ,
And falling in my rank , still kept the field ,
和 坠落 在 我的 秩 , 仍然 保留 这 场地 ,

即使排名下降，我仍然坚守岗位。

[ðen] [let][maɪ][ɑ:rmz] [prɪ'veɪl] , [baɪ] [ði:] [sə'steɪnd] ,
Then let my arms prevail , by thee sustained ,
然后 让 我的 武器 占上风 , 经过 你 持续 ,

愿我的双臂因你的支持而得胜，

[ðæt] ['eməli][baɪ]['kɑ:ŋkwest] [meɪ] [bi:; bi] [geɪnd] .
That Emily by conquest may be gained .
那 艾米丽 经过 征服 可能 是 获得 .

可以通过征服获得艾米丽。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][maɪ] [peɪnz] ; [nɔ:r] [ðoʊz] [ʌn'noʊn]
Have pity on my pains ; nor those unknown
有 遗憾 在 我的 疼痛 ; 也不 那些 未知

请怜悯我的痛苦；也请怜悯那些不知名的人。

[tu:; tə][mɑ:rz] , [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
To Mars , which , when a lover , were his own .
到 火星 , 哪个 , 什么时候 一个 情人 , 是 他的 自己的 .

献给火星，当火星是他的情人时，它属于他自己。

[ˈvi:nəs] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'bʌv] ,
Venus , the public care of all above ,
金星 , 这 民众 关心 的 全部 多于 ,

金星，以上所有人的公共关怀，

[ðəɪ] ['stʌbərən] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['sɔfənd] ['ɪntu:] [lʌv] ；
Thy stubborn heart has softened into love ；
你的 固执的 心 有 软化 进入 爱 ；

你那颗固执的心已化作爱：

[naʊ] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['blændɪʃmənts] [ænd; ənd] ['paʊər(ə)] [tʃɑ:rmz] ,
Now , by her blandishments and powerful charms ,
现在 , 经过 她 奉承 和 强大的 魅力 ,

现在，凭借她的甜言蜜语和强大魅力，

[wen] [ʃiːldɪd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈkɜːrlɪŋ] [ɪn] [ðəɪ] [ɑːrmz] ,
When yielded she lay curling in thy arms ,
什么时候 产生 她 躺 冰壶 在 你的 武器 ,

她屈服后，蜷缩在你怀里。

[ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðəɪ] [jeɪm] , [ɪf] [jeɪm] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
Even by thy shame , if shame it may be called ,
甚至 经过 你的 耻辱 , 如果 耻辱 它 可能 是 称为 ,

即使以你的羞耻心来，如果那可以称之为羞耻的话，

[wen] [ˈvʌlkən] [hæd; həd] [ðiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [net] [ɪn ˈθrɔːld] ;
When Vulcan had thee in his net enthralled ;
什么时候 火神 有 你 在 他的 网 着迷 ;

当伏尔甘将你困在他的网中时；

([oʊ] [ˈenvɪd] [ˈɪgnəˌmɪni] , [swiːt] [dɪsˈɡreɪs] ,
(O envied ignominy , sweet disgrace ,
(哦 令人羡慕 耻辱 , 甜的 耻辱 ,

(哦，令人羡慕的耻辱，甜蜜的耻辱，

[wen] [ˈevri] [ɡɔːd] [ðæt] [sɔː] [ðiː] [wɪʃt] [ðəɪ] [pleɪs] !)
When every God that saw thee wished thy place !)
什么时候 每一个 上帝 那 锯 你 希望 你的 地方 !)

所有见到你的神都渴望拥有你这样的地位！

[baɪ] [ðoʊz] [daɪ] [ˈpleɪzərz] , [eɪd] [maɪ] [ɑːrmz] [ɪn] [faɪt] ,
By those dear pleasures , aid my arms in fight ,
经过 那些 亲爱的 快乐 , 援助 我的 武器 在 斗争 ,

以那些美好的快乐，助我奋战！

[ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈkɑːŋkər] [ɪn] [maɪ] [ˈpeɪtrənz] [raɪt] : [-]
And make me conquer in my patron's right : [301]
和 制作 我 征服 在 我的 赞助人的 正确的 : [-]

并让我以我的庇护者的权利取得胜利：[301]

[fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [ˈnɔːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] ,
For I am young , a novice in the trade ,
为了 我 是 年轻的 , 一个 新手 在 这 贸易 ,

因为我年轻，是这行的新手，

[ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌnˈpræktɪst] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] :
The fool of love , unpractised to persuade :
这 傻子 的 爱 , 未经训练的 到 说服 :

恋爱中的傻瓜，不善于劝说：

[ænd; ənd] [waːnt] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [aːts] [ðæt] [kætʃ] [ðə; ði] [fer] ,
And want the soothing arts that catch the fair ,
和 想 这 舒缓 艺术 那 抓住 这 公平的 ,

想要欣赏博览会上那些令人舒缓的艺术作品，

[bʌt; bət] , [kɔːt] [maɪˈself] , [laɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sneɪ] ;
But , caught myself , lie struggling in the snare ;
但 , 捕捉 我 , 说谎 挣扎 在 这 圈套 ;

但是，我却发现自己陷入了陷阱，挣扎着不堪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [aɪ] [lʌv] , [ɔːr] [lɑːfs] [æt; ət] [ɔːl] [maɪ] [peɪn] ,
And she I love , or laughs at all my pain ,
和 她 我 爱 , 或者 笑声 在 全部 我的 疼痛 ,

我爱她，或者她会嘲笑我所有的痛苦。

[ɔːr] [noʊz] [hɜːr; həɪ] [wɜːrθ] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [peɪz] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] .
Or knows her worth too well , and pays me with disdain .
或者 知道 她 值得 也 出色地 , 和 支付 我 和 蔑视 .

或者她太清楚自己的价值，所以才轻蔑地付钱给我。

[fɔːr; fər] [ʃɒr] [aɪ][eɪ 'em] , [ən'les] [aɪ][wɪn][ɪn][ɑːrmz] ,
For sure I am , unless I win in arms ,
为了 当然 我 是 , 除非 我 赢 在 武器 ,
当然, 除非我用武力取胜, 否则我肯定会这么做。

[tuː; tə][stænd][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] [ɪ'miːliəz] [tʃɑːrmz] :
To stand excluded from Emilia's charms :
到 站立 排除 从 艾米莉亚的 魅力 :
无法享受艾米莉亚的魅力:

[nɔːr][kæən; kən][maɪ] [streŋθ] [ə'veɪl] , [ən'les] , [baɪ] [ðɪː]
Nor can my strength avail , unless , by thee
也不 能 我的 力量 可用 , 除非 , 经过 你
若非借助你的帮助, 我的力量也无济于事。

[en'duːd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] , [aɪ][geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ;
Endued with force , I gain the victory ;
赋予 和 力量 , 我 获得 这 胜利 ;
凭借强大的力量, 我取得了胜利;

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [wɔːmd] [ðəɪ] ['dʒenərəs] [hɑːrt] ,
Then for the fire which warmed thy generous heart ,
然后 为了 这 火 哪个 温暖 你的 慷慨的 心 ,
然后, 为了那温暖你慷慨之心的火焰,

[ˈpɪtɪ] [ðəɪ] ['sʌbdʒɪkts] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['iːkwəl] [smɑːrt] .
Pity thy subject's pains , and equal smart .
遗憾 你的 主题的 疼痛 , 和 平等的 聪明的 .
怜悯你的臣民的痛苦, 并给予同等的智慧。

[soʊ][biː; bi][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [swet] [ænd; ənd] ['leɪbər] [maɪn] ,
So be the morrow's sweat and labour mine ,
所以 是 这 明天 汗 和 劳动 矿 ,
让明日的汗水和劳动成为我的财富吧。

[ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest] [ðəɪn] :
The palm and honour of the conquest thine :
这 棕榈 和 荣誉 的 这 征服 你的 :
征服的荣耀和荣耀都属于你:

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][stɜːrn] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] [straɪf]
Then shall the war , and stern debate , and strife
然后 将 这 战争 , 和 船尾 辩论 , 和 冲突
然后便是战争、激烈的辩论和冲突。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] , [biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
Immortal , be the business of my life ;
不朽 , 是 这 商业 的 我的 生活 ;
永生, 将成为我毕生的事业;

[ænd; ənd][ɪn][ðəɪ] [feɪn] , [ðə; ði] ['dʌstɪ] [spɔɪlz] [ə'mʌŋ] ,
And in thy fane , the dusty spoils among ,
和 在 你的 费恩 , 这 尘土飞扬 战利品 之中 ,
在你的神殿里, 尘封的战利品之中,

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrniʃt] [ruːf] , [maɪ] ['bæənər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hʌŋ] ,
High on the burnished roof , my banner shall be hung ,
高的 在 这 抛光 屋顶 , 我的 横幅 将 是 悬挂 ,
我的旗帜将高高悬挂在光洁的屋顶上,

[ˈræŋkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtʃæmpiːənz] - ['bʌklər] ; [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,
Ranked with my champions ' bucklers ; and below ,
排名 和 我的 冠军 - 盾牌 ; 和 以下 ,
与我的冠军盾牌并列; 以及下方,

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [rɪ'vɜ:rst] , [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][maɪ][fəʊ] ;
With arms reversed , the achievements of my foe ;
和 武器 反转 , 这 成就 的 我的 敌人 ;
兵力反置, 我敌之成就;

[ænd; ənd] [waɪl] [ði:z] [lɪmz] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ˈfi:dz] ,
And while these limbs the vital spirit feeds ,
和 尽管 这些 四肢 这 必不可少的 精神 饲料 ,
而当这些肢体成为生命之源时,

[waɪl] [deɪ][tu:; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə][deɪ] [sək'si:dz] ,
While day to night , and night to day succeeds ,
尽管 天 到 夜晚 , 和 夜晚 到 天 成功 ,
虽然昼夜交替, 但

[ðəɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈɔ:ltər][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][fæt][wɪð; wɪθ] [fu:d]
Thy smoking altar shall be fat with food
你的 吸烟 坛 将 是 胖的 和 食物
你的祭坛上将摆满食物, 烟雾缭绕。

[ʌv; əv] [ˈɪnsens] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [sti:m] [ʌv; əv] [blʌd] ;
Of incense , and the grateful steam of blood ;
的 香 , 和 这 感激的 蒸汽 的 血 ;
香烟缭绕, 血液汨汨流淌, 充满感激之情;

[bɜ:rnɪt] - [ˈɔ:fəɪŋz, ˈfrɪŋz][mɔ:rn][ænd; ənd] [ˈi:vniŋ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ðəɪn] ,
Burnt - offerings morn and evening shall be thine ,
烧焦的 - 供品 早晨 和 晚上 将 是 你的 ,
早晚的燔祭要归你,

[ænd; ənd][fairz] [ˈtɜ:rn(ə)l][ɪn] [ðəɪ] [ˈtemp(ə)l] [ʃaɪn] .
And fires eternal in thy temple shine .
和 火灾 永恒 在 你的 寺庙 闪耀 .
你的圣殿中永不熄灭的火焰闪耀着光芒。

[ðɪs] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [bɪrd] , [ðɪs] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [her] ,
This bush of yellow beard , this length of hair ,
这 衬套 的 黄色的 胡须 , 这 长度 的 头发 ,
这丛浓密的黄色胡须, 这长度的头发,

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][maɪ][bɜ:rθ] [ɪnˈvaɪələt] [aɪ] [ber] ,
Which from my birth inviolate I bear ,
哪个 从 我的 出生 不可侵犯 我 熊 ,
我自出生起就拥有这不可侵犯的荣耀,

[ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [sti:l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪzər] [fri:] ,
Guiltless of steel , and from the razor free ,
无罪 的 钢 , 和 从 这 剃刀 自由的 ,
无惧钢铁的伤害, 远离剃刀的锋芒。

[[æɪ; ʃəl] [fɔ:l][ə; eɪ] [ˈplentɪəs] [kra:p] , [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ði:] .
Shall fall a plenteous crop , reserved for thee .
将 落下 一个 丰富的 庄稼 , 预订的 为了 你 .
将会有丰收降临, 这是为你预留的。

[soʊ] [meɪ] [maɪ][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] [bi:; bi] [blest] ,
So may my arms with victory be blest ,
所以 可能 我的 武器 和 胜利 是 祝福 ,
愿我的双臂因胜利而蒙福。

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔ:rn] , [let] [feɪt] [dɪˈspəʊz][ðə; ði] [rest] . —
I ask no more , let fate dispose the rest . —
我 问 不 更多的 , 让 命运 处置 这 休息 . —
我不再奢求什么, 其余的就交给命运吧。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈsi:st] : [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz]
The champion ceased : there followed in the close
这 冠军 停止 : 那里 随后 在 这 关闭
冠军已然陨落：紧随其后的是终结。

[ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊ] [groʊn] ; [ə; eɪ] [ˈmɜ:rməɪŋ] [waɪnd] [əˈroʊz] ;
A hollow groan ; a murmuring wind arose ;
一个 空洞的 呻吟 ; 一个 淙淙 风 出现 ;
一声空洞的呻吟；一阵低语的风吹来；

[ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ,
The rings of iron , that on the doors were hung ,
这 戒指 的 铁 , 那 在 这 门 是 悬挂 ,
挂在门上的铁环，

[sent] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:rɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rʃli] [rʌŋ] : [-]
Sent out a jarring sound , and harshly rung : [302]
发送 出去 一个 刺耳的 声音 , 和 严厉地 梯子 : [-]
发出刺耳的声音，并发出刺耳的铃声：[302]

[sent] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:rɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rʃli] [rʌŋ] :
Sent out a jarring sound , and harshly rung :
发送 出去 一个 刺耳的 声音 , 和 严厉地 梯子 :
发出刺耳的响声，并发出刺耳的铃声：

[ðə; ði][ˈboʊltɪd] [geɪts] [flu:] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði][blæst] ,
The bolted gates flew open at the blast ,
这 螺栓连接 大门 飞翔 打开 在 这 爆炸 ,
爆炸声中，紧闭的大门被炸开。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [rʌft] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈɑ:,saɪt] [stʊd] [əˈgæst] ;
The storm rushed in , and Arcite stood aghast ;
这 风暴 匆忙 在 , 和 弧石 站立 惊愕 ;
暴风雨袭来，阿尔西特惊恐万分；

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [əˈsaɪd] , [jet] [ʃoʊn] [ðeɪ] [braɪt] ,
The flames were blown aside , yet shone they bright ,
这 火焰 是 吹 旁边 , 然而 闪耀 他们 明亮的 ,
火焰被吹到一边，但依然闪耀着光芒。

[fænd] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrʌfld] [laɪt] .
Fanned by the wind , and gave a ruffled light .
扇形 经过 这 风 , 和 给予 一个 褶皱的 光 .
被风吹动，泛起一阵波光。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [sent] [bɪˈgæn][tu:; tə][raɪz] ,
Then from the ground a scent began to rise ,
然后 从 这 地面 一个 香味 开始 到 上升 ,
然后，一股香味从地面升起。

[swi:t] [smelɪŋ] [æz; əz] [əkˈseptɪd] [ˈsækrɪfaɪs] :
Sweet smelling as accepted sacrifice :
甜的 闻起来 作为 公认 牺牲 :
芬芳的祭品：

[ðɪs] [ˈoʊmən] [pli:zd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [əˈspaɪər] ,
This omen pleased , and , as the flames aspire ,
这 预兆 高兴 , 和 , 作为 这 火焰 渴望 ,
这个预兆令人欣喜，火焰熊熊燃烧，

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊdərəs] [ˈɪnsens] [ˈɑ:,saɪt] [hi:ps] [ðə; ði][ˈfaɪər] :
With odorous incense Arcite heaps the fire :
和 有气味的 香 弧石 堆积如山 这 火 :
阿西特用芬芳的香料堆起火堆：

[nɔːr] ['waːntɪd] [hɪmz] [tuː; tə][mɑːrɪ] , [ɔːr] ['hiːðn] [tʃɑːrmz] :
Nor wanted hymns to Mars , or heathen charms :
也不 通缉 赞美诗 到 火星 , 或者 异教徒 魅力 :

既不需要赞美战神玛尔斯的赞歌, 也不需要异教咒语:

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] ['nɑːdɪŋ] ['stætʃuː] ['klæft] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
At length the nodding statue clashed his arms ,
在 长度 这 点头 雕像 冲突 他的 武器 ,

最后, 那尊点头的雕像挥动了他的手臂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [səʊnd] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [kraɪ] ,
And with a sullen sound and feeble cry ,
和 和 一个 忧郁 声音 和 微弱 哭 ,

伴随着一声低沉的呜咽和微弱的哭喊,

[hæf] - [sʌŋk] , [ænd; ənd][hæf] - [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
Half - sunk , and half - pronounced the word of victory .
一半 - 沉没 , 和 一半 - 发音 这 单词 的 胜利 .

胜利的宣告, 他已半沉入水中, 却又只说了一半。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][soʊl] [dɪ'vəʊt] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ðɪ][gɑːd] ,
For this , with soul devout , he thanked the God ,
为了 这 , 和 灵魂 虔诚的 , 他 谢谢 这 上帝 ,

为此, 他虔诚地感谢上帝。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [sək'ses] [sɪ'kjər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'boʊd] .
And , of success secure , returned to his abode .
和 , 的 成功 安全的 , 返回 到 他的 住所 .

成功之后, 他返回了住所。

[ðiːz] [vəʊz] , [ðʌs] ['græntɪd] , [reɪzd] [ə; eɪ] [straɪf] [ə'bʌv]
These vows , thus granted , raised a strife above
这些 誓言 , 因此 的确 , 提高 一个 冲突 多于

这些誓言一旦许下, 便引发了一场高于一切的纷争。

[bɪ'twɪkst] [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] .
Betwixt the God of War and Queen of Love .
中间 这 上帝 的 战争 和 女王 的 爱 .

介于战神与爱神之间。

[ʃiː; ʃɪ] , [g'rɑːntɪŋ] [fɜːrst] , [hæd; həd] [raɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pliːd] ;
She , granting first , had right of time to plead ;
她 , 授予 第一的 , 有 正确的 的 时间 到 恳求 ;

她首先承认, 她有权进行申辩;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['græntɪd] [tuː] , [nɔːr] [wʊd] [rɪ'siːd] .
But he had granted too , nor would recede .
但 他 有 的确 也 , 也不 会 消退 .

但他已经同意了, 也不会反悔。

[dʒoʊv] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['viːnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Jove was for Venus , but he feared his wife ,
朱庇特 曾是 为了 金星 , 但 他 害怕 他的 妻子 ,

朱庇特爱慕维纳斯, 但他却惧怕自己的妻子。

[ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [straɪf] ;
And seemed unwilling to decide the strife ;
和 似乎 不情愿 到 决定 这 冲突 ;

似乎不愿解决这场争端;

[tɪl] ['sætɜːrɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ledn] [θroʊn] [ə'rouz] ,
Till Saturn from his leaden throne arose ,
直到 土星 从 他的 铅灰色 王座 出现 ,

直到土星从他铅灰色的宝座上升起,

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [kəm'pooz] :
And found a way the difference to compose :
和 成立 一个 方式 这 不同之处 到 撰写 :

并找到了一种方法来弥补这种差异:

[ðoo] ['spəriŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [bent] ,
Though sparing of his grace , to mischief bent ,
尽管 节省 的 他的 优雅 , 到 恶作剧 弯曲 ,

虽然他吝于施以恩典，却心怀恶念，

[hiː; hi] ['seldəm] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tent] .
He seldom does a good with good intent .
他 很少 做 一个 好的 和 好的 意图 :

他很少出于好意做好事。

[ˈweɪwərd] , [bʌt; bət] [waɪz] ; [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tɔːt] ,
Wayward , but wise ; by long experience taught ,
任性的 , 但 明智的 ; 经过 长的 经验 教授 ,

任性，却睿智；长久的经验教会了他这一点。

[tuː; tə] [pliːz] [bəuθ] ['pɑːrtɪz] , [fɔːr; fər] [ɪl] ['ɛndz] , [hiː; hi] [sɔːt] :
To please both parties , for ill ends , he sought :
到 请 两个都 各方 , 为了 患病的 结束 , 他 寻求 :

为了讨好双方，他采取了不可告人的目的:

[fɔːr; fər] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [eɪdʒ][frʌm; frəm] [juːθ] [hæz; həz] [wʌn] ,
For this advantage age from youth has won ,
为了 这 优势 年龄 从 青年 有 韩元 ,

凭借这一优势，年龄战胜了青年。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt'ɪdn] , [ðoo] [aʊt'ɾʌn] .
As not to be outridden , though outrun :
作为 不是 到 是 骑乘 , 尽管 超越 :

即使被超越，也要跑得更快。

[baɪ] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] ['viːnəs] [traɪn] ,
By fortune he was now to Venus trined ,
经过 财富 他 曾是 现在 到 金星 训练 ,

他如今因命运的安排与金星合相，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][stɜːrn][mɑːrz][ɪn]['kæprɪkɔːrn][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] :
And with stern Mars in Capricorn was joined :
和 和 船尾 火星 在 摩羯座 曾是 加入 :

而位于摩羯座的火星则显得额外严厉:

[ʌ; əv][hɪm; ɪm] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'boʊd] ,
Of him disposing in his own abode ,
的 他 处置 在 他的 自己的 住所 ,

他处置自己住所的事，

[hiː; hi] [suːðd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [waɪl] [hiː; hi] [gʌld] [ðə; ði][gɑːd] : —
He soothed the Goddess , while he gulled the God : —
他 舒缓 这 女神 , 尽管 他 受骗 这 上帝 : —

他安抚了女神，却又欺骗了神明:

[siːs] , [ˈdɔːtər] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ænd; ʌnd] [stɪnt] [ðə; ði] [straɪf] ;
Cease , daughter , to complain , and stint the strife ;
停止 , 女儿 , 到 抱怨 , 和 限制 这 冲突 ;

女儿，别再抱怨，也别再争吵了;

[ðai] ['pælə,mɑːn][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [waɪf] :
Thy Palamon shall have his promised wife :
你的 帕拉蒙 将 有 他的 承诺 妻子 :

你的丈夫将拥有他已许配的妻子:

[ænd; ənd][mɑ:rz] , [ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwɛst] , [ɪn][ðə; ði] [faɪt]
And Mars , the lord of conquest , in the fight
和 火星 , 这 主 的 征服 , 在 这 斗争
而战神玛尔斯, 这位征服之神, 在战斗中

[wɪð; wɪθ][pɑ:m][ænd; ənd] ['lɒ:rəl] [[æɫ; ʃəl][ə'dɔ:rn][hɪz; ɪz] [naɪt] . [303]
With palm and laurel shall adorn his knight . [303]
和 棕榈 和 月桂树 将 装饰 他的 骑士 . [303]
用棕榈枝和月桂枝装饰他的骑士。[303]

[waɪd] [ɪz][maɪ] [kɔ:rs] , [nɔ:r][tɜ:rn][aɪ][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] ,
Wide is my course , nor turn I to my place ,
宽的 是 我的 课程 , 也不 转动 我 到 我的 地方 ,
我的航程很远, 我不会回到我的归宿。

[tɪl] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [mu:v] [wɪð; wɪθ]['tɑ:rdi] [peɪs] .
Till length of time , and move with tardy pace .
直到 长度 的 时间 , 和 移动 和 迟迟 步伐 .
直到过了一段时间, 然后缓慢地移动。

[mæn] [fi:lz] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [pres] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [pleɪnz] ;
Man feels me , when I press the ethereal plains ;
男人 感觉 我 , 什么时候 我 按 这 空灵的 平原 ;
当我踏上空灵的平原, 人便能感受到我;

[maɪ][hænd][ɪz] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [rɪ'meɪnz] .
My hand is heavy , and the wound remains .
我的 手 是 重的 , 和 这 伤口 遗迹 .
我的手很沉重, 伤口也还在。

[maɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɪprek] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [saɪn] ;
Mine is the shipwreck , in a watery sign ;
矿 是 这 海难 , 在 一个 水状的 符号 ;
我的图案是沉船, 位于水象星座中;

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɜ:rθi] , [ðə; ði][dɑ:rk] ['dʌndʒən] [maɪn] .
And in an earthy , the dark dungeon mine .
和 在 一个 泥土 , 这 黑暗的 地牢 矿 .
而且在一个阴暗潮湿的地牢矿井里。

[kəʊld] ['ʃɪvəriŋ] ['eɪgju:] , ['melənkɑ:li] [ker] ,
Cold shivering agues , melancholy care ,
寒冷的 瑟瑟发抖 疟疾 , 忧郁 关心 ,
寒战, 忧郁的忧虑

[ænd; ənd] ['bɪtər] ['blæstɪŋ] ['waɪndz] , [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [er] ,
And bitter blasting winds , and poisoned air ,
和 苦的 爆破 风 , 和 中毒 空气 ,
还有刺骨的狂风和有毒的空气,

[ɑ:r; ər][maɪn] , [ænd; ənd] ['wɪlfɪ] [deθ] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'spɜr] .
Are mine , and wilful death , resulting from despair .
是 矿 , 和 故意 死亡 , 结果 从 绝望 .
是我的, 以及因绝望而导致的自愿死亡。

[ðə; ði] ['θrɒtliŋ] ['kwɪnsi] - [tɪz][maɪ][stɑ:r] [ə'pɔɪnts] ,
The throttling quinsey ' tis my star appoints ,
这 节流 昆西 - 的 我的 星星 任命 ,
扼喉昆西是我的明星任命,

[ænd; ənd] ['ru:mətɪzəm] [ə'send] [tu:; tə] [ræk] [ðə; ði][dʒɔɪnts] :
And rheumatisms ascend to rack the joints :
和 风湿病 上升 到 架子 这 关节 :
风湿病会逐渐加重关节疼痛:

[wen] [tʃɜ:rlz] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈprɪns] ,
When churls rebel against their native prince ,
什么时候 粗人 反叛 反对 他们的 本国的 王子 ,
当平民反抗他们的君主时,

[aɪ][ɑ:rm][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪ] [ðə; ði] [ˈpri:tens] ;
I arm their hands , and furnish the pretence ;
我 手臂 他们的 双手 , 和 提供 这 虚伪 ;
我武装他们的双手, 并提供借口;

[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˈheɪtfl] [saɪn] ,
And housing in the lion's hateful sign ,
和 住房 在 这 狮子的 可恶 符号 ;
以及以狮子的可憎标志为主题的住房,

[bɔ:t] [ˈsenəts] , [ænd; ənd] [ˈdezətɪŋ] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [maɪn] . [-]
Bought senates , and deserting troops are mine . [163]
买 参议院 , 和 逃兵 军队 是 矿 . [-]
买下参议院, 逃兵归我所有。[163]

[maɪn][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈpɔɪzənɪŋ] ; [aɪ] [kəˈmænd]
Mine is the privy poisoning ; I command
矿 是 这 私处 中毒 ; 我 命令
我的是厕所投毒; 我发号施令

[ʌnˈkaɪndli] [ˈsi:znz] , [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] [lənd] .
Unkindly seasons , and ungrateful land .
不友善的 季节 , 和 忘恩负义 土地 .
恶劣的季节, 忘恩负义的土地。

[baɪ][em ˈi:] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [ɑ:r; ər] [pʊʃt] [tu:; tə] [ɡraʊnd] ,
By me king's palaces are pushed to ground ,
经过 我 国王的 宫殿 是 推动 到 地面 ,
在我手中, 国王的宫殿被夷为平地。

[ænd; ənd][ˈmaɪnərz] [krʌʃt] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [maɪnz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .
And miners crushed beneath their mines are found .
和 矿工 碎 下面 他们的 矿井 是 成立 .
人们发现了被压在矿井下的矿工遗体。

- [twʌz] [aɪ] [slu:] [ˈsæmpsən] , [wen] [ðə; ði] [ˈpɪlərd] [hɔ:l]
' Twas I slew Sampson , when the pillared hall
- 那是 我 一万 桑普森 , 什么时候 这 柱状 大厅
是我杀死了参孙, 就在那座柱廊大厅里。

[fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈmeni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:l] .
Fell down , and crushed the many with the fall .
费尔 向下 , 和 碎 这 许多 和 这 落下 .
倒下后, 砸死了许多人。

[maɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈsaɪər][ʌv; əv] [ˈpestɪləns] ,
My looking is the sire of pestilence ,
我的 寻找 是 这 父系 的 瘟疫 ,
我的目光是瘟疫之源。

[ðæt] [swi:ps] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪns] .
That sweeps at once the people and the prince .
那 扫荡 在 一次 这 人们 和 这 王子 .
这立刻引起了民众和王子的强烈反响。

[naʊ] [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [trʌst] [ðəɪ] [ɡrændsaɪrɪz] [ɑ:rt] ;
Now weep no more , but trust thy grandsire's art ;
现在 哭泣 不 更多的 , 但 相信 你的 祖父的 艺术 ;
现在不要再哭泣了, 要相信你祖父的医术;

[mɑ:rz][jæl; jəl][bi:; bi] [pli:zd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'fɔ:rm] [ðəɪ][pɑ:rt] .

Mars shall be pleased , and thou perform thy part .
火星 将 是 高兴 , 和 你 履行 你的 部分 .

玛尔斯会感到高兴,你也要尽到自己的责任。

- [tɪz] [ɪl] , [ðoʊ] ['dɪfrənt] [jɜ; jər] [kəm'plekʃənz] [ɑ:r; ər] ,

'Tis ill , though different your complexions are ,
- 的 患病的 , 尽管 不同的 你的 肤色 是 ,

虽然你们肤色不同,但这病还是难免的。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][men] [ʃʊd; ʃəd][wɔ:r] . —

The family of heaven for men should war . —
这 家庭 的 天堂 为了 男人 应该 战争 . —

天上的家族应该为人类而战。

[ðə; ði] [ɪk'spi:diənt] [pli:zd] , [wer] ['ni:ðər] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [raɪt] ;

The expedient pleased , where neither lost his right ;
这 权宜 高兴 , 在哪里 两者都不 丢失的 他的 正确的 ;

权宜之计令人满意,双方都未丧失权利;

[mɑ:rz][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['vi:nəs] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] .

Mars had the day , and Venus had the night .
火星 有 这 天 , 和 金星 有 这 夜晚 .

火星主宰白昼,金星主宰夜晚。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ðeɪ] [left] [tu:; tə] ['kra:nɔ:s] - [ker] ;

The management they left to Chronos ' care ;
这 管理 他们 左边 到 克洛诺斯 - 关心 ;

他们把管理工作交给了克洛诺斯负责;

[naʊ] [tɜ:rn][wi:; wi][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] . [-]

Now turn we to the effect , and sing the war . [304]
现在 转动 我们 到 这 影响 , 和 唱歌 这 战争 . [-]

现在让我们转向效果,歌颂战争。[304]

[ɪn] [æθənz] , [ɔ:l][wʌz; wəz] ['plezər] , [mɜ:rθ] , [ænd; ənd] [pleɪ] ,

In Athens , all was pleasure , mirth , and play ,
在 雅典 , 全部 曾是 乐趣 , 欢笑 , 和 玩 ,

在雅典,到处都是享乐、欢笑和玩乐。

[ɔ:l] ['prɔ:pər][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sprɪtli] [meɪ] :

All proper to the spring , and spritely May :
全部 恰当的 到 这 春天 , 和 活泼地 可能 :

一切都充满了春天的气息,以及五月的活力:

[wɪtʃ] ['evri] [soʊl][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'lʌɪt] ,

Which every soul inspired with such delight ,
哪个 每一个 灵魂 灵感 和 这样的 喜 ,

令每个灵魂都感到如此喜悦,

- [twʌz] ['dʒestɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] [æt; ət] [naɪt] .

'Twas jesting all the day , and love at night .
- 那是 开玩笑 全部 这 天 , 和 爱 在 夜晚 .

白天嬉笑玩闹,晚上谈情说爱。

['hev(ə)n] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['glædɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] ;

Heaven smiled , and gladdened was the heart of man ;
天堂 微笑 , 和 高兴 曾是 这 心 的 男人 ;

上天微笑,人心欢喜;

[ænd; ənd] ['vi:nəs] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rld][æz; əz] [wen] [aɪ'ti:][fɜ:rst][br'gæən] .

And Venus had the world as when it first began .
和 金星 有 这 世界 作为 什么时候 它 第一的 开始 .

金星拥有着世界最初的样子。

[æ̣t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ̚][ɪn] [sli:p] [ð̣er; ð̣ər] [ˈbɑ:dɪz] [ð̣eɪ] [kəmˈpouz] ,
At **length** **in** **sleep** **their** **bodies** **they** **compose** ,
在 长度 在 睡觉 他们的 身体 他们 撰写 ,
最终, 他们在睡梦中完成了身体的重组。

[ænd; ənd] [dremt] [ð̣ə; ð̣i][ˈfju:tʃər] [faɪt] , [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [rouz] .
And **dreamt** **the** **future** **fight** , **and** **early** **rose** .
和 梦见 这 未来 斗争 , 和 早期的 玫瑰 .
梦见了未来的战斗, 早早起床。

[naʊ] [skers] [ð̣ə; ð̣i] [ˈdɔ:nɪŋ] [deɪ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [sprɪŋ] ,
Now **scarce** **the** **dawning** **day** **began** **to** **spring** ,
现在 稀少 这 黎明 天 开始 到 春天 ,
如今, 黎明破晓, 春意渐浓。

[æz; əz][æ̣t; ət̚][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ˈgɪv(ə)n] , [ð̣ə; ð̣i] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈklæmə̣r] [rɪŋ] :
As **at** **a** **signal** **given** , **the** **streets** **with** **clamours** **ring** :
作为 在 一个 信号 给定 , 这 街道 和 喧闹声 戒指 :
仿佛一声令下, 街道上顿时响起一片喧闹声:

[æ̣t; ət̚][wʌns][ð̣ə; ð̣i] [kraʊd] [əˈrouz] ; [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
At **once** **the** **crowd** **arose** ; **confused** **and** **high** ,
在 一次 这 人群 出现 ; 使困惑 和 高的 ,
人群立刻站了起来; 他们惊慌失措, 情绪激动。

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ð̣ə; ð̣i] [ˈhev(ə)n] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [kraɪ] ,
Even **from** **the** **heaven** , **was** **heard** **a** **shouting** **cry** ,
甚至 从 这 天堂 , 曾是 听到 一个 喊叫 哭 ,
甚至从天上都能听到一声呐喊,

[fɔ:r; fər][mɑ:rz][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ð̣ə; ð̣i][skaɪ] .
For **Mars** **was** **early up** , **and** **rouzed** **the** **sky** .
为了 火星 曾是 早期的 向上 , 和 鲁泽德 这 天空 :
因为火星升起得很早, 照亮了天空。

[ð̣ə; ð̣i][ɡɔdz] [keɪm] [ˈdaʊnwərd] [tu:; tə][brɪˈhoʊld][ð̣ə; ð̣i][ˈwɔrz] ,
The **gods** **came** **downward** **to** **behold** **the** **wars** ,
这 神 来了 向下 到 看哪 这 战争 ,
众神降临人间, 观看战争。

[ˈʃɑ:pəniŋ] [ð̣er; ð̣ər] [saɪts] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [frʌm; frəm][ð̣er; ð̣ər][stɑ:rz] .
Sharpening **their** **sights** , **and** **leaning** **from** **their** **stars** .
磨利 他们的 景点 , 和 倾斜 从 他们的 明星 :
他们目光锐利, 仰望星空。

[ð̣ə; ð̣i] [neɪŋ] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ˈdʒenərəs] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
The **neighing** **of** **the** **generous** **horse** **was** **heard** ,
这 嘶鸣 的 这 慷慨的 马 曾是 听到 ,
传来那匹慷慨的 马的嘶鸣声。

[fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)] [baɪ][ð̣ə; ð̣i] [ˈbɪzi] [ɡru:m] [prɪˈperd] :
For **battle** **by** **the** **busy** **groom** **prepared** :
为了 战斗 经过 这 忙碌的 新郎 准备 :
忙碌的新郎已为战斗做好准备:

[ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rnɪs] , [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ʃi:ld] ,
Rustling **of** **harness** , **rattling** **of** **the** **shield** ,
沙沙声 的 马具 , 嘎嘎作响 的 这 盾 ,
马具摩擦声, 盾牌嘎嘎作响

[ˈklætɜ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈɑ:rmər] , [ˈfɜ:bɪft] [fɔ:r; fər][ð̣ə; ð̣i] [fi:ld] .
Clattering **of** **armour** , **furbished** **for** **the** **field** .
咔嗒咔嗒 的 盔甲 , 家具 为了 这 场地 :
战场上穿戴的盔甲发出叮当声。

[kraʊdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ['maʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
Crowds to the castle mounted up the street ,
人群 到 这 城堡 安装 向上 这 街道 ,
前往城堡的人群挤满了街道,

[ˈbætərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔʊrsər] - [fi:t] :
Battering the pavement with their coursers' feet :
殴打 这 路面 和 他们的 课程 - 脚 :
用马蹄拍打路面:

[ðə; ði] ['gri:di] [saɪt] [maɪt] [ðer; ðər][dɪ'vaʊər][ðə; ði][ɡoʊld]
The greedy sight might there devour the gold
这 贪婪的 视线 可能 那里 吞食 这 金子
贪婪的目光或许会在那里吞噬黄金。

[ʌv; əv] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɑ:rmz] , [tuː] ['dæzlɪŋ] [tuː; tə][brɪ'hoʊld] ;
Of glittering arms , too dazzling to behold ;
的 闪闪发光 武器 , 也 耀眼的 到 看哪 ;
闪闪发光的手臂, 耀眼得令人目眩;

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [sti:l] , [ðæt] [kæst][ðə; ði] [vjuː] [ə'saɪd] ,
And polished steel , that cast the view aside ,
和 抛光 钢 , 那 投掷 这 看法 旁边 ,
还有那抛光的钢材, 将视线抛诸脑后。

[ænd; ənd] ['krestɪd] ['mɔʊrɪ,ɑ:n; 'mɔ:ri,ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plʊmi] [praɪd] .
And crested morions , with their plummy pride .
和 冠状 莫里恩人 , 和 他们的 梅子 自豪 .
还有头顶长着冠羽的白眉猴, 它们骄傲地展示着羽毛。

[naɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] ['retənuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][skwaɪəz] ,
Knights , with a long retinue of their squires ,
骑士 , 和 一个 长的 随从 的 他们的 乡绅 ,
骑士们带着一大群侍从,

[ɪn] ['ɡɔ:di] ['lɪvəri] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [kweɪnt] [ə'taɪəz] .
In gaudy liveries march , and quaint attires .
在 艳丽的 涂装 行进 , 和 古雅 服装 .
身着艳丽制服和奇特服饰的队伍行进中。

[wʌn] [leɪst] [ðə; ði] [helm] , [ə'nʌðər] [held][ðə; ði] [læns] ;
One laced the helm , another held the lance ;
一 系带 这 舵 , 其他 握住 这 槊 ;
一人系紧头盔, 另一人握着长矛;

[ə; eɪ][θɜ:rd][ðə; ði] ['faɪnɪŋ] ['bʌklər] [dɪd] [æd'væns] .
A third the shining buckler did advance .
一个 第三 这 灼灼 盾牌 做过 进步 .
三分之一的闪亮盾牌向前推进了。

[ðə; ði] ['kɔʊrsər] ['pɒd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [fi:t] ,
The courser pawed the ground with restless feet ,
这 粗略 爪子 这 地面 和 不安 脚 ,
马匹焦躁地用蹄子刨着地。

[ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [fəʊmd] , [ænd; ənd] [tʃæmpt] [ðə; ði][ɡoʊldən][bɪt] .
And snorting foamed , and champed the golden bit .
和 吸鼻 泡沫 , 和 冠军 这 金的 少量 .
他喷出泡沫, 吮吸着金色的鼻涕。

[ðə; ði] [smɪθs] [ænd; ənd] ['ɑ:rmərər] [ɑ:n] ['pɔ:lfri] [raɪd] ,
The smiths and armourers on palfreys ride ,
这 史密斯 和 盔甲匠 在 小马 骑 ,
铁匠和盔甲匠骑着骏马,

[faɪlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['hæmərz] [æt; ət][ðer; ðər][saɪd] ,
Files in their hands , and hammers at their side ,
文件 在 他们的 双手 , 和 锤子 在 他们的 边 ,
他们手里拿着文件, 身旁放着锤子。

[ænd; ənd][neɪlz][fɔːr; fər] ['luːsnd] [spiə] , [ænd; ənd] [θɔːŋz] [fɔːr; fər] [ʃiːldz] [prəˈvaɪd] . [-] [-]
And nails for loosened spears , and thongs for shields provide . [164] [305]
和 指甲 为了 松动 长矛 , 和 丁字裤 为了 盾牌 提供 . [-] [-]
还提供了用于固定松动长矛的钉子和用于固定盾牌的皮条。[164][305]

[ðə; ði] ['joʊmən] [gɑːrd] [ðə; ði] [striːts] , [ɪn] ['siːmli] ['bændz] ;
The yeomen guard the streets , in seemly bands ;
这 自耕农 警卫 这 街道 , 在 似乎 乐队 ;
自耕农们列队守卫街道, 仪态端庄;

[ænd; ənd] [klaʊnz] [kɒm] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['kɒdʒəlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
And clowns come crowding on , with cudgels in their hands .
和 小丑 来 拥挤 在 , 和 棍棒 在 他们的 双手 .
小丑们蜂拥而至, 手里拿着棍棒。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [nekst][ðə; ði] [geɪt] , [ɪn][ˈɔːrdər] [pleɪst] ,
The trumpets , next the gate , in order placed ,
这 小号 , 下一个 这 门 , 在 命令 放置 ,
号角声在城门旁, 按顺序摆放着。

[əˈtend] [ðə; ði][saɪn][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['mɑːrj(ə)] [blæst] :
Attend the sign to sound the martial blast :
出席 这 符号 到 声音 这 武术 爆炸 :
听到信号后, 鸣放军号:

[ðə; ði] ['pæləs] - [jɑːrd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [taɪdz] ,
The palace - yard is filled with floating tides ,
这 宫殿 - 院子 是 已填 和 漂浮的 潮汐 ,
宫廷庭院里漂浮着潮水,

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['kɒməɹ] [ber] [ðə; ði]['fɔːrməɹ][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] .
And the last comers bear the former to the sides .
和 这 最后的 来者 熊 这 以前的 到 这 侧面 .
最后到达的人将前者抬到两侧。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ; [ðə; ði] ['kɑːmən] [kruː]
The throng is in the midst ; the common crew
这 人群 是 在 这 中间 ; 这 常见的 全体人员
人群熙熙攘攘; 普通船员

[ʌt] [aʊt] , [ðə; ði][hɔːl] [əd'mɪts] [ðə; ði] ['betər] [fjuː]
Shut out , the hall admits the better few
关闭 出去 , 这 大厅 承认 这 更好的 很少
被拒之门外的人, 大厅只接纳少数佼佼者。

[ɪn] [nɔːts] [ðeɪ] [stænd] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ræŋk] [ðeɪ] [wɔːk] ,
In knots they stand , or in a rank they walk ,
在 绳结 他们 站立 , 或者 在 一个 秩 他们 走 ,
他们结成一团站立, 或者列队行走。

['sɪriəs] [ɪn]['æspekt] , ['ɜːrniʃt] [ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] :
Serious in aspect , earnest in their talk :
严肃的 在 方面 , 认真 在 他们的 讲话 :
外表严肃, 谈吐认真:

['fækfəs] , [ænd; ənd] ['feɪvərɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] ['tʌðər] [saɪd] .
Factious , and favouring this or t'other side .
派系 , 和 偏爱 这 或者 另一个 边 :
分裂的, 偏袒这一方或另一方。

[æz; əz][ðer; ðər] [strɔːŋ] [ˈfænsɪs][ænd; ənd] [wi:k] [ˈriːz(ə)n] [gaɪd] .

As their strong fancies and weak reason guide .
作为 他们的 强的 幻想 和 虚弱的 原因 指导 .

受他们强烈的幻想和薄弱的理性支配。

[ðer; ðər][ˈweɪdʒərz] [bæk][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ; [ˈnʌmbərz] [hoʊld]

Their wagers back their wishes ; numbers hold
他们的 赌注 后退 他们的 愿望 ; 数字 抓住

他们的赌注支持他们的愿望；数字胜于雄辩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [ˈfreɪklɪd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪəd] [ʌv; əv][ɡoʊld] :

With the fair freckled king , and beard of gold :
和 这 公平的 雀斑 国王 , 和 胡须 的 金子 :

与那位容貌俊美、满脸雀斑、留着金色胡须的国王：

[soʊ] [ˈvɪɡərəs] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sʌtʃ] [ˈreɪz] [ðeɪ] [kæst] ,

So vigorous are his eyes , such rays they cast ,
所以 蓬勃 是 他的 眼睛 , 这样的 射线 他们 投掷 ,

他的眼睛如此炯炯有神，散发出如此耀眼的光芒。

[soʊ][ˈprɑːmɪnənt][hɪz; ɪz] [ˈiːɡəlz] [bi:k] [ɪz] [pleɪst] .

So prominent his eagle's beak is placed .
所以 著名的 他的 老鹰的 喙 是 放置 .

他的鹰喙位置非常显眼。

[bʌt; bət][moʊst][ðer; ðər] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ˈmɑːnərk] [bend] ,

But most their looks on the black monarch bend ,
但 最多 他们的 看起来 在 这 黑色的 君主 弯曲 ,

但他们大多数人的目光都集中在黑人君主身上，

[hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] [ˈmʌslz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːn] [kəˈmend] ;

His rising muscles , and his brawn commend ;
他的 上升 肌肉 , 和 他的 膂力 表彰 ;

他日益隆起的肌肉，以及他健硕的体魄；

[hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbaɪtɪŋ][æks] , [ænd; ənd] [ˈbiːmi] [spɪr] ,

His double - biting axe , and beamy spear ,
他的 双倍的 - 咬 斧头 , 和 洞 矛 ,

他那把双刃斧和一根光束长矛，

[iːtʃ] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [fɔːrs] [tuː; tə] [rɪr] .

Each asking a gigantic force to rear .
每个 问 一个 巨大 力量 到 后部 .

每一项都需要一支庞大的力量来支撑。

[ɔːl] [spəʊk] [æz; əz][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈfeɪvər] [muːvd] [ðə; ði][maɪnd] ;

All spoke as partial favour moved the mind ;
全部 辐 作为 部分的 偏爱 已搬 这 头脑 ;

所有人都受偏袒影响而发言；

[ænd; ənd] , [seɪf] [ðəmˈselvz] , [æt; ət] [ˈʌðər] - [kɔːst] [diˈvaɪnd] .

And , safe themselves , at others ' cost divined .
和 , 安全的 他们自己 , 在 其他的 - 成本 神谕 .

他们自保，却牺牲了他人的利益。

[weɪkt] [baɪ][ðə; ði][kraɪz] , [ðə; ði] [əˈθiːnjən] [tʃiːf] [əˈroʊz] ,

Waked by the cries , the Athenian chief arose ,
醒来 经过 这 哭泣 , 这 雅典 首席 出现 ,

被哭喊声惊醒，雅典首领起身而起。

[ðə; ði] [ˈnaɪtli] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈkɑːmbæt][tuː; tə][dɪˈspəʊz] ;

The knightly forms of combat to dispose ;
这 骑士精神 表格 的 战斗 到 处置 ;

骑士们运用各种战斗方式来处置敌人；

[ðə; ði] [mi:nz] [tu;; tə] [sper] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [kaɪnd] ;
The means to spare the blood of gentle kind ;
这 方法 到 空闲的 这 血 的 温和的 种类 ;
避免善良之人流血的办法;

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪnˈbɔ:rn] [ˈklemənsɪ] ,
And of his grace , and inborn clemency ,
和 的 他的 优雅 , 和 先天 宽恕 ,
以及他的恩典和与生俱来的仁慈,

[hi;; hi] [ˈmɒdɪfaɪz] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sɪˈvɪr] [dɪˈkri:] ,
He modifies his first severe decree ,
他 修改 他的 第一的 严重 法令 ;
他修改了他最初颁布的严厉法令,

[ðə; ði] [ˈki:nər] [edʒ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [tu;; tə] [ˈri:beɪt] ,
The keener edge of battle to rebate ,
这 更敏锐 边缘 的 战斗 到 回扣 ;
战斗中更尖锐的优势在于回扣,

[ðə; ði] [tru:ps] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nər] [ˈfaɪtɪŋ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [heɪt] .
The troops for honour fighting , not for hate .
这 军队 为了 荣誉 斗争 , 不是 为了 恨 .
这是为荣誉而战的军队, 而不是为仇恨而战的军队。

[hi;; hi] [wɪlz] , [nɑ:t] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [ðer; ðər] [straɪf] ,
He wills , not death should terminate their strife ,
他 遗嘱 , 不是 死亡 应该 终止 他们的 冲突 ;
他希望, 不应以死亡来结束他们的纷争。

[ænd; ənd] [ˈwu:ndz] , [ɪf] [ˈwu:ndz] [ɪnˈsu:] , [bi;; bi] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][laɪf] ;
And wounds , if wounds ensue , be short of life ;
和 伤口 , 如果 伤口 随之而来 , 是 短的 的 生活 ;
如果出现伤口, 那伤口就会危及生命;

[bʌt; bət] [ɪˈfju:z] , [er] [ðə; ði] [faɪt] , [hɪz; ɪz] [dred] [kəlˈmænd] ,
But issues , ere the fight , his dread command ,
但 问题 , 埃雷 这 斗争 , 他的 恐惧 命令 ,
但战斗之前, 他那可怕的命令, 却引发了诸多问题。

[ðæt] [slɪŋz] [əˈfa:r] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:njərd] [hænd][tu;; tə][hænd] ,
That slings afar , and poniards hand to hand ,
那 吊索 远方 , 和 匕首 手 到 手 ,
那把投石索能投掷很远, 而匕首则能近身搏斗,

[bi;; bi] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ; [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [der]
Be banished from the field ; that none shall dare
是 被放逐 从 这 场地 ; 那 没有任何 将 敢
被逐出战场; 无人敢于

[wɪð; wɪθ] [ˈʃɔ:tnd] [sɔ:rd] [tu;; tə][stæb][ɪn][ˈkloʊzər] [wɔ:r] ;
With shortened sword to stab in closer war ;
和 缩短 剑 到 刺 在 更近 战争 ;
短剑用于近距离刺杀;

[bʌt; bət][ɪn] [fer] [ˈkɑ:mbæt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmænli] [streŋθ] ,
But in fair combat fight with manly strength ,
但 在 公平的 战斗 斗争 和 男子气概 力量 ,
但在公平的战斗中, 要用男子汉的力量去战斗。

[nɔ:r] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][ˈbaɪtɪŋ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [straɪk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
Nor push with biting point , but strike at length .
也不 推 和 咬 观点 , 但 罢工 在 长度 .
不要用咬合点猛推, 而要慢慢地攻击。

[ðə; ði][ˈtɔrni,tɜ:rni][ɪz] [əˈlaʊd] [bʌt; bət][wʌn] [kəˈrɪr] ,
The tourney is allowed but one career ,
这 锦标赛 是 允许 但 一 职业 ,
这项赛事只允许一种职业发展。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] [æ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rp] - [graɪnd] [spɪr] ;
Of the tough ash , with the sharp - grinded spear ;
的 这 艰难的 灰 , 和 这 锋利的 - 研磨 矛 ;
用坚硬的白蜡木，配上锋利的矛；

[bʌt; bət] [naɪts] [ˈʌnˈhɔ:st] [meɪ] [raɪz][frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði][pleɪn] ,
But knights unhorsed may rise from off the plain ,
但 骑士 落马 可能 上升 从 离开 这 清楚的 ,
但是，落马的骑士可能会从平原上重新站起来。

[ænd; ənd] [faɪt] [ɑ:n] [fʊt] [ðer; ðər] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] ;
And fight on foot their honour to regain ;
和 斗争 在 脚 他们的 荣誉 到 恢复 ;
他们徒步战斗，重夺荣誉；

[nɔ:r] , [ɪf] [æt; ət] [ˈmɪstɪf] [-] [ˈteɪkən] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
Nor , if at mischief [165] taken , on the ground
也不 , 如果 在 恶作剧 [-] 已采取 , 在 这 地面
即使因恶意[165]而遭受损失，在地面上也无妨。

[bi:; bi][sleɪn] , [bʌt; bət] [ˈprɪzənəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪlər] [baʊnd] ,
Be slain , but prisoners to the pillar bound ,
是 被杀 , 但 囚犯 到 这 支柱 边界 ,
被杀者将被杀害，而俘虏将被捆绑在柱子上。

[æt; ət] [ˈi:ðər] [ˈbæriər] [pleɪst] ; [nɔ:r] ([ˈkæptɪvz] [meɪd] ,)
At either barrier placed ; nor (captives made ,)
在 任何一个 障碍 放置 ; 也不 (俘虏 制成 ,)
在任何设置的障碍处；也没有（俘虏）

[bi:; bi] [fri:d] , [ɔ:r] [ɑ:rmd] [əˈnu:] [ðə; ði] [faɪt] [ɪnˈveɪd] .
Be freed , or armed anew the fight invade .
是 自由 , 或者 武装 重新 这 斗争 入侵 .
获得自由，或者重新武装起来，投入战斗。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [saɪd] , [bɪˈreft] [ʌv; əv][laɪf] ,
The chief of either side , bereft of life ,
这 首席 的 任何一个 边 , 失去 的 生活 ,
双方首领，均已身亡。

[ɔ:r] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fʊə] , [kənˈklu:dz] [ðə; ði] [straɪf] .
Or yielded to his foe , concludes the strife .
或者 产生 到 他的 敌人 , 结束 这 冲突 .
或者向敌人屈服，斗争就此结束。

[ðʌs] [du:mz] [ðə; ði][bɔ:rd] ; [naʊ] , [ˈvæliənt] [naɪts] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Thus dooms the lord ; now , valiant knights and young ,
因此 末日 这 主 ; 现在 , 英勇 骑士 和 年轻的 ,
领主就此遭殃；如今，英勇的骑士和青年们，

[faɪt] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ][swɔ:dz] [ænd; ənd][ˈmeɪsɪz] [lɔ:ŋ] . — [-]
Fight each his fill with swords and maces long . — [307]
斗争 每个 他的 充满 和 剑 和 权杖 长的 . — [-]
用刀剑和权杖互相厮杀。——[307]

[ðə; ði][ˈherəld] [ˈɛndz] : [ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈfɜ:rməmənt]
The herald ends : The vaulted firmament
这 先驱 结束 : 这 拱形 苍穹
先驱报的结尾：穹苍穹

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'kleɪmz] [ænd; ənd][væst] [ə'plɔ:z] [ɪz] [rent] :
With loud acclaims and vast applause is rent :
和 大声 赞誉 和 广阔的 掌声 是 租 :
伴随着热烈的欢呼和雷鸣般的掌声，租金到手了：

[ˈhev(ə)n] [gɑ:rd] [ə; eɪ] [prɪns] [soʊ] [ˈɡreɪjəs] [ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] ,
Heaven guard a prince so gracious and so good ,
天堂 警卫 一个 王子 所以 亲切 和 所以 好的 ,
天佑这位仁慈善良的王子。

[soʊ][dʒʌst] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][ˈpra:vɪdənt][ʌv; əv] [blʌd] !
So just , and yet so provident of blood !
所以 只是 , 和 然而 所以 普罗维登特 的 血 !
如此公正，又如此眷顾人心！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ] .
This was the general cry .
这 曾是 这 一般的 哭 .
这是大家的普遍呼声。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [saʊnd] ,
The trumpets sound ,
这 小号 声音 ,
号角响起，

[ænd; ənd][ˈwɔ:rlaɪk] [ˈsɪmfəni] [ɪz] [hɜ:rd] [əˈraʊnd] .
And warlike symphony is heard around .
和 好战 交响乐 是 听到 大约 .
四周响起战歌。

[ðə; ði] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [tru:ps] [θru:] [ˈæθənz] [teɪk] [ðer; ðər] [wei] ,
The marching troops through Athens take their way ,
这 行军 军队 通过 雅典 拿 他们的 方式 ,
行军的军队穿过雅典，继续前行。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜ:rl] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ˈɔ:rdərz][ðer; ðər] [əˈreɪ] .
The great earl - marshal orders their array .
这 伟大的 伯爵 - 元帅 订单 他们的 大批 .
伟大的伯爵元帅下令列队。

[ðə; ði] [fer] [frʌm; frəm] [haɪ] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [pa:mp][bɪˈhoʊld] ;
The fair from high the passing pomp behold ;
这 公平的 从 高的 这 通过 盛大场面 看哪 ;
从高处俯瞰，盛大的游行队伍缓缓行进；

[ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [roʊld] .
A rain of flowers is from the windows rolled .
一个 雨 的 花朵 是 从 这 视窗 滚动 .
花雨般从摇下的窗户中飘落。

[ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈtɪʃu:] [sprɛd] ,
The casements are with golden tissue spread ,
这 窗户 是 和 金的 组织 传播 ,
窗台上铺着金色的薄纸。

[ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] [hu:f] , [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] , [ɑ:n] [ˈsɪlkən] [ˈtæpəstri] [tred] .
And horses hoofs , for earth , on silken tapestry tread .
和 马匹 蹄子 , 为了 地球 , 在 丝 挂毯 踏 .
马蹄踏在丝绸般的挂毯上，如同踏在泥土上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɡoʊz][ˈmɪd,məʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [raɪd]
The king goes midmost , and the rivals ride
这 国王 去 中间 , 和 这 竞争对手 骑
国王走在最中间，对手们则骑马。

[ɪn] ['i:kwəl] [ræŋk] , [ænd; ənd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] ['i:ðər] [saɪd] .

In equal rank , and close his either side .
在 平等的 秩 , 和 关闭 他的 任何一个 边 .

地位平等，并封锁他的两侧。

[nekst][ʼæftər] [ði:z] , [ðer; ðər][roʊd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [waɪf] ,

Next after these , there rode the royal wife ,
下一个 后 这些 , 那里 骑 这 皇家 妻子 ,

接下来，是王后骑马而来。

[wɪð; wɪθ] [ˈeməli] , [ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [straɪf] .

With Emily , the cause , and the reward of strife .
和 艾米丽 , 这 原因 , 和 这 报酬 的 冲突 .

与艾米丽一起，了解奋斗的原因和回报。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [kævlˈkeɪd,kævlkeɪd] , [baɪ] [θri:] [ænd; ənd] [θri:] ,

The following cavalcade , by three and three ,
这 下列的 车队 , 经过 三 和 三 ,

接下来这列队伍，三三两两，

[proʊˈsi:d] [baɪ][ˈtaɪtəlz] [ˈmɑ:rjəld] [ɪn] [dɪˈɡri:] .

Proceed by titles marshalled in degree .
继续 经过 标题 集结 在 程度 .

按等级顺序依次进行。

[ðʌs] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [geɪt] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ,

Thus through the southern gate they take their way ,
因此 通过 这 南部 门 他们 拿 他们的 方式 ,

于是，他们从南门进入。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [lɪsts] [əˈraɪvd] [er] [praɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

And at the lists arrived ere prime of day .
和 在 这 列表 到达的 埃雷 主要的 的 天 .

名单在一天中最美好的时刻到来。

[ðer; ðər] , [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [tʃi:fs] [dɪˈvaɪd] ,

There , parting from the king , the chiefs divide ,
那里 , 离别 从 这 国王 , 这 酋长们 划分 ,

在那里，与国王分别后，各酋长分道扬镳。

[ænd; ənd] [ˈwi:lɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈmeni] [raɪd] .

And wheeling east and west , before their many ride .
和 惠灵 东方 和 西方 , 前 他们的 许多 骑 .

在他们多次骑行之前，他们曾向东、向西骑行。

[ðə; ði] [əˈθi:njən] [ˈmɑ:nərk] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɑ:n] [haɪ] ,

The Athenian monarch mounts his throne on high ,
这 雅典 君主 安装 他的 王座 在 高的 ,

雅典君主登上高高的王座，

[ænd; ənd][ʼæftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd][ˈeməli] :

And after him the queen and Emily :
和 后 他 这 女王 和 艾米丽 :

他之后是女王和艾米丽：

[nekst] [ði:z] , [ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:r; ər] [ˈɡreɪst]

Next these , the kindred of the crown are graced
下一个 这些 , 这 亲属 的 这 王冠 是 恩赐

接下来，王室成员将受到嘉奖。

[wɪð; wɪθ] [ˈnɪrər] [si:ts] , [ænd; ənd][ɒ:ds][baɪ] [ˈleɪdɪz] [pleɪst] .

With nearer seats , and lords by ladies placed .
和 更近 座位 , 和 领主们 经过 女士们 放置 .

座位更靠近男士，男士与女士相邻而坐。

[skers] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['siːtɪd] , [wen] [wɪð; wɪθ] ['klæməɪ] [laʊd]
Scarce were they seated , when with clamours loud
稀少 是 他们 坐着 , 什么时候 和 喧闹声 大声

他们几乎没有人坐下, 这时便响起了喧闹声。

[ɪn] [rʌʃt] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ruːd] [prə'mɪskjuəs] [kraʊd] :
In rushed at once a rude promiscuous crowd :
在 匆忙 在 一次 一个 粗鲁的 淫乱 人群 :

一群粗鲁放荡的人立刻涌了进来:

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ʌðər] [oʊvər'ber] ,
The guards , and then each other overbear ,
这 守卫 , 和 然后 每个 其他 战胜 ,

守卫们, 然后彼此压制,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɹɔːŋ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['θiːətər] .
And in a moment throng the spacious theatre .
和 在 一个 片刻 人群 这 宽敞 剧院 :

片刻之后, 宽敞的剧院里人潮涌动。

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [nɔɪz] [tuː; tə] ['hwɪspəz] [loʊ] ,
Now changed the jarring noise to whispers low ,
现在 已更改 这 刺耳的 噪音 到 低语 低的 ,

现在, 刺耳的噪音变成了低声耳语。

[æz; əz]['waɪndz] [fə'seɪkɪŋ] ['siːz] [mɔːr] ['sɔːftli] [bloʊ] ;
As winds forsaking seas more softly blow ;
作为 风 放弃 海域 更多的 轻轻 吹 ;

风儿离开大海, 吹得越来越轻柔;

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [geɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr]
When at the western gate , on which the car
什么时候 在 这 西 门 , 在 哪个 这 车

当到达西门时, 汽车就停在那里。

[ɪz] [pleɪst] [ə'biːft] , [ðæt] [berz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ,
Is placed aloft , that bears the God of war ,
是 放置 高空 , 那 熊 这 上帝 的 战争 ,

被高高放置, 上面镌刻着战神的名字。

[praʊd] ['ɑːsaɪt] , ['entərɪŋ] [ɑːrmd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
Proud Arcite , entering armed before his train ,
自豪的 弧石 , 进入 武装 前 他的 火车 ,

骄傲的阿尔西特全副武装地走在火车前面,

['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ði] [pleɪn] . [-]
Stops at the barrier , and divides the plain . [308]
停止 在 这 障碍 , 和 分割 这 清楚的 . [-]

止于屏障, 将平原一分为二。[308]

[red] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bænər] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə'brɔːd]
Red was his banner , and displayed abroad
红色的 曾是 他的 横幅 , 和 显示 国外

红色是他的旗帜, 并在国外展示。

[ðə; ði] ['blʌdi] ['kʌlərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][gɑːd] .
The bloody colours of his patron God .
这 血腥 颜色 的 他的 赞助人 上帝 :

他守护神的血红色。

[æt; ət] [ðæt] [self] ['moʊmənt] ['entərz] ['pælə,mɑːn]
At that self moment enters Palamon
在 那 自己 片刻 进入 帕拉蒙

就在那一刻, 帕拉蒙出现了

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['vi:nəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ;
The gate of Venus , and the rising Sun ;
这 门 的 金星 , 和 这 上升 太阳 ;
金星之门, 以及冉冉升起的太阳;

[weɪvd] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:ntən]['waɪndz] , [hɪz; ɪz] ['bænər] [flaɪz] ,
Waved by the wanton winds , his banner flies ,
挥手 经过 这 放肆 风 , 他的 横幅 苍蝇 ,
他的旗帜在狂风中飘扬,

[ɔ:lɪ]['meɪd(ə)n] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ferz] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [aɪz] .
All maiden white , and shares the people's eyes .
全部 少女 白色的 , 和 分享 这 人们的 眼睛 .
她们都洁白如雪, 与众人目光交汇。

[frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] , [lʊk] [ɔ:lɪ][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'raʊnd] ,
From east to west , look all the world around ,
从 东方 到 西方 , 看 全部 这 世界 大约 ,
从东到西, 环顾四周,

[tu:] [tru:ps] [soʊ] [mætɪt] [wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
Two troops so matched were never to be found ;
二 军队 所以 匹配 是 绝不 到 是 成立 ;
历史上从未找到过两支实力如此相当的军队;

[sʌtʃ] ['bɔ:dɪz] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [streŋθ] , [ʌv; əv] ['i:kwəl][eɪdʒ] ,
Such bodies built for strength , of equal age ,
这样的 身体 建造 为了 力量 , 的 平等的 年龄 ,
体格健壮、年龄相仿的人

[ɪn] ['stætʃər] [saɪzd] ; [soʊ] [praʊd] [æn; ən] ['ekwəpɪdʒ] :
In stature sized ; so proud an equipage :
在 身材 尺寸 ; 所以 自豪的 一个 装备 :
身材高大; 这是一支令人骄傲的队伍:

[ðə; ði]['naɪsɪst] [aɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪk] ,
The nicest eye could no distinction make ,
这 最友善的 眼睛 可以 不 区别 制作 ,
即使最敏锐的眼睛也无法分辨。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ɔ:r] [waɪt] [saɪd][tu:; tə] [teɪk] .
Where lay the advantage , or what side to take .
在哪里 躺 这 优势 , 或者 什么 边 到 拿 .
优势在哪里? 应该站在哪一边?

[ðʌs] [reɪndʒd] , [ðə; ði] ['herəld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [prə'kleɪmz]
Thus ranged , the herald for the last proclaims
因此 范围 , 这 先驱 为了 这 最后的 宣称
于是, 最后的使者宣告:

[ə; eɪ] ['saɪləns] , [waɪl] [ðeɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðər; ðər] [neɪmz] :
A silence , while they answered to their names :
一个 沉默 , 尽管 他们 回答 到 他们的 姓名 :
一阵沉默, 他们回答了对方的名字:

[fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'kri:d] , [tu:; tə] [ʌn] [wɪð; wɪθ] [-] [ker]
For so the king decreed , to shun with [166] care
为了 所以 这 国王 颁布 , 到 回避 和 [-] 关心
因为国王如此颁布法令, 要谨慎避开[166]

[ðə; ði] [frɔ:d] [ʌv; əv] ['mʌstəz] [fɔ:ls] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] [beɪn] [ʌv; əv][wɔ:r] .
The fraud of musters false , the common bane of war .
这 欺诈罪 的 集合 错误的 , 这 常见的 祸根 的 战争 .
虚假兵役登记的欺诈行为, 是战争的常见祸害。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ;
The tale was just , and then the gates were closed ;
这 故事 曾是 只是 , 和 然后 这 大门 是 关闭 ;
故事讲得合情合理, 然后大门就关闭了;

[ænd; ənd] [tʃiːf] [tuː; tə] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [truːp] [tuː; tə] [truːp] [ə'pəʊzd] .
And chief to chief , and troop to troop opposed .
和 首席 到 首席 , 和 部队 到 部队 反对 .
首领之间、军队之间互相敌对。

[ðə; ði] ['herəldz] [læst][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [kraɪd] , —
The heralds last retired , and loudly cried , —
这 使者 最后的 退休 , 和 高声 哭 , —
传令官们最后退场, 高声喊道:

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [biː; bi] ['ferli] [traɪd] !
The fortune of the field be fairly tried !
这 财富 的 这 场地 是 相当 尝试 !
田地的命运将得到公平的考验!

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'faɪ] ,
At this , the challenger , with fierce defy ,
在 这 , 这 挑战者 , 和 凶猛的 违抗 ,
对此, 挑战者以凶狠的挑衅回应道:

[hɪz; ɪz] ['trʌmpɪts] [saʊndz] ; [ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] [meɪks] [rɪ'plai] .
His trumpets sounds ; the challenged makes reply .
他的 小号 声音 ; 这 挑战 制作 回复 .
他的号角响起; 被挑战者作出回应。

[wɪð; wɪθ] ['klæŋgər] [rɪŋz] [ðə; ði] [fiːld] , [rɪ'zaʊndz] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [skaɪ] .
With clangour rings the field , resounds the vaulted sky .
和 铿锵 戒指 这 场地 , 回响 这 拱形 天空 .
铿锵声响彻田野, 回荡在穹顶之下。

[ðer; ðər] ['vaɪzər] [kloʊzd] , [ðer; ðər] [læns] [ɪn][ðə; ði] [rest] ,
Their vizors closed , their lances in the rest ,
他们的 遮阳板 关闭 , 他们的 长矛 在 这 休息 ,
他们的面罩合上了, 长矛插在了地上。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['helmt] ['pɔɪntɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [krest] ,
Or at the helmet pointed , or the crest ,
或者 在 这 头盔 尖 , 或者 这 波峰 ,
或者头盔尖端, 或者头盔顶部,

[ðeɪ] ['væniʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæriər] , [spiːd] [ðə; ði] [reɪs] ,
They vanish from the barrier , speed the race ,
他们 消失 从 这 障碍 , 速度 这 种族 ,
他们从障碍物后消失, 加快了比赛速度。

[ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [siː] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [speɪs] .
And spurring see decrease the middle space .
和 刺激 看 减少 这 中间 空间 .
并刺激人们减少中间空间。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['envələʊps] ['iːðər] [hoʊst] ,
A cloud of smoke envelopes either host ,
一个 云 的 抽烟 信封 任何一个 主持人 ,
烟雾笼罩着其中一方,

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɑːr; ər][ɔːst] :
And all at once the combatants are lost :
和 全部 在 一次 这 战斗人员 是 丢失的 :
突然间, 交战双方都迷失了方向:

[ˈdɑːrklɪŋ] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [ədˈvɜːrs] , [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ˈʌnˈsiːn] ,
Darkling they join adverse , and shock unseen ,
黑暗之子 他们 加入 不利 , 和 震惊 看不见 ,
黑暗势力与敌对势力结盟, 令人震惊, 却又无人察觉。

[ˈkɔɜrsər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔɜrsər] [ˈdʒɔslɪŋ] , [men][wɪð; wɪθ][men] :
Coursers with coursers jostling , men with men :
课程 和 课程 推搡 , 男人 和 男人 :
骏马与骏马争斗, 人与人争斗:

[æz; əz] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn] [ɪˈkliːps] , [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [steɪ] ,
As labouring in eclipse , a while they stay ,
作为 劳动 在 蚀 , 一个 尽管 他们 停留 ,
如同在日食中劳作, 他们停留了一段时间,

[tɪl] [ðə; ði][nekst][blæst][ˈʌv; əv] [wɪnd] [rɪˈstɔːz] [ðə; ði] [deɪ] . [-]
Till the next blast of wind restores the day . [309]
直到 这 下一个 爆炸 的 风 恢复 这 天 . [-]
直到下一阵风吹来, 天亮为止。[309]

[ðeɪ] [lʊk] [əˈnuː] ; [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [fɔːrm][ˈʌv; əv] [faɪt]
They look anew ; the beauteous form of fight
他们 看 重新 ; 这 美丽的 形式 的 斗争
它们焕然一新; 美丽的战斗形式

[ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wɔːr] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [saɪt] . [-]
Is changed , and war appears a grizzly sight . [167]
是 已更改 , 和 战争 出现 一个 灰熊 视线 . [-]
情况发生了变化, 战争看起来十分可怕。[167]

[tuː] [truːps] [ɪn] [fer] [əˈreɪ] [wʌn][ˈmoʊmənt] [ʃoʊ] ,
Two troops in fair array one moment shewed ,
二 军队 在 公平的 大批 一 片刻 展示 ,
两支整齐列队的部队瞬间展现出.....

[ðə; ði][nekst] , [ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːləŋ] [ˈbɑːdɪz] [struːd] :
The next , a field with fallen bodies strewed :
这 下一个 , 一个 场地 和 倒下 身体 散落的 :
下一处, 是一片遍地尸体的田野:

[nɔːt] [hæf][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ɑːr; ər] [faʊnd] ;
Not half the number in their seats are found ;
不是 一半 这 数字 在 他们的 座位 是 成立 ;
座位上的人数不到一半;

[bʌt; bət][men][ænd; ənd] [stiːdz] [laɪ] [ˈɡrɑːvliŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
But men and steeds lie grovelling on the ground .
但 男人 和 马匹 说谎 卑躬屈膝 在 这 地面 .
但人和马都匍匐在地。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ˈʌv; əv] [spiə] [ɑːr; ər] [stʌk] [wɪðɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
The points of spears are stuck within the shield ,
这 积分 的 长矛 是 卡住 之内 这 盾 ,
长矛的尖端卡在了盾牌里。

[ðə; ði] [stiːdz] [wɪðəʊt] [ðer; ðər][ˈraɪdərz][ˈskaʊər][ðə; ði] [fiːld] .
The steeds without their riders scour the field .
这 马匹 没有 他们的 骑手 冲刷 这 场地 .
没有骑手的骏马在田野里游荡。

[ðə; ði] [naɪts] , [ˈʌnˈhɔːst] , [ɑːn] [fɒt] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [faɪt] ;
The knights , unhorsed , on foot renew the fight ;
这 骑士 , 落马 , 在 脚 更新 这 斗争 ;
骑士们下马后, 徒步继续战斗;

[ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [kæst][ə; eɪ] [ˈɡliːmɪŋ] [laɪt] ;
The glittering faulchions cast a gleaming light ;
这 闪闪发光 镰刀 投掷 一个 闪闪发光 光 ;
闪闪发光的披肩投下耀眼的光芒;

[ˈhɔːbəːk] [ænd; ənd] [ˈhelmz] [ɑːr; ər] [hjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wuːnd] ;
Hauberks and helms are hewed with many a wound ;
锁子甲 和 舵 是 砍伐 和 许多 一个 伤口 ;
锁子甲和头盔上都布满了伤痕;

[aʊt] [spɪnz] [ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd] [daɪz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Out spins the streaming blood , and dyes the ground .
出去 旋转 这 流媒体 血 , 和 染料 这 地面 .
鲜血喷涌而出，染红了大地。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmeɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [saɪt] [heɪst] [dɪˈsend] ,
The mighty maces with such haste descend ,
这 强大的 权杖 和 这样的 匆忙 下降 ,
威力强大的狼牙棒飞速落下，

[ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [ˈɑːrmər] [bend] .
They break the bones , and make the solid armour bend .
他们 休息 这 骨头 , 和 制作 这 坚硬的 盔甲 弯曲 .
它们能折断骨头，也能使坚固的盔甲弯曲。

[ðɪs] [θrʌsts] [əˈmɪd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəriəs] [fɔːrs] ;
This thrusts amid the throng with furious force ;
这 推力 之中 这 人群 和 狂怒 力量 ;
它以迅猛之力冲入人群;

[daʊn] [ɡoʊz] , [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] :
Down goes , at once , the horseman and the horse :
向下 去 , 在 一次 , 这 骑手 和 这 马 :
骑手和马同时倒下:

[ðæt] [ˈkoursər] [ˈstʌmbɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [stiːd] ,
That courser stumbles on the fallen steed ,
那 粗略 踉跄 在 这 倒下 骏马 ,
那匹骏马绊倒了倒下的骏马，

[ænd; ənd] - [θroʊz] [ðə; ði] [ˈraɪdər] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
And floundring throws the rider o'er his head .
和 - 投掷 这 骑士 超过 他的 头 .
挣扎中，骑手被甩了出去，头朝下摔倒在地。

[wʌn] [roʊlz] [əˈbɔːŋ] , [ə; eɪ] [fɒt] - [bɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [foʊz] ;
One rolls along , a foot - ball to his foes ;
一 卷 沿着 , 一个 脚 - 球 到 他的 敌人 ;
一个滚了过去，就像一个足球传给了他的对手;

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈtrʌntʃən] [diːlz] [hɪz; ɪz] [bloʊz] .
One with a broken truncheon deals his blows .
一 和 一个 破碎的 警棍 交易 他的 打击 .
其中一人手持断棍进行攻击。

[ðɪs] [ˈhɔːltɪŋ] , [ðɪs] [dɪsˈeɪbld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
This halting , this disabled with his wound ,
这 停止 , 这 已禁用 和 他的 伤口 ,
他步履蹒跚，因伤而行动不便。

[ɪn] [ˈtraɪʌmf] [led] , [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [baʊnd] ,
In triumph led , is to the pillar bound ,
在 胜利 引领 , 是 到 这 支柱 边界 ,
在胜利的引领下，被束缚在柱子上，

[wer] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'wɔ:rd][hi; hi][mʌst; məst][ə'baɪd] ;
Where by the king's award he must abide ;
在哪里 经过 这 国王的 奖 他 必须 遵守 ;
他必须遵守国王的命令，待在指定地点；

[ðer; ðər][gouz][ə; ei] ['kæptɪv] [led][ɑ:n] ['tʌðər] [saɪd] .
There goes a captive led on t'other side .
那里 去 一个 俘虏 引领 在 另一个 边 .
俘虏被带到了另一边。

[baɪ][fɪts] [ðeɪ] [si:s] ; [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ləns] ,
By fits they cease ; and leaning on the lance ,
经过 适合 他们 停止 ; 和 倾斜 在 这 槊 ,
他们时而停止；倚靠着长矛，

[teɪk] [breθ] [ə; ei] [waɪl] , [ænd; ənd][tu; tə] [nu:] [faɪt] [æd'væns] . [-]
Take breath a while , and to new fight advance . [310]
拿 气息 一个 尽管 , 和 到 新的 斗争 进步 : [-]
稍作喘息，然后继续前进。[310]

[fʊl] [ɔ:ft][ðə; ði] ['raɪvlz] [met] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [spɜrd]
Full oft the rivals met , and neither spared
满的 经常 这 竞争对手 遇见 , 和 两者都不 幸存
双方经常相遇，而且谁也不肯放过。

[hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [fər'gɔ:t][tu; tə][wɔ:rd] .
His utmost force , and each forgot to ward .
他的 极致 力量 , 和 每个 忘了 到 病房 .
他使出了全力，却无人防守。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bent] ,
The head of this was to the saddle bent ,
这 头 的 这 曾是 到 这 鞍 弯曲 ,
它的头部弯曲到马鞍上，

[ðæt] [-] ['ʌðər] ['bækwərd] [tu; tə][ðə; ði] ['krʌpər] [sent] :
That [168] other backward to the crupper sent :
那 [-] 其他 落后 到 这 后颈 发送 :
那[168]另一个向后退到屁股后面：

[bəuθ][wɜ:r; wər][baɪ][tɜ:rnz] ['ʌn'hɔ:st] ; [ðə; ði] ['dʒeləs] [bloʊz]
Both were by turns unhorsed ; the jealous blows
两个都 是 经过 转弯 落马 ; 这 嫉妒的 打击
两人轮番落马；嫉妒的打击

[fɔ:l] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [wen] [ɑ:n] [fʊt] [ðeɪ] [kloʊz] .
Fall thick and heavy , when on foot they close .
落下 厚的 和 重的 , 什么时候 在 脚 他们 关闭 .
秋雨浓密沉重，步行时会合拢。

[soʊ] [di:p] [ðer; ðər] [baɪt] , [ðæt] ['evri] [stroʊk]
So deep their faulchions bite , that every stroke
所以 深的 他们的 镰刀 咬 , 那 每一个 中风
它们的刀刃咬得如此之深，以至于每一次挥刀

[pɪrst] [tu; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd]['i:kwəl] ['wu:ndz] [ðeɪ] [geɪv] [ænd; ənd] [tʊk] .
Pierced to the quick , and equal wounds they gave and took .
穿孔 到 这 快的 , 和 平等的 伤口 他们 给予 和 采取 .
双方都身负重伤，伤势相当。

[bɔ:rn] [fɑ:r] [ə'sʌndər] [baɪ][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [men] ,
Borne far asunder by the tides of men ,
出生 远的 分离 经过 这 潮汐 的 男人 ,
被人类的浪潮带离遥远的地方，

[laɪk] ['ædəmənt][ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] [mi:t] [ə'gen] .
Like adamant and steel they meet again .
喜欢 坚定不移 和 钢 他们 见面 再次 :
他们像金刚石和钢铁一样再次相遇。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] [tig] [sʌks] [ðə; ði] ['bʊləks] [blʌd] ,
So when a tyger sucks the bullock's blood ,
所以 什么时候 一个 泰格 真糟糕 这 牛的 血 ,
所以当老虎吸食公牛的血时,

[ə; eɪ] ['fæmɪft] ['laɪən] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]
A famished lion issuing from the wood
一个 饥饿 狮子 发行 从 这 木头
一头饥饿的狮子从树林里走了出来

[ˈrɔrʒ] ['bɔ:rdli] [fɪrs] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒz] [ðə; ði] [fu:d] .
Roars lordly fierce , and challenges the food .
咆哮 尊贵的 凶猛的 , 和 挑战 这 食物 :
发出威严的咆哮, 向食物发起挑战。

[i:tʃ] [kleɪmz] [pə'zeɪn] , ['ni:ðər] [wɪl] [ə'beɪ] ,
Each claims possession , neither will obey ,
每个 索赔 拥有 , 两者都不 将要 服从 ,
双方都声称拥有所有权, 但谁也不肯服从。

[bʌt; bət][bəuθ][ðer; ðər] [pɔ:z] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [preɪ] ;
But both their paws are fastened on the prey ;
但 两个都 他们的 爪子 是 系紧 在 这 猎物 ;
但它们的两只爪子都紧紧抓住了猎物;

[ðeɪ] [baɪt] , [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][veɪn] [ðeɪ] [straɪv] ,
They bite , they tear ; and while in vain they strive ,
他们 咬 , 他们 撕 ; 和 尽管 在 徒劳 他们 努力 ,
它们撕咬, 它们撕裂; 尽管徒劳挣扎,

[ðə; ði] [sweɪnz] [kʌm] [ɑ:rmd] [brɪtwi:n] , [ænd; ənd][bəuθ][tu:; tə] ['dɪstəns] [draɪv] .
The swains come armed between , and both to distance drive .
这 斯温斯 来 武装 之间 , 和 两个都 到 距离 驾驶 :
两个水手持枪夹在中间, 准备远距离驾车。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [feɪt] [fɔ:r'du:md] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [tend]
At length , as fate foredoomed , and all things tend
在 长度 , 作为 命运 注定失败 , 和 全部 事物 趋向
最终, 正如命运注定的那样, 万物皆趋于如此。

[baɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [end] ;
By course of time to their appointed end ;
经过 课程 的 时间 到 他们的 任命 结尾 ;
随着时间的推移, 直至其既定终点;

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [west] [wʌz; wəz][fɑ:r] [drɪklaɪnd] ,
So when the sun to west was far declined ,
所以 什么时候 这 太阳 到 西方 曾是 远的 拒绝 ,
所以当太阳西沉很厉害的时候,

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'freɪ] [ɪn][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈbæt(ə)l][dʒɔɪnd] ,
And both afresh in mortal battle joined ,
和 两个都 重新 在 凡人 战斗 加入 ,
于是, 两人再次投入到生死搏斗中。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [keɪm] [ɪn] - [eɪd] ,
The strong Emetrius came in Arcite's aid ,
这 强的 - 来了 在 - 援助 ,
强壮的埃米特里乌斯前来帮助阿尔西特。

[ænd; ənd][ˈpæləmə:n][wɪð; wɪθ] [ɑ:dz] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈleɪd] :

And Palamon with odds was overlaid :
和 帕拉蒙 和 赔率 曾是 叠加 :

帕拉蒙的赔率被叠加在了上面:

[fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [[ɜ:rt] , [hi:; hi] [-] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt]

For turning short , he [169] struck with all his might
为了 转弯 短的 , 他 [-] 击 和 全部 他的 可能

他因突然变短而全力击打[169]

[fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhelmt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈweri] [naɪt] .

Full on the helmet of the unwary knight .
满的 在 这 头盔 的 这 粗心大意 骑士 .

完全覆盖了粗心骑士的头盔。

[di:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wu:nd] ; [hi:; hi] [ˈstægərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɒʊ] ,

Deep was the wound ; he staggered with the blow ,
深的 曾是 这 伤口 ; 他 交错 和 这 吹 ,

伤口很深; 他被击中后踉跄了一下。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [foʊ] ;

And turned him to his unexpected foe ;
和 转向 他 到 他的 意外 敌人 ;

并让他变成了意想不到的敌人;

[hu:m] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [hi:; hi] [strʌk] , [hi:; hi] [feld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Whom with such force he struck , he felled him down ,
谁 和 这样的 力量 他 击 , 他 倒下 他 向下 ,

他用尽全力击倒了对方,

[ænd; ənd] [kleft] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [kraʊn] .

And cleft the circle of his golden crown .
和 裂 这 圆圈 的 他的 金的 王冠 .

他劈开了金冠的圆环。

[bʌt; bət] - [men] , [hu:] [naʊ] [priˈveɪld] [ɪn] [fart] ,

But Arcite's men , who now prevailed in fight ,
但 - 男人 , WHO 现在 最终获胜 在 斗争 ,

但是, 阿尔西特的部下们, 如今在战斗中取得了胜利,

[twɪs] [ten][æt; ət][wʌns] [səˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [naɪt] : [-]

Twice ten at once surround the single knight : [311]
两次 十 在 一次 环绕 这 单身的 骑士 : [-]

十个骑士同时包围着一个骑士:[311]

- , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðei] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

O'erpowered , at length , they force him to the ground ,
- , 在 长度 , 他们 力量 他 到 这 地面 ,

最终, 他们凭借强大的力量将他压制在地。

[ʌnˈji:ldɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪlər] [baʊnd] ;

Unyielded as he was , and to the pillar bound ;
不屈服 作为 他 曾是 , 和 到 这 支柱 边界 ;

他毫不屈服, 被束缚在柱子上;

[ænd; ənd] [kɪŋ] [laɪˈkɜ:rgəs] , [waɪl] [hi:; hi] [fɔ:t] [ɪn] [veɪn]

And king Lycurgus , while he fought in vain
和 国王 吕库古斯 , 尽管 他 战斗 在 徒劳

而吕库古国王, 尽管他徒劳地战斗着

[hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [fri:] , [wʌz; wəz] [ˈtʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .

His friend to free , was tumbled on the plain .
他的 朋友 到 自由的 , 曾是 翻滚 在 这 清楚的 .

他的朋友为了获得自由, 被摔倒在平原上。

[hu:] [naʊ] [lə'ments] [bʌt; bət][ˈpælə,mɑ:n] , [kəm'peld]

Who now laments but Palamon , compelled

WHO 现在 哀叹 但 帕拉蒙 , 被迫

如今除了被迫哀悼的帕拉蒙之外，还有谁在哀悼呢？

[noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ！

No more to try the fortune of the field ！

不 更多的 到 尝试 这 财富 的 这 场地 ！

不再去碰运气了！

[ænd; ənd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] , [tu:; tə] [vju:] [wið; wiθ] ['heɪtfl] [aɪz]

And , worse than death , to view with hateful eyes

和 , 更糟 比 死亡 , 到 看法 和 可恶 眼睛

比死亡更可怕的，是用充满仇恨的眼神去看待它。

[hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['kɑ:ŋkwɛst] , [ænd; ənd] [rɪ'haʊns] [ðə; ði] [praɪz] ！

His rival's conquest , and renounce the prize ！

他的 竞争对手的 征服 , 和 放弃 这 奖 ！

他的对手征服了他，他却放弃了奖赏！

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒʌdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][traɪ'bju:nl] [pleɪst] ,

The royal judge on his tribunal placed ,

这 皇家 法官 在 他的 法庭 放置 ,

皇家法官在他的法庭上作出了如下裁决：

[hu:] [hæd; həd] [brɪ'held] [ðə; ði] [faɪt] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə] [ləst] ,

Who had beheld the fight from first to last ,

WHO 有 观看 这 斗争 从 第一的 到 最后的 ,

谁从头到尾目睹了这场战斗？

[berd] [si:s] [ðə; ði][wɔ:r] ; [prə'haʊnsɪŋ] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ]

Bade cease the war ; pronouncing from on high

巴德 停止 这 战争 ; 发音 从 在 高的

巴德停止战争；高高在上宣布

[ˈɑ:sɑɪt] [ʌv; əv] [θi:bz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['bju:tiəs] ['eməli] .

Arcite of Thebes had won the beauteous Emily .

弧石 的 底比斯 有 韩元 这 美丽的 艾米丽 .

底比斯的阿尔西特赢得了美丽的艾米莉的芳心。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,

The sound of trumpets to the voice replied ,

这 声音 的 小号 到 这 噪音 回复 ,

号角声回应了那声音：

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɪsts][ðə; ði] ['herəldz] [kraɪd] , —

And round the royal lists the heralds cried , —

和 圆形的 这 皇家 列表 这 使者 哭 , —

于是，传令官们在王室名单周围高声喊道：

[ˈɑ:sɑɪt] [ʌv; əv] [θi:bz] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['bju:tiəs] [braɪd] ！

Arcite of Thebes has won the beauteous bride ！

弧石 的 底比斯 有 韩元 这 美丽的 新娘 ！

底比斯的阿尔西特赢得了美丽的新娘！

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [rend] [ðə; ði] [skaɪz] [wið; wiθ][væst] [ə'plɔ:z] ；

The people rend the skies with vast applause ；

这 人们 撕裂 这 天空 和 广阔的 掌声 ；

人们爆发出雷鸣般的掌声，响彻云霄；

[ɔ:l] [oʊn] [ðə; ði] [tʃi:f] , [wen] [ˈfɔ:rtʃən] [oʊnz] [ðə; ði] [kɔ:z] .

All own the chief , when fortune owns the cause .

全部自己的 这 首席 , 什么时候 财富 拥有 这 原因 .

众人皆为首领所有，而命运主宰事业。

[ˈɑːsaɪt] [ɪz] [oʊnd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] [əˈbʌv] ,
Arcite is owned even by the Gods above ,
弧石 是 拥有 甚至 经过 这 神 多于 ,
就连天上的神明也拥有阿西特。

[ænd; ənd] [ˈkɒŋkəɪŋ] [mɑːrz] [ɪnˈsʌltz] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [lʌv] .
And conquering Mars insults the Queen of Love .
和 征服 火星 侮辱 这 女王 的 爱 .
征服火星是对爱神女王的侮辱。

[soʊ] [læft] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [ˈtaɪtn] [feɪld] ,
So laughed he , when the rightful Titan failed ,
所以 笑了 他 , 什么时候 这 正当的 泰坦 失败的 ,
所以, 当真正的泰坦失败时, 他笑了。

[ænd; ənd][dʒoʊvz] [juːˈsɜːpɪŋ] [ɑːrmz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [priˈveɪld] .
And Jove's usurping arms in heaven prevailed .
和 朱庇特的 篡位 武器 在 天堂 最终获胜 .
而宙斯在天上的篡位之手最终取得了胜利。

[læft] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [huː] [ˈfeɪvər] [ˈtɪrəni] ,
Laughed all the powers who favour tyranny ,
笑了 全部 这 权力 WHO 偏爱 暴政 ,
所有拥护暴政的当权者都嘲笑他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . [-]
And all the standing army of the sky . [170]
和 全部 这 常设 军队 的 这 天空 . [-]
还有所有天空的常备军。[170]

[bʌt; bət] [ˈviːnəs] [wɪð; wɪθ][dɪˈdʒektɪd] [aɪz] [əˈpɪrɪz] ,
But Venus with dejected eyes appears ,
但 金星 和 垂头丧气 眼睛 出现 ,
但维纳斯却眼神沮丧地出现了，

[ænd; ənd] , [ˈwiːpɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][lɪsts] [dɪˈstɪld] [hɜːr; hər] [terz] ;
And , weeping , on the lists distilled her tears ;
和 , 哭泣 , 在 这 列表 蒸馏 她 眼泪 ;
她哭着，把眼泪滴在了清单上；

[hɜːr; hər] [wɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [wɪtʃ] [ɡriːvz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [moʊst] ,
Her will refused , which grieves a woman most ,
她 将要 拒绝 , 哪个 悲伤 一个 女士 最多 ,
她的意愿遭到拒绝，这令女人最为悲痛。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃæmpiən] [fɔɪld] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][lɔːst] .
And , in her champion foiled , the cause of Love is lost .
和 , 在 她 冠军 挫败 , 这 原因 的 爱 是 丢失的 .
随着她的捍卫者失败，爱的事业也随之失败。

[tɪl] [ˈsætɜːrn] [sed] : — [fer] [ˈdɒːtər] , [naʊ] [biː; bi] [stɪl] :
Till Saturn said : — Fair daughter , now be still :
直到 土星 说 : — 公平的 女儿 , 现在 是 仍然 :
直到土星说道：——美丽的女儿，现在安静下来：

[ðə; ði] [ˈblʌstərɪŋ] [fuːl] [hæz; həz][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
The blustering fool has satisfied his will ;
这 虚张声势 傻子 有 使满意 他的 将要 ;
这个狂妄自大的傻瓜已经满足了他的愿望；

[hɪz; ɪz] [buːn] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [naɪt] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] ,
His boon is given ; his knight has gained the day ,
他的 恩惠 是 给定 ; 他的 骑士 有 获得 这 天 ,
他的恩惠已赐予；他的骑士已取得胜利。

[bʌt; bət] [lɔ:st] [ðə; ði] [praɪz] ; [ðə; ði] [ə'ri:z] [ɑ:r; ə] [jet] [tu:; tə] [peɪ] .

But lost the prize ; the arrears are yet to pay .
但 丢失的 这 奖 ； 这 欠款 是 然而 到 支付 ；

但他错失了奖项；拖欠的奖金尚未支付。

[ðai] ['aʊər] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] [ker] [jæl; jəl] [bi:; bi]

Thy hour is come , and mine the care shall be
你的 小时 是 来 , 和 矿 这 关心 将 是

你的时刻已到，而我的忧虑将由我承担。

[tu:; tə] [pli:z] [ðai] [naɪt] , [ænd; ənd] [set] [ðai] ['prɑ:mɪs] [fri:] . [-]

To please thy knight , and set thy promise free . [312]
到 请 你的 骑士 , 和 放 你的 承诺 自由的 . [-]

为了取悦你的骑士，并履行你的承诺。[312]

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['herəldz] [rʌn] [ðə; ði] [lɪsts] [ə'raʊnd] ,

Now while the heralds run the lists around ,
现在 尽管 这 使者 跑步 这 列表 大约 ,

现在，传令官们正在四处传递名单，

[ænd; ənd] ['ɑ:sart] , ['ɑ:sart] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [rɪ'zaʊnd] ;

And Arcite , Arcite , heaven and earth resound ;
和 弧石 , 弧石 , 天堂 和 地球 回响 ;

而阿西特，阿西特，天地回响；

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] ([nɔ:r] [les] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [kɔ:ld])

A miracle (nor less could it be called)
一个 奇迹 (也不 较少的 可以 它 是 称为)

一个奇迹（这绝不能称之为奇迹）

[ðer; ðər] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪk'spektɪd] ['sɑ:rou] [pɔ:ld; pæld] .

Their joy with unexpected sorrow palled .
他们的 喜悦 和 意外 悲哀 苍白 .

突如其来的悲伤冲淡了他们的喜悦。

[ðə; ði] ['vɪktər] [naɪt] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [helm] [ə'saɪd] ,

The victor knight had laid his helm aside ,
这 胜利者 骑士 有 铺设 他的 舵 旁边 ,

胜利的骑士把头盔放在一边，

([pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [i:z] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [praɪd] ,)

(Part for his ease , the greater part for pride ,)
(部分 为了 他的 舒适 , 这 更大的 部分 为了 自豪 ,)

（一部分是为了方便，更多的是为了自尊心。）

[ber] - ['hedɪd] , [ˈpɑ:pjələrlɪ] [loʊ] [hi:; hi] [boʊd] ,

Bare - headed , popularly low he bowed ,
裸 - 标题 , 广为人知 低的 他 鞠躬 ,

他没戴帽子，低声鞠躬，

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ;

And paid the salutations of the crowd ;
和 有薪酬的 这 问候 的 这 人群 ;

并向人群致以问候；

[ðen] , ['spɜ:rɪŋ] , [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ræn] ['endlɔ:ŋ] [ɑ:n]

Then , spurring , at full speed , ran endlong on
然后 , 刺激 , 在 满的 速度 , 跑 直立 在

然后，他策马扬鞭，全速奔跑，直奔

[wer] ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] ;

Where Theseus sat on his imperial throne ;
在哪里 忒修斯 卫星 在 他的 帝国 王座 ;

忒修斯坐在他的帝王宝座上；

[ˈfjʊriəs] [hiː; hi] [ˈdroʊv] , [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Furious he drove , and upward cast his eye ,
狂怒 他 驾驶 , 和 向上 投掷 他的 眼睛 ,
他怒气冲冲地开车, 抬头望去,

[wer] [nekst][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈeməli] ;
Where next the queen was placed his Emily ;
在哪里 下一个 这 女王 曾是 放置 他的 艾米丽 ;
接下来, 女王被安置在了他的艾米丽那里;

[ðen] [ˈpæsiŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ][hiː; hi] [bent] ;
Then passing , to the saddle - bow he bent ;
然后 通过 , 到 这 鞍 - 弓 他 弯曲 ;
然后他弯腰走向鞍弓;

[ə; eɪ] [swi:t] [rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˈɡreɪfəs] [ˈvɜːrdʒɪn] [lent] ;
A sweet regard the gracious virgin lent ;
一个 甜的 看待 这 亲切 处女 借出的 ;
慈悲的圣母赐予的甜蜜目光;

([fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] ,
(**For women , to the brave an easy prey ,**
(为了 女性 , 到 这 勇敢的 一个 简单的 猎物 ,
(对于女性而言, 她们是勇敢者的猎物, 很容易成为猎物,

[stiːl] [ˈfaːləʊs] [ˈfɔːrtʃən] [wer] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ;)
Still follow Fortune where she leads the way ;)
仍然 跟随 财富 在哪里 她 线索 这 方式 ;)
继续跟随命运的指引;)

[dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [sprʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər] , [-]
Just then from earth sprung out a flashing fire , [171]
只是 然后 从 地球 弹簧 出去 一个 闪烁 火 , [-]
就在这时, 地面上冒出了一道闪着火光的火苗, [171]

[baɪ][ˈpluːtoʊ][sent] , [æt; ət] [ˈsætɜːnz] [bæd][dɪˈzaɪər] :
By Pluto sent , at Saturn's bad desire :
经过 冥王星 发送 , 在 土星的 坏的 欲望 :
冥王星派遣, 应土星的恶意而来:

[ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [stiːd] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [fraɪt] ,
The startling steed was seized with sudden fright ,
这 令人震惊 骏马 曾是 查获 和 突然 惊吓 ,
那匹受惊的骏马突然惊慌失措,

[ænd; ənd] , [ˈbaʊndɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈpɑːml] [kæst][ðə; ði] [naɪt] :
And , bounding , o'er the pommel cast the knight :
和 , 边界 , 超过 这 柄头 投掷 这 骑士 :
于是, 骑士跃过剑柄, 跃过剑柄:

[ˈfɔːrwərd] [hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd] , [pɪtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Forward he flew , and , pitching on his head ,
向前 他 飞翔 , 和 , 投球 在 他的 头 ,
他向前飞去, 然后, 头朝下摔了下来,

[hiː; hi] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər] [ded] .
He quivered with his feet , and lay for dead .
他 颤抖 和 他的 脚 , 和 躺 为了 死的 .
他的双脚颤抖着, 倒地不起, 奄奄一息。

[blæk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ,
Black was his countenance in a little space ,
黑色的 曾是 他的 面容 在 一个 小的 空间 ,
在狭小的空间里, 他面色漆黑。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈgæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

For all the blood was gathered in his face .
为了 全部 这 血 曾是 聚集 在 他的 脸 .

因为他的脸上全是血。

[help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] : [ðeɪ] [riəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Help was at hand : they reared him from the ground ,
帮助 曾是 在 手 : 他们 饲养 他 从 这 地面 ,

救援人员及时赶到：他们把他从地上扶了起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [ɑːrmz][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌnˈbaʊnd] ;
And from his cumberous arms his limbs unbound ;
和 从 他的 - 武器 他的 四肢 无界 ;

他从沉重的臂膀中挣脱出来，四肢也随之解脱；

[ðen] [lænst] [ə; eɪ][veɪn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [rɪˈtʃːrniŋ] [breθ] ;
Then lanced a vein , and watched returning breath ;
然后 刺破 一个 静脉 , 和 观看 返回 气息 ;

然后刺破了一条静脉，观察呼吸恢复的过程；

[aɪ ˈtiː] [keɪm] , [bʌt; bət] [klɒgd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
It came , but clogged with symptoms of his death .
它 来了 , 但 堵塞 和 症状 的 他的 死亡 .

它来了，但却充满了死亡的征兆。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [baʊ; baʊ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][pɑːrts][hæd; həd] [prest] ,
The saddle - bow the noble parts had prest ,
这 鞍 - 弓 这 高贵 部分 有 牧师 ,

马鞍弓的贵族部分已经准备就绪，

[ɔːl] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ˈmænli] [brest] .
All bruised and mortified his manly breast .
全部 瘀伤 和 羞愧难当 他的 男子气概 胸部 .

他那男子气概的胸膛伤痕累累，羞愧难当。

[hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪnˈtrænst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [leɪd] ,
Him still entranced , and in a litter laid ,
他 仍然 着迷 , 和 在 一个 垃圾 铺设 ,

他仍然神情恍惚，躺在担架上。

[ðeɪ] [bɔːr] [frʌm; frəm] [fiːld] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bed] [kənˈveɪd] . [-]
They bore from field , and to his bed conveyed . [313]
他们 钻孔 从 场地 , 和 到 他的 床 传递 . [-]

他们从田里抬着，送到他的床上。[313]

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hiː; hi] [weɪkt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [kraɪ] ,
At length he waked , and with a feeble cry ,
在 长度 他 醒来 , 和 和 一个 微弱 哭 ,

他终于醒了过来，发出了一声微弱的呻吟。

[ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi][fɜːrst] [prəˈnaʊnst] [wʌz; wəz] [ˈeməli] .
The word he first pronounced was Emily .
这 单词 他 第一的 发音 曾是 艾米丽 .

他第一个念出来的词是艾米丽。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðoʊ] [ɪnˈwərdli] [hiː; hi] [mɔːnd] ,
Meantime the king , though inwardly he mourned ,
与此同时 这 国王 , 尽管 内心 他 哀悼 ,

与此同时，国王虽然内心悲痛不已，

[ɪn][pɑːmp] [traɪˈʌmfənt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [rɪˈtʃːrnd] ,
In pomp triumphant to the town returned ,
在 盛大场面 凯 到 这 镇 返回 ,

凯旋归来，气势恢宏，

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:fs] , [hu:] [fɔ:t] [ðə; ði] [fi:ld] ;
Attended by the chiefs , who fought the field ;
参加 经过 这 酋长们 , WHO 战斗 这 场地 ;
由参战的酋长们参加;

([naʊ] ['frendli] [mɪkst] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [tru:p] [kəm'peld] .)
(**Now friendly mixed , and in one troop compelled .**)
(现在 友好的 混合 , 和 在 一 部队 被迫 .)
(现在是友好混合, 其中一支部队是强迫的。)

[kəm'pouzɪd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [tu:; tə] ['kaʊntəfɪtɪd] [tʃɪr] ,
Composed his looks to counterfeited cheer ,
由 他的 看起来 到 假冒的 欢呼 ;
他努力摆出一副虚假的喜悦表情,

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t][fɔ:r; fər] - [laɪf][tu:; tə] [fɪr] .
And bade them not for Arcite's life to fear .
和 巴德 他们 不是 为了 - 生活 到 害怕 .
并命令他们不要为阿尔西特的生命感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['glædɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɔ:riər] [treɪn] ,
But that which gladdened all the warrior train ,
但 那 哪个 高兴 全部 这 战士 火车 ,
但令所有战士都感到高兴的,

[ðoʊ] [moʊst][wɜ:r; wər] ['sɔ:rlɪ] ['wu:ndɪd] , [nʌn] [wɜ:r; wər] [sleɪn] .
Though most were sorely wounded , none were slain .
尽管 最多 是 非常 受伤 , 没有任何 是 被杀 .
虽然大多数人身负重伤, 但无人死亡。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [su:n] [dɪ'spɔɪld] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðər; ðər][ɑ:rmz] ,
The surgeons soon despoiled them of their arms ,
这 外科医生 很快 掠夺 他们 的 他们的 武器 ,
外科医生很快就切除了他们的手臂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [sævz] [ðeɪ] [kjʊr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmz] ;
And some with salves they cure , and some with charms ;
和 一些 和 药膏 他们 治愈 , 和 一些 和 魅力 ;
他们用药膏治病, 有些人用符咒治病;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第16/29页

[fʊʊ'ment][ðə; ði] ['bru:zɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ə'sweɪdʒ] ,
Foment the bruises , and the pains assuage ,
 罨 这 瘀伤 , 和 这 疼痛 缓和 ,

敷药缓解瘀伤，疼痛即可减轻。

[ænd; ənd] [hi:l] [ðer; ðər] ['ɪnwərd] [hɜ:rts][wɪð; wɪθ] ['sɑ:vɪn] [draɪfts] [ʌv; əv][seɪdʒ] .
And heal their inward hurts with sovereign draughts of sage .
 和 愈合 他们的 向内 疼痛 和 主权 起草 的 圣人 .

用至高无上的鼠尾草汁治愈他们内心的创伤。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , ['vɪzɪts] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
The king , in person , visits all around ,
 这 国王 , 在 人 , 访问 全部 大约 ,

国王亲自巡视各地，

['kʌmfəts] [ðə; ði] [sɪk] , [kən'grætʃuleɪts] [ðə; ði] [saʊnd] ;
Comforts the sick , congratulates the sound ;
 舒适 这 生病的 , 恭喜 这 声音 ;

安慰病人，赞美声音；

['ɑ:nərz] [ðə; ði] ['prɪnsli] [tʃi:fs] , [rɪ'wɔ:rdz] [ðə; ði] [rest] ,
Honours the princely chiefs , rewards the rest ,
 荣誉 这 王子 酋长们 , 奖励 这 休息 ,

尊崇王室首领，奖赏其余人。

[ænd; ənd][hoʊldz] , [fɔ:r; fər] [θraɪs] [θri:] [deɪz] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fi:st] .
And holds , for thrice three days , a royal feast .
 和 持有 , 为了 三次 三 天 , 一个 皇家 盛宴 .

并连续三天举行皇家盛宴。

[nʌn] [wɜ:r; wər] [dɪs'greɪst] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪz][noʊ] [feɪm] ,
None were disgraced , for falling is no shame ,
没有任何 是 蒙羞的 , 为了 坠落 是 不 耻辱 ,

没有人因此蒙羞，因为跌倒并不丢人。

[ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ə'lʊn][ɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [feɪm] .
And cowardice alone is loss of fame .
 和 怯懦 独自的 是 损失 的 名声 .

而懦弱本身就会导致名誉的丧失。

[ðə; ði] ['ventʃərəs] [naɪt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [θroʊn] ;
The venturous knight is from the saddle thrown ;
 这 冒险的 骑士 是 从 这 鞍 抛掷 ;

那位冒险的骑士从马鞍上摔了下来；

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] :
But 'tis the fault of fortune , not his own :
 但 - 的 这 过错 的 财富 , 不是 他的 自己的 :

但这都是命运的错，并非他自身的过错：

[ɪf] [kraʊnz] [ænd; ənd][pɑ:mz][ðə; ði] ['kɒŋkərɪŋ] [saɪd][ə'dɔ:rɪŋ] ,
If crowns and palms the conquering side adorn ,
如果 皇冠 和 棕榈树 这 征服 边 装饰 ,

如果胜利一方佩戴王冠和棕榈枝，

[ðə; ði] ['vɪktər] ['lʌndər] ['betər] [stɑ:rz][wʌz; wəz][bɔ:rn] :
The victor under better stars was born :
这 胜利者 在下面 更好的 明星 曾是 出生 :
在更美好的星空下，胜利者诞生了：

[ðə; ði] [breɪv] [mæn] [si:ks] [nɑ:t]['pɑ:pjələ] [ə'plɔ:z] ,
The brave man seeks not popular applause ,
这 勇敢的 男人 寻找 不是 受欢迎的 掌声 ,
勇敢的人不寻求大众的掌声。

[nɔ:r] , [əʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] , [dɪ'zɜ:rts] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] ;
Nor , overpowered with arms , deserts his cause ;
也不 , 实力悬殊 和 武器 , 沙漠 他的 原因 ;
即使被武力压制，他也不会放弃自己的事业；

[ʌn'feɪmd] , [ðoʊ] [fɔɪld] , [hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][kæn; kən] ;
Unshamed , though foiled , he does the best he can ;
毫不羞愧 , 尽管 挫败 , 他 做 这 最好的 他 能 ;
虽然失败了，但他毫不气馁，尽力做到最好；

[fɔ:rs] [ɪz][ʌv; əv] [bru:ts] , [bʌt; bət] ['ɑ:nər] [ɪz][ʌv; əv][mæn] .
Force is of brutes , but honour is of man .
力量 是 的 野蛮人 , 但 荣誉 是 的 男人 .
暴力是蛮力的体现，而荣誉是人的体现。

[ðʌs] ['θi:siəs; 'θi:sju:s] [smaɪld] [ɑ:n][ɔ:l][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [greɪs] ,
Thus Theseus smiled on all with equal grace ,
因此 忒修斯 微笑 在 全部 和 平等的 优雅 ,
于是，忒修斯以同样的优雅微笑对待所有人。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz][set] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
And each was set according to his place ;
和 每个 曾是 放 根据 到 他的 地方 ;
各人按自己的岗位被安排；

[wɪð; wɪθ] [i:z] [wɜ:; wər]['rekənsaɪld] [ðə; ði] ['dɪfərɪŋ] [pɑ:rts] ,
With ease were reconciled the differing parts ,
和 舒适 是 和解 这 不同 部分 ,
不同部分很容易就被调和了。

[fɔ:r; fər] ['envi] ['nevər] [dwelz] [ɪn]['nɒʊb(ə)l] ['hɑ:rts] .
For envy never dwells in noble hearts .
为了 嫉妒 绝不 居住地 在 高贵 心 .
因为高尚的心灵永远不会滋生嫉妒。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spaɪərd] ,
At length they took their leave , the time expired ,
在 长度 他们 采取 他们的 离开 , 这 时间 已到期 ,
最后他们告别了，时间到了。

[wel] [pli:zd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['həʊmz] [rɪ'taɪərd] . [-]
Well pleased , and to their several homes retired . [314]
出色地 高兴 , 和 到 他们的 一些 房屋 退休 . [-]
非常满意，并各自回到了退休的住所。[314]

[wel] [pli:zd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['həʊmz] [rɪ'taɪərd] .
Well pleased , and to their several homes retired .
出色地 高兴 , 和 到 他们的 一些 房屋 退休 .
他们非常满意，并各自回到了退休后的住所。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['ɑ:sart] [stɪl] [ɪm'peəz] ;
Meanwhile the health of Arcite still impairs ;
同时 这 健康 的 弧石 仍然 损害 ;
与此同时，阿尔西特的健康状况仍在恶化；

[frʌm; frəm][bæd] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] [mɒks] [ðə; ði] ['li:tʃɪz] - ['kɛrz] :
From bad proceeds to worse , and mocks the leeches ' cares :
从 坏的 收益 到 更糟 , 和 模拟 这 水蛭 - 关心 :

祸不单行，嘲笑那些寄生虫的忧虑：

[ˈswʊʊlən][ɪz][hɪz; ɪz] [brɛst] , [hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [peɪnz] [ɪn'kri:s] ,
Swollen is his breast , his inward pains increase ,
肿 是 他的 胸部 , 他的 向内 疼痛 增加 ,
他胸部肿胀，体内疼痛加剧。

[ɔ:l] [mi:nz] [ɑ:r; ə] [ju:st] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
All means are used , and all without success .
全部 方法 是 用过的 , 和 全部 没有 成功 .

已经用尽了所有方法，但都无济于事。

[ðə; ði] ['kla:trɪd] [blʌd] [laɪz] ['hevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
The clotted blood lies heavy on his heart ,
这 凝块 血 谎言 重的 在 他的 心 ,
凝结的血块沉重地压在他的心脏上，

[kə'ɾʌpts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɑ:rt] ;
Corrupts , and there remains in spite of art ;
腐败 , 和 那里 遗迹 在 尽管如此 的 艺术 ;
腐败，即使艺术也无法掩盖；

[nɔ:r] ['bri:ðɪŋ] [veɪnz] , [nɔ:r] ['kʌpɪŋ] , [wɪl] [prɪ'veɪl] ;
Nor breathing veins , nor cupping , will prevail ;
也不 呼吸 静脉 , 也不 拔罐 , 将要 占上风 ;
既不能通过静脉注射，也不能通过拔罐。

[ɔ:l] ['aʊtwərd] ['remədɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnwərd] [feɪl] :
All outward remedies and inward fail :
全部 向外 补救措施 和 向内 失败 :
所有外在的治疗方法和内在的调理都无效：

[ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['fæbrɪk][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
The mould of nature's fabric is destroyed ,
这 模具 的 自然的 织物 是 损毁 ,
自然结构的模具被破坏了，

[hɜ:r; hər] ['ves(ə)lɪz] [dɪskəm'pəʊzd] , [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃu:] [vɔɪd] :
Her vessels discomposed , her virtue void :
她 船只 心神不宁 , 她 美德 空白 :
她的器皿失调，她的贞洁荡然无存：

[ðə; ði] ['beləʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [brɪ'gɪnz] [tu:; tə] [swel] ;
The bellows of his lungs begins to swell ;
这 风箱 的 他的 肺 开始 到 膨胀 ;
他的肺部开始膨胀；

[ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [freɪm] [ɪz] ['evri] ['si:krət] [sel] ,
All out of frame is every secret cell ,
全部 出去 的 框架 是 每一个 秘密 细胞 ,
所有隐藏的牢房都在画面之外。

[nɔ:r][kæən; kən][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'si:v] , [nɔ:r][bæd][ɪk'spel] .
Nor can the good receive , nor bad expel .
也不 能 这 好的 收到 , 也不 坏的 驱逐 .
善者不能接受，恶者也不能驱逐。

[ðəʊz] ['bri:ðɪŋ] [ˈɔrgənz] , [ðʌs] [wɪ'ðɪn] ,
Those breathing organs , thus within oppress ,
那些 呼吸 器官 , 因此 之内 压迫者 ,
因此，那些呼吸器官处于压迫之下，

[wɪð; wɪθ] [ˈvenəm] [su:n] [dɪˈstend] [ðə; ði] [ˈsɪnju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] .
With venom soon distend the sinews of his breast .
和 毒液 很快 扩张 这 肌腱 的 他的 胸部 .
毒液很快胀满了他的胸膛。

[nɔ:t] [ˈprɑ:fɪts][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [əˈbændənd] [laɪf] ,
Nought profits him to save abandoned life ,
零 利润 他 到 节省 弃 生活 ,
拯救被遗弃的生命对他毫无益处。

[nɔ:r] [ˈvɒmɪts] [ˈʌpwərd] [eɪd] , [nɔ:r] [ˈdaʊnwərd] [ˈlæksətɪv] .
Nor vomits upward aid , nor downward laxative .
也不 呕吐 向上 援助 , 也不 向下 泻药 .
既不能向上呕吐, 也不能向下泻药。

[ðə; ði][ˈmɪd,moʊst][ˈri:dʒən] [ˈbætərd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] ,
The midmost region battered and destroyed ,
这 中间 地区 伤痕累累 和 损毁 ,
中部地区遭受重创和破坏,

[wen] [ˈneɪtʃər] [ˈkænɑ:t] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz] [vɔɪd] ;
When nature cannot work , the effect of art is void ;
什么时候 自然 不能 工作 , 这 影响 的 艺术 是 空白 ;
当自然无法发挥作用时, 艺术的效果也就无效了;

[fɔ:r; fər] [ˈfɪzɪk] [kæn; kən][bʌt; bət] [mend] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkreɪzi] [steɪt] ,
For physic can but mend our crazy state ,
为了 物理学 能 但 修补 我们的 疯狂的 状态 ,
物理学只能修复我们疯狂的状态,

[pætʃ] [æn; ən][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [kriˈeɪt] .
Patch an old building , not a new create .
修补 一个 老的 建筑 , 不是 一个 新的 创造 .
修补旧建筑, 而不是建造新建筑。

[ˈɑ:sɑɪt][ɪz] [du:md] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Arcite is doomed to die in all his pride ,
弧石 是 注定失败 到 死 在 全部 他的 自豪 ,
阿赛特注定要在他的骄傲中死去,

[mʌst; məst] [li:v] [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd] [jɪ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈbju:tiəs] [braɪd] ,
Must leave his youth , and yield his beauteous bride ,
必须 离开 他的 青年 , 和 屈服 他的 美丽的 新娘 ,
他必须告别青春, 放弃美丽的妻子。

[geɪnd] [ˈhɑ:rdli] , [əˈɡenst] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʌnɪnˈdʒɔɪd] .
Gained hardly , against right , and unenjoyed .
获得 几乎 , 反对 正确的 , 和 不享受 .
来之不易, 违背正义, 且未曾享受。

[wen] - [twʌz] [dɪˈklerd] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][pæst] ,
When ' twas declared all hope of life was past ,
什么时候 - 那是 声明 全部 希望 的 生活 曾是 过去的 ,
当宣布所有生存希望都已破灭时,

[ˈkɑ:nʃəns] ([ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfɪzɪk] [wɜ:ɹks][ðə; ði][læst])
Conscience (that of all physic works the last)
良心 (那 的 全部 物理学 作品 这 最后的)
良心（在所有医学著作中, 良心是最后出现的）

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ˈeməli][ɪn] [heɪst] .
Caused him to send for Emily in haste .
导致 他 到 发送 为了 艾米丽 在 匆忙 .
这促使他匆忙派人去请艾米丽。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] , [keɪm] [ˈpælə,mɑːn] ;
With her , at his desire , came Palamon ;
和 她 , 在 他的 欲望 , 来了 帕拉蒙 ;

按照他的意愿，帕拉蒙也和她一起来了；

[ðen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [reɪzɪd] , [hiː; hi] [ðʌs] [bɪˈgæn] : —
Then , on his pillow raised , he thus began : —
然后 , 在 他的 枕头 提高 , 他 因此 开始 : —

然后，他抬起枕头，开始说道：

" [noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kæən; kən] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt]
" No language can express the smallest part
" 不 语言 能 表达 这 最小 部分

任何语言都无法表达最小的部分

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , [ænd; ænd] [ˈsʌfər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
Of what I feel , and suffer in my heart ,
的 什么 我 感觉 , 和 遭受 在 我的 心 ,

我内心的感受和痛苦，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huːm] [best] [aɪ] [ʌv] [ænd; ænd][ˈvæljuː][moʊst] :
For you , whom best I love and value most :
为了 你 , 谁 最好的 我 爱 和 价值 最多 :

献给我最爱、最珍视的你：

[bʌt; bət][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ] [bɪˈkwiːð] [maɪ] [goʊst] ;
But to your service I bequeath my ghost ;
但 到 你的 服务 我 遗赠 我的 鬼 ;

但我将我的灵魂留给你们效力；

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l][ˈbɑːdi] [wen] [ʌnˈtaɪd] ,
Which , from this mortal body when untied ,
哪个 , 从 这 凡人 身体 什么时候 解开 ,

从这具凡躯中解脱出来后，

[ʌnˈsiːn] , [ʌnˈhɜːrd] , [ʃæl; ʃəl] [ˈhʌvər] [æt; ət][jʊr; jər] [saɪd] ; [315]
Unseen , unheard , shall hover at your side ; [315]
看不见 , 闻所未闻 , 将 徘徊 在 你的 边 ; [315]

无形无声，将徘徊在你身边；[315]

[nɔːr] [fraɪt] [juː; jʊ] [ˈweɪkɪŋ] , [nɔːr][jʊr; jər] [sliːp] [əˈfend] ,
Nor fright you waking , nor your sleep offend ,
也不 惊吓 你 醒来 , 也不 你的 睡觉 得罪 ,

既不会惊扰你醒来，也不会打扰你的睡眠。

[bʌt; bət] [weɪt] [əˈfɪʃəs] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [steps] [əˈtend] .
But wait officious , and your steps attend .
但 等待 爱管闲事的 , 和 你的 步骤 出席 .

但请稍等片刻，你的脚步声将会跟上。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [ɪkˈskjuːs][maɪ] [tʌŋ] ,
How I have loved , excuse my faltering tongue ,
如何 我 有 喜爱 , 原谅 我的 断层 舌头 ,

我曾多么深爱，请原谅我语无伦次。

[maɪ] [ˈspɪrɪts] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ænd][maɪ] [peɪnɪz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] :
My spirits feeble , and my pains are strong :
我的 烈酒 微弱 , 和 我的 疼痛 是 强的 :

我精神萎靡，疼痛难忍：

[ðɪs] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ][ˈoʊnli] [ɡriːv] [tuː; tə][daɪ] ,
This I may say , I only grieve to die ,
这 我 可能 说 , 我 仅有的 悲伤 到 死 ,

我可以这样说，我只为死亡而悲伤。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [luːz] [maɪ] [tʃɑːrmɪŋ] ['eməli] .

Because I lose my charming Emily .
因为 我 失去 我的 迷人 艾米丽 .

因为我失去了我迷人的艾米丽。

[tuː; tə][daɪ] , [wen] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['paʊər] !

To die , when heaven had put you in my power !
到 死 , 什么时候 天堂 有 放 你 在 我的 力量 !

上天已将你交到我手中, 我却要你死去!

[feɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [mɔːr] [mə'liʃəs] ['aʊər] .

Fate could not chuse a more malicious hour .
命运 可以 不是 选择 一个 更多的 恶意 小时 .

命运不可能选择更恶毒的时刻。

[wʌt] ['greɪtər] [kɜːrs] [kʊd; kəd] ['enviəs] ['fɔːrtʃən] [gɪv] ,

What greater curse could envious fortune give ,
什么 更大的 诅咒 可以 羡慕 财富 给 ,

还有什么比嫉妒带来的诅咒更大的呢?

[ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə][daɪ] , [wen] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Than just to die , when I began to live !
比 只是 到 死 , 什么时候 我 开始 到 居住 !

与其说是死亡, 不如说是我开始生活!

[veɪn] [men] !

Vain men !
徒劳 男人 !

虚荣的男人!

[haʊ] ['vænɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [blɪs] [wiː; wi] [kreɪv] ,

how vanishing a bliss we crave ,
如何 消失 一个 极乐 我们 渴望 ,

我们渴望的幸福是如何消逝的?

[naʊ] [wɔːrm][ɪn] [lʌv] , [naʊ] ['wɪðərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] !

Now warm in love , now withering in the grave !
现在 温暖的 在 爱 , 现在 枯萎 在 这 严重 !

曾经沉浸在爱河中, 如今却在坟墓里凋零!

['nevər] , [oʊ] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] !

Never , O never more to see the sun !
绝不 , 哦 绝不 更多的 到 看 这 太阳 !

再也见不到太阳了!

[stɪl] [dɑːrk] , [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'lʊn] !

Still dark , in a damp vault , and still alone !
仍然 黑暗的 , 在 一个 潮湿 金库 , 和 仍然 独自的 !

依旧漆黑一片, 身处潮湿的地窖, 依然孤身一人!

[ðɪs] [feɪt] [ɪz] ['kɑːmən] ; [bʌt; bət][aɪ] [luːz] [maɪ] [breθ]

This fate is common ; but I lose my breath
这 命运 是 常见的 ; 但 我 失去 我的 气息

这种命运很常见; 但我却喘不过气来。

[nɪr] [blɪs] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['blesɪd; blest] , [brɪ'fɔːr] [maɪ] [deθ] .

Near bliss , and yet not blessed , before my death .
靠近 极乐 , 和 然而 不是 蒙福 , 前 我的 死亡 .

临终前, 我虽接近极乐, 却仍未得到祝福。

[,fer'wel] !

Farewell !
告别 !

告别!

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [ˈdaɪŋ] , [ɪn][jɔː; jər][ɑːrmz] ,
but take me , dying , in your arms ,
但 拿 我 , 垂死 , 在 你的 武器 ,
但请你抱住我，在我即将离世之时。

- [tɪz] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][jɔː; jər] [tʃɑːrmz] :
'Tis all I can enjoy of all your charms :
- 的 全部 我 能 享受 的 全部 你的 魅力 :
这就是我唯一能欣赏到的你的魅力：

[ðɪs] [hænd][aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət][ɪn] [deθ] [rɪˈzaɪn] ;
This hand I cannot but in death resign ;
这 手 我 不能 但 在 死亡 辞职 ;
这只手，我只能在死亡中交出；

[ɑː] , [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv] !
Ah , could I live !
啊 , 可以 我 居住 !
啊，我真想好好活下去！

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] - [tɪz] [maɪn] .
but while I live 'tis mine .
但 尽管 我 居住 - 的 矿 .
但只要我活着，它就是我的。

[aɪ] [fiːl] [maɪ][end] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [ɪmˈbreɪst] ,
I feel my end approach , and , thus embraced ,
我 感觉 我的 结尾 方法 , 和 , 因此 拥抱 ,
我感到我的终点临近，因此欣然接受。

[er ˈem] [pliːzd] [tuː; tə][daɪ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem ˈiː] [spiːk] [maɪ][læst] :
Am pleased to die ; but hear me speak my last :
是 高兴 到 死 ; 但 听到 我 说话 我的 最后的 :
我很高兴死去；但请听我最后说的话：

[ɑː] , [maɪ] [swiːt] [foʊ] !
Ah , my sweet foe !
啊 , 我的 甜的 敌人 !
啊，我亲爱的敌人！

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][əˈləʊn] ,
for you , and you alone ,
为了 你 , 和 你 独自的 ,
只为你，也只为你。

[aɪ] [brʊk] [maɪ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˈɪndʒəd][ˈpæləˌmɑːn] .
I broke my faith with injured Palamon .
我 打破 我的 信仰 和 受伤 帕拉蒙 :
我辜负了受伤的帕拉蒙的信任。

[bʌt; bət] [lʌv] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [kənˈfaʊndz] ;
But love the sense of right and wrong confounds ;
但 爱 这 感觉 的 正确的 和 错误的 混淆因素 ;
但爱情会混淆是非观念；

[strɔːŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [praʊd] [æmˈbɪ(ə)n][hæv; həv][noʊ] [baʊndz] .
Strong love and proud ambition have no bounds .
强的 爱 和 自豪的 志向 有 不 界限 .
强烈的爱和骄傲的抱负没有界限。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] , [aɪ] [daʊt] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈhev(ə)n] [maɪ][laɪf] [prəˈlɔːŋ] ,
And much , I doubt , should heaven my life prolong ,
和 很多 , 我 怀疑 , 应该 天堂 我的 生活 延长 ,
即使上天延长我的生命，我也怀疑它能带来多少益处。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [rɔːŋ] ；
I should return to justify my wrong ；
我 应该 返回 到 证明合法 我的 错误的 ；
我应该回去为我的错误辩解；

[fɔːr; fər] , [waɪl] [maɪ][ˈfɔːrmər] [fleɪmz] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] ,
For , while my former flames remain within ,
为了 , 尽管 我的 以前的 火焰 保持 之内 ,
因为，只要我昔日的爱人还在我心中，

[rɪ'pentəns] [ɪz][bʌt; bət][waːnt][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][sɪn] .
Repentance is but want of power to sin .
悔改 是 但 想 的 力量 到 罪 ；
悔改不过是缺乏犯罪的能力。

[wɪð; wɪθ][ˈmɔːrt(ə)] ['heɪtrɪd] [aɪ] [pər'suːd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
With mortal hatred I pursued his life ,
和 凡人 仇恨 我 追击 他的 生活 ,
我怀着死一般的仇恨追杀他，

[nɔːr][hiː; hi] , [nɔːr][juː; jʊ] , [wɜːr; wər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [straɪf] ；
Nor he , nor you , were guilty of the strife ；
也不 他 , 也不 你 , 是 有罪的 的 这 冲突 ；
他和你都没有参与这场纷争；

[nɔːr][aɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʌvd] ； [jet] [ɔːl] [kəm'baɪnd] ,
Nor I , but as I loved ; yet all combined ,
也不 我 , 但 作为 我 喜爱 ； 然而 全部 合并 ,
我也不喜欢，但我爱过；然而，这一切结合起来，

[jɔːr; jər] ['bjʊːtɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][maɪnd] ；
Your beauty , and my impotence of mind ；
你的 美丽 , 和 我的 阳痿 的 头脑 ；
你的美貌，以及我精神上的无能为力；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'kɜːrənt] [fleɪm] , [ðæt] [bluː] [maɪ][ˈfaɪər] ；
And his concurrent flame , that blew my fire ；
和 他的 并发 火焰 , 那 吹 我的 火 ；
而他同时燃起的火焰，点燃了我的火焰；

[fɔːr; fər] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] [soʊlz] [hæd; həd][wʌn][dɪ'zaɪər] . [-]
For still our kindred souls had one desire . [316]
为了 仍然 我们的 亲属 灵魂 有 一 欲望 . [-]
因为我们这些志同道合的人仍然有一个共同的愿望。[316]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [raɪt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] ；
He had a moment's right , in point of time ；
他 有 一个 瞬间 正确的 , 在 观点 的 时间 ；
从时间上看，他有那么一瞬间的权利；

[hæd; həd][aɪ] [siːn] [fɜːrst] , [ðen] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kraɪm] .
Had I seen first , then his had been the crime .
有 我 已见 第一的 , 然后 他的 有 到过 这 犯罪 .
如果我先看到，那么犯罪的就是他。

[feɪt] [meɪd] [aɪ 'tiː][maɪn] , [ænd; ənd][dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] ；
Fate made it mine , and justified his right ；
命运 制成 它 矿 , 和 合理的 他的 正确的 ；
命运让它属于我，也证明了他的权利；

[nɔːr][hoʊldz] [ðɪs] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [naɪt] ,
Nor holds this earth a more deserving knight ,
也不 持有 这 地球 一个 更多的 值得 骑士 ,
这世上再也找不到比他更配得上这份荣誉的骑士了。

[fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː] , [ˈvælər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈnoʊb(ə)] [blʌd] ,
For virtue , valour , and for noble blood ,
为了 美德 , 勇气 , 和 为了 高贵 血 ,
为了美德、勇气和高贵的血统，

[truːθ] , [ˈɑːnər] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kəmˈpraɪzd] [ɪn] [gʊd] ;
Truth , honour , all that is comprised in good ;
真相 , 荣誉 , 全部 那 是 包括 在 好的 ;
真理、荣誉，以及一切美好事物；

[soʊ] [help] [em ˈiː] [ˈhev(ə)n] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [nʌn]
So help me heaven , in all the world is none
所以 帮助 我 天堂 , 在 全部 这 世界 是 没有任何
愿上天保佑我，这世上竟无一人

[soʊ] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz][ˈpælə,mɑːn] .
So worthy to be loved as Palamon .
所以 值得 到 是 喜爱 作为 帕拉蒙 .
帕拉蒙如此值得被爱。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈfaɪər] ,
He loves you too , with such a holy fire ,
他 爱 你 也 , 和 这样的 一个 圣 火 ,
他也爱你，那爱如同圣洁的火焰。

[æz; əz] [wɪl] [naːt] , [ˈkænaːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɪkˈspaɪər] :
As will not , cannot , but with life expire :
作为 将要 不是 , 不能 , 但 和 生活 到期 :
不会，不能，但会随着生命的消逝而消逝：

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvaʊd] [əˈfekʃənz] [bəuθ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [traɪd] ,
Our vowed affections both have often tried ,
我们的 发誓 情感 两个都 有 经常 尝试 ,
我们彼此发自内心的爱意都曾多次尝试过，

[nɔːr] [ˈeni] [lʌv] [bʌt; bət] [jɔːrz] [kʊd; kəd][ˈaʊərz] [dɪˈvaɪd] .
Nor any love but yours could ours divide .
也不 任何 爱 但 你的 可以 我们的 划分 .
除了你的爱，没有任何爱能够将我们的爱分开。

[ðen] , [baɪ][maɪ] [ˈlʌvz] [ɪnˈvaɪələb(ə)] [bænd] ,
Then , by my love's inviolable band ,
然后 , 经过 我的 爱的 不可侵犯的 乐队 ,
然后，以我爱人不可侵犯的纽带起誓，

[baɪ][maɪ] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃɔːrt] [kəˈmænd] ,
By my long - suffering , and my short command ,
经过 我的 长的 - 痛苦 , 和 我的 短的 命令 ,
凭我长久的忍耐和简短的命令，

[ɪf] [ɛə] [juː; jʊ] [plaɪt] [jʊr; jər] [vaʊz] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [gɔːn] ,
If e'er you plight your vows when I am gone ,
如果 曾经 你 困境 你的 誓言 什么时候 我 是 已消失 ,
若你在我离世后许下誓言，

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈpælə,mɑːn] . —
Have pity on the faithful Palamon . —
有 遗憾 在 这 忠实 帕拉蒙 . —
怜悯忠诚的帕拉蒙吧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ; [fɔːr; fər] [deθ] [keɪm] [ɑːn][əˈmeɪn] ,
This was his last ; for death came on a main ,
这 曾是 他的 最后的 ; 为了 死亡 来了 在 主 ,
这是他的最后一次；因为死神很快就降临了。

[ænd; ənd] [ˈeksəd] [brɪˈloo] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [reɪn] ；
And exercised below his iron reign ；
和 锻炼 以下 他的 铁 在位 ；
并在他的铁腕统治下行使权力；

[ðen] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [goʊz] ；
Then upward to the seat of life he goes ；
然后 向上 到 这 座位 的 生活 他 去 ；
然后他升天，到达生命之源；

[sens] [fled] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hiː; hi] [froʊz] ；
Sense fled before him , what he touched he froze ；
感觉 逃亡 前 他 ， 什么 他 感动 他 冻住了 ；
他失去了知觉，触碰到的一切都僵住了：

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [aɪz] [wɪðˈdrɔː] ,
Yet could he not his closing eyes withdraw ,
然而 可以 他 不是 他的 结束 眼睛 提取 ,
然而，他闭上双眼后，却无法移开视线。

[ðoo] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ˈeməli][hiː; hi] [sɔː] ；
Though less and less of Emily he saw ；
尽管 较少的 和 较少的 的 艾米丽 他 锯 ；
他见到艾米丽的次数越来越少；

[soʊ] , [ˈspi:tʃləs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [hiː; hi] [leɪ] ；
So , speechless , for a little space he lay ；
所以 , 无言 , 为了 一个 小的 空间 他 躺 ；
于是，他沉默不语，静静地躺了一会儿；

[ðen] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] , [ænd; ənd] [saɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [əˈweɪ] .
Then grasped the hand he held , and sighed his soul away .
然后 抓住 这 手 他 握住 , 和 叹了口气 他的 灵魂 离开 .
然后他紧紧握住那只手，叹息着将灵魂送走。

[bʌt; bət] [ˈwɪðər] [went] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [let] [sʌtʃ] [rɪˈleɪt]
But whither went his soul , let such relate
但 往哪里去 去 他的 灵魂 , 让 这样的 涉及
但他的灵魂去了哪里，就让这样的人来讲述吧。

[huː] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [steɪt] ；
Who search the secrets of the future state ；
WHO 搜索 这 秘密 的 这 未来 状态 ；
谁在探寻未来国家的秘密：

[diˈvaɪnz] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðəmˈselvz] [brɪˈliːv] ；
Divines can say but what themselves believe ；
神祇 能 说 但 什么 他们自己 相信 ；
神职人员只能说他们自己所相信的；

[strɔːŋ] [pruːfs] [ðeɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪˈmɑːnstrətɪv] ；
Strong proofs they have , but not demonstrative ；
强的 证明 他们 有 , 但 不是 示范性的 ；
他们有强有力的证据，但不够充分；

[fɔːr; fər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪn] , [ðen] [ɔːl] [saɪdz] [mʌst; məst] [əˈgriː] ,
For , were all plain , then all sides must agree ,
为了 , 是 全部 清楚的 , 然后 全部 侧面 必须 同意 ,
如果一切都很清楚，那么各方都必须同意。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪtˈself] [biː; bi] [bɔːst] [ɪn] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
And faith itself be lost in certainty .
和 信仰 本身 是 丢失的 在 肯定 .
而信仰本身也会在确定性中消亡。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌp,raɪtli] , [ðen] , [ɪz] [ʃʊr] [ðə; ði][best] ;
To live uprightly , then , is sure the best ;
到 居住 直立地 , 然后 , 是 当然 这 最好的 ;
因此, 正直地生活无疑是最好的;

[tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dæm] [ðə; ði][rest] .
To save ourselves , and not to damn the rest .
到 节省 我们自己 , 和 不是 到 该死 这 休息 .
为了拯救我们自己, 而不是为了毁灭其他人。

[ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ˈɑːsaɪt] [went] [wer] [ˈhiːðn] [goʊ] ,
The soul of Arcite went where heathens go ,
这 灵魂 的 弧石 去 在哪里 异教徒 去 ,
阿西特的灵魂去了异教徒去的地方。

[huː] [ˈbetər] [lɪv; laɪv][ðæn; ðən][wiː; wi] , [ðoʊ] [les] [ðeɪ] [noʊ] .
Who better live than we , though less they know .
WHO 更好的 居住 比 我们 , 尽管 较少的 他们 知道 .
还有谁比我们更懂得享受生活呢? 尽管他们知之甚少。

[ɪn][ˈpæləmə:n][ə; eɪ][ˈmænli] [ɡriːf] [əˈpɪrɪz] ;
In Palamon a manly grief appears ;
在 帕拉蒙 一个 男子气概 悲伤 出现 ;
在帕拉蒙身上, 流露出一种男子汉的悲痛;

[ˈsaɪlənt][hiː; hi] [wept] , [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [terz] . [-]
Silent he wept , ashamed to show his tears . [317]
沉默的 他 哭泣 , 羞愧 到 展示 他的 眼泪 . [-]
他默默地哭泣, 羞于示人, 不敢流泪。[317]

[əˈmiːliə] [ˈriːkt] [bʌt; bət][wʌns] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əˈprest]
Emilia shrieked but once ; and then , oppressed
艾米莉亚 尖叫 但 一次 ; 和 然后 , 受压迫者
艾米莉亚只尖叫了一声; 然后, 她便屈服了。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] , [sʌŋk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvɜːz] [breɪst] :
With sorrow , sunk upon her lover's breast :
和 悲哀 , 沉没 之上 她 恋人的 胸部 :
她悲伤地伏在爱人的胸膛上:

[tɪl] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kənˈveɪd] , [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Till Theseus in his arms conveyed , with care ,
直到 忒修斯 在 他的 武器 传递 , 和 关心 ,
直到忒修斯被他小心翼翼地抱在怀里,

[fɑːr][frʌm; frəm][soʊ][sæd][ə; eɪ] [saɪt] , [ðə; ði] [swuːnɪŋ] [fer] .
Far from so sad a sight , the swooning fair .
远的 从 所以 伤心 一个 视线 , 这 晕倒 公平的 .
与其说是悲伤的景象, 不如说是晕倒的集市。

- [twɜːr] [bɜːs] [ʌv; əv][taɪm] [hɜːr; həɹ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ;
' Twere loss of time her sorrow to relate ;
- 是 损失 的 时间 她 悲哀 到 涉及 ;
“如果时间允许, 她将悲伤诉说;

[ɪl] [berz] [ðə; ði][seks][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈlʌvɜːz] [feɪt] ,
Ill bears the sex a youthful lover's fate ,
患病的 熊 这 性别 一个 青春 恋人的 命运 ,
病痛折磨着年轻恋人, 让他们承受着性爱的命运。

[wen] [dʒʌst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [steɪt] :
When just approaching to the nuptial state :
什么时候 只是 接近 到 这 婚礼 状态 :
即将步入婚姻殿堂时:

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] - [hʌŋ] [klaʊd] , [aɪ 'ti:] [reɪnz] [soʊ] [fæst] ,
But , like a low - hung cloud , it rains so fast ,
但 , 喜欢 一个 低的 - 悬挂 云 , 它 雨 所以 快速地 ,
但是, 就像低垂的云朵一样, 雨下得很快。

[ðæt] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] , [ænd; ənd] ['kænɔ:t] [læst] .
That all at once it falls , and cannot last .
那 全部 在 一次 它 瀑布 , 和 不能 最后的 .
它突然间就会崩塌, 无法长久。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['æθənz] [naʊ] ,
The face of things is changed , and Athens now ,
这 脸 的 事物 是 已更改 , 和 雅典 现在 ,
世事变迁, 如今的雅典.....

[ðæt] [læft] [soʊ] [leɪt] , [brɪ'kʌmz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [woʊ] :
That laughed so late , becomes the scene of woe :
那 笑了 所以 晚的 , 变成 这 场景 的 悲哀 :
那笑声太晚, 终将成为悲惨的景象:

[ˈmeɪtrənz] [ænd; ənd] [meɪdz] , [bəʊθ] ['seksəz, 'seksɪz] , [ˈevri] [steɪt] ,
Matrons and maids , both sexes , every state ,
女舍监 和 女佣 , 两个都 性别 , 每一个 状态 ,
各州的女舍监和女佣, 无论男女,

[wɪð; wɪθ] [terz] [lə'ment] [ðə; ði] ['naɪts] [ʌn'taɪmli] [feɪt] .
With tears lament the knight's untimely fate .
和 眼泪 哀叹 这 骑士的 不合时宜 命运 .
含泪哀悼骑士英年早逝的命运。

[nɔ:r] [-] ['greɪtər] [gri:f] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [trɔɪ] [wʌz; wəz] [si:n]
Nor [172] greater grief in falling Troy was seen
也不 [-] 更大的 悲伤 在 坠落 特洛伊 曾是 已见
特洛伊陷落带来的悲痛, 无人能及[172]

[fɔ:r; fər] ['hektɜ:z] [deθ] , [bʌt; bət] ['hektər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðen] .
For Hector's death , but Hector was not then .
为了 赫克托的 死亡 , 但 赫克托 曾是 不是 然后 .
为了赫克托尔之死, 但赫克托尔当时并没有死。

[oʊld] [men] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [dɪ'fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['hɔ:ri] [her] ;
Old men with dust deformed their hoary hair ;
老的 男人 和 灰尘 变形 他们的 苍老 头发 ;
老人们满头灰发, 尘土模糊了他们的容貌;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bi:t] [ðer; ðər] [brests] , [ðer; ðər] [tʃi:ks] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
The women beat their breasts , their cheeks they tear .
这 女性 打 他们的 乳房 , 他们的 脸颊 他们 撕 .
女人们捶打自己的乳房, 撕扯自己的脸颊。

" [waɪ] [ðəʊ] [goʊ] , ([wɪð; wɪθ] [wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] [kraɪ] ,)
" **Why would'st thou go , (with one consent they cry ,)**
" 为什么 会 你 去 , (和 一 同意 他们 哭 ,)
“你为何要走? (他们异口同声地喊道,)”

[wen] [ðəʊ] [hædst] [goʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['eməli] ! " [-]
When thou hadst gold enough , and Emily ! " [173]
什么时候 你 哈斯特 金子 足够的 , 和 艾米丽 ! " [-]
当你拥有足够的黄金, 还有艾米丽! [173]

[ˈθi:sɪəs; 'θi:sju:s] [hɪm'self] , [hu:] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃɪrd] [ðə; ði] [gri:f]
Theseus himself , who should have cheered the grief
忒修斯 他自己 , WHO 应该 有 欢呼 这 悲伤
忒修斯本人, 本应为这悲痛而欢欣鼓舞。

[ʌv; əv] ['ʌðər] , ['wɑ:ntɪd] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪli:f] :
Of others , wanted now the same relief :
的 其他的 , 通缉 现在 这 相同的 宽慰 :
其他人也同样渴望得到解脱:

[oʊld] ['i:dʒiəs] ['oʊnli][kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Old Egeus only could revive his son ,
老的 埃格斯 仅有的 可以 复活 他的 儿子 ,
只有老伊吉斯才能复活他的儿子。

[hu:] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [noʊn] ,
Who various changes of the world had known ,
WHO 各种各样的 变化 的 这 世界 有 已知 ,
谁曾经历过世事变迁,

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ʌv; əv]['hju:mən] [feɪt] ,
And strange vicissitudes of human fate ,
和 奇怪的 变迁 的 人类 命运 ,
以及人类命运的奇特变迁,

[stɪl] ['ɔ:ltərɪŋ] , ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [steɪt] :
Still altering , never in a steady state :
仍然 改变 , 绝不 在 一个 稳定的 状态 :
仍在变化, 永无稳定状态:

[ɡʊd] ['æftər] [ɪl] , [ænd; ənd] , ['æftər] [peɪn] , [dɪ'laɪt] ,
Good after ill , and , after pain , delight ,
好的 后 患病的 , 和 , 后 疼痛 , 喜 ,
病后得益, 痛后得乐。

['ɔ:ltərnət] , [laɪk] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Alternate , like the scenes of day and night .
备用 , 喜欢 这 场景 的 天 和 夜晚 :
交替出现, 就像白天和黑夜的景象一样。

[sɪns] ['evri] [mæn] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] , [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə] [daɪ] ,
Since every man , who lives , is born to die ,
自从 每一个 男人 , WHO 生活 , 是 出生 到 死 ,
既然每个人活着, 最终都会死去,

[ænd; ənd] [nʌn] [kæən; kən] [boʊst] [sɪn'sɪr] [fə'lisəti] ,
And none can boast sincere felicity ,
和 没有任何 能 夸 真诚 费利西蒂 ,
没有人能真正拥有幸福。

[wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [maɪnd] , [wʌt] ['hæpənz] , [let] [ju: 'es] [ber] ,
With equal mind , what happens , let us bear ,
和 平等的 头脑 , 什么 发生 , 让 我们 熊 ,
同样地, 无论发生什么, 让我们承受吧。

[nɔ:r] [dʒɔɪ] , [nɔ:r] [gri:v] [tu:] [mʌt] , [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [brɪ'ɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [ker] . [-]
Nor joy , nor grieve too much , for things beyond our care . [318]
也不 喜悦 , 也不 悲伤 也 很多 , 为了 事物 超过 我们的 关心 . [-]
对于我们无法掌控的事情, 既不要高兴, 也不要悲伤。 [318]

[laɪk] ['pɪlgrɪmz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [wi:; wi] [tend] ;
Like pilgrims , to the appointed place we tend ;
喜欢 朝圣者 , 到 这 任命 地方 我们 趋向 ;
我们像朝圣者一样, 前往指定的地方;

[ðə; ði] ['wɜ:ldz] [æən; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪz] [end] .
The world's an inn , and death the journey's end .
这 世界的 一个 客栈 , 和 死亡 这 旅程 结尾 :
世界如旅店, 死亡如终点。

[ˈiːv(ə)n] [kɪŋz] [bʌt; bət] [pleɪ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪz] [dʌn] ,
Even kings but play ; and , when their part is done ,
甚至 国王 但 玩 ; 和 , 什么时候 他们的 部分 是 完毕 ;
即使是君王也不过是游戏；当他们的角色扮演完毕后，

[sʌm; səm] [ˈʌðər] , [wɜːrs] [ɔːr] [ˈbetər] , [maʊnt] [ðə; ði] [θroʊn] .
Some other , worse or better , mount the throne .
一些 其他 , 更糟 或者 更好的 , 山 这 王座 .
其他一些人，无论更好还是更差，都会登上王位。

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] ,
With words like these the crowd was satisfied ,
和 字 喜欢 这些 这 人群 曾是 使满意 ;
听到这样的话，人群感到满意了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] [daɪd] .
And so they would have been had Theseus died .
和 所以 他们 会 有 到过 有 忒修斯 死亡 ;
如果忒修斯死了，他们也会是那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðer; ðər] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But he , their king , was labouring in his mind ,
但 他 , 他们的 国王 , 曾是 劳动 在 他的 头脑 ,
但是，他们的国王，却在苦苦思索。

[ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈfjuːnərəl] [pɑːmp] [tuː; tə][faɪnd] ,
A fitting place for funeral pomps to find ,
一个 配件 地方 为了 葬礼 盛大仪式 到 寻找 ;
葬礼队伍寻找合适地点的地方，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [dɪˈzaɪnd] .
Which were in honour of the dead designed .
哪个 是 在 荣誉 的 这 死的 设计 .
这些设计是为了纪念逝者。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [dɪˈbeɪt] , [æt; ət][ləst][hiː; hi] [faʊnd]
And , after long debate , at last he found
和 , 后 长的 辩论 , 在 最后的 他 成立
经过长时间的争论，他最终发现

([æz; əz] [ʌv] [ɪtˈself] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd])
(As love itself had marked the spot of ground)
(作为 爱 本身 有 标记 这 点 的 地面)
(因为爱本身就已在土地上留下了印记)

[ðæt] [groʊv] , [fɔːr; fər][ˈevər] [ɡriːn] , [ðæt] [ˈkɑːnʃəs] , [-]
That grove , for ever green , that conscious lawnd , [174]
那 树林 , 为了 曾经 绿色的 , 那 有意识的 草坪 , [-]
那片永远翠绿的小树林，那片精心修剪的草坪，[174]

[wer] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˈpæləməːn] [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd] ;
Where he with Palamon fought hand to hand ;
在哪里 他 和 帕拉蒙 战斗 手 到 手 ;
他与帕拉蒙展开了肉搏战；

[ðæt] , [wer] [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [ˈæməərəs] [dɪˈzaɪɜːz]
That , where he fed his amorous desires
那 , 在哪里 他 美联储 他的 多情 欲望
在那里，他满足了自己的情欲。

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [kəmˈpleɪnts] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːtɪst] [fairz] ,
With soft complaints , and felt his hottest fires ,
和 柔软的 投诉 , 和 毛毡 他的 最热门 火灾 ,
带着轻声的抱怨，感受到了他最炽热的怒火，

[ðer; ðər] [ˈlðər] [fleɪmz] [maɪt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [pɑːrt] ,
There other flames might waste his earthly part ,
那里 其他 火焰 可能 浪费 他的 尘世的 部分 ,
那里的其他火焰或许会吞噬他尘世的生命,

[ænd; ənd][bɜːrɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [wer] [lʌv] [hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
And burn his limbs , where love had burned his heart .
和 烧伤 他的 四肢 , 在哪里 爱 有 烧伤 他的 心 .
烧毁他的四肢, 就像爱曾灼伤他的心一样。

[ðɪs] [wʌns] [rɪˈzɑːlvd] , [ðə; ði] [ˈpesnts] [wɜːr; wər][enˈdʒʊɪnd] ,
This once resolved , the peasants were enjoined ,
这 一次 已解决 , 这 农民 是 禁止 ,
此事解决后, 农民们被要求:

[sɪr] - [wʊd] , [ænd; ənd][ˈfɜːz] , [ænd; ənd] [ˈdɑːdəd] [oʊks][tuː; tə][faɪnd] .
Sere - wood , and firs , and doddered oaks to find .
塞雷 - 木头 , 和 杉树 , 和 蹒跚 橡树 到 寻找 .
枯木、冷杉和菟丝子橡树。

[wɪð; wɪθ] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡroʊv] [ðeɪ] [ɡoʊ] ,
With sounding axes to the grove they go ,
和 听起来 轴 到 这 树林 他们 去 ,
他们带着探测斧走向树林,

[fel] , [splɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði][ˈfjuːəl][ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] ;
Fell , split , and lay the fuel on a row ;
费尔 , 分裂 , 和 躺 这 燃料 在 一个 排 ;
砍伐、劈开, 并将燃料铺成一排;

[vʌlˈkeniən] [fuːd] : [ə; eɪ] [bɪr] [ɪz][nekst] [prɪˈperd] ,
Vulcanian food : a bier is next prepared ,
火山 食物 : 一个 柩 是 下一个 准备 ,
瓦肯美食: 接下来准备的是灵柩。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riəd] ,
On which the lifeless body should be reared ,
在 哪个 这 无生命 身体 应该 是 饲养 ,
用来饲养这具毫无生气的尸体,

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kloʊθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd]
Covered with cloth of gold ; on which was laid
涵盖 和 布 的 金子 ; 在 哪个 曾是 铺设
用金布覆盖; 上面躺着

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ˈɑːsaɪt] , [ɪn] [laɪk] [roʊbz] [əˈreɪd] .
The corpse of Arcite , in like robes arrayed .
这 尸体 的 弧石 , 在 喜欢 长袍 排列 .
阿西特的尸体, 身着同样的袍服。

[waɪt] [ɡlʌvz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
White gloves were on his hands , and on his head
白色的 手套 是 在 他的 双手 , 和 在 他的 头
他手上和头上都戴着白手套。

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəl] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrtl] , [sprɛd] .
A wreath of laurel , mixed with myrtle , spread .
一个 花圈 的 月桂树 , 混合 和 桃金娘 , 传播 .
一圈月桂花环, 混杂着桃金娘, 蔓延开来。

[ə; eɪ] [sɔːrd] , [kiːn] - [edʒd] , [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi][held] ,
A sword , keen - edged , within his right he held ,
一个 剑 , 敏锐的 - 边缘 , 之内 他的 正确的 他 握住 ,
他右手握着一把锋利的剑,

[ðə; ði] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [fi:ld] .

The warlike emblem of the conquered field .
这 好战 徽 的 这 征服 场地 :

征服战场的战旗。

[ber] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈvɪzɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪr] ;

Bare was his manly visage on the bier ;
裸 曾是 他的 男子气概 面容 在 这 柩 ;

他赤裸着面庞躺在灵柩上；

[ˈmenəst] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [deθ] [sɪˈvɪr] . [-]

Menaced his countenance , even in death severe . [319]
受威胁 他的 面容 , 甚至 在 死亡 严重 . [-]

他的面容凶狠，即使在临死前也是如此。 [319]

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] - [hɔ:l] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] ,

Then to the palace - hall they bore the knight ,
然后 到 这 宫殿 - 大厅 他们 钻孔 这 骑士 ,

然后他们将骑士抬进了宫殿大厅。

[tu:; tə][laɪ][ɪn] [ˈsɑ:ləm] [stert] , [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [sart] :

To lie in solemn state , a public sight :
到 说谎 在 庄严 状态 , 一个 民众 视线 :

以庄严肃穆的状态，供公众瞻仰：

[grəʊnz] , [kraɪz] , [ænd; ənd] [haʊlɪŋz] , [fɪl] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [pleɪs] ,

Groans , cries , and howlings , fill the crowded place ,
呻吟 , 哭泣 , 和 嚎叫 , 充满 这 挤 地方 ,

呻吟声、哭喊声和嚎叫声充斥着拥挤的场所。

[ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] [ˈsɑ:rou] [sæt][ɑ:n] [ˈevri] [feɪs] .

And unaffected sorrow sat on every face .
和 不受影响 悲哀 卫星 在 每一个 脸 :

每个人脸上都洋溢着真挚的悲伤。

[sæd][ˈpælə,mɑ:n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] [əˈpɪrɪz] ,

Sad Palamon above the rest appears ,
伤心 帕拉蒙 多于 这 休息 出现 ,

悲伤的帕拉蒙凌驾于众人之上，

[ɪn] [ˈseɪbl] [ˈgɑ:rmənts] , [du:] [wɪð; wɪθ] [ˈgʌʃɪŋ] [terz] ;

In sable garments , dewed with gushing tears ;
在 黑貂 服装 , 露水 和 喷薄 眼泪 ;

身着貂皮长袍，泪水盈眶；

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:bərn] [ˈlɑ:ks] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [ˈʃəʊldər] [fləʊd] ,

His auburn locks on either shoulder flowed ,
他的 奥本 锁 在 任何一个 肩膀 流动 ,

他双肩下垂着一头红棕色的头发，随风飘动。

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hi; hi] [ˈvəʊd] :

Which to the funeral of his friend he vowed :
哪个 到 这 葬礼 的 他的 朋友 他 发誓 :

他在朋友的葬礼上发誓：

[bʌt; bət] [ˈeməli] , [æz; əz] [tʃi:f] , [wʌz; wəz][nekst][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

But Emily , as chief , was next his side ,
但 艾米丽 , 作为 首席 , 曾是 下一个 他的 边 ,

但作为酋长的艾米丽就站在他身边。

[ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] - [ˈwɪdɒʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [braɪd] .

A virgin - widow , and a mourning bride .
一个 处女 - 寡妇 , 和 一个 丧 新娘 :

一位处女寡妇，一位哀悼的新娘。

[ænd; ɐnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['ɑ:bsəkwi:z] [maɪt] [bi:; bi]

And , that the princely obsequies might be
和 , 那 这 王子 葬礼 可能 是

而且，王室的葬礼可能

[pər'fɔ:rmɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'gri:] ,

Performed according to his high degree ,
执行 根据 到 他的 高的 程度 ,

表现出色，符合他的高水准。

[ðə; ði] [sti:d] , [ðæt] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] ,

The steed , that bore him living to the fight ,
这 骏马 , 那 钻孔 他 活的 到 这 斗争 ,

那匹驮着他活着上战场的战马，

[wʌz; wəz] [træpt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪft] [sti:l] , [ɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,

Was trapped with polished steel , all shining bright ,
曾是 被困 和 抛光 钢 , 全部 灼灼 明亮的 ,

被抛光的钢铁困住，闪闪发光。

[ænd; ɐnd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

And covered with the achievements of the knight .
和 涵盖 和 这 成就 的 这 骑士 .

上面布满了骑士的丰功伟绩。

[ðə; ði]['raɪdərz][roʊd] [ə'breɪst] ; [ænd; ɐnd][wʌn][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ,

The riders rode abreast ; and one his shield ,
这 骑手 骑 并排 ; 和 一 他的 盾 ,

骑手们并排骑行；其中一人举起盾牌，

[hɪz; ɪz] [ləns] [ʌv; əv]['kɔ:rnəl] - [wʊd] [ə'nʌðər] [held] ;

His lance of cornel - wood another held ;
他的 槊 的 康奈尔 - 木头 其他 握住 ;

他手中拿着一根山茱萸木长矛；

[ðə; ði][θɜ:rd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ; [ænd; ɐnd] , ['glɔ:riəs] [tu:; tə][brɪ'hoʊld] ,

The third his bow ; and , glorious to behold ,
这 第三 他的 弓 ; 和 , 辉煌 到 看哪 ,

第三，他鞠躬；而且，景象十分壮观，

[ðə; ði] ['kɔ:stli] ['kwɪvər] , [ɔ:l][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪft] [goʊld] .

The costly quiver , all of burnished gold .
这 昂贵 颤动 , 全部 的 抛光 金子 .

那只昂贵的箭筒，通体由闪闪发光的黄金制成。

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] [nekst] [ə'pɪr] ,

The noblest of the Grecians next appear ,
这 最高贵 的 这 希腊人 下一个 出现 ,

接下来出现的是希腊人中最尊贵的那群人。

[ænd; ɐnd] , ['wi:pɪŋ] , [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [bɔ:r] [ðə; ði] [bɪr] ;

And , weeping , on their shoulders bore the bier ;
和 , 哭泣 , 在 他们的 肩膀 钻孔 这 柩 ;

他们哭着将灵柩扛在肩上；

[wɪð; wɪθ]['soʊbəɪ] [peɪs] [ðeɪ] ['mɑ:tft] , [ænd; ɐnd][ɔ:f(ə)n] [steɪd] ,

With sober pace they marched , and often staid ,
和 清醒 步伐 他们 行军 , 和 经常 稳重 ,

他们步伐沉稳地行进着，常常驻足停留。

[ænd; ɐnd] [θru:] [ðə; ði]['mæstər] - [stri:t] [ðə; ði] [kɔ:rps] [kən'veɪd] .

And through the master - street the corpse conveyed .
和 通过 这 掌握 - 街道 这 尸体 传递 .

尸体沿着主干道运送。

[ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][tɑːps][wɪð; wɪθ] [blæk] [wɜːr; wər] [sprɛd] ,
The houses to their tops with black were spread ,
这 房屋 到 他们的 最高额 和 黑色的 是 传播 ,
房屋顶部都被黑色物质覆盖,

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['mɔːrniŋ] [hɪd] .
And even the pavements were with mourning hid .
和 甚至 这 人行道 是 和 丧 隐藏 .
就连人行道上也弥漫着哀悼的气氛。

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːl][oʊld][ˈiːdʒiəs] [kept] ,
The right side of the pall old Egeus kept ,
这 正确的 边 的 这 灵柩 老的 埃格斯 保留 ,
老埃格斯保存的灵柩右侧,

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wept] ;
And on the left the royal Theseus wept ;
和 在 这 左边 这 皇家 忒修斯 哭泣 ;
左边, 王室成员忒修斯在哭泣;

[iːtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [boʊl] , [ʌv; əv] [wɜːrk] [dɪˈvaɪn] ,
Each bore a golden bowl , of work divine ,
每个 钻孔 一个 金的 碗 , 的 工作 神圣的 ,
每人手中都捧着一个金碗, 那是神圣的杰作。

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] [fɪld] , [ænd; ʌnd] [mɪlk] , [ænd; ʌnd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [waɪn] .
With honey filled , and milk , and mixed with ruddy wine .
和 蜂蜜 已填 , 和 牛奶 , 和 混合 和 红润 葡萄酒 .
里面装满了蜂蜜、牛奶, 并混合了红葡萄酒。

[ðen] ['pæləməːn] , [ðə; ði] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ;
Then Palamon , the kinsman of the slain ;
然后 帕拉蒙 , 这 亲属 的 这 被杀 ;
然后是帕拉蒙, 他是死者的亲属;

[ænd; ʌnd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [treɪn] .
And after him appeared the illustrious train .
和 后 他 出现 这 杰出 火车 .
随后, 那列著名的列车出现了。

[tuː; tə] [ɡreɪs] [ðə; ði][pɑːmp] , [keɪm] ['eməli][ðə; ði] [braɪt] ,
To grace the pomp , came Emily the bright ,
到 优雅 这 盛大场面 , 来了 艾米丽 这 明亮的 ,
为了给盛大庆典增添光彩, 光彩照人的艾米丽来了。

[wɪð; wɪθ] ['kʌvəd] ['faɪər] , [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][paɪl][tuː; tə] [laɪt] .
With covered fire , the funeral pile to light .
和 涵盖 火 , 这 葬礼 桩 到 光 .
用明火点燃葬礼柴堆。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [meɪd] ,
With high devotion was the service made ,
和 高的 虔诚 曾是 这 服务 制成 ,
服务人员尽心尽力,

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˈpeɪɡən] [ˈɑːnər] [peɪd] :
And all the rites of pagan honour paid :
和 全部 这 仪式 的 异教徒 荣誉 有薪酬的 :
所有异教的祭祀仪式都已完成:

[soʊ] ['lɔːftɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][paɪl] , [ə; eɪ] [ˈpɑːrθiən] [baʊ; boʊ] ,
So lofty was the pile , a Parthian bow ,
所以 高远 曾是 这 桩 , 一个 帕提亚 弓 ,
那堆东西高耸入云, 宛如一把帕提亚弓。

[wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [drɔ:n] , [mʌst; məst][send][ðə; ði] [ʔæft] [br'loo] . [-]
With vigour drawn , must send the shaft below . [320]
和 活力 绘制 , 必须 发送 这 轴 以下 . [-]
用尽全力, 必须将轴送入下方。[320]

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [fʊl] ['twenty] ['fæðəm] [brɔ:d] ,
The bottom was full twenty fathom broad ,
这 底部 曾是 满的 二十 捉摸 广阔 ,
水底宽达二十英寻,

[wɪð; wɪθ] ['kræklɪŋ] [strɔ:] [br'ni:θ] [ɪn] [du:] [prə'pɔ:rj(ə)n] [stroʊd] .
With crackling straw beneath in due proportion strowed .
和 噼啪作响 稻草 下面 在 到期的 部分 散落的 .
下面铺着适量的噼啪作响的稻草。

[ðə; ði]['fæbrɪk] [si:md] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [gri:n] ,
The fabric seemed a wood of rising green ,
这 织物 似乎 一个 木头 的 上升 绿色的 ,
那布料看起来像一片正在生长的绿色树林,

[wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [ænd; ənd][br'tu:mən,br'tju:mən][kæst] [br'twi:n] ,
With sulphur and bitumen cast between ,
和 硫 和 沥青 投掷 之间 ,
硫磺和沥青夹在中间,

[tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [fleɪmz] ; [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ʔŋktʃuəs] [fɜ:r] ,
To feed the flames ; the trees were unctuous fir ,
到 喂养 这 火焰 ; 这 树木 是 油润的 冷杉 ,
为了助燃火焰; 那些树木是油腻的冷杉,

[ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] ;
And mountain - ash , the mother of the spear ;
和 山 - 灰 , 这 母亲 的 这 矛 ;
还有山梨木, 长矛之母;

[ðə; ði] ['mɔ:rnər] - [ju:] , [ænd; ənd] ['bɪldər] - [oʊk] , [wɜ:r; wər][ðər; ðər] ;
The mourner - yew , and builder - oak , were there ;
这 哀悼者 - 紫杉 , 和 建筑商 - 橡木 , 是 那里 ;
那里有紫杉和橡树;

[ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['ɔ:ldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ,
The beech , the swimming alder , and the plane ,
这 山毛榉 , 这 游泳 桤木 , 和 这 飞机 ,
山毛榉、水生桤木和悬铃木,

[hɑ:rd][bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['lɪndən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ] [greɪn] ,
Hard box , and linden of a softer grain ,
难的 盒子 , 和 菩提树 的 一个 更柔和 粮食 ,
硬质黄杨木, 以及纹理较软的椴木,

[ænd; ənd] ['lɒrəlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz][fɔ:r; fər] ['kɒŋkərɪŋ] [tʃi:fs] [ɔ:r'dɛɪn] .
And laurels , which the gods for conquering chiefs ordain .
和 月桂树 , 哪个 这 神 为了 征服 酋长们 授职 .
还有桂冠, 那是神明赐予凯旋首领的。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræŋkt] [ʃæl; ʃəl][rest][ʌn'toʊld][baɪ][em 'i:] ,
How they were ranked shall rest untold by me ,
如何 他们 是 排名 将 休息 不明 经过 我 ,
他们的排名如何, 我无从知晓。

[wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] ['nɪmfs] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] ['evri] [tri:] ;
With nameless nymphs that lived in every tree ;
和 无名 若虫 那 居住地 在 每一个 树 ;
每棵树上都住着无名的仙女;

[nɔːr] [hʌʊ] [ðə; ði][ˈdraɪ.ædz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [treɪn] ,
Nor how the dryads , and the woodland train ,
也不 如何 这 树精 , 和 这 林地 火车 ,
树精和林间列车又如何呢？

[disˈherɪt] , [ræn] [ˈhaʊlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn] ;
Disherited , ran howling o'er the plain ;
不洁的 , 跑 嚎叫 超过 这 清楚的 ;
失去继承权，嚎叫着跑过平原；

[nɔːr] [hʌʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [ˈfɔːrən] [siːts] [rɪˈper] ,
Nor how the birds to foreign seats repaired ,
也不 如何 这 鸟类 到 外国的 座位 已修复 ,
也没有说明如何修复飞往外国座位的鸟类，

[ɔːr] [biːsts] [ðæt] [ˈboʊltɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈberd] ;
Or beasts that bolted out , and saw the forest bared ;
或者 野兽 那 螺栓连接 出去 , 和 锯 这 森林 裸露 ;
或是惊慌逃窜的野兽，看到了裸露的森林；

[nɔːr] [hʌʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , [naʊ] [klɪrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈgæstli] [fraɪt] ,
Nor how the ground , now cleared , with ghastly fright ,
也不 如何 这 地面 , 现在 已清除 , 和 阴森 惊吓 ,
地面如今已被清理干净，却依然笼罩着可怕的恐惧。

[bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [sʌn] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Beheld the sudden sun , a stranger to the light .
观看 这 突然 太阳 , 一个 陌生人 到 这 光 .
眼前突然升起的太阳，对光线而言，它很陌生。

[ðə; ði] [strɔː] , [æz; əz][fɜːrst][aɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [leɪd] [bɪˈloʊ] ;
The straw , as first I said , was laid below ;
这 稻草 , 作为 第一的 我 说 , 曾是 铺设 以下 ;
正如我前面所说，稻草铺在下面；

[ʌv; əv] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [sɪr] - [wʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [roʊ] ;
Of chips , and sere - wood , was the second row ;
的 芯片 , 和 塞雷 - 木头 , 曾是 这 第二 排 ;
第二排是木屑和枯木；

[ðə; ði] [θɜːrd][ʌv; əv] [ɡriːnz] , [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] [ˈnuːli] [feld] ;
The third of greens , and timber newly felled ;
这 第三 的 青菜 , 和 木材 新 倒下 ;
第三部分是绿地，以及新砍伐的木材；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [haɪ] [steɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈəʊdəz] [held] ,
The fourth high stage the fragrant odours held ,
这 第四 高的 阶段 这 香 气味 握住 ,
第四阶段，芬芳的气味萦绕不散。

[ænd; ənd] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [əˈreɪ] ;
And pearls , and precious stones , and rich array ;
和 珍珠 , 和 宝贵的 石头 , 和 富有的 大批 ;
还有珍珠、宝石和华丽的服饰；

[ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪmˈbɑːmd] , [ðə; ði] [ˈbɔːdi] [leɪ] .
In midst of which , embalmed , the body lay .
在 中间 的 哪个 , 防腐处理 , 这 身体 躺 .
其中，遗体经过防腐处理后静静地躺在那里。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [sʌŋ] , [ðə; ði] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrniŋ] [aɪz] ,
The service sung , the maid , with mourning eyes ,
这 服务 唱 , 这 女佣 , 和 丧 眼睛 ,
侍者唱着歌，女仆眼中满是哀伤。

[ðə; ði] ['stʌbl] ['faɪərd] ; [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['fleɪmz] [ə'raɪz] :
The stubble fired ; the smouldering flames arise ;
这 茬 被解雇 ; 这 闷烧 火焰 出现 ;
秸秆燃烧, 冒出阴燃的火焰;

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
This office done , she sunk upon the ground ;
这 办公室 完毕 , 她 沉没 之上 这 地面 ;
办完事后, 她瘫倒在地;

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swuːn] ,
But what she spoke , recovered from her swoon ,
但 什么 她 辐 , 恢复 从 她 昏厥 ,
但她从昏厥中恢复过来后, 说道:

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [wɪt] [ɪn] ['muːvɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dres] ;
I want the wit in moving words to dress ;
我 想 这 有 在 移动 字 到 裙子 ;
我希望用动人的文字来装点自己;

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['tendər] [seks] [meɪ] [ges] .
But , by themselves , the tender sex may guess .
但 , 经过 他们自己 , 这 投标 性别 可能 猜测 .
但是, 就他们自身而言, 温柔的性别或许能够猜到。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [fæst] ,
While the devouring fire was burning fast ,
尽管 这 吞噬 火 曾是 燃烧 快速地 ,
当熊熊烈火迅速燃烧时,

[rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɜːz][ɪn][ðə; ði] ['fleɪm] [ðə; ði] ['welθi] [kæst] ;
Rich jewels in the flame the wealthy cast ;
富有的 珠宝 在 这 火焰 这 富裕 投掷 ;
火焰中闪耀着璀璨的珠宝, 富丽堂皇的演员们;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər] [ʃiːldz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər] [læns] [θruː] ,
And some their shields , and some their lances threw ,
和 一些 他们的 盾牌 , 和 一些 他们的 长矛 扔 ,
有些人投掷盾牌, 有些人投掷长矛。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [-] ['wɔːrɪərz] [ɡoʊst] [ə; eɪ] ['wɔːrɪərz] [duː] . [-]
And gave the [175] warrior's ghost a warrior's due . [321]
和 给予 这 [-] 战士们 鬼 一个 战士们 到期的 . [-]
并给予这位[175]战士的亡灵应有的战士待遇。[321]

[fʊl] [boʊlɜːz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ʌv; əv] ['hʌni] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [blʌd] ,
Full bowls of wine , of honey , milk , and blood ,
满的 碗 的 葡萄酒 , 的 蜂蜜 , 牛奶 , 和 血 ,
盛满葡萄酒、蜂蜜、牛奶和鲜血的碗,

[wɜːr; wər] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['bɜːrniŋ] [wʊd] ;
Were poured upon the pile of burning wood ;
是 倾倒 之上 这 桩 的 燃烧 木头 ;
倾倒在燃烧的木柴堆上;

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['fleɪmz] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] , ['hʌŋɡri] , [lɪk] [ðə; ði] [fuːd] .
And hissing flames receive , and , hungry , lick the food .
和 嘶嘶声 火焰 收到 , 和 , 饥饿的 , 舔 这 食物 .
嘶嘶作响的火焰接收食物, 饥饿地舔舐着食物。

[ðen] [θraɪs] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['skwɔːdrənz] [raɪd] [ə'raʊnd]
Then thrice the mounted squadrons ride around
然后 三次 这 安装 中队 骑 大约
然后骑兵中队绕场骑行三次

[ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] - [neɪm] [ðeɪ] [θraɪs] [rɪˈzaʊnd] .
The fire , and Arcite's name they thrice resound .
这 火 , 和 - 姓名 他们 三次 回响 .
火焰, 以及阿尔西特的名字, 三声回响。

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌferˈwel] !
Hail and farewell !
冰雹 和 告别 !
致敬与告别!

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [θraɪs] [əˈmeɪn] ,
they shouted thrice amain ,
他们 喊叫 三次 主 ,
他们喊了三声“amain”,

[θraɪs] [ˈfeɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈɡen] :
Thrice facing to the left , and thrice they turned again :
三次 面向 到 这 左边 , 和 三次 他们 转向 再次 :
他们三次面向左侧, 又三次转向左侧:

[stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ðeɪ] [biːt] [ðer; ðər] [ˈklætɜːɪŋ] [ˈʃiːldz] ;
Still , as they turned , they beat their clattering shields ;
仍然 , 作为 他们 转向 , 他们 打 他们的 咔嗒咔嗒 盾牌 ;
尽管如此, 当他们转身时, 他们还是拍打着发出咔哒声的盾牌;

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [mɪks][ðer; ðər][kraɪz] , [ænd; ənd] [ˈklæməər] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .
The women mix their cries , and clamour fills the fields .
这 女性 混合 他们的 哭泣 , 和 叫嚣 填充 这 字段 .
女人们的哭喊声混杂在一起, 喧闹声充满了田野。

[ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] [weɪks] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
The warlike wakes continued all the night ,
这 好战 醒来 持续 全部 这 夜晚 ,
整夜, 战火不断袭来。

[ænd; ənd][ˈfjuːnərəl] - [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [æt; ət] [nuː] - [rɪˈtɜːrniŋ] [laɪt] :
And funeral - games were played at new - returning light :
和 葬礼 - 游戏 是 玩 在 新的 - 返回 光 :
葬礼游戏在新曙光到来时举行:

[huː] , [ˈneɪkɪd] , [ˈresld] [best] , [bɪˈsmɪəd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
Who , naked , wrestled best , besmeared with oil ,
WHO , 裸 , 摔跤 最好的 , 涂抹 和 油 ,
谁赤身裸体, 浑身涂满油, 摔跤技术最好?

[ɔːr] [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːntlɪts] , [geɪv] [ɔːr] [tʊk] [ðə; ði][fɔɪl] ,
Or who , with gauntlets , gave or took the foil ,
或者 WHO , 和 护手 , 给予 或者 采取 这 挫败 ,
或者, 谁戴着手套, 进行击剑或接剑?

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] , [nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [əˈtend] ;
I will not tell you , nor would you attend ;
我 将要 不是 告诉 你 , 也不 会 你 出席 ;
我不会告诉你, 你也不会去。

[bʌt; bət] [ˈbriːfli] [heɪst] [tuː; tə][maɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːrɪːz] [end] .
But briefly haste to my long story's end .
但 简要地 匆忙 到 我的 长的 故事的 结尾 .
但还是赶紧结束我的长篇故事吧。

[aɪ] [pæs] [ðə; ði][rest] .
I pass the rest .
我 经过 这 休息 .
剩下的我都过账了。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [mɔ:nd] ,
The year was fully mourned ,
这 年 曾是 完全 哀悼 ,
人们完全哀悼了这一 年。

[ænd; ənd][ˈpæləmə:n] [lɔ:ŋ] [sɪns] [tu:; tə] [θi:bz] [rɪˈtɜ:rnd] .
And Palamon long since to Thebes returned .
和 帕拉蒙 长的 自从 到 底比斯 返回 .
帕拉蒙早已返回底比斯。

[wen] , [baɪ][ðə; ði] [ˈgri:ʃn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] ,
When , by the Grecians ' general consent ,
什么时候 , 经过 这 希腊人 - 一般的 同意 ,
当希腊人普遍同意时 ,

[æt; ət] [ˈæθənz] [ˈθi:siəs; ˈθi:sju:s] [held] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rləmənt] ;
At Athens Theseus held his parliament ;
在 雅典 忒修斯 握住 他的 议会 ;
忒修斯在雅典召开议会 ;

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [pæst] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈkri:d] ,
Among the laws that passed , it was decreed ,
之中 这 法律 那 通过了 , 它 曾是 颁布 ,
在已通过的法律中 , 有一项法令规定 :

[ðæt] [ˈkɒŋkəd] [θi:bz] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fri:d] ;
That conquered Thebes from bondage should be freed ;
那 征服 底比斯 从 束缚 应该 是 自由 ;
被征服的底比斯人应该获得解放 ;

[rɪˈzɜ:rv] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈθi:njən] [θroʊn] ,
Reserving homage to the Athenian throne ,
预订 尊敬 到 这 雅典 王座 ,
向雅典王室致敬 ,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɑ:vri:n] [ˈsʌmənd] [ˈpæləmə:n] .
To which the sovereign summoned Palamon .
到 哪个 这 主权 被召唤 帕拉蒙 .
于是君主召见了帕拉蒙。

[ʌnˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Unknowning of the cause , he took his way ,
无知 的 这 原因 , 他 采取 他的 方式 ,
他并不知道原因 , 便继续前行。

[ˈmɔ:rnf(ə)l] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [blæk] [əˈrei] .
Mournful in mind , and still in black array .
悲哀 在 头脑 , 和 仍然 在 黑色的 大批 .
心中充满悲伤 , 依然身着黑色礼服。

[ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [maʊnts] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] , [pleɪst] [ɑ:n] [haɪ] ,
The monarch mounts the throne , and , placed on high ,
这 君主 安装 这 王座 , 和 , 放置 在 高的 ,
君主登上王座 , 高高在上 ,

[kəˈmændz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðə; ði] [ˈbju:tiəs] [ˈeməli] .
Commands into the court the beauteous Emily .
命令 进入 这 法庭 这 美丽的 艾米丽 .
让美丽的艾米丽进入宫廷。

[soʊ] [kɔ:ld] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] ; [ðə; ði] [ˈsenət] [roʊz] , [ænd; ənd] [peɪd]
So called , she came ; the senate rose , and paid
所以 称为 , 她 来了 ; 这 参议院 玫瑰 , 和 有薪酬的
于是她来了 ; 元老院全体起立 , 并支付了费用。

[br'kʌmɪŋ] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [meɪd] .
Becoming reverence to the royal maid .
成为 尊敬 到 这 皇家 女佣 :

对皇家侍女充满敬畏。

[ænd; ənd][fɜːrst][sɔːft] [ˈhwɪspəz] [θruː] [ðə; ði] [əˈsembli] [went] ;
And first soft whispers through the assembly went ;
和 第一的 柔软的 低语 通过 这 集会 去 ;

于是，人群中开始响起轻柔的低语声；

[wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndər] [ðen] [ðeɪ] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [ɪˈvent] :
With silent wonder then they watched the event :

他们默默地、惊奇地看着这一幕：

[ɔːl] [hʌʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈroʊz][wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [ɡreɪs] ,
All hushed , the king arose with awful grace ,
全部 静静地 , 这 国王 出现 和 可怕 优雅 ,

众人鸦雀无声，国王以一种令人敬畏的优雅起身。

[diːp] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] : [-]
Deep thought was in his breast , and counsel in his face : [322]
深的 想法 曾是 在 他的 胸部 , 和 法律顾问 在 他的 脸 : [-]

他心中深思熟虑，脸上带着沉思：[322]

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [prɪˈperd]
At length he sighed , and , having first prepared
在 长度 他 叹了口气 , 和 , 拥有 第一的 准备

他终于叹了口气，并且事先做好了准备。

[ðə; ði] [əˈtentɪv] [ˈɔːdiəns] , [ðʌs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪˈklerd] : —
The attentive audience , thus his will declared : —
这 细心 观众 , 因此 他的 将要 声明 : —

因此，他的遗嘱向在场的听众宣告：——

[ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
The Cause and Spring of motion , from above ,
这 原因 和 春天 的 运动 , 从 多于 ,

从上方看，运动的原因和动力

[hʌŋ] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Hung down on earth , the golden chain of Love ;
洪 向下 在 地球 , 这 金的 链 的 爱 ;

悬挂在人间的，是爱的金链；

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [haɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] ,
Great was the effect , and high was his intent ,
伟大的 曾是 这 影响 , 和 高的 曾是 他的 意图 ,

效果显著，他的意图也十分高远。

[wen] [piːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [siːdz] [hiː; hi][sent] :
When peace among the jarring seeds he sent :

什么时候 和平 之中 这 刺耳的 种子 他 发送 :

当他送来和平，在那些纷乱的种子中：

[ˈfaɪər] , [flʌd] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [er] , [baɪ] [ðɪs] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,
Fire , flood , and earth , and air , by this were bound ,
火 , 洪水 , 和 地球 , 和 空气 , 经过 这 是 边界 ,

火、水、土、气，都受此约束。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɪŋk] , [ðə; ði] [nuː] [kriˈeɪʃ(ə)n] [kraʊnd] .
And love , the common link , the new creation crowned .
和 爱 , 这 常见的 关联 , 这 新的 创建 加冕 .

而爱，是共同的纽带，是新创造的巅峰。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [sti:l] [hoʊldz] ; [fɔːr; fər] , [ðuː] [ðə; ði] [fɔːrmz] [diˈkeɪ] ,
The chain still holds ; for , though the forms decay ,
这 链 仍然 持有 ; 为了 , 尽管 这 表格 衰变 ,
这条锁链依然存在; 因为, 即使形态衰败,

[ɪˈtɜːrn(ə)] ['mætər] ['nevər] [werz] [əˈweɪ] :
Eternal matter never wears away :
永恒 事情 绝不 穿着 离开 :
永恒的物质永不消逝:

[ðə; ði] [seɪm] [fɜːrst][ˈmuːvər][ˈsɜːrt(ə)n] [baʊndz] [hæz; həz] [pleɪst] ,
The same first mover certain bounds has placed ,
这 相同的 第一的 搬家公司 肯定 界限 有 放置 ,
同样的先行者也设定了一些界限,

[haʊ] [lɔːŋ] [ðuːz] [ˈperɪʃəb(ə)l] [fɔːrmz][ʃæl; ʃəl] [læst] ;
How long those perishable forms shall last ;
如何 长的 那些 易腐烂的 表格 将 最后的 ;
这些易腐品能保存多久?

[nɔːr][kæən; kən] [ðeɪ] [læst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [əˈsaɪnd]
Nor can they last beyond the time assigned
也不 能 他们 最后的 超过 这 时间 分配
它们也无法持续超过规定的时间。

[baɪ] [ðæt] [ɔːl] - ['siːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] - ['meɪkɪŋ] [maɪnd] :
By that all - seeing , and all - making Mind :
经过 那 全部 - 看到 , 和 全部 - 制作 头脑 :
凭借那无所不知、无所不包的意识:

[ˈɔːrt(ə)n] [ðer; ðər] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [meɪ] ; [fɔːr; fər] [wɪl] [ɪz] [friː] ;
Shorten their hours they may ; for will is free ;
缩短 他们的 小时 他们 可能 ; 为了 将要 是 自由的 ;
他们或许会缩短工作时间; 因为意志是自由的;

[bʌt; bət] ['nevər] [pæs] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] ['destəni] .
But never pass the appointed destiny .
但 绝不 经过 这 任命 命运 .
但永远不要辜负既定的命运。

[soʊ] [men] [əˈprest] , [wen] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breθ] ,
So men oppressed , when weary of their breath ,
所以 男人 受压迫者 , 什么时候 厌倦 的 他们的 气息 ,
所以, 受压迫的人, 当他们呼吸困难时,

[θrou] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][səˈbɔːrn][ðer; ðər] [deθ] .
Throw off the burden , and suborn their death .
扔 离开 这 负担 , 和 受奴役 他们的 死亡 :
摆脱重担, 欣然赴死。

[ðen] , [sɪns] [ðuːz] [fɔːrmz] [bɪˈɡɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [end] ,
Then , since those forms begin , and have their end ,
然后 , 自从 那些 表格 开始 , 和 有 他们的 结尾 ,
那么, 既然这些形式有开始, 也有结束,

[ɑːn][sʌm; səm] [ʌnˈɔːltərd] [kɔːz] [ðeɪ] [ʃʊr] [diˈpend] :
On some unaltered cause they sure depend :
在 一些 未改变的 原因 他们 当然 依赖 :
它们确实依赖于某些不变的原因:

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ; [bʌt; bət] [gɑːd][ðə; ði] [hoʊl] ;
Parts of the whole are we ; but God the whole ;
部分 的 这 所有的 是 我们 ; 但 上帝 这 所有的 ;
我们是整体的一部分; 但上帝才是整体;

[hu:] ['gɪvz] [ju: 'es][laɪf] , [ænd; ənd] ['ænimetɪŋ] [soʊl] .

Who gives us life , and animating soul .
WHO 给予 我们 生活 , 和 动画 灵魂 .

谁赋予我们生命和灵魂？

[fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] ['kænɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑ:rt] [dɪ'raɪv]

For nature cannot from a part derive
为了 自然 不能 从 一个 部分 派生

因为自然界无法从一部分衍生而来。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] :

That being , which the whole can only give :
那 存在 , 哪个 这 所有的 能 仅有的 给 :

那存在, 是整体所能给予的:

[hi; hi] , ['pɜ:rfɪkt] , ['sterb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [wi;; wi] ,

He , perfect , stable ; but imperfect we ,
他 , 完美的 , 稳定的 ; 但 不完善 我们 ,

他完美无瑕, 稳重可靠; 而我们却不完美。

['sʌbdʒekt][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪn] [dɪ'ɡri:] ;

Subject to change , and different in degree ;
主题 到 改变 , 和 不同的 在 程度 ;

可能会有所变化, 程度也不尽相同;

[plænts] , [bi:sts] , [ænd; ənd][mæn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ɔrgənz] [ɑ:r; ər] ,

Plants , beasts , and man ; and , as our organs are ,
植物 , 野兽 , 和 男人 ; 和 , 作为 我们的 器官 是 ,

植物、动物和人类; 以及, 就像我们的器官一样,

[wi;; wi] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərfekʃ(ə)n] [ʃer] .

We , more or less , of his perfection share .
我们 , 更多的 或者较少的 , 的 他的 完美 分享 .

我们或多或少都分享了他的完美。

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'sent] , [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['faɪər]

But , by a long descent , the ethereal fire
但 , 经过 一个 长的 下降 , 这 空灵的 火

但是, 经过漫长的下降, 那虚幻的火焰

[kə'rʌpts] ; [ænd; ənd][fɔ:rmz] , [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l][pɑ:rt] , [ɪk'spaɪər] .

Corrupts ; and forms , the mortal part , expire .
腐败 ; 和 表格 , 这 凡人 部分 , 到期 .

腐朽; 而形体, 那必死的部分, 终将消亡。

[æz; əz][hi; hi] [wɪð'drɔ:z] [hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:] , [soʊ] [ðeɪ] [pæs] ,

As he withdraws his virtue , so they pass ,
作为 他 撤回 他的 美德 , 所以 他们 经过 ,

当他收回自己的美德时, 他们也随之消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mætər] [meɪks] [ə'hʌðər] [mæs] .

And the same matter makes another mass .
和 这 相同的 事情 制作 其他 大量的 .

同样的材料也能形成另一种物质。

[ðɪs] [lɔ:] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪʃənt] ['paʊər] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə] [gɪv] ,

This law the Omniscient Power was pleased to give ,
这 法律 这 无所不知 力量 曾是 高兴 到 给 ,

这是全知全能者乐意颁布的律法。

[ðæt] ['evri] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][baɪ] [sək'seʃ(ə)n] [lɪv; laɪv] ;

That every kind should by succession live ;
那 每一个 种类 应该 经过 演替 居住 ;

使各种物种都能世代繁衍;

[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][daɪ] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔːˈdeɪnz] ；
That individuals die , his will ordains ;
那 个人 死 ， 他的 将要 授职 ；
人终有一死，这是他的意志所决定的；

[ðə; ði] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [ˈspiːʃiːz] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] . [-]
The propagated species still remains . [323]
这 传播 物种 仍然 遗迹 . [-]
繁殖物种仍然存在。[323]

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [oʊk] , [ðə; ði] [ˈpetrɪɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
The monarch oak , the patriarch of the trees ,
这 君主 橡木 ， 这 族长 的 这 树木 ，
君王橡树，树木之父，
[ʃuːts] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sprɛdz] [baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] ；
Shoots rising up , and spreads by slow degrees ;
芽 上升 向上 ， 和 传播 经过 慢的 学位 ；
嫩芽向上生长，并缓慢蔓延；

[θriː] [ˈsentʃəɪz] [hiː; hi] [grəʊz] , [ænd; ənd] [θriː] [hiː; hi] [steɪz] ,
Three centuries he grows , and three he stays ,
三 几个世纪 他 生长 ， 和 三 他 停留 ，
他生长了三个世纪，也停留了三个世纪。

[suˈpriːm] [ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mɔːr] [dɪˈkeɪz] ；
Supreme in state , and in three more decays :
最高 在 状态 ， 和 在 三 更多的 衰变 ；
在国家最高层，以及另外三个衰落中：

[soʊ] [werz] [ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] [ˈpeb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
So wears the paving pebble in the street ,
所以 穿着 这 铺路 卵石 在 这 街道 ，
街道上的铺路石就是这样磨损的。

[ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ðər; ðər][ˈfeɪt(ə)l] [pɪrɪədz] [miːt] ；
And towns and towers their fatal periods meet :
和 城镇 和 塔楼 他们的 致命的 时期 见面 ；
城镇和高塔，它们的致命时期交汇于此：

[soʊ] [ˈrɪvəz] , [ˈræpɪd][wʌns] , [naʊ] [ˈneɪkɪd] [laɪ] ,
So rivers , rapid once , now naked lie ,
所以 河流 ， 迅速的 一次 ， 现在 裸 说谎 ，
曾经湍急的河流，如今却裸露地躺着。

[fərˈseɪkən] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðər; ðər] [ˈtʃænlz] [draɪ] ；
Forsaken of their springs , and leave their channels dry :
被遗弃的 的 他们的 弹簧 ， 和 离开 他们的 频道 干燥 ；
泉水被弃，河道干涸：

[soʊ][mæn] , [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][draːp] , [dɑːˈleɪts][wɪð; wɪθ] [hiːt] ,
So man , at first a drop , dilates with heat ,
所以 男人 ， 在 第一的 一个 降低 ， 扩张 和 热 ，
所以，起初只是一滴，受热后会膨胀。

[ðen] [fɔːrmd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [biːt] ；
Then formed , the little heart begins to beat ;
然后 形成 ， 这 小的 心 开始 到 打 ；
然后，小小的心脏形成了，开始跳动；

[ˈsiːkrət] [hiː; hi] [ˈfiːdz] , [ʌnˈnoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sel] ；
Secret he feeds , unknowing in the cell ;
秘密 他 饲料 ， 无知 在 这 细胞 ；
他在牢房里默默地喂养着秘密；

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] , [fɔ̣:r; fə̣r] ['hæ̣tʃɪ̃ŋ] [raɪp] , [hi:; hi] [breɪks] [ðə; ði] [ʃel] ,
At length , for hatching ripe , he breaks the shell ,
在 长度 , 为了 孵化 成熟 , 他 休息 这 壳 ,
最后, 当雏鸟孵化成熟后, 他打破了蛋壳。

[ænd; ə̃nd] ['strʌ̃glz] ['ɪ̃ntu:] [breθ] , [ænd; ə̃nd][kraɪz][fɔ̣:r; fə̣r][eɪd] ;
And struggles into breath , and cries for aid ;
和 斗争 进入 气息 , 和 哭泣 为了 援助 ;
他挣扎着呼吸, 呼救;

[ðen] , ['helpləs] , [ɪ̃n][hɪz; ɪz] ['mʌ̃ðə̣z] [læ̃p][ɪz][leɪd] .
Then , helpless , in his mother's lap is laid .
然后 , 无助 , 在 他的 母亲的 膝 是 铺设 .
然后, 他无助地躺在母亲的怀里。

[hi:; hi] [kri:ps] , [hi:; hi] [wɔ̣:ks] , [ænd; ə̃nd] , ['ɪ̃sju:ɪ̃ŋ] ['ɪ̃ntu:][mæn] ,
He creeps , he walks , and , issuing into man ,
他 令人毛骨悚然 , 他 散步 , 和 , 发行 进入 男人 ,
他爬行, 他行走, 最终化为人,

[ˈgrʌ̃dʒɪz] [ðer; ðə̃r][laɪf] , [frʌ̃m; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] [oʊ̃n] [bɪˈgæn] ;
Grudges their life , from whence his own began ;
怨恨 他们的 生活 , 从 何处 他的 自己的 开始 ;
他憎恨他们的生命, 因为他的生命也源于此;

['retʃləs] [ʌ̃v; ə̃v] [lɔ̣:z] , [ə̣ˈfɛ̃kts; ˈæ̣f,ɛ̃kts][tu:; tə] [ru:l] [ə̣ˈloʊ̃n] ,
Retchless of laws , affects to rule alone ,
无味的 的 法律 , 影响 到 规则 独自的 ,
无视法律, 妄图独断专行。

[ˈæ̃ŋkʃəs] [tu:; tə] [reɪn] , [ænd; ə̃nd] ['restləs] [ɑ̣:n][ðə; ði] [θroʊ̃n] ;
Anxious to reign , and restless on the throne ;
焦虑的 到 在位 , 和 不安 在 这 王座 ;
渴望统治, 却又在王位上躁动不安;

[fɜ̣:rst] [ˈvɛ̃dʒɪ,tɪv] , [ðen] [fi:lz] , [ænd; ə̃nd] ['ri:z(ə̃)nz] [læ̃st] ;
First vegetive , then feels , and reasons last ;
第一的 植物性的 , 然后 感觉 , 和 原因 最后的 ;
首先是植物性感觉, 然后是情感, 最后是理性;

[rɪtʃ] [ʌ̃v; ə̃v] [θri:] [soʊ̃lz] , [ænd; ə̃nd][laɪvz; lɪvz][ɔ̣:l] [θri:] [tu:; tə] [weɪst] .
Rich of three souls , and lives all three to waste .
富有的 的 三 灵魂 , 和 生活 全部 三 到 浪费 .
拥有三个灵魂, 却浪费了这三个人的一生。

[sʌ̃m; sə̃m] [ðʌ̃s] , [bʌ̃t; bət]['θaʊ̃zə̃ndz, 'θaʊ̃zənz] [mɔ̣:r] [ɪ̃n] ['flaʊ̃ər] [ʌ̃v; ə̃v][eɪdʒ] ;
Some thus , but thousands more in flower of age ;
一些 因此 , 但 数千 更多的 在 花 的 年龄 ;
有些如此, 但还有成千上万正值盛年;

[fɔ̣:r; fə̣r] [fju:] [ə̣ˈraɪv] [tu:; tə] [rʌ̃n] [ðə; ði] ['lætə̃r] [steɪdʒ] .
For few arrive to run the latter stage .
为了 很少 到达 到 跑步 这 后者 阶段 .
很少有人能参加后半程的比赛。

[sʌ̃ŋk] [ɪ̃n][ðə; ði][fɜ̣:rst] , [ɪ̃n]['bæt(ə̃)][sʌ̃m; sə̃m][ɑ̣:r; ə̃r][sleɪn] ,
Sunk in the first , in battle some are slain ,
沉没 在 这 第一的 , 在 战斗 一些 是 被杀 ,
第一波攻击中沉没, 战斗中一些人阵亡。

[ænd; ə̃nd] [ˈʌ̃ðə̃r] [hwẽlmd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] ['stɔ̣:rmɪ] [meɪn] .
And others whelmed beneath the stormy main .
和 其他的 不知所措 下面 这 暴风雨 主要的 .
还有一些人被汹涌的巨浪吞没。

[wʌt] [meɪks] [ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˈdʒu:pɪtər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
What makes all this , but Jupiter the king ,
什么 制作 全部 这 , 但 木星 这 国王 ,
这一切的根源,除了朱庇特王之外,还有是什么呢?

[æt; ət] [hu:z] [kə'mænd] [wi:; wi] [ˈperɪʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sprɪŋ] ?
At whose command we perish , and we spring ?
在 谁 命令 我们 沦 , 和 我们 春天 ?
我们因谁的命令而灭亡,又因谁的命令而复活?

[ðen] - [tɪz][ˈaʊər; ɑ:r][best] , [sɪns] [ðʌs] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə][daɪ] ,
Then ' tis our best , since thus ordained to die ,
然后 - 的 我们的 最好的 , 自从 因此 受戒 到 死 ,
那么,这是我们最好的选择,因为我们注定要这样死去。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [nə'sesəti] ;
To make a virtue of necessity ;
到 制作 一个 美德 的 必要性 ;
化危为利;

[teɪk] [wʌt] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] , [sɪns] [tu:; tə][ˈreb(ə); rɪ'bel][ɪz][veɪn] ;
Take what he gives , since to rebel is vain ;
拿 什么 他 给予 , 自从 到 反叛 是 徒劳 ;
接受他所给予的,因为反抗是徒劳的;

[ðə; ði][bæd] [ɡrəʊz] [ˈbetər] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [wel] [sə'steɪn] ;
The bad grows better , which we well sustain ;
这 坏的 生长 更好的 , 哪个 我们 出色地 维持 ;
坏事会好转,我们很乐见其成;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wi:; wi] [tɪʊ:z] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [tɪʊ:z] [ə'raɪt] ,
And could we chuse the time , and chuse aright ,
和 可以 我们 选择 这 时间 , 和 选择 好的 ,
我们能否选择时间,做出正确的选择?

- [tɪz] [best][tu:; tə][daɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nər] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] .
' Tis best to die , our honour at the height .
- 的 最好的 到 死 , 我们的 荣誉 在 这 高度 .
为荣誉而死,才是最好的选择。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsesetərz] [noʊ] [ˈfeɪm] ,
When we have done our ancestors no shame ,
什么时候 我们 有 完毕 我们的 祖先 不 耻辱 ,
当我们没有让我们的祖先蒙羞时,

[bʌt; bət] [sɜ:rvd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [wel] [sɪ'kjʊəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪm] ;
But served our friends , and well secured our fame ;
但 服务 我们的 朋友们 , 和 出色地 安全 我们的 名声 ;
但我们为朋友做了好事,也很好地维护了我们的名声;

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [wɪʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpi] [laɪf][tu:; tə][kloʊz] ,
Then should we wish our happy life to close ,
然后 应该 我们 希望 我们的 快乐的生活 到 关闭 ,
那么,我们是否应该希望我们幸福的生活就此结束呢?

[ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [mɔ:ɪr] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rtʃən] [tu:; tə][dɪ'spəʊz] . [-]
And leave no more for fortune to dispose . [324]
和 离开 不 更多的 为了 财富 到 处置 . [-]
不再让命运处置。[324]

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [deθ] [ə; eɪ][ɡlæd] [rɪ'li:f]
So should we make our death a glad relief
所以 应该 我们 制作 我们的 死亡 一个 高兴的 宽慰
所以,我们是否应该把死亡看作是一种解脱呢?

[frʌm; frəm][ˈfju:tʃər] [ˈeɪm] , [frʌm; frəm] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɡri:f] ;
From future shame , from sickness , and from grief ;
从 未来 耻辱 , 从 疾病 , 和 从 悲伤 ;
免于未来的耻辱、疾病和悲伤；

[endˈʒɔɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər] ,
Enjoying , while we live , the present hour ,
享受 , 尽管 我们 居住 , 这 展示 小时 ,
趁活着的时候，享受当下。

[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeksələns] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] .
And dying in our excellence and flower .
和 垂死 在 我们的 卓越 和 花 .
在我们的卓越和花朵中凋零。

[ðen] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [deθ] - [bed] [ˈevri] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ,
Then round our death - bed every friend should run ,
然后 圆形的 我们的 死亡 - 床 每一个 朋友 应该 跑步 ,
然后，在我们临终之际，每个朋友都应该赶来。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːŋkwest] [ˈɜːrli] [wʌn] ;
And joyous of our conquest early won ;
和 欢乐 的 我们的 征服 早期的 韩元 ;
我们为早早取得的胜利而欢欣鼓舞；

[waɪl] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ˈenviəs] [terz] ,
While the malicious world , with envious tears ,
尽管 这 恶意 世界 , 和 羡慕 眼泪 ,
当恶意的世界带着嫉妒的泪水，

[ʃʊd; ʃəd] [ɡrʌdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [end] , [ænd; ənd] [wɪ] [aɪ ˈtiː] [ðerz] .
Should grudge our happy end , and wish it theirs .
应该 怨恨 我们的 快乐的 结尾 , 和 希望 它 他们的 .
应该嫉妒我们的幸福结局，并希望他们也能拥有同样的结局。

[sɪns] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːsaɪt][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ded] ,
Since then our Arcite is with honour dead ,
自从 然后 我们的 弧石 是 和 荣誉 死的 ,
从那时起，我们的阿尔西特光荣地牺牲了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [mɔːrɪn] , [ðæt] [hiː; hi][soʊ] [suːn] [ɪz] [friːd] ,
Why should we mourn , that he so soon is freed ,
为什么 应该 我们 哀悼 , 那 他 所以 很快 是 自由 ,
他这么快就获释，我们为什么要悲伤呢？

[ɔːr][kɔːl] [ʌnˈtaɪmli] , [wʌt] [ðə; ði][ɡɒdʒ] [dɪˈkriːd] ?
Or call untimely , what the gods decreed ?
或者 称呼 不合时宜 , 什么 这 神 颁布 ?
或者说，这是不合时宜的召唤，违背了神明的旨意？

[wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [æz; əz][dʒʌst] , [ə; eɪ] [frend] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈplɔːd] ,
With grief as just , a friend may be deplored ,
和 悲伤 作为 只是 , 一个 朋友 可能 是 令人遗憾 ,
悲伤之余，朋友的离世令人惋惜。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [faʊl] [ˈprɪzn] [tuː; tə] [friː] [er] [rɪˈstɔːrd] .
From a foul prison to free air restored .
从 一个 犯规 监狱 到 自由的空气 恢复 .
从肮脏的监狱到重获自由空气。

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Ought he to thank his kinsman or his wife ,
应该 他 到 感谢 他的 亲属 或者 他的 妻子 ,
他应该感谢他的亲戚还是妻子？

[kʊd; kəd] [terz] [ˈriːˈkæɪ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈretʃɪd] [laɪf] ?
Could tears recal him into wretched life ?
可以 眼泪 回忆 他 进入 可怜 生活 ?
眼泪能否让他重蹈覆辙，再次陷入悲惨的生活？

[ðer; ðər] [ˈsaːrʊʊ] [hɜːrts] [ðəmˈselvz] ; [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪz] [bɔːst] ;
Their sorrow hurts themselves ; on him is lost ;
他们的 悲哀 疼痛 他们自己 ; 在 他 是 丢失的 ;
他们的悲伤伤害了自己；他们迷失在他身上；

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][bəuθ] , [əˈfendz] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ɡʊʊst] .
And , worse than both , offends his happy ghost .
和 , 更糟 比 两个都 , 冒犯 他的 快乐的 鬼 .
更糟糕的是，这冒犯了他快乐的亡灵。

[wʌt] [ðen] [rɪˈmeɪnz] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][pæst] [əˈnɔɪ] ,
What then remains , but , after past annoy ,
什么 然后 遗迹 , 但 , 后 过去的 烦人 ,
那么，在过去的烦恼过后，还剩下什么呢？

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] [vɪˈsɪsɪtuːd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
To take the good vicissitude of joy ;
到 拿 这 好的 变迁 的 喜悦 ;
欣然接受快乐的起伏；

[tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ɡɒdz][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɡɪv] ,
To thank the gracious gods for what they give ,
到 感谢 这 亲切 神 为了 什么 他们 给 ,
为了感谢仁慈的神明所赐予的一切，

[pəˈzes] [ˈaʊər; ɑːr][soʊlz] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Possess our souls , and while we live , to live ?
具有 我们的 灵魂 , 和 尽管 我们 居住 , 到 居住 ?
占据我们的灵魂，在我们活着的时候，为了活着？

[ɔːrˈdeɪn][wiː; wi] [ðen] [tuː] [ˈsɔərəuz] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] ,
Ordain we then two sorrows to combine ,
授职 我们 然后 二 悲伤 到 结合 ,
于是我们命定将两种悲伤合二为一，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv] [ɡriːf] [tuː; tə][dʒɔɪn] ;
And in one point the extremes of grief to join ;
和 在 一 观点 这 极端情况 的 悲伤 到 加入 ;
而悲伤的极端情绪也汇聚到了一起；

[ðæt] [ðens] [rɪˈzʌltɪŋ] [dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈnuːd] ,
That thence resulting joy may be renewed ,
那 因此 结果 喜悦 可能 是 更新 ,
从而使由此产生的喜悦得以重现。

[æz; əz][ˈdʒɑːrɪŋ] [noʊts] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [kənˈkluːd] .
As jarring notes in harmony conclude .
作为 刺耳的 笔记 在 和谐 结束 .
刺耳的音符在和谐中结束。

[ðen] [aɪ] [prəˈpəʊz] , [ðæt] [ˈpæləməːn][fæl; ʃəl][biː; bi]
Then I propose , that Palamon shall be
然后 我 提出 , 那 帕拉蒙 将 是
那么我提议，帕拉蒙应该.....

[ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtiəs] [ˈeməli] ;
In marriage joined with beauteous Emily ;
在 婚姻 加入 和 美丽的 艾米丽 ;
与美丽的艾米丽结为夫妻；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'sent]
For which already I have gained the assent
为了 哪个 已经 我 有 获得 这 同意

我已经获得了他们的同意。

[ʌv; əv][maɪ] [friː] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [fʊl] [ˈpɑːrləmənt] .
Of my free people in full parliament .
的 我的 自由的 人们 在 满的 议会 .

我的自由人民在全体议会中。

[lɔːŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [naɪt] ,
Long love to her has borne the faithful knight ,
长的 爱 到 她 有 出生 这 忠实 骑士 ,

长久的爱恋孕育了这位忠诚的骑士。

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːrvd] , [hæd; həd] [ˈfɔːrtʃən] [dʌn] [hɪm; ɪm] [raɪt] :
And well deserved , had fortune done him right :
和 出色地 应得的 , 有 财富 完毕 他 正确的 :

如果命运眷顾他，这一切都是他应得的：

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [mend] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [sɪns] [ˈeməli] ,
'Tis time to mend her fault , since Emily ,
- 的 时间 到 修补 她 过错 , 自从 艾米丽 ,

是时候弥补她的过错了，因为艾米丽，

[baɪ] - [deθ] , [frʌm; frəm][ˈfɔːrmər] [vəʊz] [ɪz] [friː] ;
By Arcite's death , from former vows is free ;
经过 - 死亡 , 从 以前的 誓言 是 自由的 ;

阿西特死后，便可解除先前的誓言；

[ɪf] [juː; jʊ] , [fer] [ˈsɪstər] , [ˈrætɪfaɪ][ðə; ði] [ə'kɔːrd] ,
If you , fair sister , ratify the accord ,
如果 你 , 公平的 姐姐 , 批准 这 符合 ,

亲爱的姐姐，如果你批准这项协议，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈbɜːrd] .
And take him for your husband and your lord .
和 拿 他 为了 你的 丈夫 和 你的 主 .

让他做你的丈夫和主子。

- [tɪz] [noʊ] [dɪs'ɔːnər] [tuː; tə][kən'fɜːr][jɔːr; jər] [greɪs]
'Tis no dishonour to confer your grace
- 的 不 羞辱 到 授予 你的 优雅

授予您恩典并非耻辱。

[ɑːn][wʌn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [reɪs] ; [-]
On one descended from a royal race ; [325]
在 一 下降 从 一个 皇家 种族 ; [-]

出身于王室血统的人；[325]

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː; hi] [les] , [jet] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [pæst] ,
And were he less , yet years of service past ,
和 是 他 较少的 , 然而 年 的 服务 过去的 ,

即便他能力稍逊，但多年的服务生涯已然过去，

[frʌm; frəm] [ˈɡreɪtf(ə)l] [soʊlz] , [ɪɡ'zækt] [rɪ'wɔːrd] [æt; ət][ləst] .
From grateful souls , exact reward at last .
从 感激的 灵魂 , 精确的 报酬 在 最后的 .

来自感恩之人的最终回报。

[ˈpɪti] [ɪz] [ˈhevənz] [ænd; ənd] [jɔːrz] ; [nɔːr][kæn; kən][ɪː; ʃɪ][faɪnd]
Pity is heaven's and your's ; nor can she find
遗憾 是 天 和 你的 ; 也不 能 她 寻找

怜悯属于上天，也属于你；她也找不到

[ə; eɪ] [θroʊn] [soʊ][sɔ:ft][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] . —
A throne so soft as in a woman's mind . —
一个 王座 所以 柔软的 作为 在 一个 女性的 头脑 : —

一张柔软如女人心灵般的宝座。

[hi:; hi] [sed] : [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] - [baɪ] [maɪt] ,
He said : she blushed ; and , as o'erawed by might ,
他 说 : 她 脸红了 ; 和 , 作为 - 经过 可能 ;

他说: 她脸红了; 而且, 如同被力量压倒一般,

[si:md] [tu:; tə] [gɪv] ['θi:siəs; 'θi:sju:s] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [naɪt] .
Seemed to give Theseus what she gave the knight .
似乎 到 给 忒修斯 什么 她 给予 这 骑士 :

她似乎把给忒修斯的东西也给了那位骑士。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:bən] , [ðʌs] [hi:; hi] [sed] : —
Then , turning to the Theban , thus he said : —
然后 , 转弯 到 这 底比斯 , 因此 他 说 : —

然后, 他转向底比斯人, 说道:

[smɔ:l] ['ɑ:rgju:mənts][ɑ:r; ər] ['ni:dfɪ] [tu:; tə] [pər'sweɪd]
Small arguments are needful to persuade
小的 论点 是 需要 到 说服

一些小论点对于说服他人是必要的。

[jʊr; jər] ['tempər] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [kə'mænd] : —
Your temper to comply with my command : —
你的 脾气 到 遵守 和 我的 命令 : —

你必须服从我的命令: ——

[ænd; ənd] , ['spi:kɪŋ] [ðʌs] , [hi:; hi] [geɪv] ['ɪmi:liəz] [hænd] .
And , speaking thus , he gave Emilia's hand .
和 , 请讲 因此 , 他 给予 艾米莉亚的 手 :

说着, 他把艾米莉亚的手递了过去。

[smaɪld] ['vi:nəs] , [tu:; tə][bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] [oʊn] [tru:] [naɪt]
Smiled Venus , to behold her own true knight
微笑 金星 , 到 看哪 她 自己的 真的 骑士

维纳斯微笑着, 看到了她真正的骑士

[əb'teɪn] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwɛst] , [ðoʊ] [hi:; hi][lɔ:st][ðə; ði] [faɪt] ;
Obtain the conquest , though he lost the fight ;
获得 这 征服 , 尽管 他 丢失的 这 斗争 ;

虽然输掉了战斗, 但他取得了胜利;

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [wɪð; wɪθ] ['nʌpʃl] [blɪs] , [ðə; ði] [swi:t] [lə'bu:riəs] [naɪt] .
And blessed , with nuptial bliss , the sweet laborious night .
和 蒙福 , 和 婚礼 极乐 , 这 甜的 费力的 夜晚 :

而这甜蜜而辛劳的夜晚, 却充满了婚姻的幸福。

['ɪrɑ:s;'erɑ:s][ænd; ənd]['æntə'roʊs] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
Eros and Anteros , on either side ,
爱神 和 安忒罗斯 , 在 任何一个 边 ,

爱神和安特神, 在两边,

[wʌŋ] ['faɪərd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [ænd; ənd][wʌŋ] [wɔ:md] [ðə; ði] [braɪd] ;
One fired the bridegroom , and one warmed the bride ;
— 被解雇 这 新郎 , 和 — 温暖 这 新娘 ;

一人为新郎烧火, 一人为新娘取暖;

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [ə'tendɪŋ] ['haɪmən] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
And long - attending Hymen , from above ,
和 长的 - 参加 处女膜 , 从 多于 ,

还有长期侍奉的许门, 从上方,

" [meɪd] [baɪ] [mə'ri:] [ʌv; əv] [fræns] ['ɪntu:] ['nɔ:rmən] - [frentʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **made by Marie of France into Norman - French for the amusement of the**
" 制成 经过 玛丽 的 法国 进入 诺曼 - 法语 为了 这 娱乐 的 这
[kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
court of England ,
法庭 的 英格兰 ,
" 由法国的玛丽女王用诺曼法语写成, 供英国宫廷娱乐。"

[baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ju:st] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] .
by which that language was used down to the reign of Edward .
经过 哪个 那 语言 曾是 用过的 向下 到 这 在位 的 爱德华 .
这种语言一直沿用到爱德华统治时期。
[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɡɪldz] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] ['æpə,lɒɡ] ,
But the hand of genius gilds what it touches ; and the naked Apologue ,
但 这 手 的 天才 镀金 什么 它 触摸 ; 和 这 裸 寓言 ,
但天才之手总能为所触之物镀上光彩; 而赤裸裸的寓言,

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] - " [prɪ'lɪmɪneri] ['dɪskɔ:rs] , " [wʌz; wəz]['æmplɪfaɪd][baɪ] ['tʃɔ:sər]
which may be found in Tyrwhitt's " Preliminary Discourse , " was amplified by Chaucer
哪个 可能 是 成立 在 - " 初步的 话语 , " 曾是 放大 经过 乔叟
['ɪntu:][ə; eɪ]['pəʊəm] ,
into a poem ,
进入 一个 诗 ,
这段内容可能出自泰尔维特的《初步论述》, 后经乔叟扩充为一首诗。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɡreɪv] , [aɪ'rɒnɪk,-kəl] ['nærətɪv] , ['laɪvlnəs] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
which , in grave , ironical narrative , liveliness of illustration , and happiness of
哪个 , 在 严重 , 讽刺 叙述 , 活力 的 插图 , 和 幸福 的
['hju:mərəs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
humorous description ,
幽默 描述 ,
其中, 以严肃而讽刺的叙述、生动的插图和幽默的描述,

[ʃi:ldz] [tu:; tə] [nʌn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
yields to none that ever was written .
产量 到 没有任何 那 曾经 曾是 书面 .
它超越了所有已写成的经典。
['draɪdən] , [hu:m] " [ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd] ['pænθər] " [hæd; həd] [fə'mɪljəraɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
Dryden , whom " The Hind and Panther " had familiarized with this species of
德莱顿 , 谁 " 这 后 和 豹 " 有 熟悉的 和 这 物种 的
[kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,
德莱顿曾凭借《雌鹿与豹》一书熟悉了这种构图方式。

[hæz; həz]['eksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][æt; ət][wʌns] ['lɪtərəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ,
has executed a version at once literal and spirited ,
有 执行 一个 版本 在 一次 文字 和 精神抖擞 ,
他演绎了一个既忠于原著又充满活力的版本。
[wɪtʃ] ['seldəm] [əu'mɪts] [wʌt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
which seldom omits what is valuable in his original ,
哪个 很少 省略 什么 是 有价值的 在 他的 原来的 ,
它很少遗漏原文中有价值的内容。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ædz] [ðəʊz] [spɑ:ɾks] [wɪtʃ] ['dʒi:niəs] [straɪks] [aʊt] ,
and often adds those sparks which genius strikes out ,
和 经常 添加 那些 火花 哪个 天才 罢工 出去 ,
而且常常能迸发出天才才有的灵感火花。

[wen] [ɪn] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kindrəd] ['spɪrɪt] . [-]
when in collision with the work of a kindred spirit . [327]
什么时候 在 碰撞 和 这 工作 的 一个 亲属 精神 . [-]
当与志同道合者的作品发生冲突时。[327]

[ðə; ði]
THE
这
这

[kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks] ;
COCK AND THE FOX ;
公鸡 和 这 狐狸 ;
公鸡与狐狸；

[ɔ:r] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这
或者，

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnz] [pri:st] .
TALE OF THE NUN'S PRIEST .
故事 的 这 修女的 牧师 .
修女的牧师的故事。

[ti:]
T
T
T

[hɪr] [lɪvd] , [æz; əz] ['ɔ:θəz] [tel] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
here lived , as authors tell , in days of yore ,
这里 居住地 , 作为 作者 告诉 , 在 天 的 昔时 ,
据作者所述，这里曾是昔日居民的居住地。

[ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] , ['sʌmwʌt] [oʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] ;
A widow , somewhat old , and very poor ;
一个 寡妇 , 有些 老的 , 和 非常 贫穷的 ;
一位寡妇，年纪较大，非常贫穷；

[di:p] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [hɜ:r; hər] ['kɑ:trɪdʒ] ['loʊnli] [stʊd] ,
Deep in a cell her cottage lonely stood ,
深的 在 一个 细胞 她 小屋 孤独 站立 ,
在牢房深处，她的小屋孤零零地矗立着。

[wel] [θætʃt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .
Well thatched , and under covert of a wood .
出色地 茅草屋顶 , 和 在下面 隐蔽 的 一个 木头 .
茅草屋顶，隐蔽在树林中。

[ðɪs] ['daʊədʒər] , [ɑ:n] [hu:m] [maɪ] [teɪl] [aɪ] [faʊnd] ,
This dowager , on whom my tale I found ,
这 老妇 , 在 谁 我的 故事 我 成立 ,
我的故事就是从这位老妇人那里听来的。

[sɪns] [læst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Since last she laid her husband in the ground ,
自从 最后的 她 铺设 她 丈夫 在 这 地面 ,
自从她上次将丈夫安葬以来，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['soʊbər][laɪf][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [led] ,
A simple sober life in patience led ,
一个 简单的 清醒 生活 在 耐心 引领 ,
过着简单、清醒、耐心的生活，

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈhʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [bred] ；
And had but just enough to buy her bread ；
和 有 但 只是 足够的 到 买 她 面包 ；
她身上只剩下刚好够买面包的钱；

[bʌt; bət] [ˈhaʊswaɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [lent] ；
But housewifing the little heaven had lent ；
但 家庭主妇 这 小的 天堂 有 借出的 ；
但操持家务，就像上天赐予我们的小小恩惠。

[ʃiː; ʃɪ][ˈduːli] [peɪd] [ə; eɪ] [groʊt] [fɔːr; fər][ˈkwɔːrtər] [rent] ；
She duly paid a groat for quarter rent ；
她 正式地有薪酬的 一个 燕麦片 为了 四分之一 租 ；
她按时缴纳了一格罗特的季度租金；

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [ˈbeli] ， [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [tuː] ；
And pinched her belly ， with her daughters two ；
和 捏 她 腹部 ， 和 她 女儿们 二 ；
她捏了捏自己的肚子，还有她的两个女儿，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈduː] ．
To bring the year about with much ado ．
到 带来 这 年 关于 和 很多 阿多 ．
大张旗鼓地迎接新年。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhoʊmsted] [wɜːr; wər] [θriː] [səʊz] ；
The cattle in her homestead were three sows ；
这 牛 在 她 家园 是 三 母猪 ；
她家农场里的牛有三头母牛，

[æn; ən] [juː] [kɔːld] [ˈmæli] ， [ænd; ənd] [θriː] [ˈbrɪndɪd] [kaʊz] ．
An ewe called Mally ， and three brinded cows ．
一个 母羊 称为 马利 ， 和 三 斑纹 牛 ．
一只名叫玛丽的母羊，和三头杂色母牛。

[hɜːr; hər] [ˈpɑːrlər] - [ˈwɪndəʊ] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [hɜːrb] [əˈraʊnd] ；
Her parlour - window stuck with herbs around ；
她 客厅 - 窗户 卡住 和 草药 大约 ；
她的客厅窗台上摆满了香草，

[ʌv; əv] [ˈseɪvəri] [smel] ， [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ˈstruːd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ．
Of savoury smell ， and rushes strewed the ground ．
的 咸味的 闻 ， 和 冲刺 散落的 这 地面 ．
空气中弥漫着诱人的香味，地上铺满了芦苇。

[ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [ˈdresər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ；
A maple dresser in her hall she had ；
一个 枫 梳妆台 在 她 大厅 她 有 ；
她大厅里有一张枫木梳妆台，

[ɑːn] [wɪtʃ] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈslendər] [miːl] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ： [-]
On which full many a slender meal she made ： [328]
在 哪个 满的 许多 一个 苗条 一顿饭 她 制成 ： [-]
她吃了很多顿清淡的饭菜：[328]

[fɔːr; fər][noʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɔːrs(ə)l] [pæst] [hɜːr; hər] [θroʊt] ；
For no delicious morsel passed her throat ；
为了 不 可口的 小块 通过了 她 喉 ；
一口美味佳肴都没能送入口中；

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klɔːθ] [ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [hɜːr; hər] [koʊt] ．
According to her cloth she cut her coat ．
根据 到 她 布 她 切 她 外套 ．
她根据自己的衣料裁剪了外套。

[nɒʊ] ['pɔɪnjənt] [sɔ:s] [ʃi: ʃi] [nu:] , [nɒʊ] ['kɔ:stli] [tri:t] ,
No poignant sauce she knew , no costly treat ,
不 令人心酸的 酱 她 知道 , 不 昂贵 对待 ,
她不知道有什么特别的美味酱汁, 也不知道有什么昂贵的享受。

[hɜ:r; hɜr] ['hʌŋgər] [geɪv] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [mi:t] .
Her hunger gave a relish to her meat .
她 饥饿 给予 一个 尽情享受 到 她 肉 .
饥饿感让她对肉食格外喜爱。

[ə; eɪ] ['sperɪŋ] ['daɪət][dɪd][hɜ:r; hɜr] [helθ] [ə'ʃʊr] ;
A sparing diet did her health assure ;
一个 节省 饮食 做过 她 健康 保证 ;
节制的饮食确保了她的健康;

[ɔ:r] [sɪk] , [ə; eɪ] ['pepər] ['pɑ:sɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hɜr] [kjʊr] .
Or sick , a pepper posset was her cure .
或者生病的 , 一个 胡椒 波斯特 曾是 她 治愈 .
或者生病的时候, 胡椒奶冻是她的良药。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hɜ:r; hɜr] [wɜ:rk] [ʃi: ʃi] [sped] ,
Before the day was done , her work she sped ,
前 这 天 曾是 完毕 , 她 工作 她 加速 ,
一天结束前, 她加快了工作速度。

[ænd; ənd] ['nevər] [went] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [tu:; tə][bed] .
And never went by candle - light to bed .
和 绝不 去 经过 蜡烛 - 光 到 床 .
而且从来不点蜡烛睡觉。

[wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz][ʃi: ʃi] [swet] [ɪl] ['hju:mər] [aʊt] ;
With exercise she sweat ill humours out ;
和 锻炼 她 汗 患病的 体液 出去 ;
她通过运动出汗排出体内毒素;

[hɜ:r; hɜr] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɪndəd] [baɪ][ðə; ði] [gaʊt] .
Her dancing was not hindered by the gout .
她 跳舞 曾是 不是 受阻 经过 这 痛风 .
痛风并没有影响她的舞蹈。

[hɜ:r; hɜr] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz][glæd] , [hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] ['kɑ:ntent] ,
Her poverty was glad , her heart content ,
她 贫困 曾是 高兴的 , 她 心 内容 ,
贫穷让她快乐, 内心让她满足。

[nɔ:r] [nu:] [ʃi: ʃi] [wʌt] [ðə; ði] [spli:n] [ɔ:r] ['veɪpəz] [ment] .
Nor knew she what the spleen or vapours meant .
也不 知道 她 什么 这 脾 或者 蒸汽 意思是 .
她也不知道脾脏或蒸汽是什么意思。

[ʌv; əv] [waɪn] [ʃi: ʃi] ['nevər] ['teɪstɪd] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] ,
Of wine she never tasted through the year ,
的 葡萄酒 她 绝不 尝过 通过 这 年 ,
她一年到头都没尝过那款酒。

[bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hɜr] ['həʊmli] [tʃɪr] ;
But white and black was all her homely cheer ;
但 白色的 和 黑色的 曾是 全部 她 家常的 欢呼 ;
但黑白两色才是她朴素快乐的源泉;

[braʊn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , ([bʌt; bət][fɜ:rst][ʃi: ʃi] [skɪmd] [hɜ:r; hɜr] [boʊlz] ,)
Brown bread and milk , (but first she skimmed her bowls ,)
棕色的 面包 和 牛奶 , (但 第一的 她 脱脂 她 碗 ,)
黑面包和牛奶 (但她先撇去了碗里的浮沫)。

[ænd; ənd] ['ræʃər] [ʌv; əv] [sɪndʒd] ['beɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [kʊəl] ；
And rashers of singed bacon on the coals ；
和 培根 的 已签名 熏肉 在 这 煤炭 ；
还有炭火上烤得焦香的培根片；

[ɑ:n][ˈhɑ:lədeɪz][æn; ən] [eg] , [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][moʊst] ；
On holidays an egg , or two at most ；
在 假期 一个 蛋 , 或者 二 在 最多 ；
节假日最多也就吃一两个鸡蛋；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][æm'bɪ(ə)n] ['nevər] [rɪ:tʃt] [tu:; tə] [roʊst] .
But her ambition never reached to roast .
但 她 志向 绝不 达到 到 烤 .
但她的野心从未达到烤肉的程度。

[ə; eɪ][jɑ:rd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [peɪlz] [ɪn'kloʊzd] [ə'baʊt] ,
A yard she had , with pales enclosed about ,
一个 院子 她 有 , 和 苍白 内 关于 ,
她有一个院子，四周用栅栏围了起来，

[sʌm; səm] [haɪ] , [sʌm; səm] [loʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] [wɪ'ðəʊt] .
Some high , some low , and a dry ditch without .
一些 高的 , 一些 低的 , 和 一个 干燥 沟 没有 .
有的高，有的低，还有一条干涸的沟渠。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hoʊmsted] [lɪvd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pɪr] ,
Within this homestead lived , without a peer ,
之内 这 家园 居住地 , 没有 一个 同伴 ,
在这个家园里，住着一位无与伦比的人，

[fɔ:r; fər] [krəʊɪŋ] [laʊd] , [ðə; ði]['həʊb(ə)l] [ˌtʃæntɪ'kliə] ；
For crowing loud , the noble Chanticleer ；
为了 鸣叫 大声 , 这 高贵 公鸡 ；
雄壮的公鸡啼鸣声响亮；

[soʊ] [haɪt] [hɜ:r; hər] [kɑ:k] , [hu:z] ['sɪŋɪŋ] [dɪd] [sər'pæs]
So hight her cock , whose singing did surpass
所以 高度 她 公鸡 , 谁 歌唱 做过 超过
她的阴茎如此高大，她的歌声也如此出众

[ðə; ði] ['merɪ] [noʊts] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] .
The merry notes of organs at the mass .
这 欢乐 笔记 的 器官 在 这 大量的 .
弥撒中管风琴奏出的欢快乐声。

[mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [krəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k]
More certain was the crowing of the cock
更多的 肯定 曾是 这 鸣叫 的 这 公鸡
公鸡的啼鸣则更为确定。

[tu:; tə] ['nʌmbər] ['aʊərz] , [ðæn; ðən][ɪz][æn; ən] ['æbi] - [kla:k] ；
To number hours , than is an abbey - clock ；
到 数字 小时 , 比 是 一个 修道院 - 钟 ；
比修道院钟更能记录时间；

[ænd; ənd] ['su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæɪtɪn] - [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,
And sooner than the mattin - bell was rung ,
和 很快 比 这 马丁 - 钟 曾是 梯子 ,
晨祷钟声还没敲响，

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第17/29页

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ruːst] , [ænd; ənd] [sʌŋ] :
He clapped his wings upon his roost , and sung ;
他 鼓掌 他的 翅膀 之上 他的 栖息地 , 和 唱 ;
他在栖木上拍打着翅膀，唱了起来：

[fɔːr; fər] [wen] [dɪ'griːz] [fɪftiːn] [ə'sendɪd] [raɪt] ,
For when degrees fifteen ascended right ,
为了 什么时候 学位 十五 上升 正确的 ,
当十五度向右上升时，

[baɪ] [ʃɒr] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [nuː] - [twʌz] [wʌn][æt; ət] [naɪt] .
By sure instinct he knew ' twas one at night .
经过 当然 本能 他 知道 - 那是 一 在 夜晚 .
他凭直觉就知道现在是晚上一点。

[haɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [koʊm] , [ænd; ənd][ˈkɔːrəl] - [red] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
High was his comb , and coral - red withal ,
高的 曾是 他的 梳子 , 和 珊瑚 - 红色的 此外 ,
他的梳子很高，而且是珊瑚红色的。

[ɪn] [dents] [ɪm'bætlɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] [wɔːl] ;
In dents embattled like a castle wall ;
在 凹痕 陷入困境的 喜欢 一个 城堡 墙 ;
凹陷处如同城堡城墙般布满裂痕；

[hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz][ˈreɪv(ə)n] - [blæk] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [dʒet] ;
His bill was raven - black , and shone like jet ;
他的 账单 曾是 乌鸦 - 黑色的 , 和 闪耀 喜欢 喷射 ;
他的嘴巴漆黑如墨，闪闪发光；

[bluː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd][ˈɔːrɪənt][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Blue were his legs , and orient were his feet ;
蓝色的 是 他的 腿 , 和 东方 是 他的 脚 ;
他的双腿是蓝色的，他的脚是东方的；

[waɪt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [neɪlz] , [laɪk] [ˈsɪlvər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,
White were his nails , like silver to behold ,
白色的 是 他的 指甲 , 喜欢 银 到 看哪 ,
他的指甲洁白如银，令人赏心悦目。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɜːrniʃt] [ɡoʊld] . [-]
His body glittering like the burnished gold . [329]
他的 身体 闪闪发光 喜欢 这 抛光 金子 : [-]
他的身体闪闪发光，如同抛光的黄金。[329]

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [kɑːk] , [fɔːr; fər] [ˈsaːləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
This gentle cock , for solace of his life ,
这 温和的 公鸡 , 为了 慰藉 的 他的 生活 ,
这只温顺的公鸡，为了它生命的慰藉，

[sɪks] [ˈmɪsɪz] [hæd; həd] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [waɪf] ;
Six misses had , beside his lawful wife ;
六 错过 有 , 旁 他的 合法的 妻子 ;
除了他的合法妻子之外，他还有六位情妇；

[ˈskænd(ə)] , [ðæt] [spɛəz] [noʊ] [kɪŋ] , [ðoʊ] [nɛə] [soʊ] [gʊd] ,
Scandal , that spares no king , though ne'er so good ,
丑闻 , 那 备件 不 国王 , 尽管 从未 所以 好的 ,
丑闻, 无一幸免, 即便君王再好也难逃厄运。

[sez] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
Says , they were all of his own flesh and blood ;
说道 , 他们 是 全部 的 他的 自己的 肉 和 血 ;
他说, 他们都是他的骨肉;

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bəʊθ][baɪ]['saɪər][ænd; ənd] ['mʌðəz] [saɪd] ,
His sisters , both by sire and mother's side ,
他的 姐妹 , 两个都 经过 父系 和 母亲的 边 ;
他的姐妹, 包括同父同母的姐妹,

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['laɪknəs] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [nɪr] ['ælaɪd] .
And sure their likeness shewed them near allied .
和 当然 他们的 相似 展示 他们 靠近 盟军 .
他们的相似之处也确实表明他们关系密切。

[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rst] , [ðə; ði] ['mɔ:nərk] [dɪd][noʊ] [mɔ:r] ,
But make the worst , the monarch did no more ,
但 制作 这 最差 , 这 君主 做过 不 更多的 ,
但最糟糕的是, 君主也没有采取更多行动。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [tɑ:ləmi:z] [hæd; həd] [dʌn] [brɪʔɔ:r] :
Than all the Ptolemys had done before :
比 全部 这 托勒密 有 完毕 前 :
比托勒密王朝之前所做的一切都更甚:

[wen] ['ɪnsest][ɪz][fɔ:r; fər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪ(ə)n] ,
When incest is for interest of a nation ,
什么时候 乱伦 是 为了 兴趣 的 一个 国家 ,
当乱伦是为了国家利益时,

- [tɪz] [meɪd] [noʊ][sɪn][baɪ]['hoʊli] [ˌdɪspen'seɪʃn] .
' Tis made no sin by holy dispensation .
- 的 制成 不 罪 经过 圣 豁免 .
因神圣的旨意, 这不算犯罪。

[sʌm; səm] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ə'loʊn] ,
Some lines have been maintained by this alone ,
一些 线条 有 到过 维持 经过 这 独自的 ,
仅靠这种方式, 一些线路就得以维持。

[wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['ʌɡlɪnəs] [ɑ:r; ər] [noʊn] .
Which by their common ugliness are known .
哪个 经过 他们的 常见的 丑陋 是 已知 :
它们因共同的丑陋而被人所知。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [teɪl] [ə'pa:rt] ,
But passing this as from our tale apart ,
但 通过 这 作为 从 我们的 故事 除 ,
但就我们的故事而言,

[deɪm] ['pɑ:tlɪt] [-] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑ:vɪrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] :
Dame Partlet [176] was the sovereign of his heart :
贵妇人 帕特莱 [-] 曾是 这 主权 的 他的 心 :
帕特莱特夫人[176]是他心中的女王:

[ˈɑ:rd(ə)nt][ɪn] [ʌv] , [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Ardent in love , outrageous in his play ,
热心 在 爱 , 令人愤慨 在 他的 玩 ,
恋爱热情, 行事作风大胆。

[hi:; hi] [ˈfeðəd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ；
He feathered her a hundred times a day ；
他 羽毛 她 一个 百 时代 一个 天 ；
他一天给她羽毛打一百次；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈpæsɪŋ] [fer] ,
And she , that was not only passing fair ,
和 她 , 那 曾是 不是 仅有的 通过 公平的 ,
而她, 那可不仅仅是及格而已，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][wɪðˈʊ:l; wɪθˈʊ:l] [dɪˈskri:t] , [ænd; ənd] [debəˈner] ,
But was withal discreet , and debonair ,
但 曾是 此外 慎重 , 和 风度翩翩 ,
但他为人谨慎，风度翩翩。

[rɪˈzɑ:lvd] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ˈdɑ:ktɪn] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] ,
Resolved the passive doctrine to fulfil ,
已解决 这 被动的 教义 到 实现 ,
决心履行被动学说，

[ðoʊ] [loʊθ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [wɪl] ；
Though loth , and let him work his wicked will ；
尽管 洛斯 , 和 让 他 工作 他的 邪恶 将要 ；
即便他不情愿，也任凭他行恶吧：

[æt; ət] [bɔ:rd] [ænd; ənd][bed][wʌz; wəz][ˈæfəb(ə)][ænd; ənd][kaɪnd] ,
At board and bed was affable and kind ,
在 木板 和 床 曾是 和蔼可亲 和 种类 ,
食宿方面，工作人员和蔼可亲。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] - [vəʊ] [dɪd][baɪnd] ,
According as their marriage - vow did bind ,
根据 作为 他们的 婚姻 - 发誓 做过 绑定 ,
既然他们的结婚誓言具有约束力，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃəz] [ˈpri:sept] [hæd; həd] [enˈdʒaɪnd] .
And as the church's precept had enjoined .
和 作为 这 教会的 戒律 有 禁止 .
正如教会的训诫所规定的那样。

[ˈi:v(ə)n] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈse,nait] [oʊld] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Even since she was a se'nnight old , they say ,
甚至 自从 她 曾是 一个 今晚 老的 , 他们 说 ,
据说，自从她七岁大的时候起，

[wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] ,
Was chaste and humble to her dying day ,
曾是 贞洁 和 谦逊的 到 她 垂死 天 ,
她至死都保持着贞洁谦逊的品格。

[nɔ:r] [tʃɪk] [nɔ:r][hen][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [dɪsəˈbeɪ] .
Nor chick nor hen was known to disobey .
也不 小鸡 也不 母鸡 曾是 已知 到 违 .
无论是小鸡还是母鸡，都没有违抗命令的先例。

[baɪ] [ðɪs] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [əbˈteɪn] ；
By this her husband's heart she did obtain ；
经过 这 她 丈夫的 心 她 做过 获得 ；
她以此赢得了丈夫的心；

[wʌt] [ˈkænɑ:t] [ˈbju:ti] , [dʒaɪnd][wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtʃu:] , [geɪn] ！
What cannot beauty , joined with virtue , gain ！
什么 不能 美丽 , 加入 和 美德 , 获得 ！
美德结合，怎能不获得！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɜːr; həɹ][praɪd] ,
She was his only joy , and he her pride ,
她 曾是 他的 仅有的 喜悦 , 和 他 她 自豪 ,
她是他唯一的快乐, 他是她的骄傲。

[ʃiː; ʃi] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [went] [pekɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [-]
She , when he walked , went pecking by his side ; [330]
她 , 什么时候 他 步行 , 去 啄食 经过 他的 边 ; [-]
她在他走路的时候, 就到他身边啄食; [330]

[ɪf] , [spɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][graʊnd] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [ə; eɪ][kɔːrn] ,
If , spurning up the ground , he sprung a corn ,
如果 , 拒绝 向上 这 地面 , 他 弹簧 一个 玉米 ,
如果他踢开地面, 长出一粒玉米,
[ðə; ði][ˈtribjuːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [bɔːrn] .
The tribute in his bill to her was borne .
这 贡 在 他的 账单 到 她 曾是 出生 .
他账单上对她的致敬之情已然实现。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦!

[wʌt] [dʒɔɪ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ]
what joy it was to hear him sing
什么 喜悦 它 曾是 到 听到 他 唱歌
听到他唱歌真是太令人高兴了。

[ɪn] [ˈsʌməɹ] , [wen] [ðə; ði][deɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [sprɪŋ] ,
In summer , when the day began to spring ,
在 夏天 , 什么时候 这 天 开始 到 春天 ,
夏天, 当白昼开始变暖的时候,

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈwɔːblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Stretching his neck , and warbling in his throat ,
伸展 他的 脖子 , 和 鸣唱 在 他的 喉 ,
他伸长脖子, 喉咙里发出呜咽声,

[ˈsoʊləs] [kʌm] [ˈsoʊlə] , [ðen] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [noʊt] .
Solus cum sola , then was all his note .
索鲁斯 精液 太阳 , 然后 曾是 全部 他的 笔记 .
Solus cum sola, 这就是他全部的笔记。

[fɔːr; fəɹ][ɪn][ðə; ði][deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][pɑːrts]
For in the days of yore , the birds of parts
为了 在 这 天 的 昔时 , 这 鸟类 的 部分
因为在古时, 飞鸟的各个部分

[wɜːr; wəɹ][bred][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈlɪbərəl][ˈɑːts] .
Were bred to speak , and sing , and learn the liberal arts .
是 繁殖 到 说话 , 和 唱歌 , 和 学习 这 自由主义 艺术 .
他们从小就被培养成能说会唱、能学人文艺术的人。

[,aɪ ˈtiː] - [ðæt] [ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [biːm] ,
It happ'd that perching on the parlour - beam ,
它 - 那 栖息 在 这 客厅 - 光束 ,
碰巧的是, 它栖息在客厅的横梁上,

[əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdedli] [driːm] ,
Amidst his wives , he had a deadly dream ,
在.....之中 他的 妻子们 , 他 有 一个 致命 梦 ,
在妻子们的簇拥下, 他做了一个不祥的梦。

[dʒʌst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [dɑ:n] ; [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [groʊn] [soʊ][fæst] ,
Just at the dawn ; and sighed , and groaned so fast ,
只是 在 这 黎明 ; 和 叹了口气 ; 和 呻吟 所以 快速地 ;
就在黎明时分; 叹息着, 呻吟着, 如此急促,

[æz; əz] ['evri] [breθ] [hi; hi] [dru:] [wɒd] [bi; bi][hɪz; ɪz][ləst] .
As every breath he drew would be his last .
作为 每一个 气息 他 画 会 是 他的 最后的 .
因为他每一次呼吸都将是最后一次。

[deɪm] ['pɑ:tlɪt] , ['evər] ['nɪrəst] [tu;: tə][hɪz; ɪz][said] ,
Dame Partlet , ever nearest to his side ,
贵妇人 帕特莱 , 曾经 最近的 到 他的 边 ;
帕特莱特夫人始终陪伴在他身边

[hɜ:rd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [moʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi] [kraɪd]
Heard all his piteous moan , and how he cried
听到 全部 他的 可怜的 呻吟 , 和 如何 他 哭
我听见了他凄惨的呻吟, 还有他的哭喊。

[fɔ:r; fər][help] [frʌm; frəm][ɡɒdz][ænd; ənd][men] ; [ænd; ənd] [sɔ:r] [ə'gæst]
For help from Gods and men ; and sore aghast
为了 帮助 从 神 和 男人 ; 和 疮 惊愕
向神明和世人寻求帮助; 并感到极度惊恐

[ʃi; ʃi] [pekt] [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] ['weɪkənd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] .
She pecked and pulled , and wakened him at last .
她 啄食 和 拉 , 和 醒来 他 在 最后的 .
她啄了又拽, 终于把他吵醒了。

[dɪr] [hɑ:rt] , [sed] [ʃi; ʃi] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'kler]
Dear heart , said she , for love of heaven declare
亲爱的 心 , 说 她 , 为了 爱 的 天堂 宣布
“亲爱的,”她说, “为了天国的爱, 宣告吧。”

[jɔr; jər][peɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][jɔr; jər] [ker] .
Your pain , and make me partner of your care .
你的 疼痛 , 和 制作 我 伙伴 的 你的 关心 .
你的痛苦, 让我成为你照护的伙伴。

[ju; jʊ] [groʊn] , [sɜ:r] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [laɪt] ,
You groan , Sir , ever since the morning - light ,
你 呻吟 , 先生 , 曾经 自从 这 早晨 - 光 ,
先生, 从晨光初现, 您就一直呻吟不已。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [jɔr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [sprɪt] . —
As something had disturbed your noble sprite . —
作为 某物 有 不安 你的 高贵 精灵 . —
仿佛有什么东西扰乱了你高贵的灵魂。

[ænd; ənd] , ['mædəm] , [wel] [aɪ] [maɪt] , [sed] [ˌtʃæntɪ'kliə] ,
And , madam , well I might , said Chanticleer ,
和 , 女士 , 出色地 我 可能 , 说 公鸡 ,
“夫人, 嗯, 我或许可以,”尚蒂克利尔说道。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈfrəʊvtaɪd] - [kɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] .
Never was shrovetide - cock in such a fear .
绝不 曾是 谢罗维蒂 - 公鸡 在 这样的 一个 害怕 .
从未见过如此恐惧的忏悔节公鸡。

[ˈi:v(ə)n] [stɪl] [aɪ] [rʌn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [swet] ,
Even still I run all over in a sweat ,
甚至 仍然 我 跑步 全部 超过 在 一个 汗 ;
即便如此, 我还是汗流浹背地到处跑。

[maɪ] [ˈprɪnsli] [ˈsensɪz] [nɑ:t] [rɪˈkʌvəd] [jet] .
My princely senses not recovered yet .
我的 王子 感官 不是 恢复 然而 :

我的王子本能还没恢复。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dri:m] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ˈdaɪər] [ˈpɔ:rtent] ,
For such a dream I had of dire portent ,
为了 这样的 一个 梦 我 有 的 可怕的 预兆 ,

我曾做过一个不祥的梦，

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [maɪ][ˈbɔ:di] [wɪl] [bi:; bi] [jent] :
That much I fear my body will be shent :
那 很多 我 害怕 我的 身体 将要 是 申特 :

我非常担心我的身体会被释放：

[aɪ ˈti:] [bəʊdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [ˈwʊɒfl] [straɪf] ,
It bodes I shall have wars and woeful strife ,
它 预兆 我 将 有 战争 和 悲惨的 冲突 ,

这预示着我将经历战争和悲惨的冲突。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊðsəm] [ˈdʌndʒən] [end][maɪ][laɪf] .
Or in a loathsome dungeon end my life .
或者 在 一个 令人厌恶的 地牢 结尾 我的 生活 :

或者在令人厌恶的地牢里结束我的生命。

[noʊ] , [deɪm] , [aɪ] [dremt] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈtrʌblɪd] [breɪst] ,
Know , dame , I dreamt within my troubled breast ,
知道 , 贵妇人 , 我 梦见 之内 我的 麻烦 胸部 ,

夫人，您知道吗，我曾在忧虑的胸膛里做过梦。

[ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][jɑ:rd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərəs] [bi:st] ,
That in our yard I saw a murderous beast ,
那 在 我们的 院子 我 锯 一个 杀人犯 兽 ,

我在院子里看到了一头凶残的野兽，

[ðæt] [ɑ:n][maɪ][ˈbɔ:di] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪst] .
That on my body would have made arrest .
那 在 我的 身体 会 有 制成 逮捕 :

如果我身上有那种东西，我就会被逮捕。

[wɪð; wɪθ] [ˈweɪkɪŋ] [aɪz] [aɪ] [neə] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] ;
With waking eyes I ne'er beheld his fellow ;
和 醒来 眼睛 我 从未 观看 他的 同伴 ;

我睁开双眼时，从未见过他的同伴；

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [bɪˈtwɪkst] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] :
His colour was betwixt a red and yellow :
他的 颜色 曾是 中间 一个 红色的 和 黄色的 :

他的肤色介于红色和黄色之间：

[tɪpt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈprɪkɪŋ] [ɪrz] ,
Tipped was his tail , and both his pricking ears ,
倾斜 曾是 他的 尾巴 , 和 两个都 他的 刺 耳朵 ,

他的尾巴尖翘了起来，两只耳朵也竖了起来。

[wɪð; wɪθ] [blæk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [her] : [-]
With black , and much unlike his other hairs : [331]
和 黑色的 , 和 很多 与此不同 他的 其他 头发 : [-]

他的毛发呈黑色，与其他头发截然不同：[331]

[ðə; ði] [rest] , [ɪn] [ˈʃeɪp] [ə; eɪ] [ˈbi:gəlz] [welp] [θru:ˈaʊt] ,
The rest , in shape a beagle's whelp throughout ,
这 休息 , 在 形状 一个 比格犬 仔 自始至终 ,

其余部分，形状都像一只小猎犬幼崽，

[wɪð; wɪθ] ['brɔːdər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [snaʊt] :
With broader forehead , and a sharper snout :
和 更广泛 前额 , 和 一个 更锐利 鼻子 :
额头更宽, 鼻子更尖:

[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] ['glɒʊŋ] [aɪz] ,
Deep in his front were sunk his glowing eyes ,
深的 在 他的 正面 是 沉没 他的 发光 眼睛 ,
他胸前深处, 是他那双闪着光的眼睛。

[ðæt] [jet] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] .
That yet , methinks , I see him with surprise .
那 然而 , 我觉得 , 我 看 他 和 惊喜 .
然而, 我想, 我还是对他感到惊讶。

[ri:tʃ] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] , [aɪ][dra:p][wɪð; wɪθ] ['klæmi] [swet] ,
Reach out your hand , I drop with clammy sweat ,
抵达 出去 你的 手 , 我 降低 和 湿冷的 汗 ,
伸出你的手, 我却因汗水浸透而瘫倒在地。

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [fi:l] [aɪ 'tiː] [bi:t] . —
And lay it to my heart , and feel it beat . —
和 躺 它 到 我的 心 , 和 感觉 它 打 . —
把它贴近我的心, 感受它的跳动。

[naʊ] [faɪ][fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
Now fie for shame !
现在 菲 为了 耻辱 !
真丢人!

[kwʊθ][fɪː; fɪ] ; [baɪ] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
quoth she ; by heaven above ,
引用 她 ; 经过 天堂 多于 ,
她说道: “以上天的名义发誓.....”

[ðəʊ] [hæst][fɔːr; fər]['evər] [bɔːst] [ðəɪ] ['leɪdiːz] [lʌv] .
Thou hast for ever lost thy lady's love .
你 哈斯特 为了 曾经 丢失的 你的 女士的 爱 .
你永远失去了你爱人的爱。

[noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['rekriənt] [naɪt] ;
No woman can endure a recreant knight ;
不 女士 能 忍受 一个 叛徒 骑士 ;
没有哪个女人能容忍一个背信弃义的骑士;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][boʊld][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [friː] [baɪ] [naɪt] :
He must be bold by day , and free by night :
他 必须 是 大胆的 经过 天 , 和 自由的 经过 夜晚 :
他白天必须勇敢无畏, 夜晚必须自由自在:

[ʼaʊər; ɑːr][seks] [dɪ'zaɪz-z][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr][ə; eɪ] [frend] ,
Our sex desires a husband or a friend ,
我们的 性别 欲望 一个 丈夫 或者 一个 朋友 ,
我们的性欲可能源于对丈夫或朋友的渴望,

[huː] [kæn; kən][ʼaʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fend] ;
Who can our honour and his own defend ;
WHO 能 我们的 荣誉 和 他的 自己的 保卫 ;
谁能捍卫我们的荣誉和他自身的荣誉?

[waɪz] , ['hɑːrdɪ] , ['siːkrət] , ['lɪbəərəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ;
Wise , hardy , secret , liberal of his purse ;
明智的 , 耐寒的 , 秘密 , 自由主义 的 他的 钱包 ;
睿智、坚韧、神秘、慷慨;

[ə; eɪ] [fu:l] [ɪz] ['nɔ:ʃəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wɜ:rs] :
A fool is nauseous , but a coward worse :
一个 傻子 是 恶心 , 但 一个 懦夫 更糟 :

愚蠢的人令人作呕, 但懦夫更甚:

[noʊ] ['bræɡɪŋ] ['kɒks,kəʊm] , [jet] [noʊ] ['bæfəld] [naɪt] ,
No bragging coxcomb , yet no baffled knight ,
不 吹嘘 花花公子 , 然而 不 困惑 骑士 ,

既非自夸的纨绔子弟, 也非困惑的骑士

[haʊ] [ðəʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [faɪt] ?
How dar'st thou talk of love , and dar'st not fight ?
如何 达斯特 你 讲话 的 爱 , 和 达斯特 不是 斗争 ?

你怎敢谈论爱情, 却不敢战斗?

[haʊ] [ðəʊ] [tel] [ðai] [deɪm] [ðəʊ] [ɑ:rt] ?
How dar'st thou tell thy dame thou art affeared ?
如何 达斯特 你 告诉 你的 贵妇人 你 艺术 受牵连 ?

你怎敢告诉你的妻子你恋爱了?

[hæst] [ðəʊ] [noʊ] ['mænli] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hæst][ə; eɪ] [bɪrd] ?
Hast thou no manly heart , and hast a beard ?
哈斯特 你 不 男子气概 心 , 和 哈斯特 一个 胡须 ?

你没有男子汉的气概, 却留着胡须吗?

[ɪf] [ɔ:t] [frʌm; frəm] ['fɪrf(ə)l] [dri:mz] [meɪ] [bi:; bi] [di'vaɪnd] ,
If aught from fearful dreams may be divined ,
如果 零 从 可怕 梦境 可能 是 神谕 ,

如果能从可怕的梦境中预知什么,

[ðeɪ] ['sɪɡnɪfaɪ][ə; eɪ] [kɔ:k] [ʌv; əv] ['dʌŋhɪl] [kaɪnd] .
They signify a cock of dunghill kind .
他们 表示 一个 公鸡 的 粪堆 种类 .

它们象征着粪堆里的公鸡。

[ɔ:l] [dri:mz] , [æz; əz][ɪn][oʊld]['geɪlɪn] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ,
All dreams , as in old Galen I have read ,
全部 梦境 , 作为 在 老的 盖伦 我 有 读 ,

正如我读过的古盖伦著作中所述, 一切梦境

[ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [rɪ'plɪʃən] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] [bred] ;
Are from repletion and complexion bred ;
是 从 补充 和 肤色 繁殖 ;

源于营养充足和肤色健康;

[frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] [fju:mz] [ʌv; əv][,ɪndɪ'dʒestɪd; ,ɪndaɪ'dʒestɪd] [fu:d] ,
From rising fumes of indigested food ,
从 上升 烟雾 的 消化不良 食物 ,

从升腾而起的未消化食物的烟雾中,

[ænd; ənd] ['nɑ:kʃəs] ['hju:mər] [ðæt] [ɪn'fekt][ðə; ðɪ] [blʌd] :
And noxious humours that infect the blood :
和 有害的 体液 那 感染 这 血 :

以及感染血液的有害体液:

[ænd; ənd] [ʃʊr] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɪf] [aɪ][kæen; kən] [ri:d] [ə'raɪt] ,
And sure , my lord , if I can read aright ,
和 当然 , 我的 主 , 如果 我 能 读 好的 ,

当然, 大人, 如果我没读错的话,

[ði:z] ['fu:lɪʃ] ['fænsɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] - [naɪt] ,
These foolish fancies , you have had to - night ,
这些 愚蠢 幻想 , 你 有 有 到 - 夜晚 ,

你今晚这些愚蠢的幻想,

[ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɪmptəmz] ([ɪn][ðə; ði] [ˈkæntɪŋ] [stɑɪl])
Are certain symptoms (in the canting style)
是 肯定 症状 (在 这 倾斜 风格)

某些症状（以斜体字表示）

[ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɑ:lər] , [ænd; ənd] [əˈbaʊndɪŋ] [baɪl] ;
Of boiling choler , and abounding bile ;
的 沸腾 霍乱 , 和 丰富 胆汁 ;

沸腾的胆汁，大量的胆汁；

[ðɪs] [ˈjeləʊ] [gɔ:l] , [ðæt] [ɪn][jɔr; jər] [ˈstʌmək] [ˈfloʊts] ,
This yellow gall , that in your stomach floats ,
这 黄色的 痾 , 那 在 你的 胃 浮标 ,

这种漂浮在你胃里的黄色胆汁，

[enˈdʒendəz] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈvɪʒənəri] [θɔ:ts] .
Engenders all these visionary thoughts .
产生 全部 这些 有远见的 想法 .

激发了所有这些富有远见的想法。

[wen] [ˈkɑ:lər] [əʊvəˈfləʊz] , [ðen] [dri:mz] [ɑ:r; ər][bred]
When choler overflows , then dreams are bred
什么时候 霍乱 溢出 , 然后 梦境 是 繁殖

当怒火溢出，梦想便会滋生。

[ʌv; əv] [ˈfleɪmz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [red] ;
Of flames , and all the family of red ;
的 火焰 , 和 全部 这 家庭 的 红色的 ;

火焰，以及所有红色系的颜色；

[red] [ˈdrægənz] , [ænd; ənd] [red] [bi:sts] , [ɪn] [sli:p] [wi:; wi] [vju:] ,
Red dragons , and red beasts , in sleep we view ,
红色的 龙 , 和 红色的 野兽 , 在 睡觉 我们 看法 ,

我们在梦中看见红龙和红兽，

[fɔ:r; fər] [ˈhju:mər] [ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [baɪ][ðer; ðər][hju:] .
For humours are distinguished by their hue .
为了 体液 是 杰出的 经过 他们的 色调 .

体液的种类和大小可以根据其颜色来区分。

[frʌm; frəm] [hens] [wi:; wi] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rlaɪk] [θɪŋz] ,
From hence we dream of wars and warlike things ,
从 因此 我们 梦 的 战争 和 好战 事物 ,

从此我们梦见战争和好战的事物。

[ænd; ənd][ˈwɒsps][ænd; ənd] [ˈhɔ:nɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪŋz] . [-]
And wasps and hornets with their double wings . [332]
和 黄蜂 和 大黄蜂 和 他们的 双倍的 翅膀 . [-]

还有黄蜂和胡蜂，它们有双翅。[332]

[ˈkɑ:lər] [əˈdʌst] [kənˈdʒi:lz] [ˈaʊər; ɑ:r] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Choler adust congeals our blood with fear ,
霍乱 灰尘 凝固 我们的 血 和 害怕 ,

胆汁淤积使我们的血液因恐惧而凝结，

[ðen] [blæk] [ˈbʊlz] [tɔ:s] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈdevəlz][ter; tɪ(ə)r] .
Then black bulls toss us , and black devils tear .
然后 黑色的 公牛 折腾 我们 , 和 黑色的 魔鬼 撕 .

然后黑牛把我们抛来抛去，黑魔鬼撕咬我们。

[ɪn] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈeri] [dri:mz] [əˈbɔ:ft][wi:; wi] [baʊnd] ;
In sanguine airy dreams aloft we bound ;
在 乐观 轻盈的 梦境 高空 我们 边界 ;

在乐观轻快的梦想中，我们飞向高空；

[wɪð; wɪθ] [ru:m] [ə'prest] , [wi; wi][sɪŋk][ɪn] ['rɪvəz] [draʊnd] .
With rheums oppressed , we sink in rivers drowned .
和 风湿病 受压迫者 , 我们 下沉 在 河流 溺水 .
泪液受压, 我们沉入溺亡的河流。

[mɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðʌs] [kən'klu:d] [maɪ] [θi:m] ,
More I could say , but thus conclude my theme ,
更多的 我 可以 说 , 但 因此 结束 我的 主题 ,
我还有很多话想说, 但我的主题就此结束吧。

[ðə; ði] ['dɔmineɪtɪŋ] ['hju:mər] [meɪks] [ðə; ði] [dri:m] .
The dominating humour makes the dream .
这 占据主导地位 幽默 制作 这 梦 .
主导性的幽默成就了梦想。

['keɪtəʊ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'kaʊntɪd] [waɪz] ,
Cato was in his time accounted wise ,
卡托 曾是 在 他的 时间 已记录 明智的 ,
卡托在当时被认为是一位智者。

[ænd; ənd][hi; hi] [kən'demz] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['empti] [laɪz] . [-]
And he condemns them all for empty lies . [177]
和 他 谴责 他们 全部 为了 空的 谎言 . [-]
他谴责他们全都说了空话。[177]

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wen] [wi; wi][flaɪ][tu; tə] [graʊnd] ,
Take my advice , and when we fly to ground ,
拿 我的 建议 , 和 什么时候 我们 飞 到 地面 ,
听我的劝告, 当我们飞向地面时,

[wɪð; wɪθ] ['læksətɪvz] [prɪ'zɜ:v] [jɜr; jər]['bɔ:di] [saʊnd] ,
With laxatives preserve your body sound ,
和 泻药 保存 你的 身体 声音 ,
使用泻药保持身体健康,

[ænd; ənd][pɜ:rdʒ][ðə; ði] ['pekənt] ['hju:mər] [ðæt] [ə'baʊnd] .
And purge the peccant humours that abound .
和 清除 这 罪恶的 体液 那 盛产 .
并清除体内过多的邪气。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][louθ][tu; tə] [leɪ] [ju; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] ;
I should be loth to lay you on a bier ;
我 应该 是 洛斯 到 躺 你 在 一个 柩 ;
我实在不忍心让你躺在灵柩上;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nʊʊ] - ['pɔθi,kəri, 'pɔθə,keəri] [nɪr] ,
And though there lives no ' pothecary near ,
和 尽管 那里 生活 不 - 药剂师 靠近 ,
虽然附近没有药剂师,

[aɪ] [der] [fɔ:r; fər][wʌns] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][jɜr; jər] [dɪ'zi:z] ,
I dare for once prescribe for your disease ,
我 敢 为了 一次 规定 为了 你的 疾病 ,
我敢破例给你开药方了,

[ænd; ənd] [seɪv] [lɔ:ŋ] [bɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] ['dɑ:ktɜ-z] [fi:z] .
And save long bills , and a damned doctor's fees .
和 节省 长的 账单 , 和 一个 该死的 医生的 费用 .
而且还能省下高额账单和该死的医生诊疗费。

[tu:] ['sɑ:vɪn] [hɜ:rb] , [wɪtʃ] [aɪ][baɪ] ['præktɪs] [nʊʊ] ,
Two sovereign herbs , which I by practice know ,
二 主权 草药 , 哪个 我 经过 实践 知道 ,
我实践中熟知的两种顶级草药,

[ænd; ənd][bəuθ][æt; ət][hænd] , ([fɔːr; fər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][jɑːrd] [ðeɪ] [groʊ] ,)
And both at hand , (for in our yard they grow ,)
和 两个都 在 手 ; (为了 在 我们的 院子 他们 生长 ;)

而且它们都唾手可得，(因为它们就长在我们院子里，)

[ɑːn][ˈperəl][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][rɪd][juː; jʊ] [ˈhoʊli]
On peril of my soul shall rid you wholly
在 危险 的 我的 灵魂 将 摆脱 你 完全
我愿以灵魂的安危彻底除掉你

[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈkɑːlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] :
Of yellow choler , and of melancholy :
的 黄色的 霍乱 ; 和 的 忧郁 :
有黄疸，也有忧郁症：

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [pɜːrdʒ] [ænd; ənd][ˈvɑːmɪt] ; [bʌt; bət] [əˈbeɪ] ,
You must both purge and vomit ; but obey ,
你 必须 两个都 清除 和 呕吐 ; 但 服从 ;
你必须既泻下又呕吐；但要服从，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [meɪk] [noʊ] [dɪˈleɪ] .
And for the love of heaven make no delay .
和 为了 这 爱 的 天堂 制作 不 延迟 .
看在老天的份上，不要耽搁。

[sɪns] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ][ɪn][jɔːr; jər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [dʒɔɪn] ,
Since hot and dry in your complexion join ,
自从 热的 和 干燥 在 你的 肤色 加入 ;
由于你的肤色既炎热又干燥，

[brɪˈwer] [ðə; ði] [saʊn] [wen] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrn(ə)] [saɪn] ;
Beware the sun when in a vernal sign ;
提防 这 太阳 什么时候 在 一个 春季 符号 ;
春分时节，要提防太阳；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [maʊnts] [ɪgˈzɔːltɪd][ɪn][ðə; ði][ræm] ,
For when he mounts exalted in the Ram ,
为了 什么时候 他 安装 崇高 在 这 内存 ;
当他骑着公羊高高飞起时，

[ɪf] [ðen] [hiː; hi][faɪndz][jɔːr; jər][ˈbɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ,
If then he finds your body in a flame ,
如果 然后 他 发现 你的 身体 在 一个 火焰 ;
如果他那时在火中发现了你的尸体，

[rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːlər] , [aɪ] [der] [leɪ] [ə; eɪ] [groʊt] ,
Replete with choler , I dare lay a groat ,
充足的 和 霍乱 ; 我 敢 躺 一个 燕麦片 ;
我怒火中烧，却不敢轻举妄动。

[ə; eɪ] [ˈtɜːrjən] [ˈeɪgjuː][ɪz][æt; ət] [liːst] [jɔːr; jər][lɑːt] .
A tertian ague is at least your lot .
一个 第三纪 疟疾 是 在 至少 你的 很多 .
你至少会得一次疟疾。

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈfiːvər] ([wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz] [fɔːrˈfend])
Perhaps a fever (which the Gods forefend)
也许 一个 发烧 (哪个 这 神 预防)
或许是发烧（这是诸神所不喜的）。

[meɪ] [brɪŋ] [jɔːr; jər] [juːθ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌnˈtaɪmli] [end] :
May bring your youth to some untimely end :
可能 带来 你的 青年 到 一些 不合时宜 结尾 ;
可能会让你的青春过早终结：

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
And therefore , sir , as you desire to live ,
和 所以 , 先生 , 作为 你 欲望 到 居住 ,
因此, 先生, 既然您渴望活下去,

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈlæksətɪv] , [-]
A day or two before your laxative , [333]
一个 天 或者 二 前 你的 泻药 , [-]
在服用泻药前一两天, [333]

[teɪk] [dʒʌst] [θriː] [wəːmz, vɔːrms] , [nɔːr] [ˈʌndər] [nɔːr] [əˈbʌv] ,
Take just three worms , nor under nor above ,
拿 只是 三 蠕虫 , 也不 在下面 也不 多于 ,
只取三条虫子, 不多不少, 不多不少。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][gɒd z] [ʌnˈiːkwəl] [ˈnʌmbərz] [lʌv] .
Because the Gods unequal numbers love .
因为 这 神 不等 数字 爱 .
因为众神数量不均, 却都深爱着彼此。

[ðɪːz] [diːzeˈstiːf] [prɪˈper] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][pɜːrdʒ] ;
These digestives prepare you for your purge ;
这些 消化药 准备 你 为了 你的 清除 ;
这些消化药能帮助你做好排便准备;

[ʌv; əv] - , [ˈsentɔːri] , [ænd; ənd] [spɜːrdʒ] ,
Of fumetery , centaury , and spurge ,
的 - , 百人座 , 和 大戟 ,
紫堇、百里香和大戟,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [graʊnd] - [ˈaɪvɪ] [eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [liːf] , [ɔːr] [tuː] ,
And of ground - ivy add a leaf , or two ,
和 的 地面 - 常春藤 添加 一个 叶子 , 或者 二 ,
再加一片或两片地锦草叶子。

[ɔːl] [wɪtɪ] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr][jɑːrd][ɔːr] [ˈgɑːrdn] [groʊ] .
All which within our yard or garden grow .
全部 哪个 之内 我们的 院子 或者 花园 生长 .
都是我们院子或花园里生长的植物。

[iːt] [ðɪːz] , [ænd; ənd][biː; bi] , [maɪ][ɔːrd] , [ʌv; əv] [ˈbetər] [tʃɪr] ;
Eat these , and be , my lord , of better cheer ;
吃 这些 , 和 是 , 我的 主 , 的 更好的 欢呼 ;
吃下这些, 我的大人, 您就会好受些。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɔːrn][tuː; tə] [fɪr] . —
Your father's son was never born to fear . —
你的 父亲的 儿子 曾是 绝不 出生 到 害怕 . —
你父亲的儿子生来就无所畏惧。

[ˈmædəm] , [kwʊθ][hiː; hi] , [grəˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ker] ,
Madam , quoth he , gramercy for your care ,
女士 , 引用 他 , 格拉梅西 为了 你的 关心 ,
“夫人,”他说道, “感谢您的照顾。”

[bʌt; bət][ˈkeɪtʊs] , [huːm] [juː; jʊ][ˈkwʊstɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [sper] .
But Cato , whom you quoted , you may spare .
但 卡托 , 谁 你 引 , 你 可能 空闲的 .
但是, 你引用的卡托, 你可以饶恕他。

- [tɪz] [truː] , [ə; eɪ] [waɪz][ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ˈmæn][hiː; hi] [siːmz] ,
' Tis true , a wise and worthy man he seems ,
- 的 真的 , 一个 明智的 和 值得 男人 他 似乎 ,
确实, 他看起来是一位睿智而值得尊敬的人。

[ænd; ʌnd] ([æz; əz][juː; jʊ] [seɪ]) [geɪv] [noʊ] [brɪliːf] [tuː; tə] [driːmz] ；
And (as you say) gave no belief to dreams ；
和 (作为 你 说) 给予 不 信仰 到 梦境 ；
(正如你所说) 不相信梦境；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [men][ʌv; əv] [mɔːr] [əˈθɔːrəti] ，
But other men of more authority ；
但 其他 男人 的 更多的 权威 ；
但其他更有权势的人，

[ænd; ʌnd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈpaʊəz] , [æz; əz][waɪz][æz; əz][hiː; hi] ,
And , by the immortal powers , as wise as he ；
和 ， 经过 这 不朽 权力 ； 作为 明智的 作为 他 ；
以神明的名义发誓，他智慧超群，

[meɪnˈteɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsaʊndər] [sens] , [ðæt] [driːmz] [fɔːrˈboʊd] ；
Maintain , with sounder sense , that dreams forebode ；
维持 ， 和 探鱼器 感觉 ， 那 梦境 预示 ；
更理性地认为，梦境预示着不祥之兆；

[fɔːr; fər][ˈhoʊməɹ] [ˈpleɪnli] [sez] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][gɔːd] .
For Homer plainly says they come from God .
为了 荷马 显然 说道 他们 来 从 上帝 ；
因为荷马明确指出它们来自上帝。

[nɔːr][ˈkeɪtəʊ] [sed] [aɪˈtiː] ； [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈmɔːdərn] [fuːl]
Nor Cato said it ； but some modern fool
也不 卡托 说 它 ； 但 一些 现代的 傻子
卡托也没说过这话；但某个现代傻瓜却说过。

[ɪmˈpoʊzd] [ɪn][ˈkeɪtəʊz] [neɪm] [ɑːn] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] .
Imposed in Cato's name on boys at school .
强加 在 卡托的 姓名 在 男孩们 在 学校 ；
以卡托的名义强加给学校里的男孩们。

[brɪˈliːv] [emˈiː] , [ˈmædəm] , [ˈmɔːrniŋ] [driːmz] [foʊrˈʃoʊ]
Believe me , madam , morning dreams foreshow
相信 我 ， 女士 ， 早晨 梦境 前奏
相信我，夫人，晨梦预示着什么。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ʌnd][ˈfjuːtʃər] [wiːl] [ɔːr][woʊ] ；
The events of things , and future weal or woe ；
这 活动 的 事物 ， 和 未来 福利 或者 悲哀 ；
事物的发展走向，以及未来的福祸；

[sʌm; səm] [trʊθs] [ɑːr; ər][nɔːt][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ，
Some truths are not by reason to be tried ；
一些 真相 是 不是 经过 原因 到 是 尝试 ；
有些真理，按理说是无法用理性来检验的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [fɔr] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] .
But we have sure experience for our guide .
但 我们 有 当然 经验 为了 我们的 指导 ；
但我们有经验丰富的向导。

[æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈɔːθər] , [-] [iːˈkwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ,
An ancient author , [178] equal with the best ；
一个 古老的 作者 ， [-] 平等的 和 这 最好的 ，
一位古代作家，[178] 与最优秀的作家并驾齐驱，

[rɪˈleɪts] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [driːmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
Relates this tale of dreams among the rest .
相关 这 故事 的 梦境 之中 这 休息 ；
其中讲述了一个关于梦的故事。

[tu:] [frendz] [ɔ:r] ['brʌðərz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] [ɪn'tent] ,
Two friends or brothers , with devout intent ,
二 朋友们 或者 兄弟 , 和 虔诚的 意图 ,
两个朋友或兄弟, 怀着虔诚的意愿,

[ɑ:n][sʌm; səm][fɑ:r] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tə'geðər] [went] .
On some far pilgrimage together went .
在 一些 远的 朝圣 一起 去 .
他们一起踏上了遥远的朝圣之旅。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [soʊ] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
It happened so , that , when the sun was down ,
它 发生 所以 , 那 , 什么时候 这 太阳 曾是 向下 ,
事情就是这样, 当太阳落山的时候,

[ðeɪ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ] ['twailaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] ;
They just arrived by twilight at a town ;
他们 只是 到达的 经过 暮 在 一个 镇 ;
他们傍晚时分抵达了这座小镇;

[ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,
That day had been the baiting of a bull ,
那 天 有 到过 这 诱饵 的 一个 公牛 ,
那天是一场斗牛比赛,

- [twʌz] [æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] , [ænd; ɛnd] ['evri] [ɪn] [soʊ] [fʊl] ,
' Twas at a feast , and every inn so full ,
- 那是 在 一个 盛宴 , 和 每一个 客栈 所以 满的 ,
那是在一场盛宴上, 每家客栈都挤满了人。

[ðæt] [noʊ] [vɔɪd] [ru:m] [ɪn] ['tʃeɪmbər] , [ɔ:r][ɑ:n] [graʊnd] ,
That no void room in chamber , or on ground ,
那 不 空白 房间 在 房间 , 或者 在 地面 ,
房间内或地面上没有空旷的地方。

[ænd; ɛnd][bʌt; bət][wʌn] ['sɑ:ri] [bed][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ; [-]
And but one sorry bed was to be found ; [334]
和 但 一 对不起 床 曾是 到 是 成立 ; [-]
只找到一张破旧的床; [334]

[ænd; ɛnd] [ðæt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hoʊld][bʌt; bət][wʌn] ,
And that so little it would hold but one ,
和 那 所以 小的 它 会 抓住 但 一 ,
而且它那么小, 只能装下一个人。

[ðoʊ] [tɪl] [ðɪs] [ˈaʊər] [ðeɪ] ['nevər] [leɪ] [əˈloʊn] .
Though till this hour they never lay alone .
尽管 直到 这 小时 他们 绝不 躺 独自的 .
虽然直到此刻他们从未单独躺过。

[soʊ][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɔ:rst] [tu:; tə][pɑ:rt] ; [wʌn] [steɪd] [br'haɪnd] ,
So were they forced to part ; one staid behind ,
所以 是 他们 强制 到 部分 ; 一 稳重 在后面 ,
于是他们被迫分离; 一人留了下来,

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [sɔ:t] [wʌt] ['lɑ:dʒɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] :
His fellow sought what lodging he could find :
他的 同伴 寻求 什么 住宿 他 可以 寻找 :
他的同伴四处寻找住处:

[æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔ:l] [wer] ['ɑ:ksn] [stʊd] ,
At last he found a stall where oxen stood ,
在 最后的 他 成立 一个 摊位 在哪里 牛 站立 ,
最后他找到了一处牛棚, 里面站着几头牛。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈræðər] [tʃoʊz] [ðæn; ðən][laɪ] [əˈbrɔːd] .

And that he rather chose than lie abroad .
和 那 他 相当 选择 比 说谎 国外 .

他宁愿选择这样做，也不愿流落海外。

- [twʌz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrðər] [jɑːrd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] ;

' Twas in a farther yard without a door ;
- 那是 在 一个 更远 院子 没有 一个 门 ;

它位于更远的一个没有门的院子里；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [iːz] , [wel] ['lɪtəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flɔːr] .

But , for his ease , well littered was the floor .
但 , 为了 他的 舒适 , 出色地 垃圾 曾是 这 地面 .

但为了方便他，地板上铺满了垃圾。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [huː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bed][hæd; həd] [kept] ,

His fellow , who the narrow bed had kept ,
他的 同伴 , WHO 这 狭窄的 床 有 保留 ,

他的同伴，一直躺在那张窄床上，

[wʌz; wəz] ['wɪrɪ] , [ænd; ʌnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrɑːkər] [slept] :

Was weary , and without a rocker slept :
曾是 厌倦 , 和 没有 一个 摇滚乐 睡着了 :

他很累，没有摇椅就睡着了：

['suːpaɪn][hiː; hi] [snɔːd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Supine he snored ; but in the dead of night ,
仰卧 他 打鼾 ; 但 在 这 死的 的 夜晚 ,

他仰面躺着打鼾；但在夜深人静之时，

[hiː; hi] [dreɪmt] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

He dreamt his friend appeared before his sight ,
他 梦见 他的 朋友 出现 前 他的 视线 ,

他梦见他的朋友出现在他眼前，

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [lʊk] [ænd; ʌnd][ˈdɒlful(ə)][kraɪ] ,

Who , with a ghastly look and doleful cry ,
WHO , 和 一个 阴森 看 和 悲伤的 哭 ,

谁带着狰狞的表情和悲恸的哭喊，

[sed] , [help][ˌem ˈiː] , [ˈbrʌðər] , [ɔːr] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][daɪ] :

Said , help me , brother , or this night I die :
说 , 帮助 我 , 兄弟 , 或者 这 夜晚 我 死 :

他说：“救救我，兄弟，否则我今晚就要死了。”

[əˈraɪz] , [ænd; ʌnd][help] , [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [help][biː; bi] [veɪn] ,

Arise , and help , before all help be vain ,
出现 , 和 帮助 , 前 全部 帮助 是 徒劳 ,

起来，伸出援手，趁一切帮助还未徒劳。

[ɔːr][ɪn][æn; ən][ˈɑːksɪz] [stɔːl] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪn] .

Or in an ox's stall I shall be slain .
或者 在 一个 牛的 摊位 我 将 是 被杀 .

或者我会在牛棚里被杀。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rest] , [hiː; hi] ['weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ][stɑːrt] ,

Rouzed from his rest , he wakened in a start ,
鲁泽德 从 他的 休息 , 他 醒来 在 一个 开始 ,

他被惊醒，猛然醒来。

[ˈʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ;

Shivering with horror , and with aching heart ;
瑟瑟发抖 和 恐怖 , 和 和 疼痛 心 ;

吓得浑身发抖，心如刀绞；

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][tuː; tə] [kʲɔ̣r] [hɪm'sɛlf] [baɪ] ['riːz(ə)n] [traɪz] ；
At length to cure himself by reason tries ；
在 长度 到 治愈 他自己 经过 原因 尝试 ；
最后，他试图通过理性来治愈自己；

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑːr; ər] [driːmz] [bʌt; bət][laɪz] ？
' **Twas but a dream , and what are dreams but lies ?**
- 那是 但 一个 梦 ， 和 什么 是 梦境 但 谎言 ？
那不过是一场梦，而梦不就是谎言吗？

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ʌnd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
So thinking changed his side , and closed his eyes .
所以 思维 已更改 他的 边 ， 和 关闭 他的 眼睛 ；
于是，思绪改变了他的想法，他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [driːm] [rɪ'tɜːrn] ；[hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɪrɪz] [ə'gen] ；
His dream returns ; his friend appears again :
他的 梦 返回 ； 他的 朋友 出现 再次 ；
他的梦境重现；他的朋友再次出现：

[ðə; ði] ['mɜːdəʊz] [kʌm] , [naʊ] [help] , [ɔːr][aɪ][eɪ 'em][sleɪn] ； —
The murderers come , now help , or I am slain : —
这 杀人犯 来 ， 现在 帮助 ，或者 我 是 被杀 ； —
凶手来了，快来救我，不然我就要被杀了！

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪz(ə)n] [stɪl] , [ænd; ʌnd] ['vɪzənɪz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][veɪn] .
' **Twas but a vision still , and visions are but vain .**
- 那是 但 一个 想象 仍然 ， 和 愿景 是 但 徒劳 ；
那不过是一场幻象，而幻象终究是虚妄的。

[hiː; hi] [dremt] [ðə; ði][θɜːrd] ；[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɪrd]
He dreamt the third ; but now his friend appeared
他 梦见 这 第三 ； 但 现在 他的 朋友 出现
他梦见了第三个；但现在他的朋友出现了。

[peɪl] , ['neɪkɪd] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [bɪ'smiəd] ；
Pale , naked , pierced with wounds , with blood besmeared :
苍白 ， 裸 ， 穿孔 和 伤口 ， 和 血 涂抹 ；
面色苍白，赤身裸体，浑身是伤，沾满了鲜血：

[θraɪs] [wɔːrnd] , [ə'weɪk] , [sed] [hiː; hi] ；[rɪ'liːf] [ɪz] [leɪt] ,
Thrice warned , awake , said he ; relief is late ,
三次 警告 ， 醒 ， 说 他 ； 宽慰 是 晚的 ，
他说，三次警告过，醒着；解脱来得太晚了。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] ；[bʌt; bət] [ðəʊ] [rɪ'vendʒ] [maɪ] [feɪt] ；
The deed is done ; but thou revenge my fate :
这 契据 是 完毕 ； 但 你 复仇 我的 命运 ；
事情已经发生；但你来为我复仇吧：

['tɑːrdɪ][ʌv; əv][eɪd] , [ʌn'sɪl] [ðəɪ] ['hevi] [aɪz] ,
Tardy of aid , unseal thy heavy eyes ,
迟迟 的 援助 ， 启封 你的 重的 眼睛 ，
迟来的援助啊，睁开你沉重的双眼吧！

[ə'weɪk] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] [ə'raɪz] ；
Awake , and with the dawning day arise :
醒 ， 和 和 这 黎明 天 出现 ；
醒来吧，随着黎明的到来而起身：

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [geɪt] [ðəɪ] ['redi] [wei] ,
Take to the western gate thy ready way ,
拿 到 这 西 门 你的 准备好 方式 ，
走你准备好的路，前往西门。

[fɔːr; fər][baɪ][ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [ðeɪ] [maɪ] [kɔːrps] [kənˈveɪ] :
For by that passage they my corpse convey :
为了 经过 那 通道 他们 我的 尸体 传达 :

因为他们正是通过那条通道运送我的尸体:

[maɪ] [kɔːrps] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌmbrel] [leɪd] , [əˈmʌŋ]
My corpse is in a tumbrel laid , among
我的 尸体 是 在 一个 翻斗车 铺设 , 之中

我的尸体躺在墓穴里,

[ðə; ðɪ] [fɪlθ] , [ænd; ənd][ˈɔːrdʒər] , [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ] [dʌŋ] .
The filth , and ordure , and inclosed with dung .
这 污秽 , 和 粪 , 和 封闭 和 粪 .

污秽、粪便, 以及被粪便包围的地方。

[ðæt] [kɑːrt] [əˈrest] , [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kraɪ] ;
That cart arrest , and raise a common cry ;
那 大车 逮捕 , 和 增加 一个 常见的 哭 ;

那辆马车被扣押, 并发出共同的呼喊;

[fɔːr; fər][ˈseɪkrɪd] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv][maɪ][ɡoʊld][aɪ][daɪ] : — [-]
For sacred hunger of my gold I die : — [335]
为了 神圣 饥饿 的 我的 金子 我 死 : — [-]

我为对黄金的神圣渴望而死: —[335]

[ðen] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzli] [ˈwuːndz] ; [ænd; ənd][læst][hiː; hi] [druː]
Then shewed his grisly wounds ; and last he drew
然后 展示 他的 可怕的 伤口 ; 和 最后的 他 画

然后他展示了自己骇人的伤口; 最后他拔出了枪。

[ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [saɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈduː] .
A piteous sigh , and took a long adieu .
一个 可怜的 叹 , 和 采取 一个 长的 再见 :

他凄惨地叹了口气, 久久地告别了。

[ðə; ðɪ] [fraɪt] [frend] [əˈrouz][baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
The frightened friend arose by break of day ,
这 害怕 朋友 出现 经过 休息 的 天 ,

天刚破晓, 那位受惊的朋友就起身了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [stɔːl] [wer] [leɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [leɪ] .
And found the stall where late his fellow lay .
和 成立 这 摊位 在哪里 晚的 他的 同伴 躺 .

他找到了同伴躺过的那个摊位。

[ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs][hoʊst][ɪnˈkwɪərɪŋ] [mɔːr] ,
Then of his impious host inquiring more ,
然后 的 他的 不敬 主持人 查询 更多的 ,

然后, 他那不敬神的东道主又追问了更多,

[wʌz; wəz] [ˈænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡest] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] :
Was answered that his guest was gone before :
曾是 回答 那 他的 客人 曾是 已消失 前 :

得到的答复是他的客人已经离开了:

[ˈmʌtərɪŋ] [hiː; hi] [went] , [sed] [hiː; hi] , [baɪ] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] ,
Muttering he went , said he , by morning light ,
喃喃自语 他 去 , 说 他 , 经过 早晨 光 ,

他说, 他一边嘟囔着一边走, 趁着晨光。

[ænd; ənd] [mʌt] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [rest][baɪ] [naɪt] .
And much complained of his ill rest by night .
和 很多 抱怨 的 他的 患病的 休息 经过 夜晚 :

许多病人抱怨他夜间睡眠不好。

[ðɪs] [reɪzɪd] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [maɪnd] ;
This raised suspicion in the pilgrim's mind ;
这 提高 怀疑 在 这 朝圣者的 头脑 ;
这引起了朝圣者的怀疑；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɔːl][həʊsts][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l][kaɪnd] ,
Because all hosts are of an evil kind ,
因为 全部 主持人 是 的 一个 邪恶的 种类 ,
因为所有宿主都是邪恶的，

[ænd; ænd][ɔːft][tuː; tə] [fer] [ðə; ði] [spɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['rɒbəz] [dʒɔɪnd] .
And oft to share the spoil with robbers joined .
和 经常 到 分享 这 剧透 和 强盗 加入 .
而且常常与同伙强盗瓜分赃物。

[hɪz; ɪz] [dri:m] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ; [wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] [lʊk]
His dream confirmed his thought ; with troubled look
他的 梦 确认的 他的 想法 ; 和 麻烦 看
他的梦境印证了他的想法；他神情忧虑。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [geɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [tʊk] ;
Straight to the western gate his way he took ;
直的 到 这 西 门 他的 方式 他 采取 ;
他径直走向西门；

[ðer; ðər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dri:m] [fɔːr'tɔʊld] , [ə; eɪ][kɑːrt][hiː; hi] [faʊnd] ,
There , as his dream foretold , a cart he found ,
那里 , 作为 他的 梦 预言 , 一个 大车 他 成立 ,
正如他的梦所预言的那样，他在那里找到了一辆马车。

[ðæt] ['kæɪɪd] ['kɑːmpoʊst] [fɔːrθ] [tuː; tə] [dʌŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
That carried compost forth to dung the ground .
那 携带 堆肥 前进 到 粪 这 地面 .
它将堆肥带到地面上，变成粪便。

[ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sɔː] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
This when the pilgrim saw , he stretched his throat ,
这 什么时候 这 朝圣 锯 , 他 拉伸 他的 喉 ,
朝圣者看到这一幕，便伸长了喉咙。

[ænd; ænd][kraɪd] [aʊt] ['mɜːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jeliŋ] [noʊt] .
And cried out murder with a yelling note .
和 哭 出去 谋杀 和 一个 大喊 笔记 .
然后他用喊叫的纸条喊出了谋杀的字条。

[maɪ] ['məːdəd] ['feləʊ] [ɪn] [ðɪs] [kɑːrt][laɪz] [ded] ;
My murdered fellow in this cart lies dead ;
我的 被谋杀 同伴 在 这 大车 谎言 死的 ;
这辆马车里，我的同伴被谋杀了，他已经死了；

['vendʒəns] [ænd; ænd]['dʒʌstɪs][ɑːn][ðə; ði] ['vɪlənz] [hed] !
Vengeance and justice on the villain's head !
复仇 和 正义 在 这 反派的 头 !
让恶棍付出代价，伸张正义！

[juː; jʊ] , ['mædʒɪstrɪts] , [huː] ['seɪkrɪd] [lɔːz] [dɪ'spens] ,
You , magistrates , who sacred laws dispense ,
你 , 地方法官 , WHO 神圣 法律 分配 ,
你们这些执行神圣法律的官员们，

[ɑːn][juː; jʊ][aɪ][kɔːl][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [ə'fens] . —
On you I call to punish this offence . —
在 你 我 称呼 到 惩治 这 罪行 . —
我要求你为此罪行受到惩罚。

[ðə; ði][wɜ:rd] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] ,
The word thus given , within a little space ,
这 单词 因此 给定 , 之内 一个 小的 空间 ,

如此给出的词语, 在很短的时间内,

[ðə; ði][mɑ:b] [keɪm] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [θrɔŋd] [ðə; ði] [pleɪs] .
The mob came roaring out , and thronged the place .
这 暴民 来了 咆哮 出去 , 和 熙熙攘攘 这 地方 .

人群咆哮着冲了出来, 挤满了那里。

[ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðeɪ] [kæst][ðə; ði][kɑ:rt][tu:; tə] [graʊnd] ,
All in a trice they cast the cart to ground ,
全部 在 一个 瞬间 他们 投掷 这 大车 到 地面 ,

他们转眼间就把车扔到了地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌŋ] [ðə; ði] [ˈmə:dəd] [ˈbɑ:di] [faʊnd] ;
And in the dung the murdered body found ;
和 在 这 粪 这 被谋杀 身体 成立 ;

在粪便中发现了被谋杀的尸体;

[ðoʊ] [ˈbreθləs] , [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˈri:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] .
Though breathless , warm , and reeking from the wound .
尽管 喘不过气 , 温暖的 , 和 臭气熏天 从 这 伤口 .

虽然气喘吁吁, 浑身发热, 伤口散发着恶臭。

[gʊd] [ˈhev(ə)n] , [hu:z] [ˈdɑ:rlɪŋ] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][wi:; wi][faɪnd]
Good heaven , whose darling attribute we find
好的 天堂 , 谁 亲爱的 属性 我们 寻找

天哪, 我们发现了他最可爱的特质

[ɪz] [ˈbaʊndləs] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪ] [tu:; tə][mænˈkaɪnd] ,
Is boundless grace , and mercy to mankind ,
是 无边无际 优雅 , 和 怜悯 到 人类 ,

是对人类无限的恩典和怜悯。

[æbˈhɔ:z] [ðə; ði][ˈkru:əl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [naɪt]
Abhors the cruel ; and the deeds of night
厌恶 这 残忍的 ; 和 这 契约 的 夜晚

憎恶残忍; 憎恶夜晚的行径。

[baɪ] [ˈwʌndrəs] [weɪz] [rɪˈvi:lz] [ɪn][ˈoʊpən] [laɪt] :
By wondrous ways reveals in open light :
经过 奇妙的 方式 揭示 在 打开 光 :

以奇妙的方式在光明中显现:

[ˈmɜ:rdər] [meɪ] [pæs] [ʌnˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Murder may pass unpunished for a time ,
谋杀 可能 经过 未受惩罚 为了 一个 时间 ,

谋杀罪可能暂时逍遥法外,

[bʌt; bət][ˈtɑ:rdi] [ˈdʒʌstɪs] [wɪl] - [ðə; ði] [kraɪm] .
But tardy justice will o'ertake the crime .
但 迟迟 正义 将要 - 这 犯罪 .

但迟来的正义终将惩罚罪行。

[ænd; ənd][ɔ:ft][ə; eɪ] [ˈspi:di:ə] [peɪn][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [fi:lz] ,
And oft a speedier pain the guilty feels ,
和 经常 一个 速度更快 疼痛 这 有罪的 感觉 ,

而且, 有罪之人往往会更快地感受到痛苦。

[ðə; ði][hju:] [ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [pəˈsju:z] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] , [-]
The hue and cry of heaven pursues him at the heels , [336]
这 色调 和 哭 的 天堂 追寻 他 在 这 高跟鞋 , [-]

天上的喧嚣声紧随其后, [336]

[freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] :
Fresh from the fact , as in the present case :
新鲜的 从 这 事实 , 作为 在 这 展示 案件 :
就目前的情况而言, 事实刚刚发生:

[ðə; ði][ˈkrɪmənəlz][ɑ:r; ər] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ;
The criminals are seized upon the place ;
这 罪犯 是 查获 之上 这 地方 ;
犯罪分子已被抓获;

[ˈkɑ:rtər][ænd; ənd][hoʊst] [kənˈfrʌntɪd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
Carter and host confronted face to face .
卡特 和 主持人 面对 脸 到 脸 :
卡特和主持人当面对质。

[stɪf] [ɪn][dɪˈnaɪəl] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [əˈpɔɪnts] ,
Stiff in denial , as the law appoints ,
僵硬的 在 拒绝 , 作为 这 法律 任命 ,
顽固地否认, 正如法律所规定的那样,

[ɑ:n] [ˈendʒɪnz] [ðeɪ] [dɪˈstend][ðer; ðər] [ˈtɔ:rtʃərd] [dʒɔɪnts] ;
On engines they distend their tortured joints ;
在 发动机 他们 扩张 他们的 受折磨 关节 ;
在发动机上, 它们伸展着饱受折磨的关节;

[soʊ][wʌz; wəz] [kənˈfeɪ(ə)n] [fɔ:rst] , [ðə; ði] [əˈfens] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
So was confession forced , the offence was known ,
所以 曾是 忏悔 强制 , 这 罪行 曾是 已知 ,
所以, 认罪是被迫的, 而罪行是众所周知的。

[ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌstɪs][ɑ:n][ðə; ði] [əˈfendəz] [dʌn] .
And public justice on the offenders done .
和 民众 正义 在 这 罪犯 完毕 :
对违法者进行了公开审判。

[hɪr] [meɪ] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈvɪʒənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [dred] ;
Here may you see that visions are to dread ;
这里 可能 你 看 那 愿景 是 到 恐惧 ;
从中你可以看出, 幻象是可怕的;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [ˈfɑ:lʊz] [ðɪs] , [aɪ] [ri:d]
And in the page that follows this , I read
和 在 这 页 那 跟随 这 , 我 读
在接下来的页面中, 我读到

[ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] [ˈmɜ:tʃənts] , [hu:m] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][geɪn]
Of two young merchants , whom the hope of gain
的 二 年轻的 商人 , 谁 这 希望 的 获得
两个年轻的商人, 怀揣着获利的希望

[ɪnˈdʒʊst] [ɪn] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][meɪn] ;
Induced in partnership to cross the main ;
诱导 在 合伙 到 叉 这 主要的 ;
被诱使与人合作穿越主干道;

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwaɪndz][ðer; ðər][seɪlz] [səˈplaɪd] ,
Waiting till willing winds their sails supplied ,
等待 直到 愿意的 风 他们的 帆 供应 ,
等待合适的风力为风帆提供动力,

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] - [taʊn] [ðeɪ] [lɔ:n] [əˈbaɪd] ,
Within a trading - town they long abide ,
之内 一个 贸易 - 镇 他们 长的 遵守 ,
他们长期居住在贸易城镇中,

[fəl] ['ferli] ['sɪtʃuət] [ɑ:n][ə; eɪ] ['heɪvənz] [saɪd] .

Full fairly situate on a haven's side .
满的 相当 位于 在 一个 避风港 边 .

位置相当优越，坐落在避风港边。

[wʌn] ['i:vniŋ] [aɪ 'ti:] , [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

One evening it befel , that , looking out ,
一 晚上 它 发生 , 那 , 寻找 出去 ,

一天晚上，我向外望去，突然.....

[ðə; ði] [waɪnd] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [wɪft] [wʌz; wəz] [kʌm] [ə'baʊt] ;

The wind they long had wished was come about ;
这 风 他们 长的 有 希望 曾是 来 关于 ;

他们期盼已久的风终于来了；

[wel] [pli:zd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [rest] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [geɪl]

Well pleased they went to rest ; and if the gale
出色地 高兴 他们 去 到 休息 ; 和 如果 这 大风

他们非常高兴地去休息了；如果狂风.....

[tɪl] [mɔ:rn] [kən'tɪnju:d] , [bəuθ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [seɪl] .

Till morn continued , both resolved to sail .
直到 早晨 持续 , 两个都 已解决 到 帆 .

直到天亮，两人都决定扬帆起航。

[bʌt; bət][æz; əz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][bed] [ðeɪ] [leɪ] ,

But as together in a bed they lay ,
但 作为 一起 在 一个 床 他们 躺 ,

但当他们并肩躺在床上时，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

The younger had a dream at break of day .
这 年轻 有 一个 梦 在 休息 的 天 .

黎明时分，弟弟做了一个梦。

[ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [stʊd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

A man , he thought , stood frowning at his side ,
一个 男人 , 他 想法 , 站立 皱眉 在 他的 边 ,

他心想，旁边站着一个皱着眉头的男人。

[hu:] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ,

Who warned him for his safety to provide ,
WHO 警告 他 为了 他的 安全 到 提供 ,

谁警告他要为了他的安全着想？

[nɔ:r] [pʊt] [tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət] [seɪf] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ə'baɪd] .

Nor put to sea , but safe on shore abide .
也不 放 到 海 , 但 安全的 在 支撑 遵守 .

既不要出海，也要安然待在岸上。

[aɪ] [kʌm] , [ðəɪ] ['dʒi:niəs] , [tu:; tə] [kə'mænd] [ðəɪ] [steɪ] ;

I come , thy genius , to command thy stay ;
我 来 , 你的 天才 , 到 命令 你的 停留 ;

我前来，你的天才，命令你留下；

[trʌst] [nɔ:t][ðə; ði]['waɪndz] , [fɔ:r; fər]['feɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [deɪ] ,

Trust not the winds , for fatal is the day ,
相信 不是 这 风 , 为了 致命的 是 这 天 ,

不要相信风向，因为那一天可能是致命的。

[ænd; ənd] [deθ] [ʌn'hoʊpt] [-] [ə'tendz] [ðə; ði] ['wɔ:tri] [wei] . [-]

And death unhopd [179] attends the watry way . [337]
和 死亡 未曾预料到的 [-] 参加 这 水 方式 . [-]

而不愿面对的死亡[179]伴随着水路。[337]

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [sed] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
The vision said , and vanished from his sight .
这 想象 说 , 和 消失了 从 他的 视线 .

那幻象说完, 便从他的视线中消失了。

[ðə; ði] [ˈdri:mər] [ˈweikənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [fraɪt] ;
The dreamer awakened in a mortal fright ;
这 梦想家 醒来 在 一个 凡人 惊吓 ;

做梦者惊醒过来, 吓得魂飞魄散;

[ðen] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈdraʊzi] [ˈneɪbər] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] ,
Then pulled his drowsy neighbour , and declared ,
然后 拉 他的 昏昏欲睡 邻居 , 和 声明 ,

然后他拉过昏昏欲睡的邻居, 说道:

[wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .
What in his slumber he had seen and heard .
什么 在 他的 睡眠 他 有 已见 和 听到 .

他在睡梦中看到了什么, 听到了什么。

[hɪz; ɪz] [frend] [smaɪld] [ˈskɔ:nf(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [praʊd] [kənˈtempt] ,
His friend smiled scornful , and , with proud contempt ,
他的 朋友 微笑 轻蔑的 , 和 , 和 自豪的 鄙视 ,

他的朋友露出轻蔑的笑容, 带着骄傲的蔑视,

[rɪˈdʒekts, ˈri:dʒekts, rɪˈdʒeks, ˈri:dʒeks][æz; əz][ˈaɪd(ə)l] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [dremt] .
Rejects as idle what his fellow dreamt .
拒绝 作为 闲置的 什么 他的 同伴 梦见 .

他认为同伴的梦想是空想, 并予以拒绝。

[steɪ] , [hu:] [wɪl] [steɪ] ; [fɔ:r; fər][em ˈi:][noʊ] [fɪrɪz] [rɪˈstreɪn] ,
Stay , who will stay ; for me no fears restrain ,
停留 , WHO 将要 停留 ; 为了 我 不 恐惧 抑制 ,

留下吧, 谁愿意留下; 对我来说, 没有什么恐惧能够阻挡我。

[hu:] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈmɜ:rkjəri] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][geɪn] ;
Who follow Mercury , the god of gain ;
WHO 跟随 汞 , 这 上帝 的 获得 ;

追随财富之神墨丘利的人;

[let] [i:tʃ] [mæn][du:][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [si:mz] ,
Let each man do as to his fancy seems ,
让 每个 男人 做 作为 到 他的 想要 似乎 ,

各人随心所欲吧。

[aɪ] [weɪt] [nɔ:t] , [aɪ] , [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈbetər] [ˈdri:mz] .
I wait not , I , till you have better dreams .
我 等待 不是 , 我 , 直到 你 有 更好的 梦境 .

我不会等你做了更好的梦。

[ˈdri:mz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈɪntəˌlu:dʒ] , [wɪtʃ] [ˈfænsi] [meɪks] ;
Dreams are but interludes , which fancy makes ;
梦想 是 但 插曲 , 哪个 想要 制作 ;

梦境不过是幻想的插曲;

[wen] [ˈmɑ:nərk] [ˈri:z(ə)n] [sli:ps] , [ðɪs] [ˈmɪmɪk] [weɪks] ;
When monarch reason sleeps , this mimic wakes ;
什么时候 君主 原因 睡觉 , 这 模仿 醒来 ;

当君主的理性沉睡时, 这种模仿便会苏醒;

[ˈkɒmpaʊndz] [ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [θɪŋz] ,
Compounds a medley of disjointed things ,
化合物 一个 混合曲 的 脱节的 事物 ,

将各种不相干的事物混合在一起,

[ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kɪŋz] : [-]
A mob of cobblers , and a court of kings : [180]
一个 暴民 的 鞋匠 , 和 一个 法庭 的 国王 : [-]
一群鞋匠和一群国王: [180]

[laɪt] [fju:mz] [ɑ:r; ər] ['merɪ] , ['groʊsər] [fju:mz] [ɑ:r; ər][sæd] ;
Light fumes are merry , grosser fumes are sad ;
光 烟雾 是 欢乐 , 更粗俗 烟雾 是 伤心 ;
淡烟令人愉悦, 浓烟令人悲伤;

[bəʊθ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [soʊl] [rʌŋ] [mæd] ;
Both are the reasonable soul run mad ;
两个都 是 这 合理的 灵魂 跑步 疯狂的 ;
两者都是理性的灵魂走向疯狂;

[ænd; ənd] ['meni] ['mɑ:nstrəs] [fɔ:rmz][ɪn] [sli:p] [wi;; wi] [si:] ,
And many monstrous forms in sleep we see ,
和 许多 滔天 表格 在 睡觉 我们 看 ,
我们在梦中看到了许多可怕的形态,

[ðæt] ['ni:ðər] [wɜ:r; wər] , [nɔ:r][ɑ:r; ər] , [nɔ:r] [ɛə] [kæn; kən][bi;; bi] .
That neither were , nor are , nor e'er can be .
那 两者都不 是 , 也不 是 , 也不 曾经 能 是 .
过去没有, 现在没有, 将来也不可能有。

['sʌmtaɪmz] , [fər'gɑ:tn] [θɪŋz] [bɔ:ŋ] [kæst][bɪ'hɑɪnd]
Sometimes , forgotten things long cast behind
有时 , 被遗忘的 事物 长的 投掷 在后面
有时, 被遗忘已久的事物, 早已被抛诸脑后。

[rʌʃ] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ðɪ][breɪn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu;; tə][maɪnd] .
Rush forward in the brain , and come to mind .
匆忙 向前 在 这 脑 , 和 来 到 头脑 .
脑海中迅速浮现, 浮现在脑海中。

[ðə; ðɪ] ['nɜ:sɪz] ['ledʒəndz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [trʊθs] [rɪ'si:vd] ,
The nurse's legends are for truths received ,
这 护士的 传说 是 为了 真相 已收到 ,
护士的传说都是关于所领悟的真理。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [dri:mz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bi'li:vd] .
And the man dreams but what the boy believed .
和 这 男人 梦境 但 什么 这 男生 相信 .
男人梦想着男孩曾经相信的东西。

['sʌmtaɪmz] [wi;; wi][bʌt; bət] [rɪ'hɜ:rs] [ə; eɪ]['fɔ:rmər] [pleɪ] ,
Sometimes we but rehearse a former play ,
有时 我们 但 排练 一个 以前的 玩 ,
有时我们只是重排以前演过的剧目,

[ðə; ðɪ] [naɪt] [rɪ'stɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] [dʌn] [baɪ][deɪ] ,
The night restores our actions done by day ,
这 夜晚 恢复 我们的 行动 完毕 经过 天 ,
夜晚会使我们白天的行为得到恢复。

[æz; əz] [haʊndz] [ɪn] [sli:p] [wɪl] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [preɪ] .
As hounds in sleep will open for their prey .
作为 猎犬 在 睡觉 将要 打开 为了 他们的 猎物 .
就像睡梦中的猎犬会张开嘴寻找猎物一样。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ðɪ] [fɑ:rs] [ʌv; əv] [dri:mz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] ,
In short , the farce of dreams is of a piece ,
在 短的 , 这 闹剧 的 梦境 是 的 一个 片 ,
简而言之, 梦想的闹剧是一出完整的戏。

[kaɪ'mɪrəz] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd] , [ɔ:r] [les] .
Chimeras all ; and more absurd , or less .
嵌合体 全部 ; 和 更多的 荒诞 , 或者较少的 .

都是些虚构之物；而且荒谬程度也参差不齐。

[ju:; jə] , [hu:] [br'i:lv] [ɪn][teɪlz; 'teɪlɪz] , [ə'baɪd] [ə'loun] ;
You , who believe in tales , abide alone ;
你 , WHO 相信 在 故事 , 遵守 独自的 ;

你们这些相信童话故事的人，终将孤独一人；

[hwɒt'ɛə; 'hwət-][aɪ][get] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [ɪz][maɪ] [oun] . — [-]
Whate'er I get this voyage is my own . — [338]
什么 我 得到 这 航程 是 我的 自己的 . — [-]

这次航行无论结果如何，都是我自己的。——[338]

[ðʌs] [waɪl] [hi:; hi] [spu:k] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kru:]
Thus while he spoke , he heard the shouting crew
因此 尽管 他 辐 , 他 听到 这 喊叫 全体人员

因此，在他说话的时候，他听到了船员们的喊叫声。

[ðæt] [kɔ:ld] [ə'bo:rd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ləst] [ə'du:] .
That called aboard , and took his last adieu .
那 称为 船上 , 和 采取 他的 最后的 再见 .

他登船后，做了最后的告别。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [went] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['meri] [geɪ] ,
The vessel went before a merry gale ,
这 血管 去 前 一个 欢乐 大风 ,

船只迎着欢快的狂风驶去。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [pʊt][ɑ:n] ['evri] [seɪ] ;
And for quick passage put on every sail ;
和 为了 快的 通道 放 在 每一个 帆 ;

为了快速航行，把所有帆都升起来；

[bʌt; bət] [wen] [li:st] [fɪrd] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn][ʊpən] [deɪ] ,
But when least feared , and even in open day ,
但 什么时候 至少 害怕 , 和 甚至 在 打开 天 ,

但即便在最不令人恐惧的时候，甚至在光天化日之下，

[ðə; ði] ['mɪstɪf] [ʊpəv'tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] :
The mischief overtook her in the way :
这 恶作剧 超越 她 在 这 方式 :

她被恶作剧缠身了：

['weðər] [ʃi:; ʃi] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [li:k] , [aɪ] ['kænɔ:t] [faɪnd] ,
Whether she sprung a leak , I cannot find ,
无论 她 弹簧 一个 泄露 , 我 不能 寻找 ,

我无法确定她是否漏水。

[ɔ:r] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʊpə'set][wɪð; wɪθ] [wind] ,
Or whether she was overset with wind ,
或者 无论 她 曾是 翻倒 和 风 ,

或者她是不是被风吹得喘不过气来？

[ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm] [rɑ:k] [br'loʊ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:təm] [rent] ,
Or that some rock below her bottom rent ,
或者 那 一些 岩石 以下 她 底部 租 ,

或者说，她房租底下的一块石头，

[bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [ʃi:; ʃi] [went] .
But down at once with all the crew she went .
但 向下 在 一次 和 全部 这 全体人员 她 去 .

但她和所有船员一起立刻坠入了海底。

[hɜːr; həɹ] ['feləʊ] - [[ɪps] [frʌm; frəm][fɑːr][hɜːr; həɹ] [ɔːs] [dɪ'skraɪd] ;
Her fellow - ships from far her loss descried ;
她 同伴 - 船舶 从 远的 她 损失 描述 ；

远方的同伴们描述了她的损失；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][[iː; ji][wʌz; wəz] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [seɪf] [br'saɪd] .
But only she was sunk , and all were safe beside .
但 仅有的 她 曾是 沉没 ， 和 全部 是 安全的 旁 ；

但只有她一人沉没，旁边的人都安然无恙。

[baɪ] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [tɔːt] [ə'gen] ,
By this example you are taught again ,
经过 这 例子 你 是 教授 再次 ；

通过这个例子，你再次明白了这一点。

[ðæt] [dri:mz] [ænd; ənd] [ˈvɪzənz] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [veɪn] ;
That dreams and visions are not always vain ;
那 梦境 和 愿景 是 不是 总是 徒劳 ；

梦想和愿景并非总是徒劳的；

[bʌt; bət] [ɪf] , [dɪr] ['pɑːtlɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [jet] [ɪn] [daʊt] ,
But if , dear Partlet , you are yet in doubt ,
但 如果 ， 亲爱的 帕特莱 ， 你 是 然而 在 怀疑 ，

但是，亲爱的帕特莱特，如果你仍然心存疑虑，

[ə'ʌðə] [teɪl] [[æɪ; əɪ] [meɪk] [ðə; ði]['fɔːrməɹ] [aʊt] .
Another tale shall make the former out .
其他 故事 将 制作 这 以前的 出去 ；

另一个故事将会揭开前者的面纱。

['kenɛlm] , [ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv] - , - [kɪŋ] , [-]
Kenelm , the son of Kenulph , Mercia's king , [181]
肯纳姆 ， 这 儿子 的 - ， - 国王 ， [-]

麦西亚国王肯努尔夫之子肯努尔姆[181]

[huːz] ['həʊli][laɪf][ðə; ði]['ledʒəndz] ['laʊdli] [sɪŋ] ,
Whose holy life the legends loudly sing ,
谁 圣 生活 这 传说 高声 唱歌 ，

传说中，他的圣洁一生被人们高声歌颂。

[wɔːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [hɪz; ɪz]['mɜːrdəɹ][dɪd] ,
Warned in a dream , his murder did foretel ,
警告 在 一个 梦 ， 他的 谋杀 做过 森林 ，

梦中曾有警告，预示着他的谋杀。

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æz; əz]['æftəɹ][aɪ 'tiː] :
From point to point as after it befel :
从 观点 到 观点 作为 后 它 发生 ；

从一点到另一点，就像事情发生之后那样：

[ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [hiː; hi][təʊld] ,
All circumstances to his nurse he told ,
全部 情况 到 他的 护士 他 讲述 ，

他把所有情况都告诉了他的护士。

([ə; eɪ] ['wʌndəɹ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['ɪrɪz] [oʊld] ;)
(A wonder from a child of seven years old ;)
(一个 想知道 从 一个 孩子 的 七 年 老的 ；)

(一位七岁孩子的惊叹；)

[ðə; ði] [dri:m] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəɹ] [hɜːrd] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [waɪf]
The dream with horror heard , the good old wife
这 梦 和 恐怖 听到 ， 这 好的 老的 妻子

听到噩梦，善良的老妇人

[frʌm; frəm] [ˈtriːz(ə)n] [ˈkaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz][laɪf] ；
From treason counselled him to guard his life ；
从 叛国罪 建议 他 到 警卫 他的 生活 ；
叛国罪劝他保全性命；

[bʌt; bət] [kloʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ，
But close to keep the secret in his mind ；
但 关闭 到 保持 这 秘密 在 他的 头脑 ；
但他却紧紧地把秘密藏在心底。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈvɪz(ə)n] [smɔːl] [bɪˈliːf] [wʊd] [faɪnd] ．
For a boy's vision small belief would find ．
为了 一个 男孩们 想象 小的 信仰 会 寻找 ；
对于一个男孩来说，小小的信念就能找到方向。

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [tʃaɪld] ， [baɪ] [ˈpraɪmɪs] [baʊnd] ， [əuˈbeɪd] ，
The pious child ， by promise bound ， obeyed ；
这 虔诚的 孩子 ， 经过 承诺 边界 ， 服从 ，
虔诚的孩子，因承诺而受约束，服从了。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈmɜːrdər] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] ；
Nor was the fatal murder long delayed ；
也不 曾是 这 致命的 谋杀 长的 延迟 ；
致命谋杀案也没有拖延太久；

[baɪ] [ˈkwendə] [sleɪn] ， [hiː; hi] [fel] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] ，
By Quenda slain ， he fell before his time ；
经过 奎达 被杀 ， 他 跌倒 前 他的 时间 ；
昆达被杀时，他英年早逝。

[meɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmɑːrtər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [kraɪm] ． [-]
Made a young martyr by his sister's crime ． [339]
制成 一个 年轻的 烈士 经过 他的 姐妹 犯罪 ． [-]
因妹妹的罪行，他成为了年轻的殉道者。 [339]

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld][baɪ][ˈvenərəb(ə)l] [biːd] ，
The tale is told by venerable Bede ；
这 故事 是 讲述 经过 可敬 贝德 ；
这个故事是由德高望重的比德讲述的。

[wɪtʃ] ， [æt; ət][jʊə; jər] [ˈbetər] [ˈliːʒər] ， [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] ．
Which ， at your better leisure ， you may read ．
哪个 ， 在 你的 更好的 闲暇 ， 你 可能 读 ；
您有空的时候可以阅读。

[məˈkroʊbiəs] [tuː] [rɪˈleɪts] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [sent]
Macrobius too relates the vision sent
马可比乌斯 也 相关 这 想象 发送
马可比乌斯也讲述了所见的异象。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪpiːoʊ] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪmd] [ɪˈvent] ；
To the great Scipio ， with the famed event ；
到 这 伟大的 西庇阿 ， 和 这 著名的 事件 ；
献给伟大的西庇阿，以及那件著名的事件；

[əbˈdʒɛkʃənz] [meɪks] ， [bʌt; bət][ˈæftər] [meɪks] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ，
Objections makes ， but after makes replies ；
反对意见 制作 ， 但 后 制作 回复 ；
提出异议，但随后作出答复。

[ænd; ænd] [ædz] ， [ðæt] [driːmz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈprɒfɪsɪz] ．
And adds ， that dreams are often prophecies ．
和 添加 ， 那 梦境 是 经常 预言 ；
他还补充说，梦境往往是预言。

[ʌv; əv][ˈdænjəl][juː; jɔ̃][meɪ] [riːd] [ɪn][ˈhoʊli] [rɪt] ,
Of Daniel you may read in holy writ ,
的 丹尼尔 你 可能 读 在 圣 写 ,
关于但以理的事迹, 你可以在圣经中读到。

[huː] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][dɪd] [fər'get] ,
Who , when the king his vision did forget ,
WHO , 什么时候 这 国王 他的 想象 做过 忘记 ,
当国王忘记了他的幻象时, 谁

[kʊd; kəd][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [driːm] [rɪˈpiːt] .
Could word for word the wondrous dream repeat .
可以 单词 为了 单词 这 奇妙的 梦 重复 .
能否一字不差地重现那个奇妙的梦境?

[nɔːr] [les] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriɑːrk] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ʌndərˈstænd] ,
Nor less of patriarch Joseph understand ,
也不 较少的 的 族长 约瑟夫 理解 ,
就连先祖约瑟也同样明白这一点。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] [enˈsleɪvd] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪp] [n] [lænd] ,
Who by a dream enslaved the Egyptian land ,
WHO 经过 一个 梦 奴隶 这 埃及人 土地 ,
谁通过梦境奴役了埃及大地?

[ðə; ði] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈplenti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] [fɔːrˈtoʊld] ,
The years of plenty and of death foretold ,
这 年 的 很多 和 的 死亡 预言 ,
预言了丰饶与死亡并存的年代。

[wen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bred] , [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [ðeɪ] [soʊld] .
When , for their bread , their liberty they sold .
什么时候 , 为了 他们的 面包 , 他们的 自由 他们 卖 .
为了面包, 他们出卖了自己的自由。

[nɔːr][məst; məst][ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈbʌtlər] [biː; bi][fərˈgɔːt] ,
Nor must the exalted butler be forgot ,
也不 必须 这 崇高 管家 是 忘了 ,
也不能忘记那位地位显赫的管家。

[nɔːr][hiː; hi] [huːz] [driːm] [ˈpresɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [lɑːt] .
Nor he whose dream presaged his hanging lot .
也不 他 谁 梦 预示 他的 绞刑 很多 .
他也梦见了自己将被处以绞刑的命运。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [deθ] [fɔːrˈsiː] ,
And did not Cræsus the same death foresee ,
和 做过 不是 克罗伊斯 这 相同的 死亡 预见 ,
克罗伊索斯难道没有预见到同样的死亡吗?

[reɪzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [triː] ?
Raised in his vision on a lofty tree ?
提高 在 他的 想象 在 一个 高远 树 ?
在他的幻象中, 他被提升到一棵高大的树上吗?

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈhektər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [praɪd] ,
The wife of Hector , in his utmost pride ,
这 妻子 的 赫克托 , 在 他的 极致 自豪 ,
赫克托耳的妻子, 在他极度骄傲的时候,

[dreɪmt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] : [-]
Dreamt of his death the night before he died : [182]
梦见 的 他的 死亡 这 夜晚 前 他 死亡 : [-]
死前一晚梦见了自己死亡: [182]

[wel] [wʌz; wəz][hi:; hi] [wɔ:rnd] [frʌm; frəm][ˈbæt(ə)l][tu:; tə] [rɪˈfreɪn] ,
Well was he warned from battle to refrain ,
出色地 曾是 他 警告 从 战斗 到 避免 ;
他从战场上就被警告要克制自己。

[bʌt; bət] [men] [tu:; tə] [deθ] [dɪˈkri:d] [ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] [ɪn] [veɪn] ;
But men to death decreed are warned in vain ;
但 男人 到 死亡 颁布 是 警告 在 徒劳 ;
但对那些被判处死刑的人，警告是徒劳的；

[hi:; hi] [derd] [ðə; ði] [dri:m] , [ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l][foʊ][wʌz; wəz] [sleɪn] .
He dared the dream , and by his fatal foe was slain .
他 敢于 这 梦 , 和 经过 他的 致命的 敌人 曾是 被杀 .
他敢于追寻梦想，最终却被他的死敌杀害。

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [aɪ] [noʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [fɔ:ɹber] [tu:; tə] [spi:k] ,
Much more I know , which I forbear to speak ,
很多 更多的 我 知道 , 哪个 我 忍耐 到 说话 ,
我知道的还有很多，但我不愿说出口。

[fɔ:ɹ; fər] [si:] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [deɪ] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [breɪk] :
For see the ruddy day begins to break :
为了 看 这 红润 天 开始 到 休息 :
瞧，黎明破晓了：

[let] [ðɪs] [səˈfaɪs] , [ðæt] [ˈpleɪnli] [aɪ] [fɔ:ɹsi:]
Let this suffice , that plainly I foresee
让 这 足够了 , 那 显然 我 预见
仅此而已，我显然预见到了

[maɪ] [dri:m] [wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ʌnd] [bəʊdz] [ədˈvɜ:rsəti] ;
My dream was bad , and bodes adversity ;
我的 梦 曾是 坏的 , 和 预兆 逆境 ;
我的梦很糟糕，预示着逆境；

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [pɪlz] [nɔ:ɹ] [ˈlæksətɪvz] [aɪ] [laɪk] ,
But neither pills nor laxatives I like ,
但 两者都不 药片 也不 泻药 我 喜欢 ,
但我既不喜欢药片也不喜欢泻药。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wel] - [mæn] [sɪk] ;
They only serve to make a well - man sick ;
他们 仅有的 服务 到 制作 一个 出色地 - 男人 生病的 ;
它们只会让健康的人生病；

[ʌv; əv] [ði:z] [hɪz; ɪz][geɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [fɪˈzi(ə)n] [meɪks] ,
Of these his gain the sharp physician makes ,
的 这些 他的 获得 这 锋利的 医生 制作 ,
这位精明的医生从中获利颇丰。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [pɜ:rdʒ] , [bʌt; bət] [ˈseldəm] [teɪks] ; [-]
And often gives a purge , but seldom takes ; [340]
和 经常 给予 一个 清除 , 但 很少 需要 ; [-]
经常给予净化，但很少接受；[340]

[ðeɪ] [nɑ:t] [kəˈrekt] , [bʌt; bət] [ˈpɔɪzn] [ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] ,
They not correct , but poison all the blood ,
他们 不是 正确的 , 但 毒 全部 这 血 ,
它们不仅不正确，反而毒害了所有人的血液。

[ænd; ʌnd] [nɛə] [dɪd] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɡʊd] .
And ne'er did any but the doctors good .
和 从未 做过 任何 但 这 医生 好的 .
除了医生之外，其他人什么也没做。

[ðer; ðər] [traɪb] , [treɪd] , [ˈtrɪŋkɪts] , [aɪ][dɪˈfaɪ][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
Their tribe , trade , trinkets , I defy them all ,
他们的 部落 , 贸易 , 小饰品 , 我 违抗 他们 全部 ,
他们的部落、贸易、饰品, 我全都蔑视。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜ:rk][ʌv; əv] - - [hɔ:l] .
With every work of ' pothecary's hall .
和 每一个 工作 的 - - 大厅 :
药房大厅的每一件作品。

[ðɪ:z] [ˈmelənkɔ:li] [ˈmætərz] [aɪ] [fɔ:rˈber] ;
These melancholy matters I forbear ;
这些 忧郁 事情 我 忍耐 ;
这些令人沮丧的事情, 我暂且不提;

[bʌt; bət] [let] [em ˈi:] [tel] [ðɪ:] , [ˈpɑ:tlɪt] [maɪn] , [ænd; ənd] [swer] ,
But let me tell thee , Partlet mine , and swear ,
但 让 我 告诉 你 , 帕特莱 矿 , 和 发誓 ,
但让我告诉你, 帕特莱特是我的, 我发誓,

[ðæt] [wen] [aɪ] [vju:] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðai] [feɪs] ,
That when I view the beauties of thy face ,
那 什么时候 我 看法 这 美女 的 你的 脸 ,
当我欣赏你美丽的容颜时,

[aɪ] [fɪr] [nɑ:t] [deθ] , [nɔ:r][ˈdeɪndʒəz] , [nɔ:r] [dɪsˈgreɪs] ;
I fear not death , nor dangers , nor disgrace ;
我 害怕 不是 死亡 , 也不 危险 , 也不 耻辱 ;
我不怕死亡, 也不怕危险, 更不怕耻辱;

[soʊ] [meɪ] [maɪ] [soʊl] [hæv; həv] [blɪs] , [æz; əz] [wen] [aɪ][spai]
So may my soul have bliss , as when I spy
所以 可能 我的 灵魂 有 极乐 , 作为 什么时候 我 间谍
愿我的灵魂获得极乐, 就像当我窥见.....

[ðə; ði][ˈskɑ:rlət] [red] [əˈbaʊt] [ðai] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [aɪ] ,
The scarlet red about thy partridge eye ,
这 猩红 红色的 关于 你的 鹧鸪 眼睛 ,
你那双鹧鸪般眼睛周围的猩红色,

[waɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈkɑ:nstənt] [tu:; tə][ðai] [oʊn] [tru:] [naɪt] ,
While thou art constant to thy own true knight ,
尽管 你 艺术 持续的 到 你的 自己的 真的 骑士 ,
只要你对你真正的骑士忠贞不渝,

[waɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðai] [dɪˈlaɪt] ,
While thou art mine , and I am thy delight ,
尽管 你 艺术 矿 , 和 我 是 你的 喜 ,
只要你属于我, 而我是你的快乐,

[ɔ:l] [ˈsɔrəʊz] [æt; ət][ðai] [ˈprez(ə)ns] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] .
All sorrows at thy presence take their flight .
全部 悲伤 在 你的 在场 拿 他们的 航班 .
你的出现让一切悲伤都烟消云散。

[fɔ:r; fər] [tru:] [aɪ ˈti:][ɪz] , [æz; əz][ɪn][prɪnˈsɪpiəʊ] , [-]
For true it is , as in principio , [183]
为了 真的 它 是 , 作为 在 原则 , [-]
的确如此, 正如在 principio 中一样, [183]

[ˈmju:liər][,i: es ˈti:][ˈhɑ:mɪnɪs] - . [-]
Mulier est hominis confusio . [184]
穆利尔 est 人类 - . [-]
穆里尔是人类的困惑。[184]

[ˈmædəm] , [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætɪn] [ɪz] ,
Madam , the meaning of this Latin is ,
女士 , 这 意义 的 这 拉丁 是 ,
夫人, 这句拉丁语的意思是:

[ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][tuː; tə][mæn][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:vɪn] [blɪs] .
That woman is to man his sovereign bliss .
那 女士 是 到 男人 他的 主权 极乐 .
那个女人是男人至高无上的幸福。

[fɔːr; fər] [wen] [baɪ] [naɪt] [aɪ] [fi:l] [jʊr; jər] [ˈtendər] [saɪd] ,
For when by night I feel your tender side ,
为了 什么时候 经过 夜晚 我 感觉 你的 投标 边 ,
当夜里我感受到你温柔的一面时,
[ðʊʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pɜ:rtʃ] [aɪ] [ˈkænə:t] [raɪd] ,
Though for the narrow perch I cannot ride ,
尽管 为了 这 狭窄的 栖息 我 不能 骑 ,
虽然因为栖木太窄, 我无法骑乘,

[jet] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləs] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Yet I have such a solace in my mind ,
然而 我 有 这样的 一个 慰藉 在 我的 头脑 ,
然而, 我的内心却充满了慰藉。

[ðæt] [ɔ:l][maɪ] [ˈboʊdɪŋ] [ˈkerz] [ɑːr; ər][kæst][bɪˈhaɪnd] ,
That all my boding cares are cast behind ,
那 全部 我的 预兆 关心 是 投掷 在后面 ,
我所有的忧虑都已抛诸脑后。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɔ:l'redi] [aɪ] [fər'get] [maɪ] [dri:m] . —
And even already I forget my dream . —
和 甚至 已经 我 忘记 我的 梦 . —
我甚至已经忘记了我的梦想。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] [fluː] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [bi:m] ,
He said , and downward flew from off the beam ,
他 说 , 和 向下 飞翔 从 离开 这 光束 ,
他说完, 便从横梁上向下飞去。

[fɔːr; fər] [deɪ] [laɪt] [naʊ] [bɪ'gæən] [ə'peɪs] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
For day light now began apace to spring ,
为了 天 光 现在 开始 迅速 到 春天 ,
随着春天的脚步越来越近, 白昼也开始迅速到来。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rk][tuː; tə] [sɪŋ] .
The thrush to whistle , and the lark to sing .
这 画眉 到 哨 , 和 这 云雀 到 唱歌 .
画眉会吹口哨, 云雀会歌唱。

[ðen] [krəʊɪŋ] , [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [kɔ:l] ,
Then crowing , clapped his wings , the appointed call ,
然后 鸣叫 , 鼓掌 他的 翅膀 , 这 任命 称呼 ,
然后它啼叫着, 拍打着翅膀, 发出预定的叫声。

[tuː; tə] [tʃʌk] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
To chuck his wives together in the hall .
到 查克 他的 妻子们 一起 在 这 大厅 .
把他的妻子们扔到大厅里。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd] [ʌn'bɑ:d] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
By this the widow had unbarred the door ,
经过 这 这 寡妇 有 畅通无阻 这 门 ,
就这样, 寡妇打开了门门。

[ænd; ənd] [ˌtʃæntɪˈkliə] [went] [strʌtɪŋ] [aʊt] [brɪˈɔːr] , [-]
And Chanticleer went strutting out before , [341]
和 公鸡 去 昂首阔步 出去 前 , [-]
公鸡昂首阔步地走了出去[341]

[wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [soʊ] [laɪt] ,
With royal courage , and with heart so light ,
和 皇家 勇气 , 和 和 心 所以 光 ,
怀着皇家般的勇气，怀着一颗轻盈的心，

[æz; əz] [ʃoʊ] [hiː; hi] [skɔːnd] [ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
As shewed he scorned the visions of the night .
作为 展示 他 被鄙视 这 愿景 的 这 夜晚 .
正如他所表现出的那样，他对夜间的幻象嗤之以鼻。

[naʊ] [ˈruːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [hiː; hi] [spɜːnd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Now roaming in the yard , he spurned the ground ,
现在 漫游 在 这 院子 , 他 被拒绝 这 地面 ,
他现在在院子里闲逛，踢了踢地面，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ˈpɑːtlɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪn] [hiː; hi] [faʊnd] .
And gave to Partlet the first grain he found .
和 给予 到 帕特莱 这 第一的 粮食 他 成立 .
并将找到的第一粒谷物给了帕特莱特。

[ðen] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfeðərd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ˈwaːntən] [pleɪ] ,
Then often feathered her with wanton play ,
然后 经常 羽毛 她 和 放肆 玩 ,
然后经常用放荡的嬉戏来取悦她，

[ænd; ənd][trɔːd][hɜːr; hær] [ˈtwenti] [taɪmz] [er] [praɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ;
And trod her twenty times ere prime of day ;
和 践踏 她 二十 时代 埃雷 主要的 的 天 ;
在黎明前，他已踏足此地二十次；

[ænd; ənd] [tʊk] [baɪ][tɜːrnz][ænd; ənd] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] ,
And took by turns and gave so much delight ,
和 采取 经过 转弯 和 给予 所以 很多 喜 ,
他们轮流玩耍，带来了许多快乐，

[hɜːr; hær] [ˈsɪstər] [ˈpaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Her sisters pined with envy at the sight .
她 姐妹 松开 和 嫉妒 在 这 视线 .
她的姐妹们看到这一幕，羡慕不已。

[hiː; hi] [tʃʌkt] [əˈgen] , [wen] [ˈʌðər] [kɔːrnz][hiː; hi] [faʊnd] ,
He chucked again , when other corns he found ,
他 扔掉 再次 , 什么时候 其他 玉米 他 成立 ,
他又扔了一次，因为他又找到了其他的玉米。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [deɪnd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [graʊnd] ;
And scarcely deigned to set a foot to ground ;
和 几乎 设计 到 放 一个 脚 到 地面 ;
几乎不屑于踏上地面；

[bʌt; bət] [ˈswægəd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɔːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːl] ,
But swaggered like a lord about his hall ,
但 趾高气扬 喜欢 一个 主 关于 他的 大厅 ,
但他却像个领主一样在自己的大厅里趾高气扬地走来走去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [waɪvz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːl] .
And his seven wives came running at his call .
和 他的 七 妻子们 来了 跑步 在 他的 称呼 .
他的七个妻子一听到他的呼唤就跑了过来。

- [ˈtwʌz] [ˈnaʊ] [ðə; ði] [ˈmʌnθ] [ɪn] [ˈwɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈɡæn] ,
- **‘Twas now the month in which the world began ,**
- 那是 现在 这 月 在 哪个 这 世界 开始 ,
“现在是世界开始的月份。”

([ɪf] [ˈmɑːrtʃ] [brɪˈheld] [ðə; ði] [fɜːrst] [kriˈeɪtɪd] [mæn] ;)
(**If March beheld the first created man ;**)
(如果 行进 观看 这 第一的 创建 男人 ;)
(如果三月见证了第一个被创造的人;)

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈvɜːrnl(ə)] [ˈekwɪnɔːks, ˈiːkwɪnɔːks] , [ðə; ði] [sʌn]
And since the vernal equinox , the sun
和 自从 这 春季 春分 , 这 太阳
自春分以来, 太阳

[ɪn] [ˈeriːz] [ˈtwelv] [dɪˈɡriːz] , [ɔːr] [mɔːr] , [hæd; həd] [rʌn] ;
In Aries twelve degrees , or more , had run ;
在 白羊座 十二 学位 , 或者 更多的 , 有 跑步 ;
白羊座已经运行了十二度或更多度;

[wen] [ˈkæstɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] ,
When casting up his eyes against the light ,
什么时候 铸件 向上 他的 眼睛 反对 这 光 ,
当他抬眼逆光时,

[bəʊθ] [ˈmʌnθ] , [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈaʊər] , [hiː; hi] [ˈmeɪərd] [raɪt] ,
Both month , and day , and hour , he measured right ,
两个都 月 , 和 天 , 和 小时 , 他 测量 正确的 ,
月份、日期和时间, 他都量得准确无误。

[ænd; ənd] [ˈtəʊld] [mɔːr] [ˈtruːli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪˈfemərɪs] ;
And told more truly than the Ephemeris ;
和 讲述 更多的 真的 比 这 星历表 ;
而且比星历表更真实;

[fɔːr; fər] [ɑːrt] [meɪ] [er] , [bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [ˈkænɔːt] [mɪs] .
For art may err , but nature cannot miss .
为了 艺术 可能 犯错 , 但 自然 不能 错过 .
艺术可能会出错, 但自然不会出错。

[ðʌs] [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈtaɪmz] [ænd; ənd] [ˈsiːznz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Thus numbering times and seasons in his breast ,
因此 编号 时代 和 季节 在 他的 胸部 ,
于是, 他把时间和季节记在心里。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkrəʊɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈaʊər] [kənˈfest] .
His second crowing the third hour confessed .
他的 第二 鸣叫 这 第三 小时 坦白 .
他在第三个小时第二次欢呼, 并坦白了。

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [ˈpɑːtlɪt] , — [siː] , [maɪ] [dɪr] ,
Then turning , said to Partlet , — See , my dear ,
然后 转弯 , 说 到 帕特莱 , — 看 , 我的 亲爱的 ,
然后他转过身对帕特莱特说: “你看, 亲爱的.....”

[haʊ] [ˈlævɪʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [jɪr] ;
How lavish nature has adorned the year ;
如何 奢侈的 自然 有 装饰 这 年 ;
大自然为这一年增添了何等的绚丽色彩;

[haʊ] [ðə; ði] [peɪl] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd] [bluː] [ˈvaɪələt] [sprɪŋ] ,
How the pale primrose and blue violet spring ,
如何 这 苍白 报春花 和 蓝色的 紫色 春天 ,
淡黄色的报春花和蓝色的紫罗兰是如何绽放的,

[ænd; ənd][bɜ:rdz] ['eseɪ] [ðer; ðə] [θroʊt] [dɪs'ju:zd][tu:; tə] [sɪŋ] :
And birds essay their throats disused to sing :
和 鸟类 散文 他们的 喉咙 废弃的 到 唱歌 :

鸟儿们用它们久违的喉咙歌唱:

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ə] [ʼaʊərz] ; [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [si:] ,
All these are ours ; and I with pleasure see ,
全部 这些 是 我们的 ; 和 我 和 乐趣 看 ,

这一切都是我们的; 我很高兴地看到,

[mæn] [strʌtɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [legz] , [ænd; ənd] ['eɪpɪŋ] [em 'i:] ;
Man strutting on two legs , and aping me ;
男人 昂首阔步 在 二 腿 , 和 模仿 我 ;

一个男人双腿直立, 模仿我;

[æn; ən] [ʌn'fledʒd] ['kri:tʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmpɪ] [freɪm] ,
An unfledged creature , of a lumpish frame ,
一个 未成熟的 生物 , 的 一个 笨重的 框架 ,

一只体型臃肿、尚未羽翼丰满的幼体

[en'du:d] [wɪð; wɪθ] [fju:ər] ['pɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [fleɪm] :
Endued with fewer particles of flame :
赋予 和 更少 颗粒 的 火焰 :

火焰粒子较少:

[ʼaʊər; ɑ:r] [deɪm] [sɪts] ['kaʊərɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
Our dame sits cowering o'er a kitchen fire ,
我们的 贵妇人 坐着 畏缩 超过 一个 厨房 火 ,

我们的女主人蜷缩在厨房的火堆旁, 瑟瑟发抖。

[aɪ] [drɔ:] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] ['neɪtʃ-z] [wɜ:rkɪz] [əd'maɪər] ;
I draw fresh air , and nature's works admire ;
我 画 新鲜的 空气 , 和 自然的 作品 钦佩 ;

我呼吸新鲜空气, 欣赏大自然的杰作;

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] [ə'baʊnd] ,
And even this day in more delight abound ,
和 甚至 这 天 在 更多的 喜 盛产 ,

而今天, 喜悦之情更是溢于言表。

[ðæn; ðən] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [eg] , [aɪ]['evər] [faʊnd] . —
Than , since I was an egg , I ever found . —
比 , 自从 我 曾是 一个 蛋 , 我 曾经 成立 . —

自从我还是个蛋的时候起, 我就再也没找到过。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [wen] [ˌtʃæntɪ'kliə] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ]
The time shall come , when Chanticleer shall wish
这 时间 将 来 , 什么时候 公鸡 将 希望

时机终会到来, 当公鸡公鸡 (Chanticleer) 许愿之时

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ʌn'sed] , [ænd; ənd] [heit] [hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] [blɪs] ; [-]
His words unsaid , and hate his boasted bliss ; [342]
他的 字 未说出口的话 , 和 恨 他的 吹嘘 极乐 ; [-]

他未说出口的话, 以及他所吹嘘的幸福; [342]

[ðə; ðɪ] ['krestɪd] [bɜ:rd][ʃæl; ʃəl][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [noʊ] ,
The crested bird shall by experience know ,
这 冠状 鸟 将 经过 经验 知道 ,

冠羽鸟将通过经验得知,

[dʒoʊv] [meɪd] [nɑ:t][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s] [bɪ'ləʊ] ,
Jove made not him his masterpiece below ,
朱庇特 制成 不是 他 他的 杰作 以下 ,

宙斯并没有把他作为他最伟大的杰作造于世。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz][wʊð] .

And learn the latter end of joy is woe .
和 学习 这 后者 结尾 的 喜悦 是 悲哀 .

要知道，快乐的结局是悲伤。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blɪs] [tu:; tə][dregz] [ɪz] [rʌn] ,

The vessel of his bliss to dregs is run ,
这 血管 的 他的 极乐 到 渣 是 跑步 ,

他那承载着幸福的容器已经空空如也，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][him; ɪm] [teɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʌn] .

And Heaven will have him taste his other tun .
和 天堂 将要 有 他 品尝 他的 其他 通 .

上天会让他尝尝自己下地狱的滋味。

[ʃi:; ji] [waɪz] !

Ye wise !
叶 明智的 !

你们这些智者！

[drɔ:ɪ] [nɪr] [ænd; ənd] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][maɪ] [teɪl] ,

draw near and hearken to my tale ,
画 靠近 和 倾听 到 我的 故事 ,

靠近些，听我讲个故事。

[wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ɔ:ft][ðə; ði] [praʊd] [baɪ] ['flætəri] [fɔ:l] ;

Which proves that oft the proud by flattery fall ;
哪个 证明 那 经常 这 自豪的 经过 奉承 落下 ;

这证明，奉承往往会使骄傲的人跌倒；

[ðə; ði][ˈledʒənd][ɪz][æz; əz] [tru:ɪ] [aɪ] [ʌndər'teɪk]

The legend is as true I undertake
这 传奇 是 作为 真的 我 承担

我承认，这个传说是真的。

[æz; əz] ['trɪstrəm] [ɪz] , [ænd; ənd] ['lɒnsɪ,lɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

As Tristram is , and Launcelot of the lake ;
作为 特里斯特拉姆 是 , 和 兰斯洛特 的 这 湖 ;

就像特里斯特拉姆，以及湖中的兰斯洛特；

[wɪtʃ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪdɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['revərəns] [hoʊld] ,

Which all our ladies in such reverence hold ,
哪个 全部 我们的 女士们 在 这样的 尊敬 抓住 ,

我们所有女士都怀着如此崇敬之心持有，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][toʊld] .

As if in book of martyrs it were told .
作为 如果 在 书 的 殉道者 它 是 讲述 .

仿佛是从殉道者名录中读到的一样。

[ə; eɪ][fɑ:ks] , [fɒl] - [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] ['sæŋktəti] ,

A Fox , full - fraught with seeming sanctity ,
一个 狐狸 , 满的 - 充满危机 和 似乎 圣洁 ,

一只狐狸，看似充满神圣感，

[ðæt] [fɪrd] [æn; ən] [oʊθ] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , [wʊd] [laɪ] ; [-]

That feared an oath , but , like the devil , would lie ; [185]
那 害怕 一个 誓言 , 但 , 喜欢 这 魔鬼 , 会 说谎 ; [-]

他害怕发誓，却像魔鬼一样撒谎；[185]

[hu:] [lʊkt] [laɪk] [lent] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈhoʊli] [lɪr] ,

Who looked like Lent , and had the holy leer ,
WHO 看起来 喜欢 大斋期 , 和 有 这 圣 斜视 ,

谁看起来像斋戒期的人，带着神圣的微笑，

[ænd; ənd] [də:st] [nɑ:t][sɪn] [brʻfɔ:r] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prer] ；
And durst not sin before he said his prayer ；

和 杜斯特 不是 罪 前 他 说 他的 祷告 ；
他祷告之前不敢犯罪；

[ðɪs] [ˈpaɪəs] [tʃi:t] ， [ðæt] [ˈnevər] [sʌkt] [ðə; ði] [blʌd] ，
This pious cheat , that never sucked the blood ；

这 虔诚的 欺骗 ， 那 绝不 真烂 这 血 ，
这个伪善的骗子，从未吸过血，

[nɔ:r] [tʃu:d] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ləmz] ， [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] ，
Nor chewed the flesh of lambs , but when he could ；

也不 咀嚼 这 肉 的 羔羊 ； 但 什么时候 他 可以 ；
他既不咀嚼羔羊的肉，但当他有机会时，

[hæd; həd] [pæst] [θri:] [ˈsʌmərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [wʊd] ；
Had passed three summers in the neighboring wood ；

有 通过了 三 夏天 在 这 邻接 木头 ；
曾在附近的树林里度过了三个夏天；

[ænd; ənd] [ˈmju:zɪŋ] [lɔ:ŋ] ， [hu:m] [nekst][tu:; tə][sɜ:rkəmˈvent] ，
And musing long , whom next to circumvent ；

和 沉思 长的 ， 谁 下一个 到 规避 ；
沉思良久，下一个要绕过的是谁？

[ɑ:n] [ˌtʃæntɪˈkliə] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈfænsɪ] [bent] ；
On Chanticleer his wicked fancy bent ；

在 公鸡 他的 邪恶 想要 弯曲 ；
他邪恶的幻想转向了公鸡；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)ŋ][kæst] ，
And in his high imagination cast ；

和 在 他的 高的 想像力 投掷 ；
在他的奇思妙想中，

[baɪ][ˈstrætədʒəm][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [teɪst] ．
By stratagem to gratify his taste ．

经过 策略 到 满足 他的 品尝 ．
用计谋来满足他的喜好。

[ðə; ði][plɑ:t] [kənˈtraɪvd] ， [brʻfɔ:r] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ，
The plot contrived , before the break of day ；

这 阴谋 人为的 ， 前 这 休息 的 天 ，
阴谋在黎明前就已策划完毕。

[seɪnt] [ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ；
Saint Reynard through the hedge had made his way ；

圣 雷纳德 通过 这 对冲 有 制成 他的 方式 ；
圣雷纳德穿过树篱走了过来；

[ðə; ði] [peɪl] [wʌz; wəz][nekst] ， [bʌt; bət] [ˈpraʊdli] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ，
The pale was next , but proudly , with a bound ；

这 苍白 曾是 下一个 ， 但 自豪地 ， 和 一个 边界 ；
苍白的身影紧随其后，但它骄傲地跃起，

[hi:; hi] [lept] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [graʊnd] ；
He leapt the fence of the forbidden ground ；

他 跳跃 这 栅栏 的 这 禁止 地面 ；
他跳过了禁区的围栏；

[jet] [fiərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ， [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][bed]
Yet fearing to be seen , within a bed

然而 害怕 到 是 已见 ， 之内 一个 床
然而，却害怕被人看见，躺在床上。

[ʌv; əv] ['kɒʊlwɜ:rts] [hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz]['waɪlɪ] [hed] ;
Of coleworts he concealed his wily head ;
的 刺芹 他 暗 他的 狡猾的 头 ；
他将狡猾的脑袋藏在了苜蓿丛中；

[ðer; ðər] [skʌlkt] [tɪl] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
There sculked till afternoon , and watched his time ,
那里 潜伏的 直到 下午 , 和 观看 他的 时间 ,
他一直潜伏到下午，观察着他的时间。

([æz; əz] ['mɜ:dəəz] [ju:z] ,) [tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
(As murderers use ,) to perpetrate his crime .
(作为 杀人犯 使用 ,) 到 犯 他的 犯罪 .
(就像凶手使用的那样,) 来实施他的犯罪。

[oʊ] ['hɪpəkɹɪt] , [ɪn'dʒɪ:niəs] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] !
O hypocrite , ingenious to destroy !
哦 伪君子 , 巧妙 到 破坏 !
虚伪的人啊，你竟如此擅长毁灭！

[oʊ] ['treɪtər] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['saɪ,nɑ:n][wʌz; wəz][tu:; tə] [trɔɪ] ! [-]
O traitor , worse than Sinon was to Troy ! [343]
哦 叛徒 , 更糟 比 诗乃 曾是 到 特洛伊 ! [-]
叛徒啊，你比西农背叛特洛伊还要恶劣！ [343]

[oʊ] [vaɪl] [sʌb'vɜ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [reɪn] ,
O vile subverter of the Gallic reign ,
哦 卑鄙的 颠覆者 的 这 高卢语 在位 ,
哦，高卢王朝的卑鄙颠覆者！

[mɔ:r] [fɔ:ls] [ðæn; ðən]['gɑ:nɒʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] - ! [-]
More false than Gano was to Charlemagne ! [186]
更多的 错误的 比 加诺 曾是 到 - ! [-]
比加诺对查理曼的背信弃义还要过分！ [186]

[oʊ] [ˌtʃæntɪ'kliə] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['aʊər]
O Chanticleer , in an unhappy hour
哦 公鸡 , 在 一个 不开心 小时
哦，雄鸡，在不快乐的时刻

[dɪdst] [ðəʊ] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['baʊər] ;
Didst thou forsake the safety of thy bower ;
迪斯特 你 背叛 这 安全 的 你的 凉亭 ;
你是否舍弃了你幽静的凉亭？

['betər] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðəʊ] [hædst] [bɪ'li:vd] [ðəɪ] [dri:m] ,
Better for thee thou hadst believed thy dream ,
更好的 为了 你 你 哈斯特 相信 你的 梦 ,
你若当初相信自己的梦想，对你更有利。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [deɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:m] !
And not that day descended from the beam !
和 不是 那 天 下降 从 这 光束 !
那一天并非从光束中降临！

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['i:gərli] [dɪ'spju:t] ;
But here the doctors eagerly dispute ;
但 这里 这 医生 急切地 争议 ;
但医生们对此却激烈争论；

[sʌm; səm][hoʊld] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] ['æbsəlu:t] ;
Some hold predestination absolute ;
一些 抓住 预定论 绝对 ;
有些人认为宿命论是绝对的；

[sʌm; səm] [kla:ks] [meɪn'teɪn] , [ðæt] ['hev(ə)n] [æt; ət][fɜ:rst] [fɔ:'si:z] ,
Some clerks maintain , that Heaven at first foresees ,
一些 职员 维持 , 那 天堂 在 第一的 预见者 ,
有些职员认为, 上天最初是预见的,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] ['fɔ:rsait] [di'kri:z] .
And in the virtue of foresight decrees .
和 在 这 美德 的 远见 法令 .
并凭借远见卓识颁布法令。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] , [ðen] ['prej(ə)ns] [baɪndz][ðə; ði] [wɪl] ,
If this be so , then prescience binds the will ,
如果 这 是 所以 , 然后 预知 结合 这 将要 ,
如果真是如此, 那么预知能力就能约束意志。

[ænd; ənd] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fri:] [tu:; tə] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] ;
And mortals are not free to good or ill ;
和 凡人 是 不是 自由的 到 好的 或者患病的 ;
凡人没有行善或作恶的自由;

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][fɜ:rst] [fɔ:'sɔ:] , [hi:; hi][mʌst; məst][ɔ:r'deɪn] ,
For what he first foresaw , he must ordain ,
为了 什么 他 第一的 预见 , 他 必须 授职 ,
他必须为他最初预见的事物作出安排。

[ɔ:r][ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['prej(ə)ns] [meɪ] [bi:; bi][veɪn] ;
Or its eternal prescience may be vain ;
或者它是 永恒 预知 可能 是 徒劳 ;
或者, 它永恒的预见性可能是徒劳的;

[æz; əz][bæd][fɔ:r; fər][ju: 'es][æz; əz] ['prej(ə)ns] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ;
As bad for us as prescience had not been ;
作为 坏的 为了 我们 作为 预知 有 不是 到过 ;
虽然预知能力对我们来说并非坏事;

[fɔ:r; fər][fɜ:rst] , [ɔ:r][læst] , ['hi:z] [ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] .
For first , or last , he's author of the sin .
为了 第一的 , 或者最后的 , 他是 作者 的 这 罪 .
无论从哪个角度来看, 他都是罪恶的始作俑者。

[ænd; ənd] [hu:] [sez] [ðæt] , [let][ðə; ði] [blæs'fi:mɪŋ] [mæn]
And who says that , let the blaspheming man
和 WHO 说道 那 , 让 这 亵渎神明 男人
谁说的? 让亵渎神明的人来评判吧。

[seɪ] [wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .
Say worse even of the devil , if he can .
说 更糟 甚至 的 这 魔鬼 , 如果 他 能 .
如果可以, 他甚至会用更恶毒的语言来形容魔鬼。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)] ['paʊər] [bi:; bi][dʒʌst]
For how can that Eternal Power be just
为了 如何 能 那 永恒 力量 是 只是
那永恒的力量怎能公正呢?

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [mæn] , [hu:] [sɪnz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][mʌst; məst] ?
To punish man , who sins because he must ?
到 惩治 男人 , WHO 罪孽 因为 他 必须 ?
惩罚那些因不得不犯罪而犯罪的人?

[ɔ:r] , [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [rɪ'wɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [di:d] ,
Or , how can he reward a virtuous deed ,
或者 , 如何 能 他 报酬 一个 有德行的 契据 ,
或者, 他该如何奖赏善行呢?

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] [baɪ][ju: 'es] , [bʌt; bət][fɜ:rst] [dɪ'kri:d] ?
Which is not done by us , but first decreed ?
哪个 是 不是 完毕 经过 我们 , 但 第一的 颁布 ?

这不是我们做的, 而是先由神谕规定的吗?

[aɪ][ˈkænɑ:t] [boʊlt] [ðɪs] [ˈmætər] [tu:; tə][ðə; ði][bræn] ,
I cannot bolt this matter to the bran ,
我 不能 螺栓 这 事情 到 这 麸 ,
我无法将此事与麸皮联系起来。

[æz; əz] - [-] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˈɔ:stən] [kæn; kən] :
As Bradwardin [187] and holy Austin can :
作为 - [-] 和 圣 奥斯汀 能 :

正如布拉德沃丁[187]和圣奥斯汀所能做到的那样:

[ɪf] [ˈpreʃ(ə)ns] [kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ˈækʃnz] [soʊ] ,
If prescience can determine actions so ,
如果 预知 能 决定 行动 所以 ,
如果预知能力可以决定行动,

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd] [fɜ:r'noʊ] ,
That we must do , because he did foreknow ,
那 我们 必须 做 , 因为 他 做过 预知 ,

我们必须这样做, 因为他预知了一切。

[ɔ:r] [ðæt] [fɜ:'nəʊɪŋ] , [jet] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] [ɪz] [fri:] ,
Or that foreknowing , yet our choice is free ,
或者 那 预知 , 然而 我们的 选择 是 自由的 ,

或者说, 我们虽然预知未来, 但我们的选择却是自由的。

[nɑ:t] [fɜ:rst] [tu:; tə][sɪn][baɪ] [strikt] [nə'sesəti] ; [- -]
Not forced to sin by strict necessity ; [344]
不是 强制 到 罪 经过 严格的 必要性 ; [- -]

并非迫于无奈而犯罪; [344]

[ðɪs] [strikt] [nə'sesəti] [ðei] [ˈsɪmp(ə)l][kɔ:l] ,
This strict necessity they simple call ,
这 严格的 必要性 他们 简单的 称呼 ,

他们把这种严格的必要性简单地称为.....

[ə'hʌðər] [sɔ:rt][ðer; ðər][ɪz] [kən'dɪʃən(ə)l] .
Another sort there is conditional .
其他 种类 那里 是 条件 .

还有一种类型是条件式的。

[ðə; ði][fɜ:rst][soʊ][baɪndz][ðə; ði] [wɪl] , [ðæt] [θɪŋz] [fɜ:r'noʊn]
The first so binds the will , that things foreknown
这 第一的 所以 结合 这 将要 , 那 事物 已知的

第一者如此束缚意志, 以至于预知之事

[baɪ][ˌspɑ:ntə'neiəti] , [nɑ:t] [tʃɔɪs] , [ɑ:r; ər] [dʌn] .
By spontaneity , not choice , are done .
经过 自发性 , 不是 选择 , 是 完毕 .

并非出于选择, 而是出于自发性。

[ðʌs] [ˈgæli] - [slɛrvz] [tʌg] [ˈwɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɔ:r] ,
Thus galley - slaves tug willing at their oar ,
因此 厨房 - 奴隶 拖船 愿意的 在 他们的 桨 ,

于是, 划桨奴隶们心甘情愿地划着桨。

[kən'sent] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ɪn][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] ;
Consent to work , in prospect of the shore ;
同意 到 工作 , 在 前景 的 这 支撑 ;

同意在岸边工作;

[bʌt; bət] [wəd] [nɑ:t][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] , [ɪf] [nɑ:t] [kən'streɪnd] [brɪfɔ:r] .
But would not work at all , if not constrained before .
但 会 不是 工作 在 全部 , 如果 不是 受限 前 .

但如果没有事先加以限制, 这一切都行不通。

[ðæt] [ˈʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [ˈlɪbərti] [kən'streɪn] ,
That other does not liberty constrain ,
那 其他 做 不是 自由 约束 ,

另一方并不限制自由,

[bʌt; bət][mæn] [meɪ] [ˈi:ðər] [ækt] , [ɔ:r] [meɪ] [rɪˈfreɪn] .
But man may either act , or may refrain .
但 男人 可能 任何一个 行为 , 或者 可能 避免 .

但人可以选择行动, 也可以选择不动。

[ˈhev(ə)n] [meɪd] [ju: ˈes][ˈeɪdʒənts] [fri:] [tu:; tə] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] ,
Heaven made us agents free to good or ill ,
天堂 制成 我们 代理人 自由的 到 好的 或者患病的 ,

上天赋予我们行善作恶的自由,

[ænd; ænd] [fɔ:rst] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] , [ðʊθ] [hi:; hi] [fɔ:ˈsɔ:] [ðə; ði] [wɪl] .
And forced it not , though he foresaw the will .
和 强制 它 不是 , 尽管 他 预见 这 将要 .

虽然他预见到了对方的意愿, 但他并没有强迫对方。

[ˈfri:dəm] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [biˈstəʊ] [ɑ:n][ˈhju:mən] [reɪs] ,
Freedom was first bestowed on human race ,
自由 曾是 第一的 授予 在 人类 种族 ,

自由是人类最早获得的荣誉。

[ænd; ænd] [ˈpreʃ(ə)ns] [ˈʊnli] [held] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] .
And prescience only held the second place .
和 预知 仅有的 握住 这 第二 地方 .

而预知能力仅排在第二位。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈeɪdʒənts] [ˈhoʊlɪ] [fri:] ,
If he could make such agents wholly free ,
如果 他 可以 制作 这样的 代理人 完全 自由的 ,

如果他能让这些代理人完全自由,

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第18/29页

[aɪ][nɑ:t] [dɪ'spju:t] ; [ðə; ði] ['pɔɪnts] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] :
I not dispute ; the point's too high for me ;
我 不是 争议 ; 这 要点 也 高的 为了 我 ;

我不反对；只是这个分数对我来说太高了：

[fɔ:r; fər] ['hævənz] [ʌn'fæðəmd] ['paʊər] [wʌt] [mæn][kæn; kən] [saʊnd] ,
For heaven's unfathomed power what man can sound ,
为了 天 深不可测 力量 什么 男人 能 声音 ,

对于天堂那深不可测的力量，人类所能发出的声音又算得了什么呢？

[ɔ:r] [pʊt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:m'nɪpətəns] [ə; eɪ] [baʊnd] ?
Or put to his omnipotence a bound ?
或者 放 到 他的 全能 一个 边界 ?

或者限制他的全能？

[hi;; hi] [meɪd] [ju: 'es][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ɔ:l] [ə'gri:] ;
He made us to his image , all agree ;
他 制成 我们 到 他的 图像 , 全部 同意 ;

所有人都一致认为，他是按照自己的形象创造我们的；

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi] ,
That image is the soul , and that must be ,
那 图像 是 这 灵魂 , 和 那 必须 是 ,

那幅图像就是灵魂，而且必然如此。

[ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] ['meɪkəz] ['ɪmɪdʒ] , [ɔ:r][bi;; bi] [fri:] .
Or not the Maker's image , or be free .
或者 不是 这 制造商的 图像 , 或者 是 自由的 .

或者不是造物主的形象，或者获得自由。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [mæn][hæd; həd] [bɪn]
But whether it were better man had been
但 无论 它 是 更好的 男人 有 到过

但这个人是否更优秀呢？

[baɪ] ['neɪtʃər] [baʊnd] [tu;; tə] [gʊd] , [nɑ:t] [fri:] [tu;; tə][sɪn] ,
By nature bound to good , not free to sin ,
经过 自然 边界 到 好的 , 不是 自由的 到 罪 ,

天性向善，无欲作恶。

[aɪ] [weɪv] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ;
I wave , for fear of splitting on a rock ;
我 海浪 , 为了 害怕 的 分裂 在 一个 岩石 ;

我挥手，生怕被石头砸裂；

[ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [tel] [ɪz]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:k] ;
The tale I tell is only of a cock ;
这 故事 我 告诉 是 仅有的 的 一个 公鸡 ;

我所讲述的故事，只是关于一只公鸡的；

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [rʌn] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Who had not run the hazard of his life ,
WHO 有 不是 跑步 这 冒险 的 他的 生活 ,

谁没有经历过人生中最危险的时刻？

[hæd; həd][hi:; hi] [bi'li:vð] [hɪz; ɪz] [dri:m] , [ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] :
Had he believed his dream , and not his wife :
有 他 相信 他的 梦 , 和 不是 他的 妻子 :

如果他相信的是自己的梦境, 而不是妻子的话:

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪf] [tu:; tə][ðer; ðər][kaɪnd] ,
For women , with a mischief to their kind ,
为了 女性 , 和 一个 恶作剧 到 他们的 种类 ,

对于那些天性顽皮的女性来说,

[pər'vɜ:rt] , [wɪð; wɪθ][bæd] [əd'vaɪs] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['betər] [maɪnd] .
Pervert , with bad advice , our better mind .
变态 , 和 坏的 建议 , 我们的 更好的 头脑 .

变态, 带着糟糕的建议, 阻碍了我们理智的成长。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kaʊns(ə)] [brɔ:t] [ju: 'es][fɜ:rst][tu:; tə][wʊʊ] ,
A woman's counsel brought us first to woe ,
一个 女性的 法律顾问 带来 我们 第一的 到 悲哀 ,

女人的建议首先给我们带来了不幸,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][mæn][hɪz; ɪz][pærədaɪs][fɔ:r'gʊʊ] ,
And made her man his paradise forego ,
和 制成 她 男人 他的 天堂 放弃 ,

她让她的男人放弃了他的天堂,

[wer] [æt; ət] ['hɑ:rts] [i:z] [hi:; hi] [lɪvd] ; [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Where at heart's ease he lived ; and might have been
在哪里 在 心脏的 舒适 他 居住地 ; 和 可能 有 到过

他曾安心地生活在那里; 而且可能

[æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][sɪn] .
As free from sorrow as he was from sin .
作为 自由的 从 悲哀 作为 他 曾是 从 罪 .

他既没有罪恶, 也没有悲伤。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)][hæd; həd][ðer; ðər][seks][tu:; tə][du:] ,
For what the devil had their sex to do ,
为了 什么 这 魔鬼 有 他们的 性别 到 做 ,

魔鬼利用他们的性欲所做的事情,

[ðæt] , [bɔ:rn][tu:; tə] ['fɑ:li] , [ðeɪ] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [noʊ] , [-]
That , born to folly , they presumed to know , [345]
那 , 出生 到 蠢事 , 他们 假定 到 知道 , [-]

他们生来愚昧, 却自以为知道[345]

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɪn][ðə; ði] [græs] ?
And could not see the serpent in the grass ?
和 可以 不是 看 这 蛇 在 这 草 ?

难道你看不见草丛里的蛇吗?

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self] [prɪ'zu:m] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [pæs] .
But I myself presume , and let it pass .
但 我 我 怙 , 和 让 它 经过 .

但我自作主张, 就让它过去吧。

['saɪləns] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] ,
Silence in times of suffering is the best ,
沉默 在 时代 的 痛苦 是 这 最好的 ,

苦难时刻, 沉默是最好的。

- [tɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ə; eɪ] ['hɔ:rnəts] [nest] .
'Tis dangerous to disturb a hornet's nest .
- 的 危险的 到 打扰 一个 大黄蜂的 巢 .

打扰黄蜂窝是很危险的。

[ɪn] [ˈlðər] [ˈɔ:θəz] [ˌju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ɪˈnʌf] ,
In other authors you may find enough ,
在 其他 作者 你 可能 寻找 足够的 ,
在其他作者的作品中, 你或许能找到足够的信息。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [deɪmz] [ɪz] [ˈaɪd(ə)l] [stʌf] .
But all they say of dames is idle stuff .
但 全部 他们 说 的 女士们 是 闲置的 东西 :
他们对女人说的都是些闲话。

[ˈledʒəndz] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [wɪts] [təˈgeðər] [baʊnd] ,
Legends of lying wits together bound ,
传说 的 说谎 智慧 一起 边界 ,
谎言交织的传说,
[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθ] [wʊd] [θrou] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] :
The wife of Bath would throw them to the ground :
这 妻子 的 洗澡 会 扔 他们 到 这 地面 :
巴斯妇人会把它们扔到地上:

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌtʃæntɪˈkliə] , [nɑ:t] [maɪn] ,
These are the words of Chanticleer, not mine ,
这些 是 这 字 的 公鸡 , 不是 矿 ,
这些话是Chanticleer说的, 不是我说的。

[aɪ] [ˈɑ:nər] [deɪmz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [seks] [dɪˈvaɪn] .
I honour dames, and think their sex divine .
我 荣誉 女士们 , 和 思考 他们的 性别 神圣的 :
我敬重女性, 并认为她们的性爱是神圣的。

[naʊ] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [wʌt] [maɪ] [teɪl] [bɪˈɡʌn] .
Now to continue what my tale begun .
现在 到 继续 什么 我的 故事 开始 :
现在, 让我继续讲我的故事。

[leɪ] [ˈmædəm] [ˈpɑ:tlɪt] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Lay madam Partlet basking in the sun ,
莱 女士 帕特莱 晒太阳 在 这 太阳 ,
帕特莱特夫人躺在阳光下晒太阳,

[breɪst] - [haɪ] [ɪn] [sænd] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] , [ɪn] [ə; eɪ] [rou] ,
Breast - high in sand ; her sisters , in a row ,
胸部 - 高的 在 沙 ; 她 姐妹 , 在 一个 排 ,
沙子没过胸部; 她的姐妹们, 排成一排,

[ɪnˈdʒʊɪd] [ðə; ði] [bi:mz] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [bɪˈlou] .
Enjoyed the beams above , the warmth below .
享受 这 光束 多于 , 这 温暖 以下 :
头顶的阳光洒在身上, 身下的温暖让人倍感舒适。

[ðə; ði] [kɑ:k] , [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fleɪ] [wʌz; wəz] [ˈevər] [fri:] ,
The cock , that of his flesh was ever free ,
这 公鸡 , 那 的 他的 肉 曾是 曾经 自由的 ,
那只公鸡, 他肉身的那只, 永远自由自在。

[sʌŋ] [ˈmɛrɪ:ɜ] [ðæen; ðən] [ðə; ði] [ˈmɜ:ɹmeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ;
Sung merrier than the mermaid in the sea ;
宋 更快乐 比 这 美人鱼 在 这 海 ;
比海里的美人鱼唱得更欢快;

[ænd; ənd] [soʊ] , [ðæt] [æz; əz] [hi:; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And so befel , that as he cast his eye ,
和 所以 发生 , 那 作为 他 投掷 他的 眼睛 ,
于是, 当他环顾四周时,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
Among the colworts , on a butterfly ,
之中 这 科尔沃茨 , 在 一个 蝴蝶 ,
在五彩缤纷的草丛中, 一只蝴蝶停在.....

[hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:ls] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [wer] [hi:; hi] [lei] [fəl] [loo] ;
He saw false Reynard where he lay full low ;
他 锯 错误的 雷纳德 在哪里 他 躺 满的 低的 ;
他看到假雷纳德藏身之处;

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [swer] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][lɪst][tu:; tə] [kroʊ] ;
I need not swear he had no list to crow ;
我 需要 不是 发誓 他 有 不 列表 到 乌鸦 ;
我无需发誓他没有一份值得炫耀的清单;

[bʌt; bət] [kraɪd] , [kɑ:k] , [kɑ:k] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] ,
But cried , cock , cock , and gave a sudden start ,
但 哭 , 公鸡 , 公鸡 , 和 给予 一个 突然 开始 ,
但它却叫了一声“公鸡, 公鸡”, 然后猛地一惊。

[æz; əz] [sɔ:r] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [fraɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
As sore dismayed and frightened at his heart .
作为 疮 沮丧 和 害怕 在 他的 心 .
他内心感到极度沮丧和恐惧。

[fɔ:r; fər][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] , [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [noʊ]
For birds and beasts , informed by nature , know
为了 鸟类 和 野兽 , 知情的 经过 自然 , 知道
对于受自然启发的鸟兽而言, 它们知道

[kaɪndz] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðerz] , [ænd; ənd][flaɪ][ðer; ðər][foʊ] .
Kinds opposite to theirs , and fly their foe .
种类 对面的 到 他们的 , 和 飞 他们的 敌人 .
与它们截然相反的种类, 并躲避它们的敌人。

[soʊ] [ˌtʃæntɪ'kliə] , [hu:] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][fɑ:ks] ,
So Chanticleer , who never saw a fox ,
所以 公鸡 , WHO 绝不 锯 一个 狐狸 ,
所以, 从未见过狐狸的公鸡尚蒂克利尔,

[jet] [ʌnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [ʌnz] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] .
Yet shunned him , as a sailor shuns the rocks .
然而 被排斥 他 , 作为 一个 水手 回避 这 岩石 .
然而, 他们却避开了他, 就像水手避开礁石一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:ls] [lu:n] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [wɪl]
But the false loon , who could not work his will
但 这 错误的 潜鸟 , WHO 可以 不是 工作 他的 将要
但那个假疯子, 却无法实现他的意志。

[baɪ][ˈoʊpən] [fɔ:rs] , [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [skɪl] :
By open force , employed his flattering skill :
经过 打开 力量 , 受雇 他的 奉承 技能 :
他公然施压, 并运用了奉承的技巧:

[aɪ][hoʊp] , [maɪ][bɜ:rd] , [sed] [hi:; hi] , [aɪ][nɑ:t] [ə'fend] ;
I hope , my lord , said he , I not offend ;
我 希望 , 我的 主 , 说 他 , 我 不是 得罪 ;
“大人,”他说, “我希望我没有冒犯您。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] , [ðæt] [ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ?
Are you afraid of me , that am your friend ?
是 你 害怕的 的 我 , 那 是 你的 朋友 ?
你害怕我吗? 我可是你的朋友啊!

[aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [biːst] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][duː][juː; jə] [rɔːŋ] ,
I were a beast indeed to do you wrong ,
我 是 一个 兽 的确 到 做 你 错误的 ,
我当时真是个狠毒的家伙，竟然对你做出这种事。

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑːnə-d] [juː; jə][soʊ] [lɔːŋ] :
I , who have loved and honoured you so long :
我 , WHO 有 喜爱 和 荣幸 你 所以 长的 :
我，一直以来都深爱着你、尊敬着你：

[steɪ] , [ˈdʒent(ə)l][sɜːr] , [nɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] ,
Stay , gentle Sir , nor take a false alarm ,
停留 , 温和的 先生 , 也不 拿 一个 错误的 警报 ,
先生，请稍安勿躁，不要虚惊一场。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ] [ˈnevər] [ment] [juː; jə][hɑːrm] !
For , on my soul , I never meant you harm !
为了 , 在 我的 灵魂 , 我 绝不 意思是 你 伤害 !
我发誓，我从来没有想过要伤害你！

[aɪ] [kʌm] [noʊ][spaɪ] , [nɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [pres] ,
I come no spy , nor as a traitor press ,
我 来 不 间谍 , 也不 作为 一个 叛徒 按 ,
我并非间谍，也不是叛徒记者。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːft] [ˈriːses] : [-]
To learn the secrets of your soft recess : [346]
到 学习 这 秘密 的 你的 柔软的 凹陷处 : [-]
要了解你柔软休息的秘密:[346]

[faːr][biː; bi][frʌm; frəm][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][soʊ] [prəˈfeɪn] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
Far be from Reynard so profane a thought ,
远的 是 从 雷纳德 所以 亵渎 一个 想法 ,
雷纳德绝不会说出如此亵渎神明的话。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] :
But by the sweetness of your voice was brought :
但 经过 这 甜味 的 你的 嗓音 曾是 带来 :
但你甜美的声音带来了：

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][bɪd][maɪ] [biːdz] , [baɪ] [tʃæns] [aɪ] [hɜːrd]
For , as I bid my beads , by chance I heard
为了 , 作为 我 出价 我的 珠子 , 经过 机会 我 听到
当我拨动念珠时，偶然间我听到

[ðə; ði] [sɔːŋ] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ;
The song as of an angel in the yard ;
这 歌曲 作为 的 一个 天使 在 这 院子 ;
那歌声宛如天使在院子里歌唱；

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːrmd] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ɡɔːdz] ,
A song that would have charmed the infernal gods ,
一个 歌曲 那 会 有 迷住了 这 地狱 神 ,
一首足以令地狱诸神都为之倾倒的歌曲，

[ænd; ənd] [ˈbæniʃt] [ˈhɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [əˈbəʊdɪz] :
And banished horror from the dark abodes :
和 被放逐 恐怖 从 这 黑暗的 住所 :
并将恐怖从黑暗的居所中驱逐出去：

[hæd; həd][ˈɔːrfiəs; ˈɔːr,fjʊs] [sʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈneðər] [sfɪr] ,
Had Orpheus sung it in the nether sphere ,
有 俄耳甫斯 唱 它 在 这 下 领域 ,
如果奥尔甫斯在冥界唱过这首歌，

[sʊʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hɪm] [hæd; həd] [pli:zd] [ðə; ði] ['taɪrənts] [ɪr] ,
So much the hymn had pleased the tyrant's ear ,
所以 很多 这 圣歌 有 高兴 这 暴君的 耳朵 ,

这首赞美诗如此悦耳动听，令暴君十分喜爱。

[ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'teɪnd] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðer; ðər] .
The wife had been detained , to keep the husband there .
这 妻子 有 到过 被拘留 , 到 保持 这 丈夫 那里 .

妻子被扣留，目的是把丈夫留在那里。

[maɪ] [lɔ:rd] , [jɔr; jər] ['saɪər] [fə'mɪliərli] [aɪ] [nu:] ,
My lord , your sire familiarly I knew ,
我的 主 , 你的 父系 熟悉地 我 知道 ,

我的大人，您的父亲我早已熟识。

[ə; eɪ] [pɪr] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] [ju:; jʊ] :
A peer deserving such a son as you :
一个 同伴 值得 这样的 一个 儿子 作为 你 :

配得上你这样儿子的同辈：

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] ['leɪdi] - ['mʌðər] , ([hu:m] ['hev(ə)n] [rest] !)
He , with your lady - mother , (whom heaven rest !)
他 , 和 你的 女士 - 母亲 , (谁 天堂 休息 !)

他，还有你的母亲（愿她安息于天堂！）

[hæz; həz] [ˈɔ:f(ə)n] ['greɪst] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪn] [maɪ] [ɡest] :
Has often graced my house , and been my guest :
有 经常 恩赐 我的 房子 , 和 到过 我的 客人 :

他曾多次光临我的家，也曾是我的座上宾：

[tu:; tə] [vju:] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɪtʃər] [dʌz] [em 'i:] [ɡʊd] ,
To view his living features does me good ,
到 看法 他的 活的 特征 做 我 好的 ,

看到他生前的容貌让我感到愉悦。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [jɔr; jər] [pɔr] ['neɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ;
For I am your poor neighbour in the wood ;
为了 我 是 你的 贫穷的 邻居 在 这 木头 ;

因为我就是你住在树林里的穷邻居；

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [si:]
And in my cottage should be proud to see
和 在 我的 小屋 应该 是 自豪的 到 看

而我的小屋应该让我感到自豪。

[ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [er] [ʌv; əv] [maɪ] ['frendz] ['fæməli] .
The worthy heir of my friend's family .
这 值得 继承人 的 我的 朋友们 家庭 .

我朋友家族的合格继承人。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [let] [em 'i:] [seɪ] ,
But since I speak of singing , let me say ,
但 自从 我 说话 的 歌唱 , 让 我 说 ,

既然说到唱歌，那就让我说几句吧。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [hɑ:rt] [aɪ] ['seɪfli] [meɪ] ,
As with an upright heart I safely may ,
作为 和 一个 直立 心 我 安全 可能 ,

只要我心怀正直，我就可以安然无恙。

[ðæt] , [seɪv] [jɔ:ɪ'self] , [ðer; ðər] [bri:ðz] [nɑ:t][ɑ:n] [ðə; ði] [ɡraʊnd]
That , save yourself , there breathes not on the ground
那 , 节省 你自己 , 那里 呼吸 不是 在 这 地面

救救你自己，地面上没有呼吸。

[wʌn] [laɪk] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [saʊnd] .
One like your father for a silver sound .
— 喜欢 你的 父亲 为了 一个 银 声音 .
像你父亲那样发出银铃般的声音。

[soʊ] [ˈswiːtli] [wʊd] [hiː; hi] [weɪk] [ðə; ði] [ˈwɪntər] - [deɪ] ,
So sweetly would he wake the winter - day ,
所以 甜蜜地 会 他 唤醒 这 冬天 - 天 ,
他会如此温柔地唤醒冬日，

[ðæt] [ˈmeɪtrənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mɪˈstʊk] [ðer; ðər] [wei] ,
That matrons to the church mistook their way ,
那 女舍监 到 这 教会 误 他们的 方式 ,
那些去教堂的妇人们走错了路，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈɔːrgən] [pleɪ] .
And thought they heard the merry organ play .
和 想法 他们 听到 这 欢乐 器官 玩 .
他们仿佛听到了欢快的管风琴声。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrtf(ə)l] [ker] ,
And he to raise his voice with artful care ,
和 他 到 增加 他的 嗓音 和 巧 关心 ,
他巧妙地提高音量，

([wʌt] [wɪl] [nɑːt] [boʊz] [əˈtempt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [fer] ?)
(What will not beaux attempt to please the fair ?)
(什么 将要 不是 美男子 试图 到 请 这 公平的 ?)
(俊男靓女们有什么不竭力讨好佳人呢？)

[ɑːn][ˈtɪptʊʊ] [stʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [streŋθ] ,
On tiptoe stood to sing with greater strength ,
在 脚尖 站立 到 唱歌 和 更大的 力量 ,
他踮起脚尖，更加有力地歌唱。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmli] [nek] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][lenkθ; lenθ] :
And stretched his comely neck at all the length :
和 拉伸 他的 漂亮 脖子 在 全部 这 长度 :
他伸长了修长的脖颈：

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [skaɪz] ,
And while he strained his voice to pierce the skies ,
和 尽管 他 紧张 他的 嗓音 到 刺穿 这 天空 ,
他竭尽全力，想要发出响彻云霄的声音。

[æz; əz] [seɪnts] [ɪn] [ˈræptʃəz] [juːz] , [wʊd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
As saints in raptures use , would shut his eyes ,
作为 圣徒 在 狂喜 使用 , 会 关闭 他的 眼睛 ,
如同圣徒在狂喜中那样，他会闭上双眼。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈstraɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [θroʊt] ,
That the sound striving through the narrow throat ,
那 这 声音 努力 通过 这 狭窄的 喉 ,
那声音艰难地从狭窄的喉咙中发出，

[hɪz; ɪz] [ˈwɪŋkɪŋ] [maɪt] [əˈveɪl][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [noʊt] .
His winking might avail to mend the note .
他的 眨眼 可能 可用 到 修补 这 笔记 .
他的眨眼或许能弥补这个遗憾。

[baɪ] [ðɪs] , [ɪn] [sɔːŋ] , [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɪr] ,
By this , in song , he never had his peer ,
经过 这 , 在 歌曲 , 他 绝不 有 他的 同伴 ,
就这一点而言，在歌唱方面，他无人能及。

[frʌm; frəm] [swi:t] [sə'si:liə] [daʊn] [tu:; tə] [tjænti'kliə] ；
From sweet Cecilia down to Chanticleer ；
从 甜的 塞西莉亚 向下 到 公鸡 ；

从甜美的塞西莉亚到公鸡；

[nɑ:t] - [mju:z] , [hu:] [sʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] ,
Not Maro's muse , who sung the mighty man ,
不是 - 沉思 , WHO 唱 这 强大的 男人 ,

不是马罗的缪斯，她歌颂了这位伟人，

[nɔ:r] ['pɪndərz] ['hev(ə)nli] ['laɪər] , [nɔ:r] ['hɔ:rəs] [wen] [ə; eɪ][swɑ:n] . [-]
Nor Pindar's heavenly lyre , nor Horace when a swan . [347]
也不 品达的 天上 竖琴 , 也不 贺拉斯 什么时候 一个 天鹅 . [-]

既不是品达的天上的竖琴，也不是贺拉斯的天鹅。[347]

[jɔr; jər] ['ænsɛstərz] [pru:ʻsi:d] [frʌm; frəm] [reɪs] [dɪ'vaɪn] ；
Your ancestors proceed from race divine ；
你的 祖先 继续 从 种族 神圣的 ；

你的祖先来自神圣种族：

[frʌm; frəm] ['brɛnəs] [ænd; ənd] [bɛlɪnəs] [ɪz][jɔr; jər][laɪn] ；
From Brennus and Belinus is your line ；
从 布伦努斯 和 贝利努斯 是 你的 线 ；

你的血脉源自布伦努斯和贝利努斯；

[hu:] [geɪv] [tu:; tə] ['sɑ:vɾɪn] [ru:əm] [sʌtʃ] [laʊd] [ə'lɑ:mz] ,
Who gave to sovereign Rome such loud alarms ,
WHO 给予 到 主权 罗马 这样的 大声 警报 ,

是谁向至高无上的罗马发出如此响亮的警报？

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm][ɑ:rmz] .
That even the priests were not excused from arms .
那 甚至 这 神父 是 不是 已原谅 从 武器 .

甚至连神父们也不能免于拿起武器。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [mʌŋk] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] [-]
Besides , a famous monk of modern times [188]
除了 , 一个 著名的 僧 的 现代的 时代 [-]

此外，现代一位著名的僧侣[188]

[hæz; həz] [left] [ʌv; əv] [kɑ:ks] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪmz] ,
Has left of cocks recorded in his rhymes ,
有 左边 的 公鸡 记录 在 他的 韵律 ,

他的韵文中记录了公鸡的遗骸，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [pri:st] [ðə; ði][sʌŋ][ænd; ənd] [er] ,
That of a parish priest the son and heir ,
那 的 一个 教区 牧师 这 儿子 和 继承人 ,

教区牧师的儿子和继承人，

([wen] [sʌnz] [ʌv; əv] [pri:sts] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [klɪr] ,)
(When sons of priests were from the proverb clear ,)
(什么时候 儿子们 的 神父 是 从 这 谚语 清除 ,)

(当祭司的儿子们从这句谚语中明白过来时，)

[ə'frʌntɪd] [wʌns][ə; eɪ] [kɑ:k] [ʌv; əv]['nɒʊb(ə)] [kaɪnd] ,
Affronted once a cock of noble kind ,
受辱 一次 一个 公鸡 的 高贵 种类 ,

曾受冒犯的一只高贵的公鸡，

[ænd; ənd] ['i:ðər] [leɪmd; læmɪd][hɪz; ɪz] [legz] , [ɔ:r] [strʌk] [hɪm; ɪm][blaɪnd] ;
And either lamed his legs , or struck him blind ;
和 任何一个 跛脚 他的 腿 , 或者 击 他 瞎的 ;

要么使他腿瘸，要么使他失明；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [disˈgreɪst] ,
For which the clerk his father was disgraced ,
为了 哪个 这 职员 他的 父亲 曾是 蒙羞的 ,
为此, 他父亲的办事员蒙羞了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪs] [əˈnʌðər] [pleɪst] .
And in his benefice another placed .
和 在 他的 采邑 其他 放置 .
在他的圣俸中又安放了另一个职位。

[naʊ] [sɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
Now sing , my lord , if not for love of me ,
现在 唱歌 , 我的 主 , 如果 不是 为了 爱 的 我 ,
现在请歌唱吧, 我的主, 即便不是为了爱我,

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [swiːt] [seɪnt] [ˈtʃærəti] ;
Yet for the sake of sweet saint charity ;
然而 为了 这 清酒 的 甜的 圣 慈善机构 ;
然而, 为了那份甜蜜的圣洁慈善;

[meɪk] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] , [rɪˈdʒɔɪs] ,
Make hills and dales , and earth and heaven , rejoice ,
制作 丘陵 和 戴尔斯 , 和 地球 和 天堂 , 麾 ,
让山川河流, 让天地欢欣雀跃吧!

[ænd; ənd] [ˈemjuleɪt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈeɪndʒl] - [vɔɪs] . —
And emulate your father's angel - voice . —
和 仿真 你的 父亲的 天使 - 嗓音 . —
还要模仿你父亲天使般的嗓音。

[ðə; ði] [kɑːk] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] [fer] ,
The cock was pleased to hear him speak so fair ,
这 公鸡 曾是 高兴 到 听到 他 说话 所以 公平的 ,
听到他说话这么好听, 公鸡很高兴。

[ænd; ənd] [praʊd] [brɪˈsaɪd] , [æz; əz][ˈsoʊlər] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] ;
And proud beside , as solar people are ;
和 自豪的 旁 , 作为 太阳的 人们 是 ;
而且, 作为太阳之子, 我们为此感到自豪;

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [dɪˈskraɪ] ,
Nor could the treason from the truth descry ,
也不 可以 这 叛国罪 从 这 真相 描述 ,
背叛真理也无法辨别。

[soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈrævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈflætəri] :
So was he ravished with this flattery :
所以 曾是 他 被蹂躏 和 这 奉承 :
他被这番奉承弄得欣喜若狂:

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [elf] ,
So much the more , as from a little elf ,
所以 很多 这 更多的 , 作为 从 一个 小的 精灵 ,
更何况, 就像一个小精灵一样,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ;
He had a high opinion of himself ;
他 有 一个 高的 观点 的 他自己 ;
他非常自负;

[ðooʊ] [ˈsɪkli] , [ˈslendər] , [ænd; ənd][nɑːt][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [lɪm] ,
Though sickly , slender , and not large of limb ,
尽管 病弱的 , 苗条 , 和 不是 大的 的 肢 ,
虽然体弱多病, 身材瘦削, 四肢也不粗壮,

[kən'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Concluding all the world was made for him .
总结 全部 这 世界 曾是 制成 为了 他 .

他得出结论，整个世界都是为他而造的。

[jiː; ji] ['prɪnsəz] , [reɪzɪd] [baɪ][ˈpɒʊəts][tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] ,

Ye princes , raised by poets to the gods ,
叶 王子们 , 提高 经过 诗人 到 这 神 ,

诸位王子，被诗人奉为神明，

[ænd; ənd] - [ʌp][ɪn] [ˈlaɪɪŋ] [oʊdz] ,

And Alexandered up in lying odes ,
和 - 向上 在 说谎 颂歌 ,

亚历山大用谎言颂歌粉饰太平，

[bɪˈliːv] [nɑːt] [ˈevri] [ˈflætərɪŋ] [neɪvz] [rɪˈpɔːrt] ,

Believe not every flattering knave's report ,
相信 不是 每一个 奉承 恶棍的 报告 ,

不要轻信那些阿谀奉承之徒的言论。

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ; [-]

There's many a Reynard lurking in the court ; [348]
有 许多 一个 雷纳德 潜伏 在 这 法庭 ; [-]

法庭里潜伏着许多像雷纳德一样的人；[348]

[ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəɪ][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈɡɑːrd] ,

And he shall be received with more regard ,
和 他 将 是 已收到 和 更多的 看待 ,

他将受到更多尊重。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] , [ðæn; ðən][ˈmɑːdɪst] [truːθ] [ɪz] [hɜːrd] .

And listened to , than modest truth is heard .
和 听着 到 , 比 谦虚的 真相 是 听到 .

用心聆听，才能听到谦逊的真理。

[ðɪs] [ˌtʃæntɪˈkliə] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][ˈstɔːri] [sɪŋz] ,

This Chanticleer , of whom the story sings ,
这 公鸡 , 的 谁 这 故事 唱歌 ,

故事中歌颂的这只公鸡，

[stʊd] [haɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;

Stood high upon his toes , and clapped his wings ;
站立 高的 之上 他的 脚趾 , 和 鼓掌 他的 翅膀 ;

他踮起脚尖，拍打着翅膀；

[ðen] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wɪŋkt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then stretched his neck , and winked with both his eyes ,
然后 拉伸 他的 脖子 , 和 眨眼 和 两个都 他的 眼睛 ,

然后他伸了伸脖子，眨了眨眼。

[æmˈbɪʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [praɪz] .

Ambitious , as he sought the Olympic prize .
雄心勃勃 , 作为 他 寻求 这 奥林匹克 奖 .

他雄心勃勃，一心想要赢得奥运金牌。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [peɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][noʊt] ,

But while he pained himself to raise his note ,
但 尽管 他 痛苦 他自己 到 增加 他的 笔记 ,

但他竭尽全力提高音调时，

[fɔːls] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

False Reynard rushed , and caught him by the throat .
错误的 雷纳德 匆忙 , 和 捕捉 他 经过 这 喉 .

假雷纳德冲了上去，掐住了他的喉咙。

[ðen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['preʃəs] [loʊd] ,
Then on his back he laid the precious load ,
然后 在 他的 后退 他 铺设 这 宝贵的 加载 ,
然后他把这珍贵的货物放在背上,

[ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
And sought his wanted shelter of the wood ;
和 寻求 他的 惯常 庇护所 的 这 木头 ;
于是他像往常一样躲进了树林里;

['swɪftli] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] ,
Swiftly he made his way , the mischief done ,
迅速地 他 制成 他的 方式 , 这 恶作剧 完毕 ,
他迅速离开, 恶作剧已经完成。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ʌn'hi:dɪd] , [ænd; ənd] [pər'su:d] [baɪ] [nʌn] .
Of all unheeded , and pursued by none .
的 全部 无人理会 , 和 追击 经过 没有任何 .
无人理会, 也无人追究。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wʌt] [steɪ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˈhju:mən] [steɪt] ,
what stay is there in human state ,
什么 停留 是 那里 在 人类 状态 ,
人类状态中存在着什么?

[ɔ:r] [hu:] [kæn; kən] [[ʌn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] ?
Or who can shun inevitable fate ?
或者 WHO 能 回避 不可避免的 命运 ?
谁又能逃脱不可避免的命运呢?

[ðə; ði] [du:m] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'kri:] [wʌz; wəz][pæst] ,
The doom was written , the decree was past ,
这 厄运 曾是 书面 , 这 法令 曾是 过去的 ,
厄运已定, 法令已颁布。

[er] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər][kæst] !
Ere the foundations of the world were cast !
埃雷 这 基础 的 这 世界 是 投掷 !
在世界根基铸成之前!

[ɪn] ['eri:z] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪg'zɔ:ltɪd] [stʊd] ,
In Aries though the sun exalted stood ,
在 白羊座 尽管 这 太阳 崇高 站立 ,
虽然太阳高悬于白羊座,

[hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] - [ˈplænɪt] [tu:; tə] [prə'kjər] [hɪz; ɪz] [gʊd] ;
His patron - planet to procure his good ;
他的 赞助人 - 行星 到 采购 他的 好的 ;
他的守护星球为他带来好处;

[jet] ['sætɜ:rn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rt(ə)l] [foʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
Yet Saturn was his mortal foe , and he ,
然而 土星 曾是 他的 凡人 敌人 , 和 他 ,
然而, 土星是他的死敌, 而他,

[ɪn] ['li] [reɪzd] , [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] :
In Libra raised , opposed the same degree :
在 天秤座 提高 , 反对 这 相同的 程度 :
天秤座上升, 对冲相同度数:

[ðə; ði] ['reɪz] [bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['paʊər] ,
The rays both good and bad , of equal power ,
这 射线 两个都 好的 和 坏的 , 的 平等的 力量 ,
光线既有好也有坏, 威力相当。

[i:tʃ] ['θwɔ:rtɪŋ] ['ʌðər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['aʊər] .
Each thwarting other , made a mingled hour .
每个 挫败 其他 , 制成 一个 混合 小时 .
彼此阻挠, 交织成一个小时。

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] - [mɔ:rn][hi:; hi] [dreɪmt] [ðɪs] [ˈdaɪrfəl] [dri:m] ,
On Friday - morn he dreamt this direful dream ,
在 星期五 - 早晨 他 梦见 这 雒 梦 ,
星期五早上, 他做了一个可怕的梦。

[krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['neɪtɪv] , [-] [ɪn][hɪz; ɪz] [ski:m] .
Cross to the worthy native , [189] in his scheme .
叉 到 这 值得 本国的 , [-] 在 他的 方案 .
在他的计划中, 十字架献给值得尊敬的本地人[189]。

[ɑ:] ['blɪsf(ə)l] ['vi:nəs] ! ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !
Ah blissful Venus ! goddess of delight !
啊 幸福的 金星 ! 女神 的 喜 !
啊, 幸福的维纳斯! 欢乐女神!

[haʊ] [kudst] [ðəʊ] ['sʌfər] [ðəɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] [naɪt] ,
How couldst thou suffer thy devoted knight ,
如何 可以 你 遭受 你的 奉献 骑士 ,
你怎能忍心伤害你忠诚的骑士?

[ɑ:n][ðəɪ] [oʊn] [deɪ] , [tu:; tə][fɔ:l][baɪ][fʊʊ] [ə'prest] ,
On thy own day , to fall by foe oppressed ,
在 你的 自己的 天 , 到 落下 经过 敌人 受压迫者 ,
在你自己的日子里, 倒在敌人的压迫之下,

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [sɜ:rvd] [ði:] [best] ?
The wight of all the world who served thee best ?
这 怀特岛 的 全部 这 世界 WHO 服务 你 最好的 ?
全世界为你效力最尽心尽力的人是谁?

[hu:] , [tru:] [tu:; tə] [lʌv] , [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
Who , true to love , was all for recreation ,
WHO , 真的 到 爱 , 曾是 全部 为了 娱乐 ,
谁, 真心热爱娱乐,

[ænd; ənd][ˈmaɪndɪd][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] ?
And minded not the work of propagation ?
和 有思想 不是 这 工作 的 传播 ?
难道不关心繁衍后代的工作吗?

- , [hu:] [kudst] [soʊ] [wel] [ɪn] [raɪm] [kəm'pleɪn]
Ganfride , who couldst so well in rhyme complain
- , WHO 可以 所以 出色地 在 韵 抱怨
甘弗里德, 他很擅长用韵律抱怨

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [sleɪn] , [-]
The death of Richard with an arrow slain , [349]
这 死亡 的 理查德 和 一个 箭 被杀 , [-]
理查德被箭射死[349]

[waɪ] [hæd; həd][nɑ:t][aɪ][ðəɪ] [mju:z] , [ɔ:r] [ðəʊ] [maɪ] [hɑ:rt] ,
Why had not I thy muse , or thou my heart ,
为什么 有 不是 我 你的 沉思 , 或者 你 我的 心 ,
为什么我没有你的缪斯, 而你也没有我的心?

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [ˈhevi] [dɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][ɑːrt] !
To sing this heavy dirge with equal art !
到 唱歌 这 重的 挽歌 和 平等的 艺术 !

用同样的艺术来演唱这首沉重的挽歌！

[ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðiː] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [maɪt] [kəmˈpleɪn] ；
That I like thee on Friday might complain ；
那 我 喜欢 你 在 星期五 可能 抱怨 ；

星期五我可能会抱怨我喜欢你；

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [kɜːr] [diː][ˈlaɪən] [sleɪn] . — [-]
For on that day was Cœur de Lion slain . — [190]
为了 在 那 天 曾是 心 德 狮子 被杀 . — [-]

就在那一天，狮心王被杀。——[190]

[nɑːt] [ˈlaʊdər] [kraɪz] , [wen] [ˈiliəm][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ,
Not louder cries , when Ilium was in flames ,
不是 更大声 哭泣 , 什么时候 伊利姆 曾是 在 火焰 ,

当伊利昂燃起熊熊烈火时，没有更响亮的哭喊声。

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [baɪ][ˈwəʊfəl][ˈtroʊdʒən] [deɪmz] ,
Were sent to heaven by woful Trojan dames ,
是 发送 到 天堂 经过 糟糕的 特洛伊木马 女士们 ,

被悲惨的特洛伊妇女送上天堂的，

[wen] [ˈpɪrəs] [tɔːst] [ɑːn] [haɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniʃt] [bleɪd] ,
When Pyrrhus tossed on high his burnished blade ,
什么时候 皮洛士 抛掷 在 高的 他的 抛光 刀刃 ,

当皮洛士将他那把闪亮的剑高高抛向空中时，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈpraɪəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ʃeɪd] ,
And offered Priam to his father's shade ,
和 提供 普里阿姆 到 他的 父亲的 阴影 ,

并将普里阿摩斯献给了他父亲的亡灵。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːk] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊd] [ˈpoʊltrɪ] [meɪd] .
Than for the cock the widowed poultry made .
比 为了 这 公鸡 这 寡 家禽 制成 .

比那只寡居家禽所生的公鸡还要好。

[fer] [ˈpɑːtlɪt] [fɜːrst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
Fair Partlet first , when he was borne from sight ,
公平的 帕特莱 第一的 , 什么时候 他 曾是 出生 从 视线 ,

费尔·帕特莱特先是出生，后来才消失在人们的视线中。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈfriːks] [biˈweɪld] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪv] [naɪt] ；
With sovereign shrieks bewailed her captive knight ；
和 主权 尖叫 哀叹 她 俘虏 骑士 ；

她用凄厉的哀嚎声悼念着被俘的骑士；

[faːr] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɑː θəˈdʒɪniən] [waɪf] ,
Far louder than the Carthaginian wife ,
远的 更大声 比 这 迦太基 妻子 ,

比迦太基妻子的声音大得多，

[wen] [ˈæzdrəbəl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ,
When Asdrubal her husband lost his life ,
什么时候 阿斯德鲁巴尔 她 丈夫 丢失的 他的 生活 ,

当她的丈夫阿斯德鲁巴尔去世时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [biˈheld] [ðə; ði] [fleɪmz] [əˈsend] ,
When she beheld the smouldring flames ascend ,
什么时候 她 观看 这 闷烧 火焰 上升 ,

当她看到余烬燃起的火焰升腾而起时，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈpju:nɪk] [ˈɡlɔ:rɪz] [æt; ət][æn; ən][end] :
And all the Punic glories at an end :

和 全部 这 布匿 荣耀 在 一个 结尾 :

[ˈwɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][fairz] [ʃi: ʃi] [plʌndʒd] [hɜ:r; həɾ] [hed] ,
Willing into the fires she plunged her head ,

愿意的 进入 这 火灾 她 暴跌 她 头 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [i:z] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [si:k] [ðer; ðər][bed] .
With greater ease than others seek their bed .

和 更大的 舒适 比 其他的 寻找 他们的 床 .

[nɑ:t] [mɔ:ɾ] [əˈɡæst] [ðə; ði][ˈmeɪtrənz][ʌv; əv] [rɪˈhɑʊn] ,
Not more aghast the matrons of renown ,

不是 更多的 惊愕 这 女舍监 的 名声 ,

[wen] [ˈtaɪrənt][ˈnɪroʊ] [bæ:nd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [taʊn] ,
When tyrant Nero burned the imperial town ,

什么时候 暴君 尼禄 烧伤 这 帝国 镇 ,

[ˈʃri:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ][ˈdoʊlf(ə)] [kraɪ] ,
Shrieked for the downfall in a doleful cry ,

尖叫 为了 这 衰落 在 一个 悲伤的 哭 ,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈɡɪltləs] [ɔ:ds][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə][daɪ] .
For which their guiltless lords were doomed to die .

为了 哪个 他们的 无罪 领主们 是 注定失败 到 死 .

[naʊ] [tu:; tə][maɪ][ˈstɔ:ri] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [əˈɡen] :
Now to my story I return again :

现在 到 我的 故事 我 返回 再次 :

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈdɔtɜ:z] [ˈtweɪn] ,
The trembling widow , and her daughters twain ,

这 发抖 寡妇 , 和 她 女儿们 马克·吐温 ,

[ðɪs] [ˈwəʊfəl] [ˈkækəlɪŋ] [kraɪ][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [hɜ:rd] ,
This woful cackling cry with horror heard ,

这 糟糕的 咯咯笑 哭 和 恐怖 听到 ,

[ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈstræktɪd] [ˈdæmzəlz][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ;
Of those distracted damsels in the yard ;

的 那些 愣 少女们 在 这 院子 ;

[ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] , [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈhevi] [saɪt] ,
And starting up , beheld the heavy sight ,

和 开始 向上 , 观看 这 重的 视线 ,

[haʊ] [ˈrenəd; -nɑ:d; 'rei-][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
How Reynard to the forest took his flight ,

如何 雷纳德 到 这 森林 采取 他的 航班 ,

雷纳德是如何逃往森林的,

[ænd; ənd] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [skɔ:rn] ,
And cross his back , as in triumphant scorn ,
和 叉 他的 后退 , 作为 在 凯 轻蔑 ,
他背对着别人, 仿佛带着胜利的蔑视。

[ðə; ði][hoʊp] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] . [-]
The hope and pillar of the house was borne . [350]
这 希望 和 支柱 的 这 房子 曾是 出生 . [-]
家里的希望和支柱诞生了。[350]

[ðə; ði][fɑ:ks] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fɑ:ks] , [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][kraɪ] ;
The fox , the wicked fox , was all the cry ;
这 狐狸 , 这 邪恶 狐狸 , 曾是 全部 这 哭 ;
“那只狐狸, 那只邪恶的狐狸!”人们都在喊叫;

[aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ræn] ['evri] ['neɪbə] [naɪ] :
Out from his house ran every neighbour nigh :
出去 从 他的 房子 跑 每一个 邻居 夜 :
附近的邻居们都从他家跑了出来:

[ðə; ði]['vɪkər][fɜ:rst] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kru:] ,
The vicar first , and after him the crew ,
这 牧师 第一的 , 和 后 他 这 全体人员 ,
先是牧师, 然后是船员。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [steɪvz] [ðə; ði]['felən][tu:; tə] [pər'su:] .
With forks and staves the felon to pursue .
和 叉子 和 杖 这 重罪犯 到 追求 .
用叉子和棍棒追捕罪犯。

[ræn]['kɑ:l]['aʊər; ɑ:r][dɔ:g] , [ænd; ənd]['tɔ:lbat; 'tælbət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd] ,
Ran Coll our dog , and Talbot with the band ,
兰 科尔 我们的 狗 , 和 塔尔博特 和 这 乐队 ,
兰·科尔是我们的狗, 塔尔博特和乐队也来了。

[ænd; ənd]['mɔ:lkin] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɪstæf] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] :
And Malkin , with her distaff in her hand :
和 马尔金 , 和 她 女 在 她 手 :
还有马尔金, 手里拿着纺锤:

[ræn] [kaʊ] [ænd; ənd][kæf] , [ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv][hɔ:gz] ,
Ran cow and calf , and family of hogs ,
兰 奶牛 和 小牛 , 和 家庭 的 猪 ,
放牧母牛和小牛, 以及一群猪,

[ɪn]['pænɪk] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [dɔ:gz] ;
In panic horror of pursuing dogs ;
在 恐慌 恐怖 的 追求 狗 ;
在惊恐万分中, 被追赶的狗吓坏了;

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; ei] ['dedli] [grʌnt] [ænd; ənd]['dʊʊlf(ə)] [skwi:k] ,
With many a deadly grunt and doleful squeak ,
和 许多 一个 致命 咕啾 和 悲伤的 吱 ,
伴随着许多致命的低吼和悲伤的吱吱声,

[pʊr] [swaɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['prɪti] ['hɑ:rts] [wʊd] [breɪk] .
Poor swine , as if their pretty hearts would break .
贫穷的 猪 , 作为 如果 他们的 漂亮的 心 会 休息 .
可怜的猪, 好像它们漂亮的心会破碎似的。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
The shouts of men , the women in dismay ,
这 喊叫 的 男人 , 这 女性 在 沮丧 ,
男人们的叫喊声, 女人们惊恐的表情,

[wɪð; wɪθ] [ˈfri:ks] [ɔ:ɡ'ment] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
With shrieks augment the terror of the day .
和 尖叫 增强 这 恐怖 的 这 天 .
尖叫声加剧了当天的恐怖气氛。

[ðə; ði] [dʌks] , [ðæt] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n] [kraɪd] ,
The ducks , that heard the proclamation cried ,
这 鸭子 , 那 听到 这 公告 哭 ,
听到公告的鸭子们叫了起来:

[ænd; ənd] [fɪrd] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [maɪt] [bɪ'taɪd] ,
And feared a persecution might betide ,
和 害怕 一个 迫害 可能 贝特迪 ,
他们担心会遭到迫害,

[fʊl] [ˈtwenti] [maɪl][frʌm; frəm] [taʊn] [ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [teɪk] ,
Full twenty mile from town their voyage take ,
满的 二十 英里 从 镇 他们的 航程 拿 ,
他们的航程从城镇出发足足走了二十英里,

[əb'skjər] [ɪn] [ˈrʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [leɪk] .
Obscure in rushes of the liquid lake .
朦胧 在 冲刺 的 这 液体 湖 .
隐没在奔涌的湖水中。

[ðə; ði] [ɡi:s] [flaɪ][ɔ:(r)][ðə; ði][bɑ:rn] ; [ðə; ði] [bi:z] , [ɪn][ɑ:rmz] ,
The geese fly o'er the barn ; the bees , in arms ,
这 鹅 飞 超过 这 谷仓 ; 这 蜜蜂 , 在 武器 ,
大雁飞过谷仓; 蜜蜂们, 全副武装,

[draɪv] [ˈhedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈwæksn] [ˈseɪz] [ɪn] [swɔ:mz] .
Drive headlong from their waxen cells in swarms .
驾驶 一头扎 从 他们的 蜡质 细胞 在 蜂群 .
成群结队地从蜡质细胞中疾驰而出。

[dʒæk] [strɔ:] [æt; ət] [ˈlʌndən] - [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [raʊt] ,
Jack Straw at London - stone , with all his rout ,
杰克 稻草 在 伦敦 - 石头 , 和 全部 他的 路线 ,
杰克·斯特劳在伦敦石, 带着他所有的溃败,

[strʌk] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ;
Struck not the city with so loud a shout ;
击中 不是 这 城市 和 所以 大声 一个 喊 ;
不要用如此响亮的呐喊声震撼全城;

[nɑ:t] [wen] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [heɪt] [ðeɪ] [dɪd] [pər'su:]
Not when with English hate they did pursue
不是 什么时候 和 英语 恨 他们 做过 追求
当他们怀着英国人的仇恨追捕他们时, 情况就并非如此了。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ɔ:r][æn; ən] [ʌnbɪˈli:vɪŋ] [dʒu:]; [-]
A Frenchman , or an unbelieving Jew ; [191]
一个 法国人 , 或者 一个 不信者 犹 ; [-]
一个法国人, 或者一个不信教的犹太人; [191]

[nɑ:t] [wen] [ðə; ði] [ˈwelkɪn] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
Not when the welkin rung with one and all ,
不是 什么时候 这 威尔金 梯子 和 一 和 全部 ,
当天空响起万千歌声时, 并非如此。

[ænd; ənd] [ˈekəʊz] [baʊndɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ˈfɑ:ksəz][hɔ:l] ;
And echoes bounded back from Fox's hall ;
和 回声 有界 后退 从 狐狸的 大厅 ;
回声从福克斯大厅传回;

[ɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə][sɪŋk] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'blʌv] [tu:; tə][fɔ:l] .
Earth seemed to sink beneath , and heaven above to fall .
地球 似乎 到 下沉 下面 , 和 天堂 多于 到 落下 .

大地仿佛在下沉，天空仿佛在坠落。

[wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] [ðeɪ] [tʃɑ:k] [ðə; ði] - [fɑ:ks] ,
With might and main they chaced the murd'rous fox ,
和 可能 和 主要的 他们 追逐 这 - 狐狸 ,

他们竭尽全力追赶那只凶残的狐狸。

[wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] [bɑ:ks] ,
With brazen trumpets , and inflated box ,
和 厚颜无耻 小号 , 和 膨胀 盒子 ,

伴随着刺耳的号角声和充气的箱子，

[tu:; tə]['kɪnd(ə)l][mɑ:rz][wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [saʊndz] ,
To kindle Mars with military sounds ,
到 点燃 火星 和 军队 声音 ,

用军乐点燃火星，

[nɔ:r] ['wɑ:ntɪd] [hɔ:rnz][tu:; tə][ɪn'spaɪər] [sə'geɪʃəs] [haʊndz] . [-]
Nor wanted horns to inspire sagacious hounds . [351]
也不 通缉 角 到 启发 明智 猎犬 . [-]

也不希望角能激发聪明的猎犬。[351]

[bʌt; bət] [si:] [haʊ] ['fɔ:rtʃən] [kæn; kən] [kən'faʊnd] [ðə; ði][waɪz] ,
But see how fortune can confound the wise ,
但 看 如何 财富 能 混杂 这 明智的 ,

但你看，命运是如何迷惑智者的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [li:st] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] , [tɜ:rn][ðə; ði][daɪs] .
And when they least expect it , turn the dice .
和 什么时候 他们 至少 预计 它 , 转动 这 骰子 .

趁他们最意想不到的时候，掷骰子。

[ðə; ði] ['kæptɪv] - [kɑ:k] , [hu:] [skɜ:s] [kʊd; kəd] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
The captive - cock , who scarce could draw his breath ,
这 俘虏 - 公鸡 , WHO 稀少 可以 画 他的 气息 ,

那只被囚禁的公鸡，几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] ;
And lay within the very jaws of death ;
和 躺 之内 这 非常 下颚 的 死亡 ;

并躺在死神的爪牙之下；

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['ægəni][hɪz; ɪz]['fænsɪ] [rɔ:t] ,
Yet in this agony his fancy wrought ,
然而 在 这 痛苦 他的 想要 锻 ,

然而，正是在这种痛苦中，他的想象力.....

[ænd; ənd] [fɪr] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæpi] [θɔ:t] :
And fear supplied him with this happy thought :
和 害怕 供应 他 和 这 快乐的 想法 :

恐惧让他产生了这样一种欣喜的想法：

[jɔrz] [ɪz][ðə; ði][praɪz] , [vɪk'tɔ:riəs] [prɪns] , [sed] [hi:; hi] ,
Your's is the prize , victorious prince , said he ,
你的 是 这 奖 , 胜利者 王子 , 说 他 ,

“奖赏是你的，凯旋的王子，”他说。

[ðə; ði]['vɪkər][maɪ] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [si:] . [-]
The vicar my defeat , and all the village see . [192]
这 牧师 我的 击败 , 和 全部 这 村庄 看 . [-]

牧师见我失败了，全村人都看到了。[192]

[ɪn'dʒʌɪ][jʊr; jər] ['frendli] ['fɔ:rtʃən] [waɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] ,
Enjoy your friendly fortune while you may ,
享受 你的 友好的 财富 尽管 你 可能 ,
趁现在还能享受这份好运，好好珍惜吧。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rlz] [ðæt] ['envi] [ju:; jʊ][ðə; ði] [preɪ]
And bid the churls that envy you the prey
和 出价 这 粗人 那 嫉妒 你 这 猎物
让那些嫉妒你的粗鄙之人成为猎物

[kɔ:l] [bæk] [ðer; ðər] ['mʌŋgrəl] [kɜ:rs] , [ænd; ənd] [si:s] [ðer; ðər][kraɪ] :
Call back their mongrel curs , and cease their cry :
称呼 后退 他们的 杂种狗 曲线 , 和 停止 他们的 哭 :
把他们的杂种狗赶回去，停止它们的叫喊：

[si:] [fu:lz] , [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [naɪ] ,
See fools , the shelter of the wood is nigh ,
看 傻瓜 , 这 庇护所 的 这 木头 是 夜 ,
愚人们，看哪，树林的庇护所就在附近！

[ænd; ənd] [.tʃæntɪ'kliə] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'spaɪt] [jæl; jəl][daɪ] ;
And Chanticleer in your despite shall die ;
和 公鸡 在 你的 尽管 将 死 ;
而公鸡尚蒂克利尔，尽管你不听使唤，终将死去；

[hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] [plʌkt] [ænd; ənd] ['i:tn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] . —
He shall be plucked and eaten to the bone . —
他 将 是 拨弦 和 吃 到 这 骨 . —
他将被拔光毛，啃食殆尽。

- [tɪz] [wel] [əd'vaɪzd] , [ɪn] [ferθ] [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] [dʌn] ;
'Tis well advised , in faith it shall be done ;
- 的 出色地 建议 , 在 信仰 它 将 是 完毕 ;
这样做是明智的，凭着信心去做吧；

[ðɪs] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [sed] :
This Reynard said :
这 雷纳德 说 :
雷纳德说道：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi] [spʊk] ,
but as the word he spoke ,
但 作为 这 单词 他 辐 ,
但他所说的话，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [broʊk] ;
The prisoner with a spring from prison broke ;
这 囚犯 和 一个 春天 从 监狱 打破 ;
囚犯从监狱里逃出来时，弹簧断了；

[ðen] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['feðərd] [fænz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Then stretched his feathered fans with all his might ,
然后 拉伸 他的 羽毛 粉丝 和 全部 他的 可能 ,
然后他使出浑身力气伸展开他的羽扇，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['meɪp(ə)l] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
And to the neighbouring maple winged his flight .
和 到 这 邻接 枫 有翅膀的 他的 航班 .
他的翅膀飞向了邻近的枫树。

[hu:m] , [wen] [ðə; ði] ['treɪtər] [seɪf] [ɑ:n] [tri:] [br'held] ,
Whom , when the traitor safe on tree beheld ,
谁 , 什么时候 这 叛徒 安全的 在 树 观看 ,
当叛徒安然无恙地待在树上时，他看到了什么？

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][ɡɒd z] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ˈfɪld] :
He cursed the gods , with shame and sorrow filled :
他 被诅咒的 这 神 , 和 耻辱 和 悲哀 已填 :
他满怀羞愧和悲伤, 诅咒众神:

[ˈfeɪm] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfaːli] ; [ˈsɑːroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Shame for his folly ; sorrow out of time ,
耻辱 为了 他的 蠢事 ; 悲哀 出去 的 时间 ,
为他的愚蠢感到羞耻; 为超越时间的悲伤,

[ˈfɔːr; fər] [ˈplɑːtɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [kraɪm] :
For plotting an unprofitable crime :
为了 绘制 一个 无利可图 犯罪 :
策划无利可图的犯罪:

[ˈjet] , [ˈmæstəriŋ] [bəuθ] , [ðə; ði][ɑːrtɪfəsər; ɑːrtɪfɪsər][ʌv; əv] [laɪz] ,
Yet , mastering both , the artificer of lies ,
然而 , 掌握 两个都 , 这 工匠 的 谎言 ,
然而, 掌握了这两者的人, 谎言的制造者,

[riˈnjuːz] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ləst] [ˈbætəri] [traɪz] .
Renews the assault , and his last battery tries .
更新 这 突击 , 和 他的 最后的 电池 尝试 .
再次发起进攻, 这是他最后的反击。

[ðoʊ] [aɪ] , [sed] [hiː; hi] , [daɪd] [nɛə] [ɪn] [θɔːt] [əˈfend] ,
Though I , said he , did ne'er in thought offend ,
尽管 我 , 说 他 , 做过 从未 在 想法 得罪 ,
他说, 虽然我从未想过要冒犯你,

[haʊ] [ˈdʒʌstli] [meɪ] [maɪ][bɜːrd] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [frend] ?
How justly may my lord suspect his friend ?
如何 公正地 可能 我的 主 怀疑 他的 朋友 ?
我的大人怀疑他的朋友究竟有多合理?

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ɪz] [əˈɡenst] [em ˈiː] , [aɪ] [kənˈfes] ,
The appearance is against me , I confess ,
这 外貌 是 反对 我 , 我 承认 ,
我承认, 外表对我不利。

[huː] [ˈsiːmɪŋli] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [dɪˈstres] .
Who seemingly have put you in distress .
WHO 似乎 有 放 你 在 痛苦 .
那些似乎让你陷入困境的人。

[juː; jʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] [dʌz] [nɑːt] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] ,
You , if your goodness does not plead my cause ,
你 , 如果 你的 善良 做 不是 恳求 我的 原因 ,
你, 如果你的善良不能为我求情,

[meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [broʊk] [ɔːl][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [bɜːz] , [-]
May think I broke all hospitable laws , [352]
可能 思考 我 打破 全部 好客 法律 , [-]
可能认为我违反了所有待客之道[352]

[tuː; tə] [ber] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈpæləs] - [jɑːrd][baɪ] [maɪt] ,
To bear you from your palace - yard by might ,
到 熊 你 从 你的 宫殿 - 院子 经过 可能 ,
用武力将你从宫殿庭院中带走,

[ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][ˈnəʊb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
And put your noble person in a fright .
和 放 你的 高贵 人 在 一个 惊吓 .
让你的高贵之人感到恐惧。

[ðɪs] , [sɪns] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pent] ,
This , since you take it ill , I must repent ,
这 , 自从 你 拿 它 患病的 , 我 必须 悔改 ,
既然你对此感到不适, 我必须忏悔。

[ðʊʊ] ['hev(ə)n] [kæn; kən] ['wɪtnəs] , [wɪð; wɪθ][noʊ][bæd] [ɪn'tent]
Though heaven can witness , with no bad intent
尽管 天堂 能 证人 , 和 不 坏的 意图
即使天堂可以见证, 也并无恶意

[aɪ] ['præktɪst] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [teɪst] [jɔ:; jər] [tʃɪr]
I practised it , to make you taste your cheer
我 已实践 它 , 到 制作 你 品尝 你的 欢呼
我练习过, 就是为了让你尝到欢呼的滋味

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['plezər] , [fɜ:rst] [prɪ'perd] [baɪ] [fɪr] .
With double pleasure , first prepared by fear .
和 双倍的 乐趣 , 第一的 准备 经过 害怕 .
双倍的快乐, 先由恐惧孕育。

[soʊ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ɔ:f(ə)n] [si:z] [ðer; ðər] [prɪns] ,
So loyal subjects often seize their prince ,
所以 忠诚 主题 经常 抢占 他们的 王子 ,
所以忠诚的臣民常常会推翻他们的君主。

[fɔ:rst] ([fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd]) [tu:; tə] ['si:mɪŋ] ['vaɪələns] ,
Forced (for his good) to seeming violence ,
强制 (为了 他的 好的) 到 似乎 暴力 ,
被迫（为了他好）做出看似暴力的行为，

[jet] [mi:n] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][pɜ:rs(ə)n][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [ə'fens] .
Yet mean his sacred person not the least offence .
然而 意思是 他的 神圣 人 不是 这 至少 罪行 .
但绝不能以丝毫冒犯他神圣的人格为目的。

[dɪ'send] ; [soʊ][help][em 'i:] , [dʒʊʊv] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd] ,
Descend ; so help me , Jove , as you shall find ,
下降 ; 所以 帮助 我 , 朱庇特 , 作为 你 将 寻找 ,
降临吧; 愿我受罚, 宙斯, 正如你将发现的那样，

[ðæt] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [kʌmz] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'sembəlɪŋ] [kaɪnd] . —
That Reynard comes of no dissembling kind . —
那 雷纳德 来 的 不 拆弹 种类 . —
雷纳德并非那种虚伪之人。

[neɪ] , [kwʊθ][ðə; ðɪ] [kɑ:k] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'fru:] [ju: 'es][bəuθ] ,
Nay , quoth the cock ; but I beshrew us both ,
不 , 引用 这 公鸡 ; 但 我 卑鄙 我们 两个都 ,
“不,”公鸡说道, “但我诅咒我们俩。”

[ɪf] [aɪ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][seɪnt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊθ] :
If I believe a saint upon his oath :
如果 我 相信 一个 圣 之上 他的 誓言 :
如果我相信一位圣人的誓言：

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪvz] [əd'vaɪs] ,
An honest man may take a knave's advice ,
一个 诚实的 男人 可能 拿 一个 恶棍的 建议 ,
正直的人也可能听取恶棍的建议。

[bʌt; bət] ['ɪdiəts] ['oʊnli] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌzənd] [twɑɪs] :
But idiots only will be cozened twice :
但 白痴 仅有的 将要 是 欺骗 两次 :
但傻瓜只会上当两次当：

[wʌns] [wɔ:rnd] [ɪz] [wel] [brɪwer] ; [noʊ] [flætərɪŋ] [laɪz]
Once warned is well bewared ; no flattering lies
一次 警告 是出色地 当心 ; 不 奉承 谎言

一朝被蛇咬，十年怕井绳；不要被奉承的谎言蒙蔽。

[ʃæl; ʃəl] [su:θ] [em 'i:] [mɔ:ɾ] [tu:; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
Shall sooth me more to sing with winking eyes ,
将 舒缓 我 更多的 到 唱歌 和 眨眼 眼睛 ,
眨着眼睛唱歌会让我更平静吗?

[ænd; ənd][ˈoʊpən] [maʊθ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [flaɪz] .
And open mouth , for fear of catching flies .
和 打开 嘴 , 为了 害怕 的 捕捉 苍蝇 .
他张着嘴，生怕招来苍蝇。

[hu:] [ˈblaɪndfəʊld] [wɔ:ks] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈrɪvəz] [brɪm] ,
Who blindfold walks upon a river's brim ,
WHO 眼罩 散步 之上 一个 河流的 帽檐 ,
谁蒙着眼睛行走在河岸上，

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] , [hæz; həz][hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə] [swɪm] ? —
When he should see , has he deserved to swim ? —
什么时候 他 应该 看 , 有 他 应得的 到 游泳 ? —
他该何时才能明白，他是否配得上游泳？

[ˈbetər] , [sɜ:r] [kɑ:k] , [let] [ɔ:l] [kənˈtenʃ(ə)n] [si:s] ,
Better , sir cock , let all contention cease ,
更好的 , 先生 公鸡 , 让 全部 争论 停止 ,
先生，最好停止一切争论。

[kʌm] [daʊn] , [sed] [ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] , [let] [ju: ˈes] [tri:t] [ʌv; əv] [pi:s] . —
Come down , said Reynard , let us treat of peace . —
来 向下 , 说 雷纳德 , 让 我们 对待 的 和平 . —
“下来吧,”雷纳德说,“让我们谈谈和平。”

[ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [soʊl] , [sed] [ˌtʃæntɪˈkliə] ;
A peace with all my soul , said Chanticleer ;
一个 和平 和 全部 我的 灵魂 , 说 公鸡 ;
“我内心深处感到平静,”公鸡说道；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfeɪvər] , [aɪ] [wɪl] [tri:t] [aɪ ˈti:] [hɪr] :
But , with your favour , I will treat it here :
但 , 和 你的 偏爱 , 我 将要 对待 它 这里 :
但是，如果您能帮忙，我将在这里处理这个问题：

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] [tru:s] [wɪð; wɪθ] [ˈtri:z(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɪkst] ,
And lest the truce with treason should be mixt ,
和 免得 这 休战 和 叛国罪 应该 是 混合 ,
以免休战与叛国混为一谈，

- [tɪz] [maɪ] [kənˈsɜ:rn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tri:] [bɪˈtwɪkst] . [-] [-]
' Tis my concern to have the tree betwixt . [193] [353]
- 的 我的 忧虑 到 有 这 树 中间 . [-] [-]
我关心的是中间的那棵树。[193][353]

[ðə; ði] [ˈmɔ:rəl] .
THE MORAL .
这 道德 .

寓意。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [ˈfeɪb(ə)] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [meɪ] [si:]
In this plain fable you the effect may see
在 这 清楚的 寓言 你 这 影响 可能 看
在这个简单的寓言故事中，你可能会看到效果。

[ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] , [ænd; ənd][fɑ:nd] [krɪ'du:ləti] :
Of negligence , and fond credulity :
的 疏忽 , 和 喜爱 轻信 :

疏忽大意，以及轻信：

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [br'saɪdz] [ʌv; əv] ['flætərər] [tu:; tə] [br'wer] ,
And learn besides of flatterers to beware ,
和 学习 除了 的 奉承者 到 提防 ,

此外，还要学会提防奉承者。

[ðen] [moʊst] [pər'nɪfəs] [wen] [ðeɪ] [spi:k] [tu:] [fer] .
Then most pernicious when they speak too fair .
然后 最多 有害 什么时候 他们 说话 也 公平的 .

而当他们说话过于公正时，危害最大。

[ðə; ði] [kɑ:k] [ænd; ənd][fɑ:ks] , [ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd] [nɜ:v] [ɪm'plaɪ] ;
The cock and fox , the fool and knave imply ;
这 公鸡 和 狐狸 , 这 傻子 和 恶棍 意味着 ;

公鸡与狐狸，傻瓜与恶棍，暗示着；

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][mɔ:rəl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ][laɪ] .
The truth is moral , though the tale a lie .
这 真相 是 道德 , 尽管 这 故事 一个 说谎 .

真相是道德的，即使故事是谎言。

[hu:] [spoʊk] [ɪn] ['pærəblz] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [seɪ] ;
Who spoke in parables , I dare not say ;
WHO 辐 在 寓言 , 我 敢 不是 说 ;

我不敢说是谁用比喻说话；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wei] ,
But sure he knew it was a pleasing way ,
但 当然 他 知道 它 曾是 一个 令人愉悦 方式 ,

但他肯定知道这是一种令人愉悦的方式。

[saʊnd] [sens] , [baɪ][pleɪn] [ɪg'zæmp(ə)] , [tu:; tə] [kən'veɪ] .
Sound sense , by plain example , to convey .
声音 感觉 , 经过 清楚的 例子 , 到 传达 .

用简单的例子来阐明道理。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hi:ðn] [ɔ:θər] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] ,
And in a heathen author we may find ,
和 在 一个 异教徒 作者 我们 可能 寻找 ,

我们或许会在一位异教徒作家的作品中发现：

[ðæt] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒɔɪnd] ;
That pleasure with instruction should be joined ;
那 乐趣 和 操作说明 应该 是 加入 ;

寓教于乐；

[soʊ] [teɪk] [ðə; ði][kɔ:rn] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [tʃæf] [br'haɪnd] . [-]
So take the corn , and leave the chaff behind . [354]
所以 拿 这 玉米 , 和 离开 这 糠 在后面 . [-]

所以，取其精华，去其糟粕。[354]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:f] .
FLOWER AND THE LEAF .
花 和 这 叶子 .

花与叶。

[ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][λv; əv] [ðɪs] [pi:s] , [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈeditəz] [λv; əv] [ˈtʃɔ:sə] , [rʌnz] [ðʌs] : —
The argument of this piece , as given by the editors of Chaucer , runs thus : —
这 争论 的 这 片 , 作为 给定 经过 这 编辑 的 乔叟 , 跑步 因此 : —

乔叟作品的编者们对这篇文章的论点是这样阐述的：——

" [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] , [aʊt] [λv; əv][æn; ən] [ˈɑ:rbər] , [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] ,
" **A gentlewoman , out of an arbour , in a grove ,**
" 一个 淑女 , 出去 的 一个 乔木 , 在 一个 树林 ,

“一位淑女，从树荫下的凉亭里走出来，在树林里，

[si:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [λv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dæns] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [ɡræs]
seeth a great company of knights and ladies in a dance , upon the green grass
沸腾 一个 伟大的 公司 的 骑士 和 女士们 在 一个 舞蹈 , 之上 这 绿色的 草

·
·
·

只见一大群骑士和女士在绿草地上翩翩起舞。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈendɪd] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ni:l] [daʊn] , [ænd; ənd][du:] [ˈɑ:nər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdeɪzi] ,
The which being ended , they all kneel down , and do honour to the daisy ,
这 哪个 存在 结束 , 他们 全部 下跪 向下 , 和 做 荣誉 到 这 雏菊 ,

仪式结束后，他们都跪了下来，向雏菊致敬。

[sʌm; səm][tu;; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu;; tə][ðə; ði] [li:f] .
some to the flower , and some to the leaf .
一些 到 这 花 , 和 一些 到 这 叶子 .

一部分施用于花朵，一部分施用于叶片。

[ˈæftəwərdz] [ðɪs] [ˈdʒentlwʊmən] [lɜ:nɪθ] , [baɪ][wʌŋ][λv; əv] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [hɪrˈλv; hɪrˈɑ:v]
Afterwards this gentlewoman learneth , by one of these ladies , the meaning hereof
然后 这 淑女 学习 , 经过 一 的 这些 女士们 , 这 意义 此
, [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] :
, **which is this :**
, 哪个 是 这 :

后来，这位小姐从其中一位女士那里得知了这句话的含义，那就是：

[ðeɪ] [wɪtʃ] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈfeɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [blæst] ,
They which honour the flower , a thing fading with every blast ,
他们 哪个 荣誉 这 花 , 一个 事物 褪色 和 每一个 爆炸 ,

他们敬重花朵，尽管花朵会随着每一次风吹日晒而凋零。

[ɑ:r; ə] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [ˈæftər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rldli] [ˈplezər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ˈɑ:nər] [ðə; ði]
are such as look after beauty and worldly pleasure ; but they that honour the
是 这样的 作为 看 后 美丽 和 世俗 乐趣 ; 但 他们 那 荣誉 这
[li:f] ,
leaf ,
叶子 ,

那些追求美貌和世俗享乐的人；而那些尊重树叶的人，

[wɪtʃ] [əˈbaɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:t] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [frɒsts] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ˈstɔrmz] ,
which abideth with the root , notwithstanding the frosts and winter storms ,
哪个 安息 和 这 根 , 虽然 这 霜冻 和 冬天 暴风雨 ,

它与根同在，即使经历霜冻和冬季风暴，也屹立不倒。

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈkwa:lətɪz] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑ:rd][λv; əv] [ˈwɜ:rldli]
are they which follow virtue and during qualities , without regard of worldly
是 他们 哪个 跟随 美德 和 期间 品质 , 没有 看待 的 世俗
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] .
respects :
尊重 .

他们追求美德和品质，而不顾世俗的尊重。

" [sʌm; səm] [ˈfɑːrðər] [ˈæləɡɔːri] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpoʊəm] .
" Some farther allegory was perhaps implied in this poem .
" 一些 更远 寓言 曾是 也许 暗示 在 这 诗 ；
“这首诗中或许还蕴含着一些更深层的寓意。”

[frwɑːˈsɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [frentʃ] [ˈpoʊəts] , [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk]
Froissart , and other French poets , had established a sort of romantic
弗鲁瓦萨尔 , 和 其他 法语 诗人 , 有 已确立的 一个 种类 的 浪漫的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrgəˈriːt] , [ɔːr] [ˈdeɪzi] ,
devotion to the marguerite , or daisy ,
虔诚 到 这 玛格丽特 , 或者 雏菊 ,
弗鲁瓦萨尔和其他法国诗人对雏菊（玛格丽特菊）抱有一种浪漫的崇敬之情。

[ˈprɑːbəbli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌæləˈɡɔːrɪkli] [trænsˈfəːd] [tuː; tə]
probably because the homage was capable of being allegorically transferred to
大概 因为 这 尊敬 曾是 有能力的 的 存在 寓言式地 转移 到
[ˈeni] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈleɪdi] [ˈberɪŋ] [ðæt] [neɪm] .
any distinguished lady bearing that name .
任何 杰出的 女士 轴承 那 姓名 .
可能是因为这种致敬可以象征性地转移到任何一位同名的杰出女性身上。

[ˈtʃɔːsər] [maɪt] [əˈbliːkli] [ɪnˈsɪnjuet] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈvælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] , [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː]
Chaucer might obliquely insinuate the superior valour of the warriors , and virtue
乔叟 可能 斜向 暗示 这 优越的 勇气 的 这 战士 , 和 美德
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈælbɪən] ,
of the ladies of Albion ,
的 这 女士们 的 阿尔比恩 ,
乔叟或许是委婉地暗示了阿尔比恩战士们的英勇无畏和女士们的美德。

[baɪ] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] ,
by proposing to them the worship of the laurel ,
经过 提议 到 他们 这 崇拜 的 这 月桂树 ,
通过向他们提议崇拜月桂树，

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwɜːrðɪ] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈflaʊər] .
as a more worthy object of devotion than the flower .
作为 一个 更多的 值得 目的 的 虔诚 比 这 花 .
比起花朵，它更值得人们虔诚敬拜。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [æbsəˈluːtli] [dɪsˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈtʃɔːsər] [hɪmˈself] [peɪz]
Nor is this interpretation absolutely disproved by the homage which Chaucer himself pays
也不 是 这 解释 绝对地 已被驳斥 经过 这 尊敬 哪个 乔叟 他自己 支付
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪzi] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ælˈsestɪs] . [-]
to the daisy in the Legend of Alcestis . [194]
到 这 雏菊 在 这 传奇 的 阿尔塞斯蒂斯 . [-]
乔叟本人在《阿尔刻提斯传奇》中对雏菊的赞美，也并没有完全否定这种解释。[194]

[ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪz][noʊ] [mɔːr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [kriːd] ,
A poet is no more obliged to be consistent in his mythological creed ,
一个 诗人 是 不 更多的 有义务 到 是 持续的 在 他的 神话 信条 ,
诗人不再有义务在其神话信条上保持一致。

[ðæn; ðən] [ˈkɑːnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] [ˈbjuːti] ,
than constant in his devotion to one beauty ,
比 持续的 在 他的 虔诚 到 一 美丽 ,
他对一位美女的忠诚始终如一，

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːθɪk] [kriːd] ,
and may shift from the Grecian to the Gothic creed ,
和 可能 转移 从 这 希腊 到 这 哥特 信条 ,
并可能从希腊式信仰转向哥特式信仰，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ˈviːnəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][beˈlɒnə] .
or from the worship of Venus to that of Bellona .
或者 从 这 崇拜 的 金星 到 那 的 贝洛娜 .
或者从崇拜维纳斯转变为崇拜贝洛娜。

[ɪf] [ˈevri] [ˈseprət] [ˈpoʊəm][ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪtˈself] , [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ˈeni]
If every separate poem is consistent with itself , it would be hard to require any
如果 每一个 分离 诗 是 持续的 和 本身 , 它 会 是 难的 到 要求 任何
[ˈfɜːrðər] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti] .
further uniformity .
更远 均匀性 .
如果每一首诗都与自身保持一致，就很难要求它们之间有任何进一步的统一性。

[ˈmɪstər][ˈɡɑːdwin][hæz; həz] [ˈelɪɡəntli] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvɜːrʒ(ə)n] :
Mr Godwin has elegantly and justly characterized the present version :
先生 戈德温 有 优雅地 和 公正地 特征化的 这 展示 版本 :
戈德温先生对当前版本进行了精辟而公正的描述:

— " [ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ɪz][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] ,
— "**The poem of the 'Floure and the Lefe ' is a production of Chaucer** ,
— " 这 诗 的 这 - - 和 这 - - 是 一个 生产 的 乔叟 ,
—— 《花与叶》这首诗是乔叟的作品,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdraɪdən][wʌz; wəz] - [soʊ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈpliːzd] , [-]
with which Dryden was ' so particularly pleased , [355]
和 哪个 德莱顿 曾是 - 所以 特别 高兴 , [-]
德莱顿对此“特别满意”[355]

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] ,
both for the invention and the moral ,
两个都 为了 这 发明 和 这 道德 ,
无论是就发明创造而言，还是就其道德意义而言，

- [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [trænsˈfjuːz] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
- **as to induce him to transfuse it into modern English** .
- 作为 到 诱导 他 到 输血 它 进入 现代的 英语 .
以便促使他将其翻译成现代英语。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmwʌt] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɪz]
He has somewhat obscured the purpose of the tale , which in the original is
他 有 有些 模糊不清 这 目的 的 这 故事 , 哪个 在 这 原来的 是
[dɪˈfektɪv] [ɪn][ˌpɜːrspɪˈkjuːəti] ;
defective in perspicuity ;
有缺陷的 在 明晰 ;
他多少模糊了故事的真正目的，而原著本身就缺乏清晰性；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkærəktər] .
but he has greatly heightened the enchantment of its character .
但 他 有 非常 增强 这 魅力 的 它是 特点 .
但他大大提升了这部作品的魅力。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ˈfɛərɪz] , [huː] [ˈænjuəli] [hoʊld][ə; eɪ][ˈdʒuːbrɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] , [sʌtʃ]
He has made its personages fairies , who annually hold a jubilee , such
他 有 制成 它是 人物 仙女 , WHO 每年 抓住 一个 禧年 , 这样的
[æz; əz][ɪz] [hɪr] [dɪˈskraɪbd] ,
as is here described ,
作为 是 这里 描述 ,
他将书中的人物设定为仙女，她们每年都会举行庆典，就像这里所描述的那样。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ;
on the first of May ;
在 这 第一的 的 可能 ;

[ˈtʃɔːsər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [hiː; hi] [imˈplɔɪz] [veɪg] [ænd; ənd]
Chaucer had left the species of the beings he employs vague and
乔叟 有 左边 这 物种 的 这 生物 他 雇佣 模糊的 和
[ˌʌnɪkˈspleɪnd] .
unexplained .
无法解释 .

乔叟笔下人物的种类描述得模糊不清，没有给出明确的解释。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv] [ˈdraɪdən] ,
In a word , the poem of Dryden ,
在 一个 单词 , 这 诗 的 德莱顿 ,

总之，德莱顿的这首诗，

[rɪˈgɑːrdɪd] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [lʌgˈzʊəriəns] [ʌv; əv]
regarded merely as the exhibition of a soothing and delicious luxuriance of
认为 仅仅 作为 这 展览 的 一个 舒缓 和 可口的 奢华 的
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

仅仅将其视为一种令人舒缓愉悦的奢华幻想的展示，

[meɪ] [biː; bi] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈdʒiːniəs] .
may be classed with the most successful productions of human genius .
可能 是 分类 和 这 最多 成功的 作品 的 人类 天才 .

或许可以将其归类为人类天才最成功的杰作之一。

" [laɪf] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] , [ˈvaːl] [aɪ] . [piː] . - . [-]
" **Life of Chaucer , Vol I . p . 344 . [356]**
" 生活 的 乔叟 , 沃尔 我 . p . - . [-]

《乔叟传》第一卷，第 344 页。[356]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːf] ;
FLOWER AND THE LEAF ;
花 和 这 叶子 ;

花与叶；

[ɔːr] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者，

[ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrbər] .
LADY IN THE ARBOUR .
女士 在 这 乔木 .

凉亭中的女士。

[ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
A VISION .
一个 想象 .

愿景。

[en]
N
N

N

[aʊ] ['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntri] [saɪnz] , [ðə; ði] [sʌn]
ow turning from the wintry signs , the sun
现在 转弯 从 这 冬季 标志 , 这 太阳

现在, 随着冬日迹象的消退, 太阳

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪg'zɔːltɪd] [θruː] [ðə; ði][ræm][hæd; həd][rʌn] ,
His course exalted through the Ram had run ,
他的 课程 崇高 通过 这 内存 有 跑步 ,

他沿着白羊座的道路一路高升,

[ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ʌp][ðə; ði] [skaɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [drouv]
And whirling up the skies , his chariot drove
和 旋转 向上 这 天空 , 他的 战车 驾驶

他的战车腾空而起, 疾驰而去。

[θruː] ['tɔːrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtsəm] ['reɪlmz] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Through Taurus , and the lightsome realms of love ;
通过 金牛座 , 和 这 轻盈 领域 的 爱 ;

通过金牛座, 以及光明的爱情领域;

[wer] ['viːnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːrb] [dɪ'sendz] [ɪn] ['ʃaʊəz] ,
Where Venus from her orb descends in showers ,
在哪里 金星 从 她 球体 下降 在 淋浴 ,

金星从其轨道上倾泻而下, 化作雨滴。

[tuː; tə][glæd][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] :
To glad the ground , and paint the fields with flowers :
到 高兴的 这 地面 , 和 画 这 字段 和 花朵 :

使土地焕然一新, 使田野鲜花盛开:

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['tendər] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ə'pɪr] ,
When first the tender blades of grass appear ,
什么时候 第一的 这 投标 刀片 的 草 出现 ,

当嫩草初绽之时,

[ænd; ənd] [bʌdz] , [ðæt] [jet] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv]['juərəs] [fɪr] ,
And buds , that yet the blast of Eurus fear ,
和 花蕾 , 那 然而 这 爆炸 的 欧鲁斯 害怕 ,

而花蕾, 却依然畏惧着欧洛斯的恐惧。

[stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [daʊt] [tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [jɪr] ;
Stand at the door of life , and doubt to clothe the year ;
站立 在 这 门 的 生活 , 和 怀疑 到 衣服 这 年 ;

站在生命之门前, 疑虑笼罩着这一年;

[tɪl] ['dʒent(ə)l] [hiːt] , [ænd; ənd][sɔːft] [rɪ'piːtɪd] [reɪnz] ,
Till gentle heat , and soft repeated rains ,
直到 温和的 热 , 和 柔软的 重复 雨 ,

直到温和的炎热和绵绵细雨,

[meɪk] [ðə; ði] [griːn] [bʌd] [tuː; tə] [dæns] [wɪ'ðɪn] [ðər; ðər][veɪnz] :
Make the green blood to dance within their veins :
制作 这 绿色的 血 到 舞蹈 之内 他们的 静脉 :

让绿色的血液在他们血管里跳动:

[ðen] , [æt; ət][ðər; ðər][kɔːl] [em'bəʊldənd] , [aʊt] [ðeɪ] [kʌm] ,
Then , at their call emboldened , out they come ,
然后 , 在 他们的 称呼 加粗 , 出去 他们 来 ,

然后, 在他们的号召下, 他们胆子大了, 走了出来。

[ænd; ənd] [swel] [ðə; ði]['dʒɛmz] , [ænd; ənd][bɜːrst][ðə; ði] ['næroʊ] [ruːm] ; [-]
And swell the gems , and burst the narrow room ; [357]
和 膨胀 这 宝石 , 和 爆裂 这 狭窄的 房间 ; [-]

让宝石膨胀, 撑破狭窄的房间; [357]

[ˈbrɔːdər] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] [jet] , [ðer; ðər] [bluːmz] [dɪˈspleɪ] ,
Broader and broader yet , their blooms display ,
更广泛 和 更广泛 然而 , 他们的 花朵 展示 ,
它们的花朵越开越盛, 展现出.....

[səˈluːt] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [sʌn] , [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
Salute the welcome sun , and entertain the day .
礼炮 这 欢迎 太阳 , 和 招待 这 天 .
向温暖的太阳致敬, 尽情享受美好的一天。

[ðen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbriːðɪŋ] [səʊlz] [ðə; ði] [swiːts] [rɪˈper]
Then from their breathing souls the sweets repair
然后 从 他们的 呼吸 灵魂 这 糖果 维修
然后, 从他们呼吸的灵魂深处, 甜蜜得以修复。

[tuː; tə] [sent] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [pɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ʌnˈhoʊlsəm] [er] :
To scent the skies , and purge the unwholesome air :
到 香味 这 天空 , 和 清除 这 不健康的 空气 :
让天空充满芬芳, 净化污浊的空气:

[dʒɔɪ] [spredz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sɔːŋ] ,
Joy spreads the heart , and , with a general song ,
喜悦 传播 这 心 , 和 , 和 一个 一般的 歌曲 ,
喜悦感染着心灵, 伴随着一首欢快的歌声,

[sprɪŋ] [ɪˈfjuːz] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði][ˈdʒɑːli] [mʌnθs] [əˈlɔːŋ] .
Spring issues out , and leads the jolly months along .
春天 问题 出去 , 和 线索 这 快乐的 几个月 沿着 .
春天来了, 也带来了欢乐的几个月。

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [ˈsiːz(ə)n] , [æz; əz][ɪn] [bed] [aɪ] [leɪ] ,
In that sweet season , as in bed I lay ,
在 那 甜的 季节 , 作为 在 床 我 躺 ,
在那美好的季节里, 当我躺在床上时,

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn] [sliːp] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [əˈweɪ] ,
And sought in sleep to pass the night away ,
和 寻求 在 睡觉 到 经过 这 夜晚 离开 ,
于是, 他试图在睡梦中度过漫漫长夜。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ˈwɪri] [-] [saɪd] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ɪn] [veɪn] ,
I turned my weary [195] side , but still in vain ,
我 转向 我的 厌倦 [-] 边 , 但 仍然 在 徒劳 ,
我转过疲惫的[195]一侧, 但仍然徒劳无功,

[ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [helθ] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [peɪn] .
Though full of youthful health , and void of pain .
尽管 满的 的 青春 健康 , 和 空白 的 疼痛 .
虽然身体健康, 充满活力, 而且没有疼痛。

[ˈkerz] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] , [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [rest] ,
Cares I had none , to keep me from my rest ,
关怀 我 有 没有任何 , 到 保持 我 从 我的 休息 ,
我没有任何烦恼, 可以安然入睡。

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [ɪn][maɪ] [breɪst] ;
For love had never entered in my breast ;
为了 爱 有 绝不 进入 在 我的 胸部 ;
因为爱情从未进入过我的心房;

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] ,
I wanted nothing fortune could supply ,
我 通缉 没有什么 财富 可以 供应 ,
我想要的并非财富所能给予的一切。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː ʃi] ['slʌmbər] [tɪl] [ðæt] ['aʊər] [dɪ'naɪ] .
Nor did she slumber till that hour deny .
也不 做过 她 睡眠 直到 那 小时 否定 :

她也没有否认，直到那一刻她才睡着。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ðen] , [bʌt; bət] ['æftər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [tru:] ,
I wondered then , but after found it true ,
我 想知道 然后 , 但 后 成立 它 真的 ,

当时我感到疑惑，但后来发现是真的。

[mʌtʃ] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [draɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɑːmi] [du:] :
Much joy had dried away the balmy dew :
很多 喜悦 有 干燥 离开 这 芳香 露 :

喜悦之情驱散了身上的露水：

['siːz] [wʊd] [biː; bi] [puːlz] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [er] ,
Seas would be pools , without the brushing air ,
海域 会 是 游泳池 , 没有 这 刷牙 空气 ,

如果没有拂面的微风，大海就会变成水池。

[tuː; tə] [kɜːrɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ; [ænd; ənd] [ʃər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ker]
To curl the waves ; and sure some little care
到 卷曲 这 波浪 ; 和 当然 一些 小的 关心

卷起波浪；当然，还需要一些小小的关怀

[ʃʊd; ʃəd] ['wɪrɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [waːnt] [rɪ'per] .
Should weary nature so , to make her want repair .
应该 厌倦 自然 所以 , 到 制作 她 想 维修 :

如果疲惫的自然如此，就会让她想要修复。

[wen] [ˌtʃæntɪ'kliə] [ðə; ði] ['sekənd] [waːtʃ] [hæd; həd] [sʌŋ] ,
When Chanticleer the second watch had sung ,
什么时候 公鸡 这 第二 手表 有 唱 ,

当第二班的公鸡鸣唱完毕时，

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['skɔːnə] [sliːp] , [frʌm; frəm] [bed] [aɪ] [sprʌŋ] ;
Scorning the scorner sleep , from bed I sprung ;
蔑视 这 蔑视者 睡觉 , 从 床 我 弹簧 ;

我不屑于沉睡，从床上跳了起来；

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [muːn] , [ɪn] [luːs] [ə'reɪ] ,
And dressing , by the moon , in loose array ,
和 敷料 , 经过 这 月亮 , 在 松动的 大批 ,

穿着宽松的衣服，在月光下，

[pæst] [aʊt] [ɪn] ['oʊpən] [er] , [prɪ'ventɪŋ] [deɪ] ,
Passed out in open air , preventing day ,
通过了 出去 在 打开 空气 , 预防 天 ,

昏倒在露天，不见天日。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [grʊʊv] , [æz; əz] ['fænsɪ] [led] [maɪ] [wei] .
And sought a goodly grove , as fancy led my way .
和 寻求 一个 很好 树林 , 作为 想要 引领 我的 方式 :

于是，我随心所欲地寻找一片美丽的树林。

[streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] ['bjʊːtiəs] ['ɔːrdər] [stʊd]
Straight as a line in beauteous order stood
直的 作为 一个 线 在 美丽的 命令 站立

笔直如线，整齐排列。

[ʌv; əv] [oʊks] [ˌʌn'ɔːn] , [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [wʊd] ;
Of oaks unshorn , a venerable wood ;
的 橡树 未剪毛 , 一个 可敬 木头 ;

未经修剪的橡树林，一片古老的树林；

[freɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [græs] [br'ni:θ] , [ænd; ənd] ['evri] [tri:] ,
Fresh was the grass beneath , and every tree ,
新鲜的 曾是 这 草 下面 , 和 每一个 树 ,
下面的草地很新鲜, 每棵树也都很新鲜。

[æt; ət] ['distəns] [plɑ:ntɪd][ɪn][ə; eɪ] [du:] [dr'gri:] ,
At distance planted in a due degree ,
在 距离 已种植 在 一个 到期的 程度 ,
在适当的距离内种植,

[ðer; ðər] ['bræntʃɪŋ] [ɑ:rmz][ɪn] [er] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [speɪs]
Their branching arms in air with equal space
他们的 分枝 武器 在 空气 和 平等的 空间
它们分叉的手臂在空中伸展, 彼此间距相等。

[stretʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪm'breɪs] :
Stretched to their neighbours with a long embrace :
拉伸 到 他们的 邻居 和 一个 长的 拥抱 :
他们向邻居们伸出长长的拥抱:

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [li:vz] [ɑ:n] ['evri] [baʊ] [wɜ:r; wər] [si:n] ,
And the new leaves on every bough were seen ,
和 这 新的 树叶 在 每一个 买 是 已见 ,
每根树枝上都长出了新叶。

[sʌm; səm] ['rʌdi] - ['kʌlərd] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['laɪtər] [gri:n] .
Some ruddy - coloured , some of lighter green .
一些 红润 - 有色 , 一些 的 打火机 绿色的 :
有些呈红褐色, 有些呈浅绿色。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [bɜ:rdz] , [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The painted birds , companions of the spring ,
这 绘 鸟类 , 同伴 的 这 春天 ,
彩绘鸟儿, 春天的伙伴,

['hɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [spreɪ] [tu:; tə] [spreɪ] , [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [sɪŋ] .
Hopping from spray to spray , were heard to sing .
跳跃 从 喷 到 喷 , 是 听到 到 唱歌 :
它们在喷雾器间跳跃, 发出歌声。

[bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][laɪk] [drɪ'laɪt] ,
Both eyes and ears received a like delight ,
两个都 眼睛 和 耳朵 已收到 一个 喜欢 喜 ,
眼睛和耳朵都获得了同样的愉悦。

[ɪn'tʃæntɪŋ] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [saɪt] , [-]
Enchanting music , and a charming sight , [358]
妖娆 音乐 , 和 一个 迷人 视线 , [-]
迷人的音乐和迷人的景色[358]

[ɑ:n] ['fɪlə,mel] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [hoʊl] [drɪ'zaɪər] ,
On Philomel I fixed my whole desire ,
在 菲洛梅尔 我 固定的 我的 所有的 欲望 ,
我将所有的渴望都寄托在菲洛梅尔身上。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kwɑɪər] ;
And listened for the queen of all the quire ;
和 听着 为了 这 女王 的 全部 这 罗勒 ;
侧耳倾听唱诗班女王的声音;

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
Fain would I hear her heavenly voice to sing ,
欣然 会 我 听到 她 天上 嗓音 到 唱歌 ,
我多么希望能够再次听到她天籁般的歌声,

[ænd; ʌnd] ['wɑ:ntɪd] [jet] [æn; ʌn][ˈoʊməŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

And wanted yet an omen to the spring .

和 通缉 然而 一个 预兆 到 这 春天 .

他还想要一个预示春天到来的征兆。

[ə'tendɪŋ] [bɜ:n] [ɪn][veɪn] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wei] ,

Attending long in vain , I took the way ,

参加 长的 在 徒劳 , 我 采取 这 方式 ,

徒劳地参加了很久之后, 我选择了这条路。

[wɪtʃ] [θru:] [ə; eɪ] [pæθ] , [bʌt; bət] ['skersli] ['prɪntɪd] , [leɪ] ;

Which through a path , but scarcely printed , lay ;

哪个 通过 一个 小路 , 但 几乎 打印 , 躺 ;

沿着一条几乎没有印刷图案的小路, 蜿蜒而行;

[ɪn] ['næroʊ] [meɪz] [ɔ:ft][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] ,

In narrow mazes oft it seemed to meet ,

在 狭窄的 迷宫 经常 它 似乎 到 见面 ,

在狭窄的迷宫中, 它们似乎经常相遇。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æz; əz] ['laɪtli] [prest] [baɪ] ['feri] [fi:t] .

And looked as lightly pressed by fairy feet .

和 看起来 作为 轻轻 按下 经过 仙女 脚 .

看起来像是被仙女的脚轻轻踩过一样。

['wɑ:ndərɪŋ] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] [stɪl] [mɪ'θɔ:t]

Wandering I walked alone , for still methought

漫游 我 步行 独自的 , 为了 仍然 我的想法

我独自徘徊, 心中仍思绪万千。

[tu:; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] [end][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pæθ] [wʌz; wəz] [rɔ:t] :

To some strange end so strange a path was wrought :

到 一些 奇怪的 结尾 所以 奇怪的 一个 小路 曾是 锻 :

为了某种奇怪的结局, 走了一条奇怪的道路:

[æt; ət][læst][aɪ 'ti:][led][em 'i:] [wer] [æŋ; ʌŋ] ['ɑ:rbər] [stʊd] ,

At last it led me where an arbour stood ,

在 最后的 它 引领 我 在哪里 一个 乔木 站立 ,

最后, 它把我引到了一个凉亭前。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [rɪ'septək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] :

The sacred receptacle of the wood :

这 神圣 容器 的 这 木头 :

神圣的木容器:

[ðɪs] [pleɪs] [ʌn'mɑ:rkt] , [ðoʊ] [ɔ:ft][aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [gri:n] ,

This place unmarked , though oft I walked the green ,

这 地方 未标记 , 尽管 经常 我 步行 这 绿色的 ,

虽然我经常在绿地上散步, 但这个地方没有任何标记。

[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] ['prɔ:gres] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ;

In all my progress I had never seen ;

在 全部 我的 进步 我 有 绝不 已见 ;

在我取得的所有进步中, 我从未见过这样的景象;

[ænd; ʌnd] [si:zd] [æt; ət][wʌŋs][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ʌnd] [dɪ'laɪt] ,

And seized at once with wonder and delight ,

和 查获 在 一次 和 想知道 和 喜 ,

顿时, 他们感到惊奇和喜悦,

[geɪzd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [em 'i:] , [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['trænsɜ:tɪŋ] [saɪt] .

Gazed all around me , new to the transporting sight .

凝视 全部 大约 我 , 新的 到 这 运输 视线 .

我环顾四周, 眼前的景象令我心旷神怡。

- [ˈtwʌz] [ˌbentʃt] [wɪð; wɪθ][ˈtɜ:rf] , [ænd; ənd] , [ˈɡʊdli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
'Twas benched with turf , and , goodly to be seen ,
- 那是 替补 和 草皮 , 和 , 很好 到 是 已见 ,
它铺着草皮做长凳, 而且, 看起来很不错,

[ðə; ði] [θɪk] [jʌŋ] [græs] [əˈrouz][ɪn] [ˈfreʃər] [ɡri:n] :
The thick young grass arose in fresher green :
这 厚的 年轻的 草 出现 在 更清新 绿色的 :
茂密的嫩草冒出了鲜亮的绿色:

[ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz] [ˈnu:li] [meɪd] , [noʊ] [saɪt] [kʊd; kəd] [pæs]
The mound was newly made , no sight could pass
这 冢 曾是 新 制成 , 不 视线 可以 经过
土堆是新堆的, 任何视线都无法穿过。

[bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [naɪs] [pa:ˈtɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ;
Betwixt the nice partitions of the grass ;
中间 这 好的 分区 的 这 草 ;
在美丽的草坪之间;

[ðə; ði] [wel] - [jʊˈnaɪtɪd] [sɑ:d] [soʊ] [ˈkloʊsli] [leɪ] ,
The well - united sods so closely lay ,
这 出色地 - 团结的 草皮 所以 密切 躺 ,
紧密相连的草皮铺成一团,

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [dɪˈfendɪd] [aɪˈti:][frʌm; frəm] [deɪ] ;
And all around the shades defended it from day ;
和 全部 大约 这 色调 辩护 它 从 天 ;
四周的树荫从白天就守护着它;

[fɔ:r; fər] [ˈsɪkəməɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈegləntaɪn] [wɜ:r; wər] [sprɛd] ,
For sycamores with eglantine were spread ,
为了 梧桐树 和 野蔷薇 是 传播 ,
悬铃木上长满了野蔷薇,

[ə; eɪ] [hedʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪdz] , [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈoʊvər] [hed] .
A hedge about the sides , a covering over head .
一个 对冲 关于 这 侧面 , 一个 覆盖 超过 头 .
两侧有树篱, 上方有遮蔽物。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈbraɪər][wʌz; wəz] [woʊv] [bɪˈtwi:n] ,
And so the fragrant brier was wove between ,
和 所以 这 香 荆棘 曾是 编织 之间 ,
于是, 芬芳的荆棘被编织在了两者之间。

[ðə; ði] [ˈsɪkəməɔ:r] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ,
The sycamore and flowers were mixed with green ,
这 梧桐树 和 花朵 是 混合 和 绿色的 ,
梧桐树和鲜花与绿色植物交织在一起。

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [si:md] [tu:; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] ,
That nature seemed to vary the delight ,
那 自然 似乎 到 各不相同 这 喜 ,
自然似乎会使人感到愉悦有所不同,

[ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [saɪt] .
And satisfied at once the smell and sight .
和 使满意 在 一次 这 闻 和 视线 .
气味和视觉效果都让我立刻感到满足。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈwɜ:rk mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊər] [wʌz; wəz] [noʊn]
The master workman of the bower was known
这 掌握 工人 的 这 凉亭 曾是 已知
凉亭的首席工匠名叫

[θru:] [ˈferi] - [lændz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˈoʊbəra:n] ;
Through fairy - lands , and built for Oberon ;
通过 仙女 - 土地 , 和 建造 为了 奥伯龙 ;
穿过仙境，为奥伯龙而建；

[hu:] [ˈtwainɪŋ] [li:vz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [prəˈpɔːrj(ə)n] [dru:] ,
Who twining leaves with such proportion drew ,
WHO 缠绕 树叶 和 这样的 部分 画 ,
谁画出了如此比例的缠绕树叶，

[ðeɪ] [rouz][baɪ] [ˈmeɪzər] , [ænd; ənd][baɪ] [ru:l] [ðeɪ] [gru:] ;
They rose by measure , and by rule they grew ;
他们 玫瑰 经过 措施 , 和 经过 规则 他们 生长 ;
它们按规矩上升，按规则发展；

[noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [tʌŋ] [kæn; kən][hæf][ðə; ði] [ˈbjuːti] [tel] ,
No mortal tongue can half the beauty tell ,
不 凡人 舌头 能 一半 这 美丽 告诉 ,
凡人的舌头无法尽述其美。

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][hændz][dɪˈvaɪn][kʊd; kəd][wɜːrk][soʊ] [wel] .
For none but hands divine could work so well .
为了 没有任何 但 双手 神圣的 可以 工作 所以 出色地 .
只有神之手才能如此技艺精湛。

[bəʊθ] [ru:f] [ænd; ənd][saɪdz][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] [meɪd]
Both roof and sides were like a parlour made
两个都 屋顶 和 侧面 是 喜欢 一个 客厅 制成
屋顶和墙壁都像客厅一样。

[ə; eɪ][sɔːft] [ˈriːses] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] [ˈsʌməɹ] [ʃeɪd] ; [-]
A soft recess , and a cool summer shade ; [359]
一个 柔软的 凹陷处 , 和 一个 凉爽的 夏天 阴影 ; [-]
柔软的凹陷处，以及凉爽的夏日阴凉处；[359]

[ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz][set][soʊ] [θɪk] , [noʊ] [ˈfɔːrən] [aɪ]
The hedge was set so thick , no foreign eye
这 对冲 曾是 放 所以 厚的 , 不 外国的 眼睛
树篱长得非常茂密，外来者根本看不见。

[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɪˈspai] ;
The persons placed within it could espy ;
这 人 放置 之内 它 可以 间谍 ;
放置在其中的人可以窥视；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [pæst] [wɪˈðəʊt] [wɪð; wɪθ] [iːz] [wʌz; wəz] [siːn] ,
But all that passed without with ease was seen ,
但 全部 那 通过了 没有 和 舒适 曾是 已见 ,
但所有轻松度过的时光都被人看到了。

[æz; əz] [ɪf] [nɔːr] [fens] [nɔːr] [triː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪˈtwiːn] .
As if nor fence nor tree was placed between .
作为 如果 也不 栅栏 也不 树 曾是 放置 之间 .
仿佛中间既没有栅栏也没有树木。

- [twʌz] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌz; wəz] [pleɪn]
' Twas bordered with a field ; and some was plain
- 那是 带边框 和 一个 场地 ; 和 一些 曾是 清楚的
它与田野接壤；有些地方是平地。

[wɪð; wɪθ] [græs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌz; wəz][ˈsaʊd, ˈsoʊd][wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ] [greɪn] ,
With grass , and some was sowed with rising grain ,
和 草 , 和 一些 曾是 播种 和 上升 粮食 ,
有草，有些地方播种了正在发芽的谷物。

[ðæt] ([naʊ] [ðə; ði] [du:] [wið; wiθ] ['spæŋɡlɪ] [dekt] [ðə; ði] [graʊnd])
That (now the dew with spangles decked the ground)
那 (现在 这 露 和 亮片 甲板 这 地面)

(此时，露水带着闪亮的光泽覆盖着大地)

[ə; eɪ] [swi:tər] [spɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] .
A sweeter spot of earth was never found .
一个 更甜 点 的 地球 曾是 绝不 成立 .

地球上再也没有找到比这更美好的地方了。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ʌnd] [lʊkt] , [ænd; ʌnd] [sti:l] [wið; wiθ] [nu:] [dɪ'laɪt] ;
I looked and looked , and still with new delight ;
我 看起来 和 看起来 , 和 仍然 和 新的 喜 ;

我看了又看，仍然感到惊喜；

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][maɪ][soʊl] , [sʌtʃ] ['pleʒərz] [fɪld] [maɪ] [saɪt] ;
Such joy my soul , such pleasures filled my sight ;
这样的 喜悦 我的 灵魂 , 这样的 快乐 已填 我的 视线 ;

我的灵魂充满了喜悦，我的眼前充满了快乐；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [freʃ] ['egləntaɪn] [eks'heɪld][ə; eɪ] [breθ] ,
And the fresh eglantine exhaled a breath ,
和 这 新鲜的 野蔷薇 呼气 一个 气息 ,

那朵新鲜的野蔷薇吐出一口气，

[hu:z] ['əʊdəz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [reɪz] [frʌm; frəm] [deθ] .
Whose odours were of power to raise from death .
谁 气味 是 的 力量 到 增加 从 死亡 .

它们的气味具有使死人起死回生的力量。

[nɔ:r] ['sʌləŋ] [dɪskən'tent] , [nɔ:r] ['æŋkʃəs] [ker] ,
Nor sullen discontent , nor anxious care ,
也不 忧郁 不满 , 也不 焦虑的 关心 ,

既无忧无虑的不满，也无焦虑的担忧

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [brɔ:t] ['ðɪðər] , [kʊd; kəd][ɪn'hæbɪt][ðer; ðər] :
Even though brought thither , could inhabit there :
甚至 尽管 带来 那里 , 可以 居住 那里 :

即使被带到那里，也能在那里居住：

[bʌt; bət] [ðens] [ðeɪ] [fled][æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['mɔ:rt(ə)l][foʊ] ;
But thence they fled as from their mortal foe ;
但 因此 他们 逃亡 作为 从 他们的 凡人 敌人 ;

但他们却像逃离死敌一样仓皇逃窜；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [swi:t] [pleɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['pleʒər] [noʊ] .
For this sweet place could only pleasure know .
为了 这 甜的 地方 可以 仅有的 乐趣 知道 .

这片甜蜜之地，唯有快乐才能知晓。

[ðʌs] [æz; əz][aɪ] [mju:zd] , [aɪ][kæst][ə'saɪd][maɪ] [aɪ] ,
Thus as I mused , I cast aside my eye ,
因此 作为 我 沉思 , 我 投掷 旁边 我的 眼睛 ,

于是我沉思着，将目光移开，

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['medlər] - [tri:] [wʌz; wəz][pla:ntɪd] [naɪ] .
And saw a medlar - tree was planted nigh .
和 锯 一个 枇杷 - 树 曾是 已种植 夜 .

看见附近种着一棵枇杷树。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['ɡʊdli] [ʃoʊ] ,
The spreading branches made a goodly shew ,
这 传播 分支 制成 一个 很好 展示 ,

枝繁叶茂，景象十分优美。

[ænd; ənd] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [blu:mz] [wʌz; wəz] [ˈevri] [baʊ] :
And full of opening blooms was every bough :
和 满的 的 开幕 花朵 曾是 每一个 买 :

每根树枝上都开满了盛开的花朵:

[ə; eɪ] [ˈɡoʊldfɪntʃ] [ðer; ðər][aɪ] [sɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔ:di] [praɪd]
A goldfinch there I saw with gaudy pride
一个 金翅雀 那里 我 锯 和 艳丽的 自豪

我看到一只金翅雀，它骄傲得耀眼。

[ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [plu:mz] , [ðæt] [hɑ:pt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
Of painted plumes , that hopped from side to side ,
的 绘 羽流 , 那 跳跃 从 边 到 边 ,

彩绘的羽毛，左右跳跃，

[stɪl] [pekiŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [dru:]
Still pecking as she passed ; and still she drew
仍然 啄食 作为 她 通过了 ; 和 仍然 她 画

她边走边啄食；她还在画画。

[ðə; ði] [swi:ts] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] [du:] :
The sweets from every flower , and sucked the dew :
这 糖果 从 每一个 花 , 和 真烂 这 露 :

吮吸每一朵花上的甜美汁液，吸吮花上的露珠:

[səˈfaɪst] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ʃi:; ʃi] [ˈwɔ:bld] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
Sufficed at length , she warbled in her throat ,
足够了 在 长度 , 她 鸣啭 在 她 喉 ,

终于，她喉咙里发出了一声呜咽。

[ænd; ənd] [tjuːnd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmeri] [noʊt] ,
And tuned her voice to many a merry note ,
和 调谐 她 嗓音 到 许多 一个 欢乐 笔记 ,

她用歌声唱出了许多欢快的音符，

[bʌt; bət] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [swi:t] [nɔ:r] [klɪr] ,
But indistinct , and neither sweet nor clear ,
但 模糊 , 和 两者都不 甜的 也不 清除 ,

但含糊不清，既不甜美也不清晰。

[jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [su:ðd] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [pli:zd] [maɪ] [ɪr] .
Yet such as soothed my soul , and pleased my ear .
然而 这样的 作为 舒缓 我的 灵魂 , 和 高兴 我的 耳朵 .

然而，这样的音乐抚慰了我的心灵，悦耳动听。

[hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [pərˈfɔ:rməns] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsu:nər] [traɪd] ,
Her short performance was no sooner tried ,
她 短的 表现 曾是 不 很快 尝试 ,

她的短暂表演刚一尝试，

[wen] [ʃi:; ʃi][aɪ] [sɔ:t] , [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [rɪˈplaɪd] :
When she I sought , the nightingale , replied :
什么时候 她 我 寻求 , 这 夜莺 , 回复 :

当我寻找她时，夜莺回答说:

[soʊ] [swi:t] , [soʊ] [ʃrɪl] , [soʊ][ˈveriəsli,væriəsli][ʃi:; ʃi] [sʌŋ] ,
So sweet , so shrill , so variously she sung ,
所以 甜的 , 所以 尖锐 , 所以 各种各样的 她 唱 ,

她歌声甜美，又尖锐，变化多端。

[ðæt] [ðə; ði] [ɡroʊv] [ˈekəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæliz] [rʌŋ] ;
That the grove echoed , and the valleys rung ;
那 这 树林 回声 , 和 这 山谷 梯子 ;

树林回荡着歌声，山谷回荡着歌声；

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] [ˈræviʃ] [wɪð; wiθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhev(ə)nli] [noʊt] ,
And I so ravished with her heavenly note ,
和 我 所以 被蹂躏 和 她 天上 笔记 ,
我被她天籁般的歌声深深陶醉了。

[aɪ] [stʊd] [ɪnˈtrænst] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] ,
I stood entranced , and had no room for thought ,
我 站立 着迷 , 和 有 不 房间 为了 想法 ,
我看得入了迷，脑子里一片空白。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ɔ:(r)] - [ˈpaʊərd] [wɪð; wiθ] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [blɪs] ,
But all o'er - powered with ecstasy of bliss ,
但 全部 超过 - 动力 和 狂喜 的 极乐 ,
但所有人都沉浸在极乐的狂喜之中，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [dri:m] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ; [-]
Was in a pleasing dream of paradise ; [360]
曾是 在 一个 令人愉悦 梦 的 天堂 ; [-]
做了一个关于天堂的美梦；[360]

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [weɪkt] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbaʊər] ,
At length I waked , and , looking round the bower ,
在 长度 我 醒来 , 和 , 寻找 圆形的 这 凉亭 ,
我终于醒了过来，环顾四周，发现凉亭里一片寂静。

[sə:tʃt] [ˈevri] [tri:] , [ænd; ənd] - [ɑ:n] [ˈevri] [ˈflaʊər] ,
Searched every tree , and pryed on every flower ,
搜索 每一个 树 , 和 - 在 每一个 花 ,
搜遍每一棵树，窥探每一朵花，

[ɪf] [ˈeni] [wer] [baɪ] [tʃæns] [aɪ] [maɪt] [ɪˈspaɪ]
If any where by chance I might espy
如果 任何 在哪里 经过 机会 我 可能 间谍
如果碰巧我在某个地方看到了什么

[ðə; ði] [ˈrʊərəl] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelədi] ;
The rural poet of the melody ;
这 乡村的 诗人 的 这 旋律 ;
乡村诗人谱写旋律；

[fɔ:r; fər] [sti:l] [miˈθɔ:t] [ʃi:; ji] [sʌŋ] [nɑ:t][fɑ:r] [əˈweɪ] :
For still methought she sung not far away :
为了 仍然 我的想法 她 唱 不是 远的 离开 :
我仍觉得她就在不远处唱歌：

[æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɔ:rəl] [spreɪ] .
At last I found her on a laurel spray .
在 最后的 我 成立 她 在 一个 月桂树 喷 :
最后我在一丛月桂树上找到了她。

[kloʊz] [baɪ][maɪ][saɪd][ʃi:; ji] [seɪt] , [ænd; ənd] [fer] [ɪn] [saɪt] ,
Close by my side she sate , and fair in sight ,
关闭 经过 我的 边 她 沙特 , 和 公平的 在 视线 ,
她就坐在我身边，容貌姣好。

[fʊl] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:pəzɪt] ;
Full in a line , against her opposite ;
满的 在 一个 线 , 反对 她 对面的 ;
排成一列，与她的对面相对；

[wer] [stʊd] [wɪð; wiθ] [ˈegləntaɪn] [ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] [twaɪnd] ,
Where stood with eglantine the laurel twined ,
在哪里 站立 和 野蔷薇 这 月桂树 缠绕 ,
月桂缠绕着野蔷薇，伫立于此。

[ænd; ənd][bəuθ][ðer; ðə] ['heitiv] [swi:ts] [wɜ:r; wə] [wel][kən'dʒɔɪnd] .

And both their native sweets were well conjoined .
和 两个都 他们的 本国的 糖果 是 出色地 连体 .

而且，他们各自的本土甜点也完美融合在一起。

[ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [bæŋk][aɪ][sæt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [lɔ:n] ;

On the green bank I sat , and listened long ;
在 这 绿色的 银行 我 卫星 , 和 听着 长的 ;

我坐在绿色的河岸上，久久地听着；

(['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:n]) :

(Sitting was more convenient for the song)
(坐着 曾是 更多的 方便的 为了 这 歌曲) :

(坐着唱歌更方便:)

[nɔ:r] [tɪl] [hɜ:r; hər] [leɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [kʊd; kəd][aɪ] [mu:v] ,

Nor till her lay was ended could I move ,
也不 直到 她 躺 曾是 结束 可以 我 移动 ,

直到她服刑完毕，我才能动弹。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [tu:; tə] [dwel] [fɔ:r; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [groʊv] .

But wished to dwel for ever in the grove .
但 希望 到 住 为了 曾经 在 这 树林 .

但他希望永远居住在树林里。

['oʊnli] [mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [tu:] ['swɪftli] [pæst] ,

Only methought the time too swiftly passed ,
仅有的 我的想法 这 时间 也 迅速地 通过了 ,

只是觉得时间过得太快了。

[ænd; ənd] ['evri] [noʊt][aɪ] [fɪrd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] .

And every note I feared would be the last .
和 每一个 笔记 我 害怕 会 是 这 最后的 .

每一个音符，我都害怕会是最后一个。

[maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [smel] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [wɜ:r; wə] [ɪm'plɔɪd] ,

My sight , and smell , and hearing , were employed ,
我的 视线 , 和 闻 , 和 听力 , 是 受雇 ,

我的视觉、嗅觉和听觉都被运用了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] ['sensɪz] [ɪn] [fʊl] [ɡʌst] [ɪn'dʒɔɪd] .

And all three senses in full gust enjoyed .
和 全部 三 感官 在 满的 阵风 享受 .

三种感官都得到了充分的享受。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'loʊn] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [sər'pæs] ,

And what alone did all the rest surpass ,
和 什么 独自的 做过 全部 这 休息 超过 ,

而其他所有事物究竟超越了哪一点？

[ðə; ði] [swi:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [pleɪs] ;

The sweet possession of the fairy place ;
这 甜的 拥有 的 这 仙女 地方 ;

拥有这片仙境般的甜蜜；

['sɪŋg(ə)] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [tu:; tə] [maɪ'self] [ə'loʊn]

Single and conscious to myself alone
单身的 和 有意识的 到 我 独自的

单身，且只觉自己。

[ʌv; əv] ['pleɪərz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][wɜ:rld] [ʌn'noʊn] ;

Of pleasures to the excluded world unknown ;
的 快乐 到 这 排除 世界 未知 ;

对于被排除在外的世界而言，快乐是未知的；

[ˈpleʒərz] [wɪtʃ] [noʊ] [wer] [els] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Pleasures which no where else were to be found ,
快乐 哪个 不 在哪里 别的 是 到 是 成立 ,
别处无法寻觅的快乐,

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪˈlɪʒiəm] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] .
And all Elysium in a spot of ground .
和 全部 极乐世界 在 一个 点 的 地面 .
而整个极乐世界都浓缩在一小块土地上。

[ðʌs] [waɪl] [aɪ][sæt] [ɪn'tent] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ,
Thus while I sat intent to see and hear ,
因此 尽管 我 卫星 意图 到 看 和 听到 ,
于是, 我静静地坐着, 全神贯注地去看、去听。

[ænd; ənd] [druː] [ˈpəːfjuːmz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈvaɪt(ə)] [er] ,
And drew perfumes of more than vital air ,
和 画 香水 的 更多的 比 必不可少的空气 ,
并汲取了远超生命气息的芬芳,

[ɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [saʊnd]
All suddenly I heard the approaching sound
全部 突然 我 听到 这 接近 声音
我突然听到了越来越远的声音。

[ʌv; əv][ˈvəʊk(ə)]['mjuːzɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tʌentɪd] [graʊnd] :
Of vocal music , on the enchanted ground :
的 声乐 音乐 , 在 这 迷人的 地面 :
在神奇的土地上, 歌声悠扬:

[æn; ən][hoʊst][ʌv; əv] [seɪnts] [aɪ 'tiː] [siːmd] , [soʊ] [fʊl] [ðə; ði]['kwaɪər] ;
An host of saints it seemed , so full the quire ;
一个 主持人 的 圣徒 它 似乎 , 所以 满的 这 罗勒 ;
仿佛一群圣徒, 唱诗班挤满了人;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [əˈbʌv] [dɪd][ɔːl][kən'spaɪər]
As if the blessed above did all conspire
作为 如果 这 蒙福 多于 做过 全部 合谋
仿佛上天都在密谋什么。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['laɪər] .
To join their voices , and neglect the lyre .
到 加入 他们的 声音 , 和 忽视 这 竖琴 .
齐声歌唱, 却忽略了竖琴。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər] [ɪˈfuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [bɪˈhaɪnd]
At length there issued from the grove behind
在 长度 那里 发布 从 这 树林 在后面
最后, 从后面的小树林里走了出来。

[ə; eɪ] [fer] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [kaɪnd] :
A fair assembly of the female kind :
一个 公平的 集会 的 这 女性 种类 :
一场精彩的女性集会:

[ə; eɪ] [treɪn] [les] [fer] , [æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɑːðəz] [tel] ,
A train less fair , as ancient fathers tell ,
一个 火车 较少的公平的 , 作为 古老的 父亲们 告诉 ,
正如古人所言, 一列不太公平的火车

[sɪˈdjuːst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] .
Seduced the sons of heaven to rebel .
被诱惑 这 儿子们 的 天堂 到 反叛 .
引诱天上的众子背叛。

[aɪ] [pæs] [ðer; ðər] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd] ['evri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [greɪs] ;
I pass their forms , and every charming grace ;
我 经过 他们的 表格 , 和 每一个 迷人 优雅 ;
我通过了他们的表格, 以及每一份迷人的优雅;

[les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wʊd] [ðer; ðər] [wɜ:rθ] [dɪ'beɪs] : [-]
Less than an angel would their worth debase : [361]
较少的 比 一个 天使 会 他们的 值得 贬值 : [-]
比天使还不如, 他们的价值也会贬低: [361]

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə'taɪər] , [laɪk] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ,
But their attire , like liveries of a kind ,
但 他们的 服装 , 喜欢 涂装 的 一个 种类 ;
但他们的穿着, 就像某种制服一样,

[ɔ:l] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] , [ɪz] [freʃ] [wɪðɪn] [maɪ] [maɪnd] .
All rich and rare , is fresh within my mind .
全部富有的 和 稀有的 , 是 新鲜的 之内 我的 头脑 .
所有珍贵稀有的事物, 都清晰地印在我的脑海里。

[ɪn] ['velvɪt] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ðə; ði] [tru:p] [wʌz; wəz] [gaʊnd] ,
In velvet white as snow the troop was gowned ,
在 天鹅绒 白色的 作为 雪 这 部队 曾是 身着礼服 ,
士兵们身着雪白的天鹅绒长袍,

[ðə; ði] [si:mz] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkɪŋ] ['emərəldz] [set] [ə'raʊnd] :
The seams with sparkling emeralds set around :
这 接缝 和 闪闪发光 祖母绿 放 大约 :
接缝处镶嵌着闪闪发光的祖母绿:

[ðer; ðər] [hʊdz] [ænd; ənd] [sli:vz] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] ['pɜ:f(ə)l] [ɔ:(r)]
Their hoods and sleeves the same ; and purfled o'er
他们的 引擎盖 和 袖子 这 相同的 ; 和 掠夺 超过
他们的兜帽和袖子都一样; 并且镶有饰边

[wɪð; wɪθ] ['daɪəməndz] , [pɜ:rlz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃaɪnɪŋ] [stɔ:r]
With diamonds , pearls , and all the shining store
和 钻石 , 珍珠 , 和 全部 这 灼灼 店铺
钻石、珍珠, 以及所有闪闪发光的商店

[ʌv; əv] ['i:stərn] [pɑ:mp] : [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [dɪ'sendɪŋ] [treɪn] ,
Of eastern pomp : their long - descending train ,
的 东 盛大场面 : 他们的 长的 - 下降 火车 ,
东方盛大仪式: 他们长长的拖尾,

[wɪð; wɪθ] ['ru:bɪz] [edʒd] , [ænd; ənd] ['sæf,aɪəz] , [swept] [ðə; ði] [pleɪn] :
With rubies edged , and sapphires , swept the plain :
和 红宝石 边缘 , 和 蓝宝石 , 扫荡 这 清楚的 :
镶着红宝石的边饰, 蓝宝石点缀着平原:

[haɪ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['rɪtʃli] [set] ,
High on their heads , with jewels richly set ,
高的 在 他们的 头部 , 和 珠宝 丰富 放 ,
她们头上高高戴着镶嵌着华丽珠宝的饰品,

[i:tʃ] ['leɪdi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [,kɔ:rə'net] .
Each lady wore a radiant coronet .
每个 女士 穿着 一个 辐射状 冠 .
每位女士都戴着一顶光彩夺目的小皇冠。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪl] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwaiər] [wʌz; wəz] ['greɪst]
Beneath the circles , all the quire was graced
下面 这 界 , 全部 这 罗勒 曾是 恩赐
在圆圈之下, 所有唱诗班成员都受到了恩宠。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃæpləts] [ˈɡriːn] [ɑːn][ðer; ðər] [fer] [ˈfɔːrɪdz] [pleɪst] ；
With chaplets green on their fair foreheads placed ；
和 串珠 绿色的 在 他们的 公平的 额头 放置 ；
她们白皙的额头上戴着绿色的花冠；

[ˈlʌ; əv] [ˈlɔːrəl] [sʌm; səm] , [ˈlʌ; əv] [ˈwʊdˌbaɪn] [ˈmeni] [mɔːr] ，
Of laurel some , of woodbine many more ；
的 月桂树 一些 ， 的 伍登宾 许多 更多的 ；
月桂树有一些，忍冬树更多，

[ænd; ænd] [riθs] [ˈlʌ; əv][ˈægnəs][ˈkæstəs] [ˈlðər] [bɔːr] ；
And wreaths of Agnus castus others bore ；
和 花圈 的 羔羊 卡斯图斯 其他的 钻孔 ；
其他人则佩戴着圣洁莓花环：

[ðiːz] [ləst] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈkraʊnz] [wɜːr; wər] [drest] ，
These last , who with those virgin crowns were dressed ；
这些 最后的， WHO 和 那些 处女 皇冠 是 穿着 ；
最后这些头戴贞洁冠冕的人，

[əˈpɪrd] [ɪn] [ˈhaɪər] [ˈɑːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ．
Appeared in higher honour than the rest ．
出现 在 更高 荣誉 比 这 休息 ．
获得的荣誉高于其他人。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第19/29页

[ðeɪ] [dɑːnst] [əˈraʊnd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wʌz; wəz] [siːn]
They danced around ; but in the midst was seen
他们 跳舞 大约 ; 但 在 这 中间 曾是 已见

他们围着他们跳舞；但在中间却有人看见了

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [məˈdʒestɪk] [miːn] ;
A lady of a more majestic mien ;
一个 女士 的 一个 更多的 雄伟 面容 ;

一位气质更加高贵的女士；

[baɪ] [ˈstætʃər] , [ænd; ɐnd][baɪ] [ˈbjuːti] , [mɑːrkt] [ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] [kwɪːn] .
By stature , and by beauty , marked their sovereign queen .
经过 身材 , 和 经过 美丽 , 标记 他们的 主权 女王 .

她们的女王身材高挑，容貌绝美。

[ʃiː; ji][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [bɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊbər] [ɡreɪs] ;
She in the midst began with sober grace ;
她 在 这 中间 开始 和 清醒 优雅 ;

她以沉稳优雅的姿态开始了这段旅程；

[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Her servants ' eyes were fixed upon her face ,
她 仆人 - 眼睛 是 固定的 之上 她 脸 ,

她的仆人们的目光都集中在她的脸上。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ji] [muːvd] [ɔːr] [tɜːrnt] , [hɜːr; hər] [ˈməʊʃənz] [vjuːd] ,
And as she moved or turned , her motions viewed ,
和 作为 她 已搬 或者 转向 , 她 运动 已查看 ,

当她移动或转身时，她的动作被观察着，

[hɜːr; hər] [ˈmeʒərz] [kept] [ænd; ɐnd][step][baɪ][step] [pərˈsuːd] .
Her measures kept and step by step pursued .
她 措施 保留 和 步 经过 步 追击 .

她采取了措施，并一步一步地推进。

[mɪˈθɔːt] [ʃiː; ji][traːd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ɡreɪs] ,
Methought she trod the ground with greater grace ,
我的想法 她 践踏 这 地面 和 更大的 优雅 ,

我觉得她走路的姿态更加优雅。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdhed] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
With more of godhead shining in her face ;
和 更多的 的 神格 灼灼 在 她 脸 ;

她脸上闪耀着更多神性的光芒；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ɪn] [ˈbjuːti] [ʃiː; ji] [səˈpɑːst] [ðə; ði][ˈkwaiər] ,
And as in beauty she surpassed the quire ,
和 作为 在 美丽 她 超越 这 罗勒 ,

她的美貌胜过所有唱诗班成员，

[soʊ] , [ˈnoʊblɜː][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈtaɪər] .
So , nobler than the rest was her attire .
所以 , 更高贵 比 这 休息 曾是 她 服装 .

因此，她的穿着比其他一切都更显高贵。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [ɡooʊld] [ɪnˈkloʊzd] [hɜːr; hər] [braʊ] ,
A crown of ruddy gold inclosed her brow ,
一个 王冠 的 红润 金子 封闭 她 眉头 ,
一顶红金色的冠冕环绕着她的额头,

[pleɪn] [wiˈðəʊt] [pɑːmp] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wiˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] :
Plain without pomp , and rich without a show :
清楚的 没有 盛大场面 , 和 富有的 没有 一个 展示 :
朴素而不浮夸, 富足而不张扬:

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈæɡnəs][ˈkæstəs][ɪn][hɜːr; hər][hænd]
A branch of Agnus castus in her hand
一个 分支 的 羔羊 卡斯图斯 在 她 手
她手中拿着一根圣洁莓枝。

[ʃiː; ji] [bɔːr] [əˈlɔːft] ([hɜːr; hər] [ˈseptər] [ʌv; əv] [kəˈmænd] ;)
She bore aloft (her sceptre of command ;)
她 钻孔 高空 (她 权杖 的 命令 ;)
她高举着 (她的权杖;)

[ədˈmaɪəd] , [əˈdɔːrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [kraʊd] ,
Admired , adored by all the circling crowd ,
钦佩 , 受人喜爱 经过全部 这 盘旋 人群 ,
受到周围人群的钦佩和喜爱,

[fɔːr; fər] [ˌhwɛəsəʊˈeɪ] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðeɪ] [boʊd] :
For wheresoe'er she turned her face , they bowed :
为了 哪里人 她 转向 她 脸 , 他们 鞠躬 :
无论她转向哪边, 他们都向她鞠躬:

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [dɑːnst] , [ə; eɪ] [ˈraʊndɪleɪ] [ʃiː; ji] [sʌŋ] ,
And as she danced , a roundelay she sung ,
和 作为 她 跳舞 , 一个 轮舞 她 唱 ,
她一边跳舞, 一边唱着轮唱曲,

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] , [ˈevər] [jʌŋ] : [-]
In honour of the laurel , ever young : [362]
在 荣誉 的 这 月桂树 , 曾经 年轻的 : [-]
为了纪念永远年轻的桂冠: [362]

[ʃiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [soʊ] [klɪr] ,
She raised her voice on high , and sung so clear ,
她 提高 她 嗓音 在 高的 , 和 唱 所以 清除 ,
她高声歌唱, 声音清激动人。

[ðə; ði] [fɔːnz] [keɪm] [ˈskʌdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡroʊvz] [tuː; tə] [hɪr] ,
The fawns came scudding from the groves to hear ,
这 小鹿 来了 疾驰 从 这 小树林 到 听到 ,
小鹿们从树林里飞奔而来, 听见了这番景象。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [lent] [æn; ən] [ɪr] .
And all the bending forest lent an ear .
和 全部 这 弯曲 森林 借出的 一个 耳朵 .
整片弯曲的森林都侧耳倾听。

[æt; ət] [ˈevri] [kloʊz] [ʃiː; ji] [meɪd] , [ðə; ði] [əˈtendɪŋ] [θrɔːŋ]
At every close she made , the attending throng
在 每一个 关闭 她 制成 , 这 参加 人群
她每走一步, 在场的人群都会.....

[rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] :
Replied , and bore the burden of the song :
回复 , 和 钻孔 这 负担 的 这 歌曲 :
答道, 并承担起演唱这首歌的重任:

[soʊ][dʒʌst] , [soʊ] [smɔ:l] , [jet] [ɪn][soʊ] [swi:t] [ə; ei] [noʊt] ,
So just , so small , yet in so sweet a note ,
所以 只是 , 所以 小的 , 然而 在 所以 甜的 一个 笔记 ,
如此微小, 却又如此甜蜜,

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
It seemed the music melted in the throat .
它 似乎 这 音乐 融化 在 这 喉 .
音乐仿佛在喉咙里融化了。

[ðʌs] ['dænsɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðei] [dɑ:nst] ,
Thus dancing on , and singing as they danced ,
因此 跳舞 在 , 和 歌唱 作为 他们 跳舞 ,
于是他们一边跳舞一边唱歌,

[ðei] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:d] [əd'vænst] ,
They to the middle of the mead advanced ,
他们 到 这 中间 的 这 蜂蜜酒 先进的 ,
他们向草地中央推进去,

[tɪl] [raʊnd] [maɪ] ['ɑ:rbər] [ə; ei] [nu:] [rɪŋ] [ðei] [meɪd] ,
Till round my arbour a new ring they made ,
直到 圆形的 我的 乔木 一个 新的 戒指 他们 制成 ,
直到他们在我的凉亭周围筑起新的圆环,

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʃeɪd] .
And footed it about the secret shade .
和 有脚的 它 关于 这 秘密 阴影 .
然后绕着那片隐秘的阴凉处走了一圈。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [tru:p] [soʊ] [nɪr] ,
O'erjoyed to see the jolly troop so near ,
欣喜若狂 到 看 这 快乐的 部队 所以 靠近 ,
很高兴能这么近地看到这群快乐的士兵,

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ɔ:d] , [aɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [fɪr] ;
But somewhat awed , I shook with holy fear ;
但 有些 敬畏 , 我 摇晃 和 圣 害怕 ;
但我有些敬畏, 浑身颤抖, 充满了神圣的恐惧;

[jet] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪd] [wel]
Yet not so much , but that I noted well
然而 不是 所以 很多 , 但 那 我 著名的 出色地
然而, 并非如此, 但我注意到了这一点。

[hu:] [dɪd][ðə; ði] [moʊst][ɪn] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [dæns] [ɪk'sel] .
Who did the most in song or dance excel .
WHO 做过 这 最多 在 歌曲 或者 舞蹈 Excel .
在歌舞方面表现最出色的人。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] , [wen] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r]
Not long I had observed , when from afar
不是 长的 我 有 观察到 , 什么时候 从 远方
我观察了不久, 就从远处看到了这一幕。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][wɔ:r] ;
I heard a sudden symphony of war ;
我 听到 一个 突然 交响乐 的 战争 ;
我听到了一阵突如其来的战争交响曲;

[ðə; ði] [neɪŋ] ['koʊrsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊldʒərz] - [kraɪ] ,
The neighing coursers , and the soldiers ' cry ,
这 嘶鸣 课程 , 和 这 士兵 - 哭 ,
马嘶鸣声和士兵的呐喊声

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [trʌmps] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][skaɪ] :
And sounding trumps that seemed to tear the sky :
和 听起来 特朗普 那 似乎 到 撕 这 天空 :
还有那仿佛撕裂苍穹的隆隆号声:

[aɪ] [sɔ:] [su:n] ['æftər] [ðɪs] , [br'haɪnd][ðə; ði][groʊv]
I saw soon after this , behind the grove
我 锯 很快 后 这 , 在后面 这 树林
此后不久, 我看到, 在小树林后面

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪd][ɪn][ˈɔ:rdər] [mu:v] ,
From whence the ladies did in order move ,
从 何处 这 女士们 做过 在 命令 移动 ,
于是, 女士们按顺序搬了出去。

[kʌm] ['ɪsju:ɪŋ] [aʊt] [ɪn][ɑ:rmz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [treɪn] ,
Come issuing out in arms a warrior train ,
来 发行 出去 在 武器 一个 战士 火车 ,
派出全副武装的战士队伍,

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ]['delɪju:dʒ] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪn] :
That like a deluge poured upon the plain :
那 喜欢 一个 洪水 倾倒 之上 这 清楚的 :
那景象如同洪水倾泻在平原上:

[ɑ:n] [bɑ:rbd] [sti:dʒ] [ðeɪ] [rouəd] [ɪn] [praʊd] [ə'reɪ] ,
On barbed steeds they rode in proud array ,
在 带倒刺的 马匹 他们 骑 在 自豪的 大批 ,
他们骑着带刺的战马, 列队骄傲地前进。

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] [ɪn] [meɪ] ,
Thick as the college of the bees in May ,
厚的 作为 这 大学 的 这 蜜蜂 在 可能 ,
浓密得像五月的蜜蜂学院,

[wen] ['swɔ:rmɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['dʌski] [fi:ldz] [ðeɪ] [flaɪ] ,
When swarming o'er the dusky fields they fly ,
什么时候 蜂拥而至 超过 这 昏暗 字段 他们 飞 ,
当它们成群结队地飞过暮色笼罩的田野时,

[nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ɪntər'sept] [ðə; ði][skaɪ] .
New to the flowers , and intercept the sky .
新的 到 这 花朵 , 和 截距 这 天空 :
初次邂逅花朵, 截断天空。

[soʊ] [fɪrs] [ðeɪ] [droʊv] , [ðer; ðər] ['kɔ:rsər] [wɜ:r; wər][soʊ] [fli:t] ,
So fierce they drove , their coursers were so fleet ,
所以 凶猛的 他们 驾驶 , 他们的 课程 是 所以 舰队 ,
他们策马疾驰, 骏马飞奔。

[ðæt] [ðə; ði][tɜ:rf] ['tremblɪd] [ʌndər'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] .
That the turf trembled underneath their feet .
那 这 草皮 颤抖 下 他们的 脚 :
他们脚下的草皮都在颤抖。

[tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] ['kɔ:stli] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ,
To tell their costly furniture were long ,
到 告诉 他们的 昂贵 家具 是 长的 ,
为了说明他们昂贵的家具很长,

[ðə; ði] ['sʌmɜ:z] [deɪ] [wʊd] [end] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] :
The summer's day would end before the song :
这 夏季 天 会 结尾 前 这 歌曲 :
夏日会在歌曲结束前结束:

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [bʌt; bət][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [stɔːr] ,
To purchase but the tenth of all their store ,
到 购买 但 这 第十 的 全部 他们的 店铺 ;
只购买他们商店全部商品的十分之一,

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑːti] ['pɜːrʒn] ['mɑːnərk] [pʊr] .
Would make the mighty Persian monarch poor .
会 制作 这 强大的 波斯语 君主 贫穷的 .
这将使强大的波斯君主变得贫穷。

[jet] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] : [brɪʔɔːr] [ðə; ði][rest]
Yet what I can , I will : before the rest
然而 什么 我 能 , 我 将要 : 前 这 休息
然而, 我能做的, 我都会去做: 在其他之前。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['ɪfʊːd] [ɪn] [waɪt] ['mænt(ə)l] [drest] ;
The trumpets issued in white mantles dressed ;
这 小号 发布 在 白色的 地衣 穿着 ;
号手们身披白色斗篷出场;

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] [truːp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['hedz] [ə'raʊnd]
A numerous troop , and all their heads around
一个 很多的 部队 , 和 全部 他们的 头部 大约
一支人数众多的部队, 以及他们所有人的脑袋

[wɪð; wɪθ] ['tʃæpləts] [griːn] [ʌv; əv] ['seriəl] - [oʊk][wɜːr; wər] [kraʊnd] ,
With chaplets green of cerrial - oak were crowned ,
和 串珠 绿色的 的 谷物 - 橡木 是 加冕 ,
用橡木制成的绿色花冠戴在头上,

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bænər] [baʊnd] ; [-]
And at each trumpet was a banner bound ; [363]
和 在 每个 喇叭 曾是 一个 横幅 边界 ; [-]
每支号角都系着一面旗帜; [363]

[wɪtʃ] , ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [dɪ'spleɪd] [æt; ət][lɑːrdʒ]
Which , waving in the wind , displayed at large
哪个 , 挥手 在 这 风 , 显示 在 大的
它在风中飘扬, 大肆展示。

[ðer; ðər] ['mæstɜːz] [kəʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['naɪtli] [tʃɑːrdʒ] .
Their master's coat - of - arms , and knightly charge .
他们的 硕士学位 外套 - 的 - 武器 , 和 骑士精神 收费 .
他们的主人的纹章和骑士训诫。

[brɔːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bænərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['snəʊi] [hjuː] ,
Broad were the banners , and of snowy hue ,
广阔 是 这 横幅 , 和 的 下雪的 色调 ,
旗帜宽阔, 呈雪白色,

[ə; eɪ] ['pjʊərə] [web][ðə; ði][sɪlk] - [wɜːrm] ['nevər] [druː] .
A purer web the silk - worm never drew .
一个 更纯净 网站 这 丝绸 - 蠕虫 绝不 画 .
蚕从未织出过如此纯净的网。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] [ðə; ði] ['skʌtʃən] [wɔːr] ,
The chief about their necks the scutcheons wore ,
这 首席 关于 他们的 脖子 这 盾徽 穿着 ,
酋长们脖子上佩戴着盾形纹章。

[wɪð; wɪθ][ɔːrient] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ɪ'dʒuːəlz, 'dʒuːlɜː] ['paʊdərd] [ɔː(r)] :
With orient pearls and jewels powdered o'er :
和 东方 珍珠 和 珠宝 粉末状 超过 :
上面撒满了东方珍珠和宝石粉末:

[brɔːd] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈkɑːlərz] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn]

Broad **were** **their** **collars** **too** , **and** **every one**
广阔 是 他们的 项圈 也 , 和 每一个 一

他们的衣领也很宽，而且每个人都.....

[wʌz; wəz][set] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [stoʊn] . [-]

Was **set about** **with** **many** **a** **costly stone** . **[196]**
曾是 放 关于 和 许多 一个 昂贵 石头 . [-]

用许多昂贵的石头建造而成。[196]

[nekst] [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɪŋz] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [treɪn]

Next these , **of kings** - **at** - **arms** **a** **goodly train**
下一个 这些 , 的 国王 - 在 - 武器 一个 很好 火车

接下来是这些，国王的精锐部队。

[ɪn] [praʊd] [əˈreɪ] [keɪm] [prænsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] :

In proud array **came** **prancing o'er the plain** :
在 自豪的 大批 来了 轻快地跳跃 超过 这 清楚的 :

它们列队骄傲地走过平原：

[ðer; ðər] [kloʊk] [wɜːr; wər] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,

Their cloaks **were** **cloth** **of** **silver mixed** **with** **gold** ,
他们的 斗篷 是 布 的 银 混合 和 金子 ,

他们的斗篷是用金银混纺的布料制成的。

[ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] [ɡriːn] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈtɛmpəlz] [roʊld] :

And **garlands green** **around** **their** **temples** **rolled** :
和 花环 绿色的 大约 他们的 寺庙 滚动 :

他们太阳穴周围缠绕着绿色的花环：

[rɪtʃ] [kraʊnz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈskʌtʃən] [pleɪst] ,

Rich crowns **were** **on** **their** **royal** **scutcheons** **placed** ,
富有的 皇冠 是 在 他们的 皇家 盾徽 放置 ,

他们的皇家盾徽上佩戴着华丽的王冠。

[wɪð; wɪθ] [ˈsæf.aɪəz] , [ˈdaɪəməndz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈruːbiz] [ˈgreɪst] :

With **sapphires** , **diamonds** , **and** **with** **rubies** **graced** :
和 蓝宝石 , 钻石 , 和 和 红宝石 恩赐 :

镶嵌着蓝宝石、钻石和红宝石：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [meɪd] ,

And **as** **the** **trumpets** **their** **appearance** **made** ,
和 作为 这 小号 他们的 外貌 制成 ,

随着号角声响起，他们的出现宣告了这一切。

[soʊ] [ðiːz] [ɪn][ˈhæbɪts][wɜːr; wər][əˈlaɪk] [əˈreɪd] ;

So these in habits **were** **alike arrayed** ;
所以 这些 在 习惯 是 同样 排列 ;

所以，这些人穿着的服饰都一样；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪs] [mɔːr] [ˈsoʊbər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sləʊ] ,

But **with** **a** **pace** **more** **sober** , **and** **more** **slow** ,
但 和 一个 步伐 更多的 清醒 , 和 更多的 慢的 ,

但节奏要更沉稳、更缓慢，

[ænd; ənd] [ˈtwenti] , [ræŋk][ɪn][ræŋk] , [ðeɪ] [roʊd][ə; eɪ] - [roʊ] .

And **twenty** , **rank in rank** , **they rode** **a** - **row** .
和 二十 , 秩 在 秩 , 他们 骑 一个 - 排 .

二十个人，列队，一字排开。

[ðə; ði] [ˈpɜːrswɪvənt] [keɪm] [nekst] , [ɪn] [ˈnʌmbər] [mɔːr] ;

The pursuivants **came next** , **in number** **more** ;
这 追索者 来了 下一个 , 在 数字 更多的 ;

追兵随后赶到，人数更多；

[ænd; ʌnd] [laɪk] [ðə; ði] ['herəldz] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['skʌtʃən] [bɔ:r] :
And like the heralds each his scutcheon bore :
和 喜欢 这 使者 每个 他的 盾形纹章 钻孔 :

就像每位使者一样，他们各自佩戴着盾徽：

[klæd][ɪn] [waɪt] ['velvɪt] [ɔ:l][ðer; ðər] [tru:p] [ðeɪ] [led] ,
Clad in white velvet all their troop they led ,
覆膜 在 白色的 天鹅绒 全部 他们的 部队 他们 引领 ,

他们率领的整个部队都身穿白色天鹅绒长袍，

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [æn; ən] ['oʊkən] [tʃæplət] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
With each an oaken chaplet on his head .
和 每个 一个 橡木 花冠 在 他的 头 :

他们头上都戴着橡木花冠。

[naɪn] ['rɔɪəl] [naɪts] [ɪn] ['i:kwəl] [ræŋk] [sək'si:d] ,
Nine royal knights in equal rank succeed ,
九 皇家 骑士 在 平等的 秩 成功 ,

九名地位相同的皇家骑士成功晋级。

[i:tʃ] ['wɔ:riər] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['faɪəri] [sti:d] ,
Each warrior mounted on a fiery steed ,
每个 战士 安装 在 一个 火热 骏马 ,

每个战士都骑着一匹烈焰战马，

[ɪn] ['ɡoʊldən] ['ɑ:rmər] ['glɔ:riəs] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] ;
In golden armour glorious to behold ;
在 金的 盔甲 辉煌 到 看哪 ;

身披金色铠甲，威风凛凛；

[ðə; ði] ['rɪvɪts] [-] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [neɪld] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] . [-]
The rivets [197] of their arms were nailed with gold . [364]
这 铆钉 [-] 的 他们的 武器 是 钉子 和 金子 : [-]

他们手臂上的铆钉[197]是用金子钉的。[364]

[ðer; ðər] ['sɜ:ɾ,kouʊts][ʌv; əv] [waɪt] ['ɜ:rmɪn] - [fɜ:r][wɜ:r; wər] [meɪd] ;
Their surcoats of white ermine - fur were made ;
他们的 罩袍 的 白色的 貂 - 毛皮 是 制成 ;

他们穿上了白色貂皮大衣；

[wɪð; wɪθ] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ɡoʊld] [bɪ'twi:n] , [ðæt] [kæst][ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] [ʃeɪd] .
With cloth of gold between , that cast a glittering shade .
和 布 的 金子 之间 , 那 投掷 一个 闪闪发光 阴影 :

中间夹着一层金丝，投下闪闪发光的阴影。

[ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sti:dz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
The trappings of their steeds were of the same ;
这 服饰 的 他们的 马匹 是 的 这 相同的 ;

他们的马匹的装饰都一样；

[ðə; ði] ['ɡoʊldən] [frɪndʒ] ['i:v(ə)n] [set][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɑ:n] [fleɪm] ,
The golden fringe even set the ground on flame ,
这 金的 边缘 甚至 放 这 地面 在 火焰 ,

金色的流苏甚至点燃了地面。

[ænd; ʌnd] [dru:] [ə; eɪ] ['preʃəs] [treɪl] : [ə; eɪ] [kraʊn] [dɪ'vaɪn]
And drew a precious trail : a crown divine
和 画 一个 宝贵的 踪迹 : 一个 王冠 神圣的

并描绘出一条珍贵的轨迹：一顶神圣的王冠

[ʌv; əv] ['lɔ:rəl] [dɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tempəlz] [twəɪn] .
Of laurel did about their temples twine .
的 月桂树 做过 关于 他们的 寺庙 缠绕 :

月桂枝缠绕着他们的太阳穴。

[θri:] [ˈhentʃmən] [-] [wɜ:ɹ; wər][fɔ:ɹ; fər] [ˈevri] [ˈnaɪt] [əˈsaɪnd] ,
Three henchmen [198] were for every knight assigned ,
三 喽啰 [-] 是 为了 每一个 骑士 分配 ,
每位骑士都配有三名喽啰[198],

[ɔ:l] [ɪn] [ˈrɪtʃ] [ˈlɪvəri] [klæd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ;
All in rich livery clad , and of a kind ;
全部 在 富有的 涂装 覆膜 , 和 的 一个 种类 ;
他们都穿着华丽的制服, 而且都是同类;

[waɪt] [ˈvelvɪt] , [bʌt; bət] [ˌʌnˈʃɔ:n] , [fɔ:ɹ; fər] [kloʊk] [ðeɪ] [wɔ:ɹ] ,
White velvet , but unshorn , for cloaks they wore ,
白色的 天鹅绒 , 但 未剪毛 , 为了 斗篷 他们 穿着 ,
他们穿的斗篷是用白色天鹅绒制成的, 但未经修剪。

[ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈtrʌntʃən] [bɔ:ɹ] :
And each within his hand a truncheon bore :
和 每个 之内 他的 手 一个 警棍 钻孔 :
他们每人手中都拿着一根警棍:

[ðə; ði] [ˈfɔ:ɹmoʊst] [held][ə; eɪ] [helm] [ʌv; əv] [rər] [dɪˈvaɪs] ;
The foremost held a helm of rare device ;
这 首先 握住 一个 舵 的 稀有的 设备 ;
最杰出的人掌握着一种罕见的装置;

[ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈrænsəm] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
A prince's ransom would not pay the price .
一个 王子的 赎金 会 不是 支付 这 价格 .
王子的赎金也付不起。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈbʌklər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnaɪt] ,
The second bore the buckler of his knight ,
这 第二 钻孔 这 盾牌 的 他的 骑士 ,
第二个人拿着他骑士的盾牌,

[ðə; ði] [θɜ:ɹd] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ɹnəl] - [wʊd] [ə; eɪ] [spɪr] [ˈʌpraɪt] ,
The third of cornel - wood a spear upright ,
这 第三 的 康奈尔 - 木头 一个 矛 直立 ,
第三根山茱萸木矛直立着,

[ˈhedɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [sti:l] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [braɪt] .
Headed with piercing steel , and polished bright .
标题 和 冲孔 钢 , 和 抛光 明亮的 .
头部采用锋利的钢材制成, 并经过抛光处理, 光亮如镜。

[laɪk] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:ds][ðer; ðər] [ˈekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] [si:n] ,
Like to their lords their equipage was seen ,
喜欢 到 他们的 领主们 他们的 装备 曾是 已见 ,
就像他们的领主看到了他们的装备一样,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈfɹɪdʒ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:ləndz] [ɡri:n] .
And all their foreheads crowned with garlands green .
和 全部 他们的 额头 加冕 和 花环 绿色的 .
她们的额头上都戴着绿色的花环。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪ:z] [keɪm] [ɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃi:ld]
And after these came armed with spear and shield
和 后 这些 来了 武装 和 矛 和 盾
随后, 这些人带着长矛和盾牌而来。

[æn; ən][ˈhoʊst][soʊ] [ɡreɪt] , [æz; əz] [ˈkʌvərd] [ɔ:l][ðə; ði] [fi:ld] :
An host so great , as covered all the field :
一个 主持人 所以 伟大的 , 作为 涵盖 全部 这 场地 :
一位如此优秀的东道主, 涵盖了所有领域:

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðer; ðər] [ˈfrɪdz] , [laɪk][ðə; ði] [naɪts] - [brɪʔɔ:r] ,
And all their foreheads , like the knights ' before ,
和 全部 他们的 额头 , 喜欢 这 骑士 - 前 ,
他们的额头，都像之前的骑士们一样，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɒrəlz] [ˈevər] - [gri:n] [wɜ:r; wər] [ˈʃeɪdɪd] [ɔ:(r)] ,
With laurels ever - green were shaded o'er ,
和 月桂树 曾经 - 绿色的 是 阴影 超过 ,
常绿的月桂树荫蔽着大地，

[ɔ:r][oʊk] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [li:vz] [ʌv; əv] [ˈlæstɪŋ] [kaɪnd] ,
Or oak , or other leaves of lasting kind ,
或者 橡木 , 或者 其他 树叶 的 持久 种类 ,
或者橡树叶，或其他持久耐用的树叶，

[təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd][fɜ:rm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wind] .
Tenacious of the stem , and firm against the wind .
顽强 的 这 干 , 和 公司 反对 这 风 .
茎秆坚韧，能抵御风雨。

[sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [læns] [ænd; ənd] [ʃi:ld] ,
Some in their hands , beside the lance and shield ,
一些 在 他们的 双手 , 旁 这 槊 和 盾 ,
他们手中还有一些，除了长矛和盾牌之外，

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ˈwʊd,bain] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈhɔ:θɔ:rn] [held] , [-]
The boughs of woodbine or of hawthorn held , [365]
这 树枝 的 伍登宾 或者 的 山楂 握住 , [-]
金银花或山楂树枝[365]

[ɔ:r] [ˈbræntʃɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmɪstɪk] [ˈembləmz] [tʊk] ,
Or branches for their mystic emblems took ,
或者 分支 为了 他们的 神秘 徽章 采取 ,
或者，它们摘取了树枝作为神秘的象征物。

[ʌv; əv][pɑ:m] , [ʌv; əv] [ˈlɒ:rəl] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈseriəl] [oʊk] .
Of palm , of laurel , or of cerrial oak .
的 棕榈 , 的 月桂树 , 或者 的 谷物 橡木 .
棕榈树、月桂树或栎树的。

[ðʌs] [ma:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈlɔ:ftɪ] [saʊnd] ,
Thus marching to the trumpet's lofty sound ,
因此 行军 到 这 小号的 高远 声音 ,
于是，伴着嘹亮的号角声，他们迈着步伐前进。

[drɔ:n] [ɪn] [tu:] [laɪnz] [ədˈvɜ:rs] [ðeɪ] [wi:ld] [əˈraʊnd] ,
Drawn in two lines adverse they wheeled around ,
绘制 在 二 线条 不利 他们 带轮子的 大约 ,
它们被画成两条对立的线，然后转向。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈmedoʊ] [tʊk] [ðer; ðər] [ɡraʊnd] .
And in the middle meadow took their ground .
和 在 这 中间 草地 采取 他们的 地面 .
他们在中央草地上占据了阵地。

[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ˈtʊrniˈtɜ:ni] [ðeɪ] [dɪˈvaɪd] ,
Among themselves the tourney they divide ,
之中 他们自己 这 锦标赛 他们 划分 ,
他们将比赛分成两部分，

[ɪn] [ˈi:kwəl] [ˈskwɔdrənz] [reɪndʒd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ;
In equal squadrons ranged on either side ;
在 平等的 中队 范围 在 任何一个 边 ;
双方各派出数量相等的中队；

[ðen] [tʰɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] , [ænd; ənd][mæn][tu:; tə][mæn] ,
Then turned their horses ' heads , and man to man ,
然后 转向 他们的 马匹 - 头部 , 和 男人 到 男人 ,
然后他们调转马头, 两人面对面地交谈起来。

[ænd; ənd] [sti:d] [tu:; tə] [sti:d] [əˈpouzɪd] , [ðə; ði][dʒʌst][brɪˈgæn] .
And steed to steed opposed , the justs began .
和 骏马 到 骏马 反对 , 这 只是 开始 .
于是, 双方马匹对马, 正义之士开始了较量。

[ðeɪ] [ˈlaɪtli] [set][ðer; ðər] [læns] [ɪn][ðə; ði][rest] ,
They lightly set their lances in the rest ,
他们 轻轻 放 他们的 长矛 在 这 休息 ,
他们轻轻地将长矛插在其余的物体上,

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn] , [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈlðər] [prest] ;
And , at the sign , against each other pressed ;
和 , 在 这 符号 , 反对 每个 其他 按下 ;
在标志牌前, 他们紧紧地贴在一起;

[ðeɪ] [met] .
They met .
他们 遇见 .
他们相遇了。

[aɪ] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [i:z] [brɪˈheld]
I sitting at my ease beheld
我 坐着 在 我的 舒适 观看
我安然地坐着, 凝视着

[ðə; ði] [mɪkst] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
The mixed events , and fortunes of the field .
这 混合 活动 , 和 财富 的 这 场地 .
各种赛事, 以及赛场上的各种结果。

[sʌm; səm] [broʊk] [ðer; ðər] [spiə] , [sʌm; səm] [ˈtʌmbld] [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn] ,
Some broke their spears , some tumbled horse and man ,
一些 打破 他们的 长矛 , 一些 翻滚 马 和 男人 ,
有些人折断了长矛, 有些人连人带马摔倒在地。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ldz] [ðə; ði] [ˈlaɪtnd] [ˈkɔ:rsər] [ræn] .
And round the fields the lightened coursers ran .
和 圆形的 这 字段 这 轻度 课程 跑 .
轻盈的骏马在田野间奔跑。

[æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] , [laɪk] [taɪdz] , [ɪn][ˈi:kwəl] [sweɪ]
An hour and more , like tides , in equal sway
一个 小时 和 更多的 , 喜欢 潮汐 , 在 平等的 摇摆
一个多小时, 如同潮汐, 势均力敌。

[ðeɪ] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][tʰɜ:rnz] , [ænd; ənd] [lɔ:st][ðə; ði] [deɪ] :
They rushed , and won by turns , and lost the day :
他们 匆忙 , 和 韩元 经过 转弯 , 和 丢失的 这 天 :
他们奋力进攻, 轮番取胜, 最终却输掉了比赛:

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [naɪn] ([hu:] [stɪl] [təˈgeðər] [held])
At length the nine (who still together held)
在 长度 这 九 (WHO 仍然 一起 握住)
最终, 这九个人 (仍然在一起)

[ðer; ðər] [ˈfeɪntɪŋ] [foʊz][tu:; tə] [ˈfeɪmfl] [ˈflaɪt] [kəmˈpeld] ,
Their fainting foes to shameful flight compelled ,
他们的 昏厥 敌人 到 可耻 航班 被迫 ,
他们昏厥的敌人被迫狼狈逃窜, 狼狈不堪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔ:rs] [ɔ:(r)] - [ræn][ðə; ði] [fi:ld] .

And with resistless force o'er - ran the field .

和 和 无力抵抗 力量 超过 - 跑 这 场地 .

并以势不可挡的力量横扫战场。

[ðʌs] , [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪm] , [wen] ['fɪnɪʃt] [wəz; wəz][ðə; ði] [faɪt] ,

Thus , to their fame , when finished was the fight ,

因此 , 到 他们的 名声 , 什么时候 完成的 曾是 这 斗争 ,

因此，当战斗结束后，他们的名声大噪。

[ðə; ði] ['vɪktəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɔ:ftɪ] [sti:dz] [ə'laɪt] :

The victors from their lofty steeds alight :

这 胜利者 从 他们的 高远 马匹 点燃 :

胜利者们从高大的骏马上下来：

[laɪk] [ðem; ðəm] [dɪs'maʊntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [treɪn] ,

Like them dismounted all the warlike train ,

喜欢 他们 下马 全部 这 好战 火车 ,

就像他们一样，所有战列列车上的士兵都下了车。

[ænd; ənd] [tu:] [baɪ] [tu:] [prə'si:did] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] ;

And two by two proceeded o'er the plain ;

和 二 经过 二 继续 超过 这 清楚的 ;

于是他们两个两个地走过平原；

[tɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ə'sembli] [ðeɪ] [əd'vænst] ,

Till to the fair assembly they advanced ,

直到 到 这 公平的 集会 他们 先进的 ,

直到他们来到集会现场，

[hu:] [nɪr] [ðə; ði] ['si:krət] ['ɑ:rbər] [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] .

Who near the secret arbour sung and danced .

WHO 靠近 这 秘密 乔木 唱 和 跳舞 .

在秘密凉亭附近，有人唱歌跳舞。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [left] [ðer; ðər] ['meʒərz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

The ladies left their measures at the sight ,

这 女士们 左边 他们的 措施 在 这 视线 ,

女士们当场就量好了尺寸。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tʃi:fs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,

To meet the chiefs returning from the fight ,

到 见面 这 酋长们 返回 从 这 斗争 ,

去迎接从战场归来的酋长们，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ['tʃoʊzn] [naɪt] .

And each with open arms embraced her chosen knight .

和 每个 和 打开 武器 拥抱 她 选定 骑士 .

她们都张开双臂拥抱了自己选择的骑士。

[ə'mɪd][ðə; ði] [pleɪn][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['lɔ:rəl] [stʊd] ,

Amid the plain a spreading laurel stood ,

之中 这 清楚的 一个 传播 月桂树 站立 ,

平原上耸立着一棵枝繁叶茂的月桂树，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] :

The grace and ornament of all the wood :

这 优雅 和 装饰品 的 全部 这 木头 :

所有木材都散发着优雅和华丽的气息：

[ðæt] ['pli:zɪŋ] [ʃeɪd] [ðeɪ] [sɔ:t] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [rɪ'tri:t]

That pleasing shade they sought , a soft retreat

那 令人愉悦 阴影 他们 寻求 , 一个 柔软的 撤退

他们所寻求的那片令人愉悦的阴凉，一个舒适的休憩之所。

[frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['eɪprəl] ['ʃaʊəz] , [ə; eɪ] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] :
From sudden April showers , a shelter from the heat :
从 突然 四月 淋浴 , 一个 庇护所 从 这 热 :
四月突如其来的阵雨, 以及避暑的场所:

[hɜːr; hər] ['li:fi] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'stent][wɜːr; wər] [spred] ,
Her leafy arms with such extent were spread ,
她 绿叶 武器 和 这样的 程度 是 传播 ,
她那枝繁叶茂的双臂如此舒展,

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ə'spaɪərɪŋ] [hed] , [-]
So near the clouds was her aspiring head , [366]
所以 靠近 这 云 曾是 她 有抱负的 头 , [-]
她仰望星空, 头顶几乎触及云端[366]

[ðæt] [həʊsts][ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðæt] [wɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [er] ,
That hosts of birds , that wing the liquid air ,
那 主持人 的 鸟类 , 那 翼 这 液体 空气 ,
那群鸟儿, 乘着液态的空气,

[pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] , [hæd; həd] ['naɪtli] ['lɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] :
Perched in the boughs , had nightly lodging there :
栖息 在 这 树枝 , 有 每晚 住宿 那里 :
它们栖息在树枝上, 每晚都在那里过夜:

[ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃi:p] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][fɑːr]
And flocks of sheep beneath the shade from far
和 羊群 的 羊 下面 这 阴影 从 远的
远处, 成群的绵羊在树荫下悠闲地吃草。

[maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['rætɪŋ] [heɪl] , [ænd; ənd] ['wɪntri] [wɔːr] ;
Might hear the rattling hail , and wintry war ;
可能 听到 这 嘎嘎作响 冰雹 , 和 冬季 战争 ;
或许会听到冰雹的噼啪声和冬季战争的喧嚣;

[frʌm; frəm] ['hevənz] [ɪn'klemənsɪ] [hɪr] [faʊnd] [rɪ'tri:t] ,
From heaven's inclemency here found retreat ,
从 天 宽恕 这里 成立 撤退 ,
这里是躲避上天严酷惩罚的避难所,

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ku:l] , [ænd; ənd] [ʌnd] [ðə; ði] ['skoːrtʃɪŋ] [hi:t] :
Enjoyed the cool , and shunned the scorching heat :
享受 这 凉爽的 , 和 被排斥 这 灼热 热 :
喜欢凉爽, 讨厌酷热:

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [maɪt] [ðer; ðər][æt; ət] [iːz] [ə'baɪd] ,
A hundred knights might there at ease abide ,
一个 百 骑士 可能 那里 在 舒适 遵守 ,
一百名骑士或许可以在那里安然居住,

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] :
And every knight a lady by his side :
和 每一个 骑士 一个 女士 经过 他的 边 :
每个骑士身边都有一位女士陪伴:

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɪt'self] [sʌtʃ] ['əʊdəz] [dɪd] [bɪ'kwɪːð] ,
The trunk itself such odours did bequeath ,
这 树干 本身 这样的 气味 做过 遗赠 ,
树干本身确实散发着这样的气味。

[ðæt] [ə; eɪ] [məʊ'ʌkən] [briːz] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [breθ] .
That a Moluccan breeze to these was common breath .
那 一个 摩鹿加群岛 微风 到 这些 曾是 常见的 气息 :
对他们来说, 来自摩鹿加群岛的微风是司空见惯的。

[ðə; ði][ɒ:ds][ænd; ənd][ˈleɪdɪz] [hɪr] , [əˈprəʊtʃɪŋ] , [peɪd]
The lords and ladies here , approaching , paid
这 领主们 和 女士们 这里 , 接近 , 有薪酬的

这里, 贵族老爷和夫人们走了过来, 付了钱。

[ðer; ðər][ˈhɑ:mɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈləʊ] [oʊˈbi:s(ə)ns] [meɪd] ,
Their homage , with a low obeisance made ,
他们的 尊敬 , 和 一个 低的 服从 制成 ,

他们以低低的鞠躬来表达敬意。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ˈvenərəɪt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ʃeɪd] .
And seemed to venerate the sacred shade .
和 似乎 到 崇敬 这 神圣 阴影 .

似乎对这神圣的阴影充满敬畏。

[ði:z] [raɪts] [pərˈfɔ:rmɪd] , [ðer; ðər] [ˈpleʒərz] [ðeɪ] [pərˈsu:] ,
These rites performed , their pleasures they pursue ,
这些 仪式 执行 , 他们的 快乐 他们 追求 ,

他们所举行的这些仪式, 他们所追求的这些享乐,

[wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ] [ˈmeʒərz] [-] [nu:] ;
With songs of love , and mix with measures [199] new ;
和 歌曲 的 爱 , 和 混合 和 措施 [-] 新的 ;

伴着情歌, 并融入新的节拍[199];

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈhəʊli] [tri:] [ðer; ðər] [dæns] [ðeɪ] [freɪm] ,
Around the holy tree their dance they frame ,
大约 这 圣 树 他们的 舞蹈 他们 框架 ,

他们围绕着圣树翩翩起舞,

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtʃæmpiən] [li:dz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [deɪm] .
And every champion leads his chosen dame .
和 每一个 冠军 线索 他的 选定 贵妇人 .

每一位冠军都牵着他心仪的女伴。

[aɪ][kæst][maɪ] [saɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [fi:ld] ,
I cast my sight upon the farther field ,
我 投掷 我的 视线 之上 这 更远 场地 ,

我将目光投向远处的田野,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [brɪˈheld] :
And a fresh object of delight beheld :
和 一个 新鲜的 目的 的 喜 观看 :

眼前出现了一件令人愉悦的新事物:

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [aɪ] [hɜ:rd]
For from the region of the west I heard
为了 从 这 地区 的 这 西方 我 听到

我从西部地区听闻

[nu:] [ˈmju:zɪk] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [tru:p] [əˈpɪrd] ;
New music sound , and a new troop appeared ;
新的 音乐 声音 , 和 一个 新的 部队 出现 ;

新的音乐响起, 新的部队出现了;

[ʌv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [mɪkst] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][bænd] ,
Of knights , and ladies mixed a jolly band ,
的 骑士 , 和 女士们 混合 一个 快乐的 乐队 ,

骑士与淑女们组成了一支欢乐的队伍,

[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:n] [fʊt] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] .
But all on foot they marched , and hand in hand .
但 全部 在 脚 他们 行军 , 和 手 在 手 .

但他们全程步行, 手牵着手。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [drest] [ɪn] [rɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːn]
The ladies dressed in rich symars were seen
这 女士们 穿着 在 富有的 西玛尔斯 是 已见

人们看到女士们穿着华丽的西玛尔服饰。

[ʌv; əv] ['flɒrəns] ['sætɪn] , ['flaʊəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,
Of Florence sattin , flowered with white and green ,
的 佛罗伦萨 缎子 , 开花的 和 白色的 和 绿色的 ,
佛罗伦萨缎子, 饰以白色和绿色花朵,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪd] [brɪtwɪkst][ðə; ði] ['bluːmi] ['grɪdə, lɪn] .
And for a shade betwixt the bloomy gridelin .
和 为了 一个 阴影 中间 这 盛开的 格里德林 .

以及在盛开的烤架之间的一丝阴凉。

[ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['petɪkəʊts] [brɪˈloʊ]
The borders of their petticoats below
这 边界 的 他们的 衬裙 以下

她们衬裙的下摆

[wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] ;
Were guarded thick with rubies on a row ;
是 守卫 厚的 和 红宝石 在 一个 排 ;

被严密地用一排红宝石守护着;

[ænd; ənd] ['evri] ['dæmzl] [wɔːr] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed]
And every damsel wore upon her head
和 每一个 闺女 穿着 之上 她 头

每个少女头上都戴着

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə; eɪ][ˈgɑːrlənd] ['blendɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
Of flowers a garland blended white and red .
的 花朵 一个 花环 混合 白色的 和 红色的 .

一串红白相间的花环。

[əˈtaɪərd] [ɪn][ˈmænt(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [siːn] ,
Attired in mantles all the knights were seen ,
穿着 在 地衣 全部 这 骑士 是 已见 ,

骑士们都身披斗篷,

[ðæt] ['grætɪfaɪd][ðə; ði] [vjuː] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [griːn] :
That gratified the view with cheerful green :
那 满意 这 看法 和 快乐 绿色的 :

眼前一片令人愉悦的绿色:

[ðer; ðər] ['tʃæpləts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪdɪz] - ['kʌlərz] [wɜːr; wər] ,
Their chaplets of their ladies ' colours were ,
他们的 串珠 的 他们的 女士们 - 颜色 是 ,

她们佩戴的花冠颜色与她们女士的花冠颜色相同,

[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [tuː; tə] [feɪd] [ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] .
Composed of white and red , to shade their shining hair .
由 的 白色的 和 红色的 , 到 阴影 他们的 灼灼 头发 .

由白色和红色组成, 用来衬托他们闪亮的头发。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] ['merɪ] [truːp] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pleɪd] ;
Before the merry troop the minstrels played ;
前 这 欢乐 部队 这 吟游诗人 玩 ;

在欢乐的队伍之前, 吟游诗人演奏;

[ɔːl][ɪn][ðer; ðər][ˈmæstərz] - ['lɪvəri] [wɜːr; wər] [ə'reɪd] , [-]
All in their masters ' liveries were arrayed , [367]
全部 在 他们的 大师 - 涂装 是 排列 , [-]

所有人都穿着主人的制服, 列队行进。[367]

[ænd; ənd][klæd][ɪn] [gri:n] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] ['tempəlz] [wɔ:r]
And clad in green , and on their temples wore
和 覆膜 在 绿色的 , 和 在 他们的 寺庙 穿着
他们身着绿色长袍，太阳穴上戴着.....

[ðə; ði] ['tjæpləts] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ðer; ðər] ['leɪdɪz] [bɔ:r] .
The chaplets white and red their ladies bore .
这 串珠 白色的 和 红色的 他们的 女士们 钻孔 .
她们的女士们戴着白色和红色的花冠。

[ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] ['veriəs] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] ,
Their instruments were various in their kind ,
他们的 仪器 是 各种各样的 在 他们的 种类 ,
他们的乐器种类繁多。

[sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['bri:ðɪŋ] [wɪnd] ;
Some for the bow , and some for breathing wind ;
一些 为了 这 弓 , 和 一些 为了 呼吸 风 ;
一部分用于弓箭，一部分用于呼吸空气；

[ðə; ði] ['sɔ:tri] , [-] [paɪp] , [ænd; ənd] - ['nɔɪzi] [bənd] ,
The sawtry , [200] pipe , and hautboy's noisy band ,
这 锯木厂 , [-] 管道 , 和 - 嘈杂 乐队 ,
锯木机、[200]管乐器和双簧管喧闹的乐队，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [lu:t] ['tremblɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [hænd] .
And the soft lute trembling beneath the touching hand .
和 这 柔软的 琵琶 发抖 下面 这 接触 手 .
柔软的鲁特琴在抚摸的手下微微颤动。

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['deɪzɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊəri] [li:]
A tuft of daisies on a flowery lea
一个 簇 的 雏菊 在 一个 如花 叶
一片盛开着鲜花的叶子上，簇簇雏菊。

[ðeɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] ['ðɪðərwərd] [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [weɪ] ;
They saw , and thitherward they bent their way ;
他们 锯 , 和 向那边 他们 弯曲 他们的 方式 ;
他们看见了，就朝着那个方向走去；

[tu:; tə] [ðɪs] [bəʊθ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] [ðer; ðər] ['hɑ:mɪdʒ] [meɪd] ,
To this both knights and dames their homage made ,
到 这 两个都 骑士 和 女士们 他们的 尊敬 制成 ,
骑士和贵妇们都向她表示了敬意。

[ænd; ənd] [du:] [oʊ'bi:s(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] ['deɪzi] [peɪd] .
And due obeisance to the daisy paid .
和 到期的 服从 到 这 雏菊 有薪酬的 .
并向雏菊表达了应有的敬意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [flu:ts] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [pleɪ] ,
And then the band of flutes began to play ,
和 然后 这 乐队 的 长笛 开始 到 玩 ,
然后，笛子乐队开始演奏。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['vɪrəle] : [-]
To which a lady sung a virelay : [201]
到 哪个 一个 女士 唱 一个 维雷 : [-]
一位女士唱了一首维雷拉：[201]

[ænd; ənd] [stiɪl] [æt; ət] ['evri] [kloʊz] [fi:; ji] [wʊd] [rɪ'pi:t]
And still at every close she would repeat
和 仍然 在 每一个 关闭 她 会 重复
每次关门时她都会重复这句话

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːŋ] , [ðə; ði][ˈdeɪzi][ɪz][soʊ] [swiːt] .

The burden of the song , The daisy is so sweet .
这 负担 的 这 歌曲 , 这 雏菊 是 所以 甜的 .

歌曲的负担，雏菊是如此甜美。

[ðə; ði][ˈdeɪzi][ɪz][soʊ] [swiːt] , [wen] [ʃiː ʃi] [bɪˈɡʌn] ,

The daisy is so sweet , when she begun ,
这 雏菊 是 所以 甜的 , 什么时候 她 开始 ,

雏菊真甜美，当她开始的时候，

[ðə; ði][truːp] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] .

The troop of knights and dames continued on .
这 部队 的 骑士 和 女士们 持续 在 .

骑士和女爵们继续前行。

[ðə; ði][ˈkɑːnsərt][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [soʊ] [tʃɑːrmd] [maɪ] [ɪr] ,

The concert and the voice so charmed my ear ,
这 音乐会 和 这 嗓音 所以 迷住了 我的 耳朵 ,

那场音乐会和那歌声太迷人了，

[ænd; ənd] [suːðd] [maɪ][soʊl] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] .

And soothed my soul , that it was heaven to hear .
和 舒缓 我的 灵魂 , 那 它 曾是 天堂 到 听到 .

听到这番话，我的灵魂得到了慰藉，简直是天堂般的享受。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [ˈpleʒər] [pæst] ; [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

But soon their pleasure passed ; at noon of day ,
但 很快 他们的 乐趣 通过了 ; 在 中午 的 天 ,

但他们的快乐很快就消失了；正午时分，

[ðə; ði][sʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌltri] [biːmz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] :

The sun with sultry beams began to play :
这 太阳 和 闷热 光束 开始 到 玩 :

夕阳带着炽热的光芒开始洒下：

[nɔːt][ˈsiəriəs] [ʃuːts] [ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [fleɪm] [frʌm; frəm] [haɪ] ,

Not Sirius shoots a fiercer flame from high ,
不是 天狼星 芽 一个 更凶猛 火焰 从 高的 ,

就连天狼星也无法从高处射出更猛烈的火焰。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪzənəs] [breθ] [hiː; hi][blæsts][ðə; ði][skaɪ] ;

When with his poisonous breath he blasts the sky ;
什么时候 和 他的 有毒 气息 他 爆炸 这 天空 ;

当他用毒气喷吐天空时；

[ðen] [druːpt] [ðə; ði][ˈfeɪdɪŋ] [ˈflaʊərz] ([ðer; ðər] [ˈbjuːti] [fled])

Then drooped the fading flowers (their beauty fled)
然后 下垂 这 褪色 花朵 (他们的 美丽 逃亡)

然后，凋零的花朵垂落下来（它们的美丽消逝了）。

[ænd; ənd][kloʊzd] [ðer; ðər] [ˈsɪkli] [aɪz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [hed] ,

And closed their sickly eyes , and hung the head ,
和 关闭 他们的 病弱的 眼睛 , 和 悬挂 这 头 ,

他们闭上病恹恹的眼睛，低下了头。

[ænd; ənd] , [ˈrɪvəl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [hiːt] , [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bed] .

And , rivelled up with heat , lay dying in their bed .
和 , 裂开的 向上 和 热 , 躺 垂死 在 他们的 床 .

他们被热浪煎熬，奄奄一息地躺在床上。

[ðə; ði][ˈleɪdɪz] [ɡɑːspt] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [kʊd; kəd][rɪˈspaɪər]

The ladies gasped , and scarcely could respire
这 女士们 倒吸一口气 , 和 几乎 可以 呼吸

女士们倒吸一口凉气，几乎无法呼吸。

[ðə; ði] [breθ] [ðeɪ] [dru:] , [noʊ][bɔ:ŋgə] [er] [bʌt; bət][ˈfaɪər] ;
The breath they drew , no longer air but fire ;
这 气息 他们 画 , 不 更长 空气 但 火 ;
他们吸入的气息, 不再是空气, 而是火焰;

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪ] [naɪts] [wɜ:r; wər] [skɔ:rtɪt] ; [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wer]
The fainty knights were scorched ; and knew not where
这 昏厥 骑士 是 烧焦的 ; 和 知道 不是 在哪里
那些虚弱的骑士们被烧得焦黑, 不知何去何从。

[tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈjeɪd] [wʌz; wəz] [nɪr] .
To run for shelter , for no shade was near .
到 跑步 为了 庇护所 , 为了 不 阴影 曾是 靠近 ;
赶紧找地方躲避, 因为附近没有阴凉处。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [klaʊdz] [əˈmeɪn]
And after this the gathering clouds amain
和 后 这 这 采集 云 主
此后, 聚集的云层逐渐消散。

[pɔ:d] [daʊn] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ˈrætɪŋ] [heɪl][ænd; ənd][reɪn] ; [-]
Poured down a storm of rattling hail and rain ; [368]
倾倒 向下 一个 风暴 的 嘎嘎作响 冰雹 和 雨 ; [-]
倾盆而下, 夹杂着噼里啪啦的冰雹和暴雨; [368]

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæjt] [brɪˈtwɪkst] : [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
And lightning flashed betwixt : the field , and flowers ,
和 闪电 闪光灯 中间 : 这 场地 , 和 花朵 ,
闪电划破田野和花丛之间,

[bɜ:rnt] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] , [wɜ:r; wər] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaʊəz] .
Burnt up before , were buried in the showers .
烧焦的 向上 前 , 是 埋葬 在 这 淋浴 .
之前被烧死的, 埋在了淋浴间里。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] , [noʊ] [ˈfeltər] [naɪ] ,
The ladies and the knights , no shelter nigh ,
这 女士们 和 这 骑士 , 不 庇护所 夜 ,
女士们和骑士们, 附近没有避难所。

[ber] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntri] [skaɪ] ,
Bare to the weather and the wintry sky ,
裸 到 这 天气 和 这 冬季 天空 ,
裸露在风雨和冬日的天空下,

[wɜ:r; wər] [ˈdra:pɪŋ] [wet] , [dɪsˈkɑ:nsələt] , [ænd; ənd][wɑ:n] ,
Were dropping wet , disconsolate , and wan ,
是 下降 湿的 , 沮丧的 , 和 万 ,
他们垂头丧气, 神情沮丧憔悴。

[ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər] [θɪn] [əˈreɪ] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði][reɪn] ;
And through their thin array received the rain ;
和 通过 他们的 薄的 大批 已收到 这 雨 ;
雨水透过它们稀疏的阵型落下;

[waɪ] [ðoʊz] [ɪn] [waɪt] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tri:] ,
While those in white , protected by the tree ,
尽管 那些 在 白色的 , 受保护 经过 这 树 ,
而那些身穿白衣的人, 则受到树木的庇护。

[sɔ:] [pæs] [ðə; ði][veɪn] [əˈsɔ:lt] , [ænd; ənd] [stʊd] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] [fri:] .
Saw pass the vain assault , and stood from danger free .
锯 经过 这 徒劳 突击 , 和 站立 从 危险 自由的 .
目睹了徒劳的攻击, 并置身于危险之外。

[bʌt; bət][æz; əz] [kəm'pæʃ(ə)n] [mu:vd] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l][maɪndz] ,
But as compassion moved their gentle minds ,
但 作为 同情 已搬 他们的 温和的 思想 ,
但当怜悯之心触动了他们温柔的心灵 ,

[wen] ['si:st] [ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd]['saɪlənt][wɜ:r; wər][ðə; ði]['waɪndz] ,
When ceased the storm , and silent were the winds ,
什么时候 停止 这 风暴 , 和 沉默的 是 这 风 ,
暴风雨停歇, 狂风也归于沉寂之时

[dis'pli:zd] [æt; ət] [wʌt] , [nɔ:t] ['sʌfərɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,
Displeased at what , not suffering , they had seen ,
不高兴 在 什么 , 不是 痛苦 , 他们 有 已见 ,
他们对自己所看到的景象感到不满, 尽管他们并未遭受痛苦。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] :
They went to cheer the faction of the green :
他们 去 到 欢呼 这 派 的 这 绿色的 :
他们去为绿党阵营加油助威:

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] [waɪt] [ə'reɪ] , [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][bənd] ,
The queen in white array , before her band ,
这 女王 在 白色的 大批 , 前 她 乐队 ,
身着白衣的女王, 在她的乐队前面,

[sə'lu:ɪŋ] , [tʊk] [hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l][baɪ][ðə; ði][hænd] ;
Saluting , took her rival by the hand ;
敬礼 , 采取 她 竞争对手 经过 这 手 ;
敬礼后, 她握住了对手的手;

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rtli] [greɪs] ,
So did the knights and dames , with courtly grace ,
所以 做过 这 骑士 和 女士们 , 和 宫廷式 优雅 ,
骑士和贵妇们也以优雅的宫廷风度完成了这一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɪ'heɪvjər] [swi:t] [ðer; ðər][foʊz] [ɪm'breɪs] .
And with behaviour sweet their foes embrace .
和 和 行为 甜的 他们的 敌人 拥抱 .
他们的甜言蜜语赢得了敌人的拥护。

[ðen] [ðʌs] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rəl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] , —
Then thus the queen with laurel on her brow , —
然后 因此 这 女王 和 月桂树 在 她 眉头 , —
于是, 那位额上戴着月桂花冠的王后——

[fer] ['sɪstər] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn][jʊr; jər][wʊʊ] ;
Fair sister , I have suffered in your woe ;
公平的 姐姐 , 我 有 遭受 在 你的 悲哀 ;
美丽的姐姐, 你的悲伤让我感同身受;

[nɔ:r][jæl; jəl][bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] [ɔ:t] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər]
Nor shall be wanting aught within my power
也不 将 是 想要 零 之内 我的 力量
我也绝不会缺少任何我力所能及的东西。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'li:f] [ɪn][maɪ] [rɪ'freɪŋ] ['baʊər] . —
For your relief in my refreshing bower . —
为了 你的 宽慰 在 我的 令人耳目一新 凉亭 . —
愿您在我清凉的凉亭中得到慰藉。

[ðæt] ['ʌðər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊli] [lʊk] ,
That other answered with a lowly look ,
那 其他 回答 和 一个 卑微的 看 ,
另一个人则低声看了一眼, 回答道。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] [tʊk] :
And soon the gracious invitation took :
和 很快 这 亲切 邀请 采取 :
很快, 这份热情洋溢的邀请就发出了:

[fɔːr; fər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [treɪn]
For ill at ease both she and all her train
为了 患病的 在 舒适 两个都 她 和 全部 她 火车
她和她所有的火车都感到很不自在。

[ðə; ði] ['skɔːrtɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [bɔːrn] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [reɪn] .
The scorching sun had borne , and beating rain .
这 灼热 太阳 有 出生 , 和 殴打 雨 .
烈日当空, 暴雨倾盆。

[laɪk] ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ɔːl][ɪn] [waɪt] ,
Like courtesy was used by all in white ,
喜欢 礼貌 曾是 用过的 经过 全部 在 白色的 ,
就像所有身穿白衣的人都彬彬有礼一样,

[iːtʃ] [deɪm] [ə; eɪ] [deɪm] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] [naɪt] .
Each dame a dame received , and every knight a knight .
每个 贵妇人 一个 贵妇人 已收到 , 和 每一个 骑士 一个 骑士 .
每位女士都得到了一位女士, 每位骑士都得到了一位骑士。

[ðə; ði] ['lɔːrəl] [t'æmpɪːənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] [ɪn'veɪd]
The laurel champions with their swords invade
这 月桂树 冠军 和 他们的 剑 入侵
桂冠勇士们手持利剑入侵

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪsts] , [wer] [ðə; ði][dʒʌst][wɜːr; wər] [meɪd] ,
The neighboring forests , where the justs were made ,
这 邻接 森林 , 在哪里 这 只是 是 制成 ,
邻近的森林, 也就是制作这些法器的地方,

[ænd; ənd] [sɪr] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [hedʒz] [tʊk] ,
And sere wood from the rotten hedges took ,
和 塞雷 木头 从 这 烂 对冲 采取 ,
枯萎的树篱上的木头被取了下来,

[ænd; ənd] [siːdz] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt]['faɪər][frʌm; frəm] [flɪnts] [prə'vʊʊk] :
And seeds of latent fire from flints provoke :
和 种子 的 潜 火 从 燧石 惹 :
而燧石中潜藏的火种则会引发:

[ə; eɪ] [t'ɪrf(ə)l] [bleɪz] [ə'rouz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪər]
A cheerful blaze arose , and by the fire
一个 快乐 火焰 出现 , 和 经过 这 火
熊熊烈火升起, 在火边

[ðeɪ] [wɔːmd] [ðer; ðər]['frouz(ə)n] [fiːt] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðer; ðər] [wet] [ə'taɪər] .
They warmed their frozen feet , and dried their wet attire .
他们 温暖 他们的 冷冻 脚 , 和 干燥 他们的 湿的 服装 .
他们暖和了冻僵的双脚, 烘干了湿透的衣服。

[rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sɔːt] [ə'raʊnd]
Refreshed with heat , the ladies sought around
焕然一新 和 热 , 这 女士们 寻求 大约
沐浴着温暖, 女士们四处走动。

[fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuəs] [hɜːrb] , [wɪtʃ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [-]
For virtuous herbs , which gathered from the ground [369]
为了 有德行的 草药 , 哪个 聚集 从 这 地面 [-]
对于从地里采摘的良药[369]

[ðeɪ] [skwi:zd] [ðə; ði][dʒu:s] , [ænd; ənd] ['ku:lɪŋ] ['ɔɪntmənt] [meɪd] ,
They squeezed the juice , and cooling ointment made ,
他们 挤压 这 汁 , 和 冷却 软膏 制成 ,
他们榨取汁液, 制成清凉的药膏。

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðer; ðər][sʌn] - [bɜ:rnt] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tʃæpt] [skɪnz] , [ðeɪ] [leɪd] ;
Which on their sun - burnt cheeks , and their chapt skins , they laid ;
哪个 在 他们的 太阳 - 烧焦的 脸颊 , 和 他们的 章节 皮肤 , 他们 铺设 ;
他们把这些东西铺在晒伤的脸颊和皴裂的皮肤上;

[ðen] [sɔ:t] [gri:n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [i:t] ,
Then sought green sallads , which they bade them eat ,
然后 寻求 绿色的 沙拉 , 哪个 他们 巴德 他们 吃 ,
然后他们找来蔬菜沙拉, 主人让他们吃。

[ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] ['remədi] [fɔ:r; fər] ['ɪnwərd] [hi:t] .
A sovereign remedy for inward heat .
一个 主权 补救 为了 向内 热 .
治疗体内燥热的绝佳良方。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ] [fi:st] ,
The Lady of the Leaf ordained a feast ,
这 女士 的 这 叶子 受戒 一个 盛宴 ,
叶之女神下令举行盛宴,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [hɜ:r; hər] [gest] :
And made the Lady of the Flower her guest :
和 制成 这 女士 的 这 花 她 客人 :
她邀请花仙子为她做客:

[wen] [loʊ] , [ə; eɪ] ['baʊər] [ə'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
When lo , a bower ascended on the plain ,
什么时候 洛 , 一个 凉亭 上升 在 这 清楚的 ,
忽然, 平原上出现了一座凉亭。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [si:ts] [ə'dɔrnd] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] ['i:ðər] [treɪn] .
With sudden seats adorned , and large for either train .
和 突然 座位 装饰 , 和 大的 为了 任何一个 火车 .
突然间, 座位变得宽敞, 适合两列火车。

[ðɪs] ['baʊər] [wʌz; wəz] [nɪr] [maɪ] ['plez(ə)nt] ['ɑ:rbər] [pleɪst] ,
This bower was near my pleasant arbour placed ,
这 凉亭 曾是 靠近 我的 令人愉快的 乔木 放置 ,
这个凉亭就在我那舒适的小棚子附近,

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [wət'evər] [pæst] :
That I could hear and see whatever passed :
那 我 可以 听到 和 看 任何 通过了 :
我可以听到和看到一切经过的地方:

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [sæt][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [br'twi:n] ,
The ladies sat with each a knight between ,
这 女士们 卫星 和 每个 一个 骑士 之间 ,
女士们每人身边都坐着一位骑士,

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌlərz] , [waɪt] [ænd; ənd] [gri:n] ;
Distinguished by their colours , white and green ;
杰出的 经过 他们的 颜色 , 白色的 和 绿色的 ;
它们以白色和绿色为特征;

[ðə; ði] ['væŋkwɪft] ['pɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəz] [dʒɔɪnd] ,
The vanquished party with the victors joined ,
这 战败者 派对 和 这 胜利者 加入 ,
战败方与胜利方汇合了,

[hɔːr] ['wɑːntɪd] [swi:t] ['diskɔːrs] , [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
Nor wanted sweet discourse , the banquet of the mind .
也不 通缉 甜的 话语 , 这 宴会的 这 头脑 :
也不想要甜言蜜语, 也不想要精神盛宴。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] ['mɪnstɹəl] [pleɪd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
Meantime the minstrels played on either side ,
与此同时 这 吟游诗人 玩 在 任何一个 边 ,
与此同时, 吟游诗人在两边演奏。

[veɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɑːrt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [vaɪd] :
Vain of their art , and for the mastery vied :
徒劳 的 他们的 艺术 , 和 为了 这 精通 竞争 :
他们虚荣于自己的技艺, 争相炫耀自己的技艺:

[ðə; ði] [swi:t] [kən'tenʃ(ə)n] ['læstɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
The sweet contention lasted for an hour ,
这 甜的 争论 持续 为了 一个 小时 ,
这场甜蜜的争论持续了一个小时,

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [maɪ]['siːkrət] ['ɑːrbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊər] .
And reached my secret arbour from the bower .
和 达到 我的 秘密 乔木 从 这 凉亭 :
从凉亭到达了 my 的秘密小窝。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][set] ; [ænd; ənd] ['vespər] , [tuː; tə] [sə'plai]
The sun was set ; and Vesper , to supply
这 太阳 曾是 放 ; 和 黄昏 , 到 供应
太阳落山了; 而维斯珀, 为了供应

[hɪz; ɪz]['æbsənt] [biːmz] , [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] :
His absent beams , had lighted up the sky :
他的 缺席的 光束 , 有 照明 向上 这 天空 :
他缺席时的光芒, 曾照亮了夜空:

[wen] ['fɪləmel] , [ə'fɪʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
When Philomel , officious all the day
什么时候 菲洛梅尔 , 爱管闲事的 全部 这 天
菲洛梅尔整天都爱管闲事

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [meɪ] ,
To sing the service of the ensuing May ,
到 唱歌 这 服务 的 这 随后 可能 ,
为即将到来的五月礼拜仪式献唱,

[fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɔːrəl] [ˈjeɪd] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [hɜːr; hər] [flaɪt]
Fled from her laurel shade , and winged her flight
逃亡 从 她 月桂树 阴影 , 和 有翅膀的 她 航班
她逃离了月桂树荫, 展翅飞翔

[də'rektli; da'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] ;
Directly to the queen arrayed in white ;
直接地 到 这 女王 排列 在 白色的 ;
直接走向身着白衣的女王;

[ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [sæt] [fə'mɪliər] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,
And hopping sat familiar on her hand ,
和 跳跃 卫星 熟悉的 在 她 手 ,
而一只熟悉的跳跃的鸟儿栖息在她手上,

[ə; eɪ] [nuː] [mjuːzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][bənd] .
A new musician , and increased the band .
一个 新的 音乐家 , 和 增加 这 乐队 :
乐队加入了一位新乐手, 规模扩大了。

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] , [hu:] , [tu;; tə] [ʌn] [ðə; ði] ['sko:ldɪŋ] [hi:t] ,
The goldfinch , who , to shun the scalding heat ,
这 金翅雀 , WHO , 到 回避 这 烫 热 ,
金翅雀为了躲避酷热，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['medlər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['seɪfər] [si:t] ,
Had changed the medlar for a safer seat ,
有 已更改 这 枇杷 为了 一个 更安全 座位 ,
换了更安全的座椅，把座椅垫换成了楝树皮。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn] [bʊʃɪz] - [skeɪp] [ðə; ði] ['bɪtər] ['ʃaʊər] ,
And hid in bushes ' scaped the bitter shower ,
和 隐藏 在 灌木丛 - 刮擦 这 苦的 淋浴 ,
他们躲在灌木丛里，避开了那场瓢泼大雨。

[naʊ] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['leɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ;
Now perched upon the Lady of the Flower ;
现在 栖息 之上 这 女士 的 这 花 ;
现在栖息在花之女神像上；

[ænd; ənd] ['i:ðər] ['sɔ:ŋstər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [θroʊt] ,
And either songster holding out their throats ,
和 任何一个 歌手 保持 出去 他们的 喉咙 ,
歌手们要么捂着喉咙，要么.....

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [wɪŋz] , [rɪ'nu:d] [ðer; ðər] [noʊts] ;
And folding up their wings , renewed their notes ;
和 折叠式的 向上 他们的 翅膀 , 更新 他们的 笔记 ;
它们收起翅膀，重新开始鸣唱；

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [deɪ] , ['preljʊ:d] [tu;; tə][ðə; ði] [faɪt] ,
As if all day , preluding to the fight ,
作为 如果全部 天 , 序曲 到 这 斗争 ,
仿佛一整天都在为这场战斗做准备，

[ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [rɪ'hɜ:st] , [tu;; tə] [sɪŋ] [baɪ] [naɪt] .
They only had rehearsed , to sing by night .
他们 仅有的 有 排练 , 到 唱歌 经过 夜晚 .
他们只是排练了一下，准备晚上唱歌。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [dʌn] ,
The banquet ended , and the battle done ,
这 宴会 结束 , 和 这 战斗 完毕 ,
宴会结束了，战斗也结束了。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [baɪ][stɑ:r] - [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [mu:n] : [-]
They danced by star - light and the friendly moon : [370]
他们 跳舞 经过 星星 - 光 和 这 友好的 月亮 : [-]
他们伴着星光和皎洁的月光翩翩起舞：[370]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][pɑ:rt] , [ðə; ði] ['b:riət] [kwi:n]
And when they were to part , the laureat queen
和 什么时候 他们 是 到 部分 , 这 桂冠 女王
当她们即将分别时，桂冠女王

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sti:dz] [ðə; ði]['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] .
Supplied with steeds the lady of the green .
供应 和 马匹 这 女士 的 这 绿色的 .
绿衣女士配有骏马。

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [treɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ,
Her and her train conducting on the way ,
她 和 她 火车 进行 在 这 方式 ,
她和她的列车在途中指挥，

[ðə; ði] [mu:n] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] .

The moon to follow , and avoid the day .
这 月亮 到 跟随 , 和 避免 这 天 .

跟随月亮，避开白昼。

[ðɪs] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] , [ɪnˈkwɪzətɪv] [tu;; tə] [noʊ]

This when I saw , inquisitive to know
这 什么时候 我 锯 , 好奇 到 知道

这时我看到了，很好奇。

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈmɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ʃoʊ] ,

The secret moral of the mystic show ,
这 秘密 道德 的 这 神秘 展示 ,

神秘表演的隐藏寓意

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃeɪd] , [ɪn] [ˈhoʊps] [tu;; tə][faɪnd]

I started from my shade , in hopes to find
我 开始 从 我的 阴影 , 在 希望 到 寻找

我从阴凉处开始，希望能找到

[sʌm; səm] [nɪmf] [tu;; tə][ˈsætɪsfɑɪ][maɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [maɪnd] ;

Some nymph to satisfy my longing mind ;
一些 仙女 到 满足 我的 渴望 头脑 ;

找个仙女来满足我渴望的心；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [fer] [ədˈventʃər] [fel] , [aɪ] [faʊnd]

And as my fair adventure fell , I found
和 作为 我的 公平的 冒险 跌倒 , 我 成立

而当我的奇妙冒险落幕时，我发现

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɔ:l][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:rəl] [kraʊnd] ,

A lady all in white , with laurel crowned ,
一个 女士 全部 在 白色的 , 和 月桂树 加冕 ,

一位身着白衣、头戴月桂花冠的女士

[hu:] [kloʊzd] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [peɪst] [əˈlɔ:ŋ] ,

Who closed the rear , and softly paced along ,
WHO 关闭 这 后部 , 和 轻轻 踱步 沿着 ,

谁关上了后门，轻轻地踱步而行。

[rɪˈpi:tɪŋ] [tu;; tə][hɜ:rˈself][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [sɔ:ŋ] .

Repeating to herself the former song .
重复 到 她自己 这 以前的 歌曲 .

她一遍遍地哼唱着前面那首歌。

[wɪð; wɪθ] [du:] [rɪˈspekt] [maɪ][ˈbɔ:di][aɪ] [ɪnˈklaɪnd] ,

With due respect my body I inclined ,
和 到期的 尊重 我的 身体 我 倾斜 ,

出于对我身体的尊重，我倾向于.....

[æz; əz][tu;; tə][sʌm; səm] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [kaɪnd] ,

As to some being of superior kind ,
作为 到 一些 存在 的 优越的 种类 ,

至于某些人具有更高的品质，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [kɔ:rt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

And made my court according to the day ,
和 制成 我的 法庭 根据 到 这 天 ,

我按着日子设立了我的法庭，

[ˈwɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [meɪ] .

Wishing her queen and her a happy May .
祝 她 女王 和 她 一个 快乐的 可能 .

祝女王陛下五月快乐。

[greɪt] [θæŋks] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪjəs] [baʊ; boʊ]
Great thanks , my daughter , with a gracious bow
伟大的 谢谢 , 我的 女儿 , 和 一个 亲切 弓

非常感谢, 我的女儿, 并致以优雅的鞠躬

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ]
She said ; and I , who much desired to know
她 说 ; 和 我 , WHO 很多 想要的 到 知道

她说; 而我, 非常渴望知道

[ʌv; əv] [wens] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [jet] ['fɪrf(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk]
Of whence she was , yet fearful how to break
的 何处 她 曾是 , 然而 可怕 如何 到 休息

她身在何处, 却又害怕如何打破这一切

[maɪ][maɪnd] , [əd'ventʃə] ['hʌmbli] [ðʌs] [tuː; tə] [spiːk] : —
My mind , adventured humbly thus to speak : —
我的 头脑 , 冒险 谦卑地 因此 到 说话 : —

我的思想, 谦卑地冒险探索, 如此说道: ——

['mædəm] , [maɪt] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ænd; ənd][nɔ:t] [ə'fend] ,
Madam , might I presume and not offend ,
女士 , 可能 我 怙 和 不是 得罪 ,

女士, 恕我冒昧,

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] [mu:n] [ə'tend]
So may the stars and shining moon attend
所以 可能 这 明星 和 灼灼 月亮 出席

愿星辰和明月伴您左右

[jɔː; jər] ['naɪtli] [spɔ:rts] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [tel] ,
Your nightly sports , as you vouchsafe to tell ,
你的 每晚 运动的 , 作为 你 vouchsafe 到 告诉 ,

正如你所证实的那样, 你每晚都会观看体育比赛。

[wʌt] ['nɪmfs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [huː] ['mɔ:rt(ə)l][fɔ:rmz] [ɪk'sel] ,
What nymphs they were who mortal forms excel ,
什么 若虫 他们 是 WHO 凡人 表格 Excel ,

她们是何等仙女, 竟能超越凡人之躯!

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [naɪts] [huː] [fɔ:t] [ɪn] ['lɪstɪd] [fi:ldz] [soʊ] [wel] . —
And what the knights who fought in listed fields so well . —
和 什么 这 骑士 WHO 战斗 在 列出 字段 所以 出色地 . —

而那些在战场上英勇作战的骑士们又取得了怎样的成就呢?

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [deɪm] [rɪ'plaɪd] : [fer] ['dɔ:tər] , [noʊ] ,
To this the dame replied : Fair daughter , know ,
到 这 这 贵妇人 回复 : 公平的 女儿 , 知道 ,

那位女士回答说: 美丽的女儿, 你要知道.....

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['ferɪ] [ʃoʊ] ;
That what you saw was all a fairy show ;
那 什么 你 锯 曾是 全部 一个 仙女 展示 ;

你所看到的一切都只是童话般的表演;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['eri] [ˌfeɪps] [juː; jʊ] [naʊ] [brɪ'hoʊld] ,
And all those airy shapes you now behold ,
和 全部 那些 轻盈的 形状 你 现在 看哪 ,

而你现在看到的这些轻盈的形状,

[wɜ:r; wər] ['hju:mən] ['bɑ:dɪz] [wʌns] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rθli] [moʊld] :
Were human bodies once , and clothed with earthly mold :
是 人类 身体 一次 , 和 穿着衣服 和 尘世的 模具 :

人类的躯体曾经是怎样的, 又曾披着尘世的躯壳:

[ˈəʊər; ɑːr] [səʊlz] , [nɑːt] [jet] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈʌpər] [laɪt] ,
Our souls , not yet prepared for upper light ,
我们的 灵魂 , 不是 然而 准备 为了 上 光 ,
我们的灵魂, 尚未准备好迎接更高的光明,

[tɪl] ['duːmzdeɪ] [ˈwɑːndər][ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Till doomsday wander in the shades of night ;
直到 末日 漫步 在 这 色调 的 夜晚 ;
直到世界末日, 在夜色中徘徊;

[ðɪs] [ˈoʊnli][ˈhɑːlədeɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,
This only holiday of all the year ,
这 仅有的 假期 的 全部 这 年 ,
这是全年唯一的节日,

[wiː; wi] , [ˈprɪvəlɪdʒd] , [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] [meɪ] [əˈpɪr] ;
We , privileged , in sunshine may appear ;
我们 , 特权 , 在 阳光 可能 出现 ;
我们这些享有特权的人, 或许会在阳光下出现;

[wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [dæns] [wiː; wi] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] ,
With songs and dance we celebrate the day ,
和 歌曲 和 舞蹈 我们 庆祝 这 天 ,
我们载歌载舞, 庆祝这一天。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [ˈɑːnərz] [ˈʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] . [-]
And with due honours usher in the May . [371]
和 和 到期的 荣誉 引座员 在 这 可能 . [-]
并以应有的荣誉迎接五月的到来。[371]

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [wiː; wi] [reɪn] [baɪ] [naɪt] [əˈloʊn] ,
At other times we reign by night alone ,
在 其他 时代 我们 在位 经过 夜晚 独自的 ,
有时我们独自在夜间统治,

[ænd; ənd] [ˈpoʊstrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] [pərˈsuː] [ðə; ði] [muːn] ;
And posting through the skies pursue the moon ;
和 发帖 通过 这 天空 追求 这 月亮 ;
穿过天空, 追逐着月亮;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mɔːrɪn] [əˈaɪzɪz] , [nʌn] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,
But when the morn arises , none are found ,
但 什么时候 这 早晨 出现 , 没有任何 是 成立 ,
但当清晨来临, 却一个也找不到了。

[fɔːr; fər][ˈkruːəl][ˌdiːməuˈɡɔːgən] [wɔːks] [ðə; ði] [raʊnd] ,
For cruel Demogorgon walks the round ,
为了 残忍的 魔王 散步 这 圆形的 ,
残暴的魔王德莫戈尔根四处游荡,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][ə; eɪ] [ˈferɪ] [læɡ][ɪn] [laɪt] ,
And if he finds a fairy lag in light ,
和 如果 他 发现 一个 仙女 落后 在 光 ,
如果他发现光线有丝毫滞后,

[hiː; hi] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [retʃ] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] [ˈɪntuː] [naɪt] .
He drives the wretch before , and lashes into night .
他 驱动 这 可怜虫 前 , 和 睫毛 进入 夜晚 .
他驱赶着那可怜虫, 在夜色中鞭答着它。

[ɔːl] [ˈkɜːrtiəs] [ɑːr; ər][baɪ][kaɪnd] ; [ænd; ənd][ˈevər] [praʊd]
All courteous are by kind ; and ever proud
全部 有礼貌 是 经过 种类 ; 和 曾经 自豪的
所有彬彬有礼的人都心存善意; 并且永远骄傲

[wɪð; wɪθ] ['frendli] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz][tuː; tə][help][ðə; ði] [gʊd] .
With friendly offices to help the good .
和 友好的 办公室 到 帮助 这 好的 .

友好的办公环境，竭诚为大家服务。

[ɪn] ['evri] [lənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [speɪs]
In every land we have a larger space
在 每一个 土地 我们 有 一个 更大的 空间

在每一块土地上，我们都拥有更大的空间

[ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [reɪs] ;
Than what is known to you of mortal race ;
比 什么 是 已知 到 你 的 凡人 种族 ;

比你所知的凡人种族还要多；

[wer] [wiː; wi][wɪð; wɪθ] [griːn] [ə'dɔːrɪn]['aʊər; ɑːr] ['feri] ['bəʊərz] ,
Where we with green adorn our fairy bowers ,
在哪里 我们 和 绿色的 装饰 我们的 仙女 鲍尔斯 ,

我们用绿色装点我们的仙女花园，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [groʊv] , [ʌn'siːn] [bɪ'fɔːr] , [ɪz]['aʊərz] .
And even this grove , unseen before , is ours .
和 甚至 这 树林 , 看不见 前 , 是 我们的 .

就连这片以前从未有人见过的树林，也是我们的。

[noʊ] ['fɑːrðər] ; ['evri] ['leɪdi] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
Know farther ; every lady clothed in white ,
知道 更远 ; 每一个 女士 穿着衣服 在 白色的 ,

更进一步了解；每一位身着白衣的女士，

[ænd; ənd] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][oʊk][ænd; ənd] ['lɔːrəl] ['evri] [naɪt] ,
And , crowned with oak and laurel every knight ,
和 , 加冕 和 橡木 和 月桂树 每一个 骑士 ,

每位骑士的头上都戴着橡树和月桂树冠冕，

[ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] , [baɪ] ['lɪvəri] [noʊn]
Are servants to the leaf , by liveries known
是 仆人 到 这 叶子 , 经过 涂装 已知

叶子的仆人，以制服为证

[ʌv; əv] ['ɪnəsns] ; [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][wʌn] .
Of innocence ; and I myself am one .
的 无辜 ; 和 我 我 是 一 .

纯洁无辜；而我本人就是其中之一。

[sɔː] [juː; jʊ][nɑːt][hɜːr; hər][soʊ] ['greɪsf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]
Saw you not her so graceful to behold
锯 你 不是 她 所以 优美 到 看哪

你难道没见过她那令人赏心悦目的优雅身姿吗？

[ɪn] [waɪt] [ə'taɪər] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt][gəʊld] ?
In white attire , and crowned with radiant gold ?
在 白色的 服装 , 和 加冕 和 辐射状 金子 ?

身着白色长袍，头戴耀眼的金冠？

[ðə; ði] ['sɔːvrɪn] ['leɪdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lənd][ɪz][ʃiː; ʃi] ,
The sovereign lady of our land is she ,
这 主权 女士 的 我们的 土地 是 她 ,

我们这片土地的至高女王就是她，

[daɪ'ænə] [kɔːld] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] ;
Diana called , the queen of chastity ;
戴安娜 称为 , 这 女王 的 贞洁 ;

戴安娜，贞洁的女王；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspɑːtləs] [neɪm] [ʌv; əv][meɪd] [ʃiː; ʃi] [berz] ,
And , for the spotless name of maid she bears ,

和 , 为了 这 一尘不染 姓名 的 女佣 她 熊 ,

而她, 则拥有纯洁无瑕的女仆之名。

[ðæt] [ˈægnəs][ˈkæstəs][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [əˈpɪrɪz] ;
That Agnus castus in her hand appears ;

那 羔羊 卡斯图斯 在 她 手 出现 ;

她手中拿着圣洁的羔羊;

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈliːfi] [ˈtʃæpləts] [kraʊnd] ,
And all her train , with leafy chaplets crowned ,

和 全部 她 火车 , 和 绿叶 串珠 加冕 ,

她拖曳的裙摆上缀满了树叶花冠,

[wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˌʌnˈbleɪmd] [vərˈdʒɪnəti] [rɪˈnəʊnd] ;
Were for unblamed virginity renowned ;

是 为了 无辜的 童贞 著名 ;

以无可指摘的贞洁而闻名;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn] [kəˈmænd]
But those the chief and highest in command

但 那些 这 首席 和 最高 在 命令

但那些最高统帅和指挥层却.....

[huː] [ber] [ðoʊz] [ˈhoʊli] [ˈbræntʃɪz] [ɪn][ðer; ðər][hænd] :
Who bear those holy branches in their hand :

WHO 熊 那些 圣 分支 在 他们的 手 :

谁手中拿着那些圣枝:

[ðə; ði] [naɪts] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəl] [kraʊnz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,
The knights adorned with laurel crowns are they ,

这 骑士 装饰 和 月桂树 皇冠 是 他们 ,

那些头戴月桂冠的骑士就是他们。

[huːm] [deθ] [nɔːr][ˈdeɪndʒər][ˈevər][kʊd; kəd] [dɪsˈmeɪ] ,
Whom death nor danger ever could dismay ,

谁 死亡 也不 危险 曾经 可以 沮丧 ,

死亡和危险都无法吓倒他,

[vɪkˈtɔːrɪəs] [neɪmz] , [huː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈbeɪ] :
Victorious names , who made the world obey :

胜利者 姓名 , WHO 制成 这 世界 服从 :

那些令世界臣服的胜利者的名字:

[huː] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] , [ɪn] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ɪkˈseld] ,
Who , while they lived , in deeds of arms excelled ,

WHO , 尽管 他们 居住地 , 在 契约 的 武器 表现出色 ,

他们生前在武艺上出类拔萃,

[ænd; ənd][ˈæftər] [deθ] [fɔːr; fər] [ˈdiːtɪːz] [wɜːr; wər] [held] .
And after death for deities were held .

和 后 死亡 为了 神灵 是 握住 :

死后, 人们为神灵举行祭祀仪式。

[bʌt; bət] [ðoʊz] , [huː] [wer] [ðə; ði] [ˈwʊdˌbaɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [braʊ] ,
But those , who wear the woodbine on their brow ,

但 那些 , WHO 穿 这 伍登宾 在 他们的 眉头 ,

但是那些额头佩戴金银花的人,

[wɜːr; wər] [naɪts] [ʌv; əv] [lʌv] , [huː] [ˈnevər] [broʊk] [ðer; ðər] [vaʊ] ;
Were knights of love , who never broke their vow ;

是 骑士 的 爱 , WHO 绝不 打破 他们的 发誓 ;

他们是爱情骑士, 从未违背誓言;

[fɜ:rm][tu:; tə][ðer; ðər] [p'laɪtɪd] [feɪθ] , [ænd; ənd]['evər] [fri:]
Firm to their plighted faith , and ever free
公司 到 他们的 陷入困境 信仰 , 和 曾经 自由的
坚定不移地履行他们的承诺, 永远自由

[frʌm; frəm] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] ['fɪk(ə)] [tʃæns] , [ænd; ənd] [dʒeləsi] .
From fears , and fickle chance , and jealousy .
从 恐惧 , 和 反复无常 机会 , 和 妒忌 .
源于恐惧、变幻莫测的机遇和嫉妒。

[ðə; ði][ɒ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [hu:] [ðə; ði] ['wʊd,bain] [ber] ,
The lords and ladies , who the woodbine bear ,
这 领主们 和 女士们 , WHO 这 伍登宾 熊 ,
那些佩戴金银花的贵族男女,

[æz; əz] [tru:] [æz; əz] ['trɪstrəm] [ænd; ənd]['aɪ,sɑ:tə][wɜ:r; wər] . — [-]
As true as Tristram and Isotta were . — [372]
作为 真的 作为 特里斯特拉姆 和 伊索塔 是 . — [-]
就像特里斯特拉姆和伊索塔一样真实。——[372]

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] , [sed] [aɪ] , [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [naɪn] ,
But what are those , said I , the unconquered nine ,
但 什么 是 那些 , 说 我 , 这 未被征服的 九 ,
但我问道：“那九个未被征服的人是什么？ ”

[hu:] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rəl] - [rɪθs] , [ɪn]['ɡoʊldən] ['ɑ:rmər] [ʃaɪn] ?
Who , crowned with laurel - wreaths , in golden armour shine ?
WHO , 加冕 和 月桂树 - 花圈 , 在 金的 盔甲 闪耀 ?
谁头戴桂冠, 身披金甲, 光芒四射?

[ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [treɪn]
And who the knights in green , and what the train
和 WHO 这 骑士 在 绿色的 , 和 什么 这 火车
那些身穿绿衣的骑士是谁? 火车又是什么?

[ʌv; əv] ['leɪdɪz] [drest] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ?
Of ladies dressed with daisies on the plain ?
的 女士们 穿着 和 雏菊 在 这 清楚的 ?
平原上身着雏菊服饰的女士们?

[waɪ] [bəʊθ][ðə; ði]['bəændz][ɪn] ['wɜ:ʃɪp] [dɪsə'ɡri:] ,
Why both the bands in worship disagree ,
为什么 两个都 这 乐队 在 崇拜 不同意 ,
为什么两个敬拜乐队的意见不一致?

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'dɔ:r] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [tri:] ? —
And some adore the flower , and some the tree ? —
和 一些 崇拜 这 花 , 和 一些 这 树 ? —
有些人喜爱花朵, 有些人喜爱树木?

[dʒʌst][ɪz][jɔ:r; jər][su:t] , [fer] ['dɔ:tər] , [sed] [ðə; ði] [deɪm] :
Just is your suit , fair daughter , said the dame :
只是 是 你的 套装 , 公平的 女儿 , 说 这 贵妇人 :
“你的诉讼很合适, 美丽的女儿,”那位女士说道。

[ðoʊz] ['lɑ:rld] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv] ['maɪti] [feɪm] ;
Those laurelled chiefs were men of mighty fame ;
那些 桂冠 酋长们 是 男人 的 强大的 名声 ;
那些受人尊敬的酋长都是声名显赫的人物;

[naɪn] ['wə:ðɪz] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [raɪts] ,
Nine worthies were they called of different rites ,
九 值得尊敬的人 是 他们 称为 的 不同的 仪式 ,
他们被尊称为九位不同仪式的贤士,

[θri:] [dʒu:z] , [θri:] ['peɪgənz] , [ænd; ənd] [θri:] ['krɪstʃən] [naɪts] . [-]
Three Jews , three Pagans , and three Christian knights . [202]
三 犹太人 , 三 异教徒 , 和 三 基督教 骑士 . [-]
三个犹太人、三个异教徒和三个基督教骑士。[202]

[ði:z] , [æz; əz][ju:; jə] [si:] , [raɪd] [fɔ:rməʊst] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
These , as you see , ride foremost in the field ,
这些 , 作为 你 看 , 骑 首先 在 这 场地 ,
如你所见, 它们在赛场上名列前茅。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] [fɔ:rməʊst] [ræŋk][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [held] ,
As they the foremost rank of honour held ,
作为 他们 这 首先 秩 的 荣誉 握住 ,
由于他们享有最高荣誉,

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [di:dz] [ʌv; əv] ['fɪvəlɪ] [ɪk'seld] :
And all in deeds of chivalry excelled :
和 全部 在 契约 的 骑士精神 表现出色 :
并且在骑士精神方面都表现出色:

[ðer; ðər] ['tempəlz] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] [li:vz] , [ðæt] [sti:l] [rɪ'nu:] ,
Their temples wreathed with leaves , that still renew ,
他们的 寺庙 花环 和 树叶 , 那 仍然 更新 ,
它们的庙宇被树叶环绕, 树叶仍在不断更新。

[fɔ:r; fər] ['deθləs] ['lɔ:rəl] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktɜ:z] [du:] .
For deathless laurel is the victor's due .
为了 永生 月桂树 是 这 胜利者的 到期的 .
胜利者应得的是不朽的荣耀。

[hu:] [ber] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɜ:r; wər] [naɪts] [ɪn] ['ɑ:rθɜ:z] [reɪn] ,
Who bear the bows were knights in Arthur's reign ,
WHO 熊 这 弓 是 骑士 在 亚瑟的 在位 ,
持弓者是亚瑟王时代的骑士。

[twelv] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [twelv] [ðə; ði] [pɪrɪz] [ʌv; əv] - ;
Twelve they , and twelve the peers of Charlemain ;
十二 他们 , 和 十二 这 同龄人 的 - ;
他们十二人, 还有十二位查理曼的同僚;

[fɔ:r; fər]['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['brɔ:ni] [ɑ:rmz][ɪm'plaɪ] ,
For bows the strength of brawny arms imply ,
为了 弓 这 力量 的 强壮的 武器 意味着 ,
对于弓箭而言, 强壮的手臂意味着力量。

['embləmz] [ʌv; əv] ['vælər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vɪktəri] . [-] [-]
Emblems of valour , and of victory . [203] [373]
徽章 的 勇气 , 和 的 胜利 . [-] [-]
英勇和胜利的象征。[203][373]

[bɪ'hoʊld][æn; ən][ɔ:rdər] [jet] [ʌv; əv] [njuər] [deɪt] ,
Behold an order yet of newer date ,
看哪 一个 命令 然而 的 较新的 日期 ,
请看一份日期更新的命令,

['dʌblɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , ['i:kwəl][ɪn][ðer; ðər] [steɪt] ;
Doubling their number , equal in their state ;
翻倍 他们的 数字 , 平等的 在 他们的 状态 ;
数量翻倍, 状态不变;

['əʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡləndz] ['ɔ:rnəmənt] , [ðə; ði] ['kraʊnz] [dɪ'fens] ,
Our England's ornament , the crown's defence ,
我们的 英格兰的 装饰品 , 这 皇冠的 防御 ,
我们英格兰的荣耀, 王室的捍卫者,

[ɪn][ˈbæt(ə)l] [breɪv] , [prəˈtektəz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [prɪns] ;
In battle brave , protectors of their prince ;
在 战斗 勇敢的 , 保护者 的 他们的 王子 ;
在战场上英勇作战, 是他们王子的守护者;

[ʌnˈtʃeɪndʒd] [baɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈsɑ:vɪn] [tru:] ,
Unchanged by fortune , to their sovereign true ,
未更改 经过 财富 , 到 他们的 主权 真的 ,
不受命运影响, 始终忠于他们的君主。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [ˈmænli] [legz][ɑ:r; ə] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [blu:] .
For which their manly legs are bound with blue .
为了 哪个 他们的 男子气概 腿 是 边界 和 蓝色的 .
他们健壮的双腿被蓝色的绳子捆绑着。

[ði:z] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:rtər] [kɔ:ld] , [ʌv; əv] [feɪθ] [ʌnˈsteɪnd] ,
These , of the garter called , of faith unstained ,
这些 , 的 这 袜带 称为 , 的 信仰 未染色 ,
这些, 被称为吊袜带的, 信仰纯洁无瑕的,

[ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [fi:ldz] [ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] ,
In fighting fields the laurel have obtained ,
在 斗争 字段 这 月桂树 有 获得 ,
在战场上, 他们赢得了桂冠。

[ænd; ənd] [wel] [rɪˈpeɪd] [ðoʊz] [ˈɑ:nərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪnd] .
And well repaid those honours which they gained .
和 出色地 已偿还 那些 荣誉 哪个 他们 获得 .
他们也用实际行动回报了所获得的荣誉。

[ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] [riθs] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][baɪ] [ˈsɪzər] [wɔ:rn] ,
The laurel wreaths were first by Cæsar worn ,
这 月桂树 花圈 是 第一的 经过 凯撒 磨损 ,
月桂花环最初是凯撒佩戴的。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] - [səkˈsesəz] [əˈdɔ:rn] ;
And still they Cæsar's successors adorn ;
和 仍然 他们 - 继承人 装饰 ;
凯撒的继任者们至今仍在佩戴它们;

[wʌn] [li:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ɪmɔ:ˈrtæləti] ,
One leaf of this is immortality ,
一 叶子 的 这 是 不朽 ,
其中之一便是永生。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kæn; kən] [baɪ] . —
And more of worth than all the world can buy . —
和 更多的 的 值得 比 全部 这 世界 能 买 . —
比世上所有东西都更有价值。

[wʌn] [daʊt] [rɪˈmeɪnz] , [sed] [aɪ] ; [ðə; ði] [deɪmz] [ɪn] [ɡri:n] ,
One doubt remains , said I ; the dames in green ,
一 怀疑 遗迹 , 说 我 ; 这 女士们 在 绿色的 ,
“还有一个疑问,”我说, “那些穿绿衣服的女士们.....”

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [ˈkwɔ:lətɪz] , [ænd; ənd] [hu:] [ðər; ðər] [kwɪ:n] ? —
What were their qualities , and who their queen ? —
什么 是 他们的 品质 , 和 WHO 他们的 女王 ? —
她们有哪些品质? 她们的女王是谁?

[ˈflɔ:rə] [kəˈmændz] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [ðoʊz] [ˈnɪmfs] [ænd; ənd] [naɪts] ,
Flora commands , said she , those nymphs and knights ,
弗洛拉 命令 , 说 她 , 那些 若虫 和 骑士 ,
“芙罗拉命令,”她说, “那些仙女和骑士们.....”

[hu:] [lɪvd] [ɪn] ['sləʊθfl] [i:z] [ænd; ənd] [lu:s] [di'laɪts] ;
Who lived in slothful ease and loose delights ;
WHO 居住地 在 懒惰 舒适 和 松动的 美味 ;

他们过着懒散安逸、放荡不羁的生活；

[hu:] ['nevər][ækts][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [də:st] [pər'su:] ,
Who never acts of honour durst pursue ,
WHO 绝不 行为 的 荣誉 杜斯特 追求 ,

谁从不敢追求荣誉之举，

[ðə; ði][men] [ɪn'glɒ:riəs] [naɪts] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:l] [ʌn'tru:] ;
The men inglorious knights , the ladies all untrue ;
这 男人 不光彩的 骑士 , 这 女士们 全部 不属实 ;

男人们都是卑鄙的骑士，女人们都是不忠的；

[hu:] , [nə:st] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn] [kɔ:rts] ,
Who , nursed in idleness , and trained in courts ,
WHO , 护理 在 懒惰 , 和 受过训练 在 法院 ,

谁在游手好闲中长大，在法庭上接受训练，

[pæst] [ɔ:l][ðer; ðər] ['preʃəs] ['aʊərz] [ɪn] [pleɪz] [ænd; ənd][spɔ:rts] ,
Passed all their precious hours in plays and sports ,
通过了 全部 他们的 宝贵的 小时 在 演出 和 运动的 ,

他们把所有宝贵的时间都花在了戏剧和体育运动上。

[tɪl] [deθ] [bɪ'haɪnd] [keɪm] ['stɔ:kɪŋ] [ɑ:n] , [ʌn'si:n] ,
Till death behind came stalking on , unseen ,
直到 死亡 在后面 来了 跟踪 在 , 看不见 ,

直到死神悄然逼近，无人察觉。

[ænd; ənd] ['wɪðərd] ([laɪk][ðə; ði][stɔ:rm]) [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gri:n] .
And withered (like the storm) the freshness of their green .
和 干枯 (喜欢 这 风暴) 这 新鲜 的 他们的 绿色的 .

如同暴风雨一般，它们的翠绿也凋零了。

[ði:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪts] , [ɪn'dʒɔ:l][ðə; ði][prez(ə)nt]['aʊər] ,
These , and their mates , enjoy the present hour ,
这些 , 和 他们的 伙伴们 , 享受 这 展示 小时 ,

它们和它们的伙伴们，都享受着当下的美好时光。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [peɪ] [ðer; ðər] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər] .
And therefore pay their homage to the flower .
和 所以 支付 他们的 尊敬 到 这 花 .

因此，他们向这种花致敬。

[bʌt; bət] [naɪts] [ɪn] ['naɪtli] [di:dz] [ʃəd; ʃəd] [pɜ:rsə'vɪr] ,
But knights in knightly deeds should persevere ,
但 骑士 在 骑士精神 契约 应该 坚持不懈 ,

但骑士们在行骑士之事时应当坚持不懈。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:] [wʌt] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
And still continue what at first they were ;
和 仍然 继续 什么 在 第一的 他们 是 ;

而且他们仍然会继续做他们最初做的事情；

[kən'tɪnju:] , [ænd; ənd] [prəʊ'si:d] [ɪn] ['ɑ:nɜ:z] [fer] [kə'rɪr] .
Continue , and proceed in honour's fair career .
继续 , 和 继续 在 荣誉的 公平的 职业 .

继续前进，走上正直的职业道路。

[nʊʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['kʌʊədɪs] , [ɔ:r] [dʌl] [dɪ'leɪ] ;
No room for cowardice , or dull delay ;
不 房间 为了 怯懦 , 或者乏味的 延迟 ;

不容许怯懦，也不容许拖延；

[frʌm; frəm] [gʊd] [tu:; tə] ['betər] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ɜ:rdʒ][ðer; ðər] [wei] . [-]
From good to better they should urge their way . [374]
从 好的 到 更好的 他们 应该 敦促 他们的 方式 . [-]

他们应该努力从好变得更好。[374]

[frʌm; frəm] [gʊd] [tu:; tə] ['betər] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ɜ:rdʒ][ðer; ðər] [wei] .
From good to better they should urge their way .
从 好的 到 更好的 他们 应该 敦促 他们的 方式 .

他们应该努力从好变得更好。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][spɜ:rz][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər] [ˈɡreɪst] ,
For this with golden spurs the chiefs are graced ,

为了 这 和 金的 马刺 这 酋长们 是 恩赐 ,

为此，酋长们会佩戴金马刺以示嘉奖。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈraʊəl] [ɑ:rmd] , [tu:; tə] [mend] [ðer; ðər] [heɪst] ;
With pointed rowels armed , to mend their haste ;
和 尖 轮状物 武装 , 到 修补 他们的 匆忙 ;

带着尖头轮子，加快他们的速度；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈlæstɪŋ] [li:vz] [ðer; ðər] [braʊz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] ;
For this with lasting leaves their brows are bound ;

为了 这 和 持久 树叶 他们的 眉毛 是 边界 ;

为此，他们用永不凋零的树叶遮住了眉毛；

[fɔ:r; fər] [ˈlɔ:rəl] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [kraʊnd] ,
For laurel is the sign of labour crowned ,

为了 月桂树 是 这 符号 的 劳动 加冕 ,

月桂是劳动成果的象征，

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [blæst] , [nɔ:r] [ˈfeɪkən] [fɔ:lz] [tu:; tə] [ɡraʊnd] :
Which bears the bitter blast , nor shaken falls to ground :

哪个 熊 这 苦的 爆炸 , 也不 摇晃 瀑布 到 地面 :

经受住了严寒的考验，却不倒在地上：

[frʌm; frəm] [ˈwɪntər] [ˈwaɪndz][,aɪ ˈti:] [ˈsʌfəz] [noʊ] [dɪˈkeɪ] ,
From winter winds it suffers no decay ,

从 冬天 风 它 遭受 不 衰变 ,

它不会因冬季的寒风而腐烂，

[fɔ:r; fər] [ˈevər] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mʌnθ] [ɪz] [meɪ] .
For ever fresh and fair , and every month is May .

为了 曾经 新鲜的 和 公平的 , 和 每一个 月 是 可能 .

永远清新公正，每个月都是五月。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [sæp] [riˈtri:ts] [bɪˈloʊ] ,
Even when the vital sap retreats below ,

甚至 什么时候 这 必不可少的 树液 静修 以下 ,

即使重要的树液向下流淌，

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈhɔ:ri] [hed] [ɪz][hɪd][ɪn] [snoʊ] ,
Even when the hoary head is hid in snow ,

甚至 什么时候 这 苍老 头 是 隐藏 在 雪 ,

即使白发苍苍的头颅被雪掩埋，

[ðə; ði] [laɪf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [li:f] , [ænd; ənd] [sti:l] [bɪˈtwi:n]
The life is in the leaf , and still between

这 生活 是 在 这 叶子 , 和 仍然 之间

生命蕴藏在叶片之中，依然在两者之间。

[ðə; ði] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [snəʊz] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði] [ˈstri:ki] [ɡri:n] .
The fits of falling snows appears the streaky green .

这 适合 的 坠落 雪 出现 这 条纹状的 绿色的 .

阵阵飘落的雪花映衬着斑驳的绿色。

[nɑ:tɪ][soʊ][ðə; ði] [ˈflaʊər] , [wɪtʃ] [ˈlæsts] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] [speɪs] ,
Not so the flower , which lasts for little space ,
不是 所以 这 花 , 哪个 持续时间 为了 小的 空间 ,
但花朵却并非如此, 它的花期很短。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ɡʊd] , [ænd; ənd][æən; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɡreɪs] :
A short - lived good , and an uncertain grace :
一个 短的 - 居住地 好的 , 和 一个 不确定 优雅 :
短暂的美好, 以及不确定的恩典:

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)] [stem] [ɪz] [ˈdrɪvn] ,
This way and that the feeble stem is driven ,
这 方式 和 那 这 微弱 干 是 驱动 ,
这样, 那脆弱的茎干就被驱动着。

[wi:k] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] [ænd; ənd] [ˈɪndʒəɪz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Weak to sustain the storms and injuries of heaven .
虚弱的 到 维持 这 暴风雨 和 受伤的 的 天堂 .
虚弱到无法承受天灾的风暴和伤害。

[prɒpt] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪ 'ti:] [lɪfts] [ə'bo:ft][ðə; ði] [hed] ,
Propped by the spring , it lifts aloft the head ,
支撑 经过 这 春天 , 它 电梯 高空 这 头 ,
在弹簧的支撑下, 它将头部抬高。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈbju:ti] , [su:n] [tu:; tə] [fed] ;
But of a sickly beauty , soon to shed ;
但 的 一个 病弱的 美丽 , 很快 到 棚 ;
但那是一种病态的美, 很快就会褪去;

[ɪn] [ˈsʌməɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] [ded] .
In summer living , and in winter dead .
在 夏天 活的 , 和 在 冬天 死的 .
夏季活着, 冬季死去。

[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtendər] [kaɪnd] , [fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] [meɪd] ,
For things of tender kind , for pleasure made ,
为了 事物 的 投标 种类 , 为了 乐趣 制成 ,
为了温柔的事物, 为了创造的快乐,

[ʃu:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ɑ:r; ər] [dɪ'keɪd] . —
Shoot up with swift increase , and sudden are decayed . —
射击 向上 和 迅速 增加 , 和 突然 是 腐烂的 . —
猛烈上升, 骤然衰败。

[wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][aɪ][kʊd; kəd] [freɪm] ,
With humble words , the wisest I could frame ,
和 谦逊的 字 , 这 最明智的 我 可以 框架 ,
用我所能表达的最谦逊、最睿智的语言来说,

[ænd; ənd] [ˈprɒfəd] [ˈsɜ:rvis] , [aɪ] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [deɪm] ;
And proffered service , I repaid the dame ;
和 提供的 服务 , 我 已偿还 这 贵妇人 ;
我提供了服务, 并以此回报了那位女士;

[ðæt] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡreɪs] , [ʃi: ʃɪ] [ɡeɪv] [hɜ:r; hər] [meɪd] [tu:; tə] [nəʊ]
That , of her grace , she gave her maid to know
那 , 的 她 优雅 , 她 给予 她 女佣 到 知道
她让自己的女仆知道她的恩典。

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rəl] [ʃoʊ] .
The secret meaning of this moral show .
这 秘密 意义 的 这 道德 展示 .
这场道德闹剧的真正含义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [pruːv] [wʌt] ['prɔːfɪt][aɪ][hæd; həd] [meɪd]
And she , to prove what profit I had made
和 她 , 到 证明 什么 利润 我 有 制成
她为了证明我赚了多少钱, 也做了同样的事。

[ʌv; əv] ['mɪstɪk] [truːθ] , [ɪn] ['feɪblz] [fɜːrst] [kən'veɪd] ,
Of mystic truth , in fables first conveyed ,
的 神秘 真相 , 在 寓言 第一的 传递 ,
神秘真理, 最初通过寓言故事传达,

[dɪ'mɑːndɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [meɪ] ,
Demanded till the next returning May ,
要求 直到 这 下一个 返回 可能 ,
要求持续到下一个五月。

['weðər] [ðə; ði] [liːf] [ɔːr] ['flaʊər] [aɪ] [wʊd] [ə'beɪ] ?
Whether the leaf or flower I would obey ?
无论 这 叶子 或者 花 我 会 服从 ?
我会听从叶子还是花朵的指引?

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [liːf] ; [ʃiː; ʃi] [smɑɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊbər] [tʃɪr] ,
I chose the leaf ; she smiled with sober cheer ,
我 选择 这 叶子 ; 她 微笑 和 清醒 欢呼 ,
我选了一片叶子; 她露出了沉稳而欣慰的笑容。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [em 'iː] [fer] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ,
And wished me fair adventure for the year ,
和 希望 我 公平的 冒险 为了 这 年 ,
并祝我新的一年旅途平安顺利。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]['sɪdʒəl] , [fɔːr; fər] [dɪ'fens]
And gave me charms and sigils , for defence
和 给予 我 魅力 和 符印 , 为了 防御
并给了我护身符和符印, 用于防御

[ə'genst] [ɪl] [tʌŋz] [ðæt] ['skænd(ə)l] ['ɪnəsns] : —
Against ill tongues that scandal innocence : —
反对 患病的 舌头 那 丑闻 无辜 : —
抵制诋毁清白之人的恶言恶语: ——

[bʌt; bət][aɪ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] ['feləʊz] [mʌst; məst] [pər'suː] ,
But I , said she , my fellows must pursue ,
但 我 , 说 她 , 我的 伙伴们 必须 追求 ,
但是, 她说, 我的同伴们必须继续前进。

[ɔː'lredi] [pæst][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] . — [-]
Already past the plain , and out of view . — [375]
已经 过去的 这 清楚的 , 和 出去 的 看法 : — [-]
已经越过平原, 消失在视线之外。 —[375]

[wiː; wi][pɑːrtɪd] [ðʌs] ; [aɪ] ['hooɹmwərd] [sped][maɪ] [wei] ,
We parted thus ; I homeward sped my way ,
我们 分手了 因此 ; 我 回家 加速 我的 方式 ,
我们就这样分别了; 我匆匆赶回家。

[bɪ'wɪldərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ;
Bewildered in the wood till dawn of day ;
困惑 在 这 木头 直到 黎明 的 天 ;
在树林中迷路直到黎明;

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['merɪ] [kruː] , [huː] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪ] .
And met the merry crew , who danced about the May .
和 遇见 这 欢乐 全体人员 , WHO 跳舞 关于 这 可能 :
并遇到了一群快乐的伙伴, 他们在五月里载歌载舞。

[ðən] [leɪt] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [sli:p] , [aɪ][roʊz][tu:; tə] [raɪt]
Then late refreshed with sleep , I rose to write
然后 晚的 焕然一新 和 睡觉 , 我 玫瑰 到 写

后来, 睡醒后精神焕发, 我起床开始写作。

[ðə; ði] ['vɪʒənəri] ['vɪdʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The visionary vigils of the night .
这 有远见的 守夜 的 这 夜晚 .

夜晚的预言守望。

[blʌʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [fɔ:r; fər] [feɪm] ,
Blush , as thou may'st , my little book , for shame ,
脸红 , 作为 你 五月 , 我的 小的 书 , 为了 耻辱 ,

我的小书啊, 尽管羞愧吧, 脸红吧。

[nɔ:r] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] [vɜ:rs] [tu:; tə] ['pɜ:rtəs] [feɪm] ;
Nor hope with homely verse to purchase fame ;
也不 希望 和 家常的 诗 到 购买 名声 ;

别指望用朴素的诗歌就能赢得名声;

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðəɪ]['meɪkər] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zaɪnd]
For such thy maker chose , and so designed
为了 这样的 你的 制造商 选择 , 和 所以 设计

你的造物主如此拣选, 如此设计。

[ðəɪ]['sɪmp(ə)l] [stɑɪl] [tu:; tə][su:t] [ðəɪ] ['loʊli] [kaɪnd] . [-]
Thy simple style to suit thy lowly kind . [376]
你的 简单的 风格 到 套装 你的 卑微的 种类 . [-]

你朴素的风格与你卑微的品格相符。[376]

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθ] .
THE WIFE OF BATH .
这 妻子 的 洗澡 .

巴斯妇人。

[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [so:t] [ɪn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['metrɪk(ə)l]
The original of this tale should probably be sought in some ancient metrical
这 原来的 的 这 故事 应该 大概 是 寻求 在 一些 古老的 度量

['roʊməns] .
romance .
浪漫 .

这个故事的原著或许应该在古代的韵文浪漫故事集中寻找。

[æt; ət] [li:st] , [wi:; wi] [noʊ] , [ðæt][ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['bæləd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl]
At least , we know , that there exists a ballad connected with the Round Table
在 至少 , 我们 知道 , 那 那里 存在 一个 民谣 连接 和 这 圆形的 桌子

[rəu'mænsɪz] ,
Romances ,
浪漫故事 ,

至少我们知道, 有一首与圆桌骑士传奇有关的民谣。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][sɜ:r]['gɑ:win] , " [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] , [nɑ:t]
entitled " The Marriage of Sir Gawain , " which seems to have been taken , not
标题 " 这 婚姻 的 先生 高文 , " 哪个 似乎 到 有 到过 已采取 , 不是

[frʌm; frəm] ['tʃɔ:sər] ,
from Chaucer ,
从 乔叟 ,

标题为《高文爵士的婚礼》, 但似乎并非出自乔叟之手。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['ledʒənd] .
but some more ancient and romantic legend .
但 一些 更多的 古老的 和 浪漫的 传奇 .

但还有一些更古老、更浪漫的传说。

[^ʌə] [ːlsoʊ][hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['slɒdʒekt] , [ænd; ənd] [rɔ:t] [aɪ'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [teɪl] ,
Gower also had seized upon this subject , and wrought it into the tale ,
高尔 还 有 查获 之上 这 主题 , 和 锻 它 进入 这 故事 ,
[ɪn'taɪld] " [ˈflɔ:rənt] ,
entitled " Florent ,
标题 " 弗洛朗 ,

高尔也抓住了这个主题，并将其融入到题为《弗洛伦特》的故事中。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [kən'fesi.ʊʊ] [ə'mæntɪs] .
" **which is the most pleasing in his dull Confessio Amantis .**
" 哪个 是 这 最多 令人愉悦 在 他的 乏味的 忏悔 交配 .

“这是他那乏味的《阿曼蒂斯忏悔录》中最令人愉快的一句话。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ledʒənderi] [teɪl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl]
But what was a mere legendary tale of wonder in the rhyme of the minstrel
但 什么 曾是 一个 仅仅 传奇 故事 的 想知道 在 这 韵律 的 这 吟游诗人
,
:
,

但这不过是吟游诗人歌谣中一个充满奇幻色彩的传奇故事罢了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər] [traɪt] [mə'ræləti] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [^ʌə] ,
and a vehicle for trite morality in that of Gower ,
和 一个 车辆 为了 老套 道德 在 那 的 高尔 ,

以及高尔笔下那种陈腐道德的载体。

[ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] [ri'maɪndz] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,
in the verse of Chaucer reminds us of the resurrection of a skeleton ,
在 这 诗 的 乔叟 提醒 我们 的 这 复活 的 一个 骨骼 ,

乔叟的诗句让我们想起骷髅的复活，

['ri:ɪn'vestɪd] [baɪ]['mɪrək(ə)l][wɪð; wɪθ] [fleʃ] , [kəm'plek(ə)n] , [ænd; ənd] ['paʊəz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['moʊ(ə)n]
reinvested by miracle with flesh , complexion , and powers of life and motion
再投资 经过 奇迹 和 肉 , 肤色 , 和 权力 的 生活 和 运动
:
:
:

奇迹般地被赋予了血肉之躯、容貌以及生命和运动的能力。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['tʃɔsəz] [mʌltɪ'feriəs] ['paʊəz] , [nʌn] [ɪz] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hju:mər] ,
Of all Chaucer's multifarious powers , none is more wonderful than the humour ,
的 全部 乔叟的 五花八门 权力 , 没有任何 是 更多的 精彩的 比 这 幽默 ,

在乔叟众多才华中，最令人惊叹的莫过于他的幽默感。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n]['nætʃ(ə)rəl] ['freɪlti] ,
with which he touched upon natural frailty ,
和 哪个 他 感动 之上 自然的 虚弱 ,

他借此触及了人性的脆弱性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mən]
and the truth with which he describes the inward feelings of the human
和 这 真相 和 哪个 他 描述 这 向内 情怀 的 这 人类

[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;

以及他用以描述人类内心感受的真实性；

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [roʊ'mæntɪk]['ledʒəndz] ,
at a time when all around were employed in composing romantic legends ,
在 一个 时间 什么时候全部 大约 是 受雇 在 构成 浪漫的 传说 ,

在当时，周围的人都在忙着创作浪漫传说，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪroʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
in which the real character of their heroes was as effectually disguised by the
在 哪个 这 真实的 特点 的 他们的 英雄 曾是 作为 有效地 伪装 经过 这
[ˈstɪfnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] ,
stiffness of their manners ,
刚性 的 他们的 礼仪 ,
他们笔下英雄的真实性格被他们僵硬的举止有效地掩盖了起来。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈeɪps] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rp] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [prɑ:'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪt]
as their shapes by the sharp angles and unnatural projections of their plate
作为 他们的 形状 经过 这 锋利的 角度 和 不自然 预测 的 他们的 盘子
[ˈɑ:rmər] .
armour .
盔甲 .
他们身形的轮廓，是由板甲的锐角和不自然的凸起所塑造的。

[ˈdraɪdən] , [hu:] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɜ:rs] ,
Dryden , who probably did not like the story worse ,
德莱顿 , WHO 大概 做过 不是 喜欢 这 故事 更糟 ,
德莱顿可能更不喜欢这个故事。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['sætəɪər] [ə'ɡenst] [pri:sts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hæz; həz] [bi'stəu]
that it contained a passing satire against priests and women , has bestowed
那 它 包含 一个 通过 讽刺 反对 神父 和 女性 , 有 授予
[kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪnz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
considerable pains upon his version .
大量 疼痛 之上 他的 版本 .
这部作品中曾有一段对神父和妇女的讽刺，这给作者的版本带来了相当大的麻烦。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] , [nɑ:t][tu:; tə][bi: bi] [rɪg'retɪd] , [ðæt] [hi: hi] [left] [ðə; ði] ['prəʊlɔ:g] [tu:; tə][pəʊp] ,
It is , perhaps , not to be regretted , that he left the Prologue to Pope ,
它 是 , 也许 , 不是 到 是 后悔 , 那 他 左边 这 序幕 到 教皇 ,
或许，他把序言留给蒲柏并不是一件令人遗憾的事。

[hu:] [hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ][veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] ['heɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['tʃɔ:sər] .
who has drawn a veil over the coarse nakedness of Father Chaucer .
WHO 有 绘制 一个 面纱 超过 这 粗 裸体 的 父亲 乔叟 .
谁用面纱掩盖了乔叟神父粗俗不堪的言辞？

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [kærəktə'rɪstɪkli] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˈɔ:θər] ,
The tale is characteristically placed by the original author ,
这 故事 是 典型地 放置 经过 这 原来的 作者 ,
这个故事的叙述方式很符合原作者的风格。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌksəm] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθ] ,
in the mouth of the buxom Wife of Bath ,
在 这 嘴 的 这 丰满 妻子 的 洗澡 ,
在丰满的巴斯妇人的口中，
[hu:z] [moʊd][ʌv; əv] ['ɡʌvərnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪfrənt] ['hʌzbəndz] [ɪz][soʊ] ['lu:dɪkrəsli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
whose mode of governing her different husbands is so ludicrously described in the
谁 模式 的 治理 她 不同的 丈夫们 是 所以 荒谬地 描述 在 这
[ˈprəʊlɔ:g] . [-]
Prologue . [377]
序幕 . [-]

序言中对她统治不同丈夫的方式进行了滑稽的描述。[377]
[ðə; ði]
THE
这
这

[waɪf] [ʌv; əv] [bəθ]

WIFE	OF	BATH
妻子	的	洗澡

巴斯妇

[hɜːr; həɹ]

HER
她

她

[teɪl] .

TALE	.
故事	.

故事。

[aɪ]

I
我

我

[en] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [wen] ['ɑːrθəɹ] [fɪld] [ðə; ði] [θroʊn] ,

n	days	of	old	,	when	Arthur	filled	the	throne	,
n	天	的	老的	,	什么时候	亚瑟	已填	这	王座	,

很久以前，当亚瑟登上王位的时候，

[huːz] [æktʃ][ænd; ənd] [feɪm] [tuː; tə] ['fɔːrən] [ləndz][wɜːr; wəɹ] [bloʊn] ;

Whose	acts	and	fame	to	foreign	lands	were	blown	;
谁	行为	和	名声	到	外国的	土地	是	吹	;

他的功绩和名声传遍了海外；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [elvz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['feri] [kwiːn] ,

The	king	of	elves	,	and	little	fairy	queen	,
这	国王	的	精灵	,	和	小的	仙女	女王	,

精灵之王，以及小仙女女王，

['gæmbəld] [ɑːn] [hiːθ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn] ['evri] [griːn] ;

Gambolled	on	heaths	,	and	danced	on	every	green	;
嬉戏	在	石楠	,	和	跳舞	在	每一个	绿色的	;

在荒原上嬉戏，在每一片绿地上翩翩起舞；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['dʒɑːli] [truːp] [hæd; həd][led][ðə; ði] [raʊnd] ,

And	where	the	jolly	troop	had	led	the	round	,
和	在哪里	这	快乐的	部队	有	引领	这	圆形的	,

而那群快乐的小伙子们领头走了一圈，

[ðə; ði] [græs] [ʌn'bɪd(ə)n] [roʊz] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	grass	unbidden	rose	,	and	marked	the	ground	.
这	草	未邀请的	玫瑰	,	和	标记	这	地面	.

草儿不由自主地生长起来，在地面上留下了痕迹。

[nɔːr] ['dɑːrklɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [dæns] ; [-]

Nor	darkling	did	they	dance	;	[	204	]
也不	黑暗之子	做过	他们	舞蹈	;	[	-	]

他们也没有在夜幕降临时跳舞；[204]

[ðə; ði] ['sɪlvəɹ] [laɪt]

the	silver	light
这	银	光

银光

[ʌv; əv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðəɹ][steps] [ə'raɪt] ,

Of	Phœbe	served	to	guide	their	steps	aright	,
的	菲比	服务	到	指导	他们的	步骤	好的	,

菲比指引他们走上正确的道路，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trɪpɪŋ] [pli:zd] , [prə'lb:ŋd] [ðə; ði] [naɪt] .
And , with their tripping pleased , prolonged the night .
和 , 和 他们的 绊倒 高兴 , 延长 这 夜晚 .
他们的嬉闹让他们感到愉悦, 延长了夜晚。

[hɜ:r; hər] [bi:mz] [ðeɪ] ['fa:lʊəd] , [wer] [æt; ət] [fɒl] [ʃi:; ji] [pleɪd] ,
Her beams they followed , where at full she played ,
她 光束 他们 随后 , 在哪里 在 满的 她 玩 ,
他们循着她的光芒, 找到了她尽情演奏的地方。

[nɔ:r] [b:ŋgər][ðæn; ðən][ʃi:; ji] [fed] [hɜ:r; hər][hɔ:rnz] [ðeɪ] [steɪd] ,
Nor longer than she shed her horns they staid ,
也不 更长 比 她 棚 她 角 他们 稳重 ,
她脱落后, 它们就没再待多久了。

[frʌm; frəm] [ðens] [wɪð; wɪθ] ['eri] [flaɪt] [tu:; tə] ['fɔ:rən] [ləndz] [kən'veɪd] .
From thence with airy flight to foreign lands conveyed .
从 因此 和 轻盈的 航班 到 外国的 土地 传递 .
从那里乘着轻盈的飞行, 被运送到异国他乡。

[ə'bʌv] [ðə; ði][rest]['aʊər; ɑ:r]['brɪt(ə)n] [held] [ðeɪ] [dɪr] ;
Above the rest our Britain held they dear ;
多于 这 休息 我们的 英国 握住 他们 亲爱的 ;
在所有人之中, 英国人最珍视的就是他们;

[mɔ:r] ['sɑ:ləmli] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['sæbəθ] [hɪr] ,
More solemnly they kept their Sabbaths here ,
更多的 庄严地 他们 保留 他们的 安息日 这里 ,
他们在这里更加庄严地守安息日。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔ:r] ['speɪʃəs] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['revəld] [hæf][ðə; ði] [jɪr] . [-]
And made more spacious rings , and revelled half the year . [378]
和 制成 更多的 宽敞 戒指 , 和 尽情狂欢 一半 这 年 . [-]
他们制造了更宽大的戒指, 并且狂欢了半年之久。 [378]

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [taɪmz] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [sweɪn] ,
I speak of ancient times ; for now the swain ,
我 说话 的 古老的 时代 ; 为了 现在 这 斯温 ,
我指的是古代; 因为如今的牧羊人,

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [leɪt] , [meɪ] [pæs] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][veɪn] ,
Returning late , may pass the woods in vain ,
返回 晚的 , 可能 经过 这 树林 在 徒劳 ,
迟归, 或许会白白穿过树林。

[ænd; ənd] ['nevər] [hoʊp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['naɪtli] [treɪn] ;
And never hope to see the nightly train ;
和 绝不 希望 到 看 这 每晚 火车 ;
而且永远也看不到夜间开往那里的火车;

[ɪn][veɪn][ðə; ði] ['derɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪnts] [ɪz] [drest] ,
In vain the dairy now with mints is dressed ,
在 徒劳 这 奶制品 现在 和 薄荷糖 是 穿着 ,
徒劳地, 奶制品店里摆上了薄荷糖。

[ðə; ði] ['derɪ] - [meɪd] [ɪks'pekts] [naʊ] ['ferɪ] [gest]
The dairy - maid expects no fairy guest
这 奶制品 - 女佣 预期 不 仙女 客人
挤奶女工没有期待仙女的到来。

[tu:; tə] [skim] [ðə; ði] [bəʊlz] , [ænd; ənd]['æftər] [peɪ] [ðə; ði] [fi:st] .
To skim the bowls , and after pay the feast .
到 撇去 这 碗 , 和 后 支付 这 盛宴 .
撇去碗里的浮沫, 然后付账。

[ʃiː; ji] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [hɜːr; həɹ] [ˈempti] [ʃuːz] [ɪn] [veɪn] ,
She sighs , and shakes her empty shoes in vain ,
她 叹息 , 和 奶昔 她 空的 鞋 在 徒劳 ,
她叹了口气, 徒劳地抖了抖空鞋。

[noʊ] [ˈsɪlvər] [ˈpeni] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɜːr; həɹ] [peɪn] ;
No silver penny to reward her pain ;
不 银 一分钱 到 报酬 她 疼痛 ;
没有一枚银币可以补偿她的痛苦;

[fɔːr; fər] [priːsts] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɛrɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [ˈgɑːdli] [ɡɪr] ,
For priests , with prayers , and other godly gear ,
为了 神父 , 和 祈祷 , 和 其他 敬虔的 齿轮 ,
对于祭司来说, 带着祈祷文和其他神圣的器具,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第20/29页

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['meri] ['gɒblɪnz] [ˌdɪsə'pɪr] ；
Have made the merry goblins disappear ；
有 制成 这 欢乐 哥布林 消失 ；
让那些快乐的小妖精消失了；

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər] ['meri] [præŋks] [bɪ'fɔːr] ，
And where they played their merry pranks before ，
和 在哪里 他们 玩 他们的 欢乐 恶作剧 前 ；
他们以前在那里玩闹恶作剧，

[hæv; həv] ['sprɪŋkld] ['hoʊli][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ；
Have sprinkled holy water on the floor ；
有 撒上 圣 水 在 这 地面 ；
在地板上洒了圣水；

[ænd; ənd][ˈfraɪərz] ， [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['welθi] ['riːdʒənz] [rʌn] ，
And friars ， that through the wealthy regions run ，
和 修士们 ， 那 通过 这 富裕 地区 跑步 ；
还有那些在富裕地区四处奔走的修士们，

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [moʊts] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ，
Thick as the motes that twinkle in the sun ，
厚的 作为 这 微粒 那 闪烁 在 这 太阳 ；
像阳光下闪烁的尘埃一样密密麻麻，

[rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['fɑːrməz] [rɪtʃ] ， [ænd; ənd] [bles] [ðer; ðər] [hɔːlz] ，
Resort to farmers rich ， and bless their halls ，
采取 到 农民 富有的 ， 和 保佑 他们的 大厅 ；
去拜访富裕的农民，并祝福他们的殿堂。

[ænd; ənd][ˈeksɔːrsaɪz][ðə; ði] [bedz] ， [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [wɔːlz] ；
And exorcise the beds ， and cross the walls ；
和 雉 这 床 ， 和 叉 这 墙壁 ；
驱除床上的邪灵，翻过墙壁：

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['feri] ['kwaɪər] [fər'seɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ，
This makes the fairy quires forsake the place ，
这 制作 这 仙女 问 背叛 这 地方 ；
这导致仙女们离开了这个地方。

[wen] [wʌns] - [tɪz] ['hæloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [greɪs] ．
When once ' tis hallowed with the rites of grace ．
什么时候 一次 - 的 神圣的 和 这 仪式 的 优雅 ．
一旦它被恩典的仪式所神圣化。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɔːks] ， [wer] ['wɪkɪd] [elvz] [hæv; həv] [bɪn] ，
But in the walks ， where wicked elves have been ，
但 在 这 散步 ， 在哪里 邪恶 精灵 有 到过 ，
但在邪恶精灵曾到访过的道路上，

[ðə; ði] ['lɜːrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [naʊ] [ɪz] [siːn] ；
The learning of the parish now is seen ；
这 学习 的 这 教区 现在 是 已见 ；
现在教区的学习成果已经显现；

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['pɑ:rsn] , ['poustrɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [gri:n] ;
The midnight parson , posting o'er the green ,
这 午夜 牧师 , 发帖 超过 这 绿色的 ,
午夜的牧师, 在绿地上张贴告示,

[wɪð; wɪθ] [gaʊn] [tʌkt] [ʌp] [tu:; tə] [weiks] ; [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [nekst] ,
With gown tucked up to wakes ; for Sunday next ,
和 袍 塞进去 向上 到 醒来 ; 为了 星期日 下一个 ,
长袍掖好, 准备参加守灵仪式; 下周日,

[wɪð; wɪθ] ['hʌmɪŋ] [eɪl] [ɪn'kɜ:riɔ:ʒɪŋ] [hɪz; ɪz][tekst] ;
With humming ale encouraging his text ;
和 哼唱 麦芽酒 鼓励 他的 文本 ;
哼着小曲, 他一边写着文字一边哼着小曲;

[nɔ:r] ['wɒnts] [ðə; ði] ['hoʊli] [lɪr] [tu:; tə] ['kʌntri] - [gɜ:rl] [bɪ'twɪkst] .
Nor wants the holy leer to country - girl betwixt .
也不 想要 这 圣 斜视 到 国家 - 女孩 中间 .
也不想让圣洁的目光与乡村女孩纠缠不清。

[frʌm; frəm] [fi:ndz] [ænd; ənd][ɪmps][hi:; hi][sets][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fri:] ,
From fiends and imps he sets the village free ,
从 恶魔 和 小恶魔 他 套 这 村庄 自由的 ,
他将村庄从恶魔和妖魔鬼怪手中解救出来。

[ðer; ðər] [hɔ:nts] [nɑ:t] ['eni] ['ɪŋkjəbəʃ][bʌt; bət][hi:; hi] .
There haunts not any incubus but he .
那里 闹鬼的地方 不是 任何 梦魇 但 他 .
那里没有哪个梦魇会出没, 只有他。

[ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ni:d] [noʊ]['deɪndʒər] [fɪr]
The maids and women need no danger fear
这 女佣 和 女性 需要 不 危险 害怕
女佣和妇女们无需担心危险。

[tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]['sæŋktəti][soʊ] [nɪr] ;
To walk by night , and sanctity so near ;
到 走 经过 夜晚 , 和 圣洁 所以 靠近 ;
夜间行走, 圣洁近在咫尺;

[fɔ:r; fər][baɪ][sʌm; səm] ['heɪkək] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['jeɪdi] [θɔ:rn] ,
For by some haycock , or some shady thorn ,
为了 经过 一些 干草堆 , 或者 一些 阴凉 刺 ,
因为在某棵干草堆旁, 或某棵阴凉的荆棘旁,

[hi:; hi][bɪdz][hɪz; ɪz] [bi:dz] [bəʊθ]['i:v(ə)n] - [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][mɔ:rn] . [-] [-]
He bids his beads both even - song and morn . [205] [379]
他 出价 他的 珠子 两个都 甚至 - 歌曲 和 早晨 . [-] [-]
他祈祷晚祷和晨祷。[205][379]

[aɪ 'ti:][soʊ] [ɪn] [ðɪs] [kɪŋ] ['ɑ:rθɜ:z] [reɪn] ,
It so befel in this king Arthur's reign ,
它 所以 发生 在 这 国王 亚瑟的 在位 ,
亚瑟王统治时期, 事情就是这样发生的。

[ə; eɪ] ['lʌsti] [naɪt] [wʌz; wəz] ['prɪkɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ;
A lusty knight was pricking o'er the plain ;
一个 好色的 骑士 曾是 刺 超过 这 清楚的 ;
一位英勇的骑士正在平原上飞奔;

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtli] [treɪn] .
A bachelor he was , and of the courtly train .
一个 学士 他 曾是 , 和 的 这 宫廷式 火车 .
他是个单身汉, 而且是宫廷侍从。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] , [ə; eɪ] [ˈdæmzl] [geɪ] ,
It happened as he rode , a damsel gay ,
它 发生 作为 他 骑 , 一个 闺女 同性恋 ,
事情发生在他骑马的时候, 一个同性恋少女,

[ɪn] [ˈrʌsɪt] [roʊbz] , [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [tɒk] [hɜːr; həɹ] [wei] ;
In russet robes , to market took her way ;
在 赤褐色 长袍 , 到 市场 采取 她 方式 ;
她身穿赤褐色长袍, 前往集市;

[suːn] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][kæst][æn; ən] [ˈæməɹəs] [aɪ] ;
Soon on the girl he cast an amorous eye ;
很快 在 这 女孩 他 投掷 一个 多情 眼睛 ;
很快, 他就用充满爱慕的目光注视着那个女孩;

[soʊ] [streɪt] [fiː; ji] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈpæstəɹn] [haɪ] :
So straight she walked , and on her pasterns high :
所以 直的 她 步行 , 和 在 她 系部 高的 :
她迈着笔直的步伐, 双脚高高抬起:

[ɪf] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ][bɪˈhaɪnd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [peɪs] ,
If seeing her behind he liked her pace ,
如果 看到 她 在后面 他 喜欢 她 步伐 ,
如果看到她身后, 他会喜欢她的步伐。

[naʊ] [ˈtɜːrniŋ] [ɔːrt] , [hiː; hi] [ˈbetəɹ] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
Now turning short , he better liked her face .
现在 转弯 短的 , 他 更好的 喜欢 她 脸 .
现在他脸色变短了, 更喜欢她的脸。

[hiː; hi] [laɪts] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈfaɪəɹ] ,
He lights in haste , and , full of youthful fire ,
他 灯 在 匆忙 , 和 , 满的 的 青春 火 ,
他匆匆点燃火焰, 满怀青春活力,

[baɪ] [fɔːrs] [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] [əbˈsiːn] [dɪˈzaɪəɹ] .
By force accomplished his obscene desire .
经过 力量 完成 他的 猥亵 欲望 .
他以暴力手段满足了自己的猥亵欲望。

[ðɪs] [dʌn] , [əˈwei] [hiː; hi][roʊd] , [nɑːt][ˌʌniˈspaid, -eɪs-] ,
This done , away he rode , not unespied ,
这 完毕 , 离开 他 骑 , 不是 未被发现的 ,
事情办妥后, 他骑马离去, 但并非无人察觉。

[fɔːr; fəɹ] , [ˈswɔːrmiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kraɪd] ;
For , swarming at his back , the country cried ;
为了 , 蜂拥而至 在 他的 后退 , 这 国家 哭 ;
因为, 在他身后, 整个国家都在呐喊;

[ænd; ənd] , [wʌns][ɪn] [vjuː] , [ðeɪ] [ˈnevəɹ] [bɔːst][ðə; ði] [saɪt] ,
And , once in view , they never lost the sight ,
和 , 一次 在 看法 , 他们 绝不 丢失的 这 视线 ,
一旦进入视线, 它们就再也没有离开过。

[bʌt; bət] [siːzd] , [ænd; ənd] , [ˈpɪnjənd] , [brɔːt] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] [naɪt] .
But seized , and , pinioned , brought to court the knight .
但 查获 , 和 , 钉住 , 带来 到 法庭 这 骑士 .
但骑士被抓住了, 捆绑起来, 押往法庭。

[ðen] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wɜːr; wəɹ][held][ɪn] [haɪ] [rɪˈnaʊn] ,
Then courts of kings were held in high renown ,
然后 法院 的 国王 是 握住 在 高的 名声 ,
当时, 国王的宫廷享有极高的声望。

[er] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['brɔθəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ；
Ere made the common brothels of the town ；
埃雷 制成 这 常见的 妓院 的 这 镇 ；
镇上常见的妓院就在这里；

[ðer; ðər][ˈvə:dʒinz] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [vaʊz] [rɪˈsi:vð] ，
There virgins honourable vows received ；
那里 处女 光荣的 誓言 已收到 ；
那里的处女们接受了光荣的誓言，

[bʌt; bət] [tʃeɪst] [æz; əz][meɪdz] [ɪn] ['mɒnəstrɪz] [lɪvd] ；
But chaste as maids in monasteries lived ；
但 贞洁 作为 女佣 在 修道院 居住地 ；
但她们过着像修道院少女一样贞洁的生活；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ， [tu:; tə] ['nʌpəl] [taɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ，
The king himself , to nuptial ties a slave ；
这 国王 他自己 ， 到 婚礼 领带 一个 奴隶 ；
国王本人，为了缔结婚姻，将一名奴隶娶为妻。

[noʊ][bæd][ɪg'zæmp(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pəʊəts] [geɪv] ．
No bad example to his poets gave ．
不 坏的 例子 到 他的 诗人 给予 ．
他的诗人没有给他树立任何坏榜样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ， [nɑ:t][bæd][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['vɪjəs] [eɪdʒ] ，
And they , not bad but in a vicious age ；
和 他们 ， 不是 坏的 但 在 一个 恶毒 年龄 ；
他们虽然不算坏，但却身处一个邪恶的时代。

[hæd; həd][nɑ:t] ， [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [prɪns] ， [dɪ'bo:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] ． [-] [-]
Had not , to please the prince , debauched the stage ． [**206**] [**380**]
有 不是 ， 到 请 这 王子 ， 放荡不羁 这 阶段 ． [-] [-]
没有为了取悦王子而败坏舞台风气。 [206][380]

[naʊ] ， [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:rθər] [du:] ？
Now , what should Arthur do ?
现在 ， 什么 应该 亚瑟 做 ？
现在，亚瑟该怎么办？

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [naɪt] ，
He loved the knight ；
他 喜爱 这 骑士 ；
他爱上了那位骑士。

[bʌt; bət] ['sɑ:vɪn] ['mɒnəks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [raɪt] ；
But sovereign monarchs are the source of right ；
但 主权 君主 是 这 来源 的 正确的 ；
但主权君主是权利的来源：

[mu:vð] [baɪ][ðə; ði] ['dæm,zelz] [terz] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [kraɪ] ，
Moved by the damsel's tears and common cry ；
已搬 经过 这 少女的 眼泪 和 常见的 哭 ；
被少女的眼泪和普通的哭声所感动，

[hi:; hi] [du:md] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['rævɪjər] [tu:; tə][daɪ] ．
He doomed the brutal ravisher to die ．
他 注定失败 这 野蛮 强奸者 到 死 ．
他判处那个残暴的强奸犯死刑。

[bʌt; bət] [fer] [dʒɛ'nʊərə] [-] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ，
But fair Geneura [207] rose in his defence ；
但 公平的 基因 [-] 玫瑰 在 他的 防御 ；
但公正的吉内拉[207]站出来为他辩护，

[ænd; ənd] [preɪd] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,
And prayed so hard for mercy from the prince ,
和 祈祷 所以 难的 为了 怜悯 从 这 王子 ,
她向王子恳求怜悯,

[ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] [geɪv] ,
That to his queen the king the offender gave ,
那 到 他的 女王 这 国王 这 罪犯 给予 ,
国王将罪犯赐予王后的礼物,

[ænd; ənd] [left] [,aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r] [seɪv] .
And left it in her power to kill or save .
和 左边 它 在 她 力量 到 杀 或者 节省 .
她将生死抉择交到了自己手中。

[ðɪs] ['greɪʃəs] [ækt][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:l] [ə'pru:v] ,
This gracious act the ladies all approve ,
这 亲切 行为 这 女士们 全部 批准 ,
女士们对这一优雅举动表示赞赏。

[hu:] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔ:r; fər] [lʌv] ;
Who thought it much a man should die for love ;
WHO 想法 它 很多 一个 男人 应该 死 为了 爱 ;
谁认为一个人应该为爱而死?

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪstrəs] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [kloʊz] [dɪ'beɪt] ,
And , with their mistress , joined in close debate ,
和 , 和 他们的 情妇 , 加入 在 关闭 辩论 ,
他们和情妇一起, 加入了激烈的辩论。

(['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sembəld] [heɪt] ,)
(Covering their kindness with dissembled hate ,)
(覆盖 他们的 仁慈 和 拆卸 恨 ,)
(用伪装的仇恨掩盖他们的善意,)

[ɪf] [nɔ:t][tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
If not to free him , to prolong his fate .
如果 不是 到 自由的 他 , 到 延长 他的 命运 .
即便不是为了让他解脱, 也是为了延长他的命运。

[æt; ət][læst] [ə'gri:d] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] [kən'sent]
At last agreed , they called him by consent
在 最后的 同意 , 他们 称为 他 经过 同意
最终双方达成一致, 他们一致同意给他打电话。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['pɑ:rləmənt] .
Before the queen and female parliament .
前 这 女王 和 女性 议会 .
在女王和女性议会面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['spi:kər] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
And the fair speaker , rising from her chair ,
和 这 公平的 扬声器 , 上升 从 她 椅子 ,
这位公正的演讲者从椅子上站了起来,

[dɪd] [ðʌs] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'kler] : —
Did thus the judgment of the house declare : —
做过 因此 这 判断 的 这 房子 宣布 : —
议会如此宣判: ——

[sɜ:r] [naɪt] , [ðoo] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðai] [laɪf] , [jet] [sti:l]
Sir knight , though I have asked thy life , yet still
先生 骑士 , 尽管 我 有 问 你的 生活 , 然而 仍然
骑士大人, 虽然我已请求你饶命, 然而仍然

[ðai] ['destəni] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][mai] [wi] :
Thy destiny depends upon my will :
你的 命运 取决于 之上 我的 将要 :

你的命运取决于我的意志:

[nɔ:r][hæst] [ðau] ['lðə] ['ʃrəti] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪs] ,
Nor hast thou other surety , than the grace ,
也不 哈斯特 你 其他 保证 , 比 这 优雅 ,

除了恩典之外, 你别无其他保证。

[nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [ði:] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ə'fendɪd] [reɪs] .
Not due to thee , from our offended race .
不是 到期的 到 你 , 从 我们的 被冒犯了 种族 :

这并非因为你, 而是因为我们受冒犯的族人。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑ:r][kaɪnd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sa:ftɜ:, 'sɔftɜ:][moʊld] ,
But as our kind is of a softer mold ,
但 作为 我们的 种类 是 的 一个 更柔和 模具 ,

但我们这种人性比较温和,

[ænd; ænd]['kæna:t] [blʌd] , [wɪ'ðaut] [ə; eɪ] [saɪ] , [bɪ'hoʊld] ,
And cannot blood , without a sigh , behold ,
和 不能 血 , 没有 一个 叹 , 看哪 ,

而鲜血, 不带一声叹息, 怎能看得见?

[aɪ][grænt] [ði:] [laɪf] ; [rɪ'zɜ:rv] [stɪl] [ðə; ði] ['paʊər]
I grant thee life ; reserving still the power
我 授予 你 生活 ; 预订 仍然 这 力量

我赐予你生命, 但仍保留权力。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rfit] [wen] [aɪ] [si:] [mai]['aʊər] ;
To take the forfeit when I see my hour ;
到 拿 这 丧失 什么时候 我 看 我的 小时 ;

当我看到自己的时刻到来时, 我会接受惩罚;

[ən'les] [ðai] ['ænsər] [tu:; tə][mai][nekst][dɪ'mænd]
Unless thy answer to my next demand
除非 你的 回答 到 我的 下一个 要求

除非你回答我的下一个要求

[ʃæl; ʃəl][set] [ði:] [fri:] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ə'vendʒɪŋ] [hænd] .
Shall set thee free from our avenging hand .
将 放 你 自由的 从 我们的 复仇 手 :

必将使你脱离我们的复仇之手。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [hu:z] [sə'lu:ʃ(ə)n][aɪ][rɪ'kwaɪər] ,
The question , whose solution I require ,
这 问题 , 谁 解决方案 我 要求 ,

我需要解答的问题是:

[ɪz] , [wʌt] [ðə; ði][seks][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [moʊst][dɪ'zaɪər] ?
Is , what the sex of women most desire ?
是 , 什么 这 性别 的 女性 最多 欲望 ?

那就是, 女性最渴望的是什么?

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'spju:t] [ðai]['dʒʌdʒɪz][ɑ:r; ər][æt; ət] [straɪf] ;
In this dispute thy judges are at strife ;
在 这 争议 你的 法官 是 在 冲突 ;

在这场争论中, 你们的法官们意见相左;

[bɪ'wer] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðai] [wɪt] [dɪ'pendz] [ðai] [laɪf] . [-]
Beware , for on thy wit depends thy life . [381]
提防 , 为了 在 你的 有 取决于 你的生活 : [-]

要小心, 因为你的生命取决于你的智慧。[381]

[ˌjet] ([lest] [səɹˈpraɪzd] , [ʌnˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Yet (lest surprised , unknowing what to say ,
然而 (免得 惊讶 , 无知 什么 到 说 ,
然而 (以免感到惊讶, 不知该说什么,

[ðəʊ] [dæm] [ðɑɪˈself]) [wiː; wi] [ɡɪv] [ðiː] [ˈfɑːrðər] [deɪ] ;
Thou damn thyself) we give thee farther day ;
你 该死 你自己) 我们 给 你 更远 天 ;
你自取灭亡吧! 我们再给你一天的时间。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [ðəɪn] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [æt; ət] [ðɑɪ] [wɪl] ,
A year is thine to wander at thy will ,
一个 年 是 你的 到 漫步 在 你的 将要 ;
一年的时间任你自由游历,

[ænd; ænd] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈðəʊ] , [ɪf] [ðəʊ] - [ðə; ði] [skɪl] ;
And learn from others , if thou want'st the skill ;
和 学习 从 其他的 , 如果 你 - 这 技能 ;
如果你想掌握这项技能, 就应该向他人学习;

[bʌt; bət] , [nɑːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ˈaʊər; ɑːr] - [tɜːrɪn] [ɪn] [skɔːrɪn] ,
But , not to hold our proffer'd turn in scorn ,
但 , 不是 到 抓住 我们的 - 转动 在 轻蔑 ,
但是, 我们并非要轻蔑地对待我们提出的方案,

[ɡʊd] [ˈfuətɪz] [wɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðɑɪ] [rɪˈtɜːrɪn] ,
Good sureties will we have for thy return ,
好的 担保人 将要 我们 有 为了 你的 返回 ;
我们会为你提供可靠的担保人, 确保你平安归来。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˈpriːfɪkst] [ðəʊ] [jælt] [əˈbeɪ] ,
That at the time prefixed thou shalt obey ,
那 在 这 时间 前缀 你 应 服从 ,
届时, 你当遵行所定的时间。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðɑɪ] [ˈpledʒɪz] [ˈperəl] [kiːp] [ðɑɪ] [deɪ] . —
And at thy pledge's peril keep thy day . —
和 在 你的 承诺 危险 保持 你的 天 . —
信守承诺, 后果自负。

[wʊʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [sɪˈvɪr] [kəˈmænd] ,
Woe was the knight at this severe command ,
悲哀 曾是 这 骑士 在 这 严重 命令 ,
骑士接到这严厉命令后, 悲惨极了。

[bʌt; bət] [wel] [hiː; hi] [nuː] - [twʌz] [ˈbuːtləs] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] .
But well he knew ' twas bootless to withstand .
但 出色地 他 知道 - 那是 无靴 到 经受 .
但他很清楚, 抵抗是徒劳的。

[ðə; ði] [tɜːrmz] [əkˈseptɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [fer] [ɔːrˈdeɪn] ,
The terms accepted , as the fair ordain ,
这 条款 公认 , 作为 这 公平的 授职 ,
所接受的条款, 正如公平的法令所规定的那样,

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [beɪl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [əˈɡen] ;
He put in bail for his return again ;
他 放 在 保释 为了 他的 返回 再次 ;
他再次缴纳保释金后返回;

[ænd; ænd] [ˈpraːmɪst] [ˈænsər] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [əˈsaɪnd] ,
And promised answer at the day assigned ,
和 承诺 回答 在 这 天 分配 ,
并承诺在指定日期答复。

[ðə; ði] [best] , [wɪð; wɪθ] ['hevənz] [ə'sistəns] , [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
The best , with heaven's assistance , he could find .
这 最好的 , 和 天 协助 , 他 可以 寻找 .
在上天的帮助下, 他找到了最好的。

[hɪz; ɪz] [li:v] [ðʌs] ['teɪkən] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [went]
His leave thus taken , on his way he went
他的 离开 因此 已采取 , 在 他的 方式 他 去
他告别后, 便启程离开了。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [diskən'tent] ,
With heavy heart , and full of discontent ,
和 重的 心 , 和 满的 的 不满 ,
怀着沉重的心情, 满怀不满,

[ˌmɪs'daʊtɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['fɪr(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
Misdoubting much , and fearful of the event .
怀疑 很多 , 和 可怕 的 这 事件 .
疑虑重重, 且对此事感到恐惧。

- [twʌz] [hɑ:rd][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][faɪnd] ,
' Twas hard the truth of such a point to find ,
- 那是 难的 这 真相 的 这样的 一个 观点 到 寻找 ,
找到这样的真相很难,

[æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ə'gri:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kaɪnd] .
As was not yet agreed among the kind .
作为 曾是 不是 然而 同意 之中 这 种类 .
这一点尚未得到各方的一致同意。

[ðʌs] [ɑ:n][hi:; hi] [went] ; [sti:l] ['æŋkʃəs] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Thus on he went ; still anxious more and more ,
因此 在 他 去 ; 仍然 焦虑的 更多的 和 更多的 ,
于是他继续前行, 心中却越来越焦虑。

[æskt] [ɔ:l][hi:; hi] [met] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət] ['evri] [dɔ:r] ;
Asked all he met , and knocked at every door ;
问 全部 他 遇见 , 和 敲门 在 每一个 门 ;
他询问遇到的每一个人, 敲遍了每一扇门;

[ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] [men] ; [bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [rɪ'kwɛst]
Enquired of men ; but made his chief request
询问 的 男人 ; 但 制成 他的 首席 要求
他询问了众人, 但提出了他的主要请求

[tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [wʌt] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [best] .
To learn from women what they loved the best .
到 学习 从 女性 什么 他们 喜爱 这 最好的 .
向女性学习她们最喜欢的东西。

[ðeɪ] ['ænsə] [i:tʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
They answered each , according to her mind ,
他们 回答 每个 , 根据 到 她 头脑 ,
在她看来, 他们一一作答。

[tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r'self] , [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:meɪl] [kaɪnd] .
To please herself , not all the female kind .
到 请 她自己 , 不是 全部 这 女性 种类 .
取悦自己, 但并非所有女性都是如此。

[wʌn] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [welθ] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [pleɪs] ;
One was for wealth , another was for place ;
一 曾是 为了 财富 , 其他 曾是 为了 地方 ;
一个是为了财富, 另一个是为了地位;

[krəʊnz] , [oʊld][ænd; ənd] [ˈʌɡli] , [wɪft] [ə; eɪ] ['betər] [feɪs] .

Crones , old and ugly , wished a better face .
老 婆 们 ； 老 的 和 丑 陋 的 ； 希 望 一 个 更 好 的 脸 。

老 婆 们 ； 又 老 又 丑 ； 都 渴 望 拥 有 一 张 更 漂 亮 的 脸 。

[ðə; ði] ['wɪdʊz] [wɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːfntaɪmz;ɔːftəntaɪmz][tuː; tə][wed] ;

The widow's wish was oftentimes to wed ;
这 寡 妇 的 希 望 曾 是 经 常 到 结 婚 ；

寡 妇 的 愿 望 往 往 是 再 婚 ；

[ðə; ði]['wɑːntən] [meɪdz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][spɔːrt][ə; eɪ] - [bed] .

The wanton maids were all for sport a - bed .
这 放 肆 女 佣 是 全 部 为 了 运 动 一 个 - 床 。

这 些 放 荡 的 女 仆 们 都 热 衷 于 床 上 运 动 。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði][seks][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [laɪz] ,

Some said the sex were pleased with handsome lies ,
一 些 说 这 性 别 是 高 兴 和 英 俊 的 谎 言 ；

有 人 说 ； 性 爱 让 人 满 足 于 美 好 的 谎 言 。

[ænd; ənd][sʌm; səm][grʊs] ['flætəri] [lʌvd] [wɪ'daʊt] [dɪs'gaɪz] .

And some gross flattery loved without disguise .
和 一 些 总 的 奉 承 喜 爱 没 有 伪 装 。

还 有 一 些 粗 俗 的 奉 承 ； 人 们 毫 不 掩 饰 地 喜 欢 。

[truːθ] [ɪz] , [sez] [wʌn] , [hiː; hi] ['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə][wɪn]

Truth is , says one , he seldom fails to win
真 相 是 ； 说 道 一 ； 他 很 少 失 败 到 赢

有 人 说 ； 事 实 是 ； 他 很 少 输 。

[huː] ['flætərz] [wel] ; [fɔːr; fər] [ðæts] ['ʌʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [sɪn] .

Who flatters well ; for that's our darling sin .
W H O 奉 承 者 出 色 地 ； 为 了 那 就 是 我 们 的 亲 爱 的 罪 。

谁 擅 长 奉 承 ； 因 为 那 是 我 们 深 恶 痛 绝 的 罪 过 。

[bʌt; bət] [ɔːŋ] [ə'tendəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɒtɪəs] [maɪnd] ,

But long attendance , and a duteous mind ,
但 长 的 出 席 ； 和 一 个 尽 职 尽 责 头 脑 ；

但 长 期 出 勤 和 认 真 负 责 的 态 度 ；

[wɪl] [wɜːrk] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Will work even with the wisest of the kind .
将 要 工 作 甚 至 和 这 最 明 智 的 的 这 种 类 。

即 使 是 最 睿 智 的 人 也 能 用 。

[wʌn] [θɔːt] [ðə; ði][s ,faɪ'læksɪs] [praɪm] [fə'lisəti]

One thought the sex's prime felicity
一 想 法 这 性 主 要 的 费 利 西 蒂

人 们 认 为 性 爱 的 首 要 幸 福

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['wedlɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ; [-]

Was from the bonds of wedlock to be free ; [382]
曾 是 从 这 债 券 的 婚 姻 到 是 自 由 的 ； [-]

摆 脱 婚 姻 的 束 缚 ； 获 得 自 由 ； [382]

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['wedlɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ;

Was from the bonds of wedlock to be free ;
曾 是 从 这 债 券 的 婚 姻 到 是 自 由 的 ；

摆 脱 婚 姻 的 束 缚 ； 获 得 自 由 ；

[ðer; ðər] ['pleʒərz] , ['ʌʊərz] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ,

Their pleasures , hours , and actions , all their own ,
他 们 的 快 乐 ； 小 时 ； 和 行 动 ； 全 部 他 们 的 自 己 的 ；

他 们 的 快 乐 ； 时 间 安 排 和 行 为 ； 全 都 由 他 们 自 己 决 定 。

[ænd; ɐnd] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [nʌn] .
And , uncontroled , to give account to none .
和 , 不受控制的 , 到 给 帐户 到 没有任何 .

而且不受约束，无需向任何人负责。

[sʌm; səm] [wɪʃ] [ə; ei] ['hʌzbənd] - [fu:l] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ,
Some wish a husband - fool ; but such are cursed ,
一些 希望 一个 丈夫 - 傻子 ; 但 这样的 是 被诅咒的 ,

有些人想要嫁给一个愚蠢的丈夫；但这样的人会受到诅咒。

[fɔ:r; fər] [fu:lɪz] [pə'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rst] .
For fools perverse of husbands are the worst .
为了 傻瓜 变态 的 丈夫们 是 这 最差 .

愚蠢的、性情乖戾的丈夫是最糟糕的。

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [tʃeɪst] [ænd; ɐnd] [waɪz] ,
All women would be counted chaste and wise ,
全部 女性 会 是 计数 贞洁 和 明智的 ,

所有女性都会被认为是贞洁而智慧的。

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['spaʊsɪz] [si:] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] ;
Nor should our spouses see but with our eyes ;
也不 应该 我们的 配偶 看 但 和 我们的 眼睛 ;

我们的配偶也应该用我们自己的眼睛去看；

[fɔ:r; fər] [fu:lɪz] [wɪl] [preɪt] ; [ænd; ɐnd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] [wɪt]
For fools will prate ; and though they want the wit
为了 傻瓜 将要 喋喋不休 ; 和 尽管 他们 想 这 有

因为愚人会喋喋不休；尽管他们缺乏智慧

[tu:; tə][faɪnd][kloʊz] [fɔ:lts] , [jet] ['oʊpən] [blɒts] [wɪl] [hɪt] ;
To find close faults , yet open blots will hit ;
到 寻找 关闭 故障 , 然而 打开 印迹 将要 打 ;

要找到紧密的缺陷，却发现开放的污点；

[ðʊʊ] ['betər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [i:z] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋ] ,
Though better for their ease to hold their tongue ,
尽管 更好的 为了 他们的 舒适 到 抓住 他们的 舌头 ,

虽然保持沉默对他们来说更方便，

[fɔ:r; fər] ['wʊmənkaɪnd] [wʌz; wəz] ['hevər] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
For womankind was never in the wrong .
为了 女性 曾是 绝不 在 这 错误的 .

因为女性从来没有做错过。

[soʊ] [nɔɪz] [ɪn'sju:z] , [ænd; ɐnd] ['kwɔrəlz] [læst][fɔ:r; fər][laɪf] ;
So noise ensues , and quarrels last for life ;
所以 噪音 随之而来 , 和 争吵 最后的 为了 生活 ;

于是，喧嚣随之而来，争吵伴随一生；

[ðə; ði] [waɪf] [æb'hɔ:z] [ðə; ði] [fu:lɪ] , [ðə; ði] [fu:lɪ] [ðə; ði] [waɪf] .
The wife abhors the fool , the fool the wife .
这 妻子 厌恶 这 傻子 , 这 傻子 这 妻子 .

妻子厌恶傻瓜，傻瓜厌恶妻子。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [men] [seɪ] , [ðæt] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] [hæv; həv][wi:; wi]
And some men say , that great delight have we
和 一些 男人 说 , 那 伟大的 喜 有 我们

有些人说，我们拥有如此巨大的快乐。

[tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] [tru:θ] [ɪk'stəʊld] , [ænd; ɐnd] ['si:kɹəsi] ;
To be for truth extolled , and secrecy ;
到 是 为了 真相 赞扬 , 和 保密 ;

要崇尚真理，保守秘密；

[ænd; ɐnd][ˈkɑːnstənt][ɪn][wʌn] [ˈpɜːrpəs] [stɪl] [tuː; tə] [dwell] ,
And constant in one purpose still to dwell ,
和 持续的 在 一 目的 仍然 到 住 ,
始终如一地怀着一个目标, 继续生活下去,

[ænd; ɐnd][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌzbəndz] - [ˈkaʊnsəlz] [tuː; tə] [rɪˈviːl] .
And not our husbands ' counsels to reveal .
和 不是 我们的 丈夫们 - 律师 到 揭示 .
而且我们也不能透露丈夫们的建议。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][seks][ɪz] [freɪl] ,
But that's a fable ; for our sex is frail ,
但 那就是 一个 寓言 ; 为了 我们的 性别 是 脆弱 ,
但这只是个寓言; 因为我们女性是脆弱的。

[ɪnˈventɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][nɑːt] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] .
Inventing rather than not tell a tale .
发明 相当 比 不是 告诉 一个 故事 .
与其不讲故事, 不如编造一个故事。

[laɪk] [ˈliːki] [sɪvz] [noʊ] [ˈsiːkrɪts] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] ;
Like leaky sieves no secrets we can hold ;
喜欢 漏水 筛子 不 秘密 我们 能 抓住 ;
就像漏水的筛子, 我们守不住秘密;

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [teɪl] [ðæt] [ˈɔvɪd] [təʊld] . [-]
Witness the famous tale that Ovid told . [208]
证人 这 著名的 故事 那 奥维德 讲述 . [-]
见证奥维德讲述的著名故事。[208]

[ˈmaɪdəs][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈpɪrɪz] ,
Midas the king , as in his book appears ,
迈达斯 这 国王 , 作为 在 他的 书 出现 ,
迈达斯国王, 正如他的书中所描述的那样,

[baɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈæsɪz] [ɪrɪz] ,
By Phœbus was endowed with asses ears ,
经过 菲布斯 曾是 捐赠 和 亚斯 耳朵 ,
菲比斯被赋予了驴耳朵,

[wɪtʃ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈlɑːks] [hiː; hi] [wel] [kənˈsiːld] ,
Which under his long locks he well concealed ,
哪个 在下面 他的 长的 锁 他 出色地 暗 ,
他把头发藏得很好,

([æz; əz] [ˈmɒnəks] - [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][məst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪˈviːld] ,)
(**As monarchs ' vices must not be revealed ,**)
(作为 君主 - 恶习 必须 不是 是 揭晓 ,)
(因为君主的恶习不能被揭露,)

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
For fear the people have them in the wind ,
为了 害怕 这 人们 有 他们 在 这 风 ,
因为害怕人们把它们随风飘荡,

[huː] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [dʌm] [nɔːr][blaɪnd] ;
Who , long ago , were neither dumb nor blind ;
WHO , 长的 前 , 是 两者都不 哑的 也不 瞎的 ;
很久以前, 他们既不愚笨也不盲目;

[nɔːr][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ðer; ðər][ˈtaɪt(ə)l] [sprɪŋz] ,
Nor apt to think from heaven their title springs ,
也不 易于 到 思考 从 天堂 他们的 标题 弹簧 ,
他们也不倾向于认为自己的头衔来自上天,

[sɪns] [dʒoʊv][ænd; ənd][mɑ:rz] [left] [ɔ:f] [br'getɪŋ] [kɪŋz] .
Since Jove and Mars left off begetting kings .
自从 朱庇特 和 火星 左边 离开 生育 国王 .

自从朱庇特和玛尔斯停止繁衍君王之后。

[ðɪs] ['maɪdəs] [nu:] ; [ænd; ənd] [də:st] [kə'mju:nɪkət]
This Midas knew ; and durst communicate
这 迈达斯 知道 ; 和 杜斯特 交流

迈达斯知道这一点；并且敢于沟通

[tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [steɪt] ;
To none but to his wife his ears of state ;
到 没有任何 但 到 他的 妻子 他的 耳朵 的 状态 ;

除了妻子，他不会向任何人透露自己的国家大事；

[wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][fɪt] ,
One must be trusted , and he thought her fit ,
一 必须 是 可信 , 和 他 想法 她 合身 ,

人必须值得信任，他认为她很合适。

[æz; əz] ['pæsɪŋ] ['pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:rləs] [wɪt] . [-]
As passing prudent , and a parlous wit . [383]
作为 通过 谨慎 , 和 一个 隍 有 . [-]

谨慎过头，而且机智过人。[383]

[tu:; tə] [ðɪs] [sə'geɪʃəs] [kən'fesər] [hi:; hi] [went] ,
To this sagacious confessor he went ,
到 这 明智 忏悔者 他 去 ,

他去找了这位睿智的忏悔者，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ə; eɪ][ɡɪft][ðə; ði][ɡɒdz][hæd; həd] [sent] ;
And told her what a gift the gods had sent ;
和 讲述 她 什么 一个 礼物 这 神 有 发送 ;

然后告诉她，神明赐予了她一份多么珍贵的礼物；

[bʌt; bət][təʊld][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [mætri'moʊniəl] [si:l] ,
But told it under matrimonial seal ,
但 讲述 它 在下面 婚姻 海豹 ,

但这是在婚姻关系存续期间说的。

[wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] .
With strict injunction never to reveal .
和 严格的 禁令 绝不 到 揭示 .

严令禁止透露。

[ðə; ði] ['si:krət] [hɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [p'lartɪd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [trə:θ] ,
The secret heard , she plighted him her troth ,
这 秘密 听到 , 她 陷入困境 他 她 誓言 ,

秘密被听到后，她向他许下了誓言。

([ænd; ənd]['seɪkrɪd] [ʃɒr] [ɪz] ['evri] ['wʊmənɪz] [oʊθ] ,)
(**And sacred sure is every woman's oath ,**)
(和 神圣 当然 是 每一个 女性的 誓言 ,)

(而且，每个女人的誓言都是神圣的，)

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mælədɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ʌn'noʊn] ,
The royal malady should rest unknown ,
这 皇家 弊病 应该 休息 未知 ,

王室的病症应该永远不为人知。

[bəʊθ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] :
Both for her husband's honour and her own :
两个都 为了 她 丈夫的 荣誉 和 她 自己的 :

既是为了维护丈夫的荣誉，也是为了维护她自己的荣誉：

[graɪpt] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vent] ;
Griped all the way , and longing for a vent ;
抱怨 全部 这 方式 , 和 渴望 为了 一个 发泄 ;
一路紧抓不放, 渴望发泄;

[ə'raɪvd] , [baɪ] [pjɔr] [nə'sesəti] [kəm'peld] ,
Arrived , by pure necessity compelled ,
到达的 , 经过 纯的 必要性 被迫 ,
迫于无奈而来

[ɑ:n][hɜ:r; hər][mə'dʒestɪk] ['mæroʊ] - [boʊnz] [fi:; ji] [ni:ld] :
On her majestic marrow - bones she kneeled :
在 她 雄伟 骨髓 - 骨头 她 跪着 :
她跪在她雄伟的骨髓上:

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [brɪŋk] [fi:; ji][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] ,
Then to the water's brink she laid her head ,
然后 到 这 水的 边缘 她 铺设 她 头 ,
然后她把头枕在水边,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bʌmps] [-] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ri:d] , —
And as a bittour bumps [209] within a reed , —
和 作为 一个 比特之旅 颠簸 [-] 之内 一个 芦苇 , —
就像一根小柱子在芦苇中颠簸[209]一样, —

[tu:; tə] [ðɪ:] [ə'loʊn] , [oʊ] [leɪk] !
To thee alone , O lake !
到 你 独自的 , 哦 湖 !
唯有你, 湖泊啊!

[fi:; ji] [sed] , [aɪ] [tel] ,
she said , I tell ,
她 说 , 我 告诉 ,
她说, 我告诉

([ænd; ənd] , [æz; əz][ðəɪ] [kwi:n] , [kə'mænd] [ðɪ:] [tu:; tə] [kən'si:l] :)
(**And , as thy queen , command thee to conceal :**)
(和 , 作为 你的 女王 , 命令 你 到 隐藏 :)
(并且, 作为你的女王, 命令你隐藏:)

[br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] , [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['hʌzbænd] [werz]
Beneath his locks , the king my husband wears
下面 他的 锁 , 这 国王 我的 丈夫 穿着
在他发髻之下, 我丈夫佩戴着国王的头饰

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['rɔɪəl] [per] [ʌv; əv] ['æsɪz] [ɪrɜ] :
A goodly royal pair of asses ears :
一个 很好 皇家 一对 的 亚斯 耳朵 :
一对非常漂亮的驴耳朵:

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [i:zd] [maɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ,
Now I have eased my bosom of the pain ,
现在 我 有 缓解 我的 怀 的 这 疼痛 ,
现在我的胸口疼痛已经减轻了。

[tɪl] [ðə; ði][nekst] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɪt] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] . — [-]
Till the next longing fit return again . — [384]
直到 这 下一个 渴望 合身 返回 再次 : — [-]
直到下一次渴望再次来临。—[384]

[ðʌs] [θru:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [noʊn] ;
Thus through a woman was the secret known ;
因此 通过 一个 女士 曾是 这 秘密 已知 ;
就这样, 这个秘密通过一个女人被揭开了。

[tɛl] [ju: 'es] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ju:; jʊ] [tɛl] [ðə; ði] [taʊn] .

Tell us , and , in effect , you tell the town .
告诉 我们 , 和 , 在 影响 , 你 告诉 这 镇 .

告诉我们，实际上就是告诉了全镇。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [teɪl] : [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tʃɪr] ,

But to my tale : The knight , with heavy cheer ,
但 到 我的 故事 : 这 骑士 , 和 重的 欢呼 ,

但就我的故事而言：骑士，带着巨大的喜悦，

['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [hæd; həd] [naʊ] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [jɪr] ;

Wandering in vain , had now consumed the year ;
漫游 在 徒劳 , 有 现在 消耗 这 年 ;

徒劳的漂泊，就这样耗尽了一年的时间；

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [left] [tu:; tə] [sɔ:lv] [ðə; ði] [daʊt] ,

One day was only left to solve the doubt ,
一 天 曾是 仅有的 左边 到 解决 这 怀疑 ,

只剩一天时间来解开这个疑惑了。

[jet] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][set] [aʊt] .

Yet knew no more than when he first set out .
然而 知道 不 更多的 比 什么时候 他 第一的 放 出去 .

然而，他所知的却和最初出发时一样。

[bʌt; bət] [hoʊm] [hi:; hi][mʌst; məst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ə'wɔ:rd][hæd; həd] [bɪn] ,

But home he must ; and , as the award had been ,
但 家 他 必须 ; 和 , 作为 这 奖 有 到过 ,

但他必须回家；而且，正如奖项所规定的那样，

[ji:ld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bɔ:di] ['kæptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .

Yield up his body captive to the queen .
屈服 向上 他的 身体 俘虏 到 这 女王 .

将他的身体献给女王。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'sperɪŋ] [steɪt] [hi:; hi] - [tu:; tə][raɪd] ,

In this despairing state he hap'd to ride ,
在 这 绝望 状态 他 - 到 骑 ,

在这种绝望的状态下，他碰巧骑马去了。

[æz; əz] ['fɔ:rtʃən] [led][hɪm; ɪm] , [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [saɪd] ;

As fortune led him , by a forest side ;
作为 财富 引领 他 , 经过 一个 森林 边 ;

命运引领他来到一片森林边；

['loʊnli] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [stʊd] ,

Lonely the vale , and full of horror stood ,
孤独 这 谷 , 和 满的 的 恐怖 站立 ,

山谷孤寂，处处充满恐怖，

[braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wʊd] ;

Brown with the shade of a religious wood ;
棕色的 和 这 阴影 的 一个 宗教 木头 ;

棕色，带有宗教木材的色调；

[wen] [fʊl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [nu:n] [ʌv; əv] [naɪt] ,

When full before him , at the noon of night ,
什么时候 满的 前 他 , 在 这 中午 的 夜晚 ,

当他面前充满能量时，在夜的正午，

([ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['gli:mi] [laɪt] ,)

(The moon was up , and shot a gleamy light ,)
(这 月亮 曾是 向上 , 和 射击 一个 闪闪发光 光 ,)

(月亮高高挂起，闪耀着皎洁的月光，)

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ,

He saw a quire of ladies in a round ,
他 锯 一个 罗勒 的 女士们 在 一个 圆形的 ,

他看到一群女士围成一圈，

[ðæt] [ˈfiːtli] [ˈfʊtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði] [graʊnd] .

That featly footing seemed to skim the ground .
那 特菲利 立足点 似乎 到 撇去 这 地面 .

那轻盈的步伐仿佛掠过地面。

[ðʌs] [ˈdænsɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [soʊ] [laɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Thus dancing hand in hand , so light they were ,
因此 跳舞 手 在 手 , 所以 光 他们 是 ,

于是他们手牵着手跳舞，舞姿轻盈无比。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [ðeɪ] [trɑːd] , [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] .

He knew not where they trod , on earth or air .
他 知道 不是 在哪里 他们 践踏 , 在 地球 或者空气 .

他不知道他们走过的地方，是陆地还是天空。

[æt; ət] [spiːd] [hiː; hi] [droʊv] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gest] ;

At speed he drove , and came a sudden guest ;
在 速度 他 驾驶 , 和 来了 一个 突然 客人 ;

他飞速驾车，这时来了一位不速之客；

[ɪn] [hoʊp] , [wer] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [liːst]

In hope , where many women were , at least
在 希望 , 在哪里 许多 女性 是 , 在 至少

至少在许多女性所在的地方，都怀着希望，至少

[sʌm; səm][wʌn] , [baɪ] [tʃæns] , [maɪt] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .

Some one , by chance , might answer his request .
一些 一 , 经过 机会 , 可能 回答 他的 要求 .

或许有人会偶然回应他的请求。

[bʌt; bət][ˈfæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [fluː] ,

But faster than his horse the ladies flew ,
但 快点 比 他的 马 这 女士们 飞翔 ,

但女士们跑得比他的马还快，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [wɜːr; wər] [ˈvæniʃt] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] .

And in a trice were vanished out of view .
和 在 一个 瞬间 是 消失了 出去 的 看法 .

转眼间，他们便消失在了视线之外。

[wʌn] [ˈoʊnli][hæg] [rɪˈmeɪnd] ; [bʌt; bət] [ˈfaʊlər] [fɑːr]

One only hag remained ; but fouler far
一 仅有的 魔女 剩余 ; 但 犯规者 远的

只剩下一个女巫婆；但更糟糕的是

[ðæn; ðən] [ˈgræn,deɪm] [eɪps] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈfɒrɪsts] [ɑːr; ər] ;

Than grandame apes in Indian forests are ;
比 奶奶 猿猴 在 印度 森林 是 ;

比印度森林里的老猿还要古老；

[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [oʊk] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [weɪt] ,

Against a withered oak she leaned her weight ,
反对 一个 干枯 橡木 她 倾斜 她 重量 ,

她倚靠在一棵枯萎的橡树上，

[prɒpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtrʌsti] [stɑːf] , [nɑːt][hæf] [ˈʌpraɪt] ,

Propped on her trusty staff , not half upright ,
支撑 在 她 可靠 职员 , 不是 一半 直立 ,

她拄着拐杖，半直地站着。

[ænd; ənd] [dra:pt] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] .
And dropped an awkward courtesy to the knight .
和 掉落 一个 尴尬的 礼貌 到 这 骑士 .

然后尴尬地向骑士行了个礼节性礼。

[ðen] [sed] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [soʊ] [leɪt] [əˈbrɔ:d]
Then said , What makes you , sir , so late abroad
然后 说 , 什么 制作 你 , 先生 , 所以 晚的 国外

然后又问：“先生，是什么让您这么晚才出国？”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ] [ˈbi:tn] [roʊd] ?
Without a guide , and this no beaten road ?
没有 一个 指导 , 和 这 不 被打败 路 ?

没有向导，而且这条路也并非人迹罕至？

[ɔ:r][wa:nt][ju:; jʊ] [ɔ:t] [ðæt] [hɪr] [ju:; jʊ][hoʊp][tu:; tə][faɪnd] ,
Or want you aught that here you hope to find ,
或者 想 你 零 那 这里 你 希望 到 寻找 ,

或者你想在这里找到什么？

[ɔ:r][ˈtræv(ə)][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ?
Or travel for some trouble in your mind ?
或者 旅行 为了 一些 麻烦 在 你的 头脑 ?

或者你是为了排解心中的烦恼而旅行？

[ðə; ði][ləst][aɪ] [ges] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ri:d] [əˈraɪt] ,
The last I guess ; and if I read aright ,
这 最后的 我 猜测 ; 和 如果 我 读 好的 ,

我猜是最后一个；如果我理解没错的话，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][seks][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [naɪt] .
Those of our sex are bound to serve a knight .
那些 的 我们的 性别 是 边界 到 服务 一个 骑士 .

我们女性注定要侍奉骑士。

[pərˈhæps] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)] [meɪ] [jʊr; jər] [ɡri:f] [əˈsweɪdʒ] ,
Perhaps good counsel may your grief assuage ,
也许 好的 法律顾问 可能 你的 悲伤 缓和 ,

或许良言能减轻你的悲伤。

[ðen] [tel] [jʊr; jər][peɪn] , [fɔ:r; fər] [ˈwɪzdəm] [ɪz][ɪn][eɪdʒ] . — [-]
Then tell your pain , for wisdom is in age . — [385]
然后 告诉 你的 疼痛 , 为了 智慧 是 在 年龄 . — [-]

然后诉说你的痛苦，因为智慧在于年龄。——[385]

[ðen] [tel] [jʊr; jər][peɪn] , [fɔ:r; fər] [ˈwɪzdəm] [ɪz][ɪn][eɪdʒ] . —
Then tell your pain , for wisdom is in age . —
然后 告诉 你的 疼痛 , 为了 智慧 是 在 年龄 . —

然后倾诉你的痛苦，因为智慧在于年龄。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] : [gʊd] [ˈmʌðər] , [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ]
To this the knight : Good mother , would you know
到 这 这 骑士 : 好的 母亲 , 会 你 知道

骑士回答道：好母亲，您知道吗？

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [kɔ:z] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][woʊ] ?
The secret cause and spring of all my woe ?
这 秘密 原因 和 春天 的 全部 我的 悲哀 ?

我所有痛苦的秘密根源是什么？

[maɪ][laɪf][mʌst; məst][wɪð; wɪθ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [laɪt] [ɪkˈspaɪər] ,
My life must with to - morrow's light expire ,
我的 生活 必须 和 到 - 明天 光 到期 ,

我的生命必将随着明日的曙光消逝。

[ən'les] [aɪ] [tel] [wʌt] ['wɪmɪn] [moʊst][dɪ'zaɪər] .

Unless I tell what women most desire .
除非 我 告诉 什么 女性 最多 欲望 .

除非我告诉女人她们最渴望的是什么。

[naʊ] [kʊd; kəd][juː; jə] [help] [em 'iː][æt; ət] [ðɪs] [hɑːrd] ['eseɪ] ,

Now could you help me at this hard essay ,
现在 可以 你 帮助 我 在 这 难的 散文 ,

你能帮我写这篇很难的论文吗？

[ɔːr][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ɪn'boːrn] ['gʊdnəs] , [ɔːr][fɔːr; fər] [peɪ] ,

Or for your inborn goodness , or for pay ,
或者 为了 你的 先天 善良 , 或者 为了 支付 ,

或许是出于你与生俱来的善良，或许是为了报酬，

[jɔːrz] [ɪz][maɪ][laɪf] , [ri'di:md] [baɪ][jɔːr; jər][əd'vaɪs] ,

Yours is my life , redeemed by your advice ,
此致 是 我的 生活 , 已赎回 经过 你的 建议 ,

我的人生因你的建议而得以救赎。

[æsk] [wʌt] [juː; jə] [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] :

Ask what you please , and I will pay the price :
问 什么 你 请 , 和 我 将要 支付 这 价格 :

你想问什么就问什么，我会付出代价：

[ðə; ði] [praʊdist] ['kɜːrtʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [jæl; ʃəl] [rest]

The proudest kerchief of the court shall rest
这 最引以为豪 头巾 的 这 法庭 将 休息

宫廷中最尊贵的头巾将安息。

[wel] ['sætɪsfɑɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ʌv] [ðə; ði] [best] . —

Well satisfied of what they love the best . —
出色地 使满意 的 什么 他们 爱 这 最好的 . —

他们对自己最喜欢的东西感到非常满意。

[plaɪt] [em 'iː][ðəɪ] [feɪθ] , [kwʊθ][jɪː; jɪ] , [ðæt] [wʌt] [aɪ][æsk] ,

Plight me thy faith , quoth she , that what I ask ,
困境 我 你的 信仰 , 引用 她 , 那 什么 我 问 ,

“请你向我保证，”她说道，“我所求的，

[ðəɪ] ['deɪndʒər]['oʊvər] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][tæsk] ,

Thy danger over , and performed the task ,
你的 危险 超过 , 和 执行 这 任务 ,

危险解除，任务完成。

[ðæt] [jælt] [ðəʊ] [ɡɪv] [fɔːr; fər][ˈhaɪər][ʌv; əv] [ðəɪ] [dɪ'mænd] ,

That shalt thou give for hire of thy demand ,
那 应 你 给 为了 聘请 的 你的 要求 ,

你当按你的要求支付租金，

([hɪr] [teɪk] [ðəɪ] [oʊθ] , [ænd; ənd] [siːl] [aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][hænd] ,)

(Here take thy oath , and seal it on my hand ,)
(这里 拿 你的 誓言 , 和 海豹 它 在 我的 手 ,)

(在此宣誓，并将誓言印在我的手上。)

[aɪ] ['wɔːrənt] [ðiː] , [ɑːn][ˈperəl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

I warrant thee , on peril of my life ,
我 保证 你 , 在 危险 的 我的 生活 ,

我以生命担保，

[ðəɪ] [wɜːrdz][jæl; ʃəl] [pliːz] [bəʊθ] ['wɪdʊw] , [meɪd] , [ænd; ənd] [waɪf] . —

Thy words shall please both widow , maid , and wife . —
你的 字 将 请 两个都 寡妇 , 女佣 , 和 妻子 . —

你的话语必令寡妇、少女和妻子都感到喜悦。

[mɔːr] [wɜːrdz][ðer; ðər] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [naɪt] ,
More words there needed not to move the knight ,
更多的 字 那里 需要 不是 到 移动 这 骑士 ,
无需再多说几句，以免骑士移动。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ] [tuː; tə] [plaɪt] .
To take her offer , and his truth to plight .
到 拿 她 提供 , 和 他的 真相 到 困境 .
接受她的提议，以及他面对困境的真相。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sprɛd] [hɜːr; hər] ['mænt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
With that she spread her mantle on the ground ,
和 那 她 传播 她 地幔 在 这 地面 ,
于是她将斗篷铺在地上。

[ænd; ənd] , [fɜːrst][ɪn'kwæɪərɪŋ] ['wɪðər] [hiː; hi][wɔːz; wəz] [baʊnd] ,
And , first inquiring whither he was bound ,
和 , 第一的 查询 往哪里去 他 曾是 边界 ,
首先，他询问自己将被带到哪里去，

[beɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] [fɪr] , [ðoʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rʌf] [ðə; ði] [wei] ,
Bade him not fear , though long and rough the way ,
巴德 他 不是 害怕 , 尽管 长的 和 粗糙的 这 方式 ,
劝他不要害怕，即使前路漫长而崎岖。

[æt; ət] [kɔːrt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [er] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] :
At court he should arrive ere break of day :
在 法庭 他 应该 到达 埃雷 休息 的 天 :
他应该在天亮之前到达法庭：

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
His horse should find the way without a guide ,
他的 马 应该 寻找 这 方式 没有 一个 指导 ,
他的马应该不用向导就能找到路。

[ʃiː; ʃi] [sed] : [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [raɪd] ,
She said : with fury they began to ride ,
她 说 : 和 愤怒 他们 开始 到 骑 ,
她说：他们怒气冲冲地策马而去。

[hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [mɪdst] , [ðə; ði] ['beldəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
He on the midst , the beldam at his side .
他 在 这 中间 , 这 贝尔丹 在 他的 边 .
他站在中间，女祭司在他身边。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [wʌt] ['dev(ə)l] [droʊv] [aɪ] ['kænəːt] [tel] ,
The horse , what devil drove I cannot tell ,
这 马 , 什么 魔鬼 驾驶 我 不能 告诉 ,
那匹马，究竟是哪个魔鬼驱使的，我不得而知。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðɪs] , [ðeɪ] [spɛd][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wel] ;
But only this , they sped their journey well ;
但 仅有的 这 , 他们 加速 他们的 旅行 出色地 ;
但仅此而已，他们的旅程倒是顺利得多；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kroʊn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [naɪt] ,
And all the way the crone informed the knight ,
和 全部 这 方式 这 老姬 知情的 这 骑士 ,
老姬一路向骑士讲述着这一切，

[haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ə'raɪt] .
How he should answer the demand aright .
如何 他 应该 回答 这 要求 好的 .
他应该如何正确回答这个问题？

[tuː; tə] [kɔːrt] [ðeɪ] [keɪm] ; [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sprɛd]
To court they came ; the news was quickly spread
到 法庭 他们 来了 ; 这 消息 曾是 迅速地 传播

他们被带到法庭；消息很快传开。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [hed] .
Of his returning to redeem his head .
的 他的 返回 到 赎回 他的 头 .

他回来是为了赎回他的性命。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['senət] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [suːn] ,
The female senate was assembled soon ,
这 女性 参议院 曾是 组装 很快 ,

不久，女性参议院成立了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] :
With all the mob of women in the town :
和 全部 这 暴民 的 女性 在 这 镇 :

镇上所有的女人都聚集在这里：

[ðə; ði] [kwiːn] [sæt][lɔːrd] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
The queen sat lord chief - justice of the hall ,
这 女王 卫星 主 首席 - 正义 的 这 大厅 ,

女王坐在大厅的首席大法官席上，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['kraɪər] [saɪt][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
And bade the crier cite the criminal .
和 巴德 这 哭泣者 引用 这 刑事 .

于是命令报信人指认罪犯。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðeɪ] [prə'kleɪm] :
The knight appeared , and silence they proclaim :
这 骑士 出现 , 和 沉默 他们 宣布 :

骑士现身，众人肃然起敬：

[ðen] [fɜːrst][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [-]
Then first the culprit answered to his name ; [386]
然后 第一的 这 罪魁祸首 回答 到 他的 姓名 ; [-]

首先，罪犯回答了她的名字；[386]

[ænd; ənd] , ['æftər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] , [wʌz; wəz] [læst] [rɪ'kwaɪərd]
And , after forms of law , was last required
和 , 后 表格 的 法律 , 曾是 最后的 必需的

而且，在各种法律形式之后，最后才被要求这样做。

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [moʊst] [drɪ'zaird] . —
To name the thing that women most desired . —
到 姓名 这 事物 那 女性 最多 想要的 . —

说出女性最渴望的东西。

[ðə; ði] [ə'fendər] , [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
The offender , taught his lesson by the way ,
这 罪犯 , 教授 他的 课 经过 这 方式 ,

顺便说一句，那个罪犯已经吸取了教训。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [ɔːrdərd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
And by his counsel ordered what to say ,
和 经过 他的 法律顾问 订购 什么 到 说 ,

在他的建议下，他们决定该说什么。

[ðʌs] [boʊld][brɪ'gæən] : — [maɪ]['leɪdɪ] [liːdʒ] , [sed] [hiː; hi] ,
Thus bold began : — My lady liege , said he ,
因此 大胆的 开始 : — 我的 女士 列日 , 说 他 ,

于是，大胆地开始了：“我的女王陛下，”他说，“

[wʌt] [ɔːl][jɔːr; jər][seks][dɪˈzaɪər][ɪz] — [ˈsɑːvrənti] .
What all your sex desire is — sovereignty .
什么 全部 你的 性别 欲望 是 — 主权 .

你所有性欲的本质——是主权。

[ðə; ði][waɪf] [əˈfekts; ˈæf,ekts][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [kəlˈmænd] ;
The wife affects her husband to command ;
这 妻子 影响 她 丈夫 到 命令 ;

妻子影响丈夫，使他服从命令；

[ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɜːz] , [bəuθ] [ˈmʌni] , [haʊs] , [ænd; ənd][lənd] :
All must be her's , both money , house , and land :
全部 必须 是 她的 , 两个都 钱 , 房子 , 和 土地 :

一切都必须归她所有，包括金钱、房屋和土地：

[ðə; ði][meɪdz] [ɑːr; ər] [ˈmɪstrɪsɪz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [neɪm] ,
The maids are mistresses even in their name ,
这 女佣 是 情妇们 甚至 在 他们的 姓名 ,

这些女仆甚至连名字上都带有女主人的意味。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [fʊl] [dəˈmɪnjən] [kleɪm] .
And of their servants full dominion claim .
和 的 他们的 仆人 满的 统治权 宣称 .

并声称对他们的仆人拥有完全的统治权。

[ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [aɪ] [seɪ] ,
This , at the peril of my head , I say ,
这 , 在 这 危险 的 我的 头 , 我 说 ,

我冒着脑袋的风险说：

[ə; eɪ] [blʌnt] [pleɪn] [truːθ] , [ðə; ði][seks][əsˈpaɪəz][tuː; tə] [sweɪ] ,
A blunt plain truth , the sex aspires to sway ,
一个 钝 清楚的 真相 , 这 性别 渴望 到 摇摆 ,

直白地说，性欲是为了掌控一切。

[juː; jʊ][tuː; tə] [ruːl] [ɔːl] , [waɪl] [wiː; wi] , [laɪk] [sleɪvz] , [əˈbeɪ] . —
You to rule all , while we , like slaves , obey . —
你 到 规则 全部 , 尽管 我们 , 喜欢 奴隶 , 服从 . —

你统治一切，而我们如同奴隶般服从。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][wʌn] , [ɔːr] [ˈwɪdɒʊ] , [meɪd] , [ɔːr] [waɪf] ,
There was not one , or widow , maid , or wife ,
那里 曾是 不是 一 , 或者 寡妇 , 女佣 , 或者 妻子 ,

没有一个，也没有寡妇、女仆或妻子。

[bʌt; bət] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [wel] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
But said the knight had well deserved his life .
但 说 这 骑士 有 出色地 应得的 他的 生活 .

但他表示，这位骑士死得其所。

[ˈiːv(ə)n] [fer] [dʒɛˈnʊərə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [kənˈfest] ,
Even fair Geneura , with a blush , confessed ,
甚至 公平的 基因 , 和 一个 脸红 , 坦白 ,

就连容貌姣好的吉内拉也羞红了脸，坦白道：

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ʌv] [ðə; ði][best] .
The man had found what women love the best .
这 男人 有 成立 什么 女性 爱 这 最好的 .

这个男人发现了女人最喜欢的东西。

[ʌp] [ˈstɑːrts][ðə; ði] [ˈbeldəm] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʌnˈsiːn] ,
Up starts the beldam , who was there unseen ,
向上 开始 这 贝尔丹 , WHO 曾是 那里 看不见 ,

那个一直潜伏在那里的女巫突然起身了，

[ænd; ənd] , [ˈrevərəns] [meɪd] , [əˈkɒst] [ðʌs] [ðə; ði] [kwi:n] : —
And , reverence made , accosted thus the queen : —
和 , 尊敬 制成 , 被骚扰 因此 这 女王 : —

于是,怀着敬畏之心,他这样迎接女王: ——

[maɪ] [li:dʒ] , [sed] [fi:; fi] , [brˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [əˈraɪz] ,
My liege , said she , before the court arise ,
我的 列日 , 说 她 , 前 这 法庭 出现 ,
“我的君主,”她在法庭开庭前说道。

[meɪ] [aɪ] , [pʊr] [retʃ] , [faɪnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
May I , poor wretch , find favour in your eyes ,
可能 我 , 贫穷的 可怜虫 , 寻找 偏爱 在 你的 眼睛 ,
愿我这可怜的人儿能得到您的恩惠。

[tu:; tə][grænt][maɪ][dʒʌst] [rɪˈkwest] : - [twʌz] [aɪ] [hu:] [tɔ:t]
To grant my just request : ' twas I who taught
到 授予 我的 只是 要求 : - 那是 我 WHO 教授
为了满足我正当的请求: 是我教的

[ðə; ði] [naɪt] [ðɪs] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ɪnˈspəɪəd][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
The knight this answer , and inspired his thought .
这 骑士 这 回答 , 和 灵感 他的 想法 .
骑士听了这回答,深受启发。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][dəˈrekt]
None but a woman could a man direct
没有任何 但 一个 女士 可以 一个 男人 直接的
只有女人才能指挥男人。

[tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [ˈwɪmɪn] [wʌt] [wi:; wi][moʊst] [əˈfekt] .
To tell us women what we most affect .
到 告诉 我们 女性 什么 我们 最多 影响 .
告诉我们女性,我们最大的影响是什么。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ] [swɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [trɔ:θ] ,
But first I swore him on his knightly troth ,
但 第一的 我 发誓 他 在 他的 骑士精神 誓言 ,
但首先我让他宣誓效忠骑士精神。

([ænd; ənd] [hɪr] [dɪˈmænd] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] ,)
(**And here demand performance of his oath ,**)
(和 这里 要求 表现 的 他的 誓言 ,)
(并在此要求他履行誓言,)

[tu:; tə][grænt][ðə; ði] [bu:n] [ðæt] [nekst][aɪ][ʃʊd; jəd] [dɪˈzaɪər] ;
To grant the boon that next I should desire ;
到 授予 这 恩惠 那 下一个 我 应该 欲望 ;
赐予我接下来想要的恩惠;

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][maɪ][ˈhaɪər] .
He gave his faith , and I expect my hire .
他 给予 他的 信仰 , 和 我 预计 我的 聘请 .
他给予了我信任,我期待着我的聘用。

[maɪ] [ˈpra:mɪs] [ɪz] [fʊlˈfɪld] : [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
My promise is fulfilled : I saved his life ,
我的 承诺 是 已完成 : 我 已保存 他的 生活 ,
我的承诺实现了: 我救了他的命。

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [det] , [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] . —
And claim his debt , to take me for his wife . —
和 宣称 他的 债务 , 到 拿 我 为了 他的 妻子 : —
他要向我讨债,娶我为妻。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [æskt] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [oʊθ] [dɪ'haɪ] ,
The knight was asked , nor could his oath deny ,
这 骑士 曾是 问 , 也不 可以 他的 誓言 否定 ,
有人问骑士, 他无法以誓言否认。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðei] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kəm'plai] .
But hoped they would not force him to comply .
但 希望 他们 会 不是 力量 他 到 遵守 .
但他希望他们不会强迫他服从。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hu:] [wʊd] ['ræðər] [rest] [ðə; ði] [lɔ:z] ,
The women , who would rather wrest the laws ,
这 女性 , WHO 会 相当 夺取 这 法律 ,
这些女性宁愿争取法律的制定权,

[ðæn; ðən][let][ə; eɪ]['sɪstər] - ['pleɪntɪf] [lu:z] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
Than let a sister - plaintiff lose the cause ,
比 让 一个 姐姐 - 原告 失去 这 原因 ,
与其让另一位原告败诉,

([æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [mɔ:r] ['ɡreɪʃəs] [ɑ:r; ər] ,
(**As judges on the bench more gracious are ,**
(作为 法官 在 这 长椅 更多的 亲切 是 ,
(就像那些比较宽容的法官一样,)

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'tent] [tu:; tə] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ,) [-]
And more attent to brothers of the bar ,) [387]
和 更多的 出席 到 兄弟 的 这 酒吧 ,) [-]
更关注律师兄弟们,) [387]

[kraɪd] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ðə; ði] ['sʌpliənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [raɪt] ,
Cried one and all , the suppliant should have right ,
哭 一 和 全部 , 这 请求者 应该 有 正确的 ,
众人齐声高呼, 请求者理应得到请求的权利!

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['græn,deɪm] [hæg] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [naɪt] .
And to the grandame hag adjudged the knight .
和 到 这 奶奶 魔女 判决 这 骑士 .
于是, 骑士被判给了老巫婆。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [saɪd] , [ænd; ənd][ɔ:ft][wɪð; wɪθ] [terz] [dɪ'zaɪrd] ,
In vain he sighed , and oft with tears desired ,
在 徒劳 他 叹了口气 , 和 经常 和 眼泪 想要的 ,
他徒劳地叹息, 常常含泪祈求,

[sʌm; səm]['ri:z(ə)nəb(ə)] [su:t] [maɪt] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .
Some reasonable suit might be required .
一些 合理的 套装 可能 是 必需的 .
可能需要提起一些合理的诉讼。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kroʊn] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [noʊt] ;
But still the crone was constant to her note ;
但 仍然 这 老妪 曾是 持续的 到 她 笔记 ;
但老妪依然坚持着她的笔记;

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .
The more he spoke , the more she stretched her throat .
这 更多的 他 辐 , 这 更多的 她 拉伸 她 喉 .
他越说, 她就越伸长喉咙。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] ['prɒfəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɡʊdz] , [tu:; tə] [seɪv]
In vain he proffered all his goods , to save
在 徒劳 他 提供的 全部 他的 商品 , 到 节省
他徒劳地献出所有财物, 试图挽救生命。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [greɪv] .
His body , destined to that living grave .
他的 身体 , 注定 到 那 活的 严重 ;
他的躯体, 注定要长眠于那座活人坟墓。

[ðə; ði] [ˈlikəriʃ] [hæɡ][rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks][ðə; ði] [pelf] [wɪð; wɪθ][skoːrn] ,
The liquorish hag rejects the pelf with scorn ,
这 甘草 魔女 拒绝 这 不义之财 和 轻蔑 ,
嗜酒如命的老巫婆轻蔑地拒绝了这笔钱财。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər][tɜːrn] .
And nothing but the man would serve her turn .
和 没有什么 但 这 男人 会 服务 她 转动 ;
只有那个男人才能伺候她。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [kɪŋz] , [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
Not all the wealth of eastern kings , said she ,
不是 全部 这 财富 的 东 国王 , 说 她 ,
“并非东方国王的所有财富,”她说。

[hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][pɑːrt][maɪ] [pˈlartɪd] [lʌv] , [ænd; ənd][em ˈiː] ;
Has power to part my plighted love , and me ;
有 力量 到 部分 我的 陷入困境 爱 , 和 我 ;
它有能力拆散我命中注定的爱情, 以及我;

[ænd; ənd] , [oʊld][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [pʊr] ,
And , old and ugly as I am , and poor ,
和 , 老的 和 丑陋的 作为 我 是 , 和 贫穷的 ,
而且, 尽管我又老又丑又穷,

[jet] [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [feɪθ] [aɪ] [swɔːr] ;
Yet never will I break the faith I swore ;
然而 绝不 将要 我 休息 这 信仰 我 发誓 ;
但我绝不会违背我所立下的誓言;

[fɔːr; fər][maɪn] [ðəʊ] [ɑːrt][baɪ] [ˈprɑːmɪs] , [ˈdʊrɪŋ] [laɪf] ,
For mine thou art by promise , during life ,
为了 矿 你 艺术 经过 承诺 , 期间 生活 ,
因为你是我的, 这是我的承诺, 在生命中,

[ænd; ənd][aɪ][ðəaɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [waɪf] . —
And I thy loving and obedient wife . —
和 我 你的 爱 和 听话 妻子 : —
而我, 是你深爱且顺从的妻子。

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !
亲爱的!

[neɪ] [ˈræðər] [maɪ] [dæmˈneɪʃn] [ðəʊ] ,
nay rather my damnation thou ,
不 相当 我的 诅咒 你 ,
不, 我宁愿诅咒你,

[sed] [hiː; hi] : [nɔːr][eɪ ˈem][aɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vaʊ] ;
Said he : nor am I bound to keep my vow ;
说 他 : 也不 是 我 边界 到 保持 我的 发誓 ;
他说: 我也没有义务遵守我的誓言;

[ðə; ði] [fiːnd] [ðəaɪ][ˈsaɪər][hæz; həz] [sent] [ðɪː] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
The fiend thy sire has sent thee from below ,
这 恶魔 你的 父系 有 发送 你 从 以下 ,
你父亲从地狱派来的恶魔,

[els] [haʊ] [kʊdst] [ðəʊ] [maɪ] ['si:kɾət] ['sɔ:rəuz] [noʊ] ?
Else how couldst thou my secret sorrows know ?
别的 如何 可以 你 我的 秘密 悲伤 知道 ？

否则，你怎会知晓我内心深处的悲伤？

[ə,vɔ:nt; ə'vɑ:nt] , [oʊld] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'haʊns] [ðai] [bed] :
Avaunt , old witch , for I renounce thy bed :
前进 , 老的 巫婆 , 为了 我 放弃 你的 床 :

老巫婆，滚开，我不再睡你的床了！

[ðə; ði] [kwɪ:n] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rfaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
The queen may take the forfeit of my head ,
这 女王 可能 拿 这 丧失 的 我的 头 ,

女王可以取我的人头为代价，

[er] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [soʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [kroʊn] [jæl; jəl] [wed] . —
Ere any of my race so foul a crone shall wed . —
埃雷 任何 的 我的 种族 所以 犯规 一个 老妪 将 结婚 : —

我族中绝不会有人娶如此丑陋的老妪。

[bəʊθ] [hɜ:rd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prə'haʊnst] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ;
Both heard , the judge pronounced against the knight ;
两个都 听到 , 这 法官 发音 反对 这 骑士 ;

两人都听到了判决，法官宣判骑士败诉；

[soʊ][wʌz; wəz][hi:; hi] ['mærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spaɪt] :
So was he married in his own despite :
所以 曾是 他 已婚 在 他的 自己的 尽管 :

所以，尽管他心甘情愿，他还是结婚了：

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] ['æftər][hɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [aʊl] ,
And all day after hid him as an owl ,
和 全部 天 后 隐藏 他 作为 一个 猫头鹰 ,

之后一整天都把他藏起来，假装成猫头鹰。

[nɑ:t] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [faʊl] .
Not able to sustain a sight so foul .
不是 有能力的 到 维持 一个 视线 所以 犯规 :

无法忍受如此污秽的景象。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ri:dər] [θɪŋks] [aɪ][du:][hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] ,
Perhaps the reader thinks I do him wrong ,
也许 这 读者 思考 我 做 他 错误的 ,

或许读者认为我亏待了他，

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] - [fi:st] , [ænd; ənd] ['nʌpʃl] [sɔ:ŋ] :
To pass the marriage - feast , and nuptial song :
到 经过 这 婚姻 - 盛宴 , 和 婚礼 歌曲 :

传递婚宴和婚礼歌曲：

[mɜ:rθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [lɑ:] - [mɔ:rt] ,
Mirth there was none , the man was a - la - mort ,
欢笑 那里 曾是 没有任何 , 这 男人 曾是 一个 - 拉 - 死亡 ,

没有一丝欢笑，那人已奄奄一息。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] ['kɜ:ɪdʒ] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .
And little courage had to make his court .
和 小的 勇气 有 到 制作 他的 法庭 :

他几乎不需要什么勇气就能出庭。

[tu:; tə][bed] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] :
To bed they went , the bridegroom and the bride :
到 床 他们 去 , 这 新郎 和 这 新娘 :

新郎和新娘上床睡觉了。

[wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [pərd] ['kʌp(ə)] [taɪd] !
Was never such an ill - paired couple tied !
曾是 绝不 这样的 一个 患病的 - 成对的 夫妻 系 ！

从来没有一对如此不般配的夫妻！

[ˈrestləs] [hiː; hi] [tɔːst] , [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Restless he tossed , and tumbled to and fro ,
不安 他 抛掷 , 和 翻滚 到 和 弗 ,

他焦躁不安，翻来覆去，辗转反侧。

[ænd; ənd] [roʊld] , [ænd; ənd] [ˈrɪɡəld] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] , [fɔːr; fər][woʊ] .
And rolled , and wriggled further off , for woe .
和 滚动 , 和 扭动 更远 离开 , 为了 悲哀 .

于是它翻滚着，扭动着身子，越滚越远，去寻找厄运。

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][waɪf] [leɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The good old wife lay smiling by his side ,
这 好的 老的 妻子 躺 微笑 经过 他的 边 ,

他那慈祥的老太太面带微笑地躺在他身边，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kraɪd] , — [-]
And caught him in her quivering arms , and cried , — [388]
和 捕捉 他 在 她 颤抖 武器 , 和 哭 , — [-]

她用颤抖的双臂抱住他，哭了起来，——[388]

[wen] [juː; jʊ][maɪ] [ˈrævɪʃ] [ˈpredəsəsər] [sɔː] ,
When you my ravished predecessor saw ,
什么时候 你 我的 被蹂躏 前任 锯 ,

当你，我那饱受蹂躏的前任，看到

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [bɪˈkʌm] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [strɔː] ;
You were not then become this man of straw ;
你 是 不是 然后 变得 这 男人 的 稻草 ;

那时你还没有变成这副稻草人的样子；

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [sʌtʃ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] - [skeɪp] [ðə; ði] [lɔː] .
Had you been such , you might have ' scaped the law .
有 你 到过 这样的 , 你 可能 有 - 刮擦 这 法律 .

如果你真那样做，或许就能逃脱法律的制裁。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθɜːz] [kɔːrt] ?
Is this the custom of king Arthur's court ?
是 这 这 风俗 的 国王 亚瑟的 法庭 ?

这是亚瑟王宫廷的习俗吗？

[ɑːr; ər][ɔːl] [raʊnd] - [ˈteɪbl] [naɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt] ?
Are all round - table knights of such a sort ?
是 全部 圆形的 - 桌子 骑士 的 这样的 一个 种类 ?

圆桌骑士都是这样的吗？

[rɪˈmembər] [aɪ][eɪˈem][ɪː; ɪ] [huː] [seɪvd] [jɔːr; jər][laɪf] ,
Remember I am she who saved your life ,
记住 我 是 她 WHO 已保存 你的 生活 ,

记住，是我救了你的命。

[jɔːr; jər] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈlɔːfl] , [ænd; ənd] [kəmˈplaɪn] [waɪf] :
Your loving , lawful , and complying wife :
你的 爱 , 合法的 , 和 遵守 妻子 :

你深爱、守法、顺从的妻子：

[nɑːt] [ðʌs] [juː; jʊ] [swɔːr] [ɪn][jɔːr; jər] [ʌnˈhæpi] [ˈaʊər] ,
Not thus you swore in your unhappy hour ,
不是 因此 你 发誓 在 你的 不开心 小时 ,

你并非在不快乐的时刻如此发誓，

[nɔːr][aɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈtʃ:rn] [ɪmˈplɔɪd] [maɪ] [ˈpaʊər] .
Nor I for this return employed my power .
也不 我 为了 这 返回 受雇 我的 力量 .

我也没有为了这次回报而动用我的权力。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [aɪ][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ;
In time of need I was your faithful friend ;
在 时间 的 需要 我 曾是 你的 忠实 朋友 ;

在你需要帮助的时候，我是你忠实的朋友；

[nɔːr][dɪd][aɪ] [sɪns] , [nɔːr][ˈevər] [wɪl] [əˈfend] .
Nor did I since , nor ever will offend .
也不 做过 我 自从 , 也不 曾经 将要 得罪 .

我此后从未冒犯过任何人，也永远不会。

[brɪˈli:v] [em ˈiː] , [maɪ] [lʌvd] [lɔːrd] , - [tɪz] [mʌt] [ʌnˈkaɪnd] ;
Believe me , my loved lord , ' tis much unkind ;
相信 我 , 我的 喜爱 主 , - 的 很多 不友善 ;

请相信我，我亲爱的主，这太不仁慈了；

[wʌt] [ˈfʊəri][hæz; hæz] [pəˈzest] [jɔːr; jər] [ˈɔːltərd] [maɪnd] ?
What fury has possessed your altered mind ?
什么 愤怒 有 拥有 你的 已修改 头脑 ?

是什么愤怒占据了你扭曲的心灵？

[ðʌs] [ɑːn][maɪ] [ˈwedɪŋ] - [naɪt] — [wɪˈðəʊt] [ˈpriːtens] —
Thus on my wedding - night — without pretence —
因此 在 我的 婚礼 - 夜晚 — 没有 虚伪 —

因此，在我的新婚之夜——毫无掩饰——

[kʌm] [tʃ:rn] [ðɪs] [wei] , [ɔːr] [tel] [em ˈiː][maɪ] [əˈfens] .
Come turn this way , or tell me my offence .
来 转动 这 方式 , 或者 告诉 我 我的 罪行 .

过来这边，或者告诉我我犯了什么错。

[ɪf] [nɔːt][jɔːr; jər] [waɪf] , [let] [ˈriːzənz] [ruːl] [pərˈsweɪd] ;
If not your wife , let reason's rule persuade ;
如果 不是 你的 妻子 , 让 原因 规则 说服 ;

如果不是你的妻子，那就让理性来劝服你吧；

[neɪm] [bʌt; bət][maɪ] [fɔːlt] , [əˈmendz] [jæl; jəl] [suːn] [biː; bi] [meɪd] . —
Name but my fault , amends shall soon be made . —
姓名 但 我的 过错 , 修改 将 很快 是 制成 . —

请指出我的过错，我会尽快弥补。

[əˈmendz] !
Amends !
修正案 !

弥补！

[nei] [ðætʃs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [sed] [hiː; hi] ,
nay that's impossible , said he ,
不 那就是 不可能的 , 说 他 ,

“不，那不可能，”他说。

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr] [ˈʌɡlɪnəs] [kæən; kən][biː; bi] ?
What change of age or ugliness can be ?
什么 改变 的 年龄 或者 丑陋 能 是 ?

年龄增长或容貌改变会是什么样呢？

[ɔːr][kʊd; kəd] [məˈdiːəz] [ˈmædʒɪk] [mend] [ðai] [feɪs] ,
Or could Medea's magic mend thy face ,
或者 可以 美狄亚的 魔法 修补 你的 脸 ,

或者美狄亚的魔法能否修复你的容貌？

[ðəʊ] [ɑ:rt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][soʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [reɪs] ,
Thou art descended from so mean a race ,
你 艺术 下降 从 所以 意思是 一个 种族 ;
你出身如此卑微的种族,

[ðæt] ['nevər] [naɪt] [wʌz; wəz] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] .
That never knight was matched with such disgrace .
那 绝不 骑士 曾是 匹配 和 这样的 耻辱 .
那位从未称职的骑士竟遭遇如此耻辱。

[wʌt] ['wʌndər] , ['mædəm] , [ɪf] [aɪ] [mu:v] [maɪ][saɪd] ,
What wonder , madam , if I move my side ,
什么 想知道 , 女士 , 如果 我 移动 我的 边 ;
夫人, 如果我侧身移动, 又有什么奇怪的呢?

[wen] , [ɪf] [aɪ][tʜ:n] , [aɪ][tʜ:n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][braɪd] ? —
When , if I turn , I turn to such a bride ? —
什么时候, 如果 我 转动 , 我 转动 到 这样的 一个 新娘 ? —
如果我转身, 我会选择这样一位新娘吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ðæt] ['trʌblz] [ju:; jʊ][soʊ] [sɔ:r] ? —
And is this all that troubles you so sore ? —
和 是 这 全部 那 麻烦 你 所以 疮 ? —
难道这就是让你如此痛苦的全部原因吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kudst] [ðəʊ] [wɪ] [em 'i:][mɔ:r] ? —
And what the devil couldst thou wish me more ? —
和 什么 这 魔鬼 可以 你 希望 我 更多的 ? —
你究竟还想让我怎样高兴?

[ɑ:] [benɪ'dɪsəti] ! [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kroʊn] :
Ah Benedicite ! replied the crone :
啊 贝内迪西特 ! 回复 这 老姬 :
啊, 本尼迪克特! 老太婆回答道:

[ðen] [kɔ:z] [ʌv; əv][dʒʌst] [kəm'pleɪnɪŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [nʌn] .
Then cause of just complaining have you none .
然后 原因 的 只是 抱怨 有 你 没有任何 .
那么, 你难道就因为抱怨而一无所有吗?

[ðə; ði] ['remədi] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'plaɪd] ,
The remedy to this were soon applied ,
这 补救 到 这 是 很快 应用 ,
很快就采取了补救措施。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][laɪk][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [tu:; tə][ðə; ði][braɪd] :
Would you be like the bridegroom to the bride :
会 你 是 喜欢 这 新郎 到 这 新娘 :
你会像新郎对待新娘那样吗?

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [lɔ:n] - [dɪ'sendɪd] [reɪs] ,
But , for you say a long - descended race ,
但 , 为了 你 说 一个 长的 - 下降 种族 ;
但是, 对于你来说, 这是一个历史悠久的种族,

[ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [pleɪs] ,
And wealth and dignity , and power , and place ,
和 财富 和 尊严 , 和 力量 , 和 地方 ,
还有财富、尊严、权力、地位,

[meɪk] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [haɪ] [dɪ'gri:]
Make gentlemen , and that your high degree
制作 先生们 , 和 那 你的 高的 程度
做个绅士, 并且你高度的

[ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'spærɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , —
Is much disparaged to be matched with me , —
是 很多 贬低 到 是 匹配 和 我 , —
与我配对会受到很多轻视, ——

[noʊ] [ðɪs] , [maɪ][lɔːrd] , [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [blʌd]
Know this , my lord , nobility of blood
知道 这 , 我的 主 , 贵族 的 血
大人, 须知这一点, 血统高贵的贵族们。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [fə'leɪʃəs] [gʊd] : [-]
Is but a glittering and fallacious good : [389]
是 但 一个 闪闪发光 和 谬误的 好的 : [-]
只不过是 一种闪闪发光的、虚假的善: [389]

[ðə; ði] ['noʊblmən] [ɪz][hiː; hi] , [huːz] ['noʊb(ə)l][maɪnd]
The nobleman is he , whose noble mind
这 贵族 是 他 , 谁 高贵 头脑
真正的贵族, 就是拥有高尚情操的人。

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'bɔːrn] [wɜːrθ] , [ʌn'bɑːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
Is filled with inborn worth , unborrowed from his kind .
是 已填 和 先天 值得 , 未借出的 从 他的 种类 .
他拥有与生俱来的价值, 这是他与生俱来而非从同类那里借来的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər][leɪd] ,
The King of Heaven was in a manger laid ,
这 国王 的 天堂 曾是 在 一个 马槽 铺设 ,
天上的王被安放在马槽里,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən]['hʌmb(ə)l][meɪd] :
And took his earth but from an humble maid :
和 采取 他的 地球 但 从 一个 谦逊的 女佣 :
他从一位卑微的少女那里夺取了尘土:

[ðen] [wʌt] [kæn; kən][bɜːrθ] , [ɔːr]['mɔːrt(ə)l][men] , [bɪ'stoʊ] ,
Then what can birth , or mortal men , bestow ,
然后 什么 能 出生 , 或者 凡人 男人 , 赐给 ,
那么, 出生, 或者说凡人, 究竟能赋予什么呢?

[sɪnz] [flʌdz] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fauntɪnz] [fləʊ] ?
Since floods no higher than their fountains flow ?
自从 洪水 不 更高 比 他们的 喷泉 流动 ?
既然洪水水位不会超过喷泉的水位?

[wiː; wi] , [huː] [fɔːr; fər] [neɪm] [ænd; ənd] ['empti] ['ɑːnər] [straɪv] ,
We , who for name and empty honour strive ,
我们 , WHO 为了 姓名 和 空的 荣誉 努力 ,
我们, 为名利而奋斗的人,

['aʊər; ɑːr] [truː] [noʊ'bɪləti][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [dɪ'raɪv] .
Our true nobility from him derive .
我们的 真的 贵族 从 他 派生 .
我们真正的崇高品格源于他。

[jʊr; jər] ['ænsesetərz] , [huː] [pʌf] [jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
Your ancestors , who puff your mind with pride ,
你的 祖先 , WHO puff 你的 头脑 和 自豪 ,
你的祖先让你骄傲自满,

[ænd; ənd][væst] [ɛ'sterts] [tuː; tə] ['maɪti] ['taɪtəlz][taɪd] ,
And vast estates to mighty titles tied ,
和 广阔的 庄园 到 强大的 标题 系 ,
广袤的庄园与显赫的头衔紧密相连,

[dɪd][nɑ:t][jɔ̃r; jə̃r] [ˈɑ:nə̃r] , [bʌt; bət][ðer; ðə̃r][oʊn] , [ædˈvæns] ;
Did not your honour , but their own , advance ;
做过 不是 你的 荣誉 , 但 他们的 自己的 , 进步 ;

不是你的荣誉，而是他们的荣誉，得到了提升；

[fɔ:r; fə̃r][ˈvɜ:rtʃu:] [kʌmz] [nɑ:t][baɪ] [ɪnˈherɪtəns] .
For virtue comes not by inheritance .
为了 美德 来 不是 经过 遗产 .

美德并非与生俱来。

[ɪf][ju:; jʊ] [ˈtræliˌni:tət] [frʌm; frəm][jɔ̃r; jə̃r] [ˈfɑ:ðɜ:z] [maɪnd] ,
If you tralineate from your father's mind ,
如果 你 特拉利内特 从 你的 父亲的 头脑 ,

如果你继承了你父亲的思想，

[wʌt] [ɑ:r; ə̃r][ju:; jʊ] [els] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæstərd] - [kaɪnd] ?
What are you else but of a bastard - kind ?
什么 是 你 别的 但 的 一个 混蛋 - 种类 ?

你除了是个私生子还能是什么？

[du:] , [æz; əz][jɔ̃r; jə̃r] [greɪt] [prəʊˈdʒenɪtəz][hæv; həv] [dʌn] ,
Do , as your great progenitors have done ,
做 , 作为 你的 伟大的 祖先 有 完毕 ,

效仿你们伟大的先辈们的做法，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðə̃r] [ˈvɜ:rtʃʊ] [pru:v] [jɔ:ˈrself] [ðer; ðə̃r][sʌn] .
And by their virtues prove yourself their son .
和 经过 他们的 美德 证明 你自己 他们的 儿子 .

用他们的美德证明你是他们的儿子。

[noʊ] [ˈfɑ:ðə̃r][kæn; kən][ɪnˈfju:z] , [ɔ:r][wɪt] , [ɔ:r] [greɪs] ;
No father can infuse , or wit , or grace ;
不 父亲 能 注入 , 或者 有 , 或者 优雅 ;

没有父亲能够赋予孩子智慧或优雅；

[ə; eɪ] [ˈmʌðə̃r] [kʌmz] [əˈkrɔ:s] , [ænd; ənd][mɑ:rz][ðə; ði] [reɪs] .
A mother comes across , and mars the race .
一个 母亲 来 穿过 , 和 火星 这 种族 .

一位母亲的出现破坏了比赛。

[ə; eɪ][ˈgrændˌsaɪr][ɔ:r][ə; eɪ][ˈgrænˌdeɪm] [teɪnts] [ðə; ði] [blʌd] ;
A grandsire or a grandame taints the blood ;
一个 祖父 或者 一个 奶奶 污点 这 血 ;

祖父或祖母会玷污血统；

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [θri:] [diˈsents] [kənˈtɪnju:] [ɡʊd] .
And seldom three descents continue good .
和 很少 三 下降 继续 好的 .

很少能连续三次下坡都保持良好状态。

[wɜ:r; wə̃r][ˈvɜ:rtʃu:][baɪ] [diˈsent] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [neɪm]
Were virtue by descent , a noble name
是 美德 经过 下降 , 一个 高贵 姓名

如果美德源于血统，那么高贵的名字

[kʊd; kəd] [ˈnevə̃r] [vɪlənaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪm] ;
Could never villanize his father's fame ;
可以 绝不 恶毒化 他的 父亲的 名声 ;

他绝不会诋毁父亲的名声；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][laɪn] ,
But , as the first , the last of all the line ,
但 , 作为 这 第一的 , 这 最后的 的 全部 这 线 ,

但是，作为该系列的第一条，也是最后一条，

[wʊd] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [ˈfaɪn] .
Would , like the sun , even in descending shine .
会 , 喜欢 这 太阳 , 甚至 在 下降 闪耀 .
就像太阳一样，即使在西沉时也会闪耀。

[teɪk] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [haʊs] ,
Take fire , and bear it to the darkest house ,
拿 火 , 和 熊 它 到 这 最黑暗的 房子 ,
拿起火种，把它带到最黑暗的小屋里。

[brɪˈtwɪkst] [kɪŋ] [ˈɑːrθɜːz] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkɔːkəsəs] ,
Betwixt king Arthur's court and Caucasus ,
中间 国王 亚瑟的 法庭 和 高加索 ,
在亚瑟王的宫廷和高加索地区之间，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪˈpɑːrt] , [ðə; ði] [fleɪm] [[æɪ; əl] [stiːl] [rɪˈmeɪn] ,
If you depart , the flame shall still remain ,
如果 你 离开 , 这 火焰 将 仍然 保持 ,
即使你离开，火焰仍将存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][pleɪn] ;
And the bright blaze enlighten all the plain ;
和 这 明亮的 火焰 开导 全部 这 清楚的 ;
明亮的火焰照亮了整个平原；

[nɔːr] , [tɪl] [ðə; ði][ˈfjuːəl] [ˈperiʃ] , [kæən; kən] [dɪˈkeɪ] ,
Nor , till the fuel perish , can decay ,
也不 , 直到 这 燃料 沦 , 能 衰变 ,
而且，直到燃料耗尽，它也不会腐烂。

[baɪ] [ˈneɪtʃər] [fɔːrmd] [ɑːn] [θɪŋz] [kəmˈbʌstəb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] .
By nature formed on things combustible to prey .
经过 自然 形成 在 事物 易燃 到 猎物 .
自然形成于易燃物上，以吸引猎物。

[sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][mæn] , [huː] , [ˈmɪksɪŋ] [ˈbetər] [siːd]
Such is not man , who , mixing better seed
这样的 是 不是 男人 , WHO , 混合 更好的 种子
这样的人并非如此，他混合了更好的种子

[wɪð; wɪθ] [wɜːrs] , [brɪˈgets] [ə; eɪ] [beɪs] [dɪˈdʒenəreɪt] [brɪːd] .
With worse , begets a base degenerate breed .
和 更糟 , 产生 一个 根据 退化 品种 .
更糟糕的是，还会滋生出低劣堕落的品种。

[ðə; ði][bæd] [kəˈrʌpts] [ðə; ði] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [liːvz] [brɪˈhaɪnd]
The bad corrupts the good , and leaves behind
这 坏的 腐败 这 好的 , 和 树叶 在后面
恶会腐蚀善，并留下残骸。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] - [maɪnd] .
No trace of all the great begetter's mind .
不 痕迹 的 全部 这 伟大的 - 头脑 .
伟大创造者的思想痕迹荡然无存。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sɪŋks] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][sʌn] , [wiː; wi] [siː] ,
The father sinks within his son , we see ,
这 父亲 水槽 之内 他的 儿子 , 我们 看 ,
我们看到，父亲的灵魂沉沦在儿子的阴影里。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [dɪˈɡriː] ; [-]
And often rises in the third degree ; [390]
和 经常 上升 在 这 第三 程度 ; [-]
经常上升到第三级；[390]

[ɪf] ['betər] [lʌk] [ə; eɪ] ['betər] ['mʌðər] [gɪv] ,
If better luck a better mother give ,
如果 更好的 运气 一个 更好的 母亲 给 ,
如果运气好, 遇到一位更好的母亲,

[tʃæns] [geɪv] [ju: 'es] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .
Chance gave us being , and by chance we live .
机会 给予 我们 存在 , 和 经过 机会 我们 居住 .
偶然使我们存在, 而我们活着也是偶然。

[sʌtʃ] [æz; əz][aʊər; a:r]['ætəmz][wɜ:r; wər] , ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [a:r; ər][wi:; wi] ,
Such as our atoms were , even such are we ,
这样的 作为 我们的 原子 是 , 甚至 这样的 是 我们 ,
我们的原子曾经是这样的, 我们本身也是如此。

[ɔ:r][kɔ:l][aɪ 'ti:] [tʃæns] , [ɔ:r] [strɔ:ŋ] [nə'sesəti] :
Or call it chance , or strong necessity :
或者 称呼 它 机会 , 或者 强的 必要性 :
或者称之为偶然, 或者说是强烈的必然性:

[ðʌs] ['lɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ded] [weɪt] , [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [fri:] .
Thus loaded with dead weight , the will is free .
因此 已加载 和 死的 重量 , 这 将要 是 自由的 .
因此, 背负了沉重的负担, 意志反而获得了自由。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi] ; [fɔ:r; fər] [si:d] [kən'dʒɔɪnd]
And thus it needs must be ; for seed conjoined
和 因此 它 需求 必须 是 ; 为了 种子 连体
因此, 它必然如此; 因为种子结合

[lets] ['ɪntu:] ['heɪtʃɜ:z] [wɜ:rk][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [kaɪnd] ;
Lets into nature's work the imperfect kind ;
让我们 进入 自然的 工作 这 不完善 种类 ;
让我们看到自然界不完美的一面;

[bʌt; bət]['faɪər] , [ðə; ði] [ɪn'laɪvənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [freɪm] ,
But fire , the enlivener of the general frame ,
但 火 , 这 活血剂 的 这 一般的 框架 ,
但是火, 作为整体框架的活力来源,

[ɪz][wʌn] , [ɪts][a:pə'reɪ(ə)n] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
Is one , its operation still the same .
是 一 , 它是 手术 仍然 这 相同的 .
是其中之一, 其运行方式仍然相同。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ɪn] [ɪt'self] : [waɪl] ['aʊərz]
Its principle is in itself : while ours
它是 原则 是 在 本身 : 尽管 我们的
它的原则本身就在于: 而我们的

[wɜ:rkz] , [æz; əz] [kən'fedərəts] [wɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['paʊəz] ;
Works , as confederates war , with mingled powers ;
作品 , 作为 南方邦联 战争 , 和 混合 权力 ;
作品, 如邦联战争, 与混合势力作战;

[ɔ:r][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [soʊ'veər] [feɪlz] ;
Or man or woman , which soever fails ;
或者 男人 或者 女士 , 哪个 无论如何 失败 ;
或男人或女人, 无论谁失败;

[ænd; ənd] , [ɔ:ft] , [ðə; ði] ['vɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rs] [prɪ'veɪlz] .
And , oft , the vigour of the worse prevails .
和 , 经常 , 这 活力 的 这 更糟 占上风 .
而且, 往往是劣势一方的优势最终占据上风。

[ˈiːθər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlfər] [ˈblendɪd] , [ˈɔːltəz] [hjuː] ,
Æther , with sulphur blended , alters hue ,
醚 , 和 硫 混合 , 改变 色调 ,
乙醚与硫磺混合后会改变色调。

[ænd; ənd][ˈkæsts][ə; eɪ] [ˈdʌski] [gliːm] [ʌv; əv][ˈsɒdəm] [bluː] .
And casts a dusky gleam of Sodom blue .
和 演员 一个 昏暗 闪耀 的 所多玛 蓝色的 .
并投下索多玛蓝的昏暗光芒。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [bruːt] , [ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈɑːnər] [ˈendz] ,
Thus , in a brute , their ancient honour ends ,
因此 , 在 一个 蛮力 , 他们的 古老的 荣誉 结束 ,
因此, 在野兽身上, 他们古老的荣誉就此终结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˈmɜːrmeɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪ] [dɪˈsendz] :
And the fair mermaid in a fish descends :
和 这 公平的 美人鱼 在 一个 鱼 下降 :
美人鱼乘着鱼身缓缓降临:

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [gɔːn] ; [noʊ] [ˈɔːŋgər] [duːk] [ɔːr] [ɜːr] ;
The line is gone ; no longer duke or earl ;
这 线 是 已消失 ; 不 更长 公爵 或者 伯爵 ;
这条血脉已经断绝了; 不再有公爵或伯爵;

[bʌt; bət] , [baɪ] [hɪmˈself] [dɪˈɡreɪdɪd] , [tɜːrnz][ə; eɪ] [tʃɜːr] .
But , by himself degraded , turns a churl .
但 , 经过 他自己 退化的 , 转弯 一个 吝啬鬼 .
但他自己却堕落了, 变成了一个粗鄙的人。

[noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [blʌd] [ɪz][bʌt; bət] [rɪˈneɪn]
Nobility of blood is but renown
贵族 的 血 是 但 名声
血统高贵不过是名望罢了。

[ʌv; əv][ðəɪ] [ɡreɪt] [ˈfɑːðəz] [baɪ][ðer; ðər][ˈvɜːrtʃuː] [noʊn] ,
Of thy great fathers by their virtue known ,
的 你的 伟大的 父亲们 经过 他们的 美德 已知 ,
你的先祖们因其美德而闻名,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪt] , [tuː; tə] [ðɪː] [dɪˈsendɪŋ] [daʊn] .
And a long trail of light , to thee descending down .
和 一个 长的 踪迹 的 光 , 到 你 下降 向下 .
一道长长的光芒, 缓缓向下延伸。

[ɪf] [ɪn] [ðəɪ] [smoʊk] [aɪ ˈtiː][ˈendz] , [ðer; ðər] [ˈɡlɔːrɪz] [ʃaɪn] ;
If in thy smoke it ends , their glories shine ;
如果 在 你的 抽烟 它 结束 , 他们的 荣耀 闪耀 ;
如果这一切最终消逝在你的烟雾中, 他们的荣耀也将闪耀;

[bʌt; bət] [ɪnfəmi] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪnɪdʒ] [ɑːr; ər] [ðəɪn] .
But infamy and villanage are thine .
但 骂名 和 村庄 是 你的 .
但恶名和贫民窟的恶名都属于你。

[ðen] [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ʃoʊd] ,
Then what I said before is plainly showed ,
然后 什么 我 说 前 是 显然 显示 ,
那么我之前所说的就都清楚地表明了。

[ðæt] [truː] [noʊˈbɪləti] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][ɡɔːd] :
That true nobility proceeds from God :
那 真的 贵族 收益 从 上帝 :
真正的高贵源于上帝:

[nɑ:t] [left] [ju: 'es][baɪ] [ɪn'herɪtəns] , [bʌt; bət]['gɪv(ə)n]
Not left us by inheritance , but given
不是 左边 我们 经过 遗产 , 但 给定
并非继承所得，而是赠予的

[baɪ] ['baʊntɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
By bounty of our stars , and grace of heaven .
经过 赏金 的 我们的 明星 , 和 优雅 的 天堂 .
承蒙星辰恩泽，上天眷顾。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['sɜ:rvɪəs] ['tʌli:ɪs] [roʊz] ,
Thus from a captive Servius Tullius rose ,
因此 从 一个 俘虏 塞尔维乌斯 图利厄斯 玫瑰 ,
因此，塞尔维乌斯·图利乌斯从被俘虏中崛起，

[hu:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst]['roʊmənz] [tʃoʊz] .
Whom for his virtues the first Romans chose .
谁 为了 他的 美德 这 第一的 罗马书 选择 .
罗马人因他的美德而选择了他。

[fə'briʃəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔ:lz] [rə'peld, rɪ'peld][ðə; ðɪ][foʊ] ,
Fabricius from their walls repelled the foe ,
法布里修斯 从 他们的 墙壁 排斥 这 敌人 ,
法布里修斯从城墙上击退了敌人。

[hu:z] ['noʊb(ə)l][hændz][hæd; həd] ['eksəd] [ðə; ðɪ] [plaʊ] .
Whose noble hands had exercised the plough .
谁 高贵 双手 有 锻炼 这 犁 .
谁的双手曾耕耘过土地？

[frʌm; frəm] [hens] , [maɪ][ɔ:rd] , [ænd; ənd] [ʌv] , [aɪ] [ðʌs] [kən'klu:d] ,
From hence , my lord , and love , I thus conclude ,
从 因此 , 我的 主 , 和 爱 , 我 因此 结束 ,
因此，我的主，我的爱人，我在此作结。

[ðæt] , [ðoo] [maɪ] ['hoʊmli] ['ænsɛstərz] [wɜ:r; wər] [ru:d] ,
That , though my homely ancestors were rude ,
那 , 尽管 我的 家常的 祖先 是 粗鲁的 ,
虽然我相貌平平的祖先粗鲁无礼，

[mi:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [jet] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [greɪs]
Mean as I am , yet I may have the grace
意思是 作为 我 是 , 然而 我 可能 有 这 优雅
我虽卑鄙，却或许拥有恩典

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [reɪs] . [-]
To make you father of a generous race . [391]
到 制作 你 父亲 的 一个 慷慨的 种族 : [-]
使你成为一个慷慨民族的父亲。[391]

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ðen] [eɪ 'em][aɪ] , [wen] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] ,
And noble then am I , when I begin ,
和 高贵 然后 是 我 , 什么时候 我 开始 ,
当我开始的时候，我是多么高尚啊！

[ɪn]['vɜ:rtʃu:] [kloʊðd] , [tu:; tə][kæst][ðə; ðɪ][rægz][ʌv; əv][sɪn] .
In virtue clothed , to cast the rags of sin .
在 美德 穿着衣服 , 到 投掷 这 破布 的 罪 .
披上美德，抛弃罪恶的破烂。

[ɪf] ['pɑ:vərtɪ] [bi:; bi][maɪ] [ʌp'breɪdɪd] [kraɪm] ,
If poverty be my upbraided crime ,
如果 贫困 是 我的 责备 犯罪 ,
如果贫穷是我受谴责的罪过，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm]

And you believe in heaven , there was a time
和 你 相信 在 天堂 , 那里 曾是 一个 时间

你相信天堂的存在，曾经有过那么一段时期。

[wen] [hiː; hi] , [ðə; ði] [greɪt] [kən'trɒlələr] [ʌ; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [feɪt] ,

When he , the great controller of our fate ,
什么时候 他 , 这 伟大的 控制器 的 我们的 命运 ,

当他，我们命运的伟大掌控者，

[deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][mæn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [loʊ] [ɪ'steɪt] ;

Deigned to be man , and lived in low estate ;
设计 到 是 男人 , 和 居住地 在 低的 财产 ;

甘愿做人，却生活在底层；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz] ,

Which he who had the world at his dispose ,
哪个 他 WHO 有 这 世界 在 他的 处置 ,

他曾拥有整个世界，

[ɪf] ['pɑ:vərti] [wɜːr; wər] [vaɪs] , [wʊd] ['nevər] [tʃuːz] .

If poverty were vice , would never choose .
如果 贫困 是 副 , 会 绝不 选择 .

如果贫穷是一种罪恶，我绝不会选择它。

[fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][ˈpəʊəts] [sɪŋ] ,

Philosophers have said , and poets sing ,
哲学家 有 说 , 和 诗人 唱歌 ,

哲学家们说过，诗人也歌颂过，

[ðæt] [ə; eɪ][glæd] ['pɑ:vərtɪz] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [θɪŋ] ;

That a glad poverty's an honest thing ;
那 一个 高兴的 贫困的 一个 诚实的 事物 ;

乐于贫穷是一件诚实的事；

[ˈkɑːntent] [ɪz] [welθ] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

Content is wealth , the riches of the mind ,
内容 是 财富 , 这 财富 的 这 头脑 ,

内容就是财富，是精神的财富。

[ænd; ənd] ['hæpi] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ðæt] ['treʒər] [faɪnd] ;

And happy he who can that treasure find ;
和 快乐的 他 WHO 能 那 宝藏 寻找 ;

能找到那宝藏的人是幸福的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] ['maɪzər] [stɑːrv] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

But the base miser starves amidst his store ,
但 这 根据 吝啬鬼 挨饿 在.....之中 他的 店铺 ,

但吝啬鬼却在自己的商店里挨饿。

[bruːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɡəʊld] , [ænd; ənd] , [ˈɡraɪpɪŋ] [stɪl] [æt; ət] [mɔːr] ,

Broods on his gold , and , griping still at more ,
幼崽 在 他的 金子 , 和 , 抱怨 仍然 在 更多的 ,

他惦记着自己的金子，并且，对更多的金子仍然怨声载道。

[sɪts] ['sædli] ['paɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] ['hiːz] [pʊr] ;

Sits sadly pining , and believes he's poor ;
坐 令人遗憾的是 思念 , 和 相信 他是 贫穷的 ;

他悲伤地坐着，自认为很穷；

[ðə; ði] ['ræɡɪd] ['begər] , [ðʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [rɪ'li:f] ,

The ragged beggar , though he wants relief ,
这 破烂不堪 乞丐 , 尽管 他 想要 宽慰 ,

这个衣衫褴褛的乞丐，虽然他渴望得到救济，

[hæz; həz][nɑ:t][tu;; tə] [lu:z] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [brʊ:r] [ðə; ði] [θi:f] . [-]
Has not to lose , and sings before the thief . [210]
有 不是 到 失去 , 和 唱歌 前 这 贼 . [-]

不能输，在盗贼面前歌唱。[210]

[wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [gʊd] ,
Want is a bitter and a hateful good ,
想 是 一个 苦的 和 一个 可恶 好的 ,
匮乏是一种苦涩而可憎的好。

[brɪkəz, brɪkɔ:z][ɪts] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌʌndərˈstʊd] .
Because its virtues are not understood .
因为 它是 美德 是 不是 理解 .
因为人们不了解它的优点。

[jet] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [θɔ:t] ,
Yet many things , impossible to thought ,
然而 许多 事物 , 不可能的 到 想法 ,
然而，许多事情，是无法想象的。

[hæv; həv] [bɪn] , [baɪ] [ni:d] , [tu;; tə] [fʊl] [pərˈfek(ə)n] [brɔ:t] :
Have been , by need , to full perfection brought :
有 到过 , 经过 需要 , 到 满的 完美 带来 :
因需要而臻于完美：

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ˈprəʊsi:dz] [frʌm; frəm] [ðens] ,
The daring of the soul proceeds from thence ,
这 大胆 的 这 灵魂 收益 从 因此 ,
灵魂的勇气由此而来。

[ˈʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈdɪlɪdʒəns] ;
Sharpness of wit , and active diligence ;
清晰度 的 有 , 和 积极的 勤勉 ;
机智敏锐，勤奋努力；

[ˈpru:d(ə)ns][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪtu:d] , [aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] ,
Prudence at once , and fortitude , it gives ,
谨慎 在 一次 , 和 坚韧 , 它 给予 ,
它同时赋予人谨慎和坚韧。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈteɪkən] , [mendz] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ;
And , if in patience taken , mends our lives ;
和 , 如果 在 耐心 已采取 , 修补 我们的 生活 ;
而且，只要我们保持耐心，就能修复我们的生活；

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈɪndɪdʒ(ə)ns] , [ðæt] [brɪŋz] [ˌem ˈi:] [loʊ] ,
For even that indigence , that brings me low ,
为了 甚至 那 贫困 , 那 带来 我 低的 ,
即使是这种贫困，也让我感到沮丧。

[meɪks] [ˌem ˈi:][maɪˈself] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [əˈbʌv] , [tu;; tə] [noʊ] ;
Makes me myself , and him above , to know ;
制作 我 我 , 和 他 多于 , 到 知道 ;
使我认识我自己，也认识天上的他；

[ə; eɪ] [gʊd] [wɪtʃ] [nʌn] [wʊd] [tʃælɪndʒ] , [fju:] [wʊd] [tʃu:z] ,
A good which none would challenge , few would choose ,
一个 好的 哪个 没有任何 会 挑战 , 很少 会 选择 ,
一件无人质疑、鲜有人选择的好事，

[ə; eɪ] [fer] [pəˈzeɪn] , [wɪtʃ] [mænˈkaɪnd] [rɪˈfju:z] .
A fair possession , which mankind refuse .
一个 公平的 拥有 , 哪个 人类 拒绝 .
这是人类所不配拥有的公平财产。

[ɪf] [wiː; wi][frʌm; frəm] [welθ] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] [dɪˈsend] ,
If we from wealth to poverty descend ,
如果 我们 从 财富 到 贫困 下降 ,
如果我们从富裕走向贫困,

[wɑːnt] [ˈgɪvz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈflætərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] . [-]
Want gives to know the flatterer from the friend . [392]
想 给予 到 知道 这 奉承者 从 这 朋友 . [-]
想要分辨奉承者和朋友。[392]

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][oʊld][ænd; ənd] [ˈʌɡli] , [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If I am old and ugly , well for you ,
如果 我 是 老的 和 丑陋的 , 出色地 为了 你 ,
如果我又老又丑, 那对你来说也是一种幸运。

[noʊ] [luːd] [əˈdʌltərər] [wɪl] [maɪ] [lʌv] [pərˈsuː] ;
No lewd adulterer will my love pursue ;
不 猥亵 奸夫 将要 我的 爱 追求 ;
我的爱人绝不会追求淫荡的奸夫;

[nɔːr] [ˈdʒeləsi] , [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] ,
Nor jealousy , the bane of married life ,
也不 妒忌 , 这 祸根 的 已婚 生活 ,
嫉妒, 婚姻生活的祸根, 也不存在。

[ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ˈhoʊmli] [waɪf] ;
Shall haunt you for a withered homely wife ;
将 出没 你 为了 一个 干枯 家常的 妻子 ;
你将因失去贤良淑德的妻子而感到痛苦不堪;

[fɔːr; fər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈʌɡlɪnəs] , [æz; əz][ɔːl] [əˈɡriː] ,
For age and ugliness , as all agree ,
为了 年龄 和 丑陋 , 作为 全部 同意 ,
至于年龄和丑陋, 正如大家所一致认为的那样,

[ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ɡɑːrdz] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈtʃæstəti] .
Are the best guards of female chastity .
是 这 最好的 守卫 的 女性 贞洁 .
是女性贞洁的最佳守护者。

[jet] [sɪns] [aɪ] [siː] [jɔːr; jər][maɪnd][ɪz] [ˈwɜːrldli] [bent] ,
Yet since I see your mind is worldly bent ,
然而 自从 我 看 你的 头脑 是 世俗 弯曲 ,
然而, 既然我发现你的心思已转向世俗,

[aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [jɔːr; jər] [ˈkɑːntent] ;
I'll do my best to further your content ;
患病的 做 我的 最好的 到 更远 你的 内容 ;
我会尽我所能来推进你的内容创作;

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv] [tuː] [ɡɪfts] [ɪn][maɪ] [dɪˈspooz] , —
And therefore of two gifts in my dispose , —
和 所以 的 二 礼物 在 我的 处置 , —
因此, 我手头有两份礼物, ——

[θɪŋk] [er] [juː; jʊ] [spiːk] , — [aɪ][grænt][juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [tʃuːz] :
Think ere you speak , — I grant you leave to choose :
思考 埃雷 你 说话 , — 我 授予 你 离开 到 选择 :
说话前要三思, ——我允许你选择:

[wʊd] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stiɪl] [dɪˈfɔːrmd] [ænd; ənd][oʊld] ,
Would you I should be still deformed and old ,
会 你 我 应该 是 仍然 变形 和 老的 ,
你希望我依然畸形衰老吗?

[ˈnɔːʃəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈlʊðsəm] [tuː; tə][brˈhoʊld] ;
Nauseous to touch , and loathsome to behold ;
恶心 到 触碰 , 和 令人厌恶的 到 看哪 ;
触之令人作呕，目之令人厌恶；

[ɑːn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][laɪf]
On this condition , to remain for life
在 这 状况 , 到 保持 为了 生活
在此条件下，终身居住

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] , [ˈtendər] , [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [waɪf] ,
A careful , tender , and obedient wife ,
一个 小心 , 投标 , 和 听话 妻子 ,
一位细心、温柔、顺从的妻子

[ɪn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [iːz] ,
In all I can contribute to your ease ,
在 全部 我 能 贡献 到 你的 舒适 ,
我尽我所能为您提供便利，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [diːd] , [ɔːr][wɜːrd] , [ɔːr] [θɔːt] [dɪsˈpliːz] ?
And not in deed , or word , or thought displease ?
和 不是 在 契据 , 或者 单词 , 或者 想法 得罪 ?
难道在行为、言语或思想上都不能引起不满吗？

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [hæv; həv][em ˈiː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
Or would you rather have me young and fair ,
或者 会 你 相当 有 我 年轻的 和 公平的 ,
或者你更喜欢我年轻貌美？

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃer] ?
And take the chance that happens to your share ?
和 拿 这 机会 那 发生 到 你的 分享 ?
承担这种风险，你的股份也会受到影响吗？

[tempˈteɪʃənz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈbjʊːti] , [ænd; ənd][ɪn] [juːθ] .
Temptations are in beauty , and in youth .
诱惑 是 在 美丽 , 和 在 青年 .
美貌和青春都蕴藏着诱惑。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][maɪ] [truːθ] ?
And how can you depend upon my truth ?
和 如何 能 你 依赖 之上 我的 真相 ?
你又怎能相信我的真话？

[naʊ] [weɪ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [blɪs] ,
Now weigh the danger with the doubtful bliss ,
现在 称重 这 危险 和 这 疑 极乐 ,
现在权衡一下危险与那难以预料的幸福，

[ænd; ənd] [θæŋk] [jɔːrˈself] , [ɪf] [ɔːt] [ʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈmɪs] , —
And thank yourself , if aught should fall amiss , —
和 感谢 你自己 , 如果 零 应该 落下 错误 , —
如果出了什么差错，请感谢自己。

[sɔːr] [saɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [huː] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈsɜːrmən] [hɜːrd] ;
Sore sighed the knight , who this long sermon heard ;
疮 叹了口气 这 骑士 , WHO 这 长的 讲道 听到 ;
听完这冗长的布道，骑士长叹一声；

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [tʃɪrd] ,
At length considering all , his heart he cheered ,
在 长度 考虑 全部 , 他的 心 他 欢呼 ,
最终，综合考虑所有因素，他心中感到欣慰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] : — [maɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,
And thus replied : — My lady , and my wife ,
和 因此 回复 : — 我的 女士 , 和 我的 妻子 ,
于是他回答说: ——夫人, 我的妻子,

[tuː; tə][jɔː; jər] [waɪz] [kənˈdʌkt] [aɪ] [rɪˈzaɪn] [maɪ][laɪf] :
To your wise conduct I resign my life :
到 你的 明智的 执行 我 辞职 我的 生活 :
我将生命托付于您的智慧指引:

[tʃuːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][em ˈiː] , [fɔːr; fər] [wel] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd]
Choose you for me , for well you understand
选择 你 为了 我 , 为了 出色地 你 理解
选择你, 因为我明白。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪl] , [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] :
The future good and ill , on either hand :
这 未来 好的 和 患病的 , 在 任何一个 手 :
未来既有好的一面, 也有坏的一面:

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [rɪˈkwest] ,
But if an humble husband may request ,
但 如果 一个 谦逊的 丈夫 可能 要求 ,
但如果一位谦卑的丈夫提出请求,

[prəˈvaɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ;
Provide , and order all things for the best ;
提供 , 和 命令 全部 事物 为了 这 最好的 ;
提供并安排好一切, 力求做到最好;

[jɔːz] [biː; bi][ðə; ði] [ker] [tuː; tə][ˈpraɪfɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] ,
Your's be the care to profit , and to please ,
你的 是 这 关心 到 利润 , 和 到 请 ,
你的任务是既要追求利润, 又要取悦他人。

[ænd; ənd][let][jɔː; jər][ˈsʌbdʒekt] - [ˈsɜːrvənt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] . —
And let your subject - servant take his ease . —
和 让 你的 主题 - 仆人 拿 他的 舒适 . —
让你的仆人安息吧。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第21/29页

[ðen] [ðʌs] [ɪn] [pi:s] , [kwʊθ][ʃi: ʃi] , [kən'klu:dz] [ðə; ði] [straɪf] ,
Then thus in peace , quoth she , concludes the strife ,
然后 因此 在 和平 , 引用 她 , 结束 这 冲突 ,
“于是，这场纷争就此在和平中结束了，”她说道。

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [tʃ:rnd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ju:; jʊ][ðə; ði] [waɪf] : [-]
Since I am turned the husband , you the wife : [393]
自从 我 是 转向 这 丈夫 , 你 这 妻子 : [-]
既然我成了丈夫，你就成了妻子：[393]

[ðə; ði][mætrɪ'moʊniəl] ['vɪktəri] [ɪz] [maɪn] ,
The matrimonial victory is mine ,
这 婚姻 胜利 是 矿 ,
婚姻的胜利属于我。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['ferli] [geɪnd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'zeɪn] ;
Which , having fairly gained , I will resign ;
哪个 , 拥有 相当 获得 , 我 将要 辞职 ;
既然我已经获得了应有的荣誉，我将辞职；

[fər'ɡɪv] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [ə'mɪs] ,
Forgive , if I have said or done amiss ,
原谅 , 如果 我 有 说 或者 完毕 错误 ,
如果我说错了话或做错了事，请原谅。

[ænd; ənd] [si:l] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [kɪs] .
And seal the bargain with a friendly kiss .
和 海豹 这 便宜货 和 一个 友好的 吻 .
最后以一个友好的吻来达成协议。

[aɪ] [prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][bʌt; bət][wʌn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [ʃer] ,
I promised you but one content to share ,
我 承诺 你 但 一 内容 到 分享 ,
我承诺只分享一个内容，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [bəʊθ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [fer] .
But now I will become both good and fair .
但 现在 我 将要 变得 两个都 好的 和 公平的 .
但我现在要变得既善良又公正。

[noʊ] ['nʌpʃl] ['kwɑ:rəl] [ʃæl; ʃəl][dɪ'stɜ:rb][jɔ:r; jər] [i:z] ;
No nuptial quarrel shall disturb your ease ;
不 婚礼 争吵 将 打扰 你的 舒适 ;
婚姻中的争吵不会扰乱你们的安宁；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] [pli:z] :
The business of my life shall be to please :
这 商业 的 我的 生活 将 是 到 请 :
我毕生的使命就是取悦他人：

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] ['bjʊ:ti] , [ðæt] , [æz; əz] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][traɪ] ;
And for my beauty , that , as time shall try ;
和 为了 我的 美丽 , 那 , 作为 时间 将 尝试 ;
至于我的美貌，时间终将证明一切；

[bʌt; bət] [drɔː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][fɜːrst] , [ænd; ənd][kæst][jər; jər] [aɪ] . —
But draw the curtain first , and cast your eye . —
但 画 这 窗帘 第一的 , 和 投掷 你的 眼睛 : —

但请先拉上窗帘，仔细观察。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkri:tjər] [ˈhev(ə)nli] [fer] ,
He looked , and saw a creature heavenly fair ,
他 看起来 , 和 锯 一个 生物 天上 公平的 ,

他抬头一看，只见一个美若天仙的女子，

[ɪn] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [er] .
In bloom of youth , and of a charming air .
在 盛开 的 青年 , 和 的 一个 迷人 空气 :

正值青春年华，风度翩翩。

[wɪð; wɪθ][dʒɔː][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][ˈaɪvəri][ɑːrm] ;
With joy he turned , and seized her ivory arm ;
和 喜悦 他 转向 , 和 查获 她 象牙 手臂 ;

他欣喜地转身，抓住她象牙般的手臂；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˈpɪɡˈmeɪljən] , [faʊnd] [ðə; ði][ˈstætʃuː][wɔːrm] .
And , like Pygmalion , found the statue warm .
和 , 喜欢 皮格马利翁 , 成立 这 雕像 温暖的 :

和皮格马利翁一样，他也觉得雕像很温暖。

[smɔːl] [ˈɑːrgjuːmənts][ðer; ðər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] ,
Small arguments there needed to prevail ,
小的 论点 那里 需要 到 占上风 ,

一些小的争论需要取得胜利，

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] [pɔːd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][heɪl] .
A storm of kisses poured as thick as hail .
一个 风暴 的 吻 倾倒 作为 厚的 作为 冰雹 :

一阵如冰雹般密集的吻如暴风雨般倾泻而下。

[ðʌs] [lɔːŋ] [ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [blɪs] [ðeɪ] [leɪ] [ɪmˈbreɪst] ,
Thus long in mutual bliss they lay embraced ,
因此 长的 在 相互的 极乐 他们 躺 拥抱 ,

他们就这样相拥而眠，沉浸在彼此的幸福之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [ʌv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ;
And their first love continued to the last ;
和 他们的 第一的 爱 持续 到 这 最后的 ;

他们的初恋一直延续到最后；

[wʌn] [ˈsʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][laɪf] , [noʊ] [klaʊd] [bɪˈtwiːn] ,
One sunshine was their life , no cloud between ,
一 阳光 曾是 他们的 生活 , 不 云 之间 ,

他们的生活只有一缕阳光，没有一丝阴霾。

[nɔːr] [ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ˈkʌp(ə)l] [siːn] .
Nor ever was a kinder couple seen .
也不 曾经 曾是 一个 幼儿园 夫妻 已见 :

世上再也找不到比他们更善良的夫妇了。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ðerz] [biː; bi][led] ;
And so may all our lives like their's be led ;
和 所以 可能 全部 我们的 生活 喜欢 他们的 是 引领 ;

愿我们所有人都能像他们一样生活；

[ˈhev(ə)n] [send][ðə; ði][meɪdʒ] [jʌŋ] [ˈhʌzbəndz] [freʃ] [ɪn][bed] !
Heaven send the maids young husbands fresh in bed !
天堂 发送 这 女佣 年轻的 丈夫们 新鲜的 在 床 !

老天保佑，让女仆们的年轻丈夫们在床上好好休息！

[meɪ] [ˈwɪdəʊz] [wed] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
May widows wed as often as they can ,
可能 寡妇 结婚 作为 经常 作为 他们 能 ,

愿寡妇们尽可能多地再婚。

[ænd; ənd][ˈevər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][mæn] .
And ever for the better change their man .
和 曾经 为了 这 更好的 改变 他们的 男人 .

并且总是为了让他们变得更好而改变他们的男人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪˈvaʊərɪŋ] [pleɪɡ] [pərˈsuː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
And some devouring plague pursue their lives ,
和 一些 吞噬 瘟疫 追求 他们的 生活 ,

一些吞噬生命的瘟疫仍在追赶着他们。

[huː] [wɪl] [nɑːt] [wel] [biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] . [-]
Who will not well be governed by their wives . [394]
WHO 将要 不是 出色地 是 受统治 经过 他们的 妻子们 . [-]

谁都不愿意被妻子管束。[394]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɑːrsn] .
CHARACTER OF A GOOD PARSON .
特点 的 一个 好的 牧师 .

一位好牧师的品格。

[ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əˈrɪdʒən(ə)l] [meɪks] [juːˈes] [rɪˈɡret] ,
This beautiful copy of a beautiful original makes us regret ,
这 美丽的 复制 的 一个 美丽的 原来的 制作 我们 后悔 ,

这件精美的复制品是对原作的拙劣模仿，让我们感到遗憾。

[ðæt] [ˈdraɪdən][hæd; həd][nɑːt][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] "
that Dryden had not translated the whole Introduction to the "

[ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
Canterbury Tales ,
坎特伯雷 故事 ,

德莱顿并没有翻译《坎特伯雷故事集》的整个引言，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈædmərəbli] [dɪˈskraɪbd] .
" **in which the pilgrims are so admirably described** .
" 在 哪个 这 朝圣者 是 所以 令人钦佩地 描述 .

“其中对朝圣者的描写非常精彩。”

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɡɑːθɪk] [lɔːr] ,
Something might have been lost for want of the ancient Gothic lore ,
某物 可能 有 到过 丢失的 为了 想 的 这 古老的 哥特 知识 ,

由于缺乏古老的哥特式传说，一些东西可能已经遗失了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtəːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts] [ˈpɪriəd] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [ˈstʌdi] ;
which the writers of our poet's period did not think proper to study ;
哪个 这 作家 的 我们的 诗人的 时期 做过 不是 思考 恰当的 到 学习 ;

我们诗人时代的作家们认为不宜研究；

[bʌt; bət] [wen] [ˈdraɪdənz] [ˈlɜːrɪŋ] [feɪld] ,
but when Dryden's learning failed ,
但 什么时候 德莱顿的 学习 失败的 ,

但当德莱顿的学习失败后，

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['stɔːrz] [ʌv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

his native stores of fancy and numbers would have helped him through the

他的 本国的 商店 的 想要 和 数字 会 有 帮助 他 通过 这

[tæsk] .

task .

任务 .

他天生的想象力和数学天赋本可以帮助他完成这项任务。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [pri:st] " [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'mend]
" The Character of the Good Priest " may be considered as an amende
 " 这 特点 的 这 好的 牧师 " 可能 是 经过考虑的 作为 一个 修改
 ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['ɔ:rdər] [hu:m] ['draɪdən][hæd; həd][ɔ:f(ə)n][sætə,raɪzɪd] ,
honorable to the reverend order whom Dryden had often satirized ,
 光荣的 到 这 牧师 命令 谁 德莱顿 有 经常 讽刺 ,
 《好牧师的品格》可以被视为对德莱顿经常讽刺的牧师阶层的一种光荣的修正。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][si:mz][tu:; tə][wi] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][vju:d][ɪn][ðæt][laɪt].
and he himself seems to wish it to be viewed in that light .
 和 他 他自己 似乎 到 希望 它 到 是 已查看 在 那 光 .
 他本人似乎也希望人们这样看待这件事。

[si:] [ˈprefəs] , [pi:] .
See Preface , p . 225 .
 看 前言 , p .

参见序言，第 225 页。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [ɪmˈplɔɪd] ['els,wer] , ['draɪdən][hæz; həz]
With a freedom which he has frequently employed elsewhere, Dryden has
 和 一个 自由 哪个 他 有 频繁地 受雇 别处 , 德莱顿 有
 ['ædɪd] [ðə; ði][ləst] ['fɔːrti] [laɪnz] ,
added the last forty lines ,
 额外 这 最后的 四十 线条 ,
 德莱顿以他在其他作品中经常展现的自由笔法，添加了最后四十行。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn] [tʃɔsɜːz] [taɪm] [pleɪst] ['henri] [aɪ 'viː]
in which , availing himself of the Revolution , which in Chaucer's time placed Henry IV
在 哪个 , 利用 他自己 的 这 革命 , 哪个 在 乔叟的 时间 放置 亨利 第四
 .
 .
 .

其中，他利用了革命，这在乔叟时代将亨利四世推上了风口浪尖。

[ɑ:n][ðə; ði] [θrəʊn] ,
on the throne ,
 在 这 王座 ,
 在王位上,

[hi:; hi] [reprɪ'zents] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][pɪ'ɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri:st] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wið; wɪθ] [ðəʊz]
he represents the political principles of his priest as the same with those
 他 代表 这 政治的 原则 的 他的 牧师 作为 这 相同的 和 那些
 [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - ['dʒʊrɪŋ][pɪ'kɪ:rdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] .
of the non - juring clergy of his own day .
 的 这 非 - 司法 牧师 的 他的 自己的 天 .

他认为他所敬仰的神父的政治原则与他那个时代不宣誓效忠的神职人员的政治原则相同。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [hoʊl] [pi:s] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'la:rdʒd] [ə'pa:n] ['tʃɔ:s-z] [sketʃ] . [-]
Indeed , the whole piece is greatly enlarged upon Chaucer's sketch . [395]
 的确 , 这 所有的 片 是 非常 放大 之上 乔叟的 草图 . [-]
 事实上, 整部作品都是在乔叟的草图基础上大大扩展的。[395]

[ðə; ði]

THE
这

这

[ˈkærəktər]
CHARACTER
特点

特点

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑːrsn] .
A GOOD PARSON .
一个 好的 牧师 .

一位好牧师。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈpærɪʃ] [priːst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [treɪn] ;
parish priest was of the pilgrim train ;
教区 牧师 曾是 的 这 朝圣 火车 ;

教区牧师是朝圣队伍中的一员；

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈrevərənd] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] .
An awful , reverend , and religious man .
一个 可怕 , 牧师 , 和 宗教 男人 .

一个可怕的、虔诚的、有教养的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [greɪs] ,
His eyes diffused a venerable grace ,
他的 眼睛 扩散 一个 可敬 优雅 ,

他的眼神中流露出一种庄严的优雅，

[ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ɪtˈself][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And charity itself was in his face .
和 慈善机构 本身 曾是 在 他的 脸 .

而慈善本身就体现在他的脸上。

[rɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][səʊl] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][əˈtaɪər][wʌz; wəz] [pʊr] ,
Rich was his soul , though his attire was poor ,
富有的 曾是 他的 灵魂 , 尽管 他的 服装 曾是 贫穷的 ,

他虽然衣着简陋，但内心富足。

([æz; əz][gʊːd][hæd; həd] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æmˈbæsədər] ;)
(As God had clothed his own ambassador ;)
(作为 上帝 有 穿着衣服 他的 自己的 大使 ;)

(正如上帝为他自己的使者穿戴的一样；)

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [rɪˈdiːməɪ] [bɔːr] .
For such on earth his blessed Redeemer bore .
为了 这样的 在 地球 他的 蒙福 救世主 钻孔 .

祂的救世主降生于世，造福世人。

[ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi] [siːmd] , [ænd; ənd] [wel] [maɪt] [læst]
Of sixty years he seemed , and well might last
的 六十 年 他 似乎 , 和 出色地 可能 最后的

他看起来有六十岁，而且很可能还会活那么久。

[tuː; tə][ˈsɪksti] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː] [fæst] ;
To sixty more , but that he lived too fast ;
到 六十 更多的 , 但 那 他 居住地 也 快速地 ;
还剩六十岁，但他活得太快了；

[rɪˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][soʊl] , [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] [sens] ,
Refined himself to soul , to curb the sense ,
精制 他自己 到 灵魂 , 到 抑制 这 感觉 ,
他锤炼自己的灵魂，克制感官，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][sɪn][ʌv; əv] [ˈæbstɪnəns] .
And made almost a sin of abstinence .
和 制成 几乎 一个 罪 的 节制 .
几乎把禁欲当成了一种罪过。

[jet] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈæspekt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] ,
Yet had his aspect nothing of severe ,
然而 有 他的 方面 没有什么 的 严重 ,
然而，他的面容却丝毫没有严肃之感。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪr] ;
But such a face as promised him sincere ;
但 这样的 一个 脸 作为 承诺 他 真诚 ;
但这样的面孔却向他承诺了真诚；

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈzɜːrvd] [ɔːr] [ˈsʌlən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ,
Nothing reserved or sullen was to see ,
没有什么 预订的 或者 忧郁 曾是 到 看 ,
他脸上没有丝毫的矜持或阴郁。

[bʌt; bət] [swiːt] [rɪˈgɑːrdz] , [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈsæŋktəti] ;
But sweet regards , and pleasing sanctity ;
但 甜的 问候 , 和 令人愉悦 圣洁 ;
但甜蜜的问候，以及令人愉悦的圣洁；

[maɪld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈæksent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] [friː] .
Mild was his accent , and his action free .
温和的 曾是 他的 口音 , 和 他的 行动 自由的 .
他的口音温和，举止自由。

[wɪð; wɪθ] [ˈeləkwəns] [ɪˈneɪt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,
With eloquence innate his tongue was armed ,
和 口才 先天 他的 舌头 曾是 武装 ,
他天生能言善辩，口若悬河。

[ðoʊ] [hɑːrʃ] [ðə; ði] [ˈpriːsept] , [jet] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [tʃɑːrmd] . [-]
Though harsh the precept , yet the preacher charmed . [396]
尽管 残酷的 这 戒律 , 然而 这 牧师 迷住了 . [-]
虽然教诲严厉，但传道者却很迷人。[396]

[fɔːr; fər] , [ˈletɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [haɪ] ,
For , letting down the golden chain from high ,
为了 , 出租 向下 这 金的 链 从 高的 ,
因为，当金链子从高处垂下时，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
He drew his audience upward to the sky ;
他 画 他的 观众 向上 到 这 天空 ;
他将听众的目光引向天空；

[ænd; ənd][ɔːft] , [wɪð; wɪθ][ˈhoʊli] [hɪmz] , [hiː; hi] [tʃɑːrmd] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
And oft , with holy hymns , he charmed their ears ,
和 经常 , 和 圣 赞美诗 , 他 迷住了 他们的 耳朵 ,
他常常用圣歌打动他们的耳朵，

([ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [mɔːr] [məˈləʊndiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sfiəz] ,)
(**A music more melodious than the spheres** ,)
(一个 音乐 更多的 悦耳动听 比 这 球体 ,)

(比天体更悦耳的音乐,)

[fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] [left] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rest] ,
For David left him , **when he went to rest** ,
为了 大卫 左边 他 , 什么时候 他 去 到 休息 ,

大卫离他而去, 安息了。

[hɪz; ɪz][ˈlaɪər] ; [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] [best] .
His lyre ; and after him he sung the best .
他的 竖琴 ; 和 后 他 他 唱 这 最好的 .

他的竖琴; 在他之后, 他唱得最好。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,
He bore his great commission in his look ,
他 钻孔 他的 伟大的 委员会 在 他的 看 ,

他的眼神中流露出肩负重任的决心。

[bʌt; bət] [ˈswiːtli] [ˈtempərd] [ɔː] , [ænd; ənd] [ˈsɒfənd] [ɔːl][hiː; hi] [spʊk] .
But sweetly tempered awe , **and softened all he spoke** .
但 甜蜜地 淬火 敬畏 , 和 软化 全部 他 辐 .

但他温和地抑制住了敬畏之情, 并柔化了他所说的一切。

[hiː; hi] [ˈpriːtʃt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪnz][ʌv; əv] [hel] ,
He preached the joys of heaven , **and pains of hell** ,
他 布道 这 喜悦 的 天堂 , 和 疼痛 的 地狱 ,

他宣扬天堂的喜乐和地狱的痛苦,

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈsɪnər] [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ziːl] ;
And warned the sinner with becoming zeal ;
和 警告 这 罪人 和 成为 热情 ;

并以极大的热忱警告罪人;

[bʌt; bət][ɑːn][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈmɜːrsɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [dwell] .
But on eternal mercy loved to dwell .
但 在 永恒 怜悯 喜爱 到 住 .

但祂喜爱永恒的慈悲。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði][ˈɡɔːsp(ə)] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] ,
He taught the gospel rather than the law ,
他 教授 这 福音 相当 比 这 法律 ,

他教导的是福音而不是律法。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [draɪv] , [bʌt; bət] [lʌvd] [tuː; tə] [drɔː] .
And forced himself to drive , **but loved to draw** .
和 强制 他自己 到 驾驶 , 但 喜爱 到 画 .

他强迫自己开车, 但他热爱绘画。

[fɔːr; fər] [fɪr] [bʌt; bət] [ˈfriːzɪz] [maɪndz] ; [bʌt; bət] [lʌv] , [laɪk] [hiːt] ,
For fear but freezes minds ; but love , like heat ,
为了 害怕 但 冰冻 思想 ; 但 爱 , 喜欢 热 ,

恐惧只会冻结人的心智; 但爱, 却像热浪一样,

[eksˈheɪlz][ðə; ði] [soʊl] [səˈblaɪm] , [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [siːt] .
Exhales the soul sublime , **to seek her native seat** .
呼气 这 灵魂 升华 , 到 寻找 她 本国的 座位 .

灵魂升腾, 回归本源。

[tuː; tə] [θrets] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈsɪnər] [ɔːft][ɪz][hɑːrd] ,
To threats the stubborn sinner oft is hard ,
到 威胁 这 固执的 罪人 经常 是 难的 ,

对顽固的罪人来说, 威胁往往很难做到。

[ˈræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [ə'ɡenst] [ðə; ði][stɔ:rm] [prɪ'perd] ;
Wrapped in his crimes , against the storm prepared ;
包装 在 他的 犯罪 , 反对 这 风暴 准备 ;
深陷罪恶之中, 却已做好迎战风暴的准备;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['maɪldər] [bi:mz] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [pleɪ] ,
But when the milder beams of mercy play ,
但 什么时候 这 较温和 光束 的 怜悯 玩 ,
但当仁慈的光芒稍稍消逝时,

[hi:; hi] [melts] , [ænd; ənd] [θrouz] [hɪz; ɪz] ['kʌmbɾəs] [klooʊk] [ə'wei] .
He melts , and throws his cumbrous cloak away .
他 融化 , 和 投掷 他的 笨重的 披风 离开 .
他心软了, 扔掉了笨重的斗篷。

[ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] , (['heɪvənz] [ɑ:r'tɪləri] ,)
Lightnings and thunder , (heaven's artillery ,)
闪电 和 雷 , (天 炮兵 ,)
闪电和雷鸣, (天上的炮火,)

[æz; əz] ['hɑ:bɪndʒəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [flaɪ] :
As harbingers before the Almighty fly :
作为 预兆 前 这 全能者 飞 :
如同全能者之前的先兆般飞翔:

[ðoʊz] [bʌt; bət] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] ;
Those but proclaim his style , and disappear ;
那些 但 宣布 他的 风格 , 和 消失 ;
这些只是宣扬他的风格, 然后就消失了;

[ðə; ði] ['stɪlə] [saʊnd] [sək'si:dz] , [ænd; ənd][gɔ:d][ɪz][ðer; ðər] .
The stiller sound succeeds , and God is there .
这 斯蒂勒 声音 成功 , 和 上帝 是 那里 .
更平静的声音响起, 上帝就在那里。

[ðə; ði] [taɪð] , [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['fri:li] [peɪd] , [hi:; hi] [tʊk] ,
The tithes , his parish freely paid , he took ,
这 什一奉献 , 他的 教区 自由 有薪酬的 , 他 采取 ,
他收下了教区居民自愿缴纳的什一税。

[bʌt; bət] ['nevər] ['su:d] , [ɔ:r][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ] [bel] [ænd; ənd] [bʊk] ;
But never sued , or cursed with bell and book ;
但 绝不 被起诉 , 或者 被诅咒的 和 钟 和 书 ;
但从未提起诉讼, 也从未用钟声和书本诅咒过;

[wɪð; wɪθ] ['peɪf(ə)ns] ['berɪŋ] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ɔ:fərɪŋ] [nʌn] ,
With patience bearing wrong , but offering none ,
和 耐心 轴承 错误的 , 但 提供 没有任何 ,
耐心忍受错误, 却不给予任何补偿。

[sɪns] ['evri] [mæn][ɪz] [fri:] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Since every man is free to lose his own .
自从 每一个 男人 是 自由的 到 失去 他的 自己的 .
因为每个人都有失去自己的自由。

[ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜ:rlz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][kaɪnd] ,
The country churls , according to their kind ,
这 国家 粗人 , 根据 到 他们的 种类 ,
这个国家的粗人, 按他们的类型来说,

([hu:] [ɡrʌdʒ] [ðer; ðər][dju:z] , [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][br'haɪnd] ,)
(Who grudge their dues , and love to be behind ,)
(WHO 怨恨 他们的 会费 , 和 爱 到 是 在后面 ,)
(那些吝啬于得到应得的报酬, 并且乐于落后的人,)

[ðə; ði] [les] [hi;; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , [pɪntʃt] [ðə; ði] [mɔ:r] ,
The less he sought his offerings , pinched the more ,
这 较少的 他 寻求 他的 供品 , 捏 这 更多的 ,
他越是不愿索取供品, 就越是贪婪。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ə; eɪ] [pri:st] [kən'tentɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [pɒr] .
And praised a priest contented to be poor .
和 赞扬 一个 牧师 满足 到 是 贫穷的 .
并赞扬了一位甘愿贫穷的牧师。

[jet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hi;; hi][hæd; həd][sʌm; səm][tu;; tə] [spɜr] ,
Yet of his little he had some to spare ,
然而 的 他的 小的 他 有 一些 到 空闲的 ,
然而, 在他那点微薄的收入中, 他还是有一些剩余的。

[tu;; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] , [ænd; ənd][tu;; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [ber] ;
To feed the famished , and to clothe the bare ;
到 喂养 这 饥饿 , 和 到 衣服 这 裸 ;
给饥饿的人提供食物, 给赤身裸体的人提供衣物;

[fɔ:r; fər] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] ,
For mortified he was to that degree ,
为了 羞愧难当 他 曾是 到 那 程度 ,
他羞愧难当, 程度之深。

[ə; eɪ] [ˈpu:rə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] .
A poorer than himself he would not see .
一个 贫穷 比 他自己 他 会 不是 看 .
他不会去看比自己更穷的人。

[tru:] [pri:sts] , [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈpri:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
True priests , he said , and preachers of the word ,
真的 神父 , 他 说 , 和 传道者 的 这 单词 ,
他说, 真正的祭司和传道者,

[wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [stjuədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑ:vɪn] [lɔ:rd] ; [-]
Were only stewards of their sovereign Lord ; [397]
是 仅有的 管家 的 他们的 主权 主 ; [-]
他们只是他们至高主宰的管家; [397]

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðerz] , [bʌt; bət] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [stɔ:r] ;
Nothing was theirs , but all the public store ;
没有什么 曾是 他们的 , 但 全部 这 民众 店铺 ;
除了公共商店之外, 他们什么都没有;

[ɪn'tɹəst] [ˈrɪtʃɪz] , [tu;; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [pɒr] ;
Intrusted riches , to relieve the poor ;
受托人 财富 , 到 缓解 这 贫穷的 ;
受托管理的财富, 用于救济穷人;

[hu:] , [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [sti:l] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] ,
Who , should they steal , for want of his relief ,
WHO , 应该 他们 偷 , 为了 想 的 他的 宽慰 ,
谁若因救济不足而偷窃,

[hi;; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm'self] [əˈkɑ:mpɪɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi:f] .
He judged himself accomplice with the thief .
他 评判 他自己 同案犯 和 这 贼 .
他认为自己是窃贼的同谋。

[waɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpæɪʃ] ; [nɑ:t] [kən'træktɪd] [kloʊz]
Wide was his parish ; not contracted close
宽的 曾是 他的 教区 ; 不是 合同 关闭
他的教区很宽广; 没有收缩到很近的程度。

[ɪn] [stri:tɪs] , [bʌt; bət] [hɪr][ænd; ʌnd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [haʊs] ;
In streets , but here and there a straggling house ;
在 街道 , 但 这里 和 那里 一个 零散的 房子 ;
街道上零星散落着一些房屋；

[jet] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'kwɛst] ,
Yet still he was at hand , without request ,
然而 仍然 他 曾是 在 手 , 没有 要求 ,
然而，他依然随叫随到，无需请求。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [sɪk] , [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] [dɪ'strest] ;
To serve the sick , to succour the distressed ;
到 服务 这 生病的 , 到 救助 这 苦恼 ;
服侍病人，救助困苦者；

['temptɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [ə'loʊn] , [wɪ'ðəʊt] [ə'fraɪt] ,
Tempting on foot alone , without affright ,
诱人的 在 脚 独自的 , 没有 恐惧 ,
独自步行，毫无畏惧，令人心动。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [tem'pestʃuəs] [naɪt] .
The dangers of a dark tempestuous night .
这 危险 的 一个 黑暗的 暴风雨般的 夜晚 .
黑暗暴风雨之夜的危险。

[ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][mæn] [pər'fɔːrmd] [ə'loʊn] ,
All this , the good old man performed alone ,
全部 这 , 这 好的 老的 男人 执行 独自的 ,
这一切，都是这位善良的老人独自完成的。

[nɔːr] [spɛrd] [hɪz; ɪz][peɪnz] ; [fɔːr; fər] ['kʃʊrət] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
Nor spared his pains ; for curate he had none .
也不 幸存 他的 疼痛 ; 为了 策展 他 有 没有任何 .
他也没有吝惜自己的辛劳；因为他没有牧师职位。

[nɔːr] [dəːst] [hiː; hi] [trʌst] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ker] ;
Nor durst he trust another with his care ;
也不 杜斯特 他 相信 其他 和 他的 关心 ;
他也不敢把自己的安危托付给别人；

[nɔːr] [roʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pɔːlz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fer] ,
Nor rode himself to Paul's , the public fair ,
也不 骑 他自己 到 保罗的 , 这 民众 公平的 ,
诺尔没有亲自骑马去圣保罗的集市，

[tuː; tə] ['tʃæfər] [fɔːr; fər] [prɪ'fɜːrmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡoʊld] ,
To chaffer for preferment with his gold ,
到 司机 为了 升迁 和 他的 金子 ,
为了谋取晋升，他不惜用黄金来施压。

[wer] ['bɪʃəprɪk] [ænd; ʌnd] ['saɪnɪkjər] [ɑːr; ər][soʊld] ;
Where bishoprics and sinecures are sold ;
在哪里 主教区 和 闲职 是 卖 ;
主教职位和闲职出售的地方；

[bʌt; bət]['duːli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [flɔːk] [baɪ] [naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪ] ,
But duly watched his flock by night and day ,
但 正式地 观看 他的 群 经过 夜晚 和 天 ,
但他日夜尽职尽责地看守着他的羊群。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊlɪŋ] [wʊlf] [rɪ'diːmd] [ðə; ði] [preɪ] ,
And from the prowling wolf redeemed the prey ,
和 从 这 潜行 狼 已赎回 这 猎物 ,
于是，猎物从潜伏的狼手中被赎回了。

[ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [sent][ðə; ði][ˈwaɪli][fɑ:ks] [əˈweɪ] .

And hungry sent the wily fox away .
和 饥饿的 发送 这 狡猾的 狐狸 离开 .

饥饿驱赶了狡猾的狐狸。

[ðə; ði] [praʊd] [hi; hi] [teɪmd] , [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [hi; hi] [tʃɪrd] ;

The proud he tamed , the penitent he cheered ;
这 自豪的 他 驯服 , 这 忏悔者 他 欢呼 ;

他驯服了骄傲的人，他鼓励了忏悔的人；

[nɔ:r] [tu; tə] [rɪˈbju:k] [ðə; ði] [rɪtʃ] [əˈfendər] [fɪrd] .

Nor to rebuke the rich offender feared .
也不 到 训斥 这 富有的 罪犯 害怕 .

也不斥责那位令人畏惧的富有的罪犯。

[hɪz; ɪz] [ˈpri:tʃɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [rɔ:t] ;

His preaching much , but more his practice wrought ;
他的 布道 很多 , 但 更多的 他的 实践 锻 ;

他讲了很多道理，但更重要的是他的实践；

([ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɜ:rmən][ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [hi; hi] [tɔ:t] ;)

(A living sermon of the truths he taught ;)
(一个 活的 讲道 的 这 真相 他 教授 ;)

(他所教导的真理的活生生的布道；)

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [baɪ] [ru:lz] [sɪˈvɪr] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi; hi] [skwɜrd] ,

For this by rules severe his life he squared ,
为了 这 经过 规则 严重 他的 生活 他 平方 ,

为此，他严守规则，过着清贫的生活。

[ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ˈdɔ:ktrɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜ:rd] .

That all might see the doctrine which they heard .
那 全部 可能 看 这 教义 哪个 他们 听到 .

好让所有人都能明白他们所听到的教义。

[fɔ:r; fər] [pri:sts] , [hi; hi] [sed] , [ɑ:r; ər] [ˈpætərn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ;

For priests , he said , are patterns for the rest ;
为了 神父 , 他 说 , 是 图案 为了 这 休息 ;

他说，神父们是其他人的榜样；

([ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [hu:] [ber] [ðə; ði][ɡɑ:d] [ɪmˈprest] ;)

(The gold of heaven , who bear the God impressed ;)
(这 金子 的 天堂 , WHO 熊 这 上帝 印象深刻 ;)

(天上的黄金，承载着神的印记；)

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈprefəs] [kɔɪn] [ɪz] [kept] [ʌnˈkli:n] ,

But when the precious coin is kept unclean ,
但 什么时候 这 宝贵的 硬币 是 保留 不洁 ,

但是，当珍贵的硬币被弄脏时，

[ðə; ði] [ˈsɑ:vɹənz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [si:n] .

The Sovereign's image is no longer seen .
这 主权者的 图像 是 不 更长 已见 .

君主的形象已不再出现。

[ɪf] [ðeɪ] [bi; bi] [faʊl] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [trʌst] ,

If they be foul on whom the people trust ,
如果 他们 是 犯规 在 谁 这 人们 相信 ,

如果他们辜负了人民所信任的人，

[wel] [meɪ] [ðə; ði][ˈbeɪsər] [bræs] [ˈkɑ:ntrækt][ə; eɪ] [rʌst] .

Well may the baser brass contract a rust .
出色地 可能 这 基础 黄铜 合同 一个 锈 .

但愿那些劣质黄铜会生锈。

[ðə; ði] ['prelət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hoʊli][laɪf][hiː; hi] [praɪzd] ;
The prelate , for his holy life he prized ;
这 主教 , 为了 他的 圣 生活 他 珍贵的 ;
这位主教因其圣洁的生活而备受珍视；

[ðə; ði] ['wɜːrldli] [pɑːmp][ʌv; əv] ['preləsi] [dɪ'spaɪzd] ;
The worldly pomp of prelacy despised ;
这 世俗 盛大场面 的 主教 被鄙视的 ;
世俗的教士排场令人鄙夷；

[hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [keɪm] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡɔːdi] [ʃoʊ] ,
His Saviour came not with a gaudy show ,
他的 救主 来了 不是 和 一个 艳丽的 展示 ,
他的救世主降临时并没有炫耀华丽的场面，

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [br'loʊ] . [-]
Nor was his kingdom of the world below . [398]
也不 曾是 他的 王国 的 这 世界 以下 . [-]
他的王国也不是下界。[398]

['peɪ(ə)ns] [ɪn][wɑːnt] , [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Patience in want , and poverty of mind ,
耐心 在 想 , 和 贫困 的 头脑 ,
匮乏中的耐心和思想上的贫乏

[ðiːz] [maːrks][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃmən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] ,
These marks of church and churchmen he designed ,
这些 标记 的 教会 和 教会人士 他 设计 ,
他设计的这些教堂和教会人士的标志，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tɔːt] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [left] [br'haɪnd] .
And living taught , and dying left behind .
和 活的 教授 , 和 垂死 左边 在后面 .
活着被教导，死去被遗弃。

[ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [θɔːrɪn] ;
The crown he wore was of the pointed thorn ;
这 王冠 他 穿着 曾是 的 这 尖 刺 ;
他头上戴着的王冠是用尖刺制成的；

[ɪn]['pɜːrp(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːsəfaɪd] , [nɑːt][bɔːrɪn] .
In purple he was crucified , not born .
在 紫色的 他 曾是 被钉在十字架上 , 不是 出生 .
他身穿紫色衣服被钉在十字架上，而不是出生时。

[ðeɪ] , [huː] [kən'tend] [fɔːr; fər] [pleɪs] [ænd; ənd] [haɪ] [dɪ'ɡriː] ,
They , who contend for place and high degree ,
他们 , WHO 抗衡 为了 地方 和 高的 程度 ,
他们争夺地位和高级学位，

[ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['zebɪdi] .
Are not his sons , but those of Zebedee .
是 不是 他的 儿子们 , 但 那些 的 西庇太 .
不是他的儿子，而是西庇太的儿子。

[nɑːt]
Not
不是
不是

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['paʊər]
but he knew the signs of earthly power
但 他 知道 这 标志 的 尘世的 力量
但他懂得世俗权力的标志。

[maɪt] [wel] [bɪ'kʌm] [seɪnt] ['pi:təz] [sək'sesər] ；
Might well become Saint Peter's successor ；
可能 出色地 变得 圣 彼得的 接班人 ；

很有可能成为圣彼得的继任者；

[ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑ:ðər] [hoʊldz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [reɪn] ，
The Holy Father holds a double reign ；
这 圣 父亲 持有 一个 双倍的 在位 ；

教宗身兼两职，

[ðə; ði] [prɪns] [meɪ] [ki:p] [hɪz; ɪz][pɑ:mp] ， [ðə; ði] ['fɪʃər] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪn] ． [-]
The prince may keep his pomp , the fisher must be plain . [211]
这 王子 可能 保持 他的 盛大场面 ， 这 渔夫 必须 是 清楚的 ． [-]

王子可以保持他的奢华，渔夫必须保持朴素。 [211]

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪnt] ， [hu:] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [greɪs] ，
Such was the saint , who shone with every grace ；
这样的 曾是 这 圣 ， WHO 闪耀 和 每一个 优雅 ；

这就是那位圣人，她浑身散发着优雅的光芒。

[rɪ'flektɪŋ] ， ['moʊzəs] - [laɪk] ， [hɪz; ɪz] ['meɪkəz] [feɪs] ．
Reflecting , Moses - like , his Maker's face ．
反思 ， 摩西 - 喜欢 ， 他的 制造商的 脸 ．

如同摩西一般，映照造物主的面容。

[gɑ:d] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['laɪvli] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ；
God saw his image lively was expressed ；
上帝 锯 他的 图像 热闹 曾是 表达 ；

上帝看见他的形象栩栩如生地显现出来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] ， [æz; əz][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ， ['blesɪd; blest] ．
And his own work , as in creation , blessed ；
和 他的 自己的 工作 ， 作为 在 创建 ， 蒙福 ．

而他自己的作品，如同创造一般，蒙受祝福。

[ðə; ði] ['temptər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [aɪ] ，
The tempter saw him too with envious eye ；
这 诱惑者 锯 他 也 和 羡慕 眼睛 ；

诱惑者也用嫉妒的目光看着他。

[ænd; ənd] ， [æz; əz][ɑ:n][dʒɑ:b] ， [di'mɑ:ndɪd] [li:v] [tu:; tə][traɪ] ．
And , as on Job , demanded leave to try ．
和 ， 作为 在 工作 ， 要求 离开 到 尝试 ．

就像约伯一样，他要求休假去尝试。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] ，
He took the time when Richard was deposed ；
他 采取 这 时间 什么时候 理查德 曾是 被罢免 ；

他利用理查德被废黜的这段时间，

[ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['hæri] [kloʊzd] ．
And high and low with happy Harry closed ．
和 高的 和 低的 和 快乐的 哈里 关闭 ．

哈利和高低起伏的快乐生活结束了。

[ðɪs] [prɪns] ， [ðoʊ] [greɪt] [ɪn][ɑ:rmz] ， [ðə; ði] [pri:st] [wɪð'stʊd] ；
This prince , though great in arms , the priest withstood ；
这 王子 ， 尽管 伟大的 在 武器 ， 这 牧师 经受住了考验 ；

这位王子虽然武艺高强，却抵挡住了牧师的攻击：

[nɪr] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ， [jet] [nɑ:t][ðə; ði][nekst][ʌv; əv] [blʌd] ．
Near though he was , yet not the next of blood ．
靠近 尽管 他 曾是 ， 然而 不是 这 下一个 的 血 ．

虽然关系很近，但并非血亲。

[hæd; həd] ['ritʃəd] , [ʌŋkən'streɪnd] , [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Had Richard , unconstrained , resigned the throne ,
有 理查德 , 不受约束的 , 辞职 这 王座 ,
如果理查德不受任何约束地退位,

[ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] :
A king can give no more than is his own :
一个 国王 能 给 不 更多的 比 是 他的 自己的 :
国王所能给予的, 绝不会超过他自己的财富:

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [stʊd] [ɪn'teɪld] , [hæd; həd] ['ritʃəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌŋ] .
The title stood entailed , had Richard had a son .
这 标题 站立 包含 , 有 理查德 有 一个 儿子 :
如果理查德有儿子, 爵位将由其继承。

['kɑːŋkwɛst] , [æn; ən] ['oʊdiəs] [neɪm] , [wʌz; wəz][leɪd] [ə'saɪd] ;
Conquest , an odious name , was laid aside ;
征服 , 一个 令人厌恶的 姓名 , 曾是 铺设 旁边 ;
“征服”这个令人厌恶的名字被弃用了;

[wer] [ɔːl] [səb'mɪtɪd] , [nʌŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [traɪd] .
Where all submitted , none the battle tried .
在哪里 全部 提交 , 没有任何 这 战斗 尝试 :
所有人都投降了, 却没有人尝试战斗。

[ðə; ði] ['sensləs] [pliː] [ʌv; əv] [raɪt] [baɪ] ['prɔːvɪdəns]
The senseless plea of right by Providence
这 无意义的 恳求 的 正确的 经过 普罗维登斯
天意下无谓的辩解

[wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [priːst] , [ɪn'ventɪd] [sɪns] ; [-]
Was , by a flattering priest , invented since ; [399]
曾是 , 经过 一个 奉承 牧师 , 发明 自从 ; [-]
据传, 是一位奉承的牧师所发明的; [399]

[ænd; ənd] ['læsts] [noʊ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [swɛɪ] ,
And lasts no longer than the present sway ,
和 持续时间 不 更长 比 这 展示 摇摆 ,
而且持续时间不会超过目前的统治时期。

[bʌt; bət] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði][nekst] [huː] [kʌmz] [ɪn] [pleɪ] .
But justifies the next who comes in play .
但 证明其合理性 这 下一个 WHO 来 在 玩 :
但这为下一位上场者提供了正当理由。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [raɪt] [rɪ'meɪnz] ; [let] [ðoʊz] [huː] [der]
The people's right remains ; let those who dare
这 人们的 正确的 遗迹 ; 让 那些 WHO 敢
人民的权利依然存在; 让那些敢于冒险的人来捍卫它。

[dɪ'spjuːt] [ðer; ðər] ['paʊər] , [wen] [ðeɪ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] .
Dispute their power , when they the judges are .
争议 他们的 力量 , 什么时候 他们 这 法官 是 :
当法官在位时, 质疑他们的权力。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][naːt][ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː]
He joined not in their choice , because he knew
他 加入 不是 在 他们的 选择 , 因为 他 知道
他没有加入他们的行列, 因为他知道

[wɜːrs] [maɪt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] [ɪn'suː] .
Worse might , and often did , from change ensue .
更糟 可能 , 和 经常 做过 , 从 改变 随之而来 :
更糟糕的情况可能会随之而来, 而且往往确实如此。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [spʊk] ;
Much to himself he thought , but little spoke ;
很多 到 他自己 他 想法 , 但 小的 辐 ;
他常常独自思考, 却很少说话;

[ænd; ənd] , [ʌndɪ'praɪvd] , [hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] [fər'sɒk] .
And , undeprived , his benefice forsook .
和 , 未被剥夺的 , 他的 采邑 放弃 .
而且, 他并未因此而失去圣俸。

[naʊ] , [θruː] [ðə; ði][lənd] , [hɪz; ɪz] [kjʊr] [ʌv; əv] [səʊlz] [hiː; hi] [stretʃt] ,
Now , through the land , his cure of souls he stretched ,
现在 , 通过 这 土地 , 他的 治愈 的 灵魂 他 拉伸 ;
如今, 他将治愈灵魂的福音传播到这片土地的各个角落。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ə'pɔːsl] [pri:tʃt] .
And like a primitive apostle preached .
和 喜欢 一个 原始 使徒 布道 .
就像早期使徒布道一样。

[stɪl] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] ; ['evər] ['kɑːnstənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːl] ;
Still cheerful ; ever constant to his call ;
仍然 快乐 ; 曾经 持续的 到 他的 称呼 ;
依然乐观开朗; 始终响应他的召唤;

[baɪ] ['meni] [ˈfɑːləʊd] ; [lʌvd] [baɪ][məʊst] , [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] .
By many followed ; loved by most , admired by all .
经过 许多 随后 ; 喜爱 经过 最多 , 钦佩 经过 全部 .
被许多人追随; 被大多数人喜爱; 被所有人敬仰。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] ['bɛgd] , [hɪz; ɪz] ['breðrən] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] ,
With what he begged , his brethren he relieved ,
和 什么 他 乞求 , 他的 弟兄们 他 松了口气 ;
他用乞讨所得救济了他的兄弟们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtʃærɪtɪz] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] ;
And gave the charities himself received ;
和 给予 这 慈善机构 他自己 已收到 ;
并将自己收到的慈善捐款全部捐了出去;

[geɪv] , [waɪl] [hiː; hi] [tɔːt] ; [ænd; ənd][ˈedəˌfaɪd][ðə; ði] [mɔːr] ,
Gave , while he taught ; and edified the more ,
给予 , 尽管 他 教授 ; 和 受启发 这 更多的 ,
他一边教导一边给予, 并且使更多的人得到启发。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˈfoʊ] , [baɪ] [pruːf] , - [twʌz] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [pɔr] .
Because he shewed , by proof , ' twas easy to be poor .
因为 他 展示 , 经过 证明 , - 那是 简单的 到 是 贫穷的 .
因为他用事实证明, 贫穷很容易。

[hiː; hi] [went] [nɔːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfraɪn] ;
He went not , with the crowd , to see a shrine ;
他 去 不是 , 和 这 人群 , 到 看 一个 神社 ;
他没有和众人一起去看神龛;

[bʌt; bət] [fed] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ] [fuːd] [drɪ'vaɪn] .
But fed us , by the way , with food divine .
但 美联储 我们 , 经过 这 方式 , 和 食物 神圣的 .
但顺便说一句, 他们给我们准备的食物真是美味极了。

[ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] , [aɪ] [fɔːr'ber]
In deference to his virtues , I forbear
在 尊重 到 他的 美德 , 我 忍耐
出于对他的美德的敬重, 我克制住了自己。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ˈɔːrdəz] [wɜːr; wər] :

To shew you what the rest in orders were :

到 展示 你 什么 这 休息 在 订单 是 :

为了向你们展示其余的订单内容:

[ðɪs] ['brɪliənt] [ɪz] [soʊ] ['spɑːtləs] , [ænd; ənd] [soʊ] [braɪt] ,

This brilliant is so spotless , and so bright ,

这 杰出的 是 所以 一尘不染 , 和 所以 明亮的 ,

这颗宝石如此完美无瑕, 如此璀璨夺目。

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ] [fɔɪl] , [bʌt; bət] [ʃaɪnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɒːpər] [laɪt] .

He needs no foil , but shines by his own proper light .

他 需求 不 挫败 , 但 闪耀 经过 他的 自己的 恰当的 光 .

他不需要任何衬托, 他本身就光芒四射。

[ˈfeɪblz] .

FABLES .

寓言 .

寓言故事。

[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm] - . [-]

TRANSLATIONS FROM BOCCACE . [403]

翻译 从 - . [-]

译自《博卡切》[403]

- [ænd; ənd] - .

SIGISMONDA AND GUISCARDO .

- 和 - .

西吉斯蒙达和吉斯卡多。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [teɪl] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['teɪkən][baɪ][boʊkɑːsʃiːoʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kraːnɪk(ə)]

This celebrated tale was probably taken by Boccacio from some ancient chronicle

这 著名 故事 曾是 大概 已采取 经过 薄伽丘 从 一些 古老的 编年史

[ɔːr] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['ledʒənd] .

or traditional legend .

或者 传统的 传奇 .

这个著名的故事很可能是薄伽丘从古代编年史或传统传说中改编而来。

[aɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [greɪt] [əˈten](ə)n [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

It excited great attention among the learned of his time ,

它 兴奋的 伟大的 注意力 之中 这 学习 的 他的 时间 ,

这在当时的知识分子中引起了极大的关注。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] ['lætɪn] [baɪ][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][æɾəˈtiːnəʊ, ɑː-] .

and was translated into Latin by Leonardo Aretino .

和 曾是 翻译 进入 拉丁 经过 莱昂纳多 阿雷蒂诺 .

由莱昂纳多·阿雷蒂诺翻译成拉丁文。

[frænˈtʃɛskoʊ][diː ˈaɪ] [mɪˈʃɛl] [ɑːkoʊltɪ][diː][əˈretsəu] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

Francesco di Michele Accolti de Arezzo , who was accounted one of the best

弗朗切斯科 迪 米歇尔 收藏 德 阿雷佐 , WHO 曾是 已记录 一 的 这 最好的

[sɪˈvɪljənɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

civilians of his age ,

平民 的 他的 年龄 ,

弗朗切斯科·迪·米凯莱·阿科尔蒂·德·阿雷佐, 被认为是当时最优秀的平民之一。

[ˈrendəd] [ˈɪntuː] [ɪˈtæliən] [vɜːrs] [ðə; ði] [ˌlæməntˈeɪʃn] [ʌv; əv] - ['oʊvər][hɜːr; hər] [ˈlʌvəːz] [hɑːrt] ;

rendered into Italian verse the lamentation of Sigismonda over her lover's heart ;

渲染 进入 意大利语 诗 这 哀叹 的 - 超过 她 恋人的 心 ;

将西吉斯蒙达对爱人心碎的哀叹用意大利语诗歌表达出来;

[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˈlɜːrniɪd]	[ˈfɪlɪp]	-	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈlætɪn]	[poʊˈetɪkl]	[ˈvɜːrɜ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈfeɪb(ə)l]	
and	the	learned	Philip	Beroald	made	a	Latin	poetical	version	of	the	whole	fable
和	这	学习	菲利普	-	制成	一个	拉丁	诗意的	版本	的	这	所有的	寓言

.

:

.

博学的菲利普·贝罗尔德将整个寓言故事改编成了拉丁诗歌。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]	[ænd; ənd]	[ɪmɪ'teɪʃənz]	[wɪ'dəʊt]	[ˈnʌmbər]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈeksɪkjʊ:tɪd]	[ɪn]	[ˈfɔːrən]
Translations	and	imitations	without	number	have	been	executed	in	foreign
翻译	和	仿制品	没有	数字	有	到过	执行	在	外国的

[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

无数的译本和模仿作品已被翻译成其他语言。

[wɪˈðaʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
without mentioning the tragedies which have been founded upon it .
 没有 提及 这 悲剧 哪个 有 到过 创立 之上 它 .
 更何况，还有由此引发的种种悲剧。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['və:sɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:ktɪv] ['stænzə]
In England , the story was translated and versified in the octave stanza
 在 英格兰 , 这 故事 曾是 翻译 和 诗体 在 这 八度音阶 诗节
 [baɪ] ['wɪljəm] ['wɔ:ltər] ,
by William Walter ,
 经过 威廉 沃尔特 ,

在英国, 威廉·沃尔特将这个故事翻译成八行诗体并谱成诗歌。

[ə; eɪ] ['fɑ:lʊər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ['mɑ:ni] , [ˈtʃænslə] [ʌv; əv][d̩ə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['læŋkæstər] . [-]
a follower of Sir Henry Marney , chancellor of the duchy of Lancaster . [212]
 一个 追随者 的 先生 亨利 玛尼 , 校长 的 这 公国 的 兰开斯特 . [-]
 他是兰开斯特公爵领地大臣亨利·马尼爵士的追随者。[212]

[ə; eɪ] [prəʊz] [trænz'leɪ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] " ['pæləs] [ʌv; əv] ['plezər] ;
A prose translation is to be found in Painter's " Palace of Pleasure ;
 一个 散文 翻译 是 到 是 成立 在 画家的 " 宫殿 的 乐趣 ;

散文译本可在佩恩特的《欢乐宫殿》中找到:

" and the tale being wrought into a tragedy by Robert Wilmot and others ,

" 和 这 故事 存在 锻 进入 一个 悲剧 经过 罗伯特 威尔莫特 和 其他的 ,

"而这个故事被罗伯特·威尔莫特等人改编成了一部悲剧。"

[wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [bɪˈfɔːr] [kwiːn] [ˈɪlɪzəbəθ] , [æt; ət][dɔː ɪ] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)] ,
was presented before Queen Elizabeth , at the Inner Temple ,
 曾是 呈现 前 女王 伊丽莎白 , 在 这 内 寺庙 ,
 在内殿律师学院觐见了伊丽莎白女王。

[In] - . [-] ['draɪdən] [wɪl] [nɑ:t] ['redɪli] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [mʌt] [eɪd][frʌm; frəm]
in 1568 . [213] Dryden will not readily be suspected of deriving much aid from
 在 - . [-] 德莱顿 将要 不是 容易 是 怀疑 的 推导 很多 援助 从
 [hɪz; ɪz] [blæk] - ['letərd] ['pri:disesəz] .
his black - lettered predecessors .
 他的 黑色的 - 字母 前任 .

1568 年。[213] 德莱顿不会轻易被怀疑从他的前辈那里获得了多少帮助。

[hiː; hi] [meɪd] - ['sto:ri] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][təʊld][,aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
He made Boccaccio's story his own , and told it in his own way .
 他 制成 - 故事 他的 自己的 , 和 讲述 它 在 他的 自己的 方式 .
 他将薄伽丘的故事改编成了自己的故事，用自己的方式讲述了这个故事。

[wʌn] [groʊs] [fɔ:lt] [hi:; hi][hæz; həz] [in'grɑ:ftɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)] ; [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv]
One gross fault he has engrafted upon his original ; I mean the coarseness of
— 总的 过错 他 有 嫁接 之上 他的 原来的 ; 我 意思是 这 粗糙度 的
- ['kærəktər] ,
Sigismonda's character ,
- 特点 ,
他在原著中强加了一个严重的缺陷；我指的是西吉斯蒙达性格中的粗鄙之处。

[hu:z] [ʌv] [ɪz][ðæt] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] .
whose love is that of temperament , not of affection .
谁 爱 是 那 的 气质 , 不是 的 感情 .
他们的爱是性情上的爱，而不是情感上的爱。

[ðɪs] ['erər] , [ˈgraʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ˈdraɪdənz] [fɔ:ls] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl]
This error , grounded upon Dryden's false view of the passion and of the female
这 错误 , 接地 之上 德莱顿的 错误的 看法 的 这 热情 和 的 这 女性
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
这一错误源于德莱顿对激情和女性性格的错误看法。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]
and perhaps arising from the depravity of the age rather than of the
和 也许 产生 从 这 堕落 的 这 年龄 相当 比 的 这
['poʊət] ,
poet ,
诗人 ,
或许这源于时代的堕落，而非诗人自身的堕落。

[pə'veɪdʒ] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɪndʒəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
pervades and greatly injures the effect of the tale .
普遍存在 和 非常 受伤 这 影响 的 这 故事 .
这种倾向渗透到故事的各个方面，极大地损害了故事的效果。

[jet] [aɪ'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kaʊntə,bælənst] [baɪ] [pri'pɑ:ndərəɪtɪŋ] ['bjʊ:ti:z] .
Yet it is more than counterbalanced by preponderating beauties .
然而 它 是 更多的 比 平衡 经过 占优势 美女 .
然而，其不足之处完全被其他诸多美好事物所弥补。

[wɪ'ðaʊt] [-]
Without [404]
没有 [-]
没有[404]

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] , [ˈels,wər] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] ,
repeating the praise , elsewhere given to the majesty of the poet's versification ,
重复 这 称赞 , 别处 给定 到 这 威严 的 这 诗人的 韵律 ,
重复之前对诗人韵律之精妙的赞美，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðɪs] [pi:s] [ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,
and which this piece alone would be sufficient to justify ,
和 哪个 这 片 独自的 会 是 充足的 到 证明合法 ,
单凭这一篇文章就足以证明其合理性。

[ðə; ði] ['ri:dɜ:z] [ə'ten(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [sə'ɪsɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdraɪdən][hæz; həz]
the reader's attention may be solicited to the colours with which Dryden has
这 读者的 注意力 可能 是 征求意见 到 这 颜色 和 哪个 德莱顿 有
[drɔ:n] [ə; eɪ][maɪnd] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
drawn a mind wrought up to the highest pitch of despair .
绘制 一个 头脑 锻 向上 到 这 最高 沥青 的 绝望 .
读者的注意力可能会被德莱顿用来描绘一个陷入极度绝望的心灵的色彩所吸引。

- [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'blʌv] [ɔ:l] [ˈlðər] ,
Sigismonda is placed in that situation , in which , above all others ,
- 是 放置 在 那 情况 , 在 哪个 , 多于 全部 其他的 ,
西吉斯蒙达身处那样的境地, 在这一切之中, 最重要的是,

[ðə; ði] [ˈhju:mən] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [ə'kwaiər] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [su:pər'nætʃrəl] [streŋθ] [ɔ:r]
the human disposition seems to acquire a sort of supernatural strength or
这 人类 处置 似乎 到 获得 一个 种类 的 超自然 力量 或者
[ˈɔ:bstɪnəsi] :
obstinacy :
固执 :

人的性情似乎会获得某种超自然的力量或固执:

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
for although guilty of a crime ,
为了 虽然 有罪的 的 一个 犯罪 ,
虽然犯有罪行,

[ʃi; ʃɪ] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [fa:r] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] .
she is punished in a degree far exceeding the measure of the offence .
她 是 受到惩罚 在 一个 程度 远的 超过 这 措施 的 这 罪行 .
她所受的惩罚远远超过了她所犯的罪行。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðæt] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈðərwaɪz] [weɪst] [ɪt'self] [ɪn]
In such a situation , that acuteness of feeling , which would otherwise waste itself in
在 这样的 一个 情况 , 那 急性 的 感觉 , 哪个 会 否则 浪费 本身 在
[ˌflʌktju'eɪʃəns] [brɪ'twɪkst] [ʃeɪm] ,
fluctuations betwixt shame ,
波动 中间 耻辱 ,
在这种情况下, 那种敏锐的情感, 原本会在羞耻感的波动中消磨殆尽,

[fɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] , [ɪz] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['i:gərli] [tɜ:rnd] [ɪntu:] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]
fear , and remorse , is willingly and eagerly turned into the channel of
害怕 , 和 悔恨 , 是 心甘情愿 和 急切地 转向 进入 这 渠道 的
[rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] ;
resistance and recrimination ;
反抗 和 相互指责 ;
恐惧和悔恨被人们心甘情愿地、热切地转化为抵抗和相互指责的渠道;

[ænd; ənd] [pər'hæps] [noʊ] [ˈrɛdi:ɜ] [moʊd] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ʌv; əv] ['hɑ:rdnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhju:mən]
and perhaps no readier mode can be discovered of hardening the human
和 也许 不 准备就绪 模式 能 是 发现 的 硬化 这 人类
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
或许再也找不到比这更能使人心变得冷酷无情的方法了。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðər] ['mɪlstəʊn] .
even to the consistence of the nether millstone .
甚至 到 这 浓度 的 这 下 磨石 .
甚至达到了地狱磨石的硬度。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ðæt] - ['rezəlu:tli] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['dʒɔɪfəli] , [ɪm'breɪsɪz] [deθ] ,
It is in this state , that Sigismonda resolutely , and even joyfully , embraces death ,
它 是 在 这 状态 , 那 - 坚决地 , 和 甚至 欣喜地 , 拥抱 死亡 ,
正是在这种状态下, 西吉斯蒙达坚定地、甚至欣然地拥抱了死亡。

[ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
in order to punish her father , and rejoin her lover .
在 命令 到 惩治 她 父亲 , 和 重新加入 她 情人 .
为了惩罚她的父亲, 并与她的爱人重聚。

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ][ˈtæŋkrid] , [səˈfɪntli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
The previous arguments with Tancred , sufficiently , and , in the circumstances ,
这 以前的 论点 和 坦克雷德 , 足够 , 和 , 在 这 情况 ,
[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈɪntɪmət] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
naturally , intimate the tone of her mind ,
自然 , 亲密的 这 语气 的 她 头脑 ,
之前她与坦克雷德的争论, 在当时的情况下, 自然而然地暗示了她的内心想法。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈpæj(ə)n] [rɔːt] [ʌp]
and are a striking instance of Dryden's power in painting passion wrought up
和 是 一个 引人注目 实例 的 德莱顿的 力量 在 绘画 热情 锻 向上
[tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] .
to desperation .
到 绝望 .
它们是德莱顿描绘激情升华为绝望的有力例证。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
The scene is laid in the middle ages ,
这 场景 是 铺设 在 这 中间 年龄 ,
故事背景设定在中世纪。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [ʌv; əv][səˈləːnəu; sɑːˈlænoː] [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪnəsti] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən]
when the principality of Salerno was ruled by a dynasty of Norman
什么时候 这 公国 的 萨勒诺 曾是 裁决 经过 一个 王朝 的 诺曼
[ˈprɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,
当萨勒诺公国由诺曼王子王朝统治时,

[dɪˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈfæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈrɑːbərt] [diː] [ɡɪˈskaːrd] . [-]
deriving their family from the celebrated Robert de Guiscard . [405]
推导 他们的 家庭 从 这 著名 罗伯特 德 吉斯卡尔德 . [-]
他们的家族源自著名的罗伯特·德·吉斯卡尔。 [405]

-
SIGISMONDA
-
西吉斯蒙达

[ænd; ənd]
AND
和
和

-
GUISCARDO .
-
吉斯卡多。

[ˈdʌbljuː]
W
W
W

[ˈhaɪl] [ˈnɔːrmən] [ˈtæŋkrid] [ɪn][səˈləːnəu; sɑːˈlænoː] [ˈreɪnd] ,
hile Norman Tancred in Salerno reigned ,
希勒 诺曼 坦克雷德 在 萨勒诺 统治 ,
当诺曼·坦克雷德在萨勒诺统治时期,

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [prɪns] [hiː; hi] [geɪnd] ;
The title of a gracious prince he gained ;
这 标题 的 一个 亲切 王子 他 获得 ;
他获得了仁慈王子的称号;

[tɪl] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlætər] [deɪz] ,
Till turned a tyrant in his latter days ,
直到 转向 一个 暴君 在 他的 后者 天 ,
蒂尔晚年变成了暴君。

[hi:; hi] [b:st] [ðə; ði] [ˈlɑstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [preɪz] ,
He lost the lustre of his former praise ,
他 丢失的 这 光泽 的 他的 以前的 称赞 ,
他失去了往日赞誉的光环。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [məˈrɪdiən] [wer] [hi:; hi] [stəd]
And , from the bright meridian where he stood
和 , 从 这 明亮的 子午线 在哪里 他 站立
而从他所站立的明亮子午线上.....

[dɪˈsendɪŋ] , [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˈʌvəz] - [blʌd] .
Descending , dipped his hands in lovers ' blood .
下降 , 浸入 他的 双手 在 恋人 - 血 .
他走下山坡，将双手浸入爱人的鲜血中。

[ðɪs] [prɪns] , [ʌv; əv][ˈfɔrtənɪz, ˈfɔrtʃu:nɪz] [ˈfeɪvər] [b:ŋ] [pəˈzest] ,
This prince , of fortune's favour long possessed ,
这 王子 , 的 命运的 偏爱 长的 拥有 ,
这位长期以来备受命运眷顾的王子，

[jet] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wʌn] [fer] [ˈdɔ:tər] [ˈoʊnli][ˈblesɪd; blest] ;
Yet was with one fair daughter only blessed ;
然而 曾是 和 一 公平的 女儿 仅有的 蒙福 ;
他只有一位美丽的女儿，并以此为荣。

[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][əˈləʊn] ,
And blessed he might have been with her alone ,
和 蒙福 他 可能 有 到过 和 她 独自的 ,
他或许会很幸福，如果能和她单独相处的话。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦！

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈhæpi] [hæd; həd][hi:; hi] [nʌn] !
how much more happy had he none !
如何 很多 更多的 快乐的 有 他 没有任何 !
如果没有这些，他会多么快乐啊！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ker] , [hɪz; ɪz][hoʊp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] ,
She was his care , his hope , and his delight ,
她 曾是 他的 关心 , 他的 希望 , 和 他的 喜 ,
她是他的依靠，他的希望，他的快乐源泉。

[moʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] :
Most in his thought , and ever in his sight :
最多 在 他的 想法 , 和 曾经 在 他的 视线 :
他最常想起，也最常看：

[nekst] , [neɪ] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [dɪr] ;
Next , nay beyond his life , he held her dear ;
下一个 , 不 超过 他的 生活 , 他 握住 她 亲爱的 ;
其次，甚至超越生命，他将她视为至亲；

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
She lived by him , and now he lived in her .
她 居住地 经过 他 , 和 现在 他 居住地 在 她 .
他曾与他同住，而现在他住在她里面。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [wen] [raɪp] [fɔːr; fər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪˈleɪd]
For this , when ripe for marriage , he delayed
为了 这 , 什么时候 成熟 为了 婚姻 , 他 延迟
为此, 当他到了适婚年龄时, 他却推迟了婚期。

[hɜːr; hər] [ˈnʌpʃl] [ˈbændz] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [meɪd] ,
Her nuptial bands , and kept her long a maid ,
她 婚礼 乐队 , 和 保留 她 长的 一个 女佣 ,
她的婚戒, 以及她长久的少女生涯,

[æz; əz] [ˈenvɪŋ] [ˈeni] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ə; eɪ] [pɑːrt]
As envying any else should share a part
作为 羡慕 任何 别的 应该 分享 一个 部分
嫉妒他人也应分享一部分。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈkleɪmɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Of what was his , and claiming all her heart .
的 什么 曾是 他的 , 和 声称 全部 她 心 .
属于他的东西, 却夺走了她全部的心。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [ˈpʌblɪk] [ˈdiːs(ə)nsi] [rɪˈkwaɪərd] ,
At length , as public decency required ,
在 长度 , 作为 民众 体面 必需的 ,
最终, 出于公共道德的需要,

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈvæsl] [ˈiːgərli] [dɪˈzaɪrd] , [-]
And all his vassals eagerly desired , [406]
和 全部 他的 附庸 急切地 想要的 , [-]
他的所有封臣都渴望[406]

[wɪð; wɪθ] [maɪnd] [əˈvɜːrs] , [hiː; hi] [ˈræðər] [ˌʌndərˈwent]
With mind averse , he rather underwent
和 头脑 反 , 他 相当 经历了
他心怀厌恶, 宁愿忍受

[hɪz; ɪz] [ˈpiːpəlz] [wɪl] , [ðæn; ðən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsent] .
His people's will , than gave his own consent .
他的 人们的 将要 , 比 给予 他的 自己的 同意 .
他尊重人民的意愿, 并亲自同意了。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tɔːrn] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlʌvɜːz] [saɪd] ,
So was she torn as from a lover's side ,
所以 曾是 她 撕裂 作为 从 一个 恋人的 边 ,
她就像被从爱人身边撕裂一样,

[ænd; ənd] [meɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈspaɪt] , [ə; eɪ] [braɪd] .
And made , almost in his despite , a bride .
和 制成 , 几乎 在 他的 尽管 , 一个 新娘 .
他几乎是违背自己的意愿, 娶了一位新娘。

[ɔːrt] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] - [dʒɔɪz] ; [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm]
Short were her marriage - joys ; for in the prime
短的 是 她 婚姻 - 喜悦 ; 为了 在 这 主要的
她的婚姻幸福短暂; 因为在她最年轻的时候

[ʌv; əv] [juːθ] , [hɜːr; hər] [lɔːrd] [ɪkˈspaɪərd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
Of youth , her lord expired before his time ;
的 青年 , 她 主 已到期 前 他的 时间 ;
她的丈夫英年早逝;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [kɔːrt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [speɪs]
And to her father's court in little space
和 到 她 父亲的 法庭 在 小的 空间
以及在她父亲的宫廷里狭小的空间

[rɪ'stɔ:rd] [ə'hu:] , [ʃi: ʃi] [held] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] ;
Restored anew , she held a higher place ;
恢复 重新 , 她 握住 一个 更高 地方 ;
重获新生后，她的地位更高了；

[mɔ:ɹ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['ɪntu:] [greɪs] .
More loved , and more exalted into grace .
更多的 喜爱 , 和 更多的 崇高 进入 优雅 .
更受爱戴，更蒙恩典。

[ðɪs] ['prɪnses] , [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [waɪz] ,
This princess , fresh and young , and fair and wise ,
这 公主 , 新鲜的 和 年轻的 , 和 公平的 和 明智的 ,
这位公主，清新年轻，美丽聪慧，

[ðə; ði] ['wə:ʃɪp] ['aɪdl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] [aɪz] ,
The worshipped idol of her father's eyes ,
这 崇拜 偶像 的 她 父亲的 眼睛 ,
她父亲眼中崇拜的偶像，

[dɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ][seks][ɪn] ['evri] [greɪs] [ɪk'si:d] ,
Did all her sex in every grace exceed ,
做过 全部 她 性别 在 每一个 优雅 超过 ,
她的一切性魅力都超越了.....

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [wɪt] [br'saɪd] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ni:d] .
And had more wit beside than women need .
和 有 更多的 有 旁 比 女性 需要 .
而且她比女人需要的更有智慧。

[ju:θ] , [helθ] , [ænd; ənd] [i:z] , [ænd; ənd][moʊst][æn; ən] ['æməɹəs] [maɪnd] ,
Youth , health , and ease , and most an amorous mind ,
青年 , 健康 , 和 舒适 , 和 最多 一个 多情 头脑 ,
青春、健康、安逸，以及最重要的，一颗充满爱意的心。

[tu:; tə] ['sekənd] ['nʌp|lɪz] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ɪn'klaɪnd] ,
To second nuptials had her thoughts inclined ,
到 第二 婚礼 有 她 想法 倾斜 ,
她开始考虑再婚了，

[ænd; ənd] ['fɔ:rmər] [dʒɔɪz][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['si:krət] [stɪŋ] [br'haɪnd] .
And former joys had left a secret sting behind .
和 以前的 喜悦 有 左边 一个 秘密 蜇 在后面 .
而过去的快乐却留下了难以言喻的伤痛。

[bʌt; bət] , ['pra:dɪg(ə)][ɪn] ['evri] [ʌðər] [grænt] ,
But , prodigal in every other grant ,
但 , 浪子 在 每一个 其他 授予 ,
但是，在其他所有拨款项目中，他都挥霍无度。

[hɜ:r; həɹ] ['saɪər] [left] [ʌnsə'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] ['oʊnli][wa:nt] ;
Her sire left unsupplied her only want ;
她 父系 左边 未提供 她 仅有的 想 ;
她的父亲没有满足她唯一的愿望；

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] , [br'twɪkst] [hɜ:r; həɹ] ['mɔ:dəsti] [ænd; ənd] [praɪd] ,
And she , betwixt her modesty and pride ,
和 她 , 中间 她 谦逊 和 自豪 ,
而她，在谦逊与骄傲之间，

[hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] , [wɪt] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] , [wʊd] [haɪd] .
Her wishes , which she could not help , would hide .
她 愿望 , 哪个 她 可以 不是 帮助 , 会 隐藏 .
她无法控制自己的愿望，只能将其隐藏起来。

[rɪ'zɔ:lvd] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [lu:z] [noʊ][ɔ:ŋgər] [taɪm] ,
Resolved at last to lose no longer time ,
已解决 在 最后的 到 失去 不 更长 时间 ;
最终下定决心不再浪费时间，

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r'self] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
And yet to please herself without a crime ,
和 然而 到 请 她自己 没有 一个 犯罪 ;
然而，为了取悦自己而不犯罪，

[ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [tu:; tə][faɪnd]
She cast her eyes around the court , to find
她 投掷 她 眼睛 大约 这 法庭 ; 到 寻找
她环顾四周，发现

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['sʌbdʒekt] ['su:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
A worthy subject suiting to her mind ,
一个 值得 主题 适合 到 她 头脑 ;
一个很适合她心意的、有意义的主题，

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈhoʊli] [ˈnʌpɪlz] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd] ,
To him in holy nuptials to be tied ,
到 他 在 圣 婚礼 到 是 系 ;
在神圣的婚礼中与他结合，

[ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['wɪdʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:krət] [braɪd] .
A seeming widow , and a secret bride .
一个 似乎 寡妇 ; 和 一个 秘密 新娘 ;
一位看似寡妇的女子，却是一位秘密新娘。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] , [wʌn][ʃi:; ʃi] [faʊnd]
Among the train of courtiers , one she found
之中 这 火车 的 朝臣 ; 一 她 成立
在一众朝臣中，她发现了一个。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['bəʊntɪəs] ['neɪtʃər] [kraʊnd] ;
With all the gifts of bounteous nature crowned ;
和 全部 这 礼物 的 丰饶的 自然 加冕 ;
拥有大自然慷慨馈赠的一切；

[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [blʌd] , [bʌt; bət][wʌn] [hu:z] [ˈnɪɡərd] [feɪt]
Of gentle blood , but one whose niggard fate
的 温和的 血 ; 但 一 谁 吝啬鬼 命运
出身温文尔雅，却命运悲惨。

[hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm] [fa:r] [brɪ'loʊ] [hɜ:r; həɹ] [haɪ] [ɪ'steɪt] :
Had set him far below her high estate :
有 放 他 远的 以下 她 高的 财产 :
把他置于远低于她高贵地位的位置：

[ɡɪ'skɑ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ʌv; əv] ['blu:mɪŋ] [eɪdʒ] ,
Guiscard his name was called , of blooming age ,
吉斯卡尔德 他的 姓名 曾是 称为 ; 的 盛开 年龄 ;
人们称他为吉斯卡尔，正值壮年。

[naʊ] ['skwaɪər][tu:; tə][ˈtæŋkɹɪd] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] :
Now squire to Tancred , and before his page :
现在 乡绅 到 坦克雷德 ; 和 前 他的 页 :
现在，坦克雷德的侍从，以及他的侍童：

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [kraʊd] ,
To him , the choice of all the shining crowd ,
到 他 ; 这 选择 的 全部 这 灼灼 人群 ;
对他而言，他是所有耀眼人群中的佼佼者。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)] - ['vəʊd] .
Her heart the noble Sigismonda vowed .
她 心 这 高贵 - 发誓 .
高贵的西吉斯蒙达发誓，她的心已然定下。

[jet] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [kən'siːld] ,
Yet hitherto she kept her love concealed ,
然而 迄今为止 她 保留 她 爱 暗 ,
然而，她一直将自己的爱意隐藏起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kloʊz] [glɑːnsɪz] ['evri] [deɪ] [brɪ'held] [-]
And with close glances every day beheld [407]
和 和 关闭 眼神 每一个 天 观看 [-]
每天都仔细观察[407]

[ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)] [juːθ] ; [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn'kriːst]
The graceful youth ; and every day increased
这 优美 青年 ; 和 每一个 天 增加
那位优雅的青年；而且每天都在增加

[ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həɹ] [breɪst] :
The raging fire that burned within her breast :
这 愤怒 火 那 烧伤 之内 她 胸部 :
她胸中燃烧着熊熊烈火：

[sʌm; səm] ['siːkrət] [tʃɑːrm] [dɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æktɪz] [ə'tend] ,
Some secret charm did all his acts attend ,
一些 秘密 魅力 做过 全部 他的 行为 出席 ,
他的所有行为都带有某种神秘的魅力。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['wɑːntɪd] , [hɜːrɪz][kʊd; kəd] [mend] ;
And what his fortune wanted , hers could mend ;
和 什么 他的 财富 通缉 , 她的 可以 修补 ;
而他命运所渴望的，她的命运可以弥补；

[tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['faɪər] [wɪl] [fɔːrs] [ɪts] ['aʊtwərd] [wei] ,
Till , as the fire will force its outward way ,
直到 , 作为 这 火 将要 力量 它是 向外 方式 ,
直到火势向外蔓延为止

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [pent] , [kən'suːm] [ðə; ði] [preɪ] ,
Or , in the prison pent , consume the prey ,
或者 , 在 这 监狱 五角星 , 消耗 这 猎物 ,
或者，在监狱囚笼中，吞噬猎物。

[soʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; həɹ] ['ɜːrniːst] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][set] ,
So long her earnest eyes on his were set ,
所以 长的 她 认真 眼睛 在 他的 是 放 ,
她那双深情的眼睛一直注视着他，久久不愿离去。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðer; ðər] ['twɪstɪd] ['reɪz] [tə'geðər] [met] ;
At length their twisted rays together met ;
在 长度 他们的 扭曲 射线 一起 遇见 ;
最终，它们扭曲的光线交汇在一起；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hʌmb(ə)] [dʒɔɪ] , ['sɜːrveɪd]
And he , surprised with humble joy , surveyed
和 他 , 惊讶 和 谦逊的 喜悦 , 调查
他惊喜万分，谦卑地环顾四周。

[wʌn] [swiːt] [rɪ'ɡɑːrd] , [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪd] .
One sweet regard , shot by the royal maid .
一 甜的 看待 , 射击 经过 这 皇家 女佣 .
皇家侍女拍摄的一张甜蜜的合影。

[nɑ:t] [wel] [ə'fɔrd] , [waɪ] ['daʊtf(ə)l] [hʊɒps] [hi:; hi] [nə:st] ,
Not well assured , while doubtful hopes he nursed ,
不是 出色地 保证 , 尽管 疑 希望 他 护理 ,
虽然信心不足,但他仍然怀着渺茫的希望。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [keɪm] ['glɑɪdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] ;
A second glance came gliding like the first ;
一个 第二 瞥一眼 来了 滑翔 喜欢 这 第一的 ;
第二眼像第一眼一样滑过;

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɑ:rpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rt] ,
And he , who saw the sharpness of the dart ,
和 他 , WHO 锯 这 锐利度 的 这 镖 ,
而他,看到了飞镖的锋利,

[wɪ'dəʊt] [dɪ'fens] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Without defence received it in his heart .
没有 防御 已收到 它 在 他的 心 .
他毫无防备地将它埋在了心里。

[ɪn] ['pʌblɪk] , [ðʊʊ] [ðer; ðər] ['pæ(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [spi:tʃ] ,
In public , though their passion wanted speech ,
在 民众 , 尽管 他们的 热情 通缉 演讲 ,
在公众场合, 尽管他们热情洋溢, 却难以用言语表达。

[jet] ['mju:tʃuəl] [lʊks] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] :
Yet mutual looks interpreted for each :
然而 相互的 看起来 翻译 为了 每个 :
然而, 彼此的眼神却各自解读为:

[taɪm] , [weɪz] , [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] , [wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] ;
Time , ways , and means of meeting , were denied ;
时间 , 方式 , 和 方法 的 会议 , 是 否认 ;
会面的时间、方式和手段都被剥夺了;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðʊʊz] ['wɒnts] [ɪn'dʒi:niəs] [ʌv] [sə'plaɪd] .
But all those wants ingenious love supplied .
但 全部 那些 想要 巧妙 爱 供应 .
但所有这些愿望, 都得到了巧妙的爱情满足。

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [gɑ:d] , [hu:] ['nevər] [feɪlz] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] ,
The inventive God , who never fails his part ,
这 富有创造力的 上帝 , WHO 绝不 失败 他的 部分 ,
这位富有创造力的上帝, 从不辜负他的职责,

[ɪn'spaɪəz] [ðə; ði] [wɪt] , [wen] [wɒns] [hi:; hi] [wɔ:mz] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
Inspires the wit , when once he warms the heart .
鼓舞人心 这 有 , 什么时候 一次 他 温暖 这 心 .
他能激发人们的智慧, 也能温暖人们的心。

[wen] [grɪ'skɑ:rd] [nekst] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [si:n] ,
When Guiscard next was in the circle seen ,
什么时候 吉斯卡尔德 下一个 曾是 在 这 圆圈 已见 ,
当吉斯卡尔再次出现在镜头中时,

[wer] - [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kwɪ:n] ,
Where Sigismonda held the place of queen ,
在哪里 - 握住 这 地方 的 女王 ,
西吉斯蒙达曾担任女王,

[ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [keɪn] [wɪ'dɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ,
A hollow cane within her hand she brought ,
一个 空洞的 甘蔗 之内 她 手 她 带来 ,
她手里拿着一根空心手杖,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kɑ:n'keɪv][hæd; həd][ɪn'kloʊzd][ə; eɪ][noʊt] ；
But in the concave had inclosed a note ；
但 在 这 凹 有 封闭 一个 笔记 ；
但凹陷处却藏着一张纸条；

[wɪð; wɪθ][ðɪs][ʃiː; ʃi][siːmd][tuː; tə][pleɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][spɔːrt] ,
With this she seemed to play , and , as in sport ,
和 这 她 似乎 到 玩 , 和 , 作为 在 运动 ,
她似乎乐在其中，就像在体育运动中一样，

[tɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər][lʌv] , [ɪn][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrt] ；
Tossed to her love , in presence of the court ；
抛掷 到 她 爱 , 在 在场 的 这 法庭 ；
在法庭的见证下，将她托付给了她的爱人：

[teɪk][aɪ'tiː] , [ʃiː; ʃi][sed] ；[ænd; ənd][wen][jɜː; jər][niːdz][rɪ'kwaɪər] ,
Take it , she said ; and when your needs require ,
拿 它 , 她 说 ； 和 什么时候 你的 需求 要求 ,
“拿着吧,”她说；“当你需要的时候.....”

[ðɪs][ˈlɪt(ə)][brænd][wɪl][sɜːrv][tuː; tə][laɪt][jɜː; jər][ˈfaɪər] . —
This little brand will serve to light your fire . —
这 小的 品牌 将要 服务 到 光 你的 火 . —
这个小小的烙铁就能点燃你的火焰。

[hiː; hi][tʊk][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][suːn][dɪ'vaɪnd]
He took it with a bow , and soon divined
他 采取 它 和 一个 弓 , 和 很快 神谕
他鞠躬接过它，很快就占卜出来。

[ðə; ði][ˈsiːmɪŋ][tɔɪ][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər][nɔːt][dɪ'zaɪnd] ；
The seeming toy was not for nought designed ；
这 似乎 玩具 曾是 不是 为了 零 设计 ；
这个看似玩具的东西并非毫无设计意义：

[bʌt; bət][wen][rɪ'taɪərd] , [soʊ][lɔːŋ][wɪð; wɪθ][ˈkjʊəriəs][aɪz]
But when retired , so long with curious eyes
但 什么时候 退休 , 所以 长的 和 好奇的 眼睛
但退休后，好奇的眼睛就此远去。

[hiː; hi][vjuːd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðæt][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][praɪz] .
He viewed the present , that he found the prize .
他 已查看 这 展示 , 那 他 成立 这 奖 .
他审视当下，认为自己找到了奖赏。

[mʌtʃ][wʌz; wəz][ɪn][ˈlɪt(ə)] [rɪt] ；[ænd; ənd][ɔːl][kən'veɪd]
Much was in little writ ; and all conveyed
很多 曾是 在 小的 写 ； 和 全部 传递
许多事情都没有留下文字记载；而且全部都传达了出来。

[wɪð; wɪθ][ˈkɔːjəs][ker] , [fɔːr; fər][fɪr][tuː; tə][biː; bi][brɪ'treɪd]
With cautious care , for fear to be betrayed
和 谨慎 关心 , 为了 害怕 到 是 背叛
小心谨慎，唯恐被背叛

[baɪ][sʌm; səm][fɔːls][ˈkɑːnfɪdənt] , [ɔːr][ˈfeɪvərɪt][meɪd] .
By some false confident , or favourite maid .
经过 一些 错误的 自信的 , 或者 最喜欢的 女佣 .
被某个虚伪的知己或宠臣所为。

[ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði][pleɪs] , [ðə; ði][ˈmænər][haʊ][tuː; tə][miːt] ,
The time , the place , the manner how to meet ,
这 时间 , 这 地方 , 这 方式 如何 到 见面 ,
时间、地点、见面方式

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ˈpʌŋktʃuəl] [ˈɔːrdər] [ˈpleɪnli] [rɪt] : [- -]
Were all in punctual order plainly writ : [408]
是 全部 在 准时 命令 显然 写 : [- -]

全部按时按序写明：[408]

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ] [trʌst] [mʌst; məst][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best]
But since a trust must be , she thought it best
但 自从 一个 相信 必须 是 , 她 想法 它 最好的

但既然信托必须是信托，她认为这是最好的选择。

[tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈleɪmənz] [ˈpaʊər] [æt; ət] [liːst] ,
To put it out of laymen's power at least ,
到 放 它 出去 的 外行人的 力量 在 至少 ,

至少要让它超出普通人的能力范围。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɔːləm] [vaʊz] [priˈperd] [ə; eɪ] [priːst] .
And for their solemn vows prepared a priest .
和 为了 他们的 庄严 誓言 准备 一个 牧师 .

并为他们庄严的誓言准备了一位神父。

[gɪˈskɑːrd] ([hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ˈpɜːrpəs] [ʌndərˈstʊd])
Guiscard (her secret purpose understood)
吉斯卡尔德 (她 秘密 目的 理解)

吉斯卡尔（她的秘密目的已被揭穿）

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [priˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [gʊd] ;
With joy prepared to meet the coming good ;
和 喜悦 准备 到 见面 这 未来 好的 ;

满怀喜悦地准备迎接即将到来的美好；

[nɔːr] [peɪnz][nɔːr][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [sper] ,
Nor pains nor danger was resolved to spare ,
也不 疼痛 也不 危险 曾是 已解决 到 空闲的 ,

既不打算承受痛苦，也不打算承担危险。

[bʌt; bət][juːz][ðə; ði] [miːnz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fer] .
But use the means appointed by the fair .
但 使用 这 方法 任命 经过 这 公平的 .

但要按照博览会规定的方式行事。

[nɪr] [ðə; ði] [praʊd] [ˈpæləs] [ʌv; əv][səˈlənəu; sɑːˈleɪnɔː] [stʊd]
Near the proud palace of Salerno stood
靠近 这 自豪的 宫殿 的 萨勒诺 站立

在萨勒诺那座雄伟的宫殿附近矗立着

[ə; eɪ] [maʊnt] [ʌv; əv] [rʌf] [əˈsent] , [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ;
A mount of rough ascent , and thick with wood ;
一个 山 的 粗糙的 上升 , 和 厚的 和 木头 ;

一座地势崎岖、树木茂密的山峰；

[θruː] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] [wɪð; wɪθ][væst] [ɪkˈspens] ,
Through this a cave was dug with vast expence ,
通过 这 一个 洞穴 曾是 挖 和 广阔的 费用 ,

通过这种方式，人们耗费巨资挖掘了一个洞穴。

[ðə; ði][wɜːrk][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səˈspɪʃəs] [prɪns] ,
The work it seemed of some suspicious prince ,
这 工作 它 似乎 的 一些 可疑的 王子 ,

这似乎是某个可疑王子的作品。

[huː] , [wen] [əˈbjuːzɪŋ] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːləs] [maɪt] ,
Who , when abusing power with lawless might ,
WHO , 什么时候 滥用 力量 和 无法无天 可能 ,

谁，当滥用权力，以无法无天的手段，

[frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

From public justice would secure his flight .

从 民众 正义 会 安全的 他的 航班 .

公开审判将确保他逃脱。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [meɪd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wei] ,

The passage made by many a winding way ,

这 通道 制成 经过 许多 一个 绕线 方式 ,

这条通道由许多蜿蜒曲折的小路组成。

[ri:tʃt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪrənt] [leɪ] .

Reached even the room in which the tyrant lay .

达到 甚至 这 房间 在 哪个 这 暴君 躺 .

甚至到达了暴君躺卧的房间。

[fɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['ləʊər] [flɔ:r]

Fit for his purpose , on a lower floor

合身 为了 他的 目的 , 在 一个 降低 地面

适合他的用途, 位于较低楼层

[hi:; hi] [lɑ:dʒd] , [hu:z] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [dɔ:r] ;

He lodged , whose issue was an iron door ;

他 已提交 , 谁 问题 曾是 一个 铁 门 ;

他住进了一栋房子, 房子的主人给他装了一扇铁门;

[frʌm; frəm] [wens] , [baɪ] [sterz] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

From whence , by stairs descending to the ground ,

从 何处 , 经过 楼梯 下降 到 这 地面 ,

从那里, 沿着楼梯下到地面,

[ɪn][ðə; ði][blaɪnd][grɑ:t][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tri:t] [hi:; hi] [faʊnd] .

In the blind grot a safe retreat he found .

在 这 瞎的 格罗特 一个 安全的 撤退 他 成立 .

在那个昏暗的洞穴里, 他找到了一个安全的避难所。

[ɪts] ['aʊtlet] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breɪk]

Its outlet ended in a brake o'ergrown

它是 出路 结束 在 一个 制动 过度生长

它的出口尽头是一片长满杂草的灌木丛。

[wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] , [tʃʊkt] [baɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌn'noʊn] .

With brambles , choked by time , and now unknown .

和 荆棘 , 窒息 经过 时间 , 和 现在 未知 .

荆棘丛生, 被时间吞噬, 如今已无人知晓。

[ə; eɪ] [rɪft] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [haɪt]

A rift there was , which from the mountain's height

一个 裂痕 那里 曾是 , 哪个 从 这 山的 高度

那里有一条裂缝, 从山顶可以望见。

[kən'veɪd] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [laɪt] ,

Conveyed a glimmering and malignant light ,

传递 一个 微光 和 恶性 光 ,

散发出闪烁而邪恶的光芒,

[ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][dæmps] [ə'wei] ,

A breathing place to draw the damps away ,

一个 呼吸 地方 到 画 这 潮湿 离开 ,

一个可以让人放松身心、驱散湿气的场所,

[ə; eɪ] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntə'septɪd] [deɪ] .

A twilight of an intercepted day .

一个 暮 的 一个 截获 天 .

被截断的一天的黄昏。

[ðə; ði] ['taɪrənts] [den] , [hu:z] [ju:z] , [ðoʊ] [lɔ:st] [tu:; tə] [feɪm] ,
The tyrant's den , whose use , though lost to fame ,
这 暴君的 丹 , 谁 使用 , 尽管 丢失的 到 名声 ,
暴君的巢穴, 虽然其用途已因名声而失传,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [deɪm] ;
Was now the apartment of the royal dame ;
曾是 现在 这 公寓 的 这 皇家 贵妇人 ;
这里现在是皇室夫人的公寓;

[ðə; ði] ['kævərn] , ['oʊnli] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [noʊn] ,
The cavern , only to her father known ,
这 洞穴 , 仅有的 到 她 父亲 已知 ,
只有她父亲知道的那个洞穴

[baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ['dɔ:tər] [ʃəʊn] .
By him was to his darling daughter shewn .
经过 他 曾是 到 他的 亲爱的 女儿 展示 .
他向他心爱的女儿展示了这一点。

[nɪ'glektɪd] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [let] [ðə; ði] ['si:kɹət] [rest] ,
Neglected long she let the secret rest ,
被忽视的 长的 她 让 这 秘密 休息 ,
她长久以来都对这个秘密不闻不问, 任其沉寂。

[tɪl] [lʌv] [ri'kɔ:ld] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['leɪbərɪŋ] [breɪst] ,
Till love recalled it to her labouring breast ,
直到 爱 召回 它 到 她 劳动 胸部 ,
直到爱情将它唤回她分娩的乳房,

[ænd; ənd][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æz; əz][ðə; ði] [wei] [baɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'zaɪnd] ,
And hinted as the way by heaven designed ,
和 暗示 作为 这 方式 经过 天堂 设计 ,
并暗示这是上天设计的道路,

[ðə; ði] ['ti:tʃər] , [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi] [tɔ:t] , [tu:; tə][blaɪnd] .
The teacher , by the means he taught , to blind .
这 老师 , 经过 这 方法 他 教授 , 到 瞎的 .
这位老师用他所教的方式, 使人失明。

[wʌt] [wɪl] [nɑ:t] ['wɪmɪn] [du:] , [wen] [ni:d] [ɪn'spaɪəz]
What will not women do , when need inspires
什么 将要 不是 女性 做 , 什么时候 需要 鼓舞人心
当需要驱使时, 女人什么都愿意做。

[ðer; ðər][wɪt] , [ɔ:r] [lʌv] [ðer; ðər][ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][fairz] !
Their wit , or love their inclination fires !
他们的 有 , 或者 爱 他们的 倾角 火灾 !
他们的机智, 或者说他们对爱情的热情!

[ðoʊ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [stert] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [faʊnd] ,
Though jealousy of state the invention found ,
尽管 妒忌 的 状态 这 发明 成立 ,
尽管出于国家利益的考量, 这项发明被发现了,

[jet] [lʌv] [ri'faɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [graʊnd] . [-]
Yet love refined upon the former ground . [409]
然而 爱 精制 之上 这 以前的 地面 . [-]
然而, 爱情在前人的基础上得到了升华。[409]

[ðæt] [wei] , [ðə; ði] ['taɪrənt][hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][flaɪ]
That way , the tyrant had reserved to fly
那 方式 , 这 暴君 有 预订的 到 飞
那样一来, 暴君就保留了飞行的权利。

[pəɹ'sʊ] [heit] , [naʊ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:] ['lʌvəz] [naɪ] .
Pursuing hate , now served to bring two lovers nigh .

追求 恨 , 现在 服务 到 带来 二 恋人 夜 .

曾经的仇恨，如今却促成了两个恋人的相聚。

[ðə; ði] [deɪm] , [hu:] [bɜ:ŋ] [ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ki:] ,
The dame , who long in vain had kept the key ,

这 贵妇人 , WHO 长的 在 徒劳 有 保留 这 钥匙 ,

那位一直徒劳地保管着钥匙的老妇人，

[boʊld] [baɪ] [dɪ'zaɪər] , [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] ['si:krət] [wei] ;
Bold by desire , explored the secret way ;

大胆的 经过 欲望 , 探索 这 秘密 方式 ;

出于欲望，他大胆地探索了秘密之路；

[naʊ] [traɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
Now tried the stairs , and wading through the night ,

现在 尝试 这 楼梯 , 和 涉水 通过 这 夜晚 ,

现在试着走楼梯，然后趟过夜色。

[sə:tʃt] [ɔ:l] [ðə; ði] [di:p] ['ri:ses] , [ænd; ənd] ['ɪju:d] ['ɪntu:] [laɪt] .
Searched all the deep recess , and issued into light .

搜索 全部 这 深的 凹陷处 , 和 发布 进入 光 .

搜遍了所有深处，最终出现在光亮处。

[ɔ:l] [ðɪs] [hɜ:r; həɹ] ['letər] [hæd; həd] [soʊ] [wel] [ɪk'spleɪnd] ,
All this her letter had so well explained ,

全部 这 她 信 有 所以 出色地 解释 ,

她在信中已经解释得很清楚了。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktɪd] [ju:θ] [maɪt] ['kʌmpəs] [wʌt] [rɪ'meɪnd] ;
The instructed youth might compass what remained ;

这 指示 青年 可能 罗盘 什么 剩余 ;

受过指导的年轻人或许能够掌握剩下的东西；

[ðə; ði] ['kævərn] [maʊθ] [ə'lʊʊn] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] ,
The cavern mouth alone was hard to find ,

这 洞穴 嘴 独自的 曾是 难的 到 寻找 ,

单是洞口就很难找到。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [pæθ] , [dɪs'ju:zd] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] :
Because the path , disused , was out of mind :

因为 这 小路 , 废弃的 , 曾是 出去 的 头脑 :

因为这条路废弃了，早已被人遗忘：

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌt] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:ps] [aɪ 'ti:] [leɪ] ,
But in what quarter of the copse it lay ,

但 在 什么 四分之一 的 这 矮林 它 躺 ,

但它究竟位于小树林的哪一边呢？

[hɪz; ɪz] [aɪ] [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['lev(ə)l] [kʊd; kəd] ['sɜ:rveɪ] :
His eye by certain level could survey :

他的 眼睛 经过 肯定 等级 可以 民意调查 :

他从某个高度可以观察到：

[jet] ([fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʊd] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] [hi:; hi] [nu:])
Yet (for the wood perplexed with thorns he knew)

然而 (为了 这 木头 困惑 和 荆棘 他 知道)

然而（因为他知道那片荆棘丛生的树林）

[ə; eɪ] [frɑ:k] [ʌv; əv] ['leðər] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [hi:; hi] [dru:] ; [-]
A frock of leather o'er his limbs he drew ; [214]

一个 连衣裙 的 皮革 超过 他的 四肢 他 画 ; [-]

他拉过一件皮袍披在身上；[214]

[ænd; ənd] , [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] , [sə:tʃt] [ðə; ði] [breɪk] [ə'raʊnd] ,
And , thus provided , searched the brake around ,
和 , 因此 假如 , 搜索 这 制动 大约 ,
于是, 他开始四处寻找刹车装置。

[tɪl] [ðə; ði] [tʃoʊkt] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hi:; hi] [faʊnd] .
Till the choked entry of the cave he found .
直到 这 窒息 入口 的 这 洞穴 他 成立 .
直到他发现洞穴入口处狭窄狭窄的地方。

[ðʌs] , [ɔ:l] [pri'perd] , [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['aʊər] [ə'raɪvd] ,
Thus , all prepared , the promised hour arrived ,
因此 , 全部 准备 , 这 承诺 小时 到达的 ,
一切准备就绪, 约定的时刻终于到来。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [kən'traɪvd] :
So long expected , and so well contrived :
所以 长的 预期的 , 和 所以 出色地 人为的 :
期待已久, 而且策划得如此精妙:

[wɪð; wɪθ] [ʌv] [tu:; tə] [frend] , [ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] ['lʌvər] [went] ,
With love to friend , the impatient lover went ,
和 爱 到 朋友 , 这 不耐烦 情人 去 ,
心怀爱意, 急切的恋人离开了朋友。

[fɛnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd][trɑ:d][ðə; ði] [di:p] [dɪ'sent] .
Fenced from the thorns , and trod the deep descent .
围栏 从 这 荆棘 , 和 践踏 这 深的 下降 .
避开荆棘, 踏上陡峭的下坡路。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [pri:st] , [hu:] [wʌz; wəz] [sə'bo:rn] [brɪ'fɔ:r] ,
The conscious priest , who was suborned before ,
这 有意识的 牧师 , WHO 曾是 收买 前 ,
这位有意识的牧师, 之前已被收买,

[stʊd] ['redi] ['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]['poʊstərən] [dɔ:r] ;
Stood ready posted at the postern door ;
站立 准备好 发布 在 这 后门 门 ;
严阵以待, 守在后门;

[ðə; ði] [meɪdz] [ɪn] ['dɪstənt] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [rest] ,
The maids in distant rooms were sent to rest ,
这 女佣 在 遥远 房间 是 发送 到 休息 ,
远处房间里的女佣们被派去休息了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['wɑ:ntɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gest] .
And nothing wanted but the invited guest .
和 没有什么 通缉 但 这 受邀 客人 .
除了受邀的客人之外, 我们什么都不需要。

[hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['nɒkɪŋ] [θraɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
He came , and , knocking thrice without delay ,
他 来了 , 和 , 敲门 三次 没有 延迟 ,
他来了, 毫不迟疑地敲了三下门,

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] ['leɪdi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] ;
The longing lady heard , and turned the key ;
这 渴望 女士 听到 , 和 转向 这 钥匙 ;
那位心怀渴望的女士听到了, 转动了钥匙;

[æt; ət] [wʌns] [ɪn'veɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,
At once invaded him with all her charms ,
在 一次 入侵 他 和 全部 她 魅力 ,
她立刻用她所有的魅力征服了他,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][step][hi;; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] :
And the first step he made was in her arms :
和 这 第一的 步 他 制成 曾是 在 她 武器 :
他迈出的第一步，就是在她怀里：

[ðə; ði] ['leðəɹn] [aʊt'saɪd] , ['bɔɪstərəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
The leathern outside , boisterous as it was ,
这 皮革 外部 , 喧闹的 作为 它 曾是 ,
尽管外表喧闹，但皮革却依然

[geɪv] [wei] , [ænd; ənd][bent] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ][strikt] [ɪm'breɪs] : [-]
Gave way , and bent beneath her strict embrace : [410]
给予 方式 , 和 弯曲 下面 她 严格的 拥抱 : [-]
屈服了，在她严厉的拥抱下弯下了腰：[410]

[ɑ:n] ['i:ðəɹ] [saɪd][ðə; ði] ['kɪsɪz] [flu:] [soʊ] [θɪk] ,
On either side the kisses flew so thick ,
在 任何一个 边 这 吻 飞翔 所以 厚的 ,
两边飞舞着浓密的吻，

[ðæt] ['ni:ðəɹ] [hi;; hi][nɔ:r][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [breθ] [tu;; tə] [spi:k] .
That neither he nor she had breath to speak .
那 两者都不 他 也不 她 有 气息 到 说话 .
他们俩都已无力说话。

[ðə; ði]['hoʊli][mæn] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hi;; hi] [sɔ:] ,
The holy man , amazed at what he saw ,
这 圣 男人 , 惊叹 在 什么 他 锯 ,
圣人被眼前所见惊呆了，

[meɪd] [heɪst] [tu;; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [blɪs] [baɪ] [ɔ:] ;
Made haste to sanctify the bliss by law ;
制成 匆忙 到 圣化 这 极乐 经过 法律 ;
急于以法律使之神圣化；

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [fæst][ðə; ði]['mætrɪməʊni] [ɔ:(r)] ,
And muttered fast the matrimony o'er ,
和 低声说道 快速地 这 婚姻 超过 ,
然后低声嘟囔着，婚姻结束了。

[fɔ:r; fəɹ] [fɪɹ] [kə'mɪtɪd] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bɪ'fɔ:r] .
For fear committed sin should get before .
为了 害怕 坚定的 罪 应该 得到 前 .
因为害怕犯下的罪孽应该先得到惩罚。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [pəɹ'fɔ:ɹmd] , [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [pəɹ] [ə'loʊn] ,
His work performed , he left the pair alone ,
他的 工作 执行 , 他 左边 这 一对 独自的 ,
工作完成后，他便离开了，留下两人单独相处。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [nu:] [hi;; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][goʊ] [tu:] [su:n] ;
Because he knew he could not go too soon ;
因为 他 知道 他 可以 不是 去 也 很快 ;
因为他知道自己不能走得太早；

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['oʊdiəs] , [wen] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .
His presence odious , when his task was done .
他的 在场 令人厌恶的 , 什么时候 他的 任务 曾是 完毕 .
他的出现令人厌恶，当他的任务完成后。

[wʌt] [θɔ:ts] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪ'si:mz] [nɑ:t][em 'i:][tu;; tə] [seɪ] ;
What thoughts he had beseems not me to say ;
什么 想法 他 有 似乎 不是 我 到 说 ;
他当时在想什么，我不便透露。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [səɹ'maɪz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][fæst][ænd; ənd] [preɪ] ,
Though some surmise he went to fast and pray ,
尽管 一些 推测 他 去 到 快速地 和 祈祷 ,

虽然有人猜测他是去禁食祈祷，

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [bəʊθ][tuː; tə][draɪv] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [θɔːts] [ə'wei] .
And needed both to drive the tempting thoughts away .
和 需要 两个都 到 驾驶 这 诱人的 想法 离开 .

需要两者才能驱散那些诱人的念头。

[ðə; ði][foʊ] [wʌns] [ɡɔːn] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [fʊl] [dɪ'laɪt] ;
The foe once gone , they took their full delight ;
这 敌人 一次 已消失 , 他们 采取 他们的 满的 喜 ;

敌人一走，他们就尽情享受起来；

- [twʌz] ['restləs] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tempɪst] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ;
'Twas restless rage , and tempest all the night ;
- 那是 不安 愤怒 , 和 暴风雨 全部 这 夜晚 ;

整夜狂怒不安，暴风雨肆虐；

[fɔːr; fər] ['ɡriːdi] [lʌv] [iːtʃ] ['moʊmənt] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ,
For greedy love each moment would employ ,
为了 贪婪的 爱 每个 片刻 会 采用 ,

为了贪婪的爱，每一刻都将被利用。

[ænd; ənd] [ɡrʌdʒd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
And grudged the shortest pauses of their joy .
和 心怀怨恨 这 最短 停顿 的 他们的 喜悦 .

甚至连他们喜悦中哪怕最短暂的停顿都无法忍受。

[ðʌs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [lʌvz] [ɔː'spɪʃəsli] [bɪ'ɡʌn] ,
Thus were their loves auspiciously begun ,
因此 是 他们的 爱 吉利地 开始 ,

他们的爱情就这样美好地开始了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [ker] [wɜːr; wər] ['kæɪɪd] [ɑːn] .
And thus with secret care were carried on .
和 因此 和 秘密 关心 是 携带 在 .

于是，秘密的照料工作就这样继续进行着。

[ðə; ði] [stelθ] [ɪt'self][dɪd] ['æpɪtaɪt] [rɪ'stɔːr] ,
The stealth itself did appetite restore ,
这 隐身 本身 做过 食欲 恢复 ,

这种隐蔽性本身就恢复了食欲。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][laɪk][ə; eɪ][sɪn] , [aɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [mɔːr] .
And looked so like a sin , it pleased the more .
和 看起来 所以 喜欢 一个 罪 , 它 高兴 这 更多的 .

看起来如此像罪恶，反而更让人感到愉悦。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [wei] ,
The cave was now become a common way ,
这 洞穴 曾是 现在 变得 一个 常见的 方式 ,

山洞如今已成为一种常见的交通方式。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ɔːf(ə)n]['oʊpənd] , [nuː] [ðə; ði] [kiː] :
The wicket , often opened , knew the key :
这 便门 , 经常 打开 , 知道 这 钥匙 :

经常被打开的球门柱知道关键所在：

[lʌv] ['raɪətɪd] [sɪ'kjər] , [ænd; ənd] , [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
Love rioted secure , and , long enjoyed ,
爱 暴乱 安全的 , 和 , 长的 享受 ,

爱情暴动得安稳，并且长久地享受着，

[wʌz; wəz][ˈevər] [ˈiːgər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnevər] [kloɪd] .

Was ever eager , and was never cloyed .
曾是 曾经 渴望的 , 和 曾是 绝不 腻腻的 .

一直都很热情，从不感到厌倦。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪkˈstri:mz] [ɑːr; ər] [ɔːrt] , [ʌv; əv] [ɪl] [ænd; ənd] [gʊd] ,

But as extremes are short , of ill and good ,
但 作为 极端情况 是 短的 , 的 患病的 和 好的 ,

但极端情况都是短暂的，无论是好是坏，

[ænd; ənd] [taɪdz] [æt; ət][haɪst; ˈhaɪəst][mɑːrk] [rɪˈɡɔːrdʒ] [ðə; ði] [flʌd] ;

And tides at highest mark regorge the flood ;
和 潮汐 在 最高 标记 回口 这 洪水 ;

潮水涨至最高点时，洪水再次涌入；

[soʊ] [feɪt] , [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

So fate , that could no more improve their joy ,
所以 命运 , 那 可以 不 更多的 提升 他们的 喜悦 ,

命运啊，再也无法让他们的喜悦更添光彩了。

[tʊk] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈplezər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .

Took a malicious pleasure to destroy .
拿 一个 恶意 乐趣 到 破坏 .

以恶意破坏为乐。

[ˈtæŋkɹɪd] , [huː] [ˈfɑːndli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [huːz] [dɪˈlaɪt]

Tancred , who fondly loved , and whose delight
坦克雷德 , WHO 深情地 喜爱 , 和 谁 喜

坦克雷德，他深爱着，他的喜悦

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [fer] [ˈdɔːtɜːz] [ˈdeɪli] [saɪt] ,

Was placed in his fair daughter's daily sight ,
曾是 放置 在 他的 公平的 女儿的 日常的 视线 ,

被安置在他美丽女儿的日常视线范围内，

[ʌv; əv] [ˈkʌstəm] , [wen] [hɪz; ɪz] [steɪt] [əˈferz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

Of custom , when his state affairs were done ,
的 风俗 , 什么时候 他的 状态 事务 是 完毕 ,

按照惯例，当他处理完国家事务后，

[wʊd] [pæs] [hɪz; ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈloʊn] ;

Would pass his pleasing hours with her alone ;
会 经过 他的 令人愉悦 小时 和 她 独自的 ;

他会和她单独度过愉快的时光；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [əˈlaʊd] ,

And , as a father's privilege allowed ,
和 , 作为 一个 父亲的 特权 允许 ,

而且，在父亲享有的特权下，

[wɪˈðəʊt] [əˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [kraʊd] .

Without attendance of the officious crowd .
没有 出席 的 这 爱管闲事的 人群 .

没有那些爱管闲事的旁观者。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌns] , [ðæt] [wen] [ɪn] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ]

It happened once , that when in heat of day
它 发生 一次 , 那 什么时候 在 热 的 天

有一次，在一天中最热的时候。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [wei] , [-]

He tried to sleep , as was his usual way , [411]
他 尝试 到 睡觉 , 作为 曾是 他的 通常 方式 , [-]

他像往常一样试着睡觉[411]

[ðə; ði] ['bɑ:mi] ['slʌmbər] [fled][hɪz; ɪz] ['weɪkfl] [aɪz] ,
The balmy slumber fled his wakeful eyes ,
这 芳香 睡眠 逃亡 他的 清醒 眼睛 ,
温暖的睡意从他清醒的双眼中消散。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spaɪt] , [tu:; tə][raɪz] :
And forced him , in his own despite , to rise :
和 强制 他 , 在 他的 自己的 尽管 , 到 上升 :
这迫使他违背自己的意愿站了起来:

[ʌv; əv] [sli:p] [fər'seɪkən] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ker] ,
Of sleep forsaken , to relieve his care ,
的 睡觉 被遗弃的 , 到 缓解 他的 关心 ,
为了减轻他的负担,他放弃了睡眠。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ;
He sought the conversation of the fair ;
他 寻求 这 对话 的 这 公平的 ;
他想和集市上的人们交谈;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [treɪn] [ʌv; əv][ˈdæmzəlz][[i:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
But with her train of damsels she was gone ,
但 和 她 火车 的 少女们 她 曾是 已消失 ,
但她带着她的一众侍女消失了。

[ɪn] ['feɪdi] [wɔ:ks] [ðə; ði] ['skɔ:rtɪŋ] [hi:t] [tu:; tə] [ʃʌn] :
In shady walks the scorching heat to shun :
在 阴凉 散步 这 灼热 热 到 回避 :
在树荫下漫步,躲避酷暑:

[hi:; hi] [wɒd] [nɔ:t][ˈvɪəleɪt] [ðæt] [swi:t] ['ri:sɪs] ,
He would not violate that sweet recess ,
他 会 不是 违反 那 甜的 凹陷处 ,
他不会破坏那段美好的时光。

[ænd; ənd] [faʊnd] [br'saɪdz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['heɪvɪnəs] ,
And found besides a welcome heaviness ,
和 成立 除了 一个 欢迎 沉重 ,
此外,还发现了一种令人欣喜的沉重感,

[ðæt] [si:zd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] ['slʌmbər] , [wɪtʃ] [fər'gɔ:t]
That seized his eyes ; and slumber , which forgot
那 查获 他的 眼睛 ; 和 睡眠 , 哪个 忘了
那景象攫住了他的双眼;然后,睡意袭来,将他遗忘。

[wen] [kɔ:ld] [br'fɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] , [naʊ] [keɪm] [ʌn'sɔ:t] .
When called before to come , now came unsought .
什么时候 称为 前 到 来 , 现在 来了 不请自来 :
先前被召唤而来,如今却不请自来。

[frʌm; frəm] [laɪt] [rɪ'taɪərd] , [br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [bed] ,
From light retired , behind his daughter's bed ,
从 光 退休 , 在后面 他的 女儿的 床 ,
灯光暗了下来,躲在他女儿床后。

[hi:; hi][fɔ:r; fər] [ə'prəʊtɪŋ] [sli:p] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
He for approaching sleep composed his head ;
他 为了 接近 睡觉 由 他的 头 ;
他闭上眼睛,准备入睡;

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['redi] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:z] [dɪ'zaɪnd] ,
A chair was ready , for that use designed ,
一个 椅子 曾是 准备好 , 为了 那 使用 设计 ,
一把椅子已经准备就绪,是专门为此用途设计的。

[soʊ] [ˈkwɪltɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [iːz] [rɪˈklaɪnd] ;
So quilted , that he lay at ease reclined ;
所以 绗缝 , 那他 躺在 舒适 斜倚 ;

他被裹得严严实实, 舒服地斜倚着;

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈkloʊsli] [drɔːn] , [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] ,
The curtains closely drawn , the light to skreen ,
这 窗帘 密切 绘制 , 这 光 到 屏幕 ,

窗帘紧闭, 光线昏暗。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [laɪ] [ˌʌnˈsiːn] :
As if he had contrived to lie unseen :
作为 如果 他 有 人为的 到 说谎 看不见 :

仿佛他精心策划了一场不被人发现的谎言:

[ðʌs] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [naɪt] ,
Thus covered with an artificial night ,
因此 涵盖 和 一个 人造的 夜晚 ,

于是, 被人造的夜幕笼罩。

[sliːp] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [suːn] , [ænd; ənd] [siːld] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
Sleep did his office soon , and sealed his sight .
睡觉 做过 他的 办公室 很快 , 和 密封 他的 视线 .

睡眠很快占据了 他的办公室, 让他目不暇接。

[wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] [əˈvɜːrs] [ɪn] [ðɪs] [ɪl] - [ˈəʊmən] [ˈaʊər] ,
With heaven averse in this ill - omened hour ,
和 天堂 反 在这 患病的 - 预兆 小时 ,

在这不祥的时刻, 上天似乎并不眷顾。

[wʌz; wəz] [ɡɪˈskɑːrd] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈbaʊər] ,
Was Guiscard summoned to the secret bower ,
曾是 吉斯卡尔德 被召唤 到 这 秘密 凉亭 ,

吉斯卡尔是否被召唤到秘密花园?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [nɪmf] , [wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪʃn] [ˈfaɪərd] ,
And the fair nymph , with expectation fired ,
和 这 公平的 仙女 , 和 期待 被解雇 ,

而那位美丽的仙女, 满怀期待地,

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [əˈtendɪŋ] [ˈdæmzəlz] [wʌz; wəz] [rɪˈtaɪərd] :
From her attending damsels was retired :
从 她 参加 少女们 曾是 退休 :

她侍奉的侍女们都退休了:

[fɔːr; fər] , [truː] [tuː; tə] [lʌv] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmezərd] [taɪm] [soʊ] [raɪt] ,
For , true to love , she measured time so right ,
为了 , 真的 到 爱 , 她 测量 时间 所以 正确的 ,

因为, 她忠于爱情, 把时间把握得恰到好处。

[æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [mɪs] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
As not to miss one moment of delight .
作为 不是 到 错过 一 片刻 的 喜 .

不错过任何美好瞬间。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [flɔːr] ,
The garden , seated on the level floor ,
这 花园 , 坐着 在 这 等级 地面 ,

花园位于平坦的地面上,

[ʃiː; ʃɪ] [left] [brˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪŋ] [ˈevri] [dɔːr] ,
She left behind , and locking every door ,
她 左边 在后面 , 和 锁定 每一个 门 ,

她留下了一切, 并锁上了每一扇门。

[θɔ:t] [ɔ:l] [sɪ'kjʊr] ; [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [noʊ] ,
Thought all secure ; but little did she know ,
想法 全部 安全的 ; 但 小的 做过 她 知道 ;
她以为一切都很安全；但她却浑然不知，

[blaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [hɜ:r; həɹ][foʊ] .
Blind to her fate , she had inclosed her foe .
瞎的 到 她 命运 , 她 有 封闭 她 敌人 .
她对命运浑然不觉，竟将敌人困在了围困之中。

[ə'tendɪŋ] [gɪ'skɑ:rd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleðərn] [frɑ:k] ,
Attending Guiscard , in his leathern frock ,
参加 吉斯卡尔德 , 在 他的 皮革 连衣裙 ,
吉斯卡尔身穿皮袍，侍奉着他。

[stʊd] [ˈredi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θraɪs] - [rɪ'pi:tɪd] [nɑ:k] :
Stood ready , with his thrice - repeated knock :
站立 准备好 , 和 他的 三次 - 重复 敲 :
他摆好姿势，连续敲了三下门：

[θraɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʊʊlf(ə)l] [saʊnd] [ðə; ðɪ][ˈdʒɑ:rɪŋ] [ɡreɪt]
Thrice with a doleful sound the jarring grate
三次 和 一个 悲伤的 声音 这 刺耳的 格特
刺耳的栅栏发出三次凄厉的响声

[rʌŋ] [def] [ænd; ənd] [ˈhɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [ˈpresɪdʒd] [ðer; ðər] [feɪt] .
Rung deaf and hollow , and presaged their fate .
阶 聋 和 空洞的 , 和 预示 他们的 命运 .
钟声沉闷空洞，预示着他们的命运。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˌʌnˈlɑ:kt] , [tu:; tə] [noʊn] [dɪˈlaɪt] [ðeɪ] [heɪst] ,
The door unlocked , to known delight they haste ,
这 门 已解锁 , 到 已知 喜 他们 匆忙 ,
门锁打开了，他们欣喜若狂地奔向前方。

[ænd; ənd] , [ˈpæntɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ɑ:rmz] , [ɪmˈbreɪst] ;
And , panting in each other's arms , embraced ;
和 , 喘息 在 每个 其他的 武器 , 拥抱 ;
他们气喘吁吁地拥抱着一起；

[rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [bed] , [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [freɪt] ,
Rush to the conscious bed , a mutual freight ,
匆忙 到 这 有意识的 床 , 一个 相互的 货运 ,
匆匆赶往清醒的床铺，共同的负担，

[ænd; ənd] [ˈhi:dləs] [pres] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [weɪt] . [-]
And heedless press it with their wonted weight . [412]
和 鲁莽 按 它 和 他们的 惯常 重量 : [-]
他们毫不犹豫地用惯常的重量压住它。[412]

[ænd; ənd] [ˈhi:dləs] [pres] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [weɪt] .
And heedless press it with their wonted weight .
和 鲁莽 按 它 和 他们的 惯常 重量 :
然后毫不犹豫地用他们惯常的重量压住它。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [baʊnd] [əˈweɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsaɪər] ,
The sudden bound awakened the sleeping sire ,
这 突然 边界 醒来 这 睡眠 父系 ,
突然的跳跃惊醒了沉睡的父亲。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [saɪt] [noʊ] [ˈperənt] [kæən; kən][dɪˈzaɪər] ;
And shewed a sight no parent can desire ;
和 展示 一个 视线 不 父母 能 欲望 ;
展现了任何父母都不愿看到的景象；

[hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [aɪz] [æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ] ['oʊdiəs] [vju:]
His opening eyes at once with odious view
他的 开幕 眼睛 在 一次 和 令人厌恶的 看法

他睁开双眼，立刻看到了令人作呕的景象。

[ðə; ði] [lʌv] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] [nu:] :
The love discovered , and the lover knew :
这 爱 发现 , 和 这 情人 知道 :

爱情被发现了，爱人也明白了：

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] ; [bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [dreɪmt] ,
He would have cried ; but hoping that he dreamt ,
他 会 有 哭 ; 但 希望 那 他 梦见 ,

他本想哭，但又希望这只是一场梦。

[ə'meɪzmənt] [taɪd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ə'tempt] .
Amazement tied his tongue , and stopped the attempt .
惊愕 系 他的 舌头 , 和 停止 这 试图 .

惊讶让他说不出话来，止住了话头。

[ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['moʊmənt][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [dɪ'klerd] ,
The ensuing moment all the truth declared ,
这 随后 片刻 全部 这 真相 声明 ,

随后，所有真相都昭然若揭。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi] [stʊd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] ;
But now he stood collected , and prepared ;
但 现在 他 站立 集 , 和 准备 ;

但现在他镇定自若，做好了准备；

[fɔ:r; fər] ['mælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
For malice and revenge had put him on his guard .
为了 恶意 和 复仇 有 放 他 在 他的 警卫 .

因为恶意和复仇让他时刻保持警惕。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [ʌn'hi:dɪd] [leɪ] ,
So like a lion that unheeded lay ,
所以 喜欢 一个 狮子 那 无人理会 躺 ,

就像一头无人理会的狮子，

[dɪ'sembəlɪŋ] [sli:p] , [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [tu; tə] [bɪ'treɪ] ,
Dissembling sleep , and watchful to betray ,
拆弹 睡觉 , 和 警惕 到 背叛 ,

伪装睡眠，时刻警惕背叛，

[wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [reɪdʒ][hi; hi] ['medɪ'teɪts] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
With inward rage he meditates his prey .
和 向内 愤怒 他 冥想 他的 猎物 .

他内心充满愤怒，盘算着如何猎取猎物。

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] [pər] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðər; ðər][dɪ'zaɪɜ:z] ,
The thoughtless pair , indulging their desires ,
这 轻率 一对 , 沉溺于 他们的 欲望 ,

这对不顾后果的男女，沉溺于自己的欲望之中，

[ɔ:l'tərnət] ['kɪndld] , [ænd; ənd] [ðen] [kwentʃt] [ðər; ðər][faɪrɜ:] ;
Alternate kindled , and then quenched their fires ;
备用 点燃 , 和 然后 淬火 他们的 火灾 ;

他们交替地点燃火苗，然后又将火苗熄灭；

[nɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ðeɪ] [pleɪd] ,
Nor thinking in the shades of death they played ,
也不 思维 在 这 色调 的 死亡 他们 玩 ,

他们既没有思考，也没有沉浸在死亡的阴影中，他们扮演着这样的角色。

[fɒl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ['sɜːveɪd] ,
Full of themselves , themselves alone surveyed ,
满的 的 他们自己 , 他们自己 独自的 调查 ,
自负, 只顾自己审视自己,

[ænd; ənd] , [tu:] [sɪ'kjər] , [wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'treɪd] .
And , too secure , were by themselves betrayed .
和 , 也 安全的 , 是 经过 他们自己 背叛 .
而正是因为过于自信, 才导致自己遭到背叛。

[lɔːŋ] [taɪm] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] ['pleʒər] [ðʌs] [ðeɪ] [leɪ] ,
Long time dissolved in pleasure thus they lay ,
长的 时间 溶解 在 乐趣 因此 他们 躺 ,
他们就这样躺在那里, 沉浸在长久的欢愉中。

[tɪl] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [sə'faɪs] [ðer; ðər] [pleɪ] ;
Till nature could no more suffice their play ;
直到 自然 可以 不 更多的 足够了 他们的 玩 ;
直到大自然再也无法满足他们的游戏需求;

[ðen] [roʊz][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] , [θru:] [ðə; ði] [keɪv] [ə'gen]
Then rose the youth , and , through the cave again
然后 玫瑰 这 青年 , 和 , 通过 这 洞穴 再次
然后, 那青年起身, 再次穿过了山洞。

[rɪ'tʃːrnd] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [treɪn] .
Returned , the princess mingled with her train .
返回 , 这 公主 混合 和 她 火车 .
返回后, 公主与她的随行人员混在一起。

[rɪ'zɑːlvd] [hɪz; ɪz][ʌn'raɪp] ['vendʒəns] [tuː; tə][dɪ'fɜːr] ,
Resolved his unripe vengeance to defer ,
已解决 他的 生 复仇 到 推迟 ,
他决定暂缓实施尚未成熟的复仇计划。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [spaɪ] , [wen] [naʊ] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
The royal spy , when now the coast was clear ,
这 皇家 间谍 , 什么时候 现在 这 海岸 曾是 清除 ,
趁着现在安全了, 皇家间谍

[sɔːt] [naːt][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] , [bʌt; bət][rɪ'taɪərd] [ʌn'siːn] ,
Sought not the garden , but retired unseen ,
寻求 不是 这 花园 , 但 退休 看不见 ,
他没有去寻找花园, 而是悄悄地隐居起来。

[tuː; tə] [bruːd] [ɪn] ['siːkrət] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɡæðərd] [splɪːn] ,
To brood in secret on his gathered spleen ,
到 幼虫 在 秘密 在 他的 聚集 脾 ,
暗自积压着心中的怨气,

[ænd; ənd] ['meθəˌdaɪz] [rɪ'vendʒ] : [tuː; tə] [deθ] [hiː; hi] [ɡriːvd] ;
And methodize revenge : to death he grieved ;
和 方法论 复仇 : 到 死亡 他 伤心 ;
他精心策划了复仇: 他悲痛至死;

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraɪm] , [hæd; həd] [skers] [bɪ'liːvd] .
And , but he saw the crime , had scarce believed .
和 , 但 他 锯 这 犯罪 , 有 稀少 相信 .
但他亲眼目睹了罪行, 简直难以置信。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
The appointment for the ensuing night he heard ,
这 预约 为了 这 随后 夜晚 他 听到 ,
他听说了当晚的约会安排。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第22/29页

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərn][hæd; həd] [prɪˈperd]
And **therefore** **in** **the** **cavern** **had** **prepared**
和 所以 在 这 洞穴 有 准备
因此，洞穴中已经准备好了

[tuː] [ˈbrɔːni] [ˈjoʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [gɑːrd] .
Two **brawny** **yeomen** **of** **his** **trusty** **guard** .
二 强壮的 自耕农 的 他的 可靠 警卫 .
他麾下两名身强力壮的卫兵。

[skers] [hæd; həd] [ʌnˈweri] [ɡɪˈskaːrd] [set][hɪz; ɪz] [fʊt]
Scarce **had** **unwary** **Guiscard** **set** **his** **foot**
稀少 有 粗心大意 吉斯卡尔德 放 他的 脚
斯卡斯粗心大意地迈出了他的步伐

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmouʊst] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrɑːt] ,
Within **the** **foremost** **entrance** **of** **the** **grot** ,
之内 这 首先 入口 的 这 格罗特 ,
在洞穴最前面的入口处，

[wen] [ðɪːz] [ɪn][ˈsiːkrət] [ˈæmbʊʃ] [ˈredi] [leɪ] ,
When **these** **in** **secret** **ambush** **ready** **lay** ,
什么时候 这些 在 秘密 伏击 准备好 躺 ,
当这些秘密埋伏者准备就绪时，

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] [preɪ] :
And **rushing** **on** **the** **sudden** **seized** **the** **prey** :
和 匆忙 在 这 突然 查获 这 猎物 :
于是，它猛扑上去，突然抓住了猎物：

[enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fraːk] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈfens] ,
Encumbered **with** **his** **frock** , **without** **defence** ,
负担 和 他的 连衣裙 , 没有 防御 ,
他身披长袍，毫无防备，

[æn; ən] [ˈiːzi] [praɪz] , [ðeɪ] [led][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ðens] ,
An **easy** **prize** , **they** **led** **the** **prisoner** **thence** ,
一个 简单的 奖 , 他们 引领 这 囚犯 因此 ,
他们轻易就抓住了囚犯，并将他带走了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [kəˈmɑːndɪd] , [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪns] . [-]
And , **as** **commanded** , **brought** **before** **the** **prince** . [**413**]
和 , 作为 命令 , 带来 前 这 王子 . [-]
按照命令，被带到王子面前。[413]

[ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈsaɪər] , [tuː] [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv] [rɔːŋ] ,
The **gloomy** **sire** , **too** **sensible** **of** **wrong** ,
这 阴沉 父系 , 也 明智的 的 错误的 ,
这位忧郁的父亲，对错误过于敏感，

[tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn][wɜːrdʒ] , [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
To **vent** **his** **rage** **in** **words** , **restrained** **his** **tongue** ,
到 发泄 他的 愤怒 在 字 , 克制 他的 舌头 ,
为了用言语发泄怒火，他克制住了自己，不让言语流露。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [sed] , — [ðʌs] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [prɪfɜːrd] ,
And only said , — Thus servants are preferred ,
和 仅有的 说 , — 因此 仆人 是 首选 ,
只说了一句——因此, 仆人更受青睐。

[ænd; ənd] , [ˈtrʌstɪd] , [ðʌs] [ðer; ðər] [ˈsɔvrɪnz] [ðeɪ] [rɪˈwɔːrd] .
And , trusted , thus their sovereigns they reward .
和 , 可信 , 因此 他们的 君主 他们 报酬 .
因此, 他们信任君主, 并给予奖赏。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] , [hæd; həd][nɑːt] [ðɪːz] [aɪz] [rɪˈsiːvd]
Had I not seen , had not these eyes received
有 我 不是 已见 , 有 不是 这些 眼睛 已收到
若我未曾看见, 若我这双眼未曾领悟

[tuː] [klɪr] [ə; eɪ] [pruːf] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] . —
Too clear a proof , I could not have believed . —
也 清除 一个 证明 , 我 可以 不是 有 相信 . —
证据如此确凿, 我简直难以置信。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [rest] .
He paused , and choked the rest .
他 暂停 , 和 窒息 这 休息 .
他停顿了一下, 然后把剩下的东西哽咽了下去。

[ðə; ði] [juːθ] , [huː] [sɔː]
The youth , who saw
这 青年 , WHO 锯
那个年轻人, 看到了

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfit] [laɪf] [əˈbændənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
His forfeit life abandoned to the law ,
他的 丧失 生活 弃 到 这 法律 ,
他放弃了生命, 任由法律摆布。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [əˈkjuːzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfens] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
The judge the accuser , and the offence to him
这 法官 这 原告 , 和 这 罪行 到 他
法官审判原告, 以及他所犯的罪行。

[huː] [hæd; həd][bəuθ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [kraɪm] .
Who had both power and will to avenge the crime .
WHO 有 两个都 力量 和 将要 到 报仇 这 犯罪 .
谁既有能力又有意愿为罪行复仇?

[noʊ] [veɪn] [dɪˈfens] [prɪˈperd] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] : —
No vain defence prepared ; but thus replied : —
不 徒劳 防御 准备 ; 但 因此 回复 : —
没有准备任何无谓的辩解, 而是这样回答: ——

[ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [lʌv] [baɪ] [lʌv] [ɑːr; ər] [ˈdʒʌstɪfaɪd] :
The faults of love by love are justified :
这 故障 的 爱 经过 爱 是 合理的 :
爱情中的过错可以被爱情所辩解:

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈzɪstɪd] [maɪt] [ðə; ði] [ˈmɔːnərk] [reɪn] ,
With unresisted might the monarch reigns ,
和 未受抵抗 可能 这 君主 统治 ,
君主以无人能及的威严统治着国家。

[hiː; hi] [ˈlevlz] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [pleɪnz] ;
He levels mountains , and he raises plains ;
他 级别 山脉 , 和 他 提高 平原 ;
他夷平高山, 开垦平原;

[ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [dɪ'gri:] ,
And not regarding difference of degree ,
和 不是 关于 不同之处 的 程度 ,

暂且不考虑程度上的差异，

[ə'beɪst] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][em 'i:] . —
Abased your daughter , **and exalted me** . —
以 你的 女儿 , 和 崇高 我 . —

你贬低了你的女儿，却高举了我。

[ðɪs] [boʊld] [rɪ'tʃ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:mɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [hɜ:rd] ,
This bold return with seeming patience heard ,
这 大胆的 返回 和 似乎 耐心 听到 ,

这种看似耐心实则大胆的回归，听起来令人振奋。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [rɪ'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] .
The prisoner was remitted to the guard .
这 囚犯 曾是 已汇出 到 这 警卫 .

囚犯被移交给狱卒。

[ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈtaɪrənt] [slept] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ,
The sullen tyrant slept not all the night ,
这 忧郁 暴君 睡着了 不是 全部 这 夜晚 ,

阴郁的暴君整夜都没睡着。

[bʌt; bət] [ˈloʊnli] [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪŋkɪŋ] [laɪt] ,
But lonely walking by a winking light ,
但 孤独 步行 经过 一个 眨眼 光 ,

但独自一人走过闪烁的灯光，

[ˈsɒbd] , [wept] , [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðəd] [breɪst] ,
Sobbed , **wept** , **and groaned** , **and beat his withered breast** ,
啜泣 , 哭泣 , 和 呻吟 , 和 打 他的 干枯 胸部 ,

他抽泣、哭泣、呻吟，捶打着自己干瘪的胸膛。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][ˈvaɪələɪt][hɪz; ɪz] [ˈdɒtə-z] [rest] ;
But would not violate his daughter's rest ;
但 会 不是 违反 他的 女儿的 休息 ;

但他不会打扰女儿的休息；

[hu:] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪŋ] [leɪ] , [fɔ:r; fər] [blɪs] [prɪ'perd] ,
Who long expecting lay , **for bliss prepared** ,
WHO 长的 期待 躺 , 为了 极乐 准备 ,

久盼已久的卧榻，已为幸福做好准备，

[lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [gri:vɪd] [ðæt] [nʌn] [fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] ;
Listning for noise , **and grieved that none she heard** ;
列表 为了 噪音 , 和 伤心 那 没有任何 她 听到 ;

她侧耳倾听，却什么也没听到，这让她感到悲伤。

[ɔ:ft] [roʊz] , [ænd; ənd][ɔ:ft][ɪn] [veɪn] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ki:] ,
Oft rose , **and oft in vain employed the key** ,
经常 玫瑰 , 和 经常 在 徒劳 受雇 这 钥匙 ,

常常玫瑰，也常常徒劳地使用钥匙，

[ænd; ənd][ɔ:ft] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,
And oft accused her lover of delay ,
和 经常 被告 她 情人 的 延迟 ,

她常常指责她的情人拖延时间，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ˈti:diəs] [ˈʌʊərz] [ɪn] [ˈæŋkəs] [θɔ:ts] [ə'weɪ] .
And passed the tedious hours in anxious thoughts away .
和 通过了 这 乏味 小时 在 焦虑的 想法 离开 .

于是，漫长的等待在焦虑的思绪中消磨殆尽。

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [keɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['aʊər]

The morrow came ; and at his usual hour
这 明天 来了 ; 和 在 他的 通常 小时

第二天，到了他平常的时间。

[oʊld][ˈtæŋkɹɪd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['baʊər] ;

Old Tancred visited his daughter's bower ;
老的 坦克雷德 到访 他的 女儿的 凉亭 ;

老坦克雷德去女儿的闺房拜访；

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz]) [hi; hi] [kɪst] ,

Her cheek (for such his custom was) he kissed ,
她 脸颊 (为了 这样的 他的 风俗 曾是) 他 亲吻 ,

他吻了吻她的脸颊（这是他的习惯），

[ðen] ['blesɪd; blest][hɜ:r; hər] ['ni:lɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪdz] [dɪs'mɪst] .

Then blessed her kneeling , and her maids dismissed .
然后 蒙福 她 跪着 , 和 她 女佣 解雇 .

然后跪下为她祝福，她的侍女们便离开了。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈdɪɡnəti] [ðʌs] [fɑ:r] [meɪn'teɪnd] ,

The royal dignity thus far maintained ,
这 皇家 尊严 因此 远的 维持 ,

迄今为止所维护的王室尊严

[naʊ] [left] [ɪn] ['praɪvət] , [hi; hi][noʊ][ˈɒŋɡər] [feɪnd] ; [-]

Now left in private , he no longer feigned ; [414]
现在 左边 在 私人的 , 他 不 更长 假装 ; [-]

现在独自一人时，他不再装腔作势了；[414]

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [ænd; ənd][reɪdʒ] [ə'pɪrd] ,

But all at once his grief and rage appeared ,
但 全部 在 一次 他的 悲伤 和 愤怒 出现 ,

但突然间，他的悲痛和愤怒涌上心头。

[ænd; ənd] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [ræn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

And floods of tears ran trickling down his beard .
和 洪水 的 眼泪 跑 涓涓细流 向下 他的 胡须 .

泪水如泉涌般顺着他的胡须流淌下来。

[oʊ] - , — [hi; hi][br'ɡæən][tu; tə] [seɪ] :

O Sigismonda , — he began to say :
哦 - , — 他 开始 到 说 :

“哦，西吉斯蒙达，”他开口说道：

[θraɪs] [hi; hi][br'ɡæən] , [ænd; ənd] [θraɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu; tə] [steɪ] ,

Thrice he began , and thrice was forced to stay ,
三次 他 开始 , 和 三次 曾是 强制 到 停留 ,

他三次开始，三次被迫留下。

[tɪl] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ˈɔ:f(ə)n] ['traɪnɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] : —

Till words with often trying found their way : —
直到 字 和 经常 尝试 成立 他们的 方式 : —

直到那些屡次尝试的话语最终找到了出路：——

[aɪ] [θɔ:t] , [oʊ] - , ([bʌt; bət] [haʊ] [blaɪnd]

I thought , O Sigismonda , (but how blind
我 想法 , 哦 - , (但 如何 瞎的

我心想，哦，西吉斯蒙达，（但我多么盲目啊）

[ɑ:r; ər] ['perənts] - [aɪz] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [fɔ:ltz] [tu; tə][faɪnd] !)

Are parents ' eyes , their children's faults to find !)
是 父母 - 眼睛 , 他们的 孩子们的 故障 到 寻找 !)

父母的眼睛，难道就是用来寻找孩子的缺点吗？

[ðaɪ] [ˈvɜːrtʃuː] , [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] , [wɜːr; wə] [əˈbʌv]
Thy virtue , birth , and breeding , were above

你的 美德 , 出生 , 和 选育 , 是 多于
你的品德、出身和教养都高于一切。

[ə; eɪ] [miːn] [dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [sens] [ʌv; əv] [lʌv] ;
A mean desire , and vulgar sense of love ;

一个 意思是 欲望 , 和 庸俗 感觉 的 爱 ;
卑劣的欲望和庸俗的爱情；

[nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [kʊd; kəd] [kənˈvɪns]
Nor less than sight and hearing could convince

也不 较少的 比 视线 和 听力 可以 说服
只有视觉和听觉才能说服人。

[soʊ][fɑːnd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][soʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [prɪns] ,
So fond a father , and so just a prince ,

所以 喜爱 一个 父亲 , 和 所以 只是 一个 王子 ,
多么慈爱的父亲，多么公正的王子啊！

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ænd; ənd] [ʌnbɪˈliːvd] [əˈfens] .
Of such an unforeseen and unbelieved offence .

的 这样的 一个 意外 和 难以置信 罪行 .
这是一起出乎意料、令人难以置信的罪行。

[ðen] [wʌt] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈsɑːroʊ] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] ,
Then what indignant sorrow must I have ,

然后 什么 愤怒 悲哀 必须 我 有 ,
那么，我该怀有何等愤慨的悲痛呢？

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [laɪ][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][maɪ] [sleɪv] !
To see thee lie subjected to my slave !

到 看 你 说谎 受 到 我的 奴隶 !
看到你被我的奴隶奴役！

[ə; eɪ][mæn][soʊ] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [liː] ,
A man so smelling of the people's lee ,

一个 男人 所以 闻起来 的 这 人们的 李 ,
一个浑身散发着人民气息的人，

[ðə; ði] [kɔːrt] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][fɜːrst][fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] ;
The court received him first for charity ;

这 法庭 已收到 他 第一的 为了 慈善机构 ;
法院首先出于慈善目的接纳了他；

[ænd; ənd] [sɪns] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈɡreɪst] ,
And since with no degree of honour graced ,

和 自从 和 不 程度 的 荣誉 恩赐 ,
由于没有获得任何荣誉称号，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈsʌfərd] , [wer] [hiː; hi][fɜːrst][wʌz; wəz] [pleɪst] .
But only suffered , where he first was placed .

但 仅有的 遭受 , 在哪里 他 第一的 曾是 放置 .
但他只在最初被安置的地方遭受苦难。

[ə; eɪ] [ˈɡrɑːvliŋ] [ˈɪnsekt] [stiːl] ; [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈzaɪnd]
A grovelling insect still ; and so designed

一个 卑躬屈膝 昆虫 仍然 ; 和 所以 设计
一只卑躬屈膝的昆虫依然如此；而且是这样设计的

[baɪ] [ˈneɪtʃəz] [hænd] , [nɔːr][bɔːrn][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][kaɪnd] :
By nature's hand , nor born of noble kind :

经过 自然的 手 , 也不 出生 的 高贵 种类 ;
并非天性使然，也非出身名门：

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [baɪ] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:ɾ] ['wʊmən] [praɪzd] ,
A thing , by neither man nor woman prized ,
一个 事物 , 经过 两者都不 男人 也不 女士 珍贵的 ,
一件无论男女都不喜欢的东西

[ænd; ənd] ['skersli] [noʊn] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .
And scarcely known enough to be despised .
和 几乎 已知 足够的 到 是 被鄙视的 .
而且几乎无人知晓, 以至于被人鄙视。

[tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] ['hev(ə)n] [rɪ'zɜ:rvd] [maɪ][eɪdʒ] ?
To what has heaven reserved my age ?
到 什么 有 天堂 预订的 我的 年龄 ?
上天为我的余生预留了什么?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[waɪ]
why
为什么
为什么

[ʃʊd; ʃəd] [mæn] , [wen] ['neɪtʃər] [kɔ:lz] , [nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][daɪ] ,
Should man , when nature calls , not chuse to die ,
应该 男人 , 什么时候 自然 呼叫 , 不是 选择 到 死 ,
当自然规律召唤时, 人若不选择死亡,

[ræðər] [ðæn; ðən] [stretʃ] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv][laɪf] , [tu:; tə][faɪnd]
Rather than stretch the span of life , to find
相当 比 拉紧 这 跨度 的 生活 , 到 寻找
与其延长寿命, 不如寻找

[sʌtʃ] ['ɪlz][æz; əz] [feɪt] [hæz; həz] ['waɪzli] [kæst][br'haɪnd] ,
Such ills as fate has wisely cast behind ,
这样的 疾病 作为 命运 有 明智地 投掷 在后面 ,
命运明智地将那些不幸抛诸脑后。

[fɔ:ɾ; fər] [ðoʊz] [tu:; tə] [fi:l] , [hu:m] [fɑ:nd][dɪ'zʌɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv]
For those to feel , whom fond desire to live
为了 那些 到 感觉 , 谁 喜爱 欲望 到 居住
对于那些感受过的人来说, 他们深切地渴望生活。

[meɪks] ['kʌvətəs] [ʌv; əv] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][laɪf][kæn; kən] [gɪv] !
Makes covetous of more than life can give !
制作 贪婪的 的 更多的 比 生活 能 给 !
贪婪成性, 渴望拥有生命所能给予的一切!

[i:tʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [gʊd] ; [ænd; ənd] [wen] - [tɪz] [gɔ:ɾn] ,
Each has his share of good ; and when ' tis gone ,
每个 有 他的 分享 的 好的 ; 和 什么时候 - 的 已消失 ,
每个人都有自己应得的福分; 而当福分耗尽时,

[ðə; ði] [gest] , [ðoʊ] ['hʌŋgri] , [kænɑ:t] [raɪz] [tu:] [su:n] .
The guest , though hungry , cannot rise too soon .
这 客人 , 尽管 饥饿的 , 不能 上升 也 很快 .
客人虽然饥饿, 但也不能过早起身。

[bʌt; bət][aɪ] , [ɪk'spektɪŋ] [mɔ:ɾ] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [rɔ:ŋ]
But I , expecting more , in my own wrong
但 我 , 期待 更多的 , 在 我的 自己的 错误的
但我却期望更多, 这是我自己的错。

[prəʊ'trækʃn] [laɪf] , [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:] [lɔ:n] .

Protracting life , have lived a day too long .
拖延 生活 , 有 居住地 一个 天 也 长的 :

拖延生命, 已多活了一天。

[ɪf] ['jestərdeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [ə'gen] ,

If yesterday could be recalled again ,
如果 昨天 可以 是 召回 再次 ,

如果昨天能够重现,

['i:v(ə)n] [naʊ] [wʊd] [aɪ] [kən'klu:d] [maɪ] ['hæpi] [reɪn] ;

Even now would I conclude my happy reign ;
甚至 现在 会 我 结束 我的 快乐的 在位 ;

即使现在, 我也要结束我幸福的统治了;

[bʌt; bət] - [tɪz] [tu:] [leɪt] , [maɪ] ['glɔ:riəs] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ,

But 'tis too late , my glorious race is run ,
但 的 也 晚的 , 我的 辉煌 种族 是 跑步 ,

但为时已晚, 我辉煌的赛程已经结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] - [maɪ] ['setɪŋ] [sʌn] . [-]

And a dark cloud o'ertakes my setting sun . [415]
和 一个 黑暗的 云 - 我的 环境 太阳 . [-]

一团乌云笼罩了我的落日。[415]

[ðəʊ] [nɑ:t] [lʌvd] , [ɔ:r] , ['lʌvɪŋ] , [seɪvd] [ðə; ði] ['eɪm] ,

Had'st thou not loved , or , loving , saved the shame ,
哈德斯特 你 不是 喜爱 , 或者 , 爱 , 已保存 这 耻辱 ,

你若不曾爱过, 或者, 因爱而免于羞辱,

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][sɪn] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] ,

If not the sin , by some illustrious name ,
如果 不是 这 罪 , 经过 一些 杰出 姓名 ,

如果不是罪过, 那也是以某个显赫的名字命名的罪过,

[ðɪs] ['lɪt(ə)] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [rɪ'li:vɪd] [maɪ][maɪnd] ,

This little comfort had relieved my mind ,
这 小的 舒适 有 松了口气 我的 头脑 ,

这点小小的安慰让我感到轻松了一些。

- [twʌz] ['freɪlti] , [nɑ:t][ʌn'ju:zuəl][tu:; tə][ðai] [kaɪnd] :

' Twas frailty , not unusual to thy kind :
- 那是 虚弱 , 不是 异常 到 你的 种类 :

这是你们这类人的体弱多病, 并不罕见:

[bʌt; bət][ðai] [loʊ] [fɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðai] ['rɔɪəl] [blʌd] ,

But thy low fall beneath thy royal blood ,
但 你的 低的 落下 下面 你的 皇家 血 ,

但你卑微的品格却配不上你高贵的血统,

[ʃoʊ] ['daʊnwərd] ['æpɪtaɪt] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [mʌd] .

Shews downward appetite to mix with mud .
展示 向下 食欲 到 混合 和 泥 .

表现出向下倾斜的食欲, 想要混入泥土中。

[ðʌs] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪk'skju:s][ɪz] [left] [fɔ:r; fər] [ði:] ,

Thus not the least excuse is left for thee ,
因此 不是 这 至少 原谅 是 左边 为了 你 ,

因此, 你没有任何借口可言。

[nɔ:r][ðə; ði] [li:st] ['refju:dʒ][fɔ:r; fər] [ʌn'hæpi] [em'i:] .

Nor the least refuge for unhappy me .
也不 这 至少 避难所 为了 不开心 我 .

对我这个不幸的人来说, 这里也丝毫没有避难所的感觉。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɔːlvd] ; [huːm] [baɪ] [səɪˈpraɪz]
For him I have resolved ; whom by surprise
为了 他 我 有 已解决 ; 谁 经过 惊喜

我已为他下定决心；他出乎意料地

[aɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] [skers] [kæn; kən] [tel] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ;
I took , and scarce can tell it , in disguise ;
我 采取 , 和 稀少 能 告诉 它 , 在 伪装 ;

我乔装打扮，几乎难以启齿；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent]
For such was his attire , as , with intent
为了 这样的 曾是 他的 服装 , 作为 , 和 意图

因为他的穿着就是这样，仿佛是故意为之。

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːn] [dɪˈsent] :
Of nature , suited to his mean descent :
的 自然 , 适合 到 他的 意思是 下降 :

他的天性与他卑微的出身相符：

[ðə; ðɪ][ˈhɑːrdər] [ˈkwɛstʃən] [jet] [rɪˈmeɪnz] [bɪˈhaɪnd] ,
The harder question yet remains behind ,
这 更难 问题 然而 遗迹 在后面 ,

更棘手的问题依然存在。

[wʌt] [peɪnz][ə; eɪ] [ˈperənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən][faɪnd]
What pains a parent and a prince can find
什么 疼痛 一个 父母 和 一个 王子 能 寻找

父母和王子能找到怎样的痛苦

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [æn; ən] [əˈfens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈdʒenərəɪt] [kaɪnd] .
To punish an offence of this degenerate kind .
到 惩治 一个 罪行 的 这 退化 种类 .

惩处这种堕落的罪行。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [mɔːr]
As I have loved , and yet I love thee more
作为 我 有 喜爱 , 和 然而 我 爱 你 更多的

我曾爱你，如今我更爱你。

[ðæn; ðən][ˈevər] [ˈfɑːðər] [lʌvd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪˈfɔːr] ,
Than ever father loved a child before ,
比 曾经 父亲 喜爱 一个 孩子 前 ,

父亲比以往任何时候都更爱自己的孩子。

[soʊ] [ðæt] [ɪnˈdʌldʒəns] [drɔːz] [em ˈiː][tuː; tə] [fərˈɡɪv] :
So that indulgence draws me to forgive :
所以 那 放纵 平局 我 到 原谅 :

所以，这种宽容让我倾向于原谅：

[ˈneɪtʃər] , [ðæt] [geɪv] [ðiː] [laɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [lɪv; laɪv] .
Nature , that gave thee life , would have thee live .
自然 , 那 给予 你 生活 , 会 有 你 居住 .

赋予你生命的自然，也希望你好好的活着。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈperənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stert] ,
But , as a public parent of the state ,
但 , 作为 一个 民众 父母 的 这 状态 ,

但是，作为国家的公共家长，

[maɪ][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðəɪ] [kraɪm] , [rɪˈkwaɪrɪz] [ðəɪ] [feɪt] .
My justice , and thy crime , requires thy fate .
我的 正义 , 和 你的 犯罪 , 需要 你的 命运 .

我的正义，你的罪行，需要你的命运。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə] [stɪr] ；
Fain would I choose a middle course to steer ;
欣然 会 我 选择 一个 中间 课程 到 转向 ；

费恩会选择一条中间路线来掌舵；

[ˈneɪtʃəz] [tuː] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tuː] [sɪˈvɪr] ；
Nature's too kind , and justice too severe :
自然的 也 种类 , 和 正义 也 严重 ；

自然太仁慈，正义太严厉：

[spiːk] [fɔːr; fər] [juː 'es] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæləns] [brɪŋ]
Speak for us both , and to the balance bring
说话 为了 我们 两个都 , 和 到 这 平衡 带来

请代表我们两人发言，并努力平衡各方利益。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
On either side the father and the king .
在 任何一个 边 这 父亲 和 这 国王 ；

父亲和国王分列两侧。

['hev(ə)n] [noʊz] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [bent] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðiː] ；
Heaven knows , my heart is bent to favour thee ;
天堂 知道 , 我的 心 是 弯曲 到 偏爱 你 ；

天知道，我一心想偏袒你；

[meɪk] [aɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['skæntɪ] [weɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [em 'iː] . —
Make it but scanty weight , and leave the rest to me . —
制作 它 但 稀少 重量 , 和 离开 这 休息 到 我 ； —

重量只需轻一些，其余的都交给我来处理。

[hɪr] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [flʌd]
Here stopping with a sigh , he poured a flood
这里 停止 和 一个 叹 , 他 倾倒 一个 洪水

他停下脚步，叹了口气，倾泻而下。

[ʌv; əv] [terz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [læst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɡʊd] .
Of tears , to make his last expression good .
的 眼泪 , 到 制作 他的 最后的 表达 好的 ；

泪水，让他的最后表情美好。

[ʃiː; ʃɪ] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [nɔːr] [sɔː] [ə'ləʊn]
She , who had heard him speak , nor saw alone
她 , WHO 有 听到 他 说话 , 也不 锯 独自的

她曾听过他说话，却也未曾见过他独自一人。

[ðə; ði] ['siːkrət] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
The secret conduct of her love was known ,
这 秘密 执行 的 她 爱 曾是 已知 ,

她秘密的恋爱行为是被人知道的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [huː] [hɜːr; hər] [soʊl] [pə'zest] ,
But he was taken who her soul possessed ,
但 他 曾是 已采取 WHO 她 灵魂 拥有 ,

但他被带走了，因为他占据了她的灵魂。

[felt] [ɔːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['saːrəʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] ；
Felt all the pangs of sorrow in her breast :
毛毡 全部 这 疼痛 的 悲哀 在 她 胸部 ；

她感到胸中充满了悲伤的痛楚：

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wɔːntɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,
And little wanted , but a woman's heart ,
和 小的 通缉 , 但 一个 女性的 心 ,

而她最渴望的，不过是一颗女人的心。

[wɪð; wɪθ][kraɪz][ænd; ənd][tɜrʒ] , [hæd; həd][ˈtestɪfaɪd][hɜ:r; hər][smɑ:rt] :
With cries and tears , had testified her smart :
和 哭泣 和 眼泪 , 有 作证 她 聪明的 :
她哭着、流着泪, 证明了自己的聪明才智:

[bʌt; bət][ɪnˈbɔ:rn][wɜ:rθ] , [ðæt][ˈfɔ:rtʃən][kæn; kən][kənˈtroʊl] ,
But inborn worth , that fortune can controul ,
但 先天 值得 , 那 财富 能 控制 ,
但与生俱来的价值, 却受制于财富。

[nu:] - [strʌŋ] , [ænd; ənd][ˈstɪfɜː] [bent][hɜ:r; hər][ˈsɔ:ftɜː, ˈsɒftɜː][səʊl] ; [-]
New - strung , and stiffer bent her softer soul ; [416]
新的 - 串 , 和 更硬 弯曲 她 更柔和 灵魂 ; [-]
新弦弯曲, 使她柔软的灵魂更加僵硬; [416]

[ðə; ði][ˈheroʊɪn] [əˈsu:md] [ðə; ði][ˈwʊmənɪz] [pleɪs] ,
The heroine assumed the woman's place ,
这 女英雄 假定 这 女性的 地方 ,
女主人公顶替了那位女性的位置,

[kənˈfɜ:rmd][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ˈfɔ:tɪfaɪd][hɜ:r; hər][feɪs] :
Confirmed her mind , and fortified her face :
确认的 她 头脑 , 和 强化 她 脸 :
她坚定了自己的想法, 脸上也露出了坚强的神情:

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][beg] , [ɔ:r] [wʌt][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][prɪˈtend] ,
Why should she beg , or what could she pretend ,
为什么 应该 她 求 , 或者 什么 可以 她 假装 ,
她为什么要乞求? 她又能假装什么呢?

[wen][hɜ:r; hər][stɜ:rn][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][kənˈdemd][hɜ:r; hər][frend] !
When her stern father had condemned her friend !
什么时候 她 船尾 父亲 有 谴责 她 朋友 !
当她严厉的父亲谴责了她的朋友时!

[hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃi][maɪt][hæv; həv][hæd; həd] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər][dɪˈsper]
Her life she might have had ; but her despair
她 生活 她 可能 有 有 ; 但 她 绝望
她本可以拥有她想要的生活; 但她的绝望

[ʌv; əv][ˈseɪvɪŋ][hɪz; ɪz] , [hæd; həd][pʊt][əɪˈti:][pæst][hɜ:r; hər][ker] :
Of saving his , had put it past her care :
的 保存 他的 , 有 放 它 过去的 她 关心 :
她无暇顾及他的安危:

[rɪˈzɑ:lvd][ɑ:n][feɪt] , [ʃi:; ʃi][wʊd][nɑ:t][lu:z][hɜ:r; hər][breθ] ,
Resolved on fate , she would not lose her breath ,
已解决 在 命运 , 她 会 不是 失去 她 气息 ,
她决心顺应命运, 绝不放弃呼吸。

[bʌt; bət] , [ˈræðər][ðæn; ðən][nɑ:t][daɪ] , [səˈlɪsɪt][deθ] .
But , rather than not die , solicit death .
但 , 相当 比 不是 死 , 征求 死亡 .
但是, 与其苟活, 不如求死。

[fɪkst][ɑ:n][ðɪs][θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] , [nɑ:t][æz; əz][ˈwɪmɪn][ju:z] ,
Fixed on this thought , she , not as women use ,
固定的 在 这 想法 , 她 , 不是 作为 女性 使用 ,
她满脑子想着这件事, 不像其他女人那样,

[hɜ:r; hər][fɔ:lt][baɪ][ˈkɑ:mən][ˈfreɪltɪ][wʊd][ɪkˈskju:s] ;
Her fault by common frailty would excuse ;
她 过错 经过 常见的 虚弱 会 原谅 ;
她的过错是人之常情, 情有可原;

[bʌt; bət][ˈboʊldli][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] ,
But boldly justified her innocence ,
但 大胆地 合理的 她 无辜 ,
但她却大胆地辩称自己无罪。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [oʊnd] , [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [əˈfens] :
And while the fact was owned , denied the offence :
和 尽管 这 事实 曾是 拥有 , 否认 这 罪行 :
虽然承认了事实，但否认了犯罪行为：

[ðen] [wɪð; wɪθ][draɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [lʊk] ,
Then with dry eyes , and with an open look ,
然后 和 干燥 眼睛 , 和 和 一个 打开 看 ,
然后，双眼干涩，目光炯炯，

[ʃi; ji] [met] [hɪz; ɪz] [glæns] [mɪd] - [wei] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʌnˈdɔːntɪd] [spʊk] : —
She met his glance mid - way , and thus undaunted spoke : —
她 遇见 他的 瞥一眼 中 - 方式 , 和 因此 无所畏惧 辐 : —
她迎上他的目光，毫不畏惧地开口说道：

[ˈtæŋkɹɪd] , [aɪ] [ˈniːðər] [eɪ ˈem] [dɪˈspəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk]
Tancred , I neither am disposed to make
坦克雷德 , 我 两者都不 是 处置 到 制作
坦克雷德，我也不打算这样做。

[rɪˈkwɛst] [fɔːr; fər][laɪf] , [nɔːr] [ˈɔːfərd] [laɪf][tuː; tə] [teɪk] ;
Request for life , nor offered life to take ;
要求 为了 生活 , 也不 提供 生活 到 拿 ;
请求生命，而非被赋予夺取生命的权利；

[mʌtʃ] [les] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [diːd] ; [bʌt; bət] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]
Much less deny the deed ; but least of all
很多 较少的 否定 这 契据 ; 但 至少 的 全部
更遑论否认此事；但最不应该否认的就是此事。

[bɪˈniːθ] [prɪˈtendɪd] [ˈdʒʌstɪs] [ˈwiːkli] [fɔːl] .
Beneath pretended justice weakly fall .
下面 假装 正义 弱 落下 .
在虚假的正义之下，摇摇欲坠。

[maɪ] [wɜːrdz][tuː; tə] [ˈseɪkrɪd] [truːθ] [jæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈfaɪnd] ,
My words to sacred truth shall be confined ,
我的 字 到 神圣 真相 将 是 受限 ,
我的言语将仅限于神圣真理，

[maɪ] [diːdz] [jæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
My deeds shall shew the greatness of my mind .
我的 契约 将 展示 这 伟大 的 我的 头脑 .
我的行为将彰显我伟大的思想。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ] [oʊn] ; [ðæt] [stɪl] [aɪ] [lʌv] ,
That I have loved , I own ; that still I love ,
那 我 有 喜爱 , 我 自己的 ; 那 仍然 我 爱 ,
我曾经爱过的，归我所有；我依然爱的，归我所有。

[aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [əˈbʌv] :
I call to witness all the powers above :
我 称呼 到 证人 全部 这 权力 多于 :
我呼唤诸位至高神来见证：

[jet] [mɔːr] [aɪ] [oʊn] ; [tuː; tə] - [lʌv] [aɪ] [ɡɪv]
Yet more I own ; to Guiscard's love I give
然而 更多的 我 自己的 ; 到 - 爱 我 给
然而，我拥有的远不止这些；我将这一切献给吉斯卡尔的爱。

[ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
The small remaining time I have to live ;
这 小的 其余的 时间 我 有 到 居住 ;

我剩下的时间不多了；

[ænd; ənd] [ɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [laɪf] [dɪ'zaɪər] [kæn; kən] [biː; bi] ,
And if beyond this life desire can be ,
和 如果 超过 这 生活 欲望 能 是 ,

如果超越此生的欲望，

[nɑːt] [feɪt] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl] [set] [maɪ] ['pæ(ə)n] [friː] .
Not fate itself shall set my passion free .
不是 命运 本身 将 放 我的 热情 自由的 .

命运本身也无法释放我的激情。

[ðɪs] [fɜːrst] [ə'vaʊd] ; [nɔːr] ['fɑːli] [wɔːrpt] [maɪ] [maɪnd] ,
This first avowed ; nor folly warped my mind ,
这 第一的 公开承认 ; 也不 蠢事 扭曲的 我的 头脑 ;

这乃我最初所立；愚昧也未曾扭曲我的心智。

[nɔːr] [ðə; ði] [freɪl] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kaɪnd]
Nor the frail texture of the female kind
也不 这 脆弱 质地 的 这 女性 种类

也不是女性那种脆弱的质感

[brɪ'treɪd] [maɪ] ['vɜːrtjuː] ; [fɔːr; fər] , [tuː] [wel] [aɪ] [nuː]
Betrayed my virtue ; for , too well I knew
背叛 我的 美德 ; 为了 , 也 出色地 我 知道

我背叛了我的美德；因为我太清楚了。

[wʌt] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [duː] :
What honour was , and honour had his due :
什么 荣誉 曾是 , 和 荣誉 有 他的 到期的 :

何谓荣誉，何谓荣誉：

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['həʊli] [priːst] [maɪ] [vaʊz] [wɜːr; wər] [taɪd] ,
Before the holy priest my vows were tied ,
前 这 圣 牧师 我的 誓言 是 系 ,

在神圣的牧师面前，我许下了誓言。

[soʊ] [keɪm] [aɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['strʌmpɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪd] .
So came I not a strumpet , but a bride .
所以 来了 我 不是 一个 妓女 , 但 一个 新娘 .

于是，我来的不是妓女，而是新娘。

[ðɪs] [fɔːr; fər] [maɪ] [feɪm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] ;
This for my fame , and for the public voice ;
这 为了 我的 名声 , 和 为了 这 民众 嗓音 ;

这是为了我的名声，为了公众的关注；

[jet] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] ['merɪts] ['dʒʌstɪfaɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] :
Yet more , his merits justified my choice :
然而 更多的 , 他的 优点 合理的 我的 选择 :

然而，他的优点也证明了我的选择是正确的：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'lek(ə)n] [ðəɪn] ,
Which had they not , the first election thine ,
哪个 有 他们 不是 , 这 第一的 选举 你的 ,

如果没有他们，第一次选举就是你的，

[ðæt] [bɑːnd] [dɪ'zɑːlvd] , [ðə; ði] [nekst] [ɪz] ['friːli] [maɪn] : [-]
That bond dissolved , the next is freely mine : [417]
那 纽带 溶解 , 这 下一个 是 自由 矿 : [-]

该契约解除，下一个契约就属于我了：[417]

[ɔːr][grænt][aɪ] [əːd] , ([wɪtʃ] [jet][aɪ][mʌst; məst][dɪˈnaɪ])
Or grant I erred , (which yet I must deny)
或者 授予 我 犯错 , (哪个 然而 我 必须 否定)

或者承认我犯了错误（但我必须否认这一点）。

[hæd; həd] [ˈperənts] [ˈpaʊər] [ˈiːv(ə)n] [ˈsekənd] [ˈvaʊz] [tuː; tə][taɪ] ,
Had parents power even second vows to tie ,
有 父母 力量 甚至 第二 誓言 到 领带 ,

父母甚至有能力让第二次婚姻誓言得以维系，

[ðai] [ˈlɪt(ə)l] [ker] [tuː; tə] [mend] [maɪ] [ˈwɪdʊəd] [ˈnaɪts] ,
Thy little care to mend my widowed nights ,
你的 小的 关心 到 修补 我的 寡 夜晚 ,

你微微一丝的关怀，抚慰了我寡居的夜晚。

[hæz; həz] [fɔːrst] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈriːkɔːrs] [ˈʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] - [raɪts] ,
Has forced me to recourse of marriage - rites ,
有 强制 我 到 追索权 的 婚姻 - 仪式 ,

这迫使我不得不诉诸婚姻仪式。

[tuː; tə] [fɪl] [æn; ən] [ˈempti] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ˈnoʊn] [dɪˈlaɪts] .
To fill an empty side , and follow known delights .
到 充满 一个 空的 边 , 和 跟随 已知 美味 .

为了填补内心的空虚，并追寻已知的快乐。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] , [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈbleɪm] ?
What have I done in this , deserving blame ?
什么 有 我 完毕 在 这 , 值得 责备 ?

我在这件事上做错了什么，以至于应该受到责备？

[steɪt] - [ɔːz] [meɪ] [ˈɔːltər] ; [ˈneɪtʃəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ;
State - laws may alter ; nature's are the same ;
状态 - 法律 可能 改变 ; 自然的 是 这 相同的 ;

州法律可能会改变，但自然规律始终不变；

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [juːˈsɜːpt] [ɑːn] [ˈhelpləs] [ˈwʊmənkaɪnd] ,
Those are usurped on helpless womankind ,
那些 是 篡夺 在 无助 女性 ,

这些权利被强加在无助的女性身上。

[meɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][baɪnd] .
Made without our consent , and wanting power to bind .
制成 没有 我们的 同意 , 和 想要 力量 到 绑定 .

未经我们同意而制作，并试图赋予我们约束力。

[ðəʊ] , [ˈtæŋkɹɪd] , [ˈbetər] [ʃʊdst] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] ,
Thou , Tancred , better shouldst have understood ,
你 , 坦克雷德 , 更好的 应该 有 理解 ,

坦克雷德，你本该更明白这一点。

[ðæt] , [æz; əz][ðai] [ˈfɑːðər] [geɪv] [ðiː] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈblʌd] ,
That , as thy father gave thee flesh and blood ,
那 , 作为 你的 父亲 给予 你 肉 和 血 ,

正如你的父亲给了你血肉之躯，

[soʊ] [geɪv] [ðəʊ] [em ˈiː] : [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɑːrɪ] [hjuːd] ,
So gavest thou me : not from the quarry hewed ,
所以 给予 你 我 : 不是 从 这 采石场 砍伐 ,

你赐予我的，并非采石场开采的，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːftəz; ˈsɔftəz] [ˈmoʊld] , [wɪð; wɪθ] [sens] [enˈduːd] ;
But of a softer mould , with sense endued ;
但 的 一个 更柔和 模具 , 和 感觉 赋予 ;

但却是质地较软，且具有感知能力的；

[ˈiːv(ə)n][ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː][ðæn; ðən][ðai] [oʊn] , [ʌv; əv] [ˈsʌplər] [kaɪnd] ,
Even softer than thy own , of supplier kind ,
甚至 更柔和 比 你的 自己的 , 的 供应商 种类 ,
比你自己的还要柔软, 更有弹性,

[mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] [rɪˈfaɪnd] .
More exquisite of taste , and more than man refined .
更多的 精美的 的 品尝 , 和 更多的 比 男人 精制 .
口味更加精致, 比人类更加优雅。

[nɔːr] [ðau] [bai][ðai] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ,
Nor need'st thou by thy daughter to be told ,
也不 需要 你 经过 你的 女儿 到 是 讲述 ,
你也不需要从女儿那里得知,

[ðoʊ] [naʊ] [ðai] [ˈsprɪtli] [blʌd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][biː; bi][koʊld] ,
Though now thy spritely blood with age be cold ,
尽管 现在 你的 活泼地 血 和 年龄 是 寒冷的 ,
虽然你那曾经活力四射的血液如今已因年老而冷却,

[ðau] [hæst] [bɪn] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][kænst] [rɪˈmembər] [stɪl] ,
Thou hast been young ; and canst remember still ,
你 哈斯特 到过 年轻的 ; 和 罐 记住 仍然 ,
你曾年轻过; 至今仍能记得,

[ðæt] [wen] [ðau] [hædst][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ðau] [hædst][ðə; ði] [wɪl] ;
That when thou hadst the power , thou hadst the will ;
那 什么时候 你 哈斯特 这 力量 , 你 哈斯特 这 将要 ;
当你拥有权力时, 你就拥有了意志;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðai] [ˈfaɪr] ,
And from the past experience of thy fires ,
和 从 这 过去的 经验 的 你的 火灾 ,
而从你过去经历的烈火中,

[kænst] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][taɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪɜːz]
Canst tell with what a tide our strong desires
罐 告诉 和 什么 一个 潮 我们的 强的 欲望
无法用潮汐来衡量我们强烈的欲望。

[kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn][ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][reɪdʒ] [rɪˈkwɔɪrɜːz] .
Come rushing on in youth , and what their rage requires .
来 匆忙 在 在 青年 , 和 什么 他们的 愤怒 需要 .
青春奔涌而来, 他们的愤怒驱使着他们。

[ænd; ənd][grænt][ðai] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈeksəd] [ɪn][ɑːrmz] ,
And grant thy youth was exercised in arms ,
和 授予 你的 青年 曾是 锻炼 在 武器 ,
愿你的青春在武艺中得到磨练,

[wen] [ʌv] [noʊ] [ˈliːʒər] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː] [tʃɑːrmz] ,
When love no leisure found for softer charms ,
什么时候 爱 不 闲暇 成立 为了 更柔和 魅力 ,
当爱情无暇顾及温柔的魅力时,

[maɪ] [ˈtendər] [eɪdʒ][ɪn] [ˈlʌkʃəri] [wʌz; wəz] [treɪnd] ,
My tender age in luxury was trained ,
我的 投标 年龄 在 奢华 曾是 受过训练 ,
我在娇生惯养的奢华环境中长大,

[wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] [ˈpædʒənt] [ˌentərˈteɪnd] ;
With idle ease and pageants entertained ;
和 闲置的 舒适 和 选美比赛 娱乐 ;
悠闲自在, 尽情娱乐;

[maɪ] [ˈaʊərz] [maɪ] [oʊn] , [maɪ] [ˈpleʒərz] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] .
My hours my own , my pleasures unrestrained .
我的 小时 我的 自己的 , 我的 快乐 不受约束的 ;

我的时间由我支配, 我的快乐不受任何限制。

[soʊ] [bred] , [noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bent]
So bred , no wonder if I took the bent
所以 繁殖 , 不 想知道 如果 我 采取 这 弯曲

如此出身, 难怪我会走上歧途

[ðæt] [si:md] [ˈi:v(ə)n] [ˈwɔ:ərəntɪd] [baɪ] [ðəɪ] [kənˈsent] ;
That seemed even warranted by thy consent ;
那 似乎 甚至 有保证 经过 你的 同意 ;

即便得到你的同意, 这似乎也是理所应当的;

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [tu:] [ˈfɑ:ndli] [kaɪnd] ,
For when the father is too fondly kind ,
为了 什么时候 这 父亲 是 也 深情地 种类 ;

当父亲过于溺爱孩子时,

[sʌt] [si:d] [hi:; hi] [səʊz] , [sʌt] [ˈhɑ:rɪvɪst] [jæl; jəl] [hi:; hi] [faɪnd] .
Such seed he sows , such harvest shall he find .
这样的 种子 他 母猪 , 这样的 收成 将 他 寻找 .

他种下的种子如此, 他必将收获这样的果实。

[bleɪm] [ðen] [ðəɪˈself] , [æz; əz] [ˈri:zənz] [lɔ:] [rɪˈkwaɪrz] ,
Blame then thyself , as reason's law requires ,
责备 然后 你自己 , 作为 原因 法律 需要 ,

那么, 就按照理性法则, 责备自己吧。

([sɪnz] [ˈneɪtʃər] [geɪv] , [ænd; ənd] [ðəʊ] - [maɪ] [faɪrz] ;) [-]
(Since nature gave , and thou foment'st my fires ;) [418]
(自从 自然 给予 , 和 你 - 我的 火灾 ;) [-]

(既然自然赋予, 而你又煽动我的火焰;) [418]

[ɪf] [sti:l] [ðoʊz] [ˈæpɪtaɪts] [kənˈtɪnju:] [strɔ:ŋ] ,
If still those appetites continue strong ,
如果 仍然 那些 食欲 继续 强的 ,

如果这些需求依然强烈,

[ðəʊ] [kənˈsɪdər] [aɪ] [eɪ ˈem] [jet] [bʌt; bət] [jʌŋ] .
Thou may'st consider I am yet but young .
你 五月 考虑 我 是 然而 但 年轻的 .

你或许会认为我还很年轻。

[kənˈsɪdər] [tu:] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Consider too , that , having been a wife ,
考虑 也 , 那 , 拥有 到过 一个 妻子 ,

还要考虑到, 作为一名妻子,

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] ;
I must have tasted of a better life ;
我 必须 有 尝过 的 一个 更好的 生活 ;

我一定体验过更好的生活;

[ænd; ənd] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [bleɪmd] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈnu:] ,
And am not to be blamed , if I renew ,
和 是 不是 到 是 被指责 , 如果 我 更新 ,

如果我续约, 我不应受到责备。

[baɪ] [ˈlɔ:fl] [mi:nz] , [ðə; ði] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ðen] [aɪ] [nu:] .
By lawful means , the joys which then I knew .
经过 合法的 方法 , 这 喜悦 哪个 然后 我 知道 .

通过合法途径, 我获得了当时我所知道的快乐。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] , [ɪf] ['pleɪzər] [aɪ][prəʊ'kjʊəd] ;
Where was the crime , if pleasure I procured ;
在哪里 曾是 这 犯罪 , 如果 乐趣 我 采购 ;
如果我获得了快乐, 那么罪过在哪里?

[jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [blɪs] [ɪ'njɔrd] ?
Young , and a woman , and to bliss inured ?
年轻的 , 和 一个 女士 , 和 到 极乐 受伤 ?
年轻, 又是个女人, 而且对幸福习以为常?

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪ'fens] : —
That was my case , and this is my defence : —
那 曾是 我的 案件 , 和 这 是 我的 防御 : —
这就是我的案情, 以下是我的辩理由: ——

[aɪ] [pliːzd] [maɪ'self] , [aɪ] [ʌnd] [ɪn'kɑːntɪnəns] ,
I pleased myself , I shunned incontinence ,
我 高兴 我 , 我 被排斥 失禁 ,
我取悦了自己, 我避免了尿失禁。

[ænd; ənd] , [ʔəːdʒd][baɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪəz] , [ɪn'dʌldʒd] [maɪ] [sens] .
And , urged by strong desires , indulged my sense .
和 , 敦促 经过 强的 欲望 , 沉溺其中 我的 感觉 .
在强烈的欲望驱使下, 我放纵了自己的感官。

[left] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'vaʊ] , [aɪ] [stroʊv]
Left to myself , I must avow , I strove
左边 到 我 , 我 必须 承认 , 我 努力
如果让我自己选择, 我必须承认, 我曾努力奋斗。

[frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [feɪm] [tuː; tə] [skriːn] [maɪ] ['siːkrət] [lʌv] ,
From public shame to screen my secret love ,
从 民众 耻辱 到 屏幕 我的 秘密 爱 ,
从公开羞辱到隐藏我的秘密恋情

[ænd; ənd] , [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['neɪtɪv] [praɪd] ,
And , well acquainted with thy native pride ,
和 , 出色地 熟人 和 你的 本国的 自豪 ,
而且, 你对自己的民族自豪感也十分了解,

[ɪn'devər] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [help] , [tuː; tə] [haɪd] ;
Endeavoured what I could not help , to hide ;
努力 什么 我 可以 不是 帮助 , 到 隐藏 ;
我尽力隐藏了我无法控制的事情;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪtʃ][æn; ən] ['iːzi] [wei] [sə'plaɪd] .
For which a woman's wit an easy way supplied .
为了 哪个 一个 女性的 有 一个 简单的 方式 供应 .
而女人的机智则提供了一种简单的解决办法。

[haʊ] [ðɪs] , [soʊ] [wel] [kən'traɪvd] , [soʊ] ['kloʊsli] [leɪd] ,
How this , so well contrived , so closely laid ,
如何 这 , 所以 出色地 人为的 , 所以 密切 铺设 ,
这一切是如何精心策划, 如此密密麻麻的?

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪː] , [ɔːr][baɪ] [wʌt] [tjæns] [brɪ'treɪd] ,
Was known to thee , or by what chance betrayed ,
曾是 已知 到 你 , 或者 经过 什么 机会 背叛 ,
你是否知晓此事, 或者因何偶然泄露?

[ɪz][nɔːt][maɪ] [keɪ] ; [tuː; tə] [pliːz] [ðəɪ] [praɪd] [ə'loʊn] ,
Is not my care ; to please thy pride alone ,
是 不是 我的 关心 ; 到 请 你的 自豪 独自的 ,
我并不在意; 仅仅为了取悦你的自尊心,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [aɪ 'tɪː][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ʌn'hoʊn] .
I could have wished it had been still unknown .
我 可以 有 希望 它 有 到过 仍然 未知 .
我真希望这件事至今仍不为人知。

[nɔːr] [tʊk] [aɪ] [grɪ'skɑːrd] [baɪ][blaɪnd][fænsɪ] [led] ,
Nor took I Guiscard by blind fancy led ,
也不 采取 我 吉斯卡尔德 经过 瞎的 想要 引领 ,
我也没有盲目地幻想去吉斯卡尔德,

[ɔːr][ˈheɪstɪ] [tʃɔɪs] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [wed] ;
Or hasty choice , as many women wed ;
或者 仓促 选择 , 作为 许多 女性 结婚 ;
或者像许多女性结婚时那样仓促选择;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəreɪt] [ker] , [ænd; ənd][ˈraɪpənd] [θɔːt] ,
But with deliberate care , and ripened thought ,
但 和 商榷 关心 , 和 成熟的 想法 ,
但只要用心谨慎, 深思熟虑,

[æt; ət] [ˈliːzər] [fɜːrst] [dɪˈzaɪnd] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [rɔːt] .
At leisure first designed , before I wrought .
在 闲暇 第一的 设计 , 前 我 锻 .
先有闲暇时构思, 后有工夫。

[ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈresteɪd] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [dɪˈbeɪt] ,
On him I rested , after long debate ,
在 他 我 休息 , 后 长的 辩论 ,
经过长时间的争论, 我最终靠在他身上休息了。

[ænd; ənd] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [kən'sɪdəreɪŋ] , [fɪkst] [maɪ] [feɪt] .
And , not without considering , fixed my fate .
和 , 不是 没有 考虑 , 固定的 我的 命运 .
而且, 经过一番深思熟虑, 我的命运也随之注定。

[hɪz; ɪz] [fleɪm] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl] , [ðʊʊ] [baɪ][maɪn][ɪnˈspaɪərd] ;
His flame was equal , though by mine inspired ;
他的 火焰 曾是 平等的 , 尽管 经过 矿 灵感 ;
他的火焰与我的火焰不相上下, 尽管是由我的火焰所激发;

([fɔːr; fər][soʊ][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bɜːrθ][rɪˈkwaɪərd] :)
(For so the difference of our birth required :)
(为了 所以 这 不同之处 的 我们的 出生 必需的 :)
(因此, 我们出生的差异是必然的:)

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [bɔːrn][laɪk][em 'iː] , [laɪk][em 'iː][hɪz; ɪz] [lʌv]
Had he been born like me , like me his love
有 他 到过 出生 喜欢 我 , 喜欢 我 他的 爱
如果他生来像我一样, 他的爱也会像我一样。

[hæd; həd][fɜːrst] [brɪˈɡʌn] , [wʌt] [maɪn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [muːv] :
Had first begun , what mine was forced to move :
有 第一的 开始 , 什么 矿 曾是 强制 到 移动 :
最初, 矿井被迫搬迁:

[bʌt; bət] [ðʌs] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ðʌs] [wiː; wi] [pɜːrsəˈvɪr] ;
But thus beginning , thus we persevere ;
但 因此 开始 , 因此 我们 坚持不懈 ;
但正因如此, 我们才能坚持下去;

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæʃnz] [jet] [kən'tɪnjuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Our passions yet continue what they were ,
我们的 激情 然而 继续 什么 他们 是 ,
我们的热情依然如故,

[nɔːr][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˈtraɪəl] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ðə; ði] [les] [sɪnˈsɪr] .
Nor length of trial makes our joys the less sincere .
也不 长度 的 审判 制作 我们的 喜悦 这 较少的 真诚 .
审判的长短并不会降低我们喜悦的真挚程度。

[æɪt; ət] [ðɪs] [maɪ] [tʃɔɪs] , [ðoʊ] [nɑːt][baɪ] [ðaɪn] [əˈlaʊd] ,
At this my choice , though not by thine allowed ,
在 这 我的 选择 , 尽管 不是 经过 你的 允许 ,
这是我的选择，虽然未经你允许。

([ðəɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈhɜːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kraʊd] ,)
(Thy judgment herding with the common crowd ,)
(你的 判断 放牧 和 这 常见的 人群 ,)
(你那如同牧羊人般对待普通民众的判断，)

[ðəʊ] [ʌnˈdʒʌst] [əˈfens] ; [ænd; ʌnd] , [led][baɪ][ðem; ðəm] ,
Thou tak'st unjust offence ; and , led by them ,
你 tak'st 不公正 罪行 ; 和 , 引领 经过 他们 ,
你犯了不义之罪；并且，在他们带领下，

[dʌst] [les] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ðæən; ðən][ðə; ði][mæn] [ɪˈsti:m] . [-]
Dost less the merit than the man esteem . [419]
多斯特 较少的 这 优点 比 这 男人 尊重 . [-]
比人所敬重的功德要少。[419]

[dʌst] [les] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ðæən; ðən][ðə; ði][mæn] [ɪˈsti:m] .
Dost less the merit than the man esteem .
多斯特 较少的 这 优点 比 这 男人 尊重 .
比人所敬重的功绩少。

[tuː] [ˈʃɑːrpli] , [ˈtæŋkɹɪd] , [baɪ][ðəɪ] [praɪd] [bɪˈtreɪd] ,
Too sharply , Tancred , by thy pride betrayed ,
也 尖锐地 , 坦克雷德 , 经过 你的 自豪 背叛 ,
坦克雷德，你因骄傲而背叛，下手太狠了。

[hæst] [ðəʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][kaɪnd] [ɪnˈveɪd] ;
Hast thou against the laws of kind inveighed ;
哈斯特 你 反对 这 法律 的 种类 令人愤慨 ;
你竟敢违背仁慈的法则？

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [əˈfens] [ɪz][ɪn] [əˈpɪnjən] [pleɪst] ,
For all the offence is in opinion placed ,
为了 全部 这 罪行 是 在 观点 放置 ,
所有的冒犯都在于人们的看法，

[wɪtʃ] [diːmz] [haɪ] [bɜːrθ][baɪ] [ˈloʊli] [tʃɔɪs] [dɪˈbeɪst] .
Which deems high birth by lowly choice debased .
哪个 认为 高的 出生 经过 卑微的 选择 堕落 .
这使得出身高贵却选择卑微出身的行为显得堕落。

[ðɪs] [θɔːt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈfʊəri][ˈfaɪrɪz][ðəɪ] [breɪst] ,
This thought alone with fury fires thy breast ,
这 想法 独自的 和 愤怒 火灾 你的 胸部 ,
仅仅是想到这一点，就足以让你怒火中烧。

([fɔːr; fər][ˈhoʊli] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [rest] ,)
(For holy marriage justifies the rest ,)
(为了 圣 婚姻 证明其合理性 这 休息 ,)
(因为神圣的婚姻足以证明其他一切的正当性，)

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
That I have sunk the glories of the state ,
那 我 有 沉没 这 荣耀 的 这 状态 ,
我已玷污了国家的荣光，

[ænd; ənd] [mɪkst] [maɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pləˈbi:ən] [meɪt] :
And mixed my blood with a plebeian mate :
和 混合 我的 血 和 一个 平民 伴侣 :
并将我的血与一个平民女子的血混合在一起:

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈwʌndər] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ˌoʊvərˈsi:]
In which I wonder thou shouldst oversee
在 哪个 我 想知道 你 应该 监督
我想知道你是否应该监督

[suːˈpɪriər] [ˈkɔ:zɪz] , [ɔ:r] [ɪmˈpjʊ:t] [tu:; tə][em ˈi:]
Superior causes , or impute to me
优越的 原因 , 或者 归因 到 我
上级原因，或归咎于我

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , [ɔ:r][ðə; ði] [feɪts] - [dɪˈkri:] .
The fault of fortune , or the Fates ' decree .
这 过错 的 财富 , 或者 这 命运 - 法令 .
这是命运的捉弄，或是天意使然。

[ɔ:r][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈhevənz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpaʊər] [əˈlouŋ] ,
Or call it heaven's imperial power alone ,
或者 称呼 它 天 帝国 力量 独自的 ,
或者称之为天上的帝王之力，

[wɪtʃ] [mu:vz] [ɑ:n] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ðʊʊ] [ʌnˈnoʊŋ] ;
Which moves on springs of justice , though unknown ;
哪个 移动 在 弹簧 的 正义 , 尽管 未知 ;
虽然我们无法得知正义的源泉是什么，但它却在正义的源泉中运行；

[jet] [ðɪs] [wi:; wi] [si:] , [ðʊʊ] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ,
Yet this we see , though ordered for the best ,
然而 这 我们 看 , 尽管 订购 为了 这 最好的 ,
然而我们看到，尽管这是为了达到最佳目的而安排的，

[ðə; ði][bæd][ɪgˈzɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əˈprest] ;
The bad exalted , and the good oppressed ;
这 坏的 崇高 , 和 这 好的 受压迫者 ;
恶人被抬高，善人被压迫；

[pərˈmɪtɪd] [ˈlɔ:rəlz] [greɪs] [ðə; ði] [ˈlɔ:ləs] [braʊ] ;
Permitted laurels grace the lawless brow ;
允许 月桂树 优雅 这 无法无天 眉头 ;
获准的桂冠点缀着无法无天的额头；

[ðə; ði] [ʌnˈwɜ:rði] [reɪzd] , [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [kæst] [brɪˈlou] .
The unworthy raised , the worthy cast below .
这 不配 提高 , 这 值得 投掷 以下 .
不配的人被抬高，配得上的人被贬低。

[bʌt; bət] [ˈli:vɪŋ] [ðæt] : [sɜ:rtʃ] [wi:; wi][ðə; ði] [ˈsi:krət] [sprɪŋz] ,
But leaving that : search we the secret springs ,
但 离开 那 : 搜索 我们 这 秘密 弹簧 ,
但抛开这些不谈：我们去寻找那些秘密的泉水，

[ænd; ənd] [ˈbækwərd] [treɪs] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
And backward trace the principles of things ;
和 落后 痕迹 这 原则 的 事物 ;
并反向追溯事物的原理；

[ðer; ðər][æɪ; ʃəl][wi:; wi][faɪnd] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪˈgæŋ] ,
There shall we find , that , when the world began ,
那里 将 我们 寻找 , 那 , 什么时候 这 世界 开始 ,
我们将发现，当世界之初，

[wʌn] [ˈkɑ:mən] [mæs] [kəmˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][mæn] ;
One common mass composed the mould of man ;
一 常见的 大量的 由 这 模具 的 男人 ;

人类的雏形是由一个共同的物质构成；

[wʌn] [peɪst] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɑ:n][ɔ:l] [dɪ'gri:z] [bi'stəu] ,
One paste of flesh on all degrees bestowed ,
一 粘贴 的 肉 在 全部 学位 授予 ,

在所有授予的等级上，都有一种肉糊状物，

[ænd; ənd] ['ni:diɪd] [ʌp] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ] ['moɪsɪnɪŋ] [blʌd] .
And kneaded up alike with moistening blood .
和 揉捏 向上 同样 和 润湿 血 .

并用湿润的血液揉捏在一起。

[ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l'maɪti] ['paʊə] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [freɪm]
The same Almighty Power inspired the frame
这 相同的 全能者 力量 灵感 这 框架

同样的全能力量启发了框架的构建。

[wɪð; wɪθ] ['kɪndld] [laɪf] , [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [soʊlz] [ðə; ði] [seɪm] :
With kindled life , and formed the souls the same :
和 点燃 生活 , 和 形成 这 灵魂 这 相同的 :

点燃生命之火，塑造出相同的灵魂：

[ðə; ði] ['fækltɪz] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] [wɪl]
The faculties of intellect and will
这 学院 的 智力 和 将要

智力和意志能力

[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl][hænd] , [dɪ'spəʊzɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [skɪl] ,
Dispensed with equal hand , disposed with equal skill ,
分发 和 平等的 手 , 处置 和 平等的 技能 ,

以同样的方式处理，以同样的技巧处置，

[laɪk] ['lɪbərti] [ɪn'dʌldʒɪd] , [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] .
Like liberty indulged , with choice of good or ill .
喜欢 自由 沉溺其中 , 和 选择 的 好的 或者患病的 .

就像放纵自由一样，可以选择行善或作恶。

[ðʌs] [bɔ:rn] [ə'laɪk] , [frʌm; frəm] ['vɜ:rtʃu:] [fɜ:rst] [brɪ'gæn]
Thus born alike , from virtue first began
因此 出生 同样 , 从 美德 第一的 开始

因此，生而相同，美德先于一切开始。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [mæn][frʌm; frəm][mæn] :
The difference that distinguished man from man :
这 不同之处 那 杰出的 男人 从 男人 :

人与人之间的区别：

[hi:; hi] [kleɪmd] [noʊ] ['taɪt(ə)] [frʌm; frəm] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [blʌd] ,
He claimed no title from descent of blood ,
他 声称 不 标题 从 下降 的 血 ,

他并未声称自己拥有任何血统爵位。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['noʊb(ə)] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
But that which made him noble made him good .
但 那 哪个 制成 他 高贵 制成 他 好的 .

但正是他身上那些使他高尚的品质，也使他成为了善良的人。

[wɔ:md] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [fleɪm] ,
Warmed with more particles of heavenly flame ,
温暖 和 更多的 颗粒 的 天上 火焰 ,

被更多天火的微粒温暖着，

[hi:; hi] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʌpwərd] [flaɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:d] [tu:; tə] [feɪm] ;
He winged his upward flight , and soared to fame ;
他 有翅膀的 他的 向上 航班 , 和 飙升 到 名声 ;
他展翅高飞, 最终名扬四海;

[ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] [brɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [traɪb] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [neɪm] . [-]
The rest remained below , a tribe without a name . [420]
这 休息 剩余 以下 , 一个 部落 没有 一个 姓名 . [-]
其余的人留在了下面, 他们组成了一个没有名字的部落。[420]

[ðɪs] [lɔ:] , [ðoʊ] ['kʌstəm] [naʊ] [daɪ'və:ts][ðə; ði] [kɔ:rs] ,
This law , though custom now diverts the course ,
这 法律 , 尽管 风俗 现在 转移 这 课程 ,
虽然习俗现在改变了这条法律的走向,

[æz; əz] ['neɪtʃəz] ['ɪnstɪtu:t] , [ɪz] [jet] [ɪn] [fɔ:rs] ;
As nature's institute , is yet in force ;
作为 自然的 研究所 , 是 然而 在 力量 ;
作为自然规律, 它仍然有效;

[ʌn'kænsəld] , [ðoʊ] [dɪs'ju:zd] : [ænd; ənd][hi:; hi] , [hu:z] [maɪnd]
Uncancelled , though disused : and he , whose mind
未取消 , 尽管 废弃的 : 和 他 , 谁 头脑
未被取消, 尽管已不再使用: 而他, 他的思想

[ɪz] ['vɜ:rtʃuəs] , [ɪz] [ə'loʊn] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)] [kaɪnd] ;
Is virtuous , is alone of noble kind ;
是 有德行的 , 是 独自的 的 高贵 种类 ;
品德高尚, 独具高贵品格;

[ðoʊ] [pɔr] [ɪn] ['fɔ:rtʃən] , [ʌv; əv] [sə'lest(ə)] [reɪs] ;
Though poor in fortune , of celestial race ;
尽管 贫穷的 在 财富 , 的 天体 种族 ;
虽然家境贫寒, 但却是天族。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mɪts] [ðə; ði] [kraɪm] , [hu:] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] [beɪs] .
And he commits the crime , who calls him base .
和 他 提交 这 犯罪 , WHO 呼叫 他 根据 .
他犯了罪, 谁骂他卑鄙?

[naʊ] [leɪ] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] ['meɪʒər] [ɔ:l] [ðəɪ] [kɔ:rt]
Now lay the line , and measure all thy court
现在 躺 这 线 , 和 措施 全部 你的 法庭
现在划定界线, 丈量你的整个宫廷。

[baɪ] ['ɪnwərd] ['vɜ:rtʃu:] , [nɑ:t][ɪk'stɜ:rn(ə)] [pɔ:rt] ,
By inward virtue , not external port ,
经过 向内 美德 , 不是 外部的 港口 ,
凭借内在的品质, 而非外在的渠道。

[ænd; ənd][faɪnd] [hu:m] ['dʒʌstli][tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ə'bʌv]
And find whom justly to prefer above
和 寻找 谁 公正地 到 更喜欢 多于
并找出谁才是真正应该优先考虑的对象。

[ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [hu:m] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [pleɪst] [maɪ] [lʌv] ;
The man on whom my judgment placed my love ;
这 男人 在 谁 我的 判断 放置 我的 爱 ;
我倾注心力爱上的那个人;

[soʊ] [fælt] [ðəʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [pɑ:rts] [ænd; ənd] ['pɜ:rs(ə)n] [ʃaɪn] ,
So shalt thou see his parts and person shine ,
所以 应 你 看 他的 部分 和 人 闪耀 ,
如此你便能见识到他的人格魅力。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [kəm'perd] , [ðə; ði][rest][ə; eɪ] [beɪs] [drɪ'dʒenəreɪt] [laɪn] .
And , thus compared , the rest a base degenerate line .
和 , 因此 比较的 , 这 休息 一个 根据 退化 线 ;

因此, 与此相比, 其余部分则是一个退化的基本谱系。

[nɔ:r] [tʊk] [aɪ] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] ['sɜ:veɪd] [ðai] [kɔ:rt] ,
Nor took I , when I first surveyed thy court ,
也不 采取 我 , 什么时候 我 第一的 调查 你的 法庭 ;

我初次巡视你的宫廷时, 也未曾带走

[hɪz; ɪz] ['vælər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃ] [ɑ:n] [rɪ'pɔ:rt] ;
His valour or his virtues on report ;
他的 勇气 或者 他的 美德 在 报告 ;

他的英勇或美德在报告中有所记载;

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [trʌst] [ə'lʊʊn] ,
But trusted what I ought to trust alone ,
但 可信 什么 我 应该 到 相信 独自的 ;

但我只相信了我应该相信的。

[rɪ'laɪn] [ɑ:n][ðai] [aɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t][maɪ] [oʊn] ;
Relying on thy eyes , and not my own ;
依靠 在 你的 眼睛 , 和 不是 我的 自己的 ;

依靠你的眼光, 而不是我自己的眼光;

[ðai] [preɪz] ([ænd; ənd] [ðain] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs])
Thy praise (and thine was then the public voice)
你的 称赞 (和 你的 曾是 然后 这 民众 嗓音)

你的赞美(那时, 你的赞美代表了公众的声音)

[fɜ:rst] [ˌrekə'mendɪd] [grɪ'skɑ:rd] [tu:; tə][maɪ] [tʃɔɪs] :
First recommended Guiscard to my choice :
第一的 受到推崇的 吉斯卡尔德 到 我的 选择 :

首先, 有人向我推荐了 Guiscard:

[də'rektɪd] [ðʌs] [baɪ] [ði:] , [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Directed thus by thee , I looked , and found
指导 因此 经过 你 , 我 看起来 , 和 成立

遵照你的指示, 我寻找, 并发现

[ə; eɪ][məən][aɪ] [θɔ:t] [drɪ'zɜ:rɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] ;
A man I thought deserving to be crowned ;
一个 男人 我 想法 值得 到 是 加冕 ;

我认为他配得上加冕;

[fɜ:rst][baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][maɪ] [saɪt] ,
First by my father pointed to my sight ,
第一的 经过 我的 父亲 尖 到 我的 视线 ;

首先, 我父亲指着我的眼睛,

[nɔ:r] [les] [kən'spɪkjʊəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [laɪt] ;
Nor less conspicuous by his native light ;
也不 较少的 显眼的 经过 他的 本国的 光 ;

即使在他原本的光线下, 也同样引人注目;

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [mi:n] , [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His mind , his mien , the features of his face ,
他的 头脑 , 他的 面容 , 这 特征 的 他的 脸 ,

他的思想, 他的举止, 他的面部特征,

[ɪk'seliŋ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['hju:mən] [reɪs] :
Excelling all the rest of human race :
卓越 全部 这 休息 的 人类 种族 :

超越其他所有人类:

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðai] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [kʊdst] [dʒʌdʒ] [ə'raɪt] ,
These were thy thoughts , and thou couldst judge aright ,
这些 是 你的 想法 , 和 你 可以 法官 好的 ,
这是你的想法, 而且你的判断是正确的。

[tɪl] [ˈɪntrəst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɔ:ndɪs] [ɪn][ðai] [saɪt] .
Till interest made a jaundice in thy sight .
直到 兴趣 制成 一个 黄疸 在 你的 视线 .
直到利息使你的眼中充满了偏见。

[ɔ:r][ʊd; ʊəd][ai][grænt] [ðəʊ] [dɪdst][nɑ:t] ['raɪtli] [si:] ,
Or should I grant thou didst not rightly see ,
或者 应该 我 授予 你 迪斯特 不是 没错 看 ,
或者我应该承认你没有正确看待这个问题吗?

[ðen] [ðəʊ] [wɜ:rt][fɜ:rst] [dɪ'si:vd] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'si:vd] [baɪ] [ði:] .
Then thou wert first deceived , and I deceived by thee .
然后 你 沃特 第一的 受骗 , 和 我 受骗 经过 你 .
原来是你先受骗, 我也被你欺骗了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [ʃælt] [ə'ledʒ] , [θru:] [praɪd][ʌv; əv][maɪnd] ,
But if thou shalt allege , through pride of mind ,
但 如果 你 应 指控 , 通过 自豪 的 头脑 ,
但如果你因骄傲自大而声称,

[ðai] [blʌd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [beɪs] [kən'dɪ(ə)n] [dʒɔɪnd] ,
Thy blood with one of base condition joined ,
你的 血 和 一 的 根据 状况 加入 ,
你的血液与一种基本条件结合,

- [tɪz] [fɔ:ls] ; [fɔ:r; fər] - [tɪz][nɑ:t] ['beɪsnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔr] :
'Tis false ; for 'tis not baseness to be poor :
- 的 错误的 ; 为了 - 的 不是 卑鄙 到 是 贫穷的 :
这是错误的; 因为贫穷并不等同于卑贱:

[hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [ɔ:g'ments] [ðai] [kraɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] ;
His poverty augments thy crime the more ;
他的 贫困 增强 你的 犯罪 这 更多的 ;
他的贫穷使你的罪行更加严重;

[ʌp'breɪdz] [ðai] [ˈdʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skænt][rɪ'gɑ:rd]
Upbraids thy justice with the scant regard
责骂 你的 正义 和 这 稀少 看待
你以微不足道的尊重斥责你的正义

[ʌv; əv] [wɜ:rθ] ; [hu:m] ['prɪnsəz] [preɪz] , [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [rɪ'wɔ:rd] .
Of worth ; whom princes praise , they should reward .
的 值得 ; 谁 王子们 称赞 , 他们 应该 报酬 .
有价值者; 君王称赞者, 理应得到奖赏。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd]
Are these the kings entrusted by the crowd
是 这些 这 国王 受托 经过 这 人群
这些就是民众所托付的君王吗?

[wɪð; wɪθ] [welθ] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spensɪt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [gʊd] ? [-]
With wealth , to be dispensed for common good ? [421]
和 财富 , 到 是 分发 为了 常见的 好的 ? [-]
财富是否应该用于公共利益? [421]

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [swet] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɪŋz] [dɪ'lait] ,
The people sweat not for their king's delight ,
这 人们 汗 不是 为了 他们的 国王的 喜 ,
人民并非为了取悦国王而流汗。

[tuː; tə] [ɪn'ritʃ] [ə; eɪ][pɪmp] , [ɔːr] [reɪz] [ə; eɪ][ˈpærəsaɪt] ;
To enrich a pimp , or raise a parasite ;
到 丰富 一个 拉皮条 , 或者 增加 一个 寄生虫 ;
让皮条客发财, 或者养个寄生虫;

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði] [tɔɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [wel] [hæz; həz] [sɜːrvd]
Theirs is the toil ; and he , who well has served
他们的 是 这 辛劳 ; 和 他 , WHO 出色地 有 服务
这是他们的辛劳; 而那些尽职尽责的人, 也应得到他们的回报。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [welθ] [dɪˈzɜːrvd] .
His country , has his country's wealth deserved .
他的 国家 , 有 他的 该国的 财富 应得的 .
他的国家拥有他应得的财富。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmaɪti] [ˈmɒnəks] [ɔːft][ɑːr; ər] [ˈmiːnli] [bɔːrn] ,
Even mighty monarchs oft are meanly born ,
甚至 强大的 君主 经常 是 卑鄙地 出生 ,
即使是强大的君主, 也往往出身卑微。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [baɪ][bɜːrθ][tuː; tə] [ˈloʊst] [ræŋk] [rɪˈtɜːrn] ;
And kings by birth to lowest rank return ;
和 国王 经过 出生 到 最低 秩 返回 ;
出身王室者最终沦为最底层;

[ɔːl] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɡɪdi] [tʃæns] ,
All subject to the power of giddy chance ,
全部 主题 到 这 力量 的 头晕 机会 ,
一切都受制于变幻莫测的偶然性。

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrtʃən] [kæn; kən] [dɪˈpres] , [ɔːr][kæn; kən] [ædˈvæns] :
For fortune can depress , or can advance :
为了 财富 能 抑郁 , 或者 能 进步 :
命运既可以使人沮丧, 也可以使人飞黄腾达:

[bʌt; bət] [truː] [noʊˈbɪləti][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
But true nobility is of the mind ,
但 真的 贵族 是 的 这 头脑 ,
但真正的崇高在于思想,

[nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][nɔːt][tuː; tə] [tʃæns] [rɪˈzaɪnd] .
Not given by chance , and not to chance resigned .
不是 给定 经过 机会 , 和 不是 到 机会 辞职 .
并非偶然, 也非听天由命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [daʊt] [ʌv; əv][ðəɪ] [dɪˈkriː] ,
For the remaining doubt of thy decree ,
为了 这 其余的 怀疑 的 你的 法令 ,
对于你法令中剩余的疑虑,

[wʌt] [tuː; tə] [rɪˈzɔːlv] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈspoʊz][ʌv; əv][em ˈiː] ;
What to resolve , and how dispose of me ;
什么 到 解决 , 和 如何 处置 的 我 ;
如何解决我的问题, 以及如何处置我;

[biː; bi] [wɔːrnd] [tuː; tə][kæst] [ðæt] [ˈjuːsləs] [ker] [əˈsaɪd] ,
Be warned to cast that useless care aside ,
是 警告 到 投掷 那 无用 关心 旁边 ,
请注意, 不要再操心那些无用的琐事了。

[maɪˈself][əˈloʊn] [wɪl] [fɔːr; fər][maɪˈself] [prəˈvaɪd] .
Myself alone will for myself provide .
我 独自的 将要 为了 我 提供 .
我将完全依靠自己来养活自己。

[ɪf] [ɪn] [ðəɪ] ['dʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'kreɪt] [eɪdʒ] ,
If in thy doating and decrepit age ,
如果 在 你的 沉迷 和 衰老 年龄 ,

如果你在年老体衰、懒惰成性的时候，

[ðəɪ] [səʊl] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðəɪ] [ju:θ] [tu:; tə] [reɪdʒ] ,
Thy soul , a stranger in thy youth to rage ,
你的 灵魂 , 一个 陌生人 在 你的 青年 到 愤怒 ,

你的灵魂，在你年轻的时候，对愤怒感到陌生，

[brɪ'ɡɪnz] [ɪn] ['kru:əl] [di:dz] [tu:; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] ,
Begins in cruel deeds to take delight ,
开始 在 残忍的 契约 到 拿 喜 ,

以残忍的行径为乐，

[gɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [blʌd] [ðəɪ] ['bɑ:rbərəs] [æpɪtaɪt] ;
Gorge with my blood thy barbarous appetite ;
峡谷 和 我的 血 你的 野蛮 食欲 ;

尽情享用我的鲜血吧，你那野蛮的胃口；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [səʊ] ['lɪt(ə)] [eɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [preɪ]
For I so little am disposed to pray
为了 我 所以 小的 是 处置 到 祈祷

因为我很少愿意祈祷。

[fɔ:r; fər] [laɪf] , [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [kæst] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ə'weɪ] .
For life , I would not cast a wish away .
为了 生活 , 我 会 不是 投掷 一个 希望 离开 .

一生中，我不会放弃任何一个愿望。

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'fens] [ɪz] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] ;
Such as it is , the offence is all my own ;
这样的 作为 它 是 , 这 罪行 是全部 我的 自己的 ;

无论如何，这都是我一个人的过错；

[ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə] [ɡɪ'skɑ:rd] [ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [dʌn] ,
And what to Guiscard is already done ,
和 什么 到 吉斯卡尔德 是 已经 完毕 ,

而对吉斯卡尔来说已经发生的事情，

[ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪz] [du:md] [baɪ] [ðəɪ] [dɪ'kri:] ,
Or to be done is doomed by thy decree ,
或者 到 是 完毕 是 注定失败 经过 你的 法令 ,

或者，这件事注定要被你的旨意所否决。

[ðæt] , [ɪf] [nɔ:t] ['eksɪkjʊ:tɪd] [fɜ:rst] [baɪ] [ði:] ,
That , if not executed first by thee ,
那 , 如果 不是 执行 第一的 经过 你 ,

如果这件事不是你首先执行的，

[ʃæl; ʃəl] [ɑ:n] [maɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ] [em 'i:] .
Shall on my person be performed by me .
将 在 我的 人 是 执行 经过 我 .

应由我本人亲自执行。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [wi:p] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [hɪr] ,
with women weep , and leave me here ,
和 女性 哭泣 , 和 离开 我 这里 ,

和女人们一起哭泣，把我留在这里吧。

[fɪkst] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [tu;; tə][daɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
Fixed , like a man , to die without a tear ;
固定的 , 喜欢 一个 男人 , 到 死 没有 一个 撕 ;

像个男人一样, 注定要死得没有一丝眼泪;

[ɔ:r] [seɪv] , [ɔ:r] [sleɪ] [ju: 'es][bəʊθ] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ʼaʊər] ,
Or save , or slay us both this present hour ,
或者 节省 , 或者 杀戮 我们 两个都 这 展示 小时 ,

要么救我们, 要么此刻将我们两个都杀死。

- [tɪz] [ɔ:l] [ðæt] [feɪt] [hæz; hæz] [left] [wɪ'ðɪn] [ðɑɪ] ['paʊər] . —
' Tis all that fate has left within thy power . —
- 的 全部 那 命运 有 左边 之内 你的 力量 : —

这是命运留给你的全部力量。

[fi; ji] [sed] ; [nɔ:r][dɪd][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [feɪl][tu;; tə][faɪnd] ,
She said ; nor did her father fail to find ,
她 说 ; 也不 做过 她 父亲 失败 到 寻找 ;

她说; 她父亲也找到了,

[ɪn] [ɔ:l] [fi; ji] [spʊʊk] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][maɪnd] ;
In all she spoke , the greatness of her mind ;
在 全部 她 辐 , 这 伟大 的 她 头脑 ;

在她所说的每一句话中, 都体现了她思想的伟大;

[jet] [θɔ:t] [fi; ji][wʌz; wəz][na:t] ['ɑ:bstɪnət] [tu;; tə][daɪ] ,
Yet thought she was not obstinate to die ,
然而 想法 她 曾是 不是 顽固 到 死 ;

然而, 她并非执意要死,

[nɔ:r] [di:md] [ðə; ði] [deθ] [fi; ji] ['prɑ:mɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪ] .
Nor deemed the death she promised was so nigh .
也不 被认为 这 死亡 她 承诺 曾是 所以 夜 :

她也不认为她所预言的死亡会如此临近。

[sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] , [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [deɪm] ,
Secure in this belief , he left the dame ,
安全的 在 这 信仰 , 他 左边 这 贵妇人 ,

他深信不疑, 于是离开了那位女士。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [spɜr] [hɜ:r; hær][laɪf] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; hær] [ʃeɪm] ;
Resolved to spare her life , and save her shame ;
已解决 到 空闲的 她 生活 , 和 节省 她 耻辱 ;

决心饶她一命, 也保全她的颜面;

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'testɪd] ['ɑ:bdʒekt][tu;; tə] [rɪ'mu:v] ,
But that detested object to remove ,
但 那 令人厌恶的 目的 到 消除 ,

但要移除那个令人厌恶的物体,

[tu;; tə] [rek] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][tu;; tə] [kjʊr] [hɜ:r; hær] [lʌv] . [-]
To wreck his vengeance , and to cure her love . [422]
到 破坏 他的 复仇 , 和 到 治愈 她 爱 : [-]

为了挫败他的复仇之心, 也为了治愈她的爱情。[422]

[ɪn'tent] [ɑ:n] [ðɪs] , [ə; eɪ]['si:krət][ɔ:rdər] [saɪnd]
Intent on this , a secret order signed
意图 在 这 , 一个 秘密 命令 签名

为此, 一份秘密命令签署了

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [grɪ'skɑ:rd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [en'dʒɔɪnd] ;
The death of Guiscard to his guards enjoined ;
这 死亡 的 吉斯卡尔德 到 他的 守卫 禁止 ;

吉斯卡尔之死已下令其卫兵执行;

[ˈstræŋɡlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [taɪm] ;
Strangling was chosen , and the night the time ;
勒死 曾是 选定 , 和 这 夜晚 这 时间 ;
选择了勒死, 时间定在了夜晚;

[ə; eɪ] [mju:t] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd][blaɪnd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] .
A mute revenge , and blind as was the crime .
一个 沉默的 复仇 , 和 瞎的 作为 曾是 这 犯罪 .
一场无声的复仇, 如同罪行本身一样盲目。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈsækrɪfaɪs] ,
His faithful heart , a bloody sacrifice ,
他的 忠实 心 , 一个 血腥 牺牲 ;
他忠诚的心, 献出了鲜血。

[tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] , [tu:; tə] [ɡlʌt] [ðə; ði] [ˈtaɪrənts] [aɪz] ,
Torn from his breast , to glut the tyrant's eyes ,
撕裂 从 他的 胸部 , 到 谷 这 暴君的 眼睛 ;
从他胸膛撕裂而出, 只为充斥暴君的双眼。

[kloʊzd] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [kəˈmænd] ; [fɔ:r; fər] ([sleɪvz] [tu:; tə] [peɪ])
Closed the severe command ; for (slaves to pay)
关闭 这 严重 命令 ; 为了 (奴隶 到 支付)
关闭了严厉的命令; 因为 (奴隶要付出代价)

[wʌt] [kɪŋz] [dɪˈkri:] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][məst; məst] [əˈbeɪ] :
What kings decree , the soldier must obey :
什么 国王 法令 , 这 士兵 必须 服从 :
君王的命令, 士兵必须服从。

[weɪdʒd] [əˈɡenst] [foʊz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ɑ:r; ər] [ɔ:(r)] ,
Waged against foes ; and when the wars are o'er ,
发动 反对 敌人 ; 和 什么时候 这 战争 是 超过 ;
与敌人作战; 当战争结束时,

[fɪt] [ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [dɪˈspɑ:tɪk] [ˈpaʊər] ;
Fit only to maintain despotic power ;
合身 仅有的 到 维持 专制 力量 ;
只适合维持专制政权;

[ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [ˈfri:dəm] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrɪd] [əˈloʊn]
Dangerous to freedom , and desired alone
危险的 到 自由 , 和 想要的 独自的
对自由构成威胁, 且仅供一人享用。

[baɪ] [kɪŋz] , [hu:] [si:k] [æn; ən] [ˈɑ:rbitreri] [θroʊn] . [-]
By kings , who seek an arbitrary throne . [215]
经过 国王 , WHO 寻找 一个 随意的 王座 . [-]
那些寻求任意王位的君主。[215]

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ði:z] [ɡɑ:rdz] ; [æz; əz] [ˈredi] [tu:; tə][hæv; həv] [sleɪn]
Such were these guards ; as ready to have slain
这样的 是 这些 守卫 ; 作为 准备好 到 有 被杀
这些守卫就是这样; 他们随时准备杀人。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] , [əˈljuəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ɡeɪn] :
The prince himself , allured with greater gain :
这 王子 他自己 , 诱人 和 更大的 获得 :
王子本人, 也被更大的利益所诱惑:

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [pərˈfɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [wɪl] ,
So was the charge performed with better will ,
所以 曾是 这 收费 执行 和 更好的 将要 ;
所以这次行动是出于更好的意愿吗?

[bəɪ][men] [ɪ'hjɔrd] [tu:; tə] [blʌd] , [ænd; ənd] ['eksəd] [ɪn] [ɪl] .
By men inured to blood , and exercised in ill .

经过 男人 受伤 到 血 , 和 锻炼 在 患病的 .

由嗜血成性、身患重病之人所为。

[naʊ] , [ðoo] [ðə; ði] ['slʌn] ['saɪər][hæd; həd] [i:zd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Now , though the sullen sire had eased his mind ,

现在 , 尽管 这 忧郁 父系 有 缓解 他的 头脑 ,

虽然这位阴郁的父亲已经放下心来,

[ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [jet] [br'haɪnd] ,
The pomp of his revenge was yet behind ,

这 盛大场面 的 他的 复仇 曾是 然而 在后面 ,

他的复仇计划的宏大场面尚未到来。

[ə; eɪ][pɑ:mp] [prɪ'pəd] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt][hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] .
A pomp prepared to grace the present he designed .

一个 盛大场面 准备 到 优雅 这 展示 他 设计 .

一场盛大的仪式, 为他设计的礼物增添光彩。

[ə; eɪ]['gɑ:blət] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] , [ænd; ənd] [rʌf] [wɪð; wɪθ][gəʊld] ,
A goblet rich with gems , and rough with gold ,

一个 高脚杯 富有的 和 宝石 , 和 粗糙的 和 金子 ,

一只镶嵌着宝石、粗糙地镶嵌着黄金的酒杯,

[ʌv; əv] [depθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ðə; ði] ['preʃəs] [pledʒ] [tu:; tə][hoʊld] ,
Of depth and breadth the precious pledge to hold ,

的 深度 和 宽度 这 宝贵的 保证 到 抓住 ,

这份珍贵的承诺, 既有深度又有广度, 我们必须坚守。

[wɪð; wɪθ]['kru:əl] [ker] [hi:; hi] [tʃoʊz] ; [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [pɑ:rt]
With cruel care he chose ; the hollow part

和 残忍的 关心 他 选择 ; 这 空洞的 部分

他以残酷的关怀选择了; 空心部分

[ɪn'kloʊzd] , [ðə; ði][ɪd] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['lʌvə-z] [hɑ:rt] .
Inclosed , the lid concealed the lover's heart .

封闭 , 这 盖 暗 这 恋人的 心 .

盖子合上, 遮住了恋人的心。

[ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['mɪstʃɪfs] [wʌn][hi:; hi] [sent] ,
Then of his trusted mischiefs one he sent ,

然后 的 他的 可信 恶作剧 一 他 发送 ,

然后, 他派出了他信任的恶作剧者之一,

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][gɪft]['prez(ə)nt] : —
And bade him , with these words , the gift present : —

和 巴德 他 , 和 这些 字 , 这 礼物 展示 : —

然后, 他用以下的话语嘱咐他将礼物交给他: ——

" [ðɑɪ] ['fɑ:ðər] [sendz] [ði:] [ðɪs] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðɑɪ] [breɪst] ,
" Thy father sends thee this to cheer thy breast ,

" 你的 父亲 发送 你 这 到 欢呼 你的 胸部 ,

你父亲送你这个, 是为了安慰你。

[ænd; ənd][glæd][ðɑɪ] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðəʊ] [ðə; ði] [best] ;
And glad thy sight with what thou lov'st the best ;

和 高兴的 你的 视线 和 什么 你 洛夫斯特 这 最好的 ;

用你最爱的事物愉悦你的双眼;

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
As thou hast pleased his eyes , and joyed his mind ,

作为 你 哈斯特 高兴 他的 眼睛 , 和 喜悦 他的 头脑 ,

既然你使他赏心悦目, 使他心旷神怡,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈhju:mən][kaɪnd] . " —
With what he loved the most of human kind . " —
和 什么 他 喜爱 这 最多 的 人类 种类 . " —

他用他最爱的人类之物来表达自己。

[er] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [deɪm] , [hu:] [wel] [hæd; həd] [weɪd]
Ere this , the royal dame , who well had weighed
埃雷 这 , 这 皇家 贵妇人 , WHO 出色地 有 称重

在此之前，这位皇家夫人，她已经权衡过.....

[ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər][ˈsaɪər][hæd; həd] [sed] ,
The consequence of what her sire had said ,
这 结果 的 什么 她 父系 有 说 ,

她父亲那番话的后果是，

[fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪt] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈaʊər] ,
Fixed on her fate , against the expected hour ,
固定的 在 她 命运 , 反对 这 预期的 小时 ,

她已下定决心，不顾预期的时刻，执意接受自己的命运。

[prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ; [-]
procured the means to have it in her power ; [423]
采购 这 方法 到 有 它 在 她 力量 ; [-]

她设法使自己能够控制它；[423]

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [fiː; fi][hæd; həd] [dɪˈstɪld] , [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [ker] ,
For this , she had distilled , with early care ,
为了 这 , 她 有 蒸馏 , 和 早期的 关心 ,

为此，她早年精心提炼了.....

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [ˈsɪmpəlz] , [ˈfrendli] [tuː; tə] [dɪˈsper] ,
The juice of simples , friendly to despair ,
这 汁 的 简单 , 友好的 到 绝望 ,

简单纯粹的汁液，与绝望为伴，

[ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv] [deθ] ; [ænd; ænd] [ðʌs] [prɪˈperd] ,
A magazine of death ; and thus prepared ,
一个 杂志 的 死亡 ; 和 因此 准备 ,

死亡杂志；就这样准备就绪，

[sɪˈkjʊr] [tuː; tə][daɪ] , [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈmesɪdʒ] [hɜːrd] :
Secure to die , the fatal message heard :
安全的 到 死 , 这 致命的 信息 听到 :

死得安稳，听到了那条致命的信息：

[ðən] [ˈsmaɪld] [sɪˈvɪr] ; [nɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] ,
Then smiled severe ; nor with a troubled look ,
然后 微笑 严重 ; 也不 和 一个 麻烦 看 ,

然后露出了严肃的笑容；脸上也没有一丝忧虑的神色。

[ɔːr] [ˈtremblɪŋ] [hænd] , [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈprez(ə)nt] [tʊk] ;
Or trembling hand , the funeral present took ;
或者 发抖 手 , 这 葬礼 展示 采取 ;

或者颤抖的手，葬礼上的送葬者；

[ˈiːv(ə)n] [kept] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [wen] [ðə; ði][lɪd] [rɪˈmuːvd]
Even kept her countenance , when the lid removed
甚至 保留 她 面容 , 什么时候 这 盖 已移除

即使盖子揭开，她也依然保持着面无表情。

[dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [lʌvd] .
Disclosed the heart , unfortunately loved .
披露 这 心 , 很遗憾 喜爱 .

袒露心扉，却不幸坠入爱河。

[ʃiː, ʃi] [ˈniːdɪd] [nɑːt][biː, bi][ˈtʊɪd] , [wɪðɪn] [huːz] [breɪst]
She needed not be told , within whose breast
她 需要 不是 是 讲述 , 之内 谁 胸部

她无需被告知，在她胸膛之中

[aɪ ˈtiː] [lɑːdʒd] ; [ðə, ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə, ði][rest] .
It lodged ; the message had explained the rest .
它 已提交 ; 这 信息 有 解释 这 休息 .

邮件已成功送达；邮件内容解释了其余部分。

[ɔːr][nɑːt] [əˈmeɪzd] , [ɔːr] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [səpˈpraɪz] ,
Or not amazed , or hiding her surprise ,
或者 不是 惊叹 , 或者 隐藏 她 惊喜 ,

或者并不感到惊讶，或者在掩饰自己的惊讶。

[ʃiː, ʃi] [ˈstɜːrnlɪ] [ɑːn][ðə, ði] [ˈberər] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
She sternly on the bearer fixed her eyes ;
她 严厉地 在 这 持有人 固定的 她 眼睛 ;

她目光严厉地盯着送信人；

[ðen] [ðʌs] : — [tel] [ˈtæŋkɪd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [pɑːrt] ,
Then thus : — Tell Tancred , on his daughter's part ,
然后 因此 : — 告诉 坦克雷德 , 在 他的 女儿的 部分 ,

然后如此说：——请你代坦格雷德的女儿转告他，

[ðə, ði][ɡoʊld] , [ðoʊ] [ˈpreʃəs] , [iːkwəlz] [nɑːt][ðə, ði] [hɑːrt] :
The gold , though precious , equals not the heart :
这 金子 , 尽管 宝贵的 , 等于 不是 这 心 :

黄金虽珍贵，却不及人心：

[bʌt; bət][hiː, hi][dɪd] [wel] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [best] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
But he did well to give his best ; and I ,
但 他 做过出色地 到 给 他的 最好的 ; 和 我 ,

但他已经尽力了；而我，

[huː] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈwəːðɪə] [ɜːrn] , [fəpˈɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərtɪ] . —
Who wished a worthier urn , forgive his poverty . —
WHO 希望 一个 更值得 瓮 , 原谅 他的 贫困 . —

谁若想要一个更体面的骨灰瓮，就请原谅他的贫穷吧。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː, ʃi] [kəːbd] [ə; eɪ] [ɡroʊn] , [ðæt] [els] [hæd; həd] [kʌm] ,
At this she curbed a groan , that else had come ,
在 这 她 路边 一个 呻吟 , 那 别的 有 来 ,

她强忍住即将脱口而出的呻吟，

[ænd; ənd] , [ˈpɔːzɪŋ] , [ˈvjuːd] [ðə, ði][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə, ði] [tuːm] ;
And , pausing , viewed the present in the tomb ;
和 , 暂停 , 已查看 这 展示 在 这 墓 ;

然后，他停顿了一下，凝视着墓穴中的遗物；

[ðen] [tuː; tə][ðə, ði] [hɑːrt] , [əˈdɔːrd] [dɪˈvəʊtli] , [ɡluːd]
Then to the heart , adored devoutly , glued
然后 到 这 心 , 受人喜爱 虔诚地 , 胶合

然后直达内心，虔诚崇拜，紧紧依偎

[hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [rɪˈnuːd] : —
Her lips , and , raising it , her speech renewed : —
她 嘴唇 , 和 , 提高 它 , 她 演讲 更新 : —

她抬起嘴唇，再次开口说道：

[iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə, ði] [baʊnd]
Even from my day of birth to this , the bound
甚至 从 我的 天 的 出生 到 这 , 这 边界

从我出生之日起，直到今天，束缚

[ʌv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
Of my unhappy being , I have found
的 我的 不开心 存在 , 我 有 成立
我发现, 在我不幸的生活中, 存在着某种隐患。

[maɪ] ['fɑ:ðə-z] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪk'sprest] ;
My father's care and tenderness expressed ;
我的 父亲的 关心 和 压痛 表达 ;
父亲表达的关爱和温柔;

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv] [lʌv] [ɪk'selz] [ðə; ði] [rest] :
But this last act of love excels the rest :
但 这 最后的 行为 的 爱 卓越 这 休息 :
但最后这充满爱意的举动却胜过其他一切:

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [soʊ] [dɪr] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ber] [hɪm; ɪm] [bæk]
For this so dear a present , bear him back
为了 这 所以 亲爱的 一个 展示 , 熊 他 后退
为了这份珍贵的礼物, 把他带回来

[ðə; ði] [best] [rɪ'tʃ:rn] [ðæt][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][tu:; tə] [meɪk] . —
The best return that I can live to make . —
这 最好的 返回 那 我 能 居住 到 制作 . —
这是我此生所能获得的最佳回报。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dɪ'spætʃt] , [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [vju:d]
The messenger dispatched , again she viewed
这 信使 已派出 , 再次 她 已查看
信使被派去后, 她又看了一眼。

[ðə; ði] [lʌvd] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , [ðʌs] [pər'su:d] : —
The loved remains , and , sighing , thus pursued : —
这 喜爱 遗迹 , 和 , 叹息 , 因此 追击 : —
所爱之人依旧, 叹息着, 继续追寻着: ——

[sɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][lɔ:rd][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə-z] ,
Source of my life , and lord of my desires ,
来源 的 我的 生活 , 和 主 的 我的 欲望 ,
我生命的源泉, 我欲望的主宰,

[ɪn] [hu:m] [aɪ] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [maɪ] [soʊl] [ek- ɪk'spaɪə-z] !
In whom I lived , with whom my soul expires !
在 谁 我 居住地 , 和 谁 我的 灵魂 到期 !
我曾生活在他身上, 我的灵魂也与他一同消逝!

[pɔr] [ha:rt] !
Poor heart !
贫穷的 心 !
可怜的心脏!

[noʊ] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [hi:t] ;
no more the spring of vital heat ;
不 更多的 这 春天 的 必不可少的 热 ;
不再是生命之源;

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bi:; bi][ðə; ði][hændz] [ðæt] [tɔ:ɹ] [ðɪ:] [frʌm; frəm][ðəɪ] [si:t] !
Cursed be the hands that tore thee from thy seat !
被诅咒的 是 这 双手 那 撕裂 你 从 你的 座位 !
诅咒那些将你从宝座上扯下来的手!

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪtʃ] [ðəɪ] [feɪts] [dɪ'kri:d] ,
The course is finished which thy fates decreed ,
这 课程 是 完成的 哪个 你的 命运 颁布 ,
你的命运已定, 你的旅程已结束。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [kɔːr'pɔːriəl] ['prɪzn] ['friːd] :
And thou from thy corporeal prison freed :
和 你 从 你的 肉体 监狱 自由 :

你已从肉体的牢笼中解脱:

[suːn] [hæst] [ðəʊ] [riːtɪt] [ðə; ði] [gʊəl] [wɪð; wɪθ] ['mended] [peɪs] ;
Soon hast thou reached the goal with mended pace ;
很快 哈斯特 你 达到 这 目标 和 已修复 步伐 ;

你很快就以调整后的步伐到达了目的地;

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wəʊz] [dɪ'spætɪt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [speɪs] . [-]
A world of woes dispatched in little space . [424]
一个 世界 的 烦恼 已派出 在 小的 空间 . [-]

小小的篇幅里, 尽显世间苦难。[424]

[fɔːrst] [baɪ] [ðəɪ] [wɜːrθ] , [ðəɪ] [foʊ] , [ɪn] [deθ] [br'kʌm]
Forced by thy worth , thy foe , in death become
强制 经过 你的 值得 , 你的 敌人 , 在 死亡 变得

因你的价值, 你的敌人, 在死亡中化为乌有

[ðəɪ] [frend] , [hæz; həz] [lɑːdʒd] [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [tuːm] .
Thy friend , has lodged thee in a costly tomb .
你的 朋友 , 有 已提交 你 在 一个 昂贵 墓 .

你的朋友已将你安葬在一座昂贵的坟墓里。

[ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnd] [ðəɪ] ['fjuːnərəl] ['eksɪkwɪz] ,
There yet remained thy funeral exequies ,
那里 然而 剩余 你的 葬礼 执行 ,

还有你的葬礼用品,

[ðə; ði] ['wiːprɪŋ] ['trɪbjʊːt] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['wɪdʊz] [aɪz] ;
The weeping tribute of thy widow's eyes ;
这 哭泣 贡 的 你的 寡妇的 眼睛 ;

你寡妇眼中流下的泪水;

[ænd; ənd] [ðʊz] [ɪn'dʌldʒənt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] ,
And those indulgent heaven has found the way ,
和 那些 放纵的 天堂 有 成立 这 方式 ,

而那些宽容的天堂已经找到了方法,

[ðæt] [aɪ] , [br'fɔːr] [maɪ] [deθ] , [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [peɪ] .
That I , before my death , have leave to pay .
那 我 , 前 我的 死亡 , 有 离开 到 支付 .

在我去世之前, 我有权偿还这笔款项。

[maɪ] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['kruːəlti] [ɪz] [kaɪnd] ,
My father even in cruelty is kind ,
我的 父亲 甚至 在 残酷 是 种类 ,

我父亲即使在残忍的时候也是善良的。

[ɔːr] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
Or heaven has turned the malice of his mind
或者 天堂 有 转向 这 恶意的 他的 头脑

或许上天已改变了他心中的恶意

[tuː; tə] ['betər] ['juːzɪz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [heɪt] [dɪ'zaɪnd] ;
To better uses than his hate designed ;
到 更好的 用途 比 他的 恨 设计 ;

用比他仇恨所设想的更好的方式;

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] [ə'pɪrɪz] ,
And made the insult , which in his gift appears ,
和 制成 这 侮辱 , 哪个 在 他的 礼物 出现 ,

并做出了侮辱, 这侮辱体现在他的礼物中,

[ðə; ði] [mi:nz] [tu;; tə] [mɔ:rn] [ðɪ:] [wið; wiθ][maɪ][ˈpaɪəs] [terz] ；
The means to mourn thee with my pious tears ；
这 方法 到 哀悼 你 和 我的 虔诚的 眼泪 ；
用我虔诚的泪水来哀悼你；

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðɪ:] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][goʊ] ，
Which I will pay thee down before I go ；
哪个 我 将要 支付 你 向下 前 我 去 ；
我会在临走前把钱还给你。

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪˈself][ðə; ði][peɪnz] [tu;; tə] [wi:p] [brɪˈloʊ] ，
And save myself the pains to weep below ；
和 节省 我 这 疼痛 到 哭泣 以下 ；
这样我就不用在山下哭泣了。

[ɪf] [soʊlz] [kæn; kən] [wi:p] ．
If souls can weep ．
如果 灵魂 能 哭泣 ．
如果灵魂也能哭泣。

[ðoʊ] [wʌns][aɪ] [ment] [tu;; tə] [mi:t]
Though once I meant to meet
尽管 一次 我 意思是 到 见面
虽然我曾经打算见面

[maɪ] [feɪt] [wið; wiθ] [feɪs] [ˌʌnˈmu:vd] ， [ænd; ənd] [aɪz] [ˌʌnˈwet] ，
My fate with face unmoved ； and eyes unwet ；
我的 命运 和 脸 不动 ； 和 眼睛 未湿润 ；
我的命运，面无表情，双眼不露泪水。

[jet] ， [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ðɪ:] [hɪr] [ɪn] [ˈnæroʊ] [ru:m] ，
Yet ； since I have thee here in narrow room ；
然而 ； 自从 我 有 你 这里 在 狭窄的 房间 ；
然而，既然我把你带到这狭小的房间里，

[maɪ] [terz] [jæl; ʃəl][set] [ðɪ:] [fɜ:rst] [əˈfloʊt] [wɪˈðɪn] [ðəaɪ] [tu:m] ．
My tears shall set thee first afloat within thy tomb ．
我的 眼泪 将 放 你 第一的 漂浮 之内 你的 墓 ．
我的眼泪将使你首先漂浮在你的坟墓中。

[ðen] ([æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðəaɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈhɒvəz] [naɪ])
Then (as I know thy spirit hovers nigh)
然后 (作为 我 知道 你的 精神 悬停 夜)
然后（因为我知道你的灵魂就在附近徘徊）

[ˌʌndər] [ðəaɪ] [ˈfrendli] [kənˈdʌkt] [wɪl] [aɪ][flaɪ]
Under thy friendly conduct will I fly
在下面 你的 友好的 执行 将要 我 飞
在你的友善引导下，我将飞翔

[tu;; tə][ˈri:dʒənz] [ˌʌnɪkˈsplɔ:rd] ， [sɪˈkjʊr] [tu;; tə] [ʃer]
To regions unexplored ； secure to share
到 地区 未探索的 ； 安全的 到 分享
前往未开发的地区，安全共享

[ðəaɪ] [stert] ； [nɔ:r] [hel] [jæl; ʃəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɪr] ；
Thy state ； nor hell shall punishment appear ；
你的 状态 ； 也不 地狱 将 惩罚 出现 ；
你的境况；地狱的惩罚也不会显现；

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhev(ə)n] ， [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðer; ðər] ． —
And heaven is double heaven ； if thou art there ． —
和 天堂 是 双倍的 天堂 ； 如果 你 艺术 那里 ； —
如果你身处天堂，那便是双倍的天堂。

[ʃiː; ʃi] [sed] : [hɜːr; hər] [ˈbrɪmfʊl] [aɪz] , [ðæt] [ˈredi] [stʊd] ,
She said : Her brimful eyes , that ready stood ,
她说 : 她 满满的 眼睛 , 那 准备好 站立 ,
她说: 她那双盈盈的眼睛, 随时准备着,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [wɪl] [tuː; tə] [wi:p] [ə; eɪ] [flʌd] ,
And only wanted will to weep a flood ,
和 仅有的 通缉 将要 到 哭泣 一个 洪水 ,
只愿能痛哭成河,

[rɪˈliːst] [ðer; ðər] [ˈwɔːtəri] [stɔːr] , [ænd; ənd] [pɔːd] [əˈmeɪn] ,
Released their watery store , and poured amain ,
发布 他们的 水状的 店铺 , 和 倾倒 主 ,
释放出他们储存的水, 并倾倒了一大杯。

[laɪk] [klaʊdz] [loʊ] - [hʌŋ] , [ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ;
Like clouds low - hung , a sober shower of rain ;
喜欢 云 低的 - 悬挂 , 一个 清醒 淋浴 的 雨 ;
像低垂的云朵, 一场沉稳的阵雨;

[mju:t] [ˈsa:ləm] [ˈsa:roʊ] , [friː] [frʌm; frəm] [ˈfiːmeɪl] [nɔɪz] ,
Mute solemn sorrow , free from female noise ,
沉默的 庄严 悲哀 , 自由的 从 女性 噪音 ,
无声的庄严悲伤, 没有女性的喧闹,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ɡriːf] [disˈtrɔɪz] ;
Such as the majesty of grief destroys ;
这样的 作为 这 威严 的 悲伤 摧毁 ;
悲伤的威严摧毁了一切;

[fɔːr; fər] , [ˈbendɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [kʌp] , [ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ,
For , bending o'er the cup , the tears she shed ,
为了 , 弯曲 超过 这 杯子 , 这 眼泪 她 棚 ,
她俯身轻抚杯子, 泪水夺眶而出。

[siːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːstʃər] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [hed] ,
Seemed by the posture to discharge her head ,
似乎 经过 这 姿势 到 释放 她 头 ,
从她甩头的姿势来看, 似乎是要甩掉她的头。

[ɔː(r)] - [fɪld] [brɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] ([ɔːft][hɜːr; hər] [maʊθ] [əˈplaɪd]
O'er - filled before ; and (oft her mouth applied
超过 - 已填 前 ; 和 (经常 她 嘴 应用
之前已经装满了; 而且 (她经常张开嘴)

[tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [hɑːrt])
To the cold heart)
到 这 寒冷的 心)
致冷酷的心)

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][kraɪd] .
she kissed at once , and cried .
她 亲吻 在 一次 , 和 哭 .
她立刻吻了上去, 然后哭了。

[hɜːr; hər] [meɪdʒ] , [huː] [stʊd] [əˈmeɪzɪd] , [nɔːr] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz]
Her maids , who stood amazed , nor knew the cause
她 女佣 , WHO 站立 惊叹 , 也不 知道 这 原因
她的侍女们惊愕地站在那里, 也不知道原因。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [nɔːr] [huːz] [hɑːrt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Of her complaining , nor whose heart it was ,
的 她 抱怨 , 也不 谁 心 它 曾是 ,
关于她的抱怨, 也关于那颗心究竟是谁的,

[ˈjet] [ɔ:l] [du:] [ˈmeɪzərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kept] ,
Yet all due measures of her mourning kept ,
然而 全部到期的 措施 的 她 丧 保留 ,
然而, 她所有应有的哀悼仪式都已履行完毕。

[dɪd] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɜ:rdʒ] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪnˈfek(ə)n] [wept] , [-]
Did office at the dirge , and by infection wept , [425]
做过 办公室 在 这 挽歌 , 和 经过 感染 哭泣 , [-]
在哀歌中履行职责, 并因感染而哭泣, [425]

[ænd; ənd][ɔ:ft] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɡri:f] ,
And oft enquired the occasion of her grief ,
和 经常 询问 这 场合 的 她 悲伤 ,
他常常询问她悲伤的原因,
([ʌnˈænsərd] [bʌt; bət][baɪ] [saɪz]) [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [veɪn] [rɪˈli:f] .
(Unanswered but by sighs) and offered vain relief .
(未解答 但 经过 叹息) 和 提供 徒劳 宽慰 :
(除了叹息, 无人回应) 并徒劳地给予安慰。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hɜ:r; həɹ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [terz] [ɔ:lˈredi] [fed] ,
At length , her stock of tears already shed ,
在 长度 , 她 库存 的 眼泪 已经 棚 ,
最终, 她积攒的泪水都流干了。

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdru:pɪŋ] [hed] ,
She wiped her eyes , she raised her drooping head ,
她 擦拭 她 眼睛 , 她 提高 她 下垂 头 ,
她擦了擦眼睛, 抬起了低垂的头。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pəɹˈsu:d] : — [oʊ][ˈevər] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑ:rt] ,
And thus pursued : — O ever faithful heart ,
和 因此 追击 : — 哦 曾经 忠实 心 ,
于是, 我追寻着: ——哦, 永远忠诚的心,

[aɪ][hæv; həv] [pəɹˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][serɪˈmoʊniəl] [pɑ:rt] ,
I have performed the ceremonial part ,
我 有 执行 这 仪式 部分 ,
我已经完成了仪式部分。

[ðə; ði] [ˈdi:sənsɪz] [ʌv; əv] [ɡri:f] ; [aɪˈti:] [rests] [brɪˈhaɪnd] ,
The decencies of grief ; it rests behind ,
这 体面 的 悲伤 ; 它 休息 在后面 ,
悲伤的礼仪; 它安息于身后,

[ðæt] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [bi:; bi] [dʒɔɪnd] ;
That , as our bodies were , our souls be joined ;
那 , 作为 我们的 身体 是 , 我们的 灵魂 是 加入 ;
愿我们的肉体如同彼此相连, 我们的灵魂也如同彼此相连;

[tu:; tə][ðai][hwɒtˈeə; ˈhwət-][əˈboʊd][maɪ] [ʃeɪd] [kənˈveɪ] ,
To thy whate'er abode my shade convey ,
到 你的 什么 住所 我的 阴影 传达 ,
把我的荫庇带给你无论身在何处,

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ˈeldər] [ɡoʊst] , [dəˈrekt][ðə; ði] [weɪ] ! —
And , as an elder ghost , direct the way ! —
和 , 作为 一个 长老 鬼 , 直接的 这 方式 ! —
还有, 作为一位年长的幽灵, 请指引方向!

[ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][ˈvaɪəl][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ,
She said ; and bade the vial to be brought ,
她 说 ; 和 巴德 这 小瓶 到 是 带来 ,
她说完, 吩咐人把小瓶拿来。

[wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bruːd] [ðə; ði] ['dedli] [draːft] ；
Where she before had brewed the deadly draught ；
在哪里 她 前 有 酿造 这 致命 草稿 ；

她之前曾在这里酿造过致命的毒药；

[fɜːrst] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - [beɪn] ，
First pouring out the med'cinable bane ；
第一的 浇注 出去 这 - 祸根 ；

首先倾倒出可治愈的祸害，

[ðə; ði] [hɑːrt] ， [hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] [rɪnst] ， [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ə'gen] ；
The heart ， her tears had rinsed ， she bathed again ；
这 心 ， 她 眼泪 有 冲洗干净 ， 她 洗澡 再次 ；

泪水洗净了她的心，她又洗了一遍；

[ðen] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ðə; ði] [deθ] [sɪ'kjʊrli] [θroʊz] ，
Then down her throat the death securely throws ；
然后 向下 她 喉 这 死亡 安全地 投掷 ；

然后，死亡的气息稳稳地灌进了她的喉咙。

[ænd; ənd] [kwɒfs] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wəʊz] ．
And quaffs a long oblivion of her woes ．
和 畅饮 一个 长的 遗忘 的 她 烦恼 ．

她痛饮一番，将所有的烦恼都抛诸脑后。

[ðɪs] [dʌn] ， [ʃiː; ʃi] [maʊnts] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [bed] ， [ænd; ənd] [ðer; ðər]
This done ， she mounts the genial bed ， and there
这 完毕 ， 她 安装 这 和蔼可亲 床 ， 和 那里

一切就绪后，她爬上那张舒适的床，然后.....

([hɜːr; hər] ['bɑːdi] [fɜːrst] [kəm'pəʊzd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ker])
(Her body first composed with honest care)
(她 身体 第一的 由 和 诚实的 关心)

(她的身体最初是用真诚的关怀塑造的)

[ə'tendz] [ðə; ði] ['welkəm] [rest] ； [hɜːr; hər] [hændz] [jet] [hoʊld] ，
Attends the welcome rest ； her hands yet hold ；
参加 这 欢迎 休息 ； 她 双手 然而 抓住 ；

享受着这令人欣慰的休息；她的双手依然紧握着，

[kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ， [ðə; ði] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ɡoʊld] ；
Close to her heart ， the monumental gold ；
关闭 到 她 心 ， 这 宏伟的 金子 ；

她最珍视的是那块巨大的黄金；

[nɔːr] [ˈfɑːrðər] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ， [bʌt; bət] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [saɪt] ，
Nor farther word she spoke ， but closed her sight ；
也不 更远 单词 她 辐 ， 但 关闭 她 视线 ；

她不再说话，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['kwaiət] [saɪt] [ðə; ði] ['klʌvət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ．
And quiet sought the covert of the night ．
和 安静的 寻求 这 隐蔽 的 这 夜晚 ．

寂静在夜色的掩护下悄然降临。

[ðə; ði] ['dæmzəlz] ， [huː] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] [mɔːnd] ，
The damsels ， who the while in silence mourned ；
这 少女们 ， WHO 这 尽管 在 沉默 哀悼 ；

少女们，她们默默地哀悼着，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] ， [nɔːr] [sə'spektɪŋ] [deθ] [sə'boːrɪn] ，
Not knowing ， nor suspecting death suborned ；
不是 会心 ， 也不 怀疑 死亡 收买 ；

不知情，也不怀疑死亡是被收买的。

[ˈjet] , [æz; əz][ðer; ðər][ˈduːti][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ˈtæŋkrid] [sent] ,
Yet , as their duty was , to Tancred sent ,
然而 , 作为 他们的 责任 曾是 , 到 坦克雷德 发送 ,
然而, 正如他们的职责所言, 他们派人前往坦克雷德。

[ˈhuː] , [ˈkɑːŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzn] , [ˈfɪrd] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
Who , conscious of the occasion , feared the event .
WHO , 有意识的 的 这 场合 , 害怕 这 事件 .
那些意识到事态严重性的人, 对即将发生的事情感到恐惧。

[əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpresɪdʒɪŋ] [hɑːrt] , [hiː; hi] [keɪm] ,
Alarmed , and with presaging heart , he came ,
惊慌 , 和 和 预兆 心 , 他 来了 ,
他惊恐万分, 心中充满不祥的预感, 走了过来。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [deɪm]
And drew the curtains , and exposed the dame
和 画 这 窗帘 , 和 裸露 这 贵妇人
于是拉开窗帘, 露出了那位女士。

[tuː; tə] [ˈloʊðsəm] [laɪt] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪt] [rɪˈliːf] ,
To loathsome light ; then , with a late relief ,
到 令人厌恶的 光 ; 然后 , 和 一个 晚的 宽慰 ,
进入令人厌恶的光线; 然后, 带着一丝解脱,

[meɪd] [veɪn] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [hɜːr; hər] [ɡriːf] .
Made vain efforts to mitigate her grief .
制成 徒劳 努力 到 缓解 她 悲伤 .
试图减轻她的悲痛, 但徒劳无功。

[ʃiː; ji] , [wʌt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] , [ɪkˈskluːdɪŋ] [deɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz]
She , what she could , excluding day , her eyes
她 , 什么 她 可以 , 不包括 天 , 她 眼睛
她, 她所能做的, 除了白天, 还有她的眼睛

[kept] [ˈfɜːrmlɪ] [siːld] , [ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] [ðʌs] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] : —
Kept firmly sealed , and sternly thus replies : —
保留 牢牢 密封 , 和 严厉地 因此 回复 : —
严密封锁, 并严厉地回答道: ——

[ˈtæŋkrid] , [rɪˈstreɪn] [ðai] [terz] , [ˌʌnˈsɔːt] [baɪ][em ˈiː] ,
Tancred , restrain thy tears , unsought by me ,
坦克雷德 , 抑制 你的 眼泪 , 不请自来 经过 我 ,
坦克雷德, 请克制你的泪水, 我并不需要你的眼泪。

[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ðiː] :
And sorrow unavailing now to thee :
和 悲哀 徒劳无功 现在 到 你 :
而悲伤如今对你来说已无济于事:

[dɪd] [ˈevər][mæn] [bɪˈfɔːr] [əˈflɪkt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Did ever man before afflict his mind ,
做过 曾经 男人 前 折磨 他的 头脑 ,
历史上曾有人如此折磨过自己的心灵吗?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪmˈself] [dɪˈzaɪnd] ? [-]
To see the effect of what himself designed ? [426]
到 看 这 影响 的 什么 他自己 设计 ? [-]
看看他自己设计的效果如何? [426]

[ˈjet] [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðai] [hɑːrt]
Yet if thou hast remaining in thy heart
然而 如果 你 哈斯特 其余的 在 你的 心
然而, 如果你心中仍有余留

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [lʌv] , [sʌm; səm] [ʌnɪks'tɪŋgwɪft] [pɑ:rt]
Some sense of love , some unextinguished part
一些 感觉 的 爱 , 一些 未熄灭的 部分
某种爱的感觉, 某种未熄灭的部分

[ʌv; əv][fɔ:rmər] [kaindnəs] , [lɑ:rdʒli] [wʌns] [prə'fest] ,
Of former kindness , largely once professed ,
的 以前的 仁慈 , 很大程度上 一次 声称 ,
昔日的善良, 大多曾被公开宣称,

[let] [em 'i:][baɪ] [ðæt] [ə'dʒʊr] [ðai] ['hɑ:dnd] [breɪst] ,
Let me by that adjure thy hardened breast ,
让 我 经过 那 恳求 你的 硬化 胸部 ,
让我以此恳求你那颗坚硬的心,

[nɑ:t][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðai] ['dɒtəz] [læst] [rɪ'kwɛst] :
Not to deny thy daughter's last request :
不是 到 否定 你的 女儿的 最后的 要求 :
不要拒绝你女儿的遗愿:

[ðə; ði] ['si:krət] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
The secret love which I so long enjoyed ,
这 秘密 爱 哪个 我 所以 长的 享受 ,
我长久以来一直享受的那份秘密爱情,

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'si:ld] , [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðai] [praɪd] ,
And still concealed , to gratify thy pride ,
和 仍然 暗 , 到 满足 你的 自豪 ,
而你依然隐藏着它, 只为满足你的骄傲,

[ðəʊ] [hæst] [dɪs'dʒɔɪn] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] ,
Thou hast disjoined ; but , with my dying breath ,
你 哈斯特 脱节的 ; 但 , 和 我的 垂死 气息 ,
你已离去; 但是, 在我临终之际,

[si:k] [nɑ:t] , [aɪ][beg] [ði:] , [tu:; tə][dɪs'dʒɔɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [deθ] :
Seek not , I beg thee , to disjoin our death :
寻找 不是 , 我 求 你 , 到 分离 我们的 死亡 :
我恳求你, 不要试图将我们的死亡分开:

[(h)weər'eə][hɪz; ɪz] [kɔ:rpɪs] [baɪ][ðai] [kə'mænd] [ɪz][leɪd] ,
Where'er his corpse by thy command is laid ,
哪里 他的 尸体 经过 你的 命令 是 铺设 ,
无论他奉你之命葬于何处,

['ðɪðər] [let] [maɪn] [ɪn] ['pʌblɪk] [bi:; bi] [kən'veɪd] ;
Thither let mine in public be conveyed ;
那里 让 矿 在 民众 是 传递 ;
让矿藏公之于众;

[ɪk'spoʊzd][ɪn]['oʊpən] [vju:] , [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] ,
Exposed in open view , and side by side ,
裸露 在 打开 看法 , 和 边 经过 边 ,
完全暴露在外, 并排摆放,

[ək'nɑ:lɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪd] . —
Acknowledged as a bridegroom and a bride . —
已确认 作为 一个 新郎 和 一个 新娘 . —
被公认为新郎和新娘。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['æŋɡwɪʃ] ['hɪndəd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ;
The prince's anguish hindered his reply ;
这 王子的 痛苦 受阻 他的 回复 ;
王子的痛苦使他无法回答;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [felt] [hɜːr; hər] [feɪt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪ] ,
And she , who felt her fate approaching nigh ,
和 她 , WHO 毛毡 她 命运 接近 夜 ,
而她，感到自己的命运即将降临，

[siːzd] [ðə; ði][kəʊld] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] , —
Seized the cold heart , and heaving to her breast ,
查获 这 寒冷的 心 , 和 起伏 到 她 胸部 , —
攫住了她冰冷的心，用力地拍打着她的胸膛，——

[hɪr] , [ˈpreʃəs] [pledʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪˈkjʊrli] [rest] . —
Here , precious pledge , she said , securely rest .
这里 , 宝贵的 保证 , 她 说 , 安全地 休息 . —
“珍贵的誓言,”她说, “在此安息吧。”

[ðiːz] [ˈæksənts][wɜːr; wər][hɜːr; hər][ləɪst] ; [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [deθ]
These accents were her last ; the creeping death
这些 口音 是 她 最后的 ; 这 爬行 死亡
这些口音是她最后的口音；悄然逼近的死亡

[bɪˈnʌmd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [fɜːrst] , [ðen] [stɒːpt] [hɜːr; hər] [breθ] .
Benumbed her senses first , then stopped her breath .
麻木 她 感官 第一的 , 然后 停止 她 气息 .
她先麻痹了自己的感官，然后停止了呼吸。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [dɪsəˈbiːdiəns] [ˈdʒʌstli][daɪd] ;
Thus she for disobedience justly died ;
因此 她 为了 不服从 公正地 死亡 ;
因此，她因违抗命令而死，罪有应得；

[ðə; ði][ˈsaɪər][wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][praɪd] ;
The sire was justly punished for his pride ;
这 父系 曾是 公正地 受到惩罚 为了 他的 自豪 ;
父亲因其傲慢而受到应有的惩罚；

[ðə; ði] [juːθ] , [liːst] [ˈgɪlti] , [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfens] ,
The youth , least guilty , suffered for the offence ,
这 青年 , 至少 有罪的 , 遭受 为了 这 罪行 ,
罪责最轻的年轻人却因此受到惩罚。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第23/29页

[ʌv; əv][ˈduːti][ˈvaɪəleɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] ；
Of duty violated to his prince ；
的 责任 违反 到 他的 王子 ；
违背了对君主的职责；

[huː] ， [lert] [rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [diːd] ，
Who , late repenting of his cruel deed ，
WHO ， 晚的 忏悔 的 他的 残忍的 契据 ；
他后来对自己的残忍行径感到悔恨，

[wʌn] [ˈkɑːmən] [ˈseplkər] [fɔːr; fər][bəuθ] [dɪˈkriːd] ；
One common sepulchre for both decreed ；
一 常见的 坟墓 为了 两个都 颁布 ；
两人共用一座墓穴；

[ɪnˈtuːmd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [per] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [steɪt] ，
Entombed the wretched pair in royal state ，
埋葬 这 可怜 一对 在 皇家 状态 ；
将这对可怜的男女以皇家礼遇安葬。

[ænd; ənd][ɑːn][ðər; ðər][ˈmɑːnjumənt] [ɪnˈskraɪbd] [ðər; ðər] [fert] ． [-]
And on their monument inscribed their fate . [427]
和 在 他们的 纪念碑 铭文 他们的 命运 ． [-]
他们的纪念碑上刻着他们的命运。[427]

[əˈrɪdʒən(ə)l] ， [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈkæməɾən] ．
ORIGINAL , FROM THE DECAMERON ．
原来的 ， 从 这 十日谈 ．
出自《十日谈》。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ．
THE FOURTH DAY ．
这 第四 天 ．
第四天。

[ˈnɔːv(ə)][aɪ] ．
NOVEL I ．
小说 我 ．
小说一。

[ˈtæŋkɾɪd] ， [prɪns] [ʌv; əv][səˈlɜːnəu; sɑːˈlɛənoː] ， [pʊts][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈlʌvər][tuː; tə] [deθ] ，
Tancred , prince of Salerno , puts his daughter's lover to death ，
坦克雷德 ， 王子 的 萨勒诺 ， 放置 他的 女儿的 情人 到 死亡 ；
萨莱诺王子坦克雷德处死了他女儿的情人。

[ænd; ənd][sendz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][kʌp] ； [ʃiː; ʃi] [pɔːz] [ˈwɔːtər][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ，
and sends his heart to her in a golden cup ; she pours water upon it ，
和 发送 他的 心 到 她 在 一个 金的 杯子 ； 她 倾倒 水 之上 它 ；
他将自己的心放在金杯中送给她；她往杯中倒了水，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɔɪznd] ， [ænd; ənd][soʊ][daɪz] ．
which she had poisoned , and so dies ．
哪个 她 有 中毒 ， 和 所以 死亡 ．
她给自己下了毒，因此死了。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ][moʊst] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ˈdɪskɔːrs] ;
Our king has given us a most melancholy subject for this day's discourse ;
我们的 国王 有 给定 我们 一个 最多 忧郁 主题 为了 这 天 话语 ;
[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] ,
considering that ,
考虑 那 ,

我们的国王今天给我们布置了一个极其悲伤的演讲主题；考虑到这一点，

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ˈhɪðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeri] , [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈkaʊnt] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz]
as we came hither to be merry , we must now recount other people's
作为 我们 来了 这里 到 是 欢乐 , 我们 必须 现在 叙事 其他 人们的
[mɪsˈfɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

我们来到这里是为了欢聚一堂，如今却不得不讲述别人的不幸遭遇。

[wɪtʃ] [ˈkænaːt][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [kəmˈpæ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [tel] ,
which cannot be related without moving compassion , as well in those who tell ,
哪个 不能 是 有关的 没有 移动 同情 , 作为 出色地 在 那些 WHO 告诉 ,
[ðəʊt] ,
如果没有感人的同情，这一切都无法讲述，讲述者们也是如此。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ðəm; ðəm] .

as in those who hear them .
作为 在 那些 WHO 听到 他们 .

就像那些听到它们的人一样。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz][æn; ən] [əˈleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪz] .
Perhaps it is designed as an allay to the mirth of the preceding days .
也许 它 是 设计 作为 一个 巷 到 这 欢笑 的 这 前 天 .

或许这是为了缓解前几天的欢乐气氛而设计的。

[bʌt; bət] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
But , whatever his reason may be for it ,
但 , 任何 他的 原因 可能 是 为了 它 ,

但是，无论他这样做的理由是什么，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni][ɹːltəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] .
I have no business to make any alteration with regard to his pleasure .
我 有 不 商业 到 制作 任何 改造 和 看待 到 他的 乐趣 .

我无权干涉他喜好的任何改变。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ˈðerfɔːr] , [ˈmen(ə)n] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈstɔːri][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst]
I shall , therefore , mention an unhappy story to you , worthy of your most
我 将 , 所以 , 提到 一个 不开心 故事 到 你 , 值得 的 你的 最多
[ˈtendər] [kəmˈpæ(ə)n] .
tender compassion .
投标 同情 .

因此，我将向你们讲述一个令人悲伤的故事，希望你们能给予最深切的同情。

[ˈtæŋkɹɪd] , [prɪns] [ʌv; əv][səˈləːnəu; sɑːˈlɛənoː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [lɔːrd] ,
Tancred , prince of Salerno , was a most humane and generous lord ,
坦克雷德 , 王子 的 萨勒诺 , 曾是 一个 最多 人道 和 慷慨的 主 ,
[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ,
had he not ,
有 他 不是 ,

萨莱诺亲王坦克雷德是一位极其仁慈慷慨的领主，如果他不是的话.....

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [dɪˈfaɪld] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvɜːz] [blʌd] .
in his old age , defiled his hands in a lover's blood .
在 他的 老的 年龄 , 被玷污的 他的 双手 在 一个 恋人的 血 .

晚年时，他双手沾满了情人的鲜血。

[hi:; hi] , [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd][wʌŋ][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] ;
He , through the whole course of his life , had one only daughter ;
他 , 通过 这 所有的 课程 的 他的 生活 , 有 一 仅有的 女儿 ;
他一生只有一个女儿；

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [pəˈzest] [hɜ:r; hər] .
and happy had he been not to have possessed her .
和 快乐的 有 他 到过 不是 到 有 拥有 她 .
他真希望自己没有拥有她。

[noʊ] [tʃaɪld][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈperənt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
No child could be more dear to a parent than she was ,
不 孩子 可以 是 更多的 亲爱的 到 一个 父母 比 她 曾是 ,
没有哪个孩子比她更受父母喜爱。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][loʊθ][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] : [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
which made him loth to part with her in marriage : at length ,
哪个 制成 他 洛斯 到 部分 和 她 在 婚姻 : 在 长度 ,
这使他很不情愿与她结婚：最终，

[nɑ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] , [hi:; hi] [ˈmæɪrɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
not till she was a little advanced in years , he married her to the duke of
不是 直到 她 曾是 一个 小的 先进的 在 年 , 他 已婚 她 到 这 公爵 的
Capoa ,
直到她年纪稍长一些，他才把她嫁给了卡波阿公爵。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [left][ə; eɪ][ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
when she was soon left a widow , and came home again to her father .
什么时候 她 曾是 很快 左边 一个 寡妇 , 和 来了 家 再次 到 她 父亲 .
不久后她就成了寡妇，回到了父亲身边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
She was a lady of great beauty and understanding ,
她 曾是 一个 女士 的 伟大的 美丽 和 理解 ,
她是一位容貌美丽、善解人意的女士。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [tʊk] [noʊ] [ker] [tu:; tə] [ˈmæɪri]
and continuing thus in the court of her father , who took no care to marry
和 继续 因此 在 这 法庭 的 她 父亲 , WHO 采取 不 关心 到 结婚
[hɜ:r; hər] [əˈgen] ,
her again ,
她 再次 ,
她就这样继续待在她父亲的宫廷里，而她的父亲却丝毫没有打算再娶她。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ˈsi:mɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [ˈmɔ:dist] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə][æsk][,aɪˈti:] ,
and it seeming not so modest in her to ask it ,
和 它 似乎 不是 所以 谦虚的 在 她 到 问 它 ,
她问这个问题似乎并不谦虚。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈzɑ:lvd] [æt; ət][læst][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈpraɪvətli] .
she resolved at last to have a lover privately .
她 已解决 在 最后的 到 有 一个 情人 私下 .
她最终决定私下里找个情人。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [loʊ] [ˈperəntɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈnoʊb(ə)]
Accordingly , she made choice of a person of low parentage , but noble
因此 , 她 制成 选择 的 一个 人 的 低的 亲子关系 , 但 高贵
[ˈkwa:lətɪz] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɡɪˈska:rd] ,
qualities , whose name was Guiscard ,
品质 , 谁 姓名 曾是 吉斯卡尔德 ,
因此，她选择了一位出身低微但品德高尚的人，名叫吉斯卡尔。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd][baɪ][ˈɔ:f(ə)n] ['si:ɪŋ] [-]
with whom she became violently in love ; and by often seeing [428]
和 谁 她 成为 暴力 在 爱 ; 和 经过 经常 看到 [-]
她对他产生了强烈的爱慕之情; 并且经常见到[428]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r] [kəl'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [br'heɪvjər] , [hi:; hi] [su:n]
him , and evermore commending his manner and behaviour , he soon
他 , 和 越来越 表扬 他的 方式 和 行为 , 他 很快
[br'keɪm] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
became sensible of it ,
成为 明智的 的 它 ;
他不断地称赞他的举止和行为, 很快他就意识到了这一点。

[ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and devoted himself entirely to the love of her .
和 奉献 他自己 完全 到 这 爱 的 她 .
他全身心地投入到对她的爱中。

[ə'fektɪŋ] [i:tʃ] [l'ðər] [ðʌs] [ɪn] ['si:krət] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪ'zaɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sʊθ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
Affecting each other thus in secret , and she desiring nothing so much as to
影响 每个 其他 因此 在 秘密 , 和 她 渴望 没有什么 所以 很多 作为 到
[bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
be with him ,
是 和 他 ,
他们就这样暗自交往, 她最渴望的就是和他在一起。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] ['eni] [pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] ,
and not daring to trust any person with the affair ,
和 不是 大胆 到 相信 任何 人 和 这 事务 ,
而且不敢把这件事托付给任何人,
[kən'traɪvd] [ə; eɪ] [nu:] ['strætədʒəm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] .
contrived a new stratagem in order to apprise him of the means .
人为的 一个 新的 策略 在 命令 到 通知 他 的 这 方法 .
为了让他了解方法, 他设计了一个新策略。

[ʃi:; ʃi] [rʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,
She wrote a letter ,
她 写道 一个 信 ,
她写了一封信,

[wer'ɪn] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][du:][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
wherein she mentioned what she would have him do the next day for her ;
其中 她 提及 什么 她 会 有 他 做 这 下一个 天 为了 她 ;
她在其中提到了他希望他第二天为她做的事情;

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [keɪn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
this she put into a hollow cane , and giving it to him one day , she said ,
这 她 放 进入 一个 空洞的 甘蔗 , 和 给予 它 到 他 一 天 , 她 说 ,
她把这些东西放进一根空心手杖里, 有一天把手杖送给了他, 说道:

[ˈplezntli] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['belʊʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
pleasantly , " You may make a pair of bellows of this ,
愉快 , " 你 可能 制作 一个 一对 的 风箱 的 这 ,
令人愉快的是, “你可以用它做一对风箱,
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sɜ:rvent] [tu:; tə] [blʊʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
for your servant to blow the fire with this evening .
为了 你的 仆人 到 吹 这 火 和 这 晚上 .
今晚请您的仆人吹灭炉火。

" [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] , [sə'pəʊzɪŋ] , [ˈveri] [ˈdʒʌstli] , [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmi:nɪŋ] , [ænd; ənd]
" He received it , supposing , very justly , that it had some meaning , and
" 他 已收到 它 , 假如 , 非常 公正地 , 那 它 有 一些 意义 , 和
, [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][hoʊm] ,
, taking it home ,
, 采取 它 家 ,

“他收下了它，理所当然地认为它具有某种意义，然后把它带回了家，

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈletər] ; [wɪtʃ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈθɜ:rəli] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [nu:] [wʌt]
found the letter; which , when he had thoroughly considered , and knew what
成立 这 信 ; 哪个 , 什么时候 他 有 彻底 经过考虑的 , 和 知道 什么
[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ,
he had to do ,
他 有 到 做 ,

他找到了那封信；经过一番深思熟虑，他知道自己该怎么做之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;
he was the most overjoyed man that could be ;
他 曾是 这 最多 欣喜若狂 男人 那 可以 是 ;

他欣喜若狂；

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈplaɪd] [hɪm'self] [əˈkɔ:rdɪŋli] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [æˌsɪŋˈheɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər]
and he applied himself accordingly to answer her assignation , in the manner
和 他 应用 他自己 因此 到 回答 她 分配 , 在 这 方式
[fi:; ji][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] .
she had directed him .
她 有 指导 他 .

于是，他按照她的指示，认真地赴约了。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgrɑ:təʊ] ,
On one side of the palace , and under a mountain , was a grotto ,
在 一 边 的 这 宫殿 , 和 在下面 一个 山 , 曾是 一个 石窟 ,
palace ,
宫殿的一侧，山脚下，有一个洞穴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
which had been made time out of mind ,
哪个 有 到过 制成 时间 出去 的 头脑 ,

那段时间已经渐渐被遗忘了，

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd] [kʌm] [bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpənɪŋ] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
and into which no light could come but through a little opening dug in the
和 进入 哪个 不 光 可以 来 但 通过 一个 小的 开幕 挖 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

只有通过在山体上开凿的一个小洞口，才能让光线照射进来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgrɑ:təʊ][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][dɪsˈju:s] ,
and which , as the grotto had been long in disuse ,
和 哪个 , 作为 这 石窟 有 到过 长的 在 废弃 ,

而且，由于该洞穴长期无人使用，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɡroʊn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈbraɪər][ænd; ənd] [θɔ:rnz] .
was now grown over with briars and thorns .
曾是 现在 生长 超过 和 荆棘 和 荆棘 .

现在这里长满了蒺藜和荆棘。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈgrɑ:təʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæˌsɪdʒ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈster] - [keɪs] ,
Into this grotto was a passage , by a private stair - case ,
进入 这 石窟 曾是 一个 通道 , 经过 一个 私人的 楼梯 - 案件 ,

通往这个洞穴有一条通道，通过一条私人楼梯可以到达。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪt] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi:z]
out of one of the rooms of the palace , which belonged to the lady's
出去的 一 的 这 房间 的 这 宫殿 , 哪个 属于 到 这 女士的
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ;

从宫殿里属于那位女士的房间之一出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [dɔ:r] .
and was secured by a very strong door .
和 曾是 安全 经过 一个 非常 强的 门 .

并用一扇非常坚固的门锁住了。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌnz] [θɔ:ts] ,
This passage was so far out of every one's thoughts ,
这 通道 曾是 所以 远的 出去 的 每一个 一个人的 想法 ,

这段话完全超出了每个人的想象。

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'ju:zd][fɔ:r; fər][soʊ] [bɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] ['noʊbə:di] [rɪ'membər] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt]
having been disused for so long a time , that nobody remembered any thing about
拥有 到过 废弃的 为了 所以 长的 一个 时间 , 那 无人 记得 任何 事物 关于
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

由于长期无人使用，以至于没有人记得它了；

[bʌt; bət] [lʌv] , [hu:z] ['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] , [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [freʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
but love , whose notice nothing can escape , brought it fresh into the mind of
但 爱 , 谁 注意 没有什么 能 逃脱 , 带来 它 新鲜的 进入 这 头脑 的
[ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['leɪdi] ;
the enamoured lady ;
这 坠入爱河 女士 ;

但是爱情，这种任何事物都逃不过它的注意，让这位坠入爱河的女士再次想起了这件事；

[hu:] , [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['praɪvət] , ['leɪbərd] [sʌm; səm] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get]
who , to keep this thing entirely private , laboured some days before she could get
WHO , 到 保持 这 事物 完全 私人的 , 辛勤劳作 一些 天 前 她 可以 得到
[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ;
the door open ;
这 门 打开 ;

为了完全保密，她花了几天时间才把门打开；

[wen] ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
when having gone down into the cave , and observed the opening ,
什么时候 拥有 已消失 向下 进入 这 洞穴 , 和 观察到 这 开幕 ,

下到洞穴深处，观察洞口后，

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][frʌm; frəm] [ðəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ʃi:; ʃi] [ə'kweɪntɪd]
and how high it might be from thence to the bottom , she acquainted
和 如何 高的 它 可能 是 从 因此 到 这 底部 , 她 熟人

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] .
him with the fact .
他 和 这 事实 .

她还让他知道从那里到谷底可能有多高。

[ɡɪ'skɑ:rd] [ðen] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['lædə] [ʌv; əv][kɔ:rdz] ; [ænd; ənd] ['keɪsɪŋ] [hɪm'self] [wel] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ,
Guiscard then provided a ladder of cords ; and casing himself well with leather ,
吉斯卡尔德 然后 假如 一个 梯子 的 绳索 ; 和 套管 他自己 出色地 和 皮革 ,

吉斯卡尔随后提供了一架绳索梯子；并用皮革把自己包裹得严严实实。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrnz] ,
to be defended from the thorns ,
到 是 辩护 从 这 荆棘 ,
需要防范荆棘的伤害，

[fɪksɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
fixing one end of the ladder to the stump of a tree which was near ,
定影 一 结尾 的 这 梯子 到 这 树桩 的 一个 树 哪个 曾是 靠近 ,
将梯子的一端固定在附近一棵树桩上，

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wer] [hiː; hi] [steɪd] [ɪk'spektɪŋ]
he slid down by the help of it to the bottom , where he stayed expecting
他 滑行 向下 经过 这 帮助 的 它 到 这 底部 , 在哪里 他 入住 期待
[ðə; ði]['leɪdi] .
the lady .
这 女士 .

他借助它滑到谷底，在那里等着那位女士。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [ðerfɔːr] , ['hævɪŋ] [sent][hɜːr; hər][meɪdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
The following day , therefore , having sent her maids out of the way ,
这 下列的 天 , 所以 , 拥有 发送 她 女佣 出去 的 这 方式 ,
因此，第二天，她支开侍女后，

[ʌndər] ['priːtens] [ðæt][fiː; fi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'ləʊn][ɪn]
under pretence that she was going to lie down , and locking herself up alone in
在下面 虚伪 那 她 曾是 去 到 说谎 向下 , 和 锁定 她自己 向上 独自的 在
[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,
her chamber ,
她 房间 ,

她假装要躺下休息，然后把自己一个人锁在房间里。

[fiː; fi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [wer] [ðeɪ] [met][tuː; tə][ðer; ðər]
she opened the door , and descended into the grotto , where they met to their
她 打开 这 门 , 和 下降 进入 这 石窟 , 在哪里 他们 遇见 到 他们的
[ˈmjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
mutual satisfaction .
相互的 满意 .

她打开门，下到洞穴里，在那里他们相遇，彼此都非常满意。

[frʌm; frəm] [ðens] [fiː; fi] [foʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,
From thence she shewed him the way to her chamber ,
从 因此 她 展示 他 这 方式 到 她 房间 ,
她由此为他指明了去她房间的路。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
where they were together the greatest part of the day ,
在哪里 他们 是 一起 这 最 部分 的 这 天 ,
他们一天中的大部分时间都待在一起。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['prɑːpər] ['mezərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [hiː; hi] [went] [ə'wei] [θruː]
and taking proper measures for the time to come , he went away through
和 采取 恰当的 措施 为了 这 时间 到 来 , 他 去 离开 通过
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

他为将来做好了充分的准备，然后穿过山洞离开了。

[ænd; ənd][fiː; fi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪdz] .
and she returned to her maids .
和 她 返回 到 她 女佣 .
于是她回到了女仆们身边。

[ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The same he did the next night ; and he followed this course for a
这 相同的 他 做过 这 下一个 夜晚 ; 和 他 随后 这 课程 为了 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
considerable time ,
大量 时间 ;

第二天晚上他又做了同样的事；而且他这样做了相当长一段时间。

[wen] [ˈfɔːrtʃən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ɪ] [ˈenvɪd] [ðəm; ðəm][ðər; ðər] [ˈhæpɪnəs] , [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
when fortune , as if she envied them their happiness , thought fit to change
什么时候 财富 , 作为 如果 她 令人羡慕 他们 他们的 幸福 , 想法 合身 到 改变
[ðər; ðər][mɜːrθ][ˈɪntuː] [ˈmɔːrniŋ] .
their mirth into mourning .
他们的 欢笑 进入 丧 .

当命运仿佛嫉妒他们的幸福，决定将他们的欢乐变成悲伤。

[ˈtæŋkɹɪd] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈtʃeɪmbər] , [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Tancred used sometimes to come into his daughter's chamber , to pass a little
坦克雷德 用过的 有时 到 来 进入 他的 女儿的 房间 , 到 经过 一个 小的
[taɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
time away with her ;
时间 离开 和 她 ;

坦克雷德有时会到女儿的房间去，和她待一会儿；

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈðɪðər] [wʌn] [deɪ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [waɪlst] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] , [huːz] [-]
and going thither one day after dinner , whilst the lady , whose [429]
和 去 那里 一 天 后 晚餐 , 而 这 女士 , 谁 [-]
一天晚饭后，她去了那里，而那位女士[429]

[neɪm] [wʌz; wəz] - , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
name was Ghismond , was with her maids in the garden ; and being
姓名 曾是 - , 曾是 和 她 女佣 在 这 花园 ; 和 存在
[pərˈsiːvd] [baɪ][noʊ][wʌn] ,
perceived by no one ,
感知 经过 不 一 ,

她名叫吉斯蒙德，当时正和她的女仆们在花园里；由于没有人注意到她，

[nɔːr] [jet] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
nor yet willing to take her from her diversion , finding also the windows
也不 然而 愿意的 到 拿 她 从 她 导流 , 寻找 还 这 视窗
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

但他们仍不愿将她从消遣中带走，而且发现窗户也关着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
and the curtains drawn to the feet of the bed ,
和 这 窗帘 绘制 到 这 脚 的 这 床 ,
窗帘拉到了床脚。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃer] , [wɪt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
he threw himself down in a great chair , which stood in a corner of the room ,
他 扔 他自己 向下 在 一个 伟大的 椅子 , 哪个 站立 在 一个 角落 的 这 房间 ,
他一屁股坐在房间角落里的一把大椅子上。

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
leaning his head upon the bed , and drawing the curtain before him ,
倾斜 他的 头 之上 这 床 , 和 绘画 这 窗帘 前 他 ,
他将头靠在床上，拉上了身前的帘子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .
as if he concealed himself on purpose , when he chanced to fall asleep .
作为 如果 他 暗 他自己 在 目的 , 什么时候 他 偶然 到 落下 睡着了 .
仿佛他故意躲藏起来, 趁着睡着的时候偷偷溜了出来。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , - ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
In the mean time , Ghismond having made an appointment with her lover ,
在 这 意思是 时间 , - 拥有 制成 一个 预约 和 她 情人 ,
与此同时, 吉斯蒙德已经和她的情人约好了时间。

[left] [ðə; ði] [meɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kjɔrd] ,
left the maids in the garden , and came into her chamber , which she secured ,
左边 这 女佣 在 这 花园 , 和 来了 进入 她 房间 , 哪个 她 安全 ,
她把侍女们留在花园里, 然后回到自己锁好的房间。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [grɪ'skɑːrd] ,
not thinking of any person being there , and went to meet Guiscard ,
不是 思维 的 任何 人 存在 那里 , 和 去 到 见面 吉斯卡尔德 ,
他当时并没有想到那里会有其他人, 就去见吉斯卡尔了。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər]
who was in the cave waiting for her , and brought him into her
WHO 曾是 在 这 洞穴 等待 为了 她 , 和 带来 他 进入 她
[tʃeɪmbər] ;
chamber ;
房间 ;
在山洞里等着她的人, 把她带进了自己的房间;

[wen] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ə'wʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pæst] [brɪ'twiːn]
when her father awoke , and was a witness to all that passed between
什么时候 她 父亲 醒来 , 和 曾是 一个 证人 到 全部 那 通过了 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'flɪk(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ;
This was the utmost affliction to him , and he was about to cry out ;
这 曾是 这 极致 痛苦 到 他 , 和 他 曾是 关于 到 哭 出去 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
这对他来说是莫大的痛苦, 他几乎要哭喊出来; 但是,

[ə'pɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] ['praɪvət] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] ,
upon second thoughts , he resolved to keep it private , if possible ,
之上 第二 想法 , 他 已解决 到 保持 它 私人的 , 如果 可能的 ,
转念一想, 他决定尽可能地对此事保密。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][duː] [mɔːr] [sɪ'kjɔrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [dɪs'greɪs] ,
that he might be able to do more securely , and with less disgrace ,
那 他 可能 是 有能力的 到 做 更多的 安全地 , 和 和 较少的 耻辱 ,
这样他或许能更稳妥、更体面地完成这件事。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] .
what he had resolved upon .
什么 他 有 已解决 之上 .
他已经下定决心了。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [stɛɪd] [tə'geðə] [ðer; ðə] ['ju:ʒuəl] [taɪm] , [wɪ'ðəʊt] [pə'si:vɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['tæŋkɹɪd] ,
The lovers stayed together their usual time , without perceiving any thing of Tancred ,
这 恋人 入住 一起 他们的 通常 时间 , 没有 感知 任何 事物 的 坦克雷德 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

这对恋人像往常一样待在一起，丝毫没有察觉到坦克雷德的存在。

[æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [oʊld][æz; əz][hi:; hi]
after they were departed , got out of the window into the garden , old as he
后 他们 是 已离开 , 得到 出去 的 这 窗户 进入 这 花园 , 老的 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们离开后，他虽然年纪大了，却还是从窗户爬进了花园。

[ænd; ənd] [went] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [veri] ['sɑ:roʊfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
and went , without being seen by any one , very sorrowful to his chamber .
和 去 , 没有 存在 已见 经过 任何 一 , 非常 悲伤 到 他的 房间 .

他神情悲伤，悄悄地回到了自己的房间，没有被任何人看见。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ,
The next night , according to his orders ,
这 下一个 夜晚 , 根据 到 他的 订单 ,
第二天晚上，按照他的命令，

[grɪ'skɑ:rd] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [tu:] [men][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Guiscard was seized by two men as he was coming out of the cave ,
吉斯卡尔德 曾是 查获 经过 二 男人 作为 他 曾是 未来 出去 的 这 洞穴 ,
吉斯卡尔德走出山洞时被两名男子抓住了。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðərn] ['dʌblət] , [tu:; tə]['tæŋkɹɪd] , [hu:] , [æz; əz] [su:n]
and carried by them , in his leathern doublet , to Tancred , who , as soon
和 携带 经过 他们 , 在 他的 皮革 双联体 , 到 坦克雷德 , WHO , 作为 很快
[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
as he saw him ,
作为 他 锯 他 ,

他们把他抬了过来，他穿着皮质紧身衣，被送到了坦克雷德那里。坦克雷德一见到他，

[sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] : " [grɪ'skɑ:rd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪl] [rɪ'kwɑɪtɪd] [maɪ] ['kaɪndnəs]
said , with tears in his eyes : " Guiscard , you have ill requited my kindness
说 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 : " 吉斯卡尔德 , 你 有 患病的 回报 我的 仁慈
[tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ,
towards you ,
向 你 ,

他眼含热泪地说：“吉斯卡尔，你辜负了我的恩情。”

[baɪ] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [jeɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
by this outrage and shame which you have brought upon me ,
经过 这 暴行 和 耻辱 哪个 你 有 带来 之上 我 ,
你给我带来的这种侮辱和耻辱，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .
and of which this very day I have been an eye - witness .
和 的 哪个 这 非常 天 我 有 到过 一个 眼睛 - 证人 .

而今天，我就亲眼目睹了这一切。

" [wen] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ʌðər] ['ænsər] [bʌt; bət] [ðɪs] : " [sɜ:r] ,
" When he made no other answer but this : " Sir ,
" 什么时候 他 制成 不 其他 回答 但 这 : " 先生 ,
“当他没有给出其他回答，只是这样说道：‘先生，

[lʌv] [hæθ] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] . " ['tæŋkɹɪd] [ðən] [ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə]
love hath greater power than either you or I . " Tancred then ordered a guard to
爱 有 更大的 力量 比 任何一个 你 或者 我 . " 坦克雷德 然后 订购 一个 警卫 到
[bi:; bi][set]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
be set over him .
是 放 超过 他 .

爱拥有比你我都更强大的力量。”坦克雷德随即下令派卫兵看守他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ə'pɑ:rtmənt] [æz; əz]['ju:zuəl] ,
And the next day he went to his daughter's apartment as usual ,
和 这 下一个 天 他 去 到 他的 女儿的 公寓 作为 通常 ,
第二天, 他像往常一样去了女儿的公寓。

[ʃi:; ʃi] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðæt] [ðeɪ]
she knowing nothing of what had happened , and shutting the door , that they
她 会心 没有什么 的 什么 有 发生 , 和 关闭 这 门 , 那 他们
[maɪt] [bi:; bi] ['praɪvət] [tə'geðər] ,
might be private together ,
可能 是 私人的 一起 ,

她对发生的一切一无所知, 关上门, 想和她单独待一会儿。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ['wi:pɪŋ] , " ['dɔ:tər] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər]
he said to her , weeping , " Daughter , I had such an opinion of your
他 说 到 她 , 哭泣 , " 女儿 , 我 有 这样的 一个 观点 的 你的
['mɔ:dəsti] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ,
modesty and virtue ,
谦逊 和 美德 ,

他哭着对她说:“女儿, 我一直很看重你的谦逊和美德。”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] , [hæd; həd][aɪ][nɔ:t] [si:n] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,
that I could never have believed , had I not seen it with my own eyes ,
那 我 可以 绝不 有 相信 , 有 我 不是 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 ,
如果不是亲眼所见, 我永远也无法相信。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['vaɪələɪtɪd] ['i:ðər] , ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [θɔ:t] .
that you would have violated either , even so much as in thought .
那 你 会 有 违反 任何一个 , 甚至 所以 很多 作为 在 想法 .
即使只是在思想上, 你也会违反其中任何一条。

[maɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][smɔ:l] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz] [left] ['veri] ['gri:vəs] [tu:; tə]
My reflecting on this will make the small pittance of life that is left very grievous to
我的 反思 在 这 将要 制作 这 小的 微不足道 的 生活 那 是 左边 非常 严重的 到
[em 'i:] .
me .
我 .

想到这些, 我便觉得剩下的短暂生命无比悲痛。

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ðæt] ['mænər] ,
As you were determined to act in that manner ,
作为 你 是 决定 到 行为 在 那 方式 ,
既然你决心要那样做,

[wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər]
would to heaven you had made choice of a person more suitable to your
会 到 天堂 你 有 制成 选择 的 一个 人 更多的 合适的 到 你的
[oʊn] ['kwɑ:ləti] ;
own quality ;
自己的 质量 ;

但愿你当初选择的人更适合你的品格;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [grɪ'skɑːrd] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [miːn] [pɜːsənz] [ə'baʊt] [maɪ] [kɔːrt] .
but for this Guiscard , he is one of the very meanest persons about my court .
但 为了 这 吉斯卡尔德 , 他 是 一 的 这 非常 最卑鄙的 人 关于 我的 法庭 .
但就吉斯卡尔而言, 他是我宫廷里最卑鄙的人之一。

[ðɪs] ['grɪvz] [em 'iː] [sʌtʃ] [kən'sɜːrn] , [ðæt] [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
This gives me such concern , that I scarcely know what to do .
这 给予 我 这样的 忧虑 , 那 我 几乎 知道 什么 到 做 .
这让我非常担忧, 我几乎不知道该怎么办。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][maɪ][ɔːrdər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz]
As for him , he was secured by my order last night , and his fate is
作为 为了 他 , 他 曾是 安全 经过 我的 命令 最后的 夜晚 , 和 他的 命运 是
[dɪ'tɜːrmɪnd] .
determined .
决定 .
至于他, 他昨晚已被我下令拘押, 他的命运已定。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə] [jɔːr'self] , [aɪ][eɪ'em] ['ɪnfluənst] [baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] ['məʊtɪvz] ; [ɑːn][wʌn]
But , with regard to yourself , I am influenced by two different motives ; on one
但 , 和 看待 到 你自己 , 我 是 影响 经过 二 不同的 动机 ; 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,
但是, 就你而言, 我受到两种不同动机的影响; 一方面,

[ðə; ði] ['tendə] [rɪ'gaːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
the tenderest regard that a father can have for a child ; and on the
这 最嫩的 看待 那 一个 父亲 能 有 为了 一个 孩子 ; 和 在 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
一位父亲对孩子所能拥有的最温柔的关爱; 另一方面,

[ðə; ði]['dʒʌstɪst] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːli] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
the justest vengeance for the great folly you have committed .
这 最 复仇 为了 这 伟大的 蠢事 你 有 坚定的 .
这是对你犯下的巨大愚蠢行为最公正的惩罚。
[wʌn] [pliːdʒ] ['strɔːŋli] [ɪn][jʊr; jər] [brɪ'hæf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wʊd] [ɪk'saɪt] [em 'iː][tuː; tə][duː][æn; ən]
One pleads strongly in your behalf ; and the other would excite me to do an
一 恳求 强烈 在 你的 代表 ; 和 这 其他 会 激发 我 到 做 一个

[ækt] [-]
act [430]
行为 [-]
一个为你极力求情; 另一个则激励我去做某事[430]

['kɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtʃər] .
contrary to my nature .
相反 到 我的 自然 .
与我的本性相悖。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][rezə'luː(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]
But before I come to a resolution , I would hear what you have to say
但 前 我 来 到 一个 解决 , 我 会 听到 什么 你 有 到 说
[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
for yourself .
为了 你自己 .
但在我做出决定之前, 我想先听听你的看法。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **And when he said this , he hung down his head , and wept like a child .**
" 和 什么时候 他 说 这 , 他 悬挂 向下 他的 头 , 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 :
"说完这话，他就低下头头，像个孩子一样哭了起来。"

[ʃiː; ʃi] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['faːðər] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈmʊr] [wʌz; wəz] [nɑːt]
She hearing this from her father , and perceiving that their amour was not
她 听力 这 从 她 父亲 , 和 感知 那 他们的 恋情 曾是 不是
[ˈoʊnli] [dɪˈskʌvəd] ,
only discovered ,
仅有的 发现 ,

她从父亲那里听到这些，意识到他们的恋情不仅被发现了，
[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn] ['prɪzn] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,
but her lover in prison , was under the greatest concern imaginable ,
但 她 情人 在 监狱 , 曾是 在下面 这 最 忧虑 可以想象的 ,
但她身陷囹圄的情人却承受着难以想象的担忧。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [laʊd] [ænd; ənd] ['ɡriːvəs] [ləˈmenˈteɪʃənz] ,
and was going to break out into loud and grievous lamentations ,
和 曾是 去 到 休息 出去 进入 大声 和 严重的 哀歌 ,
他正要放声痛哭，

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [dɪˈstres] ; [bʌt; bət] ['ɡetɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːknəs] ,
as is the way of women in distress ; but getting the better of this weakness ,
作为 是 这 方式 的 女性 在 痛苦 ; 但 获得 这 更好的 的 这 弱点 ,
就像许多身处困境的女子一样；但要克服这种弱点，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['setld] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [səˈpouzɪŋ] [ɡɪˈskɑːrd] [wʌz; wəz] [ded] ,
and putting on a settled countenance , as supposing Guiscard was dead ,
和 推杆 在 一个 定居 面容 , 作为 假如 吉斯卡尔德 曾是 死的 ,
他摆出一副镇定自若的样子，仿佛吉斯卡尔已经死了一样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪˈzɔːlvd] ['fɜːrmlɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [aʊtˈlɪv] [hɪm; ɪm] ,
and being resolved firmly in her own mind not to outlive him ,
和 存在 已解决 牢牢 在 她 自己的 头脑 不是 到 活得更久 他 ,
她下定决心，绝不能比他活得更久。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kəmˈpouzər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðɪs] [pəˈrpeɪs] : " [sɜːr] ,
she spoke therefore with all the composure in the world to this purpose : " Sir ,
她 辐 所以 和 全部 这 镇定 在 这 世界 到 这 目的 : " 先生 ,
因此，她以无比的镇定和语气说道：“先生，

[tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] ['eni] ['feɪvər] [ʌv; əv] [juː; ju] ,
to deny what I have done , or to entreat any favour of you ,
到 否定 什么 我 有 完毕 , 或者 到 恳求 任何 偏爱 的 你 ,
否认我所做的事，或者恳求你帮我任何忙，

[ɪz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈzaɪn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [kæn; kən] [əˈveɪl] [em 'iː] ['nʌθɪŋ]
is no part of my design at present ; for as the one can avail me nothing
是 不 部分 的 我的 设计 在 展示 ; 为了 作为 这 一 能 可用 我 没有什么
,
:
,

目前这不在我的计划之内；因为那对我没有任何用处，
[soʊ] [aɪ] [ɪnˈtend] [ðə; ði] ['ʌðər] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['sɜːrvɪs] .
so I intend the other shall be of little service .
所以 我 打算 这 其他 将 是 的 小的 服务 :
因此，我认为另一个人将没什么用处。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [tɔ:rdz] [em 'i:]; [bʌt; bət][jæl; jəl]
I will take no advantage of your love and tenderness towards me ; but shall
我 将要 拿 不 优势 的 你的 爱 和 压痛 向 我 ; 但 将
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

我不会利用你对我的爱和温柔；但首先，
[baɪ][æn; ən]['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪn'devər] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ'self] ,
by an open confession , endeavour to vindicate myself ,
经过 一个 打开 忏悔 , 努力 到 表白 我 ,
通过坦白认罪，努力为自己洗清冤屈。

[ænd; ənd] [ðen] [du:] [wʌt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ['pra:mpts, 'pra:mps][em 'i:][tu:; tə] . -
and then do what the greatness of my soul prompts me to . '
和 然后 做 什么 这 伟大 的 我的 灵魂 提示 我 到 . -
然后，我会去做我灵魂深处所指引的事。

[tɪz] [moʊst] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd][du:] [stɪl] [lʌv] , [gɪ'skɑ:rd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ]
Tis most true that I have loved , and do still love , Guiscard ; and while I
的 最多 真的 那 我 有 喜爱 , 和 做 仍然 爱 , 吉斯卡尔德 ; 和 尽管 我
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,
我爱过吉斯卡尔，而且现在依然爱着他，这是千真万确的；只要我活着，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [jæl; jəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] :
which will not be long , shall continue to love him :
哪个 将要 不是 是 长的 , 将 继续 到 爱 他 :
不会太久，我仍会爱他：

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] [bi:; bi]['æftər] [deθ] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [jæl; jəl][nɑ:t] [dɪ'zɑ:lv] [aɪ 'ti:] .
and if such a thing as love be after death , even that shall not dissolve it .
和 如果这样的 一个 事物 作为 爱 是 后 死亡 , 甚至 那 将 不是 溶解 它 .
如果死后仍有爱情存在，那么死亡也无法将其消逝。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][noʊ] ['freɪltɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['vɜ:rtʃu:] ,
To this I was induced by no frailty , so much as his superior virtue ,
到 这 我 曾是 诱导 经过 不 虚弱 , 所以 很多 作为 他的 优越的 美德 ,
我之所以如此，并非出于软弱，而是因为他高尚的品德。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ker] [ju:; jʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] [ə'gen] .
and the little care you took to marry me again .
和 这 小的 关心 你 采取 到 结婚 我 再次 .
以及你为再次嫁给我所付出的些许心意。

[aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I preferred him before all the world ; and as to the meanness of his
我 首选 他 前 全部 这 世界 ; 和 作为 到 这 卑鄙 的 他的
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
我最欣赏他；至于他地位卑微，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:bdʒekt] , [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
to which you so much object , that is more the fault of fortune ,
到 哪个 你 所以 很多 目的 , 那 是 更多的 这 过错 的 财富 ,
你所反对的，更多是命运的错。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] ['reɪzɪz] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɜ:rði] [tu;; tə][æn; ən] [haɪ] [ɪ'steɪt] , [ni'glektɪŋ] [ðooz] [ʌv; əv]
who often raises the most unworthy to an high estate , neglecting those of
WHO 经常 提高 这 最多 不配 到 一个 高的 财产 , 疏忽 那些 的
[greɪtər] ['merɪt] .
greater merit .
更大的 优点 .

他常常提拔最不配的人担任要职，而忽视那些更有才华的人。

[wi; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [fɔ:ɾmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
We are all formed of the same materials , and by the same hand .
我们 是 全部 形成 的 这 相同的 材料 , 和 经过 这 相同的 手 .

我们都是由相同的物质构成，由同一双手创造的。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋst] [mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['vɜ:rtʃu:] ; [ðeɪ] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] ['vɜ:rtʃuəs]
The first difference amongst mankind was made by virtue ; they who were virtuous
这 第一的 不同之处 在 人类 曾是 制成 经过 美德 ; 他们 WHO 是 有德行的
[wɜ:r; wəɹ] [di:ɾmɪd] ['noʊb(ə)l] ,
were deemed noble ,
是 被认为 高贵 ,

人类之间的第一个区别在于德行；有德之人被认为是高尚的。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ə'kaʊntɪd] ['ʌðərwaɪz] .
and the rest were all accounted otherwise .
和 这 休息 是 全部 已记录 否则 .

其余的则都有不同的解释。

[ðooʊ] [ðɪs] [ɔ:] ['ðerfɔ:r] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'skjuəd][baɪ] ['kɑ:ntreɪ] ['kʌstəm] ,
Though this law therefore may have been obscured by contrary custom ,
尽管 这 法律 所以 可能 有 到过 模糊不清 经过 相反 风俗 ,

因此，这条法律可能被相反的习俗所掩盖。

[jet] [ɪz][aɪ 'ti:] [dɪ'skɑ:ɾɪdɪd] ['ni:ðər] [baɪ] ['neɪtʃər] , [nɔ:r] [gʊd] ['mænəɾz] .
yet is it discarded neither by nature , nor good manners .
然而 是 它 丢弃 两者都不 经过 自然 , 也不 好的 礼仪 .

然而，无论是出于天性还是出于礼貌，它都不会被摒弃。

[ɪf] [ju;; jʊ] [ðen] [ə'loʊn] [rɪ'gɑ:ɾd][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ] ['kɔ:ti:əz] , [ænd; ənd]
If you then alone regard the worth and virtue of your courtiers , and
如果 你 然后 独自的 看待 这 值得 和 美德 的 你的 朝臣 , 和
[kən'sɪdər] [ðæt] [ʌv; əv] [grɪ'skɑ:ɾd] ,
consider that of Guiscard ,
考虑 那 的 吉斯卡尔德 ,

如果你只看重朝臣的价值和德行，并且考虑到吉斯卡尔的品行，

[ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ooʊnli]['noʊb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]
you will find him the only noble person , and the others a set of
你 将要 寻找 他 这 仅有的 高贵 人 , 和 这 其他的 一个 放 的
[pɒl'tru:nz] .
poltroons .
懦夫 .

你会发现他是唯一高尚的人，其他人都是一群懦夫。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:ɾd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['vælər] , [aɪ] [ə'pi:l] [tu;; tə] [jɔ:'rself] .
With regard to his worth and valour , I appeal to yourself .
和 看待 到 他的 值得 和 勇气 , 我 上诉 到 你自己 .

至于他的品行和英勇，我恳请您评判。

[hu:] ['evər] [kə'mendɪd] [mæn] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['evrɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [preɪz] - ['wɜːrði] , [ðæn; ðən]
Who ever commended man more for every thing that was praise - worthy , than
WHO 曾经 赞扬 男人 更多的 为了 每一个 事物 那 曾是 称赞 - 值得 , 比
[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mendɪd] [hɪm; ɪm] ?
you have commended him ?
你 有 赞扬 他 ?
谁曾比你更称赞过他一切值得称赞的事呢?

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrɪdli] [ɪn][maɪ] [dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [di'siːvd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]
and deservedly in my judgement ; but if I was deceived , it was by
和 理所当然 在 我的 判断 ; 但 如果 我 曾是 受骗 , 它 曾是 经过
[ˈfɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
following your opinion .
下列的 你的 观点 .
依我判断, 这是理所应当的; 但如果我被误导了, 那是因为我听信了你的观点。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [beɪs] [ænd; ənd]
If you say then , that I have had an affair with a person base and
如果 你 说 然后 , 那 我 有 有 一个 事务 和 一个 人 根据 和
[ɪg'noʊb(ə)l] ,
ignoble ,
卑鄙的 ,
如果说我和一个卑鄙无耻的人有染,

[aɪ][dɪ'nai][aɪ 'tiː] ; [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔr] [wʌn] , [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃeɪm] ,
I deny it ; if with a poor one , it is to your shame ,
我 否定 它 ; 如果 和 一个 贫穷的 一 , 它 是 到 你的 耻辱 ,
我否认; 如果和穷人在一起, 那是你的耻辱。

[tuː; tə][let] [sʌtʃ] ['merɪt][goʊ] [ʌnrɪ'wɔːrdɪd] .
to let such merit go unrewarded .
到 让 这样的 优点 去 无回报 .
让这样的才能得不到回报。

[naʊ] [kən'sɜːrɪŋ] [jʊr; jər][læst] [daʊt] , ['neɪmli] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [juːz]
Now concerning your last doubt , namely , how you are to deal with me ; use
现在 有关 你的 最后的 怀疑 , 即 , 如何 你 是 到 交易 和 我 ; 使用
[jʊr; jər] ['plezər] .
your pleasure .
你的 乐趣 .
至于你最后一个疑问, 也就是该如何对待我; 随你便吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kruːəltɪ] ,
If you are disposed to commit an act of cruelty ,
如果 你 是 处置 到 犯罪 一个 行为 的 残酷 ,
如果你有实施残忍行为的倾向,

[aɪ][[æ; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rezə'luːʃ(ə)n] .
I shall say nothing to prevent such a resolution .
我 将 说 没有什么 到 防止 这样的 一个 解决 .
我不会说任何话来阻止这项决议的通过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [ə'praɪz] [juː; jʊ][ʌv; əv] , [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][em 'iː] ,
But this I must apprise you of , that unless you do the same to me ,
但 这 我 必须 通知 你 的 , 那 除非 你 做 这 相同的 到 我 ,
但我必须告知你, 除非你也这样对待我,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['iːðər] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr] [miːn] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ɡɪ'skɑːrd] ,
which you either have done , or mean to do to Guiscard ,
哪个 你 任何一个 有 完毕 , 或者 意思是 到 做 到 吉斯卡尔德 ,
你要么已经对吉斯卡尔做了这件事, 要么打算这么做。

[maɪ] [oʊn] [hændz][æɪ; ʔəɪ][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jə] .
my own hands shall do it for you .
我的 自己的 双手 将 做 它 为了 你 .

我会亲手为你做这件事。

[rɪ'zɜːrv] [jɔːr; jər] [terz] [ðen] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [miːn] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] ,
Reserve your tears then for women ; and if you mean to act with severity ,
预订 你的 眼泪 然后 为了 女性 ; 和 如果 你 意思是 到 行为 和 严重性 ,
[-]
[431]
[-]

那么，请把你的眼泪留给女人吧；如果你打算严厉对待她们，[431]

[kʌt] [juː 'es] [ɔːf] [bəuθ] [tə'geðər] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][juː; jə] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] .
cut us off both together , if it appears to you that we have deserved it .
切 我们 离开 两个都 一起 , 如果 它 出现 到 你 那 我们 有 应得的 它 .

如果你觉得我们罪有应得，那就把我们两个都断绝关系吧。

" [ðə; ði] [prɪns] [nuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ;
" The prince knew full well the greatness of her soul ;
" 这 王子 知道 满的 出色地 这 伟大 的 她 灵魂 ;

王子深知她灵魂的伟大；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [pər'sweɪd] [hɪm'self] ,
but yet he could by no means persuade himself ,
但 然而 他 可以 经过 不 方法 说服 他自己 ,

但他无论如何也无法说服自己。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə]
that she would have resolution enough to do what her words seemed to
那 她 会 有 解决 足够的 到 做 什么 她 字 似乎 到
[θret(ə)n] .
threaten .
威胁 .

她有足够的决心去做她言语中似乎暗示的事情。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Leaving her then , with a design of being favourable to her ,
离开 她 然后 , 和 一个 设计 的 存在 有利 到 她 ,

然后离开她，意图对她有利。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wiːn] [hɜːr; hər] [ə'fek(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌvər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
and intending to wean her affection from her lover by taking him off ,
和 意图 到 断奶 她 感情 从 她 情人 经过 采取 他 离开 ,

并打算通过带走情人来让她逐渐疏远他。

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['stræŋɡl] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli]
he gave orders to the two men , who guarded him , to strangle him privately
他 给予 订单 到 这 二 男人 , WHO 守卫 他 , 到 扼杀 他 私下

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
in the night ,
在 这 夜晚 ,

他命令看守他的两名男子在夜里私下勒死他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and to take his heart out of his body , and bring it to him .
和 到 拿 他的 心 出去 的 他的 身体 , 和 带来 它 到 他 .

将他的心脏从身体里取出，带给他。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] ['eksɪkjʊ:ɾɪd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Accordingly they executed his commands , and the next day he called for a
因此 他们 执行 他的 命令 , 和 这 下一个 天 他 称为 为了 一个
[ˈɡoʊldən] [kʌp] ,
golden cup ,
金的 杯子 ,

于是他们遵照他的命令行事，第二天他就吩咐人拿来一个金杯。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɜ:rvənt]
and putting the heart into it , he had it conveyed by a trusty servant
和 推杆 这 心 进入 它 , 他 有 它 传递 经过 一个 可靠 仆人
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
to his daughter ,
到 他的 女儿 ,

他倾注了全部心血，让一位忠实的仆人将信送给了他的女儿。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : " [jʊr; jər] ['fa:ðər] [sendz] [ðɪs] ['prez(ə)nt][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] ,
with this message : " Your father sends this present to comfort you ,
和 这 信息 : " 你的 父亲 发送 这 展示 到 舒适 你 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] [baɪ][ju:; jʊ] ,
and what was most dear to you ; even as he was comforted by you ,
和 什么 曾是 最多 亲爱的 到 你 ; 甚至 作为 他 曾是 安慰 经过 你 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
in what was most dear to him .
在 什么 曾是 最多 亲爱的 到 他 .

并附上这段话：“你父亲送来这份礼物是为了安慰你，

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] [baɪ][ju:; jʊ] ,
with what was most dear to you ; even as he was comforted by you ,
和 什么 曾是 最多 亲爱的 到 你 ; 甚至 作为 他 曾是 安慰 经过 你 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
in what was most dear to him .
在 什么 曾是 最多 亲爱的 到 他 .

带着你最珍视的东西；即使他被你安慰着，

[ɪn] [wɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
in what was most dear to him .
在 什么 曾是 最多 亲爱的 到 他 .

在他最珍视的事物中。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [mu:vɪd] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" She had departed from her father , not at all moved as to her
" 她 有 已离开 从 她 父亲 , 不是 在 全部 已搬 作为 到 她
[ˌrezəʊlu:ʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

她离开父亲时，丝毫没有动摇自己的决心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd] [prɪ'pɛrɪd] [ðə; ði][dʒu:sɪz][,ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [plænts] ,
and therefore had prepared the juices of some poisonous plants ,
和 所以 有 准备 这 果汁 的 一些 有毒 植物 ,
[wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd] ,
which she had mixed with water to be at hand ,
哪个 她 有 混合 和 水 到 是 在 手 ,
[ɪf] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
if what she feared should come to pass .
如果 什么 她 害怕 应该 来 到 经过 .

因此，他制备了一些有毒植物的汁液。

[wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd] ,
which she had mixed with water to be at hand ,
哪个 她 有 混合 和 水 到 是 在 手 ,

把它和水混合好，以便随时取用。

[ɪf] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
if what she feared should come to pass .
如果 什么 她 害怕 应该 来 到 经过 .

如果她所担心的事真的发生了。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
When the servant had delivered the present , and reported the message
什么时候 这 仆人 有 发表 这 展示 , 和 据报道 这 信息
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] ,
according to his order ,
根据 到 他的 命令 ,

仆人送完礼物，并按吩咐禀报了消息之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] , [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðerɪn] ,
she took the cup , without changing countenance , and seeing the heart therein ,
她 采取 这 杯子 , 没有 变化 面容 , 和 看到 这 心 其中 ,
她接过杯子, 面无表情, 看到了杯子里的心形图案。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] - , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsted,fæstli]
and knowing by the words that it must be Guiscard's , she looked stedfastly
和 会心 经过 这 字 那 它 必须 是 - , 她 看起来 坚定不移
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
at the servant ,
在 这 仆人 ,
她从话语中得知这一定是吉斯卡尔的, 于是目光坚定地盯着仆人。

[ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dʌn] [ˈveri] [ˈwaɪzli] ;
and said : " My father has done very wisely ;
和 说 : " 我的 父亲 有 完毕 非常 明智地 ;
他说: “我父亲的做法非常明智;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ðɪs] [rɪˈkwaɪrz] [noʊ] [wɜːrs] [ə; eɪ] [ˈseplkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
such a heart as this requires no worse a sepulchre than that of gold .
这样的 一个 心 作为 这 需要 不 更糟 一个 坟墓 比 那 的 金子 .
这样一颗心, 需要的墓穴莫过于黄金墓穴。

" [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] , [ðʌs]
" And upon this she lifted it to her mouth and kissed it , thus
" 和 之上 这 她 抬起 它 到 她 嘴 和 亲吻 它 , 因此
[kənˈtɪnjuːɪŋ] ;
continuing ;
继续 ;
于是她把它举到嘴边亲吻, 就这样继续下去;

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] , [iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" All my life long , even to this last period of it ,
" 全部 我的 生活 长的 , 甚至 到 这 最后的 时期 的 它 ,
“我一生中, 甚至直到生命的最后阶段,

[hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [lʌv] [moʊst] [əˈbʌndənt] [tɔːrdz] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
have I found my father's love most abundant towards me ; but now more than
有 我 成立 我的 父亲的 爱 最多 丰富 向 我 ; 但 现在 更多的 比
[ˈevər] :
ever :
曾经 :

我是否曾感受到父亲对我无尽的爱? 尤其现在, 这种爱更是无以复加:
[ðerfɔːr] [rɪˈtɜːrn] [hɪm; ɪm] , [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
therefore return him , in my name ,
所以 返回 他 , 在 我的 姓名 ,
所以, 奉我的名, 把他带回来。

[ðə; ði] [læst] [θæŋks] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʒəɪ][ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
the last thanks that I shall ever be able to give him for such a present .
这 最后的 谢谢 那 我 将 曾经 是 有能力的 到 给 他 为了 这样的 一个 展示 .
这是我最后一次能对他送的这份礼物表示感谢。

" [ˈlʊkɪŋ] [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kʌp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [fæst][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [əˈlæs] !
" Looking then towards the cup , which she held fast in her hand , she said : " Alas !
" 寻找 然后 向 这 杯子 , 哪个 她 握住 快速地在 她 手 , 她 说 : " 唉 !
“然后她看着手中紧紧握着的杯子, 说道: “唉!

[ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [end][ænd; ənd] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [wɪʃɪz] !
the dearest end and centre of all my wishes !
这 亲爱的 结尾 和 中心 的 全部 我的 愿望 !
这是我所有愿望中最美好的终点和中心!

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði][ˈkruːəlti][ʌv; əv][him; ɪm] , [baɪ][huːm] [ðiːz] [aɪz] [naʊ] [siː] [juː; jə] ;
Cursed be the cruelty of him , by whom these eyes now see you ;
被诅咒的 是 这 残酷 的 他 , 经过 谁 这些 眼睛 现在 看 你 ;

诅咒那残忍之人，正是他让我的双眼得以窥见你们；

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ][soʊl][hæd; həd] [ɔːŋ] [vjuːd] [ænd; ənd] [noʊn] [juː; jə] .
although my soul had long viewed and known you .
虽然 我的 灵魂 有 长的 已查看 和 已知 你 .

虽然我的灵魂早已看见你、认识你。

[juː; jə][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər] [kɔːrs] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt]
You have finished your course ; such a one indeed as fortune has thought fit
你 有 完成的 你的 课程 ; 这样的 一个 一 的确 作为 财富 有 想法 合身
[tuː; tə][əˈlaɪt][juː; jə] ;
to allot you ;
到 分配 你 ;

你已经走完了你的人生旅程；这是命运为你安排的旅程；

[juː; jə][ɑːr; ər] [əˈraɪvd] [æɪt; ət][ðə; ði][goʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [tend] ;
you are arrived at the goal to which we all tend ;
你 是 到达的 在 这 目标 到 哪个 我们 全部 趋向 ;

你已经到达了所有人都在努力达到的目标；

[juː; jə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈmɪzəɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][fɑːr][bɪˈhaɪnd] ,
you have left the miseries of this world far behind ,
你 有 左边 这 苦难 的 这 世界 远的 在后面 ,

你已经将世间的苦难远远抛在身后。

[ænd; ənd][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsepulkər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈveri] [ˈenəmi] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈmerɪt]
and have obtained such a sepulchre from your very enemy , as your merit
和 有 获得 这样的 一个 坟墓 从 你的 非常 敌人 , 作为 你的 优点
[rɪˈkwəɪərd] .
required .
必需的 .

并按照你的功绩，从你的敌人那里获得了一座陵墓。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈɑːbsəkwɪz] [kəmˈpliːt] ,
Nothing remained to make your obsequies complete ,
没有什么 剩余 到 制作 你的 葬礼 完全的 ,

你的葬礼已经圆满完成，再无其他遗留问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][juː; jə] [waɪlst] [juː; jə][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] ;
but the tears of her who was so dear to you whilst you were living ;
但 这 眼泪 的 她 WHO 曾是 所以 亲爱的 到 你 而 你 是 活的 ;

但那是你生前挚爱之人的眼泪；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðæt] [juː; jə][ʊd; ʃəd][naɪt] [naʊ] [waɪnt] ,
and which , that you should not now want ,
和 哪个 , 那 你 应该 不是 现在 想 ,

而你现在不应该想要的，

[ˈhev(ə)n] [pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈlentləs] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][send] [juː; jə][tuː; tə][em ˈiː] .
heaven put it into the mind of my relentless father to send you to me .
天堂 放 它 进入 这 头脑 的 我的 狠 父亲 到 发送 你 到 我 .

上天让我那严厉的父亲想到要把你送到我身边。

[ænd; ənd][juː; jə][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðəm; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə][daɪ] [ʌnˈmuːvd] ,
And you shall have them , though I had purposed to die unmoved ,
和 你 将 有 他们 , 尽管 我 有 目的 到 死 不动 ,

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
and without shedding a tear ;
和 没有 脱落 一个 撕 ;

而你们将会拥有它们，尽管我曾打算平静地死去，一滴眼泪也不流；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli][dʒɔɪn][maɪ][soʊl][tuː; tə] [jɔːrɪ] :
and when I have done , I will instantly join my soul to yours :
和 什么时候 我 有 完毕 , 我 将要 即刻 加入 我的 灵魂 到 你的 :
完成这一切之后, 我将立即把我的灵魂与你的灵魂融合在一起:

[fɔːr; fər][ɪn] [wʌt] [ˈðər] ['kʌmpəni] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ['betər] [ænd; ənd]['seɪfər][tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnˈnoʊn]
for in what other company can I go better and safer to those unknown
为了 在 什么 其他 公司 能 我 去 更好的 和 更安全 到 那些 未知
['riːdʒənz] ?
regions ?
地区 ?

还有哪家公司能让我更安全、更便捷地前往那些未知地区?
[æz; əz][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [jʊr; jər][soʊl][ɪz] ['hʌvər] [hɪr] , [ɪk'spektɪŋ] [maɪn] .
as I make no doubt your soul is hovering here , expecting mine .
作为 我 制作 不 怀疑 你的 灵魂 是 悬停 这里 , 期待 矿 .
我毫不怀疑你的灵魂正徘徊于此, 等待着我的灵魂。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [jed] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ]
" When she had done speaking , she shed a flood of tears , kissing the heart a
" 什么时候 她 有 完毕 请讲 , 她 棚 一个 洪水 的 眼泪 , 接吻 这 心 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;
thousand times ;
千 时代 ;
“她说完话后, 泪如雨下, 亲吻了心脏一千次;

[waɪlɪst] [-]
whilst [432]
而 [-]
当[432]

[ðə; ðɪ]['dæmzəlz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nuː] ['niːðər] [wʌt] [hɑːrt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
the damsels who were about her knew neither what heart it was ,
这 少女们 WHO 是 关于 她 知道 两者都不 什么 心 它 曾是 ,
她周围的姑娘们都不知道那颗心是什么模样。

[nɔːr] [wʌt] [ðoʊz] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ɪm'pɔːrtɪd] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd]
nor what those her words imported ; but being moved with pity , they joined
也不 什么 那些 她 字 进口 ; 但 存在 已搬 和 遗憾 , 他们 加入
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
他们也不明白她话语背后的含义; 但出于怜悯, 他们加入了她的行列。

['bɛɡɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
begging to know the cause of her grief , and endeavouring all they could
乞讨 到 知道 这 原因 的 她 悲伤 , 和 努力 全部 他们 可以
[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
to comfort her .
到 舒适 她 .
他们迫切想知道她悲伤的原因, 并尽一切努力安慰她。

['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lə'mentɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ['prɑːpər] , [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [ʌp][hɜːr; hər]
After she had lamented as much as she thought proper , she raised up her
后 她 有 哀叹 作为 很多 作为 她 想法 恰当的 , 她 提高 向上 她
[hed] ,
head ,
头 ,
她哀叹够了之后, 抬起了头。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [sed] , " [ðəʊ] [hɑːrt] , [moʊst] ['dɪrli] [bɪ'ləvɪd] !
and wiping her eyes , said , " Thou heart , most dearly beloved !
和 擦拭 她 眼睛 , 说 , " 你 心 , 最多 亲爱的 心爱 !
她擦了擦眼泪, 说道: “我亲爱的心啊! ”

[ɔːl][maɪ]['duːti][ɪz] [naʊ] [pəɹ'fɔːrmd] [tɔːrdz] [ðiː] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] ,
all my duty is now performed towards thee ; nothing more remains ,
全部 我的 责任 是 现在 执行 向 你 ; 没有什么 更多的 遗迹 ,
我已尽尽对你的义务, 再无其他。

[bʌt; bət][fɔːr; fəɹ][maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðəɪn] .
but for my soul to accompany thine .
但 为了 我的 灵魂 到 陪伴 你的 :
但愿我的灵魂能与你的灵魂相伴。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [lʌ; əv] ['wɔːtəɹ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd]
" Upon this she bade them reach the vessel of water , which she had prepared
" 之上 这 她 巴德 他们 抵达 这 血管 的 水 , 哪个 她 有 准备
[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
the day before ,
这 天 前 ,
于是她吩咐他们去取她前一天准备好的水器。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ðɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli]
and pouring it into the cup with the heart , which she had sufficiently
和 浇注 它 进入 这 杯子 和 这 心 , 哪个 她 有 足够
[wɔːʃt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [terz] ,
washed with her tears ,
洗过 和 她 眼泪 ,
然后把酒倒入盛着心形的杯子里, 那杯子她已经用眼泪洗净了。

[ʃiː; ʃɪ] [dræŋk] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [dred] [ɔːr] [æprɪ'hensjən] ;
she drank it all off without the least dread or apprehension ;
她 喝 它 全部 离开 没有 这 至少 恐惧 或者 忧虑 ;
她毫无畏惧或担忧地把酒全部喝光了;

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hænd] ,
and then threw herself upon the bed with the cup in her hand ,
和 然后 扔 她自己 之上 这 床 和 这 杯子 在 她 手 ,
然后她手里拿着杯子, 扑倒在床上。

[kəm'pouzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bɔːdi] [æz; əz] ['diːsntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['lʌvɜːz]
composing her body as decently as she could , and pressing her lover's
构成 她 身体 作为 体面地 作为 她 可以 , 和 紧迫 她 恋人的
[hɑːrt] [tuː; tə] ['hɜːz] ,
heart to her's ,
心 到 她的 ,
她尽可能端庄地摆好自己的姿势, 将爱人的心紧紧贴在自己身上。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [wɪ'ðəʊt] [lʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] , [ɪk'spektɪŋ] [deθ] .
she lay without uttering a word more , expecting death .
她 躺 没有 发出声音 一个 单词 更多的 , 期待 死亡 :
她一言不发地躺着, 等待着死亡的降临。

[ðə; ðɪ] [meɪdz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
The maids , when they saw this , though they knew not what it was she had
这 女佣 , 什么时候 他们 锯 这 , 尽管 他们 知道 不是 什么 它 曾是 她 有
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,
女仆们看到这一幕, 虽然不知道她喝的是什么,

[sent][tu:; tə] [ə'kweɪnt] ['tæŋkɹɪd] ; [hu:] [fɪərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] ,
sent to acquaint Tancred ; who fearing what had really happened ,
发送 到 熟人 坦克雷德 ; WHO 害怕 什么 有 真的 发生 ;
派人去告知坦克雷德真相; 坦克雷德害怕知道真相后,

[keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [su:n] [ˈæftər][jɪ; ji][hæd; həd][leɪd] [hɜ:rsɛlf] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:]
came into the room soon after she had laid herself down , and finding it
来了 进入 这 房间 很快 后 她 有 铺设 她自己 向下 , 和 寻找 它
[wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
was too late ,
曾是 也 晚的 ,
她躺下后不久就进了房间, 发现已经太晚了。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [lə'ment] [moʊst] ['gri:vəsli] .
began to lament most grievously .
开始 到 哀叹 最多 严重地 .
开始无比悲痛地哀叹。

[jɪ; ji] [ðen] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sɜ:r] , [seɪv] [ðoʊz] [terz] [ə'genst] [wɜ:rs] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [meɪ] ['hæpən]
She then said to him , " Sir , save those tears against worse fortune that may happen
她 然后 说 到 他 , " 先生 , 节省 那些 眼泪 反对 更糟 财富 那 可能 发生
,
.
,
她接着对他说: “先生, 请把眼泪留着, 以备不时之需, 以免遭遇更糟糕的命运。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][nɑ:t] .
for I want them not .
为了 我 想 他们 不是 .
因为我不想要它们。

[hu:] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] [wʊd] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['du:ɪŋ] ?
Who but yourself would mourn for a thing of your own doing ?
WHO 但 你自己 会 哀悼 为了 一个 事物 的 你的 自己的 正在做 ?
除了你自己, 谁会为自己所做的事情而悲伤呢?

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wʌns][hæd; həd][fɔ:r; fər]
But if any part of that love now remains in you , which you once had for
但 如果 任何 部分 的 那 爱 现在 遗迹 在 你 , 哪个 你 一次 有 为了
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
但是, 如果你心中还残留着一丝曾经对我的爱,

[ðə; ði][læst] [rɪ'kwest] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ɪz] ,
the last request I shall make is ,
这 最后的 要求 我 将 制作 是 ,
我最后一个请求是:

[ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [tə'geðər] [waɪlst] ['lɪvɪŋ] ,
that as you would not suffer us to be happy together whilst living ,
那 作为 你 会 不是 遭受 我们 到 是 快乐的 一起 而 活的 ,
因为你不愿意让我们在世时幸福地生活在一起,

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] ['bɑ:dɪz] ([wer'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]) [meɪ] [bi:; bi] ['pʌblɪkli]
that our two bodies (wherever you have disposed of his) may be publicly
那 我们的 二 身体 (无论 你 有 处置 的 他的) 可能 是 公开
[ɪn'tɜ:d] [tə'geðər] [wen] [ded] .
interred together when dead .
埋葬 一起 什么时候 死的 .
愿我们两人的遗体 (无论你把他的遗体安葬在哪里) 死后能够公开合葬。

" [ɪk'stri:m] [gri:f] [wəd] [ˈsʌfə] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ] ； [wen] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ˈdrɔːɪŋ]
" **Extreme grief would suffer him to make no reply ; when , finding herself drawing**
" 极端 悲伤 会 遭受 他 到 制作 不 回复 ； 什么时候 , 寻找 她自己 绘画
[nɪr] [hɜːr; hər][end] ,
near her end ,
靠近 她 结尾 ,

极度的悲痛使他无法做出任何回应；当她发现自己即将离世时，

[ʃiː; ʃɪ] [streɪnd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] , [ˈseɪɪŋ] , " [rɪˈsiːv] [juː 'es] , [ˈhev(ə)n] ； [aɪ]
she strained the heart strongly to her breast , saying , " Receive us , heaven ; I
她 紧张 这 心 强烈 到 她 胸部 , 说 , " 收到 我们 , 天堂 ; 我
[daɪ] !
die !
死 !

她用力地将心脏贴近胸膛，说道：“天堂啊，请接纳我们吧；我要死了！ ”

" [ðen] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɔːl] [sens] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)]
" **Then closing her eyes , all sense forsook her , and she departed this miserable**
" 然后 结束 她 眼睛 , 全部 感觉 放弃 她 , 和 她 已离开 这 悲惨的
[laɪf] .
life .
生活 .

“然后她闭上双眼，失去了知觉，离开了这悲惨的生命。”

[sʌtʃ] [æn; ən][end][hæd; həp][ðə; ðɪ] [əˈmuəz] [ʌv; əv] [gɪ'skɑːrd] [ænd; ənd] - , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
Such an end had the amours of Guiscard and Ghismond , as you have
这样的 一个 结尾 有 这 爱神 的 吉斯卡尔德 和 - , 作为 你 有
[naʊ] [hɜːrd] ；
now heard ;
现在 听到 ；

正如你们现在所听到的，吉斯卡尔和吉斯蒙德的爱情故事就是这样的结局；

[waɪlɪst] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkruːəltɪ] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
whilst the prince , repenting of his cruelty when it was too late ,
而 这 王子 , 忏悔 的 他的 残酷 什么时候 它 曾是 也 晚的 ,
而王子在为时已晚时才后悔自己的残忍行径。

[hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈberɪd] [ɪn][wʌn] [greɪv] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpʌblɪk] [ˈmænər] ,
had them buried in one grave , in the most public manner ,
有 他们 埋葬 在 一 严重 , 在 这 最多 民众 方式 ,
将他们合葬于同一墓穴，并以最公开的方式进行。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [gri:f] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][səˈlɜːnəu; sɑːˈleənoː] . [-]
to the general grief of all the people of Salerno . [433]
到 这 一般的 悲伤 的 全部 这 人们 的 萨勒诺 . [-]
令萨勒诺全体人民感到悲痛。[433]

[ˈθiədɔː] [ænd; ənd] [həuˈnɔːrɪə] .
THEODORE AND HONORIA .
西奥多 和 荣誉 .
西奥多和霍诺莉亚。

[boʊkɑːsʃiːoʊ] , [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][benveˈnuːtoʊ][diː 'eɪ][ˈɪmoʊlə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪnˈvestɪgeɪtər]
Boccacio , who , according to Benvenuto da Imola , was a curious investigator
薄伽丘 , WHO , 根据 到 本韦努托 达 伊莫拉 , 曾是 一个 好奇的 研究者
[ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈlektəb(ə)] [ˈhɪstɜːiːz, 'hɪstriːz] ,
of all delectable histories ,
的 全部 美味的 历史 ,
据本韦努托·达·伊莫拉所说，薄伽丘是一位对所有引人入胜的历史都充满好奇心的研究者。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈɡɑːblɪn] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ]
is said to have taken this goblin tale from the Chronicle of Helinandus , a
是 说 到 有 已采取 这 哥布林 故事 从 这 编年史 的 - , 一个
[frentʃ] [ˈmʌŋk] ,
French monk ,
法语 僧 ,

据说他从法国僧侣赫利南杜斯的编年史中汲取了这个妖精的故事。

[huː] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˌɔːˈɡʌstəs] ,
who flourished in the reign of Philip Augustus ,
WHO 繁荣 在 这 在位 的 菲利普 奥古斯都 ,
在腓力·奥古斯都统治时期蓬勃发展 ,

[-] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ɪts] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
[216] and composed a history of the world from its creation ,
[-] 和 由 一个 历史 的 这 世界 从 它是 创建 ,
[216] 并撰写了一部从世界诞生开始的世界历史 ,

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪʃ] [hɪsˈtɔːrɪənz] .
as was the fashion of monkish historians .
作为 曾是 这 时尚 的 僧侣般的 历史学家 .
这正是僧侣历史学家们的惯常做法。

[ðə; ði][ˈflɔːrəntiːnˈflɔːrəntɪn][ˈnɔːvəlɪst] , [haʊˈevər] , [ˌɔːltərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪsˈɡaɪzd]
The Florentine novelist , however , altered the place of action , and disguised
这 佛罗伦萨 小说家 , 然而 , 已修改 这 地方 的 行动 , 和 伪装
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] ,
the names of the persons ,
这 姓名 的 这 人 ,
然而 , 这位佛罗伦萨小说家改变了故事发生的地点 , 并改写了人物的名字。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˌdeɪɪɡˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməlɪz]
whom he calls Nastagio and Traversari , the designations of two noble families
谁 他 呼叫 - 和 - , 这 职称 的 二 高贵 家庭
[ɪn][ɾəˈvenə; ɾɑːˈvennaː] .
in Ravenna :
在 拉文纳 .
他称他们为纳斯塔吉奥和特拉韦萨里 , 这是拉文纳两个贵族家族的称谓。

[soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbæləd] [dɪd][nɑːt] [ˈɪskeɪp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmeɪkəz] ,
So good a subject for a ballad did not escape our English makers ,
所以 好的 一个 主题 为了 一个 民谣 做过 不是 逃脱 我们的 英语 制造商 ,
如此精彩的民谣题材自然逃不过英国作曲家的眼睛。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [ʌv; əv][ˌboʊkɑːsʃiːoʊ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbæləd] [ˈstænzə] [-]
by one of whom the novel of Boccacio was turned into the ballad stanza [
经过 一 的 谁 这 小说 的 薄伽丘 曾是 转向 进入 这 民谣 诗节 [-] .
217] :
-] .

其中一位将薄伽丘的小说改编成了民谣诗节[217]。

[ˈdraɪdən] , [haʊˈevər] , [kənˈvɜːrtɪd] [ðæt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpəʊəm] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Dryden , however , converted that into a poem , which , in the hands of the old
德莱顿 , 然而 , 转换 那 进入 一个 诗 , 哪个 , 在 这 双手 的 这 老的
[ˈraɪmər] ,
rhymer ,
押韵者 ,
然而 , 德莱顿却将其改编成了一首诗 , 这首诗在老诗人手中 ,

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei] [teɪl] ,
was only a tale ,
曾是 仅有的 一个 故事 ,

那只是个故事而已。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; ei] [pru:f] [həʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][hɪz; ɪz] ['paʊə-z] [wɜ:r; wər] [ə'dæptɪd]
and has given us a proof how exquisitely his powers were adapted

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ,
for the management of the machinery ,

并向我们证明了他的能力是如何被巧妙地运用到机器管理中的。

[ɔ:r] [su:pər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][æn; ən]['epɪk]['pəʊəm] ,
or supernatural agency of an epic poem ,

或者 超自然 机构 的 一个 史诗 诗 ,
或者史诗中的超自然力量,

[hæd; həd][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][hi:; hi][soʊ] [lɔ:ŋ] ['medɪ'teɪtɪd] .
had his situation suffered him to undertake the task he so long meditated .

他的处境是否迫使他去做 he 一直以来都想做的事情呢？

[nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['haɪli] ['peɪntɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing can be more highly painted than the circumstances preliminary of the

[æpə'rɪ(ə)n] ; — [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [glu:m] ,
apparition ; — the deepening gloom ,

没有什么比显灵前的景象更能描绘得淋漓尽致了；——越来越深的阴霾，

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
the falling wind , the commencement of an earthquake ; above all ,

这 坠落 风 , 这 开始 的 一个 地震 ; 多于 全部 ,
阵风渐起，地震即将发生；最重要的是，

[ðə; ði] [ˌɪndrɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['θiədɔ:] [ɪz] [ə'fektɪd] ,
the indescribable sensation of horror with which Theodore is affected ,

这 无法形容 感觉 的 恐怖 和 哪个 西奥多 是 做作的 ,
西奥多感受到的那种难以言喻的恐惧感，

['i:v(ə)n] [er] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] ['trædʒədi] .
even ere he sees the actors in the supernatural tragedy .

甚至 埃雷 他 看到 这 演员 在 这 超自然 悲剧 .
甚至在他看到超自然悲剧中的演员之前。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:nt] ['mæstɪfs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [pər'su:d] ,
The appearance of the female , of the gaunt mastiffs by which she is pursued ,

这 外貌 的 这 女性 , 的 这 瘦削 獒犬 经过 哪个 她 是 追击 ,
女子的外貌，以及追逐她的那些瘦骨嶙峋的獒犬的外貌，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['hʌntsmən] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [toʊn] [ʌv; əv]['pəʊətri] ,
and of the infernal huntsman , are all in the highest tone of poetry ,

和 的 这 地狱 猎人 , 是 全部 在 这 最高 语气 的 诗 ,
以及关于地狱猎人的描写，都充满了最高雅的诗歌韵味。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] ['ɪmɪ'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv]['sælvə,tɔ:r] .
and could only be imitated by the pencil of Salvator .

和 可以 仅有的 是 模仿 经过 这 铅笔 的 萨尔瓦托 .
只有萨尔瓦多的铅笔才能模仿。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈθiːəɔːrɪz] [ˈstrʌglz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
There is also a masterly description of Theodore's struggles between his native
那里 是 还 一个 精湛 描述 的 西奥多的 斗争 之间 他的 本国的
[ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ˈfɪvəlɹəs] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
courage , prompted by chivalrous education ,
勇气 , 提示 经过 骑士精神 教育 ,
书中还精妙地描写了西奥多在骑士精神教育的熏陶下, 与生俱来的勇气之间的挣扎。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈterər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋs] [ɪmˈpəuzɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
and that terror which the presence of supernatural beings imposes upon the living
和 那 恐怖 哪个 这 在场 的 超自然 生物 强加 之上 这 活的
.
:
:
:
以及超自然生物的存在给活人带来的恐惧。

[aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [meɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði]
It is by the account of the impression , which such a sight makes upon the
它 是 经过 这 帐户 的 这 印象 , 哪个 这样的 一个 视线 制作 之上 这
[səˈpɒʊzɪd; səˈpɒʊzɪd] [ˈspektətər] , [-]
supposed spectator , [434]
据称 旁观者 , [-]
这是根据这种景象给假定的旁观者留下的印象来解释的[434]

[mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [ˈleɪbəd] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ɪtˈself] ,
more even than by a laboured description of the vision itself ,
更多的 甚至 比 经过 一个 辛勤劳作 描述 的 这 想象 本身 ,
甚至比对幻象本身进行费力的描述更有效,

[ðæt] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [mʌst; məst] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði]
that the narrator of such a tale must hope to excite the
那 这 旁白 的 这样的 一个 故事 必须 希望 到 激发 这
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
sympathetic awe of his audience .
交感神经 敬畏 的 他的 观众 .
讲述这类故事的人必然希望激起听众的同情和敬畏之情。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][soʊ] [səˈblaɪmli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [tʃæp] .
Thus , in the vision so sublimely described in the book of Job , chap .
因此 , 在 这 想象 所以 极致地 描述 在 这 书 的 工作 , 小伙子 .
因此, 在约伯记第11章中所描述的那壮丽景象中.....

[aɪ ˈviː] .
iv :
四 .
四、

[noʊ][ɪkˈstɜːrɪn(ə)] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈsketʃt] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] ,
no external cause of terror is even sketched in outline ,
不 外部的 原因 的 恐怖 是 甚至 草图 在 大纲 ,
没有勾勒出任何外部恐怖主义根源的轮廓。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dred] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and our feelings of dread are only excited by the fear which came upon the
和 我们的 情怀 的 恐惧 是 仅有的 兴奋的 经过 这 害怕 哪个 来了 之上 这
[ˈspektətər] ,
spectator ,
旁观者 ,
而我们的恐惧感, 仅仅是由旁观者所感受到的恐惧所激发出来的。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [boʊnz] [tu:; tə] [feɪk] .
and the trembling which made all his bones to shake .
和 这 发抖 哪个 制成 全部 他的 骨头 到 摇 .
浑身颤抖，骨头都跟着晃动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪb(ə)][ʌv; əv]['draɪdən] [kəm'beɪnz] [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
But the fable of Dryden combines a most impressive description of the vision ,
但 这 寓言 的 德莱顿 组合 一个 最多 感人的 描述 的 这 想象 ,
但德莱顿的寓言故事对这一景象的描述令人印象深刻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['θiədɔ:] ,
with a detailed account of its effect upon Theodore ,
和 一个 详细的 帐户 的 它是 影响 之上 西奥多 ,
并详细描述了这件事对西奥多的影响，

[ænd; ænd][bəʊθ][ju'haɪtɪd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ædmərəb(ə)]['prouəm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
and both united make the most admirable poem of the kind that ever was written .
和 两个都 团结的 制作 这 最多 令人钦佩的 诗 的 这 种类 那 曾经 曾是 书面 .
两者结合，便成就了有史以来最令人赞叹的同类型诗歌。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmwʌt] [dɪ'rɑ:ɡetɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] , [ðæt] ['θiədɔ:] ,
It is somewhat derogatory from the dignity of the apparition, that Theodore ,
它 是 有些 贬 从 这 尊严 的 这 幻影 , 那 西奥多 ,
[ˈhævɪŋ] [wʌnz] ['wɪtnɪst] [ɪts] ['terərz] ,
having once witnessed its terrors ,
拥有 一次 目击者 它是 恐怖 ,
西奥多曾亲眼目睹过幽灵的恐怖，却对此不以为然，这多少有损幽灵的尊严。

[ʃʊd; ʃəd] ['ku:lɪi] [leɪ] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [kən'və:tiŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ;
should coolly lay a scheme for converting them to his own advantage ;
应该 冷静地 躺 一个 方案 为了 转换 他们 到 他的 自己的 优势 ;
应该冷静地制定计划，将他们转化为自己的利益；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'raɪdʒən(ə)] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['draɪdən][ɪz][nɑ:t] ['ænsərəb(ə)] .
but this is an original fault in the story, for which Dryden is not answerable .
但 这 是 一个 原来的 过错 在 这 故事 , 为了 哪个 德莱顿 是 不是 可回答的 .
但这是故事本身的一个缺陷，德莱顿对此不负有责任。

[ðə; ði] ['sekənd] [æpə'ri](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['hʌntər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [ɡests] , [ɪz][æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ;
The second apparition of the infernal hunter to the assembled guests, is as striking as the first ;
这 第二 幻影 的 这 地狱 猎人 到 这 组装 客人 , 是 作为 引人注目 作为 这 第一的 ;
地狱猎手第二次出现在在场宾客面前，其景象与第一次一样引人注目；

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] ,
a circumstance well worthy of notice ,
一个 环境 出色地 值得 的 注意 ,
一个值得注意的情况，

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ænd]['hæzəd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [twɑ:ɪs] .
when we consider the difficulty and hazard of telling such a story twice .
什么时候 我们 考虑 这 困难 和 冒险 的 讲述 这样的 一个 故事 两次 .
当我们考虑到讲述这样一个故事两次的难度和风险时。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] , [ðə; ði]['pʊvət] ['ɑ:rtfəli] ['hɜ:ri] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]
But in the second narration , the poet artfully hurries over the particulars of
但 在 这 第二 旁白 , 这 诗人 巧妙地 匆忙 超过 这 细节 的
[ðə; ði]['leɪdi:z] ['pʌnɪʃmənt] ,
the lady's punishment ,
这 女士的 惩罚 ,

但在第二个叙述中，诗人巧妙地略过了这位女士所受惩罚的细节。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rməli] [gɪv(ə)n][ɪn] ['di:teɪl] ,
which were formerly given in detail ,
哪个 是 以前 给定 在 细节 ,
[ænd; ənd] [tɜ:rnz][ðə; ði] ['ri:dɜ:z] [ə'ten(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['nɔ:v(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ə'pɑ:n]
and turns the reader's attention upon the novel effect produced by it , upon
和 转弯 这 读者的 注意力 之上 这 小说 影响 生产 经过 它 , 之上
[ðə; ði] [ə'sembld] [gests] ,
the assembled guests ,
这 组装 客人 ,

并将读者的注意力转移到它所产生的新颖效果上，转移到聚集在一起的宾客身上。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ædmərəbli] [dɪ'skraɪbd] , [æz; əz] " [ə; eɪ] [mju:t] [si:n] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
which is admirably described , as " a mute scene of sorrow mixed with fear .
哪个 是 令人钦佩地 描述 , 作为 " 一个 沉默的 场景 的 悲哀 混合 和 害怕 .
[ænd; ənd] [tɜ:rnz][ðə; ði] ['ri:dɜ:z] [ə'ten(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['nɔ:v(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ə'pɑ:n]
对此，人们将其精彩地描述为“悲伤与恐惧交织的无声场景”。

" [ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði] [ə'pɔ:ld] ['gælən(t)s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wɪmɪn] ,
" **The interrupted banquet , the appalled gallants , and the terrified women ,**
" 这 中断 宴会 , 这 震惊 豪侠 , 和 这 恐惧 女性 ,
[gru:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['felən] [naɪt] ,
grouped with the felon knight ,
分组 和 这 重罪犯 骑士 ,
[hɪz; ɪz] ['mi:gər] ['mæstɪfs] , [ænd; ənd] ['mæŋɡld] ['vɪktɪm] , [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər] ['pʊvət]
“被打断的宴会，惊恐的绅士们，以及与罪犯骑士聚在一起的惊恐的妇女们，

[hɪz; ɪz] ['mi:gər] ['mæstɪfs] , [ænd; ənd] ['mæŋɡld] ['vɪktɪm] , [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər] ['pʊvət]
his meagre mastiffs , and mangled victim , displays the hand of the master poet
他的 微薄 獒犬 , 和 残缺不全 受害者 , 显示器 这 手 的 这 掌握 诗人
.
:
.
他那瘦弱的獒犬和残缺的受害者，展现了这位诗歌大师的笔触。

[ðə; ði][kən'klu:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [dɪ'fektɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:z] [ɔ: 'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
The conclusion of the story is defective from the cause already hinted
这 结论 的 这 故事 是 有缺陷的 从 这 原因 已经 暗示
[æt; ət] .
at .
在 .

故事的结论存在缺陷，其原因已在前面暗示过。

[ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] [ɪz] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][aɪ 'ti:] ;
The machinery is too powerful for the effect produced by it ;
这 机械 是 也 强大的 为了 这 影响 生产 经过 它 ;
[æ; eɪ] ['leɪdi:z][hɑ:rd] [hɑ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meltɪd] [wɪ'ðəʊt] [soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
这台机器的功率过大，无法产生预期的效果；

[æ; eɪ] ['leɪdi:z][hɑ:rd] [hɑ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meltɪd] [wɪ'ðəʊt] [soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
a lady's hard heart might have been melted without so terrible an example of
一个 女士的 难的 心 可能 有 到过 融化 没有 所以 糟糕的 一个 例子 的
[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:bdərəsi] .
the punishment of obduracy .
这 惩罚 的 顽固 .
如果没有如此可怕的顽固惩罚的例子，一位女士坚硬的心或许会被融化。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ,
It is scarcely worth while to mention ,
它 是 几乎 值得 尽管 到 提到 ,

几乎不值得一提，

[ðæt] [ˈdraɪdən][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [neɪmz] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈbetər] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ]
that Dryden has changed the Italian names into others better adapted to English
那 德莱顿 有 已更改 这 意大利语 姓名 进入 其他的 更好的 改编 到 英语
[həˈroʊɪk] [vɜːrs] . [-]
heroic verse . [435]
英勇 诗 . [-]

德莱顿将意大利人的名字改成了更适合英国英雄诗的其他名字。[435]

[ˈθiədɔː] [ænd; ənd] [həuˈnɔːriə] .
THEODORE AND HONORIA .
西奥多 和 荣誉 .

西奥多和霍诺莉亚。

[oʊ]
O
哦

哦

[ef][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ɪn] [ruˈmeɪniən] [lændz] ,
f all the cities in Romanian lands ,
f 全部 这 城市 在 罗马尼亚语 土地 ,

在罗马尼亚境内的所有城市中，

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][moʊst] [rɪˈhaʊnd] , [rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] [stændz] ;
The chief , and most renowned , Ravenna stands ;
这 首席 , 和 最多 著名 , 拉文纳 站立 ;

其中最主要、最著名的城市是拉文纳；

[əˈdɔːrnd] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd][aːts] ,
Adorned in ancient times with arms and arts ,
装饰 在 古老的 时代 和 武器 和 艺术 ,

古代以武器和艺术品装饰，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪnˈhæbɪtənts] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [ˈhɑːrts] .
And rich inhabitants , with generous hearts .
和 富有的 居民 , 和 慷慨的 心 .

居民富裕，心地善良。

[bʌt; bət] [ˈθiədɔː] [ðə; ði] [breɪv] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] ,
But Theodore the brave , above the rest ,
但 西奥多 这 勇敢的 , 多于 这 休息 ,

但勇敢的西奥多，凌驾于众人之上，

[wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈblesɪd; blest] ,
With gifts of fortune and of nature blessed ,
和 礼物 的 财富 和 的 自然 蒙福 ,

拥有财富和自然恩赐，

[ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [pleɪs] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [held] ,
The foremost place for wealth and honour held ,
这 首先 地方 为了 财富 和 荣誉 握住 ,

财富和荣誉的首要象征，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [fiːts] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [ɪkˈsɛld] .
And all in feats of chivalry excelled .
和 全部 在 壮举 的 骑士精神 表现出色 .

并且在所有骑士功绩方面都表现出色。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ju:θ] [tu:; tə] ['mædnəs] [lʌvd] [ə; eɪ] [deɪm] ,
This noble youth to madness loved a dame ,
这 高贵 青年 到 疯狂 喜爱 一个 贵妇人 ,

这位高贵的青年疯狂地爱上了一位女子，

[ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] , [həu'nɔ:riə][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] ;
Of high degree, Honoria was her name ;
的 高的 程度 , 霍诺里亚 曾是 她 姓名 ;

她出身高贵，名叫霍诺莉亚；

[fer] [æz; əz][ðə; ði] ['ferɪst] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['hɔ:ti] [maɪnd] ,
Fair as the fairest, but of haughty mind ,
公平的 作为 这 最公平 , 但 的 傲慢 头脑 ,

容貌绝美，但心胸傲慢。

[ænd; ənd] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] [br'keɪm] [soʊ][sɔ:ft][ə; eɪ][kaɪnd] :
And fiercer than became so soft a kind :
和 更凶猛 比 成为 所以 柔软的 一个 种类 :

比曾经温柔的性情更加凶猛：

[praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] , ([fɔ:r; fər]['i:kwəl][ji:; ji][hæd; həd] [nʌn] ;)
Proud of her birth, (for equal she had none ;)
自豪的 的 她 出生 , (为了 平等的 她 有 没有任何 ;)

她为自己的出身感到自豪，（因为她没有与她平等的人；）

[ðə; ði] [rest] [ji:; ji] [skɔ:nd] , [bʌt; bət] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
The rest she scorned, but hated him alone .
这 休息 她 被鄙视 , 但 憎恨 他 独自的 .

她鄙视其他人，但只恨他一个人。

[hɪz; ɪz] [ɡɪfts] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] ['kɔ:rtʃɪp] , ['nʌθɪŋ] [geɪnd] ;
His gifts, his constant courtship, nothing gained ;
他的 礼物 , 他的 持续的 求爱 , 没有什么 获得 ;

他送的礼物，他不懈的追求，却一无所获；

[fɔ:r; fər][ji:; ji] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʌvd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [dis'deɪnd] .
For she, the more he loved, the more disdained .
为了 她 , 这 更多的 他 喜爱 , 这 更多的 轻蔑 .

对她而言，他越爱她，她就越轻蔑她。

[hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði][pɑ:mp][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,
He lived with all the pomp he could devise ,
他 居住地 和 全部 这 盛大场面 他 可以 设计 ,

他过着他所能想象的一切奢华生活，

[æt; ət] [tɪltz] [ænd; ənd] ['tɔ:nəmənts] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [praɪz] ,
At tilts and tournaments obtained the prize ,
在 倾斜 和 锦标赛 获得 这 奖 ,

在比赛和锦标赛中获得奖金，

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['feɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪdi:z] [aɪz] : [-]
But found no favour in his lady's eyes : [436]
但 成立 不 偏爱 在 他的 女士的 眼睛 : [-]

但他的女士却不为所动：[436]

[rɪ'lentləs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [meɪd]
Relentless as a rock, the lofty maid
狠 作为 一个 岩石 , 这 高远 女佣

坚如磐石，高傲的女仆

[tɜ:rnd] [ɔ:l][tu:; tə] ['pɔɪzn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ɔ:r] [sed] :
Turned all to poison that he did or said :
转向 全部 到 毒 那 他 做过 或者 说 :

他将自己所做的一切、所说的一切，都变成了毒药。

[nɔːr] [prɛrɪz] , [nɔːr] [tɛrɪz] , [nɔːr] [ˈɔːfərd] [vəʊz] , [kʊd; kəd] [muːv] .
Nor prayers , nor tears , nor offered vows , could move .
也不 祈祷 , 也不 眼泪 , 也不 提供 誓言 , 可以 移动 .

祈祷、眼泪、誓言都无济于事。

[ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ˈbækwəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [stroʊv]
The work went backward ; and the more he strove
这 工作 去 落后 ; 和 这 更多的 他 努力

工作进展不顺；他越是努力，情况就越糟糕。

[tuː; tə] [ædˈvæns] [hɪz; ɪz][suːt] , [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌv] .
To advance his suit , the farther from her love .
到 进步 他的 套装 , 这 更远 从 她 爱 .

为了推进他的追求，他离她的爱人越来越远。

[ˈwɪrɪd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈremədi] ,
Wearied at length , and wanting remedy ,
疲惫 在 长度 , 和 想要 补救 ,

久久疲惫，且无药可医，

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɔːft] , [ænd; ənd][ɔːft] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][daɪ] .
He doubted oft , and oft resolved to die .
他 怀疑 经常 , 和 经常 已解决 到 死 .

他常常心存疑虑，也常常下定决心赴死。

[bʌt; bət] [praɪd] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [blɒʊ] ,
But pride stood ready to prevent the blow ,
但 自豪 站立 准备好 到 防止 这 吹 ,

但骄傲使它挡住了这一击。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [daɪ][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ][foʊ] ?
For who would die to gratify a foe ?
为了 WHO 会 死 到 满足 一个 敌人 ?

谁会为了取悦敌人而死？

[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [maɪnd] [dɪsˈdeɪnd] [soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [feɪt] ;
His generous mind disdained so mean a fate ;
他的 慷慨的 头脑 轻蔑 所以 意思是 一个 命运 ;

他宽宏大量的心胸让他不屑于遭受如此卑微的命运；

[ðæt] [pæst] , [hɪz; ɪz][nekst] [ɪnˈdevər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [heɪt] .
That passed , his next endeavour was to hate .
那 通过了 , 他的 下一个 努力 曾是 到 恨 .

那件事过去了，他的下一个目标是憎恨。

[bʌt; bət] [ˈveɪnər] [ðæt] [rɪˈliːf] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] ;
But vainer that relief than all the rest ;
但 虚荣的 那 宽慰 比 全部 这 休息 ;

但这种解脱比其他所有解脱都更加徒劳；

[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [hoʊpt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˈzaɪər] [pəˈzest] ;
The less he hoped , with more desire possessed ;
这 较少的 他 希望 , 和 更多的 欲望 拥有 ;

他越是希望渺茫，就越是渴望强烈；

[lʌv] [stʊd] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˈjiːld] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
Love stood the siege , and would not yield his breast .
爱 站立 这 围城 , 和 会 不是 屈服 他的 胸部 .

爱经受住了围攻，不肯屈服。

[tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [dɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [keɪr] ;
Change was the next , but change deceived his care ;
改变 曾是 这 下一个 , 但 改变 受骗 他的 关心 ;

接下来是变化，但变化辜负了他的关怀；

[hiː; hi] [sɔ:t] [ə; ei] [ˈfɛrɜː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] [soʊ] [fer] .
He sought a fairer , but found none so fair .
他 寻求 一个 更公平 , 但 成立 没有任何 所以 公平的 .

他想寻找更公平的, 却发现没有一个更公平的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][wɔ:rn][hɜ:r; hər][aʊt][baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] ,
He would have worn her out by slow degrees ,
他 会 有 磨损 她 出去 经过 慢的 学位 ,

他会慢慢地、一点一点地耗尽她的精力。

[æz; əz][men][baɪ] [ˈfæstɪŋ] [stɑ:rv] [ðə; ði] [ʌn'teɪmd] [dɪ'zi:z] ;
As men by fasting starve the untamed disease ;
作为 男人 经过 禁食 饿死 这 未驯服的 疾病 ;

就像人们通过斋戒来消灭肆虐的疾病一样;

[bʌt; bət][ˈprez(ə)nt] [lʌv] [rɪ'kwaɪərd][ə; ei][ˈprez(ə)nt] [i:z] .
But present love required a present ease .
但 展示 爱 必需的 一个 展示 舒适 .

但当下的爱情需要当下的安逸。

[ˈlʊkɪŋ] , [hiː; hi] [ˈfi:dz] [ə'looŋ][hɪz; ɪz] [ˈfæmɪʃt] [aɪz] ,
Looking , he feeds alone his famished eyes ,
寻找 , 他 饲料 独自的 他的 饥饿 眼睛 ,

他凝视着, 饥渴的双眼独自觅食。

[ˈfi:dz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [deθ] ; [bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [nɔ:t] , [hiː; hi][daɪz] .
Feeds lingering death ; but , looking not , he dies .
饲料 挥之不去的 死亡 ; 但 , 寻找 不是 , 他 死亡 .

他吞噬着挥之不去的死亡; 但他却不去理会, 最终死去。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [tʃʊʊz] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [wei] [tu; tə] [fert] ,
Yet still he chose the longest way to fate ,
然而 仍然 他 选择 这 最长 方式 到 命运 ,

然而, 他仍然选择了通往命运最长的路。

[ˈweɪstɪŋ] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
Wasting at once his life , and his estate .
浪费 在 一次 他的 生活 , 和 他的 财产 .

他既浪费了自己的生命, 也浪费了自己的财产。

[hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'held] , [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] ,
His friends beheld , and pitied him in vain ,
他的 朋友们 观看 , 和 可怜的 他 在 徒劳 ,

他的朋友们看着他, 徒劳地怜悯他。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [əd'vaɪs][kæn; kən] [i:z] [ə; ei] [ˈlʌvɜːz] [peɪn] !
For what advice can ease a lover's pain !
为了 什么 建议 能 舒适 一个 恋人的 疼痛 !

什么建议才能减轻恋人的痛苦?

[ˈæbsəns] , [ðə; ði][best] [ɪk'spi:diənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
Absence , the best expedient they could find ,
缺席 , 这 最好的 权宜 他们 可以 寻找 ,

缺席, 是他们能找到的最好办法。

[maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] , [ɪf] [nɔ:t] [kɜːr] [ðə; ði][maɪnd] :
Might save the fortune , if not cure the mind :
可能 节省 这 财富 , 如果 不是 治愈 这 头脑 :

或许能保住财产, 但不能治愈心灵创伤:

[ðɪs] [mi:nz] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [prə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [geɪnd] ,
This means they long proposed , but little gained ,
这 方法 他们 长的 建议的 , 但 小的 获得 ,

这意味着他们提议已久, 但收效甚微。

[ˈjet] [ˈæftər] [mʌt] [pərˈsu:t] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əbˈteɪnd] .
Yet after much pursuit , at length obtained .
然而 后 很多 追逐 , 在 长度 获得 .

经过多方努力，最终还是获得了。

[hɑ:rd][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [kənˈsent] ,
Hard you may think it was to give consent ,
难的 你 可能 思考 它 曾是 到 给 同意 ,
你或许认为给予同意很难，

[bʌt; bət] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪəz] , [hi:; hi] [went] ;
But , struggling with his own desires , he went ;
但 , 挣扎 和 他的 自己的 欲望 , 他 去 ;
但是，他内心挣扎着，最终还是去了；

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ɪkˈspens] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] [treɪn] ,
With large expence , and with a pompous train ,
和 大的 费用 , 和 和 一个 傲慢 火车 ,
耗资巨大，而且配备了豪华的列车，

[prəˈvaɪdɪd][æz; əz][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [fræns] [ɔ:r] [speɪn] ,
Provided as to visit France or Spain ,
假如 作为 到 访问 法国 或者 西班牙 ,
前提是能够访问法国或西班牙，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈvɔɪdʒ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [meɪn] .
Or for some distant voyage o'er the main .
或者 为了 一些 遥远 航程 超过 这 主要的 .
或者进行远洋航行。

[bʌt; bət] [lʌv] [hæd; həd] [klɪpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] ,
But love had clipped his wings , and cut him short ,
但 爱 有 剪辑 他的 翅膀 , 和 切 他 短的 ,
但爱情剪断了他的翅膀，让他英年早逝。

[kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɜ:rlu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] . [-]
Confined within the purlieus of his court . [437]
受限 之内 这 普利厄斯 的 他的 法庭 . [-]
被限制在他的宫廷围墙内。[437]

[θri:] [maɪlz] [hi:; hi] [went] , [nɔ:r] [ˈfɑ:rðər] [kʊd; kəd] [rɪˈtri:t] ;
Three miles he went , nor farther could retreat ;
三 英里 他 去 , 也不 更远 可以 撤退 ;
他走了三英里，再也无法后退了；

[hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ˈendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [si:t] :
His travels ended at his country - seat :
他的 旅行 结束 在 他的 国家 - 座位 :
他的旅程最终在他的乡间住所结束：

[tu:; tə] [ˈʃæsi] - [ˈpli:zɪŋ] [pleɪnz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
To Chassis ' pleasing plains he took his way ,
到 机壳 - 令人愉悦 平原 他 采取 他的 方式 ,
他朝着查西斯那片宜人的平原走去，

[ðer; ðər] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tents] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] .
There pitched his tents , and there resolved to stay .
那里 投球 他的 帐篷 , 和 那里 已解决 到 停留 .
他在那里搭起了帐篷，并决定在那里定居。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] ; [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ɡroʊv]
The spring was in the prime ; the neighbouring grove
这 春天 曾是 在 这 主要的 ; 这 邻接 树林
春天正值鼎盛时期；邻近的小树林

[sə'plaɪd] [baɪ][bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['kɒrɪstəz] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Supplied by birds , the choristers of love ;
供应 经过 鸟类 , 这 唱诗班成员 的 爱 ;

由鸟儿们——爱情的合唱团——所赐予；

[ˈmjuzɪk] [ʌn'bɔ:t] , [ðæt] ['mɪnɪstər] [dɪ'laɪt]
Music unbought , that ministered delight
音乐 未购买 , 那 服事 喜

未经购买的音乐，那令人愉悦的乐事

[tu:; tə] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] ['lʌld] [hɪz; ɪz] ['keɪz] [baɪ] [naɪt] :
To morning walks , and lulled his cares by night :
到 早晨 散步 , 和 昏昏欲睡 他的 关心 经过 夜晚 :

清晨散步，夜晚安然入睡：

[ðer; ðər][hi:; hi] [dɪs'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [frendz] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'spens]
There he discharged his friends ; but not the expence
那里 他 出院 他的 朋友们 ; 但 不是 这 费用

他在那里遣散了他的朋友们，但没有承担他们的费用。

[ʌv; əv] ['fri:kwənt] [tri:ts] , [ænd; ənd] [praʊd] [mæg'nɪfɪsns] .
Of frequent treats , and proud magnificence .
的 频繁 款待 , 和 自豪的 壮丽 .

经常享受美食，以及令人骄傲的辉煌。

[hi:; hi] [lɪvd] [æz; əz] [kɪŋz] [rɪ'taɪər] , [ðʊʊ] [mɔ:r] [æt; ət][lɑ:rdʒ]
He lived as kings retire , though more at large
他 居住地 作为 国王 退休 , 尽管 更多的 在 大的

他过着如同君王退位般的生活，尽管他更加自由自在。

[frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [tʃɑ:rdʒ] ;
From public business , yet with equal charge ;
从 民众 商业 , 然而 和 平等的 收费 ;

虽属公共事务，但承担同等责任；

[wɪð; wɪθ] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [stɪl] ['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] ;
With house and heart still open to receive ;
和 房子 和 心 仍然 打开 到 收到 ;

房子和心都敞开着，欢迎大家的到来；

[æz; əz] [wel] ['kɑ:ntent][æz; əz] [lʌv] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] :
As well content as love would give him leave :
作为 出色地 内容 作为 爱 会 给 他 离开 :

爱情会让他心满意足，并给予他离开的机会：

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [mɔ:r] [fri:] ; [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [gest] ,
He would have lived more free ; but many a guest ,
他 会 有 居住地 更多的 自由的 ; 但 许多 一个 客人 ,

他本可以过上更自由的生活；但许多客人，

[hu:] [kʊd; kəd] [fər'seɪk] [ðə; ði] [frend] , [pər'su:d] [ðə; ði] [fi:st] .
Who could forsake the friend , pursued the feast .
WHO 可以 背叛 这 朋友 , 追击 这 盛宴 .

谁能舍弃朋友，去追求盛宴呢？

[,aɪ 'ti:] - [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [led] ,
It happ'd one morning , as his fancy led ,
它 - 一 早晨 , 作为 他的 想要 引领 ,

那天早上，他突发奇想，做了这件事。

[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['aʊər] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][bed] ,
Before his usual hour he left his bed ,
前 他的 通常 小时 他 左边 他的 床 ,

他比平时起床的时间还早，离开了床。

[tu:; tə] [wɔ:k] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lʊənli] [lɔ:n] , [ðæt] [stʊd]
To walk within a lonely lawn , that stood
到 走 之内 一个 孤独 草地 , 那 站立
漫步在寂静的草坪上，它伫立着

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] :
On every side surrounded by the wood :
在 每一个 边 包围 经过 这 木头 :
四周都被树林包围着:

[ə'lʊən] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['pensɪv] [maɪnd] ,
Alone he walked , to please his pensive mind ,
独自的 他 步行 , 到 请 他的 沉思的 头脑 ,
他独自漫步，以平复自己沉思的心情。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['di:pəst] [sɑ:lətu:d][tu:; tə][faɪnd] :
And sought the deepest solitude to find :
和 寻求 这 最深处 孤独 到 寻找 :
于是，他寻求最深的孤独，以求找到:

- [twʌz] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [paɪnz] [hi:; hi] [streɪd] ;
' Twas in a grove of spreading pines he strayed ;
- 那是 在 一个 树林 的 传播 松树 他 迷路了 ;
他迷失在一片枝繁叶茂的松树林中;

[ðə; ði]['waɪndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bræntʃɪz] [pleɪd] ,
The winds within the quivering branches played ,
这 风 之内 这 颤抖 分支 玩 ,
微风在颤动的枝桠间嬉戏，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tri:z] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['mju:zɪk] [meɪd] .
And dancing trees a mournful music made .
和 跳舞 树木 一个 悲哀 音乐 制成 :
摇曳的树木奏出哀婉的乐曲。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['su:trɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
The place itself was suiting to his care ,
这 地方 本身 曾是 适合 到 他的 关心 ,
这个地方很适合他照料病人。

[ʌn'ku:θ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði]['kru:əl] [fer] .
Uncouth and savage , as the cruel fair .
粗野 和 野蛮的 , 作为 这 残忍的 公平的 :
粗鲁野蛮，如同残酷的美人。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ɑ:n] , [ʌn'noʊɪŋ] [wer] [hi:; hi] [went] ,
He wandered on , unknowing where he went ,
他 漫步 在 , 无知 在哪里 他 去 ,
他漫无目的地走着，不知道自己要去哪里。

[lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [ʌv] [ɪn'tent] :
Lost in the wood , and all on love intent :
丢失的 在 这 木头 , 和 全部 在 爱 意图 :
迷失在森林里，一切都源于爱:

[ðə; ði] [deɪ] [ɔ:l'reɪdɪ] [hæf][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] [rʌŋ] ,
The day already half his race had run ,
这 天 已经 一半 他的 种族 有 跑步 ,
比赛已经进行到一半了。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [du:] [rɪ'pæst] [æt; ət] [nu:n] ,
And summoned him to due repast at noon ,
和 被召唤 他 到 到期的 餐饮 在 中午 ,
并召他中午来赴宴。

[bʌt; bət] [lʌv] [kʊd; kəd] [fi:l] [noʊ] [ˈhʌŋɡər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

But love could feel no hunger but his own .
但 爱 可以 感觉 不 饥饿 但 他的 自己的 .

但爱除了自己的饥饿感之外，感受不到其他任何饥饿。

[waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] [li:vz] [hiː; hi] [stʊd] ,
While listening to the murmuring leaves he stood ,
尽管 聆听 到 这 淙淙 树叶 他 站立 ,

他站在那里，聆听着树叶沙沙作响的声音。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ˈmɜːrst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
More than a mile immersed within the wood ,
更多的 比 一个 英里 沉浸式 之内 这 木头 ,

超过一英里长，隐没在树林中，

[æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz][leɪd] ; [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [saʊnd]
At once the wind was laid ; the whispering sound
在 一次 这 风 曾是 铺设 ; 这 耳语 声音

风骤然停歇；低语声

[wʌz; wəz] [dʌm] ; [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈzːrθkweɪk] [rɒkt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [-]
Was dumb ; a rising earthquake rocked the ground ; [438]
曾是 哑的 ; 一个 上升 地震 摇滚 这 地面 ; [-]

很愚蠢；地动山摇；[438]

[wʌz; wəz] [dʌm] ; [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈzːrθkweɪk] [rɒkt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
Was dumb ; a rising earthquake rocked the ground ;
曾是 哑的 ; 一个 上升 地震 摇滚 这 地面 ;

当时很愚蠢；一场逐渐增强的地震震动了大地；

[wɪð; wɪθ] [diːpər] [braʊn] [ðə; ði] [ɡroʊv] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈspred] ,
With deeper brown the grove was overspread ,
和 更深 棕色的 这 树林 曾是 蔓延 ,

树林被更深的棕色覆盖着，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɔːrər] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪdi] [hed] ,
A sudden horror seized his giddy head ,
一个 突然 恐怖 查获 他的 头晕 头 ,

一阵突如其来的恐惧攫住了他眩晕的头脑。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈtɪŋkəld] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [fled] .
And his ears tinkled , and his colour fled .
和 他的 耳朵 叮叮当当 , 和 他的 颜色 逃亡 .

他的耳朵发出叮当声，脸色也变了。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][əˈlɑːrm] ; [sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] [naɪ]
Nature was in alarm ; some danger nigh
自然 曾是 在 警报 ; 一些 危险 夜

大自然发出警报；某种危险即将到来

[siːmd] [ˈθretnd] , [ðoo] [ˌʌnˈsiːn] [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)] [aɪ] .
Seemed threatened , though unseen to mortal eye .
似乎 威胁 , 尽管 看不见 到 凡人 眼睛 .

虽然肉眼无法察觉，但似乎受到了威胁。

[ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [fɪr] , [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
Unused to fear , he summoned all his soul ,
未使用的 到 害怕 , 他 被召唤 全部 他的 灵魂 ,

他从未感受过恐惧，于是调动了全部的灵魂。

[ænd; ænd] [stʊd] [kəˈlektɪd] [ɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [hoʊl] :
And stood collected in himself , and whole :
和 站立 集 在 他自己 , 和 所有的 :

他镇定自若，内心完整：

[nɑ:tɪ] [lɔ:ŋ] ； [fɔ:r; fər] [su:n] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [rouz] [ə'raʊnd] ，
Not long ； for soon a whirlwind rose around ；
不是 长的 ； 为了 很快 一个 旋风 玫瑰 大约 ；
没过多久，一阵旋风就席卷而来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'fɑ:r][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [saʊnd] ，
And from afar he heard a screaming sound ；
和 从 远方 他 听到 一个 尖叫 声音 ；
他远远地听到一声尖叫，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪm] [dɪ'strest] ， [hu:] [kraɪd] [fɔ:r; fər][eɪd] ，
As of a dame distressed , who cried for aid ；
作为 的 一个 贵妇人 苦恼 ； WHO 哭 为了 援助 ；
就像一位遇险的妇人，呼救求助，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [lə'ments] [ðə; ði] ['si:kɹət] [eɪd] ．
And filled with loud laments the secret shade ．
和 已填 和 大声 哀叹 这 秘密 阴影 ．
隐秘的阴影里充满了响亮的哀叹。

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [groʊv] [ðer; ðər] [stʊd] ，
A thicket close beside the grove there stood ；
一个 灌木丛 关闭 旁 这 树林 那里 站立 ；
小树林旁边有一片灌木丛，

[wɪð; wɪθ]['braɪər][ænd; ənd] [b'ræmblz] [tʃʊkt] ， [ænd; ənd] ['dwɔ:fi] [wʊd] ；
With briers and brambles choked , and dwarfish wood ；
和 荆棘 和 荆棘 窒息 ； 和 矮 木头 ；
荆棘丛生，矮小的木头：

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [nɔɪz] ， [wɪtʃ] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [nɪr] ，
From thence the noise , which now approaching near ；
从 因此 这 噪音 ； 哪个 现在 接近 靠近 ；
从那里传来声音，现在越来越近了。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪft] [noʊts] [ɪn'veɪdz] [hɪz; ɪz] [ɪr] ；
With more distinguished notes invades his ear ；
和 更多的 杰出的 笔记 入侵 他的 耳朵 ；
更清晰的音符传入他的耳中；

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ， [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bjʊ:tiəs] [meɪd] ，
He raised his head , and saw a beauteous maid ；
他 提高 他的 头 ； 和 锯 一个 美丽的 女佣 ；
他抬起头，看见一位美丽的少女。

[wɪð; wɪθ] [her] [dɪ'fevld] ， ['ɪʃju:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [eɪd] ；
With hair dishevelled , issuing through the shade ；
和 头发 蓬头垢面 ； 发行 通过 这 阴影 ；
头发凌乱，从阴影中走出来；

[stript] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ， [ænd; ənd]['i:v(ə)ŋ] [ðoʊz] [pɑ:rts] [rɪ'vi:ld] ，
Stripped of her clothes , and even those parts revealed ；
脱衣舞 的 她 衣服 ； 和 甚至 那些 部分 揭晓 ；
她的衣服被剥光了，甚至连那些暴露出来的部位也露出来了。

[wɪtʃ] ['mɑ:dɪst] ['neɪtʃər] [ki:ps] [frʌm; frəm] [saɪt] [kən'si:ld] ．
Which modest nature keeps from sight concealed ．
哪个 谦虚的 自然 保持 从 视线 暗 ．
这种谦逊的性格使其不为人知。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ， [hɜ:r; hər][hændz] ， [hɜ:r; hər] ['neɪkɪd] [lɪmz] ， [wɜ:r; wər][tɔ:rn] ，
Her face , her hands , her naked limbs , were torn ；
她 脸 ； 她 双手 ； 她 裸 四肢 ； 是 撕裂 ；
她的脸、她的手、她裸露的四肢，都破损不堪。

[wɪð; wɪθ] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [ˈprɪkli] [θɔːrn] ；
With passing through the brakes and prickly thorn ；
和 通过 通过 这 刹车 和 带刺的 刺 ；
穿过刹车和带刺的荆棘；

[tuː] [ˈmæstɪfs] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ɡrɪm] [hɜːr; hər] [flaɪt] [pərˈsuːd] ，
Two mastiffs gaunt and grim her flight pursued ，
二 獒犬 瘦削 和 严峻 她 航班 追击 ，
两只瘦骨嶙峋、面色阴沉的獒犬追赶着她的逃亡之路。

[ænd; ənd] [ɔːft] [ðer; ðər] [ˈfɑːsənd] [fæŋz] [ɪn] [blʌd] [ɪmˈbruː] ；
And oft their fastened fangs in blood embrued ；
和 经常 他们的 系紧 獠牙 在 血 浸染 ；
他们紧闭的獠牙常常沾满鲜血：

[ɔːft] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ， [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [saɪd] ， —
Oft they came up , and pinched her tender side ， —
经常 他们 来了 向上 ， 和 捏 她 投标 边 ， —
他们常常走过来，捏捏她娇嫩的腰侧，——

[ˈmɜːrsɪ] ， [oʊ] [ˈmɜːrsɪ] ！
Mercy , O mercy !
怜悯 ， 哦 怜悯 ！
怜悯啊，怜悯！

[ˈhev(ə)n] ， [ʃiː; ʃi] [ræn] ， [ænd; ənd] [kraɪd] ；
heaven , she ran , and cried ；
天堂 ， 她 跑 ， 和 哭 ；
她奔向天堂，哭了起来；

[wen] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [neɪmd] ， [ðeɪ] [luːst] [ðer; ðər] [hoʊld] [əˈɡen] ；
When heaven was named , they loosed their hold again ；
什么时候 天堂 曾是 命名 ， 他们 松开 他们的 抓住 再次 ；
当天堂被命名时，他们又松开了手；

[ðen] [sprʌŋ] [ʃiː; ʃi] [fɔːrθ] ， [ðeɪ] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] [əˈmeɪn] ．
Then sprung she forth , they followed her amain ．
然后 弹簧 她 前进 ， 他们 随后 她 主 ．
然后她跳了出来，他们立刻跟了上去。

[nɑːt] [fɑːr] [brɪˈhaɪnd] ， [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈswɔːrði] [feɪs] ，
Not far behind , a knight of swarthy face ，
不是 远的 在后面 ， 一个 骑士 的 黝黑的 脸 ，
紧随其后的是一位面色黝黑的骑士，

[haɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊl] - [blæk] [stiːd] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ；
High on a coal - black steed pursued the chase ；
高的 在 一个 煤炭 - 黑色的 骏马 追击 这 追逐 ；
骑着一匹漆黑的骏马，追逐着猎物；

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [fleɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrd(ə)nt] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] ，
With flashing flames his ardent eyes were filled ，
和 闪烁 火焰 他的 热心 眼睛 是 已填 ，
他炽热的双眼中闪烁着火焰，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [sɔːrd] [hiː; hi] [held] ；
And in his hand a naked sword he held ；
和 在 他的 手 一个 裸 剑 他 握住 ；
他手中握着一把裸露的剑：

[hiː; hi] [tʃɪrd] [ðə; ði] [dɔːgz] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [hɜːr; hər] [huː] [fled] ，
He cheered the dogs to follow her who fled ，
他 欢呼 这 狗 到 跟随 她 WHO 逃亡 ，
他鼓励狗狗们跟随逃跑的她，

[ænd; ənd] ['vʌʊd] [rɪ'vɛndʒ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dɪ'vɒʊtɪd] [hed] .
And vowed revenge on her devoted head .
和 发誓 复仇 在 她 奉献 头 .
并发誓要向她忠诚的头颅复仇。

[æz; əz] ['θiədɔ:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][kaɪnd] ,
As Theodore was born of noble kind ,
作为 西奥多 曾是 出生 的 高贵 种类 ,
由于西奥多出身贵族，

[ðə; ði]['bru:t(ə)l]['ækʃ(ə)n] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['mænli] [maɪnd] ;
The brutal action roused his manly mind ;
这 野蛮 行动 唤醒 他的 男子气概 头脑 ;
这一残暴行径激发了他男子汉的本能；

[mu:vd] [wɪð; wɪθ][ti: 'eɪtʃ] - [ʌn'wɜ:rði] ['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] ,
Moved with th 'unworthy usage of the maid ,
已搬 和 th - 不配 用法 的 这 女佣 ,
因女仆的不敬行为而感动

[hi:; hi] , [ðəʊ] [ʌn'a:rmd] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][eɪd] . [-]
He , though unarmed , resolved to give her aid . [439]
他 , 尽管 徒手 , 已解决 到 给 她 援助 . [-]
他虽然没有武器，但决心帮助她。[439]

[ə; eɪ] - [paɪn][hi:; hi] [rentʃt] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [graʊnd] ,
A saplin pine he wrenched from out the ground ,
一个 - 松树 他 扭动 从 出去 这 地面 ,
他从地里拔出一棵小松树，

[ðə; ði] ['redɪst] ['wepən] [ðæt][hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [faʊnd] .
The readiest weapon that his fury found .
这 准备就绪 武器 那 他的 愤怒 成立 .
他愤怒之下找到的最直接的武器。

[ðʌs] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ə'fens] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [wei]
Thus furnished for offence , he crossed the way
因此 提供 为了 罪行 , 他 交叉 这 方式
他带着冒犯的装备，穿过了道路。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['greɪsləs] ['vɪlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] .
Betwixt the graceless villain and his prey .
中间 这 毫无风度 恶棍 和 他的 猎物 .
夹在卑鄙的恶棍和他的猎物之间。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ɑ:n] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
The knight came thundering on , but , from afar ,
这 骑士 来了 雷鸣 在 , 但 , 从 远方 ,
骑士雷霆万钧地冲了过来，但从远处，

[ðʌs] [ɪn] [ɪm'pɪriəs] [təʊn] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði][wɔ:r] : —
Thus in imperious tone forbade the war : —
因此 在 专横 语气 禁止 这 战争 : —
于是，他以不容置疑的语气禁止了战争：——

[si:s] , ['θiədɔ:] , [tu:; tə] ['prɑ:fər] [vern] [rɪ'li:f] ,
Cease , Theodore , to proffer vain relief ,
停止 , 西奥多 , 到 报价 徒劳 宽慰 ,
西奥多，别再提供徒劳的安慰了。

[nɔ:r][stɑ:p][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][soʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [gri:f] ;
Nor stop the vengeance of so just a grief ;
也不 停止 这 复仇 的 所以 只是 一个 悲伤 ;
也无法阻止如此公正的悲痛所带来的复仇；

[bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [si:z] [maɪ] ['destɪnd] [preɪ] ,
But give me leave to seize my destined prey ,
但 给 我 离开 到 抢占 我的 注定 猎物 ,
但请允许我夺取我命中注定的猎物,

[ænd; ənd] [let] [ɪ'tɜ:rn(ə)] ['dʒʌstɪs] [teɪk] [ðə; ði] [wei] :
And let eternal justice take the way :
和 让 永恒 正义 拿 这 方式 :
让永恒的正义指引方向:

[aɪ][bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [maɪ] [feɪt] , [dis'deɪnd] , [bɪ'treɪd] ,
I but revenge my fate , disdained , betrayed ,
我 但 复仇 我的 命运 , 轻蔑 , 背叛 ,
我唯有复仇, 报复我的命运, 我曾被蔑视, 被背叛。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [deθ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪtfl] [meɪd] . —
And suffering death for this ungrateful maid . —
和 痛苦 死亡 为了 这 忘恩负义 女佣 : —
并为了这个忘恩负义的女仆付出生命的代价。

[hi:; hi] [sed] , [æt; ət] [wʌns] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sti:d] ;
He said , at once dismounting from the steed ;
他 说 , 在 一次 下车 从 这 骏马 ;
他一边说着, 一边立即从马上跳了下来;

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [hel] - [haʊndz] [wɪð; wɪθ] [su:'pɪriər] [spi:d]
For now the hell - hounds with superior speed
为了 现在 这 地狱 - 猎犬 和 优越的 速度
就目前而言, 速度更快的地狱犬占据优势。

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [deɪm] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [saɪd] ,
Had reached the dame , and fastening on her side ,
有 达到 这 贵妇人 , 和 紧固 在 她 边 ,
已经走到那位女士身边, 并系好她侧身的带子,

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪsju:ɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)] [daɪd] .
The ground with issuing streams of purple dyed .
这 地面 和 发行 溪流 的 紫色的 染色 .
地面上流淌着染成紫色的溪流。

[stʊd] ['θiədɔ:] [sər'praɪzd] [ɪn] ['dedli] [fraɪt] ,
Stood Theodore surprised in deadly fright ,
站立 西奥多 惊讶 在 致命 惊吓 ,
西奥多惊恐万分地站在那里,

[wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [her] [ʌpraɪt] ;
With chattering teeth , and bristling hair upright ;
和 喋喋不休 牙齿 , 和 竖起的 头发 直立 ;
牙齿打颤, 头发竖立;

[jet] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'bɔ:rn] [wɜ:rθ] , — [hwɒt'ɛə; 'hwət-] , [sed] [hi:; hi] ,
Yet armed with inborn worth , — Whate'er , said he ,
然而 武装 和 先天 值得 , — 什么 , 说 他 ,
然而, 凭借着与生俱来的价值, ——不管怎样, 他说,

[ðəʊ] [ɑ:rt] , [hu:] [noʊst] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ði:] ,
Thou art , who know'st me better than I thee ,
你 艺术 , WHO 知道 我 更好的 比 我 你 ,
你比我更了解我,

[ɔ:r] [pru:v] [ðəaɪ] ['raɪtʃ(ə)] [kɔ:z] , [ɔ:r][bi:; bi] [dɪ'faɪd] . —
Or prove thy rightful cause , or be defied . —
或者 证明 你的 正当的 原因 , 或者 是 违抗 : —
要么证明你的正义事业, 要么就等着被人藐视吧。

[ðə; ði] ['spektər] , ['fɪrslɪ] ['sterɪŋ] , [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
The spectre , fiercely staring , thus replied :
这 幽灵 , 激烈地 凝视 , 因此 回复 :

那幽灵目光凶狠地盯着对方, 回答道:

[noʊ] , ['θiədɔ:] , [ðəɪ] ['ænsɛstri] [aɪ] [kleɪm] ,
Know , Theodore , thy ancestry I claim ,
知道 , 西奥多 , 你的 祖先 我 宣称 ,

西奥多, 你要知道, 我承认你的血统。

[ænd; ənd]['^aidəj] [kævəl'kænti] [wʌz; wəz] [maɪ] [neɪm] .
And Guido Cavalcanti was my name .
和 圭多 卡瓦尔坎蒂 曾是 我的 姓名 :

我的名字叫圭多·卡瓦尔坎蒂。

[wʌn] ['kɑ:mən] ['saɪər][^aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [dɪd] [br^et] ,
One common sire our fathers did beget ,
一 常见的 父系 我们的 父亲们 做过 产生 ,

我们的父辈有一个共同的祖先,

[maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][^stɔ:ri] [sʌm; səm] [rɪ'membər] [jet] :
My name and story some remember yet :
我的 姓名 和 故事 一些 记住 然而 :

我的名字和故事, 至今仍有人记得:

[ði:] , [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪ^ðɪn] [maɪ][ɑ:rmz][aɪ][leɪd] ,
Thee , then a boy , within my arms I laid ,
汝 , 然后 一个 男生 , 之内 我的 武器 我 铺设 ,

那时的你, 还是个男孩, 我曾将你抱在怀里。

[wen] [fɔ:r; fər][maɪ][sɪnz][aɪ] [lʌvd] [ðɪs] ['hɔ:ti] [meɪd] ;
When for my sins I loved this haughty maid ;
什么时候 为了 我的 罪孽 我 喜爱 这 傲慢 女佣 ;

我因罪孽深重而爱上了这位傲慢的少女;

[nɑ:t] [les] [ə^dɔrd] [ɪn][laɪf] , [nɔ:r] [sɜ:rvd] [baɪ][em ^i:] ,
Not less adored in life , nor served by me ,
不是 较少的 受人喜爱 在 生活 , 也不 服务 经过 我 ,

生前同样受人爱戴, 也未曾受我服侍。

[ðæn; ðən] [praʊd] [həu'nɔ:riə] [naʊ] [ɪz] [lʌvd] [baɪ] [ði:] .
Than proud Honoria now is loved by thee .
比 自豪的 霍诺里亚 现在 是 喜爱 经过 你 :

比骄傲的霍诺莉亚现在更受你的喜爱。

[wʌt] [dɪd][aɪ][nɑ:t] , [hɜ:r; hər] ['stʌbərɪn] [hɑ:rt] [tu:; tə][geɪn] ?
What did I not , her stubborn heart to gain ?
什么 做过 我 不是 , 她 固执的 心 到 获得 ?

我对她那颗固执的心还有什么不满意的呢?

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] [vəʊz] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ;
But all my vows were answered with disdain ;
但 全部 我的 誓言 是 回答 和 蔑视 ;

但我所有的誓言都遭到了蔑视;

[ʃi:; ʃɪ] [skɔ:nd] [maɪ] [^sɔ:rəuz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [maɪ][peɪn] .
She scorned my sorrows , and despised my pain .
她 被鄙视 我的 悲伤 , 和 被鄙视的 我的 疼痛 :

她不屑我的悲伤, 鄙视我的痛苦。

[lɔ:ŋ] [taɪm][aɪ] ['drægd] [maɪ] [deɪz] [ɪn] ['fru:tləs] [ker] ;
Long time I dragged my days in fruitless care ;
长的 时间 我 拖拽 我的 天 在 徒劳无功 关心 ;

我长久以来都在徒劳地操劳;

[ðen] ['louðɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] [di:p] [dɪ'sper] ,
Then loathing life , and plunged in deep despair ,
然后 厌恶 生活 , 和 暴跌 在 深的 绝望 ,
于是他厌恶生命, 陷入深深的绝望之中。

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ʌn'hæpi] [laɪf] , [aɪ] [fel]
To finish my unhappy life , I fell
到 结束 我的 不开心 生活 , 我 跌倒
为了结束我不幸的一生, 我坠入了爱河

[ɑ:n] [ðɪs] [ʃɑ:rp] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [naʊ] [eɪ 'em] [dæmd] [ɪn] [hel] . [-]
On this sharp sword , and now am damned in hell . [440]
在 这 锋利的 剑 , 和 现在 是 该死的 在 地狱 . [-]
我被这把锋利的剑刺穿, 如今下地狱了。[440]

[ʃɔ:rt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] ; [fɔ:r; fər] [su:n] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [meɪd]
Short was her joy ; for soon the insulting maid
短的 曾是 她 喜悦 ; 为了 很快 这 侮辱 女佣
她的快乐转瞬即逝; 因为很快, 那个侮辱她的女仆就离开了。

[baɪ] ['hevənz] [dɪ'kri:] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪv] [wʌz; wəz][leɪd] ;
By heaven's decree in the cold grave was laid ;
经过 天 法令 在 这 寒冷的 严重 曾是 铺设 ;
遵照上天旨意, 葬身冰冷坟墓;

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ʌnrɪ'pentɪd] [sɪn][ʃi:; ʃɪ][daɪd] ,
And as in unrepented sin she died ,
和 作为 在 未悔改的 罪 她 死亡 ,
她死于未悔改的罪中。

[du:md] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [bæd] [pleɪs] , [ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [praɪd] ,
Doomed to the same bad place , is punished for her pride ,
注定失败 到 这 相同的 坏的 地方 , 是 受到惩罚 为了 她 自豪 ,
注定要下地狱, 为她的骄傲而受罚。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [di:md] [aɪ] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][daɪ] ,
Because she deemed I well deserved to die ,
因为 她 被认为 我 出色地 应得的 到 死 ,
因为她认为我罪有应得,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['merɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kru:əltɪ] .
And made a merit of her cruelty .
和 制成 一个 优点 的 她 残酷 .
并将自己的残忍行为视为一种功绩。

[ðer; ðər] , [ðen] , [wi:; wi] [met] ; [bəuθ] [traɪd] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər][kæst] ,
There , then , we met ; both tried , and both were cast ,
那里 , 然后 , 我们 遇见 ; 两个都 尝试 , 和 两个都 是 投掷 ,
在那里, 我们相遇了; 我们都尝试了, 也都被选中了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['sentəns] [pæst] ;
And this irrevocable sentence passed ;
和 这 不可撤销的 句子 通过了 ;
这项不可撤销的判决就这样生效了;

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] , [hu:m] [aɪ][soʊ] [lɔ:ŋ] [pər'su:d] [ɪn] [veɪn] ,
That she , whom I so long pursued in vain ,
那 她 , 谁 我 所以 长的 追击 在 徒劳 ,
那个我苦苦追求了那么久却始终无法得到的人,

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][maɪ][hændz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [peɪn] :
Should suffer from my hands a lingering pain :
应该 遭受 从 我的 双手 一个 挥之不去的 疼痛 :
我的双手应该会持续疼痛:

[rɪˈnuːd] [tuː; tə] [laɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈdeɪli] [daɪ] ,
Renewed to life , that she might daily die ,
更新 到 生活 , 那 她 可能 日常的 死 ,
她重获新生, 却又每日死去。

[aɪ] [ˈdeɪli] [duːmd] [tuː; tə] [ˈfaɪləʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [tuː; tə] [flaɪ] ;
I daily doomed to follow , she to fly ;
我 日常的 注定失败 到 跟随 , 她 到 飞 ;
我注定要日复一日地跟随, 而她注定要飞翔;

[noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)] [foʊ] ,
No more a lover , but a mortal foe ,
不 更多的 一个 情人 , 但 一个 凡人 敌人 ,
不再是爱人, 而是死敌。

[aɪ] [siːk] [hɜːr; həɹ] [laɪf] ([fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [nʌn] [bɪˈloʊ] ;)
I seek her life (for love is none below ;)
我 寻找 她 生活 (为了 爱 是 没有任何 以下 ;)
我寻求她的生命 (因为爱高于一切;)

[æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [maɪ] [dɔːgz] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [spiːd]
As often as my dogs with better speed
作为 经常 作为 我的 狗 和 更好的 速度
我的狗经常跑得更快

[əˈrest] [hɜːr; həɹ] [flaɪt] , [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [tuː; tə] [deθ] [dɪˈkriːd] :
Arrest her flight , is she to death decreed :
逮捕 她 航班 , 是 她 到 死亡 颁布 :
阻止她逃跑, 她已被判处死刑:

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)] [sɔːrd] , [ɑːn] [wɪt] [aɪ] [daɪd] ,
Then with this fatal sword , on which I died ,
然后 和 这 致命的 剑 , 在 哪个 我 死亡 ,
然后, 我用这把致命的剑, 杀死了我。

[aɪ] [pɪərs] [hɜːr; həɹ] [ˈoʊpən] [bæk] , [ɔːr] [ˈtendər] [saɪd] ,
I pierce her open back , or tender side ,
我 刺穿 她 打开 后退 , 或者 投标 边 ,
我刺穿了她敞开的后背, 或者说是她娇嫩的侧腰。

[ænd; ænd] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [ˈhɑːnd] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [breɪst] ,
And tear that hardened heart from out her breast ,
和 撕 那 硬化 心 从 出去 她 胸部 ,
将她胸膛里那颗坚硬的心撕扯出来,

[wɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈentreɪlz] , [meɪks] [maɪ] [ˈhʌŋɡri] [haʊndz] [ə; eɪ] [fiːst] .
Which , with her entrails , makes my hungry hounds a feast .
哪个 , 和 她 内脏 , 制作 我的 饥饿的 猎犬 一个 盛宴 .
连同她的内脏, 成了我饥饿的猎犬们的一顿盛宴。

[nɔːr] [laɪz] [ʃiː; ʃɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [feɪts] [ɔːrˈdeɪn] ,
Nor lies she long , but as her fates ordain ,
也不 谎言 她 长的 , 但 作为 她 命运 授职 ,
她不会久眠, 但正如她的命运所注定的那样,

[sprɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ænd] , [freɪ] [tuː; tə] [ˈsekənd] [peɪn] ,
Springs up to life , and , fresh to second pain ,
斯普林斯 向上 到 生活 , 和 , 新鲜的 到 第二 疼痛 ,
重获新生, 并再次承受痛苦,

[ɪz] [seɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] —
Is saved to - day , to - morrow to be slain —
是 已保存 到 - 天 , 到 - 明天 到 是 被杀 —
今天得救, 明天可能就被杀——

[ðɪs] , [vɜ:rst] [ɪn] [deθ] , [ðə; ði][ɪnfɜ:rn(ə)l] [naɪt] [rɪ'leɪts] ,
This , versed in death , the infernal knight relates ,
这 , 精通 在 死亡 , 这 地狱 骑士 相关 ,
这位精通死亡的地狱骑士讲述道:

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [pru:f] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] [feɪts] ;
And then for proof fulfilled their common fates ;
和 然后 为了 证明 已完成 他们的 常见的 命运 ;
然后, 为了证明这一点, 他们实现了共同的命运;

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [θru:] [hɜ:r; hər] [bæk] [hi:; hi] [dru:] ,
Her heart and bowels through her back he drew ,
她 心 和 肠道 通过 她 后退 他 画 ,
他将她的心脏和肠子从她的背部抽了出来,

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [haʊndz] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'su:] .
And fed the hounds that helped him to pursue .
和 美联储 这 猎犬 那 帮助 他 到 追求 .
他还喂养了帮助他追捕猎物的猎犬。

[stɜ:rn] [lʊkt] [ðə; ði] [fi:nd] , [æz; əz] ['frʌstreɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Stern looked the fiend , as frustrate of his will ,
斯特恩 看起来 这 恶魔 , 作为 阻挠 的 他的 将要 ,
斯特恩看着那个恶魔, 仿佛他的意志受到了挫败。

[nɔ:t][hæf] [sə'faɪst] , [ænd; ənd] ['gri:di] [jet] [tu:; tə] [kɪl] .
Not half sufficed , and greedy yet to kill .
不是 一半 足够了 , 和 贪婪的 然而 到 杀 .
还远远不够, 而且还贪婪地想要杀戮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪks'paɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wu:nd] ,
And now the soul expiring through the wound ,
和 现在 这 灵魂 到期 通过 这 伤口 ,
而现在, 灵魂正从伤口中消逝。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['bɑ:di] ['breθləs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Had left the body breathless on the ground ,
有 左边 这 身体 喘不过气 在 这 地面 ,
尸体已倒在地上, 奄奄一息。

[wen] [ðʌs] [ðə; ði] ['grɪzli] ['spektər] [spəʊk] [ə'gen] : —
When thus the grisly spectre spoke again : —
什么时候 因此 这 可怕的 幽灵 辐 再次 : —
于是, 那可怕的幽灵再次开口说道: ——

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ɪ] - [rɪ'wɔ:did] [peɪn] !
Behold the fruit of ill - rewarded pain !
看哪 这 水果 的 患病的 - 奖励 疼痛 !
看哪, 这就是付出代价却得不到回报的恶果!

[æz; əz] ['meni] [mʌnθs] [æz; əz][aɪ] [sə'steɪnd] [hɜ:r; hər] [heɪt] ,
As many months as I sustained her hate ,
作为 许多 几个月 作为 我 持续 她 恨 ,
我忍受着她仇恨的那几个月,

[səʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪz][ʃi:; ʃi] [kən'demd] [baɪ] [feɪt] [-]
So many years is she condemned by fate [441]
所以 许多 年 是 她 谴责 经过 命运 [-]
她被命运诅咒了这么多年[441]

[tu:; tə] ['deɪli] [deθ] ; [ænd; ənd] ['evri] ['sevrəl] [pleɪs] ,
To daily death ; and every several place ,
到 日常的 死亡 ; 和 每一个 一些 地方 ,
每日死亡; 以及各个不同的地方,

[ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪs'ɡreɪs] ,
Conscious of her disdain , and my disgrace ,
有意识的 的 她 蔑视 , 和 我的 耻辱 ,
意识到她的轻蔑和我的耻辱，

[mʌst; məst] ['wɪtnəs] [hɜ:r; hər][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd][bi:; bi]
Must witness her just punishment ; and be
必须 证人 她 只是 惩罚 ; 和 是
必须亲眼见证她受到应有的惩罚；并且

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə][,em 'i:] .
A scene of triumph and revenge to me .
一个 场景 的 胜利 和 复仇 到 我 .
对我来说，这是一场胜利与复仇的场景。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [groʊv] [aɪ] [tʊk] [maɪ][læst] [,fer'wel] ,
As in this grove I took my last farewell ,
作为 在 这 树林 我 采取 我的 最后的 告别 ,
我正是在这片树林里做了最后的告别。

[æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [aɪ] [fel] ,
As on this very spot of earth I fell ,
作为 在 这 非常 点 的 地球 我 跌倒 ,
我正是在这片土地上坠落的，

[æz; əz]['fraɪdeɪ] [sɔ:] [,em 'i:][daɪ] , [soʊ]
As Friday saw me die , so
作为 星期五 锯 我 死 , 所以
星期五我死了，所以

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第24/29页

[ʃiː; ʃɪ][maɪ] [preɪ]
she my prey
她 我的 猎物

她是我的猎物。

[brɪ'kʌmz] ['iːv(ə)n] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [deɪ] . —
Becomes even here , on this revolving day . —
变成 甚至 这里 , 在 这 旋转 天 . —

在这日复一日的轮回中，一切也变得如此。

[ðʌs] [waɪl] [hiː; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
Thus while he spoke , the virgin from the ground
因此 尽管 他 辐 , 这 处女 从 这 地面

于是，当他说话的时候，那处女从地里出来了。

[ˈʌpstɑːrtɪd] [freʃ] , [ɔːl'redi] [kloʊzd] [ðə; ði] [wuːnd] ,
Upstarted fresh , already closed the wound ,
新兴的 新鲜的 , 已经 关闭 这 伤口 ,

重新振作，伤口已经愈合。

[ænd; ənd] , [ʌnkən'sɜːrɪnd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [felt] [brɪ'fɔːr] ,
And , unconcerned for all she felt before ,
和 , 漠不关心 为了 全部 她 毛毡 前 ,

而且，她丝毫不顾及之前的一切感受，

[prɪ'sɪpɪtɪts] [hɜːr; hər] [flaɪt] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] :
Precipitates her flight along the shore :
沉淀物 她 航班 沿着 这 支撑 :

促使她沿着海岸逃窜：

[ðə; ði] [hel] - [haʊndz] , [æz; əz] [ʌn'ɡɔːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
The hell - hounds , as ungorged with flesh and blood ,
这 地狱 - 猎犬 , 作为 未饱腹 和 肉 和 血 ,

地狱犬，如同未饱食血肉之躯，

[pər'suː] [ðer; ðər] [preɪ] , [ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [fuːd] :
Pursue their prey , and seek their wonted food :
追求 他们的 猎物 , 和 寻找 他们的 惯常 食物 :

追逐猎物，寻找它们惯常的食物：

[ðə; ði] [fiːnd] ['riː'maunts] [hɪz; ɪz] ['kɔʊrsər] , [mendz] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
The fiend remounts his courser , mends his pace ,
这 恶魔 重新装车 他的 粗略 , 修补 他的 步伐 ,

恶魔重新骑上骏马，调整好步伐，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
And all the vision vanished from the place .
和 全部 这 想象 消失了 从 这 地方 .

然后，那里的一切景象都消失了。

[lɔːŋ] [stʊd] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [juːθ] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,
Long stood the noble youth oppressed with awe ,
长的 站立 这 高贵 青年 受压迫者 和 敬畏 ,

高贵的青年长久以来都怀着敬畏之心而受压迫，

[ænd; ənd][ˈstuːpɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] ,
And stupid at the wondrous things he saw ,
和 愚蠢的 在 这 奇妙的 事物 他 锯 ,
面对眼前的奇景，他愚钝不已。

[sərˈpæsiŋ] [ˈkɑːmən] [feɪθ] , [trænsˈɡresɪŋ] [ˈneɪtʃəz] [lɔː] :
Surpassing common faith , transgressing nature's law :
超越 常见的 信仰 , 违规 自然的 法律 :
超越常理，违背自然规律：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [weɪk] ,
He would have been asleep , and wished to wake ,
他 会 有 到过 睡着了 , 和 希望 到 唤醒 ,
他当时应该正在睡觉，并且想要醒来。

[bʌt; bət] [driːmz] , [hiː; hi] [nuː] , [noʊ] [lɔːŋ] [ɪmˈpre(ə)n] [meɪk] ,
But dreams , he knew , no long impression make ,
但 梦境 , 他 知道 , 不 长的 印象 制作 ,
但他知道，梦境不会留下长久的印象。

[ðoo] [strɔːŋ] [æt; ət][fɜːrst] ; [ɪf] [ˈvɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [wʌt] [end] ,
Though strong at first ; if vision , to what end ,
尽管 强的 在 第一的 ; 如果 想象 , 到 什么 结尾 ,
虽然起初很强烈；但如果愿景，又能达到什么目的呢？

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [steɪt] [pɔːrtend] ?
But such as must his future state portend ?
但 这样的 作为 必须 他的 未来 状态 预兆 ?
但他的未来境况究竟预示着什么呢？

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ðə; ði] [ˈdæmzl] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [fiːnd] .
His love the damsel , and himself the fiend .
他的 爱 这 闺女 , 和 他自己 这 恶魔 .
他爱上了那位少女，而他自己却成了魔鬼。

[bʌt; bət] [jet] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi]
But yet reflecting that it could not be
但 然而 反思 那 它 可以 不是 是
但反思之下，这不可能是

[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈkændɔːt] [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs][ækts] [dɪˈkriː] ,
From heaven , which cannot impious acts decree ,
从 天堂 , 哪个 不能 不敬 行为 法令 ,
从天上，它不能审判不敬神的行为，

[rɪˈzɔːlvd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ʌn] [ðə; ði] [sneɪ] ,
Resolved within himself to shun the snare ,
已解决 之内 他自己 到 回避 这 圈套 ,
他下定决心要避开陷阱，

[wɪtʃ] [hel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] [dɪd] [prɪˈper] ;
Which hell for his destruction did prepare ;
哪个 地狱 为了 他的 破坏 做过 准备 ;
地狱为他的毁灭预备了什么？

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒiːniəs][ʃʊd; ʃəd] [dəˈrekt] ,
And as his better genius should direct ,
和 作为 他的 更好的 天才 应该 直接的 ,
而正如他更卓越的才能所指引的那样，

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪl] [kɔːz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈfekt] .
From an ill cause to draw a good effect .
从 一个 患病的 原因 到 画 一个 好的 影响 .
因祸得福。

[ɪnˈspaɪərd][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi] [ˈhoʊmwərd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Inspired from heaven , he homeward took his way ,
灵感 从 天堂 , 他 回家 采取 他的 方式 ,
受上天启示, 他踏上了回家的路。

[nɔːr] [pɔːld; pæld][hɪz; ɪz] [nuː] [dɪˈzaɪn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] ;
Nor palled his new design with long delay ;
也不 苍白 他的 新的 设计 和 长的 延迟 ;
他的全新设计也并未因长时间的拖延而黯然失色;

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈsɜːrvənt] [sent] ,
But of his train a trusty servant sent ,
但 的 他的 火车 一个 可靠 仆人 发送 ,
但他派出了一名忠实的仆人从他的随从中,

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [təˈgeðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] .
To call his friends together at his tent .
到 称呼 他的 朋友们 一起 在 他的 帐篷 :
他把朋友们召集到帐篷里。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ænd][ˈjuːʒuəl] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [peɪd] ,
They came , and usual salutations paid ,
他们 来了 , 和 通常 问候 有薪酬的 ,
他们来了, 并照例致以问候。

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ðʌs] [hiː; hi] [sed] : — [-]
With words premeditated thus he said : — [442]
和 字 预谋的 因此 他 说 : — [-]
他预先想好了话, 说道: —[442]

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈkaʊnsəld] , [tuː; tə] [rɪˈmuːv]
What you have often counselled , to remove
什么 你 有 经常 建议 , 到 消除
你经常建议的, 就是移除

[maɪ] [veɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈɡɑːdɪd] [lʌv] ,
My vain pursuit of unregarded love ,
我的 徒劳 追逐 的 不被重视 爱 ,
我徒劳地追求着无人问津的爱情,

[baɪ] [θrɪft] [maɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [rɪˈper] ,
By thrift my sinking fortune to repair ,
经过 节约 我的 下沉 财富 到 维修 ,
我靠节俭来挽救我日渐衰落的财富,

[ðoo] [leɪt] , [jet] [ɪz][æt; ət][læst] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ker] :
Though late , yet is at last become my care :
尽管 晚的 , 然而 是 在 最后的 变得 我的 关心 :
虽然迟了些, 但最终还是成了我的责任:

[maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [oʊn] ; [maɪ] [væst] [ɪkˈspens]
My heart shall be my own ; my vast expence
我的 心 将 是 我的 自己的 ; 我的 广阔的 费用
我的心将只属于我自己; 我的巨大开销

[rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [baʊndz] , [baɪ] [ˈtaɪmli] [ˈprɔːvɪdəns] :
Reduced to bounds , by timely providence :
减少 到 界限 , 经过 及时 普罗维登斯 :
因天意眷顾, 被限制在一定范围内:

[ðɪs] [ˈoʊnli][aɪ][rɪˈkwaɪər] ; [ɪnˈvaɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː]
This only I require ; invite for me
这 仅有的 我 要求 ; 邀请 为了 我
我只要求这个; 请邀请我。

[həu'nɔ:riə] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['fæməli] ,
Honor**ia** , **with** **her** **father's** **family** ,
霍诺里亚 , 和 她 父亲的 家庭 ,
霍诺莉亚和她父亲的家人 ,

[hɜ:r; hər] [frendz] , [ænd; ənd][maɪn] , ([ðə; ði] [kɔ:z] [aɪ][æɪ; əɪ] [dɪ'spleɪ] ,)
Her **friends** , **and** **mine** , (**the** **cause** **I** **shall** **display** ,)
她 朋友们 , 和 矿 , (这 原因 我 将 展示 ,)
她的朋友 , 还有我的朋友 (我将要阐述的原因) ,

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ][nekst] ; [fɔ:r; fər] [ðæts] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] . —
On **Friday** **next** ; **for** **that's** **the** **appointed** **day** . —
在 星期五 下一个 ; 为了 那就是 这 任命 天 : —
就在下周五 ; 因为那是指定的日子。

[wel] [pli:zd] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [laɪt] ,
Well **pleased** **were** **all** **his** **friends** ; **the** **task** **was** **light** ,
出色地 高兴 是 全部 他的 朋友们 ; 这 任务 曾是 光 ,
他的所有朋友都非常高兴 ; 任务很轻松。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , ['dɔ:tər] , [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] ;
The **father** , **mother** , **daughter** , **they** **invite** ;
这 父亲 , 母亲 , 女儿 , 他们 邀请 ;
他们邀请父亲、母亲和女儿 ;

[ˈhɑ:rdli] [ðə; ði] [deɪm] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'pæst] ,
Hardly **the** **dame** **was** **drawn** **to** **this** **repast** ,
几乎 这 贵妇人 曾是 绘制 到 这 餐饮 ,
这位女士对这顿饭几乎毫无兴趣。

[bʌt; bət] [jet] [rɪ'zɔ:lvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] .
But **yet** **resolved** , **because** **it** **was** **the** **last** .
但 然而 已解决 , 因为 它 曾是 这 最后的 .
但最终还是决定了 , 因为这是最后一个了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] [gests] [ɪn'vaɪtɪd] [keɪm] ,
The **day** **was** **come** , **the** **guests** **invited** **came** ,
这 天 曾是 来 , 这 客人 受邀 来了 ,
这一天终于到了 , 受邀的客人都到了。

[ænd; ənd] , [wið; wiθ][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [deɪm] :
And , **with** **the** **rest** , **the** **inexorable** **dame** :
和 , 和 这 休息 , 这 无情的 贵妇人 :
而其余的 , 则是那位冷酷无情的女士 :

[ə; eɪ] [fi:st] [pri'perd] [wið; wiθ] [ˈraɪətəs] [ɪk'spens] ,
A **feast** **prepared** **with** **riotous** **expense** ,
一个 盛宴 准备 和 暴乱的 费用 ,
一场花费巨资准备的盛宴 ,

[mʌtʃ] [kɔ:st] , [mɔ:r] [ker] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪsns] .
Much **cost** , **more** **care** , **and** **more** **magnificence** .
很多 成本 , 更多的 关心 , 和 更多的 壮丽 .
成本更高 , 更精心 , 也更宏伟。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:'deɪnd] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [ɡroʊv] ,
The **place** **ordained** **was** **in** **that** **haunted** **grove** ,
这 地方 受戒 曾是 在 那 闹鬼的 树林 ,
选定的地点就在那片闹鬼的小树林里。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'vendʒɪŋ] [ɡoʊst] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [lʌv] :
Where **the** **revenging** **ghost** **pursued** **his** **love** :
在哪里 这 复仇 鬼 追击 他的 爱 :
复仇的幽灵追寻着他的爱人去了哪里 :

[ðə; ði] [teɪblz] [ɪn] [ə; eɪ] [praʊd] [pə'veɪliən] [sprɛd] ,
The tables in a proud pavilion spread ,
这 表格 在 一个 自豪的 亭 传播 ,
一座气派的亭子里摆放着桌子,

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['tɪʃu:] [oʊvər'hed] :
With flowers below , and tissue overhead :
和 花朵 以下 , 和 组织 开销 :
下面放着鲜花, 上面放着纸巾:

[ðə; ði] [rest] [ɪn] [ræŋk] , [həu'nɔ:riə] , [tʃi:f] [ɪn] [pleɪs] ,
The rest in rank , Honoria , chief in place ,
这 休息 在 秩 , 霍诺里亚 , 首席 在 地方 ,
其余人员按军衔排列, 霍诺莉亚担任首领。

[wʌz; wəz] ['ɑ:rtfəli] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [set] [hɜ:r; həɹ] [feɪs]
Was artfully contrived to set her face
曾是 巧妙地 人为的 到 放 她 脸
精心设计, 旨在衬托她的脸

[tu:; tə] [frʌnt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
To front the thicket , and behold the chace .
到 正面 这 灌木丛 , 和 看哪 这 追逐 .
穿过灌木丛, 看清追逐的景象。

[ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [wel] ['fɔ:rkæst] ,
The feast was served , the time so well forecast ,
这 盛宴 曾是 服务 , 这 时间 所以 出色地 预报 ,
宴席如期举行, 时间也正如预测的那样精准。

[ðæt] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [fru:ts] [wɜ:r; wəɹ] [pleɪst] ,
That just when the desert and fruits were placed ,
那 只是 什么时候 这 沙漠 和 水果 是 放置 ,
就在沙漠和水果摆放好之后,

[ðə; ði] [fi:ndz] [ə'lɑ:rm] [bɪ'gæən] ; [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [saʊnd]
The fiend's alarm began ; the hollow sound
这 恶魔的 警报 开始 ; 这 空洞的 声音
恶魔的警报响起; 空洞的声音

[sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:vz] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʃʊk] [ə'raʊnd] ,
Sung in the leaves , the forest shook around ,
宋 在 这 树叶 , 这 森林 摇晃 大约 ,
树叶间传来歌声, 森林随之摇晃。

[er] ['blækənd] , [rould] [ðə; ði] ['θʌndəɹ] , [groʊn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Air blackened , rolled the thunder , groaned the ground .
空气 变黑 , 滚动 这 雷 , 呻吟 这 地面 .
空气变得漆黑, 雷声隆隆, 大地呻吟。

[nɔ:r] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laʊd] [lə'ments] [ə'raɪz] ,
Nor long before the loud laments arise ,
也不 长的 前 这 大声 哀叹 出现 ,
不久, 哀嚎声便响起。

[ʌv; əv] [wʌn] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['mæstɪfs] - ['mɪŋɡld] [kraɪz] ;
Of one distressed , and mastiffs ' mingled cries ;
的 一 苦恼 , 和 獒犬 - 混合 哭泣 ;
一只受惊的狗, 和獒犬混杂的叫声;

[ænd; ənd] [fɜ:rɪst] [ðə; ði] [deɪm] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
And first the dame came rushing through the wood ,
和 第一的 这 贵妇人 来了 匆忙 通过 这 木头 ,
首先, 那女人冲进了树林,

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [haʊndz] [ðæt] [sɔ:t] [ðer; ðər] [fu:d] ,
And next the famished hounds that sought their food ,
和 下一个 这 饥饿 猎犬 那 寻求 他们的 食物 ,

接下来是那些饥肠辘辘、四处觅食的猎犬。

[ænd; ənd] [graɪpt] [hɜ:r; həɹ] [flæŋks] , [ænd; ənd][ɔ:ft] [e'seɪd] [ðer; ðər][dʒɔ:z][ɪn] [blʌd] . [-]
And griped her flanks , and oft essayed their jaws in blood . [443]
和 抱怨 她 侧翼 , 和 经常 尝试 他们的 下颚 在 血 . [-]

他们咬住她的侧腹，常常用血咬住她的下颚。[443]

[læst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfelən] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈseɪbl] [sti:d] ,
Last came the felon , on the sable steed ,
最后的 来了 这 重罪犯 , 在 这 黑貂 骏马 ,

最后出场的是那个罪犯，他骑着一匹黑色的骏马。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz][dɔ:gz][tu:; tə] [spi:d] .
Armed with his naked sword , and urged his dogs to speed .
武装 和 他的 裸 剑 , 和 敦促 他的 狗 到 速度 .

他手持利剑，催促猎犬奔跑。

[ʃi:; ʃi][ræŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [hɜ:r; həɹ] [flaɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [bent] ,
She ran , and cried , her flight directly bent ,
她 跑 , 和 哭 , 她 航班 直接地 弯曲 ,

她奔跑着，哭泣着，她的飞行轨迹笔直地弯曲着。

([ə; eɪ] [gest] [ʌn'bɪd(ə)n]) [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [tent] ,
(A guest unbidden) to the fatal tent ,
(一个 客人 未邀请的) 到 这 致命的 帐篷 ,

(不速之客) 来到那致命的帐篷，

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
The scene of death , and place ordained for punishment .
这 场景 的 死亡 , 和 地方 受戒 为了 惩罚 .

死亡之地，也是惩罚之地。

[laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] , [ə'gæst] [wʌz; wəz] [ˈevri] [gest] ,
Loud was the noise , aghast was every guest ,
大声 曾是 这 噪音 , 惊愕 曾是 每一个 客人 ,

噪音震耳欲聋，所有宾客都惊恐万分。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfri:kt] , [ðə; ði] [men] [fər'sʊk] [ðə; ði] [fi:st] ;
The women shrieked , the men forsook the feast ;
这 女性 尖叫 , 这 男人 放弃 这 盛宴 ;

女人们尖叫起来，男人们弃宴而去；

[ðə; ði] [haʊndz] [æt; ət] [ˈnɪrər] [ˈdɪstəns] [ˈhɔ:rsli] [ˈbeɪd] ;
The hounds at nearer distance hoarsely bayed ;
这 猎犬 在 更近 距离 沙哑地 海湾 ;

远处猎犬发出沙哑的吠叫声；

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [klaʊz] [pər'su:d] [ðə; ði] [ˈvɪʒənəri] [meɪd] ,
The hunter close pursued the visionary maid ,
这 猎人 关闭 追击 这 有远见的 女佣 ,

猎人紧追着那位有预知能力的少女，

[ʃi:; ʃi] [rent] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [lə'ments] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] [eɪd] .
She rent the heaven with loud laments , imploring aid .
她 租 这 天堂 和 大声 哀叹 , 恳求 援助 .

她发出凄厉的哀嚎，响彻云霄，恳求帮助。

[ðə; ði][ˈgælən(t)s][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [raɪt] ,
The gallants to protect the lady's right ,
这 豪侠 到 保护 这 女士的 正确的 ,

英勇的战士们誓死捍卫女士的权利。

[ðer; ðær] ['brændɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪzli] [sprait] ;
Their **faulchions** **brandished** **at** **the** **grisly** **sprite** ;
他们的 镰刀 挥舞 在 这 可怕的 精灵 ;

他们挥舞着短剑，指向那可怕的小精灵；

[haɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [hi:; hi] [prə'vəukt] [ðə; ði] [fart] .
High **on** **his** **stirrups** **he** **provoked** **the** **fight** .
高的 在 他的 马镫 他 挑衅 这 斗争 .

他高高地坐在马镫上，挑起了这场争斗。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʊk] ,
Then **on** **the** **crowd** **he** **cast** **a** **furious** **look** ,
然后 在 这 人群 他 投掷 一个 狂怒 看 ,

然后他怒视着人群，

[ænd; ænd] ['wɪðərd] [ɔ:l][ðer; ðær] [streŋθ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [stri:k] : — [-]
And **withered** **all** **their** **strength** **before** **he** **strook** : — [**218**]
和 干枯 全部 他们的 力量 前 他 中风 : — [-]

在他击打之前，他们所有的力气都枯竭了： —[218]

[bæk] , [ɑ:n][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! [let][bi:; bi] , [sed] [hi:; hi] , [maɪ] [preɪ] ,
Back , **on** **your** **lives** **!** **let** **be** , **said** **he** , **my** **prey** ,
后退 , 在 你的 生活 ! 让 是 , 说 他 , 我的 猎物 ,

退下，你们的性命！放开我，他说，我的猎物！

[ænd; ænd][let][maɪ] ['vendʒəns] [teɪk] [ðə; ði] ['destɪnd] [weɪ] :
And **let** **my** **vengeance** **take** **the** **destined** **way** :
和 让 我的 复仇 拿 这 注定 方式 :

就让我的复仇按其既定路线进行吧：

[veɪn][ɑ:r; ər][jʊr; jər][ɑ:rmz] , [ænd; ænd] ['veɪnər][jʊr; jər] [dɪ'fens] ,
Vain **are** **your** **arms** , **and** **vainer** **your** **defence** ,
徒劳 是 你的 武器 , 和 虚荣的 你的 防御 ,

你的武器是徒劳的，你的防御更是徒劳的。

[ə'genst] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [du:m] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] :
Against **the** **eternal** **doom** **of** **Providence** :
反对 这 永恒 厄运 的 普罗维登斯 :

对抗天意的永恒厄运：

[maɪn][ɪz][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [meɪd][baɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'zaɪnd] ;
Mine **is** **the** **ungrateful** **maid** **by** **heaven** **designed** ;
矿 是 这 忘恩负义 女佣 经过 天堂 设计 ;

我的女仆是上天安排的忘恩负义之女；

['mɜ:rsɪ][fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] , [nɔ:r] ['mɜ:rsɪ] [jæl; jəl][fɪ:; fɪ][faɪnd] . —
Mercy **she** **would** **not** **give** , **nor** **mercy** **shall** **she** **find** . —
怜悯 她 会 不是 给 , 也不 怜悯 将 她 寻找 : —

她不愿施以怜悯，也得不到怜悯。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [teɪl] [ə'gen] [hi:; hi][təʊld]
At **this** **the** **former** **tale** **again** **he** **told**
在 这 这 以前的 故事 再次 他 讲述

于是他又把之前的故事讲了一遍。

[wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [təʊn] , [ænd; ænd] ['dredf(ə)] [tu:; tə][br'hoʊld] :
With **thundering** **tone** , **and** **dreadful** **to** **behold** :
和 雷鸣 语气 , 和 可怕 到 看哪 :

声音如雷鸣般响起，景象骇人：

[sʌŋk] [wɜ:r; wər][ðer; ðær] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
Sunk **were** **their** **hearts** **with** **horror** **of** **the** **crime** ,
沉没 是 他们的 心 和 恐怖 的 这 犯罪 ,

他们因这起罪行而感到无比恐惧。

[nɔːr] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] ,
Nor needed to be warned a second time ,
也不 需要 到 是 警告 一个 第二 时间 ,
无需第二次警告。

[bʌt; bət] [bɔːr] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [bæk] ; [sʌm; səm] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] ,
But bore each other back ; some knew the face ,
但 钻孔 每个 其他 后退 ; 一些 知道 这 脸 ,
但他们彼此都感到自在；有些人认出了对方的脸，

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ləˈmentɪd] [keɪs]
And all had heard the much - lamented case
和 全部 有 听到 这 很多 - 哀叹 案件
所有人都听说了这起令人痛惜的案件。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [fel] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [pleɪs] .
Of him who fell for love , and this the fatal place .
的 他 WHO 跌倒 为了 爱 , 和 这 这 致命的 地方 .
他坠入爱河，而这里却是致命之地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrən(ə)l] [ˈmɪnɪstər] [ədˈvænst] ,
And now the infernal minister advanced ,
和 现在 这 地狱 部长 先进的 ,
现在，那个邪恶的大臣上前了。

[siːzd] [ðə; ði] [duː] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] [lænst] [-]
Seized the due victim , and with fury lanced [444]
查获 这 到期的 受害者 , 和 和 愤怒 刺破 [-]
抓住了受害者，愤怒地刺穿了[444]

[hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][ˈɪnməʊst] [hɑːrt] ,
Her back , and piercing through her inmost heart ,
她 后退 , 和 冲孔 通过 她 最 心 ,
她的背脊，以及刺穿她内心深处的心脏，

[druː] [ˈbækwəd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [pɑːrt] .
Drew backward , as before , the offending part .
德鲁 落后 , 作为 前 , 这 犯罪 部分 .
像之前一样，向后画出出错的部分。

[ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [ˈentreɪlz] [nekst][hiː; hi] [tɔːr] [əˈweɪ] ,
The reeking entrails next he tore away ,
这 臭气熏天 内脏 下一个 他 撕裂 离开 ,
接下来，他撕下了散发着恶臭的内脏。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmiːgər] [ˈmæstɪfs] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] .
And to his meagre mastiffs made a prey .
和 到 他的 微薄 獒犬 制成 一个 猎物 .
他那只瘦弱的獒犬成了猎物。

[ðə; ði] [peɪl] [əˈsɪstənts] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [ˈsteərd] ,
The pale assistants on each other stared ,
这 苍白 助理 在 每个 其他 凝视 ,
面色苍白的助手们互相瞪着对方，

[wɪð; wɪθ] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊðz] [fɔːr; fər] [ˈɪsjuːɪŋ] [wɜːrdz] [prɪˈperd] ;
With gaping mouths for issuing words prepared ;
和 张开的 嘴 为了 发行 字 准备 ;
张着大嘴，准备发表一番言论；

[ðə; ði] [stiːl] - [bɔːrn] [saʊndz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpælət] [hʌŋ] ,
The still - born sounds upon the palate hung ,
这 仍然 - 出生 声音 之上 这 味蕾 悬挂 ,
舌尖上仿佛残留着死胎般的声音，久久不散。

[ænd; ənd][daɪd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] .
And died imperfect on the faltering tongue .
和 死亡 不完善 在 这 断层 舌头 .

死于那颤抖的舌头上，并不完美。

[ðə; ði] [fraɪt] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [bənd]
The fright was general ; but the female band
这 惊吓 曾是 一般的 ; 但 这 女性 乐队

恐慌蔓延至整个地区；但女子乐队的情况尤为严重。

([ə; eɪ] [ˈhelpləs] [treɪn]) [ɪn] [mɔ:ɹ] [kən'fju:z(ə)n][stænd] :
(A helpless train) in more confusion stand :
(一个 无助 火车) 在 更多的 困惑 站立 :

(一列无助的火车) 更加混乱地停了下来:

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ɹər] [ˈʃudərɪŋ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ðeɪ] [rʌŋ] ,
With horror shuddering , on a heap they run ,
和 恐怖 颤抖 , 在 一个 堆 他们 跑步 ,

他们惊恐地颤抖着，狼狽地倒在地上奔跑。

[sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈheɪtfl] [ˈdʒʌstɪs] [dʌŋ] ;
Sick at the sight of hateful justice done ;
生病的 在 这 视线 的 可恶 正义 完毕 ;

看到如此可憎的正义得以伸张，我感到恶心；

[fɔ:ɹ; fər] [ˈkɑ:njəns] [rʌŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ðer; ðər] [oʊn] .
For conscience rung the alarm , and made the case their own .
为了 良心 梯子 这 警报 , 和 制成 这 案件 他们的 自己的 .

因为良心发出了警报，并将此事据为己有。

[soʊ] , [spred] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [leɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌpwərd] [aɪ] ,
So , spread upon a lake , with upward eye ,
所以 , 传播 之上 一个 湖 , 和 向上 眼睛 ,

于是，铺展在湖面上，仰望天空，

[ə; eɪ] [plʌmp] [ʌv; əv] [faʊl] [bɪ'hoʊld][ðer; ðər][foʊ][ɑ:n] [haɪ] ;
A plump of fowl behold their foe on high ;
一个 丰满 的 鸡 看哪 他们的 敌人 在 高的 ;

一群肥美的家禽仰望高处的敌人；

[ðeɪ] [klaʊz][ðer; ðər] [ˈtremblɪŋ] [tru:p] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'tend]
They close their trembling troop ; and all attend
他们 关闭 他们的 发抖 部队 ; 和 全部 出席

他们合拢了颤抖的队伍；所有人都参加了

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [wɪl] [dɪ'send] .
On whom the sowsing eagle will descend .
在 谁 这 播种 鹰 将要 下降 .

那只播种的雄鹰将落在谁身上？

[bʌt; bət][moʊst][ðə; ði] [praʊd] [həu'no:riə] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
But most the proud Honoria feared the event ,
但 最多 这 自豪的 霍诺里亚 害怕 这 事件 ,

但大多数骄傲的霍诺里亚人都害怕这件事发生。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə'loʊn][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [sent] .
And thought to her alone the vision sent .
和 想法 到 她 独自的 这 想象 发送 .

她认为这异象只降临在她身上。

[hɜ:r; həɹ] [ɡɪlt] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd]
Her guilt presents to her distracted mind
她 有罪 礼物 到 她 愣 头脑

她的内疚感涌上心头，让她心神不宁。

[ˈhevənz] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈθi:ə,dʒ:rz] [rɪˈvendʒfəl] [kaɪnd] ,
Heaven's justice , Theodore's revengeful kind ,
天 正义 , 西奥多的 复仇的 种类 ,
天庭的公正, 西奥多的复仇之心,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [əˈsaɪnd] ;
And the same fate to the same sin assigned ;
和 这 相同的 命运 到 这 相同的 罪 分配 ;
同样的罪行, 同样的命运;

[ɔ:l'redi] [si:z] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [preɪ] ,
Already sees herself the monster's prey ,
已经 看到 她自己 这 怪物的 猎物 ,
她已经把自己视为怪物的猎物。

[ænd; ənd] [fi:lz] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['entreɪlz] [tɔ:rn] [ə'wei] .
And feels her heart and entrails torn away .
和 感觉 她 心 和 内脏 撕裂 离开 .
她感觉自己的心脏和内脏都被撕裂了。

- [twʌz] [ə; eɪ] [mju:t] [si:n] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
' Twas a mute scene of sorrow , mixed with fear ;
- 那是 一个 沉默的 场景 的 悲哀 , 混合 和 害怕 ;
这是一幅充满悲伤和恐惧的无声景象;

[sti] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪft] [tʃɪr] :
Still on the table lay the unfinished cheer :
仍然 在 这 桌子 躺 这 未完成 欢呼 :
桌上还留着那份未完成的欢呼:

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['mæstɪfs] [stʊd] [ə'raʊnd] ,
The knight and hungry mastiffs stood around ,
这 骑士 和 饥饿的 獒犬 站立 大约 ,
骑士和饥饿的獒犬们围在一旁,

[ðə; ði] ['mæŋɡld] [deɪm] [leɪ] ['breθləs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
The mangled dame lay breathless on the ground ;
这 残缺不全 贵妇人 躺 喘不过气 在 这 地面 ;
奄奄一息的女子躺在地上;

[wen] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ɑ:r 'i:] - [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [breθ] ,
When on a sudden , re - inspired with breath ,
什么时候 在 一个 突然 , 关于 - 灵感 和 气息 ,
突然间, 呼吸重新焕发了活力,

[ə'gen] [ʃi:; ʃi][roʊz] , [ə'gen] [tu:; tə] [ˈsʌfəɹ] [deθ] ;
Again she rose , again to suffer death ;
再次 她 玫瑰 , 再次 到 遭受 死亡 ;
她再次复活, 再次走向死亡;

[nɔ:r] [sterd] [ðə; ði] [hel] - [haʊndz] , [nɔ:r][ðə; ði] ['hʌntəɹ] [sterd] ,
Nor stayed the hell - hounds , nor the hunter stayed ,
也不 入住 这 地狱 - 猎犬 , 也不 这 猎人 入住 ,
地狱犬没有停留, 猎人也没有停留。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:lʊd] , [æz; əz] [brɪˈɔ:r] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [meɪd] :
But followed , as before , the flying maid :
但 随后 , 作为 前 , 这 飞行 女佣 :
但随后, 飞天女仆像以前一样跟了上来:

[ðə; ði][əˈvendʒəɹ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [sɔ:rd] ,
The avenger took from earth the avenging sword ,
这 复仇者 采取 从 地球 这 复仇 剑 ,
复仇者从地球上取走了复仇之剑。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] , [laɪt] [æz; əz] [er] , [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [sti:d] [hi:; hi] [spɜ:rd] ;
And mounting , light as air , his sable steed he spurred ;
和 安装 , 光 作为 空气 , 他的 黑貂 骏马 他 受到刺激 ;
他轻盈地骑上黑色骏马, 策马疾驰;

[ðə; ði] [klaʊdz] [di'speld] , [ðə; ði][skaɪ] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [laɪt] ,
The clouds dispelled , the sky resumed her light ,
这 云 驱散 , 这 天空 恢复 她 光 ,
云散了, 天空恢复了光明。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [stʊd] [ri'kʌvəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fraɪt] . [-]
And nature stood recovered of her fright . [445]
和 自然 站立 恢复 的 她 惊吓 . [-]
自然从惊恐中恢复过来。[445]

[bʌt; bət] [fɪr] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['ɪlz] , [ri'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,
But fear , the last of ills , remained behind ,
但 害怕 , 这 最后的 的 疾病 , 剩余 在后面 ,
但恐惧, 这最后的祸患, 却依然存在。

[ænd; ənd] ['hɔ: rər] ['hevi] [sæt][ɑ:n] ['evri] [maɪnd] .
And horror heavy sat on every mind .
和 恐怖 重的 卫星 在 每一个 头脑 .
恐惧笼罩着每一个人。

[nɔ: r] ['θiədɔ:] [ɪn'kɜ: rɪdʒd] [mɔ: r] [hɪz; ɪz] [fi: st] ,
Nor Theodore encouraged more his feast ,
也不 西奥多 鼓励 更多的 他的 盛宴 ,
西奥多并没有更加鼓励他的宴会,

[bʌt; bət] ['stɜ: rnli] [lʊkt] , [æz; əz] ['hætʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst]
But sternly looked , as hatching in his breast
但 严厉地 看起来 , 作为 孵化 在 他的 胸部
但他目光严厉, 仿佛胸腔里正在孵化的东西

[sʌm; səm] [di: p] [dɪ'zain] ; [wɪtʃ] [wen] [həu' nɔ: riə] [vju: d] ,
Some deep design ; which when Honoria viewed ,
一些 深的 设计 ; 哪个 什么时候 霍诺里亚 已查看 ,
一些深奥的设计; 当霍诺莉亚看到时,

[ðə; ði] [freʃ] ['ɪmpʌls] [hɜ:r; hər]['fɔ: rmər] [fraɪt] [ri'nu: d] :
The fresh impulse her former fright renewed :
这 新鲜的 冲动 她 以前的 惊吓 更新 :
这股新的冲动重新唤起了她之前的恐惧:

[ʃi:; ji] [θɔ: t] [hɜ: r'self][ðə; ði] ['treɪmblɪŋ] [deɪm] [hu:] [fled] ,
She thought herself the trembling dame who fled ,
她 想法 她自己 这 发抖 贵妇人 WHO 逃亡 ,
她觉得自己就像那个惊慌失措、仓皇逃窜的女人。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['grɪzli] [goʊst] [ðæt] [spɜ: rd] [ðə; ði][ɪn'fɜ: rn(ə)l] [sti: d] :
And him the grisly ghost that spurred the infernal steed :
和 他 这 可怕的 鬼 那 受到刺激 这 地狱 骏马 :
还有他, 那个驱使地狱战马的可怕幽灵:

[ðə; ði] [mɔ: r] [dɪs'meɪd] , [fɔ: r; fər] [wen] [ðə; ði] [gests] [wɪð'dru:] ,
The more dismayed , for when the guests withdrew ,
这 更多的 沮丧 , 为了 什么时候 这 客人 退出 ,
更令他沮丧的是, 当客人离开时,

[ðer; ðər] ['kɜ: rtiəs] [hoʊst] , [sə'lu: tɪŋ] [ɔ: l][ðə; ði] [kru:] ,
Their courteous host , saluting all the crew ,
他们的 有礼貌 主持人 , 敬礼 全部 这 全体人员 ,
他们彬彬有礼的主人向全体船员敬礼,

[rɪ'gɑ:rdləs] [pæst] [hɜ:r; hær] [ɔ:(r)] , [nɔ:r] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ə'du:] .
Regardless passed her o'er , nor graced with kind adieu .
不管 通过了 她 超过 , 也不 恩赐 和 种类 再见 :
无论如何, 她都已离世, 也没有得到温柔的告别。

[ðæt] [stɪŋ] [ɪn'fɪks] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hær] ['hɔ:ti] [maɪnd] ,
That sting infixed within her haughty mind ,
那 蜚 固定 之内 她 傲慢 头脑 ,
那份刺痛深深烙印在她傲慢的心灵深处。

[ðə; ði] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]['empaɪər][ʃi:; ʃi] [di'vaɪnd] ;
The downfal of her empire she divined ;
这 衰落 的 她 帝国 她 神谕 ;
她预见了帝国的衰落;

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [praʊd] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['si:krət] ['sɑ:roʊ] ['paɪnd] .
And her proud heart with secret sorrow pined .
和 她 自豪的 心 和 秘密 悲哀 松开 :
她骄傲的心中却藏着难以言说的悲伤。

[hoʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði][sæd] ['dɪskɔ:rs] [rɪ'nu:d] ,
Home as they went , the sad discourse renewed ,
家 作为 他们 去 , 这 伤心 话语 更新 ,
回家的路上, 悲伤的话题再次响起。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [deɪm] [tu:; tə] [deθ] [pər'su:d] ,
Of the relentless dame to death pursued ,
的 这 狠 贵妇人 到 死亡 追击 ,
那个穷追不舍、直至死亡的女人,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [əb'si:n] [soʊ] ['leɪtli] [vju:d] .
And of the sight obscene so lately viewed .
和 的 这 视线 猥亵 所以 最近 已查看 :
以及最近看到的那些令人作呕的景象。

[nʌn] [də:st] [ə'reɪn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [du:m] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] ;
None durst arraign the righteous doom she bore ;
没有任何 杜斯特 提审 这 正义 厄运 她 钻孔 ;
无人敢质疑她所承受的正义命运;

['i:v(ə)n] [ðeɪ] , [hu:] ['pɪtɪd] [moʊst] , [jet] [bleɪmd] [hɜ:r; hær] [mɔ:r] :
Even they , who pitied most , yet blamed her more :
甚至 他们 , WHO 可怜的 最多 , 然而 被指责 她 更多的 :
即使是那些最同情她的人, 也更加责怪她:

[ðə; ði] ['pærəlel] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [neɪm] ,
The parallel they needed not to name ,
这 平行线 他们 需要 不是 到 姓名 ,
他们无需提及的相似之处,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ded] [ðeɪ] [dæmd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deɪm] .
But in the dead they damned the living dame .
但 在 这 死的 他们 该死的 这 活的 贵妇人 :
但在死者眼中, 他们诅咒了活着的女人。

[æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ,
At every little noise she looked behind ,
在 每一个 小的 噪音 她 看起来 在后面 ,
每当有一点动静, 她都会回头张望。

[fɔ:r; fər] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hær][maɪnd] :
For still the knight was present to her mind :
为了 仍然 这 骑士 曾是 展示 到 她 头脑 :
因为她心中仍然萦绕着那位骑士:

[ænd; ənd] ['æŋkjəs] [ɔ:ft][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
And anxious oft she started on the way ,
和 焦虑的 经常 她 开始 在 这 方式 ,
她常常焦虑不安地踏上旅程,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] - [goʊst] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] .
And thought the horseman - ghost came thundering for his prey .
和 想法 这 骑手 - 鬼 来了 雷鸣 为了 他的 猎物 .
他心想，那骑马的幽灵正雷霆万钧地向他的猎物袭来。

[rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][bed] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rest] ,
Returned , she took her bed , with little rest ,
返回 , 她 采取 她 床 , 和 小的 休息 ,
回到家后，她躺到床上，几乎没有休息。

[bʌt; bət][ɪn] [ʃɔ:rt] ['slʌmbəz] [dreɪm] [ðə; ði]['fju:nərəl] [fi:st] :
But in short slumbers dreamt the funeral feast :
但 在 短的 睡眠 梦见 这 葬礼 盛宴 :
但在短暂的梦乡中，他梦见了葬礼盛宴：

[ə'weɪkt] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd][slept] [ə'gen] ;
Awaked , she turned her side , and slept again ;
醒来 , 她 转向 她 边 , 和 睡着了 再次 ;
她醒来后翻了个身，又睡着了；

[ðə; ði] [seɪm] [blæk] ['veɪpəz] ['maʊntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][breɪn] ,
The same black vapours mounted in her brain ,
这 相同的 黑色的 蒸汽 安装 在 她 脑 ,
同样的黑色雾气在她脑海中积聚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dri:mz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [peɪn] .
And the same dreams returned with double pain .
和 这 相同的 梦境 返回 和 双倍的 疼痛 .
同样的梦境再次出现，却带来了双倍的痛苦。

[naʊ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [weɪk] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə'freɪd][tu:; tə] [sli:p] ,
Now forced to wake , because afraid to sleep ,
现在 强制 到 唤醒 , 因为 害怕的 到 睡觉 ,
现在被迫醒来，因为害怕睡觉。

[hɜ:r; hər] [blʌd] [ɔ:l] ['fi:vərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [li:p]
Her blood all fevered , with a furious leap
她 血 全部 发烧 , 和 一个 狂怒 飞跃
她全身血液沸腾，一阵狂怒地跳动起来。

[ʃi:; ʃi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][bed] , [dɪ'stræktɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
She sprung from bed , distracted in her mind ,
她 弹簧 从 床 , 愣 在 她 头脑 ,
她猛地从床上跳起来，心事重重。

[ænd; ənd] [fɪrd] , [æt; ət] ['evri] [step] , [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [sprɪt] [brɪ'haɪnd] . [-]
And feared , at every step , a twitching sprite behind . [446]
和 害怕 , 在 每一个 步 , 一个 抽搐 精灵 在后面 . [-]
每走一步，都害怕身后跟着一个抽搐的小精灵。[446]

['dɑ:rkliŋ] [ænd; ənd] ['despəɪət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stægəɪŋ] [peɪs] ,
Darkling and desperate with a staggering pace ,
黑暗之子 和 绝望的 和 一个 令人震惊 步伐 ,
黑暗而绝望，以惊人的速度，

[ʌv; əv] [deθ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ;
Of death afraid , and conscious of disgrace ;
的 死亡 害怕的 , 和 有意识的 的 耻辱 ;
惧怕死亡，且感到耻辱；

[fɪr] , [praɪd] , [rɪ'mɔ:rs] , [æt; ət][wʌns][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ə'seɪld] ,
Fear , pride , remorse , at once her heart assailed ,
害怕 , 自豪 , 悔恨 , 在 一次 她 心 遭受攻击 ,
恐惧、骄傲、悔恨, 这三种情绪同时袭来, 令她心烦意乱。

[praɪd] [pʊt] [rɪ'mɔ:rs] [tu:; tə] [flaɪt] , [bʌt; bət] [fɪr] [pri'veild] .
Pride put remorse to flight , but fear prevailed .
自豪 放 悔恨 到 航班 , 但 害怕 最终获胜 .
骄傲使悔恨退却, 但恐惧最终占了上风。

[ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] , [wen] [nekst][aɪˈti:] [keɪm] ,
Friday , the fatal day , when next it came ,
星期五 , 这 致命的 天 , 什么时候 下一个 它 来了 ,
星期五, 那个致命的日子, 它再次来临了。

[hɜ:r; həɹ][soʊl] [ˈfɔ:rθɔ:t] [ðə; ði] [fi:nd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
Her soul forethought the fiend would change his game ,
她 灵魂 深思熟虑 这 恶魔 会 改变 他的 游戏 ,
她内心深处早已预料到那恶魔会改变策略。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pər'su:] , [ɔ:r] [ˈθiədɔ:] [bi:; bi][sleɪn] ,
And her pursue , or Theodore be slain ,
和 她 追求 , 或者 西奥多 是 被杀 ,
她必须追击, 否则西奥多将被杀。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈɡoʊsts] [dʒɔɪn][ðər; ðər] [pæks] [tu:; tə] [hʌnt] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪn] .
And two ghosts join their packs to hunt her o'er the plain .
和 二 鬼魂 加入 他们的 包装 到 打猎 她 超过 这 清楚的 .
两只幽灵加入了它们的同伴, 在平原上追捕她。

[ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [soʊ] [pəˈzest] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
This dreadful image so possessed her mind ,
这 可怕 图像 所以 拥有 她 头脑 ,
这可怕的画面深深地占据了她的脑海。

[ðæt] [ˈdespərət] [ˈeni] [ˈsʌkər] [els] [tu:; tə][faɪnd] ,
That desperate any succour else to find ,
那 绝望的 任何 救助 别的 到 寻找 ,
绝望之下, 他寻求其他任何帮助。

[ʃi:; ʃi] [ˈsi:st] [ɔ:l] [ˈfɑ:rðər] [hoʊp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [brɪˈɡæn]
She ceased all farther hope ; and now began
她 停止 全部 更远 希望 ; 和 现在 开始
她彻底放弃了所有希望; 而现在, 她开始了

[tu:; tə] [meɪk] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] .
To make reflection on the unhappy man .
到 制作 反射 在 这 不开心 男人 .
反思一下这个不幸的人。

[rɪtʃ] , [breɪv] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [hu:] [pæst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lʌvd] ,
Rich , brave , and young , who past expression loved ,
富有的 , 勇敢的 , 和 年轻的 , WHO 过去的 表达 喜爱 ,
富有、勇敢、年轻, 过去曾表达过爱意,

[pru:f] [tu:; tə] [dis'deɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] :
Proof to disdain , and not to be removed :
证明 到 蔑视 , 和 不是 到 是 已移除 :
足以令人鄙夷, 且不容忽视:

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ,
Of all the men respected and admired ,
的 全部 这 男人 受人尊敬 和 钦佩 ,
在所有受人尊敬和钦佩的人中,

[ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [deɪmz] , [ɪk'seɪpt] [hɜ:ɹ'self] , [dɪ'zaɪərd] :
Of all the dames , except herself , desired :
的 全部 这 女士们 , 除了 她自己 , 想要的 :

除了她自己, 所有女人都渴望:

[waɪ] [nɑ:tɪ][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hɜr] ?
Why not of her ?
为什么 不是 的 她 ?

为什么不能选她呢?

[prɪ'fɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest]
preferred above the rest
首选 多于 这 休息

优于其他所有

[baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['naɪtli] [di:dz] , [ænd; ənd]['ʊpən] [lʌv] , [prə'fest] ?
By him , with knightly deeds , and open love , professed ?
经过 他 , 和 骑士精神 契约 , 和 打开 爱 , 声称 ?

他以骑士精神和坦诚的爱来表达爱意?

[soʊ][hæd; həd] [ə'hʌðər] [bɪn] , [wer] [hi:; hi][hɪz; ɪz] [vəʊz] [ə'drest] .
So had another been , where he his vows addressed .
所以 有 其他 到过 , 在哪里 他 他的 誓言 已解决 .

所以还有另一个地方, 他在那里宣读了他的誓言。

[ðɪs] [kweld] [hɜ:ɹ; hɜr][praɪd] , [jet] ['ʌðər] [daʊts] [rɪ'meɪnd] ,
This quelled her pride , yet other doubts remained ,
这 平息 她 自豪 , 然而 其他 疑虑 剩余 ,

这平息了她的骄傲, 但其他疑虑仍然存在。

[ðæt] , [wʌns] [dis'deɪnɪŋ] , [fɪ:; fɪ] [maɪt] [bi:; bi] [dis'deɪnd] .
That , once disdaining , she might be disdained .
那 , 一次 轻蔑 , 她 可能 是 轻蔑 .

也就是说, 一旦她轻视别人, 别人也可能轻视她。

[ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst] , [bʌt; bət] ['greɪtər] [fɪr] [prɪ'veɪld] ,
The fear was just , but greater fear prevailed ,
这 害怕 曾是 只是 , 但 更大的 害怕 最终获胜 ,

这种恐惧情有可原, 但更大的恐惧却占据了上风。

[fɪr] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hɜr][laɪf][baɪ] ['helɪ] [həʊndz] [ə'seɪld] :
Fear of her life by hellish hounds assailed :
害怕 的 她 生活 经过 地狱般的 猎犬 遭受攻击 :

她害怕遭到地狱恶犬的袭击, 生命受到威胁:

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [li:v] ; [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [tel] ,
He took a lowering leave ; but who can tell ,
他 采取 一个 降低 离开 ; 但 WHO 能 告诉 ,

他低调离去; 但谁又能说得清呢?

[wʌt] ['aʊtwərd] [heit] [maɪt] ['ɪnwərd] [lʌv] [kən'si:l] ?
What outward hate might inward love conceal ?
什么 向外 恨 可能 向内 爱 隐藏 ?

外在的仇恨可能掩盖在内心的爱之下?

[hɜ:ɹ; hɜr][s ,faɪ'læksɪs][a:ts][fɪ:; fɪ] [nu:] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:tɪ] , [ðen] ,
Her sex's arts she knew , and why not , then ,
她 性 艺术 她 知道 , 和 为什么 不是 , 然后 ,

她懂得女性的艺术, 那又何妨呢?

[maɪt] [di:p] [dɪ'sembəlɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][men] ?
Might deep dissembling have a place in men ?
可能 深的 拆弹 有 一个 地方 在 男人 ?

男性是否也存在深度伪装的倾向?

[hɪr] [həʊp] [bɪ'gæən][tu:; tə] [dɑ:n] ； [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ] ,
Here hope began to dawn ; resolved to try ,
这里 希望 开始 到 黎明 ； 已解决 到 尝试 ；
希望之光开始萌芽；决心尝试，

[ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ɑ:n] [ðɪs] [hɜ:r; həɹ][ˈʌtmoʊst] [ˈremədi] ；
She fixed on this her utmost remedy ;
她 固定的 在 这 她 极致 补救 ；
她认定这是她最终的解决办法；

[deθ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][hɑ:rd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] .
Death was behind , but hard it was to die .
死亡 曾是 在后面 ； 但 难的 它 曾是 到 死 ；
死神就在身后，但死亡却如此艰难。

- [twʌz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [æɪ; ət][læst][ɑ:n] [deθ] [tu:; tə][kɔ:l] ,
'Twas time enough at last on death to call ,
- 那是 时间 足够的 在 最后的 在 死亡 到 称呼 ；
终于到了该打电话的时候了，关于死亡。

[ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ɪn] [saɪt] ：[ə; eɪ] [[rʌb] [wʌz; wəz][ɔ:l] ,
The precipice in sight : a shrub was all ,
这 悬崖 在 视线 ：一个 灌木 曾是 全部 ；
悬崖就在眼前：只有一丛灌木遮挡着。

[ðæt] [ˈkaɪndli] [stʊd] [bɪ'twɪkst] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [fɔ:l] .
That kindly stood betwixt to break the fatal fall .
那 亲切地 站立 中间 到 休息 这 致命的 落下 ；
那好心人挡在中间，缓冲了致命的坠落。

[wʌn] [meɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [bɪ'lʌvɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ；
One maid she had , beloved above the rest ;
一 女佣 她 有 ； 心爱 多于 这 休息 ；
她有一个女仆，比其他女仆都更受宠爱；

[sɪ'kjʊɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] ； [-]
Secure of her , the secret she confessed ; [447]
安全的 的 她 ； 这 秘密 她 坦白 ； [-]
她向她坦白了秘密；[447]

[sɪ'kjʊɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] ；
Secure of her , the secret she confessed ;
安全的 的 她 ； 这 秘密 她 坦白 ；
她对她很放心，她也坦白了那个秘密；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [laɪt] [hɜ:r; həɹ] [fɪɹz] [di'speld] ,
And now the cheerful light her fears dispelled ,
和 现在 这 快乐 光 她 恐惧 驱散 ；
而现在，那明亮的光芒驱散了她的恐惧。

[ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [tɜ:rnz][ðə; ði] [tru:θ] [kən'si:ld] ,
She with no winding turns the truth concealed ,
她 和 不 绕线 转弯 这 真相 暗 ；
她毫不费力地掩盖了真相。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'vi:ld] ；
But put the woman off , and stood revealed :
但 放 这 女士 离开 ； 和 站立 揭晓 ；
但他却让那女人离开，自己则暴露了身份：

[wɪð; wɪθ] [fɔ:lts] [kən'fest] [kə'mɪʃnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][goʊ] ,
With faults confessed commissioned her to go ,
和 故障 坦白 委托 她 到 去 ；
她承认了自己的过错，并被委派离开。

[ɪf] [ˈpɪtɪ] [jet] [hæd; həd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈrekənsaɪl] [hɜːr; hər] [foʊ] .

If pity yet had place , and reconcile her foe .
如果 遗憾 然而 有 地方 , 和 调和 她 敌人 :

如果怜悯之心尚存, 她便会与敌人和解。

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈmesɪdʒ] [meɪd] , [wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈsiːvd] ;

The welcome message made , was soon received ;
这 欢迎 信息 制成 , 曾是 很快 已收到 :

欢迎信息很快就收到了;

- [twʌz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] , [bʌt; bət] [skers] [biˈliːvd] ;

' Twas what he wished , and hoped , but scarce believed ;
- 那是 什么 他 希望 , 和 希望 , 但 稀少 相信 ;

那是他所希望的, 也是他所盼望的, 但他自己却几乎不敢相信;

[feɪt] [siːmd] [ə; eɪ] [fer] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] ,

Fate seemed a fair occasion to present ,
命运 似乎 一个 公平的 场合 到 展示 ,

命运似乎给了我一个展示才华的良机。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [seks] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [mɑːt] [rɪˈpent] ,

He knew the sex , and feared she might repent ,
他 知道 这 性别 , 和 害怕 她 可能 悔改 ,

他知道她的性别, 担心她会后悔。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [kənˈsent] .

Should he delay the moment of consent .
应该 他 延迟 这 片刻 的 同意 .

他是否应该推迟同意的时机?

[ðer; ðər] [jet] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] , ([ə; eɪ] [ker]

There yet remained to gain her friends , (a care
那里 然而 剩余 到 获得 她 朋友们 , (一个 关心

她仍需结交朋友, (一项关怀)

[ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [wel] [mɑːt] [sper] ;)

The modesty of maidens well might spare ;)
这 谦逊 的 少女们 出色地 可能 空闲的 ;)

少女的羞涩或许可以理解;)

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ziːl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪmˈbreɪst] ,

But she with such a zeal the cause embraced ,
但 她 和 这样的 一个 热情 这 原因 拥抱 ,

但她对这项事业的热情如此之高,

([æz; əz] [ˈwɪmɪn] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [heɪst] ,)

(As women , where they will , are all in haste ,)
(作为 女性 , 在哪里 他们 将要 , 是 全部 在 匆忙 ,)

(因为女人无论去哪里, 都总是匆匆忙忙的,)

[ðæt] [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪn] [brɪˈsaɪd] ,

That father , mother , and the kin beside ,
那 父亲 , 母亲 , 和 这 亲属 旁 ,

父亲、母亲和身边的亲人,

[wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈboːrɪn; ˌoʊvərˈboʊrɪn] [baɪ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] :

Were overborne by fury of the tide :
是 压倒 经过 愤怒 的 这 潮 :

被汹涌的潮水淹没:

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [steɪt] ;

With full consent of all she changed her state ;
和 满的 同意 的 全部 她 已更改 她 状态 ;

在所有人的完全同意下, 她改变了自己的状态;

[rɪˈzɪstlɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [lʌv] , [æz; əz][ɪn][hɜːr; həɹ] [heɪt] .

Resistless in her love , as in her hate .
无力抵抗 在 她 爱 , 作为 在 她 恨 .

她爱得无法抗拒, 恨得也一样。

[baɪ][hɜːr; həɹ][ɪgˈzæmp(ə)l] [wɔːrnd] , [ðə; ði][rest] [bɪˈwer] ;

By her example warned , the rest beware ;
经过 她 例子 警告 , 这 休息 提防 ;

她的榜样警醒其他人;

[mɔːr] [iːzi] , [les] [ɪmˈpɪriəs] , [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [fer] ;

More easy , less imperious , were the fair ;
更多的 简单的 , 较少的 专横 , 是 这 公平的 ;

集市更轻松, 不那么专横;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ˈhʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dɪˈzaɪnd]

And that one hunting , which the devil designed
和 那 一 打猎 , 哪个 这 魔鬼 设计

还有那场狩猎, 是魔鬼设计的。

[fɔːr; fəɹ][wʌn] [fer] [ˈfiːmeɪl] , [lɔːst][hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði][kaɪnd] . [-]

For one fair female , lost him half the kind . [448]
为了 一 公平的 女性 , 丢失的 他 一半 这 种类 . [-]

为了一个漂亮的女人, 他失去了半个同类。[448]

[əˈrɪdʒən(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [diˈkæməɾən] .

ORIGINAL , FROM THE DECAMERON .
原来的 , 从 这 十日谈 .

出自《十日谈》。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .

THE FIFTH DAY .
这 第五 天 .

第五天。

[ˈnɔːv(ə)l][ˌviː.ərˈɑːrˈɑː] .

NOVEL VIII .
小说 八 .

小说第八卷

[ɑːnɑːˈstaːsɪːoʊ , ænəˈstaːsɪːoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

Anastasio being in love with a young lady ,
阿纳斯塔西奥 存在 在 爱 和 一个 年轻的 女士 ,

阿纳斯塔西奥爱上了一位年轻女子,

[spɛnt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][hɜːr; həɹ] [əˈfekʃənz] .

spent a good part of his fortune without being able to gain her affections .
花费 一个 好的 部分 的 他的 财富 没有 存在 有能力的 到 获得 她 情感 .

他花光了大部分家产, 却始终没能赢得她的芳心。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] [hiː; hi] [rɪˈtaɪəz] [tuː; tə] - ,

At the request of his relations he retires to Chiassi ,
在 这 要求 的 他的 关系 他 退休 到 - ,

应亲戚们的要求, 他退休到基亚西居住。

[wer] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [pəɹˈsuːd] [ænd; ənd][sleɪn][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,

where he sees a lady pursued and slain by a gentleman ,
在哪里 他 看到 一个 女士 追击 和 被杀 经过 一个 绅士 ,

他亲眼目睹一位女士被一位绅士追逐并杀害。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvəʊəd] .

and then given to the dogs to be devoured .
和 然后 给定 到 这 狗 到 是 吞噬 .

然后喂狗吃掉。

[hiː; hi] [in'vaits] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ]
He invites his friends , along with his mistress , to come and dine with
他 邀请 他的 朋友们 , 沿着 和 他的 情妇 , 到 来 和 用餐 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他邀请朋友们和情妇一起来和他共进晚餐。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [fɪəɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] ['plʌnɪʃmənt] , [teɪks] [hɪm; ɪm]
when they see the same thing , and she , fearing the like punishment , takes him
什么时候 他们 看 这 相同的 事物 , 和 她 , 害怕 这 喜欢 惩罚 , 需要 他

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
for her husband .
为了 她 丈夫 .

当他们看到同样的事情时，她害怕受到同样的惩罚，便把他当作自己的丈夫。

[wen] [lɔː'retə] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end] , [ˌfɪlə'miːnə] [bɪ'gæən] , [baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] [kə'mænd] ,
When Laurretta had made an end , Philomena began , by the queen's command ,
什么时候 劳雷塔 有 制成 一个 结尾 , 菲洛梅娜 开始 , 经过 这 女王的 命令 ,
[ðʌs] : [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ,
thus : Most gracious lady ,
因此 : 最多 亲切 女士 ,

劳蕾塔说完后，菲洛梅娜奉女王之命，开口说道：“最优雅的夫人，

[æz; əz] ['pɪti] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mendəbl̩] ['kwɑːləti][ɪn][juː 'es] ,
as pity is a commendable quality in us ,
作为 遗憾 是 一个 值得称赞 质量 在 我们 ,
怜悯是我们身上一种值得称赞的品质，

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [duː][wiː; wi][faɪnd] ['kruːəlti] [moʊst] [sɪ'vɪrli] ['plʌnɪft] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ; [wɪtʃ] ,
in like manner do we find cruelty most severely punished by divine justice ; which ,
在 喜欢 方式 做 我们 寻找 残酷 最多 严重 受到惩罚 经过 神圣的 正义 ; 哪个 ,
同样，我们发现，残暴行为会受到神圣正义最严厉的惩罚；

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [miːnz] [tuː; tə] [draɪv] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
that I may make plain to you all , and afford means to drive it from
那 我 可能 制作 清楚的 到 你 全部 , 和 买得起 方法 到 驾驶 它 从
[jʊr; jər] ['hɑːrts] ,
your hearts ,
你的 心 ,
以便我能向你们所有人清楚地说明这一点，并提供方法将它从你们心中驱逐出去。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)] .
I mean to relate a novel as full of compassion as it is agreeable .
我 意思是 到 涉及 一个 小说 作为 满的 的 同情 作为 它 是 同意 .
我想讲述一部既充满温情又引人入胜的小说。

[ɪn] [rə'venə; rɑː'vennɑː] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [rɒ'mɑːnjə] , [dwelt] ['fɔːrmərli] ['meni] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]
In Ravenna , an ancient city of Romagna , dwelt formerly many persons of
在 拉文纳 , 一个 古老的 城市 的 罗马涅 , 居住 以前 许多 人 的
['kwɑːləti] ;
quality ;
质量 ;
拉文纳是罗马涅地区的一座古城，过去曾居住着许多上流人士；

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [ɑːnɑː'stɑːsiːoʊ , ænə'stɑːsiːoʊ][diː][gliː]
amongst the rest was a young gentleman named Anastasio de gli
在 这 休息 曾是 一个 年轻的 绅士 命名 阿纳斯塔西奥 德 gli
[honesti] , [huː] ,
Honesti , who ,
诚实 , WHO ,
其他人当中有一位名叫阿纳斯塔西奥·德利·奥内斯蒂的年轻绅士，他

[baɪ][ðə; ði] [ˈdɛθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] , [wʌz; wəz] [left] [ɪˈmensli] [rɪt] ; [ænd; ənd] ,
by the deaths of his father and uncle , was left immensely rich ; and ,
经过 这 死亡人数 的 他的 父亲 和 叔叔 , 曾是 左边 非常 富有的 ; 和 ,
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ] ,
being a bachelor ,
存在 一个 学士 ,

由于父亲和叔叔去世，他继承了巨额财富；而且，由于他终身未婚，

[fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][siːˈnjɔːr] [ˈpɑːɔːləː][trɑːˈvɜːsɑːroʊ] ([ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæməli]
fell in love with one of the daughters of Signor Paolo Traversaro (of a family
跌倒 在 爱 和 一 的 这 女儿们 的 签名者 保罗 特拉韦萨罗 (的 一个 家庭
[ˈmʌtʃ] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]) [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhoʊps] ,
much superior to his own) and was in hopes ,
很多 优越的 到 他的 自己的) 和 曾是 在 希望 ,

他爱上了保罗·特拉韦萨罗先生（出身比他自己高贵得多）的一个女儿，并满怀希望。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][geɪn][hɜːr; həɪ] [əˈfekʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər]
by his constant application , to gain her affection : but though his endeavours
经过 他的 持续的 应用 , 到 获得 她 感情 : 但 尽管 他的 努力
[wɜːr; wər] [ˈdʒenərəs] , [ˈnoʊb(ə)l] ,
were generous , noble ,
是 慷慨的 , 高贵 ,

他不断追求，试图赢得她的芳心：虽然他的努力慷慨高尚，

[ænd; ənd] [preɪz] - [ˈwɜːrði] , [soʊ][ˈfɑːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] [səkˈsiːdɪŋ] , [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri]
and praise - worthy , so far were they from succeeding , that , on the contrary
和 称赞 - 值得 , 所以 远的 是 他们 从 成功 , 那 , 在 这 相反
,
:
,

值得称赞的是，他们不仅没有成功，反而失败了。

[ðeɪ] [ˈræðər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsədˈvæntɪdʒ] ; [ænd; ənd][soʊ][ˈkruːəl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsævɪdʒ] ,
they rather turned out to his disadvantage ; and so cruel , and even savage ,
他们 相当 转向 出去 到 他的 劣势 ; 和 所以 残忍的 , 和 甚至 野蛮的 ,

结果反而对他不利；真是残忍，甚至野蛮。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [fer] [wʌn] , ([ˈiːðər] [hɜːr; həɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈbjʊːti] , [ɔːr][ˈnoʊb(ə)l] [dɪˈsent] ,
was the beloved fair one , (either her singular beauty , or noble descent ,
曾是 这 心爱 公平的 一 , (任何一个 她 单数 美丽 , 或者 高贵 下降 ,

她就是那位备受爱戴的美丽女子（或许是因为她绝世的美貌，或许是因为她高贵的出身）。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; həɪ] [ðʌs] [ˈhoːti] [ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)l] ,) [ðæt] [ˈniːðər] [hiː; hi] , [nɔːr] [ˈeni] [θɪŋ]
having made her thus haughty and scornful ,) that neither he , nor any thing
拥有 制成 她 因此 傲慢 和 轻蔑的 ,) 那 两者都不 他 , 也不 任何 事物
[ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
that he did ,
那 他 做过 ,

使她变得如此傲慢轻蔑，以至于他自己以及他所做的一切，

[kʊd; kəd][ˈevər] [pliːz] [hɜːr; həɪ] .
could ever please her .
可以 曾经 请 她 .

怎么可能让她满意呢？

[ðɪs] [soʊ] [əˈflɪktɪd] [ɑːˈnɑːˈstɑːsiːoʊ , ænəˈstɑːsiːoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [-]
This so afflicted Anastasio , that he [449]
这 所以 受苦的 阿纳斯塔西奥 , 那 他 [-]

这令阿纳斯塔西奥非常痛苦，以至于他[449]

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][leɪ][ˈvaɪələnt][hændz][əˈpɑːn][hɪmˈself] ；[bʌt; bət] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetər][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
was going to lay violent hands upon himself ; but , thinking better of it ,
曾是 去 到 躺 暴力 双手 之上 他自己 ； 但 , 思维 更好的 的 它 ,
原本打算自残；但转念一想，还是算了。

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [θɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] ；[ɔːr] [els] [tuː; tə] [heit] [hɜːr; hər] , [ɪf] [hiː; hi]
he frequently thought to leave her entirely ; or else to hate her , if he
他 频繁地 想法 到 离开 她 完全 ；或者 别的 到 恨 她 , 如果 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
他常常想彻底离开她；或者，如果可以的话，恨她。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [heitɪd] [hɪm; ɪm] .
as much as she had hated him .
作为 很多 作为 她 有 憎恨 他 .
尽管她曾经非常恨他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ][veɪn] [dɪˈzaɪn] ；[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz][hoʊp]
But this proved a vain design ; for he constantly found that the less his hope
但 这 已证实 一个 徒劳 设计 ； 为了 他 不断地 成立 那 这 较少的 他的 希望
,
.
,
但这证明是一个徒劳的计划；因为他不断发现，他的希望越渺茫，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [ʌv] .
the greater always his love .
这 更大的 总是 他的 爱 .
他的爱永远伟大。

[ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,
Persevering then in his love and extravagant way of life ,
坚持不懈 然后 在 他的 爱 和 靡 方式 的 生活 ,
于是，他依然坚持着他的爱情和奢靡的生活方式。

[hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪˈstrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
his friends looked upon him as destroying his constitution , as well as
他的 朋友们 看起来 之上 他 作为 摧毁 他的 宪法 , 作为 出色地 作为
[ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] ；
wasting his substance ;
浪费 他的 物质 ；
他的朋友们认为他不仅浪费了财产，还损害了自己的健康；

[ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [ədˈvaɪzd] [ænd; ənd] [enˈtriːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɡoʊ]
they therefore advised and entreated that he would leave the place , and go
他们 所以 建议 和 恳求 那 他 会 离开 这 地方 , 和 去
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈsʌmwer] [els] ；
and live somewhere else ;
和 居住 某处 别的 ；
因此，他们劝告并恳求他离开这个地方，去别的地方居住；

[fɔːr; fər] , [baɪ] [ðæt] [miːnz] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈles(ə)n] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] .
for , by that means , he might lessen both his love and expence .
为了 , 经过 那 方法 , 他 可能 减少 两个都 他的 爱 和 费用 .
因为通过这种方式，他既可以减少爱的付出，也可以减少花费。
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈvaɪs] , [tɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmpɔːˈtuːnd] ,
For some time he made light of this advice , till being very much importuned ,
为了 一些 时间 他 制成 光 的 这 建议 , 直到 存在 非常 很多 恳求 ,
他起初对这个建议不以为意，直到被反复恳求后才改变主意。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [wen] ,
and not knowing how to refuse them , he promised to do so ; when ,
和 不是 会心 如何 到 拒绝 他们 , 他 承诺 到 做 所以 ; 什么时候 ,
['meɪkɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
making extraordinary preparations ,
制作 非凡的 准备工作 ,

他不知如何拒绝，只好答应；于是，他做了非常充分的准备，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ['i:ðər] ['ɪntu:] [fræns] [ɔ:r] [speɪn] ,
as if he was going some long journey either into France or Spain ,
作为 如果 他 曾是 去 一些 长的 旅行 任何一个 进入 法国 或者 西班牙 ,
就好像他要去法国或西班牙进行一次长途旅行一样。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ʌnd] [left] [rə'venə; rɑ:'vennɑ:] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he mounted his horse and left Ravenna , attended by many of his
他 安装 他的 马 和 左边 拉文纳 , 参加 经过 许多 的 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他翻身上马，在众多朋友的陪伴下离开了拉文纳。

[ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] , [kɔ:ld] - ,
and went to a place about three miles off , called Chiassi ,
和 去 到 一个 地方 关于 三 英里 离开 , 称为 - ,
然后去了大约三英里外的一个地方，名叫基亚西。

[wer] [hi:; hi] [ɔ:'rɔədɪd] [tents] [ænd; ʌnd] [pə'vɪljənz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] , ['telɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
where he ordered tents and pavilions to be brought , telling those who had
在哪里 他 订购 帐篷 和 亭子 到 是 带来 , 讲述 那些 WHO 有
[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
accompanied him ,
伴随 他 ,

他下令搬来帐篷和亭子，并告诉随行人员：

[ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][rə'venə; rɑ:'vennɑ:] .
that he meant to stay there , but that they might return to Ravenna .
那 他 意思是 到 停留 那里 , 但 那 他们 可能 返回 到 拉文纳 .
他本打算留在那里，但他们可能会返回拉文纳。

[hɪr] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['mænər] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ænd; ʌnd]
Here he lived in the most splendid manner , inviting sometimes this company , and
这里 他 居住地 在 这 最多 灿烂 方式 , 邀请 有时 这 公司 , 和
['sʌmtaɪmz] [ðæt] ,
sometimes that ,
有时 那 ,

他在这里过着极其奢华的生活，有时邀请这样的朋友，有时邀请那样的朋友。

[bəʊθ][tu:; tə][daɪn][ænd; ʌnd] [sʌp] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] .
both to dine and sup as he had used to do before .
两个都 到 用餐 和 上 作为 他 有 用过的 到 做 前 .
他像以前一样，既吃了正餐，也吃了晚饭。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['plez(ə)nt] ,
Now it happened in the beginning of May , the season being extremely pleasant ,
现在 它 发生 在 这 开始 的 可能 , 这 季节 存在 极其 令人愉快的 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这件事发生在五月初，当时的天气非常宜人。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ˈmɪstrəs] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
thinking of his cruel mistress , he ordered all his family to retire ,
思维 的 他的 残忍的 情妇 , 他 订购 全部 他的 家庭 到 退休 ,
想到自己残忍的女主人, 他命令全家退休。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] , [step][baɪ][step] ,
and leave him to his own thoughts , when he walked along , step by step ,
和 离开 他 到 他的 自己的 想法 , 什么时候 他 步行 沿着 , 步 经过 步 ,
让他独自沉思, 一步一步地走着。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] .
and lost in reflection , till he came to a forest of pines .
和 丢失的 在 反射 , 直到 他 来了 到 一个 森林 的 松树 .
他陷入沉思, 直到来到一片松树林。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It being then the fifth hour of the day ,
它 存在 然后 这 第五 小时 的 这 天 ,
当时是当天第五个小时,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvænst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡroʊv] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ]
and he advanced more than half a mile into the grove , without thinking
和 他 先进的 更多的 比 一半 一个 英里 进入 这 树林 , 没有 思维
[ɪːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
either of his dinner ,
任何一个 的 他的 晚餐 ,
他径直走进树林, 走了半英里多, 完全没想起自己的晚餐。

[ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
or any thing else but his love ,
或者 任何 事物 别的 但 他的 爱 ,
或者除了他的爱以外的任何东西,

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɡriːvəs] [ˌlæməˈnteɪʃn] ,
on a sudden he seemed to hear a most grievous lamentation ,
在 一个 突然 他 似乎 到 听到 一个 最多 严重的 哀叹 ,
他突然似乎听到了一声极其悲痛的哀嚎,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [ˈriːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] : [ðɪs] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
with the loud shrieks of a woman : this put an end to his meditation ,
和 这 大声 尖叫 的 一个 女士 : 这 放 一个 结尾 到 他的 冥想 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
一声女人的尖叫声打断了他的冥想。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] ,
looking round him , to know what the matter was ,
寻找 圆形的 他 , 到 知道 什么 这 事情 曾是 ,
他环顾四周, 想知道发生了什么事。

[hiː; hi] [sɔː] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ˈbraɪər][ænd; ənd] [θɔːrnz] ,
he saw come out of a thicket full of briars and thorns ,
他 锯 来 出去 的 一个 灌木丛 满的 的 荆棘 和 荆棘 ,
他看见一个人从荆棘丛生的灌木丛中走出来。

[ænd; ənd] [rʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈleɪdi] , [ˈneɪkɪd] ,
and run towards the place where he was , a most beautiful lady , naked ,
和 跑步 向 这 地方 在哪里 他 曾是 , 一个 最多 美丽的 女士 , 裸 ,
然后跑向他所在的地方, 那里有一位极其美丽的女子, 一丝不挂。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fleɪ] [ɔːl] [skrætʃt] [ænd; ənd][rent][baɪ][ðə; ði] [bʊfɪz] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈterəbli] , [ænd; ənd]
with her flesh all scratched and rent by the bushes , crying terribly , and
和 她 肉 全部 刮痕 和 租 经过 这 灌木丛 , 哭泣 可怕 , 和
[ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɜːrsi] :
begging for mercy :
乞讨 为了 怜悯 :

她浑身被灌木丛抓伤，皮开肉绽，发出凄厉的哭喊，乞求饶命：

[ɪn][kloʊz] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [tuː] [fɪrs] [ˈmæstɪfs] , [ˈbaɪtɪŋ][ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [werˈevər]
in close pursuit of her were two fierce mastiffs , biting and tearing wherever
在 关闭 追逐 的 她 是 二 凶猛的 獒犬 , 咬 和 撕裂 无论
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld] ,
they could lay hold ,
他们 可以 躺 抓住 ,

紧随其后的是两只凶猛的獒犬，它们所到之处都撕咬撕扯。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [blæk] [stiːd] , [roʊd][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn]
and behind , upon a black steed , rode a gloomy knight , with a dagger in
和 在后面 , 之上 一个 黑色的 骏马 , 骑 一个 阴沉 骑士 , 和 一个 匕首 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

在他们身后，骑着一匹黑马的是一位面容阴郁的骑士，手里拿着一把匕首。

[ˈlæʊdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtɜːst] [ɪmprɪˈkeɪʃənz] .
loading her with the bitterest imprecations .
加载中 她 和 这 最苦涩的 诅咒 .

用最恶毒的诅咒辱骂她。

[ðə; ði] [saɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The sight struck him at once with wonder and consternation , as well as
这 视线 击 他 在 一次 和 想知道 和 惊愕 , 作为 出色地 作为
[ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
pity for the lady ,
遗憾 为了 这 女士 ,

眼前的景象立刻让他感到惊奇和震惊，同时也让他对这位女士感到怜悯。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [ˈreskjuː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] , [ɪf]
whom he was desirous to rescue from such trouble and danger , if
谁 他 曾是 渴望 到 救援 从 这样的 麻烦 和 危险 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

他很想尽可能地将他从这种困境和危险中解救出来；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
but finding himself without arms , he seized the branch of a tree , instead of
但 寻找 他自己 没有 武器 , 他 查获 这 分支 的 一个 树 , 反而 的
[ə; eɪ] [ˈtrʌntʃən] ,
a truncheon ,
一个 警棍 ,

但他发现自己没有武器，于是便抓起一根树枝，而不是警棍。

[ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [əˈpəʊz] [bəʊθ][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
and went forward with it , to oppose both the dogs and the knight .
和 去 向前 和 它 , 到 反对 两个都 这 狗 和 这 骑士 .
于是他继续前进，与恶犬和骑士对抗。

[ðə; ði] [naɪt] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] , [kɔ:ld] [aʊt] , [ə'fa:r] [ɔ:f] , " [ɑ:nɑ:'sta:si:ʊʊ, ænə'sta:si:ʊʊ] , [du:] [nɑ:t]
The knight observing this , called out , afar off , " Anastasio , do not
这 骑士 观察 这 , 称为 出去 , 远方 离开 , " 阿纳斯塔西奥 , 做 不是
[kən'sɜ:rn] [ðə'self] ;
concern thyself ;
忧虑 你自己 ;

骑士看到这一幕，远远地喊道：“阿纳斯塔西奥，你不必担心；

[bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə][du:][baɪ] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; hæz]
but leave the dogs and me to do by this wicked woman as she has
但 离开 这 狗 和 我 到 做 经过 这 邪恶 女士 作为 她 有
[dɪ'zɜ:rvd] .
deserved .
应得的 .

但请把我和我的狗留给我们，让我们来惩罚这个邪恶的女人，让她得到应有的惩罚。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ði][dɔ:gz][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
" At these words the dogs laid hold of her , and he coming up to
" 在 这些 字 这 狗 铺设 抓住 的 她 , 和 他 未来 向上 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“话音刚落，狗就扑向她，他走上前去，

[dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
dismounted from his horse .
下马 从 他的 马 .

他下了马。

[ɑ:nɑ:'sta:si:ʊʊ, ænə'sta:si:ʊʊ] [ðen] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [-]
Anastasio then stepped up to him , and said , [450]
阿纳斯塔西奥 然后 步 向上 到 他 , 和 说 , [-]

阿纳斯塔西奥随后走到他面前，说道：[450]

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]
" I know not who you are , that are acquainted thus with me ; but I must
" 我 知道 不是 WHO 你 是 , 那 是 熟人 因此 和 我 ; 但 我 必须
[tel] [ju:; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

“我不知道你们这些与我如此相识的人是谁；但我必须告诉你们，

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['vɪlənəs] ['æk(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ɑ:rmd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pər'su:]
that it is a most villainous action for a man armed as you are to pursue
那 它 是 一个 最多 邪恶的 行动 为了 一个 男人 武装 作为 你 是 到 追求
[ə; eɪ][neɪkɪd] ['wʊmən] ,
a naked woman ,
一个 裸 女士 ,

像你这样全副武装的男人追逐裸体女人，是最卑鄙无耻的行为。

[ænd; ənd][tu:; tə][set] [dɔ:gz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɔ:'lsʊʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ; [bi:; bi]
and to set dogs upon her also , as if she were a wild beast ; be
和 到 放 狗 之上 她 还 , 作为 如果 她 是 一个 荒野 兽 ; 是
[ə'ʃʊrd] ,
assured ,
保证 ,

还要放狗咬她，如同咬野兽一样；务必如此。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
that I shall defend her to the utmost of my power .
那 我 将 保卫 她 到 这 极致 的 我的 力量 .

我将竭尽全力保护她。

" [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][jʊr; jər] ['kʌntrɪmən] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]
" The knight replied , " I was once your countryman , when you were but a
" 这 骑士 回复 , " 我 曾是 一次 你的 同胞 , 什么时候 你 是 但 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

骑士回答说：“我曾经是你的同胞，那时你还是个孩子。”

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈ^aɪdəj][di:] [gli:] - , [æt; ət] [waɪtʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'næmərd]
and was called Guido de gli Anastagi , at which time I was more enamoured
和 曾是 称为 圭多 德 gli - , 在 哪个 时间 我 曾是 更多的 坠入爱河
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
with this woman ,
和 这 女士 ,

他当时名叫 Guido de gli Anastagi，那时我更加迷恋这位女士。

[ðæn; ðən][ˈevər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] - [ˈdɔ:tər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈtri:tɪd] [em 'i:][soʊ]
than ever you were with Traversaro's daughter ; but she treated me so
比 曾经 你 是 和 - 女儿 ; 但 她 治疗 我 所以
[ˈkru:əli] ,
cruelly ,
残酷地 ,

你和特拉维萨罗的女儿的关系比以往任何时候都好；但她对我却如此残忍。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnsələns] ,
and with so much insolence ,
和 和 所以 很多 傲慢 ,

而且如此傲慢无礼，

[ðæt] [aɪ] [kɪld] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdægər] [waɪtʃ] [ju:; jʊ] [naʊ] [si:] [ɪn][maɪ][hænd] ,
that I killed myself with this dagger which you now see in my hand ,
那 我 被杀 我 和 这 匕首 哪个 你 现在 看 在 我的 手 ,
that I killed myself with this dagger which you now see in my hand ,

我用你现在在我手里看到的这把匕首自杀了。

[fɔ:r; fər] [waɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [du:md] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] .
for which I am doomed to eternal punishment .
为了 哪个 我 是 注定失败 到 永恒 惩罚 .

为此我注定要遭受永世的惩罚。

[su:n] [ˈæftərwərdz] [ʃi:; ʃɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [ə'boʊv] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][maɪ] [deθ] , [daɪd]
Soon afterwards she , who was over and above rejoiced at my death , died
很快 然后 她 , WHO 曾是 超过 和 多于 欣喜若狂 在 我的 死亡 , 死亡
[ˈlaɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ,

不久之后，她也去世了，她生前对我的死感到无比欣喜。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈkru:əlti] , [æz; əz][ˈɔ:lsəʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ] [waɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'sprest] [æt; ət][maɪ]
and for that cruelty , as also for the joy which she expressed at my
和 为了 那 残酷 , 作为 还 为了 这 喜悦 哪个 她 表达 在 我的
[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

也正因她的残忍，以及她因我的痛苦而表现出的喜悦，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kən'demd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsentənsɪz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fli:]
she is condemned as well as myself ; our sentences are for her to flee
她 是 谴责 作为 出色地 作为 我 ; 我们的 句子 是 为了 她 到 逃跑
[bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
before me ,
前 我 ,

她和我一样被判有罪；我们的判决是让她在我面前逃走。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] , [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)]
and for me , who loved her so well , to pursue her as a mortal
和 为了 我 , WHO 喜爱 她 所以 出色地 , 到 追求 她 作为 一个 凡人
[ˈenəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

而我，一个如此深爱她的人，却要像追杀死敌一样追杀她；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][oʊvər'teɪk][hɜːr; hər] , [wɪð; wiθ] [ðɪs] ['dægər] , [wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['məːdəd] [maɪ'self] ,
and when I overtake her , with this dagger , with which I murdered myself ,
和 什么时候 我 超过 她 , 和 这 匕首 , 和 哪个 我 被谋杀 我 ,
[duː][aɪ][ˈmɜːrdər][hɜːr; hər] ;
do I murder her ;
做 我 谋杀 她 ;

当我追上她时，我会用这把杀死自己的匕首杀死她；

[ðen] [aɪ][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [hɑːrd][ænd; ənd][kəʊld] [hɑːrt] ,
then I open her through the back , and take out that hard and cold heart ,
然后 我 打开 她 通过 这 后退 , 和 拿 出去 那 难的 和 寒冷的 心 ,
[duː][aɪ][ˈmɜːrdər][hɜːr; hər] ;
do I murder her ;
做 我 谋杀 她 ;

然后我从后面打开她的身体，取出那颗坚硬冰冷的心脏。

[wɪtʃ] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr] ['pɪti] [kʊd; kəd] [pɪrs] , [wɪð; wiθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['entreɪlz] , [ænd; ənd] [θrəʊ]
which neither love nor pity could pierce , with all her entrails , and throw
哪个 两者都不 爱 也不 遗憾 可以 刺穿 , 和 全部 她 内脏 , 和 扔
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ;
them to the dogs ;
他们 到 这 狗 ;

连爱和怜悯都无法刺穿她的内脏，将它们扔给狗；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ([soʊ] [wɪlz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]) [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] ,
and in a little time (so wills the justice and power of heaven) she rises ,
和 在 一个 小的 时间 (所以 遗嘱 这 正义 和 力量 的 天堂) 她 上升 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ([soʊ] [wɪlz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]) [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] ,
and in a little time (so wills the justice and power of heaven) she rises ,
和 在 一个 小的 时间 (所以 遗嘱 这 正义 和 力量 的 天堂) 她 上升 ,

不久之后（这是上天的公义和力量的旨意），她将复活。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ded] , [ænd; ənd] [ri'njuːz] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)] [flaɪt] ,
as though she had never been dead , and renews her miserable flight ,
作为 尽管 她 有 绝不 到过 死的 , 和 更新 她 悲惨的 航班 ,
[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ded] , [ænd; ənd] [ri'njuːz] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)] [flaɪt] ,
as though she had never been dead , and renews her miserable flight ,
作为 尽管 她 有 绝不 到过 死的 , 和 更新 她 悲惨的 航班 ,

仿佛她从未死去，再次开始了她悲惨的逃亡。

[waɪlst] [wiː; wi] [pər'suː] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] [ə'gen] .
whilst we pursue her over again .
而 我们 追求 她 超过 再次 .

我们再次追求她。

['evri] ['fraɪdeɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [duː][aɪ][ˈsækrɪfajs][hɜːr; hər] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
Every Friday in the year , about this time , do I sacrifice her here , as you see ,
每一个 星期五 在 这 年 , 关于 这 时间 , 做 我 牺牲 她 这里 , 作为 你 看 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ([soʊ] [wɪlz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]) [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] ,
and in a little time (so wills the justice and power of heaven) she rises ,
和 在 一个 小的 时间 (所以 遗嘱 这 正义 和 力量 的 天堂) 她 上升 ,

每年的每个星期五，大约这个时候，我都会在这里献祭她，正如你所看到的。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
and on other days in other places ,
和 在 其他 天 在 其他 地方 ,

而在其他日子里，在其他地方，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evər] [θɔːt] [ɔːr] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [em 'iː] ;
where she has ever thought or done any thing against me ;
在哪里 她 有 曾经 想法 或者 完毕 任何 事物 反对 我 ;

她曾经对我有过任何想法或行为吗？

[ænd; ənd] [ðʌs] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvər] [bɪ'klʌm] [hɜːr; hər][ˈmɔːrt(ə)] ['enəmi] ,
and thus being from a lover become her mortal enemy ,
和 因此 存在 从 一个 情人 变得 她 凡人 敌人 ,

于是，她从爱人变成了死敌。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkruːəl][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈmʌnθs] .
I am to follow her as many years as she was cruel to me months .
我 是 到 跟随 她 作为 许多 年 作为 她 曾是 残忍的 到 我 几个月 .
我要跟随她多年，就像她虐待我几个月一样。

[ðen] [let][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈdʒʌstɪs] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] ,
Then let the divine justice take its course ,
然后 让 这 神圣的 正义 拿 它是 课程 ,
然后就让神圣的正义自行伸张吧。

[nɔːr] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][noʊ] [wei] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] .
nor offer to oppose what you are no way able to withstand .
也不 提供 到 反对 什么 你 是 不 方式 有能力的 到 经受 .
也不要试图反对你根本无法承受的事情。

" [ɑːnɑːˈstɑːsiːoʊ, ˌænəˈstɑːsiːoʊ] [druː] [bæk] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [deθ] ,
" **Anastasio drew back at these words , terrified to death ,**
" 阿纳斯塔西奥 画 后退 在 这些 字 , 恐惧 到 死亡 ,
听到这话，阿纳斯塔西奥吓得魂飞魄散，向后退了一步。

[ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] :
and waited to see what the other was going to do :
和 等待 到 看 什么 这 其他 曾是 去 到 做 :
然后等着看对方下一步会怎么做：

[huː] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [ræn][æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈfjʊəri] ,
who having made an end of speaking , ran at her with the utmost fury ,
WHO 拥有 制成 一个 结尾 的 请讲 , 跑 在 她 和 这 极致 愤怒 ,
说完话后，他怒气冲冲地朝她扑去。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ænd] [niːld] [daʊn] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ] ,
as she was seized by the dogs , and kneeled down begging for mercy ,
作为 她 曾是 查获 经过 这 狗 , 和 跪着 向下 乞讨 为了 怜悯 ,
她被狗咬住后，跪倒在地，乞求饶命。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdægər] [hiː; hi] [pɪrst] [θruː] [hɜːr; həɹ] [breɪst] , [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt]
when with his dagger he pierced through her breast , drawing forth her heart
什么时候 和 他的 匕首 他 穿孔 通过 她 胸部 , 绘画 前进 她 心
[ænd; ænd] [ˈentɹeɪlz] ,
and entrails ,
和 内脏 ,

他用匕首刺穿了她的胸膛，掏出了她的心脏和内脏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ˈfæmɪʃt] , [dɪˈvəʊəd] .
which they immediately , as if half famished , devoured .
哪个 他们 立即地 , 作为 如果 一半 饥饿 , 吞噬 .

他们仿佛饿极了似的，立刻狼吞虎咽地吃光了这些食物。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][roʊz] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
And in a little time she rose again , as if nothing had happened ,
和 在 一个 小的 时间 她 玫瑰 再次 , 作为 如果 没有什么 有 发生 ,
过了一会儿，她又站了起来，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ænd] [fled] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][dɔːgz] [ˈbaɪtɪŋ][ænd; ænd] [ˈteɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
and fled towards the sea , the dogs biting and tearing her all the way ,
和 逃亡 向 这 海 , 这 狗 咬 和 撕裂 她 全部 这 方式 ,
她一路逃向大海，狗群撕咬着她，直到她回头。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] ['ri:'mauntɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dægər] , [pər'su:d] [hɜ:r; həɹ][æz; əz]
the knight also being remounted , and taking his dagger , pursued her as
这 骑士 还 存在 重新安装 , 和 采取 他的 匕首 , 追击 她 作为
[br'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

骑士重新骑上马，拔出匕首，像之前一样追赶她。

[tɪl] [ðeɪ] [su:n] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
till they soon got out of sight .
直到 他们 很快 得到 出去 的 视线 .

直到他们很快消失在视线之外。

[ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] , [ɑ:nɑ:'sta:si:ʊʊ, ænə'sta:si:ʊʊ] [stʊd] [dr'vaɪdɪd] [br'twɪkst] [fɪr] [ænd; ənd] ['pɪtɪ] ,
Upon seeing these things , Anastasio stood divided betwixt fear and pity ,
之上 看到 这些 事物 , 阿纳斯塔西奥 站立 分割 中间 害怕 和 遗憾 ,
看到这些景象，阿纳斯塔西奥既恐惧又怜悯。

[ænd; ənd][æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][,aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n]
and at length it came into his mind that , as it happened always on
和 在 长度 它 来了 进入 他的 头脑 那 , 作为 它 发生 总是 在
[ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,
a Friday ,
一个 星期五 ,

最后他突然想到，这件事总是发生在星期五，

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [pər'tɪkjələɹ] [ju:z] .
it might be of particular use .
它 可能 是 的 特别的 使用 .

它或许特别有用。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
Returning then to his servants , he sent for some of his friends and
返回 然后 到 他的 仆人 , 他 发送 为了 一些 的 他的 朋友们 和
[rɪ'leɪŋz] ,
relations ,
关系 ,

于是他回到仆人那里，派人去请他的一些朋友和亲戚。

[wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [ɪmpɔ:'tu:nd] [em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ['lʌvɪŋ]
when he said to them , " You have often importuned me to leave off loving
什么时候 他 说 到 他们 , " 你 有 经常 恳求 我 到 离开 离开 爱
[ðɪs] [maɪ] ['enəmi] ,
this my enemy ,
这 我的 敌人 ,

当他们对他们说：“你们屡次劝我不要爱我的仇敌，

[ænd; ənd][tu:; tə]['kɔ:ntrækt][maɪ] [ɪk'spensɪz] ; [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][du:][soʊ] , [prə'vaɪdɪd] [ju:; jʊ][grænt]
and to contract my expences ; I am ready to do so , provided you grant
和 到 合同 我的 费用 ; 我 是 准备好 到 做 所以 , 假如 你 授予
[em 'i:][wʌn] ['feɪvər] ,
me one favour ,
我 一 偏爱 ,

并且，为了节省开支，我愿意这样做，但前提是你能答应我一件事。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [nekst]['fraɪdeɪ] , [ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] ['pɑ:ɔ:b:] [trɑ:versɑ:roʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [-]
which is this , that next Friday , you engage Paolo Traversaro , his wife and [451]
哪个 是 这 , 那 下一个 星期五 , 你 从事 保罗 特拉韦萨罗 , 他的 妻子 和 [-]
也就是说，下周五，你要和保罗·特拉维萨罗、他的妻子以及[451]

[ˈdɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['wɪmɪn] - [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪnɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn]
daughter , **with** **all** **their** **women** - **friends** **and** **relations** **to** **come** **and** **dine**
女儿 , 和 全部 他们的 女性 - 朋友们 和 关系 到 来 和 用餐
[wɪð; wɪθ][em 'i:] :
with **me** :
和 我 :

女儿带着她的所有女性朋友和亲戚来和我一起吃饭：

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
the **reason** **of** **my** **requiring** **this** **you** **will** **see** **at** **that** **time** .
这 原因 的 我的 需要 这 你 将要 看 在 那 时间 .

至于我提出这个要求的理由，到时你就会明白了。

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] ,
" **This** **seemed** **to** **them** **a** **small** **matter** ,
" 这 似乎 到 他们 一个 小的 事情 ,

在他们看来，这似乎是一件小事。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][rə'venə; rɑ:'vennɑ:] [ðeɪ] [ɪn'veɪtɪd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ,
and **returning** **to** **Ravenna** **they** **invited** **all** **those** **whom** **he** **had** **desired** ,
和 返回 到 拉文纳 他们 受邀 全部 那些 谁 他 有 想要的 ,

他们返回拉文纳后，邀请了他生前希望邀请的所有人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and **though** **they** **found** **it** **difficult** **to** **prevail** **upon** **the** **young** **lady** ,
和 尽管 他们 成立 它 难的 到 占上风 之上 这 年轻的 女士 ,

尽管他们发现很难说服这位年轻女士，

[jet] [ðə; ði] [ʌðər] ['kærid] [hɜ:r; hər][æt; ət][læst] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
yet **the** **others** **carried** **her** **at** **last** **along** **with** **them** .
然而 这 其他的 携带 她 在 最后的 沿着 和 他们 .

但最终其他人还是把她抬了起来。

[ɑ:nɑ:'stɑ:si:oʊ, ʌənə'stɑ:si:oʊ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [entər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [groʊv]
Anastasio **had** **provided** **a** **magnificent** **entertainment** **in** **the** **grove**
阿纳斯塔西奥 有 假如 一个 壮丽 娱乐 在 这 树林

[wer] [ðæt] ['spektək(ə)l][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ;
where **that** **spectacle** **had** **lately** **been** ;
在哪里 那 奇观 有 最近 到过 ;

阿纳斯塔西奥曾在不久前上演过那场盛大表演的树林里，为大家奉献了一场精彩绝伦的娱乐演出；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['si:tɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
and , **having** **seated** **all** **his** **company** ,
和 , 拥有 坐着 全部 他的 公司 ,

他让所有宾客都入座后，

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
he **contrived** **that** **the** **lady** **should** **sit** **directly** **opposite** **to** **the** **scene** **of**
他 人为的 那 这 女士 应该 坐 直接地 对面的 到 这 场景 的

[ˈækʃ(ə)n] .

action .
行动 .

他精心安排这位女士坐在正对着表演现场的位置。

[ðə; ði][læst] [kɔ:rs] [ðen] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [sɜ:rvd] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi:z] ['fri:ks] [brɪ'gæn][tu:; tə]
The **last** **course** **then** **was** **no** **sooner** **served** **up** , **but** **the** **lady's** **shrie****ks** **began** **to**
这 最后的 课程 然后 曾是 不 很快 服务 向上 , 但 这 女士的 尖叫 开始 到

[bi:; bi] [hɜ:rd] .

be **heard** .
是 听到 .

最后一道菜刚端上来，就听到了那位女士的尖叫声。

[ðɪs] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə][ɪn'kwærə] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,
This surprised them all , and they began to enquire what it was , and ,
这 惊讶 他们 全部 , 和 他们 开始 到 查询 什么 它 曾是 , 和 ,
这让他们都感到惊讶, 他们开始询问那是什么, 然后.....

[æz; əz][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'roʊz] ; [wen] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
as nobody could inform them , they all arose ; when immediately they saw the
作为 无人 可以 通知 他们 , 他们 全部 出现 ; 什么时候 立即地 他们 锯 这
[ˈleɪdi] , [dɔ:gz] ,
lady , dogs ,
女士 , 狗 ,
由于无人能够告知他们, 他们都站了起来; 当他们立刻看到那位女士、狗、

[ænd; ənd] [naɪt] , [hu:] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and knight , who were soon amongst them .
和 骑士 , who 是 很快 在 他们 :
还有一位骑士, 他很快也加入了他们。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈklæmə] , [bəuθ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [naɪt] ,
Great was consequently the clamour , both against the dogs and knight ,
伟大的 曾是 最后 这 叫嚣 , 两个都 反对 这 狗 和 骑士 ,
因此, 无论是针对狗还是骑士, 都爆发了巨大的喧嚣。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] .
and many of them went to her assistance .
和 许多 的 他们 去 到 她 协助 :
他们中的许多人都去帮助了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [hə'ræŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə]
But the knight made the same harangue to them , that he had done to
但 这 骑士 制成 这 相同的 长篇大论 到 他们 , 那 他 有 完毕 到
[ɑ:nɑ'stɑ:si:ʊv , ænə'stɑ:si:ʊv] ,
Anastasio ,
阿纳斯塔西奥 ,
但那位骑士对他们发表了一番与对阿纳斯塔西奥一样的长篇大论。

[wɪtʃ] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ; [waɪlst] [hi:; hi][ˈæktɪd][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt]
which terrified and filled them with wonder ; whilst he acted the same part
哪个 恐惧 和 已填 他们 和 想知道 ; 而 他 行动 这 相同的 部分
[ˈoʊvər] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,
这让他们既恐惧又惊奇; 而他却一遍又一遍地重复着同样的角色。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nt] , [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][bəuθ][ðə; ði] [naɪt]
the ladies , of whom there were many present , related to both the knight
这 女士们 , 的 谁 那里 是 许多 展示 , 有关的 到 两个都 这 骑士
[ænd; ənd][ˈleɪdi] ,
and lady ,
和 女士 ,
在场的女士很多, 她们都与骑士和夫人有亲戚关系。

[hu:] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [deθ] , [ɔ:l] [lə'mentɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]
who remembered his love and unhappy death , all lamenting as much as if
WHO 记得 他的 爱 和 不开心 死亡 , 全部 哀叹 作为 很多 作为 如果
[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
it happened to themselves .
它 发生 到 他们自己 :
所有人都缅怀他的爱情和不幸的死亡, 悲痛之情仿佛就发生在自己身上。

[ðɪs] ['trædʒɪkl] [ə'fer] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [naɪt] [bəʊθ] [gɔ:n] [ə'wei] ,
This tragical affair being ended , and the lady and knight both gone away ,
这 悲剧 事务 存在 结束 , 和 这 女士 和 骑士 两个都 已消失 离开 ,
这段悲剧故事结束了, 小姐和骑士都离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veriəs] ['ɑ:rgju:mənts] [tə'geðər] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [nʌn] [si:md] [soʊ] [mʌt]
they had various arguments together about it ; but none seemed so much
他们 有 各种各样的 论点 一起 关于 它 ; 但 没有任何 似乎 所以 很多
[ə'fektrɪd] [æz; əz][,ɑ:nəstɑ:si:ʊz] ['mɪstrəs] ,
affected as Anastasio's mistress ,
做作的 作为 阿纳斯塔西奥的 情妇 ,
他们就此事争论不休; 但似乎没有人比阿纳斯塔西奥的情妇受到的影响更大。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ,
who had heard and seen every thing distinctly ,
WHO 有 听到 和 已见 每一个 事物 明显地 ,
他清楚地听到并看到了所有的一切,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sensəb(ə)] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and was sensible that it concerned her more than any other person ,
和 曾是 明智的 那 它 担心的 她 更多的 比 任何 其他 人 ,
她很清楚, 这件事与她的关系比与任何人都密切。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][hɜ:r; hər]['ju:sɪdʒ][,ʌv; əv][ænd; ənd] ['kru:əlti] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ;
calling to mind her usage of and cruelty towards him ;
呼叫 到 头脑 她 用法 的 和 残酷 向 他 ;
让人想起她对他的利用和残忍;

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [fli:] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ɪn'senst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstɪfs] [æt; ət]
so that she seemed to flee before him all incensed , with the mastiffs at
所以 那 她 似乎 到 逃跑 前 他 全部 愤怒 , 和 这 獒犬 在
[hɜ:r; hər] [hi:lz] ;
her heels ;
她 高跟鞋 ;
于是她怒气冲冲地逃到他面前, 身后跟着一群獒犬;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['terər] [wʌz; wəz] [sʌt] , [lest] [ðɪs] [ʃəd; ʃəd] ['evər] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðæt] ,
and her terror was such , lest this should ever happen to her , that ,
和 她 恐怖 曾是 这样的, 免得 这 应该 曾经 发生 到 她 , 那 ,
她极度恐惧, 唯恐这种事发生在自己身上, 以至于

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['heɪtrɪd] ['ɪntu:] [,ʌv] , [ʃi:; ji] [sent] [ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['dæmzl] ['praɪvətli]
turning her hatred into love , she sent that very evening a trusty damsel privately
转弯 她 仇恨 进入 爱 , 她 发送 那 非常 晚上 一个 可靠 闺女 私下
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
她将仇恨化作爱意, 当晚就私下派了一位可靠的侍女去见他。

[hu:] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
who entreated him in her name to come to see her ,
WHO 恳求 他 在 她 姓名 到 来 到 看 她 ,
她以她的名义恳求他来见她,

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ:z] .
for that she was ready to fulfil his desires .
为了 那 她 曾是 准备好 到 实现 他的 欲望 .
为此, 她愿意满足他的愿望。

[ɑ:nɑ:'stɑ:si:ʊʊ , ænə'stɑ:si:ʊʊ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Anastasio replied , that nothing could be more agreeable to him ;
阿纳斯塔西奥 回复 , 那 没有什么 可以 是 更多的 同意 到 他 ;
阿纳斯塔西奥回答说, 没有什么比这更让他高兴的了;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [diˈzaird] [noʊ] [ˈfeivər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ]
but that he desired no favour from her , but what was consistent with
但 那 他 想要的 不 偏爱 从 她 , 但 什么 曾是 持续的 和
[hɜːr; hər] [ˈɑːnər] .
her honour .
她 荣誉 .

但他并不奢求她给予任何恩惠，只希望她能做任何有损她名誉的事情。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsensəb(ə)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The lady , who was sensible that it had been always her fault they were
这 女士 , who 曾是 明智的 那 它 有 到过 总是 她 过错 他们 是
[nɑːt] [ˈmæriɪd] ,
not married ,
不是 已婚 ,

这位女士很清楚，他们没能结婚一直是她的错。

[ˈænsər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
answered , that she was willing ; and going herself to her father and
回答 , 那 她 曾是 愿意的 ; 和 去 她自己 到 她 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她回答说她愿意；然后她自己去了父母那里。

[ʃiː; ʃi] [əˈkweɪntɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
she acquainted them with her intention .
她 熟人 他们 和 她 意图 .
[ˈɪntənʃ(ə)n] .
她向他们表明了自己的意图。

[ðɪs] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
This gave them the utmost satisfaction ;
这 给予 他们 这 极致 满意 ;
[ˈʌtməʊst] .
这让他们感到无比满足；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɒləmnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)]
and the next Sunday the marriage was solemnized with all possible
和 这 下一个 星期日 这 婚姻 曾是 庄严的 和 全部 可能的
[ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
demonstrations of joy .
示威游行 的 喜悦 .

下一个星期天，婚礼在各种喜庆的气氛中举行了隆重的仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈspektək(ə)] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡʊd] [əˈloʊn] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
And that spectacle was not attended with this good alone ; but all the women
和 那 奇观 曾是 不是 参加 和 这 好的 独自的 ; 但 全部 这 女性
[ʌv; əv] [rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] ,
of Ravenna ,
的 拉文纳 ,

而那场盛会带来的益处不仅限于此；拉文纳的所有妇女，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈterəfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for the time to come , were so terrified with it ,
为了 这 时间 到 来 , 是 所以 恐惧 和 它 ,
[ˈɪntənʃ(ə)n] .
对于未来的日子，我们感到无比恐惧。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒ] [ðə; ði] [men] ,
that they were more ready to listen to , and oblige the men ,
那 他们 是 更多的 准备好 到 听 到 , 和 必须 这 男人 ,
[ˈɪntənʃ(ə)n] .
他们更愿意听从男人们的意见，并满足他们的要求。

[ðæn; ðən][ˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈɔːr] . [-]
than ever they had been before . [452]
比 曾经 他们 有 到过 前 . [-]

比以往任何时候都更加如此。[452]

- [ænd; ənd] [ɪfədʒəˈnaɪə] .
CYMON AND IPHIGENIA .
- 和 伊菲革涅亚 .

赛蒙和伊菲革涅亚。

- , [huː] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l][ˈɪntuː] [ˈlætn] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪft] [aɪˈtiː][ɪn][ˈpæɪs]
Beroaldus , who translated this novel into Latin , and published it in Paris
- , WHO 翻译 这 小说 进入 拉丁 , 和 已发布 它 在 巴黎
[ɪn] - , [əˈfəːmz] ,
in 1499 , affirms ,
在 - , 肯定 ,

将这部小说翻译成拉丁文并于 1499 年在巴黎出版的贝罗尔杜斯断言：

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈsaɪprəs] ;
that it is taken from the annals of the kingdom of Cyprus ;
那 它 是 已采取 从 这 志 的 这 王国 的 塞浦路斯 ;
它取自塞浦路斯王国的编年史；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːgəu][aɪˈviː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd] ,
and from his intimacy with Hugo IV . , king of that island ,
和 从 他的 亲密关系 和 雨果 第四 . , 国王 的 那 岛 ,

以及他与该岛国王雨果四世的亲密关系，

[meɪ] [pərˈhæps][hæv; həv][hæd; həd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˈseɪŋ] [soʊ] , [brɪˈsaɪdz] [bɒˈkɑːtʃoʊz] [oʊn] [æləˈgeɪʃn]
may perhaps have had grounds for saying so , besides Boccaccio's own allegation
可能 也许 有 有 理由 为了 说 所以 , 除了 薄伽丘的 自己的 指控
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .
to the same effect .
到 这 相同的 影响 .

除了薄伽丘本人也曾提出过类似的说法之外，或许他还有理由这么说。

[ˈweðər] [ɪnˈtaɪərli] [fɪkˈtɪʃəs] , [ɔːr] [ˈgraʊndɪd] [əˈpɑːn][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fækt] ,
Whether entirely fictitious , or grounded upon historical fact ,
无论 完全 虚拟 , 或者 接地 之上 历史 事实 ,

无论完全虚构，还是基于历史事实，

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnɑːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði][repjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] "
it is one of those novels which have added most to the reputation of the "
它 是 一 的 那些 小说 哪个 有 额外 最多 到 这 名声 的 这 "
[diˈkæməɾən] ;
Decameron ;
十日谈 ;

它是为《十日谈》增光添彩的小说之一；

" [nɔːr][hæz; həz][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈdraɪdən] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [ədˈmaɪəd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] .
"**nor has the version of Dryden been the least admired among his poems .**
" 也不 有 这 版本 的 德莱顿 到过 这 至少 钦佩 之中 他的 诗歌 .

“而且，德莱顿的这首诗也并非他所有诗作中最不受欢迎的。”

[ðɪs] [pɑːpjuˈlærəti] [siːmz] [ɪnˈtaɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [ˈɪnsɪdənt] ,
This popularity seems entirely due to the primary incident ,
这 人气 似乎 完全 到期的 到 这 基本的 事件 ,
这种受欢迎程度似乎完全归功于那起主要事件。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:rβərɪzəm][ænd; ənd] [ˈɪdɪəsi] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
the reforming of Cymon from his barbarism and idiocy , by the influence
这 改革 的 - 从 他的 野蛮 和 白痴 , 经过 这 影响
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
of a passion ,
的 一个 热情 ,

在激情的影响下，西蒙从野蛮和愚昧中得到改造。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [hæv; həv] [felt] [æt; ət][wʌn] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,
which almost all have felt at one period of their life ,
哪个 几乎 全部 有 毛毡 在 一 时期 的 他们的 生活 ,
几乎每个人一生中都曾有过这种感受。

[ænd; ənd] [ʌv] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈæftərwərdz] .
and love to read and hear of ever afterwards .
和 爱 到 读 和 听到 的 曾经 然后 .
而且很喜欢阅读和聆听之后的故事。

[pərˈhæps][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][aɪˈdɪ:ə][ʌv; əv] - [kənˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪdɪl][ʌv; əv]
Perhaps the original idea of Cymon's conversion is to be found in the Idyl of
也许 这 原来的 主意 的 - 转换 是 到 是 成立 在 这 牧歌 的
[θi:ˈɔkɹɪtəs] ,
Theocritus ,
忒奥克里图斯 ,

或许西蒙皈依基督教的最初想法可以追溯到忒奥克里托斯的《田园诗》中。

[ɪnˈtaɪtlɪd] - .
entitled BOYKOΛΙΣΚΟΣ .
标题 - .
标题为 BOYKOΛιΣΚΟΣ。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [məˈlouɹdiəs] [ˈpouətɹi] ,
There is not in our language a strain of more beautiful and melodious poetry ,
那里 是 不是 在 我们的 语言 一个 拉紧 的 更多的 美丽的 和 悦耳动听 诗 ,
我们的语言中没有比这更优美动听的诗歌了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈkwʊʊtɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdraɪdən] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈnɪmf] ,
than that so often quoted , in which Dryden describes the sleeping nymph ,
比 那 所以 经常 引 , 在 哪个 德莱顿 描述 这 睡眠 仙女 ,
比那段经常被引用的文字要好得多，在那段文字中，德莱顿描述了沉睡的仙女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈklaʊnɪʃ] - .
and the effect of her beauty upon the clownish Cymon .
和 这 影响 的 她 美丽 之上 这 小丑 - .
以及她的美貌对滑稽的西蒙的影响。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] ,
But it is only sufficient to mention that passage ,
但 它 是 仅有的 充足的 到 提到 那 通道 ,
但只需提及那段文字即可，

[tu:; tə][ri:ˈkæl][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈri:dər] ,
to recal it to the recollection of every general reader ,
到 回忆 它 到 这 回忆 的 每一个 一般的 读者 ,
为了让每个普通读者都能回忆起这件事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ˈeni] [ˈpouətɹi][æt; ət][ɔ:l] .
and of most who have read any poetry at all .
和 的 最多 WHO 有 读 任何 诗 在 全部 .
而且，对于大多数读过诗歌的人来说都是如此。

[ðə; ði] ['nærətɪv] , [aɪ 'ti:] [məst; məst] [bi;; bi] [kən'fest] , [ɪz] ['lðərwaɪz] [ɪn.ɑ:tɪ'fɪəl] , [ænd; ənd] [berz] ['lɪt(ə)]
The narrative , it must be confessed , is otherwise inartificial , and bears little
这 叙述 , 它 必须 是 坦白 , 是 否则 人造的 , 和 熊 小的
[prə'pɔ:rj(ə)n] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['refrəns] ,
proportion , or even reference ,
部分 , 或者 甚至 参考 ,
必须承认, 除此之外, 叙述缺乏人为加工, 比例失调, 甚至缺乏参照物。

[tu;; tə] [ðɪs] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə'ɾɪdʒən(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
to this most striking and original incident .
到 这 最多 引人注目 和 原来的 事件 .

致这起引人注目且独具特色的事件。

- [maɪt] [hæv; həv] ['kæɾɪd] [ɔ:f] [ɪfɪdʒi:n] ,
Cymon might have carried off Iphigene ,
- 可能 有 携带 离开 伊菲根 ,

西蒙可能带走了伊菲根尼。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [teɪk] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd]
and all the changes of fortune which afterwards take place might have happened
和 全部 这 变化 的 财富 哪个 然后 拿 地方 可能 有 发生
,
,
,

之后发生的一切命运变故都可能发生。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪn][æn; ən][ɔ:'rd(ə)nerɪ] ['mænər] ;
though his love had commenced in an ordinary manner ;
尽管 他的 爱 有 开始 在 一个 普通的 方式 ;

虽然他的爱情始于一段普通的恋情；

[nɔ:r][ɪz][ðər; ðər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɔ:r] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
nor is there any thing in his character or mode of conduct ,
也不 是 那里 任何 事物 在 他的 特点 或者 模式 的 执行 ,

他的性格或行为方式中也没有任何异常之处。

[wɪtʃ] [kɔ:lz] [bæk] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
which calls back to our recollection , his having such a miraculous instance of
哪个 呼叫 后退 到 我们的 回忆 , 他的 拥有 这样的 一个 神奇 实例 的

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] .
the power of love .
这 力量 的 爱 .

这让我们回想起他曾有过的那次爱的奇迹般的经历。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪn][ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
In short , in the progress of the tale ,
在 短的 , 在 这 进步 的 这 故事 ,

总之, 在故事的发展过程中,

[wi;; wi] [kwɔɪt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts][ə'ɾɪdʒən(ə)][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [kə'mensmənt] ;
we quite lose sight of its original and striking commencement ;
我们 相当 失去 视线 的 它是 原来的 和 引人注目 开始 ;

我们完全忘记了它最初引人注目的开端；

[nɔ:r][du:][wi;; wi][faɪnd] [mʌtʃ] [kɑ:mpen'seɪj(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['æktər][laɪ'sændə] ,
nor do we find much compensation by the introduction of the new actor Lysander ,
也不 做 我们 寻找 很多 赔偿 经过 这 介绍 的 这 新的 演员 莱桑德 ,

新演员莱桑德的加入也没有给我们带来多少补偿。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wi;; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmpəθi] ; [ænd; ənd] [hu:z]
with whose passion and disappointment we have little sympathy ; and whose
和 谁 热情 和 失望 我们 有 小的 同情 ; 和 谁
[ɪkˈspi:di:ənts] , [æz; əz][ˈdraɪdən] [-]
expedients , as Dryden [453]
权宜之计 , 作为 德莱顿 [-]

我们对他的激情和失望几乎没有同情心；而他的权宜之计，正如德莱顿[453]所说

[ˈpleɪnli] [kənˈfesɪz] ,
plainly confesses ,
显然 坦白 ,
坦白承认,

[ɑ:r; ər][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][æŋ; ən][əˈbju:s][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fɪs] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
are no other than an abuse of his public office by the commission of
是 不 其他 比 一个 虐待 的 他的 民众 办公室 经过 这 委员会 的
[ˈmɜ:rdər][ænd; ənd] [reɪp] .
murder and rape .
谋杀 和 强奸 .

这无异于滥用公职，犯下谋杀和强奸罪。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][pərˈhæps] [tu:] [ˈkrɪtɪk(ə)] [əbˈdʒɛkʃənz] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , [wɪtʃ] [ˈdraɪdən] [tʊk] [frʌm; frəm]
These are perhaps too critical objections to a story , which Dryden took from
这些 是 也许 也 批判的 反对意见 到 一个 故事 , 哪个 德莱顿 采取 从
[bəuˈka:tʃiəu] ,
Boccaccio ,
薄伽丘 ,

这些或许是对德莱顿从薄伽丘那里借鉴来的故事的过于苛刻的批评。

[æz; əz][bəuˈka:tʃiəu] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈteɪkən][aɪˈti:] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [oʊld] [ˈænəlɪst] ,
as Boccaccio had probably taken it from some old annalist ,
作为 薄伽丘 有 大概 已采取 它 从 一些 老的 年鉴 ,
薄伽丘很可能是从某个古代编年史家那里学来的。

[æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlər] [əˈfekʃənz] ,
as containing a striking instance of the power of the gentler affections ,
作为 包含 一个 引人注目 实例 的 这 力量 的 这 更温和 情感 ,
因为它生动地展现了温柔情感的力量。

[ɪn] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜ:riəs] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
in regulating and refining the human mind , and a curious illustration of
在 调节 和 精制 这 人类 头脑 , 和 一个 好奇的 插图 的
[ðə; ði][ˌmju:təˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
the mutability of fortune ,
这 可变性 的 财富 ,
在调节和完善人类心智方面，以及对命运无常的一个奇特例证，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɪnsɪdənts] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɪfɪdʒi:n] .
in the subsequent incidents attending the loves of Cymon and Iphigene .
在 这 随后的 事件 参加 这 爱 的 - 和 伊菲根 .
在随后发生的与西蒙和伊菲金的爱情有关的事件中。

[ˈdraɪdən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [və:sɪz] , [hæz; həz] [ˈhæzədɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dəˈrekt] [əˈtæk] [əˈpɑ:n] [ˈkɑ:lɪər]
Dryden , in the introductory verses , has hazarded a more direct attack upon Collier
德莱顿 , 在 这 引言 诗句 , 有 危险的 一个 更多的 直接的 攻击 之上 科利尔
,
.
,
德莱顿在引言部分就对科利尔发起了更为直接的攻击。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmerɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [hæd; həd] [jet] [pərˈmɪtɪd]
than his consciousness of having merited his accusations had yet permitted
比 他的 意识 的 拥有 值得 他的 指控 有 然而 允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] . [-]

him to bring forward . **[454]**
他 到 带来 向前 . [-]

虽然他意识到自己有罪，但他还没有意识到这一点，所以他没有提出指控。[454]

- [ænd; ənd] [ˌɪfədzəˈnaɪə] .
CYMON AND IPHIGENIA .
- 和 伊菲革涅亚 .

赛蒙和伊菲革涅亚。

[ˈpoʊˈi:tə][ˈlɑ:kwətər] .
Poeta loquitur .
诗人 洛基图尔 .

Poeta loquitur.

[oʊ]
O
哦

哦

[ɛlˈdiː][æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz] [lʌv] [ʌnˈfɪt] ,
Id as I am , for ladies love unfit ,
Id 作为 我 是 , 为了 女士们 爱 不合格 ,

尽管我如此，但对于女士们来说，爱并不合适，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [aɪ] [rɪˈmembər] [jet] ,
The power of beauty I remember yet ,
这 力量 的 美丽 我 记住 然而 ,

我至今仍记得美的力量。

[wɪtʃ] [wʌns] [ɪnˈfleɪmd] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪnˈspaɪəz] [maɪ][wɪt] .
Which once inflamed my soul , and still inspires my wit .
哪个 一次 发炎的 我的 灵魂 , 和 仍然 鼓舞人心 我的 有 .

它曾点燃我的灵魂，至今仍激发我的灵感。

[ɪf] [lʌv] [biː; bi] [ˈfɔ:li] , [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [dɪˈvaɪn]
If love be folly , the severe divine
如果 爱 是 蠢事 , 这 严重 神圣的

如果爱情是愚蠢的，那么严厉的神

[hæz; həz] [felt] [ðæt] [ˈfɔ:li] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈsenʃəz] [maɪn] ;
Has felt that folly , though he censures mine ;
有 毛毡 那 蠢事 , 尽管 他 谴责 矿 ;

他曾体会过那种愚蠢，尽管他批评我的愚蠢；

[pəˈlu:ts] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ɪmˈbreɪs] ,
Pollutes the pleasures of a chaste embrace ,
污染 这 快乐 的 一个 贞洁 拥抱 ,

玷污了纯洁拥抱的乐趣，

[ækts] [wʌt] [aɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈprɒpəgeɪts] [ɪn] [greɪs] ,
Acts what I write , and propagates in grace ,
使徒行传 什么 我 写 , 和 传播 在 优雅 ,

言行一致，以恩典传播。

[wɪð; wɪθ] [ˈraɪətəs] [ɪkˈses] , [ə; eɪ] [ˈpriːstli] [reɪs] .
With riotous excess , a priestly race .
和 暴乱的 过量的 , 一个 祭司 种族 .

放纵过度，一个祭司种族。

[sə'pəʊz] [hɪm; ɪm] [fri:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ə'fens] ,
Suppose him free , and that I forge the offence ,
认为 他 自由的 , 和 那 我 锻造 这 罪行 ,
假设他是自由的, 而我伪造了罪名,

[hi:; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] , [pə'vɜ:tɪŋ] [fɜ:rst][maɪ] [sens] ;
He shewed the way , perverting first my sense ;
他 展示 这 方式 , 变态 第一的 我的 感觉 ;
他指引我方向, 先是扭曲了我的理智;

[ɪn] ['mælis] ['wɪti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['venəm] [frɔ:t] ,
In malice witty , and with venom fraught ,
在 恶意 机智 , 和 和 毒液 充满危机 ,
恶意中带着机智, 充满毒液,

[hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] [spi:k] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] .
He makes me speak the things I never thought .
他 制作 我 说话 这 事物 我 绝不 想法 .
他让我说出我从未想过的话。

[kəm'pjʊ:t] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvərnd] [zi:l] ;
Compute the gains of his ungoverned zeal ;
计算 这 收益 的 他的 无政府状态 热情 ;
计算他那不受约束的热情所带来的收益;

[ɪl] ['su:ts][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] [wel] .
Ill suits his cloth the praise of railing well .
患病的 西装 他的 布 这 称赞 的 栏杆 出色地 .
他的衣着与他所穿的粗布相得益彰, 这赞美之词恰如其分。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] ['lu:slɪ] [raɪt] ,
The world will think that what we loosely write ,
这 世界 将要 思考 那 什么 我们 松散地 写 ,
世人会认为我们随意写下的东西,

[ðoʊ] [naʊ] [ə'reɪnd] , [hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'lʌɪt] ;
Though now arraigned , he read with some delight ;
尽管 现在 提审 , 他 读 和 一些 喜 ;
虽然已被传讯, 但他读起庭来却颇为高兴;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [tʃu:] [ðə; ði] [kʌd] [ə'gen] ,
Because he seems to chew the cud again ,
因为 他 似乎 到 嚼 这 盘根错节 再次 ,
因为他似乎又开始反刍了。

[wen] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['kɑ:ment] [meɪks] [ðə; ði][tekst] [tu:] [pleɪn] ; [-]
When his broad comment makes the text too plain ; [455]
什么时候 他的 广阔 评论 制作 这 文本 也 清楚的 ; [-]
当他宽泛的评论使文本过于直白时; [455]

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [mɔ:ɹ] [ɪn][wʌn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [peɪdʒ] ,
And teaches more in one explaining page ,
和 教导 更多的 在 一 解释 页 ,
而且在一页解释说明中涵盖了更多信息。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛrdʒ] . [-]
Than all the double meanings of the stage . [219]
比 全部 这 双倍的 含义 的 这 阶段 . [-]
比舞台上的所有双重含义都更重要。 [219]

[wʌt] [ni:dʒ] [hi:; hi] ['pærəfreɪz] [ɑ:n] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] ?
What needs he paraphrase on what we mean ?
什么 需求 他 释义 在 什么 我们 意思是 ?
他需要用自己的话解释我们的意思吗?

[wɪː, wɪ][wɜːr, wər][æɪ, əɪ][wɜːrst][bʌt; bət][ˈwɑːntən] ； [ˈhiːz] [əbˈsiːn] ．
We were at worst but wanton ; he's obscene .
我们 是 在 最差 但 放肆 ； 他是 猥亵 ；

我们当时的行为极其放荡；他简直令人作呕。

[aɪ] , [nɔːr][maɪ] [ˈfeləʊz] , [nɔːr][maɪˈself][ɪkˈskjuːs] ；
I , nor my fellows , nor myself excuse ;
我 ， 也不 我的 伙伴们 ， 也不 我 原谅 ；
我、我的同伴、我自己，都不能为自己开脱；

[bʌt; bət] [ˈlʌvz] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːmɪk] [mjuːz] ；
But love's the subject of the comic muse ;
但 爱的 这 主题 的 这 漫画 沉思 ；
但爱情是喜剧缪斯的主题；

[nɔːr][kæn; kən][wiː, wɪ] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] , [nɔːr] [wəd] [juː, jʊ]
Nor can we write without it , nor would you
也不 能 我们 写 没有 它 ， 也不 会 你
没有它，我们就无法写作，你也不会。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈoʊnli][draɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [vjuː] ．
A tale of only dry instruction view .
一个 故事 的 仅有的 干燥 操作说明 看法 ．
一个只有枯燥指导性观点的故事。

[nɔːr] [lʌv] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [kaɪnd] ,
Nor love is always of a vicious kind ,
也不 爱 是 总是 的 一个 恶毒 种类 ，
爱情也并非总是邪恶的。

[bʌt; bət][ɔːft][tuː; tə] [ˈvɜːrtʃuəs] [æktɪs] [ɪnfˈleɪmz] [ðə; ðɪ][maɪnd] ,
But oft to virtuous acts inflames the mind ,
但 经常 到 有德行的 行为 发炎 这 头脑 ，
但往往对美德的行为充满热情，

[əˈweɪks] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpi] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] ,
Awakes the sleepy vigour of the soul ,
醒来 这 困 活力 的 这 灵魂 ，
唤醒沉睡的灵魂活力，

[ænd; ənd] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ɔː(r)] , [ædz] [ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [puːl] ．
And , brushing o'er , adds motion to the pool .
和 ， ， 刷牙 超过 ， 添加 运动 到 这 水池 ．
而且，轻轻拂过水面，会给水池增添动感。

[lʌv] , [ˈstuːdiəs] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] , [ɪmˈpruːvz] [ˈaʊər; ɑːr][pɑːrts]
Love , studious how to please , improves our parts
爱 ， 好学的 如何 到 请 ， 改善 我们的 部分
爱，善于取悦他人，改善了我们的部分

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlɪft] [ˈmæənərz] , [ænd; ənd] [əˈdɔːnz] [wɪð; wɪθ][aːts] ．
With polished manners , and adorns with arts .
和 抛光 礼仪 ， 和 装饰 和 艺术 ．
举止优雅，并擅长艺术装饰。

[lʌv] [fɜːrst] [ɪnˈventɪd] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [raɪm] ,
Love first invented verse , and formed the rhyme ,
爱 第一的 发明 诗 ， 和 形成 这 韵律 ，
爱情首先创造了诗歌，并形成了韵律。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈmeɪʒərd] , [ˈhɑːmənaɪz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪm] ；
The motion measured , harmonised the chime ;
这 运动 测量 ， 协调 这 钟声 ；
该动作测量并协调了钟声；

[tuː; tə] ['lɪbəərəl] [ækts] [ɪn'lu:rdʒd] [ðə; ði] ['næroʊ] [soʊd] ,
To liberal acts enlarged the narrow soul'd ,
到 自由主义 行为 放大 这 狭窄的 灵魂 ,
宽容的行为拓宽了狭隘的心灵。

['sɒfənd] [ðə; ði] [fɪrs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kaʊəd] [boʊld] ;
Softened the fierce , and made the coward bold ;
软化 这 凶猛的 , 和 制成 这 懦夫 大胆的 ;
软化了凶猛的人, 使懦夫变得勇敢;

[ðə; ði] [wɜ:rld] , [wen] [weɪst] , [hi; hi] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:s] ,
The world , when waste , he peopled with increase ,
这 世界 , 什么时候 浪费 , 他 人 和 增加 ,
世界, 当浪费之时, 他用增长造就了它。

[ænd; ənd] ['wɔ:riŋ] [neɪʃəns] ['rekənsaɪld] [ɪn] [pi:s] .
And warring nations reconciled in peace .
和 战争 国家 和解 在 和平 .
交战国最终和解, 走向和平。

['ɔ:rmənd] , [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fer] [meɪ] [faɪnd] ,
Ormond , the first , and all the fair may find ,
奥蒙德 , 这 第一的 , 和 全部 这 公平的 可能 寻找 ,
奥蒙德, 第一个, 以及所有可能找到的集市,

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ledʒənd] , [tu; tə] [ðer; ðər] [feɪm] [dɪ'zaɪnd] ,
In this one legend , to their fame designed ,
在 这 一 传奇 , 到 他们的 名声 设计 ,
在这个传说中, 为了扬名立万,

[wen] ['bju:ti] [fairz] [ðə; ði] [blʌd] , [haʊ] [lʌv] [ɪg'zɔ:ltz] [ðə; ði] [maɪnd] .
When beauty fires the blood , how love exalts the mind .
什么时候 美丽 火灾 这 血 , 如何 爱 提升 这 头脑 .
美能点燃热血, 爱能提升心灵。

[ɪn] [ðæt] [swi:t] [aɪl] [wer] ['vi:nəs] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [kɔ:rt] ,
In that sweet isle where Venus keeps her court ,
在 那 甜的 小岛 在哪里 金星 保持 她 法庭 ,
在那座维纳斯设下宫廷的甜蜜小岛上,

[ænd; ənd] ['evri] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌvz] , [rɪ'zɔ:rt] ;
And every grace , and all the loves , resort ;
和 每一个 优雅 , 和 全部 这 爱 , 采取 ;
以及所有的恩典和所有的爱, 都归于此处;

[wer] ['i:ðər] [seks] [ɪz] [fɔ:rmɪd] [lʌv; əv] ['sɔ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [ɜ:rθ] ,
Where either sex is formed of softer earth ,
在哪里 任何一个 性别 是 形成 的 更柔和 地球 ,
如果任何一方的性别是由较软的泥土构成,

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [bent] [lʌv; əv] ['plezər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bɜ:rθ] ;
And takes the bent of pleasure from their birth ;
和 需要 这 弯曲 的 乐趣 从 他们的 出生 ;
他们天生就具有享乐的倾向;

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sɪpriən] [lɔ:rd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [rest] ,
There lived a Cyprian lord above the rest ,
那里 居住地 一个 塞浦路斯 主 多于 这 休息 ,
那里住着一位凌驾于众人之上的塞浦路斯领主。

[waɪz] , ['welθi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['ɪfu:] ['blesɪd; blest] . [-]
Wise , wealthy , with a numerous issue blessed . [456]
明智的 , 富裕 , 和 一个 很多的 问题 蒙福 : [-]
聪明、富有、子孙众多, 蒙受祝福。 [456]

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][gift][ʌv; əv][ˈfɔ:rtʃən][ɪz][ˈsɪn'sɪr] ,
But as no gift of fortune is sincere ,
但 作为 不 礼物 的 财富 是 真诚 ,
但是, 世上没有真心实意的馈赠,

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈwa:ntɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈwɜ:rðɪ][er] ;
Was only wanting in a worthy heir ;
曾是 仅有的 想要 在 一个 值得 继承人 ;
只是缺少一个合适的继承人;

[hɪz; ɪz][ˈeldɪst][bɔ:rn][, ə; eɪ][ˈgʊdli][ju:θ][tu:; tə][vju:] ,
His eldest born , a goodly youth to view ,
他的 长子 出生 , 一个 很好 青年 到 看法 ,
他的长子, 是个英俊潇洒的年轻人,

[ɪk'seld][ðə; ði][rest][ɪn][ˈfeɪp] , [ænd; ənd][ˈaʊtwərd][foʊ] ;
Excelled the rest in shape , and outward shew ;
表现出色 这 休息 在 形状 , 和 向外 展示 ;
体型和外貌都优于其他人;

[fer] , [tɔ:l] , [hɪz; ɪz][lɪmz][wɪð; wɪθ][du:] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][dʒɔɪnd] ,
Fair , tall , his limbs with due proportion joined ,
公平的 , 高的 , 他的 四肢 和 到期的 部分 加入 ,
他身材高挑, 四肢匀称, 面色白皙。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhevi] , [dʌl] , [dɪ'dʒenəreɪt][maɪnd] .
But of a heavy , dull , degenerate mind .
但 的 一个 重的 , 乏味的 , 退化 头脑 .
但却是沉重、迟钝、堕落的心灵。

[hɪz; ɪz][soʊl][bɪ'laid][ðə; ði][ˈfɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs] ;
His soul belied the features of his face ;
他的 灵魂 谎言 这 特征 的 他的 脸 ;
他的内心与他脸上的表情截然不同;

[ˈbju:ti][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˈbju:ti][ɪn][dɪs'greɪs] .
Beauty was there , but beauty in disgrace .
美丽 曾是 那里 , 但 美丽 在 耻辱 .
美人就在那里, 但那是耻辱中的美人。

[ə; eɪ][ˈklaʊnɪʃ][ˈmi:n] , [ə; eɪ][ˈvɔɪs][wɪð; wɪθ][ˈrʌstɪk][saʊnd] ,
A clownish mein , a voice with rustic sound ,
一个 小丑 我的 , 一个 嗓音 和 乡村 声音 ,
滑稽的嗓音, 带着乡土气息的声音,

[ænd; ənd][ˈstu:pɪd][aɪz][ðæt][ˈevər][lʌvd][ðə; ði][graʊnd] .
And stupid eyes that ever loved the ground .
和 愚蠢的 眼睛 那 曾经 喜爱 这 地面 .
还有那双曾经深爱大地的愚蠢眼睛。

[hi:; hi][lʊkt][laɪk][ˈneɪtʃə-z][ˈerər] , [æz; əz][ðə; ði][maɪnd]
He looked like nature's error , as the mind
他 看起来 喜欢 自然的 错误 , 作为 这 头脑
他看起来像是自然界的错误, 就像心灵的产物。

[ænd; ənd][ˈbɔ:di][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][pi:s][dɪ'zaɪnd] ,
And body were not of a piece designed ,
和 身体 是 不是 的 一个 片 设计 ,
身体并非由统一设计而成,

[bʌt; bət][meɪd][fɔ:r; fər][tu:] , [ænd; ənd][baɪ][mɪs'teɪk][ɪn][wʌn][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd] .
But made for two , and by mistake in one were joined .
但 制成 为了 二 , 和 经过 错误 在 一 是 加入 .
但它们原本是为两个人设计的, 却因为一个错误被合并成了一个。

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [rɑ:d] , [ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] ['fɔ:miŋ] [ker] ,
The ruling rod , the father's forming care ,
这 裁决 杆 , 这 父亲的 成型 关心 ,
统治的权杖, 父亲的养育之恩,

[wɜ:r; wər] ['eksəd] [ɪn][veɪn][ɑ:n] ['wɪts] [dɪ'sper] ;
Were exercised in vain on wit's despair ;
是 锻炼 在 徒劳 在 机智的 绝望 ;
徒劳地运用智慧, 却徒劳无功;

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [ðə; ði] [les] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ,
The more informed , the less he understood ,
这 更多的 知情的 , 这 较少的 他 理解 ,
他越了解情况, 反而越不明白。

[ænd; ənd] [di:pər] [sʌŋk] [baɪ] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
And deeper sunk by floundering in the mud .
和 更深 沉没 经过 挣扎 在 这 泥 .
在泥泞中挣扎, 越陷越深。

[naʊ] [skɔ:nd] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] [groʊn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] ,
Now scorned of all , and grown the public shame ,
现在 被鄙视 的 全部 , 和 生长 这 民众 耻辱 ,
如今他被所有人鄙视, 蒙受公众耻辱,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] - [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The people from Galesus changed his name ,
这 人们 从 - 已更改 他的 姓名 ,
加列苏斯人给他改了名字。

[ænd; ənd] - [kɔ:ld] , [wɪtʃ] ['signifaɪz] [ə; eɪ] [bru:t] ;
And Cymon called , which signifies a brute ;
和 - 称为 , 哪个 表示 一个 蛮力 ;
西蒙叫道, 意思是畜生;

[soʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [su:t] .
So well his name did with his nature suit .
所以 出色地 他的 姓名 做过 和 他的 自然 套装 .
他的名字和他天生的气质真是绝配。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [lɔ:st] ,
His father , when he found his labour lost ,
他的 父亲 , 什么时候 他 成立 他的 劳动 丢失的 ,
他的父亲发现自己的心血付诸东流时,

[ænd; ənd] [ker] [ɪm'plɔɪd] , [ðæt] ['ænsər] [nɑ:t][ðə; ði][kɔ:st] ,
And care employed , that answered not the cost ,
和 关心 受雇 , 那 回答 不是 这 成本 ,
而且所采取的措施, 并没有解决成本问题。

[tʃoʊz] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ,
Chose an ungrateful object to remove ,
选择 一个 忘恩负义 目的 到 消除 ,
选择一个忘恩负义的物体移除,

[ænd; ənd] [ləʊðd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv] ;
And loathed to see what nature made him love ;
和 令人厌恶 到 看 什么 自然 制成 他 爱 ;
他厌恶看到自然赋予他的所爱;

[soʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɑ:rm][ðə; ði] [fu:l] [kən'faɪnd] ;
So to his country farm the fool confined ;
所以 到 他的 国家 农场 这 傻子 受限 ;
于是, 这个傻瓜被囚禁在他的乡间农场里;

[ru:d] [wɜ:rk] [wel] ['su:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [maɪnd] .
Rude work well suited with a rustic mind .
粗鲁的 工作 出色地 适合 和 一个 乡村 头脑 .

粗犷的工作，却很适合质朴的心灵。

[ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði][waɪldz][ðə; ði] ['stɜ:rdi] - [went] ,
Thus to the wilds the sturdy Cymon went ,
因此 到 这 荒野 这 结实的 - 去 ,

于是，强壮的西蒙就向荒野进发了。

[ə; eɪ]['skwaɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sweɪnz] , [ænd; ʌnd] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['bæniʃmənt] .
A squire among the swains , and pleased with banishment .
一个 乡绅 之中 这 斯温斯 , 和 高兴 和 流放 .

侍从身处一群牧童之中，却对被放逐感到欣喜。

[hɪz; ɪz][kɔ:rn][ænd; ʌnd]['kæt(ə)][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ker] ,
His corn and cattle were his only care ,
他的 玉米 和 牛 是 他的 仅有的 关心 ,

他只关心他的玉米和牛群。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [su'pri:m] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [fer] .
And his supreme delight , a country fair .
和 他的 最高 喜 , 一个 国家 公平的 .

他最喜欢的就是乡村集市。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] ['hɑ:lədeɪ] ,
It happened on a summer's holiday ,
它 发生 在 一个 夏季 假期 ,

这件事发生在暑假期间。

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] - [wʊd] [ʃeɪd] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ;
That to the green - wood shade he took his way ;
那 到 这 绿色的 - 木头 阴影 他 采取 他的 方式 ;

于是他走向了绿树荫下；

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第25/29页

[fɔːr; fər] - [ʌnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [juːst] [na:t] [mʌtʃ] [tuː; tə] [preɪ] . [-]
For Cymon shunned the church , and used not much to pray . [457]
为了 - 被排斥 这 教会 , 和 用过的 不是 很多 到 祈祷 . [-]
因为西门疏远了教会，也不怎么祷告。[457]

[hɪz; ɪz] ['kwɔːrtər] - [stɑːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɛə] [fər'seɪk] ,
His quarter - staff , which he could ne'er forsake ,
他的 四分之一 - 职员 , 哪个 他 可以 从未 背叛 ,
他那根他从不舍弃的短杖，

[hʌŋ] [hæf] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd][hæf][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
Hung half before , and half behind his back .
洪 一半 前 , 和 一半 在后面 他的 后退 .
一半挂在前面，一半挂在背后。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'nʊʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] ,
He trudged along , unknowing what he sought ,
他 艰难跋涉 沿着 , 无知 什么 他 寻求 ,
他拖着沉重的步伐前行，却不知自己究竟在寻找什么。

[ænd; ənd] ['hwiːld] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] .
And whistled as he went , for want of thought .
和 吹口哨 作为 他 去 , 为了 想 的 想法 .
他边走边吹口哨，一时没想那么多。

[baɪ] [tʃæns] [kən'dʌktɪd] , [ɔːr][baɪ] [θɜːrst] [kən'streɪnd] ,
By chance conducted , or by thirst constrained ,
经过 机会 实施 , 或者 经过 口渴 受限 ,
偶然发生，或因口渴所迫，

[ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [hiː; hi] [geɪnd] ;
The deep recesses of the grove he gained ;
这 深的 凹陷处 的 这 树林 他 获得 ;
他进入了树林深处；

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] ,
Where in a plain defended by the wood ,
在哪里 在 一个 清楚的 辩护 经过 这 木头 ,
在一片被树林环绕的平原上，

[krept] [θruː] [ðə; ði] ['mæɪtɪd] [græs] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [flʌd] ,
Crept through the matted grass a crystal flood ,
悄悄地爬 通过 这 哑光 草 一个 水晶 洪水 ,
晶莹的液体缓缓渗过茂密的草丛，

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən]['æləbəstər] ['faʊnt(ə)n] [stʊd] ;
By which an alabaster fountain stood ;
经过 哪个 一个 雪花石膏 喷泉 站立 ;
旁边曾有一座雪花石膏喷泉；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnt] [wʌz; wəz] [leɪd] ,
And on the margin of the fount was laid ,
和 在 这 利润 的 这 喷泉 曾是 铺设 ,
在泉水边，

([ə'tendɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [sleɪvz]) [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [meɪd] .
(**Attended by her slaves**) **a sleeping maid** .
(参加 经过 她 奴隶) 一个 睡眠 女佣 .

(由她的奴隶服侍) 一个熟睡的女仆。

[laɪk] [daɪ'æn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nɪmfɪs] , [wen] , [ˈtaɪəd][wɪð; wɪθ][spɔ:rt] ,
Like Dian and her nymphs , when , tired with sport ,
喜欢 迪安 和 她 若虫 , 什么时候 , 疲劳的 和 运动 ,
就像黛安娜和她的仙女们一样, 当她们玩累了,

[tu:; tə] [rest] [baɪ] [ku:l] ['jʊrɒʊtɑ:s] [ðeɪ] [rɪ'zɔ:rt] .
To rest by cool Eurotas they resort .
到 休息 经过 凉爽的 欧罗塔斯 他们 采取 .

他们前往凉爽的欧罗塔斯度假休息。

[ðə; ði] [deɪm] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [wel] [ɪk'sprest] ,
The dame herself the goddess well expressed ,
这 贵妇人 她自己 这 女神 出色地 表达 ,

这位女士本人, 这位女神, 表达得非常到位。

[nɑ:t] [mɔ:r] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rp(ə)l] [vest] ,
Not more distinguished by her purple vest ,
不是 更多的 杰出的 经过 她 紫色的 背心 ,

她那件紫色背心并没有让她显得更加与众不同。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Than by the charming features of her face ,
比 经过 这 迷人 特征 的 她 脸 ,

而不是因为她迷人的五官,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn] ['slʌmbər] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ɡreɪs] ;
And even in slumber a superior grace ;
和 甚至 在 睡眠 一个 优越的 优雅 ;

即使在睡梦中, 也展现出超凡的优雅;

[hɜ:r; hər] ['kʌmli] [lɪmz] [kəm'pəʊzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdi:snt] [ker] ,
Her comely limbs composed with decent care ,
她 漂亮 四肢 由 和 体面的 关心 ,

她优美的四肢摆放得体,

[hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] - ;
Her body shaded with a slight cymarr ;
她 身体 阴影 和 一个 轻微 - ;

她的身体笼罩在淡淡的阴影中;

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ber] ;
Her bosom to the view was only bare ;
她 怀 到 这 看法 曾是 仅有的 裸 ;

她的胸部只裸露在外;

[wer] [tu:] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [pæps][wɜ:r; wər] ['skersli] [spaɪd] ,
Where two beginning paps were scarcely spied ,
在哪里 二 开始 报纸 是 几乎 间谍 ,

两个初出茅庐的小家伙几乎无人察觉,

[fɔ:r; fər] [jet] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['sɪɡnɪfaɪd] :
For yet their places were but signified :
为了 然而 他们的 地方 是 但 表示 :

因为他们的位置仅仅是象征性的:

[ðə; ði] ['fænɪŋ] [wɪnd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [bloʊz] ,
The fanning wind upon her bosom blows ,
这 扇形 风 之上 她 怀 打击 ,

微风拂过她的胸膛,

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['fæniŋ] [wind] [ðə; ði] ['bɒzəm] [roʊz] ;
To meet the fanning wind the bosom rose ;
到 见面 这 扇形 风 这 怀 玫瑰 ;

为了迎着吹来的风，胸膛隆起；

[ðə; ði] ['fæniŋ] [wind] , [ænd; ənd] ['pə:liŋ] [stri:mz] , [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hə] [rɪ'pəʊz] .
The fanning wind , and purling streams , continue her repose .
这 扇形 风 , 和 檩条 溪流 , 继续 她 休息 .

微风拂面，溪水潺潺，她依旧静静地伫立着。

[ðə; ði] [fu:l] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['stʊ:pɪd] [aɪz] ,
The fool of nature stood with stupid eyes ,

自然界的愚者呆立在那里，眼神愚钝。

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] , [ðæt] ['testɪfaɪd] [sə'praɪz] ,
And gaping mouth , that testified surprise ,
和 张开的 嘴 , 那 作证 惊喜 ,

张大嘴巴，一副惊讶的模样。

[fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [feɪs] , [nɔ:r][kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Fixed on her face , nor could remove his sight ,
固定的 在 她 脸 , 也不 可以 消除 他的 视线 ,

他的目光始终停留在她的脸上，无法移开。

[nu:] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʌv] , [ænd; ənd] ['nɔ:vɪs] [ɪn] [dɪ'laɪt] ;
New as he was to love , and novice in delight ;
新的 作为 他 曾是 到 爱 , 和 新手 在 喜 ;

他对爱情还很陌生，对快乐也还很懵懂；

[lɔ:n] [mju:t] [hi;; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
Long mute he stood , and , leaning on his staff ,
长的 沉默的 他 站立 , 和 , 倾斜 在 他的 职员 ,

他久久沉默地站着，拄着拐杖，

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] ['wɪtnɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪdɪət] [læf] ;
His wonder witnessed with an idiot laugh ;
他的 想知道 目击者 和 一个 笨蛋 笑 ;

他目瞪口呆，却发出傻笑；

[ðen] [wʊd] [hæv; həv] [spoʊk] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['glɪmərɪŋ] [sens] ,
Then would have spoke , but by his glimmering sense ,
然后 会 有 辐 , 但 经过 他的 微光 感觉 ,

他本想开口说话，但凭借着他那微弱的知觉，

[fɜ:rst] [faʊnd] [hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ə'fens] ;
First found his want of words , and feared offence ;
第一的 成立 他的 想 的 字 , 和 害怕 罪行 ;

他先是发现自己词穷，又怕冒犯别人；

['daʊtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz][hi;; hi][ʊd; ʃəd] [bi;; bi] [noʊn] ,
Doubted for what he was he should be known ,
怀疑 为了 什么 他 曾是 他 应该 是 已知 ,

人们曾怀疑他的真实身份，但他应该被世人所知。

[baɪ][hɪz; ɪz] [klaʊn] ['æksent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [toʊn] . [-]
By his clown accent , and his country tone . [458]
经过 他的 小丑 口音 , 和 他的 国家 语气 . [-]

从他滑稽的口音和乡村腔调来看。[458]

[θru:] [ðə; ði] [ru:d] ['keɪɑ:s] [ðʌs] [ðə; ði] ['rʌniŋ] [laɪt]
Through the rude chaos thus the running light
通过 这 粗鲁的 混乱 因此 这 跑步 光

穿过这片混乱，行驶的灯光

[ʃɑ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [reɪ] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [naɪt] ;
Shot the first ray that pierced the native night ;
射击 这 第一的 射线 那 穿孔 这 本国的 夜晚 ;
射出了第一道刺破故土夜空的光束；

[ðen] [deɪ] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [wɜ:r; wər] [mɪkst] ,
Then day and darkness in the mass were mixed ,
然后 天 和 黑暗 在 这 大量的 是 混合 ,
随后，白昼与黑暗在人群中交织在一起。

[tɪl] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊb] [ðə; ði] [bi:mz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ;
Till gathered in a globe the beams were fixed ;
直到 聚集 在 一个 地球 这 光束 是 固定的 ;
直到光束聚集在一个球体中并固定下来；

[læst] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sʌn] , [hu:] , ['reɪdiənt][ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] ,
Last shone the sun , who , radiant in his sphere ,
最后的 闪耀 这 太阳 , WHO , 辐射状 在 他的 领域 ,
最后照耀的是太阳，它在自己的轨道上光芒四射，

[ɪ'lju:mɪnd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɪr] .
Illumined heaven and earth , and rolled around the year .
照明 天堂 和 地球 , 和 滚动 大约 这 年 .
照亮天地，并环绕一年。

[soʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['bru:t(ə)] [soʊl] [brɪ'gæn] :
So reason in this brutal soul began :
所以 原因 在 这 野蛮 灵魂 开始 :
于是，在这颗残酷的灵魂深处，理性开始萌芽：

[lʌv] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] [sə'spekt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;
Love made him first suspect he was a man ;
爱 制成 他 第一的 怀疑 他 曾是 一个 男人 ;
爱情让他首先怀疑自己是男人；

[lʌv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [daʊt] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bɑ:r'berɪən] [saʊnd] ;
Love made him doubt his broad barbarian sound ;
爱 制成 他 怀疑 他的 广阔 野蛮人 声音 ;
爱情让他开始怀疑自己那粗犷野蛮的嗓音；

[baɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz][wɑ:nt][lʌv; əv] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [wɪt] , [hi;; hi] [faʊnd] ;
By love his want of words , and wit , he found ;
经过 爱 他的 想 的 字 , 和 有 , 他 成立 ;
他用爱弥补了自己言语和智慧和不足；

[ðæt] [sens] [lʌv; əv][wɑ:nt] [prɪ'perd] [ðə; ði]['fju:tʃər] [wei]
That sense of want prepared the future way
那 感觉 的 想 准备 这 未来 方式
那种渴望感为未来的道路奠定了基础。

[tu:; tə] ['nɑ:ɪdʒ] , [ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [lʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
To knowledge , and disclosed the promise of a day .
到 知识 , 和 披露 这 承诺 的 一个 天 .
获得知识，并揭示了未来一天的希望。

[wʌt] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ker] , [nɔ:r] ['tu:tərz] [ɑ:rt] ,
What not his father's care , nor tutor's art ,
什么 不是 他的 父亲的 关心 , 也不 导师的 艺术 ,
他既没有得到父亲的关爱，也没有得到家庭教师的指导。

[kʊd; kəd][plænt][wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'pɑ:lɪft] [hɑ:rt] ,
Could plant with pains in his unpolished heart ,
可以 植物 和 疼痛 在 他的 未经打磨的 心 ,
他那颗未经雕琢的心中，或许也藏着痛苦，想要播种。

[ðə; ði] [best] [ɪn'strʌktər] , [lʌv] , [æt; ət] [wʌns] [ɪn'spaɪərd] ,
The best instructor , love , at once inspired ,
这 最好的 讲师 , 爱 , 在 一次 灵感 ,
最好的导师, 爱, 立刻激发了灵感,

[æz; əz] ['bærən] [graʊndz] [tu:; tə] ['fru:tflnəs] [ɑ:r; ər] ['faɪərd] ;
As barren grounds to fruitfulness are fired ;
作为 荒芜 理由 到 丰硕 是 被解雇 ;
如同将贫瘠的土地变成丰饶的田野;

[lʌv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [æt; ət] [straɪf] ,
Love taught him shame , and shame , with love at strife ,
爱 教授 他 耻辱 , 和 耻辱 , 和 爱 在 冲突 ,
爱情教会了他羞耻, 而羞耻, 在爱情的冲突中,

[su:n] [tɔ:t] [ðə; ði] [swi:t] [sɪ'vɪlɪti:z] [ʌv; əv] [laɪf] .
Soon taught the sweet civilities of life .
很快 教授 这 甜的 礼貌 的 生活 .
很快就教会了我们生活中美好的礼仪。

[hɪz; ɪz] [ɡroʊs] [mə'tɪriəl] [soʊl] [æt; ət] [wʌns] [kʊd; kəd] [faɪnd]
His gross material soul at once could find
他的 总的 材料 灵魂 在 一次 可以 寻找
他那粗鄙的物质灵魂立刻就能找到

['sʌmwʌt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'selɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [kaɪnd] ;
Somewhat in her excelling all her kind ;
有些 在 她 卓越 全部 她 种类 ;
她在同类中略胜一筹;

[ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tɪl] [ðen] [ʌn'noʊn] ,
Exciting a desire till then unknown ,
激动人心 一个 欲望 直到 然后 未知 ,
激发了一种此前未知的渴望,

['sʌmwʌt] [ʌn'faʊnd] , [ɔ:r] [faʊnd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ə'lʊn] .
Somewhat unfound , or found in her alone .
有些 未找到 , 或者 成立 在 她 独自的 .
有些难以捉摸, 或者只存在于她身上。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪm'pre(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
This made the first impression in his mind ,
这 制成 这 第一的 印象 在 他的 头脑 ,
这给他留下了第一印象。

[ə'bʌv] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['bru:t(ə)] [kaɪnd] .
Above , but just above , the brutal kind .
多于 , 但 只是 多于 , 这 野蛮 种类 .
比那更甚, 但又比那更甚, 是残酷的那种。

[fɔ:r; fər] [bi:sts] [kæn; kən] [laɪk] , [bʌt; bət] [nɔ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [tu:] ,
For beasts can like , but not distinguish too ,
为了 野兽 能 喜欢 , 但 不是 区分 也 ,
因为野兽也能喜欢, 但却无法区分。

[nɔ:r] [ðer; ðər] [oʊn] ['laɪkɪŋ] [baɪ] [rɪ'flek(ə)n] [noʊ] ;
Nor their own liking by reflection know ;
也不 他们的 自己的 喜欢 经过 反射 知道 ;
他们自己也曾反思过自己的喜好;

[nɔ:r] [waɪ] [ðeɪ] [laɪk] [ɔ:r] [ðɪs] [ɔ:r] ['tʌðər] [feɪs] ,
Nor why they like or this or t'other face ,
也不 为什么 他们 喜欢 或者 这 或者 另一个 脸 ,
他们为什么喜欢这张脸或其他的脸, 也不清楚。

[ɔːr] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [greɪs] ;
Or judge of this , or that peculiar grace ;
或者 法官 的 这 , 或者 那 奇特 优雅 ;
或者评判这种或那种特殊的恩典;

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪn] [groʊs] , [ænd; ənd] ['stuːpɪdli] [əd'maɪər] ;
But love in gross , and stupidly admire ;
但 爱 在 总的 , 和 愚蠢地 钦佩 ;
但爱是粗俗的, 是愚蠢的崇拜;

[æz; əz] [flaɪz] , [ə'ljuəd] [baɪ] [laɪt] , [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] .
As flies , allured by light , approach the fire .
作为 苍蝇 , 诱人 经过 光 , 方法 这 火 .
苍蝇被火光吸引, 飞向火堆。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [mæn] - [biːst] , [əd'vænsɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
Thus our man - beast , advancing by degrees ,
因此 我们的 男人 - 兽 , 前进 经过 学位 ,
于是, 我们的人兽逐渐进化,

[fɜːrst] [laɪks] [ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ðen] ['seprəts] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] ;
First likes the whole , then separates what he sees ;
第一的 点赞 这 所有的 , 然后 分离 什么 他 看到 ;
首先喜欢整体, 然后将所看到的事物分开;

[ɑːn] ['sevrəl] [pɑːrts][ə; eɪ] ['sevrəl] [preɪz] [bi'stəʊz] ,
On several parts a several praise bestows ,
在 一些 部分 一个 一些 称赞 授予 ,
在几个部分中, 给予了多项赞扬,

[ðə; ðɪ] ['ruːbi] [lɪps] , [ðə; ðɪ] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] [noʊz] , [-]
The ruby lips , the well - proportioned nose , [459]
这 红宝石 嘴唇 , 这 出色地 - 比例匀称 鼻子 , [-]
红润的嘴唇, 比例匀称的鼻子, [459]

[ðə; ðɪ] ['snəʊi] [skɪn] , [ðə; ðɪ] ['reɪv(ə)n] - ['glɑːsi] [her] ,
The snowy skin , the raven - glossy hair ,
这 下雪的 皮肤 , 这 乌鸦 - 光滑 头发 ,
雪白的肌肤, 乌黑亮丽的头发,

[ðə; ðɪ] ['dɪmpld] [tʃiːk] , [ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] ['raɪzɪŋ] [fer] ,
The dimpled cheek , the forehead rising fair ,
这 凹陷的 脸颊 , 这 前额 上升 公平的 ,
脸颊上的酒窝, 白皙的额头,

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['smailɪŋ] [er] .
And even in sleep itself , a smiling air .
和 甚至 在 睡觉 本身 , 一个 微笑 空气 .
即使在睡梦中, 也带着微笑。

[frʌm; frəm] [ðens] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'sendɪŋ] [vjuːd] [ðə; ðɪ] [rest] ,
From thence his eyes descending viewed the rest ,
从 因此 他的 眼睛 下降 已查看 这 休息 ,
他的目光由此向下移去, 扫视了其余的人。

[hɜːr; hər] [plʌmp] [raʊnd] [ɑːrmz] , [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [breɪst] .
Her plump round arms , white hands , and heaving breast .
她 丰满 圆形的 武器 , 白色的 双手 , 和 起伏 胸部 .
她丰满圆润的手臂, 白皙的双手, 以及起伏的胸膛。

[lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ləɪst][hiː; hi] [dwelt] , [ðʊʊ] ['evri] [pɑːrt]
Long on the last he dwelt , though every part
长的 在 这 最后的 他 居住 , 尽管 每一个 部分
他长时间居住在最后, 尽管每一部分

[ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈæroʊ] [sped][tu:; tə] [ˈpɪrs] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
A pointed arrow sped to pierce his heart .
一个 尖 箭 加速 到 刺穿 他的 心 ；

一支尖锐的箭矢疾驰而来，直穿他的心脏。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [groʊn] ,
Thus in a trice a judge of beauty grown ,
因此 在 一个 瞬间 一个 法官 的 美丽 生长 ；

于是，转眼间，一位审美家就诞生了。

([ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪˈrektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [klaʊn] ,)
(A judge erected from a country clown ,)
(一个 法官 竖立 从 一个 国家 小丑 ；)

(一位由乡村小丑塑造而成的法官，)

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ɪn] [ˈslʌmbər] [hɪd] ,
He longed to see her eyes , in slumber hid ,
他 渴望 到 看 她 眼睛 ； 在 睡眠 隐藏 ；

他渴望看到她沉睡中隐藏的双眼，

[ænd; ənd] [wɪft] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊd; kəd] [ˈpɪrs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɪd] :
And wished his own could pierce within the lid :
和 希望 他的 自己的 可以 刺穿 之内 这 盖 ；

他多么希望自己的刺能穿透盖子：

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [weɪkt] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
He would have waked her , but restrained his thought ,
他 会 有 醒来 她 ； 但 克制 他的 想法 ；

他本想叫醒她，但他克制住了这个念头。

[ænd; ənd] [lʌv] [nu:] - [bɔ:rn][ðə; ði][fɜ:rst] [gʊd] [ˈmænərz] [tɔ:t] .
And love new - born the first good manners taught .
和 爱 新的 - 出生 这 第一的 好的 礼仪 教授 ；

并爱上了新生儿，教给了他们第一套良好的礼仪。

[æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [fɪr] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rd(ə)nt] [wɪʃ] [wɪðˈstʊd] ,
An awful fear his ardent wish withstood ,
一个 可怕 害怕 他的 热心 希望 经受住了考验 ；

他克服了可怕的恐惧，依然坚定地朝着愿望前进。

[nɔ:r] [də:st] [dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
Nor durst disturb the goddess of the wood ;
也不 杜斯特 打扰 这 女神 的 这 木头 ；

也不敢打扰森林女神；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [fɪ:; fi] [si:md] [baɪ][hɜ:r; həɹ][səˈlest(ə)l] [feɪs] ,
For such she seemed by her celestial face ,
为了 这样的 她 似乎 经过 她 天体 脸 ；

从她那宛若天仙般的面容来看，她似乎就是这样的人。

[ɪkˈsɛlɪŋ] [ɔ:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [reɪs] ;
Excelling all the rest of human race ;
卓越 全部 这 休息 的 人类 种族 ；

超越人类其他所有物种；

[ænd; ənd] [θɪŋz] [dɪˈvaɪn] , [baɪ] [ˈkɑ:mən] [sens] [hi:; hi] [nu:] ,
And things divine , by common sense he knew ,
和 事物 神圣的 ； 经过 常见的 感觉 他 知道 ；

至于神圣的事物，他凭常识就能分辨出来。

[mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈvəʊtli] [si:n] [æt; ət] [ˈdɪstənt] [vju:] :
Must be devoutly seen at distant view :
必须 是 虔诚地 已见 在 遥远 看法 ；

必须虔诚地从远处观看：

[sɒʊ] [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hɑ:rt]
So checking his desire , with trembling heart
所以 检查 他的 欲望 , 和 发抖 心

于是，他颤抖着心，克制住自己的欲望。

[geɪzɪŋ] [hi:; hi] [stəd] , [nɔ:ɾ] [wəd] , [nɔ:ɾ][kəd; kəd][dɪˈpɑ:rt] ;
Gazing he stood , nor would , nor could depart ;
凝视 他 站立 , 也不 会 , 也不 可以 离开 ;

他凝视着前方，伫立不动，既不愿也不能离开；

[fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪlgrɪm] [ˈwaɪldəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Fixed as a pilgrim wildered in his way ,
固定的 作为 一个 朝圣 狂野 在 他的 方式 ,

像朝圣者一样坚定地走在路上，迷失了方向

[hu:] [dæəz] [nɑ:t][stɜ:r][baɪ] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [tu:; tə] [streɪ] ,
Who dares not stir by night , for fear to stray ,
WHO 敢于 不是 搅拌 经过 夜晚 , 为了 害怕 到 流浪 ,

谁不敢在夜里起身，唯恐迷失方向？

[bʌt; bət][stændz][wɪð; wɪθ][ˈɔ:f(ə)l] [aɪz] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ðɪ] [da:n] [ʌv; əv] [deɪ] .
But stands with awful eyes to watch the dawn of day .
但 站立 和 可怕 眼睛 到 手表 这 黎明 的 天 .

但他却用可怕的眼神注视着黎明的到来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈweɪkɪŋ] , [ɪfɪdʒi:n] [ðə; ðɪ] [fer] ,
At length awaking , Iphigene the fair ,
在 长度 觉醒 , 伊菲根 这 公平的 ,

最终醒来，美丽的伊菲革涅亚

([sɒʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbju:ti] [kɔ:ld] , [hu:] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ker] ,)
(So was the beauty called , who caused his care ,)
(所以 曾是 这 美丽 称为 , WHO 导致 他的 关心 ,)

(因此，那位令他倾心的美人被称作.....)

[ʌnˈkloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [deɪ] [rɪˈvi:ld] ,
Unclosed her eyes , and double day revealed ,
未关闭 她 眼睛 , 和 双倍的 天 揭晓 ,

她睁开双眼，双重的一天展现在眼前。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [slɛrvz] [ɪn] [sli:p] [wɜ:r; wər] [si:ld] .
While those of all her slaves in sleep were sealed .
尽管 那些 的 全部 她 奴隶 在 睡觉 是 密封 .

而她所有奴隶的封印都已失效，他们仍在沉睡。

[ðə; ðɪ] [ˈslævərɪŋ] [ˈkʌdən] , [prɒpt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
The slaving cudden , propped upon his staff ,
这 垂涎欲滴 库登 , 支撑 之上 他的 职员 ,

那只流着口水的狗，被他的拐杖支撑着。

[stəd] [ˈredi] [ˈgeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [læf] ,
Stood ready gaping with a grinning laugh ,
站立 准备好 张开的 和 一个 咧嘴笑 笑 ,

他张着嘴，咧嘴大笑，摆出一副随时准备开战的架势。

[tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɜ:r; hər] [əˈweɪk] , [nɔ:ɾ] [də:st] [brˈɡɪn]
To welcome her awake , nor durst begin
到 欢迎 她 醒 , 也不 杜斯特 开始

迎接她醒来，我不敢开始

[tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ˈwaɪzli] [kept] [ðə; ðɪ] [fu:l] [wɪˈðɪn] .
To speak , but wisely kept the fool within .
到 说话 , 但 明智地 保留 这 傻子 之内 .

开口说话，但明智地将愚钝之心藏于心底。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ; [wʌt] [meɪk] [juː; jə] , - , [hɪr] [ə'loʊn] ? —
Then she ; What make you , Cymon , here alone ? —
然后 她 ; 什么 制作 你 , - , 这里 独自的 ? —

她接着问：“西蒙，你为什么独自一人在这里？”

[fɔːr; fər] - [neɪm] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [noʊn] , [-]
For Cymon's name was round the country known , [460]
为了 - 姓名 曾是 圆形的 这 国家 已知 , [-]

西蒙的名字响彻全国[460]

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [dɪ'sendɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] ,
Because descended of a noble race ,
因为 下降 的 一个 高贵 种族 ,

因为出身贵族，

([ænd; ɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] [ɪl] ['sɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] .)
(And for a soul ill sorted with his face .)
(和 为了 一个 灵魂 患病的 已排序 和 他的 脸 .)

(对于一个对自己的容貌感到不满意的人来说。)

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][sɔːt] [stʊd] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] ,
But still the sot stood silent with surprise ,
但 仍然 这 酒 站立 沉默的 和 惊喜 ,

但那醉汉仍然惊讶地沉默不语。

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [rɪ'gɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] - ['oʊpənd] [aɪz] ,
With fixed regard on her new - opened eyes ,
和 固定的 看待 在 她 新的 - 打开 眼睛 ,

她目光专注地盯着自己新睁开的双眼，

[ænd; ɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'venəmd] [dɑːrt] ,
And in his breast received the envenomed dart ,
和 在 他的 胸部 已收到 这 有毒液 镖 ,

毒镖射入了他的胸膛。

[ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] [peɪn] [ðæt] [pliːzd] [ə'mɪd][ðə; ði][smɑːrt] .
A tickling pain that pleased amid the smart .
一个 挠痒痒 疼痛 那 高兴 之中 这 聪明的 .

聪明人心中涌起一股令人愉悦的痒感。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [dɪ'strʌst]
But conscious of her form , with quick distrust
但 有意识的 的 她 形式 , 和 快的 怀疑

但她察觉到自己的形体，很快便产生了怀疑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ɪnd] [fɪrd] [hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] [lʌst] ;
She saw his sparkling eyes , and feared his brutal lust ;
她 锯 他的 闪闪发光 眼睛 , 和 害怕 他的 野蛮 欲望 ;

她看到他闪亮的眼睛，却也害怕他残暴的欲望；

[ðɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [hɜːr; hər] ['sliːpi] [kruː] ,
This to prevent , she waked her sleepy crew ,
这 到 防止 , 她 醒来 她 困 全体人员 ,

为了防止这种情况发生，她叫醒了睡眠惺忪的船员。

[ænd; ɪnd] , ['raɪzɪŋ] ['heɪsti] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'duː] .
And , rising hasty , took a short adieu .
和 , 上升 仓促 , 采取 一个 短的 再见 .

于是，他匆匆起身，匆匆告别。

[ðen] - [fɜːrst][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [vɔɪs] [e'seɪd] ,
Then Cymon first his rustic voice essayed ,
然后 - 第一的 他的 乡村 嗓音 尝试 ,

然后西蒙先用他那沙哑的声音试探了一下，

[wɪð; wɪθ] [ˈprɒfəd] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [meɪd]
With proffered service to the parting maid
和 提供的 服务 到 这 离别 女佣
向即将离别的女仆提供服务

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [seɪf] ; [hɪz; ɪz][hænd][jiː; ji] [lɔːŋ] [dɪˈnaɪd] ,
To see her safe ; his hand she long denied ,
到 看 她 安全的 ; 他的 手 她 长的 否认 ;
为了确保她平安 ; 她一直拒绝他的手 ,

[bʌt; bət] [tʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] .
But took at length , ashamed of such a guide .
但 采取 在 长度 , 羞愧 的 这样的 一个 指导 .
但最终还是接受了 , 为这样的向导感到羞愧。

[soʊ] - [led][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] ,
So Cymon led her home , and leaving there ,
所以 - 引领 她 家 , 和 离开 那里 ,
于是西蒙领她回家 , 然后离开了那里。

[noʊ] [mɔːr] [wʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [klaʊnz] [rɪˈper] ,
No more would to his country clowns repair ,
不 更多的 会 到 他的 国家 小丑 维修 ,
他再也不会去他的国家当小丑了 ,

[bʌt; bət] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [maɪnd] ,
But sought his father's house , with better mind ,
但 寻求 他的 父亲的 房子 , 和 更好的 头脑 ,
但他心意已决 , 便去找他父亲的家。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] .
Refusing in the farm to be confined .
拒绝 在 这 农场 到 是 受限 .
拒绝被关在农场里。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈwʌndəz-d] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
The father wondered at the son's return ,
这 父亲 想知道 在 这 儿子的 返回 ,
父亲对儿子的归来感到疑惑。

[ænd; ənd] [nuː] [nɔːt] [ˈweðər] [tuː; tə] [rɪˈdʒʊɪs] [ɔːr] [mɔːrɪn] ;
And knew not whether to rejoice or mourn ;
和 知道 不是 无论 到 魔 或者 哀悼 ;
不知该欢喜还是该悲伤 ;

[bʌt; bət] [ˈdaʊtʃəli] [rɪˈsiːvd] , [ɪkˈspektɪŋ] [stɪl]
But doubtfully received , expecting still
但 怀疑地 已收到 , 期待 仍然
但能否收到仍存疑 , 仍抱有期待。

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːltərd] [wɪl] .
To learn the secret causes of his altered will .
到 学习 这 秘密 原因 的 他的 已修改 将要 .
探明他意志改变的秘密原因。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] ; [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˈkwest]
Nor was he long delayed ; the first request
也不 曾是 他 长的 延迟 ; 这 第一的 要求
他也没有耽搁太久 ; 第一个请求就是如此。

[hiː; hi] [meɪd] , [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [tuː; tə][biː; bi] [dresd] ,
He made , was like his brothers to be dress'd ,
他 制成 , 曾是 喜欢 他的 兄弟 到 是 穿着 ,
他像他的兄弟们一样 , 穿上了衣服。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][bɜːrθ][rɪ'kwaɪərd] , [ə'blʌv] [ðə; ði][rest] .

And , as his birth required , above the rest .
和 , 作为 他的 出生 必需的 , 多于 这 休息 .

并且, 正如他的出身所决定的那样, 凌驾于众人之上。

[wɪð; wɪθ] [iːz] [hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['saɪər] ,

With ease his suit was granted by his sire ,
和 舒适 他的 套装 曾是 的确 经过 他的 父系 ,

他的父亲轻而易举地批准了他的诉讼请求。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [er] [baɪ] [rɪtʃ] [ə'taɪər] :

Distinguishing his heir by rich attire :
区别 他的 继承人 经过 富有的 服装 :

以华贵的服饰来彰显继承人的身份:

[hɪz; ɪz]['bɔːdi] [ðʌs] [ə'dɔːrnd] , [hiː; hi][nekst] [dɪ'zaɪnd]

His body thus adorned , he next designed
他的 身体 因此 装饰 , 他 下一个 设计

他的身体就这样被装饰一新, 接下来他设计了

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərəl] [ɑːts] [tuː; tə] ['kʌltɪvert] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

With liberal arts to cultivate his mind ;
和 自由主义 艺术 到 培育 他的 头脑 ;

通过博雅教育来培养他的心智;

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ]['tuːtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

He sought a tutor of his own accord ,
他 寻求 一个 导师 的 他的 自己的 符合 ,

他主动寻找了一位家庭教师。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] ['lesnz; 'lesənz][hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [əb'hɔː] .

And studied lessons he before abhorred .
和 研究 课程 他 前 令人厌恶 .

他学习了以前厌恶的课程。

[ðʌs] [ðə; ði][mæn] - [tʃaɪld] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [soʊ][fæst] ,

Thus the man - child advanced , and learned so fast ,
因此 这 男人 - 孩子 先进的 , 和 学习 所以 快速地 ,

于是, 这个巨婴进步神速, 学得也很快。

[ðæt] [ɪn] [ʃɔːrt] [taɪm][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz][hiː; hi] [sə'pɑːst] :

That in short time his equals he surpassed :
那 在 短的 时间 他的 等于 他 超越 :

在很短的时间内, 他就超越了与他水平相当的人:

[hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] ['mænərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [eg'zaɪld] ,

His brutal manners from his breast exiled ,
他的 野蛮 礼仪 从 他的 胸部 放逐 ,

他残忍的举止源于他被放逐的内心,

[hɪz; ɪz] [miːn] [hiː; hi] ['fæɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hiː; hi][faɪld] ;

His mien he fashioned , and his tongue he filed ;
他的 面容 他 造型 , 和 他的 舌头 他 已提交 ;

他塑造了他的容貌, 磨砺了他的舌头;

[ɪn] ['evri] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl] [əd'maɪəd] ,

In every exercise of all admired ,
在 每一个 锻炼 的 全部 钦佩 ,

在所有受人钦佩的练习中,

[hiː; hi] [siːmd] , [nɔːr]['oʊnli] [siːmd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] ; [-]

He seemed , nor only seemed , but was inspired ; [461]
他 似乎 , 也不 仅有的 似乎 , 但 曾是 灵感 ; [-]

他似乎, 而且不仅仅是似乎, 而是受到了启发; [461]

[ɪnˈspaɪərd][baɪ] [lʌv] , [huːz] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [pliːz] ;
Inspired by love , whose business is to please ;
灵感 经过 爱 , 谁 商业 是 到 请 ;
受爱启发, 其宗旨是取悦他人;

[hiː; hi][roʊd] , [hiː; hi] [fɛnst] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪsf(ə)l] [iːz] ,
He rode , he fenced , he moved with graceful ease ,
他 骑 , 他 围栏 , 他 已搬 和 优美 舒适 ,
他骑马、击剑, 举手投足都优雅从容。

[mɔːr] [feɪmd] [fɔːr; fər] [sens] , [fɔːr; fər] [ˈkɔːrtli] [ˈkæərɪdʒ] [mɔːr] ,
More famed for sense , for courtly carriage more ,
更多的 著名的 为了 感觉 , 为了 宫廷式 运输 更多的 ,
他更以智慧和宫廷风度著称,

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbruːt(ə)l] [ˈfɑːli] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .
Than for his brutal folly known before .
比 为了 他的 野蛮 蠢事 已知 前 .
比他之前为人所知的残暴愚蠢还要糟糕。

[wʌt] [ðen] [ʌv; əv] [ˈɔːltərd] - [jæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ,
What then of altered Cymon shall we say ,
什么 然后 的 已修改 - 将 我们 说 ,
那么, 对于变质的西蒙, 我们应该怎么说呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [tʃoʊkt] [ɪn] [ˈæʃɪz] [leɪ] ,
But that the fire which choked in ashes lay ,
但 那 这 火 哪个 窒息 在 灰烬 躺 ,
但那团被灰烬窒息的火焰,

[ə; eɪ][loʊd] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [tuː; tə] [muːv] ,
A load too heavy for his soul to move ,
一个 加载 也 重的 为了 他的 灵魂 到 移动 ,
这是他灵魂无法承受的重担。

[wʌz; wəz] [ˈʌpwərd] [bloʊn] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈweɪ] [baɪ] [lʌv] .
Was upward blown below , and brushed away by love .
曾是 向上 吹 以下 , 和 刷过 离开 经过 爱 .
被下方的风吹起, 又被爱拂去。

[lʌv] [meɪd] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈprɔːɡres] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Love made an active progress through his mind ,
爱 制成 一个 积极的 进步 通过 他的 头脑 ,
爱在他的脑海中迅速蔓延,

[ðə; ði] [ˈdʌski] [pɑːrts][hiː; hi] [kɪrɪd] , [ðə; ði][ɡroʊs] [rɪˈfaɪnd] ,
The dusky parts he cleared , the gross refined ,
这 昏暗 部分 他 已清除 , 这 总的 精制 ,
他清理了昏暗的部分, 提炼了粗糙的部分,

[ðə; ði] [ˈdraʊzi] [weɪkt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ɪmˈprest]
The drowsy waked ; and , as he went , impressed
这 昏昏欲睡 醒来 ; 和 , 作为 他 去 , 印象深刻
睡眠惺忪的人醒了过来; 他边走边给人留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ˈɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [breɪst] .
The Maker's image on the human breast .
这 制造商的 图像 在 这 人类 胸部 .
造物主的形象显现在人类乳房上。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [əˈmendɪd] [baɪ][dɪˈzaɪər] ,
Thus was the man amended by desire ,
因此 曾是 这 男人 修订版 经过 欲望 ,
欲望就这样改变了这个人。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi][lʌvd] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] ['faɪər] ,
And , though he loved perhaps with too much fire ,
和 , 尽管 他 喜爱 也许 和 也 很多 火 ,
虽然他爱得或许过于热烈,

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] - ,
His father all his faults with reason scan'd ,
他的 父亲 全部 他的 故障 和 原因 - ,
他用理性审视了他父亲的所有缺点,

[ænd; ənd] [laɪkt] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [hænd] ;
And liked an error of the better hand ;
和 喜欢 一个 错误 的 这 更好的 手 ;
而且就像是强势一方犯下的错误;

[ɪk'skju:zd][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Excused the excess of passion in his mind ,
已原谅 这 过量的 的 热情 在 他的 头脑 ,
原谅了他心中过激的情绪,

[baɪ] [fleɪmz] [tu:] [fɪrs] , [pər'hæps] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'faɪnd] ;
By flames too fierce , perhaps too much refined ;
经过 火焰 也 凶猛的 , 也许 也 很多 精制 ;
或许是火焰太过猛烈, 或许是过于精致;

[soʊ] - , [sɪns] [hɪz; ɪz]['saɪər] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
So Cymon , since his sire indulged his will ,
所以 - , 自从 他的 父系 沉溺其中 他的 将要 ,
所以, 既然他的父亲顺从了他的意愿, 西蒙就成了他的父亲。

[ɪm'petʃuəs] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] - [sti:l] ;
Impetuous loved , and would be Cymon still ;
浮躁 喜爱 , 和 会 是 - 仍然 ;
冲动的爱, 并且仍然是西蒙;

- [hi:; hi] [dɪs'əʊnd] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ber]
Galesus he disowned , and chose to bear
- 他 被断绝关系 , 和 选择 到 熊
他与盖勒苏斯断绝了关系, 并选择背负

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fu:lɪ] , [kən'fɜ:rmɪd] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [baɪ][ðə; ði] [fer] .
The name of fool , confirmed and bishoped by the fair .
这 姓名 的 傻子 , 确认的 和 主教 经过 这 公平的 .
愚人的名字, 经集市确认和主教认可。

[tu:; tə] - [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪz; ɪz][su:t][hi:; hi] [mu:vɪd] ,
To Cipseus by his friends his suit he moved ,
到 - 经过 他的 朋友们 他的 套装 他 已搬 ,
他向西普修斯和他的朋友们求婚,

- , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hi:; hi] [lʌvd] ;
Cipseus , the father of the fair he loved ;
- , 这 父亲 的 这 公平的 他 喜爱 ;
西普修斯, 他所爱之美人的父亲;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ] - [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]['fɔ:rmər] [taɪz] ,
But he was pre - engaged by former ties ,
但 他 曾是 预 - 已订婚的 经过 以前的 领带 ,
但他此前已被旧关系所牵绊。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] ;
While Cymon was endeavouring to be wise ;
尽管 - 曾是 努力 到 是 明智的 ;
西蒙努力让自己变得睿智;

[ænd; ənd] [ɪfɪdʒi:n] , [əˈblaɪdʒd][baɪ][ˈfɔ:rmər] [vəʊz] ,
And Iphigene , obliged by former vows ,
和 伊菲根 , 有义务 经过 以前的 誓言 ,
而伊菲革涅亚, 因先前的誓言而不得不这样做。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:; hər] [feɪθ] [tu:; tə][wed][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [spaʊs] :
Had given her faith to wed a foreign spouse :
有 给定 她 信仰 到 结婚 一个 外国的 配偶 :
她为了嫁给外国丈夫而奉献了自己的信仰:

[hɜ:; hər][ˈsaɪər][ænd; ənd][ɪ:; ʃɪ][tu:; tə][ˈrəʊdiən,-dʒən] - ,
Her sire and she to Rhodian Pasimond ,
她 父系 和 她 到 罗德岛 - ,
她的父亲和她都来自罗德岛帕西蒙德。

[ðoo] [bəuθ] [rɪˈpentɪŋ] , [wɜ:; wər][baɪ] [ˈprə:mɪs] [baʊnd] ,
Though both repenting , were by promise bound ,
尽管 两个都 忏悔 , 是 经过 承诺 边界 ,
虽然两人都忏悔了, 但都受誓言约束,

[nɔ:r][kʊd; kəd] [rɪˈtrækt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz] [feɪt] [dɪˈkri:d] ,
Nor could retract ; and thus , as fate decreed ,
也不 可以 缩回 ; 和 因此 , 作为 命运 颁布 ,
也无法反悔; 因此, 正如命运所注定的那样,

[ðoo] [ˈbetər] [lʌvd] , [hi:; hi] [spoʊk] [tu:;] [leɪt] [tu:; tə] [spi:d] .
Though better loved , he spoke too late to speed .
尽管 更好的 喜爱 , 他 辐 也 晚的 到 速度 .
虽然他更受人爱戴, 但他醒悟得太晚, 无法及时赶上。

[ðə; ði] [du:m] [wʌz; wəz][pæst] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:l'redi] [sent]
The doom was past ; the ship already sent
这 厄运 曾是 过去的 ; 这 船 已经 发送
厄运已过; 船已启航

[dɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈtɑ:rdi] [ˈdɪlɪdʒəns] [prɪˈvent] ;
Did all his tardy diligence prevent ;
做过 全部 他的 迟迟 勤勉 防止 ;
他迟来的勤勉是否阻止了这一切?

[said] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] [fer] [ʌn'hæpi] [meɪd] ,
Sighed to herself the fair unhappy maid ,
叹了口气 到 她自己 这 公平的 不开心 女佣 ,
那位美丽而不幸的少女独自叹了口气。

[waɪl] [ˈstɔ:rmɪ] - [ðʌs] [ɪn][ˈsi:krət] [sed] : — [-]
While stormy Cymon thus in secret said : — [462]
尽管 暴风雨 - 因此 在 秘密 说 : — [-]
暴风雨中的西蒙暗中说道: —[462]

[ðə; ði][taɪm] [ɪz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ɪfɪdʒi:n] [tu:; tə][faɪnd]
The time is come for Iphigene to find
这 时间 是 来 为了 伊菲根 到 寻找
伊菲根妮寻找的时刻到了。

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][ɪ:; ʃɪ] [rɔ:t] [əˈpɑ:n][maɪ][maɪnd] ;
The miracle she wrought upon my mind ;
这 奇迹 她 锻 之上 我的 头脑 ;
她在我心中创造了奇迹;

[hɜ:; hər] [tʃɑ:rmz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈi:][mæn] , [hɜ:; hər] [ˈrævɪʃ] [lʌv]
Her charms have made me man , her ravished love
她 魅力 有 制成 我 男人 , 她 被蹂躏 爱
她的魅力让我变成了男人, 她那令我神魂颠倒的爱

[ɪn][ræŋk][jæɪ; ʃəl] [pleɪs] [em ɪ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [əˈbʌv] .
In rank shall place me with the blessed above .
在 秩 将 地方 我 和 这 蒙福 多于 .

愿我的品级与上天的圣者们并肩。

[fɔːr; fər] [maɪn] [baɪ] [lʌv] , [baɪ] [fɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][jæɪ; ʃəl][biː; bi] [maɪn] ,
For mine by love , by force she shall be mine ,
为了 矿 经过 爱 , 经过 力量 她 将 是 矿 ,

因爱我, 必将她归我; 因武力我, 必将她归我。

[ɔːr] [deθ] , [ɪf] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [jæɪ; ʃəl] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [dɪˈzaɪn] . —
Or death , if force should fail , shall finish my design . —
或者 死亡 , 如果 力量 应该 失败 , 将 结束 我的 设计 . —

如果武力失败, 死亡将完成我的计划。

[rɪˈzɑːlvd] [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [ˈspiːdi] [ker]
Resolved he said ; and rigged with speedy care
已解决 他 说 ; 和 作弊 和 迅速 关心

他说, 已下定决心; 并迅速谨慎地安排妥当。

[ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wel] [rˈkwɪpt] [fɔːr; fər][wɔːr] .
A vessel strong , and well equipped for war .
一个 血管 强的 , 和 出色地 配备 为了 战争 .

一艘坚固且装备精良的战舰。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tʃʊzɪz] [frendz] [hiː; hi] [stɔːrd] ;
The secret ship with chosen friends he stored ;
这 秘密 船 和 选定 朋友们 他 存储 ;

他与几位挚友一起秘密藏匿了那艘船;

[ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [daɪ] , [ɔːr] [ˈkɑːŋkər] , [went] [əˈbɔːrd] .
And bent to die , or conquer , went aboard .
和 弯曲 到 死 , 或者 征服 , 去 船上 .

他们要么战死, 要么征服, 然后登上了船。

[ˈæmbʊʃt] [hiː; hi] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsɪpriən] [ɔːr] ,
Ambushed he lay behind the Cyprian shore ,
遭到伏击 他 躺 在后面 这 塞浦路斯 支撑 ,

他遭到伏击, 倒在塞浦路斯海岸后方。

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [bɔːr] ;
Waiting the sail that all his wishes bore ;
等待 这 帆 那 全部 他的 愿望 钻孔 ;

等待着承载他所有愿望的帆;

[nɔːr] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːlɔʊɪŋ] [taɪd]
Nor long expected , for the following tide
也不 长的 预期的 , 为了 这 下列的 潮

预计不会持续太久, 因为下一波潮汐即将到来。

[sent] [aʊt] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈbjuːtiəs] [braɪd] .
Sent out the hostile ship and beauteous bride .
发送 出去 这 敌对的 船 和 美丽的 新娘 .

派出了敌舰和美丽的新娘。

[tuː; tə] [roʊdz] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][bɑːrk][dəˈrektli; daɪˈrektli] [stiəd] ,
To Rhodes the rival bark directly steered ,
到 罗德岛 这 竞争对手 吠 直接地 转向 ,

罗德斯直接将竞争对手的船驶向了目的地。

[wen] - [ˈsʌd(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɪrd] ,
When Cymon sudden at her back appeared ,
什么时候 - 突然 在 她 后退 出现 ,

当西蒙突然出现在她身后时,

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [flaɪt] ； [ðen] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [praʊ] ，
And stopped her flight ; then standing on his prow ,
和 停止 她 航班 ； 然后 常设 在 他的 船首 ，
他阻止了她的逃窜；然后站在他的船头，

[ɪn] ['hɑ:ti] [tɜ:rmz][hi:; hi] [ðʌs] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][foʊ] ： —
In haughty terms he thus defied the foe : —
在 傲慢 条款 他 因此 违抗 这 敌人 ： —
他以傲慢的语气向敌人发出挑战：

[ɔ:r] [straɪk] [jʊr; jər][seɪlz][æt; ət] ['sʌmənz] ， [ɔ:r] [prɪ'per]
Or strike your sails at summons , or prepare
或者 罢工 你的 帆 在 传票 ， 或者 准备
或者响应召唤收帆，或者做好准备

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][ləst] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][wɔ:r] . —
To prove the last extremities of war . —
到 证明 这 最后的 四肢 的 战争 ： —
为了证明战争的最终极端。

[ðʌs] [wɔ:rnd] ， [ðə; ði] ['rɒʊdiənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] [prə'vaɪd] ；
Thus warned , the Rhodians for the fight provide ;
因此 警告 ， 这 罗德岛人 为了 这 斗争 提供 ；
罗德岛人接到警告后，便准备迎战；

[ɔ:l'redi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [saɪd][baɪ][saɪd] ，
Already were the vessels side by side ,
已经 是 这 船只 边 经过 边 ，
两艘船已经并排停泊着了。

[ði:z] ['ɑ:bstɪnət] [tu:; tə] [seɪv] ， [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][braɪd] .
These obstinate to save , and those to seize the bride .
这些 顽固 到 节省 ， 和 那些 到 抢占 这 新娘 ：
这些人执意要救，而这些人则想抢夺新娘。

[bʌt; bət] - [su:n] [hɪz; ɪz] ['krɒkɪd] ['græpəlz] [kæst] ，
But Cymon soon his crooked grapples cast ,
但 - 很快 他的 歪 搏斗 投掷 ，
但西蒙很快就放弃了他那歪斜的抓钩，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [tə'neiʃəs] [hoʊld][hɪz; ɪz][foʊz] [ɪm'breɪst] ，
Which with tenacious hold his foes embraced ,
哪个 和 顽强 抓住 他的 敌人 拥抱 ，
他的敌人紧紧抓住他，

[ænd; ənd] ， [ɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] ， [ə'mɪd][ðə; ði] [pres] [hi:; hi] [pæst] .
And , armed with sword and shield , amid the press he passed .
和 ， 武装 和 剑 和 盾 ， 之中 这 按 他 通过了 ：
他手持剑盾，穿过人群。

[fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] ， [bʌt; bət] ， ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] ，
Fierce was the fight , but , hastening to his prey ,
凶猛的 曾是 这 斗争 ， 但 ， 加速 到 他的 猎物 ，
战斗异常激烈，但他却迅速扑向猎物。

[baɪ] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['lʌvər] [fri:d] [hɪz; ɪz] [wei] ；
By force the furious lover freed his way ;
经过 力量 这 狂怒 情人 自由 他的 方式 ；
愤怒的恋人强行闯过了一关；

[hɪm'self] [ə'loʊn] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði]['rəʊdiən,-djən] [kru:] ，
Himself alone dispersed the Rhodian crew ,
他本人 独自的 分散的 这 罗德岛 全体人员 ，
他独自一人击退了罗德岛的船员。

[ðə; ði] [wi:k] [dis'deind] , [ðə; ði] ['væliənt] [ˌəʊvə'θru:] ;
The weak disdained , the valiant overthrew ;
这 虚弱的 轻蔑 , 这 英勇 推翻 ;
弱者遭蔑视，勇者被推翻；

[tʃi:p] ['kɑ:ŋkwest][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊərɪŋ] [frendz] [rɪ'meɪnd] ,
Cheap conquest for his following friends remained ,
便宜的 征服 为了 他的 下列的 朋友们 剩余 ,
廉价的征服手段仍然适用于他的追随者和朋友们。

[hi:; hi] [ri:pt] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['oʊnli] [gli:nd] .
He reaped the field , and they but only gleaned .
他 收获 这 场地 , 和 他们 但 仅有的 收集 .
他收割了田地，而他们只是摘取了残羹剩饭。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [kən'fest] , [ðə; ði] [foʊz] [rɪ'tri:t] ,
His victory confessed , the foes retreat ,
他的 胜利 坦白 , 这 敌人 撤退 ,
他宣告胜利，敌人撤退。

[ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] ['wepənz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktɜ:z] [fi:t] .
And cast their weapons at the victor's feet .
和 投掷 他们的 武器 在 这 胜利者的 脚 .
并将他们的武器丢在胜利者的脚下。

[hu:m] [ðʌs] [hi:; hi] [tʃɪrd] : — [oʊ]
Whom thus he cheared : — O
谁 因此 他 欢呼 : — 哦
他如此欢呼：——哦

['rəʊdiən,-djən] [ju:θ] , [aɪ] [fɔ:t]
Rhodian youth , I fought
罗德岛 青年 , 我 战斗
罗德岛青年，我曾与之战斗

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ə'lʊən] , [nɔ:r] [ʌðər] ['bu:ti] [sɔ:t] ; [-]
For love alone , nor other booty sought ; [463]
为了 爱 独自的 , 也不 其他 赃物 寻求 ; [-]
只为爱情，不求其他利益；[463]

[jɔr; jər][laɪvz; livz][ɑ:r; ər] [seɪf] ; [jɔr; jər] ['ves(ə)] [aɪ] [rɪ'zaɪn] ,
Your lives are safe ; your vessel I resign ,
你的 生活 是 安全的 ; 你的 血管 我 辞职 ,
你们的生命安全无虞；我辞去你们的职务。

[jɔ:rz] [bi:; bi][jɔr; jər] [oʊn] , [rɪ'stɔ:rɪŋ] [wʌt] [ɪz] [maɪn] :
Yours be your own , restoring what is mine :
此致 是 你的 自己的 , 恢复 什么 是 矿 :
归还属于你的东西，归还属于我的东西：

[ɪn] [ɪfɪdʒi:n] [aɪ] [kleɪm] [maɪ] ['raɪtɪf(ə)] [du:] ,
In Iphigene I claim my rightful due ,
在 伊菲根 我 宣称 我的 正当的 到期的 ,
在伊菲根尼，我要求得到我应得的，

[rɒbd] [baɪ][maɪ]['raɪv(ə)] , [ænd; ənd] [di'teɪnd] [baɪ][ju:; jʊ] ;
Robbed by my rival , and detained by you ;
被抢劫 经过 我的 竞争对手 , 和 被拘留 经过 你 ;
被我的对手抢劫，又被你拘禁；

[jɔr; jər] - [ə; eɪ] ['lɔ:ləs] ['bɑ:rgən] [droʊv] ,
Your Pasimond a lawless bargain drove ,
你的 - 一个 无法无天 便宜货 驾驶 ,
你的帕西蒙德进行了一笔无法无天的交易，

[ðə; ði] ['perənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sel] [ðə; ði] ['dɒtəz] [lʌv] ；
The parent could not sell the daughter's love ；
这 父母 可以 不是 卖 这 女儿的 爱 ；
父母无法出卖女儿的爱；

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [maɪ] [lʌv] [dis'deɪnz] [ðə; ði] [lɔ:z] ,
Or if he could , my love disdains the laws ,
或者如果 他 可以 , 我的 爱 轻蔑 这 法律 ,
或者, 如果他能做到, 我的爱会蔑视法律。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [baɪ]['kɑ:ŋkwɛst] [geɪnz] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] ；
And , like a king , by conquest gains his cause ；
和 , 喜欢 一个 国王 , 经过 征服 收益 他的 原因 ；
就像国王一样, 他通过征服来取得胜利；

[wer] [ɑ:rmz] [teɪk] [pleɪs] , [ɔ:l] [ˈlðər] [pli:z] [ɑ:r; ər] [veɪn] ,
Where arms take place , all other pleas are vain ,
在哪里 武器 拿 地方 , 全部 其他 请 是 徒劳 ,
哪里发生战争, 其他一切请求都徒劳无功。

[lʌv] [tɔ:t] [em 'i:] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] [jæl; jəl] [lʌv] [meɪn'teɪn] .
Love taught me force , and force shall love maintain .
爱 教授 我 力量 , 和 力量 将 爱 维持 .
爱教会了我力量, 而力量将维系爱。

[ju:; jʊ] , [wʌt] [baɪ] [streŋθ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] , [rɪ'li:s] ,
You , what by strength you could not keep , release ,
你 , 什么 经过 力量 你 可以 不是 保持 , 发布 ,
你, 用尽全力也无法留住的东西, 就放开吧。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['i:zi] ['rænsəm] [baɪ] [jʊr; jər] [pi:s] . —
And at an easy ransom buy your peace . —
和 在 一个 简单的 赎金 买 你的 和平 . —
只需付出少量赎金, 就能换来平静的生活。

[fɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɒŋkəd] [saɪd] [su:n] [saɪnd] [ðə; ði] [ə'kɔ:rd] ,
Fear on the conquered side soon signed the accord ,
害怕 在 这 征服 边 很快 签名 这 符合 ,
战败一方的恐惧很快让他们签署了协议。

[ænd; ənd] [ɪfɪdʒi:n] [tu:; tə] - [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .
And Iphigene to Cymon was restored .
和 伊菲根 到 - 曾是 恢复 .
伊菲根和西蒙的关系得以恢复。

[waɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] [hi:; hi] [tʊk] ,
While to his arms the blushing bride he took ,
尽管 到 他的 武器 这 脸红 新娘 他 采取 ,
他将羞红了脸的新娘拥入怀中,

[tu:; tə] ['si:mɪŋ] ['sædnəs] [ʃi:; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜ:r; hər] [lʊk] ；
To seeming sadness she composed her look ；
到 似乎 悲伤 她 由 她 看 ；
她摆出一副看似悲伤的表情；

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [fɔ:rs] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
As if by force subjected to his will ,
作为 如果 经过 力量 受 到 他的 将要 ,
仿佛被强迫屈服于他的意志,

[ðʊʊ] [pli:zd] , [dɪ'sembəlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [sti:l] .
Though pleased , dissembling , and a woman still .
尽管 高兴 , 拆弹 , 和 一个 女士 仍然 .
虽然感到高兴, 但有所掩饰, 而且仍然是个女人。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [wept] , [hi:; hi] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:lɪŋ] [terz] ,
And , for she wept , he wiped her falling tears ,
和 , 为了 她 哭泣 , 他 擦拭 她 坠落 眼泪 ,
她哭了, 他便擦去她落下的泪水。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [hɜ:r; həɹ] [ˈemptɪ] [fɪəz] ; —
And prayed her to dismiss her empty fears ; —
和 祈祷 她 到 解雇 她 空的 恐惧 ; —
并祈求她消除那些毫无根据的恐惧;

[fɔ:r; fər] [jɔ:rz] [aɪ][eɪˈem] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rvd]
For yours I am , he said , and have deserved
为了 你的 我 是 , 他 说 , 和 有 应得的
“我属于你,”他说, “我配得上。”

[jɔ:; jər] [lʌv] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hu:m] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [sɜ:rvd] ,
Your love much better whom so long I served ,
你的 爱 很多 更好的 谁 所以 长的 我 服务 ,
你的爱远胜过我长久侍奉的那个人。

[ðæn; ðən][hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [jɔ:; jər][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈfɑ:ðər] [taɪd]
Than he to whom your formal father tied
比 他 到 谁 你的 正式的 父亲 系
比你父亲的那个亲人更甚。

[jɔ:; jər] [vəʊz] , [ænd; ənd][soʊld][ə; eɪ] [slerv] , [nɑ:t] [sent] [ə; eɪ] [braɪd] . —
Your vows , and sold a slave , not sent a bride . —
你的 誓言 , 和 卖 一个 奴隶 , 不是 发送 一个 新娘 . —
你违背了誓言, 卖了个奴隶, 却没送新娘。

[ðʌs] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪlɪŋ] [preɪ] ,
Thus while he spoke , he seized the willing prey ,
因此 尽管 他 辐 , 他 查获 这 愿意的 猎物 ,
于是, 他一边说话, 一边抓住了甘愿成为猎物的猎物。

[æz; əz][ˈpærɪs] [bɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈspɑ:rt(ə)n] [spaʊs] [əˈweɪ] .
As Paris bore the Spartan spouse away .
作为 巴黎 钻孔 这 斯巴达 配偶 离开 .
巴黎带走了斯巴达的妻子。

[ˈfeɪntli] [ʃi:; ʃɪ] [skri:md] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kənˈfest]
Faintly she screamed , and even her eyes confessed
淡淡的 她 尖叫 , 和 甚至 她 眼睛 坦白
她微弱地尖叫了一声, 甚至连她的眼神都透露了真相。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈræðər] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz] , [dɪˈstrest] .
She rather would be thought , than was , distressed .
她 相当 会 是 想法 , 比 曾是 , 苦恼 .
她宁愿别人认为她很痛苦, 而不是真的痛苦。

[hu:] [naʊ] [ɪgˈzʌlts][bʌt; bət] - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Who now exults but Cymon in his mind ?
WHO 现在 欢欣雀跃 但 - 在 他的 头脑 ?
除了西蒙内心的喜悦, 还有谁在欢欣鼓舞呢?

[veɪn] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˈemptɪ] [dʒɔɪz][lʌ; əv][ˈhju:mən][kaɪnd] ,
Vain hopes and empty joys of human kind ,
徒劳 希望 和 空的 喜悦 的 人类 种类 ,
人类虚妄的希望和空洞的快乐

[praʊd] [lʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər][blaɪnd] !
Proud of the present , to the future blind !
自豪的 的 这 展示 , 到 这 未来 瞎的 !
为现在感到自豪, 对未来视而不见!

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [feit] , [waɪl] - [plauz] [ðə; ði] [si:] ,
Secure of fate , while Cymon plows the sea ,
安全的 的 命运 , 尽管 犁 这 海 ,
命运安定, 而西蒙则在大海上耕耘。

[ænd; ənd] [stiəz] [tu:; tə] ['kændi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkəd] [preɪ] ,
And steers to Candy with his conquered prey ,
和 牛 到 糖果 和 他的 征服 猎物 ,
然后带着他征服的猎物前往坎迪,

[skers] [ðə; ði] [θɜ:rd] [glæs] [ʌv; əv] ['mezərd] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [rʌn] ,
Scarce the third glass of measured hours was run ,
稀少 这 第三 玻璃 的 测量 小时 曾是 跑步 ,
第三杯计量小时的酒杯几乎没用完,

[wen] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['mi:tiər] [sʌŋk] [ðə; ði] [sʌn] ,
When like a fiery meteor sunk the sun ,
什么时候 喜欢 一个 火热 流星 沉没 这 太阳 ,
当太阳像一颗燃烧的流星般陨落时,

[ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ; [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [geɪlz]
The promise of a storm ; the shifting gales
这 承诺 的 一个 风暴 ; 这 转变 狂风
暴风雨的预兆; 变幻莫测的狂风

[fər'seɪk] [baɪ] [fɪts] , [ænd; ənd] [fɪl] , [ðə; ði] ['flæŋɪŋ] [seɪlz] ; [-]
Forsake by fits , and fill , the flagging sails ; [464]
背叛 经过 适合 , 和 充满 , 这 标记 帆 ; [-]
断断续续地放弃, 填满摇摇欲坠的船帆; [464]

[hɔ:rs] ['mə:məz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [frʌm; frəm] [fɑ:r] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,
Hoarse murmurs of the main from far were heard ,
嘶哑 低语 的 这 主要的 从 远的 是 听到 ,
远处传来主干发出的沙哑低语声。

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [nɑ:t] [baɪ] [dɪ'gri:z] [prɪ'perd] ,
And night came on , not by degrees prepared ,
和 夜晚 来了 在 , 不是 经过 学位 准备 ,
夜幕降临, 并非循序渐进, 而是悄然来临。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] ; [æt; ət] [wʌnz] [ðə; ði] ['waɪndz] [ə'raɪz] ,
But all at once ; at once the winds arise ,
但 全部 在 一次 ; 在 一次 这 风 出现 ,
但突然间, 狂风骤起,

[ðə; ði] ['θʌndərz] [roʊl] , [ðə; ði] ['fɔ:rkɪ] ['laɪtnɪŋ] [flaɪz] .
The thunders roll , the forky lightning flies .
这 雷声 卷 , 这 叉子 闪电 苍蝇 .
雷声隆隆, 闪电划破夜空。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['mæstər] ['ɪfʊ:z] [aʊt] [kə'mændz] ,
In vain the master issues out commands ,
在 徒劳 这 掌握 问题 出去 命令 ,
主人徒劳地发出命令,

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['seɪləz] [plaɪ] [ðər; ðər] [hændz] ;
In vain the trembling sailors ply their hands ;
在 徒劳 这 发抖 水手们 胶合板 他们的 双手 ;
颤抖的水手们徒劳地挥动着双手;

[ðə; ði] ['tempɪst] [ʌnfɔ:rsi:n] [prɪ'vents, pri:'vents] [ðər; ðər] [ker] ,
The tempest unforeseen prevents their care ,
这 暴风雨 意外 阻止 他们的 关心 ,
突如其来的暴风雨阻碍了他们的照料。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðei] [ˈleɪbər] [ɪn] [dɪˈsper] .

And from the first they labour in despair .

和 从 这 第一的 他们 劳动 在 绝望 .

从一开始，他们就生活在绝望之中。

[ðə; ði] [ˈɡɪdi] [ɪp] , [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [taɪdz]

The giddy ship , betwixt the winds and tides .

这 头晕 船 , 中间 这 风 和 潮汐

那艘在风浪间摇晃的船

[fɔːrst] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [ɪn][ə; ei][ˈsɜːrk(ə)l] [raɪdz] ,

Forced back and forwards , in a circle rides ,

强制 后退 和 前进 , 在 一个 圆圈 骑行 ,

被迫来回旋转，绕圈骑行，

[stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [bloʊz] ; [ðen] [[uːts] [əˈmeɪn] ,

Stunned with the different blows ; then shoots amain ,

目瞪口呆 和 这 不同的 打击 ; 然后 芽 主 ,

被各种打击弄得晕头转向；然后开枪射击，

[tɪl] , , [ʃiː ʃɪ][ˈstɑːps] , [ænd; ənd] [sliːps] [əˈɡen] .

Till , counterbuffed , she stops , and sleeps again .

直到 , 反制增益 , 她 停止 , 和 睡觉 再次 .

直到被反制之后，她才停下来，再次睡着了。

[nɑːt] [mɔːr] [əˈɡæst] [ðə; ði] [praʊd] [ˈɑːrkeɪndʒl] [fel] ,

Not more aghast the proud archangel fell ,

不是 更多的 惊愕 这 自豪的 大天使 跌倒 ,

骄傲的大天使坠落时，并未感到更加惊恐。

[plʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈdiːpəst] [hel] ,

Plunged from the height of heaven to deepest hell ,

暴跌 从 这 高度 的 天堂 到 最深处 地狱 ,

从天堂之巅坠入地狱之底，

[ðæn; ðən] [stʊd] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [pəˈzest] ,

Than stood the lover of his love possessed ,

比 站立 这 情人 的 他的 爱 拥有 ,

而他所爱之人，却被他所占有。

[naʊ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [mɔːr] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈblesɪd; blest] ;

Now cursed the more , the more he had been blessed ;

现在 被诅咒的 这 更多的 , 这 更多的 他 有 到过 蒙福 ;

如今他越是受诅咒，就越是蒙受祝福；

[mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

More anxious for her danger , than his own ,

更多的 焦虑的 为了 她 危险 , 比 他的 自己的 ,

比起自己的安危，他更担心她的安危。

[deθ] [hiː; hi] [dɪˈfaɪz] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ˈbɜːst] [əˈloʊn] .

Death he defies , but would be lost alone .

死亡 他 反抗 , 但 会 是 丢失的 独自的 .

他蔑视死亡，但若孤身一人，他将迷失方向。

[sæd] [ɪfɪdʒiːn] [tuː; tə] [ˈwʊmənɪ] [kəmˈpleɪnts]

Sad Iphigene to womanish complaints

伤心 伊菲根 到 女人气 投诉

悲伤的伊菲根对女人的抱怨

[ædz] [ˈpaɪəs] [prerz] , [ænd; ənd] [ˈwiəriːz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ;

Adds pious prayers , and wearies all the saints ;

添加 虔诚的 祈祷 , 和 疲惫 全部 这 圣徒 ;

加上虔诚的祈祷，让所有圣徒都感到疲惫；

[ˈi:v(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈpent] ,
Even , if she could , her love she would repent ,
甚至 , 如果 她 可以 , 她 爱 她 会 悔改 ,
即使她能做到, 她也会为自己的爱情感到后悔。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑ:t] , [dredz] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] :
But since she cannot , dreads the punishment :
但 自从 她 不能 , 脏辫 这 惩罚 :
但由于她无法做到, 她害怕受到惩罚:

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rfit] [feɪθ] , [ænd; ənd] - [bɪˈtreɪd] ,
Her forfeit faith , and Pasimond betrayed ,
她 丧失 信仰 , 和 - 背叛 ,
她背叛了信仰, 帕西蒙德也背叛了她。

[ɑ:r; əɹ][ˈevər][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kraɪm] [ʌpˈbreɪd] .
Are ever present , and her crime upbraid .
是 曾经 展示 , 和 她 犯罪 吒 .
始终存在, 并谴责她的罪行。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmz] [hɜ:rˈself] , [nɔ:r] [bleɪmz] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [les] ,
She blames herself , nor blames her lover less ,
她 责备 她自己 , 也不 责备 她 情人 较少的 ,
她既责怪自己, 也不责怪她的爱人。

[ɔ:g'ments] [hɜ:r; həɹ][ˈæŋgər] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [fɪrʒ] [ɪnˈkri:s] :
Augments her anger , as her fears increase :
增强 她 愤怒 , 作为 她 恐惧 增加 :
随着恐惧加剧, 她的愤怒也随之增强:

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [bæk] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [wʊd] [rɪˈmu:v] ,
From her own back the burden would remove ,
从 她 自己的 后退 这 负担 会 消除 ,
她将卸下背负的重担。

[ænd; ənd] [leɪz] [ðə; ði][loʊd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌnˈɡʌvərnd] [lʌv] ,
And lays the load on his ungoverned love ,
和 躺下 这 加载 在 他的 无政府状态 爱 ,
并将重担压在他那不受约束的爱上,

[wɪtʃ] [ˌɪntərˈpoʊzɪŋ] [də:st] , [ɪn] [ˈheɪvənʒ] [dɪˈspɑɪt] ,
Which interposing durst , in heaven's despite ,
哪个 插入 杜斯特 , 在 天 尽管 ,
尽管有上天的阻挠, 但那强硬的干预者,

[ɪnˈveɪd] , [ænd; ənd][ˈvaɪələɪt] [əˈnʌðɜ:z] [raɪt] :
Invade , and violate another's right :
入侵 , 和 违反 另一个的 正确的 :
侵犯他人权利:

[ðə; ði] [ˈpaʊɜ:z] [ɪnˈsenst] [əˈwaɪl] [dɪˈfɜ:rd] [hɪz; ɪz][peɪn] ,
The powers incensed awhile deferred his pain ,
这 权力 愤怒 一会儿 延期 他的 疼痛 ,
愤怒的神明暂时减轻了他的痛苦。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəʊz] [ɪn] [veɪn] :
And made him master of his vows in vain :
和 制成 他 掌握 的 他的 誓言 在 徒劳 :
却徒劳地让他履行了自己的誓言:

[bʌt; bət] [su:n] [ðeɪ] [ˈpʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmptʃuəs] [praɪd] ,
But soon they punished his presumptuous pride ,
但 很快 他们 受到惩罚 他的 放肆 自豪 ,
但很快, 他们就惩罚了他那狂妄自大的傲慢。

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['entəpraɪz] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] ,
That for his daring enterprise she died ,
那 为了 他的 大胆 企业 她 死亡 ,
她为他大胆的冒险而死。

[huː] ['ræðər] [nɑːt][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] , [ðæn; ðən] [kəm'plaɪd] .
Who rather not resisted , than complied .
WHO 相当 不是 抵抗 , 比 遵命 .
他们宁愿不反抗, 也不愿屈服。

[ðen] , ['ɪmpətənt] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərd] [sens] ,
Then , impotent of mind , with altered sense ,
然后 , 阳痿 的 头脑 , 和 已修改 感觉 ,
然后, 精神萎靡, 感觉异常,

[ʃiː; ʃɪ] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [ə'fendər] , [ænd; ənd] [fər'geɪv] [ðə; ði] [ə'fens] , [-]
She hugged the offender , and forgave the offence , [465]
她 拥抱 这 罪犯 , 和 原谅了 这 罪行 , [-]
她拥抱了冒犯者, 并原谅了他的过错。[465]

[seks][tuː; tə][ðə; ði][læst] : ['miːntaɪm] [wɪð; wɪθ][seɪlz] [dɪ'klaɪnd]
Sex to the last : meantime with sails declined
性别 到 这 最后的 : 与此同时 和 帆 拒绝
性爱至死: 与此同时, 帆船却拒绝了

[ðə; ði] ['waːndərɪŋ] ['ves(ə)l] [droʊv] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] :
The wandering vessel drove before the wind :
这 漫游 血管 驾驶 前 这 风 :
那艘漂泊的船顺风而行:

[tɔːst] [ænd; ənd] , [ə'ɔːft] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'loʊ] ,
Tossed and retossed , aloft , and then alow ,
抛掷 和 被驳回 , 高空 , 和 然后 允许 ,
抛来抛去, 升到高处, 然后落下,

[nɔːr][pɔːrt] [ðeɪ] [siːk] , [nɔːr]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ðeɪ] [noʊ] ,
Nor port they seek , nor certain course they know ,
也不 港口 他们 寻找 , 也不 肯定 课程 他们 知道 ,
他们既不寻找港口, 也不了解确定的航线。

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt][weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bloʊ] .
But every moment wait the coming blow .
但 每一个 片刻 等待 这 未来 吹 .
但每一刻都等待着即将到来的打击。

[ðʌs] ['blaɪndli] ['drɪvŋ] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [vjuːd]
Thus blindly driven , by breaking day they viewed
因此 盲目地 驱动 , 经过 打破 天 他们 已查看
于是, 他们盲目地被驱使, 在破晓时分看到了

[ðə; ði][lænd] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrɪz] [rɪ'nuːd] ;
The land before them , and their fears renewed ;
这 土地 前 他们 , 和 他们的 恐惧 更新 ;
眼前的土地, 以及他们再次涌起的恐惧;

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['welkəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tempɪst] [bɔːr]
The land was welcome , but the tempest bore
这 土地 曾是 欢迎 , 但 这 暴风雨 钻孔
这片土地令人欣喜, 但暴风雨却令人难以忍受。

[ðə; ði] ['θretnd] [ʃɪp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] .
The threatened ship against a rocky shore .
这 威胁 船 反对 一个 岩石 支撑 .
岌岌可危的船只搁浅在岩石海岸上。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [beɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] ; [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [bent] ,
A winding bay was near ; to this they bent ,
一个 绕线 湾 曾是 靠近 ; 到 这 他们 弯曲 ;
附近有一个蜿蜒的海湾；他们朝着那里驶去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ; [ðer; ðər] [fɔːrs] [ɔːl'redi] [spent] :
And just escaped ; their force already spent :
和 只是 逃脱 ; 他们的 力量 已经 花费 :
他们侥幸逃脱，但兵力已耗尽。

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['stɔrmz] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Secure from storms , and panting from the sea ,
安全的 从 暴风雨 , 和 喘息 从 这 海 ,
免受风暴侵袭，却又饱受海水的煎熬，

[ðə; ði][lənd] [ˌʌn'hoʊn] [æt; ət] ['liːʒər] [ðeɪ] ['sɜːrveɪ] ;
The land unknown at leisure they survey ;
这 土地 未知 在 闲暇 他们 民意调查 ;
他们悠闲地勘察着未知的土地；

[ænd; ənd] [sɔː] ([bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] ['sɪkli] [saɪt] [wɪð'druː])
And saw (but soon their sickly sight withdrew)
和 锯 (但 很快 他们的 病弱的 视线 退出)
他们看到了（但很快，他们病态的视力就消失了）

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [roʊdz] [æt; ət] ['dɪstənt] [vjuː] ;
The rising towers of Rhodes at distant view ;
这 上升 塔楼 的 罗德岛 在 遥远 看法 ;
远处罗德岛高耸的塔楼；

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ɔːr] [ʌv; əv] - ,
And cursed the hostile shore of Pasimond ,
和 被诅咒的 这 敌对的 支撑 的 - ,
并诅咒了帕西蒙德那充满敌意的海岸，

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] ['ɪprekt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Saved from the seas , and shipwrecked on the ground .
已保存 从 这 海域 , 和 遭遇海难 在 这 地面 .
从海上获救，却在陆地上遭遇海难。

[ðə; ði] [fraɪt] ['seɪləz] [traɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [veɪn]
The frightened sailors tried their strength in vain
这 害怕 水手们 尝试 他们的 力量 在 徒劳
惊恐的水手们徒劳地尝试了各种方法。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [meɪn] ;
To turn the stern , and tempt the stormy main ;
到 转动 这 船尾 , 和 诱惑 这 暴风雨 主要的 ;
调转船尾，挑战狂风暴雨的大海；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪf] [wɪnd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ɔːr] ,
But the stiff wind withstood the labouring oar ,
但 这 僵硬的 风 经受住了考验 这 劳动 桨 ,
但是凛冽的寒风阻挡了奋力划桨的脚步。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɔːr] !
And forced them forward on the fatal shore !
和 强制 他们 向前 在 这 致命的 支撑 !
并强迫他们驶向致命的海岸！

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [kiːl] [naʊ] [baɪts][ðə; ði]['rəʊdiən,-djən][straænd] ,
The crooked keel now bites the Rhodian strand ,
这 歪 龙骨 现在 咬 这 罗德岛 链 ,
弯曲的龙骨现在咬住了罗德岛的海滩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [muəd] [kən'streɪnz] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][lənd] :
And the ship moored constrains the crew to land ;
和 这 船 系泊 约束 这 全体人员 到 土地 ;

而停泊的船只限制了船员上岸；

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʌn'noʊn] ;
Yet still they might be safe , because unknown ;
然而 仍然 他们 可能 是 安全的 , 因为 未知 ;

然而，由于身份不明，他们或许仍然是安全的；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪl] ['fɔːrtʃən] ['seldəm] [kʌmz] [ə'loʊn] ,
But , as ill fortune seldom comes alone ,
但 , 作为 患病的 财富 很少 来 独自的 ,

但是，厄运很少单独降临，

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [brɪ'fɔːr] ,
The vessel they dismissed was driven before ,
这 血管 他们 解雇 曾是 驱动 前 ,

他们弃用的那艘船之前就已驶过。

[ɔːl'redɪ] ['feltərd] [ɑːn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] ;
Already sheltered on their native shore ;
已经 避难所 在 他们的 本国的 支撑 ;

早已在故土海岸找到了庇护；

[noʊn] [iːtʃ] , [ðeɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tɪ'fɪər] ;
Known each , they know , but each with change of cheer ;
已知 每个 , 他们 知道 , 但 每个 和 改变 的 欢呼 ;

他们彼此相识，但彼此的欢呼声却各不相同；

[ðə; ði] ['vænkwɪft] [saɪd] [ɪg'zʌlts] , [ðə; ði] ['vɪktəz] [fɪr] ;
The vanquished side exults , the victors fear ;
这 战败者 边 欢欣雀跃 , 这 胜利者 害怕 ;

战败方欢欣鼓舞，胜利方惶恐不安；

[nɑːt][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðerz] , [meɪd] ['prɪzənəz] [er] [ðeɪ] [faɪt] ,
Not them but theirs , made prisoners ere they fight ,
不是 他们 但 他们的 , 制成 囚犯 埃雷 他们 斗争 ,

不是他们，而是他们的人，在战斗前就成了俘虏。

[dɪ'sperɪŋ] ['kɑːŋkwɛst] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [flaɪt] .
Despairing conquest , and deprived of flight .
绝望 征服 , 和 被剥夺的 的 航班 .

征服的绝望，以及逃亡的无望。

[ðə; ði] ['kʌntri] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'lɑːmz] ,
The country rings around with loud alarms ,
这 国家 戒指 大约 和 大声 警报 ,

全国各地警报声此起彼伏。

[ænd; ənd] [rɔː] [ɪn] [fiːldz] [ðə; ði] [ruːd] [mə'liʃə] [swɔːmz] ; [-] [-]
And raw in fields the rude militia swarms ; [220] [466]
和 生的 在 字段 这 粗鲁的 民兵 蜂群 ; [-] [-]

田野里，粗野的民兵成群结队地涌动；[220][466]

[maʊðz] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ; [meɪn'teɪnd] [æt; ət][væst] [ɪk'spens] ,
Mouths without hands ; maintained at vast expence ,
嘴 没有 双手 ; 维持 在 广阔的 费用 ,

没有手的嘴；维护费用极其昂贵。

[ɪn] [piːs] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn][wɔːr][ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'fens] ;
In peace a charge , in war a weak defence ;
在 和平 一个 收费 , 在 战争 一个 虚弱的 防御 ;

和平时期是进攻，战争时期是防守薄弱；

[staʊt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] , [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [bənd] ,
Stout once a month they march , a blustering band ,
肥硕 一次 一个 月 他们 行进 , 一个 虚张声势 乐队 ,

斯托特每月一次举行游行，这是一支气势汹汹的队伍。

[ænd; ənd][ˈevər] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ni:d] , [æt; ət][hænd] :
And ever , but in times of need , at hand :
和 曾经 , 但 在 时代 的 需要 , 在 手 :

而且总是，但在需要的时候，就在身边：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɔ:rn] [wen] , [ˈɪʃju:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
This was the morn when , issuing on the guard ,
这 曾是 这 早晨 什么时候 , 发行 在 这 警卫 ,

那天早上，当卫兵接到命令时，

[drɔ:n] [ʌp][ɪn][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [ðeɪ] [stəd] [prɪ'perd]
Drawn up in rank and file they stood prepared
绘制 向上 在 秩 和 文件 他们 站立 准备

他们列队站好，严阵以待。

[ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ] [ɑ:rmz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈeseɪ] ,
Of seeming arms to make a short essay ,
的 似乎 武器 到 制作 一个 短的 散文 ,

看似用手臂来写一篇短文，

[ðen] [ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Then hasten to be drunk , the business of the day .
然后 趋 到 是 醉 , 这 商业 的 这 天 .

然后赶紧去喝酒，这是今天的首要任务。

[ðə; ði] [ˈkaʊədz] [wʊd] [hæv; həv][fled] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [nu:]
The cowards would have fled , but that they knew
这 懦夫 会 有 逃亡 , 但 那 他们 知道

那些懦夫本会逃跑，但他们知道这一点。

[ðəm'selvz] [soʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][foʊz][soʊ] [fju:] ;
Themselves so many , and their foes so few ;
他们自己 所以 许多 , 和 他们的 敌人 所以 很少 ;

他们自身人数众多，而敌人却寥寥无几；

[bʌt; bət] , [ˈkraʊdɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ði][ləst][ðə; ði][fɜ:rst][ɪm'pel] ,
But , crowding on , the last the first impel ,
但 , 拥挤 在 , 这 最后的 这 第一的 促使 ,

但是，拥挤不堪，最后的人反而成了第一个推动者。

[tɪl] [ˌoʊvərˈbɔ:rn; ˌoʊvərˈboʊrn][wɪð; wɪθ] [weɪt] [ðə; ði] [ˈsɪpriən] [fel] ;
Till overborne with weight the Cyprians fell ;
直到 压倒 和 重量 这 塞浦路斯人 跌倒 ;

直到塞浦路斯人被重担压垮而倒下；

- [en'sleɪvd] , [hu:] [fɜ:rst][ðə; ði][wɔ:r] [brɪ'gʌn] ,
Cymon enslaved , who first the war begun ,
- 奴隶 , WHO 第一的 这 战争 开始 ,

西蒙被奴役，他是战争的始作俑者。

[ænd; ənd] [ɪfɪdʒi:n] [wʌns] [mɔ:r] [ɪz][lɔ:st][ænd; ənd] [wʌn] .
And Iphigene once more is lost and won .
和 伊菲根 一次 更多的 是 丢失的 和 韩元 .

伊菲金再次经历了失而复得的命运。

[di:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [kæst] ,
Deep in a dungeon was the captive cast ,
深的 在 一个 地牢 曾是 这 俘虏 投掷 ,

被囚禁的演员们被关押在地牢深处。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [held] [ɪn] [ˈfetərz] [fæst] ;
Deprived of day , and held in fetters fast ;
被剥夺的 天 , 和 握住 在 镣铐 快速地 ;
被剥夺了白昼, 被锁链紧紧束缚 ;

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [spərd] [æt; ət] [ðer; ðər] [rɪˈkwest] ,
His life was only spared at their request ,
他的 生活 曾是 仅有的 幸存 在 他们的 要求 ,
他之所以能活命, 完全是应他们的请求。

[hu:m] [ˈteɪkən] [hi; hi] [soʊ] [ˈnoʊbli] [hæd; həd] [rɪˈli:st] :
Whom taken he so nobly had released :
谁 已采取 他 所以 高贵地 有 发布 :
他高尚地释放了被俘者 :

[bʌt; bət] [ˌɪfədʒəˈnaɪə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ker] ,
But Iphigenia was the ladies care ,
但 伊菲革涅亚 曾是 这 女士们 关心 ,
但伊菲革涅亚是女士们的照料对象 ,

[i:tʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [tʒ:rn] [əˈdrest] [tu;; tə] [tri:t] [ðə; ði] [fer] ;
Each in their turn addressed to treat the fair ;
每个 在 他们的 转动 已解决 到 对待 这 公平的 ;
他们依次发言, 表示要善待博览会 ;

[waɪl] - [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [fi:st] [priˈper] .
While Pasimond and his the nuptial feast prepare .
尽管 - 和 他的 这 婚礼 盛宴 准备 .
帕西蒙德和他的家人正在准备婚宴。

[hɜ:r; hər] [ˈsi:kɹət] [soʊl] [tu;; tə] - [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] ,
Her secret soul to Cymon was inclined ,
她 秘密 灵魂 到 - 曾是 倾斜 ,
她内心深处对西蒙的渴望 ,

[bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [wʌt] [hɜ:r; hər] [feɪts] [əˈsaɪnd] ;
But she must suffer what her fates assigned ;
但 她 必须 遭受 什么 她 命运 分配 ;
但她必须承受命运的安排 ;

[soʊ] [ˈpæsiʋ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] .
So passive is the church of womankind .
所以 被动的 是 这 教会 的 女性 .
女性教会是如此被动。

[wʌt] [wɜ:rs] [tu;; tə] - [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [di:l] ,
What worse to Cymon could his fortune deal ,
什么 更糟 到 - 可以 他的 财富 交易 ,
对西蒙来说, 他的财富还能带来什么更糟糕的后果呢 ?

[roʊld] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [wi:l] ?
Rolled to the lowest spoke of all her wheel ?
滚动 到 这 最低 辐 的 全部 她 车轮 ?
滚到了她车轮最底下的辐条处 ?

[aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [tu;; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [weɪt] ,
It rested to dismiss the downward weight ,
它 休息 到 解雇 这 向下 重量 ,
它停下来, 以减轻向下的压力。

[ɔ:r] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ˈʌpwərd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [haɪt] :
Or raise him upward to his former height :
或者 增加 他 向上 到 他的 以前的 高度 :
或者把他抬升到他原来的身高 :

[ðə; ði] ['lætər] [pli:zd] ; [ænd; ənd] [lʌv] ([kən'sɜ:rnd] [ðə; ði][moʊst])
The latter pleased ; and love (concerned the most)
这 后者 高兴 ; 和 爱 (担心的 这 最多)

后者感到高兴；而爱情（最为重要）

[prɪ'perd] [ðə; ði] [ə'mendz] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [baɪ] [lʌv] [hi:; hi] [bɔ:st] .
Prepared the amends , for what by love he lost .
准备 这 修改 , 为了 什么 经过 爱 他 丢失的 .

他准备好了补偿，弥补他因爱而失去的一切。

[ðə; ði]['saɪər][ʌv; əv] - [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [sʌn] ,
The sire of Pasimond had left a son ,
这 父系 的 - 有 左边 一个 儿子 ,

帕西蒙德的父亲留下了一个儿子，

[ðoʊ] ['jʌŋgər] , [jet] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] ['ɜ:rlɪ] [noʊn] , [-]
Though younger , yet for courage early known , [467]
尽管 年轻 , 然而 为了 勇气 早期的 已知 , [-]

虽然年纪较轻，但因其勇气早为人所知[467]

- [kɔ:ld] , [tu:; tə] [hu:m] [baɪ] ['prɑ:mɪs] [taɪd] ,
Ormisda called , to whom by promise tied ,
- 称为 , 到 谁 经过 承诺 系 ,

奥尔米斯达被呼唤，因承诺而与他联系在一起，

[ə; eɪ]['rəʊdiən,-djən] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['destɪnd] [braɪd] ;
A Rhodian beauty was the destined bride ;
一个 罗德岛 美丽 曾是 这 注定 新娘 ;

一位罗德岛美女将成为新娘；

[kə'sændrə] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] , [ə'blʌv] [ðə; ði] [rest]
Cassandra was her name , above the rest
卡桑德拉 曾是 她 姓名 , 多于 这 休息

她的名字叫卡桑德拉，凌驾于其他人之上。

[rɪ'haʊnd] [fɔ:r; fər][bɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtʃən] ['æmplɪ] ['blesɪd; blest] .
Renowned for birth , with fortune amply blessed .
著名 为了 出生 , 和 财富 充足的 蒙福 .

出身名门，家境殷实。

[laɪ'sɪməkəs] , [hu:] [ru:ld] [ðə; ði]['rəʊdiən,-djən] [steɪt] ,
Lysimachus , who ruled the Rhodian state ,
吕西马科斯 , WHO 裁决 这 罗德岛 状态 ,

吕西马科斯，罗德岛州的统治者，

[wʌz; wəz] [ðen] [baɪ] [tʃɔɪs] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['mædʒɪstreɪt] :
Was then by choice their annual magistrate :
曾是 然后 经过 选择 他们的 年度的 地方法官 :

他当时是他们推选的年代法官：

[hi:; hi] [lʌvd] [kə'sændrə] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['faɪər] ,
He loved Cassandra too with equal fire ,
他 喜爱 卡桑德拉 也 和 平等的 火 ,

他对卡桑德拉的爱也同样炽烈。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd][nɑ:t] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ;
But fortune had not favoured his desire ;
但 财富 有 不是 受青睐 他的 欲望 ;

但命运并未眷顾他的愿望；

[krɔ:st] [baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] , [baɪ][hɜ:r; hər][nɑ:t] [dɪsə'pru:vɪd] ,
Crossed by her friends , by her not disapproved ,
交叉 经过 她 朋友们 , 经过 她 不是 不赞成 ,

被朋友背叛，却不被她本人反对

[nɔːr] [jet] [prɪfɜːrd] , [ɔːr] [laɪk] - [lʌvd] :
Nor yet preferred , or like Ormisda loved :
也不 然而 首选 , 或者 喜欢 - 喜爱 :

既不偏爱，也不像奥米斯达所喜爱的那样：

[soʊ] [stʊd] [ðə; ði] [ə'fer] ; [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] ,
So stood the affair ; some little hope remained ,
所以 站立 这 事务 ; 一些 小的 希望 剩余 ,

事情就这样发展下去了；还残留着一丝希望。

[ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [tjæns] [tuː; tə] [luːz] , [hiː; hi] [geɪnd] .
That , should his rival chance to lose , he gained .
那 , 应该 他的 竞争对手 机会 到 失去 , 他 获得 .

如果他的对手有机会失败，那么他就赢了。

[ˈmiːntaɪm] [jʌŋ] - [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [prest] ,
Meantime young Pasimond his marriage pressed ,
与此同时 年轻的 - 他的 婚姻 按下 ,

与此同时，年轻的帕西蒙德的婚姻也陷入了困境。

[ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [ˈnʌpəl] [deɪ] , [prɪ'perd] [ðə; ði] [fiːst] ;
Ordained the nuptial day , prepared the feast ;
受戒 这 婚礼 天 , 准备 这 盛宴 ;

定下婚期，准备婚宴；

[ænd; ənd] [ˈfruːgəli] [rɪ'zɑːlvd] ([ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ʌŋ] ,
And frugally resolved (the charge to shun ,
和 节俭地 已解决 (这 收费 到 回避 ,

并节俭地解决了（回避的指控，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wed] [ə'loʊn] ,)
Which would be double should he wed alone ,)
哪个 会 是 双倍的 应该 他 结婚 独自的 ,)

如果他单独结婚，那将是双倍的。）

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈbraɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
To join his brother's bridal with his own .
到 加入 他的 兄弟 新娘 和 他的 自己的 .

参加哥哥的婚礼，也参加自己的婚礼。

[laɪ'sɪmækəs] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrt(ə)l] [griːf] ,
Lysimachus , oppressed with mortal grief ,
吕西马科斯 , 受压迫者 和 凡人 悲伤 ,

吕西马科斯，被死亡的悲痛所折磨，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [kwɪk] [rɪ'liːf] :
Received the news , and studied quick relief :
已收到 这 消息 , 和 研究 快的 宽慰 :

收到消息后，立即研究了快速救援方案：

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] [ə'prəʊtʃt] ; [ɪf] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [juːst] ,
The fatal day approached ; if force were used ,
这 致命的 天 接近 ; 如果 力量 是 用过的 ,

那致命的一天临近了；如果使用武力，

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [trʌst] [ə'bjuːzd] ;
The magistrate his public trust abused ;
这 地方法官 他的 民众 相信 受虐 ;

地方法官滥用职权；

[tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][ˈlaɪəb(ə)l] , [æz; əz] [lɔː] [rɪ'kwaɪərd] ,
To justice liable , as law required ,
到 正义 容易 , 作为 法律 必需的 ,

依法承担司法责任

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈsiːst] , [hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] [ɪkˈspaɪərd] :
For when his office ceased , his power expired :
为了 什么时候 他的 办公室 停止 , 他的 力量 已到期 :

因为他卸任之后, 他的权力也就随之消失了:

[waɪl] [ˈpəʊər] [rɪˈmeɪnd] , [ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
While power remained , the means were in his hand
尽管 力量 剩余 , 这 方法 是 在 他的 手

只要权力还在, 手段就掌握在他手中。

[baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [siːz] , [ænd; ənd] [ðen] [fərˈseɪk] [ðə; ði][lənd] :
By force to seize , and then forsake the land :
经过 力量 到 抢占 , 和 然后 背叛 这 土地 :

以武力夺取土地, 然后抛弃它:

[bɪˈtwɪkst] [ɪkˈstriːmz] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] ,
Betwixt extremes he knew not how to move ,
中间 极端情况 他 知道 不是 如何 到 移动 ,

他不知如何在两个极端之间移动,

[ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [feɪm] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [lʌv] :
A slave to fame , but more a slave to love :
一个 奴隶 到 名声 , 但 更多的 一个 奴隶 到 爱 :

他渴望名利, 但更渴望爱情:

[rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈʌðər] , [jet] [hɪmˈself] [nɑːt] [friː] ,
Restraining others , yet himself not free ,
限制 其他的 , 然而 他自己 不是 自由的 ,

他约束他人, 自己却不自由。

[meɪd] [ˈɪmpətənt] [baɪ] [ˈpəʊər] , [drɪˈbeɪst] [baɪ] [ˈdɪɡnəti] .
Made impotent by power , debased by dignity .
制成 阳痿 经过 力量 , 堕落 经过 尊严 :

权力使她无能为力, 尊严使她堕落。

[bəʊθ] [saɪdz] [hiː; hi] [weɪd] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [mʌt] [drɪˈbeɪt] ,
Both sides he weighed ; but after much debate ,
两个都 侧面 他 称重 ; 但 后 很多 辩论 ,

他权衡了双方的观点; 但经过一番辩论后,

[ðə; ði][mæn] [priˈveɪld] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
The man prevailed above the magistrate .
这 男人 最终获胜 多于 这 地方法官 :

那人最终战胜了地方官。

[lʌv] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə][ˈmæstər] [wʌt] [hiː; hi][faɪndz] ,
Love never fails to master what he finds ,
爱 绝不 失败 到 掌握 什么 他 发现 ,

爱总能征服它所发现的一切。

[bʌt; bət] [wɜːrks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [maɪndz] ,
But works a different way in different minds ,
但 作品 一个 不同的 方式 在 不同的 思想 ,

但不同的人有不同的理解方式。

[ðə; ði] [fuːl] [ɪnˈlaɪtənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [hiː; hi][blaɪndz] .
The fool enlightens , and the wise he blinds .
这 傻子 启迪 , 和 这 明智的 他 百叶窗 :

愚者启迪智慧, 智者盲目。

[ðɪs] [juːθ] , [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] [ænd; ənd] [skeɪp] ,
This youth , proposing to possess and scape ,
这 青年 , 提议 到 具有 和 逃脱 ,

这个年轻人, 打算占有并逃离,

[bɪ'gæn][ɪn][ˈmɜːrdər] , [tuː; tə] [kən'kluːd] [ɪn] [reɪp] :
Began in murder , to conclude in rape :
开始 在 谋杀 , 到 结束 在 强奸 :

始于谋杀，终于强奸：

[ʌn'preɪzd] [baɪ][em 'iː] ; [ðoo] ['hev(ə)n] [ˈsʌmtaɪm] [meɪ] [bles]
Unpraised by me ; though heaven sometime may bless
未受赞扬的 经过 我 ; 尽管 天堂 有时 可能 保佑

我未曾赞美过他们；但或许上天有朝一日会赐福于他们。

[æn; ən][ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs][ækt][wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'zɜːrvd] [sək'ses] ; [-]
An impious act with undeserved success ; [468]
一个 不敬 行为 和 不应得的 成功 ; [-]

不敬神明的行为却获得了不应得的成功；[468]

[ðə; ði] [greɪt] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [ə'loʊn]
The great , it seems , are privileged alone
这 伟大的 , 它 似乎 , 是 特权 独自的

似乎只有伟人才能享有特权。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] [ɪn'dʒʌstɪs][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] .
To punish all injustice but their own .
到 惩治 全部 不公正 但 他们的 自己的 .

惩罚一切不公，唯独不惩罚他们自己的不公。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][stɔːp] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] ,
But here I stop , not daring to proceed ,
但 这里 我 停止 , 不是 大胆 到 继续 ,

但我止步于此，不敢继续前行。

[jet] [blʌʃ] [tuː; tə] ['flætər] [æn; ən] [ʌn'reɪtʃəs] [diːd] ;
Yet blush to flatter an unrighteous deed ;
然而 脸红 到 奉承 一个 不义的 契据 ;

然而，却因谄媚不义之举而面红耳赤；

[fɔːr; fər] [kraɪmz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [pər'mɪtɪd] , [nɑːt] [dɪ'kriːd] .
For crimes are but permitted , not decreed .
为了 犯罪 是 但 允许 , 不是 颁布 .

因为犯罪只是被允许，而不是被规定。

[rɪ'zɔːlvd] [ɑːn] [fɔːrs] , [hɪz; ɪz][wɪt][ðə; ði] [bent] ,
Resolved on force , his wit the praetor bent ,
已解决 在 力量 , 他的 有 这 审判官 弯曲 ,

他决心诉诸武力，他的机智使裁判官倾向于.....

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [maɪt] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [ɪ'vent] ;
To find the means that might secure the event ;
到 寻找 这 方法 那 可能 安全的 这 事件 ;

找到确保活动顺利进行的办法；

[nɑːt] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['leɪbəd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌki] [θɔːt]
Not long he laboured , for his lucky thought
不是 长的 他 辛勤劳作 , 为了 他的 幸运的 想法

他没过多久就开始努力，因为他幸运地想到了这一点。

[ɪn] ['kæptɪv] - [faʊnd] [ðə; ði] [frend] [hiː; hi] [sɔːt] .
In captive Cymon found the friend he sought .
在 俘虏 - 成立 这 朋友 他 寻求 .

被俘的西蒙找到了他一直在寻找的朋友。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [pliːzd] ; [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [kraɪm] [ðə; ði] [seɪm] ;
The example pleased ; the cause and crime the same ;
这 例子 高兴 ; 这 原因 和 犯罪 这 相同的 ;

例子令人愉悦；原因和罪行相同；

[æn; ən][ˈɪndʒəd] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræviʃ] [deɪm] .

An injured lover , and a ravished dame .
一个 受伤 情人 , 和 一个 被蹂躏 贵妇人 ;

一位受伤的情人，一位被蹂躏的女子。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dəːst] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [derd] ;

How much he durst he knew by what he dared ;
如何 很多 他 杜斯特 他 知道 经过 什么 他 敢于 ;

他有多大胆，从他敢做的事情就能看出来；

[ðə; ði] [les] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [keəd]

The less he had to lose , the less he cared
这 较少的 他 有 到 失去 , 这 较少的 他 关心

他越没什么可失去的，就越不在乎。

[tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [ˈloʊðsəm] [laɪf] [wen] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .

To manage loathsome life when love was the reward .
到 管理 令人厌恶的 生活 什么时候 爱 曾是 这 报酬 ;

当爱是奖赏时，如何忍受令人厌恶的生活。

[ðɪs] [ˈpɒndəd] [wel] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] ,

This pondered well , and fixed on his intent ,
这 沉思 出色地 , 和 固定的 在 他的 意图 ,

他仔细思考了一番，并坚定了自己的意图。

[ɪn] [depθ] [lʌ; əv] [naɪt] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [sent] ;

In depth of night he for the prisoner sent ;
在 深度 的 夜晚 他 为了 这 囚犯 发送 ;

在深夜，他派人去接囚犯；

[ɪn] [ˈsiːkrət] [sent][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [vjuː] [tuː; tə] [ʃʌn] ,

In secret sent the public view to shun ,
在 秘密 发送 这 民众 看法 到 回避 ,

暗中向公众发出避讳，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [smaɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [bɪˈɡʌn] : —

Then with a sober smile he thus begun : —
然后 和 一个 清醒 微笑 他 因此 开始 : —

然后，他带着一丝严肃的微笑，这样说道：

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [əˈbʌv] , [huː] [ˈbaʊntiəsli] [bɪˈstoʊ]

The powers above , who bounteously bestow
这 权力 多于 , WHO 慷慨地 赐给

至高无上的神明，慷慨赐予

[ðer; ðər] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz][ɑːn][mænˈkaɪnd] [bɪˈloʊ] ,

Their gifts and graces on mankind below ,
他们的 礼物 和 恩典 在 人类 以下 ,

他们赐予人类的恩惠和恩典，

[jet] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmerɪt] [fɜːrst] , [nɔːr][ˈblaɪndli] [ɡɪv]

Yet prove our merit first , nor blindly give
然而 证明 我们的 优点 第一的 , 也不 盲目地 给

然而，首先要证明我们的能力，不要盲目给予。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][naɪt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] :

To such as are not worthy to receive :
到 这样的 作为 是 不是 值得 到 收到 :

给那些不配接受的人：

[fɔːr; fər] [ˈvælər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː] [ðeɪ] [prəˈvaɪd]

For valour and for virtue they provide
为了 勇气 和 为了 美德 他们 提供

他们因英勇和美德而受到嘉奖

[ðer; ðær] [du:] [rɪ'wɔ:rd] , [bʌt; bət][fɜ:rst] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [traɪd] :

Their due reward , but first they must be tried :
他们的 到期的 报酬 , 但 第一的 他们 必须 是 尝试 :

他们理应得到奖赏, 但首先必须接受审判:

[ði:z] ['fru:tf(ə)l] [si:dz] [wɪ'ðɪn] [jɔ:; jər][maɪnd] [ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd] ;

These fruitful seeds within your mind they sowed ;
这些 卓有成效 种子 之内 你的 头脑 他们 播种 ;

他们在你的心中播下了这些富有成果的种子;

- [twʌz] [jɔ:rz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['tælənt] [ðeɪ] [bi'stəu] :

' Twas yours to improve the talent they bestowed :
- 那是 你的 到 提升 这 天赋 他们 授予 :

你有责任提升他们赋予你的天赋:

[ðeɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv]['nəʊb(ə)l][kaɪnd] ,

They gave you to be born of noble kind ,
他们 给予 你 到 是 出生 的 高贵 种类 ;

他们赋予你高贵的血统,

[ðeɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ʌv] [tu:; tə] ['laɪtn] [ʌp][jɔ:; jər][maɪnd] ,

They gave you love to lighten up your mind ,
他们 给予 你 爱 到 减轻 向上 你的 头脑 ,

他们给你爱, 是为了让你心情愉悦。

[ænd; ənd][pɜ:rdʒ][ðə; ði]['grəʊsər][pɑ:rts] ; [ðeɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ker]

And purge the grosser parts ; they gave you care
和 清除 这 更粗俗 部分 ; 他们 给予 你 关心

清除那些令人作呕的部分; 它们曾给予你关怀

[tu:; tə] [pli:z] , [ænd; ənd] ['kɜ:rdʒ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [fer] .

To please , and courage to deserve the fair .
到 请 , 和 勇气 到 应得 这 公平的 .

取悦他人, 并有勇气赢得公平的待遇。

[ðʌs] [fɑ:r] [ðeɪ] [traɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [pru:f] [ðeɪ] [faʊnd]

Thus far they tried you , and by proof they found
因此 远的 他们 尝试 你 , 和 经过 证明 他们 成立

到目前为止, 他们已经对你进行了审判, 并通过证据发现了这一点。

[ðə; ði] [greɪn] [ɪn'trʌst] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [graʊnd] :

The grain intrusted in a grateful ground :
这 粮食 受托人 在 一个 感激的 地面 :

谷物托付给感恩的土地:

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] [rɪ'meɪnd] ,

But still the great experiment remained ,
但 仍然 这 伟大的 实验 剩余 ,

但这项伟大的实验依然存在。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [praɪz] [ju:; jʊ] [geɪnd] ,

They suffered you to lose the prize you gained ,
他们 遭受 你 到 失去 这 奖 你 获得 ,

他们让你失去了已经获得的奖励。

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ɡɪft] [wʌz; wəz] [ðerz] [ə'ləʊn] ;

That you might learn the gift was theirs alone ;
那 你 可能 学习 这 礼物 曾是 他们的 独自的 ;

或许你会发现这份礼物完全属于他们;

[ænd; ənd] , [wen] [rɪ'stɔ:rd] , [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['blesɪŋ] [oʊn] . [-]

And , when restored , to them the blessing own . [469]
和 , 什么时候 恢复 , 到 他们 这 祝福 自己的 . [-]

并且, 当他们恢复原状时, 祝福就属于他们。[469]

[rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] ; [ðə; ði] [mi:nz] [prɪ'perd] ,
Restored it soon will be ; the means prepared ,
恢复 它 很快 将要 是 ; 这 方法 准备 ,
很快就会恢复原状；方法已经准备就绪。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [smu:ðd] , [ðə; ði][deɪndʒər] [ʃerd] :
The difficulty smoothed , the danger shared :
这 困难 平滑 , 这 危险 共享 :
困难得以缓解，危险得以分担：

[bi:; bi][bʌt; bət] [jɔ:r'self] , [ðə; ði] [ker] [tu:; tə][em 'i:] [rɪ'zain] ,
Be but yourself , the care to me resign ,
是 但 你自己 , 这 关心 到 我 辞职 ,
做你自己就好，别再为我操心了。

[ðen] [ɪfɪdʒi:n] [ɪz] [jɔ:rz] , [kə'sændrə] [maɪn] .
Then Iphigene is yours , Cassandra mine .
然后 伊菲根 是 你的 , 卡桑德拉 矿 .
那么伊菲金是你的，卡桑德拉是我的。

[jɔ:r; jər][ˈraɪv(ə)l] - [pə'sju:z] [jɔ:r; jər][laɪf] ,
Your rival Pasimond pursues your life ,
你的 竞争对手 - 追寻 你的 生活 ,
你的对手帕西蒙德正在追杀你，

[ɪm'peɪf(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['ræviʃ] [waɪf] ,
Impatient to revenge his ravished wife ,
不耐烦 到 复仇 他的 被蹂躏 妻子 ,
他迫不及待地想要为被强奸的妻子复仇。

[bʌt; bət] [jet] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ; [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][bɪ'haɪnd] ,
But yet not his ; to - morrow is behind ,
但 然而 不是 他的 ; 到 - 明天 是 在后面 ,
但那不是他的；明天已经过去了。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['fɔ:tənʒ] [ɪn][wʌn][bænd][hæz; həz][dʒɔɪnd] :
And love our fortunes in one band has joined :
和 爱 我们的 财富 在 一 乐队 有 加入 :
而我们的爱情，我们的命运，已然融为一体：

[tu:] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r][foʊz] , - [maɪn] ,
Two brothers are our foes , Ormisda mine ,
二 兄弟 是 我们的 敌人 , - 矿 ,
两兄弟是我们的敌人，奥米斯达是我的敌人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'klerd] [æz; əz] - [ɪz] [ðaɪn] :
As much declared as Pasimond is thine :
作为 很多 声明 作为 - 是 你的 :
帕西蒙德已然属于你：

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [mʌst; məst][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [vaʊz] [bi:; bi][taɪd] :
To - morrow must their common vows be tied :
到 - 明天 必须 他们的 常见的 誓言 是 系 :
明天，他们的共同誓言必须缔结：

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tu:; tə] [frend] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtən] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪd] ,
With love to friend , and fortune for our guide ,
和 爱 到 朋友 , 和 财富 为了 我们的 指导 ,
向朋友致以爱意，并祝愿我们的向导好运。

[let] [bəuθ] [rɪ'zɑ:lʌv] [tu:; tə][daɪ] , [ɔ:r] [i:tʃ] [rɪ'di:m] [ə; eɪ][braɪd] .
Let both resolve to die , or each redeem a bride .
让 两个都 解决 到 死 , 或者 每个 赎回 一个 新娘 .
让他们都下定决心赴死，或者各自赎回一位新娘。

[raɪt] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [nɔːr][hæst] [ðəʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːd] ;
Right I have none , nor hast thou much to plead ;
正确的 我 有 没有任何 , 也不 哈斯特 你 很多 到 恳求 ;

我没有正当理由, 你也没有什么可辩解的;

- [tɪz] [fɔːrs] , [wen] [dʌn] , [mʌst; məst][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [diːd] :
'Tis force , when done , must justify the deed ;
- 的 力量 , 什么时候 完毕 , 必须 证明合法 这 契据 :

武力一旦运用, 就必须证明其行为的正当性:

[ˈaʊər; aːr][tæsk] [pərˈfɔːrmd] , [wiː; wi][nekst] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,
Our task performed , we next prepare for flight ,
我们的 任务 执行 , 我们 下一个 准备 为了 航班 ;

任务完成, 接下来我们准备起飞。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈluːzəz] [tɔːk] [ɪn][veɪn][ʌv; əv] [raɪt] :
And let the losers talk in vain of right :
和 让 这 失败者 讲话 在 徒劳 的 正确的 :

就让失败者徒劳地谈论正义吧:

[wiː; wi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [wɪl] [seɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ;
We with the fair will sail before the wind ;
我们 和 这 公平的 将要 帆 前 这 风 ;

我们将与佳人一起乘风破浪;

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡriːvd] , [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [lɔːz] [brɪˈhaɪnd] .
If they are grieved , I leave the laws behind .
如果 他们 是 伤心 , 我 离开 这 法律 在后面 .

如果他们感到悲伤, 我将把法律留在身后。

[spiːk] [ðəɪ] [riˈzɒlvz] ; [ɪf] [naʊ] [ðəɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [druːp] ,
Speak thy resolves ; if now thy courage droop ,
说话 你的 解决 ; 如果 现在 你的 勇气 下垂 ,

说出你的决心; 如果你的勇气此刻动摇,

[dɪˈsper] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][əˈbændən] [hoʊp] ;
Despair in prison , and abandon hope ;
绝望 在 监狱 , 和 放弃 希望 ;

狱中绝望, 放弃希望;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [ˈdeərɪst][ɪn][ɑːrmz][ðəɪ] [ʌv] [riˈgeɪn] ,
But if thou darest in arms thy love regain ,
但 如果 你 敢于 在 武器 你的 爱 恢复 ,

但如果你敢用武力夺回你的爱人,

([fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [wɪˈðəʊt] [ðəɪ] [ʌv] [wɜːr; wər] [veɪn] ,)
(For liberty without thy love were vain ,)
(为了 自由 没有 你的 爱 是 徒劳 ,)

(没有你的爱, 自由是徒劳的。)

[ðen] [ˈsekənd] [maɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [preɪ] ,
Then second my design to seize the prey ,
然后 第二 我的 设计 到 抢占 这 猎物 ,

其次, 我的第二个设计是捕获猎物。

[ɔːr] [liːd] [tuː; tə] [ˈsekənd] [reɪp] , [fɔːr; fər] [wel] [ðəʊ] [ˈnoʊst] [ðə; ði] [wei] .
Or lead to second rape , for well thou know'st the way .
或者 带领 到 第二 强奸 , 为了 出色地 你 知道 这 方式 .

或者导致第二次强奸, 因为你很清楚其中的门道。

[sed] - , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] , — [duː] [ðəʊ] [prəˈpəʊz]
Said Cymon , overjoyed , — Do thou propose
说 - , 欣喜若狂 , — 做 你 提出

西蒙欣喜若狂地说: “你提议吗? ”

[ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [foʊ] [ðə; ði] [foʊz] :
The means to fight , and only shew the foes :
这 方法 到 斗争 , 和 仅有的 展示 这 敌人 :
战斗手段, 只向敌人展示:

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [wen] [lʌv] [hæd; həd][ˈfaɪərd][maɪ][maɪnd] ,
For from the first , when love had fired my mind ,
为了 从 这 第一的 , 什么时候 爱 有 被解雇 我的 头脑 ,
从一开始, 当爱点燃我的心扉,

[rɪˈzɔ:lvd] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [laɪf] [brɪˈhaɪnd] . —
Resolved , I left the care of life behind . —
已解决 , 我 左边 这 关心 的 生活 在后面 : —
我下定决心, 抛下了生活的重担。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][boʊld] [laɪˈsɪməkəs] [rɪˈplaɪd] , —
To this the bold Lysimachus replied , —
到 这 这 大胆的 吕西马科斯 回复 , —
对此, 勇敢的吕西马科斯回答说:

[let] [ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [ˈnu:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [dɪˈsaɪd] ;
Let heaven be neuter , and the sword decide ;
让 天堂 是 中性 , 和 这 剑 决定 ;
让上天保持中立, 让刀剑决定胜负;

[ðə; ði][ˈspaʊzɪˈspaʊsɪ][ɑ:r; ər] [prɪˈperd] , [ɔ:lredi] [pleɪ]
The spouses are prepared , already play
这 配偶 是 准备 , 已经 玩
夫妻俩已经准备好了, 开始玩游戏了。

[ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] , [ænd; ənd] [prəˈvʊk] [ðə; ði][ˈtɑ:rdi] [deɪ] :
The minstrels , and provoke the tardy day :
这 吟游诗人 , 和 惹 这 迟迟 天 :
吟游诗人, 以及迟来的白昼:

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈbraɪdz][ɑ:r; ər] [weɪkt] , [ðer; ðər] [grʌmz] [ɑ:r; ər] [drest] ;
By this the brides are waked , their grooms are dressed ;
经过 这 这 新娘 是 醒来 , 他们的 新郎 是 穿着 ;
这样, 新娘就被叫醒, 新郎就被穿戴整齐;

[ɔ:l] [roʊdz] [ɪz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌp] [fi:st] ,
All Rhodes is summoned to the nuptial feast ,
全部 罗德岛 是 被召唤 到 这 婚礼 盛宴 ,
罗德岛全岛居民都被召集参加婚宴。

[ɔ:l] [bʌt; bət][maɪˈself] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌnˈbɪd(ə)n] [gest] . [-]
All but myself , the sole unbidden guest . [470]
全部 但 我 , 这 唯一 未邀请的 客人 : [-]
除了我之外, 所有人都来了, 我是唯一一个不请自来的客人。[470]

[ʌnˈbɪd(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪˈem] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ,
Unbidden though I am , I will be there ,
未邀请的 尽管 我 是 , 我 将要 是 那里 ,
虽然我不请自来, 我也会到场。

[ænd; ənd] , [dʒɔɪnd][baɪ] [ði:] , [ɪnˈtend] [tu:; tə][dʒɔɪ][ðə; ði] [fer] .
And , joined by thee , intend to joy the fair .
和 , 加入 经过 你 , 打算 到 喜悦 这 公平的 .
与你一同, 我们将为佳人带来欢乐。

[naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rest] ; [wen] [deɪ] [rɪˈzeɪnz] [ðə; ði] [laɪt] ,
Now hear the rest ; when day resigns the light ,
现在 听到 这 休息 ; 什么时候 天 辞职 这 光 ,
现在请听剩下的部分; 当白昼不再带来光明时,

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['tɔ:tʃɪz] [gɪld][ðə; ði]['dʒɑ:li] [naɪt] ,
And cheerful torches gild the jolly night ,
和 快乐 火炬 镀金 这 快乐的 夜晚 ,
欢快的火炬照亮了这欢乐的夜晚,

[bi:; bi] ['redi] [æt; ət][maɪ][kɔ:l] ; [maɪ] ['tʃoʊzn] [fju:]
Be ready at my call ; my chosen few
是 准备好 在 我的 称呼 ; 我的 选定 很少
随时听候我的召唤；我精选的少数人

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [əd'mɪnɪstəd] [jæl; jəl][eɪd][ðəɪ] [kru:] .
With arms administered shall aid thy crew .
和 武器 管理 将 援助 你的 全体人员 .
用武器支援你的船员。

[ðen] , ['entərɪŋ] [ʌnɪk'spektɪd] , [wɪl] [wi:; wi] [si:z]
Then , entering unexpected , will we seize
然后 , 进入 意外 , 将要 我们 抢占
然后，出乎意料地，我们将抓住

[ʼaʊər; ɑ:r] ['destɪnd] [preɪ] , [frʌm; frəm][men] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [i:z] ,
Our destined prey , from men dissolved in ease ,
我们的 注定 猎物 , 从 男人 溶解 在 舒适 ,
我们命中注定的猎物，来自那些安逸自在的人，

[baɪ] [waɪn] [dɪs'eɪblɪd] , [ʌnpɪrɪ'perd] [fɔ:r; fər] [faɪt] ;
By wine disabled , unprepared for fight ;
经过 葡萄酒 已禁用 , 毫无准备 为了 斗争 ;
因饮酒而丧失战斗力，毫无准备；

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:z] , [sə'bo:rn][ʼaʊər; ɑ:r] [flaɪt] :
And hastening to the seas , suborn our flight :
和 加速 到 这 海域 , 受奴役 我们的 航班 :
疾驰向大海，纵身跃入大海：

[ðə; ði] ['si:z] [ɑ:r; ər][ʼaʊərz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kə'mænd] [ðə; ði][fɔ:rt] ,
The seas are ours , for I command the fort ,
这 海域 是 我们的 , 为了 我 命令 这 堡 ,
海洋是我们的，因为我统领着堡垒。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wel] [mænd] [ɪks'pekts] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] :
A ship well manned expects us in the port :
一个 船 出色地 有人值守 预期 我们 在 这 港口 :
一艘人员配备齐全的船只正在港口等候我们：

[ɪf] [ðeɪ] , [ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər] [frendz] , [ðə; ði] [praɪz] ['kɑ:ntest] ,
If they , or if their friends , the prize contest ,
如果 他们 , 或者如果 他们的 朋友们 , 这 奖 竞赛 ,
如果他们，或者他们的朋友，参加有奖竞赛，

[deθ] [jæl; jəl] [ə'tend] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dæəz] [rɪ'zɪst] . —
Death shall attend the man who dares resist . —
死亡 将 出席 这 男人 WHO 敢于 抵抗 . —
胆敢反抗者，必将死在路上。

[,aɪ 'ti:] [pli:zd] ; [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊld][rɪ'taɪərd] ,
It pleased ; the prisoner to his hold retired ,
它 高兴 ; 这 囚犯 到 他的 抓住 退休 ,
他很高兴；囚犯退回到他的控制之下，

[hɪz; ɪz] [tru:p] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [emju'leɪʃn] ['faɪərd] ,
His troop with equal emulation fired ,
他的 部队 和 平等的 仿真 被解雇 ,
他的部队也以同样的力度开火，

[ɔ:ɪ] [fɪkst] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd][wɜ:rk] [rɪˈkwaɪərd] .
All fixed to fight , and all their wonted work required .
全部 固定的 到 斗争 , 和 全部 他们的 惯常 工作 必需的 .
所有人都做好了战斗准备, 所有日常工作也都已就绪。

[ðə; ði] [sʌn] [əˈroʊz] ; [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [θrɒŋd] [əˈraʊnd] ,
The sun arose ; the streets were thronged around ,
这 太阳 出现 ; 这 街道 是 熙熙攘攘 大约 ,
太阳升起来了; 街道上人山人海。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊsts][wɜ:r; wər] [kraʊnd] .
The palace opened , and the posts were crowned .
这 宫殿 打开 , 和 这 帖子 是 加冕 .
宫殿敞开, 柱子被加冕。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbraɪdgru:m] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈtendz]
The double bridegroom at the door attends
这 双倍的 新郎 在 这 门 参加
门口的两位新郎迎宾

[ðə; ði] [ɪkˈspektrɪd] [spaʊs] , [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈfrendz] :
The expected spouse , and entertains the friends :
这 预期的 配偶 , 和 娱乐 这 朋友们 :
预期的配偶, 并招待朋友:

[ðeɪ] [mi:t] , [ðeɪ] [li:d] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [ˈpri:sts] [ɪnˈvoʊk]
They meet , they lead to church , the priests invoke
他们 见面 , 他们 带领 到 教会 , 这 神父 调用
他们相遇, 他们前往教堂, 神父们祈祷

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈfreɪgrənt] [ˈsmoʊk] .
The powers , and feed the flames with fragrant smoke .
这 权力 , 和 喂养 这 火焰 和 香 抽烟 .
赋予力量, 并用芬芳的烟雾助燃火焰。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [fi:st] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkloʊz] [ʌv; əv] [naɪt]
This done , they feast , and at the close of night
这 完毕 , 他们 盛宴 , 和 在 这 关闭 的 夜晚
事情办妥后, 他们便开始享用盛宴, 直到夜幕降临。

[baɪ] [ˈkɪndld] [tɔ:tʃɪz] [ˈveri] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] ,
By kindled torches vary their delight ,
经过 点燃 火炬 各不相同 他们的 喜 ,
他们用点燃的火炬来表达喜悦,

[ði:z] [li:d] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [dæns] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈboʊlz] [ɪnˈvaɪt] .
These lead the lively dance , and those the brimming bowls invite .
这些 带领 这 热闹 舞蹈 , 和 那些 这 满溢 碗 邀请 .
他们引领着欢快的舞蹈, 也邀请着那些被满溢的碗所吸引的人。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpleɪs] [ænd; ənd][ˈaʊər] [əˈsaɪnd] ,
Now , at the appointed place and hour assigned ,
现在 , 在 这 任命 地方 和 小时 分配 ,
现在, 在指定的地点和时间,

[wɪð; wɪθ] [ˈsoʊlz] [rɪˈzɔ:lvd] [ðə; ði] [ˈrævɪʃərz] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] :
With souls resolved the ravishers were joined :
和 灵魂 已解决 这 强奸犯 是 加入 :
心意已决的掠夺者们聚集在一起:

[θri:] [ˈbændz][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rmɪd] ; [ðə; ði][ˈfɜ:rst][ɪz] [sent] [bɪˈfɔ:r]
Three bands are formed ; the first is sent before
三 乐队 是 形成 ; 这 第一的是 发送 前
组成三个乐队; 第一个乐队先于第一个乐队被送出。

[tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈɔ:r] ;
To favour the retreat , and guard the shore ;
到 偏爱 这 撤退 , 和 警卫 这 支撑 ;
有利于撤退, 并守卫海岸;

[ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [ɪz] [pleɪst] ,
The second at the palace - gate is placed ,
这 第二 在 这 宫殿 - 门 是 放置 ,
第二个位于宫门处,

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['lɔ:fti] [sterz] [ə'send] [ðə; ði][ləst] :
And up the lofty stairs ascend the last :
和 向上 这 高远 楼梯 上升 这 最后的 :
然后沿着高高的楼梯登上最后一级台阶:

[ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [tru:p] [ðeɪ] [si:m] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['vests] ,
A peaceful troop they seem with shining vests ,
一个 和平 部队 他们 似乎 和 灼灼 背心 ,
他们身穿闪亮的背心, 看起来像是一支和平的队伍。

[bʌt; bət] [koʊts] [ʌv; əv][meɪl] [bɪ'ni:θ] [sɪ'kjər] [ðer; ðər] [brests] . [-]
But coats of mail beneath secure their breasts . [471]
但 外套 的 邮件 下面 安全的 他们的 乳房 . [-]
但里面的锁子甲保护了他们的胸部。[471]

['dɑ:ntləs] [ðeɪ] ['entər] , - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
Dauntless they enter , Cymon at their head ,
无畏 他们 进入 , - 在 他们的 头 ,
他们无所畏惧地走了进去, 西蒙走在最前面。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [fi:st] [rɪ'nu:d] , [ðə; ði] ['teɪbl] [sprɛd] :
And find the feast renewed , the table spread :
和 寻找 这 盛宴 更新 , 这 桌子 传播 :
盛宴已然重现, 餐桌已摆好:

[swi:t] ['vɔɪsɪz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɪnstrə'ment(ə)l] [saʊndz] ,
Sweet voices , mixed with instrumental sounds ,
甜的 声音 , 混合 和 乐器演奏 声音 ,
甜美的嗓音, 与乐器声交织在一起,

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第26/29页

[ə'send] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] , [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [rɪ'baʊndz] .
Ascend the vaulted roof , the vaulted roof rebounds .
上升 这 拱形 屋顶 , 这 拱形 屋顶 反弹 .
登上拱形屋顶，拱形屋顶会反弹。

[wen] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɑ:pɪz] , ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l]
When , like the harpies , rushing through the hall
什么时候 , 喜欢 这 哈耳庇厄 , 匆忙 通过 这 大厅
当像鹰身女妖一样，冲过大厅

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tru:p] [ə'pɪrɪz] , [ðə; ði] [teɪblz] [fɔ:l] ,
The sudden troop appears , the tables fall ,
这 突然 部队 出现 , 这 表格 落下 ,
突如其来的部队出现，桌子倒塌了。

[ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] [loʊd] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [θroʊn] ;
Their smoking load is on the pavement thrown ;
他们的 吸烟 加载 是 在 这 路面 抛掷 ;
他们把用过的烟头扔在人行道上；

[i:tʃ] ['rævɪʃər] [pri'peəz] [tu; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] :
Each ravisher prepares to seize his own :
每个 强奸者 准备 到 抢占 他的 自己的 :
每个强暴者都准备攫取属于自己的利益：

[ðə; ði] ['braɪdz] , [ɪn'veɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ru:d] [ɪm'breɪs] ,
The brides , invaded with a rude embrace ,
这 新娘 , 入侵 和 一个 粗鲁的 拥抱 ,
新娘们遭到粗鲁的拥抱，

[ʃri:k] [aʊt] [fɔ:r; fər] [eɪd] , [kən'fju:ʒ(ə)n] [fɪlz] [ðə; ði] [pleɪs] .
Shriek out for aid , confusion fills the place .
尖叫 出去 为了 援助 , 困惑 填充 这 地方 .
众人大声呼救，现场一片混乱。

[kwɪk] [tu; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] [preɪ] [ðer; ðər] [p'lɑɪtɪd] [bɔ:ds]
Quick to redeem the prey their plighted lords
快的 到 赎回 这 猎物 他们的 陷入困境 领主们
迅速解救被困领主的猎物

[æd'væns] , [ðə; ði] ['pæləs] [gli:mz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [swɔ:dz] .
Advance , the palace gleams with shining swords .
进步 , 这 宫殿 闪光 和 灼灼 剑 .
前进，宫殿里闪耀着宝剑的光芒。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪz] [ɔ:l] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] ['sʌkər] [veɪn] ;
But late is all defence , and succour vain ;
但 晚的 是 全部 防御 , 和 救助 徒劳 ;
但为时已晚，一切防御都无济于事，一切援助也徒劳无功；

[ðə; ði] [reɪp] [ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] ['rævɪʃərz] [rɪ'meɪn] :
The rape is made , the ravishers remain :
这 强奸 是 制成 , 这 强奸犯 保持 :
强奸已经发生，施暴者依然在场：

[tu:;] ['stɜ:rdi] [sleɪvz] [wɜ:; wɜ:][ˈoʊnli] [sent] [brɪˈɔ:r]
Two sturdy slaves were only sent before
二 结实的 奴隶 是 仅有的 发送 前

之前只派出了两名身强力壮的奴隶。

[tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈpə:tʃəst] [praɪz] [ɪn] [ˈseɪfti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
To bear the purchased prize in safety to the shore .
到 熊 这 购买 奖 在 安全 到 这 支撑 .

将购买的奖品安全运送到岸边。

[ðə; ði] [tru:p] [riˈtaɪəz] , [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [kloʊz] [ðə; ði] [rɪr] ,
The troop retires , the lovers close the rear ,
这 部队 退休 , 这 恋人 关闭 这 后部 ,

部队撤退，恋人们守在队伍最后面。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rwərd] [ˈfeɪsɪz] [nɑ:t] [kənˈfesɪŋ] [fɪr] :
With forward faces not confessing fear :
和 向前 面孔 不是 坦白 害怕 :

面无表情，不露恐惧：

[ˈbækwərd] [ðei] [mu:v] , [bʌt; bət] [skɔ:rn] [ðer; ðər] [peɪs] [tu:; tə] [mend] ;
Backward they move , but scorn their pace to mend ;
落后 他们 移动 , 但 轻蔑 他们的 步伐 到 修补 ;

他们后退，却不屑于加快步伐去弥补；

[ðen] [si:k] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [heɪst] [dɪˈsend] .
Then seek the stairs , and with slow haste descend .
然后 寻找 这 楼梯 , 和 和 慢的 匆忙 下降 .

然后找到楼梯，慢慢地、匆匆地下去。

[fɪrs] - , [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə] [prɪˈvent] ,
Fierce Pasimond , their passage to prevent ,
凶猛的 - , 他们的 通道 到 防止 ,

凶猛的帕西蒙德，他们阻止了他们的通行，

[θɹʌst] [fəl] [ɑ:n] - [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] ,
Thrust full on Cymon's back in his descent ,
推力 满的 在 - 后退 在 他的 下降 ,

在西蒙下落的过程中，猛地用力推他的背。

[ðə; ði] [bleɪd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˌʌnˈbeɪðd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [bent] .
The blade returned unbathed , and to the handle bent .
这 刀刃 返回 未洗澡 , 和 到 这 处理 弯曲 .

刀刃未经清洗便返回，并且弯曲着回到了刀柄上。

[staʊt] - [su:n] [riˈmaunts] , [ænd; ənd] [kleft] [ɪn] [tu:]
Stout Cymon soon remounts , and cleft in two
肥硕 - 很快 重新装车 , 和 裂 在 二

斯托特·西蒙很快重新骑上马，一分为二

[hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [dɪˈsendɪŋ] [bloʊ] :
His rival's head with one descending blow :
他的 竞争对手的 头 和 一 下降 吹 :

一记下劈，击中对手的头部的：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [ræŋk] - [stʊd] ,
And as the next in rank Ormisda stood ,
和 作为 这 下一个 在 秩 - 站立 ,

而排行第二的奥米斯达站了起来，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ˈɪnjʊrd] [tu:; tə] [blʌd] ,
He turned the point ; the sword , inured to blood ,
他 转向 这 观点 ; 这 剑 , 受伤 到 血 ,

他扭转了剑尖；那把剑，沾满了鲜血，

[bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʌn'gɑ:rdɪd] [brest] , [wɪt] [pɔ:d] [ə; eɪ][pɜ:rp(ə)] [flʌd] .
Bored his unguarded breast , which poured a purple flood .
无聊的 他的 无人看守 胸部 , 哪个 倾倒 一个 紫色的 洪水 .

他刺破了毫无防备的胸膛，紫色的血液倾泻而出。

[wɪð; wɪθ] ['vaʊd] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [pə'sju:z]
With vowed revenge the gathering crowd pursues
和 发誓 复仇 这 采集 人群 追寻

怀着复仇的决心，聚集的人群追赶着

[ðə; ði] ['rævɪfərz] [tɜ:rn] [hed] , [ðə; ði] [faɪt] [rɪ'nju:z] ;
The ravishers turn head , the fight renews ;
这 强奸犯 转动 头 , 这 斗争 更新 ;

强暴者转过头去，战斗再次开始；

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rpz] ; [ðə; ði] ['sprɪŋkld] [gɔ:r]
The hall is heaped with corpse ; the sprinkled gore
这 大厅 是 堆积如山 和 尸体 ; 这 撒上 血块

大厅里堆满了尸体；血迹斑斑

[bɪ'smɪrz] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [fləʊts] [ðə; ði][mɑ:rb(ə)] [flɔ:r] .
Besmears the walls , and floats the marble floor .
涂抹 这 墙壁 , 和 浮标 这 大理石 地面 .

弄脏了墙壁，弄脏了大理石地板。

[dɪ'spɜ:rst] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['skwɑ:drən] [flaɪz] ,
Dispersed at length the drunken squadron flies ,
分散的 在 长度 这 醉 中队 苍蝇 ,

醉酒的飞行队最终散去，

[ðə; ði] ['vɪktəz] [tu:; tə][ðer; ðər][\ves(ə)] [ber] [ðə; ði][praɪz] ,
The victors to their vessel bear the prize ,
这 胜利者 到 他们的 血管 熊 这 奖 ,

胜利者将奖品带回他们的船上。

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'haɪnd] [laʊd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)] [kraɪz] . [-]
And hear behind loud groans and lamentable cries . [472]
和 听到 在后面 大声 呻吟 和 令人惋惜的 哭泣 . [-]

还能听到响亮的呻吟声和悲恸的哭喊声。[472]

[ðə; ði] [kru:] [wɪð; wɪθ] ['merɪ] [ʃaʊts] [ðer; ðər] ['æŋkərz] [weɪ] ,
The crew with merry shouts their anchors weigh ,
这 全体人员 和 欢乐 喊叫 他们的 锚 称重 ,

船员们欢呼雀跃，锚链已起。

[ðen] [plaɪ] [ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði]['bʌksəm] [si:] ,
Then ply their oars , and brush the buxom sea ,
然后 胶合板 他们的 桨 , 和 刷子 这 丰满 海 ,

然后他们划动船桨，拂过丰沛的大海，

[waɪl] [tru:ps] [ʌv; əv] ['gæðərd] ['rəʊdiənz] [kraʊd] [ðə; ði] [ki:] .
While troops of gathered Rhodians crowd the key .
尽管 军队 的 聚集 罗德岛人 人群 这 钥匙 .

大批罗德岛人聚集在钥匙旁。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [du:] [wen] [left] [ə'ləʊn] ?
What should the people do when left alone ?
什么 应该 这 人们 做 什么时候 左边 独自的 ?

当人们独自一人时应该做什么？

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ;
The governor and government are gone ;
这 州长 和 政府 是 已消失 ;

州长和政府都下台了；

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [welθ] [tu:; tə] ['fɔ:ɾən] [pɑ:ɾts] [kən'veid] ；
The public wealth to foreign parts conveyed ；
这 民众 财富 到 外国的 部分 传递 ；

公共财富流向国外；

[sʌm; səm] [tru:ps] [dɪs'bændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌn'peɪd] .
Some troops disbanded , and the rest unpaid .
一些 军队 解散 , 和 这 休息 未付 .

部分部队解散，其余部队则未领到薪水。

[roʊdz] [ɪz][ðə; ði] ['sɑ:vɾɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [noʊ] [mɔ:ɾ] ；
Rhodes is the sovereign of the sea no more ；
罗德岛 是 这 主权 的 这 海 不 更多的 ；

罗德岛不再是海洋之王了；

[ðer; ðər] [ʃɪps] [ʌn'ɾɪɡ] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ðer; ðər]['heɪv(ə)l] [stɔ:ɾ] ,
Their ships unriggered , and spent their naval store ,
他们的 船舶 未操纵的 , 和 花费 他们的 海军 店铺 ,

他们的船只卸下了帆具，耗尽了海军物资。

[ðeɪ] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] , [nɔ:ɾ][kæn; kən] [pər'su:] ,
They neither could defend , nor can pursue ,
他们 两者都不 可以 保卫 , 也不 能 追求 ,

他们既不能防御，也不能追击。

[bʌt; bət] [-] [ðer; ðər] [ti:θ] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['helpləs] [vju:] :
But grin'd their teeth , and cast a helpless view :
但 研磨 他们的 牙齿 , 和 投掷 一个 无助 看法 :

但他们却咧嘴一笑，露出无助的神情：

[ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ][dɑ:ɾts][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wɔ:ɾ] [ðeɪ] [traɪ] ,
In vain with darts a distant war they try ,
在 徒劳 和 飞镖 一个 遥远 战争 他们 尝试 ,

他们徒劳地用飞镖试图发动一场遥远的战争，

[ʃɔ:ɾt] , [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ʃɔ:ɾt] , [ðə; ði] ['mɪsɪv] ['wepənz] [flaɪ] .
Short , and more short , the missive weapons fly .
短的 , 和 更多的 短的 , 这 信函 武器 飞 .

短促而又迅速的武器飞行。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['rævɪʃəɾz] [ðer; ðər] [kraɪmz] [ɪn'dʒɔɪ] ,
Meanwhile the ravishers their crimes enjoy ,
同时 这 强奸犯 他们的 犯罪 享受 ,

与此同时，那些施暴者却在享受着他们的罪行带来的快感。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [seɪlz][ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ɔ:ɾz; oʊɾz] [ɪm'plɔɪ] :
And flying sails and sweeping oars employ :
和 飞行 帆 和 扫荡 桨 采用 :

而飞扬的风帆和挥动的船桨则运用了：

[ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [roʊdz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɑ:ɾ; əɾ] [lɔ:st] ,
The cliffs of Rhodes in little space are lost ,
这 悬崖 的 罗德岛 在 小的 空间 是 丢失的 ,

罗德岛的悬崖峭壁在很小的空间里就消失了，

[dʒoʊvz] [aɪl] [ðeɪ] [si:k] , [nɔ:ɾ][dʒoʊv] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] [koʊst] .
Jove's isle they seek , nor Jove denies his coast .
朱庇特的 小岛 他们 寻找 , 也不 朱庇特 否认 他的 海岸 .

他们寻找朱庇特的岛屿，而朱庇特也没有拒绝他的海岸。

[ɪn] ['seɪftɪ] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kændiən] [ʃɔ:ɾ] ,
In safety landed on the Candian shore ,
在 安全 登陆 在 这 加拿大 支撑 ,

安全登陆加拿大海岸。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [waɪnz] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [ðeɪ] [rɪˈstɔːr] ;
With generous wines their spirits they restore ;
和 慷慨的 葡萄酒 他们的 烈酒 他们 恢复 ;
他们用美酒佳酿抚慰心灵；

[ðer; ðər] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈrəʊdiən,-djən] [frend] [rɪˈzaɪdz] ,
There Cymon with his Rhodian friend resides ,
那里 - 和 他的 罗德岛 朋友 居住地 ,
西蒙和他的罗德岛朋友就住在那里。

[bəʊθ] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [wed] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈbraɪdz] .
Both court , and wed at once the willing brides .
两个都 法庭 , 和 结婚 在 一次 这 愿意的 新娘 .
他们二人追求心甘情愿的新娘，并立即迎娶她们。

[ə; eɪ] [wɔːr] [ɪnˈsjuːz] , [ðə; ði] [ˈkritən] [oʊn] [ðer; ðər] [kɔːz] ,
A war ensues , the Cretans own their cause ,
一个 战争 随之而来 , 这 克里特人 自己的 他们的 原因 ,
战争爆发，克里特人承认自己的起因。

[stɪf] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [lɔːz] :
Stiff to defend their hospitable laws :
僵硬的 到 保卫 他们的 好客 法律 :
坚决捍卫其好客的法律：

[bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [luːz] [baɪ] [tɜːrnz] ; [ænd; ənd] [ˈniːðər] [wɪnz] ,
Both parties lose by turns ; and neither wins ,
两个都 各方 失去 经过 转弯 ; 和 两者都不 胜利 ,
双方轮流输，谁也没赢。

[tɪl] [piːs] [prəˈpaʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [truːs] [bɪˈɡɪnz] .
Till peace propounded by a truce begins .
直到 和平 提出的 经过 一个 休战 开始 .
直到休战协议带来的和平开始。

[ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [diːd] ,
The kindred of the slain forgive the deed ,
这 亲属 的 这 被杀 原谅 这 契据 ,
死者的亲属原谅了他们的罪行。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈeksaɪl] [mʌst; məst] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [priˈsiːd] :
But a short exile must for show precede :
但 一个 短的 流亡 必须 为了 展示 先于 :
但为了作秀，必须先进行短暂的流放：

[ðə; ði] [tɜːrm] [ɪkˈspaɪərd] , [frʌm; frəm] [ˈkændiə] [ðeɪ] [rɪˈmuːv] ;
The term expired , from Candia they remove ;
这 学期 已到期 , 从 坎迪亚 他们 消除 ;
任期已满，他们从坎迪亚撤离；

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [iːtʃ] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪnˈdʒɔɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] . [-]
And happy each at home , enjoys his love . [473]
和 快乐的 每个 在 家 , 享受 他的 爱 . [-]
两人在家中都感到幸福，享受着彼此的爱。[473]

[əˈrɪdʒən(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diˈkæməɾən] .
ORIGINAL , FROM THE DECAMERON .
原来的 , 从 这 十日谈 .
出自《十日谈》。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .
THE FIFTH DAY .
这 第五 天 .
第五天。

[ˈnɑ:v(ə)l][aɪ] .

NOVEL I .
小说 我 .

小说一。

- [bɪˈkʌmz] [waɪz][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
Cymon becomes wise by being in love ,
- 变成 明智的 经过 存在 在 爱 ,

西蒙因恋爱而变得睿智。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [wɪnz] - [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:z] , [ænd; ənd][ɪz]
and by force of arms wins Ephigenia his mistress upon the seas , and is
和 经过 力量 的 武器 胜利 - 他的 情妇 之上 这 海域 , 和 是
[ɪmˈprɪznd] [æt; ət] [roʊdz] .
imprisoned at Rhodes .
被监禁 在 罗德岛 .

他用武力在海上夺取了情妇埃菲革涅亚，并将她囚禁在罗德岛。

[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [ðens] [baɪ] [laɪˈsɪməkəs] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi] [rɪˈkʌvəz] - ,
Being delivered from thence by Lysimachus , with him he recovers Ephigenia ,
存在 发表 从 因此 经过 吕西马科斯 , 和 他 他 恢复 - ,

[ænd; ənd][flaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kri:t] ,
and flies with her to Crete ,
和 苍蝇 和 她 到 克里特岛 ,

他被吕西马科斯从那里救了出来，并与吕西马科斯一起找回了埃菲革涅亚，然后带着她飞往克里特岛。

[wer] [hi:; hi][ɪz] [ˈmærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈkɔ:ld] [hoʊm] .
where he is married to her , and is afterwards recalled home .
在哪里 他 是 已婚 到 她 , 和 是 然后 召回 家 .

他在那里与她结婚，之后被召回国。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈnɑ:vəlz] [kʌm] [naʊ] [freɪ] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] ,
A great many novels come now fresh into my mind ,
一个 伟大的 许多 小说 来 现在 新鲜的 进入 我的 头脑 ,

现在，很多小说都清晰地浮现在我的脑海中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈdeɪz] [ˈdɪskɔ:rs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
for the beginning of such an agreeable day's discourse as this is likely to
为了 这 开始 的 这样的 一个 同意 天 话语 作为 这 是 可能 到

[bi:; bi] ;
be ;
是 ;

鉴于今天很可能是一场令人愉快的谈话的开始；

[bʌt; bət][wʌn][aɪ][eɪˈem] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələrli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ,
but one I am more particularly pleased with ,
但 一 我 是 更多的 特别 高兴 和 ,

但我尤其满意的是.....

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:][nɑ:t][ˈoʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [tri:t] [əˈbaʊt] ,
because it not only shews the happy conclusion which we are to treat about ,
因为 它 不是 仅有的 展示 这 快乐的 结论 哪个 我们 是 到 对待 关于 ,

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈseɪkrɪd] ,
but how sacred ,
但 如何 神圣 ,

因为它不仅展现了我们将要讨论的美好结局，而且还展现了它的神圣性。

[haʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɔːlsʊʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌædvənˈteɪdʒəs] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ; [wɪt]
how powerful also , as well as advantageous , the force of love is ; which
如何 强大的 还 , 作为 出色地 作为 有利 , 这 力量 的 爱 是 ; 哪个
[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] ,
some people ,
一些 人们 ,

爱情的力量是多么强大，多么有益；有些人，

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ʌnˈdʒʌstli] [bleɪm] [ænd; ənd][ˈvɪlɪfaɪ] ,
without knowing what they say , unjustly blame and vilify ,
没有 会心 什么 他们 说 , 不公正的 责备 和 丑化 ,

在不了解他们所说的话的情况下，妄加指责和诋毁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒ] [wɪl] [ˈræðər] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ɪˈstiːm] [baɪ][juː; jʊ] ,
and which I judge will rather be had in esteem by you ,
和 哪个 我 法官 将要 相当 是 有 在 尊重 经过 你 ,

我认为你们会更欣赏它。

[æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] .
as I suppose you all to be subject to the tender passion .
作为 我 认为 你 全部 到 是 主题 到 这 投标 热情 .

我想你们都会受到这种温柔激情的驱使。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstəːɪz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ˈsʌmtaɪm] [ɪn] [ðæt]
According to the ancient histories of Cyprus , there lived sometime in that
根据 到 这 古老的 历史 的 塞浦路斯 , 那里 居住地 有时 在 那
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

根据塞浦路斯古代历史记载，该岛上曾居住过一段时间。

[wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ræŋk][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] , [kɔːld] [ˌærrɪˈstɪpəs] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [ˈpɜːrs(ə)n]
one of great rank and distinction , called Aristippus , by far the wealthiest person
一 的 伟大的 秩 和 区别 , 称为 阿里斯提普斯 , 经过 远的 这 最富有的 人
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
in all the country ;
在 全部 这 国家 ;

其中一位地位显赫、声名显赫的人名叫阿里斯提普斯，是全国最富有的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈspekt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhævɪŋ] , [əˈmʌŋst]
and if he was unhappy in any one respect , it was in having , amongst
和 如果 他 曾是 不开心 在 任何 一 尊重 , 它 曾是 在 拥有 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
his other children ,
他的 其他 孩子们 ,

如果说他在哪方面感到不快乐，那就是他的其他孩子中，除了他自己，还有.....

[ə; eɪ] [sʌn] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪkˈsiːdɪd] [moʊst] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈstætʃər]
a son , who , though he exceeded most young people of his time in stature
一个 儿子 , WHO , 尽管 他 超出 最多 年轻的 人们 的 他的 时间 在 身材
[ænd; ənd] [ˈkʌmlɪnɪs] ,
and comeliness ,
和 美丽 ,

儿子虽然身材高大、相貌英俊，远胜同时代的大多数年轻人，

[jet] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ; [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
yet was he a perfect natural ; his true name was Galeso ,
然而 曾是 他 一个 完美的 自然的 ; 他的 真的 姓名 曾是 - ,

但他却是一位天生的天才；他的真名叫加莱索。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['leɪbər] [nɔ:r] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [nɔ:r][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but as neither the labour nor skill of his master , nor the correction of his
但 作为 两者都不 这 劳动 也不 技能 的 他的 掌握 , 也不 这 更正 的 他的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

但这既非他主人的劳动和技艺，也非他父亲的管教，

[wʌz; wəz]['evər]['eɪb(ə)l][tu; tə] [bi:t] [wʌn] ['letər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:r][ðə; ði] [li:st] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni]
was ever able to beat one letter into his head , or the least instruction of any
曾是 曾经 有能力的 到 打 一 信 进入 他的 头 , 或者 这 至少 操作说明 的 任何
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他究竟有没有能把一个字母，或者哪怕是最基本的指示，硬塞进他的脑袋里？

[ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ænd] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] [hɑ:rʃ] [ænd; ænd] [
and as his voice and manner of speaking were strangely harsh and [
-]
474]
-]

而且他的声音和说话方式都异常刺耳[474]

[ʌn'ku:θ] , [hi; hi][wʌz; wəz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] , [kɔ:ld] ['oʊnli] - ; [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər]
uncouth , he was , by way of disdain , called only Cymon ; which , in their
粗野 , 他 曾是 , 经过 方式 的 蔑视 , 称为 仅有的 - ; 哪个 , 在 他们的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈsɪɡnɪfaɪd] [bi:st] .
language , signified beast .
语言 , 表示 兽 .

他粗鲁无礼，人们轻蔑地称他为西蒙；在他们的语言中，西蒙的意思是野兽。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɔ:n] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kən'sɜ:rɪn] ; [ænd; ænd][æz; əz][ɔ:l] [hoʊps]
The father had long beheld him with infinite concern ; and as all hopes
这 父亲 有 长的 观看 他 和 无限 忧虑 ; 和 作为 全部 希望
[wɜ:r; wər] ['vænɪʃt] [kən'sɜ:rɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
were vanished concerning him ,
是 消失了 有关 他 ,

父亲长久以来都对他关怀备至；而当所有关于他的希望都破灭后，

[tu; tə] [rɪ'mu:v] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] ['kɑ:nstənt] ['mætər] [ʌv; əv] [gri:f] ,
to remove out of his sight an object which afforded constant matter of grief ,
到 消除 出去 的 他的 视线 一个 目的 哪个 提供 持续的 事情 的 悲伤 ,
把他视线中那个不断给他带来痛苦的事物移除出去。

[hi; hi] [ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] , [tu; tə][bi; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he ordered him away to his country - house , to be there with his
他 订购 他 离开 到 他的 国家 - 房子 , 到 是 那里 和 他的
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

他命令他回到乡下的别墅，和他的奴隶们待在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ə'gri:əb(ə)l] [tu; tə] - ,
This was extremely agreeable to Cymon ,
这 曾是 极其 同意 到 - ,
西蒙对此非常满意。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [moʊst][tu; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
because people of that sort had been always most to his mind .
因为 人们 的 那 种类 有 到过 总是 最多 到 他的 头脑 .
因为他一直最牵挂的是这类人。

[ri'zaidɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈdrʌdʒəri] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,
Residing there , and doing all sorts of drudgery pertaining to that kind of life ,
居住 那里 , 和 正在做 全部 排序 的 苦役 相关的 到 那 种类 的 生活 ,
居住在那里, 从事与那种生活相关的各种苦差事,

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [əˈbaʊt] [ˈnuːntaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf]
it happened one day , as he was going , about noontide , with his staff
它 发生 一 天 , 作为 他 曾是 去 , 关于 正午 , 和 他的 职员
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
upon his shoulder ,
之上 他的 肩膀 ,

有一天, 大约中午时分, 他扛着拐杖往前走, 事情就发生了。

[frʌm; frəm][wʌn][fɑːrm][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɡroʊv] , [wɪtʃ] ,
from one farm to another , that he passed through a pleasant grove , which ,
从 一 农场 到 其他 , 那 他 通过了 通过 一个 令人愉快的 树林 , 哪个 ,
他从一个农场到另一个农场, 途中经过一片宜人的树林,

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [bluːm] ; [frʌm; frəm] [wens] ,
as it was then the month of May , was all in bloom ; from whence ,
作为 它 曾是 然后 这 月 的 可能 , 曾是 全部 在 盛开 ; 从 何处 ,
当时正值五月, 百花盛开; 由此可见,

[æz; əz][hɪz; ɪz][stɑːrz][led][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [triːz] ,
as his stars led him , he came into a meadow surrounded with high trees ,
作为 他的 明星 引领 他 , 他 来了 进入 一个 草地 包围 和 高的 树木 ,
按照星象的指引, 他来到了一片被高大树木环绕的草地。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
in one corner of which was a crystal spring , and by the side of it ,
在 一 角落 的 哪个 曾是 一个 水晶 春天 , 和 经过 这 边 的 它 ,
其中一角有一处水晶泉眼, 泉眼旁边,

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡræs] , [leɪ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈdæmzl] [əˈsliːp] ,
upon the grass , lay a most beautiful damsel asleep ,
之上 这 草 , 躺 一个 最多 美丽的 闺女 睡着了 ,
草地上, 躺着一位睡得正香的美丽少女。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænt(ə)] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
clothed with a mantle so exceedingly fine and delicate ,
穿着衣服 和 一个 地幔 所以 非常 美好的 和 精美的 ,
身披一件极其精美华丽的斗篷,

[æz; əz] [ˈskersli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [skɪn] ;
as scarcely to conceal underneath the exquisite whiteness of her skin ;
作为 几乎 到 隐藏 下 这 精美的 白人 的 她 皮肤 ;
几乎无法掩盖在她白皙肌肤下的秘密;

[ˈoʊnli][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [weɪst] [ˈdaʊnwərdz] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈsɪlkən] [kwɪlt] ,
only from her waist downwards she wore a white silken quilt ,
仅有的 从 她 腰部 向下 她 穿着 一个 白色的 丝 被子 ,
她只在腰部以下披着一件白色丝绸被子,

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] [wɜːr; wəɹ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈsɜːrvənt] .
and at her feet were sleeping likewise two women and a man servant .
和 在 她 脚 是 睡眠 同样地 二 女性 和 一个 男人 仆人 .
在她脚边, 同样睡着的还有两个女人和一个男仆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
As soon as Cymon cast his eye upon her ,
作为 很快 作为 - 投掷 他的 眼睛 之上 她 ,
西蒙一见到她,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [brɪˈɔːr] ,
as if he had never seen the face of a woman before ,
作为 如果 他 有 绝不 已见 这 脸 的 一个 女士 前 ,
仿佛他从未见过女人的脸似的。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
he stood leaning upon his staff , **and began to gaze with the utmost**
他 站立 倾斜 之上 他的 职员 , 和 开始 到 目光 和 这 极致
[əˈstaːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

他拄着拐杖站着，开始满脸惊奇地凝视着。
[wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
without speaking a word .
没有 请讲 一个 单词 .

一言不发。
[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [breɪst] ,
When suddenly in his rude uncivilized breast ,
什么时候 突然 在 他的 粗鲁的 野蛮 胸部 ,
突然间，在他粗鲁无礼的胸膛里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈsɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs]
which had hitherto been incapable of receiving the least impression of politeness
哪个 有 迄今为止 到过 无法 的 接收 这 至少 印象 的 礼貌
[ˌwʌtsəʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [əˈroʊz] ,
whatsoever, a sudden thought arose ,
任何 , 一个 突然 想法 出现 ,
此前一直无法感受到丝毫礼貌的他，突然间一个念头涌上心头。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡroʊs] [ænd; ənd] [ˈ[æləʊ] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
which seemed to intimate to his gross and shallow understanding ,
哪个 似乎 到 亲密的 到 他的 总的 和 浅的 理解 ,
这似乎暗示了他粗浅的理解力。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [saɪt] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [siːn] .
that this was the most agreeable sight that ever was seen .
那 这 曾是 这 最多 同意 视线 那 曾经 曾是 已见 .
这是他见过的最令人愉悦的景象。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [iːtʃ] [pɑːrt][baɪ] [ɪtˈself] , [kəˈmendɪŋ] [ˈevri] [lɪm]
From thence he began to examine each part by itself, commending every limb
从 因此 他 开始 到 检查 每个 部分 经过 本身 , 表扬 每一个 肢
[ænd; ənd] [ˈfiːtʃər] ;
and feature ;
和 特征 ;
从此，他开始逐一检查每个部分，对每个肢体和特征都给予了肯定；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪdiət] ,
and being now become a judge of beauty from a mere idiot ,
和 存在 现在 变得 一个 法官 的 美丽 从 一个 仅仅 笨蛋 ,
而如今，他却从一个白痴变成了美的评判者。

[hiː; hi] [ɡruː] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
he grew very desirous of seeing her eyes ,
他 生长 非常 渴望 的 看到 她 眼睛 ,
他越来越渴望看到她的眼睛。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] ;
on which account he was going several times to wake her ;
在 哪个 帐户 他 曾是 去 一些 时代 到 唤醒 她 ;
因此他多次去叫醒她；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][soʊ][faːr] [ɪk'seld] [ɔːl] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [ðæt][hiː; hi][ˈevər] [sɔː] ,
but as she so far excelled all other women that he ever saw ,
但 作为 她 所以 远的 表现出色 全部 其他 女性 那 他 曾经 锯 ,
但她迄今为止的表现, 远胜于他所见过的所有其他女性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈkri:tʃər] .
he was in doubt whether she was a mortal creature .
他 曾是 在 怀疑 无论 她 曾是 一个 凡人 生物 :
他怀疑她是否是凡人。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][weɪt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əˈweɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ;
This made him wait to see if she would awake of her own accord ;
这 制成 他 等待 到 看 如果 她 会 醒 的 她 自己的 符合 ;
这让他只能等待, 看看她是否会自行醒来;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [ekspek'teɪʃn] [siːmd] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jet] [soʊ] [ˈpliːzɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
and though that expectation seemed tedious to him , yet so pleasing was the
和 尽管 那 期待 似乎 乏味 到 他 , 然而 所以 令人愉悦 曾是 这
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,
虽然这种期待让他觉得乏味, 但那东西却如此令人愉悦。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] .
that he had no power to leave it .
那 他 有 不 力量 到 离开 它 :
他没有权力离开。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] ,
After a long time she came to herself , and raising up her head ,
后 一个 长的 时间 她 来了 到 她自己 , 和 提高 向上 她 头 ,
过了好一会儿, 她才回过神来, 抬起头来。

[sɔː] - [stænd] - [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ,
saw Cymon stand propt upon his stick before her , at which she was surprised ,
锯 - 站立 - 之上 他的 戳 前 她 , 在 哪个 她 曾是 惊讶 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
她看见西蒙拄着拐杖站在她面前, 这让她很惊讶, 便说道:

" - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?
" **Cymon , what are you looking for here at this time of day ?**
" - , 什么 是 你 寻找 为了 这里 在 这 时间 的 天 ?
“西蒙, 你大清早的时间来这里找什么? ”
" [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌˈstɪsəti] ,
" **Now he was known all over the country , as well for his own rusticity** ,
" 现在 他 曾是 已知 全部 超过 这 国家 , 作为 出色地 为了 他的 自己的 乡村 ,
“如今他已名扬全国, 也因其质朴的性格而闻名。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ɡreɪt] [welθ] .
as his father's nobility and great wealth .
作为 他的 父亲的 贵族 和 伟大的 财富 :
继承了他父亲的贵族血统和巨额财富。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːrz] ,
He made no answer , but stood with his eyes fixed upon hers ,
他 制成 不 回答 , 但 站立 和 他的 眼睛 固定的 之上 她的 ,
他没有回答, 只是站在那里, 目光紧紧地盯着她。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dɑːrt][ə; eɪ] ['swiːtnəs] ,
which seemed to dart a sweetness ,
哪个 似乎 到 镖 一个 甜味 ,
似乎带着一丝甜味,

[ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ]
that filled him with a kind of joy to which he had hitherto been a
那 已填 他 和 一个 种类 的 喜悦 到 哪个 他 有 迄今为止 到过 一个
[ˈstreɪndʒər] ;
stranger ;
陌生人 ;

那让他感到一种他以前从未体验过的喜悦;
[waɪlst] [fɪː; fɪ] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] , [ænd; ænd][naɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [maɪt] [prɑːmpt][hɪm; ɪm]
whilst she observing this , and not knowing what his rudeness might prompt him
而 她 观察 这 , 和 不是 会心 什么 他的 粗鲁 可能 迅速的 他
[tuː; tə] ,
to ,
到 ;

她一边观察着这一切，一边却不知道他的粗鲁行为会让他做出什么事来。
[kɔːld] [ʌp][hɜːr; həɹ] ['wɪmɪn] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] : " - , [goʊ][ə'baʊt][jɔː; jəɹ] ['bɪznəs] .
called up her women , and then said : " Cymon , go about your business .
称为 向上 她 女性 , 和 然后 说 : " - , 去 关于 你的 商业 .
她叫来女人们，然后说：“西蒙，去做你的事吧。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" He replied , " I will go along with you .
" 他 回复 , " 我 将要 去 沿着 和 你 .
他回答说：“我会和你们一起去。”

" [ænd; ænd] [ðoʊ] [-]
" And though [475]
" 和 尽管 [-]
“尽管[475]

[fiː; fɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
she was afraid , and would have avoided his company ,
她 曾是 害怕的 , 和 会 有 避免 他的 公司 ,
她很害怕，会尽量避免和他接触。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [naɪt] [liːv] [hɜːr; həɹ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [haʊs]
yet he would not leave her till he had brought her to her own house
然而 他 会 不是 离开 她 直到 他 有 带来 她 到 她 自己的 房子
;
;
;
;
但他非要把她带回家才肯离开;

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [went] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðər] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
from thence he went home to his father , when he declared ,
从 因此 他 去 家 到 他的 父亲 , 什么时候 他 声明 ,
之后他回到父亲身边，并说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
that he would return no more into the country , which was very disagreeable to
那 他 会 返回 不 更多的 进入 这 国家 , 哪个 曾是 非常 令人不快的 到
[ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ,
all his friends ,
全部 他的 朋友们 ,
他表示将不再返回该国，这令他的所有朋友都非常难过。

[bʌt; bət] [jet] [ðei] [let] [him; ɪm] [ə'loʊn] ,
but yet they let him alone ,
但 然而 他们 让 他 独自的 ,

但他们却放任他不管。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtempər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] .
waiting to see what this change of temper could be owing to .
等待 到 看 什么 这 改变 的 脾气 可以 是 欠款 到 .

等着看他这种情绪转变究竟是什么原因造成的。

[lʌv] [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [ˈpɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wen] [noʊ] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [kʊd; kəd] [ˈevər] [faɪnd]
Love thus having pierced his heart , when no lesson of any kind could ever find
爱 因此 拥有 穿孔 他的 心 , 什么时候 不 课 的 任何 种类 可以 曾经 寻找
[ædˈmɪt(ə)ns] ,
admittance ,
准入 ,

就这样, 爱情刺穿了他的心, 任何教训都无法让他接受。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [brˈheɪvjər] [wɜːr; wər] [soʊ] [faːr] [tʃeɪndʒd] ,
in a little time his way of thinking and behaviour were so far changed ,
在 一个 小的 时间 他的 方式 的 思维 和 行为 是 所以 远的 已更改 ,

短时间内, 他的思维方式和行为就发生了巨大的变化。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ,
that his father and friends were strangely surprised at it ,
那 他的 父亲 和 朋友们 是 奇怪的 惊讶 在 它 ,

他的父亲和朋友对此感到非常惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ðæt] [nuː] [him; ɪm] .
as well as every body that knew him .
作为 出色地 作为 每一个 身体 那 知道 他 .

以及所有认识他的人。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðen] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [let] [him; ɪm] [hæv; həv] [kloʊðz] ,
First of all then , he asked his father to let him have clothes ,
第一的 的 全部 然后 , 他 问 他的 父亲 到 让 他 有 衣服 ,

首先, 他请求父亲给他一些衣服。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [els] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ; [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli]
and every thing else like his brethren ; to which the father very willingly
和 每一个 事物 别的 喜欢 他的 弟兄们 ; 到 哪个 这 父亲 非常 心甘情愿
[kənˈsentɪd] .
consented .
同意 .

他的一切都和他的兄弟们一样; 父亲对此非常乐意同意。

[kənˈvəːsɪŋ] [tuː; tɔː] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðer; ðər] [weɪz]
Conversing too with young gentlemen of character , and observing their ways
对话 也 和 年轻的 先生们 的 特点 , 和 观察 他们的 方式

[ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [brˈheɪvɪŋ] ,
and manner of behaving ,
和 方式 的 行为 ,

而且, 我还与一些品行端正的年轻绅士交谈, 观察他们的言行举止。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [nɑːt] [ˈoʊnli] [gɑːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] ,
in a very short time he not only got over the first rudiments of learning ,
在 一个 非常 短的 时间 他 不是 仅有的 得到 超过 这 第一的 基本原理 的 学习 ,

在很短的时间内, 他不仅掌握了学习的基础知识,

[bʌt; bət] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn] [fəˈlɑːsəfi] .
but attained to some knowledge in philosophy .
但 已达到 到 一些 知识 在 哲学 .

但对哲学有了一些了解。

[ˈæftərwərdz] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [kɔːz] [lʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
Afterwards , **his love for Ephigenia being the sole cause of it** ,
然后 , 他的爱为了 - 存在这唯一原因的它 ,
后来, 他对埃菲革涅亚的爱成了这一切的唯一原因。

[hɪz; ɪz] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈrʌstɪk] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [toʊn] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]
his rude and rustic speech was changed into a tone more agreeable and
他的粗鲁的和乡村演讲曾是已更改进入一个语气更多的同意和
[ˈsɪvəlaɪzd] :
civilized :
文明 :

他粗鲁乡土的言谈举止变得更加悦耳文明:

[hiː; hi] [gruː] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈmæstər] [lʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] : [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gaːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɑːrt] ,
he grew also a master of music : and with regard to the military art ,
他生长还一个掌握的音乐 : 和和看待到这军队艺术 ,
他还精通音乐; 至于军事艺术,

[æz; əz] [wel] [baɪ] [siː] [æz; əz] [lænd] , [hiː; hi] [br'keɪm] [æz; əz] [ˈekspɜːrt] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [æz; əz] [ðə; ði] [best] .
as well by sea as land , he became as expert and gallant as the best .
作为出色地经过海作为土地 , 他成为作为专家和和英勇作为这最好的 .
无论在海上还是陆地上, 他都变得像最优秀的人一样技艺精湛、英勇无畏。

[ɪn] [ɔːrt] , [nɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsiːz] ,
In short , not to run over all his excellencies ,
在短的 , 不是到跑步超过全部他的卓越 ,
总之, 我不想赘述他的所有优点,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪ(ə)n] [lʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [ɪn] [lʌv] ,
before the expiration of the fourth year from his being first in love ,
前这到期日的这第四年从他的存在第一的在爱 ,
在他初恋后的第四年结束之前,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ə'kɑːmplɪft] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈevri] [rɪ'spekt] [ðæt] [ˈevər]
he turned out the most accomplished young gentleman in every respect that ever
他转向出去这最多完成年轻的绅士在每一个尊重那曾经
[ˈsaɪprəs] [kʊd; kəd] [boʊst] [lʌv; əv] .
Cyprus could boast of :
塞浦路斯可以夸的 :
他成长为塞浦路斯有史以来最杰出的青年绅士, 各方面都堪称一流。

[wʌt] [ðen] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdɪz] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [lʌv; əv] - ?
What then , most gracious ladies , shall we say of Cymon ?
什么然后 , 最多亲切女士们 , 将我们说的 - ?
那么, 各位优雅的女士们, 我们该如何评价西蒙呢?

[ˈʊrli] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] ,
Surely nothing less than this ; that all the noble qualities ,
一定没有什么较少的比这 ; 那全部这高贵品质 ,
绝不会低于此; 所有高尚的品质,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fjoʊəzɪd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [soʊl] ,
which had been infused by heaven into his generous soul ,
哪个有到过注入经过天堂进入他的慷慨的灵魂 ,
那份慷慨的灵魂是由上天注入的。

[wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [baɪ] [ɪn'vɪdiəs] [ˈfɔːrtʃən] ,
were shut up as it were by invidious fortune ,
是关闭向上作为它是经过令人厌恶的财富 ,
仿佛被命运捉弄, 被迫闭门不出。

[ænd; ənd] [baʊnd] [fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈfetərz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and bound fast with the strongest fetters in a small corner of his
和 边界 快速地 和 这 最强 镣铐 在 一个 小的 角落 的 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

被最坚固的枷锁牢牢束缚在他内心深处的一个小角落里。

[tɪl] [ʌv] [broʊk] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] ,
till love broke the enchantment ,
直到 爱 打破 这 魅力 ,

直到爱情打破了魔咒，

[ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] [ðiːz] [ˈvɜːrtʃʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkruːəl] [əbˈskjʊrəti] ,
and drove with all its might these virtues out of that cruel obscurity ,
和 驾驶 和 全部它是 可能 这些 美德 出去 的 那 残忍的 朦胧 ,

并竭尽全力将这些美德从残酷的黑暗中驱赶出来，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [duːmd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [deɪ] ;
to which they had been long doomed , to a clear and open day ;
到 哪个 他们 有 到过 长的 注定失败 , 到 一个 清除 和 打开 天 ;

他们早已注定要迎来一个晴朗无云的日子；

[ˈpleɪnli] [əʊ] [frʌm; frəm] [wens] [aɪˈtiː] [drɔːz] [ðoʊz] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪts] [ˈvəʊtəriːz] ,
plainly shewing from whence it draws those spirits that are its votaries ,
显然 显示 从 何处 它 平局 那些 烈酒 那 是 它是 选民 ,

清楚地表明它从何处汲取那些信徒的灵魂，

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈɪnfluəns] [kənˈdʌkts] [ðəm; ðəm] .
and whither its mighty influence conducts them .
和 往哪里去 它是 强大的 影响 进行 他们 .

以及它强大的影响力将它们引向何方。

- , [ˈðerfɔːr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [flaɪts] [laɪk] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Cymon , therefore , though he might have his flights like other young people ,
- , 所以 , 尽管 他 可能 有 他的 航班 喜欢 其他 年轻的 人们 ,

因此，尽管西蒙可能像其他年轻人一样有自己的航班，

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] - ,
with regard to his love for Ephigenia ,
和 看待 到 他的 爱 为了 - ,

至于他对埃菲革涅亚的爱，

[jet] [wen] [æriˈstɪpəs] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
yet when Aristippus considered it was that had made a man of him ,
然而 什么时候 阿里斯提普斯 经过考虑的 它 曾是 那 有 制成 一个 男人 的 他 ,

然而，当阿里斯提普斯想到正是这件事造就了他这个男人时，

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he not only bore with it , but encouraged him in the pursuit of his
他 不是 仅有的 钻孔 和 它 , 但 鼓励 他 在 这 追逐 的 他的

[ˈpleʒərz] .
pleasures .
快乐 .

他不仅容忍了这件事，还鼓励他追求自己的享乐。

- , [ˌnevərðəˈles] , [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt]
Cymon , nevertheless , who refused to be called Galeso , remembering that
- , 尽管如此 , WHO 拒绝 到 是 称为 - , 记住 那

- [hæd; həd] [staɪld] [hɪm; ɪm] - ,
Ephigenia had styled him Cymon ,
- 有 风格 他 - ,

然而，西蒙拒绝被称为加莱索，因为他记得埃菲革涅亚曾称他为西蒙。

[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðæt] [əˈfer] [tu:; tə][æn; ən] [ˈhæpi] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
being desirous of bringing that affair to an happy conclusion ,
存在 渴望 的 带来 那 事务 到 一个 快乐的 结论 ,
希望这段关系能有个圆满的结局,

[hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [riˈkwestɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] , [hu:] [rɪˈplaɪd] ,
had often requested her in marriage of her father , who replied ,
有 经常 请求 她 在 婚姻 的 她 父亲 , WHO 回复 ,
她父亲曾多次向她提亲, 她父亲也多次答应。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈpra:mɪst] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][wʌn] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən]
that he had already promised her to one Pasimunda , a young nobleman
那 他 有 已经 承诺 她 到 一 - , 一个 年轻的 贵族
[ʌv; əv] [roʊdʒ] ,
of Rhodes ,
的 罗德岛 ,
他已经把她许配给了罗德岛的一位名叫帕西蒙达的年轻贵族。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
and that he intended not to break his word .
和 那 他 故意的 不是 到 休息 他的 单词 .
他表示不会食言。

[ðə; ði] [taɪm] [ðen] [ˈbi:ɪŋ] [kʌm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈnʌp|lɪz] ,
The time then being come , that was appointed for their nuptials ,
这 时间 然后 存在 来 , 那 曾是 任命 为了 他们的 婚礼 ,
到了约定的婚期,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈhævɪŋ] [sent] [ɪn][fɔ:rm][tu:; tə] [dɪˈmænd] [hɜ:r; həɹ] , - [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself]
and the husband having sent in form to demand her , Cymon said to himself
和 这 丈夫 拥有 发送 在 形式 到 要求 她 , - 说 到 他自己
: [oʊ] ,
: **O** ,
: 哦 ,
丈夫派人送来文件要求她出面后, 西蒙心想: 哦,

- , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [kʌm] [wen] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [pru:f] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
Ephigenia , the time is now come when I shall give proof how I love you !
- , 这 时间 是 现在 来 什么时候 我 将 给 证明 如何 我 爱 你 !
埃菲革涅亚, 现在是时候向你证明我有多爱你了!

[aɪ][eɪˈem] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][jɔ:; jər] [əˈkaʊnt] ; [-]
I am become a man on your account ; [476]
我 是 变得 一个 男人 在 你的 帐户 ; [-]
我因你而成为男子汉; [476]

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [əbˈteɪn] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz]
and could I but obtain you , I should be as glorious and happy as
和 可以 我 但 获得 你 , 我 应该 是 作为 辉煌 和 快乐的 作为
[ðə; ði][ɡɒdʒ] [ðəmˈselvz] ;
the gods themselves ;
这 神 他们自己 ;
如果我能够得到你, 我将像神一样荣耀和幸福;

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] , [ɔ:r] [els] [aɪ] [wɪl] [daɪ] .
and have you I will , or else I will die .
和 有 你 我 将要 , 或者 别的 我 将要 死 .
我一定会得到你, 否则我会死。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [pri'veild] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [jʌŋ] ['nəubl mən] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə]
Immediately he prevailed upon some young noblemen who were his friends , to
立即地 他 最终获胜 之上 一些 年轻的 贵族 WHO 是 他的 朋友们 , 到
[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
assist him ; and ,
协助 他 ; 和 ,

他立即说服了几位年轻的贵族朋友来帮助他；并且，

[ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [ə; ei] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈpraɪvətli] , [ðeɪ] [pʊt][tuː; tə] [siː] ,
fitting out a ship of war privately , they put to sea ,
配件 出去 一个 船 的 战争 私下 , 他们 放 到 海 ,
[ə'fɪtɪŋ] [aʊt] [ə; ei] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈpraɪvətli] , [ðeɪ] [pʊt][tuː; tə] [siː] ,
配件 出去 一个 船 的 战争 私下 , 他们 放 到 海 ,
[ə'fɪtɪŋ] [aʊt] [ə; ei] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈpraɪvətli] , [ðeɪ] [pʊt][tuː; tə] [siː] ,
配件 出去 一个 船 的 战争 私下 , 他们 放 到 海 ,

他们私下里改装了一艘军舰，然后出海了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wei] - [leɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['træns pɔːrt] - ; [huː] ,
in order to way - lay the vessel that was to transport Ephigenia ; who ,
在 命令 到 方式 - 躺 这 血管 那 曾是 到 运输 - ; WHO ,
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wei] - [leɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['træns pɔːrt] - ; [huː] ,
在 命令 到 方式 - 躺 这 血管 那 曾是 到 运输 - ; WHO ,
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wei] - [leɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['træns pɔːrt] - ; [huː] ,
在 命令 到 方式 - 躺 这 血管 那 曾是 到 运输 - ; WHO ,

为了拦截运送埃菲革涅亚的船只；她，

[ˈæftər] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʃʊ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [frendz]
after great respect and honour shewed by her father to her husband's friends
后 伟大的 尊重 和 荣誉 展示 经过 她 父亲 到 她 丈夫的 朋友们
[ˈæftər] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʃʊ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [frendz]
后 伟大的 尊重 和 荣誉 展示 经过 她 父亲 到 她 丈夫的 朋友们
[ˈæftər] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʃʊ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [frendz]
后 伟大的 尊重 和 荣誉 展示 经过 她 父亲 到 她 丈夫的 朋友们

在她父亲对她丈夫的朋友们表现出极大的尊重和敬意之后，

[ɪm'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [roʊdʒ] .
embarked with them for Rhodes .
启航 和 他们 为了 罗德岛 .
[ɪm'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [roʊdʒ] .
启航 和 他们 为了 罗德岛 .
[ɪm'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [roʊdʒ] .
启航 和 他们 为了 罗德岛 .

与他们一同前往罗德岛。

- , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rest] [ðæt] [naɪt] , [ˌoʊvər'tʊk] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ]
Cymon , who had but little rest that night , overtook them on the following day
- , WHO 有 但 小的 休息 那 夜晚 , 超越 他们 在 这 下列的 天
[ˌɪmɒn] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rest] [ðæt] [naɪt] , [ˌoʊvər'tʊk] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ]
西蒙 谁 有 但 小的 休息 那 夜晚 , 超越 他们 在 这 下列的 天
[ˌɪmɒn] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rest] [ðæt] [naɪt] , [ˌoʊvər'tʊk] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ]
西蒙 谁 有 但 小的 休息 那 夜晚 , 超越 他们 在 这 下列的 天

西蒙当晚几乎没怎么休息，第二天就追上了他们。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [stɔːp] , [ænd; ənd] [straɪk] [jər; jər] [seɪlz] ;
when he called out , " Stop , and strike your sails ;
什么时候 他 称为 出去 , " 停止 , 和 罢工 你的 帆 ;
[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [stɔːp] , [ænd; ənd] [straɪk] [jər; jər] [seɪlz] ;
什么时候 他 称为 出去 , " 停止 , 和 罢工 你的 帆 ;
[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [stɔːp] , [ænd; ənd] [straɪk] [jər; jər] [seɪlz] ;
什么时候 他 称为 出去 , " 停止 , 和 罢工 你的 帆 ;

当他喊道：“停船，收帆！”

[ɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
or expect to go to the bottom of the sea .
或者 预计 到 去 到 这 底部 的 这 海 .
[ɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
或者 预计 到 去 到 这 底部 的 这 海 .
[ɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
或者 预计 到 去 到 这 底部 的 这 海 .

否则就等着沉入海底吧。

" [ðeɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæd; həd][gɑːt][ɔːl][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [dek] ,
" They , on the other hand , had got all their arms above deck ,
" 他们 , 在 这 其他 手 , 有 得到 全部 他们的 武器 多于 甲板 ,
[ˈðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæd; həd][gɑːt][ɔːl][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [dek] ,
他们 谁 在 这 其他 手 有 得到 全部 他们的 武器 多于 甲板
[ˈðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæd; həd][gɑːt][ɔːl][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [dek] ,
他们 谁 在 这 其他 手 有 得到 全部 他们的 武器 多于 甲板

“而他们则把所有武器都摆在了甲板上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei] ['vɪgərəs] [dɪ'fens] .
and were preparing for a vigorous defence .
和 是 准备 为了 一个 蓬勃 防御 .
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei] ['vɪgərəs] [dɪ'fens] .
和 是 准备 为了 一个 蓬勃 防御 .
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei] ['vɪgərəs] [dɪ'fens] .
和 是 准备 为了 一个 蓬勃 防御 .

并准备进行强有力的辩护。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [θruː] [ə; ei] ['græplɪŋ] [ˈaɪərn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] ,
He therefore threw a grappling iron upon the other ship ,
他 所以 扔 一个 格斗 铁 之上 这 其他 船 ,
[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [θruː] [ə; ei] ['græplɪŋ] [ˈaɪərn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] ,
他 所以 扔 一个 格斗 铁 之上 这 其他 船 ,
[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [θruː] [ə; ei] ['græplɪŋ] [ˈaɪərn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] ,
他 所以 扔 一个 格斗 铁 之上 这 其他 船 ,

因此，他向对方船只投掷了一个抓钩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd] [druː] [aɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
which was making the best of its way , and drew it close to his own ;
哪个 曾是 制作 这 最好的 的 它是 方式 , 和 画 它 关闭 到 他的 自己的 ;
它尽力而为, 并把它拉近了自己的身边;

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['sekənd] [hɪm; ɪm] ,
when , like a lion , without waiting for any one to second him ,
什么时候 , 喜欢 一个 狮子 , 没有 等待 为了 任何 一 到 第二 他 ,
就像狮子一样, 不等任何人附和,
[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['sɪŋɡli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] ,
he jumped singly among his enemies , as if he cared not for them ,
他 跳了起来 单独 之中 他的 敌人 , 作为 如果 他 关心 不是 为了 他们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他孤身一人跳入敌人之中, 仿佛毫不在乎他们的死活, 而且,
[lʌv] ['spɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [fɔːrs] ,
love spurring him on with incredible force ,
爱 刺激 他 在 和 极好的 力量 ,
爱情以惊人的力量激励着他前进。

[hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [draʊv] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʃiːp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
he cut and drove them all like so many sheep before him ,
他 切 和 驾驶 他们 全部 喜欢 所以 许多 羊 前 他 ,
他像驱赶之前的羊群一样, 把它们全部赶走。

[tɪl] [ðeɪ] [suːn] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] ;
till they soon threw down their arms , acknowledging themselves his prisoners ;
直到 他们 很快 扔 向下 他们的 武器 , 承认 他们自己 他的 囚犯 ;
直到不久, 他们便放下武器, 承认自己是他的俘虏;

[wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['mænər] : " ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ 'tiː]
when he addressed himself to them in the following manner : " Gentlemen , it
什么时候 他 已解决 他自己 到 他们 在 这 下列的 方式 : " 先生们 , 它
[ɪz] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['plʌndər] ,
is no desire of plunder ,
是 不 欲望 的 掠夺 ,
当他以如下方式对他们讲话时: “先生们, 我无意掠夺,

[nɔːr] ['enməti] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
nor enmity to any of your company ,
也不 敌意 到 任何 的 你的 公司 ,
也未与贵公司任何成员结怨。

[ðæt] [meɪd] [em 'iː] [liːv] ['saɪprəs] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
that made me leave Cyprus to fall upon you here in this manner .
那 制成 我 离开 塞浦路斯 到 落下 之上 你 这里 在 这 方式 .
这让我离开塞浦路斯, 以这种方式来到这里遇见你。

[wʌt] [ɔ'keɪʒənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]
What occasioned it is a matter , the success of which is of the utmost
什么 引发 它 是 一个 事情 , 这 成功 的 哪个 是 的 这 极致
['kɔːnsɪkwens] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
consequence to myself ,
结果 到 我 ,
这件事的起因对我而言至关重要, 其成败在此一举。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['kwaiətli] [tuː; tə] [grænt] [em 'iː] : [aɪ 'tiː] [ɪz] - ,
and as easy for you quietly to grant me : it is Ephigenia ,
和 作为 简单的 为了 你 悄悄 到 授予 我 : 它 是 - ,
而且你轻而易举地就答应了我: 那就是埃菲革涅亚。

[hu:m] [aɪ] [lʌv] [ə'ʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
whom I love above all the world ;
谁 我 爱 多于 全部 这 世界 ;

我最爱的人；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['pi:səbli] , [ænd; ənd]
and as I could not have her from her father peaceably , and
和 作为 我 可以 不是 有 她 从 她 父亲 和平地 , 和
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
as a friend ,
作为 一个 朋友 ,

由于我无法和平地从她父亲那里得到她，而且作为朋友，

[maɪ] [lʌv] [kən'streɪnz] [em 'i:][tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
my love constrains me to win her from you as an enemy , by force of
我的 爱 约束 我 到 赢 她 从 你 作为 一个 敌人 , 经过 力量 的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

我的爱驱使我以武力从你这个敌人手中夺回她。

['ðerfɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [jɔr; jər] - [wʌz; wəz][tu:; tə]
Therefore I am resolved to be to her what your Pasimunda was to
所以 我 是 已解决 到 是 到 她 什么 你的 - 曾是 到
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

因此，我决心成为她心中的帕西蒙达。

[rɪ'zain] [hɜ:r; hər] [ðen] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][gʊð] [ə'weɪ] [ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] .
Resign her then to me , and go away in God's name .
辞职 她 然后 到 我 , 和 去 离开 在 神的 姓名 .

那就把她交给我吧，然后奉上帝之名离开。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [mɔ:r] [baɪ] [fɔ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [gʊd] [wɪl] , [geɪv] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l][ɪn] [terz] , [ʌp][tu:; tə]
" **The people , more by force than any good will , gave her , all in tears , up to**
" 这 人们 , 更多的 经过 力量 比 任何 好的 将要 , 给予 她 , 全部 在 眼泪 , 向上 到
- ;
Cymon ;
- ;

“人们与其说是出于善意，不如说是出于武力，含着泪把她交给了西蒙；

[hu:] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [lə'ment] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , [sed] : " [fer] ['leɪdi] , [bi:; bi][nɔ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ; [aɪ]
who seeing her lament in that manner , said : " Fair lady , be not discouraged ; I
WHO 看到 她 哀叹 在 那 方式 , 说 : " 公平的 女士 , 是 不是 灰心 ; 我
[eɪ 'em][jɔr; jər] - ,
am your Cymon ,
是 你的 - ,

见她如此哀叹，便说：“美丽的女士，不要灰心；我是你的西蒙，

[hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [kleɪm] [tu:; tə][jɔr; jər] [ə'fek(ə)n] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
who have a better claim to your affection , on account of my long and
WHO 有 一个 更好的 宣称 到 你的 感情 , 在 帐户 的 我的 长的 和
['kɑ:nstənt] [lʌv] ,
constant love ,
持续的 爱 ,

因为我长久而坚定的爱，谁更有资格赢得你的爱？

[ðæn; ðən] - [kæn; kən][hæv; həv][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] .
than Pasimunda can have by virtue of a promise .
比 - 能 有 经过 美德 的 一个 承诺 .

帕西蒙达凭借承诺所能拥有的，远不及他所能拥有的。

" [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðen] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɪˈðəʊt] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [ðæt]
" **Taking her then on board his ship , without meddling with any thing else that**
" 采取 她 然后 在 木板 他的 船 , 没有 干预 和 任何 事物 别的 那
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
belonged to them ,
属于 到 他们 ,

“于是他把她带上船，没有碰他们其他任何东西，

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
he suffered them to depart .
他 遭受 他们 到 离开 .

他允许他们离开。

- [ðʌs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ˈæftər] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi]
Cymon thus being the most overjoyed man that could be , after comforting the lady
- 因此 存在 这 最多 欣喜若狂 男人 那 可以 是 , 后 令人感到安慰 这 女士
[ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [kəˈlæməti] ,
under her calamity ,
在下面 她 灾害 ,

因此，在安慰了这位遭遇不幸的女士之后，西蒙欣喜若狂。

[kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
consulted with his friends what to do ,
咨询 和 他的 朋友们 什么 到 做 ,

他向朋友们商量该怎么办，

[huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈsaɪprəs] [jet] ;
who were of opinion that they should by no means return to Cyprus yet ;
WHO 是 的 观点 那 他们 应该 经过 不 方法 返回 到 塞浦路斯 然而 ;

他们认为，无论如何都不应该现在就返回塞浦路斯；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [tuː; tə][goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [kriːt] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
but that it were better to go directly to Crete , where they had all
但 那 它 是 更好的 到 去 直接地 到 克里特岛 , 在哪里 他们 有 全部
[rɪˈleɪŋz] [ænd; ənd] [frendz] ,
relations and friends ,
关系 和 朋友们 ,

但他们认为最好直接去克里特岛，因为他们在那里有亲戚朋友。

[bʌt; bət] - [ɪˈspeʃəli] , [ɑːn] [wɪt] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [əˈlɔːŋ]
but Cymon especially , on which account they might be more secure there along
但 - 尤其 , 在 哪个 帐户 他们 可能 是 更多的 安全的 那里 沿着
[wɪð; wɪθ] - ;
with Ephigenia ;
和 - ;

但尤其是西蒙，因此他们和埃菲革涅亚在那里可能会更安全；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ðæt] [weɪ] .
and accordingly they directed their course that way .
和 因此 他们 指导 他们的 课程 那 方式 .

于是，他们便朝那个方向航行。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃən] , [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] - [baɪ][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkɑːŋkwest] ,
But fortune , who had given the lady to Cymon by an easy conquest ,
但 财富 , WHO 有 给定 这 女士 到 - 经过 一个 简单的 征服 ,

但是命运女神却轻易地将这位女士赐给了西蒙，让他得以征服她。

[suːn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɑːdəɹət] [dʒɔɪ][ˈɪntuː][moʊst][sæd][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˌlæmənˈteɪʃn] .
soon changed his immoderate joy into most sad and bitter lamentation .
很快 已更改 他的 过分 喜悦 进入 最多 伤心 和 苦的 哀叹 .

不久，他欣喜若狂的心情便转为无比悲伤和痛苦的哀叹。

[ɪn] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrouðiənz] , [naɪt] [keɪm] [-]
In about four hours from his parting with the Rhodians , night came [477]
在 关于 四 小时 从 他的 离别 和 这 罗德岛人 , 夜晚 来了 [-]

从他与罗德岛人告别后大约四个小时，夜幕降临[477]

[əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [wɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwelkəm] [tuː; tə] - [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
upon them , which was more welcome to Cymon than any of the rest ,
之上 他们 , 哪个 曾是 更多的 欢迎 到 - 比 任何 的 这 休息 ,
对他们来说，这比其他任何事都更受欢迎。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː][ə; eɪ][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˈtempɪst] ,
and with it a most violent tempest ,
和 和 它 一个 最多 暴力 暴风雨 ,

随之而来的是一场极其猛烈的风暴。

[wɪt] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
which overspread the face of the heavens in such a manner ,
哪个 蔓延 这 脸 的 这 天 在 这样的 一个 方式 ,

它们以这种方式覆盖了天空的表面，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [nɔːr] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæɪd] ;
that they could neither see what they did , nor whither they were carried ;
那 他们 可以 两者都不 看 什么 他们 做过 , 也不 往哪里去 他们 是 携带 ;

他们既看不到自己做了什么，也看不到自己被带到了哪里；

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈeɪb(ə)][æɪ; ət][ɔːl][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .
nor were they able at all to steer the ship .
也不 是 他们 有能力的 在 全部 到 转向 这 船 .

他们也完全无法掌舵。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [səˈpəʊz] [wʌt] - [ɡriːf] [məst; məst][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
You may easily suppose what Cymon's grief must be on this occasion .
你 可能 容易地 认为 什么 - 悲伤 必须 是 在 这 场合 .

你很容易就能想象到西蒙此刻的悲痛之情。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪɜːz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [deθ] [mɔːr]
He concluded , that heaven had crowned his desires only to make death more
他 结束 , 那 天堂 有 加冕 他的 欲望 仅有的 到 制作 死亡 更多的
[ˈɡriːvəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
grievous to him ,
严重的 到 他 ,

他得出结论，上天满足了他的愿望，却只是为了让死亡对他来说更加痛苦。

[wɪt] [bɪˈfɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [rɪˈɡɑːrdɪd] .
which before would have been but little regarded .
哪个 前 会 有 到过 但 小的 认为 .

这在以前是不会被人重视的。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːˈlsəʊ][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] - , [huː] [ˈtremblɪd]
His friends also were greatly affected , but especially Ephigenia , who trembled
他的 朋友们 还 是 非常 做作的 , 但 尤其 - , WHO 颤抖
[æɪ; ət] [ˈevri] [ʃɑːk] ,
at every shock ,
在 每一个 震惊 ,

他的朋友们也深受影响，尤其是埃菲革涅亚，她每次受到震动都会颤抖。

[stɪl] [ˈʃɑːrpli] [ˌʌpˈbreɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [taɪmd] [lʌv] ,
still sharply upbraiding his ill - timed love ,
仍然 尖锐地 责骂 他的 患病的 - 定时 爱 ,

他仍然严厉斥责自己那段不合时宜的恋情，

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['tɛmpɪst] [wʌz; wəz] [sɛnt] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈlðər] ['ri:z(ə)n] ,
and declaring that this tempest was sent by Providence for no other reason ,
和 声明 那 这 暴风雨 曾是 发送 经过 普罗维登斯 为了 不 其他 原因 ,
并宣称这场风暴是上帝为了某种目的而降下的，别无其他原因。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] , ['kɑ:ntɾerɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl]
but that as he had resolved to have her , **contrary to the will**
但 那 作为 他 有 已解决 到 有 她 , 相反 到 这 将要
[ænd; ənd][dɪ'spouz(ə)] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
and disposal of heaven ,
和 处理 的 天堂 ,
但他既然决心要得到她，就违背了上天的旨意和安排，

[tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ðæt] [prɪ'zʌmp](ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][daɪ][fɜ:rst] ,
to disappoint that presumption ; and that , seeing her die first ,
到 辜负 那 假定 ; 和 那 , 看到 她 死 第一的 ,
令这种预想落空；而且，眼睁睁看着她先死去，

[hi:; hi] [maɪt] [daɪ] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪzrəb(ə)] ['mænər] .
he might die likewise in the same miserable manner .
他 可能 死 同样地 在 这 相同的 悲惨的 方式 .
他也可能以同样悲惨的方式死去。

[ə'mʌŋst] [sʌt] [kəm'pleɪnts] [æz; əz] [ði:z] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæərɪd] [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [wɪnd] ['grʊʊɪŋ]
Amongst such complaints as these , they were carried at last , the wind growing
在 这样的 投诉 作为 这些 , 他们 是 携带 在 最后的 , 这 风 生长
[kən'tɪnjuəli] [mɔ:ɹ] ['vaɪələnt] ,
continually more violent ,
持续 更多的 暴力 ,
在诸如此类的抱怨声中，它们最终被带了出去，风势也越来越猛烈。

[nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [roʊdz] ; [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [ɪn'devər]
near the island of Rhodes ; and not knowing where they were , they endeavoured
靠近 这 岛 的 罗德岛 ; 和 不是 会心 在哪里 他们 是 , 他们 努力
,
:
,
在罗德岛附近；由于不知道自己身在何处，他们努力寻找。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [tu:; tə][get][tu:; tə][lənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
for the safety of their lives , to get to land if possible .
为了 这 安全 的 他们的 生活 , 到 得到 到 土地 如果 可能的 .
为了他们的生命安全，尽可能地登陆。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [beɪ] ,
In this they succeeded , **and got into a little bay** ,
在 这 他们 成功了 , 和 得到 进入 一个 小的 湾 ,
他们成功了，进入了一个小海湾。

[wer] [ðə; ði]['rəʊdiən,-djən] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;
where the Rhodian ship had arrived just before them ;
在哪里 这 罗德岛 船 有 到达的 只是 前 他们 ;
罗德岛的船比他们先到达那里；

[nɔ:ɹ][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [roʊdz] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:ɹnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ,
nor did they know they were at Rhodes till the next morning , when they saw ,
也不 做过 他们 知道 他们 是 在 罗德岛 直到 这 下一个 早晨 , 什么时候 他们 锯 ,
直到第二天早上，他们才知道自己身在罗德岛，因为他们看到.....

[ə'baʊt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [seɪm] [[ɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ]
about a bow - shot from them , the same ship they had parted with
关于 一个 弓 - 射击 从 他们 , 这 相同的 船 他们 有 分手了 和
[ðə; ði][deɪ] [brɪfɔ:r] .
the day before .
这 天 前 .

距离他们大约一箭之遥，就是他们前一天告别的那艘船。

- [wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [wʌt] [ˈæftərwərdz] [keɪm] [tu:; tə]
Cymon was greatly concerned at this ; and fearing what afterwards came to
- 曾是 非常 担心的 在 这 ; 和 害怕 什么 然后 来了 到
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

西蒙对此十分担忧；他害怕接下来会发生什么，

[hi:; hi][bɪd][ðem; ðəm][pʊt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtʃən] ,
he bid them put to sea if possible , and trust to fortune ,
他 出价 他们 放 到 海 如果 可能的 , 和 相信 到 财富 ,
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [pleɪs] .
for they could never be in a worse place .
为了 他们 可以 绝不 是 在 一个 更糟 地方 .
[bɪ; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [pleɪs] .
因为他们不可能身处更糟糕的境地了。

[ðeɪ] [ju:st] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ðen] [tu:; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
They used all possible means then to get out , but in vain ;
他们 用过的 全部 可能的 方法 然后 到 得到 出去 , 但 在 徒劳 ;
[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
the wind was strongly against them ,
这 风 曾是 强烈 反对 他们 ,
[wɪnd] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
风势很强劲，逆着他们而去。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [[ɔ:r] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .
and drove them to shore in spite of all they could do to prevent it .
和 驾驶 他们 到 支撑 在 尽管如此 的 全部 他们 可以 做 到 防止 它 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðə] [[ɪp] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd]
They were soon known by the sailors of the other ship , who had now gained
他们 是 很快 已知 经过 这 水手们 的 这 其他 船 , WHO 有 现在 获得
[ðə; ði] [[ɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,
[wɜ:r; wər] [su:n] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðə] [[ɪp] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd]
很快，另一艘船上的水手们就认出了他们，此时那艘船已经靠岸了。

[ænd; ənd] [hu:] [ræn][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
and who ran to a neighbouring town ,
和 WHO 跑 到 一个 邻接 镇 ,
[neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
然后他逃到了邻近的城镇。

[wer] [ðə; ði] [[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [gɔ:n] [brɪfɔ:r] ,
where the young gentlemen that had been on board were just gone before ,
在哪里 这 年轻的 先生们 那 有 到过 在 木板 是 只是 已消失 前 ,
[brɪfɔ:r] ,
之前船上的那些年轻绅士已经离开了。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [haʊ] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] , [laɪk] [ðəm'selvz] , ['drɪvn]
and informed them how Cymon and Ephigenia were , like themselves , driven
和 知情的 他们 如何 - 和 - 是 , 喜欢 他们自己 , 驱动
[ˈðɪðər] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] .
thither by stress of weather .
那里 经过 压力 的 天气 .

并告诉他们，西蒙和埃菲革涅亚和他们一样，都是因为恶劣的天气而被驱赶到那里的。

[ðeɪ] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] -
They , hearing this , brought a great many people from the town to the sea -
他们 , 听力 这 , 带来 一个 伟大的 许多 人们 从 这 镇 到 这 海 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们听闻此事，便从镇上带来了许多人到海边来。

[ænd; ənd] [tʊk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['prɪzənəz] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
and took Cymon and his companions prisoners , who had got on shore ,
和 采取 - 和 他的 同伴 囚犯 , WHO 有 得到 在 支撑 ,
并将已上岸的西蒙及其同伴俘虏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['flaɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [wʊd] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ] - ,
with a design of flying to a neighbouring wood , as also Ephigenia ,
和 一个 设计 的 飞行 到 一个 邻接 木头 , 作为 还 - ,
其设计意图是飞向邻近的树林，就像 Ephigenia 一样。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .
and brought them all together to the town .
和 带来 他们 全部 一起 到 这 镇 .
并将他们全部带到了镇上。

- , [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nu:z] , [went] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Pasimunda , upon hearing the news , went and made his complaints to the
- , 之上 听力 这 消息 , 去 和 制成 他的 投诉 到 这
[ˈsenət] , [hu:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [sent] [laɪ'sɪməkəs] ,
senate , who accordingly sent Lysimachus ,
参议院 , WHO 因此 发送 吕西马科斯 ,
帕西蒙达听到这个消息后，便去向元老院申诉，元老院随即派吕西马科斯去处理此事。

[hu:] [wʌz; wəz] [tʃɪ:f] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [jɪr] , [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [tu:; tə]
who was chief magistrate that year , along with a guard of soldiers , to
WHO 曾是 首席 地方法官 那 年 , 沿着 和 一个 警卫 的 士兵 , 到
[kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['prɪzn] .
conduct them to prison .
执行 他们 到 监狱 .
当年的首席法官率领一队士兵押送他们前往监狱。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'næmərd] - [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [su:n] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]
Thus the miserable and enamoured Cymon lost his mistress soon after he had
因此 这 悲惨的 和 坠入爱河 - 丢失的 他的 情妇 很快 后 他 有
[geɪnd] [hɜ:r; hər] ,
gained her ,
获得 她 ,

就这样，可怜又痴情的西蒙在得到他的情妇后不久就失去了她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['skersli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
and without having scarcely so much as a kiss for his pains .
和 没有 拥有 几乎 所以 很多 作为 一个 吻 为了 他的 疼痛 .
而他付出的辛劳，却连一个吻都没得到。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] - [wʌz; wəz] ['hænsəmlɪ] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['meni] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ,
In the mean time Epiphania was handsomely received by many ladies of quality ,
在这意思是时间 - 曾是英俊地已收到经过许多女士们的质量 ,
与此同时, 埃菲革涅亚受到了许多上流社会女士的热情接待。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
and comforted for the trouble she had sustained in being made a captive ,
和安慰为了这麻烦她有持续在存在制成一个俘虏 ,
她因被俘虏而遭受的苦难得到了安慰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm][æt; ət] [si:] ;
as well as in the storm at sea ;
作为出色地作为在这风暴在海 ;
以及在海上风暴中;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nʌpʃlɪz] .
and she remained with them till the day appointed for her nuptials .
和她剩余和他们直到这天任命为了她婚礼 .
她一直和他们住在一起, 直到约定的婚礼日期。

[haʊ'evər] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]
However , Cymon and his [478]
然而 , - 和 他的 [-]
然而, 西蒙和他的[478]

[frendz] [hæd; həd][ðer; ðər][laɪvz; livz] ['græntɪd] [ðem; ðəm] ([ðoʊ] - [ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
friends had their lives granted them (though Pasimunda used all his
朋友们有他们的生活的确他们 (尽管 - 用过的全部 他的
[ɪn'devər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rouðɪənz] [ðə; ði] [deɪ]
endeavours to the contrary) for the favour shewed to the Rhodians the day
努力到这相反) 为了这偏爱展示到这罗德岛人这天
[bɪ'fɔ:r] ;
before ;
前 ;
朋友们因前一天对罗德岛人的恩惠而获得了生命（尽管帕西蒙达竭尽全力阻止他们），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sentənst] [tu:; tə] [pə'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]
but they were sentenced to perpetual imprisonment , where they remained
但他们是判刑到永久监禁 , 在哪里他们剩余
['sɑ:roufəli] [ɪ'nʌf] ,
sorrowfully enough ,
悲伤地足够的 ,
但他们被判处终身监禁, 在那里他们悲痛地度过了余生。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊps] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪbərti] .
as they had no hopes of obtaining their liberty .
作为他们有不希望的希望获得他们的自由 .
因为他们没有获得自由的希望。

[naʊ] [waɪlst] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nʌpʃlɪz] , ['fɔ:rtʃən] ,
Now whilst Pasimunda was making preparation for his nuptials , fortune ,
现在而 - 曾是制作准备为了他的婚礼 , 财富 ,
就在帕西蒙达准备婚礼的时候, 命运.....

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pentɪd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə] - , [prə'du:st] [ə; eɪ] [nu:]
as if she had repented the injury done to Cymon , produced a new
作为如果她有悔改这受伤完毕到 - , 生产一个新的
['sɜ:rkəmstæns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .
circumstance for his deliverance .
环境为了他的解救 .
仿佛她已经忏悔了对西蒙造成的伤害, 为他的获救创造了新的契机。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [br'ni:θ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn][ˈvɜ:rtʃu:] , [kɔ:ld]
Pasimunda had a brother , beneath him in years , but not in virtue , called
有 一个 兄弟 , 下面 他 在 年 , 但 不是 在 美德 , 称为
- ,
Ormisda ,
- ,

帕西蒙达有个弟弟，年纪比他小，但品德不逊于他，名叫奥尔米斯达。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][æz; əz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæəri] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] ['leɪdi][ʌv; əv] [ðæt]
who had been long talked of as about to marry a beautiful lady of that
WHO 有 到过 长的 谈话 的 作为 关于 到 结婚 一个 美丽的 女士 的 那
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

人们一直议论纷纷，说他即将迎娶城里一位美丽的女子。

[kɔ:ld] [kə'sændrə] , [hu:m] [lai'siməkəs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ,
called Cassandra , whom Lysimachus was also in love with ,
称为 卡桑德拉 , 谁 吕西马科斯 曾是 还 在 爱 和 ,
她名叫卡珊德拉，吕西马科斯也爱上了她。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [pri'ventɪd] ['mæəriŋ] [hɜ:r; hər] , [baɪ][daɪ'vɜ:rs] [ʌn'lʌki]
and had for some time been prevented marrying her , by diverse unlucky
和 有 为了 一些 时间 到过 阻止 结婚 她 , 经过 各种各样的 倒霉
[ˈæksədənts] .
accidents .
事故 .

由于各种不幸的意外，两人一直未能结婚。

[naʊ] [æz; əz] - [wʌz; wəz][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnʌp]lɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [steɪt] [ænd; ənd]
Now as Pasimunda was to celebrate his own nuptials with great state and
现在 作为 - 曾是 到 庆祝 他的 自己的 婚礼 和 伟大的 状态 和
[ˈfi:stɪŋ] ,
feasting ,
盛宴 ,

帕西蒙达即将举行盛大的婚礼庆典，届时将举办隆重的宴会。

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:] [wʊd] [serv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] ,
he supposed it would save a great deal of expence and trouble ,
他 据称 它 会 节省 一个 伟大的 交易 的 费用 和 麻烦 ,
他认为这样做可以节省很多费用和麻烦。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæəri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
if his brother was to marry at the same time .
如果 他的 兄弟 曾是 到 结婚 在 这 相同的 时间 .
如果他哥哥也同时结婚的话。

[hi:; hi] ['kɑ:nsɪkwentli] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [kə'sændrəz] [frendz] , [ænd; ənd] [su:n]
He consequently proposed the thing again to Cassandra's friends , and soon
他 最后 建议的 这 事物 再次 到 卡桑德拉的 朋友们 , 和 很快
[brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ;
brought it to a conclusion ;
带来 它 到 一个 结论 ;

因此，他再次向卡桑德拉的朋友们提出了这件事，并很快促成了这件事的完成；

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [baɪ][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] - [brɔ:t]
when it was agreed by all parties , that the same day that Pasimunda brought
什么时候 它 曾是 同意 经过全部 各方 , 那 这 相同的 天 那 - 带来
[hoo:m] - ,
home Ephenia ,
家 - ,

当各方达成一致时，就在帕西蒙达把埃菲革涅亚带回家的同一天，

- [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [həʊm] [kə'sændrə] .
Ormisda should bring home Cassandra .
- 应该 带来 家 卡桑德拉 -

奥米斯达应该把卡桑德拉带回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtɪŋ] [tu:; tə] [lai'siməkəs] ,
This was very grating to Lysimachus .
这 曾是 非常 格栅 到 吕西马科斯 ,

这让利西马科斯非常恼火。

[hu:] [sɔ:] [hɪm'self] [naʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪðər'tu:] [entər'teɪnd]
who saw himself now deprived of the hope which he had hitherto entertained
WHO 锯 他自己 现在 被剥夺的 的 这 希望 哪个 他 有 迄今为止 娱乐
[ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər] [hɪm'self] ;
of marrying her himself ;
的 结婚 她 他自己 ;

他发现自己失去了之前一直怀揣的娶她为妻的希望；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] ,
but he was wise enough to conceal it ,
但 他 曾是 明智的 足够的 到 隐藏 它 ,

但他很聪明，把这件事隐瞒了下来。

[kən'traɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] ; [nʌn] [haʊ'evər] [ə'pɪrd] ,
contriving a way to prevent its taking effect if possible ; none however appeared ,
精心策划 一个 方式 到 防止 它是 采取 影响 如果 可能的 ; 没有任何 然而 出现 ,
尽可能想办法阻止其生效；然而，似乎并没有找到任何办法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [baɪ] [fɔ:rs] .
but that of taking her away by force .
但 那 的 采取 她 离开 经过 力量 .

但用武力将她带走。

[ðɪs] [si:md] ['i:zi] [ɪ'hʌf] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ;
This seemed easy enough on account of his office ;
这 似乎 简单的 足够的 在 帐户 的 他的 办公室 ;

由于他的职位关系，这似乎很容易做到；

[sti:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][nɔ:t][soʊ] ['repjətəb(ə)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [noʊ] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ɔ:l]
still he thought it not so reputable as if he had borne no office at all
仍然 他 想法 它 不是 所以 信誉良好的 作为 如果 他 有 出生 不 办公室 在 全部
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
at that time ;
在 那 时间 ;

但他认为这不如他当时根本没有担任任何职务那样光荣；

[bʌt; bət][ɪn] [ʃɔ:rt] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , ['ɑ:nər] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [lʌv] ,
but in short , after a long debate with himself , honour gave way to love ,
但 在 短的 , 后 一个 长的 辩论 和 他自己 , 荣誉 给予 方式 到 爱 ,
[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] ,
and he resolved ,
和 他 已解决 ,

但简而言之，经过一番长时间的内心挣扎，荣誉让位于爱，他下定决心：

['hæpən] [wʌt] [wʊd] , [tu:; tə] [ber] [ə'wei] [kə'sændrə] .
happen what would , to bear away Cassandra .
发生 什么 会 , 到 熊 离开 卡桑德拉 .

究竟会发生什么，才能带走卡桑德拉？

['θɪŋkɪŋ] [ðen] [wʌt] [kəm'pænjənz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,
Thinking then what companions he should make choice of for this enterprise ,
思维 然后 什么 同伴 他 应该 制作 选择 的 为了 这 企业 ,

他开始思考应该为这项事业选择哪些伙伴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi][ˈteɪkən] , [hi;; hi] [su:n] [kɔ:ld] - [tu;; tə]
as well as the means that were to be taken , he soon called Cymon to
作为 出色地 作为 这 方法 那 是 到 是 已采取 , 他 很快 称为 - 到
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

想到要采取的手段，他很快便想到了西蒙。

[hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈkʌstədi] , [æz; əz][ˈɔ:lsou][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ;
whom he had in custody , as also his companions ;
谁 他 有 在 保管 , 作为 还 他的 同伴 ;

他拘留了这些人，以及他们的同伴；

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈnoʊbəʔi] [ˈbetər] [tu;; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ,
and thinking he could have nobody better to assist him ,
和 思维 他 可以 有 无人 更好的 到 协助 他 ,

他心想，再也找不到比他更好的助手了。

[nɔ:r][wʌn] [mɔ:r] [ˈtrʌsti] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [ðæn; ðən] - ,
nor one more trusty and faithful on that occasion than Cymon ,
也不 一 更多的 可靠 和 忠实 在 那 场合 比 - ,

在那件事上，没有谁比西蒙更值得信赖了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hi;; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈpraɪvətli] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [tˈeɪmbər] ,
the next night he had him privately into his chamber ,
这 下一个 夜晚 他 有 他 私下 进入 他的 房间 ,

第二天晚上，他把那人单独叫进了自己的房间。

[wer] [hi;; hi] [spoʊk] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] : — " - ,
where he spoke to him in this manner : — " Cymon ,
在哪里 他 辐 到 他 在 这 方式 : — " - ,

他是这样跟他说的：“西蒙，

[æz; əz][ðə; ði][ɡɒdz][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlɪbərəl] [ˈɡɪvəz] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu;; tə][mænˈkaɪnd] ,
as the gods are the best and most liberal givers of all things to mankind ,
作为 这 神 是 这 最好的 和 最多 自由主义 捐赠者 的 全部 事物 到 人类 ,

因为神明是给予人类一切事物最好、最慷慨的恩赐者，

[sou][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈɔ:lsou][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsevrəl] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [ˈmerɪts] :
so are they also the ablest judges of our several virtues and merits :
所以 是 他们 还 这 最有能力 法官 的 我们的 一些 美德 和 优点 :

所以，他们也是最能评判我们各种美德和优点的人：

[sʌtʃ] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][tu;; tə][bi;; bi][fɜ:rm][ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,
such then as they find to be firm and constant in every respect ,
这样的 然后 作为 他们 寻找 到 是 公司 和 持续的 在 每一个 尊重 ,

那些他们在各方面都坚定不移、始终如一的人。

[ðem; ðəm][du:] [ðeɪ] [meɪk] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋz] .
them do they make worthy of the greatest things .
他们 做 他们 制作 值得 的 这 最 事物 .

他们是否配得上最伟大的事物？

[naʊ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈvælər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r]
Now concerning your worth and valour , they are willing to have a more
现在 有关 你的 值得 和 勇气 , 他们 是 愿意的 到 有 一个 更多的

[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈtraɪəl][ʌv; əv][bəʊθ] ,
certain trial of both ,
肯定 审判 的 两个都 ,

至于你的价值和勇气，他们愿意对这两方面进行更确凿的考验。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfoʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ˈskænti] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
than it was possible for you to show within the scanty limits of your

比 它 曾是 可能的 为了 你 到 展示 之内 这 稀少 限制 的 你的

[ˈfaːðəz] [haʊs] ,
father's house ,

父亲的 房子 ,

比你在父亲那狭小的房子里所能展现的还要多，

[huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈgretɪst] [dɪˈstɪŋkʃn] ; [fɔːr; fər][fɜːrst] [ðen] ,
whom I know to be a person of the greatest distinction ; for first then ,

谁 我 知道 到 是 一个 人 的 这 最 区别 ; 为了 第一的 然后 ,

我知道他是一位杰出的人物；因为首先，

[baɪ][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ʌv] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ɪnˈfɔːrmd] , [hæv; həv] [ðeɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
by the pungent force of love , as I am informed , have they , from a

经过 这 泼辣 力量 的 爱 , 作为 我 是 知情的 , 有 他们 , 从 一个

[mɪr] [ɪnˈsensəb(ə)] ˈkriːtʃər] ,
mere insensible creature ,

仅仅 麻木不仁 生物 ,

据我所知，他们凭借着爱情的强烈力量，将一个懵懂无知的生物变成了.....

[meɪd] [ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ˈæftərwərdz] [baɪ] [ədˈvɜːrs] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ]
made a man of you ; and afterwards by adverse fortune , and now by a

制成 一个 男人 的 你 ; 和 然后 经过 不利 财富 , 和 现在 经过 一个

[ˈmɪzrəb(ə)] [ɪmˈprɪznmənt] ,
miserable imprisonment ,

悲惨的 监禁 ,

把你培养成一个男子汉；后来却因厄运缠身，如今又因悲惨的牢狱之灾，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jɔːr; jər][soʊl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wen]
are they willing to see if your soul be changed from what it was , when

是 他们 愿意的 到 看 如果 你的 灵魂 是 已更改 从 什么 它 曾是 , 什么时候

[juː; jʊ] [-]
you [479]

你 [-]

他们是否愿意看看你的灵魂是否与以前有所不同，当你[479]

[əˈpɪrd] [flʌʃt] [soʊ] ˈleɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] .
appeared flushed so late ly with the prize you had won .

出现 酡 所以 最近 和 这 奖 你 有 韩元 .

看起来你最近因为赢得了奖品而容光焕发。

[ɪf] [ðæt] [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][kæən; kən] [prəˈpoʊz] ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If that continues the same , I can propose nothing so agreeable to you ,

如果 那 继续 这 相同的 , 我 能 提出 没有什么 所以 同意 到 你 ,

如果情况继续这样下去，我无法提出任何您能接受的方案。

[æz; əz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ; [wɪtʃ] ,
as what I am now going to offer ; which ,

作为 什么 我 是 现在 去 到 提供 ; 哪个 ,

而我现在要提供的，正是：

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈzuːm] [jɔːr; jər][ˈfɔːrmər] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈvælər] , [aɪ][ˈæl; əl] [ɪˈmiːdiətli] [dɪsˈkloʊz] .
that you may resume your former might and valour , I shall immediately disclose .

那 你 可能 恢复 你的 以前的 可能 和 勇气 , 我 将 立即地 透露 .

为了让你恢复往日的实力和勇气，我将立即告诉你。

- , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈzeləs] [prəˈmoʊtər] , [æz; əz]
Pasimunda , overjoyed with your disappointment , and a zealous promoter , as
- , 欣喜若狂 和 你的 失望 , 和 一个 热心 启动子 , 作为
[fɑːr][æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] ,
far as in him lay ,
远的 作为 在 他 躺 ,
帕西蒙达, 因你的失望而欣喜若狂, 并且是一位热情的倡导者, 尽其所能地.....

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
of your being put to death , is now about to celebrate his marriage with your
的 你的 存在 放 到 死亡 , 是 现在 关于 到 庆祝 他的 婚姻 和 你的
Ephigenia ,

你被处死之后, 他现在正准备与你的爱菲革涅亚庆祝他的婚礼。
[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [ˈblesɪŋ] , [wɪt] [ˈfɜːrtʃən] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] , [fɜːrst] [pʊt]
that he may enjoy that blessing , which fortune , when she was favourable , first put
那 他 可能 享受 那 祝福 , 哪个 财富 , 什么时候 她 曾是 有利 , 第一的 放
[ɪntuː][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ,
into your power ,
进入 你的 力量 ,

愿他能享受到那份福分, 那份福分是命运眷顾之时, 最初赐予你的。
[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [snæt[t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [mʌst; məst] [əˈflɪkt] [juː; jʊ] ,
and afterwards snatched away from you ; but how this must afflict you ,
和 然后 抢夺 离开 从 你 ; 但 如何 这 必须 折磨 你 ,
之后又被夺走; 但这该是多么令你痛苦啊!

[aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [səˈpoʊz] [baɪ][maɪˈself] , [huː] [eɪˈem] [laɪk] [tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪndʒəri] ,
I can easily suppose by myself , who am like to undergo the same injury ,
我 能 容易地 认为 经过 我 , WHO 是 喜欢 到 经历 这 相同的 受伤 ,
我很容易就能想象出, 哪些人可能会遭受同样的伤害。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][maɪ] [ˈmɪstrəs] [kəˈsændrə] ,
and at the same time , with regard to my mistress Cassandra ,
和 在 这 相同的 时间 , 和 看待 到 我的 情妇 卡桑德拉 ,
与此同时, 关于我的女主人卡桑德拉,

[huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - .
who is to be married then to his brother Ormisda .
WHO 是 到 是 已婚 然后 到 他的 兄弟 - .
她将嫁给他的兄弟奥尔米斯达。

[naʊ] [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈremədi] [fɜːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes] , [bʌt; bət] [wʌt] [kənˈsɪsts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
Now I see no remedy for either of us , but what consists in our own
现在 我 看 不 补救 为了 任何一个 的 我们 , 但 什么 由 在 我们的 自己的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,
现在我认为我们俩都无计可施, 唯有我们自己下定决心才能解决问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] : [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhesəsəri] , [ˈðerfɔːr] ,
and the strength of our arms : it will be necessary , therefore ,
和 这 力量 的 我们的 武器 : 它 将要 是 必要的 , 所以 ,
以及我们手臂的力量: 因此, 这将是必要的。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][swɔːdz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]
to make our way with our swords , for each of us to gain his
到 制作 我们的 方式 和 我们的 剑 , 为了 每个 的 我们 到 获得 他的
[ˈleɪdi] :
lady :
女士 :

我们将拔剑杀敌，各自赢得心仪的女子：

[ɪf] [ðen] [juː; jʊ][ˈvæljuː] ([aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [jər; jər] [ˈlɪbərti] ,
if then you value (I will not say your liberty ,
如果 然后 你 价值 (我 将要 不是 说 你的 自由 ,
如果你珍视（我不会说是你的自由，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,
because that without her would be of little weight with you ; but , I say ,
因为 那 没有 她 会 是 的 小的 重量 和 你 ; 但 , 我 说 ,
[ɪf] [juː; jʊ][ˈvæljuː])
if you value)
如果 你 价值)

因为如果没有她，这一切对你来说就无关紧要了；但是，我说，如果你珍惜的话)

[jər; jər] [ˈmɪstrəs] , [juː; jʊ] [niːd] [ˈoʊnli] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
your mistress , you need only follow me , and fortune has put her into
你的 情妇 , 你 需要 仅有的 跟随 我 , 和 财富 有 放 她 进入
[jər; jər][hændz] .
your hands .
你的 双手 :

你只需跟随我，命运就会将你的情妇交到你手中。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [spʊʊk] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv] - , [huː] [ɪˈmiːdiətli]
" These words spoke comfort to the drooping soul of Cymon , who immediately
" 这些 字 辐 舒适 到 这 下垂 灵魂 的 - , WHO 立即地
[rɪˈplaɪd] , " [laɪˈsɪmækəs] ,
replied , " Lysimachus ,
回复 , " 吕西马科斯 ,

这些话安慰了西蒙低落的心情，他立刻回答说：“利西马科斯，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [staʊt] ,
you could never have a more stout ,
你 可以 绝不 有 一个 更多的 肥硕 ,
你再也找不到比这更烈的啤酒了。

[nɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtrʌsti] [frend] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈentərˌpraɪz] [ðæn; ðən][maɪˈself] ,
nor a more trusty friend for such an enterprize than myself ,
也不 一个 更多的 可靠 朋友 为了 这样的 一个 企业 比 我 ,
对于这项事业，没有比我更值得信赖的朋友了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] : [tel] [em ˈiː] [ðen] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː]
if it be as you seem to promise : tell me then what you would have me
如果 它 是 作为 你 似乎 到 承诺 : 告诉 我 然后 什么 你 会 有 我
[duː] ,
do ,
做 ,

如果真如你承诺的那样：那就告诉我你想让我怎么做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [em ˈiː] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈnoʊbli][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
and you shall see me put it nobly into execution .
和 你 将 看 我 放 它 高贵地 进入 执行 .
你们将会看到我英勇地执行这项任务。

" [laɪ'sɪməkəs] [meɪd] ['ænsər] , " [θri:] [deɪz] [hens] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hʊm]
" **Lysimachus made answer , " Three days hence the ladies are to be brought home**
" 吕西马科斯 制成 回答 , " 三 天 因此 这 女士们 是 到 是 带来 家
[tu:; tə][ðer; ðər][ɪ'spəʊzd; e'spəʊzd] ['hʌzbəndz] ,
to their espoused husbands ,
到 他们的 拥护 丈夫们 ,
吕西马科斯回答说：“三天后，这些女子将被带回家与她们的未婚夫团聚。”

[wen] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hu:m] [aɪ][kæn; kən]
when you , with your friends and myself , with some people whom I can
什么时候 你 , 和 你的 朋友们 和 我 , 和 一些 人们 谁 我 能
[kən'faɪd] [ɪn] ,
confide in ,
信任 在 ,
当你、你的朋友和我，以及一些我可以信任的人，

[wɪl] [goʊ] [ɑ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
will go armed in the evening ,
将要 去 武装 在 这 晚上 ,
晚上会携带武器。

[ænd; ənd] ['entər][ðer; ðər] [haʊs] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɜ:rθ] ,
and enter their house whilst they are in the midst of their mirth ,
和 进入 他们的 房子 而 他们 是 在 这 中间 的 他们的 欢笑 ,
趁他们正欢声笑语之际，闯入他们的房子。

[wer] [wi:; wi] [wɪl] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['braɪdz] ,
where we will seize on the two brides ,
在哪里 我们 将要 抢占 在 这 二 新娘 ,
我们将抓住这两位新娘，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [waɪt] [aɪ][hæv; həv] ['si:kɹətli] [prə'vaɪdɪd] ,
and carry them away to a ship which I have secretly provided ,
和 携带 他们 离开 到 一个 船 哪个 我 有 偷偷 假如 ,
将他们带到我秘密准备的船上。

['kɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ju: 'es] .
killing all that shall presume to oppose us :
杀 全部 那 将 怙 到 反对 我们 :
杀光所有胆敢与我们对抗的人。

" [ðɪs] [ski:m] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] - [gʊd] ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] ['kwɑɪətli] [tɪl]
" **This scheme was entirely to Cymon's good liking , and he waited quietly till**
" 这 方案 曾是 完全 到 - 好的 喜欢 , 和 他 等待 悄悄 直到
[ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
the time appointed .
这 时间 任命 :
“西蒙非常赞同这个计划，他静静地等待着时机的到来。”

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜ:rθ]
The wedding - day being now come , and every part of their house full of mirth
这 婚礼 - 天 存在 现在 来 , 和 每一个 部分 的 他们的 房子 满的 的 欢笑
[ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] ,
and feasting ,
和 盛宴 ,
婚礼的日子到了，他们家到处都充满了欢乐和宴饮，

[laɪ'sɪməkəs] , [æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɔ:rdərz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] ,
Lysimachus , after giving the necessary orders at the time fixed ,
吕西马科斯 , 后 给予 这 必要的 订单 在 这 时间 固定的 ,
吕西马科斯在约定的时间下达了必要的命令后，

[dɪ'vaɪdɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] ['ɪntu:] [θri:] ['pɑ:rtɪz] ,
divided Cymon and his companions with his own friends into three parties ,
分割 - 和 他的 同伴 和 他的 自己的 朋友们 进入 三 各方 ,
西蒙将他的同伴和自己的朋友分成三组,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:rmz] [ʌndər] [ðer; ðər] ['sevrəl] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['bɒldli][tu:; tə]
and putting arms under their several cloaks , and animating them boldly to
和 推杆 武器 在下面 他们的 一些 斗篷 , 和 动画 他们 大胆地 到
[pər'su:] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] ,
pursue what they had undertaken ,
追求 什么 他们 有 已 ,
并将武器藏在各自的斗篷下, 激励他们勇敢地去完成他们所承担的任务。

[hi; hi] [sent] [wʌn] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,
he sent one party to the haven to secure their escape ,
他 发送 一 派对 到 这 避风港 到 安全的 他们的 逃脱 ,
他派出一队人马前往避难所, 确保他们能够逃脱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] - [haʊs] ; [wʌn] [ðeɪ] ['steɪʃənd]
and with the other two they went to Pasimunda's house ; one they stationed
和 和 这 其他 二 他们 去 到 - 房子 ; 一 他们 驻
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
at the gate ,
在 这 门 ,
他们和另外两人去了帕西蒙达的家; 其中一人守在门口,

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [pɜ:sənz] ['ʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [waɪlst] [hi; hi] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
to prevent any persons shutting them up in the house ; whilst he , along with
到 防止 任何 人 关闭 他们 向上 在 这 房子 ; 而 他 , 沿着 和
- ,
Cymon ,
- ,
防止任何人将他们关在房子里; 而他和西蒙一起,

[went] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rt] . — [ˈklɑmɪŋ] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
went up stairs with the remaining part . — Coming then into the dining - room ,
去 向上 楼梯 和 这 其余的 部分 : — 未来 然后 进入 这 用餐 - 房间 ,
[wer] [ðə; ði] [tu:] ['braɪdz] ,
where the two brides ,
在哪里 这 二 新娘 ,
带着剩下的东西上了楼。——然后走进餐厅, 两位新娘在那里,

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌðər] ['leɪdɪz] , [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ˈɔ:rdərli][æt; ət] ['sʌpər] , [ðeɪ] [əd'vænst] [ʌp][tu:; tə]
with many other ladies , were seated orderly at supper , they advanced up to
和 许多 其他 女士们 , 是 坐着 秩序 在 晚餐 , 他们 先进的 向上 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
和其他许多女士一起, 她们整齐地坐在餐桌旁用餐, 她们走上前去与她们交谈。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði][teɪblz] , [i:tʃ] [si:zd] [hɪz; ɪz]['leɪdɪ] ,
and throwing down all the tables , each seized his lady ,
和 投掷 向下 全部 这 表格 , 每个 查获 他的 女士 ,
他们掀翻了所有的桌子, 各自搂住了自己的女人。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:ləʊəz] ,
and giving them into the arms of their followers ,
和 给予 他们 进入 这 武器 的 他们的 追随者 ,
并将他们交到追随者的怀抱中,

[ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈwei] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] .
ordered them to carry them away to their ship .
订购 他们 到 携带 他们 离开 到 他们的 船 .

命令他们将他们抬到船上。

[ðə; ði][ˈbraɪdz] , [æz; əz] [-]
The brides , as [480]
这 新娘 , 作为 [-]

新娘们, 如[480]

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [kraɪd] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
well as the other ladies and the servants , cried out so much ,
出色地 作为 这 其他 女士们 和 这 仆人 , 哭 出去 所以 很多 ,

其他女士和仆人们也都大声哭喊,

[ðæt] [ˈɪmi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtu:mʌlt] .
that immediately there was a great tumult .
那 立即地 那里 曾是 一个 伟大的 骚乱 .

随即, 现场一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , - [ænd; ənd] [laɪˈsɪməkəs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔ:ləʊəz] , [ɔ:l] [dru:] [ðer; ðər]
In the mean time , Cymon and Lysimachus , with their followers , all drew their
在 这 意思是 时间 , - 和 吕西马科斯 , 和 他们的 追随者 , 全部 画 他们的

[swɔ:dz] ,
swords ,
剑 ,

与此同时, 西蒙和吕西马科斯以及他们的追随者都拔出了剑。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [sterz] [əˈɡen] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [tɪl] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] - ,
and came down stairs again without any opposition , till they met with Pasimunda ,
和 来了 向下 楼梯 再次 没有 任何 反对 , 直到 他们 遇见 和 - ,

他们再次顺利下楼, 没有遇到任何阻力, 直到遇到帕西蒙达。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [klʌb] , [hu:m] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [drɔ:n] [ˈðɪðər] , [wen]
having in his hand a great club , whom the noise had drawn thither , when
拥有 在 他的 手 一个 伟大的 俱乐部 , 谁 这 噪音 有 绘制 那里 , 什么时候

- ,
Cymon ,
- ,

他手里拿着一根大棍子, 是被喧闹声吸引过来的, 这时西蒙.....

[æt; ət][wʌn] [stroʊk] , [leɪd][hɪm; ɪm] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [waɪlst] - [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
at one stroke , laid him dead at his feet , and whilst Ormisda was running
在 一 中风 , 铺设 他 死的 在 他的 脚 , 和 而 - 曾是 跑步

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
to his assistance ,
到 他的 协助 ,

他一击毙命, 倒在自己脚下。奥米斯达正跑过去帮忙时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [kɪld] [baɪ] - ; [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [hu:] [keɪm]
he was likewise killed by Cymon ; many others also of their friends , who came
他 曾是 同样地 被杀 经过 - ; 许多 其他的 还 的 他们的 朋友们 , WHO 来了

[tu:; tə][ðer; ðər] [rɪˈli:f] ,
to their relief ,
到 他们的 宽慰 ,

他同样被西蒙杀害; 许多其他前来救援的朋友也被杀害了。

[wɜ:r; wər] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈbi:tɪn] [bæk] .
were wounded and beaten back .
是 受伤 和 被打败 后退 .

他们受伤后被击退。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ðən] [ɔ:l] [fʊl] [ˈʌv; əv] [ˈblʌd] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ˈpɑ:rtɪz] ,
Leaving the house then all full of blood and confusion , they joined parties ,
离开 这 房子 然后 全部 满的 的 血 和 困惑 , 他们 加入 各方 ,
他们离开房子时, 浑身是血, 一片混乱, 然后加入了聚会。

[ænd; ənd] [went] [də'rektli; da'rektli][ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbu:ti] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st]
and went directly on to their ship with their booty , without the least
和 去 直接地 在 到 他们的 船 和 他们的 赃物 , 没有 这 至少
[ˈhɪndrəns] [wət'evər] ;
hindrance whatever ;
障碍 任何 ;

他们带着战利品直接上了船, 没有遇到任何阻碍;
[wen] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈfrendz] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
when putting the ladies on board , and they with all their friends following
什么时候 推杆 这 女士们 在 木板 , 和 他们 和 全部 他们的 朋友们 下列的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当女士们上船时, 她们的所有朋友都跟在后面。
[ðə; ði] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [su:n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ˈʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈreskjʊ:] [ðem; ðəm]
the shore was soon filled with crowds of people , who came to rescue them
这 支撑 曾是 很快 已填 和 人群 的 人们 , WHO 来了 到 救援 他们
,
:
,

岸边很快挤满了前来营救他们的民众。
[əˈpɑ:n] [wɪθ] [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz] , [ænd; ənd] [seɪld] [ˈdʒɔɪfəli] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [kri:t] .
upon which they plied their oars , and sailed joyfully away for Crete .
之上 哪个 他们 合拢 他们的 桨 , 和 航行 欣喜地 离开 为了 克里特岛 .
于是他们划着桨, 欢快地驶向克里特岛。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɪrfəli] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪŋz] , [wen] [ðeɪ]
There they were cheerfully received by all their friends and relations , when they
那里 他们 是 愉快地 已收到 经过全部 他们的 朋友们 和 关系 , 什么时候 他们
[ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][ðer; ðər] [ˈleɪdɪz] ,
espoused their ladies ,
拥护 他们的 女士们 ,
在那里, 他们与各自的女士喜结连理, 受到了所有亲朋好友的热烈欢迎。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wel] [ˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈpraɪzɪz] .
and were well pleased with their several prizes .
和 是 出色地 高兴 和 他们的 一些 奖品 .
他们对获得的几项奖项都非常满意。

[ðɪs] [ɔˈkeɪzənd] [greɪt] [ˈkwɒrəlz] [ˈæftərwərdz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈaɪləndz][ˈʌv; əv][ˈsaɪprəs][ænd; ənd]
This occasioned great quarrels afterwards between the two islands of Cyprus and
这 引发 伟大的 争吵 然后 之间 这 二 岛屿 的 塞浦路斯 和
[ˈrəʊdz] .
Rhodes .
罗德岛 .
这导致塞浦路斯岛和罗德岛之间此后产生了很大的争吵。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpəˈziʃən] [ˈʌv; əv] [ˈfrendz] , [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈæmɪkəbli] [əˈdʒʌstɪd] ,
At length , by the interposition of friends , every thing was amicably adjusted ,
在 长度 , 经过 这 插入 的 朋友们 , 每一个 事物 曾是 友好地 调整 ,
最终, 在朋友们的调解下, 所有事情都得到了友好解决。

[ænd; ənd] [ðen] - [rɪ'tɜːrnd] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] ['saɪprəs] ,
and then Cymon returned along with Ephigenia to Cyprus ,
和 然后 - 返回 沿着 和 - 到 塞浦路斯 ,
然后西蒙和埃菲革涅亚一起返回了塞浦路斯。

[ænd; ənd] [lai'siməkəs] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ['kærid] [kə'sændrə] [bæk] [tuː; tə] [roʊdz] ,
and Lysimachus in like manner carried Cassandra back to Rhodes ,
和 吕西马科斯 在 喜欢 方式 携带 卡桑德拉 后退 到 罗德岛 ,
吕西马科斯也以同样的方式将卡珊德拉带回了罗德岛。

[wer] [ðei] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .
where they lived very happily to the end of their days .
在哪里 他们 居住地 非常 快乐地 到 这 结尾 的 他们的 天 .
他们在那里过着非常幸福的生活，直到去世。

['fʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

" [aɪ][,ei 'em][soʊ] ['meni] [weɪz] [ə'blɑːdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][lɪt(ə)l] ['erɪ(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [jʊr; jər]
" **I am so many ways obliged to you , and so little able to return your**
" 我 是 所以 许多 方式 有义务 到 你 , 和 所以 小的 有能力的 到 返回 你的
['feɪvəz] ,
favours ,
恩惠 ,
“我感激不尽，却又无力报答您的恩情。”

[ðæt] , [laɪk] [ðoʊz] [huː] [oʊ] [tuː] [mʌt] , [aɪ][kæən; kən][l'oʊnli][lɪv; laɪv][baɪ] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ɪntuː][jʊr; jər]
that , like those who owe too much , I can only live by getting farther into your
那 , 喜欢 那些 WHO 欠 也 很多 , 我 能 仅有的 居住 经过 获得 更远 进入 你的
[det] .
debt .
债务 .
就像那些负债累累的人一样，我只能通过不断加重你的债务才能活下去。

[juː; jʊ][hæən; həv][nɑːt][l'oʊnli] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You have not only been careful of my fortune , which was the effect of your
你 有 不是 仅有的 到过 小心 的 我的 财富 , 哪个 曾是 这 影响 的 你的
['nəʊbəlɪnɪs] ,
nobleness ,
高贵 ,
你不仅悉心照料我的财产，这都归功于你的高尚品格，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæən; həv] [bɪn] [sə'lɪsɪtəs] [ʌv; əv][maɪ][,repju'teɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs]
but you have been solicitous of my reputation , which is that of your kindness
但 你 有 到过 殷勤 的 我的 名声 , 哪个 是 那 的 你的 仁慈
. " [,tuː'tuː]
. " [2]
. " [2]

但你一直很关心我的名声，也就是你的仁慈。[2]

[juːst] [fɔːr; fər] [ɪ'læbəreɪt] [kɑːmpə'zi(ə)n] . [[θriː]]
Used for elaborate composition . [3]
用过的 为了 精心制作的 作品 : [3]
用于复杂的构图。[3]

[sʌm; səm][ʌv; əv][sɜːr][rɑːbərt] ['haʊz-dz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] ['mjuːzɪk] .
Some of Sir Robert Howard's songs were set to music .
一些 的 先生 罗伯特 霍华德的 歌曲 是 放 到 音乐 .
罗伯特·霍华德爵士的一些歌曲被谱成了曲子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] , " [oʊ] ['kerən] , ['dʒent(ə)l] ['kerən] ,
One of them , beginning , " O Charon , gentle Charon ,
— 的 他们 , 开始 , " 哦 卡戎 , 温和的 卡戎 ,
其中一篇以“哦，卡戎，温柔的卡戎”开头

" [ɪz][ˈkwʊʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələɹ] [er] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv] [jædwelz] [pleɪz] . [[fɔːr]]
" is quoted as a popular air in one of Shadwell's plays . [4]
" 是 引 作为 一个 受欢迎的 空气 在 一 的 沙德韦尔 演出 . [4]
“这首曲子在沙德威尔的一部戏剧中被引用为一首流行的曲子。 [4]

[ˈreti] [mɪˈrɑːbəl] .
Rete Mirabile .
网 奇迹 .
奇迹网。

[ˈdraɪdən] . [[faɪv]]
Dryden . [5]
德莱顿 . [5]
德莱顿。 [5]

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈhaʊədz] [kəˈlek(j)ən] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sir Robert Howard's collection contains a translation of the Fourth Book of the
先生 罗伯特 霍华德的 收藏 包含 一个 翻译 的 这 第四 书 的 这
 ,
Æneid ,
《埃涅阿斯纪》 ,
罗伯特·霍华德爵士的藏书中收录了《埃涅阿斯纪》第四卷的译本。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ˈdaɪdoʊ][ænd; ənd] . " [[sɪks]]
under the title of " The Loves of Dido and Æneas . " [6]
在下面 这 标题 的 " 这 爱 的 蒂朵 和 埃涅阿斯 . " [6]
标题为《狄多与埃涅阿斯的爱情》。 [6]

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈɔːlsou][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈsteɪfəs] ,
Sir Robert also translated the Achilleis of Statius ,
先生 罗伯特 还 翻译 这 - 的 斯塔提乌斯 ,
罗伯特爵士还翻译了斯塔提乌斯的《阿喀琉斯》，

[æn; ən] [ˈɔːθər] [huːm] [ˈdraɪdən] [ˈseldəm] [ˈmenʃənz] [wɪˈðəʊt] [ˈsenʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtɜːrdʒɪd][ænd; ənd]
an author whom Dryden seldom mentions without censuring his turgid and
一个 作者 谁 德莱顿 很少 提及 没有 谴责 他的 膨胀的 和
[bəːmˈbəɛstɪk] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
bombastic style of poetry .
夸张的 风格 的 诗 .
德莱顿很少提及这位作家，除非他批评这位作家的诗歌风格冗长浮夸。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪˈglektɪd] [ˈepɪk] [tɜːrnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənɑɪl] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz]
The story of this neglected epic turns on the juvenile adventures of Achilles
这 故事 的 这 被忽视的 史诗 转弯 在 这 少年 冒险 的 阿喀琉斯
. [[ˈsevən]]
.
[7]
. [7]
这部被忽视的史诗故事围绕着阿喀琉斯少年时期的冒险展开。 [7]

[ðə; ði] [ænəˈteɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] - . [[eɪt]]
The annotations on the Achilleis . [8]
这 注释 在 这 - . [8]
阿喀琉斯之杖上的注释。 [8]

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈhauz-dz] [ˈpouəmz] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] " [ˌpænədʒɪrɪk][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ]
Sir Robert Howard's poems contain a " Panegyric to the King , " concerning which
 先生 罗伯特 霍华德的 诗歌 包含 一个 " 颂 到 这 国王 , " 有关 哪个
 [hiː; hi] [sez] ,
he says ,
 他 说道 ,

罗伯特·霍华德爵士的诗作中有一首《颂国王的诗》，关于这首诗，他说道：

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ,
in the preliminary address to the reader ,
 在 这 初步的 地址 到 这 读者 ,
 在给读者的开场白中,

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" I should be a little dissatisfied with myself to appear public in his
 " 我 应该 是 一个 小的 不满 和 我 到 出现 民众 在 他的
 [preɪz] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈvɪzəbli] [rɪˈstɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈpaʊər] ,
praise just when he was visibly restoring to power ,
 称赞 只是 什么时候 他 曾是 明显地 恢复 到 力量 ,
 “在他明显重掌政权之际，我却公开赞扬他，这让我感到有些愧疚。”

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pænə'dʒɪrɪk] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:], [ænd; ənd],
did not the reading of the Panegyric vindicate the writing of it , and ,
 做过 不是 这 阅读 的 这 颂 表白 这 写作 的 它 , 和 ,
 [bɪ'saɪdɪz] [maɪ][æfər'meɪ(ə)n] ,
besides my affirmation ,
 除了 我的 肯定 ,

难道对颂词的解读没有证明其写作的合理性吗？除了我的肯定之外，

[ə'ʃʊr] [ðə; ði] [ri:dər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [preɪz] [æz; əz] [mʌtʃ]
assure the reader , it was written when the king deserved the praise as much
 保证 这 读者 , 它 曾是 书面 什么时候 这 国王 应得的 这 称赞 作为 很多
 [æz; əz] [naʊ] ,
as now ,
 作为 现在 ,

请读者放心, 这篇文章写于国王理应受到赞扬的年代, 正如今天一样。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz]
but was separated farther from the power ; which was about three years
 但 曾是 分开 更远 从 这 力量 ; 哪个 曾是 关于 三 年
 [sɪnz] ,
since ,
 自从 ,

但与权力中心的距离却越来越远；那大约是三年前的事了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] ,
when I was prisoner in Windsor Castle ,
 什么时候 我 曾是 囚犯 在 温莎 城堡 ,
 当我被囚禁在温莎城堡时 ,

[ˈbi:ɪŋ] [ðə, ði] [best] [daɪvɜ:ʒ(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [faɪnd][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
being the best diversion I could then find for my own condition ,
 存在 这 最好的 导流 我 可以 然后 寻找 为了 我的 自己的 状况 ,
 这是当时我能找到的最适合我自身状况的消遣方式。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [ˈsʌfərd] ,
to think how great his virtues were for whom I suffered ,
 到 思考 如何 伟大的 他的 美德 是 为了 谁 我 遭受 ,
 想到我为之受苦的那个人，他的品德是多么伟大，我就觉得不可思议。

[ðoʊ] [ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['meɪə] [kəm'perd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [blʌʃ] [æt; ət][aɪ 'ti:]
though in so small a measure compared to his own , that I rather blush at it
尽管 在 所以 小的 一个 措施 比较的 到 他的 自己的 , 那 我 相当 脸红 在 它

虽然与他自己的成就相比微不足道，这使我不禁有些脸红。

[ðæn; ðən] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] . " [[naɪn]]
than believe it meritorious . " [9]
比 相信 它 有功绩的 . " [9]

与其认为它是有价值的。[9]

[ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['poʊəm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The volume begins with the " Poem to the King ,
这 体积 开始 和 这 " 诗 到 这 国王 ,

该卷以《献给国王的诗》开篇，

" [ænd; ənd][ˈɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ˌpænə'dʒɪrɪk][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] . " [-]
" and ends with a " Panegyric to General Monk . " [10]
" 和 结束 和 一个 " 颂 到 一般的 僧 . " [-]

并以“向蒙克将军致敬”作结。[10]

[hɪk][ˈsaɪtəs][ɪ: es 'ti:] ['ru:fəs][ˌkju ju 'aɪ][ˈpʊlsoʊ] [vɪndɪs] [ˈkwɑ:ndəm] ,
Hic situs est Rufus qui pulso vindice quondam ,
喏 内脏 est 鲁弗斯 qui 脉冲 维迪斯 quondam ,

Hic situs est Rufus qui pulso vindice quondam,

[ɪm'piəriəm] - [nɑ:n][ˈsi:bi:] [es,i'di:] - .
Imperium asseruit non sibi sed patriae .
帝国 - 非 西比 sed - .

帝国不可侵犯。

[ˈdraɪdən] . [-]
Dryden . [11]
德莱顿 . [-]

德莱顿。[11]

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [spi:ks] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə'stra:lədʒi] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒenɪtər] ['signifaɪz] [nə'tɪvəti] . [-]
The author speaks the language of astrology , in which geniture signifies nativity . [12]
这 作者 说话 这 语言 的 占星术 , 在 哪个 血统 表示 耶稣诞生 . [-]

作者运用占星术的语言，其中“geniture”表示出生地。[12]

[ðə; ði]['kɑ:pi] [ˈpri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] " [kə'riə] - " [ri:dʒ] , [ʌn'tɪl] - [twʌz] . [-]
The copy prefixed to the " Chorea Gigantum " reads , Until ' twas . [13]
这 复制 前缀 到 这 " 舞蹈病 - " 阅读 , 直到 - 那是 . [-]

《巨型舞蹈病》的副本前面写着：直到那时。[13]

[fɜ:rst] [ɪ'dɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] . [-]
First edition , The English are not . [14]
第一的 版 , 这 英语 是 不是 . [-]

第一版，英国人不是。[14]

[ˈbeɪkən] , [ˌbɔ:rd] [ˈverʊləm] , [ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ˌpænə'dʒɪrɪk] . [-]
Bacon , Lord Verulam , a name beyond panegyric . [15]
熏肉 , 主 维鲁拉姆 , 一个 姓名 超过 颂 . [-]

培根，弗鲁拉姆勋爵，这个名字超越了赞美。[15]

[ˈwɪljəm] [ˈɡɪlbərt] , [em] . [di:] . [tʃi:f] [fɪˈzi(ə)n] [tuː; tə] [kwi:n] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] .
William Gilbert , M . D . chief physician to Queen Elizabeth and King James I .
威廉 吉尔伯特 , M . D . 首席 医生 到 女王 伊丽莎白 和 国王 詹姆斯 我 .
威廉·吉尔伯特, 医学博士, 伊丽莎白女王和詹姆斯一世国王的首席医生。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] , " [di:] - , - , [et][di:]['mæ^nəu]
He published a treatise , " De Magnete , magnetecisque corporibus , et de magno
他 已发布 一个 论文 , " 德 - , - , 等 德 马格诺
- - - [ˈnoʊvə] .
magnete Tellure Physiologia Nova .
- - - 新星 .

他发表了一篇论文, “De Magnete, magnecisque corporibus, et de Magno Magno Magnete Tellure Physiologia Nova”。

[ˈlʌndən] , - , [ˈfoʊliʊs] .
London , 1600 , folio .
伦敦 , - , 对开本 .
伦敦, 1600 年, 对开本。

" [ðɪs] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mægnət][ɪz] [tɜ:m] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['beɪkən] " [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd]
" This treatise on the magnet is termed by the great Bacon " a painful and
" 这 论文 在 这 磁铁 是 称为 经过 这 伟大的 熏肉 " 一个 痛苦 和
[ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l][wɜ:rk] .
experimental work .
实验 工作 .
伟大的培根称这部关于磁铁的论著为“一部痛苦的实验性作品”。

" [ˈɡɪlbərt] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪnˈventɪd] [tu:] [ˈɪnstɹʊmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈsi:mən] [ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]
" Gilbert also invented two instruments for the use of seamen in calculating the
" 吉尔伯特 还 发明 二 仪器 为了 这 使用 的 海员 在 计算 这
[ˈlætɪtu:d] ,
latitude ,
纬度 ,
吉尔伯特还发明了两种供水手计算纬度的仪器,

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] .
without the aid of the heavenly bodies .
没有 这 援助 的 这 天上 身体 .
无需借助天体的力量。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] . [di:] . - . [-]
He died A . D . 1603 . [16]
他 死亡 一个 . D . - . [-]
他于公元 1603 年去世。[16]

[ðə; ði] [ɑ:n] . [ˈrɑ:bərt] [bɔɪl] , [hu:] [soʊ] [ˈbɔ:dəbli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l]
The Hon . Robert Boyle , who so laudably distinguished his name by his experimental
这 尊敬的 . 罗伯特 博伊尔 , WHO 所以 值得称赞地 杰出的 他的 姓名 经过 他的 实验
[rɪˈsɜ:rtʃɪz] ,
researches ,
研究 ,
尊敬的罗伯特·博伊尔先生, 他因其实验研究而享有盛誉,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rk] .
was a son of the great Earl of Corke .
曾是 一个 儿子 的 这 伟大的 伯爵 的 软木塞 .
他是伟大的科克伯爵的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈæktɪvli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,
He was about this time actively engaged in the formation of the Royal Society ,
他 曾是 关于 这 时间 积极 已订婚的 在 这 形成 的 这 皇家 社会 ,
大约在同一时期, 他积极参与了皇家学会的创建工作。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈfaʊndərz] .
of which he may be considered as one of the principal founders .
的 哪个 他 可能 是 经过考虑的 作为 一 的 这 主要的 创始人 .
他可被视为该组织的主要创始人之一。

[ðɪs] [ˌnesəˈserəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈmerɪts] [ˈʌndər] [ˈdraɪdənz] [aɪ] ,
This necessarily placed his merits under Dryden's eye ,
这 一定 放置 他的 优点 在下面 德莱顿的 眼睛 ,
这必然使他的功绩受到德莱顿的关注。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɜːrniɪd] [ˈbɑːdi] .
who was himself an original member of that learned body .
WHO 曾是 他自己 一个 原来的 成员 的 那 学习 身体 .
他本人就是该学术团体的创始成员之一。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ˈrɑːdʒər] [ˈbɔːrd] - , [kriˈeɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ːrɪ] [ʌv; əv]
His great brother was Roger Lord Broghill , created upon the Restoration Earl of
他的 伟大的 兄弟 曾是 罗杰 主 - , 创建 之上 这 恢复 伯爵 的
[ˈɔːrəri] ,
Orrery ,
天体运行仪 ,
他的兄长是罗杰·布罗吉尔勋爵，在复辟时期被封为奥雷里伯爵。

[tuː; tə] [huːm] [ˈdraɪdən] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] " [ˈraɪv(ə)] [ˈleɪdɪz] .
to whom Dryden dedicated the " Rival Ladies .
到 谁 德莱顿 投入的 这 " 竞争对手 女士们 .
德莱顿将《竞争的女士们》献给了她。

" [siː] [ˈvɑːl] . [iː] .
" **See Vol . II .** .
" 看 沃尔 . 二 .
参见第二卷。

[piː] . - . [-]
p . 113 . [17]
p . - . [-]
第 113 页。[17]

[ˈwɪljəm] [ˈhɑːrvi] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
William Harvey , the famous discoverer of the circulation of the blood .
威廉 哈维 , 这 著名的 发现者 的 这 循环 的 这 血 .
威廉·哈维，著名的血液循环发现者。

[hɪz; ɪz][ɪgzɜːsaɪtʃiːoʊ][ænəˈtɑːmɪkə][diː][ˈməʊtuː] [ˈkɔːdis] [et][ˈsæŋgwɪnɪs] , [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [æt; ət] [ˈfræŋkfərt] ,
His Exercitatio Anatomica de motu cordis et sanguinis , was printed at Frankfurt ,
他的 锻炼 解剖学 德 莫图 心 等 血统 , 曾是 打印 在 法兰克福 ,
- .
1627 .
- .
他的《Exercitatio Anatomica de motu cordis et sanguinis》于 1627 年在法兰克福印刷。

[hiː; hi] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈwɔːrz] ; [ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz]
He adhered to his master Charles I . during the civil wars ; and when his
他 粘着 到 他的 掌握 查尔斯 我 . 期间 这 民用 战争 ; 和 什么时候 他的
[əˈferz] [bɪˈkeɪm] [ˈdespərət] ,
affairs became desperate ,
事务 成为 绝望的 ,
内战期间，他忠于他的主人查理一世；当他的处境变得危急时，

[rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ˈpraɪvəsi][ɪn] [ˈlʌndən] .
retired to privacy in London .
退休 到 隐私 在 伦敦 .
退休后在伦敦过着平静的生活。

[hɪz; ɪz][læst] [ˈtri:tɪs] , [ɪnˈtaɪtlɪd] , [ɪgzɜːsɪteɪʃiːoʊ][diː] - [æniˈmeɪliəm] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
His last treatise , entitled , Exercitatio de generatione Animalium , was published in
他的 最后的 论文 , 标题 , 锻炼 德 - 动物 , 曾是 已发布 在 - ,
1651 , - ,

他的最后一篇论文题为《Exercitatio de Generatione Animalium》，于 1651 年出版，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [dʒɔːrdʒ] [iː en ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [fɪˈzi](ə)n] , [ˈmen](ə)nd] [baɪ]
at the request of Dr George Ent , a learned physician , mentioned by
在 这 要求 的 博士 乔治 娱乐 , 一个 学习 医生 , 提及 经过
[ˈdraɪdən][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪn] .
Dryden in the next line .
德莱顿 在 这 下一个 线 .

应德莱顿在下一行提到的博学医生乔治·恩特博士的要求。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ][dedɪˈkeɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪˈzi](n)z] ,
This gentleman , in a dedication to the President and College of Physicians ,
这 绅士 , 在 一个 奉献 到 这 总统 和 大学 的 医生 ,
这位先生谨以此献给总统和内科医师学会，

[ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɑːn]
gives a detailed account of the difficulty which he had in prevailing on
给予 一个 详细的 帐户 的 这 困难 哪个 他 有 在 盛行 在
[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] [fəˈlɑːsəfər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
the aged and retired philosopher to give his work to the press ,
这 老年人 和 退休 哲学家 到 给 他的 工作 到 这 按 ,
详细描述了他如何费尽周折才说服这位年迈退休的哲学家将自己的作品交给出版社出版。

[wɪt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][duː][ɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ɛnts] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈedɪtər]
which he only consented to do on Dr Ent's undertaking the task of editor
哪个 他 仅有的 同意 到 做 在 博士 ent 的 承诺 这 任务 的 编辑
.
:
.

他只同意在恩特博士担任编辑的前提下这样做。

[ˈhɑːrvi] [dɑɪd][ɪn][dʒuːn] - .
Harvey died in June 1667 .
哈维 死亡 在 六月 - .

哈维于1667年6月去世。

[iː en ˈtiː] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [ˈemɪnəns] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
Ent himself was a physician of eminence , and received the honour of
娱乐 他自己 曾是 一个 医生 的 卓越 , 和 已收到 这 荣誉 的
[ˈnaɪθəd] [frəm; frəm] [tʃɑːrlz] [iː] .
knighthood from Charles II .
骑士爵位 从 查尔斯 二 .

恩特本人是一位杰出的医生，并被查理二世授予骑士称号。

[hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhɑːrviːz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][sɜːrkjəˈleɪ](ə)n] [əˈɡenst] - , [ɪn][ə; eɪ]
He defended Dr Harvey's theory of circulation against Parisanus , in a
他 辩护 博士 哈维的 理论 的 循环 反对 - , 在 一个
[ˈtri:tɪs] , [ɪnˈtaɪtlɪd] ,
treatise , entitled ,
论文 , 标题 ,

他在一篇题为《

[æpəˈloʊdʒiə][proʊ] - [ˈsæŋɡwɪnɪs][ˈkɑːntrə] - - .
Apologia pro circulatione sanguinis contra Æmilianum Parisanum .
辩解 专业 - 血统 相反 - - .

为反对巴黎人的血统辩护。

He was an active member of the Royal Society , and died , according to
他 曾是 一个 积极的 成员 的 这 皇家 社会 , 和 死亡 , 根据 到
[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktiv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][daɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
[wɒd] , 13th [ɑ:k'tɔʊbər] , - . [-]
Wood , 13th October , 1689 . [18]
木头 , 13th 十月 , - . [-]
他是皇家学会的活跃成员, 据伍德记载, 他于 1689 年 10 月 13 日去世。[18]

First edit .
第一的 编辑 .
[fɜ:rst][ˈedit] .
Chose by . [19]
选择 经过 . [-]
初稿。
[tʃoʊz] [baɪ] . [-]
选择者。[19]

This conceit , turning on the ancient and modern hypothesis ,
这 自负 , 转弯 在 这 古老的 和 现代的 假设 ,
这种自负, 源于对古代和现代假设的探讨,
[ðɪs] [kən'si:t] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn] [haɪ'pə:θəsɪs] ,
is founded on the following curious passage in Dr Charleton's dedication of the
是 创立 在 这 下列的 好奇的 通道 在 博士 - 奉献 的 这
" [kə'riə] - " [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [i:] .
" Chorea Gigantum " to Charles II .
" 舞蹈病 - " 到 查尔斯 二 .
其依据是查尔顿博士在献给查理二世的《巨型舞蹈病》一书中的一段奇特的文字。

" Your majesty's curiosity to survey the subject of this discourse , the so much
" 你的 陛下的 好奇心 到 民意调查 这 主题 的 这 话语 , 这 所以 很多
[ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] - [dedɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
[kə'riə] - " [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [i:] .
admired antiquity of Stone - Henge ,
钦佩 古代 的 石头 - 巨石阵 ,
"陛下对此次谈话的主题——备受赞誉的古代遗迹巨石阵——表现出了浓厚的兴趣,
[hæθ] [ˈsʌmtaɪm] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈɜ:rdʒənt] , [æz; əz][tu:; tə][faɪnd] [ru:m] [ɪn][jɜ; jər] [ˈrɔɪəl] [breɪst]
hath sometime been so great and urgent , as to find room in your royal breast
有 有时 到过 所以 伟大的 和 紧迫的 , 作为 到 寻找 房间 在 你的 皇家 胸部
,
.
,
曾经有那么重大和紧迫的时刻, 以至于需要占用您尊贵的胸怀。

amidst your weightiest cares ; and to carry you many miles out of your way
在.....之中 你的 最重 关心 ; 和 到 携带 你 许多 英里 出去 的 你的 方式
[ə'mɪdɪst] [jɜ; jər] [ˈweɪtɪst] [ˈkɛrɪz] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][jɜ; jər] [wei]
[tɔ:rdz] [ˈseɪfti] ,
towards safety ,
向 安全 ,
在你最沉重的忧虑之中; 并带你远离重重阻碍, 走向安全之地,
[wen] [ˈeni] [ha:rt] , [bʌt; bət][jɜ; jər] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)][wʌn] ,
when any heart , but your fearless and invincible one ,
什么时候 任何 心 , 但 你的 无畏 和 无敌 一 ,
除了你那颗无所畏惧、战无不胜的心之外, 任何其他的心

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈheɪnʃənz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
would have been wholly filled with apprehensions of danger .
会 有 到过 完全 已填 和 担忧 的 危险 .

当时的他满心都是对危险的恐惧。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbrækli] [ʌv; əv] [truːθ]
For as I have had the honour to hear from that oracle of truth
为了 作为 我 有 有 这 荣誉 到 听到 从 那 神谕 的 真相
[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ,
and wisdom ,
和 智慧 ,

因为我曾有幸聆听过那位真理与智慧的先知的教诲，

[jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [oʊn] [maʊθ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈmɑːnjumənt] ,
your majesty's own mouth , you were pleased to visit that monument ,
你的 陛下的 自己的 嘴 , 你 是 高兴 到 访问 那 纪念碑 ,
陛下亲口说，您很高兴能参观那座纪念碑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] [entərˈteɪn] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [vjuː] [ˌðerˈʌv] ;
and for many hours together entertain yourself with the delightful view thereof ;
和 为了 许多 小时 一起 招待 你自己 和 这 愉快 看法 其中 ;
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

你们可以花上好几个小时，尽情欣赏这令人愉悦的景色；当，

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiəl] [ˈɑːrmi][æt; ət] [ˈwʊstər] , [ɔːlˈmaɪti] [gɔːd] ,
after the defeat of your loyal army at Worcester , Almighty God ,
后 这 击败 的 你的 忠诚 军队 在 伍斯特 , 全能者 上帝 ,
全能的上帝，在你忠诚的军队在伍斯特战败之后，

[ɪn] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɜːrsi] [tuː; tə][jʊr; jər] [θriː] [ˈkɪŋdəmz] ,
in infinite mercy to your three kingdoms ,
在 无限 怜悯 到 你的 三 王国 ,
以无限的慈悲怜悯你们的三个王国，

[mɪˈrækjələsli] [dɪˈlɪvəd] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [dʒɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv][sɪn]
miraculously delivered you out of the bloody jaws of those monsters of sin
奇迹般地 发表 你 出去 的 这 血腥 下颚 的 那些 怪物 的 罪
[ænd; ənd] [ˈkruːəlti] ,
and cruelty ,
和 残酷 ,

奇迹般地将你从那些罪恶和残暴的怪物的血盆大口中解救出来，

[huː] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈheɪnəsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪmz] ,
who , taking counsel only from the heinousness of their crimes ,
WHO , 采取 法律顾问 仅有的 从 这 罪恶 的 他们的 犯罪 ,
他们只从自己罪行的滔天罪行中汲取教训，

[sɔːt] [ɪmˈpjuːnəti][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ægrəˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ˈdespərətli] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə]
sought impunity in the highest aggravation of them ; desperately hoping to
寻求 免责 在 这 最高 加重 的 他们 ; 绝望地 希望 到
[sɪˈkjər] [rɪˈbeljən] [baɪ][ˈredʒɪsaɪd] ,
secure rebellion by regicide ,
安全的 叛乱 经过 弑君者 ,
在罪行最为恶劣的情况下仍寻求免于惩罚；拼命希望通过弑君来发动叛乱。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [ðer; ðər] ['sɑ:vɹɪn] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['tɪrəni] ['oʊvər][ðer; ðər] ['feləʊ] -
and by destroying their sovereign , to continue their tyranny over their fellow -
和 经过 摧毁 他们的 主权 , 到 继续 他们的 暴政 超过 他们的 同伴 -
[sʌbdʒekts] . " [-]
subjects . " [20]
主题 . " [-]

通过摧毁他们的君主，继续对他们的臣民实行暴政。[20]

[ˈprefəs] [tuː; tə] " [ðə; ði][waɪld] [ˈɡælənt] , " ['vɑ:l] . [iː] .
Preface to " The Wild Gallant , " Vol . II .
前言 到 " 这 荒野 英勇 , " 沃尔 . 二 .

《狂野的骑士》第二卷序言

[piː] . - . [-]
p . 17 . [21]
p . - . [-]

第 17 页。[21]

[ˈdraɪdən] , [huː] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hæd; həd] [mɔ:r] [wɪt] ,
Dryden , who one would have thought had more wit ,
德莱顿 , WHO 一 会 有 想法 有 更多的 有 ,

人们原本以为德莱顿会更有才华，

[ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][dɪd] [dɪs'deɪn] ;
The censure of every man did disdain ;
这 谴责 的 每一个 男人 做过 蔑视 ;

他蔑视所有人的谴责；

[ˈpliːdɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɪtɪf(ə)l] [raɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪt]
Pleading some pitiful rhymes he had writ
恳求 一些 可怜 韵律 他 有 写

他吟诵着自己写的几首可怜的韵文。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - .
In praise of the Countess of Castlemain .
在 称赞 的 这 伯爵夫人 的 - .

赞美卡斯尔梅因伯爵夫人。

['seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] , - . [-]
Session of the Poets , 1670 . [22]
会议 的 这 诗人 , - . [-]

1670 年诗人会议。[22]

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [sniəd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] " ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] . " [-]
This seems to be the passage sneered at in the " Session of the Poets . " [23]
这 似乎 到 是 这 通道 冷笑 在 在 这 " 会议 的 这 诗人 . " [-]

这似乎是《诗人会议》中被嘲笑的那段文字。[23]

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ə'lu:dʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv] [və:sɪz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [liː] , [ɑ:n]
Our author alludes to the copy of verses addressed to him by Lee , on
我们的 作者 暗示 到 这 复制 的 诗句 已解决 到 他 经过 李 , 在
[hɪz; ɪz]['dra:mə] ,
his drama ,
他的 戏剧 ,

作者提到了李写给他的关于他戏剧的诗句副本，

[kɔ:ld] [ðə; ði] " [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , " [ænd; ənd] [wɪt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['vɑ:l] .
called the " State of Innocence , " and which the reader will find in Vol .
称为 这 " 状态 的 无辜 , " 和 哪个 这 读者 将要 寻找 在 沃尔 .

被称为“无罪状态”，读者将在第 1 卷中找到它。

[vi:] . [pi:] . - .
V . p . 103 .
V . p . - .

[ˈdraɪdən] [iksˈpresɪz] [sʌm; səm] [ˌæprɪˈhenʃn] , [lest][hɪz; ɪz] [frend]
Dryden expresses some apprehension , lest his friend
德莱顿 表达 一些 忧虑 , 免得 他的 朋友

德莱顿表达了一些担忧，唯恐他的朋友

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈvaʊtʃɪŋ] [fɔ:; fər] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈdʒi:niəs] ,
and he should be considered as vouching for each other's genius ,
和 他 应该 是 经过考虑的 作为 担保 为了 每个 其他的 天才 ,

他应该被视为彼此才华的担保人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ðæt] [ˈbesəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈsɔ:dzmən] , [ɪn] " [kɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [kɪŋ]
in the same manner that Bessus and the two swordsmen , in " King and no King
在 这 相同的 方式 那 贝苏斯 和 这 二 剑士 , 在 " 国王 和 不 国王
,
.
.

就像贝苏斯和两个剑士在《国王与无王》中那样，

" [grænt] [səˈtɪfɪkeɪts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔ:l] [ˈsaʊndli] [ˈbi:tn] [ænd; ənd]
" grant certificates of each others courage , after having been all soundly beaten and
" 授予 证书 的 每个 其他的 勇气 , 后 拥有 到过 全部 稳固地 被打败 和
[kɪkt] [baɪ] - .
kicked by Bacurius .
踢 经过 - .

在被巴库里乌斯狠狠揍了一顿之后，他们互相颁发了勇气证书。

" [tu:ˈtu:] [ˈsɔ:rdzmən] .
" 2 Swordsman .
" 2 剑客 .

“2 剑士。

[ˈkæptɪn] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [jər; jər][hænd] [naʊ] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərz] .
Captain , we must request your hand now to our honours .
队长 , 我们 必须 要求 你的 手 现在 到 我们的 荣誉 .

船长，我们现在必须请求您将我们引荐给我们的荣誉勋章。

[ˈbesəs] .
Bessus .
贝苏斯 .

贝苏斯。

[jes] , [ˈmæri] [ʌl; ʃəl][ji:; ji] ; [ænd; ənd] [ðen] [let] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʌm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈvæliənt] [tu:; tə]
Yes , marry shall ye ; and then let all the world come , we are valiant to
是的 , 结婚 将 是的 ; 和 然后 让 全部 这 世界 来 , 我们 是 英勇 到
[ɑ:rˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

是的，你们就结婚吧；然后让全世界都来吧，我们为自己而勇敢。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .
and there's an end .
和 有 一个 结尾 .

故事到此结束。

" [ækt][vi:] . [-]
" Act V . [24]
" 行为 V . [-]

[ˈðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðʌs] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡælənt] [sɜːr] [ˈedwərd] [spræg] ,
The person thus distinguished seems to be the gallant Sir Edward Spragge ,
这 人 因此 杰出的 似乎 到 是 这 英勇 先生 爱德华 斯普拉吉 ,
这位杰出人物似乎就是英勇的爱德华·斯普拉格爵士。

[ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [dʌtʃ] [ˈwɔrz] ,
noted for his gallantry in the two Dutch wars ,
著名的 为了 他的 英勇 在 这 二 荷兰语 战争 ,
他因在两次荷英战争中的英勇表现而闻名，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] 11th [ˈbːgəst] , - .
and finally killed in the great battle of 11th August , 1672 .
和 最后 被杀 在 这 伟大的 战斗 的 11th 八月 , - .
最终在 1672 年 8 月 11 日的大战中阵亡。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən] , [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz]
In 1671 , he was sent to the Mediterranean with a squadron , to chastise
在 - , 他 曾是 发送 到 这 地中海 和 一个 中队 , 到 惩罚
[ðə; ði] [ˈældʒəriːn] .
the Algerines .
这 阿尔及利亚人 .
1671年，他奉命率领一支舰队前往地中海，惩戒阿尔及利亚人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈsev(ə)n] [ˈves(ə)lz] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpaɪəɪrɪts] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][buːdʒiːə] ,
He found seven vessels belonging to these pirates , lying in the bay of Bugia ,
他 成立 七 船只 属于 到 这些 海盗 , 说谎 在 这 湾 的 布吉亚 ,
他在布吉亚湾发现了属于这些海盗的七艘船。

[ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɔrts] , [ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [buːm] ,
covered by the fire of a castle and forts , and defended by a boom ,
涵盖 经过 这 火 的 一个 城堡 和 堡垒 , 和 辩护 经过 一个 繁荣 ,
被城堡和要塞的火力覆盖，并由防波堤保护，

[drɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈjaːdz] , [tɑːp] - [mɑːsts] , [ænd; ənd][ˈkeɪbəlz]
drawn across the entrance of the bay , made of yards , top - masts , and cables
绘制 穿过 这 入口 的 这 湾 , 制成 的 码 , 顶部 - 桅杆 , 和 电缆
, [ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ] [kæsk] .
buoyed up by casks .
, 振奋 向上 经过 酒桶 .
横跨海湾入口的是由横桁、桅杆和缆绳组成的船队，用木桶浮起。

[ˌnevərðəˈles] , [sɜːr] [ˈedwərd] [bɔːr] [ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [ˈfɔrts] , [ænd; ənd] ,
Nevertheless , Sir Edward bore into the bay , silenced the forts , and ,
尽管如此 , 先生 爱德华 钻孔 进入 这 湾 , 沉默 这 堡垒 , 和 ,
然而，爱德华爵士率军进入海湾，攻克了堡垒，然后，

[ˈhævɪŋ] [ˈbrʊkən][ðə; ði] [buːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɪnɪs] , [sent] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli]
having broken the boom with his pinnaces , sent in a fire - ship , which effectually
拥有 破碎的 这 繁荣 和 他的 平底船 , 发送 在 一个 火 - 船 , 哪个 有效地
[dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˌældʒɪˈriːn] [ˈskwɑːdrən] ;
destroyed the Algerine squadron ;
损毁 这 阿尔及利亚人 中队 ;
他用小艇折断了横梁，然后派出一艘火船，彻底摧毁了阿尔及尔舰队；

[ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [rɪˈmembər] [baɪ] [ðiːz] [paɪˈrætɪkl] [steɪts] . [-]
a blow which was long remembered by these piratical states . [25]
一个 吹 哪个 曾是 长的 记得 经过 这些 海盗 各州 . [-]
这些海盗国家对这一打击记忆犹新。[25]

[siː] [ˈvɔːl] . [ˌeksəˈraɪ] .
See Vol . XII :
看 沃尔 : 十二 :
参见第十二卷。

[pi:] . - . [-]
p . **264** . [**26**]
p . - . [-]

[ˈvɑ:l] . [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
Vol . **XII** .
沃尔 . 十二 .

[pi:] . - . [-]
p . **341** . [**27**]
p . - . [-]

[ˈvɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

[eks] . [pi:] . - . [-]
X . **p** . **33** . [**28**]
X . p . - . [-]

[ˈrɒsˈkɒmən] , [aɪˈti:] [məʊst; məst] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [ɪn] [ˈaɪərlənd] , [wer] [hɪz; ɪz]
Roscommon , **it** **must** **be** **remembered** , **was** **born in Ireland** , **where** **his**
罗斯康芒 , 它 必须 是 记得 , 曾是 出生 在 爱尔兰 , 在哪里 他的
[ˈprɑːpərti] [ˈɔːlsəʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
property **also** **was** **situated** .
财产 还 曾是 位于 .

必须记住的是，罗斯康芒出生于爱尔兰，他的财产也位于爱尔兰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɪlənz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪkˈstræk(ə)n] . [-]
But **the** **Dillons** **were** **of** **English** **extraction** . [**29**]
但 这 狄龙 是 的 英语 萃取 . [-]

但狄龙家族是英国血统。[29]

[ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [ˈseɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪθɑːs] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈpaːsɪz] [frʌm; frəm] [ˈrɒsˈkɒmən]
In this verse , **which** **savours** **of** **the** **bathos** , **our** **author** **passes** **from** **Roscommon**
在 这 诗 , 哪个 味道 的 这 滑稽 , 我们的 作者 通过 从 罗斯康芒
[tuː; tə] [ˈmʌlɡreɪv] ;
to **Mulgrave** ;
到 穆尔格雷夫 ;

在这首略带讽刺意味的诗中，作者从罗斯康芒郡搬到了穆尔格雷夫郡；

[əˈnʌðər] " [ˈɔːθər] [ˈnəʊbli] [bɔːrɪn] ,
another " **author** **nobly** **born** ,
其他 " 作者 高贵地 出生 ,

另一位“出身高贵的作家”，

" [huː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈdraɪdən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]
" **who** **about** **this** **time** **had** **engaged** **with** **Dryden** **and** **others** **in** **the** **version** **of**
" WHO 关于 这 时间 有 已订婚的 和 德莱顿 和 其他的 在 这 版本 的
[ˈɑːvɪdz] [ɪˈpɪsəlz] ,
Ovid's Epistles ,
奥维德的 书信 ,

“大约在同一时期，他与德莱顿等人一起参与了奥维德书信集的翻译工作，

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1680 .
已发布 在 - .

出版于1680年。

[ðə; ði] [ɪˈpɪsl̩] [ʌv; əv] [ˈhelən] [tuː; tə] [ˈpærɪs] , [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊ] ,
The Epistle of Helen to Paris , alluded to in the lines which follow ,
这 书信 的 海伦 到 巴黎 , 暗示 到 在 这 线条 哪个 跟随 ,
以下几行文字中提到的《海伦娜致帕里斯书》

[wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪntli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [baɪ] [ˈmʌlˌɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈdraɪdən] ,
was jointly translated by Mulgrave and Dryden ,
曾是 共同 翻译 经过 穆尔格雷夫 和 德莱顿 ,
由穆尔格雷夫和德莱顿共同翻译。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [pəˈlaɪtli] [əsˈkraɪbz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmerɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)] [siː ˈoʊ] - [ˈædʒəˌtʊr] .
although the poet politely ascribes the whole merit to his noble co - adjutor .
虽然 这 诗人 礼貌地 归因 这 所有的 优点 到 他的 高贵 合作 - 助理 .
尽管诗人礼貌地将全部功劳归功于他高贵的助手。

[siː] [ˈvɔːl] . [ˌeksˌɑːrɪ] .
See Vol . XII :
看 沃尔 : 十二 :

参见第十二卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)
第27/29页

[pi:] . - . [-]
p . 26 . [30]
p . - . [-]

第 26 页。[30]

[ˈvɑ:l] . [aɪˈɛks] .
Vol . IX .
沃尔 . 第九章 .

第九卷

[pi:] . - . [-]
p . 402 . [31]
p . - . [-]

第 402 页。[31]

[ˈvɑ:l] . [aɪˈɛks] .
Vol . IX .
沃尔 . 第九章 .

第九卷

[pi:] . - . [-]
p . 344 . [32]
p . - . [-]

第 344 页。[32]

[ˈvɑ:l] . [ɛks] . [pi:] . - .
Vol . X . p . 366 .
沃尔 . X . p . - .

第 X 卷，第 366 页。

[ˈɔtwei] [ˈfɜ:rniʃt] [æn; ən] [ˈepɪlɔ:g] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] . [-]
Otway furnished an epilogue on the same night . [33]
奥特威 提供 一个 结语 在 这 相同的 夜晚 . [-]

当晚，奥特威还作了尾声。[33]

[ˈvɑ:l] . [ɛks,aɪˈaɪərɪ] .
Vol . XIII .
沃尔 . 十三 .

第十三卷

[pi:] . - . [-]
p . 108 . [34]
p . - . [-]

第 108 页。[34]

" [ðeɪ] [tel] [em ˈi:] [maɪ] [oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ˈmɪstər] [ˈdraɪdən] , [hæz; həz] [left] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
" They tell me my old acquaintance , Mr Dryden , has left off the theatre ,
" 他们 告诉 我 我的 老的 熟人 , 先生 德莱顿 , 有 左边 离开 这 剧院 ,
"他们告诉我，我的老相识德莱顿先生已经离开了剧院。”

[ænd; ənd] [ˈhoʊlɪ] [əˈplaɪz] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:]
and wholly applies himself to the study of the controversies between the two
和 完全 适用 他自己 到 这 学习 的 这 争议 之间 这 二
[tʃɜ:rtʃɪz] .
churches .
教堂 .

他全身心投入到对两教会之间争论的研究之中。

[preɪ] [ˈhev(ə)n] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɔːltəˈreɪ](ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] [pɔːˈtendz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
Pray heaven , this strange alteration in him portends nothing disastrous to the state
祈祷 天堂 , 这 奇怪的 改造 在 他 预兆 没有什么 灾难性的 到 这 状态
;
;
;

向老天祈祷，他这种奇怪的变化不会给国家带来任何灾难；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [əbˈzɜːrvd] ,
but I have all along observed ,
但 我 有 全部 沿着 观察到 ,
;
;
;
但我一直以来都观察到，

[ðæt] [ˈpoʊəts][duː] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər][penz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
that poets do religion as little service by drawing their pens for it ,
那 诗人 做 宗教 作为 小的 服务 经过 绘画 他们的 钢笔 为了 它 ,
;
;
;
诗人为宗教作画，对宗教的贡献微乎其微。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈvaɪnz] [duː][ˈpoʊətri] , [baɪ] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] .
as the divines do poetry , by pretending to versification .
作为 这 神灵 做 诗 , 经过 假装 到 韵律 .
;
;
;
就像神祇们假装吟诗作赋一样。

" [ðɪs] [ˈletər] [ɪz][ˈdeɪtɪd] 21st [ɑːkˈtoʊbər] , - . [-]
" This letter is dated 21st October , 1689 . [35]
" 这 信 是 日期 21st 十月 , - . [-]
;
;
;
“这封信的日期是 1689 年 10 月 21 日。[35]

[tʃɑːrlz] , 2d [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪdltən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlɪtəreri] [əˈkɑːmplɪfmənt] .
Charles , 2d Earl of Middleton , a man of some literary accomplishment .
查尔斯 , 2d 伯爵 的 米德尔顿 , 一个 男人 的 一些 文学 成就 .
;
;
;
查尔斯，第二代米德尔顿伯爵，是一位颇具文学成就的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈenvɔɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
He had been Envoy Extraordinary to the Emperor of Germany ,
他 有 到过 使者 非凡的 到 这 皇帝 的 德国 ,
;
;
;
他曾是德国皇帝的特命全权代表。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ˈskaːtlənd] . [-]
and was now one of the secretaries of state for Scotland . [36]
和 曾是 现在 一 的 这 秘书 的 状态 为了 苏格兰 . [-]
;
;
;
当时他是苏格兰国务大臣之一。[36]

[grɑːf] , [ɔːr] [kaʊnt] . [-]
Graf , or Count . [37]
格拉夫 , 或者 数数 . [-]
;
;
;
格拉夫，或伯爵。[37]

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] . [-]
Countess . [38]
伯爵夫人 . [-]
;
;
;
伯爵夫人。[38]

[kwɪr] , [dɪd] [poʊp] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [bəˈlɪndəz] [ˈbaːdkɪn] ? [
Quere , Did Pope think of this passage in his famous account of Belinda's bodkin ? [
查询 , 做过 教皇 思考 的 这 通道 在 他的 著名的 帐户 的 贝琳达的 锥子 ? [
-]
39]
-]
;
;
;
问：波普在著名的贝琳达的锥子的故事中是否想到了这段话？[39]

[ˈhenri] [viːərɪˈɑːrɪ] . [-]
Henry VIII . [40]
亨利 八 . [-]

亨利八世。[40]

[ðə; ði][mæp] [dʌz] [nɑːt] [kənˈveɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
The map does not convey any such information .
这 地图 做 不是 传达 任何 这样的 信息 .

地图上没有提供任何此类信息。

[ˈrætɪzbɒn,-ɪs-][laɪz][ɪn] [ˈlætɪtuːd] 48° 58′ [en] . [ˈdraɪdən] [əˈluːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv]
Ratisbon lies in latitude 48° 58′ N . Dryden alludes to the commencement of
雷蒂斯邦 谎言 在 纬度 48° 58′ N . 德莱顿 暗示 到 这 开始 的
- [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ˈmɪdlɪtən] ,
Etherege's epistle to Middleton ,
- 书信 到 米德尔顿 ,

雷根斯堡位于北纬48°58′。德莱顿提到了埃瑟里奇写给米德尔顿的书信的开头，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [θriː] [dɪˈɡriːz] [ˈnɔːrθwərd] ,
in which he mentions having gone three degrees northward ,
在 哪个 他 提及 拥有 已消失 三 学位 向北 ,
他提到自己向北移动了三度，

[ˈlʌndən] [ˈbiːɪŋ] 41° 15′ [en] . [ˈdraɪdən][trænsˈfɜːz, ˈtrænsfɜːz][ˈrætɪzbɒn,-ɪs-][ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [ˈlætɪtuːd] ,
London being 41° 15′ N . Dryden transfers Ratisbon into a high latitude ,
伦敦 存在 41° 15′ N . 德莱顿 转账 雷蒂斯邦 进入 一个 高的 纬度 ,
[ˈmɪrli] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [raɪm] ,
merely to suit the rhyme ,
仅仅 到 套装 这 韵 ,

伦敦位于北纬41°15′。德莱顿为了押韵，把雷根斯堡移到了高纬度地区。

[ænd; ænd] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ænˈtɪθəɪsɪs] [ʌv; əv] - [dɪˈɡriːz] [ˈlætɪtuːd] , [tuː; tə] - [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . [-]
and produce the antithesis of 53 degrees latitude , to 52 years of age . [41]
和 生产 这 对立 的 - 学位 纬度 , 到 - 年 的 年龄 . [-]
并产生纬度 53 度的反义词，即 52 岁。[41]

[ðə; ði] [θriː] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ɪˈlektəz] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ɪˈlektəz] [ʌv; əv] [triːvz] , [kəˈloʊn] , [ænd; ænd]
The three ecclesiastical Electors WERE , the Electors of Treves , Cologne , and
这 三 教会的 选民 是 , 这 选民的 特里夫斯 , 科隆 , 和
[ˈments] .
Mentz .
门茨 .

三位教会选帝侯分别是特里维斯选帝侯、科隆选帝侯和门茨选帝侯。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈdaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ˈrætɪzbɒn,-ɪs-] . [-]
At this time the Diet of the empire was sitting at Ratisbon . [42]
在 这 时间 这 饮食 的 这 帝国 曾是 坐着 在 雷蒂斯邦 . [-]
当时帝国的议会正在雷根斯堡召开。[42]

[ˈeθəɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɒθəz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
Etherege has been pleased to confirm our author's opinion of the German
以太坊 有 到过 高兴 到 确认 我们的 作者的 观点 的 这 德语
[ˈdʒɑːləti] ,
jollity ,
欢乐 ,

Etherege很高兴地证实了我们作者对德国人欢乐气氛的看法。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnklɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə][ˈsɔːftɜː, ˈsɒftɜː] [ˈpleʒərz] ,
and his own inclination to softer pleasures ,
和 他的 自己的 倾角 到 更柔和 快乐 ,
以及他本人对更柔和的享乐的偏好，

[baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ˈʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] .
by the following passage of a letter to the Duke of Buckingham .
经过 这 下列的 通道 的 一个 信 到 这 公爵 的 白金汉 :

以下摘自写给白金汉公爵的一封信。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
" **I find that to this day** ,
" 我 寻找 那 到 这 天 ,
" "直到今天,我仍然觉得....."

[ðeɪ] ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz]) [meɪk] [gʊd] [ðə; ði][ˌɑ:bzərˈveɪ](ə)n [ðæt] [tæsɪtəs] [meɪd] [ˈʌv; əv][ðer; ðər]
they (i . e . the Germans) make good the observation that Tacitus made of their
他们 (我 . e . 这 德国人) 制作 好的 这 观察 那 塔西佗 制成 的 他们的
[ˈænsɛstərz] ; [aɪ] [mi:n] ,
ancestors ; I mean ,
祖先 ; 我 意思是 ,

他们（即德国人）印证了塔西佗对其祖先的观察；我的意思是，

[ðæt] [ðer; ðər] [əˈferz] ([let][ðem; ðəm][bi:; bi] [ˈnevər] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ]) [ˈnevər] [pʊt][ə; eɪ]
that their affairs (let them be never so serious and pressing) never put a
那 他们的 事务 (让 他们 是 绝不 所以 严肃的 和 紧迫) 绝不 放 一个
[stɑ:p][tu:; tə] [gʊd] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
stop to good eating and drinking ,
停止 到 好的 吃 和 喝 ,
愿他们的事务（无论多么严肃紧迫）都不要妨碍他们享受美食美酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈbeɪt] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪst] [nɪˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [kʌps] .
and that they debate their weightiest negotiations over their cups .
和 那 他们 辩论 他们的 最重 谈判 超过 他们的 杯子 .

他们会在喝茶的时候讨论最重要的谈判事宜。

" - [tɪz] [tru:] , [ðeɪ] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈhju:mər] [baɪ] [mʌtʃ] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][wʌn][ˈʌv; əv][maɪ] [kəmˈplek](ə)n] ;
" ' **Tis true , they carry this humour by much too far for one of my complexion** ;
" - 的 真的 , 他们 携带 这 幽默 经过 很多 也 远的 为了 一 的 我的 肤色 ;
“的确，他们的这种幽默对于我这种肤色的人来说太过火了；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [dɪˈklaɪn] [əˈpiəriŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
for which reason I decline appearing among them ,
为了 哪个 原因 我 衰退 出现 之中 他们 ,
因此，我拒绝与他们一同出现。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈmæstɜ-z] [kənˈsɜ:rnz] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
but when my master's concerns make it necessary for me to come to
但 什么时候 我的 硕士学位 担忧 制作 它 必要的 为了 我 到 来 到
[ðer; ðər] [əˈseɪblɪz] :
their assemblies :
他们的 组件 :

但是，当我的主人的事务需要我参加他们的集会时：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [fri:] - [ˈhɑrtɪd] [ˈoʊpən][sɔ:rt][ˈʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [kəmˈpouz] [ðə; ði][ˈdaɪət]
They are , indeed , a free - hearted open sort of gentlemen that compose the Diet
他们 是 , 的确 , 一个 自由的 - 心地 打开 种类 的 先生们 那 撰写 这 饮食
, [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] ,
, without reserve ,
, 没有 预订 ,

他们确实是一群心胸开阔、毫无保留的绅士，组成了国会。

[ˌæfɛkˈteɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɑ:rtɪfɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [,ʌnˈmə:sɪfʊl] [ˈplaɪəz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] ,
affectation , and artifice ; but they are such unmerciful plyers of the bottle ,
做作 , 和 技巧 ; 但 他们 是 这样的 无情 钳子 的 这 瓶子 ,
矫揉造作，虚伪做作；但他们却是如此无情的酒鬼。

[soʊ] ['hoʊli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [sɒts] [kɔːl] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] ,
so wholly given up to what our sots call good - fellowship ;
所以 完全 给定 向上 到 什么 我们的 酒鬼 称呼 好的 - 奖学金 ;
完全投入到我们这些苏格兰人所谓的友谊之中，

[ðæt] - [tɪz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ə'pɑːn][maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['naɪts] [ˌentər'teɪnmənt]
that 'tis as great a constraint upon my nature to sit out a night's entertainment
那 - 的 作为 伟大的 一个 约束 之上 我的 自然 到 坐 出去 一个 夜晚 娱乐
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ;
和 他们 ;
对我来说，和他们一起消磨一晚上的娱乐时光，简直是一种巨大的束缚。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [hæf][ə; eɪ] [skoːr] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [ˌprezbɪ'tɪriən] [dɪ'vaɪnz] [kænt]
as it would be to hear half a score long - winded Presbyterian divines cant
作为 它 会 是 到 听到 一半 一个 分数 长的 - 喘息 长老会 神灵 不能
[sək'sesɪvli] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] .
successively one after another .
依次 一 后 其他 .
就好像要连续听到二十几个冗长的长老会神学家说教一样。

" [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [maɪ'self] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['friːli] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɡreɪs] ,
" **To unbosom myself frankly and freely to your grace** ,
" 到 不丰满 我 坦率地说 和 自由 到 你的 优雅 ,
“我愿坦诚无保留地向您倾诉衷肠，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['drʌŋkənəs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [kraɪm] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ]
I always looked upon drunkenness to be an unpardonable crime in a young
我 总是 看起来 之上 酒醉 到 是 一个 不可饶恕的 犯罪 在 一个 年轻的
['feləʊ] , [huː] ,
fellow , who ,
同伴 , who ;
我一直认为，对于一个年轻人来说，醉酒是一种不可饶恕的罪行。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['fɔːrən] ['helps] ,
without any of these foreign helps ,
没有 任何 的 这些 外国的 帮助 ;
如果没有这些外国援助，

[hæz; həz]['faɪər] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] -
has fire enough in his veins to enable him to do justice to Cælia
有 火 足够的 在 他的 静脉 到 使能够 他 到 做 正义 到 -
[wen'evər] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'rɪməndz] [ə; eɪ] ['trɪbjʊːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
whenever she demands a tribute from him .
每当 她 需求 一个 贡 从 他 .
他体内流淌着足够的热情，使他能够在凯莉娅向他索要贡品时，公正地对待她。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l]['oʊnli][æz; əz] [səb'sɜːrvɪənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['noʊblɜː]
In a middle - aged man , I consider the bottle only as subservient to the nobler
在 一个 中间 - 老年人 男人 , 我 考虑 这 瓶子 仅有的 作为 顺从的 到 这 更高贵
['pleʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] ;
pleasures of love ;
快乐 的 爱 ;
我认为，对于一个中年男人来说，酒瓶只是爱情这种更高尚乐趣的附属品；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr][ɪn'fætʃueɪtɪd][baɪ][aɪ 'tiː] ,
and he that would suffer himself to be so far infatuated by it ,
和 他 那 会 遭受 他自己 到 是 所以 远的 迷恋 经过 它 ,
而他，竟然会让自己如此迷恋它，

[æz; əz][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [pəɪ'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [geɪm] ,
as to neglect the pursuit of a more agreeable game ,
作为 到 忽视 这 追逐 的 一个 更多的 同意 游戏 ;
至于忽略追求更令人愉悦的游戏,

[aɪ] [θɪŋk] [dɪ'zɜ:rvz] [noʊ][ˈkwɔ:rtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] : [ɪn][oʊld][eɪdʒ] , [ɪn'di:d] ,
I think deserves no quarter from the ladies : In old age , indeed ,
我 思考 值得 不 四分之一 从 这 女士们 : 在 老的 年龄 , 的确 ,
我认为他不应该受到女士们的怜悯：尤其是在年老的时候。

[wen] [aɪ'ti:] [ɪz] [kən'vi:nɪənt] [ˈveri] [ˈvɪf(ə)n][tu:; tə] [fər'get] [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [sti:l] [frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] , [aɪ]
when it is convenient very often to forget and even steal from ourselves , I
什么时候 它 是 方便的 非常 经常 到 忘记 和 甚至 偷 从 我们自己 , 我
[eɪ'rem][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
am of opinion ,
是 的 观点 ,
我认为, 当很多时候我们很容易忘记甚至偷窃自己的财物时,

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrʌŋkənəs] , [dɪ'skri:tli] [ju:st] ,
that a little drunkenness , discreetly used ,
那 一个 小的 酒醉 , 谨慎地 用过的 ,
那一点点微醺, 被巧妙地利用了,

[meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [helθ] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][æz; əz] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ˈsoʊl] .
may as well contribute to our health of body as tranquillity of soul .
可能 作为 出色地 贡献 到 我们的 健康 的 身体 作为 宁静 的 灵魂 .
它既有益于我们的身体健康, 也有益于我们的心灵平静。

" [ðʌs] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][jɔ:r; jər] [greɪs] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɔ:rəlz] [ænd; ʌnd] [bɪˈli:f] [ɪn]
" **Thus I have given your grace a short system of my morals and belief in**
" 因此 我 有 给定 你的 优雅 一个 短的 系统 的 我的 德 和 信仰 在
[ði:z] [ə'ferz] .
these affairs .
这些 事务 .
“因此, 我已向阁下简要阐述了我在这些事情上的道德观和信仰。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɡoʊ][əˈpa:n][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈski:m] [ʌv; əv]
But the gentlemen of this country go upon a quite different scheme of
但 这 先生们 的 这 国家 去 之上 一个 相当 不同的 方案 的
[ˈpleʒər] ;
pleasure ;
乐趣 ;
但是, 这个国家的绅士们却有着截然不同的享乐方式;

[ðə; ði] [best] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpɑ:rlər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃaɪnə] , [ɑ:r; ər] [tɔ:l] [ˌoʊvər'ɡroʊn]
the best furniture of their parlours , instead of innocent china , are tall overgrown
这 最好的 家具 的 他们的 客厅 , 反而 的 清白的 中国 , 是 高的 长得太茂盛了
[ˈrʌməɪ] ;
rummers ;
朗姆酒 ;
他们客厅里最好的家具, 不是纯洁无瑕的瓷器, 而是高大肥大的长茎蝾螈;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [teɪk] [mɔ:r] [ker] [tu:; tə] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ðər; ðər] [ˈseləz] , [ðæŋ; ðən][ðər; ðər][pæˈtrɪmɒniəl]
and they take more care to enlarge their cellars , than their patrimonial
和 他们 拿 更多的 关心 到 放大 他们的 地窖 , 比 他们的 遗产
[ɛ'steɪts] .
estates .
庄园 .
他们更注重扩建自己的酒窖, 而不是扩建祖传庄园。

[ɪn] [ˈɔːrt] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [həˈredɪtəri] [sɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
In short , drinking is the hereditary sin of this country ; and that hero of a
在 短的 , 喝 是 这 遗传 罪 的 这 国家 ; 和 那 英雄 的 一个
[ˈdepjʊti] [hɪr] ,
deputy here ,
副 这里 ,

简而言之，酗酒是这个国家的遗传罪恶；而这里那位英雄般的议员，

[ðæt] [kæn; kən] [dɪˈmɔːlɪʃ] , [æt; ət][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] , [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈenˌvɔɪz] ,
that can demolish , at one sitting , the rest of his brother envoys ,
那 能 拆除 , 在 一 坐着 , 这 休息 的 他的 兄弟 使节 ,
他可以在一次会议上就彻底击败他其他的使节兄弟。

[ɪz] [ˈmen](ə)nd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈplɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ləˈrein] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)]
is mentioned with as much applause as the Duke of Lorain for his noble
是 提及 和 作为 很多 掌声 作为 这 公爵 的 洛兰 为了 他的 高贵
[ɪkˈsplɔɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɜːks] ,
exploits against the Turks ,
漏洞 反对 这 土耳其人 ,

他因对抗土耳其人的英勇事迹而受到与洛兰公爵一样的赞扬。

[ænd; ənd] [meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [ɪˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspens] , [ɪn] [ˈeni] [taʊn] [ɪn][ˈdʒɜːrməni]
and may claim a statue , erected at the public expence , in any town in Germany
和 可能 宣称 一个 雕像 , 竖立 在 这 民众 费用 , 在 任何 镇 在 德国
.
:
.

并可要求在德国任何城镇竖立一座由公共资金建造的雕像。

" [dʒʌdʒ] , [ðen] , [maɪ][ˈbɔːrd] , [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈsoʊbər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
" **Judge , then , my lord , whether a person of my sober principles ,**
" 法官 , 然后 , 我的 主 , 无论 一个 人 的 我的 清醒 原则 ,
“那么，大人，请您判断，像我这样品行端正的人，是否.....”

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˈoʊnli][ˈjuːzɪz] [waɪn] ([æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪzər][sɔːrt][ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈkæθɪks] [duː] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
and one that only uses wine (as the wiser sort of Roman Catholics do images ,
和 一 那 仅有的 用途 葡萄酒 (作为 这 更明智 种类 的 罗马 天主教徒 做 图片 ,
以及一种只使用葡萄酒的（就像比较明智的罗马天主教徒对待圣像那样），

) [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][maɪ][ɪˌmædʒɪˈnei](ə)n][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːltɪd] ,
) **to raise up my imagination to something more exalted ,**
) 到 增加 向上 我的 想像力 到 某物 更多的 崇高 ,
为了将我的想象力提升到更高层次，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈtɜːrmaɪneɪt] [maɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
and not to terminate my worship upon it ,
和 不是 到 终止 我的 崇拜 之上 它 ,
并且不会因此而停止我的崇拜，

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
must not be reduced to very mortifying circumstances in this place ;
必须 不是 是 减少 到 非常 令人羞愧 情况 在 这 地方 ;
在此地，绝不能落得如此屈辱的下场；

[wer] [aɪ] [ˈkænɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðæt] [vaɪs] [ðæt]
where I cannot pretend to enjoy conversation , without practising that vice that
在哪里 我 不能 假装 到 享受 对话 , 没有 练习 那 副 那
[dəˈrektli; daˈrektli][ˈruːɪnz][aɪ ˈtiː] . " [-]
directly ruins it . " [43]
直接地 废墟 它 . " [-]

在那里，我无法假装享受谈话，而不去练习那种直接破坏谈话的恶习。[43]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪˈhɜːrs(ə)] " [ɪn][ˈpoʊətɹi] :
This is the only mention that our author makes of the " Rehearsal " in poetry :
这 是 这 仅有的 提到 那 我们的 作者 制作 的 这 " 排演 " 在 诗 中 :
这是作者在诗歌中唯一一次提到“排练”:

[ɪn] [proʊz] [hiː; hi] [twɑɪs] [ˈnoʊtɪsɪz] [ðæt] [səˈtɪrɪkl] [fɑːrs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈtempt] .
In prose he twice notices that satirical farce with some contempt .
在 散文 他 两次 通知 那 讽刺 闹剧 和 一些 鄙视 .
在散文中，他两次带着轻蔑的语气提及了那部讽刺闹剧。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [spent] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] ,
The length of time which the Duke spent upon it ,
这 长度 的 时间 哪个 这 公爵 花费 之上 它 ,
公爵花费在这件事上的时间长度,
[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪtʃ] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [kənˈkɑːkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,
or at least which elapsed between the first concoction and the representation ,
或者 在 至少 哪个 过去 之间 这 第一的 混合物 和 这 表示 ,
或者至少是指从第一次构思到最终呈现之间的时间间隔。

[ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [duːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] - :
is mentioned by Duke in his character of Villerius :
是 提及 经过 公爵 在 他的 特点 的 - :
杜克在笔下的维勒留斯一角中提到过:

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [pleɪ] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈwɔːr] , [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈwɔːr] ,
But with play - houses , wars , immortal wars ,
但 和 玩 - 房屋 , 战争 , 不朽 战争 ,
但是，有了剧院、战争、永恒的战争，

[hiː; hi][weɪdʒd] , [ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz] [reɪdʒ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [fɑːrs] .
He waged , and ten years rage produced a farce .
他 发动 , 和 十 年 愤怒 生产 一个 闹剧 .
他发动了战争，十年的怒火却酿成了一场闹剧。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈroʊlɪŋ] [ˈjɪrz] [hiː; hi][dɪd] [ɪmˈplɔɪ] ,
As many rolling years he did employ ,
作为 许多 滚动 年 他 做过 采用 ,
他从事这项工作的许多年里，

[ænd; ənd][hændz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈmeni] , [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
And hands almost as many , to destroy
和 双手 几乎 作为 许多 , 到 破坏
而那些手，几乎也一样多，用来摧毁

[həˈroʊɪk] [raɪm] , [æz; əz] [ɡriːs] [tuː; tə][ˈruːɪn] [trɔɪ] .
Heroic rhyme , as Greece to ruin Troy .
英勇 韵 , 作为 希腊 到 废墟 特洛伊 .
英雄的韵律，如同希腊摧毁特洛伊。

[wʌns] [mɔːr] , [sez] [feɪm] , [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] [hiː; hi] [prɪˈpeəz] ,
Once more , says fame , for battle he prepares ,
一次 更多的 , 说道 名声 , 为了 战斗 他 准备 ,
名声再次宣告，他已做好战斗准备。

[ænd; ənd] [ˈθretənz] [ˈraɪmərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [fɑːrs] ;
And threatens rhymers with a second farce ;
和 威胁 押韵者 和 一个 第二 闹剧 ;
并以第二场闹剧威胁押韵者;

[bʌt; bət] [ɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [steɪ] ,
But if as long for this as that we stay ,
但 如果 作为 长的 为了 这 作为 那 我们 停留 ,
但如果我们就为了这样这样停留下去，

[ˈhi:l] [ˈfɪniʃ] [ˈklɪvɪdən] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pleɪ] :
He'll finish Cliveden sooner than his play :
地狱 结束 克利夫登 很快 比 他的 玩 :

他会比完成他的戏剧作品更快地完成克利夫登庄园的建造。

[ðə; ði][ləɪst] [laɪn] [əˈlu:dz] [tu:; tə][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstrʌktʃər] [æt; ət] [ˈklɪvɪdən] , [wɪtʃ] [ˈbʌkɪŋəm]
The last line alludes to the magnificent structure at Cliveden, which Buckingham
这 最后的 线 暗示 到 这 壮丽 结构 在 克利夫登 , 哪个 白金汉
[plænd] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [kəmˈpli:tɪd] :
planned, but never completed :
计划 , 但 绝不 完全的 :

最后一句提到了克利夫登庄园那座宏伟的建筑，那是白金汉公爵计划建造但从未完工的。

[əˈnʌðər] [ˈsætəɪrɪst][hæz; hæz][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdi:ə] :
Another satirist has the same idea :
其他 讽刺作家 有 这 相同的 主意 :

另一位讽刺作家也有同样的看法：

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɑ:rs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ni:dz] [wel] [bi:; bi] [dʌn] ,
I come to his farce, which must needs well be done ,
我 来 到 他的 闹剧 , 哪个 必须 需求 出色地 是 完毕 ,
我来看他的闹剧，这闹剧肯定需要好好演绎一番。

[fɔ:r; fər] [trɔɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌn] ,
For Troy was no longer before it was won ,
为了 特洛伊 曾是 不 更长 前 它 曾是 韩元 ,

特洛伊城已不再是攻克之前的样子了。

[sɪns] - [tɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðɪs] [fɑ:rs] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] . [-]
Since 'tis more than ten years since this farce was begun . [**44**]
自从 - 的 更多的 比 十 年 自从 这 闹剧 曾是 开始 : [-]

这场闹剧已经持续了十多年了。[44]

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈtɒməs] [ˈ(h)wɔ:tn] , [ɛsˈkwɑɪər] . [kənˈtroʊlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z]
To the honourable Thomas Wharton, Esq. comptroller of his majesty's
到 这 光荣的 托马斯 沃顿商学院 , 先生 : 审计长 的 他的 陛下的
[ˈhaʊshəʊld] . [-]
household . [**45**]
家庭 : [-]

致尊敬的托马斯·沃顿先生，陛下宫廷总管。[45]

[si:] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [riˈma:ks] [ɑ:n] [ðæt] [pleɪ] , [ˈvɔ:l] . [vi:,aɪˈaɪˈaɪ] . [-]
See the introductory remarks on that play, Vol. VIII. [46]
看 这 引言 评论 在 那 玩 , 沃尔 : 八 : [-]

请参阅该剧的导言，第八卷。[46]

- , " [hauˈeə] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] [splɪ:n] [ʌv; əv][poʊp] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv][ˈmerɪt] .
Welsted, " howe'er insulted by the spleen of Pope, " was a poet of merit .
- , " 然而 受辱 经过 这 脾 的 教皇 , " 曾是 一个 诗人 的 优点 :

韦尔斯特德“尽管受到教皇的冷嘲热讽”，却是一位有才华的诗人。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [səˈsteɪnd] [baɪ]
His fate is an instance, among a thousand, of the disadvantage sustained by
他的 命运 是 一个 实例 , 之中 一个 千 , 的 这 劣势 持续 经过
[æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [ˈdʒi:niəs] ,
an inferior genius ,
一个 下 天才 ,

他的遭遇只是众多平庸天才所遭受的不幸中的一个例子。

[hu:] [ˈentərz] [ˈɪntu:] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv].[ˌsju:pərˈeminənt] [ˈtælənts] .
who enters into collision with one of supereminent talents .
WHO 进入 进入 碰撞 和 一 的 卓越的 天赋 :

与一位杰出人才发生冲突的人。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkɑːmbæt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] - [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfrɪɡət] ;
It is the combat of a gun - boat with a frigate ;
它是这战斗的一个枪 - 船和一个护卫舰 ;
这是炮艇与护卫舰之间的战斗 ;

[ænd; ənd][ˈmeni][æn; ən][ˈɔːθər][hæz; həz][bɪn][rʌn][daʊn][ɪn][sʌtʃ][æn; ən][ɪnˈkaʊntər] , [huː] ,
and many an author has been run down in such an encounter , who ,
和许多一个作者有到过跑步向下在这样的一个遇到 , who ,
[hæd; həd][hiː; hi][əˈvɔɪdɪd][ˌaɪˈtiː] ,
had he avoided it ,
有他避免它 ,
许多作家在这种遭遇中被击垮，如果他们能避免这种情况，他们又会是怎样一番景象呢？

[maɪt][hæv; həv][stɪl][ɪnˈdʒɔɪd][ə; eɪ][fer][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈlɪtəreri][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
might have still enjoyed a fair portion of literary reputation .
可能 有 仍然 享受 一个 公平的 部分 的 文学 名声 .
或许他仍然享有相当的文学声誉。

[ðə; ði][ˈæpəˌlɒɡ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərən][ænd; ənd][ˈɜːrθən][pɑːt][kənˈteɪnz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈæplɪkəb(ə)] [tuː; tə][sʌtʃ]
The apologue of the iron and earthen pot contains a moral applicable to such
这 寓言 的 这 铁 和 土 锅 包含 一个 道德 适用的 到 这样的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] . [-]
circumstances . [47]
情况 . [-]
铁罐与陶罐的寓言蕴含着适用于这种情况的道德教训。[47]

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]"[waɪvz] - [ɪkˈskjuːs]"[ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ;
The moral of the " Wives ' Excuse " is as bad as possible ;
这 道德 的 这 " 妻子们 - 原谅 " 是 作为 坏的 作为 可能的 ;
“妻子借口”的寓意糟糕透顶；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ][ɪz][friː][frʌm; frəm][ðæt][brɔːd][ˈlaɪs(ə)ns][wɪtʃ][dɪsˈɡreɪsɪz]
but the language of the play is free from that broad licence which disgraces
但 这 语言 的 这 玩 是自由的 从 那 广阔 执照 哪个 耻辱
[ðə; ði][drəˈmætɪk][teɪst][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . [-]
the dramatic taste of the age . [48]
这 戏剧性 品尝 的 这 年龄 . [-]
但该剧的语言没有那种有损时代戏剧品味的粗俗语言。[48]

[ˈnɒʊks][wʌz; wəz][ðen][ˈfeɪməs][fɔːr; fər][pɑːrts][ʌv; əv][loʊ][ˈhjuːməɹ] .
Nokes was then famous for parts of low humour .
诺克斯 曾是 然后 著名的 为了 部分 的 低的 幽默 .
诺克斯当时以低俗幽默而闻名。

[ˈsɪbər][ðʌs][dɪˈskraɪbz][hɪm; ɪm] : "[ðɪs][ˈselɪbreɪtɪd][kəˈmiːdiən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [saɪz] ,
Cibber thus describes him : " This celebrated comedian was of the middle size ,
密码 因此 描述 他 : " 这 著名 喜剧演员 曾是 的 这 中间 尺寸 ,
[hɪz; ɪz][vɔɪs][klɪr][ænd; ənd][ˈɔːdəbl] ,
his voice clear and audible ,
他的 嗓音 清除 和 可听见的 ,
西伯尔这样描述他：“这位著名的喜剧演员身材中等，嗓音清晰洪亮，

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkaʊntənəns][greɪv][ænd; ənd][ˈsoʊbər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][spoʊk] ,
his natural countenance grave and sober ; but the moment he spoke ,
他的 自然的 面容 严重 和 清醒 ; 但 这 片刻 他 辐 ,
他平日里面容严肃沉稳；但一开口，

[ðə; ði] ['setlɪd] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪstʃa:dʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] ,
the settled seriousness of his features was utterly discharged , and a dry ,
这 定居 严肃 的 他的 特征 曾是 完全地 出院 , 和 一个 干燥 ,
[ˈdroʊlɪŋ] , [ɔːr] ['læfɪŋ] ['levəti] ,
drolling , or laughing levity ,
滑稽 , 或者 笑 轻浮 ,

他脸上原本严肃的神情完全消失了，取而代之的是一种冷幽默、滑稽或大笑的轻松感。

[tʊk] [sʌtʃ] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
took such full possession of him ,
采取 这样的 满的 拥有 的 他 ,
[ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
完全占据了他，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][rɪˈfɜːr] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
that I can only refer the idea of him to your imagination .
那 我 能 仅有的 参考 这 主意 的 他 到 你的 想像力 .
我只能把他的形象留给你们的想象。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] ['kærəktərz] , [ðæt] [bɪˈkeɪm] [aɪˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ]
In some of his low characters , that became it , he had a shuffling
在 一些 的 他的 低的 人物 , 那 成为 它 , 他 有 一个 洗牌
[ˈʃæmb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] ,
shamble in his gait ,
混乱 在 他的 步态 ,
在他的一些低级角色中，这种特征就体现出来了，他的走路姿势蹒跚而行。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [kənˈtentɪd] [æn; ən] [ɪɡnərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɔkwəd] [əbˈsɜːrdəti] [ɪn]
with so contented an ignorance in his aspect , and an awkward absurdity in
和 所以 满足 一个 无知 在 他的 方面 , 和 一个 尴尬 荒谬 在
[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər] ,
his gesture ,
他的 手势 ,
他脸上带着一种满足的无知，举止则显得笨拙荒谬。

[ðæt] , [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] ,
that , had you not known him , you could not have believed ,
那 , 有 你 不是 已知 他 , 你 可以 不是 有 相信 ,
如果你不认识他，你根本不会相信。

[ðæt] [ˈnæt(ə)rəli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .
that naturally he could have had a grain of common sense .
那 自然 他 可以 有 有 一个 粮食 的 常见的 感觉 .
他当然应该有点常识。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ɪnˈsɪnjuːeɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Our author insinuates , that the audience had been so accustomed to the**
" 我们的 作者 暗示 , 那 这 观众 有 到过 所以 习惯 到 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fəˈsiːʃəs] ['æktər] ,
presence of this facetious actor ,
在场 的 这 滑稽的 演员 ,
“作者暗示，观众们已经习惯了这位滑稽演员的出现，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wer] [hɪz; ɪz] [loʊ] ['hjuːmər] [wʌz; wəz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .
that they could not tolerate a play where his low humour was excluded .
那 他们 可以 不是 容忍 一个 玩 在哪里 他的 低的 幽默 曾是 排除 .
[-]
[49]
[-]
他们无法容忍一部剧中没有他的低俗幽默。[49]

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - [ɪn] " [ðə; ði] [waɪvz] - [ɪk'skju:s] . " [-]
Alluding to the character of Mrs Friendall in " The Wives ' Excuse . " [50]
暗示 到 这 特点 的 太太 - 在 " 这 妻子们 - 原谅 . " [-]

影射《妻子们的借口》中的弗兰德尔太太这个角色。[50]

[frʌm; frəm] [spɑ:n] [ʌv; əv] ['wɪlz] , [ði:z] [wɪts][ʌv; əv]['fju:tʃər] [tens] ,
From spawn of Will's , these wits of future tense ,
从 生成 的 遗嘱 , 这些 智慧 的 未来 紧张 ,
这些未来时态的智慧，源自威尔的后裔。

[hi:; hi] [naʊ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][men][ʌv; əv][raɪpə] [sens] ;
He now appeals to men of riper sense ;
他 现在 上诉 到 男人 的 更成熟 感觉 ;
他现在呼吁那些见识更成熟的人；

[ænd; ənd] [hoʊps] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ]
And hopes to find some shelter from the wrath
和 希望 到 寻找 一些 庇护所 从 这 愤怒
并希望找到避难所来躲避愤怒。

[ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['krɪtɪks][ʌv; əv] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ;
Of furious critics of implicit faith ;
的 狂怒 评论家 的 隐式 信仰 ;
对盲目信仰的愤怒批评者；

[hu:z] ['dʒʌdʒmənt] ['ɔ:lweɪz] [eb] , [bʌt; bət] [zi:l] [floʊz] [haɪ] ,
Whose judgment always ebb , but zeal flows high ,
谁 判断 总是 落潮 , 但 热情 流量 高的 ,
他的判断力总是衰退，但热情却始终高涨。

[hu:] [fɔ:r; fər] [ði:z] [trʊθs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'laɪ] .
Who for these truths upon the church rely .
WHO 为了 这些 真相 之上 这 教会 依靠 .
谁因这些真理而信赖教会？

['wɪlz] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] - [tʃɜ:rtʃ] : [frʌm; frəm] [ðens] [ðer; ðər] [kri:d] ,
Will's is the mother - church : From thence their creed ,
遗嘱 是 这 母亲 - 教会 : 从 因此 他们的 信条 ,
威尔的教堂是母教堂：他们的信条由此而来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['senʃəz] , ['pəʊəts][mʌst; məst] [sək'si:d] .
And as that censures , poets must succeed .
和 作为 那 谴责 , 诗人 必须 成功 .
正如那句谴责所言，诗人必须成功。

[hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv] [pɑ:r'hæsəs] [sɪts] ,
Here the great patriarch of Parnassus sits ,
这里 这 伟大的 族长 的 帕纳索斯山 坐着 ,
这里坐落着帕尔纳索斯山的伟大先祖，

[ænd; ənd] [grænt] [hɪz; ɪz] ['bɒlz] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [wɪts] .
And grants his bulls to the subordinate wits .
和 拨款 他的 公牛 到 这 下属 智慧 .
并将他的公牛赐予地位较低的智者。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑ:t] - [bed][wɪð; wɪθ] ['fɒplɪŋ] [wɪə(r)] ,
From this hot - bed with foplings we're opprest ,
从 这 热的 - 床 和 福普林斯 是 压迫者 ,
我们来自这个充斥着纨绔子弟的温床，

[ðæt] [kraʊd] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt] [ɪn'fest] ;
That crowd the boxes , and the pit infest ;
那 人群 这 盒子 , 和 这 坑 虫害 ;
它们挤满了箱子，坑里也挤满了虫子；

[hu:] [ðer; ðər] [greɪt] ['mæstəz] ['fɔ:lɪŋ] ['spɪtl] [lɪk] ,
Who their great master's falling spittle lick ,
WHO 他们的 伟大的 硕士学位 坠落 唾沫 舔 ,
谁舔舐他们伟大主人的唾沫,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['pleɪhaʊs] [dʒʌdʒ][ɑ:n] [tɪk] .
And at the neighbouring playhouse judge on tick .
和 在 这 邻接 过家家 法官 在 打钩 .
隔壁剧院的法官正在抽签。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'keɪŋ] [oʊk] ,
Thus have I seen from some decaying oak ,
因此 有 我 已见 从 一些 腐烂的 橡木 ,
我从一棵腐朽的橡树上看到了这样的景象:

[ə; eɪ] ['nu:mərəs] [toʊd] - [stu:l] [bru:d] [hɪz; ɪz] ['mɔɪstʃər] [sʌk] ,
A numerous toad - stool brood his moisture suck ,
一个 很多的 蟾蜍 - 凳子 幼虫 他的 水分 吸 ,
无数毒菌幼虫吸食着他的水分,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['revərənd] [lɔ:g][hɪz; ɪz] ['vɜ:rdʒər] [fedz] ,
And as the reverend log his verdure sheds ,
和 作为 这 牧师 日志 他的 绿意盎然 棚屋 ,
当牧师记录他的绿化棚时,

[ðə; ði] ['fʌŋɡəs] ['ɔ:fsprɪŋ] ['flʌrɪʃɪz] [ænd; ənd] [spredz] .
The fungous offspring flourishes and spreads .
这 真菌 后代 繁花 和 传播 .
真菌的后代繁衍生息，不断蔓延。

[və:sɪz] ['pri:fɪkst] [tu:; tə] " [sɜ:r] ['nɔɪzi] ['pærət] , " 4to , - . [-]
Verses prefixed to " Sir Noisy Parrot , " 4to , 1693 . [51]
诗句 前缀 到 " 先生 嘈杂 鹦鹉 , " 4to , - . [-]
《吵闹的鹦鹉先生》四开本，1693 年，附有诗句。[51]

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪz] ['nəʊtɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] - [poʊ'etɪkl] ['kʌmfərtərz] :
This circumstance is noticed by one of Higden's poetical comforters :
这 环境 是 注意到 经过 一 的 - 诗意的 被子 :
希格登的一位诗意安慰者注意到了这种情况:

[frend] ['hæri] , [sʌm; səm] ['skwi:mɪ] [pri'tendəz] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,
Friend Harry , some squeamish pretenders to thinking ,
朋友 哈里 , 一些 胆小的 冒名顶替者 到 思维 ,
朋友哈利，一些装腔作势、自以为是的思考者，

[seɪ] , [ðəɪ] [pleɪ] [ɪz] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
Say , thy play is encumbered with eating and drinking ;
说 , 你的 玩 是 负担 和 吃 和 喝 ;
你说，你的游戏因吃喝而变得繁琐;

[ðæt] [tu:; ɔ:ft] , [ɪn] ['kɑ:nʃəns] , [ðəɪ] ['teɪbəlz] [brɔ:t] [aʊt] ,
That too oft , in conscience , thy table's brought out ,
那 也 经常 , 在 良心 , 你的 表格的 带来 出去 ,
良心上，你常常会感到愧疚，餐桌会被摆上来。

[ænd; ənd] [,ʌn'mə:sɪfʊl] [helθ] [flaɪ][laɪk] [heɪl] - [ʃɑ:t] [ə'baʊt] .
And unmerciful healths fly like hail - shot about .
和 无情 健康 飞 喜欢 冰雹 - 射击 关于 .
无情的健康警报像冰雹一样四处飞来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['merɪ] [əb'dʒek(ə)n] [hu:] [er] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] ,
Such a merry objection who ere could expect ,
这样的 一个 欢乐 异议 WHO 埃雷 可以 预计 ,
谁能想到会有如此令人愉快的反对意见呢?

[ðæt] [dʌz] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r][Its] ['pleʒərz] [rɪ'flekt] ?
That does on the town or its pleasures reflect ?
那 做 在 这 镇 或者它是 快乐 反映 ？

这是否反映了小镇或其娱乐活动？

[ɪz][ə; eɪ] [tri:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [groʊn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæj(ə)n] ,
Is a treat and a bottle grown quite out of fashion ,
是 一个 对待 和 一个 瓶子 生长 相当 出去 的 时尚 ,
这是一种美味佳肴，但这种酒已经过时了。

[ɔ:r][hæv; həv][ðə; ði] [spru:s] [bəʊz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ?
Or have the spruce beaus found a new recreation ?
或者 有 这 云杉 帅哥 成立 一个 新的 娱乐 ？
或者，这些美丽的云杉找到了新的消遣方式？

[æt; ət][ə; eɪ][ˈtævərn][aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] ['seldəm] [faɪnd] [fɔ:lt] ,
At a tavern I'm certain they seldom find fault ,
在 一个 酒馆 我是 肯定 他们 很少 寻找 过错 ,
在酒馆里，我敢肯定他们很少会挑剔。

[wen] [flæsk][ˈæftər][flæsk][ɪn] [du:] [ˈɔ:rdər][ɪz] [brɔ:t] :
When flask after flask in due order is brought :
什么时候 烧瓶 后 烧瓶 在 到期的 命令 是 带来 :
当一瓶瓶烧瓶按顺序被送来时：

[waɪ] [ðen] [ʊd; əd][ðə; ði] [fəps] [bi:; bi][soʊ] ['mɑ:nstrəs] [ˌʌn'sɪvl] ,
Why then should the fops be so monstrous uncivil ,
为什么 然后 应该 这 纨绔子弟 是 所以 滔天 不文明 ,
那么，这些纨绔子弟为何如此粗鲁无礼呢？

[æz; əz][tu:; tə] [dæm] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] , [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)] ?
As to damn at a play , what they like at the Devil ?
作为 到 该死 在 一个 玩 , 什么 他们 喜欢 在 这 魔鬼 ？
至于在戏剧中诅咒，他们喜欢魔鬼吗？

['bɛɡɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑ:lədʒɪst] , [hu:] [səb'skraɪbz] [hɪm'self] [ðoʊ] .
Begging pardon of this apologist , who subscribes himself Tho .
乞讨 赦免 的 这 辩护者 , WHO 订阅 他自己 虽然 .
请原谅这位自称 Tho 的辩护者。

[ˈpɑ:mər] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər]
Palmer , there is some difference between the satisfaction of eating a good dinner
帕尔默 , 那里 是 一些 不同之处 之间 这 满意 的 吃 一个 好的 晚餐
[æt; ət][ə; eɪ][ˈtævərn] ,
at a tavern ,
在 一个 酒馆 ,
帕尔默，在小酒馆里享用一顿美味晚餐所带来的满足感与在其他地方享用一顿美味晚餐所带来的满足感是有区别的。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wʌn] [prɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] . [-]
and seeing one presented on the stage . [52]
和 看到 一 呈现 在 这 阶段 : [-]
并亲眼目睹了舞台上的展示。 [52]

[ə; eɪ] ['trʌntʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fu:lz] [hed] [ænd; ənd][kæp][əˈpɑ:n][wʌn] [end] .
A truncheon , with a fool's head and cap upon one end .
一个 警棍 , 和 一个 傻瓜 头 和 帽 之上 一 结尾 :
一根警棍，一端装着小丑的头像和帽子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈdʒestər] , [ænd; ənd][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][oʊld] [pleɪz] . [**It was carried by the ancient jester , and is often alluded to in old plays .**]
它 曾是 携带 经过 这 古老的 小丑 , 和 是 经常 暗示 到 在 老的 演出 : [-]
53]
-]

它由古代弄臣携带，经常在古代戏剧中被提及。[53]

[ˈdʒuvenəl] . [-]
Juvenal . [54]
尤维纳尔 . [-]

尤维纳利斯。[54]

[ˈmɪstər] [məˈloʊn] [kˈwʊʊts] [paːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdraɪdən][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] " [ðə; ði]
Mr Malone quotes part of a letter from Dryden on the subject of " The
先生 马龙 引号 部分 的 一个 信 从 德莱顿 在 这 主题 的 " 这
[ˈdʌb(ə)] [ˈdiːlər] ,
Double Dealer ,
双倍的 经销商 ,

马龙先生引用了德莱顿关于《双面间谍》一书的部分信件内容。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtreɪɡərɪ - ˈkɑːmədi][ʌv; əv] " [ʌv] [traɪˈʌmfənt] .
" **and his own tragi - comedy of " Love Triumphant .**
" 和 他的 自己的 悲剧 - 喜剧 的 " 爱 凯 .

以及他自己的悲喜剧《爱的胜利》。

" [aɪˈtiː][ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈmɪstər] [wɔːlʃ] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ðʌs] :
" **It is addressed to Mr Walsh , and runs thus :**
" 它 是 已解决 到 先生 沃尔什 , 和 跑步 因此 :

“这封信是写给沃尔什先生的，内容如下：

" [kɑːŋɡrevz] - [ˈdʌb(ə)] [ˈdiːlər] - [ɪz] [mʌtʃ] [ˈsenʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" **Congreve's ' Double Dealer ' is much censured by the greater part of the town ,**
" 康格里夫的 - 双倍的 经销商 - 是 很多 受谴责 经过 这 更大的 部分 的 这 镇 ,
“康格里夫的《双面间谍》受到了镇上大多数人的强烈谴责。”

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈfendɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [best] [ˈdʒʌdʒɪz] , [huː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [ðə; ði]
and is defended only by the best judges , who , you know , are commonly the
和 是 辩护 仅有的 经过 这 最好的 法官 , WHO , 你 知道 , 是 通常 这
[ˈfjuːɪst] .
fewest .
最少 .

只有最优秀的法官才能捍卫它，而你知道，最优秀的法官通常人数最少。

[jet] [aɪˈtiː] [geɪnz] [ɡraʊnd] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːˈledi] [bɪn] [ˈæktɪd] [eɪt] [taɪmz] .
Yet it gains ground daily , and has already been acted eight times .
然而 它 收益 地面 日常的 , 和 有 已经 到过 行动 八 时代 .

然而，它每天都在取得进展，并且已经上映了八次。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ɪkˈspəʊzd] — — ;
The women think he has exposed — — ;
这 女性 思考 他 有 裸露 — — ;

这些女人认为他暴露了——；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and the gentlemen are offended with him for the discovery of their
和 这 先生们 是 被冒犯了 和 他 为了 这 发现 的 他们的
[ˈfɑːliz] ,
follies ,
愚行 ,

而这些先生们则因为他发现了他们的愚蠢行为而对他感到恼怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tri:g] [ʼʌndər] [ðə; ði] [ʼnəʊʒnz] [ʌv; əv] [ʼfrendʃɪp] [tu:; tə][ðer; ðər]
and the way of their intrigue under the notions of friendship to their
和 这 方式 的 他们的 阴谋 在下面 这 概念 的 友谊 到 他们的
[ʼlerdiz] - [ʼhʌzbəndz] .
ladies ' husbands .
女士们 - 丈夫们 .

她们假借友谊之名，对她们的丈夫们实施阴谋诡计。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [nɑ:tɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] [ɪ'regjələr] [ju:z] [ʌv; əv]
" **I am afraid you discover not your own opinion concerning my irregular use of**
" 我 是 害怕的 你 发现 不是 你的 自己的 观点 有关 我的 不规律的 使用 的
[ʼtreɪgəɪ] - [ʼkɑ:mədi] ,
tragi - comedy ,
悲剧 - 喜剧 ,

“恐怕您并不了解您对我那不寻常地使用悲喜剧的看法。”

[ɪn][maɪ][ʼdɑ:pi:ə][fɑ:vʊʊlə] .
in my doppia favola .
在 我的 多皮亚 法沃拉 .

在我的 doppia favola 中。

[aɪ] [wɪl] [ʼnevər] [dɪ'fend] [ðæt] [ʼpræktɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [ʼhɪrər] ; [bʌt; bət] [noʊ]
I will never defend that practice , for I know it distracts the hearers ; but know
我 将要 绝不 保卫 那 实践 , 为了 我 知道 它 分散注意力 这 听众 ; 但 知道
[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
withal ,
此外 ,

我绝不会为这种做法辩护，因为我知道它会分散听众的注意力；但同时，也请大家明白，

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [hɪðər'tu:] [pli:zd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][və'raɪəti] ,
that it has hitherto pleased them for the sake of variety ,
那 它 有 迄今为止 高兴 他们 为了 这 清酒 的 种类 ,

迄今为止，它一直为了追求多样性而令他们感到满意。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [teɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [loʊ] [ʼkɑ:mədi] . " [-]
and for the particular taste which they have to low comedy . " [55]
和 为了 这 特别的 品尝 哪个 他们 有 到 低的 喜剧 . " [-]

以及他们对低俗喜剧的特殊喜好。 [55]

" [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [wʌz; wəz][ʼæktɪd] [wʌz; wəz][ʼmɪstər] [kɑ:ŋɡrevz] , [kɔ:ld] - [ðə; ði] [ʼdʌb(ə)l] [ʼdi:lər] . -
" **The first that was acted was Mr Congreve's , called ' The Double Dealer** . '
" 这 第一的 那 曾是 行动 曾是 先生 康格里夫的 , 称为 - 这 双倍的 经销商 . -

“第一个被搬上舞台的是康格里夫先生的作品，名为《双面间谍》。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ʼfɛrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ʼdʒen(ə)rəli] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ʼbjʊ:ti:z] [ə'fɪʃəsli]
It has fared with that play , as it generally does with beauties officiously
它 有 表现 和 那 玩 , 作为 它 一般来说 做 和 美女 专横地
[kraɪd] [ʌp] ;
cried up ;
哭 向上 ;

它对那部剧的处理方式，就像它对那些被刻意捧上天的美人通常的处理方式一样；

[ðə; ði] [ʼmaɪti] [ekspek'teɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:][sɪŋk] , [ʼi:v(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ɪts]
the mighty expectation which was raised of it made it sink , even beneath its
这 强大的 期待 哪个 曾是 提高 的 它 制成 它 下沉 , 甚至 下面 它是
[oʊn] [ʼmerɪt] .
own merit .
自己的 优点 .

人们对它寄予的厚望最终导致它黯然失色，甚至辜负了它自身的价值。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['di:lər] [ɪz] ['ɑ:rtfəli] [rɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]
The character of the Double Dealer is artfully writ ; but the action being but
这 特点 的 这 双倍的 经销商 是 巧妙地 写 ; 但 这 行动 存在 但
['sɪŋg(ə)l] ,
single ,
单身的 ;

双面人的形象塑造得十分巧妙；但由于情节单一，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [tru:] ['kɑ:mədi] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][na:t] [pli:z] [ðə; ði]
and confined within the rules of true comedy , it could not please the
和 受限 之内 这 规则 的 真的 喜剧 , 它 可以 不是 请 这
[dʒenə'ræləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:diəns] ,
generality of our audience ,
概论 的 我们的 观众 ,
如果局限于真正喜剧的规则，它就无法取悦我们的大多数观众。

[hu:] ['reli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][və'raɪəti] ,
who relish nothing but variety ,
WHO 尽情享受 没有什么 但 种类 ,

他们只喜欢变化，

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪtʃ] [dʌz] [na:t]['bɔ:rdər][ə'pa:n] [fa:rs] .
and think any thing dull and heavy which does not border upon farce .
和 思考 任何 事物 乏味的 和 重的 哪个 做 不是 边界 之上 闹剧 .

想想任何枯燥乏味、沉重压抑，但又不至于滑稽可笑的事物。

[ðə; ði]['krɪtɪks][wɜ:r; wər] [sɪ'vɪr] [ə'pa:n] [ðɪs] [pleɪ] ,
The critics were severe upon this play ,
这 评论家 是 严重 之上 这 玩 ,

评论家们对这部剧的评价非常严厉。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [læʃ] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkə,tɔ:ri] ,
which gave the author occasion to lash them in his epistle dedicatory ,
哪个 给予 这 作者 场合 到 睫毛 他们 在 他的 书信 献词 ,

这使得作者有机会在献词中对他们进行抨击。

[ɪn][soʊ] [dɪ'faɪɪŋ] [ɔ:r] ['hektərɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ru:d] ['i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [best]
in so defying or hectoring a style , that it was counted rude even by his best
在 所以 反抗 或者 训斥 一个 风格 , 那 它 曾是 计数 粗鲁的 甚至 经过 他的 最好的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

他那种桀骜不驯、颐指气使的语气，甚至连他最好的朋友都觉得粗鲁无礼；

[soʊ] [ðæt] - [tɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [hi;; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][lɔ:st] [hɪm'self] ;
so that 'tis generally thought he has done his business , and lost himself ;
所以 那 - 的 一般来说 想法 他 有 完毕 他的 商业 , 和 丢失的 他自己 ;

所以人们普遍认为他已经完成了自己的使命，迷失了自我；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hi;; hi] [oʊz] [tu:; tə]['mɪstər] ['draɪdənz] ['tretʃərəs] ['frendʃɪp] , [hu:] ,
a thing he owes to Mr Dryden's treacherous friendship , who ,
一个 事物 他 欠款 到 先生 德莱顿的 奸诈 友谊 , WHO ,

这都要归功于德莱顿先生那背信弃义的友谊，他

['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [hi;; hi][hæd; həd][gɔ:t][baɪ][hɪz; ɪz] - [oʊld] ['bætʃələ] ,
being jealous of the applause he had got by his ' Old Bachelor ,
存在 嫉妒的 的 这 掌声 他 有 得到 经过 他的 - 老的 学士 ,

他嫉妒他的“老单身汉”给予他的掌声，

- [dɹɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪˈntuː;][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈæŋɡrɪ] [ˈprefɪsɪz]
' deluded him into a foolish imitation of his own way of writing angry prefaces
- 妄想 他 进入 一个 愚蠢 模仿 的 他的 自己的 方式 的 写作 生气的 序言
.
:
.

' 使他愚蠢地模仿自己写愤怒序言的方式。

" — [siː]
" — **See**
" — 看
“-看

[məˈloʊnz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ] , [ˈpref.ɪs] [tuː; tə] [ˈʃerkʃpiːrɪz] [pleɪz] . [-]
Malone's History of the English Stage , prefaced to Shakespeare's Plays . [56]
- 马龙的 历史 的 这 英语 阶段 , 序言 到 莎士比亚的 演出 . [-]
马龙的《英国舞台史》为莎士比亚戏剧集作序。[56]

[ˈædwəl] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈdraɪdənz] [poʊsts][ʌv; əv][ˈpoʊət] -
Shadwell , who , at the Revolution , was promoted to Dryden's posts of poet -
- 沙德韦尔 , WHO , 在 这 革命 , 曾是 推广 到 德莱顿的 帖子 的 诗人 -
[ˈbːriət] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [hɪsˌtɔːrɪˈɑːɡrəfər] ,
laureat , and royal historiographer ,
- 桂冠 , 和 皇家 历史学家 ,
在革命期间，沙德韦尔被提拔接替德莱顿担任桂冠诗人兼皇家史官。

[daɪd] [ɪn] - : [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈbːriət] [baɪ][ˈneiɦəm] [ˈteɪt] ,
died in 1692 : was succeeded in his office of laureat by Nahum Tate ,
- 死亡 在 - : 曾是 成功了 在 他的 办公室 的 桂冠 经过 那鸿 泰特 ,
1692年去世；他的桂冠诗人职位由纳胡姆·泰特继任。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪsˌtɔːrɪˈɑːɡrəfər] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈraɪmə] .
and in that of historiographer by Thomas Rymer .
- 和 在 那 的 历史学家 经过 托马斯 莱默 .
以及历史学家托马斯·雷默的论述。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈraɪmə] ; [tuː; tə] [huːm] , [nɑːt][tuː; tə]
Our author was at present on bad terms with Rymer ; to whom , not to
- 我们的 作者 曾是 在 展示 在 坏的 条款 和 莱默 ; 到 谁 , 不是 到
[ˈteɪt] ,
Tate ,
- 泰特 ,
我们的作者当时与莱默关系不好；对莱默而言，而不是对泰特而言，

[hiː; hi] [əˈplaɪz] [ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][tɑːm][ðə; ði] [ˈsekənd] .
he applies the sarcastic title of Tom the Second .
- 他 适用 这 讽刺的 标题 的 汤姆 这 第二 .
他给自己起了个讽刺的绰号，叫“汤姆二世”。

[jet] [hɪz; ɪz][oʊld][ˌsiːˈoʊ] - [ˈædʒəˌtɔr] , [ˈneiɦəm] , [ɪz] [ˈpraːbəbli] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
Yet his old co - adjutor , Nahum , is probably included in the warning ,
- 然而 他的 老的 合作 - 助理 , 那鸿 , 是 大概 包括 在 这 警告 ,
然而，他以前的助手那鸿很可能也包含在警告之中。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdɔːrsəts] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrekəmpens] [ʌv; əv]
that they should not mistake the Earl of Dorset's charity for the recompense of
- 那 他们 应该 不是 错误 这 伯爵 的 多塞特郡的 慈善机构 为了 这 补偿 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈmerɪt] .
their own merit .
- 他们的 自己的 优点 .
他们不应将多塞特伯爵的慈善行为误认为是对自己功绩的回报。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [ðə; ði] [zːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdɔːsɪt] , [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][ɔːrd] -
We have often remarked , that the Earl of Dorset , although , as lord -
我们有 经常 评论 , 那 这 伯爵 的 多塞特郡 , 虽然 , 作为 主 -
[ˈtʃeɪmbərɪn] ,
chamberlain ,
管家 ,

我们经常提到, 多塞特伯爵虽然身为宫廷大臣,

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [les] [pəˈlɪtɪkli]
he was obliged to dispose of Dryden's offices to persons less politically
他 曾是 有义务 到 处置 的 德莱顿的 办公室 到 人 较少的 政治上
[əbˈnɑːkʃəs] ,
obnoxious ,
令人讨厌的 ,

他不得不将德莱顿的职位转让给政治上不那么令人反感的人。

[biˈstəu] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [maːrks] [ʌv; əv][dʒenəˈrɑːsəti][ɑːn][ðə; ði] [ˈæbdɪkeɪt] [ˈlɔːrɪət] ,
bestowed at the same time such marks of generosity on the abdicated laureat ,
授予 在 这 相同的 时间 这样的 标记 的 慷慨 在 这 退位 桂冠 ,
[ðæt] [ˈdraɪdən] ,
that Dryden ,
那 德莱顿 ,

与此同时, 德莱顿也对这位退位的桂冠诗人表达了如此慷慨的敬意。

[hɪr] , [ænd; ænd] [ˈels,wer] , [ˈɑːnərz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] .
here , and elsewhere , honours him with the title of " his patron .
这里 , 和 别处 , 荣誉 他 和 这 标题 的 " 他的 赞助人 .

在这里和其他地方, 都尊称他为“他的赞助人”。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [biˈtwiːn] [ˈraɪmɜː] [ænd; ænd][ˈdraɪdən] , [siː] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] "
" For the quarrel between Rymer and Dryden , see the Introduction to the "
" 为了 这 争吵 之间 莱默 和 德莱顿 , 看 这 介绍 到 这 "
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frəm; frəm] [ˈɑːvɪdz] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] ,
Translations from Ovid's Metamorphoses ,
翻译 从 奥维德的 变态 ,

“关于莱默和德莱顿之间的争论, 请参阅《奥维德〈变形记〉译本》的导言。”

" [ˈvɑːl] . [ˌɛks,ɑˈraɪ] .
" Vol . XII .
" 沃尔 : 十二 :

第十二卷。

[piː] . - .
p . 46 .
p . - .

第46页。

[ˈraɪmɜː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈjuːsf(ə)l] [ˈæntɪkwəri] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [berz] [ˈwɪtnəs] ;
Rymer was an useful antiquary , as his edition of the Fœdera bears witness ;
莱默 曾是 一个 有用 古董商 , 作为 他的 版 的 这 - 熊 证人 ;

莱默是一位有用的古物学家, 他编辑的《联邦史》就是最好的证明;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkrɪtɪk] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈpoʊət] .
but he was a miserable critic , and a worse poet .
但 他 曾是 一个 悲惨的 评论家 , 和 一个 更糟 诗人 .

但他作为评论家水平很差, 作为诗人水平更差。

[hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] " [ˈedgər] " [ɪz] [ˈpraːbəbli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
His tragedy of " Edgar " is probably alluded to in the Epistle as one of the
他的 悲剧 的 " 埃德加 " 是 大概 暗示 到 在 这 书信 作为 一 的 这
[prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
productions of his reign .
作品 的 他的 在位 .

他在《书信》中提到的悲剧《埃德加》很可能是他统治时期的代表作之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - ; [bʌt; bət] [əˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
It was printed in 1678 ; but appeared under the new title of " The English
它 曾是 打印 在 - ; 但 出现 在下面 这 新的 标题 的 " 这 英语
[ˈmɑːnərk] ,
Monarch ,
君主 ,

它于 1678 年印刷出版；但以新标题“英国君主”出现。

" [ɪn] - . [-]
" in 1691 . [57]
" 在 - . [-]

1691 年。 [57]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːɡəd] [baɪ] [sʌðʒən] [ænd; ənd][baɪ] [hɪɡənz] ,
It was augured by Southerne and by Higgons ,
它 曾是 预兆 经过 南方 和 经过 希金斯 ,
这是索瑟恩和希金斯预言的。

[ðæt] [ˈkɒŋɡriːv] [wʊd] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈempaɪər] [ˈeksəd] [baɪ][ˈdraɪdən] .
that Congreve would succeed to the literary empire exercised by Dryden .
那 康格里夫 会 成功 到 这 文学 帝国 锻炼 经过 德莱顿 .
康格里夫将继承德莱顿的文学帝国。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæz; həz] [ðɪːz] [laɪnz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈmɑːnərk] :
The former has these lines addressed to the future monarch :
这 以前的 有 这些 线条 已解决 到 这 未来 君主 :
前者有以下几行是写给未来君主的：

[ˈdraɪdən][hæz; həz] [lɔːŋ] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
Dryden has long extended his command ,
德莱顿 有 长的 扩展 他的 命令 ,
德莱顿早已扩大了他的指挥范围，

[baɪ] [raɪt] [dɪˈvaɪn] , [kwɑɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] - [lənd] ,
By right divine , quite through the Muses ' land ,
经过 正确的 神圣的 , 相当 通过 这 缪斯 - 土地 ,
凭借神圣的权威，完全穿过缪斯的土地，

[ˈæbsəluːt] [lɔːrd] ; [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [nʌn]
Absolute lord ; and holding now from none
绝对 主 ; 和 保持 现在 从 没有任何
绝对的主宰；如今不受任何人约束

[bʌt; bət] [ɡreɪt] [əˈpɑːləʊs][hɪz; ɪz] [ʌnˈdaʊtɪd] [kraʊn] , —
But great Apollo his undoubted crown , —
但 伟大的 阿波罗 他的 毫无疑问 王冠 , —
但伟大的阿波罗无疑是他的王冠，——

[ðæt] [ˈempaɪər] [ˈsetlɪd] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] [oʊld][ɪn] [ˈpaʊər] , —
That empire settled , and grown old in power , —
那 帝国 定居 , 和 生长 老的 在 力量 , —
那个帝国安定下来，权力日渐衰落——

[kæn; kən] [wiʃ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [səkˈsesər] ；
Can wish for nothing but a successor ；
能 希望 为了 没有什么 但 一个 接班人 ；

只求能有个接班人；

[nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][ˈlɪmɪts] , [bʌt; bət] [meɪnˈteɪn]
Not to enlarge his limits , but maintain
不是 到 放大 他的 限制 , 但 维持

并非要扩大他的界限，而是要保持

[ðoʊz] [ˈpraɪ.vənsəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈloʊn][kʊd; kəd][geɪn] .
Those provinces , which he alone could gain .
那些 省份 , 哪个 他 独自的 可以 获得 .

那些只有他才能获得的省份。

[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] , [ˈwɪtʃərlɪ] , [ɪn] [waɪz] [rɪˈtri:t] ,
His eldest , Wycherley , in wise retreat ,
他的 长子 , 威彻利 , 在 明智的 撤退 ,

他的长子威彻利明智地隐退了。

[θɔːt] [aɪˈtiː][nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ；
Thought it not worth his quiet to be great ；
想法 它 不是 值得 他的 安静的 到 是 伟大的 ；

他认为为了伟大而保持沉默是不值得的；

[luːs] [ˈwaːndərɪŋ] [ˈeθəridʒ] , [ɪn][waɪld] [ˈpleʒər] [tɔːst] ,
Loose wandering Etherege , in wild pleasure tost ,
松动的 漫游 以太坊 , 在 荒野 乐趣 烤面包 ,

自由漫游的以太，在狂野的快乐中托斯特，

[ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈɪntrəsts] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊps] [lɔːŋ] [lɔːst] ；
And foreign interests , to his hopes long lost ；
和 外国的 兴趣 , 到 他的 希望 长的 丢失的 ；

而外国利益，对他来说早已破灭的希望；

[pʊr] [liː] [ænd; ənd] [ˈɔtwei] [ded] ； [ˈkɒŋɡriːv] [əˈpɪrɪz]
Poor Lee and Otway dead ; Congreve appears
贫穷的 李 和 奥特威 死的 ； 康格里夫 出现

可怜的李和奥特威都死了；康格里夫出现了

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][ləst] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] .
The darling and last comfort of his years .
这 亲爱的 和 最后的 舒适 的 他的 年 .

他是他生命中最珍爱的人，也是他最后的慰藉。

[ðəʊ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn][ðəɪ] [greɪt] [ˈmæstəz] [smaɪlɪz] ,
May'st thou live long in thy great master's smiles ,
五月 你 居住 长的 在 你的 伟大的 硕士学位 微笑 ,

愿你在伟大主人的微笑中长寿。

[ænd; ənd] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] , [əˈdɔːrən] [ðɪːz] [aɪlɪz] ！
And , growing under him , adorn these isles ！
和 , 生长 在下面 他 , 装饰 这些 岛屿 ！

在他的庇佑下，这些岛屿逐渐繁茂起来！

[bʌt; bət] [wen] — [wen] [paːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ([bʌt; bət] [ðæt] [biː; bi] [leɪt] ！)
But when — when part of him , (but that be late !)
但 什么时候 — 什么时候 部分 的 他 , (但 那 是 晚的 ！)

但是，当他的一部分（但那会很晚！）

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈjiːldɪŋ] , [mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [feɪt] ；
His body yielding , must submit to fate ；
他的 身体 屈服 , 必须 提交 到 命运 ；

他的身体终究会屈服，必须臣服于命运；

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeθləs] [wɜ:rkɪs] , [ænd; ənd] [ði:] , [bɪˈhaɪnd] .
Leaving his deathless works , and thee , behind .
离开 他的 永生 作品 , 和 你 , 在后面 :
留下他不朽的杰作, 以及你。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [səkˈsesər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The natural successor of his mind ,
这 自然的 接班人 的 他的 头脑 ,
他的思想的自然继承者,

[ðen] [ðəʊ] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪˈɡʌn] ;
Then may'st thou finish what he has begun ;
然后 五月 你 结束 什么 他 有 开始 ;
那么, 愿你完成他未竟的事业;

[er] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmerɪt] , [bi:; bi][ɪn] [feɪm] [hɪz; ɪz][sʌn] !
Heir to his merit , be in fame his son !
继承人 到 他的 优点 , 是 在 名声 他的 儿子 !
继承他的功绩, 成为他的儿子, 享有盛名!

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [ˈbeɪvəl] [hɪɡənz] :
In the same strain , Bevill Higgons :
在 这 相同的 拉紧 , 贝维尔 希金斯 :
同属一个菌株, Bevill Higgons:

[wʌt] - [wi:; wi] [ðen] , [ɡreɪt] [ju:θ] , [ʌv; əv] [ði:] [ˈpresɪdʒ]
What may'n't we then , great youth , of thee presage
什么 - 我们 然后 , 伟大的 青年 , 的 你 预示
那么, 伟大的青年啊, 我们又怎能不预示你的到来呢?

[hu:z] [ɑ:rt][ænd; ənd][wɪt][soʊ] [mʌtʃ] [trænˈsend] [ðəɪ][eɪdʒ] !
Whose art and wit so much transcend thy age !
谁 艺术 和 有 所以 很多 超越 你的 年龄 !
你的艺术和智慧远远超越了你的年龄!

[haʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [ʃaɪn] [ɪn][ðəɪ] [məˈrɪdiən] [laɪt] ,
How wilt thou shine in thy meridian light ,
如何 枯萎 你 闪耀 在 你的 子午线 光 ,
你将如何在正午的阳光下闪耀?

[hu:] , [æt; ət][ðəɪ] [ˈraɪzɪŋ] , [ɡɪv] [soʊ][væst][ə; eɪ] [laɪt] !
Who , at thy rising , give so vast a light !
WHO , 在 你的 上升 , 给 所以 广阔的 一个 光 !
谁在你升起时, 赐予如此浩瀚的光芒!

[wen] [ˈdraɪdən] , [ˈdaɪɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dɪˈsi:v] ,
When Dryden , dying , shall the world deceive ,
什么时候 德莱顿 , 垂死 , 将 这 世界 欺骗 ,
当德莱顿临终之际, 世人将会如何欺骗他?

[hu:m] [wi:; wi] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:rkɪs] [bɪˈli:v] ,
Whom we immortal as his works believe ,
谁 我们 不朽 作为 他的 作品 相信 ,
我们相信他的作品使他永垂不朽,

[ðəʊ] [ʃælt] [səkˈsi:d] , [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Thou shalt succeed , the glory of the stage ,
你 应 成功 , 这 荣耀 的 这 阶段 ,
你必将成功, 舞台上的荣耀,

[əˈdɔ:rn][ænd; ənd] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [eɪdʒ] . [-]
Adorn and entertain the coming age . [58]
装饰 和 招待 这 未来 年龄 . [-]
装饰和娱乐即将到来的时代。 [58]

[ˈkɒŋɡri:v] [dɪstʃa:dʒd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈdu:ti] [ðʌs] [ˈfi:lɪŋli] [ɪmˈpoozd] .
Congreve discharged the sacred duty thus feelingly imposed .
康格里夫 出院 这 神圣 责任 因此 有感情地 强加 .

康格里夫履行了这份神圣的职责，这份职责是他深感责任重大的。

[si:] [hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [tu:; tə][ˈdraɪdənz] [pleɪz] , [ˈva:l] . [i:] .
See his Preface to Dryden's Plays , Vol . II .
看 他的 前言 到 德莱顿的 演出 , 沃尔 . 三 .

参见他在《德莱顿戏剧集》第二卷中的序言。

[pi:] . [ˈsevən] . [-]
p . 7 . [59]
p . 7 . [-]

第 7 页。[59]

[ði:z] [ˈsa:rkæzəm][ɑ:r; əɾ] [ˈlevld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] ; [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈpoʊəl] ,
These sarcasms are levelled at the players ; one of whom , George Powel ,
这些 讽刺 是 平整 在 这 玩家 ; 一 的 谁 , 乔治 鲍威尔 ,

这些讽刺挖苦的对象是球员们，其中一人名叫乔治·鲍威尔。

[tʊk] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfa:looɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələɾ] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪˈfrʌntəri] ,
took it upon him to retort in the following very singular strain of effrontery ,
采取 它 之上 他 到 反驳 在 这 下列的 非常 单数 拉紧 的 厚颜无耻 ,

他竟以如下极其厚颜无耻的语气反驳道：

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] [məˈlooɪn] [trænsˈfɜ:z, ˈtrænsfɜ:z][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprefəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædzədɪ] ; [kɔ:ld] " [ðə; ði]
which Mr Malone transfers from the preface of a tragedy ; called " The
哪个 先生 马龙 转账 从 这 前言 的 一个 悲剧 ; 称为 " 这

[ˈfeɪt(ə)l] [dɪˈskʌvəri] ,
Fatal Discovery ,
致命的 发现 ,

马龙先生将其从一部名为《致命的发现》的悲剧的序言中移植过来。

[ɔ:r] [ʌv] [ɪn][ˈru:ɪnz] , " [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] 4to , - .
or Love in Ruins , " published in 4to , 1698 .
或者 爱 在 废墟 , " 已发布 在 4to , - .

或《废墟中的爱情》，1698 年以 4 开本出版。

" [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hi:; hi] [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [wen] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɪt] ,
" Here I am afraid he makes but a coarse compliment , when this great wit ,
" 这里 我 是 害怕的 他 制作 但 一个 粗 赞扬 , 什么时候 这 伟大的 有 ,

“恐怕他在这里只是对这位才华横溢的人做出了粗俗的赞美，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [ˈmeməri] , [fəˈgets] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlɒrəlz]
with his treacherous memory , forgets , that he had given away his laurels
和 他的 奸诈 记忆 , 忘记了 , 那 他 有 给定 离开 他的 月桂树

[əˈpɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [twɪs] [bɪˈfɔ:r] , [vɪz] .
upon record twice before , viz .
之上 记录 两次 前 , 即 .

他那记性不好的记忆让他忘记了，他之前曾两次公开放弃自己的荣誉，即：

[wʌns][tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈkɒŋɡri:v] , [ænd; ænd] [əˈhʌðər] [taɪm][tu:; tə][ˈmɪstər] [sʌðɜ:n] .
once to Mr Congreve , and another time to Mr Southerne .
一次 到 先生 康格里夫 , 和 其他 时间 到 先生 南方 .

一次给康格里夫先生，另一次给索瑟恩先生。

- , [oʊld] , [ɪkˈspəʊnd] [ðɪs] [ˈmɪstəri] !
Pr'ythee , old Œdipus , expound this mystery !
- , 老的 奥迪普斯 , 阐述 这 神秘 !

求求你，老俄狄浦斯，解释一下这个谜团吧！

[dʌst] [ðəʊ] [set] [ʌp] [ðəɪ] [ˈtrænsəb, stænʃi'eɪʃn] [ˈmɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɒs'hneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðəɪ] ['aɪdl] [beɪz] ,
Dost thou set up thy transubstantiation miracle in the donation of thy idol bays ,
多斯特 你 放 向上 你的 圣餐变体论 奇迹 在 这 捐款 的 你的 偶像 海湾 ;
你难道要将你的圣餐变体神迹建立在捐赠你的偶像圣餐饼之上吗?

[ðæt] [ðəʊ] [hæst][ðem; ðəm] [freʃ] , [nu:] , [ænd; ənd] [hoʊl] , [tu; ; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər]
that thou hast them fresh , new , and whole , to give them three times over
那 你 哈斯特 他们 新鲜的 , 新的 , 和 所有的 , 到 给 他们 三 时代 超过
?
?
?
你拥有新鲜的、全新的、完整的, 可以三次赐予他们吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˈmɔːrt(ə)l] [stroʊk] [æt; ət][juː 'es] , [hi; hi] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['daʊnrɑɪt]
" **For the most mortal stroke at us , he charges us with downright**
" 为了 这 最多 凡人 中风 在 我们 , 他 收费 我们 和 彻头彻尾
[ˈməːdəɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz] ,
murdering of plays ,
谋杀 的 演出 ;
“他指责我们犯了最致命的罪行, 竟然是谋杀剧本。”

[wɪtʃ] [wi; ; wi][kɔːl][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .
which we call reviving :
哪个 我们 称呼 复苏 :
我们称之为复兴。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːniər] ['æktər] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] ,
I will not derogate from the merit of those senior actors of both sexes ,
我 将要 不是 贬损 从 这 优点 的 那些 高级的 演员 的 两个都 性别 ;
我不会贬低那些资深男女演员的成就。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] , [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [pər'fɛkʃənz] ,
of the other house , that shine in their several perfections ,
的 这 其他 房子 , 那 闪耀 在 他们的 一些 完美 ;
另一栋房子里, 那些房子在各自的完美之处闪耀着光芒,

[ɪn] [huːz] ['lævɪʃ] ['preɪzɪz] [hi; hi][ɪz][soʊ] ['haɪli] [ˈtræns'pɔːtɪd] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
in whose lavish praises he is so highly transported ; but , at the same time ,
在 谁 奢华的 赞扬 他 是 所以 高度 运输 ; 但 , 在 这 相同的时间 ,
他被对方的盛赞深深打动; 但与此同时,

[hi; hi] [meɪks] [hɪm'self] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːrbɪtrəri] [dʒʌdʒ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] , [tu; ; tə] [kən'dem] [ʌn'hɜːrd] ,
he makes himself but an arbitrary judge on our side , to condemn unheard ,
他 制作 他自己 但 一个 随意的 法官 在 我们的 边 , 到 谴责 闻所未闻 ;
他把自己当作我们这边的专断法官, 不经审理就妄下定论。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][ˈmɜːrdər] , [wen] [aɪ] ['kændɑːt] [lɜːrn] ,
and that under no less a conviction than murder , when I cannot learn ,
和 那 在下面 不 较少的 一个 定罪 比 谋杀 , 什么时候 我 不能 学习 ;
即便罪名不亚于谋杀, 当我无法学习的时候,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][juː 'es] ,
for a fair judgment upon us ,
为了 一个 公平的 判断 之上 我们 ;
为了给我们一个公正的判决,

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['revərənd] ['krʌtʃɪz] [hæv; həv][ˈevər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] [sɪns] [ðə; ði]
that his reverend crutches have ever brought him within our doors since the
那 他的 牧师 拐杖 有 曾经 带来 他 之内 我们的 门 自从 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [-] . -
division of the companies [1695] . '
分配 的 这 公司 [-] . -
自公司分裂以来 (1695年), 他那双可敬的拐杖一直引领他来到我们这里。

[tɪz] [tru:] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi][hæv; həv][ri'vaɪd] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['draɪdən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] "**Tis true , I think , we have revived some pieces of Dryden , as his**"
的 真的 , 我 思考 , 我们 有 复活 一些 件 的 德莱顿 , 作为 他的 "**Sebastian**"
塞巴斯蒂安 , "

确实如此, 我认为, 我们复兴了德莱顿的一些作品, 例如他的《塞巴斯蒂安》。

" [meɪd(ə)n] [kwi:n] , "**Maiden Queen**"
" 少女 女王 , "

“少女女王”

" [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ] - [lɑ:] - [moʊd] , "**Marriage A - la - Mode**"
" 婚姻 一个 - 拉 - 模式 , "

“时尚婚姻”

" [kɪŋ] ['ɑ:rθər] , " & [si:] . "**King Arthur , " & c** :
" 国王 亚瑟 , " & c :

“亚瑟王”等等。

[bʌt; bət] [hɪr] [let][ju: 'es][bi; bi][traɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒʊəri] , [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
But here let us be tried by a Christian jury , the audience ,
但 这里 让 我们 是 尝试 经过 一个 基督教 陪审团 , 这 观众 ,

但在这里, 就让我们接受基督教陪审团——也就是在场的观众——的审判吧。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ri'si:v] [ðə; ði][bəʊ; boʊ] - [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'hɒmitən] [grænd] ['si:njɔ:rʃɪp] .
and not receive the bow - string from his Mahometan Grand Signiorship .
和 不是 收到 这 弓 - 细绳 从 他的 穆罕默德 盛大 领主 .

并且没有从他的穆罕默德大主教职位上获得弓弦。

- [tɪz] [tru:] , [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [pi:k] [ə'genst] [ju: 'es] , [æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ,
- **Tis true , his more particular pique against us , as he has declared himself ,**
- 的 真的 , 他的 更多的 特别的 激起 反对 我们 , 作为 他 有 声明 他自己 ,
的确, 正如他自己所宣称的那样, 他对我们怀有更特殊的怨恨。

[ɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu; tə]['aʊər; ɑ:r][ri'vaɪɪŋ, ri'vaɪɪŋ][hɪz; ɪz] " [ɑ:lmæn'zɔ:r] .
is in relation to our reviving his " Almanzor .
是 在 关系 到 我们的 复苏 他的 " 阿尔曼佐尔 .

与我们复兴他的《阿尔曼佐尔》有关。

" [ðer; ðər] , [ɪn'di:d] , [hi; hi][hæz; həz] ['ri:z(ə)n] [tu; tə][bi; bi]['æŋgri][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['weɪkɪŋ] [ðæt] ['sli:pi]
" There , indeed , he has reason to be angry for our waking that sleepy
" 那里 , 的确 , 他 有 原因 到 是 生气的 为了 我们的 醒来 那 困
[ˈdaʊdi] ,
dowdy ,
土气的 ,

“的确, 他有理由生气, 因为我们吵醒了那个昏昏欲睡、衣着邋遢的人。”

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens] , [nɑ:t]['aʊərz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dɪʃ] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
and exposing his nonsense , not ours ; and if that dish did not please him ,
和 暴露 他的 废话 , 不是 我们的 ; 和 如果 那 盘子 做过 不是 请 他 ,

揭露的是他的谬论, 而不是我们的; 如果那道菜不合他的口味,

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ska:tʃ] [ˈprɑ:vɜ:rb][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] , [vɪz] . -
we have a Scotch proverb for our justification , viz . ' -
我们 有 一个 苏格兰威士忌 谚语 为了 我们的 理由 , 即 . -

我们可以用一句苏格兰谚语来佐证我们的观点, 即:

[ˈtwʌz] [ˈrɑ:t(ə)n] [ˈroʊstɪd] , [brɪkəz, brɪkɔːz] , & [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][ɪkˈspekt] ,
twas rotten roasted , because , & c . and the world must expect ,
那是 烂 烤 , 因为 , & c . 和 这 世界 必须 预计 ,
它烤得烂了, 因为, 等等。全世界都必须期待,

- [ˈtwʌz] [ˈveri] [hɑːrd] [krʌtʃ] [ʌp] [wʌt] [hɑːrt][ænd; ənd][ˈmoʊhən] [brɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][kʊd; kəd][nɑːt][prɑːp] .
' twas very hard crutching up what Hart and Mohun before us could not prop .
- 那是 非常 难的 拐杖 向上 什么 哈特 和 莫洪 前 我们 可以 不是 支柱 .
支撑起哈特和莫恩之前都无法支撑的东西, 是非常困难的。

[aɪ] [kənˈfes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪˈvɪr] ,
I confess , he is a little severe ,
我 承认 , 他 是 一个 小的 严重 ,
我承认, 他有点严厉。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑːr][best] [pərˈfɔːrməns] [tuː; tə] [ber] [noʊ] [ˈbetər] [fruːt][ðæn; ðən][ə; eɪ][kræb]
when he will allow our best performance to bear no better fruit than a crab
什么时候 他 将要 允许 我们的 最好的 表现 到 熊 不 更好的 水果 比 一个 螃蟹
[ˈvɪntɪdʒ] .
vintage .
优质的 .
他会允许我们最好的表现也结不出比螃蟹酒更好的果实。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [wiː; wi] [jʌŋ] [ˈæktər] [spoʊk] [bʌt; bət][hæf][æz; əz][ˈsaʊərli][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld][ɡɔːl] [ˈskɪrɪbəlz] ,
Indeed , if we young actors spoke but half as sourly as his old gall scribbles ,
的确 , 如果 我们 年轻的 演员 辐 但 一半 作为 酸涩地 作为 他的 老的 痠 涂鸦 ,
的确, 如果我们这些年轻演员说话的语气能有他那些老顽固胡言乱语的一半那么尖酸刻薄,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kræb][ɔːl][ˈoʊvər] . " [-]
we should be crab all over . " [60]
我们 应该 是 螃蟹 全部 超过 . " [-]
我们应该到处都是螃蟹。[60]

[ðə; ði][ˈpoʊət] [hɪr] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːf(ə)n]
The poet here endeavours to vindicate himself from the charge of having often
这 诗人 这里 努力 到 表白 他自己 从 这 收费 的 拥有 经常
, [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪdli] ,
and designedly ,
, 和 故意 ,
诗人在此试图为自己洗清经常且故意地.....的指控。

[ˈrɪdɪkjuːld] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈfʌŋk(ə)n] . [-]
ridiculed the clerical function . [61]
嘲笑 这 文员 功能 . [-]
嘲笑文书职能。[61]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] " [ˈbærənɪtɪdʒ] ,
There is a report admitted into the " Baronetage ,
那里 是 一个 报告 承认 进入 这 " 男爵爵位 ,
有一份报告被收录在“男爵世系”中,

" [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈbrʌðərz] [tʊk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə][daɪ]
" that this gentleman and his three brothers took upon them a vow to die
" 那 这 绅士 和 他的 三 兄弟 采取 之上 他们 一个 发誓 到 死
[ʌnˈmærid] ;
unmarried ;
未婚 ;
“这位先生和他的三个兄弟都发誓终身不娶;

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] ['ɔːθər] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr]
and it must be owned , that the praises of our author , on the score
和 它 必须 是 拥有 , 那 这 赞扬 的 我们的 作者 , 在 这 分数
[ʌv; əv] ['selɪbəsi] ,
of celibacy ,
的 独身 ,

必须承认，我们这位作者对独身主义的赞扬，

[ˈɑːrgjuː][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ɐnd] ['ɑːbdəreɪt] [oʊld] ['bætʃələ] .
argue his cousin to have been a most obstinate and obdurate old bachelor .
争论 他的 表哥 到 有 到过 一个 最多 顽固 和 顽固的 老的 学士 .

他认为他的表兄是个非常固执顽固的老单身汉。

[bʌt; bət]['mɪstər] [mə'loʊn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [dɪ'sendɪd] [ʌv; əv]
But Mr Malone produces the evidence of an old lady descended of
但 先生 马龙 产 这 证据 的 一个 老的 女士 下降 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

但马龙先生出示了一位家族后裔老妇人的证词，

[ɪn] [dɪs'pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ɡælənt] ['ænɪkdəʊt] . — [siː] ['bærənɪtɪdʒ] , ['vɑːl] . [iː] .
in disproof of this ungallant anecdote . — See Baronetage , Vol . II .
在 反证 的 这 不绅士 轶事 . — 看 男爵爵位 , 沃尔 . 二 .

反驳这一无礼的轶事。-参见 Baronetage，卷。二。

[piː] . - .
p . 92 .
p . - .

第92页。

[mə'loʊnz] [laɪf] [ʌv; əv]['draɪdən] , [piː] . - . [-]
Malone's Life of Dryden , p . 324 . [62]
马龙的 生活 的 德莱顿 , p . - . [-]

马龙的《德莱顿传》，第 324 页。[62]

" - [tɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] ,
" ' Tis thought the king will endeavour to keep up a standing army ,
" - 的 想法 这 国王 将要 努力 到 保持 向上 一个 常设 军队 ,
“人们认为国王会努力维持一支常备军。”

[ænd; ɐnd] [meɪk] [ðə; ði][stɜːr][ɪn] ['skɔːtlənd][hɪz; ɪz] ['priːtens] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] : [maɪ]['kʌz(ə)n] ['draɪdən] , [ænd; ɐnd]
and make the stir in Scotland his pretence for it : My cousin Dryden , and
和 制作 这 搅拌 在 苏格兰 他的 虚伪 为了 它 : 我的 表哥 德莱顿 , 和
[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrti] ,
the country party ,
这 国家 派对 ,

并以此在苏格兰引起的骚动作为他的借口：我的表兄德莱顿和乡村党派，

[wɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [biː; bi] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪz] [reɪzd] ,
will , I suppose , be against it ; for when a spirit is raised ,
将要 , 我 认为 , 是 反对 它 ; 为了 什么时候 一个 精神 是 提高 ,
我想，他们会反对的；因为当一个邪灵被唤醒时，

- [tɪz][hɑːrd]['kɑːndʒərɪŋ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] . " [-]
' tis hard conjuring him down again . " [63]
- 的 难的 魔法 他 向下 再次 . " [-]

很难再把他拉下来。[63]

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] - [mæn] ,
" In the description which I have made of a Parliament - man ,
" 在 这 描述 哪个 我 有 制成 的 一个 议会 - 男人 ,
“在我对一位议员的描述中，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɔ:tɪ][ˈoʊnli] [drɔ:n] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈkɪnzməŋ] ,
I think I have not only drawn the features of my worthy kinsman ,
我 思考 我 有 不是 仅有的 绘制 这 特征 的 我的 值得 亲属 ,
我认为我不仅描绘出了我这位可敬的亲戚的容貌,

[bʌt; bət][hæv; həv][ˈɔ:lsʊʊ][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt]
but have also given my own opinion of what an Englishman in Parliament
但 有 还 给定 我的 自己的 观点 的 什么 一个 英国人 在 议会
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
ought to be ;
应该 到 是 ;
但我也表达了我对英国议员应有的素质的看法;

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [məˈmɔ:riəl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][tu:; tə][ɔ:l] [pɑ:ˈsterəti] .
and deliver it as a memorial of my own principles to all posterity .
和 递送 它 作为 一个 纪念馆 的 我的 自己的 原则 到 全部 后人 .
并将其作为我个人原则的纪念, 留给后世。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈbiəst] [ˈfrendz] ,
I have consulted the judgment of my unbiassed friends ,
我 有 咨询 这 判断 的 我的 公正的 朋友们 ,
我已咨询过几位公正的朋友的意见。

[hu:] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
who have some of them the honour to be known to you ;
WHO 有 一些 的 他们 这 荣誉 到 是 已知 到 你 ;
他们中的一些人有幸与您相识;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈdʒʌstli] [ɡɪv] [əˈfens] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and they think there is nothing which can justly give offence in that part of
和 他们 思考 那里 是 没有什么 哪个 能 公正地 给 罪行 在 那 部分 的
[ðə; ði][ˈpʊəəm] .
the poem .
这 诗 .
他们认为这首诗的这一部分没有任何可以正当冒犯人的地方。

[aɪ] [seɪ] [nɔ:tɪ] [ðɪs] , [tu:; tə][kæst][ə; eɪ][blaɪnd][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
I say not this , to cast a blind on your judgement ,
我 说 不是 这 , 到 投掷 一个 瞎的 在 你的 判断 ,
我这么说并非为了蒙蔽你的判断,

([wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:tɪ][du:] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈdevər] [aɪ ˈti:] ,) [bʌt; bət][tu:; tə] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ,
(**which I could not do if I endeavoured it ,**) **but to assure you ,**
(哪个 我 可以 不是 做 如果 我 努力 它 ,) 但 到 保证 你 ,
(即使我尝试也做不到,) 但可以向你保证,

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [jæl; ʃəl][stænd] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] ;
that nothing relating to the public shall stand without your permission ;
那 没有什么 相关 到 这 民众 将 站立 没有 你的 允许 ;
未经您的许可, 任何与公共事务有关的事情都不得存在;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][wɑ:nt] [ˈkɑ:mən] [sens] [tu:; tə][dɪˈzaɪər][jʊr; jər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [ænd; ənd]
for it were to want common sense to desire your patronage , and
为了 它 是 到 想 常见的 感觉 到 欲望 你的 赞助 , 和
[rɪˈzɑ:lɪv] [tu:; tə][dɪsəˈblaɪdʒ][ju:; jʊ] :
resolve to disoblige you :
解决 到 不情愿 你 :
因为想要得到你的惠顾却又决心不理你, 这才是缺乏常识的表现:

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɪl] [nɔ:tɪ][ˈhæzərd][maɪ] [həʊps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈtekʃn] ,
And as I will not hazard my hopes of your protection ,
和 作为 我 将要 不是 冒险 我的 希望 的 你的 保护 ,
我不会拿我的希望寄托于你的保护上,

[baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [pərˈfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] ,
by refusing to obey you in any thing which I can perform with my conscience ,
经过 拒绝 到 服从 你 在 任何 事物 哪个 我 能 履行 和 我的 良心 ,
凡是我良心允许的事情，我都拒绝服从你。

[ɔːr] [maɪ] [ˈɑːnər] , [soʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [veri] [ˈkɑːnfɪdənt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ɪmˈpoʊz] [ˈeni] [ˈʌðər] [tɜːrmz] [ɑːn]
or my honour , so I am very confident you will never impose any other terms on
或者 我的 荣誉 , 所以 我 是 非常 自信的 你 将要 绝不 强加 任何 其他 条款 在
[em ˈiː] .
me :
我 :

或者说，我的荣誉，所以我非常有信心您绝不会对我提出任何其他条件。

" — [ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [tʃɑːrlz] [ˈmɑːntəɡju] . [-]
" — **Letter to the Honourable Charles Montague . [64]**
" — 信 到 这 尊敬的 查尔斯 蒙塔古 . [-]

“——致尊敬的查尔斯·蒙塔古先生的信。[64]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈpɪɡət] , [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] [ˈdraɪdən] [ʌv; əv] [ˈtʃestərtən] . [-]
In the family of Pigott , descended from John Dryden of Chesterton . [65]
在 这 家庭 的 皮戈特 , 下降 从 约翰 德莱顿 的 切斯特顿 . [-]
皮戈特家族是切斯特顿的约翰·德莱顿的后裔。[65]

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] - [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ɪˈstetɪ] [ʌv; əv] [ˈkænən] - [ˈæʃbi] , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv]
Sir Robert Driden inherited the paternal estate of Canon - Ashby , while that of
先生 罗伯特 - 遗传 这 父系 财产 的 佳能 - 阿什比 , 尽管 那 的
[ˈtʃestərtən] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [dʒɑːn] ,
Chesterton descended to John ,
切斯特顿 下降 到 约翰 ,
罗伯特·德里登爵士继承了卡农-阿什比的父系庄园，而切斯特顿的庄园则传给了约翰。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈbrʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ɪz] [əˈdrest] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his second brother , to whom the epistle is addressed , through his mother ,
他的 第二 兄弟 , 到 谁 这 书信 是 已解决 , 通过 他的 母亲 ,
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] - . [-]
daughter of Sir Robert Beville . [66]
女儿 的 先生 罗伯特 - . [-]

这封信是写给他的二哥的，他的母亲是罗伯特·贝维尔爵士的女儿。[66]

[ˈwɪljəm] - , [em] . [diː] . — [ˈdraɪdən] [ˈmenʃənz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtʃ(ə)l]
William Guibbons , M . D . — Dryden mentions this gentleman in terms of grateful
威廉 - , M . D . — 德莱顿 提及 这 绅士 在 条款 的 感激的
[əkˈnɑːɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊstskript] [tuː; tə] [ˈvəːdʒɪl] :
acknowledgment in the Postscript to Virgil :
致谢 在 这 后记 到 维吉尔 :
威廉·吉本斯医学博士——德莱顿在《维吉尔》的后记中对这位先生表达了感激之情：

— " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeʒər] ,
— " **That I have recovered , in some measure ,**
— " 那 我 有 恢复 , 在 一些 措施 ,
——“我已经在某种程度上康复了，

[ðə; ði] [helθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːst] [baɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , [ɪz] [ˈoʊɪŋ] , [nekst] [tuː; tə]
the health which I had lost by application to this work , is owing , next to
这 健康 哪个 我 有 丢失的 经过 应用 到 这 工作 , 是 欠款 , 下一个 到
[ˈɡɑːdz] [ˈmɜːrsi] ,
God's mercy ,
神的 怜悯 ,
我因全身心投入这项工作而失去的健康，除了上帝的恩典之外，还要归功于此。

[tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [kɜr] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜ] - [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜ] [hɒbz] , [ðə; ði]
to the skill and care of Dr Guibbons and Dr Hobbs , the
到 这 技能 和 关心 的 博士 - 和 博士 霍布斯 , 这
[tuː] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'fe(ə)n] ,
two ornaments of their profession ,
二 装饰品 的 他们的 职业 ,
感谢吉本斯医生和霍布斯医生精湛的医术和悉心的照料，他们是各自领域的两大瑰宝。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [peɪ] [baɪ] [ðɪs] [ək'naːlɪdʒmənt] .
which I can only pay by this acknowledgment .
哪个 我 能 仅有的 支付 经过 这 致谢 .
我只能通过这份确认函来支付。

" [æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑːktɜ] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] ,
" As Dr Guibbons was an enemy to the Dispensary ,
" 作为 博士 - 曾是 一个 敌人 到 这 药房 ,
“由于吉本斯医生是诊所的敌人，

[hiː; hi][ɪz] [ˈrɪdɪkjuːlɪd] [baɪ] [gɑːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][soʊ] [ɪn'taɪtlɪd] ,
he is ridiculed by Garth in his poem so entitled ,
他 是 嘲笑 经过 加思 在 他的 诗 所以 标题 ,
在加思题为《》的诗中，他受到了嘲讽。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [feɪmd] - . " [-]
under the character of " Mirmillo the famed Opifer . " [67]
在下面 这 特点 的 " 米尔米洛 这 著名的 - . " [-]
以“著名奥皮弗的米尔米洛”为角色。[67]

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈblækmoː] , [ˈpoʊət][ænd; ənd] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
Sir Richard Blackmore , poet and physician ,
先生 理查德 布莱克摩尔 , 诗人 和 医生 ,
理查德·布莱克莫尔爵士，诗人兼医生

[huːz] [əˈfensɪz] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ðə; ði]
whose offences towards our author have been enumerated in a note on the
谁 罪行 向 我们的 作者 有 到过 列举 在 一个 笔记 在 这
[ˈproʊlɔːg] [tuː; tə] " [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] ,
prologue to " The Pilgrim ,
序幕 到 " 这 朝圣 ,
其对我们作者的冒犯行为已在《朝圣者》序言的注释中列举出来。

" [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪz] [dɪˈskʌst] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɔrəs] .
" where his character is discussed at length under the same name of Maurus .
" 在哪里 他的 特点 是 讨论 在 长度 在下面 这 相同的 姓名 的 毛鲁斯 .
“其中他的性格以毛鲁斯（Maurus）这个名字被详细讨论。

[siː] [ˈvɑːl] . [ˌviːərɪˈərɪ] .
See Vol . VIII .
看 沃尔 . 八 .
参见第八卷。

[piː] . - , [ænd; ənd][ˈɔːlsou][ðə; ði][ˈpoʊstskɪpt][tuː; tə] [ˈvəːdʒɪl] , [wer] [ˈdraɪdən] [ək'noʊlɪdʒz] [hɪz; ɪz]
p . 442 , and also the Postscript to Virgil , where Dryden acknowledges his
p . - , 和 还 这 后记 到 维吉尔 , 在哪里 德莱顿 承认 他的
[ɑːbləˈgeɪfənz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ,
obligations to the Faculty ,
义务 到 这 学院 ,
第 442 页，以及《维吉尔》的后记，其中德莱顿承认了他对学院的义务。

[ænd; ɐnd] [ædz] , [ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] ['blækmoː] , [ðæt] " [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː]
and adds , in allusion to Blackmore , that " the only one of them , who
和 添加 , 在 典故 到 布莱克摩尔 , 那 " 这 仅有的 一 的 他们 , who
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈfeɪm] [hɪm; ɪm] ,
endeavoured to defame him ,
努力 到 诽谤 他 ,

并暗指布莱克摩尔补充道：“他们之中唯一一个试图诽谤他的人，

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] . " [-]
had it not in his power . " [68]
有 它 不是 在 他的 力量 . " [-]

他无能为力。[68]

[ɪn] [ðɪs] [laɪn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] " ['feɪblz] ,
In this line , as in the end of the preface to the " Fables ,
在 这 线 , 作为 在 这 结尾 的 这 前言 到 这 " 寓言 ,
在这一行中，正如在《寓言》序言的结尾处一样，

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] ['klæsɪz] [təˈgeðər] " [wʌn] [mɪlˈbɜːn] [ænd; ɐnd][wʌn] ['blækmoː] .
" our author classes together " one Milbourne and one Blackmore .
" 我们的 作者 课程 一起 " 一 米尔伯恩 和 一 布莱克摩尔 .
“我们的作者班级在一起”“一个米尔伯恩和一个布莱克莫尔。

" [ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] , [ænd; ɐnd] [ˈbɪnefɪkd] [æt; ət] ['jɑːməθ] .
" The former was a clergyman , and beneficed at Yarmouth .
" 这 以前的 曾是 一个 牧师 , 和 受益 在 雅茅斯 .
“前者是一名牧师，在雅茅斯担任教区牧师。”

[ˈdraɪdən] , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [dʒʌst][ˈkwʊʊtɪd] , [ɪnˈsɪnjuːeɪts] ,
Dryden , in the preface just quoted , insinuates ,
德莱顿 , 在 这 前言 只是 引 , 暗示 ,
德莱顿在刚才引用的前言中暗示：

[ðæt] [hiː; hi] [bɔːst][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['laɪbəlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] .
that he lost his living for writing libels on his parishioners .
那 他 丢失的 他的 活的 为了 写作 诽谤 在 他的 教区居民 .
他因为诽谤教区居民而失去了生计。

[ðɪːz] ['pæsɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ˈsætəɪər][ɪn][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər] [æmplɪ] ['merɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪrələns] [ʌv; əv]
These passing strokes of satire in the text are amply merited by the virulence of
这些 通过 笔画 的 讽刺 在 这 文本 是 充足的 值得 经过 这 毒力 的
- [əˈtæk] ,
Milbourne's attack ,
- 攻击 ,

文中这些不经意的讽刺之语，与米尔伯恩猛烈的抨击相比，显得恰如其分。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔθəːz] [ˈpoʊətɪrɪ] , [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ɐnd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l]
not only on our author's poetry , but on his person , and principles political
不是 仅有的 在 我们的 作者的 诗 , 但 在 他的 人 , 和 原则 政治的
[ænd; ɐnd] [rɪˈlɪdʒəs] .
and religious .
和 宗教 .

不仅评价我们这位作者的诗歌，还评价他本人以及他的政治和宗教原则。

[siː] [ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] " ['feɪblz] , " [nɪr] [ðə; ði][end] . [-]
See a note on the preface to the " Fables , " near the end . [69]
看 一个 笔记 在 这 前言 到 这 " 寓言 , " 靠近 这 结尾 . [-]

参见《寓言》序言末尾附近的注释。[69]

[sɜːr][ˈsæmjʊəl] [gɑːrθ] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪˈspensəri] .
Sir Samuel Garth , the ingenious author of the " Dispensary .
先生 塞缪尔 加思 , 这 巧妙 作者 的 这 " 药房 .

《药房》的作者，才华横溢的塞缪尔·加思爵士。

" [ɔːl'dʒʊ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [wɪt][ænd; ənd] [fɪ'zɪ(ə)n] ['dɪfəd] ['wɑːdli] [frʌm; frəm][ˈdraɪdən][ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
" **Although this celebrated wit and physician differed widely from Dryden in politics** ,
" 虽然 这 著名 有 和 医生 不同 广泛 从 德莱顿 在 政治 ,
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [wɪɡ] ,
being a violent Whig ,
存在 一个 暴力 辉格党 ,

“尽管这位著名的才子和医生在政治上与德莱顿大相径庭，他是一位激进的辉格党人，

[ðeɪ] [siːm] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪntɪmət] [tɜːrmz] .
they seem , nevertheless , to have lived in the most intimate terms .
他们 似乎 , 尽管如此 , 到 有 居住地 在 这 最多 亲密的 条款 .

然而，他们似乎过着非常亲密的生活。

[ˈdraɪdən] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [gɑːrθs] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] ;
Dryden contributed to Garth's translation of the " Metamorphoses ;
德莱顿 贡献 到 加思的 翻译 的 这 " 变态 ;

德莱顿为加思翻译的《变形记》做出了贡献；

" [ænd; ənd][sɜːrɪ][ˈsæmjʊəl][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][suːpərɪnˈtend][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" **and Sir Samuel had the honour to superintend the funeral of our**
" 和 先生 塞缪尔 有 这 荣誉 到 督 这 葬礼 的 我们的
[ˈpoʊət] ,
poet ,
诗人 ,

“而塞缪尔爵士荣幸地主持了我们这位诗人的葬礼。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈlætn] [ɔːˈreɪ(ə)n][əˈpɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .
and to pronounce a Latin oration upon that occasion .
和 到 发音 一个 拉丁 演讲 之上 那 场合 .

并于届时发表拉丁文演讲。

[gɑːrθs] [dʒenəˈrɑːsəti] , [hɪr] ['selɪbreɪtɪd] ,
Garth's generosity , here celebrated ,
加思的 慷慨 , 这里 著名 ,

在此，人们颂扬了加思的慷慨。

[kənˈsɪstɪd] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspensəri] [fɔːr; fər] [ˈɪsjuːɪŋ] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ˈmedsnz] [ˈgrætɪsˌɡreɪtɪs]
consisted in maintaining a Dispensary for issuing advice and medicines gratis
由.....组成 在 保持 一个 药房 为了 发行 建议 和 药物 免费
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] .
to the poor .
到 这 贫穷的 .

其宗旨是设立诊所，免费向穷人提供咨询和药品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈselfɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ,
This was highly disapproved of by the more selfish of his brethren ,
这 曾是 高度 不赞成 的 经过 这 更多的 自私 的 他的 弟兄们 ,

他那些比较自私的兄弟们对此强烈反对。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪsˈpjuːts] [led][tuː; tə][sɜːrɪ] ['sæmjʊːlz] [ˈhjuːməɾəs] [ˈpoʊəm] . [-]
and their disputes led to Sir Samuel's humorous poem . [70]
和 他们的 争议 引领 到 先生 塞缪尔的 幽默 诗 . [-]

他们的争执促成了塞缪尔爵士的幽默诗。[70]

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈblʌdi] [wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [kənˈkluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrɪzˌwɪk] , [ɪn] -
A very bloody war had been recently concluded by the peace of Ryswick , in 1697
一个 非常 血腥 战争 有 到过 最近 结束 经过 这 和平 的 里斯维克 , 在 -
.
:
.

1697 年，一场非常血腥的战争通过《里斯维克和约》结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rti][ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ˌentər'teɪnd] ['vaɪələnt] [səs'piʃənz] , [ðæt] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,
But the country party in Parliament entertained violent suspicions , that King William ,
但 这 国家 派对 在 议会 娱乐 暴力 怀疑 , 那 国王 威廉 ,
[hu:z] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [kə'nekʃnz] [ðeɪ] ['dredɪd] ,
whose continental connections they dreaded ,
谁 大陆 连接 他们 令人恐惧的 ,
但议会中的乡村党人却抱有强烈的怀疑，他们认为威廉国王与欧洲大陆有着千丝万缕的联系，因而感到恐惧。

[ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ] [fræns] .
intended a speedy renewal of the contest with France .
故意的 一个 迅速 续期 的 这 竞赛 和 法国 .
意图迅速重启与法国的竞赛。

[hens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['eni] ['mɪləteri] [fɔ:rs] ; [soʊ] [ðæt] ,
Hence they were jealous of every attempt to maintain any military force ; so that ,
因此 他们 是 嫉妒的 的 每一个 试图 到 维持 任何 军队 力量 ; 所以 那 ,
[ɪn] - ,
in 1699 ,
在 - ,
因此，他们对任何维持军事力量的尝试都极为忌惮；以至于在1699年，

['wɪljəm] [sɔ:] [hɪm'self] [kəm'peld] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][dɪs'bænd][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑ:rmɪ] ,
William saw himself compelled , not only to disband the standing army ,
威廉 锯 他自己 被迫 , 不是 仅有的 到 解散 这 常设 军队 ,
威廉觉得自己不仅不得不解散常备军，

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [dʌtʃ] [gɑ:rdz] .
but to dismiss his faithful and favourite Dutch guards .
但 到 解雇 他的 忠实 和 最喜欢的 荷兰语 守卫 .
但他却要解散他忠诚而宠爱的荷兰卫兵。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [laɪnz] [pɔɪnt] [ə'bli:kli] [æt; ət] [ði:z] ['meʒərz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['mætər] [ʌv; əv]
The subsequent lines point obliquely at these measures , which were now matter of
这 随后的 线条 观点 斜向 在 这些 措施 , 哪个 是 现在 事情 的
[pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
public discussion .
民众 讨论 .
接下来的几行文字间接地提到了这些措施，这些措施现在已成为公众讨论的话题。

['draɪdənz] ['kʌz(ə)n] [dʒɔɪnd][ɪn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,
Dryden's cousin joined in them with many of the Whigs ,
德莱顿的 表哥 加入 在 他们 和 许多 的 这 辉格党 ,
德莱顿的表兄和许多辉格党人一起加入了他们。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kʌntri] - ['pɑ:rti] .
who were attached to what was called the country - party .
WHO 是 随附的 到 什么 曾是 称为 这 国家 - 派对 .
他们隶属于所谓的乡村党。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pouət] , [hɪz; ɪz][dʒækə'bitɪkəl]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'sentɪd] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ]
As for the poet , his jacobitical principles assented to every thing which
作为 为了 这 诗人 , 他的 雅各布 原则 同意 到 每一个 事物 哪个
[kʊd; kəd] [ɪm'bærəs] [kɪŋ] ['wɪljəm] .
could embarrass King William .
可以 尴尬 国王 威廉 .
至于这位诗人，他信奉雅各布主义原则，赞同一切可能令威廉国王难堪的事情。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈriːz(ə)nɪz [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈsaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][lɔːrd]
But , for the reasons which he has assigned in his letter to Lord
但 , 为了 这 原因 哪个 他 有 分配 在 他的 信 到 主
[ˈmɑːntəɡju] ,
Montague ,
蒙塔古 ,

但是，正如他在给蒙塔古勋爵的信中所述，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [liːvz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈbændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə][biː; bi]
our author leaves his opinion concerning the disbanding of the army to be
我们的 作者 树叶 他的 观点 有关 这 解散 的 这 军队 到 是
[ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌpænəˈdʒɪrɪk][ɑːn][ðə; ði][ˈneɪvi] ,
inferred from his panegyric on the navy ,
推断 从 他的 颂 在 这 海军 ,
作者对于解散陆军的想法，留给读者从他对海军的赞颂中推断出来。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈmeɪʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . [-]
and his declamation against the renewal of the war . [71]
和 他的 朗诵 反对 这 续期 的 这 战争 . [-]
以及他反对重新发动战争的演说。[71]

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊət][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ]
Our poet had originally accompanied his praises of the British soldiers with
我们的 诗人 有 起初 伴随 他的 赞扬 的 这 英国 士兵 和
[sʌm; səm] [əˈspɜːʒənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkəʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
some aspersions on the cowardice of the Dutch ,
一些 诽谤 在 这 怯懦 的 这 荷兰语 ,
我们的诗人最初在赞扬英国士兵的同时，也对荷兰人的懦弱提出了一些批评。

[ðer; ðər][ˈæləɪz] .
their allies .
他们的 盟国 .
他们的盟友。

[ðiːz] [hiː; hi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənɪz] [dɪˈzaɪər] , [huː] [diːmd] [ðem; ðəm] [dɪsɪˈspektf(ə)]
These he omitted at his cousin's desire , who deemed them disrespectful
这些 他 省略 在 他的 表亲 欲望 , who 被认为 他们 不尊重
[tuː; tə] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] .
to King William .
到 国王 威廉 .
应其表兄的要求，他省略了这些内容，因为他的表兄认为这些内容对威廉国王不敬。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [soʊ][fɑːr] ,
In short , he complains he had corrected his verses so far ,
在 短的 , 他 抱怨 他 有 已更正 他的 诗句 所以 远的 ,
简而言之，他抱怨说他迄今为止已经修改过自己的诗句。

[ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [pəːdʒd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
that he feared he had purged the spirit out of them ;
那 他 害怕 他 有 已清除 这 精神 出去 的 他们 ;
他担心自己已经把邪灵从他们身上驱走了；

[æz; əz] [ˈbʊʃbi] [juːst] [tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [lɔːŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd]
as Bushby used to whip a boy so long , till he made him a confirmed
作为 布什比 用过的 到 鞭 一个 男生 所以 长的 , 直到 他 制成 他 一个 确认的
[ˈblɑːkhed] . [-]
blockhead . [72]
傻瓜 . [-]
布什比曾多次鞭打男孩，直到他变成一个十足的笨蛋。[72]

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] - , [məˈtɜːr(ə)] [ˈgrænfaːðər] [tuː; tə] [dʒɑːn] - [ʌv; əv] [ˈtʃestərtən] ,
Sir Robert Beville , maternal grandfather to John Driden of Chesterton ,
先生 罗伯特 - , 母体 祖父 到 约翰 - 的 切斯特顿 ,

罗伯特·贝维尔爵士，切斯特顿的约翰·德里登的外祖父

[siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər] [rɪˈzɪstɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es] [ɪˈliːg(ə)]
seems to have been imprisoned for resisting some of Charles I . ' s illegal
似乎 到 有 到过 被监禁 为了 抵抗 一些 的 查尔斯 我 . - s 非法的
[əˈtɛmpts] [tuː; tə] [reɪz] [səˈplaɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
attempts to raise supplies without the authority of parliament .
尝试 到 增加 补给品 没有 这 权威 的 议会 .

他似乎因为抵制查理一世未经议会授权非法筹集物资的行为而被监禁。

[pərˈhæps] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [naʊ] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [wɪl] [æz; əz] [mɔːr]
Perhaps our author now viewed his opposition to the royal will as more
也许 我们的 作者 现在 已查看 他的 反对 到 这 皇家 将要 作为 更多的
[ɪkˈskjuːzəb(ə)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [ɔːr]
excusable than he would have thought it in the reigns of Charles II . or
情有可原 比 他 会 有 想法 它 在 这 统治 的 查尔斯 二 . 或者
[ʌv; əv] [dʒeɪmz] [iː] .
of James II .
的 詹姆斯 二 .

或许，我们的作者现在认为，他反对王室意志的行为比在查理二世或詹姆斯二世统治时期更情有可原。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrd] [ˈjuːsɪdʒ] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] - [met] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ,
It is thought , that the hard usage which Sir Robert Beville met on this score ,
它 是 想法 , 那 这 难的 用法 哪个 先生 罗伯特 - 遇见 在 这 分数 ,
人们认为，罗伯特·贝维尔爵士在这方面所遭受的严厉对待，

[dɪˈsaɪdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpəʊəts] [ˈʌŋk(ə)] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪələnt] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə]
decided our poet's uncle , his son - in - law , in his violent attachment to
决定 我们的 诗人的 叔叔 , 他的 儿子 - 在 - 法律 , 在 他的 暴力 依恋 到
[ˈkrɒmwel] . [-]
Cromwell . [73]
克伦威尔 . [-]

这位诗人的叔叔，也就是他的女婿，对克伦威尔表现出强烈的依恋。 [73]

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [pərˈhæps] [daʊt] ,
The reader will perhaps doubt ,
这 读者 将要 也许 怀疑 ,
读者或许会怀疑，

[ˈweðər] [ˈmɪstər] [ˈdraɪdənz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈtʃestərˌtɑːnz] [əˈkʌmplɪʃməntz] [æz; əz] [ə; eɪ]
whether Mr Dryden's account of his cousin Chesterton's accomplishments as a
无论 先生 德莱顿的 帐户 的 他的 表哥 切斯特顿的 成就 作为 一个
[dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [piːs] , [fɑːks] - [ˈhʌntər] ,
justice of peace , fox - hunter ,
正义 的 和平 , 狐狸 - 猎人 ,

无论德莱顿先生对他的表兄切斯特顿作为治安法官和猎狐者的成就的描述，

[ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjaɪərʃər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm]
and knight of the shire , even including his prudent abstinence from
和 骑士 的 这 郡 , 甚至 包括 他的 谨慎 节制 从
[ˈmætrɪməʊni] ,
matrimony ,
婚姻 ,

以及郡骑士的身份，甚至包括他谨慎的终身不娶。

[wɜːr; wər] [kwɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˈklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . [-]
were quite sufficient to justify this classification . [74]
是 相当 充足的 到 证明合法 这 分类 . [-]

足以证明这种分类的合理性。 [74]

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɑ:rt][ɪn] [ˈpɪktʃər] . " [-]
which is the chief art in picture . " [75]
哪个 是 这 首席 艺术 在 图片 : " [-]

这是绘画的主要艺术形式。 [75]

[ðɪs] [ˈpɔ:trət] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:pɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈbetɜ:tən] ,
This portrait was copied from one in the possession of Mr Betterton ,
这 肖像 曾是 复制 从 一 在 这 拥有 的 先生 贝特顿 ,
这幅肖像画是根据贝特顿先生收藏的一幅肖像画临摹的。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃændɑ:s] [ˈfæməli] .
and afterwards in that of the Chandos family .
和 然后 在 那 的 这 钱多斯 家庭 :

后来又传给了钱多斯家族。

[twelv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈeksɪkjʊ:tɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpeɪntɪŋ] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði]
Twelve engravings were executed from this painting , which , however , the
十二 雕刻 是 执行 从 这 绘画 , 哪个 , 然而 , 这
[ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈmɪstər] [ˈsti:vnz] ,
ingenious Mr Stevens ,
巧妙 先生 史蒂文斯 ,
这幅画被制作成十二幅版画, 然而, 才华横溢的史蒂文斯先生.....

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [ɑ:n] [ˈfeɪkspɪr] , [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] .
and other commentators on Shakespeare , pronounced a forgery .
和 其他 评论员 在 莎士比亚 , 发音 一个 伪造 :

以及其他莎士比亚评论家, 都宣称这是伪作。

[ðə; ði][ˈkɑ:pi] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈnɛlɜ:] [tu:; tə][ˈdraɪdən] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [z:rl] [fɪtˈswɪljəm] ,
The copy presented by Kneller to Dryden , is in the collection of Earl Fitzwilliam ,
这 复制 呈现 经过 克内勒 到 德莱顿 , 是 在 这 收藏 的 伯爵 菲茨威廉 ,
[æt; ət] [ˈwenˈtwɜ:θ] - [haʊs] ;
at Wentworth - house ;
在 温特沃斯 - 房子 ;
克内勒赠予德莱顿的那份副本, 现藏于温特沃斯庄园的菲茨威廉伯爵手中;

[ænd; ənd] [meɪ] [kleɪm] [ðæt] [ˌvenəˈreɪʃn] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and may claim that veneration , from having been the object of our
和 可能 宣称 那 崇敬 , 从 拥有 到过 这 目的 的 我们的

[ˈɔθəz] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ɪnˈθu:ziæzəm] ,
author's respect and enthusiasm ,
作者的 尊重 和 热情 ,

并可能声称这种崇敬源于作者对其的尊重和热情,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr]
which has been denied to its original , as a genuine portrait of Shakespeare
哪个 有 到过 否认 到 它是 原来的 , 作为 一个 真的 肖像 的 莎士比亚
:
:
:

这幅画被否认是莎士比亚的真迹肖像。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [ədˈmɪtɪd] [pɔɪnt] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃændɑ:s] [ˈpɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] :
It is not , however , an admitted point , that the Chandos picture is a forgery :
它 是 不是 , 然而 , 一个 承认 观点 , 那 这 钱多斯 图片 是 一个 伪造 :

然而, 尚无定论认为钱多斯画廊的画作是伪造的:

[ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈki:nli] [meɪnˈteɪnd] ;
the contrary has been keenly maintained ;
这 相反 有 到过 敏锐地 维持 ;

对此, 一直有人强烈坚持己见;

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] [məˈloʊnz] [əˈpɪnjən] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
and Mr Malone's opinion has given weight to those who have
和 先生 马龙的 观点 有 给定 重量 到 那些 WHO 有
[ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][ɪts] [dɪfens] . [-]
espoused its defence . [76]
拥护 它是 防御 . [-]

马龙先生的意见为那些支持其辩护的人提供了支持。[76]

[hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪtəli] .
He travelled very young into Italy .
他 旅行 非常 年轻的 进入 意大利 .

他很小的时候就去了意大利。

[ˈdraɪdən] . [-]
Dryden . [77]
德莱顿 . [-]

德莱顿。[77]

[ˈmɪstər][ˈwɔːlpəʊl] [sez] , [ðæt] " [wer] [sɜːr] [ˈɡɑːdfri] [ˈɔːfərd] [wʌn] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [feɪm] , [hiː; hi]
Mr Walpole says , that " where Sir Godfrey offered one picture to fame , he
先生 沃尔波尔 说道 , 那 " 在哪里 先生 戈弗雷 提供 一 图片 到 名声 , 他
[ˈsækrɪfaɪst] [ˈtwenti] [tuː; tə][ˈluːkər] ;
sacrificed twenty to lucre ;
牺牲 二十 到 利润 ;

沃尔波尔先生说：“戈弗雷爵士为了名利牺牲了一幅画，却牺牲了二十幅画来换取金钱；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəmərz] [ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
and he met with customers of so little judgment ,
和 他 遇见 和 顾客 的 所以 小的 判断 ,

他遇到的顾客都缺乏判断力，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ˈɡlædli][hæv; həv] [dɪsˈəʊnd]
that they were fond of being painted by a man who would gladly have disowned
那 他们 是 喜爱 的 存在 绘 经过 一个 男人 WHO 会 乐意 有 被断绝关系
[hɪz; ɪz] [wɜːrks][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] .
his works the moment they were paid for .
他的 作品 这 片刻 他们 是 有薪酬的 为了 .

他们很喜欢被一个一旦收到报酬就会立刻否认自己作品的人画下来。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] [ˈɡɪvz] [juːˈes][sɜːr] [ˈɡɑːdfriːz] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ˈpriːfərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈluːkrətɪv] ,
" The same author gives us Sir Godfrey's apology for preferring the lucrative ,
" 这 相同的 作者 给予 我们 先生 戈弗雷的 道歉 为了 偏好 这 利润丰厚 ,
[ðoʊ] [les] [ˈɑːnərəb(ə)] ,
though less honourable ,
尽管 较少的 光荣的 ,

“同一位作者还为我们提供了戈弗雷爵士为自己选择利润丰厚但不太光彩的职业而作出的辩解，

[laɪn][ʌv; əv] [ˈpɔːrtrət] [ˈpeɪntɪŋ] .
line of portrait painting .
线 的 肖像 绘画 .

肖像画的风格。

" [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪk] [ðə; ði] [ded] [lɪv; laɪv] ,
" Painters of history , " said he , " make the dead live ,
" 画家 的 历史 , " 说 他 , " 制作 这 死的 居住 ,

他说：“历史画家让死者复活。”

[ænd; ɐnd][duː][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðəmˈselvz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .
and do not begin to live themselves till they are dead .
和 做 不是 开始 到 居住 他们自己 直到 他们 是 死的 .

他们直到死后才开始真正地生活。

[aɪ] [peɪnt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [em 'i:] [lɪv; laɪv] .

I paint the living , and they make me live .
我 画 这 活的 , 和 他们 制作 我 居住 .

我描绘鲜活的生命，而他们让我鲜活起来。

" — [lɔːrd] - [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] .

" — Lord Orford's Lives of the Painters .

" — 主 - 生活 的 这 画家 .

“——奥福德勋爵的《画家传》

[si:] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , ['vɔːl] . [aɪ'aɪ'aɪ] .

See his Works , Vol . III .
看 他的 作品 , 沃尔 . 三、 .

参见他的著作，第三卷。

[pi:] . - .

p . 359 .

p . - .

第359页。

[ˈdraɪdən] [si:mz] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [laɪnz] . [-]

Dryden seems to allude to this expression in the above lines . [78]

德莱顿 似乎 到 暗示 到 这 表达 在 这 多于 线条 . [-]

德莱顿似乎在上面的诗句中提到了这个表达。[78]

[ˈtaɪkəʊ] [brɑːtʃ] , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [əˈstrɔːnəmər] . [-]

Tycho Brache , the Danish astronomer . [79]

第谷 支 , 这 丹麦语 天文学家 . [-]

丹麦天文学家第谷·布拉赫。[79]

[ˈdraɪdənz] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] ['oʊldəmz] ['nʌmbərz] , [wʌz; wəz][nɑːt]

Dryden's opinion concerning the harshness of Oldham's numbers , was not

德莱顿的 观点 有关 这 严厉 的 奥尔德姆的 数字 , 曾是 不是

[juˈnænɪməsli] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə][baɪ] [kənˈtempərəri] ['ɔːθəz] .

unanimously subscribed to by contemporary authors .

一致 已订阅 到 经过 当代的 作者 .

德莱顿关于奥尔德姆数字过于严苛的观点，并没有得到同时代作家的一致认同。

[ɪn][ðə; ði] " [hɪˈstɔːrɪk(ə)] ['dɪkʃənəri] , " - , [ˈoʊldəm] [ɪz] [tɜːm] , " [ə; eɪ] [ˈpɪθi] , [senˈtenʃəs] ,

In the " Historical Dictionary , " 1694 , Oldham is termed , " a pithy , sententious ,

在 这 " 历史 字典 , " - , 奥尔德姆 是 称为 , " 一个 简洁 , 有道理的 ,

[ˈelɪɡənt] , [ænd; ənd] [smuːð] ['raɪtər] :

elegant , and smooth writer :

优雅的 , 和 光滑的 作家 :

在1694年的《历史词典》中，奥尔德姆被誉为“一位言简意赅、精辟、优雅流畅的作家”：

" [ænd; ənd] ['wɪnstənli] [sez] , [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɪˈðəʊt] [ædməˈreɪʃ(ə)n] ; " [soʊ]

" and Winstanley says , that none can read his works without admiration ; " so

" 和 温斯坦利 说道 , 那 没有任何 能 读 他的 作品 没有 钦佩 ; " 所以

[ˈpɪθi] [hɪz; ɪz] [streɪnz] ,

pithy his strains ,

简洁 他的 菌株 ,

温斯坦利说，没有人读了他的作品而不为之钦佩；他的诗句如此精辟，

[soʊ] [senˈtenʃəs] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [soʊ] [ˈelɪɡənt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrəʊrɪ] , [soʊ] [ˈswɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

so sententious his expression , so elegant his oratory , so swimming his language ,

所以 有道理的 他的 表达 , 所以 优雅的 他的 演说 , 所以 游泳 他的 语言 ,

[soʊ] [smuːð] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

so smooth his lines .

所以 光滑的 他的 线条 .

他的表情如此富有哲理，他的演说如此优雅，他的语言如此流畅，他的言辞如此优美。

" [tɑ:m] [braʊn] [gəʊz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [ɪm'pju:t] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔθəz] [kwa:lɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Tom Brown goes the length to impute our author's qualification of his
" 汤姆 棕色的 去 这 长度 到 归因 我们的 作者的 资格 的 他的
[preɪz] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['envi] :
praise of Oldham to the malignant spirit of envy :
称赞 的 奥尔德姆 到 这 恶性 精神 的 嫉妒 :
“汤姆·布朗甚至不遗余力地将我们这位作者对奥尔德姆的赞扬所作的限定归因于恶意的嫉妒：

" - [tɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ['mɪstər] ['beɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ɪn][jʊr; jər] [və:sɪz] [ə'pɑ:n]
" ' Tis your own way , Mr Bayes , as you may remember in your verses upon
" - 的 你的 自己的 方式 , 先生 贝叶斯 , 作为 你 可能 记住 在 你的 诗句 之上
['mɪstər] ['oʊldəm] ,
Mr Oldham ,
先生 奥尔德姆 ,
“这是你自己的方式，贝叶斯先生，正如你可能在你写给奥尔德姆先生的诗中记得的那样，

[wɛr] [ju:; jʊ] [tɛl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] , [ɪn'dʒɪ:nɪəs] ['dʒent(ə)lmən] ,
where you tell the world that he was a very fine , ingenious gentleman ,
在哪里 你 告诉 这 世界 那 他 曾是 一个 非常 美好的 , 巧妙 绅士 ,
你要告诉全世界，他是一位非常优秀、才华横溢的绅士。

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
but still did not understand the cadence of the English tongue .
但 仍然 做过 不是 理解 这 节奏 的 这 英语 舌头 .
但仍然不理解英语的语调。

" — [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] ['beɪz] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [pa:rt][i:] .
" — Reasons for Mr Bayes ' changing his Religion , Part II .
" — 原因 为了 先生 贝叶斯 - 变化 他的 宗教 , 部分 二 .
“——贝叶斯先生改变宗教信仰的原因，第二部分。

[pi:] . - .
p . 33 .
p . - .
第33页。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [pru:vz] , [ðæt] [tɑ:m] [braʊn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] ['wɪnstənli] [wɜ:ɹ; wər] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn]
But this only proves , that Tom Brown and Mr Winstanley were deficient in
但 这 仅有的 证明 , 那 汤姆 棕色的 和 先生 温斯坦利 是 不足 在
[poʊ'etɪkl] [ɪr] ;
poetical ear ;
诗意的 耳朵 ;
但这只能证明，汤姆·布朗和温斯坦利先生缺乏诗歌鉴赏力；

[fɔ:r; fər] ['oʊldəmz] ['sætaɪəz] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vi:əməns] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] ,
for Oldham's satires , though full of vehemence and impressive expression , are ,
为了 奥尔德姆的 讽刺作品 , 尽管 满的 的 激烈 和 感人的 表达 , 是 ,
[ɪn][ˈdɪk](ə)n] ,
in diction ,
在 措辞 ,
奥尔德姆的讽刺作品虽然充满激情和令人印象深刻的表达，但在用词上，

[nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [hɑ:r'moʊniəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɔ:l] [ɔ:r][ʌv; əv] [dʌn] .
not much more harmonious than those of Hall or of Donne .
不是 很多 更多的 和谐 比 那些 的 大厅 或者 的 唐恩 .
并不比霍尔或邓恩的作品更和谐。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpæsiːdʒ] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz]
The reader may take the following celebrated passage on the life of a nobleman's
这 读者 可能 拿 这 下列的 著名 通道 在 这 生活 的 一个 贵族的
[ˈtʃæplɪn] ,
chaplain ,
牧师 ,

读者可以参考以下这段关于一位贵族牧师生平的著名段落：

[æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ænd; ənd][ˈdiːfekt; diːfekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] :
as illustrating both the merits and defects of his poetry :
作为 图示 两个都 这 优点 和 缺陷 的 他的 诗 :

这既展现了他诗歌的优点，也暴露了他的缺点：

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ɪgˈzɔːltɪd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Some think themselves exalted to the sky ,
一些 思考 他们自己 崇高 到 这 天空 ,

有些人自以为高人一等，凌驾于天之上。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪt] [ɪn][sʌm; səm][ˈnoʊbə(ə)l][ˈfæməli] ;
If they light in some noble family ;
如果 他们 光 在 一些 高贵 家庭 ;

如果他们出身于某个贵族家庭；

[ˈdaɪət] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Diet , a horse , and thirty pounds a year ,
饮食 , 一个 马 , 和 三十 磅 一个 年 ,

饮食、一匹马和每年30磅的体重，

[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ɪr] ;
Besides the advantage of his Lordship's ear ;
除了 这 优势 的 他的 领主的 耳朵 ;

除了能得到大人亲耳聆听的优势之外；

[ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ,
The credit of the business , and the state ,
这 信用 的 这 商业 , 和 这 状态 ,

企业和国家的信用

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjʌŋstəːz] [sens] [saʊnd] [greɪt] .
Are things that in a youngster's sense sound great .
是 事物 那 在 一个 年轻人的 感觉 声音 伟大的 .

在年轻人看来，这些事情听起来都很棒。

[ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [ˌʌnɪksˈpɪriənst] [retʃ] [dʌθ; dəθ] [noʊ]
Little the unexperienced wretch doth know
小的 这 雏 可怜虫 确实 知道

缺乏经验的家伙对此一无所知

[wʌt] [ˈsleɪvəri] [hiː; hi][ɔːft][mʌst; məst][ʌndərˈgoʊ] ;
What slavery he oft must undergo ;
什么 奴隶制 他 经常 必须 经历 ;

他常常要遭受怎样的奴役；

[huː] , [ðoʊ] [ɪn] [ˈsɪlkən] [skaːrf][ænd; ənd] [ˈkæsək] [drest] ,
Who , though in silken scarf and cassock dressed ,
WHO , 尽管 在 丝 围巾 和 衲 穿着 ,

他虽然身着丝巾和长袍，

[werz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgeɪz] [ˈlɪvəri] [æt; ət] [best]
Wears but a gayer livery at best
穿着 但 一个 更gay 涂装 在 最好的

充其量也就是换了身更花哨的制服而已

[wen] [ˈdɪnər] [kɔ:lz] , [ðə; ði] [ˈɪmplɪment] [mʌst; məst] [weɪt] ,
When dinner calls , the implement must wait ,
什么时候 晚餐 呼叫 , 这 实施 必须 等待 ,
晚餐时间到了，厨具就得等着。

[wɪð; wɪθ][ˈhəʊli] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [ˈkɑ:nsɪkreɪt] [ðə; ði] [mi:t] ;
With holy words , to consecrate the meat ;
和 圣 字 , 到 供奉 这 肉 ;
用圣言祝圣肉食；

[bʌt; bət][həʊld][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ˈseldəm] [noʊn] ,
But hold it for a favour seldom known ,
但 抓住 它 为了 一个 偏爱 很少 已知 ,
但请把它留着，以换取一个鲜为人知的恩惠。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [deɪnd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] :
If he be deigned the honour to sit down :
如果 他 是 设计 这 荣誉 到 坐 向下 :
如果他有幸被允许坐下：

[su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ta:ts] [əˈpɪr] , [sɜ:r] [kreɪp] [wɪðˈdrɔ:] ;
Soon as the tarts appear , Sir Crape withdraw ;
很快 作为 这 蛋挞 出现 , 先生 黑纱 提取 ;
馅饼一出现，克雷普爵士就退下了；

[ði:z] [ˈdeɪntɪz] [ɑ:r; ər][na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [mɔ:] .
These dainties are not for a spiritual maw .
这些 精致小点心 是 不是 为了 一个 精神 嘴 .
这些美味佳肴并非为心灵的空虚而设。

[əbˈzɜ:rv] [jɔr; jər] [ˈdɪstəns] , [ænd; ænd][bi:; bi] [ʃɔr] [tu:; tə][stænd]
Observe your distance , and be sure to stand
观察 你的 距离 , 和 是 当然 到 站立
注意保持距离，并务必站立

[hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstərən] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [kʌp] [ɪn][hænd] ;
Hard by the cistern , with your cup in hand ;
难的 经过 这 水箱 , 和 你的 杯子 在 手 ;
手捧水杯，紧挨着水箱；

[hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstərən] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [kʌp] [ɪn][hænd] ;
Hard by the cistern , with your cup in hand ;
难的 经过 这 水箱 , 和 你的 杯子 在 手 ;
手捧水杯，紧挨着水箱；

[ðer; ðər][fɔ:r; fər][daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [pɪk] [jɔr; jər] [ti:θ] ,
There for diversion you may pick your teeth ,
那里 为了 导流 你 可能 挑选 你的 牙齿 ,
在那里，你可以剔剔牙来消遣。

[tɪl] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈvɔɪdə] [kʌmz] [tu:; tə][jɔr; jər] [rɪˈli:f] :
Till the kind voider comes to your relief :
直到 这 种类 虚空 来 到 你的 宽慰 :
直到仁慈的救星前来解救你：

[fɔ:r; fər] [mɪr] [bɔ:rd] - [ˈweɪdʒɪz] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [ˈfri:dəm] [sel] ;
For mere board - wages such their freedom sell ;
为了 仅仅 木板 - 工资 这样的 他们的 自由 卖 ;
为了区区几美元的薪水，他们就出卖了自己的自由；

[slɛɪvz] [tu:; tə][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ænd] [ˈvæsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [bel] ;
Slaves to an hour , and vassals to a bell ;
奴隶 到 一个 小时 , 和 附庸 到 一个 钟 ;
奴隶侍奉一小时，封臣侍奉一钟；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [stoʊl] ,
And if the enjoyment of one day be stole ,
和 如果 这 享受 的 一 天 是 偷窃 ,
如果一天的快乐被偷走了,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ˈprɪzənəz] [aʊt] [ə'pɑːn] [pə'roʊl] ;
They are but prisoners out upon parole ;
他们 是 但 囚犯 出去 之上 言语 ;
他们只不过是获得假释的囚犯;

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [rɪ'teɪn] ,
Always the marks of slavery retain ,
总是 这 标记 的 奴隶制 保持 ,
奴隶制的痕迹总是会留下。

[ænd; ənd] [ɪːn] [wen] [luːs] , [stɪl] [dræg] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tʃeɪn] .
And e'en when loose , still drag about their chain .
和 e'en 什么时候 松动的 , 仍然 拖 关于 他们的 链 .
即使挣脱束缚, 它们仍然拖着链条。

[ænd; ənd] [ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈprɑːspekt] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
And where's the mighty prospect , after all ,
和 在哪里? 这 强大的 前景 , 后 全部 ,
那么, 那令人振奋的前景究竟在哪里呢?

[ə; eɪ] [ˈtʃæplɪnʃɪp] [sɜːrvd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [θrɔːl] ?
A chaplainship served up , and seven years thrall ?
一个 牧师职务 服务 向上 , 和 七 年 奴隶 ?
一份牧师职位, 却要受制于七年?

[ðə; ði] [ˈmiːniəl] [θɪŋ] [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,
The menial thing perhaps , for a reward ,
这 卑微的 事物 也许 , 为了 一个 报酬 ,
或许是为了获得奖励, 去做些卑微的事情。

[ɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈslendər] [ˈbenɪfɪs] [prɪ'fɜːrd] ;
Is to some slender benefice preferred ;
是 到 一些 苗条 采邑 首选 ;
更倾向于选择一些较为清贫的圣职;

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'vaɪzəʊ] [baʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wed]
With this proviso bound , that he must wed
和 这 但书 边界 , 那 他 必须 结婚
但有此附加条件, 他必须结婚。

[maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈæntɪkwertɪd] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] ,
My lady's antiquated waiting - maid ,
我的 女士的 过时的 等待 - 女佣 ,
我夫人那位老古董女仆,

[ɪn] [ˈdresɪŋ] [ˈoʊnli] [skɪld] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrməleɪd] .
In dressing only skilled , and marmalade .
在 敷料 仅有的 熟练 , 和 果酱 .
只穿衣打扮得体, 还有果酱。

[let] [ˈlðər] , [huː] [sʌtʃ] [ˈmiːnnəs] [kæn; kən] [brʊk] ,
Let others , who such meannesses can brook ,
让 其他的 , WHO 这样的 卑鄙 能 溪 ,
让那些能够容忍这种卑鄙行径的人吧。

[straɪk] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə] [ˈevri] [greɪt] [ˈmænz] [lʊk] ;
Strike countenance to every great man's look ;
罢工 面容 到 每一个 伟大的 男人的 看 ;
展现每个伟人应有的风度;

[let] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tɜ:rn] [sleɪvz] [tu:; tə] [i:t] ,
Let those that have a mind turn slaves to eat ,
让 那些 那 有 一个 头脑 转动 奴隶 到 吃 ,
让那些有思想的人把奴隶变成食物,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [kən'tentɪd] [baɪ] [ə'nʌðə-z] [pleɪt] ;
And live contented by another's plate ;
和 居住 满足 经过 另一个的 盘子 ;
并安于享用别人的盘中餐;

[aɪ] [reɪt] [maɪ] ['fri:dəm] ['haɪər] , [nɔ:r] [wɪl] [aɪ]
I rate my freedom higher , nor will I
我 速度 我的 自由 更高 , 也不 将要 我
我更看重自由, 而且我也不会。

[fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [træk] [maɪ] ['lɪbərti] :
For food and raiment track my liberty :
为了 食物 和 服饰 追踪 我的 自由 :
为了食物和衣物, 我放弃了自由:

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][tu:; tə][maɪ][ləst] [[ɪfts] [bi:; bi][pʊt] ,
But if I must to my last shifts be put ,
但 如果 我 必须 到 我的 最后的 轮班 是 放 ,
但如果我必须上完我最后几班,

[tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['blædə] [ænd; ənd] [twelv] [[jɑ:dz] [ʌv; əv] [gʌt] ,
To fill a bladder and twelve yards of gut ,
到 充满 一个 膀胱 和 十二 码 的 肠道 ,
灌满膀胱和十二码长的肠衣,

[ˈræðər] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntəfɪtɪd] ['wʊd(ə)n] [leg] ,
Rather with counterfeited wooden leg ,
相当 和 假冒的 木制的 腿 ,
而是装上了假木腿,

[ænd; ənd][maɪ] [raɪt] [ɑ:rm][taɪd] [ʌp] , [aɪl] [tʃu:z] [tu:; tə][beg] ;
And my right arm tied up , I'll chuse to beg ;
和 我的 正确的 手臂 系 向上, 患病的 选择 到 求 ;
即使我的右臂被绑住, 我也会选择乞求;

[aɪl] [ˈræðər] [tʃu:z] [tu:; tə] [stɑ:rv] [æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ðæn; ðən][bi:; bi]
I'll rather chuse to starve at large , than be
患病的 相当 选择 到 饿死 在 大的 , 比 是
我宁愿选择饿死, 也不愿.....

[ðə; ðɪ] ['gɔ:diəst] ['væsl] [tu:; tə] [dɪ'pendənsɪ] .
The gaudiest vassal to dependency .
这 最艳丽的 附庸 到 依赖关系 .
最浮夸的附庸国。

- [ti:] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪə-z] ,
' T has ever been the top of my desires ,
- 下 有 曾经 到过 这 顶部 的 我的 欲望 ,
它一直是我最渴望的事情。

[ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [wɪʃ] [əs'paɪəz] ,
The utmost height to which my wish aspires ,
这 极致 高度 到 哪个 我的 希望 渴望 ,
我愿望所能达到的最高境界,

[ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [bles] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] ;
That heaven would bless me with a small estate ;
那 天堂 会 保佑 我 和 一个 小的 财产 ;
上天会赐予我一小块地产;

[ðer; ðər] , [fri:] [frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [æmˈbɪʃəs] [ˈendz] ,
There , free from noise and all ambitious ends ,
那里 , 自由的 从 噪音 和 全部 雄心勃勃 结束 ,
在那里, 远离喧嚣和一切野心,

[ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] [bʊks] , [ænd; ənd] [fju:ər] [frendz] ;
Enjoy a few choice books , and fewer friends ;
享受 一个 很少 选择 图书 , 和 更少 朋友们 ;
享受几本精选书籍, 少交些朋友;

[lɔ:rd] [ʌv; əv][maɪˈself] , [əˈkaʊntəbl] [tu:; tə] [nʌn] ,
Lord of myself , accountable to none ,
主 的 我 , 问责制 到 没有任何 ,
我主宰自己, 无需向任何人负责。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd][maɪ][gɑ:d][əˈloʊn] ;
But to my conscience and my God alone ;
但 到 我的 良心 和 我的 上帝 独自的 ;
但只对我的良心和我的上帝而言;

[ðer; ðər][lɪv; laɪv] [ʌnˈθɔ:t] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ʌnˈhɜ:rd] [ʌv; əv][daɪ] ,
There live unthought of , and unheard of die ,
那里 居住 未曾考虑过的 的 , 和 闻所未闻 的 死 ,
他们活着不被人想起, 死去也不被人知晓。

[ænd; ənd] [grʌdʒ] [mænˈkaɪnd][maɪ] [ˈveri] [ˈmeməri] .
And grudge mankind my very memory .
和 怨恨 人类 我的 非常 记忆 .
我对人类的怨恨甚至延续到了我的记忆中。

[ˈsætəɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] . [-]
Satire to a Friend about to leave the University . [80]
讽刺 到 一个 朋友 关于 到 离开 这 大学 : [-]
讽刺即将离开大学的朋友。[80]

[ˈhenri] [ˈkɪlɪɡru:] , [di:] . [di:] . , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [ˈfa:ðər] , [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈpoʊət] .
Henry Killigrew , D . D . , the young lady's father , was himself a poet .
亨利 基利格鲁 , D . D . , 这 年轻的 女士的 父亲 , 曾是 他自己 一个 诗人 .
这位年轻女士的父亲亨利·基利格鲁博士本人是一位诗人。

[hi:; hi] [roʊt] " [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] , " [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [mʌt] [preɪzd] [baɪ][ben][ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd][ðə; ði]
He wrote " The Conspiracy , " a tragedy much praised by Ben Jonson and the
他 写道 " 这 阴谋 , " 一个 悲剧 很多 赞扬 经过 本 约翰逊 和 这
[ˈeɪmiəb(ə)] [lɔ:rd] [ˈfɒklənd] ,
amiable Lord Falkland ,
可亲 主 福克兰群岛 ,
他创作了悲剧《阴谋》，这部作品受到了本·琼森和和蔼可亲的福克兰勋爵的高度赞扬。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1634 .
已发布 在 - .
出版于1634年。

[ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpaɪrətɪd][ænd; ənd] [ˈspjʊəriəs] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈɔ:ltərd] [ðə; ði] [pleɪ] ,
This edition being pirated and spurious , the author altered the play ,
这 版 存在 盗版 和 虚假的 , 这 作者 已修改 这 玩 ,
由于该版本为盗版伪造品, 作者对剧本进行了篡改。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] " - [ænd; ənd] [juːˈdɒrə] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . — [siː]
and changed the title to " Pallantus and Eudora , " published in 1652 . — See
和 已更改 这 标题 到 " - 和 尤多拉 , " 已发布 在 - . — 看
[ˈwʊdʒ] - [ˈɑːksɑːn] .
Wood's Athenæ Oxon .
伍兹 - 牛津 .

并将标题改为“帕兰图斯和尤多拉”，于 1652 年出版。——参见伍德的《牛津雅典娜》。

[ˈvaːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[piː] . - . [-]
p . 1036 . [81]
p . - . [-]

第 1036 页。[81]

[ðɪs] [laɪn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][poup][ɪn] [geɪz] ['epɪtæf] :
This line certainly gave rise to that of Pope in Gay's epitaph :
这 线 当然 给予 上升 到 那 的 教皇 在 同性恋的 墓志铭 :

这句话无疑启发了盖伊墓志铭中波普的那句话：

[ɪn] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] , [sɪmˈplɪsəti] [ə; eɪ][tʃaɪld] . [-]
In wit a man , simplicity a child . [82]
在 有 一个 男人 , 简单 一个 孩子 . [-]

机智如男子，纯朴如孩童。[82]

[dʒeɪmz][iː] . ['peɪntɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] ['kɪlɪɡruː] . [-]
James II . painted by Mrs Killigrew . [83]
詹姆斯 二 . 绘 经过 太太 基利格鲁 . [-]

詹姆斯二世，由基利格鲁夫人所绘。[83]

['meri] [ʌv; əv][ˈɛstɪ] , [æz; əz] ['emɪnənt] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪ] [æz; əz][ræŋk] , [ˈɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
Mary of Este , as eminent for beauty as rank , also painted by the subject
玛丽 的 埃斯特 , 作为 杰出 为了 美丽 作为 秩 , 还 绘 经过 这 主题
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈelədʒi] . [-]
of the elegy . [84]
的 这 挽歌 . [-]

埃斯特的玛丽，因其美貌和地位而出名，也是这首挽歌的主题人物。[84]

['mɪsɪz][ˈkæθətɪn, 'kæθrɪn] [ˈfɪlɪps] , [huːm] [ðə; ði][æfɛkˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [kɔːld] [ɜːˈɪndə] , [wʌz; wəz]
Mrs Katherine Philips , whom the affectation of her age called Orinda , was
太太 凯瑟琳 飞利浦 , 谁 这 做作 的 她 年龄 称为 奥林达 , 曾是
[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] ['faʊlər] ,
the daughter of Mr Fowler ,
这 女儿 的 先生 福勒 ,

凯瑟琳·菲利普斯夫人，由于年纪大了，被人戏称为奥琳达，是福勒先生的女儿。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
a citizen of London .
一个 公民 的 伦敦 .

伦敦市民。

['ɔːbri] , [ðə; ði][moʊst] ['kredʒələs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [telz] [juː 'es] , [ɪn] [em 'es] .
Aubrey , the most credulous of mankind , tells us , in MS .
奥布里 , 这 最多 轻信的 的 人类 , 讲述 我们 , 在 多发性硬化症 .

奥布里，这位最容易轻信他人的人，在手稿中告诉我们。

[ˈmemɔːrɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [θruː] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈjɪrɪz]
Memoirs of her life , that she read through the Bible before she was four years
回忆录 的 她 生活 , 那 她 读 通过 这 圣经 前 她 曾是 四 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

她的回忆录讲述了她的一生，以及她在四岁之前通读圣经的经历。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˈsəːmənɪz] [vɜːrˈbeɪtɪm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ten] .
and would take sermons verbatim by the time she was ten .
和 会 拿 布道 逐字 经过 这 时间 她 曾是 十 .

她十岁时就能一字不差地背诵布道词。

[ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [rɪˈspektəbl] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [kɔːld] [ˈwʊɔɡən] ; [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ,
She married a decent respectable country gentleman , called Wogan ; a name which ,
她 已婚 一个 体面的 可敬 国家 绅士 , 称为 沃根 ; 一个 姓名 哪个 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] , [kɔːld] [ˈwʊɔɡən] ; [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ,
她嫁给了一位体面、受人尊敬的乡绅，名叫沃根；这个名字，

[wen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈstensɪv] [ˈlɪtərəri] [kɔːrəˈspɑːndəns] , [ʃiː; ʃi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
when it occurred in her extensive literary correspondence , she exchanged for the
什么时候 它 发生 在 她 广泛的 文学 一致 , 她 交换 为了 这
[fænˈtæstɪk] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ænˈtiːnə] .
fantastic appellation of Antenor .
极好的 称谓 的 安特诺尔 .

当她在大量的文学信件中提到这件事时，她用一個奇特的名字“安特诺尔”代替了它。

[ʃiː; ʃi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈɪntərkoːrs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪʃəp] , [ˈɜːlz] , [ænd; ənd]
She maintained a literary intercourse for many years with bishops , earls , and
她 维持 一个 文学 交往 为了 许多 年 和 主教们 , 伯爵 , 和
[wɪts] ,
wits ,
智慧 ,

她与主教、伯爵和文人墨客保持了多年的文学交流。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæɪnɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ekstrɪˈkeɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
the main object of which was the management and extrication of her
这 主要的 目的 的 哪个 曾是 这 管理 和 脱困 的 她
[ˈhʌzbəndz] [əˈferz] .
husband's affairs .
丈夫的 事务 .

其主要目的是管理和处理她丈夫的事务。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˌkɔːrɪspɒndənts] [ʌv; əv] [ɜːˈɪndə] [wɜːr; wər] [slæk] [ɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə]
But whether because the correspondents of Orinda were slack in attending to
但 无论 因为 这 通讯员 的 奥林达 是 松弛 在 参加 到
[hɜːr; həɹ] [rɪˈkwests] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈfeɪvər] ,
her requests in her husband's favour ,
她 请求 在 她 丈夫的 偏爱 ,

但或许是因为奥林达的通讯员们对她为丈夫提出的请求处理不力，

[ɔːr] [ˈweðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [ˈleɪdɪ][ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈmæɪnɪdʒər][ʌv; əv] [ˈsʌbljʊnəri] [kənˈsɜːrɪnz] ,
or whether because a learned lady is a bad manager of sublunary concerns ,
或者 无论 因为 一个 学习 女士 是 一个 坏的 经理 的 月下 担忧 ,
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈbærəst] ,
Antenor's circumstances became embarrassed ,
- 情况 成为 尴尬的 ,

或者，或许是因为一位博学的女士不善于处理世俗事务，安特诺尔的处境才变得尴尬。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] - [ɪɡˈzɜːʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [səˈlɪsɪtər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
notwithstanding all Orinda's exertions , and the fair solicitor was obliged to
虽然 全部 - 努力 , 和 这 公平的 律师 曾是 有义务 到
[rɪˈtriːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] ['kɑːdɪˈənʃə(r)] .
retreat with him into Cardiganshire .
撤退 和 他 进入 卡迪根郡 .
尽管奥林达竭尽全力，这位美丽的律师还是不得不和他一起撤退到卡迪根郡。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɪˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Returning from this seclusion to London , in 1664 , she was seized with the
返回 从 这 隔离 到 伦敦 , 在 - , 她 曾是 查获 和 这
[smɔːl] - [paːks] ,
small - pox ,
小的 - 天花 ,
1664年，她结束隐居生活回到伦敦后，不幸感染了天花。

[wɪtʃ] ['kæɪd] [hɜːr; həɹ][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] 33d [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] .
which carried her off in the 33d year of her age .
哪个 携带 她 离开 在 这 33d 年 的 她 年龄 .
她在33岁时被夺去了生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第28/29页

[hɜːr; hər][ˈpoʊəmz][ænd; ənd][trænzˈleɪjənz, trænsˈleɪjənz][wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfoʊliəʊ][ˈæftər][hɜːr; hər]
Her poems and translations were collected into a folio after her
她 诗歌 和 翻译 是 集 进入 一个 对开本 后 她
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

她去世后，她的诗歌和译作被收集成册。

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " [ˈpoʊəmz][baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈzɜːrɪdli] [ədˈmaɪəd] [ˈmɪsɪz][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn]
which bears the title of " Poems by the most deservedly admired Mrs Katherine
哪个 熊 这 标题 的 " 诗歌 经过 这 最多 理所当然 钦佩 太太 凯瑟琳
[ˈfɪlɪps] , [ðə; ði] [ˈmætʃləs] [ɜːˈɪndə] .
Philips , the matchless Orinda .
飞利浦 , 这 无比 奥林达 .

其标题为“最受尊敬的凯瑟琳·菲利普斯夫人（无与伦比的奥林达）的诗集”。

[ˈlʌndən] , - . " — [siː] [ˈbælədʒ] [ˈmɛm.wɑːrɜːz][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪd] [ˈleɪdɪz] , [piː] . - .
London , 1667 . " — See Ballard's Memoirs of Learned Ladies , p . 287 .
伦敦 , - . " — 看 巴拉德的 回忆录 的 学习 女士们 , p . - .
伦敦，1667 年。”——参见巴拉德的《博学女士回忆录》，第 287 页。

[ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz] [hɪr] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [prəˈpraɪəti] ,
This lady is here mentioned with the more propriety ,
这 女士 是 这里 提及 和 这 更多的 礼 ,
这里提到这位女士时语气更加得体。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] [æn] [ˈkɪlɪɡruː] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] :
as Mrs Anne Killigrew dedicated the following lines to her memory :
作为 太太 安妮 基利格鲁 投入的 这 下列的 线条 到 她 记忆 :
安妮·基利格鲁夫人将以下诗句献给她以示纪念：

[ɜːˈɪndə] ([ˈælbɪənɜːz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈseksəz, ˈseksɪz] [ɡreɪs])
Orinda (Albion's and our sexes grace)
奥林达 (阿尔比恩的 和 我们的 性别 优雅)
奥林达（阿尔比恩和我们两性的恩典）

[oʊd] [nɑːt][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːri][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtiəs] [feɪs] , —
Owed not her glory to a beauteous face , —
欠款 不是 她 荣耀 到 一个 美丽的 脸 , —
她的荣耀并非源于绝世美貌，——

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈreɪdɪənt] [soʊl] [ðæt] [ˈfoʊn] [wɪˈðɪn] ,
It was her radiant soul that shone within ,
它 曾是 她 辐射状 灵魂 那 闪耀 之内 ,
她内在闪耀的是她那光辉灿烂的灵魂。

[wɪtʃ] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈlʌstər] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈaʊtwərd] [skɪn] ,
Which struck a lustre through her outward skin ,
哪个 击 一个 光泽 通过 她 向外 皮肤 ,
那光芒透过她外层的肌肤，闪闪发光。

[ðæt] [dɪd][hɜːr; hər][ˈlɪps][ænd; ənd] [ˈtʃiːks] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] [daɪ] ,
That did her lips and cheeks with roses dye ,
那 做过 她 嘴唇 和 脸颊 和 玫瑰 染料 ,
她用玫瑰色染料染了嘴唇和脸颊。

[əd'vænst] [hɜ:r; hər] [haɪt] , [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] :
Advanced her height , and sparkled in her eye :
先进的 她 高度 , 和 闪闪发光 在 她 眼睛 :
她挺直了身子, 眼中闪烁着光芒:

[nɔ:r][dɪd][hɜ:r; hər][seks][æt; ət][ɔ:l] [əb'strʌkt] [hɜ:r; hər] [feɪm] ,
Nor did her sex at all obstruct her fame ,
也不 做过 她 性别 在 全部 阻碍 她 名声 ,
她的性别丝毫没有阻碍她的成名。

[bʌt; bət] ['haɪər] - [mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][,aɪ 'ti:] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [neɪm] ;
But higher 'mong the stars it fixed her name ;
但 更高 - 蒙 这 明星 它 固定的 她 姓名 ;
但在更高的星空中, 它定下了她的名字;

[wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [raɪt] [nɑ:t]['oʊnli][ɔ:l] [ə'laʊd] ,
What she did write not only all allowed ,
什么 她 做过 写 不是 仅有的全部 允许 ,
她所写的内容不仅全部被允许,

[bʌt; bət] ['evri] ['lɔ:rəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɔ:rəl] [boʊd] . [-]
But every laurel to her laurel bowed . [85]
但 每一个 月桂树 到 她 月桂树 鞠躬 . [-]
但所有的桂冠都向她低头致敬。[85]

[dʒeɪmz] ['bɜ:ti] , [bɔ:rd] ['nɔ:rɪs] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['æbɪŋdən] [ɪn] - .
James Bertie , Lord Norris of Rycote , was created Earl of Abingdon in 1682 .
詹姆斯 伯蒂 , 主 诺里斯 的 - , 曾是 创建 伯爵 的 阿宾顿 在 - .
詹姆斯·伯蒂, 赖科特的诺里斯勋爵, 于 1682 年被封为阿宾顿伯爵。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['lʌtrəl] [kə'lek](ə)n] [æn; ən]['elədʒi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] . [-]
There is in the Luttrell Collection an Elegy on his death . [86]
那里 是 在 这 卢特雷尔 收藏 一个 挽歌 在 他的 死亡 . [-]
卢特雷尔收藏中有一首悼念他去世的挽歌。[86]

[ðə; ði] [gaʊt] . [-]
The gout . [87]
这 痛风 . [-]
痛风。[87]

[dʌnz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['poʊət][ɪz] ['els,wer] ['veri] [wel] ['grɪ(ə)n][baɪ]['draɪdən] .
Donne's character as a love - poet is elsewhere very well given by Dryden .
唐恩的 特点 作为 一个 爱 - 诗人 是 别处 非常 出色地 给定 经过 德莱顿 .
德莱顿在其他作品中对唐恩作为爱情诗人的形象刻画得非常出色。

" [hi:; hi][ə'fekts; 'æf,ekts][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['sætaɪəz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['æməərəs]
" He affects the metaphysics , not only in his satires , but in his amorous
" 他 影响 这 形而上学 , 不是 仅有的 在 他的 讽刺作品 , 但 在 他的 多情
[və:sɪz] ,
verses ,
诗句 ,
“他不仅在讽刺作品中, 而且在情诗中, 都运用了形而上学的修辞手法。”

[wer] ['neɪtʃər] ['oʊnli][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] ;
where nature only should reign ;
在哪里 自然 仅有的 应该 在位 ;
唯有自然主宰的地方;

[ænd; ənd] [pəˈpleksɪz] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfɪ]
and perplexes the minds of the fair sex with the speculations of philosophy
和 令人困惑 这 思想 的 这 公平的 性别 和 这 猜测 的 哲学
,
.
.
.

并用哲学思辨使女性感到困惑，

[wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs]
where he should engage their hearts , and entertain them with the softness
在哪里 他 应该 从事 他们的 心 , 和 招待 他们 和 这 柔软
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

他应该在那里打动他们的心，用爱的温柔款待他们。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdrjəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈdrjəri] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [dʌn] [went]
" **Elizabeth Drury was the daughter of Sir Robert Drury , with whom Donne went**
" 伊丽莎白 德鲁里 曾是 这 女儿 的 先生 罗伯特 德鲁里 , 和 谁 唐恩 去
[tuː; tə][ˈpærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .

“伊丽莎白·德鲁里是罗伯特·德鲁里爵士的女儿，唐恩曾与他一起去巴黎。”

[dʌn] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈmerɪt] , [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [hɜːr; hər] [deθ] [ɪn][ˈelədʒiːz] , [ɪnˈtaɪtld] , "
Donne celebrated her merit , and lamented her death in elegies , entitled , "
唐恩 著名 她 优点 , 和 哀叹 她 死亡 在 挽歌 , 标题 , "
[ðə; ði] [əˈnætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
The Anatomy of the World ,
这 解剖学 的 这 世界 ,

唐恩赞扬了她的功绩，并在挽歌中哀悼了她的去世，这些挽歌的标题是《世界的解剖》。

[werˈɪn] , [baɪ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdrjəri] ,
wherein , by occasion of the untimely Death of Mrs Elizabeth Drury ,
其中 , 经过 场合 的 这 不合时宜 死亡 的 太太 伊丽莎白 德鲁里 ,
[wɜːrld] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
其中，因伊丽莎白·德鲁里夫人不幸去世，

[ðə; ði] [ˈfreɪltɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] .
the frailty and the decay of this whole World is represented .
这 虚弱 和 这 衰变 的 这 所有的 世界 是 代表 .
[wɜːrld] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] .
整个世界的脆弱和衰败都得到了体现。

" [ðiːz] [elɪˈdʒaɪək] [vəːsɪz] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [æənəˈvɜːsɜːiːz] ,
" **These elegiac verses are divided into two anniversaries ,**
" 这些 挽歌 诗句 是 分割 进入 二 周年纪念日 ,
[wɜːrld] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] .
“这些哀歌分为两个周年纪念日，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [əˈtemptɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
through which the editor attempted in vain to struggle in search of the
通过 哪个 这 编辑 尝试过 在 徒劳 到 斗争 在 搜索 的 这
[əˈknaːlɪdʒmənt] [ˈkwəʊtɪd][baɪ][ˈdraɪdən] . [-]
acknowledgmt quoted by Dryden . [88]
致谢 引 经过 德莱顿 . [-]

编辑试图通过这种方式找到德莱顿引用的致谢，但徒劳无功。[88]

[ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈplenti] ,
In allusion to the provision made in Egypt , during the seven years of plenty ,
在 典故 到 这 条款 制成 在 埃及 , 期间 这 七 年 的 很多 ,
[wɜːrld] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] .
这是暗指埃及在七个丰年期间的供应，

[fɒːr; fər][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] . [-]
for the succeeding seven years of famine . [89]
为了 这 成功 七 年 的 饥荒 . [-]

接下来的七年里，发生了饥荒。[89]

[ˈleɪdi] [ˈæbɪŋdən] [hæd; həd][sɪks] [sʌnz] [ænd; ənd] [θri:] ['dɒtəz] . [-]
Lady Abingdon had six sons and three daughters . [90]
女士 阿宾顿 有 六 儿子们 和 三 女儿们 . [-]

阿宾顿夫人有六个儿子和三个女儿。[90]

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪdz] , [faɪndz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æn'kaɪ,sɪːz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː]
Æneas descending to the shades , finds his father Anchises engaged in the review
埃涅阿斯 下降 到 这 色调 , 发现 他的 父亲 安基塞斯 已订婚的 在 这 审查
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paː'sterəti] . — [siː]
of his posterity . — See Æneid ,
的 他的 后人 . — 看 《埃涅阿斯纪》 ,

埃涅阿斯下到冥界，发现他的父亲安喀塞斯正在清点他的后代。——参见《埃涅阿斯纪》

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˈvaɪ, 'viː] . [-]
vi . [91]
六 . [-]

vi.[91]

[ˈleɪdi] [ˈæbɪŋdən] [daɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [jɪr] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈeɪdʒ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz]
Lady Abingdon died in her thirty - third year ; at which age Jesus Christ was
女士 阿宾顿 死亡 在 她 三十 - 第三 年 ; 在 哪个 年龄 耶稣 基督 曾是
[ˈkruːsəfaɪd] . [-]
crucified . [92]
被钉在十字架上 . [-]

阿宾顿夫人去世时年仅三十三岁；耶稣基督被钉死在十字架上时也是三十三岁。[92]

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] . [-]
She died in a ball - room in her own house . [93]
她 死亡 在 一个 球 - 房间 在 她 自己的 房子 . [-]

她死于自己家中的舞厅。[93]

['hwɪt'sʌndɪ; -dei] [naɪt] . [-]
Whitsunday night . [94]
圣灵群岛 夜晚 . [-]

圣灵降临节之夜。[94]

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ði][dedɪ'keɪ](ə)n [wɪtʃ] [led][tuː; tə][soʊ] ['sɪŋgjələr] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
I have here inserted the Dedication which led to so singular a mistake ,
我 有 这里 插入 这 奉献 哪个 引领 到 所以 单数 一个 错误 ,

我在此插入了导致这一独特错误的献词。

[æz; əz][ðə; ði] " [ˈɔːrfiəs; ˈɔːr,fjʊs] [brɪ'tænɪkəs] " [ɪz][ə; eɪ] [skers] [bʊk] . — " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈleɪdi]
as the " Orpheus Britannicus " is a scarce book . — " To the Honourable Lady
作为 这 " 俄耳甫斯 不列颠尼克斯 " 是 一个 稀少 书 . — " 到 这 尊敬的 女士
[ˈhaʊəd] .
Howard .
霍华德 .

因为《英国的奥菲斯》是一本稀有书籍。——“致尊敬的霍华德夫人。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌ; əv][ˈmjuzɪk][tuː; tə] [ə'beɪt] [ðoʊz] [strɔːŋ] [ɪm'preʃəns] [ʌ; əv] [ɡriːf]
Were it in the power of music to abate those strong impressions of grief
是 它 在 这 力量 的 音乐 到 减弱 那些 强的 印象 的 悲伤
[wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɑːn][em 'iː]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ɔːs] [ʌ; əv][maɪ] [dɪr] [lə'mentɪd] ['hʌzbənd] ,
which have continued upon me ever since the loss of my dear lamented husband ,
哪个 有 持续 之上 我 曾经 自从 这 损失 的 我的 亲爱的 哀叹 丈夫 ,
如果音乐有能力减轻我自失去挚爱丈夫以来一直萦绕在我心头的强烈悲痛,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
there are few , I believe ,
那里 是 很少 , 我 相信 ,
我相信, 这样的人不多。
[huː] [ɑːr; ər] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ˈlɑːrdʒər][ɔːr] ['betər] [sə'plaɪz] [ʌ; əv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['saɪəns] ,
who are furnished with larger or better supplies of comfort from this science ,
WHO 是 提供 和 更大的 或者 更好的 补给品 的 舒适 从 这 科学 ,
那些从这项科学中获得更大或更好舒适体验的人,

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [left] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [, kɒmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ]
than he has left me in his own compositions , and in the satisfaction I
比 他 有 左边 我 在 他的 自己的 作品 , 和 在 这 满意 我
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,
比他留给我的更多, 无论是他自己的作品, 还是我从中获得的满足感,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] [mɔːr] [ˈvæljuːd][baɪ][em 'iː] ,
that they are not more valued by me ,
那 他们 是 不是 更多的 有价值的 经过 我 ,
它们在我心中并不比我更有价值。
[huː] [mʌst; məst] [oʊn] [maɪ'self][fɑːnd][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrʃi'æləti][ʌ; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
who must own myself fond to a partiality of all that was his ,
WHO 必须 自己的 我 喜爱 到 一个 偏袒 的 全部 那 曾是 他的 ,
我必须承认, 我对他的一切都抱有偏爱,

[ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][noʊ] [les] ['dʒʌdʒɪz][ðæn; ðən]['peɪtrənz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] .
than by those who are no less judges than patrons of his performances .
比 经过 那些 WHO 是 不 较少的 法官 比 顾客 的 他的 表演 .
那些既是他的表演观众又是他的评判者的人, 他们的评价远不及此。

[aɪ][faɪnd] , ['mædəm] ,
I find , madam ,
我 寻找 , 女士 ,
夫人, 我发现

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ðɪs] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
I have already said enough to justify the presumption of this application to
我 有 已经 说 足够的 到 证明合法 这 假定 的 这 应用 到
[jɜːr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ,
your ladyship ,
你的 夫人 ,
我已经说得足够多了, 足以证明向阁下提出这项申请的合理性。

[huː] [hæv; həv] ['ædɪd] [bəuθ] [ðiːz] ['kærəktərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['eksələnt] ['kwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [meɪk]
who have added both these characters to the many excellent qualities which make
WHO 有 额外 两个都 这些 人物 到 这 许多 出色的 品质 哪个 制作
[juː; jʊ][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ɔːl] [ðæt] [noʊ] [juː; jʊ] .
you the admiration of all that know you .
你 这 钦佩 的 全部 那 知道 你 .
正是这些特质, 让你在众多优秀品质的基础上, 更加赢得了所有认识你的人的钦佩。

" [jʊr; jər] [leɪdi:ʃɪps] [ɪk'strɔ:rdənəri] [skɪl] [ɪn][ˈmju:zɪk] , [bɪ'jɑ:nd] [moʊst][ʌv; əv] [i:ðər] [seks] ,
" **Your ladyship's extraordinary skill in music , beyond most of either sex ,**
" 你的 夫人的 非凡的 技能 在 音乐 , 超过 最多的 的 任何一个 性别 ,
“夫人拥有非凡的音乐才能，远超大多数男女，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɡreɪt] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə] [ðæt] [dɪr] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and your great goodness to that dear person ,
和 你的 伟大的 善良 到 那 亲爱的 人 ,
以及你对那位亲爱的人的莫大善意，

[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]
whom you have sometimes been pleased to honour with the title of your
谁 你 有 有时 到过 高兴 到 荣誉 和 这 标题 的 你的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
你有时很乐意以“主人”的称号来尊称他，

[meɪks] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [hi:; hi] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][væst]
makes it hard for me to judge whether he contributed more to the vast
制作 它 难的 为了 我 到 法官 无论 他 贡献 更多的 到 这 广阔的
[ɪmpˈru:vmənts] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪəns] ,
improvements you have made in that science ,
改进 你 有 制成 在 那 科学 ,
这让我很难判断他是否对你在该科学领域取得的巨大进步做出了更大的贡献。

[ɔ:r][jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n][hi:; hi] [ɡeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] :
or your ladyship to the reputation he gained in the profession of it :
或者 你的 夫人 到 这 名声 他 获得 在 这 职业 的 它 :
或者，夫人，这是对他在该领域所取得的声誉的肯定：

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ðæt] ,
For I have often heard him say , that ,
为了 我 有 经常 听到 他 说 , 那 ,
因为我常常听他说，

[æz; əz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [wɜ:r; wər] [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [leɪdi:ʃɪps]
as several of his best compositions were originally designed for your ladyship's
作为 一些 的 他的 最好的 作品 是 起初 设计 为了 你的 夫人的
[entərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,
因为他的一些最佳作品最初就是为夫人创作的，

[soʊ][ðə; ði] [peɪnz] [hi:; hi] [bɪˈstəʊ] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪr] ,
so the pains he bestowed in fitting them for your ear ,
所以 这 疼痛 他 授予 在 配件 他们 为了 你的 耳朵 ,
所以，他为了让你戴上它们而付出的痛苦，

[wɜ:r; wər] [əˈbʌndəntli] [rɪˈwɔ:did] [baɪ][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
were abundantly rewarded by the satisfaction he has received from your
是 大量 奖励 经过 这 满意 他 有 已收到 从 你的
[æprəˈbeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
approbation and admirable performance of them ,
赞许 和 令人钦佩的 表现 的 他们 ,
他因你们的认可和对他的出色表现所获得的满足感而感到无比欣慰。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [best] [ˌrekəˈmendɪd] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɔ:θər] [tuː; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv]
which has best recommended both them and their author to all that have
哪个 有 最好的 受到推崇的 两个都 他们 和 他们的 作者 到 全部 那 有
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
had the happiness of hearing them from your ladyship .
有 这 幸福 的 听力 他们 从 你的 夫人 .
正是因为有幸聆听过您的讲述，才使得他们及其作者都得到了最好的推荐。

" [əˈnʌðər] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][ɪmˈpju:tɪd][ðə; ði] [səkˈses]
" **Another great advantage , to which my husband has often imputed the success**
" 其他 伟大的 优势 , 到 哪个 我的 丈夫 有 经常 估算 这 成功
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] ,
of his labours ,
的 他的 劳动 ,
“另一个巨大的优势，我丈夫经常将其归功于他工作的成功，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [best] [pli:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [leɪdɪ:ʃɪps] [ˈfeɪvərəbl] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
and which may best plead for your ladyship's favourable acceptance of this
和 哪个 可能 最好的 恳求 为了 你的 夫人的 有利 验收 的 这
[kəˈlekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ,
以及最能恳请夫人欣然接受此系列作品的，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒʌstnɪs] [bəuθ][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]
has been the great justness both of thought and numbers which he found in
有 到过 这 伟大的 公正 两个都 的 想法 和 数字 哪个 他 成立 在
[ðə; ði][ˈpouətɪrɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] [rɪˈfaɪnd] [ˈraɪtɜːz] ,
the poetry of our most refined writers ,
这 诗 的 我们的 最多 精制 作家 ,
他发现，在我们最优秀的作家的诗歌中，思想和数字都具有极大的公正性。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:nərəb(ə)lɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst]
and among them , of that honourable gentleman , who has the dearest
和 之中 他们 , 的 那 光荣的 绅士 , WHO 有 这 亲爱的
[ænd; ənd][moʊst] [dɪˈzɜ:rvd] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [jɔ:ˈrself] ,
and most deserved relation to yourself ,
和 最多 应得的 关系 到 你自己 ,
其中，还有那位与您关系最为密切、最值得尊敬的先生，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈeksələnt] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst][ænd; ənd] [best]
and whose excellent compositions were the subject of his last and best
和 谁 出色的 作品 是 这 主题 的 他的 最后的 和 最好的
[pəˈfɔ:mənsɪz] [ɪn][ˈmju:zɪk] .
performances in music .
表演 在 音乐 .
他那些优秀的作曲作品，也是他音乐生涯最后也是最精彩的表演的主题。

" [ðʌs] , [ˈmædəm] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [ˈevri] [wei] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪst][ˈtaɪtəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ]
" **Thus , madam , your ladyship has every way the justest titles to the patronage**
" 因此 , 女士 , 你的 夫人 有 每一个 方式 这 最 标题 到 这 赞助
[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;
of this book ;
的 这 书 ;
“因此，夫人，您完全有资格赞助这本书；

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔ:ˈspɪʃəs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ,
the publication of which , under the auspicious influence of your name ,
这 发布 的 哪个 , 在下面 这 吉祥 影响 的 你的 姓名 ,
该书的出版，蒙您名誉的庇佑，

[ɪz][ðə; ði][best] ([aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] [ðə; ði][ˈoʊnli]) [mi:nz] [aɪ][hæv; həv][left] ,
is the best (I had almost said the only) means I have left ,
是 这 最好的 (我 有 几乎 说 这 仅有的) 方法 我 有 左边 ;
这是我剩下的最好的 (我差点就说是唯一的) 办法了。

[ʌv; əv] ['testɪfaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][peɪ][ðə; ði][læst] ['ɑːnərz] [tuː; tə][ɪts] [dɪr]
of testifying to the world , my desire to pay the last honours to its dear
的 作证 到 这 世界 , 我的 欲望 到 支付 这 最后的 荣誉 到 它是 亲爱的
[ˈɔːθər] ,
author ,
作者 ;

谨以此向世人证明, 我渴望向我敬爱的作者致以最后的敬意。

[jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ['hævɪŋ] ['dʒenərəsli] [priˈventɪd] [maɪ] [ɪnˈtendɪd] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti][aɪ]
your ladyship having generously prevented my intended performance of the duty I
你的 夫人 拥有 慷慨地 阻止 我的 故意的 表现 的 这 责任 我
[oʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] ,
owe to his ashes ,
欠 到 他的 灰烬 ;

夫人, 您慷慨地阻止了我履行我对他的骨灰所应尽的义务,

[baɪ] [ɪˈrɛktɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['mɑːnjumənt][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
by erecting a fair monument over them ,
经过 竖立 一个 公平的 纪念碑 超过 他们 ;
在他们身上竖立一座漂亮的纪念碑,

[ænd; ənd] ['greɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [pərˈpetʃueɪt] [bəʊθ][ðə; ði][ˈmɑːrɪb(ə)]
and gracing it with an inscription which may perpetuate both the marble
和 恩典 它 和 一个 题词 哪个 可能 延续 两个都 这 大理石
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and his memory .
和 他的 记忆 .

并在上面刻上铭文, 既能使大理石永存, 也能使他的记忆永存。

" [jʊr; jər][dʒenəˈrɑːsəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] ['iːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr]
" **Your generosity , which was too large to be confined either to his life or**
" 你的 慷慨 , 哪个 曾是 也 大的 到 是 受限 任何一个 到 他的 生活 或者
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ;

“你的慷慨如此之大, 远远超出了他个人的生命或人身范围,

[hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [ɪkˈstendɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːˈsterəti] ,
has also extended itself to his posterity ,
有 还 扩展 本身 到 他的 后人 ;
也传承给了他的后代。

[ɑːn] [huːm] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪnˈteɪl] [jʊr; jər] ['feɪvəz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ,
on whom your ladyship has been pleased to entail your favours , which must ,
在 谁 你的 夫人 有 到过 高兴 到 包含 你的 恩惠 , 哪个 必须 ;
[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['grætɪtuːd] ,
with all gratitude ,
和 全部 感激 ;

夫人已将恩惠托付于他们, 对此我们深表感激。

[biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnˈherɪtəns] , [bəʊθ][baɪ]
be acknowledged as the most valuable part of their inheritance , both by
是 已确认 作为 这 最多 有价值的 部分 的 他们的 遗产 , 两个都 经过
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ;

被他们双方都认为是他们继承遗产中最宝贵的部分;

[ænd; ənd][jɔː; jəː] [leɪdi:ʃɪps] [moʊst][əˈblaɪdʒd] , [ænd; ənd][moʊst][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] ,
and your ladyship's most obliged , and most humble servant ,
和 你的 夫人的 最多 有义务 , 和 最多 谦逊的 仆人 ,
以及夫人最感激、最谦卑的仆人，

[ɛfɑ:r] . [ˈpə:sl] . " [-]
Fr . Purcell . " [95]
弗朗西斯 . 珀塞尔 . " [-]

珀塞尔神父。[95]

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:r] [pɑ:mz] - [fel] ,
The following account of the manner in which Sir Palmes Fairbone fell ,
这 下列的 帐户 的 这 方式 在 哪个 先生 棕榈树 - 跌倒 ,
以下是对帕尔姆斯·费尔伯恩爵士倒下的经过的描述：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [əˈlu:dz] , [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈzet]
and of the revenge to which the author alludes , is taken from the Gazette
和 的 这 复仇 到 哪个 这 作者 暗示 , 是 已采取 从 这 公报
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] :
of the time :
的 这 时间 :

作者所指的复仇，取自当时的报纸：

" [ˈmæləgə] , [noʊˈvembər] - . — [θri:] [deɪz] [sɪns] [əˈraɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈves(ə)] , [wɪtʃ] [stɑ:pt]
" Malaga , November 12 . — Three days since arrived here a small vessel , which stopped
" 马拉加 , 十一月 - . — 三 天 自从 到达的 这里 一个 小的 血管 , 哪个 停止
[æt; ət][tænˈdʒiə] ,
at Tangier ,
在 丹吉尔 ,

马拉加，11月12日——三天前，一艘停靠在丹吉尔的小船抵达这里，

[frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] , [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] 2d [ˈɪnstənt]
from whence we have letters , which give an account , that on the 2d instant
从 何处 我们 有 信件 , 哪个 给 一个 帐户 , 那 在 这 2d 立即的
[sɜ:r] [pɑ:mz] - ,
 , Sir Palmes Fairbone ,
 , 先生 棕榈树 - ,

我们从中得到了一些信件，信中记载，本月2日，帕尔姆斯·费尔伯恩爵士，

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [hɔ:rs] ,
the governor , as he was riding without the town with a party of horse ,
这 州长 , 作为 他 曾是 骑术 没有 这 镇 和 一个 派对 的 马 ,
总督当时正带着一队骑兵在城外骑马，

[tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [wʌt] [ðə; ði] [mʊəz] [wɜ:r; wəː] [ˈdu:ɪŋ] , [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
to observe what the Moors were doing , was shot by one of them , and
到 观察 什么 这 沼泽地 是 正在做 , 曾是 射击 经过 一 的 他们 , 和
[ˈbi:ɪŋ] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] ,
 , being mortally wounded ,
 , 存在 致命的 受伤 ,

他去观察摩尔人的动向，结果被其中一人开枪射中，身负重伤，最终不治身亡。

[fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] : [ðæt] [ðə; ði] [mʊəz] [hæd; həd] [ɪnˈtrentʃ] [ðəmˈselvz] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,
fell from his horse : That the Moors had intrenched themselves near the town ,
跌倒 从 他的 马 : 那 这 沼泽地 有 战壕 他们自己 靠近 这 镇 ,
[werəˈpɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈgærɪsn] ,
whereupon the whole garrison ,
于是 这 所有的 驻军 ,

他从马上摔了下来：摩尔人已经在城附近构筑了防御工事，于是整个驻军，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] , [ˈsællaɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ˈkɜ:rn(ə)l]
consisting of 4000 horse and foot , sallied out upon them , commanded by Colonel
由 的 - 马 和 脚 , 突袭 出去 之上 他们 , 命令 经过 上校
['sækvɪl] :
Sackville :
萨克维尔 :

由萨克维尔上校指挥的4000名骑兵和步兵向他们发起进攻：

[ðæt] [ðeɪ] ['mɑ:tɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [dɪ'sklʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [mʊəz] -
That they marched out in the night ; but were quickly discovered by the Moors ':
那 他们 行军 出去 在 这 夜晚 ; 但 是 迅速地 发现 经过 这 沼泽地 -
['sentənəlz] ,
sentinels ,
哨兵 ,

他们趁着夜色出发，但很快就被摩尔人的哨兵发现了。

[hu:] ['ɪmi:diətli] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] : [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp]
who immediately gave the alarm : That in the morning there was a very sharp
WHO 立即地 给予 这 警报 : 那 在 这 早晨 那里 曾是 一个 非常 锋利的
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

他立即发出警报：早上发生了一场非常激烈的交战。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [sɪks] ['aʊərz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʊəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'bʌv] - , - , [fled] ,
which lasted six hours ; and then the Moors , who were above 20 , 000 , fled ,
哪个 持续 六 小时 ; 和 然后 这 沼泽地 , WHO 是 多于 - , - , 逃亡 ,
战斗持续了六个小时；之后，人数超过两万的摩尔人溃逃了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [hu:] [kɪld] [ə'bʌv] - [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and were pursued by the English , who killed above 1500 of them ,
和 是 追击 经过 这 英语 , WHO 被杀 多于 - 的 他们 ,
他们遭到英国人的追击，被杀害了1500多人。

[tʊk] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɡretɪst] ['ɡʌnz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
took four of their greatest guns , and filled up all the trenches ,
采取 四 的 他们的 最 枪支 , 和 已填 向上全部 这 战壕 ,
他们拿走了四门最强大的火炮，把所有的战壕都填满了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['prɪzənəz] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][moʊst]
and then retired to the town with several prisoners , having obtained a most
和 然后 退休 到 这 镇 和 一些 囚犯 , 拥有 获得 一个 最多
['sɪɡnəl] ['vɪktəri] ,
signal victory ,
信号 胜利 ,

然后带着几名俘虏撤回城里，取得了一场意义重大的胜利。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [hɔ:rs] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [kʊd; kəd][du:] .
wherein the Spanish horse behaved themselves as well as men could do .
其中 这 西班牙语 马 表现 他们自己 作为 出色地 作为 男人 可以 做 :
其中，西班牙马的表现和人一样出色。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sed] ['ves(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][tæn'dʒiə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 7th , [ðeɪ] [hɜ:rd]
The day the said vessel came from Tangier , which was the 7th , they heard
这 天 这 说 血管 来了 从 丹吉尔 , 哪个 曾是 这 7th , 他们 听到
[mʌtʃ] ['ʃu:tɪŋ] ,
much shooting ,
很多 射击 ,

那艘船从丹吉尔驶来的那天，也就是7号，他们听到了很多枪声。

[wɪtʃ] [meɪks] [ju: 'es] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'geɪdʒmənt] .
which makes us believe there has been a second engagement .
哪个 制作 我们 相信 那里 有 到过 一个 第二 订婚

这让我们相信他们已经订婚两次了。

" [ˈmæləgə] , [noʊ'vembər] - , (- .) — [baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][tæn'dʒiə] , [wi:: wi]
" **Malaga , November 12 , (1680 .) — By a vessel arrived from Tangier , we**
" 马拉加 , 十一月 - , (- .) — 经过 一个 血管 到达的 从 丹吉尔 , 我们
[hæv; həv] [əd'vaɪs] ,
have advice ,
有 建议 ,

“马拉加，1680年11月12日——我们从一艘从丹吉尔抵达的船只上得到消息，

[ðæt] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [læst] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæɪɪsn] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] ,
that on Wednesday last all the force of that garrison took the field ,
那 在 周三 最后的全部 这 力量 的 那 驻军 采取 这 场地 ,
上周三，该驻军全部兵力投入战斗。

[ænd; ənd] [geɪv] ['bæt(ə)l][tu:; tə] [ə'baʊt] - , - [mʊəz] .
and gave battle to about 30 , 000 Moors .
和 给予 战斗 到 关于 - , - 沼泽地 .
与大约 3 万名摩尔人交战。

[ðə; ði] ['spæɪnɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] - ['si:mən] ['mɑ:tɪt] [ɪn][ðə; ði][væn] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
The Spanish horse and 800 seamen marched in the van , the English horse with
这 西班牙语 马 和 - 海员 行军 在 这 货车 , 这 英语 马 和
[ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] .
the main body .
这 主要的 身体 .

西班牙骑兵和 800 名水手走在队伍的最前面，英国骑兵则在队伍的主力部队后面。

[ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd] [nɪr] [sɪks] ['ʌvərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] -
The fight lasted near six hours , with the slaughter of between 1500 and 2000
这 斗争 持续 靠近 六 小时 , 和 这 屠宰 的 之间 - 和 -
[mʊəz] ,
Moors ,
沼泽地 ,

战斗持续了近六个小时，造成1500至2000名摩尔人被屠杀。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪɪsn] : [ðæt] [ðə; ði] [mʊəz] [fled] ; [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [kept] [ðə; ði] [fi:ld] ;
and of 150 of the garrison : That the Moors fled ; the English kept the field ;
和 的 - 的 这 驻军 : 那 这 沼泽地 逃亡 ; 这 英语 保留 这 场地 ;
驻军150人：摩尔人逃跑了；英国人守住了战场；

[tʊk] [sɪks] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd][sɪks] ['kʌlərz] .
took six pieces of cannon , and six colours .
采取 六 件 的 大炮 , 和 六 颜色 .
拿了六门大炮和六面旗帜。

['evri] ['soʊldʒər] [ðæt] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][flæg][hæd; həd] ['θɜ:rti] ['ɡɪnɪ] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Every soldier that brought in a flag had thirty guineas given to him ;
每一个 士兵 那 带来 在 一个 旗帜 有 三十 几内亚 给定 到 他 ;
每位带回一面旗帜的士兵都会得到三十几尼的奖励；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [mʊr] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]
and every one that took a Moor prisoner had him for his encouragement
和 每一个 一 那 采取 一个 泊 囚犯 有 他 为了 他的 鼓励
.
:
.

每一个俘虏摩尔人的人都得到了他的鼓励。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['twenti] ['teɪkən] ; [ænd; ənd] - ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [mʊəz] [wɜ:r; wər] ['drægd]
There were about twenty taken ; and 300 bodies of Moors were dragged
那里 是 关于 二十 已采取 ; 和 - 身体 的 沼泽地 是 拖拽
[tə'geðər] [ɪn][wʌn] [hi:p] ,
together in one heap ,
一起 在 一 堆 ,

大约有二十人被俘；三百具摩尔人的尸体被拖到一起堆成一堆。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['hedz] [ɪn] [ə'hʌðər] [paɪl] .
and as many heads in another pile .
和 作为 许多 头部 在 其他 桩 .

还有同样多的头颅堆在另一堆里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [brɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
But the great misfortune was , that the Saturday before , the governor ,
但 这 伟大的 不幸 曾是 , 那 这 周六 前 , 这 州长 ,
but the great misfortune was , that the Saturday before , the governor ,
但最大的不幸是，就在前一个星期六，州长.....

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [wu:nd] ,
as he was walking under the walls , received a mortal wound ,
作为 他 曾是 步行 在下面 这 墙壁 , 已收到 一个 凡人 伤口 ,
as he was walking under the walls , received a mortal wound ,
当他穿过城墙时，身负致命伤。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [hɔ:rs] [soʊ] ['breɪvli] [rɪ'zentɪd] , [ðæt] [ɪ'mi:diətli] , [wɪ'ðəʊt] [kə'mænd] ,
which the Spanish horse so bravely resented , that immediately , without command ,
哪个 这 西班牙语 马 所以 勇敢地 怨恨 , 那 立即地 , 没有 命令 ,
which the Spanish horse so bravely resented , that immediately , without command ,
西班牙战马对此感到无比愤怒，它们立即不经命令地发起反抗。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [mʊəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] ['meni]
they mounted and charged the Moors with that courage , that they killed many
他们 安装 和 带电 这 沼泽地 和 那 勇气 , 那 他们 被杀 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们骑马冲锋陷阵，英勇无比，杀死了许多摩尔人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
with the loss of seven or eight of themselves .
和 这 损失 的 七 或者 八 的 他们自己 .

他们失去了七八个人。

[brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['æk(j)ən] , [ðə; ði] [mʊəz] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Before this action , the Moors were so near the walls of the town ,
前 这 行动 , 这 沼泽地 是 所以 靠近 这 墙壁 的 这 镇 ,
Before this action , the Moors were so near the walls of the town ,
在此行动之前，摩尔人已经逼近城墙。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hænd] - [slɪŋz] [ðeɪ] [peltɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
that with hand - slings they pelted our soldiers with stones .
那 和 手 - 吊索 他们 被毛皮覆盖 我们的 士兵 和 石头 .
that with hand - slings they pelted our soldiers with stones .
他们用投石索向我们的士兵投掷石头。

" — ['lʌndən]
" — **London**
" — 伦敦

“-伦敦

[gə'zet] , [noʊ] . - .
Gazette , No . 1567 .
公报 , 不 . - .

公报，第1567号。

" ['waɪthɔ:l] , [noʊ'vembər] - . — ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'raɪvd] [hɪr] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] -
" **Whitehall , November 27 . — Yesterday morning arrived here Lieutenant - colonel Talmash**
" 白厅 , 十一月 - . — 昨天 早晨 到达的 这里 中尉 - 上校 -
[frʌm; frəm][tæ'nɪdʒiə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
from Tangier , and gave his Majesty an account ,
从 丹吉尔 , 和 给予 他的 威严 一个 帐户 ,
“白厅，11月27日——昨天上午，塔尔马什中校从丹吉尔抵达这里，并向陛下汇报了情况。”

[ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['sækvɪl] , [hu:] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mænd] , ([sɜ:r] [pa:mz] - , [ðə; ði]
that Colonel Sackville , who has now the chief command , (Sir Palmes Fairbone , the
那 上校 萨克维尔 , WHO 有 现在 这 首席 命令 , (先生 棕榈树 - , 这
[leɪt] [gʌvərnər] ,
late governor ,
晚的 州长 ,
萨克维尔上校，现任总指挥，（已故总督帕尔姆斯·费尔伯恩爵士，

['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtənətli] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ʃɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] 24th [pæst] ,
having been unfortunately wounded with a musket shot on the 24th past ,
拥有 到过 很遗憾 受伤 和 一个 滑膛枪 射击 在 这 24th 过去的 ,
不幸的是，他在24日被一支滑膛枪击中受伤。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][daɪd] [θri:] [deɪz] ['æftər] ,
of which he died three days after ,
的 哪个 他 死亡 三 天 后 ,
他于三天后去世。

) ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mʊəz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ['veri] [nɪr] [tu:; tə][pəʊl] - [fɔ:rt] ,
) **finding that the Moors began to approach very near to Pole - fort ,**
) 寻找 那 这 沼泽地 开始 到 方法 非常 靠近 到 极 - 堡 ,
) 发现摩尔人开始逼近波尔堡附近，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][maɪn][aɪ 'ti:] , [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd] ,
and were preparing to mine it , called a council of war , and ,
和 是 准备 到 矿 它 , 称为 一个 理事会 的 战争 , 和 ,
他们正准备在那里开采矿藏，召开了一次军事会议，然后.....

[pər'su:ənt][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [rɪ'zɔ:ld] , ['mɑ:tʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] 27th [wɪð; wɪθ] - [fʊt]
pursuant to what was there resolved , marched out on the 27th with 1500 foot
根据 到 什么 曾是 那里 已解决 , 行军 出去 在 这 27th 和 - 脚
[ænd; ənd] - [hɔ:rs] ,
and 300 horse ,
和 - 马 ,
根据当时的决议，于27日率领1500名步兵和300名骑兵出发。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['breɪvəri] , [ðæt] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
and fell upon the Moors with so much bravery , that , notwithstanding the
和 跌倒 之上 这 沼泽地 和 所以 很多 勇敢 , 那 , 虽然 这
[ɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['nʌmbər] ,
inequality of their number ,
不等式 的 他们的 数字 ,
他们英勇地向摩尔人发起进攻，尽管人数处于劣势，

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [meɪd] , [ðeɪ] [bi:t] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
and the stout resistance they made , they beat them out of the trenches ,
和 这 肥硕 反抗 他们 制成 , 他们 打 他们 出去 的 这 战壕 ,
他们进行了顽强抵抗，最终将敌人赶出了战壕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['sevrəl] [laɪnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'fi:t] ;
and from their several lines , and gave them a total defeat ;
和 从 他们的 一些 线条 , 和 给予 他们 一个 全部的 击败 ;
从他们的几条支线中，给予他们彻底的失败；

[pəɹ'sʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
pursuing them a mile into the country , with a great slaughter of them ;
追求 他们 一个 英里 进入 这 国家 , 和 一个 伟大的 屠宰 的 他们 ;
[ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['trentʃɪz] ,
filling up their trenches ,
填充 向上 他们的 战壕 ,
追击他们进入乡间一英里, 对他们进行了大规模屠杀; 填平了他们的战壕,

[ænd; ənd] ['levlɪŋ] [ðer; ðər][laɪnz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] , [faɪv] ['kɒlərz] ,
and levelling their lines , and taking two pieces of cannon , five colours ,
和 水平 他们的 线条 , 和 采取 二 件 的 大炮 , 五 颜色 ,
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['prɪzənəz] ;
and several prisoners ;
和 一些 囚犯 ;
并整顿敌军防线, 缴获两门大炮、五面军旗和若干俘虏;

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] [kɪld] [ænd; ənd]
though with the loss of many officers and private soldiers killed and
尽管 和 这 损失 的 许多 警官 和 私人的 士兵 被杀 和
[ˈwuːndɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] .
wounded on our side .
受伤 在 我们的 边 .
虽然我方也损失惨重, 许多军官和士兵伤亡。

" — [ɪˈbaɪdem] , [noʊ] . - . [-]
" — **Ibidem , No . 1569 . [96]**
" — 同上 , 不 . - . [-]
“—同上, 第 1569 号。[96]

[ðə; ði][daɪəˈpeɪzən; daɪəˈpeɪsən] , [wɪð; wɪθ] [mjuːzɪʃənz] , [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl] [noʊts] .
The diapason , with musicians , is a chord including all notes .
这 和谐 , 和 音乐家 , 是 一个 弦 包括 全部 笔记 .
对于乐手来说, 音栓 (diapason) 是一个包含所有音符的和弦。

[pərˈhæps][ˈdraɪdən] [rɪˈmembər] ['spensɜːz] [æləˈɡɔːrɪkl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] ['fɪɡjər]
Perhaps Dryden remembered Spenser's allegorical description of the human figure
也许 德莱顿 记得 斯宾塞的 寓言式的 描述 的 这 人类 数字
[ænd; ənd] ['fækltɪz] :
and faculties :
和 学院 :
或许德莱顿想起了斯宾塞对人体形态和能力的寓言式描述:

" [ðə; ði] [freɪm] [ðerˈʌv] [siːmd] ['pɑːrtli] ['sɜːrkjələɹ] ,
" **The frame thereof seemed partly circular ,**
" 这 框架 其中 似乎 部分 圆 ,
它的框架似乎部分呈圆形,

[ænd; ənd][pɑːrt][traɪˈæŋɡjələɹ] ; [oʊ] , [wɜːrk] [dɪˈvaɪn] !
And part triangular ; O , work divine !
和 部分 三角形 ; 哦 , 工作 神圣的 !
部分呈三角形; 哦, 神圣的杰作!

[ðiːz] [tuː] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [prəˈpɪʃəs] [ɑːr; ər] ;
These two , the first and last , propitious are ;
这些 二 , 这 第一的 和 最后的 , 吉祥 是 ;
这两个, 第一个和最后一个, 都是吉利的;

[ðə; ði][wʌn] [ɪmˈpɜːrfɪkt] , ['mɔːrt(ə)l] ['femənɪn] ,
The one imperfect , mortal feminine ,
这 一 不完善 , 凡人 女性 ,
唯一不完美、必死的女性,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪməʔ:rt(ə)l] , [ˈpɜ:rfɪkt] , [ˈmæskjəlɪn] ;
The other immortal , perfect , masculine ;
这 其他 不朽 , 完美的 , 男性 ;

另一个是不朽的、完美的、男性的；

[ænd; ənd] - [twɪkst][ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [ˈkwɑ:drɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪs] ,
And ' twixt them both a quadrate was the base ,
和 - 中间 他们 两个都 一个 平方 曾是 这 根据 ,

而将它们两者之间以正方形为基准，

[prəˈpɔ:ʀənd] [ˈi:kwəli] [baɪ][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][naɪn] ;
Proportioned equally by seven and nine ;
比例匀称 同样地 经过 七 和 九 ;

七和九各占一半；

[naɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][set][ɪn] [ˈhevənz] [pleɪs] ;
Nine was the circle set in heaven's place ;
九 曾是 这 圆圈 放 在 天 地方 ;

天上的圆圈是九；

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ˈkɒmpæktɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈdaɪə,peɪs] .
All which compacted made a goodly diapase .
全部 哪个 压实 制成 一个 很好 透皮酶 .

所有这些压实物形成了一个良好的渗流层。

" [ˈferi] [kwi:n] , [bʊk] [ɪ:] .
" Fairy Queen , Book II .
" 仙女 女王 , 书 二 .

《仙后》第二卷。

[ˈkæntoʊ][,aɪˈeks] . [ˈstænzə] - . [-]
canto ix . stanza 22 . [97]
坎托 九 . 诗节 - . [-]

第九章，第22节。[97]

[es ˈti:] [səˈsi:liə] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rgən] ,
St Cecilia is said to have invented the organ ,
英石 塞西莉亚 是 说 到 有 发明 这 器官 ,

据说圣塞西莉亚发明了管风琴。

[ðoʊ] [,aɪ ˈti:] [ɪz][nɔ:t] [noʊn] [wen] [ɔ:r] [haʊ] [ʃi:; ji] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [ˈkredit] .
though it is not known when or how she came by this credit .
尽管 它 是 不是 已知 什么时候或者 如何 她 来了 经过 这 信用 .

虽然尚不清楚她是何时或如何获得这项荣誉的。

[ˈtʃɔ:sər] [,ɪntrəˈdju:sɪs][hɜ:r; hər][æz; əz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] :
Chaucer introduces her as performing upon that instrument :
乔叟 介绍 她 作为 表演 之上 那 乐器 :

乔叟介绍她演奏这种乐器时说道：

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ɔrgeɪnz] [ˈmeɪdən] [ˈmelədi] ,
" And while that the organes maden melodie ,
" 和 尽管 那 这 器官 玛登 旋律 ,

“当管风琴奏出旋律时，

[tu:; tə][gɑ:d] [əˈloʊn] [ðʌs] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sʌŋ] [ʃi:; ji] .
To God alone thus in her heart sung she .
到 上帝 独自的 因此 在 她 心 唱 她 .

她心中只向上帝歌唱。

" [ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lredi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
" The descent of the angel we have already mentioned .
" 这 下降 的 这 天使 我们 有 已经 提及 .

“我们已经提到过天使的降临。”

[ʃiː, ʃɪ] [ðʌs] [əˈhaʊnsɪz] [ðɪs] [səˈlestʃ(ə)l] [əˈtendənt] [tuː, tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] :
She thus announces this celestial attendant to her husband :

她 因此 宣布 这 天体 服务员 到 她 丈夫 :

于是，她向她的丈夫宣布了这位天上的侍女：

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈeɪndʒl] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈlʌvθ] [em ˈiː] ;
I have an angel which that loveth me ;

我 有 一个 天使 哪个 那 爱 我 ;

我有一位爱我的天使；

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lʌv] , [wɛr] [soʊ][aɪ] [weɪk] [ɔːr] [sliːp] ,
That with great love , wher so I wake or slepe ,

那 和 伟大的 爱 , 哪里 所以 我 唤醒 或者 睡着了 ,

无论我醒来还是入睡，都怀着深深的爱。

[ɪz] [ˈredi] [aɪ] [maɪ][ˈbɔːdi][fɔːr; fər][tuː, tə][ˈkeɪpɪ] .
Is ready aye my body for to kepe .

是 准备好 是的 我的 身体 为了 到 保持 .

我的身体已经准备好被保存下来了。

" [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] - [teɪl] . [-]
" The Second Nonne's Tale . [98]

" 这 第二 - 故事 . [-]

《第二位修女的故事》[98]

[dʒeɪmz] , [ˈsekənd] [duːk] [lʌ; əv] [ˈɔrmənd] , [wʌz; wəz] [ˈeldɪst] [sʌn] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈgælənt] [ɜːrɪ] [lʌ; əv] [ˈɒsəriː] ,
James , second Duke of Ormond , was eldest son of the gallant Earl of Ossory ,

詹姆斯 , 第二 公爵 的 奥蒙德 , 曾是 长子 儿子 的 这 英勇 伯爵 的 骨 ,

詹姆斯，第二代奥蒙德公爵，是英勇的奥索里伯爵的长子。

[ænd; ənd] [ˈgrænsʌn] [tuː, tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [duːk] [lʌ; əv] [ˈɔrmənd] , [tuː, tə] [huːz] [ˈɑːnərz] [hiː; hi]
and grandson to the great Duke of Ormond , to whose honours he

和 孙子 到 这 伟大的 公爵 的 奥蒙德 , 到 谁 荣誉 他

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] - .
succeeded in 1688 .

成功了 在 - .

他是伟大的奥蒙德公爵的孙子，并于 1688 年继承了公爵的爵位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈmærid] [tuː, tə] [ˈleɪdɪ] [æn] [haɪd] , [ˈdɔːtər] [lʌ; əv] [ˈlɔːrəns] [ɜːrɪ] [lʌ; əv]
He was first married to Lady Anne Hyde , daughter of Lawrence Earl of

他 曾是 第一的 已婚 到 女士 安妮 海德 , 女儿 的 劳伦斯 伯爵 的

[ˈrɑːtʃɪstər] ; [ænd; ənd] ,

Rochester ; and ,

罗切斯特 ; 和 ,

他的第一任妻子是罗切斯特伯爵劳伦斯的女儿安妮·海德夫人；

[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [deθ] , [tuː, tə] [ˈleɪdɪ] [ˈmerɪ] [ˈsʌməsɪt, -set] , [ˈsekənd] [ˈdɔːtər] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [lʌ; əv]
upon her death , to Lady Mary Somerset , second daughter of the Duke of

之上 她 死亡 , 到 女士 玛丽 萨默塞特郡 , 第二 女儿 的 这 公爵 的

[ˈboʊfərt] .

Beaufort .

博福特 .

她去世后，由博福特公爵的次女玛丽·萨默塞特夫人继承。

[ðə; ðɪ] [duːk] [lʌ; əv] [ˈɔrmənd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərd] [baɪ] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] ,
The Duke of Ormond was favoured by King William ,

这 公爵 的 奥蒙德 曾是 受青睐 经过 国王 威廉 ,

奥蒙德公爵深受威廉国王的宠信。

[bʌt; bət] [əˈteɪnd] [stɪl] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ˈdɔərɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [lʌ; əv] [kwɪːn] [æn] ,
but attained still higher power and influence during the reign of Queen Anne ,

但 已达到 仍然 更高 力量 和 影响 期间 这 在位 的 女王 安妮 ,

但在安妮女王统治时期，权力和影响力进一步提升。

[ðɪs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈnoʊblmən] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
This character of the unfortunate nobleman was not exaggerated .
这 特点 的 这 不幸 贵族 曾是 不是 夸张的 .

这位不幸贵族的形象并非夸张。

[wen] [ðə; ði] [ɪmˈpi:tʃmənt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mu:vɪd] , [ˈhʌtʃɪnsən] , [ˈdʒi:kɪl, ˈdʒekɪl] , [ænd; ənd]
When the impeachment against him was moved , Hutchinson , Jekyll , and
什么时候 这 弹劾 反对 他 曾是 已搬 , 哈钦森 , 杰基尔 , 和
[ˈmeni] [ˈʌðər] ,
many others ,
许多 其他的 ,

当对他的弹劾案提出时，哈钦森、杰基尔和许多其他人.....

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈvɜ:rtʃʊ] . [-]
gave a splendid testimony to his private virtues . [102]
给予 一个 灿烂 见证 到 他的 私人的 美德 . [-]

他为自己的个人美德作了精彩的证明。[102]

[pi:] . [vəˈlɪəriəs] - , [ðə; ði][θɜ:rd][ˈroʊmən][ˈkɑ:ns(ə)] ; [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈfæsi:z] ,
P . Valerius Poplicola , the third Roman consul ; the same who caused the fasces ,
P . 瓦莱里乌斯 - , 这 第三 罗马 领事 ; 这 相同的 WHO 导致 这 束棒 ,
P·瓦莱里乌斯·波普利科拉，第三任罗马执政官；正是他下令实施了束棒制度。

[ðə; ði] [ˈembləmz] [ʌv; əv][ˈkɑ:nsələr] [ˈdɪgnəti] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈloʊɜːd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] . [-]
the emblems of consular dignity , to be lowered before the common people . [103]
这 徽章 的 领事 尊严 , 到 是 降低 前 这 常见的 人们 . [-]
]
]
]

领事尊严的象征物，要在平民百姓面前降下。[103]

[ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈlændən] , [fɔ:t] [ɑ:n] 29th [dʒʊˈlaɪ] , - ,
In the bloody battle of Landen , fought on 29th July , 1693 ,
在 这 血腥 战斗 的 兰登 , 战斗 在 29th 七月 , - ,
在1693年7月29日爆发的兰登血战中，

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [led]
the Duke of Ormond was in that brigade of English horse which King William led
这 公爵 的 奥蒙德 曾是 在 那 旅 的 英语 马 哪个 国王 威廉 引领
[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi] .
in person to support his right wing of cavalry .
在 人 到 支持 他的 正确的 翼 的 骑兵 .

奥蒙德公爵当时就在威廉国王亲自率领支援其右翼骑兵的那支英国骑兵旅中。

[ðə; ði] [du:k] [tɪˈɑ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv] [ˈlʌmlɪz] [ˈredʒɪmənt] , [rɪˈsi:vɪd]
The Duke charged at the head of a squadron of Lumley's regiment , received
这 公爵 带电 在 这 头 的 一个 中队 的 伦利 团 , 已收到
[ˈsevrəl] [ˈwu:ndz] ,
several wounds ,
一些 伤口 ,

公爵率领卢姆利团的一个中队发起冲锋，身负数处伤。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [[ɑ:t] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
and had his horse shot under him .
和 有 他的 马 射击 在下面 他 .

他的马被人从他脚下射杀了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
He was about to be cut to pieces ,
他 曾是 关于 到 是 切 到 件 ,
他即将被肢解，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjʊ:d] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] - [di:'ju] - [kɔ:r] , [ænd; ənd]
when he was rescued by a gentleman of the gardes - du - corps , and
什么时候 他 曾是 获救 经过 一个 绅士 的 这 护卫队 - 杜 - 兵团 , 和
[meɪd] ['prɪz(ə)nər] .
made prisoner .
制成 囚犯 .

他被一名近卫军绅士救出，并被俘虏。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [bɔ:st][ðə; ði] [deɪ] , ['æftər] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] ['prɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['vælər] . [-]
King William lost the day , after exhibiting prodigies of conduct and valour . [104]
国王 威廉 丢失的 这 天 , 后 展出 神童 的 执行 和 勇气 . [-]
威廉国王虽然表现出非凡的品行和勇气，但最终还是战败了。[104]

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɔθəz] [oʊld][foʊ] , ['vɪljəz] , [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
This was , I suppose , our author's old foe , Villiers , Duke of Buckingham ,
这 曾是 , 我 认为 , 我们的 作者的 老的 敌人 , 维利尔斯 , 公爵 的 白金汉 ,
我想，这应该就是我们作者的老对手，白金汉公爵维利尔斯吧。

[ðə; ði]['ta:rdi] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [hu:z] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] - [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
the tardy progress of whose great buildings at Cleveden was often the subject
这 迟迟 进步 的 谁 伟大的 建筑物 在 - 曾是 经常 这 主题
[ʌv; əv]['sætəɪər] :
of satire :
的 讽刺 :

他在克利夫登建造的宏伟建筑进展缓慢，这常常成为讽刺的对象：

" [wʌns] [mɔ:r] , [sez] [feɪm] , [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l][hiː; hi] [pri'peəz] ,
" **Once more , says fame , for battle he prepares ,**
" 一次 更多的 , 说道 名声 , 为了 战斗 他 准备 ,
名声再次宣告，他已做好战斗准备。

[ænd; ənd] ['θretənz] ['raɪmərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [fɑ:rs] ;
And threatens rhymers with a second farce ;
和 威胁 押韵者 和 一个 第二 闹剧 ;
并以第二场闹剧威胁押韵者；

[bʌt; bət] [ɪf] [æz; əz] [bɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi] [steɪ] ,
But if as long for that as this we stay ,
但 如果 作为 长的 为了 那 作为 这 我们 停留 ,
但如果我们像这样一直待下去，

['hi:l] ['fɪnɪ] - ['su:nər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
He'll finish Cleveden sooner than his play .
地狱 结束 - 很快 比 他的 玩 .
他会比他的戏剧表演更快地结束克利夫登的比赛。

" [ðə; ði] [rɪ'vju:] . [-]
" **The Review . [105]**
" 这 审查 . [-]

《评论》[105]

[ðɪ:z] [trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz][ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] 12th ['vɑ:ljəm] ,
These translations are to be found in the 12th volume ,
这些 翻译 是 到 是 成立 在 这 12th 体积 ,
这些译文收录于第12卷。

['bi:ɪŋ] [pleɪst] ['æftər][ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] ['ɑ:vɪdz] " [ɪ'pɪsəlz] . " [-]
being placed after the versions of Ovid's " Epistles . " [106]
存在 放置 后 这 版本 的 奥维德的 " 书信 . " [-]
置于奥维德《书信集》之后。[106]

[aɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['spensə] [æz; əz][ɑ:r; ər] [hɪr] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] . [-]
I cannot find any such passages in Spenser as are here alluded to . [107]
我 不能 寻找 任何 这样的 段落 在 斯宾塞 作为 是 这里 暗示 到 . [-]

我在斯宾塞的作品中找不到这里提到的任何段落。[107]

[ˈedwərd] ['fɛəfæks] , [ˈnæt(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['tɒməs] ['fɛəfæks] [ʌv; əv] ['dentən] [ɪn] ['jɔ:kʃə] ,
Edward Fairfax , natural son of Sir Thomas Fairfax of Denton in Yorkshire ,
爱德华 费尔法克斯 , 自然的 儿子 的 先生 托马斯 费尔法克斯 的 丹顿 在 约克郡 ,
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] - ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊəm] ,
translated Tasso's celebrated poem ,
翻译 - 著名 诗 ,

约克郡登顿的托马斯·费尔法克斯爵士的私生子爱德华·费尔法克斯翻译了塔索的著名诗歌。

[ˈstænzə][fɔ:r; fər][ˈstænzə] , [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] .
stanza for stanza , with equal elegance and fidelity .
诗节 为了 诗节 , 和 平等的 优雅 和 忠诚 .

一节接一节, 同样优雅忠实。

[hɪz; ɪz][ˈvɜ:rɜ(ə)n] , [ɪnˈtɑɪtld] " ['gɑ:dfri] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][dʒəˈru:sələm] , "
His version , entitled " Godfrey of Bulloigne , or the Recovery of Jerusalem , "
他的 版本 , 标题 " 戈弗雷 的 - , 或者 这 恢复 的 耶路撒冷 , "
[wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
was first published in 1600 .
曾是 第一的 已发布 在 - .

他的版本名为《布洛涅的戈弗雷, 或耶路撒冷的收复》, 于 1600 年首次出版。

['kɒlɪnz] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
Collins has paid the original author and translator the following
柯林斯 有 有薪酬的 这 原来的 作者 和 翻译 这 下列的
[ˈsɪŋɡjələər] ['kɑ:mplɪmənt] :
singular compliment :
单数 赞扬 :

柯林斯对原作者和译者给予了如下独特的赞扬:

" [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [seɪt] , [waɪl] [paɪpt] [ðə; ði] ['pensɪv] [wɪnd] ,
" **How have I sate , while piped the pensive wind ,**
" 如何 有 我 沙特 , 尽管 管道 这 沉思的 风 ,
" "当沉思的风吹拂时, 我如何才能感到满足? "

[tu:; tə] [hɪr] [ðəɪ] [hɑ:rp][baɪ] ['brɪtɪʃ] ['fɛəfæks] [strʌŋ] ;
To hear thy harp by British Fairfax strung ;
到 听到 你的 竖琴 经过 英国 费尔法克斯 串 ;
聆听英国费尔法克斯的竖琴奏响;

[prɪˈveɪlɪŋ] ['pəʊət] , [hu:z] [ʌnˈdaʊtɪŋ] [maɪnd]
Prevailing poet , whose undoubting mind
盛行 诗人 , 谁 毫无疑问 头脑
占主导地位的诗人, 他那毫不怀疑的头脑

[bɪˈli:vd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['wʌndəz] [ðæt] [hi:; hi] [sʌŋ] .
Believed the magic wonders that he sung .
相信 这 魔法 奇迹 那 他 唱 .
相信他歌唱的那些神奇的奇迹。

" [oʊd] [ɑ:n] ['haɪlənd] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] . [-]
" **Ode on Highland Superstitions . [108]**
" 颂 在 高地 迷信 . [-]
《高地迷信颂》[108]

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈspektfəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔθəz] [fjuːd] [wɪð; wɪθ]
It would seem , from this respectful expression , that our author's feud with
它 会 似乎 , 从 这 尊重 表达 , 那 我们的 作者的 世仇 和
[ˈraɪmz] ([siː] [ˈvɑːl] . [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
Rymer (See Vol . XI .
莱默 (看 沃尔 : 十一 :

从这种尊敬的表达方式来看, 我们的作者与莱默之间的不和 (见第十一卷) 似乎.....

[piː] . - .
p . 60 .
p . - .

第60页。

[ˈvɑːl] . [ɛks,ɑɪˈaɪ] .
Vol . XII .
沃尔 : 十二 :

第十二卷

[piː] . - .) [wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpouzɪd] . [-]
p . 46 .) was now composed . [109]
p . - .) 曾是 现在 由 : [-]

第 46 页。) 现已完成。 [109]

[ˈdʒerəmi] [ˈkɑːliər] , [huːz] [ˈdaɪətraɪb] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɡɔːld] [ˈdraɪdən] [sɪˈvɪrli] . [-]
Jeremy Collier , whose diatribe against the theatre galled Dryden severely . [110]
杰里米 科利尔 , 谁 长篇大论 反对 这 剧院 恼怒 德莱顿 严重 : [-]

杰里米·科利尔对戏剧的抨击激怒了德莱顿。 [110]

[siː] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [ˈvɑːl] . [ɛks,ɑɪˈaɪ] .
See this version , Vol . XII .
看 这 版本 , 沃尔 : 十二 :

请参阅此版本, 第十二卷。

[piː] . - . [-]
p . 357 . [111]
p . - . [-]

第 357 页。 [111]

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ləˈvaɪəθən] .
The celebrated author of the " Leviathan .
这 著名 作者 的 这 " 利维坦 :

《利维坦》的著名作者。

" [ˈbɜːrɪt] [sez] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [æt; ət] [kɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , [ðəʊ] [hiː; hi]
" Burnet says , he was esteemed at court as a mathematician , though he
" 伯内特 说道 , 他 曾是 尊敬的 在 法庭 作为 一个 数学家 , 尽管 他
[hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈtælənt] [ðæt] [wei] . [-]
had little talent that way . [112]
有 小的 天赋 那 方式 : [-]

伯内特说, 他在宫廷中被尊称为数学家, 尽管他在这方面没什么天赋。 [112]

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ˈdraɪdən][hæz; həz] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ðə; ði][fækt] .
In this instance Dryden has inverted the fact .
在 这 实例 德莱顿 有 倒 这 事实 :

在这种情况下, 德莱顿颠倒了事实。

[boʊkɑːsʃiːoʊ] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [^riˈzeldə] [ɪn][hɪz; ɪz] " [diˈkæməɾən] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]
Boccacio tells the story of Griselda in his " Decameron , " which was written
薄伽丘 讲述 这 故事 的 格里塞尔达 在 他的 " 十日谈 , " 哪个 曾是 书面
[əˈbaʊt] - ,
about 1160 ,
关于 - ,

薄伽丘在他的《十日谈》中讲述了格里塞尔达的故事, 该书写于1160年左右。

[ænd; ʌnd] ['pet,rɑ:k] [dɪd][nɑ:t] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:] [tɪl] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and Petrarch did not translate it till 1173 , the year of his death ,
和 彼特拉克 做过 不是 翻译 它 直到 - , 这 年 的 他的 死亡 ;
彼特拉克直到1173年, 也就是他去世的那一年, 才将其翻译出来。

[wen] [hi:; hi]['eksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ] ['lætən] ['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
when he executed a Latin version of it .
什么时候 他 执行 一个 拉丁 版本 的 它 :
当他演奏拉丁语版本时。

['i:v(ə)n] [ðen] , [hi:; hi] ['menʃənz] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [teɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['b:f(ə)n] [hɜ:rd]
Even then , he mentions it as a traditional tale , which he had often heard
甚至 然后 , 他 提及 它 作为 一个 传统的 故事 , 哪个 他 有 经常 听到
[wɪð; wɪθ] ['plezər] .
with pleasure .
和 乐趣 :

即便如此, 他仍然把它当作一个传统故事来提及, 他经常兴致勃勃地听这个故事。
[ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
The original edition of the story is difficult to discover .
这 原来的 版 的 这 故事 是 难的 到 发现 :
这篇故事的原版很难找到。

[noʊgwi:ʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪs'twɑ:r] [di:] - , " [ə'fə:mz] ,
Noguiet , in his " Histoire de Tholouse , " affirms ,
诺盖尔 , 在 他的 " 组织 德 - , " 肯定 ,
诺吉耶在他的《托卢兹的历史》中断言,

[ðæt] [ðɪs] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['peɪʃ(ə)ns] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,
that this mirror of female patience actually existed about the year 1103 ,
那 这 镜子 的 女性 耐心 实际上 存在 关于 这 年 - ,
这种展现女性耐心的典范实际上存在于公元1103年左右。

[ænd; ʌnd] [lə] [grænd] [leɪz] [kleɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [ə'ɪrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [frentʃ] ['fæblɪ,ʊs] .
and Le Grand lays claim to her history as originally a French fabliau .
和 乐 盛大 躺下 宣称 到 她 历史 作为 起初 一个 法语 法布利奥 :
而勒格朗则声称她的历史可以追溯到法国寓言故事。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['sɜ:rt(ə)n] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][nɑ:t] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['pet,rɑ:k] , [ɔ:l'dʊs]
It seems certain , at least , that it was not invented by Petrarch , although
它 似乎 肯定 , 在 至少 , 那 它 曾是 不是 发明 经过 彼特拉克 , 虽然
[tʃɔ:sər] [k'wʊʊts][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,
Chaucer quotes his authority ,
乔叟 引号 他的 权威 ,
至少可以肯定的是, 它并非彼特拉克所创, 尽管乔叟引用了他的观点。

['prɑ:bəbli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ][pænə'dʒɪrɪk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] :
probably that he might introduce a panegyric on his departed friend :
大概 那 他 可能 介绍 一个 颂 在 他的 已离开 朋友 :
他或许会写一篇颂词来缅怀他已故的朋友:

" [aɪ][wʊʊl][ju:;; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] , [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ]
" I wol you tell a tale , which that I
" 我 沃尔 你 告诉 一个 故事 , 哪个 那 我
“我会让你讲个故事, 一个我.....”

[lɜ:nd] [æt; ət] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [klɜ:rk] ,
Lerned at Padowe of a worthy clerk ,
学习 在 - 的 一个 值得 职员 ,
在帕多韦向一位优秀的办事员学习,

[æz; əz] [pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːk] :
As proved by his wordes , and his werk :
作为 已证实 经过 他的 词语 , 和 他的 工作 :
正如他的言辞和作品所证明的那样:

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ['diːd] , [ænd; ənd] [neɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɛst] ,
He now is dede , and nailed in his cheste ,
他 现在 是 德德 , 和 钉子 在 他的 切斯特 ,
他现在已经死了, 被钉在了胸口。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][soʊ] [dʒiːv] [hɪz; ɪz] ['saʊl] [rɛst] .
I pray to God so geve his soule reste .
我 祈祷 到 上帝 所以 格维 他的 灵魂 其余部分 :
我祈求上帝让他的灵魂安息。

- , [ðə; ði] ['lɔːriət] [pouət] ,
Fraunceis Petrark , the laureate poete ,
- , 这 桂冠 诗人 ,
桂冠诗人弗朗西斯·彼特拉克

[ðɪs] [klɜːrk] , [huːz] [rɛtɜːɪk] ['swiːt]
Highte this clerke , whose rhetorik swete
最高 这 职员 , 谁 修辞学 甜
这位职员, 言辞甜美

[ɔːl] - [ʌv; əv] - .
Enlumined all Itaille of poetrie .
照明 全部 的 - :
照亮了意大利诗歌的全部。

" - ['proʊlɔːg] . [-]
" **Clerke's Prologue . [113]**
" - 序幕 : [-]
克拉克序言。[113]

['tɪrɪt] [hæz; həz] ['leɪbərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] - ['pouəm] , [kɔːld] [ðə; ði] " - ,
Tyrwhitt has laboured to show , that Boccacio's poem , called the " Philostrato ,
泰尔维特 有 辛勤劳作 到 展示 , 那 - 诗 , 称为 这 " - ,
泰尔维特努力证明, 薄伽丘的诗作《哲学家》

" [kən'teɪnz] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv] ['tʃɜːz] " ['troɪləs] [ænd; ənd] - .
" **contains the original of Chaucer's " Troilus and Creseide .**
" 包含 这 原来的 的 乔叟的 " 特洛伊罗斯 和 - :
包含乔叟《特洛伊罗斯与克瑞西达》的原版。

" [bʌt; bət] ['tʃɔːsər] [hɪm'self] [kɔːlz] [hɪz; ɪz][ə'ɪrɪdʒən(ə)] " [lɑːliːɪs] " [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] " [troʊf] ; "
" **But Chaucer himself calls his original " Lollius " and the Book " Trophe ; "**
" 但 乔叟 他自己 呼叫 他的 原来的 " 洛利厄斯 " 和 这 书 " 奖杯 ; "
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

and I think ,
和 我 思考 ,
“但乔叟本人称他的原作是《洛利乌斯》, 而将这本书称为《奖杯》;”我认为,

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['gɑːdwin] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən]
with Mr Godwin , that we are not hastily to conclude that this was an
和 先生 戈德温 , 那 我们 是 不是 草草 到 结束 那 这 曾是 一个
[ɪn'ven](ə)n] ,
invention ,
发明 ,
与戈德温先生一样, 我们不应仓促断定这是一项发明。

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [boʊkɑːsʃiːoʊ] , [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to disguise his pillaging Boccaccio , when we consider the probability of the
到 伪装 他的 掠夺 薄伽丘 , 什么时候 我们 考虑 这 可能性 的 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

为了掩盖他的掠夺行为，薄伽丘，当我们考虑这部作品的可能性时，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðər; ðər] [ˈkɑːmən] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] , [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni]
which served as their common original , being lost in the course of so many
哪个 服务 作为 他们的 常见的 原来的 , 存在 丢失的 在 这 课程 的 所以 许多
[ˈeɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

这些共同的原件在漫长的历史长河中遗失了。

[siː] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ˈgɑːdwɪnz] " [laɪf] [ʌv; əv] [tʃɔːsər] , " [ˈvɑːl] . [aɪ] . [piː] - . [-]
See this question discussed in Godwin's " Life of Chaucer , " Vol . I . p 263 . [114]
看 这 问题 讨论 在 戈德温的 " 生活 的 乔叟 , " 沃尔 . 我 . p - . [-]
参见 Godwin 的《乔叟传》第一卷第 263 页对这个问题的讨论。 [114]

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðiːz] [ˈpoʊəmz][ɑːr; ər][ə'ɪrɪdʒən(ə)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
Unquestionably these poems are original as to the mode of treating them ;
毫无疑问 这些 诗歌 是 原来的 作为 到 这 模式 的 治疗 他们 ;
[bʌt; bət] , [ɪn][bəuθ] [ˈkeɪsɪz] ,
but , in both cases ,
但 , 在 两个都 案例 ,

毫无疑问，这些诗歌在处理方式上是独创的；但是，在这两种情况下，

[tʃɔːsər] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈeɪnʃənt] [teɪl] - [ˈtelər] .
Chaucer was contented to adopt the story of some more ancient tale - teller .
乔叟 曾是 满足 到 采纳 这 故事 的 一些 更多的 古老的 故事 - 出纳员 .
乔叟乐于采用某个更古老的说书人的故事。

[ðə; ði] " [waɪf] [ʌv; əv] [bæθs] [teɪl] " [ɪz] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈflɔːrənt] " [ɪn] [ˈɔə] ,
The " Wife of Bath's Tale " is imitated from the " Florent " in Gower ,
这 " 妻子 的 浴缸 故事 " 是 模仿 从 这 " 弗洛朗 " 在 高尔 ,
《巴斯妇人的故事》模仿自高尔半岛的《佛罗伦萨的故事》。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊldər] [ˈmɪnstrəl] .
and that probably from the work of an older minstrel .
和 那 大概 从 这 工作 的 一个 老 吟游诗人 .
那很可能是出自一位老吟游诗人之手。

[ɔːr] [tʃɔːsər] [meɪ] [hæv; həv] [ˈkɑːpɪd] [ðə; ði][oʊld] [teɪl] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr][ˈgɑːwɪn] ,
Or Chaucer may have copied the old tale called the " Marriage of Sir Gawain ,
或者 乔叟 可能 有 复制 这 老的 故事 称为 这 " 婚姻 的 先生 高文 ,
或者乔叟可能抄袭了名为《高文爵士的婚礼》的古老故事。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmetrɪk(ə)][ˈroʊməns] .
" which is probably the corrupted fragment of a metrical romance .
" 哪个 是 大概 这 腐败的 分段 的 一个 度量 浪漫 .
“这很可能是一首韵文浪漫故事的残篇。”

[ðə; ði] [ˈæpəˌlɒɡ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][faːks] ,
The apologue of " The Cock and the Fox ,
这 寓言 的 " 这 公鸡 和 这 狐狸 ,
《公鸡与狐狸》的寓言

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " [ˈfeɪblz] " [ʌv; əv] [mə'riː] [ʌv; əv] [fræns] ,
" is to be found in the " Fables " of Marie of France ,
" 是 到 是 成立 在 这 " 寓言 " 的 玛丽的 的 法国 ,
这句话出自法国的玛丽的《寓言集》。

[hu:] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] . [-]
who seems to have lived in the reign of Henry III . of England . [115]
WHO 似乎 到 有 居住地 在 这 在位 的 亨利 三、 的 英格兰 . [-]

他似乎生活在英格兰国王亨利三世统治时期。[115]

[ðə; ði][ˈtæbərd,tæbəɜ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn] [wens] [ˈtʃɔsɜ-z] [ˈpɪlɡrɪmz] [set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈdʒɔɪəs]
The Tabard was the inn whence Chaucer's pilgrims set forth on their joyous
这 罩衫 曾是 这 客栈 何处 乔叟的 朝圣者 放 前进 在 他们的 欢乐
[ˈpɑ:rti][tu;; tə] [ˈkæntər,beri] ,
party to Canterbury ,
派对 到 坎特伯雷 ,

塔巴德客栈就是乔叟笔下朝圣者们启程前往坎特伯雷的起点。

[ænd; ænd] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪn] , [ə; eɪ] [ˈherəldz] [koʊt] , [ɔ:r][ˈtæbərd,tæbəɜ:rd] .
and took its name from the sign , a herald's coat , or tabard .
和 采取 它是 姓名 从 这 符号 , 一个 先驱报 外套 , 或者 罩衫 .

它的名字来源于标志物, 即传令官的外套或罩衫。

[aɪ ˈti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪ] [ˈpeɪntɪŋ] , [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈstɑ:θərd] , [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
It is much to the credit of British painting , that Mr Stothard , of London ,
它 是 很多 到 这 信用 的 英国 绘画 , 那 先生 斯托萨德 , 的 伦敦 ,
英国绘画的一大功劳在于, 伦敦的斯托萨德先生.....

[hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə][ˈeksɪkjʊ:t][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɡru:p] [ɑ:n]
has been able to execute a picture , representing this celebrated groupe on
有 到过 有能力的 到 执行 一个 图片 , 代表 这 著名 集团 在
[ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [tu;; tə] [ˈkæntər,beri] ,
their journey to Canterbury ,
他们的 旅行 到 坎特伯雷 ,

已经能够创作一幅画作, 描绘这个著名团体前往坎特伯雷的旅程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪ:niəs][ænd; ænd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
with the genius and spirit of a master ,
和 这 天才 和 精神 的 一个 掌握 ,
具备大师的才华和精神,

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə] [ˈkɑ:stu:m] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
and all the rigid attention to costume that could be expected by the most
和 全部 这 死板的 注意力 到 戏服 那 可以 是 预期的 经过 这 最多
[sɪˈvɪr] [ˈæntɪkwəri] . [-]
severe antiquary . [116]
严重 古董商 . [-]

以及最严苛的古董收藏家所能期望的对服饰的所有严格关注。[116]

[ˈdraɪdən] [si:mz] [hɪr] [tu;; tə] [ˈɪntɪmət] [sʌm; səm] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər] [ðoʊz] - [ʌv; əv][kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Dryden seems here to intimate some hankering after those Dalilahs of composition ,
德莱顿 似乎 这里 到 亲密的 一些 渴望 后 那些 的 作品 ,
[æz; əz][hi;; hi] [ˈels,wer] [kɔ:lz][ðəm; ðəm] ,
as he elsewhere calls them ,
作为 他 别处 呼叫 他们 ,

德莱顿似乎在这里暗示了他对那些他称之为“创作的达利拉”的渴望。

[ðæt] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑ:n][wɜ:rdz] . [-]
that consisted in turning and playing upon words . [117]
那 由.....组成 在 转弯 和 玩耍 之上 字 . [-]

这包括玩弄文字游戏。[117]

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkaʊli] , [hu:z] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [kənˈsi:ts] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] ,
The famous Cowley , whose metaphysical conceits had already , it would seem ,
这 著名的 考利 , 谁 形而上学的 奇想 有 已经 , 它 会 似乎 ,
著名的考利, 他的形而上学概念似乎已经.....

[bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ˈtɑːrnɪʃ] [ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] . [-]
begun to tarnish the brilliancy of his reputation . [118]
开始 到 玷污 这 才华横溢 的 他的 名声 : [-]

开始玷污他的辉煌声誉。[118]

[ˈtɒməs] - [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
Thomas Speght's edition of Chaucer was published in 1597 and 1602 .
托马斯 - 版 的 乔叟 曾是 已发布 在 - 和 - .

托马斯·斯佩特编辑的乔叟作品集分别于 1597 年和 1602 年出版。

[ðə; ði] [ˈprefəs] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈdraɪdən] [əˈluːdʒ] [tuː; tə] : " [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] (
The preface contains the passage which Dryden alludes to : " And for his (
这 前言 包含 这 通道 哪个 德莱顿 暗示 到 : " 和 为了 他的 (
[ˈtʃɔsəz]) [vəːsɪz] , [ɔːlˈðoʊ] ,
Chaucer's) verses , although ,
乔叟的) 诗句 , 虽然 ,

序言中包含了德莱顿所引用的段落：“至于他的（乔叟的）诗歌，虽然，

[ɪn][ˈdaɪvərz][ˈpleɪsɪz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juːˈes][tuː; tə][stænd][ʌv; əv] [ʌnˈiːkwəl] [ˈmeʒərz] , [jet] [ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ]
in divers places , they seem to us to stand of unequal measures , yet a skilful
在 潜水员 地方 , 他们 似乎 到 我们 到 站立 的 不等 措施 , 然而 一个 熟练
[riːdər] ,
reader ,
读者 ,

在不同的地方，它们在我们看来似乎处于不平等的地位，然而，一位熟练的读者会发现，

[huː] [kæn; kən][skæn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] , [jæl; jəl][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] .
who can scan them in their nature , shall find it otherwise .
WHO 能 扫描 他们 在 他们的 自然 , 将 寻找 它 否则 .

能够洞察其本质的人，将会发现截然不同的真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [vɜːrs] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fæl][aʊt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ˈʃɔːrtər] [ɔːr][bɜːŋɡər][ðæn; ðən]
And if a verse , here and there , fal out a syllable shorter or longer than
和 如果 一个 诗 , 这里 和 那里 , 失败 出去 一个 音节 较短 或者 更长 比
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

如果诗句中偶尔出现一个音节比其他音节短或长的情况，

[aɪ] [ˈræðər] [ˈɑːret][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ænd; ənd] [reɪp] [ʌv; əv][ˈædəm] [ˈskrɪvənər] ,
I rather aret it to the negligence and rape of Adam Scrivener ,
我 相当 有 它 到 这 疏忽 和 强奸 的 亚当 抄写员 ,

我宁愿把这归咎于亚当·斯克里夫纳的疏忽和强奸。

([ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈspiːk] [æz; əz] [ˈtʃɔːsər] [dʌθ; dəθ]) [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] - [ɔːr] [ˈoʊvərsait] [ɪn]
(that I may speake as Chaucer doth) than to any unconning or oversight in
(那 我 可能 说话 作为 乔叟 确实) 比 到 任何 - 或者 监督 在
[ðə; ði] [ˈɔːθər] :
the author :
这 作者 :

（这样我就可以像乔叟那样说话了）而不是因为作者的任何疏忽或失误：

[fɔːr; fər] [haʊ] [ˈfɪrʃ(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ˌmɪsˈrɪtn] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [vɜːrs]
For how fearful he was to have his works miswritten , or his verse
为了 如何 可怕 他 曾是 到 有 他的 作品 写错 , 或者 他的 诗
[ˌmɪsˈmeʒərd] ,
mismeasured ,
测量错误 ,

他多么害怕自己的作品被误写，或者自己的诗句被错误地韵律，

[meɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪft] ['bʊki] [ʌv; əv] " - [ænd; ənd] - ,
may appeare in the end of his fift booke of " Troylus and Creseide ,
可能 出现 在 这 结尾 的 他的 十五 书 的 " - 和 - ,

可能出现在他的第五卷《特洛伊罗斯与克瑞塞德》的结尾，

" [wer] [hi:: hi] [rɪtɪθ] [ðʌs] :
" where he writeth thus :
" 在哪里 他 写 因此 :

他写道：

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [greɪt] -
" And for there is so great diversitie
" 和 为了 那里 是 所以 伟大的 -

“而且种类如此繁多……”

[ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋ] ,
In English , and in writing of our tongue ,
在 英语 , 和 在 写作 的 我们的 舌头 ,

用英语，以及用我们母语书写，

[soʊ] [preɪ] [aɪ][ɡɑ:d] [ðæt] [nʌn] [mɪsˈraɪt] [ðɪ:] ,
So pray I God that none miswrite thee ,
所以 祈祷 我 上帝 那 没有任何 写错 你 ,

所以，我向上帝祈祷，愿无人误解你的意思。

[en i:] [ðɪ:] ['mɪsˈmɪ:tər] [fɔ:r; fər] - [ʌv; əv] [tʌŋ] .
Ne thee mismetre for default of tongue .
ne 你 差米 为了 - 的 舌头 .

Ne thee Mismetre 是舌头的默认值。

" [baɪ][hɪz; ɪz][ˈheɪsti][ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪdərət] [kɑ:ntɹədɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] - [ˌpænəˈdʒɪrɪk] ,
" By his hasty and inconsiderate contradiction of honest Speght's panegyric ,
" 经过 他的 仓促 和 不体贴 矛盾 的 诚实的 - 颂 ,

“他草率且不加考虑地反驳了诚实的斯佩特的颂词，

[ˈdraɪdən][hæz; həz][ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] [tu:: tə][bi:: bi] ['senʃərd] [fɔ:r; fər] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈræfli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
Dryden has exposed himself to be censured for pronouncing rashly upon a
德莱顿 有 裸露 他自己 到 是 受谴责 为了 发音 贸然 之上 一个

[ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:: hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [əˈkweɪntɪd] .
subject with which he was but imperfectly acquainted .
主题 和 哪个 他 曾是 但 不完美地 熟人 .

德莱顿因为对一个他并不完全了解的领域妄下断言而让自己面临被谴责的风险。

[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈtɪrɪt] [hæz; həz][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] - [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [peɪnz][ænd; ənd]
The learned Tyrwhitt has supported Speght's position with equal pains and
这 学习 泰尔维特 有 有 - 位置 和 平等的 疼痛 和

[səkˈses] , [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [pru:vz] ,
success , and plainly proves ,
成功 , 和 显然 证明 ,

博学的泰尔维特同样不遗余力地支持斯佩格特的观点，并取得了成功，而且清楚地证明了这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnəˈkwa:lɪti:z, ɪnɪˈkwa:lɪti:z, ˈɪniˈkwa:lɪti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃɜ:sər] ,
that the apparent inequalities of the rhyme of Chaucer ,
那 这 明显 不平衡 的 这 韵 的 乔叟 ,

乔叟诗歌韵律中明显的不均衡性，

[əˈraɪz] [ˈtʃɪ:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
arise chiefly from the change in pronunciation since his time ,
出现 主要 从 这 改变 在 发音 自从 他的 时间 ,

主要原因是自他那个时代以来发音发生了变化。

[pəˈtɪkjələrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [prəˈhaʊnst] [æz; əz][wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] ,
particularly from a number of words being now pronounced as one syllable ,
特别 从 一个 数字 的 字 存在 现在 发音 作为 一 音节 ,
尤其是一些单词现在发音为一个音节,

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [prəˈlɔːŋd] [ɪntuː] [tuː] , [ɔːr][æz; əz] [tuː] [ˈsɪləblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
which in those days were prolonged into two , or as two syllables which were
哪个 在 那些 天 是 延长 进入 二 , 或者 作为 二 音节 哪个 是
[ˈeɪnfəntli] [θriː] .
anciently three .
古代 三 .

在当时, 这些音节被拉长为两个音节, 或者说, 它们变成了两个音节, 而古时原本是三个音节。
[ðiːz] [rɪˈsɜːrtɪz] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈelɪs] , " [hæv; həv] [pruːvd] [wʌt] [ˈdraɪdən] [dɪˈnaɪd] , [vɪz] .
These researches , in the words of Ellis , " have proved what Dryden denied , viz .
这些 研究 , 在 这 字 的 埃利斯 , " 有 已证实 什么 德莱顿 否认 , 即 .
用埃利斯的话来说, 这些研究“证明了德莱顿否认的事情, 即:

[ðæt] [ˈtʃɔsɜːz] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] , [werˈevər] [hɪz; ɪz][ˈdʒenjuɪn][tekst][ɪz] [prɪˈzɜːrv] , [wʌz; wəz][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ]
that Chaucer's versification , wherever his genuine text is preserved , was uniformly
那 乔叟的 韵律 , 无论 他的 真的 文本 是 保存完好 , 曾是 均匀地
[kəˈrekt] ,
correct ,
正确的 ,
乔叟的诗歌, 无论在其真迹保存至今的地方, 都是完全正确的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] [hæz; həz] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] ,
although the harmony of his lines has , in many cases ,
虽然 这 和谐 的 他的 线条 有 , 在 许多 案例 ,
尽管他的诗句在很多情况下都和谐统一,

[bɪn] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈæksəntɪŋ]
been obliterated by the changes that have taken place in the mode of accenting
到过 彻底摧毁 经过 这 变化 那 有 已采取 地方 在 这 模式 的 重音
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . " — [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] ,
our language . " — Specimens of the Early English Poets ,
我们的 语言 . " — 标本 的 这 早期的 英语 诗人 ,
已被我们语言重音方式的改变所抹杀。”——《早期英国诗人选集》

[ˈvɑːl] . [aɪ] . [piː] . - . [-]
Vol . I . p . 209 . [119]
沃尔 . 我 . p . - . [-]
第一卷, 第209页。[119]

[ˈtʃɜːsər] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ɪmˈplɔɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [baɪ] [ˈedwərd] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] ,
Chaucer was doubtless employed and trusted by Edward and by his grandson ,
乔叟 曾是 毫无疑问 受雇 和 可信 经过 爱德华 和 经过 他的 孙子 ,
乔叟无疑受到了爱德华及其孙子的雇佣和信任。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈfeɪvərd] [baɪ] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] . , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪtrən] ; [bʌt; bət]
and probably favoured by Henry IV . , the son of his original patron ; but
和 大概 受青睐 经过 亨利 第四 . , 这 儿子 的 他的 原来的 赞助人 ; 但
[ɪf] [ˈdraɪdən] [ment] ,
if Dryden meant ,
如果 德莱顿 意思是 ,
而且很可能受到他最初赞助人的儿子亨利四世的青睐; 但如果德莱顿的意思是,

[ðæt][hiː; hi][held] , [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [reɪn] , [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈɑːfrɪs] [ʌv; əv][ˈpɒʊət] - [ˈlɔːrɪət] , [wʌns] [ɪnˈdʒɔɪd]
that he held , during these reigns , the precise office of poet - laureat , once enjoyed
那 他 握住 , 期间 这些 统治 , 这 精确的 办公室 的 诗人 - 桂冠 , 一次 享受
[baɪ] [hɪmˈself] ,
by himself ,
经过 他自己 ,

在这些统治时期，他担任了桂冠诗人这一职位，而他本人也曾担任过这一职位。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstəns] . [-]
it is difficult to suppose that any such had existence . [120]
它 是 难的 到 认为 那 任何 这样的 有 存在 . [-]

很难想象这样的事情曾经存在过。[120]

[ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtuːmʌlt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The rebellion of the Commons was that tumult which took place under the
这 叛乱 的 这 公共领域 曾是 那 骚乱 哪个 采取 地方 在下面 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ,
management of John of Northampton ,
管理 的 约翰 的 北安普顿 ,

下议院叛乱是指在北安普顿的约翰领导下发生的骚乱。

[ˈkɑːmənli] [kɔːld] [dʒɑːn] - .
commonly called John Cumbertown .
通常 称为 约翰 - .

通常被称为约翰·坎伯顿。

[ˈtʃɔːsər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [ˈhɑːlənd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][kənˈsɜːrɪn]
Chaucer was forced to fly to Holland , in consequence of having some concern
乔叟 曾是 强制 到 飞 到 荷兰 , 在 结果 的 拥有 一些 忧虑
[ɪn] [ðæt] [ɪnsəˈrek(ə)n] ,
in that insurrection ,
在 那 起义 ,

由于卷入那场叛乱，乔叟被迫逃往荷兰。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
and on his return he was arrested and committed to the Tower .
和 在 他的 返回 他 曾是 被捕 和 坚定的 到 这 塔 .

他返回后被捕，并被关押在伦敦塔。

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈswɪnfərd] , [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [waɪf] , [tuː; tə][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ,
Katherine Swynford , mistress , and at length wife , to John of Gaunt ,
凯瑟琳 斯温福德 , 情妇 , 和 在 长度 妻子 , 到 约翰 的 高特 ,
[wʌz; wəz] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [fɪˈlɪpə] ,
was sister of Philippa Rouet ,
曾是 姐姐 的 菲利普 路线 ,

凯瑟琳·斯温福德，约翰·冈特的情妇，最终成为他的妻子，她是菲利普·鲁埃的妹妹。

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] . [-]
wife of the poet . [121]
妻子 的 这 诗人 . [-]

诗人的妻子。[121]

" [ðə; ði] [ˈplʌʊmənz] [teɪl] " [ɪz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkaʊntɪd] [ˈspjʊəriəs] .
" The Ploughman's Tale " is now generally accounted spurious .
" 这 农夫的 故事 " 是 现在 一般来说 已记录 虚假的 .

《农夫的故事》现在普遍被认为是伪作。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈdraɪdən] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [kənˈfaʊndz] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈrɑːbərt]
In speaking of it , Dryden inadvertently confounds it with the work of Robert
在 请讲 的 它 , 德莱顿 无意中 混淆因素 它 和 这 工作 的 罗伯特
[ˈlæŋlənd] , [ə; eɪ][ˈsekjələɹ] [priːst] ,
Langland , a secular priest ,
兰格朗 , 一个 世俗 牧师 ,

德莱顿在谈到此事时, 无意中将其与世俗牧师罗伯特·兰格伦的作品混淆了。

[wel] [noʊn] [tuː; tə] [kəˈlektəz] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " [pɪrs] [ˈpləʊmənz] [ˈvɪzənz] .
well known to collectors by the title of " Pierce Plowman's Visions .
出色地 已知 到 收藏家 经过 这 标题 的 " 刺穿 农夫的 愿景 .
收藏家们熟知的标题是“皮尔斯·普洛曼的幻象”。

" [bəʊθ][ˈpoʊəmz] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪtəɹ] [ˈsætəɪəɹ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] ;
" Both poems contain a bitter satire against the clergy ;
" 两个都 诗歌 包含 一个 苦的 讽刺 反对 这 牧师 ;
这两首诗都对神职人员进行了辛辣的讽刺；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɜːlsli] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [tʃɔːsəɹ] , [ɪz] [ɪkˈspresli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvəɹ]
but that which has been falsely ascribed to Chaucer , is expressly written in favour
但 那 哪个 有 到过 错误地 归因于 到 乔叟 , 是 明确地 书面 在 偏爱
[ʌv; əv] - [ˈdɑːktrɪn] .
of Wickliffe's doctrine .
的 - 教义 .
但那些被错误地归于乔叟名下的作品, 实际上是明确支持威克利夫学说的。

[ˈdraɪdən] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ˈredi] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ˈeni] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
Dryden probably was sufficiently ready to adopt any authority which seemed to
德莱顿 大概 曾是 足够 准备好 到 采纳 任何 权威 哪个 似乎 到
[ˈkaʊntənəns] [sɪˈverəti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃmən] ,
countenance severity against the churchmen ,
面容 严重性 反对 这 教会人士 ,
德莱顿很可能乐于接受任何看似赞成严厉打击教会人士的权威观点。

— [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [flaɪz] [ˈɪntuː] [ˌdekləˈmeɪʃn] . [-]
— a subject upon which he always flies into declamation . [122]
— 一个 主题 之上 哪个 他 总是 苍蝇 进入 朗诵 . [-]
——这是他总是滔滔不绝地谈论的话题。[122]

[ðɪs] [ˈserəmoʊni] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [pəɹˈfɔːrmd] [wen] [ˈsæmjʊəl] [ˈdʒɑːnsən] , [ðə; ði] [ˈɔːθəɹ]
This ceremony having been only partially performed when Samuel Johnson , the author
这 仪式 拥有 到过 仅有的 部分 执行 什么时候 塞缪尔 约翰逊 , 这 作者
[ʌv; əv][ˈdʒuːliən] ,
of Julian ,
的 朱利安 ,
塞缪尔·约翰逊（《朱利安》的作者）只部分地举行过这个仪式，

[wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [ˈpʌnɪʃt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
was thus ignominiously punished , it was found that the degradation was
曾是 因此 耻辱地 受到惩罚 , 它 曾是 成立 那 这 降解 曾是
[ɪnkəmˈpliːt] ,
incomplete ,
未完成 ,
因此, 他受到了耻辱性的惩罚, 但人们发现这种羞辱并不彻底。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪs] . [-]
and thus he saved his benefice . [123]
和 因此 他 已保存 他的 采邑 . [-]
因此, 他保住了自己的俸禄。[123]

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðər; ðər] [neɪmz] , — [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd]
It is almost unnecessary to mention their names , — Henry the Second and
它是几乎不必要到提到他们的姓名 , — 亨利这第二和
[ˈtɒməs] [ə; eɪ] [ˈbekɪt] . [-]
Thomas a Becket . [124]
托马斯 一个 贝克特 . [-]

几乎没有必要提及他们的名字——亨利二世和托马斯·贝克特。 [124]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][dʒeɪmz] [dreɪk] [roʊt] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈkɑːliər] , [ə; eɪ][wɜːrk] [kɔːld] , " [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
Dr James Drake wrote , in answer to Collier , a work called , " The Ancient
博士 詹姆斯 德雷克 写道 , 在 回答 到 科利尔 , 一个 工作 称为 , " 这 古老的
[ænd; ənd][ˈmaːdərn][steɪdʒ] [ˈsɜːveɪd] ,
and Modern Stage Surveyed ,
和 现代的 阶段 调查 ,
詹姆斯·德雷克博士为了回应科利尔, 写了一部名为《古代和现代舞台概览》的作品。

[ɔːr][ˈmɪstər] [ˈkɑːljɜːz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪməˈræləti] [ænd; ənd] [prəˈfeɪnnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [set][ɪn]
or Mr Collier's View of the Immorality and Profaneness of the Stage set in
或者 先生 科利尔的 看法 的 这 不道德 和 亵渎 的 这 阶段 放 在
[ə; eɪ] [truː] [laɪt] .
a true light .
一个 真的 光 .

或者说, 科利尔先生对舞台上的不道德和亵渎行为的看法得到了真实的展现。

" 8vo , - , [piː] . - - - . [-]
" **8vo , 1699 , p . 348 - 355 . [125]**
" 8vo , - , p . - - - . [-]
"8开本, 1699年, 第348-355页。 [125]

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪˈtæliən] [fɪzɪˈɑːɡnəməst] . [-]
The famous Italian physiognomist . [126]
这 著名的 意大利语 相面师 . [-]
著名的意大利面相学家。 [126]

[ɡæt] - [tuːθtʃuːðd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [tʃɔːsər] ; [ˈmiːnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɡoʊt] - [tuːθtʃuːðd] ,
Gat - toothed , according to Chaucer ; meaning nothing more than goat - toothed ,
盖特 - 有齿的 , 根据 到 乔叟 ; 意义 没有什么 更多的 比 山羊 - 有齿的 ,
[wɪtʃ] , [əˈplaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,
which , applied to such a character ,
哪个 , 应用 到 这样的 一个 特点 ,
根据乔叟的说法, 这个名字的意思就是长着山羊般的牙齿, 用来形容这样的人物,

[hæz; həz][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈmiːnɪŋ] .
has an obvious meaning .
有 一个 明显的 意义 .
含义显而易见。

[ðə; ði] [ˈkɒməntətəz] , [haʊˈevər] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [riːd] [ɡæp] - [tuːθtʃuːðd] , [æz; əz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈiːzi]
The commentators , however , chose to read gap - toothed , as of more easy
这 评论员 , 然而 , 选择 到 读 差距 - 有齿的 , 作为 的 更多的 简单的
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] . [-]
explanation . [127]
解释 . [-]

然而, 评论员们选择将“缺牙”解读为更容易解释的词语。 [127]

[əˈl(j)uːd] [hɪr] , [æz; əz] [ˈels,weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] , [tuː; tə][ˈdʒerəmi] [ˈkɑːliər] [ænd; ənd] [luːk]
Alluding here , as elsewhere in the preface , to Jeremy Collier and Luke
暗示 这里 , 作为 别处 在 这 前言 , 到 杰里米 科利尔 和 卢克
[mɪlˈbɔːrn] ,
Milbourne ,
米尔伯恩 ,
这里以及前言的其他地方都提到了杰里米·科利尔和卢克·米尔伯恩,

[hu:] [hæd; həd] [ə'seɪld] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
who had assailed not only his writings , but his moral character , with great
WHO 有 遭受攻击 不是 仅有的 他的 著作 , 但 他的 道德 特点 , 和 伟大的
[sɪ'verəti] . [-]
severity . [128]
严重性 . [-]

他不仅抨击了他的作品，还严厉抨击了他的道德品格。[128]

[tu:; tə] [hu:m] " [dɑ:n] [si:'bəstjən] " [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
To whom " Don Sebastian " is dedicated .
到 谁 " 大学教师 塞巴斯蒂安 " 是 投入的 .

《唐·塞巴斯蒂安》献给谁。

[si:] ['vɔ:l] . [vi:,aɪ'aɪ] .
See Vol . VII .
看 沃尔 . 七 .

参见第七卷。

[peɪdʒ] - .
page 281 .
页 - .

第281页。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - - ['sevən] . [- -]
He died in 1696 - 7 . [129]
他 死亡 在 - - 7 . [- -]

他于 1696-7 年去世。[129]

[ðɪs] ['lɪtərəl] ['erər] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [baɪ] ['tɪrɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['betər] [em'esɪz] . [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər]
This literal error was corrected by Tyrwhitt , from the better MSS . of Chaucer
这 文字 错误 曾是 已更正 经过 泰尔维特 , 从 这 更好的 MSS . 的 乔叟
, ['bi:ɪŋ] [ɪn][fækt] ,
, being in fact ,
, 存在 在 事实 ,

这个字面错误是由泰尔维特根据乔叟较好的手稿修正的，事实上，

[nɑ:t][ə; eɪ] ['blʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɒʊət] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres] . [- -]
not a blunder of the poet , but of the press . [130]
不是 一个 错误 的 这 诗人 , 但 的 这 按 . [- -]

这不是诗人的错误，而是新闻界的错误。[130]

[ðɪs] ['leɪdi] [lɪvd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪntɪ] - [fɔ:r] .
This lady lived to the age of ninety - four .
这 女士 居住地 到 这 年龄 的 九十 - 四 .

这位女士活到了九十四岁。

[hɜ:r; hər][hju:dʒ][rəʊ'mænsɪz] , " - , ['klɪliə] , [ænd; ənd][kli:ə'pætrə] ,
Her huge romances , " Artamenes , Clelia , and Cleopatra ,
她 巨大的 浪漫故事 , " - , 克莱莉娅 , 和 克利奥帕特拉 ,

她笔下那些伟大的爱情故事，《阿尔塔梅内斯》、《克莱莉娅》和《克利奥佩特拉》，

" [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [stɪl] [ri:d] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] - ['fæɪnd] ['ska:tɪ] ['fæməlɪz] , [ðʊʊ]
" were in my childhood still read in some old - fashioned Scottish families , though
" 是 在 我的 童年 仍然 读 在 一些 老的 - 造型 苏格兰 家庭 , 尽管
[naʊ] [æbsə'lʊ:tlɪ] [fər'gɑ:tn] ,
now absolutely forgotten ,
现在 绝对地 被遗忘的 ,

“在我小时候，一些老派的苏格兰家庭还会读这些书，虽然现在这些书已经完全被人遗忘了。”

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ri'vaɪvd] .
and in no chance of being revived .
和 在 不 机会 的 存在 复活 .

而且没有复活的可能。

[ˈmædəmwəˈzel] [diː][skuːˈdɛri] [daɪd] [əˈbaʊt] [ˈeɪtiːn] [ˈmʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
Mademoiselle de Scuderi died about eighteen months after this discourse was written .
小姐 德 斯库德里 死亡 关于 十八 几个月 后 这 话语 曾是 书面

斯库德里小姐在这篇演讲稿写成后大约十八个月去世了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪriəslɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtrænsˈleɪtɪŋ] [ˈtʃɔːsər] ,
There is no reason to think she was seriously engaged in translating Chaucer ,
那里 是 不 原因 到 思考 她 曾是 严重地 已订婚的 在 翻译 乔叟 ,
没有理由认为她认真地参与了乔叟作品的翻译工作。

[huːz] [wɜːrks] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˌproʊ.vənˈsɑːl][ɔːr] [ˈnɔːrmən] [ˈfrentʃ] ,
whose works certainly never existed in the old Provençal or Norman French ,
谁 作品 当然 绝不 存在 在 这 老的 普罗旺斯 或者 诺曼 法语 ,
其作品在古普罗旺斯法语或诺曼法语中肯定不存在。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtrænzˈleɪtəd, ˈtrænsˈleɪtɪd] . [-]
into which last they were more likely to have been translated . [**131**]
进入 哪个 最后的 他们 是 更多的 可能 到 有 到过 翻译 . [-]
它们更有可能被翻译成最后一种形式。[131]

[ˌpoʊp] , [ˈhʌʊˈevər] , [ˈmɒdə(:)naɪzɪd] [ðɪs] [ˈproʊlɔːɡ] , [ænd; ənd] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈtʃɔsɜːz]
Pope , however , modernized this prologue , and , it is said , some of Chaucer's
教皇 , 然而 , 现代化 这 序幕 , 和 , 它 是 说 , 一些 的 乔叟的
[luːsər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
looser tales ,
松散 故事 ,
然而, 波普对这篇序言进行了现代化改编, 据说还改编了乔叟的一些较为松散的故事。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbetɜːtən] .
though the latter were published under the name of Betterton .
尽管 这 后者 是 已发布 在下面 这 姓名 的 贝特顿 .
尽管后者是以 Betterton 的名义发表的。

[məˈloʊn] , [ˈvaːl] .
Malone , vol .
马龙 , 卷 .
马龙, 卷。

[aɪˈviː] .
iv .
四 .
四、

[piː] . - . [-]
p . 631 . [132]
p . - . [-]
第 631 页。[132]

[ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊəm] , [ðə; ði] " - , " [ə; eɪ]
The allusion , in Boccace , was probably to his own poem , the " Theseida , " a
这 典故 , 在 - , 曾是 大概 到 他的 自己的 诗 , 这 " - , " 一个
[wɜːrk][soʊ] [skɜːs] ,
work so scarce ,
工作 所以 稀少 ,
在薄伽丘的诗中, 所指的很可能是他自己的诗作《忒修斯达》, 这是一部非常罕见的作品。

[æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈtɪrɪt]
as almost never to have been heard of , until it was described by Tyrwhitt
作为 几乎 绝不 到 有 到过 听到 的 , 直到 它 曾是 描述 经过 泰尔维特
,
,
,
直到泰尔维特描述它之前, 几乎从未有人听说过它。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] [wens] ['tʃɔ:sər] [dru:] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
in his Essay concerning the Originals whence Chaucer drew his tales .
在 他的 散文 有关 这 原件 何处 乔叟 画 他的 故事 .

在他的《论乔叟故事的原型》一文中。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][pælə'mɑ:n][ænd; ənd][ʼɑ:sart] .
It contains the whole story of Palamon and Arcite .
它 包含 这 所有的 故事 的 帕拉蒙 和 弧石 .

它包含了帕拉蒙和阿尔西特的完整故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - . [-]
But the tale itself was more ancient than the days of Boccace . [**133**]
但 这 故事 本身 曾是 更多的 古老的 比 这 天 的 - . [-]

但这个故事本身比博卡切的时代还要古老。[133]

[ðer; ðər] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪn] - ['kærəktər] .
There seems to have been something questionable in Milbourne's character .
那里 似乎 到 有 到过 某物 值得怀疑 在 - 特点 .

米尔伯恩的性格似乎有些可疑之处。

['draɪdən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] , [hɪnts] , [ðæt] [hi;; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
Dryden , a little lower down , hints , that he lost his living ,
德莱顿 , 一个 小的 降低 向下 , 提示 , 那 他 丢失的 他的 活的 ,

德莱顿在稍低一些的语境中暗示, 他失去了生计。

[fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] . [-]
for writing a libel upon his parishioners . [**134**]
为了 写作 一个 诽谤 之上 他的 教区居民 . [-]

因为他写诽谤文章诋毁他的教区居民。[134]

" [prɪns] ['ɑ:rθər] , " [ænd; ənd] " [kɪŋ] ['ɑ:rθər] , " [tu:] [wɜ:rkz] , [fə'si:ʃəsli] [ɪn'taɪtld] ['epɪk][pouəməz] ,
" **Prince Arthur** , " **and** " **King Arthur** , " **two works , facetiously entitled epic poems** ,
" 王子 亚瑟 , " 和 " 国王 亚瑟 , " 二 作品 , 戏谑地 标题 史诗 诗歌 ,

《亚瑟王子》和《亚瑟王》这两部作品, 被戏称为史诗,

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
published in 1695 and 1697 .
已发布 在 - 和 - .

出版于 1695 年和 1697 年。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]['draɪdən] ,
In the preface to the first , occurred the following severe attack upon Dryden ,
在 这 前言 到 这 第一的 , 发生 这 下列的 严重 攻击 之上 德莱顿 ,

在第一部作品的序言中, 德莱顿遭受了如下猛烈抨击:

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sə:tɪd] [baɪ]['mɪstər] [mə'loʊn] [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
which is inserted by Mr Malone as illustrative of the passage in the text .
哪个 是 插入 经过 先生 马龙 作为 举例说明 的 这 通道 在 这 文本 .

这是马龙先生插入的, 用来举例说明正文中的段落。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['pouəts] , [tu;; tə][ɪk'skju:s][ðer; ðər] [gɪlt] , [ə'ledʒ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
" **Some of these poets , to excuse their guilt , allege for themselves** ,
" 一些 的 这些 诗人 , 到 原谅 他们的 有罪 , 指控 为了 他们自己 ,

“有些诗人为了开脱自己的罪责, 会这样为自己辩解,

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [merks] [ðer; ðər] [lu:d] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['nesəserɪ] .
that the degeneracy of the age makes their lewd way of writing necessary .
那 这 堕落 的 这 年龄 制作 他们的 猥褻 方式 的 写作 必要的 .

时代的堕落使得他们不得不采用淫秽的写作方式。

[ðeɪ] [prɪ'tend] , [ðə; ði] ['ɔ:ditəz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pli:zd] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [entər'teɪnd]
They pretend , the auditors will not be pleased , unless they are thus entertained
他们 假装 , 这 审计员 将要 不是 是 高兴 , 除非 他们 是 因此 娱乐
[frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ;
from the stage ;
从 这 阶段 ;

他们假装, 除非舞台上能这样娱乐观众, 否则观众不会满意;

[ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] .
and to please , they say , is the chief business of the poet .
和 到 请 , 他们 说 , 是 这 首席 商业 的 这 诗人 .

他们说, 取悦他人是诗人的主要任务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][dʒʌst][ə'pɑ:lədʒi] .
But this is by no means a just apology .
但 这 是 经过 不 方法 一个 只是 道歉 .

但这绝不算得上是公正的道歉。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði]['pəʊəts] [tʃi:f] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [pli:z] :
It is not true , as was said before , that the poet's chief business is to please :
它 是 不是 真的 , 作为 曾是 说 前 , 那 这 诗人的 首席 商业 是 到 请 :

如前所述, 诗人的主要目的是取悦他人, 这种说法并不正确:

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] , [tu:; tə] [meɪk] [mæn'kaɪnd][f'waɪzər][ænd; ənd] ['betər] ; [ænd; ənd] ,
his chief business is to instruct , to make mankind wiser and better ; and ,
他的 首席 商业 是 到 指示 , 到 制作 人类 更明智 和 更好的 ; 和 ,
[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ðɪs] ,
in order to this ,
在 命令 到 这 ,

他的主要职责是教化世人, 使人类更加智慧和美好; 为了实现这一目标,

[hɪz; ɪz] [ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [entər'teɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
his care should be to please and entertain the audience ,
他的 关心 应该 是 到 请 和 招待 这 观众 ,

他应该尽力取悦和娱乐观众。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd][ɑ:rt][hi:; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv] .
with all the wit and art he is master of .
和 全部 这 有 和 艺术 他 是 掌握 的 .

充分展现了他所精湛的智慧和艺术。

[æɪrɪ'stɑ:tl] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['krɪtɪks][ænd; ənd] ['kɒmən'teɪtəz] , [ɔ:l] [men] [ʌv; əv]
Aristotle and Horace , and all their critics and commentators , all men of
亚里士多德 和 贺拉斯 , 和 全部 他们的 评论家 和 评论员 , 全部 男人 的
[wɪt][ænd; ənd] [sens] ,
wit and sense ,
有 和 感觉 ,

亚里士多德和贺拉斯, 以及他们所有的批评者和评论者, 所有这些有才智和见识的人,

[ə'gri:] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['pəʊətri] .
agree , that this is the end of poetry .
同意 , 那 这 是 这 结尾 的 诗 .

同意, 这就是诗歌的终结。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] , [aɪ'ti:][ɪz][ðer; ðər] [prə'fe(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt]
But they say , it is their profession to write for the stage ; and that
但 他们 说 , 它 是 他们的 职业 到 写 为了 这 阶段 ; 和 那
['pəʊəts][mʌst; məst] [sta:rv] ,
poets must starve ,
诗人 必须 饿死 ,

但他们说, 他们的职业是为舞台创作; 诗人注定要挨饿。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˈhju:mər] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ;
if they will not , in this way , humour the audience ;
如果 他们 将要 不是 , 在 这 方式 , 幽默 这 观众 ;

如果他们不愿意，那就用这种方式取悦观众；

[ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wɪl] [bi; bi][æz; əz] [ʌnfriˈkwentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊət][ænd; ənd]
the theatre will be as unfrequented as the churches , and the poet and
这 剧院 将要 是 作为 冷落 作为 这 教堂 , 和 这 诗人 和
[ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ˈi:kwəli] [nɪˈglektɪd] .
the parson equally neglected .
这 牧师 同样地 被忽视的 .

剧院将像教堂一样门可罗雀，诗人与牧师也将同样被人忽视。

[let] [ðə; ði][ˈpəʊət] , [ðen] , [əˈbændən][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] [ˈɑ:nɪst] , [ˈlɔ:fl] ,
Let the poet , then , abandon his profession , and take up some honest , lawful ,
让 这 诗人 , 然后 , 放弃 他的 职业 , 和 拿 向上 一些 诚实的 , 合法的 ,
[ˈkɔ:lɪŋ] ; [wer] ,
calling ; where ,
呼叫 ; 在哪里 ,

那么，就让诗人放弃他的职业，去做一些正当合法的工作吧；在那里，

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈɪndəstri] [tu; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪt] , [hi; hi] [meɪ] [su:n] [get] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv]
joining industry to his great wit , he may soon get above the complaints of
加入 行业 到 他的 伟大的 有 , 他 可能 很快 得到 多于 这 投诉 的
[ˈpɑ:vərti] ,
poverty ,
贫困 ,

凭借勤奋和卓越的才智，他或许很快就能摆脱贫困的困扰。

[soʊ] [ˈkɑ:mən] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ɪnˈdʒi:niəs] [men] , [ænd; ənd][laɪ] [ˈʌndər] [noʊ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈprɑ:stɪtʊ:t]
so common among these ingenious men , and lie under no necessity of prostituting
所以 常见的 之中 这些 巧妙 男人 , 和 说谎 在下面 不 必要性 的 卖淫
[hɪz; ɪz][wɪt] ,
his wit ,
他的 有 ,

在这些才华横溢的人当中，这种情况很常见，他们完全没有必要出卖自己的才智。

[tu; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [vaɪl] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][æz; əz][ɑ:r; ər] [hɪr] [ˈsenʃərd] .
to any such vile purposes as are here censured .
到 任何 这样的 卑鄙的 目的 作为 是 这里 受谴责 .

用于此处所谴责的任何卑鄙目的。

[ðɪs] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] [mɔ:r] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [tu; tə] [hɪmˈself] ,
This will be a course of life more profitable and honourable to himself ,
这 将要 是 一个 课程 的 生活 更多的 有利可图 和 光荣的 到 他自己 ,
这将是一种对他自己更有益、更体面的人生道路。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈju:sf(ə)] [tu; tə] [ˈʌðər] .
and more useful to others .
和 更多的 有用 到 其他的 .

对他人更有用。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] , [əˈmʌŋ] [ði:z] [ˈraɪtəz] , [sʌm; səm] , [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪzn]
And there are , among these writers , some , who think they might have risen
和 那里 是 , 之中 这些 作家 , 一些 , WHO 思考 他们 可能 有 升起
[tu; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈdɪgnɪtɪz] ,
to the highest dignities ,
到 这 最高 尊严 ,

在这些作家中，有些人认为自己可能已经达到了最高的荣誉地位。

[ɪn] [ˈʌðər] [prəˈfeʃənz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ðer; ðər][wɪt][ɪn] [ðoʊz] [weɪz] .
in other professions , had they employed their wit in those ways .
在 其他 职业 , 有 他们 受雇 他们的 有 在 那些 方式 .

如果他们在其他行业也运用自己的才智, 结果会怎样呢?

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [dɪsˈɔːnər] [ænd; ənd] [rɪˈproʊt] [tuː; tə][ˈeni] [mæn] [ðæt] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
It is a mighty dishonour and reproach to any man that is capable of being
它 是 一个 强大的 羞辱 和 责备 到 任何 男人 那 是 有能力的 的 存在
[ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
useful to the world ,
有用 到 这 世界 ,

对于任何一个有能力为世界做出贡献的人来说, 这都是一种极大的耻辱和羞辱。

[ɪn] [ˈeni] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtjuəs] [prəˈfe(ə)n] , [tuː; tə] [ˈlævɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɪt] ,
in any liberal and virtuous profession , to lavish out his life and wit ,
在 任何 自由主义 和 有德行的 职业 , 到 奢华的 出去 他的 生活 和 有 ,
在任何自由而高尚的职业中, 尽情挥洒他的生命和才智,

[ɪn] [ˈprɑːpəgeɪtɪŋ] [vaɪs][ænd; ənd] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈbætərɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
in propagating vice and corruption of manners , and in battering , from the
在 传播 副 和 腐败 的 礼仪 , 和 在 殴打 , 从 这
[steɪdʒ] , [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ɪnˈtrentʃmənt] ,
stage , the strongest entrenchments ,
阶段 , 这 最强 战壕 ,

在传播恶习和败坏风俗方面, 以及在舞台上抨击最坚固的堡垒方面,

[ænd; ənd][best] [wɜːrks] , [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈvɜːrtjuː] .
and best works , of religion and virtue .
和 最好的 作品 , 的 宗教 和 美德 .

以及宗教和美德方面的最佳作品。

[huːˈevər] [meɪks] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
Whoever makes this his choice , when the other was in his power ,
谁 制作 这 他的 选择 , 什么时候 这 其他 曾是 在 他的 力量 ,
无论谁做出这样的选择, 即便另一种选择仍在他掌控之中,

[meɪ] [hiː; hi][goʊ][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] [ˌʌnˈpɪtɪd] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nɪˈɡlekt] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] ,
may he go off the stage unpitied , complaining of neglect and poverty ,
可能 他 去 离开 这 阶段 无人怜悯 , 抱怨 的 忽视 和 贫困 ,
愿他默默无闻地走下舞台, 抱怨自己被冷落和贫困。

[ðə; ði][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈfɔːli] . " [-]
the just punishments of his irreligion and folly . " [135]
这 只是 惩罚 的 他的 无神论 和 蠢事 . " [-]

对他的不信和愚昧行为应受的惩罚。[135]

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz][bəəd] [ɪˈnʌf] , [jet] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [siːmz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .
This play is bad enough , yet the assertion seems a strong one .
这 玩 是 坏的 足够的 , 然而 这 断言 似乎 一个 强的 一 .

这部剧本本身就够糟糕的了, 但这种说法似乎很有说服力。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈpleʒər] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈweɪɪŋ] [fɪlθ] [əˈɡenst] [fɪlθ] ,
There can be little pleasure , however , in weighing filth against filth ,
那里 能 是 小的 乐趣 , 然而 , 在 称重 污秽 反对 污秽 ,
然而, 将污秽与污秽进行比较, 却很难带来任何乐趣。

[soʊ][ðə; ði] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] [left] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] . [-]
so the point may be left undecided . [136]
所以 这 观点 可能 是 左边 未决定 . [-]

因此, 这个问题可能得不到解决。[136]

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['despəɾət] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑ:rltən]
There is an account of this desperate action , in the Memoirs of Captain Carleton
那里 是 一个 帐户 的 这 绝望的 行动 , 在 这 回忆录 的 队长 卡尔顿
.
:
.

卡尔顿上尉的回忆录中记载了这一孤注一掷的行动。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:ɾmi][wɜ:r; wər][ə'pa:n][ðer; ðər] [ma:ɾtʃ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ['sʌd(ə)nli]
The Confederate Army were upon their march when the Prince of Condé suddenly
这 南方邦联 军队 是 之上 他们的 行进 什么时候 这 王子 的 - 突然
[ə'tækt] [ðer; ðər] [rɪɾ] ,
attacked their rear ,
遭到攻击 他们的 后部 ,

南方邦联军队正在行军途中，孔代亲王突然从后方袭击了他们。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['təʊtəli] ['ru:tɪd; rəʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [led][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn][ʌv; əv]
which he totally routed , and then led his forces between the second line of
哪个 他 完全 路由 , 和 然后 引领 他的 力量 之间 这 第二 线 的
[ðə; ði] [kən'fedərəts] ,
the Confederates ,
这 南方邦联 ,

他彻底击溃了敌军，然后率领部队突入南方邦联军第二道防线之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] ['bæɡɪdʒ] , [tu:; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] .
and their line of baggage , to compel them to a general action .
和 他们的 线 的 行李 , 到 迫使 他们 到 一个 一般的 行动 .

以及他们背负的沉重包袱，迫使他们采取普遍行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɔ'keɪʒənd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] ,
But the plunder of the baggage occasioned so much delay ,
但 这 掠夺 的 这 行李 引发 所以 很多 延迟 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɔ'keɪʒənd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] ,
But the plunder of the baggage occasioned so much delay ,
但 这 掠夺 的 这 行李 引发 所以 很多 延迟 ,

但是，劫掠行李造成了极大的延误。

[ðæt] [ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒɪz] ['ɑ:ɾmi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]
that the van of the Prince of Orange's army had time to rejoin the
那 这 货车 的 这 王子 的 橙子的 军队 有 时间 到 重新加入 这
[ˈsentər] ;
centre ;
中心 ;

奥兰治亲王军队的先锋队有时间重新加入中央部队；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [frent] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['vɪɡər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
and , though the French maintained the action with great vigour , they were ,
和 , 尽管 这 法语 维持 这 行动 和 伟大的 活力 , 他们 是 ,
[ɪn][ðə; ði][end] ,
in the end ,
在 这 结尾 ,

尽管法国人坚持不懈地进行战斗，但最终他们还是失败了。

[kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
compelled to leave the Confederates in possession of the field of battle .
被迫 到 离开 这 南方邦联 在 拥有 的 这 场地 的 战斗 .

被迫将战场拱手让给南方邦联军。

[ðɪs] ['bæt(ə)] [wʌz; wəz] [fɔ:t] 11th ['ɔ:gəst] , - . [-]
This battle was fought 11th August , 1674 . [137]
这 战斗 曾是 战斗 11th 八月 , - . [-]

这场战役发生在 1674 年 8 月 11 日。[137]

[ˈleɪdɪ] [ˈmɛrɪ] [ˈsʌməsɪt, -set] , [ˈsekənd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Lady Mary Somerset , second wife of the Duke of Ormond , to whom she was
女士 玛丽 萨默塞特郡 , 第二 妻子 的 这 公爵 的 奥蒙德 , 到 谁 她 曾是
[ˈmæɪrɪd] [ɪn] - .
married in 1685 .
已婚 在 - .

玛丽·萨默塞特夫人，奥蒙德公爵的第二任妻子，于 1685 年嫁给了他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsekənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈhenri] , [fɜːrst] [duːk] [ʌv; əv] [ˈboʊfərt] . [-]
She was second daughter of Henry , first Duke of Beaufort . [138]
她 曾是 第二 女儿 的 亨利 , 第一的 公爵 的 博福特 . [-]

她是博福特公爵亨利的第二个女儿。[138]

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌpeɪtrəˈnes] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] [wʌz; wəz] [ˈblɑːnʃ] , [fɜːrst] [waɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [duːk] [ʌv; əv] [ɡɔːnt]
The first patroness of Chaucer was Blanche , first wife of John , Duke of Gaunt
这 第一的 女赞助人 的 乔叟 曾是 布兰奇 , 第一的 妻子 的 约翰 , 公爵 的 高特
,
.
.

乔叟的第一位赞助人是布兰奇，她是冈特公爵约翰的第一任妻子。

[huːz] [deθ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] " [bɔːk; boʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [dʊʃes] .
whose death he has celebrated in the " Boke of the Duchesse .
谁 死亡 他 有 著名 在 这 " 博克 的 这 公爵夫人 .

他在《公爵夫人之书》中庆祝了她的去世。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈhenri] , [duːk] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] , [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv]
" **She was the second daughter of Henry , Duke of Lancaster , grandson of**
" 她 曾是 这 第二 女儿 的 亨利 , 公爵 的 兰开斯特 , 孙子 的
[ˈedmænd] , [ˈsɜːrneɪmd] [ˈkraʊtʃˌbæk] ,
Edmund , surnamed Crouchback ,
埃德蒙 , 姓氏 蹲背 ,

她是兰开斯特公爵亨利的第二个女儿，埃德蒙·克劳奇巴克的孙子。

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [aɪ] .
brother of Edward I .
兄弟 的 爱德华 我 .

爱德华一世的兄弟

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [bɔːrn]
But I do not know how the Duchess of Ormond could be said to be " born
但 我 做 不是 知道 如何 这 公爵夫人 的 奥蒙德 可以 是 说 到 是 " 出生
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] ,
of her blood ,
的 她 血 ,

但我不知道怎么能说奥蒙德公爵夫人是“天生的”，

" [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [ɡɔːnt] [baɪ][hɪz; ɪz][θɜːrd] , [nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] .
" **since she was descended of John of Gaunt by his third , not his first wife .**
" 自从 她 曾是 下降 的 约翰 的 高特 经过 他的 第三 , 不是 他的 第一的 妻子 .

因为她是约翰·冈特的后裔，是他的第三任妻子所生，而不是他的第一任妻子。

[ˈdraɪdən] , [haʊˈevər] , [maɪt] [nɑːt] [noʊ] , [ɔːr] [maɪt] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] , [ðiːz] [ʌv; əv][dʒiːniˈælədʒi] . [-]
Dryden , however , might not know , or might disregard , these minutiae of genealogy . [
德莱顿 , 然而 , 可能 不是 知道 , 或者 可能 漠视 , 这些 细节 的 家谱 . [-]
139]
-]

然而，德莱顿可能不知道，或者可能不屑于这些家谱细节。[139]

[dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['kæθərin] , [hu:m] [hi; hi] ['æftəwərdz]
John of Gaunt had by his mistress , Catharine Rouet , whom he afterwards
约翰 的 高特 有 经过 他的 情妇 , 凯瑟琳 路线 , 谁 他 然后
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

冈特的约翰与他的情妇凯瑟琳·鲁埃育有一子，后来他娶了她。

[θri:] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [li'dʒɪtɪmɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
three sons and a daughter , who were legitimated by act of Parliament .
三 儿子们 和 一个 女儿 , WHO 是 合法化 经过 行为 的 议会 .
三个儿子和一个女儿，均经议会法案合法化。

[dʒɑ:n][di:] ['boʊfərt] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ði:z] , [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['sʌməsɪt, -set] ,
John de Beaufort , the eldest of these , was created Earl of Somerset ,
约翰 德 博福特 , 这 长子 的 这些 , 曾是 创建 伯爵 的 萨默塞特郡 ,
约翰·德·博福特是这些人中最年长的，被封为萨默塞特伯爵。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['du:kl] ['fæməli][ʌv; əv] ['boʊfərt] [ɑ:r; ər] ['liniəli] [dɪ'sendɪd] .
and from him the ducal family of Beaufort are lineally descended .
和 从 他 这 公爵 家庭 的 博福特 是 线性 下降 .
博福特公爵家族的血统正是源于他。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [du:k] , [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] , [berz]
The patent of the first Duke , the father of this Duchess of Ormond , bears
这 专利 的 这 第一的 公爵 , 这 父亲 的 这 公爵夫人 的 奥蒙德 , 熊
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

第一代公爵，也就是这位奥蒙德公爵夫人的父亲，其专利证书内容如下：

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['noʊb(ə)] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [kɪŋ]
in consideration of his services , and of his most noble descent from King
在 考虑 的 他的 服务 , 和 的 他的 最多 高贵 下降 从 国王
['edwərd] [aɪ'aɪ'aɪ] . ,
Edward III : ,
爱德华 三、 ,

鉴于他所作出的贡献，以及他作为爱德华三世国王的显赫血统，

[baɪ][dʒɑ:n][di:] ['boʊfərt] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] , [baɪ][hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['mæɪrɪdʒ] . [-]
by John de Beaufort , eldest son of John of Gaunt , by his third marriage . [140]
经过 约翰 德 博福特 , 长子 儿子 的 约翰 的 高特 , 经过 他的 第三 婚姻 . [-]
由约翰·德·博福特（John de Beaufort）所生，他是约翰·德·博福特与第三任妻子所生的长子。[140]

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['mæstər]['və:dʒɪl] :
Our author remembered his master Virgil :
我们的 作者 记得 他的 掌握 维吉尔 :
我们的作者缅怀了他的老师维吉尔：

[et]['peɪtər] ['ɪpsi] , ['mænu:] - , [pɔ:r'tu:nəs] [ju:ntəm] -
Et Pater ipse , manu magnâ , Portunus euntem Impulit
等 帕特 ipse , 曼努 - , 波图努斯 恩特姆 -
Et Pater ipse, manu magna, Portunus euntem Impulit

— — - , [lɪb] .
— — **Æneidos , Lib** .
— — - , 图书馆 .
——Æneidos, Lib.

[vi:] . [-]
V . [141]
V . [-]
V.[141]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstrævəɡənt] [aɪˈdiːə][ɪn][ðə; ði] " - [ˈriːdʌks] :
Our author is guilty of the same extravagant idea in the " Astræa Redux :
我们的 作者 是 有罪的 的 这 相同的 靡 主意 在 这 " - 重制版 :

我们的作者在《Astræa Redux》中也犯了同样的过激想法：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][bɔːŋɡər][ˈmoʊʃ(ə)n] [tʃiːts] [jər; jər] [vjuː] ;
" It is no longer motion cheats your view ;
" 它 是 不 更长 运动 作弊 你的 看法 ;
“运动不再欺骗你的观点；

[æz; əz][juː; jʊ] [miːt] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][lənd] [əproʊtʃθ] [juː; jʊ] .
As you meet it , the land approacheth you .
作为 你 见面 它 , 这 土地 接近 你 .

当你遇见它时，这片土地便向你走来。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈzɜːrɪdli] [ˈsenʃərd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈdʒɑːnsən] . [-]
For which he is deservedly censured by Dr Johnson . [142]
为了 哪个 他 是 理所当然 受谴责 经过 博士 约翰逊 . [-]

为此，他受到了约翰逊博士的谴责，这是理所应当的。[142]

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] [went] [tuː; tə][ˈaɪərlənd][ɪn] [ˈɔːtəm] - , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər]
The Duchess of Ormond went to Ireland in autumn 1697 , according to Mr
这 公爵夫人 的 奥蒙德 去 到 爱尔兰 在 秋天 - , 根据 到 先生
[məˈloʊn] ,
Malone ,
马龙 ,

据马龙先生所述，奥蒙德公爵夫人于1697年秋季前往爱尔兰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] . [-]
and was followed by the Duke . [143]
和 曾是 随后 经过 这 公爵 . [-]

随后是公爵。[143]

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][ˈaɪərlənd] . [-]
Alluding to the wars of the Revolution in Ireland . [144]
暗示 到 这 战争 的 这 革命 在 爱尔兰 . [-]

暗指爱尔兰革命战争。[144]

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːvər] . [-]
She seems to have been just recovered from a fever . [145]
她 似乎 到 有 到过 只是 恢复 从 一个 发烧 . [-]

她似乎刚从发烧中恢复过来。[145]

[ˈtaɪtəs] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
Titus , who is said to have wept at the destruction of the Temple ,
提图斯 , WHO 是 说 到 有 哭泣 在 这 破坏 的 这 寺庙 ,

据说提图斯在圣殿被毁时痛哭流涕。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] . [-]
during the storm of Jerusalem . [146]
期间 这 风暴 的 耶路撒冷 . [-]

在耶路撒冷风暴期间。[146]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈkrɪstəfər] [ʌv] [ˈmɔrli] , [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈemɪnəns] . [-]
Dr Christopher Love Morley , a physician of eminence . [147]
博士 克里斯托弗 爱 莫利 , 一个 医生 的 卓越 . [-]

克里斯托弗·洛夫·莫利医生，一位杰出的医生。[147]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ˈevər][tuː; tə][peɪ] [ðɪs] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
It was not the Duchess's fortune ever to pay this debt to the house of
它 曾是 不是 这 公爵夫人的 财富 曾经 到 支付 这 债务 到 这 房子 的
[ˈɔrmənd] . [-]
Ormond . [148]
奥蒙德 . [-]

偿还奥蒙德家族的这笔债务并非公爵夫人的本意。[148]

[ðə; ði][ˈpouət] [hɪr] [,ɪntrəˈdjuːsɪs][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈherəldri] .
The poet here introduces a distinction , well known in heraldry .
这 诗人 这里 介绍 一个 区别 , 出色地 已知 在 纹章学 .

诗人在此引入了一个纹章学中众所周知的区别。

[ðə; ði] [ˈbænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [flæg] ,
The banner was a square flag ,
这 横幅 曾是 一个 正方形 旗帜 ,

那面旗帜是方形的，

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][ˈbærənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] .
which only barons of a great lineage and power had a right to display .
哪个 仅有的 男爵们 的 一个 伟大的 血统 和 力量 有 一个 正确的 到 展示 .

只有出身高贵、权势显赫的贵族才有资格展示这种服饰。

[ðə; ði] [ˈpenən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrkt] [ˈstriːmə] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] : [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] [ˈkærid] [bəʊθ]
The pennon was a forked streamer borne by a knight : Theseus carried both
这 佩农 曾是 一个 分叉 主播 出生 经过 一个 骑士 : 忒修斯 携带 两个都

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
to the field ,
到 这 场地 ,

那面旗帜是骑士携带的分叉飘带：忒修斯将两者都带到了战场上。

[iːtʃ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [dɪˈvaɪs] .
each bearing a separate device .
每个 轴承 一个 分离 设备 .

每个轴承都配有一个独立的装置。

[ˈtʃɔːsər] [sez] ,
Chaucer says ,
乔叟 说道 ,

乔叟说，

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbænər] [bɔːrn] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpenən] . " [-]
" And by his banner borne is his pennon . " [149]
" 和 经过 他的 横幅 出生 是 他的 佩农 . " [-]

“他的旗帜上飘扬着他的旗帜。”[149]

[ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈtruːli][əʊˈvɪdiən] , [dʌz] [nɑːt] [əˈkɜːr] [ɪn] [ˈtʃɔːsər] ,
This play of words , which is truly Ovidian , does not occur in Chaucer ,
这 玩 的 字 , 哪个 是 真的 奥维迪安 , 做 不是 发生 在 乔叟 ,

这种文字游戏，确实是奥维德式的，在乔叟的作品中并没有出现。

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔθəːz] [ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [trænˈsleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
nor is it in conformity with our author's general ideas of translating him .
也 不 是 它 在 一致性 和 我们的 作者的 一般的 想法 的 翻译 他 .

这也不符合我们作者翻译他的总体思路。

([siː] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈfeɪblz] . ")
(See Introduction to the " Fables . ")
(看 介绍 到 这 " 寓言 . ")

(参见《寓言》导言。)

[ðə; ði][oʊld][bɑ:rd] [sez] ['simpli] :
The Old Bard says simply :
这 老的 诗人 说道 简单地 :

老吟游诗人简单地说:

[ðə; ði] [ˈðər] [wer] [him; ɪm][lɪst] [meɪ] [raɪd][ænd; ənd][goʊ] ,
The other where him list may ride and go ,
这 其他 在哪里 他 列表 可能 骑 和 去 ,

另一个他可能会骑马或去的地方,

[bʌt; bət] [si:] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][æɪ; ʒəɪ][hi:; hi] [ˈnevər] [moʊ] . [-]
But see his lady shall he never mo . [150]
但 看 他的 女士 将 他 绝不 莫 . [-]

但他再也见不到他的夫人了。[150]

[ðɪs] [ˈvaɪələnt] [məˈʃi:n] [si:mz] [ʌnˈnesəsəri] .
This violent machine seems unnecessary :
这 暴力 机器 似乎 不必要 :

这台暴力机器似乎没有必要。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ˈpri:vɪəsli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] - [əˈpɪrəns] ,
The change , previously described as having taken place in Arcite's appearance ,
这 改变 , 之前 描述 作为 拥有 已采取 地方 在 - 外貌 ,

此前描述的变化发生在阿西特的外貌上,

[maɪt] [hæv; həv] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈθi:siəs; ˈθi:sju:s] .
might have vindicated his return to the court of Theseus :
可能 有 证明无罪 他的 返回 到 这 法庭 的 忒修斯 :

这或许证明了他重返忒修斯宫廷的正确性。

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rmɪ:z] [ɪz][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈæləɡɔ:ri] , [tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] -
The apparition of Hermes is only intended as an allegory , to signify Arcite's
这 幻影 的 爱马仕 是 仅有的 故意的 作为 一个 寓言 , 到 表示 -
[ɪmˈplɔɪŋ] [ˈstrætədʒəm] . [-]
employing stratagem . [151]
雇用 策略 . [-]

赫尔墨斯的出现仅仅是一种寓言，象征着阿尔西特所采用的策略。[151]

[ˈdʒu:nʊʊ] . [-]
Juno . [152]
朱诺 . [-]

朱诺。[152]

[hɪr] [ˈdraɪdən] [mɪˈsterks] [hɪz; ɪz] [ˈɔθəz] [ˈmi:nɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪmˈplɔɪz] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
Here Dryden mistakes his author's meaning , though he employs his word .
这里 德莱顿 错误 他的 作者的 意义 , 尽管 他 雇佣 他的 单词 :

在这里，德莱顿误解了作者的意思，尽管他使用了作者的词语。

[ˈtʃɔ:sər] [sez] ,
Chaucer says ,
乔叟 说道 ,

乔叟说,

" [ˈpɪti] - [soʊn][ɪn][dʒentəl] - :
" **Pity renneth sone in gentel herte** :
" 遗憾 - 石头 在 根特尔 - :

“可怜的雷内斯·索恩在温柔的赫特:

" [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] , [ɔ:r][ˈnoʊb(ə)][bɜ: rθ] . [-]
" **That is , in the heart of a man of gentle , or noble birth . [153]**
" 那 是 , 在 这 心 的 一个 男人 的 温和的 , 或者 高贵 出生 . [-]

“也就是说，在一个出身高贵或文武的男子心中。[153]

[ðə; ði][ba:z][wɜ:r; wər][ðə; ði][,pæli'seidz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪsts] .

The bars were the palisades of the lists .
这 酒吧 是 这 栅栏 的 这 列表 .

这些酒吧就像是名单上的栅栏。

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] ,

Upon one occasion , when a challenger , in a cause of treason ,
之上 一 场合 , 什么时候 一个 挑战者 , 在 一个 原因 的 叛国罪 ,

有一次, 当一名挑战者以叛国罪起诉时,

[hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]['kɑ:mbæt] ,

had died before the day of combat ,
有 死亡 前 这 天 的 战斗 ,

在战斗开始前就已死亡,

[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑ:di][tu; tə][bi; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][lɪsts] ,

a court of chivalry appointed his dead body to be brought into the lists ,
一个 法庭 的 骑士精神 任命 他的 死的 身体 到 是 带来 进入 这 列表 ,

[kəm'pli:tli] [ɑ:rmɪd] ,

completely armed ,
完全地 武装 ,

骑士法庭下令将他的遗体全副武装地带入名单中。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][held] ['kɑ:ŋkərər] , [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] [θroʊ]

and adjudged that the defendant should be held conqueror , if he could throw
和 判决 那 这 被告 应该 是 握住 征服者 , 如果 他 可以 扔

[aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][ba:z] .

it over the bars .
它 超过 这 酒吧 .

并裁定, 如果被告能将它扔出牢笼, 就应判其获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:ɹps] [ænd; ənd][ɑ:ɹmz] ['bi:ɪŋ] ['wertɪ] , [ðə; ði][sʌn] [set] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd]

But the corpse and arms being weighty , the sun set before he could
但 这 尸体 和 武器 存在 重 , 这 太阳 放 前 他 可以

[ə'kɑ:mpliʃ] [ðɪs] ,

accomplish this ,
完成 这 ,

但由于尸体和手臂很重, 太阳在他完成这项任务之前就落山了。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] [æz; əz] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl][baɪ]['kɑ:mbæt] .

and he was condemned for treason as conquered in the trial by combat .
和 他 曾是 谴责 为了 叛国罪 作为 征服 在 这 审判 经过 战斗 .

他在决斗审判中战败, 被判犯有叛国罪。

[si:] [sɜ:r]['deɪvɪd] ['lɪndzi] [ɑ:n] ['herəldrɪ] , [,em 'les] .

See Sir David Lindsay on Heraldry , MS .
看 先生 大卫 林赛 在 纹章学 , 多发性硬化症 .

参见大卫·林赛爵士的《纹章学》手稿。

['ædvəkeɪts] - ['laɪbrəri] . [-]

Advocates ' Library . [154]
倡导者 - 图书馆 . [-]

律师图书馆。[154]

[ðɪs] [streɪndʒ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [dɪd][nɑ:t] [ʃɑ:k] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] . [-]

This strange association of persons did not shock the times of Chaucer . [155]
这 奇怪的 协会 的 人 做过 不是 震惊 这 时代 的 乔叟 . [-]

这种奇怪的人际关系在乔叟时代并不令人震惊。[155]

['tʃɔ:sər] [ri:dz] [mɔ:r] [ə'prɒʊpriətli] , " ['ʌndər] [ə; eɪ] [bent] . " [-]

Chaucer reads more appropriately , " under a bent . " [156]
乔叟 阅读 更多的 适当 , " 在下面 一个 弯曲 . " [-]

乔叟的译文更恰当, 是“在弯腰下”。[156]

[ˈruːbiəs] [ænd; ənd] [ˈpwɛlə] . — [ˈdraɪdən] . [-]
Rubeus and Puella . — Dryden . [157]
红棕色 和 少女 . — 德莱顿 . [-]

鲁伯斯和普埃拉。 — 德莱顿。 [157]

[ˈdraɪdən][hæz; həz] [hɪr] [əˈmɪtɪd; ʊðˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] :
Dryden has here omitted a striking circumstance :
德莱顿 有 这里 省略 一个 引人注目 环境 :

德莱顿在这里遗漏了一个引人注目的情况:

[ə; eɪ] [wʊlf] [ðer; ðər] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
A wolf there stood before him at his feet ,
一个 狼 那里 站立 前 他 在 他的 脚 ,

一只狼就站在他脚边。

[wɪð; wɪθ] [ˈaɪən] [red] , [ænd; ənd][λv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [i:t] . [-]
With eyen red , and of a man he eat . [158]
和 眼睛 红色的 , 和 的 一个 男人 他 吃 . [-]

眼睛通红, 他吃人。 [158]

[ˈprʌʃə] . [-]
Prussia . [159]
普鲁士 . [-]

普鲁士。 [159]

[buːts] , [ɔːr] [ˈɑːrmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [legz] . [-]
Boots , or armour for the legs . [160]
靴子 , 或者 盔甲 为了 这 腿 . [-]

靴子, 或腿部护甲。 [160]

[ðə; ði] [əˈkuːtrəmənts] [λv; əv][ðə; ði] [naɪts] [λv; əv] [jɔːr] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈveriəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːdərn]
The accoutrements of the knights of yore were as various as the modern
这 配件 的 这 骑士 的 昔时 是 作为 各种各样的 作为 这 现代的

[ˈfæʃənz] [λv; əv] [ˈfiːmeɪl] [dres] ;
fashions of female dress ;
时尚 的 女性 裙子 ;

古代骑士的装备种类繁多, 就像现代女性的服装款式一样各异;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ˈkɑːmbæt] , [ðæt] [iːtʃ] [ˈwɔːrɪər] [ʃʊd; ʃəd]
and as it was necessary , in the single combat , that each warrior should
和 作为 它 曾是 必要的 , 在 这 单身的 战斗 , 那 每个 战士 应该

[biː; bi] [ˈiːkwəli] [ɑːrmd] ,
be equally armed ,
是 同样地 武装 ,

而且, 在单人决斗中, 每个战士都必须装备相同的武器,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [λv; əv][noʊ] [smɔːl] [ˈnaɪsəti] , [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪgˈzæktli] , [wʌt] [ˈwepənz] ,
it was a matter of no small nicety , to ascertain exactly , what weapons ,
它 曾是 一个 事情 的 不 小的 友善 , 到 探明 确切地 , 什么 武器 ,

[əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] ,
offensive and defensive ,
进攻 和 防守 ,

确定究竟有哪些进攻性和防御性武器, 是一件非常重要的细节问题。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
should be allowed to them .
应该 是 允许 到 他们 .

应该允许他们这样做。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɔ:nəmənts] , [i:tʃ] [naɪt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði][ɑ:rmz] [wɪtʃ]
But in general tournaments , each knight seems to have used the arms which
但 在 一般的 锦标赛 , 每个 骑士 似乎 到 有 用过的 这 武器 哪个
[pli:zd] [hɪm; ɪm][best] ;
pleased him best ;
高兴 他 最好的 ;

但在一般的比武大会上，每位骑士似乎都使用了自己最喜欢的武器；

[ˈsʌbdʒekt] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][regjuˈleɪʃ(ə)nz][æz; əz][wɜ:r; wər][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,
subject always to such general regulations as were laid down by the judges ,
主题 总是 到 这样的 一般的 法规 作为 是 铺设 向下 经过 这 法官 ,
[fɔ:r; fər] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ði:z] [ˈmɪləteri] [geɪmz] .
for lessening the danger of these military games .
为了 减少 这 危险 的 这些 军队 游戏 .
[ˈlɒsənɪŋ] [ˈdeɪndʒər] [ˈmɪləteri] [ˈgeɪmz] .
为了降低这些军事游戏的危险性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɔ:n] [ɪnu:məˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɑ:rmər] , [ɪn][ðə; ði][ˈrouməns][ʌv; əv] "
There is a long enumeration of various kinds of armour , in the romance of "
那里 是 一个 长的 枚举 的 各种各样的 种类 的 盔甲 , 在 这 浪漫 的 "
[ænd; ənd][mɪˈlɪəriəs] . "
Clariodus and Meliadus . " [161]
和 梅利亚杜斯 . "
[ˈkləriədʊs] [ˈmelɪədʊs] . "
《克拉里奥杜斯和梅利亚杜斯》的传奇故事中详细列举了各种盔甲。[161]

[fɜ:rst] [ˈɪdɪʃn] , [pɒts] . [-]
First edition , pots . [162]
第一的 版 , 锅 . [-]
[ˈdɛrɪks] [ˈɪdɪʃn] , [ðə; ði] . [-]
Derrick's edition , The . [163]
德里克的 版 , 这 . [-]
[ˈdɛrɪks] [ˈɪdɪʃn] , [ðə; ði] . [-]
Derrick's edition , The . [163]
德里克的 版 , 这 . [-]
[ˈdɛrɪks] [ˈɪdɪʃn] , [ðə; ði] . [-]
德里克的版本。[163]

[ðɪs] [laɪn] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈlu:ʒ(ə)n] , [ɪz] [ˈdraɪdənz] [ɪkˈsklu:sɪvli] .
This line , containing a political allusion , is Dryden's exclusively .
这 线 , 包含 一个 政治的 典故 , 是 德莱顿的 只 .
[ˈdɪs] [laɪn] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈlu:ʒ(ə)n] , [ɪz] [ˈdraɪdənz] [ɪkˈsklu:sɪvli] .
这一行包含政治典故，是德莱顿独创的。

[ɪn] [ˈtʃɔsəz] [taɪm] ,
In Chaucer's time ,
在 乔叟的 时间 ,
[ɪn] [ˈtʃɔsəz] [taɪm] ,
在乔叟时代，
[ðə; ði] " - [rɪˈbeljən] " [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the " churl's rebellion " excited the dreadful remembrance of the insurrection of
这 " - 叛乱 " 兴奋的 这 可怕 纪念 的 这 起义 的
[dʒæk] [strɔ:] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Jack Straw in England ,
杰克 稻草 在 英格兰 ,
[ˈdʒæk] [strɔ:] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
“平民叛乱”唤起了人们对英国杰克·斯特劳起义的可怕回忆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [fræns] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ʒɑ:kˈri:] , [bəuθ][ˈri:s(ə)nt] [ɪˈvents] . [-]
and that in France called the Jacquerie , both recent events . [164]
和 那 在 法国 称为 这 雅克利 , 两个都 最近的 活动 . [-]
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [fræns] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ʒɑ:kˈri:] , [bəuθ][ˈri:s(ə)nt] [ɪˈvents] . [-]
在法国被称为“Jacquerie”的事件，都是最近发生的。[164]

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] , [wɪtʃ] , [ɪn] - ,
The court of chivalry , which , in 1631 ,
这 法庭 的 骑士精神 , 哪个 , 在 - ,
[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] , [wɪtʃ] , [ɪn] - ,
骑士法庭，于1631年，

[ðə; ði] " - [rɪˈbeljən] " [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the " churl's rebellion " excited the dreadful remembrance of the insurrection of
这 " - 叛乱 " 兴奋的 这 可怕 纪念 的 这 起义 的
[dʒæk] [strɔ:] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Jack Straw in England ,
杰克 稻草 在 英格兰 ,
[ˈdʒæk] [strɔ:] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
“平民叛乱”唤起了人们对英国杰克·斯特劳起义的可怕回忆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [fræns] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ʒɑ:kˈri:] , [bəuθ][ˈri:s(ə)nt] [ɪˈvents] . [-]
and that in France called the Jacquerie , both recent events . [164]
和 那 在 法国 称为 这 雅克利 , 两个都 最近的 活动 . [-]
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [fræns] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ʒɑ:kˈri:] , [bəuθ][ˈri:s(ə)nt] [ɪˈvents] . [-]
在法国被称为“Jacquerie”的事件，都是最近发生的。[164]

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] , [wɪtʃ] , [ɪn] - ,
The court of chivalry , which , in 1631 ,
这 法庭 的 骑士精神 , 哪个 , 在 - ,
[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] , [wɪtʃ] , [ɪn] - ,
骑士法庭，于1631年，

骑士法庭，于1631年，

[ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjələɪtɪd][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [dʒuːˈdɪʃəl][ˈkɑːmbæt] [brɪtwiːn] [ˈdeɪvɪd] [ˈræmzi] [ænd; ənd][bɜːrd] [reɪ] ,
regulated the intended judicial combat between David Ramsay and Lord Rae ,
受监管 这 故意的 司法 战斗 之间 大卫 拉姆齐 和 主 雷 ,
[əˈpɔɪntɪd] ,
appointed ,
任命 ,
规范了戴维·拉姆齐和雷勋爵之间预期的司法斗争，任命.....

[ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈlesər] [lez] [ˈɑːrmz] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [miːt]
that until the word lesser les armes was given , the combatants should have meat
那 直到 这 单词 较少 莱斯 武器 曾是 给定 , 这 战斗人员 应该 有 肉
[ænd; ənd][drɪŋk] ,
and drink ,
和 喝 ,
在下达停止战斗的命令之前，战斗人员应该有肉和水。

[ˈaɪərn] - [neɪlz] , [ˈhæməɹ] , [faɪl] , , [ˈbɑːdkɪn] , [ˈniːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] , [ˈɑːrməɹər] , [ænd; ənd]
iron - nails , hammer , file , scissors , bodkin , needle and thread , armourer , and
铁 - 指甲 , 锤 , 文件 , 剪刀 , 锥子 , 针 和 线 , 盔甲匠 , 和
[ˈteɪləɹ] ,
tailor ,
裁缝 ,
铁钉、锤子、锉刀、剪刀、锥子、针线、盔甲匠和裁缝

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈweɹənz] [tuː; tə][eɪd][ðəm; ðəm][æz; əz] [niːd] [rɪˈkwaɪərd] .
with their weapons to aid them as need required .
和 他们的 武器 到 援助 他们 作为 需要 必需的 .
他们带着武器，以便在需要时获得帮助。

[siː] [steɪt] [ˈtraɪəlz] , [ˈvɔːl] . [saɪzəɪksaɪgzəɪ] .
See State Trials , Vol : XI :
看 状态 试验 , 沃尔 : 十一 :
参见《州审判》第十一卷。

[piː] . - . [-]
p . 130 . [165]
p . - . [-]
第 130 页。[165]

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [dɪsədˈvæntɪdʒ] . [-]
That is , at disadvantage . [166]
那 是 , 在 劣势 . [-]
也就是说，处于不利地位。[166]

[ˈdɛrɪks] [ˈedɪt] , [ðə; ði] . [-]
Derrick's Edit , the . [167]
德里克的 编辑 , 这 . [-]
德里克编辑。[167]

[ðɪs] [faɪn] [ˈpæsɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [əˈkɜːr] [ɪn] [ˈtʃɔːsər] ,
This fine passage does not occur in Chaucer ,
这 美好的 通道 做 不是 发生 在 乔叟 ,
这段优美的文字并没有出现在乔叟的作品中。

[ɔːlˈðoo] [hɪz; ɪz] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [ˈænɪmeɪtɪd] .
although his commencement of the battle is in the highest degree animated .
虽然 他的 开始 的 这 战斗 是 在 这 最高 程度 动画 :
尽管他开始战斗时的情绪极其激动。

[pərˈhæps][ˈdraɪdən] [rɪˈmembər] [ˈsɪdnɪz] " [ɑːrˈkeɪdiə] . "
Perhaps Dryden remembered Sidney's " Arcadia . "
也许 德莱顿 记得 西德尼的 " 阿卡迪亚 . "
或许德莱顿想起了西德尼的《阿卡迪亚》。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)n] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] [brɪˈɡæən][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði]
" **And now the often - changing fortune began also to change the hue of the**
" 和 现在 这 经常 - 变化 财富 开始 还 到 改变 这 色调 的 这
[ˈbætlz] .
battles .
战斗 .

“而如今，变幻莫测的命运也开始改变战争的走向。”

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈterəb(ə)] , [jet] [ˈterər] [wʌz; wəz] [dekt] [soʊ] [ˈbreɪvli]
For at the first , though it were terrible , yet Terror was decked so bravely
为了 在 这 第一的 , 尽管 它 是 糟糕的 , 然而 恐怖 曾是 甲板 所以 勇敢地
[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈfɜːrniʃər] ,
with rich furniture ,
和 富有的 家具 ,

起初，虽然恐怖笼罩着一切，但恐怖却勇敢地用华丽的家具装饰一新。

[ɡɪlt] [swɔːdz] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːrmər] , [ˈplez(ə)nt] [ˈpensɪlz] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [hæd; həd]
gilt swords , shining armours , pleasant pensils , that the eye with delight had
镀金 剑 , 灼灼 盔甲 , 令人愉快的 铅笔 , 那 这 眼睛 和 喜 有
[ˈskersli] [ˈliːʒər] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] :
scarcely leisure to be afraid :
几乎 闲暇 到 是 害怕的 :

镀金的宝剑，闪亮的盔甲，赏心悦目的铅笔，让人目不暇接，几乎没有时间去畏惧：

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [dɪˈfaɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [blʌd] , [ˈbrookən] [ˈɑːrmər] , [ˈmæŋɡld] [ˈbɑːdɪz]
but now all universally defiled with dust , blood , broken armour , mangled bodies
但 现在 全部 普遍地 被玷污的 和 灰尘 , 血 , 破碎的 盔甲 , 残缺不全 身体
[tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mæsk] ,
took away the masque ,
采取 离开 这 面具 ,

但现在，所有这一切都被尘土、鲜血、破碎的盔甲和残肢断体玷污了，面具也被带走了。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ˈhɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmæənər] .
and set forth Horror in his own horrible manner .
和 放 前进 恐怖 在 他的 自己的 可怕 方式 .

并以他特有的恐怖方式展现了恐怖。

" — [ɑːrˈkerdiə] , [bʊk] [aɪˈɑːrˈaɪ] . [-]
" — **Arcadia , Book III . [168]**
" — 阿卡迪亚 , 书 三、 . [-]

“——《阿卡迪亚》第三卷。[168]

[ˈderɪks] [ˈedɪt] .
Derrick's Edit .
德里克的 编辑 .

德里克的编辑。

[ðə; ði] . [-]
The . [169]
这 . [-]

[169]

- . [-]
Emetrius . [170]
- . [-]

埃米特里乌斯。[170]

[əˈnʌðər] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsɑːrkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈpoʊət] , [ʌnˈɔːθəraɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] . [-]
Another political sarcasm of the Tory poet , unauthorized by his original . [171]
其他 政治的 讽刺 的 这 保守党 诗人 , 未经授权 经过 他的 原来的 . [-]

这是这位托利党诗人未经其本人授权而发表的另一篇政治讽刺文章。[171]

[æŋ; əŋ] " [ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈfjəri] , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈriːdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] , [ðoʊ] [ˈʌðər] ,
An " infernal fury , " according to the best readings of Chaucer , though others ,
一个 " 地狱 愤怒 , " 根据 到 这 最好的 阅读 的 乔叟 , 尽管 其他的 ,
[wɪtʃ] [ˈdraɪdən] [ˈpraːbəbli] [ˈfɑːloʊd] ,
which Dryden probably followed ,
哪个 德莱顿 大概 随后 ,

根据乔叟的最佳解读，这是一种“地狱般的狂怒”，尽管德莱顿可能也采用了其他一些解读。

[hæv; həv] " [ˈfaɪər] . " [-]
have " fire . " [172]
有 " 火 . " [-]

有“火”。[172]

[ˈfoʊliʊs][ˈedit] .
Folio Edit .
对开本 编辑 .

作品集编辑。

[nɑːt] . [-]
Not . [173]
不是 . [-]

不。[173]

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkspaːstʃuˈleɪŋ] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈbɑːrbərəs] [neɪʃəns] ,
This sort of expostulation is common to many barbarous nations ,
这 种类 的 解释 是 常见的 到 许多 野蛮 国家 ,

这种抗议方式在许多野蛮国家都很常见。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [riˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈaɪrɪ] . [-]
and is said to be retained by the native Irish . [174]
和 是 说 到 是 保留 经过 这 本国的 爱尔兰 . [-]

据说爱尔兰本土居民保留了这种语言。[174]

[ðə; ði] [frentʃ] [lɔːnd] , [miːnz] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈmedoʊ] , [ɔːr] [gleɪd] .
The French launde , means a wild , uncultivated meadow , or glade .
这 法语 洗衣 , 方法 一个 荒野 , 未开垦的 草地 , 或者林间空地 .

法语 launde 的意思是野生的、未开垦的草地或林间空地。

[ðə; ði][wɜːrd] [lɔːn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɪmɪtɪd]
The word lawn , which we have formed from it , has a more limited
这 单词 草地 , 哪个 我们 有 形成 从 它 , 有 一个 更多的 有限的
[ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] . [-]
signification . [175]
意义 . [-]

我们从它衍生出的词语“lawn”的含义比较有限。[175]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第29/29页

[ˈdɛrɪks] [ˈɛdɪt] .
Derrick's Edit .
德里克的 编辑 .

德里克的编辑。

[ðer; ðər] . [-]
their . [**176**]
他们的 . [-]

他们的。[176]

[ˈpɑːtlɪt] , [ɔːr] - , [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːpər] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] ,
Partlet , or Perthelot , as the proper name of a hen ,
帕特莱 , 或者 - , 作为 这 恰当的 姓名 的 一个 母鸡 ,
Partlet, 或 Perthelot, 是母鸡的专有名词。

[ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ɛnd] [ˈduːbiəs] [etɪˈmɑːlədʒi] .
is a word of difficult and dubious etymology .
是 一个 单词 的 难的 和 可疑 词源 .
这是一个词源复杂且存疑的词。

[ˈrʌdɪmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsəri] [tuː; tə] [ˈdʌɡləsɪz] [ˈvəːdʒɪl] , [ˈɡɪvz] [ˈsevrəl] [dɛrɪˈveɪʃnz] ;
Ruddiman , in his Glossary to Douglas's Virgil , gives several derivations ;
鲁迪曼 , 在 他的 词汇表 到 道格拉斯的 维吉尔 , 给予 一些 推导 ;
鲁迪曼在其为道格拉斯的维吉尔作品所作的词汇表中给出了几个词源；

[ðə; ði][moʊst][ˈplɔːzəb(ə)][ɪz] [ðæt] [wɪt] [brɪŋz] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm] [ˈpɑːtlɪt] , [æn; ən][oʊld][wɜːrd] [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ]
the most plausible is that which brings it from Partlet , an old word signifying
这 最多 合情合理 是 那 哪个 带来 它 从 帕特莱 , 一个 老的 单词 表示
[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [rʌf] . [-]
a woman's ruff . [177]
一个 女性的 粗糙 . [-]
最合理的解释是它源自 Partlet, 这是一个古老的词, 意思是女人的褶领。[177]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ˈkeɪtoʊ] , [wiː; wi][duː][ɪn][fækt][faɪnd][wʌŋ][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] :
Among the distiches ascribed to Cato , we do in fact find one to that purpose :
—
—
—
—

在归于卡托名下的双行诗中, 我们确实找到了一首与此相关的诗: ——

[ˈsɒmniə] [en iː] [ˈkjʊrɪz] . — [lɪb] .
Somnia ne cures . — Lib .
睡眠 ne 治愈 . — 图书馆 .

睡眠无法治愈。—Lib.

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[ˈdɪstɪk] - . [-]
distich 32 . [178]
对联 - . [-]

双行诗 32.[178]

[ˈsɪsərəʊ] , [hu:] [telz] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtri:tɪs] , [di:] - , [lɪb] .
Cicero , **who tells both the following stories in his treatise** , **De Divinatione** , **lib** .
西塞罗 , WHO 讲述 两个都 这 下列的 故事 在 他的 论文 , 德 - , 库 .
西塞罗在他的著作《论占卜》第一卷中讲述了以下两个故事。

[aɪ] . [kæp] . - .
i . **cap** . **27** .
我 . 帽 . - .
i. 第27章

[ˈtʃɔ:sər] [hæz; həz] [rɪˈvɜ:rst] [ðer; ðər][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈmeni] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . [**Chaucer** **has** **reversed** **their** **order** , **and** **added** **many** **picturesque** **circumstances** . [-]
179]
-]
乔叟 有 反转 他们的 命令 , 和 额外 许多 如画 情况 . [-]
乔叟颠倒了他们的顺序, 并添加了许多生动的情节。[179]

[hoʊpt] [ænd; ənd] [ʌnˈhoʊpt] , [ˈeɪnfəntli] [ment] [ˈoʊnli] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] .
Hoped **and** **unhoped** , **anciently** **meant** **only** **expected** **and** **unexpected** .
希望 和 未曾预料到的 , 古代 意思是 仅有的 预期的 和 意外 .
有希望的和没有希望的, 在古代仅仅意味着预期之内和预期之外。

[ˈpʊtən,hæm] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pʊʊˈezi] , " - , [ˈmenʃənz] [ðə; ði] [ˈtænər] [ʌv; əv]
Puttenham , **in** **his** " **Art** **of** **English Poesie** , " **1589** , **mentions** **the** **Tanner** **of**
普特纳姆 , 在 他的 " 艺术 的 英语 诗歌 , " - , 提及 这 皮匠 的
[ˈtæmwə:θ] , [hu:] ,
Tamworth , **who** ,
塔姆沃思 , WHO ,
普特纳姆在其 1589 年出版的《英国诗歌艺术》中提到了坦沃思的制革匠, 他

[ɪn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈdaɪəlekt] , [sed] [tu:; tə] [kɪŋ] [ˈedwərd] , [əˈpɑ:n] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,
in **his** **broad** **dialect** , **said** **to** **King** **Edward** , **upon** **discovering** **his** **rank** ,
在 他的 广阔 方言 , 说 到 国王 爱德华 , 之上 发现 他的 秩 ,
他用浓重的方言对爱德华国王说道, 当时他已经得知了国王的地位。

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [fəˌmɪlˈjærɪti:z] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ;
and **remembering** **the** **familiarities** **he** **had** **used** **with** **him** **while** **in** **disguise** ;
和 记住 这 熟悉 他 有 用过的 和 他 尽管 在 伪装 ;
并想起他伪装时曾用过的那些熟悉的称呼;

" [aɪ][hoʊp][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [fɔ:r; fər] " [aɪ] [fɪr] [ˌem ˈi:][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi]
" **I** **hope** **I** **shall** **be** **hanged** **to** - **morrow** , " **for** " **I** **fear** **me** **I** **shall** **be**
" 我 希望 我 将 是 绞刑 到 - 明天 , " 为了 " 我 害怕 我 我 将 是
[hæŋd] .
hanged .
绞刑 .
“我希望我明天会被绞死,“因为“我害怕我会被绞死。”

" [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rb] [hoʊp] , [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ɪts] [ˈprez(ə)nt] [sens] ,
" **The** **use** **of** **the** **verb** **hope** , **was** **therefore** **limited** **to** **its** **present** **sense** ,
" 这 使用 的 这 动词 希望 , 曾是 所以 有限的 到 它是 展示 感觉 ,
因此, “希望”这个动词的使用仅限于其现在的含义。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [kwi:n] [ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] .
even **in** **Queen** **Elizabeth's** **time** .
甚至 在 女王 伊丽莎白的 时间 .
即使在伊丽莎白女王时代也是如此。

[bʌt; bət][ˈdraɪdən] , [ɪn] [trænsˈleɪtɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈpoʊət] , [juːst] [sʌm; səm] [ˈlætɪtuːd] [ɪn] [ɪmˈplɔɪŋ] [ˈeɪnʃənt]
But Dryden , in translating an old poet , used some latitude in employing ancient
但 德莱顿 , 在 翻译 一个 老的 诗人 , 用过的 一些 纬度 在 雇用 古老的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] . [-]
language . [180]
语言 . [-]

但德莱顿在翻译古代诗人的作品时，在运用古代语言方面有一定的自由度。[180]

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ruːm] [tuː; tə] [səˈspekt] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ,
There may be room to suspect , that the line should run ,
那里 可能 是 房间 到 怀疑 , 那 这 线 应该 跑步 ,
或许 有理由 怀疑, 这条线路 应该 运行。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [kɪŋz] ;
A court of coblers , and a mob of kings ;
一个 法庭 的 鞋匠 , 和 一个 暴民 的 国王 ;
一群鞋匠和一群国王;

[æz; əz] [ˈbetər] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˈdriːmɪŋ] . [-]
as better expressing the confusion of ideas incident to dreaming . [181]
作为 更好的 表达 这 困惑 的 想法 事件 到 做梦 . [-]
更好地表达了梦境中出现的思想混乱。[181]

[ˈkenɛlm] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæːʃə] ,
Kenelm , son of Kenulph , king of Mercia ,
肯纳姆 , 儿子 的 - , 国王 的 默西亚 ,
麦西亚国王肯努尔夫之子肯努尔姆

[wʌz; wəz] [ˈmæːdəd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈɪrɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - , [ænd; ənd]
was murdered at the age of seven years by his sister Quendreda , and
曾是 被谋杀 在 这 年龄 的 七 年 经过 他的 姐姐 - , 和
[əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ][ˈmɑːrtər] . [-]
accounted a martyr . [182]
已记录 一个 烈士 . [-]
七岁时被姐姐昆德雷达杀害，被尊为殉道者。[182]

[ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈtʃɔːsər] [faʊnd] , [nɑːt][ɪn][ˈhoʊməɹ] , [bʌt; bət][ɪn] [dɛəz] - .
This vision Chaucer found , not in Homer , but in Dares Phrygius .
这 想象 乔叟 成立 , 不是 在 荷马 , 但 在 达雷斯 - .
乔叟的这一观点并非来自荷马，而是来自达雷斯·弗里吉乌斯。

[ˈʃeɪkspɪr] [əˈluːdʒ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] :
Shakespeare alludes to it :
莎士比亚 暗示 到 它 :
莎士比亚曾提及此事:

— — [kʌm] , [ˈhektər] , [kʌm] , [ɡoʊ] [bæk] ,
— — **Come , Hector , come , go back ,**
— — 来 , 赫克托 , 来 , 去 后退 ,
——来吧，赫克托，来吧，回去吧。

[ðai] [waɪf] [hæθ] [driːmd] . — — [-]
Thy wife hath dreamed . — — [183]
你的 妻子 有 梦见 . — — [-]
你的妻子做了个梦。——[183]

[ɪn][prɪnˈsɪpiəʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdʒɑːnz][ˈɡɑːsp(ə)] . [-]
In principio refers to the beginning of Saint John's Gospel . [184]
在 原则 指 到 这 开始 的 圣 约翰的 福音 . [-]
In principio 指的是圣约翰福音的开头。[184]

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈeɪdrɪən][ænd; ænd][ðə; ði]
Taken from a fabulous conversation between the Emperor Adrian and the
已采取 从 一个 太棒了 对话 之间 这 皇帝 阿德里安 和 这
[fəˈlɑːsəfər] [siˈkʌndəs] ,
philosopher Secundus ,
哲学家 第二 ,

摘自皇帝阿德里安和哲学家塞孔杜斯之间一段精彩的对话，

[rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈvɪnsnt] [diː] [bəuˈvei] , [spek] .
reported by Vincent de Beauvais , **Spec** .
据报道 经过 文森特 德 博韦 , 规格 .

由文森特·德·博韦 (Vincent de Beauvais) 报道，Spec。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[kwɪd] [iː es ˈtiː][ˈmjuːliər] ?
Quid est Mulier ?
英镑 est 穆利尔 ?

Quid est Mulier?

[ˈhɑːmɪnɪs] - ; [ɪn] - [ˈbestiə] , & [siː] .
Hominis confusio ; **in saturabilis bestia** , & **c** .
人类 - ; 在 - 贝斯蒂亚 , & c .

混乱的人；在 saturabilis bestia 等。

[ðə; ði] [kɑːks] [pəˈlaɪt] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ˈveri] [ˈluːdɪkrəs] . [-]
The Cock's polite version is very ludicrous . **[185]**
这 公鸡的 有礼貌的 版本 是 非常 荒谬 . [-]

公鸡的礼貌版本非常荒谬。[185]

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænˈtɪpəθi] , [ˈdraɪdən] [feɪlz] [nɑːt][tuː; tə] [merk] [ðə; ði][faːks]
Indulging , **as usual** , **his political antipathies** , **Dryden fails not to make the fox**
沉溺于 , 作为 通常 , 他的 政治的 反感 , 德莱顿 失败 不是 到 制作 这 狐狸
[ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] . [-]
a Puritan . **[186]**
一个 清教徒 . [-]

德莱顿一如既往地沉溺于他的政治厌恶，未能避免将狐狸描绘成清教徒。[186]

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - , [ˈɡɑːnoʊ] , [ɔːr][ˈ^ænələn] , [bɪˈtreɪd]
According to the romantic history of Charlemaign , **Gano** , **or Ganelon** , **betrayed**
根据 到 这 浪漫的 历史 的 - , 加诺 , 或者 加内隆 , 背叛
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɑːrmi] ,
the Christian army ,
这 基督教 军队 ,

根据查理曼的浪漫史记载，加诺（或加内隆）背叛了基督教军队。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌrɒnsɛˈvæləs] , [wer] [ɔːrˈlændoʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [pɪrɪz] [ʌv; əv] [fræns]
at the battle of Roncesvalles , **where Orlando and the Peers of France**
在 这 战斗 的 朗塞斯瓦勒斯 , 在哪里 奥兰多 和 这 同龄人 的 法国
[wɜːr; wər][sleɪn] .
were slain .
是 被杀 .

在龙塞斯瓦列斯战役中，奥兰多和法国贵族们阵亡。

[ðə; ði] [pʌn] [ə'pɑ:n] ['gælɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'nu:d] [ɪn] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:k] [frʌm; frəm] ['brɛnəs] [ænd; ənd]
The pun upon Gallic , which is renewed in deriving the cock from Brennus and
这 双关语 之上 高卢语 , 哪个 是 更新 在 推导 这 公鸡 从 布伦努斯 和
[bɛlɪnəs] ,
Belinus ,
贝利努斯 ,

这个词源于高卢语，而“cock”一词又源于布伦努斯（Brennus）和贝利努斯（Belinus），再次体现了这种双关语的运用。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] [daʊn] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['draɪdənz] . [-]
a little farther down , is entirely Dryden's . [187]
一个 小的 更远 向下 , 是 完全 德莱顿的 . [-]

再往下一点，就完全是德莱顿的了。[187]

['tɒməs] - , [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] , [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] ,
Thomas Bradwardin , archbishop of Canterbury , a contemporary of Chaucer ,
托马斯 - , 大主教 的 坎特伯雷 , 一个 当代的 的 乔叟 ,
[kəm'pouzɪd] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [pri:destɪ'neiʃn] ,
composed a treatise on Predestination ,
由 一个 论文 在 预定论 ,
与乔叟同时代的坎特伯雷大主教托马斯·布拉德沃丁撰写了一篇关于预定论的论文。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] , [di:] - ['deɪ,i] , [ə'genst] [pi'leidʒiəs] . [-]
and a work entitled , De Causu Dei , against Pelagius . [188]
和 一个 工作 标题 , 德 - 德伊 , 反对 远洋 . [-]
以及一部题为《De Causu Dei》的著作，反对伯拉纠。[188]

- - , [hu:] , [ɪn] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['fɜ:sts] [reɪn] , [kəm'pouzɪd] [ə; eɪ] [bʊk] , [kɔ:ld] "
Nigellus Wireker , who , in Richard the First's reign , composed a Book , called "
- - , WHO , 在 理查德 这 第一名 在位 , 由 一个 书 , 称为 "
- , [sju:] ['spekjələm] - .
Burnellus , seu Speculum Stultorum .
- , seu 窥阴器 - .

奈杰勒斯·怀克 (Nigellus Wireker) 在理查一世统治时期写了一本名为《Burnellus, seu Speculum Stultorum》的书。
" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:k] , [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] [leɪmd; læmɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pri:sts]
" The story alluded to , is of a cock , who , having been lamed by a priest's
" 这 故事 暗示 到 , 是 的 一个 公鸡 , WHO , 拥有 到过 跛脚 经过 一个 牧师的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“这里提到的故事是关于一只公鸡的，这只公鸡被一个牧师的儿子弄伤了腿，

[kɔ:ld] - , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd] [tu:; tə] [kroʊ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['mɔ:rniŋ] ,
called Gundulfus , in revenge , omitted to crow upon a morning ,
称为 - , 在 复仇 , 省略 到 乌鸦 之上 一个 早晨 ,
为了报复，贡杜尔夫斯在清晨没有啼叫。

[wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['veri] ['ɜ:rlɪ] ,
when his enemy had directed that he should be called very early ,
什么时候 他的 敌人 有 指导 那 他 应该 是 称为 非常 早期的 ,
当他的敌人指示要很早就把他召来时，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:rdərz] .
in order to go to a distant church , where he was to take orders .
在 命令 到 去 到 一个 遥远 教会 , 在哪里 他 曾是 到 拿 订单 .
为了前往遥远的一座教堂，他要在那里接受圣职。

[baɪ] [ðɪs] ['strætədʒəm] , [-] [ˌəʊvə'slept] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
By this stratagem , Gundulfus overslept himself , and was disappointed of his
经过 这 策略 , - 睡过头了 他自己 , 和 曾是 失望的 的 他的
[ɔːrdn'eɪʃn] . [-]
ordination . [189]
授职 . [-]

贡杜尔夫斯用这个计谋让自己睡过了头，结果对自己的授职感到失望。[189]

[ˈneɪtɪv] , [ɪn][ə'straːlədʒɪ] , [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [skiːm] [ʌv; əv] [nə'tɪvətɪ] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd] . [-]
Native , in astrology , is the person whose scheme of nativity is calculated . [190]
本国的 , 在 占星术 , 是 这 人 谁 方案 的 耶稣诞生 是 计算 . [-]

在占星术中，“本地人”是指计算出其出生图的人。[190]

- , [ɔːr] ['dʒefri] [diː] [vɪnsɔf] , [ə; eɪ] ['nɔːrmən] [hɪ'stɔːrɪən] , [ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)]['pouət] ,
Ganfride , or Geoffrey de Vinsauf , a Norman historian , and parcel poet ,
- , 或者 杰弗里 德 文索夫 , 一个 诺曼 历史学家 , 和 包裹 诗人 ,

甘弗里德，或杰弗里·德·文索夫，一位诺曼历史学家和包裹诗人

[bi'weɪld] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ɪn] ['pleɪntɪv] [hek'sæmɪtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'tɪkjələrli]
bewailed the death of Richard in plaintive hexameters , in which he particularly
哀叹 这 死亡 的 理查德 在 哀怨 六音步 , 在 哪个 他 特别
[ɪks'kleɪmz] [ə'genst] ['fraɪdeɪ] ,
exclaims against Friday ,
惊呼 反对 星期五 ,

他用哀婉的六音步诗哀悼理查德的死，尤其对星期五大加挞伐。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] ['hɪrəʊ][wʌz; wəz] [[ɑːt] [baɪ] ['bɜːrtrəm] [diː] - :
the day on which that hero was shot by Bertram de Gurdun :
这 天 在 哪个 那 英雄 曾是 射击 经过 伯特伦 德 - :

那位英雄被伯特伦·德·古尔登枪杀的那一天：

[oʊ] ['venərɪs] [lækɹɪmoʊsə] [daɪz] , [oʊ] - -
Oh Veneris lacrymosa dies , O sydus amarum
哦 维纳斯 泪之 死亡 , 哦 - -

哦，Veneris larymosa 死了，O sydus amarum

['ɪlə] [daɪz] ['tuːə][nɑːks][fjuːɪt] , [et] ['viːnəs] ['ɪlə] - , & [siː] . [-]
Illa dies tua nox fuit , et Venus illa venenum , & c . [191]
伊拉 死亡 图阿 诺克斯 水果 , 等 金星 伊拉 - , & c . [-]

Illa dies tua nox fuit, et Venus illa venenum, &c.[191]

['draɪdən][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][dʒæk] [strɔː] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [æn'tɪpəθɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Dryden has given Jack Straw the national antipathies of the mob in his own
德莱顿 有 给定 杰克 稻草 这 国家的 反感 的 这 暴民 在 他的 自己的
[taɪm] .
time .
时间 .

德莱顿赋予了杰克·斯特劳在他所处的时代里全国上下对暴民的反感。

[ˈtʃɔːsər] [sez] [mɔːr] [kə'rektli] , [ðer; ðər][reɪdʒ][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋz] .
Chaucer says more correctly , their rage was directed against the Flemings .
乔叟 说道 更多的 正确 , 他们的 愤怒 曾是 指导 反对 这 弗莱明 .

乔叟的说法更准确，他们的愤怒是针对弗莱明人的。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [laɪnz] , ['draɪdən] [ə'gen] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
In the next two lines , Dryden again alludes to the riots of his own time ,
在 这 下一个 二 线条 , 德莱顿 再次 暗示 到 这 骚乱 的 他的 自己的 时间 ,

接下来的两行，德莱顿再次提到了他所处时代的骚乱。

[huːz] ['gæðərɪŋ] [kraɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] " [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] . " [-]
whose gathering cry used to be " one and all . " [192]
谁 采集 哭 用过的 到 是 " 一 和 全部 . " [-]

他们的集会口号是“大家一起”。[192]

[ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈpærədi][əˈpɑːn][ˈvəːdʒɪl] [ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ˈdraɪdən] , [ænd; ənd][məːrks][hɪz; ɪz] [leɪt]
This excellent parody upon Virgil is introduced by Dryden , and marks his late
这 出色的 戏仿 之上 维吉尔 是 介绍 经过 德莱顿 , 和 标记 他的 晚的
[ˈleɪbər] :
labours :
劳动 :

德莱顿创作的这首精彩的维吉尔模仿之作，标志着他晚期作品的完成：

— — - ! [et] [vɪktəm] [təndɪr] [ˈpɑːlməs]
— — Vicisti ! et victum tendere palmas
— — - ! 等 受害者 特雷德 帕尔马斯

——维西斯蒂！帕尔马斯受害人

- [ˈvɑːdiːreɪ] . — — [-]
Ausonii videre . — — [193]
- 观看 . — — [-]

Ausonii videre.——[193]

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] , [ðə; ði] [teɪl] [kənˈkluːdz] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][faːks] .
In the original , the tale concludes by a reflection of the Fox .
在 这 原来的 , 这 故事 结束 经过 一个 反射 的 这 狐狸 :
在原著中，故事以狐狸的倒影作为结尾。

[ðə; ði] [kaːk] [hæd; həd] [sed] ,
The cock had said ,
这 公鸡 有 说 ,

那只公鸡说道：

— — [hiː; hi] [ðæt] [wɪŋkɪθ] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː]
— — he that winketh when he should see
— — 他 那 温克丝 什么时候 他 应该 看

——他本该看清事物时却眨眼。

[ɑːl] [ˈwɪlfəli] [gɑːd][let][hɪm; ɪm] [ˈnevər] [ðə; ði] .
Al wilfully God let him never the .
阿尔 故意 上帝 让 他 绝不 这 :

上帝故意让他永远无法.....

[neɪ] , [kwʊθ][ðə; ði][faːks] , [bʌt; bət][gɑːd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌmɪsʃˈæns]
Nay , quoth the Fox , but God give him mischance
不 , 引用 这 狐狸 , 但 上帝 给 他 灾难

“不,”狐狸说道，“但愿上帝赐予他厄运。”

[ðæt] [ɪz][soʊ] [ˌɪndɪˈskriːt] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnəns] ,
That is so indiscreet of governance ,
那 是 所以 轻率 的 治理 ,

这是如此轻率的治理方式。

[ðæt] [wen] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] . [-]
That jangleth when that he should hold his peace . [194]
那 叮当声 什么时候 那 他 应该 抓住 他的 和平 . [-]

那声音响起时，他应该保持沉默。[194]

[ˈɡɑːdwɪnz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] , [ˈvɑːl] . [aɪ] . [piː] . - . [-]
Godwin's Life of Chaucer , Vol . I . p . 346 . [195]
戈德温的 生活 的 乔叟 , 沃尔 . 我 . p . - . [-]

戈德温的《乔叟传》第一卷，第346页。[195]

[ˈderɪk] , [ˈwɪrɪd] . [-]
Derrick , wearied . [196]
德里克 , 疲惫 . [-]

德里克，疲惫不堪。[196]

[ˈtrʌmpɪtəz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈwɔːrlaɪk] [mjuˈzɪjənz] ,
Trumpeters , and other warlike musicians ,
小号手 , 和 其他 好战 音乐家 ,

号手和其他战地乐手，

[lɔːŋ] [held] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈherəldz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɪnstrəl] .
long held some part of the character of heralds and of ancient minstrels .
长的 握住 一些 部分 的 这 特点 的 使者 和 的 古老的 吟游诗人 .

长期以来，他兼具传令官和古代吟游诗人的部分特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ˈkɑːlərz][ænd; ənd][ˈtæbərdˈtæbəːrd] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn]
They were distinguished by collars and tabards , and often employed on
他们 是 杰出的 经过 项圈 和 罩衫 , 和 经常 受雇 在
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,
messages ,
消息 ,

他们以衣领和罩衫为特征，经常被用于传递信息。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][ˈseɪkrɪd] . [-]
during which their persons were sacred . [197]
期间 哪个 他们的 人 是 神圣 . [-]

在此期间，他们的人被视为神圣。[197]

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [wɪð; wɪθ][neɪlz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [hæd; həd][pʊt]
The joints of the armour were rivetted with nails after the warrior had put
这 关节 的 这 盔甲 是 铆接 和 指甲 后 这 战士 有 放
[aɪ ˈtiː][ɑːn] .
it on .
它 在 .

战士穿戴好盔甲后，盔甲的接缝处才用铆钉固定。

[hens] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] , [ˈjeɪkspɪr] [ɪˈnuːməˌreɪts] [ðæt]
Hence among the sounds of preparation for battle , Shakespeare enumerates that
因此 之中 这 声音 的 准备 为了 战斗 , 莎士比亚 枚举 那
[ʌv; əv]
of
的

因此，在备战的声音中，莎士比亚列举了以下这些声音：

— — [ðə; ði] [ˈɑːrmərər] [əˈkɑːmplɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] ,
— — **The armourers accomplishing the knights ,**
— — 这 盔甲匠 完成 这 骑士 ,

——为骑士们打造盔甲的工匠们，

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪzi] [ˈhæmərz] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈrɪvɪts] [ʌp] . [-]
With busy hammers closing rivets up . [198]
和 忙碌的 锤子 结束 铆钉 向上 . [-]

锤子忙碌地将铆钉合拢。[198]

[ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtendənts] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] .
Personal attendants , as the name implies .
个人的 服务员 , 作为 这 姓名 暗示 .

顾名思义，就是私人助理。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [ðer; ðər][saɪd] :
They followed the knights in battle , and never quitted their side :
他们 随后 这 骑士 在 战斗 , 和 绝不 辞职 他们的 边 :

他们跟随骑士们作战，从未背叛过他们：

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔːk] [soʊ] [dred] ,
The Duke of York so dread ,
这 公爵 的 约克 所以 恐惧 ,

约克公爵如此恐惧，

[ðə; ði] ['i:gər] ['vɑ:wɔ:d] [led] ,
The eager vaward led ,
这 渴望的 勇敢 引领 ,

急切的勇士带领着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['hæri] [sped] ,
With the main Harry sped ,
和 这 主要的 哈里 加速 ,

哈利主车速度很快，

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .
Among his henchmen .
之中 他的 喽啰 .

在他的手下之中。

- ['bæləd] [ʌv; əv] ['ædʒɪnkɔ:t] .
Drayton's Ballad of Agincourt .
- 民谣 的 阿金库尔 .

德雷顿的《阿金库尔之歌》。

[ðɪs] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:nŋ] [ri'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪlənd] [tʃi:fs] , [ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kən'fə:d]
This office was long retained by the Highland chiefs , and usually conferred
这 办公室 曾是 长的 保留 经过 这 高地 酋长们 , 和 通常 授予

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɑ:stər] ['brʌðər] .
on a foster brother .
在 一个 促进 兄弟 .

这个职位长期以来一直由高地酋长保留，通常授予他们的义兄弟。

[brɪfɔ:r] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] , [ðə; ði] ['frentʃmən] ['kærid] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
Before a battle , the Frenchmen carried , as in the text ,
前 一个 战斗 , 这 法国人 携带 , 作为 在 这 文本 ,

战前，法国人携带了（如文中所述）

[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] . [-]
the arms of the knight ready for use . [199]
这 武器 的 这 骑士 准备好 为了 使用 . [-]

骑士的武器已准备就绪。[199]

['derɪk] , ['pleʒərz] . [-]
Derrick , pleasures . [200]
德里克 , 快乐 . [-]

德里克，快乐。[200]

[aɪ] . [i:] . ['sɔ:ltəri] . [-]
i . e . psaltery . [201]
我 . e . 诗篇 . [-]

例如，诗琴。[201]

[ə; eɪ] ['spi:fɪ:z] [ʌv; əv] [sɔ:nŋ] [ɔ:r] ['lɪrɪk] [ˌkɑ:mpə'zi(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['bɜ:rd(ə)n] .
A species of song or lyric composition , with a returning burden .
一个 物种 的 歌曲 或者 歌词 作品 , 和 一个 返回 负担 .

一种歌曲或歌词创作形式，带有反复出现的负担。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv] [kɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ra:ndoo] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meʒər] . [-]
It is of kin to the Rondeau , but of a different measure . [202]
它 是 的 亲属 到 这 朗多 , 但 的 一个 不同的 措施 . [-]

它与回旋曲相似，但规模不同。[202]

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['wə:ðɪz] [kəmprɪ'hendz] — ['hektər] , ['pɒmpi] , [ænd; ənd]
The common list of the nine worthies comprehends — Hector , Pompey , and
这 常见的 列表 的 这 九 值得尊敬的人 理解 — 赫克托 , 庞贝 , 和
[ælgɪ'zændər] , ['peɪɡənz] ; ['dʒɔʃwə] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd]['dʒu:dəs]
Alexander , Pagans ; Joshua , David , and Judas Machabeus ,
亚历山大 , 异教徒 ; 约书亚 , 大卫 , 和 犹大
九位贤士的共同名单包括——异教徒赫克托耳、庞培和亚历山大；约书亚、大卫和犹大·马基伯，

[dʒu:z] ; [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] , ['ʃɑ:ləmeɪn] , [ænd; ənd] ['gɑ:dfri] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] , ['krɪstjənz] : [bʌt; bət]
Jews ; and Arthur , Charlemagne , and Godfrey of Boulogne , Christians : But
犹太人 ; 和 亚瑟 , 查理曼大帝 , 和 戈弗雷 的 布洛涅 , 基督徒 : 但
[aɪ'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['verɪd] . [-]
it is sometimes varied . [203]
它 是 有时 多种多样 . [-]
犹太人；以及亚瑟、查理曼和布洛涅的戈弗雷，基督徒：但有时情况有所不同。[203]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv]['draɪdən] , [hu:] [wʌz; wəz][mɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['speliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
This is a mistake of Dryden , who was misled by the spelling of the old
这 是 一个 错误 的 德莱顿 , WHO 曾是 被误导 经过 这 拼写 的 这 老的
['ɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .
这是德莱顿的错误，他被古英语的拼写误导了。

['tʃɔ:sər] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [baʊz] , [nɑ:t][ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz] ; [ænd; ənd] [sez] ['sɪmplɪ] ,
Chaucer talks of boughs , not of bows ; and says simply ,
乔叟 会谈 的 树枝 , 不是 的 弓 ; 和 说道 简单地 ,
乔叟谈论的是树枝，而不是弓；他简单地说：
[ænd; ənd][ðoʊ] [ðæt] ['ba:ɪn] ['boʊz] [ɪn][ðer; ðər][hænd] ;
And tho that barin bowes in their hand ;
和 虽然 那 巴林 鲍斯 在 他们的 手 ;

即便那巴林弓在他们手中弯曲；
[ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] - [soʊ]['noʊtəb(ə)] .
Of the precious lawrier so notable .
的 这 宝贵的 - 所以 值得注意的 .
那位杰出的珍贵律师。

[ðɪs] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [æt; ət][ðer; ðər] ['entrəns] , [wɪtʃ] ['draɪdən]
This refers to the description of the knights at their entrance , which Dryden
这 指 到 这 描述 的 这 骑士 在 他们的 入口 , 哪个 德莱顿
[hæz; həz] ['raɪtli] ['rendəd] :
has rightly rendered :
有 没错 渲染 :
这里指的是对骑士们入场时的描述，德莱顿的描述非常准确：

[sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ləns] [ænd; ənd] [ʃi:ld] ,
Some in their hands , besides the lance and shield ,
一些 在 他们的 双手 , 除了 这 槊 和 盾 ,
他们手中除了长矛和盾牌之外，还有一些其他武器。
[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['wʊd,bəɪn] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['hɔ:θɔ:rn] , [held] ;
The bows of woodbine , or of hawthorn , held ;
这 弓 的 伍登宾 , 或者 的 山楂 , 握住 ;
金银花或山楂木制成的弓；

[ɔ:r] ['bræntɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɪstɪk] ['embləmz] [tʊk]
Or branches for their mystic emblems took
或者 分支 为了 他们的 神秘 徽章 采取
或者，树枝上挂着它们神秘的标志。

[ʌv; əv][pɑ:m] , [ʌv; əv] ['bɔ:rəl] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['sɛriəl] [oʊk] .
Of palm , of laurel , or of cerrial oak .
的 棕榈 , 的 月桂树 , 或者 的 谷物 橡木 .

棕榈树、月桂树或栎树的。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ju:θ] [treɪnd] [tu; tə] ['ʃɪvəlri] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ,
The bow , though the youth trained to chivalry were taught to use it ,
这 弓 , 尽管 这 青年 受过训练 到 骑士精神 是 教授 到 使用 它 ,
虽然受过骑士训练的年轻人被教导要使用弓箭,

[meɪd] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪts] ['prɑ:pər] ['wepənz] .
made no part of a knight's proper weapons .
制成 不 部分 的 一个 骑士的 恰当的 武器 .
它并非骑士的正式武器。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['draɪdən] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [æən; ən] [ˈerər] ,
But it is curious how Dryden , having fallen into an error ,
但 它 是 好奇的 如何 德莱顿 , 拥有 倒下 进入 一个 错误 ,
但令人好奇的是, 德莱顿犯了一个错误,

[faɪndz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [ˈri:dɪŋ] , [baɪ] [əˈledʒ] ,
finds out a reason for his false reading , by alleging ,
发现 出去 一个 原因 为了 他的 错误的 阅读 , 经过 指控 ,
他通过声称以下原因找到了自己读错书的原因:

[ðæt] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [æz; əz][æən; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑ:rm] , [ˈvælər] ,
that the bows were borne as an emblem of strength of arm , valour ,
那 这 弓 是 出生 作为 一个 徽 的 力量 的 手臂 , 勇气 ,
and victory .
和 胜利 .
弓箭被视为力量、勇气和胜利的象征。

[[sɪns] [ðɪs] [noʊt][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [aɪ] [əbˈzɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈeɪkɪn] [hæz; həz]
[Since this note was written , I observe , that the ingenious Dr Aikin has
[自从 这 笔记 曾是 书面 , 我 观察 , 那 这 巧妙 博士 爱金 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [maɪ][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] .] [-]
anticipated my observation .] [204]
预期 我的 观察 .] [-]
[自从写下这篇笔记以来, 我发现, 才华横溢的艾金博士已经预见到了我的观察。][204]

[ˈderɪk] , [glæns] . [-]
Derrick , glance . [205]
德里克 , 瞥一眼 . [-]
德里克, 瞥了一眼。[205]

[ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] , [wɪtʃ] [ˈtʃɔ:sər] [əsˈkraɪbz] [tu; tə][ðə; ði] [ɪg,zɜ:rsɪˈteʃən] [ʌv; əv]
The disappearance of the Fairies , which Chaucer ascribes to the exercitation of
这 消失 的 这 仙女 , 哪个 乔叟 归因 到 这 锻炼 的
[ðə; ði][ˈfraɪərz] , [ə; eɪ] [ˈlætər] [bɑ:rd] ,
the friars , a latter bard ,
这 修士们 , 一个 后者 诗人 ,
乔叟将仙女的消失归因于修士们的修行, 而后来的吟游诗人则认为.....

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn][ʌv; əv][ˈaɪrəni] , [ɪmˈpju:ts] [tu; tə][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] :
in the same vein of irony , imputes to the Reformation :
在 这 相同的 静脉 的 讽刺 , 归因 到 这 宗教改革 :
同样带有讽刺意味的是, 这归咎于宗教改革:

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:: wi][noʊt] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] ,
By which we note the fairies ,
经过 哪个 我们 笔记 这 仙女 ,
我们由此来指代仙女,

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [prə'feɪ(ə)n] ；
Were of the old profession ；
是 的 这 老的 职业 ；

他们是老一辈的职业；

[ðer; ðər] ['sɒŋz] [wɜːr; wər]['ɑːveɪ] [mæ'liːz] ；
Their songs were Ave Marie's ；
他们的 歌曲 是 大道 玛丽的 ；

他们的歌是圣母颂的歌；

[ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər] [prə'seɪ(ə)n] .
Their dances were procession .
他们的 舞蹈 是 游行 ；

他们的舞蹈是列队舞。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !
But now , alas !
但 现在 ， 唉 ！

但现在，唉！

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ded] ,
they all are dead ,
他们 全部 是 死的 ，

他们都死了。

[ɔːr] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] ；
Or gone beyond the seas ；
或者 已消失 超过 这 海域 ；

或者去了海外；

[ɔːr] ['fɑːrðər] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [fled] ,
Or farther for religion fled ,
或者 更远 为了 宗教 逃亡 ；

或者为了宗教而逃离得更远，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [iːz] .
Or else they take their ease .
或者 别的 他们 拿 他们的 舒适 ；

否则他们就会安然无恙。

[siː] " [ðə; ði] ['fɛərɪz] [fer'wel] , " [ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)] [sɔːŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪti] ['bɪʃəp] ['kɔrbɪt] . [-]
See " The Fairies Farewell , " a lively little song , by the witty Bishop Corbet . [206]
看 " 这 仙女 告别 ， " 一个 热闹 小的 歌曲 ， 经过 这 机智 主教 科尔贝特 ； [-]

请参阅由机智的科贝特主教创作的活泼小歌《仙女的告别》。[206]

[ʼaʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [tuː; tə] [huːm] , [naʊ] [soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] ,
Our author , to whom , now so far advanced in life ,
我们的 作者 ， 到 谁 ， 现在 所以 远的 先进的 在 生活 ；

我们的作者，如今已步入人生的后期阶段，

[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] ,
the recollection of some of his plays could not be altogether pleasant ,
这 回忆 的 一些 的 他的 演出 可以 不是 是 共 令人愉快的 ，

回忆起他的一些剧作，恐怕并非全然愉快。

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər]['laɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [dɪ'boːtʃəri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlɪz]
is willing to seek an excuse for their licence in the debauchery of Charles
是 愿意的 到 寻找 一个 原谅 为了 他们的 执照 在 这 放荡 的 查尔斯

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
and of his court .
和 的 他的 法庭 ；

愿意为他们的执照寻找借口，以查理一世及其宫廷的放荡行为为由。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɑ:liə] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [dʒʌst][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] ; [ænd; ənd]
The attack of Collier had been too just to admit of its being denied ; and
这 攻击 的 科利尔 有 到过 也 只是 到 承认 的 它是 存在 否认 ; 和
[ʼaʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ,
our author ,
我们的 作者 ,

科利尔的攻击是完全正当的，不容否认；而我们的作者，

[laɪk] [ʼʌðər] ['pi:p(ə)l] , [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [meɪk] [ɪks'kju:zɪz] [wer] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . [
like other people , was content to make excuses where defence was impossible . [
喜欢 其他 人们 , 曾是 内容 到 制作 借口 在哪里 防御 曾是 不可能的 . [
-]
207]
-]

和其他人一样，在无法辩解的情况下，他乐于找借口。[207]

[ɔ:r] - , [ɔ:r] [vænər] , [ɔ:r] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] [ɪn][ˈroʊməns] . [-]
Or Ganore , or Vanore , or Guenever , the wife of Arthur in romance . [208]
或者 - , 或者 瓦诺尔 , 或者 - , 这 妻子 的 亚瑟 在 浪漫 . [-]

或者加诺尔，或者瓦诺尔，或者格温娜维尔，浪漫故事中亚瑟王的妻子。[208]

[ˈɔvɪd] , [ɪn'di:d] , [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [metəməɹ] .
Ovid , indeed , tells the story in the Metamor .
奥维德 , 的确 , 讲述 这 故事 在 这 变形 .
奥维德确实在《变形记》中讲述了这个故事。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
xi :
十一

十一。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [fer] ['ri:dər] [ɪk'skju:s] ['tʃɔ:sər] [fɔ:r; fər] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði] ['tɔ:kətɪv] [meɪl]
But how will the fair reader excuse Chaucer for converting the talkative male
但 如何 将要 这 公平的 读者 原谅 乔叟 为了 转换 这 健谈 男性
[də'mestɪk] [ʌv; əv]['mɑɪdəs]['ɪntu:] [ðæt] ['kɪŋz] [waɪf] ? [-]
domestic of Midas into that king's wife ? [209]
国内的 的 迈达斯 进入 那 国王的 妻子 ? [-]

但公正的读者该如何原谅乔叟将迈达斯国王健谈的男仆变成国王的妻子呢？[209]

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪtərən] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][baɪ] ['sʌk(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
The sound which the bittern produces by suction among the roots of water
这 声音 哪个 这 卤水 产 经过 吸 之中 这 根 的 水
[plænts] ,
plants ,
植物 ,

麻鴉通过吸吮水生植物根系而发出的声音

[ɪz] [prə'vɪnʃəli] [kɔ:ld] ['bʌmpɪŋ] . [-]
is provincially called bumping . [210]
是 省级 称为 碰撞 . [-]

在省内被称为“碰撞”。[210]

- - ['kɔ:rəm] - [vai'eitə] .
Cantabit vacuus coram latrone viator .
- - 法庭 - 维亚托 .

Cantabit vacuus coram latrone viator。

[ˈdʒuvenəl] , [ˈsætəɪər][eks] . [- -]
Juvenal , Satire x . [211]
尤维纳尔 , 讽刺 x . [- -]

尤维纳利斯，《讽刺诗》第十首[211]

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
This passage is obviously introduced by the author ,
这 通道 是 明显地 介绍 经过 这 作者 ,

这段文字显然是作者引入的。

[tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ɪˈstæblɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
to apologize for the splendid establishment of the clergy of his own
到 道歉 为了 这 灿烂 建立 的 这 牧师 的 他的 自己的
[kəˈmjuːnəti] .
community .
社区 .

为他所在社区神职人员的卓越成就表示歉意。

[wʌt] [ˈfɑːləʊz] , [əˈplaɪz] , [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] , [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [ˈdʒʊrɪŋ][ˈklɜːrdʒi] ,
What follows , applies , as has been noticed , to the non - juring clergy ,
什么 跟随 , 适用 , 作为 有 到过 注意到 , 到 这 非 - 司法 牧师 ,

如前所述，以下内容适用于不宣誓效忠的神职人员。

[huː] [bɜːst][ðər; ðər] [ˈbenɪfɪs] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] . [- -]
who lost their benefices for refusing the oath of allegiance to King William . [212]
WHO 丢失的 他们的 福利 为了 拒绝 这 誓言 的 忠诚 到 国王 威廉 . [- -]

他们因拒绝向威廉国王宣誓效忠而被剥夺了俸禄。[212]

[hiː; hi] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviː;aɪˈaɪ] . ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɪnˈtaɪtld] ,
He flourished in the reign of Henry VII . ; and his work , entitled ,
他 繁荣 在 这 在位 的 亨利 七 . ; 和 他的 工作 , 标题 ,

他在亨利七世统治时期声名鹊起；他的作品名为.....

" [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [grɪˈskaːrd] [ænd; ənd][ˈsɪdʒɪ,zɪməːnd] , " [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - , [ˈprɑːbəbli]
" The Stately Tragedy of Guiscard and Sigismond , " is printed in 1597 , probably
" 这 庄严 悲剧 的 吉斯卡尔德 和 西吉斯蒙德 , " 是 打印 在 - , 大概
[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ɪˈdɪʃn] . [- -]
from an earlier edition . [213]
从 一个 早些时候 版 . [- -]

《吉斯卡尔和西吉斯蒙德的庄严悲剧》于 1597 年印刷，可能是根据早期版本印刷的。[213]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈwɪlmət] , [ɪn] - , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv]
It was published by Wilmot , in 1592 , under the title of " The Tragedy of
它 曾是 已发布 经过 威尔莫特 , 在 - , 在下面 这 标题 的 " 这 悲剧 的
[ˈtæŋkɹɪd][ænd; ənd] - ,
Tancred and Gismund ,
坦克雷德 和 - ,

它由威尔莫特于 1592 年出版，标题为《坦克雷德和吉斯蒙德的悲剧》。

" [ænd; ənd] [əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ði] 2d [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] - [oʊld] [pleɪz] . [- -]
" and occurs in the 2d volume of Dodsley's old plays . [214]
" 和 发生 在 这 2d 体积 的 - 老的 演出 . [- -]

“并出现在多兹利旧剧作集的第二卷中。[214]

[ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ˈsɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈboʊkɑːsʃiːoʊ] , [siːmz] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] , [ðæt]
This minute circumstance , which is mentioned by Boccacio , seems to argue , that
这 分钟 环境 , 哪个 是 提及 经过 薄伽丘 , 似乎 到 争论 , 那
[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəl] ,
the story had a real ,
这 故事 有 一个 真实的 ,
薄伽丘提到的这个细微之处似乎表明, 这个故事确实有其真实性。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [[ʊd; ʃəd]
at least a traditional foundation ; for there is no other reason why it should
在 至少 一个 传统的 基础 ; 为了 那里 是 不 其他 原因 为什么 它 应该
[hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] . [-]
have been introduced . [215]
有 到过 介绍 . [-]
至少它有一个传统的根基; 因为除此之外, 没有其他理由要引入它。 [215]

[ðə; ðɪ] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrləmənt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dʌt] [gɑːrdz] ,
The dispute between William and his Parliament about his favourite Dutch guards ,
这 争议 之间 威廉 和 他的 议会 关于 他的 最喜欢的 荷兰语 守卫 ,
[wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪn] [ˈdraɪdənz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] . [-]
was obviously in Dryden's recollection . [216]
曾是 明显地 在 德莱顿的 回忆 . [-]
威廉与议会之间关于他最喜欢的荷兰卫兵的争论, 显然在德莱顿的记忆中。 [216]

[ˈmæni] [ˈdelə] - [del] - , [piː] . - . [-]
Manni Della Illustrazione del Boccario , p . 355 . [217]
曼尼 德拉 - del - , p . - . [-]
《曼尼·德拉·波卡里奥插图》, 第 14 页。 355.[217]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [duːk] [dʒɑːn][ʌv; əv] - [ˈlaɪbrəri] ,
There is a copy in the late Duke John of Roxburghe's library ,
那里 是 一个 复制 在 这 晚的 公爵 约翰 的 - 图书馆 ,
已故的罗克斯堡公爵约翰的图书馆里藏有一份副本。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " - [ænd; ənd] - . " [-]
under the title of " Nastagio and Traversari . " [218]
在下面 这 标题 的 " - 和 - . " [-]
标题为“纳斯塔吉奥和特拉韦尔萨里”。 [218]

[ˈderɪk] , [spʊk] .
Derrick , spoke .
德里克 , 辐 .
德里克开口说话了。

[ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfoʊliou] , [bɪˈsɑɪdz] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [æŋ; ən] [ˈækjərət] [raɪm] , [ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [fɑːr]
The reading of the folio , besides furnishing an accurate rhyme , is in itself far
这 阅读 的 这 对开本 , 除了 家具 一个 准确的 韵 , 是 在 本身 远的
[mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] .
more picturesque .
更多的 如画 .
对开本的阅读, 除了能提供准确的韵律外, 其本身也更具画面感。

[ðə; ðɪ] [ˈspektər] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [əˈsɔːlt] . [-]
The spectre is described in the very attitude of assault . [219]
这 幽灵 是 描述 在 这 非常 态度 的 突击 . [-]
幽灵的形象正是攻击的姿态。 [219]

[ɔːlˈðoo] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈvɪdiəs] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪʃt] , [ðæt] [ˈkɑːliər] ,
Although this interpretation is invidious , it might have been wished , that Collier ,
虽然 这 解释 是 令人厌恶的 , 它 可能 有 到过 希望 , 那 科利尔 ,
尽管这种解释令人反感, 但人们或许希望, 科利尔.....

[ə'genst] [hu:m] [ðə; ði] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ɪz] [də'rektɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [les] [kɔ:rs] ,
against whom the insinuation is directed , had been less coarse ,
反对 谁 这 暗示 是 指导 , 有 到过 较少的 粗 ,
如果言辞不那么粗俗, 那么被暗示的对象就会显得不那么粗鲁。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [veɪld] [ðə; ði] [ɪn'di:snsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dʒʌstli] ['senʃəz] . [-]
and somewhat veiled the indecencies which he justly censures . [220]
和 有些 含蓄 这 不雅行为 哪个 他 公正地 谴责 . [-]
并在某种程度上掩盖了他理应谴责的不雅行为。 [220]

['draɪdən] ['wɪlɪŋli] ['si:zɪz] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wɪti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dryden willingly seizes the opportunity of being witty at the expence of the
德莱顿 心甘情愿 逮捕 这 机会 的 存在 机智 在 这 费用 的 这
[mæ'lɪʃə] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
militia of England ,
民兵 的 英格兰 ,
德莱顿欣然抓住机会, 以英国民兵为嘲讽对象, 展现自己的幽默感。

[wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wər] [ðen] [drɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd] ['eksəd] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
which were then drawn out , and exercised once a month ,
哪个 是 然后 绘制 出去 , 和 锻炼 一次 一个 月 ,
然后将它们绘制出来, 每月执行一次。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪntu:] ['pɜ:rmənənt] ['fensəbl] ['redʒɪmənts] ; ['dɪfərəɪŋ]
instead of being formed as at present into permanent fencible regiments ; differing
反而 的 存在 形成 作为 在 展示 进入 永恒的 可围栏的 军团 ; 不同
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
from those of the line ,
从 那些 的 这 线 ,
与目前组建为常备战斗团不同, 这些战斗团与正规军的战斗团有所不同。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
only in the mode of raising them , and the extent of service .
仅有的 在 这 模式 的 提高 他们 , 和 这 程度 的 服务 .
仅在于培养方式和服务范围。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['vɑ:lʒəm] .
END OF THE ELEVENTH VOLUME .
结尾 的 这 第十一 体积 .
第十一卷完。

['edɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :
爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [bə'læntaɪn] & [sɪ: 'oʊ] .
Printed by James Ballantyne & Co .
打印 经过 詹姆斯 巴兰坦 & 合作 .
由 James Ballantyne & Co. 印刷。

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :
转录者注释:

[pi:] . - . -
P . 36 . '
P . - . -
第36页。

[pi:] . - .
P . 301 .
P . - .

第301页。

- [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [ə'tʃi:vmənts] - .
' **atchievements** ' **changed** **to** ' **achievements** ' .
- 成就 - 已更改 到 - 成就 - .

“atchievements”改为“achievements”。

[pi:] . - .
P . 436 .
P . - .

第436页。

- ['mi:n] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [mi:n] - .
' **mein** ' **changed** **to** ' **mien** ' .
- 我的 - 已更改 到 - 面容 - .

'mein' 变成了 'mien'。

[pi:] . - .
P . 453 .
P . - .

第453页。

- ['kræti] - [əb'dʒɛkʃənz] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - ['krɪtɪk(ə)] [əb'dʒɛkʃənz] - .
' **criti** - **objections** ' **changed** **to** ' **critical objections** ' .
- 批判 - 反对意见 - 已更改 到 - 批判的 反对意见 - .

“criti- objections”改为“critical objections”。

[pi:] . - .
P . 475 .
P . - .

第475页。

- [dɪsə'gri:bəl] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [dɪsə'gri:əb(ə)] - , [tʃeɪndʒd] .
' **disagreeble** ' **changed** **to** ' **disagreeable** ' , **changed** .
- 令人不快的 - 已更改 到 - 令人不快的 - , 已更改 .

'disagreeble' 改为 'disagreeable'，已更改。

['veriəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] [fɪkst] .
Various punctuation fixed .
各种各样的 标点 固定的 .

各种标点符号已修复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

